YN

VIBLE CASHERICK,

NY

YN CHENN CHONAANT,

AS YN

CONAANT NOA:

VEIH

NY CHIED GHLARAGHYN;

DY KIARALAGH CHYNDAIT AYNS GAILCK:

TA SHEN DY GHRA,

CHENGEY NY MAYREY ELLAN VANNIN.

Pointit dy ve lhaiht ayns Kialteeyn.

BIBLIOTHECA · BODLEIANA ·

LONDON:
Printed by GEORGE EYRE and ANDREW STRAHAN,
Printers to the King's Most Excellent Majesty,
FOR THE BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY,
Instituted in London in the Year 1804.
And sold, to Subscribers only, at the Society's House,
Earl-Street, Blackfriars, London.

1819.

Digitized by Google

ENMYN AS ORDER

OOILLEY

LIOARYN YN CHENN CHONAANT AS YN NOA,

MARISH

EARROO NYN GABDILLYN.

LIOARYN YN CHENN CHONAANT.

GENESIS *goaill stiagh*	50	II. Recortyssyn	36	Daniel	12
Exodus	40	Ezra	10	Hosea	14
Leviticus	27	Nehemiah	13	Joel	3
Earrooyn	36	Esther	10	Amos	9
Deuteronomy	34	Job	42	Obadiah	1
Joshua	24	Psalmyn	150	Jonah	4
Briwnyn	21	Raaghyn Creeney	31	Micah	7
Ruth	4	Ecclesiastes	12	Nahum	3
I. Samuel	31	Arrane Solomon	8	Habakkuk	3
II. Samuel	24	Isaiah	66	Zephaniah	3
I. Reeaghyn	22	Jeremiah	52	Haggai	2
II. Reeaghyn	25	Dobberan	5	Zechariah	14
I. Recortyssyn	29	Ezekiel	48	Malachi	4

LIOARYN YN CHONAANT NOA.

MIAN *goaill stiagh*	28	Ephesianee	6	Hebrewnee	13
Mark	16	Philippianee	4	Screeuyn Yamys	5
Luke	24	Colossianee	4	I. Peddyr	5
Ean	21	I. Thessalonianee	5	II. Peddyr	3
Jannoo	28	II. Thessalonianee	3	I. Ean	5
Yn Screeuyn gys ny Romanee	16	I. Timothy	6	II. Ean	1
I. Corinthianee	16	II. Timothy	4	III. Ean	1
II. Corinthianee	13	Titus	3	Jude	1
Galatianee	6	Philemon	1	Ashlish	22

by Google

YN

CHIED LIOAR VA SCRUIT LIORISH MOSES,

ENMYSSIT

GENESIS.

CAB. I.

AYNS y toshiaght chroo Jee niau as thalloo.

2 As va'n thalloo gyn cummey, as feayn; as va dorraghys er eaghtyr y diunid: as ren spyrryd Yee gleashagh er eaghtyr ny ushtaghyn.

3 As dooyrt Jee, Lhig da soilshey 've ayn: as va soilshey ayn.

4 As honnick Jee yn soilshey dy row eh mie: as ren Jee scarrey yn soilshey veih yn dorraghys.

5 As denmys Jee yn soilshey Laa, as y dorraghys denmys eh Oie: as y fastyr as y moghrey va'n chied laa.

6 ¶ As dooyrt Jee, Lhig da aer ve eddyr ny ushtaghyn, as lhig eh scarrey ny ushtaghyn veih ny ushtaghyn.

7 As chroo Jee yn aer; as scarr eh ny ushtaghyn fo yn aer, veih ny ushtaghyn erskyn yn aer: as shen myr ve.

8 As ren Jee genmys yn aer Niau: as va'n fastyr as y moghrey yn nah laa.

9 ¶ As dooyrt Jee, Lhig da ny ushtaghyn fo yn aer ve er nyn jaglym cooidjagh gys un voayl, as lhig da'n thalloo chirrym cheet rish; as shen myr ve.

10 As denmys Jee yn thalloo chirrym Ooir; as chaglym cooidjagh ny ushtaghyn denmys eh Faarkaghyn: as honnick Jee dy row eh mie.

11 As dooyrt Jee, Lhig da'n thalloo gymmyrkey faiyr, yn losserey ceau rass, as y billey gymmyrkey mess lurg e ghooghys, yn rass echey t'ayns hene er y thalloo, as shen myr ve.

12 As ren y thalloo gymmyrkey faiyr, as losserey ceau rass lurg e ghooghys; as y billey tilgey mess, e rass t'ayns hene, lurg e ghooghys: as honnick Jee dy row eh mie.

13 As va'n fastyr as y moghrey yn trass laa.

14 ¶ As dooyrt Jee, Lhig da soilshaghyn ve ayns yn ayr fo niau, dy scarrey yn laa veih yn oie: as lhig daue ve son cowraghyn, as son imbaghyn, as son laghyn, as bleeantyn.

15 As lhig daue ve son soilshaghyn ayns yn aer fo niau, dy choyrt soilshey er y thalloo: as shen myr ve.

16 As chroo Jee daa hoilshey mooar; yn soilshey smoo dy reill yn laa, as yn soilshey sloo dy reill yn oie: chroo eh ny rollageyn myrgeddin.

17 As hoie Jee ad ayns yn aer fo niau, dy choyrt soilshey er y thalloo.

18 As dy reill harrish y laa, as harrish yn oie, as dy scarrey yn soilshey veih yn dorraghys: as honnick Jee dy row eh mie.

19 As va'n fastyr as y moghrey yn chiarroo laa.

20 ¶ As dooyrt Jee, Lhig da ny ushtaghyn gymmyrkey magh dy palchey yn cretoor snauee ayn ta bioys, as eeanlee nee getlagh erskyn yn ooir 'syn aer feayn foshlit fo niau.

21 As ren Jee whaleyn mooarey y chroo, as dy-chooilley chretoor bio snauee, ren ny ushtaghyn gymmyrkey magh dy palchey lurg nyn ghooghys, as dy-chooilley eean skainagh lurg e ghooghys: as honnick Jee dy row eh mie.

22 As vannee Jee ad, gra, Bee-jee messoil as jean-jee bishaghey, as lhieen-jee ushtaghyn ny marrey, as lhig da ny eeanlee bishaghey er y thalloo.

23 As va'n fastyr as y moghrey yn wheiggoo laa.

24 ¶ As dooyrt Jee, Lhig da'n thalloo gymmyrkey yn cretoor bio lurg e ghooghys; maase as cretooryn snauee as beïshtyn y thallooin lurg nyn ghooghys: as myr shen ve.

25 As chroo Jee beïshtyn y thallooin lurg nyn ghooghys, yn maase lurg nyn ghooghys, as dy chooilley nhee ta snaue er yn ooir lurg e ghooghys: as honnick Jee dy row eh mie.

26 ¶ As dooyrt Jee, Lhig dooin dooinney y chroo ayns y jalloo as y chaslys ain hene: as lhig da reill ve oc harrish eeastyn ny marrey, as harrish eeanlee yn aer, as harrish y maase, as harrish ooilley yn thalloo, as harrish dy-chooilley nhee snauee t'er y thalloo.

27 Myr shoh ren Jee dooinney y chroo ayns e chaslys hene. Ayns caslys Yee chroo eh eh: fyrrynagh as bwoirrynagh ren eh ad y chroo.

28 As vannee Jee ad, as dooyrt Jee roo, Bee-jee messoil, as jean-jee bishaghey, as jean-jee yn seihll magh lesh cummaltee, as reill-jee harrish: as ta pooar eu harrish eeastyn ny marrey, as harrish eeanlee yn aer, as harrish dy-chooilley nhee bio ta gleashagh er y thalloo.

29 ¶ As dooyrt Jee, Cur-mi-ner, ta mee er choyrt diu dy-chooilley losserey ta gymmyrkey rass, er slane eaghtyr y thallooin, as

A

d by Google

dy-chooilley villey ayn ta mess billey gym-
myrkey rass: 'diuish vees eh son beaghey.
30 As da ooilley beïyn y thallooin, as da
ooilley eeanlee yn aer, as da dy-chooilley
nhee ta snaue er yn ooir, ayn ta bioys, ta
mee er choyrt dy-chooilley lossérey glass son
beaghey: as myr shen ve.
31 As honnick Jee dy-chooilley nhee v'eh
er chroo as cur-my-ner ve feer vie. As va'n
fastyr as y moghrey yn cheyoo laa.

CAB. II.

MYR shoh va ny niaughyn as y thalloo
er nyn groo, as ooilley ny va ayndoo.
2 As er y chiaghtoo laa scuirr Jee veih
yn obbyr v'eh er chroo; as ghow eh fea er
y chiaghtoo laa veih ooilley e obbyr v'eh er
chroo.
3 As vannee Jee yn chiaghtoo laa, as ren
eh eh y chasherickey, er-y-fa dy nee er (y laa
shen) v'eh er scuirr veih ooilley e obbyr va
Jee er chroo, as er n'yannoo.
4 ¶ Shoh coontey jeh toshiaght ny niau-
ghyn as y thalloo, tra v'ad er nyn groo, er y
laa ren y Chiarn Jee yn thalloo as ny niaughyn
y chroo,
5 As dy-chooilley villey jeh'n vagher roish
my row ad er yn ooir, as ooilley lossreeyn
y vagher roish my daase ad; son cha row yn
Chiarn Jee foast er choyrt fliaghey er yn
ooir, as cha row dooinney ayn dy laboragh
y thalloo.
6 Agh hrog kay seose veih yn thalloo,
ren gushtaghey slane eaghtyr ny hooirey.
7 As ren y Chiarn Jee dooinney y chroo
ass joan ny hooirey, as heïd eh ayns ny stro-
anyn echey ennal y vea; as haink dooinney
dy ve ny annym bio.
8 ¶ As ren y Chiarn Jee soiaghey garey
my-hiar ayns Eden: as ayns shen hug eh yn
dooinney v'eh er chroo,
9 As magh ass y thalloo hug y Chiarn Jee
er dy-chooilley villey gaase ta pleasal da'n
thooill, as mie son beaghey; yn billey dy vea
myrgeddin t'ayns mean y gharey, as y billey
dy hushtey jeh mie as sie.
10 As roie awin trooid Eden dy ushtaghey
yn gharey: as veih shen ve er ny reynn ayns
kiare banglaneyn.
11 Ta ennym yn chied awin Pison: shen
eh ta combaasal slane cheer Havilah, raad ta
airh.
12 As ta airh y cheer shen mie: shen y
raad ta'n bdellium, as y chlagh onyx.
13 As ennym y nah awin Gihon: yn awin
cheddin ta combaasal slane cheer Ethiopia.
14 As ennym y trass awin Hiddekel: eh
ta roie shar lesh Assyria. As y chiarroo awin
Euphrates.
15 As ghow yn Chiarn Jee yn dooinney,
as hug eh eh ayns garey Eden, dy obbraghey
as dy reayll eh.
16 As hug y Chiarn Jee sarey da'n dooin-
ney, gra, Jeh mess ooilley biljyn y gharey
foddee oo dy arryltagh gee:
17 Agh jeh'n billey dy hushtey jeh mie as
sie, cha negin dhyt gee: son er y laa ee-ys
oo jeh, bee oo dy shickyr fo briwnys baase.
18 ¶ As dooyrt y Chiarn Jee, Cha vel ch
mie yn dooinney dy ve ny lomarcan: neem's
sheshey da son cooney cooie er e hon.
19 As jeh'n ooir chroo yn Chiarn Jee
ooilley beiyn y vagher as ooilley eeanlee yn
aer, as hug eh lesh ad gys Adam, dasyn dy
choyrt ennym orroo: as cre-erbee yn ennym
hug Adam er dagh cretoor bio, shen va'n
ennym echey.
20 As hug Adam ennym er ooilley'n
maase, as er eeanlee yn aer, as er ooilley
beiyn y vagher: agh er son Adam, cha row
cooney cooie er ny gheddyn.
21 As hug y Chiarn Jee cadley trome dy
huittym er Adam, as ren eh cadley: as
ghow eh unnane jeh ny asnaghyn echey, as
laanee eh seose yn eill 'syn ynnyd echey.
22 As jeh'n asney, va'n Chiarn Jee er
ghoaill ass dooinney, ren eh ben y chummey;
as hug eh lesh ee gys y dooinney.
23 As dooyrt Adam, Shoh nish craue jeh
my chraueyn, as feill jeh m'eill: bee ee en-
myssit ben, er-yn-oyr dy row ee er ny ghoaill
ass dooinney.
24 Er-yn-oyr shoh faagee dooinney e ayr
as e voir, as bee eh er ny lhiantyn gys e ven:
as bee ad un eill.
25 As v'ad ny neesht rooisht yn dooinney
as e ven: as cha row oyr nearey orroo.

CAB. III.

NISH va'n ard-nieu ny s'croutagh na
ooilley cretooryn y vagher va'n Chiarn
Jee er chroo: as dooyrt eh rish y ven, Nee
son dy vel Jee er ghra, Cha negin dhu gee
jeh dy-chooilley villey 'sy gharey?
2 As dooyrt y ven rish yn ard nieu, Ta
kied ain gee jeh mess biljyn y gharey:
3 Agh jeh mess y villey t'ayns mean y
gharey, ta Jee er ghra, Cha jean shiu gee
jeh, ny bentyn rish, er aggle nyn maaish.
4 As dooyrt yn ard-nieu rish y ven, Cha
vow shiu dy-jarroo baase.
5 Son ta fys ec Jee, er y laa nee shiu gee
jeh, dy bee ny sooillyn eu foshlit: as dy bee
shiu myr Jeeaghyn toiggal mie as sie.
6 As tra honnick y ven dy row yn billey
mie son beaghey: as aalin gys y thooill; as
billey dy ve er ny yeearree dy yannoo cree-
ney: ghow ee jeh'n vess, as ren ee gee; as
hug ee myrgeddin da e sheshey va mâree, as
ren eshyn gee.
7 As va ny sooillyn oc ny-neesht er nyn
vosley, as hoig ad dy row ad rooisht: as ren
ad fee duillagyn figgagh cooidjagh, dy choo-
daghey ad hene.
8 As cheayll ad coraa yn Chiarn Jee goll
trooid y gharey, ayns fynneraght y laa: as
dollee Adam as e ven ad hene veih kion-
fenish y Chiarn Jee, mastey biljyn y gharey.
9 As deïe yn Chiarn Jee er Adam, as
dooyrt eh rish, Cre vel oo?

by Google

10 As dooyrt eh, Cheayll mee dty choraa 'sy gharey, as va aggle orrym, er-yn-oyr dy row mee rooisht; as dollee mee mee-hene.

11 As dooyrt eh, Quoi dinsh dhyt dy row rooisht? Vel oo er n'ee jeh'n villey my-e-chione hug mee sarey dhyt, nagh jinnagh oo gee jeh.

12 As dreggyr y dooinney, Yn ven hug uss dou dy ve mâryn, hug ish dou jeh mess y villey, as ren mee gee.

13 As dooyrt y Chiarn Jee rish y ven, Cre shoh t'ou er n'yannoo? As dreggyr y ven, Ren yn ard-nieu m'y volley, as ren mee gee.

14 As dooyrt y Chiarn Jee rish yn ard-nieu, Er-yn-oyr dy vel oo er n'yannoo shoh, t'ou cursit erskyn dy chooilley chretoor; as erskyn ooilley maase y vagheragh; er dty volg nee oo snaue, as joan nee oo gee ooilley laghyn dty vea.

15 As ver-yms noidys eddyr uss as y ven, as eddyr y sluight ayd's, as y sluight eck's: nee eshyn y kione ayd's y vroo, as nee uss broo yn voyn echeysyn.

16 Dooyrt eh rish y ven, Neem's dy mooar bishaghey dty hrimshey, as dty yiennaghtyn; ayns trimshey ver oo cloan son y theihll. as bee dty yeearree gys dty heshey, as nee eh reill harryd.

17 As dooyrt eh rish Adam, Er-y-fa dy vel oo er choyrt geill da goan dty ven, as dy vel oo er n'ee jeh'n villey my-e-chione ren mee dty harey, gra, Cha negin dhyt gee jeh: cursit ta'n thalloo kyndagh rhyt's: ayns trimshey nee oo gee jeh ooilley laghyn dty vea.

18 Driney myrgeddin as onnaneyn nee eh gymmyrkey dhyt: as nee oo beaghey er lhuss y vagher.

19 Ayns ellish dty vaaish nee oo gee dty arran, derrey chyndaays oo gys yn ooir: son ass shen v'ou er dty ghoaill: son joan oo, as gys joan nee oo reesht chyndaa.

20 As denmys Adam ennym yn ven echey Eve, er-yn-oyr dy nee ish va moir ooilley sheelnaue.

21 Da Adam myrgeddin as e ven, dynsee yn Chiarn Jee dy yannoo coamrey dy chraitnyn dy choodaghey ad hene.

22 ¶ As dooyrt y Chiarn Jee, Cur-my-ner ta'n dooinney myryien er jeet dy ve myr unnane jinyn, dy hoiggal mie as sie: as nish son nagh der eh magh e laue, as dy gow eh myrgeddin jeh billey'n vea, as gee jeh, as ve dy braghbeayn.

23 Shen-y-fa hug y Chiarn Jee magh eh ass garey Eden, dy obbraghey yn thalloo, veih v'eh er ny ghoaill.

24 Myr shen deiyr eh magh yn dooinney: as hoie eh kione-har garey Eden Cherubim, as cliwe ailagh va chyndaa er dy-chooilley heu, dy lhiettal y raad gys billey yn vea.

CAB. IV.

AS bione da Adam Eve e ven, as ren ee giennaghtyn, as dymmyrk ee Cain, as dooyrt ee, Ta mee er gheddyn lhiannoo mac veih yn Chiarn.

2 As reesht dymmyrk ee e vraar Abel; as v'ec Abel ymmodee sholtaneyn keyrragh, agh va Cain cur rish obbyr hallooin.

3 As haink eh gy-kione, lurg earish, dy dug Cain lesh jeh mess y thallooin son oural gys y Chiarn.

4 As hug Abel lesh myrgeddin jeh toshiaght e hioltane, as y chooid s'riurey. As ren y Chiarn soiaghey jeh Abel as e oural.

5 Agh jeh Cain as jeh e oural cha ren eh soiaghey: as va Cain feer jymmoosagh, as va groam er e eddin.

6 As dooyrt y Chiarn rish Cain, Cre'n-fa t'ou jymmoosagh? as cre'n-fa t'ou jeeaghyn cha groamagh?

7 My t'ou jannoo dy mie, nagh bee soiagh jeant jeed? as mannagh vel oo jannoo dy mie, ta peccah lhie ec dty ghorrys: bee eshyn fo dty viallys, as nee oo reill harrish.

8 As va focklyn eddyr Cain as Abel e vraar, as haink eh gy-kione, tra v'ad 'sy vagher, dy dirree Cain seose noi Abel e vraar, as varr eh eh.

9 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Cain, Cre vel Abel dty vraar? As dreggyr eh, Cha s'aym: nee mish oaseir my vraarey?

10 As dooyrt eh, Cre t'ou er n'yannoo? ta coraa fuill dty vraarey geamagh hym's veih'n ooir.

11 As nish t'ou fo mollaght er y thalloo, t'er vosley e beeal dy ghoaill fuill dty vraarey veih dty laue.

12 Tra t'ou laboragh y thalloo, cha jean ee, maghey shoh, gymmyrkey dhyt's e niart; dty yoarree, as dty wagaantagh vees oo er yn ooir.

13 As dooyrt Cain rish y Chiarn, Ta my cherraghey ny s'trimmey na oddym gymmyrkey.

14 Cur-my-ner, t'ou er my imman jiu veih eaghtyr y cheer shoh: as veih dty enish bee'm er my eiyrt, as bee'm er my yiooldey magh, as my wagaantagh er yn ooir: as hig eh gy-kione, dagh unnane nee m'y gheddyn magh, dy stroie eh mee.

15 As dooyrt y Chiarn rish; Quoi-erbee, er-y-fa shen, varrys Cain, bee kerraghey shiaght filley er ny ghoaill er. As hug y Chiarn cowrey er Cain, nagh jinnagh unnane erbee harragh ny raad, eh y stroie.

16 ¶ As hie Cain magh veih fenish y Chiarn, as ren eh cummal ayns cheer Nod, shar jeh Eden.

17 As bione da Cain e ven, as ren ee giennaghtyn as gymmyrkey Enoch: as hrog eh ard-valley, as denmys eh yn ard-valley Enoch, lurg ennym e vac.

18 As da Enoch v'er ny ruggey Irad: as hooar Irad Mehujael: as hooar Mehujael Methusael: as hooar Methusael Lamech.

19 ¶ As ghow Lamech huggey daa ven: as va ennym y derrey yeh Adah, as ennym yn jeh elley Zillah.

by Google

20 As ren Adah gymmyrkey Jabal: she
eshyn va'n chenn-ayr ocsyn ta beaghey ayns
cabbaneyn, as ta troggal ollagh.
21 As va ennym e vraar Jubal: she eshyn
y' chenn-ayr ocsyn ta kiaulleeagh er y chlaa-
sagh, as er yn organ.
22 As ren Zillah myrgeddin gymmyrkey
Tubal-Cain, fer-ynsagh dy-chooilley obb'ree
ayns prash as yiarn. As shuyr Tubal-Cain
va Naamah.
23 As dooyrt Lamech rish e vraane Adah
as Zillah, Clasht-jee my choraa, shiuish
vraane Lamech, eaisht-jee rish my raa: son
ta mee er varroo dooinney gys my hrimshey,
as dooinney aeg gys my assee.
24 My vees kerraghey shiaght filley er ny
ghoaill ersyn varrys Cain, dy-firrinagh bee
kerraghey shiaght jeig as three feed er ny
ghoaill son Lamech.
25 ¶ As bione da Adam reesht e ven;
as ren ee mac y ymmyrkey, as denmys ee eh
Seth: son dooyrt ee, Ta Jee er choyrt dou
lhiannoo elley, ayns ynnyd Abel, ren Cain y
varroo.
26 As da Seth myrgeddin va mac er ny
ruggey; as denmys eh eh Enos: eisht ghow
deiney toshiaght dy enmys ad hene lurg en-
nym y Chiarn.

CAB. V.

SHOH lioar sheelogheyn Adam. 'Sy laa
ren Jee dooinney y chroo, ayns caslys
Yee ren eh eshyn y chroo:
2 Fyrrynagh as bwoirrynagh chroo eh ad:
as vannee eh ad, as denmys eh yn ennym oc
Adam, er y laa v'ad er nyn groo.
3 ¶ As va Adam shey feed blein as jeih
dy eash, as hooar eh mac ayns e chaslys hene,
goll-rish hene; as ren eh genmys eh Seth.
4 As va eash Adam lurg da Seth ve rug-
git, hoght cheead blein. As va echey mec
as inneenyn.
5 As va slane eash Adam nuy cheead as
jeih bleeaney as feed, as hooar eh baase.
6 ¶ As va Seth queig feed as queig bleea-
ney dy eash, as va echey Enos.
7 As lurg da Enos ve ruggit, va Seth
hoght cheead blein as shiaght; as va echey
mec as inneenyn.
8 As va slane eash Seth nuy cheead as
daa vlein jeig, as hooar eh baase.
9 ¶ As va Enos kiare feed blein as jeih dy
eash, as va echey Cainan:
10 As lurg da Cainan de ruggit, va Enos
hoght cheead blein as queig jeig, as va echey
mec as inneenyn:
11 As va slane eash Enos nuy-cheead
blein as queig, as hooar eh baase.
12 ¶ As va Cainan three feed blein as
jeih dy eash, as va echey Mahalaleel:
13 As lurg da Mahalaleel ve ruggit, va
Cainan hoght cheead blein as da-eed, as va
echey mec as inneenyn.
14 As va slane eash Cainan nuy cheead
blein as jeih: as hooar eh baase.
15 ¶ As va Mahalaleel three feed blein
as queig dy eash, as va echey Jared:
16 As lurg da Jared ve ruggit, va Maha-
laleel hoght cheead blein as jeih as feed, as
va echey mec as inneenyn:
17 As va slane eash Mahalaleel hoght
cheead blein as kiare feed as queig jeig: as
hooar eh baase.
18 ¶ As va Jared hoght feed as daa vlein
dy eash, as va echey Enoch.
19 As lurg da Enoch ve ruggit va Jared
hoght cheead blein, as va echey mec as in-
neenyn:
20 As va slane eash Jared nuy cheead
blein three feed as jees: as hooar eh baase.
21 ¶ As va Enoch three feed blein as
queig dy eash, as va echey Methuselah.
22 As ren Enoch gimmeeaght myr ayns
fenish Yee, lurg da v'er gheddyn Methuselah,
three cheead blein, as hooar eh mec as in-
neenyn:
23 As va slane eash Enoch three cheead
blein, three feed as queig:
24 As ren Enoch gimmeeaght myr ayns
fenish Yee, as cha dooar eh baase, son ghow
Jee eh, huggey hene.
25 ¶ As va Methuselah nuy feed blein as
shiaght dy eash, as va echey Lamech:
26 As lurg da Lamech ve ruggit, va Me-
thuselah shiaght cheead blein as kiare feed
as jees, as va echey mec as inneenyn.
27 As va slane eash Methuselah nuy
cheead blein three feed as nuy: as hooar eh
baase.
28 ¶ As va Lamech nuy feed blein as
jees dy eash, as va mac echey.
29 As ren eh genmys eh Noah, gra, Nee
eh shoh shin y gherjaghey ayns nyn obbyr as
tooilleil nyn laueyn, kyndagh rish y thalloo
ta'n Chiarn er gheyrey:
30 As lurg da Noah ve ruggit, va Lamech
queig cheead blein as kiare feed as queig-
jeig, as va echey mec as inneenyn:
31 As va slane eash Lamech shiaght
cheead blein three feed as shiaght-jeig: as
hooar eh baase.
32 As va Noah queig cheead blein dy
eash: as hooar Noah Shem, Ham, as Ja-
pheth.

CAB. VI.

AS haink eh gy-kione, myr ghow deiney
toshiaght dy vishaghey er eaghtyr y
thallooin, as dy row inneenyn ruggit daue.
2 Dy vaik mec Yee inneenyn gheiney dy
row ad aalin; as ghow ad mraane jeu, lurg
nyn yeearree.
3 As dooyrt y Chiarn, Cha jean my spyr-
ryd dy kinjagh streeu rish dooinney, fakin
nagh vel eh hene myrgeddin agh foalley:
foast bee e eash shey feed blein.
4 Va foawir 'sy theihll, ayns ny laghyn
shen; as myrgeddin lurg shen, tra ghow mec
Yee mraane jeh inneenyn gheiney, as dy
dymmyrk ad cloan daue, haink yn sleih

by Google

cheddin dy ve deiney niartal, va 'sy chenn
earish, ard-hranlaasee.
5 ¶ As honnick Jee dy row mee-chraue-
aght dooinney trome er y thalloo, as dy row
dy-chooilley yeearree jeh smooinaghtyn e
chree soit er olk dy kinjagh.
6 As ghow yn Chiarn arrys dy row eh er
chroo dooinney er y thalloo, as v'eh seagh-
nit ayns e chree.
7 As dooyrt y Chiarn stroie-ym dooinney,
ta mee er chroo veih eaghtyr y thallooin:
chammah dooinney as baagh, as y cretoor
snauee, as eeanlee yn aer: son ta arrys
orrym dy vel mee er chroo ad.
8 Agh hooar Noah foayr ayns shilley yn
Chiarn.
9 ¶ Ad shoh sheelogheyn Noah, va Noah
ny ghooinney cairagh as ynrick ayns e
heelogheyn: as ren Noah e vea y leeideil
myr ayns fenish Yee.
10 As hooar Noah three mec, Shem,
Ham as Japheth.
11 Va'n seihll myrgeddin meechrauee
kiongoyrt rish Jee; as va'n thalloo lhieent
lesh tranlaase.
12 As yeeagh Jee er y seihll, as cur my-
ner, v'eh slane peccoil: son va ooilley sheel-
naue er n'gholl er shagh'ryn veih Jee er y
thalloo.
13 As dooyrt Jee rish Noah, Te roym
dy choyrt jerrey er ooilley sheelnaue; son
ta'n seihll kyndagh roo lhieent lesh tran-
laase: as cur-my-ner stroie-ym ad marish
y thalloo.
14 ¶ Trog dhyt arg jeh fuygh Gopher:
roomyn nee oo y yannoo ayns yn arg, as
slaa eh cheu-sthie as cheu-mooie lesh pick.
15 As jeh'n chummey shoh nee oo y
yannoo eh: bee lhiurid yn arg three cheead
cubit, e lheead jeih cubityn as da-eed, as yn
yrjid echey jeih cubityn as feed.
16 Uinniag nee oo y yannoo ayns yn arg,
as ayns cubit ver oo mullagh er: as dorrys
yn arg nee oo soiaghey 'sy lhiattee echey;
ayns three roomyn er yrjid, nee oo y yan-
noo eh.
17 As cur-my-ner, ver-yms lhiam son
shickyrys thooilley dy ushtaghyn er y thalloo
dy stroie dy-chooilley eill, ayn ta'n ennal y
vea, fo'n aer: as yiow dy-chooilley nhee
t'er y thalloo baase.
18 Agh rhyt's nee'm my chonaant shickyr
y yannoo, as hig oo stiagh ayns yn arg: uss
as dty vec, as dty ven, as mraane dty vec
mayrt.
19 As jeh dagh nhee bio jeh dy-chooilley
eill, jees jeh dagh sorch ver oo lhiat stiagh
'syn arg, dy reayll ad bio mayrt: bee ad
fyrrynagh as bwoirrynagh.
20 Jeh ny eeanlee lurg nyn ghooghys, as
jeh'n maase lurg nyn ghooghys, jeh dagh
nhee ta snaue er y thalloo lurg e ghooghys:
hig jees jeh dagh horch hood's dy reayll
ad bio.
21 As gow uss hood jeh dy-chooilley
horch dy veaghey ta dy ve eeit; as nee oo y
haglym hood eh, as bee eh son beaghey
dhyt's as dauesyn.
22 Myr shoh ren Noah: cordail rish
ooilley ny va Jee er harey da, myr shen
ren eh.

CAB. VII.

AS dooyrt y Chiarn rish Noah, Tar uss
as ooilley dty lughtthie stiagh 'syn arg;
son uss ta mee er vakin ynrick kiongoyrt
rhym ayns y cheeloghe shoh.
2 Jeh dagh baagh glen gow-ee oo hood
shiaght piyryn, yn fyrryn as e woirryn: agh
jeh ny beiyn neughlen, daa phiyr, yn fyrryn
as e woirryn.
3 Jeh eeanlee yn aer myrgeddin shiaght
piyryn, fyrryn as bwoirryn; dy reaylley
ingan bio er slane eaghtyr y thallooin.
4 Son ayns shiaghtin dy hraa ver-
yms fliaghey er y thalloo, da-eed laa as
da-eed oie: as dagh nhee bio ta mee
er chroo, nee'm y stroie veih eaghtyr y thal-
looin.
5 As ren Noah cordail rish ooilley ny
va'n Chiarn er harey eh.
6 As va Noah shey cheead bleïn dy eash,
tra va'n thooilley er y thalloo.
7 ¶ As hie Noah, as e vec, as e ven, as
mraane e vec mârish stiagh 'syn arg; kyn-
dagh rish ushtaghyn y thooilley.
8 Jeh ny beiyn glen, as jeh ny beiyn
neughlen, as jeh ny eeanlee, as jeh dy
chooilley nhee ta snaue er y thalloo,
9 Hie stiagh gys Noah ayns yn arg, jees
as jees, fyrrynagh as bwoirrynagh; myr va
Jee er choyrt curryn er Noah.
10 As haink eh gy-kione, lurg shiaght laa
dy row ushtaghyn y thooilley er y thalloo.
11 ¶ As 'sy cheyoo chead vleïn jeh eash
Noah, 'sy nah vee, er y chiaghtoo laa yeig
jeh'n vee, er y laa cheddin va ooilley undinyn
y diunid vooar er nyn mrishey seose, as va
uinniagyn yn aer foshlit.
12 As gheayrt y fliaghey er y thalloo da-
eed laa as da-eed oie.
13 Er yn eer laa cheddin hie Noah, as
Shem, as Ham, as Japheth, mec Noah, as
ben Noah, as three mraane e vec maroo,
stiagh 'syn arg.
14 Adsyn, as dagh baagh lurg e cheïnt, as
ooilley'n maase, lurg nyn geïnt, as dy
chooilley nhee ta snaue er y thalloo lurg e
cheïnt, as dy chooilley eean lurg e cheïnt, dy
chooilley ushag jeh dagh horch.
15 As hie ad stiagh gys Noah ayns yn
arg, jees as jees, jeh dy-chooilley eill, ayn ta
ennal y vea.
16 As adsyn hie stiagh, hie ad stiagh
fyrryn as bwoirryn, jeh dy chooilley eill, myr
va Jee er n'oardaghey da; as ren y Chiarn
eh y yeigh stiagh.
17 As va'n thooilley da-eed laa er y
thalloo; as ren ny ushtaghyn gatt, as
dymmyrk ad seose yn arg, as ve troggit seose
erskyn y thalloo.

by Google

18 As ghow ny ushtaghyn niart, as ren ad
thooillaghey dy mooar er y thalloo: as ren
yn arg shiauley er eaghtyr ny ushtaghyn.
19 As ghow ny ushtaghyn niart erskyn
towse er y thalloo, as va ooilley ny croink
ard va fo'n aer er nyn goodaghey.
20 Queig cubityn jeig ren ny ushtaghyn
lhieeney, as va ny sleityn er nyn goodaghey.
21 As hooar dy chooilley chretoor baase
ren gleashagh er y thalloo, chammah ny
eeanlee, as y maase, as ny beiyn, as dy
chooilley nhee ta snaue er y thalloo, as dy
chooilley ghooinney.
22 Dy chooilley chretoor va bioys ayn,
ooilley ny v'er y thalloo chirrym, hooar ad
baase.
23 As va dy chooilley nhee bio er ny stroie
v'er eaghtyr y thallooin, chammah dooinney
as baagh, as ny cretooryn snauee, as eeanlee
yn aer; as v'ad er nyn stroie veih yn thalloo:
as Noah, as adsyn va mârish 'syn arg va
ynrican faagit bio.
24 As ren ny ushtaghyn lhieeney er y
thalloo shiaght feed laa as jeih.

CAB. VIII.

AS chooinee Jee er Noah, as er dagh
cretoor bio, as er ooilley yn maase va
mârish 'syn arg: as hug Jee er geay dy
heidey harrish y thalloo, as ren ny ushtaghyn
sloateil.
2 Va myrgeddin thooillaghyn y diunid, as
uinniagyn yn aer dooint seose, as va'n fliagh-
ey veih'n aer er ny lhiettal.
3 As ren ny ushtaghyn traie jeh'n thalloo
dy kinjagh: as lurg kione shiaght feed laa
as jeih va ny ushtaghyn er sloateil.
4 ¶ As ayns y chiaghtoo vee, er y
chiaghtoo laa yeig jeh'n vee, ghow yn arg
grunt er sleityn Ararat.
5 As ren ny ushtaghyn lhaggaghey dy-
kinjagh derrey'n jeihoo vee. Ayns y jeihoo
vee, er y chied laa jeh'n vee, haink mullagh
ny sleityn rish.
6 ¶ As haink eh gy-kione lurg daeed laa,
dy ren Noah fosley uinniag yn arg v'eh er
hroggal.
7 As hug eh magh feeagh, dettyl noon as
noal derrey va ny ushtaghyn chyrmit seose
jeh'n thalloo.
8 Myrgeddin hug eh magh calmane, dy
akin row ny ushtaghyn er sloateil jeh eaghtyr
y thallooin.
9 Agh cha dooar y calmane ynnyd dy
choyrt e chass er, as hyndaa ee huggey reesht
gys yn arg: son va ny ushtaghyn er slane
eaghtyr y thallooin: eisht heeyn eh magh e
laue, as ghow eh ee, as hayrn eh ee stiagh
huggey 'syn arg.
10 As ren eh farkiaght foast shiaght laa
elley, as hug eh reesht yn calmane magh veih
yn arg.
11 As haink y calmane stiagh huggey 'syn
astyr, as cur-my-ner, ayns e veeal va duillag
olive pluckit jeh; myr shoh va fys ec Noah,
dy row ny ushtaghyn er draie jeh'n thalloo.
12 As duirree eh foast shiaght laa elley,
as hug eh magh y calmane, nagh daink back
huggey arragh.
13 ¶ As haink eh gy-kione 'sy cheyoo
cheead as un vlein, ayns y chied vee, er y
chied laa jeh'n vee, dy row ny ushtaghyn er
draie jeh'n thalloo: as scugh Noah yn cood-
agh jeh'n arg, as yeeagh eh magh, as cur-
my-ner, va eaghtyr y thalloo er jeet rish.
14 As ayns y nah vee, er y chiaghtoo laa
as feed jeh'n vee va'n thalloo er jyrmaghey.
15 ¶ As loayr Jee rish Noah, gra.
16 Gow magh ass yn arg, uss, as dty ven,
as dty vec, as mraane dty vec mayrt.
17 Cur lhiat magh dy chooilley nhee bio
ta mayrt, jeh dy chooilley ghooghys, cham-
mah jeh ny eeanlee, as jeh'n maase, as jeh
dagh cretoor ta snaue er y thalloo; dy vod
ad cheet er-ash dy palchey er y thalloo, as
ve messoil, as bishaghey er yn ooir.
18 As hie Noah magh, as e vec, as e ven,
as mraane e vec mârish:
19 Dy chooilley vaagh, dy chooilley nhee
snauee, as dy chooilley eean, as cre erbee ta
snaue er y thalloo, lurg nyn gcint, hie ad
magh ass yn arg.
20 ¶ As hrog Noah altar da'n Chiarn, as
ghow eh jeh dagh baagh glen, as jeh dagh eean
glen, as heb eh ourallyn-losht er yn altar.
21 As ren y Chiarn soiagh dy mie jeh'n
oural, as dooyrt y Chiarn ayns e chree, Cha
jean-ym arragh yn seihll y stroie er yn aght
shoh, er coontey sheelnaue; ga dy vel
smooinaghtyn chree dooinney peccoil veih e
aegid: chamoo nee'm arragh dagh nhee bio
y stroie, myr ta mee er n'yannoo.
22 Choud as ta'n seihll ermayrn, cha
jean traa-correy, as fouyr, feayraght as chiass,
sourey as geurey, laa as oie, dy bragh falleil.

CAB. IX.

AS vannee Jee Noah as e vec; as dooyrt
eh roo, Bee-jee messoil, as jean-jee
bishaghey, as jean-jee yn seihll y aa-lheeiney.
2 As bee yn aggle as yn arrym reue-ish er
ooilley beiyn y thallooin, as er ooilley eeanlee
yn aer, er ooilley ny ta gleashagh er y thalloo,
as ooilley eeastyn ny marrey: fo yn laue
euish t'ad er nyn goyrt.
3 Bee dy chooilley chretoor ta bioys ayn
son beaghey diu; eer myr glassyragh y vagher
ta mee er choyrt diu dy chooilley nhee:
4 Agh feill lesh y vioys t'ayn, ta shen, yn
uill, cha jean shiu gee.
5 As dy shickyr, son fuill nyn mioys shir-
yms cooilleeney: jeh dy chooilley vaagh
hir-yms eh; as veih laue dooinney, veih laue
braar dagh dooinney; neem's bioys dooinney
y hirrey.
6 Quoi erbee ta deayrtey fuill dooinney
liorish dooinney bee yn uill echeysyn er ny
gheayrtey; son ayns caslys Yee hie dooinney
er croo.
7 As shiuish, bee-jee messoil, as jean-jee

by Google

bishaghey; as coamree-jee yn seihll dy pal-
chey, as jean-jee bishaghey ayn.
8 ¶ As loayr Jee rish Noah, as rish e vec
mârish, gra,
9 As mish, cur-my-ner, ta mish niartaghey
my chonaant riuish, as nyn sluight nyn yeï;
10 As rish dagh cretoor bio ta meriu, jeh
ny eeanlee, jeh yn ollagh, as jeh ooilley beiyn
y thallooin meriu, veih ooilley ny ta goll
magh ass yn arg, gys ooilley beiyn y thallooin.
11 As neem's my chonaant y niartaghey
riuish: chamoo vees dy chooilley eill er ny
ghiarey jeh arragh liorish ushtaghyn y thooil-
ley: chamoo vees thooilley arragh ayn dy
stroie yn seihll.
12 As dooyrt Jee, Shoh cowrey yn cho-
naant ta mee dy yannoo eddyr mish, as
shiuish, as dagh cretoor bio ta meriu, son
sheelogheyn foddey beayn:
13 Ta mee soiaghey my gholl-twoaie ayns
y vodjal, as bee eh son cowrey jeh yn
chonaant ta eddyr mish as y seihll.
14 As hig eh gy-kione, tra verym lhiam
bodjal harrish y thalloo, dy bee yn goll-
twoaie ry akin 'sy vodjal.
15 As cooin-yms er my chonaant, ta
eddyr mish as shiuish, as dy chooilley chre-
toor bio, jeh dy chooilley eill; as cha jig ny
ushtaghyn arragh, dy ve ny hooilley dy stroie
dy chooilley eill.
16 As bee yn goll-twoaie ayns y vodjal;
as jeeagh-ym er, dy vod-ym cooinaghtyn er
y chonaant dy bragh farraghtyn, ta eddyr
Jee as dy chooilley chretoor bio, jeh dy
chooilley eill t'er y thalloo.
17 As dooyrt Jee rish Noah, Shoh cowrey
yn chonaant ta mee er hickyraghey eddyr
mish as dy chooilley eill t'er y thalloo.
18 ¶ As mec Noah, hie magh ass yn arg,
va'd Shem, as Ham, as Japheth: as Ham va
ayr Chanaan.
19 Ad shoh nyn droor mec Noah: as
lioroosyn va'n slane seihll jeant magh lesh
cummaltee.
20 As ghow Noah toshiaght dy obbraghey
yn thalloo: as ren eh garey-feeyney y
hoiaghey.
21 As diu eh jeh'n feeyn, as v'eh er
meshtey, as v'eh rooisht ayns e chabbane.
22 As honnick Ham ayr Chanaan nearey
e ayrey, as dinsh eh shoh da e ghaa vraar
v'er cheumooie jeh'n chabbane.
23 As ghow Shem as Japheth garmad, as
hug ad eh er nyn gheayltyn, as hie ad gour
nyn drommey, as choodee ad nearey nyn
ayrey: as va nyn eddinyn chyndaït, as cha
vaik ad yn nearey echey.
24 As ghooisht Noah lurg y feeyn, as
hooar eh fys cre va e vac saa er n'yannoo
rish.
25 As dooyrt eh, Curhit vees Canaan;
sharvaant dy harvaantyn vees eh da e
vraaraghyn.
26 As dooyrt eh, Bannit dy row Chiarn
Jee Shem, as bee Canaan e harvaant.
27 As ver Jee reill da Japheth, (harrish
mooarane cheeraghyn) as nee eh cummal
ayns cabbaneyn Shem, as bee Canaan e
harvaant.
28 ¶ As va Noah bio lurg y thooilley,
three cheead as jeih bleeaney as da-eed.
29 As va slane eash Noah nuy cheead
bleïn as jeih as da-eed: as hooar eh baase.

CAB. X.

NISH ad shoh sheelogheyn vec Noah;
Shem, Ham, as Japheth: as daue va
mec er nyn ruggey lurg y thooilley.
2 Mec Japheth; v'ad Gomer, as Magog,
as Madai, as Javan, as Tubal, as Meshech,
as Tiras.
3 As mec Gomer; Ashkenaz, as Riphath,
as Togarmah.
4 As mec Javan; Elisha, as Tarshish,
Kittim, as Dodanim.
5 Lioroo shoh va ellanyn ny ashoonee er
nyn rheynn lurg nyn cheeraghyn; dagh
cheer lurg e ghlare hene, cordail rish nyn gyn-
neeyn, ayns ny ashoonyn oc,
6 ¶ As mec Ham; Cush, as Misraim, as
Phut, as Canaan.
7 As mec Cush; Seba, as Havilah, as
Sabtah, as Raamah, as Sabtecha: as mec
Raamah; Sheba as Dedan.
8 As hooar Cush, Nimrod: ghow eh shoh
toshiaght dy ve ny ghooinney pooaral er y
thalloo.
9 V'eh ny helgeyr niartal kiongoyrt rish y
Chiarn: shen-y-fa te ny raa cadjin, Eer myr
Nimrod yn shelgeyr niartal kiongoyrt rish y
Chiarn.
10 As va toshiaght e reilltys ayns Babel,
as Erech, as Accad, as Calneh, ayns cheer
Shinar.
11 Veih yn cheer shen hie eh gys Ashur,
as hrog eh Nineveh, as ard-valley Rehoboth,
as Calah,
12 As Resen eddyr Nineveh as Calah: ta
ny ard-valley mooar.
13 As hooar Mizraim Ludim, as Anamim,
as Lehabim, as Naptuhim.
14 As Pathrusim, as Casluhim, (jeh haink
Philistim) as Caphtorim.
15 ¶ As hooar Canaan Sidon e vac shin-
ney, as Heth,
16 As y Jebnsite, as yn Amorite, as yn
Girgasite,
17 As yn Hivite, as yn Arkite, as yn
Sinite,
18 As yn Aroadite, as yn Zemorite, as
yn Hemathite; as lurg shoh va sheelogheyn
ny Canaaniteyn er nyn skeayley dy lhean.
19 As va cagliagh ny Canaaniteyn veih
Sidon, myr t'ou cheet gys Gerar, derrey
Gaza; myr t'ou goll lesh Sodom as Go-
morrah, as Admah, as Zeboim, eer gys
Lashah.
20 Ad shoh mec Ham, lurg nyn gynneeyn,
rere nyn glaraghyn, ayns ny cheeeraghyn oc,
as ayns nyn ashoonyn.

d by Google

21 ¶ Da Shem myrgeddin, ayr ooilley cloan Eber, braar Japheth by-hinney, eer dasyn va cloan er nyn ruggey.

22 Cloan Shem; Elam, as Ashur, as Arphaxad, as Lud, as Aram.

23 As cloan Aram; Uz, as Hul, as Gether, as Mash.

24 As hooar Arphaxad Salah; as hooar Salah Eber.

25 As da Eber v'er ny ruggey daa vac: va'n derrey yeh enmyssit Peleg, son rish y lhing echeysyn va'n seihll er ny rheynn; as va ennym e vraar Joktan.

26 As hooar Joktan Almodad, as Sheleph, as Hazarmaveth, as Jerah,

27 As Hadoram, as Uzal, as Diklah,

28 As Obal, as Abimael, as Sheba,

29 As Ophir, as Havilah, as Jobab: v'ad shoh ooilley mec Joktan.

30 As va'n cummal oc veih Mesha, myr t'ou goll lesh Sephar, slieau 'sy shar.

31 Ad shoh mec Shem, lurg nyn gynneeyn, rere nyn glaraghyn, ayns ny cheeraghyn oc, cordail rish nyn ashoonyn.

32 Ad shoh kynneeyn mec Noah, lurg nyn sheelogheyn, ayns nyn reeriaghtyn; as lioroo shoh va ny cheeraghyn er nyn rheynn er y thalloo lurg y thooilley.

CAB. XI.

AS va'n seihll ooilley jeh'n un chengey, as jeh'n un ghlare.

2 As haink eh gy-kione, myr ghow ad nyn yurnah lesh y shar, dy daink ad gys cheer rea ayns thalloo Shinar; as ayns shen ren ad cummal.

3 As dooyrt ad ry-cheilley, Tar-jee, lhig dooin breekyn y yannoo, as slane lostey ad: As va breekyn oc ayns ynnyd claghyn, as va pick-hallooin oc son mortar.

4 As dooyrt ad, Tar-jee, lhig dooin ard-valley as toor y hroggal, e vullagh nee roshtyn gys niau; as lhig dooin ynnyd vaghee shickyr y yannoo dooin hene, nagh bee mayd skeaylt veih my cheilley er slane eaghtyr y thallooin.

5 As haink y Chiarn neose dy chur-my-ner yn ard-valley, as y toor va cloan gheiney dy hroggal.

6 As dooyrt y Chiarn, Cur-my-ner ta'n pobble myr unnane, as ta'n un ghlare oc ooilley: as shoh t'ad er ghoaill orroo dy yannoo; as nish cha bee nhee erbee er ny lhiettal vou, t'ad er n'ghoaill ayns laue dy yannoo.

7 Tar-jee, lhig dooin goll sheese, as ayns shen coyrt shaghrynys er y ghlare oc, nagh vod yn derrey-yeh toiggal glare yn jeh-elley.

8 Er shoh ren y Chiarn skeaylley ad magh veih shen harrish slane eaghtyr y thallooin; as scuirr ad veih troggal yn ard-valley.

9 Shen-y-fa te enmyssit Babel, er-yn-oyr dy nee ayns shen hug y Chiarn shaghrynys er glare ooilley yn seihll: as veih shen ren y Chiarn ad y skeayley harrish slane eaghtyr y thallooin.

10 ¶ Ad shoh va sheelogheyn Shem: va Shem keead bleïn dy eash, as hooar eh Arphaxad daa vleïn lurg y thooilley.

11 As va Shem bio lurg ruggyr Arphaxad queig cheead bleïn, as hooar eh mec as inneenyn.

12 As va Arphaxad bio queig bleeaney jeig as feed, as hooar eh Salah.

13 As va Arphaxad bio lurg Salah ve ruggit, kiare cheead bleïn as three; as va echey mec as inneenyn.

14 As tra va Salah jeih bleeaney as feed dy eash, hooar eh Eber.

15 As va Salah bio lurg Eber ve ruggit kiare cheead bleïn as three; as va echey mec as inneenyn.

16 As tra va Eber kiare bleeaney jeig as feed dy eash hooar eh Peleg.

17 As va Eber bio lurg ruggyr Peleg kiare cheead bleïn as jeih as feed: As va echey mec as inneenyn.

18 As tra va Peleg jeih bleeaney as feed dy eash, hooar eh Reu.

19 As va Peleg bio lurg Reu ve ruggit daa cheead bleïn as nuy; as va echey mec as inneenyn.

20 As tra va Reu daa vleïn jeig as feed dy eash, hooar eh Serug.

21 As va Reu bio lurg Serug ve ruggit daa cheead bleïn as shiaght, as hooar eh mec as inneenyn.

22 As tra va Serug jeih bleeaney as feed dy eash, hooar eh Nahor.

23 As va Serug bio lurg Nahor ve ruggit daa chead blein; as va echey mec as inneenyn.

24 As tra va Nahor nuy bleeaney as feed dy eash, hooar eh Terah.

25 As va Nahor bio lurg Terah ve ruggit queig feed as nuy bleeaney jeig; as va echey mec as inneenyn.

26 As tra va Terah three-feed bleïn as jeih, hooar eh Abram, Nahor, as Haran.

27 ¶ Nish ad shoh sheelogheyn Terah: hooar Terah Abram, Nahor, as Haran: As hooar Haran Lot.

28 As hooar Haran baase roish e ayr Terah, ayns y cheer ruggyr eh, ayns Ur ny Chaldeanee.

29 As ghow Abram as Nahor dagh fer jeu ben: va ben Abram enmyssit Sarai: as ben Nahor, Milcah, inneen Haran, ayr Milcah, as ayr Iscah.

30 As va Sarai gennish; cha row (foast) sluight eck.

31 As ghow Terah Abram e vac, as Lot mac Haran, yn oe echey, as Sarai e inneen 'sy leigh, ben e vac Abram; as hie ad magh veih Ur jeh ny Chaldeanee, dy gholl gys cheer Chanaan; as haink ad gys Haran, as ren ad cummal ayns shen.

32 As va eash Terah daa cheead bleïn as queig, as hooar Terah baase ayns Haran.

Digitized by Google

CAB. XII.

NISH va'n Chiarn er ghra rish Abram. Immee royd ass dty heer hene, as veih dty chymney, as veih thie dty ayrey, gys y cheer jeeagh-ym dhyt.

2 As jeed's neem's ashoon mooar, as nee'm oo y vannaghey, as nee'm dty ennym ooasle, as bee oo son bannaght.

3 As nee'm adsyn y vannaghey, ta dy dty vannaghey, as ver-ym mollaght ersyn ta guee mollaght ort's: as aynyd's vees ooilley ashoonee yn ooir er nyn mannaghey.

4 Myr shen dimmee Abram roish, myr va'n Chiarn er loayrt rish; as hie Lot mârish: as va Abram three feed bleïn as queig-jeig dy eash, tra hie eh magh ass Haran.

5 As ghow Abram Sarai e ven, as Lot mac e vraarey, as ooilley yn chooid v'ad er jymsaghey, as y chloan v'eh er gheddin ayns Haran: as hrog ad orroo dy gholl gys cheer Chanaan, as gys cheer Chanaan haink ad.

6 ¶ As ren Abram troailt trooid y cheer gys Sichem, gys cheer rea Moreh. As va'n Canaanite ec y tra shen ayns y cheer.

7 As ren y Chiarn eh hene y hoilshaghey da Abram, as dooyrt eh, Da dty luight's ver-yms yn cheer shoh: as ayns shen hrog eh altar da'n Chiarn, ren eh hene y hoilshaghey da.

8 As scugh eh veih shen gys slieau shar jeh Beth-el, as hoie eh e chabbane, lesh Beth-el er y sheear, as Hai er y shar, as ayns shen hrog eh altar gys y Chiarn, as ren eh geamagh er ennym y Chiarn.

9 As ghow Abram e yurnah, goll er e hoshiaght my-yiass.

10 ¶ As va genney ayns y cheer; as hie Abram sheese gys Egypt, dy chummal ayns shen: son va'n genney dewil ayns y cheer.

11 As haink eh gy-kione, myr v'eh tayrn er-gerrey da Egypt, dy dooyrt eh rish Sarai e ven, Cur-my-ner nish, ta fys aym dy vel oo ben aalin dy yeeaghyn ort.

12 Shen-y-fa, hig eh gy-kione, tra ver ny Egyptianee my-ner oo, dy jir ad, Shoh yn ven echey: as ver ad mish gy-baase, agh sauee ad uss bio,

13 Abbyr, ta mee guee ort, dy nee oo my huyr: dy vod eh ve mie mârym er dty graih's, as bee my vioys er ny hauail er y choontey ayd's.

14 As haink eh gy-kione, tra va Abram er jeet gys Egypt, hug ny Egyptianee my-ner yn ven dy row ee feer aalin.

15 Honnick princeyn Pharoah ee myrgeddin, as voyll ad ee kiongoyrt rish Pharoah: as va'n ven goit stiagh gys thie Pharoah.

16 As hug eh dellal mie da Abram er y choontey eck's: as va echey kirree, as dew, as assylyn fyrryn, as fir-vooinjerey, as inneenyn-veyl, as assylyn bwoirryn, as camelyn.

17 As ren y Chiarn seaghney Pharoah as e hie lesh doghanyn dewiley, er coontey Sarai ben Abram.

18 As deïe Pharoah er Abram as dooyrt eh, Cre shoh t'ou er n'yannoo rhym? cre'n fa nagh dinsh oo dou dy nee dty ven v'ee?

19 Cre'n fa dooyrt oo, My huyr ee? myr shen oddin ver n'ghoaill ee son my ven hene: nish er-y-fa shen, cur-my-ner dty ven, gow ee, as fow royd.

20 As hug Pharoah currym da ny fir-oik echey my-chione Abram: as hug ad ersooyl eh hene as e ven, as ooilley ny va echey.

CAB. XIII.

AS jimmee Abram magh ass Egypt, eh hene, as e ven, as ooilley ny va echey, as Lot mârish, lesh y jiass.

2 As va Abram feer verchagh ayns maase, ayns argid, as ayns airh.

3 As hie eh er e yurnah veih yn jiass, eer gys Beth-el, gys yn ynnyd raad va e chabbane ec y toshiaght, eddyr Beth-el as Hai.

4 Gys yn ynnyd raad v'eh er droggal altar ec y toshiaght: as ayns shen ren Abram geamagh er ennym y Chiarn.

5 ¶ As va myrgeddin ec Lot, hie marish Abram, shioltaneyn, as shellooyn, as cabbaneyn.

6 As cha row yn cheer mooar dy liooar dy nyn rere, daue dy chummal cooidjagh; son va mooarane cooid oc, myr shen nagh voddagh ad cummal dy cheilley.

7 As va streeu eddyr bochillyn Abram as bochillyn Lot: as va'n Canaanite as y Perizzite cummal ayns y cheer ec y tra cheddin.

8 As dooyrt Abram rish Lot, Ny lhig da streeu erbee ta mee guee ort, ve eddyr mish as uss, as eddyr ny bochillyn aym's as ny bochillyn ayd's, son braaraghyn shin.

9 Nagh vel y slane cheer kiongoyrt rhyt? jean oo hene y scarrey, ta mee guee ort, voym's: my nee uss goll gys y laue chiare, eisht hem's lesh y laue yesh; er nonney my hed uss gys y laue yesh, eisht hem's lesh y laue chiare.

10 As hrog Lot seose e hooillyn: as hug eh my-ner ooilley strah Yordan, dy row ushtey dy mie ayn dy chooilley raad, roish my stroie yn Chiarn Sodom as Gomorrah, eer myr garey yn Chiarn, goll rish cheer Egypt myr t'ou cheet lesh Zoar.

11 Eisht ren Lot reih da hene ooilley strah Yordan: as ren Lot troailt lesh y shar: as ren ad scughey yn derry yeh veih yn jeh elley.

12 Ren Abram cummal ayns cheer Chanaan, as ren Lot cummal ayns ard-valjyn yn strah, as hoie eh e chabbane lesh Sodom.

13 Agh va deiney Sodom feer vee-chrauee, as erskyn towse peccoil, kiongoyrt rish y Chiarn.

14 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Abram, lurg da Lot v'er ny scarrey veih; Trog nish seose dty hooillyn, as jeeagh veih yn ynnyd t'ou ayn, my-hwoaie, as my-yiass, as lesh y shar, as lesh y sheear.

15 Son ooilley yn cheer t'ou dy akin, dhyt's ver-ym eh, as da dty luight son dy bragh.

by Google

16 As neem's yn sluight ayd's [ayns earroo]
myr joan ny hooirey: myr shen my oddys
dooinney coontey joan ny hooirey, eisht
vees dty luight's myrgeddin er nyn earroo.
17 Trog ort, shooyll trooid y cheer, er y
lhiurid, as er y lheayd echey; son dhyt's ver-
yms eh.
18 Eisht ren Abram e chabbane y scughey,
as haink eh, as ren eh cummal ayns cheer
rea Mamre, ta ayns Hebron, As ayns shen
hrog eh altar gys y Chiarn.

CAB. XIV.

AS haink eh gy-kione, rish lhing Amra-
phel ree Shinar, Arioch ree Ellasar,
Chedorlaomer ree Elam, as Tidal ree
ashoonee.
2 Dy ren ny reeaghyn shoh caggey noi
Berah ree Sodom, as noi Birsha ree Go-
morrah, noi Shinab ree Admah, as Sheme-
ber ree Zeboiim, as noi ree Bela, ta shen
Zoar.
3 V'ad shoh er nyn jaglym cooidjagh ayns
coan Siddim, ta nish enmyssit yn keayn
saljey.
4 Daa vleïn jeig v'ad fo keesh gys Chedor-
laomer, as 'sy tress vleïn yeig dirree ad magh
n'oi.
5 As ayns y chiarroo vleïn jeig haink
Chedorlaomer, as ny reeaghyn va mârish, as
woaill ad ny Rephaimee ayns Ashtaroth
Karnaim, as ny Zuzimee ayns Ham, as ny
Emimee ayns Shaveh Kiriathaim.
6 As ny Horiteyn ayns cronk Seir, gys
El-paran, ta liorish yn aasagh.
7 As hyndaa ad, as haink ad gys En-
mispat, ta shen Kadesh, as stroie ad slane
cheer ny Amalekiteyn, as myrgeddin ny
Amoriteyn va cummal ayns Hazezon-tamer.
8 As hie magh noi oc ree Sodom, as ree
Gomorrah, as ree Admah, as ree Zeboiim,
as ree Bela (ta shen Zoar) as ren ad caggey
ry-cheilley ayns coan Siddim;
9 Ta shen, rish Chedorlaomer ree Elam,
as noi Tidal ree ashoonee, as Amraphel ree
Shinar, as Arioth ree Ellasar; kiare reeaghyn
noi queig.
10 As va coan Siddim lane sloghyn
laaghey; as reeaghyn Sodom as Gomorrah
hug ad cooyl, as huitt ad ayndoo: as adsyn
ren scapail chossyn ad roue gys ny sleityn.
11 As ghow ad ayns spooilley ooilley yn
chooid va ayns Sodom as Gomorrah, as
ooilley yn beaghey v'ayn, as jimmee ad
rhymboo.
12 As ghow ad Lot mac braarey Abram
(va cummal ayns Sodom) as e chooid, as
jimmee ad roue.
13 As haink fer jeusyn v'er roie er chea,
as dinsh eh shoh da Abram yn Hebrew; son
v'eh cummal ayns strah Mamre yn Amorite,
braar Eschol, as braar Aner: v'ad shoh er
n'yannoo cordail rish Abram.
14 As tra cheayll Abram dy row e vraar
goit ny phryssoonagh, choamree eh lesh ar-
myn e Harvaantyn chaggee v'er nyn ruggey
ayns e hie hene, three cheead as hoght jeig,
as hie ad er nyn eiyrt's choud as Dan.
15 As rheynn eh e heshaght-chaggee nyn
noi, eh hene as e harvaantyn 'syn oie, as
hooar ad y varriaght harrystoo: as hie ad er
nyn eiyrt's gys Hoba er cheu chiare jeh Da-
mascus.
16 As hug eh lesh back ooilley yn chooid,
as myrgeddin hug eh lesh e vraar Lot, as e
chooid, as myrgeddin ny mraane, as y pobble.
17 ¶ As hie ree Sodom magh ny whail
(myr v'eh chyndaa veih cragh Chedorlaomer,
as ny reeaghyn va mârish) 'sy choan Shaveh,
ta shen, coan y ree.
18 As hug Melchizedeck ree Salem lesh
magh arran as feeyn: as v'eh saggyrt yn Jee
smoo syrjey.
19 As vannee eshyn eh, as dooyrt eh,
Bannit dy row Abram liorish y Jee smoo
syrjey, leshyn ta niau as thalloo.
20 As bannit dy row yn Jee smoo syrjey,
ta er livrey dty noidyn gys dty phooar. As
hug eh jaghee da jeh ooilley e spooilley.
21 As dooyrt ree Sodom rish Abram,
Livrey dou yn sleih, as gow yn chooid dhyt
hene.
22 As dooyrt Abram rish ree Sodom, Ta
mee er hroggal seose my laue gys y Chiarn,
yn Jee smoo syrjey, leshyn ta nian as thalloo.
23 Nagh goym nhee erbee, eer veih snaïe
gys strap-braagey, as nagh goym nhee erbee
ta lhiat's, nagh bee oyr ayd dy ghra, Ta mee
er n'yannoo Abram berchagh;
24 Er-lhimmey jeh shen, ny ta ny deiney
aegey er vaarail, as ayrn ny deiney hie mâ-
rym, Aner, Eshcol, as Mamre; lhig dauesyn
nyn ayrn y ghoaill.

CAB. XV.

LURG ny reddyn shoh haink goo yn
Chiarn gys Abram ayns Ashlish, gra,
Ny bee aggle ort, Abram: mish dty endei-
lagh, as mooar erskyn towse vees dty leagh.
2 As dooyrt Abram, Hiarn Yee, cre ver
oo dou, fakin dy vel mee gyn sluight, as stiurt
my hie ta Eliezer shoh jeh Damascus.
3 As dooyrt Abram, Cur-my-ner, dooys
cha vel oo er choyrt sluight erbee: as cur-
my-ner fer ruggit ayns my hie vees my eirey.
4 As cur-my-ner, haink goo yn Chiarn
huggey, gra, Cha bee eh shoh dty eirey, agh
eshyn hig veih dty veeghyn hene vees dty
eirey.
5 As hug eh lesh eh magh ('sy vagher) as
dooyrt eh rish, jeeagh nish seose 'syn aer, as
gow earroo ny rollageyn, my oddys oo ad y
choontey: as dooyrt eh rish, Myr shen vees
dty luight.
6 As ren ch credjal ayns y Chiarn; hug
shoh gys e lieh son cairys.
7 As dooyrt eh rish, Mish y Chiarn, hug
lhiam uss magh ass Ur ny Chaldeanee, dy
choyrt dhyts yn cheer shoh son eiraght.
8 As dooyrt eh, Hiarn Yee, cre'n cowrey

d by Google

ver oo dou, dy bee shoh my eiraght.
9 As dooyrt eh rish, Gow hood colbagh
jeh three bleeaney dy eash, as goayr bwoirryn
three bleeaney dy eash, as rea three bleeaney
dy eash, as calmane turtle, as eean calmane.
10 As ghow eh ad shoh ooilley, as yiare
eh dagh unnane oc ayns daa ayrn, as hug eh
dagh peesh ny lhie yn derrey yeh noi yn jeh
elley: agh ny eeanlee cha ren eh rheynn.
11 As tra haink ny eeanlee sheese er yn
eill, ren Abram ad y agglaghey ersooyl.
12 As mysh lhie ny greïney huitt cadley
trome er Abram, as cur-my-ner, v'eh fo ash-
lish atchimagh dy ghorraghys mooar.
13 As dooyrt y Chiarn rish Abram, Toig
son shickyrys, dy bee dty luight nyn yoarree-
yn ayns cheer yoarree, dy bee ad ayns bondi-
aght, as fo seaghyn trome son kiare cheead
bleïn.
14 As myrgeddin yn ashoon, foue vees ad
ayns bondiaght, neem's y vriwnys: as ny
lurg shen hig ad magh lesh mooarane cooid.
15 As nee oo goll gys dty ayraghyn ayns
shee: bee oo er dty oanluckey ayns shenn
eash vie.
16 Agh ayns y chiarroo heeloghe hig ad
gys shoh reesht: son cha vel mee-chrauee-
aght ny Amoriteyn foast er jeet gys yn
yrjid.
17 As haink eh gy-kione, mysh lhie ny
greïney, as dy row eh dorraghey; cur-my-ner
hie coirrey ayns jaagh, as lamp ayns aile
shaghey eddyr ny peeshyn shen.
18 Ayns y laa cheddin ren y Chiarn co-
naant rish Abram, gra, Da dty luight ta mee
er choyrt yn cheer shoh, veih awin Egypt
gys yn awin vooar, ta shen, awin Euphrates:
19 Ny Keniteyn, as ny Kenizziteyn, as ny
Kadmoniteyn.
20 As ny Hittiteyn, as ny Perizziteyn, as
ny Rephaimee,
21 As ny Amoriteyn, as ny Canaaniteyn,
as ny Girgashiteyn, as ny Jebusiteyn.

CAB. XVI.

NISH cha ren Sarai ben Abram cloan y
ymmyrkey da: as va inney-veyl eck,
ny Egyptian, ennyssit Hagar.
2 As dooyrt Sarai rish Abram, Cur-my-
ner nish, ta'n Chiarn er m'y lhiettal veih
gymmyrkey cloan: ta mee guee ort, gow
stiagh gys my inney-veyl: foddee cloan 've
aym's lioree: As hug Abram geill da goan
Sarai.
3 As ghow Sarai ben Abram yn inney-veyl
eck Hagar, yn Egyptian, erreish da Abram
v'er chummal jeih bleeaney ayns cheer Cha-
naan; as hug ish ee da e sheshey Abram, dy
ve myr ben da.
4 ¶ As hie eh stiagh gys Hagar, as ren ee
giennaghtyn: as tra dennee ish dy row ee er
yiennaghtyn; ren ee beg y hoiagh jeh e ben-
ainshtyr.
5 As dooyrt Sarai rish Abram, My aggair
dy row ort: ta mee er choyrt my inney-veyl
gys dty oghrish: as tra honnick ee dy row
ee er yiennaghtyn, ren ee beg y hoiagh jee'm:
dy jean y Chiarn briwnys eddyr mish as uss.
6 As dooyrt Abram rish Sarai, Cur-my-ner,
ta dty inney-veyl ayns dty phooar hene, jean
myr sailt r'ee. As tra hug Sarai drogh ghel-
lal jee, chossyn ee ersooyl.
7 ¶ As hooar ainle y Chiarn ee liorish
farrane-ushtey ayns yn aasagh, liorish y chib-
byr t'ayns y raad gys Shur.
8 As dooyrt eh, Hagar, inney-veyl Sarai,
cre veih haink oo? as caid t'ou goll? As
dooyrt ee, Ta mee roie er chea veih eddin my
ven-ainshtyr Sarai.
9 As dooyrt ainle y Chiarn r'ee, Chyndaa
gys dty ven-ainshtyr, as jean oo hene y in-
jillaghey fo yn laue eck.
10 As dooyrt ainle y Chiarn r'ee, Neem's
bishaghey dty luight erskyn towse, nagh vod
ad v'er nyn goontey son yn earroo oc.
11 As dooyrt ainle y Chiarn r'ee, Cur-my-
ner t'ou torragh, as ver oo mac son y theihll,
as bee yn ennym echey Ishmael, er-yn-oyr dy
vel yn Chiarn er chlashtyn dty heaghyn.
12 Bee eh ny ghooinney feïee: bee yn
laue echey noi dy chooilley ghooinney, as
laue dy chooilley ghooinney noi-syn: as bee
e chummal ayns fenish ooilley e vraaraghyn.
13 As ren ee geamagh er ennym y Chiarn
ren loayrt ree [gra] Tou uss Yee er m'y akin:
son dooyrt ee, Vel mish myrgeddin er vakin
eshyn t'ayns shoh er yeeaghyn orrym?
14 Shen-y-fa va'n chibbyr enmyssit Beer-
lahai-roi; cur-my-ner te eddyr Cadesh as
Bered.
15 ¶ As dymmyrk Hagar mac da Abram,
as denmys Abram ennym e vac ren Hagar
gymmyrkey da, Ishmael.
16 ¶ As va Abram kiare feed bleïn as shey
dy eash tra ren Hagar gymmyrkey Ishmael
da Abram.

CAB. XVII.

AS tra va Abram kiare-feed bleïn as nuy-
jeig, ren y Chiarn eh-hene y hoilshaghey
da Abram, as dooyrt eh rish, She mish yn Jee
ooilley niartal, jean gimmeeaght kiongoyrt
rhym, as bee uss ynrick.
2 As nee'm my chonaant y yannoo eddyr
mish as uss, as bishaghey oo erskyn towse.
3 As haitt Abram er e eddin; as loayr
Jee rish, gra,
4 Er myhon's, cur-my-ner ta my chonaant
mayrt's, as bee uss ayr ymmodee ashoonyn
5 Chamoo vees dty ennym arragh Abram,
agh Abrahan vees dty ennym, son ta mee er
n'yannoo uss ayr ymmodee ashoonyn.
6 As ver-ym ort dy ve erskyn towse mes-
soil, as neen's ashoonyn jeed as hig reeaghyn
jeh dty luight.
7 As nee'm my chonaant y niartaghey
eddyr mish as uss, as dty luight dty yeï, ayns
ny sheelogheyn oc, son conaant dy bragh
farraghtyn, dy ve my Yee dhyt's as da dty
luight dty yeï.
8 As ver-yms dhyt's, as da dty luight dty

by Google

yeï, yn cheer raad t'ou dty yoarree, ooilley cheer Chanaan, son cummal foddey beayn; as beem's yn Jee oc.

9 ¶ As dooyrt Jee rish Abraham, Nee uss er-y-fa shen my chonaant y reayll, uss as dty luight dty yeï ayns nyn sheelogheyn.

10 Shoh my chonaant, nee shiu y reayll eddyr mish as uss, as dty luight dty yeï; bee dy chooilley lhiannoo mac nyn mast' eu er ny yiarey chymmylt.

11 As nee shiu giarey chymmylt yn eill eu, as bee eh cowrey jeh'n chonaant ta eddyr mish as shiuish.

12 As bee eshyn ta hoght laa dy eash er ny yiarey chymmylt nyn mast' eu, dy chooilley lhiannoo mac ayns ny sheelogheyn eu, eshyn t'er ny ruggey ayns y thie, ny kionnit lesh argid veih'n joarree nagh vel jeh dty luight.

13 Eshyn ta ruggit ayns dty hie, as eshyn ta kionnit lesh dty argid, shegin da ve er ny yiarey chymmylt: as bee my chonaant ayns yn eill euish, son conaant foddey beayn.

14 As y lhiannoo mac nagh vel er ny yiarey chymmylt ayns yn eill echey, bee yn annym cheddin er ny yiarey jeh veih e phobble: t'eh er vrishey my chonaant.

15 ¶ As dooyrt Jee rish Abraham, Er son Sarai dty ven, cha jean oo ee y enmys Sarai, agh Sarah vees yn ennym eck.

16 As neem's ee y vannaghey, as myrgeddin ver-ym dhyt mac jeeish: dy jarroo nee'm ee y vannaghey, as bee ish moir ashoonyn; hig reeaghyn dy phobble jeeish.

17 As huitt Abraham er e eddin, as ren eh garaghtee, as dooyrt eh ayns e chree, Bee lhiannoo er ny ruggey dasyn ta keead bleïn dy eash? as jean Sarah, ta kiare-feed bleïn as jeih, lhiannoo y ymmyrkey?

18 As dooyrt Abraham, O dy bee Ishmael foddey beayn kiongoyrt rhyt?

19 As dooyrt Jee, Nee Sarah dty ven dy-jarroo mac y ymmyrkey dhyt; as nee oo genmys eh Isaac: as nee'm shickyraghey my chonaant rishyn, son conaant dy bragh farraghtyn, as rish e luight ny lurg.

20 As my-chione Ishmael, ta nee er dty chlashtyn: cur-my-ner, ta mee er vannaghey eh, as nee'm eh messoil, as nee'm bishaghey eh erskyn towse: daa phrince jeig nee eh y gheddyn, as neem's eh ny ashoon mooar.

21 Agh my-chonaant nee'm y shickyraghey rish Isaac, eh nee Sarah gymmyrkey dhyt ec y traa cooie yn vleïn shoh cheet.

22 As scuirr eh dy loayrt rish, as dimmee Jee seose veih Abraham.

23 ¶ As ghow Abraham Ishmael e vac, as dagh unnane va ruggit ayns e hie, as ooilley ny va kionnit lesh e argid, dy chooilley yrrynagh v'ayns lught-thie Abraham; as ren eh giarey chymmylt yn eill oc 'sy laa cheddin, myr va Jee er n'oardaghey da.

24 As va Abraham kiare-feed blein as nuy-jeig dy eash, tra v'eh er ny yiarey chymmylt ayns yn eill.

25 As va Ishmael e vac three bleeaney jeig dy eash tra v'eh er ny yiarey chymmylt ayns yn eill.

26 Er yn eer laa cheddin va Abraham as Ishmael e vac er nyn yiarey chymmylt.

27 As ooilley deiney e hie, v'er nyn ruggey ayns e hie, as kionnit lesh e argid voish y joarree, v'ad er nyn yiarey chymmylt marish.

CAB. XVIII.

AS ren y Chiarn eh hene y hoilshaghey da ayns cheer rea Mamre: as v'eh ny hoie ayns dorrys y chabbane, ayns chiass y laa.

2 As hrog eh seose e hooillyn as yeeagh eh, as cur-my-ner, va three deiney nyn shassoo er-gerrey da: as tra honnick eh ad, roie eh nyn guail veih dorrys y chabbane, as chroym eh sheese eh hene lesh y thalloo.

3 As dooyrt eh, My Hiarn, my ta mee nish er gheddyn foayr ayns dty hilley, ny gow shaghey, ta mee guee ort, veih dty harvaant.

4 Lhig da red beg dy ushtey, ta mee guee erriu, v'er ny choyrt lesh, as niee-jee nyn gassyn, as gow-jee nyn aash fo yn villey.

5 As ver-ym lhiam greme dy arran, as jean-jee nyn greeaghyn y gherjaghey; ny lurg shen hed shiu er nyn doshiaght: son er-yn-oyr shen, ta shiu er jeet gys nyn sharvaant. As dooyrt ad, Jean myr t'ou er ghra.

6 As jimmee Abraham ayns siyr gys y chabbane gys Sarah, as dooyrt eh, Fow aarloo dy tappee three towseyn dy reih flooyr, fuinn eh, as jean berreenyn er y chiollagh.

7 As roie Abraham gys y chioltane, as hug eh lesh lheiy beiyht as mie, as hug eh da dooinney aeg eh, as ren eh siyr dy aarlaghey eh.

8 As ghow eh eem as bainney, as y lheiy v'eh er n'aarlaghey, as hoie eh shoh kiongoyrt roo; as hass eh lioroo fo'n villey, as ren ad gee.

9 ¶ As dooyrt ad rish, Cre vel Sarah dty ven? as dreggyr eh, Cur-my-ner t'ee ayns y chabbane.

10 As dooyrt eh, Neem's dyshickyr chyndaa hood's ec y traa cooie yn vlein shoh cheet; as cur-my-ner, ver Sarah dty ven mac son y theihll. As cheayll Sarah shoh ayns dorrys y chabbane, va ny chooyl.

11 Nish va Abraham as Sarah shenn, as er roie dy mie ayns eash: as scuirr eh dy ve marish Sarah, myr te dooghyssagh da mraane dy ve.

12 Shen-y-fa, ren Sarah garaghtee cheusthie jee-hene, gra, Erreish dooys v'er n'aase shenn, bee yn boggey shoh aym, fakin dy vel my hiarn shenn myrgeddin?

13 As dooyrt y Chiarn rish Abraham, Cre'n fa ren Sarah garaghtee, gra, Jean-yms son shickyr-ys lhiannoo y ymmyrkey, tra ta mee shenn?

14 Vel nhee erbee ro-ghoillee da'n Chiarn? ec y traa pointit, higyms reesht cordail rish y traa cooie, as ver Sarah mac son y theihll.

d by Google

15 Eisht dobb Sarah, gra, Cha ren mee garaghtee, son va aggle urree. As dooyrt eh, Ny gow noi son ren oo garaghtee.
16 ¶ As hrog ny deiney orroo veih shen, as yeeagh ad lesh Sodom: as hie Abraham mâroo dy choyrt ad er nyn raad.
17 As dooyrt y Chiarn, Jean-yms keiltyn veih Abraham shen ny ta foym dy yannoo.
18 Fakin dy jig Abraham dy shickyr dy ve ny ashoon mooar as niartal, as dy bee ooilley ashoonyn y theihll er nyn mannaghey aynsyn.
19 Son ta fys aym, dy der eh sarey da e chloan as e lught-thie ny yeï, as freillee ad raaidyn y Chiarn, dy yannoo cairys as briwnys; dy vod y Chiarn cooilleeney da Abraham shen ny t'eh er loayrt my-e-chione.
20 As dooyrt y Chiarn, Er-yn-oyr dy vel eam Sodom as Gomorrah atchimagh, as er-yn-oyr dy vel y peccah oc feer eajee:
21 Hem sheese nish dy akin, vel ad er n'yannoo ooilley cooidjagh cordail rish yn eam oc t'er roshtyn hym's; as mannagh vel, bee fys aym er.
22 As hyndaa ny deiney nyn eddin veih shen, as hie ad lesh Sodom: agh hass Abraham foast kiongoyrt rish y Chiarn.
23 ¶ As hayrn Abraham er gerrey, as dooyrt eh, Jean oo myrgeddin stroie yn sleih ynrick marish ny mee-chrauee.
24 Abbyr, dy bee jeih as da-eed dy leih cairal cheu-sthie jeh'n ard-valley: jean oo myrgeddin stroie as gyn sparail yn ynnyd er graih yn jeih as da-eed dy leih cairal oddys ve ayn.
25 Shen dy row foddey void, dy yannoo myr shoh, dy stroie yn vooinjer cairal marish ny mee-chrauee: as dy bee yn vooinjer cairal myr ny mee-chrauee, dy row shen foddey void: nagh jean briw yn seihll ooilley cairys y yannoo?
26 As dooyrt y Chiarn, My yioym ayns Sodom jeih as da-eed dy leih cairal 'syn ard-valley, eisht nee'm yn slane ynnyd y sparail er y graih ocsyn.
27 As dreggyr Abraham, as dooyrt eh, Cur-my-ner nish, ta mee er ghoaill orrym dy loayrt rish y Chiarn, mish nagh vel agh joan as leoie.
28 Abbyr dy bee queig giare jeh'n jeih as da-eed dy leih cairal; jean oo yn slane ard-valley y stroie son laccal queig? As dooyrt eh, My yioym ayns shen queig as da-eed, cha stroie-ym eh.
29 As loayr eh rish foast keayrt elley, as dooyrt eh, Abbyr dy bee da-eed er ny gheddyn ayn. As dooyrt eh, Cha stroie-ym eh er graih yn da-eed.
30 As dooyrt eh rish, O ny lhig da'n Chiarn ve corree, as nee'm loayrt: Abbyr dy bee jeih as feed er ny gheddyn ayn. As dooyrt eh, Cha stroie-ym eh my yioym jeih as feed ayn.
31 As dooyrt eh, Cur-my-ner, ta mee nish er ghoaill orrym dy loayrt rish y Chiarn: Abbyr dy bee feed er ny gheddyn ayn. As dooyrt eh, Cha stroie-ym eh er graih yn feed.
32 As dooyrt eh, O ny lhig da'n Chiarn ve corree, as cha loayr-ym agh yn un cheayrt shoh: Abbyr dy bee jeih er ny gheddyn ayn, as dooyrt eh, Cha stroie-ym eh er graih yn jeih.
33 As hie yn Chiarn roish, erreish da'n taggloo shoh ve echey rish Abraham: As hie Abraham reesht gys e chummal hene.

CAB. XIX.

AS haink daa ainle gys Sodom 'syn astyr: as va Lot ny hoie ayns giatt Sodom: as tra honnick Lot ad, dirree eh seose dy gholl nyn guail, as chroym eh sheese e eddin lesh y thalloo.
2 As dooyrt eh, Cur-my-ner nish, my hiarnyn, chyndaa-jee stiagh, ta mee guee erriu, gys thie nyn sharvaant, as gow-jee aaght fud-ny-hoie, as niee-jee nyn gassyn, as nee shiu girree dy moghey, as goll er nyn yurnah. As dooyrt ad, Cha-lhiass, agh fuirree mayd 'sy traïd fud-ny-hoie.
3 As hionn eh dy mooar orroo; as hyndaa ad stiagh huggey, as hie ad stiagh 'sy hie: as daarlee eh daue, as ren eh fuinney arran millish; as ren ad gee.
4 ¶ Agh roish my jagh ad dy lhie, ren deiney yn ard-valley, dy jarroo deiney Sodom cruinnaghey yn thie mygeayrt, chammah shenn as aeg, ooilley yn sleih veih dagh ard.
5 As deïe ad da Lot, as dooyrt ad rish, Cre vel ny deiney haink stiagh hood's noght? cur ad magh hooinyn, dy vod mayd enney 'choyrt orroo.
6 As hie Lot magh er y dorrys huc, as ghooïn eh yn dorrys ny-yeï.
7 As dooyrt eh, Ta mee guee erriu, vraaraghyn, ny jean jee lheid y peccah.
8 Cur-my-ner nish, ta daa inneen aym, nagh vel enney oc er dooinney, lhig dou, ta mee guee erriu, ad y choyrt lhiam magh hiu, as jean-jee roo myr saillia hene: ynrican rish ny deiney shoh ny jean-jee veg, son dy ghoaill aaght haink ad stiagh fo my chlea.
9 As dooyrt ad, Shass back. As dooyrt ad reesht, Haink yn er shoh, er e yoarreeaght ny vud ain; as nish ballish 've ny vriw: nish dell mayd ny smessey rhyt's na roosyn. As hionn ad dy mooar er y dooinney, dy jarroo er Lot, as haink ad er-gerrey dy vrishey yn dorrys.
10 Agh heeyn ny deiney magh nyn laue, as hayrn ad Lot huc stiagh 'sy thie, as ghooïn ad y dorrys.
11 As woaill ad ny deiney v'ec dorrys y thie lesh dellid, chammah beg as mooar: myr shen dy ren ad skee jeu hene dy gheddyn y dorrys.
12 ¶ As dooyrt ny deiney rish Lot, Vel ayd's ayns shoh sleih erbee elley mayrt? mac-'sy-leigh, as dty vec; as dty inneenyn, as cre erbec t'ayd ayns yn ard-valley, cur lhiat magh ad ass yn ynnyd shoh.
13 Son stroie mayd yn ynnyd shoh; er-y-fa dy vel yn eam oc er vishaghey dy mooar

d by Google

kiongoyrt rish eddin y Chiarn: As ta'n Chiarn er choyrt shin dy stroie eh.

14 As hie Lot magh, as loayr eh rish e vec-'sy-leigh, va er phoosey e inneenyn, as dooyrt eh, Trog-jee erriu, cosne-jee ass yn ynnyd shoh, son nee yn Chiarn yn ard-valley shoh y stroie: agh yeeagh e vec-'sy-leigh er, myr fer va jannoo craid.

15 ¶ As tra va'n moghrey rish, eisht ren ny ainlyn Lot y ghreinnaghey gys siyr, gra, Trog ort, gow dty ven, as dty ghaa inneen t'ayns shoh er aggle dy bee oo er dty stroie ayns toyrt-mow yn ard-valley.

16 As choud as v'eh cumrail, haare ny ainlyn greme er e laue, as er laue e ven, as e ghaa inneen; as myr va'n Chiarn myghinagh da, hug ad lhieu magh eh, as hoie ad eh cheu-mooie jeh'n ard valley.

17 As haink eh gy-kione, tra v'ad er choyrt lhieu ad magh, dy dooyrt eh, Cosne ersooyl son dty vioys; ny jeeagh dty yeï; chamoo jean cumrail raad erbee 'sy thalloo rea; cosne gys y clieau, er aggle dy bee oo er dty choyrt mow.

18 As dooyrt Lot roo, Oh! ny lhig da ve myr shen, my hiarn.

19 Cur-my-ner nish, ta dty harvaant er gheddyn foayr ayns dty hilley; as t'ou er ghloyraghey dty vyghin t'ou er hoilshaghey dooys ayns sauail my vioys; as cha voddym chea gys y clieau, er aggle dy berr olk ennagh orrym, as dy voym baase.

20 Cur-my-ner nish, ta'n balley shoh er gerrey dy chosney huggey; as cha vel eh agh balley beg: O lhig dou chea gys shen (nagh nee balley fardalagh eh) as bee my an-nym bio.

21 As dooyrt eh rish, Cur-my-ner, ta mee er n'yannoo soiagh jeed mychione yn accan shoh myrgeddin, nagh jean-ym yn ard-valley shoh y stroie, ayns e lieh t'ou er loayrt.

22 Jean siyr, cosne royd gys shen, son cha voddym's nhee erbee y yannoo, derrey t'ou er roshtyn huggey. Shen-y-fa va'n ard-valley shen enmyssit Zoar.

23 ¶ Va'n ghrian er n'irree er y thalloo tra hie Lot stiagh ayns Zoar.

24 Eisht gheayrt y Chiarn er Sodom as er Gomorrah brimstone as aile veih'n Chiarn ass niau.

25 As stroie eh ny ard-valjyn shen, as ooilley yn cheer rea, as ooilley cummaltee ny ard-valjyn, as ooilley ny daase er y thalloo.

26 ¶ Agh yeeagh ben Lot back, as v'ee chyndaït gys pillar dy hollan.

27 ¶ As d'irree Abraham dy moghey, gys yn ynnyd raad ren eh roïe accan kiongoyrt rish y Chiarn.

28 As yeeagh eh lesh Sodom as Gomorrah, as lesh ooilley yn cheer rea, as honnick eh, as cur-my-ner, hrog jaagh ny cheerey seose, myr jaagh coirrey.

29 ¶ As haink eh gy-kione, lurg da Jee v'er stroie ard-valjyn yn cheer rea, dy choo-inee Jee er Abraham, as hug eh Lot magh ass mean y traartys, tra stroie eh ny ard-valjyn raad va Lot cummal.

30 ¶ As hie Lot roish veih Zoar, as ren eh cummal ayns y clieau, as e ghaa inneen mârish: son va aggle er dy urriaght ayns Zoar; as ren eh baghey ayns oaig, eh hene as e ghaa inneen.

31 As dooyrt yn inneen shinney rish yn inneen saa, Ta nyn ayr shenn, as cha vel dooinney faagit er nyn son er yn ooir, lurg cliaghtey ooilley yn seihll.

32 Tar royd, lhig dooin cur er nyn ayr giu feeyn, as nee mayd lhie mârish, dy vod mayd cummal seose sluight nyn ayrey.

33 As hug ad er nyn ayr giu feeyn yn oie shen: As hie yn inneen shinney stiagh, as lhie ee marish e ayr; as cha dennee eh cre'n traa lhie ee sheese, ny cre'n traa hrog ee veih.

34 As haink eh gy-kione, er laa-ny-vairagh, dy dooyrt y shuyr shinney rish yn unnane saa, Cur-my-ner, lhie mish riyr marish my ayr: lhig dooin cur er giu feeyn noght myrgeddin; as gow uss stiagh, as lhie mârish, dy vod mayd cummal seose sluight nyn ayrey.

35 As hug ad er nyn ayr giu feeyn yn oie shen myrgeddin; as hie yn inneen saa, as lhie ee mârish; as cha dennee eh cre'n traa lhie ee sheese, ny cre'n traa hrog ee veih.

36 Myr shen va daa inneen Lot torragh, liorish nyn ayr.

37 As hug yn inneen shinney mac son y theihll, as denmys ee eh Moab: yn fer cheddin ayr ny Moabiteyn gys y laa jiu.

38 As hug yn inneen saa myrgeddin mac son y theihll, as denmys ee eh Ben-ammi: yn fer cheddin ayr cloan Ammon gys y laa shoh.

CAB. XX.

AS ghow Abraham e yurnah veih shen lesh y cheer my-yiass, as ren eh cummal eddyr Cadesh as Shur, as v'eh er e yoarreeght ayns Gerar.

2 As loayr Abraham mychione Sarah e ven, gra, She my huyr ee: as hug Abimelech ree Gerar fys, as ghow eh Sarah.

3 Agh haink Jee gys Abimelech ayns aashlish 'syn oie, as dooyrt eh rish, Cur-my-ner, cha vel oo agh dooinney marroo, kyndagh rish y ven t'ou er ghoaill: son t'ee ben dooiney elley.

4 Agh cha row Abimelech er jeet ny coaïr: as dooyrt eh, Jean uss, Hiarn, myrgeddin ashoon cairal y stroie?

5 Nagh dooyrt eshyn rhym; She my huyr ee? as dooyrt ish, dy jarroo ee-hene, She my vraar eh: ayns ônid my chree, as gyn-loghtynid my laueyn, ta mee er n'yannoo shoh.

6 As dooyrt Jee rish ayns dreamal, Dy-jarroo, ta fys aym dy ren oo shoh ayns neu-loghtynid dty chree: son ren mish myrgeddin dty lhiettal veih jannoo peccah n'oi: shen-y-fa cha lhig mee dhyt bentyn r'ee.

7 Shen-y-fa, cur nish yn ven da'n dooinney: son she phadeyr eh, as gowee eh padjer

by Google

er dty hon, as bee oo bio: agh mannagh der
oo da ee, toig, dy bee oo dy shickyr er dty
choyrt dy baase, oo hene, as ooilley ny ta
lhiat's.
8 Shen-y-fa dirree Abimelech dy feer
voghey, as ren eh symney cooidjagh ooilley
e fir-oik, as dinsh eh ooilley ny reddyn shoh
ayns y chlashtyn oc: as va aggle mooar er
ny deiney.
9 Eisht hug Abimelech fys er Abraham,
as dooyrt eh rish, Cre shoh t'ou er n'yannoo
rooin? as cre'n oill ta mee er n'yannoo, dy
vel oo er choyrt lhiat orrym's, as er my
reeriaght, peccah trome? s'olk yn obbyr t'ou
er n'yannoo.
10 As dooyrt Abimelech rish Abraham,
Cre er v'ou smooinaghtyn, tra ren oo shoh?
11 As dooyrt Abraham, Er-y-fa dy smooi-
nee mee, son shickyrys, cha vel aggle Yee
'syn ynnyd shoh, as gowee ad ersooyl my
vioys er choontey my ven.
12 As ny-yeih t'ee dy jarroo my huyr;
son t'ee inneen my ayrey, agh cha nee in-
neen my vayrey: as haink ee dy ve my ven.
13 As haink eh gy-kione, tra hug Jee mee
magh dy hroailt veih thie my ayrey, dy dooyrt
mee r'ee, Shoh dty chenjallys nee oo y hoil-
shaghey dooys; Raad erbee dy jem ad, abbyr
my-mychione, She my vraar eh.
14 As ghow Abimelech kirree as dew, as
fir-vooinjerey as inneenyn-veyl, as hug eh
ad da Abraham, as hug eh da reesht Sarah
e ven.
15 As dooyrt Abimelech, Cur-my-ner,
ta'n cheer aym's kiongoyrt rhyt; gow dty
chummal raad sailt.
16 As dooyrt eh rish Sarah, Cur-my-ner,
ta mee er choyrt da dty vraar thousane peesh
dy argid: cur-my-ner, t'eshyn son fendeilagh
sooilley, chammah dhyt hene, as dauesyn
ooilley ta bentyn rhyt. Shoh myr hooar eh
foill j'ee.
17 ¶ Er shoh ghow Abraham padjer gys
Jee: as ren Jee lheihys Abimelech, as e ven,
as e harvaantyn, as ruggyr ad cloan.
18 Son va'n Chiarn er yeigh seose ooilley
breïnyn lught thie Abimelech: er coontey
Sarah ben Abraham.

CAB. XXI.

AS ren y Chiarn cooinaghtyn er Sarah,
myr v'eh er loayrt, as ren y Chiarn son
Sarah, ny v'eh er yialdyn.
2 Son ren Sarah giennaghtyn, as gym-
myrkey mac da Abraham, ayns e henn eash;
corrym rish y traa, myr va Jee er loayrt
rish.
3 As denmys Abraham yn mac v'er ny
ruggey da, Isaac, eh ren Sarah gymmyrkey.
4 As ren Abraham e vac Isaac y yiarey
chymmylt er yn hoghtoo laa, myr va Jee er
harey eh.
5 As va Abraham keead bleïn dy eash, tra
va e vac Isaac er ny ruggey da.
6 ¶ As dooyrt Sarah, Ta Jee er choyrt
orrym garaghtee, myr shen dy jean dagh un-
nane chlinnys jeh, garaghtee màrym.
7 As dooyrt ee, Quoi yiarragh rish Abra-
ham, dy beagh Sarah ny ben-kee? son ta
mee er n'ymmyrkey mac da ayns e henn eash.
8 As daase y lhiannoo, as v'eh er ny har-
baa: as ren Abraham cuirraghyn mooarey,
yn laa cheddin va Isaac charbaït.
9 ¶ As honnick Sarah mac Hagar yn
Egyptian, gannidys, eh v'ee er n'ymmyrkey
da Abraham.
10 Shen-y-fa dooyrt ee rish Abraham,
Chyndaa magh yn inney-veyl shoh, as e mac:
son cha bee mac yn inney-veyl shoh ny eirey
marish my vac, eer marish Isaac.
11 As va shoh feer trome er aigney Abra-
ham er coontey e vac.
12 ¶ As dooyrt Jee rish Abraham, Ny
gow shoh rouyr gys dty chree, er coontey yn
ghuilley, as er coontey dty inney-veyl: ayns
dy chooilley nhee ta Sarah er ghra rhyt, jean
lurg yn aigney eck: son ayns Isaac vees dty
luight er nyn enmys.
13 As myrgeddin, veih mac yn inney-veyl
trog-yms seose ashoon mooar, er-y-fa dy nee
dty luight's eh.
14 As dirree Abraham seose feer voghey,
as ghow eh arran, as boteil dy ushtey, as hug
eh ad da Hagar [coyrt ad er e geaylin] as y
lhiannoo, as hug eh ee ersooyl: as jimmee
ee roiee, as hiee er shaghryn noon as noal
ayns faasagh Beer-Sheba.
15 As va'n ushtey 'sy voteil baarit, as hug
ee yn lhiannoo ny lhie fo unnane jeh ny
thammagyn.
16 As hiee as hoie ee sheese jeeragh er,
thammylt mie veih, mysh orraghey sidey:
son dooyrt ee, Ny lhig dou fakin baase y
lhiannoo. As hoie ee sheese jeeragh er, as
hrog ee seose e coraa, as ren ee keayney.
17 As cheayll Jee coraa yn ghuilley, as ren
ainle Yee geamagh gys Hagar veih niau, as
dooyrt eh r'ee, Cre ta jannoo ort, Hagar?
ny gow aggle; son ta Jee er chlashtyn coraa
yn ghuilley raad t'eh:
18 Irree, trog seose y ghuilley, as gow eh er
y laue, son neem's jehsyn ny ashoon pooaral.
19 As doshil Jee ny sooillyn eck, as hon-
nick ee chibbyr ushtey: as hiee, as lhieen
ee yn boteil lesh ushtey, as hug ee jough da'n
ghuilley.
20 As va Jee marish y ghuilley, as daase
eh, as ren eh baghey 'syn aasagh, as haink
eh dy ve ny hideyr.
21 As ren eh cummal ayns faasagh Paran:
as hooar e voir ben da, veih cheer Egypt.
22 ¶ As haink eh gy-kione, ec y traa shen,
dy ren Abimelech as Phicol, ard-chaptan e
heshaght-chaggee, loayrt rish Abraham, gra,
Ta Jee mayrt ayns ooilley ny t'ou dy yan-
noo.
23 Nish er-y-fa shen, jean breearrey dou
ayns shoh liorish Jee, nagh jean oo foalsaght
rhym, ny rish my vac, ny rish mac my vac:
agh cordail rish y chenjallys ta mee er hoil-

by Google

shaghey dhyt, dy jean uss y lheid cheddin
dooys, as da'n cheer ayn t'ou er dty yoar-
reeaght.
24 As dreggyr Abraham, Nee'm breearrey
dhyt.
25 As ren Abraham playnt gys Abimelech
mychione y chibbyr-ushtey, va sharvaantyn
Abimelech er ghoaill er niart.
26 As dreggyr Abimelech, Ta ooilley shoh
gyn-ys dooys: chamoo dinsh oo dou, cha-
moo cheayll mee jeh, derrey'n laa jiu.
27 As ghow Abraham kirree as dew, as
livrey eh ad da Abimelech: as ren ad co-
naant ry-cheilley.
28 As hug Abraham dy lhiattee shiaght
eayin woirryn veih'n chioltane er-lheh.
29 As dooyrt Abimelech rish Abraham,
Cre hon ta ny shiaght eayin woirryn shoh,
t'ou er hoiaghey er-lheh?
30 As dreggyr eh, Ny shiaght eayin woir-
ryn shoh gowee oo jeh my laue, dy vod ad
ve son feanish dooys dy vel mee er chleiy yn
chibbyr shoh.
31 Shen-y-fa ren eh yn ynnyd shen y enmys
Beer-sheba; er-yn-oyr dy nee ayns shen ren
ad breearrey dy cheilley.
32 Myr shoh ren ad conaant ec Beer-
sheba: eisht hrog Abimelech er, as Phicol,
ard-chaptan e heshaght-chaggee: as hyndaa
ad gys cheer ny Philistinee.
33 ¶ As ren Abraham keyll y hoiaghey
ayns Beer-sheba, as ayns shen ren eh gea-
magh er ennym y Chiarn, yn Jee ooilley
niartal.
34 As va Abraham ny hroailtagh ayns
cheer ny Philistinee ymmodee laghyn.

CAB. XXII.

AS haink eh gy-kione, lurg ny reddyn
shoh, dy ren Jee credjue Abraham y
phrowal, as dooyrt eh rish, Abraham. As
dreggyr eh, Cur-my-ner, ta mee ayns shoh.
2 As dooyrt eh, Gow nish dty vac, eer
dty ynrican vac Isaac, eh shynney lhiat, as
fow royd gys cheer Moriah; as cheb eh ayns
shen son oural-losht er unnane jeh ny sleityn
neem's y hoilshaghey dhyt.
3 ¶ As dirree Abraham dy feer voghey, as
yeeltee eh e assyl, as ghow eh jees jeh e
gheiney aegey mârish, as Isaac e vac, as scelt
eh yn fuygh son yn oural-losht: as hrog eh
er, as hie eh gys yn ynnyd va Jee er n'insh
da.
4 Eisht, er y trass laa, hrog Abraham seose
e hooillyn, as honnick eh yn ynnyd foddey
veih.
5 As dooyrt Abraham rish e gheiney
aegey, Fuirree-jee shiuish ayns shoh marish
yn assyl, as hem's as y guilley roin, gys yn
ynnyd shid, as ver mayd ooashley, as hig
mayd hiuish reesht.
6 As ghow Abraham fuygh son yn oural-
losht, as hug eh da Isaac e vac eh, as ghow
eh aile as skynn ayns e laue; as hie ad ny-
neesht cooidjagh.
7 As loayr Isaac rish Abraham e ayr, as
dooyrt eh, My ayr: as dreggyr eh, Ta mee
ayns shoh, my vac. As dooyrt eh, Cur-my-
ner, yn aile, as y fuygh: agh cre vel yn eayn
son yn oural-losht?
8 As dreggyr Abraham, My vac, gowee
Jee kiarail dy gheddyn eayn da hene son
oural-losht: myr shen hie ad ny-neesht cooid-
jagh.
9 As haink ad gys y voayl va Jee er hoil-
shaghey da, as hrog Abraham altar ayns shen,
as chiartee eh yn fuygh, as chiangle eh Isaac
e vac, as hug eh ny lhie eh er y fuygh v'er
yn altar.
10 As heeyn Abraham magh e laue, as
ghow eh yn skynn dy varroo e vac.
11 As ren ainle y Chiarn geamagh da veih
niau, as dooyrt eh, Abraham, Abraham. As
dreggyr eh, Ta mee ayns shoh.
12 As dooyrt eh, Ny cur dty lane er y
ghuilley, chamoo jean red erbee rish: son nish
ta fys aym, dy vel oo goaill aggle roish Jee,
fakin nagh vel oo er vreayll dty vac, dty
ynrican vac, voym's.
13 As hrog Abraham seose e hooillyn, as
yeeagh eh, as cur-my-ner, ny chooyl va rea
goit ayns thammag er e eairkyn: As hie
Abraham as ghow eh yn rea, as heb eh son
oural-losht eh ayns ynnyd e vac.
14 As denmys Abraham yn ynnyd shen
Jehovah-jireh: myr te er ny ghra, gys y laa
shoh, Ayns cronk y Chiarn bee eh ry akin.
15 ¶ As deïe ainle y Chiarn da Abraham
veih niau, yn nah cheayrt,
16 As dooyrt eh, Liorym pene ta mee er
vreearrey ta'n Chiarn gra, son fakin dy vel
oo er n'yannoo shoh, as nagh vel oo er
vreayll voym's dty vac, eer dty ynrican
vac;
17 Lesh bannaghtyn neem's uss y vanna-
ghey, as lesh bishagh neem's bishaghey dty
luight myr rollageyn yn aer, as myr y ghein-
nagh t'er oirr ny marrey; as yiow dty luight's
possession ayns giatt e noidyn.
18 As ayns dty luight, vees ooilley ashoon-
yn y theihll er nyn mannaghey: er-y-fa dy
vel oo er choyrt biallys da my choraa.
19 Myr shen hyndaa Abraham reesht gys
e gheiney aegey; as hrog ad orroo, as hie
ad cooidjagh gys Beer-sheba; as ren Abra-
ham cummal ec Beer-sheba.
20 ¶ As haink eh gy-kione, lurg ny reddyn
shoh, dy row eh er ny insh da Abraham, gra,
Cur-my-ner, ta Milcah myrgeddin er n'ym-
myrkey cloan da dty vraar Nahor;
21 Huz e vac shinney, as Buz e vraar, as
Kemuel ayr Aram;
22 As Chesed, as Hazo, as Pildash, as
Jidlaph as Bethuel.
23 As hooar Bethuel Rebekah: yn hoght
shoh ren Milcah gymmyrkey da Nahor, braar
Abraham.
24 As y co-lhiabagh echey, va enmyssit
Reumah, ren ish myrgeddin gymmyrkey
Tebah, as Gaham, as Thahash, as Maacah.

d by Google

CAB. XXIII.

AS va Sarah shey feed blein as shiaght dy eash: shoh va bleeantyn seihll Sarah.
2 As hooar Sarah baase ayns Kirjath-arba; ta shen Hebron, ayns cheer Chanaan: as haink Abraham dy ghobberan, as dy cheayney son Sarah.
3 ¶ As hass Abraham seose roish e varroo, as loayr eh rish mec Heth, gra,
4 Ta mee my yoarree, as my hroailtagh mêriu. cur-jee dou cairys ayns grunt oanluckee mêriu, dy voddym yn marroo y oanluckey ass my hilley.
5 As dansoor mec Heth Abraham, gra rish.
6 Clasht rooin, my Hiarn; t'ou dty phrince niartal ny mast' ain; ayns y reih jeh ny oaiaghyn ain, jean dty varroo y oanluckey; cha jean unnane ain e oaie y reayll void; agh dy vod oo goanluckey dty varroo.
7 As hass Abraham seose, as chroym eh eh-hene gys sleih ny cheerey, eer gys mec Heth.
8 As loayr eh roo, gra, My she nyn aigney eh, dy jinnin my varroo y oanluckey ass my hilley, eaisht jee rhym, as loayr-jee ass my lieh, rish Ephron mac Zohar:
9 Dy der eh dou ooig Machpelah, ta leshyn, ayns kione e vagher; son wheesh dy argid as sheeagh eh ver eh dou eh, son cairys grunt oanluckee ny mast' eu.
10 As ren Ephron cummal mastey cloan Heth, as dreggyr Ephron yn Hittite Abraham, ayns clashtyn cloan Heth, as ooilley cummaltee yn ard-valley echey, gra,
11 Cha nee myr shen, my Hiarn; eaisht rhym: yn magher ta mee coyrt dhyt, as yn ooig t'ayn, ta mee coyrt dhyt; fenish mec my phoble, ta mee dy choyrt dhyt eh: jean dty varroo y oanluckey.
12 As chroym Abraham eh-hene sheese, kiongoyrt rish sleih ny cheerey.
13 As loayr eh rish Ephron, ayns clashtyn sleih ny cheerey, gra, Agh my ver oo dou eh, ta mee guee ort, eaisht rhym; ver-ym argid dhyt son y vagher; gow voym eh, as nee'm my varroo y oanluckey ayns shen.
14 As dansoor Ephron Abraham, as dooyrt eh rish.
15 Eaisht rhym, my Hiarn; sheeagh y magher kiare cheead shekel dy argid; cre ta shen eddyr mish as uss? myr shen jean dty varroo y oanluckey.
16 As va Abraham booiagh lesh ny dooyrt Ephron: as ren Abraham towse da Ephron yn argid v'eh er n'enmys ayns clashtyn mec Heth; kiare cheead shekel dy argid, yn argid va goll fud ny marchanyn.
17 ¶ As magher Ephron va ayns Machpelah, va liorish Mamre, yn magher as yn ooig v'ayn, as ooilley ny biljyn ayns y vagher, va soit mygeayrt y-mysh, v'ad jeant shickyr,
18 Da Abraham, son possession, ayns fenish cloan Heth, kiongoyrt rish ooilley ny hie stiagh er giatt yn ard-valley.
19 As lurg shoh ren Abraham goanluckey Sarah e ven, ayns ooig magher Machpelah, liorish Mamre: ta shen Hebron, ayns cheer Chanaan.
20 As va'n magher, as yn ooig ayn jeant shickyr da Abraham, myr cairys grunt oanluckee, liorish mec Heth.

CAB. XXIV.

AS va Abraham shenn, as er roie dy mie ayns eash: as va'n Chiarn er vannaghey Abraham ayns dy chooilley nhee.
2 As loayr Abraham rish ard-stiurt e hie, va reill harrish ooilley ny v'echey, Cur dty laue, ta mee guee ort, fo my lheeayst.
3 As ver-yms ort breearrey liorish y Chiarn, Jee niau as thalloo, nagh gow ben da my vac, jeh inneenyn ny Canaaniteyn, nyn mast' ta mee cummal.
4 Agh hed oo gys my heer hene, as gys my chynney, as gowee oo ben da my vac Isaac.
5 As dooyrt y stuirt rish, Foddee nagh bee'n ven booiagh cheet mârym gys y cheer shoh: negin dou dty vac y choyrt lhiam reesht gys y cheer haink oo veih?
6 As dreggyr Abraham eh, Gow uss kiarail, nagh der oo lhiat my vac gys y cheer shen reesht.
7 ¶ Yn Chiarn Jee jeh niau, ghow mee veih thie my ayrey, as veih cheer my chynney, as ren loayrt rhym, as ren breearrey dou, gra, Da dty luight ver-yms yn cheer shoh; v'er eshyn e ainle royd, as gowee oo ben da my vac veih'n cheer shen.
8 As mannagh bee'n ven booiagh cheet mayrt, eisht bee oo feayshlit veih shoh my vreearrey: agh jeeagh nagh der oo lhiat my vac gys y cheer shen reesht.
9 As hug y stiurt e laue fo slheeayst Abraham e vainshtyr, as ren eh breearrey da, mychione y chooish shen.
10 As ghow yn stiurt jeih camelyn, jeh camelyn e vainshtyr, as jimmee eh roish, [Son va ooilley chooid e vainshtyr fo e laue] as dirree eh, as hie eh gys Mesopotamia, gys ard-valley Nahor.
11 As hug eh nyn aash da ny camelyn, cheu-mooie jeh'n ard-valley, liorish chibbyrushtey, 'syn astyr, tra va ny mraane goll magh dy hayrn ushtey.
12 As dooyrt eh, O Hiarn, Jee my vainshtyr Abraham, ta mee guee ort, cur speedeil mie my raad yn laa jiu, as soilshee kenjallys da my vainshtyr Abraham.
13 Cur-my-ner, ta mee my hassoo ayns shoh liorish y chibbyr; as ta inneenyn cummaltee yn ard-valley cheet magh dy hayrn ushtey:
14 As lhig da ve myr shen, yn ven aeg shen jir-ym r'ee, Lhig sheese dty haagh, ta mee guee ort, dy voddym giu; as dy jir ish, Iu, as ver-yms ushtey da dty chamelyn myrgeddin: lhig ish ve yn ven, t'ou er phointeil da dty harvaant Isaac; as liorish shen bee fys aym, dy vel oo er hoilshaghey kenjallys da my vainshtyr.

by Google

15 ¶ As shen myr ve scoan v'eh erreish loayrt, cur-my-ner, haink Rebekah, inneen Vethuel, mac Vilcah, ben Nahor braar Abraham, magh lesh e saagh ushtey er e geaylin.

16 As va'n ven aeg feer aalin dy yeeaghyn urree, ny moidyn, chamoo va ec dooinney dy yannoo r'ee, as hie ee sheese gys y chibbyr, as lhieen ee e saagh, as haink ee seose.

17 As roie stiurt Abraham ny quail, as dooyrt eh, Lhig dou, [ta mee guee ort,] giu bolgym dy ushtey ass dty haagh.

18 As dooyrt ee, Iu, my hiarn; as ren ee chelleeragh yn saagh y lhiggey sheese er e laue, as hug ee jough da.

19 As tra v'ee er choyrt jough da, dooyrt ee, Tayrn-yms ushtey myrgeddin da dty chamelyn, derrey vees dy liooar oc.

20 As hie ee dy tappee, as dolmee ee e saagh ayns y trogh-ushtey, as roie ee reesht gys y chibbyr dy hayrn ushtey, as hayrn ee da ooilley ny camelyn echey.

21 As ghow'n dooinney yindys j'ee as v'eh ny host, goaill tastey row'n Chiarn er choyrt aigh mie lesh e yurnah, mannagh row.

22 As haink eh gy-kione, tra va ny camelyn erreish giu, dy ghow yn dooinney jewel cleayshey dy airh jeh trimmid lieh shekel, as daa vracelet son ny laueyn eck, va towse jeih shekelyn dy airh.

23 As dooyrt eh, Quoi da inneen oo? insh dou, ta mee guee ort: vel ynnyd ayns thie dty ayrey dooinyn dy ghoaill aaght ayn?

24 As dreggyr ee eh, Ta mish inneen Vethuel mac Vilcah, ren ee gymmyrkey da Nahor.

25 Dooyrt ee ny sodjey, Ta ain coonlagh as foddyr dy liooar, as ynnyd dy ghoaill aaght ayn.

26 As chroym y dooinney sheese e chione, as hug eh ooashley da'n Chiarn.

27 As dooyrt eh, Bannit dy row Chiarn Jee my vainshtyr Abraham; nagh vel er vreayll e vyghin as e ynrickys veih my vainshtyr: son va mee er y raad, as ren y Chiarn mee 'leeideil gys thie braaraghyn my vainshtyr.

28 As roie yn ven aeg, as dinsh ee ny reddyn shoh da lught-thie e mayrey.

29 ¶ As va braar ec Rebekah, enmyssit Laban: as roie Laban magh gys y dooinney, ec y chibbyr.

30 As haink eh gy-kione, tra honnick eh yn jewel cleayshey, as ny braceletyn er laueyn e huyr, as tra cheayll eh goan Rebekah e huyr, gra, Myr shoh loayr y dooinney rhym; dy daink eh gys y dooinney, as cur-my-ner, v'eh ny hassoo liorish ny camelyn ec y chibbyr.

31 As dooyrt eh rish, Tar stiagh uss vannit jeh'n Chiarn; cre'n oyr t'ou dy hassoo mooie? son ta mee er chiartaghey yn thie, as room son ny camelyn.

32 ¶ As haink y dooinney stiagh, as ghow eh ny greïnyn jeh ny camelyn, as hug eh coonlagh as foddyr daue, as ushtey dy niee ny cassyn echey hene, as cassyn ny deiney va mârish.

33 As va bee soit roish: agh dooyrt eh, Cha jean-ym gee, derrey ta mee er n'insh my eilkin: as dooyrt Laban rish, Gow lesh.

34 As dooyrt eh, Ta mish stiurt Abraham.

35 As ta'n Chiarn dy mooar er vannaghey my vainshtyr; as t'eh er jeet dy ve pooaral: as t'eh er choyrt da shioltaneyn, as shellooyn, as argid, as airh, fir-vooinjerey, as sharvaantyn, camelyn, as assylyn.

36 As ren Sarah ben my vainshtyr mac y ymmyrkey da my vainshtyr tra v'ee shenn: as dasyn t'eh er choyrt ooilley ny t'echey.

37 As hug my vainshtyr orrym breearrey, gra, Cha gow oo ben da my vac, jeh inneenyn ny Canaaniteyn, 'sy cheer oc ta mee cummal.

38 Agh hed oo gys thie my ayrey, as gys my chynney, as gowee oo ben da my vac.

39 As dooyrt mee rish my vainshtyr, Foddee nagh jig y ven mârym.

40 As dooyrt eshyn rhym, Nee'n Chiarn, ta mee dy hirveish, e ainle y choyrt mayrt, as dty raad y vannaghey; as gowee oo ben da my vac jeh my chynney hene, as jeh thie my ayrey.

41 Eisht bee oo feayshlit veih my vreearrey, tra hig oo gys my chynney; as mannagh der ad unnane dhyt, bee oo feayshlit veih my vreearrey.

42 As haink mee jiu gys y chibbyr, as dooyrt mee, O Hiarn, Jee my vainshtyr Abraham, my t'ou nish bannaghey ny ta mee dy ghoaill ayns laue:

43 Cur-my-ner ta mee my hassoo liorish y chibbyr, as hig eh gy-kione, tra hig y ven aeg magh dy hayrn ushtey, as dy jir-ym r'ee, Cur dou, ta mee guee ort, bolgym dy ushtey ass dty haagh dy iu.

44 As dy jir ish rhym's, Iu hene, as nee'm myrgeddin tayrn ushtey da dty chamelyn; lhig jeeish ve yn ven, ta'n Chiarn er reih da mac my vainshtyr.

45 As roish my row mee erreish loayrt ayns my chree, cur-my-ner, haink Rebekah magh, as e saagh er e geaylin: as hie ee sheese gys y chibbyr, as hayrn ee ushtey: as dooyrt mish r'ee, Lhig dou giu, ta mee guee ort.

46 As ren ee siyr, as lhig ee sheese e saagh jeh e geaylin, as dooyrt ee, Iu, as ver-yms ushtey da dty chamelyn myrgeddin: myr shen diu mee, as hug ee myrgeddin ushtey da ny camelyn.

47 As dênee mee j'ee, as dooyrt mee, Quoi da inneen oo? As dreggyr ee, Inneen Vethuel, mac Nahor, eh ren Milcah y ymmyrkey da: as hug mee yn jewel cleayshey er e kione, as ny braceletyn er e laueyn.

48 As chroym mee sheese my chione, as hug mee ooashley da'n Chiarn, as vannee mee Chiarn Jee my vainshtyr Abraham, v'er m'y leeideil er y raad cair, dy ghoaill inneen

Digitized by Google

braarey my vainshtyr son ben da e vac.
49 As nish, my nee shiu dellal dy dooie,
as dy firrinagh rish my vainshtyr, insh-jee
dou: as mannagh jean shiu, insh-jee dou
myrgeddin; dy voddym chyndaa gys y laue
yesh, ny gys y laue boshtal.
50 Eisht dreggyr Laban as Bethuel, as
dooyrt ad, Ta'n chooish shoh veih'n Chiarn:
cha vod mayd gra n'oï.
51 Cur-my-ner ta Rebekah kiongoyrt
rhyt, gow ee mayrt, as lhig ee ve ben mac
dty vainshtyr, myr ta'n Chiarn er ghra.
52 As haink eh gy-kione, tra va stiurt
Abraham er chlashtyn ny goan oc, dy dug
eh ooashley da'n Chiarn, croymmey eh hene
sheese gys y thalloo.
53 As hug y stiurt magh jewelyn argid,
as jewelyn airh, as garmadyn, as livrey eh ad
da Rebekah: hug eh myrgeddin da'n vraar
as y voir eck cowraghyn costal.
54 As ren ad gee as giu, eh-hene as ny
deiney va mârisb, as duirree ad fud-ny-hoie;
as dirree ad 'sy voghrey, as dooyrt eh, Lhig
dou goll gys my vainshtyr.
55 As dooyrt y braar as y voir eck rish,
Lhig da'n ven aeg fuirriaght mârin tammylt
sodjey, yn chooid sloo jeih laa; lurg shen
hed ee mériu.
56 As dooyrt eh roo, Ny jean-jee m'y
chumrail, fakin dy vel y Chiarn er choyrt
speedeil mie da my chooish: lhig-jee yn raad
dou, dy voddym goll gys thie my vainshtyr.
57 As dooyrt ad, Eïe mayd er y ven aeg,
as hee mayd cre jir ee hene.
58 As deïe ad er Rebekah, as dooyrt ad
r'ee, Jeu uss marish y dooinney shoh? as
dreggyr ee, Hem mârisb.
59 As hug ad Rebekah nyn shuyr ersooyl,
as e boandyr, as stiurt Abraham, as e gheiney.
60 As vannee ad Rebekah as dooyrt ad
r'ee, T'ou uss nyn shuyr; bee uss moir thou-
saneyn dy villaghyn, as lhig da dty luight
possession y ghoaill jeh giat nyn noidyn.
61 ¶ As brog Rebekah as e mraane aegey
orroo, as varkee ad er camelyn, as hie ad
marish y dooinney: as ghow stiurt Abraham
Rebekah, as jimmee eh roish.
62 As haink Isaac veih raad chibbyr La-
hai-roi, son v'eh cummal ayns y cheer my-
yiass.
63 As hie Isaac magh 'syn astyr gys y
vagher, dy choyrt raad da smooinaghtyn
crauee: as hrog eh seose e hooillyn, as cur-
my-ner, honnick eh ny camelyn cheet.
64 As hrog Rebekah seose e sooillyn, as
tra honnick ee Isaac, ren ee tarlheim jeh'n
chamel.
65 Son dooyrt ee rish y stiurt; Quoi yn
dooinney shoh ta ayns y vagher shooyl nyn
guail? As dooyrt y stiurt, My vainshtyr
t'ayn: shen-y-fa ghow ee breïd, as choodee
ee e eddin.
66 As dinsh y stiurt da Isaac ooilley ny
v'eh er n'yannoo.
67 As hug Isaac lesh ee gys cabbane Sarah
e voir, as ghow eh Rebekah, as v'ee yn ven
echey; as v'eh graihagh urree: as va Isaac
er ny gherjaghey lurg baase e vayrey.

CAB. XXV.

LURG shoh ghow Abraham ben elley, as
va'n ennym eck Keturah.
2 As ren ee gymmyrkey da Zimran, as
Jokshan, as Medan, as Midian, as Ishbak,
as Shuah.
3 As hooar Jokshau Sheba, as Dedan.
As mec Dedan, v'ad Ashurim, as Letushim,
as Leummim.
4 As mec Midian v'ad Ephah, as Epher,
as Hanocb, as Abidah, as Eldaah: v'ad shoh
ooilley cloan Keturah:
5 ¶ As daag Abraham ooilley ny v'echey
da Isaac.
6 Agh da mec ny co-lhiabbee v'ec Abra-
ham, hug eh giootyn, as hug eh ad ersooyl
veih Isaac e vac (choud as v'eh foast bio)
lesh y shiar, gys cheer y shiar.
7 As ad shoh bleeantyn yn eash ren Abra-
ham y cheau, hogbt-feed as queig bleeaney
jeig.
8 Eisht phaart Abraham, as hooar eh
baase ayns shenn eash lowal, ny henn ghooin-
ney, as lane dy vleeantyn: as v'eh er ny
haglym gys e ayraghyn.
9 As ren ny mec echey Isaac as Ishmael
eh y oanluckey, ayns lhiaght Machpelah,
ayns magher Epbron mac Zohar yn Hittite,
ta liorish Mamre;
10 'Sy vagher, ren Abraham y chionna-
ghey veih mec Heth: ayns shen va Abraham
as Sarah e ven er nyn oanluckey.
11 ¶ As haink eh gy-kione lurg baase
Abraham, dy ren Jee bannaghey Isaac e vac,
as ren Isaac cummal liorish chibbyr Lahai-roi.
12 ¶ Nish ad shoh sheelogheyn Ishmael,
mac Abraham, eh ren Hagar yn Egyptian,
inney-veyl Sarah, y ymmyrkey da Abraham.
13 As ad shoh enmyn mec Ishmael lio-
rish nyn enmyn, cordail rish ny sheelogheyn
oc: mac by-hinney Ishmael, va Nebajoth:
as Kedar as Abdeel, as Mibsam.
14 As Mishma, as Dumah, as Massa,
15 Hadar as Tema, Jetur, Naphish, as
Kedemah.
16 Ad shoh mec Ishmael, as shoh nyn en-
myn, lurg ny baljyn, as ny cashtallyn oc; daa
phrince jeig, cordail rish ny ashoonyn oc.
17 As ad shoh bleeantyn eash Ishmael,
shey-feed bleïn as shiaght-jeig: as livrey eh
seose e annym, as hooar eh baase, as v'eh er
ny haglym gys e ayraghyn.
18 As va'n cummal oc veih Havilah gys
Shur, ta shen, er slyst Egypt, myr t'ou goll
lesh Assyria: as hooar eh baase mastey ooil-
ley e vraaraghyn.
19 ¶ As ad shoh sheelogheyn Isaac, mac
Abraham: hooar Abraham Isaac.
20 As va Isaac da-eed bleïn dy eash, tra
phoose eh Rebekah, inneen Vethuel yn Sy-
rian jeh Padan-aram, shuyr Laban y Syrian.

by Google

21 As ren Isaac aghin gys y Chiarn son e
ven, er-yn-oyr dy row ee gennish: as hug y
Chiarn clashtyn da, as ren Rebekah e ven
giennaghtyn.
22 As ren ny oikanyn gleck cheu-sthie
j'ee; as dooyrt ee, My te myr shen, kys ta
mee er yn aght shoh? As hie ee rhymbee
dy vriaght jeh'n Chiarn.
23 As dreggyr y Chiarn ee, Ta daa ashoon
ayns dty vreïn, as bee daa horch dy leih er
nyn scarrey veih dty veeghyn: as bee yn
derrey phohhle ny stroshey na yn pobble
elley: as nee yn fer shinney shirveish yn
fer saa.
24 ¶ As myr va'n traa eck er jeet, dy ve
er ny livrey, cur-my-ner, va daa lhiannoo er
ny ymmyrkey.
25 As haink y chied er magh ruy ooilley
harrish, myr garmad geyshteenagh; as den-
mys ad eh Esau.
26 As eisht ruggyr e vraar, as ghow e laue
greme er boyn Esau; as v'eh enmyssit Jacob.
As va Isaac three-feed bleïn dy eash, tra hug
Rebekah ad son y theihll.
27 As daase ny guillin as va Esau ny hel-
geyr gastey, dooinney magheragh: agh va
Jacob ny ghooinney sockeragh cummal ayns
cabbaneyn.
28 As bynney lesh Isaac Esau, son dy d'ee
eh jeh'n feïeys v'eh dy hayrtyn: agh bynney
lesh Rebekah Jacob.
29 ¶ As vroie Jacob poddash: as haink
Esau veih'n vagher, as v'eh faiynt.
30 As dooyrt Esau rish Jacob, Cur dou,
ta mee guee ort, paart jeh'n bee jiarg shen;
son ta mee faiynt: shen-y-fa v'eh enmyssit
Edom.
31 As dooyrt Jacob, Creck rhym jiu dty
ciraght.
32 As dreggyr Esau, Cur-my-ner, ta mee
raad y vaaish; as cre sheeagh dou yn eiraght
shoh?
33 As dooyrt Jacob, Jean breearrey dou
jiu: as ren eh breearrey da: as chreck eh e
eiraght rish Jacob.
34 Eisht hug Jacob da Esau arran as pod-
dash dy lossreeyn; as ren eh gee, as giu, as
hrog eh er, as jimmee eh roish: myr shoh,
cha beg dy scansh ren Esau y hoiaghey jeh e
eiraght.

CAB. XXVI.

AS va genney 'sy cheer, lurg y chied
ghenney v'ayns laghyn Abraham: as
hie Isaac gys Ahimclech ree ny Philistinee,
gys Gerar.
2 As hoilshee yn Chiarn eh-hene da, as
dooyrt eh, Ny gow sheese gys Egypt, cum
'sy cheer jeeaghym dhyt.
3 Cum 'sy cheer shoh, as beem's mayrt, as
nee'm uss y vannaghey: son dhyt's, as da
dty luight ver-yms ooilley ny cheeraghyn
shoh, as neem's cooilleeney yn breearrey,
loo mee da Abraham dty ayr.
4 As ver-yms er dty luight dy vishaghey
myr rollageyn yn aer, as ver-ym da dty luight
ooilley ny cheeraghyn shoh; as ayns dty
luight vees ooilley ashoonyn y theihll er
nyn mannaghey:
5 Er-yn-oyr dy dug Abraham, biallys da
my choraa, as dy dreill eh my harey, my an-
naghyn, my lattyssyn, as my leighyn.
6 ¶ As ghow Isaac e chummal ayns
Gerar.
7 As denee deiney yn ynnyd jeh mychione
e ven: as dooyrt eh, She my huyr ee: son
va aggle er dy ghra, She my ven ee, er aggle,
dooyrt eh, dy jinnagh deiney yn ynnyd m'y
varroo, er graih Rebekah, son dy row ee
aalin dy yeeaghyn urree.
8 As haink eh gy-kione, erreish da ve ayns
shen son foddey dy hraa, dy yeeagh Abime-
lech ree ny Philistinee magh er uinniag, as
honnick eh, as cur-my-ner, va Isaac myr dy
beagh eh sooree er Rebekah e ven.
9 As deïe Abimelech er Isaac, as dooyrt
eh, Cur-my-ner, son shickyrys she dty ven ee:
as kys dooyrt uss, She my huyr ee? as dooyrt
Isaac rish, Er-yn-oyr dy row aggle orrym, dy
jinnagh ad mish dy baase er y choontey eck's.
10 As dooyrt Abimelech, Cre shoh t'ou
er n'yannoo rooin? oddagh fer jeh'n phob-
ble trooid taghyrt, ve er lhie marish dty ven,
as uss er hayrn kerraghey orrin.
11 As hug Abimelech ooilley e phobble
fo harey, gra, Eshyn vennys rish yn dooinney
shoh, ny rish e ven, bee eh son shickyrys er
ny choyrt gy-baase.
12 Eisht chuirr Isaac 'sy cheer shen, as
vuinn eh 'sy vleïn cheddin keead filley: as
vannee yn Chiarn eh.
13 As daase yn dooinney berchagh, as hie
eh er e hoshiaght ('sy theihll) as ren eh
bishaghey, derrey haink eh dy ve feer niartal.
14 Son v'echey niart shioltaneyn as shel-
looyn, as mooarane mooinjer, as ren ny
Philistinee troo mysh.
15 Son ooilley ny chibbraghyn va shar-
vaantyn e ayrey er chleiy ayns laghyn Abra-
ham e ayr, va ny Philistinee er n'yeigh seose,
as er lhieeney ad lesh thalloo.
16 As dooyrt Abimelech rish Isaac, Immee
voin, son t'ou uss foddey s'pooaral na shinyn.
17 ¶ As jimmee Isaac veih shen, as hoie
eh e chabbane ayns coayn Gerar, as chum
eh ayns shen.
18 As doshil Isaac reesht ny chibbraghyn
ushtey, v'ad er chleiy ayns laghyn Abraham e
ayr: son va ny Philistinee er n'yeigh ad,
lurg baase Abraham: as hug eh ny enmyn
cheddin orroo va e ayr er choyrt orroo.
19 As chleiy sharvaantyn Isaac 'sy choayn,
as hooar ad ayns shen chibbyr dy ushtey-
farrane.
20 As va focklyn eddyr bochillyn Gerar
as bochillyn Isaac, gra, Lhianyn yn ushtey:
as denmys eh yn chibbyr Esek, er-yn-oyr dy
ren ad streeu rish.
21 As chleiy ad chibbyr elley, as streeu
ad son shen neesht: as denmys eh eh
Sitnah.

Digitized by Google

22 As scugh eh veih shen, as chleiy eh
chibbyr elley; as mysh shen cha row streeu
erbee; as denmys eh eh Rehoboth; as dooyrt
eh, Son nish ta'n Chiarn er chur reamys
dooin, as nee mayd bishaghey 'sy cheer.
23 As hie eh seose veih shen gys Beer-sheba.
24 As hoilshee'n Chiarn eh-hene da 'syn
oie cheddin, as dooyrt eh, Mish Jee Abra-
ham dty ayrey: ny gow aggle, son ta mish
lhiat, as nee'm oo y vannaghey, as bishaghey
dty luight er graih my harvaant Abraham.
25 As hrog eh altar ayns shen, as deïe eh
er ennym y Chiarn, as hoie eh e chabbane
ayns shen; as shen y raad ren sharvaantyn
Isaac chibbyr y chleiy.
26 Eisht hie Abimelech huggey veih Ge-
rar, as Ahuzzath fer jeh e chaarjyn, as Phi-
col ard-chaptan e heshaght-chaggee.
27 As dooyrt Isaac roo, Cre'n-fa ta shiu
er jeet hym's, fakin dy vel dwoaie eu orrym,
as er n'eiyrt mee ersooyl veue.
28 As dooyrt adsyn, Honnick shin son
shickyrys, dy row yn Chiarn mayrt: as dooyrt
shin, Lhig da nish breearrey ve eddyr shin,
dy-feer eddyr shinyn as uss, as lhig dooin co-
nnaant y yannoo rhyt;
29 Nagh jean oo aggair erbee dooinyn,
myr nagh vel shinyn er choyrt eie ort's, as
myr nagh vel shin er n'yannoo nhee erbee
rhyt agh mie, as er choyrt oo ersooyl ayns
shee: t'ou uss nish fer bannit y Chiarn.
30 As ren eh gien daue, as ren ad gee as
giu.
31 As dirree ad feer voghey, as ren ad
breearrey eddyr ad: as lhig Isaac y raad
daue, as jimmee ad voish ayns shee.
32 As haink eh gy-kione yn laa cheddin,
dy daink sharvaantyn Isaac, as dinsh ad da
my chione y chibbyr v'ad er chleiy; as dooyrt
ad rish, Ta shin er gheddyn ushtey.
33 As ren eh genmys eh Sheba: shen-y-fa
ta ennym yn ard-valley shen Beer-sheba gys
y laa t'ayn jiu.
34 As va Esau da-eed bleïn dy eash, tra
phoose eh Judith, inneen Beeri yn Hittite, as
Bashemath inneen Elon yn Hittite:
35 V'ad shoh oyr trimshey da Isaac, as da
Rebekah.

CAB. XXVII.

AS haink eh gy-kione, tra va Isaac shenn,
as e hoilshey moal, myr shen nagh
row eh fakin, dy deïe eh er Esau e vac
shinney, as dooyrt eh rish, My vac, As dreg-
gyr eh, Cur-my-ner, ta mee ayns shoh.
2 As dooyrt eh, Cur-my-ner nish ta mee
shenn, cha vel fys aym er laa my vaaish.
3 Gow nish, er-y-fa shen, ta mee guee ort,
dty wappinyn, dty whiver as dty vhow, as
immee royd magh gys y vagher, as taare
feïeys er my hon;
4 As aarlee bee blaystal dou, lheid as
shinney lhiam, as cur roym eh, dy voddym
gee; dy vod m'annym uss y vannaghey, my
voym baase.
5 As cheayll Rebekah, tra loayr Isaac
rish Esau e vac. As hie Esau gys y vagher
dy helg son feïeys, as dy chur lesh eh.
6 As loayr Rebekah rish Jacob e mac,
gra, Cur-my-ner, cheayll mee dty ayr loayrt
rish Esau dty vraar, gra,
7 Cur lhiat feïeys hym, as jean bee blays-
tal dou, dy voddym's gee, as uss y vannagh-
ey kiongoyrt rish y Chiarn, roish my vaase.
8 Nish, er-y-fa shen, my vac, cur biallys
da my choraa, myr ta mee cur currym ort.
9 Immee royd nish gys y chioltane, as cur
lhiat hym's veih shen daa vannan mie jeh
ny goair; as neem's jeu bee blaystal son dty
ayr lheid as shynney lesh.
10 As ver oo lhiat eh gys dty ayr, dy vod
eh gee, as uss y vannaghey roish e vaase.
11 As dooyrt Jacob rish Rebekah e voir;
Cur-my-ner, ta Esau my vraar ny ghooinney
geyshteenagh, as ta mish my ghooinney lhome.
12 Foddee dy jean my ayr m'y loaghtey,
as dy ghow eh mee son molteyr; as ver-ym
lhiam mollaght orrym pene, as cha nee ban-
naght.
13 As dooyrt e voir rish, Orrym's dy row
dty vollaght, my vac: agh jean er my raa, as
lhiat hym ad.
14 As hie eh roish, as hug eh lesh ad gys
e voir: as d'aarlee e voir bee blaystal, lheid
as bynney lesh e ayr.
15 As ghow Rebekah coamrey feailley e
mac shinney Esau, v'ee dy hashtey: as hug
ee ad er Jacob e mac saa:
16 As hug ee craitnyn ny mannanyn, er e
laueyn, as er lhoamid e wannal.
17 As hug ee yn bee blaystal, as yn arran
v'ee er n'aarlaghey, ayns laue e mac Jacob.
18 ¶ As haink eh gys e ayr, as dooyrt eh,
M'ayr: as dooyrt eh, Ta mish ayns shoh;
quoi uss my vac?
19 As dooyrt Jacob rish e ayr, Mish Esau
dty vac shinney; ta mee er n'yannoo myr
doardee oo dou: irree, ta mee guee ort, soie,
as ee jeh my feïeys, dy vod dty annym mish
y vannaghey.
20 As dooyrt Isaac rish e vac, Kys dy vel
oo er gheddyn eh cha leah my vac? As
dooyrt eh, Er-yn-oyr dy dug y Chiarn dty
Yee my raad eh.
21 As dooyrt Isaac rish Jacob, Tar er-
gerrey, ta mee guee ort, dy voddym dty
loaghtey, my vac, nee oo my eer mac Esau,
mannagh nee.
22 As hie Jacob er-gerrey da Isaac e ayr,
as loaght eh eh, as dooyrt eh; Ta'n coraa,
coraa Yacob, agh ny laueyn, laueyn Esau.
23 As cha dug eh enney er, er-yn-oyr dy
row e laueyn geyshteenagh, myr laueyn e
vraar Esau: myr shen hug eh yn bannaght da.
24 As dooyrt eh, Nee uss dy jarroo my
vac Esau? as dooyrt eh, Mish eh.
25 As dooyrt eh, Soie roym eh, as ee-yms
jeh feïeys my vac, dy vod m'annym uss y van-
naghey: as hug eh roish eh, as ren eh gee:
as hug eh lesh feeyn huggey, as ren eh giu.

d by Google

26 As dooyrt e ayr Isaac rish, Tar er-
gerrey nish, as lhig dou dty phaagey, my vac.
27 As haink eh er-gerrey, as phaag eh eh:
as dennee eh soar e choamrey, as vannee eh
eh, as dooyrt eh, Cur-my-ner, ta soar my
vac myr soar magher, ta'n Chiarn er van-
naghey.
28 Shen-y-fa, dy der Jee dhyt jeh druight
yn aer, as meeaylys y thallooin, as palchey
arran as feeyn.
29 Lhig da pobble uss y hirveish, as ashoon-
yn crommey hood; bee uss chiarn harrish
dty vraaraghyn, as lhig mec dty vayrey bi-
allys 'chur dhyt: bee mollaght ersyn ta guee
mollaght ort, as bee bannaght ersyn ta dy
dty vannaghey.
30 ¶ As haink eh gy-kione, erreish da
Isaac v'er choyrt e vannaght da Jacob, as
scoan va Jacob er n'immeeaght veih fenish
Isaac e ayr, dy daink Esau e vraar stiagh
veih e heilg.
31 As v'eshyn myrgeddin er n'aarlaghey
bee blaystal, as er choyrt lesh eh gys e ayr;
as dooyrt eh rish e ayr, Lhig da m'ayr gir-
ree, as gee jeh feïeys e vac, dy vod dty annym
mish y vannaghey.
32 As dooyrt Isaac e ayr rish, Quoi oo
hene? as dooyrt eh, Mish dty vac, eer dty
vac shinney Esau.
33 As huit Isaac er creau erskyn towse,
as dooyrt eh, Quoi, cre vel eh shen ta er
ghoaill feïeys, as er chur lesh hym eh, as ta
mee er n'ee jeh ooilley, my daink oo, as ta
mee er vannaghey eh? as bannit dy jarroo
vees eh.
34 As tra cheayll Esau goan e ayr, cheayn
eh lesh ard-choraa, as erskyn towse sharroo:
as dooyrt eh rish e ayr, Bannee mish, dy
jarroo mish myrgeddin, O my ayr.
35 As dooyrt eh, Haink dty vraar dy
croutagh, as t'eh er ghoaill ersooyl dty van-
naght.
36 As dooyrt eh, Nee far-ennym da Jacob?
son t'eh er chleiy foym yn daa cheayrt shoh:
ghow eh ersooyl m'eiraght; as cur-my-ner
nish t'eh er ghoaill ersooyl my vannaght.
As dooyrt eh, Nagh vel bannaght sodjey ayd
my chouyr's?
37 As dreggyr Isaac, as dooyrt eh rish
Esau, Cur-my-ner, ta mee er n'yannoo eh
dty Hiarn, as ta mee er choyrt da ooilley e
vraaraghyn dy hirveish eh; as lesh arroo as
feeyn, ta mee er n'yannoo magh eh: as cre
nee'm nish er dty hon's, my vac?
38 As dooyrt Esau rish e ayr, Vel ayd agh
un vannaght, my ayr? bannee mish, dy
jarroo mish, myrgeddin, O my ayr; As hrog
Esau seose e choraa, as cheayn eh.
39 As dreggyr Isaac e ayr, as dooyrt eh
rish, Cur-my-ner, bee yn beaghey ayds er
meeaylys y thallooin, as jeh druight Niau
veih'n yrjid.
40 As liorish dty chliwe nee oo beaghey,
as nee oo shirveish dty vraar: as hig eh gy-
kione, tra vees oo er chosney'n varriaght, dy
jean oo yn whing echeysyn y vrishey voish
dty wannal.
41 ¶ As va dwoaie ec Esau er Jacob,
kyndagh rish y bannaght, lesh va e ayr er
vannaghey eh: as dooyrt Esau ayns e chree,
Ta laghyn dobberan son my ayr er-gerrey,
eisht marr-ym my vraar Jacob.
42 As va ny goan shoh loayr Esau yn mac
shinney eck er n'insh da Rebekah. As hug
ee fys, as deïe ee er Jacob e mac saa, as
dooyrt ee rish, Cur-my-ner, ta dty vraar
Esau gerjagh eh-hene my-dty-chione's, kia-
rail dy dty varroo.
43 Nish er-y-fa-shen, my vac, gow my
choyrle, as trog ort, cosne royd gys Laban
my vraar, gys Haran
44 As fuirree mârish son earish yiare, der-
rey vees eulys dty vraar er ny chastey.
45 Derrey vees corree dty vraar er ny
hyndaa ersooyl void; as dy jarrood eh ny
t'ou er n'yannoo rish: eisht ver-yms fys, as
ver-ym lhiam oo veih shen. Cre'n-fa veign
er my roostey jeu nyn neesht ayns un laa?
46 As dooyrt Rebekah rish Isaac, Ta mee
skee jeh my vioys kyndagh rish inneenyn
Heth: my ghoys Jacob ben jeh inneenyn
Heth, lheid as t'ad shoh inneenyn y cheer,
cre sheeagh dou my vioys?

CAB. XXVIII.

AS deïe Isaac er Jacob, as vannee eh eh,
as hug eh curym er, as dooyrt eh rish,
Cha jean uss ben y ghoaill jeh inneenyn
Chanaan.
2 Trog ort, immee royd gys Padan-aram,
gys thie Vethuel ayr dty vayrey; as gow uss
ben veih shen jeh inneenyn Laban, braar dty
vayrey.
3 As dy jean Jee ooilley-niartal uss y
vannaghey, as dy giall eh dhyt's dy ve mes-
soil, as oo y vishaghey, as dy vod uss ve
earroo dy leih.
4 As dy der eh dhyt bannaght Abraham,
dhyt hene, as da dty luight mayrt; dy vod oo
yn cheer, raad t'ou dty yoarree, y gheddyn
son eiraght, hug Jee da Abraham.
5 As hug Isaac Jacob ersooyl, as hie
eh gys Padan-aram, gys Laban, mac Ve-
thuel yn Syrian, braar Rebekah, moir Yacob
as Esau.
6 ¶ Tra honnick Esau dy row Isaac er
vannaghey Jacob, as er choyrt eh ersooyl
gys Padan-aram, dy ghoaill ben da veih shen;
as myr v'eh dy vannaghey eh, dy dug eh
currym er, gra, Cha jean uss ben y ghoaill
jeh inneenyn Chanaan;
7 As dy dug Jacob biallys da e ayr as e
voir, as dy row eh er n'immeeaght gys Pa-
dan-aram;
8 As myr honnick Esau nagh by-laik lesh
Isaac e ayr inneenyn Chanaan:
9 Eisht hie Esau gys Ishmael, as ghow eh,
marish ny mraane va echey, Mahalath in-
neen Ishmael, mac Abraham, shuyr Nebajoth,
dy ve e ven.

by Google

10 ¶ As hie Jacob magh veih Beer-sheba, as jimmee eh lesh Haran.

11 As haghyr eh er boayl dy row, as duirree eh ayns shen fud-ny-hoie, er-yn-oyr dy row yn ghrian ny lhie: as ghow eh jeh claghyn yn ynnyd shen, as hug eh ad fo e chione, as lhie eh sheese 'syn ynnyd shen dy chadley.

12 As ren eh dreamal, as honnick eh myr aarey soit er y thalloo, as va'n mullagh echey roshtyn gys niau: as cur-my-ner, ainlyn Yee goll seose, as cheet neose er,

13 As cur-my-ner, hass y Chiarn erskyn, as dooyrt eh, Mish yn Chiarn, Jee Abraham dty ayr, as Jee Isaac: yn cheer t'ou dy lhie er, dhyt's ver-yms eh, as da dty luight.

14 As bee dty luight myr joan ny hooirrey, as nee oo skeayley dy lhean gys y sheear as gys y shiar, gys y twoaie as gys yn jiass, as aynyd's as ayns dty luight, bee ooilley kynneeyn y theihll er nyn mannaghey.

15 As cur-my-ner, ta mish mayrt, as neem's oo y reayll, ayns dy chooilley ynnyd raad t'ou goll, as ver-ym lhiam oo reesht gys y cheer shoh: son cha dreig-ym oo, derrey vee'm er chooilleeney shen, my-e-chione ta mee er loayrt rhyt.

16 ¶ As ghooisht Jacob ass e chadley, as dooyrt eh, Shickyr ta'n Chiarn ayns yn ynnyd shoh, as cha row fys aym er.

17 As va aggle er, as dooyrt eh, Cre cha atchimagh as ta'n ynnyd shoh! Ta shoh son shickyrys thie Yee, as shoh giat niau.

18 As dirree Jacob dy moghey, as ghow eh yn chlagh hug eh fo e chione, as hoie eh seose eh son Pillar, as gheayrt eh ooill er e vullagh.

19 As denmys eh yn ynnyd shen Beth-el: agh va'n ard-valley shen enmysit Luz ec y toshiaght.

20 As ren Jacob breearrey, gra, My vees Jee màrym, as my nee eh m'y reayll 'sy raad ta mee goll, as my ver eh dou arran dy ee, as coamrey dy chur moom;

21 Myr shen dy jig-ym reesht gys thie m'ayrey ayns shee: eisht bee yn Chiarn yn Jee aym's.

22 As bee yn chlagh shoh, ta mee er hoiaghey son pillar, thie Yee: as jeh ooilley ny ver oo dou, son shickyrys, ver-yms dhyt's y jaghee.

CAB. XXIX.

EISHT hie Jacob er e yurnah, as haink eh gys cheer pobble y shiar.

2 As yeeagh eh, as honnick eh chibbyr 'sy vagher, as cur-my-ner, va three shioltaneyn dy chirree nyn lhie liorish: son veih'n chibbyr shen hug ad lhieu ushtey gys ny shioltaneyn: as va clagh vooar er beeal y chibbyr.

3 As gys shen va ooilley ny shioltaneyn er nyn jaglym, as scugh ny bochillyn yn chlagh veih beeal y chibbyr, as hug ad ushtey da ny kirree, as hug ad y chlagh reesht er beeal y chibbyr, ayns e ynnyd hene.

4 As dooyrt Jacob roo, My vraaraghyn, cre veih ta shiu? As dooyrt ad, Ta shin veih Haran.

5 As dooyrt eh roo, Nione diu Laban, mac Nahor? As dooyrt ad, Shione dooin eh.

6 As dooyrt eh roo, Vel eh dy mie? As dooyrt ad, T'eh dy mie: as cur-my-ner, ta Rachel e inneen cheet lesh ny kirree.

7 As dooyrt eh, Cur-my-ner, cha vel eh foast agh y vunlaa, chamoo te traa yn maase y haglym cooidjagh: er son ny kirree, curjee ushtey daue, as jean-jee faasaghey ad.

8 As dooyrt ad, Cha jig shen lhian dy yannoo, derrey vees ooilley ny shioltaneyn er nyn jaglym cooidjagh, as derrey hroggys ad y chlagh jeh beeal y chibbyr: eisht ta shin cur ny kirree gys ushtey.

9 ¶ As choud as ve foast loayrt roo, haink Rachel lesh kirree e ayrey: son fo'n chiarail eck v'ad.

10 As haink eh gy-kione, tra honnick Jacob Rachel, inneen Laban braar e vayrey, as kirree Laban braar e vayrey, dy jagh Jacob er-gerrey, as hyndaa eh yn chlagh veih beeal y chibbyr, as hug eh ushtey da shioltane Laban braar e vayrey.

11 As ren Jacob Rachel y phaagey as hrog eh seose e choraa, as cheayn eh.

12 As dinsh Jacob da Rachel, dy row eshyn dooinney-mooinjerey yn ayr eck, as dy nee mac Rebekah v'eh: as roie ish, as dinsh ee shoh da e ayr.

13 As haink eh gy-kione, tra cheayll Laban imraa jeh Jacob mac e hayrey, dy roie eh ny whail, as ghow eh ayns e roihaghyn eh, as phaag eh eh, as hug eh lesh eh gys e hie: as dinsh eh da Laban ooilley ny reddyn shoh.

14 As dooyrt Laban rish, Son shickyrys, t'ou my chraue as my eill: as duirree eh màrish mee dy hraa.

15 ¶ As dooyrt Laban rish Jacob, Nee er-yn-oyr dy vel oo my ghooinney mooinjerey, dy jinnagh oo son shen mish y hirveish nastee? insh dou, cre vees dt' aill?

16 As va daa inneen ec Laban: va ennym yn unnane shinney Leah, as ennym yn unnane saa Rachel.

17 Va sooillyn annoon ec Leah, agh va Rachel bwaagh as aalin.

18 As va Jacob ayns graih rish Rachel; as dooyrt eh, Shirveish-ym oo shiaght bleeaney son Rachel dty inneen saa.

19 As dooyrt Laban, Te ny share, dy der-ym dhyt's ee, na dy choyrt ee da dooinney elley: fuirree màrym.

20 As ren Jacob shirveish shiaght bleeaney son Rachel: as cha row ad da agh myr earish yiare, son y ghraih v'echey urree.

21 ¶ As dooyrt Jacob rish Laban, Cur dou my ven, (son ta my hraa cooilleenit) dy vod ee ve my ven-heshee.

22 As chuir Laban cooidjagh ooilley deiney yn ynnyd, as ren eh bannish.

23 As haink eh gy-kione 'syn astyr, dy

Digitized by Google

ghow eh Leah e inneen, as hug eh lesh ee
huggey: as hie ad cooidjagh.
24 As hug Laban da e inneen Leah, Zil-
pah e inney-veyl, dy hirveish urree.
25 As haink eh gy-kione, 'sy voghrey,
cur-my-ner, dy nee Leah v'ayn: as dooyrt
eh rish Laban, Cre shoh t'ou er n'yannoo
rhym? nagh nee son Rachel hirveish mee
oo? cre'n fa eisht t'ou er my volley?
26 As dooyrt Laban, Cha nee cliaghtey ny
cheerey eh, dy choyrt yn unnane saa roish
yn unnane shinney.
27 Jean magh shiaghtin ny banshey, as
ver mayd dhyt ee shoh myrgeddin, son y
chirveish nee uss dou shiaght bleeaney
sodjey.
28 As ren Jacob shen, as chooilleen eh
yn chiaghtin mâree: As hug eh Rachel e
inneen da son ben myrgeddin.
29 As hug Laban da Rachel e inneen,
Bilhah e inney-veyl, dy hirveish urree.
30 As ren eh Rachel myrgeddin y phoosey,
as va ny smoo dy ghraih echey er Rachel,
na v'echey er Leah: as hirveish eh foast
shiaght bleeaney elley.
31 ¶ As tra honnick y Chiarn, nagh row
wheesh soït jeh Leah, hug eh pooar j'ee dy
yiennaghtyn: agh va Rachel gennish.
32 As ren Leah gientyn as gymmyrkey
mac as denmys ee eh Reuben: son dooyrt
ee, Son shickyrys ta'n Chiarn er yeeaghyn
er my heaghyn; nish er-y-fa-shen, ver my
heshey graih dou.
33 As ren ee gientyn reesht, as gymmyr-
key mac, as dooyrt ee, Er-yn-oyr dy vel y
Chiarn er chlashtyn dy row beg er ny hoi-
aghey jee'm, shen-y-fa t'eh er choyrt dou yn
mac shoh myrgeddin: as denmys ee eh
Simeon.
34 As ren ee gientyn reesht, as gymmyr-
key mac, as dooyrt ee, Nee cree my heshey
nish lhiantyn hym, er-y-fa dy vel mee er
n'ymmyrkey da three mec: shen-y-fa v'eh
enmyssit Levi.
35 As ren ee gientyn reesht, as gymmyr-
key mac, as dooyrt ee, Nish ver-ym moylley
da'n Chiarn: shen-y-fa denmys ee eh Judah,
as scuirr ee veih gymmyrkey.

CAB. XXX.

AS tra honnick Rachel, nagh row cloan
ec-hene rish Jacob, ren Rachel troo
mysh e shuyr; as dooyrt ee rish Jacob, Cur
cloan dou, er nonney brish-ym my chree.
2 As va corree Yacob er ny vrasnaghey
noi Rachel, as dooyrt eh, Vel mish ayns yn-
nyd Yee, t'er vreaylley void mess y vreïn?
3 As dooyrt ish, Cur-my-ner, my har-
vaant Bilhah: gow ish, as nee ish gymmyrkey
er my ghlioonyn, dy vod ee myr shoh gym-
myrkey cloan er my hon.
4 As hug ee da Bilhah yn charvaant ec
son ben: as va enney ec Jacob urree.
5 As ren Bilhah gientyn, as dymmyrk ee
mac da Jacob.
6 As dooyrt Rachel, Ta Jee er ghoaill
seose my chooish, as myrgeddin er chur
clashtyn dou, as er choyrt dou mac: shen-
y-fa denmys ee eh Dan.
7 As ren Bilhah sharvaant Rachel gientyn
reesht, as dymmyrk ee da Jacob mac elley.
8 As dooyrt Rachel, Lesh niart gleck ta
mee er streeu rish my huyr, as ta mee er
gheddyn y varriaght: as denmys ee eh
Naphtali.
9 Tra honnick Leah, dy row ee er scuirr
gymmyrkey, ghow ee Zilpah yn charvaant
eck, as hug ee da Jacob ee son ben.
10 As ren Zilpah sharvaant Leah gym-
myrkey mac da Jacob.
11 As dooyrt Leah, Ta troop jeu cheet:
as denmys ee eh Gad.
12 As ren Zilpah sharvaant Leah gym-
myrkey mac elley da Jacob.
13 As dooyrt Leah, S'maynrey ta mee,
son nee ny mraane genmys mish bannit: as
denmys ee eh Ashur.
14 ¶ As hie Reuben ayns imbagh y fouyr-
churnagh, as hooar eh mandrakeyn 'sy
vagher, as hug eh lesh ad gys e voir Leah.
Eisht dooyrt Rachel rish Leah, Cur dooys,
ta mee guee ort, jeh mandrakeyn dty vac.
15 As dooyrt ee r'ee, Nee red fardalagh
eh, dy vel oo er chleayney my heshey voym?
as vel dty aigney soit er mandrakeyn my vac
myrgeddin? As dooyrt Rachel, Er y cho-
naant shoh yiow uss eh noght son mandrakeyn
dty vac.
16 As haink Jacob ass y vagher 'syn
astyr, as hie Leah magh ny whail, as dooyrt
ee, Shegin dhyt cheet stiagh hym's, son ayns
firrinys ta mee er dty ailley lesh mandrake-
yn my vac: as v'eh mâree yn oie shen.
17 As cheayll Jee Leah, as ren ee gientyn,
as dymmyrk ee da Jacob yn wheiggoo vac.
18 As dooyrt Leah, Ta Jee er choyrt dou
my leagh, er-yn-oyr dy dug mee my harvaant
da my heshey; as denmys ee eh Issachar.
19 As ren Leah gientyn reesht, as dym-
myrk ee da Jacob yn cheyoo vac.
20 As dooyrt Leah, Ta Jee er my vanna-
ghey lesh toghyr mie, nish nee cree my he-
shey cummal hym, er-yn-oyr dy vel mee er
n'ymmyrkey shey mec da: as denmys ee eh
Zebulun.
21 As ny lurg shen, dymmyrk ee inneen,
as denmys ee yn ennym ec Dinah.
22 ¶ As chooinee Jee er Rachel, as ren
Jee clashtyn r'ee, as haink ee dy ve messoil.
23 As ren ee gientyn, as gymmyrkey mac,
as dooyrt ee, Ta Jee er ghoaill ersooyl my
oltooan:
24 As denmys ee eh Joseph; as dooyrt
ee, Ver y Chiarn dooys mac elley.
25 ¶ As haink eh gy-kione, tra va Rachel
er n'ymmyrkey Joseph, dy dooyrt Jacob
rish Laban, Lhig y raad dou, dy voddym goll
gys my ynnyd hene, as my heer hene.
26 Cur dou my vraane as my chloan, er
nyn son ta mee er dty hirveish, as lhig dou

d by Google

goll roym, son s'mie ta fys ayd, kys ta mee
er dty hirveish.
27 As dooyrt Laban rish, Ta mee guee
ort, my ta mee er gheddyn foayr ayns dty
hilley, fuirree mârym: son ta fys aym liorish
prowal foddey, dy vel y Chiarn er my vanna-
ghey er y ghraih ayd's.
28 As dooyrt eh, Abbyr cre vees dty aill,
as yiow eh.
29 As dooyrt eh rish, Ta fys ayd kys ta
mee er dty hirveish, as-cre'n chiarail ghow
mee jeh dty vaase.
30 Son s'fardalagh va dty chooid, my
daink mee gys dty hie; as te nish er ny vish-
aghey gys ymmodee ayns earroo: as ta'n
Chiarn er dty vannaghey neayr's haink mee:
as nish, nagh vel eh traa dou kiarail y ghoaill
son my lught-thie hene myrgeddin?
31 As dooyrt eh, Cre ver-ym dhyt? As
dooyrt Jacob, Cha der oo veg dou jeh ny
t'ayd: my nee oo yn bargane shoh rhym,
goym's reesht kiarail jeh, as jeeaghym lurg
dty hioltane;
32 Hem's trooid ooilley dty hioltane er
yn laa t'ayn jiu, scarrey veih my-chielley
ooilley yn maase breck as spottagh, as ooil-
ley yn maase loaghtyn mastey ny kirree, as
adsyn ta spottagh as breck mastey ny goair;
as jeh nyn lheid vees my aill.
33 Myr shen nee my ynrickys gansoor er
my hon 'sy traa ry heet; tra hig shoh dy ve
my aill ayns dty hilley hene; dy chooilley
unnane nagh vel breck as spottagh mastey
ny goair, as loaghtyn mastey ny kirree, lhig
da shen ve coontit myr griu vaarlee.
34 As dooyrt Laban, Cur-my-ner, lesh
ooilley my chree, lhig da ve myr shen.
35 As scarr eh yn laa shen ny goair fyrryn
va schimmeigagh as spottagh, as ooilley ny
goair woirryn va breck as spottagh, as dy
chooilley unnane va red ennagh dy vâneyd
ayn, as ooilley ny va loaghtyn mastey ny kir-
ree, as hug eh ad fo laueyn e vec.
36 As hoie eh magh grunt, jeh jurnah
three laa, eddyr eh-hene as Jacob: as va'n
chooid elley jeh shioltaneyn Laban fo kiarail
Yacob.
37 ¶ As ghow Jacob slattyn dy phoplar
glass, as jeh'n chouyl, as y billey chesnut, as
speein eh schimmeigyn baney orroo, as hug
eh er y bane v'ayns ny slattyn cheet rish.
38 As hoie eh ny slattyn v'eh er speeiney,
kiongoyrt rish ny shioltaneyn ayns ny jeeig-
yn, liorish ny troghyn ushtey, tra haink ny
shioltaneyn dy iu; dy voddagh ad gientyn,
tra harragh ad gys yn ushtey.
39 As ren ny shioltaneyn gientyn kion-
goyrt rish ny slattyn, as verr ad ingan lesh
schimmeigyn baney, breck as spottagh.
40 As ren Jacob scarrey ny heayin, as
hoie eh eddinyn ny shioltaneyn lesh yn
vooinjer schimmeigagh, as ooilley yn vooinjer
loaghtyn ayns shioltane Laban: as hug eh
yn shioltane echey hene orroo hene, er lieh;
as cha dug eh ad gys maase Laban.
41 As haink eh gy-kione, tra erbee dy
ren y maase stroshey gientyn, dy dug Jacob
ny slattyn roish sooillyn y vaase, ayns ny
jeeigyn, dy voddagh ad gientyn mastey ny
slattyn.
42 Agh tra va'n maase faase, cha dug eh
ayn ad: myr shen va'n ellagh s'faase lesh
Laban, as yn ellagh stroshey lesh Jacob.
43 As ren y dooinney bishaghey erskyn
towse, as va ymmodee maase echey, as shar-
vaantyn, as fir-vooinjerey, as camelyn as
assylyn.

CAB. XXXI.

AS cheayll eh goan mec Laban, gra, Ta
Jacob er ghoaill ersooyl ooilley ny va
lesh nyn ayr, as jeh cooid nyn ayrey t'eh er
gheddyn ooilley yn verchys shoh.
2 As hug Jacob tastey da eddin Laban, as
cur-my-ner, cha row eh lesh myr ve roie.
3 As dooyrt y Chiarn rish Jacob, Chyn-
daa reesht gys cheer dty ayraghyn, as gys
dty chynney: as bee'm mayrt.
4 As hug Jacob fys, as deie eh er Rachel
as Leah gys e hioltaneyn.
5 As dooyrt eh roo, Ta mee cur tastey da
eddin nyn ayrey, nagh vel eh lhiam myr
bollagh eh: agh ta Jee my ayrey er ve
mârym.
6 As ta fys euish, dy nee lesh rere my
phooar ta mish er hirveish nyn ayr.
7 As ta'n ayr eu er my volley, as er chagh-
laa my aill dy mennick: agh cha lhig Jee
da aggair 'yannoo dou.
8 My she shoh va'n bargane, Bee yn maase
breckey dt' aill's; eisht va ooilley yn ingan
breck: as my dooyrt eh myr shoh, Bee yn
vooinjer schimmeigagh dty aill; eisht ren
yn maase ooilley brey ingan schimmeigagh.
9 Myr shoh ta Jee er ghoaill ersooyl
maase nyn ayrey, as er choyrt ad dooys.
10 As haink eh gy-kione, ec y traa va'n
maase gientyn, dy hrog mee seose my hooill-
yn, as honnick mee ayns dreamal, as cur-
my-ner, va ny reaghyn va lheim er y maase,
schimmeigagh, breck as spottagh.
11 As loayr ainle Yee rhym ayns dreamal,
gra, Yacob: as dooyrt mish, Ta mee ayns
shoh.
12 As dooyrt eh, Trog seose nish dty
hooillyn, as jeeagh, ta ooilley ny reaghyn ta
lheim er y maase schimmeigagh, breck as
spottagh: son ta mish er vakin kys ta Laban
er dty hirveish.
13 Mish Jee Vethel, raad ren oo ooillagh-
ey yn phillar, as raad ren oo breearrey dou:
nish trog ort, cosne royd magh ass y cheer
shoh, as chyndaa gys cheer dty chynney.
14 As dreggyr Rachel as Leah, as dooyrt
ad rish, Vel foast toghyr ny eiraght erbee
sodjey er nyn son ain ayns thie nyn ayrey?
15 Nagh vel eh er ghellal rooin myr joar-
reeyn? son t'eh er chreck shin, as neesht
dy bollagh er roostey shin jeh ooilley nyn
argid.
16 Son ooilley yn verchys ta Jee er

d by Google

ghoaill veih nyn ayr, te cair dooinyn, as da nyn gloan: nish eisht, jean uss, cre erbee ta Jee er ghra rhyt.

17 ¶ Eisht hrog Jacob er, as hoie eh e vec as e vraane er camelyn.

18 As hug eh lesh ersooyl ooilley e vaase, as ooilley e chooid v'eh er chosney, yn maase jeh'n chosney echey hene, v'eh er gheddyn ayns Padan-aram; dy gholl gys Isaac e ayr ayns cheer Chanaan.

19 As hie Laban dy lhommyrt e chirree: as va Rachel er ghoaill ec e laue hene ny jallooyn va lesh yn ayr eck.

20 As chossyn Jacob ersooyl, gyn-yss da Laban yn Syrian, liorish nagh dinsh eh da dy row eh dy gholl roish.

21 Myr shen chossyn eh roish lesh ooilley ny v'echey, as hrog eh er, as hie eh harrish yn awin, as hoie eh e eddin lesh slieau Ghilead.

22 As ve er n'insh da Laban, er yn trass laa, dy row Jacob er gosney roish.

23 As ghow eh e chaarjyn mârish; as hie eh er e eiyrt's jurnah shiaght laa; as verr ad er ayns slieau Ghilead.

24 As haink Jee gys Laban yn Syrian, ayns dreamal 'syn oie, as dooyrt eh rish, Jeeagh, nagh loayr oo rish Jacob edyr mie ny sie.

25 ¶ Eisht verr Laban er Jacob. Nish va Jacob er hroggal e chabbane er y clieau: as hoie Laban marish e chaarjyn nyn gabbaneyn ayns slieau Ghilead.

26 As dooyrt Laban rish Jacob, Cre shoh t'ou er n'yannoo, dy vel oo er gheid ersooyl gyn-yss dou, as er goyrt lhiat my inneenyn, myr cappeeyn goit lesh y chliwe.

27 Cre'n fa chossyn oo ersooyl dy follit, as dy gheid oo royd gyn-yss dou, as nagh d'insh oo dou, dy voddin ve er choyrt oo ersooyl lesh gennalys, as lesh arraneyn, lesh tabret as claasagh?

28 As nagh vel oo er lhiggey dou bannaghey my vec as my inneenyn? t'ou ayns y chooish shoh, er n'yannoo dy ommijagh.

29 Te ayns pooar my laue dy yannoo skielley dhyt: agh loayr Jee dt'ayrey rhym's 'syn oie riyr, gra, Cur twoaie, nagh loayr oo rish Jacob edyr mie ny sie.

30 As nish, ga dy r'ou shleeut er goll royd, er-yn-oyr dy row foddeeaght jeean ort lurg thie dty ayrey, ny-yeih cre'n fa t'ou er gheid ny jeeghyn aym.

31 As dreggyr Jacob, as dooyrt eh rish Laban, Er-yn-oyr dy row aggle orrym; son dooyrt mish, Foddee dy ghogh oo dty inneenyn voym er niart.

32 Marish quoi-erbee t'ou feddyn ny jeeghyn ayd, ny lhig da ve bio: ayns fenish nyn mraaraghyn jean briaght ayns shoh, vel veg ny ta lhiat's mârym's, as gow eh: son ve gyn-yss da Jacob, dy row Rachel er gheid ad.

33 As hie Laban stiagh ayns cabbane Yacob, as ayns cabbane Leah, as ayns cabbane yn yn daa harvaant: agh cha dooar eh ad: eisht hie eh magh ass cabbane Leah, as hie eh ayns cabbane Rachel.

34 Nish va Rachel er ghoaill ny jallooyn, as er cheiltyn ad ayns greinyn ny camelyn, as hoie ee orroo: as ronsee Laban ooilley yn chabbane, agh cha dooar eh ad.

35 As dooyrt ee rish e ayr, Ny lhig da my hiarn ve corree rhym, nagh voddym girree seose kiongoyrt rhyt; son ta mee myr te dooghyssagh da mraane: as ren eh ronsaghey, agh cha dooar eh ny jallooyn.

36 ¶ As va Jacob feer jymmoosagh; as hroidd eh rish Laban, as dreggyr Jacob, as dooyrt eh rish Laban, Cre ta my loght? cre'n olk ta mee er n'yannoo, dy vel oo er n'eiyrt orrym cha jeean?

37 Nish dy vel oo er ronsaghey ooilley my chooid; cre t'ou er gheddyn jeh ooilley dty stoo thie; soie magh eh ayns shoh kiongoyrt rish my chaarjyn, as dty chaarjyn hene, dy vod ad briwnys eddyr shin nyn-neesht.

38 Ny feed bleïn shoh ta mee er ve mayrt, cha hilg dty chirree as dty ghoair nyn ingan, as reaghyn dty hioltane cha vel mee er n'ee.

39 Shen ny va raipit liorish beishtyn, cha dug mee lhiam hood: ghow mee yn coayl orrym-pene; mish hass roish edyr eh ve geiddit 'sy laa, ny geiddit 'syn ole.

40 Shoh myr va my vea; ayns y laa, ren y chiass m'y choyrt naardey, as y rio, 'syn oie: as s'beg y chadley haink er my hooillyn.

41 Shoh myr ta mee er ve feed bleïn ayns dty hie: hirveish mee oo kiare bleeaney jeig son dty ghaa inneen, as shey bleeaney son dty vaase; as t'ou er chaghlaa m'aill jeih keayrtyn.

42 Erbe dy row Jee m'ayr, Jee Abraham, as aggle Isaac er ve mârym, son shickyrys v'ou nish er my choyrt ersooyl follym: ta Jee er vakin my heaghyn as laboraght my laueyn, as er chur oghsan dhyt riyr.

43 ¶ As dreggyr Laban, as dooyrt eh rish Jacob, Ta ny inneenyn shoh ny inneenyn aym's: as ta'n chloan shoh my chloan's, as ta'n maase shoh yn maase aym's; as ta ooilley ny t'ou fakin lhiam's: as cre'n aggair oddym y yannoo yn laa t'ayn jiu roo shoh my inneenyn, ny rish nyn gloan ta'd er n'ymmyrkey?

44 Tar uss er-y-fa shen nish, lhig dooin conaant y yannoo, mish as uss, as lhig da ve son feanish eddyr mish as uss.

45 As ghow Jacob clagh, as hoie eh ee seose son pillar.

46 As dooyrt Jacob rish e vraaraghyn, chaggil-jee claghyn; as ghow ad claghyn, as ren ad carnane, as d'ee ad ayns shen er y charnane.

47 As ren Laban genmys eh Jegar-sahadutha: agh denmys Jacob eh Galeed.

48 As dooyrt Laban, Ta'n carnane shoh feanish, eddyr mish as uss yn laa jiu. Sheny-fa ve ennyssit Galeed,

49 As Mizpah: son dooyrt eh, Dy jean-

by Google

y Chiarn arrey y reayll eddyr mish as uss, tra ta shin veih-my-chielley.

50 My ver uss drogh ghellal da my inneenyn, ny my nee uss mraane elley y ghoaill, marish my inneenyn, cha vel dooinney erbee eddyr shin; jeeagh royd, ta Jee feanish eddyr mish as uss.

51 As dooyrt Laban rish Jacob, Cur-my-ner, yn carnane shoh, as cur-my-ner yn pillar shoh, ta mee er hoiaghey eddyr mish as uss.

52 Dy bee yn carnane shoh ny eanish, as as dy bee yn pillar shoh ny eanish, nagh jigyms harrish yn carnane shoh hoods; as nagh jig uss harrish yn carnane as yn pillar shoh hym's, son assee.

53 Dy jean Jee Abraham as Jee Nahor, Jee nyn ayrey, briwnys eddyr shin. As loo Jacob liorish aggle e ayr Isaac.

54 Eisht heb Jacob oural er yn chronk, as chuir eh e gheiney-mooinjer dy ghoaill beaghey, as ghow ad beaghey; as duirree ad fud-ny-hoie er y chronk.

55 As dirree Laban seose dy moghey, as phaag eh e vec as e inneenyn, as vannee eh ad: as jimmee Laban roish, as hyndaa eh reesht gys e chummal hene.

CAB. XXXII.

AS hie Jacob er e raad, as haink ainlyn Yee ny whail.

2 As tra honnick Jacob ad, dooyrt eh, Shoh sheshaght-caggee Yee: as dennys eh yn ynnyd shen Mahanaim.

3 As hug Jacob chaghteryn roish gys Esau e vraar, gys thalloo Seir, cheer Edom.

4 As hug eh currym orroo, gra, Myr shoh nee shiu loayrt rish my hiarn Esau: Ta dty harvaant Jacob gra myr shoh: Ta mee er cheau my hraa marish Laban, as er vuirriaght ayns shen derrey nish:

5 As ta dew as assylyn aym, shioltaneyn, as fir-vooinjerey, as sharvaantyn: as ta mee er chur fys dy insh da my hiarn, dy voddym feayr y gheddyn ayns dty hilley.

6 ¶ As hyndaa ny chaghteryn gys Jacob, gra, Haink shin gys dty vraar Esau, as t'eshyn neesht cheet dty whail, as kiare cheead dooinney mârish.

7 Eisht va Jacob dy mooar agglit as seaghnit: as rheynn eh yn sleih va mârish, as ny shioltaneyn as shellooyn, as ny camelyn, ayns daa heshaght;

8 As dooyrt eh, My hig Esau gys y derrey heshaght, as tuittym orroo, eisht nee yn cheshaght elley ta faagit coaney roue.

9 ¶ As dooyrt Jacob, O Yee m'ayr Abraham, as Yee m'ayr Isaac, yn Chiarn dooyrt rhym, Chyndaa reesht gys dty heer hene, as gys dty chynney, as neem's dellal dy mie rhyt:

10 Cha vel mish feeu jeh'n ayrn sloo jeh ooilley ny myghinyn, as jeh ooilley yn chenjallys ynrick t'ou er hoilshaghey da dty harvaant: son cha row aym agh my lorg tra hie mee harrish yn Jordan shoh, as nish ta mee er jeet dy ve daa heshaght vooar.

11 Livrey mee, ta mee guee ort, veih laue my vraar, veih laue Esau: son ta mee goaill aggle roish, dy jig eh as dy stroie eh mish, as y voir marish y chloan.

12 As dooyrt uss, Neem's son shickyrys foayr y hoilshaghey dhyt, as jannoo dty luight myr genniagh y traih, nagh vod ve er ny earroo.

13 ¶ As ghow eh aaght ayns shen yn oie cheddin, as ghow eh jeh shen, ny va fo e laue, gioot son Esau e vraar.

14 Daa cheead goair woirryn, as feed goair fyrryn, daa cheead keyrrey, as feed rea.

15 Jeih camelyn as feed bluight, marish ny sharree, da-eed booa, as jeih therriu, feed assyl bwoirryn, as jeih sharree.

16 As livrey eh ad gys laue e harvaantyn, dy chooilley imman orroo hene; as dooyrt eh rish e harvaantyn, Gow-jee harrish roym's, as lhig da thammylt 've eddyr imman as imman.

17 As hug eh currym er yn fertoshee, gra, Tra nee Esau my vraar dty veeiteil, as briaght jeed, gra, Quoi lesh oo? as c'raad t'ou goll? as quoi lesh ad shoh ta royd?

18 Eisht abbyr uss, Ta'd lesh dty harvaant Jacob; She gioot eh, er ny choyrt gys my hiarn Esau: as cur-my-ner, t'eh myrgeddin cheet nyn-yei.

19 As myr shoh hug eh currym er yn nah er, as y trass, as er ooilley ny deiyr ny immanyn, gra, Er yn aght shoh nee shiu loayrt rish Esau, tra nee shiu meeiteil eh.

20 As abbyr-jee ny sodjey, Cur-my-ner, ta dty harvaant Jacob nyn yei. Son dooyrt eh, Nee'm y veeinaghey eh lesh y gioot ta goll roym, as ny lurg shen hee-ym yn eddin echey: foddee dy jean eh soiagh jee'm.

21 Myr shen va'n gioot er ny choyrt harrish roish: as ghow eh hene aaght yn oie shen 'sy cheshaght.

22 As dirree eh seose yn oie shen, as ghow eh e ghaa ven, as e ghaa harvaant, as e un vac jeig, as hie ad harrish yn awin Jabbok.

23 As ghow eh ad, as hug eh ad harrish yn awin, as hug eh harrish e choold.

24 ¶ As va Jacob faagit ny lomarcan: as ren dooinney gleck rish, derrey brishey'n laa.

25 As tra honnick eh nagh chosyn eh er, venn eh rish kione e lheeasid: as va slheeasid Yacob ass ynnyd, myr v'eh gleck rish.

26 As dooyrt eh, Lhig y raad dou, son ta'n laa brishey: as dooyrt eh, Cha lhig-ym yn raad dhyt, mannagh jean oo mee y vannaghey.

27 As dooyrt eh rish, Cre ta dty ennym? as dooyrt eh, Jacob.

28 As dooyrt eh, Cha bee dty ennym ny sodjey Jacob, agh Israel: son myr prince ta pooar ayd marish Jee, as marish deiney, as t'ou er gheddyn y varriaght.

by Google

29 As dènee Jacob jehsyn, as dooyrt eh,
Insh dooys, ta mee guee ort, dty ennym's:
As dooyrt eh, Cre'n-fa te, dy vel oo briaght
son my ennym's? as vannee eh eh ayns shen.
30 As denmys Jacob yn ynnyd shen Pe-
niel; Son ta mee er vakin Jee eddin ry eddin,
as foast ta mee bio.
31 As myr hie eh harrish Peniel, dirree
yn ghrian er, as v'eh baccagh ayns e lheeasid.
32 Shen-y-fa cha vel cloan Israel gee jeh'n
feh ren shyrgaghey, t'er kione y lheeasid,
derrey'n laa t'ayn jiu: er-y-fa dy venn eh
rish kione slheeasid Yacob ayns y feh ren
farbagh.

CAB. XXXIII.

AS hrog Jacob seose e hooillyn, as yeeagh
eh, as cur-my-ner, haink Esau, as mâ-
rish kiare-cheead dooinney: as rheynn eh
yn chloan er Leah as Rachel, as y daa har-
vaant.
2 As hug eh ny sharvaantyn, as y chloan
ocsyn 'sy toshiaght, as Leah as yn chloan
eck's nyn-yeï, as Rachel as Joseph er jerrey.
3 As hie eh harrish rhymboo, as chroym
eh eh-hene gys y thalloo shiaght keayrtyn,
derrey haink eh er-gerrey da e vraar.
4 As roie Esau ny whail, as ghow eh ayns
e roihaghyn eh, as huit eh er e wannal, as
phaag eh eh; as cheayn ad.
5 As hrog eh seose e hooillyn, as honnick
eh ny mraane as y chloan; as dooyrt eh, Quoi
ad shen mayrt? As dooyrt eh, Yn chloan
ta Jee dy graysoil er choyrt da dty harvaant.
6 Eisht haink ny sharvaantyn er-gerrey,
ad-hene as nyn gloan, as chroym ad ad-hene.
7 As haink Leah myrgeddin marish e
chloan er-gerrey, as chroym ad ad-hene: as ny
lurg shen haink Joseph er-gerrey as Ra-
chel, as chroym adsyn ad-hene.
8 As dooyrt eh, Cre t'ou kiarail, liorish
ooilley yn imman shoh, haink my whail?
As dooyrt eh, Ta'd shoh dy voddym foayr y
gheddyn ayns shilley my hiarn.
9 As dooyrt Esau, Ta dy liooar aym pene,
my vraar; freill shen ny t'ayd dhyt hene.
10 As dooyrt Jacob, Guee-ym ort, my ta
mee nish er gheddyn foayr ayns dty hilley,
gow eisht my yioot veih my laue: son er-y-fa
shen ta mee er vakin dty eddin, myr dy
beign er vakin eddin Yee; as t'ou er hoi-
aghey jee'm.
11 Gow, ta mee guee ort, my vannaght,
ta mee er choyrt lhiam hood; er-yn-oyr dy
vel Jee er ghellal dy graysoil rhym: as er-y-
fa dy vel dy liooar aym pene; as hionn eh
er, as ren eh goaill eh.
12 As dooyrt eh, Lhig dooin goaill nyn
yurnah, as lhig dooin goll, as ver-yms er y
raad oo.
13 As dooyrt eh rish, Ta fys ec my hiarn,
dy vel y chloan faase, as ta ny shioltaneyn as
ny immanyn trome ta mârym: as my vees
ad eiyrit ro-hiyragh agh un laa, bee yn slane
shioltane dy choayl.
14 Lhig da my hiarn, ta mee guee ort,
goll harrish roish e harvaant: as hem's er
my hoshiaght ass my aash, cordail myr vees
y maase ta goll roym, as y chloan er y hon;
derrey hig-ym gys my hiarn, gys Seir.
15 As dooyrt Esau, Lhig dou nish faagail
mayrt ayrn jeh'n cheshaght ta mârym: As
dooyrt eh, Cha vel feme rish, lhig dou foayr
y gheddyn ayns shilley my hiarn.
16 ¶ Myr shen hyndaa Esau yn laa shen,
er y raad gys Seir.
17 As hie Jacob er e yurnah gys Succoth,
as hrog eh thie da hene, as ren eh bwaneyn
son e vaase: shen-y-fa ta'n ynnyd enmysit
Succoth.
18 ¶ As haink Jacob gys Shalem, ard-
valley jeh Shechem, t'ayns cheer Chanaan,
tra haink eh veih Padan-aram; as hoie eh e
chabbane er-gerrey da'n ard-valley.
19 As chionnee eh peesh dy halloo, raad
skeayl eh e chabbane, veih laue chloan Ha-
mor, ayr Shechem, son keead peesh dy argid.
20 As hrog eh altar ayns shen, as denmys
eh eh El-elohe-israel.

CAB. XXXIV.

AS hie Dinah inneen Leah, dymmyrk ee
da Jacob magh dy akin inneenyn y
cheer.
2 As tra va Shechem mac Hamor yn
Hivite, prince jeh'n cheer, er vakin ee, ghow
eh ee, as lhie eh mâree, er-êgin.
3 As ren e chree lhiantyn gys Dinah in-
neen Yacob; as v'eh ayns graih rish y ven
aeg, as loayr eh dy dooie r'ee.
4 As loayr Shechem rish e ayr Hamor,
gra, Fow yn ven aeg shoh dou son ben.
5 As cheayll Jacob, dy row eh er ghoaill
er-êgin Dinah e inneen [nish va e vec marish
e vaase 'sy vagher] as va Jacob ny host, der-
rey haink ad thie.
6 ¶ As hie Hamor ayr Shechem magh
gys Jacob, dy loayrt rish.
7 As haink mec Yacob veih'n vagher tra
cheayll ad jeh, as va ny deiney seaghnit, as
v'ad feer jymmoosagh; er-yn-oyr dy row eh
er hayrn scammylt er Israel, ayns lhie marish
inneen Yacob, red nagh lhisagh ve jeant.
8 As loayr Hamor roosyn, gra, Ta cree
my vac Shechem soit er yn inneen euish:
guee-ym erriu, cur-jee da ee son ben.
9 As jean-jee cleunys rooinyn, as cur-jee
ny inneenyn euish dooinyn, as gow-jee ny
inneenyn ainyn diuish.
10 As nee shiu cummal mârin, as bee yn
cheer eddyr shin: jean-jee baghey as dellal
ayn, as gow-jee cummallyn diu hene.
11 As dooyrt Shechem rish yn ayr, as ny
braaraghyn eck Lhig dou foayr y gheddyn
'sy chilley eu; as cre erbee hirrys shiu orrym,
ver-ym diu.
12 Shir-jee wheesh as sailliu dy hoghyr as
dy chooid, as ver-yms cordail myr ver shiu
orrym: agh cur-jee dou yn ven aeg son ben.
13 Agh dreggyr mec Yacob Shechem, as

by Google

Hamor e ayr, dy molteyragh, as dooyrt ad, (er-yn-oyr dy row eh er hayrn scammylt er Dinah nyn shuyr)

14 As dooyrt ad roo, Cha vod mayd shoh 'yannoo, dy choyrt nyn shuyr da fer chymmyltagh: son veagh shen scammylt dooin.

15 Agh shoh myr choardys mayd riu: My vees shiuish myr ta shinyn, dy bee dy chooilley mac dooinney jiu er ny yiarey chymmylt:

16 Eisht ver mayd ny inneenyn ain diuish, as gow mayd ny inneenyn euish dooinyn, as nee mayd cummal mèriu, as bee mayd yn un phobble.

17 Agh mannagh n'eaisht shiu rooin, dy ve er nyn yiarey chymmylt; eisht gow mayd yn inneen ain, as hem mayd roïn.

18 As ren Hamor, as Shechem mac Hamor coardail gys ny goan oc.

19 As cha lhig y dooinney aeg shaghey dy yannoo shoh, er-yn-oyr dy row taitnys echey ayns inneen Yacob: as v'eh ny s'ooasle na ooilley thie e ayrey.

20 ¶ As haink Hamor as Shechem e vac gys giat yn ard-valley oc, gra.

21 Ta ny deiney shoh sheeoil mârin, shen-y-fa lhig daue cummal 'sy cheer, as dellal ayn: son y cheer, cur-my-ner, te mooar dy liooar er ny son oc, lhig dooin goaill ny inneenyn ocsyn dooinyn son mraane, as lhig dooin cur dauesyn ny inneenyn ainyn.

22 Agh ynrican er y chonaant shoh nee ny deiney coardail rooin, dy chummal mârin, as dy ve yn un sleih, my vees dy chooilley mac dooinney ny mast' ain er nyn yiarey chymmylt, myr t'adsyn er nyn yiarey chymmylt.

23 Nagh bee yn ollagh oc, as y chooid oc, as dy chooilley vaagh t'oc lhianyn? lhig dooin agh jannoo myr ta'd er ghra, as nee ad cummal mârin.

24 As rish Hamor, as Shechem e vac, d'eaisht ooilley ny hie magh ass giat yn ard-valley echey; as va dy chooilley vac dooinney er nyn yiarey chymmylt, ooilley ny hie magh er giat yn ard-valley.

25 ¶ As haink eh gy-kione, er y trass laa, tra v'ad ayns pian, dy ghow jees jeh mec Yacob, Simeon as Levi, braaraghyn Dinah, dagh dooinney e chliwe, as haink ad er yn ard-valley dy daaney, as varr ad ooilley ny deiney.

26 As varr ad Hamor, as Shechem e vac, lesh foyr y chliwe, as ghow ad Dinah magh ass thie Shechem, as hie ad rhymboo.

27 As haink mec Yacob er ny merriu, as spooill ad yn ard-valley, er-yn-oyr dy row ad er hayrn scammylt er nyn shuyr.

28 As ghow ad ny kirree as ny dew, as ny assylyn oc, as shen ny v'ayns yn ard-valley, as shen ny v'ayns y vagher.

29 As ooilley yn verchys oc, as ooilley yn chloan-veggey oc, as ny mraane oc ghow ad ayns cappeeys, as spooill ad ooilley ny v'ayns y thie.

30 As dooyrt Jacob rish Simeon as Levi; Ta shiu er hayrn seaghyn orrym, as er m'y yannoo dwoaiagh mastey cummaltee ny cheerey, mastey ny Canaaniteyn, as ny Perizziteyn: as myr nagh vel shin agh beggan sleih ayns earroo, nee ad chaglym ad-hene cooidjagh m'oï, as m'y ghunverys, as beem's er my stroie, mish as my hie.

31 As dooyrt ad, Kys by-lhoys da dellal rish y chuyr ain, myr rish streebagh?

CAB. XXXV.

AS dooyrt Jee rish Jacob, Trog ort, gow seose gys Bethel, as jean cummal ayns shen: as trog altar ayns shen, da Jee haink kionfenish dhyt, tra v'ou er chea veih eddin Esau dty vraar.

2 Eisht dooyrt Jacob rish lught e hie, as rish ooilley ny va mârish, Cur-jee ersooyl ny jeeghyn joarree ta ny mast'eu, as bee-jee glen, as caghlaa jee nyn goamraghyn:

3 As lhig dooin troggal orrin, as goll seose gys Bethel; as neem's altar y hroggal ayns shen gys Jee, ren feaysley orrym ayns laa my heaghyn trome, as va mârym ayns y raad va mee goll,

4 As hug ad da Jacob ooilley ny jeeghyn joarree v'ayns nyn laue, as ooilley ny jewellyn v'ayns nyn gleayshyn; as dollee Jacob ad, fo yn billey darragh va liorish Shechem.

5 As hie ad er nyn yurnah: as va atchim Yee er ny ard valjyn, va mygeayrt-y-moo, as cha deiyr ad er mec Yacob.

6 ¶ Myr shen haink Jacob gys Luz, t'ayns cheer Chanaan (ta shen Bethel) eh-hene as ooilley yn sleih va mârish.

7 As hrog eh altar ayns shen, as denmys eh yn ynnyd El-beth-el: er-yn-oyr dy nee ayns shen hoilshee Jee eh-hene da, tra ren eh chea veih eddin e vraarey.

8 Agh hooar Deborah boandyr Rebekah baase, as v'ee oanluckit liorish Bethel, fo billey darragh: as ve enmyssit Allon-bachuth.

9 ¶ As hoilshee Jee eh-hene da Jacob reesht, tra haink eh magh ass Padan-aram: as vannee eh eh.

10 As dooyrt Jee rish, Ta dty ennym Jacob: cha bee oo ny sodjey enmyssit Jacob, agh Israel vees dty ennym: as denmys eh eh Israel.

11 As dooyrt Jee rish, Mish y Jee ooilley-niartal: bee uss mestoil as jean bishaghey; bee ashoon. as earroo dy ashoonyn jeed's, as hig reeaghyn veih dty veeghyn.

12 As y cheer, yiall mee da Abraham, as Isaac, dhyt's ver-ym eh, as da dty luight dty yeï ver-ym yn cheer shoh.

13 As hie Jee seose voish, 'syn ynnyd raad v'eh taggloo rish.

14 As hrog Jacob pillar ayns yn ynnyd, raad v'eh taggloo rish, eer pillar cloaie: as gheayrt eh oural-feeyney er, 'as ooill [dy chasherickey eh]

15 As denmys Jacob yn ynnyd, raad loayr Jee rish, Beth-el.

by Google

16 ¶ As jimmee ad er nyn Yurnah veih Beth-el, as cha row agh raad giare dy heet gys Ephrath: as huit Rachel er troailt, doillee dy ve livreit.

17 As haink eh gy-kione, tra v'ee ayns egin ny pianyn troailt, dy dooyrt y venreaylt r'ee, Ny lhig dty chree void: bee yn mac shoh ayd myrgeddin.

18 As haink eh gy-kione, myr v'ee ayns paartail, (son hooar ee baase) dy denmys ee eh Benoni: agh denmys e ayr eh Benjamin.

19 As hooar Rachel baase, as v'ee oanluckit ayns y raad gys Ephrath, ta shen Beth-lehem.

20 As hrog Jacob pillar er yn oaie eck: shen pillar oaie Rachel gys y laa t'ayn jiu.

21 As ghow Israel e yurnah, as skeayl eh e chabbane cheu elley jeh toor Edar.

22 As haink eh gy-kione, tra va Israel cummal 'sy cheer shen, dy jagh Reuben, as lhie eh marish Bilhah co-lhiabbagh e ayrey: as cheayll Israel jeh. Nish va mec Yacob ghaa-yeig.

23 Mec Leah; Reuben mac shinney Yacob, as Simeon, as Levi, as Judah, as Issachar, as Zebulun.

24 Mec Rachel; Joseph as Benjamin.

25 As mec Bilhah, sharvaant Rachel; Dan as Naphtali.

26 As mec Zilpah, sharvaant Leah; Gad as Asher. Ad shoh mec Yacob, v'er nyn ruggey da ayns Padan-aram.

27 ¶ As haink Jacob gys Isaac e ayr gys Mamre, gys ard-valley Arbah [ta shen Hebron] raad va Abraham as Isaac cummal.

28 As va eash Isaac nuy-feed blein.

29 As hooar Isaac baase, as v'eh oanluckit marish e chynney, tra v'eh shenn, as er cheau eash vooar: as doanluck e vec Esau as Jacob eh.

CAB. XXXVI.

NISH ad shoh sheelogheyn Esau, shoh Edom.

2 Ghow Esau e vraane jeh inneenyn Chanaan: Adah inneen Elon yn Hittite, as Aholibamah inneen Anah, inneen Zibeon yn Hivite.

3 As Bashemath inneen Ishmael, shuyr da Nebajoth.

4 As dymmyrk Adah da Esau, Eliphaz: as Bashemath dymmyrk ee Ruel.

5 As dymmyrk Aholibamah Jeush, as Jaalam, as Korah: ad shoh mec Esau, va ruggit da ayns cheer Chanaan.

6 As ghow Esau e vraane, as e vec, as e inneenyn, as ooilley e vooinjer, as e vaase, as ooilley e veiyn as ooilley e chooid, v'eh er gheddyn ayns cheer Chanaan: as jimmee eh ass y cheer, veih eddin e vraar Jacob.

7 Son va'n verchys oc ny smoo, na va reamys oc dy chummal cooidjagh: as cha row room 'sy cheer, raad v'ad ny yoarreeyn, dy ghoaill roo, son earroo nyn maase.

8 Er-yn-oyr shoh chum Esau ayns slieau Seir: ta Esau Edom.

9 ¶ As ad shoh sheelogheyn Esau, ayr ny Edomiteyn, ayns slieau Seir.

10 Shoh enmyn mec Esau: Eliphaz mac Adah ben Esau, Ruel mac Bashemath ben Esau.

11 As mec Eliphaz va Teman, Omar, Zepho, as Gatam, as Kenaz.

12 As va Timna co-lhiabbagh Eliphaz mac Esau; as dymmyrk ee da Eliphaz, Amalek: v'ad shoh mec da Adah, ben Esau.

13 As ad shoh mec Ruel; Nahath, as Zerah, Shammah, as Mizzah: v'ad shoh mec Bashemath ben Esau.

14 ¶ As ad shoh va mec Aholibamah inneen Anah, inneen Zibeon, ben Esau: as dymmyrk ee da Esau, Jeush, as Jaalam, as Korah.

15 ¶ V'ad shoh dukeyn jeh mec Esau: mec Eliphaz mac shinney Esau; duke Teman, duke Omar, duke Zepho, duke Kenaz,

16 Duke Korah, duke Gatam, as duke Amalek: Ad shoh ny ard-leeideilee haink jeh Eliphaz, ayns thalloo Edom: v'ad shoh mec Adah.

17 ¶ As ad shoh mec Ruel, mac Esau; duke Nahath, duke Zerah, duke Shammah, duke Mizzah. As shoh ny ard-leeideilee haink jeh Ruel, ayns cheer Edom: ad shoh mec Bashemath, ben Esau.

18 ¶ As ad shoh mec Aholibamah, ben Esau; duke Jeush, duke Jaalam, duke Korah; ad shoh va ny ard-leeideilee haink jeh Aholibamah inneen Anah, ben Esau.

19 Ad shoh mec Esau [ta Edom] as ad shoh nyn ard-leeideilee.

20 ¶ Ad shoh mec Seir yn Horite, va cummaltee yn cheer; Lotan, as Shobal, as Zibeon, as Anah,

21 As Dishon, as Ezer, as Dishan: ad shoh ard-leeideilee ny Horiteyn, cloan Seir ayns cheer Edom.

22 As cloan Lotan, va Hori, as Heman: as shuyr Lotan va Timna.

23 As cloan Shobal v'ad shoh; Alvan, as Manahath, as Ebal, Shepho, as Onam.

24 As ad shoh cloan Zibeon; chammah Ajah as Anah: shoh yn Anah hen hooar magh ny muleyn 'syn aasagh, myr v'eh goaill kiarail jeh assylyn Zibeon e ayr.

25 As cloan Anah v'ad shoh: Dishon, as Aholibamah inneen Anah.

26 As ad shoh cloan Dishon; Hemdan, as Eshban, as Ithran, as Cheran.

27 Cloan Ezer, ad shoh; Bilhan, as Zaavan, as Achan.

28 Cloan Dishan ad shoh; Uz as Aran.

29 Shoh ny dukeyn haink jeh ny Horiteyn; duke Lotan, duke Shobal, duke Zibeon, duke Anah.

30 Duke Dishon, duke Ezer, duke Dishan: ad shoh ny dukeyn haink jeh Hori, mastey ny dukeyn oc, ayns thalloo Seir.

31 ¶ As ad shoh ny reeaghyn, va reill

by Google

ayns cheer Edom, roish my row ree erbee
harrish cloan Israel.
32 As ren Bela mac Beor reill ayns Edom,
as va ennym yn ard-valley echey Dinhabah.
33 As hooar Bela baase, as ren Jobab
mac Zerah jeh Bosrah reill 'syn ynnyd echey.
34 As hooar Jobab baase, as ren Husham
jeh cheer Temani, reill 'syn ynnyd echey.
35 As hooar Husham baase, as ren Hadad
mac Bedad, [woaill Midian ayns magher
Voab], reill 'syn ynnyd echey: as va ennym
yn ard-valley echey Avith.
36 As hooar Hadad baase, as ren Samlah
jeh Masrekah reill 'syn ynnyd echey.
37 As hooar Samlah baase, as ren Saul
jeh Rehoboth liorish yn awin reill 'syn
ynnyd echey.
38 As hooar Saul baase, as ren Baal-hanan
mac Achbor reill 'syn ynnyd echey.
39 As hooar Baal-hanan mac Achbor
baase, as ren Hadar reill 'syn ynnyd echey:
as va ennym yn ard-valley echey Pau; as va
ennym yn ven echey Mehetabel, inneen
Madred, inneen Mezahab.
40 As shoh enmyn ny dukeyn haink jeh
Esau, cordail rish ny kynneeyn oc, lurg nyn
ynnydyn, liorish nyn enmyn; duke Timnah,
duke Alvah, duke Jetheth,
41 Duke Aholibamah, duke Elah, duke
Pinon,
42 Duke Kenaz, duke Teman, duke
Mibzar,
43 Duke Magdiel, duke Iram: ad shoh
dukeyn Edom, cordail rish nyn gummallyn
ayns cheer nyn eiraght: shoh Esau ayr ny
Edomiteyn.

CAB. XXXVII.

AS ren Jacob cummal ayns cheer yoarre-
eaght e ayrey, ayns cheer Chanaan.
2 Shoh coontey jeh kynneeyn Yacob, tra
va Joseph shiaght bleeaney jeig dy eash,
v'eh bochillagh y chioltane marish e vraar-
aghyn, as v'an schollag marish mec Bilhah,
as mec Zilpah, mraane e ayrey; as dinsh
Joseph da e ayr jeh'n drogh-ghoo oc.
3 Nish bynney lesh Israel Joseph, ny
share na ooilley e chloan; son dy row eh mac
e henn eash: as ren eh cooat da jeh cagh-
laaghyn dy ghaah.
4 As tra honnick e vraaraghyn, dy byn-
ney lesh nyn ayr eh, ny share na ooilley e
vraaraghyn, dy dug ad dwoaie da, chamoo
loayragh ad dy dooie rish.
5 ¶ As ren Joseph dreamal, ren eh ginsh
da e vraaraghyn; as shen myr smoo va feoh
oc er.
6 As dooyrt eh roo, Clasht-jee, ta mee
guee erriu, yn dreamal shoh va aym.
7 Son, Cur-my-ner, va shin kiangley bun-
neeyn 'sy vagher, as cur-my-ner, hrog yn
vunney aym's, as myrgeddin, hass eh seose
jeeragh; as cur-my-ner, hass ny bunneeyn
euish ooilley mygeayrt, as ren ad biallys da'n
vunney aym's.
8 As dooyrt e vraaraghyn rish, Jean uss
dy jarroo reill harrin? nee ayd's vees yn
ard reill harrin? as wheesh shen smoo dy
ghwoaie foast v'oc er, son e ghreamalyn as
son e ghoan.
9 As ren eh reesht dreamal elley, as dinsh
eh da e vraaraghyn eh, as dooyrt eh, Cur-
my-ner, ta mee er n'yannoo dreamal elley,
as cur-my-ner, ren y ghrian, as yn eayst, as
ny un rollageyn jeig biallys dou.
10 As dinsh eh shoh da e ayr, as da e
vraaraghyn, as hug e ayr oghsan da, as
dooyrt eh rish, Cre'n dreamal shoh t'ou er
n'yannoo? Jig-yms, as dty voir, as dty
vraaraghyn dy jarroo, dy chroymmey shin
hene sheese hood's gys y thalloo?
11 As ren e vraaraghyn troo mysh: agh
smooinee e ayr dy dowin er y raa.
12 ¶ As hie e vraaraghyn, dy ghoaill kia-
rail jeh shioltane nyn ayrey ayns Shechem.
13 As dooyrt Israel rish Joseph, Nagh vel
dty vraaraghyn jeeaghyn da'n chioltane ayns
Shechem? Tar, as ver-yms oo huc er chagh-
teraght: As dooyrt eh rish, Ta mee ayns
shoh.
14 As dooyrt eh rish, Immee, ta mee guee
ort, jeeagh vel ooilley dy mie marish dty
vraaraghyn, as marish ny shioltaneyn; as
cur lhiat fys hym's reesht: Myr shen hug eh
magh eh trooid coayn Hebron, as haink eh
gys Shechem.
15 ¶ As haghyr dooinney dy row ny
raad, as cur-my-ner, v'eh er-shaghryn fud y
vagher: as denee yn dooinney jeh, gra, Cre
t'ou dy hirrey ayns shoh?
16 As dooyrt eh, Ta mee shirrey lurg my
vraaraghyn: insh dou, ta mee guee ort,
c'raad t'ad faasaghey ny shioltaneyn oc.
17 As dooyrt y dooinney, t'ad er n'imme-
eaght veih shoh: son cheayll mee ad gra,
Lhig dooin goll gys Dothan. As hie Joseph
dy gheddyn magh e vraaraghyn, as hooar eh
ad ayns Dothan.
18 As tra chronnee ad eh, eer my daink
eh er-gerrey daue, hug ad nyn goyrle dy
chielley, dy varroo eh.
19 As dooyrt ad yn derrey yeh rish y jeh
elley, Cur-my-ner, ta'n dreamyder shoh
cheet:
20 Tar-jee nish, er-y-fa shen, as lhig dooin
y varroo eh, as y hilgey ayns ooig ennagh;
as jir mayd, Dy vel drogh veisht ennagh er
stroie eh: as hee mayd, cre hig jeh e ghre-
amalyn.
21 As cheayll Reuben shoh; as ren eh
sauail eh ass nyn laueyn, as dooyrt eh, Ny
lhig dooin y varroo eh.
22 As dooyrt Reuben roo, Ny deayrt-jee
fuill eddyr, agh tilg-jee eh ayns yn ooig shoh,
ta 'syn aasagh, as ny cur-jee laue er; erchee
dy voddagh eh feaysley eh ass nyn laueyn,
dy livrey eh reesht gys e ayr.
23 ¶ As haink eh gy-kione, tra va Joseph
er jeet gys e vraaraghyn, dy rooisht ad e
chooat jeh Joseph, e chooat jeh caglaaghyn
daah va mysh.

by Google

24 As ghow ad eh, as hilg ad eh ayns ooig, as va'n ooig follym, gyn veg yn ushtey.

25 As hoie ad sheese, dy ghoaill beaghey: as hrog ad seose nyn sooillyn, as yeeagh ad, as cur-my-ner, haink sheshaght dy Ishmaeliteyn veih Gilead, lesh nyn camelyn, cur lhieu spiceyn, as balm, as myrrh, goll lesh sheese gys Egypt.

26 As dooyrt Judah rish e vraaraghyn, Cre'n vondeish vees eh dooin, dy varroo nyn mraar, as cheiltyn e uill?

27 Tar-jee, as lhig dooin creck eh rish ny Ishmaeliteyn, as ny lhig da nyn laue ve er; son nyn mraar eh, as yn eill ain: as choard e vraaraghyn er shoh.

28 Eisht va Midianiteyn goll shaghey, marchanyn; as hayrn ad, as hrog ad Joseph seose ass yn ooig, as chreck ad Joseph rish ny Ishmaeliteyn, son feed peesh dy argid: as hug adsyn lhieu Joseph gys Egypt.

29 As hyndaa Reuben reesht gys yn ooig; as cur-my-ner, cha row Joseph ayns yn ooig; as raip eh e choamraghyn.

30 As hyndaa eh gys e vraaraghyn, as dooyrt eh, Cha vel y lhiannoo ry gheddyn, er my hon's, cre'n erree hig orrym?

31 As ghow ad cooat Yoseph, as varr ad mannan jeh ny goair, as seiy ad yn cooat 'syn uill.

32 As hug ad y cooat jeh ymmodee daaghyn gys nyn ayr; as dooyrt ad, Shoh ta shin er gheddyn: jeeagh nish, nee shoh cooat dty vac mannagh nee.

33 As hug eh enney er, as dooyrt eh, Cooat my vac t'ayn: ta drogh veisht er stroie eh; ta Joseph gyn dooyt raipit dy peeshyn.

34 As raip Jacob e choamraghyn, as hug eh aanrit-sack er e veeghyn, as ren eh dobberan son e vac ymmodee laghyn.

35 As dirree ooilley e vec, as ooilley e inneenyn dy gherjaghey eh; agh dob eh dy ve er ny gher-jaghey: as dooyrt eh; Son hem's sheese 'syn oaie gys my vac, lesh trimshey. Shoh myr ren e ayr dobberan er e hon.

36 As chreck ny Midianiteyn eh ayns Egypt, rish Potiphar, feroik fo Pharaoh, as captan e ghard.

CAB. XXXVIII.

AS haink eh gy-kione, ec y traa shen, dy jagh Judah sheese veih e vraaraghyn, as hyndaa eh dy yeeaghyn Adullamite dy row, v'an ennym echey Hirah.

2 As honnick Judah ayns shen inneen Canaanite dy row, va'n ennym echey Shuah: as ghow eh ee, as lhie eh màree:

3 As ren ee gientyn, as gymmyrkey mac; as denmys eh eh Er.

4 As ren ee gientyn reesht, as gymmyrkey mac; as denmys ee eh Onan.

5 As ren ee gientyn reesht, as gymmyrkey mac; as denmys ee eh Shelah: as v'eh ec Chezib; tra dymmyrk ee eh.

6 As ghow Judah ben son Er e vac shinney, va'n ennym eck Tamar.

7 As va Er, mac shinney Yudah, cur rish olk ayns shilley'n Chiarn; as stroie yn Chiarn eh.

8 As dooyrt Judah rish Onan, Lhie marish ben dty vraarey, as poose ee, as trog seose sluight da dty vraar.

9 As va fys ec Onan, nagh beagh y sluight enmyssit ersyn: as haink eh gy-kione, tra hie eh stiagh gys ben e vraarey, dy lhig eh er y thalloo eh, er-chee nagh droggagh eh sluight da e vraar.

10 As hug shoh jymmoose er y Chiarn; shen-y-fa hug eh eshyn dy-baase myrgeddin.

11 Eisht dooyrt Judah, rish Tamar e inneen 'sy-leigh, Jean tannaghtyn dty ven treoghe ec thie dty ayrey, derrey vees my vac Shelah ny ghooinney: [son dooyrt eh, Er aggle dy vow eshyn myrgeddin baase, myr hooar e vraaraghyn] as hie Tamar, as ren ee baghey ayns thie e ayrey.

12 ¶ As lurg earish, hooar inneen Shuah ben Yudah baase: as lurg da Judah ve er ny gherjaghey, hie eh seose gys lommyrtee ny geyrragh gys Timnath, eh-hene as e charrey Hirah yn Adullamite.

13 As ve inshit da Tamar, gra, Cur-my-ner, ta dty ayr 'sy-leigh goll seose gys Timnath, dy lommyrt e chirree.

14 As hug ee j'ee e garmadyn ben-treoghe, as hug ee breid er yn eddin eck, as choodee ee ee-hene, as hoie ee ayns ynnyd foshlit, ta liorish y raad gys Timnath: son honnick ee dy row Shelah er n'aase gys stayd dooinney, as cha row ee er ny choyrt da son ben.

15 Tra honnick Judah ee, smooinee eh dy nee streebagh v'ee: er-yn-oyr dy row ee er choodaghey e eddin.

16 As hyndaa eh lh'ee er y raad, as dooyrt eh, Tar royd, ta mee guee ort, lhig dou lhie mayrt (son cha row fys echey, dy nee e ven chleuin v'ayn) as dooyrt ish, Cre ver oo dou, son cheet stiagh hym?

17 As dooyrt eh, Ver-ym mannan hood veih'n chioltane: as dooyrt ish, Der oo gioal dou, derrey ver oo hym eh.

18 As dooyrt eh, Cre'n gioal ver-ym dhyt? As dooyrt ish, Cur dou dty ainey, as dty vraceletyn, as dty lorg t'ayns dty laue: as hug eh jee ad, as va echey dy yannoo r'ee, as ren ee giennaghtyn.

19 As hrog ee urree as hie ee roiee, as hug ee e coodagh j'ee, as hug ee e garmadyn ben treoghe urree.

20 As hug Judah yn mannan, liorish laue e charrey yn Adullamite, dy eaysley e yioal veih laue yn ven: agh cha row ee ry gheddyn.

21 Eisht vrie eh jeh deiney yn ynnyd shen, gra, Cre vel y streebagh va ry akin rish oirr y raad? as dooyrt ad, Cha row streebagh erbee 'syn ynnyd shoh.

22 As haink eh reesht gys Judah, as dooyrt eh, Cha voddym briaght y gheddyn j'ec: as

Digitized by Google

myrgeddin, dooyrt deiney yn ynnyd, nagh row streebagh erbee 'syn ynnyd shoh.

23 As dooyrt Judah, Lhig ee freayll ad, nagh bee mayd naarit: cur-my-ner, hug mee yn mannan shoh, agh cha vel oo er ghed-dyn ee.

24 ¶ As haink eh gy-kione, mysh three mieeaghyn lurg shen, dy row eh insh it da Judah, gra, Ta Tamar dty ven chleuin er n'yannoo maarderys, as myrgeddin, cur-my-ner, t'ee torragh, liorish maarderys: As dooyrt Judah, Cur-jee lhieu magh ee, as lhig jee ve losht.

25 Tra hug ad lhieu magh ee, hug ee fys gys e ayr 'sy-leigh, gra, Liorish y dooinney r'lesh ad shoh, ta mish torragh: as dooyrt ee, Cur tastey mie, ta mee guee ort, quoi r'lesh ad shoh, yn fainey, ny braceletyn, as y lorg.

26 As ghow Judah roo, as dooyrt eh, T'ee er ve ny 'scairal na mish: er-yn-oyr nagh dug mee ee da Shelah my vac: as cha row echey dy yannoo r'ee arragh.

27 ¶ As haink eh gy-kione, ayns e troailt, cur-my-ner, dy row daa lhiannoo er ny gummyrkey.

28 As haink eh gy-kione, tra v'ee er-troailt, dy dug yn derrey yeh magh e laue; as ghow'n ven-reaylt, as chiangle ee er y laue echey snaie scarleod, gra, Haink eh shoh magh hoshiaght.

29 As haink eh gy-kione, myr hayrn eh back e laue, cur-my-ner, dy daink e vraar magh: as dooyrt ee, Kys t'ou uss er vrishey magh. Ort hene dy row'n brishey shoh: shen-y-fa v'eh enmyssit Pharez.

30 As ny lurg shen, haink magh e vraar, va'n snaie scarleod er e laue; as v'eh enmyssit Zarah.

CAB. XXXIX.

AS va Joseph er ny choyrt lesh sheese gys Egypt, as ren Potiphar, fer-oik fo Pharaoh, captan e ghard, va ny Egyptian, eh y chionnaghey veih laue ny Ishmaeliteyn, va er choyrt lhieu eh sheese gys shen.

2 As va'n Chiarn marish Joseph, as v'eh ny ghooinney haink dy chooilley nhee lesh, as v'eh ayns thie e vainshtyr yn Egyptian.

3 As hug e vainshtyr tastey dy row'n Chiarn mârish, as dy dug y Chiarn er ooilley ny v'eh cur rish, dy vishaghey fo e laue.

4 As hooar Joseph foayr 'sy chilley echey, as ren eh shirveish da; as ren eh ny oaseir jeh harrish e hie, as ooilley ny v'echey hug eh fo e laue.

5 As haink eh gy-kione, er-dyn traa v'eh er n'yannoo eh ny oaseir ayns e hie, as harrish ooilley ny v'echey, dy vannee yn Chiarn thie yn Egyptian, er graih Yoseph: As va bannaght y Chiarn er ooilley ny v'echey ayns y thie, as ayns y vagher.

6 As daag eh ooilley ny v'echey fo laue Yoseph; as cha row kiarail erbee er son nhee erbee dy row echey, er-lhimmey jeh'n arran v'eh dy ee: as va Joseph ny pherson stoamey, as feer aalin.

7 ¶ As haink eh gy-kione, lurg ny reddyn shoh, dy hilg e ven-ainshtyr e tooill er Joseph; as dooyrt ee, Lhie mârym,

8 Agh dobb eshyn, as dooyrt eh rish e ven-ainshtyr, Cur-my-ner, cha vel fys ec my vainshtyr er ny ta mârym ayns y thie, as t'eh er livrey ooilley ny t'echey fo my laue.

9 Cha vel unnane ny syrjey 'sy thie shoh na mish: chamoo t'eh er reayll nhee erbee voym's, agh uss, er-yn-oyr dy nee oo yn ven echey: kys eisht oddym's cur rish yn aggair vooar shoh, as peccah 'yannoo noi Jee?

10 As haink eh gy-kione, myr loayr ee rish Joseph laa lurg laa, nagh deaisht eh r'ee, dy lhie lioree, ny dy ve mâree.

11 As haink eh gy-kione mysh y traa shoh, dy jagh Joseph stiagh 'sy thie mysh e chooishyn hene, as cha row veg jeh'n vooinjer mygeayrt.

12 As haare ee greme er e gharmad, gra, Lhie mârym: as daag eh e gharmad ayns y laue eck, as chossyn eh roish, as hooar eh magh.

13 As haink eh gy-kione, tra honnick ee dy row eh er vaagail e choamrey ayns y laue eck, as er gosney roish.

14 Dy dyllee ee gys sleih yn thie eck, as loayr ee roo, gra, Jeeagh-jee, t'eh er choyrt lesh Hebrew stiagh hooin, dy hayrn scammylt orrin: haink eh stiagh hym's dy lhie mârym, as dyllee mee lesh coraa ard.

15 As haink eh gy-kione, tra cheayll eh dy hrog mee seose my choraa, as dy dele mee magh, dy daag eh e gharmad mârym, as chossyn eh roish, as hooar eh magh.

16 As hasht ee seose e gharmad lioree, derrey haink y chiarn echey thie.

17 As loayr ee rish, cordail rish ny goan shoh, gra, Yn charvaant Hebrew hug oo lhiat hooin, haink eh stiagh hym dy hayrn scammylt orrym.

18 As haink eh gy-kione, myr hrog mee seose my choraa, as deie mee magh, dy daag eh e gharmad mârym, as chossyn eh magh.

19 As haink eh gy-kione, tra cheayll e vainshtyr goan e ven, loayr ee rish, gra, Lurg yn aght shoh ren dty harvaant rhym, dy row e yymmoose er ny vrasnaghey.

20 As ghow mainshtyr Yoseph eh, as hilg eh 'sy phryssoon eh, ynnyd raad va presoo-nee'n ree ayns geulaghyn: as shen y raad v'eh ny phryssoonagh.

21 ¶ Agh va'n Chiarn marish Joseph, as hoilshee eh myghin da, as hug eh da foayr ayns shilley arreyder y phryssoon.

22 As hug arreyder y phryssoon fo kiarail Yoseph ny phryssoonee v'ayns y phryssoon, as cre-erbee ren ad ayns shen, eshyn doardee eh.

23 Cha yeeagh arreyder y phryssoon gys nhee erbee dy row fo e laue; er-y-fa dy row yn Chiarn mârish; as shen ny v'eh dy yannoo, hug y Chiarn er dy vishaghey.

by Google

CAB. XL.

AS haink eh gy-kione, lurg ny reddyn shoh, dy row butler ree Egypt, as ard-stiurt e hie er duittym fo corree nyn jiarn ree Egypt.

2 As va Pharaoh jymmoosagh rish y daa fer-oik shoh, rish yn ard-vutler as rish ard-stiurt e hie.

3 As hug eh ad ayns pryssoon, ayns thie captan e ghard, ayns y phryssoon, yn boayl va Joseph ny phryssoonagh ayn.

4 As hug captan y ghard ad fo currym Yoseph, as ghow eh kiarail jeu, as v'ad choud shen dy hraa ayns pryssoon.

5 ¶ As ren ad ny-neesht dreamal, dagh fer jeu e ghreamal 'syn un oie, dagh dooinney rere e ghreamal; yn ard-vutler as stiurt ree Egypt, va ayns y phryssoon.

6 As haink Joseph stiagh huc 'sy voghrey, as yeeagh eh orroo, as cur-my-ner, va drogh yien orroo.

7 As dênee eh jeh fir-oik Pharaoh, va màrish ayns pryssoon thie e hiarn, gra, Cre'n-fa ta shiu jeeaghyn cha trome-chreeagh jiu?

8 As dooyrt ad rish, Ta shin er n'yannoo dreamal, as cha vel fer erbee dy chur dooin toiggal jeh. As dooyrt Joseph roo, Nagh nee gys Jee ta bentyn dy hoilshaghey folliaghtyn? insh-jee dooys ad, ta mee guee erriu.

9 As dinsh yn ard-vutler e ghreamal da Joseph, as dooyrt eh rish, Ayns my ghreamal, cur-my-ner, va billey-feeyney kiongoyrt rhym.

10 As ayns y villey-feeyney va three banglaneyn; as ve myr dy beagh eh, brishey magh, as hilg eh blaa; as dymmyrk ny dossanyn echey messyn-feeyney appee.

11 As va cappan Pharaoh ayns my laue; as ghow mee ny messyn-feeyney, as hraisht mee ad ayns cappan Pharaoh, as hug mee yn cappan ayns laue Pharaoh.

12 As dooyrt Joseph rish, Shoh ny ta er ny hoiggal liorish; Ta ny three banglaneyn cowraghey three laa.

13 Foast cheu-sthie jeh three laa, nee Pharaoh troggal seose dty chione, as goaill oo stiagh reesht gys dty oik; as ver oo cappan Pharaoh ayns e laue, myr bollagh oo, tra v'ou yn butler echey.

14 Agh cooinee orrym's, tra hig eh dy mie lhiat, as soilshee kenjallys, ta mee guee ort, dooys; as jean imraa jee'm rish Pharaoh, as livrey mee ass y thie shoh.

15 Son dy jarroo, va mee er my gheid ersooyl ass cheer ny Hebrewnee; as ayns shoh myrgeddin, cha vel mee er chur oyr erbee, dy jinnagh ad mee 'sy phryssoon.

16 Tra honnick yn ard-stiurt, dy row yn meanal v'er ny choyrt er, foayroil; dooyrt eh rish Joseph, Va mish neesht ayns my ghreamal, as cur-my-ner, va three basketyn bâney er my chione.

17 As ayns y vasket b'yrjey, va jeh dy chooilley vonney dy vee broit 'syn oghe, son Pharaoh; as d'ee ny eeanlee ad, ass y vasket, v'er my chione.

18 As dreggyr Joseph, as dooyrt eh, Shoh'n meanal echey: Ta ny three basketyn cowraghey three laa.

19 Foast cheu-sthie jeh three laa, nee Pharaoh troggal seose dty chione jeed, as oo y chroghey er billey, as nee ny eeanlee gee dty eill jeed.

20 ¶ As haink eh gy-kione er yn trass laa, va corrym gys y laa ruggyr Pharaoh, dy ren eh cuirraghyn da ooilley e ard-gheiney, as ren eh soiaghey seose yn ard-vutler, as yn ard-stiurt mastey ny fir-oik.

21 As ghow eh stiagh yn ard-vutler gys e oik reesht; as hug eshyn y cappan ayns laue Pharaoh:

22 Agh yn ard-stiurt ren eh 'chroghey, myr va Joseph er hoilshaghey daue.

23 Ny-yeih cha chooinee yn ard-vutler er Joseph, agh yarrood eh eh.

CAB. XLI.

AS ve myr shen, ec kione daa vleïn, dy ren Pharaoh dreamal, as cur-my-ner, hass eh liorish yn awin.

2 As cur-my-ner, haink seose ass yn awin, shiaght booaghyn aalin, as slane beiyht: as ren ad ghyndyr ayns lheeannee.

3 As cur-my-ner, haink shiaght booaghyn elley geiyrt orroo, ass yn awin, ayns drogh challin, as shang; as hass ad liorish y vaase elley er broogh ny hawin.

4 As ren ny booaghyn ayns drogh challin as shang, gee seose ny shiaght beiyn aalin as roauyrey. Er shoh ghooisht Pharaoh.

5 As chaddil eh, as ren eh dreamal yn nah cheayrt, as cur-my-ner, haink shiaght jeeassyn dy arroo seose er yn un stalk, slane appee as mie.

6 As cur-my-ner, daase seose shiaght jeeassyn boghtey, as fowanit lesh y gheay niar, geiyrt orroo.

7 As stroie ny shiaght jeeassyn boghtey ny shiaght jeeassyn slane appee: as ghooisht Pharaoh, as cur-my-ner, she dreamal v'ayn.

8 As haink eh gy-kione 'sy voghrey, dy row e aigney seaghnit, as hug eh fys, as deie eh er ooilley fir-obbee Egypt, as ooilley ny deiney creeney v'ayn; as dinsh Pharaoh e ghreamal daue; agh cha row unnane oddagh toiggal y choyrt da Pharaoh jeu.

9 Eisht loayr yn ard-vutler rish Pharaoh, gra, Jiu ta mee tayrn m'oiljyn gys cooinaghtyn.

10 Va Pharaoh jymmoosagh rish e harvaantyn, as hug eh mish ayns pryssoon, ayns thie captan e ghard, chammah mish as yn ard-stiurt.

11 As ren shin dreamal 'syn un oie, mish as eshyn: dagh unnane ain rere e ghreamal hene.

12 As va ayns shen màrin dooinney aeg, Hebrew, sharvaant da captan y ghard; as dinsh shin da, as hug eh bun dooin er ny dreamalyn ain; da dagh unnane ain cordail

by Google

rish e ghreamal hoilshee eh ere va er ny
hoiggal liorish.
13 As haink eh gy-kione, myr dooyrt
eshyn, myr shen haink eh mygeayrt; mish
hug eh stiagh reesht gys my oik, agh eshyn
hrogh eh.
14 ¶ Eisht hug Pharaoh fys, as deie eh
son Joseph, as hug ad lhieu eh ehelleeragh
ass y dungeon: as ghow eh yn aasaag jeh
hene, as ren eh e choamrey y chaghlaa, as
haink eh fenish Pharaoh.
15 As dooyrt Pharaoh rish Joseph, Ta
mee er n'yannoo dreamal, as cha vel fer
erbee oddys soilshey 'choyrt dou tre monney
eh: as ta mee er chlashtyn eh rait my-dty-
chione's, dy vel toiggal ayd's er dreamal, dy
chur tushtey jeh.
16 As dreggyr Joseph Pharaoh, gra, Cha
nee ayn-yms te: Jee ver da Pharaoh ansoor
dy hee.
17 As dooyrt Pharaoh rish Joseph. Ayns
my ghreamal, cur-my-ner, hass-mee er
broogh ny hawin.
18 As cur-my-ner, haink seose ass yn
awin shiaght booaghyn ayns callin vie as
aalin; as ren ad ghyndyr ayns lheeannee.
19 As cur-my-ner, haink shiaght beiyn
elley seose geiyrt orroo, boght, as feer ghrow,
as thanney ayns feill, lheid as nagh vaik mee
rieau ayns cheer Egypt son meyllid.
20 As d'ee ny beiyn thanney as graney
seose, ny chied shiaght beiyn roauyrey.
21 As tra v'ad erreish gee ad, cha row eh
ry-akin orroo, dy row ad er n'ee ad, agh
v'ad kinjagh cha shang as v'ad roie: Er
shen ghooisht mee.
22 As honnick mee ayns my ghreamal, as
cur-my-ner, haink shiaght jeeassyn seose er
yn un chass, slane appee as mie.
23 As cur-my-ner, daase shiaght jeeassyn,
fioghit, thanney, as fowanit leah y gheay niar,
seose geiyrt orroo.
24 As stroie ny jeeassyn thanney ny
shiaght jeeassyn mie: as dinsh mee shoh da
ny fir-obbee; agh cha row fer jeu oddagh y
hoilshaghey dou eh.
25 ¶ As dooyrt Joseph rish Pharaoh,
Cha vel dreamal Pharaoh cowraghey agh yn
un red: ta Jee er hoilshaghey da Pharaoh,
cre t'eh kiarail dy yannoo.
26 Ta ny shiaght booaghyn mie, cow-
raghey shiaght bleeantyn; as ta ny shiaght
jeeassyn mie, shiaght bleeantyn: ta'n dreamal
yn unchooid.
27 As ta ny shiaght booaghyn shang as
graney, haink seose geiyrt orroo, shiaght
bleeantyn: as bee ny shiaght jeeassyn fol-
lym fowanit leah y gheay niar, shiaght blee-
antyn dy ghortey.
28 Shoh'n red ta mee er loayrt rish Pha-
raoh: ny ta Jee kiarail dy yannoo, t'eh
soilshaghey da Pharaoh.
29 Cur-my-ner, ta shiaght bleeantyn dy
phalchey mooar ry-heet, trooid ooilley cheer
Egypt.
30 As nyn lurg, hig shiaght bleeantyn dy
ghortey, as bee ooilley'n phalchey er ny yar-
rood ayns cheer Egypt: as nee'n gortey
stroie yn cheer.
31 As cha bee cooinaghtyn er y phalchey
'sy cheer, kyndagh rish y ghortey shen hig
geiyrt er: son bee eh feer trome.
32 As son dy row yn dreamal er ny
ghoobley da Pharaoh, te, er-yn-oyr dy vel y
chooish er ny oardaghey liorish Jee, as nee
Jee shen dy gerrit y chooilleeney.
33 Nish er-y-fa shen, lhig da Pharaoh
jeeaghyn magh son dooinney tushtagh as cree-
ney: as eh y hoiaghey harrish cheer Egypt.
34 Lhig da Pharaoh jannoo shoh, as lhig
da oaseiryn y phointeil harrish y cheer, dy
hroggal mess yn wheiggoo ayrn jeh thalloo
Egypt, ayns ny shiaght bleeantyn dy phalchey.
35 As lhig daue chaglym ooilley beaghey
ny bleeantyn mie shen ta ry-heet, as arroo
y hashtey seose fo laue Pharaoh, as lhig
daue beaghey y reayll ayns ny ard-valjyn.
36 As bee'n beaghey shen son stoyr gys
y cheer ry-hoi ny shiaght bleeantyn gonney,
vees ayns cheer Egypt: nagh jed y cheer
naardey liorish y ghenney.
37 As va'n choyrle mie ayns shilley
Pharaoh, as ooilley e hirveishee.
38 As dooyrt Pharaoh rish e hirveishee,
C'raad yiow mayd y lheid shoh, dooinney
ayn ta spyrryd Yee?
39 As dooyrt Pharaoh rish Joseph, Ayns
wheesh as dy vel Jee er hoilshaghey ooilley
shoh dhyt's; cha vel fer erbee cha tushtagh,
as cha creeney as oo hene.
40 Bee uss harrish my hie, as cordail rish
dty raa, bee ooilley my phobble er nyn reill:
ayns y stoyl-reeoil ny lomarcan, beem's ny
syrjey na uss.
41 As dooyrt Pharaoh rish Joseph, Jee-
agh, ta mish er dty hoiaghey harrish ooilley
cheer Egypt.
42 As ghow Pharaoh jeh yn fainey echey
veih e laue, as hug eh er laue Yoseph eh, as
choamree eh eh ayns garmadyn sheeidey, as
hug eh boandey dy airh mooish e wannal.
43 As hug eh er markiagh ayns y nah
ainagh echey: as deie ad roish, Croym-jee
yn ghlooin: as hug eh da yn reill harrish
ooilley cheer Egypt.
44 As dooyrt Pharaoh rish Joseph, Mish
Pharaoh, as dt'egooish cha jean dooinney
erbee troggal seose e laue ny e chass ayns
ooilley cheer Egypt.
45 As ren Pharaoh genmys Joseph Zaph-
nath-paaneah: as hug eh da son ben Ase-
nath inneen Potipherah prince jeh On: as
hie Joseph magh trooid ooilley cheer Egypt.
46 ¶ As va Joseph jeih bleeaney as feed
dy eash, tra hass eh fenish Pharaoh ree
Egypt; as hie Joseph magh veih fenish Pha-
raoh, as hie eh trooid ooilley cheer Egypt.
47 As ayns ny shiaght bleeantyn dy phal-
chey, hug y thalloo magh bishaghey erskyn
towse.

d by Google

48 As haggil eh seose ooilley beaghey ny shiaght bleeantyn v'ayns cheer Egypt, as ren eh stoyral seose yn beaghey ayns ny ard-valjyn: arroo'n vagher, va mygeayrt dagh ard-valley, hasht eh seose ayndoo.

49 As haggil Joseph arroo myr genniagh ny marrey, ayns lheid y phalchey derrey nagh dod eh coontey sodjey y reayll, son ve erskyn towse.

50 As da Joseph va er ny ruggey daa vac roish my daink ny bleeantyn gonney; ren Asenath, inneen Potipherah prince jeh On, gymmyrkey da.

51 As denmys Joseph yn fershinney Manasseh: son ta Jee, dooyrt eh, er chur orrym jarrood ooilley my hooilleil, as ooilley my heaghyn ayns thie my ayrey.

52 As denmys eh yn nah er Ephraim: son ta Jee er chur orrym ve messoil ayns cheer my heaghyn.

53 ¶ As va ny shiaght bleeantyn dy phalchey v'ayns thalloo Egypt, harrish.

54 As ghow ny shiaght bleeantyn dy ghortey toshiaght, myr va Joseph er ghra; as va'n ghenney ayns dy chooilley heer; agh ayns ooilley cheer Egypt va arran.

55 As tra va stoyr ny cummaltee baarit, trooid ooilley cheer Egypt, deïe'n pobble gys Pharaoh son arran: As dooyrt Pharaoh rish ooilley ny Egyptianee, Gow-jee gys Joseph: jean-jee lurg y raa echeysyn.

56 As va'n ghortey harrish ooilley eaghtyr y thalloin; as doshil Joseph ooilley ny thieyn-tashtee, as chreck eh rish ny Egyptianee; as vishee'n ghortey dy trome ayns cheer Egypt.

57 As haink dy chooilley heer gys Egypt, gys Joseph, dy chionnaghey arran; er-yn-oyr dy row'n ghenney cha trome ayns dy chooilley heer.

CAB. XLII.

NISH tra cheayll Jacob, dy row arroo ayns Egypt, dooyrt Jacob rish e vec, Cre'n-fa ta shiu jeeaghyn y derrey yeh er y jeh elley?

2 As dooyrt eh, Cur-my-ner, ta mee er chlashtyn, dy vel arroo ayns Egypt; gow-jee sheese gys shen, as kionnee-jee er nyn son veih shen, dy vod mayd ve bio, as nagh vow mayd baase.

3 As hie jeih braaraghyn Yoseph sheese, dy chionnaghey arroo ayns Egypt.

4 Agh Benjamin, braar Yoseph, cha dug Jacob marish e vraaraghyn: son dooyrt eh, Er-aggle, trooid taghyrt, dy jig olk ny raad.

5 As haink mec Israel dy chionnaghey arroo, marish feallagh elley: son va'n ghortey ayns cheer Chanaan.

6 As va Joseph ny chiannoort harrish y cheer, as eshyn ve va creck rish ooilley sleih ny cheerey: as haink braaraghyn Yoseph, as chroym ad ad-hene sheese kiongoyrt rish, lesh nyn eddinyn gys y thalloo.

7 As honnick Joseph e vraaraghyn, as va enney echey orroo, agh dymmyrk eh eh-hene myr joarree daue, as loayr eh dy mooaralagh roo: as dooyrt eh roo, Cre veih ta shiuish? As dooyrt ad, Veih cheer Chanaan, dy chionnaghey beaghey.

8 As va enney ec Joseph er e vraaraghyn, agh cha row enney oc ersyn.

9 As chooinee Joseph er ny dreamalyn v'echey jeusyn, as dooyrt eh roo, She peeikearyn follit shiu: dy akin boghtynid y cheer ta shiu er jeet.

10 As dooyrt adsyn rish, Cha nee, my hiarn, agh dy chionnaghey beaghey ta dty harvaantyn er jeet.

11 Ta shin ooilley mec un dooinney; she deiney ynrick shin; cha nee peeikearyn eddyr dty harvaantyn.

12 As dooyrt eh roo, Cha nee, agh dy akin boghtynid y cheer ta shiu er jeet.

13 As dooyrt adsyn, Ta dty harvaantyn daa vraar jeig, mec un dooinney ayns cheer Chanaan: as cur-my-ner, ta'n er saa, 'sy tra t'ayn, marish nyn ayr, as ta fer nagh vel er-mayrn.

14 As dooyrt Joseph roo, Shen eh dy loayr mee riu, gra, She peeikearyn shiu.

15 Liorish shoh bee shiu er ny phrowal; der bioys Pharaoh, cha jed shiu magh veih'n ynnyd shoh, mannagh jig nyn mraar saa hym's gys shoh.

16 Lhig da fer jiu goll, as nyn mraar y choyrt lesh, as bee shiuish freilt ayns pryssoon, dy vod ny goan eu ve er ny phrowal, vel firrinys erbee ayndoo: er-nonney, der bioys Pharaoh, she peeikearyn shiu.

17 As hug eh ad ooilley cooidjagh ayns pryssoon three laa.

18 As dooyrt Joseph roo yn trass laa, Shoh jean-jee, as bee nyn mioys lhieu: son ta mish goaill aggle roish Jee.

19 My she deiney ynrick shiu, lhig da fer jeh nyn mraaraghyn ve kainlt ayns thie'n phryssoon eu: gow-jee shiuish, cur jee lhieu arroo son ymmyrch ny thieyn eu.

20 Agh cur-jee lhieu nyn mraar saa hym's; myr shoh bee ny goan eu jeant firrinagh, as cha vow shiu baase. As ren ad myr shen.

21 As dooyrt ad ry-cheilley, ta shin dy firrinagh oolee mychione nyn mraar, ayns dy vaik shin angaish e annym tra ghuee eh orrin, as cha dug shin clashtyn da: shen-y-fa ta'n seaghyn shoh er jeet orrin.

22 As loayr Reuben roo, gra, Nagh loayr mish riuish, gra, Ny cur-jee laue er y lhiannoo, as cha neaishtagh shiu rhym? shen-y-fa, cur-jee my-ner nish, ta loght yn uill echey orrin.

23 As cha row fys oc, dy row Joseph toiggal ad: son loayr eh roo liorish fer va jannoo glare eddyr ad.

24 As hyndaa eh eh-hene mygeayrt voue, as cheayn eh, as hyndaa eh huc reesht, as loayr eh roo, as ghow eh Simeon voue, as chiangle eh eh kiongoyrt rish nyn sooillyn.

25 Eisht hug Joseph sarey dy lhieeney

by Google

ny saick oc leah arroo, as dy hyndaa argid
dagh dooinney ayns e hack, as dy chur
beaghey daue son y raad, as shoh myr ren
eh roo.
26 As laad ad ny assylyn oc leah yn arroo,
as hie ad rhymboo.
27 As myr doshil fer jeu e hack, dy chur
beeyda e assyl ec y thie oast, chronnee eh yn
argid echey, son cur-my-ner, ve ayns beeal
e hack.
28 As dooyrt eh rish e vraaraghyn, Ta
my argid aym reesht; as jeeagh-jee, te dy
jarroo ayns my hack, as chaill ad nyn gree,
as v'ad fo atchim, gra y derrey yeh rish y jeh
elley, Cre shoh, ta Jee er n'yannoo rooin?
29 As haink ad gys Jacob nyn ayr gys
cheer Chanaan, as dinsh ad da ooilley ny
va er daghyrt daue, gra,
30 Yn dooinney ta chiarn ny cheerey,
loayr eh dy baggyrtagh rooin, as ghow eh
shin son peeikearyn 'sy cheer.
31 As dooyrt shin rish, She deiney ynrick
shin, cha nee peeikearyn shin eddyr.
32 Ta shin daa vraar jeig, mec da un ayr,
ta fer nagh vel er mayrn, as ta'n er saa, 'sy
traa t'ayn, marish nyn ayr, ayns cheer Cha-
naan.
33 As dooyrt y dooinney, chiarn ny
cheerey rooin, Liorish shoh bee fys aym, dy
nee deiney ynrick shiu: faag-jee fer jeh nyn
mraaraghyn ayns shoh mârym's, as gow
shiuish beaghey son ègin nyn lught-thie, as
immee-jee reue.
34 As cur-jee lhieu nyn mraar saa hym's:
eisht bee fys aym's, nagh nee peeikearyn
shiu, agh dy vel shiu deiney ynrick: myr
shen livrey-yms hiu nyn mraar, as nee shiu
dellal 'sy cheer.
35 As haink eh gy-kione, myr dolmee ad
ny saick oc, cur-my-ner, dy row sporran-argid
dy chooilley ghooinney ayns e hack: as tra
honnick chammah ad hene, as nyn ayr ny
sporrannyn-argid, v'ad agglit.
36 As dooyrt Jacob nyn ayr roo, Mish ta
shiu er roostey jeh my chloan: cha vel Joseph
er mayrn, as cha vel Simeon aym: as nee
shiu Benjamin y ghoaill voym: ta ooilley ny
reddyn shoh m'oï.
37 As loayr Reuben rish e ayr, gra, Marr
my ghaa vac, mannagh der-ym lhiam hood's
eh; cur fo my laue eh, as ver-yms lhiam hood
eh reesht.
38 As dooyrt eh, Cha jed my vac sheese
mêriu; son ta e vraar marroo, as ta eshyn
faagit ny lomarcan: my hig drogh haghyrt
erbee er, 'sy raad ta shiu goll, eisht ver shiu
lhieu sheese my chione lheeah lesh trimshey
gys yn oaie.

CAB. XLIII.

AS va'n ghortey trome ayns y cheer.
2 As haink eh gy-kione, tra va'd er
vaarail yn arroo hug ad lhieu veih Egypt,
dooyrt nyn ayr roo, Gow-jee reesht, kionnee-
jee dooin red beg dy veaghey.
3 As loayr Judah rish, gra, Ren y dooin-
ney lesh breearrey shickyrys dooin, gra, Cha
jean shiu my eddin y akin, mannagh bee
nyn mraar mêriu.
4 My lhiggys oo da nyn mraar goll mêrin,
hem mayd sheese, as kionnee mayd beaghey
dhyt.
5 Agh mannagh lhig oo da goll mârin,
cha jed mayd sheese, son dooyrt y dooinney
rooin, Cha jean shiu m'eddin y akin, man-
nagh bee nyn mraar mêriu.
6 As dooyrt Israel, Cre'n-fa ren shiu del-
lal cha olk rhym, as dy insh da'n dooinney
dy row foast braar elley eu?
7 As dooyrt ad, Ren y dooinney briaght
j'in dy gyere mychione nyn stayd, as my-
chione y kynney ain, gra, Vel nyn ayr foast
bio? vel braar elley eu? as dinsh shin da
cordail rish bree ny goan shoh; voddagh fys.
ve ain son shickyrys, dy niarragh eh, Cur-jee
lhieu nyn mraar sheese.
8 As dooyrt Judah rish Israel e ayr, Lhig
y raad da'n scollag mârym's, as nee mayd
troggal orrin as goll, dy vod mayd ve bio, as
gyn goll naardey, chammah shinyn, as uss,
as myrgeddin yn vooinjer veggey ain.
9 Beem's raane er e hon; jeh my laue's
nee oo y hirrey eh: mannagh der-yms lhiam
hood eh, as soiaghey eh kiongoyrt rhyt, eisht
lhig dooys yn oill y ymmyrkey son dy bragh.
10 Son er-be dy vel shin er lhiggey shagh-
ey, oddagh shin son shickyrys, v'er jeet back
nish yn nah cheayrt.
11 As dooyrt Israel nyn ayr roo, My she-
gin da ve myr shen nish, shoh jean-jee;
gow-jee jeh messyn share y cheer ayns nyn
siyn, as cur-jee lhieu gioot sheese da'n doo-
inney, red beg dy valm, as kuse dy vill,
spiceyn as myrrh, croyn as almonyn.
12 As ghow-jee ghaa wheesh dy argid
ayns nyn laue, as yn argid v'er ny choyrt
lesh reesht ayns beeal ny saick eu, cur-jee
lhieu eh reesht ayns nyn laue, foddee dy nee
marrannys ve.
13 Gow-jee myrgeddin nyn mraar, as
trog-jee erriu, gow-jee reesht gys y dooinney.
14 As dy der Jee ooilley niartal diu foayr
kiongoyrt rish y dooinney, dy vod eh lhig-
gey'n raad da nyn mraar elley, as Benjamin:
my ta mee dy ve spooillit jeh my chloan,
bee'm spooillit.
15 As ghow ny deiney yn gioot shen, as
ghow ad ghaa wheesh dy argid ayns nyn
laue, as Benjamin, as hrog ad orroo, as hie
ad sheese gys Egypt, as hass ad kiongoyrt
rish Joseph.
16 As tra honnick Joseph Benjamin ma-
roo; dooyrt eh rish stiurt e hie, Cur lhiat
ny deiney shoh thie as mar-jee, as jean-jee
gaarlaghey, son ta ny deiney shoh dy ve ec
jinnair mârym's mysh y vunlaa.
17 As ren y dooinney myr doardee Jo-
seph: as hug y dooinney lesh ny deiney
stiagh ayns thie Yoseph.
18 As va aggle er ny deiney, er-y-fa dy
row ad er nyn goyrt lhieu stiagh ayns thie

by Google

Yoseph, as dooyrt ad; Er coontey'n argid va er ny hyndaa ayns ny saick ain yn chied cheayrt, ta shin er nyn goyrt lhien stiagh; dy vod shen ve echey noi ain, as tuittym orrin, as shin y ghoaill ayns bondiaght, as ny assylyn ain.

19 As haink ad er-gerrey gys stiurt thie Yoseph, as loayr ad rish ec dorrys y thie,

20 As dooyrt ad, O vainshtyr, haink shin dy jarroo sheese yn chied cheayrt, dy chionnaghey beaghey.

21 As haink eh gy-kione, tra haink shin gys y thie oast, dy doshil shin ny saick ain, as cur-my-ner, va argid dy chooilley ghooinney ayns beeal e hack, nyn argid ayns slane towse; as ta shin er choyrt lhien eh reesht ayns nyn laue.

22 As argid elley ta shin er chur lhien sheese mârin, dy chionnaghey beaghey: Cha s'ain, quoi hug nyn argid ayns ny saick ain.

23 As dooyrt eh, Shee dy row erriu, ny gow-jee aggle: ta'n Jee euish, as Jee nyn ayrey er choyrt diu berchys ayns ny saick eu: aym's va'n argid eu: as hug eh lesh Simeon magh huc.

24 As hug y dooinney lesh ny deiney stiagh ayns thie Yoseph, as hug eh ushtey daue, as niee ad nyn gassyn, as hug eh bee da ny assylyn oc.

25 As hooar ad aarloo yn gioot, ry-hoi yn traa harragh Joseph mysh y vunlaa: son cheayll ad, dy row ad dy ghoaill beaghey ayns shen.

26 ¶ As tra haink Joseph thie, hug ad lhieu huggey yn gioot v'oc nyn laue stiagh 'sy thie, as chroym ad ad-hene huggey gys y thalloo.

27 As dènee eh jeu mychione nyn slaynt, as dooyrt eh, Vel nyn ayr dy mie, yn chenn ghooinney mychione va shiu loayrt? vel eh foast bio?

28 As dreggyr ad, Ta dty harvaant yn ayr ain ayns slaynt vie, t'eh foast bio: as chroym ad sheese nyn ghing, as ren ad biallys.

29 As hrog eh seose e hooillyn, as honnick eh e vraar Benjamin, mac e vayrey, as dooyrt eh, Nee shoh nyn mraar saa mychione loayr shiu rhym's? As dooyrt eh, Dy bee Jee graysoil dhyt, my vac.

30 As ren Joseph siyr; son va'n cree echey lhieeney lesh graih jeean er e vraar: as yeeagh eh son boayl dy cheayney, as hie eh stiagh ayns e hiamyr, as hug eh raad da e yeir ayns shen.

31 Eisht doonlee eh e eddin, as hie eh magh, as chum eh er-hene, as dooyrt eh, Cur-jee bee er y voayrd.

32 As hoie ad er y lhon-syn er-lheh, as er ny son ocsyn er-lheh, as son ny Egyptianee, ren gee mârish, orroo hene; er-yn-oyr nagh row ny Egyptianee dy ghoaill beaghey marish ny Hebrewnee; son ta shen red dwoaiagh da ny Egyptianee.

33 As hoie ad kiongoyrt rish, yn fer byhinney, cordail rish e eash, as yn fer saa cordail rish e aegid: as ghow ny deiney yindys, yn derrey yeh chammah as y jeh elley.

34 As ghow eh, as hug eh longaghyn daue jeh'n beaghey va kiongoyrt rish hene: agh va ayrn Venjamin queig keayrtyn wheesh as shen jeh'n eallagh elley: As diu ad, as v'ad gennal mârish.

CAB. XLIV.

AS doardee eh da stiurt e hie, gra, Lhieen saick ny deiney lesh beaghey, wheesh as oddys ad lhieu, as cur argid dy chooilley ghooinney, ayns beeal e hack.

2 As cur my chappan's, yn cappan argid, ayns beeal sack yn er saa, as argid e arroo, as ren eh er raa Yoseph.

3 Cha leah's ren y laa toshiaght soilshaghey, va ny deiney currit ersooyl, ad hene as nyn assylyn.

4 As tra v'ad er n'gholl magh ass yn ardvalley, as nagh row ad foast foddey jeh, dooyrt Joseph rish e stiurt, Seose, eiyr er ny deiney; as tra verrys oo orroo, abbyr roo, Cre'n-fa ta shiu er chooilleeney olk son mie?

5 Nagh nee shoh eh, ass ta my hiarn giu? as liorish t'eh dy jarroo geddyn magh folliaghtyn? ta shiu er n'yannoo dy olk ayns yn obbyr shoh.

6 ¶ As verr eh orroo, as loayr eh roo ny goan cheddin.

7 As dooyrt ad rish, Cre'n fa ta my hiarn gra ny goan shoh? Ny lhig y Jee, dy beagh dty harvaantyn kyndagh jeh lheid y red.

8 Cur-my-ner, yn argid hooar shin ayns beeal ny saick ain, hug shin lhien reesht hood, veih cheer Chanaan: kys eisht, ghoghe shin orrin dy gheid ass thie dty hiarn argid ny airh?

9 Er quoi-erbee jeh dty harvaantyn vees y ghriu er ny gheddyn, lhig dasyn chammah v'er ny choyrt gy baase, as shin hene myrgeddin dy ve nyn gappee da my hiarn.

10 As dooyrt eh, Nish myrgeddin, lhig da ve cordail rish nyn raa hene: Er quoi-erbee te ry-gheddyn, bee eshyn my harvaant, as bee shiuish gyn loght.

11 Eisht ghow ad dy tappee neose dy chooilley ghooinney e hack gys y thalloo, as deayshil dy chooilley ghooinney e hack.

12 As ronsee eh, as ghow eh toshiaght, ec yn er by-hinney, as daag eh jeh ec yn er saa: as va'n cappan er ny gheddyn ayns sack Venjamin.

13 Eisht raip ad nyn goamraghyn, as laad ad dy chooilley ghooinney e assyl, as hyndaa ad reesht gys yn ard-valley.

14 ¶ As haink Judah as e vraaraghyn gys thie Yoseph (son v'eh fosst sthie) as huit ad kiongoyrt rish, er y thalloo.

15 As dooyrt Joseph roo, Cre'n obbyr shoh ta shiu er n'yannoo? nagh row fys eu, dy vod lheid y dooinney as mish son shickyrys, follinghtyn y gheddyn magh?

16 As dooyrt Judah, Cre jir mayd rish my hiarn? cre nee mayd gra? ny kys nee

d by Google

mayd shin hene y heyrey? ta Jee er choyrt gys soilshey mee-chairys dty harvaantyn: cur-my-ner, ta shin sharvaantyn my hiarn, chammah shinyn, as eshyn myrgeddin, echey ta'n cappan er ny gheddyn.

17 As dooyrt eh, Ny lhig y Jee, dy jinnin's myr shen: agh y dooinney ayns e laue ta'n cappan er ny gheddyn, bee eshyn my harvaant; agh er nyn son euish, gow-jee reue seose ayns shee gys nyn ayr.

18 Eisht haink Judah er-gerrey da, as dooyrt eh, O my hiarn, lhig ta dty harvaant, ta mee guee ort, fockle y loayrt ayns clashtyn my hiarn, as ny lhig da dty chorree lostey noi dty harvaant: son t'ou uss eer myr Pharaoh.

19 Dènee my hiarn jeh e harvaantyn, gra, Vel ayr, ny braar eu?

20 As dooyrt shinyn rish my hiarn, Ta ayr ain, ny henn ghooinney, as lhiannoo e henn eash, yn er saa, as ta e vraar marroo, as eshyn ynrican ta er mayrn jeh e voir, as ta cree e ayr soit er.

21 As dooyrt uss rish dty harvaantyn, Cur-jee lhieu eh sheese hym's, dy voddym soiaghey my hooillyn er.

22 As dooyrt shin rish my hiarn, Cha vod y scollag faagail e ayr: son my aagagh eh e ayr, vrishagh e ayr e chree.

23 As dooyrt uss rish dty harvaantyn, Mannagh jig nyn mraar saa neose mêriu, cha vaik shiu my eddin arragh.

24 As haink eh gy-kione, tra haink shin seose gys dty harvaant my ayr, dinsh shin da goan my hiarn.

25 As dooyrt nyn ayr, Immee-jee reesht, as kionnee-jee dooin kuse dy veaghey.

26 As dooyrt shin, Cha vod mayd goll sheese: my vees nyn mraar saa mârin, eisht hem mayd sheese: son cha vod mayd eddin y dooinney y akin, mannagh bee nyn mraar saa mârin.

27 As dooyrt dty harvaant m'ayr rooinyn, Ta fys euish dy dymmyrk my ven dooys daa vac:

28 As hie fer jeu magh voym, as dooyrt mish, Son shickyrys t'eh raipit ayns peeshyn; as cha vaik mee eh er dy henney:

29 As my ghoys shiu eh shoh myrgeddin voym, as dy jean olk taghyrt da, ver shiu lhieu sheese my chione lheeah lesh trimshey gys yn oaie.

30 Nish er-y-fa shen, tra hig-ym gys dty harvaant m'ayr, as nagh bee'n scollag mârin; (fakin dy vel y vioys echeysyn kainlt seose ayns bioys y scollag)

31 Hig eh gy-kione, tra t'eh fakin, nagh vel y scollag mârin, dy bee eh oyr baaish da; as ver dty harvaantyn lhieu sheese kione lheeah dty harvaant nyn ayr, lesh trimshey gys yn oaie.

32 Son hie dty harvaant raane son y scollag gys m'ayr, gra, Mannagh der-yms lhiam hood eh, eisht lhig dooys 've oolee fenish m'ayrey er son dy bragh.

33 Nish er-y-fa shen, ta mee guee ort, lhig da dty harvaant ve freilt ayns bondiaght da my hiarn, ayns ynnyd y scollag; as lhig da'n scollag goll seose marish e vraaraghyn.

34 Son kys hem's seose gys m'ayr, as gyn y scollag 've mârym? er-aggle dy vaik-ym yn seaghyn hig er m'ayr.

CAB. XLV.

EISHT cha voddagh Joseph shassoo magh ny sodjey, kiongoyrt roosyn ooilley va mârish; as deïe eh, Lhîg da dy chooilley ghooinney goll magh veih m'enish: as cha duirree dooinney erbee mârish, choud as va Joseph soilshaghey eh hene da e vraaraghyn.

2 As cheayn eh dy ard; as cheayll ny Egyptianee eh, as chie Pharaoh.

3 As dooyrt Joseph rish e vraaraghyn, Mish Joseph; vel m'ayr foast bio? As cha dod e vraaraghyn fockle d'ansoor y choyrt da; son v'ad seaghnit ec e enish.

4 As dooyrt Joseph rish e vraaraghyn, Tar-jee ny sniessey dou, ta mee guee erriu: as haink ad er-gerrey as dooyrt eh, Mish Joseph nyn mraar chreck shiu gys Egypt.

5 Nish, er-y-fa shen, ny bee-jee seaghnit, ny corree riu hene, dy chreck shiu mish gys shoh: son Jee hug mish reue, dy hauail bioys.

6 Son y daa vlein shoh ta'n ghortey er ny ve. 'sy cheer: as foast ta queig bleeaney, ayndoo, cha bee traaue ny buinn.

7 As hug Jee mish reueish, dy reaylley dhi sluight er y thalloo, as dy hauail nyn mioys liorish livrey-ys yindyssagh.

8 Myr shen nish, cha nee shiuish hug mish gys shoh, agh Jee: as t'eh er n'yannoo mee myr ayr da Pharaoh as chiarn er ooilley e hie, as my er-reill harrish ooilley cheer Egypt.

9 Jean-jee siyr, as immee-jee seose gys m'ayr, as abbyr-jee rish, Myr shoh ta dty vac Joseph, gra, Ta Jee er n'yannoo mish my hiarn er ooilley Egypt; tar neose hym, ny lhig shaghey.

10 As nee oo cummal ayns thalloo Goshen, as bee oo er-gerrey dou, oo hene, as dty chloan, as cloan dty chlienney, as dty hioltaneyn, as dty immannyn, as ooilley ny t'ayd.

11 As ayns shen neem's oo y veaghey, (son ta foast roïn queig bleeaney dy ghenney) er-aggle dy jig oo hene, as lught dty hie, as ooilley ny t'ayd gys boghtynid.

12 As cur-my-ner, ta ny sooillyn eu hene fakin, as sooillyn my vraar Benjamin, dy nee my veeal hene ta loayrt riu.

13 As nee shiu ginsh da my ayr mychione ooilley my ooashley ayns Egypt, as mychione ooilley ny ta shin er vakin: as nee shiu siyr, as ver shiu lhieu neose my ayr gys shoh.

14 As huit eh er mwannal e vraar Benjamin, as cheayn eh; as cheayn Benjamin er y wannal echeysyn.

by Google

15 Phaag eh myrgeddin ooilley e vraaraghyn, as cheayn eh mâroo: as ny lurg shen, ren e vraaraghyn taggloo rish.

16 ¶ As va goo jeh shoh er ny chlashtyn ayns thie Pharaoh, gra, Ta braaraghyn Yoseph er jeet: as ve mie ayns shilley Pharaoh, as e harvaantyn.

17 As dooyrt Pharaoh rish Joseph, Abbyr rish dty vraaraghyn, Shoh jean-jee; laad-jee ny beiyn eu, trog-jee erriu, as immee-jee gys cheer Chanaan.

18 As gow-jee mêriu nyn ayr, as nyn lught-thie, as tar-jee hym's; as ver-yms diuish yn chooid share jeh thalloo Egypt, as nee shiu beaghey er meeaylys y thallooin.

19 Nish t'ou er dty harey, shoh jean-jee; gow-jee waggonyn veih cheer Egypt son y vooinjer veggey eu, as son ny mraane eu, as cur-jee lhieu nyn ayr, as tar-jee hym's.

20 As ny cur-jee geill da nyn stoo-thie, son ta foays ooilley thalloo Egypt nyn gour.

21 As ren cloan Israel myr shen: as hug Joseph waggonyn daue, myr doardee Pharaoh, as hug eh beaghey daue son y raad.

22 Da dagh dooinney jeu hug eh caghlaaghyn coamrey: agh da Benjamin hug eh three cheead peesh dy argid, as queig caghlaaghyn garmad.

23 As shoh myr hug eh gys e ayr; jeih assylyn laadit lesh cooid chostal Egypt, as jeih assylyn bwoirryn laadit lesh arroo as arran, as beaghey son e ayr er y raad.

24 Myr shen hug eh e vraaraghyn ersooyl, as jimmee ad roue; as dooyrt eh roo, Jeeagh nagh duit shiu magh er y raad.

25 ¶ As hie ad seose veih Egypt as haink ad gys cheer Chanaan, gys Jacob nyn ayr.

26 As dinsh ad da, gra, Ta Joseph foast bio, as t'eh ny chiannoort harrish ooilley cheer Egypt. As ren cree Yacob gannoonaghey, son cha chred eh ad.

27 As dinsh ad da ooilley ny goan va Joseph er loayrt roo; as tra honnick eh ny waggonyn, va Joseph er choyrt dy chur lesh eh, haink e vree reesht ayns cree Yacob nyn ayr.

28 As dooyrt Israel, Te dy liooar; ta Joseph my vac foast bio: hem dy akin eh my voym baase.

CAB. XLVI.

AS ghow Israel e yurnah lesh ooilley ny v'echey, as haink eh gys Beer-sheba, as heb eh ouralyn da Jee e ayr Isaac.

2 As loayr Jee rish Israel ayns ashlishyn ny hoie, as dooyrt eh, Yacob, Yacob. As dooyrt eh, Ta mee ayns shoh.

3 As dooyrt eh, Mish Jee, Jee dty ayrey: ny bee aggle ort dy gholl sheese gys Egypt; son neem's jeed's ayns shen ashoon mooar.

4 Hem's sheese mayrt gys Egypt; as son shickyrys, ver-yms lhiam oo myrgeddin seose reesht: as nee laneyn Yoseph dy hooillyn y yeigh [ec dty vaase:]

5 As hrog Jacob er veih Beer-sheba: as hug mec Israel lhien Jacob nyn ayr, as y vooinjer veggey, as ny mraane oc, ayns ny waggonyn va Pharaoh er choyrt dy chur lhieu eh.

6 As ghow ad nyn maase, as nyn gooid va'd er gheddyn ayns cheer Chanaan, as haink ad gys Egypt, Jacob, as ooilley e luight mârish:

7 E vec, as cloan e chlienney mârish, e inneenyn, as inneenyn e vec, as ooilley e luight hug eh lesh marish gys Egypt.

8 ¶ As shoh enmyn cloan Israel haink gys Egypt, Jacob as e vec: Reuben mac shinney Yacob.

9 As mec Reuben; Hanoch, as Phallu, as Hezron as Carmi.

10 ¶ As mec Simeon; Jemuel, as Jamin, as Ohad, as Jachin, as Zohar, as Shaul mac da ben va ny Canaanite.

11 ¶ As mec Levi; Gershon, Kohath as Merari.

12 ¶ As mec Yudah; Er, as Onan, as Shelah, as Pharez, as Zerah; agh hooar Er as Onan baase ayns cheer Chanaan. As mec Pharez, va Hezron as Hamul.

13 ¶ As mec Issachar; Tolah, as Phuvah, as Job as Shimron.

14 ¶ As mec Zebulun; Sered, as Elon, as Jahleel.

15 Ad shoh mec Leah, dymmyrk ee da Jacob ayns Padan-aram, as e inneen Dinah; va ooilley anmeenyn e vec as e inneenyn, three-jeig as feed.

16 ¶ As mec Gad; Ziphion, as Haggai, Shuni as Ezbon, Eri, as Arodi, as Areli.

17 ¶ As mec Asher; Jimnah, as Ishuah, as Isui as Beriah, as Serah nyn shuyr: as mec Beriah; Heber as Malchiel.

18 Ad shoh mec Zilpah, hug Laban da Leah e inneen: as ad shoh dymmyrk ee da Jacob, shey anmeenyn jeig.

19 Mec Rachel, ben Yacob; Joseph as Benjamin.

20 As da Joseph, ayns cheer Egypt, va ruggit Manasseh as Ephraim, ren Asenath inneen Potipherah, prince jeh On gymmyrkey da.

21 ¶ As mec Venjamin va Belah, as Becher, as Ashbel, Gera, as Naaman, Ehi, as Rosh, Muppim, as Huppim, as Ard.

22 Ad shoh mec Rachel, va er ny ymmyrkey da Jacob: va ooilley ny anmeenyn kiare jeig.

23 ¶ As mac Dan; Hushim.

24 As mec Naphtali; Jahzeel, as Guni, as Jezer, as Shillem.

25 Ad shoh mec Bilhah, hug Laban da Rachel e inneen, as dymmyrk ee ad shoh da Jacob, va ooilley ny anmeenyn shiaght.

26 Ooilley ny anmeenyn haink marish Jacob gys Egypt, haink jeh e chorp, cheumooie jeh mraane-chleuin Yacob, va ooilley ny anmeenyn shoh three-feed as shey;

27 As mec Yoseph, va ruggit da ayns Egypt, va daa pheroon: va ooilley ny per-

by Google

soonyn jeh thie Yacob haink gys Egypt, three-feed as jeih.

28 ¶ As hug eh Judah roish er chaghteraght gys Joseph, dy chur et y raad eh gys Goshen; as gys thalloo Ghoshen haink ad.

29 As hooar Joseph e ainagh aarloo, as hie eh seose quail Israel e ayr gys Goshen; as haink eh 'syn enish echey, as huit eh er e wannal, as cheayn eh er e wannal, son tammylt mie.

30 As dooyrt Israel rish Joseph, Lhig dou baase y gheddyn, nish dy vel mee er vakin dt' eddin, as dy vel oo foast bio.

31 As dooyrt Joseph rish e vraaraghyn, as rish lught-thie e ayrey Hem's seose, as insh-ym da Pharaoh, as jir-ym rish, Ta my vraaraghyn, as lught-thie m'ayrey, v'ayns cheer Chanaan, er jeet hym's.

32 As she bochillyn ny deiney: son ta'n cheird oc er ve dy ghellal ayns ollagh: as t'ad er goyrt lhieu nyn shioltaneyn, as nyn immanyn, as ooilley ny t'oc.

33 As hig eh gy-kione, tra ver Pharaoh fys erriu, as tra jir eh, Cre ta nyn geird?

34 Dy jir shiuish, Ta aght beaghee dty harvaantyn er ve mysh ollagh veih nyn aegid, eer derrey nish, chammah shinyn, as myrgeddin nyn ayraghyn: dy vod shiu beaghey ayns cheer Ghoshen; son ta dy chooilley voghil dwoaiagh ayns shilley ny Egyptianee.

CAB. XLVII.

EISHT haink Joseph, as dinsh eh da Pharaoh, as dooyrt eh, Ta m'ayr as my vraaraghyn, as nyn shioltaneyn, as nyn immanyn, as ooilley ny t'oc, er jeet veih cheer Chanaan; as cur-my-ner, t'ad ayns thalloo Ghoshen.

2 As ghow eh queig jeh e vraaraghyn, as hug eh lesh ad fenish Pharaoh.

3 As dooyrt Pharaoh rish e vraaraghyn, Cre ta nyn aght beaghee? As dooyrt ad rish Pharaoh, Ta dty harvaantyn nyn mochillyn, chammah shinyn as myrgeddin nyn ayraghyn.

4 Dooyrt ad ny sodjey rish Pharaoh, Dy chummal [son traa] ayns y cheer ta shin er jeet: son cha vel pastyr erbee ec dty harvaantyn son ny shioltaneyn oc, son ta'n ghortey trome ayns cheer Chanaan: nish er-y-fa shen, ta shin guee ort, lhig da dty harvaantyn cummal ayns thalloo Ghoshen.

5 As loayr Pharaoh rish Joseph gra, Ta dt'ayr as dty vraaraghyn er jeet hood:

6 Ta cheer Egypt kiongoyrt rhyt, ayns yn ayrn share 'sy cheer, lhig da dt'ayr, as dty vraaraghyn cummal, ayns thalloo Ghoshen lhig daue cummal: as my shione dhyt deiney erbee aghtal ny mast' oc, eisht soie ad son ard-vochillyn harrish y maase aym's.

7 As hug Joseph lesh Jacob e ayr stiagh, as heb eh eh fenish Pharaoh: as ren Jacob Pharaoh y vannaghey.

8 As dooyrt Pharaoh rish Jacob, Cre'n eash oo?

9 As dooyrt Jacob rish Pharaoh, Ta laghyn hleeantyn my hroailtys shey-feed blein as jeih: giare as seaghnagh ta er ve laghyn bleeantyn my vea, as cha vel mee er roshtyn gys eash my henn-ayryn ayns laghyn nyn droailtys.

10 As vannee Jacob Pharaoh, as hie eh magh veih fenish Pharaoh.

11 ¶ As hug Joseph ynnyd da e ayr as e vraaraghyn, as hug eh cummal daue ayns cheer Egypt, ayns yn ayrn share jeh'n cheer, ayns thalloo Rameses, myr va Pharaoh er n'oardaghey.

12 As ren Joseph magh e ayr, as e vraaraghyn, as ooilley lught-thie e ayrey, lesh arran, cordail rish nyn lught-thie.

13 As haink yn arran dy ve feer ghoan ayns ooilley'n cheer: son va'n ghortey feer trome, myr shen dy row cheer Egypt, as ooilley cheer Chanaan goll naardey kyndagh rish y ghortey.

14 As hrog Joseph ooilley yn argid v'er ny gheddyn ayns cheer Egypt, as ayns cheer Chanaan, son yn arroo v'ad er gionnaghey: as hug Joseph lesh yn argid gys thie Pharaoh.

15 As tra daill yn argid ayns cheer Egypt, as ayns cheer Chanaan, haink ooilley ny Egyptianee gys Joseph, as dooyrt ad, Cur dooin arran: son cre'n-fa yioghe shin baase ayns dty enish? son ta'n argid baarit.

16 As dooyrt Joseph, Cur-jee nyn maase, as ver-yms diu beaghey ayns coonrey, my ta'n argid baarit.

17 As hug ad lhieu yn maase oc gys Joseph: as hug Joseph arran daue ayns coonrey, son cabbil, as son ny shioltaneyn, as son maase nyn shellooyn, as son ny assylyn, as ren eh magh ad lesh arran, ayns coonrey son ooilley'n maase oc, son y vlein shen.

18 Tra va'n vlein shen ec kione, haink ad huggey yn vlein er-giyn, as dooyrt ad rish, Cha jean mayd keiltyn eh veih my hiarn, dy vel yn argid ain baarit; ta ny shioltaneyn ain myrgeddin ec my hiarn; cha vel monney faagit ayns shilley my hiarn, agh ny kirp ain, as y thalloo.

19 Cre'n-fa ragh shin naardey kiongoyrt rish dty hooillyn, chammah shinyn as y thalloo ain? kionnee shin as y thalloo ain son arran, as bee mayd hene marish y thalloo ain fo shirveish gys Pharaoh: as cur dooin arroo-correy dy vod mayd ve bio, nagh jem mayd naardey, as nagh hee'n thalloo ny aasagh.

20 As chionnee Joseph ooilley thalloo Egypt da Pharaoh; son chreck ny Egyptianee dy chooilley ghooinney e vagher, er-yn-oyr dy row'n ghortey er ghoaill niart orroo. myr shoh haink y thalloo dy ve lesh Pharaoh.

21 As er son y pohble, scugh eh ad gys ard-valjyn, veih'n derrey chione jeh ardjyn Egypt, eer gys y chione elley.

22 Agh thalloo ny saggyrtyn cha chionnee eh: son va beaghey ec ny saggyrtyn pointit

d by Google

daue liorish Pharaoh, as ren ad beaghey er yn ayrn hug Pharaoh daue; shen-y-fa cha chreck ad y thalloo ocsyn.

23 Eisht dooyrt Joseph rish y pobble, Cur-jee my-ner, ta mish jiu er chionnaghey shiu hene, as y thalloo eu da Pharaoh: jeeagh-jee, shoh rass diu, as nee shiu euirr y thalloo.

24 As shoh myr vees eh, mychione y troar, dy der shiu yn wheiggoo ayrn da Pharaoh, as bee kiare ayrnyn lhieu hene, son rass dy chuirr, as son nyn meaghey hene, as son nyn mooinjer, as son beaghey da nyn gloan.

25 As dooyrt ad, T'ou er hauail nyn mioys: lhig dooin foayr y gheddyn ayns shilley my hiarn, as bee mayd sharvaantyn Pharaoh.

26 As ren Joseph eh ny leigh harrish cheer Egypt, gys y laa t'ayn jiu, dy beagh yn wheiggoo ayrn ec Pharaoh; er-lhimmey jeh thalloo ny saggyrtyn ny lomarcan, nagh row dy ve lesh Pharaoh.

27 ¶ As ren Israel cummal ayns cheer Egypt, ayns thalloo Ghoshen; as va cummallyn oc ayn, as ghow ad toshiaght, as ren ad bishaghey erskyn towse.

28 As ren Jacob beaghey ayns cheer Egypt shiaght bleeaney jeig: myr shoh va slane eash Yacob shiaght-feed bleïn as shiaght.

29 As hayrn y traa er-gerrey dy row Israel dy gheddyn baase, as hug eh fys er e vac Joseph, as dooyrt eh rish, My ta mee nish er gheddyn foayr ayns dty hilley, cur, ta mee guee ort, dty laue fo my lheayst, as jean dellal dy dooie as dy firrinagh rhym: ny jean mish y oanluckey, ta mee guee ort, ayns Egypt.

30 Agh m'aigney eh dy lhie marish m'ayraghyn, as ver oo lhiat mee ass Egypt, as nee oo m'oanluckey 'sy ghrunt oanluckee ocsyn. As dooyrt eh, Nee'm myr t'ou er ghra.

31 As dooyrt eh, Jean breearrey dou: as ren eh breearrey da, as ren Israel ooashlaghey, croymmey er e lorg, ny hoie ec kione ny lhiabbagh.

CAB. XLVIII.

AS haink eh gy-kione lurg ny reddyn shoh, dy row eh er ny insh da Joseph, Cur-my-ner, ta dty ayr ching: as ghow eh marish e ghaa vac, Manasseh as Ephraim.

2 As dinsh ad da Jacob, gra, Cur-my-ner ta dty vac Joseph, cheet dy dty yeeaghyn: as hrog shoh cree Israel, dy hoie eh seose 'sy lhiabbee.

3 As dooyrt Jacob, Hoilshee Jee ooilley-niartal eh hene dooys ec Luz, ayns cheer Chanaan, as vannee eh mee.

4 As dooyrt eh rhym, Cur-my-ner, neem's uss messoil, at bisheeym oo, as ver-ym er earroo dy leih dy heet jeed; as ver-yms y cheer shoh, da dty luight dty yei, son eiraght dy bragh farraghtyn.

5 As nish er son dty ghaa vac, Ephraim as Manasseh, va ruggit dhyt ayns cheer Egypt, roish my daink mish hood gys Egypt, she lhiam's ad: myr Reuben as Simeon, bee ad lhiam's.

6 ¶ As dty luight, nee uss y gheddyn ny lurg oc, lhiat's vees ad, as bee ad er n'enmys lurg ennym nyn mraaraghyn ayns yn eiraght oc.

7 As er my hon's, tra haink mee veih Padan, hooar Rachel baase liorym, ayns cheer Chanaan, er y raad, tra nagh row foast agh tammylt beg dy raad dy gholl gys Ephrath: as doanluck mee ee ayns shen, ayns raad Ephrath, t'an boayl cheddin Beth-lehem.

8 As yeeagh Israel er mec Yoseph, as dooyrt eh, Quoi ad shoh?

9 As dooyrt Joseph rish e ayr, Ny mec aym's ad, ta Jee er choyrt dou 'syn ynnyd shoh: as dooyrt eh, Cur lhiat ad, ta mee guee ort, hym's, as ver-ym my vannaght daue.

10 Nish va sooillyn Israel moal lesh eash, myr shen nagh bleayr da dy mie; as hug eh lesh ad er-gerrey da; as phaag eh ad, as ghow eh ad ayns e roihaghyn.

11 As dooyrt Israel rish Joseph, Cha smooinee mee d'akin dt'eddin: as cur-my-ner, ta Jee er yeeaghyn dou dty luight myrgeddin.

12 As ghow Joseph ad veih eddyr e ghlioonyn, as chroym eh sheese lesh e eddin gys y thalloo.

13 As ghow Joseph ad nyn neesht, Ephraim 'sy laue yesh, gys laue chiare Israel; as Manasseh 'sy laue chiare, gys laue yesh Israel, as hug eh lesh ad er-gerrey da.

14 As heeyn Israel magh e laue yesh, as lhie eh eh er kione Ephraim, va'n er saa, as e laue chiare er kione Manasseh; leeideil e laueyn dy tastagh; son Manasseh va'n er shinney.

15 ¶ As vannee eh Joseph, as dooyrt eh, Jee, kiongoyrt rishyn ren my ayraghyn Abraham as Isaac gimmeeaght, y Jee ta er m'y niartaghey ooilley earish my vea, derrey'n laa t'ayn jiu;

16 Yn ainle ren mish y livrey veih dy chooilley olk, dy bannee eh ny scollagyn; as lhig m'ennym's ve orroo, as ennym m'ayraghyn Abraham as Isaac: as lhig daue bishaghey gys earrooyn dy leih, ayns mean y theihll.

17 As tra honnick Joseph, dy dug e ayr e laue yesh er kione Ephraim, cha by-laik lesh eh: as hrog eh seose laue e ayrey, dy scughey eh veih kione Ephraim gys kione Manasseh.

18 As dooyrt Joseph rish e ayr, Cha nee myr shen, m'ayr: son eh shoh yn fer shinney; cur dty laue yesh er y chione echeysyn.

19 As dob e ayr, as dooyrt eh, Ta fys aym er, my vac, ta fys aym er: hig eshyn myrgeddin dy ve pobble, as bee eh myrgeddin pooaral: agh dy firrinagh bee e vraar saa ny 'spooaral na eshyn, as hig e luight dy ve earroo dy ashoonyn.

by Google

20 As vannee eh ad yn laa shen, gra, Aynyd's nee Israel bannaghey, gra, Dy giall Jee dhyt dy ve myr Ephraim as Manasseh, as ren eh soiagh jeh Ephraim roish Manasseh.

21 As dooyrt Israel rish Joseph, Cur-my-ner, ta my vaase er-gerrey: agh bee Jee meriuish, as ver eh lesh shiu reesht gys cheer nyn ayraghyn.

22 Ta mee myrgeddin er choyrt dhyt cooid-ronney sodjey, erskyn dty vraaraghyn, ghow mee ass laue yn Amorite lesh my chliwe, as lesh my vhow.

CAB. XLIX.

As hug Jacob fys er e vec, as dooyrt eh, Tar-jee cooidjagh, dy voddym soilshaghey diu, shen ny ta kiarit dy heet erriu, ayns ny earishyn ta ry heet.

2 Tar-jee dy cheilley, as clasht-jee shiuish vec Yacob, as eaisht-jee rish Israel nyn ayr.

3 ¶ Reuben, uss my vac shinney, my hroshid, as toshiaght my niart, goaill y raad ayns ooashley as yn yrjid dy phooar.

4 Neu-hickyr myr ushtey, cha nee uss vees yn fer syrjey, er-yn-oyr dy jagh oo seose gys lhiabbee dt' ayrey: er shen ren oo aggair; hie eh seose gys my lhiabbee.

5 ¶ Ta Simeon as Levi braaraghyn [ayns drogh-yannoo] ta ny greinyn-caggee dy ghewlys ayns ny ynnydyn-vaghee oc.

6 O m'annym, ny gow uss ayrn 'sy choyrle follit oc; gys y cheshaght oc, O my ooashley, ny bee uss er dty lhiantyn: son ayns y chorree oc, ren ad dooinney 'ghuuverys, as ayns dewlys nyn farg, lhieg ad sheese voallaghyn,

7 Dy row mollaght er y farg oc, son ve eulyssagh; as y jymmoose oc, son ve dewil: neem's ad y scarrey ayns Jacob, as ad y skeayley ayns Israel.

8 ¶ Yudah, uss eh da ver dty vraaraghyn moylley; bee dty laue ayns mwannal dty noidyn: nee cloan dty ayrey croymmey sheese kiongoyrt rhyt.

9 Ta Judah myr quaillan y lion; veih'n spooilley, my vac, t'ou er n'gholl seose, chroym eh sheese, hooyn eh eh-hene myr lion; as myr shenn lion; quoi s'loys y ghoostey eh?

10 Cha jean y lorg-reill failleil veih Judah, ny fer-toyrt y leigh veih e luight, derrey nee Shiloh cheet: as huggeysyn, vees ny ashoonee er nyn jaglym stiagh.

11 Kiangley yn sharragh echey gys y billey-feeyney, as lhiy e assyl gys y reih billey-feeyney; niee eh e choamraghyn ayns feeyn, as e eddagh ayns fuill ny smeïr-feeyney.

12 Bee e hooillyn jiarg lesh feeyn, as ny feeacklyn echey bane lesh bainney.

13 ¶ Nee Zebulun cummal ec purt ny marrey; as bee eh son purt lhuingey; as bee'n slyst echey roshtyn gys Zidon.

14 ¶ Ta Issachar ny assyl loor, croymmey eddyr daa errey.

15 As honnick eh dy row aash mie; as y thalloo dy row eh aalin; as chroym eh e gheayllin gys yn errey, as haink eh dy ve ny harvaant fo keesh.

16 ¶ Nee Dan briwnys e phobble, myr fer jeh tribeyn Israel.

17 ¶ Bee Dan myr ard-nieu er y raad, adder 'sy chassan; ta lhottey boynnyn ny gabbyl, myr shen dy jean y markiagh echey tuittym gour e ghrommey.

18 Ta mee er farkiaght son dty haualtys, O Hiarn.

19 ¶ Gad, nee sheshaght-chaggee y varriaght 'gheddyn er, agh yiow eshyn laue yn eaghtyr fey-yerrey.

20 ¶ Mychione Asher, bee e arran veih meeaylys y thallooin, as nee eh gynnmyrkey beaghey reeoil.

21 ¶ Ta Naphtali myr feeaih feayshlit: ta e ghlare lesh focklyn bryonagh.

22 ¶ Ta Joseph ny vanglane messoil, eer ny vanglane messoil liorish chibbyr; ta ny banglaneyn echey skeayley harrish y voalley.

23 Ta ny sideyryn er heaghney eh dy trome, as er lhiggey er, as er choyrt dwoaie da.

24 Agh cham e vhow lesh niart, as va roihaghyn e laueyn er nyn niartaghey, liorish laueyn Yee niartal Yacob: veih shen ta'n vochilley, creg Israel.

25 Eer liorish Jee dt'ayrey, nee cooney lhiat, as liorish yn ooilley-niartal, nee uss y vannaghey, lesh bannaghtyn niau heose, bannaghtyn y diunid heese, bannaghtyn ny keeaghyn, as y vreïn.

26 Ta Bannaghtyn dt'ayrey erskyn bannaghtyn my henn-ayryn, gys yn ard sodjey magh jeh ny sleityn dy bragh farraghtyn: bee ad er kione Yoseph, as er mullagh y chione echeysyn, v'er ny scarrey veih e vraaraghyn.

27 ¶ Bee Benjamin myr moddey-oaldey jollyssagh: ayns y voghrey, stroie-ee eh yn chragh t'eh dy hayrtyn; as ec yn oie, rheynnee eh yn spooilley.

28 ¶ Ad shoh ooilley daa tribe jeig Israel; as shoh eh, ny loayr nyn ayr roo, as vannee eh ad; cordail rish e vannaght er-lheh, vannee eh dagh unnane oc.

29 As hug eh currym orroo, as dooyrt eh roo, Ta mish dy ve er my haglym gys my gheiney: jean-jee mee y oanluckey marish m'ayraghyn, ayns y lhiaght t'ayns magher Ephron yn Hittite.

30 (Ayns y lhiaght, t'ayns magher Machpelah, ta liorish Mamre, ayns cheer Chanaan, chionnee Abraham, marish magher Ephron yn Hittite, son possession dy ghrunt-oanluckee.)

31 Ayns shen doanluck ad Abraham, as Sarah e ven; ayns shen doanluck ad Isaac as Rebekah e ven; as ayns shen ren mish Leah y oanluckey.

32 Va cairys y vagher, as yn ooig t'ayn, kionnit veih cloan Heth.

Digitized by Google

33 As tra va Jacob erreish currym y choyrt da e vec, hayrn eh seose e chassyn 'sy lhiabbee, as phaart eh, as v'eh oanluckit marish e ghooie.

CAB. L.

AS chroym Joseph er eddin e ayrey as cheayn eh harrish, as phaag eh eh.

2 As doardee Joseph da e harvaantyn ny fir-lhee, dy choyrt spiceyn er corp e ayrey [dy reayll eh veih lhoauys] as ren ny fir-lhee corp Israel y spiceal.

3 As va da-eed laa er ny chooilleeney er e hon (son choud shen ta er nyn gooilleeney ny laghyn ocsyn ta jeant seose lesh spiceyn ry-hoi freayll) as ren ny Egyptianee dobberan er e hon three-feed laa as jeih.

4 As tra va laghyn y dobberan er e hon ec kione, loayr Joseph rish lught-thie Pharaoh, gra, My ta mee nish er gheddyn foayr ayns y chilley eu, loayr-jee, ta mee guee erriu, ayns clashtyn Pharaoh, gra,

5 Hug m'ayr orrym breearrey, gra, Cur-my-ner, ta mish goll dy-baase: ayns yn oaie, ta mee er chiarail dou hene ayns cheer Chanaan, ayns shen nee uss mish y oanluckey: nish, er-yn-oyr shoh, lhig dou goll seose, ta mee guee ort, dy oanluckey m'ayr, as hig-ym reesht.

6 As dooyrt Pharaoh, Immee seose, as jean dt'ayr y oanluckey, cordail rish y breearrey t'ou er ghoaill.

7 ¶ As hie Joseph seose dy oanluckey e ayr; as mârishyn hie seose ooilley sharvaantyn Pharaoh, shanstyr e hie, as ooilley shanstyr cheer Egypt.

8 As ooilley thie Yoseph, as e vraaraghyn, as thie e ayrey: cha daag ad agh y vooinjer veggey oc, as ny shioltaneyn, as ny immanyn oc ayns thalloo Ghoshen.

9 As hie seose mârish, chammah fainee as markee: ad v'ad sheshaght feer vooar.

10 As haink ad gys laare-arroo Atad, ta er cheu elley dy Yordan, as ayns shen ren ad dobberan ard as feer trimshagh er e skyn: as ren eh dobberan son e ayr shiaght laa.

11 As tra honnick cummaltee'n cheer, ny Canaaniteyn, y dobberan ayns laare Atad, dooyrt ad, Ta shoh dobberan trome da ny Egyptianee: shen-y-fa, ta'n boayl shen enmyssit Abel-mizraim, t'er cheu elley Yordan.

12 As ren e vec rish, cordail myr hug eh currym orroo.

13 Son hug e vec lhieu eh gys cheer Chanaan; as doanluck ad eh ayns lhiaght magher Macphelah; chionnee Abraham marish y vagher, son grunt-oanluckee, veih Ephron yn Hittite, er-gerrey da Mamre.

14 ¶ As hyndaa Joseph reesht gys Egypt, eh hene as e vraaraghyn, as ooilley ny hie seose mârish dy oanluckey e ayr, erreish da ve er n'oanluckey e ayr.

15 As tra honnick braaraghyn Yoseph dy row nyn ayr marroo, dooyrt ad, Foddee dy der Joseph dwoaie dooin, as gowee eh son shickyrys cooilleeney orrin son ooilley'n olk ren shin rish.

16 As hug ad chaghteryn gys Joseph, gra, Hug dt'ayr sarey my dooar eh baase, gra,

17 Myr shoh nee shiu loayrt rish Joseph, Leih, ta mee guee ort nish, aggair dty harvaantyn, as y loght oc: son ren ad dy olk rhyt: as nish, ta shin guee ort, leih peccah sharvaantyn Yee dt' ayrey. As cheayn Joseph, tra loayr ad rish.

18 As hie e vraaraghyn myrgeddin, as huit ad sheese 'syn enish echey, as dooyrt ad, Cur-my-ner, ta shinyn dty harvaantyn.

19 As dooyrt Joseph roo, Ny gow-jee aggle: son vel mish ayns ynnyd Yee?

20 Agh er ny son euish, ren shiu smooinaghtyn dy olk m'oï; agh chiare Jee eh son bannaght, dy chur lesh eh mygeayrt, myr te er y laa t'ayn jiu, dy hauail mooarane pobble bio.

21 Nish er-y-fa shen, ny gow-jee aggle: neem's shiuish as nyn gloan y veaghey: as ren eh ad y gherjaghey, as loayr eh dy dooie roo.

22 ¶ As ren Joseph beaghey ayns Egypt, eh hene as thie e ayrey: as eash Yoseph va queig-feed as jeh bleeaney.

23 As honnick Joseph cloan Ephraim, jeh'n trass heeloghe: myrgeddin va cloan Vachir, mac Vanasseh, troggit seose er glioonyn Yoseph.

24 As dooyrt Joseph rish e vraaraghyn, Ta my vaase er-gerrey: as nee Jee son shickyrys jeeaghyn erriu, as ver eh lesh shiu ass y cheer shoh, gys y cheer yiall eh liorish breearrey da Abraham, da Isaac, as Jacob.

25 As ghow Joseph loo jeh cloan Israel, gra, Nee Jee son shickyrys jeeaghyn erriu, as ver shin lhieu seose my chraueyn veih shoh.

26 Myr shoh hooar Joseph baase, as va e eash queig-feed as jeih bleeaney: as ren ad yn corp echey 'spiceal, as v'eh er ny choyrt ayns coffin ayns Egypt.

YN NAH LIOAR VA SCRUIT LIORISH MOSES, ENMYSSIT

EXODUS.

CAB. I.

NISH, shoh enmyn chloan Israel haink sheese gys Egypt; dy chooilley ghooinney as e lught-thie haink marish Jacob.

2 Reuben, Simeon, Levi as Judah.

3 Issachar, Zebulun, as Benjamin.

4 Dan as Naphtali, Gad as Asher.

5 As va ooilley ny anmeenyn haink veih meeghyn Yacob, three-feed as jeih: son va Joseph hannah ayns Egypt.

by Google

6 As hooar Joseph baase as ooilley e vraaraghyn, as yn slane sheeloghe shen.

7 ¶ As va cloan Israel sluightoil, as ren ad bishaghey dy mooar, as daase ad ayns earroo, as haink ad dy ve erskyn towse pooaral: as lhieen ad y cheer.

8 Nish, hrog ree noa ayns Egypt, nagh row enney echey er Joseph.

9 As dooyrt eh rish e phobble, Cur-my-ner ta pobble cloan Israel ny shlee, as ny s'pooaral na shinyn.

10 Tar-jee; lhig dooin dellal roo dy tastagh: er-aggle dy jean ad bishaghey, as dy jig eh dy-kione, tra nee caggey brishey magh, dy shassee ad lesh nyn noidyn, as dy jean ad caggey nyn 'oï, as myr shen dy jean ad cosney roue ass y cheer.

11 Ren ad, er-y-fa shen, soiaghey harrystoo oaseiryn, dy reayll ad fo lesh erraghyn. As ren ad troggal da Pharaoh ard-valjyn gour tashtaghyn-caggee, Pithom as Rahamses.

12 Agh myr smoo v'ad freilt fo, wheesh shen smoo vishee ad, as daase ad ayns earroo. As va'd seaghnit mychione cloan Israel.

13 As dreill ny Egyptianee cloan Israel fo shirveish dewil.

14 As hug ad orroo dy ve skee jeh nyn mioys lesh bondiaght creoi, ayns morter, as ayns brick, as ayns dy chooilley cheint dy obbyr vagheragh; dy chooilley vonney dy hirveish chiangle ad orroo, ve lesh dewlys.

15 ¶ As loayr ree Egypt rish ny mraane-reaylt Hebrewnagh (va ennym y derrey yeh Shiprah, as ennym y jeh elley Puah.)

16 As dooyrt eh, Tra ta shiu livrey mraane ny Hebrewnee, as ad er jeet gys y traa; my she lhiannoo-mac t'ayn, marr-jee eh; agh my she inneen, freill-jee bio ee.

17 Agh va ny mraane-reaylt ayns aggle Yee, as cha ren ad myr doardee ree Egypt daue, agh haue ad ny lhiennoo-mec bio.

18 As hug ree Egypt fys er ny mraane-reaylt, as dooyrt eh roo, Cre'n-fa ta shiu er n'yannoo myr shoh, as er hauail bio ny lhiennoo-mec?

19 As dooyrt ny mraane-reaylt rish Pharaoh, Er-yn-oyr nagh vel mraane ny Hebrewnee goll-rish mraane ny Egyptianee: son ta'd bioyr, as t'ad livreit roish my ta ny mraane-reaylt roshtyn.

20 Ren Jee, er-y-fa shen ny mraane-reaylt y vannaghey; as ren y pobble bishaghey, as daase ad feer phooaral.

21 As haink eh gy-kione, er-yn-oyr dy row ny mraane-reaylt ayns aggle Yee, dy ren eh yn lught-thie oc y vannaghey.

22 As hug Pharaoh currym er ooilley e phobble, gra, Dy chooilley lhiannoo-mac hig son y theihll nee shiu ceau 'syn awin, agh dy chooilley inneen nee shiu sauail bio.

CAB. II.

AS hie dooinney jeh thie Levi, as ghow eh son ben inneen Levi.

2 As ren y ven gientyn, as hug ee mac son y theihll: as tra honnick ee dy row eh ny lhiannoo aalin, ren ee keiltyn eh three meeaghyn.

3 As tra nagh dod ee keiltyn eh ny sodjey, ren ee da clean dy hioonyn, as slaa ee eh lesh cray as pick-hallooin, as hug ee yn lhiannoo ayn; as daag ee eh 'sy chlioagagh rish broogh ny hawin.

4 As hass e huyr tammylt jeh, dy yeeaghyn cre'n erree harragh er.

5 ¶ As haink inneen Pharaoh sheese dy aarkey ee hene 'syn awin, as ren ny mraane aegey va shirveish urree, shooyl er broogh ny hawin: as tra honnick ee yn clean fud y chlioagagh, hug ee e sharvaant er y hon.

6 As tra v'ee er vosley eh; honnick ee yn lhiannoo: as cur-my-ner, v'an oikan keayney. As va chymmey eck er, as dooyrt ee, Shoh fer jeh cloan ny Hebrewnee.

7 Er shoh dooyrt e huyr rish inneen Pharaoh, Nailt's mish goll dy gheddyn dhyt boandyr jeh mraane ny Hebrewnee, dy vud ee yn lhiannoo y voandyrys er dty hon?

8 As dooyrt inneen Pharaoh r'ee, Immee. As jimmee'n ven aeg, as hug ee lh'ee moir y lhiannoo.

9 As dooyrt inneen Pharaoh r'ee, Gow'n lhiannoo shoh mayrt, as jean eh y voandyrys er my hon's; as ver-yms faill dhyt. As ghow'n ven y lhiannoo, as ren ee eh y voandyrys.

10 As daase y lhiannoo, as hug ee lh'ee eh gys inneen Pharaoh, as hrog ee eh myr e mac hene. As denmys ee eh Moses: as dooyrt ee, Son dy hayrn mee eh ass yn ushtey.

11 ¶ As haink eh gy-kione, ayns ny laghyn shen, tra va Moses er jeet gys aase dooinney; dy jagh eh dy yeeaghyn e vraaraghyn, as hug eh tastey da ny erraghyn oc; as honnick eh Egyptian bwoalley Hebrewnagh, fer jeh e vraaraghyn.

12 As yeeagh eh mygeayrt-y-mysh, er dy chooilley heu as tra honnick eh, nagh row fer erbee kionfenish, varr eh yn Egyptian, as doanluck eh eh 'sy ghenniagh.

13 As tra hie eh magh yn laa er-giyn, cur-my-ner va daa ghooinney jeh ny Hebrewnee streeu ry-cheilley: as dooyrt eh rishyn v'ayns yn oill, Cre'n-fa t'ou bwoalley dty heshey?

14 As dooyrt eshyn, Quoi ren uss dty phrince as dty vriw harryn? vel oo kiarail dy my varroo, myr var oo yn Egyptian? As ghow Moses aggle; as dooyrt eh, Ta'n red shoh son shickyrys er jeet gys soilshey.

15 Nish tra cheayll Pharaoh jeh shoh, chiare eh dy chur Moses dy baase. Agh hie Moses er-chea veih fenish Pharaoh, as chum eh ayns cheer Vidian: as hoie eh sheese rish chibbyr.

16 Nish va shiaght inneenyn ec saggyrt Vidian; as haink ad, as hayrn ad ushtey; as lhieen ad ny siyn, dy ushtaghey shioltane nyn ayrey.

by Google

17 As haink bochillyn as deiyr ad ersooyl ad; agh hass Moses seose nyn 'oï, as chooin eh lhieu, as hug eh ushtey da ny shioltaneyn.

18 As tra haink ad gys Reuel nyn ayr, dooyrt eh, Kys te dy vel shiu er jeet cha leah jiu?

19 As dooyrt ad, Ren Egyptian shin y livrey ass laueyn ny bochillyn; as ren eh myrgeddin ushtey dy liooar y hayrn dooin, as hug eh ushtey da'n chioltane.

20 As dooyrt eshyn rish ny inneenyn echey, As cre'n raad t'eh? kys te dy daag shiu yn dooinney? eie-jee er stiagh dy vod eh goaill arran.

21 As va Moses booiagh dy chummal marish y dooinney: as hug eh Zipporah e inneen da Moses son ben.

22 As va mac eck rish, as denmys eh eh Gershom: son dooyrt eh, Ta mee er ve my yoarree, ayns cheer yoarree.

23 ¶ As haink eh gy-kione lurg traa, dy dooar ree Egypt baase, as ren cloan Israel osnaghey dy trome kyndagh rish y vondiaght, as ren ad geam; as hie'n eam oc seose gys Jee, kyndagh rish y vondiaght.

24 As cheayll Jee nyn osnaghyn, as chooinee Jee er e chonaant rish Abraham, rish Isaac, as rish Jacob.

25 As yeeagh Jee er cloan Israel, as va chymmey ec Jee orroo.

CAB. III.

NISH va Moses ny vochilley er shioltane Jethro e ayr 'sy-leigh, saggyrt Vidian: as ren eh leeideil yn shioltane gys cooyl yn aasagh, as haink eh gys slieau Yee, eer gys Horeb.

2 As haink aile y Chiarn huggey ayns lossey dy aile ayns thammag: as yeeagh eh, as cur-my-ner, va'n thammag lossey lesh aile, as cha row'n thammag losht.

3 As dooyrt Moses, Hem nish dy lhiattee dy akin yn shilley mooar shoh, kys te nagh vel yn thammag losht.

4 As tra honnick y Chiarn, dy hyndaa eh dy lhiattee dy akin, dy ren Jee geamagh er, ass mean y thammag, as dooyrt eh, Voses, Voses. As dooyrt eh, Ta mee ayns shoh.

5 As dooyrt eshyn, Ny tar ny sniessey, cur dty vraagyn jeh dty chassyn, son ta'n ynnyd t'ou dy hassoo er, grunt chasherick.

6 Dooyrt eh myrgeddin, Mish Jee dty ayrey, Jee Abraham, as Jee Isaac, as Jee Yacob. As choodee Moses e eddin: son va aggle er dy yeeaghyn er Jee.

7 As dooyrt y Chiarn, Dy firrinagh ta mee er vakin seaghyn my phobble t'ayns Egypt, as ta mee er chlashtyn nyn eam, kyndagh rish nyn oaseiryn tranlaasagh; son shione dou nyn drimshey.

8 As ta mee er jeet neose, dy livrey ad ass laue ny Egyptianee, as dy chur lhiam ad seose veih'n cheer shen, gys cheer mie, as mooar, gys cheer ayn ta palchey bainney as mill: gys ynnyd ny Canaaniteyn, as ny Hittiteyn, as ny Amoriteyn, as ny Perizziteyn, as ny Hiviteyn, as ny Jebusiteyn.

9 Shen-y-fa nish, cur-my-ner, ta eam cloan Israel er jeet hym's: as ta mee myrgeddin er vakin y tranlaase, ta ny Egyptianee er n'yannoo orroo.

10 Tar nish, er-y-fa shen, as ver-yms oo gys Pharaoh, dy vod oo my phobble cloan Israel y chur lhiat magh ass Egypt.

11 As dooyrt Moses rish Jee, Quoi mish, dy raghin's gys Pharaoh, as cloan Israel y leeideil magh ass Egypt.

12 As dooyrt eh, Beem's son shickyrys mayrt; as bee shoh son cowrey dhyt, dy vel mee er dty choyrt er y chaghteraght shoh: Tra t'ou er choyrt lhiat y pobble shoh magh ass Egypt, nee shiu Jee y hirveish er y clieau shoh.

13 As dooyrt Moses rish Jee, Cur-my-ner, tra hig-ym gys cloan Israel, as dy jir-ym roo, Ta Jee nyn ayraghyn er m'y choyrt er chaghteraght hiuish: as dy jir ad rhym, Cre ta'n ennym echey? cre jir-ym roo?

14 As dooyrt Jee rish Moses, TA MEE SHEN NY TA MEE: As dooyrt eshyn, shoh myr jir oo rish cloan Israel, TA MEE, eshyn ta er choyrt mish er chaghteraght hiuish.

15 As dooyrt Jee ny sodjey rish Moses, Er yn aght shoh nee oo loayrt rish cloan Israel, Ta'n Chiarn Jee nyn ayraghyn, Jee Abraham, Jee Isaac, as Jee Yacob, er m'y choyrt hiuish: shoh my ennym's son dy bragh, as shoh my imraa gys dy chooilley heeloghe.

16 Immee as chaggil shanstyr Israel, as abbyr roo, Ren y Chiarn Jee ny ayraghyn eu, Jee Abraham, Isaac, as Jacob, soilshaghey eh hene dou gra, Ta mee son shickyrys er yeeaghyn erriu, as er vakin shen ta jeant riu ayns Egypt.

17 As ta mee er ghra, Ver-ym lhiam shiu ass seaghyn Egypt, gys cheer ny Chanaaniteyn, as ny Hittiteyn, as ny Amoriteyn, as ny Perizziteyn, as ny Hiviteyn, as ny Jebusiteyn, gys cheer taal bainney as mill.

18 As ver ad geill da dty choraa, as hig oo, uss as shanstyr Israel, gys ree Egypt, as nee shiu gra rish, Ta'n Chiarn, Jee ny Hebrewnee er hoilshaghey eh hene dooin; as nish lhig dooin goll (ta shin guee ort) jurnah three laa 'syn aasagh, dy vod mayd oural y hebbal gys y Chiarn y Jee ain.

19 As ta mee shickyr nagh lhig ree Egypt y raad diu, agh lesh laue lajer.

20 As neem's my laue y heeyney magh, as bwoaill-ym Egypt, lesh ooilley my yindyssyn neem's nyn mast' oc: as ny lurg shen lhiggee eh yn raad diu.

21 As ver-yms foayr da'n pobble shoh ayns shilley ny Egyptianee: as hig eh gy-kione, tra hed shiu reue, cha jed shiu follym.

22 Agh nee dy chooilley ven geeasagh veih e naboo, as veih ish t'er e joarreeaght ayns y thie eck, jewellyn argid, as jewellyn

by Google

aith, as cosmrey: as ver shiu ad er nyn mec, as er nyn inneenyn; as nee shiu spooilley ny Egyptianee.

CAB. IV.

AS dreggyr Moses, as dooyrt eh, Cur-my-ner, cha jean ad m'y chredjal, chamoo ver ad geill da my ghoan: son jir ad, Cha vel y Chiarn er hoilshaghey eh hene dhyt's.

2 As dooyrt y Chiarn rish, Cre shen t'ayd ayns dty laue? As dooyrt eh, Lorg.

3 As dooyrt eshyn, Ceau voïd eh er y thalloo; as cheau eh er y thalloo eh, as haink eh dy ve ny ard-nieu: as roie Moses er-chea voish.

4 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Sheeyn magh dty laue, as gow eh er e arbyl. As heeyn eh magh e laue, as ghow eh greme er, as ve reesht ny lorg ayns e laue.

5 Dy vod ad credjal, dy vel Chiarn Jee nyn ayraghyn, Jee Abraham, Jee Isaac, as Jee Yacob, er hoilshaghey eh hene dhyt's.

6 ¶ As marish shoh dooyrt y Chiarn rish; Cur dty laue nish ayns dty oghrish; as hug eh e laue ayns e oghrish; as tra ghow eh ass eh, cur-my-ner, va e laue louraneagh, cha gial as sniaghtey.

7 As dooyrt eh, Cur dty laue reesht ayns dt' oghrish. As hug eh reesht e laue ayns e oghrish, as hayrn eh eh ass e oghrish, as cur-my-ner, ve er ny chaghlaa reesht, myr yn eill elley.

8 As hig eh gy-kione, mannagh jean ad uss y chredjal, ny geill y choyrt da goo yn chied chowrey, dy gred ad bree yn nah chowrey.

9 As hig eh gy-kione, mannagh gred ad yn daa chowrey shoh, ny geill y choyrt da dty choraa, dy drog oo jeh ushtey ny hawin, as dy deayrt oo eh er y thalloo chirrym: as hig yn ushtey t'ou dy ghoaill ass yn awin, dy ve fuill er y thalloo chirrym.

10 ¶ As dooyrt Moses rish y Chiarn, O my Hiarn, cha nee dooinney mee dy ghlare fiesoil, chamoo roish, ny erreish dhyt loayrt rish dty harvaant: agh ta mee moal ayns glare as chengey.

11 As dooyrt y Chiarn rish, Quoi t'er chummey beeal dooinney? ny quoi t'er n'yannoo yn bouyr, ny'n balloo? ny'n fakin, ny'n doal? nagh nee mish, yn Chiarn?

12 Immee nish, er-y-fa shen, as beem's lesh dty veeal, as ynsee-ym dhyt cre nee oo gra.

13 As dooyrt eh, O my Hiarn, cur dty haghteraght, ta mee guee ort, liorishyn ta ny s'fondagh er y hon.

14 As va corree'n Chiarn er ny vrasnaghey noi Moses, as dooyrt eh, Nagh vel Aaron y Levite dty vraar? ta fys aym dy vel y gioot echeysyn dy loayrt dy mie. As cur-my-ner myrgeddin, t'eh nish er e raad dy heet dty whail: As tra heeys eh oo, bee boggey er e chree.

15 As nee oo loayrt rishyn, as ver oo roish ore dy ghra: as beem's marish dty veeal's, as y beeal echeysyn, as ynsee-ym diu cre nee shiu y yannoo:

16 As nee eshyn loayrt ayns dty lieh rish y pobble: as bee eh dhyt's, eer bee eshyn dhyt's ayns ynnyd beeal, as bee uss dasyn ayns ynnyd Yee.

17 As nee uss goaill yn lorg shoh ayns dty laue, lesh nee oo mirrillyn y yannoo.

18 ¶ As jimmee Moses, as hie eh reesht gys Jethro e ayr 'sy-leigh, as dooyrt eh rish; Lhig y raad dou, ta mee guee ort, dy hyndaa reesht gys my vraaraghyn t'ayns Egypt; dy yeeaghyn vel ad foast bio. As dooyrt Jethro rish Moses, Immee, as shee dy row mayrt.

19 As dooyrt y Chiarn rish Moses ayns Midian, Immee, gow reesht gys Egypt; son ta ooilley ny deiney marroo va shirrey dty vioys.

20 As ghow Moses e ven, as e vec, as hug eh ad er assylyn, as hie eh reesht gys cheer Egypt. As ghow Moses lorg Yee ayns e laue.

21 As dooyrt y Chiarn rish Moses; Tra t'ou er gholl, as er roshtyn gys Egypt, jeeagh dy jean oo fenish Pharaoh, ooilley ny yindyssyn shen ta mee er choyrt ayns pooar dty laue: agh neem's yn chree echeysyn y chreoghey, nagh lhig eh yn raad da'n pobble.

22 As nee oo gra rish Pharaoh; Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Ta Israel yn mac aym's, eer my vac shinney.

23 As ta mee gra rhyt; Lhig y raad da my vac, dy vod eh mish y hirveish, as my t'ou gobbal dy lhiggey'n raad da, cur-my-ner, marr-yms dty vac, eer dty vac shinney.

24 ¶ As haink eh gy-kione er y raad, myr v'eh goaill aaght, dy dug y Chiarn meeiteil da, as chiare eh dy varroo eh.

25 Er shoh ghow Zipporah skynn dy chlagh gyere, as ren ee giarey chymmylt e mac; as hilg ee eh ec e chassyn, as dooyrt ee, T'ou uss dy jarroo er ve dty ghooinney folley dooys.

26 Myr shen lhig eh yn raad da; as dooyrt ee Sheshey folley oo, er coontey yn giarey-chymmylt.

27 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Aaron, Immee gys yn aasagh dy veeiteil Moses. As hie eh, as ren eh meeiteil eh er cronk Yee, as phaag eh eh.

28 As d'insh Moses da Aaron ooilley goan y Chiarn, v'er choyrt eh er chaghteraght; as ooilley ny cowraghyn, phoint eh da dy yannoo.

29 As hie Moses as Aaron, as haggil ad cooidjagh ooilley shanstyr chloan Israel.

30 As ren Aaron fockley magh ooilley ny goan va'n Chiarn er loayrt rish Moses, as ren eh ny mirrillyn ayns shilley'n pobble.

31 As ren y pobble credjal: as tra cheayll ad dy row yn Chiarn er yeeaghyn er cloan Israel, as dy row eh er vakin yn seaghyn oc, eisht chroym ad nyn ghing, as ren ad ooashlaghey.

by Google

CAB. V.

AS lurg shen, hie Moses as Aaron stiagh,
as dooyrt ad rish Pharaoh, Shoh myr
ta'n Chiarn Jee Israel gra, Lhig y raad da
my phobble, dy vod ad feailley casherick y
reayll dooys 'syn aasagh.
2 As dooyrt Pharaoh, Quoi'n Chiarn, dy
vel mish dy choyrt biallys gys e choraa, dy
lhiggey'n raad da Israel? cha nione dooys y
Chiarn, chamoo lhig-yms y raad da Israel.
3 As dooyrt adsyn, Ta Jee ny Hebrew-
nee, er hoilshaghey eh hene dooinyn: lhig
dooin goll, ta shin guee ort, jurnah three
laa' gys yn aasagh, dy hebbal oural gys y
Chiarn y Jee ain; er aggle dy duit eh orrin
lesh y chramp, ny lesh y chliwe.
4 As dooyrt ree Egypt roo, Kys dy vel
shiuish, Voses as Aaron, lhiettal y pobble
veih nyn obbyr? reue shiu gys nyn obbyr.
5 As dooyrt Pharaoh, Cur-jee my-ner,
ta'n pobble ymmodee 'sy cheer, as ta shiuish
cur orroo lhiggey shaghey nyn obbyr.
6 As doardee Pharaoh er y laa cheddin
ny oaseiryn va harrish y pobble, as adsyn
va currym yn obbyr orroo, gra.
7 Cha der shiu maghey shoh coonlagh
da'n pobble, dy yannoo breekyn, myr bol-
lagh shiu: lhig daue goll as coonlagh y
gheddyn daue hene.
8 As cha lhiggys shiu veg sheese jeh
coontey ny breekyn, va kianlt orroo roïe
dy yannoo; cha bee veg jeh lhiggit lhieu:
son t'ad litcheragh; shen-y-fa t'ad geam,
gra, Lhig dooin goll dy hebbal oural gys y
Jee ain.
9 Lhig da ny smoo dy obbyr v'er ny
choyrt er ny deiney, dy vod dy liooar ve
oc dy yannoo: as ny lhig daue coyrt geill
da goan fardalagh.
10 As hie ny oaseiryn va harrish y pob-
ble, as adsyn va currym yn obbyr orroo, as
loayr ad rish y pobble, gra, Shoh myr ta
Pharaoh gra, Cha der-ym coonlagh diu.
11 Immee-jee, as fow-jee coonlagh myr
oddys shiu; ny-yeih cha bee veg jeh nyn
obbyr lhiggit sheese.
12 Shen-y-fa va'n pobble er nyn skeayley
noon as noal trooid ooilley cheer Egypt, dy
hymsaghey stubble ayns ynnyd coonlagh.
13 As ren ny mainshtyryn va harrystoo
ad y ghreinaghey, gra, Cooilleen-jee nyn
obbyr, nyn obbyr gagh-laa, myr tra va coon-
lagh er ny choyrt diu.
14 As ya stiurtyn chloan Israel, va mainst-
yryn Pharaoh er hoiaghey harrystoo, er nyn
mwoalley, as ve fenit jiu, Kys te nagh vel
shiu er chooilleeney nyn obbyr ayns jannoo
breekyn, chammah jea as jiu, myr bollagh
shiu.
15 ¶ Eisht haink stiurtyn chloan Israel,
as ren ad accan gys Pharaoh, gra, Cre'n-fa
t'ou dellal myr shoh rish dty harvaantyn?
16 Cha vel coonlagh er ny choyrt da dty
harvaantyn, ny-yeih t'ad gra rooin, Jean-jee
breekyn: as cur-my-ner, ta dty harvaantyn
er nyn mwoalley, agh ta'n oill ayns dty
phobble hene.
17 Agh dooyrt eshyn, Litcheryn, litcher-
yn shiu; shen-y-fa, ta shiu gra, Lhig dooin
goll dy hebbal oural gys y Chiarn.
18 Reue shiu, er-y-fa shen, gys nyn ob-
byr: son cha vow shiu veg y choonlagh, ny-
yeih shegin diu tailley ny breekyn y choyrt
stiagh.
19 As honnick stiurtyn chloan Israel dy
row ad ayns stayd treih, lurg da ve ralt roo,
Cha bee veg jeh coontey ny breekyn lhiggit
sheese jeh nyn obbyr gagh-laa.
20 ¶ As hie ad quail Moses as Aaron, va
farkiagh orroo, myr haink ad magh veih
Pharaoh.
21 As dooyrt ad roo, Dy jeeagh y Chiarn
erriu, as dy jean eh briwnys; son dy vel shiu
er chur orrin dy ve feohdoil ayns sooillyn
Pharaoh, as ayns sooillyn e harvaantyn, as
er choyrt chliwe ayns ny laueyn oc dy
stroie shin.
22 As hie Moses voue gys y Chiarn, as
dooyrt eh, Hiarn, cre'n oyr dy vel oo er
ghellal cha creoi roo shoh dty phobble?
Cre'n-fa t'ou er m'y choyrt er y chaghter-
aght shoh?
23 Son er dyn traa haink mee gys Pha-
raoh, dy loayrt ayns yn ennym ayd's, t'eh er
ghellal dy olk rish y pobble shoh; chamoo
t'ou eddyr er livrey dty phobble.

CAB. VI.

EISHT dooyrt y Chiarn rish Moses, Nish
nee oo fakin, cre nee'm y yannoo rish
Pharaoh: son lesh laue lajer lhiggee eh yn
raad daue, as lesh laue niartal eh bene nee
geiyrt ad magh ass e heer.
2 As loayr Jee rish Moses, as dooyrt eh
rish, Mish y Chiarn:
3 As hoilshee mee mee-hene da Abra-
ham, da Isaac, as da Jacob, liorish ennym
yn JEE OOILLEY NIARTAL, agh liorish
my ennym JEHOVAH cha row enney oc
orrym.
4 As ta mee myrgeddin er niartaghey my
chonaant roosyn, dy derrin daue cheer Cha-
naan, cheer nyn droailtys, ayn v'ad nyn
yoarreeyn.
5 As ta mee myrgeddin er chlashtyn os-
naghyn chloan Israel, ta ny Egyptianee
freayll fo bondiaght: as ta mee er chooinagh-
tyn er my chonaant.
6 Shen-y-fa, abbyr rish cloan Israel, Mish
y Chiarn, as ver-ym lhiam shiu magh veih
fo errey ny Egyptianee, as livrey-ym shiu
veih'n bondiaght oc: as lesh roih sheeynt-
magh, as lesh briwnyssyn trome, ver-ym
feaysley diu.
7 As goym shiu son pobble dou hene, as
beem's my Yee diuish: as bee fys eu, dy nee
mish y Chiarn y Jee euish, ta coyrt livrey-
ys diu veih bondiaght ny Egyptianee.
8 As ver-yms lhiam shiu stiagh gys y cheer,
my-e-chione ren mee breearrey dy choyrt eh

by Google

da Abraham, as da Isaac, as da Jacob: as ver-yms diuish eh son eiraght: mish y Chiarn.

9 ¶ As shoh myr loayr Moses rish cloan Israel: agh cha dug ad geill da Moses, trooid sproght nyn gree, as y vondiaght dewil.

10 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

11 Immee stiagh, as loayr rish Pharaoh ree Egypt, dy chur kied da cloan Israel goll roue ass y cheer echey.

12 As loayr Moses fenish y Chiarn, gra, Cur-my-ner, cha vel cloan Israel er n'eaishtagh rhym, kys eisht ver Pharaoh clashtyn dooys, ta my ghooinney dy hengey moal?

13 As loayr y Chiarn rish Moses, as rish Aaron, as hug eh currym lhieu gys cloan Israel, as gys Pharaoh ree Egypt, cloan Israel dy gholl magh ass cheer Egypt.

14 ¶ Ad shoh king lught-thieyn nyn ayraghyn: Cloan Reuben mac shinney Israel; Hannoch, as Pallu, Hezron, as Carmi: ad shoh lught-thie Reuben.

15 As mec Simeon; Jemuel, as Jamin, as Ohad, as Jachin, as Zohar, as Shaul mac bea va ny Chanaanite, ad shoh lught-thie Simeon.

16 ¶ As shoh ennym mec Levi, cordail rish nyn sheelogheyn; Gershon, as Kohath, as Merari: as va bleeantyn bea Levi shey-feed as shiaght bleeaney jeig.

17 Mec Ghershon; Libni, as Shimi, cordail rish nyn lught-thie.

18 As mec Kohath; Amram, as Izhar, as Hebron, as Uzziel: as bleeantyn bea Kohath v'ad shey-feed as three bleeaney jeig.

19 As mec Merari; Mahali, as Mushi; shoh lught-thie Levi, cordail rish ny sheelogheyn oc.

20 As phoose Amram Jochebed shuyr e ayrey; as va echey r'ee Aaron as Moses: As va bleeantyn eash Amram shey-feed as shiaght bleeaney jeig.

21 ¶ As mec Izhar; Korah, as Nepheg, as Zichri.

22 As mec Uzziel; Michael, as Elzaphan, as Zithri.

23 As ghow Aaron Elisheba, inneen Aminadab, shuyr Naashon, son ben, as dymmyrk ee da, Nadab as Abihu, Eleazar, as Ithamar.

24 As mec Korah; Assir as Elkanah, as Abiasaph, shoh lught-thie ny Korhiteyn.

25 As phoose Eleazar mac Aaron unnane jeh inneenyn Putiel; as va Phinehas eck rish; ad shoh king ayraghyn ny Leviteyn, cordail rish nyn lught-thie.

26 Ad shoh yn Aaron as Moses cheddin, roo dooyrt y Chiarn, Cur-jee lhieu cloan Israel magh ass Egypt, cordail rish nyn sheshaghtyn-caggee.

27 Shoh adsyn loayr rish Pharaoh Ree Egypt, dy chur lhieu cloan Israel magh ass Egypt, shoh'n Moses as yn Aaron cheddin.

28 ¶ As haink eh gy-kione, er y laa loayr y Chiarn rish Moses, ayns cheer Egypt,

29 Dy ren y Chiarn loyart rish Moses, gra, Mish y Chiarn: abbyr uss rish Pharaoh ree Egypt ooilley ny ta mee er choyrt royd.

30 As dooyrt Moses fenish y Chiarn, Cur-my-ner, ta mee moandagh ayns glare, as kys ver Pharaoh clashtyn dou?

CAB. VII.

AS dooyrt y Chiarn rish Moses, Cur-my-ner, ta mee er dty hoiaghey seose myr jee da Pharaoh: as bee dty vraar Aaron dty adeyr.

2 Nee uss loayrt ooilley ny ta mee dy dty harey: as nee Aaron dty vraar loayrt rish Pharaoh, eh dy choyrt cloan Israel magh ass y cheer echey.

3 As neem's cree Pharaoh y chreoghey, as nee'm soilshaghey ymmodee jeh my chowraghyn, as my yindyssyn ayns cheer Egypt.

4 Agh cha der Pharaoh clashtyn diu, dy vod-yms my laue y lhie er Egypt, as dy vod-yms my heshaghtyn-caggee, as my phobble cloan Israel, y choyrt lhiam magh ass cheer Egypt, liorish briwnyssyn mooarey.

5 As bee toiggal ec ny Egyptianee, dy nee mish y Chiarn, tra nee'm my laue y heeyney magh er Egypt, as cloan Israel y choyrt lhiam veih ny mast 'oc.

6 As ren Moses as Aaron myr hug y Chiarn sarey daue; eer shen myr ren ad.

7 As va Moses kiare-feed blein dy eash, as Aaron kiare-feed as three, tra loayr ad rish Pharaoh.

8 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, as rish Aaron, gra,

9 Tra loayrys Pharaoh riu, gra, Jeeagh-jee dou cowrey ass y lieh eu hene; dy jean oo eisht gra rish Aaron, Gow dty lorg, as ceau sheese eh fenish Pharaoh, as hig eh dy ve ny ard-nieu.

10 ¶ As hie Moses as Aaron stiagh gys Pharaoh as ren ad myr va'n Chiarn er harey daue: as cheau Aaron sheese e lorg fenish Pharaoh, as fenish e harvaantyn, as haink eh dy ve ny ard-nieu.

11 Eisht hug Pharaoh myrgeddin fys er ny deiney creeney as ny fir-obbee: nish ren fir-obbee Egypt neesht, er yn aght cheddin, lesh nyn obbeeys:

12 Son hilg adsyn sheese dy chooilley ghooinney e lorg, as haink ad dy ve ard-nieughyn: agh ren lorg Aaron sluggey sheese ny luirg ocsyn.

13 As va cree Pharaoh er ny chreoghey, nagh dug eh clashtyn daue; myr va'n Chiarn er ghra.

14 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses, Ta cree Pharaoh er ny chreoghey, dy vel eh gobbal raad y lhiggey da'n pobble.

15 Immee gys Pharaoh 'sy voghrey; cur-my-ner, t'eh goll magh gys yn ushtey: as nee uss shassoo rish oirr ny hawin ry-hoi'n traa hig eh; as y lorg va chyndaït gys ardnieu, ver oo lhiat ayns dty laue.

16 As nee oo gra rish, Ta'n Chiarn Jee ny Hebrewnee er m'y choyrt hood's, gra,

by Google

Lhig da my phobble goll, dy vod ad mish y
hirveish 'syn aasagh; as cur-my-ner, cha vel
oo foast er choyrt geill da.
17 Shoh myr ta'n Chiarn gra, Liorish shoh,
bee fys ayd's dy nee mish y Chiarn; cur-my-
ner, bwoaill-yms lesh y lorg t'ayns my laue
er ny ushtaghyn t'ayns yn awin, as bee ad
chyndaït gys fuill.
18 As yiow'n eeast t'ayns yn awin baase,
as nee'n awin breinaghey: as bee ushtey yn
awin skeeagh da ny Egyptianee.
19 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses,
Abbyr rish Aaron, Gow dty lorg, as sheeyn
magh dty laue, er ushtaghyn Egypt, er ny
strooanyn, er ny hawinyn, as er ny loghanyn,
as er ooilley ny puill ushtey, dy vod ad ve
chyndaït gys fuill: as dy vod fuill ve trooid
magh ooilley cheer Egypt, chammah ayns
siyn fuygh; as ayns ny siyn cloaie.
20 As ren Moses as Aaron shen, myr va'n
Chiarn er harey: as hrog eh seose yn lorg,
as woaill eh ushtaghyn ny hawin, ayns shilley
Pharaoh, as ayns shilley e harvaantyn: as va
ooilley ushtey yn awin chyndaït gys fuill.
21 As hooar yn eeast v'ayns yn awin
baase; as ren yn awin breinaghey, as cha
dod ny Egyptianee gin jeh ushtey ny hawin:
as va fuill trooid magh ooilley cheer Egypt.
22 As ren fir-obbee Egypt y lhied cheddin
lesh nyn obbeeys; as va cree Pharaoh er ny
chreoghey; chamoo hug eh geill daue; myr
va'n Chiarn er ghra.
23 As hyndaa Pharaoh, as jimmee eh gys
e hie, chamoo ghow eh shoh hene gys e chree.
24 As chleiy ooilley ny Egyptianee my-
geayrt yn awin, son ushtey dy iu; son cha
dod ad giu jeh ushtey ny hawin.
25 As va shiaght laa ec kione, lurg da'n
Chiarn v'er woalley'n awin.

CAB. VIII.

AS loayr y Chiarn rish Moses, Immee gys
Pharaoh, as abbyr rish, Myr shoh ta'n
Chiarn gra, Lhig y raad da my phobble, dy
vod ad mish y hirveish.
2 As my obbys oo dy lhiggey'n raad daue,
cur-my-ner, nee'm bwoalley ooilley dty
ardjyn lesh froggyn.
3 As ver yn awin magh froggyn dy pal-
chey, hed seose, as hig ad stiagh ayns dty
hie, as ayns dty hiamyr-lhiabbagh, as er dty
lhiabbee, as ayns thie dty harvaantyn, as er
dty phobble, as ayns nyn ogheyn, as nyn
siyn- fuinnee.
4 As hig ny froggyn seose chammagh ort
hene, as er dty phobble, as er ooilley dty
harvaantyn.
5 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses, Abbyr
rish Aaron, Sheeyn magh dty laue lesh dty
lorg harrish ny strooanyn, harrish ny hawinyn,
as harrish ny loghanyn, as cur er ny froggyn
dy heet seose er thalloo Egypt.
6 As ren Aaron e laue y heeyney magh
harrish ushtaghyn Egypt; as haink ny frog-
gyn seose, as choodee ad thalloo Egypt.
7 As ren ny fir-obbee y lhied cheddin lesh
nyn obbeeys, as hug ad lhieu froggyn er
cheer Egypt.
8 ¶ Er shoh hug Pharaoh fys er Moses as
Aaron, as dooyrt eh, Guee-jee gys y Chiarn,
dy gow eh ersooyl ny froggyn voym, as voish
my phobble; as lhig-yms y raad da'n pobble,
dy hebbal oural gys y Chiarn.
9 As dooyrt Moses rish Pharaoh, Ayd's
dy row'n honor dy oardaghey: cre'n traa
neem's guee ayns dty lieh hene, as lieh dty
harvaantyn, as lieh dty phobble: dy stroie
ny froggyn void's, as veih dty hieyn, dy vod
ad ve ynrican ayns yn awin?
10 As dooyrt eshyn, Mairagh. As dooyrt
eh, Dy row eh myr t'ou gra: dy vod fys 've
ayd's, nagh vel unnane erbee goll rish y
Chiarn y Jee ain.
11 As hed ny froggyn void's, as veih dty
hieyn, as veih dty harvaantyn, as veih dty
phobble; ayns yn awin ny lomarcan vees ad.
12 As hie Moses as Aaron magh veih
Pharaoh; as ren Moses padjer gys y Chiarn,
kyndagh rish ny froggyn v'eh er choyrt noi
Pharaoh.
13 As ren y Chiarn er raa Voses, as hooar
ny froggyn baase ayns ny thieyn, ayns ny
baljyn-cheerey, as ny magheryn.
14 As ren ad chaglym ad cooid-jagh ayns
dashyn, as va soar breinn jeu fud y cheer.
15 Agh tra honnick Pharaoh, dy row
couyr, ren eh e chree y chreoghey, as cha
dug eh clashtyn daue; myr va'n Chiarn er
ghra.
16 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses,
Abbyr rish Aaron, Sheeyn magh dty lorg, as
bwoaill joan y thallooin, dy vod eh cheet
dy ve meeylyn, trooid magh ooilley cheer
Egypt.
17 As ren ad shen; son heeyn Aaron
magh e laue lesh e lorg, as woaill eh joan
ny hooirrey, as haink eh dy ve meeylyn, er
dooinney as baagh: haink ooilley joan y
thallooin dy ve meeylyn trooid magh ooilley
cheer Egypt.
18 As ghow ny fir-obbee orroo y lheid
cheddin y yannoo, lesh nyn obbeeys, dy
choyrt magh meeylyn, agh cha daink eh
lhieu: myr shen va meeylyn er dooinney as
baagh.
19 Eisht dooyrt ny fir-obbee rish Pharaoh,
Mair Yee shoh: agh va cree Pharaoh er ny
chreoghey, as cha dug eh clashtyn daue myr
va'n Chiarn er ghra.
20 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses, Irree
traa mie moghrey, as shass kiongoyrt rish
Pharaoh; (cur-my-ner, t'eh cheet magh gys
yn ushtey,) as abbyr rish, Myr shoh ta'n
Chiarn gra, Lhig y raad da my phobble, dy
vod ad mish y hirveish.
21 Er-nonney, mannagh jean oo yn raad
y lhiggey da my phobble, cur-my-ner, ver-
yms swarmyn dy veishteigyn ort hene, as er
dty harvaantyn, as er dty phobble, as ayns
dty hieyn: as bee thieyn ny Egyptianee lane

by Google

lesh swarmyn-beishteig, as myrgeddin y thal-
loo t'ad er.
22 As neem's foayr y hoilshaghey er y
laa shen da thalloo Ghoshen, ayn ta my
phobble cummal, nagh bee veg ny swarmyn-
beishteig ayns shen; dy vod fys 've ayd's dy
nee mish y Chiarn ayns ooilley'n seihll.
23 As ver-yms scarrey eddyr y pobble
aym's, as y pobble ayd's; mairagh vees yn
cowrey shoh.
24 As ren y Chiarn myr shen, as haink
swarm atchimagh dy veishteigyn stiagh ayns
thie Pharaoh, as ayns thieyn e harvaantyn,
as ayns ooilley cheer Egypt: va'n slane
cheer breinn, kyndagh rish ny swarmyn dy
veishteigyn.
25 ¶ As hug Pharaoh fys er Moses, as er
Aaron, as dooyrt eh, Immee-jee, cheb-jee
oural gys y Jee eu ayns y cheer shoh.
26 As dooyrt Moses, Cha jig lhien dy
yannoo myr shen; son nee mayd chebbal
eajeeys ny Egyptianee gys y Chiarn y Jee
ain: cur-my-ner, my nee mayd chebbal ayns
oural eajeeys ny Egyptianee kiongoyrt rish
ny sooillyn oc, nagh jean ad nyn glaghey?
27 Hem mayd jurnah three laa stiagh 'syn
aasagh, as nee mayd oural 'hebbal gys y
Chiarn y Jee ain, myr ver eh currym orrin.
28 As dooyrt Pharaoh, Lhigym y raad
diu, dy vod shiu ourallev gys y Chiarn y Jee
eu ayns yn aasagh; agh ny gow shiu foddey
jeh: guee shiu er my hon.
29 As dooyrt Moses, Cur-my-ner, Ta mee
goll magh void, as guee-ym gys y Chiarn, dy
vod ny swarmyn-beishteig goll ersooyl veih
Pharaoh, veih e harvaantyn, as veih e phob-
ble, mairagh; agh ny lhig da Pharaoh dellal
ny sodjey dy molteyragh, ayns gyn lhiggey
da'n pobble goll roue, dy hebbal oural da'n
Chiarn.
30 As hie Moses magh veih Pharaoh, as
ghuee eh gys y Chiarn.
31 As ren y Chiarn cordail rish raa Voses:
as scugh eh ny swarmyn-beishteig voish Pha-
raoh, voish e harvaantyn, as voish e phobble:
cha row unnane faagit.
32 Agh ren Pharaoh e chree y chreoghey
yn cheayrt shoh myrgeddin, chamoo lhig-
gagh eh yn raad da'n pobble.

CAB. IX.

EISHT dooyrt y Chiarn rish Moses, Immee
stiagh gys Pharaoh, as abbyr rish, Shoh
myr ta'n Chiarn Jee ny Hebrewnee, gra,
Lhig y raad da my phobble, dy vod ad mish
y hirveish:
2 Son my obbys oo kied daue goll, as my
nee oo ad foast nyn lhiettal.
3 Cur-my-ner, ta laue'n Chiarn er dty
ollagh ta 'sy vagher, er ny cabbil, er ny
assylyn, er ny camelyn, er ny dew, as er ny
kirree; bee murran feer dewil.
4 As nee'n Chiarn scarrey eddyr maase
Israel, as maase Egypt, as cha vow veg baase
jeh ooilley ny ta lesh cloan Israel.
5 As ren y Chiarn pointeil lheid y traa
shen, gra, Mairagh nee'n Chiarn y red shoh
'sy cheer.
6 As laa-ny-vairagh ren y Chiarn yn red
shen, as hooar ooilley ollagh Egypt baase:
agh jeh ollagh chloan Israel cha dooar un-
nane baase.
7 As ren Pharaoh briaght, as cur-my-ner,
cha row kione jeh maase ny Israeliteyn mar-
roo. As va cree Pharaoh er ny chreoghey,
as cha lhig eh yn raad da'n pobble.
8 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses, as rish
Aaron, Gow-jee lane nyn ghurn jeh leoie
yn choirrey, as lhig da Moses sprelh eh seose
'syn aer ayns shilley Pharaoh.
9 As hig eh dy ve joan myn ayns ooilley
cheer Egypt, as bee eh ny askaid brishey
magh ayns mammyn, er dooinney as er baagh,
fud ooilley cheer Egypt.
10 As ghow ad leoie yn choirrey, as hass
ad fenish Pharaoh; as ren Moses shen y
spreih seose 'syn aer: as haink eh dy ve ny
askaid, brishey magh ayns mammyn, er dooin-
ney as er baagh.
11 As cha dod ny fir-obbee shassoo kion-
fenish Moses, kyndagh rish yn askaid; son
va'n askaid er ny fir-obbee, as er ooilley ny
Egyptianee.
12 As ren y Chiarn cree Pharaoh y chre-
oghey, as nagh dug eh geill daue, myr va'n
Chiarn er hoilshaghey da Moses.
13 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Irree
dy moghey, as shass fenish Pharaoh, as abbyr
rish, Shoh myr ta'n Chiarn, Jee ny Hebrew-
nee, gra, Lhig y raad da my phobble, dy vod
ad jannoo shirveish dou.
14 Son ver-yms ec y traa shoh ooilley my
ghowrinyn er dty chree, as er dty harvaantyn,
as er dty phobble, dy vod oo toiggal nagh
vel my lhied's ayns ooilley yn seihll.
15 Son nish, neem's my laue y heeyney
magh dy woalley uss, as dty phobble lesh y
phaït; as bee oo giarit jeh veih'n thalloo.
16 As dy jarroo-firrinagh, er yn eer oyr
shoh ta mee er dty hroggal seose, dy hoil-
shaghey aynyd my phooar, as dy vod m'en-
nym v'er ny ockley-magh trooid ooilley'n
theihll.
17 Myr t'ou foast goaill ort dy yannoo
tranlaase er my phobble, nagh lhig oo yn
raad daue:
18 Cur-my-ner, mysh y traa shoh mairagh,
ver-yms neose sniaghtey-garroo trome, lhied
as nagh row ayns Egypt, neayr's ve ny ashoon,
derrey'n traa shoh.
19 Shen-y-fa nish, cur magh dty hagh-
teryn, as chaggil cooidjagh ooilley dty vaase,
as ooilley ny t'ayd 'sy vagher: son dy chooil-
ley ghooinney as baagh vees ry gheddyn 'sy
vagher, as nagh bee er nyn goyrt stiagh, hig
y sniaghtey-garroo neose orroo, as yiow ad
baase.
20 Hug eshyn, ghow aggle roish goo'n Chiarn
mastey sharvaantyn Pharaoh, er e vooinjer,
as e ollagh dy ghoaill fastee ayns ny thieyn:

by Google

21 Agh daag eshyn nagh dug geill da goo
yn Chiarn e vooinjer as e vaase 'sy vagher.
22 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses,
Sheeyn magh dty laue lesh niau, dy vod
sniaghtey-garroo ve ayns ooilley cheer Egypt,
er dooinney, as er baagh, as er ooilley loss-
reeyn y vagher, fud ooilley cheer Egypt.
23 As heeyn Moses magh e lorg lesh
niau: as hug y Chiarn taarnagh as sniaghtey-
garroo, as roie yn tendreil rish y thalloo;
as 'gheayrt y Chiarn neose sniaghtey-garroo
er cheer Egypt.
24 Myr shoh va sniaghtey-garroo ayn, yn
aile as y sniaghtey-garroo roie fud-y-cheilley,
feer atchimagh, cha row rieau y lheid ayns
ooilley cheer Egypt neayr's ve ny ashoon.
25 As ren y sniaghtey-garroo stroie trooid
magh slane cheer Egypt, ooilley ny va 'sy
vagher, chammah dooinney as baagh: as
hug y sniaghtey-garroo naardey ooilley glass-
yraght y thallooin, as vrish eh ooilley biljyn
y vagheragh.
26 Ny lomarcan ayns cheer Ghoshen,
raad va cloan Israel, cha row veg y sniaghtey-
garroo.
27 As hug Pharaoh fys er Moses as Aaron,
as dooyrt eh roo, Ta mee er n'yannoo peccah
yn cheayrt shoh: ta'n Chiarn cairagh, agh
ta mish as my phobble mee-chrauee.
28 Guee-jee gys y Chiarn, (son slioar eh,)
nagh bee arragh dy haarneeyn agglagh, as
sniaghtey-garroo ayn; as neem's y raad y
lhiggey diu, as cha nuirree shiu ny sodjey.
29 As dooyrt Moses rish, Cha leah's
veem's er gholl magh ass yn ard-valley,
nee'm my laueyn y hroggal seose gys y
Chiarn: as nee'n taarnagh scuirr, chamoo
vees sniaghtey-garroo arragh ayn; dy vod
fys ve ayd dy nee lesh y Chiarn y thal-
loo.
30 Agh er dty hon hene, as dty harvaant-
yn, ta fys aym, nagh jean shiu foast goaill
aggle roish y Chiarn Jee.
31 As hie yn lieen as yn oarn naardey;
son va'n oarn my-yeish, as y lieen my-rass.
32 Agh cha row'n churnagh n'yn shoggyl
naardey, son cha row ad foast ass yn oashyr.
33 As hie Moses magh ass yn ard-valley
veih Pharaoh, as hrog eh seose e laueyn gys
y Chiarn; as ghow ny taarneeyn as y sniagh-
tey-garroo fea, as cha row'n fliaghey er ny
gheayrtey neose er y thalloo.
34 As tra honnick Pharaoh, dy row'n
fliaghey, as yn sniaghtey-garroo, as ny taar-
neeyn er scuirr, hie eh er e hoshiaght ayns
peccah, as ren eh e chree y chreoghey eh
hene as e harvaantyn.
35 As va cree Pharaoh er ny chreoghey,
chamoo lhiggagh eh yn raad da cloan Israel,
myr va'n Chiarn er loayrt liorish Moses.

CAB. X.

AS dooyrt y Chiarn rish Moses, Immee
gys Pharaoh: son ta mee er chreoghey
yn cree echey, as cree e harvaantyn; dy
voddin ad shoh my chowraghyn y hoilshaghey
kiongoyrt rish:
2 As dy vod uss ginsh ayns clashtyn dty
vac, as cloan dty chlienney, cre ny reddyn
yindyssagh ta mee er n'obbraghey ayns Egypt,
as my chowraghyn ta mee er hoilshaghey ny
mast'oc, dy vod fys 've euish, dy nee mish
y Chiarn.
3 As haink Moses as Aaron stiagh fenish
Pharaoh, as dooyrt ad rish, Myr shoh ta'n
Chiarn, Jee ny Hebrewnee gra, Caïd nee oo
gobbal d'injillaghey oo hene kiongoyrt rhym?
lhig y raad da my phobble, dy vod ad mish
y hirveish.
4 Er-nonney, my obbys oo dy lhiggey yn
raad da my phobble, cur-my-ner, mairagh
ver-yms lhiam stiagh ny locustyn ayns dty
ardjyn.
5 As nee ad coodaghey eaghtyr y thal-
looin, nagh vod fer cronnaghey yn thalloo,
as nee ad stroie yn fooilliagh shen t'er sca-
pail, shen ny t'er mayrn diuish veih'n sniagh-
tey-garroo, as ver ad naardey dy chooilley
villey ta gaase diuish 'sy vagher.
6 As lhieenee ad ny thieyn ayd's, as thieyn
dty harvaantyn, as thieyn ooilley ny Egyp-
tianee; lhied nagh vaik rieau dty ayraghyn,
ny dty hennayryn, veih'n traa ruggyr ad gys
y laa t'ayn jiu. As hyndaa eh mygeayrt,
as hie eh magh veih Pharaoh.
7 As dooyrt fir-oik Pharaoh rish, Caïd
vees y dooinney shoh ny ribbeh dooin? lhig
y raad da ny deiney, dy vod ad shirveish y
Chiarn y Jee oc; nagh vel fys ayd foast, dy
vel Egypt mow?
8 As va Moses as Aaron er nyn goyrt
lhieu reesht fenish Pharaoh: as dooyrt eh
roo, Immee-jee, shirveish-jee yn Chiarn y
Jee eu: agh quoi ad ta ry-hoi goll?
9 As dooyrt Moses, Nee mayd goll lesh
nyn mooinjer aegey as shenn; lesh nyn mec
as nyn inneenyn; lesh nyn shioltaneyn as
lesh nyn shellooyn nee mayd goll; son
shegin dooin feailley y reayll gys y Chiarn.
10 As dooyrt eshyn roo, Myr shen dy
row'n Chiarn meriu, my lhig-yms y raad
diuish as da'n vooinjer veggey eu: jeeagh-
jee reue, son ta olk rhymbiu.
11 Cha nee shen myr vees eh: immee-
jee nish shiuish ta nyn gheiney, as shirveish-
jee yn Chiarn; son shen va nyn aghin. As
v'ad er nyn eiyrt magh veih kionfenish Pha-
raoh.
12 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses,
Sheeyn magh dty laue harrish cheer Egypt
son ny locustyn, dy jig ad seose er cheer
Egypt, as dy der ad naardey ooilley glassyr-
aght y cheer, eer ooilley ny ta'n sniaghtey-
garroo er n'aagail.
13 As ren Moses e lorg y heeyney magh
harrish cheer Egypt, as hug y Chiarn lesh
geay niar er y cheer fey-ny-laa, as fud-ny-
hoie shen; as tra va'n moghrey er jeet rish,
hug y gheay niar lesh ny locustyn.
14 As hie ny locustyn seose harrish ooilley

d by Google

cheer Egypt; as lhie ad er ooilley ardjyn
Egypt: v'ad erskyn earroo, as dewil: roue
cha row rieau lheid ny locustyn, chamoo
vees nyn lhied nyn-yeï.
15 Son choodee ad ooilley eaghtyr y
thallooin, myr shen dy row'n cheer fo dor-
raghys, as d'ee ad ooilley lossreeyn y cheer,
as ooilley mess ny biljyn va'n sniaghtey-
garroo er n'aagail; as cha row glassyraght
erbee er-mayrn er ny biljyn, ny ayns loss-
reeyn y vagheragh, trooid ooilley cheer
Egypt.
16 ¶ Er shoh hug Pharaoh fys dy siyragh
er Moses as Aaron; as dooyrt eh, Ta mee
er n'yannoo peccah noi'n Chiarn y Jee eu,
as noi eu hene.
17 Leih nish er-y-fa shen, ta mee guee
ort, my pheccah agh yn un cheayrt shoh: as
guee-jee gys y Chiarn nyn Yee, dy gow eh
ersooyl voym yn kerraghey baasoil shoh, ny-
lomarcan.
18 As hie eh magh veih Pharaoh, as ren
eh guee gys y Chiarn.
19 As hyndaa yn Chiarn yn gheay my-
geayrt gys y neear, feer lajer as niartal, ren
sheebey ersooyl ny locustyn, as ad y cheau
ayns yn aarkey jiarg: cha row un locust
faagit ayns ooilley ardjyn Egypt.
20 Agh ren y Chiarn cree Pharaoh y
chreoghey, myr shen nagh lhiggagh eh yn
raad da cloan Israel.
21 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses,
Sheeyn magh dty laue lesh niau, dy vod
dorraghys 've harrish cheer Egypt, eer dor-
raghys dullyr oddys v'er ny ennaghtyn.
22 As heeyn Moses magh e laue lesh
niau: as va dorraghys trome dullyr er ooil-
ley cheer Egypt son three laa.
23 As cha hleayr yn derrey yeh yn jeh
elley, chamoo dirree fer veih e ynnyd son
three laa: agh va soilshey ec ooilley cloan
Israel ayns nyn gummallyn.
24 ¶ As hug Pharaoh fys er Moses, as
dooyrt eh, Immee-jee, shirveish-jee yn
Chiarn: ynrican lhig da nyn shioltaneyn,
as nyn shellooyn ve faagit: lhig da'n vooin-
jer veggey eu myrgeddin goll mèriu.
25 As dooyrt Moses, Shegin dhyt myr-
geddin cur dooin ourallyn as chebballyn-
losht, dy vod mayd ouralley gys y Chiarn
y Jee ain.
26 Shegin da'n maase ain myrgeddin goll
màrin: cha bee yngyn faagit nyn-yeï: son
jeu shen shegin dooin goaill, dy hirveish y
Chiarn y Jee ain; as cha vel fys ain cre lesh
shegin dooin shirveish y Chiarn, derrey nee
mayd roshtyn gys shen.
27 ¶ Agh ren y Chiarn cree Pharaoh y
chreoghey, as cha lhiggagh eh yn raad daue.
28 As dooyrt Pharaoh rish, Ass my hilley,
jeeagh dhyt hene, ny tar m'enish arragh:
son er y laa shen hig oo m'enish, bee oo er
dty choyrt gy baase.
29 As dooyrt Moses rish, 'Smie t'ou er
loayrt; dt'eddin cha vaik-ym arragh.

CAB. XI.

AS loayr y Chiarn rish Moses, Ver-yms
foast un kerraghey elley er Pharaoh,
as er Egypt; as lurg shen nee eh lhiggey diu
goll veih shoh: tra lhiggys eh yn raad diu,
ver eh magh shiu ooilley cooidjagh [dy siyr-
agh] lesh ooilley ny t'eu,
2 Loayr nish ayns clashtyn y pobble, as
lhig da dy chooilley ghooinney goaill er eeas-
aght voish e naboo, as dy chooilley ven veih
e ben-naboo, jewellyn argid, as jewellyn airh.
3 As hug y Chiarn foayr da'n pobble ayns
shilley ny Egyptianee. Marish shoh, va'n
dooinney Moses ayns ard ghoo trooid cheer
Egypt, rish fir-oik Pharaoh, as rish y pobble.
4 As dooyrt Moses, Shoh myr ta'n Chiarn
gra, Mysh y vean-oie hem's magh trooid
Egypt.
5 As yiow ooilley yn chied er ny ruggey
ayns cheer Egypt baase, veih'n chied er ny
ruggey da Pharaoh, ta soie er e stoyl-reeoil,
eer derrey'n chied er ny ruggey jeh'n inney-
veyl, ta blieh 'sy wyllyn; as ooilley'n chied-
vrey jeh'n maase.
6 As bee eam atchimagh trooid ooilley
cheer Egypt, lheid as nagh row rieau ayn
roïe, chamoo vees y lhied arragh.
7 Agh noi veg jeh cloan Israel, cha jean
moddey hene gleashagh e hengey, noi dooin-
ney ny baagh: dy vod fys 've eu cre'n lhiet-
rymys ta'n Chiarn dy yannoo, eddyr ny
Egyptianee as Israel.
8 As hig ooilley ad shoh dty harvaantyn
neose hym's, as nee ad croymmey ad hene
hym, gra, Immee uss royd, as ooilley'n pobble
ta geiyrt dhyt; as ny lurg shen hem roym.
As hie eh magh veih Pharaoh ayns jiarg
chorree.
9 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Cha
jean Pharaoh clashtyn rhyt, dy vod ny yind-
yssyn aym's v'er nyn gronnaghey ayns cheer
Egypt.
10 As ren Moses as Aaron ooilley ny
yindyssyn shoh kiongoyrt rish Pharaoh: as
ren y Chiarn cree Pharaoh y chreoghey,
nagh lhiggagh eh yn raad da Israel ass cheer
Egypt.

CAB. XII.

AS loayr y Chiarn rish Moses as Aaron
ayns cheer Egypt, gra,
2 Bee'n vee shoh toshiaght ny meeaghyn,
bee eh yn chied vee jeh'n vleïn diu.
3 ¶ Loayr-jee rish slane chaglym-cooidjagh
Israel, gra, Er y jeihoo laa jeh'n vee shoh,
nee ad goaill daue hene eayn: dy chooilley
ghooinney cordail rish lughthie nyn ayrey,
eayn son thie.
4 As my vees y lught thie beggan son yn
eayn, lhig dasyn as e naboo-dorrys 'ghoaill
eh, cordail rish earroo ny anmeenyn; nee
dagh dooinney rere myr t'eh goaill ayrn jeh,
coontey son yn eayn.
5 Bee'n eayn fegooish lheamys, oasht
fyrryn: nee shiu goaill eh veih ny kirree, ny
veih ny goair.

by Google

6 As nee shiu freayll eh seose derrey'n chiarroo laa yeig jeh'n vee cheddin: as nee slane chaglym-cooidjah Israel y varroo eh 'syn astyr.

7 As nee ad goaill jeh'n uill, as spreih eh er y daa essyn, as er linteyryn-dorrys ny thieyn, raad nee ad gee eh.

8 As nee ad gee yn eill 'syn oie shen, roast lesh aile, as lesh arran gyn soorit, as lesh lossreeyn sharroo nee ad gee eh.

9 Jeeagh nagh n'ee.oo jeh aw, ny broit er aght erbee ayns ushtey, agh roast lesh aile; e chione lesh e chassyn, as shen ny ta bentyn daue.

10 As cha vaag shiu veg y fooilliagh jeh derrey'n voghrey: agh cre-erbee'n fooilliagh vees er-mayrn derrey'n voghrey, nee shiu lostey lesh aile.

11 ¶ As shoh myr nee shiu gee eh; lesh nyn meeghyn cryssit, nyn mraagyn er nyn gassyn, as y lorg eu ayns nyn laue: as nee shiu gee eh ayns siyr; eayn-caisht y Chiarn eh.

12 Son hem's trooid cheer Egypt yn oie noght; as nee'm bwoalley ooilley'n chied er ny ruggey ayns cheer Egypt, chammah dooinney as baagh: as noi ooilley *jeeghyn Egypt neem's briwnys y chooilleeney: mish y Chiarn.

13 As bee'n uill diuish son cowrey er ny thieyn raad ta shiu: as tra hee-yms yn uill, hem shaghey, as cha bee'n chramp erriuish dy stroie shiu, tra nee'm bwoalley cheer Egypt.

14 As bee'n laa shoh eu ayns cooinaghtyn kinjagh; as nee shiu freayll eh feailley gys y Chiarn, trooid nyn sheelogheyn: nee shiu freayll eh feailley, liorish oardagh son dy bragh.

15 Shiaght laa nee shiu gee arran gyn soorit: er yn eer chied laa ver shiu soorit magh ass nyn dhieyn: son quoi-erbee ee-ys arran veih'n chied laa derrey'n chiaghtoo laa, bee'n annym shen giarit jeh veih Israel.

16 As er y chied laa bee chaglym-cooidjagh casherick, as er y chiaghtoo laa bee eu chaglym-cooidjagh casherick: cha bee monney erbee dy obbyr jeant orroo, er-lhimmey jeh ny shegin da dy chooilley ghooinney gee, shen ny lomarcan ta lowit diu dy yannoo.

17 As nee shiu dy tastagh freayll feailley yn arran gyn soorit; son corrym rish yn eer laa shoh, ta mish dy choyrt lhiam ny sheshaghtyn-caggee eu magh ass cheer Egypt: shen-y-fa ver shiu tastey da'n laa shoh trooid nyn sheelogheyn, liorish oardagh son dy bragh.

18 ¶ Ayns y chied vee, er y chiarroo laa yeig jeih'n vee, 'syn astyr, nee shiu gee arran gyn soorit, derrey'n un laa as feed jeih'n vee 'syn astyr.

19 Son shiaght laa cha bee soorit ry gheddyn ayns nyn dhieyn: son quoi erbee ee-ys shen ny ta soorit, bee'n eer annym shen giarit jeh veih slane sheshaght Israel, eddyr eh ve ny yoarree, ny ruggit 'sy cheer.

20 Cha jean shiu gee veg ta soorit ayn: ayns ooilley nyn gummallyn nee shiu gee arran gyn soorit.

21 ¶ Eisht hug Moses fys er ooilley shanstyr Israel, as dooyrt eh roo, Reih shiu magh, as gow-jee eayn cordail rish nyn gummallyn, as marr-jee yn eayn-caisht.

22 As nee shiu goaill dhoss dy hyssop, as y hummey eh 'syn uill t'ayns y taagh, as nee shiu spreih yn ard-dorrys, as y daa essyn lesh yn uill t'ayns y taagh: as cha jed unnane eu magh er dorrys e hie derrey'n voghrey.

23 Son hed y Chiarn trooid dy woalley ny Egyptianee; as tra hee eh yn uill er yn ard-dorrys, as er y daa essyn, nee'n Chiarn goll shaghey yn dorrys shen, as cha jean eh surranse yn stroider dy heet stiagh ayns ny thieyn euish, dy nyn mwoalley.

24 As ver shiu tastey da'n red shoh son oardagh, dhyt hene, as da dty vec son dy bragh.

25 As hig eh gy-kione, tra vees shiu er jeet gys y cheer nee'n Chiarn y choyrt diu, cordail rish e yialdyn, dy jean shiu freayll yn chirveish shoh.

26 As hig eh gy-kione, tra nee nyn gloan gra riu, Cre ta shiu dy hoiggal liorish y chirveish shoh?

27 Dy jir shiu, Shoh oural caisht y Chiarn hie shaghey thieyn cloan Israel ayns Egypt, tra woaill eh ny Egyptianee, as ren eh ny thieyn ainyn y livrey. As chroym yn pobble nyn ghing, as ren ad ooashlaghey.

28 As hie cloan Israel rhymboo, as ren ad myr va'n Chiarn er harey da Moses as Aaron; shen myr ren ad.

29 ¶ As haink eh gy-kione, ec y vean-oie, dy ren y Chiarn bwoalley lesh baase ooilley'n chied-ruggit ayns cheer Egypt, veih'n chied-ruggit jeh Pharaoh, va soie er e stoyl-reeoil, gys y chied-ruggit jeh'n chappee va 'sy phryssoon; as ooilley'n chied er ny vrey jeh'n ollagh.

30 As dirree Pharaoh 'syn oie, eh hene as ooilley e harvaantyn, as ooilley ny Egpytianee; as va eam atchimagh ayns Egypt: son cha row thie raad nagh row fer marroo.

31 ¶ As deïe eh er son Moses as Aaron er yn oie, as dooyrt eh, Trog-jee erriu, as cosnejee magh veih mastey my phobble, chammah shiuish, as cloan Israel; as immee-jee, shirveish-jee yn Chiarn, myr ta shiu er ghra.

32 Myrgeddin gow-jee nyn shioltaneyn as nyn shellooyn, myr ta shiu er ghra, as fowjee reue; as bannee-jee mish myrgeddin.

33 As ren ny Egyptianee chionney er y pobble dy gheddyn ad dy tappee ersooyl ass y cheer; son dooyrt ad, Deiney marroo shin ooilley.

34 As ghow'n pobble yn theayst oc roish my ve soorit, lesh nyn siyn fuinnee kainlt seose ayns nyn eaddagh er nyn geayltyn.

35 As ren cloan Israel cordail rish sarey Voses: as deeassee ad veih ny Egyptianee jewellyn argid, as jewellyn airh, as coamrey.

36 As hug y Chiarn foayr da'n pobble ayns

* Ard gheiney.

shilley ny Egyptianee, myr shen dy dug ad
daue lhied ny reddyn as hirr ad. As spooil
ad ny Egyptianee.
37 ¶ As ghow cloan Israel nyn yurnah
veih Rameses gys Succoth, mysh shey cheead
thousane coshee va deiney abyl, cheu-mooie
jeh cloan.
38 As hie ymmodee dy leih elley ren
lhiantyn huc seose myrgeddin mâroo; as
shioltaneyn, as shellooyn, eer niart maase.
39 As ren ad berreenyn jeh'n theayst hug
ad lhieu magh ass Egypt: son cha row eh
slane fuinnit; er-yn-oyr dy row ad eiyrit magh
ass Egypt ayns siyr, as cha row tra oc son
fuirriaghtyn, chamoo v'ad er n'aarlaghey daue
hene veg y veaghey gour nyn yurnah.
40 ¶ Nish va *joarreeaght chloan Israel ayns
Egypt, kiare cheead as jeih bleeaney as feed.
41 As ve myr shen, ee kione ny kiare
cheead as jeih bleeaney as feed, eer er y laa
cheddin haink eh gy-kione, dy jagh ooilley
sheshaghtyn-caggee yn Chiarn magh ass
cheer Egypt.
42 Te oie feer feailley dy ve freilt gys y
Chiarn, son coyrt lesh magh ad veih cheer
Egypt: shoh'n oie shen gys y Chiarn ta dy
ve freilt feailley, liorish ooilley cloan Israel
ayns nyn sheelogheyn.
43 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses as
Aaron, Shoh oardagh yn chaisht. Cha jean
joarree erbee gee jeh.
44 Agh sharvaant dy chooilley ghooinney
ta kionnit lesh argid, tra t'ou er yiarey
chymmylt eh, eisht foddee eh gee jeh.
45 Cha jean joarree, ny sharvaant failt
gee jeh.
46 'Syn un thie vees eh er ny ee; cha der
oo lhiat veg jeh'n eill magh ass y thie:
chamoo nee shiu craue jeh y vrishey.
47 Nee slane sheshaght Israel freayll eh.
48 As tra nee joarree beaghey mayrt, as
eh aignagh dy reayll caisht y Chiarn, lhig da
ooilley ny fyrrynnee echey v'er nyn yiarey
chymmylt, as eisht lhig da cheet as freayll
eh; as bee eh myr fer ruggit ayns y cheer:
son cha negin da persoon chymmyltagh erbee
gee jeh.
49 Yn un leigh vees ny choursyn ta ruggit
ny mast' eu, as da'n joarree ta beaghey mêriu.
50 Shoh myr ren ooilley cloan Israel; myr
hug y Chiarn sarey da Moses as Aaron, myr
shen ren ad.
51 As haink eh gy-kione er yn eer laa
cheddin, dy dug y Chiarn lesh cloan Israel
magh ass cheer Egypt, liorish nyn shesh-
aghtyn-caggee.

CAB. XIII.

AS loayr y Chiarn rish Moses, gra.
2 Jean ooilley yn chied er ny ruggey
y chasherickey dooys; cre-erbee ta'n chied
ruggit mastey cloan Israel, chammah jeh
dooinney ny jeh baagh; lhiam's eh.
3 ¶ As dooyrt Moses rish y pobble, Cooinee-
jee er y laa shoh er haink shiu magh ass Egypt,
ass thie ny bondiaght; son lesh laue lajer
hug y Chiarn lesh shiuish magh veih'n ynnyd
shoh: cha bee soorit erbee er ny ee er.
4 Er y laa shoh haink shiu magh, ayns
mee Abib.
5 ¶ As shoh myr vees eh, erreish da'n
Chiarn v'er choyrt lesh stiagh oo gys cheer
ny Chanaaniteyn, as ny Hittiteyn, as ny Amo-
riteyn, as ny Hiviteyn, as ny Jebusiteyn,
vreear eh da dty ayraghyn dy choyrt dhyt's
cheer messoil ayns bainney as mill, dy jean
oo yn chirveish shoh 'chooilleeney 'sy vee
shoh.
6 Son shiaght laa nee oo gee arran gyn
soorit, as er y chiaghtoo laa vees feailley gys
y Chiarn.
7 Rish shiaght laa bee arran gyn soorit
er ny ee: cha bee arran lesh soorit ry-akin
ny mast' eu, chamoo vees eh ry gheddyn
ayns ooilley dty ardjyn.
8 ¶ As ver oo toiggal da dty vac er y laa
shen, gra, Ta shoh son cooinaghtyn jeh shen
ren y Chiarn er my hon's, tra haink mee
magh ass Egypt.
9 As bee eh son cowrey dhyt er dty laue,
as son cooinaghtyn roish dty hooillyn; dy
vod leigh'n Chiarn ve ayns dty veeal: son
lesh laue lajer ta'n Chiarn er chur lesh oo
magh veih Egypt.
10 Nee oo er-y-fa shen yn oardagh shoh
y reayll 'syn imbagh cooie veih blein dy
blein.
11 ¶ As shoh myr vees eh, tra ver y Chiarn
lesh stiagh oo gys cheer ny Chanaaniteyn,
myr vreear eh dhyt's, as da dty ayraghyn as
tra ver eh dhyt eh:
12 Dy der oo er-lheh d'an Chiarn ooilley
yn chied ruggit, as jeh dty chied ingan maaish,
bee ny fyrrynee lesh y Chiarn.
13 As dy chooilley chied sharragh assyl
nee oo coonrey son eayn; as mannagh jean
oo eh y eaysley, eisht nee oo'n mwannal
echey y vrishey: as son dy chooilley lhian-
noo shinney mastey dty chloan nee oo coon-
rey 'yannoo lesh sym dy argid.
14 ¶ As shen myr vees eh, tra nee dty vac
fenaght jeed ny lurg shoh, gra, Cre'n-fa ta
shoh? Dy jir oo rish, Lesh laue lajer hug y
Chiarn lesh shinyn magh ass Egypt, veih thie
ny bondiaght.
15 As haink eh gy-kione, tra dy by-ghoillee
lesh Pharaoh yn raad y lhiggey dooin, dy ren
y Chiarn stroie ooilley'n chied er ny ruggey
ayns cheer Egypt, chammah yn chied er ny
ruggey jeh dooinney as baagh: shoh'n oyr
dy vel mee chebbal ayns oural da'n Chiarn
dy chooilley fyrrynagh chied ruggit: agh
ooilley my chloan shinney ta mee eaysley:
16 As bee shoh son cowrey er dty laue,
as son cooinaghtyn roish dty hooillyn: son
lesh laue lajer hug y Chiarn lesh shin magh
ass Egypt.
17 ¶ As haink eh gy-kione, tra lhig Pha-
raoh yn raad da'n pobble, dy ren Jee ad y

* Trai nyn gummal.

by Google

leeideil, cha nee er raad cheer ny Philistinee,
ga dy row shen yn aa-gherrit; son dooyrt
Jee, Er-aggle dy ghow'n pobble arrys tra
hee ad caggey, as dy jyndaa ad back gys
Egypt.
18 Agh ren Jee yn pobble y leeideil
mygeayrt, liorish raad faasagh yn aarkey-
jiarg. As hie cloan Israel magh ass cheer
Egypt ayns order-caggee.
19 As ghow Moses craueyn Yoseph ma-
rish; son ve'h er choyrt cloan Israel fo
breearrey gyere, gra, Nee Jee son shickyrys
jeeaghyn erriu, as ver shiu lhieu ersooyl mêriu
my chraueyn veih shoh.
20 ¶ As ghow ad nyn yurnah veih Succoth,
as ren ad campal ayns Etham, rish oirr yn
aasagh.
21 As hie'n Chiarn rhymboo 'sy laa ayns
pillar bodjallagh, dy leeideil y raad daue; as
'syn oie ayns pillar dy aile, dy choyrt daue
soilshey; dy gholl er nyn doshiaght 'sy laa as
'syn oie.
22 Cha ghow eh ersooyl yn pillar bod-
jallagh 'sy laa, ny'n pillar ailagh 'syn oie
veih shilley'n phobble.

CAB. XIV.

AS loayr y Chiarn rish Moses, gra,
2 Abbyr rish cloan Israel, ad dy
hyndaa as dy champal roish Pi-hahi-roth,
eddyr Migdol as yn aarkey, jeeragh er Baal-
zephon: shen y raad nee shiu campal rish
oirr ny marrey.
3 Son jir Pharaoh mychione cloan Israel,
T'ad er shaghryn 'sy cheer, t'ad goit 'syn
aasagh myr ayns ribbeh.
4 As neem's cree Pharaoh y chreoghey,
dy jed eh er nyn eiyrt; as yioym's ooashley
liorish soilshaghey my phooar er Pharaoh,
as er ooilley e heshaght-chaggee; as bee fys
ec ny Egyptianee dy nee mish y Chiarn. As
shen myr ren ad.
5 ¶ As ve er ny insh da ree Egypt dy
row'n pobble er-chea; as va cree Pharaoh
as e harvaantyn er ny hyndaa noi'n pobble,
as dooyrt ad, Kys ta shin er n'yannoo shoh,
dy vel shin er lhiggey'n raad da Israel veih
nyn shirveish.
6 As hooar eh aarloo e ainagh, as ghow
eh e phobble mârish:
7 As ghow eh shey cheead reih fainagh,
as ooilley fainee Egypt, as captanyn harrish
dagh unnane oc.
8 As ren y Chiarn cree Pharaoh ree
Egypt y chreoghey, as hie eh er eiyrt's cloan
Israel: as hie cloan Israel er nyn doshiaght
rhymboo lesh laue ard.
9 As hie ny Egyptianee er nyn eiyrt's,
lesh ooilley cabbil as fainee Pharaoh, as e
varkee, as e heshaght-chaggee, as haink ad
seose roo, campal rish yn aarkey, liorish Pi-
habi-roth jeeragh er Baal-zephon.
10 ¶ As hayrn Pharaoh er-gerrey, as tra
hrog cloan Israel seose nyn sooillyn, cur-my-
ner, va ny Egyptianee marchal er nyn eiyrt's;
as v'ad ayns aggle mooar: as deie pobble
Israel dy ard gys y Chiarn.
11 As dooyrt ad rish Moses, Nee son
nagh row oaiaghyn ayns Egypt t'ou er nyn
leeideil ersooyl, dy gheddyn baase 'syn aasagh?
Cre'n-fa t'ou er ghellal myr shoh rooin ayns
coyrt lhiat shin magh veigh Egypt.
12 Nagh nee shoh myr dooyrt shin rhyt
ayns Egypt, gra, Faag shin dy vod mayd
shirveish ny Egyptianee? son veagh eh ny
bare dooin dy hirveish ny Egyptianee, ny
dooin dy gheddyn baase 'syn aasagh.
13 ¶ As dooyrt Moses rish y pobble, Ny
bee aggle erriu; shass-jee, as cur-jee my-ner
yn sauaaltys nee'n Chiarn soilshaghey diu er
y laa shoh: son ny Egyptianee ta shiu er
vakin jiu, cha vaik shiu ad dy dragh arragh.
14 Nee'n Chiarn caggey er nyn son, as
bee-jee shiuish nyn dost.
15 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Cre'n-
fa t'ou geam hym's? Abbyr rish cloan Israel
ad dy gholl er nyn doshiaght.
16 Agh trog uss seose dty lorg, as sheeyn
magh dty laue er yn aarkey, as bee eh er ny
rheynn, as hed cloan Israel er thalloo chirrym
trooid mean yn aarkey.
17 As neem's, cur-my-ner, neem's cree-
aghyn ny Egyptianee y chreoghey, as hed ad
geiyrt orroo: as yioym's dou hene ooashley
harrish Pharaoh, as ooilley e heshaght-chag-
gee, er ny fainee, as er ny markee echey.
18 As bee fys ec ny Egyptianee dy nee
mish y Chiarn, tra ta mee er gheddyn dou
hene ooashley er Pharaoh, er ny fainee
echey, as er e varkee.
19 As ren ainle Yee, hie roish camp Is-
rael, scughey as goll nyn gooyl: as scugh y
pillar bodjallagh hie roue, as hass eh nyn gooyl.
20 As haink eh eddyr camp ny Egyptianee
as camp Israel: agh ve ny vodjal as dorraghys
da ny Egyptianee, agh hug eh soilshey 'syn
oie da ny Israeliteyn: myr shen nagh daink
ad coair y cheilley er y slane oie.
21 As heeyn Moses magh e laue erskyn
yn aarkey; as hug y Chiarn er yn aarkey dy
hraie, lesh geay niartal veih'n niar fud-ny-
hoie shen, as haink y thalloo chirrym rish,
as va ny ushtaghyn er nyn scarrey veih my
cheilley.
22 As hie cloan Israel trooid yn aarkey
er thalloo chirrym: as va ny ushtaghyn son
vooalley daue er nyn laue yesh, as er nyn
laue hoshtal.
23 ¶ As hie ny Egyptianee er nyn eiyrt's,
as deiyr ad orroo gys mean yn aarkey, eer
ooilley cabbil Pharaoh, ny fainee, as ny
markee.
24 As haink eh gy-kione, ec arrey y
voghrey dy yeeagh y Chiarn lesh sheshaght-
caggee ny Egyptianee trooid y pillar dy aile,
as y vodjal, as skeayl eh atchim er sheshaght-
caggee ny Egyptianee.
25 As hug eh lieh-chiartys er queeylyn
ny fainee oc, dy doillee daue ad y imman:
er shoh dooyrt ny Egyptianee, Lhig dooin

by Google

chea ersooyl veih eddin Israel; son ta'n
Chiarn caggey nyn lieh, noi ny Egyptianee.
26 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses,
Sheeyn magh dty laue erskyn yn aarkey, as
lhig ny ushtaghyn dy chreilley reesht er ny
Egyptianee, er ny fainee, as er ny markee oc.
27 As heeyn Moses magh e laue erskyn
yn aarkey, as haink ny ushtaghyn dy cheilley
ec soilshagh yn laa; as ren ny Egyptianee
strepey noi [ny ushtaghyn;] as ren y Chiarn
ny Egyptianee y chur-haart ayns mean yn
aarkey.
28 As haink ny ushtaghyn dy cheilley, as
choodee ad ny fainee, as ny markee, as ooilley
sheshaght-caggee Pharaoh, hie stiagh 'syn
aarkey er nyn eiyrt's: cha row unnane hene
jeu faagit er-mayrn.
29 Agh hie cloan Israel er nyn doshiaght
er thalloo chirrym, ayns mean yn aarkey: as
va ny ushtaghyn son voalley daue, er nyn
laue yesh, as er nyn laue hoshtal.
30 Shoh myr ren y Chiarn livrey Israel er
y laa shen veih laue ny Egyptianee: as hon-
nick Israel ny Egyptianee nyn girp marroo
er y traih.
31 As honnick Israel yn obbyr vooar shen
ren y Chiarn er ny Egyptianee: as ghow'n
pobble aggle roish y Chiarn, as chred ad y
Chiarn, as e harvaant Moses.

CAB. XV.

EISHT hrog Moses as cloan Israel yn arrane-moyllee shoh gys y Chiarn, gra, Neem's kiaulleeaght gys y Chiarn: son t'eh dy gloyroil er gheddyn barriaght; yn cabbyl as e varkiagh t'eh er cheau 'syn aarkey.
2 Ta'n Chiarn my niart as my arrane, hug
eh dou livrey-ys ....eshyn my Yee, as trog-yms
cummal casherick da; Jee my ayraghyn, as
ver-yms ooashley da.
3 Ta'n Chiarn yn ard er-caggee; Jehovah
yn ennym echey.
4 Fainee Pharaoh as e heshaght-chaggee
t'eh er cheau 'syn aarkey: e reih captanyn
t'eh er vaih 'syn aarkey jiarg.
5 Ren ny diunidyn ad y choodaghey:
sheese hie ad gys y ghrunt myr clagh.
6 Ta dty laue yesh, O Hiarn, er ve gloyroil
ayns pooar: ta dty laue yesh, O Hiarn, er
vroo yn noid dy myn.
7 As ayns mooad's dty ghloyr t'ou er
choyrt fo-chosh adsyn dirree seose dt'oi:
hug oo magh dty yymmoose, hug mow ad
myr stubble.
8 As ec sheidey dty yymmoose va ny
ushtaghyn er nyn jaglym dy cheilley, hass ny
ushtaghyn myr voalley, as va ny diunidyn
riojit ayns cree yn aarkey.
9 Dooyrt y noid, Hem er nyn eiyrt's,
berr-ym orroo, reynn-ym y spooilley: bee
cooilleeney m'aigney aym orroo; my chliwe
nee'm y hayrn, nee my laue ad y stroie.
10 Lesh dty gheay ren oo sheidey; ren y
faarkey nyn goodaghey: ren ad sinkeil myr
leoaie ayns ny ushtaghyn stermagh.
11 Quoi ta casley rhyt's, O Hiarn, mastey
ny jeeaghyn! quoi ta casley rhyt, gloyroil
ayns casherickys, ta moylley cair dhyt lesh
arrym, uss ta gobbraghey mirrillyn?
12 Heeyn oo magh dty laue yesh: ren
y thalloo ad y lhuggey.
13 Ayns dty vyghin, t'ou er leeideil magh
dty phobble, daue t'ou er choyrt livrey-ys:
t'ou er leeideil ad ayns dty niart gys dty
chummal casherick.
14 Clynnee yn pobble, as bee aggle orroo;
neese aghyn greimmey cummaltee Phalestina.
15 Shen y traa vees atchim er dukeyn
Edom; er deiney niartal Voab gowee crean
atchimagh greme; hed nyn dappey veih
ooilley cummaltee Chanaan.
16 Nee aggle as atchim tuittym orroo,
liorish niart dty roih cha gleashee ad ny smoo
na clagh, derrey hed dty phobble trooid [nyn
droailt] O Hiarn, derrey hed y pobble ny
hrooid, yn pobble t'ou er chosney [veih
Egypt.]
17 Ver oo lhiat stiagh ad, as nee oo ad
y hoiaghey er slieau dty eiraght, 'syn ynnyd,
O Hiarn, t'ou er chiarail son dty chummal
hene; 'syn ynnyd casherick, O Hiarn, ta dty
laueyn er hickyraghey.
18 Nee'n Chiarn reill son dy bragh as dy
bragh.
19 Son hie cabbil Pharaoh stiagh 'syn
aarkey, lesh e ainee, as e varkee, as hug y
Chiarn lesh reesht ushtaghyn yn aarkey or-
roo: agh ren cloan Israel troailt er thalloo
chirrym ayns mean yn aarkey.
20 ¶ As ren y phadeyr Miriam, shuyr
Aaron, greïe-chiaull y ghoaill 'sy laue eck;
as deiyr ooilley ny mraane urree lesh greinyn-
kiaullee, as lesh daunsin.
21 As hie Miriam lhieu, Jean-jee kiaullee-
aght gys y Chiarn; son t'eh dy gloyroil er
gheddyn barriaght; yn cabbyl as e varkiagh
t'eh er vaih 'syn aarkey.
22 Myr shoh hug Moses lesh Israel veih'n
aarkey-jiarg, as ad y leeideil stiagh gys faas-
agh Shur, as ren ad troailt three laa 'syn
aasagh, as cha dooar ad ushtey.
23 ¶ As tra haink ad gys Marah, cha vod-
dagh ad giu jeh ushtaghyn Marah, son v'ad
sharroo: shen-y-fa ve enmyssit Marah.
24 As ren y pobble plaiynt noi Moses,
gra, Cre nee mayd son ushtey?
25 As deïe eh er y Chiarn, as ren y Chiarn
billey y yeeaghyn da, yn billey cheddin tra
v'eh er cheau 'syn ushtey, haink yn ushtey
dy ve millish: shen y raad ren eh daue slattys
as oardagh, as ayns shen phrow eh ad.
26 As dooyrt eh, My nee oo geaishtagh
dy tastagh rish coraa yn Chiarn dty Yee, as
jannoo shen ny ta kiart ayns e hilley, as my
ver oo geill da ny saraghyn echey, dy reaylley
ooilley e lattyssyn; cha der-ym veg jeh ny
doghanyn shen ort's hug mee er ny Egyptia-
nee: son mish y Chiarn ta cur dhyt dty lhaynt.
27 ¶ As haink ad gys Elim, vraad va daa
chibbyr yeig ushtey, as three-feed as jeih dy

Digitized by Google

viljyn-palm; as ren ad campal ayns shen llorish ny ushtaghyn.

CAB. XVI.

AS ghow ad nyn yurnah veih Elim, as haink ooilley pobble Israel gys faasagh Sin, ta eddyr Elim as Sinai, er y wheiggoo laa yeig, jeh'n nah vee, neayr's haink ad ass cheer Egypt.

2 As ren slane chaglym-cooidjagh chloan Israel loayrt dy jymmoosagh noi Moses as Aaron ayns yn aasagh.

3 As dooyrt cloan Israel roo, Dy ballish Jee, dy beagh shin er gheddyn baase liorish laue yn Chiarn ayns cheer Egypt, raad hoie shin liorish ny pooiyt-feill, as raad va nyn saie arran ain dy ee: son ta shiu er chur lhieu shin stiagh 'syn aasagh shoh, dy chur naardey yn slane cheshaght shoh lesh accryssyd.

4 ¶ Er shoh dooyrt y Chiarn rish Moses, Cur-my-ner, deayrtyms neose arran veih niau er nyn son; as hed y pobble magh, as nee ad chaglym wheesh shen dy chooilley laa, dy voddym ad y phrowal, jean ad gimmeeaght ayns my leigh, mannagh jean.

5 As hig eh gy-kione, dy jean ad er y cheyoo laa gaarlaghey shen ver ad lhieu stiagh; as bee eh ghaa wheesh as t'ad dy haglym gour y laa.

6 As dooyrt Moses as Aaron rish ooilley cloan Israel, Ec yn astyr, yiow shiu eisht fys, dy vel y Chiarn er chur lesh shiuish magh ass cheer Egypt.

7 As 'sy voghrey, eisht nee shiu fakin gloyr y Chiarn; son dy vel eh clashtyn y plaiynt eu noi'n Chiarn; as cre ta shinyn dy vel shiu girree magh nyn'oi?

8 As dooyrt Moses, Shoh myr vees eh, tra ver y Chiarn diuish ec yn astyr feill dy ee, as ayns y voghrey nyn saie arran; son dy vel y Chiarn clashtyn y plaiynt ta shiu jannoo n'oi? as cre ta shinyn? cha nee noi ainyn ta'n plaiynt eu; agh noi'n Chiarn.

9 ¶ As loayr Moses rish Aaron, Abbyr rish slane sheshaght chloan Israel, Tar-jee kiongoyrt rish y Chiarn, son t'eh er chlashtyn y plaiynt eu.

10 As haink eh gy-kione, myr va Aaron loayrt rish ooilley cochruinaght chloan Israel, dy yeeagh ad lesh yn aasagh, as cur-my-ner, dy ren gloyr y Chiarn soilshean 'sy vodjal.

11 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

12 Ta mee er chlashtyn trughanys chloan Israel: loayr roo, gra, Fastyr yiow shiu feill dy ee, as 'sy voghrey yiow shiu nyn saie arran: as bee fys eu, dy nee mish y Chiarn y Jee eu.

13 As haink eh gy-kione, dy daink ny quaylyn 'syn astyr; as choodee ad y champ: as 'sy voghrey va'n druight ny lhie ooilley mygeayrt y champ.

14 As tra va'n druight er droggal, cur-my-ner, er eaghtyr yn aasagh va grine beg runt, myn myr y lieh-rio, er y thalloo.

15 As tra honnick cloan Israel eh, dooyrt ad ry cheilley, Manna? [cre shoh?] son cha row fys oc cre ve. As dooyrt Moses roo, Shoh'n arran ta'n Chiarn er choyrt diuish dy ee.

16 Shoh'n red ta'n Chiarn er harey, lhig da dy chooilley ghooinney chaglym eh rere myr ee-ys eh: omer da dy chooilley ghooinney, cordail rish nyn earroo; lhig da dagh dooinney goaill cordail rish y vooinjer ta ayns e chabbane.

17 As ren cloan Israel shen, as haggil paart ny smoo, as paart ny sloo.

18 As tra howse ad eh lesh omer, cha row veg harrish echeysyn ren mooarane y haglym, as ersyn haggil cooid y veggan, cha row dolley: ren dy chooilley ghooinney chaglym rere feme e hie.

19 As dooyrt Moses, Ny lhig da fooilliagh ve ec dooinney erbee derrey'n voghrey.

20 Ny-yeih cha dug ad geill da Moses; agh hasht paart jeu fooilliagh jeh derrey'n voghrey, ren croo, as ve breinn: as va Moses corree roo.

21 As ren ad eh y haglym dy chooilley voghrey, dagh dooinney cordail rish e vaarail; as lesh chiass ny greiney, ren eh lheie.

22 ¶ As haink eh gy-kione, dy heigh ad er y cheyoo laa ghaa wheesh dy arran, daa omer son dooinney: as haink ooilley ard gheiney'n pobble, as dinsh ad shoh da Moses.

23 As dooyrt eh roo, Shoh ny dooyrt y Chiarn; Mairagh feailley'n doonaght casherick gys y Chiarn: fuin-jee shen ta shiu ry-hoi fuinney jiu, as broie-jee shen ta shiu ry-hoie broie: as my vees fooilliagh erbee eu, tasht-jee eh derrey'n voghrey.

24 As hasht ad eh derrey'n voghrey, myr doardee Moses; as cha ren eh breinaghey, chamoo va crooag ayn.

25 As dooyrt Moses roo, Ee-jee shoh jiu; son shoh laa doonee yn Chiarn: jiu cha vow shiu eh 'sy vagher.

26 Rish shey laa nee shiu chaglym eh, agh er y chiaghtoo laa ta'n doonaght, cha bee veg jeh ry gheddyn.

27 ¶ As haink eh gy-kione dy jagh shlartance jeh'n pobble magh er y chiaghtoo laa dy haglym, as cha dooar ad veg.

28 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Caid obbys shiu biallys da my haraghyn, as my leighyn?

29 Gow-jee tastey, son dy vel y Chiarn er choyrt diu yn doonaght, t'eh er-y-fa shen coyrt diu er y cheyoo laa arran daa laa: fuirree-jee dy chooilley ghooinney sthie, ny lhig da fer erbee goll magh er y chiaghtoo laa.

30 Myr shen ghow'n pobble fea er y chiaghtoo laa.

31 As ren cloan Israel genmys eh Manna: as ve goll rish rass Coriander, gial; as va'n blass echey jeh berreen jeant lesh mill.

32 As dooyrt Moses, Shoh'n red ta'n

d by Google

Chiarn dy harey, lhieen-jee omer jeh, dy ve tashtit son ny sheelogheyn eu; dy vod adsyn fakin yn arran lesh ren mee shiu y veaghey 'syn aasagh, tra hug mee lhiam shiu magh ass cheer Egypt.

33 As dooyrt Moses rish Aaron, Gow saagh, as cur lane omer dy vanna ayn, as taisht-jee eh seose kiongoyrt rish y Chiarn, dy ve freilt son ny sheelogheyn eu.

34 Myr doardee yn Chiarn da Moses, myr shen hug Aaron seose eh kiongoyrt rish arg yn eanish, dy ve freilt.

35 As d'ee cloan Israel manna rish da-eed blein, derrey haink ad gys cheer va cummaltee ayn; d'ee ad manna, derrey haink ad gys slystyn cheer Chanaan.

36 Nish ta omer yn jeihoo ayrn jeh Ephah.

CAB. XVII.

AS ren ooilley co-chruinaght chloan Israel goaill nyn yurnah, veih faasagh Sin, lurg ny jurnaaghyn oc, cordail rish oardagh yn Chiarn, as hoie ad nyn gabbaneyn ayns Rephidim: as cha row ushtey ec y pobble dy iu.

2 As ren y pobble troiddey rish Moses, as dooyrt ad, Cur dooin ushtey dy iu. As dooyrt Moses roo, Cre'n-fa ta shiu troiddey rhym's? cre'n-fa ta shiu brasnaghey'n Chiarn.

3 As va'n pobble miandagh son ushtey ayns shen; as loayr y pobble dy gyere noi Moses, as dooyrt ad, Cre'n-fa t'ou er choyrt lhiat shin ass Egypt; dy varroo shin hene as nyn gloan, as nyn maase lesh paa-ys?

4 As deïe Moses gys y Chiarn, gra, Cre nee'm rish y pobble shoh? t'ad faggys aarloo dy m'y chlaghey.

5 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Immee er dty hoshiaght roish y pobble, as gow mayrt shanstyr Israel: as gow ayns dty laue yn lorg, lesh woaill oo yn awin, as immee.

6 Cur-my-ner, shass-yms kiongoyrt rhyt ayns shen, er y chreg ayns Horeb: as nee uss bwoalley'n chreg, as hig ushtey magh ass, dy vod y pobble giu. As ren Moses shen ayns shilley shanstyr Israel.

7 As denmys eh yn ynnyd, Massah as Meribah, er coontey anvea chloan Israel, as son dy ren ad brasnaghey'n Chiarn, gra, Vel y Chiarn ny mast' ain, mannagh vel?

8 ¶ Eisht haink Amalek, as ren ad caggey noi Israel ayns Rephidim.

9 As dooyrt Moses rish Joshua, Reih dooin magh deiney, as immee magh, dy chaggey rish Amalek: mairagh, shass-ym er mullagh y chronk lesh lorg Yee my laue.

10 Myr shen ren Joshua, myr dooyrt Moses rish, as ren eh caggey rish Amalek: as hie Moses, Aaron, as Hur, seose er mullagh y chronk.

11 As haink eh gy-kione, choud as chum Moses seose e laue (ayns padjer) dy ren Israel cosney: as tra lhig eh sheese e laue, dy ren Amalek cosney.

12 Agh va laueyn Voses trome; as ghow ad clagh, as hug ad fo eh; as hoie eh er: as chum Aaron as Hur ny laueyn echey seose, fer er dagh cheu: as va e laueyn cummit seose dy shickyr, derrey lhie ny greiney.

13 As hooar Joshua yn varriaght er Amalek, as er e gheiney, lesh foyr yn chliwe.

14 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Scrieu shoh son imraa ayns lioar, as lhig da ve er ny lhaih ayns clashtyn Yoshua; son neem's dy bollagh stroie ashoon Amalek fo niau.

15 As hrog Moses altar, as denmys eh eh Jehovah-nissi.

16 Son dooyrt eh, Er-yn-oyr dy vel y Chiarn er vreearrey; dy bee caggey ec y Chiarn rish Amalek veih sheeloghe gys sheeloghe.

CAB. XVIII.

AS tra cheayll Jethro saggyrt Vidian, ayr 'sy-leigh Voses, jeh ooilley ny ren Jee son Moses, as son Israel e phobble, as dy row'n Chiarn er chur lesh Israel magh ass Egypt:

2 Dy ghow Jethro, ayr 'sy-leigh Voses, Zipporah ben Voses, erreish da v'er choyrt ee thie,

3 As e daa vac; va ennym y derrey yeh Gershom [son dooyrt eh, Ta mee er ve my yoarree ayns cheer joarree:]

4 As va ennym y jeh elley Eliezer (son va Jee m'ayrey, dooyrt eh, my endeilagh, as livrey eh mee veih cliwe Pharaoh,)

5 As haink Jethro, ayr 'sy leigh Voses, lesh e vec as e ven gys Moses, ayns yn aasagh, raad v'eh campal, liorish cronk Yee.

6 As hug eh fys gys Moses, Ta mish Jethro dty ayr 'sy-leigh er jeet hood's, lesh dty ven, as e daa vac mâree.

7 ¶ As hie Moses magh quail e ayr 'sy-leigh, as ren eh biallys da, as phaag eh eh: as vrie ad mychione slaynt y cheilley: as hie ad stiagh 'sy chabbane.

8 As dinsh Moses da e ayr 'sy-leigh ooilley ny ren y Chiarn rish Pharaoh, as rish ny Egyptianee, er graih Israel, as ooilley'n tooilleil haink orroo er y raad, as kys va'n Chiarn er livrey ad.

9 As va boggey er Jethro, son ooilley'n chenjallys va'n Chiarn er hoilshaghey da Israel: v'eh er hauail veih laue ny Egyptianee.

10 As dooyrt Jethro, Bannit dy row'n Chiarn, ta er livrey shiu ass laue ny Egyptianee, as veih laue Pharaoh: t'er hauail y pobble veih laue ny Egyptianee.

11 Nish, ta fys aym, dy vel y Chiarn foddey erskyn dy chooilley Yee: son lesh ooilley nyn mooaralys v'eshyn er nyn skyn.

12 As ghow Jethro, ayr 'sy-leigh Voses, oural losht as chebbalyn da Jee: as haink Aaron, as ooilley shanstyr Israel, dy ghoaill ayrn 'syn oural, marish ayr 'sy-leigh Voses, fenish Yee.

13 ¶ As haink eh gy-kione er laa-ny-vairagh, dy hoie Moses dy choyrt briwnys

by Google

da'n pobble: as hass y pobble fenish Voses
veih moghrey gy fastyr.
14 As tra honnick ayr 'sy-leigh Voses
ooilley ny ren eh rish y pobble, dy dooyrt
eh, Cre shoh t'ou dy yannoo rish y pobble?
cre'n-fa dy vel oo soie dty lomarcan, as y
pobble ooilley nyn shassoo liort, veih'n
voghrey gys yn astyr?
15 As dooyrt Moses rish e ayr 'sy-leigh,
Son dy vel y pobble cheet hym's, dy vriaght
veih Jee.
16 Tra ta cooish oc, t'ad cheet hym's; as
ta mee briwnys eddyr ad; as ta mee soil-
shaghey daue slattyssyn as leighyn Yee.
17 As dooyrt ayr 'sy-leigh Voses rish;
Cha vel yn aght shoh t'ou dy ghoaill mie er
dty hon.
18 Nee oo son shickyrys, goll naardey
chammah oo hene as y pobble ta mayrt:
son ta'n errey shoh ro hrome er dty hon; te
rour dhyt's dty lomarcan dy ymmyrkey.
19 Eaisht nish rish my choraa, ver-yms
coyrle dhyt; as bee Jee mayrt: bee uss ed-
dyr Jee as y pobble, dy choyrt lhiat ny
cooishyn oc gys Jee.
20 As inshee oo daue oardaghyn as leigh-
yn, as nee oo jeeaghyn daue yn raad lhisagh
ad y ghoaill, as yn obbyr t'orroo dy yannoo.
21 Myrgeddin jeeagh magh mastey ooil-
ley'n pobble son deiney fondagh, ta goaill
aggle roish Jee, deiney ynrick, dwoaiagh er
saynt; nyn lheid oc shoh nee oo soiaghey
harrystoo, dy ve son fir-reill er thousaneyn,
as fir-reill er keeadyn, fir-reill er lieh-cheead-
yn, as fir-reill er jeihghyn.
22 As lhig dauesyn briwnys y pobble ec
dy chooilley hraa; as shoh myr vees eh, dy
chooilley chooish doillee ver ad lhieu hood's,
as ny cooishyn sloo nee ad hene y vriwnys:
myr shoh bee eh ny sassey dhyt hene, as nee
adsyn yn errey y ymmyrkey mayrt.
23 My nee oo myr shoh, as Jee dy dty
harey myr shen, eisht bee oo abyl dy chum-
mal rish, as hed ooilley'n pobble shoh gys
nyn ynnyd hene ayns shee.
24 Myr shen ghow Moses coyrle e ayr
'sy-leigh, as ren eh er e raa.
25 As ren Moses deiney fondagh y reih
trooid ooilley Israel, as ren eh ad king har-
rish y pobble, fir-reill er thousaneyn, fir-reill
er keeadyn, fir-reill er lieh-cheeadyn, as fir-
reill er jeihghyn.
26 As ren ad y pobble y vriwnys ec dy
chooilley earish; ny cooishyn creoi hug ad
fenish Voses, agh dy chooilley chooish sloo
ren ad hene y reaghey.
27 As hie ayr 'sy-leigh Voses roish, as
jimmee eh gys e heer hene.

CAB. XIX.

AYNS y trass vee, lurg da cloan Israel
v'er n'gholl magh veih cheer Egypt, er
y chied laa jeh'n vee, haink ad gys faasagh
Sinai.
2 Son v'ad er hroggal veih Rephidim, as
er jeet gys faasagh Sinai, as er hoiaghey nyn
gabbaneyn 'syn aasagh: as shen y raad ren
Israel campal roish y clieau.
3 As hie Moses seose gys Jee, son va'n
Chiarn er n'eamagh huggey veih'n clieau,
gra, Shoh myr nee oo loayrt rish thie Yacob,
as ginsh da cloan Israel;
4 Ta shiu er vakin ny ren mee rish ny
Egyptianee, as kys dymmyrk mee shiu myr
er skianyn urley, as hug mee lhiam shiu er-
gerrey dou hene.
5 Shen-y-fa nish, my ver shiu dy jarroo
biallys da my choraa, as freayll my chonaant,
bee shiu eisht pobble my chree hene, erskyn
dy chooilley phobble; son lhiam's ooilley'n
seihll.
6 As bee shiu dooys myr reeriaght dy
haggyrtyn, as ny ashoon casherick. Shoh ny
goan nee oo loayrt rish cloan Israel.
7 ¶ As haink Moses, as ren eh sumney
shanstyr y phobble, as hoilshee eh daue
ooilley ny goan shoh, va'n Chiarn er harey da.
8 As dreggyr y pobble ooilley lesh un
choraa, at dooyrt ad, Ooilley ny ta'n Chiarn
er harey nee mayd. As hug Moses stiagh
ansoor y pobble gys y Chiarn.
9 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Cur-
my-ner, ta mee cheet hood's ayns bodjal
dorraghey, dy vod y pobble clashtyn, tra ta
mee loayrt rhyt, as credjal oo dy kinjagh;
As livrey Moses goan y pobble da'n Chiarn.
10 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses, Im-
mee gys y pobble, as jean ad y chasherickey
jiu as mairagh, as lhig daue niee nyn eaddagh:
11 As ve aarloo son y trass laa: son er y
trass laa, hig y Chiarn neose ayns shilley
ooilley'n pobble er slieau Sinai.
12 As nee oo soiaghey cagliagh roish y
pobble ooilley mygeayrt, gra, Jeeagh-jee diu
hene nagh jed shiu seose er y clieau, ny
cheet faare yn oirr echey: quoi-erbee venn-
ys rish y clieau bee eh son shickyrys er ny
choyrt gy baase.
13 Cha benn laue rish nagh bee eh dy
jarroo er ny chlaghey, ny er ny varroo lesh
syde: lhig da ve baagh ny peccagh cha jig
e vioys lesh. Tra vees y trumpet er ny heidey.
son tammylt mie, hig ad gys y clieau.
14 ¶ As hie Moses sheese jeh'n chronk
gys y pobble, as ren eh casherickey'n pobble,
as niee ad nyn eaddagh.
15 As dooyrt eh rish y pobble, bee jee
aarloo ry-hoi yn trass laa: ny tar jee coair
nyn mraane.
16 As haink eh gy-kione, er moghrey yn
trass laa, dy row taarneeyn as tendreilyn, as
bodjal dorraghey er y chronk, as feiyr y
trumpet yindyssagh ard, myr shen dy row
ooilley'n pobble v'ayns y champ er-creau.
17 As hug Moses lesh y pobble ass y
champ dy gholl quail Jee, as hass ad er
cheu heese jeh'n clieau.
18 As va cronk Sinai ooilley fo yaagh,
son dy daink y Chiarn neose er ayns aile:
as hie yn jaagh echey seose, myr jaagh coirr-

by Google

ey, as va craa-hallooin mooar ayns ooilley'n clieau.

19 As tra va sheean y trumpet foddey feiyral, as tra daase eh ny syrjey as ny syrjey, loayr Moses, as dreggyr Jee eh ayns coraa.

20 As haink y Chiarn neose er slieau Sinai, er mullagh y clieau; as deie'n Chiarn er Moses seose gys mullagh y chronk, as hie Moses seose.

21 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Immee sheese, cur currym er y pobble, nagh brish ad stiagh er y Chiarn dy ghoaill yindys, as dy jean mooarane jeu cherraghtyn.

22 As lhig da ny saggyrtyn myrgeddin, ta tayrn er-gerrey da'n Chiarn, ad hene y chasherickey, er-aggle dy jean y Chiarn brishey magh orroo.

23 As dooyrt Moses rish y Chiarn, Cha vod y pobble cheet seose er slieau Sinai: son hug oo currym orrin, gra, Tayrn cagliagh mysh y chronk, as jean eh y chasherickey.

24 As dooyrt y Chiarn rish, Immee royd, gow sheese, as hig oo hene, as Aaron seose mayrt: agh ny lhig da ny saggyrtyn as y pobble brishey trooid, dy heet seose gys y Chiarn, er-aggle dy brish eshyn magh orroosyn.

25 Myr shen hie Moses sheese gys y pobble, as loayr eh roo.

CAB. XX.

AS loayr Jee ooilley ny goan shoh, gra,

2 Mish y Chiarn dty Yee, hug lhiam uss magh ass thalloo Egypt, ass thie ny bondiaght.

3 Cha bee Jee erbee elley ayd's, agh mish.

4 Cha jean oo dhyt hene jalloo granit erbee, ny cho-chaslys jeh nhee erbee dy vel ayns niau heose, ny er y thalloo wass, ny t'ayns yn ushtey fo'n thalloo.

5 Cha jean oo croymmey oo hene sheese huc, ny ooashley 'chur daue: son ta mish y Chiarn dty Yee my Yee eadolagh, kerraghey peccaghyn ny ayraghyn er y chloan gys y trass as y chiarroo heeloghe jeusyn ta dwoaie oc orrym;

6 As soilshaghey myghin er thousaneyn jeusyn ta graihagh orrym, as freaylley m'annaghyn.

7 Cha gow ennym y Chiarn dty Yee ayns fardail; son cha gum y Chiarn eshyn gyn loght ta goaill e ennym ayns fardail.

8 Cooinee er y doonaght, dy reayll eh dy casherick.

9 Shey laa nee oo laboragh, as jannoo ooilley dty obbyr:

10 Agh y chiaghtoo laa doonaght y Chiarn dty Yee: Er cha jean oo obbyr erbee, uss, ny dty vac, ny dty inneen, dt' er-mooinjerey, ny dt' inney-veyl, ny dt' ollagh, ny dty yoarree t'er cheu-sthie jeh dty yiattyn:

11 Son ayns shey laa chroo yn Chiarn niau as thalloo, yn faarkey, as ooilley ny t'ayndoo, as scuirr eh er y chiaghtoo laa: shen-y-fa vannee yn Chiarn y chiaghtoo laa, as ren eh eh y chasherickey.

12 ¶ Cur arrym da dt' ayr as da dty voir: dy vod dty laghyn ve beayn er y thalloo, ta'n Chiarn dty Yee dy chur dhyt.

13 Cha jean oo dunverys.

14 Cha brish oo poosey.

15 Cha jean oo geid.

16 Cha n'ymmyrk oo feanish foalsey noi dty naboo.

17 Cha der oo saynt da thie dty naboo, cha der oo saynt da ben dty naboo, ny da e harvaant, ny da e inney-veyl, ny da e ghow, ny da e assyl, ny da nhee erbee ta lesh dty naboo.

18 ¶ As honnick ooilley'n pobble ny taarneeyn, as ny tendreilyn, as sheean y trumpet, as y slieau fo yaagh; as tra honnick y pobble shoh, scugh ad, as hass ad ny sodjey jeh.

19 As dooyrt ad rish Moses, Loayr uss rooinyn, as ver mayd clashtyn: agh ny lhig da Jee loayrt rooin, nagh vow mayd baase.

20 As dooyrt Moses rish y pobble, Ny bee aggle erriu: son ta Jee er heet dy phrowal shiu, as dy vod yn aggle echey ve roish nyn sooillyn, nagh jean shiu peccah.

21 As hass y pobble foddey jeh, as hayrn Moses er-gerrey da'n dorraghys choo, raad va Jee.

22 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses, Myr shoh jir oo rish cloan Israel; ta shiu er vakin dy loayr mee riu veih niau.

23 Cha jean shiu diu hene mârym's jeeghyn argid, chamoo nee shiu diu hene jeeghyn airhey.

24 ¶ Altar ooirrey nee oo dooys, as er nee oo chebbal dty ourallyn-losht, as dty ourallyn-shee, dty chirree, as dty ghew; ayns dy chooilley ynnyd raad ta m'ennym er ny ooashlaghey, bee'm mayrt, as nee'm dty vannaghey.

25 As my nee oo altar chloaie dooys, cha jean oo eh lesh claghyn cummit; son my hroggys oo greie erbee er, t'ou er n'yannoo eh anchasherick.

26 Chamoo hed oo seose gys m'altar's er greeishyn, nagh bee dty nearey er ny akin er.

CAB. XXI.

NISH ad shoh ny leighyn nee oo soiaghey roue.

2 My chionnys oo sharvaant Hebrewnagh, shey bleeaney nee eh shirveish; as ayns y chiaghtoo bee e reamys echey nastee.

3 My haink eh stiagh er hene [gyn ben as cloan,] hed eh magh er hene: my v'eh poost, eisht hed e ven mârish.

4 My she e vainshtyr hug ben da, as ee er ruggey mac ny inneenyn da; bee'n ven as e cloan lesh e mainshtyr, as hed eh roish er hene.

5 As my jir y charvaant dy foshlit, Shynney lhiam my vainshtyr, my ven, as my

d by Google

chloan; cha jem magh [my-lomarcan] lesh ny heyrsnys.

6 Eisht ver e vainshtyr lesh eh fenish ny briwnyn; as ver eh lesh eh myrgeddin gys y dorrys, ny gys essyn y dorrys: as ver e vainshtyr mennea trooid e chleaysh; as nee eh shirveish eh choud as s'bio eh.

7 ¶ As my chreckys dooinney e inneen, dy ve ny sharvaant, cha jed ee magh myr ny fir-vooinjerey.

8 As mannagh daittyn lesh e mainshtyr ee, ta er n'yannoo ee e cho-lhiabbagh, eisht lhig j'ee ve feayshlit: cha bee eh lowal da dy chreck ee rish ashoon joarree, son dy ghell eh dy molteyraght r'ee.

9 As my t'eh er nastey ee rish e vac, ver eh cairys inneen jee.

10 My ghoys eh ben elley; beaghey, coamrey, as curym poosee yn chied ven cha lhig eh sheese.

11 As mannagh jean eh ad shoh nyn dree y chooilleeney r'ee, hed ee magh seyr, as nastee.

12 ¶ Eshyn ta cur builley baaish da dooinney, bee eh dy shickyr er ny choyrt gy baase.

13 As mannagh vel dooinney lhie farkiagh cooyl-chlea dy varroo fer elley, agh dy nee Jee t'er leeideil eh ny raad; neem's eisht boayl y phointeil dhyt dasyn dy roie er-chea huggey.

14 Agh my hig dooinney jeh e yoïn er e naboo, er-chee dy varroo eh gyn-yss: nee oo goaill eh voish m'altar, as ver oo gy baase eh.

15 ¶ Bee eshyn woaillys e ayr, ny e voir, son shickyrys er ny choyrt gy baase.

16 ¶ As eshyn gheiddys dooinney, as chreckys eh, ny my t'eh er ny gheddyn 'sy chummal echey; bee eh, son shickyrys, er ny choyrt gy baase.

17 ¶ As eshyn ta guee mollaght da e ayr, ny e voir, bee eh, son shickyrys, er ny choyrt gy baase.

18 ¶ As my nee deiney tuittym magh, as my woaillys y derrey yeh yn jeh elley lesh clagh, ny lesh e ghoarn, as gyn eh dy gheddyn baase, agh cummal e lhiabbee:

19 My nee eh girree, as shooyl magh er e lorg, cha bee cooilleeney er ny ghoaill er (myr dunver:) agh shegin da geeck son coayl e hraa, as son slane cost e lheihys.

20 ¶ As my nee dooinney bwoalley e harvaant, ny e inney-veyl lesh lorg, as eh dy gheddyn baase fo e laue, bee eh son shickyrys er ny stroie.

21 Ny-yeih my chummys eh bio son laa ny jees, cha jean eh surranse, son dy nee'n chooid echey eh.

22 ¶ My nee deiney streeu, as gortaghey ben torragh, myr shen dy jig ee roish e traa, as dyn assee sodjey; bee eh dy shickyr er ny cherraghey, rere myr ver dooinney'n ven er, as bee eh oolit lurg oardagh ny briwnyn.

23 As my hig assee erbee jeh, eisht ver oo bioys son bioys.

24 Sooill son sooill, feeackle son feeackle, laue son laue, kass son kass.

25 Lostey son lostey, lhott, son lhott, builley son builley.

26 ¶ As my woaillys dooinney sooill e ermooinjerey, ny sooill e harvaant, dy gaill eh ee, ver eh e reamys da son coayl e hooill.

27 As my ver eh coayl feeackle er e ermooinjerey, ny e inney-veyl, ver eh e reamys da, son e eeackle.

28 ¶ As my nee dow puttey dooinney ny ben, as eh oyr baaish daue, bee'n dow son shickyrys er ny chlaghey, as cha bee'n eill echey eeit; agh bee'n er s'liesh y dow er ny heyrey.

29 Agh my va'n dow puttagh roie, as fys ec yn oaner er, as nagh dreill eh sthie eh, agh dy vel eh er varroo dooinney ny ben, bee'n dow er ny chlaghey, as yn er s'liesh eh myrgeddin er ny choyrt gy baase.

30 My vees eh oolit ayns sym argid, eisht nee eh geeck son feaysley e vioys, cre-erbee vees er ny choyrt er.

31 My she mac ny inneen t'eh er phuttey, cordail rish y briwnys shoh vees jeant rishyn.

32 My phuttys y dow fer-mooinjerey, ny inney-veyl; ver eh da nyn mainshtyr jeih shekelyn as feed dy argid, as bee'n dow er ny chlaghey.

33 ¶ As my nee dooinney fosley ooig, ny my chleiys dooinney ooig, as gyn coodagh 'chur er, as my huittys dow ny assyl ayn;

34 Nee'n dooinney s'liesh yn ooig lhiasaghey er y hon, as ver eh argid dasyn byliesh ad, as bee'n baagh marroo echey hene.

35 As my varrys dow ghooinney erbee baagh e naboo, nee ad eisht yn dow bio y chreck, as yn argid y rheynn; as rheynnee ad myrgeddin yn dow marroo.

36 Ny my ve er fys da'n er by-liesh y dow, dy row eh cliaghtey puttey, as nagh vel eh er ghoaill kiarail jeh, nee eh son shickyrys geeck dow son dow, as bee'n marroo lesh hene.

CAB. XXII.

MY gheiddys dooinney dow, ny keyrrey, as marroo, ny creck eh; nee eh lhiasaghey lesh queig dew son dow, as lesh kiare kirree son keyrrey.

2 ¶ My vees maarliagh goit brishey stiagh ayns thie, as eh dy gheddyn builley baaish, cha bee fuill deayrtit er e hon.

3 My vees y ghrian er n'irree er, bee fuill deayrtit er e hon, son v'eh kainlt dy yannoo slane lhiasaghey; mannagh bee cooid echey, bee eh eisht er ny chreck son e vaarleeys.

4 My ta'n ghriu dy jarroo er ny gheddyn bio 'sy laue, my she dow, assyl, ny keyrrey t'ayn; eeckee eh doohle er y hon.

5 ¶ My ver dooinney e vaagh ayns magher ny gharey-feeyney ghooinney elley, dy phastyral ayn: jeh'n chooid share jeh e vagher hene, as jeh'n chooid share jeh e gharey-feeyney hene, nee eh lhiasaghey.

by Google

6 ¶ My nee aile brishey magh, as goaill ny drineyn, myr shen dy vel ny creaghyn, ny ny magheryn arroo er nyn stroie liorish; nee eshyn ren yn aile y oaddey, son shickyrys, jannoo lhiasaghey.

7 ¶ My ver dooinney argid ny cooid da e naboo dy hashtey, as my vees eh er ny gheid ass thie'n dooinney; my vees y maarliagh goit, lhig da geeck dooble.

8 Mannagh jig briaght er y vaarliagh, eisht bee dooinney'n thie er ny choyrt lesh fenish ny briwnyn, dy vriaght vel eh er choyrt e laue ayns cooid e naboo.

9 Son dy chooilley vonney dy hrespass, lhig da ve son dow, son assyl, son keyrrey, son coamrey, ny son cooid chailjey erbee, ta fer elley dy hassoo huggey son e chooid hene; hig y chooish oc nyn-neesht fenish ny briwnyn; as nee eshyn, ver ny briwnyn yn chooish n'oï, lhiasaghey dooble da e naboo.

10 My ver dooinney da e naboo assyl, ny dow, ny keyrrey, ny baagh erbee, er farvaalys; my yiow eh baase, ny my hig assee erbee er, ny my vees eh eiyrit ersooyl, gyn-yss;

11 Eisht bee loo fenish y Chiarn eddyr ad ny-neesht, nagh dug eh laue er cooid e naboo: shegin da'n oaner ve booiagh lesh shoh, as cha vow eh arragh dy lhiasaghey.

12 As my vees eh callit [trooid lhag-chiarail,] shegin da eisht lhiasaghey y yannoo dasyn my-liesh eh.

13 My vees eh raipit dy peeshyn; eisht lhig da cowrey jeh y yeeaghyn: as cha bee lhiasaghey er ny yannoo son shen ny va raipit.

14 ¶ As my nee dooinney cooid erbee y eeasaght veih e naboo, as my hig assee er, ny my yiow eh baase, gyn y dooinney myliesh eh ve kionfenish; nee eh, son shickyrys, jannoo mie eh.

15 Agh my vees yn oaner kionfenish, cha jean eh mie eh: my she failt ve, haink eh son e aill.

16 ¶ As my nee dooinney miolaghey moidyn nagh vel nasht, as my lhieys eh mâree; ver eh, son shickyrys, toghyr jee dy ve e ven hene.

17 My ta'n ayr eck coyrt slane obbal da, eeckee eh argid; cordail rish toghyr moidynyn.

18 ¶ Cha nuillee oo buitch dy ve bio.

19 ¶ Quoi erbee lhieys marish baagh, bee eh, son shickyrys, er ny choyrt gy baase.

20 ¶ Quoi erbee hebbys oural da jee erbee, agh da'n Chiarn ny-lomarcan, bee eh stroit gyn vyghin.

21 ¶ Cha jean oo seaghney joarree, chamoo nee oo tranlaase er: son va shiu hene nyn yoarreeyn ayns cheer Egypt.

22 ¶ Cha jean oo tranlaase er y ventreoghe, ny er y lhiannoo gyn ayr.

23 ¶ My nee oo er aght erbee tranlaase orroo, as ad dy ghaccan hym's; ver-yms, son shickyrys, clashtyn da nyn eam;

24 As ver-ym raad da my ymmoose, as stroie-ym shiu lesh y chliwe; as bee ny mraane eu treoghe, as nyn gloan gyn ayr.

25 ¶ My ver oo argid er eeasaght da veg jeh my phobble, ta fo boghtynid mayrt, cha jig oo ro hionn er, chamoo hroggys oo thack jeh.

26 My ghoys oo eddyr coamrey dty naboo ayns gioal, ver oo da eh reesht roish lhie ny greiney.

27 Son shen e ynrican coodagh, coamrey e chorp eh: cre ayn chaidlys eh? as hig eh gy-kione, tra nee eh plaiynt hym, dy der-yms clashtyn; son ta mee graysoil.

28 ¶ Cha jean oo goltooaney ny briwnyn, ny guee mollaght da reilltagh dty phobble.

29 ¶ Cha lhig oo shaghey dy hebbal yn chied-vess jeh dty arroo creen, as y chied-lhiggey jeh dty ghoagh-feeyney: yn er shinney jeh dty vec ver oo dooys.

30 Nee oo er yu aght cheddin rish dty ghew, as rish dty chirree; rish shiaght laa bee eh er e voir, er yn hoghtoo laa ver oo dooys eh.

31 ¶ As bee shiuish pobble casherick dooys: chamoo ee-ys shiu feill erbee ta raipit ec beishtyn 'sy vagher: ver shiu da ny moddee eh.

CAB. XXIII.

CHA jean oo troggal, ny cur mygeayrt, goo breagagh: ny cur dty laue marish ny mee-chrauee, dy ve feanish foalsey.

2 ¶ Cha neiyr oo er yn ymmodee dy yannoo olk: chamoo nee oo loayrt ayns cooish, dy gholl marish yn ymmodee, dy chassey briwnys.

3 ¶ Chamoo nee oo shassoo lesh y dooinney boght ayns cooish [aggairagh.]

4 ¶ My hagh'rys oo er dow, ny assyl dty noid goll er shaghryn: ver oo, son shickyrys, lhiat eh huggey reesht.

5 My hee oo yn assyl echeysyn ta ayns noidys dhyt; ny lhie fo e laad, cha jed oo shaghey: nee oo, son shickyrys, cooney lesh.

6 Cha jean oo cassey briwnys dty voght ayns e chooish.

7 Freill oo hene foddey veih cooish aggairagh: as ny bee laue ayd ayns baase y dooinney ôney as cairagh: son cha jean-yms seyrey yn drogh yantagh.

8 Cha jean oo gioot y ghoaill, son ta'n gioot doalley sooillyn y tushtey, as cur gyn bree goan yn vooinjer ynrick.

9 ¶ Myrgeddin cha jean oo tranlaase er y joarree, son ta ennaghtyn eu hene jeh cree yn joarree, fakin dy row shiu hene nyn yoarreeyn ayns cheer Egypt.

10 As rish shey bleeaney nee oo cuirr dty halloo, as goaill stiagh ny messyn echey:

11 Agh y chiaghtoo vleïn ver oo fea da, as lhiggee oo eh ve bane; dy vod boghtyn dty phobble beaghey: as y fooilliaght oc, nee maase y vagheragh gee. Er yn aght cheddin nee oo rish dty gharey-feeyney, as rish dty gharey-olive.

ed by Google

12 Shey laa nee oo dty obbyr, as er y chiaghtoo laa gowee oo fea: dy vod dty ghow as dty assyl aash y ghoaill, as dy vod mac dty inney-veyl, as y joarree v'er nyn ooraghey.

13 As cur-jee tastey mie da dy chooilley nhee ta mee er ghra riu: as ny jean-jee imraa jeh enmym jeeghyn joarree, chamoo lhig da ve er ny chlashtyn ass dty veeal.

14 ¶ Three keayrtyn 'sy vleïn nee oo feailley y reayll dooys.

15 Nee oo freayll feailley'n arran gyn soorit: nee oo gee arran gyn soorit shiaght laa, myr ren mee dty harey, er y traa pointit, 'sy vee Abib: son er haink oo magh ass Egypt; cha jig unnane my enish lesh laue follym.

16 As feailley ny fouyr, yn chied-vess jeh dty laboraght, t'ou er chuirr 'sy vagher: as feailley yn chur-stiagh, ta jerrey ny bleeaney, tra t'ou er choyrt stiagh dty hroar ass y vagher.

17 Three keayrtyn 'sy vleïn hig ooilley dty gheiney kiongoyrt rish y Chiarn Jee.

18 Cha jeb oo fuill my oural-caisht lesh arran soorit; chamoo bee meeaylys my oural er-mayrn derrey'n voghrey.

19 Toshiaght yn chied-vess jeh dty halloo ver oo lhiat stiagh gys thie'n Chiarn dty Yee. Cha jean oo mannan y vroie ayns bainney e vayrey.

20 ¶ Cur-my-ner, ta mee cur ainle royd, dy dty choadey er y raad, as dy leeideil oo gys yn ynnyd ta mee er chiarail er dty hon.

21 Cur geill da, as cur biallys da e choraa, ny jean eh y vrasnaghey; son cha leih eh nyn loghtyn: son ta m'ennym's er.

22 Agh my ver oo dy jarroo biallys da e ghoo, as jannoo er my raa, bee'm eisht my noid da dty noidyn's, as bee'm noi adsyn ta dt'oï's.

23 Son hed m'ainle's royd, as ver eh lesh oo stiagh gys cheer ny Amoriteyn, as ny Hittiteyn, as ny Perizziteyn, as ny Chanaaniteyn, as ny Hiviteyn, as ny Jebusiteyn; as nee'm ad y yiarey jeh.

24 Cha jean oo croymmey sheese gys ny jeeghyn oc, ny shirveish ad, ny jannoo lurg nyn obbraghyn, agh nee oo stroie ad dy bollagh, as slane brishey ny jallooyn oc.

25 As nee shiu shirveish y Chiarn y Jee eu, as ver eh bannaght er dty arran, as er dty ushtey, as neem's aslayntyn y ghoaill veih nyn mast' eu.

26 ¶ Cha jean nhee erbee tilgey nyn ingan, ny ve gennish ayns dty heer: earroo dty laghyn neem's y yannoo magh.

27 As hed my aggle royd, as nee'm ooilley'n pobble y stroie nyn 'oï t'ou goll, as ver-yms er ooilley dty noidyn dy choyrt cooyl rhyt.

28 As ver-yms ny peishteigyn-nieunagh royd, nee yn Hivite, yn Canaanite, as yn Hittite y eebyrt royd.

29 Cha jean-ym ad y imman royd 'syn un vleïn; nagh bee'n cheer ny faasagh, as dy jean beishtyn y vagheragh bishaghey ort.

30 Ny veggan as ny veggan neem's ad y eebyrt magh royd, derrey vees oo er vishaghey, as er gheddyn cummal 'sy cheer.

31 As neem's soiaghey dty chagleeyn veih'n faarkey jiarg eer gys faarkey ny Philistinee, as veih faasagh [Arabia] gys awin [Euphrates;] son neem's cummaltee yn cheer y livrey gys nyn laue, as nee'm ad y imman magh royd.

32 Cha jean oo conaant erbee roosyn, ny rish ny jeeghyn oc.

33 Cha lhig oo dauè cummal ayns dty heer, er-aggle dy dayrn ad oo gys peccah m'oï: son my nee oo shirveish ny jeeghyn ocsyn, bee eh, son shickyrys, ribbeh dhyt.

CAB. XXIV.

AS dooyrt y Chiarn rish Moses, Tar seose gys y Chiarn, uss, as Aaron, Nadab, as Abihu, as three-feed as jeih jeh shanstyr Israel: as jean-jee ooashlaghey foddey jeh.

2 As hig Moses eh hene er-gerrey da'n Chiarn: agh cha jig adsyn er-gerrey, chamoo hig y pobble seose màroo.

3 ¶ As haink Moses, as dinsh eh da'n pobble ooilley goan y Chiarn, as ooilley ny briwnyssyn: as dreggyr ooilley'n pobble lesh un choraa, as dooyrt ad, Da ooilley ny goan, ta'n Chiarn er loayrt, ver mayd biallys.

4 As scrieu Moses ooilley goan y Chiarn, as dirree eh leah 'sy voghrey, as hrog eh altar fo'n chronk as daa phillar jeig, cordail rish daa hribe jeig Israel.

5 As hug eh magh deiney aegey jeh cloan Israel, ren chebbal ourallyn-losht, as dew son ourallyn-shee gys y Chiarn.

6 As ghow Moses yn derrey lieh jeh'n uill, as hug eh eh ayns siyn; as spreih eh lieh jeh'n uill er yn altar.

7 As ghow eh lioar y chonaant, as lhaih eh ayns clashtyn y pobble, as dooyrt ad, Nee mayd ooilley ny ta'n Chiarn er ghra, as bee mayd ammyssagh.

8 As ghow Moses yn uill as spreih eh eh er y pobble, as dooyrt eh, Cur-jee my-ner, shoh fuill y chonaant, ta'n Chiarn er n'yannoo riuish, mychione ooilley ny goan shoh.

9 ¶ Eisht hie Moses, as Aaron, as Nadab, as Abihu, as three-feed as jeih jeh shanstyr Israel seose.

10 As honnick ad gloyr Yee Israel: as va fo e chassyn myr dy beagh eh obbyr-laare dy chlagh-sapphire, as sollys myr corp yn aer ayns e aalid.

11 As er ard gheiney chloan Israel cha lhie eh e laue: honnick ad gloyr Yee myrgeddin, as ren ad gee as giu.

12 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses, Tar seose hym's er y chronk, as fuirree ayns shen; as ver-yms dhyt buird chloaie, as leigh, as annaghyn ta mee er scrieu; dhyt's dy ynsaghey daue.

by Google

13 As hrog Moses er, as e hirveishagh Joshua: as hie Moses seose er slieau Yee.

14 As dooyrt eh rish y chanstyr, Fuirree-jee ayns shoh er nyn son, derrey hig mayd hiu reesht; as cur-my-ner, ta Aaron as Hur mêriu: my vees cooishyn ec dooinney erbee dy reaghey, lhig da goll hucsyn.

15 As hie Moses seose er y clieau, as ren bodjal y slieau y choodaghey.

16 As ren gloyr y Chiarn tannaghtyn er slieau Sinai, as choodee yn bodjal eh shey laa, as er y chiaghtoo laa deïe eh er Moses ass mean y vodjal.

17 As va shilley gloyr y Chiarn myr aile mooar lossey er mullagh y clieau, ayns sooillyn chloan Israel.

18 As hie Moses stiagh ayns mean y vodjal, as hie eh seose er y clieau: as va Moses er y clieau da-eed laa, as da-eed oie.

CAB. XXV.

AS loayr y Chiarn rish Moses, gra,

2 Loayr rish cloan Israel, dy der ad lhieu oural hym: veih dy chooilley ghooinney ta coyrt eh dy arryltagh lesh ooilley e chree, nee shiu my oural y ghoaill.

3 As shoh'n oural nee shiu goaill voue; airh, argid, as prash,

4 As gorrym, as purple, as scarleod, as aanrit keyl, as geaysh ghoair,

5 As craitnyn reaghyn daahit jiarg, as craitnyn badjer, as fuygh-shittim,

6 Ooil son soilshey, spiceyn ooiley, as son oural millish.

7 Claghyn Onyx, as claghyn dy ve soit 'syn ephod, as 'sy vreastplate.

8 As lhig daue ynnyd casherick y yannoo er my hon; dy vod my enish ve ny mast' oc.

9 Cordail rish ooilley ta mee dy yeeaghyn dhyt, cordail rish sampleyr y chabbaneagglish, as sampleyr ooilley ny jeshaghtyn echey, eer myr shen nee shiu eh.

10 ¶ As nee ad arg dy fuygh-shittim: daa chubit dy lieh vees y lhiurid echey, as cubit dy lieh yn lheead echey, as cubit dy lieh yn yrjid echey.

11 As nee oo eh y choodaghey lesh airh ghlen, cheu-sthie as cheu-mooie, coodee oo eh, as rimmey dy airh ver oo mygeayrt-y-mysh.

12 As nee oo lheie kiare loobyn airh er y hon, as ver oo ad ayns ny kiare corneilyn echey, as bee daa loob ayns y derrey heu, as daa loob ayns y cheu elley.

13 As nee oo looghyn dy fuygh-shittim, as ad y choodaghey lesh airh.

14 As ver oo ny looghyn ayns ny loobyn, rish lhiatteeyn yn arg, dy vod yn arg v'er ny ymmyrkey lhieu.

15 Bee ny looghyn ayns loobyn yn arg: cha bee ad goit assdoo.

16 As ver oo ayns yn arg recortys Yee ver-yms dhyt.

17 As nee oo yn stoyl-myghin dy glen airh: daa chubit dy lieh vees y lhiurid echey, as cubit dy lieh yn lheead echey.

18 As nee oo daa cherubim dy airh: lesh obbyr hammarit nee oo ad, dy ve er dagh kione jeh stoyl y vyghin.

19 As jean un cherub er y derrey chione, as cherub er y chione elley; jeh'n un stoo rish stoyl y vyghin nee shiu ny cherubim er dagh kione jeh.

20 As nee ny cherubim skeayley magh nyn skianyn dy ard, coodaghey stoyl y vyghin lesh nyn skianyn, as bee nyn eddin noi-ry-hoi: lesh stoyl y vyghin bee eddinyn ny cherubim.

21 As ver oo seose stoyl y vyghin ayns yn arg; as ayns yn arg ver oo buird y leigh ver-yms dhyt.

22 Shen y raad neem's dty veeiteil, as loayr-ym rhyt veih erskyn stoyl y vyghin, as veih eddyr y daa cherubim ta er arg yn eanish, mychione dy chooilley nhee ver-yms er dty churrym da cloan Israel.

23 ¶ Nee oo myrgeddin boayrd jeh fuygh-shittim; daa chubit vees y lhiurid echey, as cubit yn lheead, as cubit dy lieh yn yrjid echey.

24 As nee oo coodaghey eh lesh glen airh, as nee oo rimmey dy airh er ooilley mygeayrt.

25 As ver oo lheead-bass dy voarder mygeayrt-y-mysh, as nee oo rimmey airh er y voarder ooilley mygeayrt.

26 As nee oo da kiare loobyn airh, as ver oo ny loobyn er ny kiare corneilyn ta er ny kiare cassyn echey.

27 Kiart rish y voarder vees ny loobyn son ynnydyn ny looghyn dy hroggal y boayrd.

28 As nee oo ny looghyn jeh fuygh-shittim, as nee oo ad y choodaghey lesh airh, cour troggal y boayrd lhieu.

29 As ny claareeyn echey, as ny spainyn, as ny siyn ourallagh, as ny skaliaghyn echey, dy hoiaghey magh y boayrd lhieu: jeh glen airh nee oo ad.

30 As nee oo dy kinjagh arran casherick y hoiaghey er y voayrd roym.

31 ¶ As nee oo kainlere jeh glen airh: lesh obbyr hammarit vees y kainlere er ny yannoo; e chass, as e vanglaneyn, e lampyn, e chruint, as e vlaaghyn, bee ad jeh'n stoo cheddin.

32 As hig shey banglaneyn magh veih ny lhiatteeyn echey; three banglaneyn jeh'n chainlere er y derrey lhiattee, as three banglaneyn jeh'n chainlere er y lhiattee elley.

33 Three lampyn goll-rish almondyn, lesh cront as blaa er un vanglane; as three goll-rish almondyn lesh cront as blaa er y vanglane elley. Shoh myr vees eh ayns ny shey banglaneyn hig magh er y chainlere.

34 As ayns y chainlere bee kiare lampyn jeant ayns cummey almondyn, lesh nyn gruint as nyn blaaghyn.

35 As bee cront fo daa vanglane jeh, as

by Google

cront fo daa vanglane jeh, as cront fo daa vanglane jeh, cordail rish ny shey banglaneyn ta cheet magh er y chainlere.
36 Bee ny cruint as ny banglaneyn jeh'n un stoo: bee eh ooilley un obbyr hammarit dy airh ghlen.
37 As nee oo ny shiaght lampyn echey: as nee ad foaddey ny lampyn, dy vod ad soilshey 'cheau kiongoyrt rish.
38 As bee ny smalyderyn, as ny plaityn smalee jeh glen airh.
39 Jeh talent dy glen airh nee eh shoh y yannoo, marish ooilley ny siyn shoh.
40 As jeeagh dy jean oo ad, lurg y sampleyr va er ny yeeaghyn dhyt er y clieau.

CAB. XXVI.

MARISH shoh, nee oo cabbane: lesh jeih curtanyn jeh aanrit-keyl feeit, as gorrym, as purple, as scarleod; marish cherubim dy obbyr aalin nee oo ad.
2 Bee lhiurid un churtan hoght cubityn as feed, as lheead y churtan kiare cubityn: as bee ooilley ny curtanyn jeh'n un towse.
3 Bee queig jeh ny curtanyn loopit dy cheilley; as ny queig curtanyn elley loopit dy cheilley.
4 As ver oo loobyn dy ghorrym er oirr yn un churtan, veih'n selvage gys y vullagh: as nee oo myrgeddin er yn oirr sodjey magh jeh'n churtan elley, dy vod ad taym dy cheilley.
5 Jeih loobyn as da-eed ver oo ayns un churtan, as ver oo jeih loobyn as da-eed ayns oirr y churtan, raad t'ad tayrn dy cheilley; dy vod ny loobyn greimmey y cheilley.
6 As nee oo jeih clespyn as da-eed dy airh; as nee oo coupley ny curtanyn lesh ny clespyn; as bee eh un chabbane.
7 ¶ As nee oo curtanyn dy gheaysh ghoair son coodagh y chabbane: un churtan jeig nee oo.
8 Bee lhiurid un churtan jeih cubityn as feed, as lheead un churtan kiare cubityn; as bee'n un churtan jeig ooilley jeh'n un towse.
9 As ver oo queig curtanyn dy cheilley orroo hene, as shey curtanyn orroo hene, as nee oo doopley yn cheyoo churtan er dorrys yn chabbane.
10 As ver oo jeih loobyn as da-eed er oirr y churtan sodjey magh, raad t'ad cheet dy cheilley, as jeih loobyn as da-eed rish oirr y churtan ta coopley yn nah churtan.
11 As nee oo jeih clespyn as da-eed dy phrash, as ver oo ny clespyn ayns ny loobyn, dy chur y cabbane cooidjagh fo un choodagh.
12 As y fooilliagh vees ermayrn jeh curtanyn y chabbane, nee'n lieh churtan shoh croghey harrish cooyl y chabbane.
13 As nee towse cubit er y derrey heu, as cubit er y cheu elley, jeh ny ta harrish ayns lhiurid curtanyn y chabbane, croghey sheese harrish lhiatteeyn y chabbane, er dagh cheu, dy choodaghey eh.
14 As nee oo coodagh son y chabbane dy chraitnyn rea daahit jiarg, as coodagh-mullee dy chraitnyn badjer.
15 ¶ As nee oo buird son y chabbane jeh fuygh-shittim soit seose jeeragh.
16 Jeih cubityn vees lhiurid boayrd, as lheead boayrd cubit dy lieh.
17 Bee daa hennalt ayns un voayrd, kiart ry-cheilley; shoh myr nee oo ooilley buird y chabbane.
18 As nee oo ny buird son y chabbane, feed boayrd son y cheu jiass my-yiass.
19 As nee oo da-eed mortis-argid fo ny feed buird; daa vortis fo un voayrd son e ghaa hennalt, as daa vortis fo boayrd elley son e ghaa hennalt.
20 As er son y cheu elley jeh'n chabbane, er y cheu twoaie, bee feed boayrd.
21 As ny da-eed mortissyn oc dy argid; daa vortis fo un voayrd, as daa vortis fo boayrd elley.
22 As son lhiattee heear y chabbane nee oo shey buird.
23 As nee oo daa voayrd son corneilyn y chabbane er y daa lhiattee.
24 As bee ad juntit cooidjagh veih heese dy heose 'syn un loob: myr shoh vees ad nyn-neesht jeant; bee ad son y daa chorneil.
25 As bee ad hoght buird, as ny mortissynargid oc shey-jeig; daa vortis fo un voayrd, as daa vortis fo un voayrd, as daa vortis fo boayrd elley.
26 ¶ As nee oo barryn dy fuygh-shittim; queig son buird y derrey heu jeh'n chabbane,
27 As queig barryn son buird y cheu elley jeh'n chabbane, as queig barryn son buird lhiattee y chabbane, son y daa heu lesh y shear.
28 As nee barr meanagh ny buird roshtyn veih kione dy kione.
29 As nee oo coodaghey ny buird harrish lesh airh, as ny loobyn y yannoo dy airh dy ghoaill ny barryn: as nee oo ny barryn y choodaghey harrish lesh airh.
30 As nee oo troggal y cabbane cordail rish y cummey va soit royd er y clieau.
31 ¶ As nee oo curtan dy ghorrym, as purple, as scarleod, as aanrit keyl feeit dy obbyr aalin; lesh cherubim obbrit er.
32 As nee oo croghey ad er kiare pillaryn dy fuygh-shittim laiyt harrish lesh airh; bee ny clespyn oc d'airh, er ny kiare mortissynargid.
33 ¶ As nee oo croghey seose y curtan fo ny clespyn, dy vod oo coyrt er cheu-sthie jeh'n churtan arg yn eanish: as bee'n curtan scarrey diu eddyr yn ynnyd casherick as yn ynnyd smoo casherick.
34 As ver oo stoyl y vyghin er arg yn eanish 'syn ynnyd smoo casherick.
35 As nee oo soiaghey'n boayrd cheumooie jeh'n churtan, as y kainlere jeeragh er y voayrd er y derrey heu jeh'n chabbane my-yiass; as ver oo yn boayrd er y cheutwoaie.
36 As nee oo curtan son dorrys y chab-

by Google

bane, dy ghorrym, as purple, as scarleod, as
aanrit keyl feeit, obbrit lesh obbyr-snaidey.
37 As nee oo son y churtan queig pillaryn
dy fuygh-shittim, as ad y choodaghey lesh
airh, as bee ny clespyn oc dy airh; as nee
oo roie queig socketyn prash dy ghoaill ad.

CAB. XXVII.

AS nee oo altar dy fuygh-shittim, queig
cubityn er lhiurid, as queig cubityn er
lheead: bee'n altar kiare square; as bee'n
yrjid echey three cubityn.
2 As ver oo ny kiare eairkyn echey er e
chiare corneilyn; bee ny eairkyn echey jeh'n
stoo cheddin: as nee oo coodaghey eh
lesh prash.
3 As nee oo pannaghyn dy ghoaill y
leoie, as ny sleaystyn, as ny meliaghyn, as ny
aalyn, as ny censeryn echey: nee oo ooilley
ny siyn echey dy phrash;
4 As nee oo grate dy phrash da, myr
obbyr jeebinagh, as er y ghrate ver oo kiare
loobyn prashey ayns ny kiare corneilyn echey.
5 As ver oo sheese eh lieh'n raad 'syn
altar, myr shen dy bee'n grate kiart ayns
mean yn altar.
6 As nee oo looghyn da'n altar, looghyn
dy fuygh-shittim, as y choodaghey ad lesh
prash.
7 As bee ny looghyn currit ayns ny loob-
yn, as bee ny looghyn er-dagh lhiattee yn
altar dy hroggal eh.
8 Foshlit er cheu-sthie nee oo eh lesh
buird; myr ve currit royd er y clieau, shen
myr nee oo eh.
9 ¶ As nee oo cooyrt y chabbane son y
cheu jiass, bee curtanyn y chooyrt dy aanrit
keyl feeit, keead cubit er lhiurid son un
lhiattee.
10 As bee ny feed pillaryn echey, as ny
feed mortissyn dy phrash: bee holteryn ny
pillaryn, as ny rimmaghyn oc dy argid.
11 As myrgeddin, son y cheu twoaie er
lhiurid bee curtanyn jeh keead cubit ayns
lhiurid: as ny feed pillaryn, as ny feed mor-
tissyn dy phrash: as bee holteryn ny pillaryn,
as ny rimmaghyn oc dy argid.
12 As son lheead y chooyrt, er y cheu
heear, bee curtanyn jeh jeih cubityn as da-
eed; ny pillaryn jeih as ny mortissyn jeih.
13 As bee lheead y chooyrt, lesh y shiar,
jeih cubityn as da-eed.
14 Bee curtanyn y derrey heu jeh'n yiat
queig cubityn jeig; bee ny pillaryn three, as
ny mortissyn three.
15 As er y cheu elley bee curtanyn, queig
cubityn jeig; ny pillaryn three, as ny mor-
tissyn oc three.
16 ¶ As son giat ny cooyrtey bee curtan
jeh feed cubit, dy ghorrym, as purple, as
scarleod, as aanrit keyl cast, jeant lesh ob-
byr-snaidey: as bee ny pillaryn kiare, as nyn
mortissyn kiare.
17 As bee ooilley ny pillaryn mygeayrt y
chooyrt rimmeigit lesh argid; bee ny holt-
eryn dy argid, as ny mortissyn dy phrash.
18 Bee lhiurid ny cooyrtey keead cubit,
as y lheead echey jeih as da-eed dy chooilley
raad, as yn yrjid queig cubityn dy aanrit
keyl cast, as nyn mortissyn dy phrash.
19 As ooilley siyn y chabbane son y slane
shirveish echey, as ooilley ny pinnaghyn
echey, as ooilley pinnaghyn ny cooyrtey bee
ad dy phrash.
20 ¶ As ver oo currym er cloan Israel,
ad dy choyrt lhieu hood's ooil glen olive
sheclit, son soilshey, son y lamp dy choyrt
soilshey kinjagh.
21 Ayns y chabbane-agglish, cheu-mooie
jeh'n churtan, ta kiongoyrt rish arg yn eanish,
nee Aaron as e vec goardrail eh, veih fastyr
dy moghrey, fenish y Chiarn; bee eh ny
slattys kinjagh da ny sheelogheyn ocsyn, dy
yannoo shoh ayns lieh chloan Israel.

CAB. XXVIII.

AS gow mayrt Aaron dty vraar, as e vec,
veih mastey cloan Israel, dy ve my
hirveishee ayns oik y taggyrt, eer Aaron,
Nadab, as Abihu, Eleazar, as Ithamar, mec
Aaron.
2 As nee oo garmadyn casherick son
Aaron dty vraar, gloyroil as aalin.
3 As nee oo loayrt roosyn ooilley ta
obbreeyn schleioil, roosyn ta mee er lhieeney
lesh y spyrryd dy hushtey, dy jean ad gar-
madyn da Aaron, dy chasherickey eh, dy vod
eh jannoo shirveish dooys 'sy taggyrtys.
4 As shoh ny garmadyn nee ad jannoo,
breast-plate as ephod, as garmad liauyr, as
cooat laatshit, as mitre, as cryss: as nee ad
garmadyn casherick da Aaron dty vraar, as
e vec, dy vod eh jannoo shirveish dooys ayns
oik y taggyrt.
5 As nee ad goaill airh, as gorrym, as
purple, as scarleod, as sheeidey.
6 ¶ As bee'n ephod jeant dy airh, dy
ghorrym, as purple, as scarleod, as sheeidey,
lesh obbyr schleioil.
7 Bee'n daa pheesh gheaylin kainlt dy
cheilley er y daa oirr; as myr shoh vees eh
sniemmit cooidjagh.
8 As bee cryss laatshagh yn ephod ta er,
jeh'n un stoo as obbyr, dy airh, dy ghorrym,
as purple, as scarleod, as sheeidey cast.
9 As nee oo goaill daa chlagh onyx, as
grainney orroo enmyn chloan Israel:
10 Shey jeh nyn enmyn er y derrey
chlagh, as ny shey enmyn elley er y chlagh
elley, cordail rish nyn eash.
11 Lesh obbyr y ghrainnyder chloaie, myr
ta seal er ny yiarey, shoh myr nee oo giarey
er y daa chlagh enmyn chloan Israel: nee
oo ad y hoiaghey ayns socketyn dy airh.
12 As ver oo'n daa chlagh er geayltyn yn
ephod son cowrey dy chooinaghtyn da cloan
Israel. As ver Aaron lesh nyn enmyn kion-
fenish y Chiarn er e gheayltyn, son imraa.
13 ¶ As nee oo socketyn dy airh;
14 As daa link dy glen airh ec ny cor-

by Google

neilyn: jeh obbyr feeaghnagh nee oo ad: as nee oo kiangley ny linkyn feeit gys ny socketyn.

15 ¶ As nee oo yn breast-plate dy vriwnys, lesh obbyr schleioil, jeh'n un obbyr rish yn ephod nee oo eh; jeh airh, jeh purple, as scarleod, as dy heeidey nee oo eh.

16 Kiare square as dooble vees eh, bee ch reaish er lhiurid, as reaish er lheead.

17 As nee oo claghyn y hoiaghey ayn, eer kiare coorsyn cloaie; bee'n chied choorse jeh sardius, jeh topaz, as carbunele; shoh vees y chied choorse.

18 As ayns y nah choorse vees emerald, sapphire, as diamond.

19 As bee'n trass choorse ny ligure, as agate, as amethyst.

20 As bee'n chiarroo choorse, beryl as onyx, as jasper; bee ad soit ayns socketyn dy airh.

21 As bee ny claghyn ghaa-yeig, cordail rish enmyn chloan Israel; myr ta seal granit, dagh unnane jeu lesh e enmym, cordail rish y daa hribe jeig.

22 ¶ As ver oo er corneilyn y vreast-plate linkyn feeit dy glen airh.

23 As nee oo er y vreast-plate daa loob airhey, as ver oo yn daa loob er daa chorneil y vreast-plate.

24 As ver oo'n daa link d'airh ayns y daa loob, ta er corneilyn y vreast-plate.

25 As y daa chione elley jeh'n daa link nee oo shickyr ayns y daa hocket, as ver oo ad er shlinganyn yn ephod cheu-veealloo.

26 ¶ As nee oo daa loob airhey, as ver oo ad er daa chorneil y vreast-plate, rish y chemmal, ayns lhiattee yn ephod er y derrey heu.

27 As nee oo daa loob elley d'airh, as ver oo ad ayns lhiattee yn ephod fo, er y cheu elley, lesh y cheu-veealloo, raad te cheet cooidjagh, erskyn cryss aalin yn ephod.

28 As nee ad kiangley yn breast-plate rish e loobyn, gys loobyn yn ephod, lesh ribban gorrym, dy ve erskyn cryss aalin yn ephod, nagh bee'n breast-plate er ny eaysley veih'n ephod.

29 As nee Aaron ceau yn breast-plate dy vriwnys erskyn e chree, lesh enmyn chloan Israel er, tra t'eh goll stiagh 'syn ynnyd casherick, dy ve son cooinaghtyn kinjagh kiongoyrt rish y Chiarn.

30 ¶ As ver oo ayns y vreast-plate dy vriwnys, yn Urim as Thummim; as bee ad er cree Aaron tra hed eh stiagh kionfenish y Chiarn: as nee Aaron gymmyrkey briwnys chloan Israel er e chree, kiongoyrt rish y Chiarn dy kinjagh.

31 ¶ As nee oo garmad yn ephod ooilley dy ghorrym.

32 As bee towl ayns mean e vullagh: bee eh er ny niartaghey mygeayrt lesh obbyr feeit, myr towl habergeon, nagh bee eh raipit.

33 ¶ As cheu heese, er y chemmal, ver oo pomegranateyn, gorrym, as purple, as scarleod, mygeayrt y chemmal echey: as cluig veggey dy airh eddyr ad ooilley mygeayrt.

34 Clag airhey as pomegranate, clag airhey as pomegranate, rish chemmal y choamrey ooilley mygeayrt.

35 As bee eh er Aaron, tra t'eh jannoo shirveish: as bee'n feiyr echey er ny chlashtyn, tra t'eh goll stiagh 'syn ynnyd casherick kiongoyrt rish y Chiarn, as tra t'eh cheet magh; nagh vow eh baase.

36 ¶ As nee oo plate dy glen airh, as nee oo grainney er, myr y cowrey t'er seal fainey, CASHERICKYS GYS Y CHIARN.

37 As nee oo kiangley eh lesh ribban gorrym er y vitre; er cheu wass y vitre vees eh.

38 As bee eh erskyn eddin Aaron, dy vod Aaron gymmyrkey loghtyn ny reddyn casherick nee cloan Israel y hebbal ayns nyn giootyn casherick. As bee eh kinjagh er glaare e eddin, dy vod soiagh 've jeant jeu kiongoyrt rish y Chiarn.

39 ¶ As nee oo broaidrail yn cooat dy aanrit keyl, as nee oo yn mitre d'aanrit keyl, as nee oo'n cryss d'obbyr-snaidey.

40 As nee oo cooatyn da mec Aaron, as cryssyn daue, as nee oo baarnyn daue, son gloyr as aalid.

41 As ver oo ad er Aaron dty vraar, as er ny mec echey; as nee oo ad y ooilaghey, as nyn goyrt er-lheh, as ad y chasherickey, dy vod ad jannoo shirveish dooys ayns oik y taggyrt.

42 As nee oo breechyn aanrit daue dy choodaghey nyn nearey, veih ny meeghyn gys ny glioonyn nee ad roshtyn.

43 As bee ad er Aaron, as er e vec, tra hig ad stiagh ayns y chabbane-agglish, ny tra hig ad er-gerrey da'n altar dy yannoo shirveish 'syn ynnyd casherick; nagh dayrn ad peccah orroo hene, as baase y gheddyn. Bee shoh ny slattys dasyn son dy bragh, as da e luight ny-yeï.

CAB. XXIX.

AS shoh myr nee oo roo, dy chasherickey ad, dy ve my hirveishee ayns oik y taggyrt: Gow un dow aeg, as daa rea gyn lheamys,

2 As arran gyn soorit, as berreenyn gyn soorit jeant lesh ooil, as keeakyn millish slaiyt lesh ooil: dy flooyr churnaght nee oo ad.

3 As ver oo ad ayns un vaskad, as ver oo lhiat ad ayns y vaskad, marish y dow as y daa rea.

4 As ver oo lhiat Aaron as e vec gys dorrys y chabbane-agglish, as ad y niee lesh ushtey.

5 As nee oo goaill ny garmadyn, as ver oo er Aaron y cooat, as coamrey yn ephod, as yn ephod, as y breast-plate, as ver oo er cryss aalin yn ephod:

6 As ver oo yn mitre, er e chione, as ver oo plate-airhey granit er y vitre.

7 As nee oo goaill yn ooil casherick, as
y gheayrtey eh er e chione, as ooilaghey eh.
8 As ver oo lhiat ny mec echey, as ver oo
coamraghyn orroo.
9 As ver oo cryssyn moo [Aaron as e vec]
as ver oo ny baarnyn orroo: as lhieusyn vees
oik y taggyrtys, liorish oardagh beayn: as nee
oo Aaron as e vec y chaherickey.
10 As ver oo lhiat dow kiongoyrt rish y
chabbane-agglish: as nee Aaron as e vec nyn
laueyn y choyrt er kione y dow.
11 As nee oo'n dow y varroo kiongoyrt
rish y Chiarn, rish dorrys y chabbane-
agglish.
12 As nee oo goaill jeh fuill y dow, as
ver oo eh er eairkyn yn altar lesh dty vair,
as nee oo deayrtey ooilley'n uill rish laare
yn altar.
13 As nee oo goaill ooilley'n eeh ta cood-
aghey yn mynnagh, as y skairt ta erskyn yn
aane, as y daa aarey, lesh yn eeh t'orroo, as
ad y lostey er yn altar.
14 Agh feill y dow, as e heh, as e eoyl-
ley, nee oo lostey lesh aile cheu-mooie jeh'n
champ; te ny oural-peccah.
15 ¶ Nee oo myrgeddin goaill un rea, as
ver Aaron as e vec nyn laueyn er kione
y rea.
16 As nee oo'n rea y varroo, as goaill yn
uill echey, as spreih eh mygeayrt er yn
altar.
17 As nee oo giarey'n rea ayns peeshyn,
as niee yn mynnagh, as ny cassyn echey, as
ver oo ad marish ny peeshyn, as marish e
chione.
18 As nee oo lostey yn slane rea er yn
altar; oural-losht eh gys y Chiarn; te ny
hoar millish, ny oural chebbit lesh aile gys
y Chiarn.
19 ¶ As nee oo yn rea elley y ghoaill,
as ver Aaron as e vec nyn laueyn er kione
y rea.
20 Eisht nee oo'n rea y varroo, as yn uill
echey y ghoaill, as ver oo eh er baare cleaysh
yesh Aaron, as er baare cleaysh yesh e vec,
as er ordaag nyn laue yesh, as er ordaag
vooar nyn gass yesh, as nee oo spreih yn
uill er yn altar ooilley mygeayrt.
21 As nee oo goaill jeh'n uill t'er yn altar,
as jeh'n ooil casherick, as spreih eh er Aa-
ron, as er e gharmadyn, as er e vec, as er
garmadyn e vec mârish; as bee eshyn er ny
chasherickey, as e gharmadyn, as e vec, as
garmadyn e vec mârish.
22 Nee oo goaill myrgeddin jeh'n rea yn
eeh, as bun yn arbyl, as yn eeh ta cood-
aghey'n mynnagh, as y skairt ta erskyn yn
aane, as y daa aarey, as yn eeh t'orroo, as
y clingan yesh, son dy nee rea dy chasher-
ickys eh:
23 As un willeen arran, as un verreen dy
arran ooilit, as un cheeak ass baskad yn arran
gyn soorit ta kiongoyrt rish y Chiarn.
24 As ver oo ad shoh ooilley ayns laueyn
Aaron, as ayns laueyn e vec; as nee oo ad y
chraa noon as noal, myr oural-criht kiongoyrt
rish y Chiarn.
25 As nee oo ad y ghoaill veih nyn laueyn,
as lostey ad er yn altar, son oural-losht, son
soar millish kiongoyrt rish y Chiarn: te oural
jeant lesh aile gys y Chiarn.
26 As nee oo goaill breast y rea jeh cash-
erickys Aaron, as craa eh noon as noal, son
oural-criht kiongoyrt rish y Chiarn; as shoh
vees yn ayrn ayd's.
27 As nee oo casherickey breast yn oural-
criht, as shlingan yn oural ta troggit seose,
shen ny ta criht noon as noal, as shen ny ta
troggit seose, jeh rea yn chasherickys, jeh
shen ny ta son Aaron, as jeh shen ny ta son
e vec.
28 As bee eh lesh Aaron as e vec liorish
slattys beayn, veih cloan Israel; son te ny
oural troggit seose: as bee eh ny oural trog-
git seose, veih cloan Israel, jeh oural nyn
jebballyn-shee, dy jarroo nyn jebballyn ta
troggit seose gys y Chiarn.
29 ¶ As bee garmadyn casherick Aaron
lesh e vec ny lurg, dy ve er nyn ooilaghey
ayndoo, as dy v'er nyn gasherickey ayndoo.
30 As nee'n mac shen vees ny haggyrt ny
ynnyd, cur ad mysh shiaght laa, tra hig eh
stiagh 'sy chabbane-agglish dy yannoo shir-
veish 'syn ynnyd casherick.
31 As nee oo goaill rea yn chasherickys,
as yn eill echey y vroie 'syn ynnyd casherick.
32 As nee Aaron as e vec gee feill y rea,
as yn arran t'ayns y vaskad, ec dorrys y
chabbane-agglish.
33 As nee ad gee ny reddyn shen, lhieu
va'n lhiasaghey jeant, dy oardrail as dy
chasherickey ad; agh cha jig lesh fer jeh
kynney elley dy ee jeh, son dy vel ad cash-
erick.
34 As my vees veg jeh'n eill casherick,
ny jeh'n arran, er-mayrn derrey'n voghrey:
nee oo eisht yn fooilliagh y lostey lesh
aile: cha bee eh er ny ee, son dy vel eh
casherick.
35 As shoh myr nee oo rish Aaron, as
rish e vec, cordail rish dy chooilley nhee ta
mee er dty harey; rish shiaght laa nee oo ad
y chasherickey.
36 As nee oo chebbal dagh laa dow son
oural-peccah, son lhiasaghey: as nee oo yn
altar y ghlenney, tra t'ou er n'yannoo lhias-
aghey er y hon, as nee oo eh y ooilaghey dy
chasherickey eh.
37 Shiaght laa nee oo lhiasaghey son yn
altar, dy chasherickey eh; bee eh ny altar
smoo casherick; cha jean nhee erbee nagh
vel er ny chasherickey bentyn rish yn altar.
38 ¶ Nish, shoh nee oo chebbal er yn
altar; daa eayn jeh'n chied vleïn, dagh laa
dy kinjagh.
39 Yn derrey eayn nee oo chebbal 'sy
voghrey, as yn eayn elley nee oo chebbal
'syn astyr:
40 As lesh un eayn, kiare chaart dy
flooyr, mysh kaart dy ooil ghlen ny chione;

d by Google

as mysh kaart dy feeyn ny chione son oural-feeyney.

41 As yn eayn elley nee oo chebbal 'syn astyr, as nee oo rish cordail rish oural-arran y voghrey, as cordail rish yn oural-feeyney echey, son soar millish, oural jeant lesh aile gys y Chiarn.

42 Bee shoh ny oural-losht kinjagh trooid magh ny sheelogheyn eu, ec dorrys y chabbane-agglish, kiongoyrt rish y Chiarn; raad ver-ym meeiteil diu, dy loayrt riu ayns shen.

43 Shen y'raad ver-yms meeiteil da cloan Israel, as bee'n chabbane-agglish er ny chasherickey lesh my ghloyr.

44 As neem's y cabbane-agglish, as yn altar y chasherickey: as neem's myrgeddin chammah Aaron as e vec y chasherickey, dy yannoo shirveish dooys ayns oik y taggyrt.

45 ¶ As neem's cummal mastey cloan Israel, as beem's yn Jee oc.

46 As bee fys oc dy nee mish y Chiarn y Jee oc, hug lhiam ad magh ass cheer Egypt, dy chummal ny mast' oc: Mish y Chiarn y Jee oc.

CAB. XXX.

AS nee oo altar dy lostey oural-millish er: jeh fuygh-shittim nee oo jannoo eh.

2 Cubit vees e lhiurid, as cubit e lheead; (kiare square vees eh;) as daa chubit yn yrjid echey: bee ny eairkyn echey jeh'n stoo cheddin.

3 As nee oo eh y choodaghey ooilley harrish lesh glen airh, as y mullagh, as ny lhiatteeyn echey ooilley mygeayrt, as ny eairkyn echey; as ver oo er rimmey dy airh ooilley mygeayrt.

4 As ver oo daa loob airh fo'n rimmey rish y daa chorneil; er dagh lhiattee jeh ver oo ad; as bee ad son ynnydyn da ny looghyn dy hroggal eh.

5 As nee oo ny looghyn dy fuygh-shittim, as ad y choodaghey lesh airh.

6 As ver oo eh roish y choodagh ta liorish arg yn eanish, kiongoyrt rish y stoyl-myghin ta erskyn yn eanish, raad ver-yms meeiteil dhyt.

7 As nee Aaron lostey er oural-millish dy chooilley voghrey: tra t'eh kiartaghey ny lampyn, nee eh oural-millish y lostey er.

8 As tra ta Aaron foaddey ny lampyn 'syn astyr, nee eh oural-millish y lostey er; oural-millish kinjagh kiongoyrt rish y Chiarn, trooid magh nyn sheelogheyn.

9 Cha jean shiu oural-millish neu-lowal y hebbal er, ny oural-losht, ny oural-arran; chamoo nee shiu deayrtey er oural-feeyney.

10 As nee Aaron lhiasaghey 'yannoo er ny eairkyn echey keayrt 'sy vleïn lesh fuill oural-peccah yn lhiasaghey: keayrt 'sy vleïn nee eh lhiasaghey 'yannoo er, trooid magh ny sheelogheyn eu: te dy slane casherick gys y Chiarn.

11 As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

12 Tra nee oo goaill slane coontey chloan Israel, lurg nyn earroo; eisht ver dy chooilley ghooinney feaysley son e vioys da'n Chiarn, tra t'ou dy choontey ad; nagh bee plague erbee ny mast' oc, tra t'ou goaill yn earroo oc.

13 Shoh nee ad dy chooilley unnane geeck, ny mast' ocsyn ta cur stiagh nyn enmyn; lieh shekel, lurg shekel yn ynnyd casherick; (ta shekel feed gerah:) lieh shekel vees oural y Chiarn.

14 Ver dy chooilley unnane t'er nyn earroo ny mast' eu, veih feed bleïn dy eash as erskyn, oural da'n Chiarn.

15 Cha der y berchagh ny smoo, ny'n boght ny sloo na lieh shekel, tra t'ad geeck nyn oural da'n Chiarn, dy yannoo lhiasaghey son nyn mioys.

16 As nee oo troggal argid y lhiasaghey jeh cloan Israel, as ver oo eh er-lheh, cour shirveish y chabbane-agglish; dy vod eh ve son cooinaghtyn da cloan Israel kiongoyrt rish y Chiarn, dy yannoo lhiasaghey son nyn mioys.

17 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

18 Nee oo myrgeddin tobbyr prashey, as e chass myrgeddin dy phrash, dy oonlagh ayn: as ver oo eh eddyr y chabbane-agglish as yn altar, as ver oo ushtey ayn.

19 Son nee Aaron as e vec nyn laueyn as nyn gassyn y niee liorish.

20 Tra t'ad goll stiagh 'sy chabbane-agglish nee ad niee lesh ushtey, nagh vow ad baase; ny tra ta'd tayrn er-gerrey da'n altar, dy yannoo shirveish, dy lostey oural jeant lesh aile da'n Chiarn.

21 Myr shen nee ad nyn laueyn as nyn gassyn y niee, nagh vow ad baase: as bee eh ny slattys dauesyn son dy bragh; eer dasyn as da e luight trooid magh nyn sheelogheyn.

22 ¶ Ny-sodjey, loayr y Chiarn rish Moses, gra,

23 Gow myrgeddin ard-spiceyn, jeh reih myrrh queig cheead shekel, as jeh cinnamon millish lieh wheesh eer daa cheead as jeih shekelyn as da-eed, as jeh calamus millish daa cheead as jeih shekelyn as da-eed.

24 As jeh cassia queig cheead shekel, lurg shekel yn ynnyd casherick, as hin d'ooil olive.

25 As nee oo ooil casherick jeh, ny ooil jeant lurg schleï yn phothecary: bee eh ny ooil son casherickey.

26 As lesh nee oo ooilaghey yn chabbane-agglish, as arg yn eanish,

27 As y boayrd as ooilley ny siyn, as y kainlere as ny ta bentyn rish, as altar yn oural-millish,

28 As altar yn oural-losht as ooilley ny ta bentyn rish, as y tobbyr as e chass.

29 As nee oo ad y chasherickey, dy bee ad smoo casherick: cha jean nhee erbee agh shen ny ta casherick bentyn roo.

30 As nee uss Aaron as e vec y ooilaghey, as y chasherickey, dy ve my hirveishee ayns oik y taggyrt.

by Google

31 As nee oo loayrt rish cloan Israel, gra, Bee shoh ny ooil dy chasherickys dooys, trooid magh nyn sheelogheyn.
32 Er corp dooinney cha bee eh er ny gheayrtey, chamoo nee oo veg jeh e lheid, lurg yn aght cheddin; te casherick, as bee eh casherick diuish.
33 Quoi-erbee nee e lheid, ny quoi-erbee ver veg jeh ersyn nagh vel jeh sluight Aaron, bee eh dy jarroo er ny yiarey jeh veih e phobble.
34 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses, Gow hood spiceyn millish, stacte, as onycha, as galbanum; ny spiceyn millish shoh lesh frankincense glen; yn un towse jeh dagh unnane oc.
35 As nee oo perfume y yannoo jeh, aarlit lurg aght y phothecary, er ny hempreil cooidjagh, glen as casherick.
36 As nee oo paart jeh y vroo feer veein, as ver oo eh kiongoyrt rish yn eanish ayns y chabbane-agglish, raad ver-ym meeiteil dhyt: bee eh smoo casherick diuish.
37 As er son y perfume t'ou dy yannoo, cha jean shiu er nyn son hene veg jeh e lheid: bee eh casherick dhyt's da'n Chiarn.
38 Quoi-erbee nee veg e lheid, dy soaral rish, bee eh dy jarroo er ny yiarey magh veih e phobble.

CAB. XXXI.

AS loayr y Chiarn rish Moses, gra,
2 Cur-my-ner, ta mee er n'eamagh er Bezaleel, mac Uri, mac Hur, jeh tribe Yudah:
3 As ta mee er lhieeney eh lesh spyrryd Yee, ayns creenaght, as ayns tushtey, as ayns schleï, ayns dy chooilley vonney dy obbyr,
4 Dy ve schleioil ayns obbraghyn costal, ayns airh, as ayns argid, as ayns prash,
5 As ayns giarey claghyn, dy hoiaghey ad, as ayns cummey fuygh, dy obbraghey ayns dy chooilley vonney dy obbyr.
6 As mish, cur-my-ner, ta mish er choyrt màrish, Aholiab mac Ahisamach jeh tribe Dan; as ayns ny creeaghyn ocsyn ooilley ta tushtagh ta mee er choyrt creenaght; dy vod ad jannoo ooilley ny ta mee er harey dhyt:
7 Yn cabbane-agglish, as arg yn eanish, as stoyl y vyghin t'ayn, as ooilley siyn y chabbane-agglish,
8 As y boayrd, as ny siyn echey, as y kainlere casherick, as ny ta bentyn rish, as yn altar dy oural-millish,
9 As yn altar dy oural-losht, lesh ooilley e yeshaghtyn, as yn saagh-oonlee lesh y stoyl echey,
10 As eaddagh y chirveish, as ny garmadyn casherick son Aaron y saggyrt, as garmadyn e vec, dy yannoo shirveish ayns oik y taggyrt,
11 As yn ooil casherick, as oural-millish son yn ynnyd casherick: cordail rish ooilley ny ta mee er harey dhyt's, nee ad jannoo.
12 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,
13 Loayr uss myrgeddin rish cloan Israel, gra, Nee shiu dy firrinagh my ghooneeyn y reayll: son te ny chowrey eddyr mish as shiuish, trooid nyn sheelogheyn; dy vod fys 've eu dy nee mish y Chiarn, ta casherickey shiu.
14 Nee shiu, er-y-fa shen, freaylley'n doonaght: son te casherick diu: dagh unnane ta dy vrishey eh, bee eh, son shickyrys, er ny choyrt gy baase: son quoi-erbee nee obbyr erbee er, bee'n annym shen giarit jeh veih mastey e phobble.
15 Shey laa foddee obbyr 've jeant, agh er y chiaghtoo, ta'n doonaght-fea, casherick da'n Chiarn: quoi-erbee nee veg yn obbyr er y doonaght, bee eh, son shickyrys, er ny choyrt gy baase.
16 Nee cloan Israel, er-y-fa shen, coyrt tastey da'n doonaght, dy reayll eh trooid magh nyn sheelogheyn, son conaant kinjagh.
17 Te cowrey eddyr mish as cloan Israel son dy bragh: son ayns shey laa chroo'n Chiarn niau as thalloo, as er y chiaghtoo laa scuirr eh, as ghow eh boggey jeh.
18 ¶ As hug eh da Moses, erreish da v'er loayrt rish, er slieau Sinai, daa voayrd y leigh, buird chloaie, scruit lesh mair Yee.

CAB. XXXII.

TRA honnick y pobble dy row Moses er uirriaght foddey er y clieau, dy haggil y pobble cooidjagh gys Aaron, as dooyrt ad rish, Seose, jean jeeghyn dooin, dy gholl roïn; son mychione yn Moses shoh, yn fer ren leeideil shin magh ass cheer Egypt, cha s'ain cre'n erree t'er jeet er.
2 As dooyrt Aaron roo, Gow-jee ny fainaghyn airh t'ayns cleayshyn nyn mraane, nyn mec, as nyn inneenyn, as cur-jee lhieu ad hym's.
3 As ghow ooilley'n pobble ny fainaghyn airhey v'ayns nyn gleayshyn, as hug ad lhieu ad gys Aaron.
4 As ghow eh ad veih nyn laueyn, as ren eh ad y lheie ayns cummey lheiy grainnit: as dooyrt ad, Ad shoh dty yeeghyn, O Israel, hug lhieu magh oo ass cheer Egypt.
5 As tra honnick Aaron shoh, hrog eh altar kiongoyrt rish, as hug Aaron order magh, as dooyrt eh, Ta mairagh feailley gys y Chiarn.
6 As dirree ad dy moghey er laa ny-vairagh, as heb ad ourallyn-losht, as hug ad lhieu ourallyn-shee: as hoie yn pobble sheese dy ee as dy iu, as dirree ad seose dy ve rouanagh.
7 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses, Immee, gow royd sheese; son ta dty phobble hug oo lhiat magh ass cheer Egypt, er n'yannoo peccah trome.
8 T'ad er hyndaa dy leah jeh'n raad doardee mish daue; t'ad er n'yannoo daue hene lheiy grainnit, as er chur ooashley da, as er hebbal oural huggey, as er ghra, Ad

by Google

shoh ny jeeghyn ayd's, O Israel, hug lhieu uss seose ass cheer Egypt.

9 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Ta mee er vakin yn pobble sboh, as cur-my-ner pobble creoi-wannallagh ad.

10 Shen-y-fa nish, faag mee, dy vod my yymmoose brishey magh nyn 'oï, as dy voddym ad y stroie; as neem's jeed's ashoon mooar.

11 As ghow Moses padjer jeean gys y Chiarn e Yee, as dooyrt eh, Hiarn, cre'n-fa ta dty yymmoose brishey magh cha trome noi dty phobble, hug oo lhiat magh ass cheer Egypt, lesh ard phooar, as lesh laue niartal?

12 Cre'n-fa veagh oyr ec ny Egyptianee dy ghra, Son olk hug eh lesh ad magh, dy stroie ad ayns ny sleityn, as dy chur mow ad veih eaghtyr y thallooin? Chyndaa veih eulys dty yymmoose, as shaghyn yn kerraghey shoh veih dty phobble.

13 Cooinee er Abraham, Isaac, as Israel dty harvaantyn, daue ren oo breearrey liort hene, as dooyrt oo roo, Neem's bishaghey yn sluight euish myr rollageyn yn aer, as ooilley'n cheer shoh, ta mee er loayrt jeh, ver-yms da'n sluight eu, as bee eh nyn eiraght foddey beayn.

14 As va'n Chiarn er ny veiyghghey veih'n olk, v'eh kiarit dy yannoo rish e phobble.

15 ¶ As hyndaa Moses, as hie eh sheese jeh'n chronk, as va daa voayrd yn eanish ayns e laue; va ny buird scruit er dagh cheu; er y derrey heu as er y cheu elley v'ad er nyn scrieu.

16 As va ny buird obbyr Yee, as va'n scrieu, jeant liorish Jee, giarit ayns ny buird.

17 As tra cheayll Joshua sheean y pobble myr v'ad guillagh, dooyrt eh rish Moses, Ta feiyr-caggee ayns y champ.

18 As dooyrt eshyn, Cha nee'n coraa ocsyn eh ta guillagh son y vainshtyraght, ny'n eam ocsyn ta er choayl y varriaght: agh y sheean ocsyn ta jannoo kiaulleeaght ta mee clashtyn.

19 ¶ As baink eh gy-kione, myr v'eh tayrn er-gerrey gys y champ, dy chronnee eh yn lheiy, as y daunsin: as ghreesee corree Voses, as hilg eh ny buird ass e laueyn, as vrish eh ad ec bun y clieau.

20 As ghow eh yn lheiy v'ad er n'yannoo, as lheie eh 'syn aile eh, as vheill eh gys joan eh, as spreih eh eh er yn ushtey, as hug eh er cloan Israel giu jeh.

21 As dooyrt Moses rish Aaron, Cre'n olk ren y pobble shoh rhyt's, dy vel oo er hayrn lheid y peccah orroo?

22 As dooyrt Aaron, Ny lhig da corree my hiarn ve er ny vrasnaghey; shione dhyt y pobble, dy vel ad soit er olk.

23 Son dooyrt ad rhym, Jean jeeghyn dooin dy leeideil shin; son mychione yn Moses shoh, yn fer hug lesh shin magh ass cheer Egypt, cha s'ain cre'n erree t'er jeet er.

24 As dooyrt mee roo, Quoi-erbee ta fainaghyn airh echey, lhig daue goaill jeu ad: er sboh hug ad dou ad: eisht hilg mee ad 'syn aile, as haink y lheiy shoh magh.

25 ¶ As tra honnick Moses dy row'n pobble rooisht, (son va Aaron er roostey ad gys nyn nearey, mastey nyn noidyn)

26 Dy ren Moses eisht shassoo ayns giat y champ, as dooyrt eh, Quoi t'er cheu yn Chiarn? lhig da cheet hym's. As ren ooilley mec Levi chaglym ad hene dy cheilley huggeysyn.

27 As dooyrt eh roo, Shoh myr ta'n Chiarn Jee Israel gra, Cur-jee dy chooilley ghooinney e chliwe rish e lhiattee, as gow-jee stiagh as magh veih giat dy giat trooid y champ, as marr-jee dy chooilley ghooinney e vraar, as dy chooilley ghooinney e heshey, as dy chooilley ghooinney e naboo.

28 As ren mec Levi lurg oardagh Voses; as huit jeh'n pobble yn laa shen mysh three thousane dooinney.

29 As dooyrt Moses, Ta shiu er chasherickey shiu hene jiu gys y Chiarn, eer dy chooilley ghooinney ayns goaill cooilleeney er e vac, as er e vraar, dy vod eh stowal e vannaght erriu yn laa jiu.

30 ¶ As haink eh gy-kione er laa nyvairagh, dy dooyrt Moses rish y pobble, Ta shiu er n'yannoo peccah mooar: as nish hem's seose gys y Chiarn; foddee dy voddym lhiasaghey 'yannoo son nyn beccah.

31 As hyndaa Moses reesht gys y Chiarn, as dooyrt eh, Oh, ta'n pobble shoh er n'yannoo peccah trome, as er n'yannoo daue hene jeeghyn dy airh.

32 Ny-yeih nish, my she dty aigney eh, leih daue nyn beccah—; as mannagh jean oo, lhig dooys, ta mee guee ort, ve er my ghoalley ass dty lioar t'ou er scrieu.

33 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Quoierbee ta er n'yannoo peccah m'oï, eshyn nee'm y ghoalley ass my lioar.

34 Immee nish, er-y-fa shen, jean y pobble y leeideil gys yn cheer my-chione ta mee er loayrt rhyt: Cur-my-ner, hed my ainle royd: Ny-yeih, ayns laa yn cherraghey, neem's cooinaghtyn er shoh nyn beccah.

35 As ghow'n Chiarn kerraghey er y pobble, er coontey'n jalloo hug ad er Aaron dy yannoo.

CAB. XXXIII.

AS dooyrt y Chiarn rish Moses, Immee royd, as fow seose, uss as y pobble hug oo lhiat magh ass cheer Egypt, gys y cheer vreear mee da Abraham, da Isaac, as da Jacob, gra, Da'n sluight ayd's ver-ym eh.

2 As ver-ym ainle royd; as eiyr-ym magh yn Canaanite, yn Amorite, as yn Hittite, as y Perizzite, yn Hlvite, as y Jebusite;

3 Gys cheer raad ta palchey dy vainney as mill; son cha jem's seose ny mast'eu; son dy nee pobble creol-wannallagh shiu; nagh stroie-ym shiu er y raad.

4 ¶ As tra cheayll y pobble yn skeeal

Digitized by Google

trimshagh shoh, ren ad dobberan; as cha dug dooinney erbee er e choamrey-feailley.

5 Son va'n Chiarn er ghra rish Moses, Abbyr rish cloan Israel, Pobble creoi-wannallagh shiu; big-yms nyn mastey 'sy tullogh, dy choyrt mow shiu: cur-nish er-y-fa shen jeed dty choamraghyn moyrnagh, dy voddym fakin cre dy yannoo rhyt.

6 As hug cloan Israel nyn stoanid jeu rish slieau Horeb.

7 As ghow Moses y cabbane, as hoie eh seose eh cheu-mooie jeh'n champ, tammylt veih'n champ, as denmys eh shen Cabbane-agglish y co-chruinaght. As haink eh gy-kione, dy jagh dagh unnane, va shirrey gys y Chiarn, magh gys cabbane-agglish y co-chruinaght, va cheu-mooie jeh'n champ.

8 As haink eh gy-kione, tra hie Moses magh gys y cabbane-agglish dy dirree ooilley'n pobble seose, as hass ad dy chooilley ghooinney ec dorrys e chabbane, as yeeagh ad lurg Moses, derrey v'eh er n'gholl stiagh 'sy chabbane.

9 As haink eh gy-kione, myr hie Moses stiagh 'sy chabbane, dy daink y pillar bodjallagh neose, as hass eh rish dorrys y chabbane-agglish, as ren y Chiarn loayrt rish Moses.

10 As honnick ooilley'n pobble y pillar bodjallagh shassoo ec dorrys y chabbane: as dirree ooilley'n pobble seose as hug ad ooashley, dy chooilley ghooinney ec dorrys e chabbane hene.

11 As loayr y Chiarn rish Moses eddin ry eddin, myr loayragh dooinney rish e heshey. As hyndaa eh gys y champ: agh cha jagh Joshua e hirveishagh, mac Nun, ny ghooinney aeg, magh ass y chabbane.

12 ¶ As dooyrt Moses rish y Chiarn, Cur-my-ner, t'ou gra rhym, Cur lhiat seose y pobble shoh: as cha vel oo er hoilshaghey dou quoi ver oo mârym. Ga dy vel oo er ghra, Shynney lhiam dty ennym, as t'ou er gheddyn foayr ayns my hilley's.

13 Shen-y-fa nish, ta mee guee ort, my ta mee er gheddyn foayr ayns dty hilley, soilshee dou nish dty raad, dy vod toiggal 've aym jeed, dy voddym foayr y gheddyn ayns dty hilley; as cooinee dy vel yn ashoon shoh dty phobble hene.

14 As dooyrt eshyn, Bee my enish mayrt, as ver-ym dhyt fea.

15 As dooyrt eh rish, Mannagh jed dty enish mârym, ny cur lhiat shin ny sodjey.

16 Son cre liorish vees eh er ny hoilshaghey ayns shoh dy vel mish as dty phobble er gheddyn foayr ayns dty hilley's? Nagh nee liorish dy vel oo goll mârin? Myr shoh bee mayd orrin hene, mish as dty phobble, er nyn scarrey voish dy chooilley phobble t'er eaghtyr y thallooin.

17 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Neem's myrgeddin yn red shoh t'ou er ghra; son t'ou er gheddyn foayr ayns my hilley's, as shynney lhiam dt' ennym.

18 As dooyrt eshyn, Ta mee guee ort, soilshee dou dty ghloyr.

19 As dooyrt eh, Soilshee-yms dhyt ooilley my vieys ayns goll royd, as nee'm fockley magh royd ennym y Chiarn; as beem's graysoil dauesyn s'gooidsave lhiam ve graysoil, as nee'm myghin y hoilshaghey dauesyn s'gooidsave lhiam myghin y hoilshaghey.

20 As dooyrt eh, Cha vod uss m'eddin's y akin, son cha vod dooinney erbee mish y akin as ve bio.

21 As dooyrt y Chiarn, Cur-my-ner, ta ynnyd liorym, as nee oo shassoo er creg:

22 As hig eh gy-kione, choud's ta my ghloyr goll shaghey, dy derym oo ayns scoltey jeh'n chreg, as coodee-ym oo lesh my laue choud's ta mee goll shaghey.

23 As goym my laue ersooyl, as hee oo my chooyl; agh my eddin cha vod ve er ny akin.

CAB. XXXIV.

AS dooyrt y Chiarn rish Moses; Jean daa voayrd chloaie y chummey dhyt hene goll rish ny chied vuird: as neem's scrieu er ny buird shen, ny goan v'er ny chied vuird ren uss brishey.

2 As fow aarloo 'sy voghrey, as tar seose chelleeragh gys slieau Sinai, as shass ayns m'enish ayns shen, er mullagh y clieau.

3 As cha jig dooinney erbee seose mayrt, chamoo lhig da dooinney erbee ve ry-akin er y clieau, chamoo lhig da ny shioltaneyn, ny shellooyn gyndyr er-gerrey da'n slieau shen.

4 ¶ As chiartee eh daa voayrd chloaie, goll-rish y chied eallagh, as dirree Moses dy moghey, as hie eh seose er cronk Sinai, myr va'n Chiarn er harey da, as ghow eh lesh ayns e laue yn daa voayrd chloaie.

5 As haink y Chiarn neose ayns y vodjal, as hass eh liorish ayns shen, as ren eh fockley magh ennym y Chiarn.

6 As hie'n Chiarn shaghey kiongoyrt rish, as ren eh fockley magh, YN CHIARN, YN CHIARN JEE, myghinagh as graysoil, jeh surranse-foddey, as feoiltagh ayns mieys as ayns ynrickys,

7 Freaylley myghin gour thousaneyn, mial mee-chraueeaght, as loghtyn, as peccah, as nagh jean, er saase erbee, ny kimmee y heyrey: kerraghey peccaghyn ny ayraghyn er y chloan, as er cloan ny chlienney, gys y trass as y chiarroo heeloghe.

8 As ren Moses siyr, as chroym eh e chione lesh y thalloo, as hug eh ooashley.

9 As dooyrt eh, My ta mee nish er gheddyn foayr ayns dty hilley, O Hiarn, lhig da my Hiarn, ta mee guee ort, goll nyn mastey, (ga dy nee pobble creoi-wannallagh ad) as leih dooin nyn loghtyn, as nyn beccaghyn, as gow shin son dty eiraght hene.

10 ¶ As dooyrt eh, Cur-my-ner, ta mee jannoo conaant; kiongoyrt rish ooilley dty phobble neem's mirrillyn, nyn lheid as nagh row rieau jeant er feai-ny-crooinney, ny ayns

Digitized by Google

shoon erbee; as nee ooilley'n pobble t'ou nyn mastey, fakin obbraghyn y Chiarn: son red atchimagh eh neem's er dty hon.
11 Cur tastey mie da shen ta mee nish dy dty harey: Cur-my-ner, ta mee gimman magh royd yn Amorite; as y Canaanite, as yn Hittite, as y Perizzite, as yn Hivite, as y Jebusite.
12 Bee er dty hwoaie, nagh jean oo conaant rish cummaltee'n cheer raad t'ou goll, er-aggle dy bee eh ribbeh dy haym peccah ort.
13 ¶ Agh nee shiu stroie ny altaryn oc, brishey ny jallooyn, as giarey sheese ny biljyn foue v'ad coyrt ooashley.
14 Son cha der oo ooashley da jee erbee elley; son ta'n Chiarn, e ennym ta Eadolys, ny Yee eadolagh:
15 Er-aggle dy jean oo conaant rish cummaltee yn cheer, as dy neiyr ad er maarderys [spyrrydoil] lurg ny jeeghyn ocsyn, as dy jeb ad oural da ny jeeghyn oc, as dy jean fer dty chuirrey, as dy gow uss ayrn jeh e oural,
16 As dy gow uss ny inneenyn ocsyn da ny mec ayd, as dy jed ny inneenyn ocsyn er-shaghryn lurg ny jeeghyn oc hene, as dy der ad er dty vec goll er-shaghryn lurg ny jeeghyn ocsyn.
17 Cha jean oo dhyt hene jeeghyn lheiht erbee.
18 ¶ Feailley ny caisht nee oo freayll: rish shiaght laa nee oo gee arran gyn soorit, ayns imbagh y vee Abib, myr ren mee dty harey: son ayns mee Abib haink oo magh ass Egypt.
19 Ta ooilley yn chied-ruggit lhiam's, as dy chooilley chied-bert mastey dty vaase, edyr eh ve dow, ny keyrrey, ta fyrryn.
20 Agh y chied sharragh vees ec assyl nee oo feaysley lesh eayn: as mannagh veayshil oo eh, nee oo brishey e wannal: ooilley'n chied-ruggit jeh dty vec nee oo feaysley: as cha jig unnane erbee kiongoyrt rhym's lhome-lauee.
21 ¶ Shey laa nee oo gobbraghey, agh er y chiaghtoo laa gowee oo fea. Ayns yn niarragh, as 'syn ouyr, nee oo fea y ghoaill.
22 ¶ As nee oo freayll feailley ny shaghtinyn jeh'n chied-vess y fouyr-curnaght: as feailley yn chur-stiagh, ec jerrey ny bleeaney.
23 ¶ Three keayrtyn 'sy vleïu hig dy chooilley mac dooinney jiu kiongoyrt rish y Chiarn Jee, Jee Israel.
24 Son eiyr-yms magh ny ashoonyn royd, as sheeyn-yms magh dty ardjyn; chamoo ver dooinney erbee saynt da dty halloo, tra hed oo seose dy hebbal oo hene fenish y Chiarn dty Yee, three keayrtyn 'sy vleïn.
25 Cha jean oo chebbal fuill yn oural aym's, [yn eayn-caisht] lesh soorit-arran, chamoo vees veg jeh oural feailley ny caisht faagit derrey'n voghrey.
26 Toshiaght y chied-vess jeh dty halloo ver oo lhiat stiagh gys thie'n Chiarn dty Yee. Cha jean oo mannan y vroie ayns bainney e vayrey.
27 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Scrieu uss ny goan shoh; son dy nee rere bree ny goan shoh ta mee er n'yannoo conaant rhyt's, as rish Israel.
28 As v'eh ayns shen marish y Chiarn da-eed laa as da-eed oie: cha ren eh gee arran, ny giu ushtey; as scrieu eh er ny buird focklyn y chonaant, ny jeih annaghyn.
29 ¶ As haink eh gy-kione, tra haink Moses neose jeh slieau Sinai, (as daa voayrd yn eanish ayns laue Voses, tra haink eh neose jeh'n slieau) nagh row fys ec Moses, dy row soilshey gloyroil er e eddin, choud's v'eh taggloo rish.
30 As tra honnick Aaron as ooilley cloan Israel Moses, cur-my-ner, va skell sollys er e eddin; as va aggle orroo dy heet ny aare.
31 As deïe Moses orroo huggey, as hie Aaron as ooilley ard-reilltee yn pobble huggey: as ren Moses loayrt roo.
32 As er shen haink ooilley cloan Israel er-gerrey, as hug eh daue ayns sarey ooilley ny va'n Chiarn er loayrt rish er slieau Sinai.
33 As choud's va Moses loayrt roo, hug eh coodagh er e eddin.
34 Agh tra hie Moses stiagh kionfenish y Chiarn, dy loayrt rishyn, ghow eh yn coodagh jeh, derrey haink eh magh. As haink eh magh, as loayr eh rish cloan Israel shen ny hie er sarey da.
35 As honnick ooilley cloan Israel eddin Voses, dy row skell sollys er eddin Voses: as hug Moses yn coodagh reesht er e eddin, derrey hie eh stiagh dy loayrt rish [Jee].

CAB. XXXV.

AS haggil Moses slane sheshaght chloan Israel dy cheilley, as dooyrt eh roo, Shoh ny goan ta'n Chiarn er harey diuish dy chooilleeney.
2 Shey laa nee shiu gobbraghey, agh bee'n chiaghtoo laa feailley diuish, doonaght dy aash da'n Chiarn: quoi-erbee nee obbyr er, bee eh er ny choyrt gy baase.
3 Cha jean shiu aile y oaddey trooid magh nyn gummallyn er y doonaght.
4 ¶ As loayr Moses rish ooilley cochruinaght chloan Israel, gra, Shoh'n red ta'n Chiarn er harey, gra,
5 Trog-jee ny-vud eu hene chebbal da'n Chiarn: Quoi-erbee ta jeh cree feoiltagh, lhig da cur lesh eh son chebbal da'n Chiarn; airh, as argid, as prash,
6 As gorrym, as purple, as scarleod, as aanrit keyl, as geaysh ghoair,
7 As craitnyn rea daahit jiarg, as craitnyn badjer, as fuygh-shittim,
8 As ooil son soilshey, as spiceyn son ooil casherick, as son yn oural-millish,
9 As claghyn-onyx, as claghyn gour yn ephod, as y vreast-plate.
10 As nee dy chooilley unnane ta schleï-

by Google

oil ny mast' er cheet, as jannoo ooilley ny ta'n Chiarn er harey;

11 Yn cabbane-agglish, e chabbane, e choodagh, holteryn, as e vuird, e varryn, e phillaryn, as e socketyn;

12 Yn arg as e looghyn, marish stoyl y vyghin, as y curtan-coodee,

13 Yn boayrd as e looghyn, as ooilley ny siyn, as yn arran casherick,

14 Yn kainlere myrgeddin son soilshey, as e yeshaghtyn, as e lampyn, lesh ooil son y soilshey,

15 As altar yn oural-incense, as e looghyn, as yn ooil casherick, as yn oural-millish, as curtan y dorrys, ec goll stiagh y chabbane-agglish,

16 Altar yn oural-losht lesh e ghrate prash, e looghyn, as ooilley e siyn, yn tobbyr-oonlee as e stoyl,

17 Curtanyn ny cooyrtey, e phillaryn, as nyn socketyn, as y curtan son dorrys y chooyrt,

18 Kibbinyn y chabbane-agglish, as kibbinyn y chooyrt, as ny coardyn oc,

19 As coamraghyn y chirveish, dy yannoo shirveish 'syn ynnyd casherick, ny garmadyn casherick son Aaron y saggyrt, as garmadyn e vec dy yannoo shirveish ayns oik y taggyrtys.

20 ¶ As ren ooilley co-chruinaght chloan Israel goll roue veih kionfenish Voses.

21 As haink ad, dy chooilley unnane ren e chree y ghreinnaghey, as dagh unnane va jeh spyrryd aggindagh, as hug ad lhieu oural y Chiarn gour obbyr y chabbane-agglish, as gour ooilley e hirveish, as gour ny garmadyn casherick.

22 As haink ad chammah deiney as mraane, whilleen as va jeh cree feoilt, as hug ad lhieu braceletyn, as fainaghyn-cleayshey, as fainaghyn, as broachyn, ooilley jewelyn airhey: as ren dy chooilley ghooinney chebbal oural airh gys y Chiarn.

23 As ren dy chooilley ghooinney va nyn lhied echey cur lesh gorrym, as purple, as scarleod, as aanrit keyl, as ſynney ghoair, as craitnyn jiarg rea, as craitnyn badjer.

24 Dy chooilley unnane, heb oural dy argid as prash, hug ad lhieu chebbal y Chiarn; as dy chooilley ghooinney va fuyghshittim echey gour obbyr erbee jeh'n chirveish, hug eh lesh eh.

25 As ren dy chooilley ven schleioil sneeu lesh e laueyn, as hug ad lhieu shen ny v'ad er sneeu, chammah gorrym, as purple, as scarleod, as aanrit keyl.

26 As ren dy chooilley ven schleioil sneeu geaysh ghoair.

27 As hug ny fir-reill lhieu claghyn-onyx, as claghyn dy ve soit er yn ephod, as er y vreast-plate,

28 As spiceyn, as ooil son y soilshey, as son yn ooil casherick, as son yn oural-millish.

29 Hug cloan Israel lhieu chebbal arryltagh da'n Chiarn; dy chooilley ghooinney as ben jeh cree feoilt, dy choyrt lhieu dy chooilley vonney d'obbyr, va'n Chiarn er harey liorish Moses, dy ve jeant.

30 ¶ As dooyrt Moses rish cloan Israel, Cur-jee my-ner, ta'n Chiarn er n'enmys erlheh Bezaleel mac Uri, mac Hur, jeh tribe Yudah.

31 As t'eh er lhieeney eh lesh spyrryd Yee, ayns creenaght, ayns tushtey, as ayns keeayll, as ayns dy chooilley vonney dy obbyr;

32 As dy chummey obbraghyn costal, dy obbraghey ayns airh, as ayns argid, as ayns prash,

33 As ayns cummey claghyn ry-hoi soiaghey ad, as ayns grainnaghey fiyygh, ry-hoi dy chooilley vonney dy obbyr schleioil.

34 As t'eh er choyrt da creenaght dy ynsaghey feallagh elley, chammagh eh hene, as Aholiab mac Ahisamach jeh tribe Dan.

35 Ad shoh t'eh er lhieeney lesh creenaght chree, dy yannoo dy chooilley vonney dy obbyr, jeh'n grainnyder, as jeh'n obbree schleioil, as jeh'n obbree-snaidey laatshagh, ayns gorrym, as ayns purple, ayns scarleod, as ayns aanrit keyl; as obbyr fidderagh, eer jeusyn ta jannoo obbyr erbee, jeusyn ta aghtal dy chummey obbraghyn schleioil.

CAB. XXXVI.

ER shoh hie Bezaleel as Aholiab gys obbyr, as dy chooilley ghooinney schleioil, da va'n Chiarn er choyrt creenaght as tushtey, dy hoiggal kys dy yannoo dy chooilley vonney dy obbyr son shirveish yn ynnyd casherick, cordail rish ooilley ny va'n Chiarn er harey.

2 As deïe Moses er Bezaleel as Aholiab, as dy chooilley ghooinney aghtal, ayns e chree va'n Chiarn er choyrt tushtey, eer dagh unnane ren e chree y ghreinnaghey, dy chur nyn laue gys yn obbyr.

3 As livrey Moses daue ooilley ny chebballyn va cloan Israel er choyrt gour shirveish yn ynnyd casherick, dy yannoo eh; as hug ad lhieu, ny-sodjey, huggeysyn chebballyn arryltagh dy chooilley voghrey.

4 As dy chooilley ghooinney schleioil ayns obbyr yn ynnyd casherick, haink ad dy chooilley ghooinney veih e obbyr v'ad mysh.

5 ¶ As loayr ad rish Moses, gra, Ta'n pobble coyrt lhieu foddey smoo ny ta ymmyrchagh son shirveish yn obbyr, ta'n Chiarn er harey dy ve jeant.

6 As hug Moses sarey, as hug ad eam fud y champ, gra, Ny lhig da dooinney ny ben obbyr sodjey 'yannoo, son shirveish yn ynnyd casherick. Myr shoh va'n pobble er nyn lhiettal veih chebbal.

7 Son va'n stoo v'oc ayns laue foddagh as rouyr dy yannoo'n slane obbyr.

8 As ren dagh dooinney schleioil, mastey obbreeyn y chabbane-agglish, jeih curtanyn dy aanrit keyl feeit, as gorrym, as purple, as scarleod: va cherubim jeant orroo lesh obbyr aghtal.

by Google

9 Va lhiurid un churtan hoght cubityn as feed, as va lheead curtan kiare cubityn: va ny curtanyn ooilley jeh'n un towse.

10 As ren eh loopey queig curtanyn dy cheilley: as ny queig curtanyn elley loop eh dy cheilley.

11 As hug eh loobyn dy ghorrym rish oirr un churtan, veih'n selvage gys y vullagh; ren eh myrgeddin er oirr mooie y churtan elley, raad v'ad tayrn dy cheilley.

12 Jeih loobyn as da-eed hug eh ayns un churtan, as jeih loobyn as da-eed hug eh ayns oirr y churtan, raad v'ad tayrn dy cheilley; as chum ny loobyn ad dy cheilley.

13 As ren eh jeih clespyn as da-eed dy airh, as hug eh ny curtanyn dy cheilley lesh ny clespyn. Myr shoh ve un chabbane.

14 ¶ As ren eh curtanyn dy gheaysh ghoair son coodagh y chabbane casherick: un churtan jeig ren eh.

15 Va lhiurid un churtan jeih cubityn as feed, as lheead dagh curtan kiare cubityn; va'n un churtan jeig jeh'n un towse.

16 As hug eh queig curtanyn dy cheilley orroo hene, as shey curtanyn orroo hene.

17 As hug eh jeih loobyn as da-eed rish oirr mooie ny curtanyn, raad v'ad dy heet dy cheilley; as hug eh jeih loobyn as da-eed rish oirr y churtan, ta kiangley cooidjagh yn nah churtan.

18 As ren eh jeih clespyn as da-eed dy phrash, ry-hoi niartaghey'n chabbane dy cheilley, dy voddagh eh ve un slane cabbane.

19 As ren eh coodagh son y chabbane, dy chraitnyn rea daahit jiarg, as coodagh dy chraitnyn badjer er y skyn.

20 As ren eh buird son y chabbane-agglish dy fuygh-shittim, soit seose er nyn ghing.

21 Va lhiurid boayrd jeih cubityn, as lheead boayrd cubit dy lieh.

22 Va daa hennalt ayns boayrd, kiart ry cheilley; myr shoh ren eh ooilley buird y chabbane.

23 As ren eh buird da'n chabbane; feed boayrd son y cheu my-yiass.

24 As ren eh da-eed mortis argid fo ny feed buird, daa vortis fo un voayrd son e ghaa hennalt, as daa vortis fo boayrd elley son e ghaa hennalt.

25 As son y cheu elley jeh'n chabbane, va lesh y twoaie, ren eh feed boayrd.

26 As ny da-eed mortissyn argid; daa vortis fo un voayrd, as daa vortis fo boayrd elley.

27 As son lhiattee heear y chabbane ren eh shey buird.

28 As ren eh daa voayrd son corneilyn y chabbane er y daa lhiattee.

29 As va'd juntit cooidjagh veih heese dy heose, 'syn un loob: shoh myr ren eh roo ny-neesht, 'sy daa chorneil.

30 As va hoght buird ayn, as va ny mortissyn oc shey mortissyn jeig argid, daa vortis fo dy chooilley voayrd.

31 ¶ As ren eh barryn dy fuygh-shittim: queig son buird y derrey lhiattee jeh'n chabbane,

32 As queig barryn son buird y cheu elley jeh'n chabbane, as queig barryn son buird y chabbane, son ny corneilyn lesh y sheear.

33 As hug eh er y barr meanagh dy roshtyn trooid ny buird veih cheu dy cheu.

34 As choodee eh ny buird lesh airh, as ren eh ny loobyn dy airh, dy ghoaill ny barryn, as ny barryn choodee eh harrish lesh airh.

35 ¶ As ren eh curtan dy ghorrym, as purple, as scarleod, as d'aanrit keyl feeit, lesh cherubim dy obbyr aghtal ren eh shoh.

36 As hug eh gys shoh kiare pillaryn dy fuygh-shittim, as choodee eh ad harrish lesh airh; va ny clespyn oc dy airh, as ren eh ernyn son kiare socketyn argid.

37 ¶ As ren eh curtan son dorrys y chabbane, dy ghorrym, as purple, as scarleod, as dy aanrit keyl cast, dy obbyr-snaidey,

38 As ny queig pillaryn echey lesh nyn glespyn: as choodee eh ny king, as ny rimmaghyn oc lesh airh: agh va ny queig socketyn oc dy phrash.

CAB. XXXVII.

AS ren Bezaleel yn arg dy fuygh-shittim:- va'n lhiurid echey daa chubit dy lieh, as cubit dy lieh va'n lheead echey, as cubit dy lieh va'n yrjid echey.

2 As choodee eh harrish eh er cheu-sthie as er cheu-mooie lesh glen airh, as hug eh rimmey dy airh mygeayrt-y-mysh.

3 As ren eh er y hon kiare loobyn airhey, son ny kiare corneilyn; daa loob er y derrey heu, as daa loob er y cheu elley.

4 As ren eh looghyn dy fuygh-shittim, as choodee eh ad harrish lesh airh.

5 As hug eh ny looghyn, ayns ny loobyn rish lhiatteeyn yn arg ry-hoi troggal yn arg.

6 ¶ As ren eh stoyl y vyghin jeh glen airh; daa chubit dy lieh va'n lhiurid, as cubit dy lieh yn lheead echey.

7 As ren eh daa cherubim d'airh, hammarit magh, ass yn un pheesh ren eh ad, er dagh kione jeh stoyl y vyghin:

8 Un cherub er mullagh y derrey chione, as cherub elley er mullagh y chione elley: jeh'n un stoo rish stoyl y vyghin ren eh ny cherubim er dagh kione jeh.

9 As va skianyn ny cherubim skeaylit voue dy ard, as choodee ad, lesh nyn skianyn, harrish stoyl y vyghin, lesh nyn eddinyn noi-ry-hoi; va eddinyn ny cherubim lesh stoyl y vyghin.

10 ¶ As ren eh yn boayrd dy fuygh-shittim, va'n lhiurid echey daa chubit, as y lheead cubit, as cubit dy lieh yn yrjid echey.

11 As choodee eh harrish eh lesh glen airh, as ren eh da rimmey jeh glen airh, ooilley mygeayrt.

12 Ren eh myrgeddin lheead-bass dy voarder mygeayrt-y-mysh; as ren eh rimmey airh son y boarder ooilley mygeayrt.

13 As ren eh er y hon kiare loobyn

Digitized by Google

airhey, as hug eh ny loobyn er ny kiare corneilyn ayns ny kiare cassyn echey.

14 Kiart rish y voarder va ny loobyn, son goaill ny looghyn dy hroggal y boayrd.

15 As ren eh ny looghyn dy fuygh-shittim, as choodee eh ad harrish lesh airh, son gymmyrkey yn boayrd.

16 As ren eh ny siyn v'er y voayrd, e chlaareeyn, as e spainyn, as e chappanyn, as e siyn ourallagh jeh glen airh.

17 ¶ As ren eh yn kainlere dy glen airh; lesh obbyr hammarit ren eh yn kainlere, e chass, as e vanglaneyn, e lampyn, e chruint, as va e vlaaghyn jeh'n stoo cheddin.

18 As shey banglaneyn cheet magh veih ny lhiatteeyn echey: three banglaneyn y chainlere er y derrey lhiattee, as three er y lhiattee elley.

19 Three lampyn jeant ayns cummey almondyn, ayns un vanglane, cront as blaa; as three lampyn jeant myr almondyn ayns banglane elley, cront as blaa; er yn aght shoh trooid ny shey banglaneyn goll magh veih'n chainlere.

20 As ayns y chainlere va kiare lampyn jeant myr almondyn, e chruint, as e vlaaghyn.

21 As cront fo daa vanglane jeh, as cront fo daa vanglane jeh, as cront fo daa vanglane jeh, cordail rish ny shey banglaneyn va cheet magh er.

22 Va ny cruint as ny banglaneyn oc jeh'n stoo cheddin: vee ooilley obbyr hammarit dy glen airh.

23 As ren eh e shiaght lampyn, as e smalyderyn, as e phlaityn smalee dy glen airh.

24 Jeh talent dy glen airh ren eh shoh, as ooilley ny siyn echey.

25 ¶ As ren eh altar yn incense dy fuygh-shittim: cubit er lhiurid, as cubit er lheead (kiare corneilagh) as daa chubit er yrjid: va ny eairkyn echey jeh'n stoo cheddin.

26 As choodee eh harrish eh lesh glen airh, chammah yn mullagh, as ny lhiatteeyn ooilley mygeayrt, as ny eairkyn echey: ren eh myrgeddin rimmey jeh glen airh ooilley mygeayrt.

27 As hug eh daa loob airh fo'n rimmey, rish y daa chorneil, er e ghaa lhiattee, son goaill ny looghyn ry-hoi troggal eh.

28 As ren eh ny looghyn dy fuygh-shittim, as choodee eh ad harrish lesh airh.

29 ¶ As ren eh yn ooil casherick, as yn incense costal dy spiceyn millish, lurg schlei yn phothecary.

CAB. XXXVIII.

AS ren eh altar yn oural-losht dy fuygh-shittim, queig cubityn er lhiurid, as queig cubityn er lheead (kiare corneilagh) as three cubityn er yrjid.

2 As hug eh ny eairkyn echey er ny kiare corneilyn; va ny eairkyn jeh'n stoo cheddin, as choodee eh ad harrish lesh prash.

3 As ren eh ooilley siyn yn altar, ny pooiyt, as ny pannaghyn dy ghoaill y leoie, as ny meliaghyn, as ny aalyn, as ny censeryn, ren eh ooilley ny siyn va bentyn rish dy phrash.

4 As ren eh son yn altar grate prashey myr obbyr jeebinagh, lieh'n raad sheese, kiart 'sy vean.

5 As ren eh kiare loobyn son kiare corneilyn y ghrate prashey, dy ghoaill ny looghyn.

6 As ren eh ny looghyn dy fuygh-shittym, as choodee eh ad harrish lesh prash.

7 As hug eh ny looghyn ayns ny loobyn, rish lhiatteeyn yn altar, ry-hoi troggal eh; ren eh yn altar lesh buird, follym er cheusthie.

8 ¶ As ren eh yn tobhyr-oonlee dy phrash, as e stoyl fo dy phrash, jeh ny plaityn prashey sollys va son looking-glessyn ec ny mraane, va cheet cooidjagh dy choyrt ooashley ec dorrys y chabbane-agglish.

9 As ren eh yn cooyrt; er y chen myyiass, va curtanyn ny cooyrtey d'aanrit keyl, keead cubit.

10 Va ny pillaryn oc feed, as nyn socketyn prashey feed: va holteryn ny pillaryn, as nyn rimmaghyn dy argid.

11 As va ny curtanyn, son y cheu twoaie, keead cubit, va nyn pillaryn feed as nyn socketyn prashey feed: holteryn ny pillaryn, as nyn rimmaghyn dy argid.

12 As son y cheu heear, va ny curtanyn jeih cubityn as da-eed, nyn pillaryn jeih, as nyn socketyn jeih: va holteryn ny pillaryn, as nyn rimmaghyn dy argid.

13 As son y cheu har, jeih cubityn as da-eed.

14 Va ny curtanyn son derrey cheu'n yiat queig cubityn jeig, nyn pillaryn three, as nyn mortissyn three.

15 As son y cheu elley jeh giat ny cooyrtey va curtanyn jeh queig cubityn jeig, nyn pillaryn three, as nyn mortissyn three.

16 Va ooilley curtanyn ny cooyrtey ooilley mygeayrt dy aanrit keyl.

17 As va socketyn ny pillaryn dy phrash: holteryn ny pillaryn, as nyn rimmaghyn dy argid; as va king ny pillaryn coodit harrish lesh argid, as va ooilley pillaryn ny cooyrtey lesh rimmaghyn dy argid.

18 As va'n churtan son giat ny cooyrtey d'obbyr snaidey, gorrym, as purple, as scarleod, as aanrit keyl cast: as va'n lhiurid echey feed cubit, as e yrjid queig cubityn, gansoor gys towshau curtanyn ny cooyrtey.

19 As va ny pillaryn oc kiare, as nyn mortissyn prash kiare, nyn holteryn dy argid, as coodagh king ny pillaryn, as ny rimmagbyn oc dy argid.

20 As va ooilley kibbinyn y chabbane-agglish, as jeh'n chooyrt ooilley mygeayrt, dy phrash.

21 ¶ Shoh coontey cost y chabbane, eer jeh cabbane yn eanish, myr ve er ny ghoaill lurg sarey Voses, son shirveish ny Leviteyn, liorish laue Ithamar, mac Aaron y saggyrt.

22 As ren Bezaleel mac Uri, mac Hur jeh

Digitized by Google

tribe Yudah, ooilley ny va'n Chiarn er harey da Moses.

23 As mârishyn va Aholiab, mac Ahisamach jeh tribe Dan, ny ghrain nyder, ny obbree schleioil, as ny vroidyrer ayns gorrym, as ayns purple, as ayns scarleod, as aanrit keyl.

24 Oilley'n airh va baarit er yn obbyr, ayns slane obbyr yn ynnyd casherick, eer airh yn oural, ve nuy talentyn as feed, as shiaght cheead as jeih shekelyn as feed, cordail rish shekel yn ynnyd casherick.

25 As va'n argid ocsyn, v'er nyn earroo jeh'n pobble, keead talent, as thousane shiaght cheead as three feed as queig shekelyn jeig, lurg shekel yn ynnyd casherick.

26 Bekah son dy chooilley ghooinney, ta shen, lieh shekel, cordail rish shekel yn ynnyd casherick, son dy chooilley unnane hug stiagh e ennym, veih feed bleïn dy eash as erskyn, son shey cheead as three thousaneyn as shiaght cheead as jeih.

27 As jeh ny keead talentyn dy argid, va jeant socketyn yn ynnyd casherick, as socketyn pillaryn ny curtanyn, keead socket jeh ny keead talentyn, talent son dagh socket.

28 As jeh'n thousane shiaght cheead three feed as queig shekelyn jeig, ren eh holteryn son ny pillaryn, dy choodaghey ny king oc, as son rimmaghyn daue.

29 As va prash yn oural three feed talent as jeih, as daa housane as kiare cheead shekel.

30 As lhieu shen ren eh socketyn son dorrys y chabbane-agglish, as yn altar prashey, as yn grate prashey er y hon, as ooilley siyn yn altar.

31 As socketyn ny cooyrtey ooilley mygeayrt, as socketyn giat ny cooyrtey, as ooilley kibbinyn y chabbane, as ooilley kibbinyn ny cooyrtey slane mygeayrt.

CAB. XXXIX.

AS jeh'n ghorrym, as purple, as scarleod, ren ad coamraghyn ërin son shirveish yn ynnyd casherick, as ny garmadyn casherick da Aaron: myr va'n Chiarn er choyrt sarey da Moses.

2 As ren eh yn ephod dy airh, gorrym, as purple, as scarleod, as aanrit keyl.

3 As woaill ad magh yn airh ayns plaityn thanney, as yiare ad eh ayns wieryn, ry-hoi obbraghey eh 'sy ghorrym, as 'sy phurple, as ayns y scarleod, as ayns y sheeidey, lesh obbyr schleioil.

4 Ren ad peeshyn-geaylin er y hon, dy reayll eh cooidjagh: rish y daa oirr ve sniemmit dy cheilley.

5 As va cryss laatshagh yn ephod jeh'n un stoo as obbyr; dy airh, dy ghorrym, as purple, as scarleod, as dy heeidey, myr hug y Chiarn sarey da Moses.

6 ¶ As ren ad gobbragh claghyn-onyx soit ayns socketyn airhey, grainnit myr ta sealyn er nyn yiarey, lesh enmym chloan Israel orroo.

7 As hug eh ad er geayltyn yn ephod, son claghyn dy chooinaghtyn da cloan Israel; myr va'n Chiarn er harey Moses.

8 ¶ As ren eh breast-plate dy obbyr schleioil, goll-rish obbyr yn ephod, dy airh, dy ghorrym, as purple, as scarleod, as dy heeidey.

9 Ve kiare corneilagh; ren ad yn breastplate dooble: reaish er lhiurid, as reaish er lheead, tra ve dooblit.

10 As hoie ad ayn kiare coorsyn dy chlaghyn: ayns y chied choorse va sardius, as topaz, as carbuncle; shoh va'n chied choorse.

11 As ayns y nah choorse, va emerald, sapphire, as diamond.

12 As 'sy trass choorse, va ligure, agate, as amethyst.

13 As ayns y chiarroo choorse, beril, onyx, as jasper; v'ad soit ayns socketyn airhey, ayns nyn order.

14 As va ny claghyn ghaa-yeig, rere enmyn chloan Israel; myr ta seal grainnit, dagh unnane jeu lesh e ennym, cordail rish y daa hribe jeig.

15 As ren ad linkyn feeit er corneilyn y vreast-plate dy glen airh.

16 As ren ad daa socket airhey, as daa loob airhey, as hug ad y daa loob ayns daa chorneil y vreast-plate.

17 As hug ad yn daa link feeit d'airh ayns y daa loob er corneilyn y vreast-plate.

18 As daa chione y daa link feeit ren ad sniemmey 'sy daa socket, as hug ad ad er peeshyn-geayllin yn ephod, cheu-veealloo.

19 As ren ad daa loob airhey, dy hoighey ad er daa chorneil y vreast-plate, rish yn oirr echey, va er lhiattee sthie yn ephod.

20 As ren ad daa loob airh elley, er daa oirr heese yn ephod, lesh y cheu-veealoo, raad te cheet cooidjagh, erskyn cryss aalin yn ephod.

21 As ren ad kiangley yn breast-plate, lesh e loobyn gys loobyn yn ephod, lesh laatshey gorrym, dy ve erskyn cryss aalin yn ephod, nagh beagh yn breast-plate er ny eaysley veih'n ephod; myr hug y Chiarn sarey da Moses.

22 ¶ As ren eh coamrey yn ephod dy obbyr feeit, ooilley dy ghorrym.

23 As va towl ayns mean y choamrey, myr towl habergeon, lesh boandey mysh y towl, dy niartaghey eh.

24 As hug ad er chemmallyn y choamrey pomegranateyn dy ghorrym, dy phurple, as scarleod, as sheeidey.

25 As ren ad cluig veggey dy glen airh, as hug ad ny cluig eddyr ny pomegranateyn er chemmal y choamrey, ooilley mygeayrt, eddyr ny pomegranateyn.

26 Clag as pomegranate, clag as pomegranate ooilley mygeayrt chemmal y choamrey, dy yannoo shirveish ayn; myr hug y Chiarn sarey da Moses.

27 ¶ As ren ad cooatyn dy heeidey, d'obbyr feeit, son Aaron, as son e vec:

by Google

28 As ren ad mitre dy heeidey, as baarnyn aalin d'aanrit keyl, as breechyn d'aanrit keyl.

29 As cryss d'aanrit keyl, as dy ghorrym, dy phurple, as scarleod, d'obbyr-snaidey; myr hug y Chiarn sarey da Moses.

30 ¶ As ren ad plate y crown casherick dy glen airh, as scrieu ad er, myr ta seal grainnit, CASHERICKYS GYS Y CHIARN.

31 As hug ad ayn laatshey gorrym, dy chiangley eh heose er y vitre, myr hug y Chiarn sarey da Moses.

32 ¶ Myr shoh va mullagh er slane obbyr y chabbane-agglish: as ren cloan Israel cordail rish ooilley ny va'n Chiarn er harey da Moses, myr shen ren ad.

33 ¶ As hug ad lhieu'n cabbane-agglish gys Moses, yn coodagh as ooilley ny va bentyn rish, ny clespyn, ny buird, ny tesmadyn, ny pillaryn, as ny socketyn echey,

34 As y coodagh dy chraitnyn rea daahit jiarg, as y coodagh dy chraitnyn badjer, as y coodagh casherick,

35 Arg yn eanish, as e looghyn, as y stoyl-myghin,

36 Yn boayrd, as ooilley ny siyn echey, as yn arran casherick,

37 Yn kainlere glen [airhey] lesh e lampyn, ad dy ve soit ayns order, as ooilley ny siyn echey, as yn ooil son soilshey,

38 As yn altar airhey, as yn ooil casherick, as yn incense millish, as y curtan son dorrys y chabbane-agglish.

39 Yn altar prashey, as e ghrate prash, e looghyn, as ooilley e hiyn, yn tobbyr-oonlee, as e stoyl fo,

40 Coodagh ny cooyrtey, e phillaryn, as e socketyn, as curtanyn giat ny cooyrtey, e choyrdyn, as e chibbinyn, as ooilley ny siyn, gour shirveish y chabbane-agglish,

41 Yn eaddagh êrin dy yannoo shirveish 'syn ynnyd casherick, as ny garmadyn casherick son Aaron y saggyrt, as garmadyn e vec, dy hirveish ayns oik y taggyrtys.

42 Cordail rish ooilley ny d'oardee yn Chiarn da Moses, myr shen ren cloan Israel cooilleeney'n slane obbyr.

43 As yeeagh Moses er ooilley'n obbyr, as cur-my-ner, v'ad er n'yannoo eh myr va'n Chiarn er harey; eer myr shen ren ad eh: as hug Moses e vannaght daue.

CAB. XL.

AS loayr y Chiarn rish Moses gra,

2 Er y chied laa jeh'n chied vee nee oo soiaghey seose cabbane-agglish y pobble.

3 As ver oo ayn arg yn eanish, as nee oo coodaghey yn arg lesh y churtan.

4 As ver oo lhiat stiagh y boayrd, as nee oo kiartaghey ny reddyn ta dy ve soit er ayns nyn order, as ver oo lhiat stiagh yn kainlere, as nee oo foaddey ny lampyn.

5 As ver oo seose yn altar airh son yn oural-incense kiongoyrt rish arg yn eanish, as ver oo curtan y dorrys gys y chabbane.

6 As ver oo seose altar yn oural-losht roish dorrys y chabbane-agglish.

7 As ver oo seose y tobbyr-oonlee eddyr cabbane y chaglym-cooidjagh as yn altar, as ver oo ushtey ayn.

8 As nee oo soiaghey seose yn chooyrt runt mygeayrt (y chabbane) as nee oo croghey seose yn curtan ec giat ny cooyrtey.

9 As nee oo goaill yn ooil casherick, as y chabbane-agglish as ooilley ny t'ayn y ooilaghey, as nee oo eh y chasherickey, as ooilley ny siyn echey: as bee eh casherick.

10 As nee oo altar yn oural-losht, as ooilley ny siyn echey y ooilaghey, as yn altar y chasherickey: as bee eh ny altar smoo casherick.

11 As nee oo yn tobbyr-oonlee as e stoyl y ooilaghey, as eh y chasherickey.

12 As ver oo lhiat Aaron as e vec gys dorrys y chabbane-agglish, as ad y niee lesh ushtey.

13 As ver oo ny garmadyn casherick er Aaron, as eh y ooilaghey as y chasherickey, dy vod eh jannoo shirveish dooys ayns oik y taggyrtys.

14 As ver oo lhiat ny mec echey, as ver oo moo ny garmadyn casherick.

15 As nee oo adsyn y ooilaghey, myr ren oo nyn ayr, dy vod ad jannoo shirveish dooys ayns oik y taggyrtys: son bee'n ooilaghey sheh son shickyrys dy haggyrtys beayn, trooid ny sheelogheyn oc.

16 Myr shoh ren Moses: cordail rish ooilley ny va'n Chiarn er harey da: shen myr ren eh.

17 ¶ As haink eh gy-kione, 'sy chied vee jeh'n nah vleïn, er y chied laa jeh'n vee, dy row'n cabbane-agglish er ny hoiaghey seose.

18 As ren Moses y cabbane-agglish y hroggal, as ren eh shickyr ny socketyn echey, as ny buird y hoiaghey seose, as hug eh ayn ny barryn, as hrog eh seose ny pillaryn.

19 As skeayl eh yn tent erskyn y chabbane, as hug eh coodagh y chabbane harrish ooilley; myr hug y Chiarn sarey da Moses.

20 ¶ As hug eh buird ny jeih annaghyn ayns yn arg, as ny looghyn rish yn arg, as hug eh stoyl y vyghin kione heose yn arg.

21 As hug eh lesh yn arg stiagh 'sy chabbane-agglish, as hug eh seose yn curtan-coodee, as choodee eh arg y leigh; myr hug y Chiarn sarey da Moses.

22 ¶ As hug eh yn boayrd ayns y chabbane-agglish, rish lhiattee twoaie y chabbane, cheu-mooie jeh'n churtan.

23 As chiartee eh yn arran casherick er, kiongoyrt rish y Chiarn; myr va'n Chiarn er harey Moses.

24 ¶ As hug eh yn kainlere ayns y chabbane-agglish, jeeragh er y voayrd, rish lhiattee jiass y chabbane-agglish.

25 As ren eh foaddey ny lampyn kiongoyrt rish y Chiarn, myr va'n Chiarn er harey Moses

d by Google

26 As hug eh yn altar airhey ayns y
chabbane-agglish, jeeragh er y churtan.
27 As ren eh oural-incense y lostey er,
myr hug y Chiarn sarey da Moses.
28 ¶ As hoie eh seose yn curtan ec dorrys
y chabbane-agglish.
29 As hug eh altar yn oural-losht liorish
dorrys y chabbane-agglish; as heh eh er yn
oural-losht, as yn oural-arran; myr va'n
Chiarn er harey Moses.
30 ¶ As hoie eh yn tohbyr-oonlee eddyr
y chabbane-agglish as yn altar, as hug eh
ushtey ayn, dy niee lesh.
31 As ren Moses, as Aaron as e vec, veih
shen, niee nyn laueyn as nyn gassyn.
32 Tra hie ad stiagh 'sy chabbane-agglish,
as tra haink ad er-gerrey da'n altar [dy
yannoo shirveish] ren ad niee ad hene, myr
hug y Chiarn sarey da Moses.
33 As hrog eh yn chooyrt mygeayrt y
chabbane-agglish as yn altar, as hoie eh
seose curtan giat ny cooyrtey: myr shoh
hug Moses kione er yn obbyr.
34 ¶ Eisht ren bodjal coodaghey yn
cabbane-agglish, as ren gloyr y Chiarn lhieen-
ey'n cabbane-agglish.
35 As cha voddagh Moses goll stiagh 'sy
chabbane-agglish, son y vodjal v'er y skyn,
as dy ren gloyr y Chiarn yn cabbane-agglish
y lhieeney.
36 As tra hrog y vodjal va erskyn y
chabbane-agglish, hie Israel er nyn doshiaght
er ooilley nyn yurnaaghyn:
37 Agh mannagh row'n bodjal er ny
scughey, eisht cha hrog ad orroo dy hroailt,
derrey'n laa ve er ny scughey.
38 Son va bodjal y Chiarn er y chabbane-
agglish 'sy laa, as aile er y skyn 'syn oie,
ayns shilley ooilley thie Israel, trooid ooilley
nyn yurnaaghyn.

YN TRASS LIOAR VA SCRUIT LIORISH MOSES, ENMYSSIT

LEVITICUS.

CAB. I.

AS deïe yn Chiarn gys Moses, as loayr eh
rish veih'n chabbane-agglish, gra,
2 Loayr rish cloan Israel, as abbyr roo,
My ta dooinney erbee jiu cur lesh oural gys y
Chiarn, ver shiu lhieu yn oural eu jeh'n maase,
ta shen, jeh'n chelloo, as jeh'n chioltane.
3 My vees yn oural echey son oural-losht
jeh'n chelloo, lhig da chebbal fyrrynagh fe-
gooish lheamys; nee eh chebbal eh jeh'n
aigney feoilt echey hene ec dorrys y chab-
bane-agglish, roish y Chiarn.
4 As ver eh e laue er kione y chebbal-
losht, as bee soiagh jeant jeh er e hon, dy
yannoo lhiasaghey ny chour.
5 As nee eh yn dow y varroo kiongoyrt
rish y Chiarn, as ver ny saggyrtyn mec
Aaron lhieu yn uill, as nee ad spreih yn uill
mygeayrt er yn altar, ta ec dorrys y chab-
bane-agglish.
6 As nee eh fanney yn chebbal-losht, as
giarey eh ayns peeshyn.
7 As ver mec Aaron y saggyrt aile er yn
altar, as kiartee ad y fuygh er yn aile.
8 As ver ny saggyrtyn, mec Aaron, ny
peeshyn, yn kione, yn eeh, dy kiart er yn
aile, t'er yn altar.
9 Agh y mynnagh as e chassyn nee eh
niee lesh ushtey: as loshtee yn saggyrt ooilley
er yn altar, dy ve oural-losht, chebbal jeant
lesh aile, dy hoar millish da'n Chiarn.
10 ¶ As my vees y chebbal echey jeh
ny shioltaneyn, ta shen, jeh ny 'kirree, ny jeh
ny goair, son oural-losht; ver eh lesh eh
fyrrynagh fegooish lheamys.
11 As nee eshyn y varroo eh rish lhiattee
twoaie yn altar kiongoyrt rish y Chiarn; as
nee ny saggyrtyn mec Aaron spreih yn uill
ooilley mygeayrt er yn altar.
12 As nee eshyn y yiarey eh ayns peeshyn,
marish yn kione, as yn eeh echey: as kiartee
yn saggyrt ad er y fuygh t'er aile yn altar.
13 As nee eh yn mynnagh as ny cassyn y
niee lesh ushtey: as ver y saggyrt lesh ad
ooilley, dy lostey ad er yn altar: she oural
losht eh, chebbal jeant lesh aile, gys y Chiarn.
14 ¶ As my she dy eeanlee vees e oural-
losht, son chebbal gys y Chiarn, eisht ver eh
lesh e hebbal jeh calmaneyn-turtle, ny jeh
eean calmane.
15 As ver y saggyrt lesh eh gys yn altar,
as nee eh cassey yn kione jeh, as y lostey eh
er yn altar; as bee yn uill echey er ny
hraastey ass, rish lhiattee yn altar.
16 As gow-ee eh ass ny scrobbaghyn echey
marish y chlooie, as tilgey ad rish yn altar er
y cheu har, liorish ynnyd y leoie.
17 As nee eh scoltey eh lesh e skianyn
er, agh cha der eh ad veih my-cheilley: as
loshtee'n saggyrt eh er y fuygh t'er aile yn
altar: she oural-losht eh, chebbal jeant lesh
aile, dy hoar millish gys y Chiarn.

CAB. II.

AS tra nee fer erbee chebbal oural-arran
da'n Chiarn ta'n oural echey dy ve
flooyr meein: as nee eh deayrtey ooil er, as
coyrt frankincense huggey.
2 As ver eh lesh shen gys ny saggyrtyn
mec Aaron: as nee fer jeu goaill ass lane e
e ghurn jeh'n flooyr, as jeh'n ooil marish
ooilley yn frankincense; as nee'n saggyrt
lostey ayrn jeh son cowrey er yn altar, dy
ve oural jeant lesh aile gys yn Chiarn.
3 As bee yn chooid elley jeh'n oural-arran
lesh Aaron as e vec; te'n red smoo casherick
jeh oural-lyn y Chiarn jeant lesh aile.
4 ¶ As my ver oo lhiat thoyrtys dy oural-

by Google

arran dy ve aarlit 'syn oghe, shegin da ve keeakyn gyn soorit dy flooyr meein lesh ooil ny chione, ny gyn soorit slaiyt lesh ooil.

5 As my vees thoyrtys yn oural-arran ayd's dy ve aarlit ayns pan, shegin da ve flooyr meein slaiyt lesh ooil.

6 Nee oo brishey eh ayns peeshyn as deayrtey ooil er: te oural-arran.

7 ¶ As my vees thoyrtys dty oural-arran dy ve aarlit ayns frynepan, shegin da ve jeant dy flooyr meein lesh ooil.

8 As ver oo lhiat yn oural-arran, ta dy ve jeant jeh ny reddyn shoh, gys y Chiarn: as tra te er ny choyrt da'n saggyrt, ver eshyn lesh eh gys yn altar.

9 As nee'n saggyrt goaill veih'n oural-arran sample jeh, as shen y lostey er yn altar: ta shoh oural jeant lesh aile dy hoar millish gys y Chiarn.

10 As bee shen ny ta er-mayrn jeh'n oural-arran, lesh Aaron as e vec: te'n red smoo casherick, jeh ourallyn y Chiarn jeant lesh aile.

11 Cha bee veg jeh'n oural-arran, ver shiu lhieu gys y Chiarn, jeant lesh soorit: son cha jean shiu lostey veg y soorit, ny veg y vill, ayns oural erbee gys y Chiarn jeant lesh aile.

12 ¶ Agh son yn oural jeh toshiaght ny messyn, nee shiu chebbal ad gys y Chiarn: agh cha bee ad er nyn lostey er yn altar, son soar millish.

13 As dagh thoyrtys jeh dty oural-arran, nee uss y yannoo blaystal lesh sollan; chamoo faagys oo ass dty oural-arran sollan chonaant dty Yee: lesh ooilley dty ourallyn nee oo chebbal sollan.

14 As my t'ou chebbal oural-arran jeh toshiaght dty vessyn da'n Chiarn, nee oo chebbal, son yn oural-arrau jeh dty chied vessyn, jeeassyn glass dy arroo, chyrmit rish yn aile, eer arroo bwoailt magh ass jeeassyn lane.

15 As ver oo ooil er, as frankincense y choyrt gys shen; she oural-arran eh.

16 As nee'n saggyrt lostey yn sample jeh, ayrn jeh'n arroo bwoailt, as ayrn jeh'n ooil, marish ooilley'n frankincense: ta shoh chebbal jeant lesh aile gys yn Chiarn.

CAB. III.

AS my vees e hoyrtys son oural-shee, my t'eh chebbal eh jeh'n chelloo, edyr eh ve fyrryn ny bwoirryn, nee eh y hebbal eh fegooish lheamys roish y Chiarn.

2 As ver eh e laue er kione yn oural, as y varroo eh ec dorrys y chabbane-agglish, as nee mec Aaron ny saggyrtyn spreih yn uill er yn altar ooilley mygeayrt.

3 As nee eh chebbal jeh'n thoyrtys casherick dy oural-shee, oural jeant liorish aile gys y Chiarn; yn eeh ta coodaghey yn mynnagh, as ooilley yn eeh t'er y vynnagh.

4 As yn daa aarey, as yn eeh t'orroo liorish ny shleaystyn, as y skairt erskyn yn aane marish ny aaraghyn; shen nee eh goaill ersooyl.

5 As nee Aaron as e vec shen y lostey er altar yn oural-losht ta er y fuygh: ta shoh chebbal dy hoar millish jeant lesh aile gys y Chiarn.

6 ¶ As my vees y chebbal echey jeh'n chioltane, fyrryn ny bwoirryn, son thoyrtys casherick dy oural-shee gys y Chiarn, nee eh chebbal eh gyn lheamys.

7 My hebbys eh eayn son yn oural echey, eisht nee eh chebbal eh roish y Chiarn.

8 As ver eh e laue er kione yn oural echey, as y varroo eh kiongoyrt rish y chabbane-agglish: as nee mec Aaron yn uill echey y spreih mygeayrt er yn altar.

9 As nee eh chebbal jeh thoyrtys casherick yn oural-shee, oural jeant lesh aile gys y Chiarn; yn eeh echey, as yn slane curpin, shen nee eh 'ghoaill jeh rish y chraue drommey: as yn eeh ta coodaghey yn mynnagh, as ooilley'n muinney.

10 As yn daa aarey, as yn eeh t'orroo, shen ta liorish ny bleanyn, as y skairt ta erskyn yn aane, lesh ny aaraghyn, shen nee eshyn y ghoaill ersooyl.

11 As nee'n saggyrt shen y lostey er yn altar: ta shen bee yn oural jeant lesh aile gys y Chiarn.

12 ¶ As my ta'n oural echey goayr, eisht nee eh chebbal eh kiongoyrt rish y Chiarn.

13 As ver eh e laue er e chione, as y varroo eh kiongoyrt rish y chabbane-agglish: as nee mec Aaron spreih yn uill er yn altar ooilley mygeayrt.

14 As jeh shen nee eh chebbal yn oural echey, eer oural jeant lesh aile gys y Chiarn; yn eeh ta coodaghey yn mynnagh, as ooilley'n eeh t'er y vynnagh.

15 As yn daa aarey, as yn eeh t'orroo, shen ny ta liorish ny bleanyn, as y skairt erskyn yn aane, marish ny aaraghyn, shen nee eh y ghoaill ersooyl.

16 As nee'n saggyrt lostey ad er yn altar: ta shoh bee yn oural ta jeant lesh aile, son soar millish. Ta ooilley'n eeh lesh y Chiarn.

17 Bee shoh slattys kinjah da nyn sheelogheyn trooid ooilley nyn gummallyn, nagh jean shiu gee yn eeh, ny'n uill (jeh baagh erbee.)

CAB. IV.

AS loayr y Chiarn rish Moses, gra,

2 Loayr rish cloan Israel, gra, My nee persoon erbee peccah trooid mee-hushtey noi veg jeh annaghyn y Chiarn (ayns reddyn nagh lhisagh ve jeant) as dy jean eh noi veg jeu:

3 My nee'n ard-saggyrt ta ooilit jannoo peccah lurg peccaghyn y phobble: eisht lhig da cur lesh, er son y peccah shen t'eh er n'yannoo, dow aeg gyn lheamys gys y Chiarn, son oural-peccah.

4 As ver eh lesh y dow gys dorrys y chabbane-agglish, fenish y Chiarn; as ver eh e

by Google

laue er kione y dow, as nee eh marroo yn dow fenish y Chiarn.

5 As nee'n saggyrt t'er ny ooilaghey goail jeh fuill y dow, as ver eh lesh eh gys y chabbane-agglish.

6 As nee'n saggyrt cur e vair ayns yn uill, as spreih jeh'n uill shiaght keayrtyn fenish y Chiarn, kiongoyrt rish coodagh yn ynnyd casherick.

7 As ver y saggyrt paart jeh'n uill er eairkyn altar yn oural-millish, fenish y Chiarn, t'ayns y chabbane-agglish; as ooilley fuill y dow nee eh deayrtey rish grunt altar yn oural-losht, ta ec dorrys y chabbane-agglish.

8 As nee eh goaill ooilley eeh yn dow son oural-peccah; yn eeh ta coodaghey yn mynnagh, as ooilley yn eeh t'er y vynnagh.

9 As yn daa aarey, as yn eeh t'orroo, liorish ny shleaystyn, as y skairt erskyn yn aane, marish ny aaraghyn, shen nee eh goaill er-sooyl.

10 As shen myr ve er ny ghoaill ass dow yn oural-shee: as nee yn saggyrt ad y lostey er altar yn oural-losht.

11 As sheh yn dow, as ooilley yn eill echey, marish e chione, as e chassyn, as e vynnagh, as e eoylley,

12 Eer yn slane dow ver eh lesh-magh cheu-mooie jeh'n champ, gys ynnyd glen, raad ta'n leoie deayrtit magh, as y lostey eh er y fuygh lesh aile: raad ta'n leoie deayrtit magh, vees eh er ny lostey.

13 ¶ As my nee slane sheshaght Israel jannoo peccah trooid mee-hushtey, as y red er ny cheiltyn veih sooillyn y phobble, as t'ad er n'yannoo red ennagh noi veg jeh annaghyn y Chiarn, mychione reddyn nagh lhisagh ve jeant, as ad foiljagh;

14 Tra ta'n peccah t'ad er n'yannoo ny 'oï, er ny hoilshaghey, eisht nee'n slane sheshaght chebbal dow son y peccah, as ver ad lhieu eh kiongoyrt rish y chabbane-agglish.

15 As ver shanstyr yn pobble nyn laueyn er kione y dow fenish y Chiarn, as bee'n dow er ny varroo fenish y Chiarn.

16 As ver y saggyrt t'er ny ooilaghey lesh jeh fuill y dow gys y chabbane-agglish.

17 As nee'n saggyrt thummey e vair ayns paart jeh'n uill, as spreih shiaght keayrtyn fenish y Chiarn, eer kiongoyrt rish yn coodagh.

18 As ver eh paart jeh'n uill er eairkyn yn altar, ta fenish y Chiarn, 'sy chabbane-agglish, as deayrtee eh ooilley yn uill rish grunt altar yn oural-losht, ta ec dorrys y chabbane-agglish.

19 As nee eh goaill ass ooilley'n eeh, as lostey shen er yn altar.

20 As nee eh rish y dow shoh, myr ren eh rish dow yn oural-peccah; shen myr nee eh rish; as nee'n saggyrt jannoo lhiasaghey er nyn son, as bee shen er ny leih daue.

21 As ver eh lesh y dow magh cheu-mooie jeh'n champ, as lostey eh, myr ren eh lostey yn chied dow: te oural-peccah son y slane pobble.

22 ¶ Tra ta fer-reill er n'yannoo peccah, trooid mee-hushtey, noi veg jeh annaghyn y Chiarn e Yee, ayns reddyn nagh lhisagh ve jeant, as eh ve oolee;

23 Ny my hig y peccah t'eh er n'yannoo gys e hushtey; ver eh lesh e oural, mannan jeh ny goair, fyrrynagh gyn lheamys.

24 As ver eh e laue er kione y ghoayr, as y varroo eh, raad t'ad marroo yn oural-losht, fenish y Chiarn: te oural-peccah.

25 As nee'n saggyrt goaill jeh fuill yn oural-peccah er e vair, as coyrt eh er eairkyn altar yn oural-losht, as deayrtey magh yn uill echey rish grunt altar yn oural-losht.

26 As nee eh lostey ooilley'n eeh echey er yn altar, myr eeh yn oural-casherick son shee: as nee'n saggyrt jannoo lhiasaghey er e hon, mychione shoh e pheccah, as bee eh er ny leih da.

27 ¶ As my ta fer erbee jeh'n theay er duittym ayns peccah trooid marrannys, liorish jannoo red er-bee noi veg jeh annaghyn y Chiarn, ayns reddyn nagh lhisagh ve jeant; as eh vee oolee;

28 Ny my hig e pheccah t'eh er n'yannoo gys e hushtey, eisht ver eh lesh yn oural echey, mannan jeh ny goair, bwoirrinagh fegooish lheamys, son e pheccah t'eh er n'yannoo.

29 As ver eh e laue er kione yn oural-peccah, as y varroo eh ayns boayl yn oural-losht.

30 As nee yn saggyrt goaill jeh'n uill er e vair, as coyrt eh er eairkyn altar yn oural-losht, as deayrtey magh ooilley yn uill echey rish grunt yn altar.

31 As nee eh goaill ass ooilley'n eeh, myr ta'n eeh er ny scarrey veih'n oural-casherick son shee; as nee yn saggyrt shen y lostey er yn altar son soar millish gys y Chiarn: as nee yn saggyrt lhiasaghey 'yannoo er e hon; as bee eh er ny leih da.

32 As my ver eh lesh eayn son oural-peccah, ver eh lesh bwoirrinagh fegooish lheamys.

33 As ver eh e laue er kione yn oural-peccah, as shen y varroo son oural-peccah, raad varr ad yn oural-losht.

34 As nee yn saggyrt goaill jeh fuill yn oural-peccah er e vair, as coyrt eh er eairkyn altar yn oural-losht, as deayrtey magh ooilley yn uill echey rish grunt yn altar.

35 As nee eh goaill ersooyl ooilley'n eeh, myr ta eeh yn eayn er ny scarrey veih ny ourallyn-shee, as nee'n saggyrt ad y lostey er yn altar, myr ny ourallyn jeant lesh aile gys y Chiarn: as nee'n saggyrt jannoo lhiasaghey son e pheccah t'eh er n'yannoo, as bee eh er ny leih da.

CAB. V.

MY ta persoon er n'yannoo peccah, as ayns gymmyrkey feanish er bree e

d by Google

loo, my t'eh er vakin, ny er chl'ashtyn jeh,
mannagh vel eh dy hoilshaghey shen, nee
eh gymmyrkey e pheccah.
2 Ny my vennys persoon rish red erbee
neu-ghlen, edyr eh ve corp baagh neu-ghlen,
ny corp maase neu-ghlen, ny corp reddyn
snauee neu-ghlen, as my te gyn-yss da; bee
eshyn neesht neu-ghlen, as oolee.
3 My t'eh bentyn rish neu-ghlennid dooin-
ney, cre erbee'n neu-ghlennid eh, ta jannoo
dooinney neu-ghlen, as te gyn-yss da: tra
yiow eh fys er, eisht bee eh foiljagh.
4 Ny my ta persoon breearrey, fockley
magh ass e veillyn dy yannoo olk, ny dy
yannoo mie; cre-erbee shen nee dooinney
fockley magh lesh breearrey, as my t'eh er
yarrood eh, tra yiow eh fys er, eisht bee eh
foiljagh ayns unnane jeu shoh.
5 As tra t'eh foiljagh ayns veg jeh ny
reddyn shoh, t'eh dy ghoaill rish, dy vel eh
er n'yannoo peccah 'sy red cheddin.
6 As ver eh lesh yn oural-loght echey gys
y Chiarn, son e pheccah t'eh er y'annoo,
bwoirrinagh veih'n chioltane, eayn ny man-
nan jeh ny goair son oural-peccah; as nee'n
saggyrt lhiasaghey 'yannoo son e pheccah.
7 As mannagh vel fort echey dy chur lesh
eayn, eisht ver eh lesh son e loght t'eh er
n'yannoo daa chalmane-turtle, ny daa eean
calmane gys y Chiarn, unnane son oural-
peccah, as unnane, son oural-losht.
8 As ver eh lesh ad gys y taggyrt, nee
chebbal shen ta son oural-peccah hoshiaght,
as cassey yn kione echey jeh e wannal, agh
cha bee eh er ny rheynn veih-my-cheilley.
9 As nee eh spreih jeh fuill yn oural-
peccah rish lhiattee yn altar; as bee'n chooid
elley jeh'n uill er ny hilley ass ec grunt yn
altar: te ny oural-peccah.
10 As nee eh chebbal yn nah er son oural-
losht, cordail rish y chliaghtey: as nee'n
saggyrt jannoo lhiasaghey son y peccah t'eh
er n'yannoo, as bee eh er ny leih da.
11 Agh mannagh bee fort echey dy chur
lesh daa chalmane-turtle, ny daa eean cal-
mane, eisht ver eshyn ta er n'yannoo peccah
lesh yn jeihoo ayrn dy ephah dy flooyr meein,
son oural-peccah; cha der eh veg yn ooil
er, chamoo ver eh veg y frankincense er:
son oural-peccah t'ayn.
12 Eisht ver eh lesh eh gys y taggyrt, as
nee'n saggyrt goaill lane e ghurn jeh, cer
sample jeh, as shen y lostey er yn altar, myr
ny ourallyn jeant lesh aile gys y Chiarn:
oural-peccah t'ayn.
13 As nee'n saggyrt jannoo lhiasaghey
son e pheccah t'eh er n'yannoo, ayns veg jeu
shoh, as bee eh er ny leih da: as bee'n
chooid elley lesh y taggyrt, myr oural-arran.
14 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,
15 My ta persoon erbee kyndagh jeh
loght, as er n'yannoo peccah trooid mee-
hushtey, ayns cooid casherick y Chiarn;
eisht ver eh lesh son y loght echey gys y
Chiarn, rea fegooish lheamys ass ny shiol-
taneyn, lurg y phrice ver oo er, ayns she-
kelyn-argid, cordail rish y shekel-casherick,
son oural-loght.
16 As nee eh lhiasaghey son yn aggair
t'eh er n'yannoo ayns y red casherick, as yn
wheiggoo ayrn smoo y choyrt huggey, as
ver eh da'n saggyrt eh; as nee yn saggyrt
lhiasaghey 'yannoo er e hon, lesh y rea son
oural-loght, as bee eh er ny leih da.
17 ¶ As my ta persoon jannoo peccah
ayns veg jeh ny reddyn shoh, ta er nyn
lhiettal liorish annaghyn y Chiarn; ga dy nee
ayns marrannys ve, foast t'eh oolee, as nee
eh gymmyrkey e pheccah.
18 As ver eh lesh rea gyn lheamys ass y
chioltane, lurg y phrice ver oo er, son oural-
loght, gys y taggyrt; as nee yn saggyrt jan-
noo lhiasaghey er e hon ayns e vee-hushtey,
hug eh er-shaghryn, as nagh row toiggal
echey jeh; as bee eh er ny leih da.
19 Te ny oural-loght: t'eh dy shickyr er
yannoo peccah noi'n Chiarn.

CAB. VI.

LOAYR y Chiarn rish Moses, gra,
2 My ta persoon erbee jannoo peccah
as loght noi'n Chiarn, as dy breagagh gobbal
da e naboo shen ny va currit da, fo e chur-
rym, ny ayns dellal, ny ayns nhee erbee t'er
ny ghoaill ersooyl lesh tranlaase, ny ta er
volley e naboo:
3 Ny ta er gheddyn cooid-chailjey, as
lesh breg dy cheiltyn eh, as goaill loo oaiagh;
jannoo peccah ayns veg jeh ooilley ny red-
dyn shoh:
4 Eisht son dy vel eh er n'yannoo peccah, as
dy vel eh oolee, nee eh chyndaa reesht shen
ny ghow eh ersooyl lesh tranlaase, ny shen
t'eh er gheddyn dy molteyragh ny shen va
currit da dy hashtey, ny'n chooid-chailjey
t'eh er gheddyn,
5 Ny ooilley shen, my-e-chione t'eh er
loo dy oaiagh; shen hene nee eshyn dy slane
chyndaa reesht, as yn wheiggoo ayrn smoo y
chur huggey, as ver eh shen dasyn te cair,
er laa'n oural-loght echey.
6 As ver eh lesh yn oural-loght echey gys
y Chiarn, rea gyn lheamys ass y chioltane,
marish yn ooley, son oural-loght gys y tag-
gyrt.
7 As nee'n saggyrt lhiasaghey 'yannoo er
e hon, fenish y Chiarn; as bee eh er ny leih
da, son cre-erbee yn aggair t'eh er n'yannoo.
8 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,
9 Oardee da Aaron as e vec, gra, Shoh
leigh yn oural-losht: (she'n oural-losht eh,
er-yn-oyr dy vel eh lostey er yn altar fud-
ny-hoie gys y voghrey, as bee aile yn altar
lostey er)
10 As ver y saggyrt e gharmad aanrit
mysh, as e vreechyn aanrit y choyrt er, as
gow-ee eh ersooyl yn leoie ta'n aile er
n'yannoo, lesh yn oural-losht er yn altar, as
shen y choyrt rish lhiattee yn altar.
11 As ver eh e gharmadyn jeh, as e ghar-

d by Google

madyn elley y choyrt mysh, as ver eh lesh
magh y leoie cheu-mooie jeh'n champ, gys
boayl glen.
12 As bee'n aile er yn altar lostey ayn;
cha bee eh mooghit: as nee'n saggyrt lostey
fuygh er shen dy chooilley voghrey, as kiartee
eh yn oural-losht er, as nee eh eeh ny oural-
lyn-shee y lostey er.
13 Bee'n aile kinjagh lostey er yn altar:
cha bee eh dy bragh lhiggit ass.
14 ¶ As shoh leigh yn oural-arran: Nee
mec Aaron shen y hebbal fenish y Chiarn,
roish yn altar.
15 As nee eh goaill lane e ghurn jeh
flooyr yn oural-arran, as jeh'n uill echey, as
ooilley'n frankincense t'er yn oural-arran,
as shen y lostey er yn altar, son cowrey dy
soar millish da'n Chiarn.
16 As y chooid elley jeh shen nee Aaron
as e vec gee: lesh arran gyn soorit vees shen
er ny ee 'syn ynnyd casherick: ayns cooyrt
y chabbane-agglish nee ad gee eh.
17 Cha bee shen er ny aarlaghey lesh
soorit: ta mish er choyrt shen daue son nyn
ayrn jeh ny ourallyn aym's jeant lesh aile;
te smoo cashcrick, myr ta'n oural-peccah, as
yn oural-loght.
18 Nee ooilley ny fyrrynee mastey mec
Aaron gee jeh: bee shoh slattys son dy
bragh ayns nyn sheelogheyn mychione oural-
lyn y Chiarn jeant lesh aile: Bee dagh un-
nane vennys roo casherick.
19 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,
20 Shoh oural Aaron as e vec, nee ad
chebbal da'n Chiarn, er y laa vees eh er ny
ooilaghey; yn jeihoo ayrn jeh ephah dy
flooyr meein son oural-arran kinjagh, lieh
jeh 'sy voghrey, as lieh jeh ec yn oie.
21 Ayns pan vees eh jeant lesh ooil, as tra
te aarlit, ver oo lhiat stiagh eh: as ny peeshyn
aarlit jeh'n oural-arran nee oo chebbal son
soar millish gys y Chiarn.
22 As yn saggyrt jeh ny mec echeysyn,
t'er ny ooilaghey 'syn ynnyd echey, nee shen
y hebbal: Te slattys kinjagh gys y Chiarn,
bee eh dy slane er ny lostey.
23 Son bee dagh oural-arran gour y taggyrt
dy slane er ny lostey: cha bee eh er ny ee.
24 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,
25 Abbyr rish Aaron as rish e vec, gra,
Shoh leigh yn oural-peccah: 'Syn ynnyd
raad ta'n oural-losht er ny varroo, vees yn
oural-peccah er ny varroo fenish y Chiarn:
te ard casherick.
26 Nee'n saggyrt ta chebbal shen son
peccah, gee eh: 'syn ynnyd casherick vees
eh er ny ee, ayns cooyrt y chabbane-agglish.
27 Cre-erbee vennys rish yn eill echey,
bee shen casherick: as tra ta veg jeh'n uill
echey spreiht er garmad erbee, nee oo shen,
ve spreiht er, y niee 'syn ynnyd casherick.
28 Agh y saagh craie, ve broit ayn, bee
shen er ny vrishey: as my vees y broit ayns
pot prashey, bee shen chammah scoorit, as
strullit ayns ushtey.
29 Nee ooilley ny fyrrynee mastey ny
saggyrtyn gee jeh: te ard casherick.
30 As cha bee oural-peccah erbee, jeh ta
veg jeh'n uill er ny choyrt lesh stiagh 'sy
chabbane-agglish, dy yannoo lhiasaghey lesh
'syn ynnyd casherick, er ny ee: bee eh er
ny lostey ayns yn aile.

CAB. VII.

SHOH myrgeddin leigh yn oural-loght:
te ard casherick.
2 'Syn ynnyd raad t'ad marroo yn oural-
losht, nee ad marroo yn oural-loght: as yn
uill nee eh spreih mygeayrt er yn altar.
3 As jeh nee eh chebbal ooilley yn eeh,
yn curpin, as yn eeh ta coodaghey yn myn-
nagh.
4 As yn daa aarey, as yn eeh t'orroo,
liorish ny shleaystyn, as y skairt erskyn yn
aane, marish ny aaraghyn, shen nee eh goaill
ersooyl.
5 As nee yn saggyrt lostey ad er yn altar,
son oural jeant lesh aile gys y Chiarn: te
son oural-loght.
6 Nee dy chooilley mac dooinney mastey
ny saggyrtyn gee jeh: bee eh er ny ee 'syn
ynnyd casherick: te ard casherick.
7 Myr ta'n oural-peccah, shen myr ta'n
oural-loght; yn un leigh ta daue ny-neesht:
te cair y taggyrt ta jannoo lhiasaghey lesh.
8 As yn saggyrt ta chebbal oural-losht
son dooinney erbee, bee crackan yn oural-
losht, t'eh dy hebbal, lesh hene.
9 As ooilley yn oural-arran, t'er ny aar-
laghey 'syn oghe, as ooilley ny ta aarlit 'sy
fryne-pan, as ayns y phan, bee eh lesh y
taggyrt ta dy hebbal eh.
10 As dagh oural-arran, ta ooil ny chione,
ny chirrym, bee eh cochorrym mastey ooil-
ley mec Aaron.
11 As shoh'n leigh mychione chebbal
casherick ny ourallyn-shee, nee eh chebbal
gys y Chiarn.
12 My t'eh chebbal eh son toyrtbooise,
eisht nee eh chebbal, marish yn oural dy
wooise, keeakyn gyn soorit jeant lesh ooil,
as lesh waferyn gyn soorit, slaiyt lesh ooil,
as keeakyn jeant lesh ooil, dy flooyr meein,
er nyn fryal.
13 Marish ny keeakyn, nee eh chebbal
son yn oural echey, arran soorit, lesh oural-
booise e hebballyn-shee.
14 As jeh shen, nee eh chebbal un cheeak,
ass yn slane oural, son chebbal-troggit seose
gys y Chiarn: as bee shen lesh y taggyrt ta
spreih fuill ny ourallyn-shee.
15 As bee feill ny ourallyn-shee echey son
toyrt-booise, er ny ee yn laa cheddin te
chebbit: cha bee veg jeh faagit gys y voghrey.
16 Agh my she son cooilleeney breearrey,
ny son oural-arryltagh vees y chebbal echey,
bee shen er ny ee er y laa cheddin: as er y
laa er-giyn neesht bee ny vees er-mayrn jeh
er ny ee.
17 Agh bee ny vees er-mayrn jeh feill

d by Google

yn oural er y trass laa, er ny lostey 'syn aile.
18 As my vees veg jeh feill e ourallyn-
shee er ny ee er y trass laa, cha bee soiagh
jeant jeh, chamoo vees eh gys veg y vondeish
dasyn ta dy hebbal eh: te red mollaghtagh,
quoi-erbee ee-ys jeh, nee eh gymmyrkey e
loght.
19 As yn eill ta bentyn rish red erbee
neu-ghlen, cha bee eh er ny ee; bee eh er
ny lostey 'syn aile: as er son yn eill, nee
ooilley ny ta glen gee jeh.
20 As eshyn ta gee feill ny ourallyn-shee,
ta chebbit gys y Chiarn, as eh fo e neu-ghlen-
nid, bee'u annym shen er ny yiarey-jeh veih
e phobble.
21 Marish shoh, yn persoon shen vennys
rish neu-ghlennid dooinney, ny baagh, ny
rish neu-ghlennid dwooiagh erbee elley, as
ee-ys jeh feill ny ourallyn-shee ta chebbit gys
y Chiarn, bee'n annym shen er ny stroie
veih e phobble.
22 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,
23 Loayr rish cloan Israel, gra, Eeh dow,
ny keyrrey, ny goayr, cha jean shiu gee.
24 As eeh'n baagh ta geddyn baase jeh
hene, as yn eeh jeh shen ny ta raipit ec
beishtyn, foddee shiu goaill son ymmyd erbee
elley: agh cha jean eh mie diu gee jeh.
25 Son fer-erbee ta gee jeh eeh yn vaagh
ta er ny hebbal son oural-losht gys y Chiarn,
bee'n annym shen er ny yiarey jeih veih e
phobble.
26 Marish shoh, cha jean shiu gee veg yn
uill, edyr eh ve dy eean ny dy vaagh, ayns
veg jeh ny cummallyn eu.
27 Quoi-erbee eh nee gee fuill erbee, bee
eh er ny yiarey jeh veih e phobble.
28 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,
29 Loayr rish cloan Israel, gra, Eshyn ta
chebbal ny ourallyn-shee echey gys y Chiarn,
ver eh lesh yn oural-arran echey gys y Chiarn,
jeh ny ourallyn-shee echey.
30 Ayns e laueyn hene ver eh lesh oural-
lyn y Chiarn jeant lesh aile, yn eeh marish
y vreast ver eh lesh, dy vod y breast ve criht
noon as noal, son oural roish y Chiarn.
31 As nee'n saggyrt lostey yn eeh er yn
altar: agh bee'n vreast lesh Aaron as e vec.
32 As y chlingan yesh nee shiu coyrt da'n
saggyrt, oural dy ve criht, jeh chebballyn
nyn ourallyn-shee.
33 Eshyn mastey mec Aaron ta chebbal
fuill yn oural-shee, as yn eeh, yiow eh yn
chlingan yesh da hene.
34 Son y breast criht noon as noal, as y
chlingan troggit seose, ta mee er ghoaill veih
ourallyn-shee chloan Israel, as er choyrt ad
da Aaron y saggyrt, as da e vec, liorish slattys
kinjagh mastey cloan Israel.
35 ¶ Ta shoh ayrn Aaron as e vec, er
coontey nyn ooilaghey, veih ourallyn y Chiarn
jeant lesh aile erdyn laa v'ad er nyn gashe-
rickey, dy hirveish gys y Chiarn ayns oik y
saggyrtys:
36 Shoh doardee yn Chiarn dy v'er ny
choyrt daue, liorish cloan Israel, er y laa
ren Moses adsyn y ooilaghey, liorish slattys
kinjagh trooid nyn sheelogheyn.
37 Shoh leigh yn oural-losht, yn oural-
arran, yn oural-peccah, yn oural-loght, as
son oural y chasherickys, as son ny ourallyn-
shee;
38 Ad ren y Chiarn y oardaghey da Mo-
ses er slieau Sinai, er y laa doardee eh da
cloan Israel nyn ourallyn y hebbal gys y
Chiarn, ayns faasagh Sinai.

CAB. VIII.

AS loayr y Chiarn rish Moses, gra,
2 Gow Aaron as e vec mârish, as ny
garmadyn, as yn ooil casherick, as dow son
oural-peccah, as daa rea, as baskad dy arran
gyn soorit;
3 As jean uss yn cheshaght y haglym
cooidjagh, gys dorrys y chabbane-agglish.
4 As ren Moses myr va'n Chiarn er n'oar-
daghey; as va'n cheshaght er nyn jaglym
cooidjagh, gys dorrys y chabbane-agglish.
5 As dooyrt Moses rish y pobble, Shoh'n
red ta'n Chiarn er n'oardaghey dy ve jeant.
6 As hug Moses lesh Aaron as e vec, as
ren eh ad y niee lesh ushtey.
7 As hug eh er yn cooat, as chiangle eh
yn cryss mysh, as hug eh er yn coamrey
purple, as hug eh yn ephod er, as chiangle
eh mysh cryss aalin yn ephod, as chiartee
eh er eh:
8 As hug eh yn breast-plate er: myrgeddin
hug eh er y phlate yn Urim as y Thummim.
9 As hug eh yn mitre er e chione; myr-
geddin er y mitre, kiart er glaare yn eddin
echey hug eh yn plate airhey, yn crown
casherick, myr doardee'n Chiarn da Moses.
10 As ghow Moses yn ooil casherick, as
ren eh ooilaghey yn chabbane, as ooilley ny
v'ayn, as ad y chasherickey.
11 As lesh ren eh spreih yn altar shiaght
keayrtyn, as ooilaghey yn altar as ooilley ny
siyn, chammah yn laver as e chass, dy chash-
erickey ad.
12 As gheayrt eh jeh'n ooil casherick er
kione Aaron, as ren eh eshyn y ooilaghey,
dy chasherickey eh.
13 As hug Moses lesh mec Aaron, as
chur eh cooatyn orroo, as chiangle eh crys-
syn moo, as chur eh bonnadyn orroo; myr
doardee yn Chiarn da Moses.
14 As hug eh lesh yn dow son yn oural-
peccah: as chur Aaron as e vec nyn laueyn
er kione y dow son oural-peccah.
15 As varr eh eh, as ghow Moses yn uill,
as hug eh shen er eairkyn yn altar ooilley
mygeayrt, lesh e vair, as yn altar y ghlenney;
as gheayrt eh yn uill rish grunt yn altar, as
shen y chasherickey, er dy yannoo lhiasaghey.
16 As ghow eh yn eeh v'er y vynnagh, as
skairt erskyn yn aane, as y daa aarey, as yn
eeh oc, as ren Moses shen y lostey er yn
altar.
17 Agh y dow as y cheh echey, yn eill as

by Google

yn coylley, ren eh lostey lesh aile cheumooie jeh'n champ: myr doardee yn Chiarn da Moses.

18 ¶ As hug eh lesh y rea son oural-losht: as chur Aaron as e vec nyn laueyn er kione y rea.

19 As varr eh eh, as spreih Moses yn uill er yn altar ooilley mygeayrt.

20 As yiare eh yn rea ayns peeshyn, as ren Moses lostey yn kione, as ny peeshyn, as yn eeh.

21 As ren eh niee yn mynnagh, as ny cassyn ayns ushtey; as ren Moses lostey yn slane rea er yn altar: va shoh slane ourallosht son soar millish gys y Chiarn; myr doardee yn Chiarn da Moses.

22 ¶ As hug eh lesh y rea elley, yn rea son casherickey (ny saggyrtyn:) as hug Aaron as e vec nyn laueyn er kione y rea.

23 As ren eh 'varroo eh, as ghow Moses yn uill echey, as shen y choyrt er baare cleaysh yesh Aaron, as er ordaag e laue yesh, as er ordaag vooar e chass yesh.

24 As hug eh lesh mec Aaron, as hug Moses jeh'n uill er baare y chleaysh yesh oc, as er ordaagyn nyn laueyn yesh: as er ordaagyn mooarey nyn gassyn yesh: as ren Moses spreih yn uill er yn altar ooilley mygeayrt.

25 As ghow eh yn eeh as y curpin, as ooilley yn eeh v'er y vynnagh, as y skairt erskyn yn aane, as yn daa aarey as yn eeh oc, as y chlingan yesh.

26 As ghow eh ass y vaskad arran gyn soorit, va roish y Chiarn, un cheeak gyn soorit, as keeak dy arran ooilit, as un wafer, as chur eh ad er yn eeh, as er y chlingan yesh:

27 As chur eh ad ooilley er laueyn Aaron, as er laueyn e vec, as heb eh ad son ouralcriht noon as noal roish y Chiarn.

28 As ren Moses ad y ghoaill jeh ny laueyn oc, as ad y lostey er yn altar, er yn oural-losht: v'ad shoh chebbit dy chasherickey (Aaron as e vec) son onral-millish: te oural jeant lesh aile gys y Chiarn.

29 As ren Moses goaill y breast, as shen y hebbal son oural-criht noon as noal roish y Chiarn: son shen va ayrn Voses jeh'n rea son casherickey; myr doardee'n Chiarn da Moses.

30 As ren Moses goaill jeh'n ooil casherick, as jeh'n uill v'er yn altar, as spreih eh er Aaron, as er e gharmadyn, as er e vec, as er garmadyn e vec mârish, as ren ch casherickey Aaron as ny garmadyn echey, as e vec, as garmadyn e vec mârish.

31 ¶ As dooyrt Moses rish Aaron, as rish e vec, Broie-jee yn eill ec dorrys y chabbaneagglish: as ee-jee eh lesh arran y chasherickys t'ayns y vaskad, myr doardee mee, gra, Nee Aaron as e vec gee eh.

32 As shen ny vees er-mayrn jeh'n eill as jeh'n arran, nee shiu y lostey lesh aile.

33 As cha jed shiu magh cr dorrys y chabbane-agglish son shiaght laa, derrey vees laghyn nyn gasherickys ec kione: rish shiaght laa nee eh shiuish y chasherickey.

34 Myr t'eh er yannoo er y laa jiu, myr shen ta'n Chiarn er n'oardaghey dy ve jeant, dy yannoo lhiasaghey er nyn son.

35 Shen-y-fa nee shiu tannaghtyn ec dorrys y chabbane-agglish laa as oie, shiaght laa, as freayll currym y Chiarn: son shoh myr ta mee er my oardaghey.

36 Myr shen ren Aaron as e vec cooilleeney dy chooilley nhee, myr va'n Chiarn er n'oardaghey liorish laue Voses.

CAB. IX.

AS haink eh gy-kione er y hoghtoo laa, dy deïe Moses er Aaron as e vec, as shanstyr Israel;

2 As dooyrt eh rish Aaron, Gow uss lheiy aeg son oural-peccah, as rea son oural-losht, fegooish lheamys, as cheb ad roish y Chiarn.

3 As rish cloan Israel nee oo loayrt, gra, Gow-jee shiuish mannan-goayr son ouralpeccah, as lheiy, as eayn jeh'n chied vleïn, fegooish lheamys, son oural-losht;

4 Dow as rea myrgeddin son oural-shee, dy hebbal kiongoyrt y Chiarn: as oural-arran lesh ooil ny chione: son jiu nee'n Chiarn eh hene y hoilshaghey diu.

5 ¶ As hug ad lhieu shen doardee Moses kiongoyrt rish y chabbane-agglish: as ren ooilley yn chaglym tayrn er-gerrey, as shassoo fenish y Chiarn.

6 As dooyrt Moses, Shoh'n red ta'n Chiarn er n'oardaghey diu dy yannoo: as bee gloyr y Chiarn er ny hoilshaghey diu.

7 As dooyrt Moses rish Aaron, Immee gys yn altar, as cheb dty oural-peccah, as dty oural-losht, as jean lhiasaghey er dty hon hene, as son y pobble: as cheb oural y phobble, as jean lhiasaghey er nyn son; myr ta'n Chiarn er n'oardaghey.

8 ¶ Hie Aaron er-y-fa shen gys yn altar, as varr eh yn lheiy son oural-peccah, er e hon hene.

9 As hug mec Aaron lhieu yn uill huggey, as hum eh e vair 'syn uill, as hug eh shen er eairkyn yn altar, as gheayrt eh magh yn uill rish grunt yn altar.

10 Agh yn eeh, as ny aaraghyn, as y skairt erskyn aane yn oural-peccah ren eh lostey er yn altar; myr doardee yn Chiarn da Moses.

11 As yn eill as y cheh ren eh lostey lesh aile cheu-mooie jeh'n champ.

12 As varr eh yn oural-losht; as hug mec Aaron lhieu yn uill huggey, ren eshyn y spreih ooilley mygeayrt er yn altar.

13 As hug ad lhieu yn oural-losht huggey, marish ny peeshyn, as y kione: as ren eh lostey ad er yn altar.

14 As ren eh niee yn mynnagh as ny cassyn, as ad y lostey er yn oural-losht er yn altar.

15 As hug eh lesh oural y phobble, as

Digitized by Google

ghow eh yn ghoayr, va son oural peccah da'n pobble, as varr eh eh, as shen y hebbal son peccah, myr'y chied (oural).
16 As hug eh lesh yn oural-losht, as heb eh shen cordail rish yn oardagh.
17 As hug eh lesh yn oural-arran, as ghow eh lane doayrn jeh, as shen y lostey er yn altar, cheu-mooie jeh oural-losht y voghrey.
18 Ren eh myrgeddin y dow as yn rea y varroo, son oural-casherick shee, va shen son y pobble: as hug mec Aaron lhieu yn uill huggey, ren eh spreih er yn altar ooilley mygeayrt.
19 As eeh yn dow, as y rea, ny curpin, as shen ta coodaghey yn mynnagh, as ny aaraghyn, as y skairt erskyn yn aane.
20 As hug ad yn eeh er ny breastyn, as ren eh lostey yn eeh er yn altar.
21 As ny breastyn, as y chlingan yesh ren Aaron y hebbal son oural-criht noon as noal roish y Chiarn, myr doardee Moses.
22 As hrog Aaron seose e laue lesh y pobble, as vannee eh ad; as haink eh sheese veih chebbal yn oural-peccah, as yn oural-losht, as ny ourallyn-shee.
23 As hie Moses as Aaron stiagh 'sy chabbane-agglish, as haink ad magh, as vannee ad yn pobble: as va gloyr y Chiarn er ny hoilshaghey da ooilley'n pobble.
24 As haink aile magh veih kionfenish y Chiarn, as losht eh er yn altar yn oural-losht, as yn eeh: as tra honnick y pobble shen, hrog ad seose nyn goraa, as huit ad er nyn eddinyn.

CAB. X.

AS ghow Nadab as Abihu, mec Aaron, dagh fer jeu y censer echey, as hug ad aile ayn, as incense er, as heb ad aile neu-chooie roish y Chiarn, nagh row eh er harey daue.
2 As hie aile magh veih'n Chiarn ren ad y stroie, as hooar ad baase kiongoyrt rish y Chiarn.
3 Eisht dooyrt Moses rish Aaron, Shoh ny loayr y Chiarn, gra, Beem's er my chasherickey ayndoosyn ta tayrn er-gerrey dou, as kiongoyrt rish ooilley'n pobble bee'm er my ghloyraghey. As va Aaron ny-host.
4 As deie Moses er Mishael as Elzaphan, mec Uzziel naim da Aaron, as dooyrt eh roo, Tar-jee er-gerrey, as trog-jee lhieu nyn mraaraghyn veih roish yn ynnyd casherick, magh ass y champ.
5 Myr shen haink ad er-gerrey, as hrog ad lhieu ad ayns nyn garmadyn-eanrit magh ass y champ, myr va Moses er ghra.
6 As dooyrt Moses rish Aaron, as rish Eleazar as rish Ithamar e vec. Ny jean-jee nyn ghing y roostey, chamoo raip-jee nyn goamraghyn, er-aggle dy vow shiu baase, as dy jig corree er ooilley'n pobble: agh lhig da ooilley nyn mraaraghyn, slane thie Israel, dobberan kyndagh rish y lostey shen ta'n Chiarn er n'oaddey.
7 As cha jed shiu magh er dorrys y chabbane-agglish, er-aggle dy vow shiu baase: son ta ooil casherick y Chiarn erriuish. As ren ad cordail rish raa Voses.
8 As loayr y Chiarn rish Aaron, gra,
9 Ny jean giu feeyn ny jough lajer, uss, ny dty vec mayrt, tra ta shiu goll stiagh ayns y chabbane-agglish, er-aggle dy vow shiu baase: bee shoh slattys kinjagh trooid nyn sheelogheyn:
10 As dy vod shiu briwnys y yannoo eddyr casherick as neu-chasherick, as eddyr neu-ghlen as glen:
11 As dy vod shiu gynsaghey da cloan Israel ooilley ny slattyssyn, t'an Chiarn er loayrt roosyn liorish laue Voses.
12 ¶ As loayr Moses rish Aaron, as rish Eleazar as rish Ithamar e vec va faagit [bio], Gow-jee yn oural-arran, ta er-mayrn jeh ourallyn y Chiarn jeant lesh aile, as ee-jee shen fegooish soorit, liorish yn altar: son te slane casherick.
13 As nee shiu gee shen 'syn ynnyd casherick, er-y-fa dy vel shen y chair ayd's, as cair dty vec, jeh ourallyn y Chiarn jeant lesh aile: son myr shen ta mish er my harey.
14 As y breast ta criht noon as noal, as y chlingan ta troggit seose, nee shiuish gee ayns ynnyd glen; uss as dty vec, as dty inneenyn mayrt: son t'ad y chair ayd's, as cair dty vec, ta er ny ghoaill ass ourallyn-shee chloan Israel.
15 Yn shlingan, as y breast ta chebbit, ver adsyn lhieu, as ny ourallyn jeant lesh aile jeh'n eeh, dy hebbal shen son oural-criht kiongoyrt y Chiarn; as bee shen lhiat's, as lesh dty vec mayrt, liorish slattys kinjagh, myr ta'n Chiarn er harey.
16 ¶ As ren Moses briaght dy kiaralagh mychione goayr yn oural-peccah, as cur-myner, ve losht: as v'eh corree rish Eleazar as Ithamar, mec Aaron, va faagit bio, gra,
17 Cre'n-oyr nagh vel shiuish er n'ee yn oural-peccah 'syn ynnyd casherick, fakin dy vel shen slane casherick, as dy nee diuish ta Jee er choyrt shen, dy ghoaill ersooyl loght yn pobble, dy yannoo lhiasaghey er nyn son fenish y Chiarn?
18 Cur-my-ner, cha row'n uill echey er ny choyrt lesh stiagh, cheu-sthie jeh'n ynnyd casherick: lhisagh shiu dy jarroo v'er n'ee shen 'syn ynnyd casherick, myr ren mish sarey.
19 As dooyrt Aaron rish Moses, Cur-my-ner, er y laa jiu t'ad er jebbal nyn oural-peccah, as nyn oural-losht fenish y Chiarn; as ta lheid ny reddyn shen er daghyrt dooys: as dy beign's er n'ee yn oural-peccah jiu, beagh soiagh er ny yannoo jeh ayns shilley'n Chiarn?
20 As tra cheayll Moses shen, v'eh booiagh lesh.

CAB. XI.

AS loayr y Chiarn rish Moses, as rish Aaron, gra roo,

by Google

2 Loayr-jee rish cloan Israel gra, Ad shoh ny beiyn nee shiuish gee mastey ooilley beiyn y thallooin.

3 Cre-erbee ta rheynn yn yngyn, as ta lesh cass skeilt, as caigney-cheeilley mastey ny beiyn, shen nee shiu gee.

4 Agh ad shoh cha jean shiu gee, jeusyn ta caigney-cheeilley, ny jeusyn ta rheynn yn yngyn; lheid as y camel, ga dy vel eh caigney-cheeilley, agh cha vel eh rheynn yn yngyn: te neu-ghlen diu.

5 As y conning, ga dy vel eh caigney-cheeilley, agh cha vel eh rheynn yn yngyn, te neu-ghlen diu.

6 As yn mwaagh, er-yn-oyr, dy vel eh caigney-cheeilley, agh cha vel eh rheynn yn yngyn: te neu-ghlen dlu.

7 As y vuc, ga dy vel eh rheynn yn yngyn, as skeilt-chassagh; ny yeih cha vel eh caigney-cheeilley ta neu-ghlen diu.

8 Jeh'n eill oc cha jean shiu gee: as rish y chorp marroo oc cha jean shiu bentyn: t'ad neu-ghlen diu.

9 ¶ Ad shoh nee shiu gee: jeh ooilley ny t'ayns ny ushtaghyn cre-erbee ta skianyn as scaailey er, ayns ny ushtaghyn, ayns ny faarkaghyn, as ayns ny awinyn; ad shen foddee shiu gee.

10 As ooilley nagh vel skianyn ny scaailey orroo ayns ny faarkaghyn, as ayns ny awinyn, jeh ooilley ny ta snaue ayns ny ushtaghyn, ny jeh nhee erbee bio, ta ayns ny ushtaghyn; bee ad feohdoil diu.

11 Bee ad eer feohdoil diu: cha jean shiu gee jeh'n eill oc, agh bee ny kirp oc feohdoil diu.

12 Cre erbee nagh vel skianyn, ny scaailey er ayns ny ushtaghyn, bee eh feohdoil diu.

13 ¶ As shoh adsyn, vees feohdoil diu, mastey ny eeanlee; cha bee ad er nyn ee, t'ad feohdoil: yn eagle, as yn ossifrage, as yn ospray,

14 As y vulture, as y shyrragh, lurg e ghooie,

15 Dy chooilley feeagh lurg e ghooie,

16 As y hullad, as y shawk-oie, as y chooag, as dagh shawk, lurg e ghooie,

17 As yn hullad beg, as y cormorant, as yn hullad mooar,

18 Yn ollay, as y pelican, as yn urley sloo,

19 As y stork, yn choar lurg e ghooie, as yn earkan, as y chraitnag.

20 Dy chooilley pheisteig skianagh ta snaue er kiare cassyn, bee ad feohdoil diu.

21 Agh ad shoh foddee shiu gee jeh dy chooilley chretoor etlagh snauee, ta goll er kiare cassyn, as lurgaghyn oc erskyn nyn gassyn, dy lheim lhieu er y thalloo:

22 Jeu shoh hene foddee shiu gee; yn locust lurg e ghooie, as y locust-meayl lurg e ghooie, as y locust sloo lurg e ghooie, as y lheimydyr-faiyr lurg e ghooie.

23 Agh dy chooilley nhee etlagh elley, ta snaue er kiare cassyn, vees feohdoil diu.

24 Son lioroo shoh bee shiu neu-ghlen: quoi-erbee vennys rish y chorp marroo oc, bee eh neu-ghlen derrey'n astyr.

25 As quoi-erbee hroggys lesh veg jeh'n challin oc, shegin da niee e choamrey, as bee eh neu-ghlen derrey'n astyr.

26 Callinyn dagh baagh ta rheynn yn yngyn, as nagh vel e chass skeilt, ny caigney-cheeilley, t'ad neu-ghlen diu: bee dagh unnane vennys roo neu-ghlen.

27 As cre-erbee ta goll er e spaagyn, mastey ooilley ny beiyn kiare-cassagh, t'ad shoh neu-ghlen diu: quoi-erbee vennys rish ny callinyn oc, bee eh neu-ghlen derrey'n astyr.

28 As eshyn hroggys y challin oc, lhig da niee e eaddagh, as bee eh neu-ghlen derréy'n astyr: t'ad neu-ghlen diu.

29 ¶ Bee ad shoh neesht neu-ghlen diu, mastey reddyn snauee y thallooin; yn assag, as y lugh, as y tortoise lurg e ghooie,

30 As y ferret, as y chameleon, as y lizard, as y chrammag, as y mole.

31 T'ad shoh neu-ghlen din mastey dy chooilley nhee snauee: quoi-erbee vennys roo, as ad marroo, bee eh neu-ghlen derrey'n astyr.

32 As er cre-erbee nee veg jeu tuittym, as ad marroo, bee shen neu-ghlen; edyr eh ve saagh-fuygh, ny coamrey, ny crackan, ny sack; saagh erbee t'er ny ve ayns ymmyd, te dy ve currit ayns ushtey, as bee eh neu-ghlen derrey'n astyr: myr shen vees eh er ny ghlenney.

33 As dy chooilley haagh craie, nee veg jeu tuittym ayn, cre-erbee t'ayn bee eh neu-ghlen; as nee shiu brishey eh.

34 Jeh dy chooilley vee cooie son beaghey, as lheid yn ushtey dy heet er, bee eh neu-ghlen: as dy chooilley yough ta iu't ass lheid y saagh, bee eh neu-ghlen.

35 As dy chooilley nhee, er huittys ayrn erbee jeh'n challin, bee shen neu-ghlen, lheid as oghe, ny binkyn son siyn craie, bee ad er nyn mrishey sheese; son t'ad neu-ghlen, as bee ad neu-ghlen diu.

36 Ny-yeih, farrane ny chibbyr raad ta palchey ushtey, bee shen glen: agh shen vennys rish y challin oc, bee eh neu-ghlen.

37 As my ta veg jeh'n challin oc tuittym er sheel-correy erbee, ta dy ve cuirt, bee shen glen.

38 Agh my vees veg yn ushtey er ny choyrt er y rass, as ayrn erbee jeh'n challin oc tuittym er shen, bee eh neu-ghlen diu.

39 As my ta baagh erbee, ta cooie son beaghey, geddyn baase; bee eshyn vennys rish y challin echey neu-ghlen derrey'n astyr.

40 As nee eshyn, ta gee jeh'n eill echey, niee e eaddagh, as bee eh neu-ghlen derrey'n astyr.

41 As dagh nhee ta snaue er yn ooir bee shen feohdoil, cha bee eh er ny ee.

42 Cre-erbee ta snaue er e volg, as cre-erbee ta goll er kiare cassyn, ny cre-erbee ta

by Google

ny smoo dy chassyn echey, mastey ooilley
reddyn snauee yn ooir, ad shoh cha jean shiu
gee; son t'ad feohdoil.

43 Cha jean shiu neu-ghlen jiu hene lesh
red snauee erbee, chamoo nee shiu shiu hene
y vroghey lioroo.

44 Son mish y Chiarn y Jee eu: nee shiu
er-y-fa shen shiu hene y chasherickey, as
bee shiu casherick, son ta mish casherick;
chamoo nee shiu neu-ghlen jiu hene lesh
keint erbee dy red snauee t'er yn ooir.

45 Son ta mish y Chiarn, hug lhiam shiu
magh ass cheer Egypt, dy ve yn Jee eu:
bee-jee shiuish er-y-fa shen casherick, son ta
mish casherick.

46 Shoh yn leigh mychione ny beiyn, as
mychione ny eeanlee, as mychione dy chooil-
ley creetoor bio ta snaue ayns ny ushtaghyn,
as dy chooilley chretoor ta snaue er yn
ooir.

47 Dy scarrey eddyr neu-ghlen as glen,
eddyr yn baagh ta cooie son beaghey, as y
baagh nagh vel cooie.

CAB. XII.

AS loayr y Chiarn rish Moses, gra,
2 Loayr rish cloan Israel, gra, My ta
ben er yientyn, as er ymmyrkey lhiannoo-
mac: eisht bee ish neu-ghlen shiaght laa:
cordail rish ny laghyn-scarree, er coontey'n
doghan dooghyssagh eck bee ish neu-ghlen.

3 As er yn hoghtoo laa, bee eh er ny
yiarey chymmylt 'syn eill.

4 As eisht nee ish tannaghtyn ayns e
ghlenney-folley three laa jeig as feed: cha
benn ee rish nhee erbee casherick, ny cheet
ayns yn ynnyd casherick, derrey vees laghyn
e ghlenney cooilleenit.

5 As my t'ee gymmyrkey lhiannoo-inneen,
eisht bee ish neu-ghlen daa hiaghtin, myr
ayns y traa-scarree eck: as nee ish tannagh-
tyn ayns e ghlenney-folley, three-feed as
shey laa.

6 As tra ta laghyn e ghlenney cooilleenit,
son mac, ny son inneen; ver ee lh'ee eayn
jeh'n chied vleïn son oural-losht, as eean
calmane, ny calmane-turtle son oural-pec-
cah, gys dorrys y chabbane-agglish gys y
taggyrt:

7 Eh nee shen y hebbal roish y Chiarn,
as jannoo lhiasaghey er e son; as bee ish
glennit veih'n roie-folley eck. Shoh'n leigh
jeeish ta er n'ymmyrkey mac ny inneen.

8 As mannagh bee'n fort eck dy chur
lh'ee eayn, eisht ver ee lh'ee daa chalmane-
turtle, ny daa eean calmane; yn derrey yeh
son yn oural-losht, as y jeh elley son oural-
peccah: as nee'n saggyrt jannoo lhiasaghey
er e son, as bee ish glen.

CAB. XIII.

AS loayr y Chiarn rish Moses, gra,
2 Tra vees ec dooinney ayns crackan
yn eill echey att, screb, ny cron sollys, as
shen dy ve ayns crackan yn eill echey, goll-
rish y doghan dy louraanys; eisht bee eh er
ny chur lesh gys Aaron y saggyrt, ny gys fer
jeh e vec ny saggyrtyn.

3 As nee'n saggyrt jeeaghyn er y doghan,
ayns crackan yn eill: as tra ta ny renaigyn
ayns y doghan er hyndaa bane, as y doghan,
ayns shilley, ny s'diuney na crackan yn eill
echey; doghan dy louraanys eh: as nee'n
saggyrt jeeaghyn er, as briwnys eh neu-ghlen.

4 My ta'n cron sollys gial 'sy chrackan,
as nagh vel eh, ayns shilley, ny s'diuney
na'n chrackan, as nagh vel y fynney echey
er jyndaa bane; eisht ver y saggyrt eshyn
ta'n doghan er ayns boayl er-lheh, son
shiaght laa.

5 As nee'n saggyrt jeeaghyn er, yn chiagh-
too laa: cur-my-ner, mannagh vel y doghan,
ayns y shilley echey, er n'gholl ny sodjey,
as nagh vel y doghan er skeayley ayns y
chrackan: eisht nee'n saggyrt eh y yeigh
seose shiaght laa sodjey.

6 As jeeaghee yn saggyrt er reesht, yn
chiaghtoo laa er-giyn: as cur-my-ner, my ta
keint dy ghooïd er y boayl doghanit, as
nagh vel eh er skeayley ayns y chrackan:
nee'n saggyrt briwnys eh glen: cha vel eh
agh y screb: as lhig da niee e eaddagh, as
bee eh glen.

7 Agh my ta'n screb skeayley cooid vooar
ayns y chrackan, lurg da'n saggyrt ve roïe er
vakin eh son e ghlennid; bee eh er ny akin
reesht liorish y taggyrt.

8 As my ta'n saggyrt fakin, as cur-my-ner
dy vel y screb skeayley ayns y chrackan:
eisht nee'n saggyrt eshyn y vriwnys neu-
ghlen; louraanys t'ayn.

9 Tra ta doghan y louraanys ayns dooin-
ney, eisht bee eh er ny chur lesh gys y
taggyrt.

10 As nee'n saggyrt jeeaghyn er: as cur-
my-ner, my ta'n att bane 'sy chrackan, as y
fynney bane, as feill vio cheet rish ayns
yn att;

11 She shenn louraanys t'ayn, ayns crackan
yn eill echey, as nee'n saggyrt eshyn y vriw-
nys neu-ghlen; as cha jean eh jeigh seose eh
(son trial sodjey:) son t'eh neu-ghlen.

12 As my ta louraanys brishey magh dy
lhean 'sy chrackan, as y louraanys skeayley
harrish ooilley'n crackan echeysyn ta'n
doghan er, veih e chione eer gys e chassyn,
raad erbee dy vel y saggyrt jeeaghyn;

13 Eisht nee'n saggyrt goaill tastey: as
cur-my-ner, my ta'n louraanys er choodaghey
ooilley'n eill echey, nee eh eshyn, ta'n doghan
er, y vriwnys glen: te ooilley er jyndaa gial:
t'eh glen.

14 Agh tra ta'n eill vio cheet rish aynsyn,
bee eh neu-ghlen.

15 As nee yn saggyrt fakin yn eill vio,
as briwnys eh neu-ghlen: son ta'n eill vio
cowrey dy neu-ghlennid: she louraanys
t'ayn.

16 Ny my ta'n eill vio chyndaa as caghlaa
bane: hig eh gys y taggyrt.

Digitized by Google

17 As nee'n saggyrt jeeaghyn er: as cur-my-ner, my ta'n doghan er jyndaa bane; eisht nee'n saggyrt eshyn y vriwnys glen ta'n doghan er: t'eh glen.

18 ¶ Yn eill myrgeddin ayn, eer ayns y chrackan echey, va askaid, as t'er ny lheihys,

19 As ayns ynnyd yn askaid, ta att baney, as spot sollys baney, as leah red ennagh dy yirgid, as shen er ny yeeaghyn da'n saggyrt;

20 As tra ta'n saggyrt fakin eh, cur-my-ner, my te ayns shilley, ny s'diuney na'n chrackan, as y fynney er jyndaa bane: nee'n saggyrt briwnys eh neu-ghlen: she doghan y louraanys t'ayn, er vrishey magh ass yn askaid.

21 Agh my nee'n saggyrt jeeaghyn er, as cur-my-ner, nagh vel veg y fynney er jyndaa bane ayn, as mannagh vel eh ny s'diuney na'n chrackan, agh te red beg dorraghey: eisht nee'n saggyrt jeigh eh seose shiaght laa.

22 As my te skeayley magh mooarane ayns y chrackan, eisht nee'n saggyrt eh y vriwnys neu-ghlen; she'n louraanys t'ayn.

23 Agh my ta'n cron sollys cummal ayns e ynnyd gyn skeayley, she askaid loshtee t'ayn; as nee'n saggyrt eh y vriwnys glen.

24 ¶ Ny my ta feill erbee, ayns y chrackan echey ta guin loshtee cheh, as dy vel ayns yn eill vio loshtee cron sollys, red beg jiarg, ny bane;

25 Eisht nee'n saggyrt jeeaghyn er: as cur-my-ner, my ta ny ren-aigyn ayns y chron sollys er jyndaa bane, as ayns shilley, ny s'diuney na'n chrackan: she louraanys t'ayn er vrishey magh ayns y lostey: er shoh nee'n saggyrt eh y vriwnys neu-glen: te'n loihrey.

26 Agh my nee'n saggyrt jeeaghyn er, as cur-my-ner, nagh vel y fynney bane er y chron sollys, as nagh vel eh veg s'diuney na'n chrackan, agh red beg dorraghey; eisht nee yn saggyrt jeigh seose eh shiaght laa.

27 As nee yn saggyrt jeeaghyn er yn chiaghtoo laa: as my te er skeayley cooid vooar ayns y chrackan, eisht nee'n saggyrt eh y vriwnys neu-ghlen: yn loihrey t'ayn.

28 Agh my ta'n cron sollys 'syn ynnyd myr ve, as nagh vel eh skeayley 'sy chrackan, agh jeeaghyn, red beg dorraghey; cha vel eh agh att veih'n lostey, as nee'n saggyrt eh y vriwnys glen: she chiass eh veih'n lostey.

29 ¶ My ta ec dooinney ny ben doghan er y chione, n'yn aasaag,

30 Eisht nee'n saggyrt jeeaghyn er y doghan: as cur-my-ner, my te, ayns shilley, ny s'diuney na'n chrackan, as fynney buigh thanney ayn: yn charrid chirrym eh, eer louraanys er y chione n'yn aasaag.

31 As my ta'n saggyrt jeeaghyn er doghan y charrid, as cur-my-ner, nagh vel eh, ayns shilley, ny s'diuney na'n chrackan, as nagh vel veg y folt doo ayn: eisht nee'n saggyrt jeigh seose eshyn ta'n doghan carragh er, shiaght laa.

32 As er y chiaghtoo laa nee'n saggyrt jeeaghyn er y doghan: as cur-my-ner, mannagh vel y charrid skeayley, as nagh vel y folt er jyndaa buigh ayn, as nagh vel y charrid, ayns shilley, ny s'diuney na'n chrackan.

33 Bee eshyn er ny vaarey; agh y boayl carragh cha jean eh baarey: as nee'n saggyrt jeigh eh seose ta'n charrid er, shiaght laa sodjey.

34 As er y chiaghtoo laa, nee'n saggyrt jeeaghyn er y boayl carragh: as cur-my-ner, mannagh vel y charrid er skeayley 'sy chrackan, ny ayns shilley, ny s'diuney na'n chrackan; eisht nee'n saggyrt eh y vriwnys glen: as nee eh niee e eaddagh, as bee eh glen.

35 Agh my ta'n charrid skeayley cooid vooar 'sy chrackan lurg e ghlenney;

36 Eisht nee'n saggyrt jeeaghyn er: as cur-my-ner, my ta'n charrid er skeayley 'sy chrackan, cha jean y saggyrt jeeaghyn son fynney buigh: t'eh neu-ghlen.

37 Agh my ta'n charrid ayns e hilley myr ve, as dy vel folt doo er naase seose ayn; ta'n doghan er ny lheihys, t'eh glen: as nee'n saggyrt eh y vriwnys glen.

38 ¶ Myrgeddin my ta ec dooinney ny ben ayns crackan yn eill oc spuitt sollys, ta shen spuitt sollys baney;

39 Eisht nee'n saggyrt jeeaghyn; as cur-my-ner, my ta ny spuitt sollys ayns crackan yn eill oc glass; she boayl spottagh t'ayn, ta gaase 'sy chrackan; t'eh glen.

40 As yn dooinney ta'n folt echey er duittym jeh e chione, cha vel eh agh meayl: t'eh glen.

41 As eshyn ta'n folt echey er duittym jeh veih erskyn glaare e eddin, t'eh meayl 'syn ayrn shen; t'eh glen.

42 As my ta ayns y chione meayl, cheu-chooylloo ny cheu-veealloo, ching banee jiarg; yn loihrey t'ayn, er n'irree seose ayns e chione meayl, ny erskyn e eddin meayl.

43 Eisht nee'n saggyrt jeeaghyn er; as cur-my-ner, my ta att y ching bane jiarg ayns e chione meayl, ny erskyn e eddin meayl, myr ta'n louraanys ry-akin ayns crackan yn eill echey;

44 T'eh ny lourane, t'eh neu-ghlen: nee'n saggyrt eh y vriwnys ooilley magh neu-ghlen; t'an doghan ayns e chione.

45 As y lourane, ta'n doghan er, bee eh ayns eaddagh raipit, as e chione rooisht, as ver eh coodagh er e veill heose, as nee eh geam, Neu-ghlen, neu-ghlen.

46 Ooilley ny laghyn vees y doghan er, t'eh neu-ghlen; t'eh neu-ghlen: nee eh baghey ny lomarcan; cheu-mooie jeh'n champ vees e ynnyd-vaghee.

47 ¶ Yn garmad neesht ta'n doghan ayn, my she garmad olley, ny garmad lieen eh.

48 My she 'sy ghloo ny 'syn innagh te, dy lieen, ny dy ollan; ny ayns crackan, ny ayns obbyr erbee jeant dy chrackan:

49 As my vees y spot geayney ny jiarg ayns y gharmad, ny 'sy chrackan, edyr ayns y

by Google

ghloo, ny 'syn innagh, ny ayns stoo erbee dy chrackan; she doghan y louraanys t'ayn, as bee eh er ny yeeaghyn da'n taggyrt.
50 As nee'n saggyrt jeeaghyn er y doghan, as ver eh dy lhiattee eshyn ta'n doghan ayn, shiaght laa.
51 As nee eh jeeaghyn er y doghan y chiaghtoo laa: as my te er skeayley ayns y gharmad, edyr ayns y ghloo, ny ayns yn innagh, ny ayns obbyr erbee ta jeant jeh crackan; loihrey dewil eh; te neu-ghlen.
52 Loshtee eh eisht yn garmad shen, edyr gloo ny innagh, ayns ollan ny lieen, ny stoo erbee dy chrackan, ayn ta'n doghan: son loihrey dewil eh; bee eh er ny lostey 'syn aile.
53 As my hee-ys y saggyrt, as cur-my-ner, nagh vel y doghan er skeayley 'sy gharmad, edyr ayns y ghloo ny ayns yn innagh, ny ayns stoo erbee dy chrackan;
54 Eisht nee'n saggyrt sarey, dy jean ad niee shen ta'n doghan ayn, as ver eh dy lhiattee eh shiaght laa sodjey.
55 As nee'n saggyrt jeeaghyn er y doghan, lurg da ve nieet: as cur-my-ner, mannagh vel y doghan er caghlaa e ghaah, ga nagh vel eh er skeayley; te neu-ghlen, nee oo eh y lostey 'syn aile; te eeit ny-hrooid, edyr eh ve lhome cheu-sthie ny cheu-mooie.
56 As my ta'n saggyrt jeeaghyn, as cur-my-ner, dy vel y doghan red ennagh dorraghey, lurg da ve nieet; eisht nee eh shen y yiarey ass y gharmad, ny ass y chrackan, ny ass y ghloo, ny ass yn innagh.
57 As my te foast cheet rish ayns y gharmad, edyr ayns y ghloo, ny ayns yn innagh, ny ayns red erbee dy chrackan; te doghan ta skeayley; nee oo lostey shen, ta'n doghan ayn, 'syn aile.
58 As yn garmad, edyr gloo, ny innagh, ny jeh stoo erbee dy chrackan vees nieet, my ta'n doghan er n'gholl assdoo, eisht bee eh nieet yn nah cheayrt, as bee eh glen.
59 Shoh'n leigh mychione y doghan dy louraanys, ayns garmad dy ollan ny dy lieen, edyr gloo ny innagh, ny ayns stoo erbee dy chraitnyn; dy vriwnys eh glen, ny dy vriwnys eh neu-ghlen.

CAB. XIV.

AS loayr y Chiarn rish Moses, gra,
2 Shoh vees y leigh mychione y lourane, ayns laa yn ghlenney echey: bee eh er ny chur lesh gys y taggyrt.
3 As hed y saggyrt magh ass y champ as nee'n saggyrt jeeaghyn, as cur-my-ner, my ta doghan yn loihrey er ny lheihys ayns y lourane,
4 Eisht nee'n saggyrt goardaghey dy ghoaill er y hon-syn ta dy v'er ny ghlenney, daa eean bio as glen, as fuygh-cedar, as scarleod, as hyssop.
5 As nee'm saggyrt goardaghey, unnane jeh ny eeanlee dy v'er ny varroo harrish ushtey-farrane, ayns saagh craie.
6 Agh son yn eean bio, nee eh goaill eh, as y fuygh-cedar, as y scarleod, as thummey ad shen as yn eean bio, ayns fuill yn eean v'er ny varroo harrish yn ushtey-farrane.
7 As nee eh spreih shen ersyn, ta dy v'er ny ghlenney veih'n louraanys, shiaght keayrtyn, as eh y vriwnys glen, as lhiggee eh yn raad da'n eean bio fud y vagher feayn.
8 As nee eshyn, ta dy v'er ny ghlenney, niee e eaddagh, as baarey jeh ooilley e olt, as niee eh hene ayns ushtey, dy vod eh ve glen: as ny lurg shen hig eh stiagh 'sy champ, agh cha jed eh stiagh 'sy chabbane echey hene, son shiaght laa.
9 As er y chiaghtoo laa nee eh baarey ooilley e olt jeh e chione, as e aasaag as e volleeyn, eer ooilley yn slane fynney nee eh baarey jeh; marish shoh nee eh e chorp y niee ayns ushtey, as bee eh glen.
10 As er yn hoghtoo laa, nee eshyn goaill daa eayn fyrryn fegooish lheamys, as un eayn bwoirryn jeh'n chied vleïn gyn lheamys, as mysh daa chaart jeig dy flooyr meein son oural-arran, lesh ooil ny chione, as lieh phunt dy ooil.
11 As y saggyrt ta jannoo glen jeh, nee eh soiaghey magh yn dooinney hene, as ny reddyn shoh fenish y Chiarn, ec dorrys y chabbane-agglish.
12 As nee'n saggyrt goaill un eayn fyrryn, as chebbal eh son oural-loght, as y lieh phunt dy ooil, as chebbal ad son oural-criht fenish y Chiarn.
13 As nee eh yn eayn y varroo raad t'eh marroo yn oural-peccah, as yn oural-losht, 'syn ynnyd casherick: son myr ta'n oural-losht cair y taggyrt, myr shen ta'n oural-loght: te slane casherick.
14 As nee'n saggyrt goaill kuse jeh fuill yn oural loght, as ver yn saggyrt shen er baare y chleaysh yesh echeysyn ta dy v'er ny ghlenney, as er ordaag e laue yesh, as er ordaag vooar e chass yesh.
15 As nee'n saggyrt goaill kuse jeh'n log dy ooil, as deayrtey eh ayns bass e laue chiare hene.
16 As nee'n saggyrt thummey corrag e laue yesh ayns yn ooil t'ayns e laue chiare, as spreih yn ooil lesh e vair, shiaght keayrtyn fenish y Chiarn.
17 As yn chooid elley jeh'n ooil, t'ayns e laue, ver y saggyrt er baare y chleaysh echeysyn ta dy ve ghlennit, as er ordaag e laue yesh, as er ordaag vooar e chass yesh, er fuill yn oural-loght.
18 As fooilliagh yn ooil t'ayns laue y taggyrt, nee eh deayrtey er y chione echeysyn ta dy ve ghlennit: as nee'n saggyrt jannoo lhiasaghey er e hon fenish y Chiarn.
19 As nee'n saggyrt chebbal yn oural-peccah, as jannoo lhiasaghey er y hon-syn ta dy v'er ny ghlenney veih e ghoghan; as ny lurg shen nee eh marroo yn oural-losht.
20 As nee'n saggyrt chebbal yn oural-losht, as yn oural-arran er yn altar: as nee'n

by Google

saggyrt jannoo lhiasaghey er e hon, as bee eh glen.

21 As my t'eh boght, as nagh vod e laue roshtyn; eisht nee eh goaill un eayn son oural-loght-criht, dy yannoo lhiasaghey er e hon, as mysh kiare chaart dy flooyr meein, lesh ooil ny chione, son oural-arran, as punt dy ooil.

22 As daa chalmane turtle, ny da eean calmane, lheid as oddys eh gheddyn; as bee'n derrey yeh oural-peccah, as y jeh elley oural-losht.

23 As ver eh lesh ad er yn hoghtoo laa, gour e ghlenney, gys y taggyrt, gys dorrys y chabbane-agglish, fenish y Chiarn.

24 As nee'n saggyrt goaill eayn yn oural-loght, as y punt dy ooil, as nee'n saggyrt chebbal ad son oural-criht fenish y Chiarn.

25 As nee eh marroo eayn yn oural-loght, as nee'n saggyrt goaill kuse jeh fuill yn oural-loght, as cur shen er baare y chleaysh yesh echeysyn ta dy ve ghlennit, as er ordaag e laue yesh, as er ordaag vooar e chass yesh.

26 As nee'n saggyrt deayrtey jeh'n ooil ayns bass e laue chiare hene.

27 As nee'n saggyrt spreih lesh e chorrag kuse jeh'n ooil, t'ayns e laue chiare, shiaght keayrtyn, fenish y Chiarn.

28 As ver y saggyrt jeh'n ooil t'ayns e laue er baare y chleaysh yesh echeysyn ta dy ve ghlennit, as er ordaag e laue yesh, as er ordaag vooar e chass yesh: er ynnyd fuill yn oural-loght.

29 As yn chooid elley jeh'n ooil, t'ayns laue y taggyrt, ver eh er y chione echeysyn ta dy v'er ny ghlenney, dy yannoo lhiasaghey er e hon, fenish y Chiarn.

30 As nee eh chebbal unnane jeh ny calmaneyn turtle, ny jeh ny calmaneyn aegey, lheid as oddys eh gheddyn;

31 Eer lheid as oddys eh cheet huggey, yn derrey yeh son oural-peccah, as y jeh elley son oural-losht, marish yn oural-arran. As nee'n saggyrt jannoo lhiasaghey er y hon-syn ta dy v'er ny ghlenney, fenish y Chiarn.

32 Shoh yn leigh t'er y hon-syn, ta'n doghan dy louraanys er, nagh vel fort echey dy gheddyn lheid as ta cooie gour e ghlenney.

33 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, as rish Aaron, gra,

34 Tra vees shiu er jeet gys cheer Chanaan, ta mish dy choyrt diu son eiraght, as dy der-yms y doghan dy louraanys, ayns thie erbee jeh cheer nyn eiraght;

35 As dy jig eshyn, s'liesh y thie, as ginsh da'n taggyrt, gra, Er-lhiam dy vel caslys y doghan dy louraanys ayns y thie:

36 Eisht ver y saggyrt sarey, dy jean ad folmaghey yn thie roish my hed y saggyrt stiagh ayn, dy vriaght mychione y doghan; nagh bee ooilley ny t'ayns y thie jeant neu-ghlen: as eisht hed y saggyrt stiagh dy akin y thie.

37 As nee eh jeeaghyn son y doghan, as cur-my-ner, my ta'n doghan ayns voallaghyn y thie, lesh akimmeigyn dowiney; geayney ny jiarg, ry-akin dowin 'sy voalley;

38 Eisht hed y saggyrt magh er dorrys y thie, as nee eh jeigh seose y thie shiaght laa.

39 As hig y saggyrt reesht kione y chiaghtoo laa, as jeeaghyn; as cur-my-ner, my ta'n doghan er skeayley er voallaghyn y thie;

40 Eisht nee'n saggyrt sarey ad dy ghoaill ersooyl ny claghyn ta'n doghan ayndoo, as ad y hilgey ayns ynnyd neu-ghlen, cheu-mooie jeh'n ard-valley.

41 As ver y saggyrt er y thie dy ve scrapit cheu-sthie ooilley mygeayrt, as deayrtee ad magh y joan hig jeu, cheu-mooie jeh'n ard-valley, ayns boayl neu-ghlen.

42 As gowee ad claghyn elley, dy choyrt ayns ynnyd ny claghyn shen; as gowee ad mortar noa, dy phlastrail y thie.

43 As my hig y doghan reesht, as brishey magh 'sy thie, lurg ny claghyn ve goit ersooyl, as lurg da'n thie ve scrapit, as lurg y phlastrail;

44 Eisht hig y saggyrt as jeeaghyn, as cur-my-ner, my ta'n doghan er skeayley ayns y thie, te louraanys dewil ayns y thie: te neu-ghlen.

45 As nee eh yn thie y lhieggal, ny claghyn, as y fuygh, as ooilley mortar y thie: as ver eh lesh ad magh ass yn ard-valley, gys boayl neu-ghlen.

46 Bee eshyn myrgeddin, hed stiagh 'sy thie, choud as te dy ve jeight seose, neu-ghlen gys yn astyr.

47 As eshyn lhieys 'sy thie, lhig da niee e eaddagh: as eh ta goaill beaghey 'sy thie, lhig da niee e eaddagh.

48 As my hig y saggyrt stiagh, as jeeaghyn er, as cur-my-ner, nagh vel y doghan er skeayley 'sy thie, lurg da'n thie v'er ny phlastrail: eisht nee'n saggyrt briwnys y thie dy ve glen, er-yn-oyr dy vel y doghan er ny lheihys.

49 As nee eh goaill, dy ghlenney yn thie, daa eean, as fuygh-cedar, as scarleod, as hyssop.

50 As nee eh marroo unnane jeh ny eeanlee ayns saagh craie, harrish ushtey-farrane.

51 As nee eh goaill yn fuygh-cedar, as yn hyssop, as y scarleod, as yn eean bio, as thummey ad ayns fuill yn eean marroo, as ayns yn ushtey-farrane, as spreih yn thie shiaght keayrtyn.

52 As nee eh glenney yn thie lesh fuill yn eean as lesh yn ushtey farrane, as lesh yn eean bio, as lesh y fuygh-cedar, as lesh yn hyssop, as lesh yn scarleod.

53 Agh lhiggee eh yn raad da'n eean bio, ass yn ard-valley, gys reamys ny magheryn, as lhiasaghey 'yannoo son y thie: as bee eh glen.

54 Shoh'n leigh son dy chooilley cheint dy ghoghan, dy louraanys, as carrid,

55 As son louraanys garmad, as thie,

by Google

56 As son askaid, as son screb, as son cron sollys,

57 Dy hoilshaghey tra te neu-ghlen, as tra te glen: shoh'n leigh mychione y loihrey.

CAB. XV.

AS loayr y Chiarn rish Moses, as rish Aaron, gra,

2 Loayr rish cloan Israel, as abbyr roo, Tra t'ec dooinney erbee roie-ny-meeghyn veih e chorp: kyndagh rish shoh t'eh neu-ghlen.

3 As shoh vees e neu-ghlennid ayns y choorish shen: edyr yn roie-folley echey dy ghoaill raad; ny jeight seose; te'n neu-ghlennid echey.

4 Bee dagh lhiabbee t'eh lhie er neu-ghlen: as bee cre-erbee t'eh soie er neu-ghlen.

5 As fer erbee vennys rish e lhiabbee, lhig da niee e eaddagh, as faarkey eh hene ayns ushtey, as ve neu-ghlen derrey'n astyr.

6 As quoi-erbee hoieys er red erbee hoie yn doghanagh er, lhig da niee e eaddagh, as faarkey eh hene ayns ushtey, as ve neu-ghlen derrey'n astyr.

7 As eshyn vennys rish yn eill echeysyn ta'n doghan er, lhig da niee e eaddagh, as faarkey eh hene ayns ushtey, as ve neu-ghlen derrey'n astyr.

8 As my hilgys eh shelley ersyn ta glen: lhig da niee e eaddagh, as faarkey eh hene ayns ushtey, as ve neu-ghlen derrey'n astyr.

9 As cre erbee'n jeelt t'eh markiaght er, bee shen neu-ghlen.

10 As quoi-erbee vennys rish red erbee dy vel er ny ve fo-syn, bee eh neu-ghlen gys yn astyr: as eshyn ta troggal lesh veg jeh ny reddyn shen, lhig da niee e eaddagh, as faarkey eh hene ayns ushtey, as ve neu-ghlen derrey'n astyr.

11 As quoi-erbee vennys rishyn ta'n doghan er (as nagh vel er strulley e laueyn ayns ushtey) lhig da niee e eaddagh, as faarkey eh hene ayns ushtey, as ve neu-ghlen derrey'n astyr.

12 As bee'n saagh craie, ta'n doghanagh bentyn rish, er ny vrishey: as bee dy chooilley haagh-fuygh er ny strulley ayns ushtey.

13 As tra vees y doghanagh er ny ghlenney veih e roie-folley; eisht nee eh goaill da hene shiaght laa son e ghlenney, as niee e eaddagh as faarkey eh hene ayns ushtey ny hawin, as bee eh glen.

14 As er y hoghtoo laa, nee eh goaill daa chalmane-turtle ny daa eean calmane, as cheet fenish y Chiarn, gys dorrys y chabbane-agglish, as ver eh ad da'n taggyrt.

15 As nee'n saggyrt chebbal ad, yn derrey yeh son oural-peccah, ad y jeh elley son oural-losht; as nee'n saggyrt jannoo lhiasaghey er e hon, fenish y Chiarn, son e roie-folley.

16 As my ta rass dooghyssagh dooinney goll veih, lhig da eisht niee ooilley e chorp ayns ushtey, as ve neu-ghlen derrey'n astyr.

17 As dagh garmad as dagh crackan ta'n rass dooghyssagh er, vees er ny niee lesh ushtey, as ve neu-ghlen gys yn astyr.

18 Yn ven myrgeddin, nee dooinney lhie maree, nee ad ny-neesht faarkey ad hene ayns ushtey, as ve neu-ghlen derrey'n astyr.

19 ¶ As my ta'n roie-folley dooghyssagh er ben, bee ee er ny scarrey veih sheshaght shiaght laa; as quoi-erbee vennys r'ee, vees neu-ghlen derrey'n astyr.

20 As dy chooilley nhee t'ee lhie er, ayns traa e scarrey, bee eh neu-ghlen: bee dagh nhee neesht t'ee soie er neu-ghlen.

21 As quoi-erbee vennys rish y lhiabbee eck, t'eh dy niee e eaddagh, as dy aarkey eh hene ayns ushtey, as dy ve neu-ghlen derrey'n astyr.

22 As quoi-erbee vennys rish red erbee ren ee soie er, t'eh dy niee e eaddagh, as dy aarkey eh hene ayns ushtey; as dy ve neu-ghlen derrey'n astyr.

23 As my she er y lhiabbee eck t'eh, ny er red erbee t'ee soie er, tra vennys eh rish, bee eh neu-ghlen derrey'n astyr.

24 As my ta dooinney erbee lhie maree, as y roie-folley dooghyssagh eck ersyn, bee eh neu-ghlen shiaght laa: as bee ooilley'n lhiabbee t'eh er lhie er neu-ghlen.

25 As my ta roie-folley ec ben ymmodee laghyn, cheu-mooie jeh traa yn scarrey dooghyssagh eck, ny my te roie erskyn y traa shen; ooilley'n traa vees ee fo'n neu-ghlennid shen, vees myr laghyn y scarrey eck: bee ish neu-ghlen.

26 Bee'n lhiabbee t'ee lhie er ooilley ny laghyn shen, jeeish myr lhiabbee yn scarrey eck: as bee cre-erbee t'ee soie er neu-ghlen, myr neu-ghlennid yn scarrey eck.

27 As quoi-erbee vennys rish ny reddyn shen, bee eh neu-ghlen, as shegin da niee e eaddagh, as faarkey eh hene ayns ushtey, as bee eh neu-ghlen derrey'n astyr.

28 Agh my t'ee er ny lheihys jeh'n roie-folley eck, eisht nee ish coontey jee hene shiaght laa, as ny lurg shen vees ee glen.

29 As er y hoghtoo laa nee ee goaill daa chalmane-turtle, ny daa eean calmane, as ver ee lh'ee ad gys y taggyrt, gys dorrys y chabbane-agglish.

30 As nee'n saggyrt chebbal yn derrey yeh son oural-peccah, as yn jeh elley son oural-losht; as nee'n saggyrt jannoo lhiasaghey er e son, fenish y Chiarn, er coontey fuill yn neu-ghlennid eck.

31 Myr shoh nee shiu cloan Israel y scarrey veih'n neu-ghlennid oc: nagh vow ad baase ayns nyn neu-ghlennid, tra t'ad mee-ooashlaghey my chabbane's ny mast' oc.

32 Shoh'n leigh er y hon-syn, ta fo roie-folley as ta liorish jeant neu-ghlen:

33 As jeeish ta ching jeh'n roie-folley dooghyssagh eck, as dasyn ta fo roie-folley, chammah da dooinney as ben, as dasyn ta lhie mâree ta neu-ghlen.

d by Google

CAB. XVI.

AS loayr y Chiarn rish Moses lurg baase
daa vac Aaron, tra heb ad [aile neu-
chooie] fenish y Chiarn, as v'ad er nyn goyrt
gy baase:
2 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Loayr
rish Aaron dty vraar, nagh jig eh ec dy
chooilley hraa gys yn ynnyd casherick, cheu-
sthie jeh'n choodagh, kiongoyrt rish stoyl y
vyghin, ta er yn arg; nagh bee eh er ny var-
roo: son hig-yms kionfenish ayns y vodjal
er stoyl y vyghin.
3 Shoh myr hig Aaron stiagh 'syn ynnyd
casherick: lesh dow aeg son oural-peccah,
as rea son oural-losht.
4 Ver eh mysh yn coamrey aanrit cash-
erick, as bee e vreechyn aanrit er, as bee'n
cryss aanrit mysh e vean, as lesh y mitre
aanrit vees eh soit magh: t'ad shoh garmad-
yn casherick; shen-y-fa shegin da e chorp y
niee ayns ushtey, as myr shoh vees eh
coamrit.
5 As nee eh goaill veih pobble cloan
Israel, daa vannan jeh ny goair son oural-
peccah, as un rea son oural-losht.
6 As nee Aaron chebbal dow yn oural-
peccah, ta er e hon hene, as jannoo lhias-
aghey er e hon hene, as son e hie.
7 As nee eh goaill y daa ghoayr, as cheb-
bal ad fenish y Chiarn, ec dorrys y chabbane-
agglish.
8 As nee Aaron tilgey lottyn er y daa
ghoayr; un lot son [oural] y Chiarn, as lot
elley son y ghoayr-scaapit.
9 As ver Aaron lesh y ghoayr, huittys lot
y Chiarn er, as chebbal eh son oural-peccáh.
10 Agh y ghoayr huittys y lot er dy scap-
ail, bee eh er ny hebbal bio roish y Chiarn,
dy yannoo lhiasaghey lesh, as dy lhiggey'n
raad da son goayr-scaapit gys yn aasagh.
11 As ver Aaron lesh dow yn oural-
peccah, ta ny chour hene, as jannoo lhias-
aghey er e hon hene, as e hie, as y dow son
oural-peccah y varroo, ta er e hon hene.
12 As nee eshyn goaill lane censer dy
smarageyn jiarg aile jeh'n altar, fenish y
Chiarn, as lane e ghlaick dy incense millish
jeant myn, as shen y chur lesh cheu-sthie
jeh'n choodagh.
13 As ver eh yn incense er yn aile, fenish
y Chiarn, dy vod bodjal yn incense cood-
aghey stoyl y vyghin, t'er arg y chonaant,
nagh vow eh baase.
14 As gowee eh jeh fuill y dow, as shen y
spreih lesh e vair er stoyl y vyghin, lesh
y shiar: as roish stoyl y vyghin nee eh spreih
lesh e vair shiaght keayrtyn.
15 Eisht nee eh marroo goayr yn oural-
peccah, ta son y pobble, as ver eh lesh yn
uill echey cheu-sthie jeh'n choodagh, as jan-
noo rish shen, myr ren eh rish fuill y dow,
as shen y spreih er stoyl y vyghin, as roish
stoyl y vyghin.
16 As nee eh lhiasaghey 'yannoo son yn
ynnyd casherick, kyndagh rish neu-ghlennid
chloan Israel, as kyndagh rish nyn loghtyn
ayns ooilley nyn beccaghyn: as shen myr
nee eh jannoo son y chabbane-agglish ta soit
nyn mast', ayns mean nyn neu-ghlennid.
17 As cha bee dooinney erbee elley 'sy
chabbane-agglish, tra t'eh goll stiagh dy yan-
noo lhiasaghey ayns yn ynnyd casherick, der-
rey t'eh er jeet magh, as er n'yannoo lhias-
aghey er e hon hene, as son lught e hie, as
son slane pobble Israel.
18 As hed eh magh gys yn altar ta fenish
y Chiarn, as jannoo lhiasaghey er y hon; as
nee eh goaill jeh fuill y dow, as jeh fuill y
ghoayr, as shen y choyrt er eairkyn yn altar
ooilley mygeayrt.
19 As nee eh spreih er jeh'n uill shiaght
keayrtyn lesh e vair, as shen y ghlenney, as
eh y chasherickey veih neu-ghlennid chloan
Israel.
20 ¶ As tra t'eh erreish jannoo lhias-
aghey son yn ynnyd casherick, as y chabbane-
agglish, as yn altar, ver eh lesh y ghoayr bio.
21 As ver Aaron e ghaa laue er kione y
ghoayr bio, as harrishyn goaill-rish ooilley
peccaghyn chloan Israel, as ooilley nyn logh-
yn ayns ooilley nyn voiljyn, coyrt ad er
kione y ghoayr; as ver eh ersooyl eh liorish
laue dooinney treishteilagh, gys yn aasagh.
22 As ver y ghoayr lesh ersooyl er hene
ooilley ny peccaghyn oc, gys cheer gyn cum-
maltee, as lhig-ee eh yn raad da'n ghoayr
'syn aasagh.
23 As hig Aaron stiagh 'sy chabbane-
agglish, as ver eh jeh ny garmadyn aanrit
v'eh coamrit lhieu, tra hie eh stiagh 'syn yn-
nyd casherick, as faagail ad ayns shen.
24 As nee eh e chorp y niee lesh ushtey
'syn ynnyd casherick, as cur mysh e ghar-
madyn, as cheet magh, as chebbal e oural-
losht hene, as oural-losht yn phobble, as
nee eh lhiasaghey er e hon hene, as son y
pobble.
25 As eeh yn oural-losht nee eh y lostey
er yn altar.
26 As nee eshyn, lhig y raad da'n ghoayr-
scaapit, niee e eaddagh, as faarkey e chorp
ayns ushtey, as ny lurg shen hig eh stiagh
'sy champ.
27 As y dow son oural-peccah, as y ghoayr
son oural-peccah, yn uill oc v'er ny choyrt
lesh stiagh dy yannoo lhiasaghey 'syn ynnyd
casherick, ver fer lesh magh cheu-mooie
jeh'n champ; as nee ad lostey 'syn aile ny
craitnyn oc, yn eill, as yn eoylley oc.
28 As nee eshyn ta lostey ad, niee e ead-
dagh, as faarkey e chorp ayns ushtey, as ny
lurg shen hig eh stiagh 'sy champ.
29 ¶ As shoh vees slattys kinjagh diu;
ayns y chiaghtoo vee, er y jeihoo laa jeh'n
vee, ver shiu nyn anmeenyn fo trimshey, as
cha jean shiu veg yn obbyr, edyr eh ve fer
jeh'n cheer eu hene, ny joarree ta cummal
ny-vud eu.
30 Son er y laa shen, bee lhiasaghey jeant
er nyn son, dy ghlenney shiu, dy vud shiu ve

glen veih ooilley nyn beccaghyn, fenish y Chiarn.

31 Bee eh doonaght dy aash diu, as ver shiu nyn anmeenyn fo trimshey, liorish slattys kinjagh.

32 As y saggyrt vees er ny ooilaghey, as er ny chasherickey, dy hirveish ayns y taggyrtys ayns ynnyd e ayrey, nee eh lhiasaghey 'yannoo, as ver eh mysh e choamraghyn aanrit, eer ny garmadyn casherick.

33 As nee eh lhiasaghey son yn ynnyd casherick, as son y chabbane-agglish, as son yn altar: as nee eh jannoo lhiasaghey son ny saggyrtyn, as son y slane pobble.

34 As bee shoh slattys kinjagh diu, dy yannoo lhiasaghey son cloan Israel, son ooilley nyn beccaghyn, keayrt 'sy vlein. As ren eh, myr hug y Chiarn sarey da Moses.

CAB. XVII.

AS loayr y Chiarn rish Moses, gra,

2 Loayr rish Aaron, as rish e vec, as rish ooilley cloan Israel, as abbyr roo; Shoh'n red ta'n Chiarn er harey, gra,

3 Dooinney erbee jeh thie Israel, ta marroo dow, ny eayn, ny goayr, ayns y champ, ny dy varroo eh ass y champ,

4 As nagh vel dy choyrt lesh eh gys dorrys y chabbane-agglish, dy hebbal oural gys y Chiarn kiongoyrt rish cabbane y Chiarn: bee fuill er ny choyrt gys lieh yn dooinney shen; t'eh er gheayrtey fuill; as bee'n dooinney shen er ny yiarey jeh veih mastey e phobble:

5 Er coontey dy vod cloan Israel cur lhieu nyn ourallyn, t'ad dy hebbal ayns y vagher foshlit, eer dy der ad lhieu ad gys y Chiarn, gys dorrys y chabbane-agglish gys y taggyrt, as y hebbal ad son ourallyn-shee gys y Chiarn.

6 As nee'n saggyrt spreih yn uill er altar y Chiarn, ec dorrys y chabbane-agglish, as lostey yn eeh son soar millish gys y Chiarn.

7 As cha jeb ad ny-sodjey nyn ourallyn gys jouyil, roo t'ad er n'yannoo maarderys [spyrrydoil:] Bee shoh slattys kinjagh daue, trooid nyn sheelogheyn.

8 ¶ As nee oo gra roo, Dooinney erbee jeh thie Israel, ny jeh'n joarree ta troailt ny mast' eu, ta chebbal oural-losht ny toyrtys-casherick,

9 As nagh vel coyrt lesh eh gys dorrys y chabbane-agglish dy hebbal eh gys y Chiarn: bee'n dooinney shen eer er ny yiarey jeh veih mastey e phobble.

10 As dooinney erbee jeh thie Israel, ny jeh'n joarree ta troailt ny mast' eu, ta gee monney erbee dy uill; soie-yms m'eddin noi'n annym shen ta gee fuill, as eshyn y yiarey jeh veih mastey e phobble.

11 Son ta bioys yn eill 'syn uill; as ta mish er chur eh diu er yn altar, dy yannoo lhiasaghey son nyn anmeenyn: son she'n uill ta jannoo lhiasaghey son yn annym.

12 Shen-y-fa dooyrt mee rish cloan Israel, Cha jean annym erbee jiuish gee fuill, chamoo nee joarree erbee, ta goaill aaght ny-vud eu, gee fuill.

13 As dooinney erbee jeh cloan Israel, ny jeh ny joarreeyn ta ny-vud eu, ta shelg, as tayrtyn baagh erbee, ny eean, ta lowit dy veeit; nee eh dy shickyr deayrtey magh yn uill echey, as shen y choodaghey lesh joan.

14 Son ayns yn uill ta bioys dy chooilley eill, ta'n uill son y vioys echey: shen-y-fa dooyrt mee rish cloan Israel, Cha jean shiu gee fuill keint erbee dy eill: son ayns yn uill ta bioys dy chooilley eill: quoi-erbee ta gee shen, vees giarit jeh.

15 As dy chooilley annym, ta gee shen hooar baase jeh hene, ny va raipit ec beishtyn (edyr eh ve fer jeh'n cheer eu hene, ny joarree) nee eh niee e eaddagh, as faarkey eh hene ayns ushtey, as ve neu-ghlen derrey'n astyr; eisht bee eh glen.

16 Agh mannagh jean eh niee ad, ny faarkey e chorp; eisht nee eh gymmyrkey e pheccah.

CAB. XVIII.

AS loayr y Chiarn rish Moses, gra,

2 Loayr rish cloan Israel, as abbyr roo, Mish y Chiarn y Jee eu.

3 Cha n'eiyr shiu er cliaghtaghyn cheer Egypt, raad va shiu cummal; as lurg cliaghtaghyn cheer Chanaan, raad ta mee dy choyrt shiu, cha jean shiu; chamoo nee shiu gimmeeaght lurg nyn oardaghyn.

4 Nee shiu cooilleeney my vriwnyssyn, as freaylley my leighyn, dy immeeaght ayndoo: Mish y Chiarn y Jee eu.

5 Nee shiu er-y-fa shen, freayll my lattyssyn as my vriwnyssyn, ad shoh my nee dooinney 'chooilleeney, bee ad bioys da: Mish y Chiarn.

6 ¶ Cha jig fer erbee eu er-gerrey jeeish ta faggys caardys da, dy phoosey ee: Mish y Chiarn.

7 Nearey dty ayr, ny nearey dty voir, cha jean oo roostey: dty voir ee, cha jean oo roostey yn nearey eck.

8 Nearey ben dt' ayrey cha jean oo roostey: te rooishtid dt' ayrey.

9 Nearey dty huyr, ta inneen dt'ayrey, ny inneen dty vayrey, ruggit ec y thie, ny ruggit veih'n thie, yn nearey oc cha jean oo roostey.

10 Nearey inneen dty vac, ny inneen dty inneen hene, cha jean oo roostey; son te myr dty nearey hene.

11 Nearey inneen ben dt'ayrey, er ny gheddyn jeh dty ayr, (dty huyr ee) yn nearey eck cha jean oo roostey.

12 Cha jean oo roostey nearey shuyr dt'ayrey: ish ben-vooinjerey faggys dt'ayrey.

13 Cha jean oo roostey nearey inneen dty vayrey: son ish ben-vooinjerey faggys dty voir.

14 Cha jean oo roostey nearey braar dt'ayrey, cha jig uss er-gerrey da'n ven echey: dty naunt ee.

15 Cha jean oo roostey nearey dty inneen

by Google

'sy-leigh: ben dty vac ee, yn nearey eck
cha rooisht oo.
16 Cha jean oo roostey nearey ben dty
vraarey: nearey dty vraar eh.
17 Cha jean oo roostey nearey ben as e
inneen, chamoo ghoys oo inneen e mac, ny
inneen e inneen, dy roostey yn nearey eck:
son ad ny mraane-mooinjerey faggys eck:
she croiaght eh.
18 Chamoo ghoys oo ben as e shuyr, dy
choyrt seaghyn urree, dy phoosey ee, ayns
lhing y chied ven.
19 Myrgeddin, cha jig uss er-gerrey da
ben, dy roostey'n nearey eck, choud as t'ee
fo'n neu-ghlennid eck.
20 Marish shoh, cha bee ayd dy yannoo
rish ben dty naboo, dy yannoo oo hene foil-
jagh m'ree.
21 Cha lhig oo veg jeh dty luight goll
trooid yn aile gys Molech, chamoo nee oo
tayrn mee-ooashley er ennym dty Yee: Mish
y Chiarn.
22 Cha jean oo lhie marish dooinney,
myr marish ben: shen feohdys.
23 Chamoo nee oo lhie marish baagh
erbee, dy hayrn oo hene fo neu-ghlennid
eajee: chamoo nee ben erbee shassoo roish
baagh, dy lhie sheese huggey: te noi dooghys.
24 Ny jean-jee shiu hene neu-ghlen lesh
veg jeh ny peccaghyn. dwooiagh shoh; son
lesh lheid ny reddyn ta ny ashoonyn, ta mish
er n'imman magh rhymbiu, er n'yannoo ad
hene eajee ayns my hilley.
25 As ta'n cheer fo slane hroïd: shen-y-fa,
ta mish goaill kerraghey er ny peccaghyn
eck, as ta'n cheer hene skeeah magh e cum-
maltee.
26 Nee shiuish, er-y-fa shen, freayll ny
slattyssyn as ny briwnyssyn aym's, as cha
jean shiu cur-rish veg jeh ny peccaghyn
eajee shoh; chamoo veg jeh'n ashoon eu
hene, ny joarree erbee ta nyn mastey;
27 (Son ooilley ny obbraghyn eajee shoh
ta cummaltee yn cheer, va reue, er n'yannoo;
as ta'n cheer fo mollaght.)
28 Nagh jean y cheer shiuish y skeeah
magh myrgeddin, tra ta shiu broghey ee,
myr ren ee skeeah ny ashoonyn v'ayn
rhymbiu.
29 Son quoi-erbee nee cur-rish veg jeh ny
peccaghyn dwoaiagh shoh, bee'n annym shen
er ny yiarey jeh veih mastey'n pobble.
30 Shen-y-fa nee shiu freayll my oardagh,
nagh jean shiu cur-rish veg jeh ny cliagh-
taghyn eajee, hug adsyn roo va reue, nagh
jean-jee dwoaiagh jeu hene lioroo: Mish y
Chiarn y Jee eu.

CAB. XIX.

AS loayr y Chiarn rish Moses, gra,
2 Loayr rish slane sheshaght chloan
Israel, as abbyr roo, Bee-jee shiuish cash-
erick: son ta mish y Chiarn y Jee eu cash-
erick.
3 ¶ Nee shiu dy chooilley ghooinney cur
arrym da e voir as e ayr, as freayll my ghoo-
neeyn: Mish y Chiarn y Jee eu.
4 Cha chyndaa shiu gys jallooyn, ny jan-
noo diu hene jeeghyn grainnit: Mish y
Chiarn y Jee eu.
5 ¶ As my vees shiu chebbal toyrtys-
casherick dy ourallyn-shee gys y Chiarn, nee
shiu chebbal eh, jeh nyn aigney arryltagh.
6 Bee eh er ny ee yn laa cheddin ta shiu
chebbal eh, as er laa ny-vairagh: as my vees
veg er-mayrn gys y trass laa, bee eh er ny
lostey 'syn aile.
7 As my vees eh er ny ee eddyr er y trass
laa, te feohdoil; cha bee soiagh jeant jeh.
8 Shen-y-fa, nee eshyn ta gee eh gymmyrk-
ey e pheccah, son dy vel eh er chur gys
drogh ymmyd shen ny va casherick gys y
Chiarn: as bee'n annym shen er ny yiarey
jeh veih'n pobble.
9 ¶ As tra ta shiu buinn yn troar-arroo
'syn ouyr, cha jean oo buinn dy bollagh cor-
neilyn dty vagher, chamoo nee oo chaglym
jeeassyn y fouyr ayd.
10 As cha jean oo jeelym dty gharey-
feeyney, chamoo nee oo chaglym dy bollagh
dy chooilley verrish t'ayns dty gharey-
feeyney; nee oo faagail ad gour y voght as
y joarree: Mish y Chiarn y Jee eu.
11 ¶ Cha jean shiu geid, ny dellal dy
molteyraght, ny ginsh breg ry cheilley.
12 ¶ As cha jean shiu loo liorish m'en-
nym's dy foalsey; chamoo ghoys oo ennym
dty Yee ayns fardail: Mish y Chiarn.
13 ¶ Cha jean oo molley dty naboo, ny
tranlaase 'yannoo er: cha bee faill y labree
ayns dty laue fud-ny-hoie, derrey'n voghrey.
14 ¶ Cha jean oo gweeaghyn da'n bouyr,
ny kiap-snapperal y choyrt roish y doal; agh
gowee oo aggle roish Jee: Mish y Chiarn.
15 ¶ Cha jean shiu veg y neu-chairys ayns
briwnys; cha jean oo soiaghey jeh persoon
y voght, ny cur geill da persoon y verchagh:
agh ayns cairys nee uss briwnys dty naboo.
16 ¶ Cha jed oo mygeayrt, myr skeeal-
leyder mastey dty phobble: chamoo nee oo
shassoo noi fuill dty naboo: Mish y Chiarn.
17 ¶ Cha bee dwoaie ayd er dty naboo
ayns dty chree: ver oo dy dooie oghsan da
dty naboo, as gyn lhiggey da tannaghtyn ayns
e pheccah.
18 ¶ Cha gow cooilleeney ec dty laue
hene, ny gymmyrkey drogh-aigney erbee noi
cloan dty phobble: agh ver oo graih da dty
naboo myr dhyt hene: Mish y Chiarn.
19 ¶ Nee shin freaylley my lattyssyn:
cha lhig oo da dty ollagh gientyn rish maase
jeh dooghys elley: cha jean oo cuirr dty
halloo lesh caghlaa rass fud-y-cheilley: cha
jean oo ceau garmad dy linsee-woolsee.
20 ¶ As quoi-erbee ta lhie marish inney-
veyl, nasht rish dooinney, as nagh vel ee dy
slane feayshlit, ny e reamys eck; bee ish
scutchit: cha bee ad nyn goyrt gy baase,
er-yn-oyr nagh row e slane seyrsnys eck.
21 As ver y dooinney lesh e oural-loght

Digitized by Google

gys y Chiarn, gys dorrys y chabbane-agglish;
ta sheh, rea son oural-losht.
22 As nee'n saggyrt lhiasaghey 'yannoo
er e hon, lesh rea yn oural-loght, fenish y
Chiarn, son e pheccah t'eh er n'yannoo: as
bee e pheccah er ny leih da.
23 ¶ As tra vees shiu er jeet gys y cheer,
as er hoiaghey dy chooilley cheint dy viljyn,
gour beaghey; eisht nee shiu coontey yn
mess oc myr neu-ghlen: three bleeaney bee
eh myr shoh diu-neu-ghlen: cha bee eh er
ny ee.
24 Agh ayns y chiarroo vlein, bee'n slane
mess echey casherick, gys moylley'n Chiarn.
25 As ayns y wheiggoo vlein, nee shiu
gee jeh'n mess oc, dy vod bannaght smoo ve
er y vishagh oc: Mish y Chiarn y Jee eu.
26 ¶ Cha jean shiu veg y ee vees yn uill
ayn: chamoo nee shiu obbeeys y chliagh-
tey, ny geill (faase-chredjuagh) 'choyrt da
traaghyn.
27 Cha jean shiu baarey nyn ghing runt
mygeayrt, chamoo nee oo mhilley cummey
dty aasaag.
28 Cha jean shiu giáraghyn y choyrt ayns
yn eill eu son ny merriu, ny cronnyn erbee y
choyrt erriu: Mish y Chiarn.
29 ¶ Ny jean dty inneen y injillaghey, dy
chur urree dy ve ny streebagh; er-aggle dy
duit y cheer gys maarderys, as y cheer cheet
dy ve lane dy olkys.
30 ¶ Nee shiu freaylley my ghooneeyn, as
graih onnoroil y hoilshaghey da m'ynnyd
casherick: Mish y Chiarn.
31 ¶ Ny cur-jee geill dauesyn ta cur-rish
faishnys; chamoo eiyr-jee er fir-obbee, dy ve
cleaynit lioroo: Mish y Chiarn y Jee eu.
32 ¶ Nee uss girree seose kionfenish y
chione lheeah, as ooashley y choyrt da'n
chenndeeaght, as aggle y ghoaill roish dty
Yee: Mish y Chiarn.
33 ¶ As my ta joarree cummal mayrt 'sy
cheer, cha jean shiu tranlaase er.
34 Agh bee'n joarree, ta cummal mêriu,
diuish myr fer ruggit ny mast' eu, as ver oo
graih da myr dhyt hene; son va shiuish nyn
yoarreeyn ayns cheer Egypt: Mish y Chiarn
y Jee eu.
35 ¶ Cha jean shiu neu-chairys erbee ayns
briwnys, ayns towse-lhiurid, ny towse-trim-
mid, ny ayns towse-saagh.
36 Meihaghyn corrym, weightyn corrym,
as siyn-towse kiart, vees eu: Mish y Chiarn
y Jee eu, hug lhiam shiu magh as cheer
Egypt.
37 Shen-y-fa nee shiuish freaylley ooilley
my lattyssyn, as ooilley my vriwnyssyn, dy
chooilleeney ad: Mish y Chiarn.

CAB. XX.

AS loayr y Chiarn rish Moses, gra,
2 Nee oo gra, ny sodjey, rish cloan
Israel, Quoi-erbee eh jeh cloan Israel, ny
jeh'n joarree ta cummal ayns Israel, ta cheb-
bal veg jeh e luight da Molech: bee eh dy
shickyr er ny choyrt gy-baase; nee sleih ny
cheerey eshyn y chlaghey.
3 As neem's soiaghey m'eddin noi'n dooin-
ney shen, as eshyn y yiarey jeh veih mastey'n
pobble; er-yn-oyr dy vel eh er hebbal jeh
e luight da Molech, dy chur cooyl rish my
ynnyd, casherick, as dy hoiaghey beg jeh
m'ennym casherick.
4 As my ta sleih ny cheerey jeh nyn yoin
follaghey nyn sooillyn veih'n dooinney, tra
t'eh chebbal jeh e luight da Molech, as nagh
vel ad dy stroie eh;
5 Eisht neem's soiaghey m'eddin noi'n
dooinney shen, as noi e chynney; as nee'm
eh y yiarey jeh, as ooilley ny ta geiyrt er
ayns e pheccah, dy hebbal e luight gys Mo-
lech, veih mastey'n pobble.
6 ¶ As yn annym ta geiyrt orroosyn ta
cur-rish obbeeys, as buitcheraght, as jannoo
maarderys [spyrydoil] roo, neem's soiaghey
m'eddin noi'n annym shen, as eshyn y yiarey
ersooyl veih mastey'n pobble.
7 Jean-jee shiu hene y casherickey er-y-fa
shen, as bee-jee casherick: son mish y Chiarn
y Jee eu.
8 As nee shiuish freaylley my lattyssyn,
as y chooilleeney ad: Mish y Chiarn ta dy
chasherickey shiu.
9 ¶ Quoi-erbee ta gwee mollaght da e
ayr, ny e voir, bee eh er ny choyrt gy-baase;
er hene vees yn uill echey.
10 ¶ As y dooinney ta foiljah jeh brishey
poosey rish ben ghooinney elley, eer eshyn
ta brishey poosey rish ben e naboo, bee'n
maarderagh as y streebagh dy shickyr er nyn
goyrt gy-baase.
11 As y dooinney ta lhie marish ben e
ayrey t'eh er roostey nearey e ayrey: bee
ad nyn neesht er nyn goyrt gy-baase: orroo
hene vees yn uill oc.
12 My nee dooinney lhie marish e inneen
'sy-leigh, bee ad nyn-neesht er nyn goyrt gy-
baase: t'ad er vrisheyn'n oardagh cooie;
bee'n uill oc orroo hene.
13 My ta dooinney lhie marish dooinney,
myr marish ben, t'ad nyn-neesht er n'yannoo
peccah feohdagh: bee ad dy shickyr er nyn
goyrt gy-baase: orroo hene vees yn uill oc.
14 My ta dooinney goaill huggey ben as
e moir, te peccah trome; bee ad er nyn
lostey 'syn aile, chammah eshyn as adsyn;
son nagh bee lheid y drogh-yannoo ny-
vud eu.
15 As my ta dooinney lhie marish baagh,
bee eh, son shickyrys, er ny choyrt gy-baase.
16 As my ta ben lhie sheese roish baagh
erbee, nee uss yn ven as y baagh y varroo:
bee ad, son shickyrys, er nyn goyrt gy-baase:
bee'n uill oc orroo hene.
17 My nee dooinney goaill e huyr, inneen
e ayrey, ny inneen e vayrey, as ad dy lhie
cooidjagh; te red feer peccoil; as bee ad er
ny yiarrey jeh ayns shilley'n pobble oc: t'eh
er roostey nearey e huyr; nee eh e pheccah
y ymmyrkey.

by Google

18 As my nee dooinney lhie marish ben, as e chingys dooghyssagh urree, as roostey yn nearey eck; t'eh er vrah yn roie-folley eck, as ish myrgeddin: as bee ad nyn-neesht er ny yiarey jeh veih mastey'n pobble.

19 As cha jean oo roostey nearey shuyr dty vayrey, ny shuyr dty ayrey: son t'eh roostey nearey yn kynney faggys echey: nee ad gymmyrkey nyn loght.

20 As my nee dooinney lhie marish ben e naim, t'eh er roostey nearey e naim: nee ad gymmyrkey nyn beccah; yiow ad baase gyn sluight.

21 As my nee dooinney goaill ben e vraarey, te red neu-ghlen: t'eh er roostey nearey e vraar; bee ad gyn sluight.

22 ¶ Nee shiu, er y-fa shoh, freaylley ooilley my lattyssyn, as my vriwnyssyn, as jannoo ad, nagh jean y cheer huggey ta mish dy choyrt lhiam shiu dy chummal, shiu y skeeah magh.

23 As cha neiyr shiu er cliaghtaghyn ny ashoonyn, ta mish tilgey magh rhymbiu: son v'adsyn kyndagh jeh ooilley ny peccaghyn shoh, as myr shen hug mee feoh daue.

24 Agh ta mee er ghra riu, Nee shiu yn cheer oc y ghoaill son eiraght, as diuish verryms eh dy ghoaill eh diu hene; cheer ta palchey ayns bainney as mill: Mish y Chiarn y Jee eu, ta er scarrey shiu veih dy chooilley phobble elley.

25 Shen-y-fa ver shiu scarrey eddyr beiyn glen as neu-ghlen, as eddyr eeanlee glen as neu-ghlen: as cha jean shiu shiu-hene feohdagh liorish baagh ny eean, ny liorish keint erbee dy red bio ta snaue er y thalloo, shen ta mish er lhiettal veue myr neu-ghlen.

26 As bee shiu casherick dooys: son mish y Chiarn, ta casherick, as er scarrey shiu veih dy chooilley phobble elley, dy vod shiu ve lhiam pene.

27 ¶ Dooinney neesht ny ben, ta cur-rish obbeeys, ny buitcheraght, vees dy feer er nyn goyrt gy-baase; bee ad er nyn glaghey: bee'n uill oc orroo hene.

CAB. XXI.

AS dooyrt y Chiarn rish Moses, Loayr rish ny saggyrtyn, mec Aaron, as abbyr roo, Cha bee dooinney jeu neu-ghlen er coontey corp marroo, mastey e phobble.

2 Agh er son y kynney sniessey da, ta shen, son e voir, as son e ayr, as son e vac, as son e inneen, as son e vraar,

3 As son e huyr ta ny moidyn, nagh row poost; er y son ecksh foddee eh ve neu-ghlen.

4 Agh cha jean eh neu-ghlen jeh hene, myr t'eh ny ard-ghooinney mastey e phobble, dy hoiaghey beg jeh hene.

5 Cha jean ad baarey nyn ghing, chamoo nee ad baarey nyn vaasaag, ny jannoo giarraghyn ayns yn eill oc [er coontey'n varroo.]

6 Bee ad casherick gys y Jee oc, as cha dayrn ad mee-ooashley er ennym nyn Yee: son t'ad chebbal ourallyn y Chiarn jeant lesh aile, as arran y Jee oc: shen-y-fa bee ad casherick.

7 Cha jean ad goaill ben ta ny streebagh, ny dy ghrogh ghoo; chamoo nee ad goaill ben ta scarrit veih e sheshey; son t'eh casherick gys y Yee.

8 Nee oo, er-y-fa shen, goaill eh dy ve casherick; son t'eh chebbal arran dty Yee: bee eshyn casherick dhyt's; son ta mish y Chiarn casherick, ta dy chasherickey shiu.

9 ¶ As my nee inneen saggyrt erbee tayrn scammylt urree hene liorish streebeeys, t'ee tayrn scammylt er e ayr: bee ish loaht lesh aile:

10 As yn ard-saggyrt mastey e vraaraghyn, er e chione va'n ooil casherick er ny gheayrtey, as t'er ny chasherickey dy choyrt er ny garmadyn, cha der eh yn coodagh jeh e chione, ny raipey e choamraghyn:

11 Chamoo hed eh coair corp marroo erbee, dy yannoo eh hene neu-ghlen, son e ayr, ny son e voir:

12 Chamoo hed eh magh ass yn ynnyd casherick, dy hoiaghey beg jeh ynnyd casherick e Yee; son ta attey ooil casherick e Yee ersyn: Mish y Chiarn.

13 As nee eh ben y phoosey ta ny moidyn.

14 Ben-treoghe, ny ben scarrit, ny dy ghrogh ghoo, ny streebagh, ad shoh cha jean eh goaill: agh gowee eh moidyn jeh e phobble hene son ben.

15 Chamoo nee eh e luight hene y veeooashlaghey mastey e phobble: son mish y Chiarn ta dy chasherickey eh.

16 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

17 Loayr rish Aaron, gra, Quoi erbee jeh dty luight ayns nyn sheelogheyn, ta lheamys er, ny lhig da cheet er-gerrey dy hebbal arran e Yee:

18 Son dooinney erbee dy vel lheamys er, cha jig eh er-gerrey: dooinney doal, ny croobagh, ny eshyn ta'n stroin echey ass-cummey, ny t'echey olt erbee neu-ghooghyssagh,

19 Ny dooinney cam-chassagh, ny khyrloghe,

20 Ny fer cruittagh, ny fer faase, ny fer cam-hooillagh, ny ta fo taghys-chirrym ny screbbagh, ny ta'n greans echey brisht:

21 Cha jig dooinney erbee jeh sluight Aaron, er ta lheamys er-gerrey dy hebbal ourallyn y Chiarn jeant lesh aile: ta lheamys ersyn, cha vel eh dy heet er-gerry dy hebbal arran e Yee.

22 Nee eh gee arran e Yee, chammah jeh shen smoo casherick, as shen ta sloo casherick.

23 Agh cha jed eh cheu-sthie jeh'n choodagh, ny cheet er-gerrey da'n altar, er-yn-oyr dy vel lheamys er; nagh bee beg er ny hoiaghey jeh my ynnydyn casherick: son mish y Chiarn ta dy chasherickey ad.

24 As dinsh Moses shen da Aaron, as da e vec, as da ooilley cloan Israel.

d by Google

CAB. XXII.

AS loayr y Chiarn rish Moses, gra,
2 Loayr risb Aaron, as e vec, [ayns
nyn neu-ghlennid], dy scarrey ad hene, veih
reddyn casherick cloan Israel, as nagh jean
ad beg y boiagbey jeh m'ennym's casherick,
ayns shen ny t'ad dy chashericke bym's:
Mish y Chiarn.
3 Abbyr roo, Quoi-erbee eb jeh ooilley
nyn sluight, mastey ny sheelogheyn eu, ta
goll mysh ny reddyn casherick, shen ta cloan
Israel dy chasherickey gys y Chiarn, lesh e
neu-ghlennid er, bee'n annym shen er ny
yiarey jeh veih m'enish: Mish y Chiarn.
4 Dooinney erbee jeh cloan Aaron ta ny
lourane, ny ta roie-folley er; cha jean eh
gee jeh ny reddyn casherick, derrey vees eh
glen. As fer erbee ta bentyn risb red erbee
ta neu-ghlen liorish y varroo, ny roie-folley;
5 Ny fer erbee vennys rish red snauee
erbee, liorish oddys eh ve jeant neu-ghlen,
ny dooinney neu-ghlen, cre-erbee'n neu-
ghlennid t'er.
6 Bee'n annym vennys risb y lheid, neu-
ghlen gys yn astyr, as cha jean eh gee jeh
ny reddyn casberick, mannagb jean eh niee
e chorp lesh ushtey.
7 As tra ta'n gbrian er n'gboll sheese,
bee eh glen, as nee eh ny lurg sben gee
jeh ny reddyn casberick; son dy nee shen
e veaghey.
8 Shen ny ta geddyn baase jeh bene, ny
ta raipit lesh beishtyn cha jean eb gee, dy
yannoo eh hene neu-ghlen lesh: Mish y
Chiarn.
9 Nee ad er-y-fa shen, freayll m'oardagh,
er-aggle dy lhie ad fo peccah, as baase y
gheddyn er y hon, my t'ad dy vrishey eh:
Mish y Chiarn ta dyn gasherickey ad.
10 Cha jean joarree erbee gee jeh'n red
casherick: joarree ta goaill aaght marish y
saggyrt, ny sharvaant failt, cha n'ee ad jeh
ny reddyn casberick.
11 Agb my ta'n saggyrt kionnaghey fer
erbee lesh e argid, nee eh gee jeh, as eshyn
ta ruggit ayns e hie: nee adsyn gee jeh e vee.
12 Myrgeddin my vees inneen y taggyrt
poost rish joarree, cha vod ish gee jeb oural
ny reddyn casherick.
13 Agb my ta inneen y taggyrt ny ben-
treoghe, ny scarrit, as nagh vel lhiannoo eck,
as er jyndaa reesht gys thie e ayrey, myr ayns
yn aegid eck, nee ish gee jeh bee e ayrey;
agh cha jean joarree erbee gee jeh.
14 ¶ As my ta dooinney gee jeh ny red-
dyn casherick trooid mee-hushtey, eisht ver
eh yn wbeiggoo ayrn jeh sben buggey, as
shen y cboyrt da'n taggyrt, marish y red
casherick.
15 As cha jean ad ymmyd cadjin jeh red-
dyn casherick cloan Israel, t'ad dy hebbal
gys y Chiarn:
16 Ny lhiggey daue tuittym fo kerraghey
loght, tra t'ad gee ny reddyn casberick: son
mish y Chiarn ta dyn gasherickey ad.
17 As loayr y Chiarn rish Moses, gra,
18 ¶ Loayr rish Aaron, as e vec, as ooilley
cloan Israel, as abbyr roo, Fer erbee jeb thie
Israel, ny nyn yoarreeyn ayns Israel, ta son
chebbal e hoyrtys son ooilley e vreearaghyn,
as son ooilley e ourallyn-arryltagh, nee ad
chebbal gys y Chiarn, son oural-losht:
19 Nee shiu chebbal jeh nyn aigney hene,
fyrrynagh gyn lheamys, jeh ny dew, jeh ny
kirree, ny jeh ny goair.
20 Agh cre-erbee ta lheamys er, cha jean
shiu shen y bebbal: son cha bee soiagbey
jeant jeh er nyn son.
21 As quoi-erbee hebbys toyrtys-casberick
dy oural-shee gys y Cbiarn, dy yannoo e
vreearrey mie, ny oural-aigney-arryltagb ayns
dew, ny kirree; bee eh slane gyn cron, dy
vod soiaghcy 've jeant jeh: cha bee lheamys
erbee er.
22 Doal, ny brisht, ny baccagh, ny lesh
sheane, ny brooan, ny screb, cha jean shiu
ad shob y bebbal gys y Chiarn, ny oural lesb
aile y yannoo jeu, er altar y Chiarn.
23 Dow, ny eayn ta olt erbee echey ny
smoo na ny sloo, foddee oo shen y bebbal
son oural-arryltagh; agh son breearrey cha
bee soiagh jeant jeh.
24 Cha jean shiu chebbal gys y Chiarn
shen ny ta broojit, ny gortit, ny brisht, ny
giarit; chamoo nee shiu sben y oural ayns y
cheer eu.
25 Chamoo veih laue joarree nee shiu
chebbal arran y Jee eu jeh nyn lheid; er-
yn-oyr dy vel y vroïd, as yn lheamys oc ayn-
doo: cha bee soiagh jeant jeu er nyn son.
26 ¶ As loayr y Chiarn risb Moses, gra,
27 Tra ta lhely, ny eayn, ny mannan rug-
git, eisht bee eh er e voir shiaght laa; as
veih'n hoghtoo laa, as maghey shen, bee
soiagh jeant jeh son oural jean lesh aile gys
y Chiarn.
28 As edyr eh ve boa, ny keyrrey, cha
marr shiu ee, son oural, as yn unnane aeg
eck, nyn-neesht 'syn un laa.
29 As tra ta shiu chebbal oural dy wooise
gys y Chiarn, cheb-jee shen jeh nyn aigney
mie hene.
30 Er y laa cheddin bee eh er ny vaarail:
cha bee veg jeh faagit gys y voghrey: Mish
y Chiarn.
31 Shen-y-fa nee shiu freaylley my an-
naghyn, as jannoo ad: Mish y Chiarn.
32 Cbamoo nee shiu mee-ooashley da
m'ennym casherick; agh beem's er my chash-
erickey mastey cloan Israel: Mish y Chiarn
ta dy nyn gasherickey,
33 Hug lhiam shiu magh ass cheer Egypt,
dy ve yn Jee eu: Mish yn Chiarn.

CAB. XXIII.

AS loayr y Chiarn rish Moses, gra,
2 Loayr rish cloan Israel, as abbyr
roo, Mychione feaillaghyn y Chiarn, ta shiu-
ish dy ockley magh son imbaghyn casherick,
shoh myr nee shiu freayll ad.

by Google

3 Shey laa vees obbyr er ny yannoo: agh ta'n chiaghtoo laa doonaght dy aash, as son meeiteil casherick; cha jean shiu veg yn obbyr er: she doonaght y Chiarn eh ayns ooilley nyn gummallyn.

4 ¶ Ad shoh feaillaghyn y Chiarn, eer ny meeiteilyn casherick, nec shiuish nyn eam, ayns nyn imbaghyn cooie.

5 Er y chiarroo laa yeig jeh'n chied vee, ayns yn astyr, ta caisht y Chiarn.

6 As er y wheiggoo laa yeig jeh'n vee cheddin, ta feailley yn arran gyn soorit gys y Chiarn: shiaght laghyn nee shiu gee arran gyn soorit.

7 Er y chied laa, vees eu meeiteil casherick: er cha jean shiu veg yn obbyr cadjin.

8 Agh nee shiu chebbal oural jeant lesh aile gys y Chiarn, shiaght laa: er y chiaghtoo laa ta meeiteil casherick: er cha jean shiu veg yn obbyr cadjin.

9 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

10 Loayr rish cloan Israel, as abbyr roo, Tra vees shiu er jeet stiagh 'sy cheer ta mish dy chur diu, as erreish diu v'er droggal y fouyr ayn, eisht ver shiu lhieu bunney jeh toshiaght messyn y fouyr eu, gys y taggyrt:

11 As nee eshyn craa noon as noal yn vunney fenish y Chiarn, dy vod soiagh 've jeant jeh er nyn son: er laa-ny-vairagh lurg y doonaght, nee'n saggyrt shen y hroggal seose.

12 As nee shiuish chebbal er y laa, ta shiu craa yn vunney, eayn fyrryn gyn lheamys, jeh'n chied vleïn, son oural-losht gys y Chiarn.

13 As bee'n oural-arran echey hoght chaart dy flooyr meein lesh ooil ny-chione, oural jeant lesh aile gys y Chiarn, son soar millish: as bee'n oural-jough echey dy feeyn, yn chiarroo ayrn jeh hin. [ny mysh kaart]

14 As cha jean shiu gee arran, ny arroo greddanit, ny jeeassyn glassey, derrey'n laa ta shiu er chur lhieu oural gys y Jee eu: bee shen slattys kinjagh trooid nyn sheelogheyn, ayns ooilley nyn gummallyn.

15 ¶ As nee shiu yn coontey ghoaill veih laa-ny-vairagh lurg y doonaght, veih'n laa heb shiu yn vunney-cribt; slane shiaght shiaghtinyn:

16 Eer gys laa-ny-vairagh lurg y chiaghtoo ghoonaght, nee shiu coontey jeih laa as daeed; as nee shiu chebbal oural-arran noa gys y Chiarn.

17 Ver shiu lhieu ass nyn gummallyn daa willeen-ourallagh, jeh hoght chaart dy flooyr meein, bee ad shoh jeant lesh soorit, ta'd toshiaght ny messyn gys y Chiarn.

18 As nee shiu chebbal marish yn arran shiaght eayin gyn lheamys, jeh'n chied vleïn, as nn dow aeg, as daa rea: bee ad son oural-losht gys y Chiarn, marish yn oural-arran as nyn ourallyn-jough, oural jeant lesh aile son soar millish roish y Chiarn.

19 Eisht chebbee shiu un vannan jeh ny goair, son oural-peccah, as daa eayn jeh'n chied vleïn, son ourallyn-shee.

20 As nee'n saggyrt chebbal seose ad marish arran ny chied-vessyn, son oural-criht fenish y Chiarn, marish y daa eayn: bee ad casherick da'n Chiarn son y taggyrt.

21 As ver shiu eam er y laa cheddin, dy vod shoh ve diuish son meeiteil casherick: cha jean shiu veg yn obbyr cadjin er; bee shen ny slattys kinjagh ayns ooilley nyn gummallyn, trooid nyn sheelogheyn.

22 ¶ As tra ta shiu buinn fouyr y thalloin eu, cha jean oo buinn dy bollagh corneilyn dty vagher, chamoo nee oo chymsaghey ny jeeassyn: nee oo faagail shen da'n voght, as da'n joarree: Mish y Chiarn y Jee eu.

23 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

24 Loayr rish cloan Israel, gra, Ayns y chiaghtoo vee, er y chied laa jeh'n vee, bee doonaght eu, sheidey trumpetyn son imraa; bee shoh meeiteil casherick.

25 Cha jean shiu veg yn obbyr cadjin er; agh nee shiu chebbal oural jeant lesh aile gys y Chiarn.

26 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

27 Myrgeddin er y jeihoo laa jeh'n chiaghtoo vee shoh, vees laa yn lhiasaghey, son meeiteil casherick diu; as ver shiu nyn anmeenyn fo trimshey, as chebbal oural jeant lesh aile gys y Chiarn.

28 As cha jean shiu veg yn obbyr er y laa cheddin: son laa dy lhiasaghey eh, dy yannoo lhiasaghey er nyn son, fenish y Chiarn y Jee eu.

29 Son annym erbee nagh bee fo trimshey er y laa cheddin, bee eh er ny yiarey jeh veih mastey e phobble.

30 As quoi-erbee ta jannoo veg yn obbyr er y laa shen, eshyn neem's y stroie veih mastey e phobble.

31 Cha jean shiu veg yn obbyr: Bee shen slattys son dy bragh, trooid nyn sheelogheyn, ayns ooilley nyn gummallyn.

32 Bee shen doonaght dy aash diu, [myr y chiaghtoo laa] as ver shiu nyn anmeenyn fo trimshey er y nuyoo laa jeh'n vee, ec yn astyr: veih fastyr gy fastyr nee shiuish freayl-ley'n doonaght eu.

33 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

34 Loayr rish cloan Israel, gra, Yn wheiggoo laa yeig jeh'n chiaghtoo vee shoh, vees feailley ny cabbaneyn son shiaght laa, da'n Chiarn.

35 Er y chied laa bee meeiteil casherick ayn: cha jean shiu veg yn obbyr cadjin er.

36 Shiaght laa nee shiu chebbal oural jeant lesh aile da'n Chiarn: er yn hoghtoo laa bee meeiteil casherick eu; as nee shiu chebbal oural jeant lesh aile da'n Chiarn; te ard feailley, as cha jean shiu veg yn obbyr cadjin er.

37 Ad shoh feaillaghyn y Chiarn: nee shiuish fockley magh son meeiteilyn casherick, dy hebbal oural jeant lesh aile da'n

by Google

Chiarn, oural-losht, as oural-arran, oural-peccah, as ourallyn-jough: shirveish dagh laa er hene:

38 Harrish as erskyn dooneeyn y Chiarn, as ny giootyn, as ooilley ny breearraghyn eu, as ooilley nyn ourallyn-arryltagh, ta shiu dy hebbal gys y Chiarn.

39 Myrgeddin, er y wheiggoo laa yeig jeh'n chiaghtoo vee, tra ta shiu er haglym stiagh mess y thallooin, nee shiu feailley y reayll da'n Chiarn shiaght laa: er y chied laa vees doonaght (laa dy aash) as er y hoghtoo laa vees doonaght.

40 As nee shiu goaill er y chied laa banganyn dy viljyn aalin, banglaneyn dy viljyn-palm, as banglaneyn dy viljyn duillagh, as shellagh ny strooanyn; as nee shiu goaill boggey fenish y Chiarn y Jee eu, shiaght laa.

41 As nee shiu freayll eh feailley gys y Chiarn shiaght laghyn 'sy vleïn. Bee eh slattys kinjagh ayns nyn sheelogheyn: nee shiu freayll eh casherick 'sy chiaghtoo vee.

42 Nee shin cummal ayns cabbaneyn shiaght laa, ooilley ny ta Israeliteyn dooghyssagh nee ad cummal ayns cabbaneyn:

43 Dy vod fys 've ec nyn sheelogheyn, dy dug mish er cloan Israel dy chummal ayns cabbaneyn, tra hug mish lhiam ad magh ass cheer Egypt: Mish y Chiarn y Jee eu.

44 As ren Moses fockley magh da cloan Israel feaillaghyn y Chiarn.

CAB. XXIV.

AS loayr y Chiarn rish Moses, gra,

2 Oardee da cloan Israel, dy der ad lhieu hood's yn ooil-olive share as s'glenney, son soilshey, dy vod ny lampyn lossey dy kinjagh.

3 Cheu-mooie jeh curtan yn eanish, ayns y chabbane-agglish, nee Aaron y hoiaghey magh ad, veih'n astyr gys y voghrey, fenish y Chiarn dy kinjagh. Bee shen slattys beayn ayns nyn sheelogheyn.

4 Nee eshyn soiaghey ny lampyn er y chainlere glen airhey, fenish y Chiarn dy kinjagh.

5 ¶ As nee uss goaill flooyr meein, as jeih bwilleenyn jeh shen y aarlaghey: hoght kaartyn vees ayns un willeen.

6 As nee uss soiaghey ad magh ayns daa choorse, shey ayns coorse, er y voayrd glen airhey fenish y Chiarn.

7 As ver uss frankincense ghlen er dagh coorse, dy vod eh ve er yn arran son imraa, eer oural jeant lesh aile gys y Chiarn.

8 Dagh doonaght nee eh shen y hoiaghey magh roish y Chiarn dy kinjagh, ec cost cloan Israel, liorish conaant kinjagh.

9 As bee shen lesh Aaron as e vee; as nee adsyn gee shen 'syn ynnyd casherick: son te er ny chasherickey dasyn, jeh ourallyn y Chiarn, jeant lesh aile, liorish slattys kinjagh.

10 ¶ As hie mac ben va ny Israelite, va e ayr ny Egyptian, magh mastey cloan Israel: as va streeu eddyr yn mac shoh jeh ben yn Israelite, as dooinney jeh Israel ayns y champ.

11 As ren mac y ven jeh Israel loayrt goan mollaghtagh noi ennym y Chiarn, as gweeaghyn: as hug ad lhieu eh fenish Voses (as va ennym e voir Shelomith, inneen Dibri, jeh tribe Dan):

12 As hug ad eh ayns pryssoon, dy voddagh aigney yn Chiarn v'er ny hoilshaghey daue.

13 As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

14 Cur lhiat magh eshyn ren gwee mollaght cheu-mooie jeh'n champ: as lhig dauesyn ooilley, ren clashtyn eh, cur nyn laueyn er e chione, as lhig da ooilley'n cheshaght eshyn y chlaghey.

15 As nee uss loayrt rish cloan Israel, gra, Fer erbee dy vel gweeaghyn da e Yee, nee eh gymmyrkey e pheccah.

16 As eshyn ta loayrt goan mollaghtagh noi ennym y Chiarn, bee eh dy shickyr er ny choyrt gy-baase; nee ooilley'n pobble dy shickyr eshyn y chlaghey; bee chammah yn joarree, as eshyn ta ruggit 'sy cheer, tra t'eh goltooaney ennym y Chiarn, er ny choyrt gy-baase.

17 ¶ As bee eshyn ta goaill ersooyl bioys dooinney erbee, dy shickyr er ny choyrt gy-baase.

18 As nee eshyn, ta marroo baagh, shen y yannoo mie; baagh son baagh.

19 As my ver dooinney lheamys er e naboo; myr t'eh ar n'yannoo, shen myr vees eh jeant rish hene:

20 Brishey son brishey, sooill son sooill, feeackle son feeackle: myr t'eh er choyrt lheamys er dooinney, myr shen vees eh cooilleenit er hene.

21 As eshyn ta marroo baagh, ver eh baagh er y hon: as eshyn ta marroo dooinney, bee eh er ny choyrt gy-baase.

22 Yn un leigh vees eu, chammah son y joarree, as son fer jeh'n cheer eu hene: son mish y Chiarn y Jee eu.

23 ¶ As loayr Moses rish cloan Israel, ad dy choyrt lhieu magh eshyn, va er ghwee mollaght, magh ass y champ, as eh y chlaghey: as ren cloan Israel myr va'n Chiarn er harey da Moses.

CAB. XXV.

AS loayr y Chiarn rish Moses, ayns slieau Sinai, gra,

2 Loayr rish cloan Israel, as abbyr roo, Tra vees shiu er jeet gys y cheer ta mish dy chur diu, eisht bee doonaght (aash) ec y thalloo, da'n Chiarn.

3 Shey bleeaney nee oo cuirr dty vagher, as shey bleeaney nee oo pollal dty gharey-feeyney, as chaglym stiagh yn mess echey:

4 Agh er y chiaghtoo vleïn, vees doonaght dy aash ec y thalloo, doonaght da'n Chiarn: cha jean oo edyr cuirr dty vagher, ny pollal dty gharey-feeyney.

5 Shen ny ta gaase jeh hene jeh'n fouyr ayd, cha jean oo buinn, ny chaglym messyn

by Google

dty villey-feeyney gyn-pollal: son ta shen
bleïn dy aash da'n thalloo.
6 As bee doonaght y thallooin beaghey
diu; dhyt's, as da dty harvaant, as da dty
inney-veyl, as da dty harvaant failt, as da'n
joarree ta baghey mayrt,
7 As son dt'ollagh as son ny beiyn t'er
dty halloo, bee ooilley yn bishagh echey son
beaghey.
8 ¶ As nee uss coontey shiaght doonee-
yn dy vleeantyn, shiaght keayrtyn shiaght
bleeantyn; as bee earish ny shiaght doo-
neeyn dy vleeantyn dhyt's nuy bleeaney as
da-eed.
9 Eisht nee oo trumpet yn *Jubile y hei-
dey, er y jeihoo laa jeh'n chiaghtoo vee; er
laa yn lhiasaghey, bee'n trumpet er ny helm
trooid y slane cheer eu.
10 As nee shiu casherickey yn jeihoo vleïn
as da-eed, as fockley magh reamys trooid
ooilley'n cheer, gys ooilley ny cummaltee
eck: bee shen Jubile diu; as nee dy chooil-
ley ghooinney chyndaa gys e eiraght hene,
as gys e chynney hene.
11 Jubile vees yn jeihoo vleïn as da-eed
shen diuish: cha jean shiu cuirr, ny buinn
shen ny ta gaase jeh hene, ny chaglym mess-
yn dty villey feeyney gyn-pollal.
12 Son te'n Jubile: bee eh casherick diu:
nee shiu gee yn bishagh echey ass y vagher.
13 Ayns bleïn y Jubilee shoh, nee shiu
chyndaa dagh dooinney gys e eiraght.
14 As my t'ou creck veg rish dty naboo,
ny kionnaghey veih laue dty naboo; cha jean
shiu tranlaase er y cheilley.
15 Cordail rish earroo ny bleeantyn lurg
y jubile, nee oo kionnaghey veih dty naboo,
as cordail rish earroo bleeantyn ny messyn,
nee eshyn creck rhyt's.
16 Cordail rish earroo ny bleeantyn ta
royd, wheesh shen smoo vees y phrice, as my
sloo ta ny bleeantyn, my sloo vees y phrice:
son lurg earroo bleeantyn ny messyn, t'eh
creck rhyt.
17 Shen-y-fa, cha jean shiu tranlaase er y
cheilley; agh nee uss goaill aggle roish dty
Yee; son mish y Chiarn y Jee eu.
18 ¶ Shen-y-fa, nee shiu cooilleeney my
lattyssyn, as freaylley my vriwnyssyn, as
jannoo ad; as nee shiu cummal 'sy cheer
ayns sauchys.
19 As nee'n thalloo gymmyrkey magh e
mess, as bee shiu jeant magh dy palchey, as
baghey ayn dy sauchey.
20 As my nee shiu gra, Cre nee mayd son
beaghey er y chiaghtoo vleïn? cur-my-ner,
cha vel shin dy chuirr, ny dy haglym stiagh
nyn droar:
21 Eisht ver-yms my vannaght erriu, ayns
y cheyoo vleïn, as nee shen gymmyrkey mess
cour three bleeaney.
22 As nee shiu cuirr er y hoghtoo vleïn,
as foast beaghey er y chenn troar, derrey'n

* Bleïn dy voggey.

nuyoo vleïn; derrey hig y fouyr noa stiagh,
nee shiu gee jeh'n chenn stoyr.
23 ¶ Cha jean shiu yn thalloo y chreck
son dy bragh: son lhiam's y thalloo; son
cha vel shiu agh myr joarreeyn as jiuleanyn
dooys.
24 As ayns ooilley thalloo nyn eiraght,
nee shiu lowal reamys-feaysley son y thalloo.
25 ¶ My ta dty vraar er jeet dy ve boght,
as er chreck ersooyl kuse jeh e eiraght, as
my hig veg jeh e chynney dy eaysley eh,
eisht bee cairys-feaysley echeysyn jeh shen
ny chreck e vraar.
26 As mannagh vel carrey ec y dooinney
dy eaysley eh, as eh hene er jeet dy ve
fondagh dy eaysley eh;
27 Eisht lhig da coontey ny bleeantyn
neayr's chreck eh eh, as chyndaa reesht ny
ta harrish da'n dooinney chionnee eh: dy
vod eh hene cheet reesht gys e eiraght.
28 Agh mannagh vel y fort echey dy
yannoo shen mie da, eisht, bee shen ny va
creckit ayns laue y kionneyder gys bleïn y
Jubile: as ayns y Jubile bee eh feayshlit, as
nee eh chyndaa gys e eiraght.
29 As my nee dooinney creck thie-vaghee
ayns ard-valley voallit; eisht foddee eh shen
y eaysley, cheu-sthie jeh slane bleïn lurg da
ve creckit: cheu-sthie jeh slane bleïn foddee
eh shen y eaysley.
30 As mannagh bee eh er ny eaysley
cheu-sthie jeh'n vleïn; eisht bee'n thie t'ayns
yn ard-valley voallit leshyn chionnee eh, son
dy bragh, trooid e heelogheyn: cha bee eh
er ny eaysley ayns y Jubile.
31 Agh bee thieyn ny baljyn gyn voallagh-
yn mygeayrt-y-moo, coontit myr magheryn
ny cheerey: bee ad shen er nyn veaysley, as
livreit seose ayns y Jubile.
32 Ny-yeih, ard-valjyn ny Leviteyn, as
thieyn ard-valjyn yn eiraght ocsyn, foddee
ny Leviteyn feaysley ec traa erbee.
33 As my ta dooinney kionnaghey veih
ny Leviteyn; eisht bee'n thie va creckit,
ayns ard-valley yn eiraght echey, er ny
eaysley ayns bleïn y Jubile: son ta thieyn
ard-valjyn ny Leviteyn yn eiraght oc mastey
cloan Israel.
34 Agh ny gleebyn, mysh ny ard-valjyn
oc, cha vod ve creckit; son shen nyn eiraght
shickyr.
35 ¶ As my ta dty vraar er jeet dy ve
boght, as gyn fort dy chooney lesh hene;
eisht nee uss feaysley 'yannoo er: ga dy nee
joarree ny troailtagh eh; dy vod eshyn
baghey mayrt.
36 Ny trog veg yn use ny bishagh jeh-syn:
agh gow aggle roish dty Yee: dy vod dty
vraar baghey mayrt.
37 Cha der oo dty argid da er use, ny dty
veaghey y eeassagh da er-chee dy gheddyn
cosney.
38 Mish y Chiarn y Jee eu, hug lhiam
shiu magh ass cheer Egypt, dy choyrt diu
cheer Chanaan, as dy ve yn Jee eu.

by Google

39 ¶ As my ta dty vraar ta baghey liort's
er jeet gys boghtynid, as er chreck eh hene
rhyt (son beaghey;) cha der uss er shirveish
myr sharvaant-bondiaght:
40 Agh myr sharvaant failt, as myr jiulean,
vees eh mayrt, dy hirveish oo gys bleïn y
Jubile.
41 As eisht lhiggee oo yn raad da, as e
chloan mârish, as hed eh reesht gys e vooinjer
hene, as gys eiraght e ayrey nee eh chyndaa.
42 Son my harvaantyn's ad, hug mish
lhiam magh ass cheer Egypt: cha bee ad er
nyn greck myr deiney-bondiaght.
43 Cha jean oo reill harrish lesh dewlys,
agh gowee oo aggle roish dty Yee.
44 Bee chammah dty gheiney as dty
vraane-bondiaght, jeh ny ashoonyn-quaagh
ta mygeayrt-y-miu; jeusyn nee shiu kion-
naghey deiney as mraane-bondiaght.
45 Myrgeddin, jeh cloan y joarree ta
baghey ny-vud eu, jeusyn nee shiu kionnagh-
ey, as jeh'n sluight oc ta ruggit 'sy cheer eu:
as bee adsyn myr ayn gooid.
46 As nee shiu goaill ad myr eiraght da
nyn gloan nyn yei, son cooid eiraght: bee
ad ny deiney-bondiaght eu son dy bragh:
agh harrish nyn mraaraghyn cloan Israel,
cha jean shiu reill lesh dewlys.
47 ¶ As my nee troailtagh ny joarree
cheet dy ve berchagh ny-vud eu, as dty
vraar, ta cummal liorish, tuittym ayns boght-
ynid, as eh dy chreck eh hene rish y joarree
ny'n troailtagh, ny rish veg jeh kynney'n
joarree:
48 Lurg da ve creckit, foddee eh v'er ny
eaysley reesht; foddee fer jeh e gheiney
eshyn y eaysley:
49 Foddee e naim, ny mac e naim eshyn
y easley, ny fer erbee jeh e chynney; ny my
ta fort echey, foddee eh feaysley eh hene.
50 As nee eh coontey rishyn chionnee eh,
veih'n vleïn v'eh creckit rish, gys bleïn y
Jubile: as bee price e chreck cordail rish
earroo ny bleeantyn: myr traa sharvaant
failt vees shen dasyn.
51 My vees mooarane bleeantyn ergooyl;
corrym roo shen ver eh reesht price y feays-
ley echey, ass yn argid v'eh kionnit lesh.
52 As mannagh vel agh beggan dy vlee-
antyn ergooyl gys bleïn y jubile, eisht nee
eh coontey rish, as corrym gys e vleeantyn
ver eh dasyn reesht price e eaysley.
53 Myr sharvaant failt gour y vleïn vees
eh mârish: as cha vel eh dy reill harrish lesh
dewlys ayns dty hilley's.
54 As mannagh bee eh er ny eaysley er
yn aght shoh, eisht hed eh magh seyr ayns
bleïn y Jubile; eh hene, as e chloan.
55 Son ta cloan Israel my harvaantyn:
my harvaantyn ad, hug mish lhiam ass cheer
Egypt: Mish y Chiarn nyn Yee.

CAB. XXVI.

CHA jean shiu diu hene jallooyn, ny
jeeghyn graimmit; ny troggal diu hene
pillar, ny soiaghey seose clagh-hoit ayns y
cheer eu, dy chroymmey sheese huggey: son
mish y Chiarn y Jee eu.
2 Nee shin freayll my ghooneeyn, as cur
onnor da my ynnyd casherick. Mish y
Chiarn.
3 ¶ My nee shiu shooyl ayns my lattys-
syn, as freayll m'annaghyn, as jannoo ad;
4 Eisht ver-yms fliaghey diu 'syn imbagh
cooie, as ver y thalloo magh e bishagh, as
nee biljyn y vagher gymmyrkey nyn mess.
5 As nee'n bwoalley eu roshtyn gys y
fouyr-feeyney, as y fouyr-feeyney gys y traa-
correy: as bee nyn saie arran eu, as nee shiu
baghey dy sauchey ayns y cheer.
6 As ver-yms shee 'sy cheer eu, as nee
shiu lhie sheese, as cha bee aggle erbee
erriu: as eiyr-ym ersooyl drogh-veishtyn ass
y cheer, chamoo hed y cliwe [caggee] trooid
y cheer.
7 As hed shiuish er eiyrt's nyn noidyn, as
tuittee ad rhymbiu liorish y chliwe,
8 As nee queig jiuish keead y eiyrt er-
sooyl, as ver keead jiu er jeih thousaneyn
cur-cooyl: as nee nyn noidyn tuittym rhym-
biu liorish y chliwe.
9 Son neem's soiaghey jiuish, as jannoo
shiu messoil, as bishaghey shiu, as niartaghey
my chonaant riu.
10 As nee shiu baarail yn chenn stoyr, dy
chur ass y raad eh, son room da'n troar noa.
11 As nee'm soiaghey my chabbane cash-
erick nyn mastey: as cha bee dwoaie ec
m'annym erriu.
12 As neem's gimmeeaght mêriu as beem's
y Jee eu, as bee shiuish my phobble.
13 Mish y Chiarn y Jee eu, hug lhiam
shiu magh veih cheer Egypt, nagh beagh shiu
fo'n vondiaght oc; as ta mee er vrishey
kianglaghyn y whing eu, as er lhiggey diu
shooyl dy jeeragh.
14 Agh mannagh jean shiu m'y chlashtyn,
as nagh gooilleen shiu ooilley ny oardaghyn
shoh;
15 As my nee shiu soiaghey beg jeh my
lattyssyn, as cur-cooyl rish my vriwnyssyn,
as nagh jean shiu cooilleeney m'annaghyn,
agh brishey my chonaant;
16 Shoh myrgeddin neem's y yannoo
riuish, ver-yms lhiam erriu atchim, consump-
tion, as crayn-losht, ver naardey'n soilshey,
as cur sneih er y chree; nee shiu cuirr nyn
sheel ayns fardail, son nee nyn noidyn gee eh.
17 As nee'm soiaghey m'eddin nyn 'oï, as
bee shiu er nyn stroie roish nyn noidyn: as
nee ad reill harrish-diu, as nee shin roie er-
chea, tra nagh bee fer erbee er nyn eiyrt's.
18 As mannagh jean shiu foast, son
ooilley shoh, geaishtagh rhym, eisht nee'm
kerraghey shiu shiaght keayrtyn smoo son
nyn beccaghyn.
19 As brish-yms mooaralys nyn booar; as
nee'm yn aer harrish nyn ghing myr yiarn,
as yn ooir eu myr prash:
20 As bee'n niart eu baarit ayns fardail:

by Google

son cha jean y thalloo eu cur magh e bish-
agh, ny biljyn y thallooin nyn mess.
21 ¶ As my hed shiu m'oï, as nagh n'eaisht
shiu rhym; neem's shiu y cherraghey shiaght
filley, cordail rish nyn beccaghyn.
22 Nee'm marish shoh cur beishtyn feïe
ny-vud eu, nee spooilley shiu jeh nyn gloan,
as stroie nyn maase, as jannoo shiuish beggan
ayns earroo; as bee nyn raaidyn mooarey
treigit.
23 As mannagh bee shiu er ny lhiasaghey
lioroo shoh, agh shassoo magh m'oï:
24 Eisht beem's myrgeddin noi euish, as
kerraghey shiu foast shiaght keayrtyn son
nyn beccaghyn.
25 As ver-yms lhiam y chliwe erriu, nee
cooilleeney 'ghoaill erriu son brishey my
chonaant: as tra ta shiu er nyn jaglym cooid-
jagh ayns nyn ard-valjyn, ver-yms y plague
ny-vud eu; as bee shiu er nyn livrey gys
laueyn nyn noidyn.
26 As tra ta mish er vrishey lorg nyn
arran, nee jeih mraane gaarlaghey nyn arran
'syn un oghe, as ver ad diu nyn arran reesht
liorish towse: as nee shiu gee, as cha bee
shiu jeant magh.
27 As mannagh jean shiu, son ooilley
shoh, cur geill dooys, agh tannaghtyn kin-
jagh mee-viallagh;
28 Eisht beem's nyn'oï eu eer ayns dew-
lys: as mish, mee hene, nee shiuish y
smaghtaghey shiaght keayrtyn smoo son nyn
beccaghyn.
29 As bee shiu êginit dy ee feill nyn mec,
as feill nyn inneenyn.
30 As nee'm stroie nyn ard-ynnydyn, as
giarey sheese ny jallooyn eu, as tilgey nyn
gallinyn er callinny ny jallooyn eu, as ver
m'annym feoh diu.
31 As ver-yms naardey nyn ard-valjyn, as
stroïe-ym ny chiambleyn eu: as cha jean-ym
soiagh jeh nyn ourallyn-millish.
32 As neem's y cheer eu follym-faase: as
nee nyn noidyn cummal ayn, as gowee ad
yindys.
33 As nee'm nyn skeayley fud ny ashoonyn-
quaagh, as y cliwe y hayrn nyn-yeï: as bee'n
cheer eu treigit, as nyn ard-valjyn follym-
faase.
34 Eisht yiow yn thalloo ny dooneeyn dy
aash, choud as te ny lhie treigit, as shiuish
ayns cheer nyn noidyn; eisht yiow'n thalloo
fea dy gheddyn e ghooneeyn.
35 Choud as te ny lhie bane, bee aash
echey, er-yn-oyr nagh dooar eh aash e
ghooneeyn, as shiuish cummal ayn.
36 As orroosyn vees faagit bio jiuish, ver-
yms annooinid cree ayns cheer nyn noidyn;
as nee feiyr duillag criht ad y agglaghey; as
nee ad chea, myr veih'n chliwe: as nee ad
tuittym, tra nagh bee fer er nyn eiyrt's,
37 As nee ad tuittym harrish y cheilley
myr roish y chliwe, tra nagh vel fer erbee er
nyn eiyrt's: as cha bee veg y vree ayndiu dy
hassoo roish nyn noidyn,
38 As nee shiu cherraghtyn fud ny
ashoonyn-quaagh, as nee thalloo nyn noidyn
shiuish y stroie.
39 As nee adsyn, vees faagit er-mayrn,
shymley ersooyl fo nyn mee-chraueeaght,
ayns cheer nyn noidyn; as myrgeddin, ayns
mee chraueeaght nyn ayraghyn, nee ad
shymley ersooyl mâroo.
40 My nee ad goaill-rish nyn beccaghyn,
as peccaghyn nyn ayraghyn, marish ny loght-
yn t'ad er n'yannoo m'oï, as myrgeddin dy
vel ad er n'irree magh m'oï;
41 As dy vel mish neesht er choyrt-cooyl
roosyn, as er chur lhiam ad gys cheer nyn
noidyn; my vees eisht nyn greeaghyn mee-
vialagh er nyn injillaghey, as ad dy ghoaill-
rish kerraghey nyn beccaghyn:
42 Eisht neem's cooinaghtyn er my cho-
naant rish Jacob, as my chonaant neesht rish
Isaac, as my chonaant myrgeddin rish Abra-
ham cooin-yms er; as nee'm cooinaghtyn er
y cheer.
43 Yn thalloo neesht ta treigit lioroo,
yiow eh e ghooneeyn (e aash,) choud as te
ny lhie feayn nyn vegooish: as nee ad goaill-
rish kerraghey nyn beccaghyn; eer er-yn-oyr,
dy dug yn annym oc feoh da my lattyssyn.
44 Agh ny-yeih, tra vees ad ayns cheer
nyn noidyn, cha jean-ym ad y hilgey ersooyl,
chamoo ver-ym feoh dane, dy stroie ad dy
bollagh, dy vrishey my chonaant roo: son
mish y Chiarn y Jee oc.
45 Agh nee'm er y ghraih oc, cooinaghtyn
er conaant nyn shenn-ayryn, ad chur mish
lhiam magh ass cheer Egypt, ayns shilley ny
ashoonee, dy ve yn Jee oc: Mish y Chiarn.
46 Shoh ny slattyssyn as ny briwnyssyn as
ny leighyn, ren y Chiarn goardaghey eddyr
eh hene as cloan Israel, ayns slieau Sinai,
liorish laue Voses.

CAB. XXVII.

AS loayr y Chiarn rish Moses, gra,
2 Loayr rish cloan Israel, as abbyr
roo, Tra ta dooinney jannoo breearrey cash-
erick, bee'n phrice son feaysley ny persoonyn
lesh y Chiarn, myr ver uss orroo.
3 As my te son dooinney veih feed gys
three-feed bleïn dy eash; bee'n phrice-
feaysley echey jeih shekelyn as da-eed dy
argid, lurg *shekel yn ynnyd casherick.
4 As my te son ben, eisht bee eh jeih
shekelyn as feed.
5 As my vees eh son queig gys feed bleïn
dy eash; eisht bee'n phrice son y fyrrynagh
feed shekel dy argid, as son y bwoirrynagh
jeih shekelyn.
6 As my vees eh son mee, gys queig blee-
aney dy eash; eisht bee'n phrice son y
lhiannoo-mac queig shekelyn dy argid, as
son inneen three shekelyn dy argid.
7 As my vees eh son three-feed bleïn
d'eash, as erskyn: my te son dooinney,

* Ta shekel mysh daa skilling as groat.

d by Google

bee'n phrice queig shekelyn jeig, as son ben jeih shekelyn.

8 Agh mannagh vel fort echey dy eeck y phrice v'er ny choyrt er; eisht hig eh fenish y taggyrt, as nee'n saggyrt price y hoiaghey er: cordail rish y fort-echeysyn ren brearrey, ver y saggyrt price er.

9 As my she baagh t'ayn, jeh nyn lheid as ta sleih chebbal gys y Chiarn: cre-erbee y lheid ta dooinney dy choyrt da'n Chiarn, bee eh casherick.

10 Cha jean eh caghlaa, ny coonrey eh, mie son sie, ny sie son mie; as my nee eh coonrey baagh son baagh; eisht bee ad ny-neesht casherick.

11 As my she baagh neu-ghlen t'ayn, nagh vod ve chebbit gys y Chiarn; eisht ver eh lesh y baagh fenish y taggyrt:

12 As nee'n saggyrt priceil eh, my she mie ny sie te; myr t'ou uss, O haggyrt, coyrt price er, shen myr vees eh.

13 As my nee eh feaysley eh; eisht ver eh huggey yn wheiggoo ayrn jeh'n phrice hug uss er.

14 ¶ As tra ta dooinney chebbal e hie dy ve casherick da'n Chiarn; eisht nee'n saggyrt y phriceil eh, my she mie ny sie te: myr nee'n saggyrt priceil eh, shen myr vees eh.

15 As my ta aigney echeysyn, heb y thie, dy eaysley eh: eisht ver eh yn wheiggoo ayrn jeh'n phrice huggey, as bee eh lesh hene.

16 As my nee dooinney chebbal da'n Chiarn ayrn jeh magher e eiraght; eisht bee'n phrice cordail rish yn arroo-correy echey; bee homer dy oarn-chorrey er ny phriceil ec jeih shekelyn as da-eed dy argid.

17 My nee eh chebbal e vagher veih blein y jubile, corrym rish y phrice nee eh shassoo.

18 Agh my t'eh chebbal e vagher lurg y jubile; eisht nee'n saggyrt coontey dasyn yn argid cordail rish ny bleeantyn ta ry-heet, eer derrey blein y jubile, as bee wheesh shen er ny ghoaill veih'n phrice.

19 As my ta aigney echeysyn, ren chebbal y magher, dy eaysley eh; eisht ver eh huggey yn wheiggoo ayrn jeh argid y phrice, as bee eh lesh hene.

20 As mannagh jean eh feaysley yn magher, ny'n magher ve creckit rish fer elley; cha bee eh er ny eaysley arragh.

21 Agh tra te roie magh ayns y jubile, bee'n magher casherick da'n Chiarn, myr magher fo breearrey: bee'n eiraght echey lesh ny saggyrtyn.

22 As my ta dooinney chebbal da'n Chiarn magher kionnit, nagh vel jeh magheryn e eiraght;

23 Eisht nee'n saggyrt coontey dasyn yn phrice hug uss er, eer gys blein y jubile: as eeck-ee eh yn phrice er y laa cheddin, myr cooid casherick y Chiarn.

24 Er blein y jubile, bee'n magher er ny hyndaa huggeysyn ve kionnit veih, eer huggeysyn, yn eiraght echey ve.

25 As bee dy chooilley phrice jeu shoh cordail rish shekel yn ynnyd casherick: feed gerah gys un shekel.

26 ¶ Agh y chied-ruggit jeh'n maase, ta dy ve cairys y Chiarn, cha jean dooinney erbee shen y vreearrey; lhig eh ve dow, ny keyrrey: te hannah lesh y Chiarn.

27 As my te jeh baagh neu-ghlen, eisht nee eshyn geeck er y hon, cordail rish y phrice ver oo er, as ver eh yn wheiggoo ayrn jeh shen huggey, as mannagh bee eh er ny eaysley, eisht bee eh er ny chreck cordail rish y phrice ver oo er.

28 Ny-yeih, cha vod nhee erbee t'er ny chasherickey gys y Chiarn, lhig da ve dooinney ny baagh, ny thalloo-eiraght, ve creckit ny feayshlit: ta dagh nhee fo brearrey, feer casherick gys y Chiarn.

29 Cre-erbee vees [myr shoh] er ny chasherickey gys y Chiarn, cha bee eh er ny eaysley: agh bee eh dy skickyr er ny choyrt gybaase.

30 As ooilley jaghee'n thallooin, lhig eh ve jeh troar y vagheragh, ny jeh mess ny biljyn, te lesh y Chiarn: te casherick gys y Chiarn.

31 As my nee dooinney erbee feaysley veg jeh'n jaghee echey; ver eh yn wheiggoo ayrn jeh ny sheeagh eh lesh.

32 As mychione jaghee yn chelloo, ny'n chioltane, jeh cre-erbee ta cheet fo'n * lorg bee'n jeihoo casherick da'n Chiarn.

33 Cha jean eh briaght, nee mie ny sie te, chamoo nee eh coonrey eh: as my nee eh coonrey eh ec traa erbee, eisht bee shen as y coonrey ny neesht casherick; cha bee eh er n'eaysley.

34 Shoh ny oardaghyn ren y Chiarn sarey da Moses, son cloan Israel, ayns slieau Sinai.

---

* Curryn y vochilley.

YN CHIARROO LIOAR VA SCRUIT LIORISH MOSES, ENMYSSIT

ÉARROOYN.

CAB. I.

AS loayr y Chiarn rish Moses ayns faasagh Sinai, ayns cabbane-agglish y cheshaght, er y chied laa jeh'n nah vee, 'sy nah vlein lurg daue v'er jeet ass cheer Egypt, gra,

2 Gow-jee earroo ooilley sheshaght cloan Israel, cordail rish nyn lught-thie, rere thie nyn ayraghyn, lesh earroo ny enmyn oc, dy chooilley ghooinney er-lheh:

3 Veih feed blein dy eash as erskyn, ooil-

by Google

ley ny ta son goll magh gys caggey ayns Israel; nee uss as Aaron ad y earroo lurg nyn sheeshaghtyn-caggee.

4 As lhig da ve mèriu dooinney jeh dagh tribe; dagh fer y dooinney syrjey jeh kynney e ayraghyn.

5 ¶ As shoh enmyn ny deiney nee shassoo mèriu, jeh tribe Reuben; Elizur mac Shedeur,

6 Jeh Simeon; Shelumiel mac Zurishaddai.

7 Jeh Judah; Nahshon mac Amminadab.

8 Jeh Issachar; Nethaneel mac Zuar.

9 Jeh Zebulun; Eliab mac Helon.

10 Jeh cloan Yoseph: Jeh Ephraim, Elishama mac Ammihud; jeh Manasseh, Gamaliel mac Pedahzur.

11 Jeh Benjamin; Abidan mac Gideoni.

12 Jeh Dan; Ahiezer mac Amishaddai.

13 Jeh Asher; Pagiel mac Ocran.

14 Jeh Gad; Eliasaph mac Deuel.

15 Jeh Naphtali; Ahirah mac Enan.

16 Ad shoh va deiney ooasle 'sy cheshaght, princeyn ayns tribe nyn ayraghyn, firching thousaneyn ayns Israel.

17 ¶ As ghow Moses as Aaron ny deiney shoh, myr va ny enmyn oc currit stiagh.

18 As haggil ad ooilley'n cheshaght dy cheilley er y chied laa jeh'n nah vee, as hoilshee ad nyn sheelogheyn myr va nyn lughtthie, lurg thie nyn ayraghyn, cordail rish earroo nyn enmyn, veih feed bleïn d'eash as erskyn liorish y choontey oc.

19 Myr hug y Chiarn sarey da Moses, myr shen ren eh ad y earroo ayns faasagh Sinai.

20 As cloan Reuben mac shinney Israel, liorish ny sheelogheyn oc, cordail rish nyn lught-thie, myr va thie ny ayraghyn oc, cordail rish earroo nyn enmyn, rere nyn ghing, dy chooilley ghooinney veih feed bleïn d'eash as erskyn, ooilley ny va son goll magh gys caggey;

21 V'adsyn va er nyn earroo jeu, ta shen, jeh tribe Reuben, shey thousaneyn as daeed as queig cheead.

22 Jeh cloan Simeon, liorish ny sheelogheyn oc, cordail rish nyn lught-thie myr va thie nyn ayraghyn, adsyn va er nyn earroo jeu, cordail rish earroo ny enmyn oc, rere nyn ghing, dy chooilley ghooinney veih feed bleïn d'eash as erskyn, ooilley ny va son goll magh gys caggey;

23 V'adsyn va er nyn earroo jeu, ta shen, jeh tribe Simeon, nuy thousaneyn jeig as daeed as three cheead.

24 ¶ Jeh cloan Ghad, liorish ny sheelogheyn oc, cordail rish nyn lught-thie, myr va thie ny ayraghyn oc, cordail rish earroo ny enmyn, veih feed bleïn d'eash as erskyn, ooilley ny va son goll magh gys caggey;

25 V'adsyn v'er nyn earroo jeu, ta shen, jeh tribe Ghad, queig thousaneyn as da-eed shey cheead as jeih as da-eed.

26 ¶ Jeh cloan Yudah, liorish ny sheelogheyn oc, cordail rish nyn lught-thie, myr va thie nyn ayraghyn, cordail rish earroo ny enmyn, veih feed bleïn d'eash as erskyn, ooilley ny va son goll magh gys caggey;

27 V'adsyn v'er nyn earroo jeu, ta shen, jeh tribe Yudah, three-feed as kiare-jeig dy housaneyn as shey cheead.

28 ¶ Jeh cloan Issachar, liorish ny sheelogheyn oc, cordail rish nyn lught-thie, myr va thie ny ayraghyn oc, lurg earroo ny enmyn, veih feed bleïn d'eash as erskyn, ooilley ny va son goll magh gys caggey;

29 V'adsyn v'er nyn earroo jeu, ta shen jeh tribe Issachar, kiare thousaneyn jeig as da-eed as kiare cheead.

30 ¶ Jeh cloan Zebulun, liorish ny sheelogheyn oc, cordail rish nyn lught-thie, myr va thie nyn ayraghyn, cordail rish earroo ny enmyn, veih feed bleïn d'eash as erskyn, ooilley ny va son goll magh gys caggey;

31 V'adsyn v'er nyn earroo jeu, ta shen, jeh tribe Zebulun, shiaght thousaneyn jeig as da-eed as kiare cheead.

32 ¶ Jeh cloan Yoseph, ta shen, jeh cloan Ephraim, liorish ny sheelogheyn oc, cordail rish nyn lught-thie, myr va thie nyn ayraghyn, cordail rish earroo ny enmyn, veih feed bleïn dy eash as erskyn, ooilley ny va son goll magh gys caggey;

33 V'adsyn v'er nyn earroo jeu, ta shen, jeh tribe Ephraim, da-eed thousane as queig cheead.

34 ¶ Jeh cloan Vanasseh, liorish nyn sheelogheyn, cordail rish nyn lught-thie, myr va thie nyn ayraghyn, cordail rish earroo ny enmyn, veih feed bleïn d'eash, as erskyn, ooilley ny va son goll magh gys caggey;

35 V'adsyn v'er nyn earroo jeu, ta shen jeh tribe Vanasseh daa housane jeig as feed as daa cheead.

36 ¶ Jeh cloan Venjamin, liorish ny sheelogheyn oc, cordail rish nyn lught-thie, myr va thie nyn ayraghyn, cordail rish earroo ny enmyn, veih feed bleïn d'eash, as erskyn, ooilley ny va son goll magh gys caggey;

37 V'adsyn v'er nyn earroo jeu, ta shen, jeh tribe Venjamin, queig thousaneyn jeig as feed as kiare cheead.

38 ¶ Jeh cloan Dan liorish ny sheelogheyn oc, cordail rish nyn lught-thie, myr va thie nyn ayraghyn, cordail rish earroo ny enmyn, veih feed bleïn d'eash, as erskyn, ooilley ny va son goll magh gys caggey;

39 V'adsyn v'er nyn earroo jeu, ta shen, jeh tribe Dan, three-feed as daa housane as shiaght cheead.

40 ¶ Jeh cloan Asher, liorish ny sheelogheyn oc, cordail rish nyn lught-thie, myr va thie nyn ayraghyn, cordail rish earroo ny enmyn, veih feed bleïn d'eash, as erskyn, ooilley ny va son goll magh gys caggey;

41 V'adsyn v'er nyn earroo jeu, ta shen, jeh tribe Asher; un thousane as da-eed as queig cheead.

42 ¶ Jeh cloan Naphtali, trooid ny

by Google

sheelogheyn oc, cordail rish nyn lught-thie,
myr va thie nyn ayraghyn, cordail rish ear-
roo ny enmyn, veih feed bleïn d'eash, as
erskyn, ooilley ny va son goll magh gys
caggey;
43 V'adsyn v'er nyn earroo jeu, ta shen,
jeh tribe Naphtali, three thousaneyn jeig as
da-eed as kiare cheead.
44 Shoh adsyn v'er nyn earroo, ren Moses
as Aaron nyn earroo, as princeyn Israel, daa
ghooinney jeig: va dagh fer jeu er-lheh son
thie e ayrey.
45 Myr shoh v'adsyn ooilley v'er nyn
earroo jeh cloan Israel, liorish thie nyn ay-
raghyn veih feed bleïn d'eash as erskyn,
ooilley ny va son goll magh gys caggey ayns
Israel.
46 Eer adsyn ooilley v'er nyn earroo, v'ad
shey cheead thousane as three thousaneyn
as queig cheead as jeih as da-eed.
47 ¶ Agh cha row ny Leviteyn, lurg tribe
nyn ayraghyn, er nyn earroo mâroo shoh.
48 Son va'n Chiarn er loayrt rish Moses,
gra,
49 Cha jean oo earroo tribe Levi y ghoaill,
chamoo nee oo yn coontey oc y ghoaill mas-
tey cloan Israel.
50 Agh nee oo pointeil ny Leviteyn har-
rish cabbane-agglish y chonaant, as harrish
ooilley ny siyn echey, as harrish dagh nhee
ta bentyn rish: nee ad gymmyrkey yn chab-
bane-agglish, as ooilley ny siyn echey, as
nee ad shirveish ayn, as soiaghey seose ny
cabbaneyn oc hene mygeayrt y chabbane-
agglish.
51 As tra ta'n cabbane-agglish dy ve er
ny scughey er y hoshiaght, gowee ny Le-
viteyn sheese eh: as tra ta'n cabbane-agglish
dy ve er ny hoiaghey seose, nee ny Leviteyn
y hroggal eh: as bee'n joarree hig ny choair,
er ny choyrt dy baase.
52 As nee cloan Israel soiaghey seose nyn
cabbaneyn, dagh dooinney liorish e champ
hene, as dagh dooinney liorish e chowrey-
chaggee hene, trooid nyn sheshaghtyn-cag-
gee.
53 Agh nee ny Leviteyn goaill grunt cruin
mygeayrt cabbane y chonaant; nagh jig jym-
moose (Yee) er sheshaght chloan Israel: as
nee ny Leviteyn goaill currym cabbane y
chonaant.
54 As ren cloan Israel cordail rish ooilley
myr va'n Chiarn er harey da Moses; shen
myr ren ad.

CAB. II.

AS loayr y Chiarn rish Moses, as rish
Aaron, gra,
2 Nee dy chooilley ghooinney jeh cloan
Israel grunt y ghoaill son e chabbane liorish
yn cowrey-caggee echey hene, lesh cullee
thie nyn ayrey: wheesh shen dy ghrunt ver
ad magh mygeayrt cabbane-agglish y che-
shaght.
3 ¶ As er y cheu-har lesh irree-ny-greiney,
nee adsyn ta fo cowrey-caggee champ Yudah
goaill grunt trooid magh nyn armeeyn: as
bee Nahshon mac Amminadab captan cloan
Yudah.
4 As va e heshaght-chaggee, as yn earroo
oc, three-feed as kiare thousaneyn jeig as
shey cheead.
5 As adsyn sniessey dasyn nee goaill grunt,
vees tribe Issachar: as bee Nathaneel mac
Zuar captan cloan Issachar.
6 As va e heshaght-chaggee, as yn earroo
oc, kiare thousaneyn jeig as da-eed as kiare
cheead.
7 Eisht tribe Zebulun: as bee Eliab mac
Helon captan cloan Zebulun.
8 As va e heshaght-chaggee, as yn earroo
oc, shiaght thousaneyn jeig as da-eed as
kiare cheead.
9 Ooilley ny va er ny earroo ayns camp
Yudah, va keead thousane as kiare-feed as
shey thousaneyn as kiare cheead, trooid ny
sheshaghtyn-caggee oc: ad shoh hed 'sy
toshiaght.
10 ¶ My-yiass vees cowrey-caggee champ
Reuben, cordail rish nyn sheshaghtyn-caggee:
as captan cloan Reuben, vees Elizur mac
Shedeur.
11 As va e heshaght-chaggee, as yn earroo
oc, shey thousaneyn as da-eed as queig
cheead.
12 As adsyn nee grunt y ghoaill liorishyn,
vees tribe Simeon: as captan cloan Simeon
vees Shelumiel mac Zurishaddai.
13 As va e heshaght-chaggee, as yn earroo
oc, nuy thousaneyn jeig as da-eed as three
cheead.
14 Eisht tribe Ghad: as captan mec Ghad
vees Eliasaph mac Reuel.
15 As va e heshaght-chaggee, as yn earroo
oc, queig thousaneyn as da-eed as shey
cheead as jeih as da-eed.
16 Ooilley ny va er ny earroo ayns camp
Reuben, va shiaght feed thousane as un
thousane jeig as kiare cheead as jeih as da-
eed, trooid nyn sheshaghtyn-caggee: as nee
ad goll magh ayns yn nah rank.
17 ¶ Eisht hed cabbane-agglish y chesh-
aght er y hoshiaght marish cabbaneyn ny
Leviteyn, ayns mean y champ: myr t'ad
campal, hed ad er nyn doshiaght, dagh dooin-
ney ayns e ynnyd liorish ny culleeyn oc.
18 Er y cheu-heear vees cullee champ
Ephraim, cordail rish ny armeeyn oc: as
captan mec Ephraim vees Elishhama mac
Ammihud.
19 As va e heshaght-chaggee, as yn earroo
oc, da-eed thousane as queig cheead.
20 As my-niessey dasyn vees tribe Va-
nasseh: as captan cloan Vanasseh, vees
Gamaliel mac Pedahzur.
21 As va e heshaght-chaggee, as yn earroo
oc, daa housane jeig as feed as daa cheead.
22 Eisht tribe Venjamin, as captan mec
Venjamin, vees Abidan mac Gidooni.
23 As va e heshaght-chaggee, as yn earroo

d by Google

oc, queig thousaneyn as feed as kiare cheead.

24 Va slane coontey champ Ephraim, queig feed as hoght thousaneyn as un cheead, trooid magh nyn sheshaghtyn-caggee; as nee ad goaill toshiaght 'sy trass rank.

25 Bee cullee champ Dan my-hwoaie, cordail rish ny sheshaghtyn oc: as captan cloan Dan vees Ahiezer mac Ammishaddai.

26 As va e heshaght-chaggee, as yn earroo oc, three feed as daa housane as shiaght cheead.

27 As adsyn sniessey da hoieys nyn gamp, vees tribe Asher: as captan cloan Asher vees Pagiel mac Ocran.

28 As va e heshaght-chaggee, as yn earroo oc, un thousane as da-eed as queig cheead.

29 Eisht tribe Naphtali: as bee captan cloan Naphtali Ahira mac Enan.

30 As va e heshaght-chaggee, as yn earroo oc, three thousaneyn jeig as da-eed as kiare cheead.

31 Adsyn ooilley v'er nyn earroo ayns camp Dan v'ad shiaght feed as shiaght thousaneyn jeig as shey cheead, ad shoh hed er jerrey lesh ny culleeyn oc.

32 ¶ Shoh adsyn va er nyn earroo jeh cloan Israel, rere thie nyn ayrey; ooilley adsyn v'er nyn earroo jeh ny campyn trooid nyn sheshaghtyn-caggee, va shey cheead as three thousaneyn as queig cheead as jeih as da-eed.

33 Agh cha row ny Leviteyn er nyn earroo mastey cloan Israel; myr hug y Chiarn sarey da Moses.

34 As ren cloan Israel myr va'n Chiarn er choyrt sarey da Moses: shen myr ghow ad grunt, liorish ny culleeyn oc, as myr shen scugh ad er nyn doshiaght, dagh unnane myr va nyn lught-thie, rere thie nyn ayrey.

CAB. III.

SHOH neesht sheelogheyn Aaron as Moses, ec y traa ren y Chiarn loayrt rish Moses ayns cronk Sinai.

2 As shoh enmyn mec Aaron; Nadab yn fer shinney, as Abihu, Eliazar, as Ithamar.

3 Shoh enmyn mec Aaron, ny saggyrtyn va er ny ooilaghey, ren eh hene y chasherickey dy hirveish ayns oik y taggyrtys.

4 As hooar Nadab as Abihu baase kiongoyrt y Chiarn, tra heb ad aile neu-chooie roish y Chiarn, ayns faasagh Sinai, as v'ad gyn sluight: as ren Eleazar as Ithamar shirveish ayns oik y taggyrtys kionfenish Aaron nyn ayr.

5 As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

6 Cur lhiat tribe Levi er-gerrey, as cheb ad kionfenish Aaron y taggyrt, dy vod ad shirveish fo.

7 As gowee ad yn curym orroo marishyn, as currym yn slane pobble roish cabbaneagglish yn cheshaght, dy chooilleeney shirveish y chabbane-agglish:

8 As gowee ad kiarail jeh ooilley jeshaghtyn chabbane-agglish y pobble, as bee currym cloan Israel orroo, dy yannoo shirveish y chabbane-agglish.

9 As ver oo ny Leviteyn da Aaron as da e vec: dasyn t'ad dy slane livreït, veih mastey cloan Israel.

10 As nee oo pointeil Aaron, as e vec, as nee adsyn cooilleeney oik y taggyrtys; as bee'n joarree hig er-gerrey, er ny choyrt gy-baase.

11 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

12 As mish, cur-my-ner, ta mish er ghoaill ny Leviteyn veih mastey cloan Israel, ayns ynnyd ooilley ny ta hoshiaght-ruggit, ta fosley'n vreïn mastey cloan Israel; shen-y-fa, lhiam's vees ny Leviteyn.

13 Er-yn-oyr dy vel ooilley ny ta hoshiaght-ruggit lhiam's; son er y laa stroie mee ooilley ny va hoshiaght-ruggit ayns cheer Egypt, ren mee casherickey dou hene ooilley ny va hoshiaght-ruggit ayns Israel, chammah dooinney as baagh, lhiam's vees ad: Mish y Chiarn.

14 As loayr y Chiarn rish Moses ayns faasagh Sinai, gra,

15 Gow earroo cloan Levi, rere thie nyn ayraghyn, lurg nyn lught thie: dy chooilley fyrrynagh veih mee d'eash as erskyn, nee oo ad nyn earroo.

16 As ren Moses ad y earroo, cordail rish goo'n Chiarn, myr v'eh er harey.

17 As shoh va mec Levi, liorish nyn enmyn; Gershon, as Kohath, as Merari.

18 As shoh enmyn mec Ghershon, liorish nyn lught-thie, Libni as Shimei.

19 As mec Kohath, liorish nyn lught-thie; Amram, as Izehar, Hebron, as Uzziel.

20 As mec Merari liorish nyn lught-thie; Mahli as Mushi: shoh lught-thieyn ny Leviteyn, lurg thie nyn ayraghyn.

21 Jeh Gershon va kynney ny Libniteyn, as kynney ny Shimiteyn: ad shoh lughtynthie ny Gershoniteyn.

22 V'adsyn va er nyn earroo jeu, cordail rish earroo ooilley ny fyrrynee veih mee d'eash as erskyn, ta shen, adsyn va er nyn earroo jeu, shiaght thousaneyn as queig cheead.

23 Nee lught-thie ny Gershoniteyn grunt y ghoaill son nyn gabbaneyn cooyl y chabbane-agglish, lesh y neear.

24 As ard-chaptan thie ayr ny Gershoniteyn, vees Eliasaph mac Lael.

25 As currym mec Ghershon, ayns cabbane y cheshaght, vees y chabbane, as y fastee, yn coodagh echey, as y curtan son dorrys chabbane-agglish y cheshaght.

26 As curtanyn y chooyrt, as coodagh son dorrys ny cooyrtey, ta liorish y chabbaneagglish, as mygeayrt-y-mish yn altar, as ny coyrdyn, son ooilley'n chirveish echey.

27 ¶ As jeh Kohath va kynney ny Amramiteyn, as kynney ny Izehariteyn, as kynney ny Hebroniteyn, as kynney ny Uzzieliteyn: shoh kynneeyn ny Kohathiteyn:

28 Ayns earroo ooilley ny fyrrynee veih mee d'eash as erskyn, va hoght thousaneyn

by Google

as shey cheead, goaill currym yn ynnyd casherick.

29 Nee lught-thie mec Kohath goaill grunt er cheu y chabbane-agglish my-yiass.

30 As ard-chaptan thie ayrey lught-thie ny Kohathiteyn vees Elizaphan mac Uzziel.

31 As er yn currym oc vees yn arg, as y boayrd, as y kainlere, as ny altaryn, as siyn yn ynnyd casherick lhieu t'ad shirveish, as y coodagh, as ooilley ny ta son y chirveish echey.

32 As bee Eleazar mac Aaron y saggyrt yn ard-er harrish leeideilee ny Leviteyn, as bee eh ny oaseir orroosyn ta goaill currym yn ynnyd casherick.

33 ¶ Jeh Merari, va kynney ny Mahliteyn, as kynney ny Mushiteyn; shoh kynneeyn Merari.

34 As v'adsyn v'er nyn earroo jeu, cordail rish earroo ooilley ny fyrrynee veih mee d'eash as erskyn, shey thousaneyn as daa cheead.

35 As ard-chaptan thie ayr kynneeyn Merari, va Zuriel mac Abihail: nee ad shoh goaill grunt er cheu yn chabbane-agglish my-hwoaie.

36 As fo currym as kiarail mec Merari, vees buird y chabbane-agglish, as ny barryn, as ny pillaryn, as ny socketyn, as ooilley ny siyn echey, as ooilley ny ta bentyn rish.

37 As pillaryn y chooyrt runt mygeayrt, as ny socketyn, as ny pinnaghyn, as ny coyrdyn oc.

38 Agh adsyn nee campal roish y chabbane-agglish lesh y niar, ta shen, shiar jeh cabbane-agglish y cheshaght, vees Moses as Aaron, as e vec, goaill orroo kiarail yn ynnyd casherick, lesh currym cloan Israel; as bee'n joarree hig ny choair er ny choyrt gybbaase.

39 Ooilley ny va er nyn earroo jeh ny Leviteyn, ren Moses as Aaron nyn earroo ec sarey'n Chiarn, trooid ooilley nyn lughtthie, ooilley ny fyrrynee veih mee dy eash as erskyn, va daa housane as feed.

40 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses, Gow earroo ooilley'n chied-ruggit ta fyrrynee jeh cloan Israel, veih mee dy eash as erskyn, as gow coontey ny enmyn oc.

41 As nee oo goaill ny Leviteyn er my hon hene (mish y Chiarn) ayns ynnyd ooilley ny ta hoshiaght-ruggit mastey cloan Israel; as ollagh ny Leviteyn, ayns ynnyd ooilley ny ta hoshiaght-ruggit mastey ollagh cloan Israel.

42 As ghow Moses yn earroo oc, myr hug y Chiarn sarey da: ooilley ny va hoshiaght-ruggit mastey cloan Israel.

43 As va ooilley ny fyrrynee va hoshiaght-ruggit, liorish coontey nyn enmyn, veih mee d'eash as erskyn, jeusyn v'er nyn earroo, daa housane as feed daa cheead as three-feed as three-jeig.

44 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

45 Gow ny Leviteyn ayns ynnyd ooilley ny ta hoshiaght-ruggit mastey cloan Israel, as ollagh ny Leviteyn ayns ynnyd yn ollagh oc, as bee ny Leviteyn lhiam's: Mish y Chiarn.

46 As er son ad shen, ta jeh'n daa cheead as three-feed as three-jeig, dy ve er nyn veaysley, jeusyn ta hoshiaght-ruggit jeh cloan Israel, ta ny shlee na ny Leviteyn:

47 Nee oo eer goaill queig shekelyn y kione, son dagh unnane, cordail rish shekel yn ynnyd casherick nee oo goaill ad: ta shekel feed gerah.

48 As nee oo cur yn argid, lesh t'ou feaysley yn earroo coayr, da Aaron, as da e vec.

49 As ghow Moses yn argid-feaysley ocsyn va harrish as erskyn ad shen, va er nyn veaysley liorish ny Leviteyn.

50 Jeusyn va hoshiaght-ruggit jeh cloan Israel ghow eh yn argid; thousane three cheead as three feed as queig shekelyn, cordail rish shekel yn ynnyd casherick.

51 As hug Moses yn argid ocsyn v'er nyn veaysley, da Aaron, as da e vec, cordail rish goo'n Chiarn, myr hug y Chiarn sarey da Moses.

CAB. IV.

AS loayr y Chiarn rish Moses, as rish Aaron, gra,

2 Gow earroo mec Kohath veih mastey mec Levi, cordail rish nyn lught-thie, rere thie nyn ayrey.

3 Veih jeig bleeaney as feed dy eash as erskyn, eer gys jeih bleeaney as da-eed, ooilley ny ta goll 'sy cheshaght, dy yannoo shirveish 'sy chabbane-agglish.

4 Shoh vees shirveish mec Kohath 'sy chabbane-agglish, mysh ny reddyn smoo casherick.

5 ¶ As tra ta'n camp dy gholl er y hoshiaght, hig Aaron as e vec, as nee ad goaill sheese yn coodagh, as coodee ad arg y chonaant lesh:

6 As ver ad er yn coodagh dy chraitnyn broc; as skeaylee ad harrish eaddagh slanegorrym, as ver ad ayn ny looghyn.

7 As er boayrd yn arran-casherick soit magh, nee ad skeayley coodagh dy eaddagh gorrym, as ver ad er ny claareeyn, as ny spainyn, as ny mealaghyn, as coodaghyn dy choodaghey lhieu: as bee'n arran kinjagh er.

8 As skeaylee ad orroo eaddagh dy scarleod, as cur harrish shen coodagh dy chraitnyn broc, as ver ad ayn ny looghyn echey.

9 As gowee ad eaddagh gorrym, as coodee ad kainlere y toilshey, as e lampyn, as e smalyderyn, as e phlaityn cour ny smalyn, as ooilley ny siyn ooil, lhieu t'ad dy hirveish eh.

10 As ver ad eh, as ooilley ny siyn echey ayns coodagh dy chraitnyn broc, as ver ad eh er barrey.

11 As er yn altar airh skeaylee ad eaddagh gorrym, as coodee ad shen lesh craitnyn broc, as ver ad huggey e looghyn.

d by Google

12 As gowee ad ooilley jeshaghtyn y chirveish, lhieu t'ad shirveish ayns yn ynnyd casherick, as cur ad ayns eaddagh gorrym, as ver ad orroo coodagh dy chraitnyn broc, as ver ad eh er barrey.

13 As gowee ad ersooyl yn leoie veih'n altar, as skeaylee ad harrish eaddagh gorrym-jiarg.

14 As ver ad er ooilley ny siyn echey, lhieu t'ad shirveish mysh, ta shen, ny censeryn, ny aalyn, as ny sleaystyn, as ny basonyn, ooilley siyn yn altar; as skeaylee ad harrish coodagh dy chraitnyn broc, as ver ad huggey ny looghyn.

15 As tra vees Aaron as e vec erreish coodaghey yn ynnyd casherick, as ooilley ny siyn casherick, myr ta'n camp dy gholl er y hoshiaght; lurg shen, hig mec Kohath dy choyrt lhieu eh; agh cha negin daue bentyn rish nhee casherick er-bee, er-aggle dy vow ad baase. Ta ny reddyn shoh errey mec Kohath, ayns cabbane-agglish y cheshaght.

16 ¶ As gys oik Eleazar mac Aaron y saggyrt, ta bentyn yn ooil son soilshey, as yn oural-millish, as yn oural-arran gagh-laa, as yn ooil casherick, as slane kiarail y chabbane-agglish, as ooilley ny t'ayn, ayns yn ynnyd casherick, as ayns ny siyn echey.

17 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, as rish Aaron, gra,

18 Ny jean-jee giarrey jeh sluight kynney ny Kohathiteyn, veih mastey ny Leviteyn.

19 Agh shoh myr nee shiu roo, dy vod ad ve bio, as gyn baase y gheddyn, tra hig ad er-gerrey gys ny nheeghyn smoo casherick; hed Aaron as e vec stiagh, as pointeil ad dagh unnane gys e hirveish, as gys e churrym.

20 Agh cha jed ad stiagh dy yeeaghyn tra ta ny reddyn casherick er nyn goodaghey: er-aggle dy vow ad baase.

21 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

22 Gow myrgeddin coontey mec Ghershon, trooid ooilley thieyn nyn ayraghyn, rere nyn lught-thie;

23 Veih jeih bleeaney as feed d'eash as erskyn, gys jeih bleeaney as da-eed d'eash, nee oo ad y earroo; ooilley ny ta goll stiagh dy chooilleeney yn chirveish, dy yannoo yn obbyr ayns cabbane-agglish y cheshaght.

24 Shoh obbyr lught-thie ny Gershoniteyn, dy hirveish, as son carriads.

25 As ver ad lhieu curtanyn y chabbane, as cabbane-agglish y cheshaght, yn coodagh echey, as y coodagh dy chraitnyn broc ta harrish, as curtan-dorrys chabbane-agglish y cheshaght.

26 As curtanyn ny cooyrtey, as y curtan son dorrys giat ny cooyrtey ta liorish y chabbane, as liorish yn altar cruin mygeayrt, as ny coyrdyn oc, as ooilley jeshaghtyn y shirveish oc, as ooilley ny ta jeant nyn gour: shoh myr nee ad shirveish.

27 Lurg oardagh Aaron as e vec vees ooilley shirveish mec ny Gershoniteyn, ayns ooilley nyn erraghyn, as ayns ooilley nyn shirveish, as nee shiuish pointeil ayns currym daue ooilley nyn erraghyn.

28 Shoh shirveish lught-thie mec Ghershon, ayns cabbane-agglish y cheshaght: as bee'n currym ocsyn fo laue Ithamar mac Aaron y saggyrt.

29 ¶ Er son mec Merari, nee oo ad y earroo cordail rish nyn lught-thie, rere thie nyn ayraghyn;

30 Veih jeih bleeaney as feed d'eash as erskyn, eer gys jeih bleeaney as da-eed, gowee oo yn coontey oc, dagh unnane ta gentreil 'sy chirveish, dy yannoo obbyr chabbane-agglish y cheshaght.

31 As shoh currym yn errey oc, cordail rish ooilley'n chirveish oc ayns cabbane-agglish y cheshaght: buird y chabbane-agglish, as ny barryn, as ny pillaryn, as ny socketyn echey,

32 As pillaryn y chooyrt ooilley mygeayrt, as ny socketyn, as ny pinnaghyn, as ny coyrdyn oc, lesh ooilley nyn jeshaghtyn, as marish ooilley yn obbyr oc: as nee shiu genmys daue er-lheh, jeshaghtyn currym nyn errey.

33 Shoh shirveish lught-thie mec Merari, cordail rish ooilley'n chirveish oc ayns cabbane-agglish y cheshaght, fo laue Ithamar mac Aaron y saggyrt.

34 ¶ As ren Moses as Aaron as ard-gheiney'n cheshaght, coontey 'ghoaill jeh mec ny Kohathiteyn, cordail rish y lught-thie oc, as rere thie nyn ayraghyn;

35 Veih jeih bleeaney as feed d'eash as erskyn, gys jeih bleeaney as da-eed d'eash, dagh fer ta gentreil 'sy chirveish, son yn obbyr ayns cabbane-agglish y cheshaght:

36 As v'adsyn va er nyn earroo jeu, lurg nyn lught-thie, daa housane shiaght cheead as jeih as da-eed.

37 Shoh adsyn v'er nyn earroo jeh lught-thie ny Kohathiteyn, ooilley ny va son shirveish y yannoo ayns cabbane-agglish y cheshaght; ad ren Moses as Aaron nyn earroo, cordail rish sarey'n Chiarn, liorish laue Voses.

38 As adsyn v'er nyn earroo jeh mec Ghershon, trooid nyn lught-thie, as rere thie nyn ayraghyn:

39 Veih jeih bleeaney as feed dy eash as erskyn, gys jeih bleeaney as da-eed dy eash, dagh fer ta gentreil ayns y chirveish, son yn obbyr ayns cabbane-agglish y cheshaght:

40 Ta shen, adsyn va er nyn earroo jeu, trooid nyn lught-thie, rere thie nyn ayraghyn, v'ad daa housane as shey cheead as jeih as feed.

41 Shoh adsyn v'er nyn earroo jeh lught-thie mec Ghershon, jeh ooilley ny va son shirveish ayns cabbane-agglish y cheshaght, ad ren Moses as Aaron nyn earroo, cordail rish sarey'n Chiarn.

42 ¶ As adsyn v'er nyn earroo jeh lught-

by Google

thie mec Merari, trooid ny kynneeyn oc, rere thie nyn ayraghyn.

43 Veih jeih bleeaney as feed dy eash as erskyn, derrey jeih bleeaney as da-eed, dagh unnane ta gentreil 'sy chirveish, son yn obbyr ayns cabbane-agglish y cheshaght:

44 Ta shen, adsyn v'er nyn earroo jeu, cordail rish nyn lught-thie, v'ad three thousaneyn as daa cheead.

45 Shoh adsyn v'er nyn earroo jeh lught-thie Merari, ren Moses as Aaron nyn earroo, cordail rish goo yn Chiarn, liorish laue Voses:

46 Adsyn ooilley v'er nyn earroo jeh ny Leviteyn, ren Moses as Aaron as ard-gheiney Israel nyn earroo, cordail rish nyn lught-thie, as rere thie nyn ayraghyn;

47 Veih jeih bleeaney as feed dy eash as erskyn, derrey jeih bleeaney as da-eed, dagh unnane haink dy yannoo obbyr y chirveish, as carriads yn errey, ayns cabbane-agglish y cheshaght:

48 Adsyn v'er nyn earroo jeu, v'ad hoght thousaneyn as queig cheead as kiare-feed.

49 Cordail rish sarey'n Chiarn, v'ad er nyn earroo fo laue Voses, dagh dooinney cordail rish e hirveish, as cordail rish e errey; myr shoh v'ad er nyn earroo liorishyn, myr hug y Chiarn sarey da Moses.

CAB. V.

AS loayr y Chiarn rish Moses, gra,
2 Cur sarey da cloan Israel, dy der ad ass y champ dy chooilley lourane, as dagh unnane ta fo doghan roie-folley, as quoi-erbee ta neu-ghlen liorish bentyn rish corp marroo.

3 Chammah dooinney as ben ver shiu magh, cheu-mooie jeh'n champ ver shiu ad: nagh jean ad neu-chasherickey ny campyn oc, ny-vud oc ta my enish.

4 As ren cloan Israel myr shen, as hug ad ad magh ass y champ: myr dooyrt y Chiarn rish Moses, myr shen ren cloan Israel.

5 As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

6 Abbyr rish cloan Israel, Tra vees dooinney ny ben kyndagh jeh aggair erbee ta deiney cur-rish, dy yannoo peccah noi'n Chiarn, as dy bee'n persoon shen er ny gheddyn oolee;

7 Eisht nee eh goaill-rish e pheccah, t'eh er n'yannoo: as nee eh slane cooilleeney yannoo son yn assee, as ver eh huggey yn wheiggoo ayrn jeh, as ver eh shoh dasyn t'eh er n'yannoo aggair da.

8 Agh mannagh bee echey dooinney-mooinjerey erbee, dasyn dy yannoo cooilleeney son yn aggair, lhig da'n cooilleeney 've jeant da'n Chiarn, eer da'n taggyrt: cheu-mooie jeh rea son lhiasaghey, liorish vees lhiasaghey jeant er e hon.

9 As bee dy chooilley oural, jeh nheeghyn casherick cloan Israel, v'er ad lhieu gys y taggyrt, leshyn.

10 Leshyn vees cooid casherick dy chooilley ghooinney: shen ny ta dooinney erbee dy choyrt da'n taggyrt, bee eh leshyn.

11 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

12 Loayr rish cloan Israel, as insh daue, My ta ben ghooinney erbee goll er-shaghryn, as kyndagh jeh drogh-yannoo n'oï,

13 As dy bee ee kyndagh jeh brishey-poosey rish dooinney erbee, as dy bee shoh kellit veih sooillyn e sheshey, as freilt follit, as ee jeant neu-ghlen, as nagh bee fenish erbee n'oiee, chamoo ee er ny ghoaill ayns e peccah.

14 As dy jig y smooinaght dy eadaghey ayns e chree, as dy bee eh geadaghey mysh e ven, as ish kyndagh; ny my vees y smooinaght dy eadaghey ayn, as eh geadaghey mysh e ven, as nagh vel ee kyndagh;

15 Eisht ver y dooinney lesh e ven gys y taggyrt, as ver eh lesh yn oural eck er e son, yn jeihoo ayrn jeh ephah dy veinn-oarn; cha deayrtee eh veg yn ooil er, ny cur frankincense er, son she oural-eadaghey t'ayn, as chebbal son imraa, cur lesh drogh-yannoo gys soilshey.

16 As ver y saggyrt lesh ee er-gerrey, as soiaghey ee kiongoyrt rish y Chiarn.

17 As nee'n saggyrt ushtey casherick y ghoaill ayns saagh-craie, as jeh'n joan t'er laare y chabbane-agglish nee'n saggyrt goaill, as cur eh ayns yn ushtey.

18 As nee'n saggyrt soiagh yn ven kiongoyrt y Chiarn, as roostey kione y ven, as cur y chebbal son briaght ayns ny laueyn, eck, ta shen, yn oural-eadagh: as bee ec y taggyrt ny laue yn ushtey sharroo ta cur y mollaght lesh.

19 As ver y saggyrt currym urree liorish loo, as jir eh rish y ven, Mannagh vel dooinney erbee er lhie mayrt, as mannagh vel oo er n'gholl er-shaghryn gys neu-ghlennid rish dooinney elley, ayns ynnyd dty heshey, dy r'ou seyr veih'n ushtey sharroo shoh ta cur lesh y mollaght:

20 Agh my t'ou er n'gholl er-shaghryn rish fer erbee, ayns ynnyd dty heshey, as uss er n'yannoo peccah, as dy vel ec dooinney ennagh dy yannoo rhyt, cheu-mooie jeh dty heshey hene:

21 Eisht nee'n saggyrt currym y chur er y ven lesh breearrey dy vollaght, as nee'n saggyrt gra rish y ven, Dy jean y Chiarn uss y yannoo mollaghtagh, as dwoaiagh er coontey loo-oaiagh mastey dty phobble, tra ver eh er dty lheeassid dy lhoau, as dty volg dy att;

22 As dy jed yn ushtey shoh, ta cur lesh y mollaght ayns dty vynnagh, dy chur er dty volg dy att, as dty lheeassid dy lhoau: As nee'n ven, gra, Amen, Amen.

23 As nee'n saggyrt scrieu ny mollaghtyn shoh ayns lioar, as nee eh dolley ad ass lesh yn ushtey sharroo:

24 As ver eh er y ven dy iu yn ushtey sharroo, ta cur lesh y mollaght: as nee yn

by Google

ushtey ta cur lesh y mollaght skeayley cheusthie j'ee, as hig eh dy ve sharroo.

25 Eisht nee'n saggyrt goaill chebbal yn eaddagh ass laue y ven, as troggal eh seose dy ard kiongoyrt rish y Chiarn, as chebbal eh er yn altar.

26 As nee'n saggyrt goaill lane-doarn jeh'n chebbal, va dy vrah yn chooish, as lostey eh er yn altar, as lurg shen ver eh er y ven dy iu'n ushtey.

27 As tra t'ad er chur urree giu yn ushtey, eisht hig eh gy-kione, my t'ee er ve kyndagh, as er n'yannoo aggair da e sheshey, dy jed yn ushtey ta cur lesh yn mollaght er cheusthie j'ee, as hig eh dy ve sharroo, as nee'n bolg eck gatt, as nee'n slheeassid eck lhoau: as bee'n ven ny mollaght mastey'n pobble eck.

28 As mannagh vel y ven er ve kyndagh, agh glen, as òney: eisht bee ee seyr, as nee ee sluight y ymmyrkey.

29 Shoh'n leigh cour eadaghey, tra ta ben chyndaa ersooyl gys fer elley ayns ynnyd e sheshey, as er ny yannoo neu-ghlen;

30 Ny tra ta'n spyrryd dy eadaghey dy ghoaill eh, as eh geadaghey mysh e ven, as dy choyrt lesh y ven roish y Chiarn, nee'n saggyrt cooilleeney urree ooilley'n leigh shoh.

31 Eisht bee'n dooinney seyr veih'n aggair, agh nee'n ven shoh gymmyrkey yn veechairys eck.

CAB. VI.

AS loayr y Chiarn rish Moses, gra,

2 Loayr rish cloan Israel, as abbyr roo, Tra nee dooinney ny ben erbee kiangley ad hene, dy ghoaill orroo breearrey Nazarite, dy chasherickey ad hene gys y Chiarn:

3 Nee eh freayll eh hene veih feeyn as jough lajer, cha jean eh giu vinegar-feeyney, ny vinegar dy yough lajer, chamoo nee eh giu soo erbee veih ny messyn-feeyney, ny gee messyn-feeyney lesh soo appee, ny chirrym.

4 Ooilley ny laghyn t'eh fo'n chiangley shoh, cha jean eh gee veg ta cheet jeh'n villey-feeyney, veih'n mess hene eer gys y vleayst.

5 Ooilley ny laghyn t'eh fo kiangley'n vreearrey shoh, cha jig razor er e chione: derrey vees ny laghyn harrish, ayndoo t'eh dy scarrey eh hene gys y Chiarn, bee eh casherick; as nee eh lhiggey da kiogyn folt e ching gaase.

6 Ooilley ny laghyn t'eh dy chiangley eh hene gys y Chiarn; cha jig eh coair corp marroo erbee.

7 Cha jean eh eh hene neu-ghlen son e ayr, ny son e voir, son e vraar, ny son e huyr, tra t'ad marroo: son dy vel cowrey-scarree e Yee er e chione.

8 Ooilley ny laghyn t'eh fo'n chiangley shoh, t'eh casherick gys y Chiarn.

9 As my nee dooinney erbee geddyn baase dy feer doaltattym liorish, as dy vel eh er neu-chasherickey cowrey-scarree e ching, eisht nee eh baarey e chione er laa e ghlenney, er y chiaghtoo laa nee eh baarey eh.

10 As er yn hoghtoo laa ver eh lesh daa hurtle, ny daa chalmane aeg gys y taggyrt, gys dorrys chabbane-agglish y cheshaght.

11 As nee'n saggyrt chebbal y derrey yeh son oural-peccah, as y jeh elley son oural-losht, as jannoo lhiasaghey er e hon, son dy ren eh peccah liorish y varroo, as nee eh e chione y chasherickey yn laa cheddin.

12 As nee eh casherickey gys y Chiarn e laghyn-scarree, as ver eh lesh eayn jeh'n vleïn shen son oural-peccah: agh bee ny laghyn roish shen dy choayl da, son dy row e vreearrey er ny vrishey.

13 ¶ As shoh leigh y Nazarite: tra ta laghyn e chasherickys er nyn gooilleeney, hig eh gys dorrys chabbane-agglish y cheshaght.

14 As nee eh chebbal e oural gys y Chiarn, un eayn fyrryn jeh'n vleïn shen fegooish foill, son oural-losht, as un eayn bwoirryn jeh'n vleïn cheddin gyn foill, son oural-peccah, as un rea gyn foill, son ourallyn-shee.

15 As baskad lesh arran millish, berreenyn dy floor meein lesh ooil ny-chione, as keeakyn dy arran millish slaiyt lesh ooil, marish nyn oural-arran, as nyn oural-jough.

16 As ver y saggyrt lesh ad roish y Chiarn, as nee eh chebbal e oural-pheccah, as e oural-losht.

17 As nee eh chebbal y rea, son ourallyn-shee gys y Chiarn, lesh y vaskad dy arran millish: nee'n saggyrt myrgeddin chebbal e oural-arran, as e oural-jough.

18 As nee'n Nazarite baarey cowrey-scarree e ching, ec dorrys chabbane-agglish y cheshaght: as nee eh goaill folt-scarree e ching, dy choyrt eh ayns yn aile ta fo'n oural-shee.

19 As nee'n saggyrt goaill shlingan vroie yn rea, as un verreen millish ass y vaskad, as un cheeak millish; as ver eh ad ayns laueyn y Nazarite, lurg da'n folt-scarree echey va baarit.

20 As nee'n saggyrt troggal ad seose dy ard son oural gys y Chiarn; ta shoh casherick son y taggyrt, lesh y breast as y clingan er nyn ghraa, as troggit seose: as ny lurg shen, foddee'n Nazarite giu feeyn.

21 Shoh leigh y Nazarite, t'er n'yannoo breearrey, as jeh'n oural echey gys y Chiarn son e chasherickys, cheu-mooie jeh shen nee e laue y chosney: cordail rish y breearrey t'eh er ghoaill, myr shen shegin da jannoo cordail rish leigh y Nazarite.

22 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

23 Loayr rish Aaron as rish e vec, gra, Er yn aght shoh nee shiu cloan Israel y vannaghey, gra roo,

24 Dy jean y Chiarn dty vannaghey, as dty reayll:

25 Dy der y Chiarn er e eddin dy hoilshean ort, as dy bee eh graysoil dhyt;

d by Google

26 Dy drog y Chiarn seose e eddin ort,
as dy der eh dhyt shee.
27 As ver ad m'ennym's er cloan Israel,
as neem's ad y vannaghey.

CAB. VII.

AS haink eh gy-kione er yn laa va Moses
erreish dy slane er hoiaghey seose y
chabbane-agglish, as er ooilaghey eh, as er
chasherickey eh, as ooilley ny jeshaghtyn
echey, chammah yn altar as ooilley ny siyn
echey, as er n'ooilaghey as er chasherickey ad;
2 Dy ren princeyn Israel, ard-gheiney
thie nyn ayraghyn chebbal: (V'ad shoh
princeyn ny tribeyn, as harroosyn va er nyn
earroo):
3 As hug ad lhieu nyn oural kiongoyrt
rish y Chiarn, shey fainee coodit, as daa
ghow jeig; fainagh eddyr jees jeh ny prince-
yn, as dow son dagh unnane: as hug ad lhieu
ad roish y chabbane-agglish.
4 As loayr y Chiarn rish Moses, gra,
5 Gow ad shoh voue, dy vod ad ve gour
shirveish chabbane-agglish y cheshaght; as
ver oo ad da ny Leviteyn, da dagh dooinney
cordail rish e hirveish.
6 As ghow Moses ny fainee, as ny dew,
as hug eh ad da ny Leviteyn.
7 Daa fainagh as kiare dew hug eh da
mec Ghershon, cordail rish nyn shirveish.
8 As kiare fainee as hoght dew hug eh
da mec Merari, cordail rish y chirveish oc,
fo reill Ithamar mac Aaron y saggyrt.
9 Agh da mec Kohath cha dug eh veg,
er-yn-oyr dy row'n chirveish ocsyn mysh y
chabbane-casherick, dy row ad dy choyrt
lhieu eh er nyn gheayltyn.
10 ¶ As ren ny princeyn chebbal son
casherickey yn altar, er y laa ve er ny ooila-
ghey; ren ny princeyn chebbal nyn oural ec
yn altar.
11 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Nee
ad chebbal nyn oural, prince er dagh laa,
son casherickey yn altar.
12 ¶ As eshyn ren chebbal er y chied laa,
va Nahshon mac Amminadab, jeh tribe
Yudah.
13 As va'n chebbal echey un chlaare mooar
argid, yn trimmid echey va shey-feed as jeih
shekelyn, un veiley argid va three-feed as
jeih shekelyn, cordail rish shekel y chabbane-
casherick, as ad ny-neesht lane dy flooyr
meein lesh ooil ny-chione, son oural-arran:
14 Un spain airh, jeh jeih shekelyn, lane
dy incense:
15 Un dow aeg, un rea, un eayn jeh'n
vlein shen, son oural-losht:
16 Un vannan veih ny goair, son oural-
peccah:
17 As son ourallyn shee, daa ghow, queig
reaghyn, queig heurinyn, queig eayin jeh'n
vlein shen. Shoh va oural Nahshon mac
Amminadab.
18 ¶ Er y nah laa, ren Nathaneel mac
Zuar, prince Issachar, chebbal.
19 Va'n chebbal echey un chlaare mooar
argid, yn trimmid echey va shey-feed as jeih
shekelyn, un veiley argid va three-feed as
jeih shekelyn, cordail rish shekel y chabbane
casherick, as ad ny neesht lane dy flooyr
meein, lesh ooil ny-chione, son oural-arran:
20 Un spain airh jeh jeih shekelyn, lane
dy incense:
21 Un dow aeg, un rea, un eayn jeh'n
vleïn shen, son oural-losht:
22 Un vannan veih ny goair, son oural-
peccah.
23 As son oural-shee, daa ghow, queig
reaghyn, queig heurinyn, queig eayin jeh'n
vleïn shen. Shoh va oural Nethaneel mac
Zuar.
24 ¶ Er y trass laa, ren Eliab mac Helon,
prince cloan Zebulun, chebbal.
25 Va'n chebbal echey un chlaare mooar
argid, yn trimmid echey va shey-feed as jeih
shekelyn, un veiley argid va three-feed as
jeih shekelyn, cordail rish shekel y chabbane-
casherick, as ad ny-neesht lane dy flooyr
meein, lesh ooil ny chione son oural-arran:
26 Un spain airh jeh jeih shekelyn, lane
dy incense:
27 Un dow aeg, un rea, un eayn jeh'n
vleïn shen, son oural-losht:
28 Un vannan veih ny goair, son oural-
peccah:
29 As son oural-shee, daa ghow, queig
reaghyn, queig heurinyn queig eayin jeh'n
vleïn shen. Shoh va chebbal Eliab mac
Helon.
30 ¶ Er yn chiarroo laa, ren Elizur mac
Shedeur, prince cloan Reuben, chebbal.
31 Va'n chebbal echey un chlaare mooar
argid, yn trimmid echey va shey-feed as jeih
shekelyn, un veiley argid va three-feed as
jeih shekelyn, cordail rish shekel y chabbane-
casherick, as ad ny-neesht lane dy flooyr
meein lesh ooil ny-chione, son oural-arran:
32 Un spain airh jeh jeih shekelyn, lane
dy incense:
33 Un dow aeg, un rea, un eayn jeh'n
vleïn shen, son oural-losht:
34 Un vannan veih ny goair, son oural-
peccah:
35 As son oural-shee, daa ghow, queig
reaghyn, queig heurinyn, queig eayin jeh'n
vleïn shen. Shoh va chebbal Elizur mac
Shedeur.
36 ¶ Er y wheiggoo laa, ren Shelumiel
mac Zurishaddai, prince cloan Simeon,
chebbal.
37 Va'n chebbal echey un chlaare mooar
argid, yn trimmid echey va shey-feed as jeih
shekelyn, un veiley argid va three-feed as
jeih shekelyn, cordail rish shekel y chabbane-
casherick; as ad ny-neesht lane dy flooyr
meein lesh ooil ny-chione son oural-arran:
38 Un spain airh jeh jeih shekelyn, lane
dy incense.
39 Un dow aeg, un rea, un eayn jeh'n
vleïn shen, son oural-losht:

by Google

40 Un vannan veih ny goair, son oural-peccah:
41 As son oural-shee, daa ghow, queig reaghyn, queig heurinyn, queig eayin jeh'n vleïn shen. Shoh va oural Shelumiel mac Zurishaddai.
42 ¶ Er yn cheyoo laa, ren Eliasaph mac Deuel, prince cloan Gad, chebbal.
43 Va'n chebbal echey un chlaare mooar argid, yn trimmid echey va shey-feed as jeih shekelyn, un veiley argid, va three-feed as jeih shekelyn, cordail rish shekel y chabbane-casherick, as ad ny-neesht lane dy flooyr meein lesh ooil ny-chione, son oural-arran:
44 Un spain airh, jeh jeih shekelyn lane dy incense:
45 Un dow aeg, un rea, un eayn jeh'n vleïn shen, son oural-losht:
46 Un vannan veih ny goair, son oural peccah:
47 As son oural-shee, daa ghow, queig reaghyn, queig heurinyn, queig eayin jeh'n vleïn shen. Shoh va oural Eliasaph mac Deuel.
48 ¶ Er y chiaghtoo laa, ren Elishama mac Ammihud, prince cloan Ephraim, chebbal.
49 Va'n chebbal echey un chlaare mooar argid, yn trimmid echey va shey-feed as jeih shekelyn, un veiley argid va three-feed as jeih shekelyn, cordail rish shekel y chabbane-casherick, as ad ny-neesht lane dy flooyr meein lesh ooil ny-chione, son oural-arran:
50 Un spain airh jeh jeih shekelyn, lane dy incense:
51 Un dow aeg, un rea, un eayn jeh'n vleïn shen, son oural-losht:
52 Un vannan veih ny goair, son oural-peccah:
53 As son oural-shee, daa ghow, queig reaghyn, queig heurinyn, queig eayin jeh'n vleïn shen. Shoh va oural Elishama mac Ammihud.
54 ¶ Er yn hoghtoo laa, ren Gamaliel mac Pedahzur, prince cloan Vanasseh, chebbal.
55 Va'n chebbal echey un chlaare mooar argid, yn trimmid echey va shey-feed as jeih shekelyn, un veiley argid va three-feed as jeih shekelyn, cordail rish shekel y chabbane-casherick, as ad ny-neesht lane dy flooyr meein, as ooil ny-chione, son oural-arran:
56 Un spain airh jeh jeih shekelyn, lane dy incense.
57 Un dow aeg, un rea, un eayn jeh'n vleïn shen, son oural-losht:
58 Un vannan veih ny goair, son oural-peccah:
59 As son oural-shee, daa ghow, queig reaghyn, queig heurinyn, queig eayin jeh'n vleïn shen. Shoh va oural Gamaliel mac Pedahzur.
60 ¶ Er y nuyoo laa, ren Abidan mac Gideoni, prince cloan Venjamin, chebbal.
61 Va'n chebbal echey un chlaare mooar argid, yn trimmid echey va shey-feed as jeih shekelyn, un veiley argid va three-feed as jeih shekelyn, cordail rish shekel y chabbane-casherick, as ad ny-neesht lane dy flooyr meein as ooil ny-chione, son oural-arran:
62 Un spain airh jeh jeih shekelyn, lane dy incense.
63 Un dow aeg, un rea, un eayn jeh'n vleïn shen, son oural-losht:
64 Un vannan veih ny goair, son oural-peccah:
65 As son ourallyn-shee, daa ghow, queig reaghyn, queig heurinyn, queig eayin jeh'n vleïn shen. Shoh va oural Abidan mac Gideoni.
66 ¶ Er yn jeihoo laa, ren Ahiezer mac Amishaddai, prince cloan Dan, chebbal.
67 Va'n chebbal echey un chlaare mooar argid, yn trimmid echey va shey-feed as jeih shekelyn, un veiley argid va three feed as jeih shekelyn, cordail rish shekel y chabbane-casherick, as ad ny-neesht lane dy flooyr meein lesh ooil ny-chione, son oural-arran:
68 Un spain airh jeh jeih shekelyn, lane dy incense:
69 Un dow aeg, un rea, un eayn jeh'n vleïn shen, son oural-losht:
70 Un vannan veih ny goair, son oural-peccah:
71 As son oural-shee, daa ghow, queig reaghyn, queig heurinyn, queig eayin jeh'n vleïn shen. Shoh va oural Ahiezer mac Amishaddai.
72 ¶ Er yn un laa jeig, ren Pagiel mac Ocran, prince cloan Asher, chebbal.
73 Va'n chebbal echey un chlaare mooar argid, yn trimmid echey va shey-feed as jeih shekelyn, un veiley argid va three feed as jeih shekelyn cordail rish shekel y chabbane-casherick, as ad ny-neesht lane dy flooyr meein lesh ooil ny-chione, son oural-arran:
74 Un spain airh jeh jeih shekelyn, lane dy incense:
75 Un dow aeg, un rea, un eayn jeh'n vleïn shen, son oural-losht:
76 Un vannan veih ny goair, son oural-peccah:
77 As son oural-shee, daa ghow, queig reaghyn, queig heurinyn, queig eayin jeh'n vleïn shen. Shoh va oural Pagiel mac Ocran.
78 ¶ Er y nah laa yeig, ren Ahira mac Enan, prince cloan Naphtali, chebbal.
79 Va'n chebbal echey un chlaare mooar argid, yn trimmid echey va shey-feed as jeih shekelyn, un veiley argid va three-feed as jeih shekelyn, cordail rish shekel y chabbane-casherick, as ad ny-neesht lane dy flooyr meein lesh ooil ny-chione, son oural-arran:
80 Un spain airh jeh jeih shekelyn, lane dy incense:
81 Un dow aeg, un rea, un eayn jeh'n vleïn shen, son oural-losht:
82 Un vannan veih ny goair, son oural-peccah:
83 As son oural-shee, daa ghow, queig

by Google

reaghyn, queig heurinyn, queig eayin jeh'n vleïn shen. Shoh va oural Ahira mac Enan.

84 Shoh va ec casherickey yn altar (er y laa ve er ny ooilaghey) liorish princeyn Israel: daa chlaare mooar jeig argid, daa veiley jeig argid, daa spain jeig airh.

85 Dagh claare argid towse shey-feed shekel as jeih, dagh meiley three-feed as jeih: ren ooilley ny siyn argid towse daa housane as kiare cheead shekel, lurg shekel y chabbane-casherick.

86 Va ny spainyn airh ghaa-yeig, lane incense, towse jeih shekelyn y pheesh, lurg shekel y chabbane-casherick; va ooilley airh ny spainyn shey feed shekel.

87 Va ooilley ny dew son yn oural-losht daa ghow jeig, ny reaghyn ghaa-yeig, ny eayin jeh'n vleïn shen ghaa-yeig, marish nyn oural-arran: as ny mannanyn veih ny goair, son oural-peccah, ghaa-yeig.

88 As va ooilley ny dew son ny ourallyn-shee, kiare dew as feed, ny reaghyn three-feed, ny heurinyn three-feed, ny eayin jeh'n vleïn shen three-feed. Myr shoh va'n altar er ny chasherickey, lurg da ve ooilit.

89 As tra va Moses er n'gholl stiagh ayns cabbane-agglish y cheshaght, dy loayrt rish (Jee;) eisht ren eh clashtyn coraa fer loayrt rish veih stoyl y vyghin va er arg y chonaant, veih eddyr y daa cherubim: as loayr eh rish.

CAB. VIII.

AS loayr y Chiarn rish Moses, gra,

2 Loayr rish Aaron, as abbyr rish, Tra t'ou foaddey ny lampyn, ver ny shiaght lampyn soilshey erskyn y chainlere:

3 As ren Aaron myr shen; ren eh foaddey ny lampyn echey erskyn y chainlere, myr hug y Chiarn sarey da Moses.

4 As va'n cainlere shoh jeant dy airh obbrit; veih'n chass gys ny banglaneyn echey ayns blaa, v'ad obbrit magh; cordail rish y cummey va'n Chiarn er hoilshaghey da Moses, myr shen ren eh yn cainlere.

5 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

6 Cur lhiat ny Leviteyn veih mastey cloan Israel, as glen ad.

7 As myr shoh nee oo jannoo roo, dy ghlenney ad; spreih yn ushtey casherick orroo, as lhig razor goll harrish ooilley'n corp oc, as lhig daue niee ooilley nyn eaddagh, as myr shen ad hene y ghlenney.

8 Eisht lhig daue goaill dow aeg marish e oural-arran, ta shen, flooyr lesh ooil nychione; as dow aeg elley nee uss goaill son oural-peccah.

9 As ver oo lhiat ny Leviteyn kiongoyrt rish y chabbane-agglish; as nee oo chaglym cooidjagh slane sheshaght cloan Israel:

10 As ver oo lhiat ny Leviteyn roish y Chiarn, as ver cloan Israel nyn laueyn er ny Leviteyn:

11 As nee Aaron chebbal ny Leviteyn kiongoyrt y Chiarn son oural cloan Israel, dy vod ad cooilleeney shirveish y Chiarn.

12 As ver ny Leviteyn nyn laueyn er king ny dew: as nee oo chebbal y derrey yeh son oural-peccah, as y jeh elley son oural-losht gys y Chiarn, dy yannoo lhiasaghey son ny Leviteyn.

13 As nee oo soiaghey ny Leviteyn kiongoyrt rish Aaron, as kiongoyrt rish e vec, as chebbal ad son oural gys y Chiarn.

14 Myr shoh nee oo scarrey ny Leviteyn veih mastey cloan Israel; as bee ny Leviteyn lhiam's.

15 As lurg shen hed ny Leviteyn stiagh, dy yannoo shirveish y chabbane-agglish; as nee oo ad y ghlenney, as chebbal ad son oural.

16 Son ta mee er ghoaill ad dy slane dou hene veih mastey cloan Israel; 'syn ynnyd ocsyn ta fosley'n vreïn, ayns ynnyd y chied-ruggit jeh ooilley cloan Israel, ta mee er ghoaill ad hym pene.

17 Son ta ooilley'n chied-ruggit jeh cloan Israel lhiam's chammah dooinney as baagh: er y laa ren mee stroie ooilley ny va hoshiaght-ruggit ayns cheer Egypt, ren mee ad y chasherickey dou hene.

18 As ta mee er ghoaill ny Leviteyn 'syn ynnyd ocsyn ta hoshiaght-ruggit jeh cloan Israel.

19 As ta mee er choyrt ny Leviteyn, myr gioot da Aaron, as da e vec, veih mastey cloan Israel, dy yannoo shirveish cloan Israel ayns y chabbane-agglish, as dy yannoo lhiasaghey son cloan Israel; nagh bee kerraghey trome erbee mastey cloan Israel, tra hig cloan Israel er-gerrey da'n ynnyd casherick.

20 As ren Moses as Aaron, as ooilley sheshaght cloan Israel rish ny Leviteyn, cordail rish ooilley ny ren y Chiarn sarey Moses mychione ny Leviteyn, myr shen ren cloan Israel roo.

21 As va ny Leviteyn er nyn glenney, as niee ad nyn eaddagh: as ren Aaron ad y hebbal myr oural kiongoyrt rish y Chiarn; as ren Aaron lhiasaghey er nyn son, dy ghlenney ad.

22 As lurg shen hie ny Leviteyn stiagh dy chooilleeney nyn shirveish 'sy chabbane-agglish, fenish Aaron as e vec: myr doardee'n Chiarn da Moses mychione ny Leviteyn, myr shen ren ad roo.

23 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

24 Shoh currym ny Leviteyn, veih queig bleeaney as feed dy eash as erskyn, hed ad stiagh dy hendeil er shirveish chabbane-agglish y cheshaght:

25 As veih jeih bleeaney as da-eed dy eash nee ad scuirr veih tendeil er y chirveish echey, as gyn shirveish arragh:

26 Agh nee ad cooney lesh nyn mraaraghyn ayns cabbane-agglish y cheshaght, dy choyrt tastey da nyn gurrym, as cha jean ad obbyr erbee elley. Myr shoh nee oo rish ny Leviteyn mychione nyn gurrym.

d by Google

CAB. IX.

AS loayr y Chiarn rish Moses ayns faasagh Sinai, ayns yn chied vee jeh'n nah vleïn, lurg daue ve er jeet ass Egypt, gra,
2 Lhig da cloan Israel myrgeddin freayl-ley'n chaisht ec'yn imbagh cooie.
3 Er y chiarroo laa yeig jeh'n vee shoh ec yn astyr, nee shiu freayll eh 'sy tra pointit: cordail rish ooilley ny oardaghyn, as cordail rish ooilley ny cliaghtaghyn echey nee shiu freayll eh.
4 As loayr Moses rish cloan Israel, dy vreillagh ad y chaisht.
5 As dreill ad y chaisht er y chiarroo laa yeig jeh'n chied vee ec yn astyr, ayns faasagh Sinai: cordail rish ooilley ny ren y Chiarn sarey Moses, myr shen ren cloan Israel.
6 ¶ As va deiney dy row va jeant neu-ghlen liorish bentyn rish corp dooinney marroo, nagh voddagh ad yn chaisht y reayll er yn laa shen, as haink ad fenish Voses, as Aaron er y laa cheddin.
7 As dooyrt ny deiney shen rish, Ta shin neu-ghlen liorish dooinney marroo: cre'n-oyr dy vel shin er nyn lhiettal, veih chebbal oural y Chiarn ayns y traa pointit mastey cloan Israel?
8 As dooyrt Moses roo, Fuirree-jee tammylt, as nee'm clashtyn cre nee'n Chiarn sarey mychione eu.
9 As loayr y Chiarn rish Moses, gra,
10 Loayr rish cloan Israel, gra, My vees dooinney erbee jiuish, ny jeh nyn sluight neu-ghlen, liorish cheet faare corp marroo, ny er jurnah foddey jeh, ny-yeih nee eh yn chaisht y reayll gys y Chiarn.
11 Er yn chiarroo laa yeig jeh'n nah vee, ec yn astyr, nee ad y reayll eh, as gee eh lesh arran soorit as lossreeyn sharroo.
12 Cha jean ad faagail veg jeh gys y voghrey, ny brishey craue jeh: cordail rish ooilley oardaghyn y chaisht nee ad freayll eh.
13 Agh y dooinney ta glen, as nagh vel er e yurnah, as ta lhiggey shaghey dy reayll yn chaisht; bee'n eer annym shen er ny yiarey magh veih e phobble, son nagh dug eh lesh oural y Chiarn ayns y traa pointit er y hon: nee'n dooinney shen gymmyrkey e pheccah.
14 As my vees joarree er e yurnah ny-vud eu, as aignagh dy reayll y chaisht gys y Chiarn, cordail rish aardagh yn chaisht, as cordail rish y cliaghtey, myr shen nee eh 'yannoo: bee'n un oardagh eu, chammah son y joarree, as son eshyn ta ruggit 'sy cheer.
15 ¶ As er y laa va'n cabbane-agglish er ny hroggal seose, ren y bodjal coodaghey yn chabbane-agglish, ta shen, cabbane yn eanish; as 'syn astyr va er y chabbane-agglish, myr veagh eh caslys aile, gys y voghrey.
16 Myr shen ve kinjagh: ren y bodjal coodaghey eh 'sy laa, as y caslys aile 'syn oie.
17 As tra ren y bodjal troggal jeh'n chabbane; eisht lurg shen, ren cloan Israel goaill nyn yurnah: as raad ren y bodjal shassoo, ayns shen ren cloan Israel soiaghey nyn gabbaneyn.
18 Ec sarey'n Chiarn hie cloan Israel er nyn doshiaght, as ec sarey'n Chiarn ren ad campal: choud as va'n bodjal er y chabbane-agglish, ren ad tannaghtyn ayns ny cabbaneyn.
19 As tra va'n bodjal er y chabbane-agglish son ymmodee laghyn, eisht ren cloan Israel freayll currym y Chiarn, as cha ghow ad jurnah.
20 As myrgeddin ve, tra va'n bodjal son beggan dy laghyn er y chabbane: cordail rish sarey'n Chiarn duirree ad ayns nyn gabbaneyn, as cordail rish sarey'n Chiarn, ghow ad nyn yurnah.
21 As myrgeddin ve, tra ren y bodjal tannaghtyn veih'n astyr gys y voghrey, as dy row'n bodjal er ny hroggal 'sy voghrey, eisht ghow ad nyn yurnah: edyr eh ve 'sy laa ny 'syn oie dy row'n bodjal er ny ghoaill seose, hie ad er nyn yurnah.
22 Ny edyr eh ve daa laa, ny mee, ny bleïn, dy duirree'n bodjal er y chabbane, tannaghtyn er, duirree cloan Israel ayns nyn gabbaneyn, as cha ghow ad jurnah: agh tra ve er droggal, hie ad er nyn doshiaght.
23 Ec sarey'n Chiarn ghow ad fea ayns nyn gabbaneyn, as ec sarey'n Chiarn ghow ad nyn yurnah: dreill ad currym y Chiarn, ec sarey'n Chiarn, liorish laue Voses.

CAB. X.

AS loayr y Chiarn rish Moses, gra,
2 Jean dhyt daa hrumpet argid; jeh un pheesh slane nee oo ad; dy vod oo ymmyd y yannoo jeu dy haglym y pobble cooidjagh, as son jurnah ny cabbaneyn.
3 As tra nee ad sheidey lhieu, nee ooilley'n cheshaght chaglym ad hene cooidjagh hood's, ec dorrys y chabbane-agglish.
4 As my heidys ad agh lesh un trumpet, eisht nee ny princeyn, ta leeideilee thousaneyn Israel, chaglym ad hene hood's.
5 Tra ta shiu sheidey larm-caggee, eisht nee adsyn ta campal er y cheu-har scughey er nyn doshiaght.
6 Tra ta shiu sheidey larm y nah cheayrt, eisht nee adsyn ta campal er y jiass, goll er nyn yurnah; nee ad sheidey larm son ny jurnaaghyn oc.
7 Agh tra ta'n cheshaght dy ve er ny haglym dy cheilley; nee shiu sheidey, agh cha jean shiu sheidey larm-caggee.
8 As nee mec Aaron y saggyrt sheidey lesh ny trumpetyn, as bee ad diu son oardagh son dy bragh, trooid ny sheelogheyn eu.
9 As my hed shiu gys caggey ayns y cheer eu hene, noi'n noid ta jannoo tranlaase erriu, eisht nee shiu sheidey larm-caggee lesh ny trumpetyn; as nee'n Chiarn y Jee eu cooinaghtyn erriu, as bee shiu er nyn sauail veih nyn noidyn.

by Google

10 Myrgeddin er laa'n ghennallys eu, as er ny laghyn feailley eu, as ayns toshiaght ny meeaghyn eu, nee shiu sheidey lesh ny trumpetyn harrish ny chebballyn-losht eu; as harrish ny ourallyn-shee eu; dy vod shoh ve diu son cooinaghtyn roish y Jee eu: Mish y Chiarn y Jee eu.

11 As haink eh gy-kione er y feedoo laa jeh'n nah vee, ayns y nah vlein, dy row'n bodjal er ny ghoaill seose jeh cabbane y chonaant.

12 As ghow cloan Israel nyn yurnah magh ass faasagh Sinai; as hass y bodjal ayns faasagh Paran.

13 As ghow ad toshiaght er nyn yurnah, cordail rish sarey'n Chiarn, liorish Moses.

14 'Sy toshiaght hie cullee camp cloan Yudah, cordail rish ny sheshaghtyn-caggee oc: as harrish y cheshaght shoh va Nahshon mac Amminadab.

15 As harrish sheshaght-caggee tribe cloan Issachar, va Nethaneel mac Zuar.

16 As harrish sheshaght tribe cloan Zebulun, va Eliab mac Helon.

17 As va'n cabbane-agglish er ny ghoaill seose; as hie mec Ghershon, as mec Merari, er nyn doshiaght, gymmyrkey yn chabbane-agglish.

18 As ren cullee champ Reuben scughey er y hoshiaght, cordail rish ny sheshaghtyn oc, as harrish yn cheshaght shoh va Elizur mac Shedeur.

19 As harrish sheshaght-caggee tribe cloan Simeon, va Shelumiel mac Zurishaddai.

20 As harrish sheshaght tribe cloan Ghad, va Eliasaph mac Deuel.

21 As hie ny Kohathiteyn er nyn doshiaght, car lhieu yn arg-casherick; as ren y vooinjer elley soiaghey seose yn chabbane-agglish ryhoi harragh ad.

22 ¶ As hie cullee camp cloan Ephraim er y hoshiaght, cordail rish ny sheshaghtyn oc; as harrish y cheshaght shoh va Elishama mac Ammihud.

23 As harrish sheshaght tribe cloan Vanasseh, va Gamaliel mac Pedahzur.

24 As harrish sheshaght tribe cloan Venjamin, va Abidan mac Gideoni.

25 ¶ As hie cullee camp cloan Dan er y hoshiaght, va er-cooyl ooilley ny campyn, trooid ny sheshaghtyn oc: as harrish y cheshaght shoh va Ahiezer mac Amishaddai.

26 As harrish sheshaght tribe cloan Asher, va Pagiel mac Ocran.

27 As harrish camp tribe cloan Naphtali, va Ahira mac Enan.

28 Shoh myr va jurnaaghyn cloan Israel, cordail rish ny sheshaghtyn-caggee oc, tra hie ad er nyn doshiaght.

29 ¶ As dooyrt Moses rish Hobab, mac Raguel yn Midianite, ayr 'sy-leigh Voses, Ta shinyn er nyn yurnah gys yn ynnyd, mychione dooyrt y Chiarn, Ver-yms diuish eh: tar uss mârin, as bee mayd mie rhyt: son ta'n Chiarn er loayrt dy mie mychione Israel.

30 As dooyrt eh rish, Cha vodym goll mêriu; agh hem roym gys my heer, as my chynney hene.

31 As dooyrt eh rish, Ny faag shin, ta mee guee ort; son dy vel toiggal ayd's kys ta shin dy champal 'syn aasagh, as dy vod uss ve dooinyn ayns ynnyd sooillyn.

32 As bee eh myr shen, my she dt' aigney dy gholl mârin, dy jarroo shen myr vees eh, yn chenjallys nee'n Chiarn y hoilshaghey dooinyn, y lhied cheddin nee mayd er dty hon's.

33 ¶ As hie ad rhymboo veih slieau'n Chiarn jurnah three laa: as hie arg chonaant y Chiarn er y raad roue, 'sy jurnah oc dy hree laa, dy gheddyn magh daue ynnyd dy hannaghtyn ayn.

34 As va bodjal y Chiarn harrystoo 'sy laa, tra hie ad magh ass y champ.

35 As haink eh gy-kione tra scugh yn arg er y hoshiaght, dy dooyrt Moses, Irree seose, Hiarn, as lhig da dty noidyn ve er nyn skeayley; as lhig dauesyn ta dwoaie oc ort, chea kiongoyrt rhyt.

36 As tra ve soit, dooyrt eh, Chyndaa, O Hiarn, gys ny ymmodee thousaneyn dy housaneyn Israel.

CAB. XI.

AS tra ren y pobble tollagh, hug shoh jymmoose er y Chiarn: as ren y Chiarn clashtyn eh, as va e chorree er ny vrasnaghey, as ren aile y Chiarn lostey ny-vud oc, as stroie eh adsyn va ayns ny aymyn sodjey magh jeh'n champ.

2 As ren y pobble gaccan gys Moses: as tra va Moses er ghoaill padjer gys y Chiarn, va'n aile er ny vooghey.

3 As d'enmys eh yn ynnyd Tabberah; er-yn-oyr dy ren aile veih'n Chiarn lostey ny-vud oc.

4 ¶ As ren earrooyn elley jeh ny joarreeyn va ny mast' oc gaase miandagh: as huit cloan Israel myrgeddin er gaccan as keayney, as dooyrt ad, Quoi ver dooin feill dy ee.

5 Cha vel shin er yarrood yn eeast v'ain son goaill ayns Egypt, ny cucumberyn, as ny melonyn, as y lhuss, as ny onionsyn, as y garleyd:

6 Agh nish ta'n vioys ain shyrgaghey ersooyl; son cha vel monney ain, agh y manna shoh, roish nyn sooillyn.

7 As va'n manna myr rass coriander, as yn cullyr echey myr bdellium:

8 As hie'n pobble magh as haggil ad eh, as vheill ad eh ayns mylljyn, ny vroo ad eh ayns mortar, as vroie ad eh ayns pannyn, as ren ad berreenyn jeh: as va'n blass echey myr blass ooil noa-jeant.

9 As tra huit y druight er y champ 'syn oie, ren y manna tuittym mârish.

10 ¶ Eisht cheayll Moses y pobble keayney

by Google

trooid ny lught-thieyn oc, dagh dooinney
ayns dorrys e chabbane: as va corree'n
Chiarn brasnit dy mooar: va Moses myr-
geddin feer jymmoosagh.
11 As dooyrt Moses rish y Chiarn, Cre'n-
fa t'ou er chur seaghyn er dty harvaant? as
cre'n-fa nagh vel mee er gheddyn foayr ayns
dty hilley, dy vel oo cur errey ooilley'n pob-
ble shoh orrym's?
12 Nee jeem's ta ooilley'n pobble shoh er
ny yientyn? nee mish yn ayr oc, dy jinnagh
oo gra rhym, Cur lhiat ad ayns dty oghrish,
(myr ta sheshey boandyr cur lesh y lhiannoo
t'er y cheeagh) gys y cheer ren oo breearrey
da nyn ayraghyn.
13 Cre'n raad yioym's feill dy choyrt da
ooilley'n pobble shoh? son t'ad gaccan hym's,
gra, Cur dooin feill dy ee.
14 Cha vod-yms gymmyrkey errey ooil-
ley'n pobble shoh my-lomarcan, son dy vel
eh ro-hrome er my hon.
15 As my t'ou myr shoh dellal rhym, marr
mee, ta mee guee ort, ass y raad, my ta mee
er gheddyn foayr ayns dty hilley; as nagh
vaik-ym my hreihys hene.
16 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses,
Reih magh dooys three-feed dooinney as
jeih jeh shanstyr Israel, ta toiggal ayd jeu
dy ve shanstyr y pobble, as fir-reill harrys-
too; as cur lhiat ad gys y chabbane-agglish,
dy vod ad shassoo ayns shen mayrt.
17 As hig-yms neose as loayr-ym rhyt
ayns shen; as nee'm goaill jeh'n spyrryd
t'ort's, as ver-ym eh orroo shen; as nee ad
gymmyrkey errey yn pobble mayrt, nagh
bee'n slane currym ort hene.
18 As abbyr uss rish y pobble, Jean-jee
shiu hene y chasherickey cour y laa mairagh,
as yiow shiu feill dy ee (son ta shiu er cheay-
ney ayns clashtyn y Chiarn, gra, Quoi ver
feill dooin dy ee? son va shin dy sour ayns
Egypt) shen-y-fa ver y Chiarn feill diu, as
nee shiu gee.
19 Cha nee un laa, ny daa laa, ny queig
laa, chamoo jeih laa, ny feed laa nee shiu
gee;
20 Agh son slane mee, derrey hig eh
magh er ny stroanyn eu, as dy bee eh feoh-
doil diu; son dy vel shiu er hoiaghey beg
jeh'n Chiarn ta ny mast' eu, as er cheayney
kiongoyrt rish, gra, Cre'n-fa haink shin
magh ass Egypt?
21 As dooyrt Moses, Ta'n pobble, ny-vud
oc ta mish, shey cheead dooinney ta coshee;
as t'ou er ghra, Ver-yms feill daue, dy vod
ad gee son slane mee.
22 Jed ny shioltaneyn as shellooyn er
marroo, dy yannoo magh ad? ny, bee ooilley
eeastyn ny marrey er nyn jaglym dy cheilley
daue, dy vod nyn saïe 've oc?
23 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Vel
laue'n Chiarn er n'aase giare? nee uss fakin
nish, jig my ghoo gys kione, mannagh jig.
24 ¶ As hie Moses magh, as dinsh eh da'n
pobble goan y Chiarn, as haggil eh yn three-
feed dooinney as jeih jeh shanstyr y pobble,
as hoie eh ad mygeayrt y chabbane-agglish.
25 As haink y Chiarn neose ayns bodjal,
as loayr eh rish, as ghow eh jeh'n spyrryd va
ersyn, as hug eh shen er y three-feed shanstyr
as jeih: as haink eh gy-kione, tra ren y
spyrryd tannaghtyn orroo, dy ren ad pha-
deyrys, as cha ren ad scuirr.
26 Agh va jees jeh ny deiney faagit ayns
y champ, va ennym y derrey yeh Eldad, as
ennym y jeh elley Medad: as va'n spyrryd
orroo (as v'ad jeusyn va ny enmyn oc sthie,
agh cha jagh ad magh gys y chabbane-agglish)
as ren ad phadeyrys ayns y champ.
27 As roie dooinney aeg, as dinsh eh da
Moses, gra, Ta Eldad as Medad phadeyrys
ayns y champ.
28 As ren Joshua mac Nun shirveishagh
Voses, fer jeh e gheiney aegey, freggyrt as
gra, My hiarn Voses, jean ad y lhiettal!
29 As dooyrt Moses rish, Vel uss troo er
y choontey aym's? dy ballish Jee dy beagh
ooilley pobble y Chiarn phadeyryn, as dy
jinnagh y Chiarn cur e spyrryd orroo.
30 As hie Moses gys y champ, eh hene
as shanstyr Israel.
31 As hie geay magh veih'n Chiarn, as
hug eh lesh quaylyn veih'n aarkey, as lhig
eh daue tuittym liorish y champ, myr veagh
eh jurnah laa er yn derrey heu, as myr
veagh eh jurnah laa er y cheu elley, ooilley
mygeayrt y champ, as ad getlagh mysh stun-
daart er yrjid, erskyn eaghtyr y thallooin.
32 As hie yn pobble magh fey'n laa shen,
as fud-ny-hoie, as fey'n laa er-giyn, as haggil
ad ny quaylyn: eshyn sloo ren chaglym,
haggil eh jeih homeryn: as ren ad skeayley
ad dy lhean daue hene mygeayrt y champ.
33 As tra v'an eill foast eddyr nyn veeack-
lyn, roish my ve caignit, va corree'n Chiarn
brasnit noi'n pobble, as woaill y Chiarn y
pobble lesh kerraghey feer trome.
34 As dennys ad yn ynnyd shen, Kibroth-
hattaavah son dy nee ayns shen ren ad goan-
luckey yn pobble hug mian.
35 As ghow'n pobble nyn yurnah veih
Kibroth-hattaavah gys Hazeroth: as ren ad
campal ec Hazeroth.

CAB. XII.

AS loayr Miriam as Aaron noi Moses, er
coontey yn Ethiopian v'eh er phoosey;
son v'eh er phoosey ben ass Ethiopia.
2 As dooyrt ad, Vel y Chiarn er loayrt
dy jarroo ny-lomarcan liorish Moses? nagh
vel eh myrgeddin er loayrt liorinyn? As
cheayll y Chiarn eh.
3 (Nish va Moses ny ghooinney feer van-
nee, erskyn ooilley ny deiney v'er eaghtyr y
thallooin.)
4 As loayr y Chiarn dy siyragh rish Mo-
ses, as rish Aaron, as rish Miriam, Tar-jee
magh nyn droor gys y chabbane-agglish. As
haink ad nyn droor magh.
5 As haink y Chiarn neose ayns pillar yn

by Google

vodjal, as hass eh ayns dorrys y chabbane-
agglish, as deïe eh er Aaron as Miriam: as
haink ad ny-neesht magh.
6 As dooyrt eh, Eaisht-jee nish rish my
ghoan; My ta phadeyr ny mast' eu, Mish y
Chiarn, nee soilshaghey mee hene da ayns
ashlish, as loayr-ym rish ayms dreamal.
7 Cha nee myr shen rish my harvaant
Moses, ta firrinagh ayns ooilley my hie.
8 Rishyn nee'm loayrt heeal ry beeal, ta
shen, dy foshlit: cha nee ayns raaghyn dor-
raghey; as co-chaslys jeh'n Chiarn ver eh
my-ner; cre'n-oyr eisht, nagh row aggle
erriu, dy loayrt noi my harvaant Moses?
9 As va corree'n Chiarn hrasnit nyn 'oï, as
jimmee eh roish.
10 As ren y bodjal troggal jeh'n chabbane-
agglish, as cur-my-ner, haink Miriam dy ve
louraanagh, gial myr sniaghtey: as yeeagh
Aaron er Miriam, as cur-my-ner v'ee lou-
raanagh.
11 As dooyrt Aaron rish Moses, Aless,
my hiarn! ta mee guee ort, ny cur y peccah
shoh nyn lieh, ta shin dy ommijagh er ve
kyndagh jeh, as liorish ta shin er n'yannoo
peccah.
12 Ny lhig ee ve myr y varroo; ta'n eill
echey lieh-mow, tra t'eh cheet ass hreïn e
vayrey.
13 As ghow Moses padjer gys y Chiarn,
gra, Jean ee y lheihys nish, O Yee, ta mee
guee ort.
14 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses,
Dy beagh yn ayr eck er cheau shelley 'syn
eddin eck, nagh beagh nearey er ve urree
son shiaght laa? lhig ee ve er ny scarrey
veih'n cheshaght son shiaght laa, as lurg
shen lhig ee ve goit stiagh reesht.
15 As va Miriam currit magh ass y champ
son shiaght laa: as cha jagh yn pobble er
nyn doshiaght, derrey va Miriam er ny ghoaill
stiagh reesht.
16 As lurg shen ren y pobble scughey
veih Hazeroth, as ren ad campal ayns faa-
sagh Paran.

CAB. XIII.

AS loayr y Chiarn rish Moses, gra,
2 Cur uss deiney, dy ghoaill baght
jeh cheer Chanaan, ta mish dy choyrt da
cloan Israel: ass dagh tribe jeh ny ayraghyn
oc ver shiu magh dooinney, dagh fer ny ard
leeideilagh ny mast' oc.
3 As ren Moses, liorish sarey'n Chiarn,
ad y choyrt magh veih faasagh Paran: va
ooilley ny deiney shen fir-reill cloan Israel.
4 As shoh va ny enmyn oc; Jeh tribe
Reuben, Shammua mac Zacchur.
5 Jeh tribe Simeon, Shaphat mac Hori.
6 Jeh tribe Yudah, Caleb mac Jephunneh.
7 Jeh tribe Issachar, Igal mac Yoseph.
8 Jeh tribe Ephraim, Oshea mac Nun.
9 Jeh tribe Venjamin, Palti mac Raphu.
10 Jeh tribe Zebulun, Gaddiel mac Sodi.
11 Jeh tribe Yoseph, ta shen, jeh kynney
Vanasseh Gaddi mac Susi.
12 Jeh tribe Dan, Ammiel mac Gemalli.
13 Jeh tribe Asher, Sethur mac Michael.
14 Jeh tribe Naphtali, Nahbi mac
Vophsi.
15 Jeh tribe Ghad, Geuel mac Machi.
16 Shoh enmyn ny deiney hug Moses dy
ghoaill baght jeh cheer Chanaan. As denmys
Moses Oshea mac Nun, Jehoshua.
17 ¶ As hug Moses ad magh dy scrial dy
follit cheer Chanaan, as dooyrt eh roo,
Immee-jee seose yn raad shoh my-yiass; as
gow-jee seose raad y clieau:
18 As gow-jee tastey jeh'n cheer, cre te,
as y pobble ta cummal ayn, vel ad lajer, ny
faase, beggan ny mooarane:
19 As cre ta'n thalloo t'ad cummal er, vel
eh mie ny sie, as cre ta ny ard-valjyn t'ad
cummal ayndoo, nee ayns cabbaneyn, ny
cashtallyn lajer;
20 As cre ta'n thalloo, vel eh messoil ny
gennish, vel biljyn ayn mannagh vel; as bee-
jee dunnal, as cur-jee lhieu jeh mess ny
cheerey (nish va'n imbagh, va messyn ny
biljyn-feeyney hoshiaght appee.)
21 ¶ Myr shen hie ad seose, as ronsee ad
y cheer veih faasagh Zin, gys Rehob; myr
ta sleih cheet gys Hamath.
22 As hie ad seose my-yiass, as haink ad
gys Hebron; raad va Ahiman, Sheshai, as
Talmai mec Anak (nish va Hebron troggit
shiaght bleeaney roish Zoan ayns Egypt.)
23 As haink ad gys coan Eshcol, as yiare
ad veih shen un vanglane lesh dossyn dy
verrishyn-feeyney er, as hug ad lhieu eh
eddyr jees, er lorg; as hug ad lhieu jeh ny
pomegranateyn, as jeh ny figgyn.
24 Va'n ynnyd er ny enmys coan Eshcol,
er coontey thummyd ny berrishyn feeyney,
ren cloan Israel giarey sheese veih shen.
25 As hyndaa ad veih goaill baght jeh'n
cheer, ec kione da-eed laa.
26 ¶ As jimmee ad, as haink ad gys
Moses, as gys Aaron, as gys ooilley sheshaght
cloan Israel, gys faasagh Paran, gys Kadesh;
as hug ad lhieu fys huc, as gys ooilley'n
cheshaght, as yeeagh ad daue mess y cheer.
27 As hoilshee ad da, as dooyrt ad,
Haink shin gys y cheer raad hug oo shin, as
son shickyrys te palchey lesh bainney as
mill; as shoh'n mess echey.
28 Agh, ta cummaltee yn cheer deiney
lajer, as ny ard-valjyn oc lesh voallaghyn
mygeayrt-y-moo, as feer ard; as ny-sodjey,
honnick shin ayns shen cloan Anak.
29 Ta ny Amalekiteyn cummal ayns y
cheer, my-yiass: as ta ny Hittiteyn, as ny
Jebusiteyn, as ny Amoriteyn cummal ayns
ny sleityn: as ta ny Canaaniteyn cummal er
oirr ny marrey, as liorish slyst Yordan.
30 As hug Caleb fea er y pobble, kion-
goyrt rish Moses, as dooyrt eh, Lhig dooin
goll seose jeeragh, as goaill dooin hene eh;
son ta fort dy liooar ain dy gheddyn bar-
riaght er.
31 Agh dooyrt ny deiney hie seose mâ-

Digitized by Google

rish, Cha jarg mayd goll seose noi'n pobble,
son t'ad ny stroshey na shinyn.
32 As hug ad lhieu drogh ghoo gys cloan
Israel, jeh'n cheer v'ad er n'gholl dy scrial,
gra, Ta'n cheer ny-hrooid ta shin er n'gholl
dy ghoaill baght jeh, cheer ta chionn dy
liooar da ny cummaltee hene; as ta ooilley'n
sleih honnick shin ayn, deiney thollee.
33 As ayns shen honnick shin foawïr, mec
Anak, sluight ny foawïr: as va shin ayns y
chilley ain hene myr beishteigyn, as myr shen
va shinyn myrgeddin 'sy chilley ocsyn.

CAB. XIV.

EISHT ren y slane cheshaght troggal
seose nyn goraa lesh jeïr, as ren y pob-
ble dobberan yn oie shen.
2 As ren ooilley cloan Israel plaiynt noi
Moses, as noi Aaron: as dooyrt y slane
cheshaght roo, Dy ballish Jee dy beagh shin
er gheddyn baase ayns Egypt, ny dy ballish
Jee dy row shin er gheddyn baase ayns yn
aasagh shoh.
3 As cre'n-fa ta'n Chiarn er chur lesh
shin gys y cheer shoh, dy huittym liorish y
chliwe, dy beagh nyn mraane as nyn gloan
son spooilley? nagh beagh eh ny baare
dooin, dy gholl reesht gys Egypt?
4 As dooyrt ad y derrey yeh rish y jeh
elley, Lhig dooin captan y reih, as lhig
dooin goll reesht gys Egypt.
5 Eisht huit Moses as Aaron er nyn eddin-
yn kiongoyrt rish slane sheshaght cloan
Israel, va er nyn jaglym cooidjagh.
6 ¶ As ren Joshua mac Nun, as Caleb
mac Jephunneh, va jeusyn ren ronsaghey'n
cheer, raipey nyn eaddagh.
7 As loayr ad rish slane sheshaght cloan
Israel, gra, Ta'n cheer hie shin ny-hrooid dy
ghoaill baght jeh, cheer erskyn-towse mie.
8 My ta taitnys ec y Chiarn aynin, eisht
ver eh lesh shin gys y cheer shoh, as ver eh
dooin eh; cheer messoil ayns bainney as mill.
9 Agh, ny irree-jee magh noi'n Chiarn,
chamoo gow-jee aggle roish pobble y cheer;
son cha bee ad agh myr greme d'arran dooin;
ta'n kemmyrk oc er n'immeeaght voue, as
ta'n Chiarn mârin: ny gow-jee aggle roue.
10 Agh deïe ooilley'n slane cheshaght dy
chlaghey ad: as va gloyr y Chiarn ry-akin
soilshean er y chabbane-agglish, ayns fakin
ooilley cloan Israel.
11 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses, Caïd
nee'n pobble shoh mish y vrasnaghey? as
caïd vees eh, nagh jean ad m'y chredjal, son
ooilley ny cowraghyn ta mee er hoilshaghey
ny mast' oc?
12 Nee'm ad y woalley lesh y chramp, as
ad y stroie, as nee'm jeed's ashoon smoo, as
ny s'pooaral na adsyn.
13 ¶ As dooyrt Moses rish y Chiarn,
Eisht nee ny Egyptianee clashtyn shoh (son
hug oo lhiat seose y pobble shoh, liorish dty
phooar, veih ny mast' oc.)
14 As nee ad shoh y hoilshaghey da cum-
maltee yn cheer shoh: son t'ad er chlashtyn
dy vel uss, Hiarn, marish y pobble shoh, dy
vel uss Hiarn, ry-akin eddin dy eddin, as dy
vel dty vodjal shassoo harrystoo, as dy vel
oo goll roue, 'sy laa ayns pillar dy vodjal, as
ayns pillar dy aile 'syn oie.
15 Nish my varrys oo ooilley'n pobble
shoh myr un dooinney; eisht nee ny ashoon-
yn ta er chlashtyn jeh dty ghoo, loayrt,
as gra,
16 Son nagh yarg y Chiarn yn pobble
shoh y choyrt lesh gys y cheer ren eh breear-
rey daue, shen-y-fa, t'eh er stroie ad 'syn
aasagh.
17 As nish, ta mee guee ort, lhig da pooar
my Hiarn dy cronnal ve er ny hoilshaghey,
myr t'ou er loayrt, gra,
18 Ta'n Chiarn foddey-surransagh, as jeh
myghin vooar, leih mee-chairys as peccah;
as gyn er aght erbee seyrey yn drogh-yantagh,
kerraghey mee-chairys ny ayraghyn er y
chloan, gys y trass as y chiarroo heeloghe.
19 Jean pardooney, ta mee gearree ort,
mee-chairys yn pobble shoh, cordail rish
mooads dty vyghin, as myr t'ou er n'ymmyrk-
ey lesh y pobble shoh, veih Egypt, eer
derrey nish.
20 As dooyrt y Chiarn, Ta mee er phar-
dooney cordail rish dty raa:
21 Agh cha firrinagh as ta mish bio, bee
ooilley'n seihll er ny lhieeney lesh gloyr
y Chiarn.
22 Er son ooilley ny deiney shen t'er vakin
my ghloyr, as my virrilyn ren mee ayns
Egypt, as ayns yn aasagh, as t'er m'y vras-
naghey nish ny jeih keayrtyn shoh, as nagh
vel er n'eaishtagh rish my choraa;
23 Son shickyrys, cha vaik ad y cheer
ren mish breearrey da ny ayraghyn oc,
chamoo nee veg jeusyn t'er m'y vrasnaghey,
fakin eh:
24 Agh my harvaant Caleb, son dy row
spyrryd share aynsyn, as dy vel eh dy slane
er eiyrt orrym's; eshyn ver-ym lhiam gys y
cheer, raad hie eh; as yiow'n sluight echey
cummal ayn.
25 Agh nish, son dy vel ny Amalekiteyn,
as ny Canaaniteyn cummal 'sy choan, chyndaa-
jee mairagh, as reue shiu gys yn aasagh, raad
yn aarkey jiarg.
26 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, as
rish Aaron, gra,
27 Caïd nee'm gymmyrkey lesh y pobble
roonagh shoh ta girree magh m'oï? Ta mee
er chlashtyn plaiyntyn cloan Israel t'ad
jannoo m'oï.
28 Abbyr roo, Myr ta mee bio, ta'n Chiarn
gra, myr ta shiu er loayrt ayns my chlashtyn,
shen myr nee'm riu:
29 Nee ny kirp eu tuittym ayns yn aasagh
shoh; as ooilley yn slane earroo jiu, myr ve
er ny ghoaill, veih feed bleïn dy eash as
erskyn, ta er n'irree magh m'oï;
30 Son shickyrys, cha jig shiu gys y cheer
my-e-chione ren mee breearrey dy choyrt

d by Google

diu cummal ayn; er-lhimmey jeh Caleb mac Jephunneh, as Joshua mac Nun.
31 Agh y chloan veggey eu, dooyrt shiu
veagh son spooilley, adsyn ver-ym lhiam ayn, as yiow ad eiraght 'sy cheer ta shiuish er hoiaghey beg jeh.
32 Agh er ny son eu hene, nee ny kirp eu tuittym ayns yn aasagh shoh.
33 As bee'n chloan eu nyn wagaantee 'syn aasagh da-eed blein, as nee ad gymmyrkey yn mee-viallys euish derrey vees ny callinyn eu er n'gholl mow 'syn aasagh.
34 Cordail rish earroo ny laghyn, ayndoo va shiu scrial yn cheer, ta shen, da-eed laa (dagh laa son blein) nee shiu gymmyrkey yn meeammys eu, eer da-eed blein, as ennys shiu oyr caghlaa my chonaant.
35 Ta mish y Chiarn er ghra eh, nee'm son shickyrys shoh y chooilleeney er ooilley'n cheshaght roonagh shoh, ta er n'irree magh m'oï: 'syn aasagh shoh bee ad er nyn goyrt naardey, as shen y raad yiow ad baase.
36 As ny deiney shen hug Moses dy gholl trooid y cheer, va er jeet reesht as er ghreinaghey yn slane cheshaght dy phlaiynt n'oï, liorish coyrt lhieu drogh ghoo jeh'n cheer:
37 Hooar ny eer deiney shen, hug lhieu drogh ghoo er y cheer, baase liorish y chramp roish y Chiarn.
38 Agh jeh ny deiney hie magh dy ronsaghey yn cheer, cha row faagit bio agh mac Nun, as Caleb mac Jephunneh.
39 As dinsh Moses ooilley ny goan shoh da ooilley cloan Israel: as ren y pobble dobberan dy trimshagh.
40 ¶ As dirree ad dy moghey, as hooar ad seose er mullagh y clieau, gra, Cur-myner, ta shin ayns shoh, hem ad seose gys yn ynnyd, ta'n Chiarn er yialdyn: son ta shin er n'yannoo peccah.
41 As dooyrt Moses, Cre'n-fa ta shiu nish jannoo noi sarey'n Chiarn? agh cha jig eh lhieu.
42 Ny gow-jee seose, son cha vel y Chiarn ny mast' eu; nagh bee shiu er nyn stroie kiongoyrt rish nyn noidyn.
43 Son ta ny Amalekiteyn, as ny Canaaniteyn ayns shen reue, as nee shiu tuittym liorish y chliwe; er-yn-oyr dy vel shiu er nyn jyndaa ersooyl veih'n Chiarn; shen-y-fa cha bee'n Chiarn mêriu.
44 Agh ghow ad orroo dy daaney dy gholl seose gys mullagh y clieau, agh cha ren arg conaant y Chiarn, ny Moses scughey veih'n champ.
45 Eisht haink neose ny Amalekiteyn, as ny Canaaniteyn, cummaltee yn clieau shen, as ren ad y woalley ad, as ad nyn imman gys Hormah.

CAB. XV.

AS loayr y Chiarn rish Moses, gra,
2 Loayr rish cloan Israel, as abbyr roo, Tra vees shin er jeet ayns cheer nyn eiraght, ta mish kiarail dy choyrt diu.
3 As dy jean shiu oural lesh aile gys y Chiarn, chebbal-losht ny oural, ayns cooilleeney breearrey, ny ayns oural dy aigneyarryltagh, ny ayns nyn feaillaghyn casherick, son oural millish roish y Chiarn, jeh'n chelloo ny jeh'n chioltane:
4 Eisht ver eshyn, ta chebbal gys y Chiarn, lesh oural-arran, omer dy flooyr mestit lesh yn chiarroo ayrn jeh * hin dy ooil.
5 As yn chiarroo ayrn jeh hin feeyney son oural-jough nee oo kiarail, marish y chebbal-losht, ny oural, son un eayn:
6 Ny son rea, nee oo kiarail son oural-arran, yn wheiggoo ayrn jeh ephah dy flooyr mestit lesh yn trass ayrn jeh hin dy ooil ny-chione.
7 As son oural-jough, nee oo chebbal yn trass ayrn jeh hin dy feeyn son oural-millish da'n Chiarn.
8 As tra t'ou geddyn aarloo dow son chebbal-losht, ny son oural, ayns cooilleeney breearrey, ny oural-shee gys y Chiarn:
9 Eisht ver eh lesh marish y dow, oural-arran jeh three omeryn dy flooyr, lesh lieh hin dy ooil ny-chione.
10 As ver oo lhiat son oural-jough lieh hin dy feeyn, son chebbal jeant liorish aile, oural millish gys y Chiarn.
11 Myr shoh vees er ny yannoo son un dow, ny son un rea, ny son eayn, ny mannan.
12 Rere yn earroo, nee shiu kiarail son oural, myr shoh nee shiu rish dagh unnane, cordail rish nyn earroo.
13 Nee dagh unnane ta ruggit 'sy cheer, ny cur'myn shoh y chooilleeney er yn aght shoh, ayns chebbal oural jeant lesh aile son soar millish roish y Chiarn.
14 As my vees joarree cummal ny mast' eu, ny quoi-erbee vees ny mast' eu ayns ny sheelogheyn eu, as aggindagh dy hebbal oural jeant liorish aile son soar millish roish y Chiarn; myr ta shiuish jannoo, myrgeddin nee eshyn.
15 Bee'n un oardagh er ny son euish jeh'n cheshaght, as myrgeddin er y hon-syn ta er e yoarreeaght mêriu, son oardagh kinjagh ayns ny sheelogheyn eu: myr ta shiuish, myr shen vees y joarree, fenish y Chiarn.
16 Bee un leigh, as un oardagh diuish, as dasyn t'er e yoarreeaght mêriu.
17 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,
18 Loayr rish cloan Israel, as abbyr roo, Tra hig shiu ayns y cheer huggey ver-ym lhiam shin,
19 Shen myr vees eh, tra ee-ys shiu arran y chied-vess jeh'n cheer, dy jean shiu chebbal oural-troggit-seose gys y Chiarn.
20 Nee shiu chebbal berreen jeh toshiaght y theayst eu, son oural-troggit-seose: myr ta shiu jannoo rish oural-troggit-seose y laare-arroo, myr shen nee shiu troggal eh seose.
21 Jeh toshiaght y theayst eu ver shiu da'n Chiarn, oural dy ve troggit seose, ayns ny sheelogheyn eu.

* Mish three pyntyn.

by Google

22 ¶ As my ta shiu er n'yannoo marranys,
as gyn er chur geill da ooilley ny oardaghyn
shoh, ta'n Chiarn er loayrt rish Moses,
23 Dy jarroo ooilley ny ta'n Chiarn er
harey diu liorish laue Voses, veih'n laa hug
y Chiarn sarey da Moses, as er dy henney,
mastey ny sheeloghеyn eu;
24 Eisht my she shen, dy vel nhee erbee
er ve jeant trooid mee-hushtey, as eh gyn-
yss da'n pobble ec y traa; dy jean ooilley'n
cheshaght chebbal un dow aeg son oural-
losht, dy hoar millish roish y Chiarn, marish
e oural-arran, as e oural-jough, cordail rish
yn oardagh, as un vannan jeh ny goair son
oural-peccah.
25 As nee'n saggyrt lhiasaghey son ooilley
sheshaght cloan Israel, as bee eh er ny leih
daue, son trooid mee-hushtey ve: as ver ad
lhieu yn chebbal oc, oural jeant lesh aile gys
y Chiarn, as nyn oural son peccah roish y
Chiarn, son yn vee-hushtey oc.
26 As bee eh er ny leih da ooilley shesh-
aght cloan Israel, as da'n joarree ta ny
mast' eu; fakin dy row ooilley'n pobble fo
mee-hushtey.
27 ¶ As my nee persoon erbee peccah
trooid mee-hushtey, eisht ver eh lesh min-
sheig jeh'n vleïn shen son oural-peccah.
28 As nee'n saggyrt lhiasaghey 'yannoo
son y persoon t'er n'yannoo peccah trooid
mee-hushtey, fenish y Chiarn, dy yannoo
lhiasaghey er e hon; as bee eh er ny leih da.
29 Bee'n un leigh eu dasyn ta jannoo pec-
cah trooid mee-hushtey, chammah dasyn ta
ruggit mastey cloan Israel, as da'n joarree ta
cummal ny-vud eu.
30 ¶ Agh y persoon ta jannoo red erbee
er e ghaanys, (edyr eh ve ruggit 'sy cheer,
ny joarree) ta'n fer cheddin soiaghey beg
jeh'n Chiarn; bee'n persoon shen er ny
yiarey jeh veih mastey e phobble.
31 Son dy vel eh er hoiaghey beg jeh goo
yn Chiarn, as er vrishey e harey; bee'n per-
soon shen dy bollagh er ny yiarey jeh: nee
eh gymmyrkey e vee-chairys hene.
32 ¶ As 'sy traa va cloan Israel 'syn aa-
sagh, hooar ad dooinney chaglym brasnaggyn
er y doonaght.
33 As hug adsyn hooar eh chaglym bras-
naggyn, lhieu eh gys Moses as Aaron, as gys
ooilley'n cheshaght.
34 As hug ad eh ayns pryssoon, son nagh row
eh er ny hoilshaghey, cre'n kerraghey ragh er.
35 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Bee'n
dooinney, son shickyrys, er ny choyrt gy-
baase; nee ooilley'n cheshaght eh y chlagh-
ey cheu-mooie jeh'n champ.
36 As hug ooilley'n cheshaght lhieu eh
cheu-mooie jeh'n champ, as chlagh ad eh
gy-baase; myr hug y Chiarn sarey da Moses.
37 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,
38 Loayr rish cloan Israel, as oardee, dy
der ad fringeyn er rhumbyllyn nyn gharmad-
yn, trooid ny sheeloghеyn oc, as dy der ad
er fringe ny rhumbyllyn ryban gorrym.
39 As bee'n fringe diu son cowrey, dy vod
shiu jeeaghyn er, as cooinaghtyn er ooilley
saraghyn y Chiarn, as cooilleeney ad: as
nagh jed shiu lurg nyn gree hene, as ny
sooillyn eu hene, myr bollagh shiu goll er
shaghryn:
40 Dy vod shiu cooinaghtyn er, as cooil-
leeney ooilley my haraghyn, as ve sleih cash-
erick gys y Jee eu.
41 Mish y Chiarn y Jee eu, hug lhiam
shiu ass cheer Egypt, dy ve nyn Yee: Mish
y Chiarn y Jee eu.

CAB. XVI.

NISH ren Korah mac Izhar, mac Kohath,
mac Levi; as Dathan as Abiram mec
Eliab, as On mac Peleth, mec Reuben, irree-
magh y yannoo.
2 As hass ad seose noi Moses, marish
shiartanse dy chloan Israel, daa cheead as
jeih as da-eed prince jeh'n cheshaght, jeh
ard ghoo mastey'n pobble, deiney ooasle.
3 As haggil ad cooidjagh noi Moses, as
noi Aaron, as dooyrt ad roo, Ta shiuish goaill
rouyr stayd erriu, fakin dy vel ooilley'n
cheshaght casherick dagh unnane oc, as ta'n
Chiarn ny mast' oc; cre'n-oyr eisht dy vel
shiu soiaghey shiu hene seose erskyn pobble
y Chiarn.
4 As tra cheayll Moses shoh, huit eh er
e eddin:
5 As loayr eh rish Korah, as rish ooilley'n
cheshaght echey, gra, Eer mairagh nee'n
Chiarn soilshaghey quoi ta leshyn, as quoi
ta casherick; as ver eh lesh eh er-gerrey da
hene: eshyn da jarroo, t'eh er reih, ver eh
lesh er-gerrey da hene.
6 Shoh jean-jee; Gow-jee censeryn, Ko-
rah, as ooilley e heshaght;
7 As cur-jee aile ayndoo, as cur-jee in-
cense orroo, fenish y Chiarn mairagh: as
hig eh gy-kione, yn dooinney ta'n Chiarn dy
reih, dy bee eh casherick: shiuish ta goaill
rouyr erriu, vec Levi.
8 As dooyrt Moses rish Korah, Clasht-jee,
ta mee guee erriu, shiuish vec Levi:
9 Vel shiu jeeaghyn er myr red fardalagh,
dy vel Jee Israel er reih shiu magh veih
sheshaght Israel, dy chur lesh shiu er-gerrey
da hene, dy yannoo shirveish chabbane-
agglish y Chiarn, as dy hassoo roish y chesh-
aght, dy hirveish daue?
10 As t'eh er chur lesh oo er-gerrey da
hene, as ooilley dty vraaraghyn mec Levi
mayrt: as vel shiu son goaill erriu oik y
saggyrt myrgeddin?
11 Er y choontey cheddin, ta chammah
oo hene, as ooilley dty heshaght er nyn
jaglym cooidjagh noi'n Chiarn: as cre ta
Aaron, dy vel shiu plaiynt n'oï?
12 As hug Moses fys dy eamagh er Dathan
as Abiram mec Eliab: hug ansoor, Cha jig
mayd seose.
13 Nee red fardalagh eh, dy vel oo er
chur lhiat shin ass cheer messoil ayns bain-

d by Google

ney as mill, dy stroie shin ayns yn aasagh, mannagh vel foyd dy yannoo oo hene ooilley-magh ny ard er-reill harrin?

14 Marish shoh, cha vel oo er chur lhiat shin gys cheer messoil ayns bainney as mill, ny er chur dooin eiraght ayns magheryn as garaghyn-feeyney: vel oo son dolley sooillyn ny deiney shoh? cha jig mayd seose.

15 As va Moses feer jymmoosagh, as dooyrt eh rish y Chiarn, Ny jean uss soiagh jeh'n oural oc: cha vel mish er ghoaill voue wheesh as un assyl, chamoo ta mee er n'yannoo yn aggair sloo da unnane oc.

16 As dooyrt Moses rish Korah, Tar uss as ooilley dty heshaght roish y Chiarn, uss, as adsyn, as Aaron mairagh:

17 As lhig dagh dooinney goaill yn censer echey, as cur-jee incense ayndoo, as cur-jee lhieu ad roish y Chiarn dagh dooinney e henser, daa cheead censer as jeih as feed; uss myrgeddin as Aaron dagh unnane eu e henser.

18 As ghow dagh dooinney e henser, as hug ad aile ayndoo, as hug ad incense er, as hass ad ayns dorrys y chabbane-agglish marish Moses as Aaron.

19 As haggil Korah ooilley'n cheshaght nyn oï oc, gys dorrys y chabbane-agglish; as va gloyr y Chiarn er ny hoilshaghey fenish ooilley'n cheshaght.

20 As loayr y Chiarn rish Moses, as rish Aaron, gra,

21 Jean-jee shiu hene y scarrey veih mastey'n cheshaght shoh, dy voddym ad y stroie ayns tullogh.

22 As huit ad er nyn eddinyn, as dooyrt ad, O Yee, Jee spyrrydyn dy chooilley eill, jean un dooinney peccah, as bee uss corree rish ooilley'n cheshaght?

23 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

24 Loayr rish y cheshaght, gra, Scar-jee shiu hene veih cabbane Chorah, Dathan, as Abiram.

25 As hrog Moses er, as hie eh gys Dathan, as Abiram; as hie shanstyr Israel geiyrt er.

26 As loayr eh rish y cheshaght gra, Scugh-jee, ta mee guee erriu, veih cabbaneyn ny deiney mee-chrauee shoh, as ny bennjee rish veg dy vel lhieu, nagh bee shiu er nyn stroie ayns ooilley ny peccaghyn oc.

27 Er shoh, ren ad scarrey ad hene veih cabbane Chorah, Dathan, as Abiram er dy chooilley heu: as haink Dathan as Abiram magh, as hass ad ayns dorrys ny cabbaneyn oc, marish nyn mraane, as nyn mec, as nyn gloan veggey.

28 As dooyrt Moses, Liorish shoh bee fys eu, dy vel y Chiarn er m'y choyrt, dy yannoo ooilley ny obbraghyn shoh: son cha vel mee er n'yannoo ad jeh m'aigney hene.

29 My yiow ny deiney shoh baase dooghyssagh dy chooilley ghooinney, ny my lhieys Jee e laue orroo myr er dy chooilley ghooinney elley; eisht cha vel y Chiarn er m'y choyrt.

30 Agh my nee'n Chiarn red noa y yannoo, as dy jean y thalloo fosley e beeal, as ad y lhuggey seose, lesh ooilley ny ta bentyn daue, as dy jed ad sheese bio ayns yn ooig; eisht nee shiuish toiggal, dy vel ny deiney shoh er vrasnaghey yn Chiarn.

31 ¶ As haink eh gy-kione, erreish da ve er loayrt ooilley ny goan shoh, dy ren yn thalloo va foue scoltey veih-my-cheilley;

32 As ren y thalloo fosley, as sluggey ad seose, as ny thieyn oc, as ooilley ny deiney va bentyn rish Korah, as ooilley'n chooid oc.

33 Hie ad hene as ooilley ny va bentyn roo sheese bio ayns yn ooig, as haink y thalloo dy-cheilley harrystoo: as ren ad cherraghtyn veih mastey'n pobble.

34 As ren ooilley Israel, va mygeayrt-y-moo, chea ec yn eam oc: son dooyrt ad, Er-aggle dy jean y thalloo shinyn y lhuggey seose myrgeddin.

35 As haink aile magh veih'n Chiarn, as losht eh seose yn daa cheead as jeih deiney as da-eed va chebbal incense.

36 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

37 Loayr rish Eleazar mac Aaron y saggyrt, dy gow eh seose ny censeryn ass y losey, as skeayl uss yn aile ayns shid; son t'ad casherick.

38 Censeryn ny peccee shoh noi ny anmeenyn oc hene, lhig daue ve jeant plaityn lhean dy choodaghey yn altar: son v'ad chebbit gys y Chiarn, shen-y-fa t'ad casherick: as bee ad son cowrey da cloan Israel.

39 As ghow Eleazar yn saggyrt ny censeryn prashey, lhieu ren adsyn va losht chebbal; as v'ad jeant plaityn lhean son coodagh da'n altar:

40 Dy ve son cooinaghtyn da cloan Israel, nagh jig joarree erbee, nagh vel jeh sluight Aaron, er-gerrey dy hebbal incense roish y Chiarn; nagh bee eh myr Korah, as e heshaght: myr dooyrt y Chiarn rish, liorish laue Voses.

41 ¶ Agh laa-ny-vairagh, ren ooilley sheshaght cloan Israel plaiynt noi Moses, as noi Aaron, gra, Ta shiu er stroie pobble y Chiarn.

42 As haink eh gy-kione, tra va'n cheshaght er nyn jaglym noi Moses as Aaron, dy ren ad jeeaghyn rish cabbane-agglish y cheshaght: as cur-my-ner, ren y bodjal coodaghey eh, as va gloyr y Chiarn ry-akin.

43 As haink Moses as Aaron roish cabbane-agglish y cheshaght.

44 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

45 Scar-jee shiu hene veih'n cheshaght shoh, dy jean-ym ad y stroie myr ayns tullogh: as huit ad er nyn eddin.

46 ¶ As dooyrt Moses rish Aaron, Gow censer, as cur aile ayn veih'n altar, as cur incense er, as immee dy tappee stiagh gys y cheshaght, as jean lhiasaghey er nyn son: son ta jymmoose er n'gholl magh

by Google

veih'n Chiarn: ta'n chramp er ghoaill toshiaght.

47 As ghow Aaron myr hug Moses sarey, as roie eh stiagh ayns mean y cheshaght; as cur-my-ner, va'n chramp er ghoaill toshiaght mastey'n pobble; as hug eh incense er, as ren eh lhiasaghey son y pobble.

48 As hass eh eddyr ny merriu as ny bioee, as va'n chramp er ny chastey.

49 Nish v'adsyn, hooar baase 'sy chramp, kiare thousaneyn jeig as shiaght cheead, cheu-mooie jeusyn hooar baase ayns cooish Chorah.

50 As haink Aaron reesht gys Moses, gys dorrys chabbane-agglish yn cheshaght: as va'n chramp er ny chastey.

CAB. XVII.

AS loayr y Chiarn rish Moses, gra,

2 Loayr rish cloan Israel, as gow voish dagh dooinney jeu slattag, rere thie nyn ayrey, as veih ooilley ny princeyn oc, cordail rish thie nyn ayrey, daa latt jeig: scrieu uss ennym dagh dooinney er e latt.

3 As nee oo scrieu ennym Aaron er slattag Levi: son un lattag vees son y fer syrjey jeh thie nyn ayrey.

4 As ver oo ad ayns cabbane-agglish y cheshaght, roish arg y chonaant, raad verryms meeiteil diu.

5 As hig eh gy-kione, dy jean slattag y dooinney, neem's y reih, blaaghey: as verryms ny-host yn trughanys ta cloan Israel, jannoo m'oï.

6 ¶ As loayr Moses rish cloan Israel, as hug dagh fer jeh ny princeyn oc slatt y pheesh da, unanne son dagh prince, cordail rish thie nyn ayrey, ta shen, daa lattag jeig: as va slattag Aaron fud ny slattyn elley.

7 As hasht Moses ny slattagyn oc fenish y Chiarn, ayns cabbane y chonaant.

8 As haink eh gy-kione, laa-ny-vairagh, dy jagh Moses stiagh ayns cabbane y chonaant: as cur-my-ner, va slattag Aaron son thie Levi er chur magh blaa, as er vrishey magh ayns mess, as er ymmyrkey almondyn.

9 As hug Moses lesh magh ooilley ny slattagyn veih fenish y Chiarn gys ooilley cloan Israel: as yeeagh ad, as ghow ad dagh dooinney e lattag.

10 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses, Cur lhiat slattag Aaron reesht, roish arg y chonaant, dy ve freilt son cowrey noi ny meeviallee: as ver uss dy bollagh ny-host yn trughanys oc m'oï, nagh vow ad baase.

11 As ren Moses myr shen: myr hug y Chiarn sarey da, shen myr ren eh.

12 As loayr cloan Israel rish Moses, gra, Cur-my-ner, ta shin stroit, ta shin cherraghtyn, ta shin ooilley cherraghtyn.

13 Quoi-erbee ta goaill er dy heet coair cabbane-casherick y Chiarn, bee eh er ny stroie: Vel shinyn (ooilley neesht) dy ve er nyn goyrt gy-baase?

CAB. XVIII.

AS dooyrt y Chiarn rish Aaron, Nee uss as dty vec, as thie dt'ayrey mayrt, gymmyrkey yn aggair vees jeant da'n ynnyd casherick: as nee uss as dty vec gansoor son peccaghyn y taggyrtys.

2 As dty vraaraghyn myrgeddin jeh tribe Levi, tribe dt'ayrey, cur uss lhiat mayrt, dy vod ad ve fo dty churrym, as shirveish ort: agh nee uss as dty vec mayrt, shirveish roish cabbane-casherick y chonaant.

3 As nee ad freayll yn currym ver uss orroo, as currym ooilley'n chabbane-agglish: agh cha jig ad er-gerrey da siyn y chabbane-casherick, as yn altar: nagh bee adsyn, ny shiuish myrgeddin er ny choyrt gy-baase.

4 As bee ad fo dty reill, as gowee ad currym y chabbane-agglish, cour ooilley shirveish y chabbane: as cha jig joarree er-gerrey diu,

5 As nee shiuish freayll currym y chabbane-casherick, as currym yn altar; nagh duit jymmoose arragh er cloan Israel.

6 As mish, cur-my-ner, mish ta er ghoaill ny braaraghyn eu ny Leviteyn veih mastey cloan Israel: diuish t'ad er nyn goyrt myr gioot da'n Chiarn, dy yannoo shirveish y chabbane-agglish.

7 Shen-y-fa, nee uss as dty vec mayrt, freayll oik y taggyrtys eu, ayns dagh nhee bentyn rish yn altar, as er cheu-sthie jeh'n choodagh, as shiuish nee shirveish: ta mish er choyrt diu oik y taggyrtys eu, myr shirveish dy yioot (arryltagh): as bee'n joarree, ta cheet er-gerrey, er ny choyrt gy-baase.

8 ¶ As loayr y Chiarn rish Aaron, Cur-my-ner, ta mee myrgeddin er chur dhyt's currym my hebbalyn-troggit-seose jeh ooilley nheeghyn casherick cloan Israel; dhyt's ta mee er choyrt ad, er-coontey yn ooilaghey casherick, as da dty vec liorish oardagh kinjagh.

9 Shoh vees lhiat's jeh'n chooid smoo casherick, jeh cre-erbee vees er-mayrn lurg yn oural-losht: ooilley ny chebballyn oc, ooilley nyn ourallyn-arran, as ooilley nyn ourallyn-peccah, as ooilley nyn ourallyn son aggair, nee ad geeck dooys, bee ad dy slane er nyn gasherickey da dty vec.

10 Ayns yn ynnyd smoo casherick nee oo baarail eh; nee dy chooilley ghooinney jiu gee eh: dhyt's vees eh er ny chasherickey.

11 As ta shoh lhiat's: oural-troggit-seose nyn yiootyn, marish ooilley ny ourallyn-criht-mygeayrt liorish cloan Israel; dhyt's ta mee er choyrt ad, as da dty vec, as da dty inneenyn mayrt, liorish slattys kinjagh: nee dy chooilley unnane, ta glen ayns dty lught-thie, goaill jeh.

12 Ooilley'n chooid share jeh'n ooil, as ooilley'n chooid share jeh'n feeyn, as jeh'n churnaght, ny chied-messyn jeu, nee ad chebbal gys y Chiarn, ad shen ta mee er choyrt dhyt.

13 As cre-erbee ta hoshiaght appee 'sy

by Google

cheer, ver ad lhieu gys y Chiarn, bee eh lhiat's; nee dy chooilley unnane, ta glen ayns dty hie, gee jeh.

14 Lhiat's vees dy chooilley nhee t'er ny chasherickey, ayns Israel.

15 Bee dy chooilley nhee lhiat's ta fosley'n vrein jeh dy chooilley chretoor, t'ad cur lhieu gys y Chiarn, edyr eh ve jeh deiney ny maase: agh ny-yeih, yn chied lhiannoomac nee oo ayns shickyrys feaysley son sym d'argid, as son y chied-ruggit jeh cretoor erbee neu-ghlen nee oo sym y ghoaill.

16 As ad shen ta dy ve feayslit, veih mee d'eash, ver oo orroo geeck er nyn son, cordail rish dty phrice, son queig shekelyn dy argid, lurg shekel y chabbane-casherick, ta shen feed Gerah.

17 Agh shen ta hoshiaght-ruggit jeh booa, ny jeh keyrrey, ny jeh goayr, cha jean oo feaysley, son t'ad casherick: nee oo spreih yn uill oc er yn altar, as nee oo lostey yn eeh oc, son chebbal jeant lesh aile, son soar millish roish y Chiarn.

18 As bee'n eill oc lhiat's, myr ta'n breast-criht (ec yn altar) as y clingan yesh lhiat's.

19 Ooilley ny chebballyn casherick troggit-seose, ta cloan Israel chebbal da'n Chiarn, ta mee er choyrt dhyt's as da dty vec, as da dty inneenyn mayrt, liorish slattys kinjagh: te conaant dy hollan dy kinjagh, fenish y Chiarn, rhyt's as rish dty luight.

20 ¶ As loayr y Chiarn rish Aaron, Cha bee eiraght erbee ayd's 'sy cheer oc, chamoo vees ayrn erbee ayd ny-vud oc: mish dty hoghyr, as dty eiraght mastey cloan Israel.

21 As cur-my-ner, ta mee er choyrt da cloan Levi ooilley'n jeihoo ayrn ayns Israel, myr eiraght, son y chirveish t'ad jannoo, eer shirveish y chabbane-agglish.

22 Chamoo hig cloan Israel maghey shoh er-gerrey dy hirveish ayns y chabbane-agglish, nagh bee ad fo peccah baasoil.

23 Agh nee ny Leviteyn jannoo shirveish y chabbane-agglish, as nee ad gansoor son nyn gurrym: bee shoh slattys kinjagh trooid magh ny sheelogheyn eu, nagh bee eiraght erbee oc mastey cloan Israel.

24 Agh jagheenyn cloan Israel, t'ad chebbal myr oural-troggit-seose gys y Chiarn, ta mee er choyrt da ny Leviteyn son eiraght: shen-y-fa ta mee er ghra roo, Fud cloan Israel cha bee eiraght erbee oc.

25 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

26 Myr shoh loayr rish ny Leviteyn, as abbyr roo, Tra ta shiu goaill jeh cloan Israel ny jagheenyn, ta mee er choyrt diu voue, son yn eiraght eu, eisht nee shiu chebbal jeu oural-troggit-seose gys y Chiarn, eer yn jeihoo ayrn jeh'n jaghee.

27 As bee shoh nyn oural er ny choontey diu, myr dy beagh eh slane jaghee yn laarevooie, as myr slane keesh y phress-feeyney.

28 Myr shoh neesht ver shiu lhieu ouraltroggit-seose gys y Chiarn, jeh ooilley ny jagheenyn ta shiu geddyn veih cloan Israel: as jeu shoh ver shiu oural-troggit-seose gys y Chiarn da Aaron y saggyrt.

29 Ass ooilley ny giootyn eu nee shiu chebbal oural-troggit-seose y Chiarn, jeh ooilley'n chooid share jeu, ta shen, yn ayrn t'er ny chasherickey jeh.

30 Shen-y-fa nee oo gra roo, Tra ta shiu er droggal yn chooid share jeh ass, eisht bee eh er ny choontey da ny Leviteyn, myr bishagh yn laare-arroo, as myr bishagh yn phressfeeyney.

31 As nee shiu baarail eh raad erbee dy nailliu, shiuish as nyn-lught-thie: son te leagh nyn shirveish ayns y chabbane-agglish.

32 As cha bee shiu fo peccah erbee, kyndagh rish, tra ta shiu er scarrey veih yn chooid share jeh: chamoo nee shiu ymmyd cadjin jeh chebballyn casherick cloan Israel, nagh bee shiu er nyn stroie.

CAB. XIX.

AS loayr y Chiarn rish Moses, as rish Aaron, gra,

2 Shoh oardagh y leigh ta'n Chiarn er harey, gra, Loayr rish cloan Israel, dy der ad lhieu hood colbagh ruy fegooish spot, as fegooish cron erbee, as nagh row rieau fo'n whing.

3 As ver shiu ee da Eleazar y saggyrt, dy choyrt lesh ee cheu-mooie jeh'n champ, as bee ee er ny varroo ayns e enish.

4 As nee Eleazar y saggyrt goaill jeh'n uill eck er e vair, as spreih eh shiaght keayrtyn, as e eddin lesh y chabbane-agglish.

5 As nee ad lostey yn cholbagh kiongoyrt rish: bee'n cheh, as yn eill, as yn uill, marish yn eoylley eck, er ny lostey.

6 As nee'n saggyrt goaill fuygh-cedar, as hyssop, as (ollan) scarleod, as ceau ad ayns mean yn aile raad va'n cholbagh losht.

7 Eisht nee'n saggyrt niee e eaddagh, as nee eh faarkey e chorp ayns ushtey, as lurg shen hig eh gys y champ, as bee'n saggyrt neu-ghlen derrey'n astyr.

8 As shegin dasyn ta lostey ee, niee e eaddagh, as e chorp ayns ushtey, as bee eh neu-ghlen derrey'n astyr.

9 As nee dooinney glen chymsaghey leoie yn cholbagh, as tashtey seose eh cheu-mooie jeh'n champ ayns boayl glen, as bee eh freilt cour sheshaght chloan Israel, son ushteyscarree: te ry-hoi glenney veih peccah.

10 As nee eshyn ta chymsaghey leoie'n cholbagh, niee e eaddagh, as bee eh neughlen derrey'n astyr: as bee shoh da cloan Israel, as d'an joarree ta cummal ny mast' oc, son slattys kinjagh.

11 ¶ Bee eshyn vennys rish corp marroo dooinney erbee, neu-ghlen shiaght laa.

12 Nee eh glenney eh hene lesh (yn ushtey-casherick) er yn trass laa, as er yn chiaghtoo laa bee eh glen: agh mannagh jean eh eh-hene y ghlenney er yn trass laa, eisht er yn chiaghtoo laa cha bee eh glen.

by Google

13 Quoi-erbee vennys rish corp marroo erbee, as nagh vel glenney eh hene, t'eh anchasherickey cabbane-agglish y Chiarn: as bee'n annym shen giarit magh veih Israel: son nagh row'n ushtey-scarree spreiht er, bee eh neu-ghlen; t'eh foast fo e neu-ghlennid.

14 Shoh'n leigh, tra ta dooinney geddyn baase ayns cabbane; bee ooilley ta cheet stiagh 'sy chabbane, as ooilley ny t'ayns y chabbane neu-ghlen shiaght laa.

15 As bee dy chooilley haagh foshlit, nagh vel coodagh erbee kianlt er, neu-ghlen.

16 As quoi-erbee vennys rish fer t'er ny varroo lesh cliwe 'sy vagher, ny corp marroo, ny craue dooinney, ny oaie, bee eh neu-ghlen shiaght laa.

17 As son persoon neu-ghlen, gowee ad jeh leoie yn cholbagh, va losht son glenney pheccah, as bee ushtey glen er ny chur huggey ayns saagh:

18 As nee persoon glen goaill hyssop, as thummey eh 'syn ushtey, as spreih eh er y chabbane, as er ooilley ny siyn, as orrooeyn va ayns shen, as ersyn venn rish craue, ny corp marroo, ny rish fer hooar baase, ny rish oaie:

19 As nee'n persoon glen spreih (yn ushtey) ersyn ta neu-ghlen, er y trass laa, as er yn chiaghtoo laa: as er yn chiaghtoo laa nee eh glenney eh hene, as niee e eaddagh, as glenney e chorp ayns ushtey, as bee eh glen ec yn astyr.

20 Agh y dooinney vees neu-ghlen, as nagh jean eh hene y ghlenney, bee'n persoon shen er ny yiarey magh veih mastey'n cheshaght: son dy vel eh er n'yannoo daanys er ynnyd casherick y Chiarn, cha row'n ushtey-scarree spreiht er, t'eh neu-ghlen.

21 As bee shoh slattys kinjagh daue, dy jean eshyn ta spreih yn ushtey-scarree, niee e eaddagh, as dy bee eshyn vennys rish yn ushtey-scarree, neu-ghlen derrey'n astyr.

22 As cre-erbee vennys y persoon neu-ghlen rish, bee eh neu-ghlen: as bee'n annym vennys rish neu-ghlen derrey'n astyr.

CAB. XX.

EISHT haink cloan Israel, eer yn slane cheshaght, gys faasagh Zin, 'sy chied vee: as ren y pobble tannaghtyn ayns Kadesh; as hooar Miriam baase ayns shen, as shen y raad v'ee oanluckit.

2 As cha row veg yn ushtey ec y pobble [ayns shen]: as haggil ad dy cheilley ad hene, noi Moses as noi Aaron.

3 As dirree'n pobble magh noi Moses, as loayr ad, gra, Dy ballish Jee dy beagh shin er gheddyn baase, marish nyn mraaraghyn fenish y Chiarn.

4 As cre'n-fa ta shiu er choyrt lhieu seose pobble y Chiarn gys yn aasagh shoh, dy stroie shin hene as nyn maase?

5 As cre haink erriu dy chur orrin cheet magh ass Egypt, dy chur lhieu shin gys y boayl feïe shoh? raad nagh vel arroo, ny figgyn, ny biljyn-feeyney, ny pomegranateyn, chamoo ta ushtey ain dy iu.

6 As hie Moses as Aaron veih fenish y pobble, gys dorrys y chabbane-agglish, as huit ad er nyn eddin: as va gloyr y Chiarn er ny hoilshaghey.

7 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

8 Gow'n lorg, as chaggil y pobble cooidjagh, uss as Aaron dty vraar, as loayr-jee rish y chreg kiongoyrt roo, as ver eh magh ushtey, as ver oo daue ushtey ass y chreg: myr shen ver oo ushtey daue hene, as da'n maase oc.

9 As ghow Moses y lorg veih roish y Chiarn, myr doardee eh da.

10 As ren Moses as Aaron chaglym y pobble cooidjagh roish eddin y chreg, as dooyrt eh roo, Clasht-jee nish, shiuish meeviallee; nee ass y chreg shegin dooin ushtey 'chur diu?

11 As hrog Moses e laue, as lesh e lorg woaill eh yn chreg daa cheayrt: as roie yn ushtey magh dy palchey, as ren y pobble giu, as nyn maase myrgeddin.

12 As loayr y Chiarn rish Moses as Aaron, Er-yn-oyr nagh ren shiu m'y chredjal, dy m'y chasherickey ayns sooilly'n cloan Israel; shen-y-fa cha nee shiuish ver lhieu yn pobble shoh gys y cheer ta mee er yialdyn daue.

13 Shoh ushtey Meribah, er-yn-oyr dy ren cloan Israel streeu noi'n Chiarn: as v'eh er ny chasherickey ayndoo.

14 ¶ As hug Moses chaghteryn veih Kadesh, gys ree Edom, Myr shoh ta dty vraar Israel gra, Ta fys ayd er ooilley yn seaghyn t'er jeet orrin.

15 Kys hie ny ayraghyn ain sheese gys Egypt as ta shin er vaghey ayns Egypt rish foddey dy hraa: as ren ny Egyptianee tranlaase orrinyn, as er nyn ayraghyn.

16 As tra deïe shin gys y Chiarn, cheayll eh yn coraa ain, as hug eh ainle (veih niau), as t'eh er chur lesh shin magh ass Egypt; as cur-my-ner ta shin ayns Kadesh, ard-valley ayns dty ardjyn sodjey magh.

17 Lhig dooin goll er nyn doshiaght, ta mee guee ort, trooid y cheer ayd's; cha jem mayd trooid ny magheryn, ny garaghynfeeyney, chamoo nee mayd giu jeh ushtey ny chibbraghyn: gow mayd raad-mooar y ree, cha jyndaa mayd gys y laue yesh, ny gys yn laue chiare, derrey vees mayd er n'aagail dty ardjyn.

18 As dooyrt Edom rish, Cha jig oo my raad's, er-aggle dy jig-ym magh dt'oï lesh y chliwe.

19 As dooyrt cloan Israel rish, Gow mayd er y raad-mooar: as my neem's as my vaase giu jeh dty ushtey, eisht eeck-ym er y hon: hem trooid rish my chosh, fegooish assee erbee sodjey.

20 Agh dooyrt eh, Cha jig lhiat dy gholl

Digitized by Google

trooid. As haink Edom magh n'oï lesh
weight sleih, as lesh laue lajer.
21 Myr shoh ren Edom gobbal dy chur
raad dy Israel trooid y cheer echey: shen-y-
fa ghow Israel raad elley.
22 ¶ As ghow slane sheshaght cloan
Israel nyn yurnah veih Kadesh, as haink ad
gys cronk Hor.
23 As loayr y Chiarn rish Moses as
Aaron, ayns cronk Hor, liorish oirr cheer
Edom, gra,
24 Bee Aaron er ny haglym gys e phob-
ble: son cha jed eh stiagh 'sy cheer ta mish
er yialdyn da cloan Israel, son dy row shiu
mee-viallagh da my ghoo ec ushtey Meribah.
25 Gow mayrt Aaron as Eleazar e vac,
as cur lhiat ad seose er cronk Hor:
26 As rooisht Aaron jeh e choamraghyn
[casherick] as cur ad er Eleazar e vac: as
bee Aaron er ny haglym gys e phobble, as
ayns shen yiow eh baase.
27 As ren Moses myr doardeen'n Chiarn;
as hie ad seose er cronk Hor, ayns fakin
ooilley'n cheshaght.
28 As ghow Moses e choamraghyn jeh
Aaron, as hug eh ad er Eleazar e vac; as
hooar Aaron baase ayns shen er mullagh y
chronk: as haink Moses as Eleazar neose
jeh'n chronk.
29 As tra honnick ooilley'n pobble dy
row Aaron marroo, ren ad dobberan son
Aaron jeih laa as feed, eer slane thie Israel.

CAB. XXI.

AS tra ren ree Arad yn Canaanite, va
reill lesh y jiass, clashtyn imraa dy row
Israel cheet seose, goaill raad ny brialtee;
eisht ren eh caggey noi Israel, as ghow eh
paart jiu nyn brysoonee.
2 As ren Israel breearrey gys y Chiarn,
as dooyrt ad, My nee uss dy jarroo livrey
yn pobble shoh gys my laue, eisht stroie-ym
dy bollagh ny ard-valjyn oc.
3 As hug y Chiarn clashtyn da coraa
Israel, as livrey eh seose ny Canaaniteyn:
as ren ad dy bollagh stroie ad hene as ny
ard-valjyn oc: as denmys eh yn ynnyd ched-
din Hormah.
4 ¶ As ghow ad nyn yurnah veih cronk
Hor, lesh raad yn aarkey jiarg, dy gholl
mygeayrt cheer Edom: as va'n pobble dy
mooar seaghnit ayns nyn aigney, kyndagh
rish y raad.
5 As loayr y pobble noi Jee, as noi Mo-
ses; Cr'en-fa ta shiu er chur lhieu shin seose
ass Egypt, dy cherraghtyn 'syn aasagh shoh?
son cha vel arran ny ushtey ain, as ta'n an-
nym ain jiooldey'n arran shoh dyn vree.
6 As hug y Chiarn ard-nieughyn ailagh
mastey'n pobble; as lhott ad y pobble, as
hooar ymmodee jeh pobble Israel baase.
7 ¶ Shen-y-fa haink y pobble gys Moses,
as dooyrt ad, Ta shin er n'yannoo peccah,
son ta shin er loayrt noi'n Chiarn, as dt'oï's;
guee gys y Chiarn dy ghoaill ersooyl ny
ard-nieughyn voïn: as ghow Moses padjer
son y pobble.
8 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Jean
ard-nieu ailagh, as soie seose eh er croan: as
hig eh gy-kione, dy chooilley er ta lhottit,
tra nee eh jeeaghyn er, nee eh coural.
9 As ren Moses ard-nieu dy phrash, as
hoie eh eh er croan; as haink eh gy-kione,
my va dooinney erbee lhottit liorish yn ard-
nieu, tra yeeagh eh er yn ard-nieu prashey,
dy dooar eh couyr,
10 ¶ As hie cloan Israel er nyn doshiaght,
as ren ad campal ayns Oboth.
11 As ghow ad nyn yurnah veih Oboth,
as ren ad campal ec Ije-abarim, ayns yn
aasagh, ta er raad Voab, lesh irree-ny-greïney.
12 ¶ Veih shen scugh ad, as ren ad campal
ayns coan Zared.
13 Veih shen scugh ad, as ren ad campal
er y cheu elley jeh Arnon, ta 'syn aasagh,
myr t'ou cheet veih ardjyn ny Amoriteyn:
son ta Arnon y chagliagh eddyr Moab as ny
Amoriteyn.
14 Shen-y-fa te er ny imraa ayns lioar
caggaghyn y Chiarn, Cre v'eh er n'yannoo
'syn aarkey jiarg, as ayns strooanyn Arnon,
15 As ec ny hawinyn ta roie sheese gys
ard-valley Ar, as lhie rish cagliagh Voab.
16 As veih shen hie ad gys Beer: shen y
chibbyr my-e-chione loayr y Chiarn rish
Moses, Chaggil y pobble dy cheilley, as ver-
yms ushtey daue.
17 ¶ Eisht ghow Israel yn arrane shoh,
Geill seose, O hibbyr, ass y farrane; gow-jee
mygeayrt lesh yn arrane:
18 Chleiy ny princeyn y chibbyr lesh nyn
luirg, ren deiney ooasle y pobble y chleiy
eh, er oardagh nyn ard-leeideilagh. As veih'n
aasagh jimmee ad gys Mattanah:
19 As veih Mattanah gys Nahaliel: as
veih Nahaliel gys Bamoth:
20 As veih Bamoth ayns y choan, t'ayns
cheer Voab, gys mullagh Pisgah, ta jeeaghyn
lesh Jeshimon.
21 ¶ As hug Israel chaghteryn gys Sihon
ree ny Amoriteyn, gra,
22 Lhig dou goll trooid y cheer ayd's;
cha jem mayd trooid ny magheryn, ny
garaghyn-feeyney, cha niu mayd jeh usht-
aghyn y chibbyr: agh gow mayd raad-mooar
y ree, derrey vees mayd shaghey dty ardjyn.
23 As cha lhiggagh Sihon da Israel goll
trooid y cheer echey: agh haggil Sihon
ooilley e gheiney-caggee dy cheilley, as hie
eh magh noi Israel gys yn aasagh: as haink
eh gys Jahaz, as ren eh caggey noi Israel.
24 As woaill Israel eh lesh foyr y chliwe,
as ghow ad yn cheer echey veih Arnon gys
Jabbok, eer choud as cloan Ammon: son va
cagliagh lajer ec cloan Ammon.
25 As ghow Israel ooilley ny ard-valjyn
shoh: as ren Israel cummal ayns ooilley
ard-valjyn ny Amoriteyn, ayns Heshbon, as
ayns ooilley e valjyn-cheerey.
26 Son va Heshbon ard-valley Sihon ree

by Google

ny Amoriteyn, va er chaggey noi'n ree va roish shen ayns Moab, as er n'ghoaill ooilley'n cheer echey voish, eer gys Arnon.

27 Shen-y-fa t'adsyn, ta loayrt ayns raaghyn-dorraghey, gra, Tar-jee gys Heshbon, lhig da ard-valley Sihon ve troggit, as coamrit ass-y-noa.

28 Son ta aile er gholl magh ass Heshbon, lossey veih ard-valley Sihon: te er lostey Ar ayns Moab, as chiarnyn cashtallyn lajer Arnon.

29 Smerg dhyt's, Voab; ta'n chragh er jeet ort, O phobble Chemosh; t'eh er choyrt e vec ren scapail, as e inneenyn, ayns cappeeys, da Sihon ree ny Amoriteyn.

30 Ta shin er chur ad fo-chosh; ta Heshbon er cherraghtyn, eer gys Dibon, as ta shin er choyrt naardey ad, eer gys Nophah, ta roshtyn gys Medeba.

31 ¶ Myr shoh ren Israel cummal ayns cheer ny Amoriteyn.

32 As hug Moses magh brialtee gys Jaazer, as ghow ad ny baljyn echey, as deiyr ad magh ny Amoriteyn v'ayndoo.

33 ¶ As hyndaa ad, as hie ad seose raad Vashan; as hie Og ree Vashan magh nyn 'oï, eh hene, as ooilley e phobble, gys y chaggey ec Edreï.

34 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Ny gow aggle roish: son ta mish er livrey eh gys dty laue, as ooilley e phobble, as y cheer echey: as nee uss jannoo rishyn myr ren oo rish Sihon ree ny Amoriteyn, va cummal ec Heshbon.

35 Myr shen stroie ad eh, as e vec, as ooilley e phobble, derrey nagh row veg jeu faagit bio; as ghow ad y cheer echey daue hene.

CAB. XXII.

AS hie cloan Israel er nyn doshiaght, as hoie ad nyn gamp ayns cheer rea Voab, er y cheu shoh dy Yordan, liorish Jericho.

2 ¶ As honnick Balak mac Zippor ooilley ny va Israel er n'yannoo rish ny Amoriteyn.

3 As va Moab fo aggle trome roish y pobble, son dy row ad ymmodee: as va Moab seaghnit, kyndagh rish cloan Israel.

4 As dooyrt Moab rish shanstyr Vidian, Nish nee'n cheshaght shoh sliee seose ooilley ny ta mygeayrt-y-mooin, myr ta'n dow sliee seose faiyr y vagher. As va Balak mac Zippor ree ny Moabiteyn ec y traa cheddin.

5 Hug eh chaghteryn er-y-fa shen gys Balaam mac Beor, gys Pethor, ta liorish awin cheer cloan e phobble, dy eamagh er, gra, Cur-my-ner, ta pobble er jeet veih Egypt; as t'ad coodaghey eaghtyr y thallooin, as t'ad er champal er-gerrey dou.

6 Tar nish, ta mee guee ort, er-y-fa shen, cur dty vollaght er y pobble shoh er my hon; son t'ad ro niartal don; foddee dy voym y varriaght orroo, dy vod shin ad y woalley, as ad y chlò ass y cheer: son erlhiam dy vel eshyn bannit t'ou uss dy vannaghey, as dy bee eshyn mollaghtagh, t'ou uss coyrt dty vollaght er.

7 As hie shanstyr Voab, as shanstyr Vidian rhymboo lesh y leagh dy obbeeys ayns nyn laue; as haink ad gys Balaam, as livrey ad chaghteraght Valak.

8 As dooyrt eh roo, Gow-jee aaght ayns shoh noght, as ver-yms lhiam fys hiu, cre nee'n Chiarn gra rhym: as duirree ard-gheiney Voab marish Balaam.

9 As haink Jee gys Balaam [ayns ashlish] as dooyrt eh, Quoi ny deiney shoh ta mayrt?

10 As dooyrt Balaam rish Jee, Ta Balak mac Zippor, ree Voab, er chur chaghteraght hym, gra,

11 Cur-my-ner, ta pobble er jeet ass Egypt, ta coodaghey eaghtyr y thallooin: Tar nish, gwee mollaght orroo er my hon; foddee dy voddym barriaght y gheddyn orroo, as ad y imman ersooyl.

12 As dooyrt Jee rish Balaam, Cha jed oo mâroo, cha der oo mollaght er y pobble: son t'ad bannit.

13 As dirree Balaam 'sy voghrey, as dooyrt eh rish ard-gheiney Valak, Immee-jee reue gys y cheer eu hene: son ta'n Chiarn gobbal kied dou, dy gholl mêriu.

14 As hrog ard-gheiney Voab orroo, as hie ad gys Balak, as dooyrt ad, Ta Balaam gobbal dy heet mârin.

15 ¶ As hug Balak reesht princeyn ny shlee, as ny s'ooasle na'n chied eallagh.

16 As haink ad gys Balaam, as dooyrt ad rish, Shoh myr ta Balak mac Zippor gra, Ny lhig da nhee erbee, ta mee guee ort, dty lhiettal veih cheet hym's:

17 Son nee'm oo y hroggal gys ooashley feer ard, as cre-erbee hirrys oo orrym, n'eem er dty hon: 'Tar, er-y-fa shen, ta mee guee ort, cur mollaght er y pobble shoh er my hon.

18 As dreggyr Balaam, as dooyrt eh rish chaghteryn Valak, Dy jinnagh Balak cur dooys lane e hie dy argid, as dy airh, cha voddym goll noi goo yn Chiarn my Yee, dy yannoo ny sloo, ny ny smoo.

19 Nish, er-y-fa-shen, ta mee guee erriu, fuirree-jee mârym yn oie shoh myrgeddin, dy vod fys 've aym, cre nee'n Chiarn gra nysodjey rhym.

20 As haink Jee gys Balaam 'syn oie, as dooyrt eh rish, My hig ny deiney shoh dy eamagh ort, trog ort, as immee mâroo: agh ny-yeih, cre-erbee jir-ym rhyt, shen nee oo loayrt.

21 As dirree Balaam 'sy voghrey, as hug eh er yn assyl ve jeeltit, as hie eh marish princeyn Voab.

22 ¶ As va corree Yee brasnit, son dy jagh eh: as hass ainle y Chiarn 'sy raad, dy lhiettal eh. Nish v'eh markiagh er e assyl, as va e 'ghaa er-mooinjerey mârish.

23 As honnick yn assyl ainle y Chiarn ny hassoo ayns y raad, as e chliwe lommyrtagh ayns e laue; as hyndaa yn assyl dy lhiattee

by Google

jeh'n raad, as ghow ee yn magher; as woail
Balaam yn assyl, dy chur ee er y raad.
24 Agh hass ainle y Chiarn ayns raad ny
garaghyn-feeyney, lesh voalley er dagh cheu.
25 As tra honnick yn assyl ainle y Chiarn,
ren ee chionney gys y voalley, as vroo ee
cass Valaam noi'n voalley; as woaill eh
ee reesht.
26 As hie ainle y Chiarn ny-sodjey, as
hass eh ayns ynnyd coon, ayn cha row raad
erbee dy hyndaa, edyr gys y laue yesh, ny
gys y laue chiare.
27 As tra honnick yn assyl ainle y Chiarn,
huit ee sheese fo Balaam: as va corree Va-
laam er ny ghreesaghey, as woaill eh yn
assyl lesh e lorg.
28 As ren y Chiarn fosley beeal yn assyl,
as dooyrt ee rish Balaam, Cre ta mish er
n'yannoo rhyt, dy vel oo er m'y woalley ny
three keayrtyn shoh?
29 As dooyrt Balaam rish yn assyl, Son
dy vel oo er ve roonagh rhym: baill-ym, dy
beagh cliwe ayns my laue, son nish varrin oo.
30 As dooyrt yn assyl rish Balaam, Nagh
nee mish dty assyl, orrym t'ou er varkiagh
rieau neayr's va mee lhiat, gys y laa jiu?
row mee rieau cliaghtey dy yannoo myr
shoh rhyt? As dooyrt eh, Cha row.
31 Eisht doshil y Chiarn sooillyn Valaam,
as honnick eh ainle y Chiarn ny hassoo ayns
y raad, as e chliwe lommyrtagh ayns e laue;
as chroym eh sheese e chione, lesh e eddin
gys y thalloo.
32 As dooyrt ainle y Chiarn rish, Cre'n-
oyr t'ou er woalley dty assyl ny three keayrt-
yn shoh? cur-my-ner, hie mish magh dy
hassoo dt'oï, son dy vel dty raad camlaagagh
ayns my hilley:
33 As honnick yn assyl mee, as hyndaa ee
voym ny three keayrtyn shoh: er-be dy
hyndaa ee voym, son shickyrys, eer nish, va
mee er varroo uss, as er hauail ish bio.
34 As dooyrt Balaam rish ainle y Chiarn,
Ta mee er n'yannoo peccah; son ve gyn-yss
dou, dy rou uss dty hassoo 'sy raad roym:
nish er-y-fa shen, my te noi dt'aigney,
chyndaa-ym thie reesht.
35 As dooyrt ainle y Chiarn rish Balaam,
Immee marish ny deiney: agh shen ny-
lomarcan, jir-ym rhyt, nee oo loayrt. Myr
shen hie Balaam marish princeyn Valak.
36 ¶ As tra cheayll Balak, dy row Balaam
er roshtyn, hie eh magh ny-whail, gys ard-
valley Voab, ta er oirr Arnon, ta shen 'syn
ard sodjey magh.
37 As dooyrt Balak rish Balaam, Nagh
dug mee chaghteraght jeean, dy eamagh ort?
Cre'n-fa nagh daink oo hym? Nagh vel eh
ayns y phooar aym's dy dty hroggal seose
gys ard ooashley?
38 As dooyrt Balaam rish Balak, Cur-my-
ner, nish dy vel mee er jeet hood: vel eh
ayns y phooar aym's nish dy ghra nhee erbee?
yn fockle ver Jee ayns my veeal, shen nee'm
loayrt.
39 As hie Balaam marish Balak, as haink
ad gys Kirjath-huzoth.
40 As ren Balak chebbal dew as kirree,
as hug eh fys er Balaam, as ny princeyn va
mârish.
41 As haink eh gy-kione laa-ny-vairagh,
dy ghow Balak Balaam, as hug eh lesh eh
seose gys ynnydyn ard Vaal, dy voddagh eh
veih shen fakin yn ayrn sodjey magh jeh'n
pobble.

CAB. XXIII.

AS dooyrt Balaam rish Balak, Trog dou
ayns shoh shiaght altaryn, as fow aar-
loo dou ayns shoh shiaght dew, as shiaght
reaghyn.
2 As ren Balak myr va Balaam er ghra;
as ren Balak as Balaam chebbal dow as rea
er dagh altar.
3 As dooyrt Balaam rish Balak, Shass
liorish dty oural-losht, as hem's dy lhiattee;
foddee dy der y Chiarn meeiteil dou: as cre-
erbee nee eh soilshaghey dou, insh-ym dhyt.
As hie eh gys boayl er-lheh.
4 As haink Jee gys Balaam; as dooyrt eh
rish, Ta mee er droggal shiaght altaryn, as
er jebbal er dagh altar dow as rea.
5 As hug y Chiarn fockle ayns beeal
Valaam, as dooyrt eh, Chyndaa reesht gys
Balak, as shoh myr nee oo loayrt.
6 As haink eh reesht huggey, as cur-my-
ner, v'eh ny hassoo liorish e oural-losht, eh
hene, as ooilley princeyn Voab mârish.
7 As hie eh lesh e choraa-dorraghey, as
dooyrt eh, Ta Balak ree Voab er chur fys
orrym veih Aram, ass sleïtyn y niar, gra,
Tar, gwee mollaght er my hon er Jacob, as
tar, cur-y-lane fo Israel.
8 Kys oddym's mollaght y choyrt ersyn,
nagh vel Jee er choyrt e vollaght? ny kys
oddym's y lane-y-choyrt fosyn, nagh vel y
Chiarn er choyrt y-lane fo?
9 ¶ Son veih mullagh ny creggyn hee-ym
eh, as veih ny croink ta mee fakin eh: cur-
my-ner, nee'n pobble cummal orroo hene,
as cha bee ad er nyn goontey mastey ny
ashoonyn.
10 Quoi oddys coontey joan Yacob, as
earroo yn chiarroo ayrn jeh Israel? Lhig
dooys baase y dooinney cairagh y gheddyn,
as lhig da jerrey my vea ve casley rish yn
jerrey echeysyn.
11 As dooyrt Balak rish Balaam, Cre shoh
t'ou er n'yannoo rhym? ghow mee oo dy
ghwee mollaght er my noidyn, as cur-my-
ner, t'ou ooilley-cooidjagh er vannaghey ad.
12 As dreggyr eh, as dooyrt eh, Nagh
negin dou goaill tastey, dy loayrt shen ny
ta'n Chiarn er choyrt ayns my veeal?
13 As dooyrt Balak rish, Tar, ta mee
guee ort mârym, gys boayl elley, raad yiow
shilley jeu: cha jean oo fakin agh yn ayrn
sodjey magh jeu, as cha vaik oo ad ooilley:
as cur mollaght orroo er my hon veih shen.
14 ¶ As hug eh lesh eh gys magher Zo-
phim, gys mullagh Pisgah, as hrog eh shiaght

d by Google

altaryn, as heb eh dow as rea er dagh altar.
15 As dooyrt eh rish Balak, Shass uss
ayns shoh liorish dty oural-losht, choud as
hem's quail y Chiarn ayns shid.
16 As hug y Chiarn meeiteil da Balaam,
as hug eh fockle ayns e veeal, as dooyrt eh,
Immee reesht gys Balak, as abbyr myr shoh.
17 As tra haink eh huggey, cur-my-ner,
v'eh ny hassoo liorish e oural-losht, as
princeyn Voab mârish. As dooyrt Balak
rish, Cre ta'n Chiarn er loayrt?
18 As hie eh lesh e choraa-dorraghey, as
dooyrt eh, Irree seose, Valak, as clasht;
eaisht rhym, uss vac Zippor:
19 Cha vel Jee myr dooinney, dy yannoo
foalsaght, chamoo myr mac dooinney, dy
chaghlaa e aigney: vel eh er ghra, as nagh
jean eh cooilleeney? ny vel eh er loayrt, as
nagh jean eh mie jeh?
20 Cur-my-ner, ta mee er my harey dy
vannaghey; as t'eh er vannaghey, as cha
voddym's caghlaa eh.
21 Cha surr eh aggair erbee 've jeant da
Jacob, ny seaghyn dy huittym er Israel: ta'n
Chiarn e Yee mârish, as yn coraa dy varri-
aght reeoil ny-vud oc.
22 Hug Jee lesh ad ass Egypt; ta echey,
mya dy beagh eh, niart yn unicorn.
23 Son shickyrys cha vel obbeeys erbee
noi Jacob, chamoo ta faaishnys erbee noi
Israel: ayns yn imbagh cooie, vees er ny
hoilshaghey mychione Jacob as Israel, Cre
ta Jee er n'yannoo!
24 Cur-my-ner, nee'n pobble girree seose
myr lion mooar, as troggal seose eh hene
myr y lion aeg; cha lhie eh sheese, derrey
vees eh er n'ee jeh'n chragh, as er n'iu fuill
y varroo.
25 ¶ As dooyrt Balak rish Balaam, Cha-
moo gwee mollaght orroo, ny bannaght
orroo.
26 Agh dreggyr Balaam, as dooyrt eh
rish Balak, Nagh dinsh mee dhyt, gra,
Ooilley ny ta'n Chiarn dy harey, shegin dou
jannoo.
27 ¶ As dooyrt Balak rish Balaam, Tar
mârym, ta mee guee ort; as ver-ym lhiam
oo gys ynnyd elley; foddee dy gooidsave
lesh Jee, dy vod oo gwee mollaght orroo er
my hon veih shen.
28 As hug Balak lesh Balaam gys mullagh
Peor, ta jeeaghyn lesh Jeshimon.
29 As dooyrt Balaam rish Balak, Trog
dou ayns shoh shiaght altaryn, as fow aarloo
dou ayns shoh shiaght dew, as shiaght
reaghyn.
30 As ren Balak myr va Balaam er ghra,
as heb eh dow as rea er dagh altar.

CAB. XXIV.

AS tra honnick Balaam, dy row eh aig-
ney'n Chiarn dy vannaghey Israel, cha
jagh eh, myr ren eh roie, dy vriaght liorish
obbeeys, agh hyndaa eh e eddin lesh yn
aasagh.
2 As hrog Balaam seose e hooillyn, as
honnick eh Israel tannaghtyn ayns e chab-
baneyn, cordail rish ny tribeyn oc, as haink
spyrryd Yee er.
3 As hie eh lesh e choraa-dorraghey, as
dooyrt eh, Ta Balaam mac Beor er ghra, as
ta'n dooinney, ta ny sooillyn echey foshlit,
er ghra:
4 T'eshyn er ghra, cheayll goan Yee, eh
honnick ashlish yn ooilley-niartal, tuittym
ayns cadley dowin, agh e hoilshey foshlit:
5 Cre cha aalin ta dty chabbaneyn, O
Yacob, as dty chummallyn, O Israel!
6 Myr ny coanyn t'ad er nyn skeayley
magh, myr garaghyn liorish oirr ny hawinyn,
myr ny biljyn lign-aloes ta'n Chiarn er hoi-
aghey, as myr ny biljyn-cedar liorish ny
ushtaghyn.
7 Nee ny siyn echey roie harrish lesh
ushtey, as bee reill ec e luight harrish ym-
modee ellanyn, as bee'n ree echey ny syrjey
na Agag, as bee e reeriaght er ny hoiaghey
seose dy niartal.
8 Hug Jee lesh eh magh ass Egypt, t'echey,
myr dy beagh eh, niart yn unicorn: nee eh
stroie ny ashoonyn e noidyn, as brishey ny
craueyn oc, as ad y hoylley lesh e hideyn.
9 Hie eh gys fea, lhie eh sheese myr lion,
as myr lion aeg: quoi sloys da eh y ghoostey?
bannit t'eshyn ta dy dty vannaghey, as mol-
laghtagh t'eshyn ta gwee mollaght dhyt.
10 ¶ As va corree Valak er ny vrasnagh-
ey noi Balaam, as woaill eh e vassyn dy
cheilley: as dooyrt Balak rish Balaam, Hug
mee fys ort dy ghwee mollaght er my noidyn,
as cur-my-ner, t'ou dy slane er vannaghey
ad, ny three keayrtyn shoh.
11 Shen-y-fa nish, cosne royd gys dt'yn-
nyd hene: va mee kiarit dy hroggal oo gys
ard-ooashley: agh cur-my-ner, ta'n Chiarn
er dty reayll veih ooashley.
12 As dooyrt Balaam rish Balak, Nagh
loayr mee myrgeddin rish dty haghteryn, gra,
13 Dy jinnagh Balak cur dou lane e hie
dy argid as d'airh, cha voddyms goll noi
sarey'n Chiarn, dy yannoo edyr mie ny sie
jeh my aigney hene: agh ny ta'n Chiarn dy
ghra, shen nee'm loayrt?
14 As cur-my-ner, ta mee nish goll gys
my phobble hene, tar, er-y-fa shen, as soilshee-
ym dhyt, cre nee'n pobble shoh rish y pobble
ayd's, ayns ny earishyn ta ry-heet.
15 As hie eh lesh e choraa-dorraghey, as
dooyrt eh, Ta Balaam mac Beor er ghra, as
ta'n dooinney ta e hooillyn foshlit, er ghra:
16 T'eh er ghra, ren clashtyn goan Yee,
as va toiggal aigney'n fer smoo syrjey, hon-
nick ashlish yn Ooilley-niartal, tuittym ayns
cadley dowin, agh e hoilshey foshlit:
17 Neem's fakin eh, agh cha nee nish:
ver-ym eh my-ner, agh cha nee dy gerrit:
hig Rollage ass Jacob, as nee Lorg-reill trog-
gal ass Israel; as nee eh bwoalley corneilyn
Voab, as reill harrish ooilley cloan Sheth.
18 As bee Edom son eiraght, bee Seir

by Google

myrgeddin son cummal da e noidyn, as nee Israel gymmyrkey eh hene dy dunnal.

19 Ass Jacob hig yn ard Ferreill, as nee eh stroie eshyn t'er-mayrn jeh'n ard-valley.

20 As tra yeeagh eh er Amalek, hie eh lesh e choraa-dorraghey, as dooyrt eh, Ta Amalek ayns toshiaght ny ashoonyn, agh bee'n jerrey echey, dy jean eh cherraghtyn son dy bragh.

21 As yeeagh eh er ny Keniteyn; as hie eh lesh e choraa-dorraghey, as dooyrt eh, 'Slajer ta dty ynnyd-vaghee, as t'ou jannoo dty edd ayns y chreg.

22 Ny-yeih, bee'n Kenite er ny choyrt naardey, derrey ver Ashur lesh oo ersooyl ayns cappeeys.

23 As hie eh lesh e choraa-dorraghey, as dooyrt eh, Aless, quoi vees bio tra nee Jee shoh 'yannoo!

24 As nee lhongyn cheet veih ardjyn Chittym, as seaghney Ashur, as seaghney Eber, as nee eshyn myrgeddin cherraghtyn son dy bragh.

25 As hrog Balaam er, as jimmee eh, as hyndaa eh gys e ynnyd hene: as hie Balak myrgeddin roish.

CAB. XXV.

AS ren Israel campal ayns Shittim, as ren y pobble toshiaght dy yannoo maarderys rish inneenyn Voab.

2 As ren ad yn pobble y chuirrey gys ourallyn ny jeeghyn oc: as ren y pobble gee, as croymmey sheese gys ny jeeghyn oc.

3 As va Israel er ny lhiantyn gys Baal-peor; as va jymmoose y Chiarn er ny vrasnaghey noi Israel.

4 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Gow ooilley leeideilee yn pobble ('sy pheccah shoh) as crogh ad seose fenish y Chiarn noi'n ghrian, dy vod corree trome y Chiarn ve er ny hyndaa ersooyl veih Israel.

5 As dooyrt Moses rish briwnyn Israel, Cur-jee dy baase dagh dooinney e vooinjer, ren lhiantyn gys Baal-peor.

6 ¶ As cur-my-ner, haink dooinney jeh cloan Israel, as hug eh lesh gys e vraaraghyn ben jeh Midian, ayns shilley Voses, as ayns fakin slane sheshaght cloan Israel, va dobberan ec dorrys y chabbane-agglish.

7 As tra honnick Phinehas, mac Eleazar, mac Aaron y saggyrt shoh, dirree eh veih mastey'n cheshaght, as ghow eh shleiy ny laue.

8 As hie eh geiyrt er y dooinney dy Israel stiagh 'sy chabbane, as roie eh ad ny-neesht trooid, yn dooinney jeh Israel, as y ven trooid e bolg: Myr shen va'n chramp er ny lhiettal veih cloan Israel.

9 As v'adsyn hooar baase 'sy chramp, kiare thousaneyn as feed.

10 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

11 Ta Phinehas mac Eleazar, mac Aaron y saggyrt, er hyndaa ersooyl my chorree veih cloan Israel, (choud as v'eh jeean er my graih's ny mast' oc) nagh ren mee cloan Israel y stroie ayns my eulys.

12 Shen-y-fa abbyr rish, Cur-my-ner, Ta mee giootal ersyn my chonaant dy hee.

13 As bee eh echey, as ec e luight ny lurg, eer yn conaant dy haggyrtys kinjagh; er-yn-oyr dy row eh jeean son ooashley e Yee; as dy ren eh lhiasaghey son cloan Israel.

14 Nish ennym yn Israelite va er ny varroo, eh v'er ny choyrt gy-baase marish y ven jeh Midian, va Zimri mac Salu, prince jeh kynney mooar mastey ny Simeoniteyn.

15 As ennym y ven jeh Midian va er ny varroo, va Cozbi inneen Zur: v'eh ard ghooinney harrish pobble, as jeh thie ooasle ayns Midian.

16 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

17 Gow-jee cooilleeney er ny Midianiteyn, as stroie-jee ad:

18 Son t'ad er heaghney shiuish lesh nyn kialgyn, lioroo t'ad er chleayney shiu, ayns cooish Peor, as ayns cooish Cozbi, inneen prince jeh Midian, nyn shuyr, va er ny varroo er laa yn chramp, er coontey yn jalloo Peor.

CAB. XXVI.

AS haink eh gy-kione lurg y chramp, dy loayr y Chiarn rish Moses, as rish Eleazar mac Aaron y saggyrt, gra,

2 Gow-jee coontey ooilley sheshaght cloan Israel, veih feed bleïn dy eash as erskyn, trooid lught-thie nyn ayrey, ooilley ny ta son goll gys caggey ayns Israel.

3 As loayr Moses as Eleazar yn saggyrt roo, ayns cheer-rea Voab liorish Jordan, er-gerrey da Jericho, gra,

4 Gow-jee earroo yn pobble, veih feed bleïn dy eash as erskyn; myr hug y Chiarn sarey da Moses, as da cloan Israel, hie magh ass cheer Egypt.

5 ¶ Reuben mac shinney Israel: cloan Reuben: Hanoch, jeh ta kynney ny Hanochiteyn: jeh Pallu, kynney ny Palluiteyn:

6 Jeh Hesron kynney ny Hesroniteyn: jeh Carmi kynney ny Carmiteyn.

7 Ad shoh kynneeyn ny Reubeniteyn: as va'n earroo oc, three thousaneyn as da-eed as shiaght cheead as jeih as feed.

8 As mac Pallu; Eliab.

9 As mec Eliab; Nemuel, as Dathan as Abiram: shoh'n Dathan as Abiram cheddin, va ny ard gheiney mastey'n pobble, ren streeu noi Moses as Aaron, ayns sheshaght Chorah, tra dirree ad magh noi'n Chiarn.

10 As ren y thalloo fosley e beeal, as sluggey ad sheese cooidjagh marish Korah, tra va'n cheshaght shen giarit jeh, as ren yn aile stroie daa cheead as jeih deiney as daeed: as haink ad dy ve raaue sampleyragh.

11 Agh cha row cloan Chorah er nyn stroie marish.

12 ¶ Mec Simeon, lurg ny kynneeyn oc: jeh Nemuel, kynney ny Nemueliteyn; jeh

Digitized by Google

Jamin, kynney ny Jaminiteyn: jeh Jachin, kynney ny Jachiniteyn:
13 Jeh Zerah, kynney ny Zarhiteyn: Jeh Shaul, kynney ny Shauliteyn.
14 Ad shoh kynneeyn ny Simeoniteyn, daa housane as feed as daa cheead.
15 ¶ Cloan Ghad, lurg ny kynneeyn oc: jeh Zephon, kynney ny Zephoniteyn: jeh Haggi, kynney ny Haggiteyn; jeh Shuni, kynney ny Shuniteyn:
16 Jeh Ozni, kynney ny Ozniteyn: jeh Eri, kynney ny Eriteyn:
17 Jeh Arod, kynney ny Aroditeyn: jeh Areli, kynney ny Areliteyn.
18 Ad shoh kynneeyn cloan Ghad, cordail rish nyn earroo, da-eed thousane as queig cheead.
19 ¶ Mec Yudah va Er as Onan: as hooar Er as Onan baase ayns cheer Chanaan.
20 As va mec Yudah, lurg ny kynneeyn oc: jeh Shelah, kynney ny Shelahiteyn: jeh Pharez, kynney ny Pharziteyn: jeh Zerah, kynney ny Zarhiteyn:
21 As mec Pharez va: jeh Hesron, kynney ny Hesroniteyn: jeh Hamul kynney ny Hamuliteyn.
22 Ad shoh kynneeyn Yudah, cordail rish nyn earroo, three-feed as shey thousaneyn jeig as queig cheead.
23 ¶ Jeh mec Issachar, lurg ny kynneeyn oc: jeh Tola, kynney ny Tolaïteyn: jeh Pua, kynney ny Puniteyn:
24 Jeh Jashub, kynney ny Jashubiteyn: jeh Shimron, kynney ny Shimroniteyn.
25 Shoh kynneeyn Issachar, cordail rish yn earroo oc, three-feed as kiare thousaneyn as three cheead.
26 ¶ Jeh mec Zebulun, lurg ny kynneeyn oc: jeh Sered, kynney ny Sarditeyn: jeh Elon, kynney ny Eloniteyn: jeh Jahleel, kynney ny Jahleeliteyn.
27 Shoh kynneeyn ny Zebuluniteyn, cordail rish yn earroo oc, three-feed thousane as queig cheead.
28 ¶ Mec Yoseph, lurg ny kynneeyn oc, va Manasseh as Ephraim.
29 Jeh mec Vanasseh: jeh Machir, kynney ny Machiriteyn: as hooar Machir Gilead: jeh Gilead haink kynney ny Gileaditeyn.
30 Shoh mec Ghilead: jeh Jeezer, kynney ny Jeezeriteyn: jeh Helek, kynney ny Helekiteyn:
31 As jeh Asriel, kynney ny Asrieliteyn: as jeh Shechem, kynney ny Shechemiteyn:
32 As jeh Shemidah, kynney ny Shemidaïteyn: as jeh Hepher, kynney ny Hepheriteyn.
33 ¶ As cha row mac ec Zelophehad mac Hepher, agh inneenyn: as enmyn inneenyn Zelophehad, va Mahlah, as Noah, Hoglah, Milcah, as Tirzah.
34 Shoh kynneeyn Vanasseh, as adsyn v'er nyn earroo jeu, daa housane jeig as daeed as shiaght cheead.
35 ¶ Ad shoh mec Ephraim, lurg ny kynneeyn oc: jeh Shuthelah, kynney ny Suthalhiteyn: jeh Becher, kynney ny Bachriteyn: jeh Tahan, kynney ny Tahaniteyn.
36 As ad shoh mec Shuthelah: jeh Eran kynney ny Eraniteyn.
37 Shoh kynneeyn mec Ephraim, cordail rish yn earroo oc, daa housane jeig as feed as queig cheead. Shoh mec Yoseph, cordail rish nyn gynneeyn.
38 ¶ Mec Venjamin, lurg ny kynneeyn oc: jeh Bela, kynney ny Belaïtyn; jeh Ashbel, kynney ny Ashbeliteyn: jeh Ahiram, kynney ny Ahiramiteyn:
39 Jeh Supham, kynney ny Suphamiteyn: jeh Hupham, kynney ny Huphamiteyn.
40 As mec Bela va Ard, as Naaman: jeh Ard, kynney ny Arditeyn; as jeh Naaman, kynney ny Naamiteyn.
41 Shoh mec Venjamin, lurg ny kynneeyn oc: as adsyn v'er nyn earroo jeu, va queig thousaneyn as da-eed as shey cheead.
42 ¶ Ad shoh mec Dan, lurg ny kynneeyn oc: jeh Shuham, kynney ny Shuhamiteyn. Shoh kynneeyn Dan, cordail rish nyn sluight.
43 Va ooilley kynneeyn ny Shuhamiteyn, cordail rish yn earroo oc, three-feed as kiare thousaneyn as kiare cheead.
44 ¶ Jeh cloan Asher, lurg ny kynneeyn oc: jeh Jimna, kynney ny Jimniteyn: jeh Jesui, kynney ny Jesuiteyn: jeh Beriah, kynney ny Beriiteyn.
45 Jeh mec Beriah: jeh Heber, kynney ny Heberiteyn: jeh Malchiel, kynney ny Malchieliteyn:
46 As ennym inneen Asher va Sarah.
47 Shoh kynneeyn mec Asher, cordail rish yn earroo oc: va three thousaneyn jeig as da-eed as kiare cheead.
48 Jeh mec Naphtali, cordail rish ny kynneeyn oc: jeh Jahzeel, kynney ny Jahzeeliteyn: jeh Guni, kynney ny Guniteyn:
49 Jeh Jezer, kynney ny Jezeriteyn: jeh Shillem, kynney ny Shillemiteyn.
50 Shoh kynneeyn Naphtali, cordail rish nyn lught-thie: as v'adsyn, v'er nyn earroo jeu, queig thousaneyn as da-eed as kiare cheead.
51 Shoh va slane earroo cloan Israel, shiaght cheead thousane as shiaght cheead as jeih as feed.
52 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,
53 Orroo shoh vees y cheer er ny rheynn son eiraght, cordail rish earroo ny enmyn.
54 Da mooarane ver oo ny smoo dy eiraght, as dauesyn sloo ayns earroo, ver oo ny sloo dy eiraght: da dagh tribe bee e eiraght er ny choyrt, cordail rish nyn earroo.
55 Ny-yeih, bee'n cheer er ny rheynn liorish lot: cordail rish enmyn tribeyn nyn ayrey bee nyn eiraght.
56 Myr hagherys y lot, vees yn eiraght er ny rheynn, edyr ny smoo, ny ny sloo.
57 ¶ As shoh adsyn va er nyn earroo jeh

Digitized by Google

ny Leviteyn, lurg ny kynneeyn oc; jeh Gershon, kynney ny Gershoniteyn: jeh Kohath, kynney ny Kohathiteyn: jeh Merari, kynney ny Merariteyn.

58 Shoh kynneeyn ny Leviteyn: kynney ny Libniteyn, kynney ny Hebroniteyn, kynney ny Mahliteyn, kynney ny Mushiteyn, kynney ny Korathiteyn: as hooar Korah Amram.

59 As ennym ben Amram va Jochebed, inneen Levi, ren e moir gymmyrkey da Levi ayns Egypt; as ren ish gymmyrkey da Amram, Aaron as Moses, as Miriam nyn shuyr.

60 As da Aaron va ruggit Nadab as Abihu, Eleazar as Ithamar.

61 As hooar Nadab as Abihu baase, tra heb ad aile an-chasherick roish y Chiarn.

62 As v'adsyn v'er nyn earroo jeu, three thousaneyn as feed, ooilley fyrrynee veih mee dy eash as erskyn: son v'ad er nyn earroo er-lheh veih cloan Israel, er-yn-oyr nagh row eiraght erbee soit magh daue, mastey cloan Israel.

63 ¶ Shoh adsyn v'er nyn earroo liorish Moses as Eleazar yn saggyrt, ghow earroo cloan Israel, ayns thalloo-rea Voab; liorish Jordan, er-gerrey da Jericho.

64 Agh jeh'n earroo shoh, cha row dooinney bio, jeusyn va Moses as Aaron yn saggyrt er n'earroo, tra ghow ad coontey Israel ayns faasagh Sinai.

65 Son mychione oc shoh dooyrt y Chiarn, Yiow ad son shickyrys baase ayns yn aasagh. As cha row dooinney jeu ermayrn, agh Caleb mac Jephunneh, as Joshua mac Nun.

CAB. XXVII.

EISHT haink inneenyn Zelophehad, mac Hepher, mac Ghilead, mac Machir, mac Vanasseh, jeh kynneeyn Vanasseh mac Yoseph: as shoh ennyn e inneenyn; Mahlah, Noah, as Hoglah, as Milcah, as Tirzah.

2 As haink ad fenish Voses, as fenish Eleazar y saggyrt, as fenish ny princeyn, as y slane cheshaght, ec dorrys y chabbaneagglish, gra,

3 Hooar yn ayr ain baase ayns yn aasagh, as cha row eh jeh'n cheshaght ocsyn, ren girree magh noi'n Chiarn, ayns sheshaght Chorah: agh hooar eh baase cadjin peccee elley, as cha row mec echey.

4 Cre'n-fa veagh ennym yn ayr ain callit mastey e chynney, son dy vel eh dyn mac? Cur dooin, er-y-fa shen, eiraght mastey braaraghyn nyn ayrey.

5 Eisht hug Moses lesh y chooish oc roish y Chiarn.

6 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

7 Ta inneenyn Zelophehad 'sy chair: ver oo, son shickyrys, cummal eiraght daue, mastey braaraghyn nyn ayrey; as ver oo shickyrys daue ayns eiraght nyn ayrey.

8 As nee oo loayrt rish cloan Israel, gra, My yiow dooinney baase gyn mac, eisht ver shiu er yn eiraght dy huittym gys yn inneen.

9 As mannagh bee inneen echey, eisht ver shiu yn eiraght da e vraaraghyn.

10 As my t'eh gyn braaraghyn, eisht ver shiu yn eiraght da braaraghyn e ayrey.

11 As mannagh vel braaraghyn ec e ayr, eisht ver shiu yn eiraght da'n dooinneymooinjerey sniessey jeh e chynney, as bee'n eiraght leshyn: as bee shoh da cloan Israel ny slattys dy vriwnys, myr hug y Chiarn sarey da Moses.

12 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses, Immee seose er y chronk shoh Abarim, as gow shilley jeh'n cheer, ta mish er choyrt da cloan Israel.

13 As erreish dhyt v'er vakin eh, bee uss myrgeddin er dty haglym gys dty phobble, myr va Aaron dty vraar.

14 Son cha dug shiu biallys da'n sarey aym's (ayns faasagh Zin, ayns irree-magh y cheshaght) liorish nagh dug shiu onnor dou ec yn ushtey, roish ny sooillyn oc: ta shen, ushtey Meribah ec Kadesh, ayns faasagh Zin.

15 ¶ As loayr Moses rish y Chiarn, gra,

16 Lhig da'n Chiarn, Jee spyrrydyn dy chooilley eill, dooinney y hoiaghey harrish y pobble,

17 Oddys goll magh as stiagh roue, as dy leeideil ad magh, as dy choyrt lesh ad stiagh: nagh bee sheshaght y Chiarn myr kirree fegooish bochilley.

18 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses, Gow hood Joshua mac Nun, dooinney ta'n spyrryd (dy chreenaght) ayn, as lhie dty laue er.

19 As lhig da cheet kiongfenish Eleazar y saggyrt, as fenish ooilley'n cheshaght: as cur e churrym da kiongoyrt roo.

20 As ver oo ayrn jeh dty ooashley hene ersyn, dy vod ooilley sheshaght cloan Israel ve biallagh dasyn.

21 As nee eh shassoo fenish Eleazar y saggyrt, nee shirrey coyrle er e hoh, liorish briwnys yn Urim, kiongoyrt rish y Chiarn: ec y fockle echeysyn hed ad magh, as ec y fockle echey hig ad stiagh, chammah eh hene, as ooilley cloan Israel marish, eer yn slane sheshaght.

22 As ren Moses myr va'n Chiarn er harey da: as ghow eh Joshua, as hoie eh eh kiongoyrt rish Eleazar y saggyrt, as kiongoyrt rish ooilley'n cheshaght.

23 As lhie eh e laueyn er, as livrey eh da e churrym, myr hug y Chiarn sarey, liorish laue Voses.

CAB. XXVIII.

AS loayr y Chiarn rish Moses, gra,

2 Cur sarey da cloan Israel, as abbyr roo, My hebbal, as m'arran son my ourallyn jeant lesh aile, son soar millish, ver shiu tastey dy hebbal dou ayns nyn imbagh cooie.

3 As nee oo gra roo, Shoh yn oural jeant lesh aile, nee shiu chebbal da'n Chiarn: daa eayn jeh'n vleïn shen gyn lheamys, gagh-laa, son chebbal-losht kinjagh.

by Google

4 Yn derrey eayn nee oo chebbal 'sy
voghrey, as yn eayn elley nee oo chebbal ec
yn astyr;
5 As yn jeihoo ayrn jeh ephah dy flooyr,
son oural-arran, lesh yn chiarroo ayrn dy hin
jeh'n ooil s'miljey ny-chione.
6 Te oural-losht gagh-laa, va er ny oard-
aghey ayns cronk Sinai, son soar millish,
oural jeant liorish aile gys y Chiarn.
7 As bee'n oural-feeyney echey, yn chiar-
roo ayrn dy hin son un eayn: ayns yn ynnyd
casherick nee oo yn feeyn lajer y gheayrtey
magh gys y Chiarn, son oural-iu.
8 As yn eayn elley nee oo chebbal ec yn
astyr: myr oural-arran y voghrey, as myr
yn oural-jough, nee oo chebbal eh ny oural
jeant lesh aile, son soar millish roish y
Chiarn.
9 ¶ As er y doonaght, daa eayn jeh'n
vleïn shen gyn lheamys, as ephah dy flooyr
meein, son oural-arran, lesh ooil ny-chione,
as son yn oural-feeyney.
10 Shoh'n oural-losht son dy chooilley
ghoonaght, cheu-mooie jeh'n oural-losht
gagh-laa, as yn oural-arran mârish.
11 ¶ As ayns toshiaght dagh mee, nee
shiu chebbal oural-losht gys y Chiarn: daa
ghow aeg, as un rea, shiaght eayin jeh'n
vleïn shen gyn lheamys.
12 As three omeryn dy flooyr, son oural-
arran, mestit lesh ooil, son un dow, as daa
omer dy flooyr, son oural-arran, mestit lesh
ooil, son un rea:
13 As omer elley dy flooyr lesh ooil ny-
chione, son oural-arran, son un eayn, dy ve
oural-losht dy hoar millish, oural jeant lesh
aile gys y Chiarn.
14 As bee ny ourallyn-jough oc, lieh hin
feeyney son dow, as yn trass ayrn dy hin son
rea, as y chiarroo ayrn dy hin son eayn:
shoh oural-losht dy chooilley vee 'sy vleïn.
15 As un vannan jeh ny goair, vees er
ny hebbal, son oural-peccah gys y Chiarn,
marish yn oural-losht gagh-laa, as yn oural-
feeyney.
16 As er yn chiarroo laa yeig jeh'n chied
vee, vees caisht y Chiarn.
17 As er y wheiggoo laa yeig jeh'n vee
shoh, ta'n feailley: shiaght laa vees arran
gyn soorit er ny ee.
18 Er yn chied laa, bee chaglym cash-
erick; er cha jean shiu monney erbee dy
obbyr tooilleilagh:
19 Agh nee shiu chebbal oural jeant lesh
aile, son oural-losht gys y Chiarn: daa ghow
aegey, as un rea, as shiaght eayin jeh'n vleïn
shen: bee ad gyn lheamys.
20 As bee'n oural-arran oc jeh flooyr lesh
ooil ny-chione; three omeryn nee shiu
chebbal son dow, as jees son rea.
21 As Omer elley harrish nee oo chebbal
son dagh eayn; son ny shiaght eayin er-lheh.
22 As un ghoayr son oural-peccah, dy
yannoo lhiasaghey er nyn son.
23 Nee shiu chebbal ad shoh, harrish as
erskyn yn oural-losht 'sy voghrey, ta son
oural-losht gagh-laa.
24 Er yn aght shoh, nee shiu chebbal
dagh laa, trooid y chiaghtin, yn bee-oural
jeant lesh aile, son soar millish gys y Chiarn:
bee eh er ny hebbal marish yn oural-losht
gagh-laa, as e oural-feeyney.
25 As er y chiaghtoo laa, bee eu chaglym
y feailley casherick; er cha jean shiu obbyr
tooilleilagh erbee.
26 ¶ Myrgeddin er feailley ny chied-
vessyn, tra ta shiu cur lhieu oural dy arran
noa gys y Chiarn, ec kione ny shiaghtinyn,
bee eu chaglym-cooidjagh casherick er cha
jean shiu obbyr cadjin erbee.
27 Agh nee shiu chebbal yn oural-losht,
son soar millish roish y Chiarn: daa ghow
aegey, un rea, shiaght eayin jeh'n vleïn shen:
28 As yn oural-bee oc dy flooyr lesh ooil
ny-chione, three omeryn son un dow, daa
omer son un rea,
29 Omer elley son un eayn, son ny shiaght
eayin er-lheh:
30 As un vannan veih ny goair, dy yan-
noo lhiasaghey er nyn son.
31 Nee shiu chebbal ad, cheu-mooie jeh'n
oural-losht gagh-laa, as yn oural-arran (lhig
daue ve gyn lheamys) as nyn ourallyn-
feeyney mâroo.

CAB. XXIX.

AS 'sy chiaghtoo vee, er y chied laa jeh'n
vee, bee meeiteil casherick eu; er cha
jean shiu obbyr erbee doccaragh: te laa dius
son sheidey ny trumpetyn.
2 As nee shiu chebbal oural-losht, son
soar millish, roish y Chiarn, un dow aeg, un
rea, as shiaght eayin jeh'n vleïn shen gyn
lheamys:
3 As bee'n oural-arran oc dy flooyr lesh
ooil ny-chione, three omeryn son dow, as
daa omer son rea,
4 As un omer son un eayn, gour ny shiaght
eayin er-lheh.
5 As un vannan veih ny goair son oural-
peccah, dy yannoo lhiasaghey er nyn son:
6 Cheu-mooie jeh oural-losht y vee, as yn
oural-arran, as yn oural-losht gagh-laa, as e
oural-arran lesh, as nyn ourallyn-feeyney,
cordail rish yn oardagh, son soar millish,
oural jeant lesh aile gys y Chiarn.
7 ¶ As bee eu, er y jeihoo laa jeh'n
chiaghtoo vee shoh, meeiteil casherick; as
nee shiu nyn anmeenyn y injillaghey: er
cha jean shiu monney erbee dy obbyr.
8 Agh nee shiu chebbal oural-losht da'n
Chiarn, son soar millish, un dow aeg, un
rea, as shiaght eayin jeh'n vleïn shen, bee ad
gyn lheamys:
9 As bee'n oural-arran oc jeh flooyr lesh
ooil ny-chione, three omeryn son dow, as
daa omer son un rea,
10 Omer elley son eayn, son ny shiaght
eayin er-lheh.
11 Un vannan veih ny goair, son oural-

by Google

peccah, marish yn oural-peccah son lhiasaghey, as yn oural-losht kinjagh, as yn oural-arran lesh, as nyn ourallyn-feeyney.

12 ¶ As er y wheiggoo laa yeig jeh'n chiaghtoo vee, bee meeiteil casherick eu; cha jean shiu obbyr cadjin erbee, as nee shiu feailley 'reayll da'n Chiarn shiaght laa.

13 As nee shiu chebbal oural-losht, oural jeant lesh aile, son soar millish, roish y Chiarn; three-jeig dy ghew aegey, daa rea, as kiare eayin jeig jeh'n vleïn shen, bee ad dyn lheamys:

14 As bee'n oural-arran oc jeh flooyr lesh ooil ny-chione, three omeryn lesh dagh dow jeh ny three dew jeig, daa omer lesh dagh rea,

15 As omer elley lesh dagh eayn jeh ny kiare eayin jeig,

16 As un vannan veih ny goair, son oural peccah, marish yn oural-losht gagh-laa, e oural-arran, as e oural feeyney.

17 ¶ As er y nah laa, nee shiu chebbal daa stot jeig, daa rea, kiare eayin jeig jeh'n vleïn shen gyn lheamys:

18 As nyn oural-arran, as nyn oural-feeyney, lesh ny dew, lesh ny reaghyn, as lesh ny eayin, vees cordail rish yn earroo oc, lurg yn oardagh:

19 As un vannan veih ny goair son oural-peccah, marish yn oural-losht gagh-laa, as yn oural-arran lesh, as nyn ourallyn-feeyney.

20 ¶ As er yn trass laa, un dow jeig, daa rea, kiare eayin jeig jeh'n vleïn shen fegooish lheamys:

21 As yn oural-arran, as ny ourallyn-feeyney oc, lesh ny dew, lesh ny reaghyn, as lesh ny eayin, vees cordail rish yn earroo oc, lurg yn oardagh:

22 As un ghoayr son oural-peccah, cheumooie jeh'n oural-losht gagh-laa, as e oural-arran, as e oural-feeyney.

23 ¶ As er y chiarroo laa, jeih dew, daa rea, as kiare eayin jeig jeh'n vleïn shen fegooish lheamys:

24 Ny ourallyn-arran, as nyn ourallyn-feeyney, lesh ny dew, lesh ny reaghyn, as lesh ny eayin, vees cordail rish yn earroo oc, lurg yn oardagh:

25 As un vannan veih ny goair son oural-peccah, marish yn oural-losht gagh-laa: e oural-arran, as e oural-feeyney.

26 ¶ As er y wheiggoo laa, nuy dew, daa rea, as kiare eayin jeig jeh'n vleïn shen fegooish lheamys.

27 As nyn oural-arran, as nyn ourallyn-feeyney, lesh ny dew, lesh ny reaghyn, as lesh ny eayin, vees cordail rish nyn earroo, lurg yn oardagh:

28 As un ghoayr son oural-peccah, marish yn oural-losht kinjagh, as e oural-arran, as e oural-feeyney.

29 ¶ As er y cheyoo laa, hoght dew, daa rea, as kiare eayin jeh'n vleïn shen fegooish lheamys:

30 As yn oural-arran, as yn oural-feeyney oc, lesh ny dew, lesh ny reaghyn, as lesh ny eayin, vees cordail rish yn earroo oc, lurg yn oardagh:

31 As un ghoayr son oural-peccah, marish yn oural-losht gagh-laa, yn oural-arran as yn oural-feeyney.

32 ¶ As er y chiaghtoo laa, shiaght dew, daa rea, as kiare eayin jeig jeh'n vleïn shen gyn lheamys:

33 As yn oural-arran, as yn oural-feeyney oc, lesh ny dew, lesh ny reaghyn, as lesh ny eayin, vees cordail rish yn earroo oc, lurg yn oardagh:

34 As un ghoayr son oural-peccah, marish yn oural-losht gagh-laa, yn oural-arran, as yn oural-feeyney.

35 Er yn hoghtoo laa, bee meeiteil casherick eu: er cha jean shiu monney erbee dy obbyr cadjin.

36 Agh nee shiu chebbal oural-losht, oural jeant lesh aile, son soar millish roish y Chiarn; un dow, un rea, shiaght eayin jeh'n vleïn shen gyn lheamys.

37 Yn oural-arran oc, as yn oural-feeyney, lesh y dow, lesh y rea, as lesh ny eayin, vees cordail rish yn earroo oc, lurg yn oardagh:

38 As un ghoayr son oural-peccah, marish yn oural-losht gagh-laa, as yn oural-arran, as yn oural-feeyney.

39 Ny reddyn shoh nee shiu chebbal gys y Chiarn, er ny feaillaghyn pointit, marish ny breearraghyn, as ny chebballyn-arryltagh eu, son ny ourallyn-losht, as son ny ourallyn-arran, as son ny ourallyn-feeyney, as son ny ourallyn-shee eu.

40 As dinsh Moses da cloan Israel, cordail rish ooilley ny hug y Chiarn ayns sarey da Moses.

CAB. XXX.

AS loayr Moses rish leeideilee ny tribeyn, mychione cloan Israel, gra, Shoh'n red ta'n Chiarn er harey.

2 My nee dooinney jannoo breearrey gys y Chiarn, ny goaill loo, dy chiangley e annym lesh gialdynys; cha jean eh brishey e ockle, nee eh cooilleeney ooilley ny t'eh er ghra.

3 My ta moidyn myrgeddin jannoo breearrey gys y Chiarn, as cur ee hene fo kiangley, ayns thie e ayrey, ayns yn aegid eck;

4 As e ayr clashtyn y breearrey eck, as e gialdynys, liorish t'ee er chiangley ee hene, as e ayr ve nyhost: eisht bee ooilley ny breearraghyn eck mie, as nee dy chooilley vreearrey, liorish t'ee er chiangley ee hene, shassoo mie.

5 Agh my nee yn ayr eck mee-lowal j'ee, er y laa t'eh clashtyn eh, cha jean veg jeh ny breearraghyn, ny jeh dy chooilley chiangley t'ee fo, shassoo: as nee'n Chiarn leih jee, son dy ren yn ayr eck mee-lowal j'ee.

6 As my ta ben-phoost jannoo breearrey, ny gialdynys erbee, dy choyrt ee hene fo kiangley;

7 As dy ren y sheshey eck clashtyn jeh, as gyn eh dy vee-lowal j'ee, er y laa cheayll

by Google

eh jeh: eisht nee ny breearraghyn eck shassoo, as bee ny kianglaghyn t'ee fo, er ny yannoo mie.

8 Agh my ta e sheshey mee-lowal j'ee, er y laa cheayll eh jeh; eisht nee eh jannoo yn breearrey eck, as shen t'ee er loayrt lesh e meillyn, dy chiangley yn annym eck, dy ve gyn bree; as nee'n Chiarn leih jee.

9 Agh nee breearrey dy chooilley ventreoghe, as breearrey benscarrit, lesh t'ad er chlangley ad hene, shassoo mie.

10 As my ren ee breearrey ayns thie e sheshey, ny kiangley ee hene lesh loo;

11 As dy cheayll e sheshey jeh, as gyn eh dy loayrt n'oïee as nagh ren eh mee-lowal j'ee: eisht nee ooilley ny breearraghyn eck shassoo, as bee dy chooilley chiangley, ta'n annym eck fo, jeant mie.

12 Agh my ta'n sheshey eck er n'yannoo ad dy bollagh gyn bree, er y laa cheayll eh ad; eisht cha jean cree-erbee t'ee er loayrt, mychione e breearraghyn, ny mychione yn kiangley t'ee fo, shassoo ayns bree: ta'n sheshey eck er chur ad naardey, as nee'n Chiarn leih jee.

13 Dy chooilley vreearrey, as dy chooilley loo, dy heaghney yn annym, bee eh lurg aigney'n sheshey eck, dy yannoo mie, ny dy vrishey.

14 Agh mannagh vel e sheshey er loayrt n'oïee son laa ny jees, eisht t'eh niartaghey ooilley ny breearraghyn, as ooilley ny kianglaghyn t'ee fo: t'eh jannoo ad mie, son nagh loayr eh n'oïee, er y laa ren eh clashtyn ad.

15 Agh my nee eh, er aght erbee, jannoo ad gyn bree, erreish da ve er chlashtyn ad: eisht bee'n loght ecksh ersyn.

16 Ad shoh ny slattyssyn, hug y Chiarn ayns sarey da Moses, eddyr dooinney as e ven, eddyr yn ayr as e inneen, choud as t'ee 'syn aegid eck ayns thie e ayrey.

CAB. XXXI.

AS loayr y Chiarn rish Moses, gra,

2 Gow cooilleeney son cloan Israel er ny Midianiteyn: lurg shen vees oo er dty haglym gys dty phobble.

3 As loayr Moses rish y pobble, gra, Lhig da paart jiu ve eïllit son y chaggey, as lhig daue goll noi ny Midianiteyn, as goaill cooilleeney da'n Chiarn, er Midian.

4 Thousane jeh dagh tribe, trooid ooilley tribeyn Israel, ver shiu gys y chaggey.

5 Myr shen va er ny hayrn ass thousaneyn Israel, thousane jeh dagh tribe, daa housane jeig eïllit son caggey.

6 As hug Moses ad magh gys y chaggey, thousane jeh dagh tribe, marish Phinehas mac Eleazar y saggyrt, gys y chaggey, lesh ny jeshaghtyn casherick, as ny trumpetyn ayns e laue, dy heidey.

7 As ren ad caggey noi ny Midianiteyn, myr hug y Chiarn sarey da Moses; as varr ad ooilley ny deiney.

8 As varr ad reeaghyn Vidian, mâroosyn huit ayns caggey; ta shen dy ghra, Evi, as Rekem, as Zur, as Hur, as Reba, queig reeaghyn Vidian: Balaam myrgeddin mac Beor varr ad lesh y chliwe.

9 As ghow cloan Israel ooilley mraane Vidian nyn gappeeyn, as y chloan veggey oc, as ghow ad ayns spooilley ooilley'n ollagh, as ooilley ny shioltaneyn, as ooilley'n chooid oc.

10 As losht ad ooilley ny ard-valjyn raad v'ad cummal, as ooilley ny cashtallyn lajer oc losht ad lesh aile.

11 As ghow ad ooilley'n spooilley, as ooilley'n chragh, chammah deiney as maase.

12 As hug ad lhieu ny cappeeyn, as y chragh, as y spooilley gys Moses as Eleazar y saggyrt, as gys slane sheshaght cloan Israel, gys y champ ec thalloo-rea Voab, ta liorish Jordan, er-gerrey da Jericho.

13 ¶ As hie Moses as Eleazar yn saggyrt, as ooilley ard-gheiney yn pobble magh nyn guail, cheu-mooie jeh'n champ.

14 As va Moses corree rish leeideilee yn cheshaght-chaggee, rish ny captanyn harrish thousaneyn, as captanyn-keead, haink veih'n chaggey.

15 As dooyrt Moses roo, Vel shiu er hauail ooilley ny mraane bio?

16 Cur-my-ner, ad shoh hug er cloan Israel, liorish coyrle Valaam, dy yannoo peccah nol'n Chiarn ayns cooish Peor, as va'n chramp fud sheshaght y Chiarn.

17 Nish er-y-fa shen, marr-jee dy chooilley lhiannoo-mac mastey'n chloan, as marr-jee dy chooilley ven ta er lhie marish dooinney [dy chleayney eh gys jalloonys].

18 Agh ooilley ny inneenyn, nagh vel dooinney er lhie mâroo freayll-jee bio diu hene.

19 As fuirree-jee cheu-mooie jeh'n champ shiaght laa: quoi-erbee ta er varroo persoon erbee, as quoi-erbee ta er ventyn rish corp marroo jean-jee glenney, chammah shiu hene, as ny cappeeyn eu, lesh yn ushtey-casherick, er y trass laa, as er yn chiaghtoo laa.

20 As glen-jee ooilley nyn goamrey, as ooilley ny ta jeant jeh craitnyn, as dy chooilley nhee ta jeant dy gheaysh ghoair, as dy chooilley red jeant jeh fuygh.

21 ¶ As dooyrt Eleazar y saggyrt rish ny sidooryn hie gys y chaggey, Shoh oardaghey yn leigh, hug y Chiarn ayns sarey da Moses;

22 Er-lhimmey jeh'n airh, as yn argid, yn phrash, yn yiarn, yn stainey, as y leoaie,

23 Dy chooilley red oddys surranse yn aile, ver shiu er dy gholl trooid yn aile, as bee eh glen: ny-yeih, bee eh er ny ghlenney lesh yn ushtey-casherick: as ooilley nagh vel surranse yn aile, ver shiu er dy gholl trooid yn ushtey.

24 As niee-jee nyn eaddagh er y chiaghtoo laa, as bee shiu glen, as ny lurg shen hig shiu stiagh 'sy champ.

25 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

by Google

26 Gow coontey jeh'n spooilley v'er ny
ghoaill, chammah jeh dooinney as baagh,
uss as Eleazar y saggyrt, as ard ayraghyn y
cheshaght:
27 As rheynn-jee yn spooilley ayns daa
ayrn; eddyr adsyn va ayns y chaggey, as
eddyr ooilley'n cheshaght;
28 As trog keesh da'n Chiarn jeh ny
deiney, hie magh gys y chaggey: un dooin-
ney ass queig cheead; chammah jeh ny per-
soonyn, as jeh ny dew, as jeh ny assylyn, as
jeh ny kirree.
29 Gow eh veih'n lieh ocsyn, as cur eh
da Eleazar y saggyrt, son chebbal-troggit-
seose da'n Chiarn.
30 As jeh'n lieh t'ec cloan Israel, nee oo
goaill un ayrn ass jeih as da-eed, jeh ny per-
soonyn, jeh ny dew, jeh ny assylyn, as jeh
ny shioltaneyn, jeh dy chooilley horch dy
vaagh, as ver oo ad da ny Leviteyn, ta
freayll currym chabbane-agglish y Chiarn.
31 As ren Moses, as Eleazar y saggyrt,
myr hug y Chiarn sarey da Moses.
32 As y spooilley, ta shen, yn chooid
elley jeh'n chragh va ny deiney-caggee er
ghoaill, va shey cheead thousane as three-
feed as queig thousane jeig keyrragh,
33 As three-feed as daa housane jeig dy
ghew,
34 As three-feed as un thousane assyl,
35 As daa housane jeig as feed ayns
ooilley, dy vraane nagh row enney oc er
dooinney, liorish lhie mârish.
36 As y lieh, va'n ayrn ocsyn hie magh
gys caggey, ve ayns earroo three cheead
thousane as shiaght thousaneyn jeig as feed
as queig cheead baagh keyrragh;
37 As va keesh y Chiarn jeh ny kirree,
shey cheead as three-feed as queig-jeig.
38 As va ny dew shey thousaneyn jeig as
feed, jeu va keesh y Chiarn three-feed as
ghaa-yeig.
39 As va ny assylyn jeih thousaneyn as
feed as queig cheead, jeu va keesh y Chiarn
three-feed as unnane.
40 As va ny persoonyn shey thousaneyn
jeig, jeu va keesh y Chiarn daa phersoon
jeig as feed.
41 As hug Moses yn cheesh, va troggit
seose son y Chiarn, da Eleazar y saggyrt,
myr hug y Chiarn sarey da Moses.
42 As jeh lieh cloan Israel, ren Moses y
hroggal veih ny deiney-caggee,
43 (Nish yn lieh va bentyn da'n chesh-
aght, va three cheead thousane as shiaght
thousaneyn jeig as feed as queig cheead
baagh keyrragh,
44 As shey thousaneyn jeig as feed dy
ghew,
45 As dy assylyn, jeih thousaneyn jeig
as feed as queig cheead,
46 As shey thousaneyn jeig dy leih.)
47 Eer jeh lieh cloan Israel, ghow Moses
un ayrn ass jeih as da-ced, chammah jeh
dooinney as baagh, as hug eh ad da ny Le-
viteyn, va goaill currym chabbane-agglish y
Chiarn; myr hug y Chiarn sarey da Moses.
48 ¶ As haink ny leeideilee va harrish
thousaneyn y cheshaght-chaggee, captanyn
ny thousaneyn, as captanyn-keead, er-ger-
rey da Moses:
49 As dooyrt ad rish Moses, Ta dty har-
vaantyn er ghoaill coontey ny deiney-caggee,
ta fo'n churrym ain, as cha vel shin er choayl
dooinney.
50 Ta shin, er-y-fa shen, giootal oural-
arryltagh da'n Chiarn, jeh shen ta dagh
dooinney er chosney, jewellyn as linkyn
airhey, as braceletyn, fainaghyn, as jewellyn
cleayshey, as broachyn airhey, diuish dy
yannoo lhiasaghey son nyn mioys, roish y
Chiarn.
51 As ghow Moses as Eleazar y saggyrt
yn airh voue, ta shen, ooilley ny jewellyn
obbrit.
52 As ooilley airh yn oural, ren ad cheb-
bal gys y Chiarn, veih ny captanyn thousane,
as ny captanynkeead, va shey thousane jeig
shiaght cheead as jeih shekelyn as da-eed.
53 (Son va ny deiney-caggee er ghoaill
spooilley, dagh dooinney da hene).
54 As ghow Moses as Eleazar yn saggyrt
yn airh veih captanyn ny thousaneyn, as
keeadyn, as hug ad lhieu eh stiagh ayns y
chabbane-agglish, son imraa kinjagh da cloan
Israel, fenish y Chiarn.

CAB. XXXII.

NISH va ec cloan Reuben, as cloan Ghad
earroo feer vooar dy ollagh: as tra
honnick ad dy row thalloo Jazer, as thalloo
Ghilead, pastyr mie son ollagh:
2 Haink cloan Ghad, as cloan Reuben, as
loayr ad rish Moses, as rish Eleazar y sag-
gyrt, as rish leeideilee'n cheshaght, gra,
3 Ta Maroth, as Dibon, as Jazer, as Nim-
rah, as Heshbon, as Elealeh, as Shebam, as
Nebo, as Beon;
4 Eer y cheer, hug y Chiarn fochosh roish
cloan Israel, cheer mie son ollagh, as ta
moodane ollagh ec dty harvaantyn.
5 Shen-y-fa, dooyrt ad, My ta shin er
gheddyn foayr ayns dty hilley, lhig da'n
cheer shoh ve er ny choyrt da dty harvaant-
yn son cummal, as ny cur lhiat shin harrish
Jordan.
6 ¶ As dooyrt Moses rish cloan Ghad, as
rish cloan Reuben, Jed ny braaraghyn eu
gys y chaggey, as shiuish dy ve ayns shoh
nyn-daaue?
7 As cre'n-oyr ta shiu cur cloan Israel ass
cree, dy gholl harrish gys y cheer ta'n Chiarn
er choyrt daue?
8 Shoh myr ren nyn ayraghyn, tra hug
mish ad veih Kadesh-barnea, dy scrial y
cheer:
9 Son tra hie ad seose lesh coan Eshcol,
as honnick ad y cheer, hyndaa ad cree
cloan Israel noi goll seose gys y cheer, va'n
Chiarn dy choyrt daue.

by Google

10 As va corree'n Chiarn er ny vrasnaghey yn traa cheddin, as loo eh, gra,
11 Son shickyrys, cha jean veg jeh ny deiney haink seose ass Egypt, veih feed bleïn dy eash as erskyn, fakin y cheer loo mee da Abraham, da Isaac, as da Jacob; kyndagh nagh vel adsyn dy slane er n'eiyrt orrym:
12 Er-lhimmey jeh Caleb mac Jephunneh yn Kenezite, as Joshua mac Nun, son t'ad dy kinjagh er n'eiyrt da'n Chiarn.
13 As va corree'n Chiarn brasnit noi Israel, as hug eh orroo rouail noon as noal 'syn aasagh da-eed bleïn, derrey va ooilley'n cheeloghe shen, va er n'yannoo olk ayns shilley'n Chiarn, er n'gholl naardey.
14 As cur-my-ner, ta shiuish er droggal ayns ynnyd nyn ayraghyn, sluight noa dy ghrogh gheiney, dy ghoostey reesht corree dewil y Chiarn noi Israel.
15 Son my hyndaays shiu ersooyl voishyn, faagee eh ad reesht 'syn aasagh, as nee shiuish stroie ooilley'n pobble shoh.
16 ¶ As haink ad er-gerrey da, as dooyrt ad, Troggee mayd ayns shoh bwoailtchyn son y maase ain, as baljin son nyn gloan.
17 Agh hem mayd hene ayns slane eilley-caggee roish cloan Israel, derrey vees mayd er chur lhien ad gys nyn gummal: as faag mayd nyn gloan veggey ayns ard-valjyn voallit, er-aggle jeh cummaltee'n cheer.
18 Cha jig mayd back gys nyn dhieyn hene, derrey vees dy chooilley ghooinney jeh cloan Israel er ny hickyraghey ayns e eiraght hene:
19 Son cha shir mayd eiraght mâroosyn er y cheu elley dy Yordan, ny harrish; er-yn-oyr dy vel yn eiraght ain er duittym hooin er y cheu shoh dy Yordan, lesh y niar.
20 ¶ As dooyrt Moses roo, My nee shiu shoh, my hed shiu eillit roish y Chiarn gys y chaggey,
21 As dy jed shiu ooilley ayns order-caggee harrish Jordan roish y Chiarn, derrey vees eh er n'imman magh e noidyn kiongoyrt rish,
22 As dy bee yn cheer er ny ghoaill roish y Chiarn: eisht hig shiu thie, as bee shiu neu-chyndagh fenish y Chiarn, as kiongoyrt rish Israel; as bee'n cheer shoh nyn eiraght roish y Chiarn.
23 Agh mannagh jean shiu shoh, cur-my-ner, nee shiu peccah noi'n Chiarn: as bee shiu shickyr dy jean nyn beccah berraghtyn erriu.
24 Trog-jee ard-valjyn da nyn gloan, as bwoailtchyn da ny kirree eu: as cooilleen-jee ny ta shiu er ghra.
25 As loayr cloan Ghad, as cloan Reuben rish Moses, gra, Nee dty harvaantyn myr ta my hiarn er harey.
26 Faagee mayd nyn gloan, nyn mraane, nyn shioltaneyn, as ooilley'n maase ain, ayns ard-valjyn Ghilead.
27 Agh hed dty harvaantyn harrish, dagh dooinney ayns coamrey-caggee, fenish y Chiarn gys y vagher-caggee, myr ta my hiarn dy ghra.
28 Myr shoh doardee Moses mychione oc, da Eleazar y saggyrt, as da Joshua mac Nun, as da ard ayraghyn tribeyn cloan Israel:
29 As dooyrt Moses roo, My hed cloan Ghad, as cloan Reuben mêriu harrish Jordan, dy chooilley ghooinney ayns e choamrey-chaggee roish y Chiarn, as dy bee'n cheer er ny ghoaill kiongoyrt riu; eisht ver shiu daue thalloo Ghilead son eiraght:
30 Agh mannagh jed ad harrish mêriu gys y chaggey, bee eiraght oc ny mast' eu ayns cheer Chanaan.
31 As dreggyr cloan Ghad, as cloan Reuben, gra, Myr ta'n Chiarn er ghra rish dty harvaantyn, shen myr nee mayd.
32 Hem mayd harrish eillit roish y Chiarn gys cheer Chanaan, dy vod cummal yn eiraght ain ve er y cheu shoh dy Yordan.
33 As hug Moses daue, ta shen dy ghra, da cloan Ghad, as da cloan Reuben, as da lieh-tribe Vanasseh mac Yoseph, reeriaght Sihon ree ny Amoriteyn, as reeriaght Og ree Vashan, yn cheer lesh e ard-valjyn, ayns ny ardjyn, eer ard-valjyn y cheer ooilley mygeayrt.
34 ¶ As hrog cloan Ghad Dibon, as Ataroth, as Aroer,
35 As Atroth, Shophan, as Jaazer as Jogbehah,
36 As Beth-nimrah, as Beth-haran, ard-valjyn voallit: as bwoailtchyn keyrragh.
37 As hrog cloan Reuben Heshbon, as Elealeh, as Kirjathaim,
38 As Nebo, as Baal-meon (ny enmyn oc caghlaït) as Shibmah: as hug ad enmyn elley er ny ard-valjyn ren ad troggal.
39 As hie cloan Machir mac Vanasseh gys Gilead, as ghow ad eh, as deiyr ad magh ny Amoriteyn v'ayn.
40 As hug Moses Gilead da Machir mac Vanasseh, as va shen e chummal.
41 As hie Jair mac Vanasseh, as ghow eh ny baljyn cheerey v'ayn, as ren eh genmys ad Havoth-jair.
42 As hie Nobah, as ghow eh Kenath as ny baljyn cheerey v'ayn, as d'enmys eh eh Nobah, lurg e ennym hene.

CAB. XXXIII.

SHOH jurnaaghyn cloan Israel, hie magh ass cheer Egypt, lesh nyn armeeyn, fo laue Voses as Aaron.
2 As scrieu Moses coontey nyn gampal rere nyn yurnaaghyn, liorish sarey'n Chiarn: as shoh ny jurnaaghyn oc cordail rish nyn immeeaght.
3 As daag ad Rameses 'sy chied vee, er y wheiggoo laa yeig jeh'n chied vee: yn laa er-giyn lurg y chaisht, hie cloan Israel magh lesh laue ard, ayns shilley ooilley ny Egyptianee.
4 (Son va ny Egyptianee goanluckey

by Google

ooilley ny mec shinney oc, va'n Chiarn er stroie
ny mast' oc: er ny jeeghyn oc myrgeddin v'an
Chiarn er chooilleeney e vriwnyssyn.)
5 As ren cloan Israel scughey veih Ra-
meses, as ren ad campal ayns Succoth.
6 As hrog ad veih Succoth, as ren ad
campal ayns Etham, ta er oirr yn aasagh.
7 As scugh ad veih Etham, as hyndaa ad
reesht gys Pi-hahiroth, ta roish Baal-zephon:
as champ ad roish Migdol.
8 As jimmee ad roue veih Pi-hahiroth, as
hie ad trooid yn aarkey gys yn aasagh, as
ghow ad jurnah three laa ayns faasagh Etham,
as ren ad campal ayns Marah.
9 As scugh ad veih Marah, as haink ad
gys Elim; as ayns Elim va daa hibbyr jeig
ushtey, as three-feed billey palm as jeih, as
ren ad campal ayns shen.
10 As scugh ad veih Elim, as ren ad
campal liorish y faarkey jiarg.
11 As hrog ad veih'n aarkey jiarg: as ren
ad campal ayns faasagh Sin.
12 As ghow ad nyn yurnah veih faasagh
Sin, as champ ad ayns Dophkah.
13 As jimmee ad veih Dophkah, as ren ad
Campal ayns Alush.
14 As scugh ad veih Alush, as ren ad
campal ec Rhephidim, raad nagh row ushtey
da'n pobble dy iu.
15 As jimmee ad roue veih Rephidim, as
ren ad campal ayns faasagh Sinai.
16 As scugh ad veih faasagh Sinai, as ren
ad campal ec Kibroth-hattaavah.
17 As hie ad veih Kibroth-hattaavah, as
champ ad ec Hazeroth.
18 As jimmee ad veih Hazeroth, as ren
ad campal ayns Rithmah.
19 As daag ad Rithmah, as ren ad campal
ec Rimmon-parez.
20 As hie ad roue veih Rimmon-parez, as
champ ad ayns Libnah.
21 As scugh ad veih Libnah, as ren ad
campal ec Rissah.
22 As ghow ad nyn yurnah veih Rissah,
as ren ad campal ayns Kehelathah.
23 As hrog ad veih Kehelathah, as ren
ad campal ayns cronk Shapher.
24 As scugh ad veih cronk Shapher, as
ren ad campal ayns Haradah.
25 As hie ad veih Haradah, as ren ad
campal ayns Makheloth.
26 As ren ad scughey veih Makheloth, as
campal ec Tahath.
27 As hrog ad veih Tahath, as ren ad
campal ec Tarah.
28 As scugh ad veih Tarah, as champ ad
ayns Mithcah.
29 As hie ad veih Mithcah, as ren ad
campal ayns Hashmonah.
30 As hrog ad veih Hashmonah, as ren
ad campal ec Moseroth.
31 As jimmee ad veih Moseroth, as ren
ad campal ayns Bene-jaakan.
32 As scugh ad veih Bene-jaakan, as
champ ad ec Hor-hagidgad.
33 As hrog ad veih Hor-hagidgad, as ren
ad campal ayns Jotbathah.
34 As scugh ad veih Jotbathah, as ren ad
campal ec Ebronah.
35 As jimmee ad roue veih Ebronah, as
ren ad campal ec Ezion-gaber.
36 As scugh ad veih Ezion-gaber, as ren
ad campal ayns faasagh Zin, ta shen Kadesh.
37 As scugh ad veih Kadesh, as champ ad
ayns cronk Hor, er slyst cheer Edom.
38 As hie Aaron yn saggyrt seose er cronk
Hor, ec sarey'n Chiarn, as hooar eh baase
ayns shen, 'sy da-eedoo vleïn, lurg da cloan
Israel ve er jeet ass cheer Egypt, er y chied
laa jeh'n wheiggoo vee.
39 As va Aaron shey-feed bleïn dy eash as
three, tra hooar eh baase er cronk Hor.
40 As cheayll ree Arad yn Canaanite (va
reill my-yiass, ayns cheer Chanaan) jeh cheet
cloan Israel.
41 As jimmee ad veih cronk Hor, as ren
ad campal ayns Zalmonah.
42 As hrog ad veih Zalmonah, as ren ad
campal ayns Punon.
43 As jimmee ad veih Punon, as ren ad
campal ayns Oboth.
44 As hrog ad veih Oboth, as champ ad
ayns Ije-abarim, rish oirr Voab.
45 As jimmee ad veih Iim, as ren ad
campal ayns Dibon-gad.
46 As scugh ad veih Dibon-gad, as champ
ad ayns Almon-diblathaim.
47 As scugh ad veih Almon-diblathaim,
as ren ad campal ayns sleïtyn Abarim, roish
Nebo,
48 As jimmee ad veih sleïtyn Abarim, as
champ ad ayns cheer-rea Voab, liorish Jor-
dan, roish Jericho.
49 As ren ad campal liorish Jordan, veih
Bethjesimoth gys Abel-shittim, ayns cheer-
rea Voab.
50 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, ayns
thalloo-rea Voab, liorish Jordan, er-gerrey
da Jericho, gra,
51 Loayr rish cloan Israel, as abbyr roo,
Tra vees shiu er gholl harrish Jordan, ayns
cheer Chanaan;
52 Eisht nee shiu geiyrt magh ooilley
cummaltee yn cheer veih kiongoyrt riu, as
stroie ooilley caslyssyn ny jeeghyn oc, as
ooilley ny jallooyn lheiht, as dy bollagh
skaa sheese ooilley ny ynnydyn ard oc.
53 As nee shiu yn cheer y reaghey jeh e
chummaltee, as baghey ayn: son ta mish er
choyrt diu yn cheer son eiraght.
54 As nee shiu yn cheer y rheynn liorish
lot, son eiraght mastey ny kynneeyn eu, as
da mooarane ver shiu ny smoo dy eiraght, as
da'n veggan, ver shiu ny sloo: bee eiraght
dagh dooinney raad ta e chronney tuittym:
cordail rish tribeyn nyn ayraghyn, vees nyn
eiraght.
55 Agh mannagh neiyr shiu magh cum-
maltee yn cheer veih kiongoyrt riu; eisht
hig eh gy-kione, dy bee adsyn aagys shiu er-

d by Google

mayrn, son gah ayns nyn sooillyn, as jilg ayns nyn lhiattee, as ver ad sneih erriu, 'sy cheer raad nee shiu cummal.

56 Myrgeddin, hig eh gy-kione, dy jeanyms riuish, myr smooinee mee dy yannoo roosyn.

CAB. XXXIV.

AS loayr y Chiarn rish Moses, gra,
2 Cur sarey da cloan Israel, as abbyr roo, Tra hig shiu gys cheer Chanaan (shoh'n cheer nee tuittym hiu son eiraght, ta shen, cheer Chanaan marish e ardjyn):
3 Eisht bee'n kierroo jiass eu, veih faasagh Zin, seose rish slyst Edom: as y chagliagh jiass eu vees ec oirr sodjey magh y cheaynsailley, lesh y niar.
4 As nee'n chagliagh eu chyndaa veih'n jiass seose lesh Akrabbim as veih shen gys Zin: as bee'n lhiurid veih'n jiass gys Kadeshbarnea, as veih shen gys Hazar-addar, as harrish gys Azmon.
5 As ver y chagliagh lesh cum-baase veih Azmon gys awin Egypt, as nee eh roshtyn gys yn aarkey.
6 As er son y chierroo heear, bee'n aarkey mooar hene eu son cagliagh: shoh vees y kierroo heear eu.
7 As shoh vees y chagliagh twoaie eu; veih'n aarkey mooar, roie-jee jeeragh er cronk Hor.
8 Veih cronk Hor, nee shiu roie yn chagliagh eu derrey hig ee gys Hamath: as bee'n chagliagh veih shen gys Zedad.
9 As nee'n chagliagh roie gys Ziphron; as nee eh roshtyn gys Hazar-enan: shoh vees y chagliagh twoaie eu.
10 As nee shiu markal magh yn chagliagh har eu veih Hazar-enan gys Shepham.
11 As hed y chagliagh sheese veih Shepham gys Riblah, er cheu-har jeh Ain; as nee'n chagliagh roie sheese, as roshtyn gys lhiattee cheayn Chinnereth, lesh y niar.
12 As nee'n chagliagh roie sheese gys Jordan, as roshtyn gys y faarkey-sailley: shoh vees y cheer eu, lesh ny ardjyn echey ooilley mygeayrt.
13 As hug Moses sarey da cloan Israel, gra, Shoh yn cheer nee shiu y ghoaill son eiraght liorish lot, doardee'n Chiarn dy ve er ny choyrt da ny nuy tribeyn, as da'n lieh-tribe.
14 Son ta tribe cloan Reuben, cordail rish thie nyn ayrey, as tribe cloan Ghad, cordail rish thie nyn ayrey, er gheddyn nyn eiraght, as ta lieh-tribe Vanasseh er gheddyn nyn eiraght.
15 Ta'n daa hribe, as y lieh-tribe er gheddyn nyn eiraght, cheu shoh dy Yordan, ergerrey da Jericho, er y cheu-har, lesh irree ny greiney.
16 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,
17 Shoh enmyn ny deiney nee rheynn y thalloo erriu: Eleazar y saggyrt, as Joshua mac Nun.
18 As gowee shiu un phrince jeh dagh tribe, dy rheynn y thalloo son eiraght.
19 As shoh enmyn ny deiney: jeh tribe Yudah, Caleb mac Jephunneh.
20 As jeh tribe cloan Simeon Shemuel mac Ammihud.
21 Jeh tribe Venjamin, Elidad mac Chislon.
22 As prince tribe cloan Dan, Bukki mac Jogli.
23 Prince cloan Yoseph, son tribe cloan Vanasseh, Hanniel mac Ephod.
24 As prince tribe cloan Ephraim, Remuel mac Shiphtan.
25 As prince tribe cloan Zebulun, Elizaphan mac Parnach.
26 As prince tribe cloan Issachar, Pattiel mac Azzan.
27 As prince tribe cloan Asher, Ahihud mac Shelomi.
28 As prince tribe cloan Naphtali, Pedahel mac Ammihud.
29 Shoh adsyn, daue hug y Chiarn sarey dy rheynn yn eiraght er cloan Israel, ayns cheer Chanaan.

CAB. XXXV.

AS loayr y Chiarn rish Moses, ayns thalloo-rea Voab, liorish Jordan, er-gerrey da Jericho, gra,
2 Cur sarey da cloan Israel, dy der ad da ny Leviteyn, ass eiraght nyn gummal, ardvaljyn dy chummal ayndoo: as ver shiu myrgeddin da ny Leviteyn gleebyn, son ny ardvaljyn ooilley mygeayrt-y-moo.
3 As ny ard-valjyn vees oc dy vaghey ayndoo, as bee ny gleebyn son yn ollagh, son y chooid, as son oollley'n maase oc.
4 As nee ny gleebyn mysh ny ard-valjyn, ver shiu da ny Leviteyn, roshtyn veih voalley'n ard-valley jeeragh magh, daa housane cubit ooilley mygeayrt.
5 As nee shiu towse, magh voish yn ardvalley, er y cheu-har daa housane cubit, as er y jiass daa housane cubit, as er y cheuheear daa housane cubit, as er y twoaie daa housane cubit: as bee'n ard-valley 'sy vean; shoh vees oc son gleebyn mygeayrt ny ardvaljyn.
6 As mastey ny ard-valjyn ver shiu da ny Leviteyn, bee shey ard-valjyn son sauchys, ad shoh nee shiu pointeil dasyn varrys dooinney ayns marranys, dy vod eh chea gys shen: as ver shiu daue harrish as erskyn, daa ardvalley as da-eed.
7 Myr shoh, bee ooilley ny ard-valjyn, ver shiu da ny Leviteyn, hoght as da-eed; ad shoh lesh nyn gleebyn.
8 As bee ny ard-valjyn ver shiu daue, jeh eiraght cloan Israel: vouesyn ta mooarane oc, nee shiu mooarane y ghoaill; agh vouesyn ta'n veggan oc, cha jean shiu agh beggan y ghoaill: ver shiu ooilley ayrn jeh nyn ardvaljyn da ny Leviteyn, cordail rish nyn eiraght.
9 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,
10 Loayr rish cloan Israel, as abbyr roo,

by Google

Tra vees shiu er jeet harrish Jordan, gys
cheer Chanaan;
11 Eisht nee shiu soiaghey magh ard-
valjyn diu, dy ve ard-valjyn sauchey er nyn
son; dy vod eshyn, ta marroo persoon erbee
trooid taghyrt, roie er-chea gys shen.
12 As bee ad diu ard-valjyn son sauchys
veih'n cooilleeneyder-folley; nagh bee'n
marrooder er ny choyrt dy baase, derrey nee
eh shassoo fenish y cheshaght ayns briwnys.
13 As jeh ny ard-valjyn shoh ver shiu
daue, bee shey jeu son sauchys.
14 Ver shiu daue three ard-valjyn cheu
shoh dy Yordan, as three ard-valjyn ver shiu
daue ayns cheer Chanaan, vees ard-valjyn
son sauchys.
15 Bee ny shey ard-valjyn shoh son
sauchys, chammah da cloan Israel, as da'n
joarree, as son y troailtagh ta cummal ny
mast' oc: dy vod dagh unnane, ta marroo
persoon erbee ayns marranys, chea gys shen.
16 As my t'eh er woalley eh lesh greïe
yiarn, (dy ve oyr baaish da) t'eh ny ghunver:
bee'n dunver son shickyrys er ny choyrt dy
baase.
17 As my t'eh hwoalley eh lesh clagh-
laue (dy ve oyr e vaaish) as dy vow eh baase,
dunver eh; bee'n dunver dy shickyr er ny
choyrt dy baase.
18 Ny my nee eh hwoalley eh lesh wappin-
maidjey (dy ve oyr e vaaish) as dy vow eh
baase, dunver eh: bee'n dunver dy shickyr
er ny choyrt dy baase.
19 Nee'n cooilleeneyder-folley hene cur y
dunver dy baase: tra hig eh ny-raad, ver eh
by baase eh.
20 Agh my t'eh tuittym er trooid goanlys,
ny ceau red erbee er, liorish lhie cooyl-chlea
er e hon, dy vow eh baase;
21 Ny ayns noidys hwoalley eh lesh e
laue, dy vow eh baase; bee eshyn woaill eh
dy shickyr er ny chôyrt dy baase; son she
dunver eh: ver y cooilleeneyder-folley yn
dunver dy baase, tra t'eh meeiteil rish.
22 Agh my t'eh er roie er doal-tattym,
fegooish noidys, ny er cheau red erbee er,
fegooish lhie cooyl-chlea;
23 Ny lesh clagh erbee, liorish oddys
dooinney v'er ny varroo, gyn fakin eh, as
shen ve ceaut er, dy vow eh baase, as nagh
row eh e noid, chamoo v'eh shirrey skielley
y yannoo da;
24 Eisht nee ny briwnyn yn chooish y
vriwnys, eddyr yn marrooder as yn cooil-
leeneyder-folley, cordail rish ny briwnyssyn
shoh.
25 As nee'n whaiyll livrey yn marrooder
veih laue yn cooilleeneyder-folley, as ver ad
reesht eh gys ard-valley e hauchys, raad v'eh
er chea: as nee eh tannaghtyn ayn, derrey
baase yn ard-saggyrt, va er ny ooilaghey lesh
yn ooil casherick.
26 Agh my hig y marrooder ec traa erbee
cheu-mooie jeh cagliagh ard-valley e hauchys,
raad v'eh erchea;
27 As dy vow'n cooilleeneyder-folley eh,
cheu-mooie jeh cagliaghyn yn ard-valley dy
hauchys, as dy jean yn cooilleeneyder-folley
cur dy baase yn marrooder; cha bee eh kyn-
dagh jeh fuill:
28 Son dy lhisagh eh ve er hannaghtyn ayns
ard-valley e hauchys, derrey baase yn ard-
saggyrt: agh lurg baase yn ard-saggyrt, hig y
marrooder reesht gys cheer e chummal hene.
29 Shoh myr vees ny cooishyn shoh son
slattys dy vriwnys diu, trooid ny sheelogheyn
eu, ayns ooilley nyn gummallyn.
30 Quoi-erbee ta marroo persoon erbee,
hee'n dunver er ny choyrt dy baase, liorish
beeal feanishyn: agh cha bee un feanish
fondagh noi persoon erbee, dy choyrt eh dy
baase.
31 Ny-sodjey, cha jean shiu goaill coonrey
erbee son bioys yn dunver, ta toilchin baase:
agh bee eh son shickyrys er ny stroie.
32 As cha jean shiu goaill coonrey erbee
er y hon-syn ta er hea gys ard-valley e
hauchys, eh dy heet reesht dy vaghey 'sy
cheer, derrey baase yn ard-saggyrt.
33 Myr shoh cha dayrn shiu mollaght er
y cheer ta shiu cummal ayn: son ta fuill
jannoo yn cheer an-chasherick: as cha vod
yn cheer v'er ny ghlenney, veih'n uill ta er
ny gheartey ayn, agh liorish yn uill echeysyn
ren y gheayrtey eh.
34 Ny jean-jee yn cheer, er-y-fa shen, neu-
ghlen, raad ta shiu cummal, ayn ta my enish:
son ta Mish y Chiarn cummal mastey cloan
Israel.

CAB. XXXVI.

AS haink ny ard ayraghyn jeh kynneeyn
cloan Ghilead, mac Machir, mac Va-
naseeh, jeh sluight thie mec Yoseph, er-
gerrey, as loayr ad fenish Voses, as ny prince-
yn ard ayraghyn cloan Israel:
2 As dooyrt ad, Hug y Chiarn sarey da my
hiarn dy rheynn y cheer, son eiraght liorish
cronney er cloan Israel; as va my hiarn er
ny harey liorish y Chiarn, dy chur eiraght
Zelophehad nyn mraar, da e inneenyn.
3 As my vees ad poost rish veg jeh mec
tribeyn elley cloan Israel; eisht bee'n eir-
aght oc er ny ghoaill voish eiraght nyn
ayraghyn, as bee eh er ny choyrt gys eiraght
yn tribe, huggey t'ad er nyn ghoaill stiagh.
myr shen hee eh ny scarrey voish cronney
yn eiraght ainyn.
4 As tra hig y Juhile (hleïn y feaysley)
son cloan Israel mygeayrt, eisht bee'n eiraght
oc shoh er ny choyrt gys eiraght y tribe,
ayn t'ad er nyn ghoaill stiagh: myr shen bee
nyn eiraght er ny ghoaill voish eiraght tribe
ny ayraghyn ainyn.
5 As doardee Moses da cloan Israel, cor-
dail rish goo yn Chiarn, gra, Ta tribe mec
Yoseph er loayrt dy mie.
6 Shoh myr ta'n Chiarn sarey mychione
inneenyn Zelophehad, gra, Lhig daue poosey
lurg nyn aigney hene: ny-lomarcan rish deiney-
mooinjer jeh tribe nyn ayrey nee ad poosey:

d by Google

7 Myr shoh cha jean eiraght cloan Israel
scughey veih tribe dy tribe: son nee dagh
unnane jeh cloan Israel freayll eh hene gys
eiraght tribe e ayraghyn.
8 As bee dy chooilley inneen ta cummal
eiraght ayns tribe erbee jeh cloan Israel, ny
ben da fer jeh lught-thie ayns tribe e ayrey,
dy vod cloan Israel freayll possession, dagh
dooinney jeh eiraght e ayraghyn.
9 Chamoo nee'n eiraght scughey veih
tribe dy tribe; agh nee dagh unnane jeh
tribeyn cloan Israel freayll eh hene gys e
eiraght hene.
10 Eer myr doardee yn Chiarn da Moses,
shen myr ren inneenyn Zelophehad.
11 Son va Mahlah, Tirzah, as Hoglah, as
Milcah, as Noah, inneenyn Zelophehad, poost
rish mec braar nyn ayrey.
12 As v'ad poost rish deiney jeh lught-
thie mec Vanasseh mac Yoseph, as ren yn
eiraght tannaghtyn ayns tribe lught-thie nyn
ayrey.
13 Shoh ny oardaghyn as ny briwnyssyn,
ren y Chiarn sarey liorish laue Voses, da
cloan Israel, ayns cheer-rea Voab, liorish
Jordan, er-gerrey da Jericho.

YN WHEIGGOO LIOAR VA SCRUIT LIORISH MOSES, ENMYSSIT

DEUTERONOMY.

CAB. I.

SHOH ny goan, loayr Moses rish ooilley
Israel, er y cheu shoh dy Yordan, ayns
yn aasagh, ayns y thalloo-rea er-gerrey da'n
aarkey jiarg, eddyr Paran, as Tophel, as
Laban, as Hazeroth, as Dizahab.
2 (Ta jurnah un laa jeig, veih Horeb
raad cronk Seir, gys Kadesh-barnea,)
3 As haink eh gy-kione, 'sy da-eedoo
vleïn, 'syn un vee yeig, er y chied laa jeh'n
vee, dy loayr Moses rish cloan Israel, cordail
rish ooilley ny va'n Chiarn er choyrt roish
son sarey daue.
4 Erreish da ver stroie Sihon ree ny
Amoriteyn, va e chummal ayns Heshbon,
as Og ree Vashan, va e chummal ec Ash-
taroth ayns Edrei.
5 Er y cheu shoh dy Yordan, ayns cheer
Voab, ghow Moses toshiaght dy ockley magh
yn leigh shoh, gra,
6 Ren y Chiarn y Jee ain loayrt rooin
ayns Horeb gra, Ta shiu er chummal foddey
dy liooar 'sy clieau shoh:
7 Chyndaa-jee, as gow-jee nyn yurnah, as
immee-jee, gys cheer-ard ny Amoriteyn, as
gys ooilley ny ynnydyn v'er-gerrey da, 'sy
thalloo-rea, ayns ny croink, as 'sy choan, as
ayns y jiass, as rish oirr ny marrey, gys cheer
ny Canaaniteyn, as gys Lebanon, gys yn awin
mooar shen, awin Euphrates.
8 Cur-my-ner, Ta mee er choyrt y cheer
kiongoyrt riu: immee-jee stiagh, as gow-jee
yn cheer, vreear y Chiarn da nyn ayraghyn,
Abraham, Isaac, as Jacob, dy choyrt daue-
syn, as da nyn sluight nyn-yei.
9 ¶ As loayr mee riuish ec y traa shen,
gra, Cha vel mish er-son reill shiu my-
lomarcan:
10 Ta'n Chiarn nyn Yee er vishaghey
shiu, as cur-my-ner, ta shiu yn laa jiu, myr
rollageyn yn aer ayns earroo.
11 (Dy der Jee nyn ayraghyn diuish dy
ve thousane keayrt smoo na ta shiu, as dy
bannee eh shiu myr yiall eh diu).
12 Kys oddym's my-lomarcan gymmyrkey
ny cooishyn, yn errey, as yn anvea eu?
13 Reih shiu deiney creeney as tushtagh,
as jeh goo mie mastey ny tribeyn eu, as
nee'm ad nyn firreill harrishdiu.
14 As dreggyr shiu mee, as dooyrt shiu,
Te mie er nyn son, ny t'ou dy ghra.
15 Er shen ghow mee ard gheiney ny
tribeyn eu, deiney creeney, as dy ghoo mie,
dy reill harrishdiu, captanyn er thousaneyn,
as captanyn er keeadyn, as captanyn er jeih
as da-eed, as captanyn er jeih, as offishearyn
mastey ny tribeyn.
16 As hug mee currym da ny briwnyn
eu ec y traa shen, gra, Cur-jee clashtyn da
ny cooishyn ta eddyr nyn mraaraghyn, as
cur-jee briwnys cairagh, eddyr dy chooilley
ghooinney as e vraar, as y joarree ta ny
mast' eu.
17 Cha jean shiu soiaghey jeh persoonyn
ayns briwnys, agh ver shiu clashtyn da'n
voght chammah's da'n verchagh; cha bee
shiu ayns aggle roish eddin dooinney, son
lesh Jee ta'n briwnys: as y chooish ta ro
ghooillee diu, cur-jee roym's eh, as neem's
clashtyn eh.
18 As hug mee ayns currym diu ec y
traa shen dy chooilley nhee, va erriu dy
yannoo.
19 ¶ As tra daag shin Horeb, hie shin
trooid ooilley'n faasagh mooar as atchimagh
shen, honnick shiu er raad cheer-ard ny
Amoriteyn, myr hug y Chiarn nyn Yee sarey
dooin: as haink shin gys Kadesh-barnea.
20 As dooyrt mee riu, Ta shiu er roshtyn
gys cheer-ard ny Amoriteyn, ta'n Chiarn nyn
Yee kiarail dooin.
21 Cur-my-ner, ta'n Chiarn dty Yee er
choyrt y cheer kiongoyrt rhyt; immee seose,
as gow eh, myr ta'n Chiarn Jee dty ayraghyn
er ghra rhyt: ny bee aggle ort, chamoo lhig
dty chree voïd.
22 As haink shiu hym's dy chooilley vac
dooinney jiu, as dooyrt shiu, Ver mayd
deiney roïn, dy ghoaill baght jeh'n cheer, as
ver ad shoh lhieu fys hooin, cre'n raad share
dooin goll seose, as cre ny ard-valjyn hem
mayd n'oï.

Digitized by Google

23 As my-haittin lhiam dy mie yn raa
shoh: as ghow mee daa ghooinney jeig jiu,
fer ass tribe.
24 As hyndaa ad, as hie ad roue seose y
clieau, as haink ad gys coan Eshcol, as ghow
ad baght mie jeh.
25 As ghow ad jeh messyn y cheerey, as
hug ad lhieu ad neose hooinyn, as dinsh ad
dooin, as dooyrt ad, Cheer mie eh, ta'n
Chiarn nyn Yee dy choyrt dooin.
26 Ny-yeih, cha ragh shiu seose, agh
dirree shiu magh noi sarey'n Chiarn y Jee eu.
27 As va shiu anveagh ayns nyn gabbane-
yn, as dooyrt shiu, Son dy row dwoaie ec y
Chiarn orrin, hug eh lesh shin magh ass
cheer Egypt, dy livrey shin gys laue ny
Amoriteyn, dy stroie shin.
28 Cre'n-fa hem mayd seose? ta nyn
mraaraghyn er choyrt shin ass cree, gra, Ta'n
sleih ny s'troshey, as ny s'toallee na shinyn;
ta ny ard-valjyn oc mooar as voallit seose
gys niau, as ta shin, marish shoh, er vakin
ayn mec Anak.
29 Eisht dooyrt mee riu, Ny bee-jee ayns
atchim, ny aggle erbee roue.
30 Nee'n Chiarn y Jee eu, ta goll reue,
caggey er nyn son, cordail rish ooilley ny
ren eh ayns nyn lieh, ayns Egypt, kiongoyrt
rish ny sooillyn eu:
31 As ayns yn aasagh, raad honnick oo,
dy ren yn Chiarn dty Yee gymmyrkey lhiat,
myr ta dooinney gymmyrkey lesh e vac, ayns
ooilley'n raad hie shiu, derrey haink shiu
gys yn ynnyd shoh.
32 Ny-yeih ayns shoh hene, cha ren shiu
credjal y Chiarn nyn Yee,
33 Hie reue er y raad, dy reih magh yn-
nyd diu son campal, ayns aile 'syn oie, dy
hoilshaghey diu cre'n raad va shiu dy ghoaill,
as ayns bodjal 'sy laa.
34 As cheayll y Chiarn coraa nyn goan,
as v'eh jymmoosagh, as vreear eh, gra,
35 Dy jarroo firrinagh, cha jean unnane
jeh deiney yn drogh heeloghe shoh fakin y
cheer mie shen, yiall mee dy choyrt da nyn
ayraghyn;
36 Er-lhimmey jeh Caleb mac Jephunneh,
nee eshyn fakin eh, as dasyn ver-yms y cheer
t'eh er huill er, as da e chloan, er-yn-oyr, dy
vel eshyn dy slane er n'eiyrt er y Chiarn.
37 Myrgeddin va'n Chiarn corree rhym's,
kyndagh riuish, gra, As uss neesht, cha jed
oo stiagh gys y cheer cheddin.
38 Agh Joshua mac Nun, ta dty hirveish-
agh, hed eshyn stiagh ayn. Cur dty choyrle
vie da: son eshyn ver eh da Israel son
eiraght.
39 Myrgeddin, yn vooinjer veggey eu,
dooyrt shiu veagh son spooilley, as nyn
gloan, nagh row toiggal oc 'sy laa shen jeh
mie as sie, hed adsyn stiagh ayn, dauesyn
ver-yms eh, as gowee ad possession jeh.
40 Agh er nyn son euish, chyndaa-jee, as
gow-jee nyn yurnah gys yn aasagh, er raad yn
aarkey jiarg.
41 Eisht dreggyr shiu as dooyrt shiu
rhym's, Ta shin er n'yannoo peccah noi'n
Chiarn, hem mayd seose, as nee mayd caggey,
cordail rish ooilley ny ta'n Chiarn nyn Yee
er harey dooin. As tra va shiu dy chooilley
ghooinney jiu er choamrey eh hene lesh e
ghreïnyn-caggee, va shiu aarloo dy gholl seose
y clieau.
42 As dooyrt y Chiarn rhym's, Abbyr roo,
Ny gow-jee seose, chamoo jean-jee caggey,
son cha vel mee ny mast' eu; er-aggle dy
bee shiu er nyn yiarey sheese roish nyn
noidyn.
43 Er shoh, loayr mee riu, as cha jinnagh
shiu clashtyn, agh vrish shiu magh dy mee-
viallagh noi sarey'n Chiarn, as hie shiu dy
daaney, er nyn gione hene, seose y clieau.
44 As haink ny Amoriteyn, va cummal
'sy clieau shen, magh nyn 'oï, as ren ad shiu
y ghah myr shellanyn, as stroie ad shiu veih
Seir, eer gys Hormah.
45 As ren shiu chyndaa, as dobberan
kiongoyrt rish y Chiarn; agh cha n'eaishtagh
y Chiarn rish nyn goraa, ny geill 'chur diu.
46 Er-shoh, chum shiu ayns Kadesh ym-
modee laghyn, cordail rish y traa va shiu
ayn roïe.

CAB. II.

EISHT hyndaa shin, as ghow shin nyn
yurnah veih Kadesh gys yn aasagh, rish
raad yn aarkey jiarg, myr doardee'n Chiarn
dou: as duirree shin rish ymmodee laghyn
mygeayrt cronk Seir.
2 As loayr y Chiarn rhym, gra,
3 Ta shiu er gholl mysh y clieau shoh
foddey dy liooar; chyndaa-jee my-hwoaie.
4 As cur uss sarey da'n pobble, gra, Ta
shiu dy gholl trooid ardjyn nyn mraaraghyn
cloan Esau, ta cummal ayns Seir, as bee ad
ayns aggle reue: shen-y-fa bee-jee er nyn
dwoaie.
5 Ny cur-jee eïe orroo; son cha der-yms
diuish wheesh lheead trie jeh'n cheer oc,
er-yn-oyr dy vel mee er choyrt cronk Seir da
Esau son eiraght.
6 Nee shiu beaghey y 'chionnaghey voue-
syn lesh argid, dy vod shiu gee; as nee shiu
myrgeddin ushtey 'chionnaghey voue lesh
argid, dy vod shiu giu.
7 Son ta'n Chiarn dty Yee er dty van-
naghey, ayns ooilley obbraghyn dty laue:
shione da dty immeeaght trooid yn aasagh
mooar shoh: rish da-eed blein nish, ta'n
Chiarn dty Yee er ve mayrt, cha r'ou feme
nhee erbee.
8 As lurg dooin v'er gholl shaghey, veih
nyn mraaraghyn cloan Esau, va cummal ayns
Seir, trooid raad y choan, veih Elath, as veih
Ezion-gaber, ghow shin raad faasagh Voab.
9 As dooyrt y Chiarn rhym's, Faag-jee
veue ny Moabiteyn, chamoo gow-jee dy
chaggey roo: son cha der-yms diuish cummal
'sy cheer oc, er-yn-oyr dy vel mee er choyrt
Ar da cloan Lot son eiraght.
10 Ren ny Emimee cummal ayn rish

by Google

earishyn foddey, pobble mooar as ymmodee,
toallee myr ny Anakimee;
11 Va myrgeddin ennym foawir oc, myr
ny Anakimee, agh ta ny Moabiteyn genmys
ad Emimee.
12 Va ny Horimee myrgeddin roish nish
cummal ayns Seir, agh haink cloan Esau
nyn ynnyd, erreish daue v'er stroie ad roue,
as er chummal 'syn ynnyd oc, myr ren Israel
ayns cheer e eiraght, hug y Chiarn daue.
13 Trog-jee nish erriu, dooyrt mee, as
fow-jee harrish awin Zered: as hie shin
harrish awin Zered.
14 As va'n traa neayr's daag shin Kadesh-
barnea, derrey va shin er roshtyn harrish yn
awin Zered, hoght bleeaney jeig as feed:
derrey va slane sheeloghe ny deiney-caggee
er lheïe ersooyl veih mastey'n cheshaght,
myr va'n Chiarn er vreearrey daue.
15 Son va dy jarroo laue'n Chiarn noi oc,
dy stroie ad veih mastey'n cheshaght, derrey
hie ad ooilley naardey.
16 ¶ Myr shoh haink eh gy-kione, tra va
ooilley ny deiney-caggee er duittym, as
marroo veih mastey'n pobble.
17 Dy loayr y Chiarn rhym's, gra,
18 T'ou dy gholl trooid Ar, harrish ard-
jyn Voab, yn laa jiu.
19 As tra hayrnys oo er-gerrey da cloan
Ammon, ny jean caggey roo, ny cur eïe
orroo: son cha der-yms dhyt's veg yn eiraght
ayns thalloo cloan Ammon, er-yn-oyr dy
vel mee er choyrt eh son eiraght da cloan Lot.
20 (Va goo ec y cheer shen neesht son
foawir, va foawir cummal ayn 'sy chenn
earish, as ta ny Ammoniteyn genmys ad
Zamzummim;
21 Pobble mooar as ymmodee, toallee
myr ny Anakimee, agh ren y Chiarn ad y
stroie rhymboo, as haink ad nyn-yeï, as
chum ad 'syn ynnyd oc:
22 Myr ren eh rish cloan Esau va cummal
ayns Seir, tra stroie eh ny Horimee roue, as
haink ad, as chum ad 'syn ynnyd oc, eer gys
y laa jiu:
23 As ny Avimee va cummal ayns Haze-
rim, eer gys Azzah, ren ny Caphtorim haink
veih Caphtor stroie, as chum ad 'syn ynnyd oc)
24 Trog-jee erriu, gow-jee nyn yurnah, as
immee-jee harrish yn awin Arnon: cur-my-
ner, ta mee er livrey gys dty laue Sihon yn
Amorite ree Heshbon, as e heer: immee er
dty hoshiaght, as jean caggey rish.
25 Yn laa jiu neem's toshiaght dy choyrt
yn atchim, as yn aggle jeed's, er dy chooilley
ashoon fo niau nee clashtyn goo jeed, as
bee ad er-creau, as ayns angaish kyndagh rhyt.
26 ¶ As hug mee chaghteryn veih faasagh
Kedemoth, gys Sihon ree Heshbon, chebbal
shee da, gra,
27 Lhig dou goll er my hoshiaght trooid
dty heer: goym y raad-mooar, cha jyndaa-
ym gys y laue yesh, ny gys y laue hoshtal.
28 Nee oo beaghey y chreck rhym son
argid, dy voddym gee: as ver oo ushtey dou
son argid, dy voddym giu: cha jem ny-
hrooid, agh rish my chosh:
29 (Myr ren cloan Esau ta cummal ayns
Seir, as ny Moabiteyn ta cummal ayns Ar y
yannoo rhym) derrey vee'm harrish Jordan,
gys y cheer ta'n Chiarn nyn Yee dy choyrt
dooin.
30 Agh dob Sihon ree Heshbon raad dooin
dy gholl er nyn doshiaght, son ren y Chiarn
dty Yee e chree creoi, as roonagh nyn 'oï,
er-chee dy livrey eh gys dty laue, myr te ry-
akin jiu.
31 As dooyrt y Chiarn rhym's, Cur-my-
ner, ta mee er n'yannoo toshiaght er choyrt
dhyt Sihon as e heer, fo dty laue: gow er
dty hoshiaght dy ghoaill eh, dy vod y cheer
cchey ve ayd son eiraght.
32 Er shoh haink Sihon magh nyn 'oï,
lesh ooillcy e gheiney, dy chaggey ec Jahaz.
33 As ren y Chiarn nyn Yee y livrey eh
hooin, as stroie shin eh, as e vec, as ooilley
e gheiney.
34 As ghow shin ooilley e ard-valjyn ec y
traa cheddin, as stroie shin dy bollagh ny
deiney, as ny mraane, as cloan veggey dy
chooilley ard-valley; cha daag shin veg
er-mayrn:
35 Agh yn ollagh ghow shin son spooilley
dooin henc, as spooilley ny ard-valjyn ghow
shin.
36 Veih Aroer, ta rish oirr awin Arnon,
as veih'n ard-valley ta rish yn awin, eer gys
Gilead, cha row ard-valley hene ro lajer er
nyn son: ren y Chiarn nyn Yee ooilley y
livrey dooin.
37 Agh noi cheer cloan Ammon cha
daink oo, ny gys ynnyd erbee jeh'n awin
Jabbok, ny gys ard-valjyn ny sleïtyn, ny
gys ynnyd erbee dy ren y Chiarn nyn Yee
nyn lhiettal.

CAB. III.

EISHT hyndaa shin, as hie shin seose
raad Vashan: as haink Og ree Vashan,
as ooilley e gheiney magh nyn 'oï, dy chag-
gey ec Edrei.
2 As dooyrt y Chiarn rhym's, Ny gow
aggle roish: son neem's eshyn, as ooilley e
gheiney, as e heer y livrey gys dty laue, as
nee oo rishyn, myr ren oo rish Sihon ree ny
Amoriteyn, va cummal ec Heshbon.
3 Myr shoh ren y Chiarn nyn Yee rish
Og ree Vashan myrgeddin, as ooilley e pob-
ble y livrey gys nyn laue: as woaill shin eh,
derrey nagh daag shin veg er-mayrn.
4 As ghow shin ooilley e ard-valjyn ec y
traa shen, cha row ard-valley nagh ghow
shin voue, three-feed ard-valley, ooilley
cheer Argob, reeriaght Og ayns Bashan.
5 Va ooilley ny ard-valjyn shoh er nyn
niartaghey lesh voallaghyn ard, giattyn as
barryn, marish ymmodee baljyn foshlit.
6 As stroie shin ad dy bollagh, myr ren
shin rish Sihon ree Heshbon, dy bollagh stroie
deiney, mraane, as cloan dy chooilley ard-
valley.

by Google

7 Agh ooilley'n maase, as cragh ny ard-
valjyn, ghow shin son spooilley dooin hene.
8 As ghow shin ec y traa shen, ass laue
daa ree ny Amoriteyn, yn thalloo va er cheu
shoh dy Yordan; veih'n awin Arnon gys
cronk Hermon:
9 (Yn Hermon cheddin ta ny Sidonianee
genmys Sirion: as ta ny Amoriteyn genmys
eh Shenir.)
10 Ooilley ard-valjyn yn cheer-rea, as
ooilley Gilead, as ooilley Bashan, gys Sal-
chah as Edrei, ard-valjyn reeriaght Og ayns
Bashan:
11 Son cha row agh Og ree Vashan er-
mayrn jeh sluight ny foawir; cur-my-ner, va
e sthoc-lhiabbagh, sthoc-lhiabbagh yiarn:
nagh vel eh ayns Rabbath jeh cloan Ammon?
va'n lhiurid echey nuy cubityn, as e lheead
kiare cubityn, lurg cubit dooinney.
12 As y cheer shoh, v'ayns nyn gummal
ec y traa shen, veih Aroer, ta rish awin
Arnon, as lieh chronk Ghilead, lesh ny ard-
valjyn echey, hug mee da ny Reubeniteyn,
as ny Gaditeyn.
13 As y chooid elley jeh Gilead, as ooilley
Bashan, va reeriaght Og, hug mee da lieh-
tribe Vanasseh; ooilley cheer Argob, lesh
slane Bashan, va enmyssit cheer ny foawir.
14 Ghow Jair mac Vanasseh ooilley cheer
Argob, choud's ardjyn Geshuri, as Maacha-
thi, as denmys eh ad lurg e ennym hene,
Bashan-havoth-jair, gys y laa jiu.
15 As hug mee Gilead da Machir.
16 As da ny Reubeniteyn, as da ny Gad-
iteyn, hug mee veih Gilead eer choud's
awin Arnon, lieh'n choan, as y slyst, eer
choud's yn awin Jabbok, ta cagliagh cloan
Ammon:
17 Yn thalloo-rea myrgeddin, as Jordan,
as ny ardjyn echey, eer veih Chinnereth
choud's faarkey'n strah, eer yn faarkey-
salley, fo Ashdoth-pisgah, my-hiar.
18 ¶ As hug mee currym erriu ec y traa
shen, gra, Ta'n Chiarn nyn Yee er choyrt
diu yn cheer shoh, dy chummal ayn: hed
shiu ooilley, ny ta cooie son caggey, magh
armit, roish nyn mraaraghyn cloan Israel.
19 Agh faagee shiu nyn mraane, as nyn
gloan veggey, as nyn maase (son ta fys aym
dy vel ymmodee maase eu) ayns ny ard-
valjyn, ta mee er choyrt diu;
20 Derrey ver y Chiarn shee da nyn
mraaraghyn, chammah as diuish, as derrey
yiow adsyn myrgeddin cummallyn ayns y
cheer, ta'n Chiarn nyn Yee er choyrt daue
cheu elley dy Yordan: as eisht nee dy
chooilley ghooinney jiu chyndaa gys e
eiraght, ta mee er choyrt diu.
21 As doardee mee Joshua ec y traa shen,
gra, Ta dty hooillyn er vakin ooilley ny
ta'n Chiarn y Jee eu er n'yannoo rish y daa
ree shoh: lheid cheddin nee'n Chiarn rish
ooilley ny reeriaghtyn, raad t'ou goll.
22 Ny gow-jee aggle roue: son nee'n
Chiarn y Jee eu caggey er nyn son.
23 As ghuee mee gys y Chiarn ec y traa
shen, gra,
24 O Hiarn Yee, t'ou er n'yannoo to-
shiaght dy hoilshaghey da dty harvaant dty
phooar, as dty laue niartal: son quoi'n Jee,
edyr ayns niau ny er y thalloo, oddys jannoo
cordail rish dty obbraghyn, as cordail rish
dty niart?
25 Ta mee guee ort, lhig dou goll harrish,
as shilley 'gheddyn jeh'n cheer mie shen ta
cheu elley dy Yordan, yn slieau aalin shen,
Lebanon.
26 Agh va'n Chiarn jymmoosagh rhym's
kyndagh riuish, as cha n'eaishtagh eh rhym:
as dooyrt y Chiarn rhym, 'Slioar dhyt; ny
loayr rhym arragh jeh'n chooish shoh,
27 Fow seose gys mullagh Phisgah, as
trog seose dty hooillyn lesh y sheear, as lesh
y twoaie, as lesh y jiass, as lesh y shiar, as
cronnee eh lesh dty hooillyn: son cha jed
oo harrish yn Jordan shoh.
28 Agh cur currym da Joshua, as cur cree
ayn, as niartee eh; son nee eshyn leeideil y
pobble shoh harrish, as ver eh eiraght daue
'sy cheer, yiow shilley jeh.
29 Er shoh chum shin 'sy choan, ta liorish
Beth-peor.

CAB. IV.

EAISHT nish, O Israel, rish ny slattyssyn,
as ny briwnyssyn, ta mee gynsaghey
diu, dy chooilleeney ad, dy vod shiu ve
beayn, as goll stiagh, as cummal ayns y
cheer, ta'n Chiarn Jee nyn ayraghyn dy
choyrt diu.
2 Cha jean shiu nhee erbee y choyrt
huggey, ny goaill voish y goo ta mee dy
harey diu, dy vod shiu freayll annaghyn y
Chiarn nyn Yee, ta mish dy harey diu.
3 Ta ny sooillyn eu hene er vakin ny ren
y Chiarn ayns cooish Baal-peor: son ooilley
ny deiney deiyr er Baal-peor, ta'n Chiarn
dty Yee er stroie ad veih ny mast' eu.
4 Agh shiuish ren lhiantyn gys y Chiarn
nyn Yee, ta shiu ooilley er-mayrn gys y laa
t'ayn jiu.
5 Cur-my-ner, ta mee er choyrt reue
slattyssyn as briwnyssyn, eer myr ta'n Chiarn
my Yee er m'y harey, dy jinnagh shiu nyn
lurg ayns y cheer, raad ta shiu goll dy ghoaill
possession jeh.
6 Freill-jee er-y-fa shen, as jean-jee ad y
chooilleeney, son shoh vees y chreenaght, as
y tushtey eu ayns shilley ny ashoonyn, nee
clashtyn ooilley ny slattyssyn shoh, as gra,
Dy feer, ta'n ashoon mooar shoh pobble
creeney as tushtagh.
7 Son cre'n ashoon ta cha ooasle, ta jee
oc cha faggys daue, as ta'n Chiarn y Jee ain
dooinyn, ayns dy chooilley nhee, ta shin
jannoo aghin er y hon?
8 As cre'n ashoon ta ayns lheid yn ard
foayr, dy vel oc slattyssyn as briwnyssyn cha
cairal, as ooilley'n leigh shoh, ta mish dy
hoiaghey kiongoyrt riu yn laa t'ayn jiu?
9 Ynrican, jeeagh royd, as freill dty

Digitized by Google

annym dy imneagh, nagh jarrood oo ny reddyn ta dty hooillyn er vakin; as nagh jed ad ass dty chree, ooilley laghyn dty vea: agh ynsee ad da dty vec, as da cloan dty chlienney:

10 Agh erskyn ooilley, yn laa ayn hass oo kiongoyrt rish y Chiarn dty Yee ayns Horeb, tra dooyrt y Chiarn rhym's, Chaggil yn pobble dy cheilley hym's, as ver-yms orroo clashtyn my ghoan, dy vod ad gynsaghey dy ghoaill aggle roym's, ooilley ny laghyn vees ad bio er y thalloo, as dy vod ad gynsaghey nyn gloan.

11 As haink shiu er-gerrey, as hass shiu ec cosh y clieau, as va'n slieau lostey lesh aile gys mean yn aer, lesh dorraghys, bodjallyn, as dorraghys dowin.

12 As loayr y Chiarn riuish veih mean yn aile: cheayll shiu coraa ny goan, agh cha vaik shiu caslys erbee, cha geayll shiu agh coraa.

13 As hoilshee eh diu e chonaant, doardee eh diu dy chooilleeney, dy jarroo, ny jeih annaghyn, as scrieu eh ad er daa voayrd chloaie.

14 ¶ As hug y Chiarn curym orrym ec y traa shen, dy ynsaghey diu slattyssyn as briwnyssyn, dy voddagh shiu ad y reayll ayns y cheer, raad ta shiu goll harrish dy gheddyn eiraght ayn.

15 Jeeagh-jee, er-y-fa shen, dy imneagh diu hene, [son cha vaik shiu monney erbee dy chaslys, er y laa shen loayr y Chiarn riu ayns Horeb, ass mean yn aile]

16 Er-aggle dy jed shiu er-shaghryn, as jalloo grainnit 'yannoo diu hene, co-chaslys erbee jeh dooinney ny ben,

17 Co-chaslys baagh erbee t'er y thalloo, co-chaslys eean erbee skianagh ta getlagh 'syn aer,

18 Co-chaslys jeh nhee erbee ta snaue er y thalloo, co-chaslys eeast erbee t'ayns ny ushtaghyn fo'n thalloo:

19 As er-aggle dy drog oo dty hooillyn lesh yn aer, as tra hee oo yn ghrian, yn eayst, as ny rollageyn, dy jarroo slane sheshaght yn aer, dy bee oo cleaynit dy choyrt ooashley daue, as dy hirveish ad shen, ta'n Chiarn dty Yee er rheynn er dy chooilley ashoon fo niau.

20 Agh ta'n Chiarn er ghoaill shiu, as er choyrt lesh shiu magh ass y choirrey yiarn, dy jarroo ass Egypt, dy ve son pobble dy eiraght da hene, myr ta shiu yn laa jiu.

21 Marish shoh, va'n Chiarn corree rhym's kyndagh riuish, as vreear eh, nagh raghin harrish Jordan, as nagh row mee dy roshtyn gys y cheer mie shen, ta'n Chiarn dy choyrt dhyt's son eiraght.

22 Agh shegin dooys baase 'gheddyn 'sy cheer shoh, cha negin dou goll harrish Jordan, agh hed shiuish harrish, as possession y ghoaill jeh'n cheer mie shen.

23 Bee-jee er nyn dwoaie, er-aggle dy jarrood shiu conaant y Chiarn nyn Yee, ren eh riu, as nagh jean shiu diu hene jalloo grainnit, ny co-chaslys nhee erbee ta'n Chiarn dty Yee er lhiettal dhyt.

24 Son ta'n Chiarn dty Yee myr aile stroie ooilley roish, dy jarroo ny Yee eadolagh.

25 ¶ Tra nee oo geddyn cloan, as cloan dty chlienney, as tra vees oo er chummal foddey 'sy cheer, as er n'gholl dowin ayns peccah, as er n'yannoo jalloo grainnit, ny co-chaslys nhee erbee, as dy jean shiu dy olk ayns shilley'n Chiarn dty Yee, dy vrasnaghey eh gys corree:

26 Ta mee geamagh er niau as thalloo son feanish nyn 'oï yn laa jiu, dy jed shiu dy leah, as dy bollagh naardey veih'n cheer, raad ta shiu goll harrish Jordan, dy ghoaill possession jeh: cha bee nyn laghyn foddey beayn ayn, agh bee shiu dy bollagh er nyn stroie.

27 As nee'n Chiarn shiu y skeayley dy lhean mastey ny ashoonyn, as cha nhimmey jiu vees faagit, mastey ny ashoonyn, raad nee'n Chiarn geiyrt shiu.

28 Shen y raad nee shiu shirveish jeeghyn, obbyr laueyn gheiney, fuygh as clagh, nagh vel fakin, ny clashtyn, ny gee, ny soaral.

29 Agh veih shen my nee oo shirrey gys y Chiarn dty Yee, nee oo feddyn eh, my hirrys oo er e hon lesh ooilley dty chree, as lesh ooilley dt'annym.

30 As tra t'ou ayns seaghyn, as tra hig ooilley ny reddyn shoh ort, ayns ny laghyn jerrinagh, my nee oo chyndaa gys y Chiarn dty Yee, as ve biallagh da e choraa:

31 (Son ta'n Chiarn dty Yee ny Yee myghinagh) cha jean eh dty hreigeil, chamoo nee eh dty stroie, ny jarrood conaant dty ayraghyn, vreear eh daue.

32 Son jean briaght nish mychione ny laghyn t'er n'gholl shaghey, va roish dty hraa, er-dyn laa chroo Jee dooinney er y thalloo, as veih'n derrey chione jeh'n seihll, gys y chione elley, row rieau lheid y red mooar yindyssagh shoh, ny row clashtyn jeh e lheid?

33 Ren rieau ashoon clashtyn coraa Yee, loayrt ass mean yn aile, myr t'ou uss er chlashtyn, as ad ve bio?

34 Ny vel Jee erbee elley er ghoaill er, dy reih da hene ashoon ass mean ashoon elley, liorish prowallyn, liorish cowraghyn, as mirillyn, as liorish caggey, as lesh laue niartal, as lesh roih sheeynt magh, as lesh atchimyn mooarey, cordail rish ooilley ny ren y Chiarn nyn Yee er nyn son ayns Egypt, kiongoyrt rish nyn sooillyn?

35 Dhyt's ve er ny hoilshaghey, dy voddagh tushtey 've ayd, dy nee'n Chiarn ta Jee; cheu-mooie jeh hene cha vel Jee erbee.

36 Veih niau hug eh ort clashtyn e choraa, dy voddagh eh dty ynsaghey: as er y thalloo hoilshee eh dhyt e aile vooar, as cheayll oo e ghoan ass mean yn aile.

37 As son dy bynney lesh dty ayraghyn, er-y-fa shen ren eh reih nyn sluight nyn yei,

by Google

as hug eh lesh oo fo e reill hene, lesh pooar niartal, magh ass Egypt:

38 Dy imman magh royd ashoonyn, smoo as ny s'niartal na oo hene, dy choyrt lesh uss stiagh, dy choyrt dhyt's y cheer oc son eiraght, myr te yn laa jiu.

39 Toig, er-y-fa shen yn laa shoh, as gow gys dty chree, dy vel yn Chiarn ny Yee ayns niau heose, as er y thalloo wass: cha vel Jee erbee elley.

40 Nee oo er-y-fa shen freayll e lattyssyn as e annaghyn ta mish dy harey dhyt's jiu, dy vod oo hene ve maynrey, as dty chloan dty lurg, as dy vod dty laghyn ve foddey beayn 'sy cheer, ta'n Chiarn dty Yee coyrt dhyt.

41 ¶ Eisht hug Moses three ard-valjyn er-lheh, cheu shoh dy Yordan, lesh irree ny greïney:

42 Dy voddagh yn marrooder chea gys shen, yinnagh taghyrt dy varroo e naboo doaltattym, as nagh row roïe ayns noidys rish; as, liorish chea gys unnane jeh ny ard-valjyn shen, dy voddagh e vioys ve echey:

43 Ta shen, Bezer ayns yn aasagh, ayns cheer-rea ny Reubeniteyn: as Ramoth ayns Gilead, jeh ny Gaditeyn: as Golan ayns Bashan, jeh ny Manassiteyn.

44 ¶ As shoh'n leigh, hug Moses roish cloan Israel:

45 Shoh ny recortyssyn, as ny slattyssyn, as ny briwnyssyn, loayr Moses rish cloan Israel, lurg daue v'er jeet magh ass Egypt:

46 Er y cheu shoh dy Yordan, 'sy choan liorish Beth-peor, ayns cheer Sihon ree ny Amoriteyn, va cummal ec Heshbon, ren Moses as cloan Israel y stroie, lurg daue v'er jeet magh ass Egypt:

47 As ghow ad possession jeh'n cheer echey, as cheer Og ree Vashan, daa ree ny Amoriteyn, v'er cheu shoh dy Yordan, lesh irree ny greïney:

48 Veih Aroer, ta rish broogh awin Arnon, eer choud's cronk Sirïon, ta shen Hermon.

49 As ooilley'n cheer-rea cheu shoh dy Yordan my-hiar, roshtyn gys faarkey'n strah, fo farraneyn Phisgah.

CAB. V.

AS deïe Moses er ooilley Israel, as dooyrt eh roo, Eaisht, O Israel, rish ny slattyssyn as ny briwnyssyn, ta mee fockley magh diu yn laa jiu, dy vod shiu gynsaghey ad, as freayll, as cooilleeney ad.

2 Ren y Chiarn nyn Yee conaant rooinyn ayns Horeb.

3 Cha ren y Chiarn yn conaant shoh ynrican rish nyn ayraghyn, agh rooinyn, dy jarroo rooin hene, ta ooilley bio 'sy laa t'ayn jiu.

4 Ren y Chiarn taggloo riu eddin ry eddin er y clieau, veih mean yn aile,

5 (Hass mish eddyr y Chiarn as shiuish ec y traa shen, dy hoilshaghey diu goan y Chiarn: son va aggle erriu kyndagh rish yn aile, as cha jagh shiu seose er y clieau) gra,

6 ¶ Mish y Chiarn dty Yee, hug lhiam magh oo ass cheer Egypt, veih thie ny bondiaght.

7 Cha bee Jee erbee elley ayd ayns m'enish.

8 Cha jean oo dhyt hene jalloo grainnit erbee, ny co-chaslys jeh nhee erbee t'ayns niau heose, ny t'er y thalloo wass, ny t'ayns ny ushtaghyn fo'n thalloo.

9 Cha groym oo sheese oo hene huc, ny ooashley 'choyrt daue, son ta mish, yn Chiarn dty Yee, my Yee eadolagh, ta kerraghey peccaghyn ny ayraghyn er y chloan, gys y trass as y chiarroo heeloghe jeusyn ta dwoaie oc orrym,

10 As soilshaghey myghin er thousaneyn, jeusyn ta graihagh orrym, as freaylley m'annaghyn.

11 Cha gow ennym yn Chiarn dty Yee ayns fardail: son cha gum y Chiarn eshyn gyn loght, ta goaill e ennym ayns fardail.

12 Freill yn doonaght, dy chasherickey eh, myr ta'n Chiarn dty Yee er dty harey.

13 Shey laa nee oo laboragh, as jannoo ooilley dty obbyr:

14 Agh y chiaghtoo laa doonaght y Chiarn dty Yee: er cha jean obbyr erbee, oo hene, ny dty vac, ny dty inneen, ny dty er-mooinjerey, ny dty inney-veyl, ny dty ghow, ny dt'assyl, ny veg jeh dt'ollagh, ny dty yoarree t'er cheu-sthie jeh dty yiattyn; dy vod dt' er-mooinjerey as dt' inney-veyl nyn aash y ghoaill, chammah rhyt hene.

15 As cooinee, dy row hene dty harvaant ayns cheer Egypt, as dy dug y Chiarn dty Yee lesh oo magh veih shen, lesh laue niartal, as lesh roih sheeynt magh: shen-y-fa hug y Chiarn dty Yee sarey dhyt dy reayll y doonaght.

16 ¶ Cur arrym da dt' ayr, as da dty voir, myr ren y Chiarn dty harey; dy vod dty laghyn ve foddey beayn, as dy vod oo ve maynrey ayns y cheer ta'n Chiarn dty Yee dy chur dhyt.

17 Cha jean oo dunverys.

18 Chamoo nee oo poosey 'vrishey.

19 Chamoo nee oo geid.

20 Chamoo nee oo feanish foalsey y ymmyrkey noi dty naboo.

21 Chamoo nee oo geearree ben dty naboo, chamoo ver oo saynt da thie dty naboo, ny da e vagher, ny da e er-mooinjerey, ny da e inney-veyl, e ghow, ny e assyl, ny da nhee erbee ta lesh dty naboo.

22 ¶ Shoh ny goan loayr y Chiarn rish y slane cheshaght eu, er y clieau, ass mean yn aile, y vodjal, as y dorraghys dowin, lesh coraa ard, as cha dug eh veg arragh huc, as scrieu eh ad er daa vaayrd chloaie, as livrey eh ad dooys.

23 As haink eh gy-kione, tra cheayll shiuish y coraa ass mean y dorraghys, (son va'n slieau lostey lesh aile) dy daink shiu hym's

by Google

dy jarroo ooilley ard gbeiney ny tribeyn, as y chanstyr eu.

24 As dooyrt shiu, Cur-my-ner, ta'n Chiarn y Jee ain er hoilshaghey dooin e ghloyr, as e phooar, as ta shin er chlashtyn e choraa veih mean yn aile: ta shin er vakin jiu, dy vel y Chiarn loayrt risb dooinney, as y dooinney foast bio.

25 Shen-y-fa nish, ny lhig dooin baase y gheddyn; son nee'n aile mooar shoh shin y stroie. My nee mayd clashtyn coraa'n Chiarn y Jee ain arragb, eisht yiow mayd baase.

26 Son quoi'n dooinney 'sy theihll t'er cblashtyn coraa'n Jee bio, loayrt ass mean yn aile, (myr ta shinyn) as eh ve bio?

27 Immee uss er-gerrey, as eaisbt risb ooilley ny jir y Chiarn y Jee ain; as insh uss dooinyn ooilley ny nee'n Chiarn y Jee ain gra rbyt, as nee mayd clashtyn, as cooilleeney eh.

28 As cheayll y Chiarn coraa nyn ghoan, tra loayr shiu rhym's; as dooyrt y Chiarn rhym, Ta mee er chlashtyn coraa goan y pobble shoh, t'ad er loayrt rbyt's: t'ad er ghra dy mie ayns ooilley ny t'ad er loayrt.

29 O dy beagh lheid y cree ayndoo, dy goghe ad aggle roym, as dy vreillagh ad ooilley my annaghyn dy kinjagh, dy voddagb ad hene as nyn gloan ve maynrey son dy bragh!

30 Immee, as abbyr roo, Immee-jee reue reesht gys nyn gabbaneyn.

31 Agh er dty hon hene, shass uss ayns shoh liorym's, as ver-ym royd ooilley ny annaghyn, as ny slattyssyn, as ny briwnyssyn nee uss gynsaghey daue, dy vod ad cooilleeney ad, ayns y cheer ta mish dy choyrt daue son eiragbt.

32 Nee shiuish, er-y-fa sben, kiarail y ghoaill, dy yannoo myr ta'n Chiarn er harey diu: cha jyndaa shiu dy lhiattee gys y laue yesh, ny gys y laue chiare.

33 Nee shiu gimmeeaght ayns ooilley ny raaidyn, ta'n Chiarn y Jee eu er harey diu, dy vod shiu ve bio, as maynrey, as dy vod nyn laghyn ve beayn, ayns y cheer ta kiarit diu son eiraght.

CAB. VI.

NISH shob ny annaghyn, ny slattyssyn, as ny briwnyssyn, doardee yn Chiarn nyn Yee dy ynsaghey diu, dy reayll ad 'sy cheer ta shiu goll dy chumhal ayn:

2 Dy voddagh oo goaill aggle roish y Chiarn dty Yee, dy reayll ooilley e lattyssyn, as e oardaghyn ta mee dy harey dhyt; oo hene, as dty vac, as cloan dty chlienney, ooilley laghyn dty vea, as dy vod dty laghyn ve beayn.

3 ¶ Eaisht er-y-fa sben, O Israel, as gow tastey dy yannoo eh, dy vod oo ve maynrey, as dy vod sbiu bishaghey dy mooar, myr ta'n Chiarn Jee dty ayraghyn er yialdyn dhyt, 'sy cheer ta palchey ayns bainney as mill.

4 Eaisht, O Israel, Ta'n Chiarn nyn Yee un Chiarn.

5 As ver oo graib da'n Chiarn dty Yee, lesh ooilley dty chree, as lesh ooilley dty annym, as lesh ooilley dty niart.

6 As bee ny goan sboh ta mee dy harey dhyt jiu, ayns dty chree;

7 As ynsee oo ad dy kiarailagh da dty chloan, as nee oo tagglqo jeu, tra t'ou soie ayns dty hie, as tra t'ou shooyl er y raad, as tra t'ou goll dy lhie, as tra t'ou girree.

8 As nee oo kiangley ad son cowrey er dty laue, as bee ad myr imraa eddyr dty hooillyn.

9 As nee oo scrieu ad er essynyn dty gborrys, as er dty yiattyn.

10 As erreish da'n Chiarn dty Yee v'er choyrt lesh oo stiagh, gys y cheer vreear eh da dty ayraghyn, da Abraham, Isaac, as Jacob, dy chur dhyt ard-valjyn mooar as aalin, nagh ren uss troggal,

11 As thieyn lane jeh dy chooilley stoo mie nagh ren uss 'choamrey, as chibbraghyn cleiyht nagh ren uss y cbleiy, garagbyn feeyney as biljyn-olive nagh ren uss y hoiaghey, erreish dhyt ve er n'ee, as ve jeant magh;

12 Bee eisbt er dty hwoaie nagh jarrood oo yn Chiarn, hug lesh magh oo ass cbeer Egypt, veih thie ny bondiaght.

13 Nee oo aggle y gboaill roish y Chiarn dty Yee, as shirveish eh, as nee oo loo liorish e ennym.

14 As cha neiyr shiu da jeeghyn joarree, lbeid as jeegbyn y pobble ta mygeayrt-y-miu:

15 (Son ta'n Chiarn dty Yee, ny Yee eadolagh ny mast'eu) er-aggle dy bee corree yn Chiarn er ny vrasnagbey dt'oï, as dy jean eh dty stroie veih eaghtyr y thallooin.

16 ¶ Cha jean shiu yn Chiarn nyn Yee y vrasnaghey myr ren sbiu ayns Massah.

17 Nee shiu dy imneagh freayll annaghyn y Chiarn nyn Yee, as e oardaghyn, as e lattyssyn t'eh er harey dhyt.

18 As nee oo shen ta cairagh as mie ayns sbilley yn Chiarn; dy vod oo ve maynrey, as dy vod oo goll stiagh, as soylley y ghoaill jeh'n cheer mie shen, vreear y Chiarn da dty ayraghyn;

19 Dy eiyrt magb royd ooilley dty noidyn, myr ta'n Chiarn er loayrt.

20 As tra nee dty vac 'sy traa ta ry-heet fènaght jeed, gra, Cre ta dy ve toiggit liorish ny oardaghyn, as ny slattyssyn, as ny briwnyssyn ta'n Chiarn y Jee ain er harey diu?

21 Dy jir uss eisht rish dty vac, Va shin ayns bondiaght fo Pbaraoh ayns Egypt, as bug y Cbiarn lesh sbin ass Egypt lesh laue niartal:

22 As hoilsbee yn Chiarn yindyssyn as cowraghyn, mooar as trome, er Egypt, er Pharaoh, as er ooilley lught e hie, kiongoyrt rish nyn sooillyn:

23 As hug eh lesh shin magh veih shen, dy leeideil shin stiagh, as dy chur dooin y cheer vreear eh da nyn ayraghyn.

by Google

24 As hug y Chiarn currym orrin dy chooilleeney ooilley ny slattyssyn shoh, dy ghoaill aggle roish y Chiarn nyn Yee, son y foays brâ ain, dy vod eh tannaghtyn dooin nyn mioys, myr er y laa jiu.
25 As bee eh er ny choyrt gys y lieh ain son cairys, my nee mayd dy kiarailagh cooilleeney ooilley ny saraghyn shoh, kiongoyrt rish y Chiarn nyn Yee, myr t'eh er choyrt currym orrin.

CAB. VII.

ERREISH da'n Chiarn dty Yee v'er choyrt lesh oo stiagh gys y cheer shen ta kiarit dhyt son eiraght, as erreish dhyt v'er n'eiyrt magh royd ymmodee ashoonyn, ny Hittiteyn, as ny Girgashiteyn, as ny Amoriteyn, as ny Canaaniteyn, as ny Perizziteyn as ny Hiviteyn, as ny Jebusiteyn, shiaght ashoonyn ny smoo as ny s'pooaral na oo hene;
2 As erreish da'n Chiarn v'er livrey ad dhyt: nee oo nyn mwoalley, as nyn stroie dy bollagh, cha jean oo conaant erbee roo, ny myghin y hoilshaghey daue:
3 Chamoo jean poosaghyn roo; cha der oo dty inneen da'n mac echeysyn, chamoo nee oo yn inneen echeysyn y ghoaill da dty vac.
4 Son cleaynee ad dty vac voym's, dy hirveish jeeghyn joarree: myr shoh vees corree yn Chiarn er ny oaddey nyn 'oï, as stroie eh shiu doaltattym.
5 Agh shoh myr nee shiu dellal roo; nee shiu nyn altaryn y stroie, as ny jallooyn oc y lhieggal, as ny keylljyn oc y yiarey sheese, as ny jallooyn grainnit oc y lostey lesh aile.
6 Son pobble casherick shiuish gys y Chiarn nyn Yee: ta'n Chiarn nyn Yee er reih shiu dy ve ny phobble er-lheh da hene, erskyn dy chooilley ashoon t'er feaï ny crooinney.
7 Cha nee son dy row shiuish ny shlee ayns earroo, dy hoie yn Chiarn e ghraih ernu, ny dy ren eh nyn reih (son va shiuish yn ashoon by-loo jeh dy chooilley ashoon)
8 Agh son dy row eh aigney mie yn Chiarn dy choyrt graih diu, as dy chooilleeney yn breearrey ren eh da ny ayraghyn eu, ta'n Chiarn er choyrt lesh shiu magh lesh laue niartal, as er livrey shiu ass thie ny bondiaght, veih laue Pharaoh ree Egypt.
9 Toig er-y-fa shen, dy nee yn Chiarn dty Yee, yn ynrickan Jee, yn Jee firrinagh, ta cooilleeney conaant, as myghin roosyn ta graihagh er, as freayll e annaghyn, gys thousane sheeloghe;
10 As goaill kerraghey orroosyn ta dwoaie oc er, gys nyn eddin, dy stroie ad; cha bee eh liastey ayns briwnys n'oïsyn ta dwoaiagh er, nee eh cooilleeney eh dy foshlit.
11 Nee oo er-y-fa shen freayll ny annaghyn, as ny slattyssyn, as ny briwnyssyn ta mee dy harey dhyt yn laa jiu dy chooilleeney.
12 ¶ Shen-y-fa hig eh gy-kione, my eaishtys shiu rish ny briwnyssyn shoh, dy reaylley as dy yannoo ad; dy jean y Chiarn dty Yee freayll rhyt's yn conaant as y myghin vreear eh da dty ayraghyn.
13 As ver eh graih dhyt, as nee eh dty vannaghey, as dty vishaghey: ver eh myrgeddin bannaght er sluight dty vreïn, as mess dty hallooin, arroo as feeyn, as ooil as bishaght dty helloo, as dty hioltaneyn keyrragh, ayns y cheer vreear eh da dty ayraghyn dy choyrt dhyt.
14 Bee oo bannit erskyn dy chooilley ashoon: cha bee edyr fyrrynagh ny bwoirrinagh gennish ny mast' eu hene, ny mastey nyn maase.
15 As nee yn Chiarn scughey voïd dy chooilley hingys, as cha der eh ort veg jeh doghanyn eajee ny Egyptianee (myr honnick oo hene) agh ver eh ad orroosyn ooilley ta dwoaiagh ort.
16 As nee oo stroie ooilley ny ashoonyn, nee'n Chiarn dty Yee y livrey hood: cha bee chymmey ec dty hooill orroo: chamoo nee oo shirveish ny jeeghyn oc; son bee shen ny ribbeh dhyt.
17 My jir oo ayns dty chree, Ta ny ashoonyn shoh ny shlee na mish, kys oddym's ad y eiyrt magh?
18 Ny bee aggle ort roue: agh cooinee dy mie, cre ren y Chiarn dty Yee rish Pharaoh, as rish ooilley Egypt;
19 Ny prowallyn mooarey honnick dty hooillyn, as ny cowraghyn, as ny yindyssyn, as y laue niartal, as y roih sheeynt magh, lhieu ren y Chiarn dty Yee uss y chur lesh magh: y lheid cheddin nee'n Chiarn y Jee ayd's rish dy chooilley ashoon, roue ta aggle ort.
20 Marish shoh, ver y Chiarn dty Yee yn shellan-nieunagh nyn mastey, derrey vees adsyn vees er-mayrn, as nee follaghey ad hene voïds, er nyn stroie.
21 Cha bee aggle ort roue: son ta'n Chiarn dty Yee ny mast' eu, ny Yee pooaral, as atchimagh.
22 As nee yn Chiarn dty Yee ny ashoonyn shoh y ghoaill jeh ny veggan as ny veggan: cha vel oo dy stroie ad ooilley ec keayrt, eraggle dy jean beishtyn feïe y vagher bishaghey ort.
23 As nee'n Chiarn dty Yee ad y livrey hood, as ad y stroie lesh toyrt-mow niartal, derrey vees ad dy bollagh er nyn astyrt.
24 As nee eh ny reeaghyn oc y livrey gys dty laue, as nee uss dolley nyn enmyn fo niau: cha jarg dooinney jeu shassoo royd, derrey t'ou er stroie ad.
25 Jallooyn grainnit ny jeeghyn oc nee shiu lostey lesh aile; cha der oo saynt da'n argid ny yn airh t'orroo, dy ghoaill eh dhyt hene, er-aggle dy bee oo er dty hayrn ayns ribbeh liorish: son te feohdoil da'n Chiarn dty Yee.
26 Chamoo ver oo lhiat red erbee mollaghtagh stiagh ayns dty hie, er-aggle dy bee

by Google

oo hene ny red mollaghtagh casley rish: agh ver oo veih dty chree feoh da, as dy dwoaiagh scarrey risb, son red custey eh.

CAB. VIII.

VER shiu tastey dy chooilleeney ooilley ny annaghyn ta mee dy harey dhyt jiu, dy vod shiu ve beayn, as hishaghey, as goll stiagh, dy ghoaill possession jeh'n cheer, vreear y Chiarn da ny ayraghyn eu.

2 As nee oo cooinaghtyn er ooilley'n raad ren y Chiarn dty Yee dty leeideil, rish y da-eed blcïn shoh 'syn aasagh, dy dty injillaghey, as dy dty phrowal, dy hoilshaghey cre v'ayns dty chree, bâilt's e annaghyn y reayll, mannagh bailt.

3 As ren eh dty injillaghey, as lhig eh dhyt dy ve accryssagh, as ren eh beaghey oo lesh manna (red nagh row fys ayd's ny ec dy ayraghyn cre ve) dy choyrt toiggal dhyt nagh nee er arran ny-lomarcan ta dooinney beaghey, agh liorish cre-erbee ta cheet magh ass beeall y Chiarn ta dooinney beaghey.

4 Cha ren dty choamrey gaase shenn ort, chamoo ren dy cbass gatt nish rish da-eed bleïn.

5 Nee oo myrgeddin goaill gys dty chree, 'naght myr ta dooinney smaghtaghey e vac hene, dy nee myr shen ta'n Chiarn dty Yee dy smaghtaghey uss.

6 Nee oo er-y-fa shen freayll annaghyn y Chiarn dty Yee, dy immeeaght ayns e raaidyn, as dy ghoaill aggle roish.

7 Son ta'n Chiarn dty Yee coyrt lesh oo gys cheer mie, cheer dy strooanyn ushtey, dy farraneyn, as diunidyn ta geill ass gliontcenyn, as croink;

8 Cheer dy churnaght, as oarn, dy viljynfeeyncy, as dy viljyn-figgagh, as pomegranateyn, cheer dy ooil-olive as mill;

9 Chcer, ayn nee oo gee arran gyn genney, raad nagh bee oo feme nhee erbee, cheer ta ny claghyn echey yiarn, as veih ny croink echey foddee oo cleiy prash.

10 Erreish dhyt v'er n'ee, as oo ve jeant magh, eisht cur booise da'n Chiarn dty Yee, son y cheer mie t'eh er choyrt dhyt.

11 Bee er dty hwoaie, nagh jarrood oo yn Chiarn dty Yee, liorish mee-viallys gys e annaghyn, as e vriwnyssyn, as e lattyssyn, ta mee dy harey dhyt jiu;

12 Er-aggle erreish dhyt v'er n'ee, as oo ve jeant magh, as er hroggal thieyn aalin, as cummal ayndoo;

13 As tra ta dty hellooyn, as dty hioltaneyn er vishaghey, as dty argid as dty airh er vishaghey, as tra ta ooilley ny t'ayd er visbaghey:

14 Nagh bee dty chree eisht mooaralagh, as dy jarrood oo yn Chiarn dty Yee (hug lesh uss magh ass cheer Egypt, veih thie ny bondiaght;

15 Ren dty leeideil trooid yn aasagh mooar agglagh shen, ayn va ard-nieughyn ailagh, as scorpionee, as fowan-loshtee, raad nagh row ushtey; hug lesh ushtey magh dhyt ass y chreg flint;

16 Ren uss y veaghey ayns yn aasagh lesh manna, red nagh row fys ec dty ayraghyn cre ve, dy injillaghey oo, as dy phrowal oo, son y foays ayd ec y jerrey)

17 As dy jir oo ayns dty chree, My phooar, as niart my laue hene ta er chosney'n verchys shoh dou.

18 Agh nee oo cooinaghtyn er y Chiarn dty Yee: son eshyn eh ta coyrt pooar dhyt dy gheddyn berchys, dy vod eh e chonnaant y hickyraghey, vreear eh da dty ayraghyn, myr te er y laa jiu.

19 Agh my nee shiu er aght erbee jarrood y Chiarn nyn Yee, as geiyrt da jeeghyn erbee elley, dy hirveish ad, as dy chur ooashley daue, ta mee gymmyrkey feanish nyn 'oï yn laa jiu, dy jean shiu son shickyrys cherraghtyn.

20 Myr ny ashoonyn ta'n Chiarn ry-hoi stroie kiongoyrt rish nyn eddin, er yn aght cheddin nee shiuish cherraghtyn: mannagh bee shiu hiallagh da coraa yn Chiarn nyn Yee.

CAB. IX.

EAISHT, O Israel, t'ou dy gholl harrish Jordan dy gerrit, ry-hoi goaill possession jeh ashoonyn ny smoo as ny s'pooaral na oo hene, ard-valjyn mooar as voallit dy ard,

2 Deiney mooar as toallee, cloan ny Anakimee, t'ou er vakin, as my-nyn-gione t'ou er chlashtyn imraa, Quoi oddys shassoo roish cloan Anak?

3 Toig er-y-fa shen, yn laa jiu, dy nee yn Chiarn dty Yee eh ta goll royd myr aile ta coyrt mow: nee eh ad y stroie, as nyn lhieggal kiongoyrt rhyt: myr shoh nee oo nyn eebyrt magh, as stroie ad dy bollagh, myr ta'n Chiarn er ghra rhyt.

4 Ny smooinee ayns dty chree, erreish da'n Chiarn dty Yee v'er eebyrt ad magh royd, gra, Son my chairys hene ta'n Chiarn er choyrt lesh mee stiagh dy ghoaill possession jeh'n cheer shoh: agh son mee-chraueeaght ny ashoonyn shoh, ta'n Chiarn er nyn imman magh royd.

5 Cha nee son y chairys ayd's, ny son ynrickys dty chree, t'ou goll dy ghoaill possession jeh'n cheer oc: agh son mee-chraueeaght ny ashoonyn shoh, ta'n Chiarn dty Yee dy nyn eebyrt magh royd, as dy chooilleeney yn goo vreear y Chiarn da dty ayraghyn, Abraham, Isaac, as Jacob.

6 Toig er-y-fa shen, nagh nee son y chairys ayd hene, ta'n Chiarn dty Yee coyrt eiraght dhyt 'sy cheer mie shoh: son pobble creoiwannallagh oo.

7 ¶ Cooinee er, as ny jarrood, kys ren oo yn Chiarn dty Yee y vrasnaghey gys jymmoose 'syn aasagh: er-dyn laa daag oo cheer Egypt, derrey haink shiu gys yn ynnyd shoh, ta shiu er ve ayns irree-magh noi yn Chiarn.

d by Google

8 Ayns Horeb hene ren shiu yn Chiarn y vrasnaghey gys corree, choud shen as dy row eh kiarit dy stroie shiu.

9 Tra va mee er n'gholl seose er y chronk, dy gheddyn ny buird chloaie, eer buird y chonaant, ren y Chiarn riu, chum mee 'sy chronk da-eed laa as da-eed oie, cha d'ee mee arran, ny cha diu mee ushtey:

10 As ren y Chiarn livrey hym daa voayrd chloaie, scruit lesh mair Yee, as orroo va scruit rere ooilley ny goan loayr y Chiarn riu 'sy chronk, veih mean yn aile, er laa yn slane chaglym-cooidjagh.

11 As shen myr ve, ec kione da-eed laa as da-eed oie, dy dug y Chiarn dooys yn daa voayrd chloaie, eer buird y chonaant.

12 As dooyrt y Chiarn rhym, Trog ort, cosne royd sheese dy tappee; son ta dty phobble, hug oo lhiat magh ass Egypt, er vrishey magh m'oï: t'ad dy leah er hreigeil y raad, doardee mee daue: t'ad er n'yannoo daue hene jalloo grainnit.

13 Ny-sodjey, loayr y Chiarn rhym's, gra, Ta mee er vakin y pobble shoh, as cur-my-ner, pobble creoi-wannallagh ad.

14 Faag mee dou hene, dy voddym ad y stroie, as dy bollagh dolley ass yn ennym oc fo niau; as neem's uss y hoiaghey seose harrish ashoon ny s'pooaral as ny smoo na ad shoh.

15 Er shoh hyndaa mee as haink mee neose jeh'n chronk, as va'n chronk ooilley ayns aile: as va daa voayrd y chonaant ayns my ghaa laue.

16 As yeeagh mee, as cur-my-ner, va shiu er vrishey magh ayns peccah noi yn Chiarn nyn Yee, as er n'yannoo diu hene lheiy grainnit: va shiu dy leah er hreigeil y raad va'n Chiarn er harey diu.

17 As ghow mee yn daa voayrd, as cheau mee ad ass my ghaa laue, as vrish mee ad kiongoyrt rish ny sooillyn eu.

18 As huit mee sheese kiongoyrt rish y Chiarn, myr ren mee roie, rish da-eed laa as da-eed oie; cha d'ee mee arran ny cha diu mee ushtey, kyndagh rish ooilley ny peccaghyn ren shiuish dy mee-arrymagh ayns shilley yn Chiarn, dy vrasnaghey e chorree.

19 (Son va aggle orrym roish y chorree as eulys y jymmoose shen, lesh va'n Chiarn er ny vrasnaghey nyn 'oï dy stroie shiu) agh hooar mee clashtyn veih'n Chiarn ec y traa shen myrgeddin.

20 As va'n Chiarn cha jymmoosagh rish Aaron, dy ballish v'er stroie eh: as ren mee aghin neesht son Aaron ec y traa cheddin.

21 As y peccah eu, eer y lheiy va shiu er n'yannoo, ren mee y ghoaill, as losht mee eh lesh aile, as vroo mee eh, as ren mee eh y vlieh feer vyn, derrey ve eer cha meein as joan: as cheau mee yn joan echey 'sy trooan ta roie veih'n chronk.

22 As ec Taberah, as ec Massah, as ec Kibroth-hattaavah, ren shiu yn Chiarn y vrasnaghey gys corree.

23 Myrgeddin, tra hug y Chiarn shiu veih Kadesh-barnea, gra, Immee-jee seose, as gow-jee possession jeh'n cheer ta mee er choyrt diu; ren shiu eisht girree magh noi sarey yn Chiarn y Jee eu, as cha ren shiu credjal eh, ny geaishtagh rish e choraa.

24 Ta shiu er ve mee-viallagh noi yn Chiarn, er-dyn laa va ainjys aym erriu.

25 Er shoh ve, dy huit mee sheese kiongoyrt rish y Chiarn rish da-eed laa as da-eed oie; myr huit mee sheese yn chied cheayrt: son dy row yn Chiarn er ghra, dy jinnagh eh shiu y stroie.

26 Ghuee mee, er-y-fa shen, gys y Chiarn, as dooyrt mee, O Hiarn Yee, ny jean dty phobble y stroie, as dty eiraght, t'ou er livrey trooid dty phooar, ad hug oo lhiat magh ass Egypt, lesh laue niartal:

27 Cooinee er dty harvaantyn, Abraham, Isaac, as Jacob; ny jeeagh er roonid y pobble shoh, ny er y vee-chraueeaght oc, ny er nyn beccah:

28 Er-aggle dy jir y cheer, voish hug oo lhiat ad magh, Son nagh dod y Chiarn ad y chur lesh gys y cheer yiall eh daue, as son dy row dwoaie echey orroo, t'eh er choyrt lesh ad magh, dy stroie ad 'syn aasagh.

29 Ny-yeih dty phobble ad, as dty eiraght hene, hug oo lhiat magh liorish dty phooar niartal, as lesh dty roih sheeynt magh.

CAB. X.

EC y traa shen dooyrt y Chiarn rhym, Giare magh dhyt hene daa voayrd chloaie goll-rish y chied eallagh, as tar seose hym gys y chronk, as jean dhyt arg dy fuygh.

2 As neem's scrieu er ny buird ny goan v'er ny chied vuird, ren uss y vrishey, as ver oo ad 'syn arg.

3 As ren mee arg dy fuygh-shittim, as ren mee cummey daa voayrd chloaie goll-rish y chied eallagh, as hie mee seose 'sy chronk lesh y daa voayrd my laue.

4 As scrieu eh er ny buird, cordail rish y chied scrieu, ny jeih annaghyn, loayr y Chiarn riu 'sy chronk, veih mean yn aile, ayns laa yn chaglym-cooidjagh: as hug y Chiarn ad dooys.

5 As hyndaa mee as haink mee neose jeh'n chronk, as hug mee ny buird 'syn arg va mee er n'yannoo, as shen y raad t'ad, myr hug y Chiarn sarey dou.

6 ¶ As ghow cloan Israel nyn yurnah veih Beeroth fud cloan Yaakan, gys Mosera: ayns shen hooar Aaron baase, as ayns shen v'eh oanluckit; as ren Eleazar e vac shirveish ayns oik yn ard-saggyrt ny ynnyd.

7 Veih shen ghow ad nyn yurnah gys Gudgodah; as veih Gudgodah gys Jotbath, cheer dy awinyn as ushtey.

8 ¶ Ec y traa shen ren y Chiarn cloan Levi y reih, dy ymmyrkey arg chonaant y Chiarn, dy hassoo kiongoyrt rish y Chiarn, dy yannoo shirveish da, as dy vannaghey ayns yn ennym echey, gys y laa jiu.

by Google

9 Shen-y-fa cha vel ayrn ny eiraght ec Levi marish e vraaraghyn: yn Chiarn yn eiraght echey, rere myr yiall y Chiarn dty Yee da.

10 As duirree mee er y chronk, myr ec y chied cheayrt, da-eed laa as da-eed oie, as hug y Chiarn clashtyn dou ec y traa shen myrgeddin, as cha ballish dty stroie.

11 As dooyrt y Chiarn rhym, Trog ort, gow dty yurnah ec kione y pobble shoh, dy vod ad goll stiagh as goaill possession jeh'n cheer, vreear mee da ny ayraghyn oc dy choyrt daue.

12 ¶ As nish Israel, cre ta'n Chiarn dty Yee dy hirrey jeed, agh dy ghoaill aggle roish y Chiarn dty Yee, dy immeeaght ayns ooilley e raaidyn, as dy choyrt graih da, as dy hirveish y Chiarn dty Yee lesh ooilley dty chree, as lesh ooilley dty annym,

13 Dy reayll annaghyn y Chiarn, as ny slattyssyn echey ta mish dy harey dhyt er y laa jiu son dty oays hene?

14 Cur-my-ner, ta niau, as niau ny niaughyn lesh y Chiarn dty Yee, yn seihll myrgeddin marish ooilley ny t'ayn.

15 Ny-yeih, ghow yn Chiarn taitnys ayns dty ayraghyn, dy choyrt graih daue, as reih eh yn sluight oc nyn lurg, eer shiu hene, erskyn dy chooilley phobble, myr te gys y laa jiu.

16 Jean-jee, er-y-fa shen, nyn greeaghyn y yiarey chymmylt, as ny bee-jee ny sodjey creoi-wannallagh.

17 Son ta'n Chiarn y Jee eu Jee dy yeeghyn, as Chiarn dy hiarnyn, Jee pooaral, niartal, as atchimagh, nagh vel jannoo soiagh jeh persoonyn, ny goaill leagh.

18 T'eh goaill seose cooish y chloan gyn ayr as y ven-treoghe, as shynney lesh y joarree, ayns coyrt da beaghey as coamrey.

19 Bee-jee dooie, er-y-fa shen, da'n joarree: son va shiu hene nyn yoarreeyn ayns cheer Egypt.

20 Nee oo aggle y ghoaill roish y Chiarn dty Yee, eshyn nee oo y hirveish, as huggeysyn nee oo lhiantyn, as loo liorish e ennym.

21 Eshyn dty voylley, as eshyn y Jee ayd, t'er n'yannoo er dty hon ny reddyn mooarey as atchimagh shoh, ta dty hooillyn er vakin.

22 Hie dty ayraghyn sheese gys Egypt lesh three-feed as jeih persoonyn, as nish ta'n Chiarn dty Yee er dty vishaghey myr rollageyn yn aer ayns earroo.

CAB. XI.

SHEN-y-fa ver oo graih da'n Chiarn dty Yee, as nee oo freayll e churrym, e lattyssyn, e vriwnyssyn, as e annaghyn dy kinjagh.

2 As toig-jee yn laa jiu: son cha vel mee loayrt rish y chloan eu nagh vel er hoiggal, as nagh vel er vakin smaght y Chiarn nyn Yee, e phooar, e laue niartal, as e roih sheeynt magh,

3 As e virrillyn, as ny obbraghyn ren eh ayns mean Egypt, rish Pharaoh ree Egypt, as rish ooilley e heer,

4 As cre ren eh rish sheshaght-caggee Egypt, rish nyn gabbil, as nyn fainee, kys hug eh er ushtaghyn yn aarkey jiarg dy heet dy cheilley orroo, myr v'ad er nyn eiyrt's, as kys ta'n Chiarn er stroie ad gys y laa jiu.

5 As cre ren eh riu hene ayns yn aasagh, derrey haink shiu gys yn ynnyd shoh,

6 As cre ren eh rish Dathan as Abiram, mec Eliab, mac Reuben; kys doshil y thalloo e beeal; as sluggey seose ad hene, as nyn lught-thie, as nyn gabbaneyn, as ooilley nyn gooid-seihlt, ayns mean Israel.

7 Agh ta ny sooillyn eu er vakin ooilley ny obbraghyn mooarey, ta'n Chiarn er n'yannoo.

8 Nee shiu, er-y-fa shen, freayll ooilley ny annaghyn ta mee dy harey diu yn laa jiu, dy vod shiu ve dunnal, as goll stiagh dy ghoaill possession jeh'n cheer, huggey ta shiu er y raad dy gheddyn eiraght ayn:

9 As dy vod ny laghyn eu ve beayn ayns y cheer vreear y Chiarn dy choyrt da nyn ayraghyn, as da nyn sluight, cheer ta palchey ayns bainney as mill.

10 ¶ Son cha vel y cheer, ta kiarit son y chummal ayd's, myr thalloo Egypt, voish ta shiu er jeet magh, raad chuirr oo dty rass, as hyndaa oo yn ushtey er lesh dty chass, myr garey dy lossreeyn:

11 Agh ta'n cheer ta shiu ry-hoi cummal ayn, ny heer dy chroink as coanyn, er ny ooraghey lesh fliaghey yn aer:

12 Cheer, ta fo reih kiarail dty Yee; ta sooillyn yn Chiarn dty Yee harrish, veih toshiaght eer gys jerrey ny bleeaney.

13 ¶ As hig eh gy-kione, my ver shiu tastey imneagh da ny annaghyn ta mee dy harey diu yn laa jiu, dy choyrt graih da'n Chiarn nyn Yee, as dy hirveish eh lesh ooilley nyn gree, as ooilley nyn annym;

14 Dy der-yms da'n thalloo eu fliaghey cooie ny imbaghyn, toshiaght as jerrey ny bleeaney, dy vod oo chaglym stiagh dty arroo, feeyn, as ooil.

15 As ver-yms faiyr ayns dty vagheryn, da dty vaase, dy vod oo gee as ve jeant magh.

16 Bee-jee er nyn dwoaie, nagh bee shiu fo molteyrys cree, dy chur shiu er-shaghryn lurg jeeghyn joarree, dy hirveish ad, as dy choyrt ooashley daue:

17 As eisht dy bee corree yn Chiarn er ny vrasnaghey nyn 'oï, as dy jean eh dooney seose yn aer veih coyrt fliaghey, as nagh dymmyrk y thalloo e mess, as myr shen dy jed shiu naardey ayns traa gerrit 'sy cheer vie shen, ta'n Chiarn dy choyrt diu.

18 ¶ Stoyr-jee seose, er-y-fa shen, ad shoh my ghoan ayns nyn gree as nyn annym, as jean ad y chiangley son cowrey er dty laue, as son imraa eddyr dty hooillyn.

19 As nee shiu gynsaghey ad da nyn gloan, loayrt jeu, tra t'ou ayns dty hie, as tra t'ou

d by Google

shooyl er y raad, tra t'ou goll dy lhie, as tra
t'ou girree.
20 As nee oo scrieu ad er essynyn dty
ghorrys, as er dty yiattyn:
21 Dy vod ny laghyn eu hene, as laghyn
nyn gloan ve beayn 'sy cheer, vreear y Chiarn
dy choyrt da dty ayraghyn, choud as vees y
seihll er-mayrn.
22 ¶ Son my nee shiu dy kiarailagh ooil-
ley ny currymyn shoh, ta mish dy harey diu,
dy chooilleeney ad, dy choyrt graih da'n
Chiarn nyn Yee, dy immeeaght ayns ooilley
e raaidyn, as dy lhiantyn huggey;
23 Nee'n Chiarn eisht geiyrt magh reue
ooilley ny ashoonee shoh, as ver eh diuish
son eiraght ashoonyn ny smoo, as ny s'niartal
na shiu hene.
24 Lhieuish vees dy chooilley ynnyd ver
shiu boyn nyn goshey er: veih'n aasagh, as
Lebanon, veih'n awin, awin Euphrates, choud
as yn aarkey sodjey magh, vees nyn gagliagh.
25 Cha jarg dooinney erbee shassoo reue,
son ver y Chiarn nyn Yee yn aggle atchimagh
reueish, er dy chooilley heer ver shiu nyn
gass er, myr t'eh er ghra riu.
26 ¶ Gow-jee tastey, ta mee cur reue yn
laa jiu bannaght as mollaght:
27 Bannaght, my ver shiu biallys da sa-
raghyn y Chiarn nyn Yee, ta mee yn laa jiu
dy choyrt er nyn gurrym:
28 As mollaght, mannagh der shiu biallys
da saraghyn y Chiarn nyn Yee, agh chyndaa
dy lhiattee veih'n raad ta mee sarey diu yn
laa jiu, dy eiyrt er jeeghyn joarree nagh
nione diu.
29 As shoh myr vees eh, erreish da'n
Chiarn dty Yee v'er choyrt lesh stiagh oo
gys y cheer ta kiarit son dty eiraght, dy der
oo yn bannaght er cronk Gerizim, as yn
mollaght er cronk Ebal.
30 Nagh vel ad shoh er y cheu elley dy
Yordan, lesh lhie ny greïney, ayns cheer ny
Canaaniteyn, ta cummal 'sy cheer-rea, jeer-
agh er Gilgal, rish coanyn Voreh?
31 Son hed shiu harrish Jordan dy ghoaill
possession jeh'n cheer, ta'n Chiarn y Jee
euish dy choyrt diu, as bee eh son eiraght
din, as nee shiu cummal ayn.
32 As bee-jee imneagh dy chooilleeney
ooilley ny slattyssyn ta mish dy hoiaghey
reue yn laa jiu.

CAB. XII.

AD shoh ny slattyssyn as ny briwnyssyn,
vees shiu imneagh dy chooilleeney ayns
y cheer ta'n Chiarn Jee dty ayraghyn ry-hoi
coyrt dhyt, dy ghoaill possession jeh, ooilley
ny laghyn vees shiu bio er y thalloo.
2 Ver shiu dy bollagh naardey dy chooil-
ley ynnyd, raad ren ny ashoonyn, vees eu
son eiraght, shirveish ny jeeghyn ocsyn, er
ny sleityn ard, as er ny croink, as fo dy
chooilley villey glass.
3 As nee shiu lhieggal ny altaryn oc, as
brishey ny pillaryn, as lostey ny keylljyn oc
lesh aile, as nee shiu giarey sheese jallooyn
grainnit ny jeeghyn oc, as nyn enmyn y stroie
ass yn ynnyd shen.
4 Cha nee er yn aght shoh nee shiu shir-
veish y Chiarn y Jee eu.
5 Agh gys yn ynnyd, nee'n Chiarn nyn
Yee y reih ass ooilley ny tribeyn eu, dy chur
e ennym ayn, eer ayns e ynnyd-vaghee hene
nee shiu shirrey, as gys shen nee shiu cheet:
6 As gys shen ver shiu lhieu ny ourallyn-
losht, as ny chebballyn, as ny jagheenyn eu,
as ourallyn-troggit-seose nyn laue, as ny
breearraghyn, as ny ourallyn-arryltagh eu, as
y chied ingan jeh ny shellooyn, as ny shiol-
taneyn eu.
7 As ayns shen nee shiu gee kiongoyrt
rish y Chiarn y Jee eu, as nee shiu boggey
'ghoaill ayns ooilley ny ta shiu coyrt nyn
laue huggey, shiu hene as y vooinjer eu, lesh
shen ta'n Chiarn dty Yee er dty vannaghey.
8 Cha jean shiu ayns shen, myr ta shin
nish dy yannoo ayns shoh, dy chooilley
ghooinney myr sallish hene.
9 Son cha vel shiu foast er jeet gys y
boayl dy aash, as gys yn eiraght ta'n Chiarn
nyn Yee ry-hoi coyrt diu.
10 Agh tra hed shiu harrish Jordan, as
cummal 'sy cheer ta'n Chiarn nyn Yee dy
choyrt diu son eiraght, as tra ver eh fea din
veih ooilley nyn noidyn er dy chooilley heu;
myr shen dy bee shiu cummal ayns sauchys:
11 Shen y raad vees ynnyd nee yn Chiarn
nyn Yee y reih, dy choyrt e ennym ayn, gys
shen ver shiu lhieu ooilley ny ta mee dy
harey diu, ny ourallyn-losht eu, ny chebbal-
lyn, ny jagheenyn, as oural-troggit-seose nyn
laue, as y reih jeh dy chooilley vreearrey-
arryltagh, ta shiu dy yannoo gys y Chiarn.
12 As nee shiu boggey 'ghoaill kiongoyrt
rish y Chiarn nyn Yee, shiu hene, as nyn
mec, as nyn inneenyn, nyn fir-vooinjerey,
as nyn inneenyn-veyl, as y Levite t'er cheu-
sthie jeh dty yiattyn; er-yn-oyr nagh vel
echeysyn ayrn ny eiraght erbee meriu.
13 Cur twoaie dhyt hene nagh jeb oo dty
ourallyn-losht ayns dy chooilley ynnyd t'ou
dy akin.
14 Agh ayns yn ynnyd, nee'n Chiarn dty
Yee y reih ayns unnane jeh dty hribeyn,
ayns shen nee oo chebbal dty ourallyn-losht,
as ayns shen nee oo ooilley ny ta mee dy dty
harey.
15 Ny-yeih, foddee oo marroo as gee feill
ayns ooilley dty yiattyn, cre-erbee ta dty
chree dy yeearree, cordail rish y vannaght
ta'n Chiarn dty Yee er choyrt dhyt: foddee
chammah yn neu-ghlen, as y ghlen gee jeh,
myr jeh feill feïeys erbee.
16 Agh yn uill cha jean shiu gee; nee
shiu deayrtey eh er y thalloo myr ushtey.
17 ¶ Cha n'ee oo er cheu-sthie jeh dty
yiattyn jaghee dty arroo, ny dty feeyn, ny
dty ooil, ny yn chied ingan jeh dty hellooyn,
ny jeh dty hioltane, ny jeh veg jeh dty vree-
arraghyn t'ou er n'yannoo, ny dty ourallyn-

by Google

arryltagh, ny ourral-troggit-seose dty laue:
18 Agh shegin dhyt ad y vaarail kion-
goyrt rish y Chiarn dty Yee, ayns yn ynnyd
nee'n Chiarn dty Yee y reih, oo hene, as dty
vac, as dty inneen, as dty er-mooinjerey, as
dty inney-veyl, as y Levite t'er cheu-sthie
jeh dty yiattyn: as nee oo boggey 'ghoaill
kiongoyrt rish y Chiarn dty Yee ayns ooilley
ny t'ou goaill ayns laue.
19 Bee er dty hwoaie, nagh dreig oo yn
Levite, choud as vees oo bio er y thalloo.
20 ¶ Tra nee yn Chiarn dty Yee dty
chagliagh y heeyney magh, myr yiall eh
dhyt, as dy jir oo, Nee'm gee feill (son dy
vel dty aigney dy ee feill) foddee oo gee
keint erbee dy eill ta aigney ayd er.
21 My vees yn ynnyd ta'n Chiarn dty
Yee er reih dy choyrt e ennym ayn, roud
voïd; eisht nee oo marroo jeh dty helloo as
dty hioltane, ta'n Chiarn er choyrt dhyt,
myr ta mee er dty harey, as nee oo gee ec
dty hie hene, cre-erbee ta dty aigney cur
mian da.
22 Myr ta feill feïeys erbee er ny ee, nee
uss myrgeddin gee eh: nee yn neu-ghlen as
y ghlen gee jeh co-laik.
23 Agh jeeagh nagh n'ee oo yn uill; son
ta'n uill yn vioys, as cha jean oo gee yn
vioys marish yn eill.
24 Cha jean oo gee eh; nee oo deayrtey
eh er y thalloo myr ushtey.
25 Cha jean oo gee eh, dy vod oo hene
ve maynrey as dty chloan dty yeï, tra nee oo
shen ny ta cairagh ayns shilley'n Chiarn.
26 Agh dty reddyn casherick, as dty wee-
araghyn, nee oo goaill, as cur lhiat gys yn
ynnyd, nee'n Chiarn y reih:
27 As nee oo chebbal dty ourallyn-losht,
yn eill as yn uill, er altar yn Chiarn dty Yee:
as bee fuill dty ourallyn er ny gheayrtey
magh er altar y Chiarn dty Yee: as nee oo
gee yn eill.
28 Cur tastey, as eaisht rish ooilley ny
goan shoh ta mee dy harey dhyt, dy vod oo
hene as dty chloan dty lurg ve maynrey
son dy bragh, tra t'ou jannoo shen ny ta
mie as cairagh ayns shilley yn Chiarn dty
Yee.
29 ¶ Tra nee yn Chiarn dty Yee giarey
jeh ny ashoonyn t'ou dy ghoaill ayns pos-
session, as tra vees eiraght as cummal ayd
'sy cheer oc:
30 Cur twoaie dhyt hene, nagh bee oo
cleaynit dy eiyrt er ny cliaghtaghyn oc, lurg
daue v'er nyn stroie, as nagh brie oo lurg ny
jeeghyn oc, gra, Cre'n-aght ren ny ashoonyn
shoh ny jeeghyn oc y hirveish? neem's eer
myrgeddin.
31 Cha nee myr shoh nee oo rish y Chiarn
dty Yee: son dy chooilley pheccah dwoaiagh
as feohdoil gys y Chiarn, t'adsyn er n'yannoo
gys ny jeeghyn oc: son eer nyn mec as in-
neenyn t'ad er lostey 'syn aile, gys ny jeegh-
yn oc.
32 Cre-erbee ta mee dy harey diu, gow-
jee tastey dy yannoo eh: cha der shiu veg
huggey, ny veg y ghoaill veih.

CAB. XIII.

MY nee phadeyr [foalsey] ny branlaader
ashlishyn troggal ny mast' eu, as jan-
noo faishnys jeh cowrey ny yindys ennagh,
2 As y cowrey ny yn yindys loayr eh jeh
dy haghyrt, as dy jir eh rhyt, Lhig dooin
geiyrt da jeeghyn elley (nagh bione dhyt) as
lhig dooin shirveish ad.
3 Cha neaisht oo rish goan y phadeyr,
n'yn branlaader cheddin: son ta'n Chiarn
nyn Yee dy nyn browal, dy hoilshaghey vel
graih eu er y Chiarn nyn Yee lesh ooilley
nyn gree as lesh ooilley nyn annym.
4 Nee shiu tannaghtyn dy eiyrt er y
Chiarn nyn Yee; as aggle y ghoaill roish,
as freayll e annaghyn, as ve biallagh da e
choraa, as nee shiu shirveish eh, as lhiantyn
huggey.
5 As bee yn phadeyr n'yn dreamyder shen
er ny choyrt gy-baase (son dy vel eh er
loayrt dy hyndaa shiu ersooyl veih'n Chiarn
nyn Yee, hug lesh shiu magh ass cheer Egypt,
as deayshil shiu veih thie ny bondiaght, dy
chur oo er-shaghryn jeh'n raad hug y Chiarn
dty Yee sarey dhyt dy immeeaght ayn) myr
shoh ver oo yn olk ersooyl veih ny mast' eu.
6 ¶ My nee dty vraar mac dty vayrey, ny
dty vac, ny dty inneen, ny ben dty oghrish,
ny dty charrey, ta myr dty annym hene,
miolaghey oo dy follit, gra, Lhig dooin goll,
as shirveish jeeghyn joarree (nagh row enney
edyr ayd hene, ny ec dty ayraghyn orroo)
7 Ta shen, jeeghyn y pobble ta mygeayrt-
y-miu, er-gerrey dhyt, ny foddey voïd, veih'n
derrey chione, eer gys y chione elley jeh'n
theihll:
8 Cha jed oo mârish, ny geaishtagh rish;
chamoo vees chymmey ec dty hooill er,
chamoo nee oo sparail eh, chamoo nee oo
keiltyn eh:
9 Agh ver oo, son shickyrys, dy baase
eh; dty laue hene vees hoshiaght er, dy
choyrt eh gy-baase, as eisht laue ooilley yn
pobble.
10 As nee oo eh y chlaghey gy-baase lesh
claghyn: son dy vel eh shirrey dy hayrn oo
ersooyl veih'n Chiarn dty Yee, hug lesh oo
magh ass cheer Egypt, ass thie ny bondiaght.
11 As clinnee ooilley Israel jeh, as bee
aggle orroo, as cha jean ad arragh lheid y
peccah shoh, ny mast' eu.
12 ¶ My chlinnys oo imraa ayns veg jeh
dty ard-valjyn, ta'n Chiarn dty Yee er choyrt
dhyt dy chummal ayn, gra,
13 Ta lheid ny deiney shen, cloan Velial,
er n'gholl magh veih ny mast' eu, as er hayrn
ersooyl cummaltee yn ard-valley oc, gra,
Lhig dooin goll, as shirveish jeeghyn elley
(nagh bione diu)
14 Nee oo eisht briaght, as geddyn magh
as feysht dy kiaralagh; as cur-my-ner, my
ta'n chooish firrinagh, as dy vel eh, son

d by Google

shickyrys, myr shen, as dy fondagh er ny
phrowal, dy vel lheid y peccah eajee jeant
ny mast' eu:
15 Nee oo chelleeraght cummaltee yn
ard-valley shen y woalley lesh foyr y chliwe,
stroie oo eh dy bollagh, as ooilley ny t'ayn,
as y maase echey, lesh foyr y chliwe.
16 As nee oo chaglym ooilley yn spooilley
echey ayns mean e traid, as loshtee oo yn
ard-valley lesh aile, as' ooilley'n spooilley
echey dy slane bollagh, gys ooashley yn
Chiarn dty Yee: as bee eh ny holtan son dy
bragh, cha bee eh troggit arragh.
17 As cha keill oo veg jeh'n red custey:
dy vod y Chiarn dty Yee chyndaa veih
dewilys e chorree, as soilshaghey myghin
dhyt, as chymmey v'echey ort, as bishaghey
oo, myr vreear eh da dty ayraghyn;
18 Tra nee oo geaishtagh rish coraa'n
Chiarn dty Yee; dy reayll ooilley ny an-
naghyn echey, ta mish dy harey dhyt yn laa
jiu, dy yannoo shen ny ta cairagh ayns
shilley yn Chiarn dty Yee.

CAB. XIV.

SHIUSH cloan y Chiarn nyn Yee: cha jean
shiu giarey shiu hene, ny meaylid erbee y
yannoo erskyn nyn sooillyn son ny merriu.
2 Son pobble casherick oo gys y Chiarn
dty Yee, as ta'n Chiarn er ghoaill oo son
pobble reiht da hene, erskyn dy chooilley
ashoon t'er y thalloo.
3 ¶ Cha jean oo gee red neu-ghlen erbee.
4 Shoh ny beiyn nee shiu gee: yn dow,
yn keyrrey, as y goayr,
5 Yn feeaih jeh dagh cheint, yn goayr
feïe, as y pygarg, yn dow feïe, as y chamois,
6 As dy chooilley vaagh ta rheynn yn
yngyn, as skeilt-chassagh, as caigney cheeil-
ley mastey beiyn: shen nee shiu gee.
7 Ny-yeih, ad shoh cha jean shiu gee,
jeusyn ta caigney-cheeilley, ny jeusyn ta
rheynn yn yngyn skeilt; lheid as y camel, as
y mwaagh, as y conning, ga t'ad caigney-
cheeilley, agh cha vel ad rheynn yn yngyn:
shen-y-fa t'ad neu-ghlen diu.
8 As y vuc, ga dy vel eh rheynn yn yngyn,
ny-yeih cha vel eh caigney-cheeilley: te neu-
ghlen diuish: jeh'n eill oc cha jean shiu
gee, as rish y chorp marroo oc cha jean shiu
bentyn.
9 ¶ Ad shoh nee shiu gee jeh ooilley ny
t'ayns ny ushtaghyn: dy chooilley eeast
skianagh as scaailagh nee shiu gee:
10 As cre-erbee nagh vel skianagh as
scaailagh, cha jean shiu gee; te neu-ghlen diu.
11 ¶ Jeh ooilley ny eeanlee glen nee shiu
gee.
12 Agh shoh adsyn nagh jean shiu gee:
yn urley, as yn ossifrage, as yn ospray,
13 As yn shawk, as y shyrragh, as y vul-
ture lurg e cheint,
14 As dy chooilley feeagh lurg e cheint.
15 As yn hullad, as y shawk-oie, as y
chooag, as dagh shawk lurg e cheint,
16 Yn hullad beg, as yn hullad mooar, as
yn ollay,
17 As y pelican, as yn eagle sloo, as y
feeagh marrey,
18 As y stork, as y coar-ny-hastan lurg e
cheint, as yn earkan, as y chraitnag.
19 As dy chooilley red snauee ta getlagh,
te neu-ghlen diu: cha bee ad er nyn ee.
20 Agh jeh dy chooilley eean glen foddee
shiu gee.
21 Cha jean shiu gee red erbee ta geddyn
baase jeh hene: shen ver shiu da'n joarree
t'er cheu-sthie jeh dty yiattyn, dy yannoo
ymmyd jeh, ny foddee oo creck eh rish joar-
ree: son t'ou uss dty phobble casherick da'n
Chiarn dty Yee. Cha jean oo broie yn
mannan ayns bainney e vayrey.
22 Ver oo jaghee firrinagh jeh ooilley
bishaghey dty rass, ta'n magher gymmyrkey
magh dy chooilley vleïn.
23 As nee oo gee kiongoyrt rish y Chiarn
dty Yee, 'syn ynnyd nee eh reih dy chur e
ennym ayn, yn jaghee jeh dty arroo, jeh dty
feeyn, as jeh dty ooil, as y chied ingan jeh
dty hellooyn, as dty hioltaneyn: dy vod oo
gynsaghey dy ghoaill aggle dy kinjagh roish
y Chiarn dty Yee.
24 As my s'liauyr lhiat y raad, as yn
errey ro hrome dhyt, ny my vees yn ynnyd,
nee'n Chiarn dty Yee 'reih dy chur e en-
nym ayn, roud void, tra ta'n Chiarn er dty
vannaghey:
25 Nee oo eisht argid jeh, as nee oo kiang-
ley seose yn argid ayns dty laue, as hed oo
gys yn ynnyd nee yn Chiarn dty Yee 'reih.
26 As nee oo baarail yn argid er cre-erbee
dy nailt, er dew, ny er kirree, ny er feeyn,
ny er jough lajer, ny cre-erbee ta aigney ayd
er: as ayns shen nee oo gee eh kiongoyrt
rish y Chiarn dty Yee, as nee oo boggey
'ghoaill, oo hene as lught dty hie.
27 As y Levite t'er cheu-sthie jeh dty
yiattyn, cha jean oo treigeil eh: son nagh
vel ayrn ny eiraght echey mayrt.
28 ¶ As ec kione three bleeaney nee oo
soiaghey magh slane jaghee dty hroar
bleeaney, as shen y choyrt dy lhiattee cheu-
sthie jeh dty yiattyn.
29 As hig y Levite (son nagh vel ayrn ny
eiraght echey mayrt) as y joarree, as y lhian-
noo gyn ayr, as y ven-treoghe, t'er cheu-sthie
jeh dty yiattyn, as nee ad gee, as bee ad
jeant magh: dy vod yn Chiarn dty Yee oo
y vannaghey ayns dy chooilley obbyr t'ou
cur dty laue huggey.

CAB. XV.

EC kione dy chooilley shiaght bleeaney
nee oo feaysley y yannoo.
2 As shoh leigh yn feaysley: Dy chooilley
ghooinney ta er eeasaght da e naboo, ver eh
seose eh, cha jean eh troggal eh jeh e naboo,
ny jeh e vraar, son dy nee bleïn feayslee yn
Chiarn eh.
3 Jeh joarree foddee oo troggal eh; agh

by Google

shen ny t'ou er n'eeasaght da dty vraar, ver dty laue seose eh :

4 Nagh bee ymmyrchee erbee ny mast' eu: son nee'n Chiarn dy feoilt oo y vannaghey 'sy cheer ta'n Chiarn dty Yee dy choyrt dhyt son eiraght as cummal:

5 My vees oo agh imneagh dy eaishtagh rish coraa yn Chiarn dty Yee, de ve tastagh dy reayll ooilley ny oardaghyn shoh ta mee dy harey dhyt jiu.

6 Son nee yn Chiarn dty Yee oo y vannaghey, myr yiall eh dhyt, as ver oo magh er eeasaght da ymmodee ashoonyn, agh cha jean oo goaill er eeasaght; as nee oo reill harrish ymmodee ashoonyn, agh cha jean ad reill harryd's.

7 ¶ My vees dooinney boght er-bee jeh dty vraaraghyn ny mast' eu, er cheu sthie jeh veg jeh dty yiattyn, ayns y cheer ta'n Chiarn dty Yee dy choyrt dhyt, cha jean oo dty chree y chreoghey, ny dty laue y yeigh noi dty vraar boght:

8 Agh nee oo fosley dty lane huggey dy lhean, as nee oo, son shickyrys, geeasaght da wheesh as nee magh y ymmyrch.

9 Jeeagh nagh bee drogh smooinaght ayns dty chree, gra, Ta'n chiaghtoo vleïn, bleïn yn eaysley er-gerrey: as dy bee dty hooill neu-erreeishagh noi dty vraar boght, as nagh der oo veg da, as dy jean eh geam gys y Chiarn dt'oï, as dy bee shoh son peccah dhyt:

10 Ver oo dy jarroo firrinagh da, cha jean dty chree mooaraghey, tra t'ou coyrt da: er-yn-oyr dy jean y Chiarn son y red shoh oo y vannaghey ayns ooilley dty obbraghyn, as ayns ooilley ny t'ou coyrt dty laue huggey.

11 Son cha bee yn cheer dy bragh gyn voghtyn: shen-y-fa ta mee cur currym ort, gra, Nee oo fosley dty laue dy feoilt da dty vraar boght, as ymmyrchagh, ayns dty heer.

12 ¶ As my vees dooinney Hebrewnagh, ny ben Hebrewnagh, jeh dty vraaraghyn, er ny chreck rhyt, as er hirveish oo shey bleeaney; ver oo eisht ayns y chiaghtoo vleïn e reamys da.

13 As tra t'ou coyrt e reamys da; cha der oo eh ersooyl follym :

14 Nee oo magh eh dy fooilt ass dty hioltane, as veih dty hoalt, as veih dty ghoagh-feeyney; jeh shen, lesh ta'n Chiarn er dty vannaghey, ver oo dasyn.

15 As nee oo cooinaghtyn dy r'ou hene ayns bondiaght ayns cheer Egypt, as dy ren y Chiarn dty Yee dty livrey: shen-y-fa ta mee coyrt yn red shoh er dty churrym jiu.

16 As my jir eh rhyt, Cha jem roym voïd (sòn dy nhynney lesh uss as dty hie, son dy vel eh farrail dy mie mayrt.)

17 Nee oo eisht mennee y ghoaill, as ver oo trooid e chleaysh eh gys y dorrys, as bee eh dty harvaant son dy bragh: as nee oo er yn aght cheddin rish dty inney-veyl.

18 Cha smooinee oo shoh dy ve ereoi ort, tra t'ou cur e reamys da, son v'eh ny share dhyt's na daa harvaant failt, ayns shirveish oo shey bleeaney: as nee'n Chiarn dty Yee dty vannaghey ayns ooilley ny t'ou dy yannoo.

19 ¶ As y chied ingan fyrryn ta cheet jeh dty helloo, as jeh dty hioltane, nee oo y chasherickey gys y Chiarn dty Yee: cha jeau obbyr erbee lesh dty ghow jeh'n chied ingan, chamoo nee oo lommyrt yn chied eayn jeh dty chirree.

20 Nee oo gee eh kiongoyrt rish y Chiarn dty Yee bleïn lurg bleïn, ayns yn ynnyd nee'n Chiarn y reih, uss as lught dty hie.

21 As my vees lheamys erbee er, ta shen, my te croobagh, ny doal, ny my ta doghan erbee ayn, cha jeb oo eh ayns oural gys y Chiarn dty Yee,

22 Nee oo baarail eh er cheu-sthie jeh dty yiattyn: nee'n persoon glen as neu-ghlen gee jeh co-laik, myr jeh'n feeaih mooar fyrryn, ny bwoirryn.

23 Agh cha n'ee oo yn uill echey: nee oo eh y gheayrtey er y thalloo myr ushtey.

CAB. XVI.

CUR tastey da'n vee Abib, as freill y chaisht gys y Chiarn dty Yee: son ayns y vee Abib hug y Chiarn dty Yee lesh uss magh ass Egypt er yn oie.

2 Nee oo er-y-fa shen yn eayn-caisht y ourralley gys y Chiarn dty Yee, jeh'n chioltane as y chelloo, 'syn ynnyd nee'n Chiarn y reih dy chur e ennym ayn.

3 Cha jean oo gee arran soor lesh: rish shiaght laa nee oo gee arran gyn soorit lesh, eer yn arran dy heaghyn: (son haink oo magh ass cheer Egypt ayns siyr) dy vod oo cooinaghtyn er y laa haink oo magh ass thalloo Egypt, ooilley laghyn dty vea.

4 As cha bee arran soor ry-akin ayd ayns ooilley dty ardjyn rish shiaght laa, chamoo vees veg jeh'n eill, t'ou er hebbal er y chied laa syn astyr, er-mayrn fud-ny-hoie derrey'n voghrey.

5 Cha marr oo yn eayn-caisht er cheu-sthie jeh veg jeh dty yiattyn, ta'n Chiarn dty Yee dy choyrt dhyt.

6 Agh 'syn ynnyd nee'n Chiarn dty Yee y reih dy chur e ennym ayn, shen y raad nee oo yn eayn-caisht y varroo, 'syn astyr ec lhie ny greïney, mysh y tra haink oo magh ass Egypt.

7 As nee oo roastey, as gee eh 'syn ynnyd nee'n Chiarn dty Yee y reih: as nee oo chyndaa 'sy voghrey, as goll royd gys dty chabbaneyn.

8 Rish shey laa nee oo gee arran gyn soorit, as er y chiaghtoo laa vees chaglym casherick gys y Chiarn dty Yee: cha jean oo obbyr erbee er.

9 ¶ Shiaght shiaghtinyn nee oo coontey dhyt hene: gow toshiaght dy choontey ny shiaghtinyn veih'n traa t'ou goaill toshiaght dy choyrt y chorran fo'n arroo.

by Google

10 As nee oo freayll feailley ny shiaghtinyn gys y Chiarn dty Yee, lesh keesh dy ouralarryltagh dty laue, nee oo y choyrt da'n Chiarn dty Yee, rere myr ta'n Chiarn dty Yee dy dty vannaghey.

11 As nee oo boggey 'ghoaill kiongoyrt rish y Chiarn dty Yee, uss, as dty vac, as dty inneen, as dty er-mooinjerey, ad dty inneyveyl, as y Levite t'er cheu-sthie jeh dty yiattyn, as y joarree, as y lhiannoo gyn ayr, as y ven-treoghe ta ny mast' eu, 'syn ynnyd nee'n Chiarn dty Yee y reih dy choyrt e ennym ayn.

12 As nee oo cooinaghtyn dy r'ou hene fo bondiaght ayns Egypt: as ver oo tastey dy chooilleeney ooilley ny slattyssyn shoh.

13 ¶ Nee oo freayll feailley ny cabbaneyn shiaght laa, erreish dhyt v'er haglym stiagh yn arroo as y feeyn ayd.

14 As nee oo boggey y ghoaill ayns dty laghyn feailley, uss as dty vac, as dty inneen, as dt' er-mooinjerey, as dt' inney-veyl, as y Levite, as y joarree, as y lhiannoo gyn ayr, as y ven-treoghe, t'er cheu-sthie jeh dty yiattyn.

15 Rish shiaght laa nee oo freayll feailley casherick gys y Chiarn dty Yee, 'syn ynnyd nee'n Chiarn y reih; er-yn-oyr dy jean y Chiarn dty Yee uss y vannaghey ayns ooilley dty vishaghey, as ayns ooilley obbraghyn dty laueyn, shen-y-fa nee oo dy jarroo goaill boggey.

16 ¶ Three keayrtyn 'sy vleïn hig ooilley ny fyrrynee ayd kionfenish y Chiarn dty Yee, 'syn ynnyd nee eh reih: er feailley yn arran-millish, er feailley ny shiaghtinyn, as er feailley ny cabbaneyn: as cha jig ad lhome-lauee fenish y Chiarn.

17 Ver dy chooilley ghooinney rere e fort, rere y bannaght ta'n Chiarn dty Yee er choyrt dhyt.

18 ¶ Briwnyn as fir-oik nee oo y phointeil dhyt hene ayns ooilley dty yiattyn, ta'n Chiarn dty Yee dy choyrt dhyt trooid magh dty hribeyn: as nee adsyn briwnys kiart y hirveish er y pobble.

19 Cha jean oo briwnys y chassey; cha jean oo soiaghey jeh persoonyn, chamoo nee oo gioot y ghoaill: son ta gioot dolley sooillyn y vooinjer creeney, as cassey cooishyn y sleih cairagh.

20 Er eer chairys nee oo dy slane geiyrt, dy vod oo ve beayn, as geddyn eiraght 'sy cheer ta'n Chiarn dty Yee dy choyrt dhyt.

21 ¶ Cha jean oo soiaghey keyll dy viljyn erbee er-gerrey da altar yn Chiarn dty Yee, nee oo y yannoo dhyt hene.

22 Chamoo ver oo seose jalloo erbee, red ta feoh ec y Chiarn dty Yee er.

CAB. XVII.

CHA jean oo ouralley gys y Chiarn dty Yee dow erbee, ny keyrrey, er ta lheamys ny lieh-chiartys erbee: son ta shen dwoaiagh da'n Chiarn dty Yee.

2 My vees ry-gheddyn ny mast' eu, cheusthie jeh veg jeh dty yiattyn, ta'n Chiarn dty Yee dy choyrt dhyt, dooinney ny ben ta er n'obbraghey olk ayns shilley'n Chiarn dty Yee ayns brishey e chonaant,

3 As t'er n'gholl as er hirveish jeeghyn joarree, as er choyrt ooashley daue, edyr da'n ghrian, ny da'n eayst, ny da veg jeh pooaraghyn sollys yn aer, shoh ta mish er lhiettal;

4 As shoh ve inshit dhyt, as t'ou er chlashtyn jeh, as er vriaght dy kiaralagh, as cur-my-ner, dy vel eh firrinagh, as shickyr, dy vel lheid y peccah eajee jeant ayns Israel:

5 Eisht ver oo lhiat magh yn dooinney ny'n ven shen (t'er n'yannoo yn drogh obbyr shoh) gys dty yiattyn, eer yn dooinney ny'n ven cheddin: as nee oo claghey dy baase ad lesh claghyn.

6 Liorish prowal daa eanish, ny three feanishyn, vees eshyn ta toilchin baase er ny choyrt gy-baase.

7 Bee laueyn ny feanishyn hoshiaght er, dy choyrt gy-baase eh, as eisht laueyn y slane pobble: myr shoh ver oo ersooyl yn olk veih ny mast' eu.

8 ¶ My hig cooish-leigh royd doillee dy ve er ny vriwnys, eddyr fuill as fuill, eddyr shuit as shuit, eddyr builley as builley, as nagh vod ve er ny reaghey liorish ny briwnyn, raad t'ou cummal: nee oo eisht troggal ort, as goll seose gys yn ynnyd nee'n Chiarn dty Yee y reih;.

9 As hig oo gys ny saggyrtyn ny Leviteyn, as gys y vriw vees ayns ny laghyn shen, son coyrle; as nee adsyn soilshaghey dhyt cre'n vriwnys dy choyrt.

10 As nee oo cordail rish y vriwnys nee adsyn jeh'n ynnyd shen (nee'n Chiarn y reih) soilshaghey dhyt, as gow tastey dy yannoo rere myr ver adsyn royd:

11 Cordail rish oardagh yn leigh nee adsyn gynsagh dhyt, as cordail rish y vriwnys ver ad royd, shen myr nee oo: cha jean oo leaystey veih'n vriwnys oc, gys y laue yesh, ny gys y laue chiare.

12 As y dooinney nee er e chione hene, as nagh neaisht rish y taggyrt (ta shassoo dy yannoo shirveish ayns shen kiongoyrt rish y Chiarn dty Yee) ny rish y vriw, bee'n dooinney shen er ny choyrt gy-baase: as ver oo yn olk ersooyl veih Israel.

13 As nee ooilley yn pobble clashtyn, as bee aggle orroo, as cha jean ad arragh dy mee-viallagh.

14 Tra vees oo er jeet gys y cheer ta'n Chiarn dty Yee dy choyrt dhyt, as tra vees oo ayns possession jeh, as cummal ayn, as oo dy ghra, Soie-ym seose ree harrym, myr t'ec ooilley ny ashoonyn ta mygeayrt-y-moom:

15 Nee oo ynrickan eshyn y hoiaghey seose dy ve ree harryd nee yn Chiarn dty Yee y reih; fer mastey dty vraaraghyn ver

by Google

oo seose son ree harryd: cha der oo seose joarree harryd, nagh vel dty vraar.

16 Agh cha jean eh bishaghey cabbil da hene, ny cur er y pobble dy hyndaa gys Egypt ry-hoi bishaghey cabbil: son wheesh as dy vel y Chiarn er ghra riu, Cha jed shiu arragh back y raad cheddin.

17 Chamoo nee eh bishaghey mraane da hene, nagh bee e chree chyndait ersooyl: chamoo nee eh dy mooar bishaghey da hene argid as airh.

18 As erreish da ve soit er stoyl-reeoil e reeriaght, nee eh scrieu da hene copy jeh'n leigh shoh ayns lioar, veih shen ny ta kiongoyrt rish ny saggyrtyn ny Leviteyn.

19 As bee eh mârish, as nee eh lhaih ayn ooilley laghyn e vea: dy vod eh gynsaghey dy ghoaill aggle roish y Chiarn e Yee, dy reayll ooilley goan y leigh shoh, as ny slattyssyn shoh, dy chooilleeney ad:

20 Nagh bee e chree troggit seose erskyn e vraaraghyn, as nagh jean ad loobey veih sarey'n Chiarn, gys y laue yesh ny gys y laue hoshtal: dy vod e laghyn ve beayn ayns e reeriaght; eh hene, as e chloan ayns mean Israel.

CAB. XVIII.

CHA bee ec ny saggyrtyn ny Leviteyn, as slane tribe Levi, ayrn ny eiraght erbee marish Israel: nee ad beaghey er oural y Chiarn jeant lesh aile, myr nyn eiraght.

2 Shen-y-fa cha bee eiraght erbee oc mastey nyn mraaraghyn: ta'n Chiarn yn eiraght oc, myr t'eh er ghra roo.

3 ¶ As shoh vees cair y taggyrt veih'n pobble, vouesyn ta chebbal oural, edyr eh dy ve dow ny keyrrey: as ver ad da'n taggyrt y slhingan, as y kione, as y mynnagh.

4 Yn chied-vess myrgeddin jeh dty arroo, jeh dty feeyn, as jeh dty ooil, as y chied loamrey jeh dty chirree ver oo da.

5 Son ta'n Chiarn dty Yee er reih eshyn ass ooilley dty hribeyn, dy yannoo shirveish kinjagh ayns ennym y Chiarn, eh hene as e vec son dy bragh.

6 ¶ As my hig Levite voish veg jeh dty yiattyn ass ooilley Israel, raad v'eh cummal, as cheet dy arryltagh gys yn ynnyd nee'n Chiarn y reih;

7 Eisht nee eh shirveish ayns ennym y Chiarn e Yee, myr ta ooilley e vraaraghyn ny Leviteyn dy yannoo, ta ayns shen shassoo kiongoyrt rish y Chiarn.

8 Bee'n beaghey oc co-chorrym, cheumooie ny ta cheet stiagh huggey liorish creck e eiraght.

9 ¶ Tra vees oo er jeet gys y cheer ta'n Chiarn dty Yee er choyrt dhyt, cha nynsee oo dy yannoo lurg cliaghtaghyn eajee ny ashoonyn shen.

10 Cha bee ry-gheddyn ny mast' eu unnane erbee ta cur er e vac ny e inneen dy gholl trooid yn aile, ny jannoo faishnys, ny coyrt geill da traaghyn, ny fir-obbee, ny buitch,

11 Ny fer-druiagh, ny fer lesh lhiannanshee, ny fer ta jannoo oalys, ny fer ta shirrey coyrle jeh ny merriu.

12 Son ta ooilley ny ta geiyrt er ny reddyn shoh feohdoil da'n Chiarn: son kyndagh rish ny cliaghtaghyn feohdoil shoh, ta'n Chiarn dty Yee dy eebyrt ad magh royd.

13 Nee oo lhiantyn dy ynrick gys y Chiarn dty Yee.

14 Son deaisht ny ashoonyn shoh, t'on dy gheddyn son eiraght, roosyn ta coyrt geill da traaghyn, as rish fir-obbee: agh er dty hon's, cha vel y Chiarn dty Yee lowal dhyt's dy yannoo y lheid.

15 ¶ Phadeyr nee'n Chiarn dty Yee troggal seose dhyt veih ny mast' eu, jeh dty vraaraghyn, casley rhym's, rishyn nee shiu geaishtagh.

16 Cordail rish ooilley ny deearree oo er y Chiarn dty Yee ayns Horeb, ayns laa yn chaglym, gra, Ny lhig dou clashtyn reesht coraa'n Chiarn my Yee; chamoo lhig dou fakin yn aile mooar shoh arragh, nagh voym baase.

17 As dooyrt y Chiarn rhym, T'ad er loayrt dy mie ayns ny t'ad er ghra.

18 As Phadeyr neem's troggal seose daue veih mastey nyn mraaraghyn, casley rhyt's, as ver-yms my ghoan ayns e veeall, as loayree eshyn roo ooilley neem's y harey da.

19 As hig eh gy-kione, quoi-erbee nagh neaisht rish my ghoan nee eshyn 'loayrt ayns yn ennym aym's, goym's cooilleeney er.

20 Agh y phadeyr ghoys er dy loayrt fockle ayns m'ennym's, nagh vel mish er harey da dy loayrt, ny loayrys ayns ennym jeeghyn joarree, bee eer y phadeyr shen er ny stroie.

21 As my jir oo ayns dty chree, Kys yiow mayd fys er y goo, nagh vel y Chiarn er loayrt?

22 Tra ta phadeyr loayrt ayns ennym y Chiarn, as mannagh jig yn red gy-kione, ny ve cooilleenit, shen y red nagh vel y Chiarn er loayrt, agh t'an phadeyr er loayrt eh dy daaney er e chione hene: cha bee aggle ort roish.

CAB. XIX.

TRA ta'n Chiarn dty Yee er yiarey jeh ny ashoonee, yn cheer oc ta'n Chiarn dty Yee dy choyrt dhyt's, as uss dy heet nyn ynnyd, as cummal ayns ny ard-valjyn, as ayns ny thieyn oc;

2 Nee oo soiaghey magh dhyt hene three ard-valjyn ayns mean dty heer, ta'n Chiarn dty Yee dy choyrt dhyt son eiraght.

3 Nee oo raad-mooar y yannoo, as rheynn ardjyn dty heer (ta'n Chiarn dty Yee dy choyrt dhyt son eiraght) ayns three ayrnyn, dy vod dy chooilley varrooder cosney huc.

4 ¶ As shoh cooish y varrooder, nee roie er-chea huc, dy hauail e vioys: Quoi-erbee ta marroo e naboo doaltattym, er nagh row dwoaie echey roie:

5 Myr tra ta dooinney goll gys y cheyll

by Google

marish e naboo, dy yiarey sheese fuygh, as tra
ta e laue coyrt builley lesh y teigh dy lhieg-
gal y billey, as y kione dy lheim jeh'n chass,
as taghyrt er e naboo, dy ve oyr e vaaish;
nee eh chea gys unnane jeh ny ard-valjyn
shen, as bee e vioys echey:
6 Er-aggle dy jed y cooilleeney-der-folley
er eiyrt y varrooder, ayns chiass e chorree, as
berraghtyn er, kindagh rish lhiurid y raad, as
eh y varroo, ga nagh row eh toilchin baase,
myr nagh row eh ayns goanlys rish roish shen.
7 Shen-y-fa ta mee dy dty harey gra,
Ver oo er-lheh dhyt hene three ard-valjyn.
8 As my nee yn Chiarn dty Yee sheeyney
magh dty ardjyn (myr t'eh er vreearrey da dty
ayraghyn) as cur dhyt ooilley'n cheer yiall eh
da dty ayraghyn;
9 (My nee oo freayll ooilley ny saraghyn
shoh, as jannoo ny ta mee dy harey dhyt jiu,
dy choyrt graih da'n Chiarn dty Yee, as dy
immeeaght dy kinjagh ayns e raaidyn) eisht
ver oo gys ny three ard-valjyn shoh, three
ard-valjyn elley.
10 Nagh bee fuill neu-chyndagh er ny
gheayrtey 'sy cheer ta'n Chiarn dty Yee dy
choyrt dhyt son eiraght, myr shoh nagh bee
loght fuill ort.
11 ¶ Agh my ta dooinney erbee ayns
noidys rish e naboo, as lhie cooyl-chlea er e
hon, as girree seose n'oï, as bwoalley eh gy-
baase, as cosney gys unnane jeh ny ard-val-
jyn shoh:
12 Eisht ver shanstyr e ard-valley er dy
ve er ny choyrt lesh veih shen, as nee ad eh
y livrey seose gys laue y chooilleeneyder-
folley dy v'er ny choyrt gy-baase.
13 Cha bee chymmey ec dty hooill er,
agh ver oo ersooyl loght fuill neu-chyndagh
veih Israel, dy vod eh ve mie mayrt.
14 ¶ Cha jean oo scughey cagliagh dty
naboo, ren adsyn jeh'n chenn earish y hoiag-
hey seose ayns shen ny vees ayd's son eiraght,
'sy cheer ta'n Chiarn dty Yee dy choyrt
dhyt's son dty chummal.
15 ¶ Cha jean un feanish shassoo mie noi
dooinney, son loght erbee, ny peccah erbee
t'eh er n'yannoo, cre-erbee eh: agh er prowal
daa eanish, ny er prowal three feanishyn,
bee'n chooish er ny reaghey.
16 ¶ My nee feanish foalsey girree seose
noi dooinney erbee, as loo yn aggair n'oï:
17 Eisht nee'n daa ghooinney, ta'n streeu
eddyr ad, shassoo kionfenish y Chiarn, kion-
goyrt rish ny saggyrtyn, as ny briwnyn vees
ayns ny laghyn shen.
18 As nee ny briwnyn feysht dy kiaral-
agh: as cur-my-ner my she feanish foalsey eh,
as dy vel eh er ghoaill loo oaiagh noi e vraar:
19 Eisht nee shiu rishyn, myr chiare esh-
yn dy v'er n'yannoo rish e vraar: myr shoh
ver oo ersooyl yn olk veih ny mast' eu.
20 Dy vod feallagh elley clashtyn, as ag-
gle y ghoaill, as nagh gow ad orroo maghey
shoh dy yannoo lheid yn olk ny-vud eu.
21 As cha bee chymmey ec dty hooill er,
agh hed bioys son bioys, sooill son sooill,
feeackle son feeackle, laue son laue, cass son
cass.

CAB. XX.

TRA t'ou goll magh dy chaggey noi dty
noidyn, as fakin cabbil, as fainee, as
sleih ny shlee ayns earroo na oo hene, ny
gow aggle roue: son ta'n Chiarn dty Yee
mayrt, hug lesh uss magh ass cheer Egypt.
2 As hig eh gy-kione, tra ta shiu er dayrn
er-gerrey gys y chaggey, dy shass y saggyrt
magh, as loayree eh rish y pobble
3 As jir eh roo, Eaisht, O Israel, ta shiu
tayrn yn laa jin er-gerrey gys caggey noi nyn
noidyn; ny caill-jee nyn gree, ny gow-jee
aggle, as ny bee-jee ercreau, ny fo atchim
erbee kyndagh roo:
4 Son ta'n Chiarn nyn Yee eshyn ta goll
mêriu, dy chaggey er nyn son noi nyn noid-
yn, dy hauail shiu.
5 As nee ny leeideilee fockley magh ayns
clashtyn y cheshaght, gra, Quoi'n dooinney
t'er hroggal thie noa, as nagh vel er chashe-
rickey eh? Lhig da goll dy chummal gys e
hie, er-aggle dy duit eh 'sy chaggey, as dooin-
ney elley dy ghoaill soylley jeh.
6 As dooinney erbee t'er hoiaghey garey-
feeyney, as nagh vel foast er n'ee jeh, lhig
dasyn neesht, chyndaa gys e hie, er-aggle dy
bee eh er ny varroo 'sy chaggey, as dooinney
elley dy ghoaill soylley jeh.
7 As dooinney erbee ta nasht rish ben, as
nagh vel foast er phoosey ee, lhig dasyn
goll roish gys e hie, nagh bee eh er ny varroo
'sy chaggey, as dy gow dooinney elley ee.
8 As nee ny leeideilee loayrt nysodjey rish
y cheshaght, as jir ad, Dooinney erbee ta ag-
gle er, as lhagchreeagh, lhig da goll roish gys
e hie, nagh lhaggee eh cree e vraaraghyn,
myr y cree echey hene.
9 As tra vees ny leeideilee erreish loayrt
rish y cheshaght, dy jean ad soiaghey captan-
yn er ny sheshaghtyn, dy leeideil y pobble.
10 ¶ Tra hig oo er-gerrey da ard-valley dy
chaggey n'oï, eisht nee oo chebbal shee da.
11 As my ver eh ansoor sheeoil dhyt, as
cur fosley dhyt, eisht bee ooilley'n pobble ta
ry-gheddyn ayn fo keesh dhyt, as bee ad fo
dty reill.
12 As mannagh jean eh shee rhyt, agh
shassoo magh ayns caggey dt'oï, nee oo eisht
eh y chruinnaghey stiagh.
13 As tra ta'n Chiarn dty Yee er livrey eh
gys dty laue, nee oo bwoalley dy chooilley
ghooinney t'ayn lesh foyr y chliwe.
14 Agh ny mraane, as y chloan, as y maase,
as ooilley ny t'ayns yn ard-valley, eer ooil-
ley yn spooilley echey, nee oo goaill dhyt
hene: as freayll dty chour hene spooilley
dty noidyn, ta'n Chiarn dty Yee er choyrt
dhyt.
15 Myr shoh nee oo rish ooilley ny ard-
valjyn ta feer foddey voïd, nagh vel jeh ard-
valjyn ny ashoonyn shoh.
16 Agh jeh ard-valjyn y pobble shoh, ta'n

by Google

Chiarn dty Yee dy chioyrt dhyt son eiraght,
cha jean oo sauail bio cretoor dy vel ennal
ayn:
17 Agh nee oo dy bollagh stroie ad, ta
shen, ny Hittiteyn, as ny Amoriteyn, ny Ca-
naaniteyn, as ny Perizziteyn, ny Hiviteyn, as
ny Jebusiteyn, myr ta'n Chiarn dty Yee er
dty harey:
18 Nagh nynsee ad oo dy yannoo lurg
ooilley ny cliaghtaghyn eajee oc, ta'd er n'y-
annoo gys ny jeeghyn oc hene, as shiu myr
shoh dy yannoo peccah noi'n Chiarn y Jee eu.
19 Tra vees oo cruinnaghey ard-valley ry-
foddey dy hraa, ayns caggey n'oï dy ghoaill
eh, cha jean oo stroie ny biljyn echey, ny gia-
rey ad sheese lesh teigh: son foddee oo gee
jeu, as cha jean oo giarey ad sheese, dy yan-
noo ymmyd jeu 'sy chaggey, son ta billey'n
vagher shirveish beaghey da dooinney.
20 Agh ny biljyn ta fys ayd nagh vel son
beaghey, ad shoh foddee oo stroie as lhieg-
gal; as nee oo troggal bulwarkyn noi'n ard-
valley ta caggey rhyt, derrey vees eh er ny
stroie.

CAB. XXI.

MY vees dooinney er ny gheddyn ny lhie
marroo 'sy vagher, ayns y cheer ta'n
Chiarn dty Yee coyrt dhyt son dty eiraght,
as nagh vel fys quoi varr eh:
2 Eisht hig dty hanstyr as dty vriwnyn
magh, as nee ad towse gys ny ard-valjyn my-
geayrt-y-mysh y varroo.
3 As nee shanstyr yn ard-valley shen, ta
by-niessey da'n dooinney marroo, colbagh y
ghoaill nagh row rieau obbrit, ny er hayrn 'sy
whing.
4 As ver shanstyr yn ard-valley shen lhieu
sheese yn cholbagh gys glione reeastanagh,
nagh vel traaueit, ny cuirt, as ver ad y kione
jeh'n cholbagh ayns shen 'sy ghlione.
5 As hig ny saggyrtyn mec Levi er-gerrey
(son adsyn ta'n Chiarn dty Yee er reih dy
hirveish da, as dy vannaghey ayns ennym y
Chiarn) as liorish y vriwnys ocsyn vees dy
chooilley streeu, as dy chooilley vuilley er ny
reaghey.
6 As nee ooilley shanstyr yn ard-valley
shen by-niessey da'n varroo, niee nyn laueyn
erskyn y cholbagh ta'n chione goit j'ee 'sy
ghlione.
7 As nee ad gra, Cha vel ny laueyn ain er
gheayrtey yn uill shoh, chamoo ta ny sooillyn
ain er vakin eh.
8 Bee myghinagh, O Hiarn, da dty phob-
ble Israel, t'ou er livrey, as ny cur fuill gyn-
loght gys lieh dty phobble Israel. As bee'n
uill er ny leih daue.
9 Myr shoh ver oo ersooyl loght fuill neu-
chyndagh veih ny mast' eu, tra nee oo shen
ny ta cairagh ayns shilley'n Chiarn.
10 ¶ Tra t'ou goll magh dy chaggey noi
dty noidyn, as ta'n Chiarn dty Yee er livrey
ad gys dty laue, as t'ou er ghoaill ad nyn gap-
pee.
11 As t'ou fakin mastey ny cappeeyn ben
aalin, as dy vel graih ayd urree, dy ve dty ven:
12 Eisht ver oo lhiat ee gys dty hie, as nee
oo baarey'n chione eck, as giarey e yngnyn.
13 As ver ee coamrey e cappeeys j'ee as
nee ee tannaghtyn ayns dty hie, as dobberan
son e ayr as e moir slane mee, as maghey shen,
nee oo goaill ee, as bee oo son dooinney jee-
ish, as bee ish son ben dhyt's.
14 As mannagh bee taitnys ayd aynjee,
nee oo lhiggey j'ee goll raad saill ee, agh cha
greck oo ee eddyr son argid; ny jannoo
marchantys j'ee, son dy vel oo er n'injil-
laghey ee.
15 ¶ My vees daa ven ec dooinney, as
graih smoo echey er y derrey yeh na er y jeh
elley, as ad nyneesht er n'ymmyrkey cloan
da, as my ta'n mac shinney lh'eeish sloo ta
graih echey urree:
16 Eisht tra t'eh rheynn e chooid er e vec,
cha jean eh eirey jeh mac y ven bare hynney
lesh, roish mac y ven elley, ta'n eirey cair.
17 Agh nee eh goaill rish y mac eck's sloo
hynney lesh, dy ve yn eirey, liorish coyrt da
ayrn dooble jeh ooilley ny t'echey: son to-
shiaght e niart eh: ta cairys eiraght echey.
18 ¶ My ta mac roonagh as meeviallagh
ec dooinney, nagh der geill da coyrle e ayrey,
ny coyrle e vayrey, as lurg daue v'er smaght-
aghey eh, nagh der eh biallys daue:
19 Nee eisht e ayr as e voir greme y ghoaill
er, as ver ad lhieu eh fenish shanstyr e ard-
valley, as gys giat ny quaallagh:
20 As jir ad rish shanstyr e ard-valley,
T'eh shoh nyn mac roonagh, as mee-viallagh,
cha neaisht eh rish nyn goraa; t'eh ny ghlut-
terey as meshteyllagh.
21 As nee ooilley deiney e ard-valley clagh-
ey eh dy baase: myr shen ver oo yn olk
ersooyl veih ny mast' eu, as nee ooilley Is-
rael clashtyn as goaill aggle.
22 ¶ As my ta dooinney er n'yannoo pec-
cah ta toilchin baase, as faagit magh son baase,
as eh 've croghit er billey:
23 Cha naag oo e chorp fud-ny-hoie er y
villey, agh nee oo, son shickyrys, eh y oan-
luckey yn laa cheddin (son t'eshyn t'er ny
chroghey fo mollaght veih Jee) nagh bee dty
heer fo loght, ta'n Chiarn dty Yee coyrt dhyt
son eiraght.

CAB. XXII.

CHA vaik oo dow ny keyrrey dty vraarey
goll er-shaghryn, as chyndaa dty hooill
voue, nee oo er dy chooilley haase cur lhiat
ad reesht gys dty vraar.
2 As mannagh vel dty vraar ergerrey dhyt,
ny mannagh nione dhyt eh, eisht ver oo lhiat
eh gys dty hie hene, as bee eh mayrt, derrey
nee dty vraar briaght ny lurg, as livreyee oo
eh da reesht.
3 Er yn aght cheddin nee oo rish e assyl,
as myrgeddin nee oo rish e choamrey, as rish
dy chooilley chooid cailjey va lesh dty vraar,
t'eshyn er choayl, as uss er gheddyn, nee oo
myrgeddin: cha jean oo keiltyn oo hene.
4 ¶ Cha jean oo fakin assyl ny dow dty

gitized by Google

vraarey ny lhie 'sy raad-vooar, as chyndaa ersooyl voue; nee oo, son shickyrys, cooney dy hroggal ad.

5 ¶ Cha vel ben dy cheau coamrey dooinney; chamoo ta dooinney dy ve coamrit myr ben: son ta ooilley ny ta jannoo y lheid dwoaiagh da'n Chiarn dty Yee.

6 ¶ My haghrys oo er y raad er edd ushag, ayns billey erbee, ny er y thalloo, my she ein ny ooyn t'ayn, as y chenn ushag ny hoie er ny heïn, ny er ny ooyn, cha jean oo goaill yn chenn ushag marish ny heïn.

7 Agh nee oo dy shickyr lhiggey'n raad da'n chenn ushag, as nee oo goaill ny heïn, dy vod eh ve mie mayrt, as dy vod dty laghyn've beayn.

8 ¶ Tra t'ou troggal thie noa, eisht nee oo voalley rish oirr mooie y chione, nagh dayrn oo fuill er dty hie, my nee dooinney erbee tuittym jeh.

9 ¶ Cha jean oo dty gharey-feeyney y chuirr lesh caghlaaghyn rass kione-y-cheilley; nagh bee dty rass t'ou er chuirr, as mess dty gharey-feeyney neu-follan.

10 ¶ Cha jean oo traaue lesh dow as assyl cooidjagh.

11 Cha jean oo ceau coamrey jeh caghlaaghyn sorch, lheid as linsey-woolsey.

12 Nee oo dhyt hene fringeyn er kiare skianyn y gharmad t'ou dy cheau.

13 ¶ My nee dooinney erbee poosey ben, as cummal mâree, as dwoaie 'chur jee,

14 As cur oyr son taggloo n'oïee, as cur lesh drogh ghoo urree, as gra, Ghow mee yn ven shoh, as tra haink shin cooidjagh, cha dooar mee ee ny moidyn:

15 Er shoh nee ayr as moir y ven aeg goaill, as cur lhieu magh cowraghyn e moidynys, fenish shanstyr yn ard-valley 'sy whaiyll.

16 As jir ayr y ven aeg rish y chanstyr, Hug mee my iuneen da'n dooinney shoh son ben, as ta dwoaie echey urree,

17 As cur-my-ner, t'eh er choyrt drogh ghoo jee, gra, Cha dooar mee dty inneen ny moidyn, as ny-yeih jeeagh-jee shoh cowraghyn moidynys my inneen: as nee ad skeayley'n aanrit kiongoyrt rish shanstyr yn ard-valley.

18 As nee shanstyr yn ard-valley shen, yn dooinney shen y ghoaill, as kerraghey choyrt er.

19 As bee eh oolit ayns keead shekel dy argid, as ver ad shen da ayr y ven aeg, son dy vel eh er choyrt drogh ennym da moidyn ayns Israel; as bee ee son ben da, cha vod eh cur ee ersooyl choud as s'bio eh.

20 Agh my te firrinagh, as nagh bee cowraghyn moidynys ry-gheddyn ayns lieh yn ven aeg.

21 Eisht ver ad lhieu magh yn ven aeg gys dorrys thie e ayrey, as nee deiney'n ard-valley eck claghey gy-baase ee: son dy vel ee er n'yannoo oiyinijys ayns Israel, ayns jannoo streebeeys ayns thie e ayrey: myr shoh ver oo ersooyl olk veih ny mast' eu.

22 ¶ My vees dooinney goit ny lhie marish ben-phoost, eisht bee ad ny-neesht er nyn goyrt gy-baase, chammah yn dooinney, ren lhie marish y ven, as y ven hene: myr shoh ver oo olk ersooyl voish Israel.

23 ¶ My vees ben aeg ta ny moidyn nasht rish sheshey, as my nee dooinney goaill ee 'syn ard-valley, as lhie mâree:

24 Eisht ver shiu lhieu ad nyn-neesht magh gys giat yn ard-valley shen, as claghey ad gybaase; yn ven aeg son nagh dyllee ee magh, myr v'ee 'syn ard-valley: as y dooinney, son dy vel eh er n'injillaghey ben e naboo: myr shoh ver oo ersooyl yn olk veih ny mast'eu.

25 ¶ Agh my yiow dooinney ayns y vagher ben aeg nasht, as goaill ee er-êgin as lhie mâree, eisht she'n dooinney ny-lomarcan, ren lhie mâree, vees er ny choyrt gy-baase.

26 Agh rish y ven aeg cha jean oo veg; cha vel y ven aeg er n'yannoo peccah erbee ta toilchin baase: son yn aght cheddin as ta dooinney girree noi e naboo, as marroo eh, eer myr shen ta'n chooish shoh.

27 Son hooar eh ee 'sy vagher, as dyllee'n ven aeg, as cha row unnane erbee dy hauail ee.

28 ¶ My yiow dooinney ben aeg ta ny moidyn, nagh vel nasht, as goaill greme urree, as lhie mâree, as shoh dy ve prowit:

29 Eisht eeckee yn dooinney ren lhie mâree, jeih shekelyn as da-eed dy argid da ayr y ven aeg, as bee ee son ben da, er-yn-oyr dy vel eh er n'injillaghey ee, cha vod eh scarrey r'ee ooilley laghyn e vea.

30 ¶ Cha jean dooinney goaill huggey ben e ayrey, dy hayrn scammylt er e ayr.

CAB. XXIII.

CHA bee eunuch, ny fer ta spoiyt, goit stiagh mastey pobble y Chiarn.

2 Cha bee fer oainjyragh goit stiagh mastey pobble y Chiarn: eer gys e jeihoo heeloghe, cha bee eh goit stiagh mastey pobble y Chiarn.

3 Cha bee Ammonite ny Moabite goit stiagh gys pobble y Chiarn; eer gys y jeihoo heeloghe cha bee ad goit stiagh gys cairys pobble y Chiarn son dy bragh.

4 Son nagh daink ad nyn guail er y raad lesh arran as ushtey, tra haink shiu magh ass Egypt, as son dy ren ad failley dt' oï Balaam mac Beor jeh Pethor ayns Mesopotamia, dy ghwee mollaght ort.

5 Ny-yeih, cha jinnagh y Chiarn dty Yee geaishtagh rish Balaam: agh ren y Chiarn dty Yee chyndaa yn mollaght gys bannaght ort, son dy bynney lesh y Chiarn dty Yee oo.

6 Cha jean oo shirrey yn shee oc n'yn foays oc 'chur er y hoshiaght ooilley laghyn dty vea, son dy bragh.

7 ¶ Cha der oo dwoaie da Edomite, son dty vraar eh: cha der oo dwoaie da Egyptian, son dy r'ou hene dty yoarree ayns y cheer echey.

8 Bee'n chloan hig jeusyn, er nyn ghoaill stiagh gys chaglym-cooidjagh y Chiarn ayns nyn trass heeloghe.

by Google

9 ¶ Tra ta'n cheshaght-caggee goll magh noi dty noidyn, eisht freill oo hene veih dy chooilley ghrogh red.

10 ¶ My ta dooinney erbee ny mast' eu nagh vel glen, kyndagh rish neu-ghlennid ta taghyrt er 'syn oie, eisht hed eh magh ass y champ, cha jig eh er cheu-sthie jeh'n champ.

11 Agh tra te lesh yn astyr, nee eh niee eh hene lesh ushtey: as tra ta'n ghrian ny lhie, hig eh reesht stiagh 'sy champ.

12 ¶ Bee boaylayd myrgeddin cheu-mooie jeh'n champ, huggey hed oo magh.

13 As bee spaag ayd er dty lorg, as tra hed oo gys thalloo, nee oo cleiy lesh, as chyndaa dy choodaghey shen haink void.

14 Son ta'n Chiarn dty Yee gimmeeaght ayns mean dty champ, dy livrey oo, as dy chur dty noidyn fochosh royd: shen-y-fa vees dty champ casherick, nagh vaik eh red erbee neu-ghlen aynid, as chyndaa ersooyl void.

15 ¶ Cha jean oo livrey seose da e vainshtyr yn sharvaant joarree, ta er chosney voish dewilys e vainshtyr hood's.

16 Nee eh cummal mayrt, eer ny mast' eu, 'syn ynnyd nee eh reih, ayns unnane erbee dy naillish jeh dty ard-valjyn: cha jean oo tranlaase er.

17 ¶ Cha bee streebagh jeh inneenyn Israel, ny Sodomite jeh mec Israel.

18 ¶ Cha der oo lhiat faill streebagh, ny price cretoor neu-ghlen stiagh ayns thie yn Chiarn dty Yee, son breearrey erbee: son t'ad nyneesht eajee gys y Chiarn dty Yee.

19 ¶ Cha drog oo use jeh dty vraar, use argid, ny use beaghey, ny use ass nhee erbee ta eeasit magh.

20 Da joarree foddee oo geeasagh er use, agh jeh dty vraar cha drog oo use, dy vod y Chiarn dty Yee oo y vannaghey ayns ooilley ny t'ou cur dty laue huggey, ayns y cheer raad t'ou goll dy chummal ayn.

21 ¶ Tra t'ou jannoo breearrey gys y Chiarn dty Yee, ny lhig shaghey dy eeck eh: son nee yn Chiarn dty Yee son shickyrys kiangley ort eh: as veagh eh ny peccah dhyt.

22 Agh mannagh jean oo breearrey, cha bee eh peccah dhyt.

23 Shen ny t'er n'gholl magh ass dty veillyn nee oo freayll as cooilleeney, eer chebbal-arryltagh, rere myr t'ou er vreearrey gys y Chiarn dty Yee, as t'ou er n'yialdyn lesh dty veeal.

24 ¶ Tra hed oo stiagh 'ayns garey-feeyney dty naboo, foddee oo gee cooid dty vian jeh ny smeyr-feeney lurg dt'aigney hene, agh ayns dty haagh cha der oo veg.

25 Tra hig oo ayns magher-arroo dty naboo, foddee oo jeeaseyn y phluckey lesh dty laue: agh cha der oo corran fo arroo dty naboo.

CAB. XXIV.

TRA ta dooinney er phoosey ben, as my te myr shen nagh my-haittyn lesh ee, er-yn-oyr dy vel eh er gheddyn neu-ghlennid ennagh ayn-jee: eisht lhig da screeuyn-scarree 'yannoo, as y choyrt jee eh ny laue, as chyndaa ee magh ass e hie.

2 As tra t'ee scarrey rish e hie, foddee ee goll, as ve son ben da dooinney elley.

3 As mannagh my-haittyn lesh y dooinney stierree ee, as eh dy choyrt screeuynscarree jee ayns e laue, as chyndaa ee ass e hie, ny my yiow'n dooinney stierree baase, ghow ee son ben;

4 Cha vod e chied dooinney, hug ee ersooyl, goaill ee reesht dy ve son ben da, lurg j'ee ve fo yn lhiettal shoh: son ta shen eajee kiongoyrt rish y Chiarn, as cha dayrn oo peccah er y cheer, ta'n Chiarn dty Yee dy choyrt dhyt son eiraght.

5 ¶ Tra ta dooinney noa-poost, cha jed eh magh gys y chaggey, chamoo vees currym erbee er ny choyrt er: agh bee eh seyr ec y thie son un vlein, as nee eh gerjaghey e ven t'eh er ghoaill.

6 ¶ Cha jig lesh dooinney erbee dy ghoaill yn chlagh-wyllin s'inshilley ny syrjey ayns gioal; son t'eh goail gioal er bioys dooinney.

7 ¶ My vees dooinney er ny gheddyn dy gheid veg jeh e vraar-aghyn cloan Israel, as jannoo marchantys jeh, ny creck eh; eisht bee'n marliagh shen er ny choyrt gy-baase, as ver oo yn olk ersooyl veih ny mast' eu.

8 ¶ Gow tastey, ayns doghan dy louraanys, dy jean oo dy kiaralagh lurg ooilley ny nee ny saggyrtyn ny Leviteyn gynsaghey dhyt: myr hug mish currym orroosyn, myr shen nee shiu dy kiaralagh y chooilleeney.

9 Cooinee cre ren y Chiarn rish Miriam er y raad, lurg diu v'er jeet ass Egypt.

10 ¶ Tra t'ou geeasagh nhee erbee da dty vraar, cha jed oo stiagh ayns e hie, dy ghoaill e yioal.

11 Nee oo shassoo cheu-mooie, as ver y dooinney da t'ou er n'yeeasagh lesh magh y gioal hood.

12 As my vees y dooinney boght, cha jeu dy chadley as e yioal ayd.

13 Er dy chooilley aght livreyee oo huggey e yioal reesht ec lhie ny greiney, dy vod eh cadley ayns e eaddagh hene, as oo y vannaghey: as bee shoh er ny choyrt gys dty lieh son cairys fenish y Chiarn dty Yee.

14 ¶ Cha jean oo tranlaase er sharvaant faillagh ta boght as ymmyrchagh, edyr eh dy ve jeh dty vraaraghyn, ny jeh dty yoarreeyn, t'ayns dty heer, er cheu-sthie jeh dty yiattyn.

15 Kiart er e laa, roish lhie ny greiney, ver oo e aill da, son dy nee boght eh, as e chree soit er: er-aggle dy jean eh gaccan dt'oï gys y Chiarn, as dy bee eh peccah dhyt.

16 Cha bee ny ayraghyn er ny choyrt gybaase son y chloan; chamoo vees cloan er nyn goyrt gy-baase son ny ayraghyn: bee dy chooilley ghooinney er ny choyrt gy-baase son e pheccah hene.

17 ¶ Cha jean oo cassey briwnys y joarree ny'n lhiannoo gyn ayr, chamoo nee oo garmad ben-treoghe y ghoaill son gioal.

18 Agh nee oo cooinaghtyn dy r'ou hene

by Google

fo bondiaght ayns Egypt, as dy ren y Chiarn
dty Yee livrey oo veih shen: shen-y-fa ta mee
dy dty harey dy yannoo yn red shoh.
19 Tra t'ou buinn dty hroar ayns dty
vagher, as my t'ou er yarrood bunney er y
vagher, cha jed oo reesht dy chur lhiat eh:
bee eh son y joarree, son y lhiannoo gyn ayr,
as y ven-treoghe: dy vod y Chiarn dty Yee
uss y vannaghey ayns ooilley obbraghyn dty
laueyn.
20 Tra t'ou craa dty villey-olive, cha jed
oo yn nah cheayrt harrish ny banglaneyn: bee
eh cour y joarree, y lhiannoo gyn ayr, as y
ven-treoghe.
21 Tra t'ou chaglym messyn dty gharey-
feeyney cha jean oo chymsagh ad dy bollagh:
bee eh son y joarree, y lhiannoo gyn ayr, as y
ven-treoghe.
22 As nee oo cooinaghtyn dy r'ou hene fo
bondiaght ayns cheer Egypt: shen-y-fa ta mee
coyrt curym ort dy yannoo myr shoh.

CAB. XXV.

MY vees streeu eddyr deiney, as dy der ad
lhieu yn chooish fenish ny briwnyn,
eisht nee ad seyrey'n dooinney cairagh, as
deyrey'n vee-chairagh.
2 As my vees eh ry-gheddyn, dy vel y fer
kyndagh toilchin buillaghyn, dy der y briw
er dy lhie sheese, as eh dy ve scuitchit ny
enish; cordail rish e oill, whilleen scuitch shen.
3 Cha negin erskyn da-eed builley ve er
ny choyrt da: er-aggle my hed eh harrish
shoh, dy bee dty vraar eisht dwoaiagh ayns
dty hilley.
4 ¶ Cha giangle oo beeall y dow, choud's
t'eh stampey magh yn arroo.
5 My ta braaraghyn cummal cooidjagh, as
fer jeu dy gheddyn baase gyn cloan, cha jean
ben y varroo poosey, ass e kynney, rish joar-
ree: te kainlt er braar y dooinney dy ghoaill
ee son ben da hene, as dy chooilleeney r'ee
curym y vraar t'er n'immeeaght.
6 As nee'n chied l'hiannoo ver ee son y
theihll, fo ennym yn braar ta marroo, cheet
stiagh 'syn eiraght, nagh bee'n ennym echey
callit ayns Israel.
7 As mannagh vel e haitnys dy phoosey ben
e vraarey, eisht lhig da ben e vraarey goll gys
giat y chanstyr, as gra Ta braar my heshey
gobbal dy reayll seose ennym e vraar ayns
Israel, cha jean eh cooilleeney curym braa-
rey my heshey.
8 Eisht nee shanstyr yn ard-valley sumney,
eh, as loayrt rish: as my nee eh shassoo
magh; as gra, Cha nee m'aigney eh dy
ghoaill ee:
9 Eisht hig ben e vraarey huggey, ayns
fenish y chanstyr, as nee ee e vraag y eaysley
jeh e chass, as nee ee shelley y cheau 'sy e ed-
din, as gansoor, as gra, Shoh myr vees eh
jeant rish y dooinney, nagh jean cummal seose
thie e vraarey.
10 As shoh'n ennym yiow e hie ayns Is-
rael, Thie fer ny cosheyrooisht.
11 ¶ Tra ta deiney tuittym magh ry-cheil-
ley, as my hig ben-heshey yn derrey yeh jeu
eddyr ad, dy livrey e sheshey ass y laue echey-
syn ta dy woalley eh, as lesh e laue gremmey
eh 'sy ghoall:
12 Bee e laue er ny yiarey j'ee, cha bee
chymmey ec dty hooill urree.
13 Cha bee ayd ayns dty spagey, caghlaa
dy chlaghyn-meih, trome as eddrym.
14 ¶ Cha bee ayd ayns dty hie caghlaa siyn-
towse, mooar as beg.
15 Agh meih kiart as lowal, as towse kiart
as lowal vees ayd: dy vod dty laghyn ve beayn
'sy cheer ta'n Chiarn dty Yee dy choyrt dhyt.
16 Son ta ooilley ta coyrt rish lheid ny
cliaghtaghyn, as ooilley ta jannoo dy neu-yn-
rick, feohdoil da'n Chiarn dty Yee.
17 ¶ Cooinee ny ren Amalek rhyt's er y
raad, tra haink shiu magh ass Egypt:
18 Kys huit eh ort er y raad, as woaill eh
adsyn v'er jerrey, eer adsyn ooilley va moal
cheu dty chooylloo, tra v'ou deinagh as tooil-
lit; as cha row aggle Yee roish.
19 Shen-y-fa, tra ver y Chiarn dty Yee fea
dhyt, veih ooilley dty noidyn er dy chooil-
ley heu, ayns y cheer ta'n Chiarn dty Yee dy
choyrt dhyt, son eiraght dy chummal ayn, dy
der oo ass cooinaghtyn ennym Amalek dy
bollagh fo niau; jeeagh nagh jarrood oo eh.

CAB. XXVI.

AS shoh myr vees eh, erreish dhyt v'er
jeet gys y cheer, ta'n Chiarn dty Yee dy
choyrt dhyt son eiraght, as possession 've ayd
jeh, as cummal ayn:
2 Dy gow oo toshiaght ny chiedvessyn
jeh dty halloo, ta'n Chiarn dty Yee dy choyrt
dhyt, as ver oo eh ayns baskad, as hed oo gys
yn ynnyd, nee'n Chiarn dty Yee y reih, dy
chur e ennym ayn.
3 As hed oo gys y taggyrt vees ayns ny
laghyn shen, as jir oo rish, Ta mee goaill-rish
jiu gys y Chiarn my Yee, dy vel mee er rosh-
tyn gys y cheer, ren y Chiarn breearrey da
nyn ayraghyn, dy choyrt dooinyn.
4 As gowee'n saggyrt yn vaskad ass dty
laue, as soiaghey eh kiongoyrt rish altar y
Chiarn dty Yee.
5 As nee oo loayrt, as gra fenish y Chiarn
dty Yee, Syrian, ayns gaue baaish, va m' ayr,
as hie eh sheese gys Egypt, as chum eh er e
yoarreeaght ayns shen, lesh beggan ayns ear-
roo, as haink eh dy ve ashoon mooar, niar-
tal, as ymmodee.
6 As hug ny Egyptianee drogh ghellal
dooin, as ren ad tranlaase orrin, as hug ad
shin fo bondiaght dewil.
7 As tra ren shin gaccan gys y Chiarn Jee
nyn ayraghyn, cheayll y Chiarn nyn goraa, as
yeeagh eh er nyn seaghyn, y deinys, as y
tranlaase ain.
8 As hug y Chiarn lesh shin magh ass
Egypt, lesh laue niartal, as lesh roih sheeynt
magh, lesh atchim mooar, as lesh cowraghyn
as lesh mirrillyn.

d by Google

9 As t'eh er choyrt lesh shin gys yn ynnyd
shoh, as er choyrt dooin yn cheer shoh, dy
jarroo cheer ta palchey ayns bainney as mill.
10 As cur-my-ner nish, ta mee er chur
lhiam ny chied-vessyn y thallooin, t'ou uss,
O Hiarn, er choyrt dou: as nee oo soiaghey
eh kiongoyrt y Chiarn dty Yee, as ver oo ooash-
ley kiongoyrt rish y Chiarn dty Yee.
11 As nee oo boggey 'ghoaill ayns dy
chooilley nhee mie, ta'n Chiarn dty Yee er
choyrt dhyt, as da dty hie, oo hene, as y Le-
vite, as y joarree ta ny mast'eu.
12 ¶ Tra t'ou erreish geeck jaghee jeh ooil-
ley dty hroar, 'sy trass vleïn; ver oo jaghee
elley da'n Levite, da'n joarree, da'n chloan gyn
ayr, as y ven-treoghe, dy vod beaghey 've oc
cheu-sthie jeh dty yiattyn, as ad ve jeant magh:
13 Eisht nee oo gra rish y Chiarn dty Yee,
Ta mee er choyrt lhiam gys shoh ny reddyn
casherick [ny jagheenyn] ass my hie, as ta mee
er choyrt ad da'n Levite, as da'n joarree,
da'n chloan gyn ayr, as da'n ven-treoghe,
cordail rish ooilley dty haraghyn; cha vel
mee er vrishey dty oardaghyn, chamoo ta
mee er yarrood ad.
14 Cha vel mee er n'ee jeu ayns my ghob-
beran, chamoo ta mee er ghoaill veg jeu er-
sooyl son ymmyd erbee neu-ghlen; chamoo
ta mee er vaarail veg jeu son ny merriu: agh
ta mee er n'eaishtagh rish coraa'n Chiarn my
Yee, as ta mee er n'yannoo cordail rish ooil-
ley ny t'ou er harey dou.
15 Jeeagh neose veih dty chummal cashe-
rick, veih niau, as bannee dty phobble Israel,
as y cheer t'ou er choyrt dooin, myr t'ou er
vreearrey da nyn ayraghyn: cheer ayn ta pal-
chey bainney as mill.
16 ¶ Er y laa jiu ta'n Chiarn dty Yee er
harey oo dy chooilleeney ny slattyssyn as ny
briwnyssyn shoh: nee oo er-y-fa shen freayll,
as cooilleeney ad, lesh ooilley dty chree, as
lesh ooilley dt'annym.
17 T'ou er ghoaill-rish dy foshlit yn laa
t'ayn jiu, dy nee'n Chiarn dty Yee, dy immee-
aght ayns e raaidyn, as dy reayll e lattyssyn,
as e oardaghyn, as e vriwnyssyn, as dy ve bial-
lagh da e choraa.
18 As ta'n Chiarn er ghoaill rhyt's jiu, dy
ve yn pobble reiht echey hene, myr yiall eh
dhyt, as dy vreillagh oo ooilley e oardaghyn:
19 As dy hoiaghey oo seose, erskyn ooilley
ny ashoonyn t'eh er chroo, ayns moylley, as
ayns ennym, as ayns ooashley, dy vod oo ve ny
phobble casherick da'n Chiarn dty Yee, myr
t'eh er loayrt.

CAB. XXVII.

AS doardee Moses, marish ooilley shan-
styr Israel, yn pobble, gra Freill-jee
ooilley ny oardaghyn ta mish dy harey diu er
y laa shoh.
2 As hig eh gy-kione, tra vees shiu er
n'gholl harrish Jordan, gys y cheer ta'n Chiarn
dty Yee dy choyrt dhyt, dy jean uss soiaghey
seose dhyt claghyn mooarey, as ad y phlais-
trail harrish.
3 As nee oo scrieu orroo ooilley goan y
leigh shoh, erreish dhyt v'er n'gholl harrish,
dy vod oo goll stiagh 'sy cheer, ta'n Chiarn
dty Yee dy choyrt dhyt, cheer ayn ta palchey
bainney as mill: myr ta'n Chiarn Jee dt'
ayraghyn er yialdyn dhyt.
4 Nee shiu, er-y-fa shen, tra ta shiu er
n'gholl harrish Jordan, soiaghey seose ny
claghyn shoh, ta mee jiu er harey, ayns cronk
Ebal, as ad y phlaistrail harrish.
5 As ayns shen nee oo altar y hroggal gys
y Chiarn dty Yee, altar cloaie: cha drog oo
seose greie erbee yiarn orroo.
6 Nee oo altar y Chiarn dty Yee y hrog-
gal dy chlaghyn slane: as nee oo ourallyn-
losht y hebbal eer gys y Chiarn dty Yee.
7 As nee oo ourallyn shee y hebbal, as gee
ayns shen, as boggey 'ghoaill kiongoyrt rish y
Chiarn dty Yee.
8 As nee oo scrieu er ny claghyn ooilley
goan y leigh shoh, dy feer chronnal.
9 ¶ As loayr Moses, as ny saggyrtyn ny
Leviteyn rish ooilley Israel, gra, Gow tastey,
as eisht, O Israel; yn laa jiu t'ou er jeet dy
ve pobble y Chiarn dty Yee.
10 Ver oo, er-y-fa shen, biallys da coraa'n
Chiarn dty Yee, as nee oo cooilleeney ooil-
ley e oardaghyn, as e lattyssyn, ta mee dy
harey dhyt y laa jiu.
11 ¶ As hug Moses currym da'n pobble yn
laa cheddin, gra,
12 Nee ad shoh shassoo, er cronk Gerizzim,
dy vannaghey yn pobble, tra ta shiu er jeet
harrish Jordan; Simeon, as Levi, as Judah,
as Issachar, as Joseph, as Benjamin.
13 As nee ad shoh shassoo er cronk Ebal,
dy ockley mollaght: Reuben, Gad, as Asher,
as Zebulun, Dan, as Naphtali.
14 ¶ As nee ny Leviteyn loayrt, as gra rish
ooilley Israel, lesh ard choraa,
15 Cursit ta'n dooinney, ta jannoo jalloo
erbee grainnit ny roit, ny red feohdoil da'n
Chiarn, jeant liorish laueyn yn obbree, dy
choyrt eh ayns ynnyd follit: as nee ooilley'n
pobble gansoor, as gra, Amen.
16 Cursit t'eshyn, ta soiaghey beg jeh e
ayr as e voir: as jir ooilley'n pobble, Amen.
17 Cursit t'eshyn, ta scughey cagliagh e
naboo: as jir ooilley'n pobble, Amen.
18 Cursit t'eshyn, ta cur y doal er-shagh-
ryn: as jir ooilley'n pobble, Amen.
19 Cursit t'eshyn, ta coyrt briwnys ag-
gairagh ayns cooish y joarree, yn chloan gyn
ayr, as y ven-treoghe, as jir ooilley'n pobble,
Amen.
20 Cursit t'eshyn, ta lhie marish ben e ay-
rey; son dy vel eh er roostey slheeayst e ay-
rey: as jir ooilley'n pobble, Amen.
21 Cursit t'eshyn, ta lhie marish keint er-
bee dy vaagh: as jir ooilley'n pobble, Amen.
22 Cursit t'eshyn, ta lhie marish e huyr,
inneen e ayrey, ny inneen e vayrey: as jir
ooilley'n pobble, Amen.
23 Cursit t'eshyn, ta lhie marish e voir 'sy-
leigh: as jir ooilley'n pobble, Amen.

d by Google

24 Cursit t'eshyn, ta hwoalley e naboo dy follit: as jir ooilley'n pobble, Amen.

25 Cursit t'eshyn, ta goaill leagh, dy stroie yn dooinney gyn-loght: as jir ooilley'n pobble, Amen.

26 Cursit t'eshyn, nagh vel shassoo gys ooilley goan y leigh shoh, dy chooilleeney ad: as jir ooilley'n pobble, Amen.

CAB. XXVIII.

AS hig eh gy-kione, my nee oo geaishtagh dy imneagh rish corraa'n Chiarn dty Yee, dy reayll as dy chooilleeney ooilley e oardaghyn, ta mee dy harey dhyt jiu, dy jean y Chiarn dty Yee oo y hoiaghey seose erskyn ooilley ashoonyn y theihll.

2 As hig ooilley ny bannaghtyn shoh ort, as berree ad ort, my eaishtys oo rish coraa'n Chiarn dty Yee.

3 Bannit vees oo 'syn ard-valley, as bannit vees oo 'sy vagher.

4 Bannit vees sluight dty chorp, as mess dty halloo in, as ingan dty vaase, as dty ollagh, as dty hioltaneyn keyrragh.

5 Bannit vees dty vaskad, as dty stoyr.

6 Bannit vees oo, tra hig oo stiagh, as bannit vees oo, tra hed oo magh.

7 Ver y Chiarn er dty noidyn, ta troggal seose dt' oï, dy ve bwoailt kiongoyrt rish dt' eddin: hig ad magh dt 'oï un raad, as nee ad chea royd shiaght raaidyn.

8 Nee'n Chiarn sarey bannaght ort, ayns dty hoaltyn, as ayns ooilley ny t'ou coyrt dty laue huggey: as nee eh dty vannaghey 'sy cheer, ta'n Chiarn dty Yee dy choyrt dhyt.

9 Nee'n Chiarn dty niartaghey son pobble casherick da hene, myr t'eh er vreearrey, my reayllys oo annaghyn y Chiarn dty Yee, as gimmeeaght ayns e raaidyn.

10 As nee ooilley ashoonyn y theihll fakin, dy vel oo er dty enmys er y Chiarn, as bee aggle orroo royd.

11 As nee'n Chiarn uss y vishaghey ayns cooid, ayns sluight dty chorp, as ayns ingan dty vaase, as ayns mess dty hallooin, ayns y cheer vreear y Chiarn da dty ayraghyn dy choyrt dhyt.

12 Nee'n Chiarn fosley dhyt e hashtaghyn mie; yn aer, dy choyrt fliaghey er dty halloo ayns e imbagh, as dy vannaghey ooilley obbraghyn dty laue: as nee oo geeasagh da ymmodee ashoonyn, as cha jean oo goaill er eeasaght.

13 Nee'n Chiarn uss y toshiaght, as cha nee'n jerrey; as bee oo er yn eaghtyr, as cha nee fo: my eaishtys oo rish oardaghyn y Chiarn dty Yee, ta mee dy harey dhyt's jiu, dy reayll as dy yannoo ad:

14 As cha jyndaa oo dy lhiattee, veih veg jeh ny goan ta mee dy harey dhyt jiu, gys y laue yesh, ny gys y laue chiare, dy gholl geiyrt er jeeghyn elley dy hirveish ad.

15 ¶ Agh hig eh gy-kione, mannagh n'eaisht oo rish coraa'n Chiarn dty Yee, dy reayll dy tastagh ooilley e oardaghyn, as e lattyssyn ta mish dy harey dhyt jiu; dy jig ooilley ny mollaghtyn shoh ort, as berree ad ort.

16 Bee mollaght ort 'syn ard-valley, as bee mollaght ort 'sy vagher.

17 Bee mollaght er dty vaskad, as dty stoyr.

18 Bee mollaght er sluight dty chorp, as messyn dty hallooin, ingan dty ollagh, as dty hioltaneyn keyrragh.

19 Bee mollaght ort, tra t'ou cheet stiagh, as bee mollaght ort, tra t'ou goll magh.

20 Ver y Chiarn ort kerraghey trome, sproght, as toyrt-mow, ayns dy chooilley nhee t'ou goaill ayns laue; derrey vees oo er dty stroie, as derrey nee oo dy leah cherraghtyn; kyndagh rish olkys dt' obbraghyn, liorōo t'ou er m'y hreigeil.

21 Ver y Chiarn er y chramp dy lhiantyn dhyt, derrey t'eh er dty choyrt mow ass y cheer, raad t'ou goll dy chummal.

22 Nee'n Chiarn uss y woalley lesh doghan gyn-lheihys, as lesh y chiassaghey, as lesh att, as lesh chiasslostee, as lesh y chliwe, as lesh blest, as lesh mergey: as lhiannee ad dhyt, derrey hed oo naardey.

23 As bee'n aer, ta erskyn dty chione, myr prash, as y thalloo, ta fo dty chassyn, myr yiarn.

24 Nee'n Chiarn jannoo fliaghey dty halloo pooder as joan: veih niau hig eh neose ort, derrey vees oo er dty stroie.

25 Ver y Chiarn ort dy ve er dty imman roish dty noidyn: hed oo magh un raad nyn 'oï, as chea ersooyl rhymboo shiaght raaidyn, as bee shiu skeaylt fud ooilley reeriaghtyn y thallōoin.

26 As bee dty challin son beaghey, da ooilley eeanlee'n aer, as da beishtyn ny hooirrey, as cha jean dooinney erbee nyn agglaghey ersooyl.

27 Nee'n Chiarn oo y woalley lesh askaidyn Egypt, lesh ny pileyn, as lesh y screh, as lesh y taghys, nagh vod v'er ny lheihys.

28 Nee'n Chiarn oo y woalley lesh meecheïlid, as dellid, as lesh angaish cree.

29 Nee oo loagan ec y vunlaa, myr ta'n doal 'sy dorraghys, as ny t'ou goaill ayns laue, cha jig eh lhiat: as bee uss dy kinjagh tranlaasit, as spooillit, as cha bee fer-coonee ayd.

30 Nee oo ben y phoosey, as nee dooinney elley 'ghoaill ee; nee oo thie y hroggal, as cha jean oo cummal ayn: nee oo gareyfeeyney y hoiaghey, as cha deiy oo yn mess echey.

31 Bee dty ghow er ny varroo roish dty hooillyn, as cha n'ee oo veg jeh: bee dty assyl er ny ghoaill ersooyl er niart, kiongoyrt rish dty eddin, as cha vow arragh eh: bee ny kirree ayd er nyn goyrt da dty noidyn, as cha bee fer ayd dy chosney voue ad.

32 Bee dty vec, as dt' inneenyn er nyn goyrt da pobble joarree, as failee dty hooillyn, lesh jeeaghyn, as lesh goaill foddeeaght nyn yeï fey-ny-laa: as cha bee niart erbee ayns dty laue.

33 Mess dty halloo, as ooilley dty labor-

by Google

agh, nee ashoon, nagh nhione dhyt, gee
seose; as bee oo tranlaasit, as freilt fo-chosh
dy kinjagh:
34 Myr shen dy bee oo ass dty cheeayll,
lesh ny shillaghyn vees roish dty hooillyn.
35 Nee'n Chiarn oo y woalley ayns dty
ghlioonyn, as ayns dty lurgaghyn, lesh ching-
yn gonnagh, nagh vod v'er nyn lheihys, veih
boyn dty choshey gys mullagh dty ching.
36 Nee'n Chiarn oo hene, as y ree ver oo
harryd, y livrey gys ashoon, vees joarree
dhyt's, as da dty ayraghyn: as ayns shen nee
shiu shirveish jeeghyn elley, fuygh as clagh.
37 As hig oo dy ve son atchim, as son
an-ghoo, as son oltooan, mastey ooilley ny
ashoonyn, huc nee'n Chiarn oo y eebyrt.
38 Ver oo lhiat mooarane rass magh gys
y vagher, agh s'beg ver oo stiagh: son ver y
locust eh naardey.
39 Nee oo garaghyn-feeyney y hoiaghey
as lhiasaghey, agh cha jean oo edyr giu jeh'n
feeyn, ny'n mess y haglym: son ver ny prad-
dagyn mow ad.
40 Bee biljyn-olive ayd ayns ooilley dty
ardjyn, agh cha jean oo oo-hene y ooilaghey:
son nee dty villey-olive skah e vess.
41 Nee oo mec as inneenyn y gheddyn,
agh cha bee boggey ayd jeu, son hed ad gys
cappeeys.
42 Ooilley dty viljyn as dty vess-hallooin
ver yn locust naardey.
43 Yiow'n joarree, ta cummal mayrt, seose
foddey er dty skyn: as hig uss sheese feer
injil.
44 Ver eshyn er eeasaght dhyt's, agh cha
bee uss son geeasagh dasyn: eshyn vees y
chione, as uss yn arbyl.
45 As hig ooilley ny mollaghtyn shoh ort,
as eiyree ad, as berree ad ort, derrey hed oo
naardey: son nagh deaisht oo rish coraa'n
Chiarn dty Yee, dy reayll ny annaghyn as
ny slattyssyn ren eh dty harey.
46 As bee ad ort, son cowrey, as son yin-
dys, as er dty luight son dy bragh.
47 Er-yn-oyr nagh ren oo yn Chiarn dty
Yee y hirveish, lesh boggey, as lesh gen-
nallys cree, son palchey jeh dy chooilley nhee:
48 Shen-y-fa, nee oo shirveish dty noidyn,
ver y Chiarn dt' oï, ayns genney arran, as
ushtey, rooisht, as ayns feme jeh dy chooilley
nhee: as ver eh yn whing yiarn er dty wan-
nal, derrey t'eh er dty choyrt mow.
49 Ver y Chiarn lesh ashoon dt'oï veih
foddey, veih ardjyn sodjey magh y theihll,
cha bieau as ta'n urley getlagh, ashoon, nagh
doig oo yn ghlare oc:
50 Ashoon lesh eddin ghewil, nagh der
geill da persoon y chendeeaght, ny jeeagh-
yn foayr da'n aegid.
51 As nee eh gee ingan dty vaase, as mess
dty halloo, derrey vees oo stroit: cha vaag
eh dhyt arroo, feeyn, ny oil, ny bishagh dty
ollagh, ny dty hioltaneyn keyrragh, derrey
t'eh er dty stroie.
52 As nee eh oo y hionney stiagh lesh
caggey ayns ooilley dty yiattyn, derrey t'eh
er lhieggal ooilley dty voallaghyn ard as
lajer, huc v'ou coyrt dty varrant, trooid ooil-
ley dty heer; as nee eh uss y chruinnaghey
stiagh ayns ooilley dty yiattyn, trooid ooil-
ley'n cheer, ta'n Chiarn dty Yee er choyrt
dhyt.
53 As nee oo gee sluight dty chorp hene,
feill dty vec as dty inneenyn (ta'n Chiarn
dty Yee er choyrt dhyt) ayns y chaggey,
as ayns y chennid, lesh nee dty noidyn dty
heaghney:
54 Myr shen, y dooinney ta feer seyr as
jesheenagh ny-vud eu, bee drogh hooill
echey gys e vraar, as da ben e oghrish, as da
e chloan vees er-mayrn:
55 Ayns wheesh, as dy jean eh mooaraghey,
dy choyrt daue ayrn jeh feill e chloan, nee
eh hene gee: er-yn-oyr nagh vel arragh
echey dy ghoaill ayns y chaggey, as ayns y
chennid, lesh nee dty noidyn oo y hionney
stiagh ayns ooilley dty ard-valjyn.
56 Yn ven seyr as mettey ny mast' eu
nagh jinnagh e cass y choyrt er y laare son
moyrn as mettey-ys, bee drogh hooill eck gys
sheshey e oghrish, gys e mac, as gys e inneen,
57 As gys yn oikan noa-ruggit, as e cloan
ver ee son y theihll: son nee ee gee ad dy
follit, son feme jeh dy chooilley veaghey,
ayns y chruinnid chione-caggee, lesh nee dty
noidyn oo y heaghney ayns dty ard-valjyn.
58 Mannagh bee oo imneagh dy chooil-
leeney ooilley goan y leigh shoh, ta scruit 'sy
lioar shoh, dy vod aggle 've ort roish yn en-
nym gloyroil as agglagh shoh, YN CHIARN
DTY YEE;
59 Nee'n Chiarn jannoo dty phlagueyn
yindyssagh, as plagueyn dty luight, dy jarroo
plagueyn mooarey, as foddey farraghtyn, as
doghanyn trome, as foddey farraghtyn.
60 As ver eh lesh ort ooilley plagueyn
Egypt, v'ou ayns aggle roue; as lhiannee
ad dhyt.
61 Myrgeddin dy chooilley hingys, as dy
chooilley phlague, nagh vel scruit ayns lioar
y leigh shoh, ad shoh ver y Chiarn lesh ort,
derrey vees oo er dty stroie.
62 As bee shiu faagit beggan ayns earroo,
ga dy row shiu myr rollageyn yn aer ayns
earroo: er-yn-oyr nagh r'ou biallagh da
coraa yn Chiarn dty Yee.
63 As hig eh gy-kione, myr ghow yn
Chiarn boggey jiu, dy yannoo mie diu, as dy
vishaghey shiu: myr shen bee eh aigney yn
Chiarn, dy stroie shiu, as dy choyrt shiu gys
veg; as bee shiu astyrit ass y cheer, raad ta
shiu goll dy chummal ayn.
64 As nee'n Chiarn oo y skeayley mastey
dy chooilley ashoon, veih'n derrey chione
jeh'n theihll gys y chione elley; as ayns shen
nee oo jeeghyn elley 'hirveish, nagh vel en-
ney er ve ayd's, ny ec dty ayraghyn orroo,
eer fuygh as clagh.
65 As mastey ny ashoonyn shoh, cha vow
veg yn aash, chamoo vees aash ec boyn dty

d by Google

choshey: agh ver y Chiarn dhyt ayns shen cree er-creau, as sooillyn moaldey, as souaigney.
66 As bee gaue dty vioys kinjagh kiongoyrt rhyt, as bee oo fo aggle oie as laa, as cha bee shickyrys erbee ayd jeh dty vioys.
67 'Sy voghrey, nee oo gra, Dy ballish Jee, dy beagh y fastyr ayn: as 'syn astyr, nee oo gra, Dy ballish Jee, dy beagh y moghrey ayn, son aggle dty chree, vees ort, as son shilley dty hooillyn, ver oo my-ner.
68 As ver y Chiarn lesh oo reesht gys Egypt, lesh lhuingys, rish y raad my-e-chione loayr mee rhyt, gra, Cha vaik oo eh arragh: as shen y raad vees shiu chebbit dy ve er nyn greck rish nyn noidyn, son fir-vooinjerey, as inneenyn-veyl, as cha jean ad shiu y chionnaghey.

CAB. XXIX.

SHOH goan y chonaant, hug y Chiarn currym er Moses dy yannoo rish cloan Israel ayns cheer Voab, cheu-mooie jeh'n chonaant ren eh roo ayns Horeb.
2 As hug Moses eam da ooilley Israel, as dooyrt eh roo, Ta shiu er vakin ooilley ny ren y Chiarn kiongoyrt rish nyn sooillyn, ayns cheer Egypt, rish Pharaoh, as rish ooilley e harvaantyn, as rish ooilley e heer:
3 Ny prowallyn mooarey, ta dty hooillyn er vakin, ny cowraghyn, as ny mirrillyn mooarey shen:
4 Ny-yeih, cha vel y Chiarn er choyrt diu cree dy hoiggal, ny sooillyn dy akin, ny cleayshyn dy chlashtyn, gys y laa jiu.
5 As ta mee er leeideil shiu rish da-eed blein ayns yn aasagh: cha daase nyn eaddagh shenn erriu, as cha row dty vraag raipit er dty chass.
6 Cha vel shiu er veaghey er arran, ny er n'iu feeyn, ny jough lajer: dy voddagh fys 've eu, dy nee mish y Chiarn nyn Yee.
7 As tra haink shiu gys yn ynnyd shoh, haink Sihon ree Heshbon, as Og ree Vashan, magh dy chaggey nyn 'oï, as hooar shin y varriaght orroo:
8 As ghow shin y cheer oc, as hug shin eh son eiraght da ny Reubeniteyn, as da ny Gaditeyn, as da lieh-tribe Vanasseh.
9 Freill-jee, er-y-fa shen, goan y chonaant shoh, as jean-jee ad, dy vod dy chooilley nhee, ta shiu dy yannoo, cheet lhieu.
10 ¶ Ta shiu ooilley nyn shassoo jiu, fenish y Chiarn y Jee eu; captanyn nyn tribeyn, nyn shanstyr, as nyn offishearyn, as ooilley deiney Israel,
11 Nyn vooinjer veggey, nyn mraane, as y joarree t'ayns dty champ, veih'n giareyder-fuygh, gys y tayrneyder-ushtey.
12 Dy ragh oo ayns conaant rish y Chiarn dty Yee, as e vreearrey, ta'n Chiarn dty Yee dy yannoo rhyt yn laa jiu:
13 Dy dty hoiaghey seose nish son pobble da hene, as eh dy ve yn Jee ayd's, myr dooyrt eh rhyt, as myr t'eh er vreearrey da dty ayraghyn, da Abraham, da Isaac, as da Jacob.
14 As cha nee riuish ny-lomarcan ta mee jannoo'n conaant, as y breearrey shoh;
15 Agh rishyn, ta shassoo ayns shoh mârin jiu fenish y Chiarn nyn Yee, as myrgeddin rishyn, nagh vel ayns shoh nish mârin:
16 (Son ta fys eu, kys ren shin farrail ayns cheer Egypt, as kys haink shin trooid ny ashoonyn, ta shin er vaagail nyn yeï.
17 As ta shiu er vakin ny obbraghyn eajee, as ny jallooyn oc, fuygh as clagh, argid as airh, va ny mast' oc.)
18 Nagh bee ny mast' eu dooinney, ny ben, ny lught-thie, ny tribe, ta ayns nyn gree chyndaa ersooyl veih'n Chiarn nyn Yee, dy gholl dy hirveish jeeghyn ny ashoonyn shoh; nagh bee ny mast' eu fraue ta gymmyrkey gall as ullymar,
19 As dy jig eh gy-kione, tra chlinnys eh goan yn mollaght shoh, as dy jean eh sheeaney eh hene ayns e chree, gra, Bee shee aym, ga dy vel mee gimmeeaght lurg drogh smooinaghtyn my chree hene, dy choyrt meshteyllys gys paays:
20 Cha lhig y Chiarn lesh, agh nee corree'n Chiarn, as e eadolys eisht lossey noi'n dooinney shen, as nee ooilley ny mollaghtyn, ta scruit 'sy lioar shoh, lhie er, as nee'n Chiarn e ennym y gholley ass veih fo niau.
21 As nee'n Chiarn eh y scarrey gys yn olk, veih mastey ooilley tribeyn Israel, cordail rish ooilley mollaghtyn y chonaant, ta scruit ayns leighyn y lioar shoh:
22 Ayns wheesh as dy jir sheeloghe nyn ghlienney hig nyn yeï, as y joarree, hig veih cheer foddey, tra hee ad briwnyssyn trome y cheer shen, as ny doghanyn ta'n Chiarn er choyrt er;
23 As dy vel ooilley'n thalloo echey, brimstone, as sollan, as lostey: nagh vel eh cuirt, ny gymmyrkey mess, ny veg y faiyr gaase ayn, casley rish toyrt-mow Sodom, as Gomorrah, Admah, as Zeboim, ta'n Chiarn er stroie ayns e chorree, as e yymmoose:
24 Eer dy jir dagh ashoon, Cre'n-fa ta'n Chiarn er n'yannoo myr shoh rish y cheer shoh? cre'n-oyr va son chiass y jymmoose hrome shoh?
25 As yiow ad ansoor, Te, son dy vel ad er hreigeil conaant Chiarn Jee nyn ayraghyn, ren eh roo, tra hug eh lesh ad magh ass cheer Egypt.
26 Son hie ad, as hirveish ad jeeghyn elley, as hug ad ooashley daue, jeeghyn nagh bione daue, as nagh row lowit daue.
27 As va corree'n Chiarn er ny ghreesaghey noi'n cheer, dy choyrt er ooilley ny mollaghtyn, ta scruit 'sy lioar shoh.
28 As d'astyr y Chiarn ad ass y cheer oc ayns e arg, as ayns e chorree, as ayns e yymmoose vooar, as hilg eh magh ad gys cheer elley, myr s'erree daue jiu.
29 Ta folliaghtyn bentyn gys y Chiarn nyn Yee; agh ta ny reddyn shen ta er ny hoil-

by Google

shaghey, bentyn dooinyn, as da nyn gloan
son dy bragh, dy vod mayd ooilley goan y
leigh shoh y chooilleeney.

CAB. XXX.

AS hig eh gy-kione, erreish da ooilley ny
reddyn shoh v'er jeet ort, yn ban-
naght as y mollaght, ta mee er hoiaghey
royd, as tra chooinys oo orroo, mastey ny
ashoonyn, huc ta'n Chiarn dty Yee er
n'eiyrt oo,
2 As oo dy hyndaa gys y Chiarn dty Yee,
as biallys y choyrt da e choraa, ayns ooilley
ny ta mee sarey dhyt jiu, oo hene, as dty
chloan, lesh ooilley dty chree, as lesh ooilley
dty annym.
3 Dy jean y Chiarn dty Yee chyndaa dty
chappeeys, as bee chymmey echey ort, as nee
eh meiyghey, as chaglym shiu ass dy chooil-
ley ashoon, nyn vud ta'n Chiarn dty Yee er
dty skeayley.
4 My ta veg jeh dty heeloghe er nyn im-
man magh er feaï-ny-cruinney, veih shen
nee'n Chiarn dty Yee dty haglym, as voish
shen ver eh lesh oo.
5 As ver y Chiarn dty Yee lesh oo reesht
gys cheer eiraght dty ayraghyn, as yiow cum-
mal ayn: as bee eh mie rhyt, as oo y vish-
aghey erskyn dty ayraghyn.
6 As nee'n Chiarn dty Yee dty chree y
yiarey-chymmylt, as cree dty luight, dy
choyrt graih da'n Chiarn dty Yee, lesh ooil-
ley dty chree, as lesh ooilley dt' annym, dy
vod oo ve beayn.
7 As ver y Chiarn dty Yee ooilley ny
mollaghtyn shoh er dty noidyn, as orroosyn
ta dwoaie oc ort, ren tranlaase ort.
8 As nee oo chyndaa reesht, as coyrt bial-
lys da coraa'n Chiarn, as cooilleeney ooilley
e annaghyn, ta mee jiu dy dty harey.
9 As nee'n Chiarn oo y vishaghey ayns
ooilley obbraghyn dty laue, ayns sluight dty
chorp, ayns ingan dty vaase, as ayns dty vess
hallooin son dty vie: son nee'n Chiarn bog-
gey 'ghoaill jeed reesht, son foays dhyt, myr
ghow eh boggey jeh dty ayraghyn:
10 My eaishtys oo rish coraa'n Chiarn dty
Yee, dy reayll e annaghyn, as e lattyssyn, ta
scruit ayns lioar y leigh shoh; as my nee oo
chyndaa gys y Chiarn dty Yee, lesh ooilley
dty chree, as lesh ooilley dty annym.
11 ¶ Son yn anney shoh, ta mee dy harey
dhyt jiu, cha vel eh follit voïd, chamoo te
foddey jeh.
12 Cha nee ayns niau te, dy niarragh oo,
Quoi hed seose gys niau er nyn son, dy
choyrt lesh hooin eh, dy vod mayd clashtyn,
as jannoo eh?
13 Chamoo te cheu elley jeh'n aarkey, dy
niarragh oo, Quoi hed harrish y cheayn er
nyn son, dy choyrt lesh hooin eh, dy vod
mayd clashtyn, as jannoo eh?
14 Agh ta'n ghoo feer faggys dhyt, ayns
dty veeall, as ayns dty chree, dhyt dy chooil-
leeney eh.
15 ¶ Jeeagh, ta mee er hoiaghey royd yn
laa jiu bea as mie, baase as olk:
16 Liorish dy vel mee dy dty harey jiu,
dy choyrt graih da'n Chiarn dty Yee, dy
immeeaght ayns e raaidyn, as dy reayll e
annaghyn, as e lattyssyn, as e vriwnyssyn, dy
vod oo ve beayn, as bishaghey: as nee'n
Chiarn dty Yee oo y vannaghey 'sy cheer,
huggey t'ou goll dy chummal ayn.
17 Agh my nee dty chree chyndaa er-
sooyl, myr shen nagh n'eaisht oo, agh dy bee
oo cleaynit dy choyrt ooashley da jeeghyn
elley, as dy hirveish ad:
18 Ta mee fockley magh diu yn laa jiu,
dy jed shiu son shickyrys naardey, as
nagh bee ny laghyn eu beayn 'sy cheer, hug-
gey ta shiu goll harrish Jordan, dy ve dty
eiraght.
19 Ta mee goaill niau as thalloo son
feanish nyn 'oï, yn laa t'ayn jiu, dy vel mee
er hoiaghey reue bea as baase, bannaght as
mollaght: shen-y-fa gow bea myr reih, dy
vod chammah oo hene as dty luight ve
beayn:
20 Dy vod oo graih y choyrt da'n Chiarn
dty Yee, as ve biallagh gys e choraa, as dy
vod oo lhiantyn huggey [son eshyn dty vioys,
as lhiurid dty laghyn] dy vod oo cummal
ayns y cheer, vreear y Chiarn da dty ayragh-
yn, da Abraham, da Isaac, as da Jacob, dy
choyrt daue.

CAB. XXXI.

AS hie Moses, as loayr eh ny goan shoh
rish ooilley Israel.
2 As dooyrt eh roo, Ta mee jiu shey-feed
bleïn d'eash; cha voddym ny-sodjey goll
magh, ny chect stiagh [nyn leeideilagh];
ta'n Chiarn myrgeddin er ghra rhym, Cha
jed oo harrish y Jordan shoh.
3 Yn Chiarn dty Yee, eshyn hed harrish
royd, as nee eh stroie ny ashoonyn shoh
royd, as ver eh uss nyn ynnyd; as bee Jo-
shua dty leeideilagh harrish, myr ta'n Chiarn
er ghra.
4 As nee'n Chiarn roosyn, myr ren eh
rish Sihon, as rish Og, reeaghyn ny Amo-
riteyn, as rish y cheer ocsyn, ren eh stroie.
5 As nee'n Chiarn ad y livrey seose diu,
dy vod shiu jannoo roo, cordail rish ooilley
ny ta mee er harey diu.
6 Bee-jee dunnal as creeoil, ny gow-jee
aggle roue: son y Chiarn dty Yee, eshyn ta
goll mayrt, cha vaill eh, ny cha treig eh oo.
7 ¶ As deïe Moses er Joshua, as dooyrt
eh rish, ayns clashtyn ooilley Israel, Bee
lajer as dunnal; son shegin dhyt's goll ma-
rish y pobble shoh gys y cheer, ta'n Chiarn
er vreearrey da nyn ayraghyn dy choyrt
daue: as ver uss ad ayns possession.
8 As y Chiarn hene ta dty leeideilagh,
bee eh mayrt, cha vaill eh, ny cha treig eh
oo: ny bee aggle ort, as ny lhig dty chree
voïd.
9 ¶ As scrieu Moses yn leigh shoh, as
hug eh eh fo currym ny saggyrtyn, mec

by Google

Levi, va gymmyrkey arg conaant y Chiarn, as da ooilley shanstyr Israel.

10 As hug Moses currym orroo, gra, Ec kione dy chooilley hiaghtoo vleïn, ayns blein casherick yn eaysley, ec feailley ny cabbaneyn,

11 Tra hig ooilley cloan Israel kionfenish y Chiarn dty Yee, 'syn ynnyd nee eh reih; nee oo yn leigh shoh y lhaih fenish ooilley Israel, ayns nyn glashtyn.

12 Chaggil yn pobble cooidjagh, deiney, as mraane, as cloan, as y joarree t'er cheusthie jeh dty yiattyn, dy vod ad clashtyn, as dy vod ad gynsaghey, as aggle ghoaill roish y Chiarn nyn Yee, as ve tastagh dy yannoo ooilley goan y leigh shoh:

13 As dy vod nyn gloan, ta foast meehushtagh, clashtyn, as gynsaghey dy ghoaill aggle roish y Chiarn nyn Yee, choud as s'bio shiu 'sy cheer, ta shiu goll harrish Jordan, dy gheddyn cummal ayn.

14 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses, Cur-my-ner, ta laa dty vaaish tayrn ergerrey: cur fys er Joshua, as tar-jee m'enish ayns y chabbane-agglish, dy voddym livrey e churrym da. As hie Moses as Joshua, as hass ad ny enish ayns y chabbane-agglish.

15 As hoilshee yn Chiarn e enish 'sy chabbane-agglish, ayns pillar dy vodjal: as hass y bodjal erskyn dorrys y chabbane-agglish.

16 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses, Cur-my-ner, nee uss cadley marish dty ayraghyn, as nee'n pobble shoh girree magh, as geiyrt er maarderys [spyrrydoil] rish jeeghyn joarree y cheer, raad t'ad goll dy vaghey, as nee ad m'y hreigeil, as brishey my chonaant, ta mee er n'yannoo roo.

17 Eisht bee my chorree er ny vrasnaghey nyn 'oï 'sy laa shen, as neem's ad y hreigeil, as my eddin y hyndaa voue, as bee ad er nyn stroie, as nee ymmodee uilk, as dowrinyn tuittym orroo, ayns wheesh as dy jir ad ec y traa shen, Nagh vel ny huilk shoh er jeet orrin, er-yn-oyr nagh vel y Chiarn nyn Yee ny mast' ain?

18 As neem's son shickyrys, m'eddin y ollaghey voue ec y traa cheddin, son ooilley nyn ghrogh yannoo, ayns chyndaa gys jeeghyn joarree.

19 Shen-y-fa nish, scrieu-jee yn arrane moyllee shoh diu hene, as ynsee-jee eh da cloan Israel: dy vod eh ve oc dy ghoaill, as dy vod yn arrane shoh ve son feanish mylieh noi cloan Israel.

20 Son erreish dou v'er choyrt lhiam ad gys y cheer, vreear mee da nyn ayraghyn, ta palchey ayns bainney as mill; as erreish daue v'er n'ee as er n'yannoo ad hene magh, as er n'aase rouanagh; eisht nee ad chyndaa gys jeeghyn elley, as shirveish ad, as brasnaghey mish, as brishey my chonaant.

21 As hig eh gy-kione, tra ta ymmodee uilk as seaghyn er duittym orroo, dy jean yn arrane shoh feanish y ymmyrkey nyn 'oï: son cha bee eh er ny yarrood ass beïll y sluight oc: son shione dou cre t'oc ayns nyn smooinaghtyn dy yannoo, eer nish, roish my ta mee er chur lhiam ad gys y cheer yiall mee dy choyrt daue.

22 ¶ Ren Moses, er-y-fa shen, yn arrane shoh y scrieu, yn laa cheddin, as dynsee eh eh da cloan Israel.

23 As hug eh currym da Joshua mac Nun, as dooyrt eh, Prow lajer as dunnal: son ver oo lhiat cloan Israel, gys y cheer yiall mee daue: as beem's mayrt.

24 ¶ As haink eh gy-kione, erreish da Moses, v'er scrieu ooilley goan y leigh shoh ayns lioar;

25 Dy dug Moses sarey da ny Leviteyn, orroo va currym arg conaant y Chiarn, gra,

26 Gow-jee'n lioar shoh jeh'n leigh, as cur-jee eh ayns lhiattee arg conaant y Chiarn nyn Yee, dy vod eh ve ayns shen, son feanish dt 'oï.

27 Son shione dou dty vee-viallys, as dty chreoi-wannallys: cur-my-ner, eer rish my lhing hene, gys y laa t'ayn jiu, ta shiu er ve mee-viallagh da'n Chiarn; as cre-woad smoo eisht lurg my vaase?

28 Chaggil-jee hym's ooilley shanstyr ny tribeyn, as ny fir-oik eu, dy voddym loayrt ny goan shoh ayns y chlashtyn oc, as geamagh er niau as thalloo son feanish nyn 'oï.

29 Son ta fys aym, lurg my vaase, dy der shiu seose shiu hene dy slane dy chur rish olk, as dy jyndaa shiu dy lhiattee veih'n raad, ta mish er harey diu: as dy berree treihys erriu ayns ny laghyn jerrinagh, er-yn-oyr dy n'eiyr shiu er olk ayns shilley'n Chiarn, dy vrasnaghey eh gys corree, lesh obbyr nyn laueyn.

30 As loayr Moses ayns slane chaglym cloan Israel goan yn arrane shoh, veih toshiaght gy-jerrey.

CAB. XXXII.

EAISHT-jee, O shiuish niaughyn, as neem's loayrt; as clasht, O halloo, rish goan my veeal.

2 Nee my ynsaghey shilley myr y fliaghey: nee my ghlare tuittym myr y druight as myr y fliaghey meein er lossree yn oor; as myr ny frassyn er y faiyr:

3 Choud's ta mee fockley magh ennym y Chiarn: Cur-jee ooashley ard da'n Jee ain.

4 Eshyn y Chreg, ta e obbraghyn jeant ayns creenaght erskyn-earroo: son ta ooilley e raaidyn briwnys: Jee dy ynrickys, as fegooish mee-chairys; kiart as jeeragh t'eh.

5 T'ad er n'yannoo ad hene neu-ghlen, ta'n vroïd oc neu-ghooghyssagh da'n chloan echeysyn: sheeloghe roonagh as camlaagagh ad.

6 Nee shoh myr ta shiu dy chooilleeney'n Chiarn, O phobble ommijagh, as mee-cheeayllagh? nagh nee eshyn dty ayr ren dty chionnaghey? nagh nee eshyn ren dty chroo, as dty niartaghey?

d by Google

7 ¶ Cooinee er ny shenn earishyn, smooin-
ee er bleeantyn ymmodee sheelogheyn:
fènee jeh dty ayr, as inshee eh dhyt; jeh dty
henn-ayryn, as soilshee ad dhyt.
8 Tra ren yn er smoo syrjey rheynn er ny
ashoonyn nyn eiraght, tra skeayl eh mec
Adam, hoie eh cagleeyn y pobble, cordail
rish earroo cloan Israel.
9 Son lesh y Chiarn e phobble; ta Jacob
cronney e eiraght.
10 Hooar eh eh ayns thalloo gennish, as
ayns yn aasagh fadane atchimagh: ren eh
leeideil eh mygeayrt, d'ynsee eh da yn raad,
choad eh eh, myr clagh e hooilley.
11 Myr ta'n urley gynsaghey yn aalagh
eck dy etlagh, clussaghey harrishdoo, skeayl-
ey e skianyn er nyn skyn, goaill ad, as gym-
myrkey ad er e skianyn;
12 Myr shen va'n Chiarn ny-lomarcan e
leeideilagh; as mârish cha row jee erbee
joarree.
13 Hug eh da dy varkiagh ayns ardjyn
s'ooasle y thallooin, dy voddagh eh gee mess
ny magheryn, as hug eh da dy hoo mill ass y
chreg, as ooil ass y chreg flint.
14 Eeym ny baa, as bainney keyrragh,
lesh meeaylys eayin, as reaghyn jeh dooghys
Vashan, as goair, lesh flooyr y churnaght
s'glenney, as ren oo giu fuill glen y smeyr-
feeyney.
15 ¶ Agh d'aase Jeshurun roauyr, as ren
eh brehbal: t'ou uss er n'aase roauyr, as
t'ou er n'ghoaill thummyd, t'ou coodit lesh
saïll; eisht hreig eh Jee ren eh y chroo, as
hoie eh beg jeh creg e haualtys.
16 Ren ad eh y vrasnaghey gys corree,
lesh jeeghyn joarree, lesh nyn obbraghyn
eajee vrasnee ad eh.
17 Heb ad ourallyn gys jouil, cha nee gys
Jee; gys jeeghyn nagh bione daue, gys
jeeghyn noa soit seose, daue nagh dug nyn
ayraghyn ooashley.
18 Er y Chiarn ren dty gheddyn, cha vel
oo er chooinaghtyn, as y Jee ren dty chroo
t'ou er yarrood.
19 As tra honnick y Chiarn shoh, hug eh
dwoaie daue, kyndagh rish peccaghyn hras-
nee e vec, as e inneenyn.
20 As dooyrt eh, M'eddin neem's y hyn-
daa voue, as heeym cre'n erree hig orroo:
son sheeloghe feer frowartagh ad, cloan nagh
vel veg y treisht orroo.
21 T'ad er my ghreinnaghey gys corree,
lesh shen nagh nee jee eh, t'ad er m' vras-
naghey gys jymmoose, lesh nyn jallooyn: as
neem's adsyn y ghreinnaghey gys eadaghey
lioroosyn nagh nee pobble ad, nee'm ad y
vrasnaghey gys corree lesh ashoon fardalagh.
22 Son ta aile er vrishey magh ayns my
jymmoose, nee lostey gys y diunid sodjey
sheese, as ver eh mow yn thalloo, lesh e
bishagh, as ver eh aile fo undinyn ny sleityn.
23 Neem's kerraghey er kerraghey y
lhieeney orroo, nee'm my hideyn y vaarail
orroo.
24 Bee ad losht lesh gortey, as er nyn
stroie lesh smarageyn loshtee, as lesh toyrt-
mow atchimagh: lhig-ym feayshlit orroo
myrgeddin feeacklyn beishtyn feïe, lesh
pyshoon ard-nieughyn ny hooirey.
25 Nee'n cliwe cheu-mooie, as atchim
cheu-sthie stroie chammah'n dooinney aeg
as y moidyn, yn oikan myrgeddin, as y kione
lheeah.
26 Dooyrt mee, Dy jinnin ad y skeayley
dys corneilyn, dy jinnin yn imraa jeu dy ve
callit mastey deiney:
27 Agh lhig mee lhieu er coontey'n noid,
nagh jinnagh nyn noidyn gymmyrkey ad
hene dy mooaralagh, as gra, Niart nyn lâue
hene, as cha nee'n Chiarn, t'er n'yannoo
ooilley shoh.
28 Son ashoon ad nagh gow coyrle, cha-
moo ta veg y tushtey ayndoo.
29 O dy beagh ad creeney, dy doiggagh
ad shoh, dy goghe ad gys nyn gree nyn lagh-
yn jerrinagh!
30 Nagh jinnagh eisht nn dooinney gim-
man ersooyl thousane, as daa ghooinney jeih
thousaneyn, agh dy row nyn Greg er chreck
ad, as y Chiarn er n'yeigh ad seose?
31 Son cha vel y chreg ocsyn myr y Chreg
ainyn, eer ayns briwnys nyn noidyn hene.
32 Son ta'n hilley-feeyney ocsyn ny
s'messey na billey-feeyney Sodom, as magh-
eryn Ghomorrah: ta ny smeyr-feeyney oc
gall, ta ny dossanyn oc sharroo.
33 Ta'n feeyn oc pyshoon dragonyn, as
gah baasoil ard-nieughyn.
34 Nagh vel shoh tashtit seose aym ayns
stoyr, as sealit seose mastey my hashtaghyn?
35 Dooys ta bentyn kerraghey, as cooil-
leeney, nee'n chass oc skirrey ayns traa
cooie: son ta laa nyn dreihys er-gerrey, as
ta ny reddyn hig orroo cheet dy tappee.
36 Son nee'n Chiarn briwnys e phobble, as
bee chymmey echey er e harvaantyn; tra
hee eh dy vel y phooar oc er n'immee-
aght, as nagh vel veg y chooney faagit nyn
gour.
37 As nee eh gra, Cre vel ny jeeghyn oc,
yn chreg er hug ad nyn marrant,
38 Ren gee meeaylys nyn ourallyn, as giu
feeyn ny chebballyn-jough oc? lhig daue
troggal orroo, as cooney lhieu, as ve nyn
gemmyrk.
39 Jeeagh-jee nish, dy nee mish, eer mish
ny-lomarcan eh, as cha vel ayn jee erbee
mârym: mish ta coyrt baase, as bioys; mish
ta coyrt chingys, as slaynt: chamoo ta fer
erbee oddys livrey ass my laue.
40 Son ta mee troggal seose my laue gys
niau, as gra, Ta mee bio son dy bragh.
41 My ver-ym foyr er my chliwe sollys,
as my nee my laue goaill greme er briwnys;
goym kerraghey er my noidyn, as cooilleeney
orroosyn ta dwoaie oc orrym.
42 Nee'm my hideyn er-meshtey lesh
fuill, (as nee my chliwe feill my noidyn y
stroie) as shen, lesh fuill ny merriu, as ny

d by Google

cappeeyn, veih toshiaght gys jerrey kerraghey er y noid.

43 Gow-jee boggey, marish e phobble, O shiuish ashoonyn: son nee eh cooilleeney 'ghoaill son fuill e harvaantyn, as kerraghey er e noidyn, as bee eh myghinagh da e heer, as da e phobble.

44 As haink Moses, as loayr eh ooilley goan yn arrane shoh, ayns slane clashtyn yn pobble, eshyn as Joshua mac Nun.

45 ¶ As ren Moses jerrey er loayrt ooilley ny goan shoh rish ooilley Israel.

46 As dooyrt eh roo, Soie-jee nyn greeaghyn er ooilley ny goan shoh, ta mee coyrt reue er y laa shoh; ver shiu currym er nyn gloan dy choyrt tastey daue, as dy chooilleeney ooilley goan y leigh shoh.

47 Son cha nee red fardalagh eh diu: er-yn-oyr dy vel nyn mioys lhie er; son liorish shoh bee ny laghyn eu beayn 'sy cheer, huggey t'ou goll harrish Jordan, dy gheddyn eiraght ayn.

48 As loayr y Chiarn rish Moses er y laa cheddin, gra,

49 Fow seose er y slieau Abarim, gys cronk Nebo, t'ayns cheer Voab, ta jeeragh er Jericho; as gow shilley jeh cheer Chanaan, ta mee dy choyrt da cloan Israel son eiraght.

50 As yiow baase er y chronk, huggey t'ou goll seose, as bee oo er dty haglym gys dty gheiney; myr hooar Aaron dty vraar baase er cronk Hor, as v'eh oanluckit myr e gheiney:

51 Son dy ren shiu peccah m'oï, mastey cloan Israel, ec ushtaghyn Meribah-kadesh, ayns faasagh Zin; son nagh ren shiu m'y chasherickey, fenish cloan Israel.

52 Ny-yeih hee oo yn cheer royd, agh cha jed oo stiagh 'sy cheer, ta mish dy choyrt da cloan Israel.

CAB. XXXIII.

AS shoh'n bannaght, lesh ren Moses dooinney Yee, cloan Israel y vannaghey, roish e vaase.

2 As dooyrt eh, Haink y Chiarn [mârin] veih Sinai, as veih Seir v'eh nyn leeideilagh: ren eh soilshean magh veih cronk Paran, as haink eh lesh jeih thousaneyn jeh e nooghyn: veih e laue yesh hie magh e leigh, ayns aile as taarnagh.

3 V'eh graihagh er e phobble; ta ooilley e nooghyn ayns dty laue: as hoie ad sheese ec dty chassyn; nee ad ooilley goaill-rish dty ghoan.

4 Ren Moses leigh y harey dooin; eer eiraght pobble Yacob.

5 As v'eh myr ree ayns Jeshurun, tra va leeideilee yn pobble, as tribeyn Israel er nyn jaglym cooidjagh.

6 ¶ Lhig da Reuben ve bio, as gyn baase y gheddyn; ga dy vel e gheiney beggan ayns earroo.

7 ¶ As shoh bannaght Yudah: as dooyrt eh, Clasht, Hiarn, rish coraa Yudah, as cur lhiat eh gys e phobble hene; lhig da e laueyn eh y niartaghey, as bee uss e er-coonee, noi e noidyn.

8 ¶ As mychione Levi dooyrt eh, Lhig da'n Thummim as yn Urim ayd's [soilshey as slane tushtey] vē er dty er-casherick, ren uss y phrowal ec Massah; rishyn ren oo streeu ec ushtaghyn Meribah;

9 Eh dooyrt mychione e ayr, as e voir, Cha ren my hooill cassey ayns briwnys, chamoo ren eh soiagh jeh e vraaraghyn, ny geill y choyrt da e chloan hene: son hug eh tastey da dty ghoo, as dreill eh dty chonaant.

10 Ad shoh nee dty vriwnyssyn y ynsaghey da Jacob, as dty leigh da Israel: chebbee ad incense kiongoyrt rhyt, as slane oural-losht er dty altar.

11 Bannee, Hiarn, e chooid, jean soiaghey jeh obbyr e laueyn: bwoaill trooid ny meeghyn ocsyn ta girree n'oï, as ta dwoaie oc er, nagh n'irree ad arragh.

12 ¶ As mychione Benjamin dooyrt eh, Nee eshyn shynney lesh y Chiarn cummal dy sauchey liorish; as nee'n Chiarn eshyn y choodaghey fey-ny-laa, as fendeil eh eddyr e gheayltyn.

13 As mychione Joseph dooyrt eh, Bannit jeh'n Chiarn dy row'n cheer echeysyn, son ard vannaghtyn niau, son y druight, as son ny diunidyn heese,

14 As son messyn berchagh bree ny greiney, as bannaghtyn yn eayst,

15 As son reddyn mie ny shenn-sleïtyn, as son messyn dooie ny croink ard,

16 As son giootyn berchagh y thallooin, as e phalchey, as son yn aigney mie echeysyn hoilshee eh hene ayns y thammag ailagh. lhig da'n bannaght cheet er kione Yoseph, as er mullagh y chione echeysyn, v'er ny scarrey veih e vraaraghyn.

17 Ta'n aalid echey myr y reih dow aeg, as ta e eairkyn myr eairkyn ny unicornyn: as lhieusyn nee eh'n pobble y phuttey dy cheilley, gys ny ardjyn sodjey magh; ad shoh ny jeih thousaneyn dy Ephraim, as ad shoh thousaneyn Vanasseh.

18 ¶ As mychione Zebulun dooyrt eh, Gow boggey, Zebulun, ayns dty gholl magh; as Issachar, ayns dty chabbaneyn.

19 Nee ad cuirrey yn pobble gys y clieau, ayns shen nee ad chebbal ny ourallyn dy chairys: son nee ad jiole jeh palchey ny marrey, as jeh tashtaghyn follit y traie.

20 As mychione Gad dooyrt eh, Bannit t'eshyn, t'er vishaghey eiraght Ghad: t'eh cummal myr lion, as raipey'n clinghan, as mullagh y chione.

21 As ghow eh yn chied ayrn myr reih da hene, son shen y raad va e eiraght er ny hickyraghey da [liorish Moses] as haink eh marish leeideilee yn pobble, chooilleen eh cairys y Chiarn, as e vriwnyssyn rish Israel.

22 ¶ As mychione Dan dooyrt eh, Ta Dan dunnal myr quaillan y lion: nee eh lheim veih Bashan.

by Google

23 ¶ As mychione Naphtali dooyrt eh, O Naphtali, jeant magh lesh foayr, as er dty lhieeney lesh bannaght y Chiarn; gow uss possession jeh'n sheear as y jiass.

24 ¶ As mychione Asher dooyrt eh, Lhig da Asher ve bannit lesh cloan; lhig da ve ayns foayr rish e vraaraghyn, as lhig da e chass y hummey ayns ooil.

25 Bee yiarn as prash fo dty chassyn; as myr vees dty laghyn, myr shen bee dty niart.

26 ¶ Cha vel unnane goll-rish Jee Yeshurun, ta markiagh er niau son dty chooney, as ayns e ard-ooashley er yn aer.

27 Ta'n Jee t'er ve er-dy-rieau dty chemmyrk, as ta e roihaghyn dy bragh farraghtyn dy dty ymmyrkey: as eiyree eh magh yn noid kiongoyrt rhyt, as gra, Stroie ad.

28 Nee Israel eisht cummal dy sauchey er-hene: bee farrane Yacob ayns cheer dy arroo as feeyn, nee e niaughyn myrgeddin shilley neose druight.

29 S'maynrey t'ou, O Israel! quoi ta goll rhyt's, O phobble ta fo coadey'n Chiarn, eïlley-caggee dty chooney, as cliwe dty ard-ooashley! as bee dty noidyn er nyn goyrt foyd, as nee oo stampey er ny ynnydyn ardey oc.

CAB. XXXIV.

AS hie Moses seose veih cheer-rea Voab, gys slieau Nebo, gys mullagh Pisgah, ta er-gerrey da Jericho: as yeeagh y Chiarn da ooilley cheer Ghilead, choud as Dan.

2 As ooilley Naphtali, as thalloo Ephraim as Manasseh, as ooilley thalloo Yudah, gys y faarkey sodjey magh,

3 As y jiass, as strah ooan Yericho, ard-valley ny biljyn-palm, choud's Zoar.

4 As dooyrt y Chiarn rish, Shoh'n cheer vreear mee da Abraham, da Isaac, as da Jacob, gra, Ver-yms eh da dty luight: ta mee er choyrt shilley dhyt jeh, agh cha jed oo harrish huggey.

5 ¶ Myr shoh hooar Moses sharvaant y Chiarn baase ayns shen, ayns cheer Voab, cordail rish raa'n Chiarn.

6 As v'eh er ny oanluckey ayns coan, ayns cheer Voab, er-gerrey da Beth-peor: agh cha vel fys ec dooinney erbee cre'n raad ta e lhiaght, gys y laa t'ayn jiu.

7 ¶ As va Moses shey-feed bleïn d'eash tra hooar eh baase; cha row e hooill moal, chamoo v'eh er choayl e lheïll.

8 ¶ As ren cloan Israel dobberan son Moses ayns strahghyn Voab jeih laa as feed: as eisht va laghyn keayney as dobberan son Moses ec kione.

9 ¶ As va Joshua mac Nun lane jeh'n spyrryd dy chreenaght: son va Moses er lhie e laueyn er: as va cloan Israel ayns biallys da, as ren ad myr va'n Chiarn er harey da Moses.

10 ¶ As cha hrog phadeyr er-dy-henney ayns Israel goll-rish Moses, da ren y Chiarn soilshaghey eh hene eddin dy eddin:

11 Ayns ooilley ny cowraghyn as yindyssyn, hug y Chiarn eh dy yannoo ayns cheer Egypt, rish Pharaoh, as rish ooilley e harvaantyn, as rish ooilley e heer,

12 As ayns ooilley'n laue pooaral shen, as ayns ooilley ny mirrillyn atchimagh, ren Moses ayns shilley ooilley Israel.

LIOAR
YOSHUA.

CAB. I.

NISH lurg baase Voses sharvaant y Chiarn haink eh gy-kione, dy loayr y Chiarn rish Joshua mac Nun, shirveishagh Voses, gra,

2 Ta Moses my harvaant marroo; nish er-y-fa-shen trog ort, gow harrish yn awin shoh Jordan, uss, as ooilley yn pobble shoh, gys y cheer ta mee dy choyrt daue, dy jarroo da cloan Israel.

3 Dy chooilley voayl ver shiu boyn nyn goshey er, shen ta mee er choyrt diuish, myr dooyrt mee rish Moses.

4 Veih'n aasagh as Lebanon shoh, eer gys yn awin vooar, yn awin Euphrates, ooilley cheer ny Hittiteyn, as gys yn aarkey vooar lesh lhie ny greiney vees cagliagh y cheer eu.

5 Cha bee dooinney erbee abyl dy hassoo royd ooilley laghyn dty vea: myr va mee marish Moses, shen myr bee'm mayrts: cha jean ym falleil, ny treigeil oo.

6 Bee dunnal as jeh cree mie; son da'n pobble shoh nee oo rheynn son eiraght yn cheer, loo mee da nyn ayraghyn dy choyrt daue.

7 Ynrycan bee jeh cree mie as feer dunnal, dy vod oo cur tastey dy yannoo cordail rish ooilley'n leigh hug Moses my harvaant ayns currym dhyt: ny chyndaa veih gys y laue yesh ny gys y laue hoshtal, dy vod oo bishaghey cre-erbee yn raad t'on goll.

8 Bee'n lioar shoh jeh'n leigh dy kinjagh ayns dty veeal; as bee dty smooinaghtyn dowin ayn oie as laa, dy vod oo tastey y ghoaill dy yannoo cordail rish ooilley ny ta scruit ayn: son eisht hig dty chooishyn dy mie lhiat, as bee oo er dty vannaghey.

9 Nagh nee mish t'er choyrt sarey dhyt? Bee dunnal as creeoil; ny bee aggle ort, chamoo bee mettey: son ta'n Chiarn dty Yee mayrt cre-erbee yn raad t'ou chyndaa.

10 ¶ Eisht hug Joshua sarey da leeideilee yn pobble, gra,

11 Gow jee trooid y champ, as cur-jee currym da'n pobble, gra, Fow-jee aarloo dy chooilley nhee ta ymmyrchagh; son cheu-sthie jeh three laa hed shiu harrish yn Jordan shoh, dy gholl stiagh as dy ghoaill diu

Digitized by Google

hene yn cheer, ta'n Chiarn yn Jee eu dy
choyrt diu myr eiraght.
12 ¶ As rish ny Reubeniteyn, as rish ny
Gaditeyn, as rish lieh-tribe Vanasseh, loayr
Joshua, gra,
13 Cooinee-jee er ny goan ren Moses
sharvaant y Chiarn coyrt ayns currym diu,
gra, Ta'n Chiarn y Jee eu er choyrt diuish
fea, as er choyrt diu yn thalloo shoh.
14 Nee ny mraane, yn chloan, as y maase
eu, tannaghtyn ayns y cheer hug Moses diu
cheu shoh dy Yordan; agh hed shiu hene
roish nyn mraaraghyn armit, ooilley ny
deiney caggee niartal, as coon jee lhieu,
15 Derrey vees y Chiarn er choyrt fea
da nyn mraaraghyn, myr t'eh er choyrt
diuish, as derrey t'adsyn myrgeddin er ghoaill
possession jeh'n cheer ta'n Chiarn yn Jee
eu dy choyrt daue: eisht nee shiuish chyn-
daa gys cheer yn eiraght eu hene, as soylley
'ghoaill jeh, ren Moses, sharvaant y Chiarn,
coyrt diu er y cheu shoh dy Yordan, lesh
irree ny greiney.
16 ¶ As dreggyr ad Joshua, gra, Ooilley
ny t'ou dy harey dooin nee mayd jannoo,
as raad erbee ver oo shin nee mayd goll.
17 Myr hug shin biallys da Moses ayns
dy chooilley nhee, myr shen nee mayd
geaishtagh rhyts: as dy row yn Chiarn dty
Yee mayrt, myr v'eh marish Moses.
18 Quoi-erbee nee girree magh noi dty
harey, as nagh der geill da dty ghoan ayns
ooilley ny t'ou dy oardagh, bee eh er ny
choyrt gy-baase: agh bee uss dunnal as jeh
cree mie.

CAB. II.

AS hug Joshua mac Nun magh daa
ghooinney veih Shittim dy vriaght dy
follit, gra roo, Immee-jee, gow-jee baght mie
jeh'n cheer, dy jarroo jeh Jericho. As jim-
mee ad, as haink ad gys thie ben oast, en-
myssit Rahab, as ghow ad aaght ayns shen.
2 As ve er ny insh da ree Yericho, gra,
Cur-my-ner, ta deiney er jeet stiagh ayns
shoh noght jeh cloan Israel, dy scrial magh
y cheer.
3 As hug ree Yericho fys gys Rahab, gra,
Cur lhiat magh ny deiney t'er jeet hood's,
as ta nish ayns dty hie: son er-chee dy scrial
magh ooilley yn cheer t'ad er jeet.
4 As ghow'n ven yn daa ghooinney, as
ren ee follaghey ad, as dooyrt ee, Haink
deiney gys my hie, agh cha row fys aym cre
veih v'ad.
5 As haink eh gy-kione, mysh traa dooney
ny giattey, 'sy chomleayrtys, dy jagh ny deiney
magh: cre'n raad hie ny deiney cha vel fys
aym: eiyr-jee orroo dy tappee; son berree
shiu orroo.
6 Agh va ish er choyrt lh'ee ad seose gys
mullagh y thie, as er vollaghey ad lesh gish
dy lieen, v'ee er chiartaghey er mullagh y
thie.
7 As hie ny deiney er nyn eiyrt's yn raad
gys Jordan, choud's ny aaghyn: as cha leah
as va ny eiyrtyssee er n'gholl magh, yeigh
ad y giat.
8 ¶ As roish my row ad er lhie sheese,
haink ee seose huc gys mullagh y thie;
9 As dooyrt ee rish ny deiney, Ta fys
aym dy vel y Chiarn er choyrt diu yn cheer,
as dy vel atchim reueish er duittym orrinyn,
as dy vel ooilley cummaltee yn cheer er
choayl nyn mree kyndagh riuish.
10 Son ta shin er chlashtyn kys ren y Chiarn
chyrmaghey seose ushtey yn aarkey-jiarg er
ny son euish, tra haink shiu magh ass cheer
Egypt; as cre ren shiu rish daa ree ny
Amoriteyn va er cheu elley dy Yordan,
Sihon as Og, ren shiu stroie dy bollagh.
11 As cha leah's cheayll shin ny reddyn
shoh, ren ny creeaghyn ain lheïe, chamoo va
veg y vree ayns dooinney erbee, kyndagh
riuish: son y Chiarn yn Jee eu, t'eh ny Yee
ayns niau heose, as er y thalloo wass.
12 Nish er-y-fa shen, ta mee guee 'erriu,
loo-jee dou liorish y Chiarn, fakin dy vel
mish er yeeaghyn kenjallys diuish, dy jean
shiuish myrgeddin kenjallys y yeeaghyn da
thie my ayrey; as cur jee cowrey shickyr
dou:
13 As dy jean shiu sauail bio my ayr, as
my voir, as my vraaraghyn, as my hairaghyn,
as ooilley ny t'oc, as nyn mioys y livrey
veih baase.
14 As dreggyr ny deiney ee, yn vioys ain
son y vioys euish, my nee shiu keiltyn yn
chooish ta shin mysh. As hig eh gy-kione,
tra vees y Chiarn er choyrt dooin yn cheer,
dy jean mayd dellal dy dooie as dy firri-
nagh rhyt.
15 Eisht lhig ee sheese ad er coyrd trooid
yn uinniag: son va'n thie eck 'er voalley yn
valley, as v'ee cummal er y voalley.
16 As dooyrt ee roo, Cosne-jee gys y
clieau, er-aggle dy berr ny eiyrtyssee erriu;
as follee-jee shiu hene ayns shen three laa,
derrey vees ny eiyrtyssee er jyndaa: as ny
lurg shen foddee shiu goll er nyn raad.
17 As dooyrt ny deiney ree, Bee mayd
seyr jeh'n loo shoh t'ou uss er choyrt orrin
dy ghoaill.
18 Jeeagh, tra hig mayd gys y cheer, nee
oo yn skeog shoh dy naie scarleod y chiang-
ley 'syn uinniag ny hrooid ren oo shin y
lhiggey sheese; as ver oo lhiat dty ayr, as
dty voir, as dty vraaraghyn, as ooilley lught-
thie dty ayrey, gys dty hie hene.
19 As hig eh gy-kione, quoi-erbee hed
magh er dorryssyn dty hie gys y traid, dy
bee yn uill echey er y chione hene, as bee
shinyn neu-chyndagh: as quoi-erbee vees
mayrt's ayns y thie, bee yn uill echeysyn
er y chione ain, my ver dooinney erbee
laue er.
20 As my nee uss shoh nyn gooish y vrah,
eisht vees shinyn feayshlit veih'n loo hug oo
orrin y ghoaill.
21 As dooyrt ish, Cordail rish ny goan eu
hene myr shen dy row eh. As hug ee ad

by Google

ersooyl, as hie ad roue. as chiangle ee yn skeog scarleod syn uinniag.

22 As chossyn ad roue, as haink ad gys y clieau, as duirree ad ayns shen three laa, derrey va ny eiyrtyssee er jyndaa: As ren ny eiyrtyssee hriaght er nyn son trooid ooilley yn raad, agh cha row ad ry-gheddyn.

23 ¶ Myr shen hyndaa y daa ghooinney, as haink ad neose veih'n clieau, as hie ad harrish (Jordan), as haink ad gys Joshua mac Nun, as dinsh ad da ooilley v'er daghyrt daue:

24 As dooyrt ad rish Joshua, Dy feer ta'n Chiarn er livrey ooilley yn cheer gys ny laueyn ain; son ta eer ooilley cummaltee ny cheerey coayl nyn gree ayns aggle roïn.

CAB. III.

AS dirree Joshua leah 'sy voghrey; as scugh ad veih Shittim, as haink ad gys Jordan, eshyn as ooilley cloan Israel, as ren ad campal ayns shen roish my jagh ad harrish.

2 As haink eh gy-kione, lurg three laa, dy jagh ny ard leeideilee trooid y champ;

3 As hug ad currym er y pobble, gra, Cha leah as nee shiu fakin arg conaant yn Chiarn y Jee eu, as ny saggyrtyn ny Leviteyn gymmyrkey eh, eisht nee shiuish troggal, as goll geiyrt er.

4 Ny-yeih bee space daa housane cubit eddyr shiuish as yn arg: ny tar-jee er-gerrey da, dy vod shiu baght y ghoaill jeh'n raad ta shiu dy gholl: son cha vel shiu er gholl yn raad shoh roïe.

5 As dooyrt Joshua rish y pobble, Jeanjee shiu hene y chasherickey: son mairagh nee yn Chiarn mirrillyn ny-vud eu.

6 As loayr Joshua rish ny saggyrtyn, gra, Trog-jee seose arg y chonaant, as gow-jee shiuish harrish roish y pobble. As hrog ad arg y chonaant, as jimmee ad roish y pobble.

7 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Joshua, Jiu nee'm toshiaght dy yannoo uss ooasle ayns shilley ooilley Israel, dy vod fys ve oc, myr va mee marish Moses, myr shen dy bee'm mayrt's.

8 As ver oo currym da ny saggyrtyn ta gymmyrkey arg y chonaant, as jir oo, Tra vees shiu er jeet gys oirr awin Yordan, nee shiu shassoo sthill ayns Jordan.

9 ¶ As dooyrt Joshua rish cloan Israel, Tar-jee gys shoh, as eaisht-jee rish goan y Chiarn y Jee eu.

10 As dooyrt Joshua, Liorish shoh bee fys eu dy vel y Jee bio ny-vud eu, as dy jean eh son shickyrys geiyrt magh kiongoyrt riu ny Canaaniteyn, as ny Hittiteyn, as ny Hiviteyn, as ny Perizziteyn, as ny Girgashiteyn, as ny Amoriteyn, as ny Jebusiteyn.

11 Jeeagh-jee, ta arg conaant Chiarn ooilley yn ooir goll rhymbiu gys Jordan.

12 Nish er-y-fa shen, gow-jee daa ghooinney jeig ass tribeyn Israel, dooinney ass dagh tribe.

13 As hig eh gy kione, cha leah's nee boyn-coshey ny saggyrtyn ta gymmyrkey arg y Chiarn, Chiarn ooilley'n seihll, shassoo ayns ushtaghyn Yordan, dy bee ushtaghyn Yordan er ny scarrey veih ny ushtaghyn t'er cheu heose; as nee ad shassoo myr voalley.

14 ¶ As haink eh gy-kione, tra va'n pobble er scughey veih ny cabbaneyn oc, dy gholl harrish Jordan, as ny saggyrtyn gymmyrkey arg y chonaant roish y pobble;

15 As myr v'adsyn va gymmyrkey yn arg er jeet gys Jordan, as dy goan va cassyn ny saggyrtyn va gymmyrkey yn arg er roshtyn gys oirr ny hawin, (son ta Jordan gatt harrish ooilley e vrooinyn slane imbagh ny fouyr),

16 Dy ren ny ushtaghyn haink neose shassoo, as lhieeney back, tammylt mie veih ard valley Adam, ta er gerrey da Zaretan: as ren ny ushtaghyn va roie sheese lesh faarkey yn strah, dy jarroo yn faarkey sailjey, failleil, as chyrmaghey seose: as hie yn pobble harrish jeeragh er Jericho.

17 As ren ny saggyrtyn va gymmyrkey arg conaant y Chiarn shassoo shickyr er thalloo chirrym ayns mean Yordan, as ren ooilley ny Israeliteyn goll harrish er thalloo chirrym, derrey va'n slane pobble dy bollagh er gholl harrish Jordan.

CAB. IV.

AS haink eh gy-kione, tra va'n slane pobble dy bollagh er gholl harrish Jordan, dy loayr y Chiarn rish Joshua, gra,

2 Gow-jee daa ghooinney jeig veih mastey yn pobble, dooinney ass dagh tribe,

3 As cur-jee sarey daue, gra, Gow-jee ass shoh veih mean Yordan, veih yn eer ynnyd er ren cassyn ny saggyrtyn shassoo shickyr, daa chlagh jeig; as ver shiu lhieu ad mêriu, as faagail ad 'syn ynnyd raad nee shiu campal noght.

4 Eisht deïe Joshua er y daa ghooinney jeig v'eh hene er reih mastey cloan Israel, ass dagh tribe dooinney:

5 As dooyrt Joshua roo, Chyndaa-jee dy tappee gys arg y Chiarn y Jee eu ayns mean Yordan, as trog-jee dagh dooinney eu clagh er e gheaylyn, cordail rish earroo tribeyn cloan Israel:

6 Dy vod shoh ve cowrey ny-vud eu, tra nee nyn gloan briaght jeh nyn ayraghyn 'sy traa ry-heet, gra, Cre ta er ny hoiggal liorish ny claghyn shoh?

7 Eisht nee shiu ginsh daue, dy row ushtaghyn Yordan er nyn scarrey veih my cheilley roish arg conaant y Chiarn; tra hie eh harrish Jordan, dy row ushtaghyn Yordan er nyn giarey jeh: as bee ny claghyn shoh son imraa da cloan Israel er son dy bragh.

8 As ren cloan Israel myr va Joshua er harey, as hrog ad daa chlagh jeig veih mean Yordan, myr va'n Chiarn er ghra rish Joshua, corrym rish earroo tribeyn cloan Israel, as hug ad lhieu ad mâroo gys yn ynnyd ren ad campal ayn, as hug ad ad ny lhie ayns shen.

by Google

9 As ren Joshua soiaghey seose daa chlagh
jeig ayns mean Yordan, ayns yn eer ynnyd
ren cassyn ny saggyrtyn dymmyrk arg y
chonaant shassoo er: as t'ad ayns shen gys
y laa t'ayn jiu.
10 ¶ Son ren ny saggyrtyn dymmyrk yn
arg shassoo ayns mean Yordan, derrey va
dy chooilley nhee er ny chooilleeney va'n
Chiarn er phointeil da Joshua dy ghra rish
y pobble, cordail rish ooilley ny va Moses
er churmal Joshua: as ren y pobble siyr, as
hie ad harrish.
11 As haink eh gy-kione, tra va ooilley
yn pobble dy bollagh er n'gholl harrish, dy
jagh arg y Chiarn as ny saggyrtyn harrish,
ayns fenish y pobble.
12 As ren cloan Reuben, as cloan Ghad,
as lieh-tribe Vanasseh, goll harrish armit
roish cloan Israel, myr va Moses er loayrt
roo:
13 Mysh da-eed thousane aarloo dy ghoaill
magher hie harrish kiongoyrt rish y Chiarn
gys caggey, gys thalloo-rea Yericho.
14 ¶ Er y laa shen ren y Chiarn soiaghey
seose Joshua ayns ard-ooashley fenish ooil-
ley Israel; as v'ad arrymagh da, myr v'ad
arrymagh da Moses, ooilley laghyn e vea.
15 As loayr y Chiarn rish Joshua, gra,
16 Abbyr rish ny saggyrtyn ta ſgym-
myrkey arg yn eanish, ad dy heet seose ass
Jordan.
17 Doardee Joshua er-y-fa shen ny sag-
gyrtyn, gra, Tar-jee seose ass Jordan.
18 As haink eh gy-kione, tra va ny sag-
gyrtyn va gymmyrkey arg conaant y Chiarn
er jeet seose ass mean Yordan, as (dy-goan)
va boyn-coshey ny saggyrtyn er roshtyn gys
y thalloo chirrym, dy ren ushtaghyn Yordan
chyndaa gys nyn ynnyd hene, as gatt harrish
ooilley e vrooinyn, myr v'ad roie.
19 ¶ As haink ooilley yn pobble seose ass
Jordan er y jeihoo laa jeh'n chied vee, as
hoie ad nyn gamp ayns Gilgal, ayns ardjyn
my-hiar Jericho.
20 ¶ As hoie Joshua seose ayns Gilgal
yn daa chlagh jeig v'ad er ghoaill ass
Jordan.
21 As loayr eh rish cloan Israel, gra, Tra
nee yn chloan eu briaght jeh nyn ayraghyn
'sy traa ry-heet, gra, Cre ta er ny hoiggal
liorish ny claghyn shoh?
22 Eisht ver shiu toiggal da nyn gloan,
gra, Haink Israel trooid Jordan er thalloo
chirrym.
23 Son ren y Chiarn yn Jee eu chyrm-
aghey seose ushtaghyn Yordan réue, derrey
va shiu er n'gholl trooid, rere myr ren y
Chiarn yn Jee eu rish y faarkey jiarg,
hyrmee eh seose roïnyn, derrey va shin er
n'gholl trooid.
24 Dy vod dy chooilley phobble er feal-
ny-cruinney cronnaghey laue y Chiarn, dy
vel eh niartal; dy vod shiuish aggle y ghoaill
roish y Chiarn y Jee cu ooilley laghyn nyn
mea.

CAB. V.

AS haink eh gy-kione, tra va ooilley
reeaghyn ny Amoriteyn, v'ayns na-
boonys Yordan er cheu heear, as ooilley
reeaghyn ny Canaaniteyn, v'er slyst ny
marrey, er chlashtyn dy row yn Chiarn er
hyrmaghey seose ushtaghyn Yordan roish
cloan Israel, derrey v'ad er n'gholl harrish,
dy ren ny creeaghyn oc gannoonaghey,
chamoo va bree ayndoo veg sodjey, kyndagh
rish cloan Israel.
2 Ec y traa shen dooyrt y Chiarn rish
Joshua, Lhig da skynnyn gyerey ve jeant,
as lhig da cloan Israel v'er ny yiarey chym-
mylt yn nah cheayrt.
3 As hooar Joshua skynnyn gyerey jeant,
as va cloan Israel er nyn yiarey chymmylt
ec cronk ny chymmyltee.
4 As shoh yn oyr v'ec Joshua dy yiarey
chymmylt: ooilley ny deiney haink ass
Egypt, eer ooilley ny deiney caggee, hooar
ad baase, 'syn aasagh er y raad, erreish daue
v'er jeet magh ass Egypt.
5 Nish va ooilley yn pobble haink ass er
nyn yiarey chymmylt; agh ooilley yn pobble
v'er ny ruggey 'syn aasagh er y raad myr
haink ad ass Egypt, ad shen cha row er nyn
yiarey chymmylt.
6 Son ren cloan Israel troailt da-eed bleïn
ayns yn aasagh, derrey va ooilley yn pob-
ble va deiney caggee, haink magh ass Egypt,
marroo, er-yn-oyr nagh dug ad biallys da
coraa yn Chiarn: daue shoh ren y Chiarn
breearrey nagh jinnagh eh shilley dauesyn
jeh'n cheer ren y Chiarn loo da ny ayraghyn
oc dy choyrt daue, cheer taal bainney as
mill.
7 As y chloan ocsyn, v'eh er hroggal
seose 'syn ynnyd oc, adsyn ren Joshua y
yiarey chymmylt: son v'ad gyn-giarey-chym-
mylt: er-yn-oyr nagh row yn cowrey shen
er ny choyrt orroo er y raad.
8 As haink eh gy-kione, tra v'ad erreish
ooilley yn pobble y yiarey chymmylt, dy
ren ad tannaghtyn 'sy champ derrey v'ad
slane.
9 As dooyrt y Chiarn rish Joshua, Jiu
ta mee er scughey ersooyl oltooan Egypt
veueish. Shen-y-fa ta'n ynnyd enmyssit
Gilgal gys y laa t'ayn jiu.
10 ¶ As ren cloan Israel campal ayns
Gilgal, as dreill ad y chaisht er y chiarroo
laa yeig jeh'n vee, 'syn astyr, ayns cheer-rea
Yericho.
11 As ren ad gee jeh shenn arroo yn
cheer er ſaa-ny-vairagh lurg y chaisht, ber-
reenyn gyn soorit as arroo greddanit 'syn eer
laa cheddin.
12 ¶ As va'n manna ec kione er laa-ny-
vairagh erreish daue v'er n'ee jeh shenn
arroo yn cheer; chamoo va manna arragh ec
cloan Israel veih'n traa shen; agh ren ad gee
jeh mess thalloo Chanaan yn vleïn shen.
13 ¶ As haink eh gy-kione, tra va Jo-
shua cr gerrey da Jericho, dy hrog eh seose

Digitized by Google

e hooillyn as yeeagh eh, as cur-my-ner, va
dooinney ny hassoo jeeragh roish, as cliwe
rooisht ny laue: as hie Joshua huggey, as
dooyrt eh rish, Vel uss er y cheu ainyn, ny
son nyn noidyn?
14 As dooyrt eshyn, Cha nee nyn 'oï;
agh myr ard-leeideilagh sheshaght caggee yn
Chiarn ta mish er jeet. As chroym Joshua
lesh e eddin gys yn ooir, as hug eh ammys,
as dooyrt eh rish, Cre ta my Hiarn dy ghra
rish e harvaant?
15 As dooyrt ard-leeideilagh sheshaght-
caggee yn Chiarn rish Joshua, Feayshil dty
vraag veih dty chass; son ta'n ynnyd er t'ou
dty hassoo casherick. As ren Joshua myr
shen.

CAB. VI.

NISH va Jericho dy chion jeight seose,
er-aggle roish cloan Israel: cha jagh
unnane magh, as cha daink unnane stiagh.
2 As dooyrt y Chiarn rish Joshua, Jeeagh,
ta mee er livrey Jericho gys dty laue, as e
ree, as ny deiney caggee niartal t'ayn.
3 As nee shiu combaasal yn ard-valley,
ooilley ny deiney caggee ta shiu ayn, as goll
un cheayrt mygeayrt y valley: myr shoh nee
oo jannoo shey laa ry-cheilley.
4 As nee shiaght saggyrtyn cur lhieu roish
yn arg shiaght cayrnyn dy eairkyn rea: as er
y chiaghtoo laa nee shiu yn ard-valley y
chombaasal shiaght keayrtyn, as nee ny sag-
gyrtyn ny cayrnyn y heidey.
5 As hig eh gy-kione, tra vees ad er
heidey dy lajer son tammylt mie lesh ny
cayrnyn, as tra chlinnys shiu feiyr y chayrn,
nee ooilley yn pobble gyllagh lesh coraa ard;
as nee voalley yn ard-valley tuittym sheese
kiart, as nee yn pobble goll seose, dy chooil-
ley ghooinney jeeragh roish.
6 ¶ As deïe Joshua mac Nun er ny sag-
gyrtyn, as dooyrt eh roo, Trog-jee seose arg
y chonaant, as lhig da shiaght saggyrtyn cur
lhieu shiaght cayrnyn dy eairkyn rea roish
arg y Chiarn.
7 As dooyrt eh rish y pobble, Gow-jee er
nyn doshiaght, as jean-jee yn ard-valley y
chombaasal, as lhig dasyn ta eïllit goll er e
hoshiaght roish arg y Chiarn.
8 ¶ As haink eh gy-kione, erreish da Jo-
shua v'er loayrt rish y pobble, dy ren ny
shiaght saggyrtyn, va cur lhieu ny shiaght
cayrnyn dy eairkyn rea, goll er nyn doshiaght
roish y Chiarn, as heid ad lesh ny cayrnyn;
as haink arg conaant y Chiarn geiyrt orroo.
9 ¶ As hie ny deiney eïllit roish ny sag-
gyrtyn va sheidey ny cayrnyn, as haink yn
chooid elley jeh'n pobble [myr gard] lurg yn
arg, ny saggyrtyn goll er nyn doshiaght, as
sheidey ny cayrnyn.
10 As va Joshua er n'oardaghey yn pob-
ble, gra, Cha jean shiu gyllagh, ny feiyr erbee
y yannoo lesh nyn goraa, chamoo hig fockle
ass nyn meeal, derrey'n laa jir-yms riu gyl-
lagh; eisht yllee-jee dy ard.
11 Myr shen ren arg y Chiarn combaasal
yn ard-valley, goll mygeart-y-mysh un
cheayrt: as haink ad gys y champ, as ghow
ad aaght 'sy champ.
12 ¶ As dirree Joshua dy leah 'sy vogh-
rey, as hrog ny saggyrtyn arg y Chiarn.
13 As ren shiaght saggyrtyn, lesh shiaght
cayrnyn dy eairkyn rea, goll er nyn doshiaght
dy kinjagh, roish arg y Chiarn, as sheidey ny
cayrnyn: as ren ny deiney caggee marchal
roue; agh haink y gard er nyn gooyl, lurg
arg y Chiarn, ny saggyrtyn goll er nyn do-
shiaght, as sheidey ny cayrnyn.
14 As er y nah laa, hie ad mygeayrt yn
ard-valley un cheayrt, as hyndaa ad gys y
champ: shoh myr ren ad shey laa.
15 As haink eh gy-kione, er y chiaghtoo
laa, dy dirree ad mysh soilshey'n laa, as
ren ad yn ard-valley y chombaasal er yn
aght cheddin shiaght keayrtyn: er y laa shen
ny-lomarcan hie ad mygeayrt yn ard-valley
shiaght keayrtyn.
16 As haink eh gy-kione ec y chiaghtoo
cheayrt, myr va ny saggyrtyn sheidey lesh ny
cayrnyn, dy dooyrt Joshua rish y pobble,
Yllee-jee dy ard, son ta'n Chiarn er choyrt
diu yn ard-valley.
17 ¶ As bee'n ard-valley hene, as ooilley
ny t'ayn, fo mollaght gys y Chiarn: bioys
Rahab yn ven-treoghe ny-lomarcan nee shiu
y hauail, ish, as ooilley ny ta mâree 'sy thie;
er-yn-oyr dy ren ee keiltyn ny chaghteryn
ren shin y choyrt.
18 As shiuish, er dy chooilley haase freill-
jee shiu hene veih'n red custey, er-aggle dy
der shiu lhieu mollaght erriu hene, tra ta
shiu goaill jeh'n red custey, as cragh er camp
Israel, as seaghyn lesh.
19 Agh ooilley yn argid, as airh, as siyn
prash, as yiarn, t'ad er nyn gasherickey gys
y Chiarn: bee ad er nyn goyrt lhieu gys
tashtaghyn y Chiarn.
20 Myr shen dyllee yn pobble myr va ny
saggyrtyn sheidey ny cayrnyn: as haink eh
gy-kione tra cheayll y pobble feiyr y chayrn,
as dy row'n pobble er n'yllagh lesh coraa
ard, dy ren y voalley tuittym sheese kiart
rish y thalloo, myr shen dy jagh y pobble
seose 'syn ard-valley, dy chooilley ghooinney
jeeragh roish; as ghow ad yn ard-valley.
21 As stroie ad dy bollagh ooilley ny
v'ayns yn ard-valley, chammah dooinney as
ben, aeg as shenn, as dow, as keyrrey, as
assyl, lesh foyr y chliwe.
22 Agh va Joshua er ghra rish y daa
ghooinney va er ghoaill haght jeh'n cheer,
Immee-jee gys thie yn ven-oast, as cur-jee
lhieu ass shen yn ven, as ooilley ny t'eck,
myr ren shiu loo jee.
23 As hie ny deiney aegey, ny hrialtee,
stiagh, as hug ad lhieu magh Rahab, as e
ayr, as e moir, as e braaraghyn, as ooilley ny
v'eck; as hug ad lhieu magh ooilley e kyn-
ney, as ren ad faagail ad cheu-mooie jeh
camp Israel.
24 As ren ad yn ard-valley y lostey lesh

Digitized by Google

aile, as ooilley ny v'ayn: ynrycan yn argid, as yn airh, as ny siyn prash as yiarn, hug ad lhieu gys stoyr thie'n Chiarn.
25 As ren Joshua sanail bioys Rahab yn ven-oast, as lught-thie e ayrey, as ooilley ny v'eck; (as t'ee cummal ayns Israel, gys y laa t'ayn jiu;) er-yn-oyr dy ren ee keiltyn ny chaghteryn hug Joshua magh dy ghoaill baght jeh Jericho.
26 ¶ As hug Joshua ad fo loo ec y traa shen, gra, Cursit dy row yn dooinney fenish y Chiarn nee goaill er dy hroggal yn ard-valley shoh Jericho: nee eh soiaghey yn undin echey ayns baase e vac shinney, as ayns baase e vac saa nee eh soiaghey seose e yiattyn.
27 Myr shoh va'n Chiarn marish Joshua; as hie goo jeh magh trooid ooilley yn cheer.

CAB. VII.

AGH va cloan Israel foiljagh ayns goaill jeh'n stoo custey: son ren Achan, mac Carmi, mac Zabdi, mac Zerah, jeh tribe Yudah, goaill jeh'n red custey: as va jymmoose yn Chiarn er ny vrasnaghey noi cloan Israel.
2 As ren Joshua deiney y choyrt, veih Jericho gys Ai, ta liorish Beth-aven, er cheu har jeh Bethel, as loayr eh roo, gra, Immeejee seose, as gow-jee baght jeh'n cheer. As hie ny deiney seose as ghow ad baght jeh Ai.
3 As hyndaa ad gys Joshua, as dooyrt ad rish, Ny lhig da ooilley yn pohhle goll seose; agh lhig da mysh ghaa ny three dy housaneyn dooinney goll seose, as Ai y ghoaill, as ny cur y doccar er ooilley'n pobble dy gholl gys shen; son cha vel ad mooarane.
4 Myr shen hie mysh three thousaneyn jeh'n pobble seose: as ren ad chea voish deiney Ai.
5 As ren deiney Ai mysh shey deiney jeig as feed jeu y varroo: son deiyr ad orroo veih'n yiat dy jarroo gys Shebarim, as varr ad jeu myr v'ad goll sheese: shen-y-fa ren creeaghyn y pobble lheie ersooyl, as v'ad lhag myr ushtey.
6 ¶ As raip Joshua e choamrey, as huitt eh er e eddin gys yn ooir, kiongoyrt rish arg y Chiarn, derrey'n astyr, eh-hene as shanstyryn Israel, as hug ad joan er nyn ghing.
7 As dooyrt Joshua, Ah treih! O Hiarn Yee, cre'n-fa t'ou er choyrt lhiat yn pobble shoh harrish Jordan, dy livrey shin gys laue ny Amoriteyn, dy stroie shin? Dy baillish Jee dy beagh shin er ve booiagh raad va shin, as er chummal er cheu-elley dy Yordan.
8 O Hiarn, cre oddym's gra, tra ta Israel cur cooyl rish nyn noidyn!
9 Son nee ny Canaaniteyn, as ooilley cummaltee ny cheerey, clashtyn jeh, as nee ad shin y chruinnaghey mygeayrt, as giarey jeh yn ennym ain veih'n thalloo: as cre nee uss er son gloyr dty ennym mooar hene?
10 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Joshua, Irree seose; cre'n-fa t'ou myr shoh lhie as dty veeal foyd?
11 Ta Israel er n'yannoo peccah, as t'ad er vrishey my chonaant ren mee y harey daue: son t'ad er ghoaill jeh'n eer red cursit, as t'ad myrgeddin er gheid, as neesht er cheiltyn, as eer er choyrt yn ghriu mastey yn chooid oc hene.
12 Shen va'n oyr nagh voddagh cloan Israel shassoo roish nyn noïdyn, agh dy dug ad cooyl da nyn noidyn, er-y-fa dy row ad cursit: chamoo veem's ny-sodjey mêriu mannagh stroie shiu yn er custey shen veih nyvud eu.
13 Seose oo, jean y pohhle y chasherickey, as abbyr roo, Jean-jee shiu-hene y chasherickey cour y laa mairagh: son myr shoh ta'n Chiarn Jee dy Israel gra, Ta red cursit ayns dty vean, O Israel: cha vod oo shassoo roish dty noidyn, derrey ta shiu goaill yn red cursit ersooyl veih ny mast' eu.
14 'Sy voghrey, er-y-fa shen, hig shiu kionfenish cordail rish nyn tribeyn: as hig eh gy-kione, dy jean y tribe, nee'n Chiarn y ghoaill, cheet cordail rish nyn gynneeyn; as yn kynney nee'n Chiarn y ghoaill, hig ad cordail rish ny lught-thieyn oc; as yn lught-thie nee'n Chiarn y ghoaill, hig ad dooinney as dooinney.
15 As hig eh gy-kione, eshyn vees y red cursit er ny gheddyn er, dy bee eh er ny lostey lesh aile, eh-hene, as ooilley ny t'echey: er-yn-oyr dy vel eh er vrishey conaant y Chiarn, as son dy vel eh er n'yannoo dy olk ayns Israel.
16 ¶ Myr shen dirree Joshua dy moghey, as hug eh lesh Israel magh lurg nyn tribeyn; as va tribe Yudah er ny ghoaill:
17 As hug eh lesh magh kynney Yudah; as ghow eh kynney ny Zarhiteyn: as hug eh lesh magh kynney ny Zarhiteyn, dooinney as dooinney; as va Zabdi er ny ghoaill:
18 As hug eh lesh magh yn lught-thie echeysyn, dooinney as dooinney; as va Achan, mac Carmi, mac Zabdi, mac Zerah, jeh tribe Yudah, er ny ghoaill.
19 As dooyrt Joshua rish Achan, My vac, cur, ta mee guee ort, gloyr da'n Chiarn Jee Israel, as gow-rish dty loght huggeysyn; as insh dooys nish cre t'ou er n'yannoo, ny keill voym eh.
20 As dreggyr Achan Joshua, as dooyrt eh, Ta mee dy jarroo er n'yannoo peccah noi'n Chiarn Jee Israel, as shoh as myr shoh ta mee er n'yannoo.
21 Tra honnick mee mastey yn spooilley garmad aalin Babylonagh, as daa cheead shekel dy argid, as wedge airh jeh trimmid jeih shekelyn as da-eed, dy dug mee eisht saynt daue, as ghow mee ad; as cur-my-ner, t'ad follit 'syn ooir ayns mean my chabbane, as yn argid foue.
22 ¶ Er shoh hug Joshua chaghteryn, as roie ad gys y chabbane; as cur-my-ner, ve follit ayns y chabbane, as yn argid fo.

by Google

23 As ghow ad ad ass mean y chabbane,
as hug ad lhieu ad gys Joshua, as gys ooilley
cloan Israel, as skeayll ad magh ad kiongoyrt
rish y Chiarn.
24 As ghow Joshua, as ooilley Israel mâ-
rish, Achan mac Zerah, as yn argid, as y
garmad, as y wedge airh, as e vec, as e in-
neenyn, as ny dew, as ny assyllyn echey,
as e chirree, as e chabbane, as ooilley
ny v'echey: as hug ad lhieu ad gys coan
Achor.
25 As dooyrt Joshua, Cre'n-fa t'ou er
hayrn seaghyn orrin? nee'n Chiarn uss y
heaghney yn laa jiu. As ren ooilley Israel
eh y chlaghey lesh claghyn, as ad y lostey
lesh aile erreish daue v'er chlaghey ad lesh
claghyn.
26 As hrog ad harrish cayrn mooar cloaie
gys y laa jiu. Er shoh hyndaa yn Chiarn
veih eulys e yymmoose. Shen-y-fa, jir ad
Coan Achor rish yn ymmyd shen gys y laa jiu.

CAB. VIII.

AS dooyrt y Chiarn rish Joshua, Ny bee
aggle ort, chamoo lhig sheese dty
chree: gow mayrt ooilley ny deiney caggee,
as trog ort, immee seose noi Ai: jeeagh, ta
mee er livrey gys dty laue ree Ai, as e phob-
ble, as e ard-valley, as e heer.
2 As nee oo rish Ai as rish y ree eck, myr
t'ou er n'yannoo rish Jericho as rish e ree:
ynrycan yn spooilley, as yn ollagh eck, nee
shiu goaill son cragh diu hene: cur deiney
dy lhie cooyl-chlea noi'n ard-valley cheu e
cooylloo.
3 ¶ Er shoh hrog Joshua er, as ooilley ny
deiney caggee, dy gholl seose noi Ai: as ren
Joshua reih magh jeih thousaneyn as feed
dy gheiney caggee niartal, as hug eh ad magh
'syn oie.
4 As doardee eh daue, gra, Cur-jee my-
ner, nee shiu lhie cooyl-chlea noi yn ard-
valley, dy jarroo ny chooyl: ny gow-jee
roud voish yn ard-valley, agh bee-jee ooil-
ley ullee:
5 As tayrn-yms, as ooilley my gheiney ta
mârym, er-gerrey da'n ard-valley: as hig eh
gy-kione tra hig ad magh nyn 'oï, myr ec y
toshiaght, dy der mayd cooyl daue,
6 (Son hig ad magh geiyrt orrin,) der-
rey ta shin er hayrn ad voish yn ard-valley:
son jir adsyn, T'ad coyrt cooyl rooin, myr
ren ad roie: shen-y-fa, nee mayd chea kion-
goyrt roo.
7 Eisht nee shiuish troggal erriu veih'n
cooyl-chlea, as goaill yn ard-valley: son
nee'n Chiarn y Jee eu eh y livrey gys nyn
laueyn.
8 As lurg diuish v'er n'ghoaill yn ard-
valley, ver shiu yn ard-valley er aile: cordail
rish oardagh yn Chiarn nee shiu. Cur-jee
my-ner, ta mee er choyrt sarey diu.
9 ¶ Hug Joshua er-y-fa shen magh ad;
as hie ad dy lhie cooyl-chlea, as ghow ad
grunt eddyr Bethel as Ai, sheear voish Ai;
agh duirree Joshua yn oie shen mastey'n
pobble.
10 As dirree Joshua dy moghey 'sy va-
dran, as ghow eh musteral y pobble, as hie
eshyn as leeideilee Israel seose, roish y pobble
gys Ai.
11 As hie ooilley ny deiney-caggee va
mârish seose, as hayrn ad er-gerrey, as haink
ad kiongoyrt rish yn ard-valley, as hass ad
ayns order-caggee cheu-twoaie dy Ai: nish
va coan eddyr adsyn as Ai.
12 As ghow eh mysh queig thousane
dooinney, as hug eh ad dy lhie cooyl-chlea
eddyr Bethel as Ai, cheu-heear yn ard-
valley.
13 Nish tra v'ad er hoiaghey yn pobble,
eer yn slane sheshaght-caggee v'er cheu-
twoaie yn ard-valley, as ny cooyl-chleaderyn
er cheu-heear yn ard-valley, hie Joshua yn
oie shen gys mean y choan.
14 ¶ As haink eh gy-kione, tra honnick
ree Ai shen, dy ren ad siyr, as hrog ad orroo
dy moghey, as hie deiney yn ard-valley magh
dy chaggey noi Israel, eshyn as ooilley e
gheiney, ec traa pointit, er oirr y vagher
caggee, kiongoyrt rish y choan; agh ve gyn-
yss da, dy row deiney lhie cooyl-chlea er e
hon cheu-heear yn ard-valley.
15 As lhig Joshua as ooilley Israel orroo
myr dy row ad er choayl yn laa, as roie ad
er-chea raad yn aasagh.
16 As va ooilley ny deiney v'ayns Ai
sumnit cooidjagh dy gholl er nyn eiyrt's; as
deiyr ad er Joshua, as v'ad er nyn dayrn er-
sooyl veih'n ard-valley.
17 As cha row dooinney faagit ayns Ai ny
Bethel nagh jagh magh er-eiyrt's Israel: as
daag ad yn ard-valley foshlit, as hie ad er-
eiyrt's Israel.
18 As dooyrt y Chiarn rish Joshua, Sheeyn
magh yn shleiy t'ayns dty laue lesh Ai; son
livrey-ym eh gys dty laue. As ren Jo-
shua yn shleiy v'echey 'sy laue y heeyney
magh lesh yn ard-valley.
19 As hrog ny deiney va nyn lhie cooyl-
chlea dy tappee orroo ass nyn follaghyn, as
roie ad cha leah as v'eh er heeyney magh e
laue, as hie ad stiagh 'syn ard-valley, as ghow
ad eh, as ren ad siyr, as hug ad yn ard-valley
er aile.
20 As tra yeeagh deiney Ai nyn yei, hon-
nick ad, as cur-my-ner, hie jaagh yn ard-
valley seose 'syn aer, as hie nyn dappee voue
dy chosney roue, yn derrey raad n'yn raad
elley: as ren ny deiney va er roie myr-yien
er-chea gys yn aasagh chyndaa back dy choyrt
eddin da nyn eiyrtyssee.
21 As tra honnick Joshua, as ooilley
Israel, dy row ny deiney va nyn lhie cooyl-
chlea er ghoaill yn ard-valley, as dy row
jaagh yn ard-valley er droggal, dy dng ad
eddin reesht, as varr ad deiney Ai.
22 As yn vooinjer elley, v'er n'ghoaill yn
ard-valley, vrish ad magh nyn'oï; myr shen
dy row ad ayns mean Israel, paart dagh cheu

by Google

jeu; as woaill ad ad, myr shen nagh daag ad
fer er-mayrn dy scapail.
23 As ghow ad ree Ai bio, as hug ad
lhieu eh gys Joshua.
24 As haink eh gy-kione tra va Israel
erreish stroie ooilley cummaltee Ai, 'sy
vagher, 'syn aasagh raad v'ad er n'eiyrt ad, as
tra v'ad ooilley er duittym lesh foyr y chliwe,
derrey v'ad ooilley er nyn stroie, dy ren
ooilley ny Israeliteyn chyndaa gys Ai, as
woaill ad eh lesh foyr y chliwe.
25 As shoh myr ve, dy row ooilley ny
huit yn laa shen, eddyr deiney as mraane,
daa housane jeig, dy jarroo ooilley cummal-
tee Ai.
26 Son cha ren Joshua tayrn back e laue,
lesh v'eh er heeyney magh yn shleiy, derrey
v'eh dy bollagh er stroie ooilley cummal-
tee Ai.
27 Ynrycan maase as spooilley'n ard-valley
shen, ghow Israel daue hene, cordail rish
raa'n Chiarn, v'eh er harey da Joshua.
28 As ren Joshua Ai y lostey, as ve ny
charnane son dy bragh, dy jarroo ny hraartys
gys y laa jiu.
29 As ree Ai ren ad y chroghey er billey
derrey'n astyr: as ec lhie ny greiney, doar-
dee Joshua yn corp dy ve goit neose jeh'n
villey, as dy hilgey eh rish giat yn ard-valley,
as dy hroggal harrish cayrn mooar cloaie, ta
er-mayrn gys y laa jiu.
30 ¶ Eisht ren Joshua altar y hroggal
da'n Chiarn Jee Israel, er cronk Ebal,
31 Myr va Moses sharvaant y Chiarn er
harey da cloan Israel, myr te scruit ayns
lioar leigh Voses, Altar dy chlaghyn slane,
orroo nagh daink rieau greie yiarn: as heb
ad er ourallyn-losht gys y Chiarn, as oural-
lyn-shee.
32 As scrieu eh ayns shen er ny claghyn
copy jeh leigh Voses, [ny jeih annaghyn,]
v'eh er scrieu kion-fenish cloan Israel.
33 As ren ooilley Israel, as nyn shanstyr,
as fir-oik, as nyn mriwnyn, shassoo er dagh
cheu jeh'n arg, kiongoyrt rish ny saggyrtyn
ny Leviteyn, va gymmyrkey arg conaant y
Chiarn, chammah yn joarree as eshyn va
ruggit ny mast'oc; yn derrey lieh jeu jeeragh
er cronk Gerizzim, as y lieh elley jeeragh er
cronk Ebal; myr va Moses sharvaant y
Chiarn roie er chur sarey, dy vannaghey
pobble Israel.
34 As ny lurg shen lhaih eh ooilley goan
y leigh, ny bannaghtyn as ny mollaghtyn,
cordail rish ooilley ny va scruit ayns lioar y
leigh.
35 Cha row fockle jeh ooilley ny doardee
Moses nagh ren Joshua lhaih kiongoyrt rish
slane chaglym-cooidjagh Israel, marish ny
mraane, as y chloan, as ny joarreeyn ny-vud
oc va jeh'n un chredjue.

CAB. IX.

AS haink eh gy-kione, tra cheayll ooilley
ny reeaghyn va er cheu shoh dy Yor-
dan jeh, ayns ny sleityn, as ayns ny coanyn,
as ayns ooilley slystyn yn aarkey vooar jeer-
agh er Lebanon, yn Hittite, as yn Amorite,
yn Canaanite, yn Perizzite, yn Hivite, as y
Jebusite,
2 Dy ren ad chaglym ooilley dy cheilley,
dy chaggey rish Joshua as rish Israel.
3 ¶ As tra cheayll cummaltee Ghibeon
jeh ny va Joshua er n'yannoo rish Jericho
as rish Ai,
4 Hie ad gys obbyr dy cooishagh, as lhig
ad orroo hene dy ve chaghteryn reeoil, as
ghow ad shenn saick er nyn assylyn, as siyn-
feeyney, shenn, raipit, as kerrit;
5 As shenn vraagyn patchit er ny cassyn
oc, as shenn eaddagh orroo; as va ooilley
yn arran v'oc son nyn yurnah chirrym as
lheeah.
6 As hie ad gys Joshua gys y champ ec
Gilgal, as dooyrt ad rishyn, as rish ard-
gheiney Israel, Ta shinyn er jeet voish cheer
foddey: jean jee nish, er-y-fa shen, shee
rooin.
7 As dooyrt ard-gheiney Israel rish ny
Hiviteyn, Foddee dy vel shiuish cummaltee
yn cheer shoh; as kys oddys mayd coardail
'yannoo riu?
8 As dooyrt ad rish Joshua, Ta shin dty
harvaantyn. As dooyrt Joshua roo, Quoi
shiu hene? as cre voish haink shiu?
9 As dooyrt ad rish, Veih cheer feer fod-
dey ta dty harvaantyn er jeet, trooid arrym
gys ennym y Chiarn dty Yee: son ta shin
er chlashtyn jeh e ghoo mooar, as ooilley ny
ren eh ayns Egypt,
10 As ooilley ny ren eh rish daa ree ny
Amoriteyn, va cheu elley dy Yordan, rish
Sihon ree Heshbon, as rish Og ree Vashan,
va cummal ayns Ashtaroth.
11 Shen-y-fa loayr nyn shanstyr as ooilley
cummaltee yn cheer ain rooinyn, gra, Gow-
jee beaghey mêriu son y jurnah, as immee-
jee nyn guail, as abbyr jee roo, Ta shin dty
harvaantyn: jean-jee er-y-fa shen conaant
dy hee rooin.
12 Yn arran shoh ghow shin cheh son
nyn yurnah, tra haink shin veih'n thie er y
laa haink shin magh dy heet hiuish; agh
nish, cur-my-ner, te chirrym, as lheeah:
13 As va ny siyn-feeyney shoh noa, tra
lhieen shin ad; as cur-my-ner, t'ad raipit:
as t'ad shoh nyn garmadyn as nyn mraagyn
er n'aase shenn kyndagh rish y jurnah mooar
liauyr.
14 As ghow ny ard-gheiney jeh'n bee oc,
as cha ghow ad coyrle ec beeal y Chiarn.
15 As ren Joshua shee roo, as ren eh
conaant roo, as hug eh nyn mioys daue; as
ren princeyn y pobble breearrey dy reaylley'n
chonaant.
16 As haghyr eh, ec kione three laa, er-
reish daue v'er n'yannoo yn conaant dy hee
roo, dy geayll ad dy nee nyn naboonyn v'ad,
as baghey er-gerrey daue.
17 As ghow cloan Israel nyn yurnah, as

Digitized by Google

haink ad gys ny ard-valjyn oc er y trass laa.
Nish va ny ard-valjyn oc Gibeon, as Chephirah, as Beeroth, as Kirjath-jearim.

18 As cha dug cloan Israel laue orroo,
son dy row princeyn y pobhle er vreearrey daue liorish y Chiarn Jee Israel. As ren ooilley'n pobble plaiynt noi ny princeyn.

19 As dooyrt ooilley ny princeyn rish y
slane sheshaght, Ta shin fo breearrey daue liorish y Chiarn Jee Israel: shen-y-fa nish, cha vod mayd laue 'chur orroo.

20 Agh shoh nee mayd roo; lhig mayd
dy jarroo nyn mioys lhieu, er-aggle dy jig kerraghey orrin, er coontey'n breearrey ta shin er n'yannoo daue.

21 As dooyrt ny princeyn roo, Ver mayd
nyn mioys daue; (agh lhig daue ve deyrit dy yiarey fuygh, ad dy hayrn ushtey son ooilley'n pobble;) myr va ny princeyn er n'yialdyn daue.

22 ¶ As hug Joshua fys orroo, as loayr
eh roo, gra, Cre'n-fa ta shiu er volley shin, gra, Ta shinyn jeh cheer feer foddey veue; tra ta shiu cummal er-gerrey dooin?

23 Nish shen-y-fa ta shiu deyrit, as cha
bee dooinney jeu seyr veih bondiaght, as bee shiu ry-hoi giarey fuygh, as tayrn ushtey, son thie my Yee.

24 As dreggyr ad Joshua, as dooyrt ad,
Son dy row eh er ny insh da dty harvaantyn son firrinys, dy row yn Chiarn dty Yee er harey e harvaant Moses dy choyrt diuish ooilley'n cheer shoh, as dy stroie dy bollagh ooilley cummaltee ny cheerey, shoh'n oyr va shin ayns aggle haaish reue, as shoh ta shin er n'yannoo.

25 As cur-my-ner nish, ta shin ayns dty
laue: myr te mie as cairagh ayns dty hilley jean uss rooin.

26 As shen myr ren eh roo, as ren eh ad
y livrey ass laue cloan Israel, nagh ren ad nyn goyrt gy-baase.

27 As doardee Joshua ad veih'n laa shen
dy hirveish ayns giarey fuygh, as tayrn ushtey, son cabbane-agglish as altar y Chiarn, eer gys y laa jiu, ayns yn ynnyd baillish y reih.

CAB. X.

NISH haink eh gy-kione, tra cheayll Adonizedeck ree Yerusalem dy row Joshua er ghoaill Ai, as er stroie eh dy bollagh; as dy row eh er n'yannoo rish Ai as e ree myr ren eh rish Jericho, as e ree; as dy row cummaltee Ghibeon er n'yannoo shee rish Israel, as baghey ny mast' oc;

2 Dy row aggle mooar orroo, son dy row
Gibeon ny ard-valley mooar, myr unnane jeh ny ard-valjyn reeoil, as son dy row eh ny stroshey na Ai, as dy row ooilley e gheiney-caggee niartal.

3 Dy dug Adonizedeck ree Yerusalem,
er-y-fa shen, chaghteraght gys Hoham ree Hebron, as gys Piram ree Yarmuth, as gys Japhia ree Lachish, as gys Debir ree Eglon, gra,

4 Tar-jee seose hym, as cooin-jee lhiam,
dy stroie Gibeon: son te er n'yannoo shee rish Joshua as rish cloan Israel.

5 Eisht va ny queig reeaghyn Amorite,
ree Yerusalem, ree Hebron, ree Yarmuth, ree Lachish, ree Eglon, er nyn jaglym cooidjagh, as hie ad seose, adsyn as ooilley nyn sheshaghtyn-caggee, as champ ad kiongoyrt rish Gibeon, as ren ad caggey n'oï.

6 ¶ As hug deiney Ghibeon fys gys Jo-
shua gys y champ ec Gilgal, gra, Ny bee lhag-lauee rish dty harvaantyn; tar seose hooin ayns dy chooilley hiyr, as saue shin, as cooin lhien: son ta ooilley reeaghyn ny Amoriteyn ta cummal ayns ny sleityn er nyn jaglym cooidjagh nyn 'oï.

7 Er shoh hie Joshua seose veih Gilgal,
eh-hene as ooilley y slane sheshaght-caggee mârish, as ooilley ny ard-gheiney niartal.

8 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Joshua, Ny
gow aggle roue; son ta mee er livrey ad gys dty laue; cha shass dooinney jeu royd.

9 Haink Joshua er-y-fa shen orroo doal-
tattym, as hie eh seose veih Gilgal fud-ny-hoie.

10 As hug y Chiarn barriaght da Israel
harrystoo, as ren eh ad y stroie lesh toyrtmow trome ec Gibeon, as ad y imman er y raad ta goll seose gys Bethoron, as woaill eh ad derrey Azekah, as gys Makkedah.

11 As haink eh gy-kione, myr v'ad chea
roish Israel, as goll sheese lesh Bethoron, dy ren y Chiarn claghyn mooarey y hilgey neose orroo veih niau derrey Azekah, as varr eh ad: va ny smoo stroit lesh ny claghyn-sniaghtee ny va lesh cliwe cloan Israel.

12 ¶ Eisht loayr Joshua rish y Chiarn 'sy
laa va'n Chiarn er livrey seose ny Amoriteyn gys laue cloan Israel, as dooyrt eh ayns shilley Israel, Ghrian, shass raad t'ou er Gibeon; as uss, Eayst, harrish coan Ajalon.

13 As hass y ghrian myr ve, as va'n eayst
er ny lhiettal, derrey va'n pobble er ghoaill cooilleeney er nyn noidyn. Nagh vel shoh scruit ayns lioar Yasher? Myr shen hass y ghrian ayns mean yn aer, as cha row siyr er dy gholl sheese mysh slane laa.

14 As cha row lheid y laa as y laa shen.
Roish ny ny yei, dy d'eiasht y Chiarn rish coraa dooinney: son ren y Chiarn caggey son Israel.

15 ¶ As hie Joshua reesht, as ooilley
Israel mârish, gys y champ, gys Gilgal.

16 Agh chossyn ny queig reeaghyn shoh
er-chea, as dollee ad ad-hene ayns ooig ec Makkedah.

17 As v'eh er ny insh da Joshua, gra, Ta
ny queig reeaghyn er nyn gheddyn follit ayns ooig ec Makkedah.

18 As dooyrt Joshua, Roll-jee claghyn
mooarey er beeal yn ooig, as cur-jee deiney liorish son gard orroo.

19 As ny fuirree-jee shiuish agh gow-jee
er-eiyrt's nyn noidyn, as stroie-jee ad ayns chea; ny lhig-jee daue cosney stiagh ayns

by Google

ny ard-valjyn oc: son ta'n Chiarn y jee euish er livrey ad gys nyn laue.

20 As haink eh gy-kione, erreish da Joshua as cloan Israel v'er stroie ad lesh cragh trome, derrey v'ad er nyn goyrt mow, dy chossyn ny va er-mayrn jeu stiagh ayns ard-valjyn fencit.

21 As hyndaa ooilley'n pobble gys y champ gys Joshua ec Makkedah dy sauchey: cha by-loys da fer erbee fosley e veeal noi cloan Israel.

22 Eisht dooyrt Joshua, Foshil-jee beal yn ooig, as cur-jee lhieu magh hym's ny queig reeaghyn shen ass yn ooig.

23 As ren ad shen, as hug ad lhieu magh huggey ny queig reeaghyn shen ass yn ooig, ree Yerusalem, ree Hebron, ree Yarmuth, ree Lachish, as ree Eglon.

24 As haink eh gy-kione, tra hug ad lhieu magh ny queig reeaghyn shoh gys Joshua, dy deie Joshua er ooilley deiney Israel, as dooyrt eh rish captanyn ny deiney caggee hie mârish; Tar-jee er-gerrey, as cur-jee nyn gassyn er mwannallyn ny reeaghyn shoh. As haink ad er-gerrey, as hug ad nyn gassyn er ny mwannallyn oc.

25 As dooyrt Joshua roo, Ny gow-jee aggle, as ny bee-jee atchimagh, bee-jee dunnal as jeh cree mie: son shoh myr nee'n Chiarn rish ooilley nyn noidyn nyn'oï ta shiuish caggey.

26 As lurg shen ren Joshua ad y woalley, as y varroo, as chrogh eh ad er queig biljyn: as v'ad croghey er ny biljyn derrey'n astyr.

27 As haink eh gy-kione ec lhie ny greiney, dy doardee Joshua, as ghow ad neose ad jeh ny biljyn, as cheau ad ad 'syn ooig ayn v'ad follit, as lhie ad claghyn mooarey er beeal yn ooig ta er-mayrn gys y laa jiu.

28 ¶ Ec y traa cheddin ghow Joshua Makkedah, as woaill eh eh lesh foyr y chliwe, as stroie eh dy bollagh yn ree echey, as ooilley ny cummaltee v'ayn; cha daag eh veg er-mayrn: as ren eh rish ree Makkedah myr ren eh rish ree Yericho.

29 Eisht hie Joshua er e hoshiaght, as ooilley Israel mârish, veih Makkedah gys Libnah, as ren eh caggey noi Libnah.

30 As livrey yn Chiarn eh myrgeddin, as y ree echey, gys laue Israel; as woaill eh eh lesh foyr y chliwe, as ooilley ny cummaltee v'ayn; cha daag eh veg bio ayn; agh ren eh rish y ree echey, myr ren eh rish ree Yericho.

31 ¶ As hie Joshua er e hoshiaght veih Libnah, as ooilley Israel mârish, gys Lachish, as champ eh roish, as ren eh caggey n'oï.

32 As livrey yn Chiarn Lachish gys laue Israel, ghow eh er yn nah laa, as woaill ad eh lesh foyr y chliwe, as ooilley ny cummaltee v'ayn, cordail rish ooilley v'eh er n'yannoo rish Libnah.

33 ¶ Eisht haink Horam ree Ghêzer dy chooney lesh Lachish; as woaill Joshua eshyn as e gheiney, derrey nagh daag eh veg er-mayrn.

34 ¶ As veih Lachish hie Joshua er e hoshiaght gys Eglon, as ooilley Israel mârish; as ren ad campal roish, as caggey n'oï.

35 As ghow ad eh yn laa shen, as woaill ad eh lesh foyr y chliwe; as ooilley ny cummaltee v'ayn stroie eh dy bollagh yn laa cheddin, cordail rish ooilley ny v'eh er n'yannoo rish Lachish.

36 As hie Joshua seose veih Eglon, as ooilley Israel mârish, gys Hebron; as ren ad caggey n'oï:

37 As ghow ad eh, as woaill ad eh lesh foyr y chliwe, as yn ree echey, as ooilley ny ard-valjyn, as ooilley ny cummaltee v'ayndoo; cha daag eh veg er-mayrn, cordail rish ooilley, ny v'eh er n'yannoo rish Eglon; agh stroie eh dy bollagh eh, as ooilley ny cummaltee v'ayn.

38 ¶ As hyndaa Joshua, as ooilley Israel mârish, gys Debir, as ren eh caggey n'oï.

39 As ghow eh eh, as y ree, as ooilley ny ard-valjyn echey; as woaill eh ad lesh foyr y chliwe, as stroie eh dy bollagh ooilley ny cummaltee v'ayndoo; cha daag eh veg er-mayrn: myr v'eh er n'yannoo rish Hebron, lheid cheddin ren eh rish Debir, as e ree; myr v'eh er n'yannoo rish Libnah, as e ree.

40 ¶ Myr shoh ren Joshua bwoalley ooilley cheer ny sleityn, as y jiass, as y choan, as cheer ny farraneyn, as ooilley ny reeaghyn oc: cha daag eh veg er-mayrn; agh stroie eh dy bollagh dy chooilley chretoor bio, myr va'n Chiarn Jee Israel er harey.

41 As woaill Joshua ad veih Kadesh-barnea eer gys Gaza, as ooilley cheer Ghoshen choud's Gibeon.

42 As ooilley ny reeaghyn shoh as nyn gheer ren Joshua 'ghoaill mysh yn un traa; son dy ren y Chiarn Jee Israel caggey ayns lieh Israel.

43 As hyndaa Joshua, as ooilley Israel mârish, gys y champ gys Gilgal.

CAB. XI.

AS haink eh gy-kione, tra va Jabin ree Hazor er chlashtyn jeh ny reddyn shoh, dy dug eh fys gys Jobab ree Vadan, as gys ree Shimron, as gys ree Achshaph,

2 As gys ny reeaghyn v'er cheu-twoaie jeh ny sleityn, as jeh ny strahghyn jiass jeh Cinneroth, as ayns y choan, as ayns slystyn Dor cheu-heear,

3 As gys y Chanaanite er cheu-har as cheu-heear, as gys yn Amorite, as yn Hittite, as y Perizzite, as y Jebusite ayns ny sleityn, as gys yn Hivite fo Hermon, ayns cheer Vispeh.

4 As hie ad magh, ad-hene as ooilley ny deiney caggee oc mâroo, ymmodee sleih, dy jarroo myr genniagh y traie ayns earroo, lesh cabbil as fainee ymmodee seihlt.

5 As tra va ooilley ny reeaghyn shoh er jeet cooidjagh, haink ad as champ ad lesh y cheilley liorish ushtaghyn Merom, dy chaggey noi Israel.

6 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Joshua, Ny

Digitized by Google

gow aggle roue: son mysh y traa shoh mai-
ragh, neem's livrey ooilley ad seose marroo
kiongoyrt rish Israel: nee oo feh yskid nyn
gabbil y yiarey, as lostey ny fainee oc 'syn
aile.
7 Er shoh halnk Joshua as ooilley ny
deiney-caggee mârish doaltattym orroo ec
ushtaghyn Merom, as hie ad laue roo.
8 As ren y Chiarn ad y livrey gys laue Is-
rael, ren ad y woalley, as nyn glô gys Zidon
mooar, as gys Mizrephoth-maim, as gys glione
Vizpeh cheu-har, as ren eh ad y stroie, der-
rey nagh row fer jeu faagit.
9 As ren Joshua roo myr doardee yn Chiarn
da: yiare eh feh yskid nyn gabbil, as losht eh
nyn vainee lesh aile.
10 ¶ As hyndaa Joshua ec y traa shen, as
ghow eh Hazor, as varr eh yn ree echey lesh
y chliwe: son va Hazor 'sy chenn earish yn
ard-valley reeoil harrish ooilley ny reeriagh-
tyn shen.
11 As woaill eh ooilley ny anmeenyn v'ayn
lesh foyr y chliwe, stroie ad dy bollagh: cha
row veg faagit bio: as losht eh Hazor lesh
aile.
12 As ooilley ard-valjyn ny reeaghyn shen,
as ooilley ny reeaghyn oc, ren Joshua 'ghoaill,
as woaill eh ad lesh foyr y chliwe; as stroie
eh ad dy bollagh, myr va Moses sharvaant y
Chiarn er harey.
13 Agh son ny ard-valjyn shen va foast
faagit shassoo ayns nyn niart, cha losht Israel
veg jeu, er-lhimmey jeh Hazor hene; shen
ren Joshua lostey.
14 As slane spooilley ny ard-valjyn shoh,
as y maase, ren cloan Israel y ghoaill son
cooid daue hene; agh varr ad dy chooilley
ghooinney lesh foyr y chliwe, derrey v'ad er
stroie ad, chamoo daag ad veg jeu bio.
15 ¶ Myr hug y Chiarn currym er Moses
e harvaant, shen myr hug Moses currym er
Joshua, as shen myr ren Joshua; cha daag
eh veg giare jeh ooilley ny va'n Chiarn er
harey da Moses.
16 Myr shoh ghow Joshua ooilley'n cheer
shen, ny croink, as ooilley'n cheer jiass, as
ooilley cheer Ghoshen, as y coan, as y strah,
as slieau Israel, as y ghlione echey;
17 Eer veih cronk Halek, ta er raad Seir,
choud as Baal-gad, ayns coan Lebanon, fo
cronk Hermon: as ghow eh ooilley ny ree-
aghyn oc, as woaill eh, as varr eh ad.
18 Foddey dy hraa ren Joshua caggey rish
ooilley ny reeaghyn shen.
19 Cha row ard-valley ren shee rish cloan
Israel, agh ny Hiviteyn, cummaltee Ghibeon;
ooilley'n chooid elley ghow ad ayns caggey.
20 Son daag y Chiarn ad fo creoghys cree,
dy chaggey noi Israel, dy voddagh eh stroie
ad dy bollagh, nagh voghe ad foayr erbee,
agh dy voddagh cragh cheet ny-vud oc, myr
hug y Chiarn sarey da Moses.
21 ¶ As ec y traa shen haink Joshua, as
d'astyr eh cloan Anak ass ny sleityn, ass
Hebron, ass Debir, ass Anab, as veih ooilley
sleityn Yudah, as ooilley sleityn Israel: ren
Joshua stroie dy bollagh ad hene as nyn ard-
valjyn.
22 Cha row veg jeh sluight Anak faagit
ayns cheer cloan Israel: agh ayns Gaza, ayns
Gath, as ayns Ashdod, va kuse-jeu.
23 Myr shoh ghow Joshua yn slane cheer,
cordail rish ooilley ny va'n Chiarn er ghra
rish Moses; as hug Joshua eh son eiraght da
Israel, cordail rish y rheynn va jeant fud ny
tribeyn oc. As [ny lurg shoh] va shee 'sy
cheer.

CAB. XII.

NISH ad shoh reeaghyn ny cheerey, or-
roo hooar cloan Israel y varriaght, as
nyn dhalloo ren ad y ghoaill er cheu elley dy
Yordan, lesh irree ny greiney; veih awin Ar-
non gys cronk Hermon, as ooilley'n strah
cheu-har.
2 Sihon ree ny Amoriteyn, va cummal
ayns Heshbon, e reill va veih Aroer, t'er
broogh awin Arnon, as veih mean yn awin,
ta shen, lieh Ghilead choud as awin Yabbok,
ta cagliagh cloan Ammon;
3 As veih'n strah gys faarkey Cinneroth,
cheu-har, as gys faarkey'n strah, shen y faar-
key sailjey cheu-har, raad Vethjeshimoth; as
veih'n jiass, fo Ashdoth-pisgah
4 As ard Og ree Vashan, va jeh sluight
ny foawir, va goaill ec Ashtaroth, as ec Edrei,
5 As va reill ayns cronk Hermon, as ayns
Salcah, as ayns ooilley Bashan, gys cagliagh
ny Geshuriteyn, as ny Maachathiteyn, as lieh
Ghilead, ardjyn Sihon ree Heshbon.
6 Ad shoh ren Moses sharvaant y Chiarn
as cloan Israel y woalley: as hug Moses shar-
vaant y Chiarn shoh son eiraght da ny Reu-
beniteyn, as ny Gaditeyn, as lieh-tribe Va-
nasseh.
7 ¶ As shoh reeaghyn y cheer ren Joshua
as cloan Israel y woalley er y cheu shoh dy
Yordan er y cheu-heear, veih Baal-gad ayns
coan Lebanon eer gys ny sleityn caglee, lesh
Seir, hug Joshua da tribeyn Israel son eiraght,
myr v'ad er nyn rheynn:
8 Ayns ny sleityn, as ny coanyn, as ny
strahghyn, as ny farraneyn, as 'syn aasagh, as
ayns y cheer-jiass; ny Hittiteyn, ny Amo-
riteyn, as ny Canaaniteyn, ny Perizziteyn, ny
Hiviteyn, as ny Jebusiteyn.
9 ¶ Ree Yericho, unnane; ree Ai, ta lio-
rish Bethel, unnane;
10 Ree Yerusalem, unnane; ree Hebron,
unnane;
11 Ree Yarmuth, unnane; ree Lachish,
unnane;
12 Ree Eglon, unnane; ree Ghezer, unnane;
13 Ree Debir, unnane; ree Gheder, un-
nane;
14 Ree Hormah, unnane; ree Arad, un-
nane;
15 Ree Libnah, unnane; ree Adullam,
unnane;
16 Ree Vakkedah, unnane; ree Vethel,
unnane;

by Google

17 Ree Tappuah, unnane; ree Hepher, unnane;
18 Ree Aphek, unnane; ree Lasharon, unnane;
19 Ree Vadon, unnane; ree Hazor, unnane;
20 Ree Shimron-meron, unnane; ree Achshaph, unnane;
21 Ree Taanach, unnane; ree Vegiddo, unnane;
22 Ree Kedesh, unnane; Jokneam jeh Carmel, unnane;
23 Ree Dor ayns slyst Dor, unnane; ree ashoonyn Ghilgal, unnane;
24 Ree Tirzah, unnane; Ooilley ny reeaghyn unnane-jeig as feed.

CAB. XIII.

NISH va Joshua shenn as er roie ayns eash; as dooyrt y Chiarn rish, T'ou uss shenn as er roie ayns eash, as ta foast lane thalloo rhymbiu nagh vel shiu er ghoaill.
2 Shoh'n thalloo nagh vel foast goit stiagh: ooilley ardjyn ny Philistinee, as slane Gesuri,
3 Veih Sihor, ta liorish Egypt, choud's ardjyn Ekron my-hwoaie, ta lesh ny Canaaniteyn: queig chiarnyn jeh ny Philistinee; ny Gazathiteyn, as ny Ashdothiteyn, ny Eshkaloniteyn, ny Gittiteyn, as ny Ekroniteyn; myrgeddin ny Aviteyn:
4 Veih'n jiass, ooilley cheer ny Canaaniteyn, as Mearah, ta liorish ny Sidonianee, choud as Aphek, gys slystyn ny Amoriteyn:
5 As cheer ny Gibliteyn, as ooilley Lebanon, lesh y shiar, veih Baal-gad fo cronk Hermon derrey hig oo gys Hamath:
6 Ooilley cummaltee ny sleityn, veih Lebanon gys Misrephoth-main, as ooilley ny Sidonianee, adsyn nee'm geiyrt magh roish cloan Israel: as rheynn uss eh liorish lot mastey cloan Israel son eiraght, myr ta mee er dty harey.
7 Nee oo eisht rheynn y cheer shoh son eiraght er ny nuy tribeyn, as lieh-tribe Vanasseh.
8 Mâroo ta ny Reubeniteyn as ny Gaditeyn er gheddyn nyn eiraght, hug Moses daue, cheu-elley dy Yordan, lesh y shiar, rere myr hug Moses sharvaant y Chiarn daue;
9 Veih Aroer, ta rish broogh awin Arnon, as ny baljyn ta eddyr ny hawinyn, as ooilley strah Vedeba gys Dibon;
10 As ooilley ard-valjyn Sihon ree ny Amoriteyn, va reill ayns Heshbon, gys cagliagh cloan Ammon;
11 As Gilead, as ardjyn ny Geshuriteyn, as Maachathiteyn, as slane cronk Hermon, as ooilley Bashan gys Salcah;
12 Ooilley reeriaght Og ayns Bashan, va reill ayns Ashtaroth as ayns Edrei, ooilley ny va er-mayrn jeh sluight ny foawir: son ad shoh ren Moses bwoalley, as geiyrt magh.
13 Ny-yeih cha row cloan Israel er n'eiyrt magh ny Geshuriteyn, as ny Maachathiteyn: agh ta ny Geshuriteyn, as ny Maachathiteyn cummal mastey ny Israeliteyn gys y laa t'ayn jiu.
14 Agh da tribe Levi cha dug eh eiraght erbee; ta ourallyn-losht y Chiarn Jee Israel yn eiraght ocsyn, myr dooyrt eh roo.
15 ¶ As hug Moses da tribe cloan Reuben eiraght cordail rish ny kynneeyn oc:
16 As va'n ayrn ocsyn veih Aroer ta er broogh awin Arnon, as ny baljyn va eddyr ny hawinyn, as ooilley strah Vedeba;
17 Heshbon, as ooilley e baljyn 'sy strah: Dibon, as Bamoth-baal, as Beth-baal-meon,
18 As Jahaza, as Kedemoth, as Mephaath.
19 As Kirjathaim, as Sibmah, as Zarethshahar, ayns cronk ny glionney,
20 As Beth-peor, as Ashdoth-pisgah, as Beth-jeshimoth,
21 As ooilley baljyn y strah, as ooilley reeriaght Sihon ree ny Amoriteyn, va reill ayns Heshbon, ren Moses bwoalley, mârish princeyn Vidian, Evi, as Rekem, as Zur, as Hur, as Reba, va dukeyn Sihon, cummal 'sy cheer.
22 ¶ Balaam myrgeddin, mac Beor, yn ferobbee ren cloan Israel y varroo lesh y chliwe mâroosyn huitt 'sy chaggey.
23 As va ayrn cloan Reuben, Jordan, as y slyst shen. Shoh va eiraght cloan Reuben cordail rish ny kynneeyn oc, ny ard-valjyn as ny baljyn-cheerey.
24 As hug Moses eiraght da tribe Ghad, as nyn gloan, cordail rish nyn gynneeyn:
25 As va'n ayrn ocsyn Jazer, as ooilley baljyn Ghilead, as y derrey lieh jeh cheer cloan Ammon, gys Aroer ta liorish Rabbah;
26 As veih Heshbon gys Ramath-mizpeh, as Betonim; as veih Mahanaim gys slyst Debir;
27 As ayns y choan, Beth-aram, as Bethnimrah, as Succoth, as Zaphon, yn chooid elley jeh reeriaght Sihon ree Heshbon, Jordan as y slyst shen, gys oirr sodjey magh faarkey Chinnereth, cheu-har dy Yordan.
28 Shoh eiraght cloan Ghad rere nyn gynneeyn, nyn ard-valjyn, 'ar ny baljyn cheerey.
29 ¶ As hug Moses eiraght da lieh-tribe Vanasseh: as shoh va eiraght lieh tribe Vanasseh lurg ny kynneeyn oc:
30 As va'n ayrn ocsyn veih Mahanaim, ooilley Bashan, ooilley reeriaght Og ree Vashan, as ooilley baljyn Jair, t'ayns Bashan, three-feed balley;
31 As va lieh Ghilead, as Ashtaroth, as Edrei, baljyn reeriaght Og ayns Bashan, er ny choyrt da cloan Vachir mac Vanasseh, ta shen, da'n derrey lieh jeh cloan Vachir rere nyn gynneeyn.
32 As shoh ny cheeraghyn rheynn Moses son eiraght ayns strahghyn Voab, cheu-elley dy Yordan, shiar veih Jericho.
33 Agh da tribe Levi, cha dug Moses eiraght erbee: va'n Chiarn Jee Israel yn eiraght ocsyn, myr dooyrt eh roo.

d by Google

CAB. XIV.

AS shoh ny cheeraghyn va son eiraght da cloan Israel ayns cheer Chanaan, ren Eleazar y saggyrt, as Joshua mac Nun, as ard gheiney tribeyn cloan Israel, rheynn orroo son eiraght.

2 Liorish lottyn va nyn eiraght, myr ren y Chiarn sarey liorish Moses, da ny nuy tribeyn, as son y tribe dy lieh.

3 Son va Moses er choyrt eiraght da daa hribe as lieh-tribe cheu-elley dy Yordan: agh da ny Leviteyn cha dug eh veg yn eiraght ny mast'oc.

4 Son va cloan Yoseph daa hribe, Manasseh as Ephraim; agh cha dug ad ayrn erbee 'sy cheer da ny Leviteyn, er-lhimmey jeh ardvaljyn dy chummal ayndoo, lesh ny gleebyn va bentyn roo son nyn maase as son nyn gooid.

5 Myr hug y Chiarn sarey da Moses, eer myr shen ren cloan Israel, as rheynn ad y cheer.

6 ¶ Eisht haink cloan Yudah gys Joshua ayns Gilgal: as dooyrt Caleb mac Jephunneh yn Kenezite rish, Ta fys ayd cre dooyrt y Chiarn rish Moses yn dooinney dy Yee mychione mish as uss ayns Kadesh-barnea.

7 Da-eed bleïn dy eash va mish tra hug Moses sharvaant y Chiarn mee veih Kadeshbarnea dy ghoaill baght jeh'n cheer; as hoilshee mee da yn irriney ayns ynrickys my chree.

8 Ny-yeih my heshaghyn hie seose mârym hug ad y pobble ass cree: agh dreill mish dy chionn gys y Chiarn my Yee.

9 As ren Moses breearrey er y laa cheddin, gra, Son shickyrys bee'n cheer shen er ta dty chassyn er hooyll yn eiraght ayd's, as dty chloan's son dy bragh, son dy vel oo dy slane er lhiantyn gys y Chiarn my Yee.

10 As cur-my-ner nish, ta'n Chiarn er my reayll bio, myr yiall eh dou, ny queig bleeaney as da-eed shoh, er-dyn traa loayr y Chiarn yn fockle shoh rish Moses, choud as va cloan Israel er nyn yurnah 'syn aasagh: as cur-myner nish, ta mee yn laa jiu kiare-feed as queig bleeaney dy eash.

11 As ny-yeih ta mee cha mioyral jiu as va mee er y laa hug Moses mee er y chaghteraght: myr va my niart 'sy traa shen eer ta my niart nish, chammah dy gholl magh as dy heet stiagh ayns caggey.

12 Nish er-y-fa shen, cur dou yn cheer sleitagh shoh, my-e-chione loayr y Chiarn 'sy laa cheddin; (son cheayll oo ayns y laa shen dy row cloan Anak ayns shen, as dy row ny ard-valjyn mooar as fencit:) my she shen dy bee'n Chiarn lhiam, bee'm eisht abyl dy eiyrt magh ad, myr yiall y Chiarn.

13 As ren Joshua eh y vannaghey, as hug eh da Caleb mac Jephunneh, Hebron, son eiraght.

14 Myr shoh haink Hebron dy ve son eiraght da Caleb mac Jephunneh yn Kenezite, gys y laa jiu; son dy dug eh slane biallys da'n Chiarn Jee Israel.

15 As va ennym Hebron roish shen Balley-arba, va'n Arba shoh ny ard-ghooinney mastey sluight Anak. As va shee 'sy cheer veih caggey.

CAB. XV.

SHOSH eisht va cronney tribe cloan Yudah lurg. ny kynneeyn oc, gys ardjyn Edom; va faasagh Zin my-yiass yn chagliagh sodjey magh lesh y sheear-ass.

2 As va'n chagliagh shiar-ass oc veih oirr yn aarkey-sailjey, veih'n baïe ta lhie lesh y jiass:

3 As hie eh magh my-yiass gys Maaleh-acrabbim, as roie eh er-lhongst gys Zin, as hie eh seose er y cheu jiass gys Kadesh-barnea; goll er y hoshiaght gys Hezron, as seose gys Adar, as ghow eh combaase gys Karkaa:

4 Veih shen hie eh lesh Azmon, roshtyn gys awin Egypt; cagleeyn y cheer cheddin va ec yn aarkey. Shoh vees y chagliagh jiass eu.

5 As va'n faarkey-sailjey choud as beeal Yordan yn chagliagh har. As va'n chagliagh twoaie, veih baïe yn aarkey, ec beeal Yordan:

6 As va'n chagliagh roie seose gys Beth-hogla, as hie eh veih shen rish cheu-twoaie Beth-arabah; as roie'n chagliagh seose gys chlaghhoit Vohan mac Reuben:

7 As hie'n chagliagh seose lesh Debir veih coan Achor, as myr shen my-hwoaie, lesh Gilgal, ta er y raad seose gys Adummim, ta er cheu-jiass yn awin: as hie'n chagliagh lesh ushtaghyn Enshemesh, as ren eh jerrey ec Enrogel:

8 As hie'n chagliagh seose rish coan mac Hinnom, gys cheu-jiass y Jebusite; ta shen Jerusalem: as hie eh seose gys mullagh y clieau erskyn coan Hinnom sheear, ta ec kione-twoaie coan ny foawir:

9 As va'n chagliagh tayrnit veih mullagh y chronk gys farrane ushtey Nephtoah, as rosh eh gys ard-valjyn cronk Ephron; as va'n chagliagh er ny hayrn gys Baalah, ta Kirjath-jearim:

10 As hie'n chagliagh mygeayrt veih Baalah lesh y sheear gys cronk Seir, as veih shen derrey slyst cronk Jearim (ta Chesalon) er y twoaie, as hie eh sheese gys Beth-shemesh, as veih shen gys Timnah:

11 As hie'n chagliagh magh my-hwoaie, gys lhiattee Ekron: as va'n chagliagh er ny hayrn gys Shicron, as roie eh jeeragh magh gys cronk Baalah, as hie eh magh gys Jabneel; as va kione sodjey magh y chagliagh ec yn aarkey.

12 As va'n chagliagh heear gys coast yn aarkey mooar. Shoh ayrn cloan Yudah ooilley mygeayrt, cordail rish nyn gynneeyn.

13 ¶ As da Caleb mac Jephunneh hug eh ayrn mastey cloan Yudah, cordail rish sarey'n Chiarn da Joshua, eer ard-valley Arba ayr Anak, ta shen Hebron.

14 As deiyr Caleb veih shen three mec Anak, Sheshai, as Ahiman, as Talmai, cloan Anak.

by Google

15 As hie eh seose veih shen noi cum-
maltee Debir: as va ennym Debir roish shen
Kirjath-sepher.
16 ¶ As dooyrt Caleb, Eshyn hed noi Kir-
jath-sepher, as goaill eh, dasyn ver-yms Ach-
sah my inneen son ben.
17 As ren Othniel mac Kenaz, braar Ca-
leb, goaill eh: as hug eh da Achsah e inneen
sôn ben.
18 As haink eh gy-kione, tra v'eh dy choyrt
lesh ee thie, dy ren ee coyrlaghey eh dy hir-
rey magher er yn ayr eck: as harlheim ee veih
e assyl; as dooyrt Caleb ree, Cre ta dty
yeearree?
19 As dreggyr ish, Cur dou dty vannaght;
myr t'ou er choyrt dou thalloo chirrym, cur
dou myr-geddin thalloo farraneagh. As
hug eh jee ny farraneyn heose as heese.
20 Shoh eiraght tribe cloan Yudah rere
ny kynneeyn oc.
21 As ny baljyn sodjey-magh jeh tribe
cloan Yudah, my-yiass lesh ardjyn Edom,
v'ad Kabzeel, as Eder, as Jagur,
22 As Kinah, as Dimonah, as Adadah,
23 As Kedesh, as Hazor, as Ithnan.
24 Ziph, as Telem, as Bealoth,
25 As Hazor, Hadattah, as Kerioth, as
Hezron, ta shen Hazor,
26 Amam, as Shema, as Moladah,
27 As Hazar-gaddah, as Heshmon, as Beth-
palet,
28 As Hazar-shual, as Beersheba, as Biz-
jothjah,
29 Baalah, as Iim, as Azem,
30 As Eltolad, as Chesil, as Hormah,
31 As Ziklag, as Madmannah, as San-
sannah,
32 As Lebaoth, as Shilhim, as Ain, as
Rimmon: ta ooilley ny baljyn-mooarey nuy
as feed, marish nyn maljyn-beggey:
33 As ayns y choan, va Eshtaol, as Zoreah,
as Ashnah,
34 As Zanoah, as Engannim, Tappuah,
as Enam,
35 Jarmuth, as Adullam, Socoh, as Azekah,
36 As Sharaim, as Adithaim, as Gederah,
as Gederothaim; kiare baljyn jeig mooarey,
marish nyn maljyn-beggey:
37 Zenan, as Hadashah, as Migdalgad,
38 As Dilean, as Mizpeh, as Joktheel,
39 Lachish, as Boscath, as Eglon,
40 As Cabbon, as Lahmam, as Kithlish,
41 As Gederoth, as Beth-dagon, as Naa-
mah, as Makkedah; shey baljyn jeig mooarey,
marish nyn maljyn-beggey:
42 Libnah, as Ether, as Ashan,
43 As Jiphtah, as Ashnah, as Nezib,
44 As Keilah, as Achzib, as Maresha; nuy
baljyn-mooarey, marish nyn maljyn-beggey:
45 Ekron marish e baljyn, as e baljyn-
beggey:
46 Veih Ekron eer gys yn aarkey, ooilley
ny va er-gerrey da Ashdod, marish ny baljyn-
beggey oc:
47 Ashdod lesh e baljyn-mooar as beg,
Gaza as e baljyn-mooar as beg, gys awin
Egypt, as y faarkey mooar, as y slyst echey:
48 ¶ As ayns ny sleityn, Shamir, as Jattir,
as Socoh,
49 As Dannah, as Kirjath-sannah, ta Debir,
50 As Anab, as Eshtemoh, as Anim,
51 As Goshen, as Holon, as Giloh; un
valley jeig, marish nyn maljyn-beggey:
52 Arab, as Dumah, as Eshean,
53 As Janum, as Beth-tappuah, as Aphe-
kah.
54 As Humtah, as Kirjath-arba, (ta shen
Hebron,) as Zior; nuy baljyn-mooarey, ma-
rish nyn maljyn beggey:
55 Maon, Carmel, as Ziph, as Juttah,
56 As Jezreel, as Jokdeam, as Zanoah,
57 Cain, Gibeah, as Timnah; jeih baljyn-
mooarey, marish nyn maljyn-beggey:
58 Halhul, Beth-zur, as Gedor,
59 As Maarath, as Beth-anoth, as Eltekon;
shey baljyn-mooarey, marish nyn maljyn-
beggey.
60 Kirjath-baal, (ta Kirjath-jearim,) as
Rabbah; daa ard-valley, marish nyn maljyn-
beggey:
61 Ayns yn aasagh, Betharabah, Middin,
as Secacah,
62 As Nibsham, as yn ard-valley sollanagh,
as Engedi; shey baljyn mooarey, marish nyn
maljyn-beggey.
63 Agh er son ny Jebusiteyn, cummaltee
Yerusalem, cha yarg cloan Israel ad y eiyrt
magh: agh ta ny Jebusiteyn cummal marish
cloan Yudah ec Jerusalem, gys y laa jiu.

CAB. XVI.

AS huitt oronney cloan Yoseph dy ve veih
Jordan liorish Jericho, derrey ushtey
Yericho lesh y shiar, gys yn aasagh ta goll
seose veih Jericho trooid cronk Vethel,
2 As goll magh veih Bethel gys Luz, as
sheeyney choud's ardjyn Archi gys Ataroth,
3 As goll sheese sheear gys coast Japh-
leti, gys coast yn Veth-horon heese, as gys
Gezer; as jannoo jerrey ec yn aarkey.
4 Myr shen ghow cloan Yoseph, Manasseh
as Ephraim, nyn eiraght.
5 ¶ As shoh myr va cagliagh cloan Ephraim,
cordail rish ny kynneeyn oc; cagliagh nyn
eiraght er y cheu-har va Ataroth-addar, gys
Beth-horon heose:
6 As hie'n chagliagh magh lesh yn aarkey
gys Michmethah er y cheu-twoaie; as hie'n
chagliagh mygeayrt lesh y shiar gys Taanath-
shiloh, as shaghey shen lesh y shiar gys Ja-
nohah:
7 As hie eh sheese veih Janohah gys
Ataroth, as gys Naarath, as haink eh gys
Jericho, as magh ec Jordan.
8 Hie'n chagliagh magh veih Tappuah
sheear gys awin Kanah; as ren eh jerrey ec
yn aarkey. Shoh eiraght tribe cloan Ephraim
rere ny kynneeyn oc.
9 As ny ard-valjyn va soit magh son cloan
Ephraim v'ad fud eiraght cloan Vanasseh.

d by Google

ooilley ny baljyn-mooarey marish ny baljyn-beggey.

10 As cha deiyr ad magh ny Canaaniteyn, va cummal ayns Gezer: agh ta ny Canaaniteyn, cummal mastey ny Ephraimiteyn gys y laa jiu, as shirveish fo keesh.

CAB. XVII.

VA cronney myrgeddin cour tribe Vanasseh, (son v'eh mac shinney Yoseph;) ta shen, son Machir mac shinney Vanasseh, ayr Ghilead; son dy nee dooinney caggee v'eh, shen-y-fa va Gilead as Bashan echey.

2 Va cronney neesht son y chooid elley jeh cloan Vanasseh rere nyn gynneeyn; son cloan Abiezer, as son cloan Helek, as son cloan Asriel, as son cloan Shechem, as son cloan Hepher, as son cloan Shemida: ad shoh va mec Vanasseh mac Yoseph, liorish nyn gynneeyn.

3 ¶ Agh cha row mec, agh inneenyn ec Zelophehad mac Hepher, mac Ghilead, mac Vachir, mac Vanasseh: as shoh enmyn e inneenyn, Mahlah, as Noah, as Hoglah, Milcah, as Tirzah.

4 As haink ad fenish Eleazar y saggyrt, as fenish Joshua mac Nun, as fenish ny princeyn, gra, Hug y Chiarn currym er Moses eiraght y choyrt dooin mastey nyn mraaraghyn. Shen-y-fa, hug eh daue eiraght mastey braaraghyn nyn ayrey, cordail rish sarey'n Chiarn.

5 As hooar Manasseh jeih ayrnyn, cheumooie jeh thalloo Ghilead as Bashan, va er cheu elley dy Yordan;

6 Er-yn-oyr dy row eiraght ec inneenyn Vanasseh mastey ny mec echey: as va cheer Ghilead ec y chooid elley jeh mec Vanasseh.

7 ¶ As va cagliagh Vanasseh veih Asher gys Michmethah, jeeragh er Shechem; as ren yn oirr echey sheeyney er y laue yesh gys cummaltee Entappuah.

8 Nish va cheer Happuah lesh Manasseh: agh va Tappuah, er oirr Vanasseh, er ny choyrt da cloan Ephraim.

9 As roie'n chagliagh sheese gys awin Kanah, jiass jeh'n awin: ta ny ard-valjyn shoh jeh Ephraim mastey ard-valjyn Vanasseh: va cagliagh Vanasseh neesht er cheu-twoaie yn awin, as va'n cheu-mooie echey rish y cheayn:

10 My-yiass ve lesh Ephraim, as my-hwoaie ve lesh Manasseh, as y cheayn e chagliagh; as haink ad dy cheilley lesh Asher er y twoaie, as Issachar er y shiar.

11 As va ec Manasseh ayns Issachar, as ayns Asher, Bethshean as e baljyn, as Ibleam as e baljyn, as cummaltee Dor as e baljyn, as cummaltee En-dor as e baljyn, as cummaltee Taanach as e baljyn, as cummaltee Vegiddo as e baljyn, eer three cheeraghyn.

12 Ny-yeih cha yarg cloan Vanasseh er geiyrt magh cummaltee ny baljyn shen, agh dreill ny Canaaniteyn nyn gummal 'sy cheer shen er niart.

13 Ny-yeih haink eh gy-kione, tra va cloan Israel er n'ghoaill niart, dy dug ad ny Canaaniteyn fo keesh; agh cha deiyr ad magh ad dy bollagh.

14 As loayr cloan Yoseph rish Joshua, gra, Kys te nagh vel oo er choyrt dou agh un chronney as un ayrn son m'eiraght, fakin dy vel shin ymmodee ayns earroo, as dy vel y Chiarn ehoud shoh er my vannaghey?

15 As dreggyr Joshua ad, My t'ou pobble mooar ayns earroo, seose-jee eisht gys cheer ny keylley, jean gastyrt ny biljyn ayns shen, ayns cheer ny Perizziteyn, as ny foawir, my ta cronk Ephraim rochoon dhyt.

16 As dooyrt cloan Yoseph, Cha vel y chronk (mooar) dy liooar dooin: as ta fainee yiarn ec ooilley ny Canaaniteyn cummaltee cheer ny glionney, chammah ocsyn jeh Veth-shean as e baljyn, as ocsyn jeh glione Jezreel.

17 As loayr Joshua rish thie Yoseph, ta shen rish Ephraim as rish Manasseh, gra, T'ou uss dty phobble mooar as niartal; cha bee oo currit jeh ynrycan lesh un chronney:

18 Agh bee'n slieau lhiat's; son te ny cheyll, as giaree oo sheese eh: as bee ny ardjyn echey lhiat's: as eiyree oo magh ny Canaaniteyn, ga dy vel oc fainee yiarn, as my s'lajer ad.

CAB. XVIII.

AS va slane sheshaght cloan Israel er nyn jaglym cooidjagh ec Shiloh, as hoie ad seose y chabbane-agglish ayns shen. As va'n slane cheer lhieu hene.

2 As va mastey cloan Israel shiaght tribeyn nagh row foast er gheddyn nyn eiraght.

3 As dooyrt Joshua rish cloan Israel, Caïd vees shiu lhag dy ghoaill possession jeh'n cheer ta'n Chiarn Jee ny ayraghyn eu er choyrt diu?

4 Reih-jee veih ny mast' eu three deiney ass dagh tribe: as ver-ym magh ad, as hed ad mygeayrt trooid y cheer, as nee ad soiaghey magh eh cordail rish nyn eiraght, as hig ad reesht hym's.

5 As rheynn-ee ad eh ayns shiaght ayrnyn: nee Judah tannaghtyn ayns nyn eiraght hene my-yiass, as nee thie Yoseph cummal ayns nyn eiraght hene my-hwoaie.

6 Nee shiu er-y-fa shen soiaghey magh y cheer ayns shiaght ayrnyn, as ver shiu roym yn rheynn ta shiu er n'yannoo, dy voddym lottyn y hilgey er nyn son ayns shoh kiongoyrt rish y Chiarn nyn Yee.

7 Agh cha vel ayrn ec ny Leviteyn nyn mastey; son ta saggyrtys y Chiarn yn eiraght ocsyn: as ta Gad as Reuben, as lieh-tribe Vanasseh, er gheddyn nyn eiraght shiar veih Jordan, shen hug Moses sharvaant y Chiarn daue.

8 ¶ As hrog ny deiney orroo, as hie ad rhymboo: as hug Joshua currym orroosyn hie dy rheynn y cheer, gra, Immee-jee as shooyll-jee trooid y cheer, as soie-jee magh

by Google

eh, as tar-jee reesht hym's, dy voddyms ayns shoh lottyn y cheau er nyn son kiongoyrt rish y Chiarn ayns Shiloh.

9 As jimmee ny deiney, as hie ad trooid y cheer, as hoie ad eh magh ayns shiaght ayrnyn, ayns lioar, lurg nyn ard-valjyn; as haink ad gys Joshua reesht gys y champ ec Shiloh.

10 ¶ As cheau Joshua lottyn er nyn son ayns Shiloh kiongoyrt rish y Chiarn: as ayns shen rheynn Joshua yn cheer er cloan Israel, myr ve er ny hoiaghey magh.

11 ¶ As haink lot tribe cloan Venjamin magh cordail rish nyn gynneeyn: as haghyr ayrn y lot ocsyn dy ve eddyr cloan Yudah as cloan Yoseph.

12 As va'n chagliagh oc er y twoaie veih Jordan, as hie eh seose rish lhiattee Yericho er cheu-twoaie, as seose trooid ny sleityn lesh y sheear; as va'n kione echey ec faasagh Veth-aven.

13 As roie'n chagliagh harrish veih shen lesh Luz, rish lhiattee Luz, (ta Bethel,) my-yiass; as hie'n chagliagh sheese gys Ataroth-adar, er-gerrey da'n chronk ta lhie er cheu-jiass yn Veth-horon heese.

14 As va'n chagliagh tayrnit veih shen, goaill combaase lesh y sheear-ass gys y cheayn, veih'n chronk ta lhie jeeragh er Beth-horon my-yiass; as va'n kione echey ec Kirjath-baal, (ta shen Kirjath-jearim,) ard-valley cloan Yudah: shoh va'n lhiattee-heear.

15 As va'n lhiattee-jiass veih kione Kirjath-jearim; as roie'n chagliagh sheear, gys chibbyr ushtaghyn Neptoah:

16 As haink eh neose gys kione y clieau ta lhie jeeragh er coan mac Hinnom, as ta ayns glione ny foawir my-hwoaie, as hie eh sheese lesh coan Hinnom, gys lhiattee Yebusi er y jiass, as sheese gys Enrogel,

17 As ve tayrnit veih'n twoaie, as hie eh magh gys Enshemesh, as veih shen lesh Geliloth, ta jeeragh er y raad gys Adummim, as sheese gys clagh-hoit Vohan mac Renben,

18 As veih shen rish y lhiattee lesh Arabah my-hwoaie, sheese gys Arabah:

19 As hie'n chagliagh trooid gys lhiattee Veth-hoglah my-hwoaie: as va kione y chagliagh ec baïe twoaie yn cheayn sailjey, ec kione jiass Yordan: shoh va'n chagliagh jiass.

20 As va Jordan yn cagliagh er y cheu-har. Shoh va eiraght cloan Venjamin, cordail rish ny cagleeyn ooilley mygeayrt, rere nyn gynneeyn.

21 Nish ard-valjyn tribe cloan Venjamin, cordail rish ny kynneeyn oc, va Jericho, as Beth-hoglah, as coan Kheziz,

22 As Beth-arabah, as Zemaraim, as Bethel,

23 As Avim, as Parah, as Ophrah,

24 As Chephar-haammonai, as Ophni, as Gaba; daa ard-valley jeig, marish nyn maljyn-beggey:

25 Gibeon, as Ramah, as Beeroth,

26 As Mizpeh, as Chephirah, as Mozah,

27 As Rekem, as Irpeel, as Taralah,

28 As Zelah, as Eleph, as Jebusi, (ta shen Jerusalem,) Gibeath, as Kirjath; kiare ard-valjyn jeig, marish nyn maljyn-beggey. Shoh eiraght cloan Venjamin, cordail rish nyn gynneeyn.

CAB. XIX.

AS haink yn nah lot magh er Simeon, ta shen er tribe cloan Simeon lurg nyn gynneeyn: as va'n eiraght oc cheu-sthie jeh eiraght cloan Yudah.

2 As v'oc ayns nyn eiraght, Beersheba, as Sheba, as Moladah,

3 As Hazar-shual, as Balah, as Azem,

4 As Eltolad, as Bethul, as Hormah,

5 As Ziglag, as Beth-marcaboth, as Hazar-susah,

6 As Beth-lebaoth, as Sharuhen; three ard-valjyn jeig, as nyn maljyn-beggey:

7 Ain, Remmon, as Ether, as Ashen; kiare ard-valjyn, as nyn maljyn-beggey:

8 As ooilley ny baljyn-beggey va mygeayrt ny ard-valjyn shoh gys Baalath-beer, Ramath 'sy jiass. Shoh eiraght tribe cloan Simeon lurg nyn gynneeyn.

9 Ass ayrn cloan Yudah va eiraght cloan Simeon; son va ayrn ro-vooar ec cloan Yudah; shen-y-fa va eiraght cloan Simeon er cheu-sthie jeh'n eiraght ocsyn.

10 ¶ As haink y trass lot magh er cloan Zebulun, cordail rish nyn gynneeyn: as va cagliagh yn eiraght oc derrey Sarid:

11 As hie'n chagliagh oc seose lesh y cheayn, as Maralah, as roah eh gys Dabbasheth, as veih shen gys yn awin ta roish Jokneam;

12 As hyndaa eh shiar veih Sarid lesh irree ny greïney, gys cagliagh Chisloth-tabor, as eisht goll magh gys Daberath, as seose gys Jephia,

13 As veih shen te goll er y hoshiaght lesh y shiar gys Gittah-hepher, gys Ittah-kazin, as goll magh lesh Remmon-methoar gys Neah:

14 As ta'n chagliagh goll mygeayrt er y cheu-twoaie gys Hannathon: as ta'n kione mooie echey ayns coan Jiphthah-el:

15 As Kattath, as Nahallal, as Shimron, as Idala, as Bethlehem: daa ard-valley jeig, marish nyn maljyn-beggey.

16 Shoh eiraght cloan Zebulon cordail rish nyn gynneeyn, ny ard-valjyn shoh, marish nyn maljyn-beggey.

17 ¶ As haink yn chiarroo lot magh er cloan Issachar cordail rish ny kynneeyn oc.

18 As roie'n chagliagh ocsyn lesh Jezreel, as Chesulloth, as Shunem,

19 As Haphraim, as Shihon, as Anaharath,

20 As Rabbith, as Kishion, as Abez,

21 As Remeth, as Engannim, as Enhaddah, as Beth-pazzez;

22 As ta'n chagliagh roshtyn gys Tabor, as Shahazimah, as Beth-shemesh; as va kione

by Google

nyn gagliagh ec Jordan: shey ard-valjyn jeig, marish nyn maljyn-beggey.
23 Shoh eiraght tribe cloan Issachar cordail rish nyn gynneeyn, ny ard-valjyn, as ny baljyn-beggey.
24 ¶ As haink yn wheiggoo lot magh son tribe cloan Asher cordail rish nyn gynneeyn.
25 As va'n chagliagh ocsyn Helkath, as Hali, as Beten, as Achshaph,
26 As Alammelech, as Amad, as Misheal; as roshtyn gys Carmel lesh y sheear, as gys Shihor-libnath;
27 As chyndaa lesh y shiar gys Beth-dagon, as roshtyn gys Zebulun, as gys coan Jiphthael, lesh y twoaie jeh Veth-emek, as Neiel, as goll magh gys Cabul, er y laue chiare,
28 As Hebron, as Rehob, as Hammon, as Kanah, choud as Zidon mooar;
29 Eisht ta'n chagliagh chyndaa gys Ramah, as gys ard-valley lajer Tyre; as veih shen gys Hosah; as ta'n kione echey ec y cheayn, veih'n traïe gys Achzib:
30 Ummah myrgeddin, as Aphek, as Rehob: daa ard-valley as feed marish nyn maljyn-beggey.
31 Shoh eiraght tribe cloan Asher cordail rish nyn gynneeyn, ny ard-valjyn shoh, marish nyn maljyn-beggey.
32 ¶ Haink y cheyoo lot magh son cloan Naphtali, lurg nyn gynneeyn.
33 As va'n chagliagh ocsyn veih Heleph, veih Allon gys Zaanannim, as Adami, Nekeb, as Jabneel, derrey Lakum; as va'n kione b'odjey magh jeh ec Jordan;
34 As eisht ta'n chagliagh chyndaa sheear gys Aznoth-tabor, as magh veih shen gys Hukkok, as roshtyn gys Zebulun er y cheu-jiass, as gys Asher er y cheu-heear, as gys Judah er Jordan lesh y shiar.
35 As ny ard-valjyn fencit t'ad Ziddim, Zer, as Hammath, Rakkath, as Cinnereth.
36 As Adamah, as Ramah, as Hazor,
37 As Kedesh, as Edrei, as Enhazor,
38 As Iron, as Migdal-el, Horem, as Beth-anath, as Beth-shemesh; nuy ard-valjyn jeig, marish nyn maljyn-beggey.
39 Shoh eiraght tribe cloan Naphtali cordail rish nyn gynneeyn, ny ard-valjyn, as nyn maljyn-beggey.
40 ¶ As haink yn chiaghtoo lot magh son tribe cloan Dan cordail rish nyn gynneeyn.
41 As va cagliagh nyn eiraght Zorah, as Eshtaol, as Irshemesh,
42 As Shaalabbin, as Ajalon, as Jethlah,
43 As Elon, as Thimnathah, as Ekron,
44 As Eltekeh, as Gibbethon, as Baalath,
45 As Jehud, as Bene-berak, as Gath-rimmon,
46 As Mejarkon, as Rakkon, as y slyst jeeragh er Japho.
47 As va cagliagh cloan Dan ro-choon er nyn son: shen-y-fa hie cloan Dan seose dy chaggey noi Leshem, as ghow ad eh, as woaill ad eh lesh foyr y chliwe, as ghow ad possession jeh, as chum ad ayn, as Leshem dennmys ad Dan, lurg ennym Dan nyn shenn-ayr.
48 Shoh eiraght tribe cloan Dan cordail rish nyn gynneeyn, ny ard-valjyn shoh, marish nyn maljyn-beggey.
49 Erreish daue v'er rheynn y cheer son eiraght da ny tribeyn, hug cloan Israel eiraght da Joshua mac Nun ny mast 'oc:
50 Cordail rish raa'n Chiarn, hug ad da yn ard-valley v'eh er yeearree, eer Timnath-serah ayns cronk Ephraim: as hrog eh yn ard-valley, as chum eh ayn.
51 Shoh ny eiraghtyn ren Eleazar y saggyrt, as Joshua mac Nun, as ard-reiltee tribeyn cloan Israel, y rheynn liorish lottyn son eiraght ayns Shiloh kiongoyrt rish y Chiarn, ec dorrys y chabbane-agglish: as shoh myr rheynn ad y cheer.

CAB. XX.

EISHT loayr y Chiarn rish Joshua, gra,
2 Abbyr rish cloan Israel, gra, Soie-jee er-lheh er nyn son hene ard-valjyn son sauchys, my-nyn-gione loayr mee riu liorish Moses:
3 Dy vod eshyn ta marroo persoon erbee troold taghyrt, as cha nee jeh e yoin, cosney huc: as bee ad son sauchys diu veih'n cooilleeneyder-folley.
4 As tra nee eshyn ta roie er-chea gys unnane jeh ny ard-valjyn shen, shassoo ec giat yn ard-valley, as soilshaghey e chooish ayns clashtyn chanstyr yn ard-valley shen, gow-ee ad stiagh eh gys yn ard-valley, as ver ad fastee da ny mast' oc.
5 As my hig y cooilleeneyder-folley er e eiyrts, cha livrey ad eh gys e laue: son dy nee trooid marrannys varr eh e naboo, as nagh row eh ayns goanlys rish roïe.
6 As nee eh cummal 'syn ard-valley ched-din, derrey hig eh fenish y pobble ayns briwnys, as derrey baase yn ard-saggyrt vees 'sy traa shen: eisht nee'n marrooder chyndaa gys e ard-valley hene, as gys e hie hene, gys yn ard-valley shen veih ren eh chea.
7 ¶ As hoie ad er-lheh Kedesh dy Ghalilee ayns cronk Naphtali, as Shechem ayns cronk Ephraim, as Kirjath-arba (ta shen Hebron,) ayns slieau Yudah.
8 As er y cheu elley dy Yordan liorish Jericho lesh y shiar, hug ad er-lheh Bezer ayns yn aasagh er y strah ass tribe Reuben, as Ramoth ayns Gilead ass tribe Ghad, as Golan ayns Bashan ass tribe Vanasseh.
9 Ad shoh ny ard-valjyn va soit magh son ooilley cloan Israel, as son y joarree ta goaill ny mast'oc, dy vod eshyn ta marroo persoon erbee trooid taghyrt cosney gys shen, as nagh vow eh baase liorish laue yn cooilleeneyder-folley, derrey v'eh er hassoo fenish y pobble ayns briwnys.

CAB. XXI.

EISHT haink er-gerrey ard-gheiney ayraghyn ny Leviteyn gys Eleazar y sag-

d by Google

gyrt, as gys Joshua mac Nun, as gys ny
shennayryn leedeileé tribeyn Israel;
2 As loayr ad roo ec Shiloh ayns cheer
Chanaan, gra, Hug y Chiarn sarey liorish
Moses dy choyrt dooin ard-valjyn dy chum-
mal ayndoo, marish ny gleebyn mygeayrt-y-
moo son nyn maase.
3 As hug cloan Israel da ny Leviteyn ass
nyn eiraght hene, ec sarey'n Chiarn, ny ard-
valjyn shoh lesh nyn ghleebyn.
4 As haink yn lot magh son kynneeyn ny
Kohathiteyn: as ec ny Leviteyn, cloan Aaron
y saggyrt, va three ard-valjyn jeig liorish lot,
veih tribe Yudah, as tribe Simeon, as tribe
Venjamin.
5 As v'ec y chooid elley jeh cloan Kohath
liorish lot, veih kynneeyn tribe Ephraim, as
tribe Dan, as veih lieh-tribe Vanasseh, jeih
ard-valjyn.
6 As v'ec cloan Ghershom liorish lot,
veih kynneeyn tribe Issachar, as veih tribe
Asher, as veih tribe Naphtali, as veih lieh-
tribe Vanasseh ayns Bashan, three ard-valjyn
jeig.
7 Va ec cloan Merari lurg nyn gynneeyn,
veih tribe Reuben, as veih tribe Ghad, as
veih tribe Zebulun, daa ard-valley jeig.
8 As hug cloan Israel liorish lot da ny
Leviteyn ny ard-valjyn shoh marish ny
gleebyn mygeayrt-y-moo, myr va'n Chiarn
er harey liorish Moses.
9 ¶ As hug ad ass tribe cloan Yudah, as
veih tribe cloan Simeon, ny ard-valjyn shoh
myr t'ad ayns shoh enmyssit:
10 Ad shoh hooar cloan Aaron, va jeh
kynney ny Kohathiteyn, jeh cloan Levi:
(son lhieusyn va'n chied chronney.)
11 As hug ad daue ard-valley Arba ayr
Anak, (ta shen Hebron,) ayns cheer sleitagh
Yudah, lesh y ghleeb va lhie mygeayrt-y-
mysh.
12 Agh magheryn yn ard-valley, as ny
baljyn-beggey, hug ad da Caleb mac Jephun-
neh son yn eiraght echeysyn.
13 ¶ Myr shoh hug ad da cloan Aaron y
saggyrt, Hebron lesh e gleebyn, dy ve son
ard-valley dy hauchys da'n marrooder, as
Libnah lesh e gleebyn,
14 As Jattir lesh e gleebyn, as Eshtemoa
lesh e gleebyn,
15 As Holon lesh e gleebyn, as Debir lesh
e gleebyn,
16 As Ain lesh e gleebyn, as Juttah lesh
e gleebyn, as Beth-shemesh lesh e gleebyn;
nuy ard-valjyn ass y daa hribe shen.
17 As veih tribe Venjamin, Gibeon lesh
e gleebyn, Geba lesh e gleebyn,
18 Anathoth lesh e gleebyn, as Almon
lesh e gleebyn; kiare ard-valjyn.
19 Va ooilley ard-valjyn cloan Aaron, ny
saggyrtyn, three ard-valjyn jeig, marish ny
gleebyn oc.
20 ¶ As va ec sluight cloan Kohath, ny
Leviteyn v'er-mayrn jeh cloan Kohath, ard-
valjyn nyn gronney ass tribe Ephraim.
21 Son hug ad daue Shechem, lesh e
gleebyn ayns cronk Ephraim, son ard-valley
dy hauchys da'n marrooder, as Gezer lesh e
gleebyn,
22 As Kibzaim as e gleebyn, as Beth-
horon lesh e gleebyn; kiare ard-valjyn.
23 As veih tribe Dan, Eltekeh lesh e
gleebyn, as Gibbethon lesh e gleebyn,
24 As Aijalon, as Gath-rimmon lesh e
gleebyn; kiare ard-valjyn.
25 As veih lieh-tribe Vanasseh, Taanach
lesh e gleebyn, as Gath-rimmon lesh e gleeb-
yn; daa ard-valley.
26 Va ooilley ny ard-valjyn jeih, lesh nyn
ghleebyn, son y chooid elley jeh kynneeyn
cloan Kohath.
27 ¶ As da cloan Ghershom, jeh kynney
ny Leviteyn, veih lieh-tribe elley Vanasseh,
hug ad Golan ayns Bashan, lesh e gleebyn,
son ard-valley dy hauchys da'n marrooder;
as Beeshterah lesh e gleebyn; daa ard-valley.
28 As veih tribe Issachar, Kishon, as
Dabareh, lesh nyn ghleebyn.
29 Jarmuth, as Engannim, lesh nyn ghleeb-
yn; kiare ard-valjyn.
30 As veih tribe Asher, Mishal, as Abdon,
lesh nyn ghleebyn,
31 As Helkath, as Rehob lesh nyn ghleeb-
yn; kiare ard-valjyn.
32 As veih tribe Naphtali, Kedesh ayns
Galilee, lesh e gleebyn, son ard-valley dy
hauchys da'n marrooder, as Hammoth-dor,
as Kartan, lesh nyn ghleebyn; three ard-
valjyn.
33 Va ooilley ard-valjyn ny Gershoniteyn,
lurg nyn gynneeyn, three ard-valjyn jeig
marish nyn ghleebyn.
34 ¶ As va ec kynneeyn cloan Merari, ny
Leviteyn elley, veih tribe Zebulun, Jokneam,
as Kartah, lesh nyn ghleebyn,
35 Dimnah, as Nahalal, lesh nyn ghleeb-
yn; kiare ard-valjyn.
36 As veih tribe Reuben, Bezer, as Ja-
hazah, lesh nyn ghleebyn,
37 As Kedemoth, as Mephaath, lesh nyn
ghleebyn; kiare ard-valjyn.
38 As veih tribe Ghad, Ramoth ayns
Gilead lesh e gleebyn, dy ve ard-valley dy
hauchys da'n marrooder; as Mahanaim lesh
e gleebyn,
39 Heshbon, as Jazer, lesh nyn ghleebyn;
kiare ard-valjyn.
40 Myr shoh, ooilley ny ard-valjyn son
cloan Merari, liorish nyn gynneeyn, va'n
chooid elley jeh sluight ny Leviteyn, v'ad
liorish nyn gronney daa ard-valley jeig.
41 Va ooilley ard-valjyn ny Leviteyn
trooid eiraght cloan Israel, hoght ard-valjyn
as da-eed, lesh nyn ghleebyn.
42 Va ooilley ny ard-valjyn shoh, as nyn
ghleebyn mygeayrt-y-moo: shoh myr v'ad
ooilley.
43 ¶ As hug y Chiarn da Israel ooilley'n
thalloo vreear eh dy choyrt da ny ayraghyn
oc: as ve oc son eiraght, as chum ad ayn.

by Google

44 As hug y Chiarn daue shee er dy
chooilley heu, cordail rish bree yn loo ren
eh da ny ayraghyn oc: as cha hass dooinney
jeh ooilley nyn noidyn kiongoyrt roo; liv-
rey'n Chiarn ooilley nyn noidyn gys nyn
laue.
45 Cha ren nhee erbee failleil jeh ooilley
ny reddyn mie shen va'n Chiarn er yialdyn
da thie Israel; ve dy slane cooilleenit.

CAB. XXII.

EISHT dēīe Joshua er ny Reubeniteyn,
as ny Gaditeyn, as er lieh-tribe Va-
nasseh,
2 As dooyrt eh roo, Ta shiu er vreayll
ooilley ny doardee Moses sharvaant y Chiarn
diu, as ta shiu er chur blallys da my choraa
ayns ooilley ny hug mee currym erriu:
3 Cha vel shiu er hreigeil nyn mraaraghyn
ry-foddey dy hraa gys y laa jiu, agh ta shiu
er chooilleeney currym y Chiarn nyn Yee.
4 As nish ta'n Chiarn nyn Yee er choyrt
fea da nyn mraaraghyn, myr yiall eh daue:
shen-y-fa nish, chyndaa-jee as immee-jee gys
nyn gummallyn hene, as gys cheer nyn
eiraght, hug Moses sharvaant y Chiarn diu
er y cheu elley dy Yordan.
5 Agh bee-jee feer chiaralagh dy chooil-
leeney'n sarey as y leigh, hug Moses shar-
vaant y Chiarn ayns currym diu, dy chur
graih da'n Chiarn nyn Yee, as dy immeeaght
ays ooilley e raaidyn, as dy reayll e annaghyn,
as dy lhiantyn huggey, as dy hirveish eh
lesh ooilley nyn gree as lesh ooilley nyn
annym.
6 Myr shoh ren Joshua ad y vannaghey,
as hug eh ad ersooyl: as hie ad gys nyn
gummallyn.
7 ¶ Nish da'n derrey lieh jeh tribe Va-
nasseh va Moses er choyrt eiraght ayns Ba-
shan; agh da'n lieh elley hug Joshua [eiraght]
mastey nyn mraaraghyn er y cheu shoh dy
Yordan lesh y sheear. As tra hug Joshua
ad ersooyl gys nyn gummallyn, ren eh ad y
vannaghey;
8 As loayr eh roo, gra, Chyndaa-jee gys
nyn gummallyn lesh ymmodee berchys, as
lesh moourane maase, lesh argid, as lesh
airh, as lesh prash, as lesh yiarn, as lesh pal-
chey coamraghyn: rheynn shiu spooilley
nyn noidyn rish nyn mraaraghyn.
9 ¶ As hyndaa cloan Reuben, as cloan
Ghad, as lieh-tribe Vanasseh, as daag ad
cloan Israel ec Shiloh t'ayns cheer Chanaan,
dy gholl gys cheer Ghilead, thalloo nyn
eiraght, haink er yn ayrn oc, cordail rish
goo'n Chiarn liorish Moses.
10 ¶ As tra haink ad gys oirr Yordan,
t'ayns cheer Chanaan, ren cloan Reuben, as
cloan Ghad, as lieh-tribe Vanasseh, altar
mooar y hroggal ayns shen liorish Jordan,
altar feer ard as cronnal.
11 As cheayll cloan Israel imraa, Cur-my-
ner, ta cloan Reuben, as cloan Ghad, as
lieh-tribe Vanasseh, er hroggal altar jeeragh
er thalloo Chanaan, ayns ardjyn Yordan,
raad hie cloan Israel harrish.
12 As tra cheayll cloan Israel shoh, ren
slane sheshaght cloan Israel chaglym cooid-
jagh ec Shiloh, dy gholl dy chaggey nyn oi.
13 As hug cloan Israel Phinehas mac
Eleazar y saggyrt gys cloan Reuben, as gys
cloan Ghad, as gys lieh-tribe Vanasseh, gys
cheer Ghilead;
14 As marishyn jeih princeyn, prince veih
dagh tribe trooid ooilley Israel; as va dagh
dooinney jeu kione thie e ayrey mastey
thousaneyn Israel.
15 As haink ad gys cloan Reuben, as gys
cloan Ghad, as gys lieh-tribe Vanasseh, ayns
cheer Ghilead, as loayr ad roo, gra,
16 Myr shoh ta slane pobble y Chiarn
gra, Cre'n drogh obbyr shoh ta shiu er
n'yannoo noi'n Jee dy Israel, dy hyndaa er-
sooyl veih shirveish y Chiarn ec y traa shoh,
ayns dy vel shiu er hroggal altar diu hene,
myr shoh nish girree magh noi'n Chiarn?
17 Nagh 'slioar dooin peccah Pheor,
veih'n loght echey cha vel shin er nyn seyrey
gys y laa jiu, (ga dy dug eh lesh y plague er
sheshaght y Chiarn,)
18 Agh dy negin diu chyndaa ersooyl yn
laa jiu veih geiyrt da'n Chiarn? as shoh
myr vees eh, fakin dy vel shiuish er n'irree
magh jiu noi'n Chiarn, dy bee e yymmoose
er ny vrasnaghey mairagh noi slane pobble
Israel.
19 Agh my ta shiu goaill cheer nyn eiraght
dy ve neu-chasherick, tar-jee harrish reesht
gys thalloo eiraght y Chiarn, raad ta cab-
bane-agglish y Chiarn, as jean-jee cummal
mârin: agh ny irree-jee magh noi'n Chiarn,
ny noi shinyn, liorish troggal altar elley diu
hene, marish altar yn Chiarn y Jee ain.
20 Nagh row Achan mac Zerah kyndagh
'sy chooid mollaghtagh, as nagh huitt jym-
moose er slane sheshaght Israel? cha nee
eshyn ny-lomarcan v'er ny cherraghey son e
vee-chairys.
21 ¶ Eisht dreggyr cloan Reuben, as
cloan Ghad, as lieh-tribe Vanasseh; as dooyrt
ad rish ard-gheiney thousaneyn Israel,
22 Ec y Chiarn Jee dy yeeghyn, ec y
Chiarn Jee dy yeeghyn, ta fys; as nee Israel
hene toiggal; my te er-chee dy irree magh,
ny ayns mee-viallys da'n Chiarn, (shen myr
choonys eh lhien,)
23 Dy vel shin er hroggal dooin altar dy
hyndaa veih'n Chiarn, ny dy ve ry-hoi cheb-
bal er oural-losht, ny oural-arran, ny dy
hebbal er ourallyn-shee, lhig da'n Chiarn
hene briwnys eddyr shin;
24 Agh dy nee eer son yn oyr shoh ren
shin eh, er-aggle son y traa ta ry-heet dy jir
y chloan euish rish y chloan ainyn, Cre ta'n
Chiarn Jee Israel diuish?
25 Son ta'n Chiarn er n'yannoo Jordan
yn chagliagh eddyr shinyn as shiuish; cha
vel veg y chairys euish, chloan Reuben, as
chloan Ghad, ayns y Chiarn: myr shoh yin-

by Google

nagh yn chloan euish giarey magh y chloan ainyn veih shirveish y Chiarn.

26 Dooyrt shin er-y-fa shen, Lhig dooin goaill ayns laue dy hroggal altar, cha nee son ourallyn-losht, ny son chebballyn;

27 Agh dy ve son feanish eddyr shiuish as shinyn, as nyn sheelogheyn nyn yeï, dy vel cairys ain dy heet gys shirveish y Chiarn ayns e eanish, lesh nyn ourallyn-losht, as lesh nyn jebballyn as lesh nyn ourallyn-shee; nagh jir yn chloan euish rish y chloan ainyn ayns y traa ta ry-heet, Cha vel ayrn euish ayns y Chiarn.

28 Dooyrt shin er-y-fa shen, tra jir ad myr shoh rooin, ny rish nyn sluight, 'sy traa ta ry-heet, dy vod mayd gansoor, Cur-jee my-ner sampleyr jeh altar y Chiarn, ren nyn ayraghyn y hroggal, cha nee ry-hoi chebballyn-losht, ny son ourallyn; agh son feanish eddyr shinyn as shiuish.

29 Ny lhig eh Jee dy n'irragh shin magh noi'n Chiarn, dy hreigeil shirveish y Chiarn, liorish troggal altar erbee son ourallyn-losht, son ourallyn-arran, ny son chebballyn, agh altar y Chiarn nyn Yee ta kiongoyrt rish e chabbane-agglish.

30 ¶ As tra cheayll Phinehas y saggyrt, as princeyn y cheshaght, as ard-gheiney thousaneyn Israel va mârish, ny goan va cloan Reuben, as cloan Ghad, as cloan Vanasseh, er loayrt, ghow ad lane boggey jeu.

31 As dooyrt Phinehas, mac Eleazar y saggyrt, rish cloan Reuben, as cloan Ghad, as rish cloan Vanasseh, Ta shin toiggal y laa jiu dy vel y Chiarn ny mast' ain, son nagh vel shiu er n'yannoo'n peccah shoh noi'n Chiarn: nish ta shiu er livrey cloan Israel veih jymmoose y Chiarn.

32 ¶ As hie Phinehas mac Eleazar y saggyrt, as ny princeyn, roue, veih cloan Reuben, as veih cloan Ghad, as thalloo Ghilead, gys cheer Chanaan, lesh fys gys cloan Israel.

33 As ghow cloan Israel lane boggey jeh'n chooish; as ren cloan Israel Jee y vannaghey; as cha row smooinaghtyn sodjey oc dy gholl seose gys caggey nyn 'oï, dy stroie'n cheer ayn va cloan Reuben as Gad cummal.

34 As ren cloan Reuben, as cloan Ghad, genmys yn altar Ed: son bee eh son feanish eddyr shin dy vel y Chiarn y Jee ain.

CAB. XXIII.

AS haink eh gy-kione lurg foddey dy hraa, as dy row'n Chiarn er choyrt fea dy Israel veih ooilley nyn noidyn er dy chooilley heu, dy row Joshua er n'aase shenn as er roie dy mooar ayns eash.

2 As ren Joshua sumney ooilley Israel, as nyn shanstyr, as ny ard-gheiney, as ny briwnyn, as ny fir-oik, dy heet kionfenish, as dooyrt eh roo, Ta mee shenn as er roie ayns eash:

3 As ta shiu er vakin ooilley ny ta'n Chiarn y Jee eu er n'yannoo rish ooilley ny ashoonyn shoh er y ghraih euish: son she'n Chiarn y Jee eu t'er chaggey er nyn son.

4 Cur-jee my-ner, ta mee er rheynn erriu liorish lot ny ashoonyn shoh ta er-mayrn, dy ve son eiraght da ny tribeyn eu, veih Jordan, marish ooilley ny ashoonyn ta mee er yiarey jeh, derrey'n cheayn mooar lesh y sheear.

5 As y Chiarn y Jee eu, eh-hene nee geiyrt ad magh kiongoyrt riu, as nyn imman ass y chilley eu; as gow-ee shiu yn cheer oc diu hene, myr ta'n Chiarn y Jee eu er yialdyn diu.

6 Bee-jee shiuish er-y-fa shen feer dunnal, dy reayll as dy choilleeney ooilley ny ta scruit ayns lioar leigh Voses, nagh jyndaa shiu dy lhiattee veih gys y laue yesh ny gys y laue hoshtal;

7 Nagh jean-jee ainjys rish ny ashoonyn shoh, ta er-mayrn ny mast' eu; chamoo loayrys shiu dy arrymagh jeh enmyn ny jeeghyn oc, ny loo lioroo, ny shirveish ad, ny croymmey shiu-hene sheese huc:

8 Agh freill-jee firrinagh gys y Chiarn y Jee eu myr ta shiu er n'yannoo gys y laa t'ayn jiu.

9 Son ta'n Chiarn er n'eebyrt magh reue ashoonyn mooar as lajer: agh er ny son euish, cha row dooinney erbee abyl shassoo reue gys y laa shoh.

10 Nee un dooinney jiuish gimman ersooyl thousane; son she'n Chiarn y Jee eu ta caggey er nyn son, myr yiall eh diu.

11 Bee-jee er-y-fa shen feer imneagh, dy chur graih da'n Chiarn y Jee eu.

12 Agh my nee shiu er aght erbee coyrt cooyll, as lhiantyn rish fooilliagh ny ashoonyn shoh, ta foast ny mast' eu, as my nee shiu poosaghyn roo, as jannoo cleunys roosyn, ny adsyn riuish;

13 Toig-jee son firrinys nagh jean y Chiarn y Jee eu arragh gimman magh reue veg jeh ny ashoonyn shoh; agh bee ad myr ribbaghyn as geulaghyn diu, as son drineyn, ayns nyn lhiatteeyn, as jiig ayns nyn sooillyn, derrey hed shiu naardey ass y cheer mie shoh, ta'n Chiarn nyn Yee er choyrt diu.

14 As cur-jee my-ner, ta mee nish goll raad ooilley'n seihll, as ta fys eu ayns ooilley nyn greeaghyn, as nyn anmeenyn, nagh vel nhee erbee er vailleil jeh ooilley ny reddyn mie ta'n Chiarn nyn Yee er loayrt mychione eu; t'ad ooilley er jeet gys kione, as cha vel red hene jeu nagh vel cooilleenit.

15 Shen-y-fa hig eh gy-kione, 'naght myr ta dy chooilley nhee mie er jeet erriu, ta'n Chiarn nyn Yee er yialdyn diu; myr shen ver y Chiarn lesh erriu dy chooilley olk, derrey vees eh er stroie shiu ass y cheer mie shoh ta'n Chiarn nyn Yee er choyrt diu.

16 Tra vees shiu er vrishey conaant y Chiarn y Jee eu, doardee eh diu, as er n'gholl geiyrt er jeeghyn elley dy hirveish ad, as er choyrt ooashley daue; eisht bee corree'n Chiarn er ny vrasnaghey nyn oï, as bee shiu dy leah er nyn eebyrt veih'n cheer mie shen t'eh er choyrt diu.

Digitized by Google

CAB. XXIV.

AS haggil Joshua ooilley tribeyn Israel gys Shiloh, as deïe eh er shanstyr Israel, as er ny ard-gheiney, as er ny briwnyn, as er ny fir-oik; as haink ad fenish Yee.

2 As dooyrt Joshua rish ooilley'n pobble, Shoh myr ta'n Chiarn Jee Israel gra, Ren ny ayraghyn eu 'sy chenn earish cummal er cheu elley jeh'n awin [Euphrates] eer Terah ayr Abraham, as ayr Nachor: as ren ad jeeghyn joarree y hirveish.

3 As ghow mee nyn ayr Abraham veih'n cheu elley jeh'n awin, as leeid mee eh trooid ooilley cheer Chanaan, as vishee mee yn sluight echey, as hug mee Isaac da.

4 As hug mee da Isaac, Jacob as Esau: as da Esau hug mee cronk Seir son e chummal: agh hie Jacob as e chloan sheese gys Egypt.

5 Hug mee myrgeddin Moses as Aaron er chaghteraght, as hug mee kerraghey trome er Egypt, cordail rish ny ren mee ny mast' oc: as ny lurg shen hug mee lhiam shiuish magh ass.

6 As hug mee lhiam ny ayraghyn euish ass Egypt: as haink shiu gys yn aarkey; as hie ny Egyptianee er-eiyrt's nyn ayraghyn lesh fainee as markee gys yn Aarkey-jiarg.

7 As tra deïe ad gys y Chiarn, hug eh dorraghys eddyr shiuish as ny Egyptianee, as hug eh lesh yn aarkey orroo, as choodee eh ad; as ta ny sooillyn eu er vakin ny ren mee ayns Egypt: as ren shiu cummal ayns yn aasagh ry-foddey dy hraa.

8 As hug mee lhiam shiu gys cheer ny Amoriteyn, va cummal er y cheu elley dy Yordan; as ren ad caggey riu; as livrey mee ad gys nyn laue, dy voddagh shiuish yn cheer oc y ghoaill; as stroie mee ad reue.

9 Eisht hrog Balak mac Zippor, ree Voab, dy chaggey noi Israel, as hug eh fys er Balaam mac Beor dy ghwee mollaght erriu:

10 Agh cha jinnin's geaishtagh rish Balaam; shen-y-fa ren eh shiu dy kinjagh y vannaghey: myr shoh ren mee shiu y livrey ass e laue.

11 As hie shiu harrish Jordan, as haink shiu gys Jericho: as ren deiney Yericho caggey nyn 'oï, ny Amoriteyn, as ny Perizziteyn, as ny Canaaniteyn, as ny Hittiteyn, as ny Girgashiteyn, ny Hiviteyn, as ny Jebusiteyn; as ren mee ad y livrey gys nyn laue.

12 As hug mee yn pheisteig-nieunagh reue, ren ad y eiyrt magh rhymbiu, eer yn daa ree jeh ny Amoriteyn; agh cha nee lesh y chliwe ayd's, ny lesh dty vhow.

13 As ta mee er choyrt diu cheer ayn nagh ren shiuish laboragh, as ard-valjyn nagh ren shiu troggal, as ta shiu cummal ayndoo; jeh ny garaghyn-feeyney, as ny garaghyn-olive, nagh ren shiuish soiaghey, ta shiu gee.

14 ¶ Shen-y-fa nish, gow-jee aggle roish y Chiarn, as shirveish-jee eh ayns ynrickys as firrinys: as cur-jee ersooyl ny jeeghyn ren ny ayraghyn eu shirveish er cheu elley jeh'n awin, as ayns Egypt; as shirveish-jee shiuish yn Chiarn.

15 Agh my te noi nyn aigney dy hirveish yn Chiarn, reih-jee yn laa jiu quoi nee shiu y hirveish; edyr ny jeeghyn ren ny ayraghyn eu shirveish cheu elley jeh'n awin, ny jeeghyn ny Amoriteyn 'sy cheer oc ta shiu cummal: agh er my hon hene as my lught-thie, shirveish mayd y Chiarn.

16 As dreggyr y pobble, as dooyrt ad, Ny lhig eh Jee dy dreigagh shin y Chiarn, dy hirveish jeeghyn elley;

17 Son y Chiarn y Jee ain, eshyn eh hug lesh shinyn as nyn ayraghyn ass cheer Egypt, veih thie ny bondiaght, as ren ny cowraghyn mooarey shen y hoilshaghey 'sy chilley ain, as ren nyn goadey ayns ooilley'n raad ren shin troailt, as mastey ooilley'n pobble ny hrooid oc hie shin.

18 As ren y Chiarn geiyrt magh roïn ooilley'n pobble, eer ny Amoriteyn cummaltee'n cheer: shen-y-fa nee mayd myrgeddin shirveish y Chiarn; son eshyn y Jee ain.

19 As dooyrt Joshua rish y pobble, Cha vod shiu shirveish y Chiarn: son t'eh ny Yee casherick; t'eh ny Yee eadolagh; cha leih eh diu nyn mee-viallys, ny nyn peccaghyn.

20 My nee shiu treigeil y Chiarn as shirveish jeeghyn joarree, eisht nee eh chyndaa nyn 'oï, as ver eh seaghyn erriu, as ver eh mow shiu, lurg ooilley'n mie t'eh er n'yannoo diu.

21 As dooyrt y pobble rish Joshua, Cha jean mayd dy bragh treigeil eh, agh nee mayd shirveish y Chiarn.

22 As dooyrt Joshua rish y pobble, Ta shiu feanishyn noi eu hene dy vel shiu er reih'n Chiarn, dy hirveish eh. As dooyrt adsyn, Ta shin nyn veanishyn.

23 Nish er-y-fa shen, (as eshyn,) cur-jee ersooyl ny jeeghyn joarree ta ny mast 'eu, as lhig da ny creeaghyn eu lhiantyn gys y Chiarn Jee Israel.

24 As dooyrt y pobble rish Joshua, Yn Chiarn y Jee ain nee mayd shirveish, as da e choraa ver mayd biallys.

25 Myr shoh ren Joshua conaant rish y pobble yn laa shen, as ren eh fockley magh daue yn slattys as yn oardagh ayns Shiloh, liorish Shechem.

26 ¶ As ren Joshua ny goan shob y scrieu ayns lioar leigh Yee, va ayns cabbane-agglish y Chiarn, as ghow eh clagh vooar, as hoie eh seose eh ayns shen fo billey-darragh.

27 As dooyrt Joshua rish ooilley'n pobble, Cur-my-ner bee'n clagh shoh son feanish eddyr shin; son te er chlashtyn ooilley ny goan ta'n Chiarn er loayrt rooin: bee eh er-y-fa shen son feanish diu, nagh jean shiu gobbal yn Jee eu.

28 Eisht lhig Joshua da'n pobble goll rhymboo, dy chooilley ghooinney gys e eiraght.

29 ¶ As haink eh gy-kione lurg ny reddyn

d by Google

shoh, dy dooar Joshua mac Nun, sharvaant y Chiarn, baase, tra v'eh queig-feed as jeih bleeaney dy eash.

30 As d'oanluck ad eh ayns thalloo e eiraght hene, ayns Timnath-serah, t'ayns cronk Ephraim, er cheu-twoaie cronk Gaash.

31 As ren Israel shirveish y Chiarn rish slane lhing Yoshua, as lhing y chanstyr va bio lurg Joshua, as v'er vakin ooilley ny obbraghyn va'n Chiarn er n'yannoo son Israel.

32 ¶ As craueyn Yoseph, hug cloan Israel lhieu seose ass Egypt, ren ad y oanluckey ayns Shechem, ayns y pheesh dy ghrunt chionnee Jacob veih mec Hamor, ayr Shechem, son keead peesh dy argid: as haink eh dy ve eiraght cloan Yoseph.

33 As hooar Eleazar mac Aaron baase; as doanluck ad eh ayns cronk va lesh Phinehas e vac, v'er ny choyrt da ayns cronk Ephraim.

LIOAR NY

BRIWNYN.

CAB. I.

NISH lurg baase Yoshua, haink eh gy-kione, dy ren cloan Israel shirrey coyrle jeh'n Chiarn, gra, Quoi hed seose hoshiaght er nyn son noi ny Canaaniteyn, dy chaggey?

2 As dooyrt y Chiarn, Hed Judah seose: cur-my-ner, ta mish dy livrey yn cheer gys e laue.

3 As dooyrt Judah rish Simeon e vraar, Tar seose mârym gys my chronney, dy vod mayd caggey noi ny Canaaniteyn, as neem's myrgeddin goll mayrts gys dty chronney's. Myr shen hie Simeon mârish.

4 As hie Judah seose; as ren y Chiarn livrey ny Canaaniteyn as ny Perizziteyn gys nyn laueyn; as varr ad jeu ayns Bezek jeih thousane dooinney.

5 As haink ad seose rish Adoni-bezek ec Bezek; as ren ad caggey n'oï, as varr ad ny Canaaniteyn as ny Perizziteyn.

6 Agh chossyn Adoni-bezek roish: as deiyr ad er, as haare ad eh, as yiare ad jeh ordaagyn e laueyn, as ordaagyn e choshey.

7 As dooyrt Adoni-bezek, Three-feed as jeih reeaghyn, va nyn ordaagyn laue as coshey giarit jeu, ren teiy nyn mee fo my voayrd's: myr ta mish er n'yannoo, myr shen ta Jee er my chooilleeney. As hug ad lhieu eh gys Jerusalem, as hooar eh baase ayns shen.

8 (Nish va cloan Yudah er chaggey noi Jerusalem, as er ghoaill eh, as er woalley eh lesh foyr y chliwe, as er hoiaghey yn ard-valley er aile.)

9 ¶ As ny lurg shen hie cloan Yudah sheese dy chaggey noi ny Canaaniteyn va cummal ayns y clieau, as ayns y jiass, as ayns y choan.

10 As hie Judah noi ny Canaaniteyn va cummal ayns Hebron, (nish yn ennym v'er Hebron roïe va Kirjath-arba,) as varr ad Sheshai, as Ahiman, as Talmai.

11 As veih shen hie eh noi cummaltee Debir: (as yn ennym v'er Debir roïe va Kirjath-sepher:)

12 As dooyrt Caleb, Eshyn woaillys Kirjath-sepher, as ghoys eh, dasyn ver-yms Achsah my inneen son ben.

13 As ren Othniel, mac Kenaz, braar saa Caleb goaill eh: as hug eh da Achsah e inneen son ben.

14 As haink eh gy-kione, tra v'ee er jeet huggey, dy dug ee coyrle da dy hirrey magher er e ayr, as harlheim ee jeh'n assyl; as dooyrt Caleb ree, Cre ta dty yeearree?

15 As dooyrt ee rish, Cur dty vannaght dou: sou t'ou er choyrt dou thalloo chirrym jiass, cur dou myrgeddin farraneyn ushtey. As hug Caleb jee ny farraneyn heose as heese.

16 ¶ As hie cloan yn Kenite, ayr 'sy-leigh Voses, seose ass ard-valley ny biljyn-palm, marish cloan Yudah, gys faasagh Yudah, ta er cheu-jiass Arad: as hie ad as chum ad mastey'n pobble.

17 As hie Judah marish Simeon e vraar, as stroie ad ny Canaaniteyn va cummal ayns Zephath, as ren ad dy bollagh eh y choyrt mow: (as va ennym yn ard-valley Hormah.)

18 Ghow Judah myrgeddin Gaza as e ardjyn, as Askelon as e ardjyn, as Ekron as e ardjyn.

19 As va'n Chiarn marish Judah, as deiyr eh magh mooinjer-ny-ard, agh cha voddagh eh geiyrt magh cummaltee'n choan, er-yn-oyr dy row oc fainee yiarn.

20 As hug ad Hebron da Caleb, myr va Moses er yialdyn: as deiyr eh veih shen three mec Anak.

21 Agh cha row cloan Venjamin dy slane er n'eiyrt magh ny Jebusiteyn va cummal ayns Jerusalem; agh ta ny Jebusiteyn cummal mastey cloan Venjamin ayns Jerusalem gys y laa jiu.

22 ¶ As hie cloan Yoseph myrgeddin seose noi Bethel: as va'n Chiarn mâroo.

23 As hug cloan Yoseph deiney dy scrial Bethel: (nish va ennym Bethel roïe Luz.)

24 As honnick ny scrialtee dooinney cheet ass yn ard-valley; as dooyrt ad rish, Jeeagh dooin, ta shin guee ort, yn raad sassey dy chosney stiagh 'syn ard-valley, as bee mâyd foayroil dhyt's.

25 As tra v'eh er yeeaghyn daue y raad, woaill ad yn ard-valley lesh foyr y chliwe; agh lhig ad y raad da'n dooinney as da ooilley e lught-thie.

26 As hie yn dooinney gys cheer ny

Digitized by Google

Hittiteyn, as hrog eh ard-valley, as denmys eh eh Luz: as shoh'n ennym t'er gys y laa jiu.

27 ¶ Chamoo ren Manasseh geiyrt magh cummaltee Beth-shean as e baljyn, ny cummaltee Taanach as e baljyn, ny cummaltee Dor as e baljyn, ny cummaltee Ibleam as e baljyn, ny cummaltee Megiddo as e baljyn: agh va ny Canaaniteyn foast cummal 'sy cheer shen.

28 As haink eh gy-kione, tra va Israel er ghoaill troshid, dy dug ad ny Canaaniteyn fo keesh, as cha deiyr ad magh ad dy bollagh.

29 ¶ Chamoo ren Ephraim geiyrt magh ooilley ny Canaaniteyn va cummal ayns Gezer; agh va ny Canaaniteyn cummal ayns Gezer ny mast' oc.

30 ¶ Chamoo ren Zebulon dy slane geiyrt magh cummaltee Kitron, ny cummaltee Nahalol; agh va ny Canaaniteyn ny mast' oc, as fo keesh.

31 ¶ Chamoo ren Asher geiyrt magh ooilley cummaltee Accho, ny cummaltee Zidon, ny Ahlab, ny Achzib, ny Helbah, ny Aphik, ny Rehob:

32 Agh ren ny Ashteriteyn cummal mastey ny Canaaniteyn, as cummaltee'n cheer; son cha deiyr ad magh ad dy bollagh.

33 ¶ Chamoo ren Naphtali dy slane geiyrt magh cummaltee Beth-shemesh, ny cummaltee Beth-anath; agh chum eh mastey ny Canaaniteyn, cummaltee yn cheer: agh va cummaltee Beth-shemesh as Beth-anath fo keesh.

34 As deiyr ny Amoriteyn cloan Dan gys y clieau; son cha lhiggagh ad daue cummal 'sy choan:

35 Agh va ny Amoriteyn foast cummal ayns cronk Heres ayns Aijalon er niart, as ayns Shaalbim: ny-yeih va laue yn eaghtyr ec cloan Yoseph, myr shen dy daink ad dy ve fo keesh.

36 As va cagliagh ny Amoriteyn veih ard Akrabbim, veih'n chreg, as seose.

CAB. II.

AS haink ainle y Chiarn seose veih Gilgal gys Bochim, as dooyrt eh, Hug mee lhiam shiu ass Egypt, as er leeideil shiu gys y cheer ren mee giallyn da ny ayraghyn eu; as dooyrt mee, Cha brish-ym dy bragh my chonaant riu.

2 As cha jean shiu coardail erbee rish cummaltee yn cheer shoh; nee shiu ny altaryn oc y lhieggal: agh cha vel shiu er ve biallagh gys my choraa: cre'n-fa ta shiu er n'yannoo shoh?

3 Shen-y-fa dooyrt mish myrgeddin, Cha jean-yms ad y imman magh kiongoyrt riu; agh bee ad myr drineyn ayns nyn lhiattee, as ny jeeghyn oc son ribbeh diu.

4 As haink eh gy-kione, tra va ainle y Chiarn er loayrt ny goan shoh rish ooilley cloan Israel, dy hrog y pobble seose nyn goraa, as ren ad dobberan.

5 As denmys ad yn ynnyd shen Bochim: as ayns shen heb ad oural gys y Chiarn.

6 ¶ As tra va Joshua er lhiggey'n raad da'n pobble; hie cloan Israel dy chooilley ghooinney gys e eiraght dy ghoaill possession jeh'n cheer.

7 As ren y pobble shirveish yn Chiarn ooilley laghyn Yoshua, as ooilley laghyn ny shanstyryn va er-mayrn lurg Joshua, va er vakin ooilley obbraghyn yindyssagh y Chiarn, v'eh er n'yannoo son Israel.

8 As hooar Joshua mac Nun, sharvaant y Chiarn, baase ec queig-feed as jeih bleeaney dy eash.

9 As doanluck ad eh, ayns oirr e eiraght hene ayns Timnath-heres, ayns cronk Ephraim, er cheu-twoaie jeh cronk Gaash.

10 As va ooilley'n sheeloghe shen myrgeddin er nyn jaglym gys nyn ayraghyn: as hrog seose sheeloghe elley nyn yei, nagh dug geill da'n Chiarn, ny foast da ny obbraghyn v'eh er n'yannoo son Israel.

11 ¶ As ren cloan Israel peccah ayns shilley'n Chiarn, as hirveish ad Baalim:

12 As hreig ad Chiarn Jee nyn ayraghyn, hug lesh ad magh ass cheer Egypt, as deiyr ad er jeeghyn elley, jeeghyn y pobble va mygeayrt-y-moo, as chroym ad sheese ad hene huc, as vrasnee ad y Chiarn gys corree.

13 As hreig ad y Chiarn, as hirveish ad Baalim as Ashtaroth.

14 ¶ As va jymmoose yn Chiarn er ny vrasnaghey noi Israel, as ren eh ad y livrey gys laueyn ny spooilleyderyn ren ad y roostey, as chreck eh ad gys laueyn nyn noidyn ooilley mygeayrt, myr shen nagh voddagh ad veg sodjey shassoo roish nyn noidyn.

15 Raad erbee dy jagh ad magh, va laue y Chiarn nyn 'oi son olk, myr va'n Chiarn er ghra, as myr va'n Chiarn er vreearrey daue: as v'ad dy mooar seaghnit.

16 ¶ Agh ny-yeih ren y Chiarn briwnyn y hroggal seose, ren ad y livrey ass ny laueyn ocsyn ren tranlaase orroo.

17 As ny-yeih cha dug ad geill da ny briwnyn oc, agh hie ad er-shaghryn geiyrt er jeeghyn elley, dy choyrt ooashley daue: hyndaa ad dy tappee jeh'n raad ayn jimmee nyn ayraghyn, va biallagh gys saraghyn y Chiarn; agh cha ren adsyn myr shen.

18 As tra va'n Chiarn er hroggal seose briwnyn daue, eisht va'n Chiarn marish y vriw shen, as ren eh ad y livrey ass laue nyn noidyn ooilley laghyn y vriw: (son ghow'n Chiarn chymmey jeh ny osnaghyn oc, kyndagh roosyn va seaghney as jannoo tranlaase orroo.)

19 As haink eh gy-kione, tra va'n briw marroo, dy dug ad cooyl as ren ad ny smessey na nyn ayraghyn, ayns geiyrt er jeeghyn elley dy hirveish ad, as dy chroymmey sheese huc: cha scuir ad veih nyn obbraghyn, ny veih'n drogh-yannoo oc hene.

20 ¶ As va corree yn Chiarn cheh noi Israel; as dooyrt eh, Er-yn-oyr dy vel y pobble shoh er vrishey my chonaant ren

by Google

mee rish nyn ayraghyn, as nagh vel ad er choyrt geill da my choraa's;
21 Cha jean-yms myrgeddin maghey shoh geiyrt ersooyl voue veg jeh ny ashoonyn daag Joshua tra hooar eh baase;
22 Lioroo dy voddym prowal Israel, jean ad freayll raad yn Chiarn dy immeeaght ayn, myr ren nyn ayraghyn, mannagh jean.
23 Shen-y-fa ren y Chiarn gymmyrkey lesh ny ashoonyn shoh, fegooish geiyrt ad magh ooilley cooidjagh; chamoo ren eh livrey ad gys laue Yoshua.

CAB. III.

NISH ad shoh ny ashoonyn daag y Chiarn dy phrowal Israel lioroo, (eer whilleen jeu as nagh row ayns ooilley caggaghyn Chanaan;
2 Dy voddagh sluight cloan Israel ve ynsit dy chaggey, yn chooid sloo nyn lheid as nagh row cliaghtit er roïe;)
3 Ta shen, queig chiarnyn jeh ny Philistinee, as ooilley ny Canaaniteyn, as ny Sidonianee, as ny Hiviteyn va cummal ayns slieau Lebanon, veih slieau Baal-hermon derrey hig oo gys Hamath.
4 As v'ad shoh dy phrowal Israel, jinnagh ad geaishtagh rish annaghyn y Chiarn, doardee eh da ny ayraghyn oc liorish laue Voses.
5 ¶ As ren cloan Israel cummal mastey ny Canaaniteyn, Hittiteyn, as ny Amoriteyn, as ny Perizziteyn, as ny Hiviteyn, as ny Jebusiteyn:
6 As ghow ad ny inneenyn oc dy ve son mraane daue, as hug ad ny inneenyn oc hene da ny mec ocsyn, as hirveish ad ny jeeghyn oc.
7 As ren cloan Israel olk ayns shilley'n Chiarn, as yarrood ad yn Chiarn nyn Yee, as hirveish ad Baalim as Ashtaroth.
8 ¶ Shen-y-fa va corree yn Chiarn er ny ghreinnaghey noi Israel, as chreck eh ad gys laue Chushan-rishathaim ree Mesopotamia: as ren cloan Israel shirveish Chushan-rishathaim hoght bleeaney.
9 As tra ren cloan Israel gaccan gys y Chiarn, hrog y Chiarn seose fendeilagh da cloan Israel, ren ad y livrey, eer Othniel mac Kenaz, braar saa Caleb.
10 As haink Spyrryd y Chiarn er, as ren eh briwnys Israel, as hie eh magh dy chaggey; as ren y Chiarn livrey Chushan-rishathaim ree Mesopotamia gys e laue; as va e laue er ny niartaghey noi Chushan-rishathaim.
11 As va shee ec y cheer da-eed bleïn: as hooar Othniel mac Kenaz baase.
12 ¶ As ren cloan Israel olk reesht ayns shilley'n Chiarn: as ren y Chiarn Eglon ree Voab y niartaghey noi Israel, er-yn-oyr dy row ad er n'yannoo olk ayns shilley'n Chiarn.
13 As ren eh chaglym huggey cloan Ammon as Amalek, as hie eh as woaill eh Israel, as ghow eh ard-valley ny hiljyn-palm.
14 Myr shen ren cloan Israel shirveish Eglon ree Voab hoght bleeaney jeig.
15 Agh tra ren cloan Israel gaccan gys y Chiarn, hrog y Chiarn seose daue fendeilagh, Ehud mac Gera, Benjamite, dooinney kiuttagh: as leshyn hug cloan Israel gioot gys Eglon ree Voah.
16 Agh hug Ehud lesh skynn-attey (dy ghaa foyr), cubit er lhiurid; as chiangle eh eh fo e eaddagh er e heu yesh.
17 As hug eh lesh yn gioot gys Eglon ree Voab: as va Eglon ny ghooinney feer roauyr.
18 As erreish da v'er jebbal y gioot, hug eh ersooyl yn vooinjer haink lesh y gioot.
19 Agh ren eshyn eh hene chyndaa reesht veih ny quarreeyn liorish Gilgal, as dooyrt eh, Ta chaghteraght follit aym's hood's, O ree: quoi dooyrt, Bee dty host. As hie ooilley ny va ayns shen magh.
20 As haink Ehud huggey; as v'eh ny hoie ayns shamyr-souree, va echey da hene, as dooyrt Ehud, Ta chaghteraght aym hood's veih Jee: as hass eh seose.
21 As hug Ehud magh e laue chiare, as ghow eh yn skynn-attey veih e lheayst yesh, as roie eh stiagh eh 'sy volg echey.
22 As hie yn hilt myrgeddin stiagh marish y vlod; dy row ad coodit lesh y vlennick, myr shen nagh voddagh eh tayrn y daggar ass e volg; as haink yn trustyr magh.
23 Eisht chossyn Ehud magh trooid y phorch, as yeigh eh dorryssyn y chamyr er, as ghliass eh ad.
24 Erreish da ver n'gholl magh haink e harvaantyn; as tra honnick ad dy row dorryssyn y chamyr glasst, dooyrt ad, Shickyr t'eh coodaghey e chassyn [dy chadley] ayns e hamyr-souree.
25 As duirree ad derrey ghow ad yindys; as cur-my-ner, tra nagh doshil eh dorryssyn y chamyr, ghow ad ogher as doshil ad: as cur-my-ner, hooar ad nyn jiarn ny lhie marroo er y laare.
26 As chossyn Ehud roish choud's v'ad farkiagh, as v'eh er roshtyn harrish ny quarreeyn, as er chosney gys Seirath.
27 As haink eh gy-kione, tra v'eh er jeet, dy heid eh trumpet er slieau Ephraim, as haink cloan Israel sheese mârish veih'n clieau, as eshyn rhymboo.
28 As dooyrt eh roo, Eiyr-jee orrym's: son ta'n Chiarn er livrey ny Moabiteyn nyn noidyn gys nyn laue. As hie ad sheese geiyrt er, as hie ad harrish aaghyn Yordan ta leeideil gys Moab, as cha lhiggagh ad dooinney dy gholl harrish.
29 ¶ As varr ad jeh ny Moabiteyn ec y traa cheddin mysh jeih thousane dooinney, ooilley deiney lajer as dunnal; as cha ren dooinney jeu scapail.
30 Myr shen va Moab er ny choyrt fo chosh er y laa shen liorish laue Israel. As va shee ec y cheer kiare-feed bleïn.
31 ¶ As ny lurg-syn hrog Shamgar, mac Anath, varr jeh ny Philistinee shey cheead dooinney lesh lorg-immanagh: as ren eshyn myrgeddin livrey Israel.

by Google

CAB. IV.

AS reesht ren cloan Israel olk ayns shilley'n Chiarn lurg baase Ehud.

2 As ren y Chiarn ad y chreck gys laue Yabin ree Chanaan, va reill ayns Hazor; captan e heshaght-chaggee va Sisera, va e chummal ayns Harosheth jeh ny ashoonyn.

3 As ren cloan Israel gaccan gys y Chiarn; son va echey nuy cheead fainagh yiarn; as son feed blein ren eh dy mooar seaghney cloan Israel.

4 ¶ As va Deborah yn phadeyr, ben Lapidoth, briwnys Israel ec y traa shen.

5 As v'ee cummal fo billey-palm Deborah, eddyr Ramah as Bethel ayns cronk Ephraim; as hie cloan Israel seose huic son briwnys.

6 As hug ee chaghteraght gys Barak mac Abinoam veih Kedesh-naphtali, as dooyrt ee rish, Nagh vel y Chiarn Jee Israel er harey, gra, Immee, as tayrn gys slieau Tabor, as gow mayrt jeih thousane dooinney jeh cloan Naphtali, as jeh cloan Zebulon?

7 As tayrn-yms hood, gys awin Kishon, Sisera captan armee Yabin, marish ny fainee echey as e heshaght-chaggee; as livrey-yms eh gys dty laue.

8 As dooyrt Barak r'ee, My hed uss mârym, eisht neem's goll: agh mannagh jed uss mârym, eisht cha jean-yms goll.

9 As dooyrt ee, Neem's son shickyrys goll mayrt: agh ny-yeih cha bee'n jurnah shoh t'ou dy ghoaill gys dty ooashley; son nee'n Chiarn Sisera y livrey gys laue ben. As hrog Deborah urree, as hie ee marish Barak gys Kedesh.

10 ¶ As ren Barak Zebulon as Naphtali y vusteral ec Kedesh; as hie eh seose lesh jeih thousane dooinney ec e voynyn: as hie Deborah seose mârish.

11 Nish va Heber yn Kenite, va jeh cloan Hobab ayr 'sy-leigh Voses, er scarrey eh-hene veih ny Keniteyn, as er scughey e chabbane gys cheer-rea Zaanaim, va liorish Kedesh.

12 As dinsh ad da Sisera dy row Barak mac Abinoam er n'gholl seose gys slieau Tabor.

13 As ren Sisera chaglym cooidjagh ooilley ny fainee echey, nuy cheead fainagh yiarn, as ooilley'n cheshaght va mârish, veih Harosheth jeh ny ashoonyn gys awin Kishon.

14 As dooyrt Deborah rish Barak, Seose oo; son er y laa shoh nee'n Chiarn livrey Sisera gys dty laue: nagh vel y Chiarn er n'gholl magh royd? Myr shen hie Barak sheese veih slieau Tabor, as jeih thousane dooinney geiyrt er.

15 As hug y Chiarn fo-chosh Sisera, as ooilley ny fainee, as ooilley e heshaght-chaggee, lesh foyr y chliwe, kiongoyrt rish Barak; myr shen dy ren Sisera tarlheim jeh'n fainagh, as chossyn eh ersooyl ry-chosh.

16 Agh deiyr Barak er ny fainee, as er y [...]ht-chaggee, derrey Harosheth jeh ny [...] as huitt ooilley sheshaght-caggee Sisera roish foyr y chliwe; as cha row dooinney jeu faagit.

17 Agh chossyn Sisera ersooyl ry-chosh gys cabbane Jael ben Heber yn Kenite: son va shee eddyr Jabin ree Hazor as thie Heber yn Kenite.

18 ¶ As hie Jael magh quail Sisera, as dooyrt ee rish, Chyndaa stiagh, my hiarn, chyndaa stiagh hym's, ny bee aggle ort: as tra v'eh er jeet stiagh ayns y chabbane, ren ee coodaghey eh lesh curleid.

19 As dooyrt eh ree, Cur dou, ta mee guee ort, red beg dy ushtey dy iu, son ta mee paagh: as doshil ee saagh dy vainney, as hug ee jough da, as ren ee eh y choodaghey.

20 Eisht dooyrt eh r'ee, Shass ayns dorrys y chabbane; as my hig dooinney erbee dy vriaght jeed, Vel dooinney erbee ayns shoh? dy jir uss, Cha vel.

21 Eisht ghow Jael ben Heber unnane jeh kibbinyn y chabbane, as hammar ny laue, as hayrn ee dy aashagh er-gerrey da, as woaill ee yn kibbin trooid e chione, as ren ee shickyr jeh 'sy thalloo; (son v'eh ny hrome chadley, as skee:) myr shen hooar eh baase.

22 As cur-my-ner, myr va Barak er-eiyrts Sisera, haink Jael magh ny-whail, as dooyrt ee rish, Tar stiagh, as jeeagh-yms dhyt yn dooinney t'ou dy hirrey. As tra haink eh stiagh ayns y chabbane eck, cur-my-ner, va Sisera ny lhie marroo, as y kibbin trooid cuishlin e ching.

23 Myr shen hug Jee fo-chosh er y laa shen Jabin ree Chanaan roish cloan Israel.

24 As va laue cloan Israel er ny niartaghey, dy dooar ad y varriaght er Jabin ree Chanaan, derrey v'ad er stroie Jabin ree Chanaan.

CAB. V.

EISHT ghow Deborah, as Barak mac Abinoam, arrane-moyllee er y laa shen, gra,

2 Cur-jee moylley da'n Chiarn son goaill cooilleeney da Israel, tra ren y pobble dy arryltagh chebbal ad hene.

3 Clasht-jee, O shiuish reeaghyn; eaisht-jee shiuish phrinceyn: neem's, dy jarroo mish, nee goaill arrane gys y Chiarn; neem's arrane-moyllee y ghoaill gys y Chiarn Jee Israel.

4 Hiarn, tra hie uss magh veih Seir, tra v'ou nyn leeideilagh trooid magher Edom, ren y thalloo craa, as yn aer taarnaghey, gheayrt ny bodjallyn myrgeddin neose thooillaghyn.

5 Roish y Chiarn ren ny sleityn lheie, eer Sinai hene roish y Chiarn Jee Israel.

6 Ayns laghyn Shamgar mac Anath, ayns laghyn Jael, cha row ny raaidyn-mooarey er nyn daaghey, as ghow ny troailtee raaidyn follit.

7 Hie ny baljyn-cheerey naardey, hie ad naardey ayns Israel, derrey dirree mish Deborah, derrey dirree mish my voir ayns Israel.

by Google

8 Reih ad jeeghyn noa; eisht va caggey
ayns ny giattyn: row scape ny shleiy ry-akin
mastey da-eed thousane ayns Israel?
9 Ta my chree lesh leeideilee Israel, ren
dy arryltagh chebbal ad-hene mastey'n pob-
ble. Bannee-jee yn Chiarn.
10 Cur-jee moylley, shiuish ta markiagh
er assylyn baney, shiuish ta soie ayns briwn-
ys, as shiuish ta shooyll er y raad.
11 Adsyn t'er nyn livrey veih feiyr-caggee
ny sideyryn liorish ny chibbraghyn-ushtey,
shen y raad nee ad loayrt jeh obbraghyn
cairal y Chiarn, eer e obbraghyn cairal rish
cummaltee e valjyn-cheerey ayns Israel:
eisht nee pobble y Chiarn reesht taaghey ny
giattyn.
12 Dooisht oo, dooisht oo, Deborah;
dooisht, dooisht; gow lesh dt' arrane-moyl-
lee: trog ort, Barak, as leeid dty chappee
ayns cappeeys, uss vac Abinoam.
13 Eisht va reill echeysyn va er-mayrn
harrish princeyn nyn noidyn: yn Chiarn
t'er choyrt dooys barriaght harrish y vooin-
jer niartal.
14 Ass Ephraim haink fraue jeu noi Ama-
lek; dty lurg's, haink Benjamin, mastey dty
phobble: veih Machir haink sheese fir-reill,
as veih Zebulon adsyn ta geiyrt pen y
scrudeyr.
15 As va princeyn Issachar marish Debo-
rah; eer Issachar, as myrgeddin Barak; eh
hene as e heshaght rish nyn gosh 'sy choan.
Son streeughyn Reuben va ymmodee smooin-
aghtyn dowiney cree.
16 Cre'n-fa duirree uss mastey ny bwoailt-
chyn-keyrragh, dy chlashtyn eam ny shiol-
taneyn? Son streeughyn Reuben va ymmo-
dee smooinaghtyn dowiney cree.
17 Duirree Gilead cheu elley dy Yordan:
as cre'n-fa va Dan cur rish e lhuingys? duir-
ree Asher rish oirr ny marrey, as v'eh ny
haaue ayns ny purtyn.
18 Va Zebulon as Naphtali sleih heb ad-
hene gys dangere baaish ayns yrjid y vagher-
caggee.
19 Haink reeaghyn gys y chaggey; eisht
ren reeaghyn Chanaan caggey ec Taanach
rish ushtaghyn Megiddo: cha ren ad leagh-
caggee erbee y ghoaill.
20 Ren ny niaughyn caggey; ren ny rol-
lageyn ayns nyn goorse caggey noi Sisera.
21 Ren awin Kishon sceabey ad ersooyl,
yn shenn awin cheddin, awin Kishon. O
my annym, t'ou er choyrt niart fo-chosh.
22 Eisht va yngnyn ny cabbil brisht
liorish stampey, liorish lheimeraght nyn
gabbil trean.
23 Gwee-jee mollaght er Meroz, (dooyrt
ainle y Chiarn;) gwee-jee mollaght trome er
ny cummaltee eck; er-yn-oyr nagh daink ad
gys cooney yn Chiarn, gys cooney'n Chiarn
noi'n vooinjer niartal.
24 Bannit erskyn mraane vees Jael ben
Heber yn Kenite, bannit vees ee erskyn
mraane ayns y chabbane.
25 Hir eh ushtey, as hug ee da bainney;
hoie ee roish eeym ayns claare stoamey.
26 Hug ee e laue gys y treiney, as e laue
yesh gys hammar yn obbree; as lesh yn
hammar woaill ee Sisera, woaill ee trooid e
chione eh, tra v'ee er hoylley as er woalley
trooid baaishyn e ching.
27 Ec ny cassyn eck chroym eh, huitt eh,
lhie eh sheese: ec ny cassyn eck chroym eh,
huitt eh: raad chroym eh, shen y raad huitt
eh sheese marroo.
28 Yeeagh moir Sisera magh er yn uin-
niag, as deïe ee veih e shamyr, Cre'n-oyr
ta'n fainagh echey fuirriaght choud? cre ta
cumrail queeylyn e sinagh?
29 Hug ny ladeeyn creeney eck ansoor
jee, dy jarroo, hug ee ansoor jee hene,
30 Nagh vel ad er speeideil? nagh vel
ad er rheynn y spooilley; da dagh dooin-
ney moidyn ny jees? da Sisera spooilley
dy choamraghyn aalin dy chaghlaaghyn
daah, spooilley dy choamraghyn aalin dy
chaghlaaghyn daah dy obbyr-snaidey, dy
choamraghyn aalin dy chaghlaaghyn daah
dy obbyr-snaidey er dagh cheu, dy hoiaghey
magh ny mwannallyn ocsyn ta goaill y
spooilley?
31 Shen myr lhig da ooilley dty noidyn
cherraghtyn, O Hiarn: agh lhig dauesyn ta
graihagh ersyn ve myr y ghrian tra te goll
magh ayns e niart. As va'n cheer ec shee
son da-eed blein.

CAB. VI.

AS ren cloan Israel olk reesht ayns shil-
ley yn Chiarn; as livrey yn Chiarn ad
gys laue Vidian shiaght bleeaney.
2 As va laue Vidian er ny niartaghey noi
Israel: as er-aggle roish ny Midianiteyn ren
cloan Israel daue hene ooigyn ayns ny sleityn,
as guaggyn follit, as cashtallyn lajer.
3 As shen myr ve, tra va Israel er chuirr,
dy daink ny Midianiteyn seose, marish ny
Amalekiteyn, as cloan y shiar, noi oc;
4 As ren ad campal nyn 'oï, as stroie ad
messyn y thallooin, choud's Gaza; as cha
daag ad veg y veaghey da Israel, chamoo
keyrrey, ny dow, ny assyl.
5 Son haink ad seose lesh nyn maase as
nyn gabbaneyn, as haink ad myr locustyn
ayns earroo, son va chammah ad-hene as ny
camelyn oc erskyn coontey: as haink ad
stiagh ayns y cheer dy chur mow eh.
6 As va Israel er ny injillaghey gys lhag
stayd kyndagh rish ny Midianiteyn; as deïe
cloan Israel gys y Chiarn.
7 ¶ As haink eh gy-kione, tra ren cloan
Israel aghin gys y Chiarn kyndagh rish ny
Midianiteyn,
8 Dy dug y Chiarn gys cloan Israel pha-
deyr, dooyrt roo, Shoh, myr ta'n Chiarn Jee
Israel gra, Hug mish lhiam shiu veih Egypt,
as veih thie ny bondiaght,
9 As livrey mish shiu ass laue ny Egyptianee,
as veih'n laue ocsyn ooilley ren tranlaase

by Google

erriu, as deiyr mee magh ad rhymhiu, as hug mee diu yn cheer oc;

10 As dooyrt mee riu, She mish yn Chiarn yn Jee eu; ny gow-jee aggle roish jeeghyn ny Amoriteyn, 'sy cheer oc ta shiu cummal: agh cha vel shiu er ve biallagh gys my choraa.

11 ¶ As haink *ainle y Chiarn, as hoie eh fo billey-darragh va ayns Ophrah, va lesh Joaz yn Abiezrite: as va e vac Gideon bwoalley curnagh liorish yn press-feeyney, dy cheiltyn eh veih ny Midianiteyn.

12 As haink ainle y Chiarn kionfenish da, as dooyrt eh rish, Ta'n Chiarn mayrt's, uss ghooinney niartal-caggee.

13 As dooyrt Gideon rish, Oh my Hiarn, my ta'n Chiarn mârin, kys te eisht dy vel ooilley shoh er daghyrt dooin? as cre ta er jeet jeh ooilley e virrillyn my-nyn-gione dinsh nyn ayraghyn dooin, gra, Nagh nee yn Chiarn hug lesh shin magh ass Egypt? agh nish ta'n Chiarn er hreigeil shin, as er livrey shin gys laue ny Midianiteyn.

14 As yeeagh y Chiarn er, as dooyrt eh, Immee er dty hoshiaght ayns dty niart, as saue-ee oo Israel veih laue ny Midianiteyn: nagh nee mish t'er dty choyrt?

15 As dooyrt eh rish, Oh my Hiarn, kys neem's Israel y hauail? cur-my-ner, cha vel my chynney's agh faase ayns Manasseh, as mish s'fardalee ta ayns thie m'ayrey.

16 As dooyrt y Chiarn rish, Shickyr beem's mayrt, as nee oo bwoalley ny Midianiteyn myr dy beagh ad agh un dooinney.

17 As dooyrt eh rish, My ta mee nish er gheddyn foayr ayns dty hilley, eisht cur dou cowrey dy nee uss [my Hiarn] ta taggloo rhym.

18 Ny gow veih shoh, ta mee guee ort, derrey hig-yms reesht, as ver-yms lhiam my oural, dy hoiaghey eh kiongoyrt rhyt. As dooyrt eh, Fuirree-ym derrey hig oo.

19 As hie Gideon stiagh, as daarlee eh mannan, as keeakyn millish jeh ephah dy flooyr: yn eill hug eh ayns baskad, as yn anvroïe ayns pot, as hug eh lesh eh magh huggey fo'n villey-darragh, as ren eh chebbal eh.

20 As dooyrt ainle Yee rish, Gow yn eill as ny berreenyn oor, as cur ad er y chreg shoh, as deayrt magh yn an-vroie: as ren eh shen.

21 ¶ Eisht heeyn ainle y Chiarn magh baare e lorg va ny laue, as venn eh rish yn eill, as ny berreenyn oor; as hrog aile seose ass y chreg, as losht eh yn eill as ny berreenyn oor. Eisht hie ainle y Chiarn seose ass e hilley.

22 As tra dennee Gideon dy nee ainle y Chiarn v'ayn, dooyrt Gideon, Aless, O Hiarn Yee! son dy vel mee er vakin ainle y Chiarn eddin dy eddin.

23 As dooyrt y Chiarn rish, Shee dy row hood; ny gow aggle: cha vow baase.

24 Eisht hrog Gideon altar ayns shen gys y Chiarn, denmys eh eh †Jehovah-shalom: gys y laa jiu te foast ayns Ophrah jeh ny Abi-ezriteyn.

25 ¶ As haink eh gy-kione yn oie cheddin, dy dooyrt y Chiarn rish, Gow dow aeg dty ayrey, as dow elley jeh shiaght bleeaney dy eash, as lhieg sheese altar Baal t'ec dty ayr, as giare sheese ny biljyn ta liorish;

26 As trog altar gys y Chiarn dty Yee er mullagh yn chreg shoh, lurg my oardagh, as gow yn nah ghow, as cheh oural-losht lesh fuygh ny hiljyn nee oo y yiarey sheese.

27 Eisht ghow Gideon jeih deiney jeh e harvaantyn, as ren eh myr va'n Chiarn er ghra rish: as shen myr ve, er-yn-oyr dy row eh ayns aggle roish lught-thie e ayrey, as deiney yn ard-valley, nagh voddagh eh jannoo eh er y laa, dy ren eh eh 'syn oie.

28 ¶ As tra dirree deiney yn ard-valley dy moghey, cur-my-ner, va altar Baal lhieggit, as va ny biljyn va liorish giareit sheese, as va'n nah ghow chehbit er yn altar va troggit.

29 As dooyrt ad yn derrey yeh rish y jeh elley, Quoi ren yn obbyr shoh? As myr v'ad briaght as fênaght, dooyrt ad, She Gideon mac Yoash t'er n'yannoo shoh.

30 Eisht dooyrt deiney yn ard-valley rish Joash, Cur lhiat magh dty vac, dy der mayd dy baase eh: er-yn-oyr dy vel eh er lhieggal altar Baal, as er yiarey sheese yn cheyll va liorish.

31 As dooyrt Joash roosyn ooilley hass seose n'oï, Vel shiu pleadeil ayns lieh Baal? vel shiu shassoo seose er e hon? eshyn nee pleadeil ny lieh lhig eh ve er ny choyrt gy-baase jeeragh er y voghrey shoh: my t'eh ny yee, lhig da loayrt er e hon hene, fakin dy vel fer er lhieggal e altar.

32 Shen-y-fa er y laa shen denmys eh Gideon, Jerubbaal, gra, Lhig da Baal pleadeil noï-syn, as cooilleeney 'ghoaill ersyn lhieg e altar.

33 ¶ Eisht va ooilley ny Midianiteyn, as ny Amalekiteyn, as cummaltee'n shiar, er nyn jaglym cooidjagh, as hie ad harrish, as ren ad campal ayns coan Jezreel.

34 Agh haink Spyrryd y Chiarn er Gideon, as heid eh lesh trumpet; as va deiney Abiezer er nyn jaglym geiyrt er.

35 As hug eh chaghteryn magh trooid ooilley Manasseh; va myrgeddin er nyn jaglym huggey: as hug eh chaghteryn gys Asher, as gys Zebulon, as gys Naphtali; as haink ad seose ny-whaïl.

36 ¶ As dooyrt Gideon rish Jee, My nee uss Israel y hauail liorish my laue's, myr t'ou er ghra,

37 Cur-my-ner, ver-ym's loamrey-olley er y laare; as my vees yn druight ny-lomarcan er y loamrey, as my vees ooilley yn thalloo mygeayrt-y-mysh chirrym, eisht vees shicky-

* Chaghter.

† Dy der y Chiarn shee.

by Google

rys aym dy jean uss sauail Israel liorish my laue's, myr t'ou er ghra.

38 As shen myr ve: son dirree eh dy moghey laa-ny-vairagh, as hionn eh dy-cheilley yn loamrey, as chraisht eh yn druight ass y loamrey, lane meiley dy ushtey.

39 As dooyrt Gideon rish Jee, Ny lhig da dty chorree brishey magh my'oï, as cha loayrym agh yn un cheayrt shoh: Cur dou, ta mee guee ort, agh un phrowal elley lesh y loamrey; lhig da'n loamrey hene nish ve chirrym, as lhig da'n druight ve er ooilley'n thalloo mygeayrt.

40 As ren Jee myr shen yn oie cheddin: son va'n loamrey hene chirrym, agh va'n druight er ooilley'n thalloo mygeayrt.

CAB. VII.

EISHT ren Jerubbaal, (shen Gideon,) as ooilley'n pobble va mârish, girree dy moghey, as campal liorish chibbyr Harod: myr shen dy row sheshaght-caggee ny Midianiteyn my-hwoaie jeu, liorish cronk Moreh, 'sy choan.

2 As dooyrt y Chiarn rish Gideon, Ta roüyr deiney mayrt's dooys dy livrey ny Midianiteyn ayns nyn laueyn, nagh gow Israel ayr dy voggyssagh m'oï, gra, My laue hene ta er my hauail.

3 Immee-nish er-y-fa shen, cur eam ayns clashtyn y pobble, gra, Quoi-erbee ta agglagh as lhag-chreeagh, lhig da chyndaa, as goll roish dy moghey veih slieau Ghilead: as hyndaa jeh'n pobble daa housane as feed, as duirree jeih thousaneyn.

4 As dooyrt y Chiarn rish Gideon, Ta rouyr sheshaght foast mayrt: cur lhiat ad sheese gys yn ushtey, as neem's ad y phrowal er dty hon ayns shen: as shoh myr vees eh, mychione echey jir-yms rhyt, Eh shoh hed mayrt, yn er cheddin hed mayrt; as jeh quoi-erbee jir-yms rhyt, Cha jed eh shoh mayrt, eh shoh cha jed mayrt.

5 Myr shen hug eh lesh yn pobble sheese gys yn ushtey: as dooyrt y Chiarn rish Gideon, Dy chooilley unnane ta sliee seose yn ushtey lesh e hengey, myr moddey, eshyn ver oo er-lheh; dy chooilley unnane myggeddin ta croymmey sheese er e ghlioonyn dy iu.

6 As yn earroo ocsyn ren giu ass nyn mass, va three cheead dooinney: agh ren ooilley yn chooid elley jeh'n pobble croymmey sheese er nyn glioonyn dy iu ushtey.

7 As dooyrt y Chiarn rish Gideon, Liorish ny three cheead dooinney ren sliee [yn ushtey] neem's shiu y hauail, as livrey ny Midianiteyn gys dty laue: as lhig da ooilley yn chooid elley jeh'n pobble dagh dooinney goll gys e chummal hene.

8 Myr shen ghow yn pobble beaghey ayns nyn laue, as ny trumpetyn oc: as ooilley yn chooid elley jeh Israel hug eh ersooyl, dagh fer gys e chabbane hene; as dreill eh mârish ny three cheead shoh. As va sheshaght-caggee Vidian cheu-heese jeh 'sy choan.

9 ¶ As haink eh gy-kione yn oie cheddin, dy dooyrt y Chiarn rish, Trog ort, as immee sheese gys y cheshaght-chaggee shoh; son ta mish er livrey ad gys dty laue.

10 Agh my ta aggle ort dy gholl sheese, immee hene sheese gys y cheshaght-chaggee marish Phurah dty harvaant:

11 As nee oo clashtyn cre t'ad dy ghra; as eisht vees dty laueyn er dyn niartaghey dy gholl sheese noi'n sheshaght-caggee shoh. Eisht hie eh sheese marish Phurah e harvaant gys y cheu-mooie jeh gard y cheshaght-chaggee.

12 As va ny Midianiteyn, as ny Amalekiteyn, as ooilley cloan y shiar, lhie skeaylt 'sy choan myr locustyn son earroo; as va ny camelyn oc erskyn coontey, myr yn gheinnagh rish oirr ny marrey.

13 As tra va Gideon er jeet, cur-my-ner, va dooinney ayns shen ginsh dreamal da e heshey, as dooyrt eh, Cur-my-ner, ren mish dreamal, as cur-my-ner, ren berreen dy arran-oarn rowllal stiagh ayns camp Vidian, as haink eh noi cabbane, as woaill eh yn chabbane, as ve lhieggit, dy huitt eh, ny lhie kiart rish y thalloo.

14 As dansoor e heshey as dooyrt eh, Cha vel shoh monney agh cliwe Ghideon mac Yoash, dooinney dy Israel: son gys y laue echeysyn ta Jee er livrey Midian, as y slane sheshaght-cagee.

15 ¶ As shen myr ve, tra cheayll Gideon yn dreamal inshit, as kys ve er ny hoiggal, dy dug eh ooashley, as hyndaa eh gys sheshaght-caggee Israel, as dooyrt eh, Trog-jee, son ta'n Chiarn er livrey gys nyn laue sheshaght-caggee Vidian.

16 As rheynn eh ny three cheead dooinney ayns three sheshaghtyn, as hug eh trumpet ayns laue dagh dooinney, marish crockannyn follym as lampyn cheu-sthie jeh ny crockannyn.

17 As dooyrt eh roo, Jeeagh-jee orrym's, as jean-jee myrgeddin: as cur-my-ner, tra higyms gys cheu-mooie jeh'n champ, shoh myr vees eh, myr hee shiu mish jannoo dy jean shiuish myrgeddin.

18 Tra neem's sheidey yn trumpet, mish as ooilley ny ta mârym, eisht sheid jee shiuish ny trumpetyn eu myrgeddin er dy chooilley heu jeh'n champ, as yllee-jee, Cliwe y Chiarn, as Ghideon.

19 ¶ Myr shen haink Gideon as ny keead dooinney va marish gys cheu-mooie jeh'n champ, ayns toshiaght watch y vean-oie; as ad nish er hoiaghey yn gard: as heid ad ny trumpetyn, as vrish ad ny crockannyn, va ayns nyn laueyn.

20 As ren ny three sheshaghtyn-caggee sheidey ny trumpetyn, as vrish ad ny crockannyn, as chum ad ny lampyn ayns nyn laue chiare, as ny trumpetyn ayns nyn laue yesh dy heidey lhieu; as dyllee ad, Cliwe y Chiarn, as Ghideon.

21 As hass dy chooilley ghooinney er e ghrunt hene mygeayrt y champ: as roie yn

by Google

slane sheshaght-caggee er-chea, as dyllee ad magh, as chossyn ad roue.

22 As heid ny three cheead ny trumpetyn, as hyndaa yn Chiarn cliwe dy chooilley ghooinney noi e heshcy, trooid ooilley yn sheshaght-caggee: as roie ad er-chea gys Beth-shittah ayns Zererath, as gys ardjyn Abel-meholah, gys Tabbath.

23 As va deiney Israel er nyn jaglym cooidjagh veih Naphtali, as Asher, as veih Manasseh, as deiyr ad er ny Midianiteyn.

24 As hug Gideon magh chaghteryn trooid ooilley slieau Ephraim, gra, Tar-jee sheese noi ny Midianiteyn, as cosne-jee rouesyn gys aaghyn ny hawinyn gys Beth-barah as Jordan. Eisht va ooilley deiney Ephraim er nyn jaglym cooidjah, as ghow ad ny ushtaghyn gys Beth-barah as Jordan.

25 As ghow ad daa phrince ny Midianiteyn, Oreb as Zeeb; as varr ad Oreb er creg Oreb, as Zeeb varrr ad ec press-feeyney Zeeb; as hie ad er-eiyrts Midian, as hug ad lhieu king Oreb as Zeeb gys Gideon er cheu elley dy Yordan.

CAB. VIII.

AS dooyrt deiney Ephraim rish, Kys dy vel oo er hirveish shin myr shoh, nagh deïe oo orrin tra hie oo dy chaggey rish ny Midianiteyn? As v'ad feer chorree rish.

2 As dooyrt eh roo, Cre ta mish nish er n'yannoo ayns soylaghey jeuish? Nagh vel jeelym fouyr-feeyney Ephraim ny share na slane fouyr-feeyney Abiezer?

3 Ta Jee er livrey gys nyn laueyn princeyn Vidian, Oreb as Zeeb: as cre va mish abyl dy yannoo ayns soylaghey jeuish? Eisht va'n chorree oc er ny veiyghey, tra dooyrt eh shoh.

4 ¶ As haink Gideon gys Jordan, as hie eh harrish, eh-hene, as y three cheead dooinney va màrish, faiynt, ny-yeih geiyrt orroo.

5 As dooyrt eh rish deiney Succoth, Cur-jee, ta mee guee erriu, bwilleenyn arran da'n pobble ta geiyrt orrym; son t'ad gannoonaghey, as ta mee geiyrt er Zeba as Zalmunnah, reeaghyn Vidian.

6 ¶ As dooyrt princeyn Succoth, Vel laueyn Zebah as Zalmunnah nish fo dty laue's, dy jinnagh shinyn arran da'n armee ayds?

7 As dooyrt Gideon, Shen-y-fa, tra nee yn Chiarn livrey Zebah as Zalmunna gys my laue's, eisht neem's raipey yn eill euish lesh drineyn yn aasagh as lesh dressyn.

8 As hie eh seose veih shen gys Penuel, as loayr eh roosyn myrgeddyn: as dansoor deiney Penuel eh myr ren deiney Succoth.

9 As loayr eh myrgeddin rish deiney Penuel, gra, Tra hig-yms reesht ayns shee, lhieg-ym's sheese y toor shoh.

10 ¶ Nish va Zebah as Zalmunna ayns Karkor, as nyn sheshaght-caggee màroo, mysh queig thousane jeig, whcesh as va ermayrn jeh ooilley ny sheshaghtyn-caggee cloan y shiar: son huitt shey-feed thousane dooinney va tayrn y chliwe.

11 ¶ As ghow Gideon e raad gys y cheer ocsyn va cummal ayns cabbaneyn, my-hiar jeh Nobah as Jogbehah, as woaill eh yn cheshaght-chaggee; va jeeaghyn orroo hene dy ve ass roshtyn dangere.

12 As myr va Zebah as Zalmunna roie er-chea, deiyr eh orroo, as ghow eh yn daa ree Vidian, Zebah as Zalmunna, as skeayl eh ooilley'n cheshaght-chaggee.

13 ¶ As ren Gideon mac Yoash chyndaa veih'n chaggey roish irree ny greïney.

14 As haare eh dooinney aeg jeh cummaltee Succoth dy vriaght jeh: as hug eh shoh coontey da jeh princeyn Succoth, as y chanstyr, eer three-feed as shiaght-jeig.

15 As haink eh gys deiney Succoth, as dooyrt eh, Cur-my-ner Zebah as Zalmunna, my-nyn gione ren shiu boggyssagh harrym, gra, Val laueyn Zebah as Zalmunna nish fo dty laue's, dy jinnagh shinyn arran da dty gheiney ta skee as tooillit?

16 As ghow eh shanstyryn yn ard-valley, as drineyn yn aasagh as dressyn, as lhieu shoh ren eh kerraghey dy dewil deiney Succoth.

17 As vrish eh sheese toor Penuel, as varr eh deiney'n ard-valley.

18 ¶ Eisht dooyrt eh rish Zebah as Zalmunna, Cre'n mec-deiney v'ad shen ren shiu y varroo ee Tabor? As dreggyr ad, Myr t'ou uss, shen myr v'adsyn; va dagh fer jeu, dy yeeaghyn orroo, goll-rish cloan ree.

19 As dooyrt eh, My vraayraghyn v'ad, eer mec my vayrey: myr ta'n Chiarn bio, dy beagh shiu er hauail yn vioys ocsyn, cha jinnin's y vioys euish y ghoaill.

20 As dooyrt eh rish Jether e vac shinney, Seose oo, as cur dy baase ad: agh cha hayrn y scollag e chliwe: son va aggle er, er-yn-oyr dy row eh foast agh aeg.

21 Eisht dooyrt Zebah as Zalmunna, Trog hene ort, as tuitt orrin: son myr ta'n dooinney, myrgeddin ta e niart. As dirree Gideon, as varr eh Zebah as Zalmunna, as ghow eh ny colliaryn aalin va mysh mwannallyn ny camellyn oc.

22 ¶ Eisht dooyrt deiney Israel rish Gideon, Reill uss harrin, chammah oo-hene as dty vac, as cloan dty chlienney myrgeddin, son t'ou livrey shin ass laue Vidian.

23 As dooyrt Gideon roo, Cha jean-yms reill harrishdiu, chamoo nee my vac reill harrishdiu: yn Chiarn reillys harrishdiu.

24 ¶ As dooyrt Gideon roo, Ta aghin aym dy yeearree erriu, dy der shiu ooilley dou fainaghyn-cleaysh nyn spooilley: (son va oc fainaghyn-cleaysh airhey, myr she Ishmaeliteyn v'ad.)

25 As dreggyr ad, Ver mayd dy arryltagh ad. As skeayl ad garmad, as cheau ad ayns dagh dooinney fainaghyn-cleaysh e spooilley.

26 As va trimmid ny fainaghyn airh ren eh y hirrey thousane as shiaght cheead shekel dy airh, cheu-mooie jeh coamraghyn, as jewellyn, as garmadyn purple v'er reeaghyn Vidian, as ny colliaryn airh va mysh mwannallyn ny camellyn.

by Google

27 As jeu shoh ren Gideon Ephod, as hoie eh seose eh ayns Ophrah, yn ard-valley echey hene: as hie ooilley Israel er-shaghryn liorish coyrt ooashley da: yn red cheddin haink dy ve ribbeh da Gideon, as da e hie.

28 ¶ Shoh myr va Midian er ny injillaghey fo cloan Israel, myr shen nagh hrog ad seose nyn ghing arragh: as va'n cheer ayns shee da-eed blein rish lhing Ghideon.

29 ¶ As hie Jerubbaal mac Yoash, as chum eh 'sy hie hene.

30 As va ec Gideon three-feed as jeih mec, er ny gheddyn jeh e chorp hene: son va echey ymmodee mraane.

31 As y co-lhiabbagh v'echey ayns Shechem, ren ish myrgeddin gymmyrkey da mac, ren eh genmys Abimelech.

32 As hooar Gideon mac Yoash baase tra v'eh shenn dy mie, as v'eh er ny oanluckey ayns lhiaght Yoash e ayr, ayns Ophrah jeh ny Abiezriteyn.

33 As haink eh gy-kione, lurg baase Ghideon, dy ren cloan Israel chyndaa dy lhiattee, as hie ad er-shaghryn geiyrt er Baalim; as ghow ad Baal-berith dy ve yn jee oc.

34 As cha ren cloan Israel cooinnaghtyn er y Chiarn y Jee oc, va er livrey ad ass laueyn nyn noidyn er dy chooilley heu:

35 Chamoo hoilshee ad kenjallys da thie Jerubbaal, ta shen Gideon, son ooilley ny obbraghyn mie v'eh er n'yannoo son Israel.

CAB. IX.

AS hie Abimelech mac Jerubbaal gys Shechem, gys braaraghyn e vayrey, as va taggloo oc ry-cheilley, as rish ooilley lught-thie ayr e voir, gra,

2 Loayr-jee, ta mee guee erriu, ayns clashtyn ooilley deiney Shechem, Cre share te diu, ooilley mec Jerubbaal, (ta three-feed as jeih persoonyn,) na un dooinney dy reill harrishdiu? cooinee-jee myrgeddin dy nee mish fer jeh'n chraue as yn eill eu hene.

3 As loayr braaraghyn e vayrey mychione echey ayns clashtyn ooilley deiney Shechem ooilley ny goan cheddin: as ren ny creeaghyn oc chiow gys Abimelech; son dooyrt ad, Nyn mraar eh.

4 As hug ad da three-feed as jeih peeshyn argid ass tashtaghyn thie Baal-berith; lhieu shoh ren Abimelech failley sheshaght dy gheiney awane as eddrym, ren geiyrt er.

5 As hie eh gys thie e ayr ec Ophrah, as varr eh e vraaraghyn mec Jerubbaal, three-feed as jeih persoonyn, er yn un chreg: nyyeih, va Jotham mac saa Jerubbaal faagit; son dollee eh eh-hene.

6 As ren ooilley deiney Shechem chaglym cooidjagh, as ooilley deiney Millo, as hie ad as ren ad Abimelech nyn ree, liorish billey-darragh y phillar va ayns Shechem.

7 ¶ As tra va shoh er ny insh da Jotham, hie eh, as hass eh er mullagh slieau Gerizim, as hrog eh seose e choraa dy ard, as dooyrt eh roo, Clasht-jee rhym's, shiuish gheiney Shechem, dy vod Jee cur clashtyn diuish.

8 Hie ny biljyn magh tra dy row dy ooilaghey ree harrystoo; as dooyrt ad rish yn billey-olive, Reill uss harrin.

9 Agh dooyrt yn billey-olive roo, Bailliu mish dy aagail my veeaylys, lesh t'ad ooashlaghey Jee as dooinney, as mish dy ve soit harrish ny biljyn?

10 As dooyrt ny biljyn rish yn billey-figgagh, Tar uss, as reill harrin.

11 Agh dooyrt y billey-figgagh roo, Vel mish dy hreigeil my viljid, as my vess mie, as goll dy ve soit harrish ny biljyn?

12 Eisht dooyrt ny biljyn rish yn billey-feeyney, Tar uss, as jean reill harrin.

13 As dooyrt y billey-feeyney roo, Vel mish, dy scarrins rish my feeyn ta Jee as dooinney goaill boggey ayn, dy gholl dy ve soit harrish ny biljyn?

14 Eisht dooyrt ooilley ny biljyn rish y dress, Tar uss, as jean reill harrin.

15 As dooyrt y dress rish ny biljyn, My ta shiu dy jarroo dy ooilaghey mish dy ve ree harriu, eisht tar-jee as cur-jee nyn marrant er y scadoo aym's; as mannagh jean shiu, lhig da aile cheet magh veih'n dress, as stroie biljyn-cedar Lebanon.

16 Nish er-y-fa shen, my ta shiu er n'yannoo dy ynrick as dy cairal, ayns dy vel shiu er hoiaghey seose Abimelech dy ve nyn ree, as my ta shiu er ghellal dy mie rish Jerubbaal as e hie, as er n'yannoo rish cordail rish toilchinys e laueyn;

17 (Son ren my ayr caggey er nyn son lesh gaue e vioys, as ren eh livrey shiu as laue Vidian;

18 As ta shiuish nish er n'irree-magh noi thie m'ayrey, as er varroo e vec, three-feed as jeih persoonyn, er yn un chreg, as er n'yannoo Abimelech, mac e inneyveyl, ny ree harrish deiney Shechem, son dy nee nyn mraar eh;)

19 My ta shiuish eisht er ghellal dy ynrick as dy cairal rish Jerubbaal as rish e hie yn laa jiu, eisht gow-jee boggey jeh Abimelech, as lhig dasyn myrgeddin goaill boggey jiuish;

20 Agh mannagh vel, lhig da aile cheet magh veih Abimelech, dy stroie deiney Shechem, as thie Millo; as lhig da aile cheet magh veih deiney Shechem, as veih thie Millo, dy stroie Abimelech.

21 As roie Jotham ersooyl, as chossyn eh roish, as hie eh gys Beer, as chum eh ayns shen, ayns aggle roish Abimelech e vraar.

22 ¶ Erreish da Abimelech v'er reill three bleeaney harrish Israel,

23 Eisht hug Jee spyrryd dy ghrogh choardail eddyr Abimelech as deiney Shechem; as ren deiney Shechem cleiy fo Abimelech:

24 Dy voddagh y dewlys jeant er ny three-feed as jeih mec Jerubbaal ve cooilleenit, as yn uill oc lhie er Abimelech nyn mraar, ren

by Google

ad y varroo, as er deiney Shechem, ren cooney lesh dy stroie e vraaraghyn.

25 As ren deiney Shechem soiaghey sleih dy lhie cooyl-chlea er e hon ayns mullagh ny sleityn, as ren ad spooilley ooilley ny baink nyn raad: as ve inshit da Abimelech.

26 As haink Gaal mac Ebed, marish e vraaraghyn, as hie ad harrish gys Shechem: as hug deiney Shechem nyn dreisht ayn.

27 As hie ad magh trooid ny magheryn, roostey ny garaghyn-feeyney, as ren ad feeyn, as v'ad gennal, as hie ad gys thie yn jee oc, as ren ad gee as giu, as ghwee ad mollaght er Abimelech.

28 As dooyrt Gaal mac Ebed, Quoi Abimelech, as quoi Shechem, dy jinnagh shin eshyn y hirveish? nagh nee mac Jerubbaal eh, as Zebul e chiannoort? Shirveish-jee deiney Hamor, ayr Shechem: son cre'n-fa yinnagh shin shirveish eh shoh?

29 As dy baillish Jee dy beagh yn pobble shoh fo my laue's! eisht yinnin's Abimelech y scughey. As dooyrt eh rychione Abimelech, Niartee dty heshaght-chaggee, as tar magh.

30 ¶ As tra cheayll Zebul, kiannoort yn ard-valley, goan Gaal mac Ebed, va e chorree er ny vrasnaghey.

31 As hug eh chaghteryn dy follit gys Abimelech, gra, Cur-my-ner, ta Gaal mac Ebed, as e vraaraghyn er jeet gys Shechem; as cur-my-ner, t'ad niartaghey yn ard-valley dt'oï.

32 Nish er-y-fa shen, seose oo-hene, as yn pobble ta mayrt, 'syn oie, as lhie-jee cooyl-chlea 'sy vagher:

33 As hig eh gy-kione, ayns y voghrey ec irree ny greïney, dy drog-oo ort, as tuittym er y valley: as cur-my-ner, tra nee eshyn as e heshaght cheet magh dt'oï, eisht foddee oo jannoo roo myr hig eh lhiat.

34 ¶ As hie Abimelech seose, as ooilley'n pobble va mârish, 'syn oie, as lhie ad cooyl-chlea son Shechem ayns kiare sheshaghtyn.

35 As hie Gaal mac Ebed magh, as hass eh ec giat yn ard-valley: as dirree Abimelech, as y pobble va mârish, veih'n boayl-follit.

36 As tra honnick Gaal yn pobble, dooyrt eh rish Zebul, Cur-my-ner, ta sleih cheet neose veih mullagh ny sleityn. As dooyrt Zebul rish, T'ou fakin scadoo ny sleityn as goaill ad son deiney.

37 As loayr Gaal reesht, as dooyrt eh, Jeeagh, ta sleih cheet sheese rish mean y clieau, as ta sheshaght elley cheet rish cheer-rea Meonenim.

38 Eisht dooyrt Zebul rish, C'raad ta nish boggyssagh dty veeal, tra dooyrt oo, Quoi Abimelech, dy jinnagh shin shirveish eh? Nagh nee shoh yn pobble t'ou er hoiaghey beg jeu? gow magh nish, ta mee guee ort, as jean caggey roo.

39 As hie Gaal magh er kione deiney Shechem as ren eh caggey rish Abimelech.

40 As deiyr Abimelech er, as ren eh chea kiongoyrt rish; as va ymmodee er nyn stroie as lhottit, eer gys beeal ny giattey.

41 As va Abimelech cummal ec Arumah: as deiyr Zebul magh Gaal as e vraaraghyn veih cummal ayns Shechem.

42 As haink eh gy-kione laa-ny-vairagh, dy ghow yn *pobble magher; as ve inshit da Abimelech.

43 As ghow eh yn pobble, as rheynn eh ad ayns three sheshaghtyn, as lhie eh farkiagh ayns y vagher, as yeeagh eh, as cur-my-ner, va'n pobble er jeet magh ass yn ard-valley; as dirree eh nyn 'oï, as woaill eh ad.

44 As roie Abimelech as e heshaght er nyn doshiaght, as hass ad ec giat yn ard-valley: as buitt y daa heshaght elley er ooilley yn pobble va ayns ny magheryn, as stroie ad ad.

45 As ren Abimelech caggey noi yn ard-valley fey-ny-laa shen; as ghow eh yn ard-valley as varr eh ny cummaltee, as lhieg eh voallaghyn yn ard-valley, as chuirr eh eh lesh sollan.

46 ¶ As tra cheayll ooilley deiney toor Shechem shen, hie ad stiagh ayns cashtal lajer chiamble y jalloo Berith.

47 As ve inshit da Abimelech dy row ooilley deiney toor Shechem er nyn jaglym cooidjagh.

48 As hie Abimelech seose gys cronk Zalmoc, eh hene as ooilley e heshaght; as ghow Abimelech teigh ny laue, as yiare eh sheese banglane jeh ny biljyn, as ghow eh, as hug eh er e gheaylin eh, as dooyrt eh rish e heshaght, Shen ny ta shiu er vakin mish jannoo, jeanjee shiuish dy tappee.

49 As ren ooilley'n cheshaght myrgeddin giarey sheese, dagh dooinney e vanglane, as deiyr ad er Abimelech, as hug ad ny banglaneyn rish y chashtal, as hoie ad eh er aile; myr shen dy row ooilley ny deiney v'ayns toor Shechem er nyn stroie myrgeddin, mysh thousane dooinney as ben.

50 ¶ Eisht hie Abimelech gys Thebez, as ren eh campal noï Thebez, as ghow eh eh.

51 Agh va toor lajer cheu-sthie jeh'n ard-valley, as gys shen chossyn ooilley ny deiney as ny mraane, as ooilley cummaltee yn ard-valley, as ghooin ad dy shickyr nyn yeï, as hie ad seose gys mullagh y toor.

52 As haink Abimelech gys y toor, as ren eh caggey n'oï, as hionn eh gys dorrys y toor dy hoiaghey er aile eh.

53 Agh cheau ben dy row peesh dy chlaghwyllin er kione Abimelech, as vrish ee dy peeshyn e chlaigin.

54 Eisht deïe eh dy siyragh gys y dooinney aeg e armyder, as dooyrt eh rish, Tayrn dty chliwe, as marr mee, nagh jir ad, She ben ren y varroo eh. As roie yn dooinney aeg eh trooid, as shoh myr hooar eh baase.

55 As tra honnick deiney Israel dy row Abimelech marroo, hie ad dy chooilley unnane gys e ynnyd hene.

---

* Shechem.

d by Google

56 ¶ Myr shen ren Jee cooilleeney er Abimelech yn olk ren eh da e ayr, liorish stroie ny three-feed as jeih braaraghyn echey.

57 As ooilley'n olk ren deiney Shechem ren Jee y chooilleeney er nyn ghing hene: as orroo nyn neesht haink mollaght Jotham mac Jerubbaal.

CAB. X.

AS lurg Abimelech, hrog seose dy livrey Israel Tola mac Puah, mac Dodo, dooinney dy Issachar, as v'eh cummal ayns Shamir, ayns slieau Ephraim.

2 As ren eh briwnys Israel three bleeaney as feed; as hooar eh baase, as v'eh oanluckit ayns Shamir.

3 ¶ As ny lurg-syn hrog seose Jair, ny Ghileadite, as ren eshyn briwnys Israel daa vleïn as feed.

4 As va echey jeih mec as feed, va markiagh er jeih lhiynyn assyl as feed, as va oc jeih ard-valjyn as feed, va enmyssit Havoth-jair gys y laa jiu, t'ayns cheer Ghilead.

5 As hooar Jair baase, as v'eh oanluckit ayns Camon.

6 As ren cloan Israel reesht olk ayns shilley'n Chiarn, as hirveish ad Baalim as Ashtaroth, as jeeghyn Syria, as jeeghyn Zidon, as jeeghyn Voab, as jeeghyn cloan Ammon, as jeeghyn ny Philistinee, as hreig ad y Chiarn, as cha hirveish ad eh.

7 ¶ As ren jymmoose yn Chiarn brishey magh noi Israel, as chreck eh ad gys laue ny Philistinee, as gys laue cloan Ammon.

8 As er y vleïn shen, son hoght bleeaney jeig, ren ad seaghney as tranlaase 'yannoo er cloan Israel, ooilley cloan Israel va er cheu elley dy Yordan, ayns cheer ny Amoriteyn, ta ayns Gilead,

9 As hie cloan Ammon harrish Jordan dy chaggey myrgeddin noi Judah, as noi Benjamin, as noi thie Eyhraim; myr shen dy row Israel dy mooar seaghnit.

10 ¶ As ren cloan Israel geamagh gys y Chiarn, gra, Ta shin er n'yannoo peccah dt 'oï, er-yn-oyr dy vel shin chammah er driegeil y Jee ain, as myrgeddin er hirveish Baalim.

11 As dooyrt y Chiarn rish cloan Israel, Nagh ren mish shiu y livrey veih ny Egyptianee, as veih ny Amoriteyn, veih cloan Ammon, as veih ny Philistinee?

12 Ren ny Zidonianee myrgeddin, as ny Amalekiteyn, as ny Maoniteyn tranlaase erriu; as deïe shiu hym's, as ren mee nyn livrey ass yn laue oc.

13 Ny-yeih ta shiu er m'y hreigeil, as er hirveish jeeghyn elley: shen-y-fa cha livreyym shiu arragh.

14 Immee-jee, as eïe-jee gys ny jeeghyn ta shiu er reih; lhig dauesyn shiu y livrey ayns traa nyn seaghyn.

15 ¶ As dooyrt cloan Israel rish y Chiarn, Ta shin er n'yannoo peccah: jean uss rooin myr hee-ys oo mie; agh livrey shin, ta shin guee ort, yn cheayrt shoh.

16 As hug ad ersooyl ny jeeghyn joarree veih nyn mast', as hirveish ad yn Chiarn; as va e chree er ny veiyghaghey son seaghyn Israel.

17 Eisht va cloan Ammon er nyn jaglym cooidjagh, as ren ad campal ayns Gilead: as va cloan Israel er nyn jaglym cooidjah, as champ ad ayns Mizpeh.

18 As dooyrt pobble as princeyn Ghilead yn derrey yeh rish y jeh elley, Quoi eh nyvud ain nee goaill er hoshiaght dy chaggey noi cloan Ammon? eshyn vees yn ard-chaptan harrish ooilley cummaltee Ghilead.

CAB. XI.

NISH va Jephthah yn Gileadite ny ghooinney niartal-caggee, agh v'eh mac oainjyr: as hooar Gilead Jephthah.

2 As ren ben Ghilead gymmyrkey mec da; as tra daase ad seose, hyndaa ad magh Jephthah, as dooyrt ad rish, Cha vow uss eiraght ayns thie nyn ayrey, son mac ben joarree oo.

3 Eisht chossyn Jephthah roish veih e vraaraghyn, as chum eh ayns cheer Tob: as va deiney eddrym as wagaantee er nyn jaglym gys Jephthah, as hie ad magh màrish.

4 ¶ As haink eh gy-kione lurg earish, dy ren cloan Ammon caggey noi Israel.

5 As ve myr shen, tra ren cloan Ammon caggey noi Israel, dy jagh shanstyr Ghilead dy chur lhieu Jephthah veih cheer Tob.

6 As dooyrt ad rish Jephthah, Tar uss, as bee dty chaptan harrin, dy vod mayd caggey rish cloan Ammon.

7 As dooyrt Jephthah rish shanstyr Ghilead, Nagh row dwoaie eu orrym, as nagh deiyr shiu magh mee veih thie my ayrey? as vel shiu cheet hym's nish tra ta shiu ayns nyn ègin?

8 As dooyrt shanstyr Ghilead rish Jephthah, Son yn oyr shoh, ta shin nish cheet hood's, dy vod oo goll màrin dy chaggey noi cloan Ammon, as dy ve yn leeideilagh ain harrish ooilley cummaltee Ghilead.

9 As dooyrt Jephthah rish shanstyr Ghilead, My ver shiu lhieu mee thie reesht dy chaggey noi cloan Ammon, as dy jean y Chiarn ad y livrey fo my laue, nee mish vees nyn leeideilagh?

10 As dooyrt shanstyr Ghilead rish Jephthah, Ta'n Chiarn hene ny eanish eddyr shin, dy jean mayd mie yn choardail shoh.

11 Eisht hie Jephthah marish shanstyr Ghilead, as ren yn pobble eh ny ard-chaptan harroo: as ren Jephthah fockley yn chonaant va eddyr ad fenish y Chiarn ayns Mizpeh.

12 ¶ As hug Jephthah chaghteryn gys ree cloan Ammon, gra, Cre'n eïe t'ad orrym's, dy vel oo er jeet dy chaggey m'oï ayns my heer hene?

13 As dreggyr ree cloan Ammon chaghteryn Jephthah, Er-yn-oyr dy ghow Israel my heer voym, tra haink ad seose veih Egypt, veih Arnon dy jarroo gys Jabbok, choud's Jordan: nish er-y-fa shen, livrey hym reesht yn cheer shoh dy sheeoil.

by Google

14 As hug Jephthah chaghteryn reesht gys ree cloan Ammon,

15 As dooyrt eh rish, Myr shoh ta Jephthah gra, Cha ghow Israel ersooyl cheer Voab, ny cheer cloan Ammon:

16 Agh tra haink Israel seose veih Egypt, trooid yn aasagh gys y faarkey-jiarg, as haink eh gys Kadesh;

17 Eisht hug Israel chaghteryn gys ree Edom, gra, Lhig dou, ta mee guee ort, goll trooid dty heer: agh cha jinnagh ree Edom geaishtagh rish. As myrgeddin hug ad fys gys ree Voab; agh dobb eh: as duirree Israel ayns Kadesh.

18 Eisht hie ad trooid yn aasagh, as ghow ad combaase mygeayrt cheer Edom as cheer Voab, as haink ad stiagh er cheu-har jeh cheer Voab, as champ ad er cheu elley dy Arnon, agh cha daink ad stiagh er ardjyn Voab: son Arnon va cagliagh Voab.

19 As hug Israel chaghteryn gys Sihon ree ny Amoriteyn, va reill ayns Heshbon; as dooyrt Israel rish, Lhig dooin, ta shin guee ort, goll trooid dty heer gys my ynnyd ta roym.

20 Agh cha hreishtagh Sihon er Israel dy gholl trooid ny ardjyn echey: son va Sihon er haglym cooidjagh ooilley e phobble, as champ ad ayns Jahaz, as ren eh caggey rish Israel.

21 As ren y Chiarn Jee Israel livrey Sihon as ooilley e phobble gys laue Israel, as hooar shin slane barriaght orroo: shoh myr hooar Israel cairys ayns ooilley cheer ny Amoriteyn, cummaltee yn cheer shen.

22 As ghow ad possession jeh ooilley ardjyn ny Amoriteyn, veih Arnon eer gys Jabbok, as veih'n aasagh choud's Jordan.

23 Shoh myr ta'n Chiarn Jee Israel er choyrt ass possession ny Amoriteyn roish e phobble Israel; as cre'n chairys t'ayd's ayn eisht?

24 Nagh jean uss freayll possession jeh shen ny ta Chemosh dty yee dy choyrt dhyt? Er yn aght cheddin quoi-erbee nee'n Chiarn y Jee ain geiyrt magh roïnyn, ad shen nee mayd y ghoaill dooin hene.

25 As nish vel uss veg share na Balak mac Zippor, ree Voab? ren eshyn rieau streeu noi Israel, ny rieau caggey nyn 'oï,

26 Ooilley'n traa va Israel cummal ayns Heshbon as e baljyn, as ayns Aroer as e baljyn, as ayns ooilley ny baljyn ta liorish ardjyn Arnon, son three cheead blein? cre'n-oyr er-y-fa shen nagh ren shiu ad y chlaimal rish choud dy hraa?

27 Shen-y-fa cha vel mish er n'yannoo aggair erbee dhyt's, agh t'ou uss jannoo aggair dooys liorish caggey m'oï: lhig da'n Chiarn, yn briw cairagh, briwnys eddyr cloan Israel as cloan Ammon er y laa t'ayn jiu.

28 Ny-yeih cha dug ree cloan Ammon geill da chaghteraght Jephthah.

29 ¶ Eisht haink spyrryd y Chiarn er Jephthah, as hie eh harrish Gilead as Manasseh, as hie eh er e hoshiaght harrish Mizpeh jeh Gilead, as veih Mizpeh jeh Gilead noi cloan Ammon.

30 As ren Jephthah breearrey y yannoo gys y Chiarn, as dooyrt eh, My nee uss dy jarroo livrey cloan Ammon gys my laue's,

31 Shen myr vees eh, cre-erbee hoshiaght hig magh my whail ass dorryssyn my hie's, tra hig ym reesht ayns shee veih cloan Ammon, dy bee shen dy shickyr er ny chasherickey gys y Chiarn, ny er ny hebbal son oural-losht.

32 ¶ Myr shen hie Jephthah harrish noi cloan Ammon dy chaggey roo; as ren y Chiarn ad y livrey gys e laueyn.

33 As woaill eh ad veih Aroer derrey Minnith, eer feed ard-valley, as gys cheerrea ny garaghyn-feeyney, lesh cragh feer dewil. Myr shoh va cloan Ammon er nyn goyrt fo-chosh liorish cloan Israel.

34 As haink Jephthah gys e hie ec Mizpeh, as cur-my-ner, haink yn inneen echey magh ny whaïl, lesh greïnyn-kiaullee as daunsin; as v'ee e ynrican lhiannoo, cha row cloan arragh echey.

35 As haink eh gy-kione tra honnick eh ee, dy raip eh e eaddagh, as dooyrt eh, Aless, my inneen! t'ou er my injillaghey dy treih, as er hayrn seaghyn trome orrym: son ta mee er vosley my veeal ayns breearrey gys y Chiarn, as cha voddym goll n'oï.

36 As dooyrt ee rish, My ayr, my t'ou uss er vosley dty veeal gys y Chiarn, jean rhym's cordail rish dty vreearrey; son wheesh as dy vel y Chiarn er choyrt dhyt's y varriaght er dty noidyn, eer er cloan Ammon.

37 As dooyrt ee rish e ayr, Lhig da shoh ve jeant er my hon: Cur dou daa vee dy hraa, dy voddym goll noon as noal er ny sleityn, as dobberan stayd my voidynys, mish as my heshaghyn.

38 As dooyrt eh, Immee royd: as hug eh ee ersooyl son daa vee; as hie ish marish e sheshaghyn, as ren ee dobberan stayd e moidynys er ny sleityn.

39 As ec kione daa vee hyndaa ee gys e ayr, ren r'ee cordail rish e vreearrey: as cha bione jee dooinney. As ve cliaghtey ayns Israel,

40 Dy jagh inneenyn Israel dy chooilley vleïn dy ghobberan marish inneen Jephthah yn Gileadite kiare laa 'sy vleïn.

CAB. XII.

AS haggil deiney Ephraim cooidjagh, as hie ad lesh y twoaie, as dooyrt ad rish Jephthah, Cre'n-fa hie uss harrish dy chaggey noi cloan Ammon, as nagh deïe oo orrin dy gholl mayrt? nee mayd lostey dty hie ort lesh aile.

2 As dooyrt Jephthah roo, Va aym's as ec my phobble cooish mooar caggee rish cloan Ammon; as tra deïe mee erriu, cha ren shiu m'y livrey ass nyn laueyn.

3 As tra honnick mee nagh daink shiu dy

Digitized by Google

chooney lhiam, hug mee my vioys ayns
my laueyn, as hie mee harrish noi cloan
Ammon, as ren y Chiarn ad y livrey fo my
laueyn: cre'n-oyr eisht ta shiu er jeet seose
yn laa jiu, dy chaggey m'oï?
4 Eisht haggil Jephthah cooidjagh ooil-
ley deiney Ghilead, as ren ad caggey noi
Ephraim: as woaill deiney Ghilead Ephraim,
er-yn-oyr, dy dooyrt ad, Cha vel shiuish
Gileaditeyn agh nyn scapailtee veih Ephraim
mastey ny Ephraimiteyn, as mastey ny Ma-
nasseiteyn.
5 As ghow ny Gileaditeyn aaghyn Yor-
dan roish ny Ephraimiteyn: as ve myr shen,
tra dooyrt ny Ephraimiteyn ren scapail,
Lhig dou goll harrish, dy dooyrt deiney
Ghilead rish, Nee Ephraimite oo? My yar-
ragh eh, Cha nee;
6 Eisht dooyrt ad rish, Abbyr nish SHIB-
BOLETH; as dooyrt eh SIBBOLETH: son cha
daink e hengey lesh dy ockley eh dy kiart.
Eisht ghow ad, as varr ad eh ec aaghyn Yor-
dan; as huitt ec y traa shen jeh ny Ephraim-
iteyn, daa housane as da-eed.
7 As ren Jephthah briwnys Israel shey
bleeaney: eisht hooar Jephthah yn Gileadite
baase, as v'eh oanluckit ayns ard-valley Ghi-
lead.
8 ¶ As ny lurg-syn ren Ibzam yn Beth-
lehemite briwnys Israel.
9 As v'echey jeih mec as feed, as jeih
inneenyn as feed, hug eh magh ayns poosey,
as ghow eh stiagh jeih inneenyn as feed son
mraane da e vec: as ren eh briwnys Israel
shiaght bleeaney.
10 Eisht hooar Ibzam baase, as v'eh oan-
luckit ec Bethlehem.
11 ¶ As ny lurg-syn ren Elon yn Zebu-
lonite briwnys Israel jeih bleeaney.
12 As hooar Elon yn Zebulonite baase,
as v'eh oanluckit ayns Aijalon ayns cheer
Zebulon.
13 ¶ As ny lurg-syn ren Abdon mac
Hillel yn Parathonite briwnys Israel.
14 As v'echey da-eed mac, as jeih oe as
feed, va markiagh er three-feed as jeih
lhiynyn-assyl: as ren eshyn briwnys Israel
hoght bleeaney.
15 As hooar Abdon, mac Hillel yn Pira-
thonite baase, as v'eh oanluckit ayns Pira-
thon ayns cheer Ephraim, ayns cronk ny
Amalekiteyn.

CAB. XIII.

AS ren cloan Israel reesht shen ny va olk
ayns shilley'n Chiarn; as ren y Chiarn
ad y livrey gys laue ny Philistinee da-eed
blein.
2 ¶ As va dooinney dy row ayns Zorah,
jeh sluight ny Daniteyn, yn ennym echey va
Manoah; as va'n ven echey gennish, gyn
cloan.
3 As haink ainle y Chiarn gys y ven, as
dooyrt eh r'ee, Cur-my-ner nish, t'ou uss
gennish, as gyn cloan: agh nee oo gien-
naghtyn, as gymmyrkey mac.
4 Nish er-y-fa shen, jeeagh, ta mee guee
ort, nagh jean oo giu feeyn ny jough lajer,
as nagh jean oo gee nhee erbee neu-ghlen:
5 Son cur-my-ner, nee oo giennaghtyn, as
mac y ymmyrkey; as cha jig razor er e
chione: son bee'n lhiannoo Nazarite gys Jee
veih'n vreïn: as hed eh er e hoshiaght dy
livrey Israel ass laue ny Philistinee.
6 ¶ Eisht haink y ven, as dinsh ee da e
sheshey, gra, Haink dooinney dy Yee hym's,
as va'n eddin echey goll-rish eddin ainle
veih niau, feer atchimagh; agh cha dênee
mee jeh cre voish v'eh, chamoo dinsh eh
dou e ennym.
7 Agh dooyrt eh rhym, Cur-my-ner, nee
oo giennaghtyn, as gymmyrkey mac; as nish
ny iu feeyn ny jough lajer, chamoo eeys oo
nhee erbee neu-ghlen: son bee'n lhiannoo
ny Nazarite gys Jee veih e ymmyrkey gys
laa e vaaish.
8 ¶ Eisht ren Manoah guee gys y Chiarn,
as dooyrt eh, O my Hiarn, lhig da'n dooin-
ney dy Yee ren uss y choyrt cheet reesht
hooin, as gynsaghey dooin kys hroggys mayd
y lhiannoo vees er ny ruggey.
9 As hug Jee clashtyn da coraa Manoah;
as haink ainle y Chiarn reesht gys y ven myr
v'ee soie 'sy vagher: agh cha row Manoah
e sheshey mâree.
10 As roie yn ven dy siyragh dy insh shoh
da e sheshey, as dooyrt ee rish, Cur-my-ner,
ta'n dooinney er jeet hym's reesht, haink my
raad er y gherrit shoh.
11 As hrog Manoah er, as deiyr eh er e
ven, as haink eh gys y dooinney, as dooyrt
eh rish, Nee uss y dooinney ren loayrt rish
y ven? As dooyrt eh, Mish eh.
12 As dooyrt Manoah, Nish lhig da dty
ghoan's ve jeant mie: cre'n aght nee mayd
yn lhiannoo y oardrail? as cre ta kiarit da
dy yannoo?
13 As dooyrt ainle y Chiarn rish Manoah,
Jeh ooilley ny ta mee er ghra rish y ven,
lhig ee goaill tastey.
14 Ny lhig j'ee gee jeh mess y villey-
feeyney, chamoo lhig j'ee giu feeyn ny jough
lajer, ny gee red neu-ghlen erbee: ooilley
ny ta mee er harey lhig j'ee jannoo.
15 ¶ As dooyrt Manoah rish ainle y
Chiarn, Ta mee guee ort, fuirree mârin, der-
rey aarlys mayd mannan er dty hon.
16 As dooyrt ainle y Chiarn rish Manoah,
Ga dy vuirrin mêriu, cha jean-ym gee jeh
dty arran; agh my nee oo oural-losht y heb-
bal, shegin dhyt chebbal eh gys y Chiarn:
son cha row fys ec Manoah dy nee ainle y
Chiarn v'eh.
17 As dooyrt Manoah rish ainle y Chiarn,
Cre ta dty ennym, dy vod mayd, tra vees
dty ghoan jeant mie, ooashley y choyrt dhyt.
18 As dooyrt ainle y Chiarn rish, Cre'n-
fa t'ou fênaght myr shoh lurg m'ennym's, ta
folliaght?
19 Myr shen ghow Manoah mannan, as
oural-arran, as heb eh shen er y chreg gys y

by Google

Chiarn: as ren yn ainle red yindyssagh; as
va Manoah as e ven jeeaghyn er.
20 Son shen myr ve, tra hrog y lossey
seose 'syn aer veih'n altar, dy jagh ainle y
Chiarn seose ayns y lossey: as tra honnick
Manoah as e ven shoh, huitt ad er nyn eddin
gys y thalloo.
21 (Agh cha daink ainle y Chiarn arragh
fenish Manoah as e ven.) Eisht va fys ec
Manoah dy nee ainle y Chiarn v'ayn.
22 As dooyrt Manoah rish y ven, Yiow
mayd dy shickyr baase, son dy vel shin er
vakin Jee.
23 Agh dooyrt e ven rish, My ve aigney'n
Chiarn dy ghoaill nyn mioys, cha row eh er
n'yannoo soiagh jeh oural-losht as oural-
arran veih nyn laueyn, chamoo veagh eh er
hoilshaghey dooin ooilley ny reddyn shoh,
ny ec y traa shoh er n'insh dooin cre ta ry-
heet.
24 ¶ As ren y ven gymmyrkey mac, as
denmys ad eh Samson: as daase y lhiannoo,
as ren y Chiarn eh y vannaghey.
25 As ren Spyrryd y Chiarn toshiaght dy
ghreinnaghey eh nish as reesht myr v'eh
ayns camp Dan, eddyr Zorah as Eshtaol.

CAB. XIV.

AS hie Samson sheese gys Timnath, as
honnick eh ben ayns Timnath jeh in-
neenyn ny Philistinee.
2 As haink eh seose as dinsh eh da e ayr
as e voir, as dooyrt eh, Ta mish er vakin
ben ayns Timnath jeh inneenyn ny Philis-
tinee: nish er-y-fa shen fow-jee dou ee son
ben.
3 Eisht dooyrt e ayr as e voir rish, Nagh
vel ben ry-gheddyn mastey inneenyn dty
chynney, ny mastey ooilley my phobble, dy
vel oo shirrey dy ghoaill dhyt ben jeh ny
Philistinee chymmyltee? as dooyrt Samson
rish e ayr, Fow dou ee, son s'laik lhiam ee
dy mie.
4 Agh cha row fys ec e ayr ny e voir dy
nee veih'n Chiarn ve, dy beagh shoh oyr
streeu eddyr eh-hene as ny Philistinee: son
ec y traa shen va reill ec ny Philistinee
harrish Israel.
5 Eisht hie Samson, as e ayr, as e voir,
sheese gys Timnath, as haink ad gys gara-
ghyn-feeyney Timnath: as cur-my-ner, ren
lion aeg garveigagh n'oï.
6 As haink Spyrryd y Chiarn dy niartal
er; as raip eh eh myr raipagh eh mannan, as
cha row veg echey ny laue: agh cha dinsh
eh da e ayr ny e voir cre v'eh er n'yannoo.
7 As hie eh sheese dy loayrt rish y ven;
as my-laik lesh Samson ee dy mie.
8 ¶ As lurg earish, hie eh dy ghoaill ee
son ben, as hyndaa eh dy lhiattee dy yeeagh-
yn er convayrt y lion; as cur-my-ner, va
swarm dy hellanyn as mill ayns convayrt yn
lion.
9 As ghow eh jeh ayns e laueyn, as hie
eh er y raad gee, as haink eh gys e ayr as e
voir, as hug eh dauesyn, as ren ad gee: agh
cha dinsh eh daue dy row eh er ghoaill y
vill ass convayrt y lion.
10 ¶ As hie e ayr sheese gys y ven: as
ren Samson bannish ayns shen; son shen
myr va cliaghtey ny deiney aegey dy yannoo.
11 As haink eh gy-kione, tra honnick ad
eh, dy dug ad lhieu jeih deiney as feed dy
ve son sheshaght da.
12 ¶ As dooyrt Samson roo, Ver-yms
magh raa-dorraghey: my oddys shiu dy
jarroo bun y choyrt dou er cheu-sthie jeh
shiaght laa yn vannish, as feddyn magh eh,
eisht ver-yms diu jeih brelleenyn as feed, as
jeih caghlaaghyn as feed dy gharmadyn;
13 Agh mannagh vod shiu, eisht ver shiu
dooys jeih brelleenyn as feed, as jeih cagh-
laaghyn as feed dy gharmadyn. As dooyrt
ad rish, Cur magh dty raa-dorraghey, dy vod
mayd clashtyn eh.
14 As dooyrt eh roo, Ass yn eeddyr haink
magh bee, as magh ass y fer lajer haink mil-
jid. As cha voddagh ad ayns three laa cur
bun er y raa-dorraghey.
15 ¶ As haink eh gy-kione er y chiaghtoo
laa, dy dooyrt ad rish ben Samson, Jean dty
heshey y chleayney, dy vod eh ginsh dooin
yn raa-dorraghey, er-nonney nee mayd uss
as thie dty ayrey y lostey lesh aile: nee dy
nyn spooilley ta shiu er chuirrey shin? nagh
nee shoh myr te?
16 As huitt ben Samson er keayney kion-
goyrt rish, as dooyrt ee, She dwoaie t'ad
orrym, as cha nee graih: t'ou er choyrt
magh raa-dorraghey roish cloan my phobble,
as cha vel oo er hoilshaghey dooys eh. As
dooyrt eh r'ee, Cur-my-ner, cha vel mee er
n'insh eh da my ayr ny my voir, as nee
dhyt's insh-yms eh?
17 As cheayn ee kiongoyrt rish, rish
shiaght laa ny banshey: as haink eh gy-
kione er y chiaghtoo laa, dy dinsh eh jee,
er-yn-oyr dy lhie ee dy chionn er: as dinsh
ish yn raa-dorraghey da cloan e pobble.
18 As dooyrt deiney yn ard-valley rish
er yn chiaghtoo laa, my lhie yn ghrian, Cre
ta ny s'miljey na'n mill? as cre ta ny
s'troshey na'n lion? As dooyrt eh roo, Er-
be dy ren shiuish traaue lesh my cholbagh,
cha row shiu er gheddyn magh my raa-
dorraghey.
19 ¶ As haink Spyrryd y Chiarn er, as hie
eh sheese gys Ashkelon, as varr eh jeih
deiney as feed jeu, as ghow eh yn spooilley
oc, as hug eh caghlaaghyn garmad dauesyn
hooar magh yn raa-dorraghey: as va farg er,
as hie eh seose gys thie e ayrey.
20 Agh va ben Samson er ny choyrt da e
heshey, v'eh er ghoaill myr e charrey.

CAB. XV.

AGH haink eh gy-kione tammylt ny lurg
shen, ayns imbagh y fonyr-churnagh,
dy jagh Samson dy yeeaghyn e ven, lesh
mannan son cuirraghyn; as dooyrt eh, Hem's

by Google

stiagh gys my ven 'sy chamyr: agh cha lhig-
gagh yn ayr eck da goll stiagh.
2 As dooyrt yn ayr eck, Smooinee mee
dy jarroo dy r'ou dy bollagh er hreigeil ee;
shen-y-fa hug mee da dty charrey ee: nagh
vel e shuyr saa ny s'aalin na ish? gow ish,
ta mee guee ort, 'syn ynnyd eck.
3 ¶ Er shoh smooinee Samson rish hene my-
chione oc, Cha vod ny Philistinee nish coyrt
foill my lieh, ga dy jinnins assee dauesyn.
4 As hie Samson as haare eh three cheead
shynnagh, as ghow eh torchyn, as hyndaa eh
ad famman ry amman, as hug eh ny torchyn
'sy vean eddyr y daa amman.
5 As tra v'eh er choyrt aile gys ny torch-
yn, lhig eh'n raad daue ayns arroo ny Phi-
listinee, as losht eh chammah ny sthookyn,
as yn arroo creen marish ny garaghyn-
feeyney as olive.
6 ¶ Eisht dooyrt ny Philistinee, Quoi t'er
n'yannoo shoh? As dreggyr ad, Samson,
mac 'sy-leigh yn Timnite, er-yn-oyr dy ghow
eh yn ven echey, as dy dug eh ee da e
charrey. As haink ny Philistinee seose, as
losht ad ish as e ayr lesh aile.
7 ¶ As dooyrt Samson roo, Ga dy vel shiu
er n'yannoo shoh, ny-yeih bee cooilleeney
aym's erriu, as eisht goym fea.
8 As woaill eh ad rass as cass, lesh cragh
dewil: as hie eh sheese as chum eh er mul-
lagh creg Etam.
9 ¶ Eisht hie ny Philistinee seose, as ren
ad campal ayns Judah, as skeayl ad ad-hene
ayns Lehi.
10 As dooyrt deiney Yudah, Cre'n-oyr ta
shiu er jeet seose nyn 'oï? As dreggyr ad,
Dy chiangley Samson ta shin er jeet seose,
dy yannoo rishyn myr t'eshyn er n'yannoo
rooinyn.
11 Eisht hie three thousane dooinney dy
Yudah seose gys mullagh creg Etam, as
dooyrt ad rish Samson, Nagh vel fys ayd's
dy vel ny Philistinee reill harrin? cre shoh
t'ou er n'yannoo rooin? As dooyrt eh roo,
Myr ren adsyn rhym's, myr shen ta mish er
n'yannoo roosyn.
12 As dooyrt ad rish, Ta shin er jeet
sheese dy chiangley oo, dy vod shin oo y
livrey gys laue ny Philistinee. As dooyrt
Samson roo, Loo-jee dou nagh jean shiu
hene tuittym orrym.
13 As loayr ad rish, gra, Cha jean mayd
shen: agh nee mayd oo y chiangley dy
shickyr, as livrey mayd oo gys y lane oc;
agh dy firrinagh cha marr mayd oo: as
chiangle ad eh lesh daa choyrd noa, as hug
ad lhieu seose eh veih'n chreg.
14 ¶ As tra haink eh gys Lehi, dyllee ny
Philistinee n'oï: as haink Spyrryd y Chiarn
dy niartal er, as haink ny coyrdyn v'er e roih-
aghyn dy ve myr lieen losht lesh aile, as
huitt ny geulaghyn veih e laueyn.
15 As hooar eh craue-keeill noa dy assyl,
as ghow eh ny laue eh, as varr eh thousane
dooinney lesh.
16 As dooyrt Samson, Lesh craue-keeill
assyl, carnaneyn er carnaneyn, lesh craue-
keeill assyl ta mee er varroo thousane
dooinney.
17 As haink eh gy-kione, erreish da v'er
ghra shoh, dy hilg eh yn chraue ass e laue,
as denmys eh yn ynnyd shen Ramath-lehi.
18 ¶ As v'eh feer phaagh, as deïe eh er
y Chiarn, as dooyrt eh, T'ou er choyrt yn
varriaght vooar shoh ayns laue dty harvaant;
as nish voym baase lesh paays, as tuittym
ayns laueyn ny chymmyltee shoh?
19 Agh ren Jee fosley 'yannoo ayns yn
* ynnyd cheddin, as haink ushtey ass; as tra
v'eh er n'iu, ghow eh cree reesht, as v'eh
er ny niartaghey: shen-y-fa denmys eh yn
ynnyd En-hakkore, ta ayns Lehi gys y
laa jiu.
20 As ren eh briwnys Israel rish lhing ny
Philistinee, feed blein.

CAB. XVI.

EISHT hie Samson gys Gaza, as honnick
eh ayns shen ben oainjyragh, as ghow
eh aaght mâree.
2 As ve inshit da ny Gaziteyn, gra, Ta
Samson er jeet ayns shoh. As chombaase
ad eh stiagh, as lhie ad farkiagh dy feagh er
e hon fud-ny-hoie ec giat yn ard-valley, gra,
Cha leah's hoilshys y laa nee mayd eh y
varroo.
3 As lhie Samson derrey mean-oie, as
eisht dirree eh, as ghow eh dorryssyn giat
yn ard-valley, as y daa essyn, as hie eh er-
sooyl lhieu, boltyn as ooilley, as hug eh ad
er e gheayltyn, as hug eh lesh ad gys mullagh
cronk ta liorish Hebron.
4 As haink eh gy-kione ny lurg shen, dy
bynney lesh ben ayns coan Sorek, yn ennym
eck va Delilah.
5 As haink chiarnyn ny Philistinee seose,
as dooyrt ad ree, Miolee eh, as fow magh
c'raad ta'n troshid vooar echey lhie, as kys
yiow mayd yn varriaght er, dy chiangley as
dy veeinaghey eh: as ver mayd dhyts, dagh
unnane ain, un cheead jeig peesh dy argid.
6 As dooyrt Delilah rish Samson, Insh
dou, ta mee guee ort, cre ayns ta dty hroshid
vooar lhie, as cre lesh oddagh oo ve kianlt
dy reayll oo fo?
7 As dooyrt Samson r'ee, My nee ad m'y
chiangley lesh shiaght slattyn dy heillagh
ghlass, ny vel ad creen, eisht beem's faase,
as myr dooinney erbee elley.
8 Eisht hug chiarnyn ny Philistinee lhieu
shiaght slattyn glassey nagh row er chreen-
aghey, as lhieu shoh ren ee kiangley eh.
9 (Nish va deiney eck mâree, lhie follit
ayns y chamyr:) as dooyrt ee rish, Dy row
ny Philistinee ort, Samson. As vrish eh ny
slattyn, myr snaie-barree ec yn aile: myr
shen nagh row yn troshid echey er ny ghed-
dyn magh.

* Ramath-lehi.

by Google

10 As dooyrt Delilah rish Samson, Cur-my-ner, t'ou er my volley, as er n'insh breagyn dou: nish insh dou, ta mee guee ort, cre lesh oddys oo ve kianlt.

11 As dooyrt eh r'ee, My nee ad m'y chiangley dy shickyr lesh coyrdyn noa nagh row rieau ayns use, eisht beem's moal myr dooinney erbee elley.

12 Ghow Delilah er-y-fa shen coyrdyn noa, as lhieu shoh chiangle ee eh, as dooyrt ee rish, Ny Philistinee ort, Samson. (As va feallagh ny lhie follit 'sy chamyr.) As vrish eh ad jeh e roihaghyn myr snaie.

13 Eisht dooyrt Delilah rish Samson, T'ou foast dy m'y volley, as ginsh breagyn dou: insh dou cre lesh oddys oo ve kianlt. As dooyrt eh r'ee, My nee oo rheynn folt my ching ayns shiaght skeogyn, as fee ad dy cheilley, as jannoo ad shickyr lesh kibbin 'sy gharmin [hed my niart voym].

14 As tra v'ee er n'yannoo shoh, dooyrt ee rish, Ny Philistinee ort, Samson. As ghooisht eh ass e chadley, as hie eh ersooyl lesh y chibbin, y gharmin, as ooilley.

15 ¶ As dooyrt ee rish, Kys oddys oo gra, Ta graih aym ort, tra nagh vel dty chree lhiam? t'ou er my volley ny three keayrtyn shoh, as cha vel oo er n'insh dou cre ayns ta dty niart vooar lhie.

16 As haink eh gy-kione, tra v'ee dagh laa chionney er lesh e goan, as nagh lhig ee fea da, myr shen dy row eh skee jee 'heihll,

17 Dy doshil eh jee ooilley e chree, as dooyrt eh r'ee, Cha daink rieau razor er my chione's; son ta mish er ve my Nazarite gys Jee veih breïn my vayrey: my veem's shavit, eisht hed my niart voym, as hig-yms dy ve faase myr dooinney erbee elley.

18 As tra dennee Delilah dy row eh er n'insh jee folliaght e chree, hug ee fys er chiarnyn ny Philistinee, gra, Tar-jee seose yn un cheayrt shoh; son t'eh er hoilshaghey dou ooilley e chree. Eisht haink chiarnyn ny Philistinee seose, as hug ad lhieu argid ayns nyn laue.

19 As hug ee er cadley er e glioonyn, as deïe ee er fer, as hug ee er shaval shiaght skeogyn e ching; as ren ee toshiaght dy voirey eh, as hie e niart veih.

20 As dooyrt ee, Ta ny Philistinee ort, Samson. As ghooisht eh ass e chadley, as dooyrt eh, Hem's magh myr boallin, dy chraa mee-hene. As cha row fys echey dy row yn Chiarn er hreigeil eh.

21 ¶ As ghow ny Philistinee eh, as chur ad e hooillyn ass, as hug ad lhieu eh sheese gys Gaza, as chiangle ad eh lesh geulaghyn prash, as hug ad er blieh ayns thie yn phryssoon.

22 Ny-yeih va'n folt echey gaase reesht, lurg da ve shavit.

23 Eisht va chiarnyn ny Philistinee er nyn jaglym cooidjagh dy hebbal oural-ooasle gys Dagon yn jee oc, as dy ghoaill boggey: son dooyrt ad, Ta'n Jee ain er livrey Samson nyn noid gys nyn laue.

24 As tra honnick yn pobble eh, hug ad moylley da'n jee oc: son dooyrt ad, Ta'n jee ain er livrey nyn noid gys nyn laue, eshyn hug naardey yn cheer ain, as varr ymmodee j'in.

25 As haink eh gy-kione, tra va ny creeaghyn oc gennal, dy dooyrt ad, Eïe-jee er Samson, dy yannoo aittys dooin. As deïe ad er Samson ass y phryssoon; as v'eh son gamman daue: as hoie ad eh eddyr ny pillaryn.

26 As dooyrt Samson rish y yuilley va ny-chione, Lhig dou loaghtey ny pillaryn ta cummal seose y thie, dy voddym goaill my aash.

27 Nish va'n thie lane dy gheiney as mraane; as va ooilley chiarnyn ny Philistinee ayns shen: as va er mullagh y thie mysh three thousaneyn dy gheiney as mraane, va jeeaghyn er Samson, tra v'ad jannoo gamman jeh.

28 As ren Samson padjer gys y Chiarn, as dooyrt eh, O Hiarn Yee, cooinee orrym, ta mee guee ort, as niartee mee, ta mee guee ort, agh yn un cheayrt shoh, O Yee, dy voddym, un cheayrt son ooilley, goaill cooilleeney er ny Philistinee, son my ghaa hooill.

29 As ghow Samson greme er y daa phillar mean va gymmyrkey'n thie, er y derrey yeh lesh e laue yesh, as er y jeh elley lesh e laue chiare.

30 As dooyrt Samson, Lhig dou baase y gheddyn marish ny Philistinee. As chroym eh eh-hene lesh ooilley e niart; as huitt y thie er ny chiarnyn, as er ooilley yn sleih v'ayn: myr shen dy varr eh ny slhee ec e vaase, na v'eh er varroo ooilley e vea roïe.

31 Eisht haink e vraaraghyn, as ooilley thie e ayrey, sheese, as ghow ad eh, as hug ad lhieu seose eh, as doanluck ad eh eddyr Zorah as Eshtaol, ayns grunt-oanluckee Manoah e ayr. As v'eh ny vriw er Israel feed bleïn.

CAB. XVII.

AS va dooinney dy row jeh slieau Ephraim, yn ennym echey va Micah.

2 As dooyrt eh rish e voir, Yn un cheead jeig shekel dy argid, v'er ny gheid voïd, mychione ghwee oo mollaght, as loayr oo jeh ayns my chlashtyn, cur-my-ner, ta'n argid aym's; mish ghow eh. As dooyrt e voir, Bannit dy row uss veih'n Chiarn, my vac.

3 As tra v'eh er livrey yn un cheead jeig shekel dy argid da e voir, dooyrt e voir, Va mee er chasherickey yn slane argid shen gys y Chiarn, veih my laue, gour my vac, dy yannoo jalloo grainnit, as jalloo lheiht: nish er-y-fa shen, ta mee dy choyrt dhyt eh reesht.

4 Agh cha goghe eh yn argid veih e voir, as ghow e voir daa cheead shekel jeh'n argid, as hug ee ad da'n obbree, ren jalloo

d by Google

grainnit jeh, as jalloo lheiht: as v'ad ayns
thie Micah.
5 As va ec Micah cabbal ayns e hie, as
ren eh ephod, as teraphim, as ren eh fer
jeh e vec y chasherickey, dy ve ny hag-
gyrt da.
6 Ayns ny laghyu shoh cha row ree ayns
Israel, agh ren dy chooilley ghooinney myr
baillish hene.
7 ¶ As va dooinney aeg dy row veih Beth-
lehem-judah, jeh sluight Yudah, va ny Le-
vite, as v'eh er e yoarreeaght ayns shen.
8 As hie yn dooinney magh veih ard-
valley Beth-lehem-judah dy chummal raad
share oddagh eh: as haink eh gys cronk
Ephraim, gys thie Micah, myr ve'h er e
yurnah.
9 As dooyrt Micah rish, Cre veih haink
oo? As dooyrt eh, Ta mish my Levite veih
Beth-lehem-judah, as ta mee goll er my
yoarreeaght raad share yioym.
10 As dooyrt Micah rish, Jean cummal
mârym's, as bee dou son ayr as saggyrt, as
ver-yms dhyt jeih shekelyn argid 'sy vleïn,
as daa chaghlaa garmad, as dty veaghey.
Myr shen hie yn Levite stiagh.
11 As va'n Levite booiagh cummal marish
y dooinney, as v'an dooinney aeg mârish
myr fer jeh e vec hene.
12 As ren Micah yn Levite y chasherick-
ey, as va'n dooinney aeg ny haggyrt ayns
thie Micah.
13 Eisht dooyrt Micah, Nish ta fys aym
dy jean y Chiarn m'y vannaghey, fakin dy
vel Levite aym dy ve my haggyrt.

CAB. XVIII.

AYNS ny laghyn shen cha row ree ayns
Israel: as ec y traa cheddin ren tribe
ny Daniteyn shirrey magh eiraght sodjey
daue hene dy chummal ayn; son gys y laa
shen cha row ad er gheddyn nyn slane
eiraght mastey tribeyn Israel.
2 As hug cloan Dan magh veih ny ardjyn
queig deiney jeh'n chynney oc hene, deiney
dunnal, veih Zorah, as veih Eshtaol, dy
scrial y cheer, as dy ghoaill baght jeh; as
dooyrt ad roo, Immee-jee, gow-jee baght
jeh'n cheer: as tra haink ad gys cronk
Eyhraim, gys thie Micah, ghow ad aaght
ayns shen.
3 Tra v'ad ec thie Micah, ghow ad tastey
jeh glare y dooinney aeg yn Levite; as hie
ad stiagh, as dooyrt ad rish, Quoi hug lesh
oo gys shoh? as cre ta dt'eilkin? as cre t'ad
dy yannoo ayns shoh?
4 As dooyrt eh roo, Shoh, as myr shoh
ta Micah dellal rhym; t'eh er vailley mee,
as ta mee e haggyrt.
5 As dooyrt ad rish, Shir coyrle, ta shin
guee ort, er Jee, dy vod fys 've ain, jig y
jurnah ta shin dy ghoaill dy mie lhien.
6 As dooyrt y saggyrt roo, Immee-jee
ayns shee: bee'n Chiarn nyn leeideilagh 'sy
raad ta shiu goll.
7 ¶ Eisht hie ny queig deiney roue, as
haink ad gys Laish, as hug ad tastey da ny
cummaltee v'ayn, nagh row ad ayns aggle
erbee roish noidyn, agh baghey ayns shee as
sauchys, myr ny Zidonianee; as nagh row
fer-oik 'sy cheer, dy choyrt ad gys nearey,
son nhee erbee; as dy row ad foddey veih
ny Zidonianee, as nagh row dellal oc rish
dooinney erbee.
8 As hyndaa ad gys nyn mraaraghyn ec
Zorah as Eshtaol; as dooyrt ny braaraghyn
oc roo, Cre t'eu dy ghra?
9 As dooyrt ad, Trog-jee erriu, lhig dooin
goll seose noi oc: son ta shin er vakin y
cheer, as cur-my-ner, te feer vie; as vel
shiuish nyn-daaue? ny bee-jee liastagh dy
gholl, as dy ghoaill dooin hene y cheer.
10 Tra hed shiu, nee shiu cheet gys pob-
ble nagh vel eïe oc er noidyn, as gys cheer
aalin: son ta Jee er choyrt eh gys nyn
laueyn; boayl ta messoil ayns dy chooilley
nhee t'er y thalloo.
11 ¶ As hie magh veih shen, ass Zorah
as Eshtaol, jeh kynney ny Daniteyn, shey
cheead dooinney eïllit lesh greïnyn-caggee.
12 As hie ad seose, as ren ad campal
ayns Kirjath-jearim, ayns Judah: shen-y-fa
denmys ad yn ynnyd shen Mahaneh-dán,
gys y laa jiu: cur-my-ner, te my-hiar jeh
Kirjath-jearim.
13 As hie ad er nyn doshiaght veih shen
gys cronk Ephraim, as haink ad gys thie
Vicah.
14 ¶ Eisht dreggyr ny quieg deiney hie
dy ghoaill baght jeh cheer Laish, as dooyrt
ad rish nyn mraaraghyn, Vel fys eu dy vel
ayns ny thieyn shoh, ephod, as teraphim, as
jalloo grainnit, as jalloo lheiht? nish er-y-fa
shen, smooinee-jee cre t'eu dy yannoo?
15 As hyndaa ad gys shen, as haink ad
gys y thie raad va'n doinney aeg yn Levite,
eer gys thie Vicah, as vannee ad da.
16 As ny shey cheead deiney eïllit lesh
ny greïnyn-caggce, va jeh cloan Dan, hass
ad ec-y yiat.
17 As hie ny queig deiney scrialtee yn
cheer seose, as haink ad stiagh, as ghow ad
yn jalloo grainnit, as yn ephod, as yn tera-
phim, as yn jalloo lheiht: as hass y saggyrt
'sy yiat, marish ny shey cheead deiney-
caggee armit.
18 As hie ad shoh stiagh ayns thie Vicah,
as hug ad lhieau magh yn jalloo grainnit,
yn ephod, as yn teraphim, as yn jalloo lheiht:
eisht dooyrt y saggyrt roo, Cre shoh ta shiu
jannoo?
19 As dooyrt ad rish, Bee dty host, cur
dty laue er dty veeal, as tar mârin, as bee
oo dooin son ayr as saggyrt: cree share dhyt
dy ve dty haggyrt da thie un dooinney, ny
dy ve dty haggyrt da tribe as kynney ayns
Israel?
20 As va cree yn taggyrt lhieu, as ghow
eh yn ephod, as y teraphim, as y jalloo
grainnit, as hie eh ayns mean y cheshaght.

Digitized by Google

21 Myr shen hyndaa ad, as jimmee ad rhymboo, as hug ad y vooinjer veggey, as yn ollagh, as y charriads, rhymboo.

22 ¶ As tra v'ad tammylt mie veih thie Vicah, va nabooyn Vicah er nyn jaglym cooidjah, as haink ad seose rish cloan Dan.

23 As deïe ad gys cloan Dan; as hyndaa ad mygeart, as dooyrt ad rish Micah, Cre ta jannoo ort, dy vel oo cheet lesh lheid y cheshaght?

24 As dooyrt eh, Ta shiu er ghoaill ersooyl my yeeghyn ta mee er n'yannoo, as yn saggyrt, as er n'gholl ersooyl lhieau: as cre share t'aym? As vel shiu gra rhym, Cre ta jannoo ort?

25 As dooyrt cloan Dan rish, Ny lhig da dty choraa v'er ny chlashtyn ny mast'ain, er-aggle dy duitt feallagh fargagh ort, as dy gaill oo dty vioys, marish bioys dty lughtthie.

26 As hie cloan Dan er nyn raad: as tra honnick Micah dy row ad ro-lajer er e hon, hyndaa eh as hie eh reesht gys e hie hene.

27 As ghow ad ny reddyn va Micah er n'yannoo, as y saggyrt v'echey, as haink ad gys Laish, gys pobble sheeoil as feagh: as woaill ad ad lesh foyr y chliwe, as hug ad yn ard-valley er aile.

28 As cha row fer erbee dy livrey ad, er-yn-oyr dy row ad foddey veih Zidon, as cha row dellal oc rish dooinney erbee: as ve ayns y choan ta liorish Beth-rehob. As hrog ad ard-valley, as chum ad ayn.

29 As denmys ad yn ard-valley Dan, lurg ennym Dan nyn ayr, va mac Israel: agh va ennym yn ard-valley roish shen Laish.

30 ¶ As hoie cloan Dan seose yn jalloo grainnit: as va Jonathan mac Ghershom, mac Voses, eh-hene as e vec nyn saggyrtyn da tribe Dan gys traa cappeeys yn arg.

31 As hoie ad seose daue hene jalloo grainnit Vicah ooilley'n traa va * thie Yee ayns Shiloh.

CAP. XIX.

AS haink eh gy-kione, ayns ny laghyn shen, tra nagh row ree ayns Israel, dy row Levite cummal er lhiattee cronk Ephraim, ghow da hene co-lhiabbagh veih Beth-lehem-judah.

2 As phrow'n co-lhiabbagh neu-firrinagh da, as hie ee ersooyl voish gys thie e ayrey, gys Beth-lehem-judah, as v'ee ayns shen kiare meeaghyn.

3 As dirree e sheshey, as hie eh geiyrt urree dy loayrt dy dooie r'ee, as dy ghoaill ee reesht, as va'n charvaant echey mârish, as daa assyl: as hug ish lh'ee stiagh eh gys thie e ayrey; as tra honnick ayr yn ven aeg eh, ghow eh lane hoggey jeh.

4 As ren e ayr-'sy-leigh, ayr y ven aeg, mooar jeh; as duirree eh mârish three laa; myr shen ren ad gee as giu, as goaill aaght ayns shen.

5 As haink eh gy-kione er y chiarroo laa, tra v'ad er n'irree 'sy voghrey, dy chiartee eh dy gholl roish: as dooyrt ayr y ven aeg rish e vac-'sy-leigh, Gow greme dy veaghey mârin, dy niartaghey dty chree, eisht foddee shiu goll er nyn raad.

6 As hoie ad sheese cooidjagh, as ren ad gee as giu: son va ayr y ven aeg er ghra rish y dooinney, Fuirree raad t'eu, ta mee guee ort, fud-ny-hoie, as lhig da dty chree ve gennal.

7 As tra dirree yn dooinney seose dy gholl roish, ren e ayr-'sy-leigh chionney er; shen-y-fa, ghow ad aaght ayns shen reesht.

8 As dirree eh dy moghey er y wheiggoo laa dy gholl roish: as dooyrt ayr y ven aeg, Gerjee dty chree, ta mee guee ort. As duirree ad derrey'n astyr, as ghow ad beaghey cooidjagh.

9 As tra hrog y dooinney er dy gholl roish, eh-hene, as e cho-lhiabbagh, as e ermooinjerey, dy dooyrt e ayr-'sy-leigh, ayr y ven aeg, rish, Cur-my-ner, te nish lesh yn astyr; ta mee guee ort fuirree fud-ny-hoie: t'ou fakin dy vel eh lesh yn anmys; gow aaght ayns shoh, dy vod dty chree ve gennal, as moghrey mairagh gow-jee er nyn yurnah, dy vod oo goll thie.

10 Agh cha nuirragh y dooinney yn oie shen, agh hrog eh er, as hie eh roish, as haink eh er-gerrey da Jebus, (ta shen Jerusalem) as mârish daa assyl jeeltit; va e cho-lhiabbagh myrgeddin mârish.

11 As tra v'ad liorish Jebus, va'n laa foddey baarit; as dooyrt yn charvaant rish e vainshtyr, Tar, ta mee guee ort, as lhig dooin chyndaa stiagh gys yn ard-valley shoh jeh ny Jebusiteyn, as goaill aaght ayn.

12 As dooyrt e vainshtyr rish, Cha jed mayd stiagh gys yn ard-valley joarree shoh, nagh vel jeh cloan Israel; hed mayd harrish gys Gibeah.

13 As dooyrt eh rish e harvaant, Tar as lhig dooin tayrn er-gerrey gys unnane jeh ny ynnydyn shoh, dy ghoaill aaght fud-ny-hoie, ayns Gibeah, ny ayns Ramah.

14 As hie ad er nyn doshiaght er y raad; as lhie yn ghrian orroo tra v'ad liorish Gibeah, ta bentyn gys Benjamin.

15 As hyndaa ad dy lhiattee gys Gibeah, dy ghoaill aaght ayn: as tra v'eh er jeet stiagh, hoie eh sheese ayns straid yn ard-valley son cha row dooinney erbee ghoghe ad stiagh 'sy hie, dy choyrt aaght daue.

16 ¶ As cur-my-ner, haink shenn ghooinney veih e obbyr ass y vagher 'syn astyr, v'eh hene myrgeddin veih cronk Ephraim; as v'eh cummal ayns Gibeah; agh va deiney yn ard-valley Benjamiteyn.

17 As tra v'eh er hroggal seose e hooillyn, honnick eh dooinney joarree ayns straid yn ard-valley, as dooyrt y chenn ghooinney, C'raad t'ou goll? as cre veih t'ou er jeet?

18 As dooyrt eh rish, Ta shin goll er nyn doshiaght veih Beth-lehem-judah gys slyst

* Yn arg.

cronk Ephraim; veih shen ta mee: as hie
mee gys Beth-lehem-judah, agh ta mee goll
nish gys thie'n Chiarn; as cha vel dooinney
erbee ta chebbal aaght dooin.
19 Ny-yeih ta coonlagh as foddyr ain son
nyn assylyn; as ta ain arran as feeyn, cham-
mah er my hon hene, as son dty inney-veyl,
as son y dooinney aeg ta marish dty harvaant:
cha vel shin feme nhee erbee.
20 As dooyrt y chenn ghooinney, Shee dy
row mayrt: faag dooys dy yannoo magh
ooilley ny t'ou d'eme; agh ny fuirree 'sy traid.
21 Myr shen hug eh lesh eh stiagh 'sy hie,
as hug eh foddyr da ny assylyn echey: as
niee ad nyn gassyn, as ren ad gee as giu.
22 ¶ Nish myr v'ad jannoo mooar jeu
hene, cur-my-ner, ren shiartance jeh deiney'n
valley, mec Velial, chionney mysh y thie, as
woaill ad 'sy dorrys, as loayr ad rish y chenn
ghooinney, mainshtyr y thie, gra, Cur magh
hooin yn dooinney shen haink stiagh gys
dty hie, dy vod enney 've ain er.
23 As hie dooinney'n thie magh, as dooyrt
eh roo, Ta mee guee erriu, my vraaraghyn,
ny jean-jee lheid y peccah eajee; fakin dy
vel y dooinney shoh er jeet stiagh fo my
chlea, ny jean-jee yn ommijys shoh.
24 Cur-my-ner, ta my inneen ayns shoh,
ny moidyn, as co-lhiabbagh y dooinney shoh;
ad shoh ver-ym lhiam magh hiu nish, as gow-
jee ad, as jean-jee roo myr sailliu: agh rish
yn dooinney shoh, ny jean-jee lheid y peccah
feohdagh.
25 Agh cha jinnagh ny deiney geill da:
myr shen ghow yn dooinney e cho-lhiabbagh,
as hug eh lesh ee magh huc; as va enney oc
urree, as hug ad drogh ghellal jee fud-ny-
hoie derrey'n voghrey: as ec brishey'n laa,
lhig ad yn raad jee.
26 Eisht haink yn ven ec soilshey'n laa,
as huitt ee sheese marroo ee dorrys thie'n
dooinney raad va'n sheshey eck, derrey va'n
ghrian er n'irree.
27 As dirreee yn dooinney eck 'sy vogh-
rey, as doshil eh dorryssyn y thie, kiarail dy
gholl roish: as cur-my-ner, va'n ven e cho-
lhiabbagh er duittym sheese ec dorrys y thie,
as ny laueyn eck er sole y dorrys.
28 As dooyrt eh ree, Irree, as lhig dooin
ve goll roïn: agh cha dooar eh ansoor: eisht
hrog eh ee er assyl, as hrog y dooinney er, as
jimmee eh roish gys y hie hene.
29 ¶ As tra v'eh er roshtyn, ghow eh
skynn, as rheynn eh corp e cho-lhiabbagh,
lesh ny craueyn eck, ayns daa ayrn jeig, as
hug eh ad gys ooilley tribeyn Israel.
30 As shen myr ve, dy dooyrt ooilley ny
honniek eh, Cha row lheid yn olk jeant ny
er ny akin, er-dyn laa haink cloan Israel
seose magh ass Egypt gys y laa jiu: smooinee-
jee er, gow-jee coyrle, as insh-jee nyn aigney.

CAB. XX.

EISHT hie ooilley cloan Israel magh, as
v'ad er nyn jaglym cooidjagh myr un
dooinney, veih Dan eer gys Beer-sheba, ma-
rish cheer Ghilead, fenish y Chiarn ayns
Mizpeh.
2 As haink ard-gheiney ooilley'n pobble,
eer jeh ooilley tribeyn Israel, dy hebbal ad-
hene ayns chaglym-cooidjagh pobble Yee,
kiare cheead thousane coshee va tayrn y
chliwe.
3 (Nish va cloan Venjamin er chlashtyn
dy row cloan Israel er n'gholl seose gys
Mizpeh.) Eisht dooyrt cloan Israel, Soilshee
dooin kys va'n obbyr eajee shoh er ny yannoo?
4 As dreggyr y Levite, dooinney yn ven
varroo, as dooyrt eh, Haink mish as my cho-
lhiabbagh gys Gibeah, ta bentyn gys Benja-
min, dy ghoaill aaght:
5 As dirree deiney Ghibeah m'oï, as ren
ad chionney orrym mygeayrt y thie 'syn oie,
er-chee dy my varroo; as my ven ghow ad
er-êgin, dy vel ee marroo.
6 As ghow mee my ven, as yiare mee ee
ayns peeshyn, as hug mee ad trooid ooilley'n
cheer eiraght Israel: son t'ad er n'yan-
noo obbyr naareydagh as scammyltagh ayns
Israel.
7 Cur-my-ner, ta shiu ooilley cloan Israel,
cur-jee nyn goyrle 'sy chooish shoh.
8 ¶ As hrog ooilley'n pobble myr un
dooinney, gra, Cha jed dooinney j'in gys e
chabbane, chamoo hed fer j'in gys e hie:
9 Agh shoh myr nee mayd rish Gibeah,
tilg mayd lottyn quoi hed n'oï:
10 As nee mayd goaill jeih deiney veih
keead, trooid ooilley tribeyn Israel, as keead
veih thousane, as thousane veih jeih thou-
saneyn, dy hirveish y champ lesh beaghey,
tra hig ad gys Gibeah jeh Benjamin, dy vod
ad cooilleeney 'ghoaill orroo, cordail rish
ooilley'n olk t'ad er n'obbraghey ayns Israel.
11 Myr shen va ooilley deiney Israel er
nyn jaglym noi'n ard-valley, sniemmit dy
cheilley myr un dooinney.
12 ¶ As hug tribeyn Israel chaghteryn
trooid ooilley tribe Venjamin, gra, Cre'n
obbyr dwoaiagh shoh, ta jeant ny mast' eu?
13 Nish er-y-fa shen, livrey-jee seose hooin
ny deiney, cloan Velial, t'ayns Gibeah, dy
vod mayd ad y choyrt gy-baase, as y loght y
scughey veih Israel. Agh cha dug cloan
Venjamin clashtyn da coraa nyn mraaraghyn,
cloan Israel:
14 Agh ren cloan Venjamin chaglym ad-
hene cooidjagh ass nyn ard-valjyn gys Gibeah,
dy gholl magh dy chaggey noi cloan Israel.
15 As va earroo cloan Venjamin er ny
ghoaill ec y traa shen, ayns ny ard-valjyn,
shey thousaneyn as feed va tayrn y chliwe,
gyn eie er cummaltee Ghibeah, va'n earroo
oc shiaght cheead reih deiney.
16 Mastey ooilley'n pobble shoh, va shiaght
cheead reih deiney cha jesh lesh y laue chiare
dy voddagh dagh fer jeu clagh y hilgey ass
sling, gys lheead renaig, gyn missal.
17 As va earroo cloan Israel, gyn-eie er
cloan Venjamin, kiare cheead thousane

by Google

deiney-cliwe; v'ad shoh ooilley deiney-caggee.

18 ¶ As dirree cloan Israel, as hie ad seose gys thie Yee, dy hirree coyrle er Jee, as dooyrt ad; Quoi hed seose hoshiaght dy chaggey noi cloan Venjamin? as dooyrt y Chiarn, Judah hed seose hoshiaght.

19 As hrog cloan Israel orroo 'sy voghrey, as champ ad noi Gibeah.

20 As hie cloan Israel magh dy chaggey noi Benjamin, as hug cloan Israel ad-hene ayns order-caggee nyn 'oï ec Gibeah.

21 As haink cloan Venjamin magh ass Gibeah, as stroie ad sheese gys y thalloo jeh ny Israeliteyn, yn laa shen, daa housane as feed.

22 As ren cloan Israel ad-hene y niartaghey, as hayrn ad seose yn cheshaght oc ayns order-caggee, 'sy ghrunt cheddin v'ad er y laa roïe.

23 (As hie cloan Israel seose, as ren ad dobberan fenish y Chiarn, derrey'n astyr, as hir ad coyrle jeh'n Chiarn, gra, Jem seose reesht dy chaggey noi cloan Venjamin my vraar? As dooyrt y Chiarn, Gow seose n'oï.)

24 As hayrn cloan Israel er-gerrey da cloan Venjamin yn nah laa.

25 As hie Benjamin magh ass Gibeah nyn 'oï yn nah laa, as stroie ad sheese gys y thalloo, jeh cloan Israel reesht, hoght thousaneyn jeig: v'ad shoh ooilley deiney-cliwe.

26 ¶ Eisht hie ooilley cloan Israel seose, as haink ad gys thie Yee, as hoie ad ayns shen dobberan kiongoyrt rish y Chiarn, as hrosht ad yn laa shen derrey'n astyr, as heb ad ourallyn-losht as ourallyn-shee kiongoyrt rish y Chiarn.

27 As ren cloan Israel shirrey coyrle veih'n Chiarn, (son shen y raad va arg conaant Yee, ayns ny laghyn shoh;

28 As she Phinehas, mac Eleazar, mac Aron, va shirveish kiongoyrt rish ec y traa cheddin,) as dooyrt ad, Jig eh lhiam dy chaggey reesht noi cloan Venjamin my vraar, ny jean-ym goaill fea? As dooyrt y Chiarn, Gow seose; son mairagh livrey-ym ad gys dty laue.

29 As hoie cloan Israel deiney dy lhie cooyl-chlea ooilley mygeayrt Gibeah.

30 As hie cloan Israel seose noï cloan Venjamin er y trass laa, as hug ad ad-hene ayns order-caggee noi Gibeah, myr roïe.

31 As hie cloan Venjamin magh noi'n pobble, as v'ad er nyn dayrn ersooyl veih'n ard-valley, as ren ad toshiaght dy woalley sheese yn pobble, as dy varroo, myr ren ad roïe, ayns ny raaidyn-mooarey, yn derrey yeh jeu ta goll seose lesh thie Yee, as y jeh elley lesh Gibeah 'sy vagher, mysh jeih deiney as feed jeh Israel.

32 As dooyrt cloan Venjamin, T'ad giarit sheese kiongoyrt rooin myr ec y toshiaght. Agh dooyrt cloan Israel, Lhig dooin chea, as tayrn ad veih'n ard-valley gys ny raaidyn-mooarey.

33 As hrog ooilley deiney Israel seose veih nyn ynnyd, as hug ad ad-hene ayns order-caggee ec Baal-tamar; as haink adsyn jeh Israel va ny lhie cooyl-chlea magh ass nyn ynnydyn follit, ass lheeantyn Ghibeah.

34 As haink noi Gibeah jeih thousane reih deiney ass ooilley Israel, as va'n caggey trome: agh cha row fys oc dy row'n chragh cha faggys daue.

35 As hug y Chiarn Benjamin fo-chosh kiongoyrt rish Israel: as stroie cloan Israel jeh ny Benjamiteyn yn laa shen queig thousaneyn as feed as keead dooinney; v'ad shoh ooilley deiney-cliwe.

36 Myr shen honnick cloan Venjamin dy row'n chooish smessey oc: son lhig deiney Israel orroo dy row ad chea veih ny Benjamiteyn, er-yn-oyr dy hreisht ad hucsyn, va lhie cooyl-chlea liorish Gibeah.

37 As dirree adsyn va ny lhie cooyl-chlea dy tappee, as roie ad stiagh er Gibeah, as skeayl ad trooid yn ard-valley, as stroie ad eh lesh foyr y chliwe.

38 Nish va cowrey pointit eddyr deiney Israel as y vooinjer va dy lhie fo-chlea, dy jinnagh ad aile mooar lesh jaagh dy hroggal ass yn ard-valley.

39 As tra ren deiney Israel coyrt cooyl 'sy chaggey, ren Benjamin toshiaght dy woalley sheese as dy varroo jeh deiney Israel mysh jeih deiney as feed; son dooyrt ad, Shickyr t'ad giarit sheese kiongoyrt rooin, myr v'ad 'sy chied chaggey.

40 Agh tra ren yn aile toshiaght dy hroggal seose ass yn ard-valley lesh bodjal dy yaagh, yeeagh ny Benjamiteyn nyn gooyl, as cur-my-ner, ren lossey yn ard-valley troggal seose dy ard 'syn aer.

41 As tra hyndaa deiney Israel dy chur eddin daue, va deiney Venjamin atchimagh; son honnick ad dy row'n olk er jeet orroo.

42 Shen-y-fa hug ad cooyl rish deiney Israel gys raad yn aasagh; agh verr y caggey orroo: as adsyn haink ass ny ard-valjyn ren ad y stroie eddyr ad.

43 Myr shoh ren ad ny Benjamiteyn y hionney stiagh er dy chooilley heu, as hie ad er nyn eiyrts, as stamp ad sheese ad dy aashagh, cheu-har jeh Gibeah lesh irree-ny-greiney.

44 As huitt jeh deiney Venjamin hoght thousaneyn jeig: v'ad shoh ooilley deiney niartal.

45 As hyndaa ad, as chossyn ad roue lesh yn aasagh, gys creg Rimmon: as ren ad jeelym jeu ayns ny raaidyn-mooarey, queig thousaneyn dooinney; as deiyr ad dy creoi geiyrt orroo gys Gidom, as varr ad daa housane dooinney jeu.

46 Myr shen ooilley ny huitt yn laa cheddin jeh Benjamin va queig thousaneyn as feed dooinney va tayrn y chliwe: v'ad shoh ooilley deiney niartal.

47 Agh ren shey cheead dooinney chyndaa, as chossyn ad gys yn aasagh, gys creg Rim-

d by Google

mon, as duirree ad ayns creg Rimmon kiare
meeaghyn.
48 As hyndaa deiney Israel reesht er
cloan Venjamin, as woaill ad ad lesh foyr y
chliwe, chammah deiney dy chooilley ard-
valley, as maase, as ooilley ny haink gys laue:
myrgeddin hoie ad er aile dy chooilley ard-
valley haink ad huggey.

CAB. XXI.

NISH va deiney Israel er vreearrey ayns
Mizpeh, gra, Cha jean fer j'inyn cur
yn inneen echey da Benjamin son ben.
2 As haink y pobble gys thie Yee, as
duirree ad ayns shen gys yn astyr fenish Yee,
as hrog ad seose nyn goraa, as cheayn ad dy
sharroo;
3 As dooyrt ad, O Hiarn Yee Israel, cre'n-
oyr ta shoh er duittym er Israel, dy beagh
un tribe nish caillit ayns Israel?
4 As haink eh gy-kione laa-ny-vairagh, dy
dirree yn pobble dy moghey, as hrog ad
altar ayns shen, as heb ad ourallyn-losht, as
ourallyn-shee.
5 As dooyrt cloan Israel, Quoi t'ayn
mastey ooilley tribeyn Israel nagh daink
seose marish y cheshaght gys y Chiarn? son
v'ad er n'yannoo breearrey chion noi-syn
nagh daink seose gys y Chiarn gys Miz-
peh, gra, Bee eh dy shickyr er ny choyrt
gy-baase.
6 As ghow cloan Israel chymmey jeh Ben-
jamin nyn mraar, as dooyrt ad, Ta un tribe
giarit jeh veih Israel yn laa jiu:.
7 Cre nee mayd son mraane dauesyn ta
er-mayrn, fakin dy vel shin er vreearrey
fiorish y Chiarn, nagh der mayd ny inneenyn
ain daue son mraane?
8 ¶ As dooyrt ad, Quoi t'ayn jeh tribeyn
Israel, nagh daink seose gys Mizpeh gys y
Chiarn? As cur-my-ner, cha daink dooin-
ney veih Jabesh-gilead gys y champ ec yn eam.
9 Son va'n pobble er nyn earroo, as cur-
my-ner, cha row unnane jeh cummaltee
Yabesh-gilead ayns shen.
10 As hug y cheshaght nyn 'oï daa housane
jeig jeh ny deiney s'dunnal, goardail daue,
gra, Immee-jee, as stroie-jee cummaltee
Yabesh-gilead lesh foyr y chliwe, marish ny
mraane as y chloan.
11 As shoh t'er nyn gurrym, Nee shiu dy
bollagh stroie dy chooilley vac dooinney, as
dy chooilley ven nagh vel ny moidyn.
12 As hooar ad mastey cummaltee Yabesh-
gilead kiare cheead moidyn aegey, nagh
bione daue dooinney; as hug ad lhieu ad gys
y champ gys Shiloh, t'ayns cheer Chanaan.
13 As hug yn slane sheshaght chaghteryn
dy loayrt rish cloan Venjamin, va ayns creg
Rimmon, as dy hebbal daue shee.
14 As haink Benjamin reesht ec y traa
shen; as hug ad daue ny mraane v'ad er
hauail bio jeh mraane Yabesh-gilead; as ny-
yeih myr shen hene huitt ad giare.
15 As va'n pobble seaghnit son Benjamin,
er-yn-oyr dy row yn Chiarn er n'yannoo
brishey ayns tribeyn Israel.
16 ¶ Eisht dooyrt shanstyr y phobble, Cre
nee mayd er ny son ocsyn nagh vel mraane
er roshtyn orroo, fakin nagh vel ben faagit
ayns Benjamin?
17 As dooyrt ad, Shegin da'n eiraght ve
ny chour ocsyn ta er-mayrn jeh Benjamin,
nagh bee tribe er ny stroie ayns Israel.
18 Agh cha jig lhien dy choyrt daue
mraane jeh ny inneenyn ainyn: son va cloan
Israel er chiangley ad-hene fo mollaght, gra,
Cursit vees esbyn ver ben da Benjamin.
19 Eisht dooyrt ad, Cur-my-ner, ta feail-
ley-bleeaney dy ve freilt gys y Chiarn ayns
Shiloh, ayns ynnyd my-hwoaie jeh Bethel,
er cheu-har jeh'n raad mooar ta goll seose
veih Bethel gys Shechem, as my-yiass jeh
Lebonah.
20 Shen-y-fa doardee ad da cloan Venja-
min, gra, Immee-jee, as lhie-jee fo-chlea ayns
ny garaghyn-feeyney;
21 As gow-jee tastey, tra hee shiu inneen-
yn Shiloh cheet magh ayns sheshaght dy
ghaunsin, eisht roie-jee magh ass ny garaghyn-
feeyney, as taare-jee dagh dooinney e ven
jeh inneenyn Shiloh, as cosne-jee gys thalloo
Venjamin.
22 As my hig nyn ayraghyn ny nyn mraar-
aghyn hooinyn dy phlaiynt, jir mayd roo,
Bee-jee foayroil daue er y ghraih ainyn, er-
yn-oyr nagh daag shin bio da dagh dooinney
e ven 'sy chaggey: son cha nee shiuish ta
nish er choyrt daue mraane, dy yannoo shiu-
hene oolee.
23 As shen myr ren cloan Venjamin, as
cordail rish earroo ny deiney, ghow ad ben
y pheesh, ren ad y haartyn jeu-syn va daun-
sin: as hie ad rhymboo reesht gys nyn
eiraght, as hrog ad ass-y-noa ny ard-valjyn,
as ren ad cummal ayndoo.
24 As hie cloan Israel myrgeddin roue ec
y traa shen, dy chooilley ghooinney gys e
hribe hene, as gys e lught-thie, as jimmee ad
rhymboo veih shen dy chooilley ghooinney
gys e eiraght hene.
25 Ayns ny laghyn shen cha row ree ayns
Israel: agh dy chooilley ghooinney jannoo
lurg e aigney hene.

by Google

RUTH.

CAB. I.

NISH haink eh gy-kione rish lhing ny briwnyn, dy row gortey 'sy cheer: as hie dooinney dy row jeh Beth-lehem-judah dy chummal ayns cheer Voab, eh-hene, e ven, as e ghaa vac.

2 As va ennym yn dooinney Elimelech, as ennym yn ven Naomi, as ennym e ghaa vac Mahlon as Chilion, Ephrathiteyn jeh Beth-lehem-judah: as haink ad gys cheer Voab, as duirree ad ayns shen.

3 As hooar Elimelech dooinney Naomi baase; as v'ee faagit lesh e daa mac.

4 As phoose ad mraane ayns Moab; va ennym yn derrey yeh Orpah, as ennym yn jeh elley Ruth: as ren ad cummal ayns shen mysh jeih bleeaney.

5 As hooar Mahlon as Chilion nyn neesht baase, as va'n ven faagit gyn sheshey as gyn cloan.

6 ¶ Eisht hrog ee urree marish ny inneenyn 'sy-leigh eck, dy aagail cheer Voab: son v'ee er chlashtyn ayns cheer Voab, dy row'n Chiarn er yeeaghyn er e phobble, as er choyrt daue arran.

7 Shen-y-fa daag ee ynnyd e joarreeaght, as y daa inneen-'sy-leigh-eck màree; as ghow ad y raad gys thalloo Yudah.

8 As dooyrt Naomi rish y daa ineen 'sy-leigh eck, Immee-jee, chyndaa-jee reesht gys thie nyn mayrey: dy jean y Chiarn dellal dy graysoil riuish, myr ta shiuish er ghellal rish ny merriu, as rhym's.

9 Dy giall y Chiarn diu ny-neesht gerjagh y gheddyn 'sy thie ocsyn ta kiarit dy ve nyn sheshaghyo. Eisht phaag ee ad: as hrog ad seose nyn goraa, as ren ad keayney.

10 As dooyrt ad r'ee, Hem mayd son shickyrys mayrts gys dty phobble.

11 As dooyrt Naomi, Chyndaa-jee reesht, my chloan: cre hon hed shiu màryms? vel tooilley mec dy ve foast er my ymmyrkey, dy ve son sheshaghyn diu?

12 Chyndaa-jee reesht, my inneenyn, immee-jee reue; son ta mish ro-henn dy phoosey. My yarrin, dy vel mee foast ayns treishteil, as sheshey 've aym yn oie shoh, as myrgeddin mec y ymmyrkey;

13 Jinnagh shiu farkiagh er nyn son derrey harragh ad gys eash? jinnagh shiu fuirriaght gyn poosey er nyn son? cha vod eh ve, my chloan; son er y ghraih euish, ta mee dy mooar seaghnit, dy vel laue y Chiarn er n'gholl magh m'oï.

14 As hrog ad seose nyn goraa, as cheayn ad reesht: as phaag Orpah e moir-'sy-leigh, agh duirree Ruth màree.

15 As dooyrt Naomi, Cur-my-ner, ta dty huyr-'sy-leigh er gholl back gys e pobble, as gys ny jeeghyn eck hene; chyndaa uss geiyrt er dty huyr 'sy-leigh.

16 As dooyrt Ruth, Ny jean m'y hionney dy hreigeil oo, as dy gholl roym: son raad erbee dy jed uss, hem's mayrt; as raad nee uss aaght y ghoaill, goyms myrgeddin aaght: bee'n pobble ayd's, yn pobble aym's, as y Jee ayd's, my Yee's:

17 Raad yioys baase, yioym's baase, as shen y raad bee'm oanluckit: shoh as ny smoo dy der y Chiarn orrym, my nee veg agh y baase scarrey uss as mish.

18 Tra honnick ee dy row ee soit er goll màree, eisht cha dooyrt ee arragh r'ee.

19 ¶ Myr shen hie ad ny-neesht derrey haink ad gys Beth-lehem. As shen myr ve, tra v'ad er roshtyn gys Beth-lehem, dy daink ooilley'n ard-valley mygeayrt-y-moo, goaill yindys, as gra, Nee shoh Naomi?

20 As dooyrt eh roo, Ny abbyr-jee Naomi rhym, agh Mara; son ta'n Chiarn er ghellal dy feer sharroo rhym.

21 Hie mee magh lane, as ta'n Chiarn er chur lesh mee thie reesht follym: cre'n-fa eisht ta shiu gennys mee Naomi, fakin dy vel y Chiarn er m'y iojillaghey, as ta'n Ooilley-niartal er choyrt seaghyn orrym?

22 Myr shoh haink Naomi thie, as Ruth yn Moabitess, yn inneen-'sy-leigh eck, màree, va er jeet veih cheer Voab: as haink ad gys Beth-lehem ayns toshiaght y fouyr-oarn.

CAB. II.

AS va ec Naomi dooinney-mooinjerey da'n sheshey eck, ny ghooinney feer verchagh, jeh kynney Elimelech; as va'n ennym echey Boaz.

2 As dooyrt Ruth yn Moabitess rish Naomi, Lhig dou nish goll gys y vagher, dy yeeassyragh geiyrt ersyn nee'n foayr shen y hoilshaghey dou. As dooyrt ee r'ee, Immee, my inneen.

3 As hie ee roee, as haink ee, as ren ee jeeassyragh 'sy vagher lurg ny beayneeyn: as haghyr ee er yn ayrn jeh'n vagher va lesh Boaz, va jeh kynney Elimelech.

4 ¶ As cur-my-ner, haink Boaz veih Beth-lehem, as dooyrt eh rish ny beayneeyn, Dy row yn Chiarn mêriu. As dreggyr ad, Dy jean y Chiarn dty vannaghey.

5 Eisht dooyrt Boaz rish y stiurt va harrish ny beayneeyn, Quoi'n ven aeg shoh?

6 As dansoor y stiurt va harrish ny beayneeyn, as dooyrt eh, She'n ven aeg t'ayn haink marish Naomi veih cheer Voab:

7 As dooyrt ee, Ta mee guee erriu, lhig dou jeeassyragh geiyrt er ny beayneeyn fud ny bunneeyn: shoh myr haink ee, as t'ee er vuirriaght er-dyn voghrey derrey nish, agh dy jagh ee thie son tammylt.

8 Eisht dooyrt Boaz rish Ruth, Eaisht rhym, my inneen, ny gow dy yeeassyragh ayns magher erbee elley, chamoo scugh veih

by Google

shoh, agh freill oo-hene er-gerrey da ny mraane aegey aym's:

9 Lhig da dty hooillyn ve er y vagher t'adsyn dy vuinn, as gow uss geiyrt orroo: nagh vel mee er chur currym er ny deiney aegey, nagh jean ad dty lhiettal? as tra t'ou paagh, gow gys ny siyn, as iu jeh shen ny ta ny deiney aegey er hayrn.

10 Eisht chroym ee sheese lesh e eddin gys y thalloo, as dooyrt ee rish, Kys te dy vel mee er gheddyn yn foayr shoh ayns dty hilley, dy vel oo er ghoaill tastey jeem's, nagh vel agh joarree?

11 As dreggyr Boaz as dooyrt eh r'ee, Ta slane toiggal aym jeh ooilley ny t'ou er n'yannoo son dty voir-'sy-leigh neayr's baase dty heshey; as kys t'ou er n'aagail dty ayr as dty voir, as y cheer ayn v'ou ruggit, as er jeet mastey pobble joarree.

12 Dy jean y Chiarn dty chooilleeney son dty obbyr, as dy bee slane leagh er ny choyrt dhyt veih'n Chiarn Jee Israel, fo ny skianyn echey t'ou coyrt dty varrant.

13 Eisht dooyrt ee, Lhig dou foayr y gheddyn ayns dty hilley, my hiarn; son dy vel oo er my gherjaghey, as dy vel oo er loayrt dy dooie rish dty inney-veyl, ga nagh vel mish dy ve soylit gys veg jeh dty harvaantyn.

14 As dooyrt Boaz r'ee, Ec traa-longey tar uss ayns shoh, as gow greme d'arran, as thum eh ayns y vinegar. As hoie ee liorish ny beayneeyn; as hirveish eh ee lesh arroo greddanit, as ren ee gee, as va dy liooar eck, as fooilliagh.

15 As tra v'ee er n'irree dy yeeassyragh, hug Boaz currym er ny deiney aegey echey, gra, Lhig-jee jeelym, eer mastey ny bunneeyn, as ny fow-jee foill jee:

16 As lhig-jee myrgeddin da lane-dhurn nish as reesht tuittym jeh nyn yoin er e son, as faag-jee ad jeeish dy hymsagh, as ny abbyr-jee veg r'ee.

17 Myr shen ren ee jeeassyragh 'sy vagher derrey'n astyr, as woaill ee ny v'ee er haglym; as ve mysh *Ephah dy oarn.

18 ¶ As hrog ee eh, as hie ee rhymbee gys yn ard-valley; as honnick e moir-'sy-leigh ny v'ee er hymsagh: as hug ee jee yn fooilliagh v'ee er reayll lurg j'ee ve jeant magh.

19 As dooyrt e moir-'sy-leigh r'ee, C'raad t'ou er ve jeeassyragh jiu? as c'raad v'ou ec obbyr? bannit dy row eshyn ghow tastey jeed. As dinsh ee da e moir-'sy-leigh quoi marish ren ee gobbraghey. As dooyrt ee, Ta ennym y dooinney raad va mee ec obbyr jiu Boaz.

20 As dooyrt Naomi rish yn inneen-'sy-leigh eck, Bannit dy row eshyn jeh'n Chiarn, nagh vel er vreayll e chenjallys veih ny bio, ny veih ny merriu. As dooyrt Naomi r'ee, Ta'n dooinney faggys mooinjerys dooin, fer jeh nyn gynney sniessey.

21 As dooyrt Ruth yn Moabitess, Doardee eh dou myrgeddin, Nee uss freayll liorish my gheiney aegey, derrey vees ooilley'n fouyr aym harrish.

22 As dooyrt Naomi rish Ruth yn inneen 'sy-leigh eck, Te yn aght share dhyt, my inneen, dy gholl magh marish ny mraane aegey echeysyn, er-aggle nagh jean oo farrail cha mie ayns magher erbee elley.

23 Myr shen chum ee kinjagh marish mraane aegey Boaz dy yeelym gys jerrey'n fouyr-oarn, as y fouyr-churnagh; as ren ee baghey marish e moir-'sy-leigh.

CAB. III.

EISHT dooyrt Naomi e moir-'sy-leigh r'ee, My inneen, nagh vel eh lhie orrym's dy gheddyn ynnyd-vaghee shickyr er dty hon, dy vod oo ve dy mie 'sy thiehll?

2 As nish, nagh vel Boaz, v'ou marish e mraane aegey, jeh'n kynney ain? cur-my-ner, t'eh fasney oarn yn fastyr shoh 'sy laare-vooie.

3 Niee oo-hene eisht, as jean oo-hene y ooilaghey, as cur ort dty gharmad share, as gow sheese gys y laare; agh ny jeeagh oo-hene da, derrey vees eh erreish gee as giu.

4 As tra hed eh dy lhie, gowee oo tastey mie jeh'n boayl, as nee oo goll stiagh, as lhie sheese ec e chassyn; as inshee eh dhyt cre t'ort dy yannoo.

5 As dansoor ee, Ooilley ny t'ou er ghra rhym nee'm y yannoo.

6 ¶ As hie ee sheese gys y laare, as ren ee cordail rish ooilley ny doardee e moir-'sy-leigh jee.

7 As tra va Boaz er n'ee as er n'iu, as y cree echey gennal, hie eh dy lhie sheese ec kione y dash-arroo: as haink ee dy aashagh, as lhie ee sheese ec e chassyn.

8 ¶ As haink eh gy-kione ec y vean-oie, dy row'n dooinney agglit, as dennee eh, as cur-my-ner, va ben ny lhie ec e chassyn.

9 As dooyrt eh, Quoi oo-hene? As dansoor ee, She mish Ruth dty inney-veyl; gow mee er-y-fa shen fo dty choadey, son t'ou faggys mooinjerys dou.

10 As dooyrt eh, Bannit dy row uss jeh'n Chiarn, my inneen; son t'ou er yeeaghyn ny smoo dy chenjallys 'sy chooish 'stierree shoh na ec y toshiaght, fakin nagh deiyr oo er deiney aegey, berchagh ny boght.

11 As nish, my inneen, ny bee aggle ort; neem's er dty hon ooilley ny t'ou dy yeearree: son ta fys ec ooilley cummaltee'n ard-valley, dy vel oo ben onnoragh.

12 As nish, spheer eh dy vel mish my ghooinney-mooinjerey faggys dhyt: agh ta dooinney-mooinjerey ayn ny sniessey na mish.

13 Fuirree noght raad t'ou, as mairagh; my nee eh cooilleeney currym dooinney-mooinjerey, s'mie te; lhig da shen y yannoo: agh my obbys eh dy chooilleeney currym dooinney-mooinjerey, eisht, myr ta'n Chiarn

* Tubbag.

by Google

bio, neem's yn currym shen 'chooilleeney:
lhie sheese derrey'n voghrey.
14 ¶ As lhie ee sheese ec e chassyn der-
rey'n voghrey; as ren ee girree my b'leayr
da sleih y cheilley. As dooyrt eh, Ny lhig da
fys've ec unnane erbee dy daink ben stiagh
'sy laare-vooie.
15 Dooyrt eh myrgeddin, Cur lhiat y vreïd
ta ort, as cum eh rhym. As tra chum ee eh,
hug eh ayn shey towseyn dy oarn, as hrog
eh urree eh; as hie ee gys yn ard-valley.
16 As tra haink ee gys e moir-'sy-leigh,
dooyrt eh, Nee shoh oo, my inneen? As
dinsh ee jee ooilley ny va'n dooinney er
n'yannoo er e son.
17 As dooyrt ee, Ny shey towseyn shoh
dy oarn hug eh dou; son dooyrt eh rhym,
Ny gow follym gys dty voir-'sy-leigh.
18 Eisht dooyrt ee, Fark ort, my inneen,
derrey hee mayd kys hed y chooish: son cha
bee fea er y dooinney derrey vees eh er y laa
shoh er chooilleeney e yialdyn.

CAB. IV.

EISHT hie Boaz seose gys giat *yn ard-
valley, as hoie eh sheese ayns shen: as
cur-my-ner, haink y dooinney-mooinjerey
shaghey, ren Boaz gimraa er; rishyn dooyrt
eh, Ho, lheid y fer! shass stiagh, soi sheese
ayns shoh. As hass eh stiagh, as hoie eh
sheese.
2 As ghow eh jeih deiney jeh shanstyr yn
ard-valley, as dooyrt eh, Soie-jee shiuish ayns
shoh. As hoie ad sheese.
3 As dooyrt eh rish y dooinney-mooinjerey,
Ta Naomi, t'er jeet reesht ass cheer Voab,
mysh creck peesh dy halloo, va lesh nyn
mraar Elimelech:
4 As va mee booiagh fys y ve ayd er, gra
rhyt, Kionnee eh fenish ny cummaltee, as
fenish shanstyr my phobble. My nee oo
feaysley eh, jean shen; agh mannagh vel oo
son feaysley eh, abbyr shen, dy vod fys've
aym cree nee'm: son cha vel fer dy eaysley
eh agh oo-hene; as ta mish dty yeï. As
dooyrt eh, Neem's feaysley eh.
5 Eisht dooyrt Boaz, Er y laa t'ou kion-
naghey'n thalloo veih laue Naomi shegin
dhyt myrgeddin kionnaghey eh veih Ruth yn
Moabitess, ben y varroo, dy chummal seose
ennym y varroo 'syn eiraght echey.
6 ¶ As dooyrt yn dooinney-mooinjerey,
Cha voddym feaysley eh er my hon hene,
fegooish jannoo assee da m'eiraght hene: ta
mee livrey seose my chairys hood's, son cha
vel mec son feaysley eh.
7 Nish shoh va'n chenn chliaghtey ayns
Israel mychione kionnaghey, as mychione
caghlaa, dy chonfyrmal dy chooilley nhee;
Va dooinney dy hayrn jeh e vraag, as dy
livrey eh da e naboo: as va shoh yn cowrey-
feayslee ayns Israel.
8 Shen-y-fa dooyrt y dooinney-mooinjerey
rish Boaz, Kionnee eh ayns dty chairys hene:
Myr shen ghow eh jeh e vraag.
9 As dooyrt Boaz rish y chanstyr, as rish
ooilley'n pobble, Ta shiuish nyn veanishyn er
y laa shoh, dy vel mish er chionnaghey ooil-
ley ny va lesh Elimelech, as ooilley ny va lesh
Chilion as Mahlon, veih laue Naomi.
10 Marish shoh, Ruth yn Moabitess, ben
Mahlon, ta mee er chionnaghey dy ve my
ven's, dy chummal seose ennym y varroo ayns
e eiraght, nagh bee ennym y varroo er ny
yiarey jeh veih mastey e vraar-aghyn, as veih
giat e phobble: ta shiu nyn veanishyn yn
laa jiu.
11 As dooyrt ooilley'n pobble v'ayns y
whaiyll, as ny briwnyn, Ta shiu feanishyn:
dy der y Chiarn er y ven ta er jeet stiagh
ayns dty hie dy ve myr Rachel as myr Leah,
ad shoh nyn-neesht ren soiaghey seose thie
Israel: as dy bee oo onnoroil ayns Ephratah,
as ooasle ayns Beth-lehem:
12 As dy bee dty hie's goll rish thie
Pharez, (ren Tamar y ymmyrkey da Judah,)
jeh'n sluight ver y Chiarn dhyt jeh'n ven
aeg shoh.
13 ¶ Myr shen ren Boaz goaill Ruth, as
v'ee é ven-phoost: as tra haink ad cooidjagh,
hug y Chiarn yn bannaght jee dy ymmyr-
key mac.
14 As dooyrt ny mraane rish Naomi, Ban-
nit dy row'n Chiarn, nagh vel dt' aagail jiu
fegooish eirey, jeh ennym ooasle ayns Is-
rael.
15 As dy ve dhyt's son lhiurid bea, as ger-
jagh dty henn eash: son dty inneen-'sy-leigh
ta graihagh ort, as ish ny share dhyt na
shiaght mec, ta er n'ymmyrkey eh.
16 As ghow Naomi yn lhiannoo gys yn
oghrish eck, as ren ee boandyrys eh.
17 As hug ny mraane ny nabooyn eck
ennym er, gra, Ta mac er ny ruggey da
Naomi, as denmys ad eh Obed: eshyn ayr
Jesse, ayr Ghavid.
18 ¶ Nish ad shoh sheelogheyn Pharez:
hooar Pharez Hezron,
19 As hooar Hezron Ram, as hooar Ram
Amminadab.
20 As hooar Amminadab Nashon, as hooar
Nashon Salmon,
21 As hooar Salmon Boaz, as hooar Boaz
Obed,
22 As hooar Obed Jesse, as hooar Jesse
David.

*. Thie ny quaallagh.

d by Google

YN CHIED LIOAR JEH

SAMUEL,

ER AGHT ELLEY ENMYSSIT

YN CHIED LIOAR JEH NY REEAGHYN.

CAB. I.

NISH va dooinney dy row jeh Ramathaim-zophim, jeh slieau Ephraim, as va'n ennym echey Elkanah, mac Jehoram, mac Elihu, mac Tohu, mac Zuph, ny Ephrathite:

2 As va daa ven echey; va ennym y derrey yeh Hannah, as ennym y jeh elley Peninnah: as va cloan ec Peninnah, agh va Hannah gyn cloan.

3 As hie yn dooinney shoh seose ass e ard-valley dagh blein dy choyrt ooashley, as dy hebbal oural gys y Chiarn dy heshaght-flaunyss, ayns Shiloh. As va daa vac Eli, Hophni as Phinehas, saggyrtyn y Chiarn ayns shen.

4 ¶ As tra va Elkanah chebbal oural, hug eh ayrnyn jeh da Peninnah e ven, as da ooilley ny mec as ny inneenyn eck.

5 Agh da Hannah hug eh ayrn dooble; son bynney lesh Hannah: agh va'n Chiarn er vreayll ee veih gymmyrkey cloan.

6 As ren ish va geadaghey mooee myrgeddin brasnaghey ee dy floutagh, gys sproght yn chree eck, er-yn-oyr, nagh row'n Chiarn er choyrt jee cloan.

7 As myr ren eh shoh dy chooilley vleïn, tra hie ad seose gys thie'n Chiarn, shoh myr ren ee brasnaghey ee; shen-y-fa cheayn ee, as cha goghe ee beaghey.

8 Eisht dooyrt Elkanah e sheshey r'ee, Hannah, cre'n-fa t'ou keayney? as cre'n-fa nagh vel oo gee? as cre'n-fa ta dty chree seaghnit? nagh vel mish ny share dhyt na jeih mec?

9 ¶ Myr shen dirree Hannah erreish daue v'er n'ee as n'iu ayns Shiloh: (nish hoie Eli yn saggyrt er stoyl-briwnys liorish pillar ayns cobbane-agglish y Chiarn:)

10 As v'ee ayns sherriuid anmey, as ghow ee padjer gys y Chiarn, as cheayn ee dy sharroo.

11 As ren ee breearrey, as dooyrt ee, O Hiarn dy heshaght-flaunyss, my nee oo dy jarroo jeeaghyn er seaghyn dty inney-veyl, as cooinaghtyn orrym, as nagh jarrood oo dt'inney-veyl, agh dy der oo da dt'inney-veyl lhiannoo-mac, eisht neem's eh y chasherickey gys y Chiarn ooilley laghyn e vea, as cha jig razor er e chione.

12 As haink eh gy-kione, myr v'ee tannaghtyn dy jeean ayns padjer gys y Chiarn dy dug Eli tastey da ny meillyn eck.

13 Nish va Hannah loayrt r'ee hene ayns e cree, agh va ny meillyn eck goll, ga nagh row yn choraa eck er ny chlashtyn: er-y-fa shen, heill Eli dy row ee er-meshtey.

14 As dooyrt Eli r'ee, Caïd vees oo myr shoh er-meshtey? cur voïd y feeyn.

15 As dreggyr Hannah, as dooyrt ee, Cha nee shen myr te, my hiarn; ta mish ben dy chree seaghnit; cha vel mee er n'iu feeyn ny jough lajer, agh ta mee er n'yannoo m'accan jeean gys y Chiarn.

16 Ny gow dt'inney-veyl dy ve inneen Velial: son veih mooadys my hrimshey as my heaghyn ta mee ec y traa shoh er hebbal my phadjer.

17 Eisht dreggyr Eli, as dooyrt eh, Immee royd ayns shee: as dy giall Jee Israel dhyt yn aghin t'ou yearree veih.

18 As dooyrt ee, Lhig da dt'inney-veyl geddyn foayr ayns dty hilley. Myr shen hie yn ven rhymbee, as ren ee gee, as cha row trimshey ny sodjey ry-akin urree.

19 ¶ As dirree ad seose dy moghey, as hug ad ooashley kiongoyrt rish y Chiarn, as hyndaa ad, as haink ad gys nyn dhie hene ayns Ramah: as ren Elkanah gerjaghey Hannah e ven, as chooinee'n Chiarn urree.

20 Shen-y-fa haink eh gy-kione, lurg da Hannah v'er yientyn, as y traa eck er jeet, dy ren ee mac y ymmyrkey, as denmys ee eh Samuel, gra, Er-yn-oyr dy vel mee er yearree eh veih'n Chiarn.

21 As hie'n dooinney Elkanah, as ooilley e hie, seose dy hebbal gys y Chiarn yn ouralbleeaney, as e vreearrey.

22 Agh cha jagh Hannah seose mâroo, son dooyrt ee rish e sheshey, Fuirree-ym derrey vees yn lhiannoo charbaït, as eisht ver-ym lhiam eh, dy hebbal eh fenish y Chiarn, dy hirveish eh choud s'bio eh.

23 As dooyrt Elkanah e sheshey r'ee, Jean dt'aigney; fuirree derrey vees oo er harbaa eh; as dy jean y Chiarn yn goo echey hene 'chooilleeney. Myr shen duirree'n ven, as hug ee keeagh da e mac, derrey v'eh charbaït.

24 ¶ As tra v'ee er harbaa eh, ghow ee eh seose mâree, as three dew, as un ephah dy flooyr, as saagh feeyney, as hug ee lh'ee eh gys thie yn Chiarn ayns Shiloh: as va'n lhiannoo aeg.

25 As varr ad dow, as hug ad lhieu yn lhiannoo gys Eli.

26 As dooyrt ee, Oh my hiarn; myr ta dty annym bio, my hiarn, she mish y ven hass liorts ayns shoh, goaill padjer gys y Chiarn.

Digitized by Google

27 Son y lhiannoo shoh va my aghin; as ta'n Chiarn er chooilleeney my yearree:

28 Shen-y-fa ta mish myrgendin er eeasagh eh da'n Chiarn; choud's vees eh bio bee eh eeasit da'n Chiarn, As hug ad ooashley da'n Chiarn ayns shen.

CAB. II.

AS vrish Hannah magh ayns arrane-moyllee, as dooyrt ee, Ta my chree goaill boggey ayns y Chiarn; ta my chione er ny hroggal seose ayns y Chiarn; my veeal foddym nish fosley dy loayrt rish my noidyn; er-yn-oyr dy vel mee goaill slane boggey ayns dty haualtys.

2 Cha vel fer erbee casherick myr y Chiarn: son cha vel Chiarn erbee elley; chamoo ta creg erbee myr y Jee ain.

3 Ny loayr-jee arragh lesh wheesh dy voyrn; ny lhig da mooaralys cheet magh ass nyn meeal: son ta'n Chiarn ny Yee dy hushtey, as liorishyn ta obbraghyn deiney er nyn dowse.

4 Ta bow'ghyn ny deiney niartal er nyn mrishey, as t'adsyn va aarloo dy huittym, er nyn goamrey lesh niart.

5 T'adsyn va lane er vailley ad hene magh son arran; as ta ny accryssee er nyn yannoo magh: myr shen dy vel yn ven ghennish er n'ymmyrkey shiaght; as ish va ymmodee cloan eck er choayl e bree.

6 Veih'n Chiarn ta baase as bioys: t'eh coyrt lesh sheese gys yn oaie, as troggal seose.

7 Ta'n Chiarn jannoo boght, as jannoo berchagh: t'eh cur fer sheese, as soiaghey seose fer elley.

8 T'eh troggal seose y boght ass y joan, as goaill yn jeirkagh veih'n thorran, dy hoiaghey ad mastey princeyn as dy chur daue stoyl dy ghloyr son eiraght: son lesh y Chiarn ta pillaryn y thalloo, as t'eh er hoiaghey yn seihll orroo.

9 Nee eh coadey cassyn e nooghyn, as bee ny mee-chrauee nyn-dhost ayns dorraghys; son liorish niart cha vow doinney erbee yn varriaght.

10 Bee noidyn y Chiarn brisht dy peeshyn: veih niau nee eh taarnaghey orroo: nee'n Chiarn briwnys ardjyn sodjey magh y theihll; as ver eh niart da e ree, as troggee eh dy ard eark *e er ooillit.

11 As hie Elkanah gys Ramah gys e hie; as ren y lhiannoo shirveish gys y Chiarn fo Eli yn saggyrt.

12 ¶ Nish va mec Eli mec Velial; cha row aggle y Chiarn orroo.

13 As ve cliaghtey ny saggyrtyn cheddin dy yannoo rish y pobble, tra va dooinney erbee chebbal oural, haink sharvaant y taggyrt, choud's va'n eill dy vroie, lesh aall three-meir ayns e laue;

14 As woaill eh eh 'sy phan, ny'n chettle, ny'n choirrey, ny'n phot; ooilley ny hrog yn aall, ghow'n saggyrt da hene: shoh myr ren ad ayns Shiloh, rish ooilley ny Israeliteyn haink gys shen.

15 Myrgeddin roish my losht ad yn eeh, haink sharvaant y taggyrt, as dooyrt eh rish y dooinney va chebbal oural, Cur feill ry-hoi roastal son y taggyrt; son cha naillish feill vroie void, agh feill aw.

16 As my yarragh dooinney erbee rish, Lhig da'n eeh ve hoshiaght er ny lostey, as eisht gow wheesh as sailt; er shoh yarragh eh rish, Cha nee; agh nish hene ver oo dou eh: as mannagh der oo, goym eh er niart.

17 Myr shoh va peccah ny deiney aegey feer trome kiongoyrt rish y Chiarn; son hug sleih dwoaie da oural y Chiarn.

18 ¶ Agh ren y lhiannoo Samuel shirveish gys y Chiarn, coamrit lesh ephod aanrit.

19 As ren e voir cooat beg da, as hug ee lh'ee eh huggey dy chooilley vleïn, tra haink ee seose marish e sheshey dy hebbal yn oural-bleeaney.

20 ¶ As ren Eli Elkanah as e ven y vannaghey, gra, Dy der y Chiarn dhyt sluight jeh'n ven shoh, son yn eeasaght t'ou er choyrt da'n Chiarn. As hie ad rhymboo gys nyn gummal hene.

21 As yeeagh y Chiarn er Hannah, myr shen dy ren ee gientyn, as gymmyrkey three mec, as da inneen. As d'aase y lhiannoo Samuel fenish y Chiarn.

22 ¶ Nish va Eli feer shenn, as cheayll eh jeh ooilley ny va e vec er n'yannoo rish ooilley Israel, as kys lhie ad marish ny mraane ren chagglym cooidjagh ec dorrys y chabbane-agglish.

23 As dooyrt eh roo, Cre'n-fa ta shiu currish lheid yn olk? son ta mee clashtyn jeh nyn ghrogh ghellal veih ooilley'n pobble shoh.

24 Ah treih, my vec; cha nee goo mie erbee eh ta mee clashtyn jiu; ta shiu cur oyr da'n pobble dy hreigeil shirveish y Chiarn.

25 My ta dooinney jannoo aggair da dooinney, nee'n briw reaghey'n chooish eddyr ad: agh my nee dooinney peccah noi'n Chiarn, quoi hig eddyr ad? Ny-yeih cha dug ad geill da coraa nyn ayr; shen-y-fa va'n Chiarn kiarit dy stroi ad.

(26 As daase y lhiannoo Samuel, as v'eh ayns foayr chammah rish y Chiarn, as myrgeddin rish deiney.)

27 ¶ As haink dooinney dy Yee gys Eli, as dooyrt eh rish, Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Nagh row mish dy baghtal er ny hoilshaghey gys thie dt'ayrey, tra v'ad ayns Egypt fo laue Pharaoh?

28 As ren mee eshyn y reih ass ooilley tribeyn Israel dy ve my haggyrt, dy hebbal er m'altar, dy lostey incense, dy ve coamrit lesh ephod ayns my enish? as dug mee da thie dt'ayrey ooilley ourallyn cloan Israel jeant lesh aile?

29 Cre'n-fa ta shiu stampey fo-chosh †my ourallyn as my hebballyn, ta mee er harey

* Pooar.

† Soiaghey beg jeh—&c.

d by Google

ayns my hie, as lowal da dty vec yn ooashley dy ve shirveishit roym's, dy lhieeney shiu hene lesh y chooid share jeh ooilley ourallyn Israel my phobble?

30 Shen-y-fa ta'n Chiarn, Jee Israel, gra, Dooyrt mee, dy jarroo, dy jinnagh dty hie's, as thie dt'ayrey shirveish kiongoyrt rhym son dy bragh: agh nish ta'n Chiarn gra, Dy row shen foddey voym; son ver-yms ooashley dauesyn, ta coyrt ooashley dou as bee beg er ny hoiaghey jeusyn, ta soiaghey beg jeem's.

31 Cur-my-ner, ta ny laghyn cheet, dy giare-ym jeh dty roih, as roih thie dt'ayrey, nagh bee shenn ghooinney ayns dty hie.

32 As nee uss noid y akin ayns my chabbane-agglish, lurg ooilley'n chenjallys ta Jee er hoilshaghey da Israel: as cha bee shenn ghooinney ayns dty hie son dy bragh.

33 As y dooinney jeh dty lught nagh jean-yms giarey jeh veih my altar, bee eh son trimshey da dty chree: as yiow ooilley dty heelooghe baase ayns blaa nyn eash.

34 As bee shoh son cowrey dhyt, hig er dty ghaa vac, er Hophni as Phinehas: 'syn un laa yiow ad nyn-neesht baase.

35 As trog-yms seose dou hene saggyrt firrinagh nee cooilleeney shen ny ta ayns my chree, as my aigney: as neem's thie shickyr y hroggal da, as nee eh shirveish fenish my er-ooilit dy kinjagh.

36 As hig eh gy-kione, dy jig dy chooilley unnane vees er-mayrn jeh dty hie dy chroymmey huggey son peesh dy argid, as son greme dy arran, as dy jir eh, Cur dou red ennagh dy yannoo, ta mee guee ort, mysh oik y taggyrt, dy vod greme d'arran ve aym dy ee.

CAB. III.

AS ren y lhiannoo Samuel shirveish gys y Chiarn fo Eli. As va goo'n Chiarn gosum ayns ny laghyn shen; cha row ashlish foshlit erbee.

2 As haink eh gy-kione ec y traa shen, tra va Eli er lhie sheese dy ghoaill fea, as dy row e hoilshey cha moal, nagh voddagh eh fakin;

3 As my jagh lamp Yee ass ayns cabbane-agglish y Chiarn, raad va arg Yee, as roish my va Samuel er lhie sheese dy chadley;

4 Dy deï'n Chiarn er Samuel: as dreggyr eh, Ta mish ayns shoh.

5 As roie eh gys Eli, as dooyrt eh, Ta mee ayns shoh; son deïe oo orrym. As dooyrt Eli, Cha deïe mish ort; lhie sheese reesht. As hie eh dy lhie.

6 As deïe'n Chiarn reesht, Samuel. As dirree Samuel, as hie eh gys Eli, as dooyrt eh, Ta mee ayns shoh; son deïe oo orrym. As dreggyr eh, Cha deïe mish ort, my vac; lhie sheese reesht.

7 Shoh myr ren Samuel roish my bione da yn Chiarn, as roish my va goo'n Chiarn er ny hoilshaghey da.

8 As deïe'n Chiarn er Samuel reesht yn trass cheayrt. As dirree eh, as hie eh gys Eli, as dooyrt eh, Ta mee ayns shoh, son ren oo geamagh orrym. As denee Eli dy nee'n Chiarn v'er n'eamagh er y lhiannoo.

9 Shen-y-fa dooyrt Eli rish Samuel, Gow royd dy lhie; as my ver eh eam dhyt, nee oo freggyrt, Loayr, Hiarn, son ta dty harvaant clashtyn. Er shoh hie Samuel dy lhie sheese ayns e ynnyd.

10 As haink y Chiarn, as deïe eh myr ren eh roïe, Samuel, Samuel. Eisht dreggyr Samuel, Loayr, Hiarn; son ta dty harvaant clashtyn.

11 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Samuel, Cur-my-ner, neem's red y chooilleeney ayns Israel, yn red cheddin ver nyn dappey vouesyn nee clashtyn eh.

12 Er y laa shen neem's cooilleeney noi Eli dy chooilley nhee ta mee er loayrt mychione e hie: tra hem laue roo, hem trooid lesh yn obbyr.

13 Son ta mee er n'insh da dy goym kerraghey er e hie, gys earishyn foddey, son y peccah nagh vel gynyss da; er-yn-oyr dy ren e vec ad-hene mollaghtagh, as nagh ren eh smaghtaghey ad.

14 As shen-y-fa ta mee er vreearrey mychione lught-thie Eli, nagh bee lhiasaghey jeant son meechraueeaght thie Eli lesh chebbellyn ny ourallyn son dy bragh.

15 ¶ As lhie Samuel derrey'n voghrey, as doshil eh dorryssyn thie yn Chiarn: as va aggle er Samuel dy hoilshaghey'n ashlish da Eli.

16 Eisht deïe Eli er Samuel, as dooyrt eh, Samuel my vac. As dreggyr eh, Ta mee ayns shoh.

17 As dooyrt eh, Cre shen ta'n Chiarn er ghra rhyt? ta mee guee ort, ny keill eh voym's: dy jean Jee myr shen rhyt, as ny smoo neesht, my nee oo fockle hene y cheiltyn voym jeh ooilley ny dooyrt eh rhyt.

18 As dinsh Samuel da dy chooilley ockle, as cha cheill eh veg veish. As dooyrt Eli, She'n Chiarn t'ayn: e aigney dy row jeant.

19 ¶ As daase Samuel, as va'n Chiarn marish, as cha lhig eh da veg jeh e ghoan dy huittym gys y thalloo.

20 As va fys ec ooilley Israel, veih Dan eer gys Beer-sheba, dy row Samuel er ny oardaghey dy ve phadeyr y Chiarn.

21 As haink y Chiarn reesht kionfenish ayns Shiloh: son ren y Chiarn eh-hene y hoilshaghey da Samuel ayns Shiloh, liorish goo'n Chiarn.

CAB. IV.

AS va aigney'n Chiarn er ny hoilshaghey liorish Samuel da ooilley Israel. Nish hie Israel magh dy chaggey noi ny Philistinee, ren ad campal liorish Eben-ezer; as ren ny Philistinee campal ayns Aphek.

2 As hug ny Philistinee ad-hene ayns orden-caggee noi Israel: as tra haink ad dy cheilley, va'n varriaght ec ny Philistinee er Israel; as varr ad jeh'n armee 'sy vagher mysh kiare thousane dooinney.

3 ¶ As tra va'n pobble er jeet gys y champ

d by Google

dooyrt shanstyr Israel, Cre'n-fa ta'n Charn er woalley shin jiu roish ny Philistinee? lhig dooin curfys son arg conaant y Chiarn veih Shiloh, tra hig eh hooin dy vod eh shin y hauail veih laueyn nyn noidyn.

4 Er shoh hug yn pobble fys gys Shiloh, dy choyrt lhieu veih shen arg conaant y Chiarn dy heshaght-flaunyss, ta cummal eddyr ny cherubim: as va daa vac Eli, Hophni as Phinehas, ayns shen marish arg conaant Yee.

5 As tra va arg conaant y Chiarn er jeet gys y champ, dyllee ooilley Israel lesh ard choraa, dy ren eer y thalloo craa lesh.

6 As tra cheayll ny Philistinee feiyr yn yllagh, dooyrt ad, Cre'n yllagh mooar shoh ayns camp ny Hebrewnee? As hoig ad dy row arg y Chiarn er jeet gys y champ.

7 As va aggle er ny Philistinee, son dooyrt ad, Ta Jee er jeet gys y champ. As dooyrt ad, Smerg dooinyn! son cha vel lhied y red er ve jeant roïe.

8 Smerg dooin! quoi nee shin y livrey ass laue ny Jeeghyn niartal shoh? ad shoh ny Jeeghyn woaill ny Egyptianee lesh whilleen kerraghey 'syn aasagh.

9 Bee-jee dunnal, as jean-jee gymmyrkey shiu-hene myr deiney, O shiuish Philistinee, nagh jig shiu dy ve fo keesh da ny Hebrewnee, myr v'adsyn diuish: ymmyrk-jee shiuhene myr deiney, as lhig dooin caggey.

10 ¶ As huitt ny Philistinee orroo; as va Israel er nyn mwoalley, as chossyn dy chooilley ghooinney gys e chummal hene; as va cragh feer vooar ny-vud oc, son huitt jeih thousaneyn as feed jeh coshee Israel.

11 As va arg Yee goit; as va daa vac Eli, Hophni as Phinehas, er nyn marroo.

12 ¶ As roie dooinney dy Venjamin veih'n chaggey, as haink eh gys Shiloh er y laa cheddin, lesh e choamraghyn raipit, as ooir er e chione.

13 As tra haink eh, cur-my-ner, va Eli ny hoie er stoyl rish lhiattee'n raad, dy gheddyn naight: son va e chree er-creau son arg Yee. As tra va'n dooinney er jeet stiagh 'syn ard-valley lesh y niaght, va yllaghey as eam trimshagh trooid ooilley'n ard-valley.

14 As tra cheayll Eli feiyr yn eam, dooyrt eh, Cre'n feiyr boiragh shoh ta mee clashtyn? As haink y dooinney stiagh dy siyragh, as dinsh eh da Eli.

15 Nish va Eli kiare-feed as hoght bleeaney jeig dy eash; as va e hooillyn moall, nagh voddagh eh fakin.

16 As dooyrt y dooinney rish Eli, Mish eh haink jiu veih'n armee as ren cosney veih'n chaggey. As dooyrt eh, Kys t'ad er gholl er ayns shen, my vac?

17 As dreggyr yn chaghter as dooyrt eh, Ta Israel er roie er-chea roish ny Philistinee, as myrgeddin ta baase mooar sleih, as ta dty ghaa-vac, Hophni as Phinehas, myrgeddin marroo, as ta arg Yee goit.

18 As haink eh gy-kione, cha leah's denmys eh arg Yee, dy huitt eh jeh'n stoyl gour e ghrommey, rish lhiattee'n yiat, as vrish eh e wannal, as hooar eh baase; son v'eh ny henn ghooinney trome. As v'eh er vriwnys Israel da-eed blein.

19 ¶ As va'n inneen-'sy-leigh echey, ben Phinehas, torragh, as er-gerrey da'n traa: as tra cheayll ee yn naight dy row arg Yee goit, as dy row'n ayr-'sy-leigh eck as e sheshey marroo, chroym ee ee-hene, as va pianyn troailt urree.

20 As myr v'ee ayns raad y vaaish, dooyrt ny mraane va mâree, Bee er dty gherjaghey, son t'ou er n'ymmyrkey mac. Agh cha dug ee ansoor, chamoo hug ee geill da.

21 Agh denmys ee yn lhiannoo I-chabod, gra, Ta'n ghloyr er n'immeeaght veih Israel: (er-yn-oyr dy row arg Yee goit, as er graih yn ayr-'sy-leigh eck as e sheshey:)

22 As dooyrt ee, Ta gloyr Israel er n'immeeaght; son ta arg Yee goit.

CAB. V.

AS ghow ny Philistianee arg Yee, as hug ad lhieu eh veih Eben-ezer gys Ashdod.

2 Tra ghow ny Philistinee arg Yee, hug ad lhieu eh stiagh ayns chiamble Dagon, as hoie ad eh liorish Dagon.

3 ¶ As tra dirree deiney Ashdod dy moghey laa-ny-vairagh, cur-my-ner, va Dagon er duittym er e eddin gys y thalloo kiongoyrt rish arg y Chiarn: as ghow ad Dagon, as hoie ad eh seose reesht ayns e ynnyd.

4 As tra dirree ad yn moghrey er-giyn, cur-my-ner, va Dagon er duittym er e eddin gys y thalloo kiongoyrt rish arg y Chiarn; as va kione Dagon as e ghaa laue brisht jeh er sole y dorrys; cha row agh bun Dagon er-mayrn.

5 Shoh'n oyr nagh vel saggyrtyn Dagon, ny feallagh erbee elley ta cheet stiagh thie Dagon, cur cass er sole dorrys thie Dagon ayns Ashdod, gys y laa t'ayn jiu.

6 Agh va laue y Chiarn trome er cummaltee Ashdod; as ren eh ad y stroie, as woaill eh ad lesh ny pileyn, eer Ashdod as e ardjyn.

7 As tra honnick deiney Ashdod dy nee shoh myr ve, dooyrt ad, Cha bee arg Yee Israel ny sodjey mârin, son ta'n laue echey trome orrin, as er Dagon y jee ain.

8 Hug ad er-y-fa shen fys, as haggil ad ooilley chiarnyn ny Philistinee huc, as dooyrt ad, Cree nee mayd lesh arg Yee Israel? As dreggyr ad, Lhig da arg Yee Israel ve er ny choyrt lesh mygeayrt gys Gath. As hug ad lhieu arg Yee Israel mygeayrt gys shen.

9 As ve myr shen, lurg daue ve er choyrt lhieu eh mygeayrt, dy row laue'n Chiarn noi'n ard-valley lesh piatt trome: as woaill eh deiney'n ard-valley, chammah beg as mooar, as va bleaynyn oc ayns nyn gurpyn.

10 ¶ Shen-y-fa hug ad arg Yee gys Ekron. As haink eh gy-kione, myr haink arg Yee gys Ekron, dy deïe ny Ekroniteyn magh, gra, T'ad er chur lhieu mygeayrt arg Yee Israel

by Google

hooinyn, dy stroie shin as y pobble ain.
11 Myr shen hug ad fys, as haggil ad ooil-
ley chiarnyn ny Philistinee, as dooyrt ad,
Cur-jee ersooyl arg Yee Israel, as lhig da
goll reesht gys e ynnyd hene, nagh jean eh
shin hene, as y pobble ain y stroie: son va
cragh baaish trooid ooilley'n ard-valley; va
laue Yee feer trome orroo.
12 As ny deiney nagh dooar haase v'ad
bwoailt lesh ny chingyn: as va eam yn ard-
valley feer atchimagh.

CAB. VI.

AS va arg y Chiarn ayns cheer ny Philis-
tinee shiaght meeaghyn.
2 As deïe ny Phlistinee er ny saggyrtyn as
er ny fi-obbee, gra, Cre nee mayd rish arg
y Chiarn? insh-jee dooin cre'n aght ver
mayd eh gys e ynnyd hene.
3 As dooyrt ad, My ver shiu ersooyl arg
Yee Israel, ny lhig da goll follym; agh bee-
jee shickyr dy hebhal da oural-loght: eisht
bee shiu er nyn lheihys, as nee shiu toiggal
cre'n-oyr nagh vel e laue er ny scughey veue.
4 Eisht dooyrt ad, Cre vees yn oural-
loght ver mayd da? Dreggyr ad, Queig
pileyn airhey, as queig loaghee airhey, cor-
dail rish earroo chiarnyn ny Philistinee: son
va'n un cherraghey erriu ooilley, as er ny
chiarnyn eu.
5 Shen-y-fa nee shiu cummey 'yannoo
goll-rish ny pileyn, as caslys jeh ny loaghee
ta cur mow yn thalloo; as ver shiu gloyr da
Jee Israel: foddee dy jean eh scughey e
laue veue, as veih ny jeeghyn eu, as veih'n
cheer eu.
6 Cre'n-fa eisht ta shiu creoghey nyn
greeaghyn, myr ren ny Egyptianee as Pha-
raoh nyn greeaghyn y chreoghey? Tra v'eh
er n'obbraghey dy yindyssagh ny mast' oc,
nagh lhig ad yn raad da'n pobble, as jimmee
ad roue?
7 Nish er-y-fa shen, jean-jee cart noa, as
gow-jee daa voa vluight nagh row rieau fo'n
whing, as cur-jee ny baa fo'n chart, as cur-
jee lhieu ny lheiyee thie voue:
8 As gow-jee arg y Chiarn, as cur-jee eh
er y chart: as cur-jee ny jewellyn airhey, ta
shiu dy hebbal da son oural-loght, ayns box
rish lhiattee'n arg; as cur-jee eh ersooyl, dy
vod eh goll voïn.
9 As gow-jee tastey, my te goll seose rish
raad ny ardjyn echey hene lesh Beth-shemesh,
she eshyn eish t'er choyrt yn kerraghey
trome shoh orrin: agh mannagh gow eh yn
raad shen, eisht bee fys ain nagh nee'n laue
echeysyn ren shin y woalley; cha row eh
agh lhag-haghyrt haink orriu.
10 ¶ As ren ny deiney myr shen; as ghow
ad daa voa vluight, as hug ad ad fo'n chart,
as yeigh ad seose ny lheiyee oc ec y thie.
11 As hug ad arg y Chiarn er y chart, as
y box lesh ny loaghee airhey, as cummey ny
pileyn.
12 As hie ny baa jeeragh ** nyn doshiaght
gys Beth-shemesh, ghow ad y raad-mooar,
geamagh myr v'ad goll, as cha hyndaa ad dy
lhiattee gys y laue yesh ny'n laue hoshtal:
as hie chiarnyn ny Philistinee geiyrt orroo
gys oirr Veth-shemesh.
13 As va deiney Veth-shemesh buinn y
fouyr-churnagh ayns y choan: as hrog ad
seose nyn sooillyn, as honnick ad yn arg, as
ghow ad boggey dy akin eh.
14 As haink y chart stiagh ayns magher
Yoshua yn Beth-shemite, as hass eh ayns
shen, raad va clagh vooar: as vrish ad fuygh
yn chart, as heb ad ny booaghyn son oural-
losht gys y Chiarn:
15 Son va ny Leviteyn er ghoaill sheese
arg y Chiarn, as y box va liorish, ayn va ny
jewellyn dy airh, as hug ad er y chlagh vooar
ad; as ren deiney Veth-shemesh chebbal
ourallyn-losht as ourallyn-shee yn laa ched-
din gys y Chiarn.
16 As tra honnick queig chiarnyn ny
Philistinee shoh, hyndaa ad reesht gys Ekron
yn laa cheddin.
17 As shoh ny pileyn airhey heb ny Phi-
listinee son oural-loght gys y Chiarn; son
Ashdod unnane, son Gaza unnane, son Ekron
unnane:
18 As ny loaghee airhey, cordail rish ear-
roo ooilley ard-valjyn ny Philistinee va fo
ny queig chiarnyn, chammah jeh ard-valjyn
fencit as ny baljyn-cheerey, eer gys clagh
vooar Abel, er ren ad soiaghey arg y Chiarn;
yn chlagh cheddin ta er-mayrn gys y laa
t'ayn jiu, ayns magher Yoshua yn Beth-she-
mite.
19 ¶ As woaill eh jeh ny Beth-shemiteyn,
son dy yeeagh ad stiagh ayns arg y Chiarn,
three-feed as jeih deiney jeh jeih thousaneyn
as da-eed. As ren y pobble dobberan, er-
yn-oyr dy row'n Chiarn er woalley whilleen
jeh'n pobble lesh baase dewil.
20 As dooyrt deiney Veth-shemesh, Quoi
oddys shassoo kiongoyrt rish y Chiarn Jee
casherick shoh? as c'raad hed eh *nish
voïnyn?
21 ¶ As hug ad chaghteryn gys cummal-
tee Kirjath-jearim, gra, Ta ny Philistinee er
chur lhieu reesht arg y Chiarn; tar-jee
sheese, as cur-jee lhieu eh seose hiu.

CAB. VII.

AS haink deiney Kirjath-jearim, as hug
ad lhieu seose arg y Chiarn, as hug ad
eh ayns thie Abinadab er y chronk, as ren
ad Eleazar e vac y chasherickey dy reayll
arg y Chiarn.
2 As haink eh gy-kione, choud's va'n arg
ayns Kirjath-jearim, dy row yn traa foddey;
son ve feed blein: as ren ooilley thie Israel
dohberan, as chyndaa gys y Chiarn.
3 ¶ As loayr Samuel rish ooilley thie
Israel, gra, My ta shiu chyndaa gys y Chiarn
lesh ooilley nyn gree, eisht cur-jee ersooyl

* yn Arg

Digitized by Google

ny jeeghyn joarree as Ashtaroth veih ny
mast' eu, as soie-jee nyn greeaghyn dy hir-
veish y Chiarn ny-lomarcan: as nee eh shiu
y livrey ass laue ny Philistinee.
4 Eisht hug cloan Israel ersooyl voue
Baalim as Ashtaroth, as ren ad y Chiarn ny-
lomarcan y hirveish.
5 As dooyrt Samuel, Lhig da ooilley Israel
ve er nyn jaglym cooidjagh ec Mizpeh, as
goyms padjer er nyn son gys y Chiarn.
6 As v'ad er nyn jaglym cooidjagh ec
Mizpeh, as hayrn ad ushtey, as gheayrt ad
eh magh kiongoyrt rish y Chiarn, as hrosht
ad er y laa shen, as dooyrt ad ayns shen,
Ta shin er n'yannoo peccah noi'n Chiarn.
As ren Samuel cloan Israel y vriwnys ayns
Mizpeh.
7 As tra cheyall ny Philistinee dy row
cloan Israel er nyn jaglym cooidjagh gys
Mizpeh, hie chiarnyn ny Philistinee seose
noi Israel: as tra cheayll cloan Israel shoh,
v'ad ayns aggle roish ny Philistinee.
8 As dooyrt cloan Israel rish Samuel, Ny
scuirr dy yannoo aghin gys y Chiarn y Jee
ain er nyn son, dy jean eshyn shin y hauail
ass laue ny Philistinee.
9 ¶ As ghow Samuel eayn jeh'n cheyrrey,
as heb eh eh son slane oural-losht gys y
Chiarn; as deie Samuel gys y Chiarn ayns
lieh Israel; as hug y Chiarn clashtyn da.
10 As myr va Samuel chebbal seose yn
oural-losht, hayrn ny Philistinee er-gerrey
gys caggey noi Israel: agh ren y Chiarn
taarnaghey lesh tendreil atchimagh er ny
Philistinee er y laa shen, as skeayl eh ad; as
v'ad er nyn mwoalley roish Israel.
11 As hie deiney Israel magh veih Miz-
peh, as deiyr ad er ny Philistinee, as woaill
ad ad derrey Beth-car.
12 Eisht ghow Samuel clagh, as hoie eh
eh eddyr Mizpeh as Shen, as denmys eh eh
Eben-ezer, gra, Choud shoh ta'n Chiarn er
chooney lhien.
13 ¶ Myr shoh hooar ad barriaght er ne
Philistinee, nagh daink ad arragh gys ardjyn
Israel: as va laue'n Chiarn noi ny Philistinee
ooilley laghyn Samuel.
14 As va ny ard-valjyn ren ny Philistinee
y ghoaill veih Israel er ny choyrt daue reesht,
veih Ekron eer gys Gath; as e ardjyn ren
Israel livrey ass laueyn ny Philistinee. As
va shee eddyr Israel as ny Amoriteyn.
15 As ren Samuel Israel y vriwnys ooilley
laghyn e vea.
16 As hie eh dagh blein mygeayrt er
Bethel, as Gilgal, as Mizpeh, as ren eh Israel
y vriwnys ayns ooilley ny boayllyn shen.
17 As haink eh reesht gys Ramah; son
shen y raad va e chummal: as ayns shen
v'eh briwnys Israel; as ayns shen hrog eh
altar gys y Chiarn.

CAB. VIII.

AS haink eh gy-kione tra va Samuel
shenn, dy ren eh e vec briwnyn er Israel.
2 Nish va ennym y fer-shinney Joel, as va
ennym e nah vac Abiah: v'ad shoh nyn
mriwnyn ayns Beer-sheba.
3 As cha ren e vec shooyl ayns e raaidyn;
agh v'ad shegin er cosney, as ghow ad gioot-
yn, as ren ad cassey briwnys.
4 As haggil ooilley shanstyr Israel ad-
hene cooidjagh, as haink ad gys Samuel gys
Ramah.
5 As dooyrt ad rish, Cur-my-ner, t'ou uss
shenn, as cha vel dty vec shooyl ayns dty
raaidyn: cur dooin nish ree dy vriwnys shin
myr t'ec dy chooilley ashoon elley.
6 ¶ Agh va shoh dy mooar noi aignaghey
Samuel, tra dooyrt ad, Cur dooin ree dy
reill harrin. As ghow Samuel padjer gys y
Chiarn.
7 As dooyrt y Chiarn rish Samuel, Cur
raad da coraa yn pobble ayns ooilley ny t'ad
dy ghra rhyt: son cha nee uss t'ad er yiooldey
voue, agh mish, veih reill harrystoo.
8 Cordail rish ooilley ny obbraghyn t'ad
er n'yannoo, er-dyn laa hug mee lhiam ad
seose ad Egypt gys yn eer laa shoh, lioroo
t'ad er my hreigeil, as er hirveish jeeghyn
elley; myrgeddin t'ad jannoo rhyt's.
9 Nish er-y-fa shen, cur raad da nyn yeear-
ree: agh ec y traa cheddin cur dty vriwnys
dy foshlit nyn'oi, as cur toiggal daue cre'n
aght nee'n ree dellal roo vees reill harrystoo.
10 ¶ As dinsh Samuel ooilley goan y
Chiarn da'n pobble va shirrey ree er.
11 As dooyrt eh, Shoh myr vees yn aght
nee'n ree reill harrishdin; nee eh goaill ny
mec eu, as ponteil ad da hene, son e ainee,
as dy ve ny markee echey, as paart jeu dy
ve nyn goshee roish ny fainee.
12 As nee eh goardrail da hene captanyn
harrish thousaneyn, as captanyn harrish lieh-
cheeadyn; as ver eh paart dy hraaue as dy
chuirr e halloo, as dy vuinn e ouyr, as feal-
lagh elley dy yannoo e ghreïnyn-cagge, as
e ghreïnyn-fainee.
13 As ny inneenyn euish nee eh goaill dy
ve miljeyderyn, as dy ve coagyryn, as fuin-
neyderyn.
14 As nyn magheryn nee eh goaill, as
nyn garaghyn-feeyney, as ny garaghyn-olive
eu, eer yn chooid share jeu, as ver eh ad da
e harvaantyn.
15 As nee eh goaill yn jeihoo ayrn jeh'n
arroo, as jeh ny garaghyn-feeyney eu, as ver
eh ad da ny fir-oik echey, as da e har-
vaantyn.
16 As nee eh goaill nyn fir-vooinjery, as
nyn inneenyn-veyl, as ny deiney aegey
'stoamey eu, as nyn assylyn, as ver eh ad
gys e obbyr hene.
17 Gowee eh yn jeihoo ayrn jeh ny kirree
eu: as bee shiu ny sharvaantyn echey.
18 As nee shiu gaccan dy trome er y laa
shen, kyndagh rish y ree vees shin er reih;
as cha der y Chiarn clashtyn diu er y laa
shen.
19 ¶ Ny-yeih, dob y pobble dy choyrt

Digitized by Google

biallys da coyrle Samuel; as dooyrt ad, Cha
jean eh mie; agh ree vees ain harrin;
20 Dy vod shinyn myrgeddin ve myr
ashoon elley; as dy vod nyn ree shin y
vriwnys, as dy ve nyn leeideilagh, as dy reill
ny caggaghyn ain.
21 As cheayll Samuel ooilley goan y pob-
ble, as hie eh harrystoo reesht ayns clashtyn
y Chiarn.
22 As dooyrt y Chiarn rish Samuel, Jean
myr t'ad geearree, as cur ree daue. As
dooyrt Samuel rish deiney Israel, Reue-jee
dy chooilley ghooinney gys e ard-valley hene.

CAB. IX.

NISH va dooinney jeh Benjamin, va'n
ennym echey Kish, mac Abiel, mac
Zeror, mac Bechorath, mac Aphiah, Ben-
jamite, dooinney feer phoooral.
2 As va mac echey va'n ennym echey
Saul, reih dooinney aeg as aalin; as cha row
mastey cloan Israel persoon ny stoamey na
eh: veih e gheayltyn seose v'eh ny s'thollee
na veg jeh'n pobble.
3 As va assylyn Kish, ayr Saul, er n'gholl
er-shaghryn; as dooyrt Kish rish Saul e vac,
Gow nish mayrt fer jeh'n vooinjer, trog ort,
as immee dy yeeaghyn son ny assylyn.
4 As hie eh trooid slieau Ephraim, as er
e hoshiaght trooid cheer Shalisha, agh cha
row ad ry-gheddyn: eisht hie ad trooid
cheer Shalim, as ayns shen cha row ad; as
hie eh trooid cheer ny Benjamiteyn, agh cha
row ad ayns shen.
5 As tra v'ad er jeet gys cheer Zuph,
dooyrt Saul rish e harvaant va màrish, Tar,
as lhig dooin goll thie; er-aggle nagh nee
son ny assylyn vees m'ayr imneagh, agh er
ny son ain hene.
6 As dooyrt eh rish, Cur-my-ner nish, ta
ayns yn ard-valley shoh dooinney dy Yee, as
t'eh ny ghooinney ooasle; cre-erbee t'eh dy
ghra, te dy shickyr er ny chooilleeney: lhig
dooin nish goll huggey: foddee dy der eh
roin yn raad lhisagh shin goaill.
7 Eisht dooyrt Saul rish e harvaant, Agh
cur-my-ner, my hem mayd cre t'ain dy heb-
bal da'n dooinney? son ta'n arran hug shin
lhien son y raad baarit, as cha vel gioot ain
dy hebbal da'n dooinney dy Yee: vel red
erbee ain?
8 As dreggyr y charvaant Saul reesht, as
dooyrt eh, Cur-my-ner, t'aym's ayns shoh yn
chiarroo ayrn jeh shekel argid: shen ver-ym
da'n dooinney dy Yee dy insh doom nyn
raad.
9 (Ayns traa dy row ayns Israel, tra hie
dooinney dy vriaght jeh Jee, shoh myr
dooyrt eh, Tar-jee, lhig dooin goll gys y
fakyder: son eshyn ta nish enmyssit phadeyr,
v'eh roish nish enmyssit fakyder.)
10 Eisht dooyrt Saul rish e harvaant,
Feer vie; tar, lhig dooin goll: myr shen hie
ad gys yn ard-valley, raad va'n dooinney dy
Yee.
11 ¶ As myr hie ad seose y chronk gys
yn ard valley, haink mraane aegey nyn guail,
va goll magh dy hayrn ushtey, as dooyrt ad
roo, Vel y fakyder ayns shoh?
12 As dreggyr ad, as dooyrt ad, T'eh;
cur-my-ner, t'eh reue: jean-jee siyr nish;
son haink eh jiu gys yn ard-valley; son ta
oural-feailley ec yn pobble dy hebbal jiu er
yn ard-altar.
13 Cha leah's hig shiu stiagh 'syn ard-
valley yiow shiu eh chelleeragh, roish my
jed eh seose gys yn ynnyd ard dy ee: son
cha jean y pobble gee derrey hig eh, er-yn-
oyr dy vel eh dy oltaghey'n oural, as eisht
ta ny goaldee gee. Jean jee siyr eisht; son
mysh y traa shoh yiow shiu eh.
14 As hie ad seose gys yn ard-valley; as
tra v'ad er jeet stiagh s'yn ard-valley, cur-
my-ner, haink Samuel nyn guail, myr v'eh
goll seose gys yn altar.
15 ¶ Nish va'n Chiarn er hoilshaghey da
Samuel er-lheh, yn laa roish my daink Saul,
gra,
16 Mairagh, mysh y traa shoh, ver-yms
hood dooinney ass cheer Venjamin; as nee
oo eshyn y ooilaghey dy ve captan er my
phobble Israel, dy vod eh sauail my phobble
ass laue ny Philistinee: son ta mee er yee-
aghyn er my phobble, er-yn-oyr dy vel yn
accan oc er jeet kiongoyrt rhym.
17 As tra honnick Samuel Saul, dooyrt y
Chiarn rish, Cur-my-ner yn dooinney my-
chione echey loayr mee rhyt: shoh eh nee
reill harrish my phobble.
18 Eisht hayrn Saul er-gerrey da Samuel
'sy yiat, as dooyrt eh, Insh dou, ta mee guee
ort, c'raad ta thie yn fakyder.
19 As dreggyr Samuel Saul, as dooyrt eh,
Mish yn fakyder: gow seose roym gys yn
ard-ynnyd; son nee shiu goaill beaghey
màrym jiu; as mairagh lhig-ym y raad dhyt,
as insh-ym dhyt ooilley ny t'ayns dty chree.
20 As er son dty assylyn va caillit three
laa er dy henney, ny bee ayns imnea erbee;
son t'ad er ny gheddyn. As quoi er ta
ooilley yeearree Israel? nagh nee ort's te,
as er ooilley thie dt'ayrey?
21 As dreggyr Saul as dooyrt eh, Nagh
nee Benjamite mee, jeh'n tribe sloo coontit
ayns Israel? as nagh vel my chynney's ny
s'fardalee na ooilley kynneeyn tribe Venja-
min? cre'n fa eisht t'ou loayrt rhym's er yn
aght shoh?
22 As ghow Samuel Saul as e harvaant,
as hug eh lesh ad stiagh 'sy pharlar, as hug
eh orroo soie seose gys kione y voayrd,
mastey ny goaldee, va mysh jeih persoonyn
as feed.
23 As dooyrt Samuel rish y choagyrey,
Cur lhiat yn ayrn shen jeh'n bee aarlit hug
mee dhyt, mychione dooyrt mee rhyt, Cur
dy lhiattee eh.
24 As ghow'n coagyrey yn chlingan, as
ny v'er, as hoie ee eh roish Saul: as dooyrt
Samuel, Cur-my-ner shen ny ta freilt! gow

by Google

eh hood, as ee; son gys y traa shoh ve freilt
dty chour, er-dyn traa dooyrt mee, Ta mee
er chuirrey'n pobble. Myr shen ren Saul
yn laa cheddin goaill beaghey marish Samuel.
25 ¶ As tra v'ad er jeet neose veih'n ard-
ynnyd gys yn ard-valley, va glare eddyr
Samuel as Saul ayns ard-shamyr y thie.
26 As dirree ad dy moghey: as haink eh
gy-kione mysh brishey'n laa, dy deïe Samuel
er Saul gys yn ard-shamyr, gra, Trog ort, dy
voddym lhiggey'n raad dhyt. As dirree Saul,
as hie ad ny-neesht magh, eshyn as Samuel,
gys boayl er-lheh.
27 As myr v'ad goll sheese ec kione yn
ard-valley, dooyrt Samuel rish Saul, Abbyr
rish y yuilley goll er e hoshiaght roïn, (as
hie eh er e hoshiaght,) agh fuirree uss tam-
mylt ayns shoh, dy voddym soilshaghey dhyt
goo'n Chiarn.

CAB. X.

EISHT ghow Samuel boteil dy ooil, as
gheayrt eh eh er e chione, as phaag eh
eh, as dooyrt eh, Nagh vel eh er-yn-oyr dy
vel y Chiarn er dty ooilaghey dy ve captan
harrish e eiraght?
2 Erreish dhyt's ve er m'aagail jiu, eisht
yiow daa ghooinney liorish lhiaght Rachel,
ayns ardjyn Venjamin, ec Zelzah; as jir ad
rhyt, Ta ny assylyn v'ou uss briaght nyn yeï
er ny gheddyn: as cur-my-ner, cha nee son
ny assylyn ta imnea dt'ayrey nish, agh t'eh
ayns trimshey er nyn son hene, gra, Cre'n
erree t'er jeet er my vac?
3 Eisht hieu er dty hoshiaght veih shen,
as hig oo gys thalloo-rea Tabor, as ayns shen
hig three deiney dty whail goll seose dy
hirveish Jee gys Bethel, fer jeu cur lesh three
mannanyn, fer elley three bwilleenyn arran,
as yn er elley boteil feeyney:
4 As nee ad dty vannaghey, as ver ad
dhyt daa willeen arran, nee oo y ghoaill veih
nyn laueyn.
5 Lurg shen, hig oo gys cronk Yee, raad
ta garrison ec ny Philistinee: as hig eh gy-
kione tra t'ou er roshtyn choud shen gys yn
ard-valley, dy jig dty whail sheshaght d'ad-
eyryn, cheet neose veih'n ard ynnyd, lesh
psalteree, as drum, as feddan, as claasagh,
rhymboo, goaill arraneyn-moyllee.
6 As hig Spyrryd y Chiarn ort hene, as
gowee oo arraneyn-moyllee mâroo, as bee
oo er dty chaghlaa gys dooinney elley.
7 As hig eh gy-kione, tra hig ny cow-
raghyn shoh ort, dy jean uss gymmyrkey
oo-hene myr vees feme rish; son ta Jee
mayrt.
8 As hed oo sheese roym gys Gilgal; as
cur-my-ner, hig-yms sheese hood, dy hebbal
ourallyn-lost, as ourallyn-shee: shiaght laa
nee oo farkiagh, derrey hig-ym, dy chur
royd cre nee oo y yannoo.
9 ¶ As shen myr ve, tra hyndaa eh dy
gholl voish Samuel, dy dug Jee cree noa da:
as haink ooilley ny cowraghyn cheddin gy-
kione er y laa shen.
10 As tra v'ad er jeet gys y chronk, cur-
my-ner, haink sheshaght d'adeyryn ny whail;
as va Spyrryd Yee er, as ghow eh arraneyn-
moyllee mâroo.
11 As haink eh gy-kione tra honnick e
ainjyssee dy row eh myr phadeyr mastey ny
phadeyryn, dy dooyrt y pobble ry-cheilley,
Cre shoh t'er jeet harrish mac Kish? Vel
Saul myrgeddin mastey ny phadeyryn?
12 As dreggyr fer, as dooyrt eh, Agh quoi
e ayr? Shen-y-fa haink eh dy ve shen-
raa, Vel Saul myrgeddin mastey ny pha-
deyryn?
13 As tra va'n chirveish shoh harrish, hie
eh gys yn ard-ynnyd.
14 ¶ As dooyrt naim Saul rishyn, as rish
e harvaant, Cre'n raad hie shiu? As dooyrt
eh, Dy yeeaghyn lurg ny assylyn: as tra
honnick shin nagh row ad ry-gheddyn, haink
shin gys Samuel.
15 As dooyrt naim Saul, Insh dou, ta mee
guee ort, cre dooyrt Samuel riu.
16 As dooyrt Saul rish e naim, Dinsh eh
dooin dy firrinagh dy row ny assylyn er ny
gheddyn. Agh jeh cooish y reeriaght, my-
e-chione loayr Samuel rish, cha loayr eh
fockle.
17 ¶ As ren Samuel sumney yn pobble
fenish y Chiarn gys Mizpeh;
18 As dooyrt eh rish cloan Israel, Myr
shoh ta'n Chiarn Jee Israel gra, Hug mee
lhiam Israel seose ass Egypt, as livrey mee
shiu veih ny Egyptianee, as veih pooar dy
chooilley reeriaght, as vouesyn ren tranlaase
erriu:
19 As ta shiuish yn laa jiu er hyndaa
cooyl rish yn Jee eu, ren shiu y livrey ass
ooilley nyn arkys as seaghyn: as dooyrt shiu
rish, Cha nee myr shen; agh cur dooin ree
dy reill harrin. Nish er-y-fa shen, shass-jee
fenish y Chiarn cordail rish ny tribeyn, as ny
thousaneyn eu.
20 As tra doardee Samuel ooilley tribeyn
Israel dy heet kionfenish, huitt y lot er tribe
Venjamin.
21 Tra v'eh er choyrt er tribe Venjamin
dy heet kionfenish lurg nyn lught-thie, huitt
y lot er lught-thie Matri, as haink y lot
magh er Saul mac Kish: as tra yeeagh ad
er e hon, cha row eh ry-gheddyn.
22 Shen-y-fa vrie ad jeh'n Chiarn ny
sodjey, darragh y dooinney kionfenish. As
dreggyr y Chiarn, Cur-my-ner, t'eh er cheil-
tyn eh-hene mastey'n stoo.
23 As roie ad, as hug ad lhieu eh veih
shen: as tra v'eh ny hassoo mastey'n pobble,
v'eh ny s'thollee na veg jeh'n pobble, seose
veih e gheayltyn.
24 As dooyrt Samuel rish ooilley'n pob-
ple, Cur-jee my-ner yn dooinney ta'n Chiarn
er reih, nagh vel e lheid mastey ooilley'n
pobble: As deïe ooilley'n pobble, as dooyrt
ad, Dy bannee Jee yn ree.
25 Eisht dinsh Samuel da'n pobble cre'n
aght veagh stayd y reeriaght, as ren eh scrieu

d by Google

eh ayns lioar, as hasht eh seose eh ayns cabbane-agglish y Chiarn. As hug Samuel ooilley yn pobble ersooyl, dy chooilley ghooinney gys e hie hene.

26 ¶ As hie Saul myrgeddin thie gys Gibeah, as gard dy gheiney-caggee mârish, ny creeaghyn oc va Jee er jyndaa dy ve lesh.

27 Agh dooyrt cloan Velial, Kys nee 'n dooinney shoh shinyn y livrey? As hoie ad beg jeh, as cha dug ad lhieu gioot erbee huggey: agh cha lhig eh monney er.

CAB. XI.

EISHT haink Nahásh yn Ammonite seose, as ren eh campal noi Jabesh-gilead: as dooyrt ooilley deiney Yabesh rish Nahash, Jean conaant rooin, as nee mayd oo y hirveish.

2 As dreggyr Nahash yn Ammonite ad, Er y chonaant shoh nee'm coardail riu, dy der-ym assdiu ooilley yn tooill yesh, dy ve son oltooan er ooilley Israel.

3 As dooyrt shanstyr Yabesh rish, Cur dooin shiaghtin dy hraa, dy vod mayd chaghteryn y choyrt gys ooilley ardjyn Israel; as eisht, mannagh bee dooinney erbee dy hauail shin, hig mayd magh hood.

4 ¶ Eisht haink ny chaghteryn gys Gibeah Saul, as dinsh ad ny naightyn ayns clashtyn y pobble: as hrog ooilley yn pobble seose nyn goraa, lesh dobberan.

5 As cur-my-ner haink Saul lesh ny dew ass y vagher, as dooyrt Saul, Cre ta jannoo er y pobble dy vel ad keayney? As dinsh ad da glare deiney Yabesh.

6 As haink Spyrryd Yee er Saul tra cheayll eh ny naightyn shen, as va e chorree dy mooar er ny vrasnaghey.

7 As ghow eh cubbyl dy ghew, as yiare eh ad ayns peeshyn, as hug eh ad trooid ooilley ardjyn Israel lesh laueyn chaghteryn, gra, Quoi-erbee nagh jig magh marish Saul as Samuel, shoh myr vees jeant rish ny dew echey. As huitt aggle y Chiarn er y pobble, as haink ad magh myr un dooinney.

8 As tra v'eh er ghoaill yn earroo oc ayns Bezek, va cloan Israel three cheead thousane, as va deiney Yudah jeih thousaneyn as feed.

9 As dooyrt ad rish ny chaghteryn, Shoh myr jir shiu rish deiney Yabesh-gilead, Mairagh, mysh y vunlaa, yiow shiu cooney. As haink ny chaghteryn, as hoilshee ad shoh da deiney Yabesh; as ghow ad cree.

10 Shen-y-fa dooyrt deiney Yabesh, Mairagh hig mayd hiu, as nee shiu rooin myr saillju.

11 As er laa-ny-vairagh rheynn Saul y pobble ayns three sheshaghtyn; as vrish ad stiagh ayns mean yn cheshaght-chaggee ec arrey yn voghrey, as varr ad ny Ammoniteyn derrey chiass y laa: as haink eh gy-kione, dy row adsyn va er-mayrn er nyn skeayley, myr shen nagh row jees jeu faagit cooidjagh.

12 ¶ As dooyrt y pobble rish Samuel, Quoi eh ren gra, Nee Saul reillys harrin? cur-jee lhieu ny deiney shen, dy vod mayd y choyrt gy-baase ad.

13 As dooyrt Saul, Cha bee dooinney er ny choyrt gy-baase y laa shoh: son jiu ta'n Chiarn er n'obbraghey livreyys mooar da Israel.

14 Eisht dooyrt Samuel rish y pobble, Tar-jee, as lhig dooin goll gys Gilgal, as y reeriaght y hickyraghey ass-y-noa ayns shen.

15 As hie ooilley'n pobble gys Gilgal, as ayns shen ren ad Saul ny ree fenish y Chiarn ayns Gilgal: as ayns shen heb ad ourallyn-shee kiongoyrt rish y Chiarn: as ayns shen va ard-voggey er Saul as ooilley deiney Israel.

CAB. XII.

AS dooyrt Samuel rish ooilley Israel, Cur-my-ner, Ta mee er n'eaishtagh rish nyn goraa ayns ooilley ny dooyrt shiu rhym, as er n'yannoo ree harrishdiu.

2 As nish, cur-my-ner, ta'n ree eu dy leeideil shiu: as ta mish shenn, as my chione lheeah; as cur-my-ner, ta my vec mêriu: as shione diu my ymmyrkey veih my aegid gys y laa t'ayn jiu.

3 Cur-jee my-ner, ta mee ayns shoh: jean-jee feanish y ymmyrkey m'oï kiongoyrt rish y Chiarn, as kiongoyrt rish e er-ooilit: quoi veih ta mee er ghoaill dow? ny qnoi veih ta mee er ghoaill assyl? ny quoi ta mee er volley? ny quoi er ta mee er n'yannoo tranlaase? ny quoi veih ta mee er ghoaill leagh erbee dy gholley my hooillyn lesh? as nee'm lhiasaghey diu er y hon.

4 As dooyrt ad, Cha vel oo er volley shin, ny er n'yannoo tranlaase orrin, chamoo t'ou er ghoaill veg veih laue dooinney erbee.

5 As dooyrt eh roo, Ta'n Chiarn feanish nyn 'oï, as e ree oolit feanish yn laa jiu, nagh vel shiu er gheddyn monney dy vee-chairys ayns my laue. As dreggyr ad, T'eh ny eanish.

6 ¶ As dooyrt Samuel rish y pobble, She'n Chiarn ren soiaghey seose Moses as Aaron, as hug lesh seose nyn ayraghyn ass cheer Egypt.

7 Nish er-y-fa shen, eaisht-jee rhym, dy voddym resooney riu kiongoyrt rish y Chiarn mychione ooilley obbraghyn myghinagh y Chiarn, ren eh er nyn son euish, as son nyn ayraghyn.

8 Tra va Jacob er jeet gys Egypt, as nyn ayraghyn er n'eamagh gys y Chiarn, eisht hug y Chiarn Moses as Aaron, hug lhieu magh nyn ayraghyn ass Egypt, as hug eh cummal daue 'sy cheer shoh.

9 As tra yarrood ad yn Chiarn y Jee oc, ren eh ad y livrey gys laue Sisera, captan sheshaght-caggee Hazor, as gys laue ny Philistinee, as gys laue ree Voab, as ren ad caggey nyn 'oï.

10 As deïe ad gys y Chiarn, as dooyrt ad, Ta shin er n'yannoo peccah, er-yn-oyr dy vel shin er hreigeil y Chiarn, as er hirveish Baalim as Ashtaroth: agh nish livrey shin veih

by Google

laueyn nyn noidyn, as nee mayd uss y hirveish.

11 As hug y Chiarn Jerubbaal, as Bedan, as Jephthah, as Samuel, as ren eh shiu y livrey ass laueyn nyn noidyn er dy chooilley heu, as ren shiu baghey ayns shee.

12 As tra honnick shiu dy daink Nahash ree cloan Ammon nyn'oï, dooyrt shiu rhym, Cha jean shoh mie; agh ree vees ain harrin; tra va'n Chiarn Jee hene nyn ree.

13 Nish er-y-fa shen, cur-jee my-ner yn ree ta shiu er reih, as ta shiu-hene er yeearree! as cur-my-ner, ta'n Chiarn er hoiaghey ree harrishdiu.

14 My nee shiu aggle y ghoaill roish y Chiarn, as shirveish eh; as my ver shiu biallys da e choraa, as gyn girree-magh noi sarey'n Chiarn, eisht nee chammah shiu hene, as y ree ta reill harrishdiu, tannaghtyn dy hirveish y Chiarn y Jee eu:

15 Agh mannagh der shiu biallys da coraa'n Chiarn, agh girreemagh noi sarey'n Chiarn, eisht bee laue y Chiarn nyn 'oï, myr ve noi nyn ayraghyn.

16 ¶ Nish er-y-fa shen, shass-jee, as cur-jee tastey da'n red yindyssagh shoh, nee'n Chiarn y yannoo kiongoyrt rish nyn sooillyn.

17 Nagh vel eh jiu imbagh y fouyr-churnagh? neem's geamagh gys y Chiarn, as ver eh neose taarnagh as fliaghey; dy vod shiu goaill tastey as fakin dy mooar nyn olkys ayns shilley'n Chiarn, ayns shirrey diu hene ree.

18 Myr shen deïe Samuel gys y Chiarn; as hug y Chiarn taarnagh as fliaghey yn laa shen: as va ooilley'n pobble ayns lane aggle roish y Chiarn as Samuel.

19 As dooyrt ooilley'n pobble rish Samuel, Guee gys y Chiarn dty Yee son dty harvaantyn, nagh vow mayd baase: son harrish as erskyn ooilley nyn beccaghyn elley ta shin er n'yannoo yn olk shoh, dy yeearree dooin ree.

20 ¶ As dooyrt Samuel rish y pobble, Ny gow-jee aggle: (ta shiu er n'yannoo ooilley yn olk shoh; ny-yeih ny chyndaa-jee dy lhiattee veih geiyrt er y Chiarn, agh shirveish-jee yn Chiarn lesh ooilley nyn gree;

21 As ny chyndaa-jee dy lhiattee: son eisht ragh shiu geiyrt er reddyn fardalagh, nagh vod cooney lhieu, ny livrey shiu; son t'ad fardail:)

22 Son cha jean y Chiarn treigeil e phobble er graih e ennym mooar hene; son dy scooidsave lesh y Chiarn dy yannoo shiu e phobble.

23 Agh er my hon's, ny lhig eh Jee dy jinnyn peccah noi'n Chiarn liorish scuirr dy ghoaill padjer er nyn son: agh nee'm gynsaghey diu yn raad mie as cairagh.

24 Ynrycan gow-jee aggle roish y Chiarn, as shirveish-jee eh ayns firrinys lesh ooilley nyn gree: son smooinee-jee cre ny reddyn yindyssagh t'eh er n'yannoo er nyn son.

25 Agh my nee shiu tannaghtyn dy churrish olk, hed shiu naardey, chammah shiu-hene as nyn ree.

CAB. XIII.

REN Saul reill un vleïn; as tra v'eh er reill daa vleïn harrish Israel,

2 Ren Saul reih three thousaneyn dy gheiney Israel: jeu shoh va daa housane marish Saul ayns Michmash, as ayns cronk Beth-el, as va thousane marish Jonathan ayns Gibeah jeh Benjamin: as son y chooid elley jeh'n pobble hug eh thie dy chooilley ghooinney gys e chummal hene.

3 As woaill Jonathan garrison ny Philistinee va ayns Gebah; as cheayll ny Philistinee jeh. As heid Saul yn trumpet trooid ooilley yn cheer, gra, Lhig da ny Hebrewnee clashtyn.

4 As cheayll ooilley Israel dy row Saul er woalley garrison ny Philistinee, as dy row ny Philistinee myrgeddin soit er goaill cooilleeney er Israel. As va'n pobble sumnit dy cheilley lurg Saul gys Gilgal.

5 ¶ As haggil ny Philistinee ad-hene cooidjagh dy chaggey rish Israel, three thousane fainagh, as shey thousane markiaght, as ny coshee myr yn gheinnagh er oirr ny marrey ayns earroo: as haink ad seose, as ren ad campal ayns Michmash, shiar veih Beth-aven.

6 Tra honnick deiney Israel dy row ad ayns chennid, (son v'ad er choayll nyn gree,) eisht dollee yn pobble ad-hene ayns ooigyn, as ayns keylljyn, as ayns creggyn, as ayns sleityn, as ayns guaggyn.

7 As chossyn paart jeh my Hebrewnee harrish Jordan gys cheer Ghad as Gilead. Agh son Saul v'eh foast ayns Gilgal; as va ooilley'n pobble er-creau geiyrt er.

8 ¶ As duirree eh shiaght laa, cordail rish y traa va Samuel er phointeil da: agh cha daink Samuel gys Gilgal; as va'n pobble er nyn skeayley veih.

9 As dooyrt Saul, Cur-jee lhieu hym gys shoh oural-losht as ourallyn-shee. As heb eh yn oural-losht.

10 As haink eh gy-kione, cha leah's v'eh erreish chebbal yn oural-losht, cur-my-ner, haink Samuel, as hie Saul magh ny whail ayns ooashley da.

11 ¶ As dooyrt Samuel, Cre shoh t'ou er n'yannoo? As dreggyr Saul, Er-yn-oyr dy vaik mee dy row'n pobble skeayley voym, as nagh daink oo cheu-sthie jeh'n traa pointit, as dy row ny Philistinee er nyn jaglym cooidjagh gys Michmash;

12 Er-y-fa shen dooyrt mee, Tuittee ny Philistinee nish orrym ec Gilgal, as cha vel mee er n'yannoo aghin gys y Chiarn: va mee êginit er-y-fa shen, as heb mee oural-losht.

13 As dooyrt Samuel rish Saul, T'ou er n'yannoo dy ommijagh: cha vel oo er reayll yn sarey doardee'n Chiarn dty Yee dhyt; son nish veagh yn Chiarn er hickyraghey dty reeriaght ayns Israel son earishyn foddey beayn.

14 Agh nish cha bee dty reill agh giare: ta'n Chiarn er reih da dooinney lurg e chree hene, as ta'n Chiarn er phointeil eh ny chap-

by Google

taa harrish e phobble, er-yn-oyr nagh vel
oo er vreaylley shen ny ren y Chiarn dty
harey.
15 As hrog Samuel er, as hie eh seose veih
Gilgal gys Gibeah jeh Benjamin. As ghow
Saul earroo yn pobble va mârish, mysh shey
cheead dooinney.
16 As duirree Saul as Jonathan e vac, as
y cheshaght va màroo, ayns Gibeah jeh Ben-
jamin: agh ren ny Philistinee campal ayns
Michmash.
17 ¶ As haink ny spooilleyderyn veih
camp ny Philistinee, ayns three sheshaghtyn:
hyndaa un sheshaght gys y raad ta leeideil
gys Ophrah, gys cheer Shual:
18 As ghow sheshaght elley yn raad gys
Beth-horon: as sheshaght elley raad ny ard-
jyn lesh coan Zeboim gys yn aasagh.
19 ¶ Nish cha row gaaue ry-gheddyn trooid
ooilley cheer Israel; (son dooyrt ny Philis-
tinee, Er-aggle dy jean ny Hebrewnee daue
hene cliwnyn as shleiyghyn;)
20 Agh hie ooilley ny Israeliteyn sheese
gys ny Philistinee, dagh dooinney dy choyrt
skain er e hock, as meer er e choulter, dy
shleeu e heigh, as e chiebbey.
21 Agh va file oc son ny kiebbaghyn, as
son ny coulteryn, as son ny gollageyn, as son
ny teighyn, as dy virraghey ny broddyn-im-
managh.
22 Myr shen haink eh gy-kione er laa'n
chaggey, nagh row cliwe ny shleiy ry-ghed-
dyn ayns laue veg jeh'n pobble va marish
Saul as Jonathan: er-lhimmey jeh ny v'ec
Saul as Jonathan e vac.
23 As hie garrison ny Philistinee magh
trooid raad sleitagh Michmash.

CAB. XIV.

NISH va laa dy row, dy dooyrt Jonathan
mac Saul rish y dooinney aeg e army-
der, Tar, as lhig dooin goll harrish gys garri-
son ny Philistinee, ta er y chen elley. Agh
va shoh gyn-yss da e ayr.
2 As va Saul 'sy chione elley jeh Gibeah,
fo billey pomegranate ayns Migron: as va
earroo'n pobble va mârish mysh shey cheead
dooinney;
3 As myrgeddin Ahiah mac Ahitub, braar
I-chabod, mac Phinehas, mac Eli, saggyrt y
Chiarn ayns Shiloh, coamrit lesh yn ephod.
As cha dennee yn pobble dy row Jonathan
er n'immeeaght.
4 ¶ As eddyr ny raaidyn coon ghow Jona-
than dy chosney harrish gys gard ny Philis-
tinee, va carrick ard brishtagh er dagh chen:
as va ennym y derrey yeh Bozez, as ennym
y jeh elley Seneh.
5 Va oaïe yn derrey yeh lesh y twoaie
jeeragh er Michmash, as yn jeh elley lesh y
jiass jeeragh er Gibeah.
6 As dooyrt Jonathan rish y dooinney aeg
e armyder, Tar, as lhig dooin goll harrish
gys garrison ny chymmyltee shoh: foddee eh
ve dy jean y Chiarn gobbraghey er nyn son:
son te'n un chooid da'n Chiarn dy hauail lio-
rish mooarane ny liorish beggan.
7 As dooyrt yn armyder rish, Jean ooilley
ny t'ayns dty chree; chyndaa raad sailt;
cur-my-ner, ta mish mayrt cordail rish dty
aigney.
8 Eisht dooyrt Jonathan, Cur-my-ner, hed
mayd harrish gys ny deiney shoh, as shin-
hene y hoilshaghey daue.
9 My jir ad myr shoh rooin, Fuirree-jee
derrey hig mayd hiu; eisht shass mayd raad
ta shin, as cha jem mayd seose huc.
10 Agh my jir ad myr shoh, Tar-jee seose
hooin; eisht hed mayd seose: son ta'n
Chiarn er livrey ad gys nyn laue; as bee
shoh son cowrey dooin.
11 As ren ad ny-neesht ad-hene y hoil-
shaghey da gard ny Philistinee: as dooyrt ny
Philistinee, Cur-my-ner, ta ny Hebrewnee
cheet magh ass ny tuill raad dollee ad ad-
hene.
12 As dreggyr deiney'n gharrison Jona-
than as e armyder, as dooyrt ad, Tar-jee seose
hooin, as jeeagh mayd red ennagh diu. As
dooyrt Jonathan rish e armyder, Tar seose
my yeï; son ta'n Chiarn er livrey ad gys laue
Israel.
13 As ren Jonathan drappal seose er e
laueyn as er e chassyn, as e armyder ny yeï:
as v'ad er nyn yiarey sheese roish Jonathan;
as varr yn armyder geiyrt er.
14 As y chied slaughter shen ren Jona-
than as e armyder, ve mysh feed dooinney,
ayns mygeayrt lieh acre halllooin, oddagh
cubbyl dy ghew y hraaue.
15 As va'n cheshaght-chaggee as ooilley'n
pobble er-creau fud y vagheragh: va'n garri-
son as ny roosteyryn er-creau myrgeddin;
as va craa-hallooin ayn: myr shen dy row
craa feer atchimagh ny-vud oc.
16 As yeeagh arreyderyn Saul ayns Gi-
beah jeh Benjamin, as cur-my-ner, va'n che-
shaght lheïe ersooyl, as hie ad er nyn do-
shiaght bwoalley sheese yn derrey yeh yn
jeh elley.
17 Eisht dooyrt Saul rish y pobble va mâ-
rish, Gow-jee earroo'n sleih, dy yeeaghyn
quoi t'er n'gholl voïn. As tra v'ad er ghoaill
y coontey, cur-my-ner, cha row Jonathan as
e armyder ayns shen.
18 As dooyrt Saul rish Ahiah, Cur lhiat
gys shoh arg Yee: (son va arg Yee ec y traa
shen marish cloan Israel.)
19 ¶ As haink eh gy-kione choud's va
Saul loayrt rish y taggyrt, dy ren y tharmane
va ayns sheshaght-caggee ny Philistinee trog-
gal as goaill niart ny syrjey as ny syrjey:
as dooyrt Saul rish y taggyrt, Cum dty
laue.
20 As ren Saul as ooilley'n pobble va
mârish ad-hene y haglym cooidjagh, as haink
ad gys y chaggey: as cur-my-ner, va cliwe
dagh dooinney noi e heshey, as va cragh
dewil ny-vud oc.
21 As ny Hebrewnee va marish ny Philis-

by Google

tinee roish y traa shen, hie seose mâroo gys
y champ, hyndaa adsyn myrgeddin dy ve er
cheu ny Israeliteyn va marish Saul as Jona-
than.
22 Myrgeddin ooilley deiney Israel, va er
cheiltyn ad-hene ayns slieau Ephraim, tra
cheayll ad dy row ny Philistinee er roie er-
chea, deiyr adsyn myrgeddin chion orroo 'sy
chaggey.
23 Myr shoh ren y Chiarn Israel y hauail
yn laa cheddin: as hie ad er nyn doshiaght
caggey choud's Beth-aven.
24 ¶ As va deiney Israel fo seaghyn yn laa
shen: son dy row Saul er choyrt y pobble fo
sarey chion, gra, Cursit dy row'n dooinney
ghoys monney erbee dy veaghey derrey'n
astyr, dy voddym cooilleeney 'ghoaill er my
noidyn: myr shen cha ren veg jeh'n pobble
goaill greme dy veaghey.
25 As haink ooilley'n pobble gys keyll,
raad va mill er y thalloo.
26 As tra va'n pobble er jeet stiagh 'sy
cheyll, cur-my-ner, ren y vill shilley; agh
cha dug dooinney erbee e laue gys e veeal:
son va'n pobble fo aggle yn mollaght.
27 Agh cha geayll Jonathan dy row e ayr
er choyrt y pobble fo'n sarey, shen-y-fa heeyn
eh magh baare y lorg v'echey ayns e laue, as
hum eh eh ayns kere-volley, as hug eh e laue
gys e veeal; as va e hooillyn er nyn niart-
aghey.
28 Eisht dreggyr fer jeh'n pobble, as dooyrt
eh, Hug dt'ayr yn pobble fo sarey chion, lesh
breearrey, gra, Cursit dy row'n dooinney ta
goaill veg y veaghey yn laa shoh. As va'n
pobble faynt.
29 Eisht dooyrt Jonathan, Ta my ayr er
voirey'n cheer: jeeagh-jee, ta mee guee erriu,
kys ta my hooillyn er nyn niartaghey, neayr's
vlasht mee kuse jeh'n vill shoh.
30 Nagh foddey bare dooin, dy beagh y
pobble jiu er n'ee dy arryltagh jeh spooilley
nyn noidyn t'ad er ghoaill? nagh beagh nish
cragh foddey smoo mastey ny Philistinee?
31 As woaill ad ny Philistinee yn laa shen
veih Michmash derrey Aijalon: as va'n pob-
ble slane tooillit.
32 Er shoh roie'n pobble er y spooilley, as
ghow ad kirree, as dew, as lheiyee, as ren ad
y varroo ad er y thalloo: as d'ee yn pobble
jeu lesh yn uill.
33 ¶ Eisht d'insh ad da Saul, gra, Cur-
my-ner, ta'n pobble jannoo peccah noi'n,
Chiarn, ayns dy vel ad gee yn eill lesh yn uill.
As dooyrt eh, Ta shiu er n'yannoo dy ag-
gairagh: roll-jee nish hym ayns shoh *clagh
vooar.
34 As dooyrt Saul, Immee-jee mastey'n pob-
ble, as abbyr-jee roo, Cur-jee lhieu hym gys
shoh dy chooilley ghooinney e ghow, as dy
chooilley ghooinney e cheyrrey, as marr-jee ad
ayns shoh, as ee-jee; as ny jean-jee peccah
noi'n Chiarn ayns gee lesh yn uill. As hug ooil-
ley'n pobble lhieu dy chooilley ghooinney e
ghow mârish yn oie shen, as ren ad y varroo
ad ayns shen.
35 As hrog Saul altar gys y Chiarn: shen
va'n chied altar hrog eh gys y Chiarn.
36 ¶ As dooyrt Saul, Lhig dooin goll
sheese er-eiyrts ny Philistinee 'syn oie, as ad
y spooilley derrey'n vadran; as ny lhig dooin
dooinney jeu y aagail bio. As dooyrt ad,
Jean myr s'mie lhiat. Eisht dooyrt y sag-
gyrt, Lhig dooin ayns shoh tayrn er gerrey
gys Jee.
37 As hir Saul coyrle er Jee, Jem seose
er-eiyrts ny Philistinee? jean uss ad y livrey
gys laue Israel? Agh cha dug eh ansoor da
er y laa shen.
38 As dooyrt Saul, Tayrn-jee er-gerrey
ooilley shiuish ard-gheiney'n pobble: as lhig
dooin briaght as fakin; quoi by-chyndagh rish
y peccah shoh jiu:
39 Son myr ta'n Chiarn bio, ta sauail Is-
rael, ga dy beagh eh ayns Jonathan my vac,
bee eh dy shickyr er ny choyrt gy-baase.
Agh cha row dooinney mastey ooilley'n pob-
ble hug ansoor da.
40 Eisht dooyrt eh rish ooilley Israel, Bee-
jee shiuish er y derrey heu, as beem's as
Jonathan my vac er y cheu elley. As dooyrt
y pobble rish Saul, Jean myr s'mie lhiat
hene.
41 Eisht dooyrt Saul rish y Chiarn Jee
Israel, Cur dooin cowrey cronnal. As haink
y cowrey magh er Saul as Jonathan: agh
va'n pobble er nyn seyrey.
42 As dooyrt Saul, Tilg-jee lottyn eddyr
mish as Jonathan my vac. As va Jonathan
goit.
43 Eisht dooyrt Saul rish Jonathan, Insh
dou, cre t'ou er n'yannoo. As dinsh Jona-
than da, as dooyrt eh, Cha ren mee agh
blashtyn jeh kuse fardalagh dy vill er baare y
lorg v'ayns my laue, as cur-my-ner, ta mee
dy hurranse baase.
44 As dreggyr Saul, Shoh as ny smoo dy
der Jee orrym; mannagh bee oo er dty
choyrt gy-baase, Yonathan.
45 As dooyrt y pobble rish Saul, Bee
Jonathan er ny choyrt gy-baase, ta er n'ob-
braghey lheid y varriaght mooar shoh ayns
Israel? Ny lhig eh Jee: myr ta'n Chiarn bio,
cha jean un renaig jeh e chione tuittym gys
y thalloo; son t'eh er n'obbraghey marish
Jee yn laa shoh. Myr shen ren y pobble
Jonathan y hauail, nagh dooar eh baase.
46 Eisht hie Saul seose veih geiyrt er ny
Philistinee, as hie ny Philistinee gys nyn
ynnyd hene.
47 ¶ Myr shen ghow Saul yn reiltys har-
rish Israel, as ren eh caggey noi ooilley e
noidyn er dy chooilley heu, noi Moab, as noi
cloan Ammon, as noi Edom, as noi reeaghyn
Zobah, as noi ny Philistinee: as cre-erbee
yn raad hyndaa eh, hooar eh yn varriaght.
48 As haggil eh sheshaght-caggee, as
woaill eh ny Amalekiteyn, as ren eh Israel y

* Son altar—

by Google

livrey ass ny laueyn oesyn va roie er spooilley ad.
49 Nish va mec Saul, Jonathan, as Ishui,
as Melchi-shua: as shoh va enmyn y daa
inneen echey; ennym yn unnane shinney
Merab, as ennym yn unnane saa Michal:
50 As va ennym ben Saul Ahinoam, inneen
Ahimaaz: as va ennym captan e heshaght-
chaggee, Abner mac Ner, naim Saul.
51 As Kish va ayr Saul; as va Ner, ayr
Abner mac Abiel.
52 As va caggey dewil noi ny Philistinee
ooilley laghyn Saul: as raad chronnee Saul
dooinney trean erbee, ny dooinney dunnal,
ghow eh ad son sidooryn fo hene.

CAB. XV.

DOOYRT Samuel myrgeddin rish Saul,
Hug y Chiarn mish dy dty ooilaghey
dy ve dty ree harrish e phobble Israel: nish
er-y-fa shen eaisht rish coraa goan y Chiarn.
2 Myr shoh ta'n Chiarn dy heshaght-
flaunyss gra, Cha vel mee er yarrood ny ren
Amalek rish Israel, kys lhie eh dy follit er e
hon er y raad, myr v'eh cheet seose veih
Egypt.
3 Immee nish, as bwoaill Amalek, as stroie
dy bollagh ooilley ny t'oc, as ny jean ad y
sparail; agh marr chammah dooinney as ben,
lhiannoo as oikan, dow as keyrrey, camel as
assyl.
4 As ren Saul chaglym y pobble cooidjagh,
as ghow eh yn earroo oc ayns Telaim, daa
cheead thousane coshee, as jeih thousaneyn
dy gheiney Yudah.
5 As haink Saul gys ard-valley Amalek,
as lhie eh fo chlea 'sy choan.
6 ¶ As dooyrt Saul rish ny Keniteyn, Er-
sooyl-jee, cosne-jee reue, as immee-jee sheese
veih mastey ny Amalekiteyn, er-aggle dy
jean-yms shiu y stroie maroo: son ren shiuish
kenjallys y hoil-shaghey da ooilley cloan Is-
rael tra haink ad seose ass Egypt. Myr shoh
hie ny Keniteyn rhymboo, veih mastey ny
Amalekiteyn.
7 As woaill Saul ny Amalekiteyn veih
Havilah derrey Shur, ta rish ardjyn Egypt.
8 As ghow eh Agag ree ny Amalekiteyn
bio as stroie eh dy bollagh ooilley yn pobble
lesh foyr y chliwe.
9 Agh ren Saul as y pobble sparail Agag,
as y chooid share jeh ny kirree, jeh ny dew,
jeh ny muirht, as ny heayin, as ooilley'n reih
spooilley, ad shoh cha bailloo dy slane stroie:
agh ooilley'n chooid smessey, as jeh beggan
feeu shen ren ad dy bollagh y stroie.
10 ¶ Eisht haink goo'n Chiarn gys Sa-
muel, gra,
11 Ta mee chaghlaa my aigney noi Saul
dy vel mee er hoiaghey seose eh dy ve ny ree:
son t'eh er choyrt cooyl rhym, as cha vel eh
er chooilleeney my harey. As va shoh trim-
shey mooar da Samuel; as deie eh gys y
Chiarn fud-ny-hoie.
12 As tra dirree Samuel dy moghey dy
veeiteil Saul, ve inshit da Samuel, gra, Haink
Saul gys Carmel, as cur-my-ner, t'eh er hrog-
gal altar, as er n'gholl er e hoshiaght my-
geayrt, as sheese gys Gilgal.
13 As haink Samuel gys Saul; as dooyrt
Saul rish, Dy bannee'n Chiarn oo: ta mee er
chooilleeney oardagh y Chiarn.
14 As dooyrt Samuel, Cre ta'n eam shoh
eisht jeh ny kirree, as jeh ny dew, ta mee dy
chlashtyn?
15 As dooyrt Saul, T'ad er ghoaill ad shoh
veih ny Amalekiteyn: son haue yn pobble y
reih jeh ny kirree, as jeh ny dew, son oural
gys y Chiarn dty Yee, as y chooid elley ta
shin er stroie dy bollagh.
16 Eisht dooyrt Samuel rish Saul, Fuirree,
as insh-ym dhyt, cre ta'n Chiarn er ghra
rhym's noght. As dooyrt eh rish, Gow lesh.
17 As dooyrt Samuel, Tra v'ou imlee ayns
dty hooillyn hene, nagh r'ou jeant yn ard-
chaptan er tribeyn Israel, as ren y Chiarn uss
y ooilaghey dy ve dty ree harrish Israel?
18 As hug y Chiarn oo er jurnah, as
dooyrt eh, Immee, as stroie rass as cass ny
peccee shen ny Amalekiteyn, as jean caggey
nyn 'oï derrey vees ad dy bollagh astyrit.
19 Cre'n-fa eisht, nagh dug oo biallys da
coraa yn Chiarn, agh roie oo er y spooilley,
as ren oo olk ayns shilley'n Chiarn?
20 As dooyrt Saul rish Samuel, Ta mee
dy jarroo er choyrt biallys da coraa yn Chiarn,
as er n'gholl er y chaghteraght hug y Chiarn
mee, as ta mee er choyrt lhiam Agag ree
Amalek, as dy bollagh er stroie ny Ama-
lekiteyn.
21 Agh ghow'n pobble jeh'n spooilley,
kirree as dew, yn reih jeh ny reddyn lhisagh
dy bollagh ve stroit, son oural gys y Chiarn
dty Yee ayns Gilgal.
22 As dooyrt Samuel, Vel wheesh dy
haitnys ec y Chiarn ayns ourallyn-losht as
chebballyn, as t'echey ayns biallys da coraa'n
Chiarn? Cur-my-ner, ta biallys ny share na
oural, as dy choyrt ammys, na riurid reaghyn.
23 Son ta mee-viallys myr y peccah dy ob-
beeys, as roonid myr yn ard-pheccah dy yal-
loonya. Er-yn-oyr dy vel uss er choyrt cooyl
rish goo'n Chiarn, t'eshyn myrgeddin er
choyrt cooyl rhyt's, nagh bee dty reeriaght
beayn.
24 ¶ As dooyrt Saul rish Samuel, Ta mee
er n'yannoo peccah: son ta mee er n'gholl
noi sarey'n Chiarn, as ny goan ayd's; er-yn-
oyr dy row mee ayns aggle roish y pobble, as
dy dug mee geill da nyn goraa.
25 Nish er-y-fa shen, ta mee guee ort, leih
dou my pheccah, as chyndaa reesht mârym,
dy voddym ooashley 'choyrt da'n Chiarn.
26 As dooyrt Samuel rish Saul, Cha jyn-
daa-ym mayrt: son t'ou er hoiaghey beg jeh
goo'n Chiarn, as ta'n Chiarn er hilgey uss jeh
veih ve ny ree harrish Israel.
27 As myr hyndaa Samuel mygeayrt dy
gholl roish, ghow Saul greme er rumbyl e
chloagey, as ren eh raipey.

by Google

28 As dooyrt Samuel rish, Ta'n Chiarn er
raipey reeriaght Israel voïds yn laa shoh,
as er choyrt eh da dty naboo, ta ny share
na uss.
29 Myrgeddin cha jean eshyn ta coyrt
barriaght da Israel caghlaa, ny goaill arrys:
son cha nee dooinney eh, dy goghe eh arrys.
30 Eisht dooyrt eh, Ta mee er n'yannoo
peccah: ny-yeih, cur onnor dou nish, ta mee
guee ort, fenish shanstyr my phobble, as
kiongoyrt rish Israel, as chyndaa reesht mârym,
dy voddym ooashley 'choyrt da'n Chiarn
dty Yee.
31 Myr shen hyndaa Samuel reesht marish
Saul, as hug Saul ooashley da'n Chiarn.
32 ¶ Eisht dooyrt Samuel, Cur-jee lhieu
hym gys shoh Agag ree ny Amalekiteyn: as
haink Agag huggey dy staydoil. As dooyrt
Agag, Shickyr ta guinn y vaaish er n'gholl
shaghym.
33 As dooyrt Samuel, Myr ta dty chliwe
er n'yannoo mraane gyn cloan, shen myr
vees dty voir fegooish cloan mastey mraane.
As yiare Samuel Agag ayns peeshyn kiongoyrt
rish y Chiarn ayns Gilgal.
34 ¶ Eisht hie Samuel gys Ramah; as
hie Saul seose gys e hie gys Gibeah Saul.
35 As cha daink Samuel arragh dy yeeaghyn
Saul gys laa e vaaish: ny-yeih ren Samuel
dobberan son Saul: as va'n Chiarn neu-wooiagh
dy row Saul ny ree harrish Israel.

CAB. XVI.

AS dooyrt y Chiarn rish Samuel, Caïd
nee oo dobberan son Saul, fakin dy vel-mish
er yiooldey rish veih reill harrish Israel?
Lhieen dty eairk lesh ooil, as immee; ver-yms
oo gys Jesse yn Beth-lehemite: son ta
mee er chiarail dou hene ree mastey e vec.
2 As dooyrt Samuel, Kys oddym goll?
my chlinnys Saul jeh, nee eh m'y varroo.
As dooyrt y Chiarn, Gow colbagh mayrt, as
abbyr, Ta mee cheet dy hebbal oural gys y
Chiarn.
3 As jean Jesse y chuirrey gys yn oural,
as soilshee-yms dhyt cre t'ayd dy yannoo: as
nee oo eshyn y ooilaghey neem's genmys
dhyt.
4 As ren Samuel myr loayr y Chiarn, as
haink eh gys Beth-lehem: as va shanstyr y
valley ayns imnea tra haink eh, as dooyrt ad,
Vel oo cheet dy sheeoil?
5 As dooyrt eh, Dy sheeoil: ta mee er
jeet dy hebbal oural gys y Chiarn; jean-jee
shiu-hene y chasherickey, as tar-jee mârym
gys yn oural. As va Jesse as e vec er nyn
gasherickey, as chuir eh ad gys yn oural.
6 ¶ As haink eh gy-kione, tra v'ad er
jeet, dy yeeagh eh er Eliab, as smooinee eh
rish hene, Son shickyrys ta fer-ooilit y Chiarn
kiongoyrt rish.
7 Agh dooyrt y Chiarn rish Samuel, Ny
jeeagh er e eddin, ny cre cha thollee t'eh;
son dy vel mee er n'obbal eh; son cha vel y
Chiarn fakin, myr ta dooinney fakin; son ta
dooinney briwnys cordail rish ny t'eh fakin,
agh ta'n Chiarn fakin y cree.
8 Eisht deïe Jesse er Abinadab, as hug eh
er goll kiongoyrt rish Samuel. As dooyrt
eh, Chamoo ta'n Chiarn er reih eh shoh.
9 Eisht hug Jesse er Shammah dy gholl
shaghey. As dooyrt eh, Chamoo ta'n Chiarn
er reih eh shoh.
10 Reesht, hug Jesse er shiaght jeh e vec
dy ve fenish Samuel. As dooyrt Samuel
rish Jesse, Cha vel y Chiarn er reih ad shoh.
11 As dooyrt Samuel rish Jesse, Nee ad
shoh ooilley dty chloan? As dooyrt eh, Ta
foast fer saa n'ad shoh, as cur-my-ner, t'eh
bochillagh ny kirree. As dooyrt Samuel
rish Jesse, Cur fys er e hon: son cha soie
mayd gys y voayrd derrey hig eh.
12 As hug eh fys er e hon, as hug eh lesh
stiagh eh. Nish v'eh ruishagh, as dy eddin
aalin, as stoamey dy yeeaghyn er. As dooyrt
y Chiarn, Irree, jean eh y ooilaghey, son
shoh'n dooinney.
13 Eisht ghow Samuel yn eairk dy ooil, as
ren eh eh y ooilaghey er-lheh veih e vraar-aghyn:
as haink Spyrryd y Chiarn er David
veih'n laa shen magh. Myr shen dirree
Samuel, as hie eh gys Ramah.
14 ¶ Agh ren Spyrryd y Chiarn Saul y
hreigeil, as v'eh seaghnit lesh spyrryd dy
olkys veih'n Chiarn.
15 As dooyrt sharvaantyn Saul rish, Cur-my-ner
nish, ta spyrryd dy olkys veih Jee dy
dty voirey.
16 Lhig da nyn jiarn nish goardaghey dty
harvaantyn, dy vriaght son dooinney schleioil
dy chloie er y chlaasagh: as hig eh gy-kione,
tra vees y spyrryd olk shoh ort veih Jee, dy
jean eh cloie lesh e laue, as yiow couyr.
17 As dooyrt Saul rish e harvaantyn,
Fow-jee dou nish claasyder mie, as cur-jee
lhieu eh hym.
18 Eisht dreggyr fer jeh ny sharvaantyn,
as dooyrt eh, Cur-my-ner, ta mee er vakin
fer jeh mec Jesse yn Beth-lehemite, dy vel
eh cloieder schleioil, as dooinney feer dunnal,
as dooinney caggee, as tushtagh ayns cooish-yn,
as persoon stoamey, as ta'n Chiarn mârish.
19 ¶ Shen-y-fa hug Saul chaghteryn gys
Jesse, as dooyrt eh, Cur hyms David dty vac,
ta marish ny kirree.
20 As ghow Jesse lught assyl dy arran, as
boteil feeyney, as mannan, as hug eh ad lesh
David e vac gys Saul.
21 As haink David gys Saul, dy hirveish
eh: as v'eh ayns ard foayr rish; as haink eh
dy ve ny armyder fo.
22 As hug Saul fys gys Jesse, gra, Lhig
da David, ta mee guee ort, * shassoo kiongoyrt
rhym; son t'eh er gheddyn foayr ayns
my hilley.
23 As haink eh gy-kione, tra haink y
doghan dy aigney seaghnit veih Jee er Saul,
dy ghow David claasagh, as chloie eh lesh

* Ve fer jeh my gheiney—

d by Google

e laue: myr shen va Saul er ny ooraghey, as hooar eh couyr, as va fea echey veih'n drogh-spyrryd.

CAB. XVII.

NISH haggil ny Philistinee cooidjagh nyn armeeyn gys caggey, as v'ad er nyn jaglym cooidjagh ec Shochoh, ta bentyn da Judah, as ren ad campal eddyr Shochoh as Azekah, ayns Ephes-dammim.

2 As va Saul as deiney Israel er nyn jaglym cooidjagh, as ren ad campal liorish coan Elah, as hayrn ad magh ayns order-caggee noi ny Philistinee.

3 As hass ny Philistinee er slieau er y derrey heu, as hass Israel er slieau er y cheu elley: as va coan eddyr ad.

4 ¶ As hie champion magh ass camp ny Philistinee, enmyssit Goliath, jeh Gath, va nuy trieyn as reaish er yrjid.

5 As va echey bayrn-caggee dy phrash er e chione, as v'eh coamrit lesh cooat-caggee; as trimmid e chooat queig thousane shekel dy phrash.

6 As va boadrymyn prashey er e lurgaghyn, as plaityn prashey eddyr e gheayltyn.

7 As va cass y shleiy echey myr garmin fidderagh, as va kione e shleiy towse shey cheead shekel dy yiarn: as va armyder gymmyrkey e scape, goll roish.

8 As hass eh, as dyllee eh gys armeeyn Israel, as dooyrt eh roo, Cre'n feme ta rish ooilley yn 'vea shoh, shiu dy heet magh ayns order-caggee? Nagh nee Philistine mish, as shiuish sharvaantyn Saul? reih-jee dooinney ny mast' eu, as lhig da cheet neose hym's.

9 My t'eh son caggey rhym, as mish y varroo, eisht bee mayd ny sharvaantyn enish: agh my yioyms y varriaght ersyn, as marroo eh, eisht bee shiuish ny sharvaantyn ainyn, as bee shiu fo nyn reill.

10 As dooyrt y Philistine, Ta mee cur-y-lane-fo armeeyn Israel y laa shoh: cur-jee dooinney hym, dy vod mayd caggey rycheilley.

11 Tra cheayll Saul as ooilley Israel goan y Philistine, huitt aggle mooar orroo, as chaill ad nyn gree.

12 ¶ Nish va David mac yn Ephraimite shen jeh Beth-lehem-judah, va'n ennym echey Jesse; as va hoght mec echey: as v'eh goit son shenn ghooinney ayns laghyn Saul.

13 As hie three mec shinney Jesse, as deiyr ad er Saul gys y chaggey: as va ny enmyn oc, Eliab yn fer by-hinney; as y nah er, Abinadab; as y trass er, Shammah.

14 As va David y fer saa: as deiyr y three mec shinney er Saul.

15 Agh hyndaa David veih Saul, dy vochillagh kirree e ayrey ec Beth-lehem.

16 As hayrn y Philistine er-gerrey moghrey as fastyr, as yeeagh eh eh-hene daue son da-eed laa.

17 As dooyrt Jesse rish David e vac, Gow nish son dty vraaraghyn ephah jeh'n arroo greddanit shoh, as ny jeih bwilleenyn shoh, as roie gys y champ gys dty vraaraghyn.

18 As cur lhiat ny jeih cabbaagyn shoh gys captan y thousane oc, as jeeagh kys ta dty vraaraghyn farrail, as cur lhiat cowrey voue.

19 Nish va Saul, as adsyn, as ooilley deiney Israel, ayns coan Elah, aarloo son caggey rish ny Philistinee.

20 ¶ As dirree David dy moghey, as daag eh ny kirree marish bochilley, as ghow eh, as hie eh, myr va Jesse er choyrt currym er; as haink eh gys jeeig y champ, myr va'n armee goll magh dy ghoaill magher, as troggal yn yllagh-caggee.

21 Son va Israel as ny Philistinee tayrn dy cheilley ayns order-caggee, armee noi armee.

22 As daag David e charriads fo lane fer dy ghoaill kiarail jeh, as roie eh gys y vagher-caggee, as haink eh, as vannee eh e vraaraghyn.

23 As myr v'eh loayrt roo, cur-my-ner, haink y champion, yn Philistine veih Gath, Goliath e ennym, veih armee ny Philistinee, as hug eh y-laue-fone, myr ren eh roie: as cheayll David eh.

24 As tra honnick ooilley sheshaght Israel y dooinney, roie ad er-chea veih, as v'ad dy mooar agglit.

25 As dooyrt deiney Israel, Vel shiu er vakin y dooinney shoh t'er jeet seose? son shickyrys dy chur-y-lane-fo Israel t'eh er jeet: yn dooinney er-y-fa shen varrys eh, nee'n ree eh y chooilleeney lesh mooarane berchys, as ver eh da e inneen, as nee eh thie e ayrey seyr ayns Israel.

26 As loayr David rish ny deiney hass liorish, gra, Cre vees jeant son y dooinney varrys yn Philistine shoh, as scughys yn scammylt shoh veih Israel? son quoi'n Philistine chymmyltagh shoh, dy goghe eh er dy choyrt-y-lane-fo armeeyn y Jee bio.

27 As dreggyr y pobble eh lurg yn aght shoh, gra, Shen myr vees y dooinney cooilleenit varrys eh.

28 ¶ As cheayll Eliab e vraar shinney yn glare va eddyr eh as ny deiney; as va corree Eliab er ny ghreesaghey noi David, as dooyrt eh, Cre hug uss ayns shoh? as quoi marish t'ou er n'aagail ny reygyryn shen dy chirree ayns yn aasagh? Shione dou dty voyrn, as mee-reiltys dty chree: cha row chyrrys ayd ayns shoh, agh dy akin y chaggey.

29 As dooyrt David, Cre ta mee er n'yannoo? Nagh vel oyr er y hon?

30 ¶ As hyndaa eh veihsyn, dy loayrt ny goan cheddin rish fer elley: as dreggyr y pobble eh myr dooyrt ad roie.

31 As tra cheayll ad goan Ghavid, haink ad harrystoo fenish Saul; as hug eh fys er e hon.

32 ¶ As dooyrt David rish Saul, Ny lhig da dooinney erbee ve lhag chreeagh kyndagh rishyn: gowee dty harvaant ayns laue dy chaggey rish y Philistine shoh.

d by Google

33 As dooyrt Saul rish David, Cha vel uss son goll noi'n Philistine shoh dy chaggey rish: son cha vel oo agh dooinney aeg, agh t'eshyn ny ghooinney-caggee veih e aegid.

34 As dooyrt David rish Saul, Va dty harvaant freayll kirree e ayrey, as haink lion, as muc-awin, as ghow dagh fer jeu eayn ass y chioltane.

35 As hie mee er nyn eiyrt's, as woaill mee ad, as livrey mee ny heayin ass nyn meeal: as tra hyndaa ad orrym, ghow mee ad er y scoarnagh, as woaill mee, as varr mee ad.

36 Varr dty harvaant chammah yn lion, as y vuc-awin; as bee'n Philistine chymmyltagh shoh myr unnane jeusyn, fakin dy vel eh er choyrt-y-lane-fo armeeyn y Jee bio.

37 Dooyrt David ny-sodjey, Yn Chiarn ren mish y livrey ass croag y lion, as veih croag y vuc-awin, eshyn nee m'y livrey ass laue yn Philistine shoh. As dooyrt Saul rish David, Gow er dty hoshiaght, as y Chiarn dy row mayrt.

38 ¶ As ren Saul David y choamrey lesh eilley-caggee, as hug eh bayrn-caggee prashey er e chione; hug eh er myrgeddin cooatcaggee.

39 As ren David e chliwe y chryssey gys e eilley-caggee, as ghow eh er dy hooyll lhieu; son cha row eh oayllagh er y lheid. As dooyrt David rish Saul, Cha voddym gymmyrkey ad shoh; son cha vel mee oayllagh orroo. As hug David jeh ad.

40 As ghow David e lorg ny laue, as reih eh da queig claghyn runt ass y trooan, as hug eh ad ayns poagey-bochilley, ny spagey, v'echey mysh, as e sling ny laue, as hayrn eh er-gerrey gys y Philistine.

41 As haink y Philistine er e hoshiaght, as hayrn eh er-gerrey gys David, as yn armyder gymmyrkey'n scape, goll roish.

42 As yeeagh y Philistine mygeayrt, as tra honnick eh David, hoie eh beg jeh; son cha row eh agh ny scollag, as ruishagh, as dy eddin aalin.

43 As dooyrt y Philistine rish David, Nee moddey mee, dy vel oo cheet hym lesh lorg? As ghwee yn Philistine da David liorish e yeeghyn.

44 As dooyrt y Philistine rish David, Tar hym's, as ver-yms dt'eill da eeanlee'n aer, as da maase y vagher.

45 Eisht dooyrt David rish y Philistine, T'ou uss cheet m'oï lesh cliwe, as lesh shleiy, as lesh scape; agh ta mish cheet dt'oï's ayns ennym y Chiarn dy phooaraghyn niau, Jee armeeyn Israel, t'ou uss er choyrt-nynlane-foue.

46 Yn laa jiu nee'n Chiarn uss y livrey gys my laue; as neem's oo y woalley, as goym dty chione jeed; as ver-ym kirp armee ny Philistinee yn laa jiu da eeanlee'n aer, as da beishtyn feïe y vagheragh; dy vod fys v'ee ooilley'n seihll dy vel Jee ayns Israel.

47 As bee fys ec y slane sheshaght shoh nagh vel y Chiarn sauail lesh cliwe as shleiy: son ta'n caggey lesh y Chiarn, as nee eh shiuish y livrey gys ny laueyn ainyn.

48. As haink eh gy-kione, tra hrog y Philistine er dy hayrn er-gerrey da David, dy ren David siyr, as roie eh lesh yn armee dy gholl quail y Philistine.

49 As hug David e laue ayns e spagey, as ghow eh clagh ass, as sling eh eh, as woaill eh yn Philistine ayns glaare e eddin, dy ren y chlagh sinkeil ayns glaare e eddin; as huitt eh gour e vullee gys y thalloo.

50 Myr shoh hooar David y varriaght er y Philistine lesh sling as lesh clagh, as woaill eh yn Philistlne, as varr eh eh; agh cha row cliwe ayns laue Ghavid.

51 Eisht roie David, as hass eh er y Philistine, as ghow eh e chliwe, as hayrn eh eh ass y fine, as varr eh eh, as yiare eh e chione jeh lesh. As tra honnick ny Philistinee dy row'n champion oc marroo, roie ad er-chea.

52 As dirree deiney Israel as Judah, as dyllee ad, as deiyr ad er ny Philistinee, derrey haink ad gys y choan, as gys giattyn Ekron: as huitt ymmodee jeh ny Philistinee va lhottit er y raad gys Shaa-raim, eer gys Gath, as gys Ekron.

53 As hyndaa cloan Israel reesht veih geiyrt er ny Philistinee, as spooill ad ny cabbaneyn oc.

54 As ghow David kione y Philistine, as hug eh lesh eh gys Jerusalem: agh hug eh yn eilley-caggee echey ayns e chabbane.

55 ¶ As tra honnick Saul David goll magh noi yn Philistine, dooyrt eh rish Abner captan e heshaght-chaggee, Abner, quoi dy mac y dooinney aeg shoh? As dooyrt Abner, Myr ta dt'annym bio, O ree, cha nione dou.

56 As dooyrt y ree, Brie uss, quoi dy mac y scollag shoh.

57 As myr va David chyndaa lurg da v'er varroo yn Philistine, ghow Abner eh, as hug eh lesh eh fenish Saul, lesh kione y Philistine ny laue.

58 As dooyrt Saul rish, Quoi dy mac oo, uss ghooinney aeg? As dreggyr David, Ta mish mac dty harvaant Jesse yn Bethlehemite.

CAB. XVIII.

AS haink eh gy-kione tra v'eh erreish loayrt rish Saul, dy row annym Yonathan as annym Ghavid sniemmit dy cheilley, as bynney lesh Jonathan eh myr yn annym echey hene.

2 As ghow Saul eh yn laa cheddin, as cha lhiggagh eh da goll roish arragh gys thie e ayrey.

3 Eisht ren Jonathan as David conaant ry-cheilley, er-yn-oyr dy bynney lesh eh myr e annym hene.

4 As ghow Jonathan yn coamrey v'er hene, as hug eh er David eh, as ooilley e gharmadyn, eer gys e chliwe, as gys e vhow, as gys e chryss-caggee.

by Google

5 ¶ As hie David magh [ayns caggey] raad erbee dy dug Saul eh, as ren eh gymmyrkey eh hene dy tastagh: as hoie Saul eh harrish ny deiney-caggee; as v'eh ayns ard foayr rish ooilley'n pobble, as myrgeddin rish fir-oik Saul.

6 As shoh myr ve, tra haink ad back, lurg da David ve er varroo yn Philistine, dy daink ny mraane ass ooilley ard-valjyn Israel, goaill arraneyn, as daunsin, dy veeiteil ree Saul, lesh tabretyn, lesh gennallys, as lesh greïnyn-kiaullee.

7 As dreggyr ny mraane yn derrey yeh yn jeh elley myr v'ad cloie, as dooyrt ad, Ta Saul er varroo e housaneyn, as David e yeih thousaneyn.

8 As va Saul feer chorree, as hug y raa shoh sou er e aigney; as dooyrt eh, Gys lieh Ghavid t'ad er choyrt jeih thousaneyn, as my lieh's cha vel ad er choyrt agh thousaneyn: as cre smoo baillish nish agh y reeriaght?

9 As va drogh hooill ec Saul er David veih'n laa shen magh.

10 ¶ As haink eh gy-kione ny lurg shoh, dy daink spyrryd olk veih Jee er Saul, as v'eh branlaadee ayns mean e hie; as ren David cloie lesh e laue, myr bollagh eh: as va shleiy ayns laue Saul.

11 As hilg Saul y shleiy; son dooyrt eh, bwoaill-ym David lesh eer gys y voalley. As chossyn David ass e hilley daa cheayrt.

12 ¶ As va Saul ayns aggle roish David, er-yn-oyr dy row'n Chiarn mârish, as dy row eh er hreigeil Saul.

13 Er-y-fa shen ren Saul eh y scughey foddey voish, as hug eh magh eh ny chaptan harrish thousane: as hie eh magh as haink eh stiagh lesh aïgh mie roish y pobble.

14 As ren David gymmyrkey eh-hene dy creeney ayns ooilley e raaidyn: as va'n Chiarn mârish.

15 Shen-y-fa tra honnick Saul dŷ row eh gymmyrkey eh-hene feer chreeney, v'eh ayns aggle roish.

16 Agh va cree ooillèy Israel as Yudah soit er David, er-yn-oyr dy row ooilley e yannoo, ayns goll magh as cheet stiagh mâroo, cheet lesh dy mie.

17 ¶ As dooyrt Saul rish David, Cur-my-ner, my inneen shinney Merab, ish ver-ym dhyt son ben; ynrycan bee uss dunnal er my hon, as jean caggey ayns lieh'n Chiarn: son dooyrt Saul, Ny lhig da my laue's ve er, agh lhig da tuittym liorish laueyn ny Philistinee.

18 As dooyrt David rish Saul, Quoi mish? as cre ta my vea, ny lught-thie m'ayrey ayns Israel, dy beign mac-'sy-leigh yn ree?

19 Agh haink eh gy-kione, ec y traa va Merab inneen Saul dy ve er ny choyrt da David, dy row ee er ny choyrt da Adriel yn Meholathite son ben.

20 As va Michal inneen Saul ayns graih rish David: as dinsh ad shoh da Saul, as by-haittin lesh eh.

21 As dooyrt Saul, Ver-yms ee da dy ve son ribbeh da, as dy vod laue ny Philistinee ve n'oï. Shen-y-fa dooyrt Saul rish David, Bee uss jiu my vac-'sy-leigh lesh unnane jeh'n jees.

22 ¶ As hug Saul sarey da e harvaantyn, gra, Loayr-jee rish David dy follit, as abbyr-jee, Cur-my-ner, ta'n ree goaill taitnys ayn-yd, as shinney lesh ooilley e harvaantyn oo: nish er-y-fa shen, bee uss mac-'sy-leigh yn ree.

23 As loayr sharvaantyn Saul ny goan cheddin ayns clashtyn Ghavid. As dooyrt David, Vel shiu jeeaghyn er myr red farda-lagh dy ve mac-'sy-leigh da ree, fakin dy vel mish my ghooinney boght, as beg soit jee'm.

24 As dinsh sharvaantyn Saul da, gra, Shoh myr loayr David.

25 As dooyrt Saul, Myr shoh jir shiu rish David, Cha vel y ree shirrey toghyr erbee, agh keead chymmylt jéh ny Philistinee, dy ghoaill cooilleeney er noidyn y ree. Agh smooinee Saul dy chur er David tuittym liorish laue ny Philistinee.

26 As tra va e harvaantyn er n'insh da David ny goan shoh, dy by-haittin lesh David dy ve mac-'sy-leigh yn ree: as cha lhig eh shaghey.

27 Shen-y-fa dirree David, as hie eh-hene as e gheiney, as varr eh jeh ny Philistinee daa cheead dooinney; as hug David lesh ny chymmyltyn oc, as hug eh stiagh ad ayns slane coontey da'n ree, dy voddagh eh ve mac-'sy-leigh da'n ree. As hug Saul Michal e inneen da son ben.

28 ¶ As honnick Saul, as ghow eh tastey dy row'n Chiarn marish David, as dy bynney lesh Michal inneen Saul eh.

29 As son shoh va Saul foast ayns aggle smoo roish David; as haink Saul dy ve noid David dy kinjagh.

30 Eisht hie princeyn ny Philistinee magh dy chaggey: as haink eh gy-kione, erreish daue v'er n'gholl magh, dy ren David gymmyrkey eh-hene ny s'dunnal na ooilley sharvaantyn Saul; myr shen dy row'n ennym echey dy mooar soit jeh.

CAB. XIX.

AS loayr Saul rish Jonathan e vac, as rish ooilley e phobble, ad dy varroo David.

2 Agh v'ec Jonathan mac Saul lane taitnys ayns David: as dinsh Jonathan da David, gra, Ta Saul m'ayr shirrey dy dty varroo: nish er-y-fa shen, ta mee guee ort, gow kiarail jeed hene derrey'n voghrey, as fuirree ayns ynnyd follit, as jean oo-hene y cheiltyn:

3 As hem's magh as shassym liorish my ayr 'sy vagher raad t'ou follit, as loayr-ym rish m'ayr my-dty-chione; as cre-erbee yioym magh insh-ym dhyt.

4 ¶ As loayr Jonathan fockle mie son David rish Saul e ayr, as dooyrt eh rish, Ny lhig da'n ree peccah yannoo noi e harvaant, noi David; er-yn-oyr nagh vel eh er n'yannoo peccah dt'oï, as er-yn-oyr dy vel eh er hirveish oo dy firrinagh.

Digitized by Google

5 Son hug eh e vioys ayns e laue, as varr
eh yn Philistine, as dobbree'n Chiarn saualt-
ys mooar son Israel: honnick oo-hene eh, as
ghow boggey jeh; cre'n-fa eisht, nee oo.
aggair y yannoo noi fuill gyn-loght, dy varroo
David gyn oyr?
6 As deaisht Saul rish coraa Yonathan:
as loo Saul, Myr ta'n Chiarn bio, cha bee
eh er ny varroo.
7 As deie Jonathan er David, as dinsh eh
da ooilley ny reddyn shen: as hug Jonathan
lesh David gys Saul, as v'eh ayns yn eanish
echey myr v'eh roie.
8 As va caggey ayn reesht: as hie David
magh, as ren eh caggey rish ny Philistinee,
as ren eh traartys mooar ny-vud oc; as roie
ad er-chea voish.
9 As va'n spyrryd olk veih'n Chiarn er
Saul, myr v'eh ny hoie ayns e hie, as shleiy
ny laue: as chloie David lesh e laue.
10 As hir Saul dy woalley David eer gys
y voalley lesh y shleiy; agh lheim eh dy
lhiattee veih feanish Saul, as woaill eh yn
shleiy stiagh 'sy voalley: as chossyn David
ersooyl, as haue eh eh-hene yn oie shen.
11 Hug Saul myrgeddin chaghteryn gys
thie Ghavid, dy lhie fo-chlea er e hon, as dy
varroo eh sy voghrey: as d'insh Michal ben
Ghavid da, gra, Mannagh gow kiarail jeh dty
vioys noght, mairagh bee oo er dty varroo.
12 ¶ Er shoh lhig Michal David sheese
trooid uinniag: as hie eh er-chea, as shoh
myr scaap eh.
13 As ghow Michal jalloo, as hug ee eh
ayns y lhiabbee, as hug ee pillow dy gheaysh
ghoair son bolstyr, as hug ee eaddagh harrish.
14 As tra hug Saul chaghteryn dy ghoaill
David, dooyrt ee, T'eh ching.
15 As hug Saul ny chaghteryn reesht dy
yeeaghyn David, gra, Cur-jee lhieu seose eh
hym's ayns y lhiabbee myr t'eh, dy voddym
eh y varroo.
16 As tra va ny chaghteryn er jeet stiagh,
cur-my-ner, va jalloo ayns y lhiabbee, lesh
pillow dy gheaysh ghoair son e volstyr.
17 As dooyrt Saul rish Michal, Cre'n-fa
t'ou myr shoh er my volley, as er lhiggey'n
raad da my noid, dy vel eh er scapail? As
dreggyr Michal Saul, Dooyrt eh rhym, Lhig
dou goll; er-nonney marr-ym oo.
18 ¶ Er-shoh chossyn David ersooyl lesh
e vioys, as haink eh gys Samuel ec Ramah,
as dinsh eh da ooilley ny va Saul er n'yan-
noo rish: as hie eh-hene as Samuel, as ren
ad cummal ayns Naioth.
19 As ve inshit da Saul, gra, Cur-my-ner,
ta David ec Naioth ayns Ramah.
20 As hug Saul chaghteryn dy ghoaill
David: as tra honnick ad y cheshaght dy
adeyryn phadeyrys, as Samuel ny hassoo myr
mainshtyr harrystoo, haink Spyrryd Yee er
chaghteryn Saul, as ren adsyn phadeyrys
myrgeddin.
21 As tra ve inshit da Saul, hug eh chagh-
teryn elley, as ren adsyn myrgeddin pha-
deyrys: as hug Saul chaghteryn reesht y
trass cheayrt, as ren adsyn myrgeddin pha-
deyrys.
22 Eisht hie eh-hene myrgeddin gys Ra-
mah, as haink eh gys y chibbyr vooar t'ec
Sechu, as dênee eh, as dooyrt eh, C'raad ta
Samuel as David? As dooyrt fer, Cur-my-
ner, t'ad ec Naioth liorish Ramah.
23 As hie eh gys Naioth liorish Ra-
mah, as va Spyrryd Yee ersyn myrgeddin, as
hie eh er e hoshiaght phadeyrys, derrey haink
eh gys Naioth liorish Ramah.
24 As cheau eh jeh e choamrey reeoil
myrgeddin, as ren eh phadeyrys kiongoyrt
rish Samuel er yn aght cheddin, as lhie eh
sheese gyn coamrey ooilley'n laa shen, as
ooilley'n oie shen. Shen-y-fa, jir ad, Vel
Saul myrgeddin mastey ny phadeyryn?

CAB. XX.

AS chossyn David roish veih Naioth ec
Ramah, as haink eh, as dooyrt eh rish
Jonathan, Cre ta mee er n'yannoo? cre ta
my loght? as cre ta my pheccah kiongoyrt
rish dty ayr, dy vel eh shirrey my vioys?
2 As dooyrt eh rish, Ny lhig eh Jee: cha
bee uss er ny choyrt gy-baase: cur-my-ner,
cha jean m'ayr nhee erbee y yannoo, lhig da
ve mooar ny beg, nagh ninsh eh dooys: as
cre'n-fa yinnagh m'ayr yn red shoh y cheiltyn
voym? cha vel eh myr shen.
3 As loo David ny-sodjey, as dooyrt eh,
Ta fys ec dty ayr son firrinys dy vel mee er
gheddyn foayr ayns dty hilley; as t'eh gra,
Cha nhegin fys v'ec Jonathan er shoh, er-
aggle dy bee eh trimshey da: agh cha firrin-
agh as ta'n Chiarn bio, cha vel agh kesmad
eddyr mish as y vaase.
4 Eisht dooyrt Jonathan rish David, Cre-
erbee ta dt'annym dy yeearree, neem's er
dty hon.
5 As dooyrt David rish Jonathan, Cur-
my-ner, mairagh vees feailley'n eayst-noa, as
cha lhissin's failleil dy hoie ec y voayrd ma-
rish y ree: agh lhig don goll dy cheiltyn
mee-hene 'sy vagher derrey'n trass laa
'syn astyr.
6 My ennys dty ayr nagh vel mee kion-
fenish, eisht abbyr, Ren David guee orrym
dy jeean kied 'chur da dy roie choud's Beth-
lehem yn ard-valley echey hene: son ta
feailley-bleeaney freilt ayns shen son y slane
kynney.
7 My jir eh, Te mie dy liooar; ta shee
cour dty harvaant: agh my t'eh feer chorree,
eisht foddee oo ve shickyr dy vel olk kiarit
m'oï.
8 Shen-y-fa nee oo dellal myr carrey rish
dty harvaant; son t'ou er n'yannoo conaant
fenish y Chiarn eddyr uss as dty harvaant:
ny-yeih, my ta mee-chairys ayn-ym, marr
mee oo-hene; son cre'n-fa yinnagh oo m'y
livrey gys dty ayr?
9 As dooyrt Jonathan, Shen dy row fod-
dey void: son dy beign shickyr jeh, dy beagh

d by Google

m'ayr soit er olk dt' oï, eisht vel oo smooin-
aghtyn dy geillin voïd eh?
10 Eisht dooyrt David rish Jonathan,
Quoi nee ginsh dou? ny cre my ver dty ayr
ansoor barbagh dhyt?
11 ¶ As dooyrt Jonathan rish David, Tar,
as lhig dooin goll magh fud y vagheragh. As
hie ad ny-neesht magh 'sy vagher.
12 As dooyrt Jonathan rish David, O
Hiarn Yee Israel, erreish dou v'er gheddyn
magh aigney my ayrey traa erbee mairagh, ny
nhuyr, as cur-my-ner, my ta foayr ry-hoi
David, as mannagh der-ym eisht fys hood,
as shen y hoilshaghey dhyt.
13 Dy jean y Chiarn myr shen as ny smoo
rish Jonathan: agh my te ayns cree my
ayrey dy yannoo olk dhyt, eisht neem's shen
y hoilshaghey dhyt, as oo y choyrt ersooyl,
dy vod oo goll ayns shee: as dy row'n Chiarn
mayrt, myr v'eh marish m'ayr.
14 As cha jean oo ny-lomarcan, choud as
ta mee foast bio, soilshaghey dou kenjallys y
Chiarn, nagh bee'm er ny choyrt gy-baase;
15 Agh myrgeddin cha jean oo lhaggaghey
dty chenjallys gys my hie son dy bragh: eer
lurg da'n Chiarn v'er yiarey jeh noidyn
Ghavid, dagh unnane oc veih eaghtyr y
thalloin.
16 Myr shen ren Jonathan conaant rish
thie Ghavid, gra, Lhig da'n Chiarn cooil-
leeney 'ghoaill er noidyn Ghavid.
17 As hug Jonathan er David dy heet
harrish e vreearrey reesht, er-yn-oyr dy byn-
ney lesh eh: son dy bynney lesh eh myr e
annym hene.
18 Eisht dooyrt Jonathan rish David,
Mairagh vees feailley'n eayst-noa; eisht bee
uss eennit ass, er-yn-oyr dy bee dty stoyl
follym:
19 As lurg dhyt farkiagh three laa, eisht
hed oo sheese dy tappee, as hig oo gys yn
ynnyd raad v'on follit roïe tra va'n chooish
ayns laue, as nee oo fuirriaght liorish y
chlagh Ezel.
20 As neem's three sideyn y lhiggey er y
lhiattee echey, myr dy beign lhiggey er mark.
21 As cur-my-ner, ver-yms guilley, gra,
Immee, fow magh ny sideyn. My jir-ym
rish y yuilley, Jeeagh, ta ny sideyn er cheu
shoh jeed, trog ad; eisht tar uss: son ta
shee, as cha vel assee dty chour, myr ta'n
Chiarn bio.
22 Agh my jir-ym shoh rish y yuilley,
Jeeagh, ta ny sideyn er cheu elley jeed;
eisht jean cosney royd; son she'n Chiarn
t'er choyrt oo ersooyl.
23 Agh mychione y chooish t'ou uss as
mish er loayrt jeh, cur-my-ner, dy row'n
Chiarn ny eanish eddyr shin son dy bragh.
24 ¶ Myr shen ren David follaghey eh-
hene ayns y vagher: as tra va feailley'n
eayst-noa er jeet, hoie'n ree sheese gys y
voayrd.
25 As hoie'n ree er e stoyl, myr v'eh
cliaghtey, ec kione heese y vuird rish y
voalley; as dirree Jonathan, as hoie Abner
rish lhiattee Saul, as va stoyl Ghavid follym.
26 Agh cha lhig Saul veg er y laa shen:
son smooinee eh, Ta red ennagh er daghyrt
da, cha vel eh glen; shickyr t'eh fo neu-
glennid y leigh.
27 As haink eh gy-kione, laa-ny-vairagh
va'n nah laa jeh'n vee, dy row ynnyd Ghavid
follym: as dooyrt Saul rish Jonathan e vac,
Kys te nagh vel mac Jesse ec y voayrd mâ-
rin, edyr jea ny jiu?
28 As dreggyr Jonathan Saul, Ren David
dy jeean kied y hirrey orrym dy gholl gys
Beth-lehem:
29 As dooyrt eh, Lhig dou goll, ta mee
guee ort, son ta oural-feailley ec y chynney
ain 'syn ard-valley, as ta my vraar er my
harey dy ve ayns shen; as nish, my ta mee
er gheddyn foayr ayns dty hilley, lhig dou
goll, ta mee guee ort, dy akin my vraar-
aghyn: Shoh'n oyr nagh vel eh er jeet gys
boayrd y ree.
30 Eisht va corree Saul brasnit noi Jona-
than, as dooyrt eh rish, Uss vac ghooghys-
sagh y ven vee-viallagh, nagh vel fys aym dy
vel oo jannoo stiagh rish mac Jesse gys y
toyrt-mow ayd hene, as gys scammylt nearey
dty voir?
31 Son choud's ta mac Jesse bio er eaghtyr
y thallooin, cha bee oo er dty niartaghey
ayns dty reeriaght: shen-y-fa, cur fys er, as
lhiat hym eh, son bee eh dy shickyr er ny
choyrt gy-baase.
32 As dreggyr Jonathan Saul e ayr, as
dooyrt eh rish, Cre'n-fa vees eh er ny stroie?
cre'n foill t'eh er n'yannoo?
33 As hilg Saul shleiy er dy varroo eh:
liorish shoh va fys ec Jonathan dy row e
ayr kiarit dy stroie David.
34 Myr shen dirree Jonathan veih'n
voayrd ayns jiarg chorree, as cha duirree eh
dy ghoaill veg y veaghey mâroo y nah laa
jeh'n vee: er-yn-oyr dy row eh seaghnit son
David, as dy row e ayr er choyrt lheid y
scammylt er hene.
35 ¶ As haink eh gy-kione 'sy voghrey,
dy jagh Jonathan magh 'sy vagher ec y traa
va pointit liorish David, as guilley beg mâ-
rish.
36 As dooyrt eh rish y yuilley, Roie, fow
magh ny sideyn ta mee dy lhiggey. As myr
roie'n guilley, lhig eh side er y cheu elley
jeh.
37 As tra va'n guilley er jeet raad va
Jonathan er lhiggey'n side, deïe Jonathan
gys y yuilley, as dooyrt eh, Nagh vel y side
cheu elley jeed?
38 As deïe Jonathan lurg y yuilley, Jean
siyr, dy tappee, ny fuirree. As hrog guilley
Yonathan ny sideyn, as haink eh gys e
vainshtyr.
39 Nish va ooilley shoh gyn-yss da'n
guilley: agh va fys ec David as Jonathan
kys myr ve.
40 As hug Jonathan e vhow as e hideyn

d by Google

da'n guilley, as dooyrt eh rish, Royd oo lhieu shoh gys yn ard-valley.

41 ¶ As cha leah's va'n guilley er n'immeeaght, hrog David veih'n ynnyd my-yiass, as huitt eh er e eddin gys y tholloo, as chroym eh eh-hene three keayrtyn; as ren ad paagey y cheilley, as cheayn ad cooidjagh, agh David smoo ren dobberan.

42 As dooyrt Jonathan rish David, Immee royd ayns shee, fakin dy vel shin er n'yannoo breearrey ayns ennym y Chiarn, gra, Dy row'n Chiarn eddyr mish as uss, as eddyr my luight as y sluight ayds son dy bragh. As hrog eh er as hie eh roish; as hie Jonathan gys yn ard-valley.

CAB. XXI.

EISHT haink David gys Nob, gys Ahimelech yn saggyrt: as va aggle er Ahimelech dy veeiteil David, as dooyrt eh rish, Kys te dy vel oo dty lomarcan, as nagh vel dooinney erbee mayrt?

2 As dooyrt David rish Ahimelech y saggyrt, Ta mee currymit ayns byssness liorish y ree, ta er ghra rhym, Ny lhig da fys ve ec dooinney erbee er y chooish t'ou mysh, ny cre ta er dty churrym: as ta mee er n'oardaghey my heshaght gys lheid as lheid y boayl.

3 Nish er-y-fa shen cre ta fo dty laue? cur dou queig bwilleenyn arran ayns my laue, ny cre-erbee t'ayd aarloo.

4 As dreggyr y saggyrt David, as dooyrt eh, Cha vel yn arran cadjin fo my laue; agh ta arran casherick liorym; my ta ny deiney aegey er vreayll ad-hene veih mraane.

5 As dreggyr David y saggyrt, as dooyrt eh rish, Son firrinys cha vel mraane er ve mârin rish ny three laghyn shoh, neayr's haink mee magh, as ta kirp ny deiney aegey glen, as ta'n arran nish myr dy beagh eh cadjin, son ta arran elley ec y traa shoh er ny chasherickey er y voayrd.

6 Er shoh hug y saggyrt yn arran casherick da; son cha row arran erbee ayns shen, agh yn arran casherick, v'er ny scughey veih fenish y Chiarn, dy chur arran noa 'syn ynnyd er y laa ve er ny ghoaill ersooyl.

7 Nish va dooinney dy row jeh sharvaantyn Saul cooilleeney e vreearrey fenish y Chiarn er y laa cheddin, as va'n ennym echey Doeg, ny Edomite, mainshtyr bochillyn Saul.

8 ¶ As dooyrt David rish Ahimelech, Vel ayd ayns shoh fo dty laue shleiy ny cliwe? son cha vel mee er chur lhiam my chliwe, ny my wapinnyn mârym, er son dy row sarey'n ree jeean.

9 As dooyrt y saggyrt, Cur-my-ner ta cliwe Gholiath yn Philistine, ren uss y varroo ayns coan Elah, ayns shoh soilit ayns coodagh cooyl yn ephod: my-haittin lhiat shen, gow eh; son cha vel cliwe erbee arragh ayns shoh. As dooyrt David, Cha vod ny share ve ayn; cur dou eh.

10 ¶ As hrog David er, as chossyn eh ersooyl yn laa shen ayns aggle roish Saul, as hie eh gys Achish ree Ghath.

11 As dooyrt sharvaantyn Achish rish, Nagh nee shoh David ree yn cheer? nagh ren ad arraneyn y ghoaill ry-cheilley mye-chione 'sy daunsin, gra, Ta Saul er varroo e housaneyn, as David e yeih thousaneyn?

12 As ghow ny goan shoh greme dowin ayns cree Ghavid, as v'eh ayns aggle feer vooar roish Achish ree Ghath.

13 As ren eh e ymmyrkey 'chaghlaa kiongoyrt roo, as lhig eh er dy row eh ass e cheeayll, as rouail lesh e laueyn er cooylaghyn y yiat, as lhiggey da'n shelley echey shilley sheese er e aasaag.

14 Eisht dooyrt Achish rish e harvaantyn, Cur-my-ner, ta shiu fakin nagh vel y dooinney er-hene: cre'n-fa eisht ta shiu er chur lhieu eh hym's?

15 Cre t'ayms dy yannoo rish deiney keoïe, dy vel shiu er chur lhieu yn fer shoh dy chloie yn ommydan ayns my enish? jig e lheid shoh stiagh my hie?

CAB. XXII.

JIMMEE David er-y-fa shen roish veih shen, as chossyn eh gys yn ooig Adullam: as tra cheayll e vraaraghyn, as lught thie e ayrey shoh, hie ad sheese huggey.

2 As ren dy chooilley ghooinney va tranlaasit, ny fo feeaghyn, ny sou-aigney, adhene y haglym huggey; as v'eh ny chaptan orroo: as va mârish mysh kiare cheead dooinney.

3 ¶ As hie David veih shen gys Mizpeh ayns Moab, as dooyrt eh rish ree Voab, Lhig da my ayr as my voir, ta mee guee ort, cheet gys shoh, dy ve mâriu, derrey vees fys aym cre nee Jee er my hon.

4 As hug eh lesh ad kiongoyrt rish ree Voab: as ren ad cummal mârish ooilley yn traa va David chea son sauchys.

5 ¶ As dooyrt y phadeyr Gad rish David, Ny fuirree ayns yn ooig shoh; cosne royd, as immee gys cheer Yudah. Eisht hie David roish, as haink eh gys keyll Hareth.

6 Tra cheayll Saul dy row briaght er David, as er ny deiney va mârish, (nish va Saul ec y traa shoh 'sy cheyll liorish Ramah, lesh e shleiy ny laue, as ooilley e gheiney mygeayrt-y-mysh;)

7 Eisht dooyrt Saul rish e gheiney hass mygeayrt-y-mysh, Clasht-jee nish shiuish Venjamiteyn, Der mac Jesse da dagh unnane eu magheryn, as garaghyn-feeyney, as jean eh shiu ooilley nyn gaptanyn-thousane, as nyn gaptanyn-keead;

8 Dy vel shiu ooilley ayns coyrle-follit m'oï, as nagh vel veg jiu soilshaghey dou dy vel my vac er n'yannoo conaant rish mac Jesse, as nagh vel unnane eu ta chymmoil orrym, ny ginsh dou dy vel my vac er ghreinnaghey my harvaant m'oï, dy lhie farkiagh er my vioys, myr ec y traa shoh?

d by Google

9 ¶ Eisht dreggyr Doeg yn Edomite, (va mainshtyr bochillyn Saul,) as dooyrt eh, Honnick mee mac Jesse cheet gys Nob, gys Ahimelech mac Ahitub.

10 As ren eh briaght jeh'n Chiarn er e hon: as hug eh oltaghey-bea da, as myrgedgin cliwe Gholiath yn Philistine.

11 Eisht hug y ree fys er Ahimelech y saggyrt mac Ahitub, as ooilley thie e ayrey, ny saggyrtyn va ayns Nob: as haink ad ooilley fenish y ree.

12 As dooyrt Saul, Vel oo clashtyn rhym, uss vac Ahitub: As dreggyr eh, Ta mee ayns shoh, my hiarn.

13 As dooyrt Saul rish, Cre'n-fa ta shiu ayns coyrle-follit m'oï, uss as mac Jesse, ayns dy vel oo er hirveish eh lesh arran, as lesh cliwe, as er vriaght jeh Jee er e hon, dy irree-magh m'oï, dy lhie cooyl-chlea er my hon, myr te ec y traa shoh?

14 Eisht dreggyr Ahimelech y ree as dooyrt eh, As quoi mastey ooilley dty harvaantyn ta cha firrinagh as David, ta mac-'sy-leigh yn ree, as shirveish oo dy arryltagh, as ta ooasle ayns dty hie?

15 Ren mee eisht briaght jeh Jee er e hon? dy row shen foddey voym. Ny lhig da'n ree cur nhee erbee gys lieh e harvaant, ny lieh ooilley thie my ayrey: son cha row fys ec dty harvaant er veg jeh ooilley shoh, ny sloo ny ny smoo.

16 As dooyrt y ree, Bee uss dy shickyr er ny choyrt gy-baase, Ahimelech, oo-hene, as ooilley thie dty ayrey.

17 ¶ As dooyrt y ree rish y ghard va mygeayrt-y-mysh, Chyndaa-jee er saggyrtyn y Chiarn, as marr-jee ad, er-yn-oyr dy vel y laue oc lesh David, as son dy row fys oc tra hie eh er-chea, as cha dinsh ad dou eh. Agh cha jinnagh sharvaantyn y ree sheeyney magh laue dy huittym er saggyrtyn y Chiarn.

18 As dooyrt y ree rish Doeg, Chyndaa uss, as tuitt er ny saggyrtyn. As hyndaa Doeg yn Edomite, as huitt eh er ny saggyrtyn, as varr eh er y laa shen kiare-feed as queig persoonyn va ceau coamrey casherick.

19 As woaill eh Nob ard-valley ny saggyrtyn lesh foyr y chliwe, chammah deiney as mraane, cloan as oikanyn, dew, as assylyn, as kirree, lesh foyr y chliwe.

20 ¶ As ren fer jeh mec Ahimelech, mac Ahitub, enmyssit Abiathar, cosney ersooyl, as hie eh lurg David.

21 As dinsh Abiathar da David, kys va Saul er varroo saggyrtyn y Chiarn.

22 As dooyrt David rish Abiathar, Va fys aym er y laa shen, tra va Doeg yn Edomite ayns shen, dy jinnagh eh son shickyrys ginsh da Saul: mish oyr baaish ooilley persoonyn thie dty ayrey.

23 Fuirree uss márym, ny bee aggle ort; son eshyn ta shirrey dy ghoaill ersooyl my vioys, t'eh shirrey'n vioys ayd's: agh márym bee oo ayns sauchys.

CAB. XXIII.

EISHT dinsh ad da David, gra, Cur-my-ner, ta ny Philistinee caggey noi Keilah, as t'ad spooilley ny magheryn-arroo.

2 Er-y-fa shen ren David briaght jeh'n Chiarn, gra, Jig eh lhiam goll, as bwoalley ny Philistinee shoh? As dooyrt y Chiarn rish David, Gow royd, as bwoaill ny Philistinee, as livrey Keilah.

3 As dooyrt deiney Ghavid rish, Cur-my-ner, ta shin fo aggle raad ta shin ayns Judah: cre woad smoo eisht my hed mayd gys Keilah noi armeeyn ny Philistinee.

4 Eisht hir David reesht coyrle jeh'n Chiarn. As dreggyr y Chiarn eh, as dooyrt eh, Trog ort, gow sheese gys Keilah; son nee'm ny Philistinee y livrey gys dty laue.

5 Myr shen hie David as e gheiney gys Keilah, as ren eh caggey rish ny Philistinee, as ghow ad ersooyl y maase oc, as ren ad cragh trome ny-vud oc. Myr shen haue David cummaltee Keilah.

6 As haink eh gy-kione, tra hie Abiathar mac Ahimelech er-chea gys David ec Keilah, dy daink eh sheese as e choamrey-casherick ny laue.

7 ¶ As ve inshit da Saul dy row David er jeet gys Keilah: as dooyrt Saul, Ta Jee er livrey eh gys my laue; son t'eh jeight stiagh ayns balley lesh giattyn as boltyn.

8 As deie Saul er ooilley'n pobble cooidjagh gys caggey, dy gholl sheese gys Keilah, dy chruinnaghey stiagh David as e gheiney.

9 ¶ As va fys ec David dy row Saul dy follit kiarail olk n'oï; as dooyrt eh rish Abiathar y saggyrt, Cur lhiat gys shoh yn ephod.

10 Eisht dooyrt David, O Hiarn Yee Israel, ta dty harvaant son shickyrys er chlashtyn dy vel Saul shirrey cheet noi Keilah, dy stroie yn ard-valley kyndagh rhym's.

11 Jean deiney Keilah mish y livrey gys e laue? jig Saul sheese myr ta dty harvaant er chlashtyn? O Hiarn Yee Israel, ta mee guee ort, insh da dty harvaant. As dooyrt y Chiarn, Hig eh sheese.

12 Eisht dooyrt David, Jean deiney Keilah mish as my gheiney y vrah gys laue Saul? As dooyrt y Chiarn, Nee ad oo y vrah.

13 ¶ Eisht David as e gheiney, va mysh shey cheead, hrog ad orroo, as daag ad Keilah, as hie ad noon as noal son sauchys. As tra ve inshit da Saul dy row David er chosney roish veih Keilah, cha jagh eh er e hoshiaght.

14 As ren David taaghey ny carrickyn lajer 'syn aasagh, as keiltyn eh-hene ayns slieau faasagh Ziph: as helg Saul eh dy chooilley laa; agh cha ren Jee eh y livrey gys e laue.

15 As va fys dy mie ec David dy row Saul er jeet magh dy ghoaill e vioys: as va David 'sy cheyll ayns faasagh Ziph.

16 As hie Jonathan mac Saul gys David

by Google

'sy cheyll, as ren eh e laue y niartaghey
ayns Jee.

17 As dooyrt eh rish, Ny bee aggle ort;
son cha vow laue Saul my ayr magh oo: as
bee uss y ree harrish Israel, as mish y fer
sniessey dhyt: as er shoh ta fys ec Saul my
ayr myrgeddin.

18 As ren ad shoh ny-neesht conaant y
yannoo fenish y Chiarn. As duirree David
ayns y cheyll, as hie Jonathan gys e hie.

19 ¶ Eisht haink ny Ziphiteyn seose gys
Saul gys Gibeah, gra, Nagh vel David fol-
laghey eh-hene mârin ayns ynnydyn lajer
dy hauchys 'sy cheyll, ayns slieau Hachilah,
my-yiass lesh Jeshimon?

20 Nish er-y-fa shen, O ree, tar sheese
lurg slane yeearree dt'annym, as nee mayd
nyn baart dy livrey eh gys laue yn ree.

21 As dooyrt Saul, Bannit dy row shiuish
veih'n Chiarn; son ta shiu goaill chymmey
jee'm,

22 Immee-jee, ta mee guee erriu, brie-jee
ny-sodjey, as fow-jee magh yn oayll echey,
ny quoi t'er vakin eh ayn: son ta mee
toiggal dy vel e ghellal feer chroutagh.

23 Jean-jee hriaght er-y-fa shen, as gow-
jee baght jeh ooilley ny ynnydyn follit raad
t'eh keiltyn eh-hene, as tar-jee reesht lesh
fys shickyr hym's, as hem's mèriu: as my
she shen dy vel eh erskyn halloo in, neem's
ronsaghey er e hon trooid ooilley thousane-
yn Yudah.

24 As hrog ad orroo, as hie ad gys Ziph
roish Saul: agh va David as e gheiney ayns
faasagh Maon, ayns y thalloo-rea my-yiass
jeh Jeshimon.

25 As hie Saul myrgeddin as e gheiney
dy ronsaghey er e hon; as hooar David fys
er: shen-y-fa haink eh sheese veih'n chreg,
as duirree eh ayns faasagh Maon: as tra
cheayll Saul shen, deiyr eh er David ayns
faasagh Maon.

26 As hie Saul er y derrey heu jeh'n
clieau, as David as e gheiney er y cheu
elley: as ren David siyr dy chosney ersooyl
ayns aggle roish Saul; son baillish Saul as e
gheiney David as e gheiney y chruinnaghey
mygeayrt, dy ghoaill ad.

27 ¶ Agh haink chaghter gys Saul, gra,
Jean siyr, as tar royd; son ta ny Philistinee
er vrishey stiagh er y cheer.

28 Er shoh hyndaa Saul veih geiyrt er
David, as hie eh noi ny Philistinee: er-y-fa
shen, denmys ad yn ynnyd shen Sela-hammah-
lekoth.

29 ¶ As hie David seose veih shen, as ren
eh cummal ayns ynnydyn lajer En-gedi.

CAB. XXIV.

AS haink eh gy-kione, erreish da Saul
v'er jyndaa veih geiyrt er ny Philisti-
nee, dy row eh er ny insh da Saul, gra, Cur-
my-ner, ta David ayns faasagh En-gedi.

2 Eisht ghow Saul three thousaneyn dy
gheiney reiht Israel, as hie eh dy gheddyn
magh David as e gheiney mastey creggyn
ny goair feïe.

3 As myr v'eh goll, haink eh gys bwoailt-
chyn ny geyrragh, raad va ooig; as hie Saul
stiagh dy ghoaill snap dy chadley: as va Da-
vid as e gheiney cheu-sthie ec kione sodjey
stiagh yn ooig.

4 As dooyrt deiney Ghavid rish, Jeeagh,
nish y laa my-e-chione loayr y Chiarn rhyt,
Cur-my-ner, nee'm dty noid y livrey gys dty
laue, dy yannoo rish myr saïlt. Eisht hayrn
David er-gerrey, as yiare eh jeh skyrt coam-
rey Saul gyn-yss da.

5 As haink eh gy-kione lurg shen, dy
daink arrys er cree Ghavid, dy row eh er
yiarey jeh skyrt Saul.

6 As dooyrt eh rish e gheiney, Ny lhig
y Chiarn dy jinnins yn red shoh y yannoo
rish my vainshtyr, ree ooilit y Chiarn, dy
heeyney magh my laue n'oï, fakin dy vel eh
fer-ooilit y Chiarn.

7 Myr shen ren David e gheiney y lhiettal
lesh ny goan shoh, as cha nuillaghey eh daue
laue y choyrt er Saul. Agh hrog Saul er ass
yn ooig, as hie eh er e raad.

8 Lurg shen hrog David er myrgeddin,
as hie eh magh ass yn ooig, as dyllee eh lurg
Saul, gra, My hiarn yn ree. As tra yeeagh
Saul ny yeï, chroym David lesh e eddin gys
y thalloo, as hug eh ooashley da.

9 ¶ As dooyrt David rish Saul, Cre'n-fa
t'ou geaishtagh rish goan deiney, gra, Cur-
my-ner, ta David shirrey dty assee?

10 Cur-my-ner, ta dty hooillyn hene nish
er vakin kys dy ren y Chiarn uss y livrey
yn laa jiu gys my laue ayns yn ooig: as
choyrlee paart mee dy dty varroo; agh ren
my hooill dty sparail; as dooyrt mee, Cha
sheeyn-ym magh my laue noi my hiarn; son
t'eh ree ooilit y Chiarn.

11 Ny-sodjey, my ayr, jeeagh er shoh,
jeeagh eer er skyrt dty choamrey ayns my
laue: son liorish dy yiare mee jeh skyrt dty
choamrey, as nagh ren mee oo y varroo,
foddee oo toiggal as goaill tastey nagh vel
olk ny drogh-yannoo ayns my laue, as nagh
vel mee er yannoo peccah dt' oï; ny-yeih
t'ou shelg son my vioys dy ghoaill eh.

12 Dy jean y Chiarn briwnys eddyr mish
as uss, as lhig da'n Chiarn cooilleeney
'ghoaill ort: agh er my hon's, cha bee my
laue ort.

13 Cordail rish raa yn chenndeeaght, Ta
olk cheet veih'n olk: agh ort's cha bee my
laue.

14 Quoi ny lurg ta ree Israel er jeet
magh? quoi eh t'ou geiyrt er? er moddey
marroo, er jargan.

15 Dy bee yn Chiarn er-y-fa shen ny
vriw, as dy jean eh briwnys eddyr mish as
uss, as fakin, as goaill seose my chooish, as
m'y livrey ass dty laue.

16 ¶ As haink eh gy-kione, erreish da
David v'er loayrt ny goan shoh rish Saul,
dy dooyrt Saul, Nee shoh'n choraa ayd's,

by Google

my vac Ghavid? As hrog Saul seose e
choraa as cheayn eh.
17 As dooyrt eh rish David, T'ou uss ny
s'cairal na ta mish: son t'ou er chooilleeney
mie dooys, son yn olk ren mish kiarail
dt'oï's.
18 As t'ou er hoilshaghey dou yn laa
shoh kys t'ou er ghellal dy mie rhym; ayns
nagh ren oo m'y varroo, tra ren y Chiarn
mish y livrey ayns dty laue.
19 Son my ta dooinney geddyn e noid,
jean eh yn raad y lhiggey da? Dy jean y
Chiarn er-y-fa shen uss y chooilleeney dy
mie son ny t'ou er n'yannoo rhym er y laa
shoh.
20 As nish cur-my-ner, ta fys aym dy
mie, dy bee uss dy jarroo yn ree, as dy
bee reeriaght Israel er ny niartaghey ayns
dty laue.
21 Cur dty vreearrey dou er-y-fa shen
liorish y Chiarn, nagh giare oo jeh my luight
my yeï, as nagh jean oo my ennym y stroie
ass thie m'ayrey.
22 As hug David e vreearrey da Saul. As
hie Saul roish gys e hie: agh hie David as
e gheiney seose gys nyn ynnydyn lajer dy
hauchys.

CAB. XXV.

AS hooar Samuel baase: as va ooilley
ny Israeliteyn er nyn jaglym cooidjagh,
as ren ad dobberan er e hon, as d'oanluck
ad eh er-gerrey da e hie ec Ramah. As
hrog David er, as hie eh sheese gys faasagh
Paran.
2 Nish va dooinney ayns Maon, as e
'state-halloin ayns Carmel; as va'n dooin-
ney feer verchagh, son va echey three thou-
saneyn dy chirree, as thousane goayr: as v'eh
lommyrt e chirree ayns Carmel.
3 Nish va ennym y dooinney Nabal, as
ennym e ven, Abigail: as v'ee ben chreeney
as tushtagh, as feer aalin: agh va'n dooinney
creoi, mooaralagh, as tranlaasagh ayns e ghel-
lal, as v'eh jeh kynney Chaleb.
4 ¶ As cheayll David 'syn aasagh, dy row
Nabal lommyrt e chirree.
5 As hug David magh jeih deiney aegey,
as dooyrt David rish ny deiney aegey, Im-
mee-jee seose gys Carmel, as gow-jee gys
Nabal, as bannee-jee eh ayns m'ennym.
6 As myr shoh nee shiu gra rishyn ta
beaghey ayns palchys, Shee dy row ort
hene, as shee dy row gys dty hie, as shee da
ooilley ny t'ayd.
7 As nish ta mee er chlashtyn dy vel
lommyrtee ayd: nish cha ren shin yn assee
sloo da dty vochillyn, chamoo va veg y
choayl oc, ooilley'n traa va'd liorin ayns
Carmel.
8 Fênee jeh dty gheiney aegey, as inshee
ad dhyt. Shen-y-fa lhig da ny deiney aegey
aym's foayr 'gheddyn ayns dty hilley; (son
ta shin er jeet er laa mie;) cur, ta mee guee
ort, da dty harvaantyn, as da dty vac David,
ayrn jeh ny ta fo dty laue.
9 As tra haink deiney aegey Ghavid,
loayr ad rish Nabal cordail rish ooilley ny
goan shen ayns ennym Ghavid, as cha dooyrt
ad arragh.
10 ¶ As dreggyr Nabal sharvaantyn Gha-
vid, as dooyrt eh, Quoi David? as quoi
mac Jesse? Ta ymmodee sharvaantyn er
ny laghyn shoh ta cosney roue, as faagail
nyn mainshtyr.
11 Jean-yms eisht my arran as my ushtey
'ghoaill, as my vaase ta mee er varroo son
my lommyrtee, dy choyrt shoh da deiney
nagh vel fys aym quoi ad-hene?
12 Myr shen hie deiney aegey Ghavid
rhymboo, as haink ad, as dinsh ad da ooilley
ny goan shen.
13 As dooyrt David rish e gheiney, Cur-
jee dy chooilley ghooinney e chliwe er e
chryss. As hug ad dagh dooinney e chliwe
er e chryss, as hug David myrgeddin er e
chliwe: as hie seose marish David mysh
kiare cheead dooinney; as duirree daa
cheead marish y stoo.
14 ¶ Agh dinsh fer jeh'n vooinjer da
Abigail ben Nabal, gra, Cur-my-ner, hug
David chaghteryn veih'n aasagh dy van-
naghey nyn mainshtyr; as ren eh goltooan-
ey ad.
15 Agh va ny deiney feer vie rooin, as
chamoo va coayl ny assee ain, ooilley'n
traa va'd mygeayrt-y-mooin ayns ny magh-
eryn:
16 Va'd myr voalley dooin chammah oie
as laa, ooilley'n traa va shin lioroo freayll
ny kirree.
17 Nish er-y-fa shen, gow coyrle, as
smooinee cre share dhyt jannoo: son ta olk
kiarit noi nyn mainshtyr, as noi ooilley e
hie: son t'eh lheid y mac shen dy Velial,
nagh vod dooinney loayrt rish.
18 ¶ Eisht ren Abigail siyr, as ghow ee
daa cheead bwilleen, as daa' haagh feeyney,
as queig kirree aarlit, as queig towseyn dy
arroo greddanit, as keead dossan dy raisinyn,
as daa cheead baskad dy figgyn, as hug ee
ad er assylyn.
19 As dooyrt ee rish e sharvaantyn, Im-
mee-jee er nyn doshiaght roym; cur-my-ner,
ta mish cheet geiyrt erriu. Agh cha dinsh
ee da Nabal e sheshey.
20 As shen myr ve, as ee markiagh er yn
assyl, myr haink ee sheese er lhiattee'n
clieau, cur-my-ner, haink David as e gheiney
sheese ny quail; as veeit ee ad.
21 (Nish va David er ghra, Nagh row
beggan aym dy yannoo dy reayll ooilley ny
t'ec eh shoh ayns yn aasagh, myr shen nagh
row wheesh as keyrrey dy choayl er: as t'eh
er chooilleeney olk son mie.
22 Myr shen as na smessey neesht dy jean
Jee rish noidyn Ghavid, my aag-yms dooin-
ney bio mygeayrt dty hie derrey soilshey'n
voghrey.)
23 As tra honnick Abigail David, ren ee
siyr, as harlheim ee jeh'n assyl, as huitt ee

Digitized by Google

er e eddin kiongoyrt rish David, as chroym ee ee-hene gys y thalloo.

24 As huitt ee ec e chassyn, as dooyrt ee, Orrym's, my hiarn, orrym's lhig da kerraghey yn aggair shoh tuittym; as lhig da dty harvaant, ta mee guee ort, loayrt ayns dty chlashtyn, as eaisht rish goan dty harvaant.

25 Ny lhig da my hiarn, ta mee guee ort, cur geill da'n dooinney shoh dy Velial, dy jarroo Nabal: son myr ta'n ennym echey, myr shen t'eh-hene; Nabal yn ennym echey, as ta ommijys mârish: agh mish dty harvaant cha vaik mee dty gheïney aegey, my hiarn, hug oo er y chaghteraght.

26 Nish er-y-fa shen, my hiarn, myr ta'n Chiarn bio, as myr ta dty annym bio, fakin dy vel y Chiarn er dty lhiettal veih cheet dy gheayrtey fuill, as veih cooilleeney 'ghoaill lesh dty laue hene, nish lhig da dty noidyn, as adsyn ta shirrey olk y yannoo da my hiarn, ve myr Nabal.

27 As nish yn cowrey shoh ta dty harvaant er chur lh'ee gys my hiarn, lhig da v'er ny rheynn er ny deiney aegey ta marish my hiarn.

28 Leih dou, ta mee guee ort, loght dty harvaant: son nee'n Chiarn son shickyrys thie my hiarn y niartaghey: er-yn-oyr dy vel my hiarn caggey ayns leih'n Chiarn, as cha vel olkys er ve cronnit aynyd ooilley dty laghyn.

29 Ny-yeih, ta dooinney er droggal seose dy yannoo tranlaase ort, as dy helg dty annym: agh bee annym my hiarn kianlt ayns y bundeil dy vea marish y Chiarn dty Yee; agh er son anmeenyn dty noidyn, ad shen nee eh tilgey magh, myr clagh ass mean sling.

30 As hig eh gy-kione, erreish da'n Chiarn v'er chooilleeney ooilley'n vieys t'eh er n'yialdyn da my hiarn, as er choyrt dhyt's y reill harrish Israel,

31 Nagh bee shoh son trimshey dhyt, ny laad er cree my hiarn, edyr dy vel oo er gheayrtey fuill gyn-loght, ny dy vel my hiarn er n'ghoaill cooilleeney ee e laue hene: agh lurg da'n Chiarn v'er ghellal dy mie rish my hiarn, eisht cooinee er dty harvaant.

32 ¶ Eisht dooyrt David rish Abigail, Bannit dy row'n Chiarn Jee Israel, ta er choyrt oo my raad er y laa shoh;

33 As bannit dy row dty choyrle; as bannit dy row hene, ta er my reayll jiu veih deayrtey fuill, as veih goaill cooilleeney ec my laue hene.

34 Son dy firrinagh, myr t'an Chiarn Jee Israel bio, ta er my reayll veih jannoo aggair dhyt, erbe dy ren oo siyr, as dy daink oo my whaïl, son shickyrys cha beagh fer hene jeh deiney Nabal faagit bio rish soilshey'n laa.

35 Myr shen ghow David veih'n laue eck shen ny hug ee lh'ee; as dooyrt eh r'ee, Gow seose gys dty hie ayns shee: jeeagh, ta mee er n'eaishtagh rish dty choraa, as er n'yannoo soiagh jeed hene.

36 ¶ As haink Abigail gys Nabal: as cur-my-ner, dreill eh gien ayns e hie myr gien reeoil; as va cree Nabal gennal, son v'eh feer veshtal: shen-y-fa cha dinsh ee veg da, ny sloo ny ny smoo, derrey'n voghrey.

37 Agh haink eh gy-kione laa-ny-vairagh, tra va Nabal er jeet dy ve sheelt, as dy row e ven er n'insh da ny reddyn shoh, dy ren e chree gannoonaghey cheu-sthie jeh, as haink eh dy ve myr clagh.

38 As haink eh gy-kione mysh jeih laa ny lurg, dy lhie'n Chiarn e laue er Nabal, dy dooar eh baase.

39 ¶ As tra cheayll David dy row Nabal marroo, dooyrt eh, Bannit dy row'n Chiarn ta er n'ghoaill seose cooish my scammylt veih laue Nabal, as er lhiettal e harvaant veih olk: son ta'n Chiarn er hyndaa olkys Nabal er e chione hene. As hug David fys, lesh cheb gys Abigail, dy ghoaill ee son ben.

40 As tra va chaghteryn Ghavid er jeet gys Abigail ec Carmel, loayr ad r'ee, gra, Ta David er chur shin hood's, geearree ort dy ve e ven.

41 As hass ee seose, as chroym ee e eddin gys y thalloo, as dooyrt ee, Cur-my-ner, lhig da dty inney-veyl ve sharvaant dy niee cassyn sharvaantyn my hiarn.

42 As ren Abigail siyr, as hrog ee urree, as vark ee er assyl, marish queig mraane aegey mâree, as deiyr ee er chaghteryn Ghavid, as haink ee dy ve e ven.

43 Ghow David myrgeddin mâree Ahinoam jeh Jezreel; as v'ad ny-neesht ny mraane-poost echey.

44 ¶ Agh va Saul er choyrt Michal e inneen, ben Ghavid, da Phalti mac Laish, va veih Gallim.

CAB. XXVI.

AS haink ny Ziphiteyn gys Saul gys Gibeah, gra, Nagh vel David freayll eh-hene follit ayns cronk Hachilah liorish Jeshimon?

2 Eisht dirree Saul, as hie eh sheese gys faasagh Ziph, lesh three thousane dy reih deiney Israel mârish dy gheddyn magh David ayns faasagh Ziph.

3 As ren Saul campal er cronk Hachilah, ta liorish Jeshimon rish y raad: agh va David freayll 'syn aasagh; as hoig eh dy daink Saul geiyrt er 'syn aasagh.

4 Hug David er-y-fa shen brialtee magh, as hooar eh fys son shickyrys dy row Saul er y raad.

5 ¶ As hrog David er, as haink eh er-gerrey da camp Saul: as ghow David baght jeh'n boayl raad va Saul ny lhie, as Abner mac Ner, captan e heshaght-chaggee: as va Saul ny lhie ayns mean y champ, as e gheiney-caggee ooilley mygeayrt-y-mysh.

Digitized by Google

6 Eisht dreggyr David as dooyrt eh rish
Ahimelech yn Hittite, as Abishai mac Ze-
ruiah braar Yoab, gra, Quoi hed sheese má-
rym's gys camp Saul? As dooyrt Abishai,
Hem's sheese mayrt.

7 Myr shen haink David as Abishai er y
pobble 'syn oie: as cur-my-ner, va Saul ny
lhie ny chadley ayns mean y champ, as y
shleiy echey soit 'sy thalloo ec e chione:
agh va Abner as y pobble nyn lhie cadley
mygeayrt-y-mysh.

8 Eisht dooyrt Abishai rish David, Ta
Jee er livrey dty noid gys dty laue yn laa
shoh: nish er-y-fa shen lhig dou eh y woal-
ley, ta mee guee ort, lesh y shleiy, eer gys y
thalloo ec builley, as cha der-ym da y nah
vuilley.

9 As dooyrt David rish Abishai, Ny marr
eh: son quoi oddys e laue y heeyney magh
noi ree ooilit y Chiarn, as ve gyn loght?

10 Dooyrt David ny-sodjey, Myr ta'n
Chiarn bio, nee'n Chiarn eh y woalley; ny
hig laa e vaaish er; er-nonney hed eh sheese
gys caggey, as cherraghtyn ayns shen.

11 Ny lhig y Chiarn dy jinnins my laue y
heeyney magh noi ree ooilit y Chiarn: agh
nish, ta mee guee ort, gow uss yn shleiy t'ec
e chione, as y saagh-ushtey; as lhig dooin
goll roin.

12 Myr shoh ghow David y shleiy as y
saagh-ushtey veih kione Saul; as chossyn
ad roue gyn-yss, as cha vaik dooinney erbee
ad, chamoo ren ad doostey: son v'ad ooilley
nyn gadley, er-yn-oyr dy row cadley trome
veih'n Chiarn er duittym orroo.

13 ¶ Eisht hie David harrish gys y cheu
elley, as hass eh er mullagh cronk foddey
jeh; (myr va tammylt mie dy ghrunt ed-
dyr ad;)

14 As dyllee David gys y pobble, as gys
Abner mac Ner, gra, Nagh vel oo clashtyn,
Abner? Eisht dreggyr Abner as dooyrt
eh, Quoi oo-hene ta gyllagh dy voirey'n
ree?

15 As dooyrt David rish Abner, Uss ta
dty ghooinney dunnal, as nagh vel dty lheid
ayns Israel! Kys te eisht, nagh ghow kiarail
share jeh dty hiarn y ree? son haink fer
jeh'n pobble stiagh dy varroo yn ree dty
hiarn.

16 Ayns shoh t'ou feer foiljagh: myr ta'n
Chiarn bio, ta shiu toilchin baase, er-yn-oyr
nagh vel shiu er vreayll arrey er nyn
mainshtyr ree ooilit y Chiarn. As nish
jeeagh cre vel shleiy yn ree, as y saagh-
ushtey v'ee e chione.

17 As hug Saul enney er coraa Ghavid,
as dooyrt eh, Nee shoh'n coraa ayd's, my
vac Ghavid? as dooyrt David, She my
choraa t'ayn, my hiarn, O ree.

18 As dooyrt eh, Cre'n-fa ta my hiarn
myr shoh geiyrt er e harvaant? son cre ta
mee er n'yannoo? ny cre'n olk t'ayns my
laue?

19 Nish er-y-fa shen, ta mee guee ort,
lhig da my hiarn y ree geaishtagh rish goan
dty harvaant: my she'n Chiarn t'er dty
ghreinnaghey m'oï, lhig da soiaghey jeh my
vioys son lhiasaghey: agh my she cloan
gheiney ad, my vollaght orroo fenish y
Chiarn; son t'ad er my imman magh 'sy
traa t'ayn veih cummal ayns eiraght y Chiarn,
wheesh as dy ghra, Immee, as shirveish jeegh-
yn joarree.

20 Nish er-y-fa shen, ny lhig da my uill
tuittym gys y thalloo fenish y Chiarn: son
ta ree Israel er jeet magh dy hirrey jargan,
myr fer ta shelg kiark-rheinnee er ny sleïtyn.

21 Eisht dooyrt Saul, Ta mee er n'yan-
noo dy olk: chyndaa, my vac Ghavid; son
cha jean-ym maghey shoh skielley dhyt, er-
yn-oyr dy row my vioys deyr ayns dty hilley
er y laa shoh: cur-my-ner, ta mee er n'yan-
noo dy ommijagh, as er ve dy mooar er-
shaghryn.

22 As dreggyr David as dooyrt eh, Jee-
agh-jee shoh shleiy yn ree! as lhig da fer
jeh ny deiney aegey cheet harrish dy chur
lesh eh.

23 Dy jean y Chiarn cooilleeney dy
chooilley ghooinney cordail rish e chairys as
e ynrickys: son ren y Chiarn uss y livrey gys
my laue yn laa jiu, agh cha jinnin sheeyney
magh my laue noi fer-ooilit y Chiarn.

24 As cur-my-ner, myr va dty vioys dy
mooar soit jeh jiu ayns my hooillyn, myr
shen lhig da my vioys ve dy mooar soit jeh
liorish y Chiarn, as dy gooidsave lesh mish y
livrey ass dy chooilley ghaue.

25 Eisht dooyrt Saul rish David, Bannit
dy row uss, my vac Ghavid: nee uss cham-
mah reddyn mooar y yannoo, as nee oo
myrgeddin dy kinjagh bishaghey. Myr shen
hie David roish, as hyndaa Saul gys e ynnyd.

CAB. XXVII.

AS smooinee David ayns e chree, Neem's
foast keayrt ny keayrt ennagh tuittym
liorish laue Saul: cha voddym ny share y
yannoo na dy chosney cha leah's oddym gys
cheer ny Philistinee; as cha bee smooin-
aghtyn sodjey ec Saul orrym, dy hirrey er
my hon ayns veg jeh ardjyn Israel: myr
shoh nee'm scapail ass e laue.

2 As hrog David er, as hie eh harrish lesh
shey cheead dooinney va márish gys Achish,
mac Maoch, ree Ghath.

3 As ren David cummal marish Achish
ec Gath, eh-hene as e gheiney, dy chooilley
ghooinney marish lught e hie, eer David as
e ghaa ven, Ahinoam veih Jezreel, as Abigail
veih Carmel, va ben Nabal.

4 As ve inshit da Saul, dy row David er
chosney gys Gath: as cha ren eh briaght ny-
sodjey er e hon.

5 ¶ As dooyrt David rish Achish, My ta
mee nish er gheddyn foayr ayns dty hoillyn,
lhig daue ynnyd-vaghee y chur dou ayns
paart jeh ny baljyn-cheerey, dy voddym
cummal ayns shen: son cre'n-fa yinnagh dty

by Google

harvaant cummal liort's ayns yn ard-valley
reeoil?
6 Eisht hug Achish Ziklag da yn laa
shen: shen-y-fa ta Ziklag bentyn da reeaghyn
Yudah gys y laa t'ayn jiu.
7 As va'n traa ren David cummal ayns
cheer ny Philistinee slane blein as kiare
meeaghyn.
8 ¶ As hie David as e gheiney seose, as
vrish ad stiagh er ny Geshuriteyn, as ny Gez-
riteyn, as ny Amalekiteyn: son va ny
ashoonyn cheddin son foddey dy hraa shenn
chummaltee'n cheer, myr t'ou goll gys Shur,
eer gys Egypt.
9 As woaill David y cheer, as cha daag
eh dooinney ny ben bio; as ghow eh ersooyl
ny kirree, as ny dew, as ny assylyn, as ny
camelyn, as ny coamraghyn, as hyndaa ad
reesht, as haink ad gys Achish.
10 As dooyrt Achish, Quoi noi hie shiu
magh jiu? As dooyrt David, Noi jiass Yu-
dah, as noi jiass ny Jerahmeeliteyn, as noi
jiass ny Keniteyn.
11 As cha ren David dooinney ny ben y
hauail bio dy yannoo skeeal jeh ayns Gath,
gra, Er-aggle dy jinnagh ad shin y vrah, gra,
Shoh myr ren David, as shoh myr vees y
cliaghtey echey choud as vees eh cummal
ayns cheer ny Philistinee.
12 As chred Achish David, as smooinee
eh rish hene, T'eh er chur er e phobble Israel
dy choyrt slane dwoaie da; shen-y-fa bee eh
my harvaant choud as vees eh bio.

CAB. XXVIII.

AS haink eh gy-kione er ny laghyn shen,
dy ren ny Philistinee chaglym ny ar-
meeyn oc cooidjagh dy chaggey rish Israel.
As dooyrt Achish rish David, Lhig da fys've
ayd son shickyrys dy jed oo magh mârym gys
y chaggey, oo-hene as dty gheiney.
2 As dooyrt David rish Achish, Son
shickyrys liorish shoh nee oo toiggal cre
oddys dty harvaant y yannoo. As dooyrt
Achish rish David, Er-y-fa shen neem's uss
ard-chaptan my ghard reeoil choud as vee'm
bio.
3 ¶ Nish va Samuel marroo, as va ooilley
Israel er ghobberan er e hon, as ren ad eh
y oanluckey ayns Ramah, yn ard-valley
echey hene. As va Saul er n'eiyrt ass y
cheer adsyn va cur-rish faishnys, as fir-obbee.
4 ¶ As haggil ny Philistinee ad-hene
cooidjagh, as hoie ad nyn gamp ayns Shu-
nem: as haggil Saul ooilley Israel cooidjagh,
as ren ad campal ayns Gilboa.
5 As tra honnick Saul armee ny Philis-
tinee huitt aggle er, as va e chree dy mooar
er-creau.
6 As tra ren Saul briaght jeh'n Chiarn,
cha dreggyr y Chiarn eh, liorish ashlishyn,
ny liorish Urim, ny liorish phadeyryn.
7 ¶ Eisht dooyrt Saul rish e harvaantyn,
Brie-jee magh dou ben ta spyrryd dy aishnys
eck, dy voddym goll dy ghoaill coyrle j'ee.
As dooyrt e harvaantyn rish, Cur-my-ner, ta
ben ta spyrryd dy aishnys eck ayns Endor.
8 As hug eh eh-hene ayns cummey elley,
liorish caghlaa e choamrey, as hie eh as daa
ghooinney mârish, as haink ad gys y ven
'syn oie; as dooyrt eh, Ta mee guee ort,
jean faishnys dou liorish y spyrryd ainjyssagh
t'aynyd, as cur ersyn girree neem's genmys
dhyt.
9 As dooyrt y ven rish, Cur-my-ner, ta
fys ayd cre ta Saul er n'yannoo, kys t'eh er
stroie adsyn ta dellal ayns faishnys, as ny fir-
obbee, ass y cheer: cre'n-fa eisht t'ou soi-
aghey ribbeh son my vioys, dy choyrt mee
gy-baase?
10 As loo Saul jee liorish y Chiarn, gra,
Myr ta'n Chiarn bio, cha jig kerraghey erbee
ort ayns y chooish shoh.
11 Eisht dooyrt y ven, Quoi ver-ym lhiam
seose hood? As dooyrt eh, Cur lhiat seose
hym Samuel.
12 As tra honnick y ven Samuel, deïe ee
lesh ard choraa: as loayr y ven rish Saul,
gra, Cre'n-fa t'ou er my volley? son she uss
Saul.
13 As dooyrt yn ree, Ny gow aggle: son
cre honnick oo? As dooyrt y ven rish Saul,
Honnick mee jeeghyn troggal ass yn ooir.
14 As dooyrt eh r'ee, Cre'n cummey t'eh
jeh? As dooyrt ee, Ta shenn ghooinney
ooasle cheet seose, as cloagey er. As hug
Saul my-ner dy nee Samuel v'ayn, as chroym
eh lesh e eddin gys y thalloo, as ren eh
biallys.
15 ¶ As dooyrt Samuel rish Saul, Cre'n-
fa t'ou er choyrt anvea dou, dy my ghoostey?
As dreggyr Saul, Ta mee dy mooar seaghnit;
son ta ny Philistinee jannoo caggey m'oï, as
ta Jee er my hreigeil, as cha vel eh gansoor
mee ny sodjey, edyr liorish phadeyryn, ny
liorish ashlishyn: er-y-fa shen ta mee er
n'eamagh ort, dy vod oo soilshaghey dou
cre nee'm.
16 Eisht dooyrt Samuel, Cre'n-fa eisht
t'ou briaght jeem's, fakin dy vel y Chiarn er
dty hreigeil, as er jyndaa dy ve dty noid?
17 As ta'n Chiarn er n'yannoo er y hon-
syn myr loayr eh lioryms: son ta'n Chiarn
er raipey'n reeriaght ass dty laue, as er
choyrt eh da dty naboo, eer da David:
18 Er-yn-oyr nagh dug oo biallys da
coraa yn Chiarn, chamoo ren oo cooilleeney'n
jymmoose dewil echey er Amalek, er-y-fa
shen ta'n Chiarn er n'yannoo yn red shoh
rhyt's, yn laa shoh.
19 Nee'n Chiarn myrgeddin Israel as oo-
hene y livrey gys laue ny Philistinee: as
mairagh bee uss as dty vec mârym: nee'n
Chiarn myrgeddin sheshaght-caggee Israel
y livrey gys laue ny Philistinee.
20 As va Saul cha agglit ec goan Samuel,
dy huitt eh my-nealloo sheeynt er y thalloo,
as cha row veg y vree ayn: son cha row eh
er ghoaill monney dy veaghey son laa as oie.
21 ¶ As haink y ven gys Saul, as hon-

d by Google

hick ee dy row eh dy mooar seaghnit, as dooyrt ee rish, Cur-my-ner, ta dty inney-veyl er chur biallys da dty choraa, as ta mee er choyrt my vioys ayns my laue, as er n'eaishtagh rish ny goan loayr oo rhym:

22 Nish er-y-fa shen, ta mee guee ort, eaisht uss myrgeddin rish coraa dty inney-veyl, as lhig dou greme dy arran y hoiaghey kiongoyrt rhyt; as jean gee, dy vod oo ve er dty niartaghey tra t'ou goll er dty raad.

23 Agh dob eh, as dooyrt eh, Cha jeanym gee. Agh ren e harvaantyn marish y ven chionney er, as ghow eh yn choyrle oc. Myr shen dirree eh veih'n thalloo, as hoie eh er y lhiabbee.

24 As va lheiy beiyht ec y ven 'sy thie, as ren ee siyr, as varr ee eh, as ghow ee flooyr, as ren ee fuinney arran ayns siyr:

25 As hug ee eh er beealloo Saul as e harvaantyn; as ren ad gee. Eisht dirree ad seose, as hie ad rhymboo yn oie cheddin.

CAB. XXIX.

NISH hayrn ny Philistinee ooilley'n armee cooidjagh gys Aphek: as ren ny Israeliteyn campal liorish farrane ta ayns Jezreel.

2 As hie chiarnyn ny Philistinee er nyn doshiaght lesh keeadyn as lesh thousaneyn: agh va David as e gheiney er cooyl yn armee marish Achish.

3 Eisht dooyrt princeyn ny Philistinee, Cre t'ec ny Hebrewnee shoh dy yannoo ny mast'ain? As dooyrt Achish rish princeyn ny Philistinee, Nagh nee shoh David sharvaant Saul ree Israel, ta er ve mârym ny laghyn shoh, eer bleeantyn, as cha vel mee er gheddyn foill erbee ayn; neayr's haink eh dy ve foym gys y laa shoh?

4 As va princeyn ny Philistinee jymmoosagh by-chyndagh rish; as dooyrt princeyn ny Philistinee rish, Chyndaa ersooyl y dooinney shoh, dy vod eh goll reesht gys yn ynnyd t'ou er phointeil da, as ny lhig da goaill y magher mârin, er-aggle dy jyndaa eh orrin ayns y chaggey: son cre'n choardail oddys eh yannoo rish e vainshtyr, agh lesh king ny deiney shoh?

5 Nagh nee shoh'n David cheddin, my-e-chione ghow ad arrane ry-cheilley ayns daunsin, gra, Varr Saul e housaneyn, as David e yeih thousaneyn?

6 ¶ Eisht deie Achish er David, as dooyrt eh rish, Son shickyrys, myr ta'n Chiarn bio, t'ou er ny ve ynrick, gymmyrkey oo-hene myr sidoor mie, goll magh as stiagh mârym 'sy chaggey; son cha vel mee er gheddyn foill erbee aynyd, er-dyn traa haink oo hym gys y laa shoh: ny-yeih, cha vel ny chiarnyn booiagh jeed.

7 Shen-y-fa nish, chyndaa, as gow royd ayns shee, nagh jean oo chiarnyn ny Philistinee y vrasnaghey.

8 ¶ As dooyrt David rish Achish, Agh cre ta mee er n'yannoo? as cre'n foill t'ou er gheddyn ayns dty harvaant, choud as va mee mayrt gys y laa shoh, nagh voddym ve treishtit dy chaggey noi noidyn my hiarn y ree?

9 As dreggyr Achish as dooyrt eh rish David, Ta fys aym dy vel oo mie ayns my hilley, myr ainle Yee: ny-yeih, ta princeyn ny Philistinee er ghra, Cha jean mie da goll mârin gys y chaggey.

10 Shen-y-fa nish, irree traa mie moghrey, marish sharvaantyn dty vainshtyr ta mayrt: as cha leah's hee shiu soilshey'n laa, immeejee rieau.

11 Myr shen dirree David as e gheiney dy moghey dy gholl rhymboo, as dy hyndaa gys cheer ny Philistinee; as hie ny Philistinee seose gys Jezreel.

CAB. XXX.

AS haink eh gy-kione, tra va David as e gheiney er jeet gys Ziklag er y trass laa, dy row ny Amalekiteyn er vrishey stiagh er ardjyn y jiass, as Ziklag, as er ghoaill Ziklag, as er lostey eh lesh aile;

2 As v'ad er n'ghoaill ny mraane v'ayn nyn gappee: cha ren ad veg y varroo, mooar ny beg, agh hug ad lhieu ad ersooyl, as hie ad rhymboo.

3 ¶ Myr shen haink David as e gheiney gys yn ard-valley, as cur-my-ner, ve losht lesh aile; as va ny mraane, ny mec, as ny inneenyn oc goit nyn gappeeyn.

4 Eisht hrog David as y pobble va mârish seose nyn goraa, as cheayn ad, derrey nagh row pooar oc dy cheayney ny sodjey.

5 As va daa ven Ghavid goit nyn gappee, Ahinoam veih Jezreel, as Abigail ben Nabal veih Carmel.

6 As va David dy mooar seaghnit; son va'n pobble aarloo dy chlaghey eh, er-yn-oyr dy row cree ooilley'n pobble trimshagh, dy chooilley ghooinney son e vec, as e inneenyn: agh hug David e varrant ayns y Chiarn e Yee.

7 As dooyrt David rish Abiathar y saggyrt, mac Ahimelech, Ta mee guee ort, cur lhiat hym yn ephod. As haink Abiathar lesh yn ephod er gys David.

8 As hir David coyrle veih'n Chiarn, gra, Jem's geiyrt er y cheshaght shoh? jean-ym berraghtyn orroo? As dreggyr eh, Immee, eiyr orroo; son nee oo son shickyrys berraghtyn orroo, as cosney reesht y slane spooilley.

9 Myr shen hie David, eh-hene as y shey cheead dooinney va mârish, as haink ad gys yn strooan Besor, raad duirree paart jeu va faagit nyn lurg.

10 Agh hie David geiyrt orroo lesh kiare cheead dooinney: (son duirree daa cheead dooinney nyn yei, va cha tooillit nagh voddagh ad goll harrish y strooan Besor.)

11 ¶ As haghyr ad er Egyptian 'sy vagher, as hug ad lhieu eh gys David, as hug ad arran da, as ren eh gee; as hug ad er giu ushtey.

12 As hug ad peesh dy cheeak figgagh da, as daa ghossan dy raisinyn: as tra v'eh er

Digitized by Google

ghoaill beaghey va e chree er ny niartaghey: son cha row eh er gheddyn veg y veaghey rish three laa as three oieghyn.
13 As dooyrt David rish, Quoi lesh oo? as cre veih haink oo? As dooyrt eh, Ta mish dooinney aeg veih Egypt, sharvaant da Amalekite; as daag my vainshtyr mee, er-yn-oyr dy huitt mee ching three laa er-dy-henney.
14 Ren shin brishey stiagh er cheer jiass ny Cherethiteyn, as er ardjyn Yudah, as er y jiass jeh Caleb; as losht shin Ziklag lesh aile.
15 As dooyrt David rish, Vod uss y raad y yeeaghyn dou gys y cheshaght shoh? As dooyrt eh, Jean breearrey dou liorish Jee, nagh jean oo m'y varroo, ny m'y livrey gys laueyn my vainshtyr, as ver-ym lhiam oo gys y cheshaght shoh.
16 ¶ As tra v'eh er chur lesh eh sheese, cur-my-ner v'ad skeaylt ooilley fud y vagheragh, gee, as giu, as daunsin, son boggey jeh'n spooilley mooar v'ad er n'ghoaill ass cheer ny Philistinee, as cheer Yudah.
17 As woaill David ad veih brishey'n laa gys fastyr laa-ny-vairagh; as cha ren dooinney jeu scapail, agh kiare cheead dy gheiney aegey, varkee ersooyl er camelyn.
18 As chossyn David ooilley ny va ny Amalekiteyn er chur lhieu ersooyl; as hooar David reesht e ghaa ven.
19 As cha row monney dy choayl oc ayns nhee erbee, beg ny mooar, mec ny inneenyn, ny spooilley, ny nhee erbee v'er ny ghoaill voue: chossyn David back ooilley.
20 As ghow David ooilley ny shioltaneyn as ny shellooyn, v'ad er scarrey veih'n maase elley v'oc, as dooyrt ad, Shoh spooilley Ghavid.
21 ¶ As haink David gys y daa cheead dooinney, va cha tooillit nagh voddagh ad geiyrt er David, v'ad myrgeddin eginit dy aagail nyn yeï ec strooan Besor: as hie ad magh quaïl David, as ny deiney va mârish: as tra haink David er-gerrey da'n pobble, vannee eh ad.
22 Eisht dreggyr ooilley'n vooinjer creoichreeagh, yn chloan shen dy Velial, hie marish David, as dooyrt ad, Er-yn-oyr nagh jagh ad mârin, cha der mayd daue ayrn erbee jeh'n spooilley ta shin er chosney, er-lhimmey da dy chooilley ghooinney e ven, as e chloan, dy vod ad goaill ad, as goll rhymboo.
23 Eisht dooyrt David, Cha nee shen myr nee shiu, my vraaraghyn, lesh y chooid ta'n Chïarn er chur dooin, t'er choadey shin, as er livrey gys nyn laue yn cheshaght haink magh nyn'oï.
24 Son quoi eh oddys shassoo lhieu ayns y chooish shoh? agh corrym rish ayrn y dooinney ta goll gys y chaggey, vees yn ayrn echeysyn ta fuirriaght nyn yeï son gard er y chooid.
25 As veih'n traa shen magh, ren eh shoh son slattys as oardagh ayns Israel, gys y laa t'ayn jiu.
26 ¶ As tra haink David gys Ziklag, hug eh kuse jeh'n spooilley gys shanstyr Yudah, eer gys e chaarjyn, (gra, Cur-my-ner, gioot er nyn son, jeh spooilley noidyn y Chiarn;)
27 Dauesyn va ayns Beth-el, as dauesyn va ayns jiass Ramoth, as dauesyn va ayns Jathir,
28 As dauesyn va ayns Aroer, as dauesyn va ayns Siphmoth, as dauesyn va ayns Eshtemoa,
29 As dauesyn va ayns Rachal, as dauesyn va ayns ard-valjyn ny Jerahmeeliteyn, as dauesyn va ayns ard-valjyn ny Keniteyn,
30 As dauesyn v'ayns Hormah, as dauesyn v'ayns Chor-ashan, as dauesyn va ayns Athach,
31 As dauesyn v'ayns Hebron, as gys dy chooilley ynnyd va David as e gheiney oayllagh dy haaghey.

CAB. XXXI.

NISH ren ny Philistinee caggey noi Israel: as roie deiney Israel er-chea roish ny Philistinee, as huitt ad lesh cragh trome ayns cronk Gilboa.
2 As deiyr ny Philistinee chion er Saul, as er e vec; as varr ny Philistinee Jonathan, as Abinadab, as Malchishua, mec Saul.
3 As hie'n caggey dy dewil noi Saul, as haink ny sideyryn stiagh er; as v'eh lhottit dy baase lioroo.
4 Eisht dooyrt Saul rish e armyder, Tayrn dty chliwe, as roie mee trooid lesh; er-aggle dy jig ny chymmyltee shoh dy roie mee trooid, as boggyssagh harrym. Agh cha jinnagh e armyder laue er, son va rouyr aggle er: shen-y-fa ghow Saul cliwe, as huitt eh er.
5 As tra honnick e armyder dy row Saul marroo, huitt eshyn myrgeddin er e chliwe, as hooar eh baase mârish.
6 Myr shoh hooar Saul baase, marish e hree mec, as e armyder, as ooilley ny deiney va mygeayrt-y-mysh myrgeddin, er y laa cheddin.
7 ¶ As tra honnick deiney Israel va er cheu elley jeh'n choan, as adsyn va er cheu elley jeh Jordan, dy row deiney Israel er roie er y hon, as dy row Saul as e vec marroo, hreig ad ny ard-valjyn, as roie ad er-chea; as haink ny Philistinee, as ren ad cummal ayndoo.
8 As haink eh gy-kïone laa-ny-vairagh, tra haink ny Philistinee dy roostey ny merriu, dy dooar ad Saul as e hree mec er duittym ayns slieau Gilboa.
9 As yiare ad e chione jeh, as rooisht ad jeh e eïlley-caggee, as hug ad fys gys cheer ny Philistinee ooilley mygeayrt dy hoilshaghey eh ayns thie ny jallooyn oc, as mastey'n pobble.
10 As hug ad yn eïlley-caggee echey ayns thie Ashtaroth; as chrogh ad seose e chorp rish voalley Beth-shan.
11 ¶ As tra va cummaltee Yabesh-gilead

er chlashtyn jeh shen va ny Philistinee er n'yannoo rish Saul:
12 Hrog ooilley ny deiney dunnal orroo, as ren ad troailt fud-ny-hoie, as ghow ad sheese corp Saul, as kirp e vec, veih voalley Beth-shan, as haink ad gys Jabesh, as losht ad ad ayns shen.
13 As ghow ad ny craueyn oc, as ren ad goanluckey ad fo billey ec Jabesh, as hrosht ad shiaght laa.

YN NAH LIOAR JEH

SAMUEL,

ER AGHT ELLEY ENMYSSIT,

YN NAH LIOAR JEH NY REEAGHYN.

CAB. I.

NISH haink eh gy-kione, lurg baase Saul, tra va David er hyndaa veih slaughter ny Amalekiteyn, as er vuirriaght daa laa ayns Ziklag;
2 Haink eh eer gy-kione er yn trass laa, dy daink dooinney veih camp Saul, lesh e choamrey raipit, as ooir er e chione: as tra haink eh fenish Ghavid, dy chroym eh gys y thalloo, as ren eh biallys.
3 As dooyrt David rish, Cre veih haink oo? As dooyrt eh rish, Veih camp Israel ta mee er gosney.
4 As dooyrt David rish, Kys hie'u caggey er? ta mee guee ort, insh dou. As dreggyr eh, Ta'n pobble er roie ersooyl veih'n chaggey, as ta ymmodee jeu myrgeddin er duittym, as t'ad marroo, as ta Saul as Jonathan e vac marroo neesht.
5 As dooyrt David rish y dooinney aeg dinsh da, Kys dhyt's dy vel Saul as Jonathan e vac marroo?
6 As dreggyr yn dooinney aeg dinsh da, Myr haghyr dou cheet er slieau Gilboa, cur-my-ner, va Saul croymmey er e shleiy; as cur-my-ner, va ny fainee as ny markee chionney dy creoi er e eiyrt's.
7 As tra yeeagh eh ny yeï, honnick eh mish, as deïe eh dou: as dreggyr mish, Ta mee ayns shoh.
8 As dooyrt eh rhym, Quoi oo-hene? As dreggyr mee, Amalekite mee.
9 As dooyrt eh rhym reesht, Shass, ta mee guee ort, orrym, as marr mee ass y raad; son ta mee ayns guinn y vaaish, ga dy vel ennal foast aynym.
10 Myr shen hass mee er, as varr mee eh, son dy row mee shickyr nagh row saase ny chour lurg da ve er duittym: as ghow mee yn crown v'er e chione, as y brashleid v'er e roih, as ta mee er choyrt lhiam ad gys my hiarn.
11 Eisht ghow David greme er e choamraghyn, as raip eh ad; as myrgeddin ren ooilley ny deiney va mârish.
12 As ren ad dobberan as keayney, as hrosht ad derrey'n astyr, son Saul as son Jonathan e vac, as son pobble y Chiarn, as son thie Israel; er-yn-oyr dy row ad er duittym lesh y chliwe.
13 ¶ As dooyrt David rish y dooinney aeg dinsh da, Cre veih t'ou uss? As dreggyr eh, Ta mee mac joarree, m' Amalekite.
14 As dooyrt David rish, Cammah, nagh row aggle ort dy heeyney magh dty laue dy stroie fer-ooilit y Chiarn?
15 As deïe David er fer jeh ny deiney aegey, as dooyrt eh, Irree, as tuitt er. As woaill eh eh dy dooar eh baase.
16 As dooyrt David rish, Dty uill dy row er dty chione hene: son ta dty veeal er n'ymmyrkey feanish dt' oï, gra, Ta mee er varroo fer-ooilit y Chiarn.
17 ¶ As vrish David magh ayns yn arrane-oanluckee shoh harrish Saul, as harrish Jonathan e vac:
18 (As hug eh currym orroo dy ynsaghey use y vhow da cloan Yudah: cur-my-ner, te scruit ayns lioar Yasher:)
19 Ta aalid Israel er ny stroie er dty ynnydyn ard: kys ta ny treanee er duittym!
20 Ny insh-jee shoh ayns Gath, ny lhig da ve focklit magh ayns straidyn Askelon; er-aggle dy gow inneenyn ny Philistinee boggey, as dy jean inneenyn ny chymmyltee boggyssagh.
21 Shiuish sleityn Yilboa, ny lhig da druight ny fliaghey cheet erriu, ny magheryn ourallagh: son shen y raad va scape y dooinney niartal, eer scape Saul, dy naareydagh er ny hilgey ersooyl, myr nagh beagh eh er ny ve yn ree ooilit.
22 Veih fuill ny fir-chaggee, veih riurid yn vooinjer niartal, cha hayrn Jonathan e vhow ayns fardail, as son cliwe Saul cha daink eh back follym.
23 S'ghraihoil as s'aalin yn aigney-mie va eddyr Saul as Jonathan ayns nyn mioys, as ayns baase cha row ad er nyn scarrey: v'ad ny s'bieau na urlee, v'ad ny s'stroshey na lionyn.
24 Shiuish inneenyn Israel, keayn-jee son Saul, ren nyn goamrey dy aalin lesh scarleod, marish toyrtyssyn elley; ren shiu y hoiaghey magh lesh jewellyn dy airh, er nyn goamrey.
25 Kys ta ny treanee er duittym ayns mean y chaggey! O Yonathan v'ou er dty stroie ayns ny ardjyn.

by Google

26 Ta mee seaghnit er dty hon, my vraar Yonathan: s'dooie t'ou er ny ve dou, as graihagh orrym: as dty ghraih er my hon's yindyssagh, erskyn graih mraane.

27 Kys ta ny treanee er duittym, as ny armyn-caggee er gholl naardey!

CAB. II.

AS haink eh gy-kione lurg shoh, dy ren David briaght jeh'n Chiarn, gra, Jem seose gys veg jeh ard-valjyn Yudah? As dooyrt y Chiarn rish, Gow seose. As dooyrt David, Quoi jeh ny ard-valjyn? As dooyrt eh, Gys Hebron.

2 Er shoh hie David seose gys shen, as e ghaa ven mârish, Ahinoam yn Jezreelite, as Abigail ben Nabal yn Carmelite.

3 As ny deiney va mârish hug David lesh seose, dy chooilley ghooinney lesh lught e hie: as ren ad cummal ayns ard-valjyn Hebron.

4 As haink deiney Yudah, as ayns shen ren ad David y ooilaghey ny ree harrish thie Yudah. As dinsh ad da David, gra, Dy nee deiney Yabesh-gilead ren Saul y oanlucky.

5 ¶ As hug David chaghteryn gys deiney Yabesh-gilead, as dooyrt eh roo, Bannit dy row shiuish jeh'n Chiarn, son y chenjallys shoh ta shiu er hoilshaghey da nyn jiarn, eer da Saul, as dy vel shiu er n'oanluckey eh.

6 As nish dy jean y Chiarn kenjallys as firrinys y hoilshaghey diuish: as neem's myrgeddin shoh nyn aigney-mie y chooilleeney, son dy vel shiu er n'yannoo yn red shoh.

7 Shen-y-fa nish, lhig da nyn laueyn v'er nyn niartaghey, as bee-jee dunnal: son ta nyn mainshtyr Saul marroo, as er shoh ta thie Yudah er my ooilaghey dy ve ree harrystoo.

8 ¶ Agh Abner mac Ner, captan sheshaght-caggee Saul, ghow eh Ish-bosheth mac Saul, as hug eh lesh eh harrish gys Mahanaim:

9 As ren eh eh ny ree harrish Gilead, as harrish ny Ashuriteyn, as harrish Jezreel, as harrish Ephraim, as harrish Benjamin, as harrish ooilley Israel.

10 Va Ish-bosheth mac Saul da-eed blein dy eash tra ren eh toshiaght dy reill harrish Israel, as v'eh er reill daa vlein. Agh deiyr thie Yudah er David.

11 (As y traa va David ny ree ayns Hebron harrish thie Yudah, va shiaght bleeaney as shey meeaghyn.)

12 ¶ As hie Abner mac Ner, as sharvaantyn Ish-bosheth mac Saul, magh veih Mahanaim gys Gibeon.

13 As hie Joab mac Zeruiah, as sharvaantyn Ghavid, magh, as haink ad dy cheilley, ec loghan Ghibeon: as ghow ad grunt, ad shoh er y cheu shoh jeh'n loghan, as ad shid er y cheu elley.

14 As dooyrt Abner rish Joab, Lhig da ny deiney aegey nish girree, as cloie-caggee y yeeaghyn dooin. As dooyrt Joab, Lhig daue girree.

15 Eisht hrog ad orroo; as hie ad harrish, ghaa yieg jeh Benjamin, v'er cheu Ish-bosheth mac Saul, as ghaa yeig jeh deiney Ghavid.

16 As haare ad dagh fer e heshey er y chione, as roie eh e chliwe ayns lhiattee e heshey; myr shen dy huitt ad sheese cooidjagh. Shen-y-fa va'n ynnyd shen enmyssit Helkath-hazzurim t'ayns Gibeon.

17 As va magher feer dewil ayn er y laa shen: as chossyn sharvaantyn Ghavid y laa er Abner, as er deiney Israel.

18 ¶ As va three jeh mec Zeruiah ayns shen, Joab, as Abishai, as Asahel: as va Asahel coshee cha skibbylt as feeaih 'sy vagher.

19 As deiyr Asahel er Abner; as ayns e immeeaght cha hyndaa eh gys y laue yesh ny gys y laue chiare veih geiyrt er.

20 Eisht yeeagh Abner ny yeï, as dooyrt eh, Nee uss Asahel? As dreggyr eh, Mish eh.

21 As dooyrt Abner rish, Chyndaa dy lhiattee gys y laue yesh ny gys y laue hoshtal, as glack fer jeh ny deiney aegey, as gow yn eilley-caggee echeysyn. Agh cha jyndaagh Asahel dy lhiattee veih geiyrt er Abner.

22 As dooyrt Abner reesht rish Asahel, Chyndaa dy lhiattee veih geiyrt orrym's; nagh lhieg-yms oo gys y thalloo: kys eisht oddin's m'eddin y yeeaghyn da Joab dty vraar?

23 Ny-yeih, dob eh dy hyndaa dy lhiattee: shen-y-fa woaill Abner eh lesh kione e shleiy fo'n wheiggoo asney, dy daink yn shleiy magh trooid e ghreeym; as huitt eh sheese ayns shen, as hooar eh baase 'syn ynnyd cheddin: as shen myr ve, whilleen as haink gys y boayl raad huitt Asahel sheese, as hooar eh baase, dy hass ad.

24 Hie Joab myrgeddin as Abishai er er eiyrt's Abner: as ve mysh lhiç ny greiney tra rosh ad gys cronk Ammah, ta jeeragh er Giah, lesh faasagh Gibeon.

25 As hayrn cloan Venjamin ad-hene cooidjagh dy gholl ereiyrts Abner, as haink ad dy ve un heshaght, as hass ad er mullagh cronk.

26 Eisht deïe Abner gys Joab, as dooyrt eh, Vel yn cliwe ry-hoi stroie son dy bragh? nagh vel fys ayd dy bee'n obbyr shoh trimshey ec y gerrey? caïd eisht nee oo lhiggey shaghey dy lhiettal y pobble veih geiyrt er nyn mraaraghyn?

27 As dooyrt Joab, Myr ta Jee bio, er-be dty ghoan hene 'sy voghrey, va'n pobble son shickyrys er skeayley gyn dooinney dy eiyrt er e vraar.

28 Myr shen ren Joab sheidey trumpet, as hault ooilley'n pobble, as cha deiyr ad er Israel ny sodjey, as va'n caggey ec kione.

29 As huill Abner as e gheiney fud-ny-hoie shen trooid y thalloo-rea, as hie ad harrish Jordan, as jimmee ad trooid ooilley Bithron, as haink ad gys Mahanaim.

30 As hyndaa Joab veih geiyrt er Abner: as tra v'eh er haglym ooilley e gheiney cooidjagh, va dy laccal jeh sharvaantyn Ghavid nuy deiney jeig, as Asahel.

by Google

31 Agh va sharvaantyn Ghavid er woalley as er varroo jeh Benjamin, as jeh deiney Abner, three cheead as three feed.

32 ¶ As hrog ad lhieu Asahel, as d'oanluck ad eh ayns oaie e ayrey, v'ayns Bethlehem. As hie Joab as e gheiney fud-ny-hoie, as haink ad gys Hebron ec brishey'n laa.

CAB. III.

NISH son earish foddey va caggey eddyr thie Saul as thie Ghavid: agh daase David ny stroshey as ny stroshey, as lheïe thie Saul ny s'lhag as ny s'lhag.

2 ¶ As da David va mec ruggit ayns Hebron: as va'n fer by-hinney Amnon, rish Ahinoam yn Jezreelite;

3 As yn nah er Chileab, rish Abigail va ben Nabal yn Carmelite; as yn trass Absalom, mac Maacah inneen Talmai ree Yeshur:

4 As y chiarroo Adonijah, mac Haggith; as y wheiggoo Shephatiah, mac Abital;

5 As yn cheyoo Ithream, rish Eglah ben Ghavid. V'ad shoh ruggit da David ayns Hebron.

6 ¶ As haink eh gy-kione, choud's va caggey eddyr thie Saul as thie Ghavid, dy hass Abner seose dy dunnal son thie Saul.

7 As va co-lhiabbagh ec Saul, va'n ennym eck Rizpah inneen da Aiah: as dooyrt Ishbosheth rish Abner, Cre'n-fa t'ou er n'ghoaill co-lhiabbagh m'ayrey.

8 Eisht va Abner feer fargagh ec goan Ish-bosheth, as dooyrt eh, Vel oo dy my hoiaghey myr moddey noi Judah, mish ta er hoilshaghey kenjallys da thie Saul dt' ayr, da e vraaraghyn, as da e chaarjyn, gys y laa shoh, as cha vel mee er dty livrey seose gys lane Ghavid, dy vel oo nish cur foill my-lieh mychione y ven shoh?

9 Dy jean Jee myr shen rish Abner as ny smoo neesht, mannagh jean-yms son David, myr ta'n Chiarn er vreearrey da;

10 Dy chaghlaa'n reeriaght veih thie Saul, as dy hoiaghey seose stoyl reeoil Ghavid harrish Israel, as harrish Judah, veih Dan eer gys Beer-sheba.

11 As cha by-lhoys da fockle d'ansoor y choyrt da Abner, son v'eh ayns aggle roish.

12 ¶ As hug Abner chaghteryn gys David ass e lieh, gra, Quoi s'liesh y cheer? gra myrgeddin, Jean coardail rhym, as cur-my-ner bee my laue mayrt, dy chur lesh ooilley Israel mygeayrt hood.

13 As dooyrt eh, Feer vie; neem's conaant rhyt: agh un red ta mee shassoo er, ta shen, Nagh jean oo m'eddin y akin, mannagh der oo lhiat hoshiaght mayrt Michal inneen Saul, tra hig oo ayns m'enish.

14 As hug David chaghteryn gys Ish-bosheth mac Saul, gra, Livrey hym Michal my ven, ren mee y chosney son keead crackanchymmylt jeh ny Philistinee.

15 As hug Ish-bosheth fys as ghow eh ee veih e sheshey, eer veih Phaltiel mac Laish.

16 As hie e sheshey mâree keayney ny jei choud's 'Bahurim: eisht dooyrt Abner rish Immee royd thie. As hie eh roish.

17 ¶ As va glare eddyr Abner as princeyn Israel, gra, Traa dy row va shiu aggindagh er David dy ve yn ree eu:

18 Nish jean-jee eh: son ta'n Chiarn er loayrt mychione David, gra, Liorish laue my harvaant David neem's my phobble Israel y hauail veih pooar ny Philistinee, as veih laue ooilley nyn noidyn.

19 As loayr Abner myrgeddin ayns clashtyn Venjamin: as hie Abner myrgeddin dy hoilshaghey da David ayns Hebron ooilley aigneymie Israel huggeysyn, as aigney-mie slane thie Venjamin.

20 Er shoh haink Abner gys David gys Hebron, as feed dooinney mârish: as ren David cuirraghyn da Abner, as da ny deiney va mârish.

21 As dooyrt Abner rish David, Trogyms orrym, as hem roym, as goym ayns laue dy hayrn cooidjagh ooilley Israel gys my hiarn yn ree, dy yannoo conaant rhyt, as dy vod oo reill harrish ooilley ny ta dty chree dy yeearree. As lhig David y raad da Abner; as hie eh roish ayns shee.

22 ¶ As cur-my-ner, haink deiney Ghavid as Joab veih geiyrt er sheshaght [dy noidyn], as hug ad lhieu niart spooilley mâroo: (agh cha row Abner marish David ayns Hebron; son v'eh er choyrt eh ersooyl ayns shee.)

23 Tra va Joab as ooilley e heshaghtchaggee er jeet, ve inshit da Joab, gra, Haink Abner mac Ner gys y ree, as t'eh er lhiggey'n raad da, as t'eh er n'gholl ayns shee.

24 Eisht haink Joab gys y ree, as dooyrt eh, Cre shoh t'ou er n'yannoo? cur-my-ner, haink Abner hood; cre'n-fa lhig oo yn raad da, as dy vel eh er chosney roish.

25 Shione dhyt Abner mac Ner, dy daink eh dy dty volley, as er-chee dy yannoo stiagh rhyt, dy gheddyn magh dty choyrlyn follit.

26 As tra va Joab er jeet magh veih David, hug eh chaghteryn er-eiyrt's Abner, hug lhieu reesht eh veih chibbyr Sirah: agh ve gyn-ys da David.

27 As tra va Abner er jeet back gys Hebron, ghow Joab eh dy lhiattee 'sy yiat, myr-yien dy loayrt rish dy sheeoil, as woaill eh eh ayns sben fo'n wheiggoo asney, dy dooar eh baase, er coontey fuill Asahel e vraar.

28 ¶ As ny lurg shen, tra cheayll David jeh, dooyrt eh, Ta mish as my reeriaght son dy bragh seyr fenish y Chiarn veih fuill Abner mac Ner:

29 Lhig da lhie er kione Yoab, as er ooilley thie e ayrey; as cha bee thie Yoab dy bragh fegooish fer lesh roie-folley, ny lourane, ny baccagh, ny fer dy huittym er e chliwe, ny fer ta feme arran.

30 Myr shen ren Joab as Abishai e vraar stroie Abner, er-yn-oyr dy row eshyn er varroo nyn mraar Asahel ayns y chaggey ec Gibeon.

31 ¶ As dooyrt David rish Joab, as ooil-

by Google

ley'n pobble va mârish, Raip-jee nyn goamraghyn, as cur-jee aanrit-sack miu, as jean-jee dobberan roish Abner. As huill ree David eh-hene geiyrt er y charbyd.

32 As doanluck ad Abner ayns Hebron: as hrog y ree seose e choraa, as cheayn eh ec oaie Abner; as ren ooilley'n pobble keayney.

33 As ren y ree dobberan harrish Abner, as dooyrt eh, Nee myr kymmagh hooar Abner baase?

34 Dty laueyn cha row kianlt, ny yiarnyn er dty chassyn: myr ta dooinney tuittym lioris deiney folley, shen myr ren uss tuittym. As cheayn ooilley'n pobble reesht harrish.

35 As tra haink y pobble dy gherjaghey David, as dy ghoaill beaghey mârish er y laa cheddin, ren David breearrey, gra, Myr shen as ny smoo dy jean Jee rhym's, my neem's arran ny nhee erbee elley y ghoaill, roish lhie ny greïney.

36 As cheayll ooilley'n pobble shoh, as by-haittin lhieu eh: son shen ny va aigney'n ree va'n pobble booiagh lesh.

37 Son hoig ooilley'n pobble, as ooilley Israel, er yn laa shen, nagh nee lesb aigney'n ree ve dy row Abner mac Ner er ny choyrt gy-baase.

38 As dooyrt y ree rish e harvaantyn, Nagh vel fys euish dy vel prince as ardghooinney er duittym er yn laa jiu ayns Israel?

39 As ta mish nish faase, ga dy vel mee my ree ooilit; as ta ny deiney shoh mec Zeruiah ro chreoi er my hon: nee'n Chiarn y drogh-yantagh y chooilleeney cordail rish e olkys.

CAB. IV.

AS tra cheayll mac Saul dy row Abner marroo ayns Hebron, va ny laueyn echey moal, as va ooilley ny Israeliteyn seaghnit.

2 As v'ec mac Saul daa ghooinney va captanyn er sheshaghtyn-caggee; va ennym y derrey yeh Baanah, as ennym y jeh elley Rechab, mec da Rimmon ny Veerothite, jeh cloan Venjamin: (son va Beerotb myrgeddin bentyn gys Benjamin:

3 As chossyn ny Beerothiteyn gys Gittaim, as ren ad cummal ayn derrey'n laa jiu.)

4 As v'ec Jonathan, mac Saul, mac va baccagh, as v'eh queig bleeaney d'easb tra haink naightyn jeh Saul as Jonathan veih Jezreel, as hrog e voandyr lh'ee eh, as chossyn ee rhymbee: as haink eh gy-kione myr v'ee ayns rour siyr dy chosney ersooyl, dy dooar eh lhieggey ren baccagh jeh. As va'n ennym echey Mephibosheth.

5 As hie Rechab as Baanah, mec Rimmon yn Beerothite, as haink ad mysh cbiass y laa gys thie Ish-bosheth, va ny lhie er lhiabbee ec y vun-laa.

6 As hie ad stiagh 'sy thie, myr dy beagh ad mysh cur lhieu curnagh, as woaill ad eh fo'n wheiggoo asney: as chossyn Rechab as Baanah e vraar ersooyl.

7 Son tra haink ad stiagh 'sy thie, v'eh ny lbie er e lhiabbee ayns e hamyr: as woaill ad as varr ad eh, as yiare ad yn kione jeh, as hug ad lhieu eh, as chossyn ad ersooyl raad yn aasagh fud-ny-hoie.

8 As hug ad lhieu kione Ish-bosheth gys David ec Hebron, as dooyrt ad rish y ree, Jeeagh shoh dhyt kione Isb-bosheth mac Saul, dty noid, va shirrey dty vioys; as ta'n Chiarn er y laa shoh er n'ghoaill cooilleeney ayns lieh my hiarn y ree er Saul as e luight.

9 ¶ As dreggyr David Rechab as Baanah e vraar, mec Rimmon yn Beerothite, as dooyrt eh roo, Myr ta'n Chiarn bio, t'er livrey m'anmym veih dy chooilley arkys,

10 Tra dinsh fer dooys, gra, Cur-my-ner, ta Saul marroo, (smooinaghtyn dy row eh cheet lesh naightyn mie,) ghow mish greme er, as varr ayns Ziklag eshyn va smooinaghtyn dy gheddyn leagh son e skeeal.

11 Cre-woad smoo, tra ta drogh gheiney er varroo dooinney gyn-loght ayns e hie hene, er e lhiabbee? nagh goyms er-fa-shen nish cooilleeney erriuish son yn uill echey, as shiuish y yiarey jeh veih'n thalloo?

12 As doardee David e gheiney aegey dy varroo ad; as yiare ad jeu ny laueyn as ny cassyn oc, as hrogh ad seose ad erskyn y loghan ayns Hebron. Agh ghow ad kione Ish-bosheth, as doanluck ad eh ayns oaie Abner ayns Hebron.

CAB. V.

EISHT haink ooilley tribeyn Israel gys David ec Hebron, as dooyrt ad, Cur-myner, ta shinyn dty chraue as dt'eill.

2 Myrgeddin roish nish, tra va Saul ny ree harrin, uss va ard-leeideilagh Israel: as dooyrt y Chiarn rhyts, Bee uss bochilley er my phobble Israel, as bee uss dty ard-chaptan harrish Israel.

3 Myr shoh haink ooilley shanstyr Israel stiagh gys y ree ec Hebron; as ren ree David conaant roo ayns Hebron fenish y Chiarn: as ren ad David y ooilaghey ny ree harrish Israel.

4 ¶ Va David jeih bleeaney as feed dy eash tra ren eh toshiaght dy reill, as ren eh reill da-eed blein.

5 Ayns Hebron ren eh reill harrish Judah shiaght bleeaney as shey meeaghyn; as ayns Jerusalem ren eb reill three bleeaney jeig as feed harrish ooilley Israel as Judah.

6 ¶ As hie'n ree as e gheiney seose gys Jerusalem noi ny Jebusiteyn: as dooyrt cummaltee'n cheer risb David, Cha jig oo stiagh ayns shoh, son nee ny doail as ny baccee uss y reayll magh, gra, Cha jig oo stiagh ayns shoh.

7 Ny-yeih ghow David cashtal lajer Zion: ta'n boayl cheddin ard-valley Ghavid.

8 As dooyrt David er y laa shen, Quoi-erbee chosnys stiagh er ny gutteryn-ushtey, as woaillys ny Jebusiteyn, as ny baccee, as ny doail, ta dwoaie oc er annym Ghavid, bee eshyn ny ard-chaptan. Shen-y-fa te oc myr

by Google

ria, Cre dooyrt ny doail as ny baccee rish
[David]? Cha vow eh stiagh 'sy voayl shoh.
9 Myr shoh ren David cummal 'sy chash-
tal, as ren eh genmys eh Ard-valley Ghavid:
as hrog David ooilley mygeayrt, veih Millo
as er cheu-sthie jeh.
10 As hie David er e hoshiaght, as haink
eh lesh dy mie; as va'n Chiarn Jee dy he-
shaght-flaunyss mârish.
11 ¶ As hug Hiram ree Tyre chaghteryn
gys David, as biljyn-cedar, as seyir, as ma-
soonee; as hrog ad thie da David.
12 As hoig David dy row'n Chiarn er
n'yannoo eh ny ree harrish Israel, as dy row
eh er niartaghey e reeriaght er graih e phob-
ble Israel.
13 ¶ As ghow David huggey t'ooilley co-
lhiabbee, dy vraane ass Jerusalem, erreish da
v'er jeet veih Hebron; as va t'ooilley mec
as inneenyn ruggit da David.
14 As shoh ny enmyn oc va ruggit da ayns
Jerusalem: Shammua, as Shobab, as Nathan,
as Solomon,
15 Ibhar myrgeddin, as Elishua, as Ne-
pheg, as Japhiah,
16 As Elishama, as Eliada, as Eliphalet.
17 ¶ Agh tra cheayll ny Philistinee dy row
ad er n'ooilaghey David ny ree harrish Is-
rael, haink ooilley ny Philistinee seose noi
David; as cheayll David jeh, as hie eh sheese
gys y chashtal lajer.
18 Haink ny Philistinee myrgeddin, as
skeayl ad ad-hene ayns coan Rephaim.
19 As hir David coyrle jeh'n Chiarn, gra,
Jem seose noi ny Philistinee? jean oo ad y
livrey gys my laue? As dooyrt y Chiarn rish
David, Gow seose; son neem's son shicky-
rys ny Philistinee y livrey gys dty laue.
20 As haink David gys Baalperazim, as
woaill David ad ayns shen, as dooyrt eh, Ta'n
Chiarn er vrishey magh er my noidyn kion-
goyrt rhym, myr brishey magh ushtaghyn.
Shen-y-fa denmys eh yn ynnyd shen Baal-
perazim.
21 As ayns shen daag ad ny jallooyn oc,
as losht David as e gheiney ad.
22 As haink ny Philistinee seose reesht, as
skeayl ad ad-hene ayns coan Rephaim.
23 As tra va David er hirrey coyrle jeh'n
Chiarn, dooyrt eh, Cha jed oo seose; agh
gow combaase nyn yei, as tar stiagh er y
chooyl oc, liorish ny biljyn-mulberry.
24 As tra chlinnys oo feiyr mastey ny bil-
jyn-mulberry myr sheean sleih er march, dy
jean oo eisht gleashagh oo-hene dy gastey:
son eisht ta'n Chiarn goll magh royd, dy woal-
ley sheshaght ny Philistinee.
25 As myr shen ren David, myr va'n
Chiarn er chur roish; as woaill eh ny Phi-
listinee veih Geba derrey Gazer.

CAB. VI.

LURG shoh, ren David chaglym cooid-
jagh ooilley deiney reiht Israel, jeih
thousaneyn as feed.
2 As hrog David er, as hie eh lesh ooil-
ley'n pobble va mârish veih Baale ayns Ju-
dah, dy choyrt lhieu seose veih shen arg Yee,
kiongoyrt rish t'ad geamagh er ennym y
Chiarn dy heshaght-flaunyss, ta cummal ed-
dyr ny Cherubim.
3 As hoie ad arg Yee er cart noa, as hug
ad lhieu eh ass thie Abinadab v'ayns Gibeah:
as Uzza as Ahio, mec Abinadab, deiyr y
chart noa.
4 As hug ad lhieu eh ass thie Abinadab,
v'ayns Gibeah, goll marish arg Yee; as jim-
mee Ahio roish yn arg.
5 As chloie David as ooilley thie Israel
fenish y Chiarn, er dy chooilley horch dy
ghreïnyn-kiaullee jeant dy uys, er claasaghyn
as psaltereeyn, as er timbrellyn, as er cornett-
yn, as er cymballyn.
6 ¶ As tra rosh ad gys laare-vooie Nachon,
heeyn Uzzah magh e laue gys arg Yee,
as ghow eh greme er, son ve leaystey fo
ny dew.
7 As va corree'n Chiarn er ny vrasnaghey
noi Uzzah, as woaill Jee eh ayns shen son e
ghaanys, as ayns shen hooar eh baase, liorish
arg Yee.
8 As va David seaghnit, dy row corree'n
Chiarn er vrishey magh er Uzzah: as den-
mys eh yn ynnyd Perez-uzzah, gys y laa t'ayn
jiu.
9 As va aggle er David roish y Chiarn yn
laa shen, as dooyrt eh, Cre'n aght hig arg yn
Chiarn hym's?
10 Myr shoh cha jinnagh David lesh arg
y Chiarn gys ard-valley Ghavid: agh hie Da-
vid dy lhiattee lesh gys thie Obed-edom yn
Gittite.
11 As va arg y Chiarn freilt ayns thie
Obed-edom yn Gittite three meeaghyn: as
vannee'n Chiarn Obed-edom, as ooilley lught
e hie.
12 ¶ As ve er n'insh da ree David, gra,
Ta'n Chiarn er vannaghey thie Obed-edom,
as ooilley ny va bentyn da, er coontey arg
Yee. Myr shen hie David as hug eh lesh
arg Yee seose, veih thie Obed-edom, gys ard-
valley Ghavid, lesh ard-voggey.
13 As myr shen ve, tra v'adsyn va gym-
myrkey arg y Chiarn, er n'gholl shey kes-
madyn, dy heb eh dew as beiyn roauyrey ayns
oural.
14 As ren David daunsin fenish y Chiarn
lesh ooilley e niart, as va David coamrit lesh
ephod aanrit.
15 Myr shoh hug David as ooilley thie
Israel lhieu seose arg y Chiarn, lesh kiaul-
leeaght as lesh feiyr y trumpet.
16 As myr haink arg y Chiarn stiagh
ayns ard-valley Ghavid, yeeagh Michal
inneen Saul trooid uinniag, as honnick
ee ree David lheimyragh as daunsin fe-
nish y Chiarn, as hoie ee beg jeh ayns e
cree.
17 ¶ As hug ad lhieu arg y Chiarn stiagh,
as hoie ad eh ayns e ynnyd, ayns mean y

Digitized by Google

chabbane-agglish va David er hroggal er y
hon: as heb David ourallyn-losht as ourallyn-shee
fenish y Chiarn.
18 As cha leah's va David erreish chebbal
ourallyn-losht as ourallyn-shee, vannee eh
yn pobble ayns ennym y Chiarn dy heshaghtflaunyss.
19 As rheynn eh er ooilley'n pobble, eer
er slane sheshaght Israel, chammah mraane
as deiney, da dagh unnane bwilleen arran, as
peesh vie d'eill, as cappan feeyney: myr shen
hie ooilley'n pobble rhymboo, dagh fer gys e
hie hene.
20 ¶ Eisht hyndaa David dy vannaghey
lught e hie: as haink Michal inneen Saul
magh quaïl David, as dooyrt ee, Cre cha
gloyroil va ree Israel jiu, yeeagh eh hene
rooisht jiu ayns fakin inneenyn-veyl e harvaantyn,
myr ta'n fer gyn-nearey roostey eh
hene!
21 As dooyrt David rish Michal, Ve fenish
y Chiarn, ren mish y reih roish dt'ayr,
as roish ooilley e hie, dy phointeil mish my
er-reill harrish pobble y Chiarn, harrish Israel:
shen-y-fa neem's cloie kiongoyrt rish
y Chiarn.
22 As nee'm foast ny'sloo na shoh y
hoiaghey jee'm pene, as bee'm injil ayns my
hooillyn hene: as liorish ny sharvaantyn,
lhieu t'ou er my oltooaney, beem's er my
ooashlaghey.
23 Shen-y-fa, cha row lhiannoo ec Michal
inneen Saul, choud's v'ee bio.

CAB. VII.

AS haink eh gy-kione, tra hoie'n ree ec
shee ayns e hie, as dy row'n Chiarn er
choyrt fea da veih ooilley e noidyn er dychooilley
heu,
2 Dy dooyrt y ree rish Nathan y phadeyr,
Cur-my-ner, ta mish nish baghey ayns thie
cedar, agh ta arg Yee er ny reayll ayns cabbane
fo curtanyn.
3 As dooyrt Nathan rish y ree, Gow er
dty hoshiaght, jean ooilley ny t'ayns dty
chree: son ta'n Chiarn mayrt.
4 ¶ As haink eh gy-kione er yn oie cheddin
dy daink goo'n Chiarn gys Nathan, gra,
5 Immee, as insh da my harvaant David,
Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Nee uss ta dy
hroggal thie dooys dy chummal ayn?
6 Fakin nagh vel mish er chummal ayns
thie erbee, er-dyn traa hug mee lhiam seose
cloan Israel ass Egypt, derrey'n eer laa t'ayn
jiu, agh er n'immeeaght ayns cabbane-agglish
as scughey veih boayl dy boayl?
7 Ayns ooilley my immeeaght marish
cloan Israel, loayr mish fockle hene rish veg
jeh briwnyn Israel, daue hug mee sarey dy
reill my phobble Israel, gra, Cre'n-fa nagh
vel shiu troggal dooys thie cedar?
8 Nish er-y-fa shen, myr shoh jir oo rish
my harvaant David, Myr shoh ta'n Chiarn
dy heshaght-flaunyss gra, Ghow mish oo veih
ny bwoailtchyn-keyrragh, veih goaill kiarail
jeh ny kirree, dy ve fer-reill harrish my phobble
Israel.
9 As va mish mayrt, raad erbee dy jagh
oo, as ta mee er yiarey jeh ooilley dty noidyn
ass dty hilley, as er choyrt dhyt ennym ooasle,
goll-rish enmyn ny deiney mooarey t'er y
thalloo.
10 (As neem's boayl y phointeil da my
phoble Israel, as ver-yms undin daue, dy vod
cummal ve oc ayns ynnyd lhieu hene, as gyn
scughey arragh; chamoo nee'n chloan dy
olkys seaghney ad veg sodjey, myr ayns ny
traaghyn t'er n'gholl shaghey,
11 As er-dyn traa hug mish sarey da
briwnyn ve harrish my phebbleIsrael, as ta mee
er choyrt fea dhyt's veih ooilley dty noidyn.)
Myrgeddin ta'n Chiarn ginsh dhyt, dy jean
eh dty hie y hickyraghey.
12 ¶ As tra vees dty laghyn ec kione, as
oo-hene cadley marish dt'ayraghyn, neem's
dty luight y hoiaghey seose dty yeï, hig magh
ass dty veeghyn, as neem's y reeriaght echeysyn
y niartaghey.
13 Nee eshyn thie y hroggal son my ennym,
as neem's soiaghey seose stoyl-reeoil e
reeriaght dy ve foddey beayn.
14 Beem's myr ayr dasyn, as bee eshyn
myr mac dooys: my nee eh peccah y yannoo,
neem's smaghtagh eh lesh slatt gheiney, as
lesh buillaghyn cloan gheiney:
15 Agh my vyghln cha goym voish, myr
ghow mee veih Saul, eshyn ren mee scughey
veih dt'eddin.
16 As bee dty hie as dty reeriaght er ny
niartaghey dy beayn kiongoyrt rhyt: bee'n
stoyl-reeoil ayd er ny hoiaghey seose dy kinjagh.
17 Cordail rish ooilley ny goan shoh, as
cordail rish ooilley'n ashlish shoh, myr shoh
loayr Nathan rish David,
18 ¶ Eisht hie ree David stiagh, as hoie eh
fenish y Chiarn, as dooyrt eh, Quoi mish, O
Hiarn Yee? as cre ta my hie, dy vel oo er
my hroggal gys shoh?
19 As cha row show foast agh red fardalagh
ayns dty hilley, O Hiarn Yee; son t'ou
er loayrt myrgeddin jeh thie dty harvaant
son earish foddey ry-heet. As vel shoh lurg
cliaghtey deiney, O Hiarn Yee?
20 As cre smoo oddys David gra rhyt? son
t'ou uss, Hiarn Yee, toiggal cree dty harvaant.
21 Er graih dty ghoan, as cordail rish dty
chree hene, t'ou er n'yannoo ooilley ny reddyn
mooarey shoh, dy choyrt toiggal da dty
harvaant jeu.
22 Shen-y-fa, s'mooar t'ou uss, O Hiarn
Yee: son cha vel fer erbee casley rhyt, chamoo
eheu-mooie jeed's ta Jee erbee elley, cordail
rish ooilley ny ta shin er chlashtyn lesh
nyn gleayshyn.
23 As cre'n ashoon shen 'sy theihll ta
goll-rish dty phobble, eer goll-rish Israel,
adsyn ren Jee y livrey son pobble da hene,
dy yannoo da hene ennym gloyroil, as dy
yannoo er ny son oc reddyn mooar as

by Google

atchimagh, son y cheer ayd, roish dty phobble, t'ou er veaysley veih Egypt, veih ny ashoonyn as ny jeeghyn oc?
24 Son t'ou er niartaghey dhyt hene dty phobble Israel, dy ve lhiat hene son dy bragh: as t'ou uss, Hiarn, er jeet dy ve yn Jee oc.
25 As nish, O Hiarn Yee, yn goo t'ou er loayrt mychione dty harvaant, as mychione e hie, jean eh y hickyraghey son dy bragh, as jean myr t'ou er ghra.
26 As lhig da dty ennym v'er ny ghloyraghey son dy bragh, gra, Yn Chiarn dy heshaghtyn niau yn Jee harrish Israel: as lhig da thie dty harvaant David v'er ny niartaghey kiongoyrt rhyt.
27 Son t'ou uss, O Hiarn dy heshaghtyn niau, Yee Israel, er hoilshaghey da dty harvaant, gra, Neem's dty hie y hroggal: shen-y-fa ta dty harvaant er ghoaill cree dy hebbal yn phadjer shoh hood.
28 As nish, O Hiarn Yee, she uss yn Jee cheddin, as ta dty ghoan firrinagh, as t'ou er yialdyn yn vieys shoh da dty harvaant:
29 Shen-y-fa nish, dy gooidsave lhiat dy vannaghey thie dty harvaant, dy vod eh tannaghtyn son dy bragh kiongoyrt rhyt: son t'ou uss, O Hiarn Yee, er loayrt eh; as lesh dty vannaght lhig da thie dty harvaant ve bannit son dy bragh.

CAB. VIII.

AS lurg shoh haink eh gy-kione, dy woaill David ny Philistinee, as hug eh ad fo-chosh: as ghow David Metheg-ammah ass laue ny Philistinee.
2 As woaill eh Moab, as howse eh yn cheer oc lesh line, lhieggal ny ard-valjyn gys y thalloo: eer lesh daa line ren eh ad y rheynn son baase, as lesh un line slane son bioys: as shoh myr haink ny Moabiteyn dy ve fo reill Ghavid, as v'ad fo keesh.
3 ¶ As woaill David myrgeddin Hadadezer mac Rehob, ree Zobah, myr hie eh dy hickyraghey e reeriaght ec awin Euphrates.
4 As ghow David veihsyn thousane fainagh, as shiaght thousane markee, as feed thousane coshee: as yiare David feh-yskid ooilley ny cabbil fainee, agh haue eh keead jeu son whilleen fainagh.
5 As tra haink Syrianee Ghamascus dy chooney lesh Hadadezer ree Zobah, varr David jeh ny Syrianee daa housane as feed dy gheiney.
6 Eisht hug David garrisonyn ayns Syria jeh Damascus: as haink ny Syrianee dy ve fo reill Ghavid, as v'ad fo keesh. As ren y Chiarn David y choadey raad erbee dy jagh eh.
7 As ghow David ny scapeyn airhey v'er deiney Hadadezer, as hug eh lesh ad gys Jerusalem.
8 As veih Betah, as veih Berothai, ard-valjyn Hadadezer, ghow David paleheyerskyn towse dy phrash.
9 ¶ Tra cheayll Toi ree Hamath dy row David er woalley ooilley sheshaght-caggee Hadadezer,
10 Eisht hug Toi Joram e vac gys ree David, lesh bea as slaynt huggey, as dy ghoaill boggey mârish, son dy row eh er cluggey noi Hadadezer, as er varroo eh: (son va caggaghyn ec Hadadezer rish Toi:) as hug Joram lesh mârish siyn argid, as siyn airh, as siyn prashey:
11 Ad shoh ren David neesht y chasherickey da'n Chiarn, marish yn argid as yn airh v'eh er chasherickey veih dy chooilley ashoon v'eh er gheddyn y varriaght orroo;
12 Veih Syria, as veih Moab, as veih cloan Ammon, as veih ny Philistinee, as veih Amalek, as veih spooilley Hadadezer mac Rehob, ree Zobah.
13 As hooar David ard-ghoo da hene, tra hyndaa eh veih stroie hoght thousaneyn jeig jeh ny Syrianee ayns y choan-sollan.
14 ¶ As hug eh garrisonyn ayns Edom; trooid magh ooilley Edom hoie eh ad: as haink ooilley cummaltee Edom dy ve fo keesh da David. As ren y Chiarn David y choadey raad erbee dy jagh eh.
15 As ren David reill harrish ooilley Israel, as ren David shirveish briwnys as cairys er ooilley e phobble.
16 As va Joab mac Zeruiah harrish y cheshaght-chaggee; as va Jehoshaphat mac Ahilud ard-chleragh ny lioaryn;
17 As Zadok mac Ahitub, as Ahimelech mac Abiathar, va ny saggyrtyn; as Seraiah va'n scrudeyr;
18 As Benaiah mac Jehoiada va harrish ny Cherethiteyn as ny Pelethiteyn; as va mec Ghavid ny ard-reilltee.

CAB. IX.

AS dooyrt David, Vel foast veg er-mayrn jeh thie Saul, dy voddym kenjallys y yeeaghyn da er graih Yonathan?
2 As va sharvaant jeh thie Saul enmyssit Ziba: as tra v'ad er n'eamagh er gys David, dooyrt yn ree rish, Nee uss Ziba? As dreggyr eh, Dty harvaant eh.
3 As dooyrt y ree, Nagh vel foast veg ermayrn jeh thie Saul, dy voddym kenjallys Yee y yeeaghyn da? As dooyrt Ziba rish y ree, Ta mac foast ec Jonathan, ta baccagh.
4 As dooyrt y ree rish, Cre vel eh? As dooyrt Ziba rish y ree, Cur-my-ner, t'eh ayns thie Machir mac Ammiel, ayns Lo-debar.
5 ¶ Eisht hug ree David fys, as hug ad lhieu eh veih thie Machir mac Ammiel, veih Lo-debar.
6 Nish tra va Mephibosheth, mac Yonathan, mac Saul, er jeet gys David, huitt eh er e eddin, as ren eh biallys. As dooyrt David, Mephibosheth! As dreggyr eh, Cur-my-ner dty harvaant.
7 As dooyrt David rish, Ny bee aggle ort: son neem's dy firrinagh aigney-mie y yeeaghyn dhyt er graih dty ayr Jonathan, as veryms oo reesht ayns eiraght Saul dt'ayr; as

bee oo my ghoaldagh kinjagh ec my voayrd hene.

8 As chroym eh eh-hene, as dooyrt eh, Cre ta dty harvaant, dy jinnagh oo jeeaghyn orrym's nagh vel veg share na moddey marroo?

9 ¶ Eisht deïe y ree er Ziba sharvaant Saul, as dooyrt eh rish, Ta mish er choyrt da mac dty vainshtyr ooilley ny ta bentyn da Saul, as da ooilley e hie.

10 Nee uss er-y-fa.shen, as dty vec, as dty harvaantyn, laboragh y thalloo da, as ver oo lhiat stiagh ny messyn da, dy vod beaghey ve ec mac dty vainshtyr dy ghoaill: agh nee Mephibosheth mac dty vainshtyr dy kinjagh gee ec my voayrd hene. Nish v'ec Ziba, queig mec jeig, as feed sharvaant.

11 Eisht dooyrt Ziba rish y ree, Cordail rish ooilley ny ta my hiarn y ree er choyrt er currym da e harvaant, myr shen nee dty harvaant. Er son Mephibosheth, dooyrt y ree, nee eh gee ec my voayrd hene, myr fer jeh mec y ree.

12 As va mac aeg ec Mephibosheth, va'n ennym echey Michal. As va slane lught-thie Ziba sharvaantyn da Mephibosheth.

13 Shoh myr haink Mephibosheth dy chummal ayns Jerusalem: son d'ee eh dy kinjagh ec boayrd y ree; as v'eh baccagh er e ghaa chass.

CAB. X.

AS haink eh gy-kione lurg shoh, dy dooar ree cloan Ammon baase, as ren Hanun e vac reill 'syn ynnyd echey.

2 Eisht dooyrt David, Neem's my chenjallys y yeeaghyn da Hanun mac Nahash, myr hoilshee e ayr aigney-mie dooys. As hug David e harvaantyn dy gherjaghey eh son baase e ayrey. As haink sharvaantyn Ghavid gys cheer cloan Ammon.

3 As dooyrt princeyn cloan Ammon rish Hanun nyn jiarn, Vel uss smooinaghtyn dy nee er graih dt'ayrey ta David er choyrt-firgherjee hood's? nagh nee son shoh t'eh er choyrt e harvaantyn hood, dy ghoaill baght jeh'n ard-valley, as dy scrial magh eh, er-chee dy stroie eh?

4 Shen-y-fa ghow Hanun sharvaantyn Ghavid, as ren eh baarey yn derrey lieh jeh ny faasaagyn oc, as yiare eh jeu nyn goamraghyn 'sy vean, kiart rish nyn geasyn, as lhig eh'n raad daue.

5 Tra dinsh ad shoh da David, hug eh chaghteryn nyn guail, er-yn-oyr dy row ny deiney fo niart nearey: as dooyrt y ree, Fuirree-jee ec Jericho derrey vees ny faasaagyn eu er n'aase, as eisht tar-jee hym's.

6 ¶ As tra dennee cloan Ammon dy row ad dy mooar er vrasnaghey David, hug ad fys as d'aill ad Syrianee Veth-rehob, as Syrianee Zoba, feed thousane deiney coshee, as veih ree Maacah thousane dooinney, as veih Ishtob daa housane jeig.

7 As tra cheayll David jeh, hug eh magh Joab, as ooilley sheshaght ny deiney niartal caggee.

8 As haink cloan Ammon magh, as hayrn ad seose ayns order-caggee, roish giat yn ard-valley: as va Syrianee Zoba, as Rehob, as Ish-tob, as Maacah, orroo hene 'sy vagher.

9 Tra honnick Joab dy row'n caggey n'oï roish as ny yeï, ghow eh ooilley reih deiney Israel, as hug eh ad ayns order-caggee noi ny Syrianee.

10 As y chooid elley jeh'n pobble livrey eh fo currym Abishai e vraar, dy chur eddin da cloan Ammon.

11 As dooyrt eh, My ta ny Syrianee ro-lajer er my hon, eisht nee uss cooney lhiam's; agh my ta cloan Ammon ro-lajer er dty hon's, eisht hig-yms as cooin-ym lhiat's.

12 Bee jeh cree mie, as lhig dooin caggey myr deiney son y pobble ain, as son ard-valjyn y Jee ain: as aigney-mie'n Chiarn dy row jeant.

13 As hayrn Joab er-gerrey, as y pobble va mârish, gys y chaggey noi ny Syrianee; as ren ad chea kiongoyrt rish.

14 As tra honnick cloan Ammon dy row ny Syrianee er choyrt cooyl, eisht ren adsyn myrgeddin chea roish Abishai, as chossyn ad stiagh 'syn ard-valley. Er shoh hyndaa Joab veih cloan Ammon, as haink eh gys Jerusalem.

15 ¶ As tra honnick ny Syrianee dy row Israel er chosney orroo, v'ad er nyn jaglym cooidjagh.

16 As hug Hadarezer fys, as hayrn eh magh ny Syrianee v'er cheu elley jeh'n awin: as haink ad gys Helam; as va Shobach, captan sheshaght-caggee Hadarezer, harrystoo.

17 As tra cheayll David shoh, haggil eh ooilley Israel cooidjagh, as hie ad harrish Jordan, as haink ad gys Elam. As ren ny Syrianee tayrn magh noi David, as caggey rish.

18 As roie ny Syrianee er-chea roish Israel; as ren David stroie shiaght cheead fainagh jeh ny Syrianee, as da-eed thousane dy varkee; as woaill eh Shobach captan y cheshaght-chaggee oc, hooar e vaase ayns shen.

19 Tra honnick ooilley ny reeaghyn va cooney lesh Hadarezer, dy row ad bwoailt roish Israel, ren ad shee rish Israel, as v'ad fo keesh. Myr shoh va aggle er ny Syrianee dy chooney lesh cloan Ammon arragh.

CAB. XI.

AS haink eh gy-kione ec toshiaght ny bleeaney, yn imbagh ta reeaghyn cliaghtey dy gholl magh dy chaggey, dy dug David magh Joab as e gheiney mârish, as ooilley deiney reiht Israel; as stroie ad cloan Ammon, as chruinnee ad stiagh Rabbah. Agh duirree David ec Jerusalem.

2 ¶ As haink eh gy-kione er fastyr dy row, dy dirree David veih e lhiabbee, as huill eh er mullagh thie'n ree: as veih'n vullagh honnick eh ben faarkey ee-hene; as va'n ven feer aalin dy yeeaghyn urree.

by Google

3 As hug David fys, as vrie eh mychione
y ven: as dooyrt fer, Nagh nee shoh Bath-
sheba, inneen Eliam, ben Uriah yn Hittite?
4 As hug David chaghteryn, as hug ad
lhieu ee, as haink ee stiagh huggey, as lhie
eh màree, (son v'ee er niee ee-hene,) as hyn-
daa ee thie.
5 As ren y ven gientyn, as hug ee fys, as
dinsh ee da David, as dooyrt ee, Ta mee er
yiennaghtyn.
6 As hug David fys gys Joab, gra, Cur
hym's Uriah yn Hittite. As hug Joab Uriah
gys David.
7 As tra va Uriah er jeet huggey, vrie
David jeh, Kys va Joab, as kys va'n pobble,
as kys va'n caggey goll er.
8 As dooyrt David rish Uriah, Gow sheese
gys dty hie, as * niee dty chassyn. As hie
Uriah roish ass thie'n ree, as hug y ree
lhongey dy vee geiyrt er.
9 Agh ren Uriah cadley ec dorrys thie'n
ree, marish ooilley sharvaantyn e hiarn, as
cha jagh eh sheese gys e hie hene.
10 As tra ve inshit da David, gra, Cha
jagh Uriah sheese gys e hie, dooyrt David
rish Uriah, Nagh vel oo er jeet veih jurnah?
cre'n-fa eisht nagh jagh oo sheese gys dty hie?
11 As dooyrt Uriah rish David, Ta'n arg,
as Israel, as Judah fo cabbaneyn, as ta my
hiarn Joab, as sharvaantyn my hiarn, nyn
lhie ayns camp fud y vagheragh: jem's eisht
gys my hie dy ee as dy iu, as dy yannoo
sheshaght rish my ven? myr t'ou uss bio, as
myr ta dt'annym bio, cha jean-ym lheid y red.
12 As dooyrt David rish Uriah, Fuirree
ayns shoh jiu neesht, as mairagh lhig-yms y
raad dhyt. Myr shoh duirree Uriah ayns
Jerusalem, yn laa shen as laa-ny-vairagh.
13 As tra va David er chuirrey eh, ren
eh gee as giu ayns e enish; as ren eh er-
meshtey eh: as ec yn astyr hie eh magh dy
lhie er e lhiabbee marish sharvaantyn e hiarn,
agh cha jagh eh sheese gys e hie.
14 ¶ As haink eh gy-kione 'sy voghrey, dy
dug David screeuyn gys Joab, as hug eh eh
lesh laue Uriah.
15 As hug eh ayns y screeuyn, gra, Soie-
jee Uriah ayns eer toshiaght ny rankyn, raad
s'dewilley ta'n caggey, as tayrn-jee veih, dy
vod eh tuittym, as geddyn baase.
16 As haink eh gy-kione, myr va Joab
goaill baght jeh'n ard-valley, dy doardee eh
Uriah gys boayl raad va fys echey dy row
deiney dunnal soit n'oï.
17 As vrish deiney'n ard-valley magh, as
ren ad caggey rish Joab: as huitt paart jeh
deiney Ghavid; as hooar Uriah yn Hittite e
vaase myr-chaagh.
18 ¶ Eisht hug Joab fys, as dinsh eh da
David kys va'n caggey er n'gholl er.
19 As hug eh currym er y chaghter, gra,
Tra t'ou erreish ginsh ny naightyn caggee
da'n ree,

20 As my ennys oo dy vel jymmoose y ree
troggal ayn, as dy jir eh rhyt, Cre'n-fa hayrn
shiu cha faggys da'n ard-valley tra va shiu
caggey? nagh row fys eu dy lhiggagh ad
veih'n voalley?
21 Quoi woaill Abimelech mac Jerub-
besheth? nagh hilg ben peesh dy chlagh-
wyllin er veih'n voalley, dy dooar eh baase
ayns Thebez? cre'n-fa hie shiu cha faggys
da'n voalley? Eisht abbyr uss, Ta dty har-
vaant Uriah yn Hittite marroo myr-chaagh.
22 Myr shen hie'n chaghter, as hoilshee
eh da David ooilley ny va Joab er choyrt
roish.
23 As dooyrt yn chaghter rish David, Son
shickyrys va ny deiney cosney orrin, as haink
ad magh orrin 'sy vagher, as deiyr shin ad
back eer gys giat y valley.
24 As lhig ny sideyryn veih'n voalley er
dty harvaantyn, as ta paart jeh sharvaantyn
y ree marroo, as ta dty harvaant Uriah yn
Hittite marroo myrgeddin.
25 Eisht dooyrt David rish y chaghter,
Myr shoh nee oo gra rish Joab, Ny lhaggee
dty laue son shoh; son ta'n cliwe stroie fer
chammah's fer elley: niartee dty laue ny
s'troshey noi'n ard-valley, as stroie eh; as
cur eh ayns cree.
26 ¶ As tra cheayll ben Uriah dy row
Uriah yn sheshey eck marroo, ren ee dob-
beran er e hon.
27 As tra va laghyn y dobberan ec kione,
hug David fys, as hug eh lesh ee gys e hie
hene, as haink ee dy ve e ven, as rug ee
mac da. Agh va'n Chiarn jymmoosagh son
shen ny va David er n'yannoo.

CAB. XII.

As hug y Chiarn Nathan gys David, As
haink eh huggey, as dooyrt eh rish, Va
daa ghooinney 'syn un ard-valley; yn derrey
yeh berchagh, as y jeh elley boght.
2 Va ec y dooinney berchagh ymmodee
shioltaneyn as shellooyn:
3 Agh cha row monney ec y dooinney
boght, er-lhimmey jeh un eayn beg bwoirryn,
v'eh er chionnaghey as er hroggal; as daase
ee seose marish hene, as marish e chloan:
d'ee ee jeh'n greme echey hene, as d'iu ee
ass y chappan echey hene, as lhie ee ayns e
oghrish, as v'ee da myr inneen.
4 As haink troailtagh raad y dooinney
berchagh; as cha lhig e haynt da dy ghoaill
jeh'n chioltane ny jeh'n ingan echey hene,
dy aarlaghey son y troailtagh v'er jeet ny
raad, agh ghow eh eayn y dooinney boght, as
d'aarlee eh ee son y dooinney v'er jeet
huggey.
5 As va corree Ghavid dy mooar er ny
vrasnaghey noi'n dooinney, as dooyrt eh
rish Nathan, Myr ta'n Chiarn bio, yn dooin-
ney t'er n'yannoo yn aggair shoh bee eh son
shickyrys er ny choyrt gy-baase.
6 As nee eh lhiasaghey kiare filley 'yannoo
son yn eayn, er-yn-oyr dy ren eh lheid y

* Jean mooar jeed hene.

d by Google

red shoh, as nagh row chymmey 'sy chree.
7 ¶ As dooyrt Nathan rish David, Oo-
hene y dooinney shen. Myr shoh ta'n Chiarn
Jee Israel dy ghra, Ren mish uss y ooilaghey
dy ve dty ree harrish Israel, as livrey mee oo
veih laue Saul;
8 As hug mee dhyt thie dty vainshtyr, as
mraane dty vainshtyr fo dty phoosr, as hug
mee dhyt thie Israel as Yudah; as my veggan
lhiat shen, veign's ny sodjey er choyrt dhyt
lheid as lheid ny reddyn.
9 Cre'n-fa t'ou er hoiaghey beg jeh an-
ney'n Chiarn, dy yannoo olk ayns e hilley?
T'ou or varroo Uriah yn Hittite lesh y
chliwe, as er ghoaill y ven echey dy ve son
ben dhyt hene, as t'ou er varroo eh lesh
cliwe cloan Ammon.
10 Son yn oyr shoh, lhiannys y cliwe dy
bragh gys dty hie; er-y-fa dy vel oo er hoi-
aghey beg jeem's, as er n'ghoaill ben Uriah
yn Hittite dy ve son ben dhyt hene.
11 Myr shoh ta'n Chiarn gra, Cur-my-ner,
neem's olk y hroggal seose dt'oï ass dty hie
hene, as goyms ersooyl dty vraane kiongoyrt
rish dty hooillyn, as ver-ym ad da dty naboo,
as nee eh lhie mâroo ayns shilley'n ghrian
shoh.
12 Son ren uss shen gy-follit: agh neem's
y red shoh y yannoo ayns fakin ooilley Is-
rael, as ayns soilshey'n ghrian.
13 As dooyrt David rish Nathan, Ta mee
er n'yannoo peccah noi'n Chiarn. As dooyrt
Nathan rish David, Ta'n Chiarn myrgeddin
er choyrt ersooyl dty pheccah; cha vow
baase.
14 Agh son dy vel uss liorish y drogh ob-
byr shoh er choyrt ard oyr da noidyn y Chiarn
dy oltooaney, yn lhiannoo myrgeddin ta rug-
git dhyts yiow eh son shickyrys baase.
15 ¶ As hie Nathan roish gys e hie. As
woaill y Chiarn yn lhiannoo va ben Uriah er
n'ymmyrkey da David, as v'eh feer ching.
16 Ren David er-y-fa shen guee gys y
Chiarn son y lhiannoo; as ren David trostey,
as hie eh stiagh as lhie eh fud-ny-hoie er y
thalloo.
17 As haink shanstyr e hie huggey, dy
hroggal eh veih'n thalloo: agh cha jinnagh
eh girree, ny goaill beaghey mâroo.
18 As haink eh gy-kione er y chiaghtoo
laa, dy dooar y lhiannoo baase. As va aggle
er sharvaantyn Ghavid dy insh da dy row'n
lhiannoo marroo: son dooyrt ad, Cur-my-
ner, choud's va'n lhiannoo foast bio loayr
shin rish, as cha jinnagh eh geaishtagh rooin;
cre vees eisht e hrimshey my inshys mayd da,
Ta dty lhiannoo marroo?
19 As tra honnick David dy row e har-
vaantyn sonsheragh, hoig eh dy row'n lhian-
noo marroo. Shen-y-fa dooyrt David rish e
harvaantyn, Vel yn lhiannoo marroo? As
dooyrt ad, T'eh marroo.
20 Eisht dirree David veih'n thalloo, as
ren eh eh-hene y oonlaghey as y ooilaghey,
as hug eh caghlaa eoamrey er, as haink eh
gys thie'n Chiarn as hug eh ooashley; eisht
haink eh gys e hie hene, as ec e yeearree
hoie ad beaghey roish, as ren eh gee.
21 Eisht dooyrt e harvaantyn rish, Cre
shoh t'ou er n'yannoo? ren oo trostey as
dobberan son y lhiannoo choud's v'eh bio;
agh tra va'n lhiannoo marroo, ren oo girree
as goaill beaghey.
22 As dooyrt eh, Choud's va bioys foast
'sy lhiannoo, ren mee trostey as dobberan;
son dooyrt mee, Quoi ec ta fys nagh bee Jee
cha graysoil dou as dy vod y lhiannoo
coural.
23 Agh nish dy vel eh marroo, cre'n-fa
yinnin trostey? voddym's eshyn y choyrt
lhiam back reesht? Hem's huggeysyn, agh
cha jig eshyn hym's.
24 ¶ As ren David gerjaghey Bath-sheba
e ven, as chaddil eh mâree: as dymmyrk ee
mac da, as denmys eh eh Solomon; as va
graih ec y Chiarn er.
25 As hug eh fys lesh Nathan y phadeyr;
as denmys eh eh Jedidiah, son y ghraih v'ec y
Chiarn er.
26 ¶ As va Joab caggey noi Rabbah va
jeh cloan Ammon, as ghow eh yn ard-valley
reeoil.
27 As hug Joab chaghteryn gys David, as
dooyrt eh, Ta mee er chaggey noi Rabbah,
as er yiarey jeh ny ushtaghyn veih'n ard-
valley.
28 Nish er-y-fa shen, tayrn cooidjagh yn
chooid elley jeh'n pobble, as jean campal
noi'n ard-valley, as gow eh: er-aggle dy nee
mish nee'n ard-valley 'ghoaill, as dy bee eh
enmyssit orrym's.
29 As haggil David ooilley'n pobble cooid-
jagh, as hie eh gys Rabbah, as ren eh caggey
n'oï, as goaill eh.
30 As ghow eh crown y ree oc jeh e chione,
(beeagh talent dy airh,) marish ny claghyn
costalagh as ve soit er kione Ghavid: as
hug eh lesh spooilley'n ard-valley magh ayns
mooarane palchey.
31 As hug eh lesh magh ny cummaltee
v'ayn, as hug eh ad fo obbyr chreoi, lesh
saaueyn, as lesh clein yiarn, as lesh teighyn
yiarn, as dy gholl trooid obbyr yn aiee-vreek:
as myr shoh ghell eh rish ooilley ard-valjyn
cloan Ammon. Er shoh hyndaa David as
ooilley'n pobble reesht gys Jerusalem.

CAB. XIII.

As haink eh gy-kione lurg shoh, dy row
ec Absalom mac Ghavid shuyr feer
aalin, va'n ennym eck Tamar; as va Amnon
mac Ghavid ayns graih r'ee.
2 As va Amnon cha seaghnit shen, dy
huitt eh ching er graih e huyr Tamar; son
myr v'ee ny moidyn heill Amnon dy row eh
red doillee da dy gheddyn e aigney urree.
3 Agh va carrey ec Amnon, va'n ennym
echey Jonadab, mac Shimeah, braar Ghavid:
as va Jonadab dooinney feer chroutagh.
4 As dooyrt eh rish, Cre'n-oyr t'ou uss, ta

d by Google

mac y ree, shymley myr shoh veih laa gy-laa? nagh ninsh oo dou? As dooyrt Amnon rish, Ta mee ayns graih rish Tamar, shuyr my vraar Absalom.

5 As dooyrt Jonadab rish, Gow dty lhiabbee, as lhig ort dy vel oo ching: as tra hig dty ayr dy dty yeeaghyn, abbyr rish, Ta mee guee ort, lhig da my huyr Tamar cheet dy chur bee dou, as dy aarlaghey eh kiongoyrt rhym, dy voddym fakin eh, as goaill eh veih'n laue eck.

6 ¶ Er shoh lhie Amnon sheese, as lhig eh er dy ve ching: as tra hie'n ree dy yeeaghyn eh, dooyrt Amnon rish y ree, Ta mee guee ort, lhig da Tamar my huyr cheet, as jannoo cubbyl dy cheeakyn dou kiongoyrt rhym, dy voddym gee veih'n laue eck.

7 Eisht hug David fys thie gys Tamar, gra, Gow nish gys thie dty vraar Amnon, as aarlee bee da.

8 Myr shen hie Tamar gys thie e braar Amnon, (as v'eshyn er lhie sheese;) as ghow ee flooyr, as ren ee fuinney, as keeakyn y yannoo jeh, as broie ad kiongoyrt rish.

9 As ghow ee pan, as hyndaa ee ass ad kiongoyrt rish; agh dob eh gee. As dooyrt Amnon, Magh-jee voym dy chooilley ghooinney j'iu: as hie ad ooilley magh.

10 As dooyrt Amnon rish Tamar, Cur lhiat y bee stiagh 'sy chamyr, dy voddym gee veih dty laue. As ghow Tamar ny keeakyn v'ee er n'aarlagh, as hug ee lh'ee ad stiagh 'sy chamyr gys Amnon e braar.

11 As tra hug ee lh'ee ad huggey dy ee, ghow eh greme urree, as dooyrt eh r'ee, Tar as lhie liorym, my huyr.

12 As dreggyr ee eh, Cha jean, my vraar, ny gow mee er-êgin; son cha lhisagh lheid y red ve jeant ayns Israel; ny jean lheid yn ommijys.

13 As er my hon's, c'raad hem dy choodaghey my nearey? as er dty hon's, bee oo myr fer jeh ny ommydanyn scammyltagh ayns Israel. Nish er-y-fa shen, ta mee guee ort, loayr rish y ree; son cha vreill eh mee void.

14 Ny-yeih, cha n'eaishtagh eh rish yn aghin eck; agh myr v'eh ny stroshey na ish, ghow eh ee er-êgin.

15 ¶ Eisht hug Amnon dwoaie erskyn towse jee; myr shen dy row'n dwoaie v'echey urree ny s'troshey na ooilley'n ghraih v'echey roie urree: as dooyrt Amnon r'ee, Irree, as immee royd.

16 As dooyrt ee rish, Cha vel oyr erbee son shoh: ta'n olk scammyltagh shoh ayns chyndaa mee ersooyl ny s'messey na'n aggair elley ren oo rhym. Agh cha n'eaishtagh eh r'ee.

17 Eisht deie eh er e harvaant va shirveish er, as dooyrt eh, Cur magh nish y ven shoh voym, as boult yn dorrys ny jeï.

18 As va coamrey dy chaghlaaghyn daah urree: son lesh lheid ny coamraghyn va inneenyn y ree va nyn moidynyn er nyn goamrey. Eisht hyndaa e harvaant magh ee, as voult eh yn dorrys ny jeï.

19 ¶ As hug Tamar leoie er e kione, as raip ee e coamrey dy chaghlaaghyn daah v'urree, as hug ee e laue er e kione, as hie ee er e toshiaght keayney.

20 As dooyrt Absalom e braar r'ee, Vel Amnon dty vraar er ve mayrt? agh bee dty host nish, my huyr: she dty vraar eh; ny gow shoh rouyr gys dty chree. Myr shen duirree Tamar treih as seaghnit ayns thie e braar Absalom.

21 ¶ Agh tra cheayll ree David jeh ooilley ny reddyn shoh, v'eh ayns ard yymmoose.

22 As cha loayr Absalom rish e vraar Amnon edyr mie ny sie: son va dwoaie ec Absalom er Amnon, er-yn-oyr dy row eh er ghoaill e huyr Tamar er-êgin.

23 ¶ As shoh myr ve, ec kione daa vlein, dy row lommyrtee-keyrragh ec Absalom ayns Baal-hasor, ta liorish Ephraim: as ren Absalom ooilley mec y ree y chuirrey.

24 As haink Absalom gys y ree, as dooyrt eh, Cur-my-ner nish, ta lommyrtee ec dty harvaant; lhig da'n ree, ta mee guee ort, as e harvaantyn, goll marish dty harvaant.

25 As dooyrt y ree rish Absalom, Cha lhiass, my vac, ny lhig dooin ooilley goll nish, er-aggle dy bee mayd rouyr cost ort. As ga dy ren eh chionney er, ny-yeih cha ragh eh, agh hug eh e vannaght da.

26 Eisht dooyrt Absalom, Mannagh jeu hene, ta mee guee ort, lhig da my vraar Amnon goll mârin. As dooyrt y ree rish, Cre'n-fa ragh eshyn mayrt?

27 Agh lhie Absalom er, dy lhig eh da Amnon, as ooilley mec y ree, goll mârish.

28 ¶ Nish va Absalom er churmal e harvaantyn, gra, Gow-jee tastey nish, tra vees cree Amnon gennal lesh feeyn, as tra jir-yms riu, Bwoaill-jee Amnon; eisht marr-jee eh; ny bee aggle erriu: nagh nee mish t'er n'oardaghey shiu? bee-jee creeoil, as prow-jee dunnal.

29 As ren sharvaantyn Absalom rish Amnon myr va Absalom er harey ad. Eisht hrog ooilley mec y ree orroo, as varkee dy chooilley ghooinney e vule, as chossyn ad roue.

30 ¶ As haink eh gy-kione, myr v'ad foast er y raad, dy daink naightyn gys David, gra, Ta Absalom er varroo ooilley mec y ree, as cha vel fer jen faagit.

31 Eisht dirree'n ree, as raip eh e choamraghyn, as lhie eh er y thalloo; as hass ooilley e harvaantyn liorish lesh nyn goamraghyn raipit.

32 As loayr Jonadab mac Shimeah, braar Ghavid, as dooyrt eh, Ny lhig da my hiarn smooinaghtyn dy vel ad er varroo ny deiney aegey, mec y ree; son Amnon ny-lomarcan ta marroo: son va shoh ayns cree Absalom dy yannoo, er-dyn laa ghow eh e huyr Tamar er-êgin.

33 Nish er-y-fa shen, ny lhig da my hiarn

d by Google

y ree goaill shoh gys e chree, dy smooinaghtyn dy vel ooilley mec y ree marroo; son cha vel agh Amnon hene marroo.

34 Agh chossyn Absalom ass y raad. As hrog y dooinney aeg v'er y watch seose e hooillyn, as yeeagh eh, as cur-my-ner va ymmodee sleih cheet er y raad, rish slyst y chronk, cheu e chooylloo.

35 As dooyrt Jonadab rish y ree, Cur-my-ner ta mec y ree cheet: myr dooyrt dty harvaant, shen myr te.

36 As haink eh gy-kione, cha row eh ny sleaie er loayrt, nagh daink mec y ree, as hrog ad seose nyn goraa, as cheayn ad: as ren y ree as ooilley e harvaantyn myrgeddin keayney dy sharroo.

37 ¶ Agh chossyn Absalom roish, as hie eh gys Talmai, mac Ammihud, ree Yeshur. As va David ayns trimshey son e vac dy chooilley laa.

38 Myr shoh chossyn Absalom roish, as hie eh gys Geshur, as duirree eh ayns shen three bleeaney.

39 As va foddeeaght er annym Ghavid dy akin Absalom: son va e hrimshey harrish son Amnon, fakin dy row eh marroo.

CAB. XIV.

NISH ghow Joab mac Zeruiah tastey dy row cree y ree meiyghey gys Absalom.

2 As hug Joab fys gys Tekoah, as hug eh lesh veih shen ben chreeney, as dooyrt eh r'ee, Ta mee guee ort, lhig ort dy vel oo ayns trimshey, as cur ort nish coamrey dobberan, as ny jean oo-hene y ooilaghey, agh ymmyrk oo-hene myr ben ta er ve foddey dobberan son y varroo;

3 As tar gys y ree, as loayr er yn aght shoh rish. Myr shoh hug Joab ro-ee cre yarragh ee.

4 ¶ As tra loayr y ven jeh Tekoah rish y ree, throym ee e eddin gys y thalloo, as ren ee biallys, as dooyrt ee, Cooin lhiam, O ree.

5 As dooyrt y ree r'ee, Cre ta jannoo ort? As dreggyr ee, Ta mish dy jarroo my ven-treoghe as ta my heshey marroo.

6 As va daa vac ec dty harvaant, as huitt ad magh ry-cheilley 'sy vagher, as cha row unnane dy scarrey ad, agh woaill y derrey yeh yn jeh elley, as varr eh eh.

7 As cur-my-ner, ta'n slane kynney er n'irree noi dty harvaant, as dooyrt ad, Livrey seose eshyn woaill e vraar, dy vod mayd y vioys echeysyn 'ghoaill, son bioys e vraarey hug eh gy-baase; as ver mayd yn eirey gy-kione myrgeddin: as myr shoh moghee ad my smarage t'er mayrn, as cha vaag ad da my heshey edyr ennym ny sluight er y thalloo.

8 As dooyrt y ree rish y ven, Gow royd gys dty hie, as ver-yms order ayns dty chooish.

9 As dooyrt y ven veih Tekoah rish y ree, My hiarn, O ree, orryms dy duitt keraghey'n vee-chairys, as er thie m'ayrey; as lhig da'n ree as e stoyl-briwnys ve neuchyndagh.

10 As dooyrt y ree, Quoi-erbee ver ele ort, cur lhiat hym's eh, as cha jig lesh dy yannoo shen arragh.

11 Eisht dooyrt ish, Ta mee guee ort, lhig da'n ree cooinaghtyn er y Chiarn dty Yee, nagh surr oo ny cooilleeneyderyn-folley dy gholl er nyn doshiaght, nagh stroie ad my vac. As dooyrt eh, Myr ta'n Chiarn bio, cha duitt un renaig jeh kione dty vac gys y thalloo.

12 Eisht dooyrt y ven, Lhig da dty harvaant, ta mee guee ort, loayrt nn ockle sodjey rish my hiarn y ree. As dooyrt eshyn, Gow lesh.

13 As dooyrt y ven, Cre'n-fa eisht t'ou hene er lhiggey da lheid y smooinaght goaill raad noi pobble Yee? son ta'n briwnys shoh jannoo'n ree hene foiljagh, fakin nagh vel y ree coyrt lesh thie eshyn ta ass e heer hene.

14 Son shegin dooin ooilley baase 'gheddyn, as ta shin myr ushtey deayrtit er y thalloo, nagh vod ve troggit reesht: chamoo ta Jee jannoo soiagh jeh persoon erbee; foast t'eh er n'oardaghey saase 'sy leigh, son coyrt lesh thie eshyn ta eiyrit magh veih e heer hene.

15 Nish er-y-fa shen dy vel mee er jeet dy loayrt mychione y chooish shoh rish my hiarn y ree, te er-yn-oyr dy vel y pobble er choyrt mee ayns aggle: as dooyrt dty harvaant, Loayr-yms nish rish y ree; foddee dy gooilleen y ree aghin e harvaant.

16 Son ver y ree clashtyn, dy livrey e harvaant veih laue'n dooinney baillish mish y stroie as my vac mârym ass eiraght Yee.

17 Eisht dooyrt dty harvaant, Bee ansoor my hiarn y ree nish gerjoilagh: son myr ainle Yee, shen myr ta my hiarn y ree dy chur tastey dy vriwnys eddyr mie as sie; shen-y-fa bee'n Chiarn dty Yee mayrt.

18 Eisht dreggyr y ree as dooyrt eh rish y ven, Ny 'keill voym's, ta mee guee ort, shen nee'm fênaght jeed. As dooyrt y ven, Lhig da my hiarn y ree nish loayrt.

19 As dooyrt y ree, Nagh vel laue Yoab mayrt ayns ooilley shoh? As dreggyr y ven, as dooyrt ee, Myr ta dt'annym bio, my hiarn, O ree, cha vod unnane erbee chyndaa gys y laue yesh ny gys y laue hoshtal veih nhee erbee dy vel my hiarn y ree er loayrt: son dty harvaant Joab hug orrym shoh 'yannoo, as eshyn hug ooilley ny goan shoh ayns beeal dty harvaant:

20 Dy choyrt lesh mygeayrt yn aght dorraghey shoh dy ghlare ta dty harvaant Joab er n'yannoo shoh: as ta my hiarn creeney, cordail rish creenaght ainle Yee, dy hoiggal dy chooilley nhee 'sy theihll.

21 ¶ As dooyrt y ree rish Joab, Cur-my-ner nish, ta mee lowal jeh dty yeearree: immee er-y-fa shen, cur lhiat yn dooinney aeg Absalom thie.

by Google

22 As chroym Joab lesh e eddin gys y
thalloo, as ren eh biallys, as hug eh booise
da'n ree: as dooyrt Joab, Jiu ta fys ec dty
harvaant, dy vel mee er gheddyn foayr ayns
dty hilley, my hiarn, O ree, ayns wheesh as
dy vel y ree er chooilleeney aghin e har-
vaant.
23 Myr shoh hrog Joab er, as hie eh
gys Geshur, as hug eh lesh Absalom gys
Jerusalem.
24 As dooyrt yn ree, Lhig eh goll gys e
hie hene, as ny lhig da m'eddin's y akin.
Myr shoh hyndaa Absalom gys e hie hene,
as cha ren eh fakin eddin y ree.
25 ¶ Agh ayns ooilley Israel, cha row
dooinney dy ve soylit rish Absalom son e
aalid: veih boyn e choshey eer gys mullagh
e ching cha row lheamys erbee er.
26 As tra yiare eh folt e ching, (son ec
kione dagh blein, son dy row eh trome er,
shen-y-fa ghow eh jeh eh,) howse eh folt e
ching ec daa cheead shekel, lurg towse
y ree.
27 As da Absalom va ruggit three mec,
as un inneen, va'n ennym eck Tamar; ben
jeh eddin aalin.
28 ¶ Myr shoh chum Absalom slane daa
vlein ayns Jerusalem, fegooish fakin eddin
y ree.
29 Shen-y-fa hug Absalom fys er Joab,
dy choyrt eh er chaghteraght gys y ree; agh
cha darragh eh huggey: as tra hug eh fys
reesht y nah cheayrt, dob eh cheet.
30 Shen-y-fa dooyrt eh rish e harvaantyn,
Jeeagh-jee, ta magher ec Joab er-gerrey
da'n magher aym's, as ta oarn echey ayn;
immee-jee, as cur-jee aile ayn. As ren
sharvaantyn Absalom soiaghey'n magher er
aile.
31 Eisht hrog Joab er, as haink eh gys
Absalom gys e hie, as dooyrt eh rish, Cre'n-
fa ta dty harvaantyn er hoiaghey my vagher
er aile?
32 As dreggyr Absalom Joab, Cur-my-
ner hug mee fys ort, gra, Tar hym, dy gholl
er chaghteraght dou gys y ree, as dy ghra
rish, Cre'n-fa ta mee er jeet veih Geshur?
veagh eh ny bare dou dy ve er vuirriaght
mad va mee: nish, er-y-fa shen, lhig dou
cheet fenish y ree; as my ta neu-chairys
erbee ayn-ym, lhig da goaill my vioys.
33 Er shoh, hie Joab gys y ree, as dinsh
eh da: as tra deie eh er Absalom, haink eh
gys y ree, as chroym eh eh-hene lesh e
eddin gys y thalloo fenish y ree: as ren y
ree Absalom y phaagey.

CAB. XV.

AS haink eh gy-kione lurg shoh, dy ren
Absalom soiaghey magh da hene fainee
as cabbil, as jeih deiney as da-eed son coshee
dy roie roish.
2 As dirree Absalom dy moghey, as hass
eh ayns giat ny cooyrtey: as shoh myr ve,
tra haink dooinney erbee va shuit-leigh
echey gys y ree son briwnys, eisht dy deie
Absalom er, as dooyrt eh, Cre'n ard-valley
t'ou uss jeh? As dooyrt eh, Ta dty har-
vaant fer jeh lheid y tribe shen ayns Israel.
3 As dooyrt Absalom rish, Hee'm dy vel
dty chooish mie as cairagh: agh cha vel
dooinney erbee fo'n ree dy choyrt clashtyn
dhyt.
4 As dooyrt Absalom ny-sodjey, O dy
beign's my vriw ayns y cheer, dy voddagh
dy chooilley ghooinney ta shuit ny cooish
erbee echey cheet hym's, as yinnins cair-
ys da!
5 As myr shoh ve, tra haink dooinney
erbee dy yannoo biallys da, dy heeyn eh
magh e laue as ghow eh eh, as hug eh
paag da.
6 As er yn aght shoh ren Absalom rish
ooilley Israel, haink gys y ree son briwnys.
Myr shoh chleayn Absalom creeaghyn dei-
ney Israel.
7 ¶ As haink eh gy-kione, lurg kiare
bleeaney, dy dooyrt Absalom rish y ree, Ta
mee guee ort, lhig dou goll gys Hebron dy
chooilleeney my vreearrey ta mee er n'yan-
noo da'n Chiarn,
8 Son ren dty harvaant breearrey 'yannoo
tra va mee ec Geshur ayns Syria, gra, My
ver y Chiarn lesh mee reesht eer gys Jeru-
salem, eisht neem's shirveish y Chiarn.
9 As dooyrt y ree rish, Immee rayd ayns
shee. Er shoh hrog eh er, as hie eh gys
Hebron.
10 ¶ Agh hug Absalom chaghteryn follit
trooid ooilley tribeyn Israel, gra, Cha leah's
chlinnys shiu sheean y trumpet, eisht abbyr-
jee, Ta Absalom reill ayns Hebron.
11 As marish Absalom hie da cheead
dooinney ass Jerusalem, v'er nyn guirrey;
as hie ad shoh ayns onid nyn gree, as cha
row veg y toiggal oc jeh'n chooish.
12 As hug Absalom fys son Ahitophel yn
Gilonite, fer-coyrlee Ghavid, veih e ard-
valley, eer veih Giloh, dy ve mârish ec yn
oural. As va sheshaght y choyrle-follit
niartal: son ren y pobble bishaghey gagh-
laa, as cheet stiagh gys Absalom.
13 ¶ As haink chaghter gys David, gra,
Ta creeaghyn deiney Israel soit er Absalom.
14 As dooyrt David rish ooilley e har-
vaantyn va mârish ec Jerusalem, Irree-jee,
as lhig dooin cosney ersooyl; er-nonney cha
jean mayd scapail veih Absalom: lhig dooin
siyr 'yannoo dy gholl roïn, er-aggle dy jig
eh orrin doaltattym, as cragh y choyrt orrin,
as dy bwoaill eh yn ard-valley lesh foyr y
chliwe.
15 As dooyrt sharvaantyn y ree rish,
Cur-my-ner ta dty harvaantyn aarloo dy
yannoo cre-erbee nee my hiarn y ree poin-
teil.
16 As hie'n ree magh, as ooilley e vooin-
jer mârish: as daag y ree jeih mraane, e
cho-lhiabbee, dy reaylley'n thie.
17 As hie'n ree magh, as ooilley'n pob-

Digitized by Google

hie geiyrt er, as duirree ad ayns ynnyd va
foddey jeh.
18 As hie ooilley e harvaantyn er dagh
cheu jeh; as hie ooilley ny Cherethiteyn, as
ooilley ny Pelethiteyn, as ooilley ny Gittite-
yn, shey cheead dooinney deiyr er veih Gath,
er nyn doshiaght roish y ree.
19 ¶ Eisht dooyrt y ree rish Ittai yn Git-
tite, Cre'n-fa t'ou uss myrgeddin goll mârin?
chyndaa gys dty ynnyd, as fuirree marish y
ree [noa]; son t'ou uss dty yoarree, as myr-
geddin eiyrit magh veih dty heer hene.
20 Fakin nagh daink uss agh er y gherrit
shoh, cre'n-fa ragh oo noon as noal mârin?
as dy vel fys aym's cre'n raad ny ghoaill,
chyndaa uss, as gow mayrt dty vraaraghyn:
as myghin as firrinys dy row mayrt.
21 As dreggyr Ittai yn ree, as dooyrt eh,
Myr ta'n Chiarn bio, as myr ta my hiarn y
ree bio, son shickyrys, raad erbee dy bee my
hiarn y ree, lhig eh ve ayns baase ny bioys,
dy feer, ayns shen myrgeddin vees dty har-
vaant.
22 As dooyrt David rish Ittai, Immee
royd, as fow harrish. As hie Ittai yn Gittite
harrish, as ooilley e gheiney, as ooilley'n
vooinjer veggey va mârish.
23 As cheayn ooilley'n cheer lesh ard
choraa, as hie ooilley'n pobble harrish: hie'n
ree eh-hene myrgeddin harrish awin Kidron,
as hie ooilley'n pobble er nyn doshiaght lesh
raad yn aasagh.
24 ¶ As cur-my-ner, va Zadok neesht, as
ooilley ny Leviteyn mârish, gymmyrkey arg
conaant Yee: as lhig ad sheese arg Yee; as
hie Abiathar seose, derrey va ooilley'n pob-
ble er n'gholl magh ass yn ard-valley.
25 As dooyrt David rish Zadok, Cur
lhiat back arg Yee stiagh 'syn ard-valley:
my yioym's foayr ayns shilley'n Chiarn, ver
eh lesh mee reesht, as jeeagh-ee eh dou
chammah shen as e chabbane-agglish.
26 Agh my jir eh myr shoh, Cha vel
taitnys erbee aym aynyd: cur-my-ner, ta
mee ayns shoh, lhig da jannoo rhym myr ta
mie ayns e hilley.
27 Dooyrt y ree myrgeddin rish Zadok
yn saggyrt, Nagh nee fakyder oo? chyndaa
gys yn ard-valley ayns shee, as nyn mec
mêriu, Ahimaaz dty vac, as Jonathan mac
Abiathar.
28 Jeeagh-jee, fuir-yms ayns cheer-rea yn
aasagh, derrey yioym fys veue dy choyrt
shickyrys dou.
29 Shen-y-fa hug Zadok as Abiathar
lhieu arg Yee reesht gys Jerusalem; as
duirree ad ayns shen.
30 ¶ As hie David seose lesh cronk Olivet,
keayney myr v'eh goll seose, lesh e chione
coodit, as e chassyn rooisht: as dy chooilley
ghooinney va mârish lesh e chione coodit,
as hie ad seose, keayney myr v'ad goll.
31 ¶ As ve inshit da David, gra, Ta Ahi-
tophel mastey dty noidyn marish Absalom.
As dooyrt David, O Hiarn, ta mee guee
ort, chyndaa coyrle Ahitophel gys ommijys.
32 ¶ As haink eh gy-kione, tra va David
er roshtyn mullagh y chronk, raad hug eh
ooashley da Jee, cur-my-ner haink Hushai
yn Archite ny whail lesh e chooat raipit, as
ûreoie er e chione.
33 As dooyrt David rish, My t'ou goll
er dty hoshiaght mâryms, cha bee oo agh
errey dou:
34 Agh my hyndaays oo reesht gys yn
ard-valley, as gra rish Absalom, Beem's dty
harvaant, O ree; myr ta mee er ve shar-
vaant dt'ayrey derrey nish, myr shen nish
beem's dty harvaant's myrgeddin: eisht fod-
dee oo, er my hon's cleiy fo coyrle Ahito-
phel.
35 As nagh vel ayd ayns shen dy ve lhiat
Zadok as Abiathar ny saggyrtyn? shen-y-fa
cre-erbee nee uss clashtyn veih thie'n ree,
dy soilshee oo eh da Zadok as Abiathar ny
saggyrtyn.
36 Cur-my-ner, t'oc ayns shen mâroo yn
daa vac oc, Ahimaaz mac Zadok, as Jona-
than mac Abiathar; as liroosyn ver shiu fys
hym's jeh dy chooilley nhee chlinnys shiu.
37 Myr shoh hie Hushai carrey Ghavid
gys yn ard-valley, as haink Absalom gys
Jerusalem.

CAB. XVI.

AS tra va David er n'gholl tammylt har-
rish mullagh y chronk, cur-my-ner,
haink Ziba sharvaant Mephibosheth ny whail,
lesh cubbyl dy assylyn jeeltit, as orroo daa
cheead bwilleen arran, as keead dhoss dy
raisinyn, as keead dy vessyn-souree, as saagh
feeyney.
2 As dooyrt y ree rish Ziba, Cre bon ta
ooilley shoh? As dooyrt Ziba, Ta ny assylyn
son lught-thie'n ree dy varkiagh orroo, as
yn arran as ny messyn-souree son beaghey
da ny deiney aegey, as y feeyn dy ooraghey
adsyn vees faiynt 'syn aasagh.
3 As dooyrt y ree, As cre vel mac dty
vainshtyr? As dreggyr Ziba y ree, Cur-my-
ner, t'eh fuirriaght ec Jerusalem: son dooyrt
eh, Jiu ver lught-thie Israel dou reesht ree-
riaght m'ayrey.
4 Eisht dooyrt y ree rish Ziba, Cur-my-
ner, lhiat's ta ooilley ny va bentyn da Me-
phibosheth. As dooyrt Ziba, Shoh ta mee
dy imlee guee ort, dy voddym agh foayr y
gheddyn ayns dty hilley, my hiarn, O ree.
5 ¶ As tra va ree David er jeet gys Bahu-
rim, cur-my-ner, haink magh veih dooinney
jeh kynney Saul, va'n ennym echey Shimei,
mac Gera: haink eh magh, as gweeaghyn
kinjagh myr haink eh.
6 As hilg eh claghyn er David, as er
ooilley sharvaantyn ree Ghavid: as va ooil-
ley'n pobble as ooilley ny deiney caggee er
e laue yesh as er e laue hoshtal.
7 As myr shoh loayr Shimei myr v'eh
gweeaghyn, Magh lhiat, magh ass y cheer oo,
uss ghooinney folley, as uss vac Velial:

by Google

8 Ta'n Chiarn e chooilleeney ort ooilley
fuill thie Saul, 'syn ynnyd echey t'ou uss er
reill, as ta'n Chiarn er livrey'n reeriaght gys
laue Absalom dty vac: jeeagh nish, ta dty
olkys hene er verraghtyn ort, son dy nee
dooinney folley oo.

9 ¶ Eisht dooyrt Abishai mac Zeruiah
rish y ree, Cre'n-fa ghoghe yn moddey custey
shoh er dy ghweeaghyn da my hiarn y ree?
lhig dou goll noon, ta mee guee ort, as
giarey'n kione jeh.

10 As dooyrt y ree, Cre t'ayms diuisb nish
dy yannoo er my hon, shiuish vec Zeruiah?
Myr shen lhig da gweeaghyn, son dy vel y
Chiarn er ghra rish, Gwee mollaght da David.
Quoi ghoys er dy ghra, Cre hon t'ou er
n'yannoo shoh?

11 As dooyrt David rish Abishai, as rish
ooilley e harvaantyn, Cur-my-ner, ta my
vac, haink magh veih my veeghyn, shegin er
my vioys: foddey sloo eisht ta'n Benjamite
shoh dy ve cronnit. Faag-jee veue eb, as
lhig da gweeaghyn: son ta'n Chiarn er
lhiggey da.

12 Foddee dy jean y Chiarn jeeaghyn er
my brimshey, as dy der y Chiarn cooilleeney
mie dou son y ghweeaghyn ecbeysyn er y
laa shoh.

13 As myr hie David as e gheiney er y
raad, jimmee Shimei rish lhiattee'n chronk
er nyn skyn, as v'eh gweeaghyn myr v'eh
goll, as tilgey claghyn, as ceau joan er.

14 As haink y ree, as ooilley'n pohble va
mârish, skee; as ren ad ooraghey ad-hene
ayns shen.

15 ¶ As haink Absalom, as ooilley'n pob-
ble deiney Israel, gys Jerusalem, as Ahito-
phel mâroo.

16 As haink eh gy-kione, tra va Hushai
yn Arcbite, carrey Ghavid, er jeet gys Ab-
salom, dy dooyrt Hushai rish Absalom, Dy
bannee Jee yn ree, dy bannee Jee yn
ree.

17 As dooyrt Absalom risb Hushai, Nee
shoh dt'aigney-mie da dty charrey? cre'n-fa
nagh jagh oo marish dty charrey?

18 As dooyrt Hushai rish Absalom, Nay;
agh esbyn ta'n Chiarn, as y pobble shob, as
ooilley deiney Israel, dy reih, marishyn
beem's, as lesbyn neem's shassoo.

19 As reesht, quoi lhisin shirveish? nagh
lhisin shirveish fenish e vac? Myr ta mee
er hirveish fenish dt'ayrey, myr shen nee'm
ayns yn enish ayd's.

20 ¶ Eisht dooyrt Absalom rish Ahito-
phel, Cur-jee nyn goyrle dy cheilley cre nee
mayd.

21 As dooyrt Ahitophel rish Absalom,
Gow stiagh gys co-lhiabbee dt'ayrey, t'eh er
vaagail dy ghoaill kiarail jeh'n thie; as clyn-
nee ooilley Israel dy vel dwoaie ec dt'ayr
ort: eisht bee ny laueyn ocsyn ooilley ta
mayrt er nyn niartaghey.

22 Er shoh skeayl ad cabbane da Absa-
lom er mullagh y thie; as lhie Absalom
marish co-lhiabbee e ayrey, ayns shilley ooil-
ley Israel.

23 As va coyrle Ahitophel ayns ny laghyn
shen, myr dy beagh eh veih beeal Yee: myr
shoh va ooilley coyrle Ahitophel, chammah
marish David as marish Absalom.

CAB. XVII.

DOOYRT Ahitophel myrgeddin rish
Absalom, Lhig dou nish reih magh
daa housane jeig dooinney, as trog-yms or-
rym, as eiyr-ym er David, eer yn oie shoh:

2 As hig-yms er, choud as t'eh deinagh as
faase-lauee, as hig-ym er doaltattym: as
nee ooilley'n pobble treigcil eh; as bwoaill-
ym y ree ny-lomarcan.

3 As chyndaa-ym back ooilley'n pobble
hood: liorish jannoo shickyr jeh-syn t'ou
shirrey bee oo sbickyr jeh ooilley'n pobble:
myr shoh bee'n slane pobble ayns shee.

4 As by-haittin lesh Absalom dy mie yn
choyrle shob, as ooilley shanstyr Israel.

5 Eisht dooyrt Absalom, Eïe-jee nish er
Hushai yn Arcbite, as lhig dooin clashtyn
myrgeddin cre'n choyrle ver eshyn.

6 As tra va Hushai er jeet gys Absalom,
loayr Absalom risb, gra, Ta coyrle Ahito-
phel er yn aght shoh: jean mayd lurg y raa
echey? mannagh jean, loayr uss.

7 As dooyrt Hushai rish Absalom, Cha
vel y cboyrle ta Ahitophel er choyrt mie ec
y traa shob.

8 Son, (dooyrt Hushai,) shione dhyt
dt'ayr as e gheiney, dy vel ad deiney niartal,
as t'ad brasnit ayns nyn aignaghyn, myr muc-
awin ta e quaillanyn goit vo-ee 'sy vagher:
as ta dt'ayr ny ghooinney caggee, nagh gow
aaght marish y pobhle.

9 Cur-my-ner, t'eh nish keillit ayns ooig
ny ayns boayl follit elley: as hig eh gy-
kione, tra huittys paart jeh ny deiney ayd's
ayns toshiaght y chaggey, dy jir adsyn chlin-
nys jeh, Ta cragh mastey'n pohble, ta geiyrt
er Absalom.

10 As eshyn myrgeddin ta dunnal, as e
chree myr cree lion, nee eh lheïe cbeu-sthie
jeh: son ta fys ec ooilley Israel, dy vel
dt'ayr ny ghooinney niartal, as dy vel adsyn
ta mârish deiney dunnal ayns caggey.

11 Shen-y-fa my choyrle's eh, dy bee
ooilley Israel er nyn jaglym hoods, veih Dan
eer gys Beer-sheba, myr y ghcinnagh ta rish
oirr ny marrey ayns earroo, as dy jed oo-
hene gys y chaggey ec y chione oc.

12 Myr shen raad crbee dy vel eh, hig
mayd er, myr ta'n druight tuittym er y
thalloo: as jeh-syn as jeh ooilley ny deiney
ta mârish, cha bee fer jeu faagit.

13 As abhyr dy vel eb er chosney gys
ard-valley ennagh, eisbt ver ooilley lhieu
jeshaghtyn caggce gys yn ard-valley shen, as
nee ad tayrn eh lesh teddyn 'syn awin, der-
rey nagh bee'n chlagh sloo faagit.

14 As dooyrt Absalom as ooilley deiney
Israel, Ta coyrle Hushai yn Archite ny share

d by Google

na coyrle Ahitophel. Son veih'n Chiarn ve, dy chastey coyrle chreeney Ahitophel, dy chooilleeney er Absalom yn olk va'n Chiarn er chiarail n'oï.

15 ¶ Eisht dooyrt Hushai rish Zadok as rish Abiathar ny saggyrtyn, Shoh, as lheid y choyrle shoh hug Ahitophel da Absalom, as da shanstyr Israel; as shoh, as myr shoh ta mish er choyrlaghey.

16 Nish er-y-fa shen, cur-jee fys ass laue, as abbyr-jee rish David, gra, Ny fuirree yn oie shoh ayns cheer-rea'n aasagh, agh cosne dy tappee harrish [Jordan]; er-aggle dy bee'n ree sluggit seose, as ooilley'n pobble ta mârish.

17 Nish duirree Jonathan as Ahimaaz er-gerrey da Enrogel, (son cha jinnagh eh mie daue ve ry-akin dy heet 'stiagh 'syn ard-valley). As hie ben aeg, as dinsh ee daue; as hie adsyn, as dinsh ad da ree David.

18 Ny-yeih, honnick scollag ad, as dinsh eh da Absalom: agh chossyn adsyn nyn-neesht ersooyl dy tappee, as haink ad gys thie dooinney dy row ayns Bahurim, va chibbyr echey ec e ghorrys, raad hie ad sheese.

19 As ghow'n ven coodaghey, as skeayl ee eh harrish beeal y chibbyr, as skeayl ee arroo beihlt er; as cha row tastey goit jeh.

20 As tra haink sharvaantyn Absalom gys y thie, dooyrt ad rish y ven, Cre vel Ahimaaz as Jonathan? As dooyrt y ven roo, T'ad er n'gholl harrish y trooan. As tra v'ad er vriaght, as nagh dooar ad skeeal jeu, hyndaa ad gys Jerusalem.

21 As haink eh gy-kione, lurg dauesyn v'er n'immeeaght, dy daink ny deiney ass y chibbyr, as hie ad, as dinsh ad da ree David, as dooyrt ad rish David, Trog ort, as immee lesh dy chooilley hiyr harrish yn awin: son ta Ahitophel er choyrt coyrle nyn'oï eu.

22 Eisht hrog David er, as ooilley'n pobble va mârish, as chossyn ad harrish Jordan: cha row fer jeu nagh row er gheddyn harrish Jordan ec y cho-leayrtys.

23 ¶ As tra honnick Ahitophel nagh ghow ad y choyrle echeysyn, yeelt eh e assyl, as hrog eh er, as hie eh thie gys e ard-valley hene, as ren eh e hymney, as hrogh eh eh-hene, as hooar eh baase, as v'eh oanluckit ayns oaie e ayrey.

24 Eisht haink David gys Mahanaim. As hie Absalom harrish Jordan, as ooilley deiney Isarel mârish.

25 ¶ As ren Absalom Amasa ny ard-chaptan y cheshaght ayns ynnyd Yoab: va'n Amasa cheddin mac da dooinney va'n ennym echey Ithra, [nish] *Israelite, va er phoosey Abigail inneen Nahash, shuyr Zeruiah, moir Yoab.

26 Myr shoh ren Israel as Absalom campal ayns thalloo Ghilead.

27 ¶ As haink eh gy-kione, tra va David er jeet gys Mahanaim, dy ren Shobi mac Nahash, veih Rabbah jeh cloan Ammon, as Machir mac Ammiel, veih Lodebar, as Barzillai yn Gileadite, veih Rogelim,

28 Cur lhieu lhiabbaghyn, as cappanyn, as siyn-craie, as curnagh, as oarn, as flooyr, as arroo aarlit, as poanrey, as lhussyn, as arroo greddanit,

29 As mill, as eeym, as kirree, as caashey baa, son beaghey da David, as y pobble va mârish: son dooyrt ad, Ta ny deiney accrysagh, as skee, as paagh 'syn aasagh.

GAB. XVIII.

AS ren David y pobble va mârish y vusteral, as hoie eh captanyn-thousane, as captanyn-keead harrystoo.

2 As hug David magh yn trass ayrn jeh'n pobble fo laue Yoab, as trass ayrn fo laue Abishai mac Zeruiah, braar Yoab, as trass ayrn fo laue Ittai yn Gittite. As dooyrt y ree rish y pobble, Hem's son shickyrys magh mêriu mee-hene.

3 Agh dreggyr y pobble, Cha jed 'uss magh; son my ver shinyn cooyl, cha jean ad scansh j'inyn; chamoo my vees y derrey lieh j'inyn giarit jeh vees soiaghey jeant j'in: agh nish sheeagh uss jeih thousaneyn j'inyn: shen-y-fa nish, te ny share uss dy choyrt cooney magh hooin ass yn ard-valley.

4 As dooyrt y ree roo, Cre share s'taittyn lhieu shen nee'm. As hass y ree rish lhiattee'n yiat, as haink ooilley'n pobble magh, my cheeadyn, as my housaneyn.

5 As hug y ree currym er Joab, as Abishai, as Ittai, gra, Jean-jee dellal dy meeley er my ghraih's rish y dooinney aeg, eer rish Absalom. As cheayll ooilley'n pobble, tra hug y ree currym da ooilley ny captanyn, mychione Absalom.

6 ¶ Er-shoh ghow'n pobble y magher noi Israel: as va'n caggey liorish keyll Ephraim;

7 Raad va pobble Israel er ny yiarey sheese roish deiney Ghavid, as slaughter mooar er y laa shen jeh feed thousane dooinney.

8 Son ren y caggey skeayley harrish eaghtyr ooilley'n cheer: as ren y cheyll stroie ny smoo jeh'n pobble er y laa shen na ren y cliwe.

9 As haink Absalom raad sharvaantyn Ghavid: as varkee Absalom er mule, as hie'n mule fo bangannyn choo billey mooar darragh, as va e chione goit 'sy villey, as v'eh croghey eddyr yn aer as y thalloo, as y mule v'eh dy varkiagh jimmee eh roish.

10 As honnick dooinney dy row eh, as dinsh eh da Joab, as dooyrt eh, Cur-my-ner, honnick mish Absalom croghey ayns billey-darragh.

11 As dooyrt Joab rish y dooinney dinsh da, As cur-my-ner, tra honnick oo eh, cre'n-fa eisht nagh woaill oo eh ayns shen gys y thalloo? as va mish er choyrt dhyt jeih shekelyn dy argid as cryss-caggee.

12 As dooyrt y dooinney rish Joab, Ga

* Ishmaelite.

by Google

dy jinnagh oo dou thousane shekel argid ayns my laue, ny-yeih cha jinnins my laue y heeyney magh noi mac y ree: son ayns y chlashtyn aym pene, hug y ree uss, as Abishai, as Ittai, fo harey, gra, Jeeagh-jee nagh der unnane eu laue er y dooinney aeg Absalom.

13 Er aght elley, veign er vrah my vioys hene: son cha vel cooish erbee keillit veih'n ree: as veagh uss oo-hene er hoiaghey oo-hene m'oï.

14 Eisht dooyrt Joab, Cha nee red dooys my hraa y choayl myr shoh mayrt's. As ghow eh three shleïyghyn ayns e laue, as roie eh ad trooid cree Absalom, choud's v'eh foast bio ayns mean y villey.

15 As haink jeih deiney aegey, armyderyn Yoab, mygeayrt-y-mysh, as woaill ad Absalom, as varr ad eh.

16 Eisht heïd Joab y trumpet, as hyndaa'n pobble veih geiyrt er Israel; son va Joab er chastey'n pobble.

17 As ghow ad Absalom, as hilg ad eh ayns ooig dowin 'sy cheyll, as hrog ad cayrn mooar dy chlaghyn harrish: as chossyn ooilley Israel dagh unnane gys e chabbane.

18 ¶ Nish va Absalom ayns earish e vea er hroggal seose da hene pillar, t'ayns coan y ree: son dooyrt eh, Cha vel mac aym dy reayll m'ennym ayns cooinaghtyn: as denmys eh yn pillar lurg e ennym hene, as te enmyssit gys y laa t'ayn jiu, Cayrn Absalom.

19 ¶ Eisht dooyrt Ahimaaz mac Zadok, Lhig dou nish roie dy choyrt lhiam y skeeal gys y ree, kys ta'n Chiarn er n'ghoaill cooilleen er e noidyn.

20 As dooyrt Joab rish, Cha der oo lhiat y naight jiu, agh hed oo lesh keayrt ennagh elley; agh jiu cha jed oo lesh naight erbee, er-yn-oyr dy vel mac y ree marroo.

21 Eisht dooyrt Joab rish Cushi, Immee uss, as insh da'n ree ny t'ou er vakin. As ren Cushi biallys da Joab, as roie eh.

22 Eisht dooyrt Ahimaaz mac Zadok, reesht rish Joab, Agh ny-yeih, lhig dooys, ta mee guee ort, myrgeddin roie geiyrt er Cushi. As dooyrt Joab, Cre'n-fa roieys oo, my vac, fakin nagh vel naight erbee sodjey ayd?

23 Agh ny-yeih, (as eshyn,) lhig dou roie. As dooyrt eh rish, Roie royd: eisht ghow Ahimaaz yn aagherrit raad y thalloo-rea, as chossyn eh er Cushi.

24 As hoie David eddyr y daa yiat: as hie'n arreyder seose gys mullagh y toor, t'er y voalley erskyn y yiat, as hrog eh seose e hooillyn, as yeeagh eh, as cur-my-ner, dooinney roïe ny-lomarcan.

25 As deïe'n arreyder, as dinsh eh da'n ree. As dooyrt y ree, Mannagh vel fer mârish, ta naightyn echey dy insh. As ren eh cosheeaght vie, as hayrn eh er-gerrey.

26 As honnick yn arreyder dooinney elley roie, as deïe'n arreyder gys y phorter, as dooyrt eh, Cur-my-ner, dooinney elley roie ny-lomarcan. As dooyrt y ree, T'eshyn myrgeddin cur lesh naightyn sodjey.

27 As dooyrt yn arreyder, Er-lhiam dy vel kesmad y fer toshee goll-rish kesmad Ahimaaz mac Zadok. As dooyrt y ree, T'eh shen ny ghooinney mie, as cheet lesh naightyn mie.

28 As deïe Ahimaaz, as dooyrt eh rish y ree, Ta ooilley dy mie. As chroym eh sheese lesh e eddin gys y thalloo kiongoyrt rish y ree, as dooyrt eh, Bannit dy row'n Chiarn dty Yee, t'er livrey seose ny deiney hrog nyn laue noi my hiarn y ree.

29 As dooyrt y ree, Vel y dooinney aeg Absalom sauchey? As dreggyr Ahimaaz, Tra hug Joab ersooyl eh shoh sharvaant y ree, as mish dty harvaant, ghow mee tastey dy row argane mooar ny-vud oc, agh cha row fys aym cre mysh ve.

30 As dooyrt y ree rish, Chyndaa dy lhiattee, as shass ayns shoh. As hyndaa eh dy lhiattee, as hass eh er y derrey heu.

31 As cur-my-ner, haink Cushi, as dooyrt Cushi, Naightyn, my hiarn y ree: son ta'n Chiarn er choyrt cooilleeney dhyt er y laa shoh orroosyn ooilley dirree seose dt'oï.

32 As dooyrt y ree rish Cushi, Vel y dooinney aeg Absalom sauchey? As dreggyr Cushi, Dy row noidyn my hiarn y ree, as ooilley ny ta girree seose dt'oï dy yannoo aggair dhyt, myr ta'n dooinner aeg shen.

33 ¶ As va'n ree erskyn towse seaghnit, as hie eh seose gys e hamyr harrish y yiat, as cheayn eh; as myr v'eh goll, shoh myr dooyrt eh, O my vac Absalom! my vac, my vac Absalom! dy baillish Jee dy beign's er gheddyn baase er dty hon, O Absalom, my vac, my vac!

CAB. XIX.

AS ve inshit da Joab, Cur-my-ner, ta'n ree keayney as dobberan son Absalom.

2 As va'n varriaght er y laa shen er ny hyndaa gys trimshey da ooilley'n pobble: son cheayll ad er y laa shen kys va'n ree seaghnit son e vac.

3 As ren y pobble sheeley ersooyl voish er y laa shen gys yn ard-valley, myr sleih dy naareydagh geid ersooyl tra t'ad chea veih'n chaggey.

4 Agh choodee'n ree e eddin, as dyllee eh lesh coraa ard, O my vac Absalom! O Absalom, my vac, my vac!

5 As haink Joab stiagh 'sy thie gys y ree, as dooyrt eh, T'ou er y laa jiu er naaraghey eddin ooilley dty harvaantyn, ta jiu er hauail dty vioys, as bioys dty vec, as dt'inneenyn, as bioys dty vraane, as bioys dty cho-lhiabbee;

6 Ayns wheesh as dy vel oo er yeeaghyn aigney-mie da dty noidyn, as dwoaie da dty chaarjyn: son t'ou er hoilshaghey er y laa jiu, nagh vel scansh ayd jeh princeyn, ny sharvaantyn: son ta mee cur-my-ner jiu, dy beagh Absalom er ve bio, as shinyn ooilley er ve giarit jeh er y laa jiu, nagh beagh eh wheesh dy hrimshey dhyt.

Digitized by Google

7 Shen-y-fa nish, irree, gow magh, as
loayr dy gerjoilagh rish dty harvaantyn: son
ta mee breearrey liorish y Chiarn, mannagh
jed oo magh, cha bee fer nee fuirriaght
mayrt's noght: as bee shen ny s'messey dhyt
na dy chooilley olk t'er duittym ort veih dty
aegid derrey nish.
8 Eisht dirree'n ree, as hoie eh 'sy yiat.
As dinsh ad da ooilley'n pobble, gra, Cur-
my-ner, ta'n ree ny hoie 'sy yiat. As haink
ooilley'n pobble kiongoyrt rish y ree; son
va Israel er gosney ersooyl dy chooilley
ghooinney gys e chummal.
9 ¶ As va anvea mastey ooilley'n pobble,
trooid ooilley tribeyn Israel, gra, Haue y ree
shin ass laue nyn noidyn, as livrey eh shin
ass laue ny Philistinee; as nish t'eh er roie'n
cheer kyndagh rish Absalom.
10 As Absalom, ren shin y ooilaghey har-
rin, t'eh marroo 'sy chaggey: nish er-y-fa
shen, kys te nagh vel shiu loayrt fockle my-
chione coyrt lhieu back y ree?
11 ¶ As hug David fys gys Zadok as gys
Abiathar ny saggyrtyn, gra, Loayr-jee rish
shanstyr Yudah, gra, Kys te dy vel shiuish
cha lhiastey ayns coyrt lhieu back y ree gys
e hie? (fakin dy vel glare ooilley Israel er
jeet gys y ree, eer gys e hie.)
12 Shiuish my vraaraghyn, shiuish my
chraueyn, as my eill: cre'n-fa eisht ta shiuish
yn vooinjer s'jerree dy gheddyn back y ree?
13 As abbyr-jee rish Amasa, Nagh vel uss
jeh my chraue, as jeh my eill? Dy jean Jee
myr shen rhym's, as ny smoo neesht, man-
nagh bee uss ard-chaptan y cheshaght-chag-
gee aym's choud's bio oo, ayns ynnyd Yoab.
14 As hyndaa eh cree ooilley deiney Yu-
dah, myr cree un dooinney; myr shen dy
dug ad y chaghteraght shoh gys y ree, Tar
hooin reesht oo-hene, as ooilley dty har-
vaantyn.
15 Myr shen hyndaa'n ree, as haink eh
gys Jordan. As haink Judah gys Gilgal, dy
gholl quail y ree, dy choyrt eh harrish Jordan.
16 ¶ As ren Shimei, mac Gera, ny Ven-
jamite, va jeh Bahurim, siyr, as haink eh
neose marish deiney Yudah dy gholl quail
ree David.
17 As va thousane dy gheiney Venjamin
mârish, as Ziba sharvaant dy hie Saul, as e
whueig mec jeig, as feed sharvaant mârish, as
hie ad barrish Jordan roish y ree.
18 As hie baatey dy choyrt lesh harrish
lught-thie'n ree, as dy hendeil er. As huitt
Shimei mac Gera sheese kiongoyrt rish y
ree, tra v'eh er jeet harrish Jordan;
19 As dooyrt eh rish y ree, Ny lhig da
my hiarn cur my ghrogh-yannoo my-lieh,
chamoo cooinee er shen ny ren dty harvaant
dy olkyssagh er y laa hie my hiarn y ree
magh ass Jerusalem, dy goghe y ree eh gys
e chree.
20 Son ta fys ec dty harvaant dy vel mee
foiljagh: shen-y-fa, cur-my-ner, ta mish yn
chied er jeh ooilley thie Yoseph, t'er jeet er
y laa jiu dy gholl sheese quail my hiarn y ree.
21 Agh dreggyr Abishai mac Zeruiah, as
dooyrt eh, Nagh bee Shimei er ny choyrt gy-
baase son shoh, dy ren eh gwee mollaght
er ree oolit y Chiarn?
22 As dooyrt David, Cre t'euish dy yan-
noo rhym's 'sy chooish shoh, shiuish vec
Zeruiah, dy ve wheesh m'oï er y laa shoh?
Bee dooinney erbee er ny choyrt gy-baase er
y laa jiu ayns Israel? son nagh vel fys aym
dy vel mee nish my ree harrish Israel?
23 Shen-y-fa dooyrt y ree rish Shimei,
Cha bee oo er dty choyrt gy-baase: as ren y
ree breearrey da.
24 ¶ As haink Mephibosheth mac Saul
neose quail y ree, as cha row eh chamoo er
niee e chassyn, ny er vaarey e aasaag, ny er
chaghlaa e choamrey er-dyn laa hie'n ree
roish derrey'n laa haink eh reesht ayns shee.
25 As haink eh gy-kione, tra v'eh er jeet
gys Jerusalem dy veeiteil y ree, dy dooyrt y
ree rish, Cre'n-fa nagh jagh uss mâryms,
Mephibosheth?
26 As dreggyr eh, My hiarn, O ree, ren
my harvaant m'y volley; son dooyrt mish
dty harvaant, Cur jeelt er yn assyl dou dy
varkiagh, dy gholl quail y ree, er-yn-oyr dy
vel dty harvaant baccagh.
27 As t'eh er lûney dty harvaant gys my
hiarn y ree; agh ta my hiarn y ree myr
ainle Yee: shen-y-fa jean shen ta mie ayns
dty hilley.
28 Son cha row ooilley thie m'ayrey agh
deiney marroo kiongoyrt rish my hiarn y
ree: ny-yeih hoie oo dty harvaant mastey
goaldee dty voayrd hene. Cre'n chairys
eisht t'aym's dy yannoo aghin sodjey gys y
ree?
29 As dooyrt y ree rish, Cha lhiass dhyt
loayrt ny sodjey mychione dty chooishyn?
ta mee er ghra, Gow uss as Ziba yn thalloo
eddyr shiu.
30 As dooyrt Mephibosheth rish y ree,
lhig da eer y slane y ghoaill, fakin dy vel
my hiarn y ree er jeet reesht ayns shee gys
e hie hene.
31 ¶ As haink Barzillai yn Gileadite neose
veih Rogelim, as hie eh harrish Jordan ma-
rish y ree, dy akin eh harrish Jordan.
32 Nish va Brazillai ny ghooinney feer
shenn, eer kiare-feed bleïn dy eash, as v'eh
er n'yannoo magh y ree lesh beaghey choud's
duirree eh ec Mahanaim; son v'eh dooinney
feer ooasle.
33 As dooyrt y ree rish Barzillai, Tar
harrish mâryms, as nee oo beaghey mârym
pene ayns Jerusalem.
34 As dooyrt Barzillai rish y ree, Caïd
t'ayms dy ve bio, my lheid's dy gholl seose
marish y ree, gys Jerusalem?
35 Ta mish jiu kiare-feed bleïn dy eash;
as voddym's briwnys eddyr mie as sie? vod
blass ve ec dty harvaant jeh ny ta mee gee,
ny giu? voddym's arragh taitnys 'ghoaill
ayns bingys deiney as mraane kiaullee?

by Google

cre'n-fa eisht veagh dty harvaant foast ny
errey da my hiarn y ree?
36 Hed dty harvaant tammylt beg sodjey
harrish Jordan marish y ree; as cre'n-fa
yinnagh y ree mish y chooilleeney lesh lheid
y chenjallys ooasle?
37 Lhig da dty harvaant, ta mee guee ort,
chyndaa back reesht, dy voddym baase y
gheddyn ayns my ard-valley hene, as ve oan-
luckit ayns oaie m'ayr as my voir: agh cur-
my-ner dty harvaant Chimham, lhig dasyn
goll harrish marish my hiarn y ree; as jean
er e hon lurg dt'aigney hene.
38 As dansoor y ree, Hed Chimham har-
rish mârym, as neem's er e hon lurg dt'aig-
ney hene: as cre-erbee nee oo geearree or-
rym, shen nee'm er dty hon's.
39 As hie ooilley'n pobble harrish Jordan,
as tra va'n ree er gheddyn harrish, ren y ree
paagey Barzillai, as vannee eh eh; as hyn-
daa eh gys e hie hene.
40 Eisht hie'n ree er e hoshiaght gys Gil-
gal, as Chimham mârish; as va ooilley pob-
ble Yudah goll marish y ree, as myrgeddin
lieh jeh pobble Israel.
41 ¶ As cur-my-ner, haink ooilley deiney
Israel gys y ree, as dooyrt ad rish y ree,
Cre'n-fa ta nyn mraaraghyn, deiney Yudah,
er gheid oo ersooyl, as er choyrt lhieu yn ree,
as lught e hie, as ooilley deiney Ghavid
mârish, harrish Jordan?
42 As dreggyr ooilley deiney Yudah deiney
Israel, Er-yn-oyr dy vel y ree faggys mooin-
jerys dooin: cre'n-fa eisht ta shiu corree son
y chooish shoh? vel shin er veaghey eddyr ec
cost y ree? ny vel eh er chur dooin leagh erbee?
43 As dreggyr deiney Israel deiney Yu-
dah, as dooyrt ad, Ta jeih ayrnyn ain ayns y
ree, as ta myrgeddin ny smoo dy chairys
ainyn ayns David na t'euish: cre'n-fa eisht
hoie shiu cha beg j'inyn, as nagh row'n
choyrle ain hoshiaght er ny hirrey ayns coyrt
lesh back y ree ainyn? As va goan deiney
Yudah ny s'fargagh na goan deiney Israel.

CAB. XX.

AS haghyr dooinney dy ve ayns shen,
dooinney dy Velial, as yn ennym echey
Sheba, mac da Bichri, ny Venjamite; as heid
eh trumpet, as dooyrt eh, Cha vel ayrn erbee
ainyn ayns David, chamoo ta eiraght ain
ayns mac Jesse: dy chooilley ghooinney gys
e hie hene, O Israel.
2 Myr shen hie ooilley deiney Israel seose
veih David, as deiyr ad er Sheba mac Bichri:
agh lhiann deiney Yudah gys nyn ree, veih
Jordan eer gys Jerusalem.
3 ¶ As haink David gys e hie ayns Jerusa-
lem, as ghow'n ree ny jeih mraane e cho-
lhiabbee, v'eh er n'aagail dy reayll e hie, as
yeigh eh seose ad ayns thie er-lheh, as doar-
dee eh beaghey daue, agh cha row echey dy
yannoo roo: myr shoh v'ad scarrit voish
derrey laa nyn maaish, baghey myr mraane-
treoghe.
4 ¶ Eisht dooyrt y ree rish Amasa, Tayrn
cooidjagh hym's deiney Yudah cheu-sthie jeh
three laa, as bee uss oo-hene ayns shoh kion-
fenish mâroo.
5 Myr shen hie Amasa dy haglym deiney
Yudah, agh duirree eh ny sodjey na'n traa
pointit.
6 As dooyrt David rish Abishai, Nish
nee Sheba mac Bichri ny smoo dy aggair
dooin na ren Absalom: gow uss sharvaantyn
dty hiarn, as immee er e eiyrt's, er-aggle dy
vow eh stiagh ayns ard-valjyn voallit, as dy
gossyn eh voin.
7 As hie magh geiyrt er, deiney Yoab, as
ny Cherethiteyn, as ny Pelethiteyn, as ooil-
ley ny deiney niartal caggee: as hie ad
magh ass Jerusalem, er-eiyrts Sheba mac
Bichri.
8 Tra v'ad ec y chlagh vooar hoit t'ayns
Gibeon, ren Amasa leeideil ad. As va coam-
rey Yoab v'eh er choyrt mysh cryssit er, as
er e chryss va cliwe ayns fine kianlt er e
veeghyn; as myr v'eh goll huitt y cliwe ass.
9 As dooyrt Joab rish Amasa, Vel oo
ayns slaynt, my vraar? As ghow Joab Amasa
er e aasaag lesh e laue yesh dy choyrt
paag da.
10 Agh cha dug Amasa tastey da'n chliwe
v'ayns laue Yoab: myr shen woaill eh eh
lesh fo'n wheiggoo asney, as gheayrt eh magh
e vynnagh er y thalloo, as cha woaill eh ar-
ragh; as hooar eh baase. Myr shen deiyr
Joab as Abishai e vraar er Sheba mac Bichri.
11 As hass fer jeh deiney Yoab liorish
[Amasa], as dooyrt eh, Eshyn ta son Joab,
as eshyn ta er cheu Ghavid, lhig da geiyrt er
Joab.
12 As va Amasa ny lhie strepey ayns e
uill ayns mean y raad-vooar: as tra honnick
y dooinney dy hass ooilley'n pobble raad
v'eh, scugh eh Amasa ass y raad-vooar gys y
vagher, as hilg eh coodagh harrish, tra hon-
nick eh dy hass dy chooilley ghooinney haink
raad v'eh.
13 Tra v'eh scughit ass y raad-vooar, hie
ooilley'n pobble er nyn doshiaght lurg Joab,
er-eiyrts Sheba mac Bichri.
14 ¶ As hie eh trooid ooilley tribeyn Is-
rael gys Abel, as gys Beth-maachah, as ooil-
ley ny Beriteyn; as v'adsyn er nyn jaglym
cooidjagh, as hie ad myrgeddin mârish,
15 As haink ad, as chruinnee ad stiagh eh
[Sheba] ayns Abel jeh Beth-maachah, as
hrog ad yrjid noi'n ard-valley, as lhieen eh
yn jeeig, as chleiy ooilley'n pobble va ma-
rish Joab fo'n voalley dy lhieggal eh.
16 Eisht deie ben chreeney veih voalley'n
ard-valley, Eaisht-jee, eaisht-jee; abbyr-jee,
ta mee gueeerriu, rish Joab, Tar gys shoh, dy
voddym loayrt rhyt.
17 As tra v'eh er jeet er-gerrey, dooyrt y
ven, Nee uss Joab? As dreggyr eh, Mish eh.
Eisht dooyrt ee rish, Eaisht rish goan dty
harvaant. As dreggyr eh, Ta mee geaish
tagh.

by Google

18 As loayr ee, gra, Bollagh ad gra 'sy
chenn earish, gra, Nee ad son shickyrys
coyrle y hirrey ec Abel; as myr shen ren ad
reaghey ny cooishyn.
19 Ta mish unnanc jeusyn ta sheeoil as
firrinagh ayns Israel: t'ou shirrey stroie ard-
valley, as moir balley ayns Israel: cre'n-fa
nee oo sluggey seose eiraght y Chiarn?
20 As dreggyr Joab as dooyrt eh, Foddey
dy row eh voym, shen dy row foddey voym,
dy jinnins sluggey seose ny stroic.
21 Cha nee shen myr ta'n chooish: agh
ta dooinney jeh slieau Ephraim (Sheba mac
Bichri e ennym,) er hroggal seose e laue
noi'n ree, eer noi David: jean-jee eshyn
ynrycan y livrey hym, as faagyms yn ard-val-
ley. As dooyrt y ven rish Joab, Cur-my-ner,
bee e chione tilgit magh hood's harrish y
voalley.
22 Eisht hie'n ven gys ooilley'n pobble
ayns e creenaght: as yiare ad jeh kione
Sheba mac Bichri, as hilg ad eh magh gys
Joab. As heid eh trumpet, as hrog ad veih'n
ard-valley, dy chooilley ghooinney gys e
chabbane. As hyndaa Joab gys y ree ec Je-
rusalem.
23 ¶ Nish va Joab harrish slane sheshaght-
caggee Israel; as va Benaiah mac Jehoiada
harrish ny Cherethiteyn, as harrish ny Pele-
thiteyn;
24 As Adoram va harrish ny keeshyn; as
Jehoshaphat mac Ahilud va cleragh ny
lioaryn;
25 As Sheba va'n scrudeyr; as Zadok as
Abiathar va ny saggyrtyn;
26 As va Ira, yn Jairite, myrgeddin ny
ard-reiltagh mygeayrt David.

CAB. XXI.

NISH va gortey ayns laghyn Ghavid three
bleeaney, bleïn lurg bleïn; as vrie Da-
vid jeh'n Chiarn. As dreggyr y Chiarn, Te
kyndagh rish Saul, as kyndagh rish e hie fol-
ley, er-yn-oyr dy dug eh gy-baase ny Gibeon-
iteyn.
2 As deïe'n ree er ny Gibeoniteyn, as
dooyrt eh roo; (nish cha row ny Gibeonite-
yn jeh cloan Israel, agh jeh fooilliagh ny
Amoriteyn; as va cloan Israel er vreearrey
daue; as ve ayns aigney Saul dy stroïe ad
ayns e yeeanid da cloan Israel as Yudah;)
3 Shen-y-fa dooyrt David rish ny Gi-
beoniteyn, Cre neem's er ny son eu? as cre
lesh nee'm lhiasaghey diu, dy vod shiu
eiraght y Chiarn y vannaghey?
4 As dooyrt ny Gibeoniteyn rish, Cha
shir mayd argid ny airh jeh Saul, ny jeh e
hie, chamoo er ny son ainyn ver oo gy-baase
dooinney erbee ayns Israel. As dooyrt eh,
Cre-erbee jir shiu, shen neem's er nyn son.
5 As dreggyr ad y ree, Yn dooinney va
son stroie shin, as kiarail olk nyn'oï, dy yia-
rey shin jeh veih cummal ayns veg jeh ard-
jyn Israel,
6 Lhig da shiaght deiney jeh e vec ve er
ny livrey hooin; as crogh mayd ad seose son
lhiasaghey fenish y Chiarn, ayns Gibeah jeh
Saul, ren y Chiarn y reih. As dooyrt y ree,
Ver-yms diu ad.
7 Agh haue y ree Mephibosheth, mac
Yonathan, mac Saul, er coontey breearrey'n
Chiarn va eddyr ad, eddyr David as Jona-
than mac Saul.
8 Agh ghow'n ree daa vac Rispah inneen
Aiah, dymmyrk ee da Saul, Armoni as Me-
phibosheth, as queig mec Merob inneen
Saul, dymmyrk ee da Adriel, mac Barzillai
yn Meholathite;
9 As livrey eh ad gys laue ny Gibeoniteyn,
as ren ad croghey ad er y chronk kiongoyrt
rish y Chiarn: as huitt ooilley'n shiaght
cooidjagh, as v'ad er nyn goyrt gy-baase ayns
laghyn yn ouyr, er ny chied laghyn, ayns to-
shiaght y fouyr-oarn.
10 ¶ As ghow Rispah inneen Aiah aanrit-
sack, as skeayl ee eh er y chreg, veih to-
shiaght yn ouyr derrey huitt fliaghey neose
orroo veih'n aer, as cha lhig ee da eeanlee'n
aer dy heet orroo 'sy laa, ny beishtyn y
vagher 'syn oie.
11 As ve er n'insh da David cre va Ris-
pah inneen Aiah, colhiabbagh Saul, er n'yan-
noo.
12 ¶ As doardee David, as ghow ad craueyn
Saul as craueyn Yonathan e vac, veih deiney
Yabesh-gilead, v'er gheid ad veih straid
Bethshan, raad hrogh ny Philistinee Saul
ayns Gilboa.
13 As hug ad lhieu seose veih shen craueyn
Saul, as craueyn Yonathan e vac; as hrog
ad ny craueyn ocsyn va croghit.
14 As craueyn Saul as Yonathan e vac,
d'oanluck ad ayns cheer Venjamin ayns Ze-
lah, ayns lhiaght Kish e ayr; as chooilleen
ad ooilley ny ren y ree y harey: as ny lurg
shen va Jee foayroil da'n cheer.
15 ¶ Ny lurg shoh, va caggey reesht ec ny
Philistinee rish Israel; as hie David sheese,
as e harvaantyn mârish, as ren ad caggey noi
ny Philistinee; as daase David faiynt.
16 As Ishbi-benob, fer jeh mec y foawr,
(va trimmid e shleiy three cheead shekel dy
phrash) as lesh cliwe noa er e chryss, smooi-
nee eh dy varroo David.
17 Agh haink Abishai mac Zeruiah gys e
chooney, as woaill eh yn Philistine, as varr
eh eh. Eisht loo deiney Ghavid da, gra,
Cha jed oo magh arragh mârin gys y chaggey,
er-aggle dy bee soilshey Israel er ny vooghey.
18 As haink eh gy-kione lurg shoh, dy
row caggey reesht rish ny Philistinee ec
Gob: raad ren Sibbechai yn Hushathite
marroo Saph va jeh mec y foawr.
19 As va reesht caggey elley ec Gob rish
ny Philistinee, raad varr Elhanan mac Jaare-
oregim, y Beth-lehemite, braar Gholiath y
Gittite, lorg yn shleïy echey va myr garmin
fidderagh.
20 As va foast caggey elley ec Gath, raad
va dooinney feer thollee, va echey er dagh

by Google

laue shey meir, as er dagh chass shey ordaagyn, kiare as feed ayns ooilley; as v'eshyn myrgeddin ruggit da'n foawr.

21 As tra v'eh shoh er choyrt-y-lane-fo Israel, varr Jonathan, mac Shimea, braar Ghavid eh.

22 Va'n chiare shoh ruggit da'n foawr ayns Gath, as huitt ad liorish laue Ghavid, as liorish laue e harvaantyn.

CAB. XXII.

AS ghow David gys y Chiarn goan yn arrane-moyllee shoh, er y laa va'n Chiarn er livrey eh ass laue ooilley e noidyn, as veih laue Saul.

2 As dooyrt eh, Yn Chiarn my chreg, my hoor lajer, as my er-livreyee;

3 Jee my chreg; ersyn ver-ym my varrant: eshyn my skaa, as niart my haualtys, my hoor ard, as my chemmyrk, my haualtagh; t'ou sauail mee veih tranlaasee.

4 Neem's geamagh er y Chiarn, ta feeu dy ve er ny voylley: myr shen bee'm sauchey veih my noidyn.

5 Tra haink tonnyn y vaaish mygeayrt-y-moom, ren thooillaghyn deiney mee-chrauee m'y agglaghey;

6 Haink pianyn niurin mygeayrt-y-moom; va ribbaghyn y vaaish kiongoyrt rhym.

7 Ayns my heaghyn deïe mee gys y Chiarn, as ren mee my accan gys my Yee; as cheayll eh my choraa veih e hiamble, as hie m'accan stiagh gys e chleayshyn.

8 Eisht va'n thalloo er ny ghleashagh, as ren eh craa; ren undinyn niau scughey, as v'ad ercreau, ec e yymmoose.

9 Hie jaagh seose veih e enish, as aile stroialtagh voish e eddin: va smarageyn er nyn voadey lesh.

10 Chroym eh ny niaughyn neesht, as haink eh neose; as fo e chassyn va dorraghys.

11 As er cherub varkee eh, as ren eh getlagh: as er skianyn y gheayee v'eh er ny akin.

12 As ren eh dorraghys e chabbane-reeoil mygeayrt-y-mysh, ushtaghyn dorraghey, as bodjallyn chiu yn aer.

13 Trooid y sollyssid hie roish va smarageyn aile er n'oaddey.

14 Hug y Chiarn taarnagh veih niau, as ren y fer-syrjey coyrt magh e choraa.

15 As lhig eh magh e hideyn, as skeayl eh ad; as tendreil, dy choyrt ad bun-ry-skyn.

16 As va lhiabbaghyn yn aarkey er nyn vakin, as haink undinyn y theihll rish, ec oghsan y Chiarn, ec blest ennal e yymmoose.

17 Hug eh cooney veih'n yrjid, ren eh m'y ghoaill; hayrn eh mee ass ymmodee ushtaghyn;

18 Livrey eh mee veih my noid niartal, as vouesyn va dwoaie oc orrym: son v'ad ro lajer er my hon.

19 Haink ad orrym gyn-yss ayns laa my heaghyn: agh va'n Chiarn my chemmyrk.

20 Hug eh lesh mee magh neesht gys boayl dy reamys; livrey eh mee, son dy row taitnys echey aynym.

21 Ren y Chiarn m'y chooilleeney lurg my ynrickys; cordail rish glennid my laueyn t'eh er my chooilleeney.

22 Son ta mee er vreayll raaidyn y Chiarn, as cha vel mee dy mee-chrauee er hreigeil my Yee.

23 Son va ooilley e leighyn kiongoyrt rhym: as son e lattyssyn, cha hyndaa mee voue.

24 Va mee myrgeddin ynrick kiongoyrt rish, as hug mee cooyl rish my olkys hene.

25 Shen-y-fa ta'n Chiarn er m'y chooilleeney lurg my ynrickys; cordail rish my ghlennid ayns shilley e hooillyn.

26 Da'n dooinney myghinagh nee oo soilshaghey oo-hene myghinagh, as da'n dooinney ynrick nee oo soilshaghey oo-hene ynrick.

27 Dasyn ta glen nee oo soilshaghey oo-hene glen, as noi'n roonagh soilshee oo dty roon.

28 As yn vooinjer seaghnit nee oo sauail: agh ta dty hooillyn er ny mooaralee, dy injillaghey ad.

29 Son she uss my chainle, O Hiarn; as chyndaaee'n Chiarn my ghorraghys gys soilshey.

30 Son liort's ta mee er vrishey trooid sheshaght dy gheiney-caggee: liorish my Yee ta mee er lheim harrish voalley.

31 Er son Jee, ta e raad ynrick: ta goo'n Chiarn er ny phrowal: t'eh myr eilley-caggee dauesyn ooilley ta treishteil ayn.

32 Son quoi ta'n Jee, agh y Chiarn? as quoi ta'n chreg, agh y Jee ainyn?

33 Ta jee my niart, as my phooar: as t'eh jannoo my raad jeeragh.

34 T'eh jannoo my chassyn myr cassyn feeaih; as soiaghey mee er m'ynnydyn ardey.

35 T'eh gynsaghey my laueyn dy chaggey; myr shen dy vel bow steillyn er ny vrishey liorish my roihaghyn.

36 T'ou myrgeddin er choyrt dou scape dty haualtys; as ta dty chenjallys ghraihagh er my hoiaghey seose.

37 T'ou er choyrt reamys da my chesmadyn; myr shen nagh ren my chassyn skyrraghtyn.

38 Ta mee er n'eiyrt er my noidyn, as er stroie ad; chamoo hyndaa mee reesht derrey va mee er stroie ad.

39 As ta mee er stroie ad, as er lhottey ad, nagh voddagh ad girree: dy feer, t'ad er duittym fo my chassyn.

40 Son t'ou er my choamrey lesh niart son y chaggey: adsyn dirree seose m'oï t'ou er vroo fo my chassyn.

41 T'ou er choyrt dou myrgeddin mwaanallyn my noidyn, dy voddin stroie adsyn ta dwoaie oc orrym.

42 Yeeagh ad, agh cha row fer dy hauail; eer gys y Chiarn, agh cha dug eh clashtyn daue.

ed by Google

43 Eisht cha myn as joan y thallooin ren mee ad y woalley; myr laagh ny straidyn ren mee ad y stampey, as skeayley ad dy lhean.

44 Veih anvea my phobble t'ou myrgeddin er my livrey, t'ou er my reayll dy ve kione ny ashoonyn: nee pobble nagh nione dou mish y hirveish.

45 Nee joarreeyn ginjillaghey ad-hene hym: cha leah's chlinnys ad, ver ad biallys dou.

46 Nee joarreeyn lheïe ersooyl, as bee ad agglagh ayns ny ynnydyn follit oc.

47 Ta'n Chiarn bio; as bannit dy row my chreg, as ard-voylley dy row er ny choyrt da Jee, creg my hauaItys.

48 She Jee ta goaill cooilleeney dou, as ta coyrt y pobble sheese foym,

49 As ta livrey mee veih my noidyn: t'ou myrgeddin er my hroggal seose dy ard er nyn skyn dirree seose m'oï: t'ou er my livrey veih'n dooinney tranlaasagh.

50 Son yn oyr shoh, ver-yms booise dhyt, O Hiarn, mastey ny ashoonee, as goym arraneyn-moyllee gys dt'ennym.

51 Eshyn yn toor dy haualtys son e ree; as t'eh soilshaghey myghin da e er-ooilit, da David, as da e luight er son dy bragh.

CAB. XXIII.

NISH ad shoh goan s'jerree Ghavid. Dooyrt David mac Jesse, as y dooinney v'er ny hroggal seose dy ard, as far ooilit Jee Yacob, as kiaulleyder millish Israel, dooyrt eh,

2 Loayr Spyrryd y Chiarn liorym's, as va e ghoan ayns my hengey.

3 Ta Jee Israel er ghra, ta creg Israel er loayrt rhym's, Shegin dasyn ta reill harrish deiney ve cairagh, reill ayns aggle Yee:

4 As bee eh myr soilshey'n voghrey, ec irree ny greïney, eer myr moghrey gyn bodjallyn; myr y faiyr ta gaase ass y thalloo liorish bree sollys y ghrian lurg frassyn.

5 Ga nagh vel my hie's agh fardalagh roish Jee; ny-yeih t'eh er n'yannoo rhym conaant beayn, er ny oardrail dy kiart as dy shickyr ayns dy chooilley nhee: son aynsyn ta my haualtys, as ooilley my yeearree, ga nagh jig eh chelleeragh.

6 As bee ooilley mec Velial tilgit dy lhiattee, myr drineyn nagh vod v'er nyn loaghtey.

7 Agh y dooinney vennys roo, shegin da ve eïllit lesh yiarn, as cass shleiy; as bee ad dy bollagh er nyn lostey lesh aile, ayns yn ynnyd ta kiarit daue.

8 ¶ Shoh enmyn ny deiney niartal v'ayns shirveish Ghavid: Yn Tachmonite, yn er b'yrjey soit jeh mastey ny captanyn; (yn er cheddin va Adino yn Eznite;) hrog eh seose e shleiy noi hoght cheead, ren eh y varroo ec yn un traa.

9 As by-niessey dasyn va Eleazar mac Dodo yn Ahohite, fer jeh ny three treanee va marish David, tra hug ad y-lane-fo ny Philistinee v'ayns shen er nyn jaglym cooidjagh gys caggey, as va cloan Israel er gosney roue:

10 Hrog eh er, as woaill eh ny Philistinee, derrey va'n laue echey skee, as lhiannee e laue gys y chliwe: as d'obbree'n Chiarn barriaght vooar y laa shen; as cha hyndaa'n pobble mârish, agh dy spooilley.

11 As ny lurg-syn va Shammah mac Agee yn Hararite: as va ny Philistinee er nyn jaglym cooidjagh ayns sheshaght, raad va peesh dy ghrunt lane arroo; as chur y pobble cooyl rish ny Philistinee:

12 Agh hass eh ayns mean y vagher, as ren eh fendeil eh, as varr eh ny Philistinee: as hug y Chiarn da slane barriaght.

13 As hie three jeh ny ard-chaptanyn jeh ny jeih as feed dy gheiney reiht sheese, as haink ad gys David ayns imbagh yn ouyr gys ooig Adullam: as ren sheshaght ny Philistinee campal ayns coan Rephaim.

14 As va David ec y traa shen ayns ynnyd lajer, as va garrison ny Philistinee 'sy traa cheddin ayns Beth-lehem.

15 As va David miandagh, as dooyrt eh, O dy jinnagh fer erbee jough dou jeh ushtey chibbyr Veth-lehem, ta liorish y yiat!

16 As vrish ny three deiney niartal trooid sheshaght ny Philistinee, as hayrn ad ushtey ass chibbyr Vethlehem, va liorish y yiat, as ghow ad, as hug ad lhieu eh gys David: ny-yeih cha jinnagh eh giu jeh, agh gheayrt eh magh eh fenish y Chiarn.

17 As dooyrt eh, Foddey dy row eh voym's, O Hiarn, dy jinnins shoh: nagh nee shoh fuill ny deiney hie ayns gaue nyn mioys? shen-y-fa cha jinnagh eh giu jeh. Shoh myr ren ny three deiney niartal.

18 As va Abishai, braar Yoab, mac Zeruiah, yn ard-er mastey three; as hrog eh seose e shleiy noi three cheead, as varr eh ad, as va goo echey mastey'n three shoh.

19 Nagh nee eshyn va'n er s'ooasle jeh'n three? shen-y-fa, eh va'n captan oc: ny-yeih cha row eh corrym rish y chied three.

20 As Benaiah, mac Jehoida, mac dy ghooinney dunnal, jeh Kabzeel, va eh-hene dy mennick er phrowal e ghunnallys, varr eh daa Voabite, deiney myr lionyn: hie eh sheese myrgeddin, as varr eh lion ayns ooig, ayns earish sniagthee.

21 As varr eh Egyptian, va ny ghooinney thollee stoamey: as va shleiy ayns laue'n Egyptian; agh hie eh sheese huggey lesh lorg, as chass eh yn shleiy ass laue'n Egyptian, as varr eh eh lesh y shleiy echey hene.

22 Ny reddyn shoh ren Benaiah mac Jehoiada, as va'n goo echey mastey ny three treanee s'jerree.

23 V'eshyn onnoroil mastey'n jeih as feed, agh cha daink eh seose gys y chied three: as hoie David eh harrish y ghard echey hene.

24 Va Asahel braar Yoab fer jeh'n jeih as feed; Elhanan mac Dodo veih Beth-lehem.

25 Shammah yn Harodite, Elika yn Harodite,

d by Google

26 Helez yn Paltite, Ira mac Ikkesh yn
Tekoite,
27 Abiezer yn Anethothite, Mebunnai yn
Hushathite,
28 Zalmon yn Ahohite, Maharai yn Ne-
topbathite,
29 Heleb mac Baanah, yn Netophathite;
Ittai mac Ribai, ass Gibeah jeb cloan Ven-
jamin,
30 Benaiah yn Pirathonite, Hiddai jeh
coanyn Ghaash,
31 Abi-albon yn Arbathite, Azmaveth yn
Barbumite,
32 Eliahba yn Shaalbonite; jeh mec Ja-
shen, Jonathan,
33 Shammah yn Hararite, Ahiam mac
Sharar yn Hararite,
34 Elipbelet mac Ahazbai, mac yn Maa-
chathite; Eliam mac Ahitophel yn Gilonite,
35 Hezrai yn Carmelite, Paarai yn Arbite,
36 Igal mac Nathan jeh Zobah, Bani yn
Gadite,
37 Zelek yn Ammonite; Naharai yn Bee-
rothite, armyder Yoab mac Zuriah,
38 Ira yn Ithrite, Gareb yn Ithrite,
39 Uriah yn Hittite; shiaghtjeig as feed
ayns ooilley.

CAB. XXIV.

AS reesht va corree'n Chiarn er ny vras-
naghey noi Israel, as son va [Satan] er
chleayney David nyn 'oï, gra, Immee, as gow
earroo Israel as Yudab.
2 Son va'n ree er ghra rish Joab captan e
beshagbt-chaggee, va mârish, Immee nish
trooid ooilley tribeyn Israel, veih Dan eer
gys Beer-sheba, as gow-jee coontey'n pobble,
dy vod fys ve aym cre ta'n earroo oc.
3 As dooyrt Joab rish y ree, Nish dy jean
y Chiarn dty Yee bishaghey yn pobble, (cre-
erbee t'ad ayns earroo,) keead filley, as dy
vod sooillyn my hiarn y ree fakin eh: agh
cre'n-fa ta my hiarn y ree goaill taitnys dy
yannoo shoh?
4 Agh son shob as ooilley, ghow goan y
ree raad noi Joab, as noi captahyn y che-
shaght-chaggee: as hie Joab as captanyn y
cheshagbt magh veih fenish y ree, dy ghoaill
earroo pobble Israel.
5 ¶ As hie ad harrish Jordan, as ren ad
campal ayns Aroer, er cheu yesh yn ard-val-
ley, ta lhie 'sy choan liorisb awin Ghad, as er-
gerrey da Jazer.
6 Eisht haink ad gys Gilead, as gys cheer
Tahtim-hodshi; as haink ad gys Dan-jaan,
as mygeayrt gys Zidon,
7 As haink ad gys cashtal lajer Tyre, as
gys ooilley ard-valjyn ny Hiviteyn, as ny
Canaaniteyn: as hie ad magh my-yiass jeh
Judah, eer gys Beer-sheba.
8 Myr shen tra v'ad er n'gholl trooid ooil-
ley'n cheer, haink ad gys Jerusalem ec kione
nuy meeaghyn as feed laa.
9 As livrey Joab stiagh slane coontey'n
pobble da'n ree, as v'ayns Israel hoght cheead
thousane dy gheiney caggee va tayrn y chliwe;
as va deiney Yudah queig cheead thou-
sane.
10 ¶ As woaill cree David eh lurg da v'er
n'ghoaill earroo'n pobble: as dooyrt David
rish y Chiarn, Ta mee kyndagh jeh peccah
trome liorish shen ta mee er n'yannoo: as
nish, ta mee guee ort, O Hiarn, gow ersooyl
loght dty harvaant; son s'mooar ta my
pheccah.
11 Son tra va David er e chosh 'sy vogh-
rey, haink goo'n Chiarn gys y phadeyr Gad,
fakyder Ghavid, gra,
12 Immee as abbyr rish David, Myr shoh
ta'n Chiarn gra, Ta mee coyrt dhyt three
chebbyn; gow dty reih jeu, dooys dy cher-
raghey ort.
13 Er shoh haink Gad gys David, as dinsh
eh da, as dooyrt eh rish, Jig sbiaght bleeaney
dy ghortey hood ayns dty heer? ny jean oo
roie er-chea three meeaghyn roish dty noid-
yn, choud as t'ad er dty eiyrt's? ny dy bee
three laa jeh'n chramp ayns dty heer? Nish
bee ec dty choyrle, as smooince cre'n ansoor
ver-ym lhiam huggeysyn t'er my choyrt er y
chaghteraght.
14 As dooyrt David rish Gad, Ta mee
ayns chennid vooar: lhig dooin nish tuittym
fo laue'n Chiarn, (son ta e vyghinyn mooar,)
as ny lhig dou tuittym ayns laue dooinney.
15 Myr shen hug y Chiarn y chramp er
Israel, veih'n voghrey eer gys y laa pointit:
as hooar baase jeh'n pobble, veih Dan eer
gys Beer-sheba, three-feed as jeih thou-
saneyn.
16 As tra va'n ainle er heeyney magh e
laue er Jerusalem dy stroie eh, ghow'n
Chiarn chymmey jeh nyn stayd treih, as
dooyrt eh rish yn ainle va stroie'n pobble,
S'lioar eh; lhig sheese nish dty laue. As va
ainle y Chiarn liorish laare-vooie Araunah yn
Jebusite.
17 As loayr David rish y Chiarn, tra hon-
nick eh yn ainle va stroie y pobble, as dooyrt
eh, Cur-my-ner, mish t'er n'yannoo peccah,
as s'mooar ta my loght: agh ny kirree shoh,
cre t'adsyn er n'yannoo? Lhig da dty laue,
ta mee guee ort, ve moï's as noi thie m'ayrey.
18 ¶ As haink Gad er y laa shen gys Da-
vid, as dooyrt eh rish, Immee seose, trog
altar da'n Chiarn ayns laare-vooie Araunah
yn Jebusite.
19 As hie David, cordail rish raa Ghad,
seose, myr va'n Chiarn er harey.
20 As yeeagh Araunah, as honnick eh yn
ree, as e gheiney cheet ny whaïl: as hie
Araunah magh, as chroym eh eh-hene kion-
goyrt rish y ree, lesh e eddin gys y thalloo.
21 As dooyrt Araunah, Cre t'er cboyrt
my hiarn y ree raad e harvaant? As dooyrt
David, Dy chionnaghey yn laare-vooie void,
dy hroggal altar gys y Chiarn, dy vod y plague
v'er ny chastey veih'n pobble.
22 As dooyrt Araunah rish David, Lhig
da my hiarn y ree goaill as cbebbal lurg e
aigney-mie hene: cur-my-ner, ta dew ayns

by Google

shoh son oural-losht; as jeshaghtyn-bwoallee, as greinyn elley ny dew son fuygh.

23 Ooilley ny reddyn shoh, O ree, ta Araunah chebbal da'n ree: as dooyrt Araunah rish y ree, Dy jean y Chiarn dty Yee soiagh jeed.

24 As dooyrt y ree rish Araunah, Cha jean shen mie; agh neem's son shickyrys kionnaghey voïd eh son ny sheeagh eh: chamoo nee'm ourallyn-losht y hebbal da'n Chiarn my Yee jeh shen nagh chost veg dou. Myr shoh * chionnee David yn laare-vooie: as chionnee eh ny dew son jeih-shekelyn as da-eed dy argid.

25 As hrog David ayns shen altar gys y Chiarn, as heb eh ourallyn-losht, as ourallyn-shee. Er shoh va'n Chiarn chymmoil da'n cheer, as va'n plague er ny chastey veih Israel.

* Son shey cheead shekel dy airh. 1 *Recort.* xxi. 25.

YN CHIED LIOAR JEH NY

REEAGHYN,

ER AGHT ELLEY ENMYSSIT,

YN TRASS LIOAR JEH NY REEAGHYN.

CAB. I.

NISH va'n ree David shenn as er roie dy mie ayns eash; as choodee ad eh lesh eaddeeyn, agh cha dooar eh veg y chiass.

2 Shen-y-fa dooyrt e † harvaantyn rish, Lhig da ve er ny gheddyn magh son my hiarn y ree moidyn aeg, as lhig jee shirveish er y ree, as gerjaghey eh, as lhie ayns dty oghrish, dy vod my hiarn y ree chiass y gheddyn.

3 Myr shen hir ad magh son beg-aeg aalin trooid ooilley ardjyn Israel, as hooar ad Abishag yn Shunammite, as hug ad lhieu ee gys y ree.

4 As va'n ven-aeg feer aalin, as ren ee gerjaghey yn ree, as tendeil er: agh cha row veg echey dy yannoo r'ee.

5 ¶ Eisht hrog Adonijah mac Haggith eh-hene seose, gra, Beem's yn ree: as ren eh aarloo fainee, as markee, as jeih coshee as da-eed dy roie roish.

6 As cha row e ayr er ve jymmoosagh rish ec traa erbee, ayns gra, Cre'n-fa t'ou er n'yannoo myr shoh? as v'eh myrgeddin ny ghooinney feer stoamey; as rug e voir eh lurg Absalom.

7 As ren eh stiagh rish Joab mac Zeruiah, as rish Abiathar yn saggyrt: as adsyn deiyr er Adonijah, chooin ad lesh.

8 Agh Zadok yn saggyrt, as Benaiah mac Jehoiada, as Nathan y phadeyr, as Shimei, as Rei, as ny ard-gheiney va lesh David, cha row ad lesh Adonijah.

9 As varr Adonijah kirree, as dew, as muirht, liorish creg Zoheleth, ta liorish En-rogel, as chuir eh ooilley e vraaraghyn mec y ree, as ooilley deiney Yudah sharvaantyn y ree.

10 Agh Nathan yn phadeyr, as Benaiah, as ny deiney mooarey, as Solomon e vraar, cha chuir eh eddyr.

† Fir-lhee.

11 ¶ Er-y-fa shen loayr Nathan rish Bath-sheba moir Solomon, gra, Nagh vel oo er chlashtyn dy vel Adonijah mac Haggith reill, as ta shoh ooilley gyn-yss da nyn jiarn David?

12 Tar nish er-y-fa shen, as lhig dooys, ta mee guee ort, coyrle y choyrt dhyt, dy vod oo dty vioys hene, as bioys dty vac Solomon, y hauail.

13 Immee stiagh gys y ree David, as abbyr rish, Nagh ren uss, my hiarn, O ree, breearrey da dty inney-veyl hene, gra, Son shickyrys nee Solomon yn mac ayd's reill my lurg's, as nee eh soie er my stoyl-reeoil? kys te eisht dy vel Adonijah reill?

14 Cur-my-ner, choud as t'ou foast loayrt ayns shen rish y ree, hig-yms myrgeddin stiagh geiyrt ort, as nee'm dty ghoan y yannoo mie.

15 ¶ As hie Bath-sheba stiagh gys y ree 'sy chamyr, as va'n ree feer shenn, as ren Abishag yn Shunammite shirveish er y ree.

16 As chroym Bath-sheba sheese ayns ammys da'n ree. As dooyrt y ree, Cre t'ou geearree?

17 As dooyrt ee rish, My hiarn, ren uss breearrey liorish y Chiarn dty Yee da dty inney-veyl, gra, Son shickyrys nee Solomon dty vac reill my lurg, as nee eh soie er my stoyl-reeoil:

18 As nish, cur-my-ner, ta Adonijah reill; as nish, my hiarn yn ree, cha vel fys ayd er shoh.

19 As t'eh er varroo ymmodee dew as muirht, as niart kirree, as t'eh er chuirrey ooilley mec y ree, as Abiathar yn saggyrt, as Joab captan y cheshaght-chaggee: agh Solomon dty harvaant cha vel eh er chuirrey.

20 As uss, my hiarn, O ree, ta sooillyn ooilley Israel soit ort, er-chee oo dy hoilshaghey daue, quoi nee soie er stoyl-reeoil my hiarn yn ree ny yei.

21 Er aght elley, hig eh gy-kione, tra nee

by Google

my hiarn y ree cadley marish e ayraghyn, dy beem's as my vac Solomon coontit myr noidyn.

22 ¶ As cur-my-ner, choud as v'ee foast loayrt rish y ree, haink Nathan y phadeyr stiagh.

23 As dinsh ad da'n ree, gra, Cur-my-ner, Nathan y phadeyr. As tra v'eh er jeet stiagh fenish y ree, chroym eh eh-hene kiongoyrt rish y ree lesh e eddin gys y thalloo.

24 As dooyrt Nathan, My hiarn, O ree, vel uss er ghra, Nee Adonijah reill my lurg, as nee eh soie er my stoyl-reeoil?

25 Son t'eh er n'gholl sheese jiu, as er varroo ymmodee dew as muirht as niart kirree, as t'eh er chuirrey ooilley mec y ree, as captanyn yn armee, as Abiathar y saggyrt: as cur-my-ner t'ad gee as giu kiongoyrt rish, as gra, Dy saue Jee ree Adonijah.

26 Agh mish, eer mish dty harvaant, as Zadok yn saggyrt, as Benaiah mac Jehoiada, as dty harvaant Solomon, cha vel eh er chuirrey.

27 Vel y chooish shoh veih my hiarn y ree, as cha vel oo er hoilshaghey eh da dty harvaant, quoi eh ta kiarit dy hoie er stoyl-reeoil my hiarn yn ree ny lurg?

28 ¶ Eisht dansoor y ree David, as dooyrt eh, Eïe er Bath-sheba hym's. As haink ee fenish y ree, as hass ee kiongoyrt rish.

29 As ren y ree loo, as gra, Myr ta'n Chiarn bio, t'er livrey my annym ass dy chooilley arkys,

30 Eer myr loo mee dhyt liorish yn Chiarn Jee Israel, gra, Son shickyrys nee Solomon dty vac reill my yeï, as nee eh soie er my stoyl-reeoil ayns my ynnyd, eer myr shen neem's son firrinys jannoo yn laa t'ayn jiu.

31 Eisht chroym Bath-sheba sheese lesh e eddin gys yn ooir, as hug ee arrym da'n ree, gra, Lhig da my hiarn ree David ve foddey beayn.

32 As dooyrt ree David, Cur-jee hym's Zadok yn saggyrt, as Nathan y phadeyr, as Benaiah mac Jehoiada. As haink ad kiongoyrt rish y ree.

33 Dooyrt y ree myrgeddin roo, Gow-jee mêriu sharvaantyn nyn jiarn, as cur-jee er Solomon my vac dy varkiagh er my vule hene, as cur-jee lhieu eh sheese gys Gihon.

34 As lhig Zadok yn saggyrt as Nathan y phadeyr ooilaghey eh ayns shen ny ree er Israel: as sheid-jee yn trumpet, gra, Dy saue Jee ree Solomon.

35 Eisht hig shiu seose geiyrt er, dy vod eh cheet as soie er my stoyl-reeoil; son eshyn vees ree ayns my ynnyd: as ta mee er phointeil eh dy v'eh er-reill er Israel as er Judah.

36 As dreggyr Benaiah mac Jehoiada yn ree, as dooyrt eh, Amen: lhig da'n Chiarn Jee my hiarn yn ree gra myr shen neesht.

37 Myr ta'n Chiarn er ve marish my hiarn yn ree, eer myr shen dy row eh marish Solomon, as e stoyl-reeoil y yannoo ny 'spooaral na stoyl-reeoil my hiarn ree David.

38 Myr shen Zadok yn saggyrt, as Nathan y phadeyr, as Benaiah mac Jehoiada, as ny Cherethiteyn, as ny Pelethiteyn, hie ad sheese, as hug ad er Solomon dy varkiagh er mule ree David, as hug ad lhieu eh gys Gihon.

39 As ghow Zadok yn saggyrt eairk dy ooil ass y chabbane-agglish, as dooilee eh Solomon: As heid ad yn trumpet; as dooyrt ooilley'n pobble, Dy saue Jee ree Solomon.

40 As haink ooilley'n pobble seose geiyrt er; as ren y pobble bingys lesh greïnyn-kiaullee, as v'ad ayns ard-voggey, ayns wheesh as dy ren y thalloo craa lesh y feiyr oc.

41 ¶ As cheayll Adonijah as ooilley ny goaldee va mârish shoh, myr v'ad erreish gee. As tra cheayll Joab feiyr y trumpet, dooyrt eh, Cre'n-fa ta'n anvea shoh, t'er chur yn ard-valley bun-ry-skyn?

42 As choud as v'eh foast loayrt, cur-my-ner, haink Jonathan mac Abiathar yn saggyrt, as dooyrt Adonijah rish, Tar stiagh, son t'ou uss dty ghooinney dunnal, as cur lhiat naightyn mie.

43 As dreggyr Jonathan as dooyrt eh rish Adonijah, Dy firrinagh ta'n chiarn ain ree David er n'yannoo Solomon yn ree.

44 As ta'n ree er choyrt mârish Zadok yn saggyrt, as Nathan y phadeyr, as Benaiah mac Jehoiada, as ny Cherethiteyn, as ny Pelethiteyn, as t'ad er choyrt er markiagh er mule y ree.

45 As ta Zadok yn saggyrt, as Nathan y phadeyr er ooilaghey eh ny ree ayns Gihon; as t'ad er jeet seose veih shen ayns ard-voggey, myr shen dy ren yn ard-valley craa lesh y feiyr oc: as shoh'n chiaull ta shiu er chlashtyn.

46 As myrgeddin ta Solomon soie er stoyl-reeoil yn reeriaght.

47 As marish shen, haink sharvaantyn y ree dy vannaghey nyn jiarn ree David, gra, Dy jean Jee ennym Solomon ny s'ooasle na dty ennym's, as dy jean eh yn stoyl-reeoil echeysyn ny s'troshey na'n stoyl-reeoil ayd's: as chroym y ree eh hene er y lhiabbee, ooashlaghey.

48 As dooyrt y ree ny-sodjey, Bannit dy row'n Chiarn Jee d'Israel, t'er choyrt fer dy hoie er my stoyl-reeoil jiu, my hooillyn hene eer jeeaghyn er.

49 As huitt atchim er ooilley ny goaldee va marish Adonijah, as hrog ad orroo, as chossyn ad dy chooilley ghooinney e raad hene.

50 ¶ As va Adonijah ayns aggle e vaaish roish Solomon, as dirree eh seose, as hie eh, as ghow eh greme er eairkyn yn altar.

51 As ve inshit da Solomon, gra, Cur-my-ner ta Adonijah goaill aggle roish ree Solomon: son cur-my-ner, t'eh er ghoaill greme er eairkyn yn altar, gra, Lhig da ree Solomon loo dooys jiu, nagh jean eh e harvaant y varroo lesh y chliwe.

d by Google

52 As dooyrt Solomon, My yeeaghys eh eh-hene ny ghooinney onoroil, cha jean renaig jeh tuittym gys yn ooir: agh my vees olkys er ny gheddyn ayn, yiow eh baase.

53 Eisht hug ree Solomon fys er, as hug ad lhieu eh neose veih'n altar: as haink eh, as chroym eh eh-hene gys ree Solomon: as dooyrt Solomon rish, Immee royd gys dty hie.

CAB. II.

NISH hayrn laghyn David er-gerrey dy row eh dy gheddyn baase: as hug eh currym er Solomon e vac, gra,

2 Ta mee goll raad ooilley'n seihll: bee uss dunnal er-y-fa shen, as jeeagh oo-hene dty ghooinney;

3 As freill sarey yn Chiarn dty Yee, dy hooyl ayns e raaidyn, dy reayll e lattyssyn, as e annaghyn, as e vriwnyssyn, as e recortyssyn, myr te scruit ayns leigh Voses, dy vod oo bishaghey ayns ooilley ny t'ou dy yannoo, as cre theihll y raad t'ou chyndaa oo-hene.

4 Dy vod y Chiarn e ghoo y yannoo mie, loayr eh my-mychione's, gra, My ver dty chloan tastey da nyn raad, dy immeeaght kiongoyrt rhym's ayns firrinys, lesh ooilley nyn gree as lesh ooilley nyn annym, cha bee oo laccal (as eshyn,) dooinney dy hoie er stoyl-reeoil Israel.

5 Marish shen, ta fys ayd myrgeddin cre ren Joab mac Zeruiah rhym's, as cre ren eh rish y daa chaptan sheshaght-caggee Israel, rish Abner mac Ner, as rish Amasa mac Jether ren eh y varroo, as gheayrt eh fuill y chaggey ayns shee, as hug eh fuill y chaggey er e chryss va mysh e veeghyn, as ayns e vraagyn v'er e chassyn.

6 Jean, er-y-fa shen, cordail rish dty chreenaght hene, as ny lhig da'n kione lheeah echey goll sheese gys yn oaie ayns shee.

7 Agh jeeagh kenjallys da mec Barzillai yn Gileadite, as lhig daue ve jeusyn ta gee ec dty voayrd: son shen myr haink ad hym tra hie mee er-chea kyndagh rish Absalom dty vraar.

8 As cur-my-ner, t'ayd's mayrt Shimei mac Gera, Benjamite jeh Bahurim, eh ren gweeaghyn dooys lesh mollaght dewil er y laa hie mee gys Mahanaim: agh haink eh sheese my whaïl gys Jordan, as loo mee da liorish y Chiarn, gra, Cha der-ym oo gy-baase lesh y chliwe.

9 Nish er-y-fa shen ny cum uss eh gyn loght, son t'ou uss dooinney creeney, as fys ayd er cre lhiasagh oo y yannoo rish; agh lhig da'n kione-lheeah echeysyn goll sheese lesh fuill gys yn oaie.

10 Myr shen ren David cadley marish e ayraghyn, as v'eh oanluckit ayns ard-valley Ghavid.

11 As y tra ren David reill er Israel ve da-eed bleïn: shiaght bleeaney ren eh reill ayns Hebron, as three bleeaney jeig as feed ren eh reill ayns Jerusalem.

12 ¶ Eisht hoie Solomon er stoyl-reeoil David e ayr; as va e reeriaght dy mooar er ny niartaghey.

13 As haink Adonijah mac Haggith gys Bath-sheba moir Solomon, as dooyrt ee rish, Vel uss cheet dy shceoil? As dooyrt eshyn, Dy sheeoil.

14 Dooyrt eh marish shen, Ta red ennagh aym dy ghra rhyt. As dooyrt ish, Abbyr eh.

15 As dooyrt eh, Ta fys ayd's dy row yn reeriaght lhiam's, as dy ren ooilley Israel soiaghey nyn eddinyn orrym, dy beign's dy reill: ny-yeih ta'n reeriaght er ny hyndaa, as er jeet dy ve lesh my vraar; son ve leshyn veih'n Chiarn.

16 As nish ta mee shirrey un aghin ort, ny jean m'y obbal. As dooyrt ee rish, Insh eh.

17 As dooyrt eh, Loayr, ta mee guee ort, rish Solomon yn ree, (son cha nob eh oo,) dy der eh dooys Abishag yn Shunammite son ben.

18 As dooyrt Bath-sheba, Mie-dy-liooar; loayr-ym er dty hon rish y ree.

19 ¶ Hie Bath-sheba er-y-fa shen gys ree Solomon, dy loayrt rish son Adonijah. As dirree yn ree seose dy veiteil ee, as yeeagh eh ammys jee, as hoie eh er e stoyl-reeoil, as doardee eh stoyl dy ve soit son moir y ree; as hoie ee er e lauc yesh.

20 Eisht dooyrt ee rish, Ta mee gearree un aghin fardalagh ort; guee-ym ort, ny jean m'y obbal. As dooyrt y ree, Shir eh, my voir, son cha jean-ym dty obbal.

21 As dooyrt ish, Lhig da Abishag yn Shunammite ve er ny choyrt da Adonijah dty vraar son ben.

22 As dreggyr ree Solomon, as dooyrt eh rish e voir, As kys te vel dy oo shirrey Abishag yn Shunammite da Adonijah? shir yn reeriaght da neesht; (son she eh my vraar shinney;) eer er y hon-syn, as er son Abiathar yn saggyrt, as er son Joab mac Zeruiah.

23 Eisht loo ree Solomon liorish y Chiarn, gra, Dy jean Jee myr shen rhym's, as ny smoo myrgeddin, mannagh vel Adonijah er loayrt yn fockle shoh noi e vioys hene.

24 Nish er-y-fa shen, myr ta'n Chiarn bio, t'er m'y niartaghey, as er hoiagh mee er stoyl-reeoil David my ayr, as t'er n'yannoo my hie, myr yiall eh, bee Adonijah er ny choyrt gy-baase jiu.

25 As hug ree Solomon fys lesh Benaiah mac Jehoiada, as huitt eh er dy dooar eh baase.

26 ¶ As rish Abiathar yn saggyrt loayr yn ree, Cosne uss gys Anathoth, gys dty vagheryn hene; son t'ou uss toilchin baase: agh cha der-yms oo gy-baase ec y traa shoh, er-y-fa dy ren oo gymmyrkey arg y Chiarn Jee kiongoyrt rish David my ayr, as er-ynoyr dy vel oo er ve seaghnit ayns ooilley seaghyn my ayrey.

27 Myr shoh ren Solomon jiooldey rish Abiathar nagh beagh eh saggyrt y Chiarn; dy voddagh eh cooilleeney goo'n Chiarn,

by Google

loayr eh mychione thie Eli ayns Shiloh.

28 ¶ Eisht haink skeeal gys Joab: (son va Joab er hassoo lesh Adonijah, ga nagh ghow eh paart lesh Absalom:). as hie Joab er-chea gys cabbane-agglish yn Chiarn, as ghow eh greme er eairkyn yn altar.

29 As ve inshit da ree Solomon dy row Joab er roie er-chea gys cabbane-agglish y Chiarn; as cur-my-ner, t'eh liorish yn altar. Eisht hug Solomon Benaiah mac Jehoiada magh, gra, Immee, as tuitt er.

30 As haink Benaiah gys cabbane y Chiarn, as dooyrt eh rish, Myr shoh ta'n ree dy ghra, Tar magh. As dreggyr eh, Cha jean, agh yioym baase ayns shoh. As hug Benaiah lesh fys back gys y ree, gra, Myr shoh loayr Joab, as myr shoh dreggyr eh mee.

31 As dooyrt y ree rish, Jean uss myr t'eh er ghra, as tuitt er, as jean eh y oanluckey; dy vod oo goaill ersooyl voym's, as veih thie my ayrey, yn uill gyn-loght ren Joab deayrtey.

32 As nee'n Chiarn chyndaa yn uill echey er e chione hene, ren tuittym er daa ghooinney ny s'ynrick as ny share na eh-hene, as varr eh ad lesh y chliwe, gyn-yss da my ayr David, ta shen dy ghra, Abner mac Ner, captan sheshaght-caggee Israel, as Amasa mac Jether, captan sheshaght-caggee Yudah.

33 Nee'n uill oc, er-y-fa shen, chyndaa er kione Yoab, as er king e luight son dy bragh: agh ec David, as e luight, as e hie, as e stoyl-reeoil, vees shee er son dy bragh veih'n Chiarn.

34 Myr shen hie Benaiah mac Jehoiada seose, as huitt eh er, as varr eh eh; as v'eh oanluckit ayns e hie hene 'syn aasagh.

35 ¶ As hug y ree Benaiah mac Jehoiada ny ynnyd harrish yn armee; as Zadok yn saggyrt hug y ree ayns ynnyd Abiathar.

36 ¶ As hug y ree fys, as deïe eh er Shimei, as dooyrt eh rish, Trog dhyt hene thie ayns Jerusalem, as jean cummal ayn, as ny gow magh boayl erbee veih shen.

37 Son shen myr vees eh, er y laa dy jeu magh, as goll harrish awin Kidron, bee fys ayd son firrinys dy bee oo ayns shickyrys er dty choyrt gy-baase: bee dty uill er dty chione hene.

38 As dooyrt Shimei rish y ree, Ta'n raa mie: myr ta my hiarn yn ree er ghra, shen myr nee dty harvaant. As ren Shimei cummal ayns Jerusalem ymmodee laghyn.

39 As haink eh gy-kione lurg three bleeaney dy hraa, dy ren jees jeh sharvaantyn Shimei roie ersooyl gys Achish mac Maachah, ree Ghath: as dinsh ad da Shimei, gra, Cur-my-ner, ta dty harvaantyn ayns Gath.

40 As dirree Shimei, as yeelt eh e assyl, as varkee eh gys Gath, gys Achish, dy vriaght son e harvaantyn: as hie Shimei roish, as hug eh lesh e harvaantyn veih Gath.

41 As ve inshit da Solomon dy row Shimei er gholl veih Jerusalem gys Gath, as er jeet back reesht.

42 As hug y ree fys, as deïe eh er Shimei, as dooyrt eh rish, Nagh dug mee ort loo liorish y Chiarn, as breearrey dhyt, gra, Toig son shickyrys, er y laa hed oo magh, as oo dy hooyl mygeayrt boayl erbee, dy bee oo er dty choyrt gy-baase as dooyrt uss rhym's, Smie ta'n fockle ta mee er chlashtyn.

43 Cre'n-fa eisht nagh dreill oo breearrey yn Chiarn, as y sarey hug mish myr currym ort.

44 Dooyrt y ree marish shen rish Shimei, Ta fys ayd er ooilley'n olkys ta follit dty chree hene, ren oo rish David my ayr: shen-y-fa nee'n Chiarn chyndaa dty olkys er dty chione hene.

45 As bee ree Solomon er ny vannaghey, as bee stoyl-reeoil Ghavid er ny hickyraghey kiongoyrt rish y Chiarn son dy bragh.

46 Myr shen ren y ree sarey y choyrt da Benaiah mac Jehoiada; hie magh, as huitt er dy dooar eh baase. As va'n reeriaght er ny niartaghey ayns laue Solomon.

CAB. III.

AS ren Solomon cleunys rish Pharaoh ree Egypt, as ghow eh inneen Pharaoh, as hug eh lesh ee gys ard-valley Ghavid, derrey v'eh er n'yannoo kione er troggal e hie hene, as thie'n Chiarn, as voalley Yerusalem runt mygeayrt.

2 Agh dy ren y pobble oural y hebbal ayns ny ard-ynnydyn, er-yn-oyr nagh row thie troggit gys ennym y Chiarn gys y traa shoh.

3 As hug Solomon graih da'n Chiarn, as huill eh ayns slattyssyn Ghavid e ayr: agh voish dy ren eh chebbal as lostey ouralincense er ny ard-ynnydyn.

4 As hie yn ree gys Gibeon dy hebbal oural ayns shen; son shen va'n ard-ynnyd mooar: thousane dy ourallyn-losht heb Solomon er yn altar shen.

5 ¶ Ayns Gibeon ren y Chiarn eh-hene y hoilshaghey da Solomon ayns ashlish 'syn oie: as dooyrt Jee, Shir cre ver-ym dhyt.

6 As dooyrt Solomon, T'ou er hoilshaghey da dty harvaant David my ayr myghin mooar, myr ren eh gimmeeaght kiongoyrt rhyt's ayns firrinys, as ayns cairys, as ayns ynrickys cree mayrt; as t'ou uss er reayll ny chour yn chenjallys vooar shoh, dy vel oo er choyrt mac da dy hoie er e stoyl-reeoil, myr te 'sy laa t'ayn jiu.

7 As nish, O Hiarn my Yee, t'ou er n'yannoo dty harvaant ny ree ayns ynnyd Ghavid my ayr: as cha vel mee agh myr lhiannoo; cha vel tushtey aym kys dy gholl magh, ny dy heet stiagh [roish y pobble shoh].

8 As ta dty harvaant ayns mean dty phobble t'ou er reih; pobble mooar nagh vod ve er nyn earroo, ny coontit, t'ad whilleen.

9 Cur er-y-fa shen da dty harvaant cree tushtagh, dy vriwnys dty phobble, dy voddym cronnaghey eddyr mie as sie: son quoi ta abyl dy vriwnys ad shoh dty phobble ta cha carrooagh?

by Google

10 As ren y ghlare shoh yn Chiarn y
wooiys, dy row Solomon er yeearree lheid y
red shoh.
11 As dooyrt Jee rish, Er-yn-oyr dy vel
oo er yeearree shoh, as nagh vel oo er hirrey
dhyt hene bea veayn, ny er hirrey berchys er
dty hon hene, ny er hirrey bioys dty noidyn;
agh er yeearree dhyt hene tushtey dy chur
briwnys;
12 Cur-my-ner, ta mee er n'yannoo cordail
rish dty ghoan: jeeagh, ta mee er choyrt
dhyt cree creeney as tushtagh, myr shen
nagh row unnane erbee roish dty hraa casley
rhyt, chamoo dty lurg nee unnane erbee
troggal seose corrym rhyt.
13 As ta mee myrgeddin er choyrt dhyt
shen nagh vel oo er hirrey, chammah ber-
chys as ooashley; myr shen nagh bee unnane
erbee mastey ny reeaghyn casley rhyt ooilley
dty laghyn.
14 As my nee oo shooyl ayns my raaidyn,
dy reayll my lattyssyn as my haraghyn, myr
ren dty ayr David, eisht nee'm dty laghyn
dy ve beayn.
15 As ghooisht Solomon; as cur-my-ner,
she ashlish v'ayn. As haink eh gys Jerusa-
lem, as hass eh kiongoyrt rish arg conaant y
Chiarn, as heb eh ourallyn-losht, as heb eh
ourallyn-shee, as ren eh cuirraghyn da ooil-
ley ny fir-oik echey.
16 ¶ Eisht haink daa ven oainjyragh gys
y ree, as hass ad kiongoyrt rish.
17 As dooyrt y derrey ven, O my hiarn,
ta mish as y ven shoh cummal 'syn un thie;
as va mee er my livrey jeh lhiannoo mâree
'sy thie.
18 As haink eh gy-kione er y trass laa
lurg dou ve er my livrey, dy row'n ven shoh
er ny livrey neesht: as va shin cooidjagh;
cha row joarree erbee mârin, agh shin-hene
ny-neesht 'sy thie.
19 As hooar lhiannoo yn ven shoh baase
'syn oie; kyndagh dy ren ee lhie er.
20 As ren ee girree ec y vean-oie, as ghow
ee my vac's veih my lhiattee, tra va dty
inney-veyl ny cadley, as ghow ee eh 'syn
oghrish eck, as hug ee yn lhiannoo marroo
eck hene 'syn oghrish aym's.
21 As tra dirree mee 'sy voghrey dy chur
keeagh da my lhiannoo, cur-my-ner, v'eh
marroo; agh lurg dou ve er smooinaght er
shoh 'sy voghrey, cur-my-ner, cha nee my
vac's v'ayn, ren mee y ymmyrkey.
22 As dooyrt y ven elley, Cha nee shen
myr te; agh y fer bio my vac's, as y fer mar-
roo yn mac ayd's. As dob ee shoh, gra,
Yn fer marroo dty vac's, as yn fer bio yn
mac aym's. Myr shoh loayr ad fenish y ree.
23 Eisht dooyrt y ree, Ta'n derrey yeh
gra, My vac's ta bio, as dty vac's ta marroo:
as ta'n jeh elley gra, Cha nee; agh dty vac's
yn er marroo, as my vac's yn er bio.
24 As dooyrt y ree, Cur-jee lhieu cliwe
hym. As hug ad lhieu cliwe kiongoyrt
rish y ree.
25 As dooyrt y ree, Rheynn-jee yn lhian-
noo bio ayns daa ayrn, as cur-jee lieh da'n
derrey yeh, as lieh da'n jeh elley.
26 Eisht loayr y ven hy-liesh y lhiannoo
bio rish y ree, (son ren e cree chiow gys e
lhiannoo,) as dooyrt ee, O my Hiarn, cur
jeeish yn lhiannoo bio, as ny marr eh er aght
erbee. Agh dooyrt yn unnane elley, Ny
lhig da ve edyr lhiam's ny lhiat's, agh lhig
da ve rheynnit.
27 Eisht dreggyr y ree as dooyrt eh, Cur
y lhiannoo bio jee shen, as ny marr eh ed-
dyr; son ish yn voir echey.
28 As cheayll ooilley Israel jeh'n vriwnys
va'n ree er choyrt; as v'ad arrymagh roish y
ree: son honnick ad dy row creenaght Yee
mârish, ayns jannoo briwnys.

CAB. IV.

MYR shen va ree Solomon ny ree er
ooilley Israel.
2 As ad shoh va ny princeyn va fo; Aza-
riah, mac Zadok yn saggyrt;
3 Elihoreph as Ahiah, mec Shisha, scrude-
yryn; Jehoshaphat mac Ahilud, yn recor-
tysser
4 As va Benaiah mac Jehoiada harrish y
cheshaght-chaggee; as Zadok as Abiathar
va ny saggyrtyn.
5 As va Azariah mac Nathan harrish ny
fir-oik; as Zabud mac Nathan va'n ard fer-
oik, as carrey'n ree;
6 As va Ahishar harrish y lught-thie; as
Adoniram mac Abda harrish ny keeshyn.
7 ¶ As v'ec Solomon daa fir-oik jeig
harrish ooilley Israel, va goaill kiarail son
beaghey da'n ree as lught e hie; dagh dooin-
ney mee 'sy vleïn dy ghoaill kiarail.
8 As shoh va ny enmyn oc: Mac Hur,
ayns cronk Ephraim.
9 Mac Dokar, ayns Makaz, as ayns Shaal-
bim, as Beth-shemesh, as Elon-beth-hanan.
10 Mac Hesed, ayns Aruboth; fo-syn va
Sochoh, as ooilley thalloo Hepher.
11 Mac Abinadab, ayns ooilley cheer
Dor; echey va Japhath inneen Solomon
son ben.
12 Baana, mac Ahilud; fo-syn va Taanach
as Megiddo, as ooilley Beth-shean, ta liorish
Zartanah liorish Jezreel, veih Beth-shean gys
Abel-meholah, eer gys yn ynnyd t'er cheu
elley jeh Jokneam.
13 Mac Geber ayns Ramoth-gilead; fo-syn
va baljyn Jair mac Vanasseh, t'ayns Gilead:
fo-syn va myrgeddin cheer Argob t'ayns Ba-
shan, three-feed dy ard-valjyn mooarey lesh
voallaghyn, as boltyn prashey.
14 Va Mahanaim fo Ahinadab mac Iddo.
15 Va Ahimaaz ayns Naphtali; ghow eh
myrgeddin Basmath inneen Solomon son ben.
16 Va Baanah mac Hushai ayns Asher as
ayns Aloth.
17 Jehoshaphat mac Paruah ayns Issachar.
18 Shimei mac Elah ayns Benjamin.
19 Va Geber mac Uri ayns cheer Ghilead,

by Google

ayns cheer Sihon ree ny Amoriteyn, as Og
ree Vashan; as eh va'n ynrycan fir-oik va
'sy cheer.
20 ¶ Va Judah as Israel ymmodee, myr
genniagh ny marrey ayns earroo, gee as giu,
as jannoo gien mie.
21 As ren Solomon reill harrish dy chooil-
ley reeriaght veih'n * awin gys cheer ny Phi-
listinee, as gys cagliagh Egypt: hug ad lhieu
giootyn, as hirveish ad Solomon ooilley
laghyn e vea.
22 ¶ As va beaghey Solomon son un laa
jeih towseyn as feed dy flooyr veein, as
three-feed towse dy veinn,
23 Jeih muirht, as feed dow ass nyn aber,
keead keyrrey, marish feeaih fyrryn as bwoir-
ryn jeh dy chooilley horch, as eeanlee
roauyrey.
24 Son va reiltys echey harrish ooilley'n
cheer er cheu shoh jeh'n awin, veih Tiphsah
eer gys Azzah, harrish ooilley ny reeaghyn
cheu shoh jeh'n awin: as va shee echey er
dy chooilley heu mygeayrt-y-mysh.
25 As ren Judah as Israel baghey dy
sauchey, dy chooilley ghooinney fo e vil-
ley-feeney as fo e villey-figgah hene, veih
Dan eer gys Beer-sheba, rish slane lhing So-
lomon.
26 ¶ As va da-eed thousane manjoor cour
cabbil ec Solomon son e ainee, as daa hou-
sane jeig dy varkee.
27 As chiare ny fir-oik shoh beaghey cour
ree Solomon, as cour ooilley ny haink gys
boayrd ree Solomon, dagh dooinney 'sy vee
echey: cha row ad laccal nhee erbee.
28 Oarn myrgeddin as coonlagh son ny
cabbil as ny dromedareeyn hug ad lhieu gys
yn ynnyd raad va ny fir-oik, dagh dooinney
cordail rish e chnrrym.
29 ¶ As hug Jee da Solomon creen-
aght as tushtey erskyn towse, as feoiltys
cree, eer myr y gheinnagh ta rish oirr ny
marrey.
30 As va creenaght Solomon erskyn
creenaght ooilley cloan y cheer har, as ooil-
ley creenaght Egypt.
31 Son v'eh ny s'creeney na dooinney
erbee; na Ethan yn Ezrahite, as Heman,
as Chalcol, as Darda, mec Mahol: as hie
goo jeh trooid ooilley ny cheeraghyn my-
geayrt.
32 As loayr eh three thousaneyn dy
raaghyn creeney: as va e arraneyn thousane
as queig.
33 As hug eh coontey jeh biljyn, veih'n
billey-cedar t'ayns Lebanon eer gys y hyssop
ta gaase ass y voal: hug eh coontey myrged-
din jeh beiyn, as jeh eeanlee, as jeh ny beisht-
eigyn snauee, as jeh eeastyn.
34 As haink sleih veih dy chooilley ard
dy eaishtagh rish creenaght Solomon, veih
ooilley reeaghyn y thallooin, va er chlashtyn
jeh e chreenaght.

* Euphrates.

CAB. V.

AS hug Hiram ree Tyre e harvaantyn er
chaghteraght gys Solomon; (son v'eh
er chlashtyn dy row ad er ooilaghey eh ny
ree ayns ynnyd e ayr;) son va Hiram rieau
ny charrey da David.
2 As hug Solomon fys gys Hiram, gra,
3 Ta fys ayd kys nagh voddagh David my
ayr thie y hroggal gys ennym y Chiarn e
Yee, kyndagh rish ny caggaghyn va mygeayrt-
y-mysh er dagh cheu, derrey hug y Chiarn
ad fo bun e choshey.
4 As nish ta'n Chiarn my Yee er choyrt
fea dooys er dagh cheu, myr shen nagh vel
edyr noid ny olk ayns my raad.
5 As cur-my-ner, ta mee kiarail thie y
hroggal gys ennym y Chiarn my Yee, myr
loayr y Chiarn rish David my ayr, gra, Nee
dty vac neem's y hoiaghey er dty stoyl-reeoil
ayns dty ynnyd thie y hroggal gys my ennym.
6 Shen-y-fa nish cur uss sarey dy jean ad
giarey sheese dooys biljyn-cedar ayns Leba-
non; as bee my harvaantyn marish dty har-
vaantyn's: as ver-ym faill dhyt son dty har-
vaantyn, cordail rish dty raa hene: son ta
fys ayd nagh vel veg ny mast' ainyn ta
schleioil fuygh y yiarey myr ny Sidonianee.
7 ¶ As haink eh gy-kione, tra cheayll
Hiram goan Solomon, dy ghow-eh lane
boggey, as dooyrt eh, Bannit dy row'n Chiarn
er y laa shoh, t'er choyrt da David mac
creeney harrish yn pobble mooar shoh.
8 As hug Hiram fys gys Solomon, gra, Ta
mee er n'ghoaill gys my smooinaghtyn ny
reddyn hug uss fys hym er nyn son: as cooil-
leen-ym ooilley dty yeearree son y fuygh-
cedar, as son y fuygh-juys.
9 Ver my harvaantyn lhieu ad neose veih
Lebanon gys y cheayn; as ver-ym lhiam ad
er y cheayn ayns raftyn gys y boayl nee oo
pointeil dou, as ver-ym ad er thalloo ayns
shen, as nee uss ad y ghoaill: as nee oo yn
yeearree aym's y chooilleeney liorish coyrt
beaghey da my vooinjer.
10 Myr shen hug Hiram da Solomon
biljyn-cedar as biljyn-juys, cordail rish ooil-
ley e yeearree.
11 As hug Solomon da Hiram feed thou-
sane towse dy churnagh son beaghey da e
vooinjer, as feed thousane towse dy ooil
ghlen: myr shoh hirveish Solomon Hiram
dagh blein.
12 As hug y Chiarn creenaght da Solomon,
myr yiall eh da: as va shee eddyr Hiram as
Solomon; as ren adsyn ny-neesht conaant
ry-cheilley.
13 ¶ As hrog ree Solomon sheshaght
reiht ass ooilley Israel; as va'n cheshaght
jeih thousaneyn as feed dy gheiney.
14 As hug eh ad gys Lebanon, jeih thou-
saneyn 'sy vee dagh keayrt: v'ad mee ayns
Lebanon, as daa vee ec y thie: as va Adoni-
ram soit harrish y cheshaght.
15 As va ec Solomon three-feed as jeih
thousaneyn va gymmyrkey erraghyn, as

d by Google

kiare-feed thousane ry-hoi giarey fuygh ayns
ny sleityn:
16 Cheu-mooie jeh ard-oaseiryn Solomon
va harrish yn obbyr, three thousaneyn as
three cheead, va reill harrish yn pobble va
laboragh 'syn obbyr.
17 As hug y ree sarey, as hug ad lhieu
claghyn mooarey, claghyn aalin costal, as
claghyn cummit, dy hoiagh undin y thie.
18 As ren masoonee Solomon as masoonee
Hiram ad y chleiy, mâroosyn va cummey ny
claghyn: myr shoh hooar ad aarloo fuygh as
claghyn dy hroggal y thie.

CAB. VI.

AS haink eh gy-kione, er y chiarroo
cheead as kiare-feed blein lurg da cloan
Israel v'er jeet ass thalloo Egypt, er y chiarroo
vlein jeh reill Solomon harrish Israel, ayns y
vee Zif, ta'n nah vee, ghow eh toshiaght dy
hroggal thie'n Chiarn.
2 As yn thie hrog ree Solomon da'n
Chiarn, va'n lhiurid echey three-feed cubit,
as yn lheead echey feed cubit, as yn yrjid
echey jeih cubityn as feed.
3 As va'n porch roish chiamble y thie
feed cubit er lhiurid, cordail rish lheead y
thie: as jeih cubityn va'n lheead echey er
eddin y thie.
4 As er y thie ren eh uinniagyn cooie son
soilshey.
5 ¶ As noi voalley'n thie hrog eh shamyr-
yn ooilley mygeayrt, rish voallaghyn y thie
mygeayrt, chammah jeh'n chiamble as jeh'n
ynnyd smoo casherick: as ren eh shamyryn
ooilley mygeayrt.
6 Va'n chiamyr s'inshley queig cubityn er
lheead, as va'n chiamyr meanagh shey cubit-
yn er lheead, as va'n trass shiaght cubityn er
lheead: son cheu-mooie ayns voalley'n thie
ren eh lhiaghtyn coon ooilley mygeayrt, son
nagh beagh ny beamyn soit ayns voallaghyn
y thie.
7 As va'n thie, tra ve dy hroggal, er
ny hroggal lesh clagh v'er ny chummey
roish my daink eh gys shen: myr shen nagh
row oard, ny teigh, ny greih-yiarn erbee,
er ny chlashtyn 'sy thie choud as ve dy
hroggal.
8 Va'n dorrys son y chiamyr veanagh er
cheu yesh y thie: as hie ad seose er greeshyn
cassee 'sy chiamyr veanagh, as ass y chiamyr
veanagh hie ad stiagh 'sy trass.
9 Myr shoh hrog eh yn thie, as hug eh
kione er; as choodee eh yn thie lesh beamyn
as buird cedar.
10 As eisht hrog eh shamyryn noi ooil-
ley'n thie queig cubityn er yrjid: as v'ad soit
er y thie lesh fuygh-cedar.
11 ¶ As haink goo'n Chiarn gys Solo-
mon, gra,
12 Mychione yn thie shoh t'ou dy hrog-
gal, my nee oo shooyl ayns my lattyssyn, as
cooilleeney my vriwnyssyn, as freaylley ooil-
ley my haraghyn, dy immeeaght ayndoo;
eisht neem's my ghoo y chooilleeney rhyt,
loayr mee rish David dty ayr:
13 As nee'm cummal mastey cloan Israel,
as cha dreig-ym my phobble Israel.
14 Myr shoh hrog Solomon y thie, as hug
eh mullagh er.
15 As hrog eh voallaghyn y thie cheu-sthie
lesh buird-cedar, chammah laare y thie as
ceelyn ny voallaghyn: as choodee eh ad er
cheu-sthie lesh fuygh, as choodee eh laare y
thie lesh plankyn-juys.
16 As hrog eh feed cubit er lhiatteeyn y
thie, chammah'n laare as ny voallaghyn, lesh
buird cedar; hrog eh ad dy jarroo er y hon
cheu-sthie, ta shen dy ghra, son yn ynnyd
casherick, eer son yn ynnyd smoo casherick.
17 As va'n thie, ta shen dy ghra, yn chiam-
ble kiongoyrt rish, da-eed cubit er lhiurid.
18 As va'n cedar cheu-sthie jeh'n thie
grainnit lesh knoppyn as poseeyn ayns blaa:
va ooilley cedar; cha row clagh erbee ry-akin.
19 As ren eh cummey cheu-sthie jeh'n
thie yn ynnyd casherick, dy hoiagh ayn arg
conaant y Chiarn.
20 As va'n ynnyd casherick cheu-veealloo
feed cubit er lhiurid, as feed cubit er lheead,
as feed cubit er yrjid: as choodee eh eh lesh
airh ghlen; as myrgeddin choodee eh yn
altar va jeant jeh cedar.
21 Myr shoh choodee Solomon cheu-
sthie'n thie lesh airh ghlen: as ren eh par-
tition liorish ny linkyn airh roish yn ynnyd
casherick; as choodee eh harrish eh lesh airh.
22 As choodee eh yn slane thie harrish
lesh airh, derrey v'eh er chur kione er ooil-
ley'n thie: myrgeddin yn slane altar va
liorish yn ynnyd casherick choodee eh harrish
lesh airh.
23 ¶ As cheu-sthie jeh'n ynnyd-casherick
ren eh daa cherubim dy villey-olive, dagh un-
nane jeu jeih cubityn er yrjid.
24 As queig cubityn va'n derrey skian y
cherub, as queig cubityn va'n skian elley y
cherub: veih baare yn un skian gys baare yn
skian elley va jeih cubityn.
25 As va'n cherub elley jeih cubityn:
va'n daa cherubim jeh'n un towse, as jeh'n
un thummyd.
26 Va yrjid yn derrey cherub jeih cubityn,
as myr shen va'n cherub elley.
27 As hoie eh ny cherubim 'sy thie sodjey
stiagh; as ren ny cherubim sheeyney magh
nyn skianyn, myr shen dy ren skian yn derrey
yeh roshtyn gys yn derrey voalley, as ren
skian yn cherub elley roshtyn gys y voalley
elley; as ren ny skianyn oc roshtyn dy cheil-
ley ayns mean y thie.
28 As choodee eh harrish ny cherubim
lesh airh.
29 As ren eh cummey ooilley voallaghyn
y thie mygeayrt lesh caslyssyn grainnit che-
rubim, as biljyn-palm, as poseeyn ayns blaa,
cheu-sthie as cheu-mooie.
30 As laare y thie choodee eh harrish lesh
airh, cheu-sthie as cheu-mooie.

Digitized by Google

31 ¶ As son dorrys yn ynnyd casherick
ren eh coollaghyn dy villey-olive: va'n
lindeer as ny essynyn yn wheiggoo ayrn jeh'n
voalley.
32 Va'n daa choolley myrgeddin jeant jeh
billey-olive: as ren eh grainnaghey orroo
caslyssyn cherubim, biljyn-palm, as poseeyn
ayns blaa, as choodee eh ad harrish lesh airh,
as skeayl eh airh er ny cherubim, as er ny
biljyn-palm.
33 Myr shoh neesht ren eh son dorrys y
chiamble, essynyn dy villey-olive, yn chiarroo
ayrn jeh'n voalley.
34 As va'n daa ghorrys jeh billey-juys: va
daa choolley yn derrey ghorrys filley er y
cheilley, as va daa choolley yn dorrys elley
filley er y cheilley.
35 As ren eh grainnaghey orroo cheru-
bim, as biljyn-palm, as poseeyn ayns blaa; as
choodee eh ad lesh airh soit er yn obbyr
grainnit.
36 ¶ As hrog eh yn chooyrt sodjey stiagh
lesh three roaghyn dy chlagh cummit, as roa
dy veamyn cedar.
37 ¶ 'Sy chiarroo vlein va undin thie'n
Chiarn soit, er y vee Zif:
38 As 'syn un vlein jeig, er y vee Bul, (ta
shen yn hoghtoo vee,) va'n thie slane troggit
trooid magh ooilley ny ayrnyn echey, as
cordail rish ooilley'n cummey echey. Myr
shen ve shiaght bleeaney dy hroggal:

CAB. VII.

AGH va Solomon three bleeaney jeig
troggal e bie hene, as va'n thie slane
cummit.
2 ¶ Hrog eh neesht thie keylley Lebanon;
va'n lhiurid echey keead cubit, as yn lheead
echey jeih cubityn as da-eed, as yn yrjid
echey jeih cubityn as feed; ☞ kiare roaghyn
dy phillaryn cedar, lesh beamyn cedar er ny
pillaryn.
3 As ve coodit lesh cedar er skyn ny
beamyn, va nyn lhie er queig pillaryn as da-
eed, queig-jeig ayns roa.
4 As va uinniagyn ayns three roaghyn, as
va soilshey noi soilshey ayns three roaghyn.
5 As va ooilley ny coollaghyn as ny essyn-
yn square rish ny uinniagyn; as va soilshey
noi soilshey ayns three roaghyn.
6 ¶ As ren eh porch dy phillaryn, va'n
lhiurid echey jeih cubityn as da-eed, as yn
lheead echey jeih cubityn as feed: as va'n
porch cordail roo; as va ny pillaryn elley, as
y beam lajer cordail roo.
7 ¶ Eisht ren eh porch son y stoyl-briwnys,
veih shen dy hirveish briwnys, eer yn porch-
quaallagh: as ve coodit lesh cedar, veih'n
derrey heu jeh'n laare gys y cheu elley.
8 ¶ As va cooyrt elley cheu-sthie jeh
porch y thie, raad v'eh cummal, va jeh'n
obbyr cheddin. Hrog Solomon myrgeddin
thie da inneen Pharaoh (v'eh er ghoaill son
ben,) goll-rish y phorch shoh.
9 V'ad shoh ooilley jeant jeh claghyn
costal, cordail rish towse ny claghyn cummit
saauit lesh saaueyn er dagh cheu, eer veih'n
undin gys mullagh y voalley, as myr shoh er
cheu-mooie lesh y chooyrt vooar.
10 As va'n undin jeant jeh claghyn costal,
eer claghyn mooarey; claghyn jeh jeih cubit-
yn, as claghyn jeh hoght cubityn.
11 As va'n mullagh jeant jeh claghyn
costal, (lurg towse ny claghyn cummit,) as
cedaryn.
12 As va'n chooyrt vooar ooilley mygeayrt
jeant lesh three roaghyn dy chlaghyn cum-
mit, as roa dy veamyn cedar, chammah son
y chooyrt sodjey stiagh jeh thie'n Chiarn, as
son porch y thie.
13 ¶ As hug Solomon fys, as hug eh lesh
Hiram veih Tyre.
14 V'eh mac ben-treoghe jeh sheeloghe
Naphtali, as va e ayr dooinney jeh Tyre, ny
obbree ayns prash: as v'eh jeant magh lesh
creenaght as tushtey, as schleïoil ayns ob-
braghyn prashey. As haink eh gys ree Solo-
mon, as ghow eh ayns laue yn slane obbyr.
15 Son ren eh roie daa phillar dy phrash,
hoght cubityn jeig y pheesh ayns yrjid; as
va dagh pillar jeu daa chubit jeig mygeayrt.
16 As ren eh daa attey dy phrash roit, dy
hoiaghey er mullagh ny pillaryn: va yrjid
dagh attey queig cubityn:
17 As lieenteenyn dy obbyr chequer, as
feeaghyn dy obbyr-linkyn son ny atteeyn va
soit er mullagh ny pillaryn; shiaght son
dagh attey.
18 As ren eh ny pillaryn, as daa roa my-
geayrt er y derrey obbyr-lieeney, dy chood-
aghey ny atteeyn v'er y vullagh, lesh pome-
granateyn: as shoh myr ren eh son yn
attey elley.
19 As va ny atteeyn v'er mullagh ny
pillaryn jeant jeh cummey lilee fosblit ayns
y phorch, kiare cubityn.
20 As va pomegranateyn neesht er mullagh
ny atteeyn er y daa phillar, jeeragh er y
voogh va liorish yn obbyr-lieen: as va ny
pomegranateyn daa cheead, ayns roaghyn
ooilley mygeayrt er yn attey elley.
21 As hoie eh seose ny pillaryn ayns porch
y chiamble: as hoie eh seose yn pillar yesh,
as ren eh genmys eh Jachin; as hoie eh
seose yn pillar chiare, as ren eh genmys
eh Boaz.
22 As er mullagh ny pillaryn va obbyr
casley rish lilee: myr shoh va jerrey er ob-
byr ny pillaryn.
23 ¶ As ren eh * keayn roit y'yannoo, jeh
jeih cubityn veih'n derrey oirr gys yn oirr
elley: ve ooilley mygeayrt runt, as va'n
yrjid echey queig cubityn: as va'n slane
combaase echey jeih cubityn as feed ooilley
mygeayrt.
24 As fo'n oirr echey runt mygeayrt va
knoppyn soit mysh, jeih ayns cubit, com-

* Saagh yindyssagh mooar, son shen, en-
nyssit Keayn.

by Google

baasal yn cheayn mygeayrt: va ny knoppyn
solt ayns daa roa tra ve roit.
25 Ve soit er daa ghow jeig, three jeeagh-
yn lesh y twoaie, as three lesh y sheear, as
three lesh y jiass, as three lesh y shiar: as
va'n keayn soit er y dreeym oc, as va ooilley'n
lieh jerree oc sthie fo e vean.
26 As ve lheead-bass er cheeid, as va'n
beeal echey obbrit myr beeal cappan, lesh
blaa lileeyn: ve goaill daa housane bath.
27 ¶ As ren eh jeih stuill [ny binkyn] dy
phrash: kiare cubityn va lhiurid un stoyl, as
kiare cubityn yn lheead echey, as three cu-
bityn yn yrjid echey.
28 As va ny stuill obbrit er yn aght shoh:
va boarderyn orroo, as va ny boarderyn ed-
dyr ny rimmaghyn:
29 As er ny boarderyn va eddyr ny rim-
maghyn va lionyn, dew, as cherubim: as er
ny rimmaghyn va stoyl er nyn skyn: as fo
ny lionyn as ny dew va slane obbyr thanney
elley er ny obbraghey.
30 As va fo dagh stoyl kiare queeylyn dy
phrash, as plaityn prashey: as va cassyn fo
ny kiare corneilyn echey; fo'n tubbyr va
cassyn roit, ec lhiattee dagh unnane jeu.
31 As va'n beeal echey, cheu-sthie jeh'n
attey as er-y-skyn, lheead cubit: as va'n beeal
echey runt, obbrit myr y stoyl, ayns cubit dy
lieh; as myrgeddin er y veeal echey va grain-
nit boarderyn kiare-square, cha nee runt.
32 As fo ny boarderyn va kiare queeylyn;
as va essyl ny queeylyn soit 'sy stoyl, as va
yrjid queeyl cubit dy lieh.
33 As va obbyr ny queeylyn casley rish
obbyr queeyl fainagh; va ny essylyn oc, as
ny rhollanyn oc, as ny croughyn oc, as ny
spakyn oc ooilley roit.
34 As va kiare cassyn gys kiare corneilyn
un stoyl: as va ny cassyn jeant jeh'n un stoo.
35 As ayns mullagh y stoyl va combaase
runt lieh cubit er yrjid: as er mullagh yn
stoyl, va ny rimmaghyn, as ny boarderyn
echey, yn un chooid.
36 Son er plaityn ny rimmaghyn, as er ny
boarderyn ren eh grainnaghey cherubim,
lionyn, as biljyn-palm, cordail rish cummey
dagh unnane oc; as reddyn elley ooilley
mygeayrt.
37 Er yn aght shoh ren eh ny jeih stuill:
v'ad ooilley roit er yn un aght, jeh'n un
towse, as yn un thummyd.
38 ¶ Eisht ren eh jeih tubbyryn prashey:
va un saagh goaill da-eed bath: as va dagh
saagh kiare cubityn: as er dagh unnane jeh
ny jeih stuill va soit un saagh.
39 As hug eh queig stuill er cheu-yesh y
thie, as queig er cheu-chiare y thie; as hoie
eh yn keayn er cheu-yesh y thie lesh y shiar,
my-yiass.
40 ¶ As ren Hiram jannoo ny tubbyryn,
as ny sleaystyn aile, as ny basonyn. Myr
shoh hug Hiram kione er ooilley'n obbyr ren
eh da ree Solomon son thie'n Chiarn.
41 Yn daa phillar, as yn daa voogh ny
atteeyn v'er mullagh yn daa phillar; as yn
daa obbyr-lieen, dy choodagh daa voogh ny
atteeyn v'er mullagh ny pillaryn;
42 As kiare cheead pomegranate son y
daa obbyr-lieen, dy jarroo daa roa dy phome-
granateyn son un obbyr-lieen, dy choodaghey
daa voogh ny atteeyn va soit er ny pillaryn;
43 As ny jeih binkyn, as ny jeih tubbyryn
v'er ny binkyn;
44 As un cheayn, as daa ghow jeig fo'n
cheayn;
45 As ny pooiyt, as ny sleaystyn, as ny
basonyn: as ooilley ny siyn shoh, va Hiram
er n'yannoo da ree Solomon son thie yn
Chiarn, v'ad jeant jeh prash sollys.
46 Ayns thalloo-rea Yordan ren y ree ad
y lheïe, ayns y thalloo craie eddyr Succoth
as Zarthan.
47 As daag Solomon ooilley ny siyn gyn
towse, er-yn-oyr dy row ad erskyn coontey:
chamoo va towse yn phrash er ny gheddyn
magh.
48 As ren Solomon ooilley ny siyn va
bentyn gys thie'n Chiarn: yn altar airh, as
yn board airh, orroo va'n arran casherick soit.
49 As ny kainlereyn dy airh ghlen, queig
er y cheu yesh, as queig er y cheu chiare
kiongoyrt rish yn ynnyd casherick, marish ny
blaaghyn, as ny lampyn, as ny cloughyn airh,
50 As ny meilaghyn, as ny smalyderyn, as
ny basonyn, as ny spainyn, as ny censeryn
dy airh ghlen; as ny jeushanyn airhey, cham-
mah son dorryssyn yn thie sodjey stiagh, yn
ynnyd smoo casherick, as son dorryssyn y
thie, ta shen, yn chiamble.
51 Myr shoh va kione er ooilley yn obbyr
ren ree Solomon y yannoo son thie'n Chiarn.
As hug Solomon lesh stiagh yn stoo va
David e ayr er chasherickey; ta shen, yn
argid, as yn airh, as ny siyn, hug eh mastey
tashtaghyn thie'n Chiarn.

CAB. VIII.

EISHT haggil Solomon shanstyr Israel
cooidjagh, as ooilley king ny tribeyn,
ard-gheiney ayraghyn cloan Israel, gys ree
Solomon ayns Jerusalem, dy choyrt lhieu
seose arg conaant y Chiarn ass ard-valley
Ghavid, ta shen, Zion.
2 As haggil ooilley deiney Israel ad-hene
cooidjagh gys ree Solomon, ec y feailley 'sy
vee Ethanim, ta'n chiaghtoo vee.
3 As haink ooilley shanstyr Israel, as hrog
ny saggyrtyn lhieu yn arg.
4 As hug ad lhieu seose arg y Chiarn, as y
cabbane-agglish, as ooilley ny siyn casherick
va 'sy chabbane, eer ad shoh hug ny saggyrt-
yn as ny Leviteyn lhieu seose.
5 As ree Solomon, as ooilley sheshaght
Israel, va er nyn jaglym cooidjagh huggey,
v'ad màrish kiongoyrt rish yn arg, chebbal
kirree as dew ayns oural, nagh voddagh ve
inshit ny coontit son earroo.
6 As hug ny saggyrtyn lhieu stiagh arg
conaant y Chiarn gys e ynnyd, eer gys ynnyd

by Google

smoo casherick y thie, ta shen, fo skianyn ny cherubim.
7 Son skeayl ny cherubim magh nyn daa skian harrish ynnyd yn arg, as choodee ny cherubim yn arg, as ny looghyn mullee echey.
8 As hayrn ad magh ny looghyn, dy row king ny looghyn er cheu-sthie 'syn ynnyd casherick roish stoyl y vyghin, agh cha row ad ry-akin cheu-mooie: as shen y raad t'ad gys y laa t'ayn jiu.
9 Cha row nhee erbee 'syn arg agh y daa voayrd dy chlagh, hug Moses ayn ec Horeb, tra ren y Chiarn conaant rish cloan Israel, erreish daue cheet magh ass cheer Egypt.
10 As haink eh gy-kione tra va ny saggyrtyn er jeet magh ass yn ynnyd casherick, dy ren y bodjal lhieeney thie'n Chiarn.
11 Myr shen nagh voddagh ny saggyrtyn shassoo dy yannoo shirveish, kyndagh rish y vodjal: son va gloyr y Chiarn er lhieeney thie'n Chiarn.
12 ¶ Eisht loayr Solomon, Dooyrt y Chiarn dy jinnagh eh cummal 'sy dorraghys dowin.
13 Ta mee son shickyrys er droggal thie dhyt dy chummal ayn, ynnyd shickyr dhyt dy hannaghtyn ayn son dy bragh.
14 As hyndaa'n ree e eddin mygeayrt, as vannee eh ooilley pobble Israel: (son ren ooilley pobble Israel shassoo:)
15 As dooyrt eh, Bannit dy row'n Chiarn Jee Israel, loayr lesh e veeal rish David my ayr, as ta lesh e laue er chooilleeney eh, gra,
16 Er-dyn laa hug mee lhiam magh my phobble Israel ass Egypt, cha reih mee ard-valley erbee ass ooilley sheelogheyn Israel dy hroggal thie son my ennym dy ve ayn, agh reih mee David dy ve harrish my phobble Israel.
17 As ve ayns cree Ghavid my ayr dy hroggal thie son ennym y Chiarn Jee Israel.
18 As dooyrt y Chiarn rish David my ayr, Fakin dy row eh ayns dty chree dy hroggal thie gys my ennym, ren uss dy mie dy row eh ayns dty chree:
19 Ny-yeih, cha nee uss hroggys y thie, agh dty vac hig jeed, eshyn nee'n thie y hroggal gys my ennym's.
20 As ta'n Chiarn er chooilleeney e ghoo ren e loayrt; as ta mish er n'irree seose ayns ynnyd Ghavid my ayr, as soie er stoyl-reeoil Israel, myr yiall y Chiarn, as er hroggal thie son ennym yn Chiarn Jee Israel.
21 As ta mee er hoiaghey magh ayns shen ynnyd son yn arg, ayn ta conaant y Chiarn, ren eh rish nyn ayraghyn, tra hug eh lesh ad magh ass thalloo Egypt.
22 ¶ As hass Solomon kiongoyrt rish altar y Chiarn, ayns fenish ooilley chaglym Israel, as skeayl eh magh e laueyn lesh niau:
23 As dooyrt eh, Hiarn Yee Israel, cha vel Jee erbee casley rhyt's ayns niau heose, ny er y thalloo wass, ta freayll conaant as myghin rish dty harvaantyn ta shooyl kiongoyrt rhyt lesh ooilley nyn gree;
24 Ta er n'yannoo mie da dty harvaant David my ayr shen hy yiall oo da: t'ou er loayrt neesht lesh dty veeal, as er chooilleeney eh lesh dty laue, myr te yn laa t'ayn jiu.
25 Shen-y-fa nish, Hiarn Yee Israel, jean mie da dty harvaant David my ayr shen ny yiall oo da, gra, Cha bee oo laccal dooinney ayns my hilley dy hoie er stoyl-reeoil Israel; my shen dy jean dty chloan tastey y ghoaill jeh nyn raad, dy hooyl kiongoyrt rhym, myr t'ou uss er hooyl kiongoyrt rhym.
26 As nish, O Yee Israel, lhig da dty ghoo, ta mee guee ort, ve er ny chooilleeney ren oo loayrt rish dty harvaant David my ayr.
27 Agh jean Jee dy jarroo cummal er y thalloo? Cur-my-ner, cha vod niau, as niau dy niaughyn, uss y chummal; cre-woad sloo yn thie shoh ta mish er hroggal?
28 Ny-yeih jean uss soiaghey jeh padjer dty harvaant, as e accan, O Hiarn my Yee, dy eaishtagh rish yn aghin as y phadjer ta dty harvaant guee kiongoyrt rhyt jiu:
29 Dy vod dty hooillyn ve foshlit lesh y thie shoh oie as laa, eer lesh yn ynnyd my-e-chione t'ou er ghra, Bee'n ennym aym's ayns shen; dy vod uss coyrt clashtyn da'n phadjer nee dty harvaant chebbal lesh yn ynnyd shoh.
30 As eaisht uss rish aghin dty harvaant, as dty phobble Israel, tra nee ad padjer y ghoaill lesh yn ynnyd shoh: as jean uss clashtyn ayns niau dty ynnyd-vaghee; as tra t'ou clashtyn, jean leih daue.
31 ¶ My ta dooinney erbee jannoo aggair da e naboo, as currym currit er dy ghoaill e loo, as my hig yn loo kiongoyrt rish dt' altar 'sy thie shoh:
32 Eisht jean uss clashtyn ayns niau, as cooilleen, as briwnys dty harvaantyn, deyrey yn mee-chrauee, dy choyrt e hoilchin er e chione hene; as seyrey yn dooinney cairagh, dy chooilleeney eh cordail rish e ynrickys.
33 ¶ Tra ta dty phobble Israel fo bar-riaght nyn noidyn, er-yn-oyr dy vel ad er n'yannoo peccah dt'oï, as dy jean ad chyndaa reesht hood's, as goaill-rish dt'ennym, as guee, as jannoo aghin hood's 'sy thie shoh:
34 Eisht jean uss clashtyn ayns niau, as leih peccah dty phobble Israel, as cur lhiat ad reesht gys y cheer hug oo da nyn ayr-aghyn.
35 ¶ Tra ta'n aer dooint seose, as nagh vel veg y fliaghey, er-yn-oyr dy vel ad er n'yannoo peccah dt'oï; my t'ad guee lesh yn ynnyd shoh, as goaill-rish dt'ennym, as chyndaa veih nyn beccah tra t'ou seaghney ad:
36 Eisht jean uss clashtyn ayns niau, as leih peccah dty harvaantyn, as dty phobble Israel, as ynsee daue yn raad mie ayn lhisagh ad gimmeeaght, as cur fliaghey er dty halloo t'ou er choyrt da dty phobble son eiraght.
37 ¶ My vees gortey 'sy cheer, my vees y chramp ayn, blest, millchea, locust, ny my vees y vraddag ayn; my nee nyn noid chionney

by Google

ad stiagh ayns cheer nyn ard-valjyn, cre-
erbee'n doghan, cre-erbee'n chingys t'ayn;
38 Cre-erbee'n phadjer as aghin vees jeant
liorish dooinney erbee, ny liorish ooilley dty
phobble Israel, dy chooilley ghooinney ta
toiggal loght e chree hene, as nee eh skeay-
ley magh e laueyn lesh y thie shoh:
39 Eisht jean uss clashtyn ayns niau dty
ynnyd-vaghee, as leih daue, as jean, as cur
da dagh dooinney cordail rish e raaidyn, ayd
ta fys cre t'ayns e chree; (son ayd's, dy-
jarroo ayd's dty lomarcan, ta fys cre t'ayns
creeaghyn ooilley cloan gheiney;)
40 Dy vod ad aggle y ghoaill royd ooilley
laghyn nyn mea, ayns y cheer hug oo da nyn
ayraghyn.
41 Myrgeddin, mychione joarree nagh vel
jeh dty phobble Israel, agh cheet veih cheer
foddey er graih dt' ennym;
42 (Son nee ad clashtyn jeh dty ennym
mooar, as jeh dty laue lajer, as jeh dty roih
sheeynt magh;) tra hig eh as padjer y ghoaill
lesh y thie shoh:
43 Jean uss clashtyn ayns niau dty ynnyd-
vaghee, as jean cordail rish ooilley ny ta'n
joarree geearree ort; dy vod ooilley pobble
y theihll ve toiggalagh jeh dt' ennym, dy
ghoaill aggle royd, myr ta dty phobble Israel;
as dy vod fys've oc dy vel y thie shoh, ta
mish er hroggal, er ny enmys ort.
44 ¶ My ta dty phobble goll magh dy
chaggey noi nyn noidyn, cre-erbee'n raad
ver oo magh ad, as ad dy yannoo padjer gys
y Chiarn lesh yn ard-valley t'ou uss er reih,
as y thie ta mee er hroggal son dt' ennym:
45 Eisht cur uss clashtyn ayns niau da
nyn badjer as nyn accan, as niartee lesh nyn
gooish.
46 My t'ad jannoo peccah dt'oï, (son cha
vel dooinney erbee nagh vel cur-rish peccah,)
as uss ve jymmoosagh roo, as dy livrey oo ad
gys nyn noidyn, myr shen dy der ad lhieu
ad nyn gappeeyn gys cheer yn noid, foddey
ny gerrit;
47 Ny-yeih, my smooinys ad orroo hene
ayns y cheer huggey v'ad er nyn goyrt lhieu
nyn gappeeyn, as arrys y ghoaill, as jannoo
aghin hood's ayns cheer nyn gappeeys, gra,
Ta shin er n'yannoo peccah, as er ve mee-
viallagh, ta shin er chur-rish olkys;
48 As myr shen ad dy hyndaa hood's lesh
ooilley nyn gree, as lesh ooilley nyn annym,
ayns cheer nyn noidyn hug lhieu ad ayns
cappeeys, as guee hood's lesh y cheer hug oo
da nyn ayraghyn, yn ard-valley t'ou uss er
reih, as yn thie ta mish er hroggal son dt'
ennym:
49 Eisht cur clashtyn da nyn badjer as
nyn aghin ayns niau dty ynnyd-vaghee, as
niartee lesh nyn gooish,
50 As leih da dty phobble t'er n'yannoo
peccah dt'oï, as ooilley nyn ghrogh-yannoo
t'ad er chur-rish dt'oï, as lhig daue foayr y
gheddyn vouesyn hug lhieu ad ayns cap-
peeys, dy vod ad ve erreeishagh daue:
51 Son ad dty phobble as dty eiraght, hug
oo' lhiat magh ass Egypt, veih mean yn
choirrey dy yiarn:
52 Dy vod dty hooillyn ve foshlit gys
accan dty harvaant, as gys accan dty phobble
Israel, dy eaishtagh roo ayns ooilley ny t'ad
geearree ort:
53 Son ren oo ad y scarrey veih mastey
ooilley pobble y theihll, dy ve dty eiraght,
myr loayr oo liorish Moses dty harvaant, tra
hug oo lhiat ny ayraghyn ain magh ass
Egypt, O HIARN YEE.
54 As shoh myr ve, erreish da Solomon
ve er n'yannoo jerrey er ooilley'n phadjer as
yn aghin shoh gys y Chiarn, dy dirree eh
veih e ghlioonyn kiongoyrt rish altar y
Chiarn lesh e laueyn skeaylt seose lesh
niau.
55 As hass eh, as vannee eh ooilley pob-
ble Israel lesh ard choraa, gra,
56 Bannit dy row'n Chiarn, t'er chur fea
da e phobble Israel, cordail rish ooilley e
yialdinys: cha vel fockle hene er vailleil jeh
ooilley e yialdinys, ren eh gialdyn liorish e
harvaant Moses.
57 Dy row'n Chiarn yn Jee ain màrin,
myr v'eh marish nyn ayraghyn: ny lhig da
faagail, ny treigeil shin;
58 Dy vod eh ginjillaghey nyn greeaghyn
huggey, dy hooyl ayns ooilley e raaidyn, as
dy reayll e haraghyn, as e lattyssyn, as e
vriwnyssyn, hug eh ayns sarey da nyn ay-
raghyn.
59 As lhig daue shoh my ghoan, ayndoo
ta mee er n'yannoo aghin kiongoyrt rish y
Chiarn, ve er-gerrey da'n Chiarn yn Jee ain
laa as oie, dy vod eh cummal seose cooish e
harvaant, as cooish e phobble Israel, ec dy
chooilley hraa, myr vees eh ymmyrchagh;
60 Dy vod fys 've ec ooilley'n seihll dy
nee'n Chiarn y Jee, as nagh vel Jee erbee
elley.
61 Shen-y-fa lhig da'n cree eu ve firri-
nagh gys y Chiarn yn Jee ain, dy hooyl ayns
e lattyssyn, as dy reayll e annaghyn, myr ec
y laa t'ayn jiu.
62 ¶ As ren y ree, as ooilley Israel màrish,
oural y hebbal kiongoyrt rish y Chiarn.
63 As heb Solomon ourallyn-shee, heb eh
da'n Chiarn daa housane as feed dy ghew,
as keead thousane as feed dy chirree. Myr
shen ren y ree as ooilley cloan Israel thie'n
Chiarn y chasherickey.
64 Yn laa cheddin ren y ree casherickey
mean y chooyrt va kiongoyrt rish thie'n
Chiarn: son heb eh ayns shen ourallyn-
losht, as chebballyn-arran, as eeh ny oural-
lyn-shee; er-yn-oyr dy row'n altar prashey
va kiongoyrt rish y Chiarn ro choon dy
ghoaill ny ourallyn-losht, as ny ourallyn-
arran, as eeh ny ourallyn-shee.
65 As ec y traa shen dreill Solomon
feailley, as ooilley Israel màrish, chaglym
mooar dy leih, veih'n goll stiagh ec Hamath
gys awin Egypt, kiongoyrt rish y Chiarn yn

Digitized by Google

Jee ain, shiaght laa as shiaght laa, dy-jarroo
kiare laghyn jeig.
66 Er yn hoghtoo laa lhig eh yn raad
da'n pobble: as hug ad booise da'n ree, as
hie ad rhymboo gys nyn gabbaneyn, gerjoil-
agh as lesh cree gennal, son ooilley'n vieys
va'n Chiarn er hoilshaghey da David e har-
vaant, as da Israel e phobble.

CAB. IX.

AS haink eh gy-kione, tra va Solomon
erreish troggal thie'n Chiarn, as thie'n
ree, as ooilley aigney Solomon cooilleenit
s'gooidsave lesh dy yannoo,
2 Dy row'n Chiarn er ny hoilshaghey da
Solomon yn nah cheayrt, ayns ashlish, eer
myr v'eh ec Gibeon.
3 As dooyrt y Chiarn rish, Ta mee er
chlashtyn dty phadjer as dt'accan t'ou er
n'yannoo kiongoyrt rhym: ta mee er chash-
erickey yn thie shoh t'ou er hroggal, dy
choyrt my ennym ayn son dy bragh; as bee
my hooillyn as my chree ayn dy kinjagh.
4 As my nee uss shooyl kiongoyrt rhym
myr ren David dt'ayr, ayns ônid cree, as
ayns ynrickys, dy yannoo cordail rish ooilley
ny ta mee er harey dhyt, as my reayllys oo
my lattyssyn as my vriwnyssyn;
5 Eisht neem's stoyl-reeoil dty reeriaght
er Israel y niartaghey son dy bragh, myr ren
mee gialdyn da David dt'ayr, gra, Cha bee
oo laccal dooinney dy hoie er stoyl-reeoil
Israel.
6 Agh my nee shiu ec traa erbee chyndaa
ersooyl veih geiyrt orrym, shiuish ny nyn
gloan, as gyn freayll my annaghyn as my
lattyssyn ta mee er hoiaghey kiongoyrt riu,
agh goll as shirveish jeeghyn elley, as cur
ooashley daue;
7 Eisht nee'm Israel y yiarey magh veih'n
cheer ta mee er chur daue: as y thie shoh
ta mee er chasherickey son my ennym,
scughym ass my hilley; as hig Israel dy ve
son craid as an-ghoo mastey dy chooilley
phobble:
8 As jeh'n thie shoh, ta ard, nee dy
chooilley unnane ta goll shaghey yindys y
ghoaill, as craidee ad mysh; as jir ad, Cre'n-
fa ta yn Chiarn er n'yannoo myr shoh rish y
cheer shoh, as rish y thie shoh?
9 As nee ad freggyrt, Er-yn-oyr dy hreig
ad y Chiarn yn Jee oc, hug lesh magh nyn
ayraghyn ass thalloo Egypt, as t'ad er lhian-
tyn gys jeeghyn elley, as er chur ooashley
daue, as er hirveish ad: shen-y-fa ta'n Chiarn
er chur lesh ooilley'n olk shoh orroo.
10 ¶ As haink eh gy-kione lurg feed blein,
erreish da Solomon ve er droggal yn daa
hie, thie'n Chiarn, as thie'n ree,
11 (Nish va Hiram ree Tyre er hirveish
Solomon lesh biljyn-cedar, as biljyn-juys, as
lesh airh, cordail rish ooilley e yeearree,) dy
ren ree Solomon eisht cur da Hiram feed
ard-valley ayns cheer Ghalilee.
12 As haink Hiram magh veih Tyre dy
akin ny ard-valjyn va Solomon er choyrt da,
as cha by-haittin lesh ad.
13 As dooyrt eh, Cre ny ard-valjyn ad
shoh t'ou er choyrt dou, my vraar? As
denmys eh ad thalloo Cabul gys y laa shoh.
14 As hug Hiram three-feed talent dy
airh gys y ree.
15 ¶ As shoh va oyr y cheesh hrog ree
Solomon, Ry-hoi troggal thie'n Chiarn, as
e hie hene, as Millo, as voalley Yerusalem,
as Hazor, as Megiddo, as Gezer.
16 Son va Pharaoh ree Egypt er gholl
seose, as er ghoaill Gezer, as er lostey eh
lesh aile, as er varroo ny Canaaniteyn va
baghey 'syn ard-valley, as er choyrt eh son
toghyr lesh e inneen, ben Solomon.
17 As hrog Solomon Gezer, as Beth-
horon heese,
18 As Baalath, as Tadmor 'syn aasagh,
ayns y cheer,
19 As ooilley ny ard-valjyn-stoyr v'ec
Solomon, as ard-valjyn son e ainee, as ard-
valjyn son e varkee, as shen ny va Solomon
aggindagh dy hroggal ayns Jerusalem, as
ayns Lebanon, as ayns ooilley cheer e rheam.
20 Agh son ooilley'n pobble va faagit jeh
ny Amoriteyn, Hittiteyn, Perizziteyn, Hi-
viteyn, as Jebusiteyn, nagh row jeh cloan
Israel,
21 Nyn gloan va faagit nyn yeï 'sy cheer,
adsyn myrgeddin nagh row cloan Israel dy
slane er vainshtyragh, jeu shoh hrog Solo-
mon keesh dy hirveish-bondiaght gys y
laa jiu.
22 Agh cha ren Solomon veg jeh cloan
Israel y choyrt fo shirveish-bondiaght: agh
v'ad e gheiney-caggee, as e harvaantyn, as e
phrinceyn, as e chaptanyn, as mainshtyryn e
ainee, as e varkee.
23 Ad shoh va ny ard offishearyn va har-
rish obbyr Solomon, queig cheead as jeih as
da-eed, va reill harrish y pobble ren labo-
ragh 'syn obbyr.
24 ¶ Agh haink inneen Pharaoh seose ass
ard-valley Ghavid gys e thie hene va Solo-
mon er hroggal jee: shen y traa hrog eh
Millo.
25 ¶ As three keayrtyn 'sy vlein heb So-
lomon ourallyn-losht as ourallyn-shee er yn
altar hrog eh d'an Chiarn, as losht eh in-
cense er yn altar va kiongoyrt rish y Chiarn.
Myr shoh va'n thie slane cummit.
26 ¶ As hooar Solomon aarloo flod lhuin-
gys ayns Ezion-geber, ta liorish Eloth, er
oirr yn aarkey-jiarg, ayns cheer Edom.
27 As hug Hiram ayns ny lhongyn e har-
vaantyn, shoalteyryn schleïoil ayns shiaulley,
marish sharvaantyn Solomon.
28 As haink ad gys Ophir, as hug ad
lhieu veih shen airh, kiare cheead talent as
feed, as hug ad lhieu eh gys ree Solomon.

CAB. X.

AS tra cheayll ben-rein Sheba jeh goo
Solomon, mychione ennym y Chiarn,

d by Google

haink ee dy phrowal eh lesh questionyn dorraghey.

2 As haink ee gys Jerusalem lesh sheshaght feer vooar, as camelyn laadit lesh spiceyn, as weight airh, as jewellyn costal: as tra v'ee er jeet gys Solomon, loayr ee rish jeh ooilley ny v'eck ayns e cree.

3 As dinsh Solomon jee ooilley ny questionyn eck: cha row red erbee follit veih'n ree, nagh dinsh eh jee.

4 As tra va ben-reëin Sheba er vakin ooilley creenaght Solomon, as yn thie v'eh er hroggal,

5 Gien e voayrd, as myr va ny fir-oik echey nyn soie, as stayd e hirveishee, as nyn goamrey, as ny butleryn, as ny greeshyn, orroo hie eh seose gys thie'n Chiarn; chaill ee e tappey lesh yindys.

6 As dooyrt ee rish y ree, 'Spheer va'n goo cheayll mee ayns my heer hene jeh dty obbraghyn as dty chreenaght.

7 Ny-yeih cha chred mee ny goan, derrey haink mee-hene, as dy vel my hooillyn er vakin eh; as cur-my-ner, cha row'n derrey lieh inshit dou: ta dty chreenaght as dty vaynrys foddey erskyn y goo cheayll mee.

8 S'maynrey ta dty gheiney, s'maynrey t'ad shoh dty harvaantyn, ta shassoo dy kinjagh kiongoyrt rhyt, as clashtyn dty chreenaght.

9 Bannit dy row'n Chiarn dty Yee, ghow taitnys ayn-yd, dy hoiaghey oo er stoyl-reeoil Israel: er-yn-oyr dy bynney lesh y Chiarn Israel er dy rieau, shen-y-fa ren eh ree jeed's, dy chur briwnys as cairys.

10 As hug ee da'n ree keead talent as feed dy airh, as stoyr yindyssagh dy spiceyn, as jewellyn costal: cha daink arragh lheid y palchey dy spiceyn, as ad shoh hug benreïn Sheba da ree Solomon.

11 As lhuingys Hiram, hie son airh gys Ophir, hug ad lhieu myrgeddin veih Ophir palchey mooar dy viljyn-almug, as jewellyn costal.

12 As ren y ree jeh ny biljyn-almug pillaryn son thie'n Chiarn, as son thie'n ree, claasaghyn myrgeddin, as greinyn-kiaullee son ny fir-chiaullee: cha daink veg jeh lheid ny biljyn-almug, chamoo va nyn lheid er ny akin gys y laa t'ayn jiu.

13 As hug ree Solomon da ben-reïn Sheba e slane geearree, cre-erbee ren ee shirrey, marish shen hug eh jee jeh e feoiltys reeoil: myr shen hyndaa ee, as hie ee roïe gys e cheer hene, ish as e sharvaantyn.

14 ¶ Nish va trimmid yn airh haink gys Solomon ayns un vlein, shey cheead threefeed as shey talentyn dy airh;

15 Marish y custom v'eh troggal jeh ny oanneryn lhuingey va dellal, as jeh cooid ny marchannyn-spice, as jeh ooilley reeaghyn Arabia, as jeh kiannoortyn y cheer.

16 ¶ As ren ree Solomon daa cheead target dy airh hammarit: hie shey cheead shekel dy airh dy yannoo un target.

17 As ren eh three cheead scape dy airh hammarit; hie three puint dy airh dy yannoo un scape: as hasht y ree ad ayns thiekeylley Lebanon.

18 ¶ Marish shoh, ren y ree stoyl-reeoil mooar dy ivory, as choodee eh harrish eh lesh glen airh.

19 Va shey greeshyn gys y stoyl-reeoil, as va mullagh yn stoyl-reeoil runt cheu-chooylloo: as va geayltyn er dagh cheu jeh'n ynnyd-soie, as hass daa lion [dy airh] liorish ny geayltyn.

20 As hass daa lion jeig ayns shen er dagh cheu er ny shey greeshyn: cha row y lheid jeant ayns reeriaght erbee.

21 ¶ As va ooilley siyn-iu ree Solomon jeh airh, as va ooilley siyn thie-keylley Lebanon jeh airh ghlen; cha row veg jeant jeh argid: son cha row veg y scansh jeh argid rish lhing Solomon.

22 Son va ec ree Solomon ec y cheayn lhuingys Tharshish, marish lhuingys Hiram: keayrt ayns three bleeaney haink lhuingys Tharshish, cur lhieu airh as argid, ivory, as apeyn, as peacockyn.

23 Myr shoh va ree Solomon erskyn ooilley reeaghyn y theihll, son berchys as creenaght.

24 ¶ As va ooilley'n seihll shirrey gys Solomon, dy chlashtyn e chreenaght, va Jee er choyrt ayns e chree.

25 As hug ad lhieu dagh dooinney e yiootyn, siyn argid, as siyn airh, as coamraghyn, as eilley-caggee, as spiceyn, cabbil, as muleyn, kuse cour ny bleeaney.

26 ¶ As haggil Solomon cooidjagh fainee as markee: as v'echey thousane as kiare cheead fainagh, as daa housane jeig dy varkee, ren eh pointeil ayns ny ard-valjyn son fainee, as dy ve marish y ree ec Jerusalem.

27 As ren y ree yn argid cha palchey ayns Jerusalem as claghyn, as ny cedaryn myr ny biljyn-sycamore ta 'sy choan, cha palchey.

28 ¶ As hug Solomon lesh cabbil ass Egypt, as snaie aanrit: as va'n snaie aanrit er ny chreck rish marchannyn y ree.

29 As va fainagh er ny choyrt lesh veih Egypt son shey cheead shekel dy argid, as cabbyl son shiaght-feed as jeih: as myrgeddin son ooilley reeaghyn ny Hittiteyn, as son reeaghyn Syria, hug ad lhieu magh adliorish nyn ghellal.

CAB. XI.

AGH bynney lesh Solomon ymmodee mraane joarree, (marish inneen Pharaoh,) mraane ny Moabiteyn, Ammoniteyn, Edomiteyn, Zidonianee, as ny Hittiteyn;

2 Jeh ny ashoonyn mychione oc dooyrt y Chiarn rish cloan Israel, Cha bee veg euish dy yannoo roosyn, ny adsyn riuish: son nee ad son shickyrys chyndaa ersooyl ny creeaghyn euish lurg ny jeeghyn oc hene. Ren Solomon lhiantyn huc shoh ayns graih.

d by Google

3 As va shiaght cheead ben-echey, prin-
cessyn, as three cheead oainjyr: as hyndaa e
vraane ersooyl e chree.
4 Son haink eh gy-kione, tra va Solomon
shenn, dy violee e vraane eh dy eiyrt er
jeeghyn elley: as cha row e chree ynrick
gys y Chiarn e Yee, myr va cree Ghavid e
ayr.
5 Son hie Solomon geiyrt er Ashtoreth
jalloo ny Zidonianee, as geiyrt er Milcom
jalloo dwoaiagh ny Ammoniteyn.
6 As ren Solomon dy olk ayns shilley'n
Chiarn, as cha deiyr eh dy slane er y Chiarn;
myr ren David e ayr.
7 Eisht hrog Solomon ynnyd ard son
Chemosh, jalloo dwoaiagh Voab, ayns y
chronk ta kiongoyrt rish Jerusalem; as son
Molech, jalloo dwoaiagh cloan Ammon.
8 As myrgeddin hrog eh son ooilley e
vraane joarree ren lostey incense, as chebbal
oural da ny jeeghyn oc.
9 ¶ As va'n Chiarn jymmoosagh rish So-
lomon, er-yn-oyr dy row e chree er ny
hyndaa veih'n Chiarn Jee Israel, va daa
cheayrt er hoilshaghey eh-hene da,
10 As er chur sarey da my-chione shoh,
nagh ragh eh lurg jeeghyn elley: agh cha
dreill eh shen va'n Chiarn er harey.
11 Shen-y-fa dooyrt y Chiarn rish Solo-
mon, Son wheesh as dy vel oo er n'yannoo
shoh, as nagh vel oo er reayll my chonaant
as my lattyssyn, ta mee er harey dhyt, nee'm
son shickyrys yn reeriaght y vrishey void, as
ver-ym eh da dty harvaant.
12 Ny-yeih, cha jean-ym shoh ayns ny
laghyn ayd's, er graih Ghavid dty ayr: agh
scar-ym eh veih laue dty vac.
13 Ny-yeih, cha goym ersooyl ooilley'n
reeriaght; agh ver-ym un tribe da dty vac,
er graih my harvaant David, as er graih Ye-
rusalem, ta mee er reih.
14 ¶ As ghreinnee'n Chiarn seose noid
da Solomon, Hadad yn Edomite, v'eh jeh
sluight ree Edom.
15 Son haink eh gy-kione, tra va David
ayns Edom, as dy row Joab captan y cheah-
aght ersooyl seose dy oanluckey ny merriu,
lurg da ve er varroo dy chooilley vac dooin-
ney ayns Edom;
16 (Son shey meeaghyn duirree Joab ayns
shen marish ooilley Israel, derrey v'eh er
stroie dy chooilley vac dooinney ayns Edom;)
17 Dy chossyn Hadad er-chea, eshyn as
shiartance dy Edomiteyn, jeh sharvaantyn e
ayr màrish, dy gholl gys Egypt: cha row
Hadad eisht agh ny lhiannoo beg.
18 As hrog ad orroo ass Midian, as haink
ad gys Paran, as ghow ad deiney màroo ass
Paran, as haink ad gys Egypt, gys Pharaoh
ree Egypt, hug thie ad, as doardee eh da
beaghey, as hug eh da thalloo.
19 As hooar Hadad ard foayr ayns shilley
Pharaoh, myr shen dy dug eh da son ben
shuyr e ven hene, shuyr Tahpenes yn ven-rein.
20 As rug shuyr Tahpenes da Genubath
e vac, ren Tahpenes charbaa ayns thie Pha-
raoh: as va Genubath ayns thie Pharaoh,
mastey mec Pharaoh.
21 As tra cheayll Hadad ayns Egypt dy
row David ny chadley marish e ayraghyn, as
dy row Joab captan y cheshaght marroo,
dooyrt Hadad rish Pharaoh, Lhig y raad
dou, dy voddym goll gys my heer hene.
22 Eisht dooyrt Pharaoh rish, Agh row
laccal erbee ort màryms, dy vel oo shirrey
goll gys dty heer hene? As dreggyr eh,
Cha row laccal erbee: ny-yeih er aght erbee
lhig dou goll.
23 ¶ As ghreinnee Jee seose noid elley
n'oï, Rezon mac Eliadah, chossyn er-chea
veih e hiarn Hadadezer, ree Zobah.
24 As haggil eh deiney huggey, as haink
eh dy ve captan harrish sheshaght, tra varr
David adsyn jeh Zobah: as hie ad gys
Damascus, as ren ad baghey, as reill ayns
Damascus.
25 As v'eh ny noid da Israel rish ooilley
lhing Solomon, cheu-mooie jeh'n olk ren
Hadad y yannoo: as hug eh feoh da Israel,
as ren eh reill er Syria.
26 ¶ As Jeroboam mac Nebat, Ephrathite
jeh Zereda, sharvaant Solomon, (va ennym
e voir Zeruah, ben-treoghe,) ren eh shoh
hene troggal seose e laue noi'n ree.
27 As shoh va'n oyr dy hrog eh seose e
laue noi'n ree: Hrog Solomon Millo, as
cherree eh ny brishaghyn v'ayns voalley ard-
valley Ghavid e ayr.
28 As va'n dooinney Jeroboam ny reih
dooinney caggee: as Solomon fakin yn
dooinney aeg dy row eh tarroogh, ren eh
eh ny er-reill harrish ooilley errey thie Yo-
seph.
29 As haink eh gy-kione mysh y traa
shen, myr va Jeroboam goll magh veih Je-
rusalem, dy dooar yn phadeyr Ahijah yn
Shilonite eh er y raad: as y'eh [Ahijah] er
choamrey eh-hene lesh garmad noa: as v'ad
nyn-neesht ny-lomarcan 'sy vagher.
30 As ghow Ahijah greme er y gharmad
noa v'er hene, as raip eh eh ayns daa pheesh
jeig.
31 As dooyrt eh rish Jeroboam, Gow uss
jeih peeshyn: son shoh myr ta'n Chiarn, Jee
Israel, gra, Cur-my-ner, nee'm raipey yn ree-
riaght ass laue Solomon, as ver-ym jeih
tribeyn dhyt's:
32 (Agh bee un tribe echeysyn er graih
my harvaant David, as er graih Yerusalem,
yn ard-valley ta mee er reih magh ass ooil-
ley tribeyn Israel:)
33 Er-yn-oyr dy vel ad er m'y hreigeil, as
er chur ooashley da Ashtoreth, jee ny Zido-
nianee, Chemosh jee ny Moabiteyn, as Mil-
com jee cloan Ammon; as nagh vel ad er
n'immeeaght ayns my raaidyn's, dy yannoo
shen ny ta cairagh ayns my hilley, as dy
reayll my lattyssyn as my vriwnyssyn, myr
ren David e ayr.
34 Ny-yeih, cha goym yn slane reeriaght

d by Google

ass e laue: as nee'm eh ny phrince ooilley laghyn e vea, er graih Ghavid my harvaant, eh ren mee reih, er-yn-oyr dy dreill eh my annaghyn as my lattyssyn;

35 Agh goym yn reeriaght ass laue e vac, as ver-ym eh dhyt's, eer jeih tribeyn.

36 As da e vac ver-ym un tribe, dy vod kainle ve ec David my harvaant dy kinjagh kiongoyrt rhym's ayns Jerusalem, yn ard-valley ta mee er reih dou hene dy chur my ennym ayn.

37 As nee'm uss y ghoaill, as nee oo reill, rere ooilley yeearree dt' annym, as bee oo dty ree er Israel.

38 As hig eh gy-kione, my nee oo geaishtagh rish ooilley ny ta mee dy harey dhyt, as my nee oo shooyl ayns my raaidyn, as jannoo shen ny ta cairagh ayns my hilley, dy reayll my lattyssyn as my annaghyn, myr ren David my harvaant; dy beem's mayrt, as trogym dhyt thie shickyr, myr hrog mee da David, as ver-ym Israel dhyt.

39 As son shoh nee'm seaghney sluight Ghavid, agh cha nee son dy bragh.

40 Va Solomon er-y-fa shen shirrey dy varroo Jeroboam: agh dirree Jeroboam, as chossyn eh er-chea gys Egypt, gys Shishak ree Egypt, as duirree eh ayns Egypt derrey baase Solomon.

41 ¶ As y chooid elley jeh obbraghyn Solomon, as ooilley ny ren eh, as e chreenaght, nagh vel ad scruit ayns lioar obbraghyn Solomon.

42 As y slane traa ren Solomon reill ayns Jerusalem, harrish ooilley Israel, va da-eed bleïn.

43 As chaddil Solomon marish e ayraghyn, as v'eh oanluckit ayns ard-valley Ghavid e ayr: as ren Rehoboam e vac reill ayns e ynnyd.

CAB. XII.

AS hie Rehoboam gys Shechem: son va ooilley Israel er jeet gys Shechem, dy yannoo eh ny ree.

2 As haink eh gy-kione tra cheayll Jeroboam mac Nebat, va foast ayns Egypt, jeh, (son v'eh er chea veih fenish ree Solomon, as va Jeroboam baghey ayns Egypt,)

3 Dy dug ad fys as deïe ad er: as haink Jeroboam, as ooilley sheshaght Israel, as loayr ad rish Rehoboam, gra,

4 Ren dty ayr yn whing ain doccaragh: nish er-y-fa shen, jean uss shirveish creoi dty ayrey, as e whing hrome 'chur eh orrin, ny s'eddrym, as nee mayd uss y hirveish.

5 As dooyrt eh roo, Immee-jee reue foast son three laa, eisht tar-jee reesht hym's. As jimmee yn pobble roue.

6 ¶ As ghow ree Rehoboam coyrle jeh ny shenn gheiney hass kiongoyrt rish Solomon e ayr, 'sy lhing echeysyn, as dooyrt eh, Cre'n choyrle ver shiu dou, dy voddym ansooyr y choyrt da'n pobble shoh?

7 As loayr ad rish, gra, My vees oo dooie da'n pobble shoh jiu, as ad y hirveish, as gansoor ad, as cur glare vie daue, eisht bee ad dty harvaantyn er son dy bragh.

8 Agh hreig eh coyrle ny shenn gheiney, as ghow eh coyrle jeh ny deiney aegey va troggit mârish, as hass kiongoyrt rish;

9 As dooyrt eh roo, Cre ta'n choyrle euish, dy vod mayd ansoor y choyrt da'n pobble shoh, t'er loayrt rhym, gra, Jean y whing hug dty ayr orrin ny s'eddrym?

10 ¶ As loayr ny deiney aegey va troggit mârish, gra, Shoh myr nee oo gansoor yn pobble shoh loayr rhyt, gra, Ren dty ayr yn whing ain trome, agh jean uss eh ny s'eddrym dooin; shoh myr nee oo loayrt roo, Bee my vair-veg ny 'schee na slheeasid my ayrey.

11 As 'nish, ga dy vel my ayr er laadey shiu lesh quing trome, neem's y whing eu ny s'trimmey: ta my ayr er scuitchal shiu lesh kippyn, agh neem's shiu y scuitchal lesh scorpionyn.

12 ¶ Myr shoh haink Jeroboam as ooilley'n pobble gys Rehoboam yn trass laa, myr va'n ree er phointeil, gra, Tar-jee hym's reesht kione y trass laa.

13 As dreggyr yn ree y pobble dy baggyrtagh, as hreig eh coyrle ny shenn gheiney;

14 As loayr eh roo cordail rish coyrle ny deiney aegey, gra, Ren my ayr yn whing eu trome, as neem's eh ny s'trimmey: ren my ayr scuitchal shiu lesh kippyn, agh neem's smaghtaghey shiu lesh scorpionyn.

15 Shen-y-fa cha d'eaisht y ree rish y pobble; son va'n chooish veih'n Chiarn, dy chooilleeney e ghoo, loayr y Chiarn liorish Ahijah yn Shilonite rish Jeroboam mac Nebat.

16 ¶ Myr shen tra honnick ooilley Israel nagh dug yn ree clashtyn daue, dreggyr yn pobble yn ree, gra, Cre'n ayrn t'ain ayns David? chamoo ta eiraght ain ayns mac Jesse: ersooyl-jee gys nyn gabbaneyn, O Israel: jeeagh nish da dty hie hene, Ghavid. Myr shoh jimmee Israel roue gys nyn gabbaneyn.

17 Agh son cloan Israel va cummal ayns ard-valjyn Yudah, ren Rehoboam reill harrystoo.

18 Eisht hug ree Rehoboam huc Adoram, va harrish ny keeshyn: as ren ooilley Israel eh y chlaghey lesh claghyn, dy dooar eh baase: shen-y-fa ren ree Rehoboam siyr dy gheddyn seose ayns e ainagh, dy chosney roish gys Jerusalem.

19 Myr shoh dirree Israel magh noi thie Ghavid gys y laa t'ayn jiu.

20 As haink eh gy-kione, tra cheayll ooilley Israel dy row Jeroboam er jeet reesht, dy dug ad fys, as deïe ad er gys y cheshaght, as ren ad eh ny ree harrish ooilley Israel: cha row unnane 'deiyr er thie Ghavid, agh tribe Yudah ny-lomarcan.

21 ¶ As tra va Rehoboam er jeet gys Jerusalem, haggil eh cooidjagh ooilley thie Yudah; marish tribe Venjamin, keead as

d by Google

kiare-feed thousane reih deiney-caggee, dy
chaggey noi thie Israel, dy chur lesh back
yn reeriaght gys Rehoboam mac Solomon.
22 Agh haink goo Yee gys Shemaiah
dooinney Yee, gra,
23 Loayr uss rish Rehoboam mac Solo-
mon, ree Yudah, as rish ooilley thie Yuda has
Venjamin, as rish y chooid elley jeh'n pob-
ble, gra,
24 Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Cha
jig shiu seose, chamoo nee shiu caggey noi
nyn mraaraghyn cloan Israel: chyndaa-jee
dy chooilley ghooinney gys e hie hene; son
ta'n chooish shoh voym's. Ren ad geaish-
tagh er-y-fa shen rish goo'n Chiarn, as hyn-
daa ad roue, cordail rish goo'n Chiarn.
25 ¶ Eisht hrog Jeroboam Shechem er
cronk Ephraim, as ren eh cummal ayns shen;
as hie eh magh veih shen, as hrog eh Pe-
nuel.
26 As dooyrt Jeroboam ayns e chree,
Nish nee yn reeriaght chyndaa reesht gys
thie Ghavid:
27 My hed yn pobble shoh seose dy heb-
bal oural ayns thie'n Chiarn ec Jerusalem,
eisht nee cree yn pobble shoh chyndaa reesht
gys nyn jiarn, dy jarroo gys Rehoboam ree
Yudah, as nee ad mish y varroo, as hed ad
reesht gys Rehoboam ree Yudah.
28 Shen-y-fa ghow yn ree côyrle, as ren
eh daa lheiy airh, as dooyrt eh roo, Te rouyr
[tooilleil] diuish dy gholl seose gys Jerusa-
lem: cur-my-ner dty yeeghyn, O Israel, hug
lesh oo magh ass cheer Egypt.
29 As hoie eh yn derrey yeh ayns Beth-el,
as yn jeh elley hoie eh ayns Dan.
30 As haink yn red shoh dy ve oyr pec-
cah: son hie'n pobble dy chur ooashley kion-
goyrt rish yn derrey yeh jeu, eer gys Dan.
31 As hrog eh * thie er cronk ard, as ren
eh saggyrtyn jeh'n vooinjer s'inshley jeh'n
pobble, nagh row jeh mec Levi.
32 As doardee Jeroboam feailley er yn
hoghtoo vee, er y wheiggoo laa yeig jeh'n
vee, casley-rish yn feailley t'ayns Judah, as
hie eh seose gys yn altar, (myr shoh ren eh
ayns Beth-el,) dy hebbal oural gys ny lheiyee
v'eh er n'yannoo: as hoie eh ayns Beth-el
saggartyn ny ynnydyn ardey v'eh er n'yannoo.
33 Myr shoh ren eh-hene chebbal er yn
altar v'eh er n'yannoo ayns Bethel, er yn
wheiggoo laa yeig jeh'n hoghtoo vee, eer er
mee ghow eh-hene ny chione; as doardee eh
feailley da cloan Israel; as heb eh oural er
yn altar, as ren eh incense y lostey.

CAB. XIII.

AS cur-my-ner, haink dooinney dy Yee
veih Judah liorish goo'n Chiarn gys
Beth-el: as hass Jeroboam liorish yn altar dy
hebbal incense.
2 As hrog eh seose e choraa noi'n altar
liorish goo'n Chiarn, as dooyrt eh, O altar,
altar, myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, cur-my-
ner, bee lhiannoo er ny ruggey da thie Gha-
vid, e ennym Josiah; as ort's nee eh chebbal
saggyrtyn ny ard ynnydyn ta lostey incense
ort, as bee craueyn deiney er nyn lostey
ort's.
3 As hug eh cowrey yn laa cheddin, gra,
Shoh'n cowrey ta'n Chiarn er loayrt; Cur-
my-ner, bee'n altar er ny vrishey, as yn leoie
t'er er ny gheayrtey magh.
4 As haink eh gy-kione, tra cheayll ree
Jeroboam raa yn dooinney dy Yee, v'eh er
n'ockley magh noi'n altar ayns Beth-el, dy
heeyn eh magh e laue veih'n altar, gra, Gow-
jee greme er. As va e laue, heeyn eh magh
n'oï, shirkit seose, myr shen nagh voddagh
eh tayrn eh stiagh huggey reesht.
5 Va'n altar myrgeddin er ny vrishey, as
yn leoie deayrtit magh veih'n altar, cordail
rish yn cowrey va'n dooinney dy Yee er
choyrt liorish goo'n Chiarn.
6 As dreggyr y ree as loayr eh rish yn
dooinney dy Yee, Jean aghin nish gys eddin y
Chiarn dty Yee, as guee er my hon, dy vod-
dym use my laue y gheddyn reesht. As ren
yn dooinney dy Yee guee gys y Chiarn, as va
laue'n ree er ny laanaghey da reesht, as haink
eh dy ve myr v'eh roie.
7 As dooyrt y ree rish yn dooinney dy
Yee, Tar thie mârym, as jean oo-hene y oo-
raghey, as ver-ym leagh dhyt.
8 As dooyrt yn dooinney dy Yee rish y
ree, My ver oo dou lieh jeh dty hie cha jem
stiagh mayrt, chamoo nee'm gee arran ny
giu ushtey 'syn ynnyd shoh:
9 Son shoh myr ve curmit orrym liorish
goo'n Chiarn, gra, Ny jean gee arran, ny giu
ushtey, ny chyndaa reesht er y raad haink oo.
10 Myr shoh ghow eh raad elley, as cha
hyndaa eh er y raad haink eh gys Beth-el.
11 ¶ Nish va shenn phadeyr cummal ayns
Beth-el; as haink ny mec echey, as dinsh ad
da ooilley ny obbraghyn va'n dooinney dy
Yee er n'yannoo yn laa shen ayns Beth-el:
ny goan v'eh er loayrt rish y ree, ad shen
dinsh adsyn myrgeddin da nyn ayr.
12 As dênee nyn ayr jeu, Cre'n raad ghow
eh? son honnick e vec cre'n raad va'n dooin-
ney dy Yee er ghoaill, haink veih Judah.
13 As loayr eh rish e vec, Cur-jee jeelt er
yn assyl. Myr shen hug ad yn jeelt er, as
varkee eh,
14 As jimmee eh geiyrt er y dooinney dy
Yee, as hooar eh eh ny hoie fo billey-dar-
ragh: as dooyrt eh rish, Nee uss yn dooin-
ney dy Yee haink veih Judah? As dooyrt
eh, Mish eh.
15 Eisht dooyrt eh rish, Tar thie mârym,
as gow arran.
16 As dooyrt eh, Cha negin dou chyndaa
mayrt, ny goll stiagh mayrt; chamoo nee'm
gee arran ny giu ushtey mayrt 'syn ynnyd
shoh:
17 Son ve sarit dou liorish goo'n Chiarn,
Cha n'ee oo veg yn arran, chamoo nee oo

* Chiamble.

by Google

giu ushtey ayns shen, ny chyndaa reesht er y raad haink oo.

18 Dooyrt eh rish, Ta mish my adeyr neesht myr t'ou uss, as loayr ainle rhym liorish goo'n Chiarn, gra, Cur lhiat eh back mayrt gys dty hie, dy vod eh gee arran as giu ushtey. Agh she breg dinsh eh da.

19 Myr shoh hie eh back mârish, as d'ee eh arran ayns e hie, as diu eh ushtey.

20 ¶ As haink eh gy-kione, myr v'ad nyn soie ec y voayrd, dy daink goo'n Chiarn gys y phadeyr hug lesh back eh:

21 As deïe eh da'n dooinney dy Yee haink veih Judah, gra, Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Son wheesh as dy vel uss er ve meeviallagh gys oardagh yn Chiarn, as nagh vel oo er reayll yn sarey hug yn Chiarn dty Yee dhyt.

22 Agh haink oo back, as t'ou er n'ee arran, as er n'iu ushtey 'syn ynnyd, ayn dooyrt y Chiarn rhyt, Ny ee veg yn arran, ny giu ushtey; cha bee dty chorp oanluckit ayns oaie dty ayraghyn.

23 ¶ As haink eh gy-kione, erreish da ve er ghoaill arran, as er n'iu, dy dug eh jeelt er yn assyl, ta shen, da'n phadeyr v'eh er choyrt lesh back.

24 As tra v'eh er n'immeeaght, veeit lion eh er y raad, as varr eh eh; as va'n corp echey ceaut er y raad, as yn assyl ny hassoo liorish, va'n lion myrgeddin shassoo liorish y chorp.

25 As cur-my-ner, hie deiney shaghey, as honnick ad yn corp ny lhie er y raad, as y lion ny hassoo liorish y chorp: as haink ad, as dinsh ad shoh ayns yn ard-valley raad va'n chenn phadeyr cummal.

26 As tra cheayll yn phadeyr hug lesh eh back jeh'n raad, jeh shoh, dooyrt eh, She'n dooinney dy Yee t'ayn, nagh dug geill da goo'n Chiarn; shen-y-fa ta'n Chiarn er livrey eh gys lion, t'er raipey as er varroo eh, cordail rish goo'n Chiarn, loayr eh rish.

27 As loayr eh rish e vec, gra, Cur-jee jeelt er yn assyl. As hug ad yn jeelt er.

28 As jimmee eh, as hooar eh yn corp echey ny lhie er y raad, as yn assyl as y lion nyn shassoo liorish y chorp: cha row'n lion er n'ee yn corp, ny er raipey yn assyl.

29 As hrog y phadeyr seose corp yn dooinney dy Yee, as hug eh eh er yn assyl, as hug eh lesh eh back: as haink y chenn phadeyr gys yn ard-valley, dy ghobberan, as dy oanluckey eh.

30 As ren eh goanluckey e chorp 'syn oaie echey hene; as ren ad dobberan harrish gra, Aless, my vraar!

31 As haink eh gy-kione, lurg da v'er n'oanluckey eh, dy loayr eh rish e vec, gra Tra veem's marroo, eisht jean-jee mish y oanluckey ayns y lhiaght, raad ta'n dooinney dy Yee oanluckit; cur-jee my chraueyn's liorish ny craueyn echeysyn:

32 Son nee'n raa, ren eh fockley magh liorish goo'n Chiarn noi'n altar ayns Beth-el, as noi ooilley thieyn ny ard-ynnydyn t'ayns ard-valjyn Samaria, son shickyrys cheet gy-kione.

33 ¶ Lurg yn obbyr shoh, cha hyndaa Jeroboam veih e ghrogh raaidyn, agh ren eh reesht jeh'n sleih s'inshley saggyrtyn jeh ny ard-ynnydyn: quoi-erbee baillish, ren eh casherickey eh, as haink eh dy ve fer jeh saggyrtyn ny ard-ynnydyn.

34 As haink y red shoh dy ve peccah er thie Yeroboam, dy jarroo dy yiarey jeh eh, as dy stroie eh jeh eddin ny hooirey.

CAB. XIV.

EC y traa shen huitt Abijah mac Yeroboam ching.

2 As loayr Jeroboam rish e ven, Trog ort, ta mee guee ort, as cur oo-hene ayns lheid y cummey nagh vod enney've ort dy nee oo ben Yeroboam; as immee royd gys Shiloh: cur-my-ner, ta Ahijah yn phadeyr ayns shen, eh dinsh dou dy beign my ree harrish yn pobble shoh.

3 As gow mayrt jeih bwilleenyn, as keeakyn, as saagh dy vill, as immee royd huggey: inshee eh dhyt cre'n erree hig er y lhiannoo.

4 As ren ben Yeroboam er yn aght shoh, as hrog ee urree, as hie ee gys Shiloh; as haink ee gys thie Ahijah. Agh cha b'leayr lesh Ahijah ee, son va e hooillyn er hassoo 'sy chione, kyndagh rish e eash.

5 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Ahijah, Cur-my-ner, ta ben Yeroboam cheet dy hirrey aghin ort son e mac, son t'eh ching: shoh, as myr shoh nee oo loayrt r'ee; son shoh myr vees eh, tra hig ee stiagh, dy lhiggys ee urree dy ve ben elley.

6 As haink eh gy-kione, tra cheayll Ahijah feiyr ny cassyn eck myr haink ee stiagh er y dorrys, dy dooyrt eh, Tar stiagh, uss ven Yeroboam; cre'n-fa t'ou lhiggey ort dy ve ben elley? son ta mish er my choyrt hood's lesh naightyn trome.

7 Immee royd, insh da Jeroboam, Shoh myr ta'n Chiarn Jee Israel gra, Son wheesh as dy hoie mee oo seose erskyn yn pobble, as dy ren mee oo dty phrince harrish my phobble Israel,

8 As vrish mee yn reeriaght veih thie Ghavid, as hug mee dhyt's eh; as foast cha vel uss er ve myr va my harvaant David, dreill my haraghyn, as deiyr orrym lesh ooilley e chree, dy yannoo eer shen ny va cairagh ayns my hilley;

9 Agh t'ou er n'yannoo olk erskyn ooilley ny va royd; son t'ou er n'gholl as er n'yannoo dhyt jeeghyn elley, as jallooyn lheit, dy my vrasnaghey gys corree, as t'ou er jyndaa cooyl rhym:

10 Shen y-fa, cur-my-ner, ver-ym lesh olk er thie Yeroboam, as giare-ym jeh veih Jeroboam ooilley e gheiney, rass as cass, marish ooilley e luight ta er-mayrn, ny faagit ayns Israel, as goym ersooyl fooilliagh thie Yeroboam, myr ta dooinney cartey eoylley lesh, derrey vees eh ooilley ersooyl.

d by Google

11 Eshyn ta geddyn baase jeh sluight Ye-
roboam ayns yn ard-valley nee ny moddee
gee; as eshyn ta geddyn baase 'sy vagher nee
eeanlee'n-aer gee: son ta'n Chiarn er ghra eh.

12 Trog ort, er-y-ſa shen, as immee royd
gys dty hie hene; as tra hig dty chassyn
stiagh 'syn ard-valley, yiow'n lhiannoo baase.

13 As nee ooilley Israel dobberan er e
hon: as goanluckey eh: son eshyn ny-lo-
marcan jeh sluight Yeroboam nee cheet gys
yn oaie, er-yn-oyr dy vel red ennagh dy
chraueeaght gys y Chiarn Jee Israel er ny
gheddyn aynsyn, ayns thie Yeroboam.

14 Marish shoh, nee'n Chiarn troggal
seose da hene ree harrish Israel, nee stroie
thie Yeroboam ec y traa shen: agh caïd?
dy jarroo nish.

15 Son nee'n Chiarn Israel y woalley myr
cuirtlagh t'er ny chraa 'syn ushtey, as nee eh
Israel y astyrt ass y cheer vie shoh hug eh da ny
ayraghyn oc, as nee eh ad y skeayley er cheu
elley jeh'n awin, er-yn-oyr dy vel ad er n'yan-
noo ny keylljyn oc [son jallooyn,] brasnaghey
yn Chiarn gys corree.

16 As livreyee eh Israel seose, kyndagh
rish peccaghyn Yeroboam, eh ren peccah, as
hayrn Israel gys peccah.

17 ¶ As dirree ben Yeroboam seose, as jim-
mee ee ro-ee, as haink ee gys Tirzah: as tra
haink ee gys sole y dorrys, hooar y lhiannoo
baase.

18 As doanluck ad eh: as ren ooilley Israel
dobberan er e hon, cordail rish goo'n Chiarn,
loayr eh liorish e harvaant Ahijah yn phadeyr.

19 As y chooid elley jeh obbraghyn Yero-
boam, kys ren eh caggey, as kys ren eh reill,
cur-my-ner, ta'd er ny scrieu ayns lioar re-
cortyssyn reeaghyn Israel.

20 As ny laghyn ren Jeroboam reill v'ad
daa vleïn as feed: as ren eh cadley marish e
ayraghyn, as ren Nadab e vac reill ayns e ynnyd.

21 ¶ As ren Rehoboam mac Solomon
reill ayns Judah. Va Rehoboam un vleïn as
da-eed dy eash tra ren eh toshiaght dy reill,
as ren eh reill shiaght bleeaney jeig ayns Je-
rusalem, yn ard-valley ren y Chiarn reih ass
ooilley sheelogheyn Israel, dy choyrt e en-
nym ayn. As va ennym e voir Naamah yn
Ammonitess.

22 As ren Judah dy olk ayns shilley'n
Chiarn, as vrasnee ad e yymmoose lesh nyn
beccaghyn v'ad er chur roo, erskyn ooilley
ny va nyn ayraghyn er n'yannoo.

23 Son ren adsyn myrgeddin troggal daue
hene ynnydyn ard, as jallooyn, as keylljyn,
er dy chooilley chronk ard, as fo dy chooil-
ley villey glass.

24 As va Sodomiteyn myrgeddin 'sy cheer;
as ren ad cordail rish ooilley obbraghyn feoh-
dagh ny ashoonyn, ad ren y Chiarn tilgey
magh kiongoyrt rish cloan Israel.

25 ¶ As haink eh gy-kione 'sy wheiggoo
vleïn jeh ree Rehoboam, dy daink Shishak
ree Egypt seose noi Jerusalem:

26 As ghow eh ersooyl tashtaghyn thie'n
Chiarn, as tashtaghyn thie'n ree; ghow eh
dy jarroo ooilley ersooyl: as ghow eh ersooyl
ooilley ny scapeyn airhey va Solomon er
n'yannoo.

27 As ren ree Rehoboam ayns yn ynnyd
oc scapeyn prashey, as hug eh ad fo currym
captan y ghard, er va currym dorrys thie'n
ree.

28 As myr shen ve, tra hie'n ree stiagh
ayns thie'n Chiarn, dy ren y gard ad y ym-
myrkey, as cur lhieu ad back gys shamyr y
ghard.

29 ¶ Nish y chooid elley jeh obbraghyn
Rehoboam, as ooilley ny ren eh, nagh vel ad
er nyn scrieu ayns lioar recortyssyn reeaghyn
Yudah?

30 As va caggey eddyr Rehoboam as Je-
roboam ooilley nyn laghyn.

31 As ren Rehoboam cadley marish e
ayraghyn, as v'eh oanluckit marish e ay-
raghyn ayns ard-valley Ghavid. As va en-
nym e voir Naamah yn Ammonitess. As
ren Abijam e vac reill ayns e ynnyd.

CAB. XV.

NISH ayns yn hoghtoo vleïn jeig jeh ree
Jeroboam mac Nebat, ren Abijam reill
harrish Judah.

2 Three bleeaney ren eh reill ayns Jeru-
salem. As va ennym e voir Maachah, in-
neen Abishalom.

3 As deiyr eh er ooilley peccaghyn e ay-
rey: as cha row e chree firrinagh gys y
Chiarn e Yee, myr va cree Ghavid e ayr.

4 Ny-yeih, er graih Ghavid, hug yn Chiarn
e Yee da soilshey ayns Jerusalem, liorish
soiaghey seose e vac ny lurg, as dy chummal
seose Jerusalem:

5 Er-yn-oyr dy ren David shen ny va
jeeragh ayns shilley'n Chiarn, as nagh hyn-
daa eh dy lhiattee veih nhee erbee dy doardee
eh da ooilley laghyn e vea, agh ynrycan ayns
cooish Uriah yn Hittite.

6 As va caggey eddyr Rehoboam as Jero-
boam ooilley laghyn e vea.

7 Nish y chooid elley jeh obbraghyn Abi-
jam, as ooilley ny ren eh, nagh vel ad er nyn
scrieu ayns lioar recortyssyn reeaghyn Yu-
dah? As va caggey eddyr Abijam as Jero-
boam.

8 As ren Abijam cadley marish e ayraghyn,
as doanluck ad eh ayns ard-valley Ghavid:
as ren Asa e vac reill ayns e ynnyd.

9 ¶ As ayns y feedoo vleïn jeh Jeroboam
ree Israel, ren Asa reill harrish Judah.

10 As bleïn as da-eed ren eh reill ayns
Jerusalem. As va ennym e voir Maachah,
inneen Abishalom.

11 As ren Asa shen ny va cairagh ayns
shilley'n Chiarn, myr ren David e ayr.

12 As deiyr eh ny Sodomiteyn ass y cheer,
as chur eh sheese ooilley ny jallooyn va e ay-
raghyn er n'yannoo.

13 As myrgeddin Maachah e voir, dy jar-
roo ish ren eh scughey veih ve ny ben-reïn,

d by Google

er-yn-oyr dy hrog ee jalloo ayns y cheyll; as
hug Asa mow yn jalloo eck, as losht eh eh
liorish yn strooan Kidron.
14 Agh cha row ny ard-ynnydyn er nyn
goyrt sheese: ny-yeih, va cree Asa firrinagh
gys y Chiarn ooilley e laghyn.
15 As hug eh lesh ny reddyn va e ayr er
chasherickey, as ny reddyn v'eh hene er
chasherickey, stiagh gys thie'n Chiarn, argid,
as airh, as siyn.
16 ¶ As va caggey eddyr Asa as Baasha
ree Israel, ooilley nyn laghyn.
17 As hie Baasha ree Israel seose noi Ju-
dah, as ren eh Ramah y hroggal, son nagh
jinnagh eh surranse da unnane erbee dy
gholl magh, ny dy heet stiagh gys Asa ree
Yudah.
18 Eisht ghow Asa ooilley'n argid as yn
airh va faagit ayns tashtaghyn thie'n Chiarn,
as tashtaghyn thie'n ree, as livrey eh ad gys
laueyn e harvaantyn: as hug ree Asa ad gys
Ben-hadad mac Tabrimon, mac Hezion, ree
Syria, va cummal ayns Damascus, gra,
19 Ta conaant eddyr mish as uss, as eddyr
my ayr as dt'ayr's: cur-my-ner, ta mee er
chur hood gioot dy argid as dy airh: tar
royd, brish dty chonaant rish Baasha ree Is-
rael, dy vod eh mish y aagail.
20 Myr shoh ren Ben-hadad er raa ree Asa,
as hug eh captanyn yn cheshaght v'echey noi
ard-valjyn Israel, as woaill eh Ijon, as Dan,
as Abel-beth-maachah, as ooilley Cinneroth,
marish ooilley cheer Naphtali.
21 As haink eh gy-kione, tra cheayll
Baasha jeh, dy daag eh jeh troggal Ramah,
as ren eh cummal ayns Tirzah.
22 Eisht hug ree Asa eam trooid magh
ooilley Judah, (cha row leshtal dy ve jeant
son unnane erbee,) as ghow ad ersooyl
claghyn Ramah, as y fuygh echey, lhieu va
Baasha er hroggal ynnydyn lajer, as ren ree
Asa troggal lhieu shoh Geba jeh Benjamin,
as Mizpah.
23 Yn chooid elley jeh ooilley obbragh-
yn Asa, as ooilley e niart, as ooilley ny ren
eh, as ny ard-valjyn ren eh troggal, nagh vel
ad er nyn scrieu ayns lioar recortyssyn ree-
aghyn Yudah? Agh ayns e henn eash v'eh
doghanit ayns e chassyn.
24 As ren Asa cadley marish e ayraghyn,
as v'eh oanluckit marish e ayraghyn ayns ard-
valley Ghavid e ayr: as ren Jehoshaphat e
vac reill ayns e ynnyd.
25 ¶ As ren Nadab mac Yeroboam goaill
toshiaght dy reill harrish Israel, 'sy nah vleïn
jeh Asa ree Yudah, as ren eh reill harrish
Israel daa vleïn.
26 As ren eh dy olk ayns shilley'n Chiarn,
as deiyr eh er raaidyn e ayr, as er e pheccah,
liorish shen hayrn eh Israel gys peccah.
27 ¶ As ren Baasha mac Ahijah, jeh thie
Issachar, girree-magh dy follit n'oï: agh varr
Baasha eh ec Gibbethon, va lesh ny Philis-
tinee; (son va Nadab as ooilley Israel cruin-
naghey stiagh Gibbethon;)
28 Dy jarroo 'sy trass vleïn jeh Asa ree
Yudah ren Baasha eh y varroo, as reill
ayns e ynnyd.
29 As haink eh gy-kione, tra v'eh reill, dy
yiare eh jeh ooilley thie Yeroboam; cha daag
eh da Jeroboam unnane bio, nagh ren eh
stroie, cordail rish raa'n Chiarn, ren eh
loayrt liorish e harvaant Ahijah yn Shi-
lonite:
30 Kyndagh rish peccaghyn Yeroboam
v'eh er n'yannoo, as er hayrn Israel ayndoo,
liorish e ghrogh ymmyrkey lesh v'eh er vras-
naghey yn Chiarn Jee Israel gys corree.
31 ¶ Nish yn chooid elley jeh obbraghyn
Nadab, as ooilley ny ren eh, nagh vel ad er
nyn scrieu ayns lioar recortyssyn reeaghyn
Israel?
32 As va caggey eddyr Asa as Baasha ree
Israel ooilley nyn laghyn.
33 'Sy trass vleïn jeh Asa ree Yudah,
ghow Baasha mac Ahijah toshiaght dy reill
harrish ooilley Israel ayns Tirzah, kiare
bleeaney as feed.
34 As ren eh dy olk ayns shilley'n Chiarn,
as huill eh ayns raad Yeroboam, as ayns e
pheccah liorish hayrn eh Israel gys peccah.

CAB. XVI.

EISHT haink goo'n Chiarn gys Jehu mac
Hanani, noi Baasha, gra,
2 Son wheesh as dy hrog mee oo seose
veih'n joan, as er n'yannoo jeed prince har-
rish my phobble Israel, as t'ou uss er hooyl
ayns raad Yeroboam, as er hayrn my phobble
Israel gys peccah, dy vrasnaghey mee gys
corree lesh nyn beccaghyn;
3 Cur-my-ner, ver-yms mow sluight Vaasha,
as sluight e hie; as ver-ym er dty hie's dy ve
goll-rish thie Yeroboam mac Nebat.
4 Eshyn yiow baase jeh Baasha 'syn ard-
valley nee ny moddee gee; as eh ta leshyn
yiow baase ayns ny magheryn nee eeanlee'n
aer gee.
5 Nish y chooid elley jeh obbraghyn
Vaasha, as ny ren eh, as e niart, nagh vel ad
er nyn scrieu ayns lioar-cooinaghtyn reeagh-
yn Israel?
6 Myr shoh ren Baasha cadley marish e
ayraghyn, as v'eh oanluckit ayns Tirzah: as
ren Elah e vac reill ayns e ynnyd.
7 As myrgeddin, liorish yn phadeyr Jehu
mac Hanani, haink goo'n Chiarn noi Baasha,
as noi e hie, eer son ooilley'n olk ren eh ayns
shilley'n Chiarn, ayns brasnaghey eh gys cor-
ree liorish obbyr e laueyn, as dy row eh cas-
ley-rish thie Yeroboam, as er-yn-oyr dy varr
eh eh.
8 ¶ 'Sy cheyoo vleïn as feed jeh Asa ree
Yudah, ghow Elah mac Vaasha toshiaght dy
reill harrish Israel ayns Tirzah, daa vleïn.
9 As ren e harvaant Zimri, (captan er lieh
jeh ny fainee echey,) girree-magh n'oï myr
v'eh ayns Tirzah, giu eh-hene er-meshtey
ayns thie Arza, stiurt e hie ayns Tirzah.
10 As hie Zimri stiagh, as woaill eh eh,

by Google

as varr eh eh, sy chiaghtoo vleïn as feed jeh
Asa ree Yudah, as ren eh reill ayns e ynnyd.
11 ¶ As haink eh gy-kione, tra ren eh
toshiaght dy reill, cha leah as hoie eh er e
stoyl-reeoil, dy varr eh ooilley thie Vaasha:
cha daag eh fer hene jeh e gheiney, jeh e
chynney, ny jeh e chaarjyn.
12 Shoh myr stroie Zimri ooilley thie
Vaasha, cordail rish goo'n Chiarn, ren eh
loayrt noi Baasha liorish Jehu yn phadeyr;
13 Son ooilley peccaghyn Vaasha, as pec-
caghyn Elah e vac, lioroo v'ad er n'yannoo
dy olk, as lioroo v'ad er hayrn Israel gys
peccah, ayns brasnaghey yn Chiarn Jee Israel
gys corree lesh nyn *vardalys.
14 Nish y chooid elley jeh obbraghyn
Elah, as ooilley ny ren eh, nagh vel ad er
nyn scrieu ayns lioar-cooinaghtyn reeaghyn
Israel?
15 ¶ Ayns y chiaghtoo vleïn as feed jeh
Asa ree Yudah, ren Zimri reill shiaght laa
ayns Tirzah. As va'n pobble er champal
noi Gibbethon, va lesh ny Philistinee.
16 As cheayll y pobble va ayns y champ
dy row Zimri er n'irree-magh, as myrgeddin
er varroo yn ree: shen-y-fa ren ooilley Israel
jannoo Omri, captan y cheshaght, ny ree
harrish Israel yn laa shen ayns y champ.
17 As bie Omri seose veih Gibbethon, as
ooilley Israel màrish, as ren ad soiagh er
Tirzah.
18 As haink eh gy-kione, tra honnick
Zimri dy row'n ard-valley er ny ghoaill, dy
jagh eh stiagh ayns cooyrt plaase y ree, as
losht eh thie'n ree er-e-skyn lesh aile, dy
dooar eh baase,
19 Son e pheccaghyn v'eh er chur roo
ayns jannoo dy olk ayns shilley'n Chiarn,
gimmeeaght ayns raad Yeroboam, as ayns y
peccah shen v'eh er n'yannoo, dy hayrn Is-
rael fo peccah.
20 Nish y chooid elley jeh obbraghyn
Zimri, as e irree-magh traitooragh, nagh vel
ad scruit ayns lioar-cooinaghtyn reeaghyn Is-
rael?
21 ¶ Eisht vrish pobble Israel veih-my-
cheilley ayns daa ayrn: deiyr yn derrey lieh
jeh'n pobble er Tibni mac Ginath, dy yan-
noo eh ny ree; lhiann yn lieh elley gys
Omri.
22 Agh hooar yn pobble lhiann gys Omri
yn varriaght er yn pobble ghow cheu Tibni
mac Ginath: myr shen dy dooar Tibni baase,
as ren Omri reill.
23 ¶ 'Syn un vleïn jeig as feed jeh Asa
ree Yudah, ghow Omri toshiaght dy reill
harrish Israel, daa vleïn jeig: shey bleeaney
ren eh reill ayns Tirzah.
24 As chionnee eh cronk Samaria veih
Shemer son daa halent dy argid, as hrog eh
ard-valley er y chronk, as yn ennym hug eh
er va Samaria, lurg ennym Shemer, leshyn
va'n chronk.

* Ny jallooyn oc.

25 ¶ Agh ren Omri jannoo dy olk ayns
shilley'n Chiarn, as ny smessey na ooilley ny
va roish.
26 Son huill eh ayns ooilley raaidyn Ye-
roboam mac Nebat, as ayns e pheccah lesh
shen v'eb er bayrn Israel gys peccah, dy vras-
naghey yn Chiarn Jee Israel gys corree lesh
nyn vardalys.
27 Nish y chooid elley jeh obbraghyn
Omri ren eh, as prowal e niart, nagh vel ad
er nyn scrieu ayns lioar-bleeaney reeaghyn
Israel?
28 Myr shoh ren Omri cadley marish e
ayraghyn, as v'eb oanluckit ayns Samaria:
as ren Ahab e vac reill ayns e ynnyd.
29 ¶ As 'sy hoghtoo vleïn yeig as feed jeh
Asa ree Yudah, ghow Ahab mac Omri to-
shiaght dy reill harrish Israel: as ren Ahab
mac Omri reill harrish Israel, ayns Samaria,
daa vleïn as feed.
30 As ren Ahab mac Omri jannoo dy olk
ayns shilley'n Chiarn erskyn ooilley ny va
roish.
31 As haink eh gy-kione, myr nagh beagh
eh agh red fardalagh dasyn dy hooyl ayns
peccaghyn Yeroboam mac Nebat, dy ghow
eh son ben Jezebel inneen Ethbaal ree ny
Zidonianee, as hie eh as hirveish eb Baal, as
hug eh ooashley da.
32 As hrog eh altar da Baal, ayns thie
Vaal, v'eh er hroggal ayns Samaria.
33 As ren Ahab soiaghey keyll [son jal-
looyn]; as ren Ahab brasnaghey yn Chiarn
Jee Israel gys corree erskyn ooilley reeaghyn
Israel va roish.
34 ¶ Ayns y lhing echeysyn ren Hiel yn
Beth-elite troggal Jericho: hoie eh yn undin
echey er baase Abiram e chied vac, as hoie
eh seose ny giattyn echey er baase e vac saa
Segub, cordail rish goo'n Chiarn, loayr eh
liorish Joshua mac Nun.

CAB. XVII.

AS dooyrt Elijah yn Tisbbite, va jeh cum-
maltee Ghilead, rish Ahab, Myr ta'n
Chiarn Jee Israel bio, eh ta mee dy hirveish,
cha bee druight ny fliaghey ayn rish ny bleean-
tyn shoh, agh cordail rish my ghoo's.
2 As haink goo'n Chiarn huggey, gra,
3 Immee royd veih shoh, as chyndaa lesh
y shiar as follee oo-hene liorish yn strooan
Cherith, ta liorish Jordan.
4 As hig eh gy-kione, dy jean oo giu ass
y trooan; as ta mee er chur sarey da cum-
maltee Oreb dy dty veaghey ayns shen.
5 Er shoh hie eh roish, as ren eh cordail
rish goo'n Chiarn: son hie eh as duirree eh
liorish strooan Cherith, ta er-gerrey da Jordan.
6 As hug cummaltee Oreb lhieu huggey
arran as feill 'sy voghrey, as arran as feill 'syn
astyr: as diu eh ass y trooan.
7 As haink eh gy-kione lurg earish, dy
hyrmee yn strooan seose, er-yn-oyr nagh
row veg y fliaghey er ve 'sy cheer.
8 ¶ As haink goo'n Chiarn huggey, gra,

by Google

9 Irree, as immee royd gys Sarepta, ta bentyn gys Zidon, as fuirree ayns shen: cur-my-ner ta mee er chur sarey da ben-treoghe dy ehoyrt beaghey dhyt ayns shen.

10 Er shoh dirree eh, as jimmee eh roish gys Sarepta. As tra haink eh gys giat yn ard-valley cur-my-ner, va'n ven-treoghe ayns shen chaglym brasnagyn: as deïe eh urree, as dooyrt eh, Cur lhiat hym, ta mee guee ort, red beg dy ushtey ayns saagh, dy voddym giu.

11 As myr v'ee goll dy chur lh'ee eh, deïe eh urree, as dooyrt eh, Cur lhiat hym, ta mee guee ort, greme dy arran ayns dty laue.

12 As dooyrt ee, Myr ta'n Chiarn dty Yee bio, cha vel wheesh berreen aym, agh lane-doarn dy veinn ayns barrel, as red beg dy ooil ayns saagh: as cur-my-ner, ta mee chaglym brasnagyn, dy voddym goll stiagh dy aarlaghey eh er my hon hene as my vac, dy vod mayd gee eh, as baase y gheddyn.

13 As dooyrt Elijah r'ee, Ny bee aggle ort; immee, as jean myr t'ou er ghra: agh jean dooys hoshiaght soddag berreen, as cur lhiat hym eh, as eisht jean er dty hon hene, as son dty vac.

14 Son shoh myr ta'n Chiarn Jee Israel gra, Cha jig y varrel veinney fo, chamoo nee'n saagh ooil failleil, derrey'n laa ver yn Chiarn fliaghey er y thalloo.

15 As hie ee ro-ee, as ren ee cordail rish raa Elijah: as ren ish, as eshyn, as e mooinjer, beaghey er ymmodee laghyn.

16 As cha jagh y varrel veinney fo, chamoo ren yn saagh ooil failleil, cordail rish goo'n Chiarn, v'eh er loayrt liorish Elijah.

17 ¶ As haink eh gy-kione, lurg ny reddyn shoh, dy huitt mac y ven, ben y thie, ching; as v'an-chingys cha trome, dy dooar eh baase.

18 As dooyrt ee rish Elijah, Cre ta mee er n'yannoo rhyt's, O uss ghooinney dy Yee? vel oo er jeet hym's dy eamagh er my pheccah gys cooinaghtyn, as dy ve baase my vac?

19 As dooyrt eh r'ee, Cur dou dty vac. As ghow eh eh ass yn oghrish eck, as hug eh lesh eh seose er e lout raad v'eh goaill aaght, as chur eh dy lhie eh er e lhiabbee hene.

20 As deïe eh gys y Chiarn, as dooyrt eh, O Hiarn my Yee, vel oo dy jarroo er hayrn seaghyn er y ven-treoghe mâree ta mee goaill aaght, liorish goaill bioys e mac?

21 As heeyn eh eh-hene er y lhiannoo three keayrtyn, as deïe eh gys y Chiarn, as dooyrt eh, O Hiarn my Yee, ta mee guee ort, lhig da bioys yn lhiannoo shoh cheet ayn reesht.

22 As cheayll y Chiarn coraa Elijah, as haink yn ennal 'sy lhiannoo reesht, as ren eh aa-vioghey.

23 As ghow Elijah yn lhiannoo, as hug eh lesh neose eh ass y chiamyr stiagh 'sy thie, as livrey eh eh gys e voir: as dooyrt Elijah, Jeeagh, ta dty vac bio!

24 As dooyrt y ven rish Elijah, Nish liorish shoh ta fys aym dy vel uss dooinney dy Yee, as dy vel goo'n Chiarn ayns dty veeal's yn irriney.

CAB. XVIII.

AS haink eh gy-kione lurg ymmodee laghyn, dy daink goo'n Chiarn gys Elijah 'sy trass vlein, gra, Immee as jeeagh oo-hene da Ahab; as ver-yms fliaghey er y thalloo.

2 As hie Elijah dy yeeaghyn eh-hene da Ahab. As va genney trome ayns Samaria.

3 As deïe Ahab er Obadiah, va kiannoort e hie: (Nish va Obadiah baghey dy jeean ayns aggle y Chiarn:

4 Son shen myr ve, tra ren Jezebel stroie phadeyryn y Chiarn, dy ghow Obadiah keead phadeyr, as dollee eh ad jeih as da-eed ayns ooig, as ren eh ad y veaghey lesh *arran as ushtey.)

5 As dooyrt Ahab rish Obadiah, Immee trooid y cheer, gys ooilley ny farraneyn ushtey, as gys ooilley ny strooanyn: foddee dy vow mayd faiyr dy hauail ny cabbil as ny muleyn bio, nagh gaill mayd ooilley'n maase.

6 Myr shoh rheynn ad y cheer eddyr ad, dy gholl ny hrooid: ghow Ahab un raad da hene, as ghow Obadiah raad elley er hene.

7 ¶ As myr va Obadiah er y raad, cur-myner, haink Elijah ny whail: as hug eh enney er, as huitt eh er e eddin, as dooyrt eh, Nee uss shen my hiarn Elijah?

8 As dreggyr eh, Mish eh: immee, insh da dty hiarn, Cur-my-ner, ta Elijah ayns shoh.

9 As dooyrt eh, Cre'n foill ta mee er n'yannoo, dy jinnagh uss dty harvaant y livrey gys laue Ahab, dy my varroo?

10 Myr ta'n Chiarn dty Yee bio, cha vel ashoon erbee ny reeriaght nagh vel my hiarn er chur fys dy gheddyn magh oo: as tra dooyrt ad, Nagh row eh ayns shen, ghow eh loo jeh'n reeriaght as yn ashoon, nagh r'ou ry-gheddyn.

11 As nish t'ou uss gra, Immee, as insh da dty hiarn, Cur-my-ner, ta Elijah ayns shoh.

12 As hig eh gy-kione, cha beem's ny s'leah er dty aagail, agh dy jean Spyrryd y Chiarn lesh oo cha vel fys cre'n raad; as myr shen tra hig-ym dy insh da Ahab, as nagh bee oo ry-gheddyn, nee eh mish y varroo: agh ta mish dty harvaant er ve ayns aggle y Chiarn veih my aegid.

13 Nagh row eh er ny insh da my hiarn cre ren mee tra stroie Jezebel phadeyryn y Chiarn, kys dollee mee keead dooinney jeh phadeyryn y Chiarn, jeih as da-eed ayns ooig, as ren mee ad y veaghey lesh arran as ushtey?

14 As nish t'ou uss gra, Immee, as insh da dty hiarn, Cur-my-ner, ta Elijah ayns shoh: as ver eh dy baase mee.

15 As dooyrt Elijah, Myr ta'n Chiarn dy heshaghtyn-flaunyss bio, eh ta mee dy hir-

* Slane beaghey.

Digitized by Google

veish, nee'm son shickyrys mee-hene y hoil-
shaghey da yn laa t'ayn jiu.
16 Myr shoh hie Obadiah quail Ahab, as
dinsh eh shoh da: as hie Ahab quail Elijah.
17 ¶ As haink eh gy-kione, tra honnick
Ahab Elijah, dy dooyrt Ahab rish, Nee uss
eshyn ta boirey Israel?
18 As dreggyr eh, Cha nee mish t'er voi-
rey Israel; agh uss as thie dt'ayrey, ayns dy
vel shiu er hreigeil saraghyn y Chiarn, as t'ou
uss er n'eiyrt er Baalim.
19 Nish er-y-fa shen, cur magh order, as
chaggil hym's ooilley Israel gys cronk Car-
mel, as phadeyryn Vaal kiare cheead as jeih
as da-eed, as phadeyryn ny keylley kiare
cheead, ta gee ec boayrd Jezebel.
20 Er shoh hug Ahab magh order gys ooil-
ley cloan Israel, as haggil eh ny phadeyryn
cooidjagh gys cronk Carmel.
21 As haink Elijah gys ooilley'n pobble,
as dooyrt eh, Caïd ta shiu leaystey eddyr daa
chredjue? my she'n Chiarn y Jee, eiyr-jee er:
agh my she Baal, eisht eiyr-jee ersyn. As cha
dug y pobble fockle dy ansoor da.
22 Eisht dooyrt Elijah rish y pobble, She
mish, dy jarroo mish my-lomarcan, t'er-
mayrn ayns shoh jeh phadeyryn y Chiarn;
agh ta phadeyryn Vaal kiare cheead as jeih as
da-eed.
23 Lhig daue er-y-fa shen cur dooin daa
ghow; as lhig daue dow y reih daue hene, as
giarey eh ayns peeshyn, as cur eh ny lhie er
y fuygh, as gyn veg yn aile y chur fo: as
aarlym's y dow elley, as ver-ym eh ny lhie
er y fuygh, as cha derym veg yn aile fo:
24 As eïe-jee shiuish er ennym ny jeeghyn
euish; as eïe-yms er ennym y Chiarn: as y
Jee nee gansoor liorish aile, lhig dasyn ve yn
Jee. As dreggyr ooilley'n pobble, as dooyrt
ad, Ta shen loayrit dy mie.
25 As dooyrt Elijah rish phadeyryn Vaal,
Reih-jee shiuish un dow diu hene, as aarlee-
jee eh hoshiaght; son ta shiu mooarane: as
eïe-jee er ennym ny jeeghyn eu, agh ny cur-
jee veg yn aile fo.
26 As ghow ad yn dow va er ny chur daue,
as daarlee ad eh, as deïe ad er ennym Vaal
veih'n voghrey dy jarroo gys yn vunlaa, gra,
O Vaal, clasht rooin! Agh cha row coraa,
ny fer erbee ren gansoor. As ren ad lheimy-
ragh mygeayrt yn altar v'ad er droggal.
27 As haink eh gy-kione ec y vunlaa, dy
ren Elijah craidey moo, gra, Yllee-jee dy ard;
son she jee eh; edyr t'eh taggloo, ny t'eh
ayns roie, ny t'eh er jurnah, ny, hoiggal dy
vel eh ny chadley, as dy negin y ghoostey eh.
28 As dyllee ad dy ard, as yiare ad ad-
hene, lurg nyn gliaghtey, lesh skynnyn as
lanceyn, derrey ren yn uill spreih magh
orroo.
29 As haink eh gy-kione lurg y vunlaa, dy
jagh ad er myr ayns aght phadeyrys, derrey
traa chebbal yn oural-fastyr: agh cha row
edyr coraa, ny fer erbee dy ansoor, ny fer
erbee dy choyrt geill daue.
30 As loayr Elijah rish ooilley'n pobble,
Tar-jee er-gerrey hym's. As haink ooilley'n
pobble er-gerrey da. As chiartee eh altar y
Chiarn va er ny vrishey.
31 As ghow Elijah daa chlagh jeig, cor-
dail rish earroo tribeyn mec Yacob, huggey
haink goo'n Chiarn, gra, Israel vees dty
ennym.
32 As lesh ny claghyn ren eh altar ayns
ennym y Chiarn: as ren eh jeeig mysh yn
altar, wheesh as chummagh daa howse dy
arroo.
33 As chiartee eh yn fuygh, as yiare eh yn
dow ayns peeshyn, as hug eh eh ny lhie er y
fuygh, as dooyrt eh, Lhieen-jee kiare barrel-
lyn lesh ushtey, as deayrt-jee eh er yn oural-
losht, as er y fuygh.
34 As dooyrt eh, Jean-jee eh yn nah
cheayrt: as ren ad eh yn nah cheayrt. As
dooyrt eh, Jean-jee eh yn trass cheayrt: as
ren ad eh yn trass cheayrt.
35 As roie yn ushtey mygeayrt yn altar;
as lhieen eh yn jeeig myrgeddin lesh ushtey.
36 As haink eh gy-kione, ec traa chebbal
yn oural-fastyr, dy daink Elijah yn phadeyr
er-gerrey, as dooyrt eh, Hiarn Yee Abraham,
Isaac, as Israel, lhig da ve er ny hoilshaghey
er y laa jiu, dy vel uss y Jee ayns Israel, as dy
nee mish dty harvaant, as dy vel mee er
n'yannoo ooilley ny reddyn shoh ec dty
ghoo.
37 Clasht rhym, O Hiarn, as cur dou clasht-
yn, dy vod fys 've ec y pobble shoh dy nee
uss yn Chiarn Jee, as dy vel uss er hyndaa
nyn greeaghyn mygeayrt reesht.
38 Eisht huitt aile y Chiarn, as losht eh
yn oural, as y fuygh, as ny claghyn, as y
joan, as hyrmee eh neose yn ushtey va 'sy
jeeig.
39 As tra honnick ooilley'n pobble shoh,
huitt ad er nyn eddin, as dooyrt ad, Yn
Chiarn, she eshyn y Jee; yn Chiarn, eshyn
y Jee.
40 As dooyrt Elijah roo, Gow-jee pha-
deyryn Vaal; ny lhig da fer jeu scapail. As
ghow ad ad: as hug Elijah lesh ad sheese gys
strooan Kishon, as ayns shen v'ad er nyn
goyrt gy-baase.
41 ¶ As dooyrt Elijah rish Ahab, Trog
ort, ee as iu, son t'ayn sheean mooar dy
liaghey trome.
42 Myr shoh hie Ahab seose dy ee as
dy iu. As jimmee Elijah seose gys mul-
lagh Carmel; as chroym eh eh-hene
sheese gys y thalloo, lesh e eddin eddyr e
ghlioonyn.
43 As dooyrt eh rish e harvaant, Immee
seose nish, jeeagh lesh yn aarkey. As hie eh
seose, as yeeagh eh, as dooyrt eh, Cha vel
monney ry akin. As dooyrt eh, Immee reesht
shiaght keayrtyn.
44 As haink eh gy-kione ec y chiaghtoo
cheayrt, dy dooyrt eh, Cur-my-ner, ta bodjal
beg troggal ass y cheayn, myr bass dooinney.
As dooyrt eh, Immee seose, loayr rish Ahab,

Digitized by Google

Fow aarloo dty ainagh, as cosne royd sheese,
nagh jean y fliaghey dty lhiettal.
45 As haink eh gy-kione 'sy traa cheddin,
dy row'n aer dorraghey lesh bodjallyn as geay,
as va deayrtey mooar fliaghee ayn. As var-
kee Ahab, as hie eh gys Jezreel.
46 As va laue'n Chiarn er Elijah: as
chryss eh seose e veeghyn, as roie eh roish
Ahab, derrey haink eh gys Jezreel.

CAB. XIX.

AS dinsh Ahab da Jezebel ooilley ny va
Elijah er n'yannoo, as myrgeddin, kys
v'eh er varroo ooilley ny phadeyryn lesh y
chliwe.
2 Eisht hug Jezebel chaghter gys Elijah,
gra, Shen myr lhig da ny jeeghyn jannoo
rhym's, as ny smoo na shen, mannagh der-
yms er dty vioys dy ve myr hioys unnane
jeusyn, mysh y traa shoh mairagh.
3 As tra honnick eh shen, hrog eh er, as
chossyn eh roish son e vioys, as haink eh gys
Beer-sheba, ta bentyn gys Judah, as daag eh
e harvaant ayns shen.
4 ¶ Agh hie eh-hene jurnah laa gys yn aa-
sagh, as haink eh, as hoie eh sheese fo billey-
juniper: as ren eh aghin er e hon hene dy
voghe eh baase; as dooyrt eh, 'Slioar shoh;
nish, O Hiarn, gow ersooyl my vioys; son
cha vel mish ny share na my ayraghyn.
5 As myr v'eh ny lhie ny chadley fo billey-
juniper, cur-my-ner, eisht ren ainle bentyn
rish, as dooyrt eh, Irree as gow beaghey.
6 As yeeagh eh, as cur-my-ner, va berreen
hroit er ny smarageyn, as saagh ushtey ec e
chione. As ren eh gee as giu, as lhie eh
sheese reesht.
7 As haink ainle y Chiarn reesht y nah
cheayrt, as venn eh rish, as dooyrt eh, Irree
as ee; er-yn-oyr dy vel y jurnah erskyn dty
niart.
8 As dirree eh, as ren eh gee as giu, as
ren eh troailt er niart yn veaghey shen da-
eed laa as da-eed oie, gys Horeb cronk Yee.
9 ¶ As haink eh gys ooig ayns shen, as
shen y raad ghow eh aaght: as cur-my-ner,
haink goo'n Chiarn huggey, as dooyrt eh
rish, Cre t'ou dy yannoo ayns shoh, Elijah?
10 As dooyrt eh, Ta mee er ve feer eado-
lagh son y Chiarn Jee jeh'n cheshaght-
flaunyssagh: son ta cloan Israel er hreigeil
dty chonaant, er lhieggal dty altaryn, as
er varroo dty adeyryn lesh y chliwe: as ta
mish, dy jarroo mish my-lomarcan, faagit
er-mayrn; as t'ad shirrey my vioys, dy
ghoaill eh ersooyl.
11 As dooyrt eh, Tar magh, as shass er y
chronk kiongoyrt rish y Chiarn. As cur-
my-ner, hie'n Chiarn shaghey, as ren geay
vooar cassee as lajer raipey ny sleityn, as
scoltey ayns peeshyn ny creggyn kiongoyrt
rish y Chiarn; agh cha row'n Chiarn 'sy
gheay shen: as lurg yn gheay craa-hallooin;
agh cha row yn Chiarn 'sy chraa-hallooin:
12 As lurg yn craa-hallooin va aile; agh
cha row'n Chiarn syn aile: as lurg yn aile
shen coraa kuine, injil, meeley.
13 As shen myr ve, tra cheayll Elijah
shoh, dy hoill eh e eddin ayns e chloagey, as
hie eh magh, as hass eh ayns beeal yn ooig.
As cur-my-ner, haink coraa huggey, dooyrt
rish, Cre t'ayd's dy yannoo ayns shoh,
Elijah?
14 As dooyrt eh, Ta mee er ve feer eadol-
agh son y Chiarn Jee jeh'n cheshaght-flaunys-
sagh; er-yn-oyr dy vel cloan Israel er hrei-
geil dty chonaant, er lhieggal dty altaryn, as
er varroo dty adeyryn lesh y chliwe: as mish,
dy jarroo mish my-lomarcan ta faagit er-
mayrn, as t'ad shirrey my vioys, dy ghoaill
eh ersooyl.
15 As dooyrt yn Chiarn rish, Immee,
chyndaa reesht er dty raad gys faasagh Da-
mascus: as tra nee oo roshtyn, jean ooilaghey
Hazael dy ve ree harrish Syria:
16 As Jehu mac Nimshi nee uss y ooil-
aghey dy ve ree harrish Israel: as Elisha
mac Shaphat, jeh Ahelmeholah, nee oo y
ooilaghey dy ve phadeyr ayns dty ynnyd.
17 As hig eh gy-kione, eshyn ta scapail
cliwe Hazael nee Jehu marroo; as eshyn ta
scapail veih cliwe Jehu nee Elisha marroo.
18 Ny-yeih, ta mee er vaagail ermayrn
dou hene shiaght thousaneyn ayns Israel,
ooilley ny glioonyn nagh vel er chroymmey
gys Baal, as dy chooilley veeal nagh vel er
phaagey eh.
19 ¶ Myr shoh jimmee eh roish veih shen,
as hooar eh Elisha mac Shaphat, va traaue
lesh daa chubbyl jeig dy ghew roish, as eh-
hene marish yn ghaa-yeigoo: as hie Elijah
shaghey, as cheau eh e chloagey er.
20 As daag eh ny dew, as roie eh geiyrt
er Elijah, as dooyrt eh, Lhig dou, ta mee
guee ort, paagey my ayr as my voir, as eisht
eiyrym ort's. As dooyrt eh rish, Immee
back reesht; agh cooinee cre ta mee er
n'yannoo rhyt.
21 As hie eh roish back voish, as ghow eh
cubbyl jeh ny dew, as varr eh ad, as ren eh
yn eill oc y aarlaghey lesh ny greinyn sheshe-
ree as hirveish eh er y pobble, as ren ad gee;
eisht dirree eh. As deiyr eh er Elijah, as
v'eh e hirveishagh.

CAB. XX.

AS haggil Ben-hadad ree Syria ooilley e
heshaght-chaggee cooidjagh: as va daa
ree jeig as feed marish, as cabbil, as fainee:
as hie eh seose, as ren eh cruinnaghey stiagh
Samaria, as caggey n'oï.
2 As hug eh chaghteryn gys Ahab ree Is-
rael gys yn ard-valley, as dooyrt eh rish,
Shoh myr ta Ben-hadad gra,
3 Lhiam's ta dty argid, as dty airh, dty
vraane myrgeddin, as dty chloan, ee r yn al-
lagh s'aalin jeu, t'ad lhiam's.
4 As dreggyr ree Israel as dooyrt eh, My
Hiarn, O ree, cordail rish dty ghoo, lhiat's
ta mee-hene, as ooilley ny t'aym.

by Google

5 As haink ny chaghteryn reesht, as dooyrt ad, Shoh myr ta Ben-hadad loayrt, gra, Ga dy dug mish yn fys shoh hood's, gra, Dty argid, as dty airh, as dty vraane, as dty chloan, t'ou uss dy livrey hym's;

6 Foast, ver-ym my harvaantyn hood mysh y traa shoh mairagh, as nee ad dty hie y ronsaghey, as thieyn dty harvaantyn; as hig eh gy-kione, cre-erbee smoo ta dty hooillyn soit er, dy gow ad eh ayns nyn laue, as dy der ad lhieu eh.

7 Eisht deïe ree Israel er ooilley shanstyr y cheer, as dooyrt eh, Cur-jee tastey, ta mee guee erriu, as jeeagh-jee kys ta'n dooinney shoh shirrey doostey olk: son hug eh fys hym son my vraane, as son my chloan, as son my argid, as son my airh, as cha dob mee ad da.

8 As dooyrt y slane shanstyr, as ooilley'n pobble rish, Ny eaisht rish, chamoo cur geill da.

9 Shen-y-fa dooyrt eh rish chaghteryn Ben-hadad, Insh-jee da my hiarn yn ree, Ooilley ny hug oo fys er y hon gys dty harvaant ec y toshiaght, nee'm y yannoo: agh shoh cha jig eh lhiam dy yannoo. As jimmee ny chaghteryn rhymboo, as hug ad lhieu huggey yn ansoor shoh.

10 As hug Ben-hadad fys huggey, as dooyrt eh, Myr shen dy jean ny jeeghyn rhym's, as ny smoo neesht, my nee joan Samaria shirveish son lane-durn da ooilley'n pobble ta ec my voynyn.

11 As dreggyr ree Israel as dooyrt eh, Insh-jee da, Ny lhig dasyn ta cur mysh e eilley-chaggee boggyssagh, myr eshyn ta cur jeh eh.

12 As haink eh gy-kione, tra cheayll Ben-hadad yn chaghteraght shoh, (myr v'eh giu, eshyn as ny reeaghyn, ayns ny cabbaneyn reeoil,) dy dooyrt eh rish e harvaantyn, Soie-jee shiu-hene ayns order caggee: as hoie ad ad-hene ayns order-caggee noi'n ard-valley.

13 ¶ As cur-my-ner, haink phadeyr gys Ahab ree Israel, gra, Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Vel uss er vakin ooilley'n earroo mooar shoh dy leih? cur-my-ner, livrey-ym ad jiu ayns dty laue; as bee fys ayd dy nee mish y Chiarn.

14 As dooyrt Ahab, Quoi liorish? As dooyrt eshyn, Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Dy jarroo liorish deiney aegey princeyn y rheam. Eisht dooyrt eh, Quoi nee goardrail yn cheshaght-chaggee? As dreggyr eh, Oo-hene.

15 Eisht ren eh musteral ny deiney aegey, princeyn y rheam, as v'ad daa cheead as ghaa-yeig as feed: as nyn lurg, vuster eh ooilley'n pobble, eer ooilley cloan Israel, as v'ad shiaght thousaneyn.

16 As hie ad magh er y vunlaa: agh va Ben-hadad giu eh-hene er-meshtey ayns ny cabbaneyn reeoil, eh-hene as ny reeaghyn, yn daa ree jeig as feed, ny fir-choonee echey.

17 As hie ny deiney aegey princeyn y rheam magh hoshiaght; as hug Ben-hadad fys magh, as dinsh ad da, gra, Ta deiney er jeet magh veih Samaria.

18 As dooyrt eh, Edyr ad y ve er jeet magh son shee, gow-jee ad bio; ny edyr ad y ve er jeet magh son caggey, gow-jee ad bio.

19 Myr shoh haink ny deiney aegey princeyn y rheam magh ass yn ard-valley, marish y cheshaght-chaggee deiyr orroo.

20 As varr dagh dooinney e ghooinney: as roie ny Syrianee roue; as deiyr Israel orroo: as chossyn Ben-hadad ree Syria roish er cabbyl marish dy markee.

21 As hie ree Israel magh, as woaill eh ny cabbil as ny fainee, as stroie eh ny Syrianee lesh cragh trome.

22 ¶ As haink y phadeyr gys ree Israel, as dooyrt eh rish, Immee as niartee oo-hene, as bee er dty arrey, as jeeagh cre t'ou dy yannoo: son ec imbagh ny bleeaney hig ree Syria seose dt'oï.

23 As dooyrt offishearyn ree Syria rish, Ta ny jeeghyn ocsyn jeeghyn sleitagh, shen-y-fa v'ad ny stroshey na shinyn: agh lhig dooin caggey nyn 'oï sy cheer-rea, as bee mayd son shickyrys ny stroshey na adsyn.

24 As jean uss shoh: Scugh ny reeaghyn, dagh dooinney veih nyn oik 'sy chaggey, as cur captanyn 'syn ynnyd oc:

25 As jean magh sheshaght-caggee elley, corrym rish yn cheshaght-chaggee t'ou er choayl, cabbyl son cabbyl, as fainagh son fainagh: as nee mayd caggey nyn 'oï 'sy cheer-rea, as son shickyrys bee mayd ny stroshey na adsyn. As ghow eh yn choyrle oc, as shen myr ren eh.

26 As haink eh gy-kione, ec imbagh ny bleeaney, dy ren Benhadad musteral ny Syrianee, as hie eh seose gys Aphek, dy chaggey noi Israel.

27 As va cloan Israel musterit, as ooilley arryltagh son y chaggey hie ad magh nyn 'oï: as ren cloan Israel campal kiongoyrt roo, goll-rish daa hioltane veggey dy vannanyn; agh lhieen ny Syrianee yn cheer.

28 ¶ As haink dooinney dy Yee, as loayr eh rish ree Israel, as dooyrt eh, Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Er-yn-oyr dy vel ny Syrianee er ghra, Dy vel y Chiarn Jee ny sleityn, agh cha vel eh Jee ny coanyn; shen-y-fa neem's livrey ooilley yn earroo mooar shoh dy leih ayns dty laue, as bee fys eu dy nee mish y Chiarn.

29 As hass ad ayns order-caggee, yn derrey yeh noi'n jeh elley, shiaght laa: as shen myr ve er y chiaghtoo laa, dy jagh ad laue ry-cheilley: as varr cloan Israel jeh ny Syrianee keead thousane coshee 'syn un laa.

30 Agh chossyn yn chooid elley jeu gys Aphek, yn ard-valley; as ayns shen huitt voalley er shiaght thousaneyn as feed jeh ny deiney va er-mayrn. As chossyn Ben-hadad roish, as haink eh gys yn ard-valley gys y chiamyr s'follit.

31 ¶ As dooyrt e harvaantyn rish, Cur-

Digitized by Google

my-ner nish, ta shin er chlashtyn dy vel ree-
aghyn thie Israel reeaghyn myghinagh: lhig
dooin, ta mee guee ort, cur aanrit-sack er
nyn meeghyn, as teddyn mysh nyn mwannal,
as goll magh gys ree Israel; foddee, dy saue-
ee eh dty vioys.
32 Myr shoh chryss ad aanrit-sack mysh
nyn meeghyn, as teddyn mysh nyn mwannal,
as haink ad gys ree Israel, as dooyrt ad, Ta
dty harvaant Ben-hadad gra, Ta mee guee
ort, lhig my vioys lhiam. As dooyrt eh,
Vel eh foast bio? she my vraar eh.
33 Nish va ny chaghteryn feer tastagh
darragh fockle erbee voish, as ghow ad dy
leah greme er yn ockle; as dooyrt ad, Dty
vraar Ben-hadad. Eisht dooyrt eh, Immee-
jee, cur-jee lhieu eh. Eisht haink Ben-
hadad magh huggey; as ghow eh eh seose
mârish 'syn ainagh.
34 As dooyrt Ben-hadad rish, Ny ard-val-
jyn ghow my ayr's veih'n ayr ayd's livrey-yms
seose hood reesht; as nee oo straidyn dhyt
hene ayns Damascus, myr ren my ayr's ayns
Samaria. Eisht dooyrt Ahab, Er y chonaant
shoh lhig-ym y raad dhyt. Myr shoh ren eh
conaant rish, as lhig eh yn raad da.
35 ¶ As loayr dooinney dy row jeh mec
ny phadeyryn rish è naboo ayns goo'n Chiarn,
Bwoaill mee, ta mee guee ort. As dob y
dooinney dy woalley eh.
36 Eisht dooyrt eh rish, Er-yn-oyr nagh
vel oo er chur biallys da coraa'n Chiarn,
cur-my-ner, cha leah's aagys oo mish, nee
lion oo y varroo. As cha leah's daag eh eh,
haink lion ny raad, as varr eh eh.
37 Eisht hooar eh dooinney elley, as
dooyrt eh, Bwoaill mee, ta mee guee ort. As
woaill y dooinney eh, myr shen liorish
bwoalley eh dy hayrn eh fuill er.
38 Myr shoh jimmee yn phadeyr roish, as
ren eh farkiagh son y ree er y raad, as ren
eh eh-hene gyn-yss da liorish coodagh e
eddin.
39 As myr hie'n ree shaghey, deie eh da'n
ree: as dooyrt eh, Hie dty harvaant magh
ayns mean y chaggey, as cur-my-ner, hyndaa
dooinney dy lhiattee, as hug eh lesh dooin-
ney hym, as dooyrt eh, Gow kiarail jeh'n
dooinney shoh: my lhiggys oo yn raad da,
eisht bee'n vioys ayd's son y vioys echeysyn,
er-nonney eeckys oo talent dy argid.
40 As myr va dty harvaant preishal mysh
obby elley, chossyn eh roish. As dooyrt ree
Israel rish, Shen myr vees dty vriwnys;
t'ou hene er reaghey.
41 As ren eh siyr, as ghow eh yn coodagh
jeh e eddin; as ghow ree Israel baght jeh,
dy row eh fer jeh ny phadeyryn.
42 As dooyrt eh rish, Shoh myr ta'n
Chiarn dy ghra, Er-yn-oyr dy vel oo er lhig-
gey ass dty laue dooinney ren mee kiarail
son slane toyrtmow, shen-y-fa bee yn vioys
ayd's son y vioys echeysyn, as dty phobble
son y pobble echeysyn.
43 As hie ree Israel roish gys e hie trim-
shagh as jymmoosagh, as haink eh gys Sa-
maria.

CAB. XXI.

AS haink eh gy-kione lurg ny cooishyn
shoh, dy row ec Naboth yn Jezreelite,
va cummal ayns Jezreel, garey-feeyney ayns
Samaria, er-gerrey da plaase Ahab ree Sa-
maria.
2 As loayr Ahab rish Naboth, gra, Cur dou
dty gharey-feeyney, dy vod eh ve aym son
garey dy lossreeyn, er-yn-oyr dy vel eh er-
gerrey da my hie; as ver-yms dhyt er y hon
garey-feeyney share na eh: er-nonney, my
she dty reih eh, ver-ym dhyt ny sheeagh eh
ayns argid.
3 As dooyrt Naboth rish Ahab, Ny lhig
eh Jee, dy lhiggin's lhiat eiraght my ay-
raghyn.
4 As hie Ahab stiagh gys e hie, trimshagh
as jymmoosagh, kyndagh rish y fockle va
Naboth yn Jezreelite er loayrt rish; son v'eh
er ghra, Cha der-ym dhyt eiraght my ay-
raghyn: as lhie eh sheese er e lhiabbee, as
hyndaa eh ersooyl e eddin, as cha goghe eh
veg y veaghey.
5 ¶ Agh haink Jezebel e ven huggey, as
dooyrt ee rish, Cre'n-fa ta dty chree cha
trome, nagh vel oo goaill veg y veaghey?
6 As dooyrt eh r'ee, Er-yn-oyr dy loayr
mee rish Naboth yn Jezreelite, as dooyrt
mee rish, Cur dou dty gharey-feeyney son
argid; er-nonney my sailt, ver-ym dhyt
garey-feeyney elley er y hon: as dreggyr
eh, Cha-der-ym dhyt's my gharey-feeyney.
7 As dooyrt Jezebel e ven rish, Vel uss
nish reill reeriaght Israel? Irree as gow
beaghey, as lhig da dty chree ve gennal:
ver-yms dhyt garey-feeyney Naboth yn Jez-
reelite.
8 Er shoh ren ee screeunyn ayns ennym
Ahab, as seal ee ad lesh yn seal echey, as
hug ee ny screeunyn gys y chanstyr, as gys
ny ard-gheiney va cummal ayns e ard-valley
marish Naboth.
9 As hug ee ayns ny screeunyn, gra, Jean-
jee trostey y ockley magh, as soie-jee Na-
both seose fenish y pobble.
10 As soie-jee daa ghooinney, mec Velial,
kiongoyrt rish, dy ymmyrkey feanish n'oï,
gra, Ren uss loayrt goan mollaghtagh noi
Jee, as goltooaney'n ree: eisht cur-jee lhieu
eh magh, as clagh-jee eh dy baase.
11 As ren deiney yn ard-valley echey, eer
yn chanstyr as ny deiney ooasle, cummaltee
yn ard-valley, myr va Jezebel er chur roue,
as myr ve ayns ny screeunyn v'ee er chur
huc:
12 Doardee ad trostey, as hoie ad seose
Naboth fenish y pobble.
13 As haink daa ghooinney stiagh, cloan
Velial, as hoie ad kiongoyrt rish: as ren
deiney Velial gymmyrkey feanish n'oï, eer noi
Naboth, kiongoyrt rish y pobble, gra, Ren
Naboth loayrt goan mollaghtagh noi Jee, as
goltooaney'n ree. Eisht hug ad lhieu eh

by Google

magh ass yn ard-valley, as chlagh ad eh lesh claghyn, dy dooar eh baase.

14 Eisht hug ad fys gys Jezebel, gra, Ta Naboth er ny chlaghey, as t'eh marroo.

15 ¶ As haink eh gy-kione tra cheayll Jezebel dy row Naboth er ny chlaghey, as dy row eh marroo, dy dooyrt Jezebel rish Ahab, Irree, gow possession jeh garey-feeyney Naboth yn Jezreelite, ren eh gobbal dy choyrt dhyt son argid: son cha vel Naboth bio, agh marroo.

16 As haink eh gy-kione, tra cheayll Ahab dy row Naboth marroo, dy dirree Ahab dy gholl sheese gys garey-feeyney Naboth yn Jezreelite, dy ghoaill possession jeh.

17 ¶ As haink goo'n Chiarn gys Elijah yn Tishbite, gra,

18 Trog ort, immee sheese quail Ahab ree Israel, t'ayns Samaria: cur-my-ner, t'eh ayns garey-feeyney Naboth, raad t'eh er gholl sheese dy ghoaill possession jeh.

19 As nee uss loayrt rish, gra, Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Vel oo er varroo, as myrgeddin er ghoaill possession? As nee uss loayrt rish, gra, Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Ayns yn ynnyd raad ren moddee sliee fuill Naboth, nee moddee sliee yn uill ayd's, eer dty uill's.

20 As dooyrt Ahab rish Elijah, Vel oo er my gheddyn magh, O my noid? As dreggyr eh, Ta mee er gheddyn magh oo; er-yn-oyr dy vel oo er chreck oo-hene dy obbraghey olk ayns shilley'n Chiarn.

21 Cur-my-ner, ver-ym lesh olk ort's, as goym ersooyl dty heeloghe, as giare-ym jeh veih Ahab ooilley e gheiney, rass as cass, marish ooilley ny ta bentyn da ayns Israel,

22 As ver-ym er dty hie dy ve goll-rish thie Yeroboam mac Nebat, as goll-rish thie Vaasha mac Ahijah, son dty ghrogh-yannoo lesh t'ou er m'y vrasnaghey gys corree, as er hayrn Israel gys peccah.

23 As mychione Jezebel loayr y Chiarn myrgeddin, gra, Nee ny moddee gee Jezebel liorish voalley Jezreel.

24 Eshyn ta geddyn baase jeh sluight Ahab 'syn ard-valley nee ny moddee gee; as eshyn ta geddyn baase 'sy vagher nee eeanlee'n aer gee.

25 ¶ Agh cha row fer erbee goll-rish Ahab, ren creck eh-hene dy obbraghey olkys ayns shilley'n Chiarn, eh ren Jezebel e ven y ghreinnaghey.

26 As ren eh gymmyrkey eh-hene feer dwoaiagh ayns geiyrt da jallooyn, cordail rish ooilley ny ren ny Amoriteyn, ad ren y Chiarn geiyrt magh kiongoyrt rish cloan Israel.

27 As haink eh gy-kione, tra cheayll Ahab ny goan shoh, dy raip eh e cheamraghyn, as chur eh aanrit-sack er e chorp, as hrosht eh, as lhie eh ayns aanrit-sack, as huill eh dy trimshagh.

28 As haink goo'n Chiarn gys Elijah yn Tishbite, gra,

29 Vel uss fakin kys ta Ahab dy injillaghey eh-hene kiongoyrt rhym? Er-yn-oyr dy vel eh ginjillaghey eh-hene kiongoyrt rhym, cha der-ym lhiam yn kerraghey ayns ny laghyn echeysyn; agh ayns laghyn e vac ver ym lhiam yn kerraghey er e hie.

CAB. XXII.

AS v'ad three bleeaney fegooish caggey eddyr Syria as Israel.

2 As haink eh gy-kione, er y trass vleïn, dy daink Jehoshaphat ree Yudah neose gys ree Israel.

3 (As dooyrt ree Israel rish e harvaantyn, Vel fys euish dy nee lhianyn ta Ramoth t'ayns Gilead, as ta shin nyn-daaue, cha moo ta shin dy ghoaill eh ass laue ree Syria?)

4 As dooyrt eh rish Jehoshaphat, Jed uss marym's gys y chaggey noi Ramoth-gilead? As dooyrt Jehoshaphat rish ree Israel, Ta mish myr t'ou uss, my phobble myr dty phobble's, my chabbil myr ny cabbil ayd's.

5 As dooyrt Jehoshaphat rish ree Israel, Jean briaght, ta mee guee ort, ec goo'n Chiarn jiu.

6 Eisht ren ree Israel sumney ny phadeyryn cooidjagh, mygeayrt kiare cheead dooinney, as dooyrt eh roo, Jem seose dy chaggey noi Ramoth-gilead, ny jean-ym lhiggey shaghey? As dooyrt ad, Immee seose; son nee'n Chiarn livrey eh gys laue yn ree.

7 As dooyrt Jehoshaphat, Nagh vel phadeyr erbee elley jeh'n Chiarn ayns shoh, dy vod mayd briaght jehsyn?

8 As dooyrt ree Israel rish Jehoshaphat, Ta ayn foast un dooinney, (Micaiah mac Imlah,) liorishyn foddee mayd briaght jeh'n Chiarn; agh ta dwoaie aym er; son cha vel eh dy bragh phadeyrys mie my-mychione's, agh olk. As dooyrt Jehoshaphat, Ny lhig da'n ree shen y ghra.

9 Eisht deïe ree Israel er offishear huggey, as dooyrt eh rish, Lhiat ayns shoh dy tappee Micaiah mac Imlah.

10 As hoie ree Israel, as Jehoshaphat ree Yudah, dagh unnane er e stoyl-reeoil, ayns nyn goamraghyn reeoil, 'sy chooyrt foshlit ec giat Samaria: as ren ooilley ny phadeyryn phadeyrys kiongoyrt roo.

11 As ren Zedekiah mac Chenaanah eairkyn yiarn: as dooyrt eh, Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Lhieu shoh nee oo puttey ny Syrianee, derrey t'ou er stroie ad.

12 As ren ooilley ny phadeyryn phadeyrys er yn aght cheddin, gra, Immee seose noi Ramoth-gilead, as aïgh mie dy row lhiat: son nee'n Chiarn livrey eh gys laue yn ree.

13 As loayr y chaghter va er gholl dy eamagh er Micaiah rish, gra, Cur-my-ner nish, ta goan ny phadeyryn foekley magh mie da'n ree lesh un choraa: lhig da dty ghoan's, ta mee guee ort, ve cordail rish goan fer jeusyn, as loayr uss shen ny ta mie.

14 As dooyrt Micaiah, Myr ta'n Chiarn

by Google

bio, cre-erbee jir y Chiarn rhym's, shen neem's loayrt.

15 ¶ Eisht haink eh gys y ree, as dooyrt y ree rish, Vicaïah, jem mayd seose noi Ramoth-gilead dy chaggey, ny lhig mayd shaghey? As dreggyr eh, Immee, as hig y varriaght lhiat: son nee'n Chiarn shen y livrey gys laue yn ree.

16 As dooyrt y ree rish, Cre cha mennick shegin dou currym y choyrt ort [er bree dty loo,] gyn oo dy insh dou veg agh shen ny ta firrinagh ayns ennym y Chiarn.

17 As dooyrt eh, Honnick mee ooilley Israel skeaylt er ny sleityn, myr kirree fegooish bochill: as dooyrt y Chiarn, Cha vel mainshtyr oc shoh; lhig da dy chooilley ghooinney jeu chyndaa-gys e hie ayns shee.

18 As dooyrt ree Israel rish Jehoshaphat, Nagh dinsh mee dhyt, nagh jinnagh eh shoh phadeyrys mie erbee my-mychione's, agh olk?

19 As dooyrt eh, Eaisht uss, er-y-fa shen, rish goo'n Chiarn: Honnick mee yn Chiarn ny hoie er e stoyl-reeoil, as ooilley sheshaght-flaunyss ny hassoo liorish, er e laue yesh as er e laue hoshtal.

20 As dooyrt y Chiarn, Quoi nee Ahab y chleayney, dy gholl seose as dy huittym ec Ramoth-gilead? As loayr fer myr shoh, as fer er aght elley.

21 As haink spyrryd magh, as hass eh kiongoyrt rish y Chiarn, as dooyrt eh, Neem's eh y chleayney.

22 As dooyrt y Chiarn rish, Cre'n aght? As dooyrt eh, Hem's magh, as bee'm my spyrryd breagagh ayns beeal ooilley e adeyryn. As dooyrt eh, Nee oo eh y choyrlaghey, as hig eh lhiat myrgeddin: immee, as jean myr shen.

23 Nish er-y-fa shen, cur-my-ner, ta'n Chiarn er choyrt spyrryd breagagh ayns beeal ooilley ad shoh dty adeyryn, as ta'n Chiarn er n'ockley magh olk my-dty-chione.

24 Agh hie Zedekiah mac Chenaanah ergerrey, as woaill eh Micaiah er y lieckan, as dooyrt eh, Cre'n raad ghow Spyrryd y Chiarn voym's dy loayrt rhyt's?

25 As dooyrt Micaiah, Cur-my-ner, nee uss fakin er y laa shen, tra hed oo stiagh veih shamyr gys shamyr dy ollaghey oo-hene.

26 As dooyrt ree Israel, Gow Micaiah, as cur lhiat back eh gys Amon kiannoort yn ard-valley, as gys Joash mac y ree.

27 As abbyr roo, Shoh myr ta'n ree dy ghra, Cur-jee yn fer shoh ayns pryssoon, as jean-jee eh y veaghey lesh arran dy heaghyn, as lesh ushtey dy heaghyn; derrey hig-yms reesht ayns shee.

28 As dooyrt Micaiah, My hig uss dy bragh back ayns shee, cha vel y Chiarn er loayrt lioryms. As dooyrt eh, Eaisht-jee, O phobble, dy chooilley unnane eu.

29 Myr shoh hie ree Israel, as Jehoshaphat ree Yudah, seose gys Ramoth-gilead.

30 As dooyrt ree Israel rish Jehoshaphat, Ver-yms mee-hene ayns cummey elley, as hem stiagh 'sy chaggey; agh cur uss ort dty choamraghyn reeoil. As hug ree Israel cummey elley er-hene, as hie eh gys y chaggey.

31 Agh hug ree Syria sarey da e ghaa chaptan jeig as feed, va reill harrish ny fainee, gra, Ny jean-jee caggey rish beg ny mooar, agh ynrycan rish ree Israel.

32 As haink eh gy-kione, tra honnick captanyn ny fainee Jehoshaphat, dy dooyrt ad, Son shickyrys, she ree Israel t'ayn. As hyndaa ad dy lhiattee dy chaggey n'oï: as deïe Jehoshaphat magh.

33 As haink eh gy-kione, tra chronnee captanyn ny fainee nagh nee ree Israel v'ayn, dy hyndaa ad back veih geiyrt er.

34 As ren dooinney dy row taym bow er ventyr, as woaill eh ree Israel eddyr juntyn yn eilley-caggee: shen-y-fa dooyrt eh rish immanagh yn ainagh, Chyndaa dty laue, as cur lhiat mee magh ass y chaggey; son ta mee guint.

35 As va'n caggey feer chion er y laa shen: as ren y ree cummal rish ayns e ainagh noi ny Syrianee, as hooar eh baase 'syn astyr: as roie'n uill ass y lhott ayns mean yn ainagh.

36 As hie magh eam trooid y magher-caggee mysh lhie ny greiney, gra, Dy chooilley ghooinney gys e ard-valley hene, as dy chooilley ghooinney gys e heer hene.

37 ¶ Myr shoh hooar y ree baase; as hug ad lhieu eh gys Samaria, as doanluck ad yn ree ayns Samaria.

38 As ren fer niee yn fainagh ayns poyll Samaria, as ren ny moddee sliee seose yn uill, as niee ad yn eilley-caggee echey, cordail rish goo'n Chiarn v'eh er loayrt.

39 Nish yn chooid elley jeh obbraghyn Ahab, as ooilley ny ren eh, as yn thie ivory v'eh er n'yannoo, as ooilley ny ard-valjyn v'eh er hroggal, nagh vel ad scruit ayns lioar recortyssyn reeaghyn Israel?

40 Myr shoh ren Ahab cadley marish e ayraghyn, as ren Ahaziah e vac reill ayns e ynnyd.

41 ¶ As ghow Jehoshaphat mac Asa toshiaght dy reill harrish Judah, ayns y chiarroo vleïn jeh Ahab ree Israel.

42 Va Jehoshaphat queig bleeaney jeig as feed dy eash tra ren eh toshiaght dy reill; as ren eh reill queig bleeaney as feed ayns Jerusalem. As va ennym e voir Azubah inneen Shilhi.

43 As huill eh ayns ooilley raaidyn Asa e ayr; cha hyndaa eh dy lhiattee veih, jannoo shen ny va cairagh ayns shilley'n Chiarn: ny-yeih cha row ny ard-ynnydyn er nyn goyrt sheese; son ren y pobble chebbal as lostey incense foast ayns ny ard-ynnydyn.

44 As ren Jehoshaphat shee rish ree Israel.

45 Nish yn chooid elley jeh obbraghyn Jehoshaphat, as e niart ren eh soilshaghey, as kys ren eh caggey, nagh vel ad er nyn scrieu ayns lioar recortyssyn reeaghyn Yudah?

d by Google

46 As fooilliagh ny Sodomiteyn va ermayrn rish lhing e ayr Asa, deiyr eh ass y cheer.
47 Cha row ree erbee ayns Edom ec y traa shen: va deputy ny ree.
48 Va lhongyn ec Jehoshaphat veih Tharshish dy gholl gys Ophir son airh; agh cha jagh ad: son va ny lhongyn brisht ec Ezion-geber.
49 Eisht dooyrt Ahaziah mac Ahab rish Jehoshaphat, Lhig da my harvaantyn goll marish ny sharvaantyn ayd's er ny lhongyn: agh cha jinnagh Jehoshaphat shen.
50 ¶ As ren Jehoshaphat cadley marish e ayraghyn, as v'eh oanluckit marish e ayraghyn ayns ard-valley Ghavid e ayr: as ren Jehoram e vac reill ayns e ynnyd.
51 ¶ Ren Ahaziah mac Ahab toshiaght dy reill harrish Israel ayns Samaria yn chiaghtoo vlein jeig jeh Jehoshaphat ree Yudah, as ren eh reill daa vlein harrish Israel.
52 As ren eh dy olk ayns shilley'n Chiarn, as huill eh ayns raad e ayr, as ayns raad e voir, as ayns raad Yeroboam mac Nebat, eh hayrn Israel fo peccah.
53 Son ren eh Baal y hirveish, as eh y ooashlaghey, as vrasnee eh jymmoose yn Chiarn Jee Israel, cordail rish ooilley ny va e ayr er n'yannoo.

YN NAH LIOAR JEH NY

REEAGHYN,

ER AGHT ELLEY ENMYSSIT,

YN CHIÁRROO LIOAR JEH NY REEAGHYN.

CAB. I.

EISHT dirree Moab magh noi Israel lurg baase Ahab.
2 As huitt Ahaziah sheese trooid uinniag veih ard shamyr e hie ayns Samaria, as v'eh broojit: as hug eh chaghteryn, as dooyrt eh roo, Immee-jee, as brie-jee jeh Baal-zebub jee Ekron, jean-yms coural jeh'n doghan shoh.
3 As dooyrt ainle y Chiarn rish Elijah yn Tishbite, Trog ort, as gow sheese quail chaghteryn ree Samaria, as abbyr roo, Nee son nagh vel Jee ayns Israel, dy vel shiuish goll dy vriaght jeh Baal-zebub, jee Ekron?
4 Nish, shen-y-fa, myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cha jig oo neose veih'n lhiabbee shen er t'ou er gholl seose, agh yiow son shickyrys baase. As hie Elijah roish.
5 ¶ As tra hyndaa ny chaghteryn reesht huggey, dooyrt eh roo, Cre'n-fa ta shiu nish er jeet back?
6 As dooyrt ad rish, Haink dooinney seose nyn guail, as dooyrt eh rooin, Reue-jee, chyndaa-jee reesht gys y ree hug shiu er y chaghteraght shoh, as abbyr-jee rish, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Nee son nagh vel Jee ayns Israel, dy vel uss er choyrt dy vriaght jeh Baal-zebub jee Ekron? shen-y-fa cha jig oo neose veih'n lhiabbee shen t'ou er gholl seose, agh yiow son shickyrys baase.
7 As dooyrt eh roo, Cre'n monney dy ghooinney v'eh haink seose nyn guail, as dinsh diu ny goan shoh?
8 As dreggyr ad eh, V'eh ny ghooinney geyshteenagh, as cryss lhiare mysh e veeghyn. As dooyrt eh, Shen Elijah yn Tishbite.
9 Eisht hug y ree huggey captan liehcheead lesh e heshaght. As hie ad seose huggey; (as cur-my-ner v'eh ny hoie er mullagh cronk;) as loayr eh rish, Uss ghooinney dy Yee, ta'n ree er ghra, Tar neose.
10 As dreggyr Elijah as dooyrt eh rish captan y lieh-cheead, My she dooinney dy Yee mish, eisht lhig da aile cheet neose veih niau dy stroie uss as dty heshaght. As haink aile neose veih niau, ren eshyn as e heshaght y stroie.
11 As hug eh reesht huggey captan elley dy lieh-cheead lesh e heshaght. As loayr eh as dooyrt eh rish, O ghooinney dy Yee, myr shoh ta'n ree er ghra, Tar neose dy tappee.
12 As dreggyr Elijah as dooyrt eh roo, My she dooinney dy Yee mee, lhig da aile cheet neose veih niau, nee uss as dty heshaght y stroie. As haink aile Yee neose veih niau, ren eshyn as e heshaght y stroie.
13 ¶ As hug eh reesht captan y trass liehcheead, as e heshaght. As hie trass chaptan y lieh-cheead seose, as haink eh as huitt eh er e ghlioonyn kiongoyrt rish Elijah, as ren eh aghin huggey, as dooyrt eh rish, O ghooinney dy Yee, ta mee guee ort, lhig da my vioys, as bioys ny jeih as da-eed shoh dty harvaantyn, ve deyr ayns dty hilley.
14 Cur-my-ner haink aile neose veih niau, ren lostey seose daa chaptan ny lieh-cheeadyn elley, marish nyn sheshaghtyn: shen-y-fa, lhig da'n vioys aym's ve deyr ayns dty hilley.
15 As dooyrt ainle y Chiarn rish Elijah, Gow sheese marish; ny gow aggle roish. As hrog eh er, as hie eh sheese marish gys y ree.
16 As dooyrt eh rish, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Son wheesh as dy dug oo chaghteryn dy vriaght jeh Baal-zebub jee Ekron, (nee er-yn-oyr nagh row Jee ayns Israel dy vriaght jeh e ghoo?) shen-y-fa cha jig oo neose jeh'n lhiabbee er t'ou er n'gholl seose, agh yiow son shickyrys baase.
17 ¶ Myr shen hooar eh baase, cordail

by Google

rish raa'n Chiarn va Elijah er loayrt: as ren
Jehoram reill 'sy ynnyd, ayns y nah vleïn jeh
Jehoram mac Jehoshaphat ree Yudah; son
nagh row mac echey.
18 ¶ Nish y chooid elley jeh obbraghyn
Ahaziah v'eh er n'yannoo, nagh vel ad scruit
ayns lioar recortyssyn reeaghyn Israel.

CAB. II.

AS haink eh gy-kione, tra baillish y Chiarn
Elijah y ghoaill seose gys niau lesh geay-
chassee, dy jagh Elijah marish Elisha veih
Gilgal.
2 As dooyrt Elijah rish Elisha, Fuirree
ayns shoh, ta mee guee ort; son ta'n Chiarn
er m'y choyrt er chaghteraght gys Beth-el.
As dooyrt Elisha rish, Myr ta'n Chiarn bio,
as myr ta dty annym bio, cha vaag-ym oo.
Myr shen hie ad ny-neesht sheese gys Beth-el.
3 As haink mec ny phadeyryn, v'ec Beth-el,
magh gys Elisha, as dooyrt ad rish, Vel fys
ayd dy jean y Chiarn troggal seose dty
vainshtyr veih dty chione er y laa shoh?
As dooyrt eh, S'feer ta fys aym er; bee-jee
shiuish nyn-dhost.
4 As dooyrt Elijah rish, Elisha, fuirree
ayns shoh, ta mee guee ort; son ta'n Chiarn
er my choyrt gys Jericho. As dooyrt eh,
Myr ta'n Chiarn bio, as myr ta dt'annym bio,
cha vaag-ym oo. Myr shen haink ad gys
Jericho.
5 As haink mec ny phadeyryn, v'ec Jeri-
cho, magh gys Elisha, as dooyrt ad rish, Vel
fys ayd dy jean y Chiarn troggal seose dty
vainshtyr veih dty chione er y laa shoh? As
dreggyr eh, Dy jarroo ta fys aym er; bee-jee
shiuish nyn-dhost.
6 As dooyrt Elijah rish, Fuirree, ta mee
guee ort, ayns shoh; son ta'n Chiarn er my
choyrt gys Jordan. As dooyrt eh, Myr ta'n
Chiarn bio, as myr ta dt'annym bio, cha vaag-
ym oo. As hie ad ny-neesht er nyn doshiaght.
7 As hie jeih deiney as da-eed jeh mec ny
phadeyryn, as hass ad dy ghoaill baght foddey
jeh: as hass ad ny-neesht liorish Jordan.
8 As ghow Elijah e chloagey, as ren eh
filley eh dy cheilley, as woaill eh ny ushtagh-
yn, as v'ad er nyn scarrey veih-my-cheilley;
myr shen dy jagh ad ny-neesht harrish er
thalloo chirrym.
9 ¶ As haink eh gy-kione, tra v'ad er
gholl harrish, dy dooyrt Elijah rish Elisha,
Shir cre nee'm er dty hon, roish my bee'm
goit ersoovl voïd. As dooyrt Elisha, Ta mee
guee ort, lhig da ayrn dooble jeh dty spyr-
ryd ve orrym.
10 As dooyrt eh, T'ou er hirrey red doil-
lee: ny-yeih, my nee oo m'y akin tra bee'm
er my ghoaill voïd, bee eh myr shen dhyt;
agh mannagh vaik oo mee, cha bee eh myr
shen.
11 As haink eh gy-kione, myr v'ad goll
er nyn doshiaght, as taggloo ry-cheilley, cur-
my-ner, honnick ad fainagh ailagh, as cabbil
ailagh, ren ad ny-neesht y scarrey veih-my-
cheilley; as hie Elijah seose lesh geay-chassee
gys niau.
12 ¶ As honnick Elisha eh, as deie eh,
My ayr, my ayr! fainagh Israel, as ny markee
echey. As cha vaik eh arragh eh: as ghow
eh greme er e choamrey, as raip eh eh ayns
daa pheesh.
13 As myrgeddin hrog eh cloagey Elijah
ren tuittym veih, as hie eh back, as hass eh
liorish broogh Yordan;
14 As ghow eh cloagey Elijah v'er duittym
veih, as woaill eh ny ushtaghyn, as dooyrt
eh, Cre vel Chiarn Jee Elijah? As erreish
dasyn myrgeddin v'er woalley ny ushtaghyn,
rheynn ad veih-my-cheilley: as hie Elisha
harrish.
15 As tra honnick mec ny phadeyryn eh,
adsyn hie dy ghoaill baght ec Jericho, dooyrt
ad, Ta spyrryd Elijah tannaghtyn er Elisha.
As hie ad ny whail, as ren ad croymmey ad-
hene gys y thalloo kiongoyrt rish:
16 ¶ As dooyrt ad rish, Cur-my-ner nish,
ta nish marish dty harvaantyn jeih as da-eed
dy gheiney trean; lhig daue goll, ta shin
guee ort, as shirrey son dty vainshtyr; hoig-
gal dy vel Spyrryd y Chiarn er hroggal
seose eh, as er cheau eh er slieau ny ayns
coan ennagh. As dooyrt eh, Cha lhiass
daue goll.
17 As tra ren ad chionney er, derrey nagh
goghe ad obbal, dooyrt eh, Lhig daue goll.
Hug ad magh, er-y-fa shen, ny jeih deiney as
da-eed; as hir ad er e hon three laa, agh cha
dooar ad eh.
18 As tra haink ad reesht huggey, (son
duirree eh ec Jericho,) dooyrt eh roo, Nagh
dooyrt mee riu, Ny gow-jee?
19 ¶ As dooyrt deiney'n ard-valley rish
Elisha, Cur-my-ner, ta shin guee ort, ta'n
ard-valley shoh soit er boayl aalin, myr ta
my hiarn fakin: agh ta'n ushtey neu-follan,
as ta'n thalloo neu-ghooie.
20 As dooyrt eh, Cur-jee lhieu hym's
crushtin noa, as cur-jee sollan ayn. As hug
ad lhieu eh huggey.
21 As hie eh magh gys moir ny ushtaghyn,
as hilg eh yn sollan ayns shen, as dooyrt eh,
Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Ta mee
er lheihys ny ushtaghyn shoh; cha bee ad
veih shoh magh neu-follan, ny'n thalloo
gennish.
22 Myr shen va ny ushtaghyn er nyn
lheihys gys y laa shoh, cordail rish y raa
loayr Elisha.
23 ¶ As hie eh seose veih shen, gys
Beth-el: as myr v'eh goll seose er y raad,
haink scollagyn aegey magh ass yn ard-valley,
as ren ad craid jeh, as dooyrt ad rish, Seose
lhiat, chione veayl; seose lhiat, chione veayl.
24 As hyndaa eh mygeayrt, as yeeagh eh
orroo, as ghwee eh daue ayns ennym y Chiarn.
As haink daa vuc-awin woirryn ass y cheyll,
ren raipey jees as da-eed jeu.
25 As hie eh veih shen gys slieau Carmel;
as veih shen hyndaa eh gys Samaria.

by Google

CAB. III.

NISH ayns yn hoghtoo vleïn jeig jeh Je-
hoshaphat ree Yudah, ghow Jehoram
mac Ahab toshiaght dy reill harrish Israel
ayns Samaria, as ren eh reill daa vleïn jeig.
2 As ren eh olk ayns shilley'n Chiarn;
agh cha nee casley-rish e ayr, as casley-rish
e voir; son hug eh ersooyl jalloo Vaal va e
ayr er n'yannoo.
3 Ny-yeih ren eh lhiantyn rish peccaghyn
Yeroboam mac Nebat, chleayn ee Israel gys
peccah, as cha hreig eh ad.
4 ¶ As va Mesha ree Voab dooinney
mooar keyrragh, as deeck eh [myr keesh] da
ree Israel keead thousane eayn, as keead
thousane rea, marish yn ollan.
5 As haink eh gy-kione, tra va Ahab mar-
roo, dy dirree ree Voab magh noi ree Israel.
6 ¶ As hie ree Jehoram magh ec y traa
shoh ass Samaria, as ren eh ooilley Israel y
earroo.
7 As hie eh as hug eh chaghteryn gys Je-
hoshaphat ree Yudah, gra, Ta ree Voab er
nirree-magh m'oï: jig uss mârym's noi Moab
dy chaggey? As dooyrt eh, Hig-ym seose:
ta mish myr t'ou hene, my phobble myr dty
phobble's, as ny cabbil aym's myr ny cabbil
ayd's.
8 As dooyrt eh, Cre'n raad hed mayd
seose? As dreggyr eh, Yn raad trooid faas-
agh Edom.
9 Myr shen hie ree Israel, as ree Yudah,
as ree Edom: as ghow ad combaase jeh
jurnah shiaght laa: as cha row ushtey son y
cheshaght-chaggee, ny son yn ollagh deiyr
orroo.
10 As dooyrt ree Israel, Aless, dy vel y
Chiarn er hayrn cooidjagh ny three reeaghyn
shoh, dy livrey ad gys laue Voab.
11 Agh dooyrt Jehoshaphat, Nagh vel
ayns shoh phadeyr y Chiarn; liorishyn dy
vod mayd briaght jeh'n Chiarn? As dreggyr
fer jeh sharvaantyn ree Israel, as dooyrt eh,
Ta ayns shoh Elisha mac Shaphat, ren
* deayrtey ushtey er laueyn Elijah.
12 As dooyrt Jehoshaphat, Ta goo'n
Chiarn mârishyn. Myr shen hie ree Israel,
as Jehoshaphat, as ree Edom, sheese huggey.
13 As dooyrt Elisha rish ree Israel, Cre
t'ayd dy yannoo rhym's? fow royd gys
phadeyryn dt'ayrey, as gys phadeyryn dty
vayrey. As dooyrt ree Israel rish, Ny abbyr
shen; son ta'n Chiarn er hayrn ny three
reeaghyn shoh cooidjagh dy livrey ad gys
laue Voab.
14 As dooyrt Elisha, Myr ta'n Chiarn dy
heshaght-chaggee bio, kiongoyrt rish ta mish
shassoo, son shickyrys, er-be dy vel mee
soiaghey jeh persoon Jehoshaphat ree Yudah,
cha jeeaghin dty raad, ny fakin oo.
15 Agh nish, cur-jee lhieu hym kiaul-
leyder. As haink eh gy-kione, tra chloie yn
kiaulleyder, dy daink laue y Chiarn er.

* Shirveishagh.

16 As dooyrt eh, Myr shoh ta'n Chiarn
dy ghra, Cleiy-jee ymmodee jeeigyn 'sy
choan shoh.
17 Son myr shoh ta'n Chiarn dy ghra,
Cha nennee shiu geay, chamoo nee shiu
fliaghey 'akin; ny-yeih bee'n coan shen er ny
lhieeney lesh ushtey, dy vod shiu giu, cham-
mah shiu-hene, as yn ollagh, as y maase eu.
18 As cha vel shoh agh red fardalagh
ayns shilley'n Chiarn: nee eh livrey ny
Moabiteyn myrgeddin gys nyn laue.
19 As nee shiu bwoalley dy chooilley ard-
valley fencit, as dy chooilley reih ard-valley,
as nee shiu lhieggal dy chooilley villey mie,
as lhieeney seose dagh chibbyr ushtey, as dy
chooilley pheesh dy halloo mie nee shiu
mhilley lesh claghyn.
20 As haink eh gy-kione 'sy voghrey, mysh
traa yn oural-arran, cur-my-ner haink ushtey
rish raad Edom; as va'n cheer er ny lhieeney
lesh ushtey.
21 ¶ As tra cheayll ooilley ny Moabiteyn
dy row ny reeaghyn er jeet neose dy chaggey
nyn 'oï, dy haggil ad ooilley ny va fondagh
son caggey, shenn as aeg, as hass ad er y
chagliagh.
22 As tra dirree ad seose dy moghey, as y
ghrian soilshean er yn ushtey, honnick ny
Moabiteyn yn ushtey, er y cheu elley jiarg
myr fuill:
23 As dooyrt ad, She fuill shoh: ta ny
reeaghyn son shickyrys er nyn stroie, as t'ad
er duittym yn derrey yeh er y jeh elley: nish
er-y-fa shen, sheese Voab gys y spooilley.
24 As tra haink ad gys camp Israel, hrog
ny Israeliteyn, as woaill ad ny Moabiteyn,
myr shen dy ren ad chea rhymboo: as hie ad
er nyn doshiaght bwoalley sheese ny Moab-
iteyn, eer ayns y cheer oc hene.
25 As lhieg ad sheese ny ard-valjyn oc, as
er dy chooilley pheesh dy halloo mie ren
dagh dooinney tilgey clagh, as lhieen ad eh;
as yeigh ad ooilley ny chibbraghyn ushtey,
as lhieg ad ooilley ny biljyn mie: ny-lomar-
can ayns Kir-haraseth daag ad ny voallaghyn
echey shassoo; agh ny-yeih hie ny sling-
harryn mygeayrt-y-mysh, as woaill ad eh.
26 ¶ As tra honnick ree Voab dy row'n
caggey ro hrome n'oï, ghow eh mârish shiaght
cheead dooinney va tayrn y chliwe, dy
vrishey trooid eer raad va ree Edom: agh
cha daink eh lhieu.
27 Eisht ghow eh e vac shinney, va dy
reill 'syn ynnyd echey, as heb eh eh son
oural-loshtey er y voalley. As va jymmoose
er Israel son shoh: as daag ad eh, as hyndaa
ad gys y cheer oc hene.

CAB. IV.

NISH deïe ben dy row jeh mraane mec
ny phadeyryn gys Elisha, gra, Ta dty
harvaant my heshey marroo; as ta fys ayd's
dy row dty harvaant ayns aggle y Chiarn: as
ta'n eeasyder er jeet dy ghoaill da hene my
ghaa vac dy ve e harvaantyn-bondee.

2 As dooyrt Elisha r'ee, Cre nee'm er dty hon? insh dou: cre t'ayd 'sy thie? As dooyrt ee, Cha vel nhee erbee ec dty harvaant 'sy thie agh saagh dy ooil.

3 Eisht dooyrt eh, Immee as eeassee dhyt siyn veih ooilley dty naboonyn mygeayrt, eer siyn follym; eeassee whilleen as oddys oo.

4 As tra hig oo stiagh, nee oo yn dorrys y yeigh ort hene as er dty vec, as nee oo theaymey magh ayns ooilley ny siyn shen, as ver oo dy lhiattee shen ny vees lane.

5 Myr shen hie ee rhymbee, as yeigh ee yn dorrys urree hene, as er e mec, hug lhieu ny siyn, as ren ee deayrtey magh.

6 As haink eh gy-kione, tra va ny siyn lane, dy dooyrt ee rish e mec, Cur-jee lhieu foast hym saagh elley. As dooyrt ad r'ee, Cha vel saagh arragh ayn. As scuir yn ooil dy vishaghey.

7 Eisht haink ee, as dinsh ee da'n dooinney dy Yee: as dooyrt eh, Gow, as creck yn ooil, as eeck dty lhiastyn, as jean uss as dty chloan beaghey er y fooilliagh.

8 ¶ As haghyr eh er laa dy row, dy jagh Elisha gys Shunem, raad va ben ooasle; as ren ee cuirrey eh dy ghoaill beaghey. As myr shen ve, cha mennick as hie eh shaghey, dy hyndaa eh stiagh dy ghoaill beaghey.

9 As dooyrt ee rish e sheshey, Cur-myner nish, ta mee cur tastey dy nee dooinney casherick dy Yee eh shoh, ta cha mennick goll shaghey.

10 Lhig dooin, ta mee guee ort, shamyr veg y yannoo er y voalley, as soiaghey seose ayns shen er e hon lhiabbee, as boayrd, stoyl, as kainlere; tra hig eh nyn raad, dy vod eh goaill aaght ayns shen.

11 As haghyr eh er laa dy row, dy daink eh gys shen, as hie eh stiagh 'sy chiamyr, as ghow eh aaght ayn.

12 As dooyrt eh rish Gehazi e harvaant, Eïe er y Shunammite shoh. As tra v'eh er n'eamagh urree, hass ee kiongoyrt rish.

13 As dooyrt eh rish, Abbyr nish r'ee, Cur-my-ner, fakin dy vel oo er ghoaill ooilley'n chiarail shoh er nyn son; cre ta dy ve jeant er dty hon? nailt's shin dy loayrt er dty hon rish y ree, ny rish ard-captan y cheshaght-chaggee? As dreggyr ee, Ta mee cummal mastey my phobble hene.

14 As dooyrt eh, Cre ta eisht dy ve jeant er e son? As dreggyr Gehazi, Cur-my-ner, cha vel lhiannoo eck, as ta'n sheshey eck shenn.

15 As dooyrt eh, Eïe urree; as tra v'eh er n'eamagh urree, hass ee ec y dorrys.

16 As dooyrt eh, Veih'n imbagh shoh ayns y traa cooie, nee uss mac y ymmyrkey. As dooyrt ee, Guee-ym ort, my hiarn, uss ghooinney dy Yee, ny jean craidey mysh dty harvaant.

17 As ren y ven giennaghtyn, as dymmyrk ee mac ec yn imbagh shen, cordail rish y traa va Elisha er n'insh jee jeh.

18 ¶ As tra va'n lhiannoo er n'aase, haghyr eh er laa, dy jagh eh magh gys e ayr, ec ny beayneeyn.

19 As dooyrt eh rish e ayr, My chione, my chione! As dooyrt eh rish scollag, Cur lhiat eh gys e voir.

20 As erreish da v'er ghoaill eh, as er chur leah eh gys e voir, hoie eh er e glioonyn derrey'n vunlaa, as eisht phaart eh.

21 As hie ee seose, as hug ee eh ny lhie er lhiabbee'n dooinney dy Yee, as yeigh ee yn dorrys er, as hie ee magh.

22 As deïe ee gys e sheshey, as dooyrt ee, Cur hym, ta mee guee ort, fer jeh ny deiney aegey, as unnane jeh ny assylyn, dy voddym roie gys y dooinney dy Yee, as cheet reesht.

23 As dooyrt eh, Cre'n oyr t'ayd er gholl huggey jiu? cha nee eayst-noa t'ayn, ny doonaght. As dooyrt ee, Bee ooilley dy mie.

24 As yeelt ee assyl, as dooyrt ee rish e sharvaant, Eiyr, as cur er dty hoshiaght; ny lhaggee dty imman er my hon's, mannagh jir-ym rhyt.

25 Myr shen hie ee, as haink ee gys y dooinney dy Yee gys cronk Carmel. As shen myr ve, tra honnick yn dooinney dy Yee ee foddey jeh, dy dooyrt eh rish Gehazi e harvaant, Cur-my-ner, she yn Shunammite:

26 Roie nish, ta mee guee ort, ny quail; as abbyr r'ee, Vel eh dy mie mayrt? vel dty heshey dy mie? vel dty lhiannoo dy mie? As dreggyr ee, Myr shen.

27 As tra v'ee er jeet gys y dooinney dy Yee er y chronk, huitt ee sheese ec e chassyn: agh haink Gehazi er-gerrey dy choyrt voish ee. As dooyrt y dooinney dy Yee, Faag ee: ta'n annym eck seaghnit cheusthie j'ee; as ta'n Chiarn er cheiltyn shoh voym's, as cha vel eh er n'insh dou.

28 Eisht dooyrt ee, Ren mish mac y yeearree jeh my hiarn? nagh dooyrt mee, Ny jean m'y volley?

29 Eisht dooyrt eh rish Gehazi, Kiangle seose dty veeghyn, as gow my lorg ayns dty laue, as immee royd: my veeitys oo dooinney erbee, ny loayr rish; as my nee dooinney erbee loayrt rhyt's, ny fuirree dy choyrt ansoor da: as lhie my lorg er eddin y lhiannoo.

30 As dooyrt moir y lhiannoo, Myr ta'n Chiarn bio, as myr ta dt'annym's bio, cha vaag-yms oo. As hrog eh er, as deiyr eh urree.

31 As hie Gehazi er e hoshiaght rhymboo, as lhie eh yn lorg er eddin y lhiannoo; agh cha row coraa, ny clashtyn: shen-y-fa hyndaa eh dy gholl ny whail, as dinsh eh da, gra, Cha vel y lhiannoo er ghoostey.

32 As tra va Elisha er jeet stiagh 'sy thie, cur-my-ner, va'n lhiannoo marroo, as ny lhie er e lhiabbee.

33 Hie eh stiagh, er-y-fa shen, as yeigh eh yn dorrys orroo hene ny-neesht, as ghuee eh gys y Chiarn.

34 As hie eh seose, as lhie eh er y lhiannoo, as hug eh e veeal er beeal y lhiannoo, as e hooillyn er ny sooillyn echey, as heeyn

by Google

eh eh-hene er y lhiannoo; as haink chiass
ayns feill y lhiannoo.
35 Eisht hyndaa eh, as huill eh noon as
noal ayns y thie; as hie eh seose, as heeyn
eh eh-hene er: as ren y lhiannoo stregh-
ernee shiaght keayrtyn, as doshil y lhiannoo
e hooillyn.
36 As deïe eh er Gehazi, as dooyrt eh,
Eïe er y Shunammite shoh. Myr shen deïe
eh urree. As tra v'ee er jeet stiagh huggey,
dooyrt eh, Trog seose dty vac.
37 Eisht hie ee stiagh, as huitt ee ec e
chassyn, as chroym ee ee-hene gys y thalloo,
as ghow ee seose e mac, as hie ee magh.
38 ¶ As haink Elisha reesht gys Gilgal,
as va genney 'sy cheer, as va mec ny pha-
deyryn nyn soie kiongoyrt rish: as dooyrt
eh rish e harvaant, Soie'n pot mooar er yn
aile, as jean poddash y aarlaghey son mec ny
phadeyryn.
39 As hie fer magh 'sy vagher dy hymsaghey
lossreeyn, as hooar eh [myr heill eh] billey-
feeyney feïe, as heigh eh jeh slane skyrtlagh
dy ghordyn feïe, as haink eh, as yiare eh ad
dy myn 'sy phot phoddash: son cha row fys
oc cre v'ad.
40 Myr shen gheayrt ad magh son ny
deiney dy ee: as haink eh gy-kione, myr
v'ad gee jeh'n phoddash, dy deïe ad magh,
as dooyrt ad, O uss ghooinney dy Yee, ta
baase 'sy phot: as cha voddagh ad gee jeh.
41 Agh dooyrt eh, Eisht cur-jee lhieu
meinn, as ceau-jee eh ayns y phot: as
dooyrt eh, Deayrt magh da'n pobble, dy vod
ad gee. As cha row skielley 'sy phot.
42 ¶ As haink dooinney veih Baal-shalisha,
as hug eh lesh arran gys y dooinney dy Yee
jeh ny chied-vessyn, feed bwilleen oarn, as
jeeassyn creen dy arroo ayns poagey. As
dooyrt eh, Cur da'n phobble, dy vod ad gee.
43 As dooyrt e hirveishagh, Cre ta shoh
dy hoiaghey roish keead dooinney? Dreggyr
eshyn reesht, Cur da'n pobble, dy vod ad
gee: son myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Nee
ad gee, as faagys ad fooilliagh jeh.
44 Myr shen hoie eh rhymboo eh, as ren
ad gee, as va fooilliagh oc jeh, cordail rish
raa'n Chiarn.

CAB. V.

NISH va Naaman, captan sheshaght-cag-
gee ree Syria, ny ghooinney ooasle kion-
goyrt rish e vainshtyr, as onnoroil; er-yn-oyr
dy row'n Chiarn liorishyn er choyrt barriaght
da Syria: v'eh myrgeddin ny ghooinney
niartal ayns caggey; agh v'eh ny lourane.
2 As va ny Syrianee er n'gholl magh lio-
rish sheshaghtyn, as er choyrt lhieu ersooyl
ben aeg ny pryssoonagh ass cheer Israel; as
v'ee tendeil er ben Naaman.
3 As dooyrt ee rish e ben-ainshtyr, Dy
baillish Jee dy beagh my hiarn marish y
phadeyr t'ayns Samaria! son yinnagh eh
lheihys eh jeh'n louraanys echey.
4 As hie fer stiagh, as dinsh eh da e hiarn,
gra, Shoh as myr shoh dooyrt y ven aeg ta
jeh cheer Israel.
5 As dooyrt ree Syria, Immee, as ver-yms
screeuyn gys ree Israel. As hie eh roish, as
ghow eh màrish jeih talentyn dy argid, as
jeih thousane peesh dy airh, as jeih cagh-
laaghyn coamrey.
6 As hug eh lesh y screeuyn gys ree Israel,
gra, Nish tra hig y screeuyn shoh gys dty
laue, cur-my-ner, ta mee lesh er choyrt hood's
Naaman my harvaant, dy vod uss eh y lheihys
jeh e louraanys.
7 As haink eh gy-kione, tra va ree Israel
er lhaih yn screeuyn, dy raip eh e choamrey,
as dooyrt eh, Nee Jee mish, dy choyrt baase
ny bioys, dy vel y dooinney shoh cur chagh-
teraght hym's dy lheihys dooinney jeh e
louraanys? Shen-y-fa toig-jee, ta mee guee
erriu, as jeeagh-jee kys t'eh shirrey oyr dy
huittym magh rhym.
8 ¶ As ve myr shen, tra va Elisha yn
dooinney dy Yee er chlashtyn dy row ree
Israel er raipey e choamrey, dy dug eh fys
gys ree Israel, gra, Cre'n-fa t'ou er raipey
dty choamrey? lhig da nish cheet hym's, as
bee fys echey dy vel phadeyr ayns Israel.
9 Myr shen haink Naaman lesh e chabbil, as
lesh e ainagh, as hass eh ec dorrys thie Elisha.
10 As hug Elisha chaghter huggey, gra,
Gow as niee ayns Jordan shiaght keayrtyn,
myr shen hig dt'eill dy ve myr ve roïe, as
bee oo glen.
11 Agh va Naaman jymmoosagh, as hie
eh roish, as dooyrt eh, Cur-my-ner, smooinee
mee, Hig eh son shickyrys magh hym's, as
shassoo, as geamagh er ennym y Chiarn e
Yee, as strugey e laue harrish y boayl dogh-
anagh, as slaanaghey yn lourane.
12 Nagh vel Abana as Pharpar, awinyn
Damascus, ny share na ooilley ushtaghyn
Israel? nagh voddym nlee ayndoo as ve glen?
Myr shen hyndaa eh, as jimmee eh roish
ayns jiarg eulys.
13 As haink e harvaantyn er-gerrey, as
loayr ad rish, as dooyrt ad, My ayr, dy beagh
y phadeyr er chur royd red erbee doillee dy
ve jeant, nagh beagh oo er n'yannoo eh?
cre-woad sassey te eisht, tra t'eh gra rhyt,
Niee, as bee oo glen?
14 Eisht hie eh sheese, as ren eh thum-
mey eh-hene shiaght keayrtyn ayns Jordan,
cordail rish raa'n dooinney dy Yee: as
haink yn eill echey dy ve reesht myr feill
lhiannoo aeg, as v'eh glen.
15 ¶ As hyndaa eh gys y dooinney dy
Yee, eshyn as ooilley e heshaght, as haink
eh, as hass eh kiongoyrt rish: as dooyrt eh,
Cur-my-ner, ta fys aym nish nagh vel Jee
erbee ayns ooilley'n seihll agh ayns Israel:
nish er-y-fa shen, ta mee guee ort, gow ban-
naght veih dty harvaant.
16 Agh dooyrt eh, Myr ta'n Chiarn bio,
ayns e enish ta mee my *hassoo, cha jean-

* Shirveish.

by Google

ym veg y ghoaill. As hion eh er dy ghoaill eh; agh dob eh.

17 As dooyrt Naaman, Nagh bee eisht, ta mee guee ort, er ny choyrt da dty harvaant laad daa vule dy ooir? son cha jean dty harvaant maghey shoh chebbal oural-losht ny oural erbee gys jeeghyn elley, agh gys y Chiarn.

18 Ayns y red shoh dy leih'n Chiarn da dty harvaant, tra hig my vainshtyr gys thie Rimmon, dy choyrt ooashiey ayns shen, as my laue's gymmyrkey lesh, as mee-hene croymmey ayns thie Rimmon; tra chroym mee sheese mee-hene ayns thie Rimmon, dy jean y Chiarn dty harvaant y phardooney 'sy chooish shoh.

19 As dooyrt eh rish, Immee royd ayns shee. Myr shen hie eh voish tammylt dy raad.

20 ¶ Agh dooyrt Gehazi, sharvaant Elisha yn dooinney dy Yee, Cur-my-ner, ta my vainshtyr er lhiggey lesh Naaman yn Syrian shoh, ayns nagh ghow eh veih e laue shen hug eh lesh: agh myr ta'n Chiarn bio, roieym's geiyrt er, as goym's kuse ennagh veih.

21 Myr shen deiyr Gehazi er Naaman: as tra honnick Naaman eh roie geiyrt er, harlheim eh veih'n ainagh dy gholl ny whail, as dooyrt eh, Vel ooilley dy mie?

22 As dooyrt eh, Ta ooilley dy mie. Ta my vainshtyr er m'y choyrt, gra, Cur-my-ner, eer ec y traa shoh t'er jeet hym's veih slieau Ephraim daa ghooinney aegey jeh mec ny phadeyryn: cur daue, ta mee guee ort, talent dy argid, as daa chaghlaa coamrey.

23 As dooyrt Naaman, Ny abbyr arragh, gow daa halent. As hion eh er, as chiangle eh yn daa halent ayns daa vag, marish daa chaghlaa coamrey, as hug eh ad er jees jeh e harvaantyn; as hug ad lhieu ad roish.

24 As tra haink ad gys y toor, ghow eh ad veih nyn laue, as dollee eh ad 'sy thie: as lhig eh yn raad da ny deiney, as jimmee ad rhymboo.

25 As hie eh-hene stiagh, as hass eh fenish e vainshtyr. As dooyrt Elisha rish, Cre veih t'ou er jeet, Gehazi? As dooyrt eh, Cha jagh dty harvaant raad erbee.

26 As dooyrt eh rish, Nagh row my chree er dt' eiyrt's, tra hyndaa'n dooinney reesht veih'n ainagh echey dy heet dty whail? Nee shoh traa dy ghoaill argid, as coamraghyn, as garaghyn-olive, as garaghyn feeyney, as kirree, as dew, as fir-vooinjerey, as sharvaantyn?

27 Nee louraanys Naaman er-y-fa shen lhiantyn dhyt's, as da dty luight son dy bragh. As hie eh magh ass e enish ny lourane cha giall as sniaghtey.

CAB. VI.

AS dooyrt mec ny phadeyryn rish Elisha, Cur-my-ner nish, ta'n ynnyd raad ta shin cummal mayrt's ro choon er nyn son.

2 Lhig dooin goll, ta shin guee ort, gys Jordan, dy chooilley ghooinney j'in dy gheddyn fuygh veih shen, as ayns shen lhig dooin thie fondagh y hroggal dooin hene dy chummal ayn. As dreggyr eh, Immee-jee.

3 As dooyrt fer jeu, Lhig da ve dt' aigney, ta mee guee ort, dy gholl marish dty harvaantyn. As dooyrt eh, Neem's goll.

4 Er shoh hie eh mâroo. As tra v'ad er jeet gys Jordan, yiare ad sheese fuygh.

5 Agh myr va fer lhieggal sheese billey, huitt kione y teigh ayns yn ushtey: as deie eh, as dooyrt eh, Ah treih, vainshtyr! son ve eeasit.

6 As dooyrt y dooinney dy Yee, Cre'n raad huitt eh? As yeeagh eh da yn ynnyd. As yiare eh sheese banglane, as cheau eh ayns shen eh; as haink yn yiarn er yn eaghtyr.

7 Eisht dooyrt eh, Gow hood eh. As heeyn eh magh e laue, as hrog eh eh.

8 ¶ Eisht ren ree Syria caggey noi Israel, as ghow eh coyrle marish ny fir-oik echey, gra, Ayns lheid as lheid yn ynnyd vees my champ.

9 As hug yn dooinney dy Yee fys gys ree Israel, gra, Bee er dty hwoaie nagh gow shaghey lheid y boayl shen; son shen y raad ta ny Syrianee nyn lhie cooyl-chlea.

10 As hug ree Israel scrialtee gys yn ynnyd mychione va'n dooinney dy Yee er n'insh as er chur raaue da, as haue eh eh-hene liorish nagh jagh eh ayns shen, keayrt as keayrt.

11 Shen-y-fa va cree ree Syria dy mooar seaghnit mysh y chooish shoh, as deïe eh er ny fir-oik echey, as dooyrt eh roo, Nagh n'insh shiu dou, quoi ny mast' ain t'er vrah shin gys ree Israel?

12 As dooyrt fer jeh e offishearyn, Cha vel unnane, my hiarn, O ree: agh ta Elisha, yn phadeyr t'ayns Israel, ginsh da ree Israel ny goan t'ou uss dy loayrt ayns dty hiamyr-lhiabbagh.

13 ¶ As dooyrt eh, Immee-jee, as fow-jee magh e oayll, dy voddym's deiney 'choyrt dy ghoaill eh. As ve inshit da, gra, Cur-my-ner, t'eh ayns Dothan.

14 Shen-y-fa hug eh gys shen cabbil, as fainee, as sheshaght mooar caggee: as haink ad 'syn oie, as chruinnee ad yn ard-valley ooilley mygeayrt.

15 As tra va sharvaant yn dooinney dy Yee er n'irree dy moghey, as er n'gholl magh, cur-my-ner, va sheshaght-caggee er chruinnaghey yn ard-valley, chammah lesh cabbil, as fainee: as dooyrt e harvaant rish, Ah treih, my vainshtyr! cre'n erree hig orrin?

16 As dreggyr eh, Ny bee aggle ort; son t'adsyn ta mârin ny s'troshey na adsyn ta mâroosyn.

17 As ghow Elisha padjer, as dooyrt eh, Hiarn, ta mee guee ort, foshil ny sooillyn echey dy vod eh fakin. As doshil y Chiarn sooillyn y dooinney aeg, as honnick eh; as

by Google

cur-my-ner, va'n slieau lane dy chabbil as dy
ainee aile ooilley mygeayrt Elisha.
18 As tra haink ad neose huggey, ghow
Elisha padjer gys y Chiarn, as dooyrt eh,
Cur shaghrynys, ta mee guee ort, er soilshey
yn pobble shoh. As woaill eh ad lesh del-
lid, cordail rish goo Elisha.
19 ¶ As dooyrt Elisha roo, Cha nee
shoh'n raad, chamoo she shoh'n ard-valley;
eiyr-jee orrym's, as ver-ym lhiam shiu gys y
dooinney ta shiu dy hirrey. Agh leeid eh
ad gys Samaria.
20 As haink eh gy-kione tra v'ad er jeet
gys Samaria, dy dooyrt Elisha, Hiarn, foshil
sooillyn ny deiney shoh dy vod ad fakin.
As doshil yn Chiarn ny sooillyn oc, as hon-
nick ad; as cur-my-ner, v'adsyn ayns mean
Samaria.
21 As dooyrt ree Israel rish Elisha, tra
honnick eh ad, My ayr, bwoaill-ym ad?
jean-ym ad y woalley?
22 As dreggyr eh, Cha der oo dty laue
orroo: jinnagh oo adsyn y yiarey jeh t'ou dy
ghoaill nyn gappee lesh dty chliwe as lesh
dty vhow? Soie arran as ushtey roue, dy vod
ad gee as giu, as goll gys nyn mainshtyr.
23 As doardee eh dy aarlaghey palchey
beaghey er nyn son: as tra v'ad er n'ee as
er n'iu, lhig eh yn raad daue, as hie ad gys
nyn mainshtyr. Myr shen cha daink spooil-
leyderyn ny Syrianee arragh gys cheer Israel.
24 ¶ Agh haink eh gy-kione, lurg shoh,
dy haggil Ben-hadad ree Syria yn slane
sheshaght-caggee echey, as hie eh seose, as
ren eh caggey noi Samaria.
25 As va gortey vooar ayns Samaria: as
cur-my-ner, chruinnee ad eh cha chion shen,
dy row kione assyl er ny chreck son kiare-
feed peesh dy argid, as mysh punt dy airroo
greddanit son queig peeshyn dy argid.
26 As myr va ree Israel goll shaghey er y
voalley, deie ben huggey, gra, Cooin lhiam,
my hiarn, O ree.
27 As dooyrt eh, Mannagh gooin y Chiarn
lhiat, kys oddym's cooney lhiat? nee veih
laare y thoalt, ny ass y doagh-feeyney?
28 As dooyrt y ree, Cre ta jannoo ort?
As dooyrt ee, Dooyrt y ven shoh rhym, Cur
dooin dty vac, dy vod mayd gee eh jiu; as
nee mayd gee my vac's mairagh.
29 Er shoh vroie shin my vac, as d'ee
shin eh: as dooyrt mee r'ee yn laa er-giyn,
Cur dooin dty vac, dy vod mayd gee eh; as
t'ee er cheiltyn y mac eck.
30 ¶ As haink eh gy-kione, tra cheayll y
ree goan y ven, dy raip eh e choamrey, as
hie eh shaghey er y voalley; as yeeagh y
pobble, as cur-my-ner, va aanrit-sack er, by-
niessey da e chorp.
31 Eisht dooyrt eh, Myr shen as ny smoo
dy jean Jee rhym's, my vees kione Elisha
mac Shaphat faagit shassoo er y laa jiu.
32 Agh va Elisha soie ayns e hie, (as y
chanstyr nyn soie mârish:) as hug y ree
dooinney voish hene: agh roish my rosh y
chaghter huggey, dooyrt eh rish y chanstyr,
Vaik-jee kys ta mac y dunver shoh er choyrt
dy ghoaill y chione jee'm? jeeagh-jee, tra
hig y chaghter, jeigh-jee yn dorrys, as cum-
jee eh dy shickyr ec y dorrys; nagh vel
sheean cassyn e vainshtyr ec e voynyn?
33 As choud as v'eh foast taggloo roo,
cur-my-ner haink y chaghter neose huggey:
as dooyrt y ree, Cur-my-ner, ta'n olk shoh
veih'n Chiarn; cre'n-fa yinnin farkiagh son
cooney veih'n Chiarn ny-sodjey?

CAB. VII.

EISHT dooyrt Elisha, Clasht-jee rish
goo'n Chiarn; Myr shoh ta'n Chiarn
dy ghra, Mairagh mysh y traa shoh, bee
towse dy reih flooyr er ny chreck son shekel,
as daa howse dy oarn son shekel, ayns giat
Samaria.
2 Eisht dreggyr chiarn, va fo laue'n ree,
yn dooinney dy Yee, as dooyrt eh, Cur-my-
ner, dy jinnagh y Chiarn uinniagyn ayns
niau, vod lheid y red y ve? As dooyrt eh,
Cur-my-ner, nee oo fakin eh lesh dty hooil-
lyn, agh cha jean oo gee jeh.
3 ¶ As va kiare louraanee cheu-mooie jeh
giat yn ard-valley: as dooyrt ad yn derrey
yeh rish y jeh elley, Cre'n-fa ta shin nyn
soie ayns shoh farkiagh er y baase?
4 My jir mayd, Hem mayd stiagh 'syn
ard-valley, eisht ta'n gortey 'syn ard-valley,
as yiow mayd baase ayns shen: as dy hoie
raad ta shin, yiow mayd baase myrgeddin:
nish er-y-fa shen, tar-jee, as lhig dooin tuit-
tym gys sheshaght-caggee ny Syrianee: my
ver ad nyn mioys dooin, bee mayd bio; as
my ver ad gy-baase shin, cha bee mayd agh
marroo.
5 As hrog ad orroo ayns y cho-leayrtys, dy
gholl gys camp ny Syrianee: as tra v'ad er
jeet gys yn ayrn sodjey magh jeh camp Syria,
cur-my-ner, cha row dooinney ayns shen.
6 Son va'n Chiarn er chur er sheshaght-
caggee ny Syrianee dy chlashtyn feiyr ag-
glagh fainee, as feiyr cabbil, eer sheean
sheshaght vooar caggee; as dooyrt ad y der-
rey yeh rish y jeh elley, Cur-my-ner, ta ree
Israel er vailley reeaghyn ny Hittiteyn, as
reeaghyn ny Egyptianee, dy heet orrin.
7 Shen-y-fa hrog ad orroo, as chossyn ad
ersooyl ec y cho-leayrtys, as daag ad nyn
gabbaneyn, as nyn gabbil, as ny assylyn oc,
eer y champ myr ve, as ren ad chea son nyn
mioys.
8 As tra haink ny louraanee shoh gys yn
ayrn sodjey magh jeh'n champ, hie ad stiagh
ayns unnane jeh ny cabbaneyn, (as ren ad
gee as giu,) as hug ad lhieu veih shen argid
as airh, as coamrey, as hie ad, as dollee ad
eh; as haink ad reesht, as hie ad stiagh ayns
cabbane elley, as hug ad lhieu veih shen
neesht, as dollee ad eh.
9 Eisht dooyrt ad y derrey yeh rish y jeh
elley, Cha vel shin jannoo dy mie: ta'n laa
jiu laa dy naightyn mie, as ta shin nyn-dhost:

by Google

my uirrys mayd gys soilshey'n laa, hig olk
eunagh orrin: nish er-y-fa shen tar-jee, as
lhig dooin goll as ginsh shoh da lught-thie'n
ree.
10 Er shoh haink ad, as deïe ad gys porter
yn ard-valley; as dinsh ad, gra, Hie shin gys
camp ny Syrianee, as cur-my-ner, cha row
dooinney ayns shen, ny coraa dooinney, agh
cabbil kianlt, as assylyn kianlt, as ny cab-
baneyn nyn shassoo.
11 As dyllee eh er ny porteryn, as dinsh
ad eh cheu-sthie ayns lught-thie yn ree.
12 ¶ As dirree'n ree 'syn oie, as dooyrt
eh rish ny fir-choyrlee echey, Soilshee-ym's
diu nish cre ta ny Syrianee er n'yannoo
rooin: ta fys oc dy vel shin accryssagh, shen-
y-fa t'ad er gholl magh ass y champ, dy
cheiltyn ad-hene 'sy vagher, gra, Tra hig ad
magh ass yn ard-valley, nee mayd goaill ad
bio, as yiow mayd stiagh 'syn ard-valley.
13 As dreggyr fer jeh e ard-gheiney, as
dooyrt eh, Lhig da paart, ta mee guee ort,
goaill queig jeh ny cabbil t'er-mayrn, ta
faagit 'syn ard-valley, (cur-my-ner, t'adsyn
myr y chooid elley jeh earroo Israel t'er-
mayrn; cur-my-ner, ta mee gra, T'ad eer
myr ymmodee elley ayns Israel t'er n'gholl
naardey,) lhig dooin ad y choyrt, as hee
mayd.
14 Ghow ad er-y-fa shen daa chabbil
fainagh; as hug y ree ad geiyrt er sheshaght-
caggee ny Syrianee, gra, Immee-jee as jeeagh-
jee.
15 As hie ad geiyrt orroo gys Jordan; as
cur-my-ner, va ooilley'n raad lane dy ghar-
madyn as greinyn-caggee, va ny Syrianee er
cheau ersooyl ayns nyn siyr: as hyndaa ny
chaghteryn, as dinsh ad da'n ree.
16 As hie'n pobble magh, as spooill ad
cabbaneyn ny Syrianee. Myr shen va towse
dy flooyr meein creckit son shekel, as daa
howse dy oarn son shekel, cordail rish goo'n
Chiarn.
17 ¶ As doardee yn ree da'n chiarn va
fo e laue dy ghoaill er currym y yiat: as
stamp y pobble er 'sy yiat, as hooar eh baase,
myr va'n dooinney dy Yee er ghra, ren
loayrt tra hie'n ree sheese huggey.
18 As shoh myr haghyr eh da, cordail
rish raa'n dooinney dy Yee rish y ree, gra,
Bee daa howse dy oarn son shekel, as towse
dy flooyr meein son shekel, mysh y traa
shoh mairagh, ayns giat Samaria:
19 As dreggyr y chiarn cheddin yn dooin-
ney dy Yee, as dooyrt eh, Nish cur-my-ner,
dy jinnagh y Chiarn uinniagyn ayns niau,
voddagh lheid y red shoh y ve? As dooyrt
eh, Cur-my-ner, hee oo eh lesh dty hooillyn,
agh cha jean uss gee jeh.
20 As myr shen haghyr eh da: son stamp
y pobble er ayns y yiat, dy dooar eh baase.

CAB. VIII.

EISHT loayr Elisha rish y ven (yn mac
eck v'eh er aa-vioghey), gra, Trog ort,
as gow uss as lught dty hie, as cum-jee'n
raad share oddys shiu beaghey: son ta'n
Chiarn er harey gortey; as hig eh myrgeddin
er y cheer son shiaght bleeaney.
2 As hrog y ven urree, as ren ee cordail
rish raa yn dooinney dy Yee; as hie ee lesh
y lught-thie eck, as chum ad ayns cheer ny
Philistinee shiaght bleeaney.
3 As myr shen ve, ec kione ny shiaght
bleeaney, dy daink y ven thie reesht veih
cheer ny Philistinee: as hie ee magh dy yan-
noo accan gys y ree, son y thie, as son y
thalloo eck.
4 As loayr y ree rish Gehazi, sharvaant
yn dooinney dy Yee, gra, Insh dou, ta mee
guee ort, jeh ooilley ny obbraghyn mooarey
ta Elisha er n'yannoo.
5 As haink eh gy-kione, myr v'eh ginsh
da'n ree kys v'eh er vioghey corp marroo,
cur-my-ner, haink y ven, yn mac eck v'eh
er vioghey, dy yannoo accan gys y ree son y
thie, as son y thalloo eck. As dooyrt Ge-
hazi, My hiarn, O ree, shoh'n ven, as shoh'n
mac eck ren Elisha y vioghey.
6 As tra dênee'n ree jeh'n ven, dinsh ee
da. Er shoh doardee'n ree fer-oik dy row,
gra, Cur jee ooilley ny v'eck roïe, marish
slane vondeish y thalloo, er-dyn laa daag ee
yn cheer, eer derrey nish.
7 ¶ As haink Elisha gys Damascus; as va
Ben-hadad ree Syria ching: as ve inshit da,
gra, Ta'n dooinney dy Yee er jeet gys shoh.
8 As dooyrt y ree rish Hazael, Gow gioot
ayns dty laue, as immee gys yn dooinney dy
Yee, as jean briaght jeh'n Chiarn liorishyn,
gra, Jig-yms trooid y doghan shoh?
9 Myr shen hie Hazael ny whail, as ghow
eh'n cowrey mârish, eer jeh dy chooilley
nhee mie v'ayns Damascus, laad da-eed
camel, as haink eh, as hass eh ny enish, as
dooyrt eh, Ta dty vac Ben-hadad ree Syria
er my choyrt hood's, gra, Jig-yms trooid y
doghan shoh?
10 As dooyrt Elisha rish, Immee, as abbyr
rish, Foddee oo cheet ny hrooid: agh ny-
yeih, ta'n Chiarn er hoilshaghey dou son
shickyrys dy vow eh baase.
11 As yeeagh eh cha gycre 'syn eddin
echey, derrey ren eh jiargaghey: as cheayn
y dooinney dy Yee.
12 As dooyrt Hazael, Cre'n-fa, ta my
hiarn keayney? As dreggyr eh, Er-yn-oyr dy
vel fys aym cre'n olk ver uss lhiat er cloan
Israel: ny ynnydyn lajer oc nee uss y lostey,
as ny deiney aegey oc nee uss y varroo lesh
y chliwe, as yn chloan oc nee uss y vransey,
as giarey seose nyn mraane torragh.
13 As dooyrt Hazael, Ny lhig eh Jee:
vel oo goaill dty harvaant dy ve moddey,
mee dy yannoo lheid yn olk mooar shoh?
As dreggyr Elisha, Ta'n Chiarn er hoil-
shaghey dooys dy bee uss dty ree harrish
Syria.
14 Myr shen hie eh roish veih Elisha, as
haink eh gys e vainshtyr, dênee jeh, Cre

by Google

dooyrt Elisha rhyt? As dreggyr eh, Dinsh eh dou son shickyrys dy vod oo cheet trooid.
15 As haink eh gy-kione laa-ny-vairagh, dy ghow eh peesh dy eaddagh chiu, as ren eh thummey eh ayns ushtey, as skeayley er e eddin elf, myr shen dy dooar eh baase; as ren Hazael reill 'syn ynnyd echey.
16 ¶ As ayns y wheiggoo vleïn jeh Joram, mac Ahab ree Israel, as Jehoshaphat ec y traa shen ree er Judah, ghow Jehoram mac Jehoshaphat ree Yudah toshiaght dy reill.
17 Daa vleïn jeig as feed dy eash v'eh tra ghow eh toshiaght dy reill; as ren eh reill hoght bleeaney ayns Jerusalem.
18 As deiyr eh er raaidyn reeaghyn Israel, myr ren thie Ahab; son inneen Ahab va'n ven echey: as ren eh ny va olk ayns shilley'n Chiarn.
19 Cha jinnagh y Chiarn foast Judah y stroie er graih Ghavid e harvaant, myr v'eh er yialdyn dy choyrt soilshey kinjagh da hene, as da e chloan.
20 ¶ Rish y lhing echeysyn, ren Edom girree-magh noi reill Yudah; as ren ad ree daue hene.
21 Er shoh hie Joram harrish gys Zair, as ooilley ny fainee mârish: as hrog eh er 'syn oie, as woaill eh ny Edomiteyn ren cruinnaghey mygeayrt eh-hene: as ren captanyn ny fainee, as ren pobble Edom, chea gys ny cabbaneyn oc.
22 Agh ny-yeih, ren Edom shassoo magh noi laue Yudah gys y laa t'ayn jiu. Eisht ren Libnah girree-magh ec y traa cheddin.
23 As y chooid elley jeh obbraghyn Joram, as ooilley ny ren eh, nagh vel ad scruit ayns lioar recortyssyn reeaghyn Yudah.
24 As chaddil Joram marish e ayraghyn, as v'eh oanluckit marish e ayraghyn ayns ard-valley Ghavid: as ren Ahaziah e vac reill 'syn ynnyd echey.
25 ¶ Ayns y nah vleïn jeig jeh Joram mac Ahab ree Israel, ren Ahaziah, mac Jehoram ree Yudah, toshiaght dy reill.
26 As va Ahaziah daa vleïn as feed dy eash tra ghow eh toshiaght dy reill, as reill eh un vleïn ayns Jerusalem: as va ennym e voir Athaliah, inneen Omri ree Israel.
27 As deiyr eh er raaidyn thie Ahab, as ren eh olk ayns shilley'n Chiarn, myr ren thie Ahab: son v'eh cleuin da thie Ahab.
28 ¶ As hie eh marish Joram mac Ahab dy chaggey noi Hazael ree Syria ayns Ramoth-gilead; as ren ny Syrianee lhottey Joram.
29 As hyndaa ree Joram dy v'er ny lheihys ayns Jezreel jeh ny lhottyn va ny Syrianee er chur da ec Ramah, ayns y chaggey nol Hazael ree Syria. As hie Ahaziah, mac Jehoram ree Yudah, sheese dy yeeaghyn Joram mac Ahab ayns Jezreel, son dy row eh ching.

CAB. IX.

AS deïe Elisha er fer jeh cloan ny phadeyryn, as dooyrt eh rish, Cryss seose dty gharmad mysh dty veeghyn, as gow yn box shoh dy ooil ayns dty laue, as immee gys Ramoth-gilead.
2 As tra roshys oo gys shen, fow magh ayns shen Jehu, mac Jehoshaphat, mac Nimshi, as immee stiagh, as shir er girree veih mastey e vraaraghyn, as cur lhiat eh gys shamyr sodjey stiagh 'sy thie:
3 Eisht gow'n box dy ooil, as deayrt eh er e chione, as abbyr, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Ta mee er dty ooilaghey dy ve dty ree harrish Israel: eisht foshil y dorrys, as cosne royd, as ny fuirree.
4 ¶ Er shoh hie'n dooinney aeg, eer yn dooinney aeg y phadeyr, gys Ramoth-gilead.
5 As tra haink eh, cur-my-ner, va captanyn y cheshaght-chaggee nyn soie: as dooyrt eh, Ta chaghteraght aym's hood's, O chaptan. As dooyrt Jehu rish, Quoi j'in ooilley? As dooyrt eh, Hood's, O chaptan.
6 As dirree eh, as hie eh stiagh mârish; as gheayrt eh yn ooil er e chione, as dooyrt eh rish, Myr shoh ta'n Chiarn Jee Israel dy ghra, Ta mish er dty ooilaghey dy ve ny ree harrish pobble y Chiarn, eer harrish Israel.
7 As nee oo stroie thie Ahab dty vainshtyr, dy voddym cooilleeney 'ghoaill son fuill my harvaantyn ny phadeyryn, as fuill ooilley sharvaantyn y Chiarn, ec laue Jezebel.
8 Son nee slane thie Ahab cherraghtyn; as giare-yms jeh veih Ahab ooilley deiney e hie, rass as cass, marish ooilley e luight t'ermayrn ny faagit ayns Israel.
9 As neem's rish thie Ahab myr ta mee er n'yannoo rish thie Yeroboam mac Nebat, as rish thie Vaasha mac Ahijah:
10 As nee ny moddee gee Jezebel ayns magher Jezreel, as cha bee unnane dy oanluckey ee. As doshil eh yn dorrys, as chossyn eh roish.
11 ¶ Eisht haink Jehu magh gys sharvaantyn e hiarn, as dooyrt fer jeu rish, Vel ooilley dy mie? cre'n-fa haink y fer baanrit shoh hood's? As dooyrt eh roo, Shione diu yn dooinney, as e ellkin.
12 As dooyrt ad, Te gyn-yss dooinyn: insh dooin nish. As dooyrt eh, Shoh as myr shoh loayr eh rhym's, gra, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Ta mee er dty ooilaghey dy ve dty ree harrish Israël.
13 Eisht ren ad siyr, as ghow dy chooilley ghooinney e gharmad, dy chur ad fo e chassyn er mullagh ny greeshyn, as heid ad lesh trumpetyn, gra, Ta Jehu yn ree.
14 Eisht ren Jehu, mac Jehoshaphat, mac Nimshi, as adsyn va mârish, coyrt nyn goyrle dy cheilley noi Joram. (Nish va Joram er niartaghey Ramoth-gilead, eh-hene as ooilley Israel, noi Hazael ree Syria.
15 Agh va ree Joram er jyndaa gys Jezreel dy v'er ny lheihys jeh ny lhottyn va ny Syrianee er choyrt da tra v'eh caggey rish Hazael ree Syria.) As dooyrt Jehu, My she yn aigney eu eh, ny sur-jee

by Google

dooinney erbee dy gholl magh, ny dy chosney magh ass yn ard-valley, er chee dy insh eh ayns Jezreel.
16 Myr shen varkee Jehu ayns fainagh, as hie eh gys Jezreel: (shen y raad va Joram ny lhie.) As va Ahaziah ree Yudah er jeet neose dy yeeaghyn Joram.
17 As hass arreyder er y toor ayns Jezreel, as honnick eh sheshaght Jehu myr v'ad er y raad, as dooyrt eh, Ta mee fakin sheshaght. As dooyrt Joram, Lhig da markiaght goll magh nyn guail, as lhig da gra, Vel ooilley ayns shee?
18 Myr shen hie markiaght magh nyn guail, as dooyrt eh, Myr shoh ta'n ree dy ghra, Vel ooilley ayns shee? As dooyrt Jehu, Cre t'ayd's dy yannoo rish shee? chyndaa my chooyl. As dinsh yn arreyder, gra, Haink yn chaghter huc, agh cha vel eh cheet reesht.
19 Er shen hug eh magh markiaght elley, haink seose huc, as dooyrt, Shoh myr ta'n ree dy ghra, Vel ooilley ayns shee? As dreggyr Jehu, Cre t'ayd's dy yannoo rish shee? chyndaa uss my chooyl.
20 As dinsh yn arreyder, gra, Haink eh eer seose huc, as cha vel eh cheet reesht: as ta'n imman echey goll-rish imman Jehu mac Nimshi; son t'eh gimman er-finnue.
21 As dooyrt Joram, Fow-jee aarloo. As va'n fainagh echey er ny gheddyn aarloo. As hie Joram ree Israel, as Ahaziah ree Yudah, magh, dagh dooinney ayns e ainagh, as hie ad magh quail Jehu, as veeit ad eh ayns magher Naboth yn Jezreelite.
22 As haink eh gy-kione, tra honnick Joram Jehu, dy dooyrt eh, Vel ooilley ayns shee, Yehu? As dreggyr eh, Cre'n shee, choud's ta streebeeys [spyrrydoil] dty voir Jezebel, as y vuitcheraght eck, wheesh er vishaghey?
23 As hyndaa Joram e laue, as ren eh chea, as dooyrt eh rish Ahaziah, Ta traitooryn ayn, O Ahaziah!
24 As haym Jehu bow leah ooilley e niart, as woaill eh Joram eddyr e gheayltyn, dy jagh y tide trooid e chree, as huitt eh sheese 'syn ainagh.
25 Eisht dooyrt Jehu rish Bidkar e chaptan, Trog seose eh, as harrish leah ayns magher-eiraght Naboth yn Jezreelite: son cooinee, tra va uss as mish markiagh cooidjagh geiyrt er Ahab e ayr, dy doardee'n Chiarn yn kerraghey shoh er.
26 Son shickyrys honnick mee jea fuill Naboth, as fuill e vec, ta'n Chiarn dy ghra; as goym cooilleeney ort ayns y vagher shoh, va raa'n Chiarn. Nish er-y-fa shen, gow as ceau eh ayns y vagher cheddin, cordail rish raa'n Chiarn,
27 ¶ Agh tra honnick Ahaziah ree Yudah shoh, ren eh chea rish raad thie'n gharey: as deiyr Jehu er, as dooyrt eh, Bwoaill eh myrgeddin 'syn ainagh. As ren ad shen, er y raad seose gys Gur, ta liorish Ibleam. As chossyn eh gys Megiddo, as hooar eh baase ayns shen.
28 As hug e harvaantyn lhieu eh ayns fainagh gys Jerusalem, as d'oanluck ad eh ayns e lhiaght hene marish e ayraghyn, ayns ard-valley Ghavid.
29 Ayns yn un vleïn jeig jeh Joram mac Ahab, ghow Ahaziah toshiaght dy reill harrish Judah.
30 ¶ As tra va Jehu er jeet gys Jezreel, cheayll Jezebel jeh; as hug ee paint er e eddin, as vreid ee e kione, as yeeagh ee magh er uinniag.
31 As myr hie Jehu stiagh er y yiat, dooyrt ee, Row shee ec Zimri, ren dunverys e vainshtyr?
32 As yeeagh eh seose gys yn uinniag, as dooyrt eh, Quoi t'er y cheu aym's? quoi? As ren ghaa ny three jeh ny fir-oik jeeaghyn magh.
33 As dooyrt eh, Ceau-jee sheese ee. Er shoh hilg ad sheese ee: as va paart jeh'n uill eck spreiht er y voalley, as er ny cabbil: as stamp ad ee fo-chosh.
34 As tra v'eh er jeet stiagh, ren eh gee as giu, as dooyrt eh, Gow-jee, as jeeagh-jee lurg y ven chustey shoh, as lhig-jee ve oanluckit: son t'ee inneen ree.
35 As hie ad dy oanluckey ee; agh cha dooar ad ny smoo jee na'n chlaigin, as ny cassyn, as bassyn ny laueyn eck.
36 Shen-y-fa haink ad reesht, as dinsh ad da. As dooyrt eh, Shoh goo'n Chiarn, loayr eh liorish e harvaant Elijah yn Tishbite, gra, Ayns magher-eiraght Jezreel nee ny moddee gee feill Jezebel:
37 As bee callin Jezebel myr eoylley er eaghtyr y thallooin, ayns magher Jezreel; myr shen nagh vod ad gra, She shoh Jezebel.

CAB. X.

AS v'ec Ahab three-feed mac ayns Samaria: as hug Jehu screeunyn gys Samaria, gys fir-reill yn ard-valley, gys yn chanstyr, as gys oaseiryn cloan Ahab, gra,
2 Nish cha leah's hig y screeuyn shoh hiuish, fakin dy vel mec nyn mainshtyr mêriu, as dy vel eu fainee as cabbil, as myrgeddin ard-valley fencit, as greïnyn-caggee,
3 Reih-jee magh yn fer share as 'stoamey jeh mec nyn mainshtyr, as soie-jee eh er stoyl-reeoil e ayrey, as jean-jee caggey son thie nyn mainshtyr.
4 As v'ad erskyn towse agglagh, as dooyrt ad, Cur-my-ner, cha hass daa ree roish; kys eisht hassys shinyn?
5 As hug fer-reill y thie, as kiannoort yn ard-valley, yn chanstyr myrgeddin, as oaseiryn y chloan, chaghteraght gys Jehu, gra, Ta shinyn dty harvaantyn, as nee mayd cre-erbee elley sailt; agh er son ree cha jean mayd soiaghey harrin: jean shen ny ta mie ayns dty hoillyn.
6 Eisht hug eh screeuyn huc yn nah cheayrt, gra, My ta shiu er y cheu aym's, as

by Google

my nee shiu geaishtagh rish my choraa, gow-
jee king ny deiney mec nyn mainshtyr, as
tar-jee hym's gys Jezreel mysh y traa shoh
mairagh. (Nish va mec y ree three-feed
persoon as jeih; as v'ad marish ard-gheiney'n
ard-valley, va dy hroggal ad)
7 As haink eh gy-kione, tra haink y screeu-
yn shoh huc, dy ghow ad mec y ree, as varr
ad three-feed persoon as jeih, as hug ad ny
king oc ayns baskadyn huggey gys Jezreel.
8 ¶ As haink chaghter, as dinsh eh da,
gra, T'ad er choyrt lhieu king mec y ree.
As dooyrt eh, Cur-jee ad nyn lhie ayns
daa charnane rish lhiattee'n yiat, derrey'n
voghrey.
9 As haink eh gy-kione 'sy voghrey, dy
jagh eh magh, as hass eh, as dooyrt eh rish
ooilley'n pobble, Ta shiuish gyn loght: cur-
my-ner, dirree mish magh noi my vainshtyr,
as varr mee eh: agh quoi varr ad shoh
ooilley?
10 Toig-jee nish nagh duitt nhee erbee jeh
goo'n Chiarn gys y thalloo, ren y Chiarn
fockley magh mychione thie Ahab: son ta'n
Chiarn er n'yannoo shen ny loayr eh liorish
e harvaant Elijah.
11 Shoh myr ren Jehu stroie ooilley ny
v'er-mayrn jeh thie Ahab ayns Jezreel, as
ooilley e ard-gheiney, as e chaarjyn, as e hag-
gyrtyn, derrey nagh daag eh fer jeu er-mayrn.
12 As hrog eh er, as hie eh roish, as haink
eh gys Samaria. As myr v'eh ec y phaal er
y raad,
13 Veeit Jehu rish braaraghyn Ahaziah
ree Yudah, as dooyrt eh, Quoi shiuish? As
dreggyr ad, Ta shinyn braaraghyn Ahaziah;
as ta shin goll sheese dy yeearree bea as
slaynt da cloan y ree, as cloan y ven-rein.
14 As dooyrt eh, Gow-jee ad bio. As
ghow ad bio ad, as hug ad gy-banse ad ec
loghan y phaal, eer daa ghooinney as da-eed;
chamoo daag eh veg jeu er-mayrn.
15 ¶ As tra v'eh er n'gholl veih shen,
haghyr eh er Jehonadab mac Rechab cheet
ny whail, as vannee eh da, as dooyrt eh rish,
Vel dty chree's firrinagh lhiam's, myr ta my
chree's lesh dty chree's? As dreggyr Je-
honadab, Ta. My te myr shen, cur dou dty
laue er. As hug eh da e laue; as ghow eh
seose eh huggey ayns yn ainagh.
16 As dooyrt eh, Tar mârym's, as cur-my-
ner my ghraih jeean son y Chiarn. Myr shen
hug ad er markiagh ayns yn ainagh.
17 As tra haink eh gys Samaria, hug eh
dy baase ooilley v'er-mayrn da Ahab ayns
Samaria, derrey v'eh dy bollagh er stroie eh,
cordail rish raa'n Chiarn, v'eh er loayrt rish
Elijah.
18 ¶ As haggil Jehu ooilley'n pobble
cooidjagh, as dooyrt eh roo, Ren Ahab shir-
veish Baal ny-veggan, agh nee Jehu ard
shirveish da.
19 Shen-y-fa nish chaggil-jee hym's ooilley
phadeyryn Vaal, ooilley e hirveishee, as
ooilley e haggyrtyn, ny lhig dooinney jeu ve
ergooyl; son ta oural aym's dy hebbal da
Baal: quoi-erbee nagh jig kionfenish, cha
bee eh faagit bio. Agh ren Jehu shoh dy
croutagh, dy voddagh eh stroie shirveishee
Vaal.
20 As dooyrt Jehu, Jean-jee feailley cash-
erick y ockley magh son Baal. As ren ad
fockley magh eh.
21 As hug Jehu fys trooid ooilley Israel;
as haink ooilley shirveishee Vaal, myr shen
cha row dooinney jeu nagh daink; as haink
ad stiagh ayns chiamble Vaal; as va thie
Vaal lane veih kione dy kione.
22 As dooyrt eh rishyn va harrish yn èrin,
Cur-jee lhieu magh coamraghyn son ooilley
ooashleyderyn Vaal. As hug ad lhieu magh
huc ny coamraghyn.
23 As hie Jehu, as Jehonadab mac Re-
chab, stiagh ayns chiamble Vaal, as dooyrt ad
rish shirveishee Vaal, Brie-jee, as jeeagh-jee
nagh bee veg ayns shoh mêriu jeh shar-
vaantyn y Chiarn, agh shirveishee Vaal ny-
lomarcan.
24 As tra hie ad stiagh, dy hebbal oural-
lyn as chebballyn-losht, doardee Jehu kiare-
feed dooinney cheu-mooie, as dooyrt eh, My
nee veg jeh ny deiney, ta mee er livrey gys
nyn laue, scapail, eshyn lhiggys y raad da,
bee'n vioys echey son y vioys echeysyn.
25 As haink eh gy-kione, cha leah's v'ad
er n'yannoo jerrey jeh chebbal yn oural-
losht, dy dooyrt Jehu rish y ghard, as rish ny
captanyn, Stiagh-jee, as marr-jee ad; ny lhig-
jee da fer hene cheet magh. As yiare ad jeh
ad lesh foyr y chliwe; as cheau'n ghard as
ny captanyn ad magh, as hie ad gys ard-
valley thie Vaal.
26 As hug ad lhieu magh ny jallooyn ass
thie Vaal, as ren ad lostey ad.
27 As vrish ad sheese jalloo Vaal, as vrish
ad sheese thie Vaal, as ren ad eh ny horran
gys y laa t'ayn jiu.
28 Myr shoh ren Jehu Baal y stroie ass
Israel.
29 Ny-yeih, cha hreig Jehu peccaghyn
Yeroboam mac Nebat, lioroo v'eh er hayrn
Israel gys peccah, ta shen, ny lheiyee airhey
v'ayns Beth-el, as ayns Dan.
30 As dooyrt y Chiarn rish Jehu, Er-yn-
oyr dy vel oo er n'yannoo dy mie, ayns
cooilleeney shen ny ta cairagh ayns my
hooillyn, as er n'yannoo rish thie Ahab cor-
dail rish ooilley ny va ayns my chree, nee
dty chloan gys y chiarroo heeloghe soie er
stoyl-reeoil Israel.
31 Agh cha dug Jehu geill dy hooyl ayns
leigh'n Chiarn Jee Israel lesh ooilley e chree:
son cha hreig eh peccaghyn Yeroboam, ren
Israel y hayrn fo peccah.
32 ¶ Ayns ny laghyn shen ghow'n Chiarn
toshiaght dy hionney stiagh Israel: as woaill
Hazael ad ayns ooilley ardjyn Israel;
33 Veih Jordan lesh y shiar, ooilley
cheer Ghilead, ny Gaditeyn, as ny Reu-
beniteyn, as ny Manassiteyn, veih Aroer,

Digitized by Google

(ta liorish awin Arnon,) eer gys Gilead as Bashan.

34 Nish y chooid elley jeh obbraghyn Jehu, as ooilley ny ren eh, as ooilley e niart, nagh vel ad scruit ayns lioar recortyssyn reeaghyn Israel.

35 As chaddil Jehu marish e ayraghyn; as doanluck ad eh ayns Samaria: as ren Jehoahaz e vac reill 'syn ynnyd echey.

36 As y traa ren Jehu reill harrish Israel ayns Samaria va hoght bleeaney as feed.

CAB. XI.

AS tra honnick Athaliah, moir Ahaziah, dy row e mac er ny choyrt gy-baase, hrog ee urree, as stroie ee ooilley'n sluight reeoil.

2 As ghow Jehosheba, inneen ree Joram, shuyr Ahaziah, Joash mac Ahaziah, as gheid ee eh veih mastey mec y ree v'er ny choyrt gy-baase; as dollee ad eh as e voandyr ayns shamyr veih Athaliah, myr shen nagh row eh er ny stroie.

3 As v'eh mâree follit ayns thie'n Chiarn son shey bleeaney. As ren Athaliah reill harrish y cheer.

4 ¶ As ayns y chiaghtoo vleïn, hug Jehoiada fys er ny fir-reill harrish keeadyn, marish ny captanyn as y gard, as hug eh lesh ad huggey gys thie'n Chiarn, as ren eh conaant roo, as ad y loo ayns thie'n Chiarn, as yeeagh eh daue mac y ree.

5 As hug eh currym orroo, gra, Shoh myr nee shiu jannoo; Bee'n trass ayrn j'iu ta goll stiagh dy hirveish er y doonaght son gard da thie'n ree;

6 As bee trass ayrn j'iu ec giat Sur; as trass ayrn ec y yiat cooyl y ghard: myr shen nee shiuish freayll arrey er y thie, nagh brish fer erbee stiagh erriu.

7 As nee daa heshaght jiuish ooilley, ta goll magh er y doonaght, eer nee adsyn freayll arrey er thie'n Chiarn mygeayrt y ree.

8 As nee shiu cruinnaghey mygeayrt y ree, dagh dooinney lesh e ghreinyn-caggee ayns e laue: as dy chooilley ghooinney ta cheet cheu-sthie jeh ny rankyn, cur-jee eh gybaase: as bee-jee shiuish mysh y ree myr t'eh goll magh, as myr t'eh cheet stiagh.

9 As ren ny captanyn-keead cordail rish dy chooilley nhee myr va Jehoiada yn saggyrt er harey: as ghow ad dagh dooinney e gheiney va dy heet stiagh er y doonaght, mârooyn va dy gholl magh er y doonaght, as haink ad gys Jehoiada yn saggyrt.

10 As hug y saggyrt da ny captanyn-keead shleiyghyn as scapeyn ree Ghavid, v'ayns chiamble y Chiarn.

11 As hass y gard dy chooilley ghooinney mygeayrt y ree, lesh e wapin ayns e laue, veih corneil twoaie y chiamble gys corneil jiass y chiamble, kiart rish yn altar as y chiamble.

12 As hug eh lesh magh mac y ree, as hug eh yn crown er, as livrey eh da lioar y leigh: as ren ad eh ny ree, as d'ooilee ad eh; as woaill ad nyn massyn cooidjagh, as dooyrt ad, Dy voddey beayn y ree.

13 ¶ As tra cheayll Athaliah feiyr y ghard, as y pobble, haink ee gys y pobble, gys chiamble y Chiarn.

14 As tra yeeagh ee, cur-my-ner, hass y ree liorish pillar, myr va'n cliaghtey, as ny princeyn as ny trumpeteryn liorish y ree; as ghow ooilley pobble ny cheerey boggey, sheidey lesh trumpetyn: as ren Athaliah raipey e coamrey, as deïe ee magh, Traitooryn, traitoorys!

15 Agh hug Jehoiada yn saggyrt sarey da ny captanyn-keead, as leeideilee'n cheshaght-chaggee, as dooyrt eh roo, Magh lh'ee cheumooie jeh ny rankyn; as eshyn eiyrys urree, marr-jee lesh y chliwe. Son va'n saggyrt er ghra, Ny lhig j'ee v'er ny varroo ayns thie'n Chiarn.

16 As ghreim ad ee, as hug ad lhieu ee er raad ny gabbyl gys thie'n ree; as ayns shen varr ad ee.

17 ¶ As ren Jehoiada conaant eddyr y Chiarn, as y ree, as y pobble, dy beagh ad pobble y Chiarn; eddyr y ree myrgeddin as y pobble.

18 As hie ooilley pobble ny cheerey stiagh ayns thie Vaal, as vrish ad eh sheese, e altaryn as e yallooyn vrish ad ayns peeshyn, as varr ad Mattan saggyrt Vaal ec ny altaryn. As doardee'n saggyrt shirveishee harrish thie'n Chiarn.

19 As ghow eh ny fir-reill harrish keeadyn, as ny captanyn, as y gard, as ooilley pobble ny cheerey; as hug ad lhieu sheese y ree veih thie'n Chiarn, as haink ad rish raad giat y ghard gys thie'n ree. As hoie eh er stoyl-reeoil y ree.

20 As ghow ooilley pobble ny cheerey boggey, as va'n ard-valley ayns shee: as va Athaliah er ny varroo lesh y chliwe liorish thie'n ree.

21 Va Jehoash shiaght bleeaney dy eash tra ghow eh toshiaght dy reill.

CAB. XII.

AYNS y chiaghtoo vleïn jeh Jehu, ghow Jehoash toshiaght dy reill; as ren eh reill da-eed bleïn ayns Jerusalem: as ennym e voir va Tibiah jeh Beer-sheba.

2 As ren Jehoash shen ny va cairagh ayns shilley'n Chiarn ooilley e laghyn, myr va Jehoiada yn saggyrt er chur roish.

3 Agh cha row ny ard ynnydyn foast treigit: ren y pobble kinjagh chebbal oural as lostey incense ayns ny ard ynnydyn.

4 ¶ As dooyrt Jehoash rish ny saggyrtyn, Ooilley argid yn chooid chasherick t'er ny choyrt lesh stiagh gys thie'n Chiarn, eer argid y cheesh ta soit er kione dagh dooinney dy eeck, as ooilley'n argid ta dagh dooinney lesh cree arryltagh dy hebbal ayns thie'n Chiarn,

5 Lhig da ny saggyrtyn y hroggal eh, dy

chooilley ghooinney jeh e ainjys, dy cherraghey brishaghyn y thie, raad erbee vees feilleil ry-gheddyn.

6 Agh myr shen ve derrey'n trass vlein as feed jeh ree Jehoash, nagh row ny saggyrtyn er cherraghey brishaghyn y thie.

7 Eisht deie Jehoash son Jehoiada yn saggyrt, as ny saggyrtyn elley, as dooyrt eh roo, Cre'n-fa nagh vel shiu jannoo mie brishaghyn y thie? Nish er-y-fa shen, ny trog-jee ny sodjey argid jeh nyn ainjys, agh livrey-jee stiagh ny t'eu dy cherraghey thie'n Chiarn.

8 Er shoh cha row ny saggyrtyn dy hroggal argid arragh jeh'n pobble, chamoo dy yannoo seose brishaghyn y thie.

9 Agh ghow Jehoiada yn saggyrt kishtey, as ren eh towl 'sy vullagh, as hoie eh eh liorish yn altar, er y cheu yesh myr ta fer cheet stiagh ayns thie'n Chiarn: as ny saggyrtyn dreill y dorrys hug ayn ooilley'n argid haink stiagh gys thie'n Chiarn.

10 As myr shen ve, tra honnick ad dy row mooarane argid 'sy chishtey, dy daink scrudeyr y ree as yn ard-saggyrt seose, as hug ad eh ayns sporranyn, as choont ad yn argid va ry-gheddyn ayns thie'n Chiarn.

11 As livrey ad yn argid, erreish da ve coontit, gys laueyn ny obbreeyn, va stiurtyn er thie'n Chiarn: as hug ad eh da ny seyir as ny masoonee dy ve baarit ayns obbyr thie'n Chiarn,

12 As dauesyn va giarey fuygh, as cummey claghyn, as dy chionnaghey fuygh as claghyn cummit dy cherraghey brishaghyn thie'n Chiarn, as son ooilley ny va baarit er y thie dy yannoo seose eh.

13 Ny-yeih, cha row foast jeant son thie'n Chiarn claareeyn argid, smaleyderyn, basonyn, trumpetyn, siyn airh ny argid, lesh yn argid v'ayns tashtaghyn thie'n Chiarn:

14 Agh hug ad shen da ny labreeyn dy cherraghey thie'n Chiarn.

15 Ny-yeih, cha ren ad coontey rish ny deiney, ayns ny laueyn oc v'ad er livrey yn argid dy ve baarit er ny obbreeyn: son va'n dellal oc ynrick.

16 Cha row ny ourallyn son loght as peccah 'sy choontey ayns thie yn Chiarn: va shen lesh ny saggyrtyn.

17 ¶ Eisht hie Hazael ree Syria seose, as ren eh caggey noi Gath, as ghow eh eh: as hyndaa Hazael e eddin dy gholl noi Jerusalem.

18 As ghow Jehoash ree Yudah ooilley yn chooid chasherick, va Jehoshaphat, as Jehoram, as Ahaziah e ayraghyn, reeaghyn Yudah, er chasherickey, as e chooid chasherick hene, as ooilley'n airh v'er ny gheddyn ayns tashtaghyn thie'n Chiarn, as ayns thie'n ree, ad hug eh ad gys Hazael ree Syria, as hyndaa eh ersooyl veih Jerusalem.

19 ¶ As y chooid elley jeh obbraghyn Yoash, as ooilley ny ren eh, nagh vel ad scruit ayns lioar recortyssyn reeaghyn Yudah?

20 As hrog ny sharvaantyn echey, as ghow ad coyrle follit n'oï, as varr ad Joash ayns thie Millo, t'er y raad gys Silla.

21 Son woaill Jozachar mac Shimeath, as Jehozabad mac Shomer, e harvaantyn, eh, dy dooar eh baase; as doanluck ad eh marish e ayraghyn ayns ard-valley Ghavid: as ren Amaziah e vac reill ayns e ynnyd.

CAB. XIII.

AYNS y trass vlein as feed jeh Joash, mac Ahaziah ree Yudah, ghow Jehoahaz mac Jehu toshiaght dy reill harrish Israel ayns Samaria, as reill eh shiaght bleeaney jeig.

2 As ren eh shen ny va olk ayns shilley'n Chiarn, as deiyr eh er peccaghyn Yeroboam mac Nebat, v'er hayrn Israel gys peccah; cha hreig eh ad.

3 ¶ As va jymmoose y Chiarn er ny vrasnaghey noi Israel; as livrey eh ad gys laue Hazael ree Syria, as gys laue Ben-hadad mac Hazael, ooilley nyn laghyn.

4 As ren Jehoahaz e accan gys y Chiarn, as ren y Chiarn geaishtagh rish: son honnick eh seaghyn Israel, er-yn-oyr dy ren ree Syria tranlaase orroo.

5 Chamoo daag eh jeh'n pobble da Jehoahaz, agh jeih markee as da-eed, as jeih fainee, as jeih thousane coshee; son va ree Syria er stroie ad, as er woalley ad myr joan y laare vooie.

6 (As hug y Chiarn livreyder da Israel, ren ad y hauail veih laue ny Syrianee: as va cloan Israel ec shee ayns ny cabbaneyn oc, myr v'ad roïe.

7 Ny-yeih cha ren ad scarrey rish peccaghyn thie Yeroboam, hayrn Israel fo peccah, agh jimmee ad ayndoo: as va keyll ny jallooyn ny hassoo myrgeddin ayns Samaria.)

8 ¶ Nish y chooid elley jeh obbraghyn Jehoahaz, as ooilley ny ren eh, as e niart, nagh vel ad scruit ayns lioar recortyssyn reeaghyn Israel?

9 As chaddil Jehoahaz marish e ayraghyn; as doanluck ad eh ayns Samaria: as ren Joash e vac reill ny ynnyd.

10 ¶ Ayns y chiaghtoo vlein jeig as feed jeh Joash ree Yudah, ghow Jehoash mac Jehoahaz toshiaght dy reill harrish Israel ayns Samaria, as reill eh shey bleeaney jeig.

11 As ren eh shen ny va olk ayns shilley'n Chiarn; cha hreig eh ooilley peccaghyn Yeroboam mac Nebat, hayrn Israel fo peccah: huill eh ayndoo.

12 As y chooid elley jeh obbraghyn Yoash, as ooilley ny ren eh, as e niart lesh ren eh caggey noi Amaziah ree Yudah, nagh vel ad scruit ayns lioar recortyssyn reeaghyn Israel?

13 As chaddil Joash marish e ayraghyn; as ren Jeroboam soie er y stoyl-reeoil echey: as va Joash oanluckit ayns Samaria marish reeaghyn Israel.

14 ¶ Nish va Elisha ching jeh e hingys

Digitized by Google

baaish. As haink Joash ree Israel sheese huggey, as cheayn eh harrish, as dooyrt eh, O my ayr! fainagh Israel, as ny markee echey!

15 As dooyrt Elisha rish, Gow bow as sideyn: as ghow eh huggey bow as sideyn.

16 As dooyrt eh rish ree Israel, Cur dty laue er y vhow: as hug eh e laue er; as hug Elisha ny laueyn echey er laueyn y ree.

17 As dooyrt eh, Foshil yn uinniag lesh y shiar: as doshil eh eh. Eisht dooyrt Elisha, Lhig side: as lhig eh. As dooyrt eh, Side livrey-ys y Chiarn, as side y livrey-ys veih Syria; son nee oo ny Syrianee y woalley ayns Aphek, derrey t'ou er stroie ad.

18 As dooyrt eh, Gow ny sideyn: as ghow eh ad. As dooyrt eh rish ree Israel, Bwoaill er y thalloo: as woaill eh three keayrtyn, as scuirr eh.

19 As va'n dooinney dy Yee corree rish, as dooyrt eh, Lhisagh oo v'er woalley queig ny shey dy cheayrtyn; eisht veagh uss er woalley Syria derrey v'ou er stroie eh: agh nish cha bwoaill uss Syria agh three keayrtyn.

20 ¶ As hooar Elisha baase, as doanluck ad eh. As ren sheshaghtyn ny Moabiteyn brishey stiagh 'sy cheer ec toshiaght ny bleeaney.

21 As haink eh gy-kione, myr v'ad goanluckey dooinney, cur-my-ner, honnick ad sheshaght dy gheiney; as cheau ad y dooinney ayns oaie Elisha: as tra va'n dooinney lhiggit sheese, as er ventyn rish craueyn Elisha, haink eh gys bioys, as hass eh er e chassyn.

22 ¶ Agh ren Hazael ree Syria tranlaase er Israel rish ooilley laghyn Jehoahaz.

23 As va'n Chiarn graysoil daue, as chymmoil orroo, er coontey e chonaant rish Abraham, Isaac, as Jacob, as cha jinnagh eh ad y stroie, chamoo ad y scarrey foast veih e enish.

24 Myr shen hooar Hazael, ree Syria baase; as ren Ben-hadad e vac reill 'syn ynnyd echey.

25 As chossyn Jehoash, mac Jehoahaz, reesht ass laueyn Ben-hadad, mac Hazael, ny ard-valjyn v'eh er ghoaill veih Jehoahaz e ayr 'sy chaggey: three keayrtyn hooar Joash y varriaght er, as chossyn eh reesht ard-valjyn Israel.

CAB. XIV.

AYNS y nah vleïn jeh Joash, mac Jehoahaz ree Israel, ren Amaziah, mac Joash ree Yudah, reill.

2 V'eh queig bleeaney as feed dy eash tra ghow eh toshiaght dy reill, as reill eh nuy bleeaney as feed ayns Jerusalem: ennym e voir va Jehoaddan jeh Jerusalem.

3 As ren eh shen ny va cairagh ayns shilley'n Chiarn, ny-yeih, cha nee myr David e ayr: deiyr eh ayns dy chooilley nhee er cliaghtaghyn Joash e ayr.

4 Ny-yeih, cha row ny ard ynnydyn treigit: ren y pobble foast chebbal oural as lostey incense er ny ynnydyn ardey.

5 ¶ As haink eh gy-kione, cha leah's v'eh er ny hickyraghey ayns y reeriaght, dy dug eh gy-baase e vooinjer v'er varroo'n ree e ayr.

6 Agh cloan ny dunveryn cha dug eh gy-baase: cordail rish shen ny ta scruit ayns lioar leigh Voses, ayn hug y Chiarn sarey, gra, Cha bee ny ayraghyn er nyn goyrt gy-baase son y chloan, ny'n chloan er nyn goyrt gy-baase son ny ayraghyn; agh bee dy chooilley ghooinney er ny choyrt gy-baase son e loght heue.

7 Varr eh jeh Edom jeih thousaneyn, ayns y ghlione-sollan, as ghow eh Selah ayns caggey, as ren eh genmys eh Joktheel, gys y laa t'ayn jiu.

8 ¶ Eisht hug Amaziah chaghteryn gys Jehoash, mac Jehoahaz, mac Jehu ree Israel, gra, Tar, lhig dooin jeeaghyn y cheilley 'syn eddin.

9 As hug Jehoash ree Israel fys gys Amaziah ree Yudah, gra, Hug yn onnane v'ayns Lebanon chaghteraght gys y cedar v'ayns Lebanon, gra, Cur dty inneen da my vac son ben: as hie baagh oaldey v'ayns Lebanon shaghey, as stamp eh fo-chosh yn onnane.

10 T'ou uss dy jarroo er woalley Edom, as ta dty chree er dty hroggal seose; jean boggyssagh son shoh, as fuirree ec y thie; son cre'n-fa yinnagh oo roie ayns dangere, oo-hene dy huittym ayns caggey, as Judah mayrt?

11 Agh cha n'eaishtagh Amaziah: sheny-fa hie Jehoash ree Israel seose; as hug eshyn as Amaziah ree Yudah eddin yn derrey yeh da'n jeh elley ec Beth-shemesh, va bentyn da Judah.

12 As hooar Judah yn chooid smessey veih Israel; as ren dy chooilley ghooinney chea gys e chabbane.

13 As ghow Jehoash ree Israel Amaziah ree Yudah, mac Jehoash, mac Ahaziah, ec Beth-shemesh, as haink eh gys Jerusalem, as vrish eh sheese jeh voalley Yerusalem, veih giat Ephraim gys y yiat corneilagh, kiare cheead cubit er lhiurid.

14 As ghow eh ooilley'n airh, as yn argid, as ooilley ny siyn v'er ny gheddyn ayns thie'n Chiarn, as ayns tashtaghyn thie'n ree, as raanteenyn, as hyndaa eh reesht gys Samaria.

15 ¶ Nish y chooid elley jeh obbraghyn Jehoash, as e niart, as kys ren eh caggey rish Amaziah ree Yudah, nagh vel ad scruit ayns lioar recortyssyn reeaghyn Israel?

16 As chaddil Jehoash marish e ayraghyn, as v'eh oanluckit ayns Samaria marish reeaghyn Israel; as ren Jeroboam e vac reill ny ynnyd.

17 ¶ As va Amaziah, mac Joash ree Yudah, bio lurg baase Jehoash, mac Jehoahaz ree Israel, queig bleeaney jeig.

18 As y chooid elley jeh obbraghyn Ama-

by Google

ziah, nagh vel ad scruit ayns lioar recortyssyn reeaghyn Yudah?

19 Nish dirree ad magh n'oï ayns Jerusalem: as chossyn eh roish gys Lachish; agh hie ad er e eiyrt's gys Lachish, as varr ad eh ayns shen.

20 As hug ad lhieu eh lesh cabbil; as v'eh oanluckit ec Jerusalem marish e ayraghyn, ayns ard-valley Ghavid.

21 ¶ As ghow ooilley pobble Yudah Azariah, (va shey bleeaney jeig dy eash,) as ren ad eh yn ree ayns ynnyd e ayr Amaziah.

22 Hrog eh Elath, as hug eh eh reesht da Judah: lurg shen chaddil eh marish e ayraghyn.

23 ¶ Ayns y wheiggoo vleïn jeig jeh Amaziah, mac Joash ree Yudah, ghow Jeroboam, mac Joash ree Israel, toshiaght dy reill ayns Samaria, as ren eh reill un vleïn as da-eed.

24 As ren eh shen ny va olk ayns shilley'n Chiarn; cha ren eh treigeil ooilley peccaghyn Yeroboam mac Nebat, hayrn Israel gys peccah.

25 Ren eh seose ardjyn Israel veih cagliagh Hamath gys keayn y strah, cordail rish raa'n Chiarn Jee Israel, loayr eh liorish shirveish e harvaant Jonah, mac Amittai, yn phadeyr, va jeh Gath-hepher.

26 Son honnick y Chiarn seaghyn Israel, dy row ad feer dewil: son cha row couyr erbee faagit sthie ny mooie, ny cooneyder son Israel.

27 Agh cha dooyrt y Chiarn dy jinnagh eh dolley ass ennym Israel veih fo niau: agh haue eh ad liorish laue Yeroboam mac Yoash.

28 ¶ Nish y chooid elley jeh obbraghyn Yeroboam, as ooilley ny ren eh, as e niart, kys ren eh caggey, as kys chossyn eh reesht da Israel Damascus, as Hamath, ta bentyn da Judah, nagh vel ad scruit ayns lioar recortyssyn reeaghyn Israel?

29 As chaddil Jeroboam marish e ayraghyn. eer marish reeaghyn Israel: as ren Zechariah e vac reill 'syn ynnyd echey.

CAB. XV.

AYNS y chiaghtoo vleïn as feed jeh Jeroboam ree Israel, ghow Azariah, mac Amaziah ree Yudah toshiaght dy reill.

2 Shey bleeaney jeig dy eash v'eh tra ghow eh toshiaght dy reill, as ren eh reill daa vleïn jeig as da-eed ayns Jerusalem: as va ennym e voir Jecholiah jeh Jerusalem.

3 As ren eh shen ny va cairagh ayns shilley'n Chiarn, cordail rish ooilley ny va Amaziah e ayr er n'yannoo;

4 Agh ny-yeih cha row ny ynnydyn ardey er nyn scughey: ren y pobble chebbal oural as lostey incense kinjagh ayns ny ynnydyn ardey.

5 ¶ As lhie'n Chiarn e laue er y ree, dy row eh ny lourane gys laa e vaaish, as chum eh ayns thie er-lheh. As va Jotham mac y ree harrish y reeriaght, briwnys pobble ny cheerey.

6 As y chooid elley jeh obbraghyn Azariah, as ooilley ny ren eh, nagh vel ad scruit ayns lioar recortyssyn reeaghyn Yudah?

7 Myr shen chaddil Azariah marish e ayraghyn; as doanluck ad eh marish e ayraghyn ayns ard-valley Ghavid: as ren Jotham e vac reill ayns e ynnyd.

8 ¶ Ayns yn hoghtoo vleïn jeig as feed jeh Azariah ree Yudah, ren Zachariah mac Yeroboam reill harrish Israel ayns Samaria shey meeaghyn.

9 As ren eh shen ny va olk ayns shilley'n Chiarn, myr va e ayraghyn er n'yannoo: cha hreig eh peccaghyn Yeroboam mac Nebat, chleayn Israel gys peccah.

10 As ren Shallum mac Jabesh girree magh n'oï, as woaill eh, as varr eh eh fenish y pobble, as ren eh reill syn ynnyd echey.

11 As y chooid elley jeh obbraghyn Zachariah, cur-my-ner, t'ad scruit ayns lioar recortyssyn reeaghyn Israel.

12 She shoh va goo'n Chiarn loayr eh rish Jehu, gra, Nee dty vec soie er stoyl reeoil Israel gys y chiarroo heeloghe. As shen myr haink eh gy-kione.

13 ¶ Ghow Shallum mac Jabesh toshiaght dy reill ayns y nuyoo vleïn jeig as feed jeh Uzziah ree Yudah, as ren eh reill slane mee ayns Samaria.

14 Son hie Menahem mac Ghadi seose veih Tirzah, as haink eh gys Samaria, as woaill eh Shallum mac Jabesh ayns Samaria, as varr eh eh, as ren eh reill 'syn ynnyd echey.

15 As y chooid elley jeh obbraghyn Shallum, as yn irree-magh ren eh, cur-my-ner t'ad scruit ayns lioar recortyssyn reeaghyn Israel.

16 ¶ Eisht woaill Menahem Tiphsah, as ooilley ny va ayn, as ny ardjyn echey veih Tirzah: er-yn-oyr nagh doshil ad ny giattyn da, shen-y-fa woaill eh eh; as ooilley ny mraane torragh v'ayn ren eh giarey seose.

17 Ayns y nuyoo vleïn as feed jeh Azariah ree Yudah, ghow Menahem mac Ghadi toshiaght dy reill harrish Israel, as ren eh reill jeih bleeaney ayns Samaria.

18 As ren eh shen ny va olk ayns shilley yn Chiarn: rish ooilley e hraa cha ren eh scarrey rish peccaghyn Yeroboam mac Nebat, ren Israel y chleayney gys peccah.

19 As haink Pul ree Assyria noi yn cheer: as hug Menahem da Pul thousane talent dy argid, son e laue dy ve lesh, dy niartaghey eh ayns e reeriaght.

20 As hrog Menahem yn argid jeh Israel, eer jeh ooilley ny ard-verchee, jeh dagh dooinney jeih shekelyn as da-eed dy argid, dy choyrt da ree Assyria: myr shen hie ree Assyria roish, as cha duirree eh ayns y cheer.

21 ¶ As y chooid elley jeh obbraghyn Menahem, as ooilley ny ren eh, nagh vel ad scruit ayns lioar recortyssyn reeaghyn Israel?

Digitized by Google

22 As chaddil Menahem marish e ayraghyn: as ren Pekahiah e vac reill 'syn ynnyd echey.

23 ¶ Ayns y jeihoo vleïn as da-eed jeh Azariah ree Yudah, ghow Pekahiah, mac Menahem, toshiaght dy reill harrish Israel ayns Samaria, at ren eh reill daa vleïn.

24 As ren eh shen ny va olk ayns shilley'n Chiarn; cha hreig eh peccaghyn Yeroboam mac Nebat, chleayn Israel gys peccah.

25 Agh ren Pekah mac Remaliah, va ny chaptan fo, girree-magh n'oï, as woaill eh eh ayns Samaria, marish Argob, as Arieh, ayns toor phlaase yn ree: as *mârishyn va jeih deiney as da-eed jeh ny Gileaditeyn: as varr eh eh, as ren eh reill 'syn ynnyd echey.

26 As y chooid elley jeh obbraghyn Pekahiah, as ooilley ny ren eh, cur-my-ner t'ad scruit ayns lioar recortyssyn reeaghyn Israel.

27 ¶ Ayns y nah vleïn jeig as da-eed jeh Azariah ree Yudah, ghow Pekah mac Remaliah toshiaght dy reill harrish Israel ayns Samaria, as ren eh reill feed bleïn.

28 As ren eh shen ny va olk ayns shilley yn Chiarn; cha hreig eh peccaghyn Yeroboam mac Nebat, chleayn Israel gys peccah.

29 Ayns laghyn Pekah ree Israel, haink Tiglath-pileser ree Assyria, as ghow eh Ijon, as Abelbeth-maachah, as Janoah, as Kedesh, as Hazor, as Gilead, as Galilee, ooilley cheer Naphtali, as hug eh lesh ad nyn gappee gys Assyria.

30 As ren Hoshea mac Elath girree-magh noi Pekah mac Remaliah, as woaill eh, as varr eh eh, as ren eh reill 'syn ynnyd echey, ayns y feedoo vleïn jeh Jotham mac Uzziah.

31 As y chooid elley jeh obbraghyn Pekah, as ooilley ny ren eh, cur-my-ner t'ad scruit ayns lioar recortyssyn reeaghyn Israel.

32 Ayns y nah vleïn jeh Pekah mac Remaliah ree Israel, ghow Jotham mac Uzziah ree Yudah toshiaght dy reill.

33 Queig bleeaney as feed dy eash v'eh tra ghow eh toshiaght dy reill, as reill eh shey bleeaney jeig ayns Jerusalem: as ennym e voir va Jerusha, inneen Zadok.

34 As ren eh shen ny va mie ayns shilley yn Chiarn: ren eh cordail rish ooilley ny va e ayr Uzziah er n'yannoo.

35 ¶ Ny-yeih, cha row ny ynnydyn ardey er nyn scughey: ren y pobble kinjagh chebbal oural as lostey incense ayns ny ynnydyn ardey. Hrog eh yn giat b'yrjey jeh thie yn Chiarn.

36 ¶ Nish y chooid elley jeh obbraghyn Jotham, as ooilley ny ren eh, nagh vel ad scruit ayns lioar recortyssyn reeaghyn Yudah?

37 (Ayns ny laghyn shen ve aigney'n Chiarn dy choyrt noi Judah, Rezin ree Syria, as Pekah mac Remaliah.)

38 As chaddil Jotham marish e ayraghyn; as doanluck ad eh marish e ayraghyn ayns ard-valley Ghavid: as ren Ahaz e vac reill ayns e ynnyd.

CAB. XVI.

AYNS y chiaghtoo vleïn jeig jeh Pekah mac Remaliah, ghow Ahaz mac Jotham ree Yudah toshiaght dy reill.

2 Va Ahaz feed bleïn tra ghow eh toshiaght dy reill, as ren eh reill shey bleeaney jeig ayns Jerusalem; agh cha ren eh shen ny va cairagh ayns shilley yn Chiarn e Yee, myr ren David e ayr.

3 Agh jimmee eh ayns raad reeaghyn Israel, coyrt eer er e vac dy gholl trooid yn aile, cordail rish eajeeys ny ashoonee, ad va'n Chiarn er n'eiyrt magh roish cloan Israel.

4 As ren eh chebbal as lostey incense ayns ny ynnydyn ardey, as er ny croink, as fo dy chooilley villey glass.

5 ¶ Eisht haink Rezin ree Syria, as Pekah mac Remaliah ree Israel, seose gys Jerusalem dy chaggey: as chruinnee ad Ahaz stiagh, agh cha yiarg ad er.

6 Ec y traa shen chossyn Rezin ree Syria Elath reesht da Syria, as deiyr ad ny Hewnyn veih Elath: as haink ny Syrianee gys Elath, as chum ad ayns shen gys y laa t'ayn jiu.

7 Myr shen hug Ahaz chaghteryn gys Tiglath-pileser ree Assyria, gra, Ta mish dty harvaant as dty vac: tar seose as saue mee ass laue ree Syria, as veih laue ree Israel, t'er n'irree seose m'oï.

8 As ghow Ahaz yn argid as airh v'er ny gheddyn ayns thie yn Chiarn, as ayns tashtaghyn thie yn ree, as hug eh eh son gioot gys ree Assyria.

9 As choard ree Assyria rish; son hie ree Assyria seose noi Damascus, as ghow eh eh, as hug eh lesh y pobble v'ayn nyn gappee gys Ki, as varr eh Rezin.

10 ¶ As hie ree Ahaz gys Damascus dy choyrt meeiteil da Tiglath-pileser ree Assyria, as honnick eh yn altar v'ayns Damascus: as hug ree Ahaz gys Urijah yn saggyrt cummey yn altar, as sampleyr jeh, cordail rish ooilley yn obbyr echey.

11 As ren Urijah yn saggyrt altar y hroggal, cordail rish ooilley ny hug ree Ahaz veih Damascus: myr shen ren Urijah yn saggyrt eh ry-hoi harragh ree Ahaz veih Damascus.

12 As tra va'n ree er jeet veih Damascus, honnick y ree yn altar: as hayrn y ree ergerrey da'n altar, as ren eh chebbal er.

13 As heb eh e oural-losht, as e oural-arran, as gheayrt eh magh e oural-feeyney, as spreih eh fuill yn oural-shee er yn altar.

14 Scugh eh myrgeddin yn altar prashey va kiongoyrt rish chiamble y Chiarn, veih eddin y thie, veih eddyr yn altar as thie'n

* Pekah.

by Google

Chiarn, as hug eh eh er cheu twoaie yn altar.

15 As doardee ree Ahaz Urijah yn saggyrt, gra, Er yn altar vooar cheb-jee oural-losht y voghrey, as oural-arran yn astyr, as oural-losht y ree, as yn oural-arran echey, marish oural-losht pobble ny cheerey, as yn oural-arran, as yn oural-feeyney oc; as spreih er ooilley fuill yn oural losht, as ooilley fuill dagh oural: as bee yn altar prashey my chour hene dy vriaght liorish.

16 Myr shoh ren Urijah yn saggyrt, cordail rish ooilley ny va ree Ahaz er harey.

17 ¶ As yiare ree Ahaz jeh chemmal ny binkyn, as scugh eh yn tubbyr jeu; as ghow eh neose yn faarkey prashey veih ny dew prashey va fo, as hug eh eh ny lhie er claghyn y phavement.

18 As y fastee v'ad er hroggal son y doonaght ayns y thie, as galleree yn ree er cheu-mooie, hyndaa eh veih thie yn Chiarn er coontey ree Assyria.

19 ¶ Nish y chooid elley jeh obbraghyn Ahaz, nagh vel ad scruit ayns lioar recortyssyn reeaghyn Yudah?

20 As ren Ahaz cadley marish e ayraghyn ayns ard-valley Ghavid: as ren Hezekiah e vac reill ayns e ynnyd.

CAB. XVII.

AYNS y nah vleïn jeig jeh Ahaz ree Yudah, ghow Hoshea mac Elah toshiaght dy reill harrish Israel ayns Samaria nuy bleeaney.

2 As ren eh shen ny va olk ayns shilley yn Chiarn, agh cha nee ooilley magh myr reeaghyn Israel va roish.

3 ¶ Haink Shalmaneser ree Assyria seose n'oï; as haink Hoshea dy ve fo e viallys, as deeck eh keesh da.

4 As dennee ree Assyria dy row Hoshea mysh brishey conaant rish; son v'eh er choyrt chaghteryn gys So ree Egypt, chamoo v'eh er eeck y cheesh bleeaney da ree Assyria: shen-y-fa ren ree Assyria jeigh eh seose ny phryssoonagh ayns geulaghyn.

5 ¶ Eisht haink ree Assyria seose trooid ooilley yn cheer, as hie eh seose gys Samaria, as ren eh caggey n'oï son three bleeaney.

6 ¶ Ayns y nuyoo vleïn jeh Hoshea, ghow ree Assyria Samaria, as hug eh lesh Israel ersooyl gys Assyria, as ad y hoiaghey ayns Halah, as ayns Habor liorish awin Gozan, as ayns ard-valjyn ny Medeyn.

7 Son myr shen ve, dy row cloan Israel er n'yannoo peccah noi yn Chiarn y Jee oc, hug lesh ad seose ass cheer Egypt, veih fo laue Pharaoh ree Egypt, as er hirveish jeeghyn joarree,

8 As er n'ymmyrkey ad-hene lurg cliaghtaghyn ny ashoonee, (va'n Chiarn er n'eebyrt roish eddin cloan Israel,) as ny oardaghyn peccoil va reeaghyn Israel er n'yannoo.

9 As ren cloan Israel dy follit shen nagh row jeeragh noi'n Chiarn y Jee oc, as hrog ad ard-ynnydyn ayns ooilley nyn maljyn, veih toor yn arreyder, gys yn ard-valley fencit.

10 As hoie ad seose jallooyn as keylljyn ayns dy-chooilley chronk ard, as fo dy chooilley villey glass:

11 As losht ad incense ayns ooilley ny ard-ynnydyn, myr ren ny ashoonee va'n Chiarn er n'eiyrt magh roymboo; as hug ad rish dy chooilley vee-chraueeaght dy vrasnaghey yn Chiarn gys corree:

12 Son hirveish ad jallooyn, my-nyn-gione va'n Chiarn er ghra, Cha jean shiu shoh y yannoo.

13 Foast dymmyrk y Chiarn feanish noi Israel, as noi Judah, liorish ooilley ny phadeyryn, as ooilley ny fakyderyn, gra, Chyndaa-jee veih nyn ghrogh raaidyn, as freill jee my annaghyn as my lattyssyn, cordail rish y slane leigh ren mee y harey da nyn ayraghyn, as shen doardee mee diuish liorish my harvaantyn ny phadeyryn.

14 Ny-yeih, cha n'eaishtagh ad, agh v'ad creoi-wannallagh, myr va nyn ayraghyn, nagh ren credjal ayns y Chiarn y Jee oc.

15 As vrish ad e lattyssyn, as e chonaant ren eh rish nyn ayraghyn, as e recortyssyn liorish v'eh er n'ymmyrkey feanish nyn 'oï; as deiyr ad er fardalys as ommijys, as hie ad geiyrt er aghtyn ny ashoonee va mygeayrt-y-moo, mychione oc va'n Chiarn er harey ad, nagh jinnagh ad y lheid.

16 As hreig ad ooilley annaghyn y Chiarn y Jee oc, as ren ad daue hene jallooyn grainnit, eer daa lheiy, as hoie ad keyll, as hug ad ooashley da ooilley rollageyn yn aer, as hirveish ad Baal.

17 As hug ad er ny mec as ny inneenyn oc dy gholl trooid yn aile, as hug ad rish faishnys as obbeeys, as chreck ad ad-hene dy yannoo olk ayns shilley yn Chiarn, dy vrasnaghey eh gys corree.

18 Shen-y-fa va'n Chiarn feer chorree rish Israel, as scugh eh ad ass e hilley: cha row faagit agh tribe Yudah ny-lomarcan.

19 Chamoo dreill Judah annaghyn y Chiarn y Jee oc, agh jimmee ad ayns ny slattyssyn va Israel er n'yannoo.

20 As ren y Chiarn tilgey jeh sluight Israel, as hug eh seaghyn nyn raad, as livrey eh ad gys laueyn ny spooilleyderyn, derrey v'eh dy bollagh er scughey ad ass e hilley.

21 Son yiare eh Israel jeh veih thie Ghavid; as ren ad Jeroboam mac Nebat ny ree: as deiyr Jeroboam Israel veih shirveish y Chiarn, as hug eh orroo peccah trome y yannoo.

22 Son huill cloan Israel ayns ooilley peccaghyn Yeroboam, as deiyr ad orroo;

23 Derrey scugh y Chiarn Israel ass e hilley, myr v'eh er ghra rish ooilley e harvaantyn ny phadeyryn. Myr shen va Israel er nyn goyrt lhieu ersooyl ass y cheer oc hene gys Assyria gys y laa t'ayn jiu.

by Google

24 ¶ Agh hug Assyria lesh deiney veih
Babylon, as veih Cuthah, as veih Ava, as
veih Hàmath, as veih Sepharvaim, ren eh
y hoiaghey ayns ard-valjyn Samaria, ayns
ynnyd cloan Israel; as ren ad cummal ayns
Samaria, as ayns e ard-valjyn.
25 As myr shen ve, ec toshiaght yn chum-
mal oc ayns shen, nagh ghow ad aggle roish
y Chiarn; shen-y-fa hug y Chiarn lionyn
nyn vud oc, varr paart jeu.
26 Shen-y-fa hug ad fys gys ree Assyria,
gra, Ta ny ashoonyn, t'ou er scughey, as er
hoiaghey ayns ard-valjyn Samaria, mee-hush-
tagh jeh shirveish Jee ny cheerey: shen-y-fa,
t'eh er chur lionyn nyn vud oc dy stroie ad,
er-yn-oyr nagh vel toiggal oc jeh Jee ny
cheerey.
27 Eisht hug ree Assyria sarey, gra, Cur-
jee huc fer jeh ny saggyrtyn hug shin lhieu
veih shen, as lhig da goll as cummal ayn, as
ad y ynsaghey ayns tushtey cooie jeh Jee ny
cheerey.
28 Eisht haink fer jeh ny saggyrtyn v'ad
er choyrt lhieu veih Samaria, as chum eh
ayns Beth-el, as dynsee eh ad ayns aggle y
Chiarn.
29 Ny-yeih, ren dagh ashoon jeeghyn
daue hene, as ad y hoiaghey seose ayns
thieyn ny ard-ynnydyn va ny Samaritanee er
hroggal, dagh ashoon ayns ard-valjyn nyn
gummallyn.
30 As ren deiney Vabylon goaill Succoth-
benoth son y jee oc, as deiney Cuth, Nergal,
as deiney Hamath, Ashima,
31 As ren ny Aviteyn Nibhaz as Tartak,
as losht ny Sepharviteyn nyn gloan ayns yn
aile gys Adrammelech as Anammelech jeegh-
yn Sepharvaim.
32 Myr shen ghow ad aggle roish y Chiarn,
as ren ad jeh'n vooinjer b'inshley jeu saggyrt-
yn ny ard-ynnydyn, ren oural y hebbal er
nyn son ayns thieyn ny ard-ynnydyn.
33 Hug ad ammys da'n Chiarn, as [ec y
traa cheddin] hirveish ad ny jeeghyn oc
hene, lurg cliaghtey ny ashoonyn hug ad
lhieu veih shen.
34 Gys y laa t'ayn jiu t'ad geiyrt er nyn
shenn chliaghtaghyn: cha vel ad goaill *ag-
gle roish y Chiarn, chamoo t'ad jannoo cor-
dail rish ny slattyssyn ny ny oardaghyn, ny
cordail rish y leigh as yn anney ren y Chiarn
sarey da cloan Yacob, v'eh er n'enmys Is-
rael;
35 Roosyn va'n Chiarn er n'yannoo co-
naant, as er harey ad, gra, Cha der shiu
ooashley da jeeghyn elley, ny shiu-hene y
chroymmey sheese huc, ny ad y hirveish, ny
oural y hebbal daue:
36 Agh y Chiarn, hug lesh shiu magh ass
cheer Egypt lesh ard phooar as roih sheeynt
magh, roishyn gowee shiu aggle, eshyn nee
shiu ooashlaghey, as huggeysyn nee shiu
ouralley.

* Myr lhisagh ad.

37 As ny slattyssyn, as ny oardaghyn, as
y leigh, as yn anney, scrieu eh er nyn son,
bee shiuish kiaralagh dy chooilleeney son dy
bragh; as cha jean shiu aggley ghoaill roish
jeeghyn elley.
38 As y conaant ta mee er n'yannoo riu,
cha jean shiu eh 'yarrood, chamoo ver shiu
ooashley da jeeghyn elley.
39 Agh nee shiu aggle y ghoaill roish y
Chiarn y Jee eu, as nee eshyn shiu y livrey
veih laue ooilley nyn noidyn.
40 Ny-yeih cha dug ad geill da, agh ren
ad lurg nyn shenn chliaghtaghyn.
41 Shoh myr ren ny ashoonee shirveish y
Chiarn, as myrgeddin ny jallooyn grainnit
oc hene, chammah nyn gloan as cloan nyn
ghlienney: myr ren ny ayraghyn oc, myr
shen t'ad jannoo gys y laa t'ayn jiu.

CAB. XVIII.

NISH haink eh gy-kione, 'sy trass vleïn
jeh Hoshea mac Elah ree Israel, dy
ghow Hezekiah mac Ahaz ree Yudah to-
shiaght dy reill.
2 Queig bleeaney as feed dy eash v'eh
tra ghow eh toshiaght dy reill, as ren eh reill
nuy bleeaney as feed ayns Jerusalem: va en-
nym e voir Abi, inneen Zachariah.
3 As ren eh shen na va jeeragh ayns shil-
ley yn Chiarn, cordail rish ooilley ny ren
David e ayr.
4 ¶ Hug eh sheese ny ynnydyn ardey, as
vrish eh ny jallooyn, as yiare eh sheese ny
keylljyn, as vrish eh ayns peeshyn yn ard-
nieu prashey va Moses er n'yannoo: son
ayns ny laghyn shen va cloan Israel lostey
incense huggey: as denmys eh eh † Ne-
hushtan.
5 Hreisht eh ayns y Chiarn Jee Israel;
myr shen ny lurg cha row fer erbee goll-rish
mastey ooilley reeaghyn Yudah, ny veg jeu-
syn va roish.
6 Son ren eh lhiantyn gys y Chiarn, as
cha hreig eh e raaidyn, agh dreill eh ny
annaghyn va'n Chiarn er harey liorish Moses.
7 As va'n Chiarn mârish; as cre-erbee
ghow eh ayns laue haink eh lesh: as dirree
eh magh noi ree Assyria, as dob eh dy eeck
keesh da.
8 Woaill eh ny Philistinee, eer gys Gaza,
as ny ardjyn echey, veih toor yn arreyder
gys yn ard-valley fencit.
9 ¶ As haink eh gy-kione, ayns y chiarroo
vleïn jeh ree Hezekiah, (va'n chiaghtoo vleïn
jeh Hoshea mac Elah ree Israel,) dy daink
Shalmaneser ree Assyria seose gys Samaria,
as ren eh caggey n'oï.
10 As ghow ad eh ec kione three bleeaney;
eer ayns y cheyoo vleïn jeh Hezekiah, (ta
shen yn nuyoo vleïn jeh Hoshea ree Israel,)
va Samaria er ny ghoaill.
11 As hug ree Assyria lesh Israel ersooyl
gys Assyria, as hug eh ad ayns Halah as

† Peesh dy phrash, ny, red prashey.

d by Google

ayns Habor liorish awin Gozan, as ayns ard-valjyn ny Medeyn.

12 Er-yn-oyr nagh dug ad biallys da coraa yn Chiarn y Jee oc, agh vrish ad e chonaant, as ooilley ny va Moses sharvaant y Chiarn er harey, cha n'eaishtagh ad roo, ny jannoo ad.

13 ¶ Nish ayns y chiarroo vleïn jeig jeh ree Hezekiah, haink Senacherib ree Assyria seose noi ooilley ard-valjyn fencit Yudah, as ghow eh ad.

14 As hug Hezekiah ree Yudah 'chaghteraght gys ree Assyria gys Lachish, gra, Ta mee er n'yannoo dy aggairagh; chyndaa voym: shen ver oo orrym neem's y chooilleeney. As doardee ree Assyria da Hezekiah ree Yudah, dy eeck *three cheead talent dy argid as jeih talentyn as feed dy airh.

15 As hug Hezekiah da ooilley yn argid va ry-gheddyn ayns thie yn Chiarn, as ayns tashtaghyn thie yn ree.

16 Ec y traa shen, ren Hezekiah giarey jeh yn airh veih dorryssyn chiamble y Chiarn, as veih ny pillaryn va Hezekiah ree Yudah er lail harrish, as hug eh eh da ree Assyria.

17 ¶ As hug ree Assyria Tartan, as Rabsaris, as Rab-shakeh, veih Lachish gys ree Hezekiah, lesh sheshaght-caggee mooar noi Jerusalem: as hie ad seose, as haink ad gys Jerusalem. As tra v'ad er jeet seose, haink ad as hass ad liorish coorse-ushtey yn loghan syrjey, ta er y raad-vooar liorish magher y ghialleyder.

18 As tra v'ad er n'eamagh gys y ree, haink magh huc Eliakim mac Hilkiah, va harrish y lught-thie, as Shebna yn scrudeyr, as Joah mac Asaph yn recorder.

19 As dooyrt Rab-shakeh roo, Loayr-jee nish rish Hezekiah, Myr shoh ta'n ree mooar, eer ree Assyria, dy ghra, Cre'n shickyrys shoh t'ou coyrt dty varrant er?

20 T'ou gra, (agh goan fardalagh ad,) Ta coyrle as niart aym son y chaggey. Nish quoi er t'ou coyrt dty varrant, dy vel oo girree-magh m'oï?

21 Nish, cur-my-ner, t'ou cur dty varrant er lorg yn chiurtlagh vroojit shoh, eer er Egypt, er my ver dooinney barrant, nee eh roie ayns e laue, as lhottey eh: myr shen ta Pharaoh ree Egypt da dagh unnane ta coyrt barrant ersyn.

22 Agh my jir shiu rhym's, Ta shin treishteil ayns y Chiarn y Jee ain: nagh nee shen eshyn, ny ynnydyn ard as ny altaryn echey ta Hezekiah er ghoaill ersooyl, as er ghra rish Judah as Jerusalem, Nee shiu ooashley 'choyrt kiongoyrt rish yn altar shoh ayns Jerusalem?

23 Nish er-y-fa shen, ta mee guee ort, cur raanteenyn da my hiarn ree Assyria, as livrey-yms dhyt's daa housane cabbyl, my oddys uss er dty phaart markee y choyrt orroo.

24 Kys eisht nee uss cur eddin da'n chaptan sloo jeh sharvaantyn my vainshtyr, as dty varrant y choyrt er-Egypt son fainee as son markee?

25 Vel mee nish er jeet seose fegooish y Chiarn noi'n ynnyd shoh dy stroie eh? Dooyrt y Chiarn rhym's, Seose lhiat noi'n cheer shoh, as stroie eh.

26 Eisht dooyrt Eliakim mac Hilkiah, as Shebna, as Joah, rish Rab-shakeh, Loayr, ta mee guee ort, rish dty harvaantyn ayns glare ny Syrianee, (son ta shin dy hoiggal eh,) as ny jean taggloo rooin ayns glare ny Hewnyn, ayns clashtyn y pobble t'er y voalley.

27 Agh dooyrt Rab-shakeh roo, Vel my vainshtyr er choyrt mish gys dty vainshtyr, as hood's, dy loayrt ny goan shoh? nagh vel eh er my choyrt gys ny deiney ta nyn soie er y voalley, dy bee ad èginit dy ee yn eoylley oc hene, as dy iu yn ushtey oc hene mèriu?

28 Eisht hass Rab-shakeh, as deïe eh lesh ard choraa ayns glare ny Hewnyn, as loayr eh, gra, Clasht-jee rish goan y ree mooar, ree Assyria:

29 Myr shoh ta'n ree dy ghra, Ny lhig da Hezekiah shiu y volley; son cha vod eh shiuish y livrey ass my laue:

30 Chamoo lhig da Hezekiah coyrt erriu treishteil ayns y Chiarn gra, Nee yn Chiarn son shickyrys shinyn y livrey, as cha bee yn ard-valley shoh er ny livrey gys laue ree Assyria.

31 Ny eaisht-jee rish Hezekiah: son myr shoh ta ree Assyria gra, Jean-jee coardail rhym's lesh gioot, as tar-jee magh hym's, as eisht ee-jee dy chooilley ghooinney jeh e villey-feeyney hene, as dy chooilley unnane jeh e villey-figgagh hene, as iu-jee dy chooilley unnane jeh ushtaghyn yn chibbyr echey hene;

32 Derrey hig-yms as shiuish y ghoaill ersooyl gys cheer goll-rish y cheer eu hene, cheer dy arroo as dy feeyn, cheer dy arran as dy gharaghyn-feeyney, cheer dy ooil-olive as dy vill, dy vod shiu ve bio as gyn baase y gheddyn: as ny cur-jee geill da Hezekiah, tra t'eh cur erriu credjal, gra, Nee'n Chiarn shin y livrey.

33 Vel veg jeh jeeghyn ny ashoonyn er livrey er aght erbee yn cheer echey ass laue ree Assyria?

34 Cre'n erree t'er jeet er jeeghyn Hamath, as Arpad? cre vel jeeghyn Sepharvaim, Hena, as Ivah? vel adsyn er livrey Samaria ass my laue?

35 Quoi ad mastey ooilley jeeghyn ny cheeraghyn t'er livrey yn cheer oc ass my laue's, dy jinnagh y Chiarn Jerusalem y livrey ass my laue?

36 Agh va'n pobble nyn-dost, as cha dug ad fockle dy ansoor: son va sarey yn ree, gra, Ny cur-jee ansoor da.

37 Eisht haink Eliakim mac Hilkiah, va harrish y lught-thie, as Shebna yn scrudeyr, as Joah mac Asaph yn recorder, gys Heze

* £350,000.

d by Google

gys Hezekiah, lesh ny coamraghyn oc raipit, as dinsh ad da goan Rab-shakeh.

CAB. XIX.

AS haink eh gy-kione tra cheayll Hezekiah shoh, dy raip eh e choamrey, as choadee eh eh-hene lesh aanrit-sack, as hie eh stiagh ayns thie yn Chiarn.

2 As hug eh Eliakim, va harrish yn lughtthie, as Shebna yn scrudeyr, as ard-gheiney ny saggyrtyn, coamrit lesh aanrit-sack, gys Isaiah yn phadeyr mac Amoz.

3 As dooyrt ad rish, Myr shoh ta Hezekiah dy ghra, Ta'n laa shoh laa dy heaghyn, dy oghsan, as dy vrasnagh: son ta'n chloan er jeet gys y traa, as cha vel niart erbee dy chur ad son y theihll.

4 Foddee eh ve, dy jean y Chiarn dty Yee clashtyn ooilley goan Rab-shakeh, ta ree Assyria e vainshtyr er choyrt dy oltooaney yn Jee bio; as dy der eh óghsan da ny goan ta'n Chiarn yn Jee ayd's er chlashtyn: sheny-fa trog seose dty phadjer son y fooilliagh t'ermayrn.

5 Myr shen haink sharvaantyn ree Hezekiah gys Isaiah.

6 ¶ As dooyrt Isaiah roo, Myr shoh nee shiu gra rish nyn mainshtyr, Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Ny bee aggle ort roish ny goan t'ou er chlashtyn, lhieu ta sharvaantyn ree Assyria er m'y oltooan.

7 Cur-my-ner, ver-yms geay paittoil ny raad, as clynnee eh jeh naight caggee, as nee eh chyndaa gys e heer hene; as ver-yms er tuittym liorish y chliwe ayns e heer hene.

8 ¶ Er shoh hyndaa Rab-shakeh, as hooar eh ree Assyria caggey noi Lihnah: son v'eh er chlashtyn dy row eh er n'immeeaght veih Lachish.

9 As tra ve inshit da mychione Tirhakah ree Ethiopia, Cur-my-ner, t'eh er jeet magh dy chaggey dt'oï; hug eh chaghteryn reesht gys Hezekiah, gra,

10 Myr shoh nee shiu loayrt rish Hezekiah ree Yudah, gra, Ny lhig da'n Jee ayd's, ayn t'ou treishteil, uss y volley, gra, Cha bee Jerusalem er ny livrey gys laue ree Assyria.

11 Cur-my-ner, t'ou er chlashtyn cre ta reeaghyn Assyria er n'yannoo rish dy chooilley heer, liorish stroie ad dy bollagh; as bee uss er dty livrey?

12 Vel jeeghyn ny ashoonyn er livrey adsyn ta my ayraghyn er stroie; myr Gozan, as Haran, as Rezeph, as cloan Eden va ayns Thelasar?

13 Cre'n erree t'er jeet er Hamath, as ree Arpad, as ree ard-valley Sepharvaim, Hena, as Ivah?

14 ¶ As ghow Hezekiah yn screeuyn veih laue ny chaghteryn, as lhaih eh eh: as hie Hezekiah seose gys thie yn Chiarn, as skeayl eh eh kiongoyrt rish y Chiarn.

15 As ghow Hezekiah padjer kiongoyrt rish y Chiarn, as dooyrt eh, O Hiarn Yee Israel, ta cummal eddyr ny cherubim, she uss yn Jee, eer uss dty lomarcan, jeh ooilley reeriaghtyn ny hooirey; uss chroo niau as thalloo.

16 Hiarn, croym sheese dty chleaysh, as cur clashtyn; foshil, Hiarn, dty hooillyn as cur-my-ner, as clasht rish goan Senacherib, t'eh er choyrt dy oltooaney yn Jee bio.

17 Spheer eh, Hiarn, ta reeaghyn Assyria er stroie ny ashoonyn as ny cheeraghyn oc,

18 As er hilgey ny jeeghyn oc ayns yn aile: son cha nee jeeghyn v'ad, agh obbyrlauee gheiney, fuygh as clagh; shen-y-fa t'ad er stroie ad.

19 Nish er-y-fa shen, O Hiarn nyn Yee, saue shin, ta mee guee ort, as y laue echey, dy vod fys 've ec ooilley reeriaghtyn ny hooirey dy nee uss y Chiarn Jee, eer uss dty lomarcan.

20 ¶ Eisht hug Isaiah mac Amos fys gys Hezekiah, gra, Shoh myr ta'n Chiarn Jee Israel dy ghra, Yn phadjer shen t'ou er n'yannoo hym's noi Senacherib ree Assyria ta mee er chlashtyn.

21 Shoh'n goo ta'n Chiarn er loayrt mychione echey, Ta'n voidyn, inneen Zion, er hoiaghey beg jeed, as er ghearey ort gys faghid; ta inneen Yerusalem er chraa e kione ort.

22 Quoi t'ou uss er oltooaney, as er loayrt goan mollaghtagh n'oï, as quoi noi t'ou er n'ockley magh dty choraa, as dy mooaralagh er hroggal seose dty hooillyn? eer noi'n Jee Casherick Israel.

23 Liorish dty haghteryn t'ou er oltooaney yn Chiarn, as er ghra, Lesh earroo my ainee ta mee er jeet seose gys yrjid ny sleityn, gys lhiatteeyn Lebanon, as giare-yym sheese e viljyn thollee cedar, as e reih viljyn-juys: as hem's stiagh ayns cummallyn ny ardjyn echey, as gys keyll e Charmel.

24 Ta mee er chleiy as er n'iu ushtaghyn joarree, as lesh boyn my choshey ta mee er hyrmaghey seose ooilley awinyn ny ynnydyn fencit.

25 Nagh vel *oo er chlashtyn foddey erdy-henney, kys ta mee er n'yannoo eh, as er dyn chenn earishyn dy vel mee er oardrail eh? nish ta mee er hoilshaghey dy nee mish hug pooar dhyt dy yannoo ard-valjyn fencit nyn dholtannyn brisht.

26 Shen-y-fa va ny cummaltee oc jeh beggan bree, v'ad atchimagh as lhag-chreeagh; v'ad myr faiyr y vagher, as myr y lhuss glass, myr glassyragh er mullagh thie, as myr arroo blestit roish my te creen.

27 Agh shione dooys dty oayll, as dty gholl magh, as dty heet stiagh, as dty eulys m'oï.

28 Er-yn-oyr dy vel dty eulys m'oï, as dty vooaralys er jeet seose gys my chleayshyn, shen-y-fa verym my ghooan ayns dty stroin, as my streean ayns dty veillyn, as chyndaayym oo back er y raad haink oo.

---

* Ree Assyria.

d by Google

29 As shoh vees cowrey * dhyt's, Nee shiu
gee yn vleïn shoh lheid ny reddyn as ta gaase
jeu hene, as ayns y nah vleïn shen ny ta
gaase jeh'n chooid cheddin, as ayns y trass
vleïn nee shiu cuirr as huinn, as soiaghey
garaghyn-feeyney, as gee ny messyn oc.
30 As y fooilliagh t'er scapail jeh thie
Yudah, nee foast fraue 'ghoaill sheese, as
gymmyrkey mess seose.
31 Son hig fooilliagh magh ass Jerusalem,
as adsyn nee scapail veih cronk Zion: nee
graih jeean y Chiarn dy heshaght-flaunyss
shoh y chooilleeney.
32 Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn dy
ghra mychione ree Assyria, Cha jig eh gys
yn ard-valley shoh, ny side y lhiggey n'oï,
ny cheet kiongoyrt rish lesh scape, ny car-
nane y hroggal roish.
33 Yn raad haink eh, er shen nee eh
chyndaa, as cha jig eh gys yn ard-valley
shoh, ta'n Chiarn dy ghra.
34 Son neem's fendeil yn ard-valley shoh
dy hauail eh, er my ghraih hene, as er graih
Ghavid my harvaant.
35 ¶ As haink eh gy-kione ayns yn oie
cheddin, dy jagh ainle y Chiarn magh, as
woaill eh ayns camp ny Assyrianee nuy-feed
as queig thousaneyn: as tra dirree ad 'sy
voghrey, cur-my-ner, v'ad shoh ooilley nyn
girp marroo.
36 Myr shen hie Sennacherib ree Assyria
roish, as hyndaa eh, as chum eh ec Nineveh.
37 As haink eh gy-kione, myr v'eh ooash-
laghey ayns thie Nisroch yn jee echey, dy
woaill Adrammelech as Sharezer e vec eh
lesh y chliwe: as chossyn ad rhymboo gys
cheer Armenia. As ren Esarhaddon e vac
reill 'syn ynnyd echey.

CAB. XX.

AYNS ny laghyn shen va Hezekiah ching,
as ayns raad y vaaish. As haink Isaiah
mac Amoz huggey, as dooyrt eh rish, Myr
shoh ta'n Chiarn dy ghra, Jean dty hymney;
son yiow baase, cha jean oo coural.
2 Eisht hyndaa eh e eddin gys y voall, as
ghow eh padjer gys y Chiarn, gra,
3 Cooinee nish, ta mee guee ort, O Hiarn,
kys ta mee er n'immeeaght kiongoyrt rhyt
ayns ynrickys, as lesh cree firrinagh, as er
n'yannoo shen ny ta mie ayns dty hilley.
As cheayn Hezekiah dy sharroo.
4 As haink eh gy-kione roish my va Isaiah
er n'gholl magh trooid y choyrt meanagh,
dy daink goo'n Chiarn huggey, gra,
5 Chyndaa reesht, as insh da Hezekiah,
captan my phobble, Myr shoh ta'n Chiarn
Jee Ghavid dty ayr gra, Ta mee er chlashtyn
dty phadjer, ta mee er vakin dty yeïr: cur-
my-ner, neem's uss y lheihys; as er y trass
laa hed oo seose gys thie yn Chiarn.
6 As ver-yms gys dty laghyn queig bleean-
ey jeig; as livrey-ym uss, as yn ard-valley
shoh, ass laue ree Assyria; as neem's yn
ard-valley y choadey er my ghraih hene, as
er graih Ghavid my harvaant.
7 As dooyrt Isaiah, Gow lane-doarn dy
figgyn. As ghow ad as hug ad eh er yn
askaid, as ren eh coural.
8 ¶ Son va Hezekiah er ghra rish Isaiah,
Cre vees yn cowrey dy jean y Chiarn m'y
lheihys, as dy jem seose gys thie yn Chiarn
yn trass laa?
9 As dooyrt Isaiah, Yiow yn cowrey shoh
veih yn Chiarn, dy jean y Chiarn yn red
shoh t'eh er loayrt: Jed yn scadoo er e ho-
shiaght jeih ayrnyn, ny goll back jeih ayrnyn?
10 As dreggyr Hezekiah, Cha vel eh agh
red aashagh da'n scadoo dy gholl sheese jeih
ayrnyn, agh lhig da'n scadoo goll back jeih
ayrnyn.
11 As deïe Isaiah yn phadeyr gys y
Chiarn; as hug eh lesh yn scadoo back jeih
ayrnyn, orroo ve er gholl sheese er dial Ahaz.
12 ¶ Ec y traa shen hug Berodach-bala-
dan, mac Valadan ree Vabylon, screeunyn
lesh cowrey gys Hezekiah: son v'eh er
chlashtyn dy row Hezekiah er ve ching.
13 As ren Hezekiah mooar jeu, as yeeagh
eh daue ooilley cooid verchagh e hie, yn
argid, as yn airh, as ny spiceyn, as yn ooil
costal, as ooilley thie e eilley-caggee, as
ooilley ny v'eh er ny gheddyn ayns ny tasht-
aghyn echey: cha row nhee erbee ayns y
thie, ny ayns ooilley y reeriaght echey, nagh
yeeagh Hezekiah daue.
14 ¶ Eisht haink Isaiah yn phadeyr gys
Hezekiah, as dooyrt eh rish, Cre dooyrt ny
deiney shoh? as cre veih haink ad hood's?
As dooyrt Hezekiah, T'ad er jeet veih cheer
foddey, eer veih Babylon.
15 As dooyrt eh, Cre t'ad er vakin ayns
dty hie? As dreggyr Hezekiah, Ta'd er
vakin dy chooilley nhee t'ayns my hie: cha
vel nhee erbee mastey my hashtaghyn nagh
vel mee er yeeaghyn daue.
16 As dooyrt Isaiah rish Hezekiah, Clasht
rish goo yn Chiarn.
17 Cur-my-ner, hig ny laghyn, dy bee
ooilley ny ta ayns dty hie, as ooilley tasht-
aghyn dty hennayryn gys y laa t'ayn jiu, er
nyn goyrt lhieu gys Babylon: cha bee nhee
erbee faagit, ta'n Chiarn dy ghra.
18 As jeh dty vec hig jeed's, nee oo y
gheddyn, nee ad 'ghoaill ersooyl; as bee ad
shirveishee ayns plaase ree Vabylon.
19 Eisht dooyrt Hezekiah rish Isaiah,
S'mie ta goo yn Chiarn, t'ou uss er loayrt.
As dooyrt eh [ny sodjey], S'mie te, my vees
shee as ynrickys rish my lhing's.
20 ¶ As y chooid elley jeh obbraghyn
Hezekiah, as ooilley e niart, as kys ren eh
loghan, as coorse-ushtey dy hirveish yn ard-
valley lesh ushtey, nagh vel ad scruit ayns
lioar recortyssyn reeaghyn Yudah?
21 As ren Hezekiah cadley marish e ay-
raghyn: as ren Manasseh e vac reill ayns e
ynnyd.

* Hezekiah.

by Google

CAB. XXI.

VA Manasseh daa vleïn jeig dy eash tra
ghow eh toshiaght dy reill, as ren eh
reill queig bleeaney jeig as da-eed ayns Je-
rusalem. As ennym e voir va Hephzi-hah.
2 As ren eh shen ny va olk ayns shilley
yn Chiarn, lurg peccaghyn eajee ny ashoonee,
va'n Chiarn er n'astyrt magh roish cloan
Israël.
3 Son hrog eh seose reesht ny ynnydyn
ardey va Hezekiah e ayr er stroie; as hrog
eh seose altaryn son Baal, as biljyn mygeayrt-
y-moo, myr ren Ahab ree Israel; as hug eh
ooashley da ooilley pooaraghyn yn aer, as
hirveish eh ad.
4 As hrog eh altaryn ayns thie yn Chiarn,
my-y-chione dooyrt y Chiarn, Ver-yms my
ennym ayns Jerusalem.
5 As hrog eh altaryn son ooilley pooar-
aghyn yn aer ayns daa chooyrt thie yn
Chiarn.
6 As hug eh er e vac dy gholl trooid yn
aile, as deiyr eh er guessyn, as hug eh rish
buitcheraght, as ghell eh rish spyrrydyn
faishnee as fir-obbee: as d'obbree eh mooar-
ane olk ayns shilley yn Chiarn, dy vras-
naghey eh gys corree.
7 As hoie eh seose julloo grainnit y cheyll
ayns y thie, my-y-chione va'n Chiarn er
ghra rish David, as rish Solomon e vac,
Ayns y thie shoh, as ayns Jerusalem, ta mee
er reih ass ooilley tribeyn Israel, neem's my
ennym y hoiaghey son dy bragh:
8 Chamoo neem's cassyn Israel y scughey
arragh ass y cheer hug mee da ny ayraghyn
oc; my nee ad agh goaill kiarail dy yannoo
cordail rish ny ta mee er n'oardaghey daue,
as cordail rish ooilley yn leigh, ren my har-
vaant Moses y harey.
9 Agh cha dug ad geill: as chleaynee
Manasseh ad dy ve ny smessey na ny ashoo-
nee va'n Chiarn er stroie roish cloan Israel.
10 ¶ As loayr y Chiarn liorish e har-
vaantyn ny phadeyryn, gra,
11 Er-yn-oyr dy vel Manasseh ree Yudah
er n'yannoo ny peccaghyn eajee shoh, as er
n'yannoo ny smessey na ooilley ny ren ny
Amoriteyn va roish, as er hayrn Judah myr-
geddin gys peccah lesh e yallooyn;
12 Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn Jee
Israel gra, Cur-my-ner, ver-ym lhiam lheid
yn olk er Jerusalem as Judah, quoi-erbee
chlinnys jeh nee e chleayshyn feiyral.
13 As sheeyn-yms magh harrish Jerusalem
line towshan Samaria, as pontreil thie Ahab:
as neem's glenney Jerusalem myr ta claare
er ny ghlenney, rubbey eh, as chyndaa e
veeal fo.
14 As treig-ym fooilliagh my eiraght, as
livrey-ym ad gys laue nyn noidyn; as hig ad
dy ve son cragh as spooilley da ooilley nyn
noidyn;
15 Er-yn-oyr da vel ad er n'yannoo shen
ny va olk ayns my hilley, as er m'y vrasna-
ghey gys corree, er-dyn laa haink nyn ayr-
aghyn magh ass Egypt, eer gys y laa t'ayn jiu.
16 Ren Manasseh myrgeddin deayrtey
mooarane fuill neu-chyndagh, derrey v'eh er
lhieeney Jerusalem veih kione gy kione;
marish e pheccah hene huggey v'eh er hayrn
Judah, ayns jannoo shen ny va olk ayns shil-
ley yn Chiarn.
17 ¶ Nish yn chooid elley jeh drogh ob-
braghyn Vanasseh, as ooilley ny ren eh, as y
peccah v'eh er n'yannoo, nagh vel ad scruit
ayns lioar recortyssyn reeaghyn Yudah?
18 As chaddil Manasseh marish e ay-
raghyn; as v'eh oanluckit ayns garey yn thie
echey hene, ayns garey Uzza: as ren Amon
e vac reill ny ynnyd.
19 ¶ Va Amon daa vleïn as feed dy eash
tra ghow eh toshiaght dy reill, ass reill eh daa
vleïn ayns Jerusalem. As ennym e voir va
Meshullemeth, inneen Haruz jeh Jotbah.
20 As ren eh olk ayns shilley yn Chiarn,
myr va e ayr Manasseh er n'yannoo.
21 As deiyr eh er ooilley raaidyn e ayr,
as hirveish eh ny jallooyn va e ayr er hir-
veish, as hug eh ooashley daue:
22 As hreig eh yn Chiarn, Jee e ayraghyn,
as cha huill eh ayns raad y Chiarn.
23 ¶ As ren sharvaantyn Amon girree-
magh n'oï, as varr ad y ree ayns e hie hene.
24 As pobble y cheerey stroie adsyn ooil-
ley va er n'irree-magh noi ree Amon; as
ren ad Josiah e vac ny ree ny ynnyd.
25 Nish yn chooid elley jeh obbraghyn
Amon, nagh vel ad scruit ayns lioar recor-
tyssyn reeaghyn Yudah?
26 As v'eh oanluckit ayns e oaie hene
ayns garey Uzza: as ren Josiah e vac reill
ayns e ynnyd.

CAB. XXII.

VA Josiah hoght bleeaney dy eash tra
ghow eh toshiaght dy reill, as ren eh
reill un vleïn jeig as feed ayns Jerusalem.
As ennym e voir va Jedidah, inneen Adaiah
jeh Boscath.
2 As ren eh shen ny va cairagh ayns shil-
ley yn Chiarn, as jimmee eh ayns slane raad
Ghavid e ayr, as cha hyndaa eh dy lhiattee
gys y laue yesh ny gys y laue chiare.
3 ¶ As haink eh gy-kione, ayns y hoghtoo
vleïn jeig jeh ree Josiah, dy dug y ree Sha-
phan mac Azaliah, mac Meshullam yn scru-
deyr, gys thie yn Chiarn, gra,
4 Gow seose gys Hilkiah yn ard-saggyrt,
as lhig da coontey yn argid t'ayns thie yn
Chiarn, ta porteryn ny giattyn er hroggal
jeh'n pobble:
5 As lhig daue shen y livrey gys laue
oaseiryn yn obbyr, ta currym thie yn Chiarn
orroo; as lhig dauesyn geeck eh da ny ob-
breeyn t'er thie yn Chiarn, dy cherraghey
brishaghyn y thie,
6 Da ny sieyr, as da ny mainshtyryn ob-
bree, as masoonee, dy chionnaghey fuygh as
claghyn cummit, dy yannoo seose yn thie.
7 Ny-yeih, cha row coontey jeant roo

d by Google

jeh'n argid v'er ny livrey gys y laue oc, son
dy ghell ad dy ynrick.
8 ¶ As dooyrt Hilkiah yn ard-saggyrt rish
Shaphan yn scrudeyr, Ta mee er gheddyn
lioar y leigh ayns thie yn Chiarn. As hug
Hilkiah yn lioar da Shaphan, as lhaih eh ayn.
9 As haink Shaphan yn scrudeyr gys y
ree, as dinsh eh da'n ree, as dooyrt eh, Ta
dty harvaantyn er haglym yn argid v'er ny
gheddyn ayns y thie, as t'ad er livrey eh gys
laueyn ny obbreeyn ta currym thie yn Chiarn
orroo.
10 As hoilshee Shaphan yn scrudeyr da'n
ree, gra, Ta Hilkiah yn saggyrt er livrey lioar
dooys. As ren Shaphan lhaih eh fenish y ree.
11 As haink eh gy-kione, tra va'n ree er
chlashtyn goan lioar y leigh, dy raip eh e
choamraghyn.
12 As doardee yn ree da Hilkiah yn sag-
gyrt, as Ahikam mac Shaphan, as Achbor
mac Michaiah, as Shaphan yn scrudeyr, as
Asahiah sharvaant y ree, gra,
13 Immee-jee, as brie-jee jeh'n Chiarn er
my hon's, as son y pobble, as son ooilley Ju-
dah, my-chione y lioar shoh t'er ny gheddyn:
son s'mooar ta jymmoose y Chiarn t'er
vrishey magh nyn oï, er-yn-oyr nagh vel ny
ayraghyn ain er n'eaishtagh rish goan y lioar
shoh, dy yannoo cordail rish ooilley ny ta
scruit mychione ain.
14 Myr shen hie Hilkiah yn saggyrt, as
Ahikam, as Achbor, as Shaphan, as Asahiah,
gys Hulda yn phadeyr, ben Shallum mac
Tikvah, mac Harhas, va harrish ny coam-
raghyn casherick; (nish v'ee cummal ayns
Jerusalem ayns schoill ny phadeyryn;) as
ghow ad coyrle j'ee.
15 ¶ As dooyrt ee roo, Shoh myr ta'n
Chiarn Jee Israel gra, Insh-jee da'n dooinney
hug shiu er y chaghteraght shoh hym's,
16 Myr shoh ta'n Chiarn gra, Cur-my-ner,
ver-yms lhiam olk er yn ynnyd shoh, as er e
chummaltee, eer ooilley goan y lioar ta ree
Yudah er lhiah:
17 Er-yn-oyr dy vel ad er m'y hreigeil, as
er lostey incense gys jeeghyn joarree, dy m'y
vrasnaghey gys corree lesh ooilley obbraghyn
nyn laueyn; shen-y-fa bee my yymmoose er
ny ghreesagh noi yn ynnyd shoh, as cha bee
eh er ny vooghey.
18 Agh rish ree Yudah, hug shiu dy
vriaght jeh'n Chiarn, nee shiu gra, Myr shoh
ta'n Chiarn Jee Israel gra, Mychione ny goan
t'ou er chlashtyn;
19 Er-yn-oyr dy row dty chree meiygh, as
dy vel oo er injillaghey oo-hene kiongoyrt
rish y Chiarn, tra cheayll oo shen ny loayr
mee noi yn ynnyd shoh, as noi ny cummaltee
echey, dy darragh ad dy ve nyn draartys as
mollaght, as dy raip oo dty choamrey, as dy
cheayn oo kiongoyrt rhym; ta mee myrged-
din er chlashtyn oo, ta'n Chiarn dy ghra.
20 Cur-my-ner, er-y-fa shen, neem's uss
y haglym gys dty ayraghyn, as hed oo gys
dty oaie ayns shee; as cha vaik dty hooillyn
ooilley yn olk ver-yms lhiam er yn ynnyd
shoh. As hoilshee ad shoh da'n ree.

CAB. XXIII.

AS hug y ree sarcy dy haglym cooidjagh
huggey ooilley shanstyr Yudah as Ye-
rusalem.
2 As hie yn ree seose gys thie yn Chiarn,
as ooilley deiney Yudah, as ooilley cum-
maltee Yerusalem mârish, as ny saggyrtyn,
as ny phadeyryn, as ooilley yn pobble, cham-
mah beg as mooar: as lhaih eh ayns nyn
glashtyn ooilley goan lioar y chonaant, v'er
ny gheddyn ayns thie yn Chiarn.
3 ¶ As hass y ree liorish pillar, as ren eh
conaant kiongoyrt rish y Chiarn, dy n'eiyr-
agh ad er y Chiarn, as dy reayll e annaghyn
as e recortyssyn as e lattyssyn, lesh ooilley
nyn gree as ooilley nyn annym, dy choillee-
ney goan y chonaant shoh va scruit ayns y
lioar shoh: as hass ooilley yn pobble gys y
chonaant.
4 As doardee yn ree da Hilkiah yn ard-
saggyrt, as da saggyrtyn yn nah choorse, as
arreyderyn ny giattyn, dy chur lhieu magh
ass chiamble y Chiarn ooilley ny siyn va
jeant son Baal, as jalloo yn cheyll, as son
ooilley rollageyn yn aer; as ren eh ad y lostey
cheu-mooie jeh Jerusalem, ayns magheryn
Kidron, as hug eh lesh yn leoie oc gys Beth-el.
5 As hug eh sheese saggyrtyn ny jallooyn,
va reeaghyn Yudah er phointeil dy lostey
incense ayns ny ard-ynnydyn ayns ard-valjyn
Yudah, as ayns ny ynnydyn mygeayrt Jeru-
salem; adsyn myrgeddin ren lostey incense
da Baal, da'n ghrian, as da'n eayst, as da ny
planetyn, as da ooilley pooaraghyn yn aer.
6 As hug eh lesh magh jalloo ny keylley
veih thie yn Chiarn, cheu-mooie jeh Jerusa-
lem, gys strooan Kidron, as losht eh eh ec
strooan Kidron, as vroo eh eh cha meein as
joan, as spreih eh yn joan er oaiaghyn cloan
y phobble.
7 As vrish eh sheese thieyn ny Sodomite-
yn, va liorish thie yn Chiarn, raad va ny
mraane fee curtanyn son jalloo ny keylley.
8 As deiyr eh magh ooilley ny saggyrtyn
ass ard-valjyn Yudah, as ren eh caitnys jeh
ny ard-ynnydyn raad va ny saggyrtyn er
lostey incense, veih Geba gys Beer-sheba, as
vrish eh sheese ynnydyn ardey ny giattyn,
va liorish giat Yoshua, kiannoort yn ard-
valley.
9 Ny-yeih, cha row saggyrtyn ny ard-
ynnydyn lowit dy heet seose gys altar y
Chiarn ayns Jerusalem, agh va beaghey er-
lheh oc mastey nyn mraaraghyn.
10 As ren eh torran jeh Topheth, ta ayns
ooan cloan Hinnom, nagh jinnagh dooinney
erbee er e vac ny e inneen dy gholl trooid
yn aile gys Molech.
11 As ghow eh ersooyl ny cabbil va ree-
aghyn Yudah er chasherickey gys y ghrian,
ec giat thie yn Chiarn, liorish shamyr Na-
than-melech yn shamyrder, cheu-mooie jeh'n

by Google

ard-valley, as ren eh lostey fainee yn ghrian
lesh aile.
12 As ny altaryn va erskyn shamyr syrjey
Ahaz, va reeaghyn Yudah er n'yannoo, as ny
altaryn va Manasseh er hroggal ayns daa
chooyrt thie yn Chiarn, ren y ree y lhieggal,
as brishey sheese veih shen, as cheau eh yn
joan oc ayns strooan Kidron.
13 As ny ard-ynnydyn va roie ayns Jeru-
salem, va er laue yesh slieau ny oliveyn, va
Solomon ree Israel er hroggal son Ashtoreth
jalloo ny Zidonianee, as son Chemosh jalloo
ny Moabiteyn, as son Milcom jalloo cloan
Ammon, ren y ree an-chasherick.
14 As vrish eh ayns peeshyn ny jallooyn,
as yiare eh sheese ny biljyn, as lhieen eh ny
ynnydyn oc lesh craueyn deiney.
15 ¶ Vrish eh sheese myrgeddin yn altar
va ayns Beth-el, as yn ard-ynnyd ren Jero-
boam mac Nebat, hayrn Israel fo peccah;
vrish eh sheese yn altar as yn ard-ynnyd, as
hug eh aile er yn ard-ynnyd, as vroo eh eh
cha meein as joan, as losht eh yn cheyll.
16 As myr va Josiah cur shilley mygeayrt,
honnick eh ny oaiaghyn ayns y chronk, as
doardee eh ny craueyn dy ve goit ass ny
oaiaghyn, as dy ve losht er yn altar, as dy
an-chasherickey eh, cordail rish goo yn
Chiarn, loayr yn dooinney dy Yee, ren
fockley ny goan shoh.
17 Eisht dooyrt eh, Cre'n scrieu shen ta
mee dy akin? As dinsh deiney yn ard-valley
da, Shoh lhiagt yn dooinney dy Yee haink
veih Judah, ren fockley magh shen ny t'ou
uss er n'yannoo noi altar Veth-el.
18 As dooyrt eh, Faag-jee eh; ny lhig da
dooinney erbee scughey ny craueyn echey:
myr shen daag ad e chraueyn, marish craueyn
yn phadeyr haink ass Samaria.
19 As ren Josiah myrgeddin lhieggal ooil-
ley thieyn ny ard-ynnydyn v'ayns ard-valjin
Samaria, va reeaghyn Israel er n'yannoo dy
vrasnaghey yn Chiarn gys corree, as ren eh
roosyn cordail rish ooilley ny v'eh er n'yan-
noo ayns Beth-el.
20 As hug eh gy-baase ooilley saggyrtyn
ny ard-ynnydyn shen er ny altaryn, as losht
eh craueyn deiney orroo, as hyndaa eh reesht
gys Jerusalem.
21 ¶ As doardee yn ree da ooilley yn
pobble, gra, Freill-jee feailley ny caisht gys
y Chiarn yn Jee eu, myr te scruit ayns lioar
y chonaant shoh.
22 Shickyr cha row lheid y chaisht er ny
reayll er-dy laghyn ny briwnyn ren Israel y
vriwnys, ny rish lhing reeaghyn Israel, ny
reeaghyn Yudah;
23 Agh ayns yn hoghtoo vleïn jeig jeh ree
Josiah, ayn va'n chaisht shoh er ny reayll
gys y Chiarn ayns Jerusalem.
24 Myrgeddin ny faishnee, as ny fir-obbee,
as ny caslyssyn, as ny jallooyn, as ooilley ny
cliaghtaghyn eajee va ry-akin ayns cheer
Yudah, as ayns Jerusalem, hug Josiah er-
sooyl, dy voddagh eh cooilleeney goan y
leigh va scruit ayns y lioar hoor Hilkiah yn
saggyrt ayns thie yn Chiarn.
25 As roishyn cha row ree erbee goll-
rish, hyndaa gys y Chiarn lesh ooilley e chree,
as lesh ooilley e annym, as lesh ooilley e
niart, cordail rish ooilley leigh Voses; cha-
moo hrog fer erbee ny lurg casley rishyn.
26 ¶ Ny-yeih, cha hyndaa yn Chiarn veih
chiass e chorree vooar, lesh va e yymmoose
er ny vrasnaghey noi Judah, kyndagh rish
ooilley ny peccaghyn va Manasseh er n'yan-
noo dy vrasnaghey eh lhieu.
27 As dooyrt y Chiarn, Neem's Judah
myrgeddin y scughey ass my hilley myr ta
mee er scughey Israel, as jiooldey voym yn
ard-valley shoh Jerusalem ren mee y reih, as
y thie my-y-chione dooyrt mee, Bee my en-
nym ayns shen.
28 Nish yn chooid elley jeh obbraghyn
Josiah, as ooilley ny ren eh, nagh vel ad
scruit ayns lioar recortyssyn reeaghyn Yu-
dah?
29 ¶ Rish y lhing echeysyn hie Pharaoh-
nechoh ree Egypt seose gys caggey noi ree
Assyria gys awin Euphrates: as hie ree Jo-
siah magh n'oï; as ren eh y varroo ec Me-
giddo, cha leah as haink ad dy cheilley.
30 As hug e harvaantyn lhieu eh ayns
fainagh veih Megiddo marroo gys Jerusalem,
as doanluck ad eh ayns e oaie hene. As
ghow pobble ny cheerey Jehoahaz mac Jo-
siah, as dooilee ad eh, as ren ad eh ny ree
ayns ynnyd e ayr.
31 ¶ Va Jehoahaz three bleeaney as feed
dy eash tra ghow eh toshiaght dy reill; as
ren eh reill three meeaghyn ayns Jerusalem.
As ennym e voir va Hamutal, inneen Jere-
miah jeh Libnah.
32 As ren eh shen ny va olk ayns shilley
yn Chiarn, cordail rish ooilley ny va e ayr-
aghyn er n'yannoo.
33 As hug Pharaoh-nechoh eh ayns geul-
aghyn ec Riblah, ayns cheer Hamath, nagh
jinnagh eh reill ayns Jerusalem; as hug eh
yn cheer fo keesh keead talent dy argid, as
talent dy airh.
34 As ren Pharaoh-nechoh Eliakim mac
Josiah ny ree, ayns ynnyd Josiah e ayr, as
chaghlaa eh yn ennym echey gys Jehoiakim,
as ghow eh Jehoahaz ersooyl: as haink eh
gys Egypt, as hooar eh baase ayns shen.
35 As hug Jehoiakim yn argid as yn airh
da Pharaoh; agh hug eh yn cheer fo keesh dy
yannoo magh yn argid cordail rish oardagh
Pharaoh: hrog eh yn argid as yn airh jeh
pobble ny cheerey, jeh dagh dooinney rere
e cheesh, dy choyrt eh da Pharaoh-nechoh.
36 ¶ Va Jehoiakim queig bleeaney as feed
dy eash tra ghow eh toshiaght dy reill; as
va e reill un vleïn jeig ayns Jerusalem: as
ennym e voir va Zebudah, inneen Pedaiah
jeh Rumah.
37 As ren eh shen ny va olk ayns shilley
yn Chiarn, cordail rish ooilley ny va e ayr-
aghyn er n'yannoo.

d by Google

CAB. XXIV.

AYNS y lhing echeysyn haink Nebuchadnezzar ree Vabylon seose, as va Jehoiakim fo keesh da three bleeaney: eisht hyndaa eh as ren eh girree-magh n'oï.

2 As hug y Chiarn magh n'oï sheshaghtyn-caggee jeh ny Caldeanee, as sheshaghtyn jeh ny Syrianee, as jeh ny Moabiteyn, as jeh cloan Ammon, as hug eh ad noi Judah dy stroie eh, cordail rish goo yn Chiarn, ren eh loayrt liorish e harvaantyn ny phadeyryn.

3 Ec sarey yn Chiarn haink shoh dy jarroo er Judah, dy scughey ad ass e hilley son peccaghyn Vanasseh, cordail rish ooilley ny ren eh;

4 As myrgeddin son yn uill neu-chyndagh gheayrt eh, (son lhieen eh Jerusalem lesh fuill gyn-loght,) nagh jinnagh y Chiarn pardooney.

5 ¶ Nish yn chooid elley jeh obbraghyn Jehoiakim, as ooilley ny ren eh, nagh vel ad scruit ayns lioar recortyssyn reeaghyn Yudah?

6 Eisht chaddil Jehoiakim marish e ayraghyn: as ren Jehoiachin e vac reill 'syn ynnyd echey.

7 As cha daink ree Egypt arragh ass e heer hene: son va ree Vabylon er ghoaill, veih awin Egypt gys awin Euphrates, ooilley ny va bentyn da ree Egypt.

8 ¶ Va Jehoiachin hoght bleeaney jeig dy eash tra ghow eh toshiaght dy reill; as ren eh reill three meeaghyn ayns Jerusalem. As va ennym y voir echey Nehushta, inneen Elnathan jeh Jerusalem.

9 As ren eh shen ny va olk ayns shilley yn Chiarn, cordail rish ooilley ny va e ayr er n'yannoo.

10 ¶ Mysh y traa shen haink deiney-caggee Nebuchadnezzar ree Vabylon seose noi Jerusalem, as chruinnee ad stiagh yn ard-valley.

11 As haink Nebuchadnezzar ree Vabylon noi yn ard-valley, as ren e gheiney caggey n'oï.

12 As hie Jehoiachin ree Yudah magh gys ree Vabylon, eh-hene, as e voir, as e gheiney, as e phrinceyn, as ny fir-oik echey; as ghow ree Vabylon eh ayns yn hoghtoo vleïn jeh'n reill echey.

13 As hug eh lesh magh veih shen ooilley tashtaghyn thie yn Chiarn, as tashtaghyn thie yn ree, as yiare eh ayns peeshyn ooilley ny siyn airhey va Solomon ree Israel er n'yannoo ayns chiamble y Chiarn, myr va'n Chiarn er ghra.

14 As hug eh lesh ooilley Jerusalem ersooyl, as ooilley ny princeyn, as ooilley ny deiney niartal caggee, eer jeih thousaneyn cappee, as ooilley ny keirdee, as ny gaauenyn: cha row veg faagit, er-lhimmey jeh'n boanlagh s'boghtey jeh phobble ny cheerey.

15 As hug eh lesh Jehoiachin ersooyl gys Babylon, as moir y ree, as mraane y ree, as ny fir-oik, as ard-gheiney ny cheerey; ad shen hug eh lesh ayns cappeeys veih Jerusalem gys Babylon.

16 As ooilley ny deiney niartal, eer shiaght thousaneyn, as fir-cheirdee as gaauenyn un thousane, ooilley ny va trean as aghtal son caggey, eer ad shen hug ree Vabylon lesh nyn gappee gys Babylon.

17 ¶ As ren ree Vabylon Mattaniah naim Jehoiachin ree ny ynnyd, as chaghlaa eh yn ennym echey gys Zedekiah.

18 Va Zedekiah bleïn as feed dy eash tra ghow eh toshiaght dy reill; as ren eh reill un vleïn jeig ayns Jerusalem. As ennym e voir va Hamutal, inneen Jeremiah jeh Libnah.

19 As ren eh shen ny va olk ayns shilley yn Chiarn, cordail rish ooilley ny va Jehoiakim er n'yannoo.

20 Son trooid jymmoose y Chiarn haink shoh er Jerusalem as Judah, dy hilgey ad magh veih e enish, dy ren Zedekiah girree-magh noi ree Vabylon.

CAB. XXV.

AS haink eh gy-kione, ayns y nuyoo vleïn jeh'n reill echey, ayns y jeihoo vee, er y jeihoo laa jeh'n vee, dy daink Nebuchadnezzar ree Vabylon, eh-hene as ooilley'n cheshaght-chaggee echey, noi Jerusalem, as ren ad campal n'oï, as hrog ad tooryn n'oï cruin mygeayrt.

2 As va'n ard-valley er ny hionney stiagh derrey'n un vleïn jeig jeih reill Zedekiah.

3 As er y nuyoo laa jeh'n chiarroo vee ghow'n gortey niart ayns yn ard-valley, as cha row beaghey son ny cummaltee.

4 ¶ As va'n ard-valley er ny vrishey seose, as ren ooilley ny deiney-caggee cosney ersooyl 'syn oie, rish raad ny giattey, eddyr y daa voalley, ta liorish garey'n ree: (nish va ny Caldeeyn er chruinnaghey yn ard-valley mygeayrt:) as ghow yn ree raad y cheer-rea.

5 As hie sheshaght-caggee ny Caldeeyn er eiyrt's y ree, as verr ad er ayns thalloo-rea Yericho: as va ooilley yn cheshaght-chaggee er ny skeayley voish.

6 Myr shen ghow ad y ree, as hug ad lhieu eh seose gys ree Vabylon, gys Riblah; as hug ad briwnys er.

7 As varr ad mec Zedekiah roish e hooillyn, as hug ad ny sooillyn ass Zedekiah, as chiangle ad eh lesh geulaghyn prashey, as hug ad lhieu eh gys Babylon.

8 ¶ As ayns y wheiggoo vee, er y chiaghtoo laa jeh'n vee, (ta shen yn nuyoo vleïn jeig jeh ree Nebuchadnezzar ree Vabylon,) haink Nebuzar-adan, captan y ghard, sharvaant ree Vabylon, gys Jerusalem:

9 As losht eh thie yn Chiarn, as thie yn ree, as ooilley thieyn Yerusalem, as losht eh thieyn ny ard-gheiney lesh aile.

10 As ren ooilley sheshaght-caggee ny Caldeeyn, va marish captan y ghard, brishey sheese voallaghyn Yerusalem ooilley mygeayrt.

11 Nish yn chooid elley jeh'n pobble va

by Google

faagit ayns yn ard-valley, as adsyn hie harrish
gys ree Vabylon, marish ymmodee elley, hug
Nebuzar-adan captan y ghard lesh ersooyl.
12 Agh daag captan y ghard paart jeh
boghtyn y cheerey, dy ve mysh ny garaghyn-
feeyney, as son eirinnee.
13 As ny pillaryn prashey va ayns thie yn
Chiarn, as ny binkyn, as y * faarkey prashey
ayns thie yn Chiarn, vrish ny Caldeeyn ayns
peeshyn, as hug ad lhieu yn phrash gys
Babylon.
14 As ny pooiyt, as ny sleaystyn, as ny
smaleyderyn, as ny spainyn, as ooilley ny
siyn prashey va son shirveish y chiamble,
ghow ad ersooyl.
15 As ny pannyn aile, as ny claareeyn, as
stoo airh, ayns airh, as stoo argid, ayns argid,
hug captan y ghard lesh ersooyl.
16 As y daa phillar, un aarkey, as ny
binkyn, ren Solomon son thie yn Chiarn; va
prash ooilley ny siyn shoh erskyn dy chooilley
howse.
17 Va yrjid un phillar hoght cubityn jeig,
as va'n kione mullee echey prash: as va
yrjid y chione three cubityn; as yn obbyr-
cassee, as ny pomegranateyn er y kione runt
mygeayrt, ooilley dy phrash: as va'n nah
phillar casley roo shoh ayns obbyr-cassee.
18 ¶ As ghow captan y ghard Seraiah yn
ard-saggyrt, as Zephaniah yn nah haggyrt,
as three arreyderyn ny giattyn:
19 As ghow eh ard-chaptan yn ard-valley
va soit harrish ny deiney-caggee, as queig
deiney jeh fir-choyrlee yn ree, v'er ny ghed-
dyn 'syn ard-valley, as ard-scrudeyr yn
cheshaght-chaggee, ren musteral pobble ny
cheerey, as three-feed dooinney jeh ny
cummaltee v'er ny gheddyn ayns yn ard-
valley.
20 As ghow Nebuzar-adan, captan y
ghard, ad shoh, as hug eh lesh ad gys ree
Vabylon gys Riblah.
21 As woaill ree Vabylon ad, as varr eh
ad ec Riblah, ayns cheer Hamath. Shoh
myr va Judah er nyn goyrt lhieu ass y cheer
oc hene.
22 ¶ Agh son y pobble v'er-mayrn ayns
cheer Yudah, va Nebuchadnezzar ree Vaby-
lon er n'aagail ayn, eer harrystoo shoh ren
eh Gedaliah mac Ahikam, mac Shaphan, ny
chiannoort.
23 As tra va ooilley captanyn ny shesh-
aghtyn-caggee, as ny deiney oc er chlashtyn
dy row ree Vabylon er n'yannoo Gedaliah
yn kiannoort, haink Ishmael mac Nethaniah,
Johanan mac Careah, as Seraiah mac Tan-
humeth yn Netophathite, as Jaazaniah mac
Maachathite, adsyn as ny deiney oc, gys Ge-
daliah ec Mizpah.
24 As dauesyn, as da ny deiney va màroo,
ren Gedaliah breearrey, as dooyrt eh roo,
Ny bee aggle erriu dy ve fo ny Caldeeyn:
cum-jee ayns y cheer, as shirveish-jee ree
Vabylon, as nee shiu farrail dy mie.
25 As haink eh gy-kione ayns y chiaghtoo
vee, dy daink Ishmael mac Nethaniah, mac
Elishama, jeh'n sluight reeoil, as jeih deiney
màrish, as woaill ad Gedaliah dy dooar eh
baase, as ny Hewnyn as ny Caldeeyn va
màrish ec Mizpah.
26 As dirree ooilley yn pobble, chammah
beg as mooar, as captanyn ny sheshaghtyn-
caggee, as haink ad gys Egypt, son v'ad ayns
aggle roish ny Caldeeyn.
27 ¶ Haink eh gy-kione ayns y chiaghtoo
vleïn jeig as feed jeh cappeeys Jehoiachin
ree Yudah, ayns y nah vee yeig, er y chiagh-
too laa as feed jeh'n vee, dy ren Evil-merodach,
ree Vabylon, ayns y chied vleïn jeh e reill,
kione Jehoiachin ree Yudah y hroggal seose
ass pryssoon;
28 As loayr eh dy dooie rish, as hoie eh
yn stoyl-reeoil echey erskyn stuill-reeoil ny
reeaghyn va màrish ayns Babylon;
29 As ren eh caghlaa e gharmadyn prys-
soon: as d'ee eh arran dy kinjagh marish
hene ooilley laghyn e vea.
30 As va lowanse kinjagh er ny choyrt da
liorish y ree, wheesh shen gour y laa, choud
as v'eh bio.

* Saagh yindyssagh mooar.

YN CHIED LIOAR JEH NY

RECORTYSSYN.

CAB. I.

ADAM, Seth, Enosh,
2 Kenan, Mahalaleel, Jered,
3 Henoch, Methushelah, Lamech,
4 Noah, Shem, Ham, as Japheth.
5 ¶ Mec Yapheth: Gomer as Magog, as Ma-
dai, as Javan, as Tubal, as Meshech, as Tiras.
6 As mec Ghomer; Ashchenaz, as Riph-
ath, as Togarmah.
7 As mec Javan; Elisha, as Tarshish,
Kittim, as Dodanim.
8 ¶ Mec Ham; Cush, as Mizraim, Put,
as Canaan.
9 As mec Cush; Sheba, as Havilah, as
Sabta, as Raamah, as Sabtecha: as mec
Raamah; Sheba, as Dedan.
10 As hooar Cush Nimrod: ghow eshyn
toshiaght dy ve pooaral er y thalloo.
11 As hooar Mizraim Ludim as Anamim,
as Lehabim, as Naptuhim,
12 As Pathrusim, as Casluhim, (jeusyn
haink ny Philistinee) as Caphtorim.
13 As hooar Canaan Zidon e vac shin-
ney, as Heth,
14 Yn Jebusite myrgeddin, as yn Amo-
rite, as y Girgashite,

by Google

15 As yn Hivite, as yn Archite, as y Sinite,

16 As yn Arvadite, as y Zemarite, as yn Hamathite.

17 ¶ Mec Shem va, Elam, as Ashur, as Arphaxad, as Lud, as Aram, as Uz, as Hul, as Gether, as Meshech.

18 As hooar Arphaxad Shelah, as hooar Shelah Eber.

19 As da Eber v'er ny ruggey daa vac: va ennym y derrey yeh Peleg, (er-yn-oyr dy row'n thalloo er ny rheynn ayns ny laghyn echeysyn) as va ennym e vraar Jocktan.

20 As hooar Jocktan Almodad, as Sheleph, as Hazarmaveth, as Jerah,

21 Hadoram myrgeddin, as Uzal, as Diklah,

22 As Ebal, as Abimael, as Sheba,

23 As Ophir, as Havilah, as Jobab. V'ad shoh ooilley mec Jocktan.

24 ¶ Shem, Arphaxad, Shelah,

25 Eber, Peleg, Reu,

26 Serug, Nahor, Terah,

27 Abram, ta'n er cheddin Abraham.

28 Mec Abraham va, Isaac, as Ishmael.

29 ¶ Ad shoh ny sheelogheyn oc: mac shinney Ishmael va, Nebaioth, eisht Kedar, as Adbeel, as Mibsam,

30 Mishma, as Dumah, Massa, Hadad, as Tema,

31 Jetur, Naphish, as Kedemah. Ad shoh mec Ishmael.

32 ¶ Nish, mec Keturah co-lhiabbagh Abraham: dymmyrk ee Zimram, as Jokshan, as Medan, as Midian, as Ishbak, as Shuah. As mec Jokshan; Sheba as Dedan.

33 As mec Vidian; Ephah, as Epher, as Henoch, as Abida, as Eldaah. Ad shoh ooilley mec Keturah.

34 As hooar Abraham Isaac. Mec Isaac va, Esau as Israel.

35 ¶ Mec Esau; Eliphaz, Reuel, as Jeush, as Jaalam, as Korah.

36 Mec Eliphaz; Teman, as Omar, Zephi, as Gatam, Kenaz, as Timna, as Amalek.

37 Mec Reuel; Nahath, Zera, Shammah, as Mizzah.

38 As mec Seir: Lotan as Shobal, as Zibeon, as Anah, as Dishon, as Ezar, as Dishan.

39 As mec Lotan: Hori as Homam: as va Timna shuyr Lotan.

40 Mec Shobal; Alian, as Manahath, as Ebal, Shephi, as Onam. As mec Zibeon; Aiah, as Anah.

41 Mac Anah; Dishon. As mec Dishon; Amram as Eshban, as Ithran, as Cheran.

42 Mec Ezer; Bilhan as Zavan, as Jakan. Mec Dishan; Uz, as Aran.

43 ¶ Nish ad shoh ny reeaghyn ren reill ayns cheer Edom, roish my row ree erbee reill harrish cloan Israel; Bela mac Beor: as ennym yn ard-valley echey va Dinhabah.

44 As lurg da Bela ve marroo, ren Tobab, mac Zerah jeh Bozrah, reill ayns e ynnyd.

45 As tra va Tobab marroo, ren Husham jeh cheer ny Temaniteyn reill ayns e ynnyd.

46 As tra va Husham marroo, ren Hadad mac Bedad (hug Midian fo-chosh ayns magher Voab) reill ayns e ynnyd: as ennym yn ard-valley echey va Avith.

47 As lurg baase Hadad, ren Samlah jeh Masrekah reill ayns e ynnyd.

48 As lurg baase Samlah, ren Shaul jeh Rehoboth rish yn awin, reill ayns e ynnyd.

49 As tra va Shaul marroo, ren Baalhanan, mac Achbor, reill ayns e ynnyd.

50 As tra va Baalhanan marroo, ren Hadad reill ayns e ynnyd: as va ennym e ard-valley Pai: as va ennym y ven echey Mehetabel, inneen Matred, inneen Mezahab.

51 ¶ Hooar Hadad baase myrgeddin. As dukeyn Edom v'ad, duke Timna, duke Aliah, duke Jetheth,

52 Duke Aholibamah, duke Elah, duke Pinon,

53 Duke Kenaz, duke Teman, duke Mibzar,

54 Duke Magdiol, duke Iram. Ad shoh dukeyn Edom.

CAB. II.

AD shoh mec Israel; Reuben, Simeon, Levi, as Judah, Issachar, as Zebulun,

2 Dan, Joseph, as Benjamin, Naphtali, Gad, as Asher.

3 ¶ Mec Yudah; Er, as Onan, as Shelah: v'ad shoh nyn droor ruggit da jeh inneen Shuah yn Canaanite. As Er, mac shinney Yudah, ren olk ayns shilley'n Chiarn, as varr eh eh.

4 As Tamar e inneen-'sy-leigh, dymmyrk ee da Pharez, as Zerah. Ooilley mec Yudah v'ad queig.

5 Mec Pharez: Hezron as Hamul.

6 As mec Zerah; Zimri, as Ethan, as Heman, as Calcol, as Dara; queig ayns ooilley.

7 As mec Carmi; Achan, eh haym seaghyn er Israel, va foilljagh ayns y chooid chustey.

8 As mac Ethan; Azariah.

9 Mec Hezron myrgeddin, va ruggit da; Jerahmeel, Ram, as Chelubai.

10 As hooar Ram Amminadab, as hooar Amminadab Nahshon, prince cloan Yudah;

11 As hooar Nahshon Salma, as hooar Salma Boaz,

12 As hooar Boaz Obed, as hooar Obed Jesse,

13 ¶ As hooar Jesse e vac shinney Eliab, as Abinadab y nah-er, as Shimma yn trass,

14 Nathaneel yn chiarroo, Raddai yn wheiggoo,

15 Ozem yn cheyoo, Elihu yn chiaghtoo, David yn hoghtoo:

16 Ny shairaghyn oc va Zeruiah as Abigail. As mec Zeruiah; Abishai, as Joab, as Asahel, three.

17 As dymmyrk Abigail Amasa; as ayr Amasa va Jether yn Ishmaelite.

18 ¶ As hooar Caleb mac Hezron cloan

by Google

rish Azubah e ven, as rish Jeriath: ad shoh ny mec eck; Jesher, as Shobab, as Ardon.
19 As tra va Azubah marroo, ghow Caleb huggey Ephrath, ren gymmyrkey da Hur.
20 As hooar Hur Uri, as hooar Uri Bezaleel.
21 ¶ As ny lurg shen, ghow Hezron inneen Machir, ayr Ghilead dy ve e ven, tra v'eh three-feed bleïn dy eash, as dymmyrk ee da Segub.
22 As hooar Segub Jair, v'echey three ard-valjyn as feed ayns cheer Ghilead.
23 As ghow eh Geshur, as Aram marish baljyn Jair; as Kenath as e baljyn, eer three-feed ard-valley: v'ad shoh ooilley lesh mec Machir ayr Ghilead.
24 As lurg baase Hezron ayns Caleb-ephratah, eisht dymmyrk Abiah ben Hezron Ashur va ayr Tekoa.
25 ¶ As mec Jerahmeel, mac shinney Hezron, v'ad, Ram yn chied er, as Bunai, as Oren, as Ozem, as Ahijah.
26 V'ec Jerahmeel myrgeddin ben elley, va'n ennym eck Atarah; ee va moir Onam.
27 As mec Ram, mac shinney Jerahmeel, v'ad Maaz, as Jamin, as Eker.
28 As mec Onam v'ad Shammai, as Jada. As mec Shammai; Nadab, as Abishur.
29 As va ennym ben Abishur, Abihail; as dymmyrk ee da, Ahban, as Molid.
30 As mec Nadab; Seled, as Appaim: agh hooar Seled baase gyn cloan.
31 As mac Appaim, Ishi. As mac Ishi; Sheshan: as hooar Sheshan Ahlai.
32 As mec Jada, braar Shammai: Jether as Jonathan, as hooar Jether baase gyn cloan.
33 As mec Jonathan, Peleth as Zaza. V'ad shoh mec Jerahmeel.
34 ¶ Nish cha row mec ec Sheshan, agh inneenyn, as va fer-mooinjerey ec Sheshan, ny Egyptian, va'n ennym echey Jarha.
35 As chur Sheshan e inneen da Jarha e harvaant, son ben da, as dymmyrk ee da, Attai.
36 As hooar Attai Nathan, as hooar Nathan Zabad,
37 As hooar Zabad Ephlal, as hooar Ephlal Obed,
38 As hooar Obed Jehu, as hooar Jehu Azariah,
39 As hooar Azariah Helez, as hooar Helez Eleasah,
40 As hooar Eleasah Sisamai, as hooar Sisamai Shallum,
41 As hooar Shallum Jekamiah, as hooar Jekamiah Elishama.
42 ¶ Nish, mec Chaleb, braar Jerahmeel, v'ad, Mesha yn mac shinney, va ayr Ziph, as mec Mareshah, ayr Hebron.
43 As mec Hebron; Korah, as Tappuah, as Rekem, as Shema.
44 As hooar Shema Raham, ayr Jorkoam: as hooar Rekem Shammai.
45 As mac Shammai va Maon: as Maon va ayr Beth-zur.
46 As dymmyrk Ephah co-lhiabbagh Chaleb Haran, as Moza, as Gazez; as hooar Haran Gazez.
47 As mec Jahdai; Regem, as Jotham, as Geshan, as Pelet, as Ephah, as Shaaph.
48 Dymmyrk Maachah co-lhiabbagh Chaleb Sheber, as Tirhanah.
49 Dymmyrk ee myrgeddin Shaaph ayr Madmannah, Shevah ayr Machbenah, as ayr Ghibea: as inneen Chaleb va Achsah.
50 ¶ Ad shoh va mec Chaleb, mac Hur, yn er shinney ruggyr jeh Ephratah; Shobal ayr Kirjath-jearim,
51 Salma ayr Veth-lehem, Hareph ayr Beth-gader.
52 As va mec ec Shobal ayr Kirjath-jearim; Haroch, as lieh jeh ny Manahethiteyn.
53 As sheelogheyn Kirjath-jearim; ny Ithriteyn, as ny Puhiteyn, as ny Shumathiteyn, as ny Mishraiteyn: vouesyn haink ny Zareathiteyn, as ny Eshtauliteyn.
54 Mac Salma; Beth-lehem, as ny Netophathiteyn, Ataroth, thie Yoab, as lieh ny Manahethiteyn, ny Zoriteyn.
55 As sheelogheyn ny scrudeyryn, va cummal ec Jabez; ny Tirathiteyn, ny Shimeathiteyn, as Suchathiteyn. Shoh ny Keniteyn haink jeh Hemath ayr thie Rechab.

CAB. III.

NISH v'ad shoh mec Ghavid, va ruggit da ayns Hebron; yn chied-er Amnon, jeh Ahinoam yn Jezreelite: yn nah-er Daniel, jeh Abigail y Carmelite:
2 Yn trass-er Absalom, mac Maachah, inneen Talmai, ree Gheshur: yn chiarroo, Adonijah mac Haggith:
3 Yn wheiggoo, Shephatiah, jeh Abital: yn cheyoo, jeh Ithream, rish Eglah e ven.
4 Va ny shey shoh ruggit da ayns Hebron, as ayns shen ren eh reill shiaght bleeaney as shey meeaghyn: as ayns Jerusalem ren eh reill three bleeaney jeig as feed.
5 As ad shoh va ruggit da ayns Jerusalem Shimea, as Shobab, as Nathan, as Solomon; kiare jeh Bath-shua inneen Ammiel:
6 Ibhar myrgeddin, as Elishama, as Eliphelet,
7 As Nogah, as Nepheg, as Japhia,
8 As Elishama, as Eliada, as Eliphelet, nuy.
9 V'ad shoh ooilley mec Ghavid, cheumooie jeh mec ny co-lhiabbee, as Tamar nyn shuyr.
10 ¶ As mac Solomon va Rehoboam, Abia y mac echeysyn, Asa mac Abia, Jehoshaphat mac Asa,
11 Joram mac Jehoshaphat, Ahaziah mac Joram, Joash mac Ahaziah,
12 Amaziah mac Joash, Azariah mac Amaziah, Jotham mac Azariah,
13 Ahaz mac Jotham, Hezekiah mac Ahaz, Manasseh mac Hezekiah,
14 Amon mac Manasseh, Josiah mac Amon.

by Google

15 As va mec Josiah; yn chied er, Johanan, yn nah er, Jehoiakim, yn trass, Zedekiah, yn chiarroo, Shallum.
16 As mec Jehoiakim; Jeconiah e vac, Zedekiah e vac.
17 ¶ As mec Jeconiah; Assir, Salathiel mac dasyn,
18 Malchiram myrgeddin, as Pedaiah, as Shenazar, Jecamiah, Hoshama, as Nedabiah.
19 As va mec Pedaiah; Zerubbabel, as Shimei: as mec Zerubbabel; Meshullam, as Hananiah, as Shelomith nyn shuyr:
20 As Hashubah, as Ohel, as Berechiah, as Hasadiah, Jushab-hesed, queig.
21 As mec Hananiah; Pelatiah, as Jesaiah: mec Rephaiah, mec Arnan, mec Obadiah, mec Shechaniah.
22 As mac Shechaniah; Shemaiah: as mec Shemaiah; Hattush, as Igeal, as Bariah, as Neariah, as Shaphat, shey.
23 As mec Neariah; Elioenai, as Hezekiah, as Azrikam, three.
24 As va mec Elioenai; Hodaiah, as Eliashib, as Pelaiah, as Akkub, as Johanan, as Dalaiah, as Anani, shiaght.

CAB. IV.

MEC Yudah; Pharez, Hezron, as Carmi, as Hur, as Shobal.
2 As hooar Reaiah, mac Shobal, Jahath, as hooar Jahath Ahumai, as Lahad. Ad shoh kynneeyn ny Zorathiteyn.
3 As v'ad shoh jeh sluight ayr Etam; Jezreel, as Ishma, as Idbash: as va ennym nyn shuyr Hazelelponi.
4 As Penuel ayr Ghedor, as Ezer ayr Hushah. Ad shoh mec Hur, mac shinney Ephratah, ayr Beth-lehem.
5 ¶ As v'ec Ashur, ayr Tekoa, daa ven, Helah, as Naarah.
6 As dymmyrk Naarah da, Ahuzam, as Hepher, as Temeni, as Haahashtari. V'ad shoh mec Naarah.
7 As va mec Helah, Zereth, as Jezoar, as Ethnan.
8 As hooar Coz Anub, as Zoebah, as kynneeyn Aharhel, mac Harum.
9 ¶ As va Jabez ny s'ooasle na e vraaraghyn: as denmys e voir eh Jabez, gra, Eryn-oyr dy dymmyrk mee eh lesh trimshey.
10 As deïe Jabez gys Jee Israel, gra, Oh dy jinnagh oo mish y vannaghey dy jarroo, as my ardjyn y heeyney magh, as dy bee dty laue mârym dy my reayll veih tranlaase, nagh bee'm seaghnit liorish. As hug Jee e yeearree da.
11 ¶ As hooar Chelub, braar Shuah, Mekir, va ayr Eshton.
12 As hooar Eshton Beth-rapha, as Paseah, as Tehinnah ayr Ir-nahash. T'ad shoh deiney Rechah.
13 As mec Kenaz, Othniel, as Seraiah: as mac Othniel, Hathath.
14 As hooar Meonothai Ophrah: as hooar Seraiah Joab, ayr chummaltee coan Charashim, son fir-cheirdee v'ad.
15 As mec Chaleb, mac Jephunneh, Iru, Elah, as Naam: as mac Elah, Kenaz.
16 As mec Jehalaleel, Ziph, as Ziphah, Tiria, as Asareel.
17 As mec Ezra va, Jether, as Mered, as Epher, as Jalon: as dymmyrk ee Miriam, as Shammai, as Ishbah, ayr Eshtemoa.
18 As dymmyrk y ven echey Jehudijah Jered ayr Ghedor, as Heber ayr Socho, as Jekuthiel ayr Zanoah. As ad shoh mec Bithiah, inneen da Pharaoh, ren Mered y ghoaill.
19 As mec y ven echey Hodiah shuyr Naham, ayr Keilah yn Garmite, as Eshtemoa yn Maachathite.
20 As mec Shimon v'ad, Ammon, as Rinnah, Ben-hanan, as Tilon. As mec Ishi v'ad, Zoheth, as Ben-zoheth.
21 ¶ Mec Shelah, mac Yudah, v'ad, Er ayr Lecah as Laadah ayr Mareshah, as y sluight ocsyn va fee aanrit keyl, jeh thie Ashbea,
22 As Jokim, as deiney Chozeba, as Joash, as Saraph, va reill ayns Moab, as Jushubilehem. As va shoh foddey er-dy-henney.
23 V'ad shoh fir-chraie, as adsyn va cummal mastey ny garaghyn-feeyney, as magheryn: shen y raad va nyn gummal mysh obbyr y ree.
24 ¶ Mec Simeon va, Nemuel, as Jamin, Jarib, Zerah, as Shaul:
25 Shallum mac Shaul, Mibsam mac Shallum, Mishma mac Mibsam.
26 As mec Mishma; Hanuel e vac, Zacchur e vac, Shimei e vac.
27 As va shey mec jeig ec Shimei, as shey inneenyn; agh cha row cooid vooar dy chloan ec e vraaraghyn, chamoo ren ooilley'n sluight oc bishaghey, myr cloan Yudah.
28 As ren ad cummal ec Beer-sheba, as Moladah, as Hazal-shual,
29 As ec Bilhah, as ec Ezen, as ec Tolad,
30 As ec Bethuel, as ec Hormah, as ec Ziklag,
31 As ec Beth-marcabath, as ec Hazar-susim, as ec Beth-birei, as ec Shaaraim: ad shoh va ny ard-valjyn oc rish lhing Ghavid.
32 As va ny baljyn oc, Etam, as Ain, Rimmon, as Tochen, as Ashan, queig baljyn.
33 As ooilley ny baljyn beggey va mysh ny ard-valjyn cheddin, derrey Baal. Shoh nyn gummallyn, as shoh nyn sheelogheyn.
34 As Meshobab, as Jamlech, as Joshah, mac Amaziah,
35 As Joel, as Jehu mac Josibiah, mac Seraiah, mac Asiel,
36 As Elioenai, as Jaakobah, as Jeshohaiah, as Asaiah, as Adiel, as Jesimiel, as Benaiah,
37 As Ziza mac Shiphi, mac Allon, mac Jedaiah, mac Shimri, mac Shemaiah.
38 V'ad shoh, ta nish enmyssit, princeyn

by Google

mastey nyn sheelogheyn: as ren thie ny ayraghyn oc bishaghey dy mooar.

39 ¶ As hie ad gys cagliagh Ghedor, eer gys cheu har y choan, dy hirrey pastyr son nyn shioltaneyn.

40 As hooar ad pastyr menoyr as mie, as va'n cheer lhean, as sauchey, as sheeoil: son va cloan Ham er vaghey ayns shen ry-foddey dy hraa.

41 As haink ad shoh roie enmyssit, rish lhing Hezekiah, ree Yudah, as ghow ad ny cabbaneyn oc, as ny cummallyn v'ayns shen, as stroie ad dy bollagh ad gys y laa jiu, as ren ad baghey ayns nyn ynnydyn: er-yn-oyr dy row pastyr ayns shen son nyn shioltaneyn.

42 As hie sheshaght jeh mec Simeon, eer queig cheead dooinney gys cronk Seir fo leeideilagh nyn gaptanyn Pelatiah, as Neariah, as Rephaiah, as Uzziel mac Ishi.

43 As stroie ad yn chooid elley jeh ny Amalekiteyn v'er scapail, as ren ad cummal ayns shen gys y laa t'ayn jiu.

CAB. V.

NISH mec Reuben, mac shinney Israel, (son eshyn hy-hinney va, agh son wheesh as dy ren eh aggair da lhiabbee e ayrey, va cairys e eiraght er ny choyrt da mec Yoseph, mac Israel: as cha vel coontey ny sheelogheyn oc dy ve er ny ghoaill cordail rish nyn ruggey.

2 As ghow Judah raad jeh e vraaraghyn, as jehsyn haink yn ard er-reill; agh va cairys yn eiraght lesh Joseph:)

3 Mec Reuben, mac shinney Israel va, Hanoch, as Pallu, Hezron, as Carmi.

4 Mec Joel; Shemaiah e vac, Gog e vac, Shimei e vac,

5 Micah e vac, Reaia e vac, Baal e vac,

6 Beerah e vac, hug Tiglath-pileser ree Assyria lesh ersooyl ayns cappeeys: eshyn va prince ny Reubeniteyn.

7 As jeh e vraaraghyn rere nyn gynneeyn, (tra va coontey ny sheelogheyn oc er ny ghoaill) ny ard-gheiney va, Jeiel, as Zechariah,

8 As Bela mac Azaz, mac Shema, mac Joel, va cummal ayns Aroer, eer gys Nebo, as Baal-meon.

9 As lesh y shiar, va e chummal gys oirr yn aasagh, veih awin Euphrates: son dy row'n maase oc er ny vishaghey ayns cheer Ghilead.

10 As rish lhing Saul, ren ad caggey rish ny Hagariteyn, huitt liorish nyn laueyn: as ren ad cummal ayns ny cabbaneyn oc trooid ooilley'n cheer shiar jeh Gilead.

11 ¶ As ren cloan Ghad cummal harrish nyn 'oï, ayns cheer Vashan, gys Salcah:

12 Joel yn ard-er, as Shaphan hy-niessey da, as Jaanai, as Shaphat ayns Bashan.

13 As ny hraaraghyn oc jeh thie nyn ayrey va, Michael, as Mishullam, as Sheba, as Jorai, as Jackan, as Zia, as Heber, shiaght.

14 Ad shoh cloan Abihail, mac Huri, mac Jaroah, mac Ghilead, mac Michael, mac Jeshishai, mac Jahdo, mac Buz,

15 Ahi mac Abdiel, mac Guni, yn ard-er jeh thie e ayrey.

16 As ren ad baghey ayns Gilead ec Bashan, as ayns e ard-valjyn, as ayns ooilley ny baljyn beggey mygeayrt Sharon, derrey ny cagliaghyn echey.

17 V'ad shoh ooilley er nyn earroo, rere nyn gynneeyn, ayns laghyn Yotham ree Yudah, as ayns laghyn Yeroboam ree Israel.

18 ¶ Mec Reuben, as ny Gaditeyn, as lieh-tribe Vanasseh, deiney dunnal, deiney aghtal dy loaghtey scape as cliwe, as dy lhiggey lesh y vhow, as schleïoil ayns caggey, va kiare thousaneyn as da-eed shiaght cheead as three-feed, hie magh gys y chaggey.

19 As ren ad caggey rish ny Hagariteyn, rish Jetur, as Nephish, as Nodah.

20 As hooar ad y varriaght orroo, as va ny Hagariteyn er nyn livrey gys y laue oc, as ooilley ny va mâroo: son deïe ad gys Jee ayns y chaggey, as hug eh clashtyn daue, er-yn-oyr dy dug ad nyn marrant er.

21 As ghow ad ersooyl nyn maase; jeh ny camellyn oc jeih thousaneyn as da-eed, as jeh ny kirree daa cheead as jeih as da-eed dy housaneyn, as jeh assylyn daa housane, as dy gheiney keead thousane.

22 Son va ymmodee jeu er ny stroie, son va'n caggey veih Jee. As ren ad baghey ayns ny ynnydyn oc, derrey'n chappeeys.

23 ¶ As ren cloan lieh-tribe Vanasseh cummal ayns y cheer: ren ad skeayley veih Bashan gys Baal-hermon, as Senir, as gys cronk Hermon.

24 As v'ad shoh king thie nyn ayraghyn, eer Epher, as Ishi, as Eliel, as Azriel, as Jeremiah, as Hodaviah, as Jahdiel, deiney niartal caggee, deiney ooasle, as king thie nyn ayraghyn.

25 ¶ As ren ad peccah noi Jee nyn ayraghyn, as hie ad er-shaghryn geiyrt er jeeghyn pobble y cheer, ren Jee y stroie kiongoyrt roo.

26 As ren Jee Israel greinnaghey seose spyrryd Phul ree Assyria, as spyrryd Tiglath-pilezer ree Assyria: as chur eh lesh ad ersooyl, (eer ny Reubeniteyn, as ny Gaditeyn, as y lieh-tribe Vanasseh) as hoie eh ad ayns Halah, as Habor, as Hara, as choud's awin Gozan, gys y laa t'ayn jiu.

CAB. VI.

MEC Levi; Gershom, Kohath, as Merari.

2 As mec Kohath: Amram, Izhar, as Hebron, as Uzziel.

3 As cloan Amram; Aaron, as Moses, as Miriam. Mec Aaron myrgeddin; Nadab, as Abihu, Eleazar, as Ithamar.

4 ¶ Hooar Eleazar Phinehas, hooar Phinehas Abishua.

5 As hooar Abishua Bukki, as hooar Bukki Uzzi,

by Google

6 As hooar Uzzi Zerahiah, as hooar Ze-
rahiah Meraioth,
7 As hooar Meraioth Amariah, as hooar
Amariah Ahitub,
8 As hooar Ahitub Zadok, as hooar Za-
dok Ahimaaz,
9 As hooar Ahimaaz Azariah, as hooar
Azariah Johanan,
10 As hooar Johanan Azariah, (eshyn
ren cha dunnal fendeil oik y taggyrt, ayns y
chiamble, hrog Solomon ayns Jerusalem).
11 As hooar Azariah Amariah, as hooar
Amariah Ahitub,
12 As hooar Ahitub Zadok, as hooar Za-
dok Shallum,
13 As hooar Shallum Hilkiah, as hooar
Hilkiah Azariah,
14 As hooar Azariah Seraiah, as hooar
Seraiah Jehozadak;
15 As va Jehozadak er ny choyrt lesh
ersooyl ayns y chappeeys, tra hug y Chiarn
ersooyl Judah as Jerusalem liorish laue Ne-
buchadnezzar.
16 ¶ Mec Levi, Gershom, Kohath, as Me-
rari.
17 As shoh enmyn mec Ghershom, Libni,
as Shimei.
18 As mec Kohath va, Amram, as Izhar
as Hebron, as Uzzi.
19 Mec Merari, Mahli, as Mushi. Ad
shoh ta kynney ny Leviteyn, rere nyn ay-
raghyn.
20 Veih Gershom, Libni e vac, Jahath e
vac, Zimmah e vac,
21 Joah e vac, Iddo e vac, Zerah e vac,
Jeaterai e vac.
22 Mec Kohath, Amminadab e vac, Ko-
rah e vac, Assir e vac,
23 Elkanah e vac, as Ebiasaph e vac, as
Assir e vac,
24 Tahath e vac, Uriel e vac, Uzziah e
vac, as Shaul e vac.
25 As mec Elkanah, Amasai, as Ahi-
moth.
26 As Elkanah: mec Elkanah, Zophai e
vac, as Nahath e vac,
27 Eliab e vac, Jeroham e vac, Samuel
e vac.
28 As mec Samuel, yn chied-er Joel, as
Abiah yn nah-er.
29 Mec Merari, Mahli Libni e vac, Shi-
mei e vac, Uzza e vac,
30 Shimea e vac, Haggiah e vac, Asaiah
e vac.
31 As shoh adsyn ren David y hoiaghey
harrish shirveish y chiaulleeaght chasher-
ick, ayns thie'n Chiarn, lurg da'n arg ve
soit ayn.
32 As ren ad shirveish ayns cabbane-ag-
glish y Chiarn, lesh arraneyn-moyllee, der-
rey va Solomon er hroggal thie'n Chiarn
ayns Jerusalem: as eisht ren ad cooilleeney'n
chirveish rere nyn goorse.
33 As shoh adsyn hass gys y chirveish
marish nyn gloan: jeh mec ny Kohathiteyn,
Heman yn arraneyder, mac Joel, mac She-
muel,
34 Mac Elkanah, mac Jeroham, mac
Eliel, mac Toah,
35 Mac Zuph, mac Elkanah, mac Ma-
hath, mac Amasai,
36 Mac Elkanah, mac Joel, mac Azariah,
mac Zephaniah,
37 Mac Tahath, mac Assir, mac Ebiasaph,
mac Korah,
38 Mac Izhar, mac Kohath, mac Levi,
mac Israel,
39 As e vraar Asaph, (hass er e laue yesh)
eer Asaph, mac Berachiah, mac Shimea,
40 Mac Michael, mac Baaseiah, mac Mal-
chiah,
41 Mac Ethni, mac Zerah, mac Adaiah,
42 Mac Ethan, mac Zimmah, mac Shimei,
43 Mac Jahath, mac Ghershom, mac
Levi.
44 As ny braaraghyn oc, mec Merari,
hass er y laue chiare: Ethan mac Kishi,
mac Abdi, mac Malluch,
45 Mac Hashabiah, mac Amaziah, mac
Hilkiah,
46 Mac Amzi, mac Bani, mac Shamer,
47 Mac Mahli, mac Mushi, mac Merari,
mac Levi.
48 Va nyn mraaraghyn myrgeddin ny Le-
viteyn er nyn oardaghey gys dy chooilley
vonney dy hirveish mysh y chabbane-ag-
glish ayns thie Yee.
49 ¶ Agh ren Aaron as e vec chebbal er
altar yn oural-losht, as er altar yn incense,
as dy yannoo slane shirveish yn ynnyd smoo
casherick, as dy yannoo lhiasaghey son Is-
rael, cordail rish ooilley, ny va Moses shar-
vaant Yee er harey.
50 Ad shoh mec Aaron, Eleazar e vac,
Phinehas e vac-syn, Abishua e vac-syn,
51 Bukki e vac-syn, Uzzi e vac-syn, Ze-
rahiah e vac-syn,
52 Meraioth e vac-syn, Amariah e vac-
syn, Ahitub e vac-syn,
53 Zadok e vac-syn, Ahimaaz e vac-syn.
54 ¶ Nish ad shoh va cummallyn mec
Aaron, jeh kynney ny Kohathiteyn, lesh ny
cashtallyn v'ayns ny ardjyn oc; son lhieu-
syn va'n chooid-ronney.
55 As chur ad daue Hebron, ayns cheer
Yudah: as ny cummallyn mygeayrt-y-mish.
56 Agh magheryn yn ard-valley, as ny
baljyn-beggey, chur ad da Caleb mac Je-
phunneh.
57 As da mec Aaron, chur ad son ard-
valley dy hauchys, Hebron, lesh e gleebyn;
as Libnah, as Jatter, as Eshtemoa, lesh ny
magheryn mygeayrt-y-moo;
58 As Hilen lesh e gleebyn: Debir lesh e
gleebyn;
59 As Ashan lesh e gleebyn; as Beth-
shemesh lesh e gleebyn;
60 As jeh tribe Venjamin; Geba, marish
e gleebyn; as Atemith, as e gleebyn; as
Anathoth as e gleebyn. Ooilley ny ard-val-

by Google

jyn mastey nyn gynneeyn va three ard-valley jeig.

61 As da mec Kohath, va faagit jeh sluight y tribe shen, va ard-valjyn er nyn goyrt ass y lieh-tribe, ta shen, ass lieh-tribe Vanasseh, liorish nyn gronney, jeih ard-valjyn.

62 As da mec Ghershom trooid nyn gynneeyn, v'er ny choyrt ass tribe Issachar, as veih tribe Asher, as veih tribe Naphtali, as veih tribe Vanasseh ayns Bashan, three ard-valjyn jeig.

63 Da mec Merari v'er ny choyrt liorish cronney, trooid ny kynneeyn oc, ass tribe Reuben, as jeh tribe Ghad, as tribe Zebulun, daa ard-valley jeig.

64 As hug cloan Israel da ny Leviteyn ny ard-valjyn shoh, marish nyn gleebyn.

65 As chur ad liorish cronney ass tribe cloan Yudah, as veih tribe cloan Simeon, as tribe cloan Venjamin, ny ard-valjyn shen va roïe enmyssit.

66 As v'ec y chooid elley jeh kynneeyn mec Kohath ard-valjyn ayns nyn ardjyn ass tribe Ephraim.

67 As chur ad daue son ard-valjyn dy hauchys Shechem ayns cronk Ephraim, marich e gleebyn;

68 As Jokmeam, marish e gleebyn; as Beth-horon, marish e gleebyn;

69 As Aijalon, marish e gleebyn; as Gathrimmon, marish e gleebyn;

70 As veih lieh-tribe Vanasseh; Aner, marish e gleebyn; as Bileam, marish e gleebyn; son y kynney v'er-mayrn jeh mec Kohath.

71 Da mec Ghershom v'er ny choyrt ass lieh-tribe Vanasseh, Golan ayns Bashan marish e gleebyn; as Ashtaroth marish e gleebyn.

72 As veih tribe Issachar; Kedesh, marish e gleebyn; Daberath, marish e gleebyn;

73 As Ramoth, marish e gleebyn; as Anem, marish e gleebyn.

74 As veih tribe Asher, Mashal, marish e gleebyn; as Abdon, marish e gleebyn;

75 As Hukok, marish e gleebyn; as Rehob, marish e gleebyn.

76 As veih tribe Naphtali, Kedesh ayns Galilee, marish e gleebyn; as Hamon, marish e gleebyn; as Kirjathaim, marish e gleebyn.

77 Da'n chooid elley jeh cloan Merari v'er ny choyrt ass tribe Zebulun, Rimmon, marish e gleebyn: Tabor, marish e gleebyn.

78 As er y cheu elley dy Yordan liorish Jericho, er y cheu har dy Yordan, va oc ass tribe Reuben, Bezer ayns yn aasagh, marish e gleebyn; as Jahzah, marish e gleebyn:

79 Kedemoth myrgeddin, marish e gleebyn, as Mephaath, marish e gleebyn.

80 As jeh tribe Ghad, Ramoth ayns Gilead, marish e glecbyn; as Mahanaim, marish e gleebyn:

81 As Heshbon, marish a gleebyn; as Jazer, marish e gleebyn.

CAB. VII.

NISH mec Issachar, va; Tola, as Puah, Job, as Shimron, kiare.

2 As mec Tola; Uzzi, as Rephaiah, as Jeriel, as Jahmai, Jibsam, as Shemuel, king thie nyn ayraghyn, ta shen, jeh Tola: v'ad shoh deiney dunnal caggee, ayns nyn sheelogheyn: va'n earroo oc, ayns laghyn Ghavid, daa housane as feed as shey cheead.

3 As mac Uzzi; Izrahiah: as mec Izrahiah; Michael, as Obadiah, as Joel, Ishiah, queig: ooilley ard-gheiney.

4 As mâroosyn, rere nyn gynneeyn, as lught thie nyn ayraghyn, va sheshaghtyn dy hidooryn, deiney niartal caggee, shey thousane jeig as feed: son va oc mooarane mraane as mec.

5 As va nyn mraaraghyn mastey kynneeyn Issachar, deiney caggee dunnal, ayns earroo kiare-feed as shiaght thousaneyn.

6 Mec Venjamin; Bela, as Becher, as Jediael, troor.

7 Mec Bela; Ezbon, as Uzzi, as Uzziel, as Jerimoth, as Iri, queig; king thie nyn ayraghyn, deiney niartal creeoil, as v'ad ayns earroo, lurg nyn sheelogheyn, daa housane as feed as kiare-jeig as feed.

8 As mec Becher; Zimira, as Joash, as Eliezer, as Elioenai, as Omri, as, Jerimoth, as Abiah, as Anathoth, as Atameth. Ad shoh ooilley mec Becher.

9 As yn earroo oc rere nyn gynneeyn, king thie nyn ayraghyn, deiney caggee niartal, va feed thousane as daa cheead.

10 Mac Jediael myrgeddin, Bilhan: as mec Bilhan, Jeush, as Benjamin, as Ehud, as Chenaanah, as Zethan, as Tharshish, as Ahishahar.

11 Ad shoh ooilley mec Jediael, ardgheiney ny kynneeyn oc, deiney trean as dunnal, va shiaght thousane jeig as daa cheead, fondagh son caggey as magher.

12 Shuppim neesht, as Huppim, cloan Ir, as Hushim, mec Aher.

13 ¶ Mec Naphtali; Jahziel, as Guni, as Jezer, as Shallum, mec Bilhah.

14 ¶ Mec Vanasseh, Ashriel: (agh ren e cho-lhiabbagh yn Aramitess gymmyrkey Machir ayr Ghilead:

15 As ghow Machir son ben shuyr Huppim as Shuppim, ennym nyn shuyr va Maachah) as ennym y nah-er va Zelophehad: as va inneenyn ec Zelophehad.

16 As dymmyrk Maachah, ben Machir, mac, as denmys ee eh Peresh; as ennym e vraar va Sheresh; as ny mec echey va, Ulam as Rakem.

17 As mac Ulam, Bedan. Ad shoh va mec Ghilead, mac Machir, mac Vanasseh.

18 As ren e huyr Hammoleketh gymmyrkey Ishdod, as Abiezer, as Mahalah.

19 As mec Shimida va, Ahian, as Shechem, as Likhi, as Aniam.

20 ¶ Mec Ephraim, Shuthelah, as Bered

d by Google

e vac, as Tabath e vac, as Eladah e vac, as Tahath e vac.

21 ¶ As Zabad e vac, as Shuthelah e vac, as Ezer, as Elead, ren deiney Ghath va ruggit 'sy cheer shen y varroo, er-yn-oyr dy daink ad neose dy ghoaill ersooyl yn ollagh oc.

22 As ren Ephraim nyn ayr dobberan mooarane laghyn, as haink e vraaraghyn dy gherjaghey eh.

23 ¶ As tra v'eh marish e ven, ren ee gien-naghtyn as gymmyrkey mac, as denmys eh eh Beriah, son yn olk v'er daghyrt da e hie.

24 (As va inneen echey enmyssit Sherah, hrog Beth-horon heese as heose, as Uzzen-sherah).

25 As va Rephah e vac, Resheph myrgeddin, as Telah, e vac-syn, as Tahan e vac-syn,

26 Laadan e vac-syn, Ammihud e vac-syn, as Elishama e vac-syn,

27 Non e vac-syn, Jehoshua e vac-syn.

28 ¶ Nyn eiraght as nyn gummallyn va, Beth-el, as e baljyn: as lesh y shiar, Naaran: as lesh y sheear, Gezer, marish e baljyn; Shechem myrgeddin, as e baljyn, derrey Gaza, as e baljyn:

29 As rish ardjyn cloan Vanasseh; Beth-shean, as e baljyn; Taanach, as e baljyn; Megiddo, as e baljyn; Dor, as e baljyn. Ayndoo shoh ren cloan Yoseph, mac Israel cummal.

30 ¶ Mec Asher, Imnah, as Ishuah, as Ishuai, as Beriah, as Serah nyn shuyr.

31 As mec Beriah, Heber as Malchiel, ta ayr Birzavith.

32 As hooar Heber Japhlet, as Shomer, as Hotham, as Shuah yn shuyr oc.

33 As mec Japhlet, Pasach as Bimhal, as Ashvath: ad shoh ta cloan Japhlet.

34 As mec Shamer, Ahi, as Rohgah, Jehubbah; as Aram.

35 As mec e vraar Helem, Zophah, as Imnah, as Shelesh, as Amal.

36 Mec Zophah, Suah, as Harnepher, as Shual, as Beri, as Imrah,

37 Bezer, as Hod, as Shamma, as Shilshah, as Ithran, as Beera.

38 As mec Jether; Jephunneh, as Pispah, as Ara.

39 As mec Ulla, Arah, as Haniel, as Rezia.

40 Ad shoh ooilley va cloan Asher, king thie nyn ayraghyn, reih deiney, niartal as dunnal, ard leeideilee mastey ny princeyn. As yn earroo, trooid ny kynneeyn ocsyn va aghtal ayns caggey, va shey thousaneyn as feed.

CAB. VIII.

NISH hooar Benjamin Bela, e vac shinney, Ashbel y nah-er, as Aharah yn trass-er,

2 Nahah yn chiarroo, as Rapha yn wheiggoo,

3 As mec Bela va, Addar as Gera, as Abihud,

4 As Abishua, as Naaman, as Ahoah,

5 As Gera, as Shephuphan, as Huram.

6 As ad shoh ta mec Ehud: ad shoh ta king ayraghyn chummaltee Geba, as ren ad scughey nyn gummal gys Manahath;

7 As Naaman, as Ahiah, as Gera, ren ad y scughey; as hooar eh Uzza, as Ahihud.

8 As hooar Shaharaim cloan, ayns cheer Voah, lurg da v'er scughey ad; Hushim, as Baara va e vraane.

9 As liorish e ven Hodesh v'echey, Jobab, as Zibia, as Mesha, as Malcham,

10 As Jeuz, as Shachia, as Mirma. Ad shoh va e vec, king ny kynneeyn.

11 As rish Hushim v'echey Abitub, as Elpaal.

12 Mec Elpaal, Eber, as Misham, as Shamed, eh hrog Ono as Lod, as e baljyn:

13 Beriah myrgeddin, as Shema, va king ny ayraghyn chummaltee Ajalon, deiyr magh cummaltee Ghath:

14 As Ahio, Shashak, as Jeremoth,

15 As Zedadiah, as Arad, as Ader,

16 As Michael, as Ishpah, as Joha, mec Beriah;

17 As Zebadiah, as Meshullam, as Hezeki, as Heber,

18 Ishmerai myrgeddin, as Jezliah, as Jobab, mec Elpaal;

19 As Jakim, as Zichri, as Zabdi,

20 As Elienai, as Zilthai, as Eliel,

21 As Adaiah, as Beraiah, as Shimrath, mec Shimhi,

22 As Ishpan, as Heber, as Eliel,

23 As Abdon, as Zichri, as Hanan,

24 As Hananiah, as Elam, as Antothijah,

25 As Iphideiah, as Penuel, mec Shashak,

26 As Shamsherai, as Shehariah, as Athaliah,

27 As Jaresiah, as Eliah, as Zichri, mec Jeroham.

28 Ad shoh va king ny ayraghyn, rere nyn sheelogheyn, ard-gheiney. V'ad shoh cummal ayns Jerusalem.

29 As ec Gibeon, va ayr Ghibeon cummal, Jehiel; ennym y ven echey va Maachah;

30 As e vac shinney Abdon, as Zur, as Kish, as Baal, as Nadab,

31 As Gedor, as Ahio, as Zacher,

32 As hooar Mikloth Shimeah. V'ad shoh cummal myrgeddin er-gerrey da nyn mraaraghyn ayns Jerusalem.

33 ¶ As hooar Ner Kish, as hooar Kish Saul, as hooar Saul Jonathan, as Malchishua, as Abinadab, as Esh-baal.

34 Mac Yonathan va Meribbaal; as hooar Meribhaal Micah.

35 As mec Micah v'ad Pithon, as Melech, as Tarea, as Ahaz.

36 As hooar Ahaz Jehoadah; as hooar Jehoadah Alemeth, as Azmaveth, as Zimri; as hooar Zimri Moza,

37 As hooar Moza Binea; Rapha e vac-syn, Eleasah e vac-syn, Azel e vac-syn:

by Google

38 As va shey mec ec Azel, nyn ennyn ta Azrikam, Bocheru, as Ishmael, as Sheariah, as Obadiah, as Hanan. V'ad shoh ooilley mec Azel.
39 As mec Eshek e vraar v'ad Ulam e vac shinney, Jehush yn nah-er, Eliphelet y trass-er.
40 As va mec Ulam deiney niartal as dunnal, sideyryn; as v'echey ymmodee mec, as cloan chlienney, shiaght-feed as jeih. T'ad shoh ooilley jeh mec Venjamin.

CAB. IX.

SHOH myr va earroo ooilley Israel rere nyn gynneeyn er ny ghoaill, as cur-myner v'ad scruit ayns lioar reeaghyn Israel as Yudah, v'er nyn goyrt lhieu ersooyl nyn gappee gys Babylon son nyn mee-viallys.
2 ¶ Nish, ny chied chummaltee haink back gys nyn eiraght, ayns ny baljyn oc v'ad, ny Israeliteyn, ny saggyrtyn, ny Leviteyn, as ny Nethinim.
3 As ayns Jerusalem va cummal jeh cloan Yudah, as jeh cloan Venjamin, as jeh cloan Ephraim, as Manasseh;
4 Uthai, mac Ammihud, mac Omri, mac Imri, mac Bani, jeh cloan Pharez mac Yudah,
5 As jeh ny Shiloniteyn, Asaiah yn er shinney, as e vec.
6 As jeh mec Zerah, Jeuel as nyn mraaraghyn; shey cheead as kiare-feed as jeih.
7 As jeh mec Venjamin, Sallu, mac Meshullam, mac Hodaviah, mac Hasenuah,
8 As Ibneiah, mac Jeroham, as Elah, mac Uzzi, mac Michri, as Meshullam, mac Shephatiah, mac Reuel, mac Ibnijah;
9 As nyn mraaraghyn, rere nyn gynneeyn, nuy cheead as shey-jeig as da-eed. V'ad shoh ooilley ard-gheiney mastey nyn gynneeyn, ayns thie nyn ayraghyn.
10 ¶ As jeh ny saggyrtyn; Jedaiah, as Jehoiarib, as Jachin,
11 As Azariah, mac Hilkiah, mac Meshullam, mac Zadok, mac Meraioth, mac Ahitub, fer-oik ayns thie Yee,
12 As Adaiah, mac Jeroham, mac Pashur, mac Malchijah, as Maasiai, mac Adiel, mac Jahzerah, mac Meshullam, mac Meshillemith, mac Immer;
13 As nyn mraaraghyn, king thie nyn ayraghyn, thousane as shiaght cheead as three-feed; deiney feer fondagh son obbyr y chirveish ayns thie Yee.
14 As jeh ny Leviteyn; Shemaiah, mac Hashub, mac Azrikam, mac Hashabiah, jeh mec Merari,
15 As Bakbakkar, Heresh, as Galal, as Mattaniah, mac Micah, mac Zichri, mac Asaph,
16 As Obadiah, mac Shemaiah, mac Galal, mac Jeduthun, as Berechiah, mac Asa, mac Elkanah, va cummal ayns baljyn ny Netophathiteyn.
17 As er y ghard va Shallum, as Akkub, as Talmon, as Ahiman, as nyn mraaraghyn: Shallum y captan oc.
18 (Ta freayll gard derrey shoh ec giat y ree, lesh y shiar) v'ad shoh arreyderyn ayns sheshaghtyn cloan Levi.
19 As Shallum, mac Kore, mac Ebiasaph, mac Korah, as e vraaraghyn, (jeh thie e ayrey) va ny Korahiteyn harrish obbyr y chirveish, freayll giattyn y chabbane-agglish: as nyn ayraghyn va leeideilee sheshaght-caggee yn Chiarn, va currym y phorch orroo.
20 As Phinehas mac Eleazar va'n ard er-reill harrystoo 'sy chenn earish, as va'n Chiarn marish.
21 As Zechariah mac Meshelemiah va arreyder dorrys y chabbane-agglish.
22 Ad shoh ooilley va reiht dy ve son gard ny giattyn, v'ad daa cheead as ghaa-yeig. Va'n coontey oc shoh rere nyn gynneeyn er ny ghoaill ayns nyn baljyn: myr va David as Samuel y phadeyr er oardaghey dagh fer gys e oik hene.
23 As orroosyn as er nyn gloan va currym giattyn thie'n Chiarn, ta shen, yn cabbane-agglish, ayns nyn goorsyn.
24 Er ny kiare ardjyn va gard, gys y shiar, sheear, twoaie as jiass.
25 As nyn mraaraghyn, ayns nyn maljyn, va dy heet nyn-yei lurg kione shiaghtin, veih traa dy traa.
26 Son va ny kiare Leviteyn shoh ny ard arreyderyn ayns nyn oik, as orroosyn va currym ny shamyryn, as tashtaghyn thie Yee.
27 ¶ As va nyn gummal kinjagh mygeayrt thie Yee, er-yn-oyr dy nee orroosyn va'n churrym dy osley dy chooilley voghrey.
28 As er paart jeu va currym siyn y chirveish, dy choyrt lhieu ad stiagh as magh lurg nyn goontey.
29 Va paart jeu myrgeddin pointit, dy ghoaill kiarail jeh ny siyn, as ooilley jeshaghtyn yn ynnyd casherick, as y flooyr meein, as y feeyn, as yn ooil, as y frankincense, as ny spiceyn.
30 As paart jeh mec ny saggyrtyn ren ooil jeh ny spiceyn.
31 As ec Mattathia, fer jeh ny Leviteyn (mac shinney Shallum yn Korahite) va currym ny reddyn shen va aarlit ayns pannyn.
32 As ec paart elley jeh nyn mraaraghyn mec ny Kohathiteyn, va currym yn arran casherick dy aarlaghey gour dagh doonaght.
33 As v'ad shoh ny ard-chiaulleyderyn, leeideilee ny Leviteyn, cummal ayns ny shamyryn, seyr veih dy chooilley churrym elley; son v'ad goit seose ayns yn obbyr shen, oie as laa.
34 V'ad shoh ard ayraghyn ny Leviteyn trooid ny kynneeyn oc: as va nyn gummal kinjagh ayns Jerusalem.
35 ¶ As ayns Gibeon, ren Jehiel ayr Ghibeon cummal: ennym e ven va Maachah:
36 As e vac shinney Abdon, eisht Zur, as Kish, as Baal, as Ner, as Nadab,

by Google

37 As Gedor, as Ahio, as Zechariah, as
Mikloth.
38 As hooar Mikloth Shimeam: as ren
adsyn myrgeddin cummal marish nyn mraar-
aghyn, ec Jerusalem, er-gerrey da nyn mraar-
aghyn.
39 As hooar Ner Kish, as hooar Kish
Saul, as hooar Saul Jonathan, as Malchi-
shua, as Abinadab, as Eshbaal.
40 As mac Jonathan va Merib-baal: as
hooar Merib-baal Micah;
41 As mec Micah v'ad, Pithon, as Me-
lech, as Tahrea, as Ahaz.
42 As hooar Ahaz Jarah, as hooar Jarah
Alemeth, as Azmaveth, as Zimri; as hooar
Zimri Moza,
43 As hooar Moza Binea, as Rephaiah e
vac-syn, Eleasah e vac-syn, Azel e vac-syn.
44 As ec Azel va shey mec, ny enmyn oc
ta Azrikam, Bocheru, as Ishmael, as She-
ariah, as Obadiah, as Hanan. Ad shoh va
mec Azel.

CAB. X.

NISH ren ny Philistinee caggey noi Israel,
as roie deiney Israel er-chea roish ny
Philistinee, as huitt ad sheese lesh cragh
trome ayns cronk Gilboa.
2 As deiyr ny Philistinee dy chion er Saul
as e vac, as varr ny Philistinee Jonathan, as
Abinadab, as Malchi-shua, mec Saul.
3 As hie'n caggey dy creoi noi Saul, as
haink ny sideyryn stiagh er, as v'eh lhottit
dy baase lioroo.
4 Eisht dooyrt Saul rish e armyder,
Tayrn dty chliwe, as roie mee trooid lesh;
er-aggle dy jig ny chymmyltee shoh, dy vog-
gyssagh harrym. Agh cha jinnagh e army-
der laue er, son va rour aggle er. Myr shen
ghow Saul cliwe, as huitt eh er.
5 As tra honnick e armyder dy row Saul
marroo, huitt eshyn myrgeddin er e chliwe,
as hooar eh baase.
6 Myr shoh hooar Saul baase, as ny
three mec echey, as ooilley ny va mârish
myrgeddin.
7 As tra chronnee ooilley deiney Israel,
v'ayns y choan, dy ren ad chea, as dy row
Saul as e vec marroo: eisht hreig ad ny ard-
valjyn oc, as chossyn ad roue: as haink ny
Philistinee as ren ad cummal ayndoo.
8 ¶ As haink eh gy-kione, laa-ny-vairagh,
tra haink ny Philistinee dy roostey ny mer-
riu, dy dooar ad Saul, as e vec er duittym
ayns cronk Gilboa.
9 As tra v'ad er roostey eh, ghow ad e
chione, as e eilley-caggee, as hug ad fys gys
cheer ny Philistinee ooilley mygeayrt, dy
chur lhieu y naight gys ny jallooyn oc, as gys
y pobble.
10 As chur ad yn eilley-caggee echey ayns
thie nyn yallooyn, as hrogh ad seose e chione
ayns chiamble Dagon.
11 ¶ As tra va ooilley Jabesh-gilead er
chlashtyn ooilley ny va ny Philistinee er
n'yannoo rish Saul;
12 Dirree ooilley ny deiney niartal, as
ghow ad ersooyl corp Saul, as kirp ny mec
echey, as hug ad lhien ad gys Jabesh; as
d'oanluck ad ny craueyn oc fo'n villey-
darragh t'ayns Jabesh, as ren ad trostey
shiaght laa.
13 ¶ Shoh myr hooar Saul baase son e
vee-viallys noi'n Chiarn, eer noi sarey'n
Chiarn nagh ren eh cooilleeney; as myrged-
din son shirrey coyrle jeh ben faishnee, dy
vriaght j'ee;
14 As nagh hir eh coyrle veih'n Chiarn:
shen-y-fa v'eh er ny stroie, as e reeriaght er
ny choyrt da David mac Jesse.

CAB. XI.

EISHT ren ooilley Israel ad-hene y hag-
lym cooidjagh gys David, ec Hebron,
gra, Cur-my-ner, ta shin dty chraue as
dt'eill.
2 As marish shoh cha voddey er-dy-
henney, eer tra va Saul ny ree, uss v'eh, hie
magh as stiagh roish Israel ayns caggey: as
rhyt's dooyrt y Chiarn dty Yee, Uss nee bo-
chillagh my phobble Israel, as uss nee reill
harrish my phobble Israel.
3 Shen-y-fa haink ooilley shanstyr Israel
gys y ree, gys Hebron, as ren David conaant
roo, ayns Hebron, fenish y Chiarn, as ren ad
David y ooilaghey ny ree harrish Israel, cor-
dail rish goo'n Chiarn, liorish Samuel.
4 ¶ As hie David as ooilley Israel gys Je-
rusalem, ta shen, Jebus, raad va ny Jebusite-
yn, cummaltee yn cheer.
5 As dooyrt cummaltee Jebus rish David,
Cha jig lhiat's cheet stiagh ayns shoh. Ny-
yeih ghow David cashtal Zion, ta shen ard-
valley Ghavid.
6 As dooyrt David, Quoi-erbee hoshiaght
vrishys stiagh er ny Jebusiteyn, bee eh ny
ard-ghooinney as captan. Myr shen hie
Joab mac Zeruiah seose hoshiaght, as eh
va'n ard-ghooinney.
7 As ren David cummal ayns y chashtal,
shen-y-fa, denmys ad eh, Ard-valley Ghavid.
8 As hrog eh yn ard-valley ooilley my-
geayrt, eer veih Millo: as ren Joab coamrey
yn chooid elley jeh'n ard-valley.
9 Myr shen daase David ny stroshey as
ny stroshey: son va'n Chiarn y cheshaght-
chaggee mârish.
10 ¶ Ad shoh myrgeddin ard-leeideilee
ny deiney toshee, v'ec David, hass dy dunnal
liorish ayns e reeriaght, lesh ooilley Israel,
dy yannoo eh ny ree, cordail rish goo'n
Chiarn, mychione Israel.
11 As shoh earroo ny deiney toshee, v'ec
David; Jashobeam ny Hachmonite, yn ard-
chaptan: hrog eh shleiy noi three cheead,
stroie eh ec un cheayrt.
12 As ny lurg-syn, va Eleazar, mac Dodo,
yn Ahohite, va fer jeh ny three treanee.
13 V'eshyn marish David ec Pas-dammim,
as ayns shen va ny Philistinee er nyn jaglym
cooidjagh gys caggey, raad va peesh dy

by Google

ghrunt fo oarn; as ren y pobble chea roish ny Philistinee.
14 As hass ad, mygeayrt y ghrunt shen, as haue ad eh, as varr ad ny Philistinee, as ren y Chiarn ad y hauail liorish livrey cronnal.
15 ¶ Nish, hie three jeh ny jeih captanyn as feed sheese gys y charrick raad va David, ayns ooig Adullam, as ghow sheshaght-caggee ny Philistinee yn magher ayns coan Rephaim.
16 As va David eisht ayns y charrick, as va garrison ny Philistinee y traa shen ec Beth-lehem.
17 As haink mian er David, as dooyrt eh, Oh, dy jinnagh fer ennagh jough dou, jeh ushtey chibbyr Veth-lehem, ta liorish y yiat.
18 As vrish y three trooid sheshaght-caggee ny Philistinee, as hayrn ad ushtey ass chibbyr Veth-lehem, va liorish y yiat; as hug ad lhieu eh gys David: agh dob David giu jeh, agh gheayrt eh magh eh myr oural gys y Chiarn,
19 As dooyrt eh, Ny lhig eh Jee dy jinnins lheid y red: jean-yms giu fuill ny deiney shoh, t'er choyrt nyn mioys ayns gaue? son lesh gaue nyn mioys hug ad lhieu eh: sheny-fa cha jinnagh eh giu jeh. Ny reddyn shoh ren ny three s'treanee shoh.
20 ¶ As Abishai braar Yoab va'n ard-er jeh'n three: son hrog eh seose e shleiy noi three cheead, as varr eh ad, as echeysyn va'n ennym s'ooasle jeh'n three.
21 V'eh ny s'onnoroil na'n jees; son v'eh ny chaptan orroo: ny-yeih cha daink eh seose gys y chied three.
22 Benaiah mac Jehoiada, mac dy ghooinney mooar caggee ayns Kabzeel va dy mennick er choyrt prowal jeh e ghunnallys: varr eh daa ghooinney myr lionyn ec Moab: hie eh sheese myrgeddin as varr eh lion ayns ooig, er laa sniaghtee.
23 As varr eh Egyptian, dooinney feer thollee, queig cubityn er yrjid; as ayns laue yn Egyptian va shleiy myr garmin fidderagh; as hie eh sheese noi lesh lorg, as ghlack eh yn shleiy ass laue yn Egyptian, as varr eh eh lesh y shleiy echey hene.
24 Ny reddyn shoh ren Benaiah, mac Jehoiada, as va goo echey mastey ny three treanee.
25 Cur-my-ner, v'eh onnoroil mastey ny jeih as feed, agh cha daink eh seose gys y chied three: as ren David soiaghey eh harrish e ghard hene.
26 ¶ Ny deiney dunnal elley jeh ny sheshaghtyn-caggee va, Asahel, braar Yoab, Elhanan mac Dodo jeh Beth-lehem,
27 Shammoth yn Harorite, Helez yn Pelonite,
28 Ira, mac Ikkesh yn Tekoite, Abi-ezer yn Antothite,
29 Sibbecai yn Hushathite, Ilai yn Ahohite,
30 Maharai yn Netophathite, Heled, mac Baana yn Netophathite,
31 Ithai, mac Ribai jeh Gibeah, va bentyn gys cloan Venjamin, Benaiah yn Pirathonite,
32 Hurai veih strooanyn Gaash, Abiel yn Arbathite.
33 Azmaveth yn Baharumite, Eliahba yn Shaalbonite,
34 Mec Hashem yn Gizonite, Jonathan, mac Shage yn Hararite,
35 Ahiam, mac Sacar yn Hararite, Eliphal mac Ur,
36 Hepher yn Mecherathite, Ahijah yn Pelonite,
37 Hezro yn Carmelite, Naarai mac Ezbai,
38 Joel braar Nathan, Mibhar mac Haggeri,
39 Zelek yn Ammonite, Naharai yn Berothite, armyder Yoab mac Zeruiah,
40 Ira yn Ithrite, Gareb yn Ithrite,
41 Uriah yn Hittite, Zabad mac Ahlai,
42 Adina, mac Shiza yn Reubenite, captan ny Reubeniteyn, as jeih as feed marish,
43 Hanan mac Maachah, as Joshaphat yn Mithnite,
44 Uzzia yn Ashterathite, Shama, as Jehiel mec Hothan yn Aroerite,
45 Jediael mac Shimri, as Joha e vraar, yn Tizite,
46 Eliel yn Mahavite, as Jeribai, as Joshaviah, mec Elnaam, as Ithmah yn Moabite,
47 Eliel, as Obed, as Jasiel yn Mesobaite.

CAB. XII.

NISH ad shoh adsyn haink gys David ec Ziklag, choud's v'eh foast freayll eh-hene dy follit, kyndagh rish Saul mac Kish: as v'ad mastey ny deiney niartal, fir-choonee [Ghavid] 'sy chaggey.
2 V'ad armit lesh bowghyn, as co-jesh lesh dagh laue, ayns ceau claghyn ass sling, as lhiggey sideyn ass bow, eer jeh kynney Saul jeh Benjamin.
3 Yn ard-er va Ahiezer, eisht Joash, mec Shemaah yn Gibeathite; as Jeziel, as Pelet, mec Azmaveth: as Berachah, as Jehu yn Antothite.
4 As Ishmaiah yn Gibeonite, dooinney niartal mastey ny jeih as feed, as erskyn ny jeih as feed; as Jeremiah, as Jahaziel, as Johanan, as Josabad yn Gederathite,
5 Eluzai, as Jerimoth, as Bealiah, as Shemariah, as Shephatiah yn Haruphite,
6 Elkanah, as Jesiah, as Azareel, as Joezer, as Jashobeam, ny Korhiteyn,
7 As Joelah, as Zebadiah, mec Jehoram jeh Gedor.
8 As jeh ny Gaditeyn haink stiagh gys David gys y charrick 'syn aasagh, deiney niartal, as reih deiney caggee, aghtal dy loaghtey shleiy as scape; ny eddinyn oc va goll-rish eddinyn lionyn, as gastey myr feeaih er ny sleityn:
9 Ezer y chied er, Obadiah yn nah er, Eliab y trass er,
10 Mishmannah yn chiarroo, Jeremiah yn wheiggoo,

by Google

11 Attai yn cheyoo, Eliel yn chiaghtoo.

12 Johanan yn hoghtoo, Elzabad yn nuyoo,

13 Jeremiah yn jeihoo, Machbani yn un er jeig.

14 V'ad shoh jeh mec Ghad, captanyn 'sy chesshaght-chaggee, yn fer s'mielley jeu va harrish keead, as y fer s'treanee harrish thousane.

15 Shoh adsyn hie harrish Jordan ayns y chied vee, tra va'n thooilley er lhieeney harrish ooilley e brooinyn; as deiyr ad ersooyl ooilley cummaltee ny coanyn, chammah shiar as sheear.

16 As haink sheshaght dy chloan Venjamin, as Yudah, gys y charrick raad va David.

17 As hie David magh nyn guail, as dreggyr eh, as dooyrt eh roo, My ta shiu er jeet hym dy sheeoil dy chooney lhiam, bee my chree sniemmit hiu: agh my ta shiu er jeet dy my vrah gys my noidyn, fakin nagh vel aggair ayns my laueyn, dy jean Jee nyn ayraghyn jeeaghyn er, as briwnys.

18 Eisht haink y spyrryd er Amasa, va'n ard-er jeh ny captanyn, as dooyrt eh; Lhiat's ta shin, Ghavid, as er y chen ayd's, uss vac Yesse; shee, shee dy row hood, as shee gys dty ir-choonee; son ta dty Yee cooney lhiat. Eisht ren David goaill roo, as ren eh ad captanyn 'sy cheshaght.

19 As haink paart jeh Manasseh harrish gys David (tra hie eh marish ny Philistinee noi Saul gys y chaggey: agh cha ren ad cooney lhieu: son er aa-choyrle, hug chiarnyn ny Philistinee ersooyl eh, gra, Tuittee eh gys e vainshtyr Saul, gys gaue y vioys ainyn).

20 Myr v'eh chyndaa gys Ziklag, huitt huggey jeh Manasseh, Adnah, as Jozabad, as Jediael, as Michael, as Jozabad, as Elihu, as Zilthai, captanyn thousaneyn Vanasseh.

21 As choon ad lesh David noi sheshaght ny roosteyryn: son v'ad ooilley deiney niartal caggee, as captanyn 'sy cheshaght.

22 Son ec y traa shen haink ad laa lurg laa gys David dy chooney lesh, derrey ve sheshaght vooar caggee, ymmodee erskyn earroo.

23 ¶ As shoh coontey ny sheshaghtyn va slane armit son y chaggey, as haink gys David gys Hebron, dy chaghlaa reeriaght Saul huggeysyn, cordail rish goo'n Chiarn.

24 Cloan Yudah gymmyrkey scape as shleiy va shey thousaneyn as hoght cheead, slane armit son y chaggey.

25 Jeh cloan Simeon, deiney niartal caggee dunnal, shiaght thousaneyn as un cheead.

26 Jeh cloan Levi, kiare thousaneyn as shey cheead.

27 As Jehoiada va leeideilagh ny Aaroniteyn, as mârish va three thousaneyn as shiaght cheead.

28 As Zadok, dooinney aeg, niartal as dunnal, as jeh thie e ayrey daa chaptan as feed.

29 As jeh cloan Venjamin dy chynney Saul, three thousaneyn: son gys y traa shoh, va'n ayrn smoo jeu er lhiantyn gys reill thie Saul.

30 As jeh cloan Ephraim, feed thousane as hoght cheead, deiney niartal as dunnal, ooasle ayns thie nyn ayraghyn.

31 As jeh lieh-tribe Vanasseh hoght thousaneyn jeig hug stiagh nyn enmyn, dy heet as dy yannoo David ny ree.

32 As jeh cloan Issachar, va deiney tushtagh mysh ny imbaghyn, dy choyrt roish Israel cre v'oc dy yannoo: yn earroo oc va daa cheead; as va ooilley ny braaraghyn oc fo nyn reill

33 Jeh Zebulun, lheid as hie magh gys y chaggey, schleioil 'sy vagher, lesh dy chooilley ghreie-caggee, jeih thousaneyn as da-eed, aghtal ayns nyn rankyn: cha row ad jeh cree dooble.

34 As jeh Naphtali thousane captan, as mâroosyn, lesh scape as shleiy, shiaght-jeig as feed.

35 As jeh ny Daniteyn, schleioil ayns caggey, hoght thousaneyn as feed as shey cheead.

36 As jeh Asher, lheid as hie magh gys caggey, schleioil 'sy vagher, da-eed thousane.

37 As er cheu elley dy Yordan jeh ny Reubeniteyn, as ny Gaditeyn, as jeh lieh-tribe Vanasseh, lesh dy chooilley horch dy ghreinyn-caggee, shey-feed thousane.

38 Ooilley ny deiney caggee shoh, va aghtal 'sy vagher-caggee, haink ad lesh aigney creeoil gys Hebron, dy yannoo David ny ree harrish ooilley Israel: as va ooilley'n chooid elley jeh Israel myrgeddin jeh un chree dy yannoo David ny ree.

39 As shen y raad v'ad marish David three laa, gee as giu, son va nyn mraaraghyn er chiarail ro-laue dy palchey nyn goair.

40 Adsyn myrgeddin v'er-gerrey daue, eer derrey Issachar, as Zebulun, as Naphtali, hug ad lhieu er assylyn, as er camelyn, as er muleyn, as er dew, arran, as feill, meinn, as cabbaagyn-figgagh, as dossanyn dy raisinyn, as feeyn, as ooil, as dew, as kirree er y phalchey: son va boggey ayns Israel.

CAB. XIII.

AS ghow David coyrle marish ny captanyn thousaneyn as keeadyn, as marish dy chooilley leeideilagh.

2 As dooyrt David rish ooilley sheshaght Israel va kionfenish, My s'taittin lhieu eh, as dy bee eh aigney'n Chiarn nyn Yee, lhig dooin fys y choyrt magh gys nyn mraaraghyn ayns dy chooilley ard, ta faagit ayns ooilley cheer Israel, as mâroosyn myrgeddin gys ny saggyrtyn as ny Leviteyn t'ayns nyn ard-valjyn, as mygeayrt-y-moo, dy bee ad er nyn jaglym cooidjagh hooin.

3 As lhig dooin cur lhien reesht arg nyn Yee hooin: son cha ren shin shirrey huggey son coyrle ayns laghyn Saul.

4 As dooyrt ooilley'n pobble, dy jinnagh

by Google

ad myr shen: son va'n chooish mie ayns sooillyn ooilley'n pobble.

5 Myr shen haggil David ooilley Israel cooidjagh veih Shihor jeh Egypt, eer gys slystyn Hemath, dy chur lhieu arg Yee veih Kirjath-jearim.

6 As hie David seose, as ooilley Israel, gys Baalah, ta shen Kirjath-jearim, ayns Judah, dy chur lhieu seose veih shen arg Yee yn Chiarn, ta cummal eddyr ny cherubim, raad t'ad geamagh er e ennym.

7 As chur ad lhieu arg Yee ayns cart noa, ass thie Abinadab; as Uzza as Ahio ren geiyrt y chart.

8 As chloie David as ooilley Israel kiongoyrt rish Jee lesh ard choraa, as lesh kiaulleeaght, as lesh claasaghyn, as lesh psaltreeyn, as lesh timbrellyn, as lesh cymballyn, as lesh trumpetyn.

9 ¶ As tra haink ad gys laare-vooie Chidon, heeyn Uzza magh e laue, dy ymmyrkey fo yn arg: son ren ny dew snapperal.

10 As va corree'n Chiarn er ny vrasnaghey noi Uzza, as woaill eh eh, er-yn-oyr dy dug eh e laue er yn arg: as ayns shen hooar eh baase kiongoyrt rish Jee:

11 As va David seaghnit, er-yn-oyr dy row'n Chiarn er n'yannoo brishey er Uzza; shen-y-fa ta'n ynnyd shen enmyssit Perez-uzza gys y laa jiu.

12 As va David ayns aggle roish Jee er y laa shen, gra, Kys s'loys dou arg Yee 'ghoaill thie hym?

13 Myr shen cha dug David lesh yn arg thie huggey hene gys ard-valley Ghavid, agh chur eh lesh eh dy lhiattee stiagh gys thie Obed-edom yn Gittite.

14 As va arg Yee faagit ayns thie Obed-edom three meeaghyn. As vannee'n Chiarn Obed-edom, as ooilley ny v'echey.

CAB. XIV.

NISH hug Hiram ree Tyre chaghteryn gys David, as fuygh-cedar, marish masonee, as seyir, dy hroggal thie da.

2 As hoig David dy row'n Chiarn er hickyraghey eh ny ree harrish Israel: son va'n reeriaght echey dy mooar er ny niartaghey er graih e phobble Israel.

3 ¶ As ghow David huggey t'ooilley mraane ec Jerusalem: as hooar eh t'ooilley mec as inneenyn.

4 Nish shoh enmyn y chloan v'echey ayns Jerusalem; Shammua, as Shobab, Nathan, as Solomon,

5 As Ibhar, as Elishua, as Elpalet,

6 As Nogah, as Nepheg, as Japhia,

7 As Elishama, as Beeliada, as Eliphalet.

8 ¶ As tra cheayll ny Philistinee dy row David ooilit ny ree harrish ooilley Israel, hie ooilley ny Philistinee seose dy chaggey rish David. As cheayll David jeh, as hie eh magh nyn 'oï.

9 As haink ny Philistinee, as skeayl ad ad-hene ayns coan Rephaim.

10 As hir David coyrle veih Jee, gra, Jig eh lhiam goll seose noi ny Philistinee? as jean oo ad y livrey gys my laue? As dooyrt y Chiarn rish, Immee seose, son livrey-ym ad gys dty laue.

11 Myr shen haink ad seose gys Baal-perazim, as woaill David ad ayns shen. Eisht dooyrt David, Ta Jee er vrishey stiagh er my noidyn lesh my laue, myr thooillaghyn ushtey: shen-y-fa denmys ad yn ynnyd shen Baal-perazim.

12 As myr daag ad nyn jeeghyn ayns shen er sarey Ghavid, v'ad losht 'syn aile.

13 As hayrn ny Philistinee reesht ad-hene magh dy lhean ayns y choan.

14 As hir David reesht coyrle veih Jee; as dooyrt Jee rish, Ny gow geiyrt orroo, chyndaa dy lhiattee voue, as tar stiagh er y chooyl oc, trooid ny biljyn-mulberry.

15 As hig eh gy-kione, tra chlinnys oo sheean ayns mullagh ny biljyn-mulberry myr feiyr sleih er march, eisht gow magh dy chaggey: son ta Jee er n'gholl magh royd, dy woalley sheshaght ny Philistinee.

16 As ren David myr va Jee er harey; as woaill ad sheshaght ny Philistinee veih Gibeon gys Gazer.

17 As hie goo jeh David magh gys dy chooilley heer; as chur y Chiarn er dy chooilley ashoon dy ve ayns aggle roishyn.

CAB. XV.

AS hrog David thieyn da-hene ayns ard-valley Ghavid, as chiartee eh ynnyd son arg Yee, as ren eh cabbane y hoiaghey seose er e hon.

2 Eisht dooyrt David, Cha vel eh lowit da feallagh erbee dy ymmyrkey arg Yee agh ny Leviteyn: son adsyn ta'n Chiarn er reih dy chur lhieu arg Yee, as dy yannoo shirveish da, son dy bragh.

3 As haggil David ooilley Israel cooidjagh gys Jerusalem, dy chur lhieu arg y Chiarn seose gys e ynnyd, v'eh er chiarail er e hon.

4 As haggil David cloan Aaron, as ny Leviteyn.

5 Jeh mec Kohath, Uriel yn ard-er, as e vraaraghyn, shey-feed.

6 Jeh mec Merari, Asaiah yn chied-er, as e vraaraghyn daa cheead as feed.

7 Jeh mec Ghershom, Joel yn ard-er, as e vraaraghyn shey-feed as jeih.

8 Jeh mec Elizaphan, Shemaiah yn ard-er, as e vraaraghyn daa cheead.

9 Jeh mec Hebron, Eliel yn ard-er, as e chynney kiare-feed.

10 Jeh mec Uzziel, Amminadab yn ard-er, as e vraaraghyn keead as ghaa-yeig.

11 As deïe David er Zadok as Abiathar ny saggyrtyn, as er ny Leviteyn, er Uriel, Asaiah, as Joel, Shemaiah, as Eliel, as Amminadab.

12 As dooyrt eh roo, Shiuish ard-gheiney ayraghyn ny Leviteyn: jean-jee chammah

by Google

shiu hene as nyn mraaraghyn y chasherickey,
dy vod shiu arg y Chiarn Jee Israel y choyrt
lhieu seose, gys yn ynnyd shen, ta mee er
chiarail ny chour.
13 Son er-yn-oyr nagh ren shiu shoh ec y
toshiaght, ta'n Chiarn nyn Yee er n'yannoo
brishey orrin, son nagh hir shin eh myr v'eh
hene er harey.
14 Myr shen ren ny saggyrtyn as ny Le-
viteyn ad-hene y chasherickey, dy chur
lhieu seose arg y Chiarn, Jee Israel.
15 As dymmyrk cloan ny Leviteyn arg
Yee er nyn gheayltyn, lesh ny looghyn, myr
doardee Moses cordail rish goo'n Chiarn.
16 As loayr David rish leeideilee ny Le-
viteyn, dy phointeil nyn mraaraghyn dy yan-
noo bingys lesh greinyn kiaullee, psaltreeyn,
as claasaghyn, as cymballyn feiyral, as lesh
ard-voggey troggal seose nyn goraa.
17 Er shoh phoint ny Leviteyn Heman
mac Joel; as jeh e vraaraghyn, Asaph mac
Berechiah; as jeh mec Merari ny braaraghyn
oc, Ethan mac Hushaiah;
18 As mâroosyn jeh nyn mraaraghyn jeh'n
nah order, Zechariah, Ben, as Jaaziel, as
Shemiramoth, as Jehiel, as Unni, Eliab, as
Benaiah, as Maaseiah, as Mittithiah, as Eli-
pheleh, as Mikneiah, as Obed-edom, as Jeiel,
ny porteryn.
19 Myrgeddin va ny arranee, Heman,
Asaph, as Ethan, pointit dy yannoo kiaul-
leeaght lesh cymballyn prashey.
20 As Zechariah, as Aziel, as Shemira-
moth, as Jehiel, as Unni, as Eliab, as Maa-
seiah, as Benaiah, lesh psaltreeyn er Ala-
moth.
21 As Mattithiah, as Elipheleh, as Mik-
neiah, as Obed-edom, as Jeiel, as Ahaziah,
lesh claasaghyn er y Sheminith.
22 As Chenaniah, va'n ard arraneagh jeh
ny Leviteyn: mainshtyr-ynsee ny arraneyn-
moyllee, son v'eh schleioil.
23 As er Berechiah, as Elkanah va cur-
rym dorrys yn arg.
24 As liorish Shebaniah, as Jehoshaphat,
as Nethaneel, as Amasai, as Zechariah, as
Benaiah, as Eliezer ny saggyrtyn va ny trum-
petyn er ny hellym roish arg Yee: as Obed-
edom as Jehiah va geiyrt er yn arg.
25 ¶ Myr shen hie David as shanstyr
Israel, as captanyn ny thousaneyn dy choyrt
lhieu seose arg conaant y Chiarn, ass thie
Obed-edom lesh boggey.
26 As haink eh gy-kione myr va Jee
cooney lesh ny Leviteyn va gymmyrkey arg
conaant y Chiarn; dy heb ad shiaght dew,
as shiaght reaghyn.
27 As va David er ny choamrey lesh
garmad dy aanrit keyl, as ooilley ny Levite-
yn va fo'n arg, as ny arranee, as Chenaniah
mainshtyr yn arrane, marish ny fir-chiaullee:
va er David neesht ephod aanrit.
28 Shoh myr hug ooilley Israel lhieu seose
arg conaant y Chiarn lesh yllagh, as lesh
feiyr y chornet, as lesh trumpetyn, as lesh
cymballyn, jannoo kiaull lesh psaltereeyn as
claasaghyn.
29 ¶ As haink eh gy-kione, tra va arg
conaant y Chiarn er roshtyn gys ard-valley
Ghavid, dy ren Michal, inneen Saul, myr
v'ee jeeaghyn magh ef yn uinniag, fakin ree
David daunsin as lhéimmyragh: as ren ee
soiaghey beg jeh ayns e cree.

CAB. XVI.

MYR shen hug ad lhieu arg Yee, as hoie
ad eh ayns mean y chabbane va David
er hroggal er e hon: as heb ad ourallyn-
losht, as ourallyn-shee kiongoyrt rish Jee.
2 As tra va David erreish chebbal ny
ourallyn-losht, as ny ourallyn-shee, dy van-
nee eh yn pobble ayns ennym y Chiarn.
3 As rheynn eh er dagh unnane ayns
Israel, chammah dooinney as ben, bwilleen
arran, as peesh mie dy eill, as cappan
feeyney.
4 ¶ As phoint eh sheshaght jeh ny Le-
viteyn dy hirveish kiongoyrt rish arg y
Chiarn, as dy ockley magh, as dy choyrt
booise, as moylley, da'n Chiarn Jee Israel:
5 Asaph y chied-er, as by-niessey dasyn
Zechariah, Jeiel, as Shemiramoth, as Jehiel,
as Mattithiah, as Eliab, as Benaiah, as Obed-
edom: as Jeiel lesh psaltereeyn, as lesh
claasaghyn; agh ren Asaph kiaull lesh cym-
ballyn.
6 Benaiah myrgeddin as Jahaziel ny sag-
gyrtyn lesh trumpetyn dy kinjagh kiongoyrt
rish arg conaant Yee.
7 ¶ Eisht, er y laa shen ren David toshi-
aght er y chirveish lesh y psalm shoh, ren
eh livrey gys laue Asaph as e vraaraghyn, dy
choyrt booise da'n Chiarn.
8 Cur-jee booise da'n Chiarn, eie-jee er e
ennym, jean-jee e obbraghyn y hoilshaghey
mastey'n pobble.
9 Gow-jee arraneyn, gow jee arraneyn-
moyllee huggey, loayr-jee jeh ooilley e ob-
braghyn yindyssagh.
10 Gow-jee boggey ayns e ennym cashe-
rick; lhig da'n cree ocsyn ve gennal ta
shirrey lurg y Chiarn.
11 Shir-jee'n Chiarn as e niart, shir-jee e
eddin dy kinjagh.
12 Cooinee-jee er ny obbraghyn yindys-
sagh t'eh er n'yannoo, e virrillyn, as briwn-
yssyn e veeal;
13 O shiuish sluight Israel e harvaant,
shiuish chloan Yacob e vooinjer reiht.
14 Eshyn y Chiarn nyn Yee, ta e vriwn-
yssyn ayns ooilley'n seihll.
15 Cooinee-jee dy kinjagh er e chonaant:
yn goo t'eh er harey da thousaneyn dy heel-
ogheyn;
16 Eer y conaant shen ren eh rish Abra-
ham, as y breearrey hug eh da Isaac:
17 Shen doardee eh da Jacob son leigh,
as da Israel son conaant dy bragh farraghtyn,
18 Gra, Dhyt's ver-ym's cheer Chanaan,
cronney nyn eiraght.

d by Google

19 Tra nagh row shiu agh beggan, eer-
beggan beg, as joarreeyn ayn;
20 As tra v'ad scughey veih ashoon gys
ashoon, as veih reeriaght gys reeriaght;
21 Cha lhig eh da dooinney erbee aggair
'yannoo daue: agh hug eh oghsan da eer
reeaghyn er y ghraih oc,
22 Gra, Ny benn-jee rish my er-oolit: as
ny jean-jee veg yn aggair da my adeyryn.
23 Gow-jee arrane gys y Chiarn, ooilley'n
seihll: soilshee-jee magh e haualtys veih laa
gy laa.
24 Insh-jee magh e ghloyr mastey ny
ashoonee; e obbraghyn yindyssagh mastey
dy chooilley ashoon.
25 Son s'mooar ta'n Chiarn, as dy mooar
dy ve er ny voylley: ta aggle dy ve goit
roish erskyn dy chooilley Yee.
26 Son cha vel ooilley jeeghyn y pobble
agh jalooyn; agh y Chiarn t'er chroo ny
niaughyn.
27 Ta gloyr as ooashley ayns e enish; ta
niart as gennallys ayns ynnyd e chashe-
rickys.
28 Cur-jee da'n Chiarn, shiuish chynnee-
yn y pobble, cur-jee da'n Chiarn gloyr as
niart:
29 Cur-jee da'n Chiarn y ghloyr cooie da
e ennym, cur-jee lhieu ourallyn, as tar-jee
kiongoyrt rish: cur-jee ooashley da'n Chiarn
ayns aalid e chasherickys.
30 Gow-jee aggle kiongoyrt rish, ooil-
ley'n seihll: bee'n seihll myrgeddin cha
shickyr, nagh bee eh er ny scughey.
31 Lhig da ny niaughyn ve gennal, as lhig
da'n thalloo boggey ghoaill: as lhig da ve
rait mastey ny ashoonyn, Ta'n Chiarn reill.
32 Lhig da'n faarkey feiyral, lesh slane
laanid: lhig da ny magheryn boggey 'ghoaill,
as ooilley ny t'ayndoo.
33 Eisht nee ooilley biljyn ny keylley trog-
gal seose arrane fenish y Chiarn, son dy vel
eh cheet dy vriwnys y theihll.
34 O cur-jee booise da'n Chiarn; son
s'mie t'eh: son ta e vyghin farraghtyn son
dy bragh.
35 As abbyr jee, Saue shin, O Yee nyn
saualtys, as chaggil shin cooidjagh, as livrey
shin veih ny ashoonee, dy vod mayd booise
'choyrt da dty ennym casherick, as boggys-
sagh ayns dty voylley.
36 Bannit dy row'n Chiarn Jee Israel son
dy bragh. As dooyrt ooilley'n pobble, Amen,
as hug ad moylley da'n Chiarn.
37 ¶ As shoh myr daag eh ayns shen kion-
goyrt rish arg conaant y Chiarn, Asaph as
e vraaraghyn, dy yannoo shirveish kiongoyrt
rish yn arg dy kinjagh, lurg nyn gurrym
gagh-laa:
38 As Obed-edom, marish nyn mraaragh-
yn three-feed as hoght; Obed-edom elley
mac Jeduthun, as Hosah, dy ve porteryn:
39 As Zadok y saggyrt, as e vraaraghyn
ny saggyrtyn, kiongoyrt rish cabbane-agglish
y Chiarn, ayns yn ard-ynnyd v'ec Gibeon,
40 Dy hebbal ourallyn-losht gys y Chiarn
er altar yn oural-losht kinjagh, moghrey as
fastyr, as dy yannoo cordail rish ooilley ny
ta scruit ayns leigh'n Chiarn, doardee eh da
Israel:
41 As mâroosyn Heman as Jednthun, as
ny deiney reiht elley, va enmyssit, dy choyrt
booise da'n Chiarn, son dy vel e vyghin far-
raghtyn son dy bragh;
42 As mâroosyn Heman as Jeduthun lesh
trumpetyn as cymballyn son ard-vingys, as
lesh greinyn-kiaullee elley dy choyrt moyl-
ley da Jee. As va mec Jeduthun ny por-
teryn.
43 As hie ooilley'n pobble roue dagh
dooinney gys e hie hene: as hyndaa David
dy heeaney e hie hene.

CAB. XVII.

NISH haink eh gy-kione myr va David
ny hoie ayns e hie, dy dooyrt David
rish Nathan y phadeyr, Cur-my-ner, ta mish
cummal ayns thie cedaragh, agh ta arg co-
naant y Chiarn fo coodagh curtanyn.
2 Eisht dooyrt Nathan rish David, Jean
ooilley ny t'ayns dty chree; son ta Jee
mayrt.
3 ¶ As haink eh gy-kione yn oie cheddin,
dy daink goo Yee gys Nathan, gra,
4 Immee, as insh da David my harvaant,
Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cha nee uss
nee thie y hroggal dooys dy chummal ayn.
5 Son cha vel mee er chummal ayns thie
er-dyn laa hug mee lhiam seose Israel, der-
rey'n laa jiu; agh ta mee er ve scughey
veih boayl dy boayl, as veih cabbane dy
cabbane.
6 Raad erbee, dy vel mee er n'gholl ma-
rish ooilley Israel, loayr mee rieau fockle
rish veg jeh briwnyn Israel, (daue hug mee
sarey dy reill my phobble) gra, Cre'n-fa nagh
vel shiu er hroggal dou thie cedaragh?
7 Nish er-y-fa shen, shoh myr jir oo rish
my harvaant David, Myr shoh ta'n Chiarn
dy heshaght-chaggee dy ghra, Ghow mee oo
veih'n woaillee, veih bochillagh ny kirree,
dy voddagh oo reill harrish my phobble
Israel:
8 As ta mee er ve mayrt raad erbee dy
vel oo er hooyl, as er yiarey jeh ooilley dty
noidyn veih kiongoyrt rhyt, as er choyrt en-
nym dhyt, corrym rish ennym ny deiney
mooarey ta er y theihll.
9 Neem's ynnyd myrgeddin y phointeil da
my phobble Israel, as ad y hoiaghey dy
shickyr, as nee ad cummal ayns yn ynnyd oc
hene, as cha bee ad er nyn scughey arragh;
chamoo nee cloan ny meechrauee tranlaase
orroo, ny smoo: (myr ec y toshiaght,
10 As er-dyn traa doardee mee briwnyn
dy ve harrish my phobble Israel): neem's
myrgeddin ooilley dty noidyn y choyrt fo-
chosh. Ta mee ginsh dhyt ny-sodjey, dy jean
y Chiarn thie y hroggal dhyt.
11 ¶ As hig eh gy-kione, tra, vees jerrey

by Google

er dty laghyn, as dy bee oo er dty haglym
gys dty ayraghyn, dy drog-ym seose dty
luight dty yei, hig jeh dty vec; as neem's y
reeriaght echeysyn y hickyraghey.
12 Eshyn nee thie y hroggal dooys, as
neem's y stoyl-reeoil echey y niartaghey son
dy bragh.
13 Beem's ayr dasyn, as bee eshyn mac
dooys: as cha goym my vyghin ersooyl veih,
myr ghow mee eh veihsyn va royd.
14 Agh neem's eshyn y hoiaghey ayns my
hie, as ayns my reeriaght son dy bragh: as
bee'n stoyl-reeoil echey er ny niartaghey son
dy bragh as dy bragh.
15 Cordail rish ooilley ny goan shoh, as
cordail rish ooilley'n ashlish shoh, shoh myr
loayr Nathan rish David.
16 ¶ As haink David y ree, as hoie eh
kiongoyrt rish y Chiarn, as dooyrt eh, Quoi
mish, O Hiarn Yee, as cre ta my hie, dy vel
oo er n'yannoo wheesh er my hon?
17 As foast myr nagh beagh shoh agh red
fardalagh ayns dty hooillyn, O Yee, t'ou ny-
sodjey er loayrt jeh thie dty harvaant son
earishyn foddey ry-heet as er my hroggal
seose gys y stayd ooasle shoh, O Hiarn Yee.
18 Cre smoo oddys David y yeearree
Jeed's, son onnor dty harvaant? son shione
dhyt cree dty harvaant.
19 O Hiarn, er graih dty harvaant, as cor-
dail rish dty chree hene t'ou uss er n'yannoo
ooilley'n obbyr ooasle shoh, ayns soilshaghey
ooilley ny reddyn yindyssagh shoh.
20 O Hiarn, cha vel unnane casley rhyt,
chamoo ta Jee erbee agh uss, cordail rish
ooilley ny ta shin er chlashtyn lesh nyn
gleayshyn.
21 As cre'n un ashoon er yn ooir, ta goll-
rish dty phobble Israel, hie Jee dy eaysley
son e phobble hene, dy yannoo dhyt hene
ennym mooar as atchimagh, liorish geiyrt
magh ashoonyn veih kiongoyrt rish dty
phobble t'ou er livrey veih cheer Egypt?
22 Son t'ou er n'ghoaill dty phobble Israel
dy ve pobble dhyt hene son dy bragh; as
haink uss Hiarn, dy ve nyn Yee.
23 Nish er-y-fa shen, Hiarn, lhig da shen
ny t'ou er loayrt my-chione dty harvaant, as
mychione e hie, ve er ny hickyraghey son dy
bragh, as jean myr t'ou er ghra.
24 Lhig da eer v'er ny hickyraghey, dy
vod dt'ennym v'er ny ghloyraghey son dy
bragh, gra, Yn Chiarn dy heshaght-flaunyss
ta Jee Israel, eer Jee da Israel: as lhig da
thie Ghavid dty harvaant v'er ny hickyr-
aghey kiongoyrt rhyt.
25 Son t'ou uss, O my Yee, er hoilshaghey
da dty harvaant, dy jean oo thie y hroggal
da: shen-y-fa, ta dty harvaant er ghoaill er
dy yannoo'n phadjer shoh kiongoyrt rhyt.
26 As nish, Hiarn, (uss y Jee, t'er yialdyn
y foayr shoh da dty harvaant)
27 Nish, dy gooidsave lhiat eisht dy van-
naghey thie dty harvaant, dy vod eh ve
kiongoyrt rhyt son dy bragh: son cre-erbee
t'ou uss dy vannaghey, O Hiarn, bee eh ban-
nit son dy bragh.

CAB. XVIII.

NISH lurg shoh, haink eh gy-kione dy
woaill David ny Philistinee, as hug eh
ad fo-chosh, as ghow eh Gath as e baljyn ass
laue ny Philistinee:
2 As woaill eh Moab; as haink ny Moab-
iteyn dy ve fo reill Ghavid, as v'ad fo keesh.
3 ¶ As woaill David Hadarezer ree Zo-
bah, ec Hamath, myr hie eh dy yannoo mie
e reeriaght liorish awin Euphrates.
4 As ghow David veihsyn thousane fain-
agh, as shiaght thousane markee, as feed
thousane coshee, as yiare David feh-yskid
ooilley ny cabbil fainee, er-lhimmey jeh
keead, dreill eh da-hene.
5 As tra haink Syrianee Ghamascus dy
chooney lesh Hadarezer, ree Zobah, varr
David jeh ny Syrianee daa housane as feed
dy gheiney.
6 Eisht hug David garrisonyn ayns Syria
Damascus; as haink ny Syrianee dy ve fo
reill Ghavid, as v'ad fo keesh. Shoh myr
ren y Chiarn David y choadey raad erbee dy
jagh eh.
7 As ghow David ny scapeyn airh, v'er
sharvaantyn Hadarezer, as hug eh lesh ad
gys Jerusalem.
8 Myrgeddin veih Tibhath, as veih Chun,
ard-valjyn Hadarezer, ghow David palchey
erskyn towse dy phrash, lesh ren Solomon
yn faarkey prashey, as ny pillaryn, as ny siyn
prashey.
9 ¶ Nish tra va Tou, ree Hamath, er
chlashtyn dy row David er woalley ooilley
sheshaght-caggee Hadarezer, ree Zobah,
10 Hug eh Hadoram e vac gys ree David
lesh bea as slaynt huggey, as dy ghoaill bog-
gey mârish, son dy row eh er chaggey noi
Hadarezer, as er woalley eh, (son va Hada-
rezer er chaggey rish Tou) as er ghoaill veih
dy chooilley horch dy hiyn airh, as argid,
as prash.
11 ¶ Ad shen myrgeddin ren David y
chasherickey da'n Chiarn, marish yn argid
as yn airh, hug eh lesh veih ooilley ny ashoon-
yn shoh; veih Edom, as veih Moab, as veih
cloan Ammon, as veih ny Philistinee, as veih
Amalek.
12 As ren Abishai mac Zeruiah stroie jeh
ny Edomiteyn ayns coan y thollan hoght
thousane jeig.
13 ¶ As hug eh garrisonyn ayns Edom;
as haink ooilley ny Edomiteyn dy ve fo reill
Ghavid. Myr shoh ren y Chiarn David y
choadey raad erbee dy jagh eh.
14 ¶ Myr shoh ren David reill harrish
ooilley Israel, rheynn briwnys as cairys kiart,
er ooilley e phobble.
15 As Joab, mac Zeruiah, va harrish y
eheshaght-chaggee; as Jehoshaphat, mac
Ahilud, cleragh ny lioaryn.
16 As Zadok, mac Ahitub, as Ahimelech

d by Google

mac Abiathar, va ny saggyrtyn; as Shavsha yn scrudeyr.

17 As Benaiah, mac Jehoiada va harrish ny Cherethiteyn, as ny Pelethiteyn; as mec Ghavid va ny ard-gheiney mygeayrt y ree.

CAB. XIX.

NISH haink eh gy-kione lurg shoh, dy dooar Nahash ree cloan Ammon baase, as ren e vac reill ny ynnyd.

2 As dooyrt David, Neem's m'aigney mie y hoilshaghey da Hanun, mac Nahash, er-yn-oyr dy yeeagh e ayr kenjallys dooys. As hug David chaghteryn dy gherjaghey eh son baase e ayrey: eisht haink sharvaantyn Ghavid gys cheer cloan Ammon, gys Hanun, dy gherjaghey eh.

3 Agh dooyrt princeyn cloan Ammon rish Hanun, Vel uss smooinaghtyn dy vel David kiarail onnor da dty ayr ayns coyrt fir-gherjee hood? nagh nee son dy ronsaghey, ry-hoi stroie, as dy scrial magh y cheer ta e haghteryn er jeet?

4 Shen-y-fa ghow Hanun chaghteryn Ghavid, as ren eh baarey ny faasaagyn jeu, as yiare eh ny garmadyn jeu ayns y vean kiart rish nyn gurpyn, as hug eh ad ersooyl.

5 Eisht ve er ny insh da David, kys va ny deiney shirveishit: as chur eh chaghteryn ny whail oc; (son va lane nearey er ny deiney). As dooyrt y ree, Fuirree-jee ec Jericho derrey vees ny faasaagyn eu er n'aase, as eisht tar-jee hym's.

6 ¶ As tra dennee cloan Ammon dy row ad dy mooar er vrasnaghey David, hug Hanun as cloan Ammon thousane talent dy argid dy ailley daue fainee as markee veih Mesopotamia, as veih Syria-maachah, as veih Zobah.

7 Myr shen d'aill ad daa housane jeig as feed dy gheiney, marish fainee, as ree Maachah as e phobble, haink as ren campal roish Medeba. As haggil cloan Ammon ad-hene cooidjagh veih nyn ard-valjyn, as ghow ad y magher-caggee.

8 As tra cheayll David jeh, hug eh magh Joab, as ooilley ny deiney niartal caggee mârish.

9 As haink cloan Ammon magh, as hayrn ad seose ayns order-caggee kiongoyrt rish giat yn ard-valley: as va ny reeaghyn haink dy chooney lhieu, er-lheh orroo hene 'sy vagher.

10 Nish tra honnick Joab dy row'n caggey n'oï, roish as ny yeï, hayrn eh magh ooilley reih deiney Israel, as hug eh ad ayns order-caggee noi ny Syrianee.

11 As y chooid elley jeh'n pobble, hug eh fo currym Abishai e vraar, dy chur eddin da cloan Ammon.

12 As dooyrt eh, My ta ny Syrianee ro lajer er my hon, eisht nee uss cooney lhiam's; agh my ta cloan Ammon ro lajer er dty hon's, eisht neem's cooney lhiat's.

13 Bee jeh cree mie, as lhig dooin caggey myr deiney dunnal, son y pobble ain, as son ard-valjyn nyn Yee: as lhig da'n Chiarn jannoo shen ny ta mie ayns e hilley.

14 Myr shen hayrn Joab as y pobble va mârish, er-gerrey dy chaggey noi ny Syrianee, as roie ad er-chea kiongoyrt rish.

15 As tra honnick cloan Ammon dy row ny Syrianee er choyrt cooyl, hyndaa adsyn myrgeddin roish Abishai e vraar, as hie ad stiagh gys yn ard-valley. Eisht haink Joab gys Jerusalem.

16 ¶ As tra honnick ny Syrianee dy dug Israel y choqid smessey daue, hug ad chaghteryn, as hayrn ad magh ny Syrianee va cheu elley jeh'n awin: as va Shophach, captan sheshaght-caggee Hadarezer, er y chione oc.

17 As ve inshit da David: as haggil eh ooilley Israel, as hie eh harrish Jordan, as haink eh orroo, as hug eh yn cheshaght ayns order-caggee nyn 'oï, as tra va David er n'yannoo shoh, ren ny Syrianee caggey rish.

18 Agh roie ny Syrianee er-chea roish Israel; as varr David jeh ny Syrianee shiaght thousaneyn dy gheiney fainagh, as da-eed thousane coshee, as varr eh Shophach captan y cheshaght-chaggee.

19 As tra honnick deiney Hadarezer, dy row'n varriaght ec Israel, ren ad shee rish David, as haink ad dy ve fo e reill: chamoo hy-loys da ny Syrianee dy chooney lesh cloan Ammon ny sodjey.

CAB. XX.

AS haink eh gy-kione, ec toshiaght ny bleeaney, mysh y traa ta reeaghyn cliaghtey dy gholl magh gys caggey, dy ren Joab leeideil magh ny reih deiney caggee, as ren eh spooilley cheer cloan Ammon, as haink eh, as ren eh soiaghey er Rabbah (agh duirree David ec Jerusalem) as woaill Joab Rabbah, as stroie eh eh.

2 As ghow David crown y ree oc jeh e chione, as hooar eh dy beeagh eh talent dy airh, as va claghyn costal ayn; as ve soit er kione Ghavid: hug eh lesh myrgeddin niart spooilley ass yn ard-valley.

3 As chur eh lesh magh y pobble v'ayn, as hug eh ad dy obbraghey dy creoi lesh saaueyn, as lesh clein yiarn, as lesh teighyn: er yn eer aght shoh ren David rish ooilley ny ard-valjyn cloan Ammon. As hyndaa David as ooilley'n pobble gys Jerusalem.

4 ¶ As haink eh gy-kione ny lurg shoh, dy vrish caggey magh ec Gezer rish ny Philistinee, ec y traa shen varr Sibbechai yn Hushathite Sippai, va jeh cloan ny foawir, as v'ad er nyn goyrt fo-chosh.

5 As va caggey reesht rish ny Philistinee; as varr Elhanan mac Jair Lahmi braar Gholiath yn Gittite, cass y shleiy echey va goll-rish garmin fidderagh.

6 As va caggey reesht ec Gath, raad va dooinney dy yrjid vooar, va ny meïr as ny ordaagyn echey kiare as feed, shey er dagh

by Google

laue, as shey er dagh cass; as v'eshyn mac
da'n foawr.
7 Agh tra hug eh yn-lane-fo Israel, ren
Jonathan mac Shimea, braar Ghavid y var-
roo eh.
8 V'ad shoh ruggit da'n foawr ayns Gath:
as huitt ad liorish laue Ghavid, as liorish
laue e gheiney.

CAB. XXI.

AS hass Satan seose noi cloan Israel, as
chleaynee eh David dy ghoaill yn ear-
roo oc,
2 As dooyrt David rish Joab, as rish fir-
reill y phobble, Immee-jee, as gow-jee coon-
tey cloan Israel veih Beer-sheba eer gys
Dan; as cur-jee lhieu yn coontey oc hym's,
dy vod fys 've aym er.
3 As dreggyr Joab, Dy jean y Chiarn
bishaghey yn pobble keead keayrt wheesh
as t'ad: agh my hiarn as ree, nagh vel ad
ooilley sharvaantyn my hiarn? cre'n-fa eisht
ta my hiarn shirrey'n red shoh? cre'n-fa
vees eh oyr dy haym loght er Israel?
4 Ny-yeih, ghow goan y ree raad noi
Joab: shen-y-fa jimmee Joab roish, as hie
eh trooid ooilley Israel, as haink eh gys Je-
rusalem.
5 ¶ As hug Joab stiagh slane coontey'n
phobble da David. As ooilley adsyn jeh
Israel v'ad, milley as keead thousane dy
gheiney va son tayrn y cliwe: as va Judah
kiare cheead three-feed as jeih thousaneyn,
va son tayrn y cliwe.
6 Agh Levi as Benjamin cha ren eh
coontey ny-vud oc: son va sarey'n ree dy
trome noi aigney Yoab.
7 As kyndagh rish yn obbyr shoh va Jee
er ny vrasnaghey; shen-y-fa woaill eh Israel.
8 As dooyrt David rish Jee, S'mooar ta
my loght, son shen ta mee er n'yannoo: agh
nish gueeym ort, gow ersooyl peccah dty
harvaant, son ta mee er n'yannoo dy feer
neu-hushtagh.
9 ¶ As loayr y Chiarn rish Gad, phadeyr
Ghavid, gra,
10 Immee, as insh da David, Myr shoh
ta'n Chiarn dy ghra, Ta mee cur dhyt three
chebbyn, gow dty reih jeu, dooys dy chooil-
leeney ort.
11 Myr shen haink Gad gys David, as
dooyrt eh rish, Myr shoh ta'n Chiarn dy
ghra; Gow dty reih,
12 Edyr three bleeaney dy ghortey, er-
nonney son three meeaghyn dy ve stroit
roish dty noidyn, (choud's nee cliwe dty
noid berraghtyn ort) er-nonney dy ve son
three laa fo cliwe y Chiarn, eer y chramp
ayns y cheer, as ainle y Chiarn stroie trooid
magh ooilley ardjyn Israel. Nish er-y-fa
shen, bee ec dty choyrle, cre'n ansoor ver-ym
lhiam huggeysyn, ta dy my choyrt er y
chaghteraght.
13 As dooyrt David rish Gad, Ta mee
ayns chennid vooar: lhig dou nish tuittym
fo laue'n Chiarn, (son s'mooar ta e vyghinyn)
agh ny lhig dou tuittym ayns laue dooinney.
14 ¶ Myr shen hug y Chiarn y chramp er
Israel: as huitt jeh Israel three-feed as jeih
thousaneyn.
15 As hug Jee e ainle gys Jerusalem dy
stroie eh; as myr ve'h stroie, chur y Chiarn
my-ner, as ghow eh chymmey jeh'n stayd
treih oc, as dooyrt eh rish yn ainle va stroie,
S'lioar eh, tayr a back dty laue. As hass ainle
y Chiarn liorish laare-vooie Ornan yn Jebu-
site.
16 As hrog David e hooillyn, as honnick
eh ainle y Chiarn ny hassoo eddyr niau as y
thalloo, lesh cliwe loamrit ny laue sheeynt
magh harrish Jerusalem: eisht huitt David
as shanstyr Israel, va coamrit ayns aanrit-
sack, er nyn eddin.
17 As dooyrt David rish Jee, Nagh nee
mish hug sarey dy ghoaill earroo'n phobble?
mish hene t'er n'yannoo'n peccah, as yn olk
shoh; agh er son ny kirree shoh, cre t'ad-
syn er n'yannoo? lhig da dty laue, guee-ym
ort, O Hiarn my Yee, ve orrym's, as er thie
m'ayrey; agh cha nee er dty phobble, dy
beagh adsyn er nyn garraghey.
18 ¶ Eisht doardee ainle y Chiarn Gad
dy ghra rish David, dasyn dy gholl seose, as
altar y hroggal gys y Chiarn, ayns laare-vooie
Ornan yn Jebusite.
19 As hie David seose er raa Ghad, loayr
eh ayns ennym y Chiarn.
20 As hyndaa Ornan back, as honnick eh
yn ainle, as dollee eh eh-hene as ny kiare
mee echey marish. Nish va Ornan bwoal-
ley curnaght.
21 As myr va David cheet quail Ornan,
yeeagh Ornan as honnick eh David, as hie
eh magh veih'n laare-vooie, as chroym eh
eh-hene gys David lesh e eddin gys y thalloo.
22 Eisht dooyrt David rish Ornan, Cur
dou grunt y laare-vooie shoh, dy voddym
altar y hroggal er, gys y Chiarn: ver oo dou
eh ec y slane price, dy vod y chramp v'er
ny lhiettal veih'n pobble.
23 As dooyrt Ornan rish David, Lhiat's
eh, as lhig da my hiarn y ree jannoo shen ny
ta mie ayns e hilley: cur-my-ner ta mee cur
dhyt myrgeddin dew son ourallyn-losht, as
ny greinyn-bwoallee son fuygh, as curnaght
son oural-arran: ta mee stowal y slane.
24 As dooyrt ree David rish Ornan, Nay;
agh son shickyrys kionnee-yms eh ec y slane
price: son cha goym shen ny ta lhiat's da'n
Chiarn, ny oural-losht y hebbal nastee.
25 Myr shen hug David da Ornan son y
ghrunt, shey cheead shekel dy airh ayns
trimmid.
26 As hrog David ayns shen altar gys y
Chiarn, as heb eh ourallyn-losht, as oural-
lyn-shee, as deie eh er y Chiarn; as dreggyr
eh eh veih niau, liorish aile er altar yn oural-
losht.
27 As hug y Chiarn yn ainle fo harey; as
hug eh seose e chliwe reesht ayns y fine.

d by Google

28 ¶ As ec y traa cheddin, tra honnick David dy ren y Chiarn freggyrt eh ayns laare-arroo Ornan y Jebusite; eisht heb eh oural ayns shen.

29 (Son va cabbane-agglish y Chiarn va Moses er n'yannoo ayns yn aasagh, as altar yn oural-losht, ec y traa shen, ayns yn ard-ynnyd ec Gibeon.

30 Agh cha by-loys da David goll kiongoyrt rish dy gheddyn coyrle veih Jee: son va aggle er kyndagh rish cliwe ainle y Chiarn).

CAB. XXII.

EISHT dooyrt David, Ayns y voayl shoh vees thie'n Chiarn Jee, as ayns shoh vees altar yn oural-losht da Israel.

2 As doardee David dy haglym cooidjagh ny joarreeyn v'ayns cheer Israel; as hug eh masoonee dy yiarey claghyn obbrit dy hroggal thie Yee.

3 As chiare David ro-laue palchey yiarn dy yannoo treinaghyn son coollaghyn ny giattyn, as son ny jeushannyn; as palchey prash erskyn towse:

4 As miart biljyn-cedar: son hug ny Zidonianee, as ny Tyrianee lhieu lane fuygh-cedar gys David.

5 As dooyrt David, Ta my vac Solomon aeg as meiygh, as y thie ta dy ve troggit da'n Chiarn, te dy ve yindyssagh ard as aalin, gloyroil as jeh goo mooar trooid dy chooilley heer: nish er-y-fa shen neem's kiarail er e hon. Myr shen hooar David aarloo palchey jeh dy chooilley nhee ymmyrchagh roish e vaase.

6 ¶ Eisht deïe eh son Solomon e vac, as hug eh currym er dy hroggal thie da'n Chiarn Jee Israel.

7 As dooyrt David rish Solomon, My vac, ve ayns m'aigney's dy hroggal thie gys ennym y Chiarn my Yee:

8 Agh haink goo'n Chiarn hym, gra, T'ou uss er ve dty ghooinney folley, as dy kinjagh ayns caggaghyn mooarey: cha nee uss nee thie y hroggal gys m'ennym's, er-yn-oyr dy vel oo er gheayrtey lane fuill er y thalloo ayns my hilley.

9 Cur-my-ner, bee mac er ny ruggey dhyt's, vees dooinney dy hee; as ver-yms fea da veih ooilley e noidyn er dy chooilley heu: son bee'n ennym echey Solomon, as ver-yms shee as fea da Israel rish y lhing echey.

10 Nee eshyn thie y hroggal gys m'ennym's, as bee eh son mac dooys, as beem's ayr dasyn, as neem's stoyl-reeoil e reeriaght y hickyraghey harrish Israel son dy bragh.

11 Nish my vac, yn Chiarn dy row mayrt; as gow er dty hoshiaght lesh aïgh mie, as trog thie yn Chiarn dty Yee, myr t'eh er ghra, my-dty-chione.

12 Erskyn ooilley dy der y Chiarn dhyt's creenaght as tushtey, dy ghoaill ort y currym dy reill Israel, as dy reayll leigh'n Chiarn dty Yee;

13 Eisht nee oo bishaghey, my vees oo imneagh, dy chooilleeney ny slattyssyn as ny briwnyssyn shen, hug y Chiarn ayns currym da Moses mychione Israel: bee cree-oil as dunnal; ny gow aggle, ny caill dty chree.

14 Nish cur-my-ner, ta mish dy deinagh er chiarail son thie'n Chiarn keead talent dy airh, as thousane talent dy argid; as prash, as yiarn erskyn towse; (te erskyn towse) ta mee myrgeddin er gheddyn ro-laue fuygh as claghyn; as foddee uss coyrt huggey.

15 Marish shen, ta ayd mooarane obbreeyn, masoonee, as seyir, as dy chooilley horch dy gheiney schleioil, son dy chooilley cheint dy obbyr.

16 Dy airh, argid, prash, as yiarn, erskyn earroo. Trog ort, er-y-fa shen, as gow er dty hoshiaght, as y Chiarn dy row mayrt.

17 ¶ Hug David currym myrgeddin er ooilley princeyn Israel dy chooney lesh Solomon e vac, gra,

18 Nagh vel y Chiarn nyn Yee mêriu? as nagh vel eh er choyrt fea diu er dy chooilley heu? son t'eh er livrey cummaltee'n cheer gys my laue; as ta'n cheer er ny injillaghey kiongoyrt rish y Chiarn, as kiongoyrt rish e phobble.

19 Nish soie-jee nyn gree as nyn annym dy hirrey yn Chiarn nyn Yee; seose-jee eisht, as trog-jee cabbane-agglish y Chiarn Jee, dy choyrt lhieu arg conaant y Chiarn, as siyn casherick Yee, stiagh gys y thie ta dy ve troggit gys ennym y Chiarn.

CAB. XXIII.

MYR shen tra va David shenn, as ymmodee laghyn er gholl harrish, ren eh Solomon e vac ny ree harrish Israel.

2 ¶ As haggil eh cooidjagh ooilley princeyn Israel, marish ny saggyrtyn as ny Leviteyn.

3 Nish va coontey ny Leviteyn er ny ghoaill veih jeih bleeaney as feed as er e skyn: as va'n earroo oc, dooinney as dooinney, hoght thousaneyn jeig as feed.

4 Jeu va kiare thousaneyn as feed nyn oaseiryn dy choyrt obbyr thie Yee er e hoshiaght, as va shey thousaneyn son offishearyn, as briwnyn:

5 Mâroo shoh va kiare thousaneyn son gard er ny giattyn: as va kiare thousaneyn dy choyrt moylley da'n Chiarn lesh ny greinyn-kiaullee ren mish y yannoo, dooyrt David, dy choyrt moylley lhieu.

6 As rheynn David ad ayns sheshaghtyn mastey mec Levi, ta shen, Gershom, Kohath, as Merari.

7 ¶ Jeh ny Gershoniteyn va Laadan, as Shimei,

8 Mec Laadan; yn ard-er, Jehiel, as Zetham, as Joël, three.

9 Mec Shimei; Shelomith, as Haziel, as Haran, three. Ad shoh va ard-gheiney ayraghyn Laadan.

10 As mec Shimei; Jahath, Zina, as

by Google

Jeush, as Beriah. Va ny kiare shoh mec
Shimei.
11 As Jahath va'n chied-er, as Zizah yn
nah-er: agh cha row mooarane mec ec
Jeush as Beriah; shen-y-fa v'ad 'syn un
choontey ayns thie nyn-ayrey.
12 ¶ Mec Kohath; Amram, Izhar, He-
bron, as Uzziel, kiare.
13 Mec Amram; Aaron as Moses: as va
Aaron soit er-lheh, dy hirveish ayns yn
ynnyd smoo casherick, eh-hene as e vec dy
kinjagh, dy hebbal incense kiongoyrt rish
y Chiarn, dy yannoo shirveish da, as dy van-
naghey ayns e ennym son dy bragh.
14 Nish son Moses yn dooinney dy Yee,
va ny mec echeysyn er nyn goontey ayns
tribe Levi.
15 Mec Voses va, Gershom as Eliezer.
16 Jeh mec Ghershom, Shebuel va'n
ard-er.
17 As mec Eliezer va, Rehabiah yn ard-
er: as cha row veg arragh dy vec ec Eliezer:
agh va ymmodee ec Rehabiah.
18 Jeh mec Izhar, Shelomith yn ard-er.
19 Jeh mec Hebron, Jeriah yn chied-er,
Amariah yn nah-er, Jehaziel yn trass-er, as
Jekameam yn chiarroo-er.
20 Jeh mec Uzziel, Micah yn chied-er,
as Jesiah yn nah-er.
21 ¶ Mec Merari, Mahli as Mushi: mec
Mahli, Eleazar as Kish:
22 As hooar Eleazar baase, as cha row
mec echey agh inneenyn: as ren ny deiney
mooinjerey oc, mec Kish, ad y phoosey.
23 Mec Mushi, Mahli, as Eder, as Jere-
moth, three.
24 ¶ Ad shoh va mec Levi rere thie nyn
ayraghyn, eer ny ard-ayraghyn, myr va ny
enmyn oc er ny ghoaill 'syn [nah] choontey
mysh obbyr shirveish thie'n Chiarn, veih
feed bleïn dy eash as seose er.
25 Son dooyrt David, Ta'n Chiarn Jee
Israel er choyrt fea da e phobble, dy vod ad
cummal ayns Jerusalem dy kinjagh;
26 As rish ny Leviteyn myrgeddin: cha
bee eh orroo arragh dy ymmyrkey'n cab-
bane-agglish, ny veg jeh ny siyn son y chir-
veish echey.
27 Son liorish oardys s'jerree Ghavid, va
ny Leviteyn coontit veih feed bleïn dy eash
as er e skyn:
28 Er-yn-oyr dy row'n oik ocsyn dy hir-
veish fo mec Aaron, ayns obbyr thie'n
Chiarn, ayns ny cooyrtyn, as ayns ny shamyr-
yn, as ayns glenney ooilley ny reddyn cashe-
rick, as ayns obbyr shirveish thie Yee:
29 Chammah son yn arran casherick, as
son y flooyr meein son oural-arran, keeakyn
oorey, as berreenyn panney, as cre-erbee ta
aarlit ayn, as son dy chooilley horch dy
howse as tummyd.
30 As dy hassoo gagh moghrey dy choyrt
booise as moylley da'n Chiarn, as gagh
fastyr myrgeddin;
31 As dy ve ec chebbal ooilley ny ourall-
yn-losht gys y Chiarn er ny dooneeyn, er ny
eaystyn-noa, as er ny laghyn feailley pointit,
lurg nyn earroo,' cordail rish yn order v'er
ny harey daue dy kinjagh fenish y Chiarn:
32 As dy reayll currym y chabbane-ag-
glish, eer currym yn ynnyd casherick, as cur-
rym mec Aaron nyn mraaraghyn, ayns shir-
veish thie'n Chiarn.

CAB. XXIV.

NISH shoh myr ta mec Aaron er nyn
rheynn. Mec Aaron, Nadab, Abihu,
Eleazar, as Ithamar.
2 Agh hooar Nadab as Abihu baase roish
nyn ayr, as cha row cloan oc: shen-y-fa ren
Eleazar as Ithamar cooilleeney oik yn ard-
saggyrt.
3 As ren David ad y rheynn, chammah
Zadok jeh mec Eleazar, as Ahimelech jeh
mec Ithamar, cordail rish nyn oik ayns y
chirveish oc.
4 As va ny shlee dy ard-gheiney ry-ghed-
dyn jeh mec Eleazar na jeh mec Ithamar; as
myr shoh v'ad er nyn rheynn. Mastey mec
Eleazar va shey-jeig dy ard-gheiney jeh thie
nyn ayraghyn, as hoght mastey mec Ithamar,
cordail rish thie nyn ayraghyn.
5 Myr shoh v'ad chammah'n derrey yeh
as y jeh elley er nyn rheynn liorish nyn
gronney; son va kiannoortyn y chiamble
casherick, as kiannoortyn thie Yee, jeh mec
Eleazar, as jeh mec Ithamar.
6 As she Shemaiah mac Nethaneel yn
scrudeyr, fer jeh ny Leviteyn, ghow sheese
nyn enmyn kiongoyrt rish y ree, as ny
princeyn, as Zadok yn ard-saggyrt, as Ahi-
melech mac Abiathar, as kiongoyrt rish ny
ard-gheiney ayraghyn ny saggyrtyn as ny
Leviteyn: un ard lught-thie goit son Eleazar,
as ard lught-thie elley son Ithamar.
7 Nish haink y chied lot magh er Je-
hoiarib, yn nah lot er Jedaiah,
8 Yn trass er Harim, yn chiarroo er
Seorim,
9 Yn wheiggoo er Malchijah, yn cheyoo
er Mijamin,
10 Yn chiaghtoo er Hakkoz, yn hoghtoo
er Abijah,
11 Yn nuyoo er Jeshuah, yn jeihoo er
Shecaniah,
12 Yn un lot yeig er Eliashib, yn nah lot
yeig er Jakim,
13 Yn trass yeig er Huppah, yn chiarroo
yeig er Jeshebeab,
14 Yn wheiggoo yeig er Bilgah; yn cheyoo
yeig er Immer,
15 Yn chiaghtoo yeig er Hezir, yn hoghtoo
yeig er Aphses,
16 Yn nuyoo yeig er Pethahiah, yn eedoo
da Jehezekel,
17 Yn chied lot as feed er Jachin, yn nah
lot as feed er Gamul,
18 Yn trass lot as feed er Delaiah, yn
chiarroo lot as feed er Maaziah.
19 Shoh myr va'n chirveish er ny oardrail

d by Google

dy heet stiagh gys thie'n Chiarn; cordail rish nyn goorse, fo Aaron nyn shenn-ayr, myr va'n Chiarn Jee Israel er harey da.

20 ¶ As y chooid elley jeh mec Levi v'ad shoh: jeh mec Amram, Shubael: jeh mec Shubael, Jehdeiah.

21 Mychione Rehabiah: jeh mec Rehabiah, yn chied-er va Ishiah.

22 Jeh ny Izhariteyn, Shelomoth: jeh mec Shelomoth, Jahath.

23 As mec Hebron, Jeriah yn chied-er, Amariah yn nah-er, Jehaziel yn trass-er, Jekameam yn chiarroo.

24 Jeh mec Uzziel, Michah: jeh mec Michah, Shamir.

25 Braar Michah va Ishiah: jeh mec Ishiah, Zechariah.

26 Mec Merari va Mahli as Mushi: mec Jaaziah Beno.

27 ¶ Mec Merari rish Jaaziah, Beno, as Shoham, as Zaccur, as Ibri.

28 Jeh Mahli haink Eleazar, echey cha row mec.

29 Mychione Kish: mac Kish va Jerahmeel.

30 Mec Mushi myrgeddin, Mahli as Eder, as Jerimoth. Ad shoh va mec ny Leviteyn, rere thie nyn ayraghyn.

31 Haym ad shoh lottyn myrgeddin myr ren nyn mraaraghyn mec Aaron, fenish Ghavid y ree, as Zadok, as Ahimelech, as ard-gheiney ayraghyn ny saggyrtyn as ny Leviteyn, eer ny ard-ayraghyn myr ren nyn mraaraghyn saa.

CAB. XXV.

MARISH shoh, ren David as ard-gheiney ny saggyrtyn soiaghey er-lheh gys shirveish mec Asaph, as Heman, as Jeduthun, adsyn va dy ghoaill arraneyn casherick er claasaghyn, er psaltereeyn, as er cymballyn, as earroo ny deiney ayns y chirveish shoh, va,

2 Jeh mec Asaph, Zaccur, as Joseph, as Nathaniah, as Asarelah, mec Asaph, fo laueyn Asaph: va jannoo kiaulleeaght cordail rish order y ree.

3 Jeh Jeduthun: mec Jeduthun, Gedaliah, as Zeri, as Jeshaiah, Hashabiah, as Mattithiah, shey fo laue nyn ayr Jeduthun, er y chlaasagh dy choyrt booise, as moylley da'n Chiarn.

4 Jeh Heman: mec Heman; Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel, as Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti, as Romamti-ezer, Joshbekashah, Mallothi, Hothir, as Mahazioth:

5 Ad shoh ooilley va mec Heman fakyder y ree ayns goan Yee, dy hroggal seose e choraa dy ard. As hug Jee da Heman kiare mec jeig as three inneenyn.

6 V'ad shoh ooilley fo laue nyn ayr son kiaull ayns thie'n Chiarn, lesh cymballyn, psaltereeyn, as claasaghyn, son shirveish thie Yee, cordail rish order y ree, da Asaph, Jeduthun, as Heman.

7 Myr shen yn earroo ocsyn, marish nyn mraaraghyn va ynsit ayns arraneyn y Chiarn, eer adsyn va schleioil va daa cheead kiare-feed as hoght.

8 ¶ As hilg ad lottyn, sheshaght noi sheshaght, chammah beg as mooar, mainshtyr as schoillar.

9 Nish haink y chied chronney magh son Asaph er Joseph; yn nah chronney er Gedaliah, eh-hene, e vraaraghyn, as e vec, ghaa-yeig:

10 Yn trass er Zaccur, eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

11 Yn chiarroo er Izri; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

12 Yn wheiggoo er Nethaniah; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

13 Yn cheyoo er Bukkiah; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

14 Yn chiaghtoo er Jesharelah; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

15 Yn hoghtoo er Jeshaiah; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

16 Yn nuyoo er Mattaniah; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

17 Yn jeihoo er Shimei; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

18 Yn un lot yeig er Uzziel; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

19 Yn ghaaoo-yeig er Hashabiah; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

20 Yn trass lot yeig er Shubael; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

21 Yn chiarroo yeig er Mattathiah; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig.

22 Yn wheiggoo yeig er Jeremoth; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

23 Yn cheyoo yeig er Hananiah; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

24 Yn chiaghtoo yeig er Joshbekashah; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

25 Yn hoghtoo yeig er Hanani; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

26 Yn nuyoo yeig er Mallothi; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

27 Yn eedoo er Eliathah; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

28 Yn chied lot as feed er Hothir; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

29 Yn nah as feed er Giddalti; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

30 Yn trass as feed er Mahazioth; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

31 Yn chiarroo as feed er Romamti-ezer; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

CAB. XXVI.

MYCHIONE gard ny giattyn: jeh ny Korhiteyn va Meshelemiah mac Kore, jeh mec Asaph.

2 As mec Meshelemiah v'ad Zechariah yn mac shinney, Jediael yn nah, Zebediah yn trass, Jathniel yn chiarroo,

3 Elam yn wheiggoo, Jehohanan yn cheyoo, Elioenai yn chiaghtoo.

4 As mec Obed-edom v'ad, Shemaiah yn

d by Google

mac shinney, Jehozabad yn nah, Joah yn trass, as Sacar yn chiarroo, as Nathaneel yn wheiggoo,
5 Ammiel y cheyoo, Issachar yn chiaghtoo, Peulthai yn hoghtoo: son va Jee er vannaghey eh.
6 Da Shemaiah e vac myrgeddin va ruggit mec, va reill ayns thie nyn ayrey: son v'ad deiney niartal as dunnal.
7 Mec Shemaiah, Othni, as Rephael, as Obed, Elzabad, ny braaraghyn oc va deiney trean; Elihu as Semachiah.
8 Ad shoh ooilley, jeh mec Obed-edom: ad-hene, nyn mec, as nyn mraaraghyn, deiney fondagh, niartal son y chirveish, v'ad threefeed as jees, jeh Obed-edom.
9 As va ec Meshelemiah mec as braaraghyn, deiney lajer, hoght-jeig.
10 Va ec Hosah, jeh cloan Merari, mec; Simri yn ard-er, (son ga nagh row eh yn mac shinney, ny-yeih ren e ayr eh yn ard-er;)
11 Hilkiah yn nah-er, Tebaliah yn trass, Zechariah yn chiarroo: va ooilley mec as braaraghyn Hosah three-jeig.
12 Nyn mast'oc shoh va gard ny giattyn er nyn rheynn, eer mastey ny ard-gheiney, freaylley gard noi-ry-hoi, dy hirveish ayns thie'n Chiarn.
13 ¶ As hilg ad lottyn chammah son beg as mooar, rere thie nyn ayraghyn, son dagh giat.
14 As son y cheu-har, huitt y cronney gys Shelemiah; eisht gys Zechariah e vac (dooinney creeney lowal) hilg ad lottyn, as huitt y cronney echeysyn my-hwoaie.
15 Gys Obed-edom my-yiass; as gys e vec, thie Asuppim.
16 Gys Shuppim as Hosah, haink y cronney magh er y cheu-heear, lesh y yiat Shallecheth, rish y phavement ard, gard noi gard, er dagh cheu jeh'n chiamble.
17 Er y cheu har, va shey Leviteyn, er y cheu-twoaie kiare 'sy laa, er y cheu-jiass kiare 'sy laa, as gys Asuppim jees as jees.
18 Ec Parbar ec y cheu-heear, kiare ec y phavement ard, as jees ec Parbar.
19 Shoh myr va ny gardyn er nyn rheynn mastey mec Kore, as mastey mec Merari.
20 ¶ As jeh ny Leviteyn, Ahijah va harrish tashtaghyn thie Yee, as harrish tashtaghyn y chooid chasherick.
21 Mychione mec Laadan; jeh mec Laadan yn Gershonite, ard-gheiney jeh thie Laadan y Gershonite, va Jehiel, as e vec.
22 Agh va Jehiel, Zetham, as Joel, e vraaraghyn soit harrish tashtaghyn thie'n Chiarn.
23 Jeh ny Amramiteyn, as ny Isharitey n, ny Hebroniteyn, as ny Uzzieliteyn:
24 As er Shebuel mac Ghershom, mac Voses, va ard charrym ny tashtaghyn.
25 As e vraaraghyn liorish Eliezer; Rehabiah e vac-syn, as Jeshaiah e vac-syn, as Joram e vac-syn, as Zichri e vac-syn, as Shelomith e vac-syn.
26 Shelomith cheddin as e vraaraghyn, va harrish ooilley tashtaghyn y chooid chasherick, va David y ree, as ny ard ayraghyn, ny captanyn harrish thousaneyn as keeadyn, as captanyn ny sheshaghtyn-caggee er chasherickey.
27 Jeh'n spooilley chossyn ad ayns caggey, ren ad ayrn y chasherickey, dy choamrey thie'n Chiarn.
28 As ooilley ny va Samuel y phadeyr, as Saul mac Kish, as Abner mac Ner, as Joab mac Zeruiah er chasherickey; as quoi-erbee va er chasherickey nhee erbee, ve fo currym Shelomith, as e vraaraghyn.
29 ¶ Jeh ny Izhariteyn, va Chenaniah, as e vec, son offishearyn as briwnyn ayns cooishyn elley harrish Israel.
30 As jeh ny Hebroniteyn, Hashabiah as e vraaraghyn, deiney dunnal, thousane as shiaght cheead, va nyn vir-oik harrish Israel cheu shoh dy Yordan lesh y sheear, ayns ooilley cooishyn y Chiarn, as ayns shirveish y ree,
31 Mastey ny Hebroniteyn, eer ny Hebroniteyn hene, va Jerijah yn ard-er, rere kynneeyn e ayraghyn. Ayns y da-eedoo vlein jeh reill Ghavid, va coontey er ny ghoaill jeu, as va ry-gheddyn nyn mast' deiney dunnal as niartal, ec Jazar Ghilead.
32 As e vraaraghyn, deiney niartal, v'ad daa housane as shiaght cheead, ard ayraghyn, ad va ree David er n'yannoo fir-reill harrish ny Reubeniteyn, ny Gaditeyn, as lieh-tribe Vanasseh, son dy chooilley chooish va bentyn gys Jee, as cooishyn y ree.

CAB. XXVII.

NISH cloan Israel lurg nyn earroo, ta shen, ny ard ayraghyn, as captanyn thousaneyn, as keeadyn, as ny fir-oik oc va shirveish y ree ayns nyn goorsyn, hie magh as stiagh shirveish, mee as mee, car ny bleeaney, jeh dagh coorse va kiare thousaneyn as feed.
2 Harrish y chied choorse son y chied vee, va Jeshobeam mac Zabdiel: as y choorse echeysyn va kiare thousaneyn as feed.
3 Jeh cloan Perez, yn ard-er jeh ooilley ny captanyn y cheshaght son y chied vee.
4 As harrish coorse y nah vee, va Dodai yn Ahohite, as jeh'n choorse echeysyn va Mikloth myrgeddin yn ard-chaptan: ayns y choorse echeysyn neesht va kiare thousaneyn as feed.
5 Yn trass chaptan jeh'n cheshaght son y trass vee, va Benaiah, mac Jehoiada, ard leaideilagh: ayns y choorse echeysyn va kiare thousaneyn as feed.
6 Shoh'n Benaiah cheddin va ny ard-er, as erskyn ny jeih as feed, as ayns y choorse echeysyn va Ammizabad e vac.
7 Yn chiarroo chaptan son y chiarroo vee, va Asahel braar Yoab, as Zebadiah e vac by-niessey da: as ayns y choorse echeysyn va kiare thousaneyn as feed.
8 Yn wheiggoo chaptan son y wheiggoo vee, va Shamhuth yn Izrahite: as ayns e choorse va kiare thousaneyn as feed.

d by Google

9 Yn cheyoo chaptan son y cheyoo vee, Ira mac Ikkesh, yn Tekoite: as ayns e choorse va kiare thousaneyn as feed.

10 Yn chiaghtoo chaptan son y chiaghtoo vee va, Helez yn Pelonite, jeh cloan Ephraim: as ayns y choorse echeysyn va kiare thousaneyn as feed.

11 Yn hoghtoo chaptan son yn hoghtoo vee va, Sibbecai yn Hushathite, jeh ny Zarhiteyn; as ayns e choorse va kiare thousaneyn as feed.

12 Yn nuyoo chaptan son yn nuyoo vee, va Abiezer yn Anetothite jeh ny Benjamiteyn; as ayns e choorse va kiare thousaneyn as feed.

13 Yn jeihoo chaptan son y jeihoo vee, va Maharai yn Netophathite, jeh ny Zarhiteyn: ayns e choorse va kiare thousaneyn as feed.

14 Yn un chaptan yeig son yn un vee yeig va Benaiah yn Pirathonite, jeh cloan Ephraim: as ayns e choorse va kiare thousaneyn as feed.

15 Yn nah chaptan yeig son y nah vee yeig, va Heldai yn Netophathite, jeh Othniel: as ayns e choorse va kiare thousaneyn as feed.

16 ¶ Myrgeddin harrish tribeyn Israel: fir-reill ny Reubeniteyn, va Eliezer mac Zichri: jeh ny Simeoniteyn, Shephatiah mac Maachah:

17 Jeh ny Leviteyn, Hashabiah mac Kemuel; jeh ny Aaroniteyn, Zadok:

18 Jeh Judah, Elihu fer jeh braaraghyn Ghavid: jeh Issachar, Omri mac Michael:

19 Jeh Zebulun, Ishmaiah mac Obadiah: jeh Naphtali, Jerimoth mac Azriel:

20 Jeh cloan Ephraim, Hosea mac Azaziah: jeh lieh-tribe Vanasseh, Joel mac Pedaiah:

21 Jeh lieh-tribe Vanasseh ayns Gilead, Iddo mac Zechariah: jeh Benjamin, Jaasiel mac Abner:

22 Jeh Dan, Azreel mac Jeroham. Ad shoh va princeyn harrish tribeyn Israel.

23 ¶ Agh cha ghow David yn earroo oc veih feed bleïn dy eash as fo: er-yn-oyr dy row'n Chiarn er ghra, dy jinnagh eh Israel y vishaghey myr rollageyn yn aer.

24 Ren Joab mac Zeruiah toshiaght dy ghoaill yn earroo oc, agh cha jagh eh trooid lesh, er-yn-oyr kyndagh rish shoh dy huitt jymmoose er Israel; chamoo va'n earroo er ny choyrt ayns coontey recortyssyn ree Ghavid.

25 ¶ As harrish tashtaghyn y ree va Azmaveth mac Adiel; as harrish ny thieynstoyr ayns ny magheryn, ayns ny ard-valjyn, as ny baljyn cheerey, as ayns ny cashtallyn, va Jehonathan mac Uzziah.

26 As harroosyn va mysh obbyr magheragh, as messyn y thallooin, va Ezri, mac Chelub.

27 As harrish ny garaghyn-feeyney va Shimei yn Ramathite; as harrish ny cellaryn-feeyney ayns ny garaghyn, va Zabdi yn Shiphmite.

28 As harrish ny biljyn-olive, as ny biljyn-figgagh v'ayns y thalloo injil, va Baal-hanan yn Gederite: as harrish ny cellaryn-ooil va Joash.

29 As harrish y maase va goaill ayns Sharon va Shitrai yn Sharonite: as harrish y maase va goaill ayns ny coanyn, va Shaphat mac Adlai.

30 Harrish ny camellyn neesht, va Obil yn Ishmaelite: as harrish ny assylyn, va Jehdeiah yn Meronothite.

31 As harrish ny shioltaneyn, va Jaziz yn Hagarite. V'ad shoh ooilley nyn stiurtyn harrish cooid ree Ghavid.

32 Va Jonathan, naim Ghavid neesht, ny er-coyrlee, dooinney creeney, as scrudeyr; as Jehiel mac Hachmoni, va fer-ynsee mec y ree.

33 As Ahitophel va fer-coyrlee yn ree, as Hushai yn Archite va sheshey da'n ree.

34 As lurg Ahitophel, va Jehoiada mac Benaiah, as Abiathar: as yn ard-chaptan er ooilley armee'n ree va Joab.

CAB. XXVIII.

AS ren David sumney cooidjagh ooilley princeyn Israel, princeyn ny tribeyn, as captanyn ny sheshaghtyn va shirveish y ree ayns nyn goorse, as ny captanyn harrish thousaneyn, as captanyn harrish keeadyn, as ny stiurtyn harrish ooilley tashtaghyn as cooid y ree, as e vec, marish ny fir-oik, as ny ard-gheiney, as ny deiney dunnal caggee gys Jerusalem.

2 Eisht hass David y ree seose, as dooyrt eh, Eaisht-jee rhym, my vraaraghyn, as my phobble, Er my hon's, ve ayns my chree dy hroggal thie dy shickyr son arg conaant y Chiarn, as son stoyl-choshey nyn Yee, as ren mee kiarail ro-laue son yn obbyr:

3 Agh dooyrt Jee rhym, Cha nee uss nee thie y hroggal son m'ennym's, er-yn-oyr dy vel uss er ny ve dooinney caggee, as er gheayrtey fuill.

4 Ny-yeih, ta'n Chiarn Jee Israel er my reih, roish ooilley thie m'ayrey, dy ve ree harrish Israel son earishyn liauyrey, son t'eh er reih Judah dy ve yn ard tribe; as jeh tribe Yudah, thie m'ayrey: as mastey mec m'ayrey ghow eh taitnys aynyms, dy yannoo mee my ree harrish ooilley Israel:

5 As jeh ooilley my vec (son ta'n Chiarn er choyrt dou ymmodee mec) t'eh er reih Solomon my vac, dy hoie er stoyl-reeoil reeriaght y Chiarn harrish Israel.

6 As dooyrt eh rhym, Solomon dty vac, eshyn nee troggal my hie as my chooyrtyn: son ta mee er reih eh dy ve my vac, as beem's ayr dasyn.

7 As neem's y reeriaght echeysyn y niartaghey son dy bragh, my nee eh tannaghtyn dy chooilleeney my annaghyn, as my vriwnyssyn, myr ec y laa jiu.

by Google

8 Nish er-y-fa shen ayns shilley ooilley
Israel as pobble y Chiarn, as ayns clashtyn y
Jee ain, freill-jee as shir-jee lurg ooilley an-
naghyn y Chiarn y Jee eu: dy vod shiu
freayll y cheer mie shoh ayns nyn gummal,
as faagail eh son eiraght da nyn gloan nyn
yei son earishyn foddey beayn.
9 ¶ As uss Solomon, my vac, toig aigney
Yee dty ayrey, as jean eh y hirveish lesh
cree firrinagh, as lesh aigney arryltagh: son
ta'n Chiarn ronsaghey magh dy chooilley
chree, as toiggal ooilley ny smooinaghtyn
t'ayndoo. My t'ou dy hirrey eh, bee eh er
ny gheddyn liort; agh my hreig-ys oo eh,
nee eh dty hreigeil son dy bragh.
10 Cur tastey nish; son ta'n Chiarn er
reih oo dy hroggal thie son yn ynnyd cash-
erick: bee creeoil, as jean eh.
11 Eisht hug David da Solomon e vac
pattern jeh porch y chiamble, as jeh ny
shamyryn mygeayrt-y-mysh, as jeh ny thieyn-
tashtee, as jeh ny shamyryn syrjey, as jeh
ny parlaryn cheu-sthie, as jeh ynnyd y stoyl-
myghin.
12 As cummey jeh ooilley ny hug spyrryd
Yee roish, jeh cooyrtyn thie'n Chiarn, as jeh
ooilley ny shamyryn mygeayrt, jeh ny thieyn-
tashtee casherick, as jeh thieyn-tashtee yn
chooid chasherick:
13 Myrgeddin son cooseyn ny saggyrtyn
as ny Leviteyn, as son ooilley obbyr shir-
veish thie'n Chiarn, as son ooilley siyn y
chirveish ayns thie'n Chiarn.
14 Hug eh towse corrym dy airh, son dy
chooilley nhee dy ve jeant lesh airh, son
dagh jeshaght cour dy chooilley hirveish,
argid myrgeddin son dy chooilley obbyr;
argid ayns towse, son dy chooilley yeshaght
cour dagh shirveish:
15 Eer y towse kiart son ny kainlereyn
airh, as son ny lampyn airh towse corrym
son dagh kainlere, as son ny lampyn oc:
as son ny kainlereyn argid, liorish towse
chammah son ny kainlereyn, as myrgeddin
son nyn lampyn, cordail rish ymmyd dagh
kainlere.
16 As liorish towse hug eh airh son buird
yn arran casherick, son dagh boayrd, as myr-
geddin argid son dagh boayrd argid.
17 Airh ghlen myrgeddin son ny aalyn, as
ny meilaghyn, as ny cappanyn: as son ny
basonyn airh hug eh airh liorish towse son
dagh bason, as myrgeddin argid liorish towse
son dagh bason argid:
18 As son altar yn incense, airh ghlen lio-
rish towse; as airh son pattern jeh cummey
ny cherubim, kys v'ad dy skeayley magh nyn
skianyn, as dy choodaghey arg conaant y
Chiarn.
19 Ooilley shoh dooyrt David, ren y
Chiarn soilshaghey dou ayns scrieu lesh e
laue mârym eer ooilley obbraghyn y pattern
shoh.
20 As dooyrt David rish Solomon e vac,
Bee dunnal, as creeoil, as jean eh: ny bee
fo aggle ny imnea; son bee'n Chiarn Jee,
eer y Jee aym's mayrt, cha jean eh failleil ny
treigeil oo, agh ver oo kione er ooilley'n
obbyr son shirveish thie'n Chiarn.
21 As cur-my-ner, bee cooseyn ny sag-
gyrtyn as ny Leviteyn mayrt son dy chooil-
ley hirveish ayns thie Yee: as bee mayrt son
dy chooilley horch dy obbyr, dy chooilley
ghooinney schleioil as aggindagh, son dy
chooilley horch dy hirveish: bee ny prince-
yn myrgeddin as ooilley'n pobble dy slane
fo dty reill.

CAB. XXIX.

EISHT dooyrt David y ree rish ooilley'n
cheshaght, Ta Solomon my vac, eh yn-
rycan ta Jee er reih, foast aeg as meiygh, as
ta'n obbyr mooar: son cha vel y phlaase son
dooinney, agh son y Chiarn Jee.
2 Nish ta mee er hilgey ro-laue lesh ooil-
ley my phooar gour thie my Yee, yn airh son
ny siyn airhey, as yn argid son ny siyn argid,
as y phrash son siyn prashey, yiarn son obbyr
yiarn, fuygh son obbyr fuygh; claghyn-onyx,
as claghyn costal dy ve soit, claghyn sollys,
as jeh caghlaaghyn daah, as dy chooilley
vonney dy chlaghyn costal, as claghyn-
marble ayns palchey.
3 As, er-yn-oyr dy vel mee er hoiaghey
my ghraih er thie my Yee, ta aym jeh my
chooid hene er-lheh, airh as argid, ta mee er
stowal er thie my Yee, harrish as erskyn
ooilley ny ta mee er chiarail ro-laue son y
thie casherick.
4 Eer three thousane talent dy airh, jeh
airh Ophir, as shiaght thousane talent dy
argid ghlen, dy choodaghey voallaghyn ny
thieyn:
5 Yn airh son obbyr airh, as yn argid son
obbyr argid, as son dy chooilley vonney dy
obbyr dy ve jeant liorish laueyn deiney
schleioil. As quoi-erbee eisht ta aggindagh,
lhig da nish lhieeney e laue dy hebbal gys
shirveish y Chiarn.
6 ¶ Eisht ren ny ard ayraghyn, as princeyn
tribeyn Israel, as captanyn thousaneyn as
keeadyn, marish ny oaseiryn harrish obbyr
y ree, chebbal dy arryltagh,
7 As hug ad son shirveish thie Yee queig
thousane talent, as jeih thousane peesh dy
airh; as jeih thousane talent dy argid; as
jeh prash hoght thousane jeig dy halentyn;
as keead thousane talent dy yiarn.
8 As quoi-erbee va claghyn costal oc, hug
ad lhieu ad gys tashtaghyn thie'n Chiarn, fo
laue Jehiel yn Gershonite.
9 Eisht va'n pobble ayns ard voggey son
feoiltys nyn jebballyn, er-yn-oyr lesh cree
ynrick, dy ren ad chebbal dy arryltagh gys y
Chiarn: as ghow David y ree myrgeddin
boggey erskyn towse.
10 ¶ Shen-y-fa ren David y Chiarn y van-
naghey fenish ooilley'n cheshaght: as dooyrt
David, Bannit dy row uss, Hiarn Yee Israe
nyn ayr, son dy bragh as dy bragh.

by Google

11 Lhiat's, O Hiarn, ta'n vooadys, as y phooar, as y ghloyr, as y varriaght, as yn ooashley: son lhiat's ta dy chooilley nhee ayns niau as er y thalloo: lhiat's y reeriaght, O Hiarn, as uss ta erskyn earroo ard harrish ooilley.

12 Voïds ta chammah berchys as ooashley cheet, as t'ou reill harrish ooilley, as ayns dty laue ta pooar as troshid, as ayns dty laue te dy hoiaghey seose, as dy choyrt niart da ooilley.

13 Nish er-y-fa shen, nyn Yee, ta shin cur booise dhyt, as ard voylley da dt'ennym gloyroil.

14 Agh quoi mish, as cre ta my phobble, dy vel fort ain dy hebbal lesh creeaghyn cha arryltagh er yn aght shoh? son voïds ta dy chooilley nhee, as jeh dty choold hene, ta shin er jebbal dhyt's.

15 Son cha vel shin agh joarreeyn kiongoyrt rhyt, as troailtee myr va ooilley nyn ayraghyn; ta nyn laghyn er y thalloo myr scadoo, as cha vel tannaghtyn ayn.

16 O Hiarn nyn Yee, ooilley'n stoyr shoh ta shin er gheddyn aarloo dy hroggal dhyt thie son dt'ennym casherick, veih dty laue te cheet, as te ooilley lhiat hene.

17 Ta fys aym myrgeddin, my Yee, dy vel oo prowal yn cree, as dy vel taitnys ayd 'syn ynrickys. Er my hon's ayns ynrickys my chree ta mee dy aggindagh er hebbal ooilley'n stoyr shoh: as nish lesh boggey ta mee er vakin dty phobble ta kionfenish ayns shoh, chebbal hood's dy arryltagh.

18 O Hiarn Yee Abraham, Isaac, as Israel, nyn ayraghyn, freill dy bragh yn aigney mie shoh ayns smooinaghtyn creeaghyn dty phobble, as niartee nyn greeaghyn dy hirveish oo.

19 As giall da Solomon my vac cree ynrick, dy reayll dty annaghyn, dty recortyssyn, as dty lattyssyn, as dy yannoo ooilley ny obbraghyn shoh, as dy hroggal y chiamble shen, ny chour ta mee ro-laue er chiarail.

20 ¶ As dooyrt David rish ooilley'n cheshaght, Nish bannee-jee'n Chiarn nyn Yee. As ren y slane sheshaght yn Chiarn Jee nyn ayraghyn y vannaghey, as chroym ad sheese nyn ghing, as hug ad ooashley da'n Chiarn, as y ree.

21 As heb ad ourallyn gys y Chiarn, as ourallyn-losht er laa-ny-vairagh, eer thousane dow, as thousane rea, as thousane eayn, marish nyn ourallyn-feeyney as ourallyn elley ayns slane palchey, son ooilley Israel:

22 As ren ad gee as giu fenish y Chiarn er y laa shen, lesh ard ghennallys: as ren ad Solomon mac Ghavid ny ree yn nah cheayrt, as d'ooilee ad eh gys y Chiarn dy ve yn ard-reilltagh, as Zadok dy ve'n ard-saggyrt.

23 Eisht hoie Solomon er stoyl-reeoil y Chiarn myr ree ayns ynnyd Ghavid e ayr, as v'eh er ny niartaghey, as hug ooilley Israel biallys da.

24 As ren ooilley ny princeyn, as ny deiney pooaral, as ooilley mec ree Ghavid myrgeddin goaill-rish Solomon dy ve nyn ree.

25 As ren y Chiarn Solomon y hoiaghey seose dy ard ayns sooillyn ooilley Israel, as stow eh er lheid y ooashley reeoil as nagh row ec ree erbee va roish ayns Israel.

26 ¶ Shoh myr ren David mac Jesse reill harrish ooilley Israel.

27 As y traa ren eh reill harrish Israel va da-eed blein; shiaght bleeaney reill eh ayns Hebron, as three bleeaney jeig as feed ayns Jerusalem.

28 As hooar eh baase ayns shenn eash vie, harnit lesh laghyn liauyrey, berchys, as ooashley: as ren Solomon e vac reill ny ynnyd.

29 Nish, obbraghyn Ghavid y ree, toshiaght as jerrey, cur-my-ner, t'ad scruit ayns lioar Samuel y fakyder, as ayns lioar Nathan y phadeyr, as ayns lioar Ghad y phadeyr.

30 Mychione ooilley e reill, as e niart, as ny traaghyn hie harrishyn, as harrish Israel, as harrish ooilley reeriaghtyn ny cheeraghyn mygeayrt.

YN NAH LIOAR JEH NY

RECORTYSSYN.

CAB. I.

AS va Solomon mac Ghavid er ny niartaghey ayns e reeriaght, as va'n Chiarn e Yee mârish, soiaghey seose eh dy ard ayns pooar as ooashley.

2 Eisht loayr Solomon rish ooilley Israel, rish captanyn ny thousaneyn as ny keeadyn, as rish ny briwnyn, as rish dy chooilley chiannoort ayns Israel, ard-gheiney yn chenndeeaght.

3 Myr shen hie Solomon as ooilley yn pobble mârish seose gys yn ard-ynnyd va ec Gibeon, son ayns shen va cabbane-agglish Yee, va Moses sharvaant y Chiarn er n'yannoo 'syn aasagh.

4 Agh arg Yee va David er chur lesh eh seose veih Kirjath-jearim, gys y voayl va David er n'yannoo aarloo er e hon: son v'eh er hoiaghey seose cabbane er e hon ec Jerusalem.

5 Myrgeddin, yn altar prashey va Bezaleel mac Uri, mac Hur, er n'yannoo, hug eh eh kiongoyrt rish cabbane-agglish y Chiarn: as ren Solomon as y pobble taaghey huggey.

6 As hie Solomon seose gys shen gys yn altar-prashey fenish y Chiarn, va ec y chabbane-agglish, as heb eh thousane oural-losht er.

7 ¶ 'Syn oie cheddin hoilshee Jee eh-hene da Solomon, as dooyrt eh rish, Jean geearree cre nee'm er dty hon.

Digitized by Google

8 As dooyrt Solomon rish Jee, T'ou er hoilshaghey ard vyghin da David m'ayr, as er choyrt mish dy reill 'syn ynnyd echey.

9 Nish, O Hiarn Yee, lhig da dty yialdinys da David m'ayr ve er ny chooilleeney: son t'ou er n'yannoo mish my ree harrish pobble, myr joan ny hooirrey ayns earroo.

10 Cur d'ou nish creenaght as tushtey, dy voddym goll magh as cheet stiagh roish y pobble shoh: son quoi oddys briwnys ad shoh dty phobble ta whilleen ayns earroo?

11 As dooyrt Jee rish Solomon, Er-yn-oyr dy row shoh ayns dty chree, as nagh vel oo er yeearree berchys, cooid, ny onnor, ny bioys dty noidyn, chamoo t'ou er yeearree bea veayn; agh er hirrey creenaght as tushtey er dty hon hene, dy vod oo briwnys my phobble, harrystoo ta mee er n'yannoo uss dty ree.

12 Ta creenaght as tushtey giallit dhyt, as ver-ym dhyt berchys, as cooid, as onnor, lheid as nagh row ec veg jeh ny reeaghyn va royd, chamoo vees y lheid ec veg hig dty yeï.

13 ¶ Eisht haink Solomon gys Jerusalem veih e yurnah gys yn ard-ynnyd va ec Gibeon, raad va'n cabbane-agglish, as ren eh reill harrish Israel.

14 As ren Solomon chaglym cooidjagh fainee as markee: as va echey thousane as kiare cheead fainagh, as daa housane jeig markiaght, ad shoh hoie eh ayns ny ard-valjyn fainee, as marish y ree ec Jerusalem.

15 As hug y ree er argid as airh ec Jerusalem dy ve cha palchey as claghyn, as ny biljyn-cedar dy ve myr ny biljyn-sycamore ta 'sy choan.

16 As va ec Solomon cabbil veih Egypt, as snaie lieen: ghow marchanyn y ree yn snaie ec lheid y phrice.

17 As haink ad seose, as hug ad lhieu veih Egypt fainagh, son shey cheead shekel dy argid, as cabbyl son shiaght-feed as jeih: as myr shoh hug ad lhieu cabbil son ooilley reeaghyn ny Hittiteyn, as son reeaghyn Syria, liorish nyn ghellal.

CAB. II.

AS va Solomon kiarit dy hroggal thie gys ennym y Chiarn, as thie son e reeriaght hene.

2 As ren Solomon pointeil three-feed as jeih thousane dooinney dy ymmyrkey erraghyn, as kiare-feed thousane dy yiarey sheese fuygh 'sy clieau, as three thousane as shey cheead dy ve harrish yn obbyr.

3 ¶ As hug Solomon fys gys Huram ree Tyre, gra, Myr ghell oo rish David m'ayr, as dy dug oo huggeysyn cedaryn dy hroggal thie da dy chummal ayn, eer myr shen lhig dooinyn dellal.

4 Cur-my-ner, ta mee troggal thie gys ennym y Chiarn my Yee, dy chasherickey eh huggeysyn, as dy lostey kiongoyrt rish ouml millish, as son yn arran casherick dy ve soit magh dy kinjagh, as son ny chebbaltyn-losht moghrey as fastyr, er ny doonaeyn, as er ny eaystyn-noa, as er feaillaghyn casherick y Chiarn nyn Yee. Ta shoh ny oardagh kinjagh da Israel.

5 As s'mooar y thie ta mee kiarail dy hroggal: son s'mooar ta'n Jee ain erskyn dy chooilley Yee.

6 Agh quoi ec ta'n fort dy hroggal thie dasyn, fakin nagh vel nian, as niau ny niaughyn son eshyn y ghoaill? quoi mish eisht, dy ve feeu thie y hroggal da, agh ynrycan dy hebbal oural-losht kiongoyrt rish?

7 Cur hym nish, er-y-fa shen, dooinney schleioil ayns obbraghyn airh, as ayns argid, as ayns prash, as ayns yiarn, as ayns purple, as crimson, as gorrym, as ta ynsit dy ghrainney marish ny deiney schleioil t'aym ayns Judah as ayns Jerusalem, adsyn ren David m'ayr y ailley.

8 Cur hym myrgeddin biljyn-cedar, biljyn-juys, as biljyn-algum ass Lebanon: (son ta mee toiggal dy vel ny sharvaantyn ayd's aghtal dy yiarey fuygh ayns Lebanon) as cur-my-ner, bee my harvaantyn marish dty harvaantyn's,

9 Dy jarroo dy gheddyn aarloo dou palchey fuygh: son y thie ta mee kiarail dy hroggal, bee eh yindyssagh mooar.

10 As cur-my-ner, ver-ym da dty harvaantyn ta lhieggey fuygh feed thousane towse dy churnagh ghlen, as feed thousane towse dy oarn, as feed thousane saagh-feeyney, as feed thousane saagh d'ooil.

11 ¶ Eisht hug Huram ree Tyre ansoor ayns screeuyn, hug eh gys Solomon, Er-yn-oyr, dy row graih ec y Chiarn er e phobble, t'eh er n'yannoo uss dty ree harrystoo.

12 Dooyrt Huram ny-sodjey, Bannit dy row'n Chiarn Jee Israel, t'er chroo niau as thalloo, t'er choyrt da David y ree mac creeney, coamrit lesh keeayll, as tushtey, dy hroggal thie da'n Chiarn, as thie son e reeriaght hene.

13 As nish ta mee er choyrt dooinney schleioil as tushtagh, va lesh Huram m'ayr.

14 Mac ben jeh inneenyn Dan, as e ayr dooinney jeh Tyre, schleioil dy obbraghey ayns airh, as ayns argid, ayns prash, ayns yiarn, ayns claghyn, as ayns fuygh; ayns purple, ayns gorrym, as ayns aanrit keyl, as ayns crimson: myrgeddin, ayns dy chooilley horch dy obbyr ghrainnit, as toiggallagh dy chooilleeney obbyr erbee hig fo e laue dy yannoo, marish ny deiney schleioil ayd, as marish deiney schleioil my hiarn David dty ayrey.

15 Nish, er-y-fa shen, yn churnagh, as yn oarn, yn ooil, as y feeyn, ta my hiarn er loraa jeu, lhig da 'choyrt ad gys e harvaantyn;

16 As nee mayd giarey fuygh ayns Lebanon, wheesh as vees feme ayd er, as ver mayd lhien eh hood ayns raftyn er y cheayn gys Joppa, as ver oo lhiat eh seose gys Jerusalem.

17 ¶ As ghow Solomon earroo ooilley ny

by Google

joarreeyn va ayns cheer Israel cordail rish y coontey va David e ayr er ghoaill jeu; as v'ad 'sy chlane shiaght feed as three thousane jeig as shey cheead.

18 As doardee eh three-feed as jeih thousaneyn jeu dy ve fo ny erraghyn, as kiarefeed thousane ry-hoi giarey fuygh 'sy clieau, as three thousane as shey cheead oaseir dy reayll y sleih gys obbyr.

CAB. III.

EISHT ren Solomon toshiaght dy hroggal thie'n Chiarn ayns Jerusalem er cronk Moriah, raad va'n Chiarn er hoilshaghey eh-hene da David e ayr, 'sy voayl kiarit liorish David ayns laare-arroo Ornan yn Jebusite.

2 As ghow eh toshiaght dy hroggal er y nah laa jeh'n nah vee, 'sy chiarroo vleïn jeh e reill.

3 ¶ Nish shoh yn towshan myr hug Jee roish Solomon son troggal thie Yee. Yn lhiurid ayns cubityn lurg y chied towse, va three-feed cubit, as y lheead feed cubit.

4 As va lhiurid y phorch v'er eddin y thie feed cubit, cordail rish lheead y thie, as va'n yrjid shey-feed: as choodee eh eh harrish er cheu-sthie lesh glen airh.

5 As y thie-mooar hene ren eh eh y ciellal lesh fuygh-juys, as choodee eh shen harrish lesh glen airh, as ren eh grainney er biljyn-palm, as linkyn airh.

6 As hoie eh magh y thie dy stoamey lesh claghyn costal son aalid: as va'n airh veih cheer Parvaim.

7 Choodee eh myrgeddin yn thie, ny jeaystyn, ny pillaryn, as ny voallaghyn echey, as ny coollaghyn lesh airh, as ghrainnee eh cherubim er ny voallaghyn,

8 As ren eh yn thie smoo casherick, va'n lhiurid echey cordail rish lheead y thie, feed cubit, as y lheead echey feed cubit: as choodee eh eh harrish lesh glen airh mysh shey cheead talent.

9 As va towse ny treinaghyn jeih shekelyn as da-eed dy airh: as choodee eh ny shamyryn b'yrjey lesh airh.

10 As ayns y thie smoo casherick ren eh daa cherubim dy obbyr ghrainnit, as choodee eh ad harrish lesh airh.

11 ¶ As va skianyn ny cherubim feed cubit er lhiurid: va un skian y derrey cherub queig cubityn, roshtyn gys voalley'n thie: as y skian elley myrgeddin queig cubityn, roshtyn gys skian y cherub elley.

12 As va skian y cherub elley queig cubityn, roshtyn gys voalley'n thie; as va'n skian elley queig cubityn, roshtyn gys skian yn cherub elley.

13 Ren skianyn ny cherubim shoh skeayley ad-hene magh feed cubit; as v'ad shassoo er nyn gassyn, as va nyn eddinyn chyndaa stiagh.

14 ¶ As ren eh yn coodagh va eddyr y chiamble as yn ynnyd casherick dy ghorrym, as purple, as scarleod, as aanrit-keyl, as d'obbree eh cherubim er.

15 Myrgeddin ren eh roish y thie daa phillar jeh queig cubityn jeig as feed ayns yrjid, as va'n obbyr-attee v'er mullagh dagh pillar jeu queig cubityn.

16 As ren eh linkyn airh, myr 'syn ynnyd casherick, as hug eh ad er king ny pillaryn, as ren eh keead pomegranate, as hug eh ad eddyr ny linkyn.

17 As hoie eh seose ny pillaryn roish y chiamble, yn derrey yeh er y laue yesh, as y jeh elley er y laue chiare; as denmys eh shen v'er y laue yesh, Jachin, as shen v'er y laue chiare, Boaz.

CAB. IV.

REN eh myrgeddin, altar prashey, feed cubit er lhiurid, as feed cubit er lheead, as jeih er yrjid.

2 ¶ Ren eh myrgeddin keayn lheit jeh jeih cubityn, veih oirr gy oirr, runt ayns combaase, as queig cubityn er yrjid, as va'n slane combaase echey jeih cubityn as feed.

3 As fo va caslys dew, va ooilley mygeayrt-y-mysh: ayns combaase va'n keayn jeih cubityn veih ooir gy oirr: hie daa roa dy ghew er lheïe, tra hie eh er lheïe.

4 Ve soit er daa ghow jeig, three jeeaghyn lesh y twoaie, as three lesh y sheear, as three lesh y jiass, as three lesh y shiar: as va'n keayn soit er y dreeym oc, as va ooilley'n lieh jerree oc sthie fo e vean.

5 As va'n cheeid echey lheead-bass, as yn oirr goll-rish obbyr oirr cappan, myr lilleeyn fosblit; as ve goaill as cummal three thousane bath.

6 ¶ Ren eh myrgeddin jeih tubbyryn, as hug eh queig er y laue yesh, as queig er y laue chiare, ry-hoi niee ayndoo: lheid ny reddyn as v'ad dy hebbal son yn oural-losht, v'ad niee ayndoo; agh va'n keayn gour ny saggyrtyn dy niee ayn.

7 As ren eh jeih kainlereyn airhey lurg nyn gummey, as hoie eh ad 'sy chiamble, queig er y laue yesh, as queig er y laue chiare.

8 Ren eh myrgeddin jeih buird, as hoie eh ad 'sy chiamble, queig er y cheu yesh, as queig er y cheu chiare: as ren eh keead bason dy airh.

9 ¶ Ren eh, myrgeddin, cooyrt ny saggyrtyn, as y chooyrt vooar, as dorryssyn ny cooyrtey, as choodee eh ny coollaghyn oc harrish lesh prash.

10 As hoie eh yn keayn er cheu yesh y chione har, lesh y jiass.

11 As ren Huram ny coirraghyn, as ny sleaystyn aile, as ny basonyn, as hug Huram kione er yn obbyr v'echey dy yannoo da ree Solomon, son thie Yee.

12 Ta shen, yn daa phillar, as ny booghyn, as ny atteeyn v'er kione y daa phillar, as yn daa chassey dy choodaghey'n daa cheeill ny atteeyn v'er kione ny pillaryn:

by Google

13 As kiare cheead pomegranate er y daa obbyr cast; daa roa dy phomegranateyn er dagh-eassey, dy choodaghey daa voogh ny atteeyn v'er ny pillaryn.

14 Ren eh, myrgeddin, stuill; as hoie eh tubbyryn er ny stuill,

15 Un cheayn, as y daa ghow jeig fo:

16 Ny coirraghyn myrgeddin as ny sleaystyn aile, as ny aalyn, as ooilley ny greinyn oc, ren Huram e ayr y yannoo da ree Solomon son thie yn Chiarn dy phrash sollys.

17 Ayns thalloo-rea Yordan ren y ree ad y lheïe, 'sy thalloo craïe eddyr Succoth as Zaredathah.

18 Shoh myr ren Solomon palchey vooar jeh ooilley ny siyn shoh: son va towse y phrash erskyn coontey.

19 ¶ As ren Solomon ooilley ny siyn va son thie Yee, yn altar airh myrgeddin, as ny buird orroo va'n arran casherick soit;

20 Ny kainlereyn neesht jeh glen airh lesh nyn lampyn dy lossey, lurg yn oardagh, roish yn ynnyd casherick:

21 As ny blaaghyn, as ny lampyn, as ny cloughyn airhey, ad shoh ooilley jeh'n airh s'glenney.

22 As ny smalyderyn, as ny basonyn, as ny spainyn, as ny censeryn, dy airh ghlen: as jeushanyn dorrys yn ynnyd smoo casherick er cheu-sthie, as dorryssyn thie yn chiamble, v'ad jeant dy airh.

CAB. V.

MYR shoh hug Solomon mullagh er ooilley'n obbyr v'eh er n'yannoo son thie yn Chiarn: as hug Solomon lesh stiagh ooilley ny reddyn va David e ayr er chasherickey: yn argid, as yn airh, as ooilley ny siyn, hug eh mastey tashtaghyn thie Yee.

2 ¶ Eisht haggil Solomon cooidjagh shanstyr Israel, as ooilley king ny tribeyn, ardgheiney ayraghyn cloan Israel gys Jerusalem, dy chur lhieu seose arg conaant y Chiarn, ass ard-valley Ghavid, ta shen Zion.

3 Shen-y-fa, haggil ooilley deiney Israel ad-hene cooidjagh gys y ree, er y feailley, va ayns y chiaghtoo vee.

4 As haink ooilley shanstyr Israel, as hrog ny Leviteyn seose yn arg.

5 As hug ad lhieu seose yn arg, as y cabbane-agglish, as ooilley ny siyn casherick va 'sy chabbane, ad shoh hug ny saggyrtyn as ny Leviteyn lhieu seose.

6 Myrgeddin, ren ree Solomon as ooilley sheshaght Israel v'er nyn jaglym cooidjagh huggey kiongoyrt rish yn arg, dew as kirree y hebbal son oural, nagh voddagh ve coontit, v'ad whilleen ayns earroo.

7 As hug ny saggyrtyn lhieu stiagh arg conaant y Chiarn gys e ynnyd, eer gys ynnyd smoo casherick y thie; ta shen, fo skianyn ny cherubim.

8 Son ren ny cherubim nyn skianyn y skeayley magh harrish ynnyd yn arg, as ren ny cherubim yn arg as ny looghyn mullee echey y choodaghey.

9 As hayrn ad magh looghyn yn arg, dy row king ny looghyn ry-akin veih'n arg cheu-sthie roish yn ynnyd casherick, agh cha row ad ry-akin cheu-mooie. As shen y raad t'ad gys y laa t'ayn jiu.

10 Cha row nhee erbee 'syn arg agh y daa voayrd hug Mooses ayn ec Horeb, raad ren y Chiarn conaant rish cloan Israel, tra haink ad magh ass Egypt.

11 ¶ As haink eh gy-kione, tra va ny saggyrtyn er jeet magh ass yn ynnyd casherick (son va ooilley ny saggyrtyn va kionfenish er nyn gasherickey, as cha ren ad eisht shirveish ayns nyn goorse.

12 Myrgeddin, ny Leviteyn, ny kiaulleyderyn, va fo Asaph, fo Heman, as Jeduthun, marish nyn mec, as nyn mraaraghyn, coamrit ayns aanrit gial lesh nyn cymballyn, as psaltereeyn, as claasaghyn, hass ad ec kione har yn altar, as mâroo shey-feed saggyrt, sheidey lesh trumpetyn).

13 Haink eh eer gy-kione, myr va ny trumpeteryn hellym lesh cayrnyn, as ny firchiaullee goll lesh y cheilley 'syn un chiaul, ayns coyrt moylley as booise da'n Chiarn; as myr v'ad troggal seose nyn gorraa dy ard lesh ny trumpetyn, as ny cymballyn, as ny greinyn bingys, as coyrt ard-voylley da'n Chiarn, gra, Son t'eshyn mie, son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh: dy row eisht yn thie, eer thie'n Chiarn, er ny lhieeney lesh bodjal;

14 Myr shen nagh voddagh ny saggyrtyn shassoo dy hirveish, kyndagh rish y vodjal: son va gloyr y Chiarn er lhieeney thie Yee.

CAB. VI.

EISHT dooyrt Solomon, Ta'n Chiarn er ghra, dy jinnagh eh cummal 'sy dorraghys dowin.

2 Agh ta mish er hroggal thie er dty hon, as ynnyd son dty chummal kinjagh.

3 As hyndaa y ree e eddin, as vannee eh yn slane chaglym cooidjagh Israel: (as hass ooilley pobble Israel seose).

4 As dooyrt eh, Bannit dy row'n Chiarn Jee Israel, ta lesh e laueyn er chooilleeney shen ny loayr eh lesh e veeal rish m'ayr David, gra,

5 Er-dyn laa hug mee lhiam magh my phobble ass cheer Egypt, cha reih mee ardvalley erbee mastey ooilley tribeyn Israel, dy hroggal thie ayn, son m'ennym dy ve ayns shen; chamoo reih mee dooinney erbee dy ve my er-reill harrish my phobble Israel:

6 Agh ta mee er reih Jerusalem, dy vod m'ennym ve ayns shen, as er reih David dy ve harrish my phobble Israel.

7 Nish ve ayns cree Ghavid m'ayr dy hroggal thie son ennym y Chiarn Jee Israel.

8 As dooyrt y Chiarn rish m'ayr David. Son wheesh as dy row eh ayns dty chree dy hroggal thie son m'ennym's, ren oo dy mie dy row shen ayns dty chree:

9 Ny-yeih, cha nee uss hroggys y thie, agh

by Google

dty vac hig jeed, eshyn nee'n thie y hroggal son m'ennym.

10 Ta'n Chiarn er-y-fa shen er chooilleeney e ghoo ren eh loayrt: son ta mish er n'irree seose ayns ynnyd Ghavid m'ayr, as soie er stoyl-reeoil Israel, myr yiall y Chiarn, as er hroggal y thie son ennym y Chiarn Jee Israel.

11 As shen y raad ta mee er hoiaghey'n arg; ayn ta'n conaant ren y Chiarn rish cloan Israel.

12 ¶ As hass eh kiongoyrt rish altar y Chiarn kionfenish slane chaglym-cooidjagh Israel, as skeayl eh magh e laueyn.

13 (Son va Solomon er n'yannoo pulpit prashey, queig cubityn er lhiurid, as queig cubityn er lheead, as three cubityn er yrjid, as v'eh er hoiaghey eh ayns mean y chooyrt: as er shen hass eh, as ghlooin eh sheese er e ghlioonyn kiongoyrt rish ooilley chaglym-cooidjagh Israel, as skeayl eh magh e laueyn gys niau)

14 As dooyrt eh, O Hiarn Yee Israel, cha vel Jee erbee goll rhyt's ayns niau, ny er y thalloo; ta freayll conaant, as soilshaghey myghin da dty harvaantyn, ta gimmeeaght kiongoyrt rhyt lesh ooilley nyn gree:

15 Oo t'er vreayll da dty harvaant David m'ayr, shen ny yiall oo da; as loayr oo lesh dty veeal, as er chooilleeney eh lesh dty laue, myr te yn laa jiu.

16 Nish er-y-fa shen, O Hiarn Yee Israel, freill da dty harvaant David m'ayr shen ny yiall oo da, gra, Cha bee oo laccal dooinney ayns my hilley's dy hoie er stoyl-reeoil Israel; my she shen, dy jean dty chloan tastey 'ghoaill jeh nyn raad dy hooyl ayns my leigh, myr t'ou uss er hooyl kiongoyrt rhym's.

17 Nish er-y-fa shen, O Hiarn Yee Israel, lhig da dty ghoo ve jeant mie, t'ou er loayrt rish dty harvaant David.

18 (Agh jean Jee dy jarroo cummal marish deiney er y thalloo? cur-my-ner, cha vod niau, as niau ny niaughyn uss y ghoaill; cre-woad sloo yn thie shoh ta mish er hroggal?)

19 Jean soiaghey, er-y-fa shen, jeh padjer as aghin dty harvaant, O Hiarn my Yee, dy eaishtagh rish yn eam as y phadjer ta dty harvaant jannoo kiongoyrt rhyt.

20 Dy vod dty hooillyn ve foshlit er y thie shoh laa as oie, eer er yn ynnyd my-e-chione t'ou er ghra, dy jinnagh oo dt'ennym y choyrt ayns shen; dy eaishtagh rish y phadjer, ta dty harvaant goaill 'syn ynnyd shoh.

21 Eaisht er-y-fa shen rish accanyn dty harvaant, as dty phobble Israel; nee ad y yannoo 'syn ynnyd shoh: cur clashtyn veih dty ynnyd-vaghee, eer veih niau; as tra t'ou clashtyn jean leih daue.

22 ¶ My ta dooinney jannoo aggair da e naboo, as currym currit er dy ghoaill e loo, as y loo dy heet kiongoyrt rish dt'altar 'sy thie shoh.

23 Eisht jean uss clashtyn veih niau, as cooilleen, as jean dty harvaantyn y vriwnys liorish deyrey yn vee-chrauee, dy chooilleeney e hoilchin er e chione hene, as liorish seyrey'n er cairagh, dy choyrt da cordail rish e chairys.

24 As my vees dty phobble Israel fo barriaght nyn noidyn, er-yn-oyr dy vel ad er n'yannoo peccah dt'oï; as dy jyndaa ad reesht, as dy gow ad rish dt'ennym's, as padjer as aghin y yannoo kiongoyrt rhyt's 'sy thie shoh:

25 Eisht jean uss clashtyn veih ny niaughyn, as leih peccah dty phobble Israel, as cur lhiat ad reesht gys y cheer hug oo daue, as da nyn ayraghyn.

26 ¶ Tra ta'n aer dooint seose, as nagh vel veg y fliaghey, er-yn-oyr dy vel ad er n'yannoo peccah dt'oï; my t'ad guee lesh yn ynnyd shoh, as dy gow ad rish dt'ennym, as chyndaa veih nyn beccah tra t'ou seaghney ad:

27 Eisht jean uss clashtyn veih niau, as leih peccah dty harvaantyn, as dty phobble Israel, as ynsee daue yn raad mie, ayn lhisagh ad gimmeeaght; as cur fliaghey er dty heer, t'ou er chur da dty phobble son eiraght.

28 ¶ My vees gortey 'sy cheer, my vees y chramp ayn, my vees blest ayn, ny druight pyshoonagh, locustyn, ny praddaggyn; my nee nyn noidyn ad y hionney stiagh ayns ard-valjyn nyn jeer, cre-erbee'n doghan, ny cre-erbee'n chingys vees ayn:

29 Eisht cre-erbee'n phadjer, ny cre-erbee'n accan vees jeant liorish dooinney erbee, ny liorish ooilley dty phobble Israel, tra ta dy chooilley ghooinney toiggal e loght, as e hrimshey hene, as skeayley magh e laueyn 'sy thie shoh:

30 Eisht jean uss clashtyn veih niau dt'ynnyd-vaghee, as jean leih, as cur cooilleeney da dy chooilley ghooinney cordail rish ooilley e raaidyn, ayd's ta fys cre t'ayns e chree (son ayd's dty lomarcan ta fys cre t'ayns creeaghyn cloan gheiney.)

31 Dy vod ad aggle y ghoaill royd, dy immeeaght ayns dty raaidyn choud as s'bio ad 'sy cheer hug oo da nyn ayraghyn.

32 ¶ Myrgeddin, mychione y joarree, nagh vel jeh dty phobble Israel, agh t'er jeet veih cheer foddey er graih dt'ennym mooar, as dty laue niartal, as dty roih sheeynt magh; my hig ad as padjer y yannoo 'sy thie shoh:

33 Eisht jean uss clashtyn veih ny niaughyn, eer veih dt'ynnyd-vaghee, as jean cordail rish ooilley ny ta'n joarree jannoo aghin hood er y hon; dy vod ooilley sheelnaue enney y choyrt er dt'ennym, as aggle 'ghoaill royd, myr ta dty phobble Israel, as dy vod fys 've oc dy vel y thie shoh ta mish er hroggal, enmyssit lurg dt'ennym:

34 My hed dty phobble magh dy chaggey noi nyn noidyn, raad erbee dy der oo magh ad, as ad dy ghoaill padjer hood's lesh yn ard-valley shoh t'ou er reih, as y thie ta mish er hroggal son dt'ennym:

by Google

35 Eisht cur uss clashtyn veih ny niaughyn da nyn badjer as nyn accan, as gow yn chooish oc ayns laue.

36 My nee ad peccah dt'oï, (son cha vel dooinney erbee nagh vel jannoo peccah) as uss dy ve jymmoosagh roo, as ad y livrey harrish gys nyn noidyn, as dy der ad lhieu ad ersooyl nyn bryssoonee gys cheer foddey ny gerrit.

37 Ny-yeih, my smooinys ad orroo hene 'sy cheer raad t'ad er nyn goyrt lhieu ayns bondiaght, as my hyndaa-ys ad, as padjer y yannoo hood's ayns cheer nyn gappeeys, gra, Ta shin er n'yannoo peccah, ta shin er n'yannoo dy aggairagh, as er ghellal dy meechrauee;

38 My hyndaa-ys ad reesht hood's lesh ooilley nyn gree, as lesh ooilley nyn annym, ayns cheer nyn gappeeys, huggey t'ad er nyn goyrt lhieu, as dy gow ad padjer lesh nyn eddin gys y cheer shoh hug oo da nyn ayraghyn, as gys yn ard-valley t'ou er reih, as gys y thie ta mish er hroggal son dt'ennym:

39 Eisht cur uss clashtyn veih ny niaughyn, eer veih dty ynnyd-vaghee, da nyn badjeryn as nyn accanyn, as gow yn chooish oc ayns laue, as leih da dty phobble t'er n'yannoo peecah dt'oï,

40 Nish, my Yee (ta mee guee ort) lhig da dty hooillyn ve foshlit, as cur clashtyn foayroil da'n phadjer t'er ny yannoo 'syn ynnyd shoh.

41 Nish er-y-fa shen, trog ort, O Hiarn Yee, gys thie dty chummal hene, uss as arg dty niart: lhig da dty haggyrtyn, O Hiarn Yee, ve coamrit lesh saualtys, as lhig da dty nooghyn boggey 'ghoaill ayns mieys.

42 O Hiarn Yee, ny chyndaa ersooyl eddin dt'er-ooilit: cooinee er myghinyn Ghavid dty harvaant.

CAB. VII.

NISH erreish da Solomon v'er n'yannoo jerrey er e phadjer, haink aile neose veih niau, as losht eh seose ny chebballyn as ny ourallyn; as ren gloyr y Chiarn yn thie y lhieeney.

2 As cha voddagh ny saggyrtyn goll stiagh ayns thie yn Chiarn, er-yn-oyr, dy row gloyr y Chiarn er lhieeney thie yn Chiarn.

3 As tra honnick ooilley cloan Israel kys haink yn aile neose, as gloyr y Chiarn er y thie, chroym ad ad-hene lesh nyn eddinyn gys y thalloo er y phavement, as hug ad ooashley as moylley da'n Chiarn, gra, Son t'eshyn mie, son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh.

4 ¶ Eisht ren y ree as ooilley'n pobble chebbal ourallyn kiongoyrt rish y Chiarn.

5 As ren ree Solomon chebbal oural daa housane as feed dy ghew, as shey-feed thousane keyrrey: myr shoh ren y ree as ooilley'n pobble thie Yee y chasherickey.

6 As va ny saggyrtyn shirveish ayns nyn oik; ny Leviteyn myrgeddin lesh greinyn kiaullee yn Chiarn, va David y ree er n'yannoo son moylley da'n Chiarn, er-y-fa dy vel e vyghin farraghtyn son dy bragh, tra hug David moylley liorish y chirveish oc: as ren ny saggyrtyn ny trumpetyn y heidey kiongoyrt roo, as va ooilley Israel nyn shassoo.

7 Myrgeddin, ren Solomon yn chooyrt meanagh va roish thie yn Chiarn y chasherickey: son ayns shen heb eh ourallyn-losht, as eeh ny ourallyn-shee, er-yn-oyr nagh row room er yn altar-prash va Solomon er n'yannoo dy ghoaill ny ourallyn-losht, as ny ourallyn-arran, as yn eeh.

8 ¶ Myrgeddin, ec y traa cheddin dreill Solomon yn feailley shiaght laghyn, as ooilley Israel marish, sheshaght erskyn earroo dy leih, veih cagliagh Hamath gys awin Egypt.

9 As er y hoghtoo laa, va chaglym-cooidjagh casherick: son dreill ad shiaght laa er coontey'n altar y chasherickey, as feailley ny cabbaneyn shiaght laghyn.

10 As er y trass laa as feed jeh'n chiaghtoo vee lhig eh da'n pobble goll roue gys nyn gummallyn, lesh boggey as gennallys cree, son y chenjallys va'n Chiarn er hoilshaghey da David, as da Solomon, as da Israel e phobble.

11 Myr shoh hug Solomon kione er obbyr thie'n Chiarn, as thie y ree: as ooilley ny va ayns cree Solomon dy yannoo ayns thie'n Chiarn, as 'sy thie echey hene, haink eh lesh dy chooilleeney.

12 ¶ As haink y Chiarn gys Solomon 'syn oie, as dooyrt eh rish, Ta mee er chlashtyn dty phadjer, as er reih yn ynnyd shoh dou hene son thie my ourallyn casherick.

13 My nee'm yn aer y ghooney seose nagh bee fliaghey ayn, ny my ver-ym sarey da ny locustyn dy chur mow yn cheer, ny my ver-ym y chramp magh mastey my phobble;

14 My nee my phobble ta enmyssit orrym, ad-hene y injillaghey, as padjer y yannoo, as shirrey my eddin, as chyndaa veih nyn ghrogh raaidyn: eisht ver-ym clashtyn veih niau, as neem's yn peccah oc y leih, as slaanee-ym yn cheer.

15 Eisht bee my hooillyn foshlit, as my chlashtyn foayroil gys y phadjer vees jeant 'syn ynnyd shoh.

16 Son ta mee nish er reih, as er chasherickey yn thie shoh, dy vod m'ennym ve ayn son dy bragh: as bee my hooillyn as my chree er dy kinjagh.

17 As er dty hon's, my nee oo gimmeeaght kiongoyrt rhym, myr ren David dty ayr gimmeeaght, as jannoo cordail rish ooilley ny ta mee er dty harey, as my lattyssyn as my vriwnyssyn y reayll:

18 Eisht neem's stoyl-reeoil dty reeriaght y hickyraghey, myr ren mee conaant rish David dt'ayr, gra, Cha bee dooinney jeh dty hight dty laccal dy reill ayns Israel.

19 Agh my hyndaa-ys shiu ersooyl, as my lattyssyn as my annaghyn ta mee er hoiaghey kiongoyrt riu y hreigeil, as my hed shiu dy

d by Google

hirveish jeeghyn elley, as ooashley 'chur daue:
20 Eisht nee'm ad y astyrt ass ny fraueyn
veih'n cheer ta mee er choyrt daue; as y
thie shoh ta mee er chasherickey son m'en-
nym, nee'm eh y scughey ass my hilley, as
eh y yannoo ny an-ghoo as oltooan mastey
dy chooilley ashoon.
21 As y thie shoh ta cha ard, bee eh son
yindys da dagh unnane ta goll shaghey; myr
shen dy jir eh, Cre'n-fa ta'n Chiarn er n'yan-
noo myr shoh rish y cheer shoh, as rish y
thie shoh?
22 As shoh vees yn ansoor yiow eh, Er-
yn-oyr dy hreig ad y Chiarn Jee nyn ayr-
aghyn, hug lesh magh ad ass cheer Egypt,
as dy dug ad nyn marrant er jeeghyn elley,
as dy dug ad ooashley daue, as shirveish ad:
shen-y-fa t'eh er chur lesh ooilley'n kerraghey
shoh orroo.

CAB. VIII.

NISH, (ec kione feed blein, erreish da So-
lomon v'er hroggal thie'n Chiarn, as e
hie hene)
2 Dy ren Solomon ny ard-valjyn shen y
hroggal va Huram er livrey da reesht, as hug
eh er cloan Israel dy chummal ayndoo.
3 As hie Solomon gys Hamath-zobah, as
hooar eh yn varriaght er.
4 As hrog eh Tadmor 'syn aasagh, as ooil-
ley ny ard-valjyn-stoyr, hrog eh ayns Hamath.
5 Myrgeddin hrog eh Beth-horon heose,
as Beth-horon wass, ard-valjyn lajer, lesh
voallaghyn, giattyn, as boltyn:
6 As Baalath, as ooilley ny ard-valjyn-
stoyr v'ec Solomon, as ooilley ard-valjyn ny
ainee, as ard-valjyn ny markee, as ooilley ny
va Solomon aggindagh dy hroggal ayns Je-
rusalem, as ayns Lebanon, as trooid ooilley
cheer e rheam.
7 ¶ Agh son ooilley yn pobble va faagit
jeh ny Hittiteyn, as ny Amoriteyn, as ny
Perizziteyn, as ny Hiviteyn, as ny Jebusiteyn
nagh row jeh Israel;
8 Agh jeh'n chloan ocsyn va faagit nyn-
yeï 'sy cheer, nagh row cloan Israel er stroie;
ad shoh hug Solomon fo keesh, gys y traa
t'ayn.
9 Agh cha ren Solomon veg jeh cloan
Israel y choyrt fo shirveish bondiaght: agh
v'ad e gheiney-caggee, as e ard-chaptanyn,
as captanyn e ainee, as e varkee.
10 As v'ad shoh ny ard-offishearyn va
harrish obbyr ree Solomon, eer daa cheead
as jeih as da-eed, va reill harrish y pobble.
11 ¶ As hug Solomon lesh seose inneen
Pharaoh, ass ard-valley Ghavid, gys y thie
v'eh er hroggal jee; son dooyrt eh, Cha
nhegin da'n ven aym's cummal ayns thie Gha-
vid ree Israel, er coontey casherickys yn
ynnyd, raad ta arg y Chiarn er jeet.
12 ¶ Eisht heb Solomon ourallyn-losht
da'n Chiarn, er altar y Chiarn, v'eh er hrog-
gal roish y phorch:
13 Eer chebbal wheesh shen dagh laa,
cordail rish sarey Voses, er ny dooneeyn, as
er ny eaystyn-noa, as er ny ard feaillaghyn,
three keayrtyn 'sy vlein, eer er feailley ny
caisht, as er feailley ny shiaghtinyn, as er
feailley ny cabbaneyn.
14 ¶ As phoint eh, cordail rish oardagh e
ayr David coorseyn ny saggyrtyn gys y chir-
veish oc, as ny Leviteyn gys nyn gurmyn, dy
chur moylley as dy hirveish kiongoyrt rish
ny saggyrtyn, myr va curym dagh laa cheet
mygeayrt, ny arreyderyn neesht lurg nyn
goorseyn, ec dagh giat; son myr shoh va
David yn dooinney dy Yee er harey,
15 As va ny saggyrtyn as ny Leviteyn
feer tastagh dy chooilleeney sarey'n ree, my-
chione cooish erbee, ny mychione ny tash-
taghyn.
16 Nish va ooilley'n stoo son obbyr So-
lomon kiarit ro-laue erdyn laa hie undin
thie'n Chiarn er hoiaghey, derrey va kione
er yn obbyr; shoh myr va thie'n Chiarn er
ny hroggal.
17 ¶ Eisht hie Solomon gys Ezion-geber,
as gys Eloth, rish oirr ny marrey ayns cheer
Edom.
18 As hug Huram huggey liorish e har-
vaantyn lhongyn, as shoalteyryn schleioil;
as hie ad marish marrinee Solomon gys
Ophir, as hug ad lhieu veih shen kiare cheead
as jeih talentyn as da-eed dy airh, er coontey
ree Solomon.

CAB. IX.

AS tra cheayll ben-rein Sheba jeh goo
Solomon, haink ee dy phrowal Solo-
mon lesh questionyn dorraghey ec Jerusalem,
marish sheshaght feer vooar, as camellyn
laadit lesh spiceyn, mooarane airh, as claghyn
costal: as tra haink ee gys Solomon, ren ee
resooney rish mychione ooilley ny v'eck
ayns e cree.
2 As hug Solomon bun er ooilley ny
questionyn eck: as cha row nhee erbee keil-
lit veih Solomon nagh hoilshee eh jee.
3 As tra va ben-rein Sheba er vakin creen-
aght Solomon, as y thie v'eh er hroggal,
4 As kys va e voayrd jeant magh, as stayd
e ir-oik, as shirveish e gheiney ooasle, as
nyn goamraghyn, e vutleryn myrgeddin, as
nyn goamraghyn, as ny greeshyn orroo hie
eh seose gys thie'n Chiarn; hie e tappey vo-ee.
5 As dooyrt ee rish y ree, Spheer va'n
goo cheayll mee ayns my heer hene, my-
chione dty obbraghyn, as dty chreenaght:
6 Ny-yeih, cha chred mee ny goan oc, der-
rey haink mee hene, as dy vel my hooillyn
er vakin eh: as cur-my-ner, cha row'n der-
rey lieh jeh mooads dty chreenaght inshit
dou: son t'ou foddey erskyn y goo cheayll
mee jeed.
7 S'maynrey dty gheiney, as s'maynrey ad
shoh dty harvaantyn, ta shassoo dy kinjagh
kiongoyrt rhyt, as clashtyn dty chreenaght.
8 Bannit dy row'n Chiarn dty Yee, t'er
ghoaill taitnys aynyd dy hoiaghey oo er e
stoyl-reeoil, dy ve ree son y Chiarn dty Yee:
er-yn-oyr dy row dty Yee graihagh er Israel,

by Google

dy niartaghey lhieu son dy bragh, shen-y-fa t'eh er n'yannoo uss dty ree harrystoo, dy choyrt briwnys as cairys.

9 As hug ee da'n ree shey-feed talent dy airh, as palchey vooar dy spiceyn, as claghyn costal: cha row roïe lheid ny spiceyn ry-akin, as ad shoh hug ben-reïn Sheba da ree Solomon.

10 As hug marrinee Huram myrgeddin, as marrinee Solomon lhieu veih Ophir airh, as biljyn-algum, as claghyn costal.

11 As ren y ree greeshyn jeh ny biljyn-algum son thie'n Chiarn, as son plaase y ree, as claasaghyn as greinyn bingys son ny fir-chiaullee: as cha row veg nyn lheid er ny akin roïe, ayns cheer Yudah.

12 As hug ree Solomon da ben-reïn Sheba ooilley'n yeearree eck, cre-erbee baill ee shirrey, as foddey smoo ny v'ee hene er yiootal er y ree. Myr shen hyndaa ee, as hie ee ro-ee gys y cheer eck hene, ish as e sharvaantyn.

13 ¶ Nish va trimmid yn airh haink gys Solomon ayns un vleïn, shey cheead three-feed as shey talentyn.

14 Marish y custom v'eh troggal jeh ny dellaryn as ny marchanyn. As va ooilley reeaghyn Arabia, as kiannoortyn y cheer geeck keesh da Solomon ayns airh as argid.

15 ¶ As ren ree Solomon daa cheead target dy airh hammarit: hie shey cheead shekel dy airh dy yannoo un target.

16 As three cheead scape ren eh dy airh hammarit; hie three cheead shekel dy airh gys un scape. As hasht y ree ad ayns thie-keylley Lebanon.

17 ¶ Marish shoh, ren eh stoyl-reeoil mooar dy ivory, as choodee eh harrish eh lesh glen airh.

18 As va shey greeshyn gys y stoyl-reeoil lesh stoyl-coshey dy airh, va jeant shickyr gys y stoyl-reeoil, as geayltyn er dagh cheu jeh'n ynnyd-soie, as daa lion nyn shassoo liorish ny geayltyn.

19 As hass daa lion jeig ayns shen er y derrey heu, as er y cheu elley, er ny shey greeshyn. Cha row e lheid jeant ayns ree-riaght erbee.

20 ¶ As va ooilley siyn-iu Solomon dy airh, as va ooilley siyn thie-keylley Lebanon jeh glen airh; cha row veg jeu dy argid; cha row scansh erbee jeant jeh rish lhing Solomon.

21 Son hie lhongyn y ree gys Tarshish marish shoalteyryn Huram; keayrt ayns three bleeaney haink lhongyn Tarshish cur lhieu airh as argid, ivory, as apeyn, as pea-cockyn.

22 As va ree Solomon erskyn ooilley ree-aghyn ny hooirey, ayns berchys as creenaght.

23 ¶ As va ooilley reeaghyn feai-ny-cruinney mygeayrt aggindagh dy akin Solomon, dy chlashtyn e chreenaght, va Jee er choyrt ayns e chree.

24 As hug ad lhieu dagh dooinney e yioot, siyn argid, as siyn airh, as coamraghyn, eilley-caggee, as spiceyn, cabbil, as muleyn, keesh cour ny bleeaney.

25 ¶ As va ec Solomon kiare thousane manjoor son cabbil as thieyn fainee, as daa housane jeig dy varkee; ad shoh rheynn eh er ny ard-valjyn fainee, dy ve marish y ree ec Jerusalem.

26 ¶ As ren eh reill harrish dy chooilley ree, veih'n awin eer gys cheer ny Philistinee, as gys slyst Egypt.

27 As ren y ree er argid dy ve ayns Jerusalem cha palchey as claghyn, as ny biljyn-cedar dy ve myr ny biljyn-sycamore, ta 'sy choan cha palchey.

28 As hug ad lhieu gys Solomon cabbil ass Egypt, as veih dy chooilley heer.

29 ¶ Nish yn chooid elley dy obbraghyn Solomon, toshiaght as jerrey, nagh vel ad scruit ayns lioar Nathan y phadeyr, as ayns phadeyrys Ahijah yn Shilonite, as ayns ash-lishyn Iddo yn fakyder, noi Jeroboam mac Nebat?

30 As ren Solomon reill ayns Jerusalem harrish ooilley Israel da-eed bleïn.

31 As ren Solomon cadley marish e ayr-aghyn, as v'eh oanluckit ayns ard-valley Ghavid e ayr. As ren Rehoboam e vac reill ayns e ynnyd.

CAB. X.

AS hie Rehoboam gys Shechem: son gys Shechem va ooilley Israel er jeet dy yannoo eh ny ree.

2 As haink eh gy-kione tra va Jeroboam mac Nebat er chlashtyn shoh (son v'eh ayns Egypt, raad v'eh-er-chea veih fenish Solomon yn ree) dy hyndaa Jeroboam ass Egypt.

3 As hug ad fys as deïe ad er: myr shen haink Jeroboam, as ooilley Israel, as loayr ad rish Rehoboam, gra,

4 Ren dty ayraghyn yn whing ain trome orrin, nish er-y-fa shen jean uss red ennagh y lhaggaghey jeh bondiaght dewil dt'ayrey, as e whing hrome hug eh orrin, as nee mayd uss y hirveish.

5 As dooyrt eh roo, Tar-jee hym reesht kione three laa. As hie'n pobble rhymboo.

6 ¶ As ghow ree Rehoboam coyrle jeh ny shenn gheiney va fir-choyrlee Solomon e ayr, rish y lhing echey, gra, Cre'n choyrle ver shiu dou, dy voddym ansoor y choyrt da'n pobble shoh?

7 As loayr ad rish, gra, My vees oo dooie da'n pobble shoh, as ad y wooiys, as glare vie y chur daue, bee ad dty harvaantyn son dy bragh.

8 Agh cha ghow eshyn coyrle ny shenn gheiney, as ghow eh coyrle jeh ny deiney aegey, v'er ve troggit mârish, va shirveish kiongoyrt rish.

9 As dooyrt eh roo, Cre'n choyrle ver shiu dou, dy voddym ansoor y choyrt da'n pobble shoh, t'er loayrt rhym, gra, Lhaggee yn whing hug dty ayr orrin?

by Google

10 As loayr ny deiney aegey, e choazanyn rish gra, Myr shoh ver oo ansoor da'n pobble ren loayrt rhyt, gra, Ren dty ayr yn whing ain trome, agh jean uss eh red ennagh s'eddrym dooin; myr shoh jir uss roo, Bee'n vair-veg aym's ny s'chee na slheeasid m'ayrey.

11 Son ayns wheesh as dy dug m'ayr quing trome erriu, neem's eh ny s'trimmey: ren m'ayr shiu y chustey lesh kippyn, agh neem's shiu y chustey lesh scorpionee.

12 Myr shen haink Jeroboam as ooilley yn pobble gys Rehoboam er y trass laa, myr va'n ree er n'oardaghey, gra, Tar-jee reesht hym kione y trass laa.

13 As dansoor yn ree ad dy baggyrtagh: as hreig ree Rehoboam coyrle ny shenn gheiney,

14 As dansoor eh ad lurg coyrle ny deiney aegey, gra, Ren m'ayr yn whing eu trome, agh neem's eh ny s'trimmey: ren m'ayr shiu y chustey lesh kippyn, agh neem's shiu y chustey lesh scorpionee.

15 Myr shen cha dug y ree geill da'n pobble: son va'n chooish veih Jee, dy voddagh y Chiarn e ghoo y chooilleeney, loayr eh liorish Ahijah yn Shilonite rish Jeroboam mac Nebat.

16 ¶ As tra honnick ooilley Israel nagh dug y ree geill daue, dansoor yn pobble y ree, gra, Cre'n ayrn t'ain ayns David? As cha vel eiraght erbee ain ayns mac Jesse: ersooyl-jee dy chooilley ghooinney gys nyn gabbaneyn, O Israel: as nish, Ghavid, jeeagh da dty hie hene. Myr shen hie ooilley Israel gys nyn gabbaneyn.

17 Agh er son cloan Israel va cummal ayns ard-valjyn Yudah, ren Rehoboam reill harrystoo.

18 Eisht hug ree Rehoboam huc Hadoram, va currym y cheesh er; as ren cloan Israel y chlaghey eh, dy dooar eh baase. Agh ren ree Rehoboam siyr dy hayrtyn seose 'sy sinagh, dy chosney roish gys Jerusalem.

19 As dirree Israel magh noi thie Ghavid gys y traa t'ayn jiu.

CAB. XI.

AS tra va Rehoboam er jeet gys Jerusalem, haggil eh jeh thie Yudah as Venjamin nuy-feed thousane reih deiney caggee, dy chaggey noi Israel, dy hyndaa yn reeriaght reesht gys Rehoboam.

2 Agh haink goo'n Chiarn gys Shemaiah yn dooinney dy Yee, gra,

3 Loayr rish Rehoboam mac Solomon ree Yudah, as rish ooilley Israel ayns Judah as Benjamin, gra,

4 Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cha jed shiu seose, chamoo nee shiu caggey noi nyn mraaraghyn: chyndaa-jee dy chooilley ghooinney gys e hie, son ta'n red shoh jeant liorym's: as v'ad biallagh da goan y Chiarn, as hyndaa ad reesht veih goll noi Jeroboam.

5 ¶ As ren Rehoboam cummal ayns Jerusalem, as hrog eh ard-valjyn son fendeil ayns Judah.

6 Hrog eh Beth-lehem, as Etam, as Tekoa,

7 As Beth-zur, as Shoco, as Adullam,

8 As Gath, as Mareshah, as Ziph,

9 As Adoraim, as Lachish, as Azekah,

10 As Zorah, as Aijalon, as Hebron; ta ayns Judah, as ayns Benjamin, ard-valjyn voallit.

11 As ren eh ny ynnydyn lajer y yannoo ny s'troshey, as hug eh captanyn ayndoo, as stoyr beaghey, as ooil, as feeyn.

12 As ayns dagh ard-valley hug eh eillaghyn-caggee, as shleiyghyn, as ren eh ad erskyn-towse lajer, son va Judah as Benjamin fo e reill.

13 ¶ As va ny saggyrtyn as ny Leviteyn ooilley er nyn jaglym cooidjagh huggey veih ooilley ard-jyn Israel.

14 (Son daag ny Leviteyn nyn gleebyn, as nyn gummallyn, as haink ad gys Judah as Jerusalem: son va Jeroboam as e vec er yiooldey ad veih oik y taggyrt y chooilleeney gys y Chiarn.

15 As doardee eh da-hene saggyrtyn son ny ard-ynnydyn, as son ny jouil, as son ny jallooyn v'eh er n'yannoo).

16 As maroosyn haink gys Jerusalem ass ooilley tribeyn Israel, lheid as va nyn greeaghyn soit dy hirrey gys y Chiarn Jee Israel, dy hebbal oural gys Chiarn Jee nyn ayraghyn.

17 Myr shoh ren ad reeriaght Yudah y niartaghey, as chum ad seose Rehoboam mac Solomon three bleeaney: son choud shen jimmee ad ayns raad Ghavid as Solomon.

18 ¶ As ghow Rehoboam huggey Mahalath inneen Jerimoth mac Ghavid son ben, as Abihail inneen Eliab, mac Jesse:

19 Ren gymmyrkey cloan da; Jeush, as Shamariah, as Zaham.

20 As ny lurg ecksh, ghow eh Maachah inneen Absalom, ren gymmyrkey da Abijah, as Attai, as Ziza, as Shelomith.

21 As bynney lesh Rehoboam Maachah inneen Absalom, erskyn ooilley e vraane as e cho-lhiabbee: (son ghow eh hoght mraane jeig, as three-feed co-lhiabbagh, as v'echey hoght mec as feed, as three-feed inneen).

22 As ren Rehoboam Abijah mac Maachah yn ard er-reill mastey e vraaraghyn: son v'eh kiarail dy yannoo eh ny ree.

23 As ghell eh dy creeney ayns soiaghey yn chooid elley jeh e chloan harrish ny ard-valjyn fencit trooid ooilley cheeraghyn Yudah as Venjamin: as hug eh daue beaghey ooasle: as ghow eh da-hene ymmodee mraane.

CAB. XII.

AS haink eh gy-kione tra va Rehoboam er n'yannoo shickyr jeh'n reeriaght, as er niartaghey eh-hene, dy hreig eh leigh'n Chiarn, as ooilley Israel marish.

by Google

2 As haink eh gy-kione, ayns y wheiggoo vleïn jeh [reill] ree Rehoboam, dy daink Shishak ree Egypt seose noi Jerusalem (er-yn-oyr dy row ad er n'yannoo peccah noi'n Chiarn).

3 Lesh daa cheead jeig fainagh, as three-feed thousane markiaght: as va'n pobble erskyn earroo haink mârish ass Egypt; ny Lubimee, ny Sukkiimee, as ny Ethiopianee.

4 As ghow eh ny ard-valjyn voallit va lesh Judah, as haink eh noi Jerusalem.

5 ¶ Eisht haink Shemaiah yn phadeyr gys Rehoboam, as gys princeyn Yudah, v'er nyn jaglym cooidjagh ec Jerusalem ayns aggle roish Shishak, as dooyrt eh roo, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Ta shiuish er n'aagail mish, as shen-y-fa ta mish myrgeddin er n'aagail shiuish ayns laue Shishak.

6 Er shoh, ren princeyn Israel, as y ree ad-hene y injillaghey, as dooyrt ad, Ta'n Chiarn cairagh.

7 As tra honnick yn Chiarn dy ren ad ad-hene y injillaghey, haink goo'n Chiarn gys Shemaiah, gra, T'ad er injillaghey ad-hene, shen-y-fa, cha jean-yms ad y stroie, agh ver-ym traa sodjey daue, as cha bee my chorree er ny gheayrtey magh er Jerusalem liorish laue Shishak.

8 Ny-yeih, nee ad eshyn y hirveih, dy vod ad toiggal cre ta eddyr y chirveish aym's, as shirveish reeriaghtyn ny cheeraghyn.

9 Myr shoh haink Shishak ree Egypt seose noi Jerusalem, as ghow eh ersooyl tashtaghyn thie'n Chiarn, as tashtaghyn thie y ree, ghow eh ooilley: hug eh lesh ersooyl myrgeddin ny scapeyn airhey va Solomon er n'yannoo.

10 'Syn ynnyd oc, ren ree Rehoboam scapeyn prashey, as livrey eh ad fo currym ard chaptanyn y ghard, va freayll arrey ec giat thie'n ree.

11 As tra hie yn ree gys thie yn Chiarn, haink y gard dy ghoaill ad, as hug ad lhieu ad reesht gys shamyr y ghard.

12 As son dy row eh er injillaghey eh-hene, va jymmoose y Chiarn er ny hyndaa veih, nagh ren eh stroie eh dy bollagh: as er-yn-oyr ayns Judah dy row reddyn foast goll er dy mie.

13 ¶ Myr shoh ren ree Rehoboam eh-hene y niartaghey, as reill ayns Jerusalem: son va Rehoboam bleïn as da-eed dy eash, tra ghow eh toshiaght dy reill, as ren eh reill shiaght bleeaney jeig ayns Jerusalem, yn ard-valley va'n Chiarn er reih ass ooilley tribeyn Israel, dy choyrt e ennym ayn: as va ennym e voir Naamah yn Ammonitess.

14 As ren eh olk, er-yn-oyr nagh hoie eh e chree dy hirrey yn Chiarn.

15 Nish obbraghyn Rehoboam, toshiaght as jerrey, nagh vel ad ayns lioar ny kynneeyn scrieu Shemaiah yn phadeyr, as Iddo yn fakyder? As va caggey kinjagh eddyr Rehoboam as Jeroboam.

16 As ren Rehoboam cadley marish e ayraghyn, as v'eh oanluckit ayns ard-valley Ghavid, as ren Abijah e vac reill ayns e ynnyd.

CAB. XIII.

NISH ayns y hoghtoo vleïn jeig jeh ree Jeroboam, ghow Abijah toshiaght dy reill harrish Judah.

2 Ren eh reill three bleeaney ayns Jerusalem: (va ennym e voir myrgeddin Michaiah inneen Uriel jeh Gibeah) as va caggey eddyr Abijah as Jeroboam.

3 As hoie Abijah e heshaght ayns order-caggee lesh armee dy gheiney dunnal, eer da-eed thousane dy reih deiney: hayrn Jeroboam seose myrgeddin e heshaght-chaggee n'oï, lesh kiare feed thousane, reih deiney, va niartal ayns caggey.

4 ¶ As hass Abijah er cronk Zemaraim ayns thalloo Ephraim, as dooyrt eh, Clasht rhym's, uss Yeroboam, as ooilley Israel.

5 Nagh lhisagh toiggal 've eu dy dug y Chiarn, Jee Israel, yn reeriaght harrish Israel da David son dy bragh, dy jarroo dasyn as da e vec liorish conaant saillit?

6 Ny-yeih, ta Jeroboam mac Nebat, sharvaant Solomon mac Ghavid er ghoaill er dy irree-magh noi e hiarn.

7 As t'eh er haglym huggey deiney eddrym cloan Velial, ta er niartaghey ad-hene noi Rehoboam mac Solomon, tra va Rehoboam aeg, as lhag-chreeagh, as nagh voddagh eh shassoo nyn 'oï.

8 As nish, ta shiu kiarail dy hassoo magh noi reeriaght y Chiarn, ta cairys mec Ghavid; as ta shiu sheshaght vooar, as ta mêriu lheiyee airh ren Jeroboam diu son jeeghyn.

9 Nagh vel shiu er hilgey magh saggyrtyn y Chiarn mec Aaron, as ny Leviteyn, as er n'yannoo diu hene saggyrtyn lurg cliaghtey ny ashoonyn jeh cheeraghyn elley? myr shen qnoi-erbee ta chebbal eh-hene dy ve ny haggyrt lesh dow aeg as shiaght reaghyn, foddee eh ve ny haggyrt dauesyn nagh nee jeeghyn ad.

10 Agh er ny son ainyn, she'n Chiarn y Jee ain, as cha vel shin er hreigeil eh; as ta ny saggyrtyn shirveishee'n Chiarn, mec Aaron, as ta ny Leviteyn cooilleeney nyn oik.

11 As t'ad chebbal gys y Chiarn, dagh moghrey as fastyr, ourallyn-losht, as oural millish: yn arran casherick myrgeddin t'ad soiaghey magh ayns order er y voayrd casherick, as y kainlere dy airh lesh e lampyn, dy lossey dy chooilley fastyr: son ta shinyn freayll currym y Chiarn nyn Yee; agh ta shiuish er hreigeil eh.

12 As cur-my-ner, ta Jee hene mârin son nyn leeideilagh, as e haggyrtyn lesh trumpetyn feiyral, dy hroggal larm nyn 'oï eu: O chloan Israel, ny jean-jee caggey noi'n Chiarn Jee nyn ayraghyn, son cha jig eh lhieu.

13 ¶ Agh hug Jeroboam er deiney dy lhie follit, dy heet mygeayrt er y chooyl oc:

by Google

myr shen dy row Judah eddyr y daa heshaght, chammah rhymboo as nyn yeï.
14 As tra yeeagh Judah nyn yeï, curmy-ner, va'n caggey rhymboo as er nyn gooyl: as deïe ad gys y Chiarn, as ren ny saggyrtyn ny trumpetyn y helm.
15 Eisht hug deiney Yudah yllagh ard assdoo: as myr va deiney Yudah gyllaghey, haink eh gy-kione, dy ren Jee Jeroboam y woalley as ooilley Israel, roish Abijah as Judah.
16 As roie cloan Israel er-chea roish Judah: as ren Jee y livrey ad gys nyn laue.
17 As ren Abijah as e phobble ad y stroie lesh cragh vooar: myr shen dy huitt sheese marroo jeh Israel jeih thousaneyn as da-eed, reih deiney.
18 Myr shoh va cloan Israel er nyn goyrt fo chosh ec y traa shen, as hooar cloan Yudah laue yn eaghtyr, er-y-fa dy dug ad nyn marrant er y Chiarn Jee nyn ayraghyn.
19 As hie Abijah er-eiyrt's Jeroboam, as ghow eh voish ard-valjyn, Beth-el as e baljyn, as Jeshanah as e baljyn, as Ephraim as e baljyn.
20 Chamoo ren Jeroboam coural arragh ayns niart rish lhing Abijah: as woaill y Chiarn eh, as hooar eh baase.
21 ¶ Agh daase Abijah niartal, as phoose eh kiare mraane jeig, as hooar eh daa vac as feed, as shey inneenyn jeig.
22 As y chooid elley jeh obbraghyn Abijah, as e raaidyn, as e raaghyn, t'ad scruit ayns lioar y phadeyr Iddo.

CAB. XIV.

MYR shoh chaddil Abijah marish e ayraghyn, as d'oanluck ad eh ayns ard-valley Ghavid, as ren Asa e vac reill ayns e ynnyd: rish y lhing echeysyn va shee ec y cheer jeih bleeaney.
2 As ren Asa shen ny va mie, as cairagh ayns shilley'n Chiarn e Yee.
3 Son ghow eh ersooyl altaryn ny jeeghyn quaagh, as ny ard-ynnydyn, as vrish eh sheese ny jallooyn, as yiare eh sheese ny keylljyn oc.
4 As hug eh currym er Judah dy eiyrt er y Chiarn Jee nyn ayraghyn, as dy reayll yn leigh, as ny annaghyn.
5 Hug eh sheese, myrgeddin, ny ard-ynnydyn as ny jallooyn ayns ooilley ard-valjyn Yudah; as va'n reeriaght ayns shee fo e reill.
6 ¶ As hrog eh ard-valjyn voallit ayns Judah: son va fea 'sy cheer, as cha row veg y chaggey rish ny bleeantyn shen, son dy row'n Chiarn er choyrt fea da.
7 Shen-y-fa dooyrt eh rish Judah, Lhig dooin ny ard-valjyn shoh y hroggal, as jannoo voallaghyn mygeayrt-y-moo, as tooryn, giattyn, as boltyn, choud as ta'n cheer foast lhien hene: er-y-fa dy vel shin er n'eiyrt er y Chiarn nyn Yee, ta shin er n'eiyrt er, as t'eshyn er chur fea dooin er dy chooilley heu: myr shen ren ad troggal, as haink eh lhieu.
8 As va ec Asa sheshaght-caggee dy gheiney va gymmyrkey targettyn, as shleiyghyn, ass Judah three cheead thousane, as veih Benjamin, daa cheead as kiare-feed thousane, ayns coamrey-caggee as tayrn bowaghyn: v'ad shoh ooilley deiney trean as niartal ayns caggey.
9 ¶ As haink magh nyn 'oï Zerah yn Ethiopian, lesh sheshaght-caggee dy yeih cheead thousane, as three cheead fainagh, as haink ad gys Mareshah.
10 Eisht hie Asa magh n'oï, as hayrn ad magh ayns order-caggee ayns coan Zephathah ec Mareshah.
11 As deïe Asa gys y Chiarn e Yee, as dooyrt eh, Hiarn, te yn un chooid dhyt's dy hauail, edyr y ve lesh mooarane, ny lesh beggan: cooin lhien, O Hiarn nyn Yee; son ort's ta nyn marrant, as ayns dt'ennym ta shin goll noi'n earroo mooar shoh: O Hiarn, she uss nyn Yee, ny lhig da dooinney goaill niart ort.
12 Myr shen woaill yn Chiarn ny Ethiopianee roish Asa, as Judah, as hug ny Ethiopianee cooyl roo.
13 As deiyr Asa as e gheiney orroo gys Gerar; as va niart ny Ethiopianee er ny vrishey, nagh voddagh ad shassoo cooidjagh; son v'ad er nyn stroie roish y Chiarn, as roish e heshaght-chaggee, as hug ad lhieu ersooyl mooarane spooilley.
14 As woaill ad ooilley ny ard-valjyn mygeayrt Gerar, son haink aggle atchimagh y Chiarn orroo: as spooill ad ooilley ny ard-valjyn, son va ymmodee spooilley ayndoo.
15 Ghow ad myrgeddin cabbaneyn ny bochillyn, as hug ad lhieu ersooyl ymmodee kirree as camellyn, as hyndaa ad reesht gys Jerusalem.

CAB. XV.

AS haink Spyrryd Yee er Azariah mac Obed.
2 As hie eh magh quail Asa, as dooyrt eh rish, Clasht-jee rhym's Asa, as ooilley Yudah as Venjamin, Ta'n Chiarn mériu, choud as vees shiu mârishyn; as my ueε shiu shirrey huggeysyn, bee eh er ny gheddyn lieriu; agh my hreigys shiu eshyn, nee eh shiuish y hreigeil.
3 Nish son foddey dy hraa ta Israel er ve fegooish y Jee firrinagh, as fegooish saggyrtynsee, as fegooish y leigh.
4 Agh ayns nyn seaghyn my nee ad chyndaa gys y Chiarn Jee Israel, as shirrey huggey, bee eh ry-gheddin lioroo.
5 As ayns ny traaghyn shoh, cha bee veg y shee ny chour-syn hed magh, ny eshyn hig stiagh, agh bee seaghyn trome er ooilley cummaltee ny cheeraghyn.
6 As bee ashoon er ny stroie liorish ashoon, as ard-valley liorish ard-valley; son

d by Google

nee Jee ad y heaghney lesh dy chooilley arkys.
7 Bee-jee dunnal er-y-fa shen, as ny bee-
jee lhag-laueeagh: son bee nyn obbyr er ny
chooilleeney.
8 As tra cheayll Asa ny goan shoh, as
phadeyrys Obed y phadeyr, ghow eh cree,
as hug eh ersooyl ny jallooyn eajee ass ooil-
ley cheer Yudah as Venjamin, as veih ny
ard-valjyn v'eh er ghoaill veih cronk Ephraim,
as ren eh altar y Chiarn y choamrey ass-y-
noa, va roish porch y Chiarn.
9 As ren eh ooilley Judah as Benjamin
y haglym cooidjagh, as ny joarreeyn màroo,
ass Ephraim, as Manasseh, as veih Simeon:
(son haink harrish buggey ass Israel ym-
modee sleih, tra honnick ad dy row yn
Chiarn e Yee màrish).
10 Myr shen ren ad ad-hene y haglym
cooidjagh ec Jerusalem 'sy trass vee, ayns y
wheiggoo vleïn jeig jeh reill Asa.
11 As heb ad gys y Chiarn ec y traa
cheddin, jeh'n spooilley v'ad er choyrt lhieu,
shiaght cheead dow, as shiaght thousane
keyrrey.
12 As chiangle ad ad-hene ayns conaant
dy hirrey eddin y Chiarn Jee nyn ayragh-
yn, lesh ooilley nyn gree, as lesh ooilley nyn
annym:
13 Quoi-erbee nagh jinnagh yn Chiarn Jee
Israel y hirveish, dy beagh eh shen er ny
choyrt gy-baase, edyr beg ny mooar, edyr
dooinney ny ben.
14 As ren ad breearrey 'yannoo da'n
Chiarn lesh ard choraa, as lesh yllagh, as lesh
trumpetyn, as lesh cayrnyn.
15 As ghow ooilley Judah boggey jeh'n
breearrey: son v'ad er n'yannoo yn breear-
rey lesh slane cree, as er hirrey eh lesh
ooilley nyn yeearree, as v'eh er ny gheddyn
lioroo: as hug y Chiarn fea daue ooilley
mygeayrt.
16 ¶ As myrgeddin Maachah moir Asa
yn ree, hug eh sheese ee nagh beagh ee ny
ben-rein, er-yn-oyr dy row ee er hoiaghey
seose jalloo ayns keyll: as yiare Asa sheese
y jalloo eck, as vrish eh eh dy peeshyn, as
losht eh eh liorish y strooan Kidron.
17 Agh cha row ny ard-ynnydyn er ny
ghoaill ersooyl ass Israel: ny-yeih, va cree
Asa ynrick ooilley e laghyn.
18 ¶ As hug eh lesh stiagh gys thie Yee
ny reddyn va e ayr er chasherickey, as ad
shen v'eh hene er chasherickey, argid, as
airh, as siyn.
19 As cha row caggey ayn arragh der-
rey'n wheiggoo vleïn jeig as feed dy reill Asa.

CAB. XVI.

AYNS y cheyoo vleïn as feed jeh reill
Asa haink Baasha ree Israel seose noi
Judah, as hrog eh Ramah, nagh voddagh fer
erbee dy sauchey goll magh, ny cheet stiagh
gys Asa ree Yudah.
2 Eisht hug Asa lesh magh argid as airh
ass tashtaghyn thie'n Chiarn, as veih thie'n
ree, as hug eh fys gys Benhadad ree Syria,
va cummal ec Damascus, gra,
3 Lhig da conaant 've eddyr mish as uss,
myr va eddyr m'ayr's, as yn ayr ayd's: cur-
my-ner, ta mee er choyrt hood argid as airh;
immee, brish dty chonaant rish Baasha ree
Israel, dy vod eh chyndaa ersooyl voym.
4 As ren Benhadad coardail rish ree Asa,
as hug eh captanyn e heshaghtyn-caggee noi
ard-valjyn-Israel; as woaill ad Ijon, as Dan,
as Abel-maim, as ooilley ard-valjyn lajer
Naphtali.
5 As haink eh gy-kione, tra cheayll Baasha
jeh shoh, daag eh jeh veih niartaghey Ra-
mah, as dy scuirr eh veih'n obbyr.
6 Eisht ghow Asa yn ree ooilley Judah,
as hug ad lhieu ersooyl ny claghyn, as y
fuygh, lhieu va Baasha kiarail dy niartaghey
Ramah, as hrog eh lhieu Geba as Mizpah.
7 ¶ As ec y traa cheddin haink Hanani
yn fakyder gys Asa ree Yudah, as dooyrt eh
rish, Er-yn-oyr dy vel oo er choyrt dty var-
rant er ree Syria, as nagh dug oo dty var-
rant er y Chiarn dty Yee, shen-y-fa ta
sheshaght-caggee ree Syria er scapail ass dty
laue.
8 Nagh row ny Ethiopianee as ny Lu-
bimee, sheshaght-caggee mooar, lesh ym-
modee fainee as markee? ny-yeih, er-y-fa dy
dug oo dty varrant er y Chiarn, livrey eshyn
ad gys dty laue.
9 Son ta sooillyn y Chiarn roie noon as
noal trooid y slane seihll, dy hoilshaghey
eh-hene dy ve niartal er y cheu ocsyn ta lesh
cree firrinagh treishteil ayn. Ayns shoh
t'ou er n'yannoo dy ommijagh; shen-y-fa
veih'n traa shoh magh bee oo seaghnit lesh
caggey.
10 Eisht va Asa jymmoosagh rish y
phadeyr, as hug eh eh ayns pryssoon; son
v'eh jiarg-chorree rish, son ny dooyrt eh.
As ren Asa tranlaase er shiartanse jeh'n
pobble ec y traa cheddin.
11 ¶ As cur-my-ner, mychione obbragh-
yn Asa, toshiaght as jerrey, jeeagh, t'ad
scruit ayns lioar reeaghyn Yudah as Israel.
12 As ayns y nuyoo vleïn jeig as feed jeh
e reill, va Asa dowrinagh 'sy chassyn, der-
rey va e ghoghan erskyn-towse dewil: ny-
yeih ayns e ghoghan cha jagh eh gys y
Chiarn (son cooney) agh gys ny fir-lhee.
13 ¶ As chaddil Asa marish e ayraghyn,
as hooar eh baase ayns yn un vleïn as da-eed
jeh e reill.
14 As d'oanluck ad eh 'syn oaïe, v'eh er
n'yannoo da-hene ayns ard-valley Ghavid, as
hug ad eh ayns y lhiabbee, v'er ny lhieeney
lesh soaryn miljey, as ymmodee sorch dy
spiceyn jeant seose liorish schleï yn phothe-
cary: as ren ad aile oanluckee mooar y yan-
noo er e hon.

CAB. XVII.

AS ren Jehoshaphat e vac reill ayns e
ynnyd, as ren eh eh-hene y niartaghey
noi Israel.

by Google

2 As hoie eh sheshaghtyn-caggee ayns ooilley ard-valjyn voallit Yudah, as hrog eh garrisonyn ayns cheer Yudah, as ayns ard-valjyn Ephraim, va Asa e ayr er ghoaill.

3 As va'n Chiarn marish Jehoshaphat, er-y-fa dy jimmee eh ayns ny shenn raaidyn e ayr David, as cha deiyr eh er Baalim;

4 Agh deiyr eh er y Chiarn Jee e ayraghyn, as jimmee eh ayns e annaghyn, as cha nee lurg obbraghyn Israel:

5 Shen-y-fa ren y Chiarn 'yn reeriaght y niartaghey ayns e laue, as hug ooilley Judah lhieu gys Jehoshaphat giootyn, dy ren eh bishaghey dy mooar ayns berchys as ooashley.

6 As myr va e chree soit dy jeean er raaidyn y Chiarn, ghow eh ersooyl ny ard-ynnydyn, as keylljyn ny jallooyn ass Judah.

7 ¶ Myrgeddin 'sy trass vleïn jeh e reill, hug eh magh jeh e phrinceyn, eer Ben-hail, as Obadiah, as Zechariah, as Nethaneel, as Micaiah, dy ynsaghey ayns ard-valjyn Yudah.

8 As mâroosyn hug eh magh Leviteyn, eer Shemaiah, as Nethaniah, as Zebadiah, as Asahel, as Shemiramoth, as Jehonathan, as Adonijah, as Tobijah, as Tob-adonijah, Leviteyn; as mâroosyn Elishama, as Jehoram, saggyrtyn.

9 As dynsee ad ayns Judah, as va lioar leigh yn Chiarn oc mâroo, as hie ad mygeayrt trooid ooilley ard-valjyn Yudah, as dynsee ad y pobble.

10 ¶ As va atchim y Chiarn er ooilley reeriaghtyn ny cheeraghyn mygeayrt Judah, myr shen nagh ren ad caggey rish Jehoshaphat.

11 Myrgeddin hug paart jeh ny Philistinee lhieu giootyn gys Jehoshaphat, as argid-keesh; as hug ny Arablanee lhieu huggey shioltaneyn, shiaght thousane as shiaght cheead rea, as shiaght thousane as shiaght cheead goar-fyrryn.

12 ¶ As daase Jehoshaphat erskyn-towse pooaral: as hrog eh ayns Judah, cashtallyn, as ard-valjyn stoyr-caggee.

13 As va niart obbyr echey goll er y hoshiaght ayns ard-valjyn Yudah: as va ny ard-gheiney, ny reih deiney caggee, ec Jerusalem.

14 As shoh yn earroo oc lurg thie nyn ayraghyn: veih Judah ny captanyn-thousane: Adnah yn ard-er, as mârishyn three cheead thousane, deiney niartal caggee.

15 As y nah-er Johanan y captan, as fo-syn va daa cheead as kiare-feed thousane.

16 As by-niessey dasyn Amasiah mac Zichri, ren dy arryltagh chebbal eh-hene da'n Chiarn; as mârishyn daa cheead thousane dooinney niartal as dunnal.

17 As veih Benjamin; Eliada dooinney niartal caggee, as fo-syn deiney eillit lesh bow as scape, daa cheead thousane.

18 As ny lurg-syn Jehozabad, as fo-syn nuy-feed thousane arryltagh gys caggey.

19 Ad shoh va gard kinjagh y ree cheumooie jeusyn va'n ree er hoiaghey ayns ny ard-valjyn fencit, trooid magh ooilley Judah.

CAB. XVIII.

NISH va Jehoshaphat er vishaghey dy mooar ayns berchys as onnor, as ren eh cleunys rish Ahab.

2 As lurg shiartanse dy vleeantyn hie eh sheese dy yeeaghyn Ahab gys Samaria; as ren Ahab cuirraghyn mooar lesh ymmodee kirree as dew er e hon, as son y cheshaght va mârish, as chleaynee eh eh dy gholl seose mârish noi Ramoth-gilead.

3 As dooyrt Ahab ree Israel rish Jehoshaphat ree Yudah, Jed uss mârym noi Ramoth-gilead? As dreggyr eh, Ta mish myr t'ou uss, as my phobble myr dty phobble's, as bee mayd mayrt ayns y chaggey.

4 ¶ As dooyrt Jehoshaphat rish ree Israel, Jean briaght, ta mee guee ort, ec goo'n Chiarn jiu.

5 Shen-y-fa ren ree Israel sumney cooidjagh jeh ny phadeyryn kiare cheead dooinney, as dooyrt eh roo, Jem mayd dy chaggey noi Ramoth-gilead, ny lhig-ym shaghey? As dooyrt ad, Immee seose, son nee yn Chiarn y livrey eh gys laue yn ree.

6 Agh dooyrt Jehoshaphat, Nagh vel ayns shoh phadeyr erbee elley lesh y Chiarn, dy vod mayd briaght jeh-syn?

7 As dooyrt ree Israel rish Jehoshaphat, Ta ayn foast un dooinney liorishyn foddee mayd briaght jeh'n Chiarn: agh ta dwoaie aym er, son cha vel eh shen dy bragh jannoo phadeyrys mie my-mychione's, agh dy kinjagh drogh phadeyrys: ta'n er cheddin Micaiah mac Imla. As dooyrt Jehoshaphat, Ny lhig da'n ree gra shen.

8 As deïe ree Israel er offishear huggey, as dooyrt eh, Lhiat ayns shoh dy tappee Micaiah mac Imla.

9 As hoie ree Israel as Jehoshaphat ree Yudah, dagh unnane er e stoyl-reeoil, ayns nyn goamraghyn reeoil, as v'ad nyn soie 'sy chooyrt foshlit ec giat Samaria, as ren ooilley ny phadeyryn phaderys y yannoo kiongoyrt roo.

10 As ren Zedekiah mac Chenaanah eairkyn yiarn, as dooyrt eh, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Lhieu shoh nee oo Syria y woalley, derrey vees ad er nyn stroie.

11 As ren ooilley ny phadeyryn phadeyrys er yn aght cheddin, gra, Gow seose noi Ramoth-gilead, as aigh mie lhiat: son nee'n Chiarn y livrey eh gys laue y ree.

12 As loayr y chaghter hie dy eamagh er Micaiah rish, gra, Cur-my-ner, ta goan ny phadeyryn fockley mie da'n ree lesh un veeal: lhig dty ghoan's er-y-fa shen, ta mee guee ort, ve cordail rish goan fer jeusyn, as loayr uss shen ny ta mie.

13 As dooyrt Micaiah, Myr ta'n Chiarn bio, dy jarroo ere-er-bee jir my Yee rhym, shen nee'm loayrt.

Digitized by Google

14 As tra v'eh er jeet gys y ree, dooyrt y ree rish, Vicaiah, jem mayd seose noi Ramoth-gilead dy chaggey, ny lhig-ym shaghey? As dooyrt eh, Gow-jee seose, as y varriaght lhiat, as bee ad er nyn livrey gys nyn laue.

15 As dooyrt y ree rish, Caïd shegin dou uss y harey nagh n'insh oo dou nhee erbee agh yn irriney, ayns ennym y Chiarn?

16 Eisht dooyrt eh, Honnick mee ooilley Israel er nyn skeayley er ny sleityn, myr kirree fegooish bochilley: as dooyrt y Chiarn, Cha vel mainshtyr oc shoh; lhig da dy chooilley ghooinney jeu chyndaa gys e hie ayns shee.

17 (As dooyrt ree Israel rish Jehoshaphat, Nagh dinsh mee dhyt, nagh jinnagh eh shoh mie y phadeyrys my-mychione's, agh olk?)

18 Reesht dooyrt eh, Eaisht uss, er-y-fa shen, rish goo'n Chiarn, Honnick mee yn Chiarn ny hoie er e stoyl-reeoil, as ooilley sheshaght-flaunyss nyn shassoo er e laue yesh, as er e laue chiare.

19 As dooyrt y Chiarn, Quoi nee Ahab ree Israel y chleayney, dy gholl seose, as dy huittym ec Ramoth-gilead, as loayr fer, er yn aght shoh, as fer er aght elley.

20 Eisht haink spyrryd magh, as hass eh kiongoyrt rish y Chiarn, as dooyrt eh, Cleaynee-yms eh. As dooyrt y Chiarn rish, Cre lesh?

21 As dooyrt eh, Hem's magh, as bee'm my spyrryd breagagh ayns beeal ooilley e adeyryn. As dooyrt y Chiarn, Cleaynee oo eh, as hig eh lhiat myrgeddin: Immee, as jean myr shen.

22 Nish, er-y-fa shen, cur-my-ner, ta'n Chiarn er choyrt spyrryd breagagh ayns beeal ooilley ad shoh dty adeyryn, as ta'n Chiarn er loayrt olk dt'oi.

23 Eisht haink Zedekiah mac Chenaanah er-gerrey, as woaill eh Micaiah er e lieckan, as dooyrt eh, Cre'n raad ghow Spyrryd y Chiarn voym's, dy loayrt rhyt's?

24 As dooyrt Micaiah, Cur-my-ner, hee oo er y laa shen, tra hed oo stiagh gys y chiamyr sodjey-sthie dy ollaghey oo-hene.

25 Eisht dooyrt ree Israel, Gow-jee Micaiah, as cur-jee lhieu eh mêriu gys Amon kiannoort yn ard-valley, as gys Joash mac y ree.

26 As abbyr-jee, Myr shoh ta'n ree dy ghra, Cur-jee yn fer shoh ayns pryssoon, as jean-jee y veaghey eh lesh yn arran dy heaghyn, as lesh yn ushtey dy heaghyn, derrey hyndaa-yms reesht ayns shee.

27 As dooyrt Micaiah, My hig uss dy bragh back ayns shee, eisht cha vel y Chiarn er loayrt liorym's. As dooyrt eh, Eaisht-jee, O phobble, dy chooilley unnane eu.

28 Myr shen hie ree Israel, as Jehoshaphat ree Yudah seose noi Ramoth-gilead.

29 As dooyrt ree Israel rish Jehoshaphat, Ver-yms mee hene ayns cummey elley, as hem gys y chaggey, agh cur uss ort dty choamraghyn reeoil. Myr shen hug ree Israel coamrey elley er hene, as hie ad gys y chaggey.

30 Nish va ree Syria er harey captanyn ny fainee va mârish, gra, Ny jean-jee caggey rish beg ny moar, agh ynrycan rish ree Israel.

31 As haink eh gy-kione, tra honnick captanyn ny fainee Jehoshaphat, dy dooyrt ad, She ree Israel t'ayn: shen-y-fa chruinnee ad mysh dy chaggey: agh deie Jehoshaphat magh, as ren y Chiarn cooney lesh, as hug Jee ayns nyn gree dy hyndaa veih.

32 Son haink eh gy-kione, tra ghow captanyn ny fainee tastey nagh nee ree Israel v'ayn, dy hyndaa ad back veih chionney er.

33 As hayrn dooinney dy row bow er ventyr, as woaill eh ree Israel eddyr juntyn e chooat-chaggee: shen-y-fa dooyrt eh rish immanagh e ainagh, Chyndaa dty lane, dy vod oo mee y choyrt lhiat magh ass y cheshaght-chaggee, son ta mee guint.

34 As va'n caggey feer chion er y laa shen: ny-yeih ren ree Israel cummal rish ayns e ainagh noi ny Syrianee, derrey'n astyr: as mysh lhie-ny-greiney hooar eh baase.

CAB. XIX.

AS hyndaa Jehoshaphat ree Yudah reesht gys e hie ayns shee, gys Jerusalem.

2 As hie Jehu mac Hanani yn fakyder magh ny whail, as dooyrt eh rish ree Jehoshaphat, Cre v'ayd's dy yannoo ayns cooney lesh ny mee-chrauee, as dy hassoo lhieusyn ta dwoaie oc er y Chiarn? shen-y-fa ta'n Chiarn neu-wooiagh jeed.

3 Ny-yeih, t'ou er n'yannoo reddyn ennagh dy mie, ayns dy vel oo er ghoaill ersooyl ny jallooyn ass y cheer, as er hoiaghey dty chree, dy eiyrt er Jee.

4 As ren Jehoshaphat cummal ec Jerusalem: as hie eh magh reesht trooid y pobble, veih Beersheba gys cronk Ephraim, as hug eh lesh ad back reesht gys y Chiarn Jee nyn ayraghyn.

5 ¶ As phoint eh briwnyn 'sy cheer, trooid ooilley ard-valjyn voallit Yudah, ayns dagh ard-valley.

6 As dooyrt eh rish ny briwnyn, Gow-jee tastey cre ta shiu jannoo: er-yn-oyr nagh vel shiu briwnys son dooinney, agh son y Chiarn, ta mêriu ayns briwnys.

7 Shen-y-fa nish, lhig da aggle y Chiarn ve erriu, bee-jee er nyn dwoaie, as jean-jee nyn gurrym: son cha vel mee-chairys erbee marish y Chiarn nyn Yee, chamoo t'eh soiaghey jeh persoonyn, ny goaill giootyn.

8 Myrgeddin, ayns Jerusalem, ren Jehoshaphat pointeil jeh ny Leviteyn, as jeh ny saggyrtyn, as jeh ard-gheiney ayraghyn Israel, son briwnys y Chiarn, as son streeanyn y reaghey, tra hyndaa ad reesht gys Jerusalem.

9 As hug eh currym orroo, gra, Myr shoh nee shiu y yannoo ayns aggle y Chiarn, dy firrinagh, as lesh cree ynrick.

by Google

10 As cre-erbee'n chooish hig reue eddyr
nyn mraaraghyn ta cummal ayns nyn ard-
valjyn, eddyr fuill as fuill, eddyr leigh as
oardagh, slattyssyn as briwnyssyn, ver shiu
dy jarroo sarey daue nagh brish ad leigh'n
Chiarn, as nagh jig kerraghey erriu hene, as
er nyn mraaraghyn: jean-jee shoh, as cha
bee shiu kyndagh.

11 As cur-my-ner, ta Amariah yn ard-
saggyrt harrishdiu ayns ooilley cooishyn y
Chiarn; as Zebadiah mac Ishmael, fer-reill
thie Yudah, son ooilley cooishyn y ree:
bee ny Leviteyn mêriu myrgeddin dy chooney
lhieu. Dell-jee dy dunnal, as bee'n Chiarn
er cheu'n chairys.

CAB. XX.

AS haink eh gy-kione, lurg shoh myr-
geddin, dy daink cloan Voab, as cloan
Ammon, as sheshaght elley marish ny Am-
moniteyn, noi Jehoshaphat dy chaggey.

2 Eisht ve er ny insh da Jehoshaphat,
gra, Ta sheshaght vooar cheet dt'oi veih
cheu elley jeh'n aarkey, cheu shoh dy Syria,
as cur-my-ner, t'ad ayns Hazazon-tamar, ta
shen En-gedi.

3 As va aggle er Jehoshaphat, as chiare
eh dy hirrey yn Chiarn, as doardee eh
trostey dy ve er ny reayll trooid ooilley
Judah.

4 As va Judah er nyn jaglym cooidjagh,
dy hirrey cooney veih'n Chiarn: eer ass
ooilley ard-valjyn Yudah haink ad dy hirrey
gys y Chiarn.

5 ¶ As hass Jehoshaphat seose ayns
chaglym-cooidjagh Yudah as Yerusalem,
ayns thie'n Chiarn roish y chooyrt noa,

6 As dooyrt eh, O Hiarn Yee nyn ay-
raghyn, nagh nee uss yn Jee t'ayns niau?
as nagh nee uss ta reill harrish ooilley
reeriaghtyn ny ashoonee? as ayns dty laue's
nagh vel pooar as niart, myr shen nagh vod
unnane erbee shassoo dt'oi?

7 Nagh nee uss y Jee ainyn, deiyr magh
cummaltee yn cheer shoh roish dty phobble
Israel, as hug oo eh da sluight Abraham dty
charrey, son dy bragh?

8 As t'ad er chummal ayn, as er hroggal
dhyt's ynnyd casherick son dt'ennym's, gra,

9 Tra hig olk erbee orrin, myr y cliwe,
briwnys, y chramp, ny genney, my nee mayd
shassoo roish y thie shoh, as ayns dt'enish,
(son ta dt'ennym 'sy thie shoh) as geamagh
hood's ayns nyn seaghyn, eisht nee oo
clashtyn as ver oo cooney.

10 As nish, cur-my-ner, er son cloan Am-
mon, as Moab, as cronk Seir, orroo cha lhig-
gagh oo da Israel eie y choyrt, tra haink ad
ass cheer Egypt, agh hyndaa ad voue, fe-
gooish ad y stroie;

11 Jeeagh, Ta mee gra, kys t'ad dy chooil-
leeney shin, dy heet dy hilgey magh shin ass
dty chummal, t'ou er choyrt dooin son ei-
raght.

12 O nyn Yee, nagh jean oo ad y vriwnys?
son s'beg ta'n niart ainyn noi'n cheshaght
vooar shoh ta cheet orrin: chamoo ta fys
ain cre nee mayd, agh ort's ta nyn sooillyn.

13 As hass ooilley Judah kiongoyrt rish
y Chiarn, marish nyn vooinjer veggey, nyn
mraane, as nyn gloan.

14 ¶ Eisht haink Spyrryd y Chiarn ayns
mean y cheshaght er Jahaziel mac Zecha-
riah, mac Benaiah, mac Jehiel, mac Matta-
niah, ny Levite jeh mec Asaph:

15 As dooyrt eh, Clasht-jee, ooilley Yu-
dah, as shiuish chummaltee Yerusalem, as
uss ree Yehoshaphat, Myr shoh ta'n Chiarn
dy ghra riu, Ny bee-jee fo aggle ny atchim
erbee, kyndagh rish y cheshaght vooar
shoh; son cha nee lhieuish ta'n caggey,
agh lesh Jee.

16 Mairagh gow-jee sheese nyn 'oï: cur-
my-ner, t'ad cheet seose raad liargagh Ziz,
as hee shiu ad ec kione y choan, liorish
faasagh Jeruel.

17 Cha bee feme eu builley 'choyrt 'sy
chaggey shoh; jean-jee farkiagh, shass-jee
raad ta shiu, as cur-jee my-ner saualtys y
Chiarn mêriu, O Yudah as Yerusalem, ny
bee aggle ny atchim erriu: mairagh gow-
jee magh nyn'oï, son bee'n Chiarn mêriu.

18 As chroym Jehoshaphat e chione, lesh
e eddin gys y thalloo: as huitt ooilley Ju-
dah as cummaltee Yerusalem sheese roish
y Chiarn, cur ooashley da'n Chiarn.

19 As ren ny Leviteyn, jeh cloan ny Ko-
hathiteyn, as jeh cloan ny Korhiteyn, shas-
soo seose dy chur moylley da'n Chiarn, Jee
Israel, lesh ard choraa, er yn yrjid.

20 ¶ As hie ad magh dy moghey gys
faasagh Tekoa: as myr v'ad goll magh, hass
Jehoshaphat, as dooyrt eh, Clasht-jee rhym's,
O Yudah, as shiuish chummaltee Yerusa-
lem, cred-jee ayns y Chiarn nyn Yee, myr
shen bee shiu er nyn niartaghey; cred-jee
e adeyryn, myr shen nee shiu bishaghey.

21 As tra v'eh er ghoaill coyrle y pobble,
phoint eh arrane dy choyrt ard-voylley da'n
Chiarn ayns aalid e chasherickys, myr v'ad
goll magh roish y cheshaght-chaggee, as dy
ghra, Moylley-jee'n Chiarn, son ta e vyghin
farraghtyn son dy bragh.

22 ¶ As cha leah's hie ad lesh ny ar-
raneyn-moyllee, hug y Chiarn er cummaltee
Seir, va nyn lhie cooyl-chlea noi Judah, dy
huittym ayns marrannys, er cloan Ammon as
Moab, as v'ad er nyn mwoalley.

23 Agh hyndaa cloan Ammon as Moab
reesht noi cummaltee cronk Seir, dy stroie
ad dy bollagh: as tra v'ad er yiarey jeh
cloan Seir, stroie ad-hene yn derrey yeh yn
jeh elley.

24 As tra va Judah er roshtyn gys toor
yn arrey, lesh yn aasagh, yeeagh ad magh
son y cheshaght vooar shoh, as cur-my-ner,
honnick ad dy row'n thalloo coodit lesh ny
kirp marroo oc, as cha ren fer jeu scapail.

25 As tra haink Jehoshaphat as e phob-
ble dy hroggal y spooilley, hooar ad palchey

Digitized by Google

mooar berchys, as jewellyn costal er ny merriu (ren ad y roostey daue hene) ny smoo na oddagh ad coyrt lhieu; as va'n spooilley wheesh, dy row ad three laa dy haglym eh.

26 ¶ As er y chiarroo laa haink ad cooidjagh ayns coan Berachah; son ayns shen vannee ad y Chiarn: shen-y-fa va'n boayl cheddin enmyssit coan Berachah, gys y traa t'ayn.

27 Eisht hyndaa ooilley deiney Yudah as Yerusalem, as Jehoshaphat ec y chione oc, dy gholl reesht gys Jerusalem lesh boggey: son va'n Chiarn er choyrt daue boggey harrish nyn noidyn.

28 As haink ad gys Jerusalem lesh psaltereeyn, as claasaghyn, as trumpetyn, gys thie'n Chiarn.

29 As va aggle Yee er ooilley reeriaghtyn ny cheeraghyn shoh, tra cheayll ad dy row'n Chiarn er chaggey noi noidyn Israel.

30 Myr shoh va reeriaght Jehoshaphat ayns shee: son va e Yee er chur fea da er dy chooilley heu.

31 ¶ As ren Jehoshaphat reill harrish Judah: v'eh queig bleeaney jeig as feed dy eash, tra ren eh toshiaght dy reill; as ren eh reill queig bleeaney as feed ayns Jerusalem: as va ennym e voir Azubah inneen Shilhi.

32 As ren eh gimmeeaght ayns raad Asa e ayr, as cha hyndaa eh dy lhiattee, jannoo shen ny va cairagh ayns shilley'n Chiarn.

33 Ny-yeih, cha row ny ard-ynnydyn dy bollagh er ny ghoaill ersooyl; son cha row'n pobble foast dy slane er hoiaghey nyn greeaghyn er Jee nyn ayraghyn.

34 Nish y chooid elley dy obbraghyn Jehoshaphat, toshiaght as jerrey, cur-my-ner, t'ad scruit ayns lioar Jehu mac Hanani, ta enmyssit ayns lioar reeaghyn Israel.

35 ¶ As lurg shoh ren Jehoshaphat ree Yudah conaant rish Ahaziah ree Israel, dooinney feer vee-chrauee.

36 As hie eh ayrn rish ayns jannoo lhongyn dy gholl gys Tarshish: as hrog ad ny lhongyn ayns Ezion-gaber.

37 Eisht ren Eliezer, mac Dodavah jeh Mareshah, phadeyrys noi Jehoshaphat, gra, Er-yn-oyr dy vel oo er n'yannoo conaant rish Ahaziah, ta'n Chiarn cur naardey dt' obbraghyn. As va ny lhongyn brisht, nagh row ad son goll gys Tarshish.

CAB. XXI.

NISH chaddil Jehoshaphat marish e ayraghyn, as v'eh oanluckit marish e ayraghyn ayns ard-valley Ghavid: as ren Jehoram e vac reill ayns e ynnyd.

2 As va e vraaraghyn mec Jehoshaphat, Azariah, as Jehiel, as Zechariah, as Azariah, as Michael, as Shephatiah: v'ad shoh ooilley mec Jehoshaphat ree Yudah.

3 As hug nyn ayr daue giootyn vooar dy argid, as dy airh, as dy reddyn costal, marish ard-valjyn voallit ayns Judah: agh y reeriaght hug eh da Jehoram, son dy nee eshyn va'n er by-hinney.

4 Nish tra va Jehoram er jeet gys reeriaght e ayrey, dy niartaghey eh-hene, varr eh ooilley e vraaraghyn lesh y chliwe, as ymmodee myrgeddin jeh princeyn Israel.

5 ¶ Va Jehoram daa vleïn jeig as feed d'eash tra ghow eh toshiaght dy reill as ren eh reill hoght bleeaney ayns Jerusalem.

6 As deiyr eh er raaidyn reeaghyn Israel, myr ren thie Ahab: son v'eh er phoosey inneen Ahab: as ren eh shen ny va olk ayns shilley'n Chiarn.

7 Ny-yeih, cha nee aigney yn Chiarn ve dy stroie thie Ghavid, kyndagh rish y chonaant v'eh er n'yannoo rish David; as myr yiall eh dy choyrt soilshey dasyn, as da e vec son dy bragh.

8 ¶ 'Sy lhing echeysyn ren ny Edomiteyn girree-magh noi reilltys Yudah, as ren ad ree daue hene.

9 Eisht hie Jehoram magh lesh e phrinceyn, as ooilley e ainee mârish: as hie eh seose 'syn oie, as woaill eh ny Edomiteyn v'er chruinnaghey mygeayrt eh-hene, as captanyn ny fainee.

10 Myr shoh ren ny Edomiteyn reilltys Yudah y chraa jeu gys y traa t'ayn. Ec y traa cheddin, ren Libnah girree-magh n'oi, er-y-fa dy row eh er hreigeil y Chiarn, Jee e ayraghyn.

11 Myrgeddin, hrog eh altaryn er sleityn Yudah, as hug eh er cummaltee Yerusalem dy hirveish jallooyn, as ren eh ad y êginaghey huggey.

12 ¶ As haink screeuyn huggey ayns ennym Elijah yn phadeyr, gra, Myr shoh ta Chiarn Jee Ghavid dt'ayr gra, Er-yn-oyr nagh vel oo er n'immeeaght ayns raaidyn Jehoshaphat dty ayr, chamoo ayns raaidyn Asa ree Yudah,

13 Agh er n'immeeaght ayns raaidyn reeaghyn Israel, as er choyrt er Judah as cummaltee Yerusalem dy hirveish jallooyn, lurg cliaghtey thie Ahab, as dy vel oo myrgeddin er ghunverys dty vraaraghyn hene mec dt'ayrey, deiney share na oo hene:

14 Cur-my-ner, lesh kerraghey trome nee'n Chiarn bwoalley dty phobble, as dty chloan, as dty vraane, as ooilley dty chooid.

15 As bee oo seaghnit lesh doghan dewil ayns dty chorp, derrey huittys dty vynnagh ass-yd, kyndagh rish y chingys laa lurg laa.

16 ¶ Marish shoh ren y Chiarn greinnaghey noi Jehoram spyrryd ny Philistinee, as ny Arabianee, va naboonyn da ny Ethiopianee.

17 As haink ad seose noi Judah, as vrish ad stiagh er, as hug ad lhieu ersooyl ooilley yn stoo v'er ny gheddyn ayns thie yn ree, as e vec myrgeddin as e vraane: myr shen nagh row mac eddyr faagit da, er-lhimmey jeh Ahaziah e vac saa.

18 ¶ As lurg shoh ooilley woaill y Chiarn eh 'sy volg lesh doghan gyn-lheihys.

by Google

19 As haink eh mygeayrt, lurg traa, ec kione daa vleïn, dy huitt e vynneeyn ass kyndagh rish e ghoghan: myr shen hooar eh baase jeh doghanyn eajee: as cha ren e phobble aile-oanluckee er e hon, myr ren ad son e ayraghyn.

20 Daa vleïn jeig as feed dy eash v'eh tra ren eh toshiaght dy reill, as ren eh reill ayns Jerusalem hoght bleeaney, as hooar eh baase gyn trimshey er e hon: ny-yeih d'oanluck ad eh ayns ard-valley Ghavid, agh cha nee ayns ny lhiaghtyn reeoil.

CAB. XXII.

AS ren cummaltee Yerusalem Ahaziah e vac saa y yannoo dy ve yn ree ayns e ynnyd; son va'n cheshaght dy gheiney haink marish ny Arabianee gys y champ, er stroie ooilley yn vooinjer shinney. Myr shoh haink Ahaziah mac Jehoram, ree Yudah, dy reill.

2 Daa vlein as feed dy eash va Ahaziah tra ren eh toshiaght dy reill, as ren eh reill un vleïn ayns Jerusalem: va ennym e voir myrgeddin Athaliah inneen Omri.

3 Ren eshyn myrgeddin gimmeeaght ayns raaidyn thie Ahab: son er drogh choyrle e voir ren eh dy olk.

4 Er-y-fa shoh ren eh olk ayns shilley'n Chiarn, myr ren thie Ahab: son lurg baase e ayrey, adsyn va ny fir-choyrlee echey, gys e hoyrt-mow.

5 ¶ Ghow eh myrgeddin y choyrle oc, as hie eh marish Jehoram mac Ahab ree Israel, dy chaggey noi Hazael ree Syria ec Ramoth-gilead: as woaill ny Syrianee Joram.

6 As hyndaa eh reesht dy ve er ny lheihys ayns Jezreel, jeh ny lhottyn hooar eh ec Ramah, tra ren eh caggey rish Hazael ree Syria. As hie Ahaziah mac Jehoram ree Yudah sheese dy yeeaghyn Jehoram mac Ahab va ching ayns Jezreel.

7 As va toyrt-mow Ahaziah veih Jee son goll marish Joram: son hie eh magh marish Jehoram noi Jehu mac Nimshi, eh va'n Chiarn er ooilaghey dy yiarey jeh thie Ahab.

8 As haink eh gy-kione, tra va Jehu cooilleeney briwnys er thie Ahab as dy dooar eh magh princeyn Yudah, as mec braaraghyn Ahaziah, va ayns shirveish Ahaziah, dy varr eh ad.

9 As hooar eh magh Ahaziah: as haare ad eh, (son v'eh follit ayns Samaria) as hug ad lhieu eh gys Jehu: as tra v'ad er varroo eh, d'oanluck ad eh, er-y-fa (dooyrt ad) t'eh mac Jehoshaphat, ren geiyrt er y Chiarn lesh ooilley e chree. Myr shoh cha row fort erbee ec thie Ahaziah dy reayll daue hene yn reeriaght.

10 ¶ Agh tra honnick Athaliah moir Ahaziah, dy row yn mac eck marroo, hrog ee urree, as stroie ee ooilley sluight reeoil thie Yudah.

11 Agh ghow Jehoshabeath inneen y ree Joash mac Ahaziah, as gheid ee eh ersooyl veih mastey mec y ree v'er nyn stroie, as dollee ee eh-hene as e voandyr ayns shamyr-lhiabbagh. Myr shoh ren Jehoshabeath inneen ree Jehoram, ben Jehoiada yn saggyrt (son v'ee shuyr Ahaziah) keiltyn eh veih Athaliah, myr shen nagh dug ee gy-baase eh.

12 As v'eh oc follit ayns thie Yee son shey bleeaney, as ren Athaliah reill harrish y cheer.

CAB. XXIII.

AS ayns y chiaghtoo vleïn ren Jehoiada eh-hene y niartaghey, as ghow eh ny captanyn-keead, Azariah mac Jehoham, as Ishmael mac Jehohanan, as Azariah mac Obed, as Maaseiah mac Adaiah, as Elishaphat mac Zichri, stiagh ayns conaant rish.

2 As hie ad mygeayrt ayns Judah, as haggil ad ny Leviteyn ass ooilley ard-valjyn Yudah, as ard ayraghyn Israel, as haink ad gys Jerusalem.

3 As ren ooilley'n pobble conaant y yannoo rish y ree ayns thie Yee; as dooyrt eh roo, Cur-my-ner, mac y ree nee reill, myr ta'n Chiarn er ghra mychione mec Ghavid.

4 Shoh myr nee shiu; bee yn trass ayrn jeu, tra hed shiu stiagh er doonaght ny saggyrtyn as ny Leviteyn, son gard er ny dorryssyn,

5 As bee trass ayrn ec thie yn ree, as trass ayrn ec giat yn undin: as y chooid elley jeh'n pobble ayns cooyrtyn thie'n Chiarn.

6 Agh ny lhig da unnane erbee cheet stiagh ayns thie'n Chiarn er-lhimmey jeh ny saggyrtyn, as ny Leviteyn ny shirveishee, hed adsyn stiagh, son t'ad casherick: agh nee ooilley'n pobble freaylley arrey mysh thie'n Chiarn.

7 As nee ny Leviteyn shassoo mygeayrt-y-mysh y ree, dagh dooinney lesh e ghreïn-yn-caggee ny laue, as quoi-erbee elley hig stiagh 'sy thie, bee eh er ny choyrt gy-baase: as bee-jee shiuish marish y ree tra t'eh cheet stiagh, as tra t'eh goll magh.

8 Myr shoh ren ny Leviteyn as ooilley Judah cordail rish dy chooilley nhee va Jehoiada yn saggyrt er harey, as ghow dagh dooinney e gheiney va dy heet stiagh er y doonaght, maroosyn va dy gholl magh er y doonaght: son cha row Jehoiada yn saggyrt er chaghlaa nyn goorseyn.

9 Ny-sodjey, ren Jehoiada yn saggyrt livrey da ny captanyn-keead, shleiyghyn as cooatyn-eilley, as scapeyn, v'er ve lesh ree David, va ayns thie Yee.

10 As hoie eh ooilley yn pobble cruin mygeayrt y ree (dagh dooinney as e ghreie-chaggey ny laue) veih cheu yesh y chiamble, gys cheu chiare y chiamble, rish yn altar as y chiamble.

11 Eisht hug ad lhieu magh mac y ree, as hug ad er yn crown, as hug ad da yn recortys, as ren ad eh ny ree: as ren Jehoiada as e vec eh y ooilaghey, as dooyrt ad, Dy bannee Jee yn ree.

12 ¶ Nish tra cheayll Athaliah feiyr y sleih, roie as bannaghey yn ree, haink ee

by Google

stiagh mastey'n pobble ayns thie'n Chiarn.
13 As yeeagh ee, as cur-my-ner, va'n ree
ny hassoo liorish e phillar, ec y yiat, as ny
princeyn as ny trumpeteryn mygeayrt y ree,
as ooilley pobble y cheer ayns ard-voggey, as
sheidey lesh trumpetyn, as ny fir-chiaullee
myrgeddin lesh greïnyn bingys; as ny mainsh-
teryn-kiaullee. Eisht raip Athaliah e coam-
raghyn, as dooyrt ee, Traitoorys, traitoorys.
14 Eisht hug Jehoiada yn saggyrt lesh
magh ny captanyn-keead, v'eh er hoiaghey
harrish y cheshaght-chaggee, as dooyrt eh
roo, Magh lh'ee ass ny rankyn: as quoi er-
bee eiyrys urree, lhig da ve er ny varroo lesh
y chliwe. Son dooyrt yn saggyrt, Ny marr-
jee ee ayns thie'n Chiarn.
15 Myr shen ghow ad ee; as tra v'ee er
jeet gys giat ny gabbyl, liorish thie'n ree,
varr ad ee ayns shen.
16 ¶ As ren Jehoiada conaant eddyr eh-
hene, as ooilley'n pobble, as eddyr y ree, dy
beagh ad pobble y Chiarn.
17 Eisht hie ooilley'n pobble gys thie
Vaal, as lhieg ad sheese eh, as vrish ad e
altaryn, as e yallooyn dy peeshyn, as varr ad
Mattan saggyrt Vaal kiongoyrt rish ny al-
taryn.
18 Myrgeddin ren Jehoiada pointeil shir-
veish thie'n Chiarn liorish ny saggyrtyn ny
Leviteyn, va David er hoiaghey ayns thie'n
Chiarn, dy hebbal ourallyn-losht y Chiarn,
myr te scruit ayns leigh Voses, lesh boggey
as leah arraneyn, myr va David er n'oard-
aghey.
19 As hoie eh gardyn ec giattyn thie'n
Chiarn, dy reayll magh dy chooilley red
neu-ghlen ayns nhee erbee.
20 As ghow eh captanyn-keead, as ny
deiney ooasle, as kiannoortyn y pobble, as
ooilley sleih'n cheer, as hug ad lhieu yn ree
sheese veih thie'n Chiarn: as haink ad
trooid y giat ard stiagh gys thie yn ree, as
hoie ad yn ree er stoyl-reeoil y reeriaght.
21 As ghow ooilley pobble y cheer bog-
gey: as va'n ard-valley ec fea, lurg daue v'er
varroo Athaliah lesh y chliwe.

CAB. XXIV.

VA Joash shiaght bleeaney dy eash tra
ren eh toshiaght dy reill, as ren eh
reill da-eed blein ayns Jerusalem: va ennym
e voir myrgeddin Zibeah dy Veer-sheba.
2 As ren Joash shen ny va cairagh ayns
shilley'n Chiarn, ooilley laghyn Jehoiada yn
saggyrt.
3 Agh ghow Jehoiada daa ven er e hon,
as hooar eh mec as inneenyn.
4 ¶ As haink eh gy-kione ny lurg shoh,
dy row Joash aignagh dy choamrey thie yn
Chiarn.
5 As haggil eh cooidjagh ny saggyrtyn as
ny Leviteyn, as dooyrt eh roo, Gow-jee magh
gys ard-valjyn Yudah, as trog-jee jeh ooilley
Israel argid dy choamrey thie nyn Yee veih
blein dy blein, as jeeagh dy der shiu yn
chooish er y hoshiaght, ny-yeih cha dug ny
Leviteyn er y hoshiaght eh.
6 As deïe yn ree son Jehoiada yn ard-sag-
gyrt, as dooyrt eh rish, Cre'n-fa nagh vel oo
er harey ny Leviteyn dy chur lhieu stiagh ass
Judah as veih Jerusalem, yn argid va troggit
cordail rish sarey Voses sharvaant y Chiarn,
as jeh chaglym-cooidjagh Israel, cour cab-
bane-agglish yn eanish?
7 Son va mec Athaliah yn ven chustey
shen er roostey thie Yee, as myrgeddin ooil-
ley reddyn casherick thie yn Chiarn ren ad
stowal er Baalim.
8 As er sarey'n ree ren ad kishtey, as
hoie ad eh cheu-mooie jeh giat thie'n Chiarn.
9 As hug ad eam trooid Judah as Jeru-
salem, dy chur lhieu stiagh gys y Chiarn, yn
cheesh doardee Moses sharvaant Yee 'syn
aasagh er cloan Israel.
10 As ghow ooilley ny princeyn as ooil-
ley'n pobble boggey, as hug ad lhieu stiagh,
as chur ad 'sy chishtey, derrey ve lane.
11 Nish haink eh gy-kione, tra va'n kish-
tey er ny chur lesh gys thie-tashtee'n ree
liorish ny Leviteyn; as tra honnick ad dy
row mooarane argid ayn dy daink scrudeyr
y ree, as fer-oik yn ard-saggyrt, as dolmee
ad y kishtey, as ghow ad eh, as hug ad lhieu
eh raad ve roie. Myr shoh ren ad veih traa
dy traa, as haggil ad argid ayns palchey.
12 As hug y ree as Jehoiada eh dauesyn
ren shirveish ayns obbyr thie'n Chiarn, as
d'aill ad masoonee as seyir, as myrgeddin
obbreeyn yiarn as prash dy cherraghey thie'n
Chiarn.
13 Myr shoh hie ny obbreeyn er, derrey
hug ad kione er yn obbyr, as hug ad thie
Yee ayns y stayd cheddin dy salid as niart,
ve ayn roïe.
14 As tra va kione er yn obbyr, hug ad
lhieu yn chooid elley jeh'n argid gys y ree
as Jehoiada, as ren ad siyn jeh son thie'n
Chiarn, ta shen, siyn dy hirveish, as dy heb-
bal lhieu, as spainyn, as siyn airh as argid:
as heb ad ourallyn-losht ayns thie'n Chiarn
dy kinjagh, ooilley laghyn Jehoiada.
15 ¶ Agh daase Jehoiada feer shenn, as
dy eash vooar tra hooar eh baase; shey-feed
as jeih bleeaney d'eash v'eh tra hooar eh
baase.
16 As d'oanluck ad eh ayns ard-valley
Ghavid mastey ny reeaghyn, er-y-fa dy row
eh er n'yannoo mie ayns Israel, chammah
gys Jee, as da e hie.
17 Nish lurg baase Yehoiada, haink prince-
yn Yudah, as ren ad nyn miallys da'n ree:
as v'eh cleaynit dy eaishtagh roo.
18 As hreig ad thie'n Chiarn Jee nyn
ayraghyn, as hug ad ooashley da jallooyn ny
keylley: as haink jymmoose er Judah as
Jerusalem son shoh nyn beccah.
19 Ny-yeih, haink phadeyryn huc, dy
hyndaa ad reesht gys y Chiarn, as dymmyrk
ad feanish nyn'oï [ayns ennym y Chiarn] agh
cha jinnagh ad geaishtagh.

by Google

20 As haink Spyrryd Yee er Zechariah mac Jehoiada yn saggyrt, hass seose fenish y pobble, as dooyrt eh roo, Myr shoh ta Jee dy ghra, Cre'n-fa ta shiu brishey annaghyn y Chiarn, nagh vod shiu bishaghey? er-yn-oyr dy vel shiu er hreigeil y Chiarn, t'eshyn myrgeddin er hreigeil shiuish.

21 As dirree ad magh n'oï, as chlagh ad eh gy-baase, ec sarey'n ree, ayns cooyrt thie'n Chiarn.

22 Myr shoh cha chooinee Joash y ree er y chenjallys va Jehoiada ayr Zechariah er hoilshagbey da-hene, agh hug eh e vac gy-baase: as tra v'eh paartail, dooyrt eh, Dy jeeagh y Chiarn er shoh, as goaill cooilleeney er y hon.

23 ¶ As haink eh gy-kione ec jerrey ny bleeaney, dy daink sheshaght-caggee Syria seose n'oï: as haink ad gys Judah as Jerusalem, as stroie ad ooilley princeyn y pobble, as hug ad yn spooilley oc ersooyl gys ree Damascus.

24 Son haink armee Syria lesh sheshaght fardalagh dy gheiney, as ren y Chiarn earroo yindyssagh dy leih y livrey gys nyn laue, er-y-fa dy row ad er hreigeil y Chiarn, Jee nyn ayraghyn: myr shen ren ad briwnys Yee y chooilleeney er Joash.

25 As tra v'ad er n'immeeaght voish (son daag ad eh ayns doghanyn dewil) dirree ny sharvaantyn echey hene n'oï, son fuill mac Jehoiada yn saggyrt, as varr ad eh er e lhiabbee, as hooar eh baase: as d'oanluck ad eh ayns ard-valley Ghavid: agh cha nee ayns ny lhiaghtyn reeoil.

26 As shoh ad dirree-magh n'oï; Zabad mac Shimeath ny Ammonitess, as Jehozabad mac Shimrith ny Moabitess.

27 ¶ Nish mychione e vec, as mooad's ny keeshyn hug ad er, as kys ren eh thie Yee y choamrey, cur-my-ner, ta coontey jeu scruit ayns lioar ny reeaghyn. As ren Amaziah e vac reill ayns e ynnyd.

CAB. XXV.

VA Amaziah queig bleeaney as feed d'eash tra ghow eh toshiaght dy reill, as ren eh reill nuy bleeaney as feed ayns Jerusalem: as va ennym e voir Jehoadan ayns Jerusalem.

2 As ren eh shen ny va cairagh ayns shilley'n Chiarn, agh cha nee lesh slane ynrickys cree.

3 ¶ Nish haink eh gy-kione, tra v'eh er ny hickyraghey ayns y reeriaght, dy varr eh ny sharvaantyn shen, v'er choyrt e ayr yn ree gy-baase.

4 Agh cha varr eh yn chloan oc, agh ren eh myr te scruit ayns lioar Voses, raad doardee yn Chiarn, gra, Cha bee ny ayraghyn er nyn goyrt gy-baase son y chloan, ny foast yn chloan son nyn ayraghyn, agh bee dy chooilley ghooinney er ny choyrt gy-baase son e pheccah hene.

5 ¶ As ren Amaziah Judah y haglym cooidjagh, as hoie eh harrystoo captanyn thousaneyn, as captanyn keead, cordail rish thieyn nyn ayraghyn, trooid ooilley Judah as Benjamin: as ren eh ad y choontey seose veih feed bleïn d'eash, as hooar eh ad dy ve three cheead thousane reih deiney, fondagh son y chaggey, schleioil dy loaghtey shleiy as scape.

6 D'aill eh myrgeddin keead thousane dooinney niartal as dunnal ass Israel, son keead talent dy argid.

7 Agh haink dooinney dy Yee huggey, gra, O ree, ny lhig da sheshaght caggee Israel goll mayrt; son cha vel y Chiarn marish Israel, ny marish ooilley cloan Ephraim.

8 Agh my hed oo, jean shen, bee lajer son y chaggey: ver Jee ort tuittym roish y noid: son ec Jee ta pooar dy chur cooney, as dy hilgey sheese.

9 As dooyrt Amaziah rish dooinney Yee, Agh cre nee mayd son y keead talent ta mee er choyrt da sheshaght caggee Israel? As dreggyr yn dooinney dy Yee, Te ayns pooar y Chiarn dy chur dhyt's foddey smoo na shoh.

10 Eisht ren Amaziah scarrey, veih e gheiney hene, sheshaght-caggee Ephraim, va er jeet dy chooney lesh, dy gholl rhymboo: shen-y-fa va nyn farg dy mooar er ny vrasnaghey noi Judah, as hie ad thie ayns jiarg-chorree.

11 ¶ As ghow Amaziah cree, as leeid eh magh e gheiney, as hie eh gys y choan sailley, as woaill eh jeh cloan Seir, jeih thousaneyn.

12 As ny jeih thousaneyn elley va ermayrn, va cloan Yudah er ghoaill nyn bryssoonee, hug ad lhieu ad gys mullagh y chreg, as hilg ad sheese ad gour nyn mullee jeh'n chreg, as v'ad broojit dy baase.

13 ¶ Agh sidooryn y cheshaght-chaggee va Amaziah er hyndaa thie, nagh ragh ad mârish gys y chaggey, huitt ad er ard-valjyn Yudah, veih Samaria eer gys Beth-horon, as woaill ad three thousaneyn jeu, as ghow ad mooarane spooilley.

14 ¶ Nish haink eh gy-kione, lurg da Amaziah v'er jeet veih stroie ny Edomiteyn, dy dug eh lesh jeeaghyn cloan Seir, as hoie eh seose ad dy ve son jeeghyn da-hene, as hug eh ooashley daue, as heb eh oural-millish kiongoyrt roo.

15 Shen-y-fa va jymmoose y Chiarn er ny vrasnaghey noi Amaziah, as hug eh phadeyr er chaghteraght huggey, dooyrt rish, Cre'n-fa t'ou uss er n'eiyrt er jeeghyn y pobble, nagh voddagh y pobble oc hene y livrey ass dty laue?

16 As haink eh gy-kione myr v'eh taggloo rish, dy dooyrt y ree rish, Nee uss fer jeh fir-choyrlee yn ree? bee dty host, nonney ver-ym gy-baase oo. Eisht cha jagh y phadeyr ny-sodjey lesh, agh dooyrt eh, Ta fys aym dy vel Jee er chiarail dy stroie oo, er-yn-oyr dy vel oo er n'yannoo shoh, as

d by Google

nagh vel oo er n'eaishtagh rish my choyrle's.
17 ¶ Eisht ghow Amaziah ree Yudah
coyrle, as hug eh chaghteraght gys Joash
mac Jehoahaz, mac Jehu ree Israel, gra,
Tar, lhig dooin fakin y cheilley eddin dy
eddin.
18 As shoh va'n ansoor hyndaa Joash ree
Israel da Amaziah ree Yudah, Hug yn on-
nane va ayns Lebanon, chaghteraght gys y
cedar va ayns Lebanon, gra, Cur dt'inneen
da my vac son ben: as haink beisht feïe va
ayns Lebanon shaghey, as stamp eh sheese
yn onnane.
19 T'ou gra, Cur-my-ner, t'ou er woalley
ny Edomiteyn, as ta dty chree dy dty hrog-
gal seose lesh moyrn: fuirree nish ec y thie,
cre'n-fa t'ou doostey olk gys dty assee, oo
hene dy huittym, as Judah mayrt.
20 Agh cha n'eaishtagh Amaziah, son
veih Jee ve, dy livrey ad gys laue nyn
noidyn, er-yn-oyr dy deiyr ad er jeeghyn
Edom.
21 Myr shoh hie Joash ree Israel seose,
as honnick ad y cheilley noi-ry-hoi, chammah
eh-hene as Amaziah ree Yudah, ec Beth-
shemesh, ayns Judah.
22 As hooar Judah yn chooid smessey
veih Israel, as roie ad er-chea, dagh dooin-
ney gys e chummal.
23 As ghow Joash ree Israel Amaziah ree
Yudah mac Joash, mac Jehoahaz, ec Beth-
shemesh, as hug eh lesh eh gys Jerusalem,
as vrish eh sheese voalley Yerusalem, veih
giat Eghraim gys giat y chorneil, kiare
cheead cubit.
24 As ghow eh ooilley'n airh as yn argid,
as ooilley ny siyn v'er ny gheddyn ayns thie
Yee fo currym Obed-edom, as tashtaghyn
thie'n ree, as raanteenyn myrgeddin, as hyn-
daa eh reesht gys Samaria.
25 ¶ As va Amaziah mac Joash ree Yu-
dah bio, lurg baase Joash mac Jehoahaz ree
Israel, queig bleeaney jeig.
26 Nish yn chooid elley dy obbraghyn
Amaziah, toshiaght as jerrey, cur-my-ner
nagh vel ad scruit ayns lioar reeaghyn Yu-
dah as Israel?
27 ¶ Nish lurg y traa hyndaa Amaziah
ersooyl veih geiyrt er y Chiarn, dirree ad
magh n'oï ayns Jerusalem, as chossyn eh
roish gys Lachish: agh deiyr ad er gys La-
chish, as varr ad eh ayns shen.
28 As hug ad lhieu eh lesh cabbil, as
d'oanluck ad eh marish e ayraghyn ayns
ard-valley Yudah.

CAB. XXVI.

EISHT ghow ooilley pobble Yudah Uz-
ziah, va shey bleeaney jeig d'eaish, as
ren ad eh ny ree ayns ynnyd e ayr Amaziah.
2 Hrog eh Eloth, erreish da v'er chosney
eh reesht da Judah, lurg baase e ayrey.
3 Shey bleeaney jeig d'eash va Uzziah,
tra ren eh toshiaght dy reill, as ren eh reill
daa vleïn jeig as da-eed ayns Jerusalem: va
ennym e voir myrgeddin Jecoliah jeh Jeru-
salem.
4 As ren eh shen ny va cairagh ayns shil-
ley'n Chiarn, cordail rish ooilley ny ren e
ayr Amaziah.
5 As hir eh lurg Jee ayns laghyn Zecha-
riah, va tushtagh ayns ashlishyn Yee: as
choud as hirveish eh yn Chiarn, hug Jee er
dy vishaghey.
6 As hie eh magh as ren eh caggey noi
ny Philistinee, as lhieg eh sheese voallaghyn
Ghath, as voallaghyn Jabneh, as voallaghyn
Ashdod as hrog eh ard-valjyn mygeayrt-y-
mysh Ashdod, as mastey ny Philistinee.
7 As chooin Jee lesh noi ny Philistinee,
as noi ny Arabianee va cummal ayns Gur-
baal, as ny Mehunimee.
8 As deeck ny Ammoniteyn keesh da
Uzziah, as ren e ghoo skeayley dy lhean, eer
gys cagliagh Egypt, son ren eh eh-hene y
niartaghey erskyn towse.
9 Marish shoh, hrog Uzziah tooyryn ayns
Jerusalem, ec y yiat corneilagh, as ec giat
ny glionney, as ec corneil y voalley, as ren
eh ad y niartaghey.
10 Hrog eh myrgeddin tooryn 'syn aasagh,
as chleiy eh ymmodee chibbraghyn, son va
mooarane maase echey, chammah 'sy cheer-
injil, as 'sy cheer-rea: eirrinnee neesht, as
labreeyn gour ny biljyn-feeyney hoie eh ayns
ny sleityn, as ayns Carmel: son va taitnys
echey ayns obbyr thallooin.
11 Marish shoh, va ec Uzziah sheshaght
voar dy gheiney-caggee, hie magh dy chag-
gey ayns sheshaghtyn, cordail rish nyn ear-
roo, liorish laue Jeiel yn scrudeyr, as Maa-
seiah yn er-reill, fo laue Hananiah, jeh
captanyn y ree.
12 Va slane coontey ard-leeideilee ny
deiney niartal caggee, daa housane as shey
cheead.
13 As fo'n laue ocsyn va sheshaght-caggee
three cheead thousane as shiaght thousaneyn
as queig cheead, ren caggey lesh pooar niart-
al, dy chooney lesh y ree noi'n noid.
14 As ren Uzziah ooilley'n cheshaght-
chaggee y yannoo magh lesh scapeyn, as
shleiyghyn, as baarnyn-caggee, as eilley-
broghil, as bowghyn, as slingyn dy hilgey
claghyn.
15 As hooar eh jeant ayns Jerusalem lio-
rish deiney schleioil greinyn lajer caggee, dy
ve er ny tooryn as er ny bulwarkyn, dy lhig-
gey sideyn as claghyn mooarey lhieu: as hie
goo jeh magh foddey as gerrit, son dy ren y
Chiarn dy mooar cooney lesh, as niarta-
ghey eh.
16 ¶ Agh ayns mooads e niart, va e chree
troggit seose gys e hoyrt-mow: son ren eh
peccah noi'n Chiarn e Yee, liorish goll stiagh
ayns chiamble y Chiarn, dy hebbal incense
er altar yn oural-millish.
17 As hie Azariah yn saggyrt stiagh geiyrt
er, as mârishyn kiare-feed jeh saggyrtyn y
Chiarn, va deiney dunnal.

by Google

18 As hass ad seose noi Uzziah yn ree, as
dooyrt ad rish, Cha vel eh lowal dhyt's, Uz-
ziah, dy hebbal incense gys y Chiarn, son ta
shen er currym ny saggyrtyn mec Aaron,
t'er nyn gasherickey dy hebbal incense: faag
yn ynnyd casherick shoh, son t'ou er gholl
harrish y leigh, chamoo vees eh gys dt'onnor
veih'n Chiarn Jee.
19 Eisht va farg er Uzziah, as va censer
echey ny laue, dy lostey incense: as choud's
v'eh baggyrt er ny saggyrtyn, hrog y louraan-
ys chelleeragh ayns glaare e eddin, kiongoyrt
rish ny saggyrtyn ayns thie yn Chiarn, rish
lhiattee altar yn incense.
20 As yeeagh Azariah yn ard-saggyrt, as
ooilley ny saggyrtyn er, as cur-my-ner va'n
louraanys ayns glaare e eddin, as deiyr ad
magh eh, as v'eh hene dy jarroo ayns siyr dy
chosney magh, er-y-fa dy row yn Chiarn er
woalley eh.
21 As va Uzziah yn ree ny lourane gys
laa e vaaish, as ren eh cummal ayns thie er-
lheh myr v'eh ny lourane, son v'eh giarit
magh veih thie'n Chiarn: as va Jotham e
vac harrish thie'n ree, briwnys pobble ny
cheerey.
22 ¶ Nish y chooid elley dy obbraghyn
Uzziah, toshiaght as jerrey, ren Isaiah yn
phadeyr mac Amoz y screeu.
23 Myr shoh chaddil Uzziah marish e
ayraghyn, as d'oanluck ad eh marish e ayr-
aghyn 'sy vagher-oanluckee va lesh ny ree-
aghyn; son dooyrt ad, T'eh ny lourane: as
ren Jotham e vac reill ayns e ynnyd.

CAB. XXVII.

VA Jotham queig bleeaney as feed d'eash,
tra ren eh toshiaght dy reill, as ren eh
reill shey bleeaney jeig ayns Jerusalem: va
ennym e voir myrgeddin Jerushah, inneen
Zadok.
2 As ren eh shen ny va cairagh ayns shil-
ley'n Chiarn, cordail rish ooilley ny ren e
ayr Uzziah: ny-yeih cha jagh eh stiagh ayns
chiamble y Chiarn. As cha row'n pobble
foast 'sy raad chair.
3 Hrog eh giat ard thie'n Chiarn, as ren
eh mooarane obbyr er voalley Ophel.
4 Hrog eh myrgeddin ard-valjyn ayns
sleityn Yudah: as ayns ny keylljyn hrog eh
cashtallyn as tooryn.
5 ¶ Ren eh caggey myrgeddin rish ree ny
Ammoniteyn, as hooar eh yn varriaght or-
roo. As hrog eh keesh jeh Ammon yn vleïn
cheddin, keead talent d'argid, as jeih thou-
sane towse dy churnagh, as jeih thousane dy
oarn. Wheesh shoh d'eeck cloan Ammon
da, chammah yn nah vleïn as y trass.
6 Myr shoh haink Jotham dy ve niartal,
er-y-fa dy row e raaidyn kiart kiongoyrt rish
y Chiarn e Yee.
7 ¶ Nish y chooid elley jeh obbraghyn
Yotham as ooilley e chaggaghyn, as e raaid-
yn, cur-my-ner t'ad scruit ayns lioar reeaghyn
Israel as Judah.
8 V'eh queig bleeaney as feed d'eash, tra
ren eh toshiaght dy reill, as ren eh reill shey
bleeaney jeig ayns Jerusalem.
9 ¶ As chaddil Jotham marish e ayraghyn,
as d'oanluck ad eh ayns ard-valley Ghavid:
as ren Ahaz e vac reill ayns e ynnyd.

CAB. XXVIII.

VA Ahaz feed bleïn d'eash tra ren eh to-
shiaght dy reill, as ren eh reill shey
bleeaney jeig ayns Jerusalem; agh cha ren
eh shen ny va jeeragh ayns shilley'n Chiarn,
goll-rish David e ayr.
2 Son jimmee eh ayns raaidyn reeaghyn
Israel, as ren eh myrgeddin jallooyn lhiet
son Baalim.
3 Marish shoh, ren eh lostey incense ayns
coan mac Hinnom, as heb eh e chloan son
oural-losht, lurg cliaghtey eajee ny ashoonee
va'n Chiarn er n'imman magh roish cloan
Israel.
4 Ren eh oural myrgeddin, as lostey in-
cense ayns ny ard-ynnydyn, as er ny croink,
as fo dagh billey glass.
5 Shen-y-fa ren y Chiarn e Yee eh y livrey
gys laue ree Syria, as woaill ad eh, as hug ad
lhieu ersooyl earroo mooar jeu nyn gappee
gys Damascus: as v'eh myrgeddin er ny
livrey gys laue ree Israel, ren y woalley eh
lesh baase mooarane sleih.
6 ¶ Son va Pekah mac Remaliah ayns
Judah er stroie shey-feed thousane ayns un
laa, ooilley deiney niartal; er-y-fa dy row ad
er hreigeil y Chiarn Jee nyn ayraghyn.
7 As varr Zichri, dooinney pooaral dy
Ephraim, Maaseiah mac y ree, as Azrikam
kiannoort y thie, as Elkanah by-niessey
da'n ree.
8 As hug cloan Israel lhieu ersooyl ayns
cappeeys veih nyn mraaraghyn, daa cheead
thousane ben, mec as inneenyn, as ghow ad
myrgeddin ymmodee spooilley, as hug ad
lhieu yn spooilley gys Samaria.
9 Agh va phadeyr y Chiarn ayns shen, va
e ennym Oded: as hie eh magh quail y che-
shaght-chaggee haink gys Samaria, as dooyrt
eh roo, Cur-my-ner, er-yn-oyr dy row'n
Chiarn Jee nyn ayraghyn-corree rish Judah,
t'eh er livrey ad gys nyn laue, as ta shiu er
varroo ad ayns jymmoose, ta geamagh gys
niau son cooilleeney.
10 As nish ta shiu kiarail dy reayll cloan
Yudah as Yerusalem fo bondiaght, chammah
deiney as mraane: agh nagh vel ny mast' eu,
eer ny mast' eu hene, peccaghyn trome noi'n
Chiarn nyn Yee?
11 Nish clasht-jee rhym's er-y-fa shen, as
livrey-jee reesht ny cappee, ta shiu er ghoaill
jeh nyn mraaraghyn: son ta jymmoose dewil
y Chiarn aarloo dy huittym erriu.
12 Eisht Azariah mac Johanan, Berechiah
mac Meshillemoth, as Jehizkiah mac Shal-
lum, as Amasa mac Hadlai, ard-gheiney
mastey cloan Ephraim, hass ad seose nyn 'oï
ocsyn haink veih'n chaggey,

by Google

13 As dooyrt ad roo, Cha jean mie diu dy
choyrt lhieu ny cappee ayns shoh: son ayns
wheesh as dy vel shin hannah er ve foiljagh
noi'n Chiarn, ta shiu kiarail dy yannoo nyn
beceaghyn as nyn loght ny s'trimmey: son
s'mooar ta nyn loght, as ta jymmoose dewil
noi Israel.
14 Myr shen daag ny deiney caggee ny
cappee, as y spooilley, kiongoyrt rish ny
princeyn as y slane sheshaght.
15 As ny deiney va roie enmyssit, hrog
ad orroo, as ghow ad ny cappee, as lesh y
spooilley ren ad coamrey ooilley ny va rooisht
ny mast' oc, as hug ad eaddagh as braagyn
orroo, as hug ad bee as jough daue, as d'ooilee
ad ad, as hug ad ooilley ny annoonee er as-
sylyn gys Jericho, ard-valley ny baljyn-palm,
gys nyn mraaraghyn: myr shen hyndaa ad
reesht gys Samaria.
16 ¶ Ec y traa shen hug ree Ahaz fys gys
ree Assyria dy chooney lesh.
17 Son va ny Edomiteyn er jeet reesht as
er woalley Judah, as er choyrt lhieu ersooyl
cappee.
18 Va ny Philistinee myrgeddin er vrishey
stiagh er ard-valjyn ny strahghyn, as my-
yiass jeh Judah, as er ghoaill Beth-shemesh,
as Ajalon, as Gederoth, as Shocho lesh e
baljyn, as Timnah lesh e baljyn, Gimzo myr-
geddin as e baljyn: as ren ad cummal ayndoo.
19 Son va'n Chiarn er hayrn Judah feer
injil, er coontey Ahaz ree Yudah; my-chyn-
dagh rish ny peccaghyn echeysyn noi'n
Chiarn, va Judah faagit gyn cooney.
20 As haink Tilgath-pilneser ree Assyria
huggey, as v'eh laad er, ayns ynnyd cooney.
21 Son ghow Ahaz kuse ass tashtaghyn
thie'n Chiarn, ass thie'n ree, as veih ny
princeyn, as hug eh shoh da ree Assyria:
agh cha row e chooney gys veg yn ymmyd.
22 ¶ As ayns earish e arkys hie eh er e
hoshiaght ayns peccah noi'n Chiarn. Shen
ree Ahaz diu.
23 Son heb eh oural gys jeeghyn Damas-
cus, e noidyn: as dooyrt eh, Er-yn-oyr, dy
vel jeeghyn Syria er chooney lesh ny ree-
aghyn ocsyn, shen-y-fa neem's ourallev daue,
dy vod ad cooney lhiam's: agh hug ad
shoh yn drogh-yerrey er hene, as er ooilley
Israel.
24 As ren Ahaz chaglym cooidjagh siyn
thie Yee, as yiare eh ad ayns peeshyn, as
ghooin eh seose dorryssyn thie'n Chiarn, as
hrog eh altaryn da-hene ayns dy chooilley
chorneil dy Yerusalem.
25 As ayns ooilley ard-valjyn Yudah ren
eh ard-ynnydyn dy lostey incense da jeeghyn
joarree, dy vrasnaghey yn Chiarn, Jee e
ayraghyn.
26 ¶ Nish y chooid elley jeh e obbraghyn,
as jeh ooilley e raaidyn, toshiaght as jerrey,
cur-my-ner, t'ad scruit ayns lioar reeaghyn
Yudah as Israel.
27 As chaddil Ahaz marish e ayraghyn, as
d'oanluck ad eh ayns ard-valley Yerusalem:
agh cha dug ad eh ayns oaiaghyn reeaghyn
Israel: as ren Hezekiah e vac reill ayns e
ynnyd.

CAB. XXIX.

REN Hezekiah toshiaght dy reill tra v'eh
queig bleeaney as feed d'eash, as ren
eh reill nuy bleeaney as feed ayns Jerusalem:
as va ennym e voir Abijah inneen Zechariah.
2 As ren eh shen ny va cairagh ayns shil-
ley'n Chiarn, cordail rish ooilley ny va e ayr
David er n'yannoo.
3 ¶ 'Sy chied vleïn jeh e reill, 'sy chied
vee, doshil eh dorryssyn thie'n Chiarn, as
choamree eh ad.
4 As hug eh lesh stiagh ny saggyrtyn as
ny Leviteyn, as ren eh ad y haglym cooidjagh
ayns y straid har,
5 As dooyrt eh roo, Eaisht-jee rhym's,
shiuish Leviteyn, jean-jee shiu hene y chashe-
rickey, as jean-jee thie yn Chiarn Jee nyn
ayraghyn y chasherickey, as glen-jee magh
dy chooilley vroïd ass yn ynnyd casherick.
6 Son ta nyn ayraghyn er n'yannoo pec-
cah, as er chur rish shen ny va olk ayns
shilley'n Chiarn nyn Yee, as er hreigeil eh,
as er hyndaa nyn eddinyn, as er choyrt cooyl
rish thie yn Chiarn.
7 T'ad myrgeddin er yeigh seose dorrys-
syn y phorch, as er vooghey ny lampyn, as
cha vel ad er lostey incense, ny er hebbal
ourallyn-losht 'syn ynnyd casherick, da Jee
Israel.
8 Shen-y-fa va jymmoose y Chiarn er Ju-
dah as Jerusalem, as t'eh er livrey ad gys
seaghyn, gys atchim, as gys an-ghoo, myr ta
shiu dy akin lesh nyn sooillyn.
9 Son cur-my-ner, ta nyn ayraghyn er
duittym liorish y chliwe, as son shoh ta nyn
mec, nyn inneenyn, as nyn mraane ayns
cappeeys.
10 Nish te ayns my chree dy yannoo co-
naant rish y Chiarn, Jee Israel, dy vod eulys
e yymmoose v'er ny hyndaa ersooyl voïn.
11 My chloan, ny bee-jee nish almoragh:
son ta'n Chiarn er reih shiuish dy hassoo
kiongoyrt rish, dy hirveish eh, dy choyrt
ooashley da, as dy hebbal oural.
12 ¶ Eisht hrog ny Leviteyn orroo, Ma-
hath mac Amasai, as Joel mac Azariah, jeh
mec ny Kohathiteyn: as jeh mec Merari;
Kish mac Abdi, as Azariah mac Jehalelel:
as jeh ny Gershoniteyn; Joah mac Zim-
mah, as Eden mac Yoah:
13 As jeh mec Elizaphan; Shimri as Jeiel:
as jeh mec Asaph; Zechariah as Mattaniah:
14 As jeh mec Heman; Jehiel as Shimei:
as jeh mec Yeduthun; Shemaiah as Uzziel.
15 As haggil ad nyn mraaraghyn cooid-
jagh, dy ve er nyn gasherickey, as haink ad
ec sarey'n ree, liorish goo'n Chiarn, dy
ghlenney thie'n Chiarn.
16 As hie ny saggyrtyn stiagh gys ynnyd
smoo casherick thie'n Chiarn, dy ghlenney,
as dy chartey, magh ooilley'n vroïd hooar
ad ayns chiamble y Chiarn, gys cooyrt thie'n

by Google

Chiarn. As hrog ny Leviteyn lhieu magh
eh gys strooan Kidron.

17 Nish ren ad toshiaght er y chied laa
jeh'n chied vee dy ghlenney, as er y hoghtoo
laa jeh'n vee haink ad gys porch y Chiarn:
myr shoh ren ad thie'n Chiarn y ghlenney
magh ayns hoght laa, as er y cheyoo laa yeig
jeh'n chied vee va kione er nyn obbyr.

18 Eisht hie ad stiagh gys Hezekiah yn
ree, as dooyrt ad, Ta shin er ghlenney ooil-
ley thie'n Chiarn, as altar yn oural-losht, as
ooilley ny siyn, as boayrd yn arran casherick,
as ooilley e hiyn.

19 Marish shoh, ooilley ny siyn, jeu va
ree Ahaz dy mee-viallagh er n'yannoo ymmyd
neu-chooie, rish y lhing echeysyn, ta shinyn
er ghlenney as er chasherickey, as cur-my-
ner, t'ad roish altar y Chiarn.

20 ¶ Eisht dirree ree Hezekiah dy mogh-
ey, as ren eh fir-reill yn ard-valley y haglym
cooidjagh, as hie eh seose gys thie yn Chiarn.

21 As hug ad lhieu shiaght dew, as shiaght
reaghyn, as shiaght eayin, as shiaght goair-
fyrryn, dy ve oural-peccah son y reeriaght,
as son yn ynnyd-casherick, as son Judah; as
doardee eh ny saggyrtyn mec Aaron dy heb-
bal ad er altar y Chiarn.

22 Myr shen varr ad ny dew, as ghow ny
saggyrtyn yn uill, as spreih ad eh er yn altar:
myrgeddin tra v'ad er varroo ny reaghyn,
spreih ad yn uill er yn altar: varr ad myr-
geddin ny eayin, as spreih ad yn uill er yn
altar.

23 As hug ad lhieu magh ny goair-fyrryn
son yn oural-peccah, fenish y ree as y pobble,
as hug ad nyn laueyn orroo:

24 As varr ny saggyrtyn ad, as ren ad
lhiasaghey lesh yn uill oc er yn altar, dy
yannoo coardail son ooilley Israel: son doar-
dee yn ree dy beagh yn oural-losht as yn
oural-peccah er ny hebbal son ooilley Israel.

25 As hoie eh ny Leviteyn ayns thie yn
Chiarn lesh cymbalyn, lesh psaltereeyn, as
claasaghyn, cordail rish sarey Ghavid, as
Gad ashleyder y ree, as Nathan y phadeyr:
son myr shoh va sarey'n Chiarn liorish e
adeyryn.

26 As hass ny Leviteyn lesh greinyn-
kiaullee Ghavid, as ny saggyrtyn lesh ny
trumpetyn.

27 As doardee Hezekiah dy hebbal yn
oural-losht er yn altar: as ec toshiaght yn
oural-losht, hie ad myrgeddin lesh arrane y
Chiarn lesh ny trumpetyn, as lesh ny grein-
yn-kiaullee lurg oardagh Ghavid ree Israel.

28 As hug ooilley'n pobble ooashley, as
hie ny arranee lesh nyn giaull, as hied ny
trumpeteryn: as daar shoh derrey va'n oural
dy slane losht.

29 As tra va'n chirveish harrish, ren y
ree as ooilley ny va kionfenish mârish croym-
mey, as hug ad ooashley.

30 Marish shoh, doardee ree Hezekiah, as
ny princeyn da ny Leviteyn dy ghoaill ar-
raneyn-moyllee da'n Chiarn, lesh goan Gha-
vid, as Asaph yn ashleyder: as ghow ad
arraneyn-moyllee lesh boggey, as chroym ad
nyn ghing, as hug ad ooashley.

31 Eisht doardee Hezekiah as dooyrt eh,
Nish ta shiu er chasherickey shiu hene gys y
Chiarn, tar-jee er-gerrey, as cur-jee lhieu
ourallyn, as chebballyn-booise gys thie'n
Chiarn. As hug y pobble lhieu stiagh oural-
lyn, as chebballyn-booise, as ourallyn-losht
lesh cree arryltagh.

32 As va coontey ny ourallyn ren y pob-
ble y hebbal, three-feed as jeih dow, keead
rea, as daa cheead eayn: v'ad shoh ooilley
son oural-losht da'n Chiarn.

33 As ren ad casherickey shey cheead dow,
as three thousane keyrrey.

34 Agh va beggan jeh ny saggyrtyn ayn,
dy roshtyn er fanney ooilley ny ourallyn:
shen-y-fa, ren nyn mraaraghyn ny Leviteyn
cooney lhieu derrey va'n obbyr harrish, as
derrey va ny saggyrtyn er nyn gasherickey:
son va ny Leviteyn ny s'assey er nyn gashe-
rickey, na ny saggyrtyn.

35 As ymmodee myrgeddin va ny ourallyn-
losht, marish meeaylys ny ourallyn-shee, as
ny ourallyn-feeyney son dagh oural-losht.
Myr shoh va shirveish thie yn Chiarn er
n'oardrail,

36 As ghow Hezekiah, as ooilley'n pobble
boggey, dy row Jee er niartaghey lhieu: son
va'n obbyr jeant dy arryltagh.

CAB. XXX.

AS hug Hezekiah fys gys ooilley Israel as
Judah, as hug eh screeunyn myrgeddin
gys Ephraim as Manasseh, ad dy heet seose
gys thie'n Chiarn ec Jerusalem, dy reayll yn
chaisht da'n Chiarn, Jee Israel.

2 Son va'n ree, as e phrinceyn, as ooil-
ley'n pobble ayns Jerusalem er choyrt nyn
goyrle dy cheilley, dy reayll yn chaisht 'sy
nah vee.

3 Son cha voddagh ad y reayll eh ec y
traa shen, er-yn-oyr nagh row traa ec ny
saggyrtyn dy chasherickey ad-hene, ny foast
ec y pobble dy heet cooidjagh ec Jerusalem.

4 As my-haittin lesh y ree, as ooilley'n
pobble dy beagh eh myr shen.

5 Myr shen ren ad oardagh, dy chur eam
trooid ooilley Israel, veih Beer-sheba eer gys
Dan, dy darragh ad dy reayll yn chaisht da'n
Chiarn, Jee Israel, ec Jerusalem: son cha
row ad er vreayll eh ry-foddey dy hraa cordail
rish y leigh.

6 Myr shen hie ny chaghteryn lesh ny
screeunyn veih'n ree as e phrinceyn trooid
ooilley Israel as Judah, as cordail rish sarey'n
ree, gra, Shiuish chloan Israel, chyndaa-jee
reesht gys y Chiarn, Jee Abraham, Isaac, as
Israel, as nee eshyn chyndaa hiuish ta er-
mayrn, as er scapail veih laue reeaghyn
Assyria.

7 As ny bee-jee goll-rish nyn ayraghyn, as
nyn mraaraghyn, ren peccah y yannoo noi'n
Chiarn, Jee nyn ayraghyn, ren er-yn-oyr shen

by Google

ad y livrey seose gys traartys, myr ta shiu
hene dy akin.
8 Nish ny bee-jee creoi-wannallagh, myr
va nyn ayraghyn agh livrey-jee shiu hene
seose gys y Chiarn, as tar-jee gys yn ynnyd,
t'eh er chasherickey son dy bragh: as shir-
veish-jee yn Chiarn y Jee eu, dy vod eulys e
chorree chyndaa ersooyl veue.
9 Son my hyndaa-ys shiu reesht gys y
Chiarn, yiow nyn mraaraghyn as nyn gloan
chymmey vouesyn ghow ad nyn gappee, myr
shen dy jig ad reesht gys y cheer shoh: son
ta'n Chiarn nyn Yee graysoil as myghinagh,
as cha jean eshyn e eddin y hyndaa ersooyl
veue, my hyndaa-ys shiuish reesht huggeysyn.
10 Myr shoh hie ny chaghteryn er nyn
doshiaght veih ard-valley dy ard-valley, trooid
cheer Ephraim as Manasseh, eer gys Zebu-
lun; agh cha ren ad agh craid jeu, as gauni-
dys orroo.
11 Ny-yeih, ren ymmodee jeh Asher as
Manasseh, as jeh Zebulun ad-hene y injil-
laghey, as haink ad gys Jerusalem.
12 Agh ayns Judah va laue Yee lhieu lesh
un chree dy chooilleeney sarey'n ree as ny
princeyn, liorish goo'n Chiarn.
13 ¶ As va earroo mooar dy leih er nyn
jaglym cooldjagh ec Jerusalem, dy reayll
feailley'n chaisht 'syn nah vee.
14 As hrog ad orroo, as ghow ad ersooyl
ny altaryn va ayns Jerusalem, as ooilley ny
altaryn-incense ren ad y lhieggal, as hilg ad
ad ayns strooan Kidron.
15 Eisht daarlee ad yn eayn-caisht er y
chiarroo laa yeig jeh'n nah vee: as hyndaa
ny saggyrtyn as ny Leviteyn, as ren ad ad-
hene y chasherickey, as hug ad lhieu ny ou-
rallyn-losht stiagh gys thie'n Chiarn.
16 As hass ad ayns nyn ynnyd lurg nyn
gliaghtey, cordail rish leigh Voses yn dooin-
ney dy Yee: ren ny saggyrtyn yn uill y
spreih, ghow ad veih laue ny Leviteyn.
17 Son va ymmodee 'sy chaglym-cooidjagh
nagh row er nyn gasherickey: shen-y-fa va'n
currym er ny Leviteyn dy varroo ny eayin-
caisht, son dagh unnane nagh row glen, dy
chasherickey ad da'n Chiarn.
18 Son va ymmodee jeh Ephraim as Ma-
nasseh, Issachar as Zebulun, nagh row er
chasherickey ad-hene, ny-yeih d'ee ad yn
eayn-caisht, agh cha nee myr ve scruit ['sy
leigh :]
19 Agh ghow Hezekiah padjer er nyn son,
gra, Dy bee'n Chiarn mie myghinagh da dy
chooilley unnane ta kiarail ayns ynrickys e
chree dy hirrey Jee, yn Chiarn, Jee e ayr-
aghyn, ga nagh vel eh er roshtyn gys slane
glennid y leigh.
20 As hug y Chiarn clashtyn da Hezekiah,
as ren eh gymmyrkey lesh y pobble.
21 As dreill cloan Israel feailley ny caisht
ayns Jerusalem shiaght laa lesh ard-voggey:
as hug ny Leviteyn as ny saggyrtyn moylley
da'n Chiarn laa lurg laa, goaill arraneyn lesh
greinyn-kiaullee ard da'n Chiarn.
22 As loayr Hezekiah dy gerjoilagh rish
ooilley ny Leviteyn, va cur er y hoshiaght
tushtey mie yn Chiarn: as dreill ad seose
gien y feailley slane shiaghtin, chebbal oural-
lyn-shee, as coyrt moylley da'n Chiarn, Jee
nyn ayraghyn.
23 As hug y slane chaglym-cooidjagh nyn
goyrle dy cheilley dy reayll feailley shiaght
laghyn elley: as dreill ad shiaght laghyn
elley lesh gennallys cree.
24 Son hug Hezekiah ree Yudah da'n
cheshaght thousane dow, as shiaght thousane
keyrrey; as hug ny princeyn daue thousane
dow, as jeih thousane keyrrey: as ren earroo
mooar jeh ny saggyrtyn ad-hene y chashe-
rickey.
25 As va ooilley pobble Yudah ayns ard-
voggey, marish ny saggyrtyn as ny Leviteyn,
as ooilley'n cheshaght haink ass Israel, as ny
joarreeyn ass cheer Israel, mâroosyn va cum-
mal ayns Judah.
26 Myr shoh va ard-voggey ayns Jerusa-
lem: son neayr's lhing Solomon, mac Ghavid,
ree Israel, cha row y lheid ayns Jerusalem.
27 ¶ Eisht hass ny saggyrtyn ny Leviteyn
seose, as vannee ad y pobble: as va nyn
goraa er ny chlashtyn, as hie nyn badjer
seose gys ynnyd e chasherickys, eer gys niau.

CAB. XXXI.

NISH tra va shoh ooilley harrish, hie
ooilley Israel va kionfenish magh trooid
ard-valjyn Yudah, as vrish ad ny jallooyn
ayns peeshyn, as yiare ad sheese ny keylljyn,
as lhieg ad ny ard-ynnydyn as ny altaryn
trooid ooilley Judah as Benjamin, ayns
Ephraim myrgeddin as Manasseh, derrey v'ad
dy bollagh er stroie ad ooilley. Eisht hyn-
daa ooilley cloan Israel reesht dagh dooinney
gys e chummal, ayns e ard-valjyn hene.
2 ¶ As doardee Hezekiah currym ny sag-
gyrtyn as ny Leviteyn, lurg nyn goorseyn,
dagh dooinney cordail rish e hirveish, ny
saggyrtyn as ny Leviteyn son ourallyn losht,
as son ourallyn-shee, dy hirveish, as dy choyrt
booise, as dy choyrt moylley ayns giattyn
cooyrtyn y Chiarn.
3 Phoint eh myrgeddin yn ayrn va'n ree
dy choyrt jeh e chooid hene, son ny ourallyn-
losht, ta shen, son ny ourallyn losht moghrey
as fastyr, as ourallyn-losht y doonaght, as er
yn eayst-noa, as er ny feaillaghyn elley, myr
te scruit ayns leigh'n Chiarn.
4 Marish shoh, doardee eh da cummaltee
Yerusalem, dy choyrt da ny saggyrtyn, as ny
Leviteyn nyn gair, dy niartaghey ad ayns
shirveish y Chiarn.
5 ¶ As cha leah's haink y sarey magh,
hug cloan Israel lhieu ayns palchey ny chied-
vessyn jeh'n arroo, feeyn, ooil, as mill, as jeh
ooilley mess y vagher, as y jaghee jeh dy
chooilley nhee hug ad lhieu stiagh ayns
palchey.
6 As cloan Israel as Yudah, va cummal
ayns ard-valjyn Yudah, hug adsyn myrgeddin

by Google

lhieu stiagh yn jaghee dy ghew as kirree, as
jaghee yn chooid, v'er ny chasherickey da'n
Chiarn nyn Yee, as ren ad stoyr jeu.
7 'Sy trass vee ren ad toshiaght dy ghoaill
stiagh ny stoyryn, as va ooilley sthie oc 'sy
chiaghtoo vee.
8 As tra haink Hezekiah as ny princeyn,
as honnick ad ny tashtaghyn, vanneē ad y
Chiarn as e phobble Israel.
9 Eisht ren Hezekiah briaght jeh ny sag-
gyrtyn as ny Leviteyn, mychione ny tash-
taghyn.
10 As dreggyr Azariah ard-saggyrt thie
Zadok eh, as dooyrt eh, Er-dyn traa ren y
pobble toshiaght dy chur lhieu ny ourallyn
stiagh ayns thie yn Chiarn, ta dy liooar er
ve ain son beaghey, as nyn saie fooilliagh:
son ta'n Chiarn er vannaghey e phobble; as
shen ny ta faagit, yn stoyr mooar shoh.
11 ¶ Eisht doardee Hezekiah dy chiart-
aghey shamyryn-stoyr ayns thie yn Chiarn,
as hooar ad aarloo ad.
12 As hug ad lhieu stiagh ny ourallyn as
ny jagheenyn, as y chooid chasherick ayns
coontey kiart: yn currym oc va er Cononiah
yn Levite, as er Shimei e vraar fo;
13 As va Jehiel, as Azaziah, as Nahath,
as Asahel, as Jerimoth, as Jozabad, as Eliel,
as Ismachiah, as Mahath, as Benaiah, nyn
stiurtyn fo Cononiah, as Shimei e vraar, lurg
sarey Hezekiah yn ree, as Azariah ard-
saggyrt thie Yee.
14 As va Kore mac Imnah yn Levite por-
ter y yiat har, harrish ourallyn-arryltagh
Yee, dy rheynn chebballyn y Chiarn, as ny
reddyn smoo casherick.
15 As by-niessey dasyn va Eden, as Ben-
jamin, as Jeshua, as Shemaiah, Amariah, as
Shecaniah, ayns ard-valjyn ny saggyrtyn,
ayns nyn oik, dy hirveish er nyn mraaraghyn,
myr va nyn goorse, chammah da shenn as aeg.
16 Er-lhimmey jeh ny mec, veih three
bleeaney d'eash as erskyn, eer da dagh un-
nane ta goll stiagh ayns thie yn Chiarn, e
ayrn gagh-laa son y chirveish oc ayns nyn
gurrym, rere nyn goorseyn:
17 Chammah da sluight ny saggyrtyn, rere
thie nyn ayraghyn, as da ny Leviteyn seose
veih feed bleïn d'eash, ayns nyn gurmyn myr
va nyn goorse cheet magh:
18 As da slane sheshaght nyn vooinjer
veggey, nyn mraane, nyn mec, as nyn in-
neenyn: son ren ny fir-oik nyn gurmyn y
chooilleeney ayns ynrickys.
19 Myrgeddin jeh mec Aaron ny saggyrtyn
va cummal ayns thalloo ny gleebyn mysh
dagh ard-valley, va deiney enmyssit, dy hir-
veish nyn meaghey da ooilley mec ny sag-
gyrtyn, as da ooilley ny va jeh kynney ny
Leviteyn.
20 ¶ As shoh myr ren Hezekiah trooid
ooilley Judah: as ren eh shen ny va mie as
cairagh, as ynrick fenish y Chiarn e Yee.
21 As ayns dy chooilley obbyr ghow eh
ayns laue dy yannoo ayns shirveish thie Yee,
as cordail rish y leigh, as ny annaghyn, dy
hirrey e Yee, shen ren eh lesh ooilley e chree,
as haink eh lesh myrgeddin.

CAB. XXXII.

LURG da ny reddyn shoh ve soit magh,
haink Sennacherib ree Assyria, as hie
eh stiagh er Judah, as ren eh campal noi ny
ard-valjyn voallit er-chee dy chosney ad
da-hene.
2 As tra honnick Hezekiah dy row Senna-
cherib er jeet seose, as dy row eh kiarit dy
chaggey noi Jerusalem.
3 Ghow eh coyrle jeh e phrinceyn, as e
gheiney niartal, dy yeigh seose ushtaghyn ny
farraneyn, va cheu-mooie jeh'n ard-valley:
as ren ad cooney lesh.
4 Er shoh va ymmodee sleih er nyn jaglym
cooidjagh, yeigh seose ooilley ny farraneyn,
as y trooan va roie trooid mean y cheerey,
gra, Cre'n-fa aagys shin vondeish yn ushtey
shoh da reeaghyn Assyria, tra hig ad?
5 Myrgeddin, ren eh eh-hene y niartaghey,
as hrog eh ooilley yn voalley va brisht, as
hrog eh seose eh gys ny tooryn, as voalley
elley er cheu-mooie, as ren eh Millo ayns
ard-valley Ghavid y yannoo ny s'troshey, as
hooar eh aarloo ymmodee shleighyn as
scapeyn.
6 As phoint eh captanyn caggee harrish
y pobble, as haggil eh ad cooidjagh huggey
ayns straid giat yn ard-valley, as loayr eh dy
creeoil roo, gra,
7 Bee-jee dunnal as jeh cree mie, gyn ag-
gle ny atchim erriu roish ree Assyria, ny
roish earroo mooar e heshaght-chaggee:
son ny s'troshey t'adsyn ta lhien, na adsyn ta
lhieusyn.
8 Mârishyn ta niart y roih foalley, agh mâ-
rinyn ta'n Chiarn nyn Yee, dy chooney lhien,
as dy chaggey ass nyn lieh. As hug y pobble
nyn marrant er goan Hezekiah ree Yudah.
9 ¶ Lurg shoh, hug Sennacherib ree As-
syria e harvaantyn gys Jerusalem (agh v'eh
hene er hoiaghey e champ noi Lachish, as
ooilley e phooar-chaggee mârish) gys Heze-
kiah ree Yudah, as gys ooilley Judah, v'ec
Jerusalem, gra,
10 Myr shoh ta Sennacherib ree Assyria
dy ghra, Quoi er ta shiu coyrt nyn marrant,
dy vel shiu fuirriaght cruinnit seose ayns Je-
rusalem?
11 Nagh vel Hezekiah dy nyn goyrlaghey
dy livrey shiu hene seose dy gheddyn baase
liorish genney as liorish paays, gra, Nee'n
Chiarn y Jee ain livrey shin ass laue ree
Assyria?
12 Nagh nee shoh'n Hezekiah cheddin
t'er ghoaill ersooyl ynnydyn-ard as altaryn e
Yee, as er harey Judah as Jerusalem, gra,
Nee shiu ooashlaghey roish un altar, as in-
cense y lostey er?
13 Nagh vel fys eu cre ta mish as m'ayr-
aghyn er n'yannoo rish ooilley pobble cheer-
aghyn elley? row fort eddyr ec veg jeh

by Google

jeeghyn ny ashoonyn shen dy livrey er aght erbee nyn jeeraghyn ass my laue's?

14 Quoi v'eh hene mastey ooilley jeeghyn ny ashoonyn shen, ren m'ayraghyn dy bollagh y stroie, va fort echey dy livrey e phobble ass my laue's, dy beagh eh ayns pooar y Jee euish dy livrey shiuish ass my laue's?

15 Ny lhig da Hezekiah, er-y-fa-shen, shiu y volley, ny y choyrlaghey shiu er yn aght shoh, chamoo cur-jee geill da: son cha row'n jee shen fud ashoon, ny reeriaght erbee abyl dy livrey e phobble ass my laue's, ny ass laue m'ayraghyn: foddey sloo oddys y Jee euish shiuish y livrey ass my laue's?

16 As loayr e harvaantyn shoh, as foddey smoo noi'n Chiarn Jee, as noi e harvaant Hezekiah.

17 Hug eh screeunyn myrgeddin dy oltooaney'n Chiarn, Jee Israel, as dy loayrt n'oï, gra, Myr nagh vel ny jeeghyn ny cheeraghyn elley er livrey nyn bobble ass my laue's, chamoo nee Jee Hezekiah e phobble y livrey ass my laue's.

18 Eisht deïe ad lesh coraa ard, ayns glare ny Hewnyn, gys pobble Yerusalem v'er y voalley, dy agglaghey, as dy voirey ad, dy voddagh ad yn ard-valley y ghoaill.

19 As loayr ad noi Jee Yerusalem, myr noi jeeghyn dy chooilley phobble elley, va obbyr laueyn dooinney.

20 As son yn oyr shoh, ren Hezekiah y ree, as y phadeyr Isaiah mac Amoz, padjer y ghoaill, as troggal seose nyn goraa gys niau.

21 ¶ As hug y Chiarn magh ainle ren stroie ooilley ny deiney niartal-caggee, as ny leeideilee as ny captanyn, ayns camp ree Assyria: myr shen hyndaa eh reesht lesh nearey eddin gys e heer hene. As tra v'eh er jeet stiagh ayns thie e Yee, ren adsyn haink magh ass e veeghyn, y varroo eh ayns shen lesh y chliwe.

22 Myr shoh ren y Chiarn coadey Hezekiah, as cummaltee Yerusalem, veih laue Sennacherib ree Assyria, as veih laue dy chooilley noid elley, as hug eh daue shee er dy chooilley heu.

23 As hug ymmodee lhieu ourallyn gys y Chiarn gys Jerusalem, as giootyn gys Hezekiah ree Yudah: myr shen dy row ard-soiagh jeant jeh ayns shilley dy chooilley ashoon, veih'n traa shen magh.

24 ¶ Lurg ny laghyn shoh va Hezekiah ching as raad y vaaish, as ghow eh padjer gys y Chiarn: as cheayll Jee eh, as hug eh cowrey da.

25 Agh cha row Hezekiah booisal corrym rish y bannaght v'er ny hoilshaghey: son va e chree troggit seose; shen-y-fa haink magh jymmoose n'oï hene as noi Judah as Jerusalem.

26 Ny-yeih, ren Hezekiah eh-hene y injillaghey son mooaralys e chree (chammah eh-hene, as cummaltee Yerusalem) myr shen nagh ren corree'n Chiarn brishey magh orroo rish lhing Hezekiah.

27 ¶ As va Hezekiah erskyn-towse berchagh as onnoroil: as ren eh thieyn stoyr son argid, as son airh, as son claghyn costal, as son spiceyn, as son eilley-caggee, as son dy chooilley horch dy yewellyn aalin;

28 Thieyn-tashtee myrgeddin son mess yn arroo, feeyn, as ooil: as stabyllyn son dy chooilley cheint dy veïyn, as bwaneyn son shioltaneyn.

29 Marish shoh hrog eh da-hene ard-valjyn, as va echey ymmodee shioltaneyn, as shellooyn ayns palchey: son va Jee er choyrt da ymmodee cooid-seihlt.

30 Shoh'n Hezekiah cheddin yeigh seose coorse-ushtey Ghihon heose, as hug eh chyndaa da jeeragh sheese cheu-heear dy ard-valley Ghavid. As haink ooilley obbraghyn Hezekiah lesh dy mie.

31 Ny-yeih, ayns cooish princeyn Vabylon, haink er chaghteraght huggey dy vriaght mychione y cowrey mirrillagh va jeant 'sy cheer, daag Jee eh da-hene dy phrowal eh, as dy choyrt toiggal da jeh annoonid e chree hene.

32 ¶ Nish y chooid elley dy obbraghyn Hezekiah, as ny ren eh dy vieys, cur-my-ner, t'ad scruit ayns ashlish Isaiah yn phadeyr, mac Amoz, as ayns lioar reeaghyn Yudah as Israel.

33 As chaddil Hezekiah marish e ayraghyn, as d'oanluck ad eh ayns y reih jeh oaiaghyn mee Ghavid: as ren ooilley Judah as cummaltee Yerusalem oanluckey onnoroil er e hon: as ren Manasseh e vac reill ayns e ynnyd.

CAB. XXXIII.

VA Manasseh daa vleïn jeig d'eash tra ren eh toshiaght dy reill, as ren eh reill queig bleeaney jeig as da-eed ayns Jerusalem:

2 Agh ren eh shen ny va olk ayns shilley'n Chiarn, lurg peccaghyn dwoaiagh ny ashoonee, va'n Chiarn er n'eiyrt magh roish cloan Israel.

3 ¶ Son hrog eh reesht ny ard-ynnydyn va Hezekiah e ayr er lhieggal, as hrog eh altaryn son Baalim, as ayns ny keylljyn, hug eh ooashley da ooilley pooaraghyn yn aer, as hirveish eh ad.

4 Myrgeddin hrog eh altaryn ayns thie'n Chiarn, my-e-chione va'n Chiarn er ghra, Ayns Jerusalem bee m'ennym's son dy bragh.

5 As hrog eh altaryn son ooilley pooaraghyn yn aer, ayns daa chooyrt thie'n Chiarn.

6 As hug eh er e chloan dy gholl trooid yn aile, ayns coan mac Hinnom: myrgeddin hug eh geill da traaghyn, as deiyr eh er obbeys, as chliaghtee eh buitcheraght, as ren eh dellal rish spyrrydyn-faishnee, as rish fir-obbee: d'obbree eh shen ny va olk ayns shilley yn Chiarn, dy vrasnaghey eh gys corree.

7 As hoie eh seose jalloo grainnit (yn

d by Google

jalloo v'eh er n'yannoo) ayns thie Yee, my-e-chione va Jee er ghra rish David, as rish Solomon e vac, 'Sy thie shoh, as ayns Jerusalem, ta mee er reih roish ooilley tribeyn Israel, verym's m'ennym son dy bragh.

8 Chamoo nee'm arragh cass Israel y scughey ass y cheer ta mee er phointeil da nyn ayraghyn; my she shen dy gow ad tastey dy yannoo ooilley ny ta mish er harey daue, cordail rish y slane leigh, as ny slattyssyn, as ny oardaghyn liorish laue Voses.

9 Myr shoh hug Manasseh Judah as cummaltee Yerusalem ershaghryn, as dy yannoo ny smessey na ny ashoonee, va'n Chiarn er stroie roish cloan Israel.

10 As loayr y Chiarn rish Manasseh, as rish e phobble: agh cha jinnagh ad geaishtagh.

11 ¶ Shen-y-fa hug y Chiarn lesh orroo captanyn sheshaght-caggee ree Assyria, haare Manasseh mastey ny drineyn, as chiangle ad eh lesh geulaghyn, as hug ad lhieu eh gys Babylon.

12 As tra v'eh ayns seaghyn, ren eh aghin gys y Chiarn e Yee, as ren eh eh-hene y injillaghey dy mooar kiongoyrt rish Jee e ayraghyn.

13 As ghow eh padjer huggey, as hooar eh e aghin, as d'eaisht eh rish e accan, as hug eh lesh eh reesht gys Jerusalem gys e reeriaght hene. Eisht hoig Manasseh dy nee'n Chiarn va yn Jee.

14 Nish lurg shoh, hrog eh voalley er cheu-mooie jeh ard-valley Ghavid, er cheu-heear Ghihon, 'sy choan, eer gys entreil y yiat-eeastee, as ghow eh stiagh Ophel, as hrog eh eh gys yrjid feer vooar, as hug eh captanyn-caggee ayns ooilley ard-valjyn voallit Yudah.

15 As ghow eh ersooyl ny jeeghyn joarree, as y jalloo ass thie'n Chiarn, as ooilley ny altaryn v'eh er hroggal ayns cronk thie'n Chiarn, as ayns Jerusalem, as hilg eh ad magh ass yn ard-valley.

16 As ren eh altar y Chiarn y choamrey, as heb eh er ourallyn-shee, as ourallyn-booise, as doardee eh Judah dy hirveish yn Chiarn Jee Israel.

17 Ny-yeih, ren y pobble foast ouralley ayns ny ard-ynnydyn: agh ve gys y Chiarn yn Jee oc hene ny lomarcan.

18 ¶ Nish son y chooid elley jeh obbraghyn Vanasseh, as e phadjer gys Jee, as goan ny ashleyderyn loayr rish ayns ennym y Chiarn Jee Israel, cur-my-ner, t'ad scruit ayns lioar reeaghyn Israel.

19 E phadjer myrgeddin, as kys va myghin ec Jee er, as ooilley e pheccah, as e loght, as ny ard-ynnydyn hrog eh, as ny keylljyn, as ny jallooyn grainnit v'echey roish e arrys: cur-my-ner t'ad scruit mastey raaghyn ny ashleyderyn.

20 ¶ Myr shoh chaddil Manasseh marish e ayraghyn, as d'oanluck ad eh 'sy hie hene: as ren Amon e vac reill ayns e ynnyd.

21 ¶ Va Amon daa vleïn as feed d'eash tra ren eh toshiaght dy reill, as ren eh reill daa vleïn ayns Jerusalem.

22 Agh ren eh shen ny va olk ayns shilley'n Chiarn, myr ren Manasseh e ayr: son ren Amon oural da ooilley ny jallooyn grainnit, va Manasseh e ayr er n'yannoo, as hirveish eh ad.

23 As cha ren eh eh-hene y injillaghey kiongoyrt rish y Chiarn, myr va Manasseh e ayr er n'yannoo; agh hie Amon er e hoshiaght ny smessey ass ny smessey.

24 As dirree e harvaantyn magh n'oï, as varr ad eh ayns e hie hene.

25 ¶ Agh hug pobble y cheer gy-baase adsyn ooilley v'er n'irreemagh noi ree Amon, as ren ad e vac Josiah ny ree ayns e ynnyd.

CAB. XXXIV.

VA Josiah hoght bleeaney d'eash tra ghow eh toshiaght dy reill, as ren eh reill ayns Jerusalem un vleïn jeig as feed.

2 As ren eh shen ny va cairagh ayns shilley'n Chiarn, as jimmee eh ayns raaidyn Ghavid e ayr, chamoo ren eh leaystey gys y laue yesh ny gys y laue hoshtal.

3 ¶ Son ayns y hoghtoo vleïn jeh e reill, choud's v'eh foast aeg, v'eh aggindagh dy hirveish Jee Ghavid e ayr: as 'sy nah vleïn yeig ren eh toshiaght dy scughey ass Judah as Jerusalem ny ard-ynnydyn, as ny keylljyn, as ny jallooyn grainnit, as ny jallooyn lheït.

4 As lhieg eh sheese altaryn Vaalim ayns e enish; as jallooyn ard ny greiney yiare eh sheese, as ny keylljyn, as ny jallooyn grainnit, as ny jallooyn lheït vrish eh ayns peeshyn, as ren eh joan jeu, as spreih eh eh er ny oaiaghyn ocsyn va shirveish ad.

5 As losht eh craueyn ny saggyrtyn er nyn altaryn, as ren eh Judah as Jerusalem y ghlenney.

6 As myr shoh ren eh ayns ard-valjyn Vanasseh, as Ephraim, as Simeon, eer gys Naphtali, lesh nyn oardyn ooilley my-geayrt.

7 As tra v'eh er lhieggal sheese ny altaryn, as ny keylljyn, as er n'yannoo joan jeh ny jallooyn grainnit, as er yiarey sheese ooilley ny jallooyn trooid ooilley cheer Israel, haink eh reesht gys Jerusalem.

8 ¶ Nish 'sy hoghtoo vleïn jeig jeh e reill, tra v'eh myr shoh er ghlenney'n cheer, as thie Yee, hug eh Shaphan mac Azaliah, as Maaseiah kiannoort yn ard-valley, as Joah mac Yoahaz cleragh ny recortyssyn, dy choamrey thie yn Chiarn e Yee.

9 As tra haink ad gys Hilkiah yn ard-saggyrt, livrey ad yn argid va troggit ayns thie Yee, va ny Leviteyn, va currym ny dorryssyn orroo, er haglym veih laue Vanasseh as Ephraim, as veih'n chooid elley jeh fooilliagh Israel, as voish ooilley Judah, as Benjamin, as hyndaa ad reesht gys Jerusalem.

10 As hug ad eh ayns laue ny oaseiryn va harrish obbyr thie'n Chiarn, dy eeck ny obbreeyn va coamrey as kerraghey'n thie.

d by Google

11 Eer da mainshtyryn obbree seiyr as masoonee hug ad eh, dy chionnaghey claghyn obbrit, as fuygh son cubbil, as son lout ny thieyn, va reeaghyn Yudah er stroie.

12 As ren ny deiney yn obbyr dy firrinagh: as va ny oaseiryn v'orroo Jahath, as Obadiah, ny Leviteyn, jeh mec Merari; as Zechariah, as Meshullam, jeh mec ny Kohathiteyn, dy chur yn obbyr er y hoshiaght; as Leviteyn elley, schleioil er greinyn bingys.

13 Va sooill oc myrgeddin orroosyn va gymmyrkey erraghyn as harrish ooilley shirveishee yn obbyr as jeh ny Leviteyn va scrudeyryn, as mainshtyryn-obbree, as porteryn.

14 ¶ As tra hug ad lhieu magh yn argid hie er chaglym ayns thie yn Chiarn, hooar Hilkiah yn saggyrt lioar leigh'n Chiarn liorish Moses.

15 As dansoor Hilkiah as dooyrt eh rish Shaphan yn scrudeyr, Ta mee er gheddyn lioar y leigh ayns thie'n Chiarn. As livrey Hilkiah yn lioar da Shaphan:

16 As hug Shaphan lesh y lioar gys y ree, as dooyrt eh rish, Ta dty harvaantyn er chooilleeney ooilley ny doardee oo daue.

17 As t'ad er choyrt cooidjagh yn argid hie er chaglym ayns thie'n Chiarn, as er livrey eh gys laue ny oaseiryn, as gys laue ny mainshtyryn-obbree.

18 Eisht haink Shaphan yn scrudeyr, as dinsh eh da'n ree, gra, Ta Hilkiah yn saggyrt er choyrt lioar dou. As lhaih Shaphan eh ayns clashtyn y ree.

19 As haink eh gy-kione, tra cheayll y ree goan y leigh, dy raip eh e choamraghyn.

20 As doardee yn ree da Hilkiah, as da Ahikam mac Shaphan, as da Abdon mac Vicah, as da Shaphan yn scrudeyr, as da Asaiah fer-oik y ree, gra,

21 Immee-jee, guee-jee gys y Chiarn er my hon's, as er nyn son ocsyn ta faagit ayns Israel, as ayns Judah, er coontey goan y lioar, t'er ny gheddyn: son s'mooar ta jymmoose y Chiarn, t'er ny gheayrtey orrin, ergyn-oyr nagh vel nyn ayraghyn er vreayll goo'n Chiarn, cordail rish bree'n lioar shoh.

22 As hie Hilkiah, as adsyn va'n ree er phointeil, gys Huldah yn phadeyr, ben Shallum mac Tikvath, mac Hasrah, va currym ny coamraghyn reeoil er; (nish v'ee cummal ayns Jerusalem 'sy chollege) as loayr ad ree mychione y chooish.

23 ¶ As dansoor ee ad, Shoh myr ta'n Chiarn, Jee Israel dy ghra, Insh-jee da'n dooinney hug shiu er chaghteraght hym's,

24 Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Curmy-ner, Ver-yms lhiam olk er yn ynnyd shoh, as er e chummaltee, eer ooilley ny mollaghtyn ta scruit 'sy lioar t'ad er lhaih ayns clashtyn ree Yudah.

25 Er-yn-oyr dy vel ad er my hreigeil, as er hebbal incense da jeeghyn joarree, dy my vrasnaghey gys corree lesh ooilley obbraghyn nyn laueyn; shen-y-fa bee my yymmoose er ny gheayrtey magh er yn ynnyd shoh; as cha bee eh er ny vooghey.

26 As er son ree Yudah, hug shinish hym's dy vriaght jeh'n Chiarn, myr shoh jir shiu rishyn, Shoh myr ta'n Chiarn Jee Israel dy ghra mychione ny goan t'ou er chlashtyn,

27 Er-yn-oyr dy row dty chree meiygh as dy ren oo oo-hene y injillaghey kiongoyrt rish Jee, tra cheayll oo e ghoan noi'n ynnyd shoh, as noi e chummaltee, as dy vel oo er injillaghey oo hene, as er raipey dty choamrey, as er ghobberan kiongoyrt rhym, ta mish myrgeddin er choyrt clashtyn dhyt, ta'n Chiarn dy ghra,

28 Cur-my-ner, neem's oo y haglym gys dt'ayraghyn, as bee oo ec fea ayns dt'oaie, chamoo nee dty hoqillyn fakin ooilley'n olk ver-yms lhiam er yn ynnyd shoh, as er e chummaltee. As hoilshee ad ny goan shoh da'n ree.

29 ¶ Eisht hug yn ree fys, as haggil eh cooidjagh ooilley shanstyr Yudah as Yerusalem.

30 As hie yn ree seose gys thie'n Chiarn, as ooilley deiney Yudah, as cummaltee Yerusalem, as ny saggyrtyn, as ny Leviteyn, as ooilley'n pobble mooar as beg: as lhaih eh 'sy chlashtyn oc ooilley goan lioar y chonaant, va er ny gheddyn ayns thie'n Chiarn.

31 As hass y ree ayns e ynnyd, as ren eh conaant fenish y Chiarn, dy immeeaght lurg y Chiarn, as dy reayll e annaghyn, as e recortyssyn, as e lattyssyn lesh ooilley e chree, as lesh ooilley e annym, dy chooilleeney goan y chonaant ta scruit 'sy lioar shoh.

32 As hug eh er ooilley ny va kionfenish ayns Jerusalem as Benjamin, dy hassoo huggey. As ren cummaltee Yerusalem cordail rish conaant Yee, Jee nyn ayraghyn.

33 As ghow Josiah ersooyl ooilley ny jallooyn ass ooilley ny cheeraghyn va lesh cloan Israel, as hug eh er ooilley ny va kionfenish ayns Israel dy hirveish, eer dy hirveish yn Chiarn nyn Yee. As rish y slane lhing echeysyn, cha hreig ad y Chiarn, Jee nyn ayraghyn.

CAB. XXXV.

EISHT dreill Josiah caisht da'n Chiarn ayns Jerusalem: as daarlee ad yn eayncaisht er y chiarroo laa yeig jeh'n chied vee.

2 As hoie ny saggyrtyn ayns nyn goorseyn, as ghreinnee eh ad dy ve creeoil ayns shirveish thie'n Chiarn.

3 As dooyrt eh rish ny Leviteyn, dynsee ooilley Israel, kys v'ad dy chasherickey adhene gys y Chiarn, Cur-jee yn arg casherick ayns y thie, ren Solomon mac Ghavid ree Israel y hroggal: nagh beagh eh ny errey er nyn geayltyn: ta shiu nish dy yannoo shirveish elley da'n Chiarn nyn Yee, as da e phobble Israel,

4 As bee-jee aarloo rere thieyn nyn ay-

by Google

raghyn, lurg nyn goorseyn, cordail rish oardagh Ghavid ree Israel, as oardagh scruit Solomon e vac,

5 As shass-jee gys shirveish yn ynnyd casherick cordail rish thie ayraghyn kynney nyn bobble, as myr va thieyn ny Leviteyn er nyn rheynn.

6 Eisht mar-jee yn eayn-caisht, as jean-jee shiu hene y chasherickey, as cur-jee roish nyn mraaraghyn, dy yannoo cordail rish goo'n Chiarn, fo laue Voses.

7 As hug Josiah da ooilley'n pobble va kionfenish, eayin as mannanyn veih'n chioltane son ooilley ny ourallyn-caisht, choud's jeih thousaneyn as feed, marish three thousane dow: v'ad shoh jeh cooid y ree.

8 As hug e phrinceyn dy arryltagh da'n pobble, da ny saggyrtyn as da ny Leviteyn: hug Hilkiah as Zechariah, as Jehiel, firreill thie Yee, da ny saggyrtyn son ny ourallyn-caisht, daa housane as shey cheead eayin as mannanyn, as three cheead dow.

9 Hug Conaniah myrgeddin, as Shemaiah, as Nethaneel, e vraaraghyn, as Hashabiah, as Jeiel, as Jozabad, ny ard Leviteyn, da ny Leviteyn son ourallyn-caisht, queig thousaneyn eayin as mannanyn, as queig cheead dow.

10 Shoh myr va'n chirveish er ny oardaghey, as hass ny saggyrtyn ayns nyn ynnyd, as ny Leviteyn ayns nyn goorseyn cordail rish sarey'n ree.

11 As daarlee ad ny eayin-caisht, as spreih ny saggyrtyn yn uill veih nyn laueyn, as ren ny Leviteyn fanney ad.

12 As hug ad dy lhiattee shen ny va gour ny ourallyn-losht, dy voddagh ad rheynn er y pobble, cordail rish nyn lught-thie, shen ny va bentyn dauesyn [eayn son dagh thie] dy hebbal gys y Chiarn, myr te scruit ayns lioar Voses: as shen myr ren ad rish ny dew.

13 As ren ad ny eayin-caisht y roastey lesh aile, cordail rish yn oardagh: agh ny chebballyn casherick elley vroie ad ayns pooiyt, as coirraghyn, as pannaghyn, as v'ad er ny hirveish chelleeragh mastey ooilley'n pobble.

14 As ny lurg shen, daarlee ad er nyn son hene, as son ny saggyrtyn: er-y-fa dy row ny saggyrtyn mec Aaron preishal ayns chebbal ny ourallyn-losht, as yn eeh derrey'n astyr; shen-y-fa ren ny Leviteyn gaarlaghey daue hene as da ny saggyrtyn mec Aaron.

15 As va ny arranee mec Asaph ayns nyn ynnyd hene, cordail rish sarey Ghavid, as Asaph, as Heman, as Jeduthun ashleyder y ree; as ren ny porteryn tendeil ec dagh giat; cha beign daue nyn gurrym y aagail; son ren nyn mraaraghyn ny Leviteyn kiarail nyn gour.

16 Myr shen va slane shirveish y Chiarn er ny gheddyn aarloo yn laa cheddin, dy reayll'n chaisht as dy hebbal ourallyn-losht er altar y Chiarn, cordail rish sarey ree Josiah.

17 As dreill cloan Israel va kionfenish yn chaisht ec y traa shen, as feailley yn arranmillish shiaght-laa.

18 As cha row caisht erbee er ny reayll goll-rish shen ayns Israel, er-dy laghyn Samuel y phadeyr, chamoo ren ooilley reeaghyn Israel freayll lheid y chaisht as dreill Josiah, as ny saggyrtyn, as ny Leviteyn, as ooilley Judah as Israel va kionfenish, marish cummaltee Yerusalem.

19 'Sy hoghtoo vleïn jeig jeh reill Yosiah, va'n chaisht shoh er ny reayll.

20 ¶ Lurg ooilley shoh, tra va Josiah dy slane er choamrey'n chiamble haink Necho ree Egypt seose dy chaggey noi Carchemish liorish Euphrates: as hie Josiah magh n'oï.

21 Agh hug eh chaghteryn reeoïl huggey, gra, Cre'n eïe t'ad orrym, uss ree Yudah? Cha nee dt'oï's ta mee er jeet magh jiu, agh noi'n thie ta mee er chaggey rish: son doardee, Jee dou siyr y yannoo: ny gow ort dy lhiettal obbyr Yee, ta mârym's, nagh stroie eshyn oo.

22 Ny-yeih cha jinnagh Josiah e eddin y hyndaa voish, agh hug eh er cummey elley dy chaggey rish, as cha d'eaisht eh rish goan Necho veih beeal Yee, as haink eh dy chaggey ayns coan Vegiddo.

23 As lhig ny sideyryn er ree Josiah; as dooyrt y ree rish e harvaantyn, Gow-jee mee ersooyl, son ta mee guint gy-baase.

24 Hrog e harvaantyn eh, er-y-fa shen, ass yn ainagh shen, as hug ad eh ayns e nah ainagh share; as hug ad lhieu eh gys Jerusalem, raad hooar eh baase, as hie eh er oanluckey ayns unnane jeh oaiaghyn e ayrey: as ren ooilley Judah as Jerusalem dobberan son Josiah.

25 ¶ As ren Jeremiah dobberan son Josiah, as ren ooilley ny arranee chammah deiney as mraane gimraa er Josiah ayns nyn gronneeaght trimshagh gys y traa t'ayn, as va shoh son oardagh ayns Israel: as curmy-ner, t'ad scruit ayns lioar y dobberan.

26 Nish y chooid elley dy obbraghyn Yosiah, as e vieys, cordail rish shen ny va scruit ayns leigh yn Chiarn,

27 As e obbraghyn, toshiaght as jerrey, cur-my-ner, t'ad scruit ayns lioar reeaghyn Israel as Yudah.

CAB. XXXVI.

FISHT ghow pobble y cheer Jehoahaz mac Yosiah, as ren ad eh ny ree ayns ynnyd e ayr, ayns Jerusalem.

2 Va Jehoahaz three bleeaney as feed d'eash tra ghow eh toshiaght dy reill, as ren eh reill three meeaghyn ayns Jerusalem.

3 As scugh ree Egypt sheese eh veih reill ayns Jerusalem, as hug eh yn cheer fo keesh dy cheead talent dy argid as talent dy airh.

4 As ren ree Egypt Eliakim e vraar yn ree harrish Judah as Jerusalem, as chaghlaa eh e ennym gys Jehoiakim. As ghow Necho Jehoahaz e vraar, as hug eh lesh eh gys Egypt.

by Google

5 ¶ Va Jehoiakim queig bleeaney as feed d'eash tra ren eh toshiaght dy reill, as ren eh reill un vleïn jeig ayns Jerusalem: as ren eh shen ny va olk ayns shilley'n Chiarn e Yee.
6 N'oï haink seose Nebuchadnezzar ree Vabylon, as chiangle eh eh ayns geulaghyn, dy choyrt lesh eh gys Babylon.
7 Hug Nebuchadnezzar lesh myrgeddin siyn casherick thie'n Chiarn gys Babylon, as hug eh ad ayns e hiamble hene ec Babylon.
8 Nish son y chooid elley dy obbraghyn Yehoiakim, as ny jallooyn ren eh, as ooilley e ghrogh-yannoo, cur-my-ner, t'ad scruit ayns lioar reeaghyn Israel as Yudah: as ren Jehoiachin e vac reill ayns e ynnyd.
9 ¶ Va Jehoiachin hoght bleeaney jeig d'eash tra ren eh toshiaght dy reill, as ren eh reill three meeaghyn as jeih laa ayns Jerusalem, as ren eh shen ny va olk ayns shilley'n Chiarn.
10 As ec kione ny bleeaney, hug ree Nebuchadnezzar fys, as hug eh lesh eh gys Babylon, marish siyn aalin thie'n Chiarn, as ren eh Zedekiah e vraar ny ree harrish Judah as Jerusalem.
11 ¶ Va Zedekiah un vleïn as feed d'eash tra ghow eh toshiaght dy reill, as ren eh reill un vleïn jeig ayns Jerusalem.
12 As ren eh shen ny va olk ayns shilley'n Chiarn e Yee, as cha ren eh eh-hene y injillaghey kiongoyrt rish Jeremiah yn phadeyr, va loayrt veih beeal y Chiarn.
13 As dirree eh magh myrgeddin noi ree Nebuchadnezzar, hug eh fo kiangley loo liorish Jee: agh v'eh creoï-wannallagh, as ard-chreeagh noi chyndaa gys y Chiarn Jee Israel.
14 ¶ Marish shoh, hie ooilley ny ardgheiney, as ny saggyrtyn dy moo ar ershaghryn, lurg ooilley drogh chliaghtaghyn ny ashoonee, as ren ad thie'n Chiarn, v'eshyn er ny chasherickey ayns Jerusalem, y yannoo an-chasherick.
15 As hug y Chiarn Jee nyn ayraghyn huc e haghteryn, coyrlaghey ad dy kinjagh as dy kiaralagh; son dy row chymmey echey er e phobble, as er e chummal chasherick.
16 Agh ren ad gannidys er chaghteryn Yee, as hoie ad beg jeh e ghoan, as hug ad drogh ghellal da e adeyryn derrey va jymmoose y Chiarn er ny vrasnaghey noi e phobble, nagh row sease nyn gour.
17 Shen-y-fa hug eh lesh orroo ree ny Caldeanee, ren ny deiney aegey oc y varroo lesh y chliwe, 'sy chiamble casherick, as cha row chymmey erbee oc er dooinney aeg, ny moidyn, er shenn ghooinney, ny ersyn va croymmey lesh eash: livrey eh ad ooilley gys e laue.
18 As ooilley siyn thie Yee, mooar as beg, as tashtaghyn thie'n Chiarn, as tastaghyn y ree, as e phrinceyn; ad shoh ooilley hug eh lesh gys Babylon.
19 As losht ad thie Yee, as vrish ad sheese voalley Yerusalem, as losht ad ooilley e phlaaseyn lesh aile, as spooill ad ooilley ny siyn aalin.
20 As adsyn v'er scapail veih'n chliwe, hug eh lesh ersooyl gys Babylon: raad v'ad ayns bondiaght da-hene as da e vec, derrey reill ree Phersia.
21 Dy chooilleeney goo'n Chiarn liorish beeal Yeremiah, derrey va'n thalloo er gheddyn fea e dooneeyn: son choud's v'ee ny lhie follym faase dreill ee doonaght, dy yannoo magh three-feed as jeih bleeaney.
22 ¶ Nish 'sy chied vleïn jeh Cyrus ree Phersia (dy voddagh goo'n Chiarn hie er loayrt liorish beeal Yeremiah ve cooilleenit) ren y Chiarn greinnaghey spyrryd Cyrus ree Phersia, dy dug eh magh sarey scruit trooid ooilley e reeriaght, gra,
23 Myr shoh ta Cyrus ree Phersia dy ghra, Ta'n Chiarn, Jee niau, er choyrt dooys ooilley reeriaghtyn y theihll, as t'eh er my harey dy hroggal thie da ayns Jerusalem, ta ayns Judah: quoi ny mast' eu ta er-mayrn jeh ooilley e phobble? dy bee'n Chiarn e Yee marish, as lhig da goll seose.

EZRA.

CAB. I.

NISH, ayns y chied vleïn jeh Cyrus ree Phersia (dy voddagh goo'n Chiarn liorish beeal Yeremiah v'er ny chooilleeney) hug eh ayns cree Cyrus ree Phersia, dy ockley magh trooid ooilley e reeriaght, as myrgeddin dy beagh eh ayns scrieu, gra,
2 Myr shoh ta Cyrus ree Phersia dy ghra, Ta'n Chiarn Jee t'ayns niau, er choyrt dooys ooilley reeriaghtyn ny ashoonyn shoh, as er choyrt currym orrym dy hroggal thie da ec Jerusalem, t'ayns Judah.
3 Quoi ta ny mast' eu jeh ooilley e phobble? e Yee dy row mârish, as lhig da goll seose gys Jerusalem t'ayns Judah, as troggal thie yn Chiarn, Jee Israel, (eshyn y Jee) ta ayns Jerusalem.
4 As quoi-erbee, t'er mayrn ayns ard erbee raad t'eh ny yoarree lhig da deiney yn ynnyd shen cooney choyrt da, lesh argid, as airh, as cooid, as maase, marish yn ouralarryltagh son thie'n Chiarn t'ayns Jerusalem.
5 ¶ Eisht hrog orroo ard-gheiney ayraghyn Yudah, as Venjamin, as ny saggyrtyn, as ny Leviteyn, mâroosyn ooilley, ny spyrrydyn oc va Jee er ghreinnaghey dy gholl seose, dy hroggal thie'n Chiarn, t'ayns Jerusalem.
6 As ren adsyn ooilley va mygeayrt-y-moo, nyn laueyn y niartaghey, lesh siyn

by Google

argid, lesh airh, lesh cooid, as maase, lesh
reddyn costal, harrish as erskyn ny va cheb-
bit dy arryltagh.
7 ¶ Hug Cyrus y ree lesh magh myrged-
din siyn thie'n Chiarn, va Nebuchadnezzar
er choyrt lesh ass Jerusalem, as er choyrt
ad ayns thie e yeeghyn hene:
8 Eer ad shen hug Cyrus ree Phersia lesh
magh, liorish laue Mithredath yn tashteyder,
as ad y choontey magh da Sheshbazzar
prince Yudah.
9 As shoh'n coontey oc; jeih claareeyn
as feed dy airh, thousane claare dy argid, as
nuy skynnyn as feed,
10 Jeih basonyn as feed dy airh, basonyn
argid dy chummey sloo kiare cheead as jeih,
as dy hiyn elley thousane.
11 Va ooilley ny siyn airh as argid queig
thousaneyn as kiare cheead: ad shoh ooilley
hug Sheshbazzar lesh seose mâroosyn jeh'n
chappeeys, v'er nyn goyrt lhieu seose veih
Babylon gys Jerusalem.

CAB. II.

NISH, ad shoh cloan y rheam, ren chyn-
daa veih'n chappeeys, eer y chloan
ocsyn, va Nebuchadnezzar ree Vabylon er
choyrt lesh ersooyl gys Babylon, as va nish
er jeet reesht gys Jerusalem as Judah, dagh
unnane gys e valley hene;
2 Haink marish Zeruhbabel: Jeshua,
Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai,
Bilshan, Mispar, Bigvai, Rehum, Baanah.
Earroo deiney pohhle Israel.
3 Cloan Parosh, daa housane hoght-feed
as ghaa-yeig.
4 Cloan Shephatiah, three cheead three-
feed as ghaa-yeig.
5 Cloan Arah, shiaght cheead three-feed
as queig-jeig.
6 Cloan Pahath-moab, jeh cloan Yeshua
as Yoab, daa housane hoght cheead as ghaa-
yeig.
7 Cloan Elam, thousane daa cheead as
kiare-jeig as da-eed.
8 Cloan Zattu, nuy cheead queig as da-eed.
9 Cloan Zaccai, shiaght cheead as three-
feed.
10 Cloan Bani, shey cheead jees as da-eed.
11 Cloan Bebai, shey cheead as three as
feed.
12 Cloan Azgad, thousane daa cheead as
jees as feed.
13 Cloan Adonikam, shey cheead three-
feed as shey.
14 Cloan Bigvai, daa housane shey-jeig as
da-eed.
15 Cloan Adin, kiare cheead kiare-jeig as
da-eed.
16 Cloan Ater jeh Hezekiah, kiare-feed
as hoght-jeig.
17 Cloan Bezai, three cheead three as feed.
18 Cloan Jorah, keead as ghaa-yeig.
19 Cloan Hashum, daa cheead as three as
feed.
20 Cloan Gibbar, kiare-feed as queig-jeig.
21 Cloan Veth-lehem, keead as three as
feed.
22 Deiney Netophah, shey-jeig as da-eed.
23 Deiney Anathoth, keeed as hoght as
feed.
24 Cloan Azmaveth, jees as da-eed.
25 Cloan Kirjath-arim, Chephirah, as
Beeroth, shiaght cheead as three as da-eed.
26 Cloan Ramah as Gaba, shey cheead as
unnane as feed.
27 Deiney Michmas, shey-feed as unnane.
28 Deiney Beth-el as Ai, daa cheead three
as feed.
29 Cloan Nebo, ghaa-yeig as da-eed.
30 Cloan Magbish, keead shey-jeig as
da-eed.
31 Cloan yn Elam elley, thousane daa
cheead kiare-jeig as da-eed.
32 Cloan Harim, three cheead as feed.
33 Cloan Lod, Hadid as Ono, shiaght
cheead as queig as feed.
34 Cloan Yericho, three cheead queig as
da-eed.
35 Cloan Senaah, three thousaneyn shey
cheead as jeih as feed.
36 ¶ Ny saggyrtyn: cloan Yedaiah, jeh
thie Yeshua, nuy cheead three-feed as three-
jeig.
37 Cloan Immer, thousane ghaa-yeig as
da-eed.
38 Cloan Pashur, thousane daa cheead as
shiaght as da-eed.
39 Cloan Harim, thousane as shiaght jeig.
40 ¶ Ny Leviteyn: cloan Yeshua, as
Kadmiel, jeh cloan Hodaviah, three-feed as
kiare-jeig.
41 ¶ Ny fir-chiaullee: cloan Asaph, keead
as hoght as feed.
42 ¶ Jeh'n chloan ocsyn va currym ny
giattyn orroo: cloan Shallum, cloan Ater,
cloan Talmon, cloan Akkuh, cloan Hatita,
cloan Shobai, ayns ooilley keead nuy-jeig
as feed.
43 ¶ Ny Nethinimee: cloan Ziha, cloan
Hasupha, cloan Tahhaoth,
44 Cloan Keros, cloan Siaha, cloan Padon,
45 Cloan Lebanah, cloan Hagabah, cloan
Akkub,
46 Cloan Hagoh, cloan Shalmai, cloan
Hanan,
47 Cloan Giddel, cloan Gahar, cloan
Reaiah,
48 Cloan Rezin, cloan Nekoda, cloan
Gazzam,
49 Cloan Uzza, cloan Paseah, cloan Besai,
50 Cloan Asnah, cloan Mehunim, cloan
Nephusim,
51 Cloan Bakhuk, cloan Hakupha, cloan
Harhur,
52 Cloan Bazluth, cloan Mehida, cloan
Harsha,
53 Cloan Barkos, cloan Sisera, cloan
Thamah,
54 Cloan Neziah, cloan Hatipha,

Digitized by Google

55 ¶ Cloan fir-oik Solomon: cloan Sotai, cloan Sophereth, cloan Peruda,
56 Cloan Jalah, cloan Darkon, cloan Giddel,
57 Cloan Shephatiah, cloan Hattil, cloan Pochereth jeh Zebaim, cloan Ami.
58 Va ooilley ny Nethinimee as cloan fir-oik Solomon, three cheead kiare-feed as ghaa-yeig.
59 As shoh v'adsyn hie seose veih Tel-melah, Tel-harsah, Cherub, Addan, as Immer; agh cha voddagh ad soilshaghey thie nyn ayrey, as nyn sluight dy ve jeh Israel.
60 Cloan Delaiah, cloan Tobiah, cloan Nekoda, shey cheead ghaa-yeig as da-eed.
61 ¶ As jeh cloan ny saggyrtyn: cloan Habaiah, cloan Koz, cloan Barzillai (ghow ben jeh inneenyn Barzillai yn Gileadite, as hie eh fo'n ennym oc.)
62 Hir ad shoh ayns lioar nyn gynneeyn son coontey nyn gaardys, agh cha row ad ry-gheddyn: er-y-fa shen, v'ad chyndaït veih'n taggyrtys, myr neu-chooie son yn oik.
63 As dooyrt yn Tirshatha roo, nagh row ad dy gheaill ayrn ayns ny reddyn smoo casherick, derrey hassagh seose saggyrt lesh Urim as Thummim.
64 ¶ Va slane earroo yn chaglym-cooidjagh daa housane as da-eed three cheead as three-feed.
65 Marish ny fir-vooinjer as ny mraane-sharvaant, jeu shoh va shiaght thousaneyn three cheead shiaght jeig as feed: as va nyn mast' daa cheead kiaulleyder, deiney as mraane.
66 Va ny cabbil oc, shiaght-cheead shey-jeig as feed; ny muleyn, daa cheead da-eed as queig:
67 Ny camellyn oc, kiare cheead queig jeig as feed: nyn assyllyn, shey thousaneyn shiaght cheead as feed.
68 ¶ As ren paart jeh ny ard-ayraghyn, tra haink ad gys thie'n Chiarn, t'ec Jerusalem, chebbal dy arryltagh gour thie Yee, dy hoiaghey eh seose ayns e ynnyd.
69 Hug ad, rere nyn booar, gys stoyr yn obbyr, three-feed as un thousane peesh dy airh, as queig thousane punt dy argid, as keead coamrey saggyrt.
70 Shoh myr ren ny saggyrtyn as ny Leviteyn, as ayrn jeh'n pobble, as ny kiaulleyderyn, as gardyn ny giattyn, as ny Nethinimee, cummal ayns ny baljyn oc hene, as ooilley Israel ayns ny baljyn oc hene.

CAB. III.

ER y chiaghtoo vee, tra va cloan Israel ec fea ayns ny baljyn, ren y pobble adhene y haglym cooidjagh, myr un dooinney, ec Jerusalem.
2 Eisht hass seose Jeshua mac Yozadak, as e vraaraghyn ny saggyrtyn, as Zerubbabel mac Shealtiel, as e vraaraghyn, as hrog ad altar Yee Israel, dy hebbal ourallyn-losht er, myr te scruit ayns leigh Voses, dooinney Yee.
3 As hoie ad yn altar er e ghrunt hene, (ga dy row ad ayns aggle roish sleih ny cheerey) as heb ad er ourallyn-losht gys y Chiarn, moghrey as fastyr.
4 Dreill ad myrgeddin feailley ny cabbaneyn, cordail rish y leigh, as heb ad ny ourallyn-losht gaghlaa rere nyn earroo, cordail rish y cliaghtey, myr va currym gagh laa dy hirrey.
5 As lurg shen heb ad yn oural-losht kinjagh, chammah jeh ny eaystyn-noa, as jeh oooilley feaillaghyn pointit y Chiarn, v'er ny chasherickey, as jeh dy chooilley unnane va chebbal dy aggindagh oural-arryltagh gys y Chiarn.
6 Veih'n chied laa jeh'n chiaghtoo vee ghow ad toshiaght dy hebbal ourallyn-losht gys y Chiarn, agh cha row undin chiamble y Chiarn foast er ny hoiaghey.
7 Hug ad argid myrgeddin da ny masoonee as ny seiyr, as bee, as jough, as ooil dauesyn jeh Zidon, as dauesyn jeh Tyre, dy choyrt lhieu biljyn-cedar veih Lebanon gys faarkey Joppa; cordail rish sarey Cyrus ree Phersia.
8 ¶ Nish, ayns y nah vleïn lurg daue v'er jeet dy hroggal thie Yee ec Jerusalem, ayns y nah vee, ghow Zerubbabel mac Shealtiel toshiaght marish Jeshua mac Yozadak, as y chooid elley jeh nyn mraaraghyn, ny saggyrtyn, as ny Leviteyn, as ooilley ny v'er jeet ass y chappeeys gys Jerusalem, as doardee ad ny Leviteyn, veih feed bleïn dy eash, as erskyn, dy choyrt er y hoshiaght obbyr thie'n Chiarn:
9 Eisht hass Jeshua, marish e vec as e vraaraghyn, Kadmiel as e vec, mec Yudah lesh'y cheilley, dy choyrt er nyn doshiaght ny obbreeyn ayns thie Yee: mec Henadad, marish nyn mec as nyn mraaraghyn ny Leviteyn.
10 As myr va ny masoonee layal undin chiamble y Chiarn, hass ny saggyrtyn ayns nyn goamraghyn, lesh trumpetyn, as ny Leviteyn mec Asaph lesh cymballyn, dy choyrt moylley da'n Chiarn, lurg oardagh Ghavid ree Israel.
11 As hie ad lesh arraneyn-moyllee gansoor y cheilley, coyrt moylley as booise da'n Chiarn; er-yn-oyr dy vel eh graysoil, son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh gys Israel. As dyllee ooilley'n pobble lesh ard choraa, tra hug ad moylley da'n Chiarn, er-yn-oyr dy row undin thie'n Chiarn layit.
12 Agh ren ymmodee jeh ny saggyrtyn as Leviteyn, as ny ard-ayraghyn, ny shenn gheiney v'er vakin y chied chiamble, tra va undin y thie shoh layit kiongoyrt rish nyn sooillyn, keayney lesh ard choraa, choud as va ymmodee elley gyllagh dy ard son boggey.
13 Myr shen nagh voddagh y pobble baght y ghoaill jeh feiyr yn eam son boggey, shaghey feiyr yn yllagh son trimshey: son dyllee yn pobble lesh ard choraa, as va'n feiyr er ny chlashtyn foddey jeih.

Digitized by Google

CAB. IV.

NISH, tra cheayll noidyn Yudah as Venjamin, dy row cloan y chappeeys troggal chiamble gys y Chiarn, Jee Israel:

2 Eisht haink ad gys Zerubbabel, as ardgheiney ny ayraghyn, as dooyrt ad roo, Lhig dooinyn troggal mêriu: son ta shin shirrey'n Jee euish, myr ta shiu hene, as ta shin ourallev da, er-dyn laghyn Esar-haddon, ree Assur, hug lesh shin gys shoh.

3 Agh dooyrt Zerubbabel as Jeshua, as y chooid elley jeh ard-ayraghyn Israel roo, Cha vel veg euish dy yannoo màrin, dy hroggal thie da'n Jee ainyn, agh nee mayd orrin hene troggal gys y Chiarn, Jee Israel, myr ta ree Cyrus, ree Phersia, er n'oardaghey dooin.

4 Shen-y-fa, ren pobble y cheer gannooinaghey laueyn pobble Yudah, as ad y voirey ayns yn obbyr.

5 As daill ad pleadeyryn nyn'oï, dy lhiettal nyn obbyr, ooilley laghyn Cyrus ree Phersia, eer gys reill Darius ree Phersia.

6 As ayns reill Ahasuerus, ayns toshiaght e reill, scrieu ad huggey plaiynt noi cummaltee Yudah as Yerusalem.

7 ¶ As ayns laghyn Artaxerxes scrieu Bishlem, Mithridath, Tabeel, as shiartanse elley jeu, gys Artaxerxes ree Phersia; as va'n screeuyn jeant as lhaiht ayns glare ny Syrianee.

8 Ren Rehum yn cormyder, as Shimshai yn scrudeyr screeuyn y yannoo noi Jerusalem, gys Artaxerxes y ree, er yn aght shoh.

9 Myr shoh scrieu Rehum yn ard-vriw, as Shimshai yn scrudeyr, as y chooid elley jeh'n cheshaght: ny Dinaiteyn, ny Apharsathchiteyn, ny Tarpeliteyn, ny Apharsiteyn, ny Archeviteyn, ny Babylonianee, ny Susanchiteyn, ny Dehaviteyn, ny Elamiteyn;

10 As y chooid elley jeh ny ashoonyn, va'n Asnapper ard as ooasle er choyrt lesh harrish, as er hoiaghey ayns ard-valjyn Samaria, as y chooid elley er cheu shoh jeh'n awin, as ec lheid y traa.

11 ¶ Shoh copy jeh'n screeuyn chur ad huggey, eer gys Artaxerxes y ree, Dty harvaantyn, ny deiney er cheu shoh jeh'n awin, as ec lheid y traa.

12 Lhig da fys 've ec y ree, dy vel ny Hewnyn, hug uss seose hooin, er jeet gys Jerusalem, troggal yn ard-valley mee-viallagh as dangeragh, as er hoiaghey seose ny voallaghyn eck, as er niartaghey ny undinyn.

13 Lhig da fys 've ec y ree nish, my vees yn ard-valley shoh troggit reesht, as ny voallaghyn soit seose, eisht cha jean ad geeck mayle, keesh, ny custom, as myr shen bee coayl as assee ayns cheet-stiagh y ree.

14 Nish, er-yn-oyr, dy vel y lowanse beaghee ain veih plaase y ree, as nagh vel eh cooie dooin dy akin aggair jeant da'n ree; er-y-fa shen ta shin er choyrt fys, dy hoilshaghey shoh da'n ree.

15 Dy vod ronsagh 've jeant ayns lioar recortyssyn dty ayraghyn; myr shen nee oo feddyn ayns lioar ny recortyssyn, as toiggal dy vel yn ard-valley shoh, ard-valley mee-viallagh, dangeragh da reeaghyn as rheamyn, as dy vel ad er-dyn earishyn foddey, er ve son doostey caggey as irree-magh ayn, er-yn-oyr cheddin va'n ard-valley shoh er ny stroie.

16 Ta shin dy hickyraghey da'n ree, my vees yn ard-valley shoh troggit reesht, as ny voallaghyn eck soit seose, liorish ny saaseyn shoh, dy bee dty phooar ec kione er y cheu shoh jeh'n awin.

17 ¶ Eisht hug y ree ansoor gys Rehum yn ard-vriw, as gys Shimshai yn scrudeyr, as gys y chooid elley jeh'n cheshaght oc va cummal ayns Samaria, as gys y chooid elley cheu elley jeh'n awin, Bea as slaynt.

18 Ta'n screeuyn, hug shiu hooinyn, er ny ve lhaiht dy foshlit kiongoyrt rhym.

19 As doardee mee ronsagh dy ve jeant, as te er ny gheddyn magh, dy vel yn ardvalley shoh er-dyn shenn earish, er n'irreemagh noi reeaghyn, as dy vel caggaghyn as anvea rieau er ny ve ayn.

20 Ta reeaghyn niartal myrgeddin er ve harrish Jerusalem, ta er reill harrish ooilley ny cheeraghyn cheu elley jeh'n awin, as va mayle, keesh, as custom, eeckit daue.

21 Cur-jee nish ny deiney shoh fo harey, dy jean ad scuirr, as nagh bee yn ard-valley shoh ny sodjey troggit, derrey hig sarey elley voym's.

22 Cur-jee tastey nish, nagh lhig shiu shaghey dy yannoo shoh; cre'n-fa veagh coayl lowit dy ghoaill raad gys assee ny reeaghyn?

23 ¶ Nish tra va copy jeh order ree Artaxerxes er ny lhaih kiongoyrt rish Rehum as Shimshai yn scrudeyr, as ny sheshaghyn oc, hie ad seose ayns siyr gys ny Hewnyn ec Jerusalem, as hug ad orroo scuirr, er niart as laue lajer.

24 Eisht scuirr ad veih obbyr thie Yee, t'ec Jerusalem. Myr shen ve er ny lhiettal derrey'n nah vlein jeh reill Darius ree Phersia.

CAB. V.

EISHT ren ny phadeyryn, Haggai y phadeyr, as Zechariah mac Iddo, phadeyrys da ny Hewnyn v'ayns Judah, as Jerusalem, ayns ennym Yee Israel, eer dauesyn.

2 Eisht dirree seose Zerubbabel mac Shealtiel, as Jeshua mac Yozadak, as ghow ad toshiaght dy hroggal thie Yee, t'ec Jerusalem; as va phadeyryn Yee cur ad er nyn doshiaght.

3 ¶ Ec y traa cheddin haink huc Tatnai, kiannoort er cheu shoh jeh'n awin, as Shethar-boznai, as ny sheshaghyn oc, loayr ad roo er yn aght shoh, Quoi doardee diu dy hroggal y thie shoh, as dy yannoo mie yn voalley shoh?

4 As dênee ad ny-sodjey, Cre ta ennym ny deiney, ta cur yn obbyr shoh er y hoshiaght?

zed by Google

5 Agh va sooill y Jee oc harrish shanstyr ny Hewnyn, nagh voddagh ad shoh cur orroo scuirr, derrey harragh y chooish gys Darius: as dy voghe ad ansoor ayns screeuyn, mychione y chooish shoh.

6 ¶ Copy jeh'n screeuyn, ren Tatnai kiannoort er cheu shoh jeh'n awin, as Shetharboznai, as e heshaghyn ny Apharsachiteyn, er cheu shoh jeh'n awin, y choyrt gys Darius y ree.

7 Hug ad screeuyn huggey ayns ny goan shoh: Gys Darius y ree, dy row slane shee.

8 Lhig da fys 've ec y ree, dy jagh shin gys cheer Yudea, gys thie yn ard Jee, ta troggit lesh claghyn mooarey, as ta fuygh soit ayns ny voallaghyn, as t'an obbyr goll chion er y hoshiaght, as bishaghey ayns nyn laueyn.

9 Eish dênee shin jeh ny shanstyryn shen, as dooyrt shin roo er yn aght shoh, Quoi doardee diuish dy hroggal y thie shoh, as dy yannoo seose ny voallaghyn shoh?

10 Dênee shin son nyn enmyn myrgeddin, dy choyrt shickyrys dhyt, dy voddagh shin cur stiagh enmyn ny deiney va nyn leeideilee.

11 As shoh'n ansoor hug ad dooin, Ta shinyn sharvaantyn y Jee chroo niau as thalloo, as cha vel shin agh troggal reesht y thie, va troggit ymmodee bleeantyn er-dyhenney, ren ree mooar ayns Israel troggal, as soiaghey seose.

12 As lurg da nyn ayraghyn v'er vrasnaghey Jee t'ayns niau gys corree, livrey eh ad gys laue Nebuchadnezzar ree Vabylon, yn Chaldean, ren y thie cheddin y stroie, as hug lesh y pobble ersooyl gys Babylon.

13 Agh ayns y chied vleïn jeh Cyrus ree Vabylon, ren y ree Cyrus cheddin decree, dy hroggal y thie shoh dy Yee.

14 As siyn airh as argid thie Yee, va Nebuchadnezzar er ghoaill ass y chiamble v'ayns Jerusalem, as er chur lesh ad gys chiamble Vabylon, ad shen, ren Cyrus y ree goaill ass chiamble Vabylon, as v'ad er nyn livrey gys fer va enmyssit Sheshbazzar, eh v'er n'yannoo ny chiannoort.

15 As dooyrt eh rish, Gow ny siyn shoh, immee royd, as cur lhiat ad gys y chiamble t'ayns Jerusalem, as lhig da thie Yee ve troggit er e ghrunt hene.

16 Eisht, haink Sheshbazzar cheddin, as hoie eh undin thie Yee t'ayns Jerusalem. As er-dyn traa shen, eer derrey nish, te er ny ve ayns troggal, as cha vel foast kione er.

17 Nish er-y-fa shen, my s'cooidsave lesh y ree, lhig da ronsagh ve jeant ayns thie recortyssyn y ree, t'ayns Babylon, nee myr shoh te, dy row decree jeant liorish Cyrus y ree, dy hroggal y thie shoh son Jee ec Jerusalem, as lhig da'n ree soilshaghey dooin e aigney, ayns y chooish shoh.

CAB. VI.

EISHT doardee Darius y ree, ronsagh dy ve jeant ayns thie ny lioaryn, raad va ny tashtaghyn freilt ayns Babylon.

2 As va lioar er ny gheddyn, ec Achmetha, ayns y phlaase t'ayns cheer ny Medeyn, as ayn va'n recort shoh scruit:

3 Ayns y chied vleïn jeh Cyrus y ree, ren Cyrus y ree cheddin decree mychione thie Yee ec Jerusalem, Lhig da'n thie ve troggit, yn ynnyd raad heb ad ourallyn, as lhig da ny undinyn echey ve soit dy lajer, yn yrjid echey three-feed cubit, as y lheead echey three-feed cubit.

4 Lesh three roaghyn dy chlaghyn mooarey, as roa dy fuygh noa: as lhig da'n cost ve lowit ass thie'n ree.

5 As myrgeddin, lhig da ny siyn airh as argid v'ayns thie Yee, va Nebuchadnezzar er ghoaill ass y chiamble ec Jerusalem, as er choyrt lesh gys Babylon, v'er ny livrey seose, as er nyn goyrt lhieu reesht gys y chiamble ec Jerusalem, dagh saagh gys e ynnyd hene, as soie-jee ad ayns thie Yee.

6 Nish er-y-fa shen, shiuish Tatnai, kiannoort cheu elley jeh'n awin, Shethar-boznai, as y cheshaght eu, ny Apharsachiteyn ta cheu elley jeh'n awin, freill-jee shiu hene foddey voue.

7 Faag-jee veue obbyr y thie shoh dy Yee, lhig da kiannoort ny Hewnyn, as shanstyr ny Hewnyn troggal y thie shoh dy Yee, er e ghrunt hene.

8 Ny-sodjey, ta mee jannoo decree, cre nee shiuish y yannoo son shanstyr ny Hewnyn shoh, gour troggal y thie shoh dy Yee: dy bee cost yn obbyr shoh er ny yannoo mie ass cooid y ree, eer ass ny keeshyn cheu elley jeh'n awin, ass laue dy ve ceckit da ny deiney shoh nagh bee ad er nyn lhiettal.

9 As cre-erbee vees ad feme, edyr ad 've dew aegey, ny reaghyn, ny eayin, son ourallyn-losht gys Jee t'ayns niau, ny curnagh, ny sollan, ny feeyn, ny ooil, lhig da v'er ny choyrt daue gyn failleil laa lurg laa, lurg oardagh ny saggyrtyn, t'ayns Jerusalem.

10 Dy vod ad chebhal ourallyn dy hoar millish gys Jee niau, as padjer y ghoaill son bioys y ree as e vec.

11 Ta mee myrgeddin er n'yannoo decree, Quoi-erbee hed noi'n order shoh, lhig da fuygh ve raipit neose jeh e hie, as soit seose: lhig da-hene ve croghit er, as e hie ve jeant ny horran son shoh.

12 As dy jean y Jee, ta'n ennym echey er ny ooashlaghey ayns shen, stroie dy chooilley ree as pobble, ver nyn laue dy chaghlaa, ny dy stroie yn thie shoh dy Yee, t'ec Jerusalem: ta mish Darius er n'yannoo decree, lhig da ve chelleeragh cooilleenit.

13 ¶ Eisht ren Tatnai yn kiannoort er cheu shoh jeh'n awin, Shethar-bosnai as ny sheshaghyn oc, dy tappee cordail rish shen va Darius y ree er harey.

14 As ghow shanstyr ny Hewnyn yn obbyr ayns laue, as hie ad er nyn doshiaght, greinnit liorish phadeyrys Haggai yn phadeyr, as Zechariah mac Iddo: as hrog ad y thie, as hug ad mullagh er, cordail rish sarey Yee

by Google

Israel, as cordail rish decree Cyrus as Darius,
as Artaxerxes ree Phersia.
15 As va'n thie slane troggit er y trass laa
jeh mee Adar, 'sy cheyoo vleïn jeh reill
Darius y ree.
16 As ren cloan Israel, ny saggyrtyn, as
ny Leviteyn, as y chooid elley jeh cloan y
chappeeys, freayll yn fëailley son cashe-
rickey thie Yee lesh boggey.
17 As heb ad ec casherickey yn thie shoh
dy Yee, keead dow, daa cheead rea, kiare
cheead eayn; as son oural-peccah ayns lieh
ooilley Israel, daa ghoayr jeig fyrryn, cor-
dail rish earroo tribeyn Israel.
18 As hoie ad ny saggyrtyn ayns nyn
order, as ny Leviteyn ayns nyn goorse, son
shirveish thie Yee, ayns Jerusalem, myr te
scruit ayns lioar Voses.
19 As dreill cloan y chappeeys feailley ny
caisht, er y chiarroo laa yeig jeh'n chied vee.
20 Son va ooilley ny saggyrtyn as ny Le-
viteyn er n'yannoo ad-hene aarloo, lesh
glennid dy reaylley'n feailley, as varr ad yn
eayn-caisht, son ooilley cloan y chappeeys,
as son nyn mraaraghyn ny saggyrtyn, as er
nyn son hene.
21 As ren cloan Israel, v'er jyndaa reesht
veih'n chappeeys gee jeh, mâroosyn neesht
v'er dreigeil cliaghtaghyn neu-ghlen ashoonee
ny cheerey, dy hirveish y Chiarn Jee Israel.
22 As dreill ad feailley yn arran millish
shiaght laa lesh boggey, son va'n Chiarn er
choyrt daue gennallys liorish chyndaa cree
ree Assyria huc, dy niartaghey nyn laueyn
ayns obbyr thie Yee, Jee Israel.

CAB. VII.

NISH lurg ny reddyn shoh, ayns reill
Artaxerxes ree Phersia, Ezra mac Se-
raiah, mac Azariah, mac Hilkiah,
2 Mac Shallum, mac Zadok, mac Ahitub,
3 Mac Amariah, mac Azariah, mac Me-
raioth,
4 Mac Zeraiah, mac Uzzi, mac Bukki,
5 Mac Abishua, mac Phinehas, mac Elea-
zar, mac Aaron yn ard-saggyrt.
6 Hie Ezra shoh seose veih Babylon, as
v'eh ny scrudeyr slane ynsit ayns leigh Voses,
va'n Chiarn Jee Israel er -harey: as hug y
ree daa ooilley e yeearree, myr va laue yn
Chiarn e Yee mârish.
7 As hie paart jeh cloan Israel, as jeh ny
saggyrtyn, as ny Leviteyn, ny fir chiaullee,
ny porteryn, as ny Nethinimee seose gys Je-
rusalem, ayns y chiaghtoo vleïn jeh Arta-
xerxes y ree.
8 As haink eh gys Jerusalem ayns y
wheiggoo vee, 'sy chiaghtoo vleïn jeh reill
y ree.
9 Son er y chied laa, jeh'n chied vee, ren
eh toshiaght er e yurnah veih Babylon, as er
y chied laa jeh'n wheiggoo vee haink eh gys
Jerusalem, myr va laue vie e Yee mârish.
10 Son va Ezra er hoiaghey e chree, dy
hoiggal leigh'n Chiarn, as dy chooilleeney
eh, as dy ynsaghey ayns Israel slattyssyn as
briwnyssyn.
11 ¶ Nish shoh copy jeh'n screeuyn hug
Artaxerxes y ree da Ezra, yn saggyrt, yn
scrudeyr, eer scrudeyr ayns goan annaghyn
y Chiarn, as e lattyssyn da Israel.
12 Artaxerxes, ree dy reeaghyn, Gys Ezra,
yn saggyrt, scrudeyr slane ynsit ayns leigh
Yee t'ayns niau, shee dy row hood, as ec
lheid y traa.
13 Ta mee jannoo decree, adsyn ooilley
ta jeh pobble Israel, as ny saggyrtyn, as ny
Leviteyn, ayns my rheam, ta booiagh jeh
nyn aigney-arryltagh hene, dy gholl gys Je-
rusalem, dy jed ad mayrt.
14 Son wheesh as dy vel uss er dty choyrt
liorish y ree; as ny shiaght fir-choyrlee
echey, dy vriaght mychione Judah as Jeru-
salem, cordail rish leigh dty Yee t'ayns dty
laue:
15 As dy chur lhiat yn argid as yn airh,
ta'n ree as ny fir-choyrlee echey er hebbal
dy arryltagh gys Jee Israel, yn ynnyd-vaghee
echey t'ayns Jerusalem,
16 As ooilley'n argid as yn airh, oddys
oo troggal trooid slane rheam Vabylon,
marish oural-arryltagh y pobble, as ny sag-
gyrtyn, chebbal dy aggindagh gour thie'n
Jee oc t'ayns Jerusalem:
17 Dy vod oo kionnaghey ass laue lesh
yn argid shoh, dew, reeaghyn, eayin, marish
nyn ourallyn-arran, as nyn ourallyn-feeyney,
dy hebbal ad er altar thie'n Jee eu ayns
Jerusalem:
18 As cre-erbee hee oo hene as dty vraar-
aghyn cooie dy yannoo rish yn chooid elley
jeh'n argid, as yn airh, jean-jee shen lurg
aigney yn Jee eu.
19 Ny siyn myrgeddin, t'er ny choyrt
dhyt son shirveish thie dty Yee, lhig daue
v'er nyn livrey stiagh, fenish Yee ec Jeru-
salem.
20 As cre-erbee sodjey vees ymmyrchagh
son thie dty Yee, vees feme ad dy vaarail,
bee eh lowit ass thie-tashtee yn ree.
21 As ta mish, eer mee hene Artaxerxes
y ree, cur magh sarey da ooilley ny resowryn
ta cheu elley jeh'n awin, cre-erbee hirrys
Ezra yn saggyrt, scrudeyr ayns leigh Yee
flaunyss, erriu, dy bee eh jeant ass laue;
22 Choud's keead talent dy argid as keead
towse dy churnagh, as gys keead saagh
feeyney, as keead saagh dy ooil, as sollan
gyn towse.
23 Cre-erbee t'er n'oardaghey liorish Jee
t'ayns niau, lhig da ve jeant dy kiaralagh,
son thie Yee niau: son cre'n-fa veagh jym-
moose [Yee] noi rheam y ree as e vec.
24 Ta shin myrgeddin cur currym erriu,
mychione ooilley ny saggyrtyn as Leviteyn,
ny fir-chiaullee, ny porteryn, ny Nethinimee,
ny shirveishee thie Yee, cha bee eh lowal
dy hroggal jeu mayle, keesh, ny custom.
25 As uss Ezra, lurg creenaght dty Yee,
t'ayns dty laue, jean soiaghey seose fir-oik,

by Google

as briwnyn, dy vriwnys ooilley'n pobble t'er cheu elley jeh'n awin, ooilley lheid as ta toiggal leighyn dty Yee, as ynsee adsyn nagh vel toiggal ad.

26 As quoi-erbee nagh der biallys da leigh dty Yee, as leigh yn ree, lhig da briwnys jeeragh ve cooilleenit er, edyr y ve gys baase, ny gys eebyrtys, ny gys goaill seose e chooid, ny gys pryssooney.

27 ¶ Bannit dy row Chiarn Jee nyn ayraghyn, t'er choyrt lheid y red shoh ayns cree y ree, dy hoiaghey magh dy stoamey thie'n Chiarn, t'ayns Jerusalem.

28 As t'er heeyney magh e vyghin orrym's kiongoyrt rish y ree as e ir-choyrlee, as kiongoyrt rish ooilley ard phrinceyn y ree: as va mee er my niartaghey myr va laue vie'n Chiarn my Yee orrym; as haggil mee cooidjagh ass Israel, ard-gheiney dy gholl seose mârym.

CAB. VIII.

NISH ad shoh ard-gheiney ny ayraghyn, as shoh coontey kynneeyn ocsyn hie seose mârym veih Babylon, rish lhing Artaxerxes y ree.

2 Jeh mec Phinehas; Gershom: jeh mec Ithamar; Daniel: jeh mec Ghavid; Hattush.

3 Jeh mec Shechaniah, jeh mec Pharosh; Zechariah: as mârishyn v'er nyn earroo, dy gheiney lurg nyn gynneeyn, shiaght-feed as jeih.

4 Jeh mec Pahath-moab; Elihoenai mac Zerahiah, as mârishyn daa cheead dooinney.

5 Jeh mec Shechaniah; mac Yehaziel, as mârishyn three cheead dooinney.

6 Jeh mec Adin myrgeddin; Ebed mac Yonathan, as mârishyn jeih deiney as da-eed.

7 As jeh mec Elam; Jeshaiah mac Athaliah, as mârishyn three-feed as jeih deiney.

8 As jeh mec Shephatiah; Zebadiah mac Michael, as mârishyn kiare-feed dooinney.

9 Jeh mec Yoab; Obadiah mac Jehiel, as mârishyn daa cheead as hoght-jeig.

10 As jeh mec Shelomith; mac Josiphiah, as mârishyn hoght-feed dooinney.

11 As jeh mec Bebai; Zechariah mac Bebai, as mârishyn hoght deiney as feed.

12 As jeh mec Azgad; Johanan mac Hakkatan, as mârishyn queig-feed as jeih.

13 As jeh mec s'jerree Adonikam, shoh nyn enmyn; Eliphelet, Jehiel as Shemaiah, as mâroosyn three-feed dooinney.

14 Jeh mec Bigvai neesht; Uthai as Zabbud, as mâroosyn three-feed as jeih.

15 ¶ As haggil mee ad cooidjagh gys yn awin ta roie gys Ahava; as duirree shin ayns shen ayns cabbaneyn three laa: as ghow mee earroo yn pobble, as ny saggyrtyn, as cha dooar mee ayns shen veg jeh mec Levi.

16 Eisht hug mee fys er Eliezer, er Ariel, as Shemaiah, as er Elnathan, as er Jarib, as er Elnathan as er Nathan, as er Zechariah, as er Meshullam, ard-gheiney: myrgeddin er Joiarib, as er Elnathan, deiney tushtagh.

17 As hug mee ad lesh curryn gys Iddo yn ard-er jeu ec Casiphia, as dinsh mee daue cre yiarragh ad rish Iddo, as rish e vraaraghyn, ny Nethinimee, ec Casiphia, ad dy choyrt lhieu hooin shirveishee, son thie yn Jee ain.

18 As liorish laue vie yn Jee ain mârin, hug ad lhieu hooin dooinney tushtagh, jeh mec Mahli, mac Levi, mac Israel, as Sherebiah, marish e vec as e vraaraghyn, hogbt-jeig.

19 As Hashabiah, as mârishyn Jeshaiah, jeh mec Merari, e vraaraghyn as nyn mec, feed.

20 Myrgeddin, jeh ny Nethinimee, va David as ny princeyn er phointeil son shirveish ny Leviteyn, daa cheead as feed Nethinim; v'ad ooilley coontit lurg nyn ennym.

21 ¶ Eisht ren mee fockley magh laa-troshtee ayns shen, ec awin Ahava, dy injillaghey shin hene kiongoyrt rish y Jee ain, dy hirrey veihsyn raad sauchey dooin hene, da nyn gloan veggey, as ooilley nyn gooid.

22 Son cha lhiggagh y nearey dou shirrey veih'n ree sheshaght dy hidooryn, as markee; dy chooney lhien noi'n noid er y raad: er-yn-oyr dy row shin er loayrt rish y ree, gra, Ta laue'n Jee ayn orroosyn ooilley son mie ta dy hirrey eh, agh ta e phooar as e yymmoose noi ocsyn ooilley ta treigeil eh.

23 Myr shen ren shin trostey, as aghin y yannoo gys y Jee ain son shoh, as hooar shin nyn aghin.

24 ¶ Eisht reih mee ghaa-yeig jeh ard-gheiney ny saggyrtyn, Sherebiah, Hashabiah, as jeih jeh nyn mraaraghyn mâroo.

25 As howse mee daue yn argid as yn airh, as ny siyn, eer yn oural gour thie yn Jee ain, va'n ree, as e ir-choyrlee, as e hiarnyn, as ooilley Israel v'ayns shen kionfenish, er hebbal.

26 Howse mee eer gys nyn laue, shey cheead as jeih talentyn as da-eed dy argid, as siyn argid keead talent, as dy airh keead talent:

27 Myrgeddin, feed bason airh beeagh thousane peesh airh, as daa haagh dy chopper sollys, costal myr airh.

28 As dooyrt mee roo, Ta shiu casherick gys y Chiarn, ta ny siyn casherick myrgeddin, as ta'n argid as yn airh, oural-arryltagh gys y Chiarn, Jee nyn ayragbyn.

29 Bee-jee kiaralagh jeu, as freill-jee ad, derrey nee shiu ad y howse kiongoyrt rish ard-gheiney ny saggyrtyn, as ny Leviteyn, as shanstyr Israel, ec Jerusalem, ayns shamyryn thie'n Chiarn.

30 Er shoh ghow ny saggyrtyn as ny Leviteyn towse yn argid, as yn airh, as ny siyn, dy choyrt lhieu ad gys Jerusalem, gys thie'n Jee ain.

31 ¶ Eisht hie shin roïn veih awin Ahava, er y nah laa yeig jeh'n chied vee, dy gholl gys Jerusalem; as va laue'n Jee ain harrin,

by Google

as livrey eh shin veih laue yn noid, as nyn lheid as va ny lhie cooyl-chlea dy follit er y raad.
32 As haink shin gys Jerusalem, as duirree shin ayns shen three laa.
33 ¶ Nish, er y chiarroo laa, va'n argid, as yn airh, as ny siyn er nyn dowse ayns thie'n Jee ain, liorish laue Veremoth, mac Uriah yn saggyrt, as mârishyn va Eleazar mac Phinehas, as mâroosyn va Jozabad mac Yeshua, as Noadiah mac Binui, Leviteyn:
34 Lurg earroo, as towse dagh unnane oc: as va ooilley'n towse scruit ec y traa shen.
35 Myrgeddin, yn chloan ocsyn v'er nyn goyrt lhieu ersooyl, v'er jeet ass y chappeeys, heb ad ourallyn-losht gys Jee Israel, daa ghow jeig son ooilley Israel; kiare-feed as shey reaghyn jeig, three-feed as shiaght eayin, daa ghoayr jeig fyrryn son oural-peccah: va ooilley shoh son oural-losht gys y Chiarn.
36 ¶ As livrey ad oardaghyn y ree gys lieutenantyn y ree, as gys ny kiannoortyn er cheu shoh jeh'n awin, as chur ad y pobble er nyn doshiaght, as thie Yee.

CAB. IX.

NISH, lurg da ny reddyn shoh ve jeant, haink ny princeyn hym gra, Cha vel pobble Israel, as ny saggyrtyn, as ny Leviteyn, er scarrey ad-hene veih pobble ny cheeraghyn [joarree], jannoo cordail rish ny obbraghyn feohdoil oc, eer jeh ny Canaaniteyn, ny Hittiteyn, ny Perizziteyn, ny Jebusiteyn, ny Ammoniteyn, ny Moabiteyn, as Egyptianee, as ny Amoriteyn.
2 Son t'ad er n'ghoaill ny inneenyn oc daue hene, as da nyn mec, myr shen dy vel y sluight casherick er nyn lhiantyn gys pobble ny cheeraghyn shen; dy jarroo, ta eer ny princeyn, as ny fir-reill er n'ghoaill y raad ayns y drogh chooish shoh.
3 As tra cheayll mee shoh, raip mee my gharmad, as my chloagey, as phluck mee jeh folt my chione, as my aasaag, as hoie mee sheese, ayns trimshey atchimagh.
4 Eisht v'er ny haglym hym's dagh unnane, v'er-creau ec goan Yee Israel, kyndagh rish drogh-yannoo cloan y chappeeys, as hoie mee fo'n aggle atchimagh derrey'n oural fastyr.
5 ¶ As ec yn oural fastyr, dirree mee seose veih my hrimshey, as lurg dou v'er raipey my gharmad, as my chloagey, huitt mee er my ghlioonyn as skeayl mee magh my laueyn gys y Chiarn my Yee,
6 As dooyrt mee, O my Yee, ta mee goaill nearey, as jiargaghey dy hroggal seose my eddin hood's my Yee: son ta nyn beccaghyn er vishaghey harrish nyn ghing, as nyn loght er roshtyn gys ny niaughyn.
7 Er-dy laghyn nyn ayraghyn, ta shin er ve fo loght trome, gys y laa t'ayn jiu; as son y drogh-yannoo ain, ta shin hene, ny reeaghyn, as ny saggyrtyn ain er ve livreit gys laue reeaghyn ny ashoonyn, gys y chliwe, gys cappeeys, gys spooilley, gys nearey eddin, myr te yn laa jiu.
8 As nish son earish yiare, ta foayr er ve soilshit veih'n Chiarn nyn Yee dy aagail dooin sluight dy scapail, as dy choyrt dooin treiney ayns e ynnyd casherick, dy vod y Jee ain nyn sooillyn y hoilshaghey, as coyrt dooin kuse dy ooraghey ayns nyn mondiaght.
9 Son va shin fo bondiaght, agh cha vel y Jee ain er hreigeil shin ayns nyn mondiaght, agh er hoilshaghey myghin dooin ayns sooillyn ree Phersia, dy choyrt dooin ooraghey, dy hoiaghey seose thie yn Jee ain, as dy lhiasaghey yn traartys echey, as dy choyrt dooin voalley ayns Judah as Jerusalem.
10 As nish, O nyn Yee, cre jir mayd lurg shoh? son ta shin er hreigeil dty annaghyn,
11 Ad t'ou er n'oardaghey liorish dty harvaantyn ny phadeyryn, gra, Ta'n cheer ayn ta shiu goll dy chummal, cheer neu-ghlen, lesh broid pobble ny cheeraghyn, lesh nyn obbraghyn feohdoil, t'er lhieeney eh veih kione gy-kione, lesh nyn neu-ghlennid.
12 Nish-er-y-fa shen, ny cur-jee ny inneenyn euish da ny mec ocsyn, chamoo gowjee ny inneenyn oc da ny mec euish, chamoo shir-jee yn shee oc, ny nyn voays, son dy bragh; dy vod shiu ve niartal, as soylley 'ghoaill jeh'n cheer, as faagail eh son eiraght da nyn gloan, son dy bragh.
13 As lurg ooilley ny t'er jeet orrin son nyn ghrogh-yannoo, as son nyn beccah trome, fakin dy vel uss y Jee ain er cherraghey shin ny sloo na ta nyn beccaghyn dy hoilchin, as er choyrt dooin lheid y livrey shoh:
14 Dy jinnagh shinyn reesht brishey dty annaghyn, as dy yannoo cleunys rish y pobble feohdoil shoh? nagh beagh uss corree rooin, dy stroie shin; fegooish fooilliagh, ny scapail?
15 O Hiarn Yee Israel, t'ou uss cairagh, agh ta shinyn foast er scapail gyn kerraghey, myr te yn laa jiu: cur-my-ner ta shin kiongoyrt rhyt ayns nyn beccaghyn: son cha vod mayd shassoo kiongoyrt rhyt, kyndagh rish shoh.

CAB. X.

NISH, lurg da Ezra v'er ghoaill padjer, as er ghoaill-rish yn peccah shoh, dobberan, as lhie er y thalloo, kiongoyrt rish thie Yee, haggil huggey ass Israel sheshaght feer vooar dy gheiney, as mraane, as cloan: son ren y pobble keayney dy sharroo.
2 As dreggyr Shechaniah mac Jehiel, fer jeh mec Elam, as dooyrt eh rish Ezra, Ta shin er n'yannoo peccah noi'n Jee ain, as er n'ghoaill mraane joarree jeh pobble y cheer: nish ta treishteil foast ayns Israel, mychione y chooish shoh.
3 Nish er-y-fa shen, lhig dooin conaant y yannoo rish y Jee ain, dy chur ersooyl ooilley ny mraane, as y chloan ta ruggit jeu, cordail rish coyrle my hiarn, as y choyrle ocsyn t'er-creau ec sarey'n Jee ain: as lhig da ve jeant cordail rish y leigh.

by Google

4 Trog ort, son ta'n chooish shoh bentyn
dhyt: bee mayd myrgeddin mayrt; bee dun-
nal, as jean eh.
5 Eisht dirree Ezra, as hug eh er ny ard-
saggyrtyn, ny Leviteyn, as ooilley Israel loo,
dy jinnagh ad cordail rish y goo shoh. As
ren ad breearrey.
6 ¶ Eisht dirree Ezra seose kiongoyrt rish
thie Yee, as hie eh stiagh ayns shamyr Yo-
hanan mac Eliashid; as tra haink eh gys shen,
cha d'ee eh arran, chamoo d'iu eh ushtey:
son ren eh dobberan kyndagh rish drogh-
yannoo cloan y chappeeys.
7 As ren ad fockley magh order, trooid
Judah as Jerusalem, da ooilley cloan y chap-
peeys, dy haglym ad-hene cooidjagh ec Je-
rusalem;
8 As quoi-erbee nagh d'arragh cheu-sthie
jeh three laa, cordail rish coyrle ny princeyn
as y chanstyr, dy beagh ooilley e chooid goit
seose, as eh-bene giarit magh veih sheshagbt
cloan y chappeeys.
9 ¶ Eisht haggil ooilley deiney Yudah as
Venjamin ad-hene cooidjagh ec Jerusalem,
cheu-sthie jeh three laa: ve er y nuyoo vee,
as y feedoo laa jeh'n vee, as hoie ooilley'n
pobble ayns straid thie Yee, er-creau son y
chooish shoh, as son y fliaghey trome.
10 As hass Ezra yn saggyrt seose, as
dooyrt eh roo, Ta shiu er vrishey'n leigh,
liorish goaill mraane joarree, dy vishagbey
peccah Israel.
11 Nish er-y-fa shen, gow-jee rish nyn
beccaghyn gys y Chiarn, Jee nyn ayraghyn,
as jean-jee e aigney, as scar-jee shiu hene
veih pobble y cheer, as veih mraane joarree.
12 Eisht dreggyr ooilley'n cheshaght, as
dooyrt ad lesh ard choraa, Myr t'ou er ghra,
shen myr shegin dooin jannoo.
13 Agh ta'n pobble ymmodee, as ta'n
emshyr feer fluigh, as cha vel shin abyl shas-
soo mooie, chamoo ta shoh obbyr laa ny jees,
son ta shin ymmodee t'er ny ve kyndagh 'sy
chooish shoh.
14 Lhig da nish fir-reill y slane sheshaght
shassoo dy vriwnys, as lhig dauesyn ooilley
t'er ghoaill mraane joarree ayns ny ard-
valjyn ain cheet ec y traa pointit, as mâroo-
syn shanstyr dy chooilley ard-valley, as ny
briwnyn, derrey vees jymmoose hrome y Jee
ain son y chooish shoh chyndaït voin.
15 ¶ Jonathan mac Asahel, as Jahaziah
mac Tikvah, va ny ynrycan briwnyn ayns y
chooish shoh; as ren Meshullam as Shabbe-
thai y Levite cooney lhieu.
16 As ren cloan y chappeeys myr shen:
as ren Ezra yn saggyrt marish paart jeh'n
chanstyr son thie nyn ayragbyn, as dagh un-
nane oc liorish nyn ennym v'er nyn bointeil,
soie sheese er y chied laa jeh'n jeihoo vee dy
eysht y chooish.
17 As hug ad jerrey er, roosyn ooilley
v'er ghoaill mraane joarree, er y chied laa
jeh'n cbied vee.
18 ¶ As mastey mec ny saggyrtyn, v'er
ny gheddyn dy row paart er ghoaill mraane
joarree; ta shen jeh mec Yeshua, mac Yo-
zadak as e vraaraghyn; Maaseiah, as Eliezer,
as Jarib, as Gedaliah.
19 As hug ad nyn laueyn, dy jinnagh ad
ersooyl nyn mraane, as myr v'ad oolee, beb
ad rea jeh'n chioltane son nyn loght.
20 As jeh mec Immer; Hanani as Ze-
badiah.
21 As jeh mec Harim; Maaseiah, as Eli-
jah, as Shemaiah, as Jehiel, as Uzziah.
22 As jeh mec Pashur; Elioenai, Maa-
seiah, Ishmael, Nethaneel, Jozabad, as Elasah.
23 Myrgeddin, jeh ny Leviteyn; Jozabad,
as Shimei, as Kelaiah, (yn er cheddin Kelita)
Pethahiah, Judah, as Eliezer.
24 Jeh ny fir-chiaullee; Eliashib: as jeh
ny porteryn; Shallum, as Telam, as Uri.
25 Ny-sodjey jeh Israel: jeh mec Parosh;
Ramiah, as Jeziah, as Malchiah, as Miamin,
as Eleazar, as Malchijah, as Benaiah.
26 As jeh mec Elam; Mattaniah, Zecha-
riah, as Jehiel, as Abdi, as Jeremoth, as Eliah.
27 As jeh mec Zattu; Elioenai, Eliashib,
Mattaniah, as Jeremoth, as Zabad, as Aziza.
28 Jeh mec Bebai myrgeddin; Jehohanan,
Hananiah, Zabbai, as Athlai.
29 As jeh mec Bani; Meshullam, Malluch,
as Adaiah, Jasbub, as Sheal, as Ramoth.
30 As jeh mec Pahath-moab; Adna, as
Chelal, Benaiah, Maaseiah, Mattaniah, Beza-
leel, as Binnui, as Manasseh.
31 As jeh mec Harim; Eliezer, Ishijah,
Malchiah, Shemaiah, Shimeon,
32 Benjamin, Malluch, as Shemariah.
33 Jeh mec Hashum; Mattenai, Matta-
tbah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh,
as Shimei.
34 Jeh mec Bani; Maadai, Amram, as Uel,
35 Benaiah, Bedeiah, Chelluh,
36 Vaniah, Meremoth, Eliashib,
37 Mattaniah, Mattenai, as Jaasau,
38 As Bani, as Binnui, Shimei,
39 Shelemiah, as Nathan, as Adaiah,
40 Machnadebai, Sbeshai, Sharai,
41 Azareel, as Shelemiah, Shemariah,
42 Shallum, Amariah, as Joseph.
43 Jeh mec Nebo; Jehiel, Mattithiah,
Zabad, Zebina, Jadau, as Joel, Benaiah,
44 V'ad shoh ooilley er ghoaill mraane
joarree, as rish paart jeu va cloan oc.

Digitized by Google

LIOAR
NEHEMIAH.

CAB. I.

GOAN Nehemiah mac Hachaliah. As haink eh gy-kione ayns mee Chisleu, ayns y feedoo vleïn, myr va mee ayns Shushan 'sy phlaase,

2 Dy daink Hanani fer jeh my vraaraghyn, eh-hene, as deiney elley dy Yudah mârish, as vrie mee jeu mychione ny Hewnyn va faagit as er-mayrn jeh'n chappeeys, as mychione Jerusalem.

3 As dooyrt ad rhym, Ta'n sluight t'ermayrn jeh'n chappeeys 'sy rheam ayns seaghyn trome, as ayns faghid: ta voalley Yerusalem myrgeddin brisht sheese, as ny giattyn eck losht lesh aile.

4 ¶ As haink eh gy-kione, tra cheayll mee ny goan shoh, dy hoie mee sheese, as ren mee keayney as dobberan dy trimshagh son ymmodee laghyn, as hrosht mee, as ghow mee padjer gys Jee niau,

5 As dooyrt mee, Ta mee guee ort, O Hiarn Yee t'ayns niau, yn Jee mooar as atchimagh, ta cooilleeney conaant as myghin ny chour ocsyn ta graihagh er, as freayll e annaghyn.

6 Lhig da dty chleaysh nish geaishtagh, as dty hooillyn 've foshlit, dy vod oo clashtyn padjer dty harvaant, ta mee goaill kiongoyrt rhyt nish, laa as oie, ayns lieh cloan Israel dty harvaantyn, goaill-rish peccaghyn cloan Israel, ta shin er n'yannoo dt'oï: ta chammah mish as thie m'ayrey er n'yannoo peccah.

7 Ta shin er ghellal feer vee-viallagh dt'oï, as cha vel shin er vreaylley ny annaghyn, ny slattyssyn, as ny briwnyssyn doardee oo liorish dty harvaant Moses.

8 Cooinee, ta mee guee ort, er y goo doardee oo dty harvaant Moses gra, My vrishys shiu my leighyn, neem's shiu y skeayley mastey ny ashoonyn:

9 Agh my nee shiu chyndaa hym's, as freayll my annaghyn, as cooilleeney ad, ga dy beagh paart j'iu eiyrit magh gys ardjyn sodjey magh y theihll, foast neem's ad y haglym veih shen, as ver-ym lhiam ad gys yn ynnyd ta mee er reih, dy hoiaghey m'ennym ayn.

10 Nish ad shoh dty harvaantyn, as dty phobble, t'ou er livrey liorish dty phooar niartal, as lesh dty laue lajer.

11 O Hiarn, ta mee guee ort, lhig da dty chleaysh nish geaishtagh rish padjer dty harvaant, as rish padjer dty harvaantyn, ta aggindagh dy ghoaill aggle roish dty ennym: as cur dty vannaght, ta mee guee ort, yn laa shoh, lesh dty harvaant, as giall da foayr ayns shilley yn dooinney shoh. Son va mish shirveishagh cappan y ree.

CAB. II.

AS haink eh gy-kione ayns mee Nisan, ayns y feedoo vleïn jeh Artaxerxes y ree, dy row feeyn 'kiongoyrt rish: as ghow mish y feeyn, as hug mee eh da'n ree; nish cha row my chliaghtey dy ve trimshagh ayns e enish.

2 Er shoh, dooyrt y ree rhym, Cre'n-oyr ta lheid y drogh yien ort, fakin nagh vel oo ching? cha vel shoh monney agh trimshey cree. Eisht va mee dy jarroo ayns aggle.

3 As dooyrt mee rish y ree, Dy row yn ree foddey beayn; kys oddym agh ve trimshagh, choud as ta'n ard-valley, ynnyd oanluckee my ayraghyn, ny lhie follym-faase, as ny giattyn eck stroit lesh aile?

4 Eisht dooyrt y ree rhym, Cre ta dty yeearree? Er shoh ren mee my phadjer gys Jee niau.

5 As dooyrt mee rish y ree, My s'cooidsave lesh y ree, as my ta dty harvaant er gheddyn foayr ayns dty hilley dy der oo mish gys Judah, gys ard-valley oanluckee my ayraghyn, dy voddym eh y hroggal.

6 As dooyrt y ree rhym, (yn ven-reïn ny soie liorish) Caïd vees oo er dty yurnah? as cuin hig oo reesht? Eisht ve aigney yn ree dy choyrt kied dou, as ren mee traa rish.

7 Dooyrt mee, ny-sodjey, rish y ree, My s'cooidsave lesh y ree, lhig da screeunyn v'er ny choyrt dooys gys ny kiannoortyn cheu elley jeh'n awin, dy choyrt mee er my yurnah, derrey rosh-ym gys Judah;

8 As screeuyn gys Asaph forrester y ree, dy choyrt dou fuygh, dy yannoo postyn son giattyn cooyrt y chiamble, as son voalley yn ard-valley, as son y thie hem stiagh ayn. As my yeearree hug y ree dou, myr va laue vie my Yee mârym.

9 ¶ Eisht haink mee gys ny kiannoortyn cheu elley jeh'n awin, as livrey mee daue screeunyn y ree (nish va'n ree er choyrt captanyn e heshaght-chaggee, as markee mârym.

10 Tra cheayll Sanballat yn Horonite, as Tobiah sharvaant yn Ammonite jeh shoh, v'ad seaghnit erskyn towse, dy row dooinney er jeet dy chur foays cloan Israel er y hoshiaght.

11 Myr shen haink mee gys Jerusalem, as va mee ayns shen three laa.

12 ¶ As dirree mee 'syn oie, mish as ghaa ny three dy gheiney mârym, chamoo dinsh mee da dooinney erbee, cre va my Yee er choyrt ayns my chree dy yannoo ec Jerusalem; chamoo va baagh erbee mârym, agh y baagh va mee markiagh er.

13 As hie mee magh 'syn oie, liorish giat ny glionney, eer roish chibbyr y dragon, as gys giat yn eoylley: as ghow mee baght jeh voallaghyn Yerusalem va brisht sheese, as ny giattyn eck va losht lesh aile.

14 Eisht hie mee er my hoshiaght gys giat y farrane, as gys loghan y ree; agh cha

by Google

row raad da'n baagh va foym dy hayrtyn.
15 Eisht hie mee seose 'syn oie rish y
trooan, as yeeagh mee rish y voalley, as
haink mee back, as hie mee stiagh er giat ny
glionney, as myr shen hyndaa mee reesht.
16 As cha row fys ec ny fir-reill c'raad
hie mee, ny cre ren mee, chamoo va mee
foast er n'insh da ny Hewnyn, ny da ny sag-
gyrtyn, ny da ny ard-gheiney, ny da ny fir-
reill, ny da'n chooid elley va laue oc 'syn
obbyr.
17 ¶ Eisht dooyrt mee roo, Ta shiu fakin
y seaghyn to shin ayn, kys ta Jerusalem lhie
ny faasagh, as ny giattyn eck losht lesh aile;
tar-jee, as lhig dooin troggal seose voalley
Yerusalem, nagh bee mayd ny-sodjey son
faghid.
18 Eisht dinsh mee daue jeh laue vie my
Yee, va mârym, as myrgeddin ny goan va'n
ree er loayrt rhym. As dooyrt ad, Irree-jee
as lhig dooin troggal. Er shoh ren ad niar-
taghey ny laueyn oc, son yn obbyr vie shoh.
19 Agh tra cheayll Sanballat yn Horonite
as Tobiah sharvaant yn Ammonite, as Ge-
sham yn Arabian jeh shoh, hie ad dy chraidey
mooin, as hoie ad beg j'in, as va shin ayns
faghid, as dooyrt ad, Cre shoh ta shiu mysh?
vel shiu son girree-magh noi'n ree?
20 Eisht dreggyr mee ad, as dooyrt mee
roo, Nee Jee t'ayns niau shin y vishaghey;
shen-y-fa nee shinyn e harvaantyn troggal
orrin as buildal, agh cha vel euish ayrn, ny
cairys, ny imraa ayns Jerusalem.

CAB. III.

EISHT dirree Eliashib yn ard-saggyrt
seose marish e vraaraghyn ny saggyrtyn,
as hrog ad giat ny geyrragh, ren ad eh y
chasherickey, as hoie ad seose ny dorryssyn
echey; eer veih toor Veah ren ad eh y cha-
sherickey, gys toor Hananeel.
2 As hrog deiney Yericho yn ayrn by-
niessey dasyn; as hrog Zaccur mac Imri yn
ayrn by-niessey dauesyn.
3 As giat ny eeastee hrog mec Hasenaah,
ren myrgeddin layal ny beamyn, as soiaghey
seose ny coollaghyn, lesh ny glassyn, as ny
boltyn.
4 As by-niessey dauesyn hrog mac Urijah,
mac Koz: as lioroo shoh dobbree Meshul-
lam mac Berechiah, mac Meshezabeel: as by-
niessey daue shoh dobbree Zadok mac Baana.
5 As hrog ny Tekoiteyn yn ayrn by-niessey
dauesyn; agh cha dug ny ard-gheiney oc nyn
mwannal gys obbyr y Chiarn.
6 As y chenn yiat hrog Jehoiada mac Pa-
seah, as Meshullam mac Besodaiah: ren ad
layal ny beamyn echey, as hoie ad seose ny
dorryssyn, ny coollaghyn, as ny holtyn.
7 As by-niessey dauesyn hrog Melatiah yn
Gibeonite, as Jadon yn Meronothite, deiney
Ghibeon as Mizpah, gys thie'n chiannoort er
cheu shoh jeh'n awin.
8 As er-gerrey dasyn hrog Uzziel mac
Harkaiah, yn gaaue-airh; as by-niessey dasyn
hrog Hananiah fer jeh ny pothecareeyn; as
niartee ad Jerusalem gys y voalley lhean.
9 Yn ayrn by-niessey dauesyn hrog Re-
phaiah mac Hur, fir-reill harrish y derrey
ayrn jeh Jerusalem.
10 As by-niessey dauesyn hrog Jedaiah
mac Harumaph, eer jeeragh er e hie, as by-
niessey dasyn lhiassee Hattush mac Ha-
shabniah.
11 Cherree Malchijah mac Harim, as Ha-
shuh mac Pahath-moab, yn ayrn elley, as
toor ny coirraghyn.
12 As by-niessey dasyn cherree Shallum
mac Halohesh, fer-reill yn ayrn elley jeh
Jerusalem, eh-hene as e inneenyn.
13 Giat ny glionney cherree Hanan as
cummaltee Zanoah: hrog ad eh, as hoie ad
seose ny dorryssyn echey, lesh ny glassyn, as
ny boltyn, as thousane cubit er y voalley gys
giat yn eoylley.
14 Ren Malchiah mac Rechab, fer-reill er
ayrn jeh Beth-haccerem giat yn eoylley y
choamrey: hrog eh eh, as hoie eh seose ny
dorryssyn, ny glassyn, as ny boltyn echey.
15 Agh giat y farrane ren Shallum, mac
Col-hozeh, fer-reill er ayrn jeh Mizpah y
choamrey; hrog eh eh, as hoie eh seose ny
dorryssyn, ny glassyn, as ny boltyn echey, as
voalley loghan Siloah, liorish garey'n ree, as
gys ny greeshyn ta goll sheese veih ard-
valley Ghavid.
16 Ny lurg-syn ren Nehemiah mac Azbuk,
fer-reill yn derrey ayrn jeh Beth-zur, coam-
rey, gys yn ynnyd er-gerrey da ynnydyn oan-
luckee Ghavid, as gys y loghan va jeant, as
gys thie yn ghard lajer.
17 Ny lurg-syn choamree ny Leviteyn,
Rehum mac Bani: as yn ayrn by-niessey
dasyn ren Hashabiah, fer-reill harrish y
derrey lieh jeh Keilah, coamrey, ayns yn
ayrn echeysyn.
18 Ny lurg-syn choamree nyn mraaraghyn,
Bavai mac Henadad, fer-reill harrish y derrey
lieh jeh Keilah.
19 As yn ayrn by-niessey dasyn ren Ezer
mac Yeshua, fer-reill Mizpah, peesh elley y
choamrey myr t'ou goll seose lesh thie-tash-
tee ny greinyn-caggee, ec corneil y voalley.
20 Ny lurg-syn ghow Baruch mac Zabbai
er dy niartaghey ayrn elley, veih corneil y
voalley gys dorrys thie Eliashib yn ard-
saggyrt.
21 Ny lurg-syn choamree Meremoth, mac
Urijah, mac Koz, peesh elley, veih dorrys
thie Eliashib, eer gys kione thie Eliashib.
22 As ny lurg-syn choamree ny saggyrtyn,
deiney yn cheer-rea.
23 Ny lurg-syn choamree Benjamin, as
Hashub, choud as jeeragh er y thie oc: nyn
lurg choamree Azariah mac Maaseiah, mac
Ananiah liorish e hie.
24 Ny lurg-syn choamree Binnui mac
Henadad ayrn elley, veih thie Azariah, gys
chyndaa yn voalley, eer gys y chorneil.
25 Palai mac Uzai, veih chyndaa yn voal-

d by Google

ley, as y toor, ta magh veih thie ard y ree, va liorish cooyrt y phryssoon: ny lurg-syn Pedaiah mac Parosh.

26 As ren ny Nethinimee va cummal ayns Aphel, coamrey gys yn ynnyd va jeeragh er y giat-ushtey• lesh y shiar, as y toor cheumooie jeh.

27 Ny lurg oc shoh, choamree ny Tekoiteyn ayrn elley, harrish noi'n toor vooar ta lhie magh, eer gys voalley Ophel.

28 Veih erskyn giat ny gabbyl choamree ny saggyrtyn, dagh fer jeeragh er e hie hene.

29 Ny lurg oc shoh, choamree Zadok mac Immer jeeragh er e hie: ny lurg-syn choamree Shemaiah mac Shechaniah, er va currym y yiat-har.

30 Ny lurg-syn choamree Hananiah, mac Shelemiah, as Hanun mac sheyoo Zelaph ayrn elley: ny lurg-syn choamree Meshullam mac Berechiah jeeragh er e hiamyr.

31 Ny lurg-syn choamree Malchiah mac y ghaaue-airh, gys ynnyd ny Nethinimee, as ny marchanyn jeeragh er giat Miphkad, as gys shamyr y chorneil.

32 As veih'n chorneil shen gys giat ny geyrragh, choamree ny gaauenyn-airh, as ny marchanyn.

CAB. IV.

AGH haink eh gy-kione, tra cbeayll Sanballat, dy row shin troggal y voalley, dy row eh jymmoosagh, as jiarg-chorree, as cha ren eh agh craid mysh ny Hewnyn.

2 As loayr eh roish e vraaraghyn, as sheshaght-caggee Samaria, as dooyrt eh, Cre ta ny Hewnyn kercheenagh shoh kiarail dy yannoo? vel ad son fendeil ad-hene? jean ad ourallyn y hebbal? der ad kione er yn obbyr ayns laa? vel ad son doostey reesht ny claghyn ta losht, ass ny carnaneyn dy holtannyn losht?

3 Nish, va Tobiah yn Ammonite ny hassoo liorish, as dooyrt eh, My hed agh shynnagh seose er y voalley chloaie shoh, t'ad dy hroggal tuittee eh fo.

4 Clasht, O nyn Yee, son s'beg t'er ny hoiagh j'in; as chyndaa yn oltooan oc er nyn ghing hene, as livrey ad son spooilley ayns cheer y chappeeys:

5 Ny coodee yn neu-chairys oc, as ny lhig da'n peccah oc ve er ny yarrood kiongoyrt rhyt: son t'ad er n'yannoo craid jeh nyn obbyr kiongoyrt rhyt.

6 Myr shoh hrog shin y voalley: as va'n voalley ooilley mygeayrt jeant mie, gys lieh yn yrjid: son va'n pobble aggindagh gys yn obbyr.

7 ¶ Agh haink eh gy-kione, tra cheayll Sanballat as Tobiah, as ny Arabianee, as ny Ammoniteyn, as ny Ashdoditeyn, dy row voallaghyn Yerusalem goaill yrjid, as ny brishaghyn v'ayndoo jeant seose, dy row ad lane dy eulys.

8 As hug ad ooilley nyn goyrle dy cheilley, dy cbaggey noi Jerusalem, as dy lhiettal yn obbyr.

9 Agh, ren shin nyn badjer gys y Jee ain, as hoie shin watch nyn 'oï oie as laa, kyndagh roo.

10 As dooyrt Judah, Ta niart ny labbree er vailleil fo'n errey, as ta ymmodee smooirlagh ayn, myr shen nagh jarg mayd yn voalley y hroggal.

11 As dooyrt nyn noidyn, Cha bee fys oc, chamoo nee ad fakin derrey hig mayd 'sy vean oc, as stroie ad, as cur nyn obbyr naardey.

12 As haink eh gy-kione, tra va ny Hewnyn, va cummal lioroo, er jeet, as dy mennick er n'insh dooin, Veih dy chooilley ard hyndaa-ys shiu, tuittee ad shoh erriu.

13 ¶ Eisht ren mee soiaghey ayns ny ynnydyn s'inshley cooyl y voalley, as er ny ynnydyn syrjey, eer hoie mee yn pobble, rere dagh lught-thie, lesh nyn gliwenyn, shleiyghyn, as bowaghyn.

14 As yeeagh mee, as hrog mee orrym, as dooyrt mee rish ny ard-gheiney, as ny fir-reill, as rish y chooid elley jeh'n pobble, Ny gow-jee aggle roue: cooinee-jee er y Chiarn, ta ard as atchimagh, as jean-jee caggey son nyn mraaraghyn, nyn mec, as nyn inneenyn, ny mraane, as ny thieyn eu.

15 As haink eh gy-kione, tra cheayll nyn noidyn dy row fys ain er, as dy row Jee er choyrt lesh gys veg yn choyrle oc, dy hyndaa shin ooilley reesht gys y voalley, dagh unnane gys e obbyr.

16 As haink eh gy-kione, maghey shen, tra ren y derrey lieh jeh my gheiney jannoo er yn obbyr, as yn lieb elley aarloo son caggey, lesh shleiyghyn, scapeyn, bowagbyn, as eilley-broghil; as va ooilley fir-reill thie Yudah er nyn gooyl.

17 Ny masoonee v'er y voalley, as shirveishee yn obbyr, as adsyn va troggal ny erraghyn orroo, ren dagh dooinney gobbraghey lesh e gherrey laue, as greie-caggee ec e laue elley.

18 Son va ec dagh masoonagh cliwe rish e lhiattee, as shoh myr hie ad er; as va'n trumpeter liorym's.

19 ¶ As dooyrt mee rish ny ard-gheiney, as ny fir-reill, as rish y chooid elley jeh'n pobble, Ta'n obbyr mooar as lhean, as ta shin skeaylt er y voalley, foddey veih my cheilley.

20 Raad erbee dy glinnys shiu feiyr y trumpet, tayrn-jee cooidjagh hooin gys shen, nee'n Chiarn Jee ain caggey er nyn son.

21 Shoh myr va sbin doccaragh ayns yn obbyr; as va'n derrey lieh jeu fo shleiyghyn, veih'n vadran gys y cho-leayrtys.

22 Myrgeddin, ec y traa cheddin dooyrt mee rish y pobble, Lhig da dagh unnane marish e harvaant freayll cheu-sthie jeh Jerusalem, dy vod ad ve son gard dooin 'syn oie, as laboragh 'sy laa.

23 Myr sben, cha ren mish, ny my vraaraghyn, ny my harvaantyn, ny deiney yn ghard va mârym nyn eaddagh y choyrt j'in, er-lhimmey dy niee ad.

by Google

CAB. V.

AS hug ny deiney, as ny mraane oc stiagh plaiynt trome noi nyn mraaraghyn ny Hewnyn.

2 Son dooyrt paart jeu, Ta shin hene, nyn mec, as nyn inneenyn ymmodee; ta shin, er-y-fa shen êginit dy choonrey ad son arroo, dy vod mayd gee as ve bio.

3 Dooyrt paart myrgeddin, Ta shin er choyrt yn thalloo ain, ny garaghyn-feeyney, as ny thieyn ain gioal, dy chionnaghey arroo, kyndagh rish y ghortey.

4 Dooyrt feallagh elley neesht, Ta shin er eeasagh argid son keesh y ree, as shen er nyn magheryn, as nyn garaghyn-feeyney.

5 Ga dy vel yn eill ain myr feill nyn mraaraghyn, yn chloan ain myr y chloan ocsyn, as cur-my-ner, ta shin cur lhien ny mec as ny inneenyn ain fo bondiaght, dy ve sharvaantyn; as ta paart jeh ny inneenyn ain hannah fo bondiaght, chamoo te ayns nyn booar dy eaysley ad: son ta'n thalloo, as ny garaghyn-feeyney ain ec deiney elley.

6 ¶ As ghow mee feer olk rish, tra cheayll mee yn plaiynt oc, as ny goan shoh.

7 Eisht smooinee mee rhym pene, as hug mee oghsan da ny ard-gheiney, as ny fir-reill, as dooyrt mee roo, Ta shiu troggal use neu-lowal, dagh dooinney jeh e vraar. As ghreinnee mee yn chaglym mooar dy leih nyn'oï.

8 As dooyrt mee roo, Ta shinyn, rere nyn booar, er veaysley nyn mraaraghyn ny Hewnyn, va creckit rish ny ashoonee: as jean shiuish eer nyn mraaraghyn y chreck dooinyn dy eaysley ad? Er shoh v'ad nyn-dost, as cha row fockle oc dy ghra.

9 Dooyrt mee ny-sodjey, Cha vel shiu jannoo dy mie, nagh lhisagh shiu gimmeeaght ayns aggle yn Jee ain, kyndagh rish oltooan ny ashoonee nyn noidyn?

10 Ta mish myrgeddin, as my vraaraghyn, as my vooinjer er lhiggey voïn argid as arroo gyn use: ta mee guee erriu, lhig dooin lhiggey sheese yn use shoh.

11 Cur-jee daue reesht, ta mee guee erriu, er yn eer laa shoh, yn thalloo oc, ny garaghyn-feeyney, ny garaghyn-olive, as ny thieyn oc: myrgeddin yn cheeadoo ayrn jeh'n argid, as jeh'n arroo, yn feeyn, as yn ooil ta shiu dy hroggal jeu.

12 Eisht dooyrt ad, Ver mayd daue ad, as cha drog mayd nhee erbee jeu; nee mayd myr t'ou dy ghra; Eisht deïe mee er ny saggyrtyn, as hug mee ad fo breearrey, dy jinnagh ad cordail rish y yialdyn shoh.

13 Eisht chrie mee my ught, as dooyrt mee, Er yn aght cheddin, dy grie Jee dy chooilley ghooinney veih e hie, as veih e chooid, nagh vel cooilleeney shoh e yialdyn; dy bee eh eer myr shoh criht magh as folmit. As dreggyr ooilley'n pobble, Amen, as hug ad moylley da'n Chiarn. As ren y pobble cordail rish y yialdyn shoh.

14 ¶ Nish, er-dyn traa va mee pointit dy ve my chiannoort orroo ayns cheer Yudah, veih'n feedoo vlein, eer gys y nah vlein yeig as feed jeh reill Artaxerxes y ree, ta shen, daa vlein jeig, cha vel mish, ny my vraaraghyn, er n'ee lowance y chiannoort.

15 Agh ny kiannoortyn va roym, v'ad errey trome er y pobble, as er hroggal jeu arran as feeyn, marish da-eed shekel dy argid, ren eer ny sharvaantyn oc tranlaase er y theay: agh cha ren mish myr shen, son dy row mee fo aggle Yee.

16 Ren mee myrgeddin tannaghtyn kinjagh ayns obbyr y voalley shoh, chamoo chionnee shin veg y thalloo: as va ooilley my vooinjer er nyn jaglym cooidjagh gys yn obbyr.

17 Ny-sodjey, va ec my voayrd shiaght-feed as jeih jeh ny Hewnyn as fir-reill, cheumooie jeu-syn haink hooin, veih ny ashoonee mygeayrt-y-mooin.

18 Nish shen v'er ny aarlaghey er my hon gagh-laa, va un dow, as shey reih kirree; va eeanlee myrgeddin er nyn aarlaghey er my hon, as keayrt ayns jeih laa, stoyr jeh dy chooilley horch dy feeyn: agh, son ooilley shoh, cha hrog mee lowance y chiannoort, er-yn-oyr dy row yn errey trome er y pobble.

19 Smooinee orrym, my Yee, son mie, cordail rish ooilley ny ta mee er n'yannoo son y pobble shoh.

CAB. VI.

NISH haink eh gys-kione, tra cheayll Sanballat, as Tobiah, as Geshem yn Arabian, as y chooid elley jeh nyn noidyn, dy row mee er hroggal y voalley, nagh row brishey erbee faagit ayn, (ga ec y traa cheddin cha row mee er hoiaghey seose coollaghyn er ny giattyn).

2 Dy dug Sanballat, as Geshem fys hym, gra, Tar, lhig dooin meeiteil cooidjagh ayns unnane jeh ny baljyn, ayns cheer-rea Ono; agh v'ad kiarail olk m'oï.

3 As hug mee chaghteryn hucsyn, gra, Ta mee mysh obbyr vooar, myr shen nagh voddym cheet sheese hiu: cre'n-fa veagh yn obbyr ny-haaue, choud as aag-ym's eh, dy choyrt meeiteil diuish?

4 Ny-yeih, hug ad y fys cheddin hym kiare keayrtyn; as hug mee yn ansoor cheddin daue.

5 Eisht hug Sanballat e harvaant hym myrgeddin yn wheiggoo cheayrt, lesh screeuyn foshlit ayns e laue:

6 Ayn va scruit; Te goo cadjin mastey ny ashoonee, as ta Gashmu, liessaghey erriu, dy vel uss as ny Hewnyn kiarail dy irree-magh; son yn oyr shoh t'ou coamrey yn voalley, dy vod oo hene ve yn ree oc, myr ta'n goo goll jeed.

7 As t'ou myrgeddin er phointeil phadeyryn dy ockley magh my-dty-chione ec Jerusalem, gra, Ta ree ayns Judah; as nish hig shoh gys clashtyn y ree. Tar nish er-y-fa shen, as lhig dooin cur nyn goyrle dy cheilley.

8 Eisht hug mee fys huggey, gra, Cha vel fockle dy lheid as t'ou liessaghey, agh t'ou er hroggal yn goo shoh ass dty chree hene.

by Google

9 Son v'ad ooilley smooinaghtyn dy chur
shin fo aggle, gra, Bee ny laueyn oc er nyn
lhagghey 'syn obbyr, nagh jed ad er nyn
doshiaght. Nish, er-y-fa shen, O Yee, niartee
my laueyn.
10 Eisht hie mee gys thie Shemaiah, mac
Delaiah, mac Mehetabel, dooinney crontagh;
as dooyrt eh, Lhig dooin meeiteil cooidjagh
ayns thie Yee, cheu-sthie jeh'n chiamble, as
jannoo shickyr dorryssyn y chiamble: son hig
ad dy dty varroo, eer ayns yn oie, hig ad dy
ghoaill dty vioys.
11 As dooyrt mee, Cre, lheid y dooinney
as mish dy choyrt cooyl? quoi'n dooinney
'syn oik cheddin, ragh stiagh 'sy chiamble
dy hauail e vioys? Cha jem stiagh ayn.
12 As hug mee my-ner, nagh nee Jee ren
y choyrt eh, agh dy row eh jeh hene er hrog-
gal yn phadeyrys shoh m'oi: son va Tobiah
as Sanballat er vailley eh.
13 As son shoh v'eh failt dy m'y agglagh-
ey, dy eiyrt er y choyrle aggairagh shoh, as
oyr 've oc dy hroggal drogh ghoo jee'm, as
dy my oltooaney.
14 My Yee smooinee er Tobiah as San-
ballat, cordail rish nyn obbraghyn, as er
phadeyrys Noadiah, as y chooid elley jeh ny
phadeyryn, bailliu m'y agglaghey.
15 ¶ Myr shoh va'n voalley dy slane
coamrit er y wheiggoo laa as feed jeh mee
Elul, ayns daa laa jeig as da-eed.
16 As haink eh gy-kione, tra cheayll ooil-
ley nyn noidyn jeh shoh, as tra honnick ny
ashoonee va mygeayrt-y-mooin, kys hie shin
er, chaill ad dy bollagh nyn gree: son hoig
ad, dy row laue yn Jee ain 'syn obbyr shoh.
17 ¶ Mysh y traa shen myrgeddin hie
screeuyn er screeuyn eddyr mooaralee Yu-
dah as Tobiah:
18 Son va ymmodee ayns Judah ayns
conaant rish, er-yn-oyr dy row eh cleuin
Shechaniah mac Arah; as va e vac Johanan
er phoosey inneen Meshullam, mac Be-
rechiah.
19 Myrgeddin loayr ad dy mie jeh kion-
goyrt rhym, as hoilshee ad my ghoan's dasyn;
as hug Tobiah ny screeuyn shoh dy my ag-
glaghey.

CAB. VII.

NISH haink eh gy-kione, erreish da'n
voalley ve troggit, as dy row mee er
hoiaghey seose ny dorryssyn, as er phointeil
porteryn, as fir-chiaullee, as Leviteyn,
2 Dy dug mee da my vraar Hanani, as
Hananiah kiannoort y phlaase, yn curryn
harrish Jerusalem: (son v'eh ny ghooinney
ynrick, as ayns aggle Yee erskyn ymmodee).
3 As dooyrt mee roo, Ny lhig da giattyn
Yerusalem ve foshlit derrey hroggys y ghrian;
as ayns yn enish ocsyn, lhig da ny dorryssyn
ve dooint, as boltit, as lhig daue soiaghey ar-
reydeyn jeh cummaltee Yerusalem, dagh
dooinney ayns e watch hene, as dagh dooin-
ney roish e chummal hene.
4 Nish va'n ard-valley lhean as mooar,
agh cha row'n pobble agh beggan ayns ear-
roo, as cha row ny thieyn foast slane troggit.
5 As hug my Yee eh ayns my chree, dy
haglym cooidjagh ny ard-gheiney, as ny fir-
reill, as y pobble, dy ghoaill yn earroo oc,
rere nyn gynneeyn: as hooar mee lioar ny
kynneeyn ocsyn, haink seose ec y toshiaght,
as hooar mee scruit ayn,
6 Shoh cloan y rheam haink reesht veih'n
chappeeys, jeusyn va goit ersooyl, va Nebu-
chadnezzar ree Vabylon er choyrt lesh er-
sooyl, as haink reesht gys Jerusalem as Ju-
dah, dagh unnane gys e ard-valley hene;
7 Haink marish Zerubbabel: Jeshua,
Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani,
Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Ne-
hum, Baanah; shoh va earroo ny deiney jeh
pobble Israel;
8 Cloan Pharosh, daa housane hoght-feed
as ghaa-yeig.
9 Cloan Shephatiah, hoght-feed as ghaa-
yeig.
10 Cloan Arah, shey cheead ghaa-yeig as
da-eed.
11 Cloan Pahath-moab, jeh cloan Yeshua,
as Yoab, daa housane hoght cheead as hoght-
jeig.
12 Cloan Elam, thousane daa cheead
kiare-jeig as da-eed.
13 Cloan Zattu, hoght cheead queig as
da-eed.
14 Cloan Zaccai, shiaght cheead as
three-feed.
15 Cloan Binnui, shey cheead hoght as
da-eed.
16 Cloan Bebai shey cheead as hoght
as feed.
17 Cloan Azgad, daa-housane three cheead
as jees as feed.
18 Cloan Adonikam, shey cheead three-
feed as shiaght.
19 Cloan Bigvai, daa housane three-feed
as shiaght.
20 Cloan Adin, shey cheead queig-jeig
as da-eed.
21 Cloan Ater jeh Hezekiah, kiare-feed
as hoght-jeig.
22 Cloan Hashum, three cheead as hoght
as feed.
23 Cloan Bezai, three cheead as kiare
as feed.
24 Cloan Hariph, keead as ghaa-yeig.
25 Cloan Ghibeon, kiare-feed as queig-jeig.
26 Deiney Veth-lehem as Netophah, keead
kiare-feed as hoght.
27 Deiney Anathoth, shey-feed as hoght.
28 Deiney Veth-azmaveth, jees as da-eed.
29 Deiney Kirjath-jearim, Chephirah, as
Beeroth, shiaght cheead as three as da-eed.
30 Deiney Ramah, as Gaba, shey cheead
as unnane as feed.
31 Deiney Michmas, shey-feed as jees.
32 Deiney Veth-el, as Ai, shey-feed as
three.
33 Deiney Nebo elley, ghaa-yeig as da-eed.

by Google

34 Cloan Elam elley, thousane daa cheead as kiare-jeig as da-eed.

35 Cloan Harim, three cheead as feed.

36 Cloan Yericho, three cheead as queig as da-eed.

37 Cloan Lod, Hadid as Ono, shiaght cheead as unnane as feed.

38 Cloan Senaah, three thousaneyn nuy cheead as jeih as feed.

39 ¶ Ny saggyrtyn: cloan Yedaiah jeh thie Yeshua, nuy cheead three-feed as three-jeig.

40 Cloan Immer, thousane as ghaa-yeig as da-eed.

41 Cloan Pashur, thousane daa cheead as shiaght as da-eed.

42 Cloan Harim, thousane as shiaght-jeig.

43 ¶ Ny Leviteyn: cloan Yeshua, jeh Kadmiel, as jeh cloan Hodevah, three-feed as kiare-jeig.

44 ¶ Ny fir-chiaullee: cloan Asaph, keead as hoght as da-eed.

45 ¶ Ny porteryn: cloan Shallum, cloan Ater, cloan Talmon, cloan Akkub, cloan Hatita, cloan Shobai, keead as hoght-jeig as feed.

46 ¶ Ny Nethinimee: cloan Ziba, cloan Hashupha, cloan Tabbaoth,

47 Cloan Keros, cloan Sia, cloan Padon,

48 Cloan Lebana, cloan Hagaba, cloan Shalmai,

49 Cloan Hanan, cloan Giddel, cloan Gahar,

50 Cloan Reaiah, cloan Rezin, cloan Nekoda,

51 Cloan Gazzam, cloan Uzza, cloan Phaseah,

52 Cloan Besai, cloan Meunim, cloan Nephishesim,

53 Cloan Bakbuk, cloan Hakupha, cloan Harhur,

54 Cloan Bazlith, cloan Mehida, cloan Harsha,

55 Cloan Barkos, cloan Sisera, cloan Tamah,

56 Cloan Neziah, cloan Hatipha.

57 ¶ Cloan fir-oik Solomon: cloan Sotai, cloan Sophereth, cloan Perida,

58 Cloan Yaala, cloan Darkon, cloan Giddel,

59 Cloan Shephatiah, cloan Hattil, cloan Pochereth jeh Zebaim, cloan Amon.

60 Va ooilley ny Nethinimee, as cloan fir-oik Solomon, three cheead as kiare-feed as ghaa-yeig.

61 Shoh v'adsyn hie seose myrgeddin veih Tel-melah, Tel-haresha, Cherub, Addon, as Immer, agh cha voddagh ad prowal gys thie nyn ayrey, ny gys nyn gynney, dy row ad jeh Israel.

62 Cloan Delaiah, cloan Tobiah, cloan Nekoda, shey cheead as jees as da-eed.

63 ¶ As jeh ny saggyrtyn: cloan Habaiah, cloan Koz, cloan Barzillai, phoose unnane jeh inneenyn Barzillai yn Gileadite, as ghow eh yn ennym oc.

64 Ronsee ad shoh son lioar ny kynneeyn oc, ny mast' ocsyn v'er choyrt stiagh nyn enmyn, agh cha row eh ry-gheddyn: er-y-fa shen v'ad er ny scughey veih'n taggyrtys, myr neu-chooie.

65 As dooyrt y Tirshatha roo, nagh row eh lowit dauesyn dy ghoaill ayrn ayns ny nheeghyn smoo casherick, derrey hroggagh seose saggyrt lesh Urim as Thummim.

66 ¶ Va earroo yn slane sheshaght cooidjagh daa housane as da-eed three cheead as three-feed.

67 Cheu-mooie jeh ny fir-vooinjerey, as ny sharvaantyn oc, jeu shoh va shiaght thousaneyn, three-cheead as shiaght-jeig as feed: as va oc dy gheiney as dy vraane-kiaullee, daa cheead as queig as da-eed.

68 Ny cabbil oc shiaght cheead as shey-jeig as feed: ny muleyn daa cheead as queig as da-eed:

69 Ny camelyn oc, kiare cheead as queig-jeig as feed: assylyn, shey thousaneyn as shiaght cheead as feed.

70 ¶ As ren paart jeh ard-gheiney ny kynneeyn stowal cour yn obbyr: hug y Tirshatha gys y stoyr, thousane peesh dy airh, jeih claareeyn as da-eed, queig cheead as jeih as feed dy choamraghyn-saggyrt.

71 As hug paart jeh ny ard-ayraghyn, gys stoyr yn obbyr, feed thousane peesh dy airh, as daa housane as daa cheead punt dy argid.

72 As hug y chooid elley jeh'n pobble, feed thousane peesh dy airh, as daa housane punt dy argid, as three-feed as shiaght coamraghyn-saggyrt.

73 Myr shen, ren ny saggyrtyn as ny Leviteyn, ny porteryn as ny kiaulleyderyn, as mooarane jeh'n pobble, as ny Nethinimee, as ooilley Israel, cummal ayns ny ard-valjyn oc: as ayns y chiaghtoo vee, va cloan Israel cummal ayns nyn ard-valjyn.

CAB. VIII.

AS va ooilley'n pobble er nyn jaglym cooidjagh, myr un dooinney gys y traid va rish y giat-ushtey, as loayr ad rish Ezra yn scrudeyr, dy chur lesh lioar leigh Voses, va'n Chiarn er n'oardaghey da Israel.

2 As hug Ezra yn saggyrt lesh y leigh kiongoyrt rish y cheshaght chammah dy gheiney as mraane, as ooilley ny va ec eash dy hoiggal, er y chied laa jeh'n chiaghtoo vee.

3 As lhaih eh ayn, 'sy traid va liorish y yiat-ushtey, veih'n voghrey gys y vun-laa, gys ny deiney, as ny mraane, as lheid as va toiggal: as va ooilley'n pobble soit dy jeean er clashtyn lioar y leigh.

4 As hass Ezra yn scrudeyr er pulpit fiyygh v'ad er hroggal cour yn ymmyd: as liorishyn hass Mattithiah, as Shema, as Anaiah, as Urijah, as Hilkiah, as Maaseiah, er e laue yesh: as er e laue hoshtal, Pedaiah, as Mishael, as Malchiah, as Hashum, as Hashbadana, Zechariah, as Meshullam.

5 As doshil Ezra yn lioar ayns shilley

Digitized by Google

ooilley'n pobble (son v'eh erskyn ooilley'n pobble) as tra doshil eh eh, hass ooilley'n pobble seose.

6 As vannee Esra yn Chiarn yn ard Jee, as dreggyr ooilley'n pobble, Amen, amen, troggal seose nyn laueyn: as chroym ad nyn ghing, as hug ad ooashley da'n Chiarn, lesh nyn eddin gys y thalloo.

7 Ren Jeshua myrgeddin, as Bani, as Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodijah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pelaiah, as ny Leviteyn toiggal y choyrt da'n pobble jeh'n leigh; as hass y pobble ayns nyn ynnyd hene.

8 Myr shen lhaih ad ayns y lioar, ayns leigh Yee dy baghtal, as hug ad bun er, cur orroo toiggal ny va lhaiht.

9 ¶ As Nehemiah, ta shen yn Tirshatha, as Ezra yn saggyrt yn scrudeyr, as ny Leviteyn dynsee yn pobble, dooyrt ad roo ooilley, Ta'n laa shoh casherick gys y Chiarn yn Jee eu, ny jean-jee dobberan ny keayney: son huitt ooilley yn pobble er keayney, tra cheayll ad goan y leigh.

10 Eisht dooyrt eh roo, Immee-jee reue, ee-jee, as iu-jee jeh'n chooid share, as cur-jee ayrn huc-syn ta ayns feme: son ta'n laa shoh casherick gys y Chiarn: chamoo bee-jee trimshagh, son ta boggey'n Chiarn yn niart euish.

11 Myr shoh ren ny Leviteyn yn pobble y gherjaghey, gra, Ny jean-jee keayney, son ta'n laa casherick, chamoo bee-jee seaghnit.

12 As hie yn pobble rhymboo, dy ee, as dy iu, as dy hirveish ayrnyn er ny boghtyn, as dy yannoo gien mooar, er-yn-oyr dy hoig ad ny goan, v'er ny hoilshaghey daue.

13 ¶ As er y nah laa va reilltee kynneeyn ooilley'n pobble er nyn jaglym cooidjagh, ny saggyrtyn as ny Leviteyn, gys Ezra yn scrudeyr, dy gheddyn ynsagh sodjey ayns goan y leigh.

14 As hooar ad scruit ayns y leigh va'n Chiarn er n'oardaghey liorish Moses, dy row cloan Israel dy chummal ayns cabbaneyn banglanagh, er feailley yn chiaghtoo vee.

15 As dy lhisagh ad soilshaghey as fockley magh trooid ooilley ny ard-valjyn oc, as ayns Jerusalem, gra, Immee-jee magh gys y clieau, as cur-jee lhieu banglaneyn-olive, as banglaneyn-pine, as banglaneyn-myrtle, as banglaneyn-palm, as banglaneyn duillagagh, dy yannoo cabbaneyn, cordail rish y leigh.

16 ¶ Myr shen hie yn pobble magh, as hug ad lhieu ad, as hrog ad daue hene cabbaneyn, dy chooilley ghooinney er mullagh e hie, as ayns ny cooyrtyn oc, as ayns cooyrtyn thie Yee, as ayns straid y yiat-ushtey, as ayns straid giat Ephraim.

17 As ren y slane sheshaght jeusyn v'er jyndaa veih'n chappeeys, cabbaneyn banglanagh, as hoie ad fo ny cabbaneyn; son veih laghyn Yeshua mac Nun, gys y laa shen, cha row cloan Israel er n'yannoo y lheid: as v'mooar va nyn moggey.

18 Myrgeddin, laa lurg laa, veih'n chied laa gys y laa s'jerree, ren eh lhaih ayns lioar leigh Yee; as dreill ad yn feailley shiaght laa, as er y hoghtoo laa chum ad feailley casherick, cordail rish y cliaghtey.

CAB. IX.

NISH er y chiarroo laa as feed jeh'n vee shoh, va cloan Israel er nyn jaglym, lesh trostey, as aanrit-sack, as lesh ooir er nyn ghing.

2 As ren sluight Israel scarrey ad-hene veih'n chloan joarree, as hass ad seose, as ghow ad rish ny peccaghyn oc hene, as peccaghyn nyn ayraghyn.

3 As hass ad seose ayns nyn ynnyd, as lhaih ad ayns lioar leigh yn Chiarn nyn Yee, yn chiarroo ayrn jeh'n laa, as y chiarroo ayrn elley ghow ad rish nyn beccaghyn, as hug ad ooashley da'n Chiarn nyn Yee.

4 ¶ Eisht hass seose er gelleree ny Leviteyn, Jeshua, Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani, as Chenani, as hrog ad seose nyn goraa dy ard gys y Chiarn nyn Yee.

5 Eisht dooyrt ny Leviteyn, Jeshua, as Kadmiel, Bani, Hashabniah, Sherebiah, Hodijah, Shebaniah, as Pethahiah, Shass-jee seose as bannee-jee yn Chiarn nyn Yee son dy bragh as dy bragh; as bannit dy row dty ennym gloyroil, ta foddey erskyn dy chooilley vannaght as moylley.

6 Uss, eer uss dty lomarcan y Chiarn, uss t'er chroo niau ny niaughyn, marish ooilley ny pooaraghyn oc, yn thalloo as ooilley ny t'ayn, ny faarkaghyn, as ooilley ny t'ayndoo, as t'ou dy choadey ad ooilley, ta sheshaght-flaunyss cur ooashley dhyt.

7 Uss yn Chiarn, yn Jee ren reih Abram, as hug lesh eh magh ass Ur jeh ny Caldeanee, as hug er yn ennym Abraham:

8 As hooar oo e chree ynrick kiongoyrt rhyt, as ren oo conaant rish, dy choyrt da e sluight cheer ny Canaaniteyn, ny Hitteeyn, ny Amoriteyn, as ny Perizziteyn, as ny Jebusiteyn, as ny Girgashiteyn, as t'ou er chooilleeney dty ghoan, son t'ou ynrick:

9 As honnick oo seaghyn nyn ayraghyn ayns Egypt, as cheayll oo nyn eam ec yn aarkey jiarg:

10 As hoilshee oo cowraghyn as yindyssyn er Pharaoh, as er ooilley e gheiney-caggee, as er ooilley pobble e heer: son honnick oo mooaralys nyn dranlaasee: shoh myr ren oo cosney dhyt hene ennym, myr te ec y laa jiu.

11 As doshil oo raad 'syn aarkey rhymboo, myr shen dy jagh ad trooid mean yn aarkey er thalloo chirrym, as nyn dranlaasee hilg oo 'sy diunid, myr clagh ayns ushtaghyn dowiney.

12 Ren oo ad leeideil 'sy laa liorish pillar bodjallagh; as ayns yn oie lesh pillar dy aile, dy choyrt soilshey daue er y raad v'ad dy ghoaill.

by Google

13 Haink oo neose myrgeddin er slieau Sinai, as loayr oo roo veih niau, as hug oo daue briwnyssyn cairagh, as leighyn firrinagh, slattyssyn mie, as annaghyn:

14 As hoilshee oo daue dty ghoonaght casherick, as hug oo daue oardaghyn, slattyssyn, as leighyn, liorish laue Voses dty harvaant.

15 As hug oo daue arran veih niau, dy yannoo magh ad, as hug oo lhiat ushtey dane ass y chreg, dy chuir nyn baa, as yiall oo daue, dy ragh ad stiagh dy chummal ayns y cheer, v'ou er vreearrey dy choyrt daue.

16 Agh ren adsyn as nyn ayraghyn dellal dy roonagh, as chreoi ad nyn mwannal, as cha deaisht ad rish dty annaghyn.

17 As dob ad dy ve biallagh, chamoo dreill ad ayns cooinaghtyn dty yindyssyn ren oo ny mast' oc: agh chreoi ad nyn mwannal, as ayns yn irree-magh oc phoint ad captan, dy hyndaa reesht gys nyn mondiaght: agh t'ou uss Jee arryltagh dy phardooney, grayseil as myghinagh, moal gys corree, as dy chenjallys vooar, as cha ren oo ad y hreigeil.

18 Er lurg daue v'er n'yannoo daue hene lheiy grainnit, as er ghra, Shoh dty Yee, hug leah magh oo ass Egypt, as er vrasnaghey eh dy mooar:

19 Foast, cha ren uss ayns ymmodee dty vyghinyn ad y hreigeil 'syn aasagh; cha ren pillar y vodjal troggal voue 'sy laa, dy leeideil ad er y raad, ny'n pillar dy aile 'syn oie, dy chur daue soilshey, as dy gholl er nyn doshiaght.

20 Hug oo daue myrgeddin dty spyrryd mie, dy ynsaghey ad, as cha dreill oo dty vanna veih nyn meeal, as hug oo daue ushtey dy chuir nyn baa.

21 Er son da-eed blein ren oo magh ad 'syn aasagh, myr shen nagh row ad feme nhee erbee; cha daase nyn eaddagh shenn, chamoo datt y chess oc.

22 Marish shoh, hug oo daue reeriaghtyn as ashoonyn, as ren oo rheynn ad orroo ayns ayrnyn: myr shen hooar ad eiraght ayns cheer Sidon, as cheer ree Heshbon, as cheer Og ree Vashan.

23 Yn chloan oc ren oo myrgeddin y vishaghey, myr rollageyn niau, as hug oo lhiat ad gys y cheer, my-e-chione v'ou er yialdyn da nyn ayraghyn, dy ragh ad stiagh dy ghoaill possession jeh.

24 Myr shen hie'n chloan oc stiagh, as ghow ad possession jeh'n cheer, as hug oo fo-chosh cummaltee cheer ny Canaaniteyn, as livrey oo ad gys ny laueyn oc, marish nyn reeaghyn, as pobble y cheer, dy yannoo roo myr bailloo.

25 As ghow ad ard-valjyn lajer, as cheer messoil, as hooar ad ayns nyn gummal thieyn lane jeh dy chooilley nhee mie, chibbraghyn cleiyt, garaghyn feeyney as olive, as biljyn messoil ayns palchey: myr shen d'ee ad, as v'ad jeant magh, as ghow ad niurid, as hooar ad slane soylley jeh dty vieys vooar.

26 Son shoh as ooilley v'ad mee-viallagh, as dirree ad magh dt'oï, as hilg ad dty leigh cheu nyn gooylloo, as varr ad dt'adeyryn, ren gymmyrkey feanish nyn' oï, dy hyndaa ad hood's, as ren ad uss dy mooar y vrasnaghey.

27 Shen-y-fa, livrey oo ad gys laue nyn noidyn, ren tranlaase orroo: as ayns earish nyn seaghyn tra deie ad hood's, cheayll oo ad veih niau: as cordail rish ymmodee dty vyghinyn, hug oo daue saualtee, ren ad y livrey veih laue nyn noidyn.

28 Agh lurg da fea 've oc, ren ad ny va olk reesht kiongoyrt rhyt: er-y-fa shen, daag oo ad ayns laue nyn noidyn, myr shen dy row reill oc harrystoo: foast tra hyndaa ad, as deie ad hood's, cheayll oo ad veih niau, as shimmey'n traa ren oo ad y livrey, cordail rish dty vyghinyn:

29 As dymmyrk oo feanish nyn'oï, dy hyndaa ad reesht gys dty leigh: foast ren ad gymmyrkey ad-hene dy mooaralagh, as cha deaisht ad rish dty annaghyn, agh ren ad peccah noi dty vriwnyssyn (ad my nee dooinney 'chooilleeney, bee eh bio liorroo) as hyndaa ad back nyn geayltyn, as chreoi ad nyn mwannal, as cha bailloo clashtyn.

30 Foast, dymmyrk oo lhieu ry bleeantyn foddey, gymmyrkey feanish nyn 'oï liorish dty spyrryd ayns dty adeyryn: ny-yeih, cha n'eaishtagh ad: er-yn-oyr shen livrey oo ad gys laue pobble ny cheeraghyn.

31 Foast, er graih dty vyghin vooar, cha ren oo ad y stroie dy bollagh, ny treigeil ad, son t'ou dty Yee graysoil as myghinagh.

32 Nish, er-y-fa shen, nyn Yee, yn Jee mooar, niartal as atchimagh, ta freayll conaant as myghin; ny jean uss beg y hoiaghey jeh ooilley ny seaghyn shoh t'er jeet orrin hene, er ny reeaghyn, ny princeyn, ny saggyrtyn, as ny phadeyryn, as ny ayraghyn ain, as er ooilley dty phobble, veih laghyn reeaghyn Assyria, gys y laa shoh.

33 Agh, t'ou uss cairagh ayns ooilley ny t'er chittym orrin: t'ou uss er n'yannoo dy cairagh, agh shinyn dy neu-chairagh.

34 Chamoo ta ny reeaghyn, ny princeyn, ny saggyrtyn, ny nyn ayraghyn er vreayll dty leigh, ny er chur tastey da dty annaghyn, as dty recortyssyn, lhieu ren oo gymmyrkey feanish nyn 'oï.

35 Son cha vel ad er dty hirveish ayns nyn reeriaght, as cordail rish y chenjallys vooar hoilshee oo daue, as ayns y cheer vooar verchagh hug oo daue, chamoo t'ad er hyndaa veih nyn ghrogh-yannoo.

36 Cur-my-ner, ta shin yn laa jiu ayns stayd sharvaantyn; as er son y cheer hug oo da ny ayraghyn ain, dy ee yn mess echey, as dy ghoaill soylley jeh, cur-my-ner, cha vel shin agh myr sharvaantyn ayn.

37 As te fordrail mooarane vondeish da ny reeaghyn t'ou er hoiaghey harrin, kyndagh rish nyn beccaghyn: t'ad myrgeddin gymmyrkey reill harrish nyn girp hene, as har-

by Google

rish yn ollagh ain, lurg yn aigney oc hene, as ta shin ayns·chennid vooar.

38 As kyndagh rish ooilley shoh, ta shin jannoo rhyt's conaant shickyr, as dy scrieu eh: as ta ny princeyn ain, ny Leviteyn, as ny saggyrtyn ain, coyrt nyn seal huggey.

CAB. X.

NISH shoh adsyn ren sealal, Nehemiah yn Tirshatha, mac Hachaliah, as Zidkijagh,
2 Seraiah, Azariah, Jeremiah,
3 Pashur, Amariah, Malchijah,
4 Hattush, Shebaniah, Mulluch,
5 Harim, Meremoth, Obadiah,
6 Daniel, Ginnethon, Baruch,
7 Meshullam, Abijah, Mijamin,
8 Maaziah, Bilgai, Shemaiah; ad shoh va ny saggyrtyn.
9 As ny Leviteyn; chammah Jeshua mac Azaniah, Binnui jeh mec Henadad, Kadmiel;
10 As nyn mraaraghyn, Shebaniah, Hodijah, Kelita, Pelaiah, Hanan,
11 Micha, Rehob, Hashabiah,
12 Zaccur, Sherebiah, Shebaniah,
13 Hodijah, Bani, Beninu.
14 Reilltee yn pobble; Parosh, Pahathmoab, Elam, Zatthu, Bani,
15 Bunni, Azgad, Bebai,
16 Adonijah, Bigvai, Adin,
17 Ater, Hiskijah, Azzur,
18 Hodijah, Hashum, Bezai,
19 Hariph, Anathoh, Nebai,
20 Magpiash, Meshullam, Hezir,
21 Meshezabeel, Zadok, Jaddua.
22 Pelatiah, Hanan, Anaiah,
23 Hohea, Hananiah, Hashub,
24 Hallohesh, Pileha, Shobek,
25 Rehum, Hashabnah, Maaseiah,
26 As Ahijah, Hanan, Anan,
27 Malluch, Harim, Baanah.
28 ¶ As y chooid elley jeh'n pobble, ny saggyrtyn, ny Leviteyn, porteryn ny giattyn, ny fir-chiaullee, ny Nethinimee, as adsyn ooilley v'er scarrey ad-hene veih pobble ny ashoonee, dy reayll leigh Yee, ny mraane, ny mec, as ny inneenyn oc, dy chooilley unnane v'er jeet gys keeayll as tushtey:
29 Lhiann ad shoh gys nyn mraaraghyn, ny ard-gheiney, as chiangle ad ad-hene fo mollaght as breearrey, dy immeeaght ayns leigh Yee, v'er ny livrey liorish Moses, sharvaant Yee, as dy chur tastey, as dy chooilleeney ooilley annaghyn y Chiarn, yn Chiarn ainyn, as e vriwnyssyn, as e lattyssyn:
30 As nagh jinnagh shin ny inneenyn ainyn y choyrt da deiney ny ashoonee, ny goaill ny inneenyn ocsyn, da ny mec ainyn.
31 As my yinnagh veg jeh pobble y cheer shen lhieu cooid, ny beaghey erbee er y doonaght dy chreck, nagh ghionnagh shin eh er y doonaght, ny er laa feailley, as dy lhiggagh shin fea da'n thalloo yn chiaghtoo vlein, as lhiggey sheese feeaghyn ny boghtyn.
32 Ren shin myrgeddin oardaghyn dooin hene, myr keesh orrin dy eeck dagh blein yn trass ayrn jeh shekel, cour shirveish thie yn Jee ain,
33 Son yn arran-casherick, son yn ouralarran, as yn oural-losht, son ny dooneeyn, ny eaystyn-noa, son ny feaillaghyn pointit, as son ny nheeghyn casherick, son ourallynpeccah, dy yannoo lhiasaghey son Israel, as cour slane obbyr thie Yee.
34 As hilg shin lottyn mastey ny saggyrtyn, ny Leviteyn, as y pobble, son oural-fuygh, dy chur lesh eh gys thie yn Jee ain, rere lught-thie nyn ayraghyn, ec ny imbaghyn cooie, blein lurg blein, dy lostey er altar yn Chiarn yn Jee ain, myr te scruit 'sy leigh:
35 As dy chur lhien yn chied-vess jeh'n thalloo ain, as y chied-vess jeh mess dy chooilley villey, blein lurg blein, gys thie'n Chiarn.
36 Myrgeddin yn chied ruggit jeh ny mec, as jeh'n ollagh ain, myr te scruit 'sy leigh, as y chied ingan jeh ny shioltaneyn as ny shellooyn ain, dy chur lhien gys thie yn Jee ain, gys ny saggyrtyn, ta shirveish ayns thie yn Jee ain:
37 As dy jinnagh shin lhien yn toshiaght jeh'n theayst, as ny chebballyn ain, as mess dy chooilley horch dy viljyn, dy feeyn, as dy ooil, gys ny saggyrtyn, gys shamyryn thie yn Jee ain, as jagheenyn y thalloo ain gys ny Leviteyn, dy voddagh ny jagheenyn ve ec ny Leviteyn cheddin ayns ooilley baljyn nyn faryshtie.
38 As bee yn saggyrt mac Aaron marish ny Leviteyn; tra ta ny Leviteyn goaill jaghee; as ver ny saggyrtyn lhieu seose yn jeihoo ayrn jeh ny jagheenyn gys thie yn Jee ain, gys ny shamyryn, gys y thie-tashtee.
37 Son ver cloan Israel, as cloan Levi lhieu yn chebbal-arroo jeh'n feeyn noa, as jeh'n ooil gys ny shamyryn, raad ta siyn yn ynnyd casherick, as ny saggyrtyn ta shirveish, porteryn ny giattyn, as ny fir-chiaullee, as cha jean mayd treigeil thie yn Jee ain.

CAB. XI.

AS va fir-reill y pobble cummal ayns Jerusalem: hilg yn chooid elley jeh'n pobble lottyn, dy chur lhieu dy chooilley yeihoo ghooinney dy vaghey ayns Jerusalem yn ard-valley casherick, as nuy ayrnyn dy vaghey ayns ny ard-valjyn elley.
2 As vannee yn pobble ooilley ny deiney, heb ad-hene dy arryltagh, dy chummal ayns Jerusalem.
3 ¶ Nish ad shoh ard-gheiney yn rheam, va cummal ayns Jerusalem: agh ayns ardvaljyn Yudah, va dagh unnane ayns e chummal ayns ny ard-valjyn oc; ta shen, Israel, ny saggyrtyn, as ny Leviteyn, as ny Nethinimee, as cloan fir-oik Solomon.
4 As va cummal ec Jerusalem paart jeh cloan Yudah, as jeh cloan Venjamin: jeh cloan Yudah; Athaiah mac Uzziah, mac

by Google

Zechariah, mac Amariah, mac Shephatiah, mac Mahalaleel, jeh cloan Pherez;
5 As Maaseiah, mac Baruch, mac Colhozeh, mac Hazaiah, mac Adaiah, mac Joiarib, mac Zechariah, mac Shiloni.
6 As va ooilley mec Pherez, va cummal ec Jerusalem, kiare cheead three-feed as hoght dy gheiney dunnal.
7 As ad shoh mec Venjamin; Sallu mac Meshullam, mac Joed, mac Pedaiah, mac Kolaiah, mac Maaseiah, mac Ithiel, mac Yesaiah.
8 As ny lurg-syn Gabai, Sallai, nuy cheead as hoght as feed.
9 As va Joel mac Zichri soit harrystoo; as Judah mac Senuah va'n nah er-oik harrish yn ard-valley.
10 Jeh ny saggyrtyn: Jedaiah mac Joiarib, Jachin.
11 Seraiah, mac Hilkiah, mac Meshullam, mac Zadok, mac Meraioth, mac Ahitub, va ny er-reill harrish thie Yee.
12 As va nyn mraaraghyn va mysh obbyr y thie, hoght cheead as jees as feed: as Adaiah mac Yeroham, mac Pelalilah, mac Amzi, mac Zechariah, mac Pashur, mac Malchiah,
13 As e vraaraghyn, ard-gheiney ny ayraghyn, daa cheead as jees as da-eed: as Amashai, mac Azareel, mac Ahasai, mac Meshillemoth, mac Immer,
14 As nyn mraaraghyn deiney dunnalcaggee, shey-feed as hoght: as va Zabdiel, mac fer jeh ny ard-gheiney soit harrystoo.
15 Myrgeddin jeh ny Leviteyn: Shemaiah, mac Hashub, mac Azrikam, mac Hashabiah, mac Bunni.
16 As va ec Shabbethai, as Jozabad ny ard Leviteyn yn curryn harrish obbyr mooie thie Yee,
17 As Mattaniah, mac Vicha, mac Zabdi, mac Asaph, va'n ard-er, dy gholl lesh ny arraneyn-moyllee ayns padjer: as Bakkiah yn nah-er mastey e vraaraghyn, as Abda, mac Shammua, mac Gelal, mac Yeduthun.
18 Va ooilley ny Leviteyn, 'syn ard-valley casherick, daa cheead kiare-feed as kiare.
19 Ny-sodjey, va porteryn ny giattyn Akkub, Talmon as e vraaraghyn hoght-feed as ghaa yeig.
20 ¶ As va'n chooid elley jeh Israel, jeh ny saggyrtyn, as ny Leviteyn, ayns ooilley ard-valjyn Yudah, dagh unnane ayns e eiraght.
21 Agh va ny Nethinimee cummal ayns Ophel: as va Ziha as Gispa harrish ny Nethinimee.
22 Va eshyn myrgeddin, va harrish ny Leviteyn ec Jerusalem, Uzzi, mac Bani, mac Hashabiah, mac Vattaniah, mac Vicha: jeh mec Asaph, va ny fir-chiaullee dy ghoaill kiarail jeh thie Yee.
23 Son ve sarey'n ree mychione oc, dy beagh lowanse kinjagh son ny fir-chiaullee, cour dagh laa.
24 As va Pethahiah mac Meshezabeel jeh cloan Zerah, mac Yudah, ec laue yn ree, ayns dy chooilley chooish mychione y pobble,
25 As mychione ny baljyn-cheerey, as ny magheryn oc, ren paart jeh cloan Yudah cummal ec Kirjath-arba as e baljyn; as ec Dibon as e baljyn, as ec Jekabzeel as e baljyn,
26 As ec Jeshua, as ec Moladah, as ec Beth-phelet,
27 As ec Hazar-shual, as ec Beer-sheba as e baljyn,
28 As ec Ziklag, as Mekonah, as nyn maljyn,
29 As ec En-rimmon, as ec Zareah, as ec Jarmuth,
30 Zanoah, Adullam, as ny baljyn oc, ec Lachish as e magheryn, ec Azekah as e baljyn. As ren ad cummal veih Beer-sheba gys coan Hinnom.
31 Ren cloan Venjamin myrgeddin veih Geba, cummal ec Michmash, Aija, as Beth-el, as ayns nyn maljyn,
32 As ec Anathoth, Nob Ananiah,
33 Hazor, Rama, Gittaim,
34 Hadid, Zeboim, Neballat,
35 Lod, as Ono, cloan ny fir-cheirdee.
36 As va ny Leviteyn er ny rheynn eddyr Judah as Benjamin.

CAB. XII.

NISH ad shoh ny saggyrtyn as ny Leviteyn, hie seose marish Zerubbabel mac Shealtiel, as Jeshua: Seraiah, Jeremiah, Ezra,
2 Amariah, Malluch, Hattush,
3 Shechaniah, Rehum, Meremoth,
4 Iddo, Ginnetho, Abijah,
5 Miamin, Madiah, Bilgah,
6 Shemaiah, as Joiarib, Jedaiah,
7 Sallu, Amok, Hilkiah, Jedaiah: ad shoh va ard-gheiney mastey ny saggyrtyn, as nyn mraaraghyn, ayns laghyn Yeshua.
8 Myrgeddin ny Leviteyn: Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, as Mattaniah, va harrish y chiaulleeaght dy wooise, eh-hene as e vraaraghyn.
9 Myrgeddin Bakbukiah, as Unni nyn mraaraghyn goaill nyn goorse, ayns ny watchyn.
10 ¶ As hooar Jeshua Joiakim, hooar Joiakim myrgeddin Eliashib, as hooar Eliashib Joiada,
11 As hooar Joiada Jonathan, as hooar Jonathan Jaddua.
12 As ayns laghyn Joiakim, va saggyrtyn ny ard-ayraghyn: jeh Seraiah va Meraiah: jeh Jeremiah va Hananiah:
13 Jeh Ezra va Meshullam: jeh Amariah Jehohanan:
14 Jeh Melicu, Jonathan: jeh Shebaniah, Joseph:
15 Jeh Harim, Adna: jeh Meraioth, Helkai:

d by Google

16 Jeh Iddo, Zechariah: jeh Ginnethon, Meshullam:
17 Jeh Abijah, Zichri: jeh Miniamin mac Moadiah, Piltai:
18 Jeh Bilgah, Shammua: jeh Shemaiah, Jehonathan:
19 As jeh Joiarib, Mattenai: jeh Jedaiah, Uzzi:
20 Jeh Sallai, Kallai: jeh Amok, Eber:
21 Jeh Hilkiah, Hashabiah: jeh Jedaiah, Nethaneel.
22 ¶ Va ny Leviteyn ayns laghyn Eliashib, Joiada, as Johanan, as Jaddua, ny ayraghyn er recort: myrgeddin ny saggyrtyn, gys reill Darius y Persian.
23 Va ard-ayraghyn, mec Levi, scruit ayns lioar ny traaghyn, eer gys laghyn Yohanan, mac Eliashib.
24 As ny ard Leviteyn: Hashabiah, Sherebiah, as Jeshua mac Kadmiel, marish nyn mraaraghyn, fer lurg fer, dy choyrt moylley as booise ayns nyn goorseyn, cordail rish oardagh Ghavid yn dooinney dy Yee.
25 Mattaniah, as Bakbukiah, Obadiah, Meshullam, Talmon, Akkub, va ny porteryn freayll arrey ec ny giattyn.
26 V'ad shoh ayns thing Yoiakim, mac Yeshua, mac Yozadak, as ayns thing Nehemiah yn kiannoort, as Ezra yn saggyrt, yn scrudeyr.
27 ¶ As ry-hoi casherickey, voalley Yerusalem, hug ad fys er ny Leviteyn, dy heet veih ooilley nyn gummaftyn gys Jerusalem, dy reayll yn feailley dy chasherickys lesh gennallys, chammah lesh toyrt-booise, as lesh jannoo bingys lesh ny cymballyn, psaltereeyn, as claasaghyn.
28 As haggil mec ny fir-chiaullee ad-hene cooidjagh, chammah ass y cheer mygeayrt Jerusalem, as veih baljyn-cheerey Netophathi.
29 Myrgeddin, veih thie Gilgal, as veih magheryn Geba, as Azmaveth: son va ny fir chiaullee er hroggal daue hene baljyn-cheerey mygeayrt Jerusalem.
30 As ren ny saggyrtyn as ny Leviteyn casherickey ad-hene, as y pobble, as ny giattyn, as y voalley.
31 Eisht hug mee lhiam seose princeyn Yudah er y voalley, as phoint mee daa heshaght vooar dy choyrt booise, yn derrey ayrn jeu hie gys y laue yesh er y voalley, lesh giat yn eoylley:
32 As maroosyn hie Hoshaiah, as lieh jeh princeyn Yudah,
33 As Azariah, Ezra, as Meshullam,
34 Judah, as Benjamin, as Shemaiah, as Jeremiah,
35 As sheshaght jeh mec ny saggyrtyn lesh trumpetyn: v'ad shoh, Zechariah mac Yonathan, mac Shemaiah, mac Mattaniah, mac Micaiah, mac Zaccur, mac Asaph:
36 As e vraaraghyn, Shemaiah, as Azarael, Milalai, Gilalai, Maai, Nethaneel, as Judah, Hanani lesh greinyn-kiaullee Ghavid yn dooinney dy Yee, as Ezra yn scrudeyr rhymboo.
37 As ec giat y farrane va er y cheu elley, hie ad seose liorish greeishyn ard-valley Ghavid, gys mullagh y voalley, erskyn thie Ghavid, eer gys giat yn ushtey lesh y shiar.
38 As hie yn cheshaght elley va dy choyrt booise er y cheu elley, as mish geiyrt orroo, as y derrey lieh jeh'n pobble er y voalley veih cheu elley jeh toor ny coirraghyn, eer gys y voalley lhean:
39 As ny-sodjey seose na giat Ephraim, as erskyn y chenn yiat, as erskyn giat ny eeastee, as toor Hananeel, as toor Meah, eer gys giat ny geyrragh; as hass ad ayns giat y pryssoon.
40 Shoh myr hass yn daa heshaght jeusyn hug booise ayns thie Yee, as mish as y derrey lieh jeh thie ny fir-reill marym:
41 As ny saggyrtyn; Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Michaiah, Elioenai, Zechariah, as Hananiah lesh trumpetyn:
42 As Maaseiah, as Shemaiah, as Eleazar, as Uzzi, as Jehohanan, as Malchijah, as Elam, as Ezer: as hrog ny fir-chiaullee nyn goraa seose dy ard, marish Jezrahiah, va harrystoo.
43 Er yn laa shen myrgeddin heb ad ymmodee ourallyn mooarey, as ghow ad boggey; son va Jee er gherjaghey nyn greeaghyn lesh ard-voggey; va boggey myrgeddin er ny mraane as y chloan: myr shen dy row kiaull gerjoil Yerusalem er ny chlashtyn, foddey as gerrit.
44 ¶ Ec y traa shen, va paart pointit harrish ny shamyryn, son ny tashtaghyn, son ny chebballyn, son ny chied-vessyn, as son ny jagheenyn, dy haglym stiagh ayndoo ass magheryn ny ard-valjyn, ny keeshyn cordail rish y leigh, da ny saggyrtyn as Leviteyn: son ghow Judah boggey jeh ny saggyrtyn as Leviteyn ny shirveishee.
45 As ren chammah ny fir-chiaullee, as ny porteryn freayll currym y Jee oc, as y currym dy chummal seose casherickys y chiamble, cordail rish oardagh Ghavid, as Solomon e vac.
46 Son ayns laghyn Ghavid as Asaph 'sy chenn earish, va mainshtyryn harrish ny fir-chiaullee, ayns ny arraneyn oc dy voylley as toyrt-booise gys Jee.
47 As hug ooilley Israel ayns laghyn Zerubbabel, as ayns laghyn Nehemiah nyn lowance da ny fir-chiaullee, as da porteryn ny giattyn cour y laa, as hrog ad ny keeshyn casherick da ny Leviteyn, as hug ny Leviteyn ad dy lhiattee son cloan Aaron.

CAB. XIII.

ER y laa shen lhaih ad ayns lioar Voses, ayns clashtyn y pobble, as ayn hooar ad scruit, nagh row yn Ammonite ny'n Moabite dy ve goit stiagh mastey pobble Yee, son dy bragh;
2 Er-yn-oyr nagh daink ad quail cloan

by Google

Israel lesh arran as ushtey, agh ren ad failley Balaam nyn'oï, dy ghwee mollaght orroo: ga dy hyndaa Jee yn mollaght gys bannaght.

3 Nish haink eh gy-kione, lurg daue v'er chlashtyn y leigh, dy ren ad ooilley'n sluight joarrey y scarrey veih Israel.

4 ¶ Son roish shoh, va Eliashib yn saggyrt, er va currym shamyryn-tashtee thie'n Jee ain, caardys da Tobiah.

5 As hoie eh magh er e hon shamyr stoamey, raad hollagh ad stoyral ny ourallyn-arran, yn frankincense, as ny siyn, as jaghee yn arroo, yn feeyn noa, as yn ooil (va kiarit cour ny Leviteyn, as ny fir-chiaullee, as da porteryn ny giattyn) as chebballyn ny saggyrtyn.

6 Agh rish ooilley'n traa shoh, cha row mish ec Jerusalem: son ayns y nah vlein jeig as feed jeh Artaxerxes ree Vabylon haink mish gys y ree, as lurg earish hooar mee kied veih'n ree.

7 As tra haink mee gys Jerusalem, hooar mee toiggal jeh'n olk va Eliashib er n'yannoo ayns cooish Tobiah, ayns soiaghey magh shamyr er e hon ayns cooyrtyn thie Yee.

8 As ghow mee feer olk rish; shen-y-fa hilg mee magh ooilley stoo thie Tobiah ass y chiamyr.

9 Eisht doardee mee, as ghlen ad ny shamyryn: as ayndoo hug mee reesht siyn thie Yee, marish yn oural-arran, as y frankincense.

10 ¶ As hoig mee nagh row lowance ny Leviteyn er ny choyrt daue; son va ny Leviteyn as ny fir-chiaullee, va 'sy chirveish, er chea dy chooilley ghooinney gys e chummal hene er y cheer.

11 Eisht hug mee oghsan da ny fir-reill, as dooyrt mee, Cre'n-fa ta thie Yee treigit? As hooar mee ad cooidjagh reesht, as ren mee ad y hoiaghey ayns nyn oik.

12 Eisht hug ooilley Judah lhieu jaghee yn arroo, as y feeyn noa, as yn ooil gys ny thieyn-stoyr.

13 As hoie mee stiurtyn harrish ny thieyn-stoyr, Shelemiah yn saggyrt, as Zadok yn scrudeyr, as jeh ny Leviteyn, Pedaiah: as by-niessey dauesyn va Hanan mac Zaccur, mac Vattaniah: son v'ad coontit dy ve treishteilagh, as va'n oik oc dy rheynn er nyn mraaraghyn.

14 Cooinee orrym, O my Yee, mychione shoh, as ny chur ass dty hilley ny obbraghyn mie ta mee er n'yannoo son thie my Yee, as son y chirveish echey.

15 ¶ As ayns ny laghyn shen, honnick mee ayns Judah sleih stampey preassyn-feeyney er y doonaght, as chur lhieu bunneeyn, as laadey assyllyn; as myrgeddin cur lhieu feeyn, berrishyn-feeyney, as figgyn, as dy chooilley vonney dy erraghyn gys Jerusalem, er y doonaght: as dymmyrk mee feanish nyn'oï, gyn arragh dy chreck cooid-veaghee er y laa shen.

16 Va deiney veih Tyre cummal ayn myrgeddin hug lhieu eeast, as dy chooilley vonney dy chooid, as chreck ad er y doonaght, rish cloan Yudah, as ayns Jerusalem.

17 Eisht vaggyr mee er ard-gheiney Yudah, as dooyrt mee roo, Cre'n olk shoh ta shiu dy yannoo, dy vel shiu brishey'n doonaght?

18 Nagh nee shoh myr ren nyn ayraghyn, as nagh dug y Jee ain lesh ooilley'n olk shoh orrin, as er yn ard-valley shoh? ny-yeih, ta shiuish tayrn lhieu kerraghey smoo er Israel, liorish brishey'n doonaght.

19 As haink eh gy-kione, tra ve toshiaght dy aase dorraghey ec giattyn Yerusalem roish y doonaght, doardee mee ny giattyn dy ve dooint, as nagh beagh ad foshlit, derrey veagh y doonaght harrish; as hoie mee paart jeh my harvaantyn ec ny giattyn, nagh beagh errey erbee er ny choyrt lesh stiagh er y doonaght.

20 Myr shen, va ny marchanyn, as quoi-erbee va cooid oc dy chreck ginit dy ghoaill aaght cheu-mooie jeh Jerusalem, keayrt ny jees.

21 Eisht vaggyr mee orroo, as dooyrt mee roo, Cre'n-fa ta shiu goaill aaght mysh y voalley? my nee shiu shen arragh, goym's kiarail j'iu. Maghey shen, cha daink ad arragh er y doonaght.

22 As doardee mee ny Leviteyn, dy heet ayns coamrey glen, son arrey ny giattyn, dy veddagh yn doonaght ve freilt casherick. Cooinee orrym, O my Yee, mychione shoh myrgeddin, as ymmyrk lhiam cordail rish mooadys dty vyghin.

23 ¶ Ayns ny laghyn shen myrgeddin, honnick mee paart jeh ny Hewnyn v'er phoosey mraane Ashdod, Ammon, as Moab:

24 As va lieh jeh glare y chloan oc glare Ashdod, as cha row glare ny Hewnyn oc, agh cordail rish glare dagh pobble.

25 As hass mee seose nyn'oï, as hug mee oghsan daue, as doardee mee paart jeu dy ve er nyn mwoalley, as y folt dy ve goit jeu, as hug mee orroo breearrey liorish Jee, gra, Cha der shiu ny inneenyn euish da ny mec ocsyn, ny goaill ny inneenyn oc da ny mec euish, ny dhu hene.

26 Nagh ren Solomon ree Israel peccah liorish ny reddyn shoh? ga, mast' ymmodee ashoonyn cha row ree goll rishyn, va graih ec e Yee er, as ren Jee eh ny ree harrish Israel: ny-yeih, eer eshyn ren mraane joarree y chleayney gys peccah.

27 Jean mayd eisht lhiggey lhieuish, ayns ooilley'n olk vooar shoh, dy vrishey magh noi'n Jee ain, liorish poosey mraane joarree?

28 As va fer jeh mec Joiada, mac Eliashib yn ard-saggyrt, cleuin Sanballat yn Horonite: shen-y-fa deiyr mee voym eh.

29 Cooinee orroo, O my Yee, er-yn-oyr dy vel ad er neu-casherickey oik y taggyrtys, as conaant y taggyrtys, as ny Leviteyn.

30 Myr shoh, ren mee ad y scarrey veih dy chooilley yoarree, as doardee mee coorse-

d by Google

yn ny saggyrtyn, as ny Leviteyn, dagh fer
gys e oik;
51 As dy ghoaill kiarail son yn oural-
fuygh ec earishyn pointit, as son ny chied-
vessyn. Cooinee orrym, O my Yee, son
mie.

LIOAR

ESTHER.

CAB. I.

NISH haink eh gy-kione ayns lhing Aha-
suerus (shoh yn Ahasuerus shen ren
reill voish India eer gys Ethiopia, harrish
shey-feed as shiaght rheamyn).
2 Ayns ny laghyn shen, tra va ree Aha-
suerus ny hoie er stoyl-reeoil e reeriaght, va
ayns Shushan yn phlaase reeoil,
3 Ayns y trass vlein jeh e reill, ren eh
cuirraghyn da ooilley e phrinceyn, as e har-
vaantyn; pooaraghyn Phersia as Media, ard-
gheiney as princeyn ny rheamyn ec y traa
cheddin kionfenish.
4 Tra hoilshee eh magh berchys e ree-
riaght ghloyroil, as onnor e ard-ooashley
reeoil, ymmodee laghyn, eer nuy-feed laa.
5 As lurg da ny laghyn shoh ve harrish, ren
y ree cuirraghyn da ooilley yn pobble va
ry-gheddyn ayns Shushan y phlaase, cham-
mah da ard as injil son shiaght laa, ayns
cooyrtyn garey plaase y ree,
6 Raad va curtanyn baney, geayney, as
gorrym, sheeynt er coyrdyn dy heeidey pur-
ple, lesh loopyn argid, as pillaryn marble:
as nyn ynnydyn-soie dy airh, as argid, er
laare dy phurple, as gorrym, as bane, as doo,
7 As hirveish ad jough orroo ayns siyn
airhey (va ny siyn jeh dagh sorch) as palchey
dy feeyn reeoil, cooie rish stayd y ree.
8 As va'n giu cordail rish y leigh, cha
row fer erbee eginit: son shoh myr doardee
yn ree da ooilley fir-oik e hie, dy row dy
chooilley ghooinney dy ghoaill myr bail-
lish.
9 Ren Vashti yn ven-reïn myrgeddin
cuirraghyn son ny mraane, ayns thie reeoil
Ahasuerus.
10 ¶ Er y chiaghtoo laa, tra va cree yn
ree gennal lesh feeyn, doardee eh Mehu-
man, Biztha, Harbona, Bigtha, as Abagtha,
Zethar, as Carcas, ny shiaght ard fir-oik, va
shirveish fenish Ahasuerus yn ree,
11 Dy chur lhieu Vashti yn ven-reïn
kiongoyrt rish y ree, ceau yn attey reeoil,
dy yeeaghyn da'n pobble as ny princeyn yn
aalid eck, son v'ee feer aalin dy yeeaghyn
urree.
12 Agh dob Vashti yn ven-reïn dy heet er
sarey yn ree liorish ny fir-oik: va'n ree, er-
y-fa shen, feer jymmoosagh, as ren e chorree
lostey cheu-sthie jeh.
13 ¶ Eisht dooyrt y ree rish ny deiney
creeney, va toiggal cooishyn (son shoh va
cliaghtey yn ree dy ghoaill y choyrle ocsyn
va tushtagh ayns leigh as briwnys:
14 As ny ard-gheiney jeu shoh va Car-
shena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres,
Marsena, as Memucan, shiaght princeyn
Phersia as Media, as fir-choyrlee kin-
jagh y ree, as ayns ard phooar ayns y
reeriaght).
15 Cre nee mayd rish Vashti yn ven-
reïn cordail rish y leigh, er-yn-oyr nagh vel
ee er choyrt biallys da sarey yn ree Ahasue-
rus, liorish e hirveishee?
16 As dreggyr Memucan ayns fenish y
ree as ny princeyn, Cha nee da'n ree ny-
lomarcan ta'n ven-reïn er n'yannoo aggair,
agh myrgeddin da ooilley ny princeyn, as da
ooilley yn pobble t'ayns slane reeriaght ree
Ahasuerus.
17 Son shoh ta'n ven-reïn er n'yannoo
ayns clashtyn ooilley ny mraane, myr shen
dy jean ad beg y hoiaghey jeh ny deiney
oc, tra hed y skeeal magh, Doardee ree
Ahasuerus Vashti yn ven-reïn dy heet stiagh
kiongoyrt rish, agh cha daink ee.
18 Yn ansoor cheddin ver ooilley mraane
seyr Phersia as Media nish, da ooilley
princeyn y ree, ta er chlashtyn jeh ymmyrkey
yn ven-reïn. As bee shoh oyr lane mee-
viallys as anvea.
19 My s'gooidsave lesh y ree, lhig da jan-
noo sarey reeoil, as lhig da ve scruit mastey
leighyn ny Persianee, as ny Medeyn, nagh
bee er ny chaghlaa, nagh jig Vashti arragh
ayns fenish ree Ahasuerus, as lhig da'n ree
stowal y stayd reeoil eck er unnane elley ta
ny share na ish.
20 As tra vees sarey yn ree er ny ockley
magh trooid e slane reeriaght (son s'mooar
te) ver ooilley ny mraane onnor da ny deiney
oc, chammah ard as injil.
21 As va'n choyrle mie ayns shilley yn
ree, as ny princeyn, as ren y ree cordail rish
goan Vemucan:
22 Son hug eh screeunyn trooid ooilley
rheamyn y ree gys dy chooilley ard cordail
rish nyn aght screeuee, as gys dy chooilley
phobble lurg nyn ghlare hene, dy row dy
chooilley ghooinney dy ymmyrkey reill ayns
e hie hene, as dy beagh shoh er ny ockley
magh ayns glare dy chooilley phobble.

CAB. II.

LURG ny reddyn shoh, tra va farg ree
Ahasuerus er ny veeinaghey dy chooin-
ee eh er Vashti, as ny v'ee er n'yannoo, as
y decree hie magh noï eck.
2 Eisht dooyrt fir-oik y ree va shirveish

by Google

er, Lhig da moidynyn aegey as aalin v'er ny
gheddyn da'n ree:
3 As lhig da'n ree pointeil fir-oik ayns
ooilley rheamyn e reeriaght, dy haglym
cooidjagh ooilley ny moidynyn aegey as
aalin gys Shushan y phlaase, gys thie ny
mraane, fo kiarail Hege shamyrlin y ree,
oaseir ny mraane, as lhig da spiceyn-oonlee
cour glenney v'er ny choyrt daue:
4 As lhig da'n voidyn share hy-haittin
lesh y ree, ve yn ven-reïn ayns ynnyd Vashti.
As va'n raa cordail rish aigney yn ree, as
shen myr ren eh.
5 ¶ Nish ayns Shushan y phlaase, va Hew
dy row, enmyssit Mordecai, mac Jair, mac
Shimei, mac Kish, ny Venjamite:
6 Va goit ersooyl veih Jerusalem, ayns y
chappeeys marish Jeconiah ree Yudah, ren
Nebuchadnezzar ree Vabylon y chur lesh er-
sooyl.
7 As va Hadassah (ta shen Esther) in-
neen e naim troggit liorish, son cha row ayr
ny moir eck, as va'n ven aeg aalin as stoamey,
ee ghow Mordecai (lurg baase yn ayr as y
voir eck) son e lhiannoo hene.
8 ¶ Myr shen haink eh gykione, tra va
sarey as oardagh y ree er ny chlashtyn, as
tra va ymmodee moidynyn er nyn jaglym
cooidjagh gys Shushan y phlaase fo currym
Hegai, dy row Esther myrgeddin er ny
choyrt lh'ee gys thie yn ree, fo kiarail Hegai,
va currym ny mraane er.
9 As by-laik lesh y ven aeg, as yeeagh eh
foayr jee, as hug eh jee chelleeragh spiceyn-
oonlee ry-hoi glenney, marish lheid ny reddyn
as va cooie er e son, as shiaght mraane aegey
va dy hirveish urree, ass thie yn ree, as phoint
eh jeeish as da ny mraane eck, yn reih
ynnyd va ayns thie ny mraane.
10 Cha row Esther foast er n'insh quoi
va'n sleih-mooinjerey, ny'n kynney eck: son
va Mordecai er choyrt currym gyere urree,
nagh n'inshagh ee eh.
11 As huill Mordecai dy chooilley laa
roish cooyrt thie ny mraane dy vriaght kys va
Esther, as cre'n erree harragh urree.
12 ¶ Nish, tra haink shayll dagh moidyn
mygeayrt, dy gholl stiagh gys ree Ahasuerus,
erreish j'ee v'er ve daa vee jeig, cordail rish
cliaghtey mraane, (son shoh myr va nyn
laghyn glennee cooilleenit, ta shen dy ghra,
shey meeaghyn lesh myrrh, as shey meeagh-
yn lesh spiceyn millish, as lesh reddyn el-
ley cooie son mraane y ghlenney.)
13 Eisht er yn aght shoh haink dagh ben
aeg gys y ree, va, cre-erbee hirragh ee coyrt
jee, dy gholl mâree ass thie ny mraane, gys
plaase y ree.
14 Ayns yn astyr hie ee stiagh, as er laa-
ny-vairagh haink ee magh, gys yn nah hie va
cour ny mraane fo currym Shaashgaz shamyr-
der y ree, va currym ny co-lhiabbee er: cha
daink ee arragh stiagh gys y ree, mannagh
ghow yn ree taitnys aynjee, as fegooish yn
ennym eck ve eït.
15 ¶ Nish tra va coorse Esther, inneen
Abihail, naim Mordecai (va er ghoaill ee son
e lhiannoo hene) er jeet mygeayrt dy gholl
stiagh gys y ree, cha hir ee veg, agh ny ren
Hegai shamyrder y ree, va currym ny mraane
er phointeil: as va Esther dy mooar soit
j'ee son e aalid, 'sy chilley ocsyn ooilley
honnick ee.
16 Myr shoh va Esther goit stiagh liorish
ree Ahasuerus, gys e phlaase reeoil, ayns
y jeihoo vee (ta shen yn vee Tebeth) 'sy
chiaghtoo vleïn jeh e reill.
17 As bynney lesh y ree Esther, erskyn
ooilley ny mraane, as hooar ee foayr as
aigney mie ayns e hilley, erskyn ooilley
ny moidynyn; myr shen dy hoie eh yn
crown reeoil er y chione eck, as ren eh ee
yn ven-reïn, ayns ynnyd Vashti:
18 Eisht ren y ree cuirraghyn mooar da
ooilley e phrinceyn, as e ir-oik, eer cuirragh-
yn Esther, as ren eh mial keeshyn ny rheam-
yn, as hug eh giootyn, cordail rish stayd
y ree.
19 As tra va ny moidynyn er nyn jaglym
cooidjagh yn nah cheayrt, eisht hoie Morde-
cai ayns giat y ree.
20 Cha hoilshee Esther foast yn sleih-
mooinjerey, ny yn kynney eck; myr va
Mordecai er harey ee: son ren Esther er raa
Vordecai, myr tra v'ee troggit mârish.
21 ¶ Ayns ny laghyn shen (choud as va
Mordecai ny hoie ayns giat y ree) va jees
jeh shamyrderyn y ree, Bigthan as Teresh,
jeusyn va freayll yn dorrys, lhieent lesh
farg, as fieau er caa dy stroie ree Aha-
suerus:
22 As hooar Mordecai fys er shoh, as
dinsh eshyn eh da Esther yn ven-reïn, as ren
Esther y chooish y hoilshaghey da'n ree,
ayns ennym Vordecai.
23 As tra va briaght jeant 'sy chooish, ve
er ny gheddyn magh; v'ad ny-neesht, er-y-fa
shen, croghit er billey: as ve scruit ayns lioar
ny recortyssyn fenish y ree.

CAB. III.

LURG ny reddyn shoh, ren ree Ahasue-
rus soiaghey seose Haman mac Ham-
medatha yn Agagite, as hrog eh gys ard-oik
eh, as hoie eh eh erskyn ooilley ny princeyn
va mârish.
2 As ren ooilley sharvaantyn y ree, va
ayns giat y ree, croymmey as ooashley choyrt
da Haman; son shen myr doardee yn ree
mychione echey: agh cha chroym Mordecai,
chamoo hug eh ooashley da.
3 Eisht dooyrt sharvaantyn y ree, va ayns
giat y ree, rish Mordecai, Cre'n-fa t'ou
brishey sarey yn ree?
4 Nish haink eh gy-kione, tra loayr ad
rish gagh-laa, as nagh dug eh geill daue, dy
dinsh ad da Haman, dy yeeaghyn cre'n erree
harragh er Mordecai, as e chooish, son v'eh
er n'insh daue, dy row eh ny Hew.
5 As tra honnick Haman, nagh chroym

by Google

Mordecai huggey, as nagh dug eh ooashley
da, eisht va Haman lane dy sproght.
6 As cha beeagh lesh e laueyn y choyrt er
Mordecai ny-lomarcan, son v'ad er n'insh da
mychione pobble Vordecai: hir Haman,
er-y-fa shen, caa dy stroie ooilley ny Hewn-
yn va trooid magh slane reeriaght Ahasue-
rus, eer pobble Vordecai.
7 ¶ Ayns y chied vee (ta shen yn vee
Nisan) ayns y nah vlein yeig jeh reill Aha-
suerus, hilg ad Pur, ta shen, yn lot, fenish
Haman, laa lurg laa, as veih mee dy mee, gys
y nah vee yeig, ta shen, yn vee Adar.
8 ¶ As dooyrt Haman rish ree Ahasuerus,
Ta ashoon dy leih t'er skeayley dy lhean
mastey dty phobble, ayns dy chooilley ard
jeh dty reeriaght, as ta leighyn oc er-lheh
noi leighyn dy chooilley phobble, chamoo
t'ad freayll leighyn y ree, er-y-fa shen cha
vel eh son vondeish y ree dy chur raad
daue.
9 My s'gooidsave lesh y ree, lhig da
oardagh 've jeant, dy bee ad er nyn stroie:
as eeck-yms jeih thousane talent dy argid
gys tashtaghyn y ree, liorish ny laueyn oc-
syn vees currym yn obbyr shoh orroo.
10 As ghow yn ree fainey jeh e laue, as
hug eh eh da Haman mac Hammedatha yn
Agagite, noid ny Hewnyn.
11 As dooyrt y ree rish Haman, Lhiat
hene yn argid, as y sleih myrgeddin, dy yan-
noo roo lurg dty aigney hene.
12 Eisht va scrudeyryn y ree er ny eam
yn trass laa yeig jeh yn chied vee, as ve
scruit eordail rish ooilley ny doardee Haman
dauesyn v'ayns pooar fo yn ree, gys ny kian-
noortyn va harrish dy chooilley heer, as fir-
reill dagh pobble, cordail rish yn aght
screeuee oc hene, as gys dy chooilley ashoon
lurg nyn ghlare; ayns ennym ree Ahasuerus
hie eh er scrieu, as ve seadit lesh fainey
yn ree.
13 As hie ny screeunyn lesh postyn gys
ooilley cheeraghyn y ree, dy choyrt mow,
dy varroo, as dy stroie ooilley ny Hewnyn,
chammah aeg as shenn, cloan aegey as
mraane 'syn un laa, eer y trass laa yeig
jeh'n nah vee yeig (ta shen yn vee Adar)
as dy ghoaill y chooid oc son spooilley.
14 Va copy yn order son dagh cheer, er
ny ockley magh da dy chooilley phobble, ad
dy ve aarloo er y laa shen.
15 Hie ny postyn magh ayns siyr, liorish
sarey yn ree, as va'n oardagh jeant ayns
Shushan y phlaase: as hoie yn ree as Haman
sheese dy iu, agh va [ny Hewnyn ayns] ard-
valley Shushan dy moour seaghnit.

CAB. IV.

TRA cheayll Mordecai kys myr ve kiarit,
raip Mordecai e choamrey: as hug eh
er aanrit-sack lesh leoie, as hie eh magh gys
mean yn ard-valley, as cheayn eh lesh coraa
ard as sharroo.
2 As haink eh roish giat y ree: son cha
row unnane erbee dy gholl stiagh er giat y
ree ayns aanrit-sack.
3 As ayns dy chooilley heer, raad erbee
dy daink oardagh y ree, va dobberan trome
mastey ny Hewnyn, as trostey, as keayney,
as yllaghey, as lhie ymmodee ayns aanrit-
sack as leoie.
4 ¶ Er shoh haink sharvaantyn Esther, as
ny shamyrderyn eck, as dinsh ad shoh jee:
eisht va'n ven-reïn erskyn towse seaghnit, as
hug ee coamrey dy chur er Mordecai, as dy
ghoaill jeh yn aanrit-sack: agh cha ghow
eh eh.
5 Eisht deie Esther son Hatach fer jeh
shamyrderyn y ree, va pointit dy hirveish
urree, as hug ee lesh chaghteraght gys Mor-
decai, dy gheddyn fys kys va shoh, as cre'n-
fa ve.
6 Er shoh hie Hatach magh gys Morde-
cai, ayns straid yn ard-valley, va roish giat
y ree.
7 As dinsh Mordecai dasyn ooilley ny
v'er daghyrt da, as mychione yn sym dy
argid yiall Haman dy eeck stiagh gys tash-
taghyn y ree, son kied dy stroie ny Hewnyn.
8 Hug eh da myrgeddin copy jeh'n oard-
agh v'er ny choyrt ec Shushan dy stroie ad,
dy yeeaghyn eh da Esther, as dy choyrt jee
toiggal jeh, as dy churmal ee dy gholl stiagh
gys y ree, dy yannoo aghin huggey, as dy
ghuee son foayr ayns lieh yn pobble eck.
9 As haink Hatach, as dinsh eh da Esther
goan Vordecai.
10 ¶ Reesht loayr Esther rish Hatach, as
hug ee eh er chaghteraght gys Mordecai;
11 Ta fys ec ooilley sharvaantyn y ree, as
pobble cheeraghyn y ree, quoi-erbee, lhig da
ve dooinney ny ben, hig fenish y ree gys y
chooyrt sodjey-stiagh, gyn ad ve eït, ta un
leigh ayn dy chur ad gy-baase, er-lhimmey
jeusyn huc nee yn ree sheeyney magh yn
lorg airh reeoil, dy choyrt e vioys da: agh
cha vel mish er ve eït dy heet fenish y ree
rish jeih laghyn as feed.
12 As dinsh ad da Mordecai goan Esther.
13 Eisht doardee Mordecai dy ansoor
Esther, Ny smooinee rhyt hene, dy jean uss
scapail ayns thie yn ree veg share na ooilley
ny Hewnyn.
14 Son my vees oo ooilley cooidjagh dty
host ec y traa shoh, eisht nee feaysley as
livrey-ys da ny Hewnyn troggal veih boayl
elley, agh bee uss as thie dty ayrey er nyn
stroie: as quoi ec ta fys, nagh vel oo er jeet
gys y reeriaght, cour lheid y traa shoh?
15 ¶ Eisht doardee Esther daue dy chur
yn ansoor shoh da Mordecai.
16 Immee as chaggil cooidjagh ooilley ny
Hewnyn t'ayns Shushan, as trostjee er my
hon's, as ny jean-jee gee ny giu son three laa,
oie ny laa: neem's as my vraane aegey myr-
geddin trostey, as eisht hem stiagh gys y ree,
red nagh vel cordail rish y leigh: as my ta
mee kiarit son cherraghtyn, lhig dou cher-
raghtyn.

by Google

17 Er shoh hie Mordecai roish, as ren eh cordail rish ooilley ny va Esther er harey eh.

CAB. V.

NISH haink eh gy-kione er y trass laa, dy dug Esther urree e coamrey reeoil, as hass ee ayns y chooyrt sodjey stiagh jeh thie yn ree, jeeragh er thie yn ree: as va'n ree ny hoie er e stoyl-reeoil ayns thie yn ree, jeeragh er giat y thie.

2 As ve myr shen, tra honnick y ree Esther yn ven-reïn shassoo ayns y chooyrt, dy dooar ee foayr ayns e hilley: as heeyn y ree magh da Esther yn lorg airh reeoil v'ayns e laue: myr shen hayrn Esther er-gerrey, as venn ee rish kione y lorg-reeoil.

3 Eisht dooyrt y ree, Cre ta dty yeearree, ven-reïn Esther? as cre ta dty aghin? bee eh eer er ny choyrt dhyt, gys derrey lieh yn reeriaght.

4 As dreggyr Esther, My s'gooidsave lesh y ree, lhig da'n ree as Haman cheet yn laa jiu gys ny cuirraghyn ta mee er chiarail er e hon.

5 Eisht dooyrt y ree, Ny lhig da Haman lhiggey shaghey dy yannoo myr ta Esther er ghra: myr shen haink y ree as Haman gys ny cuirraghyn, va Esther er n'aarlaghey.

6 ¶ As dooyrt y ree rish Esther, ec y yien feeyney, Cre ta dty accan? as bee eh giallit dhyt: as cre ta dty yeearree? gys eer y derrey lieh jeh'n reeriaght, vees eh cooilleenit.

7 Eisht dreggyr Esther, as dooyrt ee, My accan, as my yeearree te;

8 My ta mee er gheddyn foayr ayns shilley yn ree, as my s'gooidsave lesh y ree dy yialdyn dou my accan, as dy chooilleeney my yeearree, lhig da'n ree as Haman cheet gys y yien ta mee kiarail er nyn son, as neem's mairagh myr ta'n ree er ghra.

9 ¶ Eisht hie Haman magh yn laa shen ayns ard-voggey, as gennallys e chree: agh tra honnick Haman Mordecai ayns giat y ree, nagh hass eh seose, as nagh chroym eh huggey, v'eh ayns farg dewil noi Mordecai.

10 Ny-yeih, chum Haman er hene, as tra haink eh thie, hug eh fys er e chaarjyn, as Zeresh e ven.

11 As dinsh Haman daue mychione gloyr e verchys, as earroo mooar e chloan, as ooilley yn ooashley va'n ree stowal er, as kys v'eh er hoiaghey seose eh erskyn ny princeyn, as ard-gheiney yn ree.

12 Dooyrt Haman ny sodjey, Cha ren Esther y ven-reïn cuirrey dooinney erbee marish y ree gys y yien v'ee er n'aarlaghey agh mee hene, as mairagh myrgeddin t'ee er m'y chuirrey dy ve marish y ree.

13 Ny-yeih cha vel ooilley shoh jannoo veg y vie dou, choud as ta mee fakin Mordecai yn Ew ny hoie ec giat y ree.

14 ¶ Eisht dooyrt Zeresh e ven, as ooilley e chaarjyn rish, Lhig da criy ve troggit jeih cubityn as da-eed er yrjid, as mairagh loayr uss rish y ree, son Mordecai dy ve croghit er: eisht immee uss dy gennal marish y ree gys y yien. As by-laik lesh Haman y choyrle shoh, as doardee eh criy dy ve jeant.

CAB. VI.

ER yn oie shen cha daink cadley er y ree, as doardee eh lioar recortyssyn y reeriaght dy ve er ny choyrt lesh huggey, as v'ad lhaiht ayns clashtyn y ree.

2 As ve er ny gheddyn scruit, dy row Mordecai er hoilshaghey mychione Bigthana as Teresh, jees jeh shamyrderyn y ree, va cur rym y dorrys orroo, hug nyn goyrle dy cheilley dy chur ree Ahasuerus gy-baase.

3 As dooyrt y ree, Lesh cre'n ooashley as onnor ta Mordecai er ny ve cooilleenit son shoh? Eisht dooyrt fir-oik y ree va mygeayrt-y-mysh, Cha vel veg jeant er e hon.

4 ¶ As dooyrt y ree, Quoi t'ayns y chooyrt? (nish va Haman er jeet gys y chooyrt mooie jeh thie yn ree, dy loayrt rish y ree, son Mordecai dy ve croghit er y chriy v'eh er chiarail ny choor.

5 As dooyrt fir-oik y ree rish, Cur-my-ner ta Haman ny hassoo 'sy chooyrt. As dooyrt y ree, Lhig da cheet stiagh.

6 Er shoh haink Haman stiagh: as dooyrt y ree rish, Cre vees jeant rish y dooinney, s'gooidsave lesh y ree dy hroggal gys y stayd smoo dy ard-ooashley? (nish smooinee Haman ayns e chree, Quoi ayns smoo ghoghe y ree taitnys dy hroggal gys ard-ooashley syrjey na mee hene?)

7 As dreggyr Haman y ree, Da'n dooinney ta'n ree aggindagh dy hoilshaghey yn onnor shoh,

8 Lhig da'n coamrey reeoil, lheid as ta'n ree cliaghtey ceau, ve er ny choyrt lesh, as cabbyl-markiagh y ree, as y crown reeoil t'er e chione:

9 As lhig da'n coamrey shoh, as y cabbyl ve livreit da fer jeh princeyn s'ooasle y ree, dy choamrey yn dooinney lesh, ayn ta'n ree er ghoaill taitnys dy hroggal gys yn ard-ooashley shoh, as cur-jee lhieu eh markiagh trooid straidyn yn ard-valley, as fockley magh roishyn, Shoh myr vees jeant son y dooinney s'gooidsave lesh y ree dy choamrey lesh ooashley.

10 Eisht dooyrt y ree rish Haman, Jean siyr, as gow yn coamrey, as y cabbyl, myr t'ou hene er ghra, as jean eer myr shoh rish Mordecai yn Ew, ta ny hoie ec giat y ree: ny lhig da veg ve faagit gyn jannoo jeh ny t'ou er ghra.

11 Eisht ghow Haman yn coamrey as y cabbyl, as choamree eh Mordecai, as hug eh lesh eh er mooin chabbyl trooid straidyn yn ard-valley, as ren eh fockley magh roish, Myr shoh vees eh jeant rish y dooinney, ayn ta'n ree goaill taitnys dy hroggal gys yn ard-ooashley shoh.

12 ¶ As haink Mordecai reesht gys giat

ed by Google

y ree: agh ren Haman siyr gys e hie, dobberan, as lesh e chione coodit.
13 As dinsh Haman da Zeresh e ven, as
da ooilley e chaarjyn, dy chooilley nhee v'er
daghyrt da. Eisht dooyrt e gheiney creeney, as Zeresh e ven, rish, My ta Mordecai
jeh sluight ny Hewnyn, roishyn t'ou er n'yannoo toshiaght dy huittym, cha vod oo cosney
er, agh tuittee oo son shickyrys fosyn.
14 As choud as v'ad foast loayrt rish,
haink shamyrderyn y ree, as ayns siyr dy
chur lhieu Haman gys ny cuirraghyn va
Esther er gheddyn aarloo.

CAB. VII.

MYR shen haink y ree as Haman gys ny cuirraghyn, marish Esther yn venreïn.
2 As dooyrt y ree reesht rish Esther er y
nah laa, ec y yien-feeyney, Cre ta dty yeearree, ven-reïn Esther? as bee eh ayd: as cre
ta dty aghin? as bee eh cooilleenit gys eer
yn derrey lieh jeh'n reeriaght.
3 Eisht dreggyr Esther yn ven-reïn, as
dooyrt ee, My ta mee er gheddyn foayr ayns
dty hilley's, O ree, as my s'gooidsave lesh y
ree, lhig da my vioys 've aym er my accan,
as my phobble er my aghin.
4 Son ta shin creckit, mish as my phobble, dy ve stroit, dy ve coyrt gy-baase, as dy
herraghtyn: agh dy beagh shin creckit son
deiney bondiaght, as mraane bondiaght, cha
beign er voaley my veeal, ga nagh voddagh y
noid lhiasaghey'yannoo da'n ree son y coayll.
5 ¶ Eisht dreggyr ree Ahasuerus, as dooyrt
eh rish Esther yn ven-reïn, Quoi eh-hene?
as c'raad t'eh sloys da ayns e chree dy yannoo shoh?
6 As dooyrt Esther, Yn noid, as y tranlaasagh, yn Haman custey shoh: eisht huitt
aggle er Haman fenish y ree as y venreïn.
7 ¶ As dirree yn ree veih'n yien-feeyney
ayns e eulys, as hie eh gys garey yn phlaase;
as hass Haman seose dy yannoo aghin son e
vioys gys Esther yn ven-rein: son honnick
eh dy row olk kiarit n'oï liorish y ree.
8 Eisht haink y ree ass garey yn phlaase
gys room y yien-feeyney, as va Haman er
duittym er y chouch er va Esther ny soie.
Eisht dooyrt y ree, Vel eh son goaill er-égin
yn ven-reïn myrgeddin roish my hooillyn
ayns my hie hene? Cha row yn fockle ny
sleaie ass beeal y ree nagh choodee ad eddin
Haman.
9 As dooyrt Harbonah, fer jeh shamyrderyn y ree, kiongoyrt rish y ree, Cur-myner ta'n chriy jeh jeih cubityn as da-eed er
yrjid, va Haman er hroggal son Mordecai,
v'er hoilshaghey yn olk va kiarit noi yn ree,
ny hassoo roish thie Haman. Eisht dooyrt
y ree, Crogh-jee eh-hene er.
10 Myr shen hrogh ad Haman er y chriy,
v'eh er chiarail son Mordecai. Eisht va
jymmoose y ree er ny veeinaghey.

CAB. VIII.

ER y laa shen livrey ree Ahasuerus thie
Haman noid ny Hewnyn, gys Esther
yn ven-reïn: as haink Mordecai kionfenish
y ree; son va Esther er hoilshaghey cre v'eh
jeeish.
2 As ghow yn ree yn fainey v'eh er ghoaill
voish Haman, as hug eh eh da Mordecai. As
hoie Esther Mordecai harrish thie Haman.
3 ¶ As loayr Esther reesht fenish y ree,
as huitt ee sheese ec e chassyn, as ghuee ee
lesh jeir, dy lhiettal olkys Haman yn Agagite, as e ghrogh choyrle va ayns e chree noi
ny Hewnyn.
4 As heeyn y ree magh yn lorg airh reeoil gys Esther. Er shoh dirree Esther, as
hass e kiongoyrt rish y ree:
5 As dooyrt ee, My s'gooidsave lesh y ree,
as my ta mee er gheddyn foayr ayns e hilley,
as my chooish cairagh kiongoyrt rish y ree,
as mee hene pleasal ayns e hooillyn; lhig da
order 've jeant dy yannoo dyn bree ny
screeunyn currit magh liorish Haman mac
Hammedatha yn Agagite, dy stroie ny Hewnyn t'ayns ooilley rheamyn y ree:
6 Son kys oddym's surranse dy akin lheid
y chragh dy heet er my phobble? ny kys
oddym's gymmyrkey toyrt-mow my chynney.
7 ¶ Eisht dooyrt ree Ahasuerus rish
Esther yn ven-reïn, as rish Mordecai yn
Ew, Cur-my-ner, ta mee er livrey gys Esther
thie Haman, as eh-hene t'ad er chroghey er
y chriy, son dy hrog eh e laue noi ny
Hewnyn.
8 Scrieu-jee myrgeddin ayns lieh ny
Hewnyn, myr sailliu, ayns ennym y ree,
as seal-jee eh lesh fainey yn ree: son yn
order ta scruit ayns ennym y ree, as sealit
lesh fainey yn ree, cha jig lesh dooinney erbee goll n'oï.
9 Eisht va scrudeyryn y ree er nyn eam
ec y traa cheddin 'sy trass vee (ta shen yn
vee Sivan) er y trass laa as feed jeh'n vee
cheddin, as ve scruit (cordail rish ooilley ny
va Mordecai er harey) gys ny Hewnyn, as
gys ny kiannoortyn, as ny briwnyn, as fir-reill ny cheeraghtyn, voish India gys Ethiopia, shey-feed as shiaght rheamyn, gys dagh
rheam cordail rish y scrieu oc hene, as gys
dy chooilley phobble lurg nyn ghlare, as gys
ny Hewnyn cordail rish y scrieu, as y ghlare
oc hene.
10 As scrieu eh ayns ennym ree Ahasuerus, as seal eh eh lesh fainey yn ree, as
hug eh screeunyn lesh postyn er cabbil, as
markee er muleyn, camelyn, as dromedareeyn aegey:
11 Liorish va'n ree er lowal da ny Hewnyn, va ayns dy chooilley ard-valley, dy
haglym ad-hene cooidjagh, as dy hassoo son
nyn mioys, dy stroie, dy varroo, as dy choyrt
mow slane pooar y pobble, as y rheam yinnagh soiagh orroo, chammah cloan veggey as
mraane, as dy ghoaill yn chooid oc son
spooilley:

by Google

12 Er un laa, ayns ooilley rheamyn ree Ahasuerus, ta shen dy ghra, er yn trass laa yeig jeh'n nah vee yeig ta shen, yn vee Adar.

13 Va copy jeh'n order son sarey dy ve er ny choyrt ayns dy chooilley rheam, focklit magh gys dy chooilley phobble: as dy beagh ny Hewnyn aarloo ry-hoi yn laa shen, dy ghoaill cooilleen er nyn noidyn:

14 Myr shen hie ny postyn va markiagh er muleyn, as camelyn magh, ayns dy chooilley hiyr, myr v'ad ēginit liorish sarey yn ree; as va'n decree focklit magh ec Shushan y phlaase.

15 ¶ As hie Mordecai magh veih fenish y ree, ayns coamrey reeoil dy ghorrym, as bane, as lesh crown mooar dy airh, as lesh garmad sheeidey purple: as va ard-voggey as gennallys trooid ooilley ard-valley Shushan:

16 Va ec ny Hewnyn, soilshey, as gennallys, as boggey, as ooashley.

17 As ayns dy chooilley rheam, as ayns dy chooilley ard-valley, raad erbee dy daink sarey as decree yn ree, va boggey as gennallys, cuirraghyn as laa dy yien mie: as haink ymmodee jeh pobble y cheer harrish gys credjue ny Hewnyn: as v'ad ayns aggle roish ny Hewnyn.

CAB. IX.

NISH ayns y nah vee yeig (ta shen yn vee Adar) er y trass laa yeig jeh'n vee cheddin, myr va'n traa tayrn er-gerrey, dy row sarey as decree yn ree dy ve cooilleenit, er y laa va noidyn ny Hewnyn treishteil dy gheddyn barriaght harrystoo, (ga dy row eh kiarit er aght elley, dy row ec ny Hewnyn laue yn eaghtyr harrish nyn noidyn.)

2 Haggil ny Hewnyn ad-hene cooidjagh ayns nyn ard-valjyn, trooid magh ooilley rheamyn ree Ahasuerus, dy gholl laue roosyn va son cur mow ad; as cha dod dooinney erbee shassoo roue: son huitt yn aggle oc er dy chooilley phobble.

3 As ren ooilley fir-reill ny rheamyn, as ny kiannoortyn, as ny briwnyn, as offishearyn y ree, cooney lesh ny Hewnyn: er-yn-oyr dy row aggle Vordecai er duittym orroo.

4 Son va Mordecai pooaral ayns thie yn ree, as hie goo jeh magh trooid ooilley ny cheeraghyn: son daase y dooinney shoh Mordecai ny smoo as ny smoo.

5 Myr shoh woaill ny Hewnyn ooilley nyn noidyn lesh foyr y chliwe, as lesh cragh, as toyrt-mow, as ren ad cre bailloo rish nyn noidyn.

6 As ayns Shushan y phlaase, varr as stroie ny Hewnyn queig cheead dooinney.

7 As Parshandatha, as Dalphon, as Aspatha,

8 As Poratha, as Adalia, as Aridatha,

9 As Parmashta, as Arisai, as Aridai, as Vejezatha,

10 Jeih mec Haman mac Hammedatha, noid ny Hewnyn, ren ad y varroo; agh er y spooilley cha dug ad nyn laue.

11 Er y laa shen, va'n earroo ocsyn va stroit ayns Shushan y phlaase, er ny choyrt stiagh gys y ree.

12 ¶ As dooyrt y ree rish Esther yn venrein, Ta ny Hewnyn er varroo as er stroie queig cheead dooinney ayns Shushan y phlaase, as jeih mec Haman; cre t'ad er n'yannoo ayns rheamyn elley yn ree? nish cre ta dty accan? as bee eh ayd: as cre sodjey t'ou dy yeearree? as bee eh cooilleenit.

13 Eisht dooyrt Esther, My s'gooidsave lesh y ree, lhig da ve lowit da ny Hewnyn t'ayns Shushan dy yannoo mairagh, cordail rish decree yn laa shoh, as lhig da jeih mec Haman ve croghit er y chriy.

14 As doardee yn ree shen dy ve jeant: as haink y decree magh ayns Shushan, as hrogh ad jeih mec Haman.

15 As haggil ny Hewnyn v'ayns Shushan ad-hene cooidjagh, er y chiarroo laa yeig myrgeddin jeh'n vee Adar, as varr ad three cheead dooinney ayns Shushan: agh er y spooilley cha dug ad laue.

16 Agh ny Hewnyn elley v'ayns rheamyn y ree, haggil ad ad-hene cooidjagh, as hass ad seose son nyn mioys, as va fea oc veih nyn noidyn, as varr ad jeh nyn noidyn threefeed as queig thousaneyn jeig; agh cha dug ad laue er y spooilley.

17 Er y trass laa yeig jeh'n vee Adar, as er y chiarroo laa yeig jeh'n vee cheddin, ghow ad fea, as ren ad eh laa son cuirraghyn as gien mie.

18 Agh haggil ny Hewnyn va ec Shushan cooidjagh er y trass laa yeig as er y chiarroo laa yeig jeh'n vee cheddin, as er y wheiggoo laa yeig ghow ad fea, as ren ad eh laa son cuirraghyn as gennallys.

19 Er shoh ren Hewnyn ny baljyn-cheerey, as cummaltee ny baljyn-foshlit, yn chiarroo laa yeig jeh'n vee Adar, laa son gennallys, as cuirraghyn, as ard feailley, as dy stowal giootyn er y cheilley.

20 ¶ As scrieu Mordecai ny reddyn shoh, as hug eh screeunyn gys ooilley ny Hewnyn v'ayns ooilley rheamyn ree Ahasuerus, chammah foddey as gerrit,

21 Shoh dy gholl myr leigh ny mast' oc, ad dy reayll yn chiarroo laa yeig jeh'n vee Adar, as y wheiggoo laa yeig jeh'n vee cheddin dy chooilley vlein;

22 Son dy dooar ny Hewnyn er ny laghyn shen fea veih nyn noidyn, as dy row yn vee shen er ny hyndaa veih trimshey gys gennallys, as veih dobberan, gys laa bannee: dy yannoo laghyn dy chuirraghyn as gien mie, as dy choyrt giootyn yn derrey yeh gys y jeh elley, as cooney gys ny boghtyn.

23 As chiare ny Hewnyn dy yannoo myr v'ad er n'ghoaill toshiaght, as myr va Mordecai er scrieu huc.

24 Er-yn-oyr dy row Haman, mac Hammedatha yn Agagite, ard noid ooilley ny

by Google

Hewnyn, er chiarail olk noi ny Hewnyn dy
stroie ad, as dy row eh er cheau Pur (ta shen
yn lot) dy chur mow as dy yiarey ad jeh.
25 Agh tra haink Esther fenish y ree,
doardee eh liorish screeunyn, dy beagh yn
olk v'eh er chiarail noi ny Hewnyn chyndaït
er e chione hene, as dy beagh eh-hene as e
vec croghit er y chriy.
26 Er-y-fa shen, denmys ad ny laghyn
shen Purim, lurg ennym Pur; er coontey
ooilley focklyn y screeuyn shoh, as shen ny
v'ad er n'akin mychione y chooish shoh, as
ny va er jeet orroo,
27 Doardee ny Hewnyn, as ghow ad
orroo hene, as er nyn sluight, as er ooilley
ny ren lhiantyn hue; nagh lhiggagh ad
sheese yn daa laa shoh, dy reayll ad feailley
cordail rish yn order, as cordail rish yn traa
pointit dy chooilley vlein;
28 As dy beagh ny laghyn shoh er nyn
vreayll ayns imraa as cooinaghtyn, trooid dy
chooilley heeloghe, ayns dy chooilley lught-
thie, as dy chooilley rheam, as dy chooilley
ard-valley: as nagh row ny laghyn shoh jeh
Purim dy ve lhiggit sheese mastey ny Hewn-
yn, ny yn chooinaghtyn jeu dy herraghtyn
veih nyn sluight.
29 Eisht scrieu Esther yn ven-reïn, inneen
Abihail, as Mordecai yn Ew, lesh slane
pooar, dy choyrt ayns bree yn screeuyn elley
shoh son Purim,
30 As hug eh ny screeunyn magh gys ooil-
ley ny Hewnyn v'ayns ny shey-feed as shiaght
rheamyn jeh reeriaght Ahasuerus, lesh goan
dy hee as dy hickyrys;
31 Dy reayll ny laghyn shoh jeh Purim,
ayns nyn imbagh cooie, myr va Mordecai yn
Ew, as Esther yn ven-reïn er choyrt currym
orroo, as myr v'ad er n'oardaghey er nyn
son hene, as son nyn sluight, er coontey yn
troshey as y dobberan oc.
32 As va ny cooishyn shoh mychione Pu-
rim jeant mie liorish decree Esther: as ve
currit er recort.

CAB. X.

AS hug ree Ahasuerus y cheer, as ellan-
yn ny marrey fo keesh.
2 As ooilley obbraghyn e phooar, as e
niart, as y stayd ooasle, huggey va'n ree er
hroggal Mordecai, nagh vel ad scruit ayns
lioar recortyssyn reeaghyn Vedia as Pheria?
3 Son va Mordecai yn Ew yn fer by-nies-
sey da ree Ahasuerus, as ard mastey ny
Hewnyn as soit jeh liorish earroo e chaarjyn,
imneagh son mayrnys e phobble, as cur er y
hoshiaght shee ooilley e chynney.

LIOAR
Y O B.

CAB. I.

VA dooinney ayns cheer Uz, va'n ennym
echey Job; as va'n dooinney cheddin
slane-ynrick as jeeragh, goaill aggle roish Jee,
as shaghney olk.
2 As v'echey shiaght mec as three in-
neenyn.
3 Va e chooid myrgeddin shiaght thou-
sane keyrey, as three thousaneyn dy cha-
mellyn, as queig cheead whing dy ghew, as
queig cheead assyl bwoirryn, as niart mooin-
jer; myr shen dy row yn dooinney shoh
yn er s'berchee jeh ooilley deiney'n niar.
4 As hie ny mec echey as ren ad euir-
raghyn, dagh dooinney laa mygeayrt ayns e
hie; as hug ad fys er ny three shayraghyn
oc, dy ee as dy iu maroo.
5 As myr shen ve, tra va laghyn y yien oc
er n'gholl mygeayrt, dy dug Job fys orroo,
as ren eh ad y chasherickey, as heb eh cheb-
ballyn-losht son dagh unnane jeu: son
smooinee Job, Foddee eh 've dy vel my
vec er n'yannoo peccah, as er yarrood Jee
ayns nyn gree. Shoh myr ren Job dy kin-
jagh.
6 ¶ Nish haink eh gy-kione er laa dy row,
tra haink ainleyn Yee fenish y Chiarn dy
hebbal ayn shirveish, dy daink Satan myr-
geddin ny mast' oc.
7 As dooyrt y Chiarn rish Satan, Cre
veih t'ou uss er jeet? Eisht dreggyr Satan
y Chiarn, as dooyrt eh, Veih goll noon as
noal, as shooyl huggey as veih er feaï-ny-
cruinney.
8 As dooyrt y Chiarn rish Satan, Vel oo
er chur-my-ner my harvaant Job, nagh vel
fer erbee goll-rish er y thalloo, dooinney
slane-ynrick as jeeragh, ta goaill aggle roish
Jee, as shaghney olk?
9 Eisht dreggyr Satan y Chiarn, Vel Job
goaill aggle roish Jee nastee?
10 Nagh vel oo er n'yannoo cleiy my-
geayrt-y-mysh hene, as mysh e hie, as mysh
ooilley ny t'echey er dy chooilley heu?
T'ou er vannaghey obbyr ny laueyn echey,
as ta e chooid-seihlt er ny vishaghey er y
thalloo.
11 Agh sheeyn magh dty laue nish, as bean
rish ooilley ny t'echey, as nee eh dt'oltooan-
ey gys dty eddin.
12 As dooyrt y Chiarn rish Satan, Cur-
my-ner, ta ooilley ny t'echey ayns dty phooar;
ynrycan er hene cha lhie oo dty laue. Myr
shen hie Satan magh veih fenish y Chiarn.
13 ¶ As er laa dy row, va ny mec as ny
inneenyn echey gee as giu feeyn ayns thie
nyn mraar shinney:
14 As haink chaghter gys Job, as dooyrt
eh, Va ny dew traaue, as ny assyllyn gyndyr
liorish oc;
15 As huitt ny Sabeanee orroo, as ghow
ad ad ersooyl; as t'ad er varroo ny sharvaant-

by Google

yn lesh foyr y chliwe: as ta mish my-lomarcan er scapail dy insh dhyt.
16 S'coan v'eh er loayrt, tra haink myrgeddin fer elley, as dooyrt eh, Ta aile Yee er duittym veih niau, as er lostey seose ny kirree, as ny sharvaantyn, as er stroie ad; as ta mish my-lomarcan er scapail dy insh dhyt.
17 S'coan v'eh shoh erreish loayrt, tra haink myrgeddin fer elley, as dooyrt eh, Haink ny Caldeanee ayns three sheshaghtyn, as huitt ad er ny camellyn, as t'ad er chur lhieu ad ersooyl, as neesht er varroo ny sharvaantyn lesh foyr y chliwe; as ta mish my-lomarcan er scapail dy insh dhyt.
18 Choud as v'eh shoh foast loayrt, haink fer elley myrgeddin, as dooyrt eh, Va dty vec as dty inneenyn gee as giu feeyn ayns thie nyn mraar shinney:
19 As cur-my-ner, haink geay niartal veih'n aasagh, as chean eh er kiare corneilyn y thie, as huitt eh er ny deiney aegey, as t'ad marroo; as ta mish my-lomarcan er scapail dy insh dhyt.
20 Er shoh dirree Job, as raip eh e choamrey, as ren eh e chione y vaarey, as huitt eh sheese er y thalloo, as hug eh ooashley,
21 As dooyrt eh, Rooisht haink mee ass brein my vayrey, as rooisht chyndaa-ym reesht gys yn ooir: yn Chiarn ren coyrt, as ta'n Chiarn er ghoaill ersooyl; bannit dy row ennym y Chiarn.
22 Ayns ooilley shoh, cha ren Job peccah, chamoo ren eh dy mee-hushtagh cur foill gys lieh Yee.

CAB. II.

REESHT va laa dy row, tra haink ainleyn Yee dy hassoo stiagh fenish y Chiarn, dy daink Satan myrgeddin ny mast' oc, as hass eh stiagh fenish y Chiarn.
2 As dooyrt y Chiarn rish Satan, Cre veih t'ou uss er jeet? As dreggyr Satan y Chiarn, as dooyrt eh, Veih rouail noon as noal, as veih gimmeeaght huggey as veih er feai-ny-cruinney.
3 As dooyrt y Chiarn rish y drogh-spyrryd, Vel oo er ghoaill tastey jeh my harvaant Job, nagh vel fer erbee goll-rish er y thalloo, dooinney slane-ynrick as jeeragh, fer ta goaill aggle roish Jee, as shaghney olk? as foast t'eh cummal shickyr e ynrickys, ga dy ren uss m'y ghreinnaghey n'oi, dy stroie eh gyn oyr.
4 As dreggyr Satan y Chiarn, as dooyrt eh, Crackan son crackan; eer ooilley ny t'ec dooinney ver eh son e vioys hene.
5 Agh sheeyn magh dty laue nish, as benn rish y chraue as yn eill echey, as nee eh d'oltooaney gys dty eddin.
6 As dooyrt y Chiarn rish Satan, Cur-my-ner, t'eh ayns dty laue; agh ny gow e vioys.
7 ¶ Myr shen hie Satan magh veih fenish y Chiarn, as ren eh Job y woalley lesh askaidyn yngyragh, veih boyn e choshey gys mullagh e chione.
8 As ghow eh shlig chrockan dy screebey eh-hene; as hoie eh sheese fud y leoie.
9 ¶ Eisht dooyrt e ven-heshey rish, Vel oo foast shassoo er dty ynrickys? Guee gys Jee dy ghoaill dty vioys.
10 Agh dooyrt eh r'ee, T'ou uss loayrt myr unnane jeh ny mraane mee-hushtagh. Cre shoh! jean mayd mie y ghoaill ec laue Yee, as nagh gow mayd rish seaghyn? Lesh ooilley shoh, cha daink drogh-ockle ass beeal Yob.
11 ¶ Nish tra cheayll three caarjyn Yob jeh ooilley ny seaghyn shoh v'er daghyrt da, haink ad dagh fer jeu veih e ynnyd hene; Eliphaz yn Temanite, as Bildad y Shuhite, as Zophar yn Naamathite: son v'ad er choardail ry-cheilley dy heet dy ghobberan mârish, as dy gherjaghey eh.
12 As tra hrog ad seose nyn sooillyn foddey jeh, as s'coan dy dug ad enney er, hrog ad seose nyn goraa as cheayn ad; as raip ad dagh fer e choamrey, as spreih ad joan seose 'syn aer er nyn ghing.
13 Myr shen hoie ad sheese mârish er y thalloo shiaght laghyn as shiaght oieghyn, as cha loayr fer jeu fockle rish: son honnick ad dy row e hrimshey feer trome.

CAB. III.

NY lurg shoh doshil Job e veeal, as ghwee eh da'n laa ruggyr eh.
2 As loayr Job, as dooyrt eh,
3 Lhig da'n laa cherraghtyn er va mee er my ruggey, as yn oie ayn ve er ny ghra, Ta lhiannoo-mac er ny yientyn.
4 Lhig da'n laa shen ve dorraghys; ny lhig da Jee jeeaghyn er veih'n yrjid, chamoo lhig da soilshey soilshean er.
5 Lhig da neeal y dorraghys as scadoo'n vaaish ve er; lhig da bodjal lhie er; lhig da dooid y laa jannoo eh atchimagh.
6 As er son yn oie shen, lhig da dorraghys greimmey eh, ny lhig da ve er ny choontey mastey laghyn ny bleeaney, ny lhig da cheet ayns earroo ny meeaghyn.
7 Agh lhig da'n oie shen ve trimshagh; ny lhig da coraa erbee dy yennallys ve er ny chlashtyn ayn.
8 Lhig daue gwee mollaght da, myr da'n laa er ta'n coraa dy ghobberan hrome er ny chlashtyn.
9 Lhig da rollageyn e cho-leayrtys ve fo dorraghys; lhig da jeeaghyn son soilshey, agh ayns fardail, chamoo lhig da fakin ferrooghyn y voghrey:
10 Er-yn-oyr nagh yeigh eh seose dorryssyn brein my vayrey, as nagh dollee eh trimshey veih my hooillyn.
11 Cre'n-fa nagh dooar mee baase ayns y vrein? cre'n-fa nagh scarr mee rish my vioys tra haink mee er y theihll?
12 Cre'n-fa ren ny glioonyn goaill rhym? ny ny keeaghyn ta mee er yiole?
13 Son nish veign my lhie ec my aash; dy kuine veign my chadley ayns shee as ec fea,

d by Google

14 Marish reeaghyn as mooaralee yn thalloin, hrog lhiaghtyn daue hene ayns ynnyd-yn faasagh;
15 Ny marish princeyn berchagh ayns airh, ren ny thieyn oc y lhieeney lesh argid:
16 Er-nonney follit myr ymmyrkey roish y traa cha beign ayn; myr mwaneyn nagh vaik rieau y toilshey.
17 Shen y raad ta ny mee-chrauee scuirr veih tranlaase; as ayns shen ta'n deinagh ec fea.
18 Shen y raad ta ny pryssoonee goaill nyn aash cooidjagh; cha vel ad clashtyn coraa yn tranlaasagh.
19 Ta beg as mooar corrym ayns shen; as ta'n charvaant seyr veih e vainshtyr.
20 Cre'n-fa ta soilshey er ny hannaghtyn dasyn ta ayns treihys, as bea dauesyn ta ayns sherriuid-anmey?
21 Ta goaill foddeeaght son y vaase, as cha vel eh cheet; as cleiy er y hon ny smoo na son berchys follit;
22 Ta ayns lane boggey, as booiagh dy hooar dy gheddyn yn oaie.
23 Cre'n-fa ta soilshey er ny choyrt da'n dooinney shen ta e raad ayns dorraghys, as eh ta Jee er chruinnaghey mygeayrt lesh seaghyn?
24 Son ta my osnaghyn cheet orrym roish my lhongaghyn, as ta my ghobberan deayrtey magh myr ny ushtaghyn.
25 Son ta shen ny va mee dy mooar ayns aggle roish er jeet orrym, as yn atchim va mee fo er duittym orrym dy trome.
26 Cha row mee ayns sauchys, chamoo va mee ec m'aash, chamoo va mee ec fea; ny-yeih haink seaghyn sodjey my raad.

CAB. IV.

EISHT dreggyr Eliphaz yn Temanite, as dooyrt eh,
2 My ghoys mayd orrin dy resooney rhyt, nagh jean oo goaill olk rish? agh quoi oddys eh-hene y smaghtaghey veih loayrt?
3 Cur-my-ner, t'ou uss oo-hene er choyrlaghey ymmodee, as er niartaghey ny laueyn faase.
4 Ta dty ghoan er chummal seose eshyn va aarloo dy huittym, as t'ou er niartaghey ny ghoonyn annoon.
5 Agh nish te er jeet dty raad, as t'ou lhag-chreeagh; te er duittym ort, as t'ou seaghnit.
6 Nee shoh dty aggle, dty varrant, dty hreishteil ayns Jee, as ynrickys dty raaidyn?
7 Smooinee, ta mee guee ort, quoi ren rieau cherraghtyn, as eh gyn-loght? ny cre'n raad va'n vooinjer chairagh er ny yiarey jeh?
8 Eer myr ta mee er vakin, dy vel adsyn ta traaue mee-chairys, as cuirr olkys, buinn y lheid cheddin.
9 Liorish blest Yee t'ad cherraghtyn, as liorish ennal e ymmoose t'ad er ny choyrt mow.
10 Ta buirroogh y lion, as coraa'n lion dewil, as feeacklyn ny lionyn aegey, er nyn mrishey.
11 Ta'n chenn lion goll naardey son laccal e chragh, as ta quallianyn y lion lajer er nyn skeayley.
12 Nish va folliaght er ny hoilshaghey dou, as haink eh myr sannish gys my chlashtyn.
13 Myr ayns smooinaghtyn veih ashlishyn yn oie, tra ta cadley trome tuittym er deiney,
14 Haink aggle orrym, as atchim, hug er ooilley my chraueyn dy ve er-creau.
15 Eisht hie spyrryd shaghey kiongoyrt rish my eddin; hrog folt my ching:
16 Hass eh roym, agh cha voddin baght y ghoaill jeh e chummey: va scaan roish my hooillyn; va ooilley kuine, as cheayll mee coraa, gra,
17 Vod dooinney marvaanagh ve ny s'cairal na Jee? vod dooinney ve ny s'ynrick na e Er-croo?
18 Cur-my-ner, cha dug eh veg y varrant ayns e hirveishee; as eer ayns ny ainleyn hug eh my-ner fardalys:
19 Cre-woad smoo ayndoosyn ta cummal ayns thieyn dy chray, ta'n undin oc 'sy joan, t'er ny vroo myr y lhemeen? T'ad goll naardey veih'n voghrey gys yn astyr: t'ad cherraghtyn son dy bragh, fegooish scansh ve jeant jeh.
20 Nagh vel yn ooashley oc lheie ersooyl? t'ad geddyn baase, eer fegooish tushtey.

CAB. V.

EIE nish, my ta fer erbee ayn dy dty reggyrt; as gys quoi jeh ny ainleyn nee oo chyndaa?
2 Son ta sproght marroo yn dooinney ommijagh, as ta troo stroie yn er mee-hushtagh.
3 Ta mee er vakin yn drogh-ghooinney goaill fraue: agh dy leah honnick mee mollaght er e hie.
4 Ta e chloan foddey veih sauchys, t'ad er nyn gheyrey 'sy yiat, chamoo ta fendeilagh erbee oc.
5 Yn fouyr oc ta ny accryssee gee seose, as t'ad dy ghoaill eh veih mastey ny drineyn, as ta'n roosteyr sluggey seose nyn gooid.
6 Ga nagh vel trimshey troggal ass yn ooir, ny seaghyn gaase ass y thalloo,
7 Ny-yeih ta dooinney er ny ruggey gys seaghyn, myr ta smaylyn yn aile getlagh lesh yn yrjid.
8 Gys Jee yinnin's shirrey, as gys Jee yinnin's my chooish y hymney;
9 Ta jannoo reddyn mooarey, as erskyn nyn dushtey; reddyn yindyssagh erskyn earroo:
10 Ta cur fliaghey er y thalloo, as deayrtey ushtey er ny magheryn:
11 Dy hroggal seose dy ard adsyn ta injil; dy vod adsyn ta dobberan ve soit ayns sauchys.
12 T'eh tilgey bun-ry-skyn saaseyn ny croutee, myr shen nagh jarg ad cooilleeney ny t'ad dy ghoaill ayns laue.
13 T'eh goaill y vooinjer chluicagh ayns y

by Google

chialgeyrys oc hene; as cur shaghrynys er
coyrle ny camlaagee.
14 Ta dorraghys cheet orroo 'sy laa, as
t'ad rasey son y raad er y vun-laa myr 'syn oie.
15 Agh t'eh sauail yn voght veih'n chliwe,
veih yn veeal ocsyn, as veih laue yn vooinjer
niartal.
16 Myr shen ta treishteil ec y voght, as
ta beeal mee-chairys ny-host.
17 Cur-my-ner, s'maynrey ta'n dooinney
ta Jee lhie e laue er; shen-y-fa ny jean uss
soiaghey beg jeh smaght yn Ooilley-niartal:
18 Son t'eh jannoo ching, as t'eh coyrt
couyr; t'eh bwoalley, as ta ny laueyn echey
slaanaghey.
19 Nee eh uss y livrey ayns shey seaghyn,
eer ayns shiaght cha jig olk erbee dty choair.
20 Ayns gortey nee eh uss y livrey veih
baase, as ayns caggey veih pooar y chliwe.
21 Bee oo keillit veih guin y chengey elgys-
sagh; cha bee aggle ort roish toyrt-mow tra
te cheet.
22 Er traartys as genney cha jean oo agh
garaghtee: chamoo gowee oo aggle roish
beishtyn ny hooirrey.
23 Son bee oo ayns coardail rish claghyn
y vagher; as bee beishtyn feie ny hooirrey
ec shee rhyt.
24 As bee fys ayd dy vel dty chabbane
ayns shee; as hig oo stiagh ayns dty hie, as
cha jed oo er-shaghryn.
25 Nee oo toiggal myrgeddin dy bee dty
chloan mooarane, as dty luight myr faiyr y
thallooin.
26 Hig oo gys dty oaie ayns slane eash,
myr ta toorran arroo cheet stiagh 'syn im-
bagh cooie.
27 Cur-my-ner shoh, ta shin er gheddyn
magh eh, shen myr te; eaisht rish, as gow
toiggal jeh son dt'oays hene.

CAB. VI.

AGH dreggyr Job as dooyrt eh,
2 Oh dy beagh my hrimshey dy slane
er ny howse, as my heaghyn troggit seose
ayns ny meihaghyn noi-ry-hoi!
3 Son nish veagh eh ny s'trimmey na
geinnagh ny marrey: shen-y-fa ta my ghoan
plooghit ayns my chree.
4 Son ta sideyn yn Ooilley-niartal cheu-
sthie jee'm, ta'n pyshoon oc soo seose my
spyrryd: ta atchimyn Yee soiaghey ad-hene
ayns order-caggee m'oi.
5 Vel yn assyl feie shutternee tra ta faiyr
echey? ny vel y dow geamagh harrish e
foddyr?
6 Vod shen ta neu-vlastal ve eeit gyn sol-
lan? ny cre'n vlass t'ayns fynnican ooh kiark?
7 Ny reddyn shoh ta my annym dy yiool-
dey; t'ad myr my veaghey dobberanagh.
8 Oh dy beagh my accan aym! as dy jin-
nagh Jee cur dou my vian!
9 Eer dy gooidsave lesh Jee dy my stroie;
dy jinnagh eh lhiggey magh e laue dy my
yiarey jeh!
10 Eisht veagh gerjagh foast my chour;
yinnin eer mee-hene y niartaghey ayns my
hrimshey: ny lhig da sparail, son cha vel mee
er n'obbal goan yn Er-casherick.
11 Cre ta my niart, dy voddym's cummal
rish? as cre ta my yerrey, dooys dy ve fod-
dey beayn?
12 Vel my niart myr niart claghyn? ny
vel m'eill myr prash?
13 Nee son nagh vel mee son cooney
lhiam pene, dy vel creenaght dy bollagh er
my hreigeil?
14 Dasyn t'ayns seaghyn lhisagh erreeish
ve er ny hoilshaghey liorish e charrey; agh
ta eshyn cur cooyl rish aggle yn Ooilley-
niartal.
15 Ta my chaarjyn er ghellal dy molteyr-
agh myr awin, as myr ny strooanyn t'ad
lheie ersooyl;
16 Ta jeeaghyn doo lesh y rio; as ayndoo
ta'n sniaghtey follit:
17 Lesh y bree-hiass t'ad goll naardey; as
lesh chiass ny greiney t'ad lheie ersooyl.
18 Ta'n choorse-ushtey oc er ny hyndaa
noon as noal; t'ad goll ass shilley, as t'ad
caillit.
19 Yeeagh sheshaghtyn Tema er nyn son,
va troailtee Sheba farklaght orroo.
20 V'ad ec kione nyn geiley, son dy row
ad mollit ayns nyn dreishteil; haink ad gys
shen, as hie nyn dappey voue.
21 Son nish, goll-roosyn cha vel shiu veg
dooys; ta shiu fakin kys ta mee er my lhieg-
gal, as ta shiu goaill nearey jee'm.
22 Dooyrt mee eddyr, Cur-jee lhieu coon-
ey? ny, Cur-jee kemmyrk dou jeh nyn gooid?
23 Er-nonney, Livrey-jee mee veih laue
y noid? ny, Jean-jee m'y eaysley veih laue
yn tranlaasagh?
24 Ynsee-jee mee, as bee'm my-host; as
cur-jee orrym toiggal cre ayns ta mee er ve
folljagh.
25 Cre cha breeoil as ta goan ynrick! agh
cre ta'n argane euish prowal orrym?
26 Vel shiu smooinaghtyn dy my gheyrey
son my ghoan, as son glare dooinney ta ec
kione e cheiley, ta myr y gheay?
27 Dy feer, ta shiu tuittym dy trome ersyn
ta seaghnit, as ta shiu cleiy ooig son nyn
garrey.
28 Nish er-y-fa shen, lhig-jee fea dou;
jeeagh-jee orrym; son cha bee eh gyn-yss diu
my ta mee 'syn aggair.
29 Gow-jee aa-smooinaght, ta mee guee
erriu, ny cur-jee mee-chairys my lieh; dy
jarroo, smooinee-jee er reesht, foddee cairys
've ayns my chooish.
30 Vel camlaagys ayns my hengey? nagh
vel my heaghyn sharroo gys my vlass?

CAB. VII.

NAGH vel traa kiarit da dooinney er y
thalloo? nagh vel ny laghyn echey
myrgeddin myr laghyn sharvaant failt?
2 Myr ta'n charvaant dy jeean geearree

by Google

yn scadoo, as myr ta'n labbree jeeaghyn son
leagh e obbyr;
3 Myr shen ta mish èginit dy cheau mee-
aghyn dy ardalys, as ta oieghyn tooilleilagh
er ny oardaghey dou.
4 Tra ta mee lhie sheese, ta mee gra, Cuin
nee'm girree, as yn oie ve baarit? as ta mee
ceaut lesh chyndaa noon as noal son aash,
derrey brishey'n laa.
5 Ta my eill coodit lesh beishteigyn as
crammanyn ooir; ta my chrackan shirgit as
dwoaiagh.
6 Ta my laghyn ny s'bieau na spaal fidde-
ragh, as t'ad baarit fegooish treishteil.
7 O cooinee nagh vel my vea agh geay:
cha jean my hooill fakin maynrys arragh.
8 Yn sooill t'er my akin cha vaik eh mee
arragh: ta dty hooillyn orrym, as cha bee'm
ny sodjey bio.
9 Myr ta'n bodjal lheie ersooyl as goll ass
shilley; myr shen eshyn ta goll sheese ayns
yn oaie, cha jig eh seose arragh.
10 Cha jyndaa eh reesht gys e hie, cha-
moo ver e ynnyd enney er arragh.
11 Shen-y-fa ver-yms reamys da my veeal;
neem's loayrt ayns angaish my spyrryd;
neem's gaccan ayns sherriuid my annym.
12 Nee keayn, ny whale mee, dy vel oo
troggal sterrym m'oï?
13 Tra ta mee gra, Nee my lhiabbee my
gherjaghey, nee my lhiaght my accan y
veeinaghey;
14 Eisht t'ou dy my agglaghey lesh dream-
alyn, as dy my heaghney lesh ashlishyn;
15 Myr shen dy vel m'annym goaill
stroialtys myr reih, as baase roish my vea.
16 Ta mee skee jeh; cha baillym ve fod-
dey bio: lhig lhiam; son ta my laghyn
fardalys.
17 Cre ta dooinney dy by-feeu lhiat streeu
rish, as dy hoiaghey dty chree n'oï?
18 As dy lhieagh oo dty lane er dy chooil-
ley voghrey, as dy smaghtaghey eh féy-ny-laa?
19 Caïd nagh jean oo m'aagail, ny lhiggey
fea dou choud as oddym sluggey my helley?
20 Ta mee er n'yannoo peccah; cre'n
lhiasaghey oddym's y yannoo, O uss Saualt-
agh deiney? cre'n-fa t'ou er my hoiaghey
myr mark dt'oï, myr shen dy vel mee my
errey dou hene?
21 As cre'n-fa nagh vel oo pardooney my
pheccah, as goaill ersooyl my vee-chairys?
son nish nee'm cadley 'sy joan; as nee oo
shirrey my lurg 'sy voghrey, agh cha bee'm
er-mayrn.

CAB. VIII.

EISHT dreggyr Bildad yn Shuhite as
dooyrt eh,
2 Caïd nee oo loayrt er yn aght shoh? as
caïd vees goan dty veeal myr geay-chassee?
3 Vel Jee cur briwnys neu-chorrym? as
vel yn Oolley-niartal cassey cairys?
4 My ta dty chloan er n'yannoo peccah
n'oï-syn, as my t'eh er yiarey ad jeh son nyn
ghrogh-yannoo;
5 My yinnagh oo shirrey gys Jee dy leah,
as dty aghin y yannoo gys yn Ooilley-niartal;
6 Dy beagh oo er ve glen as ynrick; son
shickyrys nish veagh eh er ve dooishtagh
harryd, as er n'yannoo ynnyd-vaghee dt'yn-
rickys maynrey.
7 Ga dy row dty hoshiaght fardalagh, ny-
yeih veagh dty yerrey dy mooar er ny van-
naghey.
8 Son fênee, ta mee guee ort, jeh'n chenn-
deeaght, as bee imneagh dy vriaght veih ny
shennayryn ocsyn:
9 (Son cha vel shinyn agh jeh'n laa jea,
as cha vel nyn dushtey agh giare, er-yn-oyr
nagh vel nyn laghyn er y thalloo agh myr
y scadoo:)
10 Nagh jean adsyn dt'ynsaghey, as ginsh
dhyt, as fockley magh raaghyn creeney
nyn gree?
11 Vod y chuïn gaase fegooish laagh?
vod y chlioagagh gaase gyn ushtey?
12 Choud as te foast glass, as gyn giarey
sheese, te fioghey myr losserey erbee elley.
13 Shen myr ta ny raaidyn ocsyn ooilley
ta jarrood Jee; as nee treishteil yn chrauee-
oalsey cherraghtyn:
14 E hreishteil vees er ny yiarey jeh, as e
yerkal myr feegan y doo-oallee.
15 Ver eh 'varrant er e hie, agh cha jean
eh shassoo; nee eh niartaghey eh, agh cha
jean eh farraghtyn.
16 T'eh glass ayns chiass ny greïney, as ta
e vanglane blaaghey ayns e gharey.
17 Ta ny fraueyn echey skeayley mysh y
charnane, as gaase mastey creggyn.
18 My t'eh dy astyrt eh veih'n ynnyd
echey, eisht cha gow e ynnyd rish, gra, Cha
nhione dou oo.
19 Cur-my-ner, shoh gerjagh giare e vea,
as veih'n ooir nee joarreeyn troggal ny
ynnyd.
20 Cur-my-ner, cha jean Jee tilgey jeh yn
dooinney ynrick, chamoo nee eh cooney lesh
ny drogh-yantee;
21 Derrey t'eh er lhieeney dty veeal lesh
garaghtee, as dty veillyn lesh gennallys.
22 Bee dty noidyn er nyn goodaghey lesh
nearey; as cha jean ynnyd-vaghee ny mee-
chrauee shassoo.

CAB. IX.

EISHT dreggyr Job as dooyrt eh,
2 Ta fys aym son firrinys dy nee shen
myr te: agh kys oddys dooinney ve er ny
heyrey fenish Yee?
3 My streeuys eh rish, cha vod eh freggyrt
son peccah ayns thousane.
4 T'eshyn creeney ayns cree, as niartal
ayns troshid: quoi t'er chreoghey eh-hene
n'oï, as er vishaghey?
5 Ta scughey ny sleityn, as te gyn-ys
daue; ta tilgey ad bun-ry-skyn ayns e yym-
moose;
6 Ta craa yn thalloo ass e ynnyd, as ta
ny undinyn eck er-creau;

by Google

7 Ta cur y ghrian fo harey, as cha vel eh
girree; as ta sealal seose ny rollageyn;
8 Eh ny-lomarcan ta skeayley magh ny
niaughyn, as shooyl er tonnyn ny marrey;
9 Eh t'er chroo Arcturus, Orion, as Plei-
ades, as shamyryn y jiass;
10 Eh ta jannoo reddyn mooarey erskyn
nyn dushtey; eer yindyssyn erskyn-earroo.
11 Cur-my-ner, t'eh goll liorym, as cha
vel mee dy akin eh; t'eh myrgeddin goll
shaghym, as cha voddym goaill baght jeh.
12 Cur-my-ner, t'eh goaill ersooyl, quoi
oddys eh y lhiettal? quoi jir rish, Cre t'ou
dy yannoo?
13 Mannagh jean Jee e chorree y veein-
aghey, nee ny fir-choonee mooaralagh croym-
mey fo.
14 Foddey sloo oddym's eshyn y reggyrt,
as reih my ghoan dy phleadeil rishyn.
15 Dasyn, ga dy beign cairagh, cha voddin
cur ansoor; agh yinnin stiagh my accan gys
my Vriw.
16 Dy beign er n'eamagh, as eshyn er my
reggyrt; s'coan veign er chredjal dy row eh
er chlashtyn my choraa.
17 Fakin dy vel eh er my vrishey lesh
dorrin, as er vishaghey my lhottyn gyn oyr.
18 Cha lhig eh dou goaill m'ennal, agh
t'eh dy my lhieeney lesh sherriuid.
19 My loayr-ym jeh niart, cur-my-ner,
t'eshyn ny s'niartal: ny mychione briwnys,
quoi oddys y traa y hoiaghey dy phleadeil
my chooish?
20 My ta mee seyrey mee-hene, nee my
veeal hene m'y gheyrey: my jir-ym, Ta mee
ynrick, nee shen myrgeddin prowal my neu-
ynrickys.
21 Ga dy beign ynrick, ny-yeih cha jinnin
soiaghey jeh my vioys: cha shirrin dy ve
ny-sodjey bio.
22 Shoh un red, as ta mee er ghra eh,
T'eh stroie yn vooinjer chairagh as ny mee-
chrauee cooidjagh.
23 My ta'n chragh stroie doaltattym, cha
vel eh agh soiaghey beg jeh surranse yn
vooinjer oney.
24 Ta'n seihll er ny choyrt ayns laue
ny mee-chrauee: t'eh dolley eddinyn ny
briwnyn eck; quoi agh eh-hene ta jannoo
shoh?
25 Nish ta my laghyn ny s'tappee na post;
t'ad chea ersooyl, cha vel ad fakin gerjagh
erbee.
26 T'ad er n'gholl shaghey dy bieau myr
ny lhongyn; myr yn urley ta ayns siyr son y
spooilley.
27 My jir-ym, Neem's my accan y yar-
rood, ver-ym my hrimshey dy lhiattee, as
mee-hene y gherjaghey;
28 Ta aggle orrym roish ooilley my hrim-
shey, ta fys aym nagh jean uss goaill rhym
dy ve gyn-loght.
29 My ta mee cha olk shen, cre'n-fa eisht
ta mee laboragh ayns fardail?
30 My ta mee goonlagh mee-hene lesh
ushtey sniaghtee, as niee my laueyn cha glen
as oddym;
31 Ny-yeih nee oo my hilgey 'sy laagh, as
ver m'eaddagh hene dwoaie don.
32 Son cha nee dooinney eshyn, myr ta
mee-hene, mish dy chur ansoor da, as dy
darragh shin dy cheilley ayns briwnys.
33 Chamoo ta fer erbee dy vriwnys eddyr
shin, dy chiangley shin gys coardail.
34 Lhig da e smaght y scughey voym, as
ny lhig da'n atchim echey mish y agglaghey;
35 Eisht loayrin, as cha goin aggle roish:
agh cha nee shoh myr ta'n chooish aym's.

CAB. X.

TA mee skee jeh my vioys: neem's m'ac-
can y cheau orrym pene; neem's loayrt
ayns angaish m'annym.
2 Jir-ym rish Jee, Ny jean m'y gheyrey;
insh dou cre'n-fa t'ou streeu rhym.
3 Vel eh vondeish dhyt's dy my laadey
lesh seaghyn, dy hoiaghey beg jeh obbyr dty
laueyn hene, as soilshean er coyrle ny mee-
chrauee?
4 Vel sooillyn foalley ayd? ny vel oo
fakin myr ta dooinney fakin?
5 Vel dty laghyn myr laghyn dooinney?
vel dty vleeantyn myr laghyn dooinney,
6 Dy vel oo briaght lurg my vee-chairys,
as ronsaghey son my pheccah?
7 Ta fys ayd nagh vel mee ooilley cooid-
jagh foiljagh; as nagh vel fer erbee oddys
livrey ass dty laue.
8 Ta dty laueyn er my chroo, as dy
slane er my chummey; ny-yeih t'ou dy my
stroie.
9 Cooinee, ta mee guee ort, dy vel oo er
n'yannoo mee jeh'n chray; as der oo lhiat
mee reesht gys y joan?
10 Nagh vel oo er my heeley myr bainney,
as er my vinjaghey myr groo?
11 T'ou er my choamrey lesh crackan as
feill, as er my niartaghey lesh craueyn as
fehyn.
12 T'ou er choyrt dou bea as foayr, as ta
dty ard-chiaralys er choadey my spyrryd.
13 As ny reddyn shoh t'ou er cheiltyn
ayns dty chree: ta fys aym dy row shoh
ayns dt'aigney.
14 My ta mee jannoo peccah, t'ou goaill
tastey jeh, as cha jean oo m'y heyrey veih
my vee-chairys.
15 My ta mee cur-rish olk, smerg don
hene; as my ta mee ynrick, ny-yeih cha
droggym seose my chione. Ta mee lane dy
heaghyn; shen-y-fa jeeagh er my angaish;
16 Son te lhieeney orrym. T'ou dy my
helg myr lion dewil; as reesht ta dty laue
yindyssagh trome orrym.
17 T'ou troggal seose dt'eanishyn ass-y-
noa m'oï, as bishaghey dty yymmoose orrym;
ta caghlaaghyn as caggey m'oï.
18 Cre'n-fa eisht hug oo lhiat mee ass y
vrein? Oh dy beign er scarrey rish my vioys,
as nagh beagh sooill er vakin mee!

by Google

19 Veign myr nagh beign; veign er my
choyrt lhiam veih'n vrein gys yn oaie.
20 Nagh vel my laghyn giare? scuirr
eisht voym, as lhig fea dou, dy voddym tam-
mylt dy gherjagh y gheddyn,
21 Roish my jem roym as nagh jyndaa-ym
reesht, eer gys cheer y dorraghys hene as
scadoo yn vaaish;
22 Cheer dy ghorraghys, eer dorraghys
hene, as scadoo yn vaaish, fegooish caghlaa,
as raad t'an soilshey myr y dorraghys hene.

CAB. XI.

EISHT dreggyr Zophar yn Naamathite
as dooyrt eh,
2 Nagh vel ansoor dy ve er ny choyrt
dasyn ta goaill rouyr taggloo er? as vel y
beeallerey dy v'er ny heyrey?
3 Vel dty vreagyn dy choyrt deiney nyn-
dhost? as tra t'ou dty oalserey, vel dooinney
erbee dy chur oo gys nearey?
4 Son t'ou er ghra, Ta m'ymmyrkey-bea
ynrick, as ta mee glen ayns dty hilley.
5 Agh oh dy jinnagh Jee loayrt, as e
veillyn y osley dt'oï;
6 As dy jinnagh eh soilshaghey dhyt fol-
liaghtyn dty cheeayll hene, dy vel ad dooble
gys ny t'er ny akin! Toig, er-y-fa shen, dy
vel Jee er chur ort foddey sloo na ta dty
pheccaghyn dy hoilchin.
7 Vod uss liorish ronsaghey geddyn magh
Jee? vod slane toiggal 've ayd jeh folliaght-
yn yn Ooilley-niartal?
8 T'eh ny syrjey na niau; cre oddys oo
y yannoo? ny s'diuney na niurin; cre'n
tushtey oddys 've ayd jeh?
9 T'an towse echey ny s'lhiurey na'n
thalloo, as ny shlea na'n aarkey.
10 My t'eh giarey jeh, as jeigh seose
deiney, ny tayrn dy cheilley; quoi eisht
oddys eh y lhiettal?
11 Son shione da fardalys deiney: t'eh
fakin olkys myrgeddin: nagh jean eh er-y-fa
shen smooinaghtyn er?
12 Son baillish dooinney donney ve coon-
tit creeney, ga dy vel eh er ny ruggey myr
lhiy yn assyl fadane.
13 My nee oo dty chree y chiartaghey, as
dty laueyn y heeyney seose huggeysyn;
14 My ta mee-chairys ayns dty laue, scugh
foddey void eh, as ny lhig da olkys tan-
naghtyn ayns dty chabbaneyn.
15 Son eisht nee oo dty eddin y hroggal
seose gyn cron; bee oo ayns sauchys, as cha
bee aggle ort:
16 Son nee oo dty heaghyn y yarrood, as
gimraa orroo myr er ushtaghyn ta roie
shaghey.
17 As bee dty vea ny sollys na'n vun-laa;
nee dty hoilshey hrishey magh myr y voghrey.
18 As bee oo ec shee, son dy vel dty
hreishteil ayns Jee; nee oo dy feer cleiy
mygeayrt-y-mood, as bee dty chummal ayns
sauchys,
19 Nee oo myrgeddin lhie sheese, as cha
der dooinney erbee aggle ort; dy feer, nee
ymmodee shirrey hood son cooney.
20 Agh nee sooillyn y vee-chranee failleil,
as cha jean ad scapail, as bee nyn dreishteil
myr yn ennal baaish.

CAB. XII.

AS dreggyr Job as dooyrt eh,
2 Gyn dooyt shiu-hene sleih cree-
ney'n theihll, as yiow ooilley'n chreenaght
baase mêriu.
3 Agh ta tushtey aym's chammah as
t'euish; cha vel mee veg ergooyl riu. eer,
quoi eh nagh vel toiggal ooilley shoh?
4 Ta mish myr fer t'ec e naboo ayns
faghid, ta geamagh gys Jee, as t'eh dy reg-
gyrt eh: ta'n dooinney slane-ynrick ayns
faghid eu.
5 Eshyn ta aarloo dy skyrraghtyn, t'eh
myr lamp t'er n'gholl ass ayns ny smooin-
aghtyn echeysyn ta ec aash.
6 Ta cabbaneyn ny roosteyryn bishaghey,
as t'adsyn ta brasnaghey Jee ayns sauchys;
gys ny laueyn oc ta Jee cur stiagh dy pal-
chey.
7 Agh fênee nish jeh maase y vager, as
nee ad dty ynsaghey; as jeh eeanlee'n aer,
as nee ad ginsh dhyt:
8 Er-nonney, loayr rish y thalloo, as nee
eh dty ynsaghey; as rish eeastyn ny marrey,
as ver ad toiggal dhyt.
9 Quoi eh nagh vel fys echey liorish ooil-
ley shoh, dy nee laue Yee t'er n'yannoo eh?
10 Ayns e laue ta bioys dy chooilley chre-
toor, as ennal ooilley sheelnaue.
11 Nagh vel y chleaysh prowal goan, as
y beeal blastyn bee?
12 Marish y chenndeeaght ta creenaght;
as ayns lhiurid laghyn ta tushtey.
13 Marish Jee ta creenaght as niart,
dasyn ta bentyn coyrle as tushtey.
14 Cur-my-ner, t'eh lhieggal sheese, as
cha vod eh ve troiggit reesht; t'eh jeigh
seose dooinney, as cha vel fosley ny chour.
15 Cur-my-ner, t'eh lhiettal ny ushtaghyn,
as t'ad chirmit seose; myrgeddin t'eh lhig-
gey'n raad daue, as t'ad lhieeney harrish y
thalloo.
16 Mârishyn ta niart as creenaght: ta'n
er-mollit as y molteyr fo e reill.
17 T'eh cur shaghrynys er creenaght ny
fir-choyrlee, as jannoo ny briwnyn giare-
cheeayllagh.
18 T'eh hrishey geulaghyn reeaghyn, as
niartaghey nyn meeghyn lesh cryss.
19 T'eh leeideil princeyn ersooyl spooillit,
as tilgey sheese y vooinjer niartal.
20 T'eh jannoo gyn-bree glare ny fir-
choyrlee, as cur shaghrynys er tushtey'n
chenndeeaght.
21 T'eh deayrtey magh nearey er prince-
yn, as t'eh lhaggaghey niart ny treanee.
22 T'eh cur er folliaghtyn y dorraghys dy
heet-rish, as cur lesh gys soilshey scadoo'n
vaaish,

d by Google

23 T'eh bishaghey ny ashoonyn, as dy stroie ad reesht: t'eh sheeyney magh nyn ardjyn, as dy hionney ad reesht.

24 T'eh goaill ersooyl cree mooaralee yn thallooin, as cur orroo dy rouail ayns yn aasagh raad nagh vel cassan erbee.

25 T'ad rasey 'sy dorraghys fegooish soilshey, as t'eh cur orroo dy leaystey myr dooinney meshtal.

CAB. XIII.

CUR-MY-NER, ta my hooill er vakin ooilley shoh, ta my chleaysh er chlashtyn as er hoiggal eh.

2 Shen ny ta fys euish er, ta fys aym's er myrgeddin: cha vel mee veg ergooyl riu.

3 Shickyr rish yn Ooilley-niartal baillym's loayrt, as dy phleadeil my chooish fenish Yee.

4 Agh cha vel shiuish agh cooiney breagyn; ta shiu ooilley fir-lhee gyn-foaynoo.

5 O dy beagh shiu ooilley cooidjagh nyndhost! as veagh shiu eisht goit son deiney creeney.

6 Clasht-jee nish rish ny t'aym dy ghra, as eaisht-jee rish pleadeil my veillyn.

7 Jean shiuish loayrt dy aggairagh ayns lieh Yee? as taggloo dy molteyragh er e hon?

8 Vod shiuish soiaghey jeh'n persoon echey? nee shiuish oddys pleadeil ayns lieh Yee?

9 Bee eh son y vondeish eu briaght dy ve jeant erriu? ny, myr ta dooinney brynneraght rish dooinney, vel shiuish myr shen brynneraght rishyn?

10 Nee eh son shickyrys shiu y cherraghey, my ta shiu gy-follit soiagh jeh persoonyn.

11 Nagh der yn ard-ooashley echeysyn aggle erriu? as nagh jean yn atchim echey tuittym erriu?

12 Ta ny raaghyn eu myr y joan, as nyn girp myr kirp dy chray.

13 Bee-jee nyn-dhost, as lhig-jee fea dou, dy voddym loayrt, lhig cre saillish cheet orrym.

14 Cre'n-fa ta pian my eill cur orrym snaggeraght lesh my eacklyn, as dy vel my vioys ayns my laue?

15 Ga dy marr eh mee, ny-yeih treishtin' ayn: agh neem's my ynrickys y yannoo mie kiongoyrt rish.

16 Eshyn neesht vees my haualtys: son cha jig yn crauee-oalsey ny enish.

17 Clasht-jee dy imneagh rish my ghoan as my chooish lesh nyn gleayshyn.

18 Cur-my-ner nish, ta mee er n'yannoo magh my chooish; ta fys aym dy bee'm er my heyrey.

19 Quoi eh nee pleadeil m'oï? son dy beign my-host, veagh eh baase dou.

20 Agh ny jean daa red rhym; eisht cha jean-ym mee-hene y ollaghey void.

21 Jean dty smaght y scughey foddey voym; as ny lhig da dty atchim mish y agglaghey:

22 Eisht eie uss, as neem's freggyrt; ernonney, lhig dooys loayrt, as jean uss gansoor.

23 Cre wheesh as ta my vee-chairys as my pheccaghyn? soilshee dou my ghroghyannoo, as my loght.

24 Cre'n-fa t'ou follaghey dty eddin, as dy m'y ghoaill son noid?

25 Jean oo broo duillag ta eiyrit noon as noal? as jed oo geiyrt er y stubble chirrym?

26 Son t'ou scrieu sheese reddyn sharroo m'oï, as dy my cherraghey son loghtyn m'aegid.

27 T'ou cur my chassyn neesht ayns ny stockyn, as sooill ghyere ayd er ooilley my raaidyn; t'ou cur cowrey myrgeddin er boynyn my chooshey.

28 As ta mee goll naardey myr red loau, myr garmad ta eeit lesh y lhemeen.

CAB. XIV.

DOOINNEY t'er ny ruggey jeh ben, t'eh giare-heihltagh, as lane dy hrpihys.

2 T'eh cheet seose myr blaa, as t'eh giarit sheese: t'eh chea ersooyl myrgeddin myr scadoo, as cha vel eh tannaghtyn ayns un stayd.

3 As vel uss fosley dty hooillyn er e lheid, as dy my choyrt lhiam ayns briwnys kiongoyrt rhyt?

4 Quoi oddys red glen y chur lesh ass red neu-ghlen? cha vod fer erbee.

5 Fakin nagh vel e laghyn agh giare, ta earroo ny meeaghyn echey mayrt's; t'ou uss er hoiaghey ny cagliaghyn echey, nagh vod eh goll harrish.

6 Chyndaa voish, dy vod eh fea y ghoaill, derrey t'eh er chooilleeney, myr fer-failt, e obbyr.

7 Son ta hopes jeh billey my te giarit sheese, dy jean eh blaaghey reesht, as nagh jean e vanglane meiygh scuirr dy aase.

8 Ga dy vel e fraue gaase shenn 'sy thalloo, as y bun echey goll naardey 'syn ooir;

9 Ny-yeih, lesh bree yn ushtey ver eh magh blaa, as banglaneyn y ymmyrkey myr billey bio.

10 Agh ta dooinney geddyn baase, as lheïe ersooyl; dy feer, ta dooinney paartail, as c'raad t'eh?

11 Myr ta ny ushtaghyn veih'n aarkey failleil, as y thooilley sloateil as chrymmaghey;

12 Shen myr ta dooinney lhie sheese, as cha vel eh girree arragh: derrey ta ny niaughyn lheïe ersooyl, cha jean ad doostey, ny troggal ass nyn gadley.

13 Oh dy jinnagh oo m'y ollaghey 'syn oaie, dy jinnagh oo m'y reayll gy-follit, derrey ragh dty yymmoose shaghey, dy jinnagh oo traa er-lheh y phointeil er my hon, as cooinaghtyn orrym!

14 My yiow dooinney baase, nee eh aavioghey: ooilley laghyn my hraa ta kiarit dou, nee'm farkiaght derrey hig my chaghlaa.

15 Nee uss geamagh, as neem's dty reg-

by Google

gyrt: bee dty yeearree gys obbyr dty laueyn
hene.
16 Son nish t'ou goaill earroo my ches-
madyn; nagh vel oo freayll arrey harrish my
phecceah?
17 Ta my ghrogh-yannoo sealit seose dy
shickyr, as my vee-chairys t'ou dy scrieu
ayns dty lioayr.
18 Myr ta'n slieau cleiyt-fo goll naardey,
as y chreg er ny scughey ass e lhiaght;
19 Myr ta ny ushtaghyn ceau ny claghyn,
as ny thooillaghyn niee ersooyl messyn y
thallooin; shen myr t'ou dy stroie jerkal
dooinney.
20 T'eh fo dty reill er son dy bragh; as
t'eh goll shaghey: t'ou caghlaa neeal e ed-
din, as cur eh ersooyl.
21 Ta ny mec echey er ny hroggal gys
ooashley, as te gyn-yss da; as t'ad tuittym
ayns boghtynid, agh cha vel ennaghtyn
echey jeh:
22 Agh bee'n eill echey, choud s'bio eh,
ayns pian, as nee e annym cheu-sthie jeh
dobberan.

CAB. XV.

EISHT dreggyr Eliphaz yn Temanite as
dooyrt eh,
2 Vel dooinney creeney dy loayrt goan
fardalagh, as lhieeney e chleeau lesh y gheay-
niar?
3 Vel eh dy phleadeil lesh taggloo gyn
ymmyd? as lesh goan nagh vel gys foays
erbee?
4 Dy feer, t'ou scarrey rish aggle, as lhiet-
tal padjer fenish Yee.
5 Son ta dty veeal hene fockley magh dty
vee-chairys, as t'ou goaill myr reih chengey'n
chialgeyr.
6 Ta dty veeal hene dy dty gheyrey, as
cha nee mish; ta eer dty veillyn hene gym-
myrkey feanish dt'oi.
7 Nee uss yn chied dooinney v'er ny rug-
gey? ny row uss er dty chroo roish ny
sleityn?
8 Vel uss er chlashtyn folliaghtyn Yee? as
vel oo goaill ooilley'n chreenaght dhyt hene?
9 Cre'n toiggal t'ayd's, nagh vel ainyn?
cre'n chreenaght t'aynyd's, nagh vel aynin?
10 Ny mast'ainyn ta chammah ny king
lheeah as y chenndeeaght, foddey shinney na
dty ayr.
11 Vel oo soiaghey beg jeh gerjagh Yee?
vel saase follit erbee ayd?
12 Cre'n-fa ta dty chree cur shaghrynys
ort? as quoi er ta dty hooillyn meekey,
13 Dy vel oo chyndaa dty yymmoose noi
Jee, as lhiggey lheid ny goan cheet ass dty
veeal?
14 Cree ta dooinney, eh dy ve glen? ny
eshyn t'er ny ruggey jeh ben, dy ve cairagh?
15 Cur-my-ner, cha vel eh coyrt treish-
teil erbee gys e ainleyn; cha vel eer ny
niaughyn hene glen ayns e hilley.
16 Cre-woad sloo dwoaiagh as neu-ghlen
ta dooinney, ta sluggey mee-chairys myr
ushtey?
17 Neem's y hoilshaghey dhyt, clasht
rhym; as shen ny ta mee er vakin, neem's y
ockley magh;
18 Shen ny ta deiney creeney er livrey
veih nyn ayraghyn, as nagh vel ad er cheiltyn:
19 Dauesyn ny-lomarcan va'n thalloo er
ny choyrt, as nagh daink joarree erbee ny
mast' oc.
20 Ta'n drogh-ghooinney troailt lesh pian
ooilley e laghyn, as ta earroo bleeantyn y
tranlaasagh goit giare.
21 Ta feiyr atchimagh ayns e chleayshyn:
ayns mean e vaynrys hig y stroider er.
22 Cha vel treishteil echey dy hyndaa
reesht veih'n dorraghys, son dy vel y cliwe
farkiaght er e hon.
23 T'eh rouail mygeayrt son arran, gra,
C'raad te? ta fys echey dy vel lane dor-
raghys er-gerrey da.
24 Nee seaghyn as angaish aggle y chur
er; yiow ad barriaght harrish, myr ree
shleeuit son caggey.
25 Son t'eh sheeyney magh e laue noi
Jee, as niartaghey eh-hene noi'n Ooilley-
niartal.
26 T'eh roie er e wannal, eer er builg
lajer e eilley-caggee.
27 Er-yn-oyr dy vel eh coodaghey e eddin
lesh riurid, as rollaghyn dy vlennick er e
vlainyn.
28 As t'eh baghey ayns ard-valjyn treigit,
ayns thieyn ayndoo nagh vel dooinney erbee
cummal, ta aarloo dy huittym ayns car-
naneyn.
29 Cha jean eh bishaghey, chamoo nee e
chooid farraghtyn, chamoo vees e ooashley
beayn er y thalloo.
30 Cha bee eh er ny livrey ass y dor-
raghys: nee'n aile e vanglaneyn y lostey
seose, as lesh blest e veeal hed eh naardey.
31 Ny lhig da eh-hene y volley lesh far-
dalys; son bee fardalys e leagh.
32 Son bee eh er ny chooilleeney ayns y
traa echey hene, as cha bee e vanglane mes-
soil.
33 Bee e vess creen er ny hilgey myr y
billey-feeyney, as e vlaa tuittym myr yn olive.
34 Son bee sheshaght ny crauee-oaseły er
nyn skeayley, as nee'n aile stroie ny cab-
baneyn ocsyn ta creck briwnys.
35 T'ad gientyn olkys, as gymmyrkey
magh fardalys, as ta nyn gree cur er y ho-
shiaght molteyrys.

CAB. XVI.

EISHT dreggyr Job as dooyrt eh,
2 Ta mee er chlashtyn dy liooar jeh'n
ghlare shoh: s'treih ny fir-gherjee shiu
ooilley!
3 Bee jerrey eddyr er goan floutagh? ny
cre'n daanys t'aynyd dy choyrt ansoor?
4 Oddin's myrgeddin loayrt myr ta shiu-
ish: dy beagh yn annym euish ayns stayd

by Google

m'annym's, oddin's eisht gra dy liooar ayn'oï, as my chione y chraa erriu.
5 Agh yinnin shiu y niartaghey lesh my veeal, as nyn drimshey y veeinaghey lesh bree my ghoan.
6 Ga dy vel mee loayrt, cha vel my hrimshey er ny lhaggaghey; as my ta mee my-host, cre'n aash te dou?
7 Agh nish t'eh er my yannoo deinagh: t'ou er skeayley ooilley my heshaght.
8 As t'ou er my choodaghey lesh craplagyn, ta feanish m'oï: as ta'n shangid, ta ry-akin orrym, gymmyrkey feanish gys my eddin.
9 Ta my noid dy my raipey ayns e eulys; t'eh snaggeraght orrym lesh e eeacklyn; ta e hooill slheeuit orrym.
10 T'ad er vlaakey orrym lesh nyn meeal: t'ad er my woalley er y lieckan dy naareydagh; t'ad er haglym ad-hene cooidjagh m'oï.
11 Ta Jee er my livrey seose gys ny meechrauee, as er my cheau ayns laueyn droghyantee.
12 Va mee ec m'aash, agh t'eh er my vrishey veih-my-cheilley: t'eh myrgeddin er my ghoaill er y wannal, as er my chraa ayns peeshyn, as er my hoiaghey seose son mark.
13 Ta ny sideyryn echey er my chruinnaghey mygeayrt; t'eh scoltey my aaraghyn veih-my-cheilley gyn myghin erbee; t'eh deayrtey magh my ghall er y thalloo.
14 T'eh dy my vrishey lesh brishey er brishey; t'eh roie orrym myr dooinney caggee.
15 Ta mee er whaaley aanrit-sack er my chrackan, as ta my ooashley er ny choodaghey 'sy joan.
16 Ta my eddin gatt lesh keayney, as er ferroogh my hooilyn ta scadoo yn vaaish.
17 Cha nee son mee-chairys erbee ayns my laueyn: ta my phadjer myrgeddin ynrick.
18 O halloo, ny jean uss my uill y cheiltyn, as ny lhig da my eam ve er ny lhiettal.
19 As nish, cur-my-ner, ta m'eanish ayns niau, as my recortys 'syn yrjid.
20 Ta my chaarjyn craidey moom; agh ta my hooill deayrtey magh jeïr gys Jee.
21 Oh dy voddagh dooinney pleadeil son dooinney rish Jee, myr ta dooinney pleadeil son e naboo!
22 Tra vees earroo giare my vleeantyn ec kione, eisht hem y raad veih nagh vel chyndaa.

CAB. XVII.

TA my ennal failleil, ta my laghyn baarit, ta ny oaiaghyn aarloo er my hon.
2 Nagh vel deiney streeuagh orrym? as nagh vel my hooill cur-my-ner yn brasnagh oc?
3 Cur dou gioal nish, cur raane dou; quoi ghoys my laue 'sy chooish?
4 Son t'ou er vreayll tushtey veih nyn gree: shen-y-fa cha jean uss ad y hoiaghey seose.
5 Eshyn ta brynneraght rish e charrey, nee eer soilshey e chloan failleil.
6 T'eh er my yannoo myrgeddin an-ghoo mastey'n pobble; as t'ad cloie orrym myr tabret.
7 Ta my hooil myrgeddin moal lesh trimshey, as ta ooilley my oltyn myr scadoo.
8 Gowee deiney cairal yindys jeh shoh, as ver yn dooinney ynrick eddin da'n molteyr.
9 Nee yn er-crauee myrgeddin cummal gys e raad, as aasee ny laueyn glen ny stroshey as ny stroshey.
10 Agh er nyn son euish ooilley, chyndaajee nish, as tar-jee: son cha voddym un dooinney creeney y gheddyn ny mast' eu.
11 Ta my laghyn er n'immeeaght, ta my yerkallyn er ny vrishey, eer smooinaghtyn my chree.
12 T'ad jannoo yn oie as y laa co-laik: ta'n soilshey giare kyndagh rish dorraghys.
13 My ta mee farkiaght son yn oaie, shen my hie: ta mee jannoo my lhiabbee 'sy dorraghys.
14 Ta mee er ghra rish loauid, Uss my ayr: rish y veishteig, Uss my voir as my huyr.
15 As cre vel nish my hreishteil? as er son my hreishteil, quoi ver my-ner eh?
16 Hed shen sheese mârym gys diunid yn oaie, raad ylow mayd fea cooidjagh 'sy joan.

CAB. XVIII.

EISHT dreggyr Bildad y Shuhite as dobyrt eh.
2 Caïd nagh bee jerrey er nyn ghoan? fuirree-jee erriu, as ny lurg shen nee mayd loayrt.
3 Cre'n-fa ta shin coontit myr maase, as jeh beggan feeu ayns nyn shilley?
4 T'eh raipey eh-hene ayns e chorree: vel yn thalloo dy ve treigit er dty hon's? as y chreg dy ve scughit ass e lhiaght?
5 Bee soilshey yn vee-chrauee eer er ny vooghey, as cha jean bree yn aile echey soilshean.
6 Bee'n soilshey dorraghey ayns e chabbane, as bee e chainle er ny chur ass marish hene.
7 Bee kesmadyn e niart er ny hionney, as ver e choyrle hene er dy huittym.
8 Son t'eh goit ayns lieen liorish e chassyn hene; t'eh shooyl er y ribbey.
9 Bee e voyn goit 'sy trap, as yiow'n roosteyr barriaght er.
10 Ta'n ribbey soit er e hon er y thalloo, as y trap roish er y raad.
11 Bee aggle atchimagh er veih dy chooilley ard, as cur er goaill gys e voynyn.
12 Nee'n niart echey goll neeu, as bee toyrt-mow chion ec e lhiattee.
13 Nee eh niart e challin y stroie: nee mac shinney'n vaaish e niart y chur fochosh.
14 Bee yn shickyrys echey astyrit ass e chabbane, as ver eh lesh eh gys ree ny atchim.
15 Nee shen tannaghtyn ayns e chabbane,

d by Google

er-yn-oyr nagh vel eh nish lesh hene: bee brimstone er ny skeayley er e chummal.

16 Bee ny fraueyn echey fioghit veih heese, as heose bee e vanglane er ny yiarey jeh.

17 Nee e chooinaghtyn cherraghtyn veih'n thalloo, as cha bee imraa erbee jeh 'sy traid.

18 Bee eh er ny eiyrt veih soilshey gys dorraghys, as er ny imman ass y theihll.

19 Cha bee echey mac ny sluight mastey e phobble, ny dooinney er-mayrn ayns e chummallyn.

20 Nee adsyn hig ny-yeï yindys y ghoaill jeh laa e hoyrt-mow; v'adsyn honnick eh lhieent lesh atchim.

21 Shoh'n erree hig er ynnydyn vaghee ny mee-chrauee, as shoh myr vees y cronney echeysyn nagh nhione da Jee.

CAB. XIX.

EISHT dreggyr Job as dooyrt eh,

2 Caïd nee shiu m'annym y heaghney, as brishey my chree lesh nyn ghoan?

3 Shymmey ta ny keayrtyn ta shiu er my oltooaney: nagh vel nearey erriu dy hionney cha trome orrym?

4 As abbyr dy vel mee fo marranys, ta my varranys lhie orrym pene.

5 Ga dy vel shiu foast shassoo magh m'oï, as lhiasaghey orrym my oltooan;

6 Toig-jee nish dy nee Jee ta er my lhieggal, as er my ghoaill ayns e lieen.

7 Cur-my-ner, ta mee plaiynt noi mee-chairys, agh cha vel mee er my chlashtyn; ta mee geamagh dy ard, agh cha vel feaysley my chour.

8 T'eh er yeigh seose my raad, nagh voddym geddyn harrish, as t'eh er skeayley dorraghys roish my chassyn.

9 T'eh er my roostey jeh my ghloyrt, as er n'ghoaill yn attey jeh my chione.

10 T'eh er my stroie er dy chooilley heu, as ta mee rea: as my hreishteil t'eh er yiarey sheese myr billey.

11 T'eh myrgeddin er ghreesaghey e chorree m'oï, as t'eh er ghellal rhym myr rish e noid.

12 Ta sheshaght ny roosteyryn cheet cooidjagh, as jannoo raad daue hene m'oï, as campal cruin mygeayrt my chabbane.

13 T'eh er scughey my vraaraghyn foddey voym, as ta my eer ainjyssee jannoo quaagh jee'm.

14 Ta my gheiney-mooinjer er my hreigeil, as ta my chaarjyn dooie er my yarrood.

15 Ta mooinjer my hie hene, as my harvaantyn, jannoo joarree jee'm: ta mee myr fer-quaagh 'sy chilley oc.

16 Deïe mee er my harvaant, agh cha ren eh my reggyrt; ghuee mee er dy jeean lesh my veeal.

17 Ta m'eanal dwoaiagh da my ven-heshey hene, ga dy ghuee mee er urree er graih chloan my chorp hene.

18 Ren ny eer cloan veggey gannidys orrym; dirree mee seose, as loayr ad m'oï.

19 Hug ooilley my henn chaarjyn dwoaie dou; as t'adsyn bare bynney lhiam er jyndaa m'oï.

20 Ta my chraueyn brishey trooid my chrackan as m'eill, as scoan ta mee er s'capail lesh crackan er my ghruntyn.

21 Gow-jee chymmey jee'm, gow-jee chymmey jee'm, O shiuish my chaarjyn; son ta laue Yee er ventyn rhym.

22 My ta Jee er lhie e laue orrym, cre s'liass diuish? as nagh s'lioar diu fakin cre ta mee surranse ayns my eill?

23 Oh dy beagh my ghoan nish scruit! oh dy beagh ad recordit ayns lioar!

24 Dy beagh ad grainnit lesh pen yiarn as leoaie ayns y chreg er son dy bragh!

25 Son ta fys aym dy vel my Haualtagh bio, as dy jean eh shassoo ec y laa jerrinagh er y thalloo:

26 As ga, lurg my chrackan, dy der ny beishteigyn mow yn corp shoh, ny-yeih ayns my eill neem's Jee y akin:

27 Eshyn neem's fakin er my hon hene, as ver my hooillyn my-ner eh, as cha nee fer erbee elley er my hon; ga dy vel my veeghyn goll naardey cheu-sthie jee'm.

28 Agh lhisagh shiuish gra, Cre'n-fa ta shin jannoo tranlaase er, fakin dy vel bun y chooish er ny ghedyn aynym pene?

29 Bee-jee ayns aggle roish y chliwe: son ta jymmoose cur lesh marish kerraghey'n chliwe, dy vod fys 've eu dy vel briwnys ryheet.

CAB. XX.

EISHT dreggyr Zophar yn Naamathite as dooyrt eh,

2 Shoh'n oyr dy vel my smooinaghtyn hene dy my ghreinnaghey dy chur ansoor, as son shoh ta mee jannoo siyr.

3 Ta mee er chlashtyn guin my oltooan, as ta spyrryd my chree cur orrym freggyrt.

4 Nagh vel fys ayd er shoh veih'n chenn earish, er-dyn traa va dooinney er ny chroo er y thalloo,

5 Nagh vel mooaralys ny mee-chrauee agh giare, as nagh vel boggey yn chrauee-oalsey agh son shallid?

6 Ga dy vel e ooashley roshtyn gys ny niaughyn, as e chione troggit seose gys ny bodjallyn;

7 Ny-yieh nee eh cherraghtyn son dy bragh, myr yn eoylley echey hene: jir adsyn t'er vakin eh, C'raad t'eh?

8 Nee eh lheie ersooyl myr dreamal, as cha bee eh er ny gheddyn; dy jarroo hed eh shaghey myr ashlish 'syn oie.

9 Yn sooill myrgeddin honnick eh, cha jean eh fakin eh arragh; chamoo ver e ynnyd my-ner eh arragh.

10 Bee e chloan ayns ammys da ny boghtyn, as nee e laueyn jannoo lhiasaghey daue son ayn gooid.

11 Ta e chraueyn laadit lesh peccaghyn e aegid, nee lhie sheese marish ayns y joan.

12 Ga dy vel mee-chairys millish ayns e veeal, as eh dy cheiltyn eh fo e hengey;

by Google

13 Ga dy vel eh caigney eh, gyn scarrey rish, agh freayll eh kinjagh ayns e veeal;

14 Ny-yeih ta e vee ayns e vynnagh jiooldagh da, te gall ard-nieughyn cheu-sthie jeh.

15 T'eh er lhuggey sheese berchys, as nee eh ad y hilgey reesht: ver Jee er y volg echey dy scarrey roo,

16 Nee eh soo pyshoon ny ard-nieughyn: nee chengey yn viper eshyn y varroo.

17 Cha vaik eh ny awinyn, ny thooil-laghyn, ny strooanyn dy vill as eeym.

18 Hed y chooid t'eh er laboragh er y hon dy yannoo lhiasaghey; cha bee eh baarit er hene: rere e chooid vees e lhiasaghey, as cha bee soylley echey jeh.

19 Er-yn-oyr dy vel eh er n'yannoo tranlaase er as er hreigeil y boght; er-yn-oyr dy vel eh liorish laue lajer er ghoaill thie nagh ren eh y hroggal;

20 Shickyr cha bee aash echey ayns e chree, cha jean eh veg y hauail jeh shen va e chree soit er.

21 Cha bee greme echey dy ghoaill: sheny-fa cha jean dooinney erbee jeeaghyn son e chooid.

22 Ayns y palchey smoo echey bee eh ayns chennid: nee laue dy chooilley ghrogh-ghooinney tuittym er.

23 Tra t'eh mysh goaill beaghey, nee Jee, trimmid e yymmoose y hilgey er, as bee eh er ny gheayrtey er choud as t'eh gee.

24 Nee eh chea veih'n wapin-yiarn, agh nee'n bow-steillin eh dy woalley trooid.

25 Te er ny hayrn, as ta'n side goll trooid e chorp; dy feer, ta'n cliwe sollys lhiggey magh e ghall: ta atchim y vaaish er.

26 Berree yn dorraghys er ayns shamyr-yn follit e hie; ver aile nagh row er ny heidey eshyn mow; smerg dasyn vees cummal 'sy chabbane mârish.

27 Nee ny niaughyn e vee-chairys y hoilshaghey, as nee'n thalloo girree seose n'oï.

28 Nee bishagh e hie lheïe ersooyl, as nee e chooid roie myr thooilley ayns laa e yymmoose.

29 Shoh cronney yn dooinney mee-chrauee veih Jee, as yn eiraght ta kiarit da liorish Jee.

CAB. XXI.

AGH dreggyr Job as dooyrt eh,

2 Eaisht-jee dy tastagh rish my ghoan, as jean-jee myr shoh m'y gherjaghey.

3 Lhig-jee dou loayrt; as eisht craid-jee nyn saie.

4 Er my hon's, vel m'accan gys dooinney? as abbyr dy beagh eh, cre'n-fa nagh lhiasagh my spyrryd ve seaghnit?

5 Jeeagh-jee orrym, as gow-jee yindys, as cur-jee nyn laue er nyn meeal.

6 Eer tra ta mee cooinaghtyn er, te dy m'y agglaghey, as ta my eill er-creau.

7 Kys te dy vel ny mee-chrauee beayn, cheet dy ve shenn, as niartal ayns pooar?

8 T'ad fakin yn sheel oc bishaghey mâroo, as nyn sluight kiongoyrt rish nyn sooillyn.

9 Ta ny thieyn oc sauchey veih aggle, chamoo ta slat Yee orroo.

10 Ta'n tarroo oc trean, as cha vel eh failleil; ta'n voa oc breh, as cha vel ee tilgey e lheiy.

11 T'ad cur magh yn vooinjer veggey oc myr shioltane, as ta nyn gloan daunsin.

12 T'ad goaill y timbrel as y chlaasagh, as t'ad gennal ec kiaull yn organ.

13 T'ad baarail nyn laghyn ayns sonnys, as ayns y tullogh goll sheese gys yn oaie.

14 Shen-y-fa t'ad gra rish Jee, Faag voïd shin; son cha vel shin shirrey tushtey dty raaidyn.

15 Cre ta'n Ooilley-niartal, dy jinnagh shin eshyn y hirveish? as cre'n vondeish veagh eh dooin, dy ghoaill padjer huggey?

16 Cur-my-ner, cha vel y vaynrys oc 'sy laue oc hene: ta coyrle ny mee-chrauee foddey voym.

17 Cre cha mennick ta cainle ny mee-chrauee er ny chur ass! cre cha leah ta'n toyrt-mow oc cheet orroo! ta Jee rheynn magh trimshey ayns e yymmoose.

18 T'ad myr y stubble roish y gheay, as myr y coau ta'n sterrym dy heebey ersooyl.

19 Ta Jee stoyral seose e vee-chairys cour e chloan: gowee eh cooilleeney er, as nee eh gennaghtyn eh.

20 Ver e hooillyn hene my-ner e hoyrt-mow, as iuee eh jeh jymmoose yn Ooilley-niartal.

21 Son cre'n taitnys t'echey ayns e hie vees ny lurg, tra ta earroo ny meeaghyn echey er ny yiarey jeh 'sy vean?

22 Quoi nee gynsaghey tushtey da Jee? fakin dy nee eshyn ta briwnys yn vooinjer syrjey.

23 Ta fer geddyn baase ayns mean e niart, ayns slane aash as shee.

24 Ta ny siyn echey roie harrish lesh bainney, as ny craueyn echey er ny ooraghey lesh smuir.

25 As ta fer elley geddyn baase ayns angaish e annym, as cha vel eh dy bragh gee lesh gerjagh.

26 Nee ad lhie sheese co-laik 'sy joan, as coodee ny beishteigyn ad.

27 Cur-my-ner, ta fys aym er ny smooinaghtyn eu, as er ny croutyn ta shiu dy aggairagh kiarail m'oï.

28 Son ta shiu gra, C'raad ta thie yn phrince? as cre'n erree t'er cummallyn ny mee-chrauee?

29 Nagh vel shiu er vriaght jeusyn ta goll er y raad? as nagh nhione diu ny cowraghyn oc,

30 Dy vel ny mee-chrauee er ny reayll gys laa ny briwnys? bee ad er ny chur lhieu magh ayns laa'n jymmoose.

31 Quoi nee soilshagh e raad da gys e eddin? as quoi nee eh y chooilleeney son shen ny t'eh er n'yannoo?

by Google

32 Ny-yeih bee eh er ny chur lesh gys
yn oaie, as nee eh tannaghtyn ayns lhiaght
ny hooirrey.
33 Bee foaidyn y choan millish da, as hed
dy chooilley ghooinney geiyrt er, myr t'ad-
syn erskyn earroo hie roish.
34 Kys eisht ta shiu dy my gherjaghey
ayns fardail, fakin dy vel foalsaght ayns ny
ansooryn eu?

CAB. XXII.

EISHT dreggyr Eliphaz yn Temanite as
dooyrt eh,
2 Vod dooinney ve vondeishagh da Jee,
myr t'eshyn ta creeney vondeishagh da
hene?
3 Vel eh maynrys da'n Ooilley-niartal dy
vel oo crauee? vel eh cosney erbee da dy
vel oo gymmyrkey oo-hene dy cairagh?
4 Vel aggle ersyn dy chur oghsan dhyt?
jean eh gentreil ayns cooish briwnys rhyt?
5 Nagh vel dty olkys mooar? as dty vee-
chairys erskyn-earroo?
6 Son t'ou er ghoaill gioal jeh dty vraar
son veg, as er spooilley ny boghtyn jeh nyn
goamrey.
7 Cha vel oo er hirveish ushtey orroosyn
va tooillit, as t'ou er lhiettal arran veih ny
accryssee.
8 Agh son y dooinney berchagh, va'n
thalloo roish, as y dooinney ooasle, v'eh
cummal ayn.
9 T'ou er chur ny mraane-treoghe ersooyl
follym, as er vrishey roihaghyn y chloan
gyn-ayr.
10 Shen-y-fa ta ribbaghyn mygeayrt-y-
mood, as ta aggle doaltattym dy dty heaghney;
11 Ny dorraghys, nagh vod oo fakin; as
ta thooillaghyn ushtey dy dty choodaghey.
12 Nagh vel Jee ayns yrjid niau? as cur-
my-ner yrjid ny rollageyn, cre cha ard as
t'ad!
13 As t'ou uss gra, Cre'n fys t'ec Jee?
vod eshyn briwnys trooid y vodjal dorraghey?
14 Ta ny bodjallyn chiu dy choodaghey
eh, nagh vel eh fakin; as t'eh gimmeeaght
ayns slane reamys niau.
15 Vel oo er chur tastey da'n chenn raad
ta ny mee-chrauee er n'immeeaght ayn;
16 Va er nyn yiarey sheese roish nyn
draa; yn undin oc va er ny choyrt-mow lesh
thooilley;
17 Dooyrt rish Jee, Faag voïd shin; as
cre oddys yn Ooilley-niartal jannoo roo?
18 Ny-yeih lhieen eh nyn dhieyn lesh
nheeghyn mie: agh ta coyrle ny mee-chrauee
foddey voym.
19 Ta'n sleih cairal fakin shoh, as s'mie
lhieu eh; as t'ad ayns faghid ec y vooinjer
ôney.
20 Shen-y-fa cha vel y chooid ainyn er
ny yiarey jeh; agh shen ny ta er-mayrn
jeusyn ta'n aile dy chur-mow.
21 Jean uss nish oo-hene y injillaghey
huggey, as bee oo ec shee: son liorish shoh
bee mieys dty chour.
22 Gow, ta mee guee ort, yn leigh veih e
veeal, as tasht seose e ghoan ayns dty chree.
23 My hyndaa-ys oo gys yn Ooilley-
niartal, bee oo er dty hroggal seose, ver oo
ersooyl mee-chairys foddey veih dty chab-
baneyn.
24 Eisht ver oo seose airh myr joan, as
airh Ophir myr claghyn y strooan.
25 Dy jarroo bee'n Ooilley-niartal dty
Endeilagh, as bee ayd mooarane argid.
26 Son eisht bee dty haitnys 'syn Ooilley-
niartal, as nee oo dty eddin y hroggal seose
gys Jee.
27 Nee oo padjer y ghoaill huggey, as ver
eh clashtyn dhyt, as nee oo cooilleeney dty
vreearraghyn.
28 Nee oo cooish y ghoaill ayns laue, as
hig eh lhiat: as bee'n soilshey sollys er dty
raaidyn.
29 Tra ta deiney er ny hilgey sheese,
eisht jir uss, Bee troggal seose ayn; as sauee
eh yn dooinney imlee.
30 Nee eshyn ellan yn vooinjer gyn-loght
y livrey; as te er ny hauail liorish ynrickys
dty laueyn.

CAB. XXIII.

EISHT dreggyr Job as dooyrt eh,
2 Eer jiu hene ta my accan sharroo;
ta my ghuin ny s'diuney na my osnaghyn.
3 Oh dy beagh fys aym c'raad yiow'n
magh eh! dy heet gys eer stoyl e vriwnys!
4 Yinnin my chooish y hoiaghey magh
kiongoyrt rish, as lhieeney my veeal lesh re-
soonyn fondagh.
5 Veagh fys aym eisht cre'n ansoor veagh
aym, as toiggal cre yiarragh eh rhym.
6 Jean eh pleadeil m'oï ayns mooadys e
niart? Cha jinnagh eh; agh m'y niartaghey.
7 Ayns shen oddagh yn dooinney cairagh
resooney rish; myr shoh veign er my heyrey
maghey shen veih my vriw.
8 Cur-my-ner, ta mee goll er my hoshiaght,
agh cha vel eh ayns shen; as jeeaghyn my
yeï, agh cha voddym cur-my-ner eh.
9 Er y laue chiare, raad t'eh gobbraghey,
agh cha vel baght aym jeh: t'eh follaghey
eh-hene er y laue yesh, nagh voddym shilley
y gheddyn jeh.
10 Agh shione dasyn my ymmyrkey: tra
t'eh er my phrowal, hig-ym magh myr airh.
11 Ta my chass er reayll e chesmadyn;
gys e raad ta mee er chummal, as cha vel
mee er hreigeil eh.
12 Chamoo ta mee er hyndaa veih slat-
tys e veillyn; ta mee er hoiaghey ny smoo
jeh goan e veeal na jeh my veaghey ymmyr-
chagh.
13 Agh t'eshyn jeh'n un aigney, as quoi
oddys eh y hyndaa? as shen ta'n annym
echey geearree, eer myr shen t'eh dy yan-
noo.
14 Son t'eh cooilleeney shen ta kiarit er
my hon: as ymmodee lheid ny reddyn ta
marish.
15 Shen-y-fa ta mee seaghnit kiongoyrt

by Google

rish; tra ta mee smooinaghtyn er, ta mee
ayns aggle roish.
16 Son ta Jee jannoo my chree meiygh,
as ta'n Ooilley-niartal dy my heaghney.
17 Er-yn-oyr nagh row mee er ny yiarey
jeh roish y dorraghys, chamoo t'eh er skeay-
ley'n dorraghys veih m'eddin.

CAB. XXIV.

FAKIN nagh vel ny traaghyn keillit veih'n
Ooilley-niartal, cre'n-fa nagh vel adsyn
oc ta enney er cur geill da e laghyn?
2 Ta paart scughey ny cagleeyn; t'ad
llorish laue lajer goaill ersooyl shioltaneyn,
as beaghey orroo.
3 T'ad geiyrt ersooyl assyl y chloan gyn-
ayr, t'ad goaill dow yn ven-treoghe son gioal.
4 T'ad cur yn voght er shaghryn ass y
raad: ta ymmyrchee yn thalloon follaghey
ad-hene cooidjagh.
5 Cur-my-ner, myr ny assylyn feie 'syn
aasagh, shen myr t'ad goll magh gys nyn ob-
byr, girree dy moghey son spooilley: ta'n
aasagh gymmyrkey mess daue hene as da
nyn gloan.
6 T'ad buinn dagh fer e arroo hene 'sy
vagher, as t'ad chaglym stiagh fouyr ny mee-
chrauee.
7 Cha vel ad cur aaght ny eaddagh da'n
rooisht, myr shen nagh vel coodagh oc veih'n
feayraght;
8 T'ad fliugh lesh frassyn ny sleityn, as
t'ad lhie rish y chreg son fastee;
9 T'ad raipey yn chloan gyn-ayr veih'n
cheeagh, as goaill gioal veih'n voght;
10 T'ad cur er goll rooisht gyn coamrey,
as goaill ersooyl y vunney veih ny accryssee;
11 Ta jannoo ooil cheu-sthie jeh nyn
voallaghyn, as stampey ny pressyn-feeyney
oc, as surranse paays.
12 Ta deiney gaccan veih'n ard-valley, as
ta'n annym ocsyn ta guint geamagh dy ard;
ny-yeih cha vel Jee cur ommijys nyn lieh.
13 Shoh ad ta dwoaie oc er y toilshey;
cha nhione daue ny raaidyn echey, chamoo
t'ad tannaghtyn ayns ny cassanyn echey.
14 Ta'n dunver, girree 'sy vadran, dy
ghunverys yn boght as ymmyrchagh, as ayns
yn oie t'eh myr maarliagh.
15 Myrgeddin ta sooill y vaarderagh far-
kiaght son y cho-leayrtys, gra, Cha jean sooill
erbee m'y akin; as t'eh caghlaa cummey e
eddin.
16 Ayns y dorraghys t'ad cleiy trooid ny
thieyn, v'ad er chowraghey daue hene 'sy
laa: cha nhione daue yn soilshey.
17 Son ta'n voghrey daucsyn eer myr
scadoo'n vaaish: my nee fer enney y chur
orroo, t'ad ayns atchimyn scadoo'n vaaish.
18 T'eh bieau myr ny ushtaghyn; ta
mollaght lhiantyn gys e chronney er y thal-
loo; cha vow eh soylley ny garaghyn-feeyney.
19 Ta fowan as chiass chyrmaghey seose
ny ushtaghyn sniaghtee: myr shen ta'n oaie
adsyn t'er n'yannoo-peccah.
20 Nee'n vreïn eshyn y yarrood; nee'n
beishteig beaghey dy blaystal er: cha bee
imraa sodjey jeh; as bee mee chraueeaght
er ny vrishey myr billey.
21 T'eh cur drogh-ghellal da'n ven ghen-
nish nagh vel gymmyrkey; chamoo t'eh jan-
noo mie erbee da'n ven-treoghe.
22 T'eh tayrn myrgeddin huggey yn
vooinjer niartal lesh e phooar: t'eh girree
seose, as cha vel dooinney erbee shickyr jeh
e vioys.
23 Ga dy vel eh jeeaghyn er hene dy ve
ayns sauchys, as cur e varrant er; ny-yeih ta
e hooillyn er nyn raaidyn.
24 T'ad troggit seose son tammylt, agh
t'ad goït ersooyl, as lhie dy injil; t'ad giarit
sheese, myr ooilley nyn lheid, as buinnit myr
ny jeeassyn arroo.
25 As nish mannagh vel eh myr shoh, quoi
nee breagerey jee'm, as my ghlare dy ve gyn
ymmyd?

CAB. XXV.

EISHT dreggyr Bildad yn Shuhite as
dooyrt eh,
2 Ta reill as aggle mârishyn; t'eh jannoo
shee ayns e ynnydyn ard.
3 Vod ny sheshaghtyn-caggee echey ve er
nyn earroo? as quoi er nagh vel e hoilshey
girree?
4 Cre'n saase eisht t'ec dooinney dy v'er
ny heyrey roish Jee? ny kys oddys eshyn ve
glen ta ben er ruggey?
5 Cur-jee my-ner eer yn eayst hene, as
cha vel ee soilshean; dy-feer, cha vel ny rol-
lageyn gyn cron ayns e hilley:
6 Cre-woad sloo dooinney, ta ny veish-
teig, as yn mac dooinney, ta myr y dhiane.

CAB. XXVI.

AGH dreggyr Job as dooyrt eh,
2 Kys t'ou er chooney leshyn ta fe-
gooish pooar? kys t'ou sauail yn roih gyn-
niart?
3 Kys t'ou er choyrlaghey eshyn ta gyn
creenaght? as kys t'ou dy slane er hoil-
shaghey yn chooish myr te?
4 Quoi da t'ou er n'ockley magh dty
ghoan? as quoi'n spyrryd haink void?
5 Va ny tranlaasee niartal 'sy chenn
earish er nyn stroie fo ny ushtaghyn, marish
ny cummaltee elley.
6 Ta niurin foshlit kiongoyrt rish, as
toyrt-mow gyn coodagh.
7 T'eh sheeyney magh yn twoaie harrish
y feaynid vooar, as t'eh cummal seose yn
seihll er y folmid.
8 T'eh kiangley seose ny ushtaghyn ayns
e vodjallyn chiu, as cha vel y bodjal er ny
scoltey foue.
9 T'eh coodaghey ynnyd e eanish, as
skeayley bodjal harrish.
10 T'eh er hoiaghey cagliagh da ny ushtagh-
yn, derrey ta'n laa as yn oie cheet dy-cheilley.
11 Ta pillaryn yn aer er-creau, as fo atchim-
ec e oghsan.

by Google

12 T'eh dy rheynn yn aarkey liorish e
phooar, as liorish e hushtey t'eh cur haart
ny mooaralee.
13 Liorish e Spyrryd t'eh er choamrey ny
niaughyn; e laue t'er chummey yn ard-nieu
camlaagagh.
14 Cur-my-ner, cha vel ad shoh agh ayrn
giare jeh ny raaidyn echey; agh cre cha beg
ta nyn dushtey jeh e obbraghyn? as taar-
nagh e phooar quoi oddys toiggal?

CAB. XXVII.

NY-SODJEY, hie Job er e hoshiaght lesh
e choraa-dorraghey, as dooyrt eh,
2 Myr ta Jee bio, t'er lhaggaghey my
vriwnys; as yn Ooilley-niartal, t'er heaghney
m'annym;
3 Choud as ta my ennal aynym, as spyrryd
Yee cheu-sthie jee'm;
4 Cha jean my veillyn olkys y loayrt,
ny my hengey fockley magh molteyrys.
5 Ny lhig eh Jee dy jinnin's shiuish y
heyrey: choud s'bio mee cha scarr-ym rish
m'ynrickys.
6 My chairys ta mee cummal shickyr, as
cha lhiggym voym eh: cha der my chree
oghsan dou choud as vee'm bio.
7 Lhig da my noid ve myr ny mee-chrauee,
as eshyn ta girree seose m'oï myr y neu-
chairail.
8 Son cre ta treishteil yn chialgeyr, ga
dy vel eh er chosney, tra ta Jee goaill
ersooyl e annym?
9 Jean Jee geaishtagh rish yn eam echey
tra ta seaghyn cheet er?
10 Jean eh taitnys y ghoaill ayns yn Ooilley-
niartal? jean eh dy kinjagh geamagh er Jee?
11 Neem's shiuish y ynsaghey liorish
cooney Yee: obbraghyn yn Ooilley-niartal
cha jean-ym keiltyn veue.
12 Cur-my-ner, ta shiu hene ooilley er
vakin eh: cre'n-fa eisht ta shiu ooilley dy
cheilley lesh cha beg dy hushtey?
13 Shoh cronney'n dooinney mee-chrauee
veih Jee, as shoh eiraght ny tranlaasee, yiow
ad veih'n ooilley-niartal.
14 My ta e chloan er ny vishaghey, te
cour y chliwe; as cha bee e luight er ny
yannoo magh lesh arran.
15 Adsyn ta faagit ny-yei, bee ad oan-
luckit ayns baase; as cha jean e vraane-
treoghe dobberan.
16 Ga dy vel eh tashtey seose argid myr
joan, as cur seose coamraghyn myr y chray;
17 Foddee eh cur seose ad, agh nee yn
vooinjer chairal ad y cheau, as rheynnee yn
vooinjer gyn-loght yn argid.
18 T'eh dy hroggal e hie myr lhemeen,
as myr y bwaag ta'n bochilley dy yannoo.
19 Nee'n dooinney berchagh lhie sheese,
agh cha bee eh er ny haglym gys e ayragh-
yn; t'eh fosley e hooillyn, as t'eh rey.
20 Ta atchimyn goaill greme er myr ny
thooillaghyn, ta dorrin geiyrt ersooyl eh
doaltattym 'syn oie.
21 Ta'n gheay-niar sheebey lesh ersooyl
eh, as t'eh gimmeeaght; as myr sterrym dy
eebyrt roish eh ass e ynnyd.
22 Son hig Jee dy trome er, as cha jean
eh sparail: baillish cosney ass e laue.
23 Nee deiney nyn massyn y woalley er,
as eiyree ad eh magh ass e ynnyd lesh craid.

CAB. XXVIII.

SON shickyrys ta meayn ayn son yn
argid, as boayl son yn airh raad t'ad dy
lheïe eh.
2 Ta yiarn er ny chleiy ass y thalloo, as
ta prash er ny lheïe ass y chlagh.
3 T'eh soiaghey cagliagh son y dorraghys,
as t'eh ronsagh magh dy chooilley foays:
claghyn y dorraghys, as scadoo'n vaaish.
4 Ta'n thooilley scarrey cummaltee yn
thallooin; eer ny ushtaghyn, raad nagh vel
kesmad-coshey: t'ad er ny hyrmaghey seose,
t'ad sheeley ersooyl veih deiney.
5 Agh er son y thalloo, ass shen ta'n arran
cheet; as fo t'er ny hyndaa seose myr dy
beagh eh aile.
6 Ayns ny claghyn eck ta sapphireyn ry-
gheddyn, as ayn ta joan yn airh.
7 Ta cassan ayn nagh nhione da eean
erbee, as nagh vel sooill y vulture er vakin:
8 Cha vel quallianyn yn lion er n'gholl er,
chamoo ta'n lion eulyssagh er hooyl er.
9 T'eh sheeyney magh e laue er y chreg;
t'eh dy hilgey harrish ny sleityn bun-ry-skyn.
10 T'eh dy yiarey magh awinyn mastey
ny creggyn; as ta'n sooill echey cur-my-ner
dy chooilley nhee costal.
11 T'eh dy chiangley seose ny ushtaghyn
veih roie harrish; as shen ny ta follit t'eh
cur lesh magh gys y toilshey.
12 Agh cre raad vees creenaght er ny
gheddyn? as cre vel ynnyd-vaghee tushtey?
13 Cha nhione da dooinney cre sheeagh
eh; chamoo te er ny gheddyn ayns cheer ny
bioee.
14 Ta'n diunid gra, Cha vel eh aynym's:
as ta'n aarkey gra, Cha vel eh mârym's.
15 Cha vod eh ve kionnit son airh,
chamooo vees argid er ny howse son y phrice
echey.
16 Cha vod eh ve cormit ayns price lesh
airh Ophir, lesh yn onyx costal, ny'n sap-
phire.
17 Cha vod airh ny crystal cheet seose
rish; as cha bee eh er ny chaghlaa son jew-
ellyn yn airh s'glenney.
18 Cha bee imraa jeant jeh coral, ny
pearlyn: son ta price creenaght foddey er-
skyn rubieyn.
19 Cha bee topaz Ethiopia soylit hug-
gey, chamoo vees eh cormit rish airh
ghlen.
20 Cre voish eisht ta creenaght cheet?
as cre raad ta tushtey er ny gheddyn?
21 Fakin dy vel eh keillit veih sooillyn dy
chooilley ghooinney bio, as gyn-yss da eean-
lee'n aer.

d by Google

22 Ta toyrt-mow as baase gra, Ta shin er
chlashtyn yn goo jeh lesh nyn gleayshyn.
23 Ec Jee ta toiggal jeh e raad, as shione
dasyn yn oayll echey.
24 Son t'eshyn cur-my-ner ardjyn sodjey-
magh y thalloin, as fakin fo'n slane niau;
25 Dy chur trimmid da ny bodjallyn, as
t'eh towse ny ushtaghyn dy kiart.
26 Tra ren eshyn oardagh son y fliaghey,
as raad son tendreil y taarnagh;
27 Eisht honnick eh, as hoilshee eh shoh;
hooar eh aarloo eh, as ren eh ronsagh
magh eh.
28 As rish dooinney dooyrt eh, Cur-my-
ner, aggle y Chiarn, shen ta creenaght; as
dy haghney yn olk, shen ta tushtey.

CAB. XXIX.

NY-sodjey, hie Job er e hoshiaght lesh
e choraa-dorraghey, as dooyrt eh,
2 Oh dy beagh mee myr ayns ny mee-
aghyn t'er n'gholl shaghey, myr ayns ny
laghyn tra ren Jee m'y choadey;
3 Tra ren e chainle soilshean er my chione,
as tra liorish e hoilshey ren mee gimmeeaght
trooid dorraghys;
4 Myr va mee ayns laghyn my aegid, tra
va ard-chiarail Yee harrish my chabbane;
5 Tra va'n Ooilley-niartal foast mârym,
tra va my chloan mygeayrt-y-moom;
6 Tra ren mee my chesmadyn y ooraghey
lesh eeym, as tra ren y chreg deayrtey magh
er my hon awinyn dy ooil;
7 Tra hie mee magh er y yiat, trooid yn
ard-valley, tra hoie mee er y stoyl-briwnys
'sy traid;
8 Honnick ny deiney aegey mee, as hie ad
dy lhiattee: dirree yn chanstyr, as haes ad
seose.
9 Va ny princeyn nyn-dhost, as hug ad
nyn laue er nyn meeal.
10 Cha daink fockle ass beeal ny deiney
ooasle, as ren nyn jengey lhiantyn gys drunt-
yn nyn meeal.
11 Tra ren y chleaysh m'y chlashtyn, eisht
vannee eh mee; as tra honnick yn sooill mee,
dymmyrk eh feanish dou:
12 Er-yn-oyr dy livrey mee yn boght er e
accan, yn chloan gyn-ayr, as eshyn va gyn
cooney.
13 Haink orrym's y bannaght echeysyn va
aarloo dy herraghtyn: as hug mee er cree
yn ven-treoghe dy ghoaill arrane son boggey.
14 Hug mee cairys moom, as ve my
choamrey: va my vriwnys myr coamrey
ooasle orrym, as myr attey reeoil.
15 Va mee sooillyn da'n doal, as cassyn
va mee da'n chroobagh.
16 Va mee my ayr da'n voght: as y
chooish doillee ronsee mee magh.
17 As vrish mee cab y vee-chrauee, as
phluck mee yn spooilley ass e eacklyn.
18 Eisht dooyrt mee rhym pene, Yioym
baase ayns my edd, as bee my laghyn er ny
vishaghey myr y ghenniagh.
19 Va my fraue er ny skeayley magh
liorish ny ushtaghyn, as lhie yn druight fud-
ny-hoie er my vanglane.
20 Va my ghloyr aalin orrym, as va my
vhow er ny niartaghey ayns my laue.
21 Rhym's ren deiney geaishtagh, as far-
kiaght, as v'ad nyn-dhost ec my choyrle.
22 Lurg my ghoan cha loayr ad reesht;
as ren my ghlare shilley myr y druight orroo.
23 As ren ad farkiaght er my hon myr
son y fliaghey; as doshil ad nyn meeal dy
lhean myr son fliaghey yn jerrey bleeaney.
24 My va mee gennal mâroo, s'coan v'ad
dy chredjal eh; as soilshey my eddin cha
lhig ad sheese.
25 Hug mee rhymboo nyn raad, as hoie
mee myr yn ard-er ny mast' oc, as va mee
myr ree ayns y cheshaght-chaggee, myr fer
ta gerjaghey ny trimshee.

CAB. XXX.

AGH nish ta mee ayns faghid dauesyn ta
ny saa na mee hene, ny ayraghyn oc
cha by-feeu lhiam dy hoie marish moddee
my hioltane.
2 Dy jarroo, cre'n vondeish veagh niart
nyn laueyn dooys, adsyn t'er choayl nyn
mioyr lesh eash?
3 Trooid gort as genney v'ad nyn ger-
cheenyn; chea gys yn aasagh foddey-feayn
as fadaneagh:
4 Ren ad lhuss-ny-moal-moirrey y yiarey
sheese liorish ny tammagyn, as fraueyn y
villey-juniper son nyn meaghey.
5 V'ad er nyn eebyrt magh veih mastey
deiney, dēie ad nyn yeï myr lurg maarliagh,
6 Dy ghoaill fastee ayns guaggyn ny coan-
yn, ayns ooigyn y thalloin, as ayns ny creggyn.
7 Mastey ny tammagyn ren ad caayney;
fo'n undaagagh v'ad er nyn lostey.
8 V'ad cloan volvaneagh, cloan cherchee-
nee, v'ad ny s'melley na joan ny hooirrey.
9 As nish cha vel mee agh son ronniaght
daue, dy jarroo, ta mee son an-ghoo oc.
10 Ta dwoaie oc orrym, t'ad dy my hagh-
ney, as ta'n daanys oc dy cheau shellaghyn
ayns my eddin.
11 Er-yn-oyr dy vel eshyn er n'eaysley my
niart, as er heaghney mee, t'adsyn myrgeddin
er eaysley yn streean ayns my enish.
12 Er my laue yesh ta'n aegid girree seose,
t'ad dy cheau mee jeh my voynyn, as ta
sheshaghtyn y toyrt mow cruinnaghey my-
geayrt-y-moom.
13 T'ad cheet tessyn er my chassanyn,
t'ad cur my heaghyn er y hoshiaght, ga nagh
vel fer erbee dy ghreinnaghey ad.
14 Haink ad orrym myr thooilley mooar ush-
taghyn; lhie ad dy trome orrym myr y traartys.
15 Ta atchimyn er ny hyndaa orrym:
t'ad geiyrt my annym myr y gheay, as ta my
vaynrys lheie ersooyl myr bodjal.
16 Son nish ta my annym er ny gheayrtey
magh cheu-sthie jee'm: ta laghyn my heagh-
yn er verraghtyn orrym.

by Google

17 Ta my chraueyn guint lesh pian ayns
imbagh ny hoie; as cha vel aash ec my fehyn.
18 Liorish bree trome my ghoghan ta my
choamrey er ny chaghlaa: te lhiantyn hym
cha chion as mwannal my chooat.
19 T'eh er my hilgey 'sy laagh, as ta mee
er jeet dy ve myr joan as leoie.
20 Ta mee geamagh hood, agh cha vel oo
dy my chlashtyn: ta mee shassoo seose, as
cha vel oo cur geill dou.
21 T'ou er n'aase dewil rhym: lesh dty
laue niartal t'ou freayll mee fo.
22 T'ou dy my hroggal seose gys y gheay;
t'ou cur orrym dy ve sheebit roish, as t'ou
cur naardey my vree.
23 Son ta fys aym dy der oo lhiat mee gys
stayd ny merriu, gys y thie shen ta kiarit son
ooilley ny bioee.
24 Ny-yeih cha jean eh sheeyney magh e
laue gys yn oaie, ga dy vel ad boggyssagh
ayns my hoyrt-mow.
25 Nagh ren mee dobberan er ny honsyn
va ayns trimshey? nagh row m'annym seagh-
nit son y vogh‽?
26 Tra yeeagh mee son mie, eisht haink
yn olk orrym; as myr va mee farkiaght son
y toilshey, haink dorraghys.
27 Ren my chree lostey cheu-sthie jee'm,
as cha dooar mee fea; verr laghyn my heagh-
yn orrym.
28 Hie mee dobberan fegooish gerjagh ny
greiney, hass mee seose, as dyllee mee ayns
y chaglym.
29 Ta mee my vraar da dragonyn, as
sheshey da hulladyn.
30 Ta my chrackan doo orrym, as my
chraueyn shirgit seose lesh chiass.
31 Ta my chlaasagh myrgeddin er ny hyn-
daa gys dobberan, as my ghreinyn-kiaullee
gys coraa ny trimshee keayney.

CAB. XXXI.

REN mee conaant rish my hooillyn;
cre'n-fa eisht smooinin er moidyn?
2 Son cre'n leagh t'ec nyn lheid veih Jee
ta heose? as cre ta nyn eiraght veih'n
Ooilley-niartal t'er yn yrjid?
3 Nagh vel toyrt-mow cour ny mee-
chrauee? as kerraghey atchimagh kiarit
dauesyn ta cur-rish mee-chairys?
4 Nagh vel eshyn fakin my raaidyn, as
coontey ooilley my chesmadyn?
5 My ta mee er n'immeeaght lurg fardalys,
as my chass er ve bieau lurg molteyrys;
6 Lhig dou ve er my howse ayns meih-
aghyn kiart, dy vod m'ynrickys ve roish Jee.
7 My ta my chesmad er hyndaa jeh'n raad,
as my chree er rouail lurg my hooillyn, as my
ta lheamys erbee er lhiantyn gys my laueyn;
8 Eisht lhig dooys cuirr, as lhig da fer
elley gee; dy jarroo, lhig da my luight ve
astyrit ass ny fraueyn.
9 My ta my chree er ve mollit liorish ben;
ny my ta mee er lhie follit ec dorrys my naboo;
10 Eisht lhig da my ven-heshey blieh gys
fer elley, as lhig da feallagh elley croymmey
sheese urree.
11 Son ta shoh peccah trome; dy jarroo,
te loght dy ve kerrit liorish ny briwnyn.
12 Son te ny aile ta lostey gys toyrt-mow,
yinnagh ooilley my chooid-seihlt y chur
naardey.
13 My ren mee beg y hoiaghey jeh cooish
m'er-mooinjerey, ny m'inney-veyl, tra ren ad
gaccan hym;
14 Cre eisht nee'm y yannoo tra nee Jee
girree seose? as tra eieys eh orrym, cre
nee'm freggyrt?
15 Nagh ren eh, ren mish y chroo ayns y
vreïn, eshyn myrgeddin? as nagh nee yn un
er ren shin ny-neesht y chummey 'sy vreïn?
16 My ta mee er reayll veih ny boghtyn
nyn yeearree, ny er chur er sooillyn y ven-
treoghe dy arkiaght foddey;
17 Ny, er n'ee my veer orrym pene er-
lheh, as nagh vel y chloan gyn-ayr er ghed-
dyn ayrn jeh;
18 (Son veih my aegid v'eh troggit seose
mâryms, myr marish e ayr, as jeeish ta mee
er ve chymmoil veih breïn my vayrey:)
19 My ta mee er vakin fer erbee cher-
raghtyn feme eaddagh, ny boght erbee gyn
coodagh;
20 Mannagh vel e veeghyn er my van-
naghey, as mannagh row eh jeant souyr lesh
loamraghyn my chirree;
21 My ta mee er hroggal seose my laue
noi'n chloan gyn-ayr, tra honnick mee dy
row ad feme cooney 'sy whaiyll;
22 Eisht lhig da my roih tuittym veih my
gheayltyn, as my laue ve brisht veih m'uillin.
23 Son ren aggle kerraghey veih Jee m'y
lhiettal, as roish yn ard-ooashley echeysyn
cha voddin shassoo.
24 My ta mee er n'yannoo airh my hreish-
teil, ny my ta mee er ghra rish y ghlen airh,
T'ou uss my varrant;
25 My ren mee boggyssagh ayns my ver-
chys voour, as dy row my laue er chosney
mooarane cooid;
26 My hug mee my-ner y ghrian tra ve
soilshean, ny'n eayst gimmeeaght ayns sol-
lyssid,
27 As my chree er ve cleaynit cheu-sthie
jee'm, ny my veeal er phaagey my laue:
28 Veagh shoh myrgeddin peccah toilchin
kerraghey veih ny briwnyn: son eisht veign
er n'obbal yn Jee t'er nyn skyn.
29 My rén mee boggey y ghoaill son toyrt-
mow my noid, ny boggyssagh tra verr yn
olk er;
30 Chamoo ta mee er lhiggey da my veeal
jannoo peccah, liorish gwee mollaght er
e annym;
31 Mannagh dooyrt deiney my chabbane,
Oh dy voddagh shin cooilleen y ghoaill er
feill e noidyn! yinnagh shin nyn saie daue.
32 Cha ren y joarree aaght y ghoaill 'sy
traïd; agh doshil mee my ghorryssyn da'n
troailtagh.

by Google

33 My ren mee my pheccaghyn y choodaghey myr ren Adam, liorish keiltyn my loght fo my oghrish;
34 Eisht lhig da aggle yn earroo mooar tuittym orrym, as craid ny kynneeyn m'y naaraghey; dy bee'm my host, as nagh jem magh er my ghorrys.
35 Oh dy jinnagh fer clashtyn y chur dou! cur-my-ner, my yeearree te yn Ooilley-niartal dy my phrowal, as my noid dy chur stiagh e accan scruit m'oï.
36 Son shickyrys ghoin eh er my gheaylin, as y chiangley orrym eh myr attey;
37 Yinnin's earroo my chesmadyn y hoilshaghey da; myr prince harrin er-gerrey da.
38 My ta my halloo geamagh m'oï, as my ta ny creaghyn echey gaccan;
39 My ta mee er n'ee ny messyn echey fegooish argid, ny er chur orrooayn by-liesh ve dy choayl nyn mioys;
40 Lhig da onnaneyn gaase seose ayns ynnyd curnaght, as coggyl ayns ynnyd oarn. Shoh jerrey er goan Yob.

CAB. XXXII.

EISHT scuirr ny three deiney shoh dy chur ansoor da Job, er-yn-oyr dy row eh cairal ayns e hooillyn hene.
2 Eisht va jymmoose Elihu mac Varachel yn Buzite, jeh kynney Ram, er ny vrasnaghey; noi Job va e yymmoose er ny vrasnaghey, er-yn-oyr dy ren eh eh-hene y heyrey ny smoo na Jee.
3 Myrgeddin noi ny three caarjyn echey va e chorree er ny vrasnaghey, er-yn-oyr nagh row arragh oc dy ghra, as ny-yeih v'ad er gheyrey Job.
4 Nish va Elihu er farkiaght derrey va Job erreish loayrt, er-yn-oyr dy row adsyn ny shinney na eh.
5 Tra honnick Elihu nagh row ansoor erbee ayns beeal ny three deiney shoh, eisht va e chorree er ny vrasnaghey.
6 As dreggyr Elihu mac Varachel yn Buzite, as dooyrt eh, Ta mish aeg, as ta shiuish feer shenn; shen-y-fa va aggle orrym, as cha by-loys dou my smooinaghtyn y hoilshaghey.
7 Dooyrt mee, Lhisagh laghyn loayrt, as ymmodee bleeantyn gynsaghey creenaght.
8 Agh ta spyrryd ayns dooinney; as ta bree yn Ooilley-niartal cur tushtey daue.
9 Cha vel ooilley'n chreenaght ec deiney ooasle; chamoo ta briwnys goll dy kinjagh lesh y chenndeeaght.
10 Shen-y-fa dooyrt mish, Eaisht-jee rhym's; neem's myrgeddin my smooinaghtyn y hoilshaghey.
11 Cur-my-ner, va mee farkiaght son y ghoan euish; deaisht mee rish ny resoonyn eu, choud as va shiu ronsaghey magh cre dy ghra.
12 Dy feer, hug mee tastey gyere diu; as cur-jee my-ner, cha row fer j'iu ren Job y chastey, ny freggyrt e ghoan:
13 Nagh beagh oyr eu dy ghra, Ta shin er gheddyn magh creenaght: liorish Jee bee eh er ny gheyrey, as cha nee liorish dooinney.
14 Nish, cha nee m'oï's t'eh er n'ockleymagh e ghoan; chamoo neem's eshyn y reggyrt lesh y ghlare euish.
15 Ghow ad yindys; cha dreggyr ad ny smoo; scuirr ad veih loayrt.
16 Tra va mee er farkiaght, (son cha dooyrt ad veg, agh hass ad nyn-dhost, as cha dreggyr ad arragh,)
17 Dooyrt mee, Neem's myrgeddin ansoor er my lieh hene; neem's myrgeddin my smooinaghtyn y hoilshaghey.
18 Son ta mee lane dy vree; ta'n spyrryd cheu-sthie jee'm dy my êginaghey.
19 Cur-my-ner, ta my chree myr feeyn ta laccal vent; te aarloo dy vrishey magh myr boteilyn dy feeyn noa.
20 Nee'm loayrt, dy voddym feaysley y gheddyn: fosley my veillyn, as freggyrt er my hon hene.
21 Ny lhig dou, ta mee guee erriu, soiaghey jeh persoon dooinney erbee; chamoo lhig dou goan brynneragh y choyrt da dooinney erbee.
22 Son nagh vel fys aym, liorish coyrt goan brynneragh, dy jinnagh my Er-croo dy leah m'y stroie?

CAB. XXXIII.

SHEN-Y-FA, Yob, ta mee guee ort, clasht rish my ghoan, as eaisht rish ooilley ny t'aym dy ghra.
2 Cur-my-ner, nish ta mee er vosley my veeal, ver my hengey magh my ghoan.
3 Bee my ghoan veih ynrickys my chree; as hig tushtey dy baghtal veih my veillyn.
4 Ta Spyrryd Yee er my chroo, as ta ennal yn Ooilley-niartal er choyrt bioys aynym.
5 My oddys oo my reggyrt, fow aarloo dty ghlare kiongoyrt rhym; shass seose.
6 Cur-my-ner, ta mish cordail rish dty yeearree ayns lieh Yee; ta mish myrgeddin er my chiaddey ass yn ooir.
7 Cur-my-ner, cha jean dty atchim roym's aggle y chur aynyd, chamoo vees my laue trome ort.
8 Son shickyrys t'ou er loayrt ayns my chlashtyn, as cheayll mee coraa dty ghoan, gra,
9 Ta mee glen veih drogh-yannoo, ta mee gyn-loght; chamoo ta mee-chairys erbee aynym.
10 Cur-my-ner, t'eh geddyn magh oyryn m'oï, t'eh dy my choontey son e noid.
11 T'eh dy chur my chassyn ayns geulaghyn, t'eh cur tastey gyere da ooilley my chesmadyn.
12 Cur-my-ner, ayns shoh cha vel oo ynrick: neem's y reggyrt oo, dy vel Jee ny syrjey na dooinney.
13 Cre'n-fa t'ou streeu n'oï? son cha vel eh cur coontey jeh veg jeh e chooishyn.
14 Son ta Jee loayrt keayrt as keayrt, nyyeih cha vel dooinney cur tastey da.
15 Ayns dreamal, ayns ashlish ny hoie,

by Google

tra ta cadley trome tuittym er deiney, ayns saveenagh er y lhiabbee,

16 Eisht t'eh fosley cleayshyn deiney, as cur raaue shickyr daue,

17 Dy vod eh dooinney y hyndaa veih peccah as keiltyn moyrn veih dooinney.

18 T'eh freayll e annym veih'n ooig, as e vioys veih cherraghtyn liorish y chliwe.

19 T'eh er ny cherraghey myrgeddin lesh pian er e lhiabbee, as earroo e chraueyn lesh guin gyere:

20 Myr shen dy vel e vea jiooldey rish arran, as e annym rish bee blaystal.

21 Ta'n eill echey er shymley ersooyl, nagh vel eh ry-akin; as ny craueyn echey nagh row cronnit, t'ad shassoo magh.

22 Dy feer, ta'n annym echey tayrn er-gerrey gys yn oaie, as e vioys da ny stroideryn.

23 My ta chaghter er-gerrey da, fer-ynsee, fer mastey thousane, dy hoilshaghey da dooinney ynrickys Yee;

24 Eisht t'eh graysoil huggey, as gra, Livrey-jee eh veih goll sheese gys yn oaie; ta mee er gheddyn lhiasaghey.

25 Bee'n eill echey ny s'meiygh na feill lhiannoo: couree eh reesht gys laghyn e aegid:

26 Nee eh padjer y ghoaill gys Jee, as bee eh foayroil da; as nee eh e eddin y akin lesh boggey: son nee eh cooilleeney er dy chooilley ghooinney e chairys.

27 T'eh jeeaghyn er deiney; as my jir fer erbee, Ta mee er n'yannoo peccah, as er chassey cairys, as cre-woad share mee?

28 Nee eh livrey yn annym echey shen veih goll sheese gys yn oaie, as nee e vea fakin y toilshey.

29 Cur-my-ner, liorish ooilley ny saaseyn shoh ta Jee dy mennick dellal rish cloan gheiney.

30 Dy chur da livrey e vioys veih'n oaie, dy v'er ny hoilshaghey lesh soilshey ny bioee.

31 Cur tastey gyere, O Yob, eaisht rhym's: bee dty host, as neem's loayrt.

32 My ta red erbee ayd dy ghra, abbyr eh: immee lesh; son ta mee aggindagh dy dty heyrey.

33 Mannagh vel, eaisht rhym's: cum dty hengey, as neem's creenaght y ynsaghey dhyt.

CAB. XXXIV.

NY-SODJEY dreggyr Elihu, as dooyrt eh,

2 Eaisht-jee rish my ghoan, O shiuish gheiney creeney; as cur-jee clashtyn dou, shiuish gheiney tushtagh:

3 Son ta'n chleaysh prowal goan, myr ta'n beeal dy vlaystyn bee.

4 Lhig dooin reih dooin hene briwnys: lhig dooin toiggal rooin hene cre ta cair.

5 Son ta Job er ghra, Ta mee cairal: as ta Jee gobbal dy my heyrey.

6 Ny lhig dou ve breagagh noi'n irriney: ta my lhott gyn lheihys, as shen gyn oyr.

7 Quoi'n dooinney ta casley rish Job, ta sluggey oltooan myr ushtey;

8 Ta jannoo sheshaght rish drogh-yantee, as gimmeeaght marish deiney mee-chrauee?

9 Son t'eh er ghra, Cha vel eh vondeish erbee da dooinney dy ghoaill taitnys ayns Jee.

10 Shen-y-fa clasht-jee rhym's, shiuish gheiney creeney: foddey dy row eh veih Jee, dy yannoo olk; as veih'n Ooilley-niartal, dy yannoo mee-chairys.

11 Son ver eh cooilleen da dooinney cordail rish e obbyr, as ver eh lhiasaghey da dy chooilley ghooinney cordail rish e raaidyn.

12 Dy feer son shickyrys, cha jean Jee mee-chairys, chamoo nee'n Ooilley-niartal cassey briwnys.

13 Quoi t'er chur y thalloo fo e churrym? ny quoi t'er oardaghey yn slane seihll?

14 My t'eh dy hoiaghey e chree er dooinney, my t'eh goaill huggey hene yn spyrryd as yn ennal echey;

15 Ragh dy chooilley chretoor naardey cooidjagh, as yinnagh dooinney reesht chyndaa gys joan.

16 My ta toiggal ayd nish, clasht rish shoh; eaisht rish coraa my ghoan.

17 Bee eer eshyn ta dwoaie echey er cairys cooie son reill: as jean uss eshyn y gheyrey ta smoo cairal?

18 Vel eh cooie dy ghra rish ree, T'ou uss mee-chairal? as rish princeyn, Ta shiuish mee-chrauee?

19 Cre-woad sloo rishyn nagh vel soiaghey jeh persoonyn princeyn, ny cur geill da'n verchagh veg smoo na da'n voght? son t'ad ooilley obbyr e laueyn.

20 Ayns y tullogh yiow ad baase, as bee'n pobble seaghnit ec y vean-oie, as hed ad shaghey; as bee'n vooinjer niartal er ny ghoaill ersooyl fegooish laue.

21 Son ta e hooillyn er raaidyn dooinney, as t'eh fakin ooilley e ymmyrkey.

22 Cha vel dorraghys erbee ayn, ny scadoo'n vaaish hene, raad oddys drogh-yantee ad-hene y ollaghey.

23 Son cha jean eh ny smoo ny ta cair y chur er dooinney, dasyn dy phleadeil rish Jee ayns briwnys.

24 Nee eh deiney niartal gyn earroo y vrishey ayns peeshyn, as feallagh elley y hoiaghey ayns nyn ynnyd.

25 Shen-y-fa ta fys echey er nyn obbraghyn, as t'eh dy hilgey harrish ad 'syn oie, myr shen dy vel ad er nyn stroie.

26 T'eh dy woalley ad myr drogh-yantee ayns shilley foshlit feallagh elley;

27 Er-yn-oyr dy hyndaa ad cooyl rishyn, as nagh dug ad veg y gheill da e raaidyn.

28 Myr shen dy vel ad cur er accan y voght dy heet huggey, as t'eh clashtyn eam yn seaghnit.

29 Tra t'eshyn cur shee, quoi eisht oddys jannoo anvea? as tra t'eh follaghey e eddin, quoi eisht oddys cur-my-ner eh? edyr eh ve jeant noi slane ashoon, ny noi dooinney ny lomarcan:

30 Nagh lhisagh yn er-craue-oalsey reill,

d by Google

er-aggle dy beagh y pobble er ny hayrn
ayns ribbey.
31 Son shickyrys te cooie dy ve raït rish
Jee, Ta mee er n'ymmyrkey kerraghey, cha
jean-ym peccah ny smoo.
32 Shen nagh vel mee fakin, ynsee uss
dooys: my ta mee er n'yannoo mee-chairys,
cha jean-ym arragh eh.
33 Nee lurg yn aigney ayd's lhisagh shoh
y ve? gowee eshyn cooilleen, edyr noi dty
aigney, ny lesh; as cha nee mish: shen-y-fa
lhig da dty ghoan ve rere dty hushtey.
34 Lhig da deiney lowal ginsh dou, as lhig
da dooinney creeney geaishtagh rhym.
35 Ta Job er loayrt gyn tushtey, as ta ny
goan echey fegooish creenaght.
36 Te my yeearree, dy bee slane prowal
goit er Job, son pleadeil ayns lieh deiney
kyndagh.
37 Son t'eh er chur mee-viallys gys e
pheccah; t'eh dy woalley e vassyn ny mast'
ain, as t'eh dy vishaghey e ghoan noi Jee.

CAB. XXXV.

LOAYR Elihu ny-sodjey, as dooyrt eh,
2 Vel oo smooinaghtyn dy vel shoh
cairagh, dy dooyrt oo, Ta my chairys erskyn
cairys Yee?
3 Son dooyrt oo, Cre'n vondeish bee eh
dhyt? as, Cre'n cosney vees aym, my ta mee
seyr veih my pheccah?
4 Ver-yms ansoor dhyt's, as dty heshaghyn
mayrt.
5 Cur-my-ner ny niaughyn, as jeeagh;
as cur-my-ner ny bodjallyn, ta ny syrjey
na uss.
6 My t'ou cur-rish peccah, cre t'ou dy
yannoo n'oï? ny my ta dty ghrogh-yan-
noo er ny vishaghey, cre oddys oo jannoo
rishyn?
7 My t'ou cairagh, cre t'ou dy chur da?
ny cre t'eh geddyn veih dty laue?
8 Foddee dt'olkys jannoo aggair da dooin-
ney myr t'ou hene, as foddee dty chairys ve
vondeishagh da mac dooinney.
9 Liorish dewilys y tranlaase ta ny tran-
laasit gaccan; t'ad geam fo roih trome ny
mooaralee:
10 Agh cha vel unnane gra, C'raad ta Jee
m'Er-croo, ta coyrt arraneyn 'syn oie;
11 Ta gynsaghey shin ny smoo na maase
y vagheragh, as jannoo shin ny s'creeney na
eeanlee'n aer?
12 Shen y raad t'ad geamagh, agh cha vel
fer dy reggyrt ad, kyndagh rish mooaralys
drogh-gheiney.
13 Son shickyrys cha jean Jee geaishtagh
rish fardalys, chamoo nee'n Ooilley-niartal
cur geill da.
14 Ga t'ou gra nagh jean oo eshyn y akin,
ny-yeih ta briwnys kiongoyrt rish; shen-y-fa
cur uss dty varrant ersyn.
15 Agh nish, er-yn-oyr nagh vel eh goaill
kerraghey ayns e yymmoose, as nagh vel Job
ayns mooadys e heaghyn er hoiggal eh;
16 Shen-y-fa t'eh fosley e veeal ayns far-
dail: t'eh branlaadee lesh e ghoan.

CAB. XXXVI.

HIE Elihu lesh ny-sodjey, as dooyrt eh,
2 Surr dou son tammylt, as soilshee-
ym dhyt cre t'aym ny-sodjey dy lhiasaghey
ayns lieh Yee.
3 Ver-ym lhiam my hushtey veih foddey,
as ver-yms cairys gys lieh my Er-croo.
4 Son ayns firrinys cha bee my ghoan
foalsey; ga [er lhiat] dy vel ooilley'n cheeayll
ayd hene.
5 Cur-my-ner, ta Jee niartal, as cha vel
eh soiaghey-beg jeh unnane-erbee: t'eh
pooaral ayns niart as creenaght.
6 Cha vel eh coadey bioys ny mee-chrauee;
agh t'eh cur cairys da'n voght.
7 Cha vel eh scughey e hooillyn veih'n
vooinjer chairal; agh marish reeaghyn t'ad
er y stoyl-reeoil; dy feer, t'eh dy hickyraghey
ad son dy bragh, as t'ad er nyn yrjaghey.
8 As my t'ad kainlt ayns genlaghyn, as er
ny hionney lesh ny coyrdyn dy heaghyn;
9 Eisht t'eh soilshaghey daue nyn obbyr,
as nyn ghrogh-yannoo cre wheesh t'ad er ve.
10 T'eh fosley nyn gleaysh myrgeddin gys
ynsagh, as cur daue sarey dy hyndaa veih
nyn mee-chairys.
11 My ver ad biallys as shirveish da, nee
ad baarail nyn laghyn ayns maynrys, as nyn
mleeantyn ayns shee:
12 Agh mannagh bee ad biallagh, nee ad
cherraghtyn liorish y chliwe, as yiow ad
baase ayns nyn mee-hushtey.
13 Agh ta ny crauee-oalsey ayns cree cur
seose jymmoose nyn gour hene; cha vel ad
geamagh huggey tra t'eh cur seaghyn orroo:
14 T'ad geddyn baase ayns nyn aegid, as
ta nyn mioys ny mast' ocsyn ta giarit magh.
15 T'eh livrey yn voght ayns e heaghyn,
as fosley nyn gleayshyn ayns nyn jennid:
16 Eer myr shen veagh eh er scughey uss
ass y chennid gys reamys, raad nagh row
chennid erbee; as veagh gien dty voayrd
jeant magh lesh slane meeaylys.
17 Agh t'ou uss er n'yannoo magh slane
towse briwnys ny mee-chrauee: shen-y-fa ta
briwnys as cairys dy dty ghreimmey.
18 Fakin dy vel jymmoose dt'oï, cur
twoaie nagh bee oo goit ersooyl lesh orragh-
ey baaish: eisht cha bee saase ayns berchys
dy chur feaysley dhyt.
19 Jean eshyn soiaghey jeh dty verchys?
Beggan; chamoo jeh airh, ny ooilley pooar-
aghyn dty niart.
20 Ny shir dorraghys yn oie, tra ta sleih
er ny yiarey jeh ass nyn ynnyd.
21 Cur twoaie, ny gow taitnys ayns mee-
chairys: son shoh t'ou er reih roish seaghyn.
22 Cur-my-ner, ta Jee troggal seose lesh
e phooar: quoi ta gynsaghey goll-rishyn?
23 Quoi t'er n'oardaghey yn raad echey-
syn? ny quoi oddys gra, T'ou er n'yannoo
mee-chairys?

Digitized by Google

24 Cooinee dy der oo ard-voylley da son
e obbraghyn, ta deiney cur-my-ner.
25 Foddee dy chooillcy ghooinney goaill
baght jeu; foddee dooinney ad y chronnagh-
ey-foddey jeh.
26 Cur-my-ner, ta Jee mooar, as cha vel
enney ain er; chamoo oddys earroo ny
bleeantyn echey ve er ny ronsagh magh.
27 Son t'eh jannoo myn ny bineyn ushtey:
t'ad deayrtey neose fliaghey rere bree yn
chay t'er hroggal;
28 Shen ta ny bodjallyn deayrtey as shil-
ley neose dy palchey er cloan ny cruinney.
29 Myrgeddin vod fer erbee toiggal skeay-
ley-magh ny bodjallyn, ny feiyr e chabbane?
30 Cur-my-ner, t'eh skeayley sollyssid e
hendreil er-y-skyn, as t'eh dy hyndaa seose
grunt ny marrey.
31 Son lioroo shoh t'eh dy vriwnys ny
ashoonyn; as shirveish beaghey ayns mooar-
ane sonnys.
32 Lesh bodjallyn t'eh coodaghey yn toil-
shcy, as cur sarey da, nagh jean eh soilshean,
liorish bodjal cheet eddyr ad.
33 Ta'n feiyr echey fockley magh cre
voish te, ta'n maase myrgeddin gennaghtyn
y vree.

CAB. XXXVII.

ER shoh myrgeddin ta my chree er-creau,
as er ny lhaggaghey ayns my chleeau.
2 Clasht dy gyere rish sheean e choraa, as
y feiyr ta goll magh ass e veeal.
3 T'eh dy lhiggey magh eh harrish ooil-
ley'n aer, as sollyssid e hendreil gys ardjyn
sodjey-magh y thallooin.
4 Ny lurg ta coraa feiyral: t'eh taarnaghey
lesh coraa e ard-ooashley; as cha jean eh ad
y lhiettal tra ta e choraa er ny chlashtyn.
5 Ta Jee taarnaghey dy yindyssagh lesh e
choraa; s'mooar t'eh dy yannoo erskyn nyn
dushtey.
6 Son t'eh gra rish y sniaghtey, Bee uss er
y thalloo; myrgeddin rish y fliaghey myn, as
rish fliaghey trome e niart.
7 T'eh kiangley seose laue dy chooilley
ghooinney, dy vod cloan ny cruinney toiggal
e obbraghyn.
8 Eisht ta ny maase chea gys ny ooigyn,
as tannaghtyn fo yn fastee.
9 Ass y jiass ta cheet yn gheay-chassee;
as feayraght ass y twoaie.
10 Liorish ennal Yee ta'n rio er ny choyrt;
as ta lheead ny ushtaghyn er ny hionney.
11 Myrgeddin liorish deayrtey neose ush-
tey ta'n bodjal trome lheïe ersooyl; t'eh
skeayley'n bodjal lesh e ghrian,
12 As te er ny hyndaa mygeayrt ec e
harey; daue dy chooilleeney cre-erbee t'eh
dy oardagh daue er feaï-ny-cruinney.
13 T'eh cur er cheet, edyr son kerraghey,
son y thalloo, ny son myghin.
14 Clasht rish shoh, O Yob; shass raad
t'ou, as smooinco dy dowin er obbraghyn
yindyssagh Yee.
15 Vel fys ayd's cre'n traa ren Jee ad y
oardaghey ayns nyn goorse, as cur er soilshey
e vodjal dy hoilshean?
16 Vel toiggal ayd's jeh shiaulley ny bod-
jallyn, ny obbraghyn yindyssagh echeysyn ta
firrinagh ayns tushtey?
17 Kys te dy vel chiass ayns dty choam-
raghyn, tra t'eh cur fea da'n thalloo liorish y
gheay-jiass?
18 Vel uss mârishyn er skeayley magh yn
aer, ta cha lajer, as myr prash sollys?
19 Cur roïn cre jir mayd rishyn; son cha
vod mayd nyn gooish y ockley magh trooid
dorraghys nyn dushtey.
20 Bee eh er ny insh da dy vel mish er
loayrt? My loayrys dooinney jeh, bee eh
sluggit seose ayns yindys.
21 As eer nish cha vod deiney jeeaghyn
dy gyere er y sollyssid ta eddyr ny bodjallyn;
agh ta'n gheay dy skeaylcy as dy ghlenney
roue ad.
22 Ta emshyr aalin cheet veih'n twoaie:
agh marish Jeë ta ard ooashley erskyn-towse.
23 Son yn Ooilley-niartal t'eh erskyn nyn
roshtyn: t'eh erskyn ooilley ayns pooar, as
ayns briwnys, as ayns cairys erskyn towse:
cha jean eh seaghney [gyn oyr].
24 Shen-y-fa ta deiney goaill aggle roish:
cha vel eh soiaghey jeh dooinney erbee ta
creeney ayns e smooinaghtyn hene.

CAB. XXXVIII.

EISHT dreggyr y Chiarn Job ass y gheay-
chassce, as dooyrt eh,
2 Quoi eh shoh ta tilgey scadoo harrish
ereenaght liorish goan gyn tushtey?
3 Trog seose nish dty veeghyn myr dooin-
ney; son neem's fenaght jeed's, as freggyr
uss mish.
4 C'raad v'ou tra ren mee undinyn y thal-
looin y hoiaghey? soilshee eh, my ta tush-
tey aynyd.
5 Quoi ren soiaghey magh yn towshan
echey, my ta fys ayd? ny quoi ren line y
heeyney er?
6 Cre er ta ny undinyn echey er ny hick-
yraghey? ny quoi ren soiaghey yn ard chlagh-
chorneilagh echey,
7 Tra ren rollageyn y voghrey nyn ar-
raneyn-moyllee y ghoaill cooidjagh, as tra
ren ooilley cloan Yee troggal seose nyn goraa
son boggey?
8 Ny quoi ren yn aarkey y yeigh seose
lesh dorryssyn, tra vrish eh magh myr oikan
ass y vreïn?
9 Tra ren mee yn bodjal y yannoo son e
choamrey, as dorraghys trome ny chryss-
soillee da,
10 As tra chleiy mee seose yn ynnyd
kiarit er y hon, as yeigh mee stiagh eh lesh
boltyn as dorryssyn,
11 As tra dooyrt mee, Choud shoh hig oo,
agh cha jig oo ny-sodjey; as shoh y raad vees
dty honnyn moyrnagh er nyn lhiettal?
12 Nee uss t'er reill yn voghrey rish dty
hraa; as er chiartaghey raad son brishey'n laa;

by Google

13 Dy roshtyn gys ardjyn sodjey-magh y thalloo in, as dy eiyrt ersooyl ny drogh-yantee?
14 Te er ny hyndaa myr cray gys yn seal; as er ny chaghlaa myr coamrey.
15 As veih ny mee-chrauee ta'n soilshey er ny reayll, as bee'n roih ard er ny vrishey.
16 Vel uss er n'gholl stiagh gys moir ushtaghyn ny marrey? ny vel oo er hooyl ayns diunidyn yn aarkey?
17 Vel giattyn y vaaish er ve foshlit hood's? as vel oo er vakin dorryssyn scadoo'n vaaish?
18 Vel oo er chronnaghey lheead y thalloo? soilshee eh, my ta fys ayd er ooilley.
19 C'raad ta bun y toilshey? as er son dorraghys, c'raad te goaill,
20 Dy voddagh oo geiyrt er gys e chagliagh, as fys 've ayd er ny cassanyn ta leeideil gys e oayll?
21 Vel oo toiggal shoh, son dy r'ou eisht ruggit? as dy vel earroo dty laghyn mooar?
22 Vel uss er n'gholl stiagh gys tashtaghyn y sniaghtey? ny vel oo er vakin creaghyn y sniaghtey-garroo,
23 Shen ny ta mee er reayll ry-hoi earish seaghyn, ry-hoi laa cragh as caggey?
24 Liorish cre'n raad ta'n soilshey er ny rheynn, ta skeayley geay-niar harrish y thalloo?
25 Quoi t'er yiarey magh coorse-ushtey son ny thooillaghyn; ny raad son tendreil y taarnagh;
26 Dy chur er y fliaghey dy heet neose er y thalloo, raad nagh vel dooinney erbee; er yn aasagh, raad nagh vel dooinney cummal;
27 Dy yannoo magh yn thalloo feayn as faasagh, as dy chur er blaa yn ghlassyraght oor dy chur magh?
28 Vel ayr ec y fliaghey? ny quoi hooar bineyn y druight?
29 Ass quoi'n vreïn haink y rio? as lheeahrio yn aer, quoi t'er yiennaghtyn eh?
30 Ta ny ushtaghyn coodit myr lesh clagh, as ta eddin y diunid riojit.
31 Vod oo bannaghtyn millish y trilleen y lhiettal, ny kianglaghyn Orion y eaysley?
32 Vod oo Mazzaroth y chur magh ayns e imbagh? ny vod oo Arcturus y leeideil marish e vec?
33 Vel toiggal ayd's jeh oardaghyn niau? nee uss oddys goardrail yn reill oc er yn ooir?
34 Vod oo dty choraa y hroggal seose gys ny bodjallyn, dy vod ad mooarane ushtey y gheayrtey neose dhyt?
35 Vod oo ny tendreilyn y lhiggey, dy jean ad goll, as gra rhyt, Shoh'n raad ta shin?
36 Quoi t'er choyrt creenaght ayns yn aigney? ny quoi t'er choyrt tushtey ayns y chree?
37 Cre'n chreenaght oddys towse ny bodjallyn? ny quoi oddys moir ushtaghyn yn aer y lhiettal.
38 Tra ta'n thalloo sponkit gys joan, as ny ceabyn lhiantyn creoi dy cheilley?
39 Jean oo shelg son cragh da'n lion? ny accyrys ny lionyn aegey y yannoo-magh,
40 Tra t'ad lhie croymmey ayns nyn ooigyn, as cooyl-chlea fo coodagh ny keylljyn?
41 Quoi ta kiarail beaghey son y feeagh? tra ta e eeanlee geamagh gys Jee, t'ad rouail mygeayrt son laccal bee.

CAB. XXXIX.

VEL fys ayd's cre'n traa ta goair feïe y chreg gymmyrkey? as vel toiggal ayd's cuin ta ny feeaïhee breh?
2 Vod uss goardrail ny meeaghyn t'ad goll; as, nee foyd's ta'n traa daue dy ymmyrkey nyn ingan?
3 T'ad dy chroymmey ad-hene, t'ad breh nyn lheiyee, garveigagh ayns pian.
4 Ta nyn lheiyee ayns callin vie, t'ad gaase seose lesh arroo; t'ad cosney roue, as cha vel ad chyndaa huc arragh.
5 Quoi t'er chur reamys da'n assyl fadane? ny quoi t'er eaysley kianglaghyn yn assyl oaldey?
6 Yn fastee echey ta mee er n'yannoo 'syn aasagh, as y reeastane dy ve e chummal.
7 Cha vel eh agh jannoo craid jeh ymmodee yn ard-valley, chamoo t'eh cur geill da coraa yn immanagh.
8 Ta'n aber echey trooid slane reamys ny sleityn, as t'eh ronsagh lurg dy chooilley cheint dy ghlassyraght.
9 Der oo er yn unicorn dy hirveish oo dy arryltagh, ny tannaghtyn liorish dty chratch?
10 Vod oo yn unicorn y yokal 'sy whing son traaue? ny jean eh ny coanyn y chleiee er dty hon?
11 Jean oo treishteil er, son dy vel e niart mooar? as jean oo dt'obbyr y aagail da?
12 Vod oo credjal dy der eshyn lesh thie dty arroo, as chaglym stiagh eh gys dty hoalt?
13 Nee uss hug ny skianyn aalin da'n peacock, ny skianyn as fedjagyn da'n ostrich?
14 Ta faagail ny oohyn eck 'syn ooir, as lhiggey daue guirr 'sy ghenniagh.
15 As jarrood dy vod y chass ad y vroo, ny'n beisht feïe ad y vrishey.
16 T'ee creoghit noi e eeanlee, myr nagh beagh ad lh'ee hene: ta'n obbyr eck ayns fardail gyn aggle;
17 Er-yn-oyr dy vel Jee er n'obbal creenaght jee, chamoo t'eh er yannoo magh ee lesh tushtey.
18 Tra t'ee troggal seose ee-hene dy ard, cha vel ee agh jannoo craid jeh'n chabbyl as e varkiaght.
19 Nee uss hug troshid da'n niagh? nee uss ren coamrey e wannal lesh taarnagh?
20 Ved oo aggle y chur ayn, myr ayns y lheimyder-faiyr? ta gloyr e stroanyn atchimagh.
21 T'eh eleiy yn choan lesh e chass, as boggyssagh ayns e niart: t'eh goll er e hoshiaght quail ny deiney-caggee.
22 T'eh craidey mysh aggle, as cha vel

by Google

atchim bentyn rish; chamoo t'eh cur cooyl
da'n chliwe.
23 Ta'n bolg-side feiyral n'oi, yn shleiy
sollys as yn eilley-caggee.
24 T'eh sluggey seose y thalloo lesh eulys,
as t'eh er rouyl; chamoo ta scansh erbee
echey jeh sheean y trumpet.
25 T'eh shutternee mastey ny caynyn,
Ha, ha! as t'eh soaral y chaggey veih fod-
dey, taarnagh ny captanyn, as yn eam caggee.
26 Nee liorish yn chreenaght ayd's ta'n
shawk getlagh, as skeayley magh e skianyn
lesh y jiass?
27 Vel yn urley getlagh seose er dty
harey's, as jannoo yn edd eck 'syd yrjid?
28 T'ee soie as cummal er y chreg, er
baare ny creggey, as beinn yn eaynee.
29 Veih shen t'ee jeeaghyn mygeayrt son
y chragh, as ta ny sooillyn eck cronnaghey
foddey jeh.
30 Ta ny eeanlee eck myrgeddin soo seose
fuill: as raad ta ny merriu, shen y raad
t'eeish.

CAB. XL.

NY-SODJEY, dreggyr y Chiarn Job, as
dooyrt eh,
2 Jean eshyn ta streeu rish yn Ooilley-
niartal goaill er dy ynsaghey eh? eshyn ta
geddyn foill rish Jee, lhig da gansoor er y hon.
3 ¶ Eisht dreggyr Job y Chiarn, as
dooyrt eh,
4 Cur-my-ner, ta mee my chretoor treih;
cre t'aym dy reggyrt? lhie-ym my laue er
my veeal.
5 Keayrt ta mee er loayrt, agh cha jean-
ym freggyrt; dy jarroo, daa cheayrt, agh cha
jem lesh ny-sodjey.
6 Eisht dreggyr y Chiarn Job ass y gheay-
chassee, as dooyrt eh,
7 Kiartee seose dty veeghyn nish myr
dooinney: feysht-ym oo, as soilshee uss dooys.
8 Jean uss myrgeddin my vriwnys dy ve
dyn bree? jean oo mish y gheyrey, dy vod
oo-hene ve er dty heyrey?
9 Vel roih ayd's myr t'ec Jee? er-non-
ney vod oo taarnaghey lesh dty choraa goll-
rishyn?
10 Coamree nish oo-hene lesh ard-ooash-
ley as ooilley-niartalys; as soie oo-hene magh
lesh gloyr as aalid.
11 Skeayl mygeayrt-y-mood eulys dty
vymmoose; as cur-my-ner dy chooilley hran-
laasagh, as lhieg eh.
12 Jeeagh er dy chooilley vooaralagh, as
cur eh sheese dy injil; cur ny mee-chrauee
fo-chosh ayns nyn gummal.
13 Follee ad ayns y joan dy cheilley, as
coodee nyn eddin ayns dorraghys.
14 Eisht neem's myrgeddin goaill rhyt dy
vod dty laue yesh hene oo y hauail.
15 Cur-my-ner nish Behemoth, ta mee er
chroo mayrt; t'eh gee faiyr myr dow.
16 Cur-my-ner nish, ta'n niart echey ayns
e veeghyn, as e vree ayns imleig e volg.
17 T'eh troggal e amman myr billey-cedar:
ta fehyn e veeghyn er ny sniemmey cooid-
jagh.
18 Ta e chraueyn lajer myr prash, as e as-
naghyn myr barryn yiarn.
19 T'eh unnane jeh ard-obbraghyn Yee:
cha vod agh cliwe yn Er-croo cheet er-ger-
rey da.
20 Son shickyrys ta ny sleityn gymmyrkey
magh beaghey da, raad ta ooilley maase y
vagher goaill nyn soylley.
21 T'eh lhie fo scadoo ny biljyn, fo cood-
agh yn chuirtlagh, as ny curreeyn.
22 T'eh lhie fo scaa ny biljyn choo; ta
shellagh ny strooanyn son fastee da.
23 Cur-my-ner, t'eh giu seose awin ec e
chaa: er-lesh hene dy vod eh Jordan y
lhuggey seose lesh e veeal.
24 T'eh goaill eh lesh e hooillyn: as lesh
e chab t'eh brishey trooid ribbaghyn.

CAB. XLI.

VOD oo Leviathan y hayrn seose lesh
croagane? ny'n coyrd t'ou lhiggey
sheese y chur trooid e ghruntyn?
2 Vod oo dooan y chur ayns ny stroanyn
echey? ny'n cheeill echey y hoylley lesh
kibbin?
3 Jean eh ymmodee accanyn hood? ny
brynneraght rhyt ayns goan meeley?
4 Jean eh coardail y yannoo rhyt? jean
oo goaill eh son dty harvaant gagh-laa?
5 Jean oo cloie rish myr rish ushag? ny
cur eh er eistyr son dty vraane aegey?
6 Jean oo gaarlaghey eh son dty ghoaldee?
jean ad eh y rheynn mastey ny marchanyn?
7 Vod oo yn crackan echey y lhieeney
lesh yiarnyn friogagh? n'yn kione echey y
lhottey lesh listeryn eeastee?
8 Lhie dty laue er my s'loys dhyt, cooinee
er y chaggey, as faag void eh.
9 Cur-my-ner, te ayns fardail dy hreishteil
er: nagh beagh fer er ny lhieggey ec yn eer
shilley jeh?
10 Cha by-loys da'n dooinney s'dunnal dy
ghoostey eh; quoi eisht ta abyl dy hassoo
roym's?
11 Quoi t'er ve ro-laue rhym ayns ken-
jallys, dooys dy lhiasaghey da? cre-erbee ta
fo yn slane niau, she lhiam's eh.
12 Cha jean-ym keiltyn e oltyn, ny e
hroshid, ny stoamid cummey e niart.
13 Quoi oddys cheu-astan e choamrey y
hyndaa? ny quoi oddys cheet huggey lesh
streean-volgagh?
14 Quoi s'loys da dorryssyn e veeal y
osley? s'atchimagh ta e eeacklyn ooilley
mygeayrt!
15 Ta e scaailey e voyrn, lhiantyn er y
cheilley myr lesh seal shickyr.
16 T'ad cha chion er y chilley, nagh vod
yn aer sloo cheet eddyr ad.
17 T'ad sniemmit yn derrey yeh gys y
jeh elley, t'ad lhiantyn ry-cheilley, nagh vod
ad ve er ny scarrey.
18 Liorish yn streiyraght echey ta soilshey

by Google

brishey magh, as ta e hooillyn myr ferrooghyn y voghrey.
19 T'eh cur magh yn ennal ass e veeal
myr strooanyn aile, as myr smarageyn aile
lheim mygeayrt.
20 Ass ny stroanyn echey ta jaagh goll
magh, myr bree oghe ny coirrey.
21 T'eh sheidey seose aile lesh e ennal, as
ta bree aileagh goll magh er e veeal.
22 Ayns e wannal ta niart tannaghtyn, as ta toyrt-mow boggyssagh kiongoyrt
rish.
23 Ta fillaghyn yn eill echey sniemmit dy
cheilley: t'ad lajer orroo hene; cha vod ad
ve er ny vrishey.
24 Ta e chree co-chreoi rish y chreg; eer,
co-chreoi rish peesh jeh clagh-laare y wyllin.
25 Tra t'eh troggal seose eh-hene, ta ny
treanee fo aggle: son eer atchim t'ad tuittym
gys y thalloo.
26 Yn cliwe echeysyn ta dy woalley er,
cha vod eh cummal rish; yn shleiy, yn gah,
n'yn eilley-broghil.
27 T'eh dy choontey yiarn myr coonlagh,
as prash myr fuygh loau.
28 Cha vod y tide cur er chea: cha vel
claghyn-sling huggeysyn agh myr coau.
29 Ta'n gah coontit myr stubble: t'eh
jannoo craid jeh baggyrt y shleiy.
30 T'eh lhie er claghyn gyere: t'eh
skeayley e oltyn frioganagh er y laagh.
31 T'eh cur er y diunid dy vroie myr pot:
as yn aarkey dy ve myr pot ooiley.
32 T'eh cur er luddan-mea dy hoilshean
ny yeï; heillagh fer yn diunid dy ve lheeah.
33 Er yn ooir cha vel tuarystal jeh, cretoor nagh vel aggle ayn.
34 T'eh soiaghey beg jeh dy chooilley
nhee ard: t'eh ny ree harrish ooilley cloan
ny mooaralee.

CAB. XLII.

EISHT dreggyr Job y Chiarn, as dooyrt eh,
2 Ta fys aym dy vod oo dy chooilley
nhee y yannoo, as nagh vod smooinaghtyn
erbee ve gynyss dhyt.
3 Quoi eh-hene ta goaill er dy hoilshaghey
coyrleyn follit? shen-y-fa ta mee er n'ockley magh shen nagh hoig mee; reddyn yindyssagh erskyn my roshtyn, nagh row fys aym
orroo.
4 Eaisht rhym, ta mee guee ort, as loayrym: fènyms jeed's, as jean uss y hoilshaghey
dooys.
5 Cheayll mee jeed's dy jarroo liorish
clashtyn cleayshey; agh nish ta my hooill er
dt'akin:
6 Shen-y-fa ta dwoaie aym orrym pene,
as ta mee goaill arrys ayns joan as leoie.
7 ¶ As shen myr ve, erreish da'n Chiarn
v'er loayrt ny goan shoh rish Job, dy dooyrt y
Chiarn rish Eliphaz yn Temanite, Ta my
chorree er ny vrasnaghey dt'oï, as noi dty ghaa
charrey: son cha vel shiu er loayrt mychione's
shen ny ta cairagh, myr ta my harvaant Job.
8 Shen-y-fa gow-jee nish hiuish shiaght
dew as shiaght reaghyn, as immee-jee gys my
harvaant Job, as cheb-jee seose er nyn son
hene oural-losht; as nee my harvaant Job
padjer y ghoaill er nyn son, son eshyn neem's
soiaghey jeh; er-aggle dy dellym riu rere
nyn ommijys, ayns wheesh as nagh vel shiu
er loayrt my-mychione's shen ny ta cairagh,
myr ta my harvaant Job.
9 Myr shen hie Eliphaz yn Temanite, as
Bildad yn Shuhite as Zophar yn Naamathite,
as ren ad ny va'n Chiarn er harey: ren y
Chiarn myrgeddin soiaghey jeh Job.
10 As ren y Chiarn cappeeys Yob y hyndaa, tra ghow eh padjer son e chaarjyn:
myrgeddin hug y Chiarn da Job ghaa wheesh
as v'echey roïe.
11 Eisht haink huggey ooilley e vraaraghyn, as ooilley e hayraghyn, as ooilley e ainjysee, as ghow ad gien mârish ayns e hie;
as ghow ad accan jeh, as ren ad eh y gherjaghey son ooilley ny seaghyn va'n Chiarn er
choyrt er: hug ad dy chooilley ghooinney
da myrgeddin peesh dy argid, as fainneycleaysh dy airh.
12 Myr shoh vannee'n Chiarn jerrey bea
Yob ny smoo na'n toshiaght: son v'echey
kiare thousaneyn jeig keyrragh, as shey
thousane camel, as thousane whing dy ghew,
as thousane assyl bwoirryn.
13 V'echey myrgeddin shiaght mec, as
three inneenyn.
14 As denmys eh ennym yn inneen shinney, Jemima; as yn nah unnane, Kezia; as
ennym y trass, Keren-happuch.
15 As ayns ooilley'n cheer cha row
mraane erbee ry-akin cha aalin as inneenyn
Yob: as hug nyn ayr daue eiraght mastey
nyn mraaraghyn.
16 Ny lurg shoh va Job bio shiaght-feed
bleïn, as honnick eh e vec, as cloan e chlienney, eer kiare sheelogheyn.
17 Myr shen hooar Job baase ayns shenn
eash vie, as lane dy laghyn.

LIOAR NY
PSALMYN.

PSAL. I.

BANNIT ta'n dooinney nagh vel er
n'immeeaght ayns coyrle ny meechrauee, ny er hassoo ayns raad peccee: as
nagh vel er hoie ayns stoyl ny craidoilee;
2 Agh ta e haitnys ayns leigh yn Chiarn:
as ayns y leigh echeysyn nee eh eh-hene y
chliaghtey laa as oie.
3 As bee eh myr billey soit rish oirr yn
ushtey: ver magh e vess ayns imbagh cooie

by Google

4 E ghuillag neesht cha jean fioghey: as
jeeagh, cre-erbee t'eh dy yannoo, te cheet
lesh.
5 Er son ny mee chrauee, cha vel eh myr
shen mooroosyn: agh t'ad goll-rish y choau
ta'n gheay dy heebey veih eddin y thal-
looin.
6 Shen-y-fa cha vod ny mee-chrauee shas-
soo ayns y vriwnys: chamoo ny peccee ayns
chaglym y sleih ynrick.
7 Son shione da'n Chiarn raad y sleih
cairal: as nee raad ny mee-chrauee cher-
raghtyn.

PSAL. II.

CRE'N-FA ta ny ashoonyn cha eulyssagh
girree-magh lesh y cheilley: as cre
hon ta'n sleih goaill red ommijagh ayns nyn
gione.
2 Ta reeaghyn y thallooin troggal seose,
as ta ny fir-reill goaill coyrle cooidjagh:
noi'n Chiarn, as noi'n fer-ooilit echey.
3 Lhig dooin brishey ny kianlaghyn oc
veih-my-cheilley: as y whing oc y cheau er-
sooyl j'in.
4 Eshyn ta baghey ayns niau gharys orroo
lesh craid: bee ad ec y Chiarn ayns faghid.
5 Eisht nee eh loayrt roo ayns e chorree:
as ver eh sneih orroo ayns trimmid e yym-
moose.
6 Agh ta mish er hoiaghey seose my Ree:
er Sion my chronk casherick.
7 Neem's y leigh y phreacheil, my-e-
chione ta'n Chiarn er ghra rhym: Uss my
Vac, jiu yn laa ta mee er dty gheddyn.
8 Shirr orrym, as ver-ym dhyt ny ashoon-
yn son dty eiraght: as ny ayrnyn sodjey
magh jeh'n theihll fo dty rere.
9 Nee uss ad y vroo lesh lorg reill dy
yiarn: as brishey ad ayns peeshyn myr
saagh-craie.
10 Gow-jee keeayl nish er-y-fa shen, O
shiuish reeaghyn: gow-jee raaue shiuish ta
briwnyn y thallooin.
11 Shirveish-jee yn Chiarn lesh aggle: as
gow-jee boggey ayn lesh arrym.
12 Cur-jee ooashley da'n Mac, nagh bee
eh jymmoosagh, as myr shen shiu dy herraght-
yn veih'n raad cair: my yees e chorree
er ny vrasnaghey, (agh ny veggan;) bannit
t'adsyn ooilley ta coyrt nyn dreishteil
aynsyn.

PSAL. III.

HIARN, kys t'adsyn er nyn mishaghey ta
dy my voirey: shimmey t'ad ta girree
m'oï.
2 Shimmey t'ayn ta gra jeh m'annym:
Cha vel veg y chooney ny chour ayns e Yee.
3 Agh uss, O Hiarn, m'endeilagh: uss my
ooashley, as y fer ta cummal seose my chione.
4 Deïe mee er y Chiarn lesh my choraa:
as cheayll eh mee ass e chronk casherick.
5 Lhie mee sheese as chaddil mee, as dir-
ree mee seose reesht: son ren y Chiarn my
niartaghey.
6 Cha goym's aggle roish jeih millaghyn
jeh'n sleih: ta er n'irree-magh m'oï er dy
chooilley heu.
7 Seose, Hiarn, as cooin lhiam, O my
Yee: son t'ou bwoalley ooilley my noidyn
er craue-ny-keeill; t'ou er vrishey feeacklyn
ny mee-chrauee.
8 Ta Saualtys bentyn gys y Chiarn: as ta
dty vannaght er dty phobble.

PSAL. IV.

CLASHT rhym tra ta mee geamagh, O
Yee my chairys: t'ou er choyrt feaysley
dooys tra va mee ayns seaghyn; jean myghin
orrym, as eaisht rish my phadjer.
2 O shiuish vec gheiney, caïd nee shiu
goltooan my ooashley: as goaill lheid y tait-
nys ayns coyrleyn fardalagh as geiyrt da
breagyn?
3 Toig-jee shoh neesht, dy vel y Chiarn
er reih da hene yn dooinney ta crauee: tra
nee'm geamagh er y Chiarn, nee eh clashtyn
rhym.
4 Shass-jee ayns aggle, as ny jean-jee pec-
cah: smooinee-jee dy dowin ayns nyn gree
hene, as ayns nyn shamyr, as bee-jee ec shee.
5 Cheb-jee yn oural dy chairys: as cur-
jee nyn dreishteil ayns y Chiarn.
6 Shimmey t'ayn ta gra: Quoi yeeaghys
dooin veg y vie?
7 Hiarn, trog uss seose: soilshey dt'eddin
orrin.
8 T'ou er choyrt gennallys ayns my chree:
er dyn traa dy ren yn arroo, as y feeyn, as yn
ooill ocsyn bishaghey.
9 Neem's lhie sheese ayns shee, as goaill
my ea: son she uss Hiarn, dty lomarcan, ta
coyrt orrym baghey ayns sauchys.

PSAL. V.

CUR geill da my ghoan, O Hiarn: gow
tastey jeh smooinaghtyn dowin my
chree.
2 O eaisht rish coraa my eam, my Ree, as
my Yee: son hood's nee'm my phadjer.
3 My choraa clynnee uss dy-leah, O Hiarn;
dy moghey neem's my phadjer y hebbal
hood's, as jeeaghyn seose.
4 Son she uss y Jee nagh vel veg y taitnys
ayd ayns mee-chraueeaght: cha-moo nee olk
erbee baghey mâyrt.
5 Cha jean nyn lheid as ta ommijagh
shassoo ayns dty enish: son ta dwoaie ayd
orroosyn ooilley ta jannoo mee-chairys.
6 Nee uss adsyn y stroie ta loayrt breagyn:
ver y Chiarn feoh chammah da'n dooinney
folley as da'n er molteyragh.
7 Agh er my hon's, hig-ym gys dty hie, er
eer ymmodee dty vyghin: as ayns dty aggle
ver-yms ooashley kiongoyrt rish dty hiamble
casherick.
8 Leeid mee, O Hiarn, ayns dty chairys,
kyndagh rish my noidyn: jean dty raad rea
roish m'eddin.
9 Son cha vel veg y firrinys ayns e veeal:
ta ny ayrnyn cheu-sthie oc eer olkys.

by Google

10 Ta'n scornagh oc oaie foshlit: t'ad
brynneraght lesh nyn jengey.
11 Stroie uss adsyn O Yee: lhig daue
cherraghtyn liorish nyn goyrleyn hene: tilg
ad magh ayns ymmodee nyn mee-chrauee-
aght; son t'ad er n'irree-magh dt'oï.
12 As lhig dauesyn ooilley ta coyrt nyn
dreishteil aynyds, boggey 'ghoaill: bee adsyn
dy-kinjagh coyrt booise, son dy vel oo fen-
deil ad; adsyn ta graihagh er dt' Ennym,
vees lane dy voggey aynyds.
13 Son ver uss, Hiarn, dty vannaght da'n
fer-cairal: as lesh dty chenjallys foayroil nee
oo eshyn y endeil myr lesh eïlley-caggee.

PSAL. VI.

O HIARN, ny cur oghsan dooys ayns
dty chorree: chamoo smaghtee mee
ayns dty vymmoose.
2 Jean myghin orrym, O Hiarn, son ta
meė annoon: O Hiarn, slaanee mee, son ta
my chraueyn seaghnit.
3 Ta sou-aigney trome myrgeddin or-
rym: agh, Hiarn, caïd nee oo mish y cher-
raghey?
4 Chyndaa uss, O Hiarn, as livrey m'an-
nym: O saue mee er graih dty vyghinyn.
5 Son ayns baase cha vel dooinney erbee
cooinaghtyn orts: as quoi ver moylley dhyts
ayns yn oaie?
6 Ta mee deïnagh lesh gaccan; dy chooil-
ley oie ta mee gushtaghey my lhiabbee: as
fluighey my lhiabbee: as fluighey my lhiaght
lesh my yeïr.
7 Ta my aalid er n'immeeaght lesh eer
seaghyn: as er ny lheïe ersooyl kyndagh
rish ooilley my noidyn.
8 Ersooyl voym shiuish ooilley ta gob-
braghey molteyrys: son ta'n Chiarn er
chlashtyn coraa my ghobberan.
9 Ta'n Chiarn er chlashtyn my accan:
nee'n Chiarn soiaghey jeh my phadjer.
10 Bee ooilley my noidyn er nyn stroie as
dy trome seaghnit: chyndaa-ee ad nyn
gooyl, as hig ad gys nearey doaltattym.

PSAL. VII.

O Hiarn my Yee, aynyds ta mee er choyrt
my hreishteil: saue mee vouesyn ooil-
ley ta jannoo tranlaase orrym, as livrey
mee;
2 Er-aggle dy stroie eh my vioys myr lion,
as eh y raipey dy peeshyn: choud as nagh
vel unnane dy chooney lhiam.
3 O Hiarn my Yee, my ta mee er n'yan-
noo veg dy lheid y red: ny my ta olkys er-
bee ayns my laueyn;
4 My ta mee er chooilleeney olk dasyn
ren dellal dy dooie rhym: (ta mee eer er livrey
eshyn ta my noid fegooish oyr;)
5 Eisht lhig da my noid eiyrtys y yannoo
er m'annym, as my ghoaill: dy jarroo lhig
da my vioys y stampey sheese er y thalloo,
as cur my onnor ny lhie 'sy joan.
6 Irree, O Hiarn, ayns dty chorree, as
trog oo hene seose, kyndagh rish farg my
noidyn: shass er my hon ayns y vriwnys t'ou
er harey.
7 As myr shen hig chaglym y phobble
mygeayrt-y-mood: er y ghraih ocsyn eisht
trog seose oo hene reesht.
8 Nee'n Chiarn yn pobble y vriwnys;
cur briwnys lhiam, O Hiarn: lurg my yn-
rickys, as cordail rish y neu-loghtynid
t'aynym.
9 O lhig da olkys ny mee-chrauee chect
gys jerrey: agh jean uss yn sleih ynrick y
leeideil.
10 Son ta'n Jee cairal: prowal ny cree-
aghyn, as ny meeghyn.
11 Ta my chooney cheet veih Jee: ta
coadey adsyn ta ynrick ayns cree.
12 Ta Jee briw cairagh, niartal as surran-
sagh: as ta Jee er ny vrasnaghey dy chooil-
ley laa.
13 Mannagh jean dooinney chyndaa, nee
eh shleeu e chliwe: t'eh er lhoobey e vhow,
as er n'yannoo eh aarloo.
14 T'eh er chiarail ny chour ny greinyn
baaish: t'eh coyrt magh e hideyn noi ny
tranlaasee.
15 Cur-my-ner, t'eh er-troailt er olkys:
t'eh er yiennaghtyn trimshey, as er n'ym-
myrkey mee-chairys.
16 T'eh er vosley as er chleiy ooig: as
t'eh hene er duittym ayns y ribbey v'eh kia-
rail da fer elley.
17 Son hig e obbyr er e chione hene: as
tuittee yn olkys echey er e vollag hene.
18 Ver-yms booise da'n Chiarn, cordail
rish e chairys: as neem's moylley Ennym y
Chiarn smoo Ard.

PSAL. VIII.

O HIARN nyn Ghiannoort, cre cha
ooasle ta dt' Ennym trooid ooilley'n
theihll: uss ta er hoiaghey dty ghloyr erskyn
ny niaughyn!
2 Magh ass eer beïll oikanyn as cloan er
y cheeagh t'ou er n'oardaghey niart, kyndagh
rish dty noidyn: dy voddagh oo yn noid, as
yn eulyssagh y chastey.
3 Son goym tastey jeh dty niaughyn, eer
obbraghyn dty veïr: yn eayst as ny rollageyn
t'ou er n'oardaghey.
4 Cre ta dooinney, dy vel oo aggindagh
er: as mac y dooinney dy vel oo jeeagh-
yn er?
5 Ren oo eh ny s'inshley na ny ainlyn:
dy choamrey eh lesh gloyr as ooashley.
6 T'ou coyrt dasyn yn reill harrish ob-
braghyn dty laueyn: as er choyrt dy chooil-
ley nhee ayns biallys fo e chassyn;
7 Dy chooilley cheyrrey as dow: as myr-
geddyn beïyn y vagher;
8 Eeanlee yn aer, as eeastyn ny marrey:
as cre-erbee ta snaue trooid raaidyn ny faark-
aghyn.
9 O Hiarn nyn Ghiannoort: cre cha
ooasle ta dt' Ennym ayns ooilley yn seihll!

by Google

PSAL. IX.

VER-YMS booise dhyts, O Hiarn, lesh
ooilley my chree: loayr-ym jeh ooil-
ley dty obbraghyn mirrilagh.
2 Beem's gennal as goym boggey ayn-yds:
dy jarroo, my arraneyn nee'm y yannoo jeh
dty Ennym, O Uss smoo Ard.
3 Choud as ta my noidyn er nyn im-
man ersooyl: nee ad tuittym as cherraghtyn
ec dt' enish.
4 Son t'ou er vendeil my chairys as my
chooish: t'ou dty hoie er stoyl-reeoil dy
vriwnys cairagh.
5 T'ou er choyrt oghsan da ny ashoonyn,
as er stroie ny mee-chrauee: t'ou er choyrt
ass yn ennym oc son dy bragh as dy bragh.
6 O uss noid, ta traartyssyn er jeet gys
slane jerrey: eer myr ny ard-valjyn t'ou er
stroie; ta'n imraa oc er gholl naardey mâroo.
7 Agh ta'n Chiarn farraghtyn son dy
bragh: t'eh myrgeddin er chiarail e stoyl-
reeoil son briwnys.
8 Son nee eh yn seihll y vriwnys ayns cairys:
as shirveish briwnys firrinagh er y pobhle.
9 Bee yn Chiarn neesht fendeilys dauesyn
ta tranlaasit: dy jarroo kemmyrk ayns y traa
cooie dy heaghyn.
10 As adsyn shione daue dty Ennym, ver
nyn dreishteil aynyds: son cha vel uss,
Hiarn, rieau er hreigeil adsyn ta dy dty hirrey.
11 O moylley-jee yn Chiarn ta baghey
ayns Sion: soilshee-jee da'n pobble cre t'eh
er n'yannoo.
12 Son tra t'eh jannoo briaght son deayr-
tey fuill dyn loght, t'eh cooinaghtyn orroo;
as cha vel eh jarrood accan ny ymmyrchee.
13 Jean myghin orrym, O Hiarn; smooinee
er y seaghyn ta mee er hurranse liorooyn ta
dwoaie oc orrym: uss ta dy my hroggal
seose veih giattyn y vaaish;
14 Dy voddym soilshaghey ooilley dty
voylley cheu-sthie jeh giattyn inneen Sion:
neem's boggey 'ghoaill ayns dty haualtys.
15 Ta ny ashoonyn er duittym sheese ayns
yn ooig t'ad hene er n'yannoo; ayns y rib-
bey cheddin dollee ad dy follit, ta'n chass oc
hene er ny ghoaill.
16 Ta fys ain dy vel y Chiarn cooilleeney
briwnys: ta'n mee-chrauee ny chassey ayns
obbyr e laueyn hene.
17 Bee ny drogh-yantee er nyn jyndaa
gys niurin: as ooilley yn sleih ta jarrood Jee.
18 Son cha bee'n boght dy kinjagh er ny
yarrood: cha jean farkiaght surransagh ny
imlee cherraghtyn son dy-bragh.
19 Trag ort, Hiarn, as ny lhig da dooin-
ney laue yn eaghtyr y gheddyn: lhig da ny
ashoonyn v'er nyn mriwnys ayns dty hilley.
20 Cur ad ayns aggle, O Hiarn: dy vod
fys 've ec ny ashoonyn nagh vel ad hene agh
deiney.

PSAL. X.

CRE hon t'ou shassoo choud jeh, O
Hiarn; as follaghey dt'eddin ayns y traa
femoil hy heaghyn?
2 Ta'n mee-chrauee dy chooilleeney e
aigney hene jannoo tranlaase er y voght:
lhig daue hene ve goit ayns ny kialgyn
croutagh t'ad er ghoaill ayns nyn smooin-
aghtyn.
3 Son ta'n dooinney mee-chrauee er vog-
gyssagh jeh yeearree e chree hene: as loayrt
dy mie jeh'n er sayntoilagh ta feoh ec Jee er.
4 Ta'n mee-chrauee cha mooaralagh,
nagh vel geill echey da Jee: chamoo ta Jee
ayns ooilley e smooinaghtyn.
5 Ta ny raaidyn echey kinjagh seaghnagh:
ta dty vriwnyssyn foddey erskyn roshtyn e
hilley, as er-yn-oyr shen t'eh cur-y-laane fo
ooilley e noidyn.
6 Son t'eh er ghra ayns e chree, Cha
n'aggle dou, cha bee'm dy bragh er my hilgey
sheese: cha daghyr skielley erbee my raad.
7 Ta'n beeal echey lane dy ghweeaghyn,
dy oalsaght as molteyrys: fo e hengey ta
mee-chraueeaght as fardail.
8 T'eh soie fo-chlea myr maarliagh ayns
corneilyn fadane ny straaidyn: as dy follit
ayns e oayldyn dorraghey t'eh dunverys yn
dooinney gyn loght; ta e hooillyn soit noi'n
voght.
9 Son t'eh lhie farkiaght dy follit, dy
jarroo myr lion t'eh ny lhie keillit ayns e
ooig: dy vod eh spooilley yn boght.
10 T'eh jannoo niart er y voght: tra t'eh
tayrtyn eh ayns e ribbey.
11 T'eh tuittym sheese, as croymmey eh
hene: dy vod sheshaght ny boghtyn tuittym
ayns laueyn e leeideilee.
12 T'eh er ghra ayns e chree, Cha vel ag-
gle orrym, ta Jee er yarrood; t'eh follaghey
e eddin, as cha der eh dy bragh geill da.
13 Irree, O Hiarn Yee, as trog seose dty
laue: ny jarrood yn boght.
14 Cre'n-fa yinnagh y dooinney olkyssagh
loayrt dy mollaghtagh noi Jee: choud as
t'eh gra ayns e chree, Cha vel aggle orrym,
s'cummey lhiat's, O Yee, er y hon.
15 Shickyr t'ou er vakin eh: son t'ou
goaill tastey jeh mee-chraueeaght as ag-
gair.
16 Dy vod oo goaill y chooish ayns dty
laue hene: ta'n boght coyrt e varrant hoods;
son uss yn fer-coonee ocsyn ta gyn caarjyn.
17 Brish uss pooar yn vee-chrauee as goan-
lyssagh: gow ersooyl yn vee-chraueeaght
echey, nagh bee veg jeh ry-gheddin.
18 Ta'n Chiarn ny Ree son dy bragh as
dy bragh: as ta ny ashoonyn er jerraghtyn
ass y cheer.
19 Hiarn, t'ou er chlashtyn yeearree ny
boghtyn: t'ou niartaghey ny creeaghyn oc,
as ta dty chleaysh geaishtagh roo;
20 Dy chooney lesh y chloan gyn ayr as
y boght gys nyn gair: nagh bee yn dooinney
seihltagh ny sodjey er ny hoiaghey seose
nyn 'oi.

PSAL. XI.

AYNS y Chiarn ta mish cur my hreish-
teil, kys dy vel shiu gra eisht rish

by Google

m'annym, ee dy chosney ersooyl myr eean gys y chronk?

2 Son cur-my-ner, ta ny mee-chrauee lhoobey nyn mhow, as jannoo aarloo nyn sideyn ayns y whiver: dy vod ad lhiggey gynyss orroosyn ta ynrick ayns cree.

3 Son bee ny undinyn er nyn dilgey sheese: as cre oddys y vooinjer chairagh y yannoo?

4 Ta'n Chiarn ayns e hiamble casherick: ta stoyl-reeoil y Chiarn ayns niau.

5 Ta ny sooillyn echey goaill tastey jeh'n voght: as ferroogh e hooillyn prowal cloan gheiney.

6 Ta'n Chiarn lowal jeh'n sleih cairagh: agh ta dwoaie ec e annym er y vee-chrauee, as ersyn ta sleeuit er olkys.

7 Er ny mee-chrauee deayrtee eh ribbaghyn, aile as brimstone, sterrym as dorrin: shoh vees y cronney ocsyn dy iu.

8 Son ta'n Chiarn cairal graihagh er cairys: as ver e eddin my-ner shen ny ta kiart.

PSAL. XII.

COOIN lhiam, Hiarn, son cha vel un dooinney crauee faagit: son cha vel y vooinjer ynrick agh goan mastey cloan gheiney.

2 T'ad taggloo jeh fardail dagh unnane rish e naboo: cha vel ad agh brynneraght lesh nyn meillyn, as jannoo molteyrys ayns nyn gree dooble.

3 Ver y Chiarn mow ooilley ny meillyn molteyragh: as y chengey ta loayrt goan mooaralagh;

4 Adsyn ta er ghra, Lesh nyn jengey yiow mayd barriaght; shin hene lhisagh loayrt; quoi ta ny hiarn harrin?

5 Nish er graih seaghyn vee-gherjoil ny ymmyrchee: as er son osnaghyn trommey ny boghtyn:

6 Trog-ym orrym ta'n Chiarn dy ghra; as ver-ym feaysley da dagh unnane veih-syn ta gatt n'oï, as ver-ym eh gys fea.

7 Ta goan y Chiarn goan glen: dy jarroo myr yn argid, ta er ny ghlenney veih'n ooir, as er ny lheïe shiaght keayrtyn ayns yn aile.

8 Nee oo ad y reaylley, O Hiarn: nee oo adsyn y choadey veih'n sheeloghe shoh son dy bragh.

9 Ta ny mee-chrauee gimmeeaght er dy chooilley heu: tra t'adsyn er nyn soiaghey seose, ta cloan gheiney er nyn goyrt fochosh.

PSAL. XIII.

CAID nee oo my yarrood, O Hiarn, nee son dy bragh? caïd nee oo follaghey dt'eddin voym?

2 Caïd nee'm coyrle y hirrey ayns m'annym, as ve cha seaghnit ayns my chree; caïd vees my noidyn boggyssagh harrym?

3 Smooinee orrym, as eaisht rhym, O Hiarn my Yee: soilshee my hooillyn, nagh gadlym ayns baase.

4 Er-aggle dy jir my noid, Ta mee er gheddyn y varriaght er: son my vee'm er my bilgey sheese, nee adsyn ta dy my beaghney boggey 'ghoaill jeh:

5 Agh ta my hreishteil ayns dty vyghin. as nee my chree boggey 'ghoaill ayns dty haualtys.

6 Neem's arrane y ghoaill jeh'n Chiarn, son dy vel eh er ghellal rhym er aght cha graihagh: dy jarroo ver-ym moylley da enmym y Chiarn smoo ard.

PSAL. XIV.

TA'N ommydan er ghra ayns e chree: Cha vel Jee erbee.

2 T'ad er jeet dy ve feer vee-chrauee, as dwoaiagh ayns nyn yannoo: cha vel unnane erbee ta jannoo dy mie, cha vel unnane.

3 Yeeagh y Chiarn neose veih niau er cloan gheiney: dy akin row veg jeu yinnagh toiggal, as shirrey lurg Jee.

4 Agh t'ad ooilley er gholl ass y raad, t'ad ooilley-cooidjagh er jeet dy ve feohdoil: cha vel unnane ta jannoo dy mie, cha vel eer unnane.

5 Ta'n scoarnagh oc oaie foshlit; lesh nyn jengey t'ad er volley; ta pyshoon ardnieughyn fo nyn meillyn.

6 Ta'n beeal oc lane dy ghweeaghyn as dy herriuid: ta ny cassyn oc tappee dy gheayrtey fuill.

7 Ta toyrt-mow as mee-vaynrys ayns nyn raaidyn, as raad y chee cha bione daue; cha vel aggle erbee dy Yee roish nyn sooillyn.

8 Vel veg y tushtey oc, dy vel ad ooilley myr shoh cur-rish olkys; gee seose my phobble myr arran, as cha vel ad geamagh er y Chiarn?

9 Shen y raad v'ad er nyn goyrt lhieu ayns aggle vooar, dy jarroo raad nagh row veg yn aggle: son ta Jee ayns sheeloghe y sleih cairal.

10 Er nyn son euish, ta shiu er n'yannoo craid er coyrle y voght: er-yn-oyr dy vel eh coyrt e hreishteil ayns y Chiarn.

11 Quoi ver saualtys da Israel magh ass Sion? Tra ta'n Chiarn chyndaa cappeeys e phobble: eisht gowee Jacob boggey, as bee Israel gennal.

PSAL. XV.

HIARN, quoi nee baghey ayns dty chabbane-agglish: ny quoi nee cummal er dty chronk casherick.

2 Eshyn dy jarroo ta leeideil bea ôney; as ta jannoo yn red ta jeeragh, as ta loayrt yn irriney veih e chree.

3 Eshyn nagh vel er chliaghtey molteyraght erbee ayns e hengey, ny er n'yannoo olk da e naboo: as nagh vel er chooyl-chassid e naboo.

4 Eshyn nagh vel soiaghey jeh hene, agh ta imlee ayns e hooillyn hene: as jannoo mooar jeusyn ta goaill aggle roish y Chiarn.

5 Eshyn ta loo da e naboo, as nagh vel dy volley eh: ga dy beagh eh gys e choayl hene.

by Google

6 Eshyn nagh vel er choyrt magh e argid
er use: ny er ghoaill leagh noi'n persoon
gyn loght.
7 Eh ta jannoo myr shoh: cha jean eh
dy bragh tuittym.

PSAL. XVI.

JEAN m'y choadey, O Yee: son aynyd's
ta mee er choyrt my hreishteil.
2 O m'annym, t'ou er ghra rish y Chiarn:
Uss my Yee, cha vel my chooid-seihlt, dy ve
soyllit hood's.
3 Ta ooilley my haitnys er ny nooghyn
t'er y thalloo; as er nyn lheid as ta dy firrinagh
crauee.
4 Agh adsyn ta geiyrt er Jee elley: yiow
seaghyn mooar.
5 Nyn ourallyn-iu folley cha jean-yms y
hebbal: chamoo nee'm imraa jeh'n ennym
oc cheu-sthie jeh my veillyn.
6 Yn Chiarn hene toghyr my eiraght, as
my chappan: nee uss my chronney y yannoo
mie.
7 Ta my chronney er duittym ayns cheer
aalin: dy feer, ta aym eiraght ooasle.
8 Ver-yms booise da'n Chiarn son raaue
y choyrt dou: ta my veeghyn neesht dy my
choyrlaghey er imbagh ny hoie.
9 Ta mee er hoiaghey Jee kinjagh kiongoyrt
rhym: son t'eh er my laue yesh, shen
y-fa cha jean-yms tuittym.
10 Shen-y-fa va my chree gennal as my
ghloyr lane dy voggey: nee my challin myrgeddin
goaill fea ayns treishteil.
11 Son cre'n-fa? cha vaag uss m'annym
ayns stayd ny merriu: chamoo lhiggys oo da
dt' er-casherick hene dy akin loauys.
12 Nee uss soilshaghey dou raad y vea;
ayns dt'enish ta laanid dy voggey: as er dty
laue yesh ta eunys er son dy bragh.

PSAL. XVII.

EAISHT rish cairys my chooish, O
Hiarn, smooinee er my accan: as clasht
rish my phadjer, nagh vel goll magh ass
meillyn molteyragh.
2 Lhig da 'n vriwnys aym's cheet magh
veih dt' enish: as lhig da dty hooillyn
jeeaghyn er shen ny ta cairal.
3 T'ou er phrowal as er ronsaghey my
chree ayns imbagh ny hoie; t'ou er my hirrey
magh as cha vow veg yn olkys aynym: son
ta mee dy slane kiarit nagh jeanym foill lesh
my hengey.
4 Kyndagh rish obbraghyn deiney ta jeant
noi goan dty veillyn; ta mee er reayll mee
hene veih raaidyn y stroider.
5 Cumm uss seose my immeeaght ayns
dty raaidyn: nagh jean my chesmadyn
skyrraghtyn.
6 Ta mee er n'eamagh ort, O Yee, son
nee oo m'y chlashtyn: croym dty chleaysh
hym, as eaisht rish my ghoan.
7 Soilshee dty chenjallys-ghraihagh erskyn-insh,
uss yn saualtagh ocsyn ta coyrt
nyn dreishteil aynyd: veih nyn lheid ocsyn
as ta shassoo noi dty laue yesh.
8 Jean m'y reayll myr clagh ny sooilley:
follee mee fo scaa dty skianyn.
9 Veih'n vee-chrauee ta dy my voirey:
ta my noidyn chionney orrym er dy chooilley
heu dy ghoaill ersooyl my vioys.
10 T'ad dooint ayns y reuid oc hene: as
ta'n beeal oc loayrt reddyn mooaralagh.
11 T'ad lhie farkiaght ayns y raad ain er
dy chooilley heu: chyndaa nyn sooillyn
sheese gys y thalloo.
12 Myr y lion ta jollyssagh er e heilg:
as myr y lion aeg ta lhie gyn-yss ayns ynnydyn
follit.
13 Seose, Hiarn, cur e haaseyn mow, as
ceau sheese eh: livrey m'annym veih'n veechrauee,
ta myr cliwe ayns dty laue;
14 Veih deiney dty laue, O Hiarn, veih
ny deiney, ta mee gra, as veih'n drogh-heihll:
ta'n toghyr oc 'sy vea shoh, ny builg oc t'ou
dy lhieeney lesh dty verchys follit.
15 Ta cloan oc lurg nyn aigney: as t'ad
faagail ny ta er-mayrn jeh nyn merchys da
nyn luight.
16 Agh er my hon's, neem's fakin dt'
eddin ayns cairys: as tra nee'm doostey
seose lurg dty chaslys, yioym yn slane soylley
jeh.

PSAL. XVIII.

VER-YMS graih dhyt, O Hiarn, my niart;
she'n Chiarn my chreg lajer, as m'endeilys:
my Haualtagh, my Yee, as my
hroshid, huggey ver-ym barrant; my eilleycaggee,
troshid myrgeddin my hauchys, as
my chemmyrk.
2 Neem's geamagh er y Chiarn, ta feeu
dy ve er ny voylley: myr shen bee'm sauchey
veih my noidyn.
3 Haink angaishyn y vaaish mygeayrt-y-moom:
as ren ny thooillaghyn dy veechraueeaght
m'y agglaghey.
4 Haink pianyn niurin mygeayrt-y-moom:
ren ribbaghyn y vaaish berraghtyn orrym.
5 Ayns my heaghyn nee'm geamagh er y
Chiarn: as jannoo accan gys my Yee.
6 Myr shen clynnee eh my choraa veih e
hiamble chasherick: as hig my phlaiynt
kiongoyrt rish, hed eh stiagh dy jarroo gys
e chleayshyn.
7 Va'n thalloo er ny ghleashagh, as ren
eh craa: va eer undinyn ny sleityn neesht
er-creau, as v'ad er ny scughey, ec e yymmoose.
8 Hie jaagh veih e enish: as aile va cur
mow ass e veeal, myr shen dy row smarageyn
er nyn voaddey lesh.
9 Chroym eh ny niaughyn neesht, as
haink eh neose: as ve dorraghey fo e chassyn.
10 Varkee eh er ny Cherubim, as ren eh
getlagh: haink eh getlagh er skianyn ny
geayee.
11 Ren eh dorraghys e ynnyd follit: e
chabbane-reeoil mygeayrt-y-mysh lesh ushtey

by Google

dorraghey, as bodjallyn chiu dy choodaghey eh.
12 Ec sollyssid e enish ren e vodjallyn scughey: claghyn-sniaghtee, as smarageyn d'aile.
13 Hug y Chiarn neesht taarnagh veih niau, as ren y Fer-syrjey coyrt e haarnagh: claghyn-sniaghtee, as smarageyn d'aile.
14 Lhig eh magh e hideyn, as skeayl eh ad: hug eh magh e hendreilyn, as ren eh stroie ad.
15 Va ny faraneyn ushtey er nyn vakin, as haink undinyn y theihll rish, lesh dty oghsan, O Hiarn: ec blest ennal dty yymmoose.
16 Ver eh cooney veih'n yrjid dy my hauail: as nee eh m'y ghoaill ass ymmodee ushtaghyn.
17 Nee eh m'y livrey veih my noidyn stroshey, as vouesyn ta dwoaie oc orrym: son t'ad ro-lajer er my hon.
18 Haink ad orrym gyn-yss ayns my heaghyn: agh y Chiarn ren m'y chummal seose.
19 Hug eh lesh mee magh neesht gys boayl dy reamys: hug eh lesh mee magh, dy jarroo son dy row foayr echey dou.
20 Nee'n Chiarn m'y chooilleeney lurg my ghellal cairagh: cordail rish glennid my laueyn nee eh lhiasaghey dou;
21 Son dy vel mee er vreayll raaidyn y Chiarn: as nagh vel mee er hreigeil my Yee, myr ta ny mee-chrauee dy yannoo.
22 Son ta sooill aym gys ooilley e leighyn: as cha dilgym e annaghyn voym.
23 Va mish kinjagh gyn loght kiongoyrt rishyn: as hug mee cooyl rish m'olkys hene.
24 Shen-y-fa nee'n Chiarn m'y chooilleeney lurg my ghellal cairagh: as cordail rish glennid my laueyn ayns shilley e hooillyn.
25 Da'n dooinney casherick nee oo soilshaghey oo hene dy ve [dty Yee] casherick: as da'n dooinney ynrick vees oo ynrick.
26 Dasyn ta glen nee oo soilshaghey oo hene glen: as noi'n roonagh soilshee oo dty roon.
27 Nee oo sauail y sleih ta ayns seaghyn: as ver oo sheese shillaghyn ard ny mooaralec,
28 Nee oo myrgeddin my chainle y oaddey: ver y Chiarn my Yee er my ghorraghys dy ve soilshey.
29 Son liort's ver-ym fo-chosh sheshaght-caggee dy gheiney: as lesh cooney my Yee lheim-ym harrish y voalley.
30 Ta raad Yee raad rea: ta goo yn Chiarn neesht er ny phrowal 'syn aile; eh yn fendeilagh ocsyn ooilley ta coyrt nyn dreishteil aynsyn.
31 Son quoi ta Jee, agh y Chiarn! ny quoi echey ta niart erbee, agh ec y Jee ain?
32 She Jee ta dy my choamrey lesh niart caggee: as ta jannoo my raad jeeragh.
33 T'eh jannoo my chassyn myr cassyn feeaih: as soiaghey mee seose dy ard.
34 T'eh gynsaghey my laueyn dy chaggey: nee my roihaghyn brishey eer bow-steillyn.
35 T'ou er choyrt dooys fendeilys dy hauaitys: nee dty laue yesh neesht m'y chummal seose, as nee dty smaght graihagh mish y yannoo mooar.
36 Nee oo raad lhean dy liooar foym dy immeeaght: nagh skyrr my chesmadyn.
37 Eiyr-ym er my noidyn as berr-ym orroo: chamoo nee'm chyndaa reesht derrey vee'm er stroie ad.
38 Bwoaill-ym ad, derrey nagh vod ad shassoo: agh tuittym fo my chassyn.
39 T'ou er my choamrey lesh niart son y chaggey: nee uss my noidyn y lhieggal sheese foym.
40 T'ou er choyrt er my noidyn neesht dy chur cooyl rhym: as neen's adsyn y stroie ta dwoaie oc orrym.
41 Nee ad geamagh, agh cha bee unnane dy chooney lhieu: dy jarroo gys y Chiarn, nee ad geamagh, agh cha der eh clashtyn daue.
42 Bwoaill-yms ad cha meen as y joan roish y gheay: as tilg-ym ad magh myr y laagh ayns ny straidyn.
43 Nee uss m'y livrey veih anvea yn phobble: as ver oo orrym dy ve kione ny ashoonyn.
44 Pobble nagh nhione dobys: nee m'y hirveish.
45 Cha leah as chlynnys ad jee'm, ver ad biallys dou: agh nee'n chloan yoarree foalsaght rhym.
46 Nee'n chloan yoarree failleil: as bee ad agglagh ayns ny ynnydyn follit oc.
47 Ta'n Chiarn bio, as bannit dy row m'er-coonee niartal: as moylley dy row gys Jee my haualtys;
48 Yn Jee hene ta fakin dy goym cooilleeney: as ta coyrt yn pobble fo my smaght.
49 Eshyn eh ta dy my livrey veih my noidyn dewil, as ta dy my hoiaghey seose er nyn skyn ocsyn ta shassoo m'oï: nee oo m'y livrey veih'n dooinney olkyssagh.
50 Son yn oyr shoh ver-yms booise dhyt, O Hiarn, mastey ny Ashoonyn: as goym arraneyn-moyllee gys dt' Ennym.
51 Barriaght vooar t'eh coyrt da e Ree: as soilshaghey kenjallys-ghraihagh da David e Er-oollit, as gys e luight er son dy bragh.

PSAL. XIX.

TA ny niaughyn fockley magh gloyr Yee: as ta'n aer soilshaghey obbyr e laueyn.
2 Laa lurg láa te er ny hoilshaghey: as ta oie lurg oie cur toiggal jeh.
3 Cha vel eddyr goan ny glare: raad nagh vel ny coraaghyn oc er nyn glashtyn.
4 Ta'n sheean oc er gholl magh gys dy chooilley heer: as ny goan oc gys ny ardjyn sodjey magh jeh'n theihll.
5 Ayndoo t'eh er hoiaghey cabbane son y ghrian; ta cheet magh myr dooinney-poosee ass e hiamyr, as goaill boggey myr dooinney lajer dy roie e choorse.
6 T'eh goll magh veih'n ayrn sodjey jeh'n aer, as goaill combaase mygeayrt ny ardjyn

by Google

echey reesht: as cha vel nhee erbee follit
veih'n chiass echey.
7 Ta leigh yn Chiarn ny leigh gyn-foill,
niartaghey yn annym: ta recortyssyn y
Chiarn shickyr, as coyrt creenaght da'n vee-
hushtagh.
8 Ta slattyssyn y Chiarn jeeragh, as coyrt
boggey da'n chree: ta sarey yn Chiarn yn-
rick, as coyrt soilshey da ny sooillyn.
9 Ta aggle y Chiarn glen, as farraghtyn
son dy bragh: ta briwnyssyn y Chiarn fir-
rinagh as cairagh ooilley dy cheilley.
10 Ny smoo t'ad dy v'er nyn yeearree na
airh, dy jarroo, na mooarane airh ghlen: ny
s'miljey neesht na mill, as y khere-volley.
11 Lioroosyn myrgeddin ta dty harvaant
ynsit: as ayns freaylley ad ta leagh voor.
12 Quoi oddys ginsh earroo e loghtyn?
O glen mee veih my pheccaghyn follit.
13 Freill dty harvaant myrgeddin veih
peccaghyn dy ghaanys, nagh vow ad bar-
riaght harrym: myr shen bee'm seyr, as gyn
loght veih'n peccah trome.
14 Lhig da goan my veeal, as smooinaght-
yn my chree: ve dy kinjagh booisal ayns
dty hilley,
15 O Hiarn: my niart as my Er-kionnee.

PSAL. XX.

DY jean y Chiarn dty chlashtyn ayns y
laa dy heaghyn: dy jean Ennym Jee
Yacob dt' endeil.
2 Dy der eh cooney hood veih'n ynnyd
casherick: as dy jean eh dty niartaghey
magh ass Sion.
3 Dy gooinee eh er ooilley dty hebballyn:
as soiaghey jeh dty ourallyn-losht.
4 Dy der eh dhyt yeearree dty chree: as
ooilley dt' aigney 'chooilleeney.
5 Gow mayd boggey ayns dty haualtys, as
barriaght y gheddyn ayns Ennym y Chiarn
y Jee ain: dy gooilleen y Chiarn ooilley dty
aghinyn.
6 Nish ta fys aym, dy vel y Chiarn cooney
lesh e Er-ooïlit, as dy der eh clashtyn da
veih e niau chasherick: dy jarroo lesh
troshid slayntoil e laue yesh.
7 Ta paart coyrt nyn marrant gys fain-
aghyn, as paart gys cabbil: agh nee shinyn
cooinaghtyn er Ennym y Chiarn, y Jee ain.
8 T'adsyn er nyn goyrt fo-chosh, as er
duittym: agh ta shinyn er droggal, as shas-
soo dy shickyr.
9 Saue shin, Hiarn, as clasht rooin, O Ree
flaunys: tra ta shin geamagh ort.

PSAL. XXI.

NEE'N Ree boggey 'ghoaill ayns dty
niart, O Hiarn: feer yennal vees eh
jeh dty haualtys.
2 T'ou er choyrt da yeearree e chree: as
cha vel oo er n'obbal da aghin e veillyn.
3 Son ver oo dasyn ro-laue bannaghtyn
dy vieys: as soiaghey attey dy airh ghlen er
e chione.
4 Hirr eh bea orts, as hug oo da bea
liauyr: dy jarroo son dy bragh as dy bragh.
5 Ta'n onnor echey mooar liorish dty
haualtys: gloyr as ooashley voor ver oo
ersyn.
6 Son ver uss dasyn maynrys dy bragh
farraghtyn: as nee oo eh gennal lesh bog-
gey dt'eddin.
7 As cre'n-fa? son dy vel y Ree coyrt e
hreishteil ayns y Chiarn: as ayns myghin yn
Er smoo syrjey cha bee eh er ny scughey.
8 Nee ooilley dty noidyn gennaghtyn dty
laue: yiow dty laue yesh adsyn magh ta
dwoaie oc ort.
9 Nee oo ad y yannoo myr oghe ailagh
ayns traa dty chorree: nee yn Chiarn ad y
stroie ayns e yymmoose, as nee yn aile ad y
choyrt mow.
10 Yn rass oc ver oo ass ny frraueyn jeh'n
thalloo: as yn sluight oc veih mastey cloan
gheiney.
11 Son chiare ad olkys dt'oï: as ghow
ad ayns laue lheid y saase as nagh jarg ad y
chooilleeney.
12 Shen-y-fa ver oo orroosyn cooyl y
choyrt: as strengyn dty vhow nee oo aarloo
noi'n eddin oc.
13 Bee uss, Hiarn, er dty hoiaghey seose
ayns dty niart hene: myr shen nee mayd
goaill arrane, as moylley 'choyrt da dty phooar.

PSAL. XXII.

MY Yee, my Yee, jeeagh orrym; cre'n-
fa t'ou er my hreigeil: as t'ou choud
veih my lhaynt, as veih goan my accan?
2 O my Yee, ta mee geam fey-ny-laa, agh
cha vel oo cur clashtyn: as ayns imbagh ny
hoie myrgeddin cha vel mee geddyn veg y
fea.
3 As t'ou uss tannaghtyn casherick: O
uss ooashley Israel.
4 Ren ny ayraghyn ain treishteil aynyd's:
hug ad nyn marrant ort, as ren oo ad y
livrey.
5 Deïe ad orts, as hooar ad cooney: hug
ad nyn marrant ort, as cha row ad er nyn
goyrt mow.
6 Agh er my hon's, she beishteig mee, as
cha nee dooinney: eer craid gheiney, as
oltooan y phobble.
7 Ta ooilley ny ta dy m'akin, gannidys
orrym: t'ad sheeyney magh nyn meillyn, as
craa nyn ghing, gra,
8 Hreisht eh ayns Jee, dy jinnagh eh
eshyn y livrey: lhig da eh y livrey, my ta
taitnys echey ayn.
9 Agh uss eh ren m'y ghoaill ass breïn my
vayrey: v'ou my hreishteil tra va mee foast
er keeagh my voïr.
10 Ta mee er ve fo dty chiarail er dyn
traa ruggyr mee: uss my Yee eer veih brein
my vayrey.
11 O ny treig mee, son ta seaghyn er-
gerrey: as cha vel unnane dy chooney lhiam.
12 Ta ymmodee dew er jeet mygeayrt-y-

by Google

moom : ta terriu lajer Vasan er hoiaghey
orrym er dagh cheu.
13 T'ad fosley nyn meeal orrym : myr
lion jollyssagh buirroogh son spooilley.
14 Ta mee deayrtit magh myr ushtey, as
ta ooilley my chraueyn ass ynnyd : ta my
chree neesht ayns mean my chorp eer myr
kere ta lheïe.
15 Ta my niart chyrmit seose myr peesh
dy haagh-craie, as ta my hengey lhiantyn
gys my ghruntyn : as ver uss lhiat mee gys
joan y vaaish.
16 Son ta ymmodee moddee er jeet my-
geayrt-y-moom : as ta cooneeil ny olkyssee
cur nyn goyrle dy cheilley m'oï.
17 Hoyll ad my laueyn as my chassyn :
foddym ooilley my chraueyn y choontey :
t'ad shassoo gindys as jeeaghyn orrym.
18 Rheynn ad my gharmadyn ny mast'oc:
as er my chooat hilg ad lottyn.
19 Agh ny bee uss foddey voym, O Hiarn:
she uss my chemmyrk ; jean siyr dy chooney
lhiam.
20 Livrey m'annym veih'n chliwe : as my
vioys deyr veih pooar y voddey.
21 Saue mee veih beeal y lion : t'ou er
my chlashtyn myrgeddin veih mastey eairkyn
ny unicornyn.
22 Neem's dt'ennym y hoil-shaghey da
my vraaraghyn : ayns mean ny hagglish
nee'm uss y voylley.
23 O moylley-jee yn Chiarn, shiuish ta
goaill aggle roish : cur-jee ard-voylley da,
ooilley shiuish jeh sluight Yacob, as gow-
jee aggle roish, ooilley shiuish sluight
Israel.
24 Son cha vel eh er hoiaghey beg jeh,
ny er hreigeil stayd injil y voght : cha vel
eh er ollaghey e eddin veih, agh tra deïe eh
er, hug eh clashtyn da.
25 Hood's nee'm chebbal my voylley ayns
sheshaght vooar ny nooghyn : my vreear-
raghyn neem's y chooilleeney ayns yn enish
ocsyn ta goaill aggle roishyn.
26 Nee ny boghtyn gee, as bee ad er nyn
yannoo magh : adsyn ta shirrey lurg y
Chiarn, moyllee ad eh ; bee'n cree eu bio
son dy bragh.
27 Nee ooilley ardjyn y thallooin cooin-
aghtyn orroo hene, as bee ad er nyn jyndaa
gys y Chiarn : as ver ooilley kynneeyn ny
ashoonyn ooashley kiongoyrt rish.
28 Son lesh y Chiarn yn reeriaght : as
she eshyn yn Kiannoort mastey yn pobble.
29 Nee nyn lheid ocsyn ooilley ta berch-
agh er y thalloo : gee as ooashley 'choyrt.
30 Nee adsyn ooilley ta er nyn injillaghey
gys y joan gliooney kiongoyrt rish : as cha
vel dooinney erbee er vioghey e annym
hene.
31 Nee my luight's eshyn y hirveish : bee
ad goit stiagh son sheeloghe da'n Chiarn.
32 Hig adsyn, as nee ny niaughyn soilsha-
ghey magh e chairys : da pobble hig er y
theihll, adsyn ta'n Chiarn er chroo.

PSAL. XXIII.

SHE'N Chiarn my vochilley : shen-y-fa
cha bee'm feme nhee erbee.
2 Nee eh faassaghey mee ayns pastyr
glass : as m'y leeideil magh rish ny hushtagh-
yn dy ooraghey.
3 Nee eh m'annym y hyndaa : as my
choyrt lesh magh ayns ny cassanyn dy
chairys er graih e Ennym.
4 Dy jarroo, ga dy vel mee shooyl ayns
coan scadoo yn vaaish, cha goym aggle roish
olk erbee : son t'ou uss mârym ; ta dty lhatt
as dty lorg dy my gherjaghey.
5 Nee oo boayrd y yannoo aarloo roym
ayns yn enish ocsyn ta er my heaghney :
t'ou er ooilaghey my chione, as bee my
chappan lane.
6 Agh eiyree dty chenjallys-ghraihagh as
dty vyghin orrym ooilley laghyn my vea :
as neem's taaghey thie'n Chiarn choud as
vee'm bio.

PSAL. XXIV.

LESH y Chiarn y thalloo, as ooilley ny
t'ayn : combaase y theihll, as adsyn ta
baghey ayn.
2 Son t'eh er hoiaghey eh er ny faark-
aghyn : as er hickyraghey eh er ny thooil-
laghyn.
3 Quoi eh hed seose er cronk y Chiarn ;
ny quoi vees cooie dy hassoo ayns e ynnyd
casherick ?
4 Eshyn eh ta laueyn glen echey, as cree
gyn loght : as nagh vel er hoiaghey e aigney
er foalsaght, as nagh vel er ghoaill loo dy
volley e naboo.
5 Yiow eshyn yn bannaght veih'n Chiarn :
as cairys veih Jee e haualtys.
6 Shoh'n sheeloghe ocsyn ta dy hirrey
eh : jeusyn dy jarroo ta shirrey dt' eddin,
O Yacob.
7 Trog-jee seose nyn ghing, O shiuish
yiattyn, as bee-jee er nyn droggal seose,
shiuish ghorryssyn dy bragh farraghtyn : as
hig ree ny ghloyr stiagh.
8 Quoi ta ree ny ghloyr : yn Chiarn eh
ta lajer as niartal, yn Chiarn hene niartal
ayns caggey.
9 Trog-jee seose nyn ghing, O shiuish
yiattyn, as bee-jee er nyn droggal seose,
shiuish ghorryssyn dy bragh farraghtyn : as
hig Ree ny ghloyr stiagh.
10 Qnoi ta ree ny ghloyr ; dy jarroo yn
Chiarn dy heshaght-chaggee, eshyn ree ny
ghloyr.

PSAL. XXV.

HOODS, O Hiarn, troggym seose m'an-
nym ; my Yee, ta mee er choyrt my
hreishteil aynyd : O ny lhig dooys 've er my
choyrt gys nearey, chamoo lhig da my
noidyn ve boggyssagh harrym.
2 Son cha bee veg jeusyn ooilley ny ta
treishteil aynyds er nyn naaraghey : agh bee
nyn lheid as ta girree-magh gyn oyr er nyn
goyrt bun-ry-skyn.

d by Google

3 Jeeagh dou dty raad, O Hiarn: as
ynsee dou dty chassanyn.
4 Leeid mish ayns dt'irriney, as ynsee
mee: son uss Jee my haualtys; aynyd va my
hreishteil fey-ny-laa.
5 Tayrn gys cooinaghtyn, O Hiarn, dty
vyghinyn meiygh: as dty chenjallys-ghrai-
hagh, t'er ny ve er-dy-rieau.
6 O ny cooinee er peccaghyn as loghtyn
my aegid: agh cordail rish dty vyghin
smooinee orrym, O Hiarn, er graih dty vieys.
7 Graysoil as cairal ta'n Chiarn: shen-y-
fa ynsee eh da peccee yn raad cair.
8 Adsyn ta imlee nee eh leeideil ayns
briwnys: as dauesyn ta meen, ynsee eh e
raad.
9 Ta ooilley raaidyn y Chiarn myghin as
firrinys: da lheid as ta freaylley e chonaant
as e leighyn.
10 Er graih dt'ennym, O Hiarn: bee
myghinagh da my pheccah, son s'mooar te.
11 Cre'n dooinney ta goaill aggle roish y
Chiarn: eshyn nee eh leeideil ayns y raad
lhisagh eh 'reih.
12 Bee'n annym echey ec aash: as yiow
e luight yn cheer ayns eiraght.
13 Ta folliaght y Chiarn nyn mast' ocsyn
ta goaill aggle roish: as nee eh soilshaghey
daue e chonaant.
14 Ta my hooillyn dy bragh jeeaghyn
gys y Chiarn: son tayrnee eh my chassyn
ass y ribbey.
15 Chyndaa oo hene hym's, as jean
myghin orrym: son ta mee treigit as ayns
treihys.
16 Ta trimshey my chree er ny vishaghey:
O cur uss lhiat mee ass my heaghyn.
17 Jeeagh er my arkys as my hreihys: as
leih dou ooilley my pheccah.
18 Jeeagh er my noidyn kys t'ad er nyn
mishaghey: as t'ad gymmyrkey goanlys
tranlaasagh m'oï.
19 O freill m'annym, as livrey mee: ny
lhig dou v'er my choyrt gys nearey, son
aynyds ta mee er choyrt my hreishteil.
20 Lhig da ônid as dellal yeeragh goll
mârym: son ta my hreishteil er ny ve aynyds.
21 Livrey Israel, O Yee; veih ooilley e
heaghyn.

PSAL. XXVI.

BEE uss my vriw, O Hiarn, son ta mee
er n'ymmyrkey mee hene gyn loght:
ta my varrant neesht er ny ve er y Chiarn,
er-y-fa shen cha duittym.
2 Feysht mee, O Hiarn, as prow mee:
ronsee my veeghyn as my chree.
3 Son ta dty chenjallys-ghraihagh kinjagh
roish my hooillyn; as nee'm gimmeeaght
ayns dty irrinys.
4 Cha vel mee er vaghey marish sleih
foalsey: chamoo nee'm sheshaght rish y
vooinjer volteyragh.
5 Ta feoh er ve aym er chymsagh cooid-
jagh yn drogh 'leih; as cha soie-ym mastey
ny mee-chrauee.
6 Niee-ym my laueyn ayns ônid, O Hiarn:
as myr shen hem gys dty altar;
7 Dy voddym fockley magh yn coraa dty
wooise: as soil-shaghey ooilley dty obbragh-
yn yindyssagh.
8 Hiarn, ta mee er ve graihagh er cooyrtyn
dty hie: as ynnyd cabbane-agglish dty
ooashley.
9 O ny jeigh seose m'annym marish ny
peccee: ny my vioys marish y vooinjer
folley;
10 Ayns ny laueyn oc ta mee-chairys: as
ta nyn laue yesh lane dy yiootyn.
11 Agh er my hon's, nee'm gimmeeaght
gyn loght: O livrey mee, as bee myghin-
agh dou.
12 Ta my chass shassoo dy kiart: ver-ym
moylley da'n Chiarn ayns chaglym cooidjagh
y phobble.

PSAL. XXVII.

YN Chiarn my hoilshey as my haualtys;
quoi roish eisht ghoym aggle: yn
Chiarn niart my vea; quoi roish eisht vee'm
agglagh?
2 Tra haink ny olkyssee, dy jarroo my
noidyn as my hranlaasee orrym dy my
stroie: ren ad snapperal as tuittym.
3 Ga dy beagh sheshaght-caggee dy
gheiney soit m'oï, foast cha bee my chree
agglagh: as ga dy jinnagh caggey girree
seose m'oï, foast ver-ym my varrant ersyn.
4 Un red ta mish er hirrey er y Chiarn,
shen nee'm y yeearree: dy jarroo dy vod-
dym baghey ayns thie yn Chiarn ooilley
laghyn my vea, dy akin aalid eunyssagh y
Chiarn, as dy haaghey e hiamble.
5 Son ayns traa my heaghyn follee eh mee
ayns e chabbane; dy jarroo ayns boayl keil-
lit e ynnyd-vaghee nee eh m'y ollaghey, as
m'y hoiaghey seose er creg chloaie.
6 As nish troggee eh seose my chione:
erskyn my noidyn mygeayrt-y-moom.
7 Shen-y-fa neem's oural y hebbal ayns e
ynnyd casherick lesh ard-ghennallys: nee'm
arrane y ghoaill, as soilshaghey magh moyl-
ley yn Chiarn.
8 Eaisht rish my choraa, O Hiarn, tra ta
mee geamagh hood's: jean myghin orrym,
as clasht rhym.
9 Ta my chree er yannoo imraa jeed's;
Shirr-jee my eddin: Dt' eddin, Hiarn, neem's
y hirrey.
10 O ny follee dty eddin voym: chamoo
jean dty harvaant y hyndaa ersooyl ayns
jymmoose.
11 T'ou er ny ve my chemmyrk: ny faag
mee, chamoo jean m'y hreigeil, O Yee my
haualtys.
12 Tra ta my ayr as my voir dy my hrei-
geil, ta'n Chiarn dy my ghoaill seose.
13 Ynsee dooys dty raad, O Hiarn: as
leeid mee ayns y raad cair, kyndagh rish my
noidyn.
14 Ny livrey mee seose gys aigney my

by Google

noidyn: son ta feanishyn foalsey er n'irree
seose m'oï, as lheid as ta loayrt aggair.
15 Va mee dy bollagh er choayl my chree:
agh dy vel mee dy shickyr credjal dy akin
kenjallys y Chiarn ayns cheer ny bioee.
16 O jean uss farkiaght er caa yn Chiarn;
bee dunnal, as nee eh gerjaghey dty chree,
as cur uss dty hreishteil ayns y Chiarn.

PSAL. XXVIII.

HOOD'S nee'm geamagh, O Hiarn my niart: ny jean beg y hoiaghey jee'm, er aggle mannagh jean oo m'y chlashtyn, dy bee'm casley roosyn ta goll sheese gys yn oaie.
2 Eaisht rish coraa my aghinyn imlee, tra
ta mee geamagh ort: tra ta mee troggal
seose my laueyn gys stoyl-y-vyghin dty hiamble casherick.
3 O ny tayrn mee ersooyl, chamoo jean
m'y stroie marish ny mee-chrauee as droghyantee: ta loayrt dy dooie rish nyn naboo,
agh t'ad smooinaghtyn er olkys ayns nyn gree.
4 Cur daue nyn leagh cordail rish nyn
yannoo: as cordail rish olkys ny croutyn
oc hene.
5 Cooilleen ad cordail rish obbyr nyn
laueyn: eeck daue shen ny t'ad er hoilchin.
6 Son cha vel ad ayns nyn aigney cur
geill da obbraghyn y Chiarn, chamoo da jannoo e laueyn: shen-y-fa nee eh ad y lhieggal
sheese, as cha jean eh ad y hroggal.
7 Moylley dy row da'n Chiarn: son t'eh
er chlashtyn coraa my aghin imlee.
8 Yn Chiarn my niart as my eilley-caggee;
ta my chree er dreishteil aynsyn, as ta mee
er gheddyn cooney: shen-y-fa ta my chree
lheim dyn voggey, as ayns my arrane neem
esbyn y voylley.
9 Yn Chiarn my niart: as eshyn fendeilys
slayntoil e er-ooilit.
10 O saue dty phobble, as cur dty vannaght da dty eiraght: cur beaghey daue, as
soie ad seose er son dy bragh.

PSAL. XXIX.

CUR-JEE lhieu gys y Chiarn, O shiuish ard-gheiney, cur-jee lhieu reaghyn aegey gys y Chiarn: cur-jee lieh'n Chiarn ooashley as niart.
2 Cur-jee da'n Chiarn yn gloyr ta cooie
da'n Ennym echey: cur-jee ooashley da'n
Chiarn lesh ammys crauee.
3 She'n Chiarn ta sarey ny ushtaghyn: yn
Jee gloyroil ta jannoo yn taarnagh.
4 She'n Chiarn ta reill y faarkey; ta coraa'n Chiarn niartal ayns bree: ta coraa yn
Chiarn coraa gloyroil.
5 Ta coraa yn Chiarn brishey ny biljyncedar: yn Chiarn, dy feer, ta brishey cedaryn Libanus.
6 T'eh cur orroo myrgeddin dy lheïmeragh myr lheiy: Libanus neesht, as Sirion
myr unicorn aeg.
7 Ta coraa yn Chiarn scoltey ny tendreïlyn dy aile; ta coraa yn Chiarn craa yn
aasagh: yn Chiarn, dy feer, ta craa faasagh
Chades.
8 Ta coraa yn Chiarn cur er ny feaïhee
nyn lheiyee y hilgey, as roostey tammagyn
chiu yn aasagh: as ayns e hiamble ta dy
chooilley ghooinney loayrt jeh e ooashley.
9 Ta'n Chiarn soie erskyn ny thooillaghyn:
as ta'n Chiarn tannaghtyn ny Ree son dy
bragh.
10 Ver y Chiarn niart da e phobble: ver
y Chiarn da e phobble yn bannaght dy hee.

PSAL. XXX.

VER-YMS ard-voylley dhyts, O Hiarn, son t'ou er my hoiaghey seose: as cha vel oo er lhiggey da my noidyn dy ve mooaralagh harrym.
2 O Hiarn my Yee, deïe mee bood: as
t'ou er my lheihys.
3 T'ou uss, Hiarn, er livrey m'annym
veih'n oaie: t'ou er vreayll my vioys veih
goll sheese gys ooig y vaaish.
4 Gow-jee arraneyn-moyllee gys y Chiarn,
O shiuish e nooghyn: as cur-jee booise da
ayns cooinaghtyn jeh e chasherickys.
5 Son cha vel e chorree farraghtyn agh
meekey sooilley, as ayns y foayr echey ta
bea: foddee trimshey farraghtyn son oie, agh
ta boggey cheet 'sy voghrey.
6 Ayns my staydoilys dooyrt mee, Cha
bee'm dy bragh er my scughey: t'ou uss,
Hiarn, jeh dty vieys, er n'yannoo my chronk
cha lajer.
7 Hyndaa oo dt'eddin voym: as va mee
seaghnit.
8 Eisht deïe mish hood's, O Hiarn: as
chossyn mee gys my Hiarn dy feer imlee.
9 Cre'n vondeish t'ayns my uill: tra hem
sheese gys yn oaie?
10 Der y joan booise dhyt: ny jean eh
soilshaghey dt'ynrickys?
11 Clasht, O Hiarn, as jean myghin orrym:
Hiarn, bee uss my er-coonee.
12 T'ou er hyndaa my hrimshey gys boggey: t'ou er choyrt jee'm my aanrit-sack, as
er my choamrey lesh gennallys.
13 Shen-y-fa nee dy chooilley ghooinney
mie goaill arrane jeh dty voylley fegooish
skeeys: O my Yee, ver-yms booise dhyt son
dy bragh.

PSAL. XXXI.

AYNYD'S, O Hiarn, ta mee er choyrt my hreishteil: ny lhig dou dy bragh v'er my choyrt gys nearey; livrey mee ayns dty chairys.
2 Croym sheese dty chleaysh hym: jean
siyr dy my livrey.
3 As bee uss my chreg lajer, as thie my
endeilys: dy vod oo m'y hauail.
4 Son uss my chreg lajer, as my chashtal:
bee uss neesht my leeideilagh, as cur mee er
y raad er graih dt' Ennym.
5 Tayrn mee ass y ribbey t'ad er hoiaghey
dy follit er my hon: son uss my niart.
6 Gys dty laueyn ta mee treishteil m'an-

Digitized by Google

nym : son t'ou er my livrey, O Hiarn, uss Jee yn ynrickys.

7 Ta dwoaie er ve aym orroosyn ta geiyrt er ny cliaghtaghyn faase-chredjuagh [dy obbeeys] : as ta my hreishteil er ny ve ayns y Chiarn.

8 Bee'm gennal, as nee'm boggey 'ghoaill ayns dty vyghin : son t'ou er choyrt tastey da my heaghyn, as er chooinaghtyn er my annym ayns treihys.

9 Cha vel oo er my yeigh seose ayns laue my noid : agh er hoiaghey my chassyn ayns boayl dy reamys.

10 Jean myghin orrym, O Hiarn, son ta mee ayns seaghyn : as ta my hoilshey er n'aase moal lesh eer trimshey ; dy jarroo my annym as my challin.

11 Son ta my vea er n'aase shenn lesh trimshey : as my vleeantyn lesh dobberan.

12 Ta my niart dy m'ailleil, kyndagh rish my vee-chraueeaght : as ta my chraueyn er choayl nyn mioyr.

13 Haink mee dy ve son oltooan mastey ooilley my noidyn, agh er-lheh mastey my naboonyn : as ren adsyn jeh m'ainjys roie erchea voym, as adsyn honnick mee er y raad, ren ad m'y haghney.

14 Ta mee dy bollagh er my yarrood, myr dooinney marroo ass cooinaghtyn : ta mee coontit myr saagh brisht.

15 Ta mee er chlashtyn jeh cooyl-chassid y sleih : as ta aggle er dy chooilley heu, choud as t'ad cur nyn ghing cooidjagh, as goaill coyrle dy ghoaill ersooyl my vioys.

16 Agh ta my hreishteil er ny ve aynyds, O Hiarn : ta mish er ghra, She uss my Yee.

17 Ta my hraa ayns dty laue ; livrey mee veih laue my noidyn : as vouesyn ta jannoo tranlaase orrym.

18 Jeeagh da dty harvaant soilshey dty eddin : as saue mee er graih dty vyghinyn.

19 Ny lhig dou tuittym giare jeh my hreishteil, O Hiarn, son ta mee er n'eamagh ort : lhig da ny mee-chrauee ve er nyn goyrt gys nearey, as er nyn goyrt nyn-dhost ayns yn oaie.

20 Lhig da ny meillyn breagagh ve er nyn goyrt nyn-dhost : ta dy dewil, dy mooaralagh, as dy olkysaagh loayrt noi'n vooinjer chairagh.

21 O cre cha palchey ta dty vieys, t'ou er chiarail nyn gour ocsyn ta goaill aggle royd : as shen t'ou er n'yannoo aarloo dauesyn ta coyrt nyn dreishteil aynyd, dy jarroo kiongoyrt rish mec gheiney !

22 Nee oo ad y choadey ayns boayl follit dty enish veih brasnaghey dy chooilley ghooinney : nee oo ad y cheiltyn ayns dty chabbane veih argane chengaghyn.

23 Dy row booise gys y Chiarn : son t'eh er yeeaghyn dooys kenjallys yindyssagh ayns ard-valley lajer.

24 As tra va mee ayns my hiyr, dooyrt mee : Ta mish er my hilgey magh veih shilley dty hooillyn.

25 Ny-yeih, hug oo clashtyn da coraa my phadjer : tra ren mee geamagh ort.

26 O cur-jee graih da'n Chiarn, ooilley shiuish e nooghyn : son ta'n Chiarn coadey adsyn ta ynrick, as dy palchey cooilleeney eshyn ta gymmyrkey eh-hene dy mooaralagh.

27 Bee-jee dunnal, as nee eshyn niartaghey nyn gree : shiuish ooilley ta coyrt nyn dreishteil ayns y Chiarn.

PSAL. XXXII.

BANNIT t'eshyn ta e neu-chairys er ny leih da : as e pheccah er ny choodaghey.

2 Bannit yn dooinney nagh vel y Chiarn cur peccah erbee ny lieh : as ayns e chree nagh vel kialg erbee.

3 Son choud as chumm mee my hengey : ren my chraueyn shymley ersooyl trooid my accan gagh-laa.

4 Son ta dty laue trome orrym laa as oie : as ta soo my chorp myr chirmagh-loshtee yn tourey.

5 Goym rish my pheccah hood's : as my neu-chairys cha vel mee er cheiltyn.

6 Dooyrt mee, Nee'm goaill-rish my pheccaghyn gys y Chiarn : as myr shen ren uss olkys my pheccah y leih dou.

7 Son shoh nee dagh dooinney ta crauee, jannoo e phadjer hood, ayns traa oddys oo v'er dty gheddyn : agh ayns ny thooillaghyn mooarey dy ushtey cha jig ad ny choair.

8 T'ou uss ynnyd dy m'ollaghey ayn, nee uss m'y choadey veih seaghyn : nee oo m'y chombaasal er dy chooilley heu lesh arraneyn-moyllee dy livrey-ys.

9 Ver-yms tushtey dhyt, as ynsee-ym dhyt yn raad t'ou dy ghoaill : as nee'm dty leideil lesh my hooill.

10 Ny bee-jee shiuish goll-rish cabbyl ny mule, ta fegooish tushtey : yn beeal oc shegin y ve smaghtit lesh beealraghyn as streean, er-aggle dy roie ad ort.

11 Ta kerraghey trome cour ny mee-chrauee : agh eshyn ta coyrt e varrant er y Chiarn, ta myghin lhiantyn huggey er dagh cheu.

12 Bee-jee gennal, O shiuish sleih ynrick, as gow-jee boggey ayns y Chiarn : as bee-jee gerjoil, ooilley shiuish ta firrinagh ayns cree.

PSAL. XXXIII.

GOW-jee boggey ayns y Chiarn, O shiuish sleih cairagh : son te feer chooie da'n sleih ynrick dy ve booisal.

2 Moylley-jee yn Chiarn lesh y chlaasagh : gow-jee arraneyn-moyllee da lesh y lute, as y ghreïe-chiaull dy yheih strengyn.

3 Gow-jee arrane noa gys y Chiarn : trog-jee seose nyn goraa huggeysyn ayns bingys dy jeean as lesh cree gennal.

4 Son ta goo yn Chiarn firrinagh : as ooilley e obbraghyn ynrick.

5 T'eh graihagh er cairys as briwnys : ta'n seihll lane jeh mieys y Chiarn.

6 Liorish goo yn Chiarn va ny niaughyn

d by Google

er nyn groo: as ooilley ny pooaraghyn oc liorish ennal e veeal,
7 T'eh chaglym ushtaghyn ny marrey cooidjagh, myr carnane: as freayll fo yn diunid vooar myr ayns thie-tashtee,
8 Lhig da'n seihll ooilley aggle 'ghoaill roish y Chiarn: bee-jee er creau roishyn, ooilley shiuish cummaltee yn thallooin.
9 Son loayr eh, as ve jeant: hug eh sarey, as hass eh shickyr.
10 Ta'n Chiarn coyrt bun-ry-skyn coyrle ny ashoonyn: as cur er saaseyn croutagh y phobble dy ve gyn-ymmyd, as cur shaghrynys er coyrleyn ny princeyn.
11 Nee coyrle y Chiarn farraghtyn son dy bragh: as smooinaghtyn e chree veih sheeloghe gys sheeloghe.
12 Bannit yn pobble ta'n Jee oc yn Chiarn Jehovah: as bannit ta'n sleih t'eh er reih son e eiraght.
13 Yeeagh y Chiarn neose veih niau, as chur eh my-ner ooilley cloan gheiney: veih stoyl-reeoil e ynnyd-vaghee ta sooill echey er cummaltee yn theihll.
14 T'eh cummey ooilley ny creeaghyn oc: as toiggal ooilley nyn obbraghyn.
15 Cha vel ree erbee oddys v'er ny hauail liorish niart e heshaght-chaggee: chamoo ta dooinney lajer erbee er ny livrey liorish mooarane niart.
16 Cha vel cabbyl coontit agh red fardalagh dy hauail dooinney: chamoo oddys eh livrey dooinney erbee liorish mooadys e niart.
17 Cur-my-ner ta sooill y Chiarn orroosyn ta goaill aggle roish: as orroosyn ta coyrt nyn dreishteil ayns e vyghin.
18 Dy livrey yn annym oc veih baase: as dy veaghey ad ayns earish dy ghenney.
19 Ta'n annym ain dy meen er ny ve farkiaght er y Chiarn: she eshyn nyn gooney as nyn vendeilagh.
20 Son gowee nyn gree boggey aynsyn: er-nyn-oyr dy vel shin er hreishteil ayns e ennym casherick.
21 Lhig da dty chenjallys vyghinagh, O Hiarn, ve orrin: 'naght myr ta shin cur nyn dreishteil aynyd.

PSAL. XXXIV.

VER-YMS dy kinjagh booise da'n Chiarn: bee e voylley dy bragh ayns my veeal.
2 Bee m'annym boggyssagh ayns y Chiarn: nee'n sleih imlee clashtyn jeh shen, as bee ad gennal.
3 O moylley-jee yn Chiarn mârym: as lhig dooin ard-voylley 'choyrt da'n Ennym echey ry-cheilley.
4 Hirr mee yn Chiarn ayns padjer, as cheayll eh mee: as ren eh m'y livrey veih ooilley my aggle.
5 Yeeagh ad seose huggey, as hooar ad soilshey: as cha row ny eddinyn oc naaragh.
6 Cur-my-ner, ta'n boght geamagh, as ta'n Chiarn clashtyn eh: dy jarroo, as t'eh sauail eh ass ooilley e heaghyn.
7 Ta ainle y Chiarn freayll arrey mygeayrt-y-moosyn ta goaill aggle roish: as dy livrey ad.
8 O blasht-jee, as jeeagh-jee, cre cha graysoil ta'n Chiarn: bannit yn dooinney ta coyrt e varrant ersyn.
9 O gow-jee aggle roish y Chiarn, shiuish e nooghyn: son adsyn ta goaill aggle roish cha bee nhee dy laccal orroo.
10 Ta ny lionyn ayns feme, as gennaghtyn accyrys: agh adsyn ta shirrey yn Chiarn, cha bee ad laccal nhee erbee dy vel mie.
11 Tar-jee, shiuish chloan, as eaisht-jee rhym: ynsee-yms diu aggle y Chiarn.
12 Quoi'n dooinney eh ta aignagh dy ve beayn: as baillish laghyn mie y akin?
13 Smaght dty hengey veih olk: as dty veillyn nagh loayr ad foalsaght erbee.
14 Shaghyn dagh olk, as jean dy mie: shir lurg shee, as cur eh er y hoshiaght.
15 Ta sooillyn y Chiarn harrish y sleih cairal: as ta ny cleayshyn echey foshlit gys nyn badjeryn.
16 Ta eddin y Chiarn noi ocsyn ta jannoo olk: dy chur ass ny fraueyn yn chooinaghtyn oc veih eaghtyr y thallooin.
17 Ta'n sleih cairagh jannoo aghin, as ta'n Chiarn cur clashtyn daue: as dy livrey ad ass ooilley nyn seaghyn.
18 Ta'n Chiarn er-gerrey dauesyn ta jeh cree brisht: as sauee eh nyn lheid as ta jeh spyrryd imlee.
19 S'mooar ta seaghyn y fer-cairal: agh ta'n Chiarn cur feaysley da assdoo ooilley.
20 T'eh coadey ooilley e chraueyn: myr shen cha vel unnane jeu er ny vrishey.
21 Agh nee lhag-haghyrt stroie ny meechrauee: as adsyn ta cur dwoaie da'n sleih ynrick, hig y chragh orroo.
22 Ta'n Chiarn cur feaysley da anmeenyn e harvaantyn: as adsyn ooilley ta cur nyn marrant ersyn, cha bee ad er nyn dreigeil.

PSAL. XXXV.

GOW my chooish ayns laue, O Hiarn, roosyn ta streeu rhym: as jean uss caggey noi ocsyn ta caggey m'oï.
2 Cur dty laue gys y scape as yn eilleycaggee: as shass seose dy chooney lhiam.
3 Tayrn magh y shleiy, as cur chyndaa dauesyn ta jannoo tranlaase orrym: abbyr rish m'annym, Mish dty haualtys.
4 Bee ad er nyn gastey, as er nyn goyrt gys nearey, ta shelg lurg m'annym: ver ad cooyl, as bee ad er nyn goyrt mow, ta kiarail olk m'oï.
5 Bee ad myr y joan roish y gheay: as ainle y Chiarn dyn skeayley ad.
6 Bee'n raad oc dorraghey as shliawin as nee ainle y Chiarn ad y imman.
7 Son ren ad dy follit soiaghey nyn ribbey dy my stroie gyn oyr: dy jarroo fegooish oyr ren ad ooig son m'annym.

by Google

8 Hig toyrt-mow doaltattym ersyn gyn-
yss, as nee'n ribbey t'eh er hoiaghey dy follit
eh-hene y hayrtyn: dy vod eh tuittym ayns
yn olkys echey hene.
9 As m'annym, bee gerjoilagh ayns y
Chiarn: nee eh boggey 'ghoaill ayns e
haualtys.
10 Nee ooilley my chraueyn gra, Hiarn,
quoi ta casley rhyts, ta livrey yn boght veih-
syn ta ro hrean da: dy jarroo yn boght, as
eshyn ta ayns treihys, veihsyn ta dy spooil-
ley eh?
11 Dirree feanishyn foalsey seose: hug
ad reddyn gys my lieh nagh row mee kyn-
dagh jeu.
12 Deeck ad dooys olk son mie: gys mee-
gherjagh mooar m'annym.
13 Ny-yeih, tra v'adsyn cliing hug mee
orrym aanrit-sack, as ren mee m'annym y
injillaghey lesh trostey: as chyndaa-ee my
phadjer gys m'oghrish hene.
14 Ren mee gymmyrkey mee hene myr
gys my charrey, ny my vraar: hie mee dy
trimshagh, myr fer ta dobberan son e voir.
15 Agh ayns my arkys ghow ad boggey
as haggil ad cooidjagh: dy jarroo, haink ny
eer ghonnanyn cooidjagh m'oï nagh bione
dou, jannoo craid jee'm, as cha scuirr ad.
16 Marish ny brynnyree va grindeyryn
connyssagh: ren snaggeraght orrym lesh nyn
veeacklyn.
17 Hiarn, caïd yeeaghys oo er shoh: O
livrey m'annym veih ny seaghyn t'ad cur
lhieu orrym as m'annym veih ny lionyn.
18 Myr shen ver-yms booise dhyt ayns y
chaglym mooar dy leih: nee'm dty voylley
mastey mooarane pobble.
19 O ny lhig dauesyn ta my noidyn bog-
gyssagh harrym dy aggairagh: chamoo lhig
daue meekey lesh nyn sooillyn ta dwoaie oc
orrym gyn oyr.
20 As cre'n-oyr? cha vel y ghlare oc son
shee: agh t'ad soit er goan scammyltagh
noi ocsyn ta sheeoil ayns y cheer.
21 Doshil ad nyn meeal orrym, as dooyrt
ad: Gow nearey, gow nearey, honnick shin
ch lesh nyn sooillyn.
22 Shoh t'ou er vakin, O Hiarn: ny bee
dty-host eisht, ny gow foddey voym, O
Hiarn.
23 Dooisht, as shass seose dy vriwnys my
phlaiynt: jean cairys ayns my chooish, my
Yee, as my Hiarn.
24 Jean mish y vriwnys, O Hiarn my
Yee, cordail rish dty chairys: as ny lhig
daue boggyssagh harrym.
25 Ny lhig daue gra ayns nyn greeaghyn,
Shen, shen, shoh myr baïllin eh: chamoo
lhig daue gra, Ta shin er choyrt mow eh.
26 Bee ad er nyn goyrt bun-ry-skyn as gys
nearey cooidjagh ta goaill boggey jeh my
heaghyn: bee ad er nyn goodaghey lesh
oghsan as mee-ooashley ta boggyssagh m'oï.
27 Lhig dauesyn ve gennal as goaill
boggey ta er cheu my ghellal yeeragh: dy
jarroo lhig daue dy kinjagh gra, Bannit dy
row yn Chiarn ta goaill taitnys ayns mayn-
rys e harvaant.
28 As er son my hengey's, bee eh loayrt
jeh dty chairys: as jeh dty voylley fey-
ny-laa.

PSAL. XXXVI.

TA my chree ginsh dou olkys y vee-
chrauee: nagh vel veg yn aggle dy Yee
roish e hooillyn.
2 Son t'eh brynneraght rish hene ayns e
hilley hene: derrey vees e pheccah eajee er
ny gheddyn magh.
3 Ta goan e veeal neu-ynrick as lane dy
oalsaght: t'eh er vaagail jeh dy ymmyrkey
eh-hene dy creeney, as jeh jannoo dy mie.
4 T'eh smooinaghtyn er olk er e lhiabbee,
as cha vel eh er hoiaghey eh-hene ayns raad
mie erbee: chamoo t'eh cur dwoaie da'n
red ta olk.
5 Ta dty vyghin, O Hiarn, roshtyn gys ny
niaughyn: as dty ynrickys gys ny bodjallyn.
6 Ta dty chairys shassoo myr ny sleityn
ard: ta dty vriwnyssyn goll-rish y diunid
vooar.
7 Coadee uss, Hiarn, chammah dooinney
as baagh; Cre cha ooasle ta dty vyghin, O
Yee: as ver cloan gheiney nyn marrant fo
scaa dty skianyn.
8 Bee ad er nyn yannoo magh lesh
palchey dty hie: as ver-uss daue jough dty
eunyssyn myr ass yn awin.
9 Son mayrts ta farrane y vea: as ayns
dty hoilshey nee mayd fakin soilshey.
10 O sheeyn magh dty chenjallys-ghraih-
agh hucsyn ta coyrt enney ort: as dty
chairys dauesyn ta firrinagh ayns cree.
11 O ny lhig da'n chass dy vpyrn cheet
m'oï: as ny lhig da laue ny mee-chrauee
m'y hilgey sheese.
12 Shen y raad t'ad er duittym, ooilley
ny ta gobbraghey mee-chairys: t'ad er nyn
dilgey sheese, as cha bee bree ayndoo dy
hassoo.

PSAL. XXXVII.

NY bee oo fargagh er coontey ny mee-
chrauee: chamoo jean uss troo mysh
ny drogh-yantee.
2 Son bee adsyn dy gerrit giarit sheese
myr y faiyr: as fiojit myr glassyraght y
vagher.
3 Cur uss dty varrant er y Chiarn, as jean
dy mie: jean cummal ayns y cheer, as bee
oo dy firrinagh er dty yannoo magh.
4 Gow taitnys ayns y Chiarn: as ver eh
dhyt yeearree dty chree.
5 Treisht gys y Chiarn dty raad, as cur
dty varrant er: as ver eshyn lesh eh gy-
kione.
6 Nee eh dty chairys y yannoo cha sollys
as y soilshey: as dty ghellal yeeragh myr y
vunlaa.
7 Cumm shickyr gys y Chiarn, as farkee
dy surransagh ersyn: as ny lhig da sneih
ve ort, kyndagh rishyn ta'n seihll cheet

by Google

lesh, noi'n dooinney ta jannoo lurg drogh choyrleyn.

8 Scuirr veih corree, as faag voïd jymmoose: ny bee er dty vrasnaghey, er-aggle dy bee oo er dty ghreinaghey dy yannoo olk.

9 Bee drogh-yantee er nyn astyrt ass ny fraueyn: as adsyn ta dy surransagh farkiaght er y Chiarn, yiow ad shoh eiraght 'sy cheer.

10 Foast maghey tammylt beg, as bee'n mee-chrauee dy bollagh ersooyl: nee uss jeeaghyn son yn ynnyd echey, as bee eh er n'immeeaght.

11 Agh yiow adsyn ta jeh spyrryd meen eiraght ayns y cheer: as bee ad er nyn ooraghey ayns mooarane shee.

12 Ta'n vee-chrauee goaill coyrle noi'n dooinney ynrick: as snaggeraght er lesh e eeacklyn.

13 Cha jean y Chiarn agh craid jeh: son t'eh er vakin dy vel y laa echey er-gerrey.

14 Ta'n vee-chrauee er dayrn y cliwe, as er lhoobey nyn mhow: dy lhieggal sheese y boght as yn ymmyrchagh, as dy stroie ny lheid ocsyn ta jeh ymmyrkey yeeragh.

15 Hed y cliwe oc trooid y chree oc hene: as bee'n bow ocsyn er ny vrishey.

16 Ta'n red fardalagh t'ec y dooinney cairagh: ny share na berchys vooar ny mee-chrauee.

17 Son bee roihaghyn ny mee-chrauee er nyn mrishey: as ta'n Chiarn cummal seose yn sleih cairagh.

18 Ta fys ec y Chiarn er laghyn y vooinjer chrauee: as farree yn eiraght oc son dy bragh.

19 Cha bee ad seaghnit ayns yn earish ghaueagh: as ayns ny laghyn dy ghenney bee dy lioor oc.

20 Er son ny mee-chrauee nee, ad cherraghtyn, as nee noidyn y Chiarn lheïe ersooyl myr meeaylys eayin: dy feer myr y jaagh bee ad eebrit ersooyl.

21 Ta'n mee-chrauee goaill er eeasaght, as cha vel eh geeck: agh ta'n dooinney cairagh erreeishagh as feoiltagh.

22 Nee adsyn ta bannit dy Yee, baghey 'sy cheer: as adsyn t'eh er gheyrey vees astyrit ass ny fraueyn.

23 Ta'n Chiarn goardrail kesmadyn y dooinney mie: as jannoo e raad booisal da hene.

24 Ga dy duitt eh, cha bee eh treigit: son ta'n Chiarn dy chummal eh seose lesh e laue.

25 Va mee aeg, as nish ta mee shenn: as foast cha vaik mee rieau yn dooinney cairagh treigit, chamoo e luight shooyl ny-dhieyn.

26 Ta'n fer-cairagh dy bragh myghinagh, as geeasaght: as ta e luight er ny vannaghey.

27 Chea veih olk, as jean shen ny ta mie: as bee dty chummal foddey beayn.

28 Son shinney lesh y Chiarn shen ny ta cairagh: cha vel eh treigeil e vooinjer chrauee hene, agh t'ad er nyn goadey er son dy bragh.

29 Bee'n sleih neu-chairagh er nyn gerraghey: er son sluight ny mee-chrauee, bee eh astyrit ass ny fraueyn.

30 Nee'n vooinjer chairagh eiraght 'gheddyn 'sy cheer: as baghey ayn son dy bragh.

31 Ta beeal y fer-cairagh loayrt jeh creenaght: as bee e hengey taggloo jeh briwnys.

32 Ta leigh e Yee ayns e chree: as cha jean e chesmadyn skyrraghtyn.

33 Ta sooill ec y vee-chrauee er y fer-ynrick: as t'eh shirrey oyr dy stroie eh.

34 Cha vaag y Chiarn eh ayns e laue: ny eh y gheyrey tra t'eh er ny vriwnys.

35 Treisht uss ayns y Chiarn, as freill yn raad echey, as nee eh uss y vishaghey dy bee eiraght ayd 'sy cheer: tra ta ny mee-chrauee cherraghtyn, nee oo shen y akin.

36 Ta mish mee hene er vakin ny mee-chrauee ayns ard phooar: as blaaghey myr billey glass bay.

37 Hie mee shaghey, as cur-my-ner, v'eh ersooyl: vrie mee er y hon, agh cha row yn ynnyd echey raad erbee er ny gheddyn.

38 Freill oo hene gyn loght, as cur tastey da'n red ta jeeragh: son shen ver lesh shee gys dooinney ec y jerrey.

39 Er son ny drogh-yantee, nee ad cherraghtyn cooidjagh: as cronney ny mee-chrauee te, dy bee ad astyrit magh ec y jerrey.

40 Agh ta saualtys y sleih cairagh cheet veih'n Chiarn: ta myrgeddin yn niart oc ayns y traa dy heaghyn.

41 As shassee yn Chiarn lioroo as sauee eh ad: nee eh ad y livrey veih ny mee-chrauee, as sauail ad, er-yn-oyr dy vel ad coyrt nyn dreishteil aynsyn.

PSAL. XXXVIII.

NY cur oghsan dooys, O Hiarn, ayns dty chorree: chamoo jean m'y smaghtaghey ayns dty yymmoose hrome.

2 Son ta dty hideyn soit dy shickyr aynym: as ta dty laue lhie orrym dy trome.

3 Cha vel veg y slaynt ayns m'eill kyndagh rish dty yymmoose: chamoo ta fea erbee ayns my chraueyn, kyndagh rish my pheccah.

4 Son ta my pheccaghyn er n'gholl harrish my chione: as t'ad myr errey seaghnagh, ro hrome er my hon dy ymmyrkey.

5 Ta soar trome jeh my lhottyn, as t'ad hreïnn: trooid my ommijys.

6 Ta mee er jeet gys lheid y seaghyn mooar as treihys: dy vel mee goll dobberan fey-ny-laa.

7 Son ta my veeaghyn lhieent lesh doghan trome: as cha vel ayrn erbee slane ayns my chorp.

8 Ta mee moal, as guint dy trome: ta mee er yllaghey son eer angaish my chree.

d by Google

9 Hiarn, ta fys ayd er ooilley my yeearree: as cha vel my accan keillit void's.
10 Ta my chree pandoogh, ta my niart er my ailleil: as ta soilshey my hooillyn er gholl voym.
11 Hass my chaarjyn as my naboonyn jeeaghyn er my heaghyn: as hass my gheiney-mooinjerey foddey jeh.
12 Adsyn neesht va sleeuit er my vioys, ren ribbaghyn y hoiaghey er my hon: as ren adsyn va shirrey dy yannoo aggair dou, taggloo jeh olkys, as smooinaghtyn er molteyraght fey-ny-laa.
13 Er my hon's va mee myr dooinney bouyr nagh row clashtyn: as myr fer ta balloo, nagh vel fosley e veeal.
14 Va mee dy jarroo myr dooinney nagh vel clashtyn: as nagh vel fockle eshey dy ghra er e hon hene.
15 Son ort's, O Hiarn, ta mee er choyrt my varrant: nee uss m'y reggyrt, O Hiarn my Yee.
16 Ta mee er yeearree nagh jinnagh adsyn, dy jarroo my noidyn boggyssagh hartym: son tra ren my chass skyrraghtyn, ghow ad mooarane boggey m'oï.
17 As ta mish, dy firrinagh, soit ayns y cherraghey trome: as ta my hrimshey kinjah kiongoyrt rhym.
18 Son nee'm 'goaill-rish my olkys: as bee'm trimshagh son my pheccah.
19 Agh ta my noidyn bio as niartal: as t'adsyn ta dwoaie oc orrym gyn oyr, ymmodee ayns earroo.
20 Adsyn neesht ta cooilleeney olk son mie, t'ad m'oï: er-yn-oyr dy vel mee geiyrt er shen ny ta mie.
21 Ny treig mee, O Hiarn my Yee: ny bee uss foddey voym.
22 Jean siyr dy chooney lhiam: O Hiarn Yee my haualtys.

PSAL. XXXIX.

DOOYRT mee, Goym tastey jeh my raaidyn: nagh jean-ym peccah lesh my hengey.
2 Smaght-ym my veeal myr lesh streean: choud as ta'n vee-chrauee ayns my hilley.
3 Chumm mee my hengey, as cha loayr mee veg: va mee my-host, dy jarroo veih goan mie; agh va shoh pian as trimshey dou.
4 Va my chree cheh er cheu-sthie jee'm; as choud va mee myr shoh ayns smooinaghtyn dowin, ren yn aile greesaghey: as ec y jerrey loayr mee lesh my hengey.
5 Hiarn, cur toiggal dou jeh my yerrey, as earroo my laghyn: dy vod fyss ve aym cre cha giare ta my vea.
6 Cur-my-ner, t'ou uss er n'yannoo my laghyn myr lhiurid reaish: as cha vel my eash agh myr red gyn veg dy ve soyllit hoods; as dy firrinagh ta dy chooilley ghooinney bio ooilley-cooidjagh fardail.
7 Son ta dooinney gimmeeaght ayns scadoo fardalagh, as dy voïrey eh-hene ayns fardail: t'eh stoyral seose berchys, as cha vel fys echey quoi yiow soylley jeu.
8 As nish, Hiarn, cre ta my hreishteil? ta my hreishteil dy jarroo aynyd's.
9 Livrey mee veih ooilley my loghtyn: as ny lhig dou 've son craid da'n vooinjer veechrauee.
10 Va mee my-host, as cha doshil mee my veeal: son dty yannoo's ve.
11 Scugh dty cherraghey voym: ta mee dy jarroo ceaut fo errey hrome dty laue.
12 Tra t'ou uss ayns dty chorree smaghtaghey dooinney son peccah, t'ou coyrt er yn aalid echey goll mow, myr dy beagh eh garmad eeit lesh lhemeen: cha vel dy chooilley ghooinney er-y-fa shen agh fardail.
13 Eaisht rish my phadjer, O Hiarn, as lesh dty chleayshyn cur geill da my accan: ny bee uss dty-host ec my yheïr;
14 Son ta mish my yoarree mayrt's, as my hroailtagh: myr va ooilley m'ayraghyn.
15 O ymmyrk lhiam son tammylt beg, dy voddym my niart y gheddyn reesht: roish my vaagym yn seihll shoh, as nagh bee'm arragh er my akin.

PSAL. XL.

REN mee farkiaght dy surransagh er y Chiarn: as deaisht eh rhym, as cheayll eh my eam.
2 Hug eh lesh mee neesht magh ass y lhag atchimagh, magh ass y laagh as y chray: as hoie eh my chassyn er y chreg, as ren eh my immeeaght y oardrail.
3 As t'eh er choyrt arrane noa ayns my veeal: dy jarroo, toyrt-booise gys y Jee ain.
4 Nee ymmodee fakin shoh, as aggle y ghoaill: as ver ad nyn dreishteil ayns y Chiarn.
5 Bannit ta'n dooinney ta er hoiaghey e hreishteil ayns y Chiarn: as nagh vel er hyndaa gys y vooinjer voyrnagh, as gys nyn lheid as ta goll mygeayrt lesh breagyn.
6 O Hiarn my Yee, s'mooar ta ny obbraghyn yindyssagh t'ou uss er n'yannoo, myr ta neesht dty smooinaghtyn hooinyn: as foast cha vel y dooinney shen oddys yn earroo oc y hoiaghey royd dy kiart.
7 Dy jinnin's goaill orrym dy hoilshaghey ad, as dy loayrt jeu: veagh ad ny smoo na ta mee fondagh dy hoiaghey magh.
8 Toyrtys casherick as bee-oural cha bailts: agh my chleayshyn t'ou er vosley.
9 Chebballyn-losht, as oural son peccah cha vel oo er hirrey: eisht dooyrt mish, Jeeagh, ta mee cheet.
10 Ayns corp y lioar te er ny scrieu jeem's, dy lhisins dt'aigney 'chooilleeney, O my Yee: ta mee booiagh y yannoo eh; dy jarroo ta'n leigh ayds er cheu-sthie dy my chree.
11 Ta mee er hoilshaghey dty chairys ayns y chaglym mooar: cur-my-ner cha gumym my veillyn, O Hiarn, as shen ta fys ayd er.
12 Cha vel mee er cheiltyn dty chairys

by Google

cheu-sthie jeh my chree: ta my haggloo er
ny ve jeh dty ynrickys, as jeh dty haualtys.
13 Cha vel mee er vreayll ergooyl dty
vyghin as firrinys: veih'n chaglym mooar.
14 Ny tayrn dty vyghin ersooyl voym, O
Hiarn: lhig da dty chenjallys-ghraihagh as
dty irriney dy kinjagh mish y choadey.
15 Son ta seaghyn er-skyn-earroo er jeet
mygeayrt-y-moom; ta my pheccaghyn er
ghoaill lheid y ghreme orrym, nagh vel mee
abyl jeeaghyn seose, sfeer eh, t'ad ny smoo
ayns earroo na renaigyn my ching, as ta my
chree dy m'ailleil.
16 O Hiarn, lhig da ve dty aigney dy my
livrey: jean siyr, O Hiarn, dy chooney lhiam.
17 Lhig dauesyn ve er nyn goyrt gys
nearey, as er nyn gastey cooidjagh, ta shirrey
lurg m'annym dy stroie eh: lhig daue v'er
nyn imman gour nyn drommey dy scammylt-
agh, ta wooishal olk dou.
18 Lhig daue ve treigit, as er nyn gooil-
leeney lesh nearey: ta gra rhym, Fie ort,
fie ort.
19 Lhig dauesyn ooilley ta dy dty hirrey,
ve gennal as boggoil aynyds: as lhig dauesyn
ta graihagh er dty haualtys, dy kinjagh gra,
Dy row moylley gys y Chiarn.
20 Er my hon's, ta mee boght as ymmyr-
chagh: agh ta'n Chiarn kiarail er my hon.
21 Uss my er-coonee as my er-kionnee:
ny lhig shaghey foddey, O my Yee.

PSAL. XLI.

BANNIT t'eshyn ta smooinaghtyn er y
voght as yn ymmyrchagh: nee'n Chiarn
eshyn y livrey ayns traa e heaghyn.
2 Dy jean y Chiarn eshyn y choadey as y
reayll bio, dy vod eh ve bannit er y thalloo:
as ny livrey uss eh gys aigney e noidyn.
3 Dy jean y Chiarn eh y gherjaghey tra
t'eh ny lhie dy ching er e lhiabbee: jean uss
ooilley e lhiabbee ayns e hingys.
4 Dooyrt mee, Hiarn, bee myghinagh dou:
slaanee m'annym, son ta mee er n'yannoo
peccah dt'oï.
5 Ta my noidyn loayrt dy olk jee'm: Cuin
yiow eh baase, as cuin nee e ennym cher-
raghtyn?
6 As my t'eh cheet dy my yeeaghyn, t'eh
loayrt dy foalsey: as ta e chree giennaghtyn
molteyrys cheu-sthie jeh; as tra t'eh goll
roish t'eh d'insh eh.
7 Ta ooilley my noidyn sansheraght cooid-
jagh m'oï: dy jarroo m'oï t'ad smooinaghtyn
er yn olk shoh.
8 Lhig da briwnys baaish cheet magh n'oï:
as nish dy vel eh ny lhie, ny lhig da girree
seose arragh.
9 Dy jarroo, my charrey ainjyssagh hene,
er hug mee my hreisht: eshyn neesht ren
gee jeh m'arran, t'eh dy mooar farkiaght dy
follit er my hon.
10 Agh bee uss myghinagh dou, O Hiarn:
jean uss my hroggal seose reesht, as nee'm
ad y chooilleeney.
11 Liorish shoh ta fys aym dy vel oo
foayroil dou: nagh vel my noid geddyn bar-
riaght m'oï.
12 As tra ta mee ec my lhaynt, t'ou dy
my chummal seose: as nee oo m'y hoiaghey
kiongoyrt rish dt'eddin er son dy bragh.
13 Bannit dy row yn Chiarn Jee d'Israel:
seihll gyn jerrey. Amen.

PSAL. XLII.

MYR ta'n feeaïh shirrey lurg ny strooanyn
ushtey: myr shen ta m'annym goaill
foddeeaght dty yeih's, O Yee.
2 Ta m'annym paagh son Jee, eer son y
Jee bio: cuin higgym dy hassoo kionfenish
Yee?
3 Ta my yheïr er ve my veaghey laa as
oie: choud as t'ad gagh-laa gra rhym, Cre vel
nish dty Yee.
4 Nish tra ta mee smooinaghtyn er shoh,
ta mee deayrtey magh my chree rhym pene:
son hie mee marish y cheshaght, as hug mee
lhiam adsyn mârym stiagh ayns thie Yee:
5 Ayns y kiaulleeaght dy voylley as dy
hoyrt-booise: mastey ny lheid as ta freaylley
laa feailley.
6 Cre'n-fa t'ou cha lane dy hrimshey, O
m'annym: as cre'n-fa t'ou cha seaghnit cheu-
sthie jee'm?
7 Cur dty hreishteil ayns Jee: son ver-
yms foast booise da son cooney e eddin.
8 My Yee, ta m'annym seaghnit cheu-
sthie jee'm: shen-y-fa neem's cooinaghtyn
orts mychione thalloo Yordan, as cronk beg
Hermon.
9 Ta diunid freggyrt gys diunid, liorish
feiyr ny thooillaghyn ushtey: ta ooilley ny
tonnyn as sterrymyn ayds er gholl harrym.
10 Ta'n Chiarn er choyrt e chenjallys-
ghraihagh 'sy laa: as ayns imbagh ny hoie
ghow mish arrane jehsyn, as ren mee my
phadjer gys y Jee jeh my vea.
11 Jir-yms rish Jee my niart, Cre'n-fa t'ou
er my yarrood: kys ta mee myr shoh goll
trimshagh, choud as ta'n noid jannoo tran-
laase orrym?
12 Ta my chraueyn er nyn scarrey veih-
my-cheilley myr lesh cliwe: choud as ta my
noidyn ta dy my heaghney, ceau oltooanyn
orrym;
13 Ta shén, choud as t'ad dagh-laa gra
rhym: Cre vel nish yn Jee ayd?
14 Cre'n-fa t'ou cha seaghnit, O m'an-
nym: as cre hon t'ou cha anveagh cheu-
sthie jee'm?
15 O cur dty hreishteil ayns Jee: son
ver-yms foast booise da, eh ta slaynt my
eddin, as my Yee.

PSAL. XLIII.

CUR briwnys er my heu, O Yee, as jean
my chooish y endeil noi'n sleih mee-
chrauee: O jean m'y livrey veih'n dooinney
molteyragh as olkyssagh.
2 Son uss Jee my niart, cre'n-fa t'ou er

by Google

my scughey voïd: as cre hon ta mee goll
cha trimshagh choud as ta'n noid jannoo
tranlaase orrym?
3 O cur magh dty hoilshey as dty irriney,
dy vod ad my leeideil: as mee y choyrt lhieu
gys dty chronk chasherick, as gys dty yn-
nyd-vagbee.
4 Dy voddym goll gys altar Yee, dy jarroo
gys Jee my voggey as my yennallys: as er y
chlaasagh ver-yms booise dhyts, O Yee,
my Yee.
5 Cre'n-fa t'ou cha trimshagh, O m'an-
nym: as cre hon t'ou cha anveagh cheu-
sthie jee'm?
6 O cur dty hreishteil ayns Jee: son ver-
yms foast booise da, eh ta slaynt my eddin,
as my Yee.

PSAL. XLIV.

TA shin er chlashtyn lesh nyn gleayshyn,
O Yee, ta nyn ayraghyn er n'insh
dooin: cre ny obbraghyn ren uss ayns y traa
ocsyn 'sy chenn earish;
2 Kys t'ou er eiyrt magh ny ashoonyn-
quaagh lesh dty laue, as er hoiaghey adsyn
stiagh 'syn ynnyd oc: kys t'ou er stroie ny
ashoonyn, as er n'eebyrt ad ersooyl.
3 Son cha dooar ad y cheer ayns nyn
gummal liorish y chliwe oc hene: chamoo
she'n roih oc hene ren cooney lhieu.
4 Agh dty laue yesh, as dty roih, as soil-
shey dt'eddin: son dy row aigney mie ayd
daue.
5 Uss my ree O Yee: cur cooney gys
Jacob.
6 Dty hrooid's ver mayd nyn noidyn fo-
chosh: as ayns dty ennym nee mayd stampey
sheese adsyn ta girree seose nyn 'oï.
7 Son cha der-ym my varrant gys my
vhow: cha nee my chliwe chooinys lhiam.
8 Agh uss eh ta sauail shin veih nyn noid-
yn: as ta cur adsyn bun-ry-skyn ta dwoaie
oc orrin.
9 Ta shin boggyssagh ayns Jee fey-ny-laa:
as ver mayd moylley da dt'ennym son dy
bragh.
10 Agh nish t'ou foddey jeh, as coyrt shin
gys nearey: as cha vel oo goll magh marish
nyn sheshaghtyn-caggee.
11 T'ou coyrt orrin chyndaa nyn gooyl er
nyn noidyn: myr shen dy vel adsyn ta
dwoaie oc orrin spooilley nyn gooid.
12 T'ou lhiggey dooin y'er nyn ee seose
myr kirree: as er skeayley shin fud ny
ashoonyn.
13 T'ou creck dty phobble son veg: as
cha vel oo goaill veg yn argid er nyn son.
14 T'ou coyrt orrin ve er nyn naaraghey
liorish nyn noidyn: as dy ve son gannidys,
as ayns faghid lioroosyn ta mygeayrt-y-
mooin.
15 T'ou coyrt orrin dy ve angboo mastey
ny ashoonyn: as dy vel y pobble craa nyn
ghing orrin.
16 Ta my stayd hreih gagh-laa kiongoyrt
rhym: as ta nearey m'eddin er my chood-
aghey.
17 Kyndagh rish goan yn fer-lunagh as y
mollaghtagh: kyndagh rish y noid as yn
eulyssagh.
18 As ga dy vel ooilley shoh er jeet orrin,
ny-yeih cha vel shin dy dty yarrood: ny
gymmyrkey shin hene dy frourtagh ayns dty
chonaant.
19 Cha vel nyn gree er choyrt cooyl rhyt:
chamoo ta ny kesmadyn ain er gholl ass
dty raad;
20 Cha vel, ga dy vel oo er woalley shin
ayns ynnyd ny dragonyn: as er choodaghey
shin lesh scadoo yn vaaish.
21 My ta shin er yarrood ennym y Jee
ain, as er chummal seose nyn laueyn gys Jee
erbee joarree: nagh jean Jee eh y ronsaghey
magh? son ta fys echey er eer folliaghtyn
y chree.
22 Er y ghraih ayd's neesht ta shin er nyn
gerraghey fey-ny-laa: as coontit myr kirree
ta pointit dy v'er nyn stroie.
23 Seose, Hiarn, cre'n-fa t'ou cadley:
dooisht as ny fuirree voïn er son dy bragh.
24 Cre'n-oyr t'ou follagbey dt'eddin: as
jarrood nyn dreihys as seaghyn?
25 Son ta'n annym ain er ny chur lesh dy
injil, dy jarroo gys y joan: ta'n bolg ain
lhiantyn gys y thalloo.
26 Irree as cooin lhien: as livrey shin er
graih dty vyghinyn.

PSAL. XLV.

TA my chree smooinaghtyn dy dowin er
cooish vie: Ta mee goaill lesh bingys
ny arraneyn ta mee er n'yannoo mychione
y ree.
2 Ta my bengey myr fedjag-screeuee: yn
scrudeyr tappee.
3 T'ou ny s'aalin na cloan gheiney: lane
dy ghrayse ta dty veillyn, er-y-fa dy vel Jee
er dty vannaghey son dy bragh.
4 Kiangle dty chliwe gys dty lheayst, O
uss smoo niartal: cordail rish dty ooashley
as dty ghloyr.
5 Aïgh mie dy row lhiat lesh dty ooash-
ley: markee er dty hoshiaght, er coontey yn
goo dy firrinys, dy veenid, as dy chairys; as
nee dty laue yesh reddyn atchimagh y yn-
saghey dhyt.
6 Ta dty hideyn feer virragh, as bee'n pob-
ble er nyn injillaghey hood's: bed dty hideyn
trooid cree noidyn y ree.
7 Ta dty stoyl, O Yee, farraghtyn son dy
bragh: ta lorg-reill dty reeriaght lorg reill
chairagh.
8 T'ou er choyrt graih da cairys, as feoh
da mee-chairys: shen-y-fa ta Jee, dy jarroo
yn Jee ayds, er dt' ooillaghey lesh yn ooil dy
yennallys erskyn dty heshaghyn.
9 Ta ooilley dty gharmadyn soaral jeh
myrrh, aloes, as cassia: magh ass ny plaaseyn
ivory, lhieu t'ad er dty yannoo gennal.
10 Va inneenyn reeaghyn mastey dty

by Google

vraane ooasle: er dty laue yesh hass y ven-
reïn ayns coamrey d'airh, obbrit mygeayrt
lesh caghlaaghyn daah.
11 Clasht, O inneen, as smooinee ort,
croym dty chleaysh: jarrood myrgeddin dty
phobble hene, as thie dty ayrey.
12 Myr shen bee taitnys ec y ree ayns dty
aalid; son eshyn y Chiarn dty Yee, as cur
uss ooashley da.
13 As bee inneen Tyre ayns shen lesh
gioot: myr nee ny berchee myrgeddin mast'
yn pobble nyn aghinyn y yannoo kiongoyrt
rhyt.
14 Ta inneen y ree ooilley gloyroil er
cheu-sthie: ta'n coamrey eck dy airh obbrit.
15 Bee ee er ny choyrt lh'ee gys y ree
ayns garmad dy obbyr snaidey: hig ny moid-
ynyn ta fieau urree ayns dty enish.
16 Lesh boggey as gennallys hig ad mâ-
ree: as hed ad stiagh ayns plaase y ree.
17 Ayns ynnyd dt'ayraghyn bee ayd cloan:
ad oddys oo y yannoo princeyn ayns dy
chooilley heer.
18 Cooin-yms er dt' ennym veih sheeloghe
gys sheeloghe: shen-y-fa ver y pobble booise
dhyt, seihll gyn jerrey.

PSAL. XLVI.

SHE Jee nyn dreishteil as niart: cooney
feer faggys ayns seaghyn.
2 Shen-y-fa cha gow mayd aggle, ga dy
beagh y seihll er ny chraa: as ga dy beagh
ny croink er nyn scughey gys mean yn aarkey.
3 Ga dy jinnagh ny ushtaghyn echey
freaney as gatt: as ga dy jinnagh ny sleityn
craa lesh dorrin y chooid cheddin.
4 Nee ushtaghyn y thooilley echey ard-
valley Yee y yannoo gennal: ynnyd casherick
cabbane-agglish yn Jee smoo ard.
5 Ta Jee ayns y vean eck, shen-y-fa cha
bee ee er ny scughey: nee Jee cooney lh'ee,
as shen dy feer voghey.
6 Ta ny ashoonyn goaill lane bea orroo,
as ta ny reeriaghtyn er nyn scughey: agh ta
Jee er hoilshaghey e choraa, as nee'n seihll
lheïe ersooyl.
7 Ta'n Chiarn dy heshaght-chaggee flaunys
mârin: she Jee Yacob yn chemmyrk ain.
8 O tar-jee ayns shoh, as jeeagh-jee er ob-
braghyn y Chiarn; cre'n traartys t'eh er
choyrt lesh er y theihll.
9 T'eh cur er caggaghyn dy scuirr ayns
ooilley yn seihll: t'eh brishey yn bow, as
giarey yn shleiy dy peeshyn, as lostey ny
fainaghyn 'syn aile.
10 Bee-jee feagh eisht, as toig-jee dy vel
mish Jee: beem's er my hoiaghey seose
mastey ny ashoonyn, as bee'm er my hoi-
aghey seose er y thalloo.
11 Ta'n Jee dy heshaght-chaggee flaunys
mârin: she Jee Yacob nyn gemmyrk.

PSAL. XLVII.

O BWOAILL-JEE nyn massyn cooid-
jagh, ooilley shiuish phobble: O gow-
jee arrane gys Jee lesh y choraa dy vingys.
2 Son ta'n Chiarn ard, as aggle dy v'er ny
ghoaill roish: she eshyn y ree mooar er feay-
ny-cruinney.
3 Ver eh sheese y pobble foïn: as ny
ashoonyn fo nyn gassyn.
4 Nee eshyn eiraght y reih magh nyn
gour: dy jarroo ynnyd ooasle Yacob hug eh
graih da.
5 Ta Jee er gholl seose lesh kiaulleeaght
ghennal: as y Chiarn lesh fieyr y chayrn.
6 O gow-jee arraneyn-moyllee, gow-jee
arraneyn-moyllee gys y Jee ain: O gow-jee
arraneyn-moyllee, gow-jee arraneyn-moyllee
gys nyn Ree.
7 Son she Jee ree'n theihll ooilley: gow-
jee arraneyn-moyllee lesh tushtey.
8 Ta Jee reill harrish ny ashoonyn: ta
Jee ny hoie er e stoyl-reeoil chasherick.
9 Ta princeyn ny ashoonyn er lhiantyn gys
pobble Yee Abraham: son Jee, ta dy ard er
ny hoiaghey seose, ta fendeil y seihll, myr dy
beagh eh lesh eïlley-caggee.

PSAL. XLVIII.

MOOAR ta'n Chiarn, as dy ard dy v'er
ny voylley: ayns ard-valley yn Jee
ain, dy jarroo er e chronk chasherick.
2 Ta cronk Sion ynnyd aalin, as boggey
yn seihll ooilley: er y cheu twoaie ta ard-
valley yn ree mooar; te ry-akin dy vel
Jee ayns ny plaaseyn eck myr kemmyrk
shickyr.
3 Son cur-my-ner, ta reeaghyn y thal-
looin; er nyn jaglym, as er n'gholl shaghey
cooidjagh.
4 Ghow ad yindys y akin lheid ny reddyn;
v'ad lhieent lesh atchim, as ayns y tullogh
chaill ad nyn gree.
5 Haink aggle orroo, as trimshey: myr er
ben er-troailt.
6 Nee uss brishey lhongyn ny marrey:
lesh y gheay-niar.
7 Myr ta shin er chlashtyn, myr shen ta
shin er vakin ayns ard-valley yn Chiarn dy
heshaght-chaggee flaunys, ayns ard-valley yn
Jee ain: ta Jee dy chummal eh seose son
dy bragh.
8 Ta shin farkiaght er dty chenjallys-
ghraihagh, O Yee: ayns mean dty hiamble.
9 O Yee, myr ta dt'ennym, myr shen ta
dty voylley gys king y theihll: ta dty laue
yesh lane dy chairys.
10 Lhig da'n cronk Sion goaill boggey, as
inneen Yudah ve gennal: er coontey dty
vriwnyssyn.
11 Shooill-jee mysh Sion, as immee-jee
mygeayrt-y-mooee: as gow coontey ny
tooryn eck.
12 Gow tastey vie jeh ny voallaghyn lajer
eck, soie-jee seose ny thieyn eck: dy vod oo
ginsh dauesyn hig nyn yei.
13 Son she'n Jee shoh yn Jee ain son dy
bragh as dy bragh: eshyn vees y leeideilagh
ain gys laa nyn maaish.

by Google

PSAL. XLIX.

O CLASHT-JEE rish shoh, ooilley shiuish phobble: eaisht-jee rish ooilley shiuish ta baghey 'sy theihll.

2 Ard as injil, berchagh as boght: dagh unnane ry-cheilley.

3 Loayree my veeal jeh creenaght: as nee my chree smooinaghtyn er tushtey.

4 Croym-ym my chleaysh gys y coraa-dorraghey: as nee'm soilshaghey my ghlare dowin er y chlaasagh.

5 Cre hon yinnin aggle y ghoaill ayns ny laghyn dy olkys: tra ta olkys my voynnyn cruinnaghey mee mygeayrt.

6 Ta paart ta cur nyn marrant gys nyn gooid: as boggyssagh ayns earroo nyn merchys.

7 Agh cha vod dooinney erbee e vraar y livrey: ny coonrey y yannoo rish Jee er e hon.

8 Son haink eh gys ny smoo dy livrey nyn anmeenyn: myr shen dy nhegin da shen y aagail voish er son dy bragh;

9 Ga dy beagh eh foddey bio: as gyn yn oaie y akin.

10 Son t'eh fakin dy vel deiney creeney neesht geddyn baase as cherraghtyn cooidjagh: chammah as ta'n sleih neu-chreeney as ommijagh, as faagail nyn merchys da feallagh elley.

11 As foast t'ad sheiltyn dy jean ny thieyn oc farraghtyn son dy bragh: as dy bee ny ynnydyn-vaghee oc er-mayrn veih sheelogh e gys sheeloghe; as t'ad genmys ny baljyn oc lurg nyn ennym hene.

12 Ny yeih, cha jean dooinney tannaghtyn foddey ayns ooashley: fakin dy vod eh ve er ny hoyllaghey gys y maase ta cherraghtyn; shoh'n raad oc.

13 Shoh'n ommijys oc, as ta nyn sluight moylley yn raa oc.

14 T'ad lhie 'syn oaie myr kirree ta'n baase caigney orroo, as bee reill ec y sleih cairal harrystoo 'sy voghrey: hed yn aalid oc mow ayns yn oaie ass ny cummallyn oc.

15 Agh nee Jee m'annym y livrey veih pooar yn oaie: son nee eh m'y ghoaill huggey hene.

16 Ny gow aggle, ga dy bee fer er ny yannoo berchagh: ny my ta gloyr e hie er ny vishaghey.

17 Son cha der eh lesh veg ersooyl mârish tra t'eh geddyn baase: chamoo nee e stayd voar geiyrt er.

18 Son choud's v'eh bio, yeeagh eh er hene dy ve dooinney maynrey: as choud's t'ou jannoo dy mie dhyt hene, loayree deiney dy mie jeed.

19 Eiyree eshyn er sheeloghe e ayraghyn: as cha jean eh dy bragh soilshey y akin.

20 Dooinney ta ayns ooashley as fegooish tushtey: t'eh er ny hoyllaghey gys ny beiyn ta cherraghtyn.

PSAL. L.

TA'N Chiarn, dy jarroo yn Jee smoo niartal, er loayrt: as er choyrt eam da'n seihll veih irree seose ny greïney gys y gholl sheese echey.

2 Magh ass Sion ta Jee er hoilshaghey eh-hene: ayns aalid firrinagh.

3 Hig y Jee ain, as cha bee eh hy-host: hed aile roishyn nee toyrt mow, as bee dorrin niartal er ny ghoostey seose mygeayrt-y-mysh.

4 Nee eh geamagh er ny niaughyn veih'n yrjid: as er y theihll, dy vod eh briwnys e phobble.

5 Chaggle-jee my nooghyn cooidjagh hym's: ad shen ta er n'yannoo conaant rhym lesh oural;

6 As nee ny niaughyn fockley magh e chairys: son Jee hene yn Briw.

7 Clasht, O my phobble, as neem's loayrt: neem's mee hene feanish y ymmyrkey dt'oï, O Israel; son mish Jee, dy jarroo yn Jee ayds.

8 Cha der-yms oghsan dhyt son dty ourallyn, ny son dty hebballyn-losht: son nagh row ad kinjagh kiongoyrt rhym.

9 Cha jean-ym soiagh jeh dow erbee ass dty hie: ny goayr-yrryn ass dty woaillee.

10 Son lhiam's ta ooilley maase ny keilley: as myrgeddin ta'n ollagh er thousane cronk.

11 Shione dou ooilley ny eeanleë t'er ny sleityn: as ta maase feïe yn vagher ayns my hilley.

12 My ta mee accryssagh, cha ninsh-ym dhyts: son ta'n slane seihll lhiam's, as ooilley ny t'ayn.

13 Vel oo smooinaghtyn dy nee-ym feill teirroo: as dy niu-ym fuill goair?

14 Cheb yn oural dy hoyrt-booise gys Jee: as eeck dty vreearaghyn dasyn smoo Ard;

15 As eïe orryms ayns traa dy heaghyn: myr shen neem's geaishtagh rhyt, as nee oo mish y voylley.

16 Agh rish ny mee-chrauee dooyrt Jee: Cre hon t'ou preacheil my leighyn, as goaill my chonaant ayns dty veeal;

17 Fakin dy vel dwoaie ayd er lhiasaghey-bea: as t'ou er hilgey my ghoan cheu-dty-chooyloo.

18 Tra honnick oo maarliagh, va dt' aigney lesh: as t'ou er ghoaill ayrn mâroosyn ta brishey poosey.

19 T'ou er choyrt reamys da dty veeal dy loayrt olkys: as lesh dty hengey t'ou er hoiaghey magh molteyraght.

20 Hoie oo, as loayr oo noi dty vraar; dy jarroo, as t'ou er choyrt scammylt da mac dty vayrey.

21 Ny reddyn shoh t'ou er n'yannoo, as chumm mish my hengey; as heill oo dy olkyssagh dy row mish eer dty lheid hene: agh ver-yms oghsan dhyt, as soie-ym kiongoyrt rhyt ny reddyn t'ou er n'yannoo.

22 O smooinee-jee er shoh, shiuish ta jarrood Jee: er-aggle dy raip-ym shiu ersooyl, as nagh bee unnane erbee dy livrey shiu.

23 Quoi-erbee ta chebbal dou booise as

d by Google

moylley, t'eh cur onnor dou : as dasyn, ta
reill e ymmyrkey dy cair, soilshee-yms
saualtys Yee.

PSAL. LI.

JEAN myghin orrym, O Yee, lurg dty
vieys vooar : cordail rish ymmodee dty
vyghinyn cur ersooyl my loghtyn.
2 Niee mee dy bollagh veih m'olkys : as
glen mee veih my pheccah.
3 Son ta mee goaill-rish m'oiljyn : as ta
my pheccah kinjagh kiongoyrt rhym.
4 Dt'oi's dty-lomarcan ta mee er n'yannoo
peccah, as er chur rish yn olk shoh ayns
dty hilley : dy voddagh oo v'er dty heyrey
ayns dty raa, as ynrick tra t'ou briwnys.
5 Cur-my-ner va mee er my chummey
ayns olkys : as ayns peccah ren my voir m'y
yiennaghtyn.
6 Agh cur-my-ner, t'ou shirrey firrinys
ayns ny ayrnyn er cheu-sthie : as ver oo
orrym toiggal creenaght dy-follit.
7 Nee oo mish y ghlenney lesh hyssop, as
bee'm glen : nee oo m'y niee, as bee'm ny
s'gilley na sniaghtey.
8 Ver oo orrym clashtyn jeh boggey as
gennallys : dy vod ny craueyn t'ou er vrishey
boggey 'ghoaill.
9 Chyndaa dt'eddin veih my pheccah :
as cur ersooyl ooilley my ghrogh-yannoo.
10 Croo aynym cree glen, O Yee : as
jean ass-y-noa spyrryd cairagh cheu-sthie
jee'm.
11 Ny tilg mee ersooyl veih dt'enish : as
ny gow dty Spyrryd Casherick voym.
12 O cur dou reesht gerjagh dty chooney :
as niartee mee lesh dty Spyrryd arryltagh.
13 Eisht neem's dty raaidyn y ynsaghey
da ny mee-chrauee : as bee peccee er nyn
jyndaa hoods,
14 Livrey mee veih loght-folley, O Yee,
uss ta Jee my lhaynt : as nee my hengey
arrane y ghoaill jeh dty chairys.
15 Nee uss my veillyn y osley, O Hiarn :
as nee my veeal soilshaghey magh dty
voylley.
16 Son cha vel oo shirrey oural, nonney
yinnin dhyt eh : cha vel taitnys ayd ayns
chebballyn-losht.
17 Ta ourallyn Yee spyrryd seaghnit :
cree brisht as arryssagh, O Yee, cha soie uss
beg jeh.
18 O bee uss foayroil as graysoil da
Sion : trog seose voallaghyn Yerusalem.
19 Eisht nee uss boggey 'ghoaill ayns yn
oural dy chairys, ayns ourallyn-losht as
chebballyn : eisht nee ad chebbal dew aegey
er dt'altar.

PSAL. LII.

CRE hon t'ou boggyssagh jeed hene,
uss hranlaasagh : dy vod oo olk y
yannoo ;
2 Fakin dy vel mieys Yee : farraghtyn
foast gagh-laa ?
3 Ta dty hengey soit er olkys : as lesh
breagyn t'ou giarey goll-rish skynn ghyere.
4 T'ou er ve ny s'graihee er neu-chairys
na er mieys : as dy haggloo jeh breagyn ny
smoo na jeh cairys.
5 Va taitnys ayd dy loayrt dy chooilley
ockle oddagh assee y yannoo : O uss hengey
oalsey.
6 Shen-y-fa nee Jee oo y stroie er son
dy bragh : nee eh dty ghoaill, as dty hayrn
ass dty chummal, as nee eh oo y astyrt magh
ass cheer y sleih bio.
7 Hee yn sleih cairal shoh myrgeddin, as
gowee ad aggle : as nee ad craidey mysh as
gearey ;
8 Jeeagh shoh'n dooinney nagh ghow
Jee son e niart : agh hug e varrant gys e
verchys vooar, as ren eh-hene y niartaghey
ayns e olkys.
9 Er my hon's, ta mee myr billey-olive
glass ayns thie Yee : ta my hreishteil ayns
myghin meiygh Yee son dy bragh as dy
bragh.
10 Ver-yms booise dhyt dy kinjagh son
shen ny t'ou er n'yannoo : as nee'm treish-
teil ayns dty ennym, son shynney lesh ny
nooghyn eh dy mie.

PSAL. LIII.

TA'N peccagh ommijagh er ghra ayns e
chree : Cha vel Jee erbee ayn.
2 T'adsyn er jeet dy ve feer vee-chrauee,
as dwoaiagh ayns yn olkys oc : cha vel un-
nane erbee ta jannoo dy mie.
3 Yeeagh Jee neose veih niau er cloan
gheiney : dy akin row veg jeu yinnagh toig-
gal, as shirrey lurg Jee.
4 Agh t'ad ooilley er gholl ass y raad, t'ad
ooilley-cooidjagh er jeet dy ve feohdoil : cha
vel unnane myrgeddin ta jannoo dy mie, cha
vel eer unnane.
5 Nagh vel adsyn fegooish tushtey ta gob-
braghey olkys : gee seose my phobble myr
ee-agh ad arran ? cha vel ad er n'eamagh
er Jee.
6 V'ad agglit raad nagh row oyr aggle :
son ta Jee er vrishey ny craueyn echeysyn
ren soiaghey ort ; t'ou er choyrt ad gys
nearey, son dy vel Jee er hoiaghey beg jeu.
7 Oh, dy jinnagh Jee saualtys da Israel
magh ass Sion : Oh, dy jinnagh y Chiarn e
phobble y livrey magh ass cappeeys !
8 Eisht yinnagh Jacob boggey 'ghoaill :
as veagh Israel feer yennal.

PSAL. LIV.

SAUE mee, O Yee, er graih dt'ennym : as
gow my phaart ayns dty niart.
2 Cur clashtyn da my phadjer, O Yee : as
eaisht rish goan my veeal.
3 Son ta joarreeyn er n'irree seose m'oi :
as ta tranlaasee nagh vel Jee oc roish ayn
sooillyn shirrey lurg my vioys.
4 Cur-my-ner, she Jee m'er-coonee : ta'n
Chiarn mâroosyn ta cummal seose m'annym.
5 Cooilleenee eshyn olk da my noidyn :
jean adsyn y stroie ayns dty ynrickys.

d by Google

6 Oural dy chree arryltagh ver-ym dhyt, as
dt'ennym y voylley, O Hiarn: son dy vel eh
cha gerjoilagh.
7 Son t'eh er my livrey ass ooilley my
heaghyn: as ta my hooill er vakin e yeearree
er my noidyn.

PSAL. LV.

CLASHT rish my phadjer, O Yee: as
ny follee oo hene veih my accan.
2 Gow tastey jee'm, as eaisht rhym: kys
ta mee gaccan ayns my phadjer, as ta mee
seaghnit.
3 Ta lheid yn yllagh er my noid, as ta ny
mee-chrauee cheet orrym cha chion: son
t'ad kiarit dy yannoo olk ennagh dou, cha
goanlyssagh shen t'ad soit m'oï.
4 Ta my chree anveagh cheu-sthie jee'm:
as ta aggle y vaaish er duittym orrym.
5 Ta aggle as creau er jeet orrym: as ta
atchim seaghnagh er my hilgey harrish.
6 As dooyrt mee, O dy beagh aym skian-
yn myr t'ec calmane: son eisht etlin ersooyl,
as veign ec fea.
7 Cur-my-ner, yinnin eisht cosney roym
foddey jeh: as fuirraght ayns yn aasagh.
8 Yinnin siyr dy scapail: kyndagh rish y
gheay stermagh as y dorrin.
9 Stroie ny chengaghyn oc, O Hiarn, as
cur ad noï-ry-hoï: son ta mee er vakin neu-
chairys as streeu ayns yn ard-valley.
10 Laa as oie t'ad goll mygeayrt ny vol-
laghyn eck: ta olkys neesht as trimshey 'sy
vean eck.
11 Olkys t'ayn: cha vel molteyraght as
foalsaght goll ass ny straidyn oc.
12 Son cha nee noid foshlit t'er n'yannoo
yn vee-onnor shoh dou: son eisht oddin v'er
ymmyrkey eh.
13 Chamoo she fer va ayns drogh-aigney
dou hrog eh-hene seose m'oï: son eisht fod-
dee dy beïgn er vollaghey mee hene veih;
14 Agh oo hene v'ayn, my heshey: my
leeideïlagh, as my charrey ainjyssagh.
15 Ghow shin coyrle villish cooidjagh, as
ren shin shooyll gys thie Yee myr caarjyn.
16 Lhig da baase cheet orroo dy siyragh,
as lhig daue goll sheese bio ayns yn oaie:
son ta olkys ayns nyn gummallyn, as ny
mast' oc.
17 Er my hon's, eïe-ym er Jee: as nee'n
Chiarn m'y hauail.
18 Fastyr, as moghrey, as ec y vun-laa
nee'm padjer y ghoaill, as shen dy jeean: as
clynnee eh my choraa.
19 She eshyn ta er livrey m'annym ayns
shee, veih'n chaggey va m'oï: son va ymmo-
dee mârym.
20 Dy jarroo, Jee hene, ta farraghtyn dy
bragh, nee m'y chlashtyn, as ver lesh adsyn
sheese: son cha jean ad chyndaa, ny goaill
aggle roish Jee.
21 Chur eh e laueyn orroosyn va ayns
shee rish: as vrish eh e chonaant.
22 Va goan e veeal ny s'buiggey na eeym,
as caggey ayns e chree: va e ghoan ny
shliawney na ooil, as foast t'ad cliwenyn
hene.
23 O tilg dty errey er y Chiarn, as nee eh
dty chummal seose: as cha lhig eh da'n fer-
cairagh tuittym son dy bragh.
24 Agh er nyn son ocsyn: ver uss lhiat
ad, O Yee, ayns yn ooig dy hoyrt mow.
25 Cha bee ny deiney folley as moltey-
ragh bio yn derrey lieh jeh nyn laghyn: agh
bee my hreishteil aynyds, O Hiarn.

PSAL. LVI.

BEE myghinagh dooys, O Yee, son ta
dooinney shirrey dy my stroie: t'eh
gagh-laa caggey as dy my heaghney.
2 Ta my noidyn gagh-laa goaill ayns laue
dy my lhuggey seose: son t'adsyn ymmodee
ta caggey m'oï, O uss smoo syrjey.
3 Ny-yeih, ga dy vel aggle orrym ny cheayrt-
yn: foast ta mee coyrt my hreishteil aynyds.
4 Ver-yms moylley da Jee son e ghoo:
ta mee er choyrt my hreishteil ayns Jee, as
cha goym aggle cre oddys dooinney y yan-
noo rhym.
5 T'ad gagh-laa goaill my ghoan marran:
ooilley ny t'ad smooinaghtyn er te dy yan-
noo olk dou.
6 T'ad ooilley lhiantyn ry-cheilley, as
freayll ad-hene dy follit: as cur tastey da my
chesmadyn, tra t'ad lhie farkiaght son
m'annym.
7 Jed ad gyn kerraghey son nyn olkys:
nee uss, O Yee, ayns dty yymmoose ad y
hilgey sheese.
8 T'ou freayll coontey jeh my imman
veih boayl dy boayl; cur my yheïr ayns dty
voteil: nagh vel ny reddyn shoh scruit ayns
dty lioar?
9 Cre-erbee yn traa ta mee geamagh ort,
eisht bee my noidyn eebrit ersooyl: shoh ta
fys aym er; son ta Jee er my heu.
10 Ayns goo Yee goym boggey: ayns
goo yn Chiarn nee'm mee hene y gherjaghey.
11 Dy jarroo ayns Jee ta mee er choyrt
my hreishteil: cha goym aggle cre oddys
dooinney y yannoo rhym.
12 Dhyt's, O Yee, eeck-ym my vreearagh-
yn: dhyts ver-ym booise.
13 Son t'ou er livrey m'annym veih baase,
as my chassyn veih tuittym: dy voddym
gimmeeaght kiongoyrt rish Jee ayns soilshey
yn sleih bio.

PSAL. LVII.

BEE myghinagh dooys, O Yee, bee my-
ghinagh dou, son ta m'annym treishteil
aynyd: as fo scaa dty skianyn vees my
chemmyrk derrey vees y tranlaase shoh er
n'gholl shagh-ym.
2 Nee'm geam gys y Jee smoo ard: dy
jarroo gys y Jee nee yn chooish t'aym ayns
laue y chooilleeney.
3 Ver eh cooney hym veih niau: as sauee
eh mee veih'n scammylt echeysyn baillish
mee y stroie.

by Google

4 Ver Jee magh e vyghin as e ynrickys:
ta m'annym mastey lionyn.
5 As ta mee my lhie dy jarroo mastey
cloan gheiney, ta soit er aile: nyn veeacklyn
t'ad shleiyghyn as sideyn, as nyn jengey ny
chliwe gyere.
6 Soie oo hene seose, O Yee, erskyn ny
niaughyn: as dty ghloyr erskyn ooilley'n seihll.
7 T'ad er hoiaghey lieen son my chassyn,
as er hionney sheese m'annym: t'ad er chleiy
jeeg roym as ad-hene er duittym ayns y vean
echey.
8 Ta my chree soit er, O Yee, ta my
chree soit er: goym arrane, as ver-ym moylley.
9 Dooisht seose, my ghloyr; dooisht lute
as chlaasagh: dooisht-yms mee hene feer
voghey.
10 Ver-ym booise dhyts, O Hiarn mastey'n
pobble: as goym arrane hoods mastey ny
ashoonyn;
11 Son ta mooadys dty vyghin roshtyn
gys ny niaughyn: as dt' irriney gys ny
bodjallyn.
12 Soie oo hene seose, O Yee, erskyn ny
niaughyn: as dty ghloyr erskyn ooilley yn
seihll.

PSAL. LVIII.

VEL nyn aignaghyn soit er cairys O shiuish
phobble: as vel shiu briwnys shen ta
cairagh, O shiuish cloan gheiney?
2 Dy jarroo ta shiu smooinaghtyn er ol-
kys ayns nyn gree er y thalloo: as ta ny laue-
yn eu dellal rish mee-chraueeaght.
3 Ta ny mee-chrauee frourtagh, dy jarroo
veih breïn nyn mayrey: cha leah as t'ad er
nyn ruggey, t'ad goll er-shaghryn, as loayrt
breagyn.
4 T'ad cha nieunagh as pyshoon ard-nieu:
dy jarroo myr yn adder bouyr ta dooney ny
cleayshyn eck;
5 Ta gobbal dy eaishtagh rish bingys y
chiaulleyder: lhig e haase-kiaullee 've cha
millish as sallish.
6 Brish ny feeacklyn oc, O Yee, ayns nyn
meeal; bwoaill craueyn-keeil ny lionyn, O
Hiarn: lhig daue tuittym ersooyl myr ushtey
ta roie dy tappee; as tra t'ad lhiggey nyn
sideyn, lhig daue ve astyrit ass ny fraueyn.
7 Lhig daue lheïe ersooyl myr crammag,
as ve goll-rish mess ben ta er jeet roish y
traa: as ny lhig daue fakin y ghrian.
8 Ny roish ta ny pooiyt eu er ny hiow
lesh drineyn: myr shen lhig da jymmoose eh
y heaghney myr red ta'n vio rish.
9 Gow-ee yn dooinney cairagh boggey
tra hee eh yn kerraghey: nee eh e chesmad-
yn y niee ayns fuill ny mee-chrauee.
10 Myr shen dy jir dooinney, Dy firrinagh
ta leagh cour y sleih cairagh: gyn dooyt ta
Jee ayn ta briwnys y theihll.

PSAL. LIX.

LIVREY mee veih my noidyn, O Yee: jean
m'y endeil vouesyn ta girree-magh m'oï.
2 O livrey mee veih ny drogh-yantee: as
saue mee veih ny deiney ta paagh lurg
fuill.
3 Son cur-my-ner, t'ad lhie farkiaght son
my vioys: ta ny deiney niartal er nyn jaglym
m'oï, fegooish foill ny aggair erbee voym's, O
Hiarn.
4 T'ad roie as jannoo ad-hene aarloo
fegooish foill erbee ayn-yms: trog ort er-y-
fa shen dy chooney lhiam, as cur-my-ner.
5 Shass seose, O Hiarn Yee dy heshaght-
chaggee flaunys, uss Yee Israel, dy ghoaill
kerraghey er ooilley ny ashoonyn: as ny
bee myghinagh dauesyn ta ass oikys goanlys-
sagh jannoo aggair.
6 T'ad goll noon as noal 'syn astyr: t'ad
grindee myr moddey, as roie mygeayrt trooid
yn ard-valley.
7 Cur-my-ner, t'ad loayrt lesh nyn meeal,
as ta cliwenyn ayns nyn meillyn: son quoi
ta clashtyn?
8 Bee ad, O Hiarn, ayd's ayns faghid: as
nee oo garaghtee er ooilley ny ashoonyn-
quaagh gys craid.
9 My niart goym rish dy nee voïds te:
son uss yn Jee dy my chemmyrk.
10 Ta Jee jeeaghyn dou e vieys dy pal-
chey: as lhiggee Jee dou my yeearree y akin
er my noidyn.
11 Ny marr ad, er-aggle dy jarrood my
phobble eh: agh skeayl ad dy lhean mastey'n
pobble, as cur sheese ad, O Hiarn, nyn ven-
deilagh.
12 Kyndagh rish peccah nyn meeal, as
goan nyn meillyn, bee ad goit ayns y voyrn
oc hene: as cre'n-oyr? ta'n ghlare oc jeant
jeh gweeaghyn as breagyn.
13 Cur mow ad ayns dty chorree, cur
mow ad, dy vod ad cherraghtyn: as toiggal
dy nee Jee ta reill ayns Jacob as gys king y
theihll.
14 As ayns yn astyr nee ad chyndaa reesht:
grindee myr moddey, as hed ad mygeayrt yn
ard-valley.
15 Roie-ee ad noon as noal son bee: as
gow-ee ad dy olk rish, mannagh bee ad jeant
magh.
16 Er my hon's, goym arrane jeh dty
phooar, as nee'm dty vyghin y voylley dy
leah 'sy voghrey: son t'ou uss er ve my
choadey as my chemmyrk ayns laa my
heaghyn.
17 Hood's, O my niart, goym arrane: son
t'ou uss, O Yee, my chemmyrk, as my Yee
vyghinagh.

PSAL. LX.

O Yee t'ou er hilgey shin magh, as er
skeayley shin dy lhean: t'ou myrged-
din er ve jymmoosagh rooin: O chyndaa
hooinyn reesht.
2 T'ou er ghleashaght y cheer, as er scar-
rey eh: slaanee ny chingyn echey, son
te craa.
3 T'ou er yeeaghyn da dty phobble red-
dyn trimshagh: t'ou er choyrt dooin jough
feeyney baasoil.

by Google

4 T'ou er choyrt cowrey da nyn lheid as
ta goaill aggle royd: dy vod ad boggyssagh
er coontey yn irriney.
5 Shen-y-fa va'n vooinjer bynney lhiat er
nyn livrey: cooin lhiam lesh dty laue yesh,
as clasht rhym.
6 Ta Jee er loayrt ayns e chasherickys,
Nee'm boggey'ghoaill as rheynn-ym Sichem:
as towse-ym magh coan Succoth.
7 Ta Gilead lhiam's, as lhiam's Manasses:
ta Ephraim myrgeddin niart my chione; she
Juda ta coyrt my leigh.
8 Moab my haagh-nieeaghyn, shooill-ym
harrish Edom: Philistia, gow uss boggey
jee'm.
9 Quoi nee m'y leeideil ayns yn ard-valley
lajer: quoi ver lesh mee stiagh gys Edom?
10 Nagh vel uss er hilgey magh shin, O
Yee: Nagh jean uss, O Yee, goll magh ma-
rish ny sheshaghtyn-caggee ain?
11 O bee uss nyn gooney ayns seaghyn:
sen s'fardalagh ta cooney dooinney.
12 Trooid Jee nee mayd obbraghyn
mooarey: son she eshyn stampys sheese nyn
noidyn.

PSAL. LXI.

CLASHT rish my eam, O Yee: eaisht
rish my phadjer.
2 Veih king y theihll nee'm geamagh ort:
tra ta my chree ayns trimshey.
3 O soie mee seose er y chreg ta ny syrjey
na mee: son t'ou er ve my hreishteil, as toor
lajer dooys noi yn noid.
4 Nee'm cummal ayns dty chabbane-ag-
glish son dy bragh: as bee my hreishteil fo
scaa dty skianyn.
5 Son t'ou uss, O Hiarn, er chlashtyn my
yeearreeyn: as er choyrt eiraght dauesyn ta
goaill aggle roish dt' Ennym.
6 Ver oo da'n ree bea liauyr: dy vod e
vleeantyn farraghtyn trooid magh dy chooil-
ley heeloghe.
7 Nee eh baghey fenish Yee son dy bragh:
O kiare dty vyghin ghraihagh as dt'irriney,
dy vod ad eh y choadey.
8 Myr shen goym dy kinjagh arrane-
moyllee gys dt'annym: dy voddym gagh-laa
my vreearaghyn y chooilleeney.

PSAL. LXII.

TA m'annym dy firrinagh farkiaght dy
kinjagh er Jee: son veihsyn ta my
haualtys.
2 Eshyn dy feer my niart as my haualtys:
eshyn my endeil, myr shen nagh bee my
lhieggey mooar.
3 Caïd smooinys shiu er olk noi dy chooil-
ley ghooinney: hed shiu er stroie ooilley yn
sorch eu: dy jarroo, myr voalley ta aarloo
dy huittym vees shiu, as myr cleiy brisht.
4 Ta'n smooinaghtyn croutagh oc ny-
lomarcan kys dy chur eshyn sheese bail-
lish Jee y hoiaghey seose: t'ad goaill tait-
nys, ayns breagyn: t'ad cur goan mie lesh
nyn meeal, agh gweeaghyn ayns nyn gree.
5 Ny-yeih, m'annym, farkee uss dy kinjagh
er Jee: son ta my hreishteil aynsyn.
6 Eshyn dy firrinagh my niart as my haual-
tys: eshyn my endeilagh, myr shen nagh
duittym.
7 Ayns Jee ta my lhaynt as my ghloyr.
creg my niart, as ayns Jee ta my hreishteil.
8 O cur-jee nyn marrant er dy kinjagh,
shiuish phobble: deayrt-jee magh nyn gree-
aghyn kiongoyrt rish: son ta Jee nyn dreish-
teil.
9 Er son cloan gheiney, cha vel ad agh
fardail: ta cloan gheiney molteyragh er ny
meihaghyn, t'ad ooilley-cooidjagh ny s'ed-
drym na fardailys hene.
10 O ny treisht-jee ayns aggair as roostey-
rys; ny cur-jee shiu hene seose gys moltey-
rys: my ta berchys bishaghey, ny soie-jee
nyn gree orroo.
11 Loayr Jee un cheayrt, as daa cheayrt
ta mish er chlashtyn y lheid cheddin: dy
vel pooar bentyn gys Jee:
12 As dy vel uss, Hiarn, myghinagh: son
t'ou cooilleeney dy chooilley ghooinney cor-
dail rish e obbyr.

PSAL. LXIII.

O YEE, uss my Yee: dy moghey nee'm
dty hirrey.
2 Ta m'annym paagh er dty hon, ta m'eill
myrgeddin goaill foddeeaght dty yeï: ayns
thalloo gennish as chirrym raad nagh vel
veg yn ushtey.
3 Myr shoh ta mee er yeeaghyn er dty
hon ayns casherickys: dy voddin dty phooar
as dty ghloyr y akin.
4 Son ta dty chenjallys-ghraihagh ny share
na'n vioys hene: nee my veillyn oo y
voylley.
5 Choud's vee'm bio ver-ym ard-voylley
dhyt er yn aght shoh: as trog-ym seose my
laueyn ayns dt'ennym.
6 Bee m'annym er ny yannoo magh, dy
jarroo myr dy beagh eh lesh smuir as meeay-
lys: tra ta my veeal dy dty voylley lesh
meillyn gerjoil.
7 Nagh vel mee er chooinaghtyn orts ayns
my lhiabbee: as er smooinaghtyn ort tra va
mee doostey.
8 Er-yn-oyr dy vel oo er ve m'er-coonee:
shen-y-fa fo scaa dty skianyn goym boggey.
9 Ta m'annym lhiantyn hoods: ta dty
laue yesh er my chummal seose.
10 Ad shoh myrgeddin ta shirrey aggair
m'annym: hed ad fo'n thalloo.
11 Lhig daue tuittym er foyr y chliwe:
dy vod ad ve son beaghey da shynnee.
12 Agh gow-ee yn ree boggey ayns Jee;
adsyn ooilley myrgeddin ta loo hiallys dasyn,
vees er nyn moylley: son bee yn beeal ocsyn
ta loayrt breagyn er ny yeigh.

PSAL. LXIV.

CLASHT rish my choraa, O Yee, ayns my
phadjer: freill my vioys veih aggle y noid.

by Google

2 Follee mee veih chaglym cooidjagh ny
mee-viallee: as veih irree-magh ny drogh-
yantee;
3 T'er shlieeu nyn jengey myr clive: as
ta lhiggey nyn sideyn, dy jarroo goan sharroo;
4 Dy vod ad dy follit lhiggey ersyn ta
firrinagh: t'ad dy woalley eh doaltattym, as
cha vel aggle orroo.
5 T'ad jannoo ad-hene daaney ayns olkys:
as cur nyn goyrle dy cheilley, kys oddys ad
ribbaghyn y hoiaghey; as gra, nagh vaik
dooinney erbee ad.
6 T'ad smooinaghtyn dy dowin er olkys,
as dy chliaghtey eh: shen t'ad dy reayll
follit eddyr ad-hene, dy chooilley ghooinney
ayns diunid e chree.
7 Agh nee Jee lhiggey doaltattym orroo
lesh side: dy bee ad dy leah lhottit.
8 Dy feer, ver nyn jengaghyn hene orroo
tuittym: ayns wheesh as dy jean adsyn ta
fakin ad, garaghtee as craid y yannoo jeu.
9 As jir dy chooilley ghooinney hee eh,
She Jee t'er n'yannoo shoh: son ver ad
tastey dy nee eh yn obbyr echeysyn.
10 Gow-ee yn dooinney cairagh boggey
ayns y Chiarn, as ver eh e hreishteil ayn: as
nee adsyn ooilley ta firrinagh ayns cree, bog-
gey 'ghoaill.

PSAL. LXV.

T'OU uss, O Yee, er ny voylley ayns
Sion: as dhyts vees y breearrey er ny
chooilleeney ayns Jerusalem.
2 Uss ta clashtyn y phadjer: hoods nee
dy chooilley eill cheet.
3 Ta my ghrogh-yannoo geddyn y var-
riaght orrym: O bee uss myghinagh da nyn
beccaghyn.
4 Bannit ta'n dooinney t'ou uss dy reih,
as dy ghoaill hood hene: nee eh baghey
ayns dty chooyrt, as bee eh jeant magh lesh
eunyssyn dty hie, dy jarroo dy dty hiamble
casherick.
5 Nee oo jeeaghyn dooin reddyn yindys-
sagh ayns dty chairys, O Yee nyn Saualtys:
uss ta sauchys ooilley king y theihll, as daue-
syn ta cummal er y faarkey lhean.
6 Ta ayns e niart soiaghey ny sleityn dy
shickyr: as t'er ny choamrey lesh pooar.
7 Ta kuinaghey sterrym ny marrey: as
feiyr ny tonnyn echey, as mee-reilltys y
phobble.
8 Adsyn myrgeddin ta baghey ayns ny
ayrnyn sodjey-magh jeh'n seihll, vees ag-
glagh roish dty chowraghyn: uss ta cur er
immeeaght y voghrey as yn astyr dy chur
dhyt moylley.
9 T'ou jeeaghyn er y thalloo, as dy van-
naghey eh: t'ou jannoo eh feer vessoil.
10 Ta awin Yee lane dy ushtey: t'ou cur
er yn arroo oc bishaghey; son myr shoh t'ou
kiarail son y seihll.
11 T'ou gushtaghey ny creaghyn eck,
t'ou cur fliaghey neose er ny coanyn beggey
eck: t'ou boggaghey ee lesh ny bineyn dy
'liaghey, as bannaghey yn mess eck.
12 T'ou coamrey yn vlein lesh dty vieys:
as ta dty vodjallyn shilley neose meeaylys.
13 Nee ad shilley neose er cummallyn
yn aasagh, as gow-ee ny croink veggey bog-
gey er dagh cheu,
14 Bee ny bwoailtchyn lane dy chirree:
nee ny coanyn myrgeddin shassoo cha chiu
lesh arroo, dy jean ad gearrey as goaill arrane.

PSAL. LXVI.

O BEE-JEE gerjoil ayns Jee, ooilley
shiuish cheeraghyn: gow-jee arraneyn-
moyllee gys onnor e Ennym; cur-jee er e
voylley dy ve gloyroil.
2 Abbyr-jee rish Jee, O cre cha yindys-
sagh as t'ou ayns dt 'obbraghyn: trooid
mooadys dty phooar vees dty noidyn er nyn
gheddyn nyn mreageryn ayns dty enish.
3 Son nee ooilley yn seihll ooashley 'chur
dhyt: goaill arrane jeed, as moylley dt'
Ennym.
4 O tar-jee ayns shoh, as cur-jee tastey da
obbraghyn Yee: cre cha yindyssagh as t'eh
ayns e yannoo gys cloan gheiney!
5 Hyndaa eh yn faarkey gys thalloo chir-
rym: myr shen dy jagh ad trooid yn ushtey
rish nyn gosh; ayns shen ghow shin bog-
gey jeh.
6 T'eh reill lesh e phooar son dy bragh;
ta e hooillyn cur tastey da'n pobble: as ny
lheid as nagh jean credjal, cha bee abyl ad-
hene y hoiaghey seose.
7 O cur-jee moylley da'n Jee ain, shiuish
phobble: as cur-jee er coraa e voylley dy ve
er ny chlashtyn;
8 Ta freayll yn annym ain ayns bioys: as
nagh vel lhiggey da nyn gassyn dy skyr-
raghtyn,
9 Son t'ou uss, O Yee, er phrowal shin:
t'ou myrgeddin er hrial shin, myr ta argid er
ny hrial.
10 Hug oo lhiat shiu ayns y ribbey: as
hug oo seaghyn er nyn meeghyn.
11 Lhig oo da deiney dy varkiagh har-
rish nyn ghing: hie shin trooid aile as ush-
tey, as hug oo lhiat shin magh gys ynnyd
berchagh.
12 Hem stiagh gys dty hie lesh chebbal-
lyn-losht: as eeck-ym dhyt my vraaraghyn,
yiall mee lesh my veillyn, as loayr mee lesh
my veeal, tra va mee ayns seaghyn.
13 Cheb-yms dhyt ourallyn-losht roauyrey,
marish oural-millish reaghyn: cheb-ym dew
as goair.
14 O tar-jee ayns shoh, as eaisht-jee,
ooilley shiuish ta goaill aggle roish Jee: as
insh-ym diu cre t'eh er n'yannoo son
m'annym.
15 Deïe mee er lesh my veeal: as hug
mee moylley da lesh my hengey.
16 My ta my chree goaill taitnys ayns
mee-chairys: cha jean y Chiarn m'y chlashtyn.
17 Agh ta Jee er my chlashtyn: as er
choyrt tastey da coraa my phadjer.
18 Moylley dy row gys Jee, nagh vel er

d by Google

hoiaghey beg jeh my phadjer: ny er byndaa
e vyghin voym.

PSAL. LXVII.

DY row Jee myghinagh dooin, as dy ban-
nee eh shin: as soilshey e eddin y yee-
aghyn dooin, as dy row eh myghinagh dooin.
2 Dy vod enney v'er ny choyrt er dty
raad er y thalloo: dty haualtys anmey mastey
dy chooilley ashoon.
3 Lhig da'n pobble uss y voylley, O Yee:
dy jarroo lhig da ooilley'n pobble moylley
'choyrt dhyt.
4 O lhig da ny ashoonyn boggey 'ghoaill
as ve gennal: son nee uss y pobble y vriwnys
dy cairal, as ny ashoonyn y reill er y thalloo.
5 Lhig da'n pobble uss y voylley, O Yee:
dy jarroo lhig da ooilley'n pobble moylley
'choyrt dhyt.
6 Eisht nee'n thalloo cur magh e bisbaghey:
as nee Jee, dy jarroo yn Jee ain, e vannaght
y choyrt dooin.
7 Nee Jee shin y vannaghey: as nee dy
chooilley ard jeh'n seihll aggle y ghoaill
roish.

PSAL. LXVIII.

LHIG da Jee girree seose, as lhig da e
noidyn v'er nyn skeayley: lhig dauesyn
myrgeddin ta dwoaie oc er, roie er chea
roishyn.
2 'Nagbt myr ta'n jaagh goll ass nyn shil-
ley, myr shen nee oo gimman ad ersooyl: as
myr ta kere lheie rish yn aile, myr shen lhig
da'n vee-chrauee cherraghtyn ec kionfe-
nish Yee.
3 Agh lhig da'n vooinjer chairagh ve
gerjoil, as boggey 'ghoaill kiongoyrt rish Jee:
lhig daue myrgeddin ve gennal as lane dy
voggey.
4 O gow-jee arrane gys Jee, as arraneyn-
moyllee gys e ennym: cur-jee ard-voylley
dasyn ta markiagh er ny niaughyn, myr er,
cabbyl; cur-jee moylley da ayns e ennym
Jah, as gow-jee boggey kiongoyrt rish.
5 Eshyn ayr yn chloan gyn ayr, ta fendeil
cooish ny mraane-treoghe: dy jarroo Jee
ayns e ynnyd-vaghee casherick.
6 Eshyn y Jee ta cur er deiney dy ve jeh
un aigney ayns thie, as ta cur lesh ny prys-
soonee magh ass cappeeys: agh lbiggey da
ny wagaantee tannaghtyn ayns genney.
7 O Yee, tra hie uss magh roish y pobble:
tra hie oo roue trooid yn aasagh,
8 Chrie yn tballoo, as ren ny niaughyn
shilley ec kionfenish Yee: myr va Sinai
myrgeddin er ny chraa ec fenish Yee, eh ta
Jee Israel.
9 Hug uss, O Yee, fliaghey graysoil er
dt'eiragbt: as dooiree oo eh tra ve tooillit.
10 Nee dty hioltane cummal ayn: son
t'ou uss, O Yee, jeh dty vieys er chiarail son
ny bogbtyn.
11 Ren y Chiarn yn fockle y choyrt:
s'moOar va sheshaght ny preachooryn.
12 Ren reeaghyn lesh nyn sheshaghtyn
caggee roie er-chea, as v'ad er nyn goyrt
fo-chosh: as adsyn jeh'n lught-thie rheynn
ad y spooilley.
13 Ga dy vel shiu er ve ny lbie mastey ny
pooiyt, foast vees shiu myr skianyn calmane:
ta coodit lesh skianyn argid, as ny feejagyn
eck goll-rish airh.
14 Tra ren yn Ooilley-niartal reeaghyn y
skeayley er y choontey ocsyn: eisht v'ad
cha gial as sniaghtey ayns Salmon.
15 Myr ta cronk Vasan, myr shen ta cronk
Yee: dy jarroo cronk ard, myr cronk Vasan.
16 Cre'n-fa ta shiu lbeim myr shen,
shiuish chroink ard? shoh cronk Yee, ayn
s'gooidsave lesh dy chummal: dy jarroo, nee
yn Chiarn tannaghtyn ayn son dy bragh.
17 Ta fainee Yee feed thousane, dy jarroo
thousaneyn dy ainleyn: as ta'n Chiarn ny
mast' oc, myr ayns ynnyd casherick Sinai.
18 T'ou er n'gholl seose er yn yrjid, t'ou
er leeideil cappeeys ayns bondiaght, as er
gheddyn giootyn son deiney: dy jarroo, son
dt'eer noidyn, dy voddagh y Cbiarn Jee
cummal ny mast' oc.
19 Moylley dy row gys y Chiarn gagh-laa:
dy jarroo yn Jee ta cooney lhien, as deayrtey
e hoyrtyssyn orrin.
20 Eshyn y Jee ain, dy jarroo yn Jee veih
ta cbeet nyn saualtys: Jee yn Chian, liorish-
yn ta shin shaghney baase.
21 Nee Jee broo kione e noidyn: as
claigin renaigagh lbeid y fer as ta goll kinjagh
er e hoshiaght ayns e vee-chraueeaght.
22 Ta'n Chiarn er ghra, Ver-yms lhiam my
pobble reesbt, myr ren mee veih Basan: my
vooinjer hene ver-ym lbiam reesht myr ren
mee keayrt dy row veih diunid ny marrey;
23 Dy vod dty chass ve er ny hummey
ayns fuill dty noidyn: as dy vod chengey dty
voddee ve jiarg lesh yn uill cheddin.
24 S'mie te ry-akin, O Yee, kys t'ou uss
gimmeeaght: kys t'ou uss, my Yee as Ree,
gimmeeaght ayns yn ynnyd casherick.
25 T'adsyn ta goaill arraneyn shooyll ho-
shiaght, adsyn ta jannoo bingys er greïnyn-
kiaull cheet nyn-yeï: ayns y vean ta ny
mraane-aegey cloie er ny timbrelyn.
26 Cur booise, O Israel, da Jee yn Chiarn
ayns y chaglym cooidjagh: veih grunt y
chree.
27 Ayns shen ta Benjamin beg nyn ver-
reill, as princeyn Yuda nyn vir-choyrlee:
princeyn Zabulon, as princeyn Naphthali.
28 Ta dty Yee er choyrt magh niart er
dty hon's; jean y red y hickyraghey, O Yee,
t'ou er n'obbraghey aynin.
29 Son graih dty hiamble ec Jerusalem;
myr shen ver reeaghyn lhieu giootyn hood's.
30 Tra vees sheshaght ny deiney-shleiy,
as earrooyn ny deiney niartal er nyn skeay-
ley dy lhean (mastey feïeys y phobble,) myr
shen dy vel ad dy imlee cur lhieu peeshyn
dy argid: as tra t'eh er skeayley yn pobble
ta goaill taitnys ayns caggey:
31 Eisht hig ny princeyn magh ass Egypt:

by Google

nee cheer ny Morianee dy leah ny laueyn
eck y heeyney magh gys Jee.
32 Gow-jee arrane gys Jee, O shiuish
reeriaghtyn yn ooir: O gow-jee arraneyn-
moyllee gys y Chiarn,
33 Ta ny hoie ayns ny niaughyn erskyn
ooilley er dyn toshiaght: cur-my-ner, t'eh cur
magh e choraa, dy jarroo, as shen coraa niartal.
34 Gow-jee rish dy nee ec Jee ta'n phooar
harrish Israel: ta e ooashley as e niart ayns
ny bodjallyn.
35 O Yee, yindyssagh t'ou uss ayns dt'yn-
nydyn casherick: dy jarroo yn Jee dy Israel;
ver eshyn niart as pooar da e phobble; bannit
dy row Jee.

PSAL. LXIX.

SAUE mee, O Yee: son ta ny ushtaghyn
er jeet stiagh, dy jarroo gys m'annym.
2 Ta mee cummit shickyr ayns y laagh
dowin, raad nagh vel grunt erbee: ta mee er
jeet ayns ushtaghyn dowiney, myr shen dy
vel ny thooillaghyn roie harrym.
3 Ta mee skee lesh geamagh, ta my scoarn-
agh chirrym: ta my hoilshey dy m'ailleil son
farkiaght choud er my Yee.
4 Adsyn ta dwoaie oc orrym gyn oyr, t'ad
ny shlee na renaigyn my ching: adsyn ta my
noidyn, as bailliu mish ta neu-chyndagh y
stroie, t'ad niartal.
5 Deeck mee daue my reddyn nagh ren
mee rieau y ghoaill: Yee, ta fys ayd er my
onid, as cha vel m'oiljyn keillit void's.
6 Ny lhig dauesyn ta treishteil aynyds, O
Hiarn Yee dy heshaghtyn-caggee, v'er nyn
naaraghey son y chooish aym's: ny lhig
dauesyn ta dy dty hirrey, v'er nyn goyrt
mow my hrooid's, O Hiarn Yee dy Israel.
7 As cre'n-oyr? er y choontey ayds ta mee
er hurranse oghsan: ta nearey er choodaghey
m'eddin.
8 Ta mee myr dooinney joarree da my
vraaraghyn: dy jarroo myr fer-quaagh da
cloan my vayrey.
9 Son ta'n ghraih jeean t'aym da dty hie
dy jarroo er ghuinney mee gys y chree: as ta
ny oghsanyn ocsyn hug scammylt dhyts, er
duittym orrym's.
10 Ren mee dobberan as smaghtaghey
mee hene lesh trostey: as va shen er ny
hyndaa gys my scammylt.
11 Hug mee orrym aanrit-sack myrgeddin:
as ren ad craidey moo'm.
12 T'adsyn ta soie 'sy yiat loayrt m'oi: as ta'n
vooinjer veshtal jannoo ronneeaght orrym.
13 Agh, Hiarn, ta mee jannoo my phadjer
hood's: ayns traa nee oo soiaghey jeh.
14 Clasht rhym, O Yee, ayns earroo dty
vyghin: dy jarroo ayns firrinys dty haualtys.
15 Gow mee ass y laagh, nagh jem fo:
O lhig dou ve er my livrey vouesyn ta feoh
oc orrym, as ass ny ushtaghyn dowin.
16 Ny lhig da ny thooillaghyn-ushtey mee
y vaih, chamoo lhig da'n diunid mee y lhug-
gey seose: as ny lhig da'n ooig e beeal y
yeigh orrym.
17 Clasht rhym, O Hiarn, son ta dty chen-
jallys-ghraihagh gerjoilagh: chyndaa uss hyms
cordail rish earroo dty vyghinyn,
18 As ny follee dt'eddin veih dty harvaant,
son ta mee ayns seaghyn: O jean siyr, as
eaisht rhym.
19 Tayrn er-gerrey gys m'annym, as saue
eh: O livrey mee, kyndagh rish my noidyn.
20 T'ou uss er hoiggal m'oghsan, my
nearey, as my vee-onnor: ta my noidyn
ooilley ayns dty hilley.
21 Ta dt' oghsan er vrishey my chree, ta
mee lane dy hrimshey: yeeagh mee son fer
ennagh dy ghoaill chymmey orrym, agh cha
row dooinney erbee; chamoo hooar mee
unnane erbee dy my gherjaghey.
22 Hug ad dou gall dy ee: as tra va mee
paagh, hug ad dou vinegar dy iu.
23 Lhig da'n voayrd oc ve er ny yannoo
ny ribbey dy ghoaill ad-hene lesh: as lhig da
ny reddyn lhisagh y ve son y foays oc, ve
dauesyn oyr tuittym.
24 Lhig da ny sooillyn oc ve er nyn ghol-
ley, nagh jean ad fakin: as jean uss dy kin-
jagh yn dreeym oc y chroymmey sheese.
25 Deayrt magh dt'eulys orroo: as lhig
dty yymmoose hrome ad y ghreimmey.
26 Lhig da'n ynnyd-vaghee oc ve follym
faase: as gyn dooinney erbee dy chummal
ayns ny cabbaneyn oc;
27 Son t'ad jannoo tranlaase ersyn t'ou
er woalley: as ta'n taggloo oc kys oddys
ad adsyn y heaghney t'ou uss er lhottey.
28 Lhig daue tuittym veih un pheccah
gys peccah elley: as gyn cheet stiagh gys
dty ynrickys.
29 Bee ad er ny chrossey ass lioar nybioee:
as cha bee ad scruit mastey'n vooinjer
chairagh.
30 Er my hon's, tra ta mee boght as ayns
trimshey: nee dty chooney, O Yee, mish y
hroggal seose.
31 Nee'm ennym Yee y voylley lesh ar-
rane: as ver-ym ard-voylley da lesh toyrt-
booise.
32 Nee shoh myrgeddin yn Chiarn y wooiys:
ny share na dow lesh eairkyn as yngnyn.
33 Ver y vooinjer imlee tastey da shoh,
as bee ad gennal: shirjee lurg Jee, as bee'n
annym eu bio.
34 Son ta'n Chiarn clashtyn ny boghtyn:
as cha vel eh soiaghey beg jeh e phrys-
soonee.
35 Lhig da niau as thalloo eh y voylley:
yn faarkey as ooilley ny ta gleashaght ayn.
36 Son nee Jee Sion y hauail, as troggee
eh ard-valjyn Yudah: dy vod deiney baghey
ayns shen, as eh y ghoaill ayns nyn gummal.
37 Nee sluight e harvaantyn myrgeddin y
ghoaill eh ayns eiraght: as adsyn ta graihagh
er e ennym nee ad baghey ayn.

PSAL. LXX.

JEAN siyr, O Yee, dy my livrey: jean
siyr dy chooney lhiam, O Hiarn.

d by Google

2 Lhig dauesyn v'er nyn goyrt gys nearey,
as er nyn gastey cooidjagh, ta shirrey lurg
m'annym dy stroie eh: lhig daue v'er nyn im-
man gour nyn drommey dy scammyltagh,
ta wooishal olk dou.
3 Lhig daue son y leagh oc ve dy leah er
nyn goyrt gys nearey: ta geamagh harrym,
Shen, shen.
4 Agh lhig dauesyn ooilley ta dy dty hirrey,
ve gennal as boggoil aynyds: as lhig dauesyn
ta graihagh er dty haualtys, dy kinjagh, gra,
Dy row moylley gys y Chiarn.
5 Er my hon's, ta mee boght as ayns
treihys; jean siyr hym, O Yee.
6 Uss my er-coonee as my er-kionnee:
ny lhig shaggey foddey, O Hiarn.

PSAL. LXXI.

AYNYD'S, O Hiarn, ta mee er choyrt
my hreishteil; ny lhig dou dy bragh
v'er my choyrt gys nearey: agh feayshil or-
rym, as livrey mee ayns dty chairys; croym
dty chleaysh hym, as saue mee.
2 Bee oo my chummal lajer, huggey od-
dym's kinjagh goll son sauchys: t'ou er
yialdyn dy chooney lhiam; son oo thie m'en-
deilys as my chashtal.
3 Livrey mee, O my Yee, veih pooar ny
mee-chrauee: veih laue-yn dooinney neu-
chairagh as dewil.
4 Son dty lurg's, O Hiarn Yee, ta mee
goaill foddeeaght: uss my hreishteil, dy jar-
roo veih m'aegid.
5 Liort's ta mee er ny chummal seose
neayr as ruggyr mee: uss ren m'y ghoaill
ass breïn my vayrey: bee my voylley dy
bragh jeeds.
6 Ta mee er jeet dy ve shilley agglagh da
ymmodee: agh ta my hreishteil shickyr
aynyds.
7 O lhig da my veeal v'er ny lhieeney lesh
dty voylley: dy voddym arrane y ghoaill
jeh dty ghloyr as dty onnor slane lhiurid
y laa.
8 Ny tilg mee ersooyl ayns my henn eash:
ny treig mee tra ta my niart dy m'ailleil;
9 Son ta my noidyn loayrt m'oï, as t'adsyn
ta lhie farkiaght son m'annym, coyrt nyn
goyrle dy cheilley, gra; Ta Jee er hreigeil
eh; eiyr-jee er, as gow-jee eh; son cha vel
fer erbee dy livrey eh.
10 Ny gow foddey voym, O Yee: my Yee,
jean siyr dy chooney lhiam.
11 Lhig dauesyn ta noi m'annym ve er
nyn goyrt mow as cherraghtyn: lhig daue ve
coodit lesh nearey as mee-ooashley ta shir-
rey dy yannoo aggair dou.
12 Agh er my hon's nee'm dy meen far-
kiaght dy kinjagh: as moyll-ym oo ny smoo
as ny smoo.
13 Loayr-ee my veeal dagh-laa jeh dty
chairys as jeh dty livrey-ys: son cha nhione
dou yn earroo oc.
14 Hem magh ayns niart y Chiarn Jee: as
loayr-ym ynrycan jeh dty chairys.
15 T'ou uss, O Yee, er m'ynsaghey veih
m'aegid derrey nish: shen-y-fa soilshee-yms
magh dty obbraghyn yindyssagh.
16 Ny treig mee, O Yee, ayns my henn
eash, tra ta my chione lheeah; derrey ta
mee er hoilshaghey dty niart da'n cheeloghe
shoh, as dty phooar dauesyn ooilley ta foast
ry-hoi cheet.
17 Ta dty chairys, O Yee, feer ard, as
s'mooar ny reddyn shen t'ou er n'yannoo:
O Yee, quoi ta dy ve er ny hoyllaghey
hoods!
18 O cre'n seaghyn as yn arkys trome t'ou
er choyrt my raad! as foast hyndaa oo
as ren oo mee y ooraghey: dy jarroo, as hug
oo lhiat mee reesht veih diunid ny hooirey.
19 T'ou er chur lhiat mee gys onnor:
as er my gherjaghey er dy chooilley heu;
20 Shen-y-fa nee'm uss as dt'irriney y
voylley, O Yee, cloie er greie dy vingys:
hoods goym arrane er y chlaasagh, O uss er-
casherick dy Israel.
21 Bee my veillyn gannal tra ta mee goaill
arrane hoods: as myr shen vees m'annym
t'ou uss er ny livrey.
22 Nee my hengey myrgeddin loayrt jeh
dty chairys fey-ny-laa: son t'ad er nyn goyrt
mow as er nyn goyrt lhieu gys nearey, ta
shirrey olk y yannoo dooys.

PSAL. LXXII.

CUR da'n ree dty vriwnyssyn, O Yee: as
dty chairys da mac y ree.
2 Eisht nee eh dty phobble y vriwnys cor-
dail rish cairys: as nee eh ny boghtyn y
endeil.
3 Ver ny sleityn myrgeddin lhieu shee:
as ny croink veggey cairys da'n pobble.
4 Freilee eh yn vooinjer ôney ayns nyn
gair: cloan y voght nee eh y endeil, as ny
tranlaasee y cherraghey.
5 Gow-ee ad aggle royd choud as ta'n
ghrian as yn eayst ermayrn: veih un hee-
loghe gys sheeloghe elley.
6 Hig eh neose myr y fliaghey ayns loam-
rey olley: dy jarroo myr ny bineyn ta gusht-
aghey yn thalloo.
7 Ayns y lhing echeysyn nee yn vooinjer
chairagh bishaghey: dy jarroo, as palchey
dy hee, choud as ta'n eayst farraghtyn.
8 Bee yn reilltys echey myrgeddin veih
un aarkey gys faarkey elley: as veih'n awin
vooar gys ayrnyn sodjey yn ooir.
9 Adsyn ta baghey 'syn aasagh nee ad
glooney sheese kiongoyrt rish: nee e noid-
yn yn joan y liee.
10 Reeaghyn Tharsis as ny ellanyn ver ad
lhieu toyrtyssyn: ver reeaghyn Arabia as
Saba lhieu giootyn.
11 Nee dy chooilley ree tuittym sheese
kiongoyrt rish: nee dy chooilley ashoon eh
y hirveish.
12 Son nee eh yn boght y livrey, tra t'eh
geam: yn ymmyrchagh neesht, as eshyn
nagh vel fer-coonee erbee echey.

by Google

13 Bee eh foayroil da'n vooinjer ôney as
ny ymmyrchee: as nee eh anmeenyn ny
boghtyn y choadey.
14 Nee eh ny anmeenyn oc y livrey veih
foalsaght as aggair: as deyr vees yn uill oc
ayns e hilley.
15 Bee eh bio, as dasyn vees er ny choyrt
jeh airh Arabia: bee padjer er ny yannoo
dy kinjagh huggey, as gagh-laa vees moylley
er ny choyrt da.
16 Bee palchey arroo er y thalloo, ard er
ny croink: nee'n mess echey craa myr
Libanus, as bee eh glass 'syn ard-valley myr
faiyr er y thalloo.
17 Nee yn ennym echey farraghtyn son
dy bragh, bee yn ennym echey er-mayrn fo'n
ghrian mastey ny sheelogheyn ta foast ry-
heet: vees er nyn mannaghey ny hrooidsyn,
as nee ooilley ny ashoonyn eh y voylley.
18 Bannit dy row yn Chiarn Jee, dy
jarroo yn Jee dy Israel: ta ny-lomarcan
jannoo reddyn yindyssagh.
19 As bannit dy row ennym yn Ard-
ooashley echey son dy bragh: as bee ooilley
yn seihll er ny lhieeney lesh e Ard-ooashley.
Amen, Amen.

PSAL. LXXIII.

DY firrinagh ta Jee graihagh er Israel:
dy jarroo er nyn lheid as ta jeh cree
glen.
2 Ny-yeih, va my chassyn faggys er n'gholl
voym: va my chesmadyn er-gerrey dy skyr-
raghtyn.
3 As cre'n-oyr? va mee seaghnit er
coontey ny mee-chrauee: ta mee myrgeddin
fakin drogh 'leih ayns lheid y raah;
4 Son cha vel ad ayns gaue erbee jeh'n
vaase; agh t'ad trean as lajer.
5 Cha vel ad cheet ayns drogh-haghyrt
erbee myr sleih elley: chamoo t'ad er nyn
gerraghey myr deiney elley.
6 As shoh yn oyr dy vel ad sheidit seose
lesh moyrn: as coodit harrish lesh dewlys.
7 Ta ny sooillyn oc gatt lesh riurid: as
t'ad jannoo dy jarroo myr sailliu.
8 T'ad mhilley sleih elley, as dy mee-
chrauee loayrt goan mollaghtagh: ta'n ghlare
oc noi yn Er-syrjey;
9 Son t'ad sheeyney magh nyn meeal noi
niau: as ta'n chengey oc goll trooid y theihll.
10 Shen-y-fa ta'n pobble tuittym lhieu:
as cha nee beggan cosney t'ad dy hayrn ass
shen.
11 Twish, t'ad gra, Kys ver Jee tastey da:
vel fyssyree ayns yn Er-syrjey?
12 Jeeagh, ad shoh ny mee-chrauee, ad
shoh ta bishaghey ayns y theihll, as oc shoh
ta berchys ayns nyn gummal: as dooyrt mee,
Eisht ta mish er ghlenney my chree ayns
fardail, as er niee my laueyn ayns ônid.
13 Fey-ny-laa ta mee er ve er my cher-
raghey: as er my smaghtaghey dy chooilley
voghrey;
14 Dy jarroo, as va mee er loayrt faggys
myr ren adsyn: agh cur-my-ner, veign eisht
er gheyrey sheeloghe dty cloan.
15 Eisht ghow mee ayns laue dy hoiggal
shoh: agh ve ro ghoillee er my hon,
16 Derrey hie mee stiagh ayns ynnyd
casherick Yee: eisht hoig mee jerrey ny
deiney shoh;
17 Ta shen, Kys t'ou uss dy hoiaghey ad
ayns ynnydyn shliawn: as dy hilgey ad
sheese, as dy stroie ad.
18 Oh, cre cha leah as t'ad goll naardey:
cherraghtyn, as cheet gys jerrey agglagh!
19 Dy jarroo, eer myr dreamal tra ta fer
doostey: myr shen ver oo er y chaslys oc dy
lheie ersooyl ass yn ard-valley.
20 Shoh myr va my chree seaghnit: as hie
eh eer trooid my veeghyn.
21 Cha ommijagh shen va mee, as cha
mee-hushtagh: dy jarroo myr baagh kion-
goyrt rhyt.
22 Ny-yeih, ta mee kinjagh liort's: son
t'ou er my chummal rish my laue yesh.
23 Nee oo m'y leeideil lesh dty choyrle:
as ny lurg m'y ghoaill gys gloyr.
24 Quoi t'aym ayns niau agh uss: as cha
vel unnane erbee er y thalloo ta mee dy
yeearree ayns soylaghey jeed's.
25 Ta m'eill as my chree failleil: agh ta
Jee niart my chree, as my hoghyr son dy
bragh.
26 Son cur-my-ner, nee adsyn ta dy dty
hreigeil, cherraghtyn: t'ou er stroie adsyn
ooilley ta kyndagh jeh maarderys dt'oï.
27 Agh te mie er my hon's dy chummal
shickyr gys Jee, dy chur my hreishteil ayns
y Chiarn Jee: as dy loayrt jeh ooilley dt'ob-
braghyn ayns giattyn inneen Sion.

PSAL. LXXIV.

O YEE, cre'n-fa t'ou freayll oo hene voïn
choud dy hraa: cre'n-fa ta dty yym-
moose cha cheh noi kirree dty phastyr?
2 O smooinee er dty phobble t'ou er
chionnaghey, as er veaysley er dyn chenn
earish.
3 Smooinee er sheeloghe dty eiraght:
as er cronk Sion, ayn t'ou er chummal.
4 Trog seose dty chassyn, dy vod oo dy
bollagh dy chooilley noid y stroie: t'er
n'yannoo olk ayns dt'ynnyd casherick.
5 Ta dty noidyn gyllaghey ayns mean dty
haglym cooidjagh: as soiaghey seose nyn
mergaghyn son cowraghyn.
6 Eshyn ren fuygh y yiarey sheese roish
nish ass ny biljyn chiu: v'eh ry-akin dy
chur lesh eh gys obbyr aalin.
7 Agh nish t'ad brishey sheese ooilley yn
obbyr grainnit eck: lesh teighyn as oardyn.
8 T'ad er hoiaghey dt'ynnydyn casherick
er aile: as er lhieggal sheese ynnyd-vaghee
dt' Emmym, eer gys y laare.
9 Dy jarroo, dooyrt ad ayns nyn greeagh-
yn, Lhig dooin ad y stroie dy bollagh ooil-
ley-cooidjagh: myr shoh t'ad er lostey seose
ooilley thieyn Yee 'sy cheer.

by Google

10 Cha vel shin fakin nyn gowraghyn; cha vel phadeyr ermayrn: cha vel unnane ta toiggal caïd.

11 O Yee, caïd nee eshyn ta dt'oï yn veeonnor shoh y yannoo: caïd nee yn noid lôayrt dy mollaghtagh noi dt' Ennym, nee son dy bragh?

12 Cre'n-fa t'ou tayrn back dty laue: kys te nagh vel oo goaill dty laue-yesh ass dt' oghrish dy chur mow yn noid?

13 Son Jee my Ree er dyn chenn earish: yn cooney ta jeant er y thalloo, eh-hene ta dy yannoo eh.

14 Ren oo yn aarkey y scarrey trooid dty phooar: vrish oo king ny dragonyn ayns ny ushtaghyn.

15 Woaill oo king y Leviathan ayns peéshyn: as hug oo eh dy ve son beaghey da'n pobble ayns yn aasagh.

16 Hug oo lhiat farraneyn, as ushtaghyn magh ass ny creggyn creoi: hyrmee oo seose ushtaghyn niartal.

17 She lhiats yn laa, as lhiats yn oie: uss t'er phointeil yn soilshey as y ghrian.

18 T'ou er hoiaghey ooilley cagliaghyn ny hooirey: t'ou er yannoo sourey as geurey.

19 Cooinee er shoh, O Hiarn, kys ta'n noid er oltooaney: as kys ta'n pobble ommijagh er loayrt goan mollaghtagh noi dty Ennym.

20 O ny livrey annym dty chalmane meen gys earroo ny noidyn: as ny jarrood sheshaght ny boghtyn son dy bragh.

21 Jeeagh er y chonaant: son ta ooilley yn ooir lane dy ghorraghys as dy chummallyn dewil.

22 O ny lhig da'n vooinjer gyn loght goll roue lesh nearey: agh lhig da ny boghtyn as ny ymmyrchee moylley 'choyrt da dt' Ennym.

23 Trog, O Yee, jean dty chooish hene y chummal seose: cooinee kys ta'n dooinney ommijagh dy dt' oltooaney dy chooilley laa.

24 Ny jarrood coraa dty noidyn: ta'n daanys vooaralagh ocsyn ta feoh oc ort, gaase dy kinjagh ny smoo as ny smoo.

PSAL. LXXV.

DHYTS, O Yee, ta shin cur booise: dy jarroo dhyts ta shin cur booise.

2 Ta dt'ennym myrgeddin cha faggys: as shen ta dt'obbraghyn yindyssagh dy hoilshaghey.

3 Tra hig chaglym-cooidjagh y phobble reesht ayns m'enish: nee'm briwnys cordail rish cairys.

4 Ta'n seihll annoon, as ooilley e cummaltee: mish ta gymmyrkey seose ny pillaryn eck.

5 Dooyrt mee rish ny ommydanyn, Ny jean-jee cha keoi: as rish y vooinjer veechrauee, Ny soie-jee seose nyn eairk;

6 Ny soie-jee seose nyn eairk dy ard; as ny loayr-jee lesh mwannal mooaralagh;

7 Son cha vel stayd ard cheet veih'n niar, ny veih'n ncear: ny foast veih'n jiass.

8 As cre'n-oyr? she Jee yn briw: t'eh cur sheese fer, as soiaghey seose fer elley.

9 Son ayns laue yn Chiarn ta cappan, as ta'n feeyn jiarg: te lane as seiyt, as t'eh deayrtey ass yn chooid cheddin.

10 Er son y drundin echey: nee ooilley mee-chrauee y theihll ad y iu, as y yiole ass.

11 Agh loayr-yms jeh Jee Yacob: as nee'm eh y voylley son dy bragh.

12 Ooilley eairkyn y vooinjer vee-chrauee myrgeddin neem's y vrishey: as bee niart y vooinjer chairagh er ny hoiaghey seose.

PSAL. LXXVI.

AYNS Judea ta enney er ny choyrt er Jee: ta'n ennym echey mooar ayns Israel.

2 Ec Salem ta e chabbane-agglish: as e chummal ayns Sion.

3 Ayns shen vrish eh sideyn y vhow: yn shleiy, yn cliwe, as y ghreïe-chaggee.

4 T'ou jeh onnor as niart smoo: na croink ny roosteyryn.

5 Ta'n vooinjer voyrnagh er nyn roostey, t'ad er ghoaill nyn gadley baaish: as ooilley ny deiney va ny laueyn oc niartal, cha vel ad er gheddyn monney.

6 Ec yn oghsan ayds, O Yee Yacob: ta chammah yn ainagh as y cabbyl er duittym.

7 T'ou uss, dy jarroo uss as aggle dy ve er ny ghoaill royd: as quoi oddys shassoo ayns dty hilley tra t'ou corree?

8 Hug oo er dty vriwnys dy ve er ny chlashtyn veih niau: va'n ooir er-creau, as ve ny-host,

9 Tra dirree Jee gys briwnys: as dy chooney lesh ooilley yn vooinjer imlee er y thalloo.

10 Nee elgys dooinney chyndaa gys dty voylley: as yn elgys ocsyn nee uss eh y smaghtaghey.

11 Jean-jee gialdyn da'n Chiarn y Jee eu, as cooilleen-jee eh, ooilley shiuish ta mygeayrt-y-mysh: cur-jee lhieu giootyn huggeysyn lhisagh aggle ve goit rôish.

12 Nee eshyn ginjillaghey spyrryd princeyn: as t'eh yindyssagh mastey reeaghyn y thallooin.

PSAL. LXXVII.

EAM-YM gys Jee lesh my choraa: dy jarroo gys Jee nee'm geamagh lesh my choraa, as nee eh m'y chlashtyn.

2 Ayns traa my heaghyn hirr mee yn Chiarn: ren my hing roie, as cha ghow eh fea fud-ny-hoie; ren m'annym gerjagh y obbal.

3 Tra ta mee ayns trimshey, smooinee-ym er Jee: tra ta my chree seaghnit, nee'm gaccan.

4 T'ou cummal my hooillyn dooisht: ta mee cha annoon nagh voddym loayrt.

5 Ta mee er smooinaghtyn rhym pene er laghyn y chenn earish: as er ny bleeantyn t'er n'gholl shaghey.

6 Ta mee tayrn gys cooinaghtyn m'arrane:

by Google

is ayns yn oie ta mee resooney rish my chree hene, as ronsaghey magh m'annym.
7 Jean y Chiarn eh-hene y reayll voym son dy bragh: as nagh bee eh foayroil arragh?
8 Vel e vyghin dy slane er n'immeeaght son dy bragh: as vel e yialdyn er jeet dy bollagh gys gerrey brâ?
9 Vel Jee er yarrood dy ve graysoil: as jean eh dooney e chenjallys-ghraihagh ayns jymmoose?
10 As dooyrt mee, She m'annooinid hene eh: agh cooinee-yms er bleeantyn laue yesh yn Er smoo syrjey.
11 Nee'm cooinaghtyn er obbraghyn y Chiarn: as tayrn-ym gys my smooinaghtyn ny yindyssyn ayds ayns y chenn earish.
12 Nee'm smooinaghtyn myrgeddin er ooilley dt' obbraghyn: as bee my haggloo jeh dty yannoo.
13 Dty raad, O Yee, te casherick: quoi eh ta Jee cha niartal as y Jee ain?
14 Uss y Jee ta jannoo yindyssyn: as t'er hoilshaghey dty phooar mastey'n pobble.
15 T'ou dy niartal er livrey dty phobble: dy jarroo mec Yacob as Yoseph.
16 Honnick ny ushtaghyn oo, O Yee, honnick ny ushtaghyn oo, as v'ad agglit: ny diunidyn myrgeddin v'ad er nyn seiy.
17 Gheayrt ny bodjallyn magh ushtey, ren yn aer taarnaghey: as hie dty hideyn magh dy lhean.
18 Va feiyr dty haarnagh er ny chlashtyn dy chooilley raad mygeayrt: ren dty hendreil cur soilshey er y thalloo, va'n ooir er ny ghleashaght, as ooilley ercreau.
19 Ta dty raad ayns yn aarkey, as dty chassanyn ayns ny ushtaghyn mooarey: as kesmadyn dty choshey, cha vel ad er nyn gronnaghey.
20 Ren oo dty phobble y leeideil myr kirree: liorish laueyn Voses as Aaron.

PSAL. LXXVIII.

CLASHT-JEE rish my leigh's, O my phobble: croym-jee nyn gleayshyn gys goan my veeal's.
2 Nee'm my veeal y osley ayns coraadorraghey: ver-ym y bun diu jeh raaghyn doillee yn chenndeeaght;
3 Ad ta shin er chlashtyn as er hoiggal: as lheid as ta nyn ayraghyn er n'insh dooin;
4 Nagh jinnagh shin ad y cheiltyn veih cloan ny sheelogheyn ta ry-heet: agh dy hoilshaghey onnor y Chiarn, ny obbraghyn niartal as yindyssagh t'eh er n'yannoo.
5 Ren eh conaant rish Jacob, as hug eh leigh da Israel: shen ren eh sarey nyn shenn-ayraghyn dy ynsaghey da nyn gloan;
6 Dy voddagh y sluight oc toiggal 'ghoaill jeh: as y chloan nagh row foast er nyn ruggey;
7 Dy voddagh adsyn tra veagh ad er n'aase seose: yn chooid cheddin y hoilshaghey da nyn gloan:
8 Dy voddagh ad nyn dreishteil y choyrt ayns Jee: as gyn obbraghyn Yee y yarrood, agh ny annaghyn echeysyn y reayll.
9 As gyn ve myr nyn shenn-ayraghyn, sheeloghe vee-chredjuagh as mee-viallagh: sheeloghe nagh ren nyn gree y hoiaghey dy cairagh, as y spyrryd oc cha ren lhiantyn dy shickyr gys Jee;
10 Goll-rish cloan Ephraim: lurg daue ve eillit son caggey, as cur lhieu bowaghyn, hyndaa ad nyn gooyl ayns laa yn chaggey.
11 Cha dreill ad conaant Yee: as cha jinnagh ad gimmeeaght ayns e leigh;
12 Agh yarrood ad ny v'eh er n'yannoo: as ny obbraghyn yindyssagh v'eh er hoilshaghey er nyn son oc.
13 Reddyn mirrillagh ren eshyn ayns shilley ny shenn-ayraghyn ainyn, ayns thalloo Egypt: dy jarroo ayns magher Zoan.
14 Ren eh yn aarkey y scarrey, as lhig eh daue goll ny-hrooid: hug eh er ny ushtaghyn dy hassoo er mooin-y-cheilley [myr voall er dagh cheu.]
15 Ayns y laa neesht ren eh ad y leeideil lesh bodjal: as fud-ny-hoie lesh soilshey dy aile.
16 Ren eh ny creggyn creoi y scoltey 'syn aasagh: as hug eh jough daue assdoo, myr dy beagh eh ass y diunid vooar.
17 Hug eh lesh ushtaghyn ass y chreg chloaie: myr shen dy vrish ad magh gollrish ny awinyn.
18 Ny-yeih son shoh as ooilley hie ad ny sodjey er nyn doshiaght ayns peccah n'oï: as ren ad yn fer smoo syrjey y vrasnaghey 'syn aasagh.
19 Ren ad Jee y hrial ayns nyn greeaghyn: as hirr ad bee son y thaynt oc.
20 Loayr ad noi Jee myrgeddin, gra: Jean Jee boayrd y chiarail nyn gour ayns yn aasagh?
21 Woaill eh yn chreg chloaie dy jarroo, dy ren yn ushtey brishey magh, as dy roie eh ooilley ny strooanyn: agh vod eh arran y choyrt myrgeddin, ny feill y chiarail cour e phobble?
22 Tra cheayll y Chiarn shoh, v'eh jymmoosagh: myr shen va'n aile er ny oaddey ayns Jacob, as haink jymmoose trome seose noi Israel,
23 Er-y-fa nagh ren ad credjal ayns Jee: as nagh dug ad nyn dreishteil ayns e chooney.
24 Myr shen ren eh ny bodjalyn heose y harey: as doshil eh dorryssyn yn aer.
25 Gheayrt eh neose orroo myrgeddin frassyn dy Vanna dy ee: as hug eh beaghey daue veih niau.
26 Myr shen ren dooinney bee ainleyn y ee: son hug eh daue beaghey dy liooar.
27 Hug eh er y gheay-niar dy heidey fo'n aer: as trooid e phooar hug eh lesh stiagh yn gheay-neearass.
28 Gheayrt eh feill neose orroo cha chiu as joan: as eeanlee skianagh myr geinnagh ny marrey.

d by Google

29 Lhig eh da tuittym mastey ny cabbane-
yn oc: dy jarroo eer mygeayrt nyn gum-
mallyn.
30 Myr shen ren ad gee, as v'ad jeant
magh, son hug eh daue nyn aigney hene:
cha row ad giarit jeh nyn yeearree.
31 Agh choud as va'n bee foast ayns nyn
meeal, haink jymmoose trome Yee orroo, as
varr eh yn vooinjer by-verchee jeu: dy jar-
roo, as woaill eh sheese ny reih deiney va
ayns Israel.
32 Agh son shoh as ooilley, hie ad ny
sodjey er nyn doshiaght ayns peccah: as cha
chred ad ny obbraghyn yindyssagh echey.
33 Shen-y-fa ny laghyn oc hug eh shaghey
ayns fardalys: as ny bleeantyn oc ayns
seaghyn.
34 Tra stroie eh ad, ren ad eh y hirrey:
as hyndaa ad ad-hene dy moghey, as ren ad
briaght lurg Jee.
35 As chooinee ad dy nee Jee va'n niart
oc: as dy row yn Jee ard nyn Ver-kionnee.
36 Ny-yeih, cha ren ad agh brynneraght
rish lesh nyn meeal: as foalsaght y yannoo
rish lesh nyn jengey.
37 Son cha row yn cree oc slane leshyn:
chamoo ren ad tannaghtyn shickyr ayns e
chonaant.
38 Agh v'eh cha myghinagh shen dy leih
eh daue nyn voiljyn: as cha ren eh ad y
stroie.
39 Dy jarroo, shimmey keayrt hyndaa eh
e chorree ersooyl: as cha lhiggah eh da'n
slane jymmoose echey brishey magh.
40 Son chooinee eh nagh row ad agh
feill: as nagh row ad agh myr geay ta goll er-
sooyl as nagh vel cheet reesht.
41 Shimmey keayrt ren ad eh y vrasnaghey
'syn aasagh: as eh y heaghney 'sy chaitnys
ghennish.
42 Hyndaa ad back as ren ad Jee y vras-
naghey: as ghreinnee ad yn Er Casherick
ayns Israel.
43 Cha smooinee ad er y laue echey: as
er y laa tra ren eh ad y livrey veih laue yn
noid.
44 Kys v'eh er n'obbraghey e virrillyn
ayns Egypt: as e yindyssyn ayns magher
Zoan.
45 Hyndaa eh ny ushtaghyn gys fuill:
myr shen nagh dod ad giu jeh ny awinyn.
46 Hug eh meeyllyn ny mast' oc, dy chur
mow ad: as froggyn dy stroie ad.
47 Hug eh yn vess oc da'n vraddag as yn
laboraght oc da'n locust.
48 Stroie eh ny biljyn-feeyney oc lesh
claghyn-sniaghtee: as ny biljyn-mulberry oc
lesh y rio.
49 Woaill eh yn ollagh oc myrgeddin
lesh claghyn-sniaghtee: as ny shioltaneyn oc
lesh claghyn-taarnee.
50 Hilg eh eulys e chorree orroo, farg,
jymmoose, as seaghyn: as hug eh magh drogh
ainleyn ny-vud oc.
51 Hug eh raad da e elgys, as cha ren eh
yn annym oc y haghney veih baase: agh
livrey eh seose yn vioys ac gys y chramp;
52 As woaill eh ooilley yn chied v'er nyn
ruggey ayns Egypt: yn vooinjer b'yrjey as
by-niartal ayns cummallyn Ham.
53 Agh er son e phobble hene, ren eh ad
y leeideil magh myr kirree: as hug eh lesh
ad 'syn aasagh myr shioltane.
54 Hug eh lesh ad magh dy sauchey, nagh
jinnagh ad aggle y ghoaill: as vaih eh nyn
noidyn lesh yn aarkey.
55 As hug eh lesh ad cheu-sthie jeh cagliagh-
yn e ynnyd casherick: dy jarroo gys y chronk
t'eshyn er chosney lesh e laue yesh.
56 Hilg eh magh ny ashoonyn-quaagh
myrgeddin kiongoyrt roo: hug eh er y cheer
oc dy ve er ny rheynn ny mast' oc son
eiraght, as hug eh er sheelogheyn Israel dy
chummal ayns ny cabbaneyn oc.
57 Myr shen vrasnee ad as hug ad jym-
moose er y Jee smoo ard: as cha dreill ad
ny recortyssyn echey;
58 Agh hyndaa ad nyn gooyl, as huitt ad
ersooyl goll-rish ny shenn-ayraghyn oc:
lheim ry-lhiattee myr bow brisht.
59 Son ren ad eh y heaghney lesh nyn
altaryn ayns ynnydyn ard: as vrasnee ad
eh gys jymmoose lesh ny jallooyn oc.
60 Tra cheayll Jee shoh, v'eh corree: as
ghow eh jymmoose trome noi Israel;
61 Myr shen dy hreig eh yn cabbane-
agglish ayns Silo: dy jarroo yn cabbane
v'eh er hoiaghey seose mastey deiney.
62 Livrey eh yn phooar oc harrish gys
cappeeys: as yn aalid oc gys laue yn noid.
63 Livrey eh yn pobble echey myrgeddin
harrish gys y chliwe: as v'eh jymmoosagh
rish e eiraght.
64 Ren yn aile ny deiney aegey oc y stroie:
as cha row ny moidynyn oc er nyn goyrt
ayns poosey.
65 Va ny saggyrtyn oc er nyn stroie lesh
y chliwe: as cha row mraane-treoghe erbee
dy yannoo dobberan.
66 Myr shen ghooisht yn Chiarn myr fer
ass cadley: as myr foawr er ny niartaghey
lesh feeyn;
67 Woaill eh ny noidyn echey ayns ny
ayrnyn cheu-chooylloo: as hug eh ad gys
nearey kinjagh.
68 Dobb eh cabbane-agglish Yoseph:
as cha ren eh reih sheeloghe Ephraim;
69 Agh reih eh sheeloghe Yudah: dy jar-
roo cronk Sion bynney lesh.
70 As ayns shen hrog eh e hiamble dy
ard: as hoie eh yn undin echey, myr y thal-
loo t'eh er n'yannoo son eashyn.
71 Reih eh myrgeddin David e harvaant:
as ghow eh ersooyl eh veih ny bwoailtchyn-
keyrragh;
72 Myr v'eh geiyrt er ny kirree trome lesh
eayin, ghow eshyn eh: dy voddagh eh bo-
chillaght Jacob e phobble, as Israel e
eiraght.
73 Myr shen yeeagh eh daue lesh cree.

by Google

ynrick as firrinagh: as reill eh ad dy tushtagh lesh ooilley e phooar.

PSAL. LXXIX.

O YEE, ta ny ashoonyn-quaagh er jeet stiagh ayns dt'eiraght: dty hiamble casherick t'ad er yannoo neu-ghlen, as er yannoo Jerusalem carnane dy chlaghyn.
2 Kirp marroo dty harvaantyn t'ad er choyrt dy ve beaghey da eeanlee'n aer: as feill dty nooghyn da beiyn y thallooin.
3 Yn uill oc t'ad er gheayrtey myr ushtey er dy chooilley heu dy Yerusalem: as cha row dooinney erbee dy oanluckey ad.
4 Ta shin er jeet dy ve nearey foshlit da nyn noidyn: eer craid as faghid dauesyn ta mygeayrt-y-mooin.
5 Hiarn, caïd vees oo corree: jean dty eadolys lostey myr aile son dy bragh?
6 Deayrt magh dt'eulys er ny ashoonyn nagh vel er choyrt enney orts: as er ny reeriaghtyn nagh vel er n'eamagh er dt'Ennym;
7 Son t'ad er choyrt mow Jacob: as er choyrt naardey e ynnyd-vaghee.
8 O ny cooinee er ny shenn pheccaghyn ain, agh jean myghin orrin, as shen dy leah: son ta shin er jeet gys treihys voar.
9 Cooin lhien, O Yee jeh nyn saualtys, son gloyr dt'Ennym: O livrey shin, as bee myghinagh da nyn beccaghyn son graih dty Ennym.
10 Cre'n-fa ta ny ashoonyn-quaagh gra: Cre vel nish yn Jee oc?
11 O lhig da kerraghey fuill dty harvaantyn t'er ny gheayrtey: ve dy foshlit er ny hoilshaghey er ny ashoonyn-quaagh 'sy chilley ain.
12 O lhig da osnaghyn trimshagh ny pryssoonee cheet kiongoyrt rhyt: cordail rish mooadys dty phooar, jean uss adsyn y choadey t'er nyn oardaghey gys baase;
13 As son ny goan mollaghtagh lhieu ta nyn naboonyn er dty oltooaney: jean uss ad y chooilleeney, O Hiarn, shiaght filley ayns yn oghrish oc.
14 Myr shen ver shinyn ta dty phobble, as kirree dty phastyr, booise dhyts son dy bragh: as bee mayd dy kinjagh soilshaghey magh dty voylley veih sheeloghe gys sheeloghe.

PSAL. LXXX.

CLASHT, O uss vochilley Israel, uss ta leeideil Joseph myr keyrrey: soilshee oo hene myrgeddin, uss ta dty hoie er ny cherubim.
2 Kiongoyrt rish Ephraim, Benjamin, as Manasses: gleashee seose dty niart, as tar as cooin lhien.
3 Chyndaa shinyn reesht, O Yee: jeeagh soilshey dt'eddin, as bee mayd slane.
4 O Hiarn Yee dy heshaght-chaggee flaunys: caïd vees oo corree rish dty phobble ta goaill padjer?
5 T'ou beaghey ad lesh yn arran dy yheïr: as coyrt daue palchey dy yheïr dy iu.
6 T'ou uss er n'yannoo shin eer streeu da nyn naboonyn: as ta nyn noidyn garaghtee orrin gys craid.
7 Chyndaa shinyn reesht, uss Yee dy heshaght-chaggee flaunys: jeeagh soilshey dt'eddin, as bee mayd slane.
8 T'ou er choyrt lhiat billey-feeyney magh ass Egypt: t'ou er n'eiyrt magh ny ashoonyn-quaagh, as er hoiaghey eh.
9 Ren oo ynnyd da: as tra ve er ghoaill fraue, lhieen eh yn cheer.
10 Va ny croink er nyn goodaghey lesh y scaa echey; as va ny banganyn echey myr ny biljyn-cedar aalin.
11 Heeyn ee magh ny banglaneyn eck gys yn aarkey: as ny banganyn eck gys yn awin.
12 Cre'n-fa eisht t'ou uss er lhieggal sheese yn cleiy eck: dy vel adsyn ooilley ta goll shaghey raipey j'ee e mess?
13 Ta muc feïe ass y cheyll reurey seose ny fraueyn eck: as ta maase feïe yn vagher dy chur mow ee.
14 Chyndaa uss reesht, uss Yee yn cheshaght-chaggee flaunyssagh, jeeagh neose veih niau: cur-my-ner, as jeeagh er y villey-feeyney shoh;
15 As er ynnyd y gharey-feeyney ta dty laue yesh er hoiaghey: as er y vanglane ren oo cha lajer er dty hon hene.
16 Te er ny lostey lesh aile, as giarit sheese: as nee ad cherraghtyn ec oghsan dt'eddin.
16 Lhig dty laue ve er dooinney dty laue yesh: as er mac dooinney, ren oo y yannoo cha lajer er dty hon hene;
17 As myr shen cha jed mayd back voïds: O lhig dooin 've bio, as nee mayd geamagh er dt'Ennym.
19 Chyndaa shin reesht, O Hiarn Yee jeh'n cheshaght-chaggee flaunyssagh: jeeagh soilshey dt'eddin, as bee mayd er nyn sauail.

PSAL. LXXXI.

LHIG dooin arrane gennal y ghoaill gys Jee nyn niart: jean-jee kiaull gherjoil y yannoo gys Jee Yacob.
2 Gow-jee arrane-moyllee, lhieu-jee ayns shoh yn tabret: yn chlaasagh villish, as y lute.
3 Sheid-jee yn cayrn dy ard ec yn eayst noa: dy jarroo ec y traa ta pointit, as er y laa-feailley casherick ain.
4 Son va shoh er ny yannoo ny lattys son Israel: as ny leigh liorish Jee Yacob.
5 Shoh doardee eh ayns Joseph son recortys: tra haink eh magh ass cheer Egypt, as er chlashtyn glare yoarree.
6 Hug mee aash da ny geayltyn echey veih'n errey: as va ny laueyn echey er nyn livrey veih jannoo ny pooiyt.
7 Deïe oo orrym ayns seaghyn, as livrey mee oo: as hug mee clashtyn dhyt tra shen huitt y sterrym ort.
8 Phrow mee oo myrgeddin: ec ushtaghyn y streeu.
9 Clasht-jee, O my phobble, as nee'm soil-

shaghey dhyt, O Israel: my nee oo geaisht-
agh rhym's,
10 Cha bee Jee erbee joarree aynyd's:
chamoo ver oo ooashley da Jee erbee elley.
11 Mish y Chiarn dty Yee, hug lhiam uss
magh ass thalloo Egypt: foshil dty veeal dy
lhean, as lhiecn-ym eh.
12 Agh cha baillish my phobble geaishtagh
rish my choraa: as cha baillish Israel biallys
y choyrt dou.
13 Myr shen livrey mee ad seose gys
sayntyn nyn greeaghyn hene: as lhig mee
daue geiyrt er ny smooinaghtyn fardalagh
oc hene.
14 O dy beagh my phobble er n'eaishtagh
rhym's: son dy beagh Israel er n'immeeaght
ayns my raaidyn.
15 Veign dy leah er choyrt sheese ny
noidyn oc: as er hyndaa my laue noi ny
tranlaasee oc.
16 Veagh adsyn va dwoaie oc er y Chiarn
er ny gheddyn nyn mreageryn: agh veagh y
traa ocsyn son dy bragh.
17 Veagh eh er veaghey ad myrgeddin
lesh y flooyr curnaght s'glenney: as lesh mill
ass y chreg chloaie veign er dty yannoo magh.

PSAL. LXXXII.

TA Jee shassoo ayns chaglym-cooidjagh
ny princeyn: t'eshyn briw mastey
Jeeghyn.
2 Caïd ver shiu briwnys aggairagh: as
soiaghey jeh persoonyn ny mee-chrauee;
3 Jean-jee ny boghtyn as y chloan gyn ayr
y endeil: jeeagh-jee dy vow adsyn cairys ta
ayns feme as ymmyrch.
4 Livrey-jee yn vooinjer ta treigit as ny
boghtyn: saue-jee ad veih laue ny mee-
chrauec.
5 Cha nailliu 've ynsit, chamoo nee ad
toiggal y ghoaill, agh goll er nyn doshiaght
kinjagh ayns dorraghys: ta ooilley undinyn
y thallooin ass nyn goorse.
6 Dooyrt mee, She Jeeghyn shiu: as ta
shiu ooilley nyn gloan jeh'n Fer smoo syrjey:
7 Agh yiow shiu baase goll-rish deiney:
as tuittee shiu myr fer jeh ny princeyn.
8 Trog ort, O Yee, as jean uss y seihll y
vriwnys: son nee uss ooilley ny ashoonyn-
quaagh y ghoaill son dt'eiraght.

PSAL. LXXXIII.

NY jean dty hengey y chummal, O Yee,
ny bee kinjagh dty-host: ny freill dty
chooney voïn, O Yee.
2 Son cur-my-ner, ta dty noidyn baggyrt
dy ard: as t'adsyn ta feoh oc orts er droggal
seose nyn ghing.
3 T'ad er ghoaill smooinaghtyn croutagh
noi dty phobble: as er chur nyn goyrle dy
cheilley noi dty chloan chasherick.
4 T'ad er ghra, Tar-jee, as lhig dooin ad
y astyrt ass ny fraueyn, nagh bee ad arragh
nyn bobble: as nagh bee ennym Israel ny
sodjey ayns cooinaghtyn.
5 Son t'ad er chur nyn ghing cooidjagh
lesh un aigney: as er n'yannoo conaant
cooidjagh dt'oi's;
6 Cabbaneyn ny Edomiteyn, as ny Ish-
maeliteyn: ny Moabiteyn, as ny Hagareneyn;
7 Gebal, as Ammon, as Amalek: ny Phi-
listinee, marish cummaltee Tyre.
8 Ta Assur neesht er hassoo lhieu: as er
chooney lesh cloan Lot.
9 Agh jean uss roosyn myr rish ny Ma-
dianiteyn: rish Sisera, as rish Jabin ec awin
Kison;
10 Va er nyn stroie ec Endor: as haink
dy ve myr eoylley er y thalloo.
11 Jean uss adsyn as ny princeyn oc goll-
rish Oreb as Zeb: dy jarroo jean ooilley ny
princeyn oc myr Zeba as Salmana;
12 Ta gra, Lhig dooin goaill dooin hene:
thieyn Yee son spooilley.
13 O my Yee, cur orroo dy ve myr queeyll:
as myr coau roish y gheay;
14 'Naght myr ta'n aile lostey seose yn
cheyll: as myr ta'n lossey lommey ny sleityn.
15 Eiyr ad er yn aght cheddin lesh dty
ghoirrin: as jean ad agglagh lesh dty sterrym.
16 Jean yn eddin oc y choodaghey lesh
nearey, O Hiarn: dy vod ad shirrey dty
ennym.
17 Lhig daue ve er nyn goyrt naardey as
seaghnit dy bragh ny smoo as ny smoo: lhig
daue ve er nyn goyrt gys nearey, as cher-
raghtyn.
18 As bee fys oc, dy nee uss ta'n ennym
ayd Jehovah: yn ynrycan Er smoo syrjey
harrish ooilley yn seihll.

PSAL. LXXXIV.

O CRE cha eunyssagh ta dty chummal-
lyn: uss Hiarn dy heshaght flaunys!
2 Ta m'annym geearree as goaill foddee-
aght dy gholl stiagh ayns cooyrtyn y Chiarn:
ta my chree as m'eill goaill boggey ayns y
Jee bio.
3 Ta'n sparroo hene er gheddyn ynnyd,
as yn gollan-geayee edd raad oddys ee e heïn
y hroggal: dy jarroo ny altaryn ayd's, O
Hiarn jeh'n cheshaght flaunyssagh, my Ree
as my Yee.
4 Bannit t'adsyn ta baghey ayns dty hie:
bee ad dy kinjagh cur moylley dhyt.
5 Bannit da'n dooinney ta'n niart echey
aynyd's: ayns e chree ta ny raaidyn ayd's.
6 Quoi ga dy vel eh goll trooid coan dy
hreihys, t'eh jeeaghyn er myr farrane: as
myr puill er nyn lhieeney lesh ushtey.
7 Hed ad veih niart gys niart: as ta dagh
unnane oc chebbal eh-hene fenish yn Jee dy
Yeeghyn ayns Sion.
8 O Hiarn Yee dy heshaght flaunys, clasht
rish my phadjer: eaisht, O Yee Yacob.
9 Cur-my-ner, O Yee nyn vendeilagh: as
jeeagh er eddin dt'er-ooilit.
10 Son ta un laa ayns dty chooyrtyn: ny
share na thousane.
11 Baare lhiam curym y dorrys y ve or-

d by Google

rym ayns thie my Yee: na dy vaghey ayns cabbaneyn ny mee-chrauee.
12 Son ta'n Chiarn Jee ny hoilshey as fendeilagh: ver y Chiarn grayse as gloyr: as cha bee nhee mie erbee er ny chummal voue-syn ta leeideil bea chrauee.
13 O Hiarn Yee dy heshaght flaunys; bannit ta'n dooinney ta cur e hreishtcil aynyds.

PSAL. LXXXV.

HIARN, t'ou er jeet dy ve graysoil da dty heer: t'ou er hyndaa ersooyl cappeeys Yacob.
2 T'ou er leih mee-chraueeaght dty phobble: as er choodaghey ooilley nyn beccaghyn.
3 T'ou er choyrt void ooilley dty yymmoose: as er hyndaa oo hene veih chiass dty chorree.
4 Chyndaa shin reesht, O Yee nyn Saualtagh: as lhig da dty chorree scuirr voin.
5 Bee oo jymmoosagh rooin son dy bragh: as jean oo dty chorree y heeyney magh veih un shecloghe gys sheeloghe elley?
6 Nagh jean oo chyndaa reesht, as shinyn y vioghey: dy vod dty phobble boggey y ghoaill aynyd?
7 Soilshee dooin dty vyghin, O Hiarn: as giall dooin dty haualtys.
8 Eaisht-ym cre jir y Chiarn my mychione's: son nee eh shee y loayrt rish e phobble, as rish e nooghyn, nagh jyndaa ad reesht gys ommijys.
9 Son ta e haualtys er-gerrey dauesyn ta goaill aggle roish: dy vod gloyr tannaghtyn ayns y cheer ain.
10 Ta myghin as firrinys er choyrt qualtys d'y cheilley: ta cairys as shee er phaagey yn derrey yeh yn jeh elley.
11 Nee firrinys blaaghey ass y thalloo: as ta cairys er yeeaghyn neose veih niau.
12 Dy jarroo, nee yn Chiarn kenjallysghraihagh y hoilshaghey: as ver y cheer ain magh e mess.
13 Nee cairys goll roishyn: as e immeeaght y leeideil er y raad.

PSAL. LXXXVI.

CROYM dty chleaysh, O Hiarn, as clasht rhym: son ta mee boght, as ayns treihys.
2 Freill uss m'annym, son ta mee ynrick: my Yee, saue dty harvaant ta coyrt e hreishteil ayn-yds.
3 Bee trocoil dooys, O Hiarn: son nee'm geamagh orts gagh-laa.
4 Gerjee annym dty harvaant: son hoods, O Hiarn, ta mee troggal seose m'annym.
5 Son t'ou uss, Hiarn, mie as graysoil: as jeh myghin vooar dauesyn ooilley ta geamagh ort.
6 Cur clashtyn, Hiarn, da my phadjer: as smooinee er corraa my aghin's imlee.
7 Ayns earish my heaghyn nee'm geamagh ort: son t'ou dy my chlashtyn.
8 Mastey ny Jeeghyn cha vel unnane erbee casley rhyts, O Hiarn: cha vel unnane oddys jannoo myr t'ou uss dy yannoo.
9 Hig ooilley ny ashoonyn t'ou er yannoo, as ver ad ooashley dhyts, O Hiarn: as nee ad dt'Ennym y ghloyraghey.
10 Son t'ou uss ard, as jannoo reddyn yindyssagh: uss yn ynrycan Jee.
11 Ynsee dooys dty raad, O Hiarn, as nee'm gimmeeaght ayns dt'irriney: O jean my chree y sniemmey hood, dy voddym aggle y ghoaill roish dt'Ennym.
12 Ver-ym booise dhyts, O Hiarn my Yee, lesh ooilley my chree: as nee'm dt'Ennym y voylley son dy bragh.
13 Son s'mooar ta dty vyghin hym's: as t'ou er livrey m'annym veih diunid ny hoaie.
14 O Yee, ta ny mooaralee er n'irree magh m'oï: as ta sheshaght dy ghrogh 'leih er hirrey lurg m'annym, as cha vel ad er hoiaghey uss kiongoyrt rish ny sooillyn oc.
15 Agh t'ou uss, O Hiarn Yee, lane dy hymmey as dy vyghin: surranse-foddey, feoilt ayns mieys as firrinys.
16 O chyndaa uss eisht hym's, as jean myghin orrym: cur dty niart da dty harvaant, as cooin lesh mac dt'inney-veyl.
17 Soilshee orrym cowrey ennagh jeh dt'oayr, dy vod adsyn ta feoh oc orrym shen y akin, as goaill nearey: er-y-fa dy vel uss, Hiarn, er chooney lhiam, as er my gherjaghey.

PSAL. LXXXVII.

TA ny undinyn eck er ny croink chashe-rick: shynney lesh y Chiarn giattyn Sion ny share na ooilley cummallyn Yacob.
2 Ta reddyn feer ooasle er nyn loayrt jeed's: uss ard-valley dy Yee.
3 Smooinee-ym er Rahab as Babylon: mâroosyn ta enney oc orrym.
4 Cur-jee my-ner ny Philistinee neesht: as adsyn jeh Tyre, marish ny Morianee; jeeagh, ayns shen v'eh er ny ruggey.
5 As mychione Sion bee eh er ny ghra, dy row eh er ny ruggey ayn-jee: as nee yn Er smoo syrjey ee y niartaghey.
6 Nee yn Chiarn shoh y imraa tra t'eh scrieu coontey yn phobble: dy row eh ruggit ayns shen.
7 Adsyn neesht ta goaill arraneyn-moyllee as jannoo bingys ver eh 'sy choontey: bee ooilley my ushtaghyn geill oor aynyds.

PSAL. LXXXVIII.

O HIARN Yee dy my haualtys, ta mee er n'eamagh laa as oie kiongoyrt rhyts: O lhig da my phadjer cheet stiagh ayns yn enish ayd's, croym dty chleaysh gys m'eam;
2 Son ta m'annym lane dy heaghyn: as ta my vioys tayrn er-gerrey gys yn oaie.
3 Ta mee coontit myr fer jeusyn ta goll sheese 'syn ooig: as ta mee er ve dy jarroo myr dooinney nagh vel veg y vree ayn.
4 Er my scarrey mastey ny merriu, goll roosyn ta guint dy baase, as ta nyn lhie 'syn

d by Google

oaie: ta ass cooinaghtyn, as ta giarit ersooyl veih dty laue.

5 T'ou er my choyrt 'sy lhag s'inshilley: ayns boayl dy ghorraghys, as ayns y diunid.

6 Ta dty yymmoose lhie dy trome orrym: as t'ou er my heaghney lesh ooilley dty sterymyn.

7 T'ou er choyrt m'ainjys foddey voym: as er chur orrym dy ve feohdoil daue.

8 Ta mee cha shickyr ayns pryssoon: nagh voddym geddyn ass.

9 Ta my hoilshey gaase moal lesh eer seaghyn: Hiarn, ta mee er n'eamagh orts gagh-laa, ta mee er heeyney magh my laueyn hoods.

10 Vel uss soilshaghey yindyssyn mastey ny merriu: ny jean ny merriu girree seose reesht, as uss y voylley?

11 Bee dty chenjallys-ghraihagh er ny hoilshaghey 'syn oaie: ny dty irrinys ayns toyrt-mow?

12 Bee dt'obbraghyn yindyssagh er nyn gronnaghey 'sy dorraghys: as dty chairys 'sy cheer raad ta dy chooilley nhee er ny yarrood?

13 Hood's ta mee er n'eamagh, O Hiarn: as dy moghey hig my phadjer kiongoyrt rhyt.

14 Hiarn, cre'n-fa t'ou treigeil m'annym: as follaghey dt'eddin voym?

15 Ta mee ayns treihys, as goll rishyn ta raad y vaaish: dy jarroo veih m'aegid derrey nish dt'atchimyn ta mee er hurranse lesh aigney seaghnit.

16 Ta dty yymmoose lhie dy trome orrym: as ta'n aggle t'orrym royds er my chraghey.

17 Haink ad cruinn mygeayrt-y-moom gagh-laa myr thooilley: as ren ad m'y hionney cooidjagh er dy chooilley heu.

18 My chaarjyn graihagh as my gheiney mooinjerey t'ou er choyrt ersooyl voym: as er vollaghey m'ainjys ass my hilley.

PSAL. LXXXIX.

BEE m'arrane kinjagh jeh kenjallys-ghraihagh y Chiarn: lesh my veeal beem's dy bragh soilshaghey dt'irriney veih un sheeloghe gys sheeloghe elley.

2 Son ta mee er ghra, Bee myghin er ny hoiaghey seose son dy bragh: dt'irriney nee oo y hickyraghey ayns ny niaughyn.

3 Ta mee er yannoo conaant rish my erreiht: ta mee er vreearrey da David my harvaant;

4 Dty luight's neem's y hickyraghey son dy bragh: as dty stoyl-reeoil y hoiaghey seose veih sheeloghe gys sheeloghe.

5 O Hiarn, nee ny niaughyn hene dt'obbraghyn yindyssagh y voylley: as dt'irriney ayns sheshaght ny nooghyn.

6 Son quoi eh erskyn ny bodjallyn: vees er ny hoyllaghey rish y Chiarn?

7 As quoi eshyn mastey ny Jeeghyn: vees casley rish y Chiarn?

8 Ta aggle feer vooar dy v'er ny ghoaill roish Jee ayns chaglym-cooidjagh ny nooghyn: as ta arrym dy ve er ny choyrt da lioroosyn ooilley ta mygeayrt-y-mysh.

9 O Hiarn Yee jeh sheshaght flaunys, quoi ta goll rhyts: ta dt'irriney, Hiarn smoo niartal, er dy chooilley heu.

10 T'ou reill dewlys ny marrey: t'ou kuinaghey ny tonnyn eck tra t'ad troggal.

11 T'ou er choyrt Egypt fo-chosh, as er stroie eh: t'ou er skeayley dty noidyn dy lhean lesh dty roih niartal.

12 Ta ny niaughyn lhiats, lhiats myrgeddin yn thalloo: t'ou er hoiaghey undin y seihll runt, as ooilley ny t'ayn.

13 T'ou er yannoo yn twoaie as y jiass: nee Tabor as Hermon boggey y ghoaill ayns dty Ennym.

14 Ta roih niartal ayd: s'lajer ta dty laue's, as ard ta dty laue yesh.

15 Cairys as corymid ta stoyl-reeoil dty ynnyd-vaghee: hed myghin as firrinys roish dt'eddin.

16 Bannit ta'n pobble, O Hiarn, oddys boggey y ghoaill aynyd: nee ad gimmeeaght ayns soilshey dt'eddin.

17 Bee yn taitnys oc gagh-laa ayns dt'Ennym's: as ayns dty chairys nee ad boggyssagh;

18 Son uss gloyr y niart oc: as ayns dty chenjallys-ghraihagh nee oo nyn ghing y hroggal seose.

19 Son ta'n Chiarn nyn vendeilagh: ta'n Er Casherick dy Israel nyn Ree.

20 Loayr oo keayrt dy row ayns ashlishyn rish dty nooghyn, as dooyrt oo: Ta mee er choyrt cooney er fer ta niartal; Ta mee er hoiaghey seose fer reiht ass y pobble.

21 Ta mee er gheddyn David my harvaant: lesh my ooil chasherick ta mee er n'ooillaghey eh.

22 Cummee my laue eshyn dy-shickyr: as nee my roih eh y niartaghey.

23 Cha bee yn noid abyl tranlaase y yannoo er: cha jean mac yn olkys aggair y yannoo da.

24 Bwoaill-ym sheese e noidyn kiongoyrt rish yn eddin echey: as nee'm adsyn y stroie ta feoh oc ersyn.

25 Bee m'irriney neesht as my vyghin mârish: as ayns m'Ennym's bee'n niart echey er ny hoiaghey seose.

26 Soie-ym seose yn reill echey neesht er yn aarkey: as e laue yesh ayns ny thooillaghyn.

27 Nee eh geamagh hym, She uss my Ayr: my Yee, as my haualtys lajer.

28 As neem's eh y yannoo my vac shinney: ny syrjey na reeaghyn y thallooin.

29 Freill-ym my vyghin er e hon son dy bragh: as shassee my chonaant shickyr mârishyn.

30 Ver-ym er y sluight echey myrgeddin dy arraghtyn son dy bragh: as y stoyl-reeoil echey myr laghyn niau.

31 Agh my hreigys yn chloan echey my leigh: as nagh n'immee ad ayns my vriwnyssyn;

32 My vrishys ad my lattyssyn, as nagh

by Google

vreill ad m'annaghyn; neem's ny foilljyn oc
y cherraghey lesh y clatt, as nyn beccah lesh
buillaghyn.
33 Ny-yeih, my chenjallys-ghraihagh cha
goym dy bollagh voish: chamoo lhiggym da
m'irriney dy ailleil.
34 My chonaant cha jean-ym y vrishey,
ny yn red y chaghlaa t'er n'gholl magh ass
my veillyn: ta mee er n'yannoo breearrey
un cheayrt liorish my chasherickys, nagh
vail-ym David.
35 Nee yn sluight echey tannaghtyn son
dy bragh: as ta'n stoyl echey goll-rish y
ghrian kiongoyrt rhym.
36 Nee eh shassoo shickyr son dy bragh
myr yn eayst: as myr yn feanish firrinagh
ayns niau.
37 Agh t'ou er chur cooyl rish as er hrei-
geil dt'Er-ooilit: as t'ou jymmoosagh rish.
38 T'ou er vrishey conaant dty harvaant:
as er hilgey yn attey echey gys y thalloo.
39 T'ou er lhieggal ooilley e voallaghyn:
as er vrishey sheese ny tooryn lajer echey.
40 T'adsyn ooilley ta goll shaghey dy
spooilley eh: as t'eh er jeet dy ve ny oltooan
da e naboonyn.
41 T'ou er hoiaghey seose laue yeah e
noidyn: as er chur orroosyn ooilley va n'oï
dy ghoaill boggey.
42 Tou er ghoaill ersooyl foyr e chliwe:
as cha vel oo cur da barriaght ayns y chaggey.
43 Tou er choyrt ass e ghloyr: as er
hilgey e stoyl-reeoil sheese gys y thalloo.
44 Laghyn e aegid t'ou er n'yannoo giare:
as er choodaghey eh lesh mee-ooashley.
45 Hiarn, caïd nee uss oo hene y ollaghey,
nee son dy bragh: as jean dty chorree lostey
goll-rish aile?
46 O cooinee cre cha giare as ta my hraa:
cre'n-fa t'ou uss er yannoo dy chooilley
ghooinney dy ve fardalagh?
47 Quoi'n dooinney ta bio, nagh vaik y
baase: as jean eh yn annym echey y livrey
veih laue yn oaie?
48 Hiarn, cre vel dty henn chenjallyssyn-
graihagh: yiall oo lesh breearrey da David
ayns dt'irriney?
49 Cooinee, Hiarn, er yn oltooan t'ec dty
harvaantyn: as kys ta mee gymmyrkey ayns
m'oghrish scammyltyn ymmodee sleih;
50 Lhieu ta dty noidyn er dty oltooaney:
as er hilgey scammylt er kesmadyn dt'Er-
ooilit: dy row yn Chiarn er ny voylley son
dy bragh. Amen, as Amen.

PSAL. XC.

HIARN, t'ou uss er ve nyn gemmyrk:
veih sheeloghe gys sheeloghe.
2 Roish my daink ny sleityn rish, ny rieau
yn thalloo as y seihll er nyn groo: she uss
Jee er-dy-rieau, as seihll gyn jerrey.
3 T'ou chyndaa dooinney gys toyrt-mow:
reesht t'ou gra, Tar-jee reesht, shiuish chloan
gheiney:
4 Son cha vel thousane bleïn ayns dty
hilley's agh myr y laa jea: fakin dy vel shen
er n'gholl shaghey myr arrey 'syn oie.
5 Cha leah as t'ou dyn skeayley ad, t'ad
dy jarroo myr cadley: as fioghey ersooyl
chelleeragh myr y faiyr.
6 Ayns y voghrey te glass, as gaase seose:
agh ayns yn astyr te giarit sheese, te creen
as fiojit.
7 Son ta shin lheïe ersooyl ayns dty yym-
moose: as ta aggle orrin roish dty chorree
hrome.
8 T'ou er hoiaghey nyn ghrogh-yannoo
kiongoyrt rhyt: as nyn beccaghyn follit ayns
soilshey dt'eddin.
9 Son tra t'ou uss corree, ta ooilley nyn
laghyn er n'immeeaght: ta ny bleeantyn ain
ec kione myr skeeal t'er ny insh.
10 Ta laghyn yn eash ain three-feed bleïn
as jeih: as ga dy vod deiney 've cha lajer as
dy roshtyn kiare-feed bleïn: ny-yeih cha vel
y troshid oc eisht agh deinys as trimshey;
cha leah shen te er n'gholl shaghey, as ta
shin goit jeh.
11 Agh quoi ta toiggal pooar dty yym-
moose: son dy jarroo myr ta dooinney goaill
aggle, shen myr ta dty chorree.
12 Ynsee dooin myr shen dy earroo nyn
laghyn: dy vod ny creeaghyn ainyn ve soit
er creenaght.
13 Chyndaa uss reesht, O Hiarn, ec y
jerrey: as bee graysoil da dty harvaantyn.
14 O jean uss shin y yannoo magh lesh
dty vyghin, as shen dy leah: myr shen nee
mayd boggey 'ghoaill, as bee mayd gennal
ooilley laghyn nyn mea.
15 Gerjee shin reesht, nish lurg y traa
t'ou er cherraghey shin: as son ny bleeantyn
ayndoo ta shin er hurranse seaghyn.
16 Soilshee dt'obbyr da dty harvaantyn:
as da nyn gloan dty ghloyr.
17 As dy row Ard-ooashley gloyroil y
Chiarn yn Jee ain orrin: bishee uss obbyr
nyn laueyn orrin, O bishee uss ny ta shin dy
ghoaill ayns laue.

PSAL. XCI.

QUOI-ERBEE ta cummal fo coadey yn
Fer smoo ard: nee eh tannaghtyn fo
scaa yn Ooilley-niartal.
2 Jir-ym rish y Chiarn, Uss my hreishteil,
as my hoor lajer: my Yee, ersyn ver-ym my
varrant;
3 Son nee eh dty livrey veih ribbey yn
shelgeyr: as veih'n chramp baasoil.
4 Nee eh uss y choadey fo e skianyn, as
bee oo sauchey fo ny fedjagyn echey: e
irrinys as e ynrickys vees dty eïlley as
dt'endeil.
5 Cha bee aggle ort roish atchim erbee
'syn oie: ny roish y tide ta lhiggit 'sy laa;
6 Roish y chramp ta shooyl 'sy dorraghys:
ny roish y chingys ta stroie ec y vun-laa.
7 Nee thousane tuittym rish dty lhiattee,
as jeih thousaneyn ec dty laue yesh: agh
cha jig eh dt'aare.

Digitized by Google

8 Dy jarroo, lesh dty hooillyn ver oo
my-ner: as hee oo leagh ny mee-chrauee.
9 Son t'ou uss, Hiarn, my yerkal: t'ou er
hoiaghey yn thie ayd dy chemmyrk feer ard.
10 Cha jean olk erbee taghyrt dhyt:
chamoo nee chingys trome erbee cheet faare
dty chummal;
11 Son ver eh curryn da e ainleyn
harryd: dy dty reayll ayns ooilley dty
raaidyn.
12 Nee ad oo y ymmyrkey ayns nyn
laueyn: nagh gortee oo dty chass noi clagh.
13 Nee oo shooyl er y lion, as yn adder:
stampee oo yn lion aeg as y dragon fo dty
chassyn.
14 Er-yn-oyr dy vel eh er hoiaghey e
ghraih orrym, shen-y-fa livrey-ym eh: neem's
eh y hoiaghey seose, er-y-fa dy vel enney
echey er m'Ennym.
15 Nee eh geamagh orrym, as ver-ym
clashtyn da: dy jarroo, ta mee mârish ayns
seaghyn: livrey-ym eh, as ver-ym lhiam eh
gys onnor.
16 Lesh bea liauyr neem's eh y yannoo
booiagh: as soilshee-ym da my haualtys.

PSAL. XCII.

TE red gerjoilagh dy chur booise da'n
Chiarn: as dy ghoaill arraneyn-moyllee
gys dt'Ennym's, O Uss smoo syrjey.
2 Dy insh jeh dty chenjallys-ghraihagh
dy moghey 'sy voghrey: as jeh dt'ynrickys
ayns traa ny hoie.
3 Er greïe-chiaull dy yheih strengyn, as
er y lute: er greïe ard, as er y chlaasagh.
4 Son t'ou uss, Hiarn, er my yannoo
gennal trooid dt'obbraghyn: as goym boggey
ayns coyrt moylley son obbraghyn dty laueyn.
5 O Hiarn, cre cha gloyroil as ta dt'ob-
braghyn: ta dty smooinaghtyn feer dowin!
6 Cha vel dooinney neu-chreeney cur
tastey mie da shoh: as cha vel ommydan dy
hoiggal eh.
7 Tra ta'n vee-chrauee glass myr y faiyr,
as tra t'adsyn ooilley ta gobbraghey olkys
bishaghey: eisht bee ad er nyn stroie son
dy bragh: agh uss, Hiarn, yn Fer smoo
syrjey son dy bragh.
8 Son cur-my-ner, nee dty noidyn, O
Hiarn, cur-my-ner, nee dty noidyn cher-
raghtyn: as bee adsyn ooilley ta gobbraghey
mee-chraueeaght er nyn stroie;
9 Agh bee my chione's er ny hroggal
seose myr eairk unicorn: son ta mee er
m'ooillaghey lesh ooil noa.
10 Hee my hooill neesht e aigney er my
noidyn: as nee my chleaysh clashtyn e
yeearree er ny mee-chrauee ta girree magh
m'oï.
11 Nee yn dooinney cairagh blaaghey
myr y billey-palm: as skeayley dy lhean
myr y billey-cedar ayns Libanus.
12 Nee nyn lheid as t'er nyn soiaghey
ayns thie yn Chiarn: bishaghey ayns cooyrt-
yn thie yn Jee ain.
13 Ver ad magh neesht ny smoo dy vess
ayns nyn shenn eash: as bee ad roauyr as
jeeaghyn dy mie.
14 Dy vod ad soilshaghey cre cha firrinagh
as ta'n Chiarn my niart: as nagh vel veg y
neu-ynrickys aynsyn.

PSAL. XCIII.

TA'N Chiarn ny Ree, as er choyrt mysh
coamrey gloyroil: ta'n Chiarn er
choyrt er e gharmad, as er choamrey eh-hene
lesh niart.
2 T'eh er yannoo yn seihll runt cha
shickyr: nagh vod eh v'eт ny scughey.
3 Rieau er dy hoshiaght y theihll ta dty
stoyl er ny hoiaghey seose: t'ou uss veih dy
bragh.
4 Ta ny thooillaghyn er hroggal, O Hiarn,
ta ny thooillaghyn er hroggal seose nyn
goraa: ta ny thooillaghyn er hroggal seose
ny tonnyn oc.
5 Ta tonnyn ny marrey niartal, as jannoo
feiyr atchimagh: agh ny-yeih ta'n Chiarn,
ta cummal er yn yrjid, ny s'niartal.
6 Ta ny recortyssyn ayds, O Hiarn, feer
shickyr: ta casherickys cooie da dty hie son
dy bragh.

PSAL. XCIV.

O HIARN Yee, dhyts ta bentyn dy
ghoaill kerraghey: uss Yee, dhyts ta
kerraghey bentyn, jean oo hene y hoil-
shaghey.
2 Trog ort, uss Vriw y theihll: as jean
ny mooaralee y chooilleeney lurg nyn
doilchin.
3 Hiarn, caïd nee ny mee-chrauee: caïd
nee yn vooinjer vee-chrauee boggyssagh?
4 Caïd nee ooilley ny drogh-yantee loayrt
cha mooaralagh: as goaill orroo lheid y
voggyssagh voyrnagh?
5 T'ad bwoalley sheese dty phobble, O
Hiarn: as jannoo tranlaase er dt'eiraght.
6 T'ad dunverys y ven-treoghe, as y
joarree: as cur y lhiannoo gyn ayr dy baase.
7 As foast t'ad gra, Cha n'aggle dooin,
cha jean y Chiarn fakin: chamoo ver Jee
Yacob geill da.
8 Gow-jee tastey, shiuish vee-hushtee
mastey'n pobble: O shiuish ommydanyn,
cuin nee shiu toiggal?
9 Eshyn ren y chleaysh y hoiaghey, nagh
jean eh clashtyn: ny eshyn ren y thooill,
nagh jean eh fakin?
10 Ny eshyn ta cummal seose ny ashoonyn:
she eshyn ta gynsaghey da dooinney tushtey,
nagh jean eshyn kerraghey?
11 Ta fys ec y Chiarn er smooinaghtyn
dooinney: nagh vel ad agh fardail.
12 Bannit yn dooinney t'ou dy smagh-
taghey, O Hiarn: as dy ynsaghey ayns dty
leigh;
13 Dy vod oo surranse y choyrt da ayns
earish seaghyn, derrey vees yn ooig er ny
chleiy son ny mee-chrauee.
14 Son cha jean y Chiarn failleil e

by Google

phobble : chamoo nee eh treigeil e eiraght ;
15 Derrey hyndaa-ys cairys reesht gys
briwnys : nee adsyn ooilley ta firrinagh ayns
cree geiyrt er.
16 Quoi nee girree seose mûrym noi ny
mee-chrauee : ny quoi hassys er my heu noi
ny drogh-yantee ?
17 Mannagh beagh y Chiarn er chooney
lhiam : cha row saase my chour nagh beagh
m'annym er ny choyrt ny-host.
18 Agh tra dooyrt mee, Ta my chass er
skyrraghtyn : ren dty vyghin's, O Hiarn,
mish y chummal seose.
19 Ays ymmodee ny smooinaghtyn trimsh-
agh v'aym ayns my chree : ta dty gherjagh
er ooraghey m'annym.
20 Bee veg ayds dy yannoo rish y stoyl-
briwnys dy vee-chairys : ta cummey yn
aggair myr y leigh ?
21 T'ad chaglym cooidjagh noi annym y
dooinney cairagh : as deyrey gys baase yn
uill neu-chyndagh.
22 Agh yn Chiarn my chemmyrk : as my
Yee niart my hreishteil.
23 Cooilleenee eh orroosyn nyn olkys, as
stroie-ee eh ad ayns y ghoanlys oc hene :
dy jarroo, nee'n Chiarn yn Jee ain ad y
stroie.

PSAL. XCV.

O TAR-JEE, lhig dooin arrane y ghoaill
gys y Chiarn : lhig dooin dy creeoil
boggey 'ghoaill ayns niart nyn saualtys.
2 Lhig dooin cheet kiongoyrt rish yn enish
echey lesh toyrt-booise : as soilshaghey shin
hene gennal aynsyn lesh arraneyn-moyllee.
3 Son ta'n Chiarn ny Yee mooar : as ny
Ree mooar erskyn dy chooilley Yee.
4 Ayns y laue echeysyn ta ooilley cor-
neilyn y thallooin : as niart ny croink she
leshyn eh myrgeddin.
5 Yn faarkey she leshyn eh, as eh ren eh :
as ny laueyn echeysyn ren aarloo yn thalloo
chirrym.
6 O tar-jee, lhig dooin ooashley y choyrt,
as tuittym sheese : as gliooney kiongoyrt
rish y Chiarn y Fer ren shin.
7 Son eshyn y Chiarn y Jee ain : as shinyn
pobble e phastyr, as kirree e laue.
8 Jiu my nee shiu clashtyn e choraa, ny
ereoi-jee nyn greeaghyn : myr ayns y vrasn-
agh, as ayns laa yn violagh ayns yn aasagh ;
9 Tra ren ny ayraghyn eu mish y vras-
naghey : phrow ad mee, as honnick ad
m'obbraghyn.
10 Da-eed blein liauyr va mee corree rish
y cheeloghe shoh, as dooyrt mee : She pob-
ble ad ta goll er-shaghryn ayns nyn greeagh-
yn, son cha vel enney er ve oc er my raaidyn.
11 Dauesyn loo mee ayns my chorree :
nagh ragh ad stiagh ayns m'ea.

PSAL. XCVI.

O GOW-JEE arrane noa da'n Chiarn :
gow-jee arrane da'n Chiarn, ooilley yn
slane seihll.
2 Gow-jee arrane da'n Chiarn, as moylley-
jee yn Ennym echey : insh-jee magh e hau-
altys veih laa dy laa.
3 Jean-jee e ooashley y hoilshaghey da
ny ashoonyn-quaagh : as e yindyssyn da dy
chooilley phobble.
4 Son ta'n Chiarn mooar, as cha vod eh
dy feëu 've er ny voylley : ta ny smoo dy
aggle dy ve goit roishyn na dy chooilley Yee.
5 Son cha vel ooilley jeeghyn ny ashoon-
yn agh jallooyn : agh she'n Chiarn chroo
ny niaughyn.
6 Ta gloyr as ooashley ayns e enish : ta
pooar as onnor ayns ynnyd e chasherickys.
7 Cur-jee da'n Chiarn, O shiuish chyn-
neeyn y phobble : cheb-jee da'n Chiarn
ooashley as pooar.
8 Cur-jee da'n Chiarn yn onnor cair da'n
Ennym echey : cheb-jee ourallyn, as tar-jee
stiagh ayns e chooyrtyn.
9 O cur-jee ooashley da'n Chiarn ayns
yn ynnyd aalin dy chasherickys : lhig da'n
slane seihll 've arrymagh ayns e enish.
10 Insh-jee mastey ny ashoonyn, dy nee
yn Chiarn y Ree : as dy nee eshyn eh t'er
n'yannoo yn seihll runt cha shickyr nagh vod
eh ve er ny scughey, as kys dy jean eh yn
pohhle y vriwnys dy cairagh.
11 Lhig da ny niaughyn goaill boggey,
as lhig da'n thalloo 've gennal : lhig da'n
faarkey feiyral, as ooilley ny t'ayn.
12 Lhig da'n magher 've lane dy voggey,
as ooilley ny t'ayn : eisht nee ooilley biljyn
y cheyll boggey 'ghoaill kiongoyrt rish y
Chiarn.
13 Son t'eh cheet, t'eh cheet dy vriwnys
y thalloo : as lesh cairys dy vriwnys y seihll,
as y pohhle lesh e ynrickys.

PSAL. XCVII.

TA'N Chiarn yn Ree, foddee'n seihll
goaill boggey jeh : dy jarroo, foddee
ny ymmodee ellanyn boggey 'ghoaill jeh.
2 Ta bodjallyn as dorraghys mygeayrt-y
mysh : ta cairys as briwnys coamrey e stoyl-
reeoil.
3 Hed aile magh roish : as loshtee eh
seose e noidyn er dy chooilley heu.
4 Ren ny tendreilyn echey soilshey y
choyrt da'n seihll : honnick y thalloo shen,
as ve agglit.
5 Ren ny croink lheïe goll-rish kere ec
fenish y Chiarn : ec fenish Chiarn y slane
seihll.
6 Ta ny niaughyn er hoilshaghey e
chairys : as ta ooilley yn pohble er vakin e
ghloyr.
7 Bee adsyn ooilley er nyn goyrt gys
nearey ta cur ooashley da jallooyn grainnit,
as ta goaill taitnys ayns Jeeghyn fardalagh :
cur-jee ooashley dasyn, ooilley shiuish
Yeeghyn.
8 Cheayll Sion jeh shoh, as ghow ee
boggey : as va inneenyn Yudah gennal, er
grain dty vriwnyssyn, O Hiarn.

by Google

9 Son t'ou uss, Hiarn, ny syrjey na adsyn
ooilley t'er y thalloo: t'ou er dty hoiaghey
seose foddey erskyn dy chooilley Yee.

10 O shiuish ta graihagh er y Chiarn,
jeeagh-jee dy der shiu dwoaie da'n olk: ta'n
Chiarn coadey ammeenyn e nooghyn; nee
eh ad y livrey veih laue ny mee-chrauee.

11 Ta soilshey er n'irree son y vooinjer
chairagh: as gennallys gherjoilagh dauesyn
ta dy chree firrinagh.

12 Gow-jee boggey ayns y Chiarn, shiuish
sleih ynrick: as cur-jee booise ayns cooin-
aghtyn jeh e chasherickys.

PSAL. XCVIII.

O GOW-JEE arrane noa gys y Chiarn:
son t'eh er n'yannoo reddyn yindyssagh.

2 Lesh e laue yesh hene, as lesh e roih
chasherick: t'eh er gheddyn da hene yn
varriaght,

3 Ta'n Chiarn er hoilshaghey e haualtys:
e chairys t'eh er hoiaghey magh dy foshlit
ayns shilley ny ashoonyn.

4 T'eh er chooinaghtyn er e vyghin as e
ynrickys gys thie Israel: as ta ny ardjyn
sodjey mooie jeh'n theihll er vakin saualtys
y Jee ain.

5 Jeeagh-jee shiu hene gennal gys y Chiarn,
ooilley shiuish cheeraghyn: gow-jee arrane,
gow-jee boggey, as cur-jee booise.

6 Moylley-jee yn Chiarn er y chlaasagh:
gow-jee arrane marish y chlaasagh lesh psalm
dy hoyrt-booise.

7 Lesh cayrnyn myrgeddin as shawmyn:
O jeeagh-jee shiu hene gennal kiongoyrt
rish y Chiarn y Ree.

8 Lhig da'n faarkey fciyr y yannoo, as
ooilley ny t'ayn: yn seihll cruin, as adsyn
ta baghey ayn.

9 Lhig da ny thooillaghyn nyn massyn y
woalley, as lhig da ny croink ve gennal
cooidjagh kiongoyrt rish y Chiarn: son t'eh
cheet dy vriwnys y thalloo.

10 Lesh ynrickys nee eh yn seihll y
vriwnys: as y pohble lesh cairys.

PSAL. XCIX.

SHE yn Chiarn y Ree, lhig da'n pohhle
girree-magh myr sailliu: t'eh ny hoie
eddyr ny cherubim ga dy vel y seihll cha
anveagh.

2 S'mooar ta'n Chiarn ayns Sion: as ard
erskyn dy chooilley phobble.

3 Ver ad booise da dt' Ennym's: ta
mooar, yindyssagh, as casherick.

4 Ta pooar y ree graihagh er briwnys;
t'ou er hoiaghey seose cairys: t'ou er
chooilleeney briwnys as ynrickys ayns Jacob.

5 O cur-jee ard-voylley da'n Chiarn y
Jee ain: as tuitt-jee sheese er nyn ghlioonyn
kiongoyrt rish stoyl e choshey, son t'eshyn
casherick.

6 Moses as Aaron mastey e haggyrtyn, as
Samuel mâroosyn ta geamagh er e Ennym:
deïe ad shoh er y Chiarn, as cheayll eh ad.

7 Loayr eh roo ass y phillar vodjallagh:
son dreill ad e recortyssyn, as y leigh v'eh er
choyrt daue.

8 Cheayll oo ad, O Hiarn nyn Yee: leih
oo daue, O Yee, as ren oo kerraghey ny
obbraghyn fardalagh oc.

9 O cur-jee ard-voylley da'n Chiarn yn
Jee ain, as jean-jee eshyn y ooashlaghey er
e chronk casherick: son ta'n Chiarn yn Jee
ain casherick.

PSAL. C.

O BEE-JEE gerjoil ayns y Chiarn, ooilley
shiuish cheeraghyn: shirveish-jee yn
Chiarn lesh gennallys, as tar-jee roish e enish
lesh arrane.

2 Bee-jee shickyr dy nee'n Chiarn ta Jee:
eshyn t'er n'yannoo shin, as cha nee shin
hene, shinyn e phobble, as kirree e phastyr.

3 O gow-jee stiagh ayns e yiattyn lesh
toyrt-booise, as ayns e chooyrtyn lesh moyl-
ley: bee-jee booisal dasyn, as loayr-jee mie
jeh'n Ennym echey.

4 Son ta'n Chiarn graysoil, ta e vyghin
son dy bragh: as ta'n firrinys echey far-
raghtyn veih sheeloghe gys sheeloghe.

PSAL. CI.

BEE m'arrane jeh myghin as briwnys:
hoods, O Hiarn, goym arrane.

2 O lhig da tushtey y ve aym: ayns y
raad dy chraueeaght.

3 Tra née oo my niartaghey: nee'm gim-
meeaght ayns my hie lesh cree ynrick.

4 Cha goym drogh chooish erbee ayns
laue: ta dwoaie aym er ny peccaghyn dy
neu-firrinys: cha jean veg nyn lheid lhiant-
yn hym.

5 Bee cree camlaagagh er n'eiyrt ass
m'enish: cha bee ainjys aym rish drogh
phersoon.

6 Quoi-erbee ta cooyl-chassid e naboo:
eshyn nee'm y stroie.

7 Quoi-erbee myrgeddin t'echey shilley
mooaralagh as cree ard: cha surr-ym eh.

8 Ta my hooillyn jeeaghyn orroosyn ta
ynrick 'sy cheer: dy vod ad cummal mârym.

9 Quoi-erbee ta leeideil bea chrauee:
eshyn vees my harvaant.

10 Cha jean persoon erbee molteyragh
cummal ayns my hie: cha surr-ym breagerey
dy ve ayns my hilley.

11 Stroie-ym dy leah ooilley'n vee-chrauee
ta 'sy cheer: dy voddym ooilley ny drogh-
yantee y astyrt ass ard-valley'n Chiarn.

PSAL. CII.

CLASHT rish my phadjer, O Hiarn: as
lhig da my eam roshtyn hood.

2 Ny follee dt'eddin voym ayns earish my
heaghyn: croym dty chleayshyn hym tra ta
mee geamagh; O eaisht rhym, as shen dy
feer leah.

3 Son ta my laghyn er lheïe ersooyl myr
jaagh: as ta my chraueyn chyrmit seose myr
smarage aile.

ed by Google

4 Ta my chree er vailleil as fioghit goll-
rish faiyr: myr shen dy vel mee jarrood dy
ee my arran.
5 Kyndagh rish coraa my accan: scoan
nee my chraueyn lhiantyn gys m'eill.
6 Ta mee goll-rish y pelican 'syn aasagh:
as myr yn hullad ta goaill ayns yn eaynagh.
7 Ta my chadley er gholl voym, as ta mee
eer myr sparroo: ta soie ny-lomarcan er
mullagh thie.
8 Ta my noldyn dy m'oltooaney fey-ny-
laa: as adsyn ta eulyssagh m'oï, t'ad er
vreearrey cooldjagh dy my stroie.
9 Son ta mee er n'ee leoie myr arran: as
er heiy my yough lesh jeïr;
10 As shen er coontey dty yymmoose as
dty chorree: son t'ou er my hroggal seose,
as er my hilgey sheese.
11 Ta my laghyn er n'gholl shaghey myr
scaa: as ta mee fioghit myr faiyr.
12 Agh nee uss, O Hiarn, farraghtyn son
dy bragh: as yn chooinaghtyn jeed trooid
dy chooilley heeloghe.
13 Nee oo girree as bee chymmey ayd er
Sion: son te traa dy beagh myghin ayd urree,
dy jarroo, ta'n traa er jeet.
14 As cre'n-oyr? ta dty harvaantyn
smooinaghtyn er ny voallaghyn eck: as
s'treih lhieu dy akin ee 'sy joan.
15 Nee ny ashoonyn aggle y ghoaill roish
dt' Ennym, O Hiarn: as ooilley reeaghyn y
theihll roish dt' Ard-ooashley;
16 Tra nee yn Chiarn Sion y hroggal
seose: as tra vees y ghloyr echey er ny
hoilshaghey;
17 Tra t'eh dy hyndaa eh-hene gys padjer
ny boghtyn treigit: as nagh vel eh soiaghey
beg jeh nyn aghin.
18 Bee shoh er ny scrieu son cooinaghtyn
da sheelogheyn ry-heet: as nee pobble nagh
vel foast er ny ruggey yn Chiarn y voylley;
19 Son t'eh er yeeaghyn neose veih ynnyd
e chasherickys: magh ass niau hug y Chiarn
yn seihll my-ner;
20 Dy voddagh eh dobberan nyn lheid as
ta ayns cappeeys y chlashtyn: as y chloan y
livrey t'er nyn gheyrey gys baase;
21 Dy voddagh ad Ennym y Chiarn y
hoilshaghey ayns Sion: as e ooashley ec
Jerusalem.
22 Tra ta'n pobble er nyn jaglym cooid-
jagh: as ny reeriaghtyn myrgeddin dy hir-
veish y Chiarn.
23 Ghow eh ersooyl my niart er my
yurnah: as ren eh my laghyn giare.
24 Agh dooyrt mee, O my Yee, ny gow
mee ersooyl ayns mean m'eash: er son dty
vleeantyn's t'ad farraghtyn trooid dy chooil-
ley heeloghe.
25 T'ou uss, Hiarn, ayns y toshiaght er
hoiaghey undin y thallooin: as ta ny niaugh-
yn obbyr dty laueyn;
26 Hed adsyn naardey, agh bee uss er-
mayrn: aasee ad ooilley shenn myr garmad;
27 As myr coamrey nee oo ad y chaghlaa,
as bee ad er nyn gaghlaa: agh uss yn Jee
cheddin, as cha jean dty vleeantyn's failleil.
28 Nee cloan dty harvaantyn tannaghtyn:
as shassee yn sluight oc shickyr ayns dty
hilley.

PSAL. CIII.

BANNEE yn Chiarn, O m'annym: as
ooilley ny ta cheu-sthie jee'm bannee e
Ennym casherick.
2 Bannee yn Chiarn, O m'annym: as ny
jarrood ooilley e hoyrtyssyn;
3 Ta leih ooilley dty pheccah: as slaan-
aghey ooilley dty ghoghanyn;
4 Ta sauail dty vioys veih toyrt-mow: as
dy dty choamrey lesh myghin as kenjallys-
ghraihagh;
5 Ta jannoo magh dty veeal lesh nheegh-
yn mie: jannoo oo aeg as lajer myr urley.
6 Ta'n Chiarn cooilleeney cairys as
briwnys: er nyn son ocsyn ooilley ta tran-
laasit lesh aggair.
7 Hoilshee eh e raaidyn da Moses: e
obbraghyn da cloan Israel.
8 Ta'n Chiarn lane dy hymmey as dy
vyghin: surranse-foddey, as jeh mieys vooar.
9 Cha bee eh kinjagh corree: chamoo
t'eh freayll e yymmoose son dy bragh.
10 Cha vel eh er ghellal rooin lurg nyn
beccaghyn: ny er chooilleeney shin cordail
rish nyn mee-chraueeaght;
11 Son jeeagh cre cha ard as ta niau ayns
co-soyllaghey jeh'n thalloo: wheesh cheddin
ta e vyghin dauesyn ta goaill aggle roish.
12 Jeeagh cre cha lhean as ta'n shiar
veih'n sheear: choud cheddin t'eh er
hoiaghey nyn beccaghyn voïn.
13 Dy jarroo, myr ta chymmey ec ayr er
e chloan hene: myr shen ta'n Chiarn my-
ghinagh dauesyn ta goaill aggle roish.
14 Son shione da cre jeh ta shin jeant:
t'eh cooinaghtyn nagh vel shin agh joan.
15 Cha vel laghyn dooinney agh myr
faiyr: son t'eh gaase myr blaa yn vagher.
16 Son cha leah as ta'n gheay goll harrish,
te ersooyl: as cha der yn ynnyd ve ayn
enney er ny sodjey.
17 Agh ta mieys myghinagh y Chiarn
farraghtyn son dy bragh as dy bragh orroosyn
ta goaill aggle roish: as e chairys er cloan
chlienney;
18 Orroosyn dy jarroo ta freayll e
chonaant: as ta smooinaghtyn er e annaghyn
dy yannoo ad.
19 Ta'n Chiarn er hoiaghey seose e stoyl-
reeoil ayns niau: as ta e reeriaght reill har-
rish ooilley.
20 O bannee-jee yn Chiarn, shiuish e
ainleyn, shiuish ta pooaral ayns niart:
shiuish ta cooilleeney e harey, as ta geaisht-
agh rish coraa e ghoan.
21 O bannee-jee yn Chiarn, ooilley shiuish
e heshaght flaunys: shiuish e harvaantyn ta
cooilleeney e aigney.
22 O loayr-jee dy mie jeh'n Chiarn,
ooilley shiuish e obbraghyn, ayns dy chooil-

ed by Google

ley ynnyd jeh e reilltys: bannee yn Chiarn,
O m'annym.

PSAL. CIV.

BANNEE yn Chiarn, O m'annym: O Hiarn my Yee, t'ou erskyn towse gloyroil, t'ou er ny choamrey lesh Ard-ooashley as onnor.
2 T'ou dy choamrey oo hene lesh soilshey myr lesh garmad: as skeayley magh ny niaughyn myr curtan;
3 Ta soiaghey beamyn e hiamyryn ayns ny ushtaghyn: as jannoo ny bodjallyn e ainagh, as goll er skianyn ny geayee.
4 T'eh jannoo e ainleyn spyrrydyn: as e hirveishce lossey dy aile.
5 T'eh er hoiaghey undinyn y thallooin: nagh bee eh ec traa erbee er ny scughey.
6 Choodee oo eh lesh y diunid myr lesh garmad: ta ny ushtaghyn lhie ayns ny croink.
7 Ec yn oghsan ayds t'ad chea ersooyl: ec coraa dty haarnagh ta aggle orroo.
8 T'ad goll seose cha ard as ny croink, as sheese gys ny coanyn: eer gys yn ynnyd t'ou er phointeil daue.
9 T'ou er hoiaghey ny cagliaghyn oc nagh jed ad harrish: ny chyndaa reesht dy choodaghey yn thalloo.
10 T'eh cur ny geillyn gys ny awinyn: ta roie mastey ny croink.
11 Ta ooilley beïyn y vagher giu jeu: as ta ny assyllyn feïe cuir nyn baa.
12 Lioroo vees nyn gummal ec eeanlee'n ner: as nee ad bingys mastey ny banglaneyn.
13 T'eh gushtaghey ny croink veih yn yrjid; ta'n seihll er ny lhieeney lesh mess dt'obbraghyn,
14 T'eh cur magh faiyr son y maase: as messyn y vagheragh son ymmyd dooinney;
15 Dy vod eh beaghey y chur lesh magh ass y thalloo, as feeyn ta gerjaghey cree dooinney: as ooil dy chur da eddin ghennal, as arran dy niartaghey cree dooinney.
16 Ta biljyn y Chiarn myrgeddin lane dy hoo: dy jarroo cedaryn Libanus t'eshyn er hoiaghey;
17 Ayndoo ta ny eeanlee jannoo nyn idd: as ta ny biljyn-juys ynnyd-cummal son y stork.
18 Ta ny croink ard oayll son ny goair feïe: as myr shen ta ny creggyn son ny conninyn.
19 Ren eh yn eayst y phointeil son imbaghyn shickyr: as shione da'n ghrian yn traa dy lhie.
20 T'ou jannoo dorraghys dy chur stiagh yn oie: ayn ta ooilley beïyn y cheyll rouail mygeayrt.
21 Ta ny lionyn garveigagh son nyn spooilley; shirrey nyn meaghey veih Jee.
22 Ta'n ghrian girree, as t'ad cosney rhymboo cooidjagh: as lhie sheese ayns nyn ooigyn.
23 Ta dooinney goll magh gys e obbyr, as gys e laboraght; derrey'n astyr.
24 O Hiarn, cre cha ymmodee ta dt' obbraghyn: ayns creenaght t'ou er n'yannoo ad ooilley, ta'n seihll lane jeh dty verchys!
25 Myr shen ta'n faarkey mooar as feayn myrgeddin: ayn ta cretooryn snauee gyn earroo, beishtyn chammah beg as mooar.
26 Shen y raad ta ny lhongyn shiaulley, as ayns shen ta'n Leviathan: t'ou uss er n'yannoo dy ghoaill yn reamys echey ayn.
27 T'ad shoh ooilley farkiaght ort: dy vod oo beaghey y chur daue ayns imbagh cooie.
28 Tra t'ou dy chur daue eh, t'ad dy hagglym eh: as tra t'ou fosley dty laue, t'ad jeant magh lesh mie.
29 Tra t'ou follaghey dt'eddin, t'ad seaghnit: tra t'ou goaill ersooyl yn ennal oc, t'ad geddyn baase, as t'ad chyndaït reesht gys nyn ooir;
30 Tra t'ou lhiggey magh dt'ennal, bee ad er nyn groo: as t'ou cur eddin noa da eaghtyr y thallooin.
31 Nee Ard-ooashley gloyroil y Chiarn farraghtyn son dy bragh: nee yn Chiarn boggey 'ghoaill ayns e obbraghyn.
32 Bee yn thalloo er-creau ec e hilley: my nee eh agh bentyn rish ny sleityn, bee ad ayns jaagh.
33 Goym arrane da'n Chiarn choud as s'hio mee: nee'm my Yee y voylley choud as vee'm ermayrn.
34 As shen myr nee my ghoan eshyn y wooiys: bee my voggey ayns y Chiarn.
35 Er son peccee, bee adsyn er nyn goyrt mow veih'n thalloo, as hig jerrey er ny mee-chrauee: cur uss moylley da'n Chiarn, O m'annym, cur moylley da'n Chiarn.

PSAL. CV.

O CUR-JEE booise da'n Chiarn, as eïe-jee er yn Ennym echey: insh-jee da'n pobble cre ny reddyn t'eh er n'yannoo.
2 O lhig da ny arraneyn eu 've jehsyn as moylley-jee eh: as lhig da'n taggloo eu 've mychione ooilley e obbraghyn yindyssagh.
3 Gow-jee boggey ayns yn Ennym casherick echey: lhig da'n cree ocsyn 've gennal ta shirrey lurg y Chiarn.
4 Shir-jee yn Chiarn as e niart: shir-jee e eddin er son dy bragh.
5 Cooinee-jee er ny obbraghyn yindyssagh t'eh er n'yannoo: e virrillyn, as briwnyssyn e veeal.
6 O shiuish sluight Abraham e harvaant: shiuish chloan Yacob t'eh er reih.
7 Eshyn y Chiarn y Jee ain: ta e vriwnyssyn ayns ooilley'n seihll.
8 T'eh er ny ve kinjagh cooinaghtagh jeh e chonaant as e yialdinyn: ren eh da thousane dy heeloghyn.
9 Yn eer conaant ren eh rish Abraham: as y breearrey loo eh da Isaac;
10 As shen doardee eh da Jacob son leigh: as da Israel son conaant dy bragh farraghtyn;

by Google

11 Gra, Dhyts ver-ym thalloo Canaan: croaney nyn eiraght.

12 Tra nagh row ad foast agh beggan jeu: as adsyn nyn yoarreeyn ayns y cheer;

13 Tra v'ad scughey veih ashoon gys ashoon: veih un reeriaght gys pobble elley;

14 Cha lhig eh da dooinney erbee aggair 'yannoo daue: agh hug eh oghsan da eer reeaghyn er y ghraih oc.

15 Ny benn-jee rish my Er-ooilit: as ny jean-jee veg y skielley da my adeyryn.

16 Marish shen, doardee eh genney er y cheer: as stroie eh yn slane beaghey dy arran.

17 Agh hug eshyn dooinney rhymboo: dy jarroo Joseph, va er ny chreck son sharvaant ayns bondiaght;

18 E chassyn ren ad y lhottey lesh geulaghyn: hie guin y yiarn stiagh gys e chree;

19 Derrey haink y traa dy row e chooish er ny hoilshaghey: ren goo yn Chiarn eshyn y phrowal.

20 Hug y ree chaghter dy eaysley eh: hug prince y phobble e reamys da.

21 Ren eh eh ny hiarn myrgeddin harrish e hie: as kiannoort harrish ooilley e rheam.

22 Dy oardail e phrinceyn lurg e aigney: as creenaght y ynsaghey da e ir-choyrlee.

23 Haink Israel myrgeddin gys Egypt: as va Jacob ny yoarree ayns cheer Ham.

24 As vishee eh yn pobble echey dy yindyssagh: as ren eh ad ny s'troshey na nyn noidyn;

25 Ny creeaghyn ocsyn va myr shen er ny hyndaa, dy row dwoaie oc er e phobble: as hug ad drogh ghellal da e harvaantyn.

26 Eisht hug eshyn Moses e harvaant: as Aaron v'eh er ny reih;

27 As hoilshee ad shoh e chowraghyn ny mast' oc: as yindyssyn ayns cheer Ham.

28 Doardee eh dorraghys, as ve dorraghey: as cha row ad arrymagh da e ghoo.

29 Hyndaa eh ny ushtaghyn oc gys fuill: as stroie eh yn eeast oc.

30 Ren y cheer oc gymmyrkey magh froggyn: ayns eer shamyryn nyn reeaghyn.

31 Loayr eh yn fockle, as haink dy chooilley cheint dy veishteigyn: as meeylyn ayns ooilley ny ardjyn oc.

32 Hug eh daue claghyn-sniaghtee ayns ynnyd fliaghey: as lossaghyn aile ayns y cheer oc.

33 Woaill eh neesht ny biljyn-feeyney as ny biljyn-figgagh oc: as hug eh naardey ny biljyn v'ayns ny ardjyn oc.

34 Loayr eh yn fockle, as haink ny locustyn, as braddagyn erskyn-earroo: as d'ee ad seose ooilley yn faiyr v'ayns y cheer oc, as stroie ad messyn y thalloom.

35 Varr eh ooilley yn chied er ny ruggey ayns nyn jeer: dy jarroo toshiaght ooilley nyn niart.

36 Hug eh lesh ad magh myrgeddin lesh argid as airh: cha row un phersoon annoon mastey ny kynneeyn oc.

37 Va Egypt lane dy voggey tra jimmee ad rhymboo: son v'ad ayns aggle roue.

38 Skeayl eh magh bodjal dy choodaghey ad: as aile dy chur soilshey daue 'syn oie.

39 Ec nyn yearree hug eh lesh quaylyn: as lhieen eh ad lesh arran veih niau.

40 Doshil eh yn chreg chloaie, as haink yn ushtey magh myr thooilley: myr shen dy roie awinyn ayns ynnydyn chyrmey.

41 Son cre'n-oyr? chooinee eh er e yialdyn casherick: as er Abraham e harvaant.

42 As hug eh lesh magh e phobble lesh boggey: as e chloan-reiht lesh gennallys;

43 As hug eh daue thalloo ny ashoonyn: as ghow ad laboraght y phobble son eiraght.

44 Dy voddagh ad freayll e lattyssyn: as geill e choyrt da e leighyn.

PSAL. CVI.

O CUR-JEE booise da'n Chiarn, son t'eh graysoil: as ta e vyghin farraghtyn son dy bragh.

2 Quoi oddys obbraghyn ooasle y Chiarn y ockley magh: ny ooilley e voylley y hoilshaghey?

3 Bannit t'adsyn ta kinjagh freayll briwnys: as jannoo cairys.

4 Cooinee orrym, O Hiarn, cordail rish y foayr shen t'ou d'ymmyrkey gys dty phobble; O jeeagh orryms lesh dty haualtys.

5 Dy voddym fakin maynrys dty chloan reiht: as boggey 'ghoaill ayns gennallys dty phobble, as booise y choyrt marish dty eiraght.

6 Ta shin er n'yannoo peccah marish nyn ayraghyn: ta shin er chur rish aggair, as er ghellal dy olk.

7 Cha dug nyn ayraghyn tastey da dty yindyssyn ayns Egypt, chamoo dreill ad dty vieys vooar ayns coolnaghtyn: agh v'ad mee-viallagh ec yn aarkey, dy jarroo ec y faarkey Jiarg.

8 Ny-yeih chooin eh lhieu er graih e ennym: dy voddagh eh yn phooar echey y hoilshaghey.

9 Hug eh sarey da'n aarkey Jiarg myrgeddin, as ve chyrmit seose: myr shen ren eh adsyn y leeideil trooid y diunid, myr trooid yn aasagh.

10 As haue eh ad veih laue ny tranlaasee: as livrey eh ad veih pooar y noid.

11 As er son adsyn va chionney orroo, choodee ny ushtaghyn ad: cha row unnane oc faagit er-mayrn.

12 Eisht chred adsyn e ghoan: as ghow ad arraneyn-moyllee huggeysyn.

13 Agh ayns gerrit dy hraa yarrood ad ny obbraghyn echey: as cha jinnagh ad ad-hene y injillaghey gys e choyrle.

14 Agh hug ad raad da yeearreeyn meereilltagh ayns yn aasagh: as ayns cheer gyn ushtey ren ad Jee y vrasnaghey.

15 As hug eh daue nyn yeearree: as lesh shoh shangid ayns nyn anmeenyn.

d by Google

16 Hug ad corree er Moses neesht ayns
ny cabbaneyn: as er Aaron Noo yn Chiarn.
17 Myr shen doshil y thalloo, as slug eh
seose Dathan: as choodee eh sheshaght
Abiram.
18 As ren aile brishey magh mastey'n
cheshaght oc: as ren y lossey stroie ny mee-
chrauee.
19 Ren ad cummey dow ayns Horeb: as
hug ad ooashley da'n jalloo lheit.
20 Myr shoh chaghlaa ad nyn ghloyr:
gys co-chaslys baagh ta gee faiyr;
21 As yarrood ad Jee yn Saualtagh oc:
v'er n'yannoo lheid ny reddyn mooarey
ayns Egypt;
22 Obbraghyn yindyssagh ayns cheer
Ham: as reddyn atchimagh ec y faarkey
Jiarg.
23 Er shoh dooyrt eh, dy jinnagh eh ad y
stroie, er-be dy hass Moses e harvaant reiht
Kiongoyrt rish ayns y vrishey-magh: dy hyn-
daa ersooyl e yymmoose hrome, nagh jin-
nagh eh ad y stroie.
24 Dy jarroo cha ren ad scansh jeh'n
cheer eunyssagh shen: chamoo ren ad
credjal e ghoan;
25 Agh dirree ad magh ayns ny cab-
baneyn oc; as cha ren ad geaishtagh gys
coraa'n Chiarn.
26 Eisht hrog eh seose e laue nyn 'oï: dy
chur ad naardey ayns yn aasagh;
27 Dy hilgey magh yn sluight oc mastey
ny ashoonyn: as dy skeayley ad trooid ny
cheeraghyn.
28 Ren ad lhiantyn gys Baal-peor; as
d'ee ad ourallyn ny merriu.
29 Myr shoh ghreinnee ad eh gys corree
lesh nyn ghrogh obbraghyn: as va'n chramp
dewil nyn mast' oc.
30 Eisht hass Phinehas seose as ghow eh
padjer: as myr shen scuirr y chramp.
31 As va shen coontit dasyn son cairys:
mastey dy chooilley heeloghe er son dy
bragh.
32 Hug ad corree er myrgeddin ec ush-
taghyn y streeu; myr shen dy ren eh Moses
y cherraghey kyndagh roosyn.
33 Er-yn-oyr dy ren ad yn spyrryd echey
y vrasnaghey: ayns wheesh as dy loayr eh
dy siyragh lesh e veillyn.
34 Chamoo stroie ad ny ashoonyn: myr
ren y Chiarn ad y harey.
35 Agh ren ad sheshaght rish ny ashoonyn:
as dynsee ad nyn gliaghtaghyn.
36 Ayns wheesh as dy dug ad ooashley
da ny jallooyn oc, shoh ren chyndaa gys y
toyrt-mow oc hene: dy jarroo, heb ad ny
mec as ny inneenyn oc gys jouyil;
37 As gheayrt ad yn uill gyn loght; dy
jarroo fuill ny mec as ny inneenyn oc: heb
ad ayns ourallyn gys jallooyn Canaan; as
va'n cheer fo mollaght lesh fuill.
38 Myr shoh v'ad neu-ghlen lesh ny
obbraghyn oc hene: as hie ad er maarderys
lurg nyn yeearreeyn hene.
39 Shen y fa va jymmoose y Chiarn er
ny vrasnaghey noi e phobble: ayns wheesh
as dy row dwoaie echey er e eiraght hene,
40 As livrey eh ad harrish gys laue ny
ashoonyn: as v'adsyn va dwoaie oc orroo
ny hiarnyn harrystoo.
41 Ren nyn noidyn tranlaase orroo: as
v'ad fo nyn booar.
42 Shimmey keayrt ren eh ad y livrey:
agh dirree ad magh n'oï lesh nyn goyrleyn
hene, as v'ad er nyn injillaghey son nyn
olkys.
43 Ny-yeih tra honnick eh nyn seaghyn:
ren eh nyn aecan y chlashtyn.
44 Chooinee eh er e chonaant, as va
chymmey echey orroo, oordail rish earroo e
vyghinyn: hug eh dy jarroo orroosyn ooilley
va leeideil ad ersooyl ayns cappeeys dy ve
erreeishagh daue.
45 Livrey uss shinyn, O Hiarn nyn Yee,
as chaggil shin veih mastey ny ashoonyn:
dy vod mayd booise y chur da dty Ennym
casherick, as imraa gloyroil y yannoo jeh
dty voylley.
46 Bannit dy row yn Chiarn Jee d'Israel
veih dy bragh, as seihll gyn jerrey: as lhig
da ooilley'n pobble gra, Amen.

PSAL. CVII.

O CUR-JEE booise da'n Chiarn, son t'eh
graysoil: as ta e vyghin farraghtyn
son dy bragh.
2 Lhig dauesyn booise y choyrt ta'n
Chiarn er veaysley: as er livrey veih laue
yn noid;
3 As er nyn jaglym ass ny cheeraghyn,
veih'n niar, as veih'n neear: veih'n twoaie,
as veih'n jiass.
4 Hie ad er-shaghryn ayns yn aasagh ass
y raad: as cha dooar ad ard-valley erbee dy
chummal ayn;
5 Accryssagh as paagh: hug yn annym
oc naardey ayndoo.
6 Eisht deïe ad er y Chiarn ayns nyn
seaghyn: as livrey eh ad ass nyn jennid.
7 Leeid eh ad magh er y raad cair: dy
voddagh ad goll gys ard-valley va kiarit
daue.
8 O dy jinnagh deiney er-y-fa shen yn
Chiarn y voylley son e vieys: as fockley
magh ny yindyssyn t'eh dy yannoo son cloan
gheiney!
9 Son t'eh jannoo magh yn annym fol-
lym: as lhieeney yn annym accryssagh lesh
mieys;
10 Lheid as ta ny hoie ayns dorraghys, as
ayns scadoo yn vaaish: kianlt dy shickyr
ayns treihys as geulaghyn yiarn.
11 Er-yn-oyr dy row ad mee-viallagh gys
goan y Chiarn: as ren ad beg y hoiaghey
jeh coyrle yn Er syrjey;
12 Ren eh neesht ny creeaghyn oc y
injillaghey trooid seaghyn: huitt ad sheese,
as cha row unnane erbee dy chooney
lhieu.

by Google

13 Myr shen tra deïe ad gys y Chiarn ayns nyn seaghyn: livrey eh ad ass nyn jennid.
14 Hug eh lesh ad magh ass dorraghys, as scadoo yn vaaish: as vrish eh ny kianglaghyn oc veih-my-cheilley.
15 O dy jinnagh deiney er-y-fa shen yn Chiarn y voylley son e vieys: as fockley magh ny yindyssyn t'eh dy yannoo son cloan gheiney!
16 Son t'eh er vrishey ny giattyn-prash: as er yiarey ny barryn yiarn veih-my-cheilley.
17 Ta deiney ommijagh er nyn gerraghey son nyn ghrogh-yannoo; as kyndagh rish nyn olkys.
18 Va dwoaie ec yn annym oc er dy chooilley cheint dy veaghey: as v'ad dy jarroo faggys ec dorrys y vaaish.
19 Myr shen tra deïe ad gys y Chiarn ayns nyn seaghyn; livrey eh ad ass nyn jennid.
20 Chur eh magh e ockle, as ren eh ad y lheihys: as v'ad er ny hauail veih nyn doyrt-mow.
21 O dy jinnagh deiney er-y-fa shen yn Chiarn y voylley son e vieys: as fockley magh ny yindyssyn t'eh dy yannoo son cloan gheiney!
22 Dy jebbagh ad da oural dy hoyrt-booise: as ny obbraghyn echey y ockley magh lesh gennallys.
23 Adsyn ta goll er yn aarkey ayns lhongyn: as ta dellal ayns ny ushtaghyn mooarey.
24 Ad shoh ta fakin obbraghyn y Chiarn; as e yindyssyn ayns y diunid.
25 Son ec e ockle ta'n gheay stermagh girree: ta troggal seose ny tonnyn echey.
26 T'ad er nyn ymmyrkey seose 'syn aer, as sheese reesht gys y diunid: ta'n annym oc lheïe ersooyl er coontey nyn seaghyn.
27 T'ad criht noon as noal, as leaystey myr dooinney meshtal; as t'ad ec kione nyn geilley.
28 Myr shen tra t'ad geamagh gys y Chiarn ayns nyn seaghyn: t'eh dy livrey ad ass nyn jennid.
29 T'eh cur er y sterrym dy ve kuine: myr shen dy vel ny tonnyn goaill fea.
30 Eisht t'ad gennal, er-yn-oyr dy vel ad ec fea: as myr shen t'eh dy chur lesh ad gys y phurt bailliu 've ayn.
31 O dy jinnagh deiney er-y-fa shen yn Chiarn y voylley son e vieys: as fockley magh ny yindyssyn t'eh dy yannoo son cloan gheiney!
32 Dy jinnagh ad eshyn neesht y ghloyraghey ayns sheshaght y phobble: as eh y voylley ayns stoyl y chanstyr!
33 Ta chyndaa ny thooillaghyn gys faasagh: as chyrmaghey seose ny farraneynushtey.
34 Cheer messoil t'eh dy yannoo faase: er coontey'n drogh-yannoo ocsyn ta baghey ayn.
35 Reesht t'eh jannoo yn aasagh ny
loghan ushtey: as geillyn jeh thalloo chirrym.
36 As ayns shen t'eh soiaghey ny accryssee: dy vod ad ard-valley y hroggal daue hene dy chummal ayn;
37 Dy vod ad nyn dhalloo y chuirr, as garaghyn-feeyney y hoiaghey: dy ymmyrkey magh daue ny messyn dy vishaghey.
38 T'eh dy nyn mannaghey ad, dy vel ad bishaghey erskyn towse: as cha vel eh surranse da'n maase oc dy ve ny sloo ayns earroo.
39 Reesht, tra t'ad er nyn leodaghey as er nyn injillaghey: liorish tranlaase, trooid arkys ny seaghyn erbee;
40 Ga dy vel eh surranse ad dy gheddyn drogh ghellal veih reilltee tranlaasagh, as lhiggey daue goll er-shaghryn jeh'n raad ayns yn aasagh;
41 Ny-yeih t'eh cooney lesh y voght ass e heaghyn: as bishaghey'n lught-thie echey myr shioltane keyrragh.
42 Smoolnee yn vooinjer chairagh er shoh, as gow-ee ad boggey: as bee beeal dy chooilley olkys er ny yeigh.
43 Quoi-erbee ta creeney nee ad goaill ny reddyn shoh gys nyn gree: as toiggee ad kenjallys-ghraihagh y Chiarn.

PSAL. CVIII.

O YEE ta my chree aggindagh, ta my chree aggindagh: goym arrane, as verym moylley lesh rere my phooar.
2 Dooisht, uss lute as chlaasagh: dooishtyms mee hene feer voghey.
3 Ver-ym booise dhyts, O Hiarn, mastey'n pobble: goym arraneyn-moyllee hoods mastey ny ashoonyn.
4 Son ta dty vyghin ny syrjey na ny niaughyn: as ta dty ynrickys roshtyn gys ny bodjallyn.
5 Soie oo hene seose, O Yee, erskyn ny niaughyn: as dty ghloyr erskyn ooilley yn seihll;
6 Dy vod dty chloan reiht v'er nyn livrey: lhig da dty laue yesh ad y hauail, as clasht uss rhyms.
7 Ta Jee er loayrt ayns e chasherickys, Nee'm er-y-fa shen boggey 'ghoaill, as rheynn-ym Sichem: as towse-ym magh coan Succoth.
8 Ta Gilead lhiam's, as lhiam's Manasses: ta Ephraim myrgeddin troshid my ching;
9 Ta Judah m'er-reill 'sy leigh, Moab my haagh-nieeaghyn: shooill-ym harrish Edom; harrish Philistia yioym y varriaght.
10 Quoi nee m'y leeideill gys yn ardvalley lajer: quoi ver lesh mee stiagh gys Edom?
11 Nagh vel uss er hreigeil shin, O Yee: as nagh jean uss, O Yee, goll magh marish ny sheshaghtyn-caggee ain?
12 O cooin lhien noi'n noid: son s'fardalagh ta cooney dooinney.
13 Trooid Jee nee mayd obbraghyn

d by Google

mooarey: as eshyn eh ver fo-chosh nyn
noidyn.

PSAL. CIX.

NY bee uss dty-host, O Yee my voylley:
son ta beeal ny mee-chrauee, dy jarroo,
ta beeal yn vooinjer volteyragh er ny osley
m'oï.
2 As t'ad er loayrt m'oï lesh chengaghyn
foalsey: t'ad er jeet mygeayrt-y-moom lesh
focklyn dwoaiagh, as er chaggey m'oï
gyn oyr.
3 Son y ghraih v'aym orroosyn, cur-my-
ner, t'ad nish shassoo m'oï: agh ta mish dy
chur mee hene seose gys padjer.
4 Myr shoh t'ad er chooilleeney dou olk
son mie: as goanlys er son my aigney-mie.
5 Nee dooinney mee-chrauee reill y
ymmyrkey harrish: as shassee Noid-ny-
hanmey ec e laue yesh.
6 Tra vees briwnys er ny choyrt er, bee
eh er ny gheyrey: as bee'n phadjer echey er
ny hyndaa gys peccah.
7 Bee e laghyn giare: as gow-ee fer elley
yn oik echey.
8 Bee'n chloan echey gyn ayr: as y ven
echey treoghe.
9 Bee'n chloan echey nyn gercheenyn,
as shooyl ny dhieyn son jeirk: shirree ad
eh ayns buill fadane.
10 Nee'n dooinney tranlaasagh ooilley
ny t'echey y chur-mow: as nee'n joarree e
laboraght y spooilley.
11 Cha gow dooinney erbee chymmey
jeh: ny erreeish y hoilshaghey da e chloan
gyn ayr.
12 Bee'n sluight echey er ny chur naar-
dey: as ayns yn nah heeloghe bee'n ennym
echey dy bollagh er ny yarrood.
13 Bee olkys ny ayraghyn echey er ny
reayll ayns cooinaghtyn ayns shilley'n
Chiarn: as cha bee peccah e voir er ny
cheiltyn.
14 Bee ad dy kinjagh kiongoyrt rish y
Chiarn; dy vod eh yn imraa jeu y astyrt dy
bollagh jeh'n ooir.
15 As shoh, son nagh row e aigney dy
yannoo mie: agh ren eh tranlaase er y
voght gyn cooiney, dy voddagh eh eshyn y
stroie va seaghnit ayns cree.
16 Va e haitnys ayns gweeaghyn, as hig
eh er: cha bynney lesh bannaght, shen-y-fa
bee eh foddey voish.
17 Choamree eh eh-hene lesh gweeaghyn
myr lesh garmad: as hed eh stiagh ayns e
vynnagh myr ushtey, as myr ooil ayns e
chraueyn.
18 Bee eh da myr y cloagey t'eh dy
cheau: as myr y cryss ta dy kinjagh mysh.
19 Shoh myr nee eh taghyrt da my noidyn
veih'n Chiarn: as dauesyn myrgeddin ta
loayrt dy olk noi m'annym,
20 Agh dell uss rhym's, O Hiarn, cordail
rish dty Ennym: son s'millish ta dty vyghin.
21 O livrey mee, son ta mee ymmyrchagh
as gyn cooney: as ta my chree guint cheu-
sthie jee'm.
22 Ta mee goll ass shoh myr y scadoo ta
scughey ersooyl: ta mee eiyrit noon as noal
myr y locust.
23 Ta my ghlioonyn annoon lesh trostey:
ta my eill shymlit son laccal soo.
24 Haink mee myrgeddin dy ve oltooan
daue: adsyn va jeeaghyn orrym chrie ad
nyn ghing.
25 Cooin lhiam, O Hiarn my Yee: O jean
uss mish y hauail cordail rish dty vyghin.
26 As bee fys oc dy nee shoh dty laue:
as dy nee uss, Hiarn, t'er n'yannoo eh.
27 Ga dy vel adsyn gweeaghyn, ny-yeih
jean uss bannaghey: as lhig daue ve er nyn
goyrt gys nearey ta girree seose m'oï; agh
lhig da dty harvaant boggey 'ghoaill.
28 Lhig da my noidyn ve er nyn goamrey
lesh nearey: as lhig daue ve coodit lesh nyn
scammylt hene myr lesh cloagey.
29 Er my hon's, ver-ym mooarane booise
da'n Chiarn lesh my veeal: as nee'm eshyn
y voylley mastey earroo yn phobble.
30 Son shassee eh ec laue yesh y voght:
dy hauail e annym veih briwnyn neu-chairagh.

PSAL. CX.

DOOYRT y Chiarn rish my Hiarn's:
Soie uss er my laue yesh, derrey nee'm
dty noidyn y yannoo stoyl dty choshey.
2 Nee'n Chiarn lorg dty phooar y chur
veih Sion: bee uss dt'er-reill, eer ayns mean
dty noidyn.
3 Ayns laa dty phooar nee'n pobble oural-
lyn-arryltagh y hebbal hoods lesh ooashley
crauee: ta druight yn cheet ayd er y theihll
veih breïn y voghrey.
4 Ta'n Chiarn er vreearrey, as cha gow
eh arrys: T'ou uss Ard-saggyrt dy bragh
myr va Melchisedech.
5 Nee'n Chiarn er dty laue yesh: eer
reeaghyn y chur mow ayns laa e yymmoose.
6 Ver eh briwnys mastey ny ashoonyn:
lhieenee eh ny ynnydyn lesh ny kirp mar-
roo: as ard-reiltee ymmodee cheeraghyn y
chur fo-chosh.
7 Iu-ee eh jeh'n strooan er y raad: shen-
y-fa troggee eh seose e chione.

PSAL. CXI.

VER-YMS booise da'n Chiarn lesh ooil-
ley my chree: ayns sheshaght er-lheh
yn vooinjer chrauee, as ayns chaglym y
phobble.
2 Ta obbraghyn y Chiarn mooar: er nyn
gheddyn magh liorooosyn ooilley ta goaill
taitnys ayndoo.
3 Ta'n obbyr echey feeu moylley as
ooashley: as ta e chairys farraghtyn son dy
bragh.
4 Ta'n Chiarn myghinagh as graysoil
myr shen er n'yannoo e obbraghyn yindys-
sagh: dy lhisagh ad ve freilt ayns cooin-
aghtyn.

d by Google

5 T'eh er chur beaghey dauesyn ta goaill aggle roish: bee eh dy bragh cooinaghtyn er e chonaant.

6 T'eh er hoilshaghey da e phobble pooar e obbraghyn: dy voddagh eh cur daue eiraght ny ashoonyn.

7 Ta obbraghyn e laueyn ynrickys as briwnys: ta ooilley e annaghyn firrinagh.

8 T'ad shassoo shickyr son dy bragh as dy bragh: as t'ad jeant ayns firrinys as corrymid.

9 T'eh er choyrt feaysley da e phobble: t'eh er harey e chonaant son dy bragh; casherick as arrymagh ta'n Ennym echey.

10 Ta aggle y Chiarn toshiaght creenaght: toiggal mie t'ocsyn ooilley ta dy ymmyrkey ad-hene cordail rish; ta'n moylley echey farraghtyn son dy bragh.

PSAL. CXII.

BANNIT ta'n dooinney ta goaill aggle roish y Chiarn: ta taitnys mooar echey ayns e annaghyn.

2 Bee yn sluight echey niartal er y thalloo: bee bannaght cour yn vooinjer ynrick.

3 Bee berchys as palchey ayns e hie: as nee e chairys farraghtyn son dy bragh.

4 Da'n dooinney crauee ta soilshey brishey magh ayns y dorraghys: t'eh myghinagh, graihagh, as cairagh.

5 Ta dooinney mie erreeishagh, as coyrt er eeasaght: as nee eh e ghlare y reill lesh tushtey.

6 Son cha bee eh dy bragh er nyscughey: as bee'n dooinney ynrick freilt ayns cooinaghtyn er son dy bragh.

7 Cha bee eh agglagh jeh drogh naight erbee: son ta e chree shassoo shickyr, as credjal ayns y Chiarn.

8 Ta e chree er ny hickyraghey, as cha vaill eh: derrey hee eh e aigney er e noidyn.

9 T'eh er skeayley dy lhean, as er choyrt da ny boghtyn: as ta e chairys farraghtyn son dy bragh; bee'n ennym echey er ny hoiaghey seose lesh ooashley.

10 Hee yn mee-chrauee eh, as bee eh trimshey da: nee eh snaggeraght lesh e eacklyn, as lheïe ersooyl; nee yeearree yn vooinjer vee-chranee cherraghtyn.

PSAL. CXIII.

MOYLLEY-JEE yn Chiarn, shiuish e harvaantyn: O moylley-jee Ennym y Chiarn.

2 Bannit dy row Ennym y Chiarn: veih'n traa shoh magh er son dy bragh.

3 Ta Ennym y Chiarn er ny voylley: veih irree gys lhie ny greïney.

4 Ta'n Chiarn ard erskyn dy chooilley ashoon: as ta e ghloyr erskyn ny niaughyn.

5 Quoi ta casley rish y Chiarn y Jee ain, ta e ynnyd-vaghee cha ard: as ny-yeih t'eh ginjillaghey eh-hene dy chur-my-ner ny reddyn t'ayns niau as er y thalloo?

6 T'eh goaill seose yn fer imlee ass y joan: as troggal yn ymmyrchagh veih'n thorran;

7 Dy vod eh eshyn y hoiaghey seose mastey ny princeyn e phobble.

8 T'eh cur er y ven gheannish dy reayll thie: as dy ve ny moir ghennal dy chloan.

PSAL. CXIV.

TRA haink Israel magh ass Egypt: as thie Yacob veih mastey'n pobble joarree.

2 Va Judah e ynnyd casherick: as Israel e reeriaght.

3 Honnick y faarkey shoh, as ren eh chea: va Jordan er ny imman noi'n chooirse.

4 Ren ny sleityn lheim myr reaghyn: as ny croink veggey myr eayin.

5 Cre haink orts, O aarkey, dy ren oo chea: as orts, Yordan, dy row er dty imman back?

6 Shiuish sleityn dy lheïm shiu myr reaghyn: as shiuish chroink veggey myr eayin?

7 Bee er-creau, uss halloo, ec fenish y Chiarn: ec fenish Jee Yacob;

8 Hyndaa yn chreg chreoi gys poyll-ushtey: as y chlagh-flint gys chibbyr gheill.

PSAL. CXV.

CHA nee dooinyn, O Hiarn, cha nee dooinyn, agh da dt'Ennym cur yn moylley: son dty vyghin ghraihagh, as er coontey dt'ynrickys.

2 Cre'n-fa jir ny ashoonyn-quaagh: Cre'n raad ta nish yn Jee oc?

3 Er son y Jee ainyn, t'eh ayns niau: t'eh er n'yannoo myr s'gooidsave lesh.

4 Ta ny jallooyn oc argid as airh: eer obbyr laueyn deiney.

5 Ta beeill oc as cha vel ad loayrt: ta sooillyn oc as cha vel ad fakin.

6 Ta cleayshyn oc as cha vel ad chlashtyn: ta stroanyn oc as cha vel ad soaral.

7 Ta laueyn oc as cha vel ad loaghtey, cassyn t'oc as cha vel ad shooyl: chamoo t'ad loayrt trooid nyn scoarnagh.

8 T'adsyn ta jannoo ad casley roo: as myr shen t'adsyn ooilley ta cur nyn dreishteil ayndoo.

9 Agh uss hie Israel, treisht uss ayns y Chiarn: she eshyn nyn gemmyrk as nyn vendeil.

10 Shiuish hie Aaron, cur-jee nyn dreishteil ayns y Chiarn: eshyn y fer-coonee as y fendeilagh oc.

11 Shiuish ta goaill aggle roish y Chiarn, cur-jee nyn dreishteil ayns y Chiarn: eshyn y fer-coonee as y fendeilagh oc.

12 Ta'n Chiarn er chooinaghtyn orrin, as bannee eh shin: dy jarroo nee eh thie Israel y vannaghey, nee eh bannaghey thie Aaron.

13 Nee eh adsyn y vannaghey ta goaill aggle roish y Chiarn: chammah beg as mooar.

14 Nee'n Chiarn shiuish y vishaghey ny smoo as ny smoo: shiuish as nyn gloan.

by Google

15 Shiuish ta cloan bannit y Chiarn:
throo niau as y thalloo.
16 Ta ny slane niaughyn lesh y Chiarn:
yn thalloo t'eh er choyrt da cloan gheiney.
17 Cha vel ny merriu coyrt moylley dhyts,
O Hiarn: ny adsyn ooilley ta goll sheese
ayns yn oaie.
18 Agh nee shinyn y Chiarn y voylley:
veih'n traa shoh magh son dy bragh. Moyl-
ley-jee yn Chiarn.

PSAL. CXVI.

TA mee feer wooiagh: dy vel y Chiarn
er chlashtyn coraa my phadjer;
2 Dy vel eh er chroymmey e chleaysh
hym: shen-y-fa nee'm geamagh er choud as
vee'm bio.
3 Haink ribbaghyn y vaaish mygeayrt-y-
moom: as ghow pianyn niurin greme orrym.
4 Hooar me seaghyn as trimshey, as ren
mee geamagh er Ennym y Chiarn: O Hiarn,
ta me guee ort, livrey m'annym.
5 Ta'n Chiarn graysoil as cairal: dy jar-
roo, ta'n Jee ainyn myghinagh.
6 Ta'n Chiarn coadey adsyn ta gyn-loght:
va mish ayns seaghyn, as choonin eh lhiam.
7 Chyndaa reesht eisht gys dt' ea, O my
annym: son ta'n Chiarn er dty chooilleeney.
8 As cre'n-fa? t'ou er livrey m'annym
veih baase: my hooillyn veih jeir, as my
chassyn veih tuittym.
9 Neem's gimmeeaght kiongoyrt rish y
Chiarn: ayns cheer y sleih bio.
10 Ren mee credjal, as shen-y-fa nee'm
loayrt; agh va mee dy mooar seaghnit:
dooyrt mee ayns my hiyr, Ta dy chooilley
ghooinney mollit.
11 Cre'n cooilleeney ver-ym da'n Chiarn:
son ooilley ny bannaghtyn t'eh er hoil-
shaghey dou?
12 Neem's goaill cappan y taualtys: as
nee'm geamagh er Ennym y Chiarn.
13 Nee'm my vreearraghyn y eeck nish
kionfenish ooilley e phobble: feer deyr ayns
shilley'n Chiarn ta baase e nooghyn.
14 Cur-my-ner, O Hiarn, kys dy vel mish
dty harvaant: ta mish dty harvaant, as mac
dt'inneyveyl; t'ou er vrishey my chiang-
laghyn veih-my-cheilley.
15 Cheb-ym hoods yn oural dy hoyrt-
booise: as nee'm geamagh er Ennym y
Chiarn.
16 Eeck-ym my vreearraghyn gys y
Chiarn, ayns fenish ooilley e phobble: ayns
cooyrtyn thie yn Chiarn, dy jarroo, ayns y
vean ayds, O Yerusalem. Moylley-jee yn
Chiarn.

PSAL. CXVII.

O MOYLLEY-JEE yn Chiarn, ooilley
shiuish ashoonyn: moylley-jee eh,
ooilley shiuish e phobble.
2 Son ta e chenjallys vyghinagh dy kinjagh
ny smoo as ny smoo er ny hoilshaghey orrin:
as ta firrinys y Chiarn farraghtyn son dy
bragh. Moylley-jee yn Chiarn.

PSAL. CXVIII.

O CUR-JEE booise da'n Chiarn, son t'eh
graysoil: son ta e vyghin farraghtyn
son dy bragh.
2 Lhig da Israel nish goaill rish dy vel
eh graysoil: as dy vel e vyghin farraghtyn
son dy bragh.
3 Lhig da thie Aaron nish goaill-rish:
dy vel e vyghin farraghtyn son dy bragh.
4 Dy jarroo, lhig dauesyn ta nish aggle
orroo-roish y Chiarn, goaill-rish: dy vel e
vyghin farraghtyn son dy bragh.
5 Deïe mee er y Chiarn ayns my heagh-
yn: as hug y Chiarn slane clashtyn dou.
6 Ta'n Chiarn er my lieh's: cha bee aggle
orrym jeh ny oddys dooinney y yannoo
rhym.
7 Ta'n Chiarn goaill my phaart mâroosyn
ta cooney lhiam: shen-y-fa hee-ym my
yeearree er my noidyn.
8 Te ny share dy hreishteil ayns y Chiarn:
na dy chur barrant erbee gys dooinney.
9 Te ny share dy hreishteil ayns y Chiarn:
na dy chur treishteil erbee ayns princeyn.
10 Ren dy chooilley ashoon cheet my-
geayrt-y-moom: agh ayns Ennym y Chiarn
nee'm ad y stroie.
11 Ren ad m'y hionney er dy chooilley
heu, haink ad chionn orrym, ta mee gra,
er dy chooilley heu: agh ayns ennym y
Chiarn stroie-ym ad.
12 Haink ad mygeayrt-y-moom myr shel-
lanyn as t'ad er ny vooghey myr aile mastey
drineyn: son ayns Ennym y Chiarn nee'm
ad y stroie.
13 T'ou er lhie dy trome orrym dy my
lhieggal: agh va'n Chiarn my chooney.
14 Ta'n Chiarn my niart as my arrane: as
t'eh er jeet dy ve my haualtys.
15 Ta coraa boggey as slaynt ayns cum-
mallyn y vooinjer chairagh: ta laue yesh y
Chiarn coyrt lesh reddyn yindyssagh gys
kione.
16 Ta laue yesh y Chiarn erskyn ooilley:
ta laue yesh y Chiarn cur lesh reddyn yindys-
sagh mygeayrt.
17 Cha voym baase, agh bee'm er my
reayll bio: dy hoilshaghey magh obbraghyn
y Chiarn.
18 Ta'n Chiarn er my smaghtaghey as er
my cherraghey: agh cha vel eh er my livrey
harrish gys baase.
19 Foshil-jee dooys giattyn y chairys: dy
voddym goll stiagh orroo, as booise y choyrt
da'n Chiarn.
20 Shoh giat y Chiarn: hed y vooinjer
chrauee stiagh ayn.
21 Ver-yms booise dhyt, son t'ou er my
chlashtyn: as er jeet dy ve my haualtys.
22 Yn chlagh cheddin ren ny masoonee y
vee-lowal: ta er jeet dy ve yn ard chlagh-
chorneilagh.
23 Shoh jannoo yn Chiarn: as te yindys-
sagh ayns ny sooillyn ain.
24 Shoh'n laa ta'n Chiarn er n'oardaghey:

by Google

gow-ee mayd boggey as bee mayd gennal
ayn.
25 Cooin lhiam nish, O Hiarn: O Hiarn,
cur dooin nish maynrys.
26 Bannit t'eshyn ta cheet ayns Ennym y
Chiarn: ta shin er vannaghey diuish ta jeh
thie'n Chiarn.
27 Jee yn Chiarn t'er chur dooin soilshey:
kiangle-jee yn oural lesh coyrdyn, gys eer
eairkyn yn altar.
28 She uss my Yee, as ver-ym booise dhyt:
uss my Yee, as ver-ym moylley dhyt.
29 O cur-jee booise da'n Chiarn, son t'eh
graysoil: as ta e vyghin farraghtyn son dy
bragh.

PSAL. CXIX.

ALEPH.

BANNIT t'adsyn ta glen ayns y raad: as
ta gimmeeaght ayns leigh yn Chiarn.
2 Bannit t'adsyn ta freayll ny recortyssyn
echey: as shirrey er e hon lesh ooilley
nyn gree.
3 Son t'adsyn nagh vel jannoo veg yn olk:
gimmeeaght ayns e raaidyn.
4 T'ou uss er harey shin: dy imneagh dy
reayll dt'annaghyn.
5 O dy beagh my raaidyn cha jeeragh
shen: dy voddin dty lattyssyn y reayll!
6 Myr shen cha bee'm er my choyrt gys
nearey: choud's ta mee coyrt tastey da ooil-
ley dty annaghyn.
7 Ver-ym booise dhyt lesh cree firrinagh:
tra vee'm er n'ynsaghey briwnyssyn dty
chairys.
8 Freill-ym dty oardaghyn: O ny treig
mee dy bollagh.

BETH.

9 Cre'n aght nee dooinney aeg e raaidyn
y reayll glen: dy jarroo liorish reill eh-hene
cordail rish dty ghoo?
10 Lesh ooilley my chree ta mee er hirrey
er dty hon: O ny lhig dou goll er-shaghryn
veih dty annaghyn.
11 Dty ghoan ta mee er ollaghey cheu-
sthie ayns my chree: nagh jinnin peccah
dt'oï.
12 Bannit t'ou uss, O Hiarn: O ynsee
dou dty lattyssyn.
13 Lesh my veillyn ta mee er ny ve ginsh:
jeh ooilley briwnyssyn dty veeal.
14 Ta taitnys wheesh er ve aym ayns raad
dty leighyn: as ayns dy chooilley vonney dy
verchys.
15 Nee'm taggloo jeh dt'annaghyn: as
ver-ym geill da dty raaidyn.
16 Bee my haitnys ayns dty lattyssyn: as
cha jarrood-ym dty ghoo.

GIMEL.

17 O jean mie da dty harvaant: dy vod-
dym 've bio as dty ghoo y reayll.
18 Foshil uss my hooillyn: dy voddym
fakin reddyn yindyssagh dty leigh.
19 Ta mee my yoarree er y thalloo: O ny
jean uss keiltyn voym dty annaghyn.
20 Ta m'annym brishey magh son y ghraih
feer jeean: t'eck dy kinjagh gys dt'oard-
aghyn.
21 T'ou er choyrt oghsan da ny mooaralee:
as cursit t'adsyn ooilley ta goll er-shaghryn
veih dty annaghyn.
22 O chyndaa voym's nearey as oghsan:
son ta mee er vreayllley dty recortyssyn.
23 Ren princeyn myrgeddin soie as loayrt
m'oï: agh ta dty harvaant taaghey eh-hene
ayns dty lattyssyn.
24 Son ta ny recortyssyn ayds my voggey:
as my ir-choyrlee.

DALETH.

25 Ta m'annym lhiantyn gys y joan: O
jean uss mish y vioghey cordail rish dty
ghoo.
26 Ta mee er ghoaill-rish my raaidyn, as
t'ou uss er my chlashtyn: O ynsee dou dty
lattyssyn.
27 Cur orrym toiggal raad dt'annaghyn:
as myr shen nee'm taggloo jeh dt'obbraghyn
yindyssagh.
28 Ta m'annym's lheïe ersooyl son eer
trimshey: jean m'y gherjaghey cordail rish
dty ghoo.
29 Scugh foddey voym yn raad dy vreagyn:
as cur orrym mooar y yannoo jeh dty leigh.
30 Ta mee er reih raad ny firrinys: as
dty vriwnyssyn ta mee er hoiaghey kiongoyrt
rhym.
31 Ta mee er lhiantyn gys dty recortys-
syn: O Hiarn, ny jean mish y choyrt gys
nearey.
32 Neem's roie ayns raad dty annaghyn:
tra t'ou uss er hoiaghey my chree ec reamys.

HE.

33 Ynsee dou, O Hiarn, raad dty lattys-
syn: as freill-ym eh gys y jerrey.
34 Cur dou tushtey, as freill-ym dty leigh:
freill-ym eh dy jarroo lesh ooilley my chree.
35 Cur orrym dy immeeaght ayns cassan
dt'annaghyn: son shen y raad ta my yeearree.
36 Croym my chree gys dty recortyssyn:
as cha nee gys saynt.
37 O chyndaa ersooyl my hooillyn, nagh
der ad geill da fardail: as jean mish y vioghey
ayns dty raad.
38 O niartee dty ghoo ayns dty harvaant:
dy voddyms aggle y ghoaill royd.
39 Gow ersooyl yn kerraghey ta mee
goaill aggle roish: son ta dty vriwnyssyn mie.
40 Cur-my-ner, ta my haitnys ayns dt'an-
naghyn: O jean mish y vioghey ayns dty
chairys.

VAU.

41 Lhig da dty vyghin ghraihagh cheet
myrgeddin hyms, O Hiarn: dy jarroo dty
haualtys, cordail rish dty ghoo.
42 Shen myr ver-ym ansoor da my noidyn:
son ta my hreishteil ayns dty ghoo.
43 O ny gow yn goo dy ynrickys dy bol-
lagh ass my veeal: son ta my hreishteil ayns
dty vriwnyssyn.
44 Myr shen freill-ym dy kinjagh dty
leigh: dy feer, son dy bragh as dy bragh.

by Google

45 As nee'm gimmeeaght ec my reamys:
son ta mee shirrey dt'annaghyn.
46 Loayr-yms jeh dty recortyssyn myr-
geddin, dy jarroo fenish reeaghyn: as cha
jean-ym nearey 'ghoaill.
47 As bee my haitnys ayns dt'annaghyn:
ta mee er ve graihagh orroo.
48 My laueyn neesht troggym seose gys
dt'annaghyn, ta mee er ve graihagh orroo:
as bee my smooinaghtyn dowin er dty lat-
tyssyn.

ZAIN.

49 O smooinee er dty harvaant cordail
rish dty ghoo: ayn t'ou er choyrt orrym dy
chur my hreishteil.
50 Shoh ta dy my gherjaghey ayns my
heaghyn: son ta dty ghoo er my vioghey.
51 Ta mee ec ny mooaralee feer vooar
ayns faghid: ny-yeih cha vel mee er skyr-
raghtyn veih dty leigh.
52 Son chooinee mee er dty vriwnyssyn er
dyn chenn earish, O Hiarn: as va mee er
my gherjaghey.
53 Ta mee fo aggle atchimagh: er coon-
tey ny mee-chrauee ta treigeil dty leigh.
54 Ta dty lattyssyn er ve my arraneyn:
ayns thie my yoarreeaght.
55 Ta mee er smooinaghtyn er dt'En-
nym's, O Hiarn, ayns earish ny hoie: as er
vreayll dty leigh.
56 Shoh va my gherjaghey: er-y-fa dy
dreill mee dty annaghyn.

CHETH.

57 Uss my eiraght, O Hiarn: ta mee er
yialdyn dy reayll dty leigh.
58 Ren mee my accan imlee ayns dt'enish
lesh ooilley my chree; O bee myghinagh dou
cordail rish dty ghoo.
59 Deïe mee er my raaidyn hene gys
cooinaghtyn: as hyndaa mee my chassyn gys
dty recortyssyn.
60 Ren mee siyr, as cha lhig mee shaghey
yn traa: dy reayll dty annaghyn.
61 Ta sheshaghtyn ny mee-chrauee er my
roostey: agh cha vel mish er yarrood dty leigh.
62 Ec y vean-oie nee'm girree dy chur
booise dhyt: er coontey dty vriwnyssyn
cairagh.
63 Ta mee my heshey dauesyn ooilley ta
goaill aggle royd: as ta freayll dty annaghyn.
64 Ta'n seihll, O Hiarn, lane jeh dty vy-
ghin: O ynsee dou dty lattyssyn.

TETH.

65 O Hiarn, t'ou er ghellal dy graysoil
rish dty harvaant: cordail rish dty ghoo.
66 O ynsee dou toiggal as tushtey firrin-
agh: son ta mee er chredjal dty annaghyn.
67 Roish my row mee seaghnit, hie mee
er-shaghryn: agh nish ta mee er vreayll
dty ghoo.
68 T'ou uss mie as graysoil: O ynsee dou
dty lattyssyn.
69 Ta ny mooaralee er droggal breg orrym:
agh freill-yms dt'annaghyn lesh ooilley my
chree.
70 Ta'n cree oc cha roauyr as saill: agh
ta my haitnys er ve ayns dty leigh.
71 S'mie te er my hon dy row mee ayns
seaghyn: dy voddym gynsaghey dty lattyssyn.
72 Ta leigh dty veeal ny smoo dy voggey
dou: na millaghyn dy airh as argid.

JOD.

73 Ta dty laueyn er my chroo as er my
chummey: O cur dou tushtey, dy voddym
gynsaghey dt'annaghyn.
74 Bee adsyn ta goaill aggle royd, gennal
tra hee ad mee: er-yn-oyr dy vel mee er
choyrt my hreishteil ayns dty ghoo.
75 Ta fys aym, O Hiarn, dy vel dty vriwn-
yssyn cairagh: as dy vel oo ayns eer ynrick-
ys er choyrt seaghyn orrym.
76 O lhig da dty chenjallys vyghinagh ve
my gherjagh: cordail rish dty ghoo da dty
harvaant.
77 O lhig da dty vyghinyn graihagh cheet
hyms, dy voddym ve bio: son ta my voggey
ayns dty leigh.
78 Lhig da ny mooaralee ve coodit lesh
nearey, son t'ad dy olkyssagh goll mygeayrt
dy my stroie: agh neem's smooinaghtyn dy
dowin er dt'annaghyn.
79 Lhig dauesyn ta goaill aggle royd, as
t'er hoiggal dty recortyssyn: v'er nyn jyn-
daa hyms.
80 O lhig da my chree v'er ny hickyraghey
ayns dty lattyssyn: nagh bee nearey orrym.

CAPH.

81 Ta m'annym er ghoaill foddeeaght son
dty haualtys: as ta my hreishteil mie er
graih dty ghoo.
82 Ta my hooillyn farkiaght dy jeean son
dty ghoo: gra, O cuin nee oo mish y gher-
jaghey?
83 Son ta mee shymlit myr crackan ayns
y jaagh: ny-yeih cha vel mee jarrood dty
lattyssyn.
84 Cre whilleen ta laghyn dty harvaant:
cuin nee oo cooilleen y ghoaill orroosyn ta
jannoo tranlaase orrym?
85 Ta'n sleih moyrnagh er chleiy ooigyn
er my hon: nagh vel cordail rish dty leigh.
86 Ta ooilley d'annaghyn firrinagh: t'ad
jannoo tranlaase orrym dy aggairagh; O bee
uss my niart.
87 V'ad faggys er n'yannoo kione orrym
er y thalloo: agh cha hreig mee dt'annaghyn.
88 O jean mish y vioghey lurg dty chen-
jallys ghraihagh: as myr shen freill-ym re-
cortyssyn dty veeal.

LAMED.

89 O Hiarn, ta dty ghoo: farraghtyn son
dy bragh ayns niau.
90 Ta dt'irriney myrgeddin farraghtyn
veih sheeloghe gys sheeloghe: t'ou er hoi-
aghey undin ny hooirey, as te er-mayrn.
91 T'ad tannaghtyn gys y laa t'ayn jiu
cordail rish dty oardagh: son ta dy chooilley
nhee dy dty hirveish.
92 Er-be dy row my voggey ayns dty
leigh: veign er herraghtyn ayns my heaghyn.

d by Google

93 Cha jarrood-ym dt'annaghyn dy bragh:
son lioroosyn t'ou er my vioghey.
94 Ta mee lhiats; O saue mee: son ta
mee er hirrey lurg dt'annaghyn.
95 Ren ny mee-chrauee lhie ayns farkiaght
er my hon dy my stroie: agh smooinee-yms
er dty recortyssyn.
96 Ta mee fakin dy vel jerrey er dy
chooilley nhee: agh ta dty annaghyn erskyn-
towse lhean.

MEM.

97 Hiarn, cre'n ghraih t'ayms er dty
leigh: fey-ny-laa ta mee smooinaghtyn er
dy dowin.
98 T'ou uss trooid dt'annaghyn er my
yannoo ny s'creeney na my noidyn: son
t'ad dy kinjagh mârym.
99 Ta ny smoo dy hushtey aym na t'ec
my ir-ynsee: son ayns dty recortyssyn ta
mee baarail my smooinaghtyn.
100 Ta mee ny s'creeney na'n chenndee-
aght: er-yn-oyr dy vel mee freayll dt'an-
naghyn.
101 Ta mee er chummal my chassyn veih
dy chooilley ghrogh raad: dy voddin freayll
dty ghoo.
102 Cha vel mee er skyrraghtyn veih dty
vriwnyssyn: son t'ou dy my ynsaghey.
103 O cre cha millish ta dty ghoan gys my
vlass: dy jarroo, ny s'miljey na mill da
my veeal!
104 Trooid dt'annaghyn ta mee geddyn
tushtey: shen-y-fa ta dwoaie aym er dy
chooilley ghrogh raad.

NUN.

105 Ta dty ghoo londeyr da my chassyn:
as soilshey da my chesmadyn.
106 Ta mee er vreearrey, as ta mee dy
shickyr kiarit: dy reayll dty vriwnyssyn.
107 Ta mee seaghnit erskyn towse: jean
mish y vioghey, O Hiarn, cordail rish dty
ghoo.
108 Lhig da ourallyn arryltagh my veeal
uss y wooiys, O Hiarn: as ynsee dou dty
vriwnyssyn.
109 Ta m'annym dy kinjagh ayns my
laue: ny-yeih cha vel mee jarrood dty leigh.
110 Ta ny mee-chrauee er hoiaghey ribbey
er my hon: agh ny-yeih cha jagh mee er-
shaghryn veih dty annaghyn.
111 Dty recortyssyn ta mee er hirrey myr
m'eiraght son dy bragh: as cre'n-fa? t'ad
eer boggey my chree.
112 Ta mee er ehroymmey my chree dy
chooilleeney dty lattyssyn dy kinjagh: dy
jarroo gys y jerrey.

SAMECH.

113 Ta dwoaie aym orroosyn ta smooin-
aghtyn er yn olk: agh shynney lhiam dty
leigh.
114 T'ou uss my endeilagh as my choadey:
as ta my hreishteil ayns dty ghoo.
115 Ass my enish, shiuish ghrogh-yantee:
freill-yms annaghyn my Yee.
116 O niartee mee cordail rish dty ghoo,
dy voddym 've beayn: as ny lhig dou tuittym
giare jeh my hreishteil.
117 Jean uss mish y chummal seose, as
bee'm sauchey: bee my haitnys dy jarroo
ayns dty lattyssyn.
118 T'ou uss er choyrt fo-chosh adsyn
ooilley ta cur cooyl rish dty lattyssyn: son
cha vel ad smooinaghtyn agh er molteyraght.
119 T'ou sheebey ersooyl ooilley mee-
chrauee yn thallooin myr kesh: shen-y-fa
shynney lhiam dty recortyssyn.
120 Ta my eill er-creau son aggle jeeds:
as ta mee fo atchim dty vriwnyssyn.

AIN.

121 Ta mee dellal ayns y chooish ta lowal
as jeeragh: O ny faag mee fo pooar my
hranlaasee.
122 Cur er dty harvaant dy ghoaill taitnys
ayns shen ny ta mie: nagh jean ny mooar-
alee veg yn aggair dou.
123 Ta my hoilshey er vailleil lesh jeeagh-
yn son dty lhaynt: as son goo dty chairys.
124 O dell rish dty harvaant cordail rish
dty vyghin ghraihagh: as ynsee dou dty
lattyssyn.
125 Ta mish dty harvaant: O cur dou
tushtey: dy voddym toiggal dty lattyssyn.
126 Te traa dhyt, Hiarn, dy hroggal dty
laue: son t'ad er choyrt naardey dty leigh.
127 Son shynney lhiam dty annaghyn:
erskyn airh as claghyn costal.
128 Shen-y-fa ta mee cummal jeeragh
ayns ooilley dty annaghyn: agh son raaidyn
cammey ta slane dwoaie aym orroo ooilley.

PE.

129 Ta dty recortyssyn yindyssagh: shen-
y-fa ta m'annym dy reayll ad.
130 Tra ta dty ghoo goll magh: te coyrt
soilshey as creenaght da'n vooinjer ôney.
131 Doshil mee my veeal, as ghow mee
ennal: son ta my haitnys ayns dt'annaghyn.
132 O jeeagh orrym, as bee myghinagh
dou: myr boallagh oo jannoo roosyn ta
graihagh er dt'Ennym.
133 Jean my chesmadyn y leeideil ayns
dty ghoo: as myr shen cha vow mee-chrauee-
aght erbee barriaght orrym.
134 O livrey mee veih tranlaase drogh
gheiney: as myr shen freill-ym dt'annaghyn.
135 Lhig da dt'eddin soilshean er dty
harvaant: as ynsee dou dty lattyssyn.
136 Ta my hooillyn shilley lesh jeir: er-
yn-oyr nagh vel deiney freayll dty leigh.

TSADDI.

137 T'ou uss cairagh, O Hiarn: as ynrick
ta dty vriwnyssyn.
138 Ny recortyssyn t'ou uss er n'oard-
aghey: t'ad erskyn-towse cairagh as fir-
rinagh.
139 Ta my ghraih's jeean er my choyrt
eer naardey: son dy vel my noidyn er yar-
rood dty ghoan.
140 Ta dty ghoo's er ny phrowal gys y
chooid sodjey: as ta graih ec dty harvaant er.
141 Ta mee fardalagh, as beg er ny hoi-

by Google

aghey jee'm: ny-yeih cha vel mee jarrood dt'annaghyn.
142 Ta'n chairys ayds cairys dy bragh farraghtyn: as dty leigh yn irriney.
143 Ta seaghyn as trimshey er ghoaill greme orrym: ny-yeih ta my baitnys ayns dt'annaghyn.
144 Ta cairys dty recortyssyn dy bragh farraghtyn: O giall dou tushtey, as bee'm bio.

KOPH.

145 Ta mee geamagh lesh ooilley my chree: eaisht rhym, O Hiarn, freill-ym dty lattyssyn.
146 Hoods, dy feer ta mee geamagh: cooin lhiam, as freill-ym dty recortyssyn.
147 Ec brishey'n laa ta mee geamagh hoods: son ayns dty ghoo ta my hreishteil.
148 Ta my hooillyn dooisht roish arrey ny hoie: dy voddym my hraa 'vaarail ayns dty ghoan.
149 Clasht rish my choraa, O Hiarn, cordail rish dty chenjallys-ghraihagh: cur bree ayn-ym myr boallagh oo.
150 T'ad tayrn er-gerrey ta dy goanlyssagh jannoo tranlaase orrym: as t'ad foddey veih dty leigh.
151 Bee uss er-gerrey ec laue, O Hiarn: son ta ooilley dty annaghyn firrinagh.
152 Mychione dty annaghyn, ta fys aym foddey er-dy-henney: dy vel oo er hoiaghey ad er undin shickyr son dy bragh.

RESH.

153 O smooinee er my arkys, as livrey mee: son cha vel mee jarrood dty leigh.
154 Gow my chooish ayns laue as livrey mee: jean mee y vioghey cordail rish dty ghoo.
155 Ta slaynt foddey voish ny meechrauee: son cha vel ad cur geill da dty lattyssyn.
156 S'mooar ta dty vyghin, O Hiarn: jean mee y vioghey myr boallagh oo.
157 Shimmey t'adsyn ta dy my voirey as jannoo tranlaase orrym: ny-yeih cha vel mish goll dy lhiattee voish dty recortyssyn.
158 Te trimshey dou dy akin ny droghyantee: son nagh vel ad freayll dty leigh.
159 Smooinee, O Hiarn, kys shynney lhiam dt'annaghyn: O jean mish y vioghey cordail rish dty chenjallys-ghraihagh.
160 Ta dty ghoo's firrinagh er-dy-rieau: ta ooilley briwnyssyn dty chairys farraghtyn son dy bragh.

SCHIN.

161 Ta princeyn er n'yannoo tranlaase orrym gyn oyr: agh ta my chree shassoo ayns aggle jeh dty ghoo.
162 Ta wheesh dy voggey aym jeh dty ghoo: as t'ec fer ta cosney mooarane spooilley.
163 Er son breagyn, ta feoh as dwoaie aym orroo: agh shynney lhiam dty leigh.
164 Shiaght keayrtyn 'sy laa ta mee dy dty voylley: er graih dty vriwnyssyn cairagh.
165 S'mooar ta'n shee t'ocsyn ta graihagh er dty leigh: as cha der nhee erbee orroo eh y hreigeil.
166 Hiarn, ta mee er yeeaghyn son dty haualtys slayntoil: as er n'yannoo lurg dt'annaghyn.
167 Ta m'annym er vreayll dty recortyssyn: as er choyrt graih erskyn towse daue.
168 Ta mee er vreayll dt'annaghyn as dty recortyssyn: son ta ooilley my raaidyn kiongoyrt rhyt.

TAU.

169 Lhig da my accan cheet kiongoyrt rhyt, O Hiarn: cur dou tushtey cordail rish dty ghoo.
170 Lhig da my aghin cheet gys dt'enish: livrey mee cordail rish dty ghoo.
171 Nee my veillyn fockley magh dty voylley: tra t'ou er m'ynsaghey ayns dty lattyssyn.
172 Dy jarroo nee my hengey arrane y ghoaill jeh dty ghoo: son ta ooilley dt'annaghyn cairagh.
173 Lhig da dty laue cooney lhiam: son ta mee er ghoaill dty annaghyn myr reih.
174 Ghow mee foddeeaght son dty haualtys slayntoil, O Hiarn: as ayns dty leigh ta my baitnys.
175 O lhig da m'annym ve bio, as nee eh uss y voylley: as nee dty vriwnyssyn cooney lhiam.
176 Ta mee er n'gholl er-shaghryn myr keyrrey chailjey: O cur lhiat thie dty harvaant; son cha vel mee jarrood dty annaghyn.

PSAL. CXX.

TRA va mee ayns seaghyn dere mee gys y Chiarn: as ren eh m'y chlashtyn.
2 Livrey m'annyms's, O Hiarn, veih meillyn breagagh: as veih chengey molteyragh.
3 Cre'n leagh vees er ny choyrt ny er ny yannoo dhyt's, O hengey oalsey: dy jarroo sideyn lajer as gyere, lesh smarageyn jiarg loshtee.
4 Smerg dou dy vel mee êginit dy chummal marish Mesech: as dy vel my ynnydvaghee mastey cabbaneyn Kedar!
5 Ta m'annym's er chummal foddey nyvud ocsyn: ta nyn noidyn da shee.
6 Ta mee streeu son shee, agh cha vel mee ny-sleaie loayrt roosyn jeh shen: nagh vel ad jannoo ad-hene aarloo gys caggey.

PSAL. CXXI.

TROG-YM seose my hooillyn gys ny croink: vouesyn ta my chooney cheet.
2 Ta my chooney cheet dy feer veih'n Chiarn: t'er chroo niau as thalloo.
3 Cha lhig eh da dty chass dy v'er ny scughey: as cha jean eshyn cadley ta dt'endeil.
4 Cur-my-ner, cha jean eshyn ta freayll Israel: saveenagh ny cadley.
5 Ta'n Chiarn hene dty endeilagh: ta'n Chiarn dty niart er dty laue yesh.

by Google

6 Myr shen nagh jean chiass ny greïney
oo y lostey 'sy laa: n'yn eayst 'syn oie.
7 Nee'n Chiarn uss y choadey veih dy
chooilley olk: dy jarroo eshyn eh nee dty
annym y reayll.
8 Freill-ee yn Chiarn dty gholl magh as
dty heet stiagh: veih'n traa shoh magh er
son dy bragh.

PSAL. CXXII.

S'MOOAR va my voggey tra dooyrt ad
rhym: Nee mayd goll gys thie'n Chiarn.
2 Shassee ny cassyn ainyn ayns dty yiattyn:
O Yerusalem.
3 Ta Jerusalem troggit myr ard-valley ta
ec unnaneys ayn hene.
4 Son gys shen ta ny kynneeyn goll seose,
dy jarroo kynneeyn y Chiarn: dy ymmyrkey
feanish da Israel, dy choyrt booise da ennym
y Chiarn.
5 Son shen y raad ta stoyl y vriwnys: dy
jarroo stoyl-reeoil lught-thie Ghavid,
6 O guee-jee son shee Yerusalem: nee
adsyn bishaghey ta graihagh ort.
7 Shee dy row cheu-sthie jeh dty voal-
laghyn: as sonnys cheu-sthie jeh dty
chooyrtyn.
8 Er graih my vraaraghyn as my heshaghyn
dooie: guee-ym son dty vaynrys.
9 Dy jarroo, son graih chiamble y Chiarn
nyn Yee: shir-ym dy choyrt dty vie er y
hoshiaght.

PSAL. CXXIII.

HOODS ta mee troggal seose my hooil-
lyn: O uss ta cummal ayns ny niau-
ghyn.
2 Cur-my-ner, myr ta sooillyn ny fir-
vooinjerey jeeaghyn gys laue nyn mainshtyr,
as myr ta sooillyn yn inney-veyl gys laue e
ben-ainshtyr: dy jarroo myr shen ta 'ny
sooillyn ainyn farkiaght er y Chiarn nyn
Yee, derrey nee eh myghin orrin.
3 Jean myghin orrin, O Hiarn, jean my-
ghin orrin: son cha vel veg eddyr dy hoi-
aghey j'in.
4 Ta nyn annym lhieent lesh oltooan
craidoilagh ny berchee: as lesh goanlys ny
mooaralee.

PSAL. CXXIV.

ER-BE dy row yn Chiarn hene er nyn
lieh, foddee Israel nish gra: er-be dy
row yn Chiarn hene er nyn lieh, tra dirree
sleih seose nyn 'oï;
2 Veagh ad er nyn sluggey sheese bio:
tra v'ad cha eulyssagh ayns corree rooin.
3 Veagh ny ushtaghyn, dy feer, er vaih
shin: as veagh y thooilley er n'gholl harrish
nyn annym.
4 Veagh ushtaghyn dowin ny mooaralee:
er n'gholl eer harrish nyn anmeenyn.
5 Agh moylley dy row gys y Chiarn: nagh
vel er livrey shin seose son spooilley da ny
feeacklyn oc.
6 Ta'n annym ain er scapail, dy jarroo
myr ushag ass ribbey yn shelgeyr: ta'n ribbey
er ny vrishey, as ta shin er nyn livrey.
7 Ta'n cooney ainyn shassoo ayns Ennym
y Chiarn: ta er chroo niau as thalloo.

PSAL. CXXV.

BEE adsyn ta coyrt nyn dreishteil ayns y
Chiarn, dy jarroo myr cronk Sion:
nagh vod v'er ny scughey, agh ta shassoo
shickyr er son dy bragh.
2 Myr ta ny croink soit dy cruinn my-
geayrt Jerusalem: dy jarroo myr shen ta'n
Chiarn mygeayrt e phobble, veih'n traa shoh
magh er son dy bragh.
3 Son cha jig lorg ny mee-chrauee er
cronney yn vooinjer chairal: son nagh der
y sleih cairal nyn laue gys olkys.
4 Jean mie, O Hiarn: dauesyn ta mie as
firrinagh ayns cree.
5 Er son nyn lheid as ta chyndaa reesht
gys yn olkys oc hene: leeidee yn Chiarn ad
magh marish ny drogh-yantee; agh bee shee
er Israel.

PSAL. CXXVI.

TRA hug y Chiarn chyndaa da cappeeys
Sion: eisht va shin goll-rish sleih va
dreamal.
2 Eisht va nyn meeal lhieent lesh gen-
nallys: as y chengey ain lesh boggey.
3 Shen y traa dooyrt ad mastey ny
ashoonee: Ta'n Chiarn er n'yannoo reddyn
mooarey er ny son oc.
4 Ta'n Chiarn, dy feer, er n'yannoo han-
nah reddyn yindyssagh er nyn son: jeu ta
shin goaill boggey.
5 Cur chyndaa da'n chappeeys ain, O
Hiarn: myr da ny awinyn ayns y jiass.
6 Adsyn ta cuirr ayns jeïr: nee ad buinn
ayns boggey.
7 Eshyn ta nish goll er e hoshiaght keay-
ney, as ta cuirr rass mie: hig eh reesht dyn
dooyt lesh gennallys, as ver eh lesh e vun-
neeyn mârish.

PSAL. CXXVII.

MANNAGH vel y Chiarn troggal y thie
ta'n obbyr oc ayns fardail ta dy hrog-
gal eh.
2 Mannagh vel y Chiarn freayll yn ard-
valley: ta'n arreyder dooisht ayns fardail.
3 Cha vel eh agh obbyr caillit dy vel shiu
ayns sýyr dy irree dy moghey, as cha anmagh
goaill fea, as gee yn arran dy imnea: son
shen myr t'eh coyrt cadley dauesyn shin-
ney lesh.
4 Cur-jee my-ner, cloan as mess y vreïn:
t'ad eiraght as gioot ta cheet veih'n Chiarn.
5 Myr ta sideyn ayns laue yn dooinney
lajer: eer myr shen ta'n chloan aegey.
6 S'maynrey yn dooinney ta'n whiver
echey-lane jeu: cha bee nearey orroo tra
t'ad coyrt eddin da nyn noidyn ayns y
yiat.

Digitized by Google

PSAL. CXXVIII.

BANNIT t'adsyn ooilley ta goaill aggle roish y Chiarn: as ta gimmeeaght ayns e raaidyn.

2 Son nee oo gee jeh laboraght dty lauyn: O s'mie t'ou, as s'maynrey vees oo.

3 Bee dty ven myr y billey-feeyney messoil, er voallaghyn dty hie;

4 Dty chloan goll-rish ny banglaneyn-olive: mygeayrt-y-mish dty voayrd.

5 Cur-my-ner, myr shoh vees y dooinney bannit: ta goaill aggle roish y Chiarn.

6 Nee yn Chiarn magh ass Sion myr shen oo y vannaghey: dy vaik oo Jerusalem ayns maynrys ooilley laghyn dty vea;

7 Dy jarroo, dy vaik oo cloan dty chlienney: as shee er Israel.

PSAL. CXXIX.

SHIMMEY keayrt t'ad er chaggey m'oï veih my aegid: foddee Israel nish gra;

2 Dy jarroo, shimmey keayrt t'ad er n'yannoo tranlaase orrym veih m'aegid derrey nish: agh cha vel ad er chosney orrym.

3 Ta ny errooyn er hraaue er my ghreeym: as er n'yannoo creaghyn liauyrey;

4 Agh ta'n Chiarn cairagh: er vrishey ribbaghyn ny mee-chrauee dy peeshyn.

5 Lhig dauesyn v'er nyn goyrt gys nearey as er nyn gastey: whilleen as t'ayns droghaigney gys Sion.

6 Dy jarroo, lhig daue 've myr y faiyr gaase er mullagh y thie: ta fioghey roish my te slane er n'aase;

7 Lesh cha vel y beaynnee lhieeney e laue: ny eshyn ta kiangley ny bunneeyn e oghrish.

8 Myr shen nagh vel adsyn ta goll shaghey wheesh as gra, Dy vannee yn Chiarn diu: aïgh mie diu ayns Ennym y Chiarn.

PSAL. CXXX.

VEIH'N diunid ta mee er n'eamagh hoods, O Hiarn: Hiarn, clasht rish my choraa.

2 O lhig da dty chleayshyn geill y choyrt: da coraa m'accan.

3 My vees uss, Hiarn, gyere dy ghoaill tastey jeh nyn shaghrynys: O Hiarn, quoi oddys shassoo fo?

4 Agh mayrts ta myghin: shen-y-fa bee aggle er ny ghoaill royd.

5 Ta mee jeeaghyn son y Chiarn, ta m'annym farkiaght er e hon: ayns e ghoo ta my hreishteil.

6 Ta my chree chea gys y Chiarn: roish arrey yn voghrey, ta mee gra, roish arrey yn voghrey.

7 O Israel, cur dty hreishteil ayns y Chiarn, son marish y Chiarn ta myghin: as marishyn ta livrey-ys niartal.

8 As livrey-ee eh Israel; veih ooilley e pheccaghyn.

PSAL. CXXXI.

HIARN, cha vel mee ard-aignagh: cha vel ayn shilley mooaralagh.

2 Cha vel mee goaill orrym dy loayrt jeh cooishyn mooarey: ta erskyn roshtyn my hushtey.

3 Agh ta mee ginjillaghey m'annym, as freayll eh fo smaght, myr lhiannoo t'er ny harbaa veih e voir: dy jarroo ta my annym myr lhiannoo charbaait.

4 O Israel, cur dty hreisht ayns y Chiarn: veih'n traa shoh magh er son dy bragh.

PSAL. CXXXII.

HIARN, cooinee er David: as ooilley e heaghyn.

2 Kys ren eh breearrey gys y Chiarn: as gialdyn casherick y yannoo da Jee Ooilley-niartal Yacob.

3 Cha jig-yms fo clea my hie: chamoo hem seose gys my lhiabbee;

4 Cha der-ym cadley da my hooillyn, ny saveenagh da ferrooghyn my hooill: ny cuishlinyn my ching dy ghoaill veg y fea;

5 Derrey yioym magh boayll son chiamble y Chiarn: ynnyd-vaghee son Jee niartal Yacob.

6 Cur-my-ner, cheayll shin jeh ec Ephrata: as hooar shin eh ayns y cheyll.

7 Hem mayd stiagh ayns y chabbane-agglish echeysyn: as tuittee mayd injil er nyn ghlioonyn kiongoyrt rish stoyl e choshey.

8 Trog ort, O Hiarn, gys ynnyd dt'ea: uss, as arg dty niart.

9 Lhig da dty haggyrtyn 've coamrit lesh cairys; as lhig da dty nooghyn kiaulleeaght 'yannoo lesh boggey.

10 Er graih dty harvaant David: ny chyndaa ersooyl eddin dt' Er-ooilit.

11 Ta'n Chiarn er n'yannoo breearrey firrinagh da David: as cha jed eh n'oï;

12 Jeh mess dty chorp: neem's soiaghey er dty stoyl-reeoil.

13 My nee dty chloan freayll my chonaant as my recortyssyn neem's gynsaghey daue: nee'n chloan ocsyn myrgeddin soie er dty stoyl-reeoil er son dy bragh.

14 Son ta'n Chiarn er ghoaill Sion myr reih dy ve ynnyd-vaghee da-hene: t'eh er ghoaill taitnys ayn-jee.

15 Shoh'n raad vee'm ec fea, son dy bragh: ayns shoh nee'm cummal son ta mee goaill boggey ayn.

16 Nee'm yn beaghey eck y vannaghey lesh bishagh: as nee'm ny boghtyn eck y yannoo magh lesh arran.

17 Ny saggyrtyn eck nee'm y choamrey lesh slaynt: as gow-ee ny nooghyn eck boggey lesh arraneyn-moyllee.

18 Shen y raad ver-ym er niart Ghavid dy vlaaghey: ta mee er n'oardaghey londeyr son my Er-ooilit.

19 Er son e noidyn, nee'm adsyn y choodaghey lesh nearey: agh er hene nee'n attey echey cur magh blaa.

PSAL. CXXXIII.

CUR-JEE my-ner, cre cha mie as eunyssagh te: vraaraghyn, dy vaghey cooidjagh ayns unnaneys.

2 Te goll-rish yn ooil millish er y chione, roie sheese er yn aasaag: dy jarroo er faasaag Aaron, as ren shilley sheese gys rumbyllyn e choamrey.
3 Casley rish druight Hermon: huitt sheese er cronk Sion.
4 Son ayns shen yiall y Chiarn e vannaght: as bea er son dy bragh.

PSAL. CXXXIV.

CUR-JEE my-ner nish, moylley-jee yn Chiarn: ooilley shiuish sharvaantyn y Chiarn;
2 Shiuish ta 'syn oie shassoo [shirveish] ayns thie yn Chiarn: dy jarroo ayns cooyrtyn thie yn Jee ain.
3 Trog-jee seose ayn laueyn ayns yn ynnyd-casherick: as cur-jee moylley da'n Chiarn.
4 Dy jean y Chiarn, chroo niau as thalloo: bannaght y choyrt dhyts veih Sion.

PSAL. CXXXV.

O MOYLLEY-JEE yn Chiarn, cur-jee ard-voylley da Ennym y Chiarn: jeanjee eh y voylley, O shiuish shirveishee yn Chiarn;
2 Shiuish ta shassoo ayns thie yn Chiarn: ayns cooyrtyn thie yn Jee ain.
3 O moylley-jee yn Chiarn, son ta'n Chiarn graysoil: O trog-jee arraneyn-moyllee gys yn Ennym echey, son te eunyssagh.
4 As cre'n-oyr? ta'n Chiarn er reih Jacob da-hene: as Israel son e eiraght hene.
5 Son ta fys aym dy vel y Chiarn mooar: as dy vel y Chiarn ainyn erskyn dy chooilley yee.
6 Cre-erbee s'gooidsave lesh y Chiarn, shen ren eh ayns niau, as er y thalloo: ayns yn aarkey, as ayns ooilley ny diunidyn mooarey.
7 T'eh cur magh ny bodjallyn veih ardjyn sodjey magh y theihll: as cur magh ny tendreilyn-taarnee lesh y fliaghey, tayrn ny geayghyn magh ass e hashtaghyn.
8 Woaill eh yn chied er ny ruggey ayns cheer Egypt: chammah dy gheiney as maase.
9 T'eh er hoilshaghey cowraghyn as yindyssyn ayns y vean ayds, O heer Egypt: er Pharaoh as ooilley e vooinjer.
10 Woaill eh ymmodee ashoonyn: as stroie eh reeaghyn niartal;
11 Sihon ree ny Amoriteyn, as Og ree Vasan: as ooilley reeriaghtyn Chanaan;
12 As hug eh yn cheer oc dy ve son eiraght: dy jarroo son eiraght da Israel e phobble.
13 Ta dt'Ennym, O Hiarn, farraghtyn son dy bragh: as dty imraa myrgeddin, O Hiarn, veih sheeloghe gys sheeloghe.
14 Son gow-ee yn Chiarn cooilleeney son e phobble: as bee eh graysoil da e harvaantyn.
15 Er son jallooyn ny ashoonyn, cha vel ad agh argid as airh: obbyr laueyn deiney;
16 Ta beill oc, as cha vel ad loayrt: ta sooillyn oc, agh cha vel ad fakin.
17 Ta cleayshyn oc, agh cha vel ad clashtyn: chamoo ta veg yn ennal ayns nyn meeal.
18 T'adsyn ta jannoo ad casley roo: as myr shen t'adsyn ooilley ta cur nyn dreishteil ayndoo.
19 Moylley-jee yn Chiarn, shiuish hie Israel: moylley-jee yn Chiarn, shiuish hie Aaron.
20 Moylley-jee yn Chiarn, shiuish hie Levi: shiuish ta goaill aggle roish y Chiarn, bannee-jee yn Chiarn.
21 Bannit dy row yn Chiarn veih Sion: ta baghey ec Jerusalem.

PSAL. CXXXVI.

O CUR-JEE booise da'n Chiarn, son t'eh graysoil: as ta e vyghin farraghtyn son dy bragh.
2 O cur-jee booise da Jee dy chooilley yee: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh.
3 O cur-jee booise da Chiarn dy chooilley hiarn: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh.
4 Ta ny-lomarean jannoo yindyssyn mooarey: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh.
5 Ta liorish e chreenaght erskyn-earroo er chroo ny niaughyn: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh.
6 Ren sheeyney magh yn thalloo erskyn ny ushtaghyn: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh.
7 Ren soilshaghyn mooarey y chroo: son ta e vyghyn farraghtyn son dy bragh.
8 Yn ghrian dy reill y laa: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh;
9 Yn eayst as ny rollageyn dy reill yn oie: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh.
10 Ren Egypt as yn chied er ny ruggey oc y woalley: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh;
11 As hug lesh Israel magh veih ny mast' oc: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh;
12 Lesh laue niartal as roih sheeynit magh: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh.
13 Ren y faarkey Jiarg y rheynn ayns daa ayrn: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh;
14 As ren Israel y leideil trooid y vean echey: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh.
15 Agh er son Pharaoh as e heshaght-chaggee, ren eh adsyn y stroie ayns yn aarkey Jiarg: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh.
16 Ren e phobble hene y leideil trooid yn aasagh: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh.
17 Ren reeaghyn pooral y woalley: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh;
18 As ren stroie reeaghyn niartal: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh;

by Google

19 Sihon ree ny Amoriteyn: son ta e
vyghin farraghtyn son dy bragh;
20 As Og ree Vasan: son ta e vyghin
farraghtyn son dy bragh;
21 As hug ersooyl yn cheer oc son eiraght:
son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh;
22 Dy jarroo son eiraght da Israel e har-
vaant: son ta e vyghin farraghtyn son dy
bragh.
23 Ren cooinaghtyn orrin tra va shin
ayns seaghyn: son ta e vyghin farraghtyn
son dy hragh;
24 As ta er livrey shin veih nyn noidyn:
son ta e vyghin farraghtyn son dy hragh.
25 Ta coyrt beaghey da dy chooilley eill:
son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh.
26 O cur-jee booise da Jee ny niaughyn:
son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh.
27 O cur-jee booise da'n Chiarn dy
hiarnyn: son ta e vyghin farraghtyn son dy
bragh.

PSAL. CXXXVII.

LIORISH awinyn Vabylon hoie shin sheese
as cheayn shin: tra ren shin smooin-
aghtyn orts, O Sion.
2 Er son ny claasaghyn ain, hrogh shin ad
seose: er ny biljyn ta ayns shen.
3 Son adsyn ren shin y leeideil ayns cap-
peeys, hir ad orrin arrane, as bingys ayns
nyn drimshey: Gow-jee dooinyn unnane dy
arraneyn Sion.
4 Kys oddys mayd arrahe y Chiarn y
ghoaill: ayns cheer yoarree?
5 My yarrood-yms uss O Yerusalem: lhig
my laue yesh jarrood e schleï.
6 Mannagh gooin-yms orts, lhig da my
hengey lhiantyn gys druntyn my veeal: dy
jarroo mannagh vel mee soiaghey jeh Je-
rusalem erskyn dy chooilley voggey elley.
7 Cooinee er cloan Edom, O Hiarn, ayns
laa Yerusalem: kys dooyrt ad, Sheese lesh,
sheese lesh, corrym rish y thalloo.
8 O inneen Vabylon, kiarit son toyrt-
mow: s'maynrey vees y dooinney nee uss
y chooilleeney myr t'ou er hirveish shinyn.
9 Bannit vees eshyn ghoys dty chloan: as
bilgys ad noi ny claghyn.

PSAL. CXXXVIII.

VER-YM booise dhyt, O Hiarn, lesh
ooilley my chree: dy jarroo fenish ny
ainleyn goym arraneyn-moylley hoods.
2 Nee'm ooashley 'choyrt kiongoyrt rish
dty hiamble casherick, as dt'Ennym y voyl-
ley, er coontey dty chenjallys-ghraihagh as
dt'ynrickys: son t'ou er ghloyraghey dt'
Ennym as dty Ghoo erskyn dy chooilley
nhee.
3 Tra deïe mee ort, ren oo m'y chlasht-
yn; as m'annym y choamrey lesh mooarane
niart.
4 Nee ooilley reeaghyn y thalloo in uss
y voylley, O Hiarn; son t'ad er chlashtyn
goan dty veeal;
5 Dy jarroo, gow-ee ad arraneyn ayns
raaidyn y Chiarn: Dy vel gloyr y Chiarn
mooar.
6 Son ga dy vel y Chiarn ard: ny-yeih
t'eh coyrt tastey da'n sleih imlee: agh er
son ny mooaralee t'eh jeeaghyn orroo fod-
dey veih.
7 Ga dy vel mee shooyll ayns mean
seaghyn, ny-yeih nee oo m'y ooraghey:
sheeyn-ee oo magh dty laue er eulys my
noidyn, as nee dty laue yesh mish y
hauail.
8 Nee'n Chiarn e chenjallys-ghraihagh y
yannoo mie dooys: ta dty vyghin, O Hiarn,
farraghtyn son dy bragh; ny jean beg y
hoiaghey eisht jeh obbyr dty laueyn hene.

PSAL. CXXXIX.

O HIARN, t'ou er my ronsaghey magh,
as er my hoiggal: shione dhyts my
hoie-sheese, as my irree-seose: t'ou toiggal
my smooinaghtyn foddey ro-laue.
2 T'ou uss mygeayrt my chassan, as my-
geayrt my lhiabbee: as fakin ooilley my
raaidyn.
3 Son cur-my-ner, cha vel fockle er my
hengey: nagh vel uss, O Hiarn, dy slane
toiggal.
4 T'ou uss er my chummey cheu-chooyl-
loo, as cheu-veealloo: as er choyrt dty laue
orrym.
5 Dy hoiggal shoh, te ro yindyssagh as
ro ard er my hon: cha voddym roshtyn
huggey.
6 C'raad eisht nee'm chea veih dty Spyr-
ryd: ny c'raad nee'm cosney veih dt'enish?
7 My hem seose gys niau, t'ou ayns shen:
my hem sheese gys niurin, t'ou ayns shen
myrgeddin.
8 My ghoym skianyn y voghrey: as tan-
naghtyn ayns ny ardjyn sodjey magh d'yn
aarkey;
9 Dy jarroo ayns shen myrgeddin nee
dty laue m'y leeideil: as nee dty laue yesh
m'y niartaghey.
10 My jir-ym, Foddee dy jean y dor-
raghys m'y choodaghey: eisht bee m'oie er
ny hyndaa gys soilshey yn laa.
11 Dy jarroo, cha vel y dorraghys dor-
raghey mayrts, agh ta'n oie cha sollys as y
laa: ta'n dorraghys as y soilshey dhyts co-
laik.
12 Son lhiats my challin: t'ou er my
choodaghey ayns breïn my vayrey.
13 Ver-ym booise dhyt, son ta mee dy
atchimagh as dy yindyssagh er my chroo:
mirrillagh ta dt'obbraghyn, as s'mie ta m'an-
nym's dy hoiggal shen.
14 Cha vel my chraueyn er ny cheiltyn
voïds: ga dy row mee jeant dy follit, as er
my chummey heese er y thalloo.
15 Honnick dty hooillyn yn stoo ayms,
tra ve foast gyn cummey: as ayns dty lioar
va ooilley my oltyn scruit;
16 Va laa lurg laa er nyn gummey: tra
nagh row ad foast er jeet rish.

by Google

17 O cre cha deyr ta dty choyrleyn dooys,
O Yee: O cre wheesh ta'n sym oc!
18 My hem dy choontey ad, t'ad ny smoo
ayns earroo na'n gheinnagh: tra ta mee
doostey ass my chadley, ta mee ayns dt'enish.
19 Nagh jean oo stroie ny drogh-yantee,
O Yee; immee-jee ass m'enish, shinish
gheiney fuilltagh.
20 Son t'ad loayrt dy mee-chairagh dt'oï:
as ta dty noidyn goaill dt'Ennym ayns far-
dail.
21 Nagh vel dwoaie aym orroosyn, O
Hiarn, ta dwoaie oc orts: as nagh vel mee
corree roosyn ta girree magh dt'oï?
22 Dy jarroo ta slane dwoaie aym orroo:
myr dy beagh ad my eer noidyn.
23 Prow mee, O Yee, as ronsee grunt my
chree: jean m'y hirrey magh, as feysht my
smooinaghtyn.
24 Jeeagh my ta mee ayns raad erbee dy
olkys: as leeid mee gys raad yn vea dy bragh
farraghtyn.

PSAL. CXL.

LIVREY mee, O Hiarn, veih'n drogh
ghooinney: as freill mee veih'n dooin-
ney dewil;
2 Ta smooinaghtyn er olk ayns nyn
greeaghyn: as dy kinjagh greesaghey seose
anvea.
3 T'ad er slhieu nyn jengaghyn myr
ard-nieu: ta pyshoon yn adder fo nyn
meillyn.
4 Freill mee, O Hiarn, veih laueyn ny
mee-chrauee: jean m'y choadey veih ny
tranlaasee, ta kiarit dy my hilgey harrish
ayns my raaidyn.
5 Ta ny mooaralee er hoiaghey ribbey er
my hon, as er skeayley magh lieen dy lhean
lesh coyrdyn: dy jarroo t'ad er hoiaghey
trappyn ayns my raad.
6 Dooyrt mee rish y Chiarn, She uss my
Yee: eaisht rish coraa my phadjeryn, O
Hiarn.
7 O Hiarn Yee, uss niart my lhaynt: t'ou
er choodaghey my chione ayns laa yn chaggey.
8 Ny lhig da'n dooinney mee-chrauee
cooilleen-aigney 'gheddyn orrym, O Hiarn:
ny lhig da ny saaseyn aggairagh echey goaill
toshiaght, nagh bee ad ro voyrnagh.
9 Lhig da olkys nyn meillyn hene tuittym
er y chione ocsyn: ta dy my hionney stiagh
er dy chooilley heu.
10 Lhig da smarageyn jiarg losht tuittym
orroo: lhig daue ve tilgit ayns yn aile, as
ayns ny ooigyn dowiney, nagh n'irree ad
reesht dy bragh.
11 Cha jig y feanish foalsey er y hoshiaght
er y thalloo: nee olk yn dooinney tranlaas-
agh y helg gys e hoyrt-mow.
12 Shickyr ta mee dy jean y Chiarn
cooilleeney 'ghoaill ayns lieh'n voght: as
dy gum eh seose cooish yn ymmyrchagh.
13 Ver y dooinney ynrick myrgeddin
booise da dt'Ennym: as nee'n er-cairagh tan-
naghtyn ayns dty hilley.

PSAL. CXLI.

HIARN, ta mee geamagh ort, jean siyr
hym: as cur geill da my choraa, tra
ta mee jannoo m'accan hood.
2 Lhig da my phadjer v'er ny hebbal
ayns dt'enish myr yn incense: as lhig da
troggal seose my laueyn 've myr oural yn
astyr.
3 Soie arrey, O Hiarn, roish my veeal: as
freill dorrys my veillyn.
4 O ny lhig da my chree ve er ny lhoobey
gys drogh obbyr er-bee: ny lhig dou raad y
choyrt dou hene ayns cliaghtaghyn mee-
chrauee, mâroosyn ta gobbraghey olk; er-
aggle dy goym tommee jeh ny t'ad goaill
taitnys ayn.
5 Ny-sleaie lhig da deiney mie m'y cher-
raghey ayns aigney-mie: as oghsan y choyrt
dou.
6 As bee shoh myr ooil slayntoil, nagh
brish my chione: nee'm padjer foast y ghoaill
noi'n olkys oc.
7 Lhig da ny briwnyn oc cherraghtyn
ayns ynnydyn claghagh: dy vod ad clashtyn
my ghoan, son t'ad millish.
8 Ta ny craueyn ain ny lhie skeaylt er
beeal yn oaie: 'naght myr ta fer brishey as
scoltey fuygh er y thalloo.
9 Agh ta my hooillyn jeeaghyn hoods,
O Hiarn Yee: aynyds ta my hreishteil, O
ny jean m'annym y hreigeil.
10 Freill mee veih'n ribbey t'ad er hoi-
aghey er my hon: as voish geulaghyn ny
drogh-yantee.
11 Lhig da ny mee-chrauee tuittym lesh-
y-cheilley ayns ny ribbaghyn oc hene: as
lhig dooys dy bragh ad y haghney.

PSAL. CXLII.

HROG mee seose my choraa gys y
Chiarn: dy jarroo, gys y Chiarn ren
mee my aghin.
2 Gheayrt mee magh my accan kiongoyrt
rish: as hoilshee mee da my heaghyn.
3 Tra va my spyrryd ayns trimshey, va
sooill ayd er my chassan: ayns y raad va
mee shooyll t'ad dy follit er hoiaghey ribbey
er my hon.
4 Yeeagh mee myrgeddin er my laue
yesh: as honnick mee nagh row fer erbee
yinnagh goaill rhym.
5 Cha row ynnyd erbee aym dy chea
huggey son sauchys: as cha row dooinney
erbee ren scansh jeh my vioys.
6 Deïe mee hoods, O Hiarn, as dooyrt
mee, Uss my hreishteil as my eiraght ayns
cheer y sleih bio.
7 Cur geill da m'accan: son dy injil ta
mee er duittym.
8 O livrey mee veih my hranlaasee: son
t'ad ro lager er my hon.
9 Livrey m'annym ass pryssoon, dy vod-
dym booise y choyrt da dt'Ennym: as shoh
my ver oo dou, eisht nee deiney crauee
taaghey my heshaght.

d by Google

PSAL. CXLIII.

EAISHT rish my phadjer, O Hiarn, as
cur geill da my yeearree: cur clashtyn
dou er graih dty ynrickys as dty chairys;
2 As ny gow er dty hoshiaght gys briwnys
rish dty harvaant: son ayns dty hilley's cha
bee dooinney erbee bio er ny heyrey.
3 Son ta'n noid er n'yannoo tranlaase
er m'annym; t'eh er woalley sheese my
vioys gys y thalloo: t'eh er m'eiyrt gys
y dorraghys, goll roosyn ta er ve foddey
marroo.
4 Shen-y-fa ta my spyrryd seaghnit ayn-
ym: as ta my chree brisht cheu-sthie jee'm.
5 Agh foast ta mee cooinaghtyn er y traa
t'er n'gholl shaghey; ta mee smooinaghtyn
dy dowin er ooilley dty obbraghyn: ta mee
dy jarroo baarail mee hene ayns obbraghyn
dty laueyn.
6 Ta mee sheeyney magh my laueyn
hoods: ta m'annym paagh er dty hon myr
thalloo chirrym.
7 Eaisht rhym, O Hiarn, as shen dy leah,
son ta my spyrryd gannooinaghey: ny follee
voym dt'eddin, nagh bee'm casley roosyn ta
goll sheese ayns yn oaie.
8 O lhig dou clashtyn dty chenjallys-
ghraihagh leah 'sy voghrey, son aynyds ta
my hreishteil: jeeagh dou yn raad ayn lhisin
gimmeeaght, son hoods ta mee troggal seose
m'annym.
9 Livrey mee, O Hiarn, veih my noidyn:
son hoods ta mee chea dy my choadey.
10 Ynsee dou dy yannoo dt'aigney, son
she uss my Yee: lhig da dty Spyrryd
graihagh mish y leeideil gys y cheer dy
chairys.
11 Niartee mee, O Hiarn, er graih dt'En-
nym: as er graih dty ynrickys, jean m'an-
nym y reaghey ass seaghyn.
12 As jeh dty vieys giare sheese my noid-
yn: as stroie adsyn ooilley ta jannoo tran-
laase er m'annym, son mish dty harvaant.

PSAL. CXLIV.

BANNIT dy row yn Chiarn my niart: ta
gynsaghey my laueyn dy chaggey, as
my veïr dy ghleck;
2 My varrant as my hoor lajer, my chash-
tal as m'er livreyee, my endeilagh ayn ta
mee treishteil: ta smaghtaghey yn pobble ta
fo my reill.
3 Hiarn, cre ta dooinney, dy vel oo coyrt
lheid y gheill da: ny mac dooinney dy vel
oo jannoo wheesh jeh?
4 Cha vel dooinney agh myr red gyn veg:
ta e hraa goll shaghey myr y scadoo.
5 Croym dty niaughyn, O Hiarn, as tar
neose: benn rish ny sleityn, as bee ad ayns
jaagh.
6 Tilg magh dty hendreilyn, as skeayl ad;
lhig magh dty hideyn, as stroie ad.
7 Sheeyn magh dty laue veih'n yrjid: livrey
mee, as saue mee, veih ny ushtaghyn mooarey,
veih laue cloan yoarree;
8 Yn beeal oc ta loayrt dy foalsey: as
ta'n laue yesh oc laue yesh dy volteyrys.
9 Goym's arrane-moyllee noa hoods, O
Yee: as hoods nee'm kiaulleeaght er lute
dy yheih strengyn.
10 T'ou uss er choyrt barriaght da reeagh-
yn: as er livrey David dty harvaant veih
gaue yn chliwe.
11 Saue as livrey mee veih laue cloan
yoarree: yn beeal oc ta loayrt dy foalsey, as
ta'n laue yesh oc laue yesh dy volteyrys.
12 Dy vod ny mec ainyn gaase seose myr
ny biljyn aegey: as dy vod ny inneenyn
ain 've myr corneilyn aalin y chiamble;
13 Dy vod ny thieyn-tashtee ain 've lane,
as jeant magh dy palchey lesh dy chooilley
horch dy stoyr: dy vod ny kirree ain bish-
aghey gys thousaneyn as jeih thousaneyn
ayns nyn oayll;
14 Dy vod ny dew ain 've lajer son obbyr,
nagh bee assee erbee: ny veg y chappeeys
ny oyr gaccan ayns nyn straidyn.
15 S'maynrey yn pobble ta 'sy stayd
shoh: dy jarroo, bannit ta'n pobble ta'n
Chiarn oc son nyn Yee.

PSAL. CXLV.

VER-YMS ard-voylley dhyt, O Yee my
Ree: as neem's dty Ennym y van-
naghey son dy bragh as dy bragh.
2 Dy chooilley laa ver-ym booise dhyt:
as dt'Ennym y ghloyraghey son dy bragh as
dy bragh.
3 S'mooar ta'n Chiarn, as yindyssagh,
feeu dy v'er ny voylley: ta'n mooadys echey
erskyn roshtyn nyn dushtey.
4 Nee un sheeloghe dt'obbraghyn y voyl-
ley gys sheeloghe elley: as soilshee ad magh
dty niart.
5 Er my hons, loayr-ym jeh dty ooashley:
dty ghloyr, dty voylley, as dt'obbraghyn yin-
dyssagh;
6 Myr shen dy jean sleih loayrt jeh niart
dt'obbraghyn yindyssagh; as neem's myr-
geddin fockley magh dty phooar ooilley-
niartal.
7 Bee imraa er ny yannoo jeh ymmodee
dty chenjallys: as gowee sleih arraneyn jeh
dty chairys.
8 Ta'n Chiarn graysoil as myghinagh:
jeh surranse-foddey, as mieys vooar.
9 Ta'n Chiarn dooie da dy chooilley
ghooinney: as ta e vyghin harrish ooilley e
obbraghyn.
10 Ta ooilley dt'obbraghyn dy dty voyl-
ley, O Hiarn: as ta dty nooghyn cur booise
dhyt.
11 T'ad soilshaghey gloyr dty reeriaght:
as loayrt jeh dty phooar;
12 Dy vod dty phooar, dty ghloyr, as
niart dty reeriaght: v'er ny hoilshaghey da
deiney.
13 Ta'n reeriaght ayds reeriaght dy bragh
farraghtyn: as ta dty ard-reill er-mayrn
trooid dy chooilley heeloghe.

by Google

14 Ta'n Chiarn niartaghey lhieusyn ooilley ta aarloo dy huittym: as troggal seose adsyn ooilley ta ny lhie fo'n errey.

15 Ta sooillyn dy chooilley chretoor farkiaght orts, O Hiarn: as t'ou coyrt daue nyn meaghey ayns imbagh cooie.

16 T'ou fosley dty laue: as lhieeney dy chooilley nhee bio lesh palchey.

17 Ta'n Chiarn cairagh ayns ooilley e raaidyn: as casherick ayns ooilley e obbraghyn.

18 Ta'n Chiarn er-gerrey dauesyn ooilley ta geamagh er 1 dy jarroo, dauesyn ooilley ta geamagh er ayns ynrickys.

19 Cooilleenee eshyn yn yeearree ocsyn ta goaill aggle roish: clynnee eh myrgeddin yn eam oc, as cooinee eh lhieu.

20 Ta'n Chiarn coadey adsyn ooilley ta graihagh er: agh skeayley dy lhean ooilley ny mee-chrauee.

21 Loayr-ee my veeal jeh moylley'n Chiarn: as lhig da dy chooilley chretoor booise y choyrt da'n Ennym casherick echey son dy bragh as dy bragh.

PSAL. CXLVI.

JEAN y Chiarn y voylley, O m'annym! choud as s'bio mee ver-ym moylley da'n Chiarn: dy jarroo, choud as vee'm er-mayrn, goym arraneyn-moyllee gys my Yee.

2 O ny cur-jee nyn marrant er princeyn, ny er veg jeh cloan gheiney: son cha vel veg y chooney ayndoo.

3 Son tra ta ennal dooinney er n'gholl voish, nee eh chyndaa reesht gys e ooir: as eisht ta ooilley e chiarail goll naardey.

4 Bannit t'eshyn ta Jee Yacob echey son e chooney: as e hreishteil t'ayns y Chiarn e Yee;

5 Ta er chroo niau as thalloo, yn faarkey, as ooilley ny t'ayndoo: ta freayll e yialdyn son dy bragh;

6 Ta jannoo cairys dauesyn ta surranse aggair: ta beaghey ny accryssee.

7 Ta'n Chiarn coyrt feaysley da ny pryssoonee: ta'n Chiarn coyrt soilshey da ny doail.

8 Ta'n Chiarn cooney lhieusyn t'er duittym: ta'n Chiarn goaill kiarail jeh'n vooinjer chairagh.

9 Ta'n Chiarn coadey yn joarree, t'eh shassoo ayns lieh yn lhiannoo gyn ayr, as y ven-treoghe: agh son raad ny mee-chrauee, t'eh dy hilgey eh bun-ry-skyn.

10 Bee yn Chiarn dty Yee, O Sion, ny Ree er son dy bragh: as trooid magh dy chooilley heeloghe.

PSAL. CXLVII.

O MOYLLEY-JEE yn Chiarn: son s'mie te dy ghoaill arraneyn-moyllee gys y Jee ain: dy jarroo, s'eunyssagh as gerjoilagh te dy ve booisal.

2 Ta'n Chiarn troggal seose Jerusalem: as chaglym cooidjagh kynneeyn skeaylt Israel.

3 T'eh dy lheihys adsyn ta brisht ayns cree: as coyrt medshin dy laanaghey ny doghanyn oc.

4 T'eh coontey earroo ny rollageyn: as ta ennym echey er dagh unnane oc.

5 S'mooar ta'n Chiarn ainyn, as s'mooar ta e phooar: dy jarroo, ta e chreenaght erskyn earroo.

6 Ta'n Chiarn soiaghey seose yn vooinjer imlee: as coyrt sheese ny mee-chrauee kiart rish y thalloo.

7 O gow-jee arraneyn-moyllee gys y Chiarn lesh toyrt-booise: gow-jee arraneyn-moyllee er y chlaasagh gys y Jee ain;

8 Ta coodaghey yn aer lesh bodjallyn, as jannoo aarloo yn fliaghey son y thalloo: ta coyrt er y faiyr dy aase er ny sleityn, as lossreeyn son ymmyd deiney;

9 Ta coyrt foddyr da'n maase: as beaghey ny fee aegey ta geamagh huggey.

10 Cha vel eshyn soiaghey jeh troshid cabbyl: chamoo ta geill echey da cassyn y chosshee bieau;

11 Agh ta taitnys ec y Chiarn ayndoosyn ta goaill aggle roish: as ta coyrt nyn dreishteil ayns e vyghin.

12 Cur moylley da'n Chiarn, O Yerusalem: cur moylley da dty Yee, O Sion;

13 Son t'eh er n'yannoo shickyr boltyn dty yiattyn: as er vannaghey dty chloan er cheu-sthie jeed.

14 T'eh jannoo shee ayns dty ardjyn: as dy dty yannoo magh lesh floor curnaght.

15 T'eh coyrt magh e harey er y thalloo: as ta e ghoo roie feer leah.

16 T'eh tilgey sniaghtey myr ollan: as skeayley yn lheeah-rio myr leoie.

17 T'eh ceau magh e rio ayns peeshyn mynney: quoi ta abyl dy hurranse y feayraght echey.

18 T'eh coyrt magh e ghoo, as dy hennue ad: t'eh sheidey lesh e gheay, as ta ny ushtaghyn roie.

19 Hoilshee eh e ghoo da Jacob: e lattyssyn as e oardaghyn da Israel.

20 Cha vel eh er ghellal myr shoh rish ashoon erbee elley chamoo t'ec ny ashoonee tushtey jeh e leighyn.

PSAL. CXLVIII.

O MOYLLEY-JEE Chiarn niau: moylley-jee eh ayns yn yrjid.

2 Moylley-jee eh, ooilley shiuish e ainleyn: moylley-jee eh shiuish e heshaghtyn-caggee.

3 Moylley-jee eh, ghrian as eayst: moylley-jee eh, ooilley shiuish rollageyn as soilshey

4 Moylley-jee eh, ooilley shiuish niaughyn: as shiuish ushtaghyn ta erskyn yn aer.

5 Lhig daue Ennym y Chiarn y voylley: son loayr eh yn fockle, as v'ad jeant; doardee eh, as v'ad er nyn groo.

6 T'eh er n'yannoo ad shickyr son dy bragh as dy bragh: t'eh er-choyrt daue leigh nagh bee er ny vrishey.

Digitized by Google

7 Moylley-jee yn Chiarn er y thalloo: shiuish whaleyn, as ooilley ny ynnydyn downey.
8 Aile as sniaghtey garroo, sniaghtey meen as keay: geay as sterrym, cooilleeney e ghoo;
9 Sleityn as dy chooilley chronk: biljyn messoil, as dy chooilley villey cedar;
10 Beïyn as maase jeh dy chooilley cheint: cretooryn snauee as eeanlee skianagh;
11 Reeaghyn y thallooin, as dy chooilley phobble: princeyn as ooilley briwnyn y theihll;
12 Deiney aegey as moidynyn, shenn gheiney as paitchyn, moylley-jee Ennym y Chiarn: son ta'n Ennym echeysyn ny-lomarcan ooaslé, as e ghloyr erkyn niau as thalloo.
13 Troggee eshyn seose dy ard niart e e phobble; nee ooilley e nooghyn eshyn y voylley: dy feer cloan Israel, dy jarroo yn pobble ta dy hirveish eh.

PSAL. CXLIX.

O GOW-JEE arrane noa gys y Chiarn: lhig da agglish ny nooghyn eshyn y voylley.
2 Lhig da Israel boggey 'ghoaill aynsyn ren eh y chroo: as lhig da cloan Sion 've gennal ayns nyn Ree.
3 Lhig daue moylley yn Ennym echey ayns y daunsin: lhig daue arraneyn-moyllee 'ghoaill huggey lesh tabret as y chlaasagh;
4 Son ta taitnys ec y Chiarn ayns e phobble: as t'eh cooney lhieusyn ta jeh cree imlee.
5 Lhig da ny nooghyn 've gennal dy gloyroil: lhig daue boggey ghoaill er nyn lhiabbaghyn.
6 Lhig da arraneyn-moyllee Yee 've ayns nyn meeal: as cliwe dy ghaa-foyr ayns nyn laue;
7 Dy ghoaill cooilleeney er ny ashoonee: as dy cherraghey yn pobble;
8 Dy chiangley ny reeaghyn oc ayns geulaghyn: as ny deiney ooasle oc lesh draghtyn yiarn;
9 Dy ghoaill cooilleeney orroo, myr te scruit: Lheid yn ooashley t'ec ooilley e nooghyn.

PSAL. CL.

O CUR-JEE moylley da Jee ayns e chasherickys: moylley-jee eh ayns yrjid e phooar.
2 Cur-jee moylley da ayns e obbraghyn ooasle: moylley-jee eh cordail rish e phooar erskyn-earroo.
3 Cur-jee moylley da lesh feiyr y chayrn: moylley-jee eh er y lute as y chlaasagh.
4 Moylley-jee eh lesh ny cymballyn as daunsin: cur-jee moylley da er ny greïnyn strengit as y feddan.
5 Cur-jee moylley da er ny cymballyn shiaullit: moylley-jee eh er ny cymballyn bingey.
6 Lhig da dy chooilley nhee ta ennal ayn: moylley 'choyrt da'n Chiarn.

NY

RAAGHYN CREENEY.

CAB. I.

RAAGHYN creeney Solomon mac Ghavid ree Israel.
2 Dy hoiggal creenaght as ynsagh, dy chur-my-ner ny goan dy hushtey.
3 Dy ghoaill yn ynsagh, dy chreenaght, dy chairys, dy vriwnys, as dy chiartys.
4 Dy choyrt keeayll da'n ôney, da'n dooinney aeg, toiggal as feeudys.
5 Nee dooinney creeney geaishtagh, as cheet er e hoshiaght ayns ynsagh, as nee dooinney tastagh roshtyn gys coyrleyn creeney.
6 Dy hoiggal raa-dorraghey, as y bun echey; goan y vooinjer chreeney, as nyn vocklyn dowin.
7 ¶ Ta aggle y Chiarn toshiaght tushtey: agh ta ommydanyn soiaghey-beg jeh creenaght, as ynsagh.
8 My vac, eaisht rish ynsagh dty ayrey, as ny treig uss leigh dty vayrey.
9 Son bee ad aalid dy ghrayse da dty chione, as myr boandey airhey mysh dty wannal.
10 ¶ My vac, my ta drogh-yantee dy dty violaghey, ny cur dty aigney lhieu.
11 My jir ad, Tar mârin, lhig dooin lhie cooyl-chlea son fuill, lhig dooin farkiaght gyn-yss, as dy follit son y vooinjer neu-chyndagh, gyn oyr.
12 Lhig dooin ad y lhuggey seose bio myr yn oaie, as slane myr adsyn ta goll sheese gys ny merriu.
13 Yiow mayd dy chooilley cheint dy chooid chostal, lhieenee mayd nyn dhieyn lesh spooilley.
14 Ceau stiagh dty chronney ny mast' ain, lhig yn un sporran 've ain ooilley.
15 My vac, ny shooyl uss er y raad mâroo: freill dty chass veih'n chassan oc.
16 Son ta ny cassyn oc roie gys olk, as jannoo siyr gys deayrtey folley.
17 Shickyr ayns fardail ta'n lieen er ny skeayley ayns shilley eean erbee.
18 As t'ad soiaghey ribbaghyn son yn uill oc hene, t'ad lhie cooyl-chlea dy follit noi nyn mioys hene.
19 Lheid shoh ta raaidyn dagh unnane ta sondagh er cosney, ta goaill ersooyl bioys y vooinjer s'liesh eh.
20 Ta creenaght geamagh cheu-mooie,

by Google

t'ee troggal seose e coraa ayns ny straidyn.
21 T'ee gyllagh ayns yn ynnyd smoo
taaghit; ayns fosley ny giattyn: ayns yn
ard-valley t'ee fockley magh ny goan
eck, gra,
22 Caid, shiuish vee-hushtee ver shiu
rish mee-hushtey? as craidoilee goail taitnys
ayns nyn graid, as ny ommydanyn cur feob
da tushtey?
23 Chyndaa-jee ec my oghsan: cur-my-
ner, deayrt-yms magh my spyrryd erriu,
nee'm soilshaghey my ghoan diu.
24 ¶ Er-y-fa dy ren mish geamagh, as ren
shiuish gobbal; ta mee er heeyney magh
my laue, as cha dug dooinney erbee geill da.
25 Agh ta shiu er hoiaghey-beg jeh ooil-
ley my choyrle, as cha goghe shiu rish veg
jeh my oghsan.
26 Neem's myrgeddin garaghtee ec ny
seaghyn eu, nee'm craid tra hig yn aggle
erriu.
27 Tra ta'n aggle cheet erriu myr traartys,
as nyn doyrt-mow myr geay-chassee: tra
hig chennid as angaish erriu.
28 Eisht nee ad geamagh orrym's, agh
mish cha der ansoor; nee ad m'y hirrey dy
mogbey, agh cha vow ad mee.
29 Son dy dug ad dwoaie da tushtey,
as cha ren ad reih aggle y Chiarn.
30 Cha shirragh ad veg jeh my choyrle:
ren ad beg y hoiaghey jeh my oghsan.
31 Shen-y-fa nee ad gee jeh mess y raad
oc hene, as bee nyn neeilley oc jeh nyn
groutyn hene.
32 Son nee shaghrynys y vooinjer vee-
cheeayllagh ad-hene y chur naardey, as nee'n
maynrys seihltagh ommydanyn ad-hene y
stroie.
33 Agh quoi-erbee eaishtys rhym's, nee
eh cummal dy sauchey, as bee eh ec fea
veih aggle yn olk.

CAB. II.

MY vac, my nee oo soiaghey jeh my
ghoan, as my annaghyn y reayll dowin
follit ayns dty chree;
2 Myr shen dy jean oo croymmey dty
chleaysh gys creenaght, as chyndaa dty
chree gys tushtey;
3 Dy feer, my eieys oo dy ard son keeayll,
as my hroggys oo dty choraa son toiggal;
4 My shirrys oo ee myr argid, as ron-
saghey er y hon eck, myr son berchys follit;
5 Eisht toiggee oo aggle y Chiarn, as
yiow briaght jeh tushtey dty Yee.
6 Son ta'n Chiarn coyrt creenaght: ass y
veeal echeysyn ta cheet fysseree as tushtey.
7 T'eh tashtey seose slane creenaght son
y dooinney cairal: t'eh myr eilley-caggee
dauesyn ta gimmeeaght dy jeeragh.
8 T'eh dy reayll ny kesmadyn dy vriwnys,
as coadey raad e nooghyn.
9 Eisht nee oo toiggal cairys, as briwnys,
as corrymid: dy jarroo dy chooilley raad
mie.
10 ¶ Tra ta creenaght gentreil stiagh ayns
dty chree, as ta tushtey eunyssagh gys dty
annym.
11 Nee coyrle chreeney oo y choadey,
bee tushtey dty endeilagh.
12 Dy livrey oo veih raad y drogh-
ghooinney, veih'n dooinney ta loayrt goan
cluicagh.
13 Ta treigeil cassanyn yn ynrickys, dy
hulll ayns raaidyn y dorraghys.
14 Ta goaill boggey dy yannoo olk, as
taitnys oc ayns camlaagys ny drogh-yantee.
15 Ta shooyl ayns raaidyn cammey, as
t'ad condaagagh ayns nyn immeeaght.
16 Dy livrey oo veih'n ven yoarree, dy
jarroo veih'n ven-oainjyr ta brynneraght
lesh e goan.
17 Ta treigeil leeideilagh yn aegid eck,
as jarrood yn conaant ren ee fenish Yee.
18 Son ta'n thie eck ayns naboonys y
vaaisb, as ny kesmadyn eck leeideil gys ny
merriu.
19 Cha vel veg ta taaghey mâree chyndaa
reesht, chamoo t'ad dy ghoaill ny cassanyn
dy vea.
20 Dy vod oo shooyl ayns raad deiney
mie, as freayll kesmadyn y vooinjer chairal.
21 Son nee deiney ynrick cummal 'sy
cheer, as nee feallagh ny firrinys tennaght
yn ayn.
22 Agh bee ny mee-chrauee giarit jeh
veih'n thalloo, as bee ny drogh-yantee asty-
rit ass.

CAB. III.

MY vac, ny jarrood my leigh; agh lhig
da dty chree freayll my annaghyn.
2 Son lhiurid laghyn, as bea veayn, as
shee, nee ad bishaghey ort.
3 Ny lhig da myghin, as firrinys treigeil
oo: kiangle ad mysh dty wannal, scricu ad
er glaare dty chree.
4 Myr shen yiow foayr, as aigney mie
ayns shilley Jee as dooinney.
5 ¶ Cur dty hreishteil ayns y Chiarn lesh
ooilley dty chree; as ny cur barrant er dty
bushtey hene.
6 Ayns ooilley dty raaidyn gow rishyn, as
nee eh leeideil dty chesmadyn.
7 Ny bee creeney ayns dty hooillyn hene:
gow aggle roish y Chiarn, as scarr rish
yn olk.
8 Bee eh slaynt gys dty challin, as smuir
gys dty chraueyn.
9 Cur ooashley da'n Chiarn lesh dty
chooid-seihlt, as lesh ny chied-vessyn jeh
ooilley dty vishagh.
10 Myr shen bee dty hoaltyn lhieent lesh
sonnys, as nee dty ghoaghyn-feeyney roie
harrish lesh feeyn noa.
11 ¶ My vac, ny jean uss beg y hoiaghey
jeh smaght y Chiarn: as ny bee neu-hurrans-
agh fo'n kerraghey echeysyn.
12 Son quoi-erbee shynney lesh y Chiarn,
t'eh dy smaghtaghey, eer myr ta ayr yn mac,
ta e chree goaill boggey jeh.

by Google

13 ¶ S'maynrey'n dooinney ta cosney creenaght, as y dooinney ta geddyn tushtey.

14 Son ta'n cosney echey ny share na cosney argid, as y vondeish echey, na'n airh s'costal.

15 T'ee ny s'costal na rubieyn: as dy chooilley nhee oddys oo y yeearree, cha vel ad dy ve soylit r'ee.

16 Ta beaynid laghyn ayns y laue yesh eck, as ayns e lane chiare berchys as ooashley.

17 Ta ny raaidyn ecksh raaidyn eunyssagh, as ooilley ny kesmadyn eck shee.

18 T'ee yn billey dy vea dauesyn ta dy chosney ee, as s'maynrey ta dy chooilley unnane ta dy reayll ee.

19 Ta'n Chiarn liorish creenaght er hickyraghey yn thalloo; liorish tushtey t'eh er choamrey ny niaughyn.

20 Liorish yn tushtey echeysyn ta ny diunidyn brishey magh, as ta ny bodjallyn shilley neose yn druight.

21 ¶ My vac, ny lhig ad ass dty hilley: freill yn ynrycan creenaght, as keeayll vie.

22 Myr shen bee ad bea gys dty annym, as aalid gys dty wannal.

23 Eisht nee oo gimmeeaght ayns dty raad dy sauchey, as dty chass cha jean snapperal.

24 Tra t'ou lhie sheese, cha bee oo ayns aggle: dy feer, nee oo lhie sheese, as bee dty chadley kiune.

25 Ny gow aggle roish seaghyn doaltattym, ny roish traartys ny mee-chrauee, tra te cheet orroo.

26 Son bee yn Chiarn dty varrantagh, as nee eh freayll dty chass veih'n ribbey.

27 ¶ Ny jean thurn mie y lhiettal vouesyn, daue te cair, tra te ayns pooar dty laue dy yannoo eh.

28 Ny abbyr rish dty naboo, Royd oo, as tar reesht, as mairagh ver-yms dhyt eh: tra te ayd liort.

29 Ny jean olk y chiarail noi dty naboo, fakin dy vel eh cummal dy sauchey liort.

30 ¶ Ny jean streeu rish dooinney gyn oyr, tra nagh vel eh er n'yannoo aggair dhyt.

31 ¶ Ny jean troo mysh y tranlaasagh, as ny jean reih veg jeh e raaidyn.

32 Son ta'n tranlaasagh dwoaiagh da'n Chiarn; agh ta'n graih follit echey marish deiney cairal.

33 ¶ Ta mollaght y Chiarn ayns thie yn vee-chrauee: agh t'eh bannaghey ynnydvaghee yn vooinjer ynrick.

34 ¶ Shickyr t'eh jannoo faghid er ny craidoilee: agh t'eh coyrt grayse da ny imlee.

35 Yiow yn chloan chreeney gloyr ayns eiraght, agh bee nearey er ooashley ny ommydanyn.

CAB. IV.

EAISHT-JEE shiuish chloan, rish ynsagh nyn ayr, as bee-jee imneagh dy hoiggal tushtey.

2 Son ta mee dy choyrt diu ynsagh mie, ny treig-jee my choyrle.

3 Son va mish mac ynrycan my ayr, meen as mettey ayns shilley my vayrey.

4 Dynsee eshyn mee neesht, as dooyrt eh rhym, Lhig da dty chree goaill stiagh my ghoan: freill my annaghyn, as bee oo bio.

5 Jean creenaght y chosney, cosne tushtey: ny jarrood eh, as ny jean scarrey rish goan my veeal.

6 Ny treig ee, as nee ish oo y choadey: bee graihagh urree, as nee ish fendeil oo.

7 Ta creenaght yn ard-vannaght, shen-y-fa fow creenaght: as lesh ooilley dty chooidseihlt jean tushtey y chosney.

8 Jean mooar j'ee, as nee ish soiaghey seose oo; ver ee lh'ee oo gys ooashley, tra t'ou goaill hood ee.

9 Ver ish er dty chione yn attey dy ghrayse: crown gloyroil stowys ee ort.

10 Eaisht, O my vac, as gow my raaghyn hood: as bee bleeantyn dty heihll ymmodee.

11 Ta mee er dty ynsagh ayns raad ny creenaght: ta mee er dty leeideil ayns cassanyn jeeragh.

12 Tra t'ou shooyl, cha bee dty chesmadyn chionnit, as tra t'ou roie, cha jean oo skyrraghtyn.

13 Gow greme shickyr er ynsagh, ny lhig void ee, cum ayd ee, son t'ee dty vioys.

14 ¶ Ny jean gimmeeaght ayns cassan ny mee-chrauee, as ny jean shooyl ayns raad drogh-gheiney.

15 Jean chea roish, ny gow liorish, chyndaa veih, as cosne royd.

16 Son cha vod ad cadley mannagh vel ad er n'yannoo olk: as ta'n cadley oc goll voue, mannagh der ad er paart dy huittym.

17 Son t'ad gee arran y vee-chraueeaght, as giu feeyn y dewilys.

18 Agh ta raad y vooinjer chrauee myr yn soilshey sollys, ta soilshean ny smoo as ny smoo derrey'n ard-vunlaa.

19 Ta raad ny mee-chrauee myr y dorraghys; cha nhione daue cre roish t'ad dy snapperal.

20 ¶ My vac, cur geill da my ghoan, croym dty chleaysh gys my raaghyn.

21 Ny lhig ad ass dty hilley, freill ad ayns cree dty chree.

22 Son t'ad bioys dauesyn ta dy gheddyn ad, as slaynt da'n slane callin.

23 ¶ Freill arrey er dty chree lesh ardchiarail: son magh ass shen ta cheet raaidyn y vea.

24 Cur ersooyl void beeal foalsey, as meillyn scammyltagh cur foddey void.

25 Lhig da dty hooillyn jeeaghyn jeeragh royd, as ferrooghyn dty hooillyn jeeaghyn dy kiart er dty hoshiaght.

26 Jeeagh dy mie gys kesmadyn dty choshey, as bee shickyrys ayns ooilley dty raaidyn.

27 Ny chyndaa gys y laue yesh, ny gys y laue hoshtal; scugh dty chass veih'n olk.

d by Google

CAB. V.

MY vac, cur tastey da my chreenaght, as croym dty chleaysh gys my ynsagh.

2 Dy vod oo cur geill da coyrle vie, as dy vod dty veillyn freayll tushtey.

3 ¶ Son ta meillyn y ven-oainjyr shilley, myr kere-volley, as ta'n beeal eck ny shliawn na'n ooil.

4 Agh ta'n jerrey eck sharroo myr ynullymar, gyere myr cliwe dy ghaa-foyr.

5 Ta ny cassyn eck goll sheese gys yn oaie: ta ny kesmadyn eck goaill greme er niurin.

6 Dy dty chleayney veih smooinaghtyn er raad y vea, ta ny cassanyn ecksh camlaagagh, nagh vod oo toiggal ad.

7 Eaisht-jee rhym eisht, er-y-fa shen, O shiuish my chloan, as ny scarr-jee rish goan my veeal.

8 Freill dty raad foddey vo'ee, as ny tar coair dorrys y thie eck.

9 Er-aggle dy der oo dty ghoo mie ayns pooar joarreeyn, as bleeantyn dty [niart] da'n vooinjer ghewil.

10 Er-aggle neesht dy bee joarreeyn ayns slane soylley dty verchys, as dty chosney ayns thie-joarree,

11 As dy jean oo dobberan ec y jerrey, tra vees dty eill as dty chorp er shymley ersooyl,

12 As dy jir oo, Kys va mee dwoaiagh er ynsagh, as kys ren my chree soiaghey beg jeh coyrle.

13 As nagh dug mee biallys da coraa my ir-ynsee, as nagh ren mee my chleaysh y chroymmey dauesyn hug roym.

14 Va mee faggys ayns dy chooilley olk, fenish y phobble, as y cho-chruinnaght.

15 ¶ Iu ushtey ass dty haagh hene, as ushtaghyn geill ass dty hibbyr hene.

16 Lhig da ny farraneyn ayd's roie magh dy lhean, as strooanyn ushtey ayns ny straïdyn.

17 Lhig' daue ve ynrycan lhiat hene, as cha nee lesh joarreeyn ayns ayrn mayrt.

18 Lhig da dty farrane ve bannit, as gow boggey ayns benphoost dty aegid.

19 Lhig j'ee ve myr y feeaïh veen, as myr cretoor ennoil mygeayrt thie: lhig da ny keeaghyn ecksh oo y wooiys dy kinjagh, as gow uss taitnys dagh traa ayns y ghraih eck.

20 As cre'n-fa, my vac, bee oo er dty chleayney liorish ben whuaagh, as taitnys ayd ayns oghrish oainjyr?

21 Son ta raaidyn dooinney fo sooillyn y Chiarn, as t'eh cronnaghey ooilley e immeeaght.

22 ¶ Nee e vee-chairys hene yn veechrauee y ghreimmey, as bee eh sniemmit.

23 Yiow eh baase gyn ynsagh, as ayns mooadys e ommijys hed eh er-shaghryn.

CAB. VI.

MY vac, my t'ou raane roïsh dty charrey, my t'ou er choyrt fo-dty-laue son joarree.

2 T'ou ayns ribbey liorish goan dty veeal, t'ou goit lesh focklyn dty veeal hene.

3 Jean shoh nish, my vac, as feayshil oo hene, tra t'ou er jeet fo pooar dty naboo; immee, jean oo hene y injillaghey, as jean shickyr jeh dty charrey.

4 Ny cur cadley da dty hooillyn, ny saveenagh da ferrooghyn dty hooill.

5 Jean oo hene y livrey, myr y feeaïh veih laue y chelgeyr, as myr ushag ass lane y ribbeyder.

6 ¶ Immee gys y sniengan, uss chadlag, smooinee er ny raaidyn ecksh, as gow keeayl.

7 Ish, ta fegooish leeideilagh, oaseir, ny fir-reill,

8 Ta cosney e bee'sy tourey, as dy haglym e beaghey 'syn ouyr.

9 Caïd nee oo cadley, O chadleyder, cuin irrys, oo ass dty chadley?

10 Foast tammylt beg dy chadley, tammylt son saveenys, tammylt son filley ny laueyn dy chadley.

11 Myr shen hig dty voghtynid ort, myr troailtagh, as dt'eme myr dooinney-caggee.

12 Ta'n drogh-yantagh, dooinney meechrauee, shooyl lesh beeal cluicagh.

13 T'eh meekey lesh e hooillyn, t'eh loayrt lesh e chassyn, t'eh gynsagh lesh e veir.

14 Ta foalsaght ayns e chree, t'eh shègin er olk dy kinjagh, t'eh cur streeu er y hoshiaght.

15 Shen-y-fa hig e heaghyn er doaltattym: 'sy tullogh bee eh brisht fegooish couyr.

16 ¶ Ny shey reddyn shoh ta'n Chiarn feohdaghey, as ta eer yn chiaghtoo dwoaiagh da.

17 Shilley moyrnagh, chengey vreagagh, as laueyn ta deayrtey yn uill neu-chyndagh.

18 Cree ta geiyrt er drogh smooinaghtyn, cassyn ta bieau ayns roie gys olk.

19 Feanish foalsey ta ginsh breagyn, as eshyn ta doostey anvea eddyr braaraghyn.

20 ¶ My vac, freill sarey dt'ayrey, as ny treig leigh dty vayrey.

21 Kiangle ad kinjagh er dty chree, as sniem ad mysh dty wannal.

22 Tra t'ou shooyl, bee eh dty leeideilagh, tra t'ou dty chadley, nee eh dty choadey; as tra t'ou doostey, loayree eh rhyt.

23 Son ta'n anney myr cainle, as ta'n leigh soilshey; as smaght lesh ynsagh, te raad y vea.

24 Dy reayll oo veih drogh-ven, veih chengey brynneragh yn oainjyr.

25 Ny lhig da dty chree ve soit er yn aalid eck, as ny lhig j'ee oo y chleayney lesh ferrooghyn e sooill.

26 Son liorish drogh-ven ta dooinney tayrnit sheese gys boghtynid: as nee ben adultrinagh shelg son y vioys mooar-leagh.

27 Vod dooinney aile y ghoaill ayns e oghrish, as gyn e eaddagh ve losht?

28 Vod peccagh shooyl er smarageyn jiarg, as gyn e chassyn ve losht?

Digitized by Google

29 Myr shen eshyn ta jannoo peccah rish
ben e naboo: quoi-erbee vennys r'ee cha
bee eh gyn-loght.
30 Cha vel deiney jeeaghyn er loght y
vaarliagh dy ve wheesh, my t'eh geid dy
yannoo magh e ègin, tra t'eh goll neeu.
31 Agh my ta hriaght cheet er, nee eh
lhiasaghey shiaght filley: ver eh ooilley cooid
e hie.
32 Agh quoi-erbee ta brishey poosey, t'eh
laccal tushtey: eshyn ta dy yannoo eh, t'eh
stroie yn annym echey hene.
33 Lhott as scammylt nee eh geddyn:
as cha bee yn oltooan echey dy leah er ny
yarrood.
34 Son ta eadolys eulys y dooinney:
shen-y-fa cha bee eh myghinagh ayns laa yn
chooilleen.
35 Cha der eh geill da lhiasaghey erbee:
chamoo vees eh meenit, ga dy jehbagh oo
ymmodee giootyn.

CAB. VII.

MY vac, freill my ghoan, as tasht seose
my haraghyn mayrt.
2 Freill my haraghyn as bee oo beayn: as
my leigh myr clagh dty hooill.
3 Kiangle ad er dty veir, scrieu ad er
glaare dty chree.
4 Abbyr rish creenaght, Uss my huyr, as
rish tushtey, Uss my ven-vooinjerey.
5 Dy vod ad oo y reayll veih'n oainjyr
veih'n streebagh ta brynneraght lesh e
goan.
6 ¶ Son ec uinniag my hie, yeeagh mee
trooid my chasement,
7 As cur-my-ner mastey yn vooinjer vee-
cheeayllagh, honnick mee fud yn aegid,
dooinney aeg gyn tushtey,
8 Goll trooid y traïd, er-gerrey da'n cor-
neil eck, as hie eh raad e thie.
9 'Sy cho-leayrtys, ayns fastyr yn oie
ghoo ghorraghey.
10 As cur-my-ner haink ben ny whail,
ayns coamrey strumpag, as jeh cree croutagh.
11 (T'ee beeallerагh as meereiltagh, cha
vel ny cassyn eck fuirriaght ec y thie.
12 Nish t'ee mooie, chellecragh ayns ny
straïdyn, as eisht ny lhie farkiaght ec dy
chooilley chorneil.)
13 Myr shen ghow ee greme er, as phaag
ee eh, as lesh eddin daaney dooyrt ee rish,
14 Ta mee er hebbal my ourallyn-shee:
jiu ta mee er eeck my vreearraghyn.
15 Shen-y-fa haink mee magh dty whail,
dy aggindagh dy yeeaghyn er dty hon, as ta
mee er dty gheddyn.
16 Ta mee er hoiaghey magh my lhiabbee
lesh coodaghyn tapestry, lesh postyn grain-
nit, lesh aanrit-keyl Egypt.
17 Ta mee er spreih my lhiabbee lesh
myrrh, aloes, as cinnamon.
18 Tar royd, lhig dooin goaill nyn saie dy
ghraih, derrey'n voghrey, lhig dooin shin
hene y gherjaghey lesh graih.
19 Son cha vel my heshey ec y thie, t'eh
er ghoaill jurnah foddey.
20 T'eh er ghoaill sporran argid màrish,
as hig eh dy valley ec laa pointit.
21 Lesh e mooarane glare aalin hug ee er
cur raad, lesh brynneraght e meillyn chos-
syn ee er.
22 T'eh goll geiyrt urree er-y-chooyll,
myr dow gys y teigh, ny myr ommydanyn
gys kerraghey ny stockyn.
23 Derrey hwoaillys side trooid yn aane
echey, myr eean ta getlagh gys y ribbey, as
nagh vel geill eck, dy vel eh soit son e bioys.
24 ¶ Eaisht-jee rhym's nish, er-y-fa shen,
O shiuish my chloan, as cur-jee tastey da
goan my veeal.
25 Ny lhig da dty chree chyndaa gys ny
raaidyn ecksh, ny gow er-shaghryn ayns ny
cassanyn eck.
26 Son t'ee er lheiggal, as er lhottey ym-
modee deiney lajer: as shimmey'n fer trean
t'er ny ve stroit lioree.
27 Ta'n thie eck yn raad gys niurin,
goll sheese gys shamyryn y vaaish.

CAB. VIII.

NAGH vel creenaght geamagh, as tushtey
cur magh e-coraa?
2 T'ee shassoo er mullagh yn yrjey, rish
ny raaidyn-mooarey smoo taaghit.
3 T'ee gyllaghey ec ny giattyn, ec cheet-
stiagh yn ard-valley, ec fosley ny dorryssyn.
4 Hiuish, O gheiney, ta mee geamagh, as
ta my choraa gys cloan gheiney.
5 O shiuish gyn-toyrt, gow-jee creenaght:
as shiuish vee-cheeayllagh bee-jee jeh cree
toiggalagh.
6 Eaisht-jee, son loayr-yms jeh ny cooish-
yn s'ooasle, as bee fosley my veillyn mysh
reddyn jeeragh.
7 Son loayree my veeal yn irriney, as ta
mee-chairys dwoaiagh da my veillyn.
8 Ta ooilley goan my veeal ayns cairys,
cha vel nhee erbee camlaagagh ny cluicagh
ayndoo.
9 T'ad ooilley eronnal da'n toiggalagh, as
jeeragh dauesyn ta geddyn tushtey.
10 Gow my ynsagh roish argid, as keeayl
roish yn airh s'costal.
11 Son ta creenaght ny share na rubieyn;
as cha vel dy chooilley nhee oddys ve er ny
yeearree, dy ve soylit r'ee.
12 Ta mish creenaght cummal marish
keeayl; as toiggal bun raaghyn creeney.
13 Te aggle y Chiarn dy chur feoh da
olk: moyrn, as mooaralys, as y drogh raad,
as y beeal molteyragh, ta dwoaie aym orroo.
14 Mâryms ta coyrle vie, as keeayl fon-
dagh: mish tushtey, as mish niart.
15 Lioryms ta reeaghyn reill, as princeyn
shirveish cairys.
16 Lioryms ta princeyn reill, as deiney
ooasle, eer ooilley briwnyn y theihll.
17 Shynney lhiam adsyn shynney lhieu
mee, as adsyn hirrys mee dy leah, yiow ad mee.

by Google

18 Mâryms ta berchys as ooashley, dy feer berchys beayn, as ynrickys.
19 Ta my vess ny share na airh, dy feer, na'n airh s'glenney, as my heet-stiagh roish reih argid.
20 Mish y leeideilagh ayns raad yn ynrickys, ayns ny cassanyn jeeragh dy vriwnys.
21 Dy choyrt cooid vie ayns eiraght dauesyn shynney lhiam, as ny tashtaghyn oc y lhieeney.
22 Va mee marish y Chiarn ayns toshiaght e raaidyn, roish e obbraghyn er-dy-rieau.
23 Va mee soit seose ayns pooar er dy bragh, veih'n toshiaght, ny my row'n seihll er ny chroo.
24 Roish my row diunidyn ayn, va mish ayn: tra nagh row ny farraneyn ushtey er vrishey magh.
25 Roish my row ny sleityn troggit; roish ny croink va mee er my ymmyrkey.
26 Tra nagh row eh foast er n'yannoo yn thalloo, ny ny magheryn, ny yn ayrn syrjey jeh joan y theihll.
27 Tra ren eh coamrey ny niaughyn, va mish ayns shen: tra hayrn eh coombaase mysh eaghtyr y diunid:
28 Tra ren eh meihaghey ny bodjallyn 'syn yrjey, as towse magh farraneyn y diunid:
29 Tra hug eh da'n aarkey e oardaghey, nagh ragh ny ushtaghyn harrish e harey: tra hoie eh undinyn y thallooin:
30 Eisht va mee liorish, myr co-beayn rish: as va mee e haitnys gagh-laa, goaill boggey dy kinjagh kiongoyrt rish:
31 Goaill boggey ayns cummaltee yn theihll, as va my haitnys marish cloan gheiney.
32 Nish er-y-fa shen, eaisht-jee rhym's, O shiuish my chloan: son bannit t'adsyn ta freayll my raaidyn.
33 Eaisht-jee rish ynsagh, as bee-jee creeney, as ny obb-jee ee.
34 S'maynrey'n dooinney, ta dy my chlashtyn, ta er e arrey gagh-laa ec my yiattyn, farkiaght ec essynyn my ghorrys.
35 Son quoi-erbee ta dy my gheddyn, t'eh geddyn bea, as cosney foayr veih'n Chiarn.
36 Agh eshyn ta jannoo peccah m'oï, t'eh jannoo aggair da'n annym echey hene: adsyn ooilley ta dwoaie oc orryms, shynney lhieu yn baase.

CAB. IX.

TA creenaght er droggal thie jee hene, t'ee er chummey jee hene shiaght pillaryn.
2 T'ee er varroo e beïyn, t'ee er hayrn e feeyn: t'ee myrgeddin er hoiaghey magh e boayrd.
3 T'ee er choyrt magh e moidynyn, t'ee cur eam veih ynnydyn s'cronnal yn ard-valley.
4 Quoi-erbee ta gyn ynsagh, lhig da chyndaa stiagh ayns shoh: er son eshyn ta gyn tushtey, t'ee gra rish;
5 Tar-jee, ee-jee jeh my arran, as iu-jee jeh'n feeyn kiarit nyn gour.
6 Treig-jee yn vooinjer ommijagh, as bee-jee bio: as immee-jee ayns y raad dy chreenaght.
7 Eshyn ta cur oghsan da'n ghrynder, t'eh geddyn nearey da-hene; as eh ta coyrlaghey yn vee-chrauee, t'eh tayrn er hene oltooan.
8 Ny coyrlee yn ghannidagh, er-aggle dy der eh feoh dhyt; coyrlee yn dooinney creeney, as bee eh ayns aigney-mie rhyt.
9 Ynsee dooinney creeney, as bee eh foast ny s'creeney; cur roish dooinney ynrick, as nee eh bishaghey ayns ynsagh.
10 Ta aggle y Chiarn toshiaght creenaght, as dy hoiggal casherickys, ta shoh tushtey.
11 Son liorym's bee dty laghyn ymmodee, as bleeantyn dty vea er ny vishaghey.
12 My t'ou creeney, bee oo creeney dhyt hene; agh my t'ou cur rish craid, oo hene surrys er y hon.
13 ¶ Ta ben ommijagh ny beallerey; t'ee gyn tort, as cha vel monney keeayl eck.
14 Son t'ee soie ec dorrys e thie, er stoyl ayns ynnydyn smoo taaghit yn ard-valley.
15 Dy eamagh er troailtee, ta goll jeeragh er y raad.
16 Quoi-erbee ta mee-hushtagh, lhig da chyndaa stiagh ayns shoh: as son eshyn ta giare-cheeaylagh, t'ee gra rish;
17 S'millish ta ushtaghyn braddagh, as arran eeit dy follit, te blaystal.
18 Agh cha vel fys echey dy vel ny merriu ayns shen; as dy vel ny goaldee ecksh ayns diunidyn niurin.

CAB. X.

RAAGHYN creeney Solomon. Ta mac creeney gerjagh e ayrey; agh ta mac ommijagh trimshey da e voir.
2 Cha vel tashtaghyn mee-chairagh gys veg yn ymmyd: agh ta ynrickys livrey veih baase.
3 Cha lhig y Chiarn da annym yn er-crauee dy gholl naardey: agh t'eh skeayley cooid ny drogh-yantee.
4 T'eh cheet gys boghtynid ta dellal lesh laue lhag: agh ta laue yn er-tarroogh jannoo berchagh.
5 Eshyn ta chaglym 'sy tourey, t'eh ny ghooinney creeney; agh eh ta lhiastey 'syn ouyr, t'eh ny vac naareydagh.
6 Ta bannaghtyn er kione yn er-cairagh: agh ver tranlaase ny-host beeal ny drogh-yantee.
7 Ta imraa yn er-ynrick bannit: agh nee ennym y vee-chrauee loau ersooyl.
8 Nee adsyn ta creeney-chreeagh soiaghey jeh ny annaghyn: agh nee ommydan brynnagh tuittym.
9 Eh ta shooyl dy jeeragh, t'eh shooyl shickyr: agh eshyn ta goaill ayns raaidyn cammey, bee eh cronnit.
10 Eshyn ta meekey lesh e hooill, t'eh tayrn trimshey er hene; agh nee ommydan tutleragh tuittym.
11 Ta beeal y dooinney cairagh chibbyr

by Google

dy vioys: agh nee tranlaase coodaghey ed-
din y vee-chrauee.
12 Ta myskid doostey streeu: agh ta
graih coodaghey dy chooilley pheccah.
13 Ayns ny meillyn echeysyn ta toiggal-
agh, ta creenaght er ny gheddyn: agh ta'n slat
son y dreeym echeysyn ta laccal tushtey.
14 Ta deiney creeney stoyrey seose creen-
aght: agh ta beeal yn ommydan er-gerrey
da toyrt-mow.
15 Ta cooid y dooinney berchagh e ard-
valley lajer: ta trimshey ny boghtyn yn
ègin oc.
16 Ta laboragh yn er-cairagh leeideil gys
bea: cheet-stiagh ny mee-chrauee gys peccah.
17 T'eh ayns raad y vea ta coyrt geill da
ynsagh: agh eshyn obbys coyrle, t'eh er-
shaghryn.
18 Eshyn ta keiltyn myskid lesh meillyn
breagagh, as eshyn ta cur scammylt er y ho-
shiaght, t'eh ny ommydan.
19 Ayns ymmodee goan ta ymmodee pec-
cah, agh eshyn smaghtys e veillyn, t'eh
creeney.
20 Ta chengey yn er-cairagh myr reih
argid: s'beg feeu ta cree ny mee-chrauee.
21 Ta meillyn y dooinney crauee dy yn-
saghey ymmodee: agh ta ny mee-cheayllee
goll naardey son laccal creenaght.
22 Ta bannaght y Chiarn berchagh, as
cha vel eh coyrt seaghyn erbee lesh.
23 Te myr gamman da'n ommydan dy
yannoo olk: agh ec dooinney lowal ta
creenaght.
24 Berree aggle y vee-chrauee er: agh
bee yeearree yn er-cairagh jeant magh.
25 Myr ta'n gheay-chassee goll shaghey,
cha leah shen ta ny mee-chrauee ec kione:
agh ec yn er-ynrick ta undin dy bragh far-
raghtyn.
26 Myr vinegar da ny feeacklyn, as jaagh
da ny sooillyn, myr shen ta'n litcher dauesyn
ta dy choyrt eh er eilkin.
27 Ta aggle y Chiarn beaynaghey laghyn:
agh bee bleeantyn ny mee-chrauee goit giare.
28 Bee boggey ayns treishteil y dooinney
cairal: agh nee jerkal y vee-chrauee cher-
raghtyn.
29 Ta raad y Chiarn niart dauesyn ta
jeeragh: agh hig toyrt-mow er ny drogh-
yantee.
30 Cha bee yn vooinjer chairal dy bragh
astyrit: as cha bee ny mee-chrauee foddey-
beayn er y thalloo.
31 Ta beeal yn er-ynrick cur magh creen-
aght: agh bee yn chengey vee-reiltagh
giarit ass.
32 Ta meillyn y dooinney cairal toiggal
ny ta mie: agh ta beeal y drogh ghooinney
loayrt dy frourtagh.

CAB. XI.

TA meihaghyn foalsey dwoaiagh da'n
Chiarn: agh ta towse cairagh yn tait-
nys echeysyn.
2 Raad ta moyrn, ta nearey mârish: agh
ta creenaght marish ny imlee.
3 Nee ynrickys y vooinjer yeeragh adsyn
y leeideil, agh nee mee-reiltys drogh-yantee
adsyn y stroie.
4 Cha vel berchys jeh foays erbee ayns
laa'n cherraghey, agh ta cairys livrey veih
baase.
5 Nee cairys y dooinney mie eh y choadey
er y ràad; agh nee yn vee-chrauee tuittym
liorish e olkys hene.
6 Nee cairys sleih ynrick geddyn feaysley
daue: agh bee drogh-yantee goit 'sy volteyr-
ys oc hene.
7 Tra ta dooinney mee-chrauee geddyn
baase, ta e yerkal cherraghtyn: as ta treish-
teil ny mee-ynrick goll naardey.
8 Ta'n dooinney cairal livreit ass seaghyn,
as ta'n drogh-ghooinney cheet 'syn ynnyd
echey.
9 Ta kialgeyr lesh e veeal cur coayll da e
naboo; agh liorish tushtey yiow yn fer-
firrinagh livrey-ys.
10 Tra te goll dy mie marish deiney mie,
ta'n ard-valley goaill boggey: as tra ta ny
mee-chrauee cherraghtyn, ta yllaghey [gen-
nal].
11 Liorish bannaght deiney mie, ta'n ard-
valley dy maynrey: agh te currit mow liorish
beeal ny mee-chrauee.
12 Ta'n dooinney mee-hushtagh soiaghey-
beg jeh e naboo: agh ta dooinney creeney
ny-host.
13 Ta'n skeealleyder dy vrah cooishyn
follit: agh ta dooinney treishteilagh keiltyn
y chooish.
14 Raad nagh vel coyrle, ta'n theay goll
naardey: agh ayns ymmodee fir-choyrlee ta
sauchys.
15 Eshyn ta raane roish joarree, nee eh
surranse er y hon; as eh ta shaghney ran-
teenys, t'eh shickyr.
16 Ta ben ghraysoil geddyn ooashley, as
deiney pooaral cosney berchys.
17 Ta'n dooinney myghinagh jannoo mie
da'n annym echey hene, agh ta'n dooinney
dewil tayrn seaghyn er e chorp hene.
18 Ta'n mee-chrauee gobbraghey obbyr
volteyragh, agh ny chour-syn ta cuirr cairys
bee leagh shickyr.
19 Myr ta cairys leeideil gys bea: myr
shen, eshyn eiyrys er yn olk, t'eh geiyrt er
gys e hoyrt-mow hene.
20 Adsyn ta jeh drogh-chree, t'ad dwoai-
agh da'n Chiarn; agh lheid as ta jeeragh
ayns nyn raad, t'ad boggey da.
21 Ga dy vel laue niartaghey laue, cha
bee ny mee-chrauee gyn kerraghey, agh yiow
sluight deiney cairal livrey-ys.
22 Myr cliegeen dy airh ayns stroin
muickey, myr shen ta ben aalin, fegooish
ymmyrkey mie.
23 Ta yeearree yn dooinney cairal yn-
rycan son mie: agh bee treishteil y drogh-
yantagh ayns anvea.

by Google

24 Ta fer ayn ta skeayley, as foast t'eh bishaghey: as ta ayn ta lhiettal ny smoo na ta cooie, agh te tayrn gys boghtynid.

25 Bee'n dooinney feoiltagh jeant magh lesh sonnys, as eshyn ta gushtaghey, bee eh-hene er ny ooraghey.

26 Eshyn ta keiltyn e stoyr arroo, nee yn pobble gwee mollaght er: agh bee bannaght er y chione echeysyn ta dy chreck eh.

27 Eshyn ta dy imneagh shirrey mie y chur er y hoshiaght, t'eh cosney aigney-mie: agh eshyn eiyrys er yn olk, berree eh er.

28 Tuittee eshyn ta coyrt e varrant er e verchys: agh nee yn dooinney crauee goaill blaa myr banglane.

29 Eshyn ta tayrn seaghyn er e hie hene, hed eh lesh y gheay: as bee yn ommydan sharvaant dasyn ta creeney ayns cree.

30 Ta mess y dooinney cairagh billey dy vea, as eshyn cosnys anmeenyn, t'eh creeney.

31 Cur-my-ner, my ta deiney cairal seaghnit 'sy theihll shoh: foddey smoo ny mee-chrauee, as ny drogh-yantee.

CAB. XII.

ESHYN shynney lesh ynsagh, shynney lesh tushtey: agh eshyn nagh gow rish oghsan, t'eh ny volvane.

2 Ta dooinney mie geddyn foayr veih'n Chiarn: agh y dooinney moylteyragh nee eh y gheyrey.

3 Cha bee dooinney er ny hickyraghey liorish mee-chraueeaght: agh cha bee fraue yn vooinjer chairagh er ny lhaggaghey.

4 Ta ben vie myr attey aalin da'n sheshey eck: agh ish ta tayrn nearey er, t'ee myr loauid ayns e chraueyn.

5 Ta smooinaghtyn y dooinney ynrick cairal: agh ta coyrleyn ny mee-chrauee son molteyrys.

6 Ta goan ny mee-chrauee dy lhie farkiaght son fuill: agh nee beeal y chloan chairal adsyn y livrey.

7 Ta ny mee-chrauee giarit jeh, as cha vel arragh jeu: agh nee thie yn vooinjer ynrick shassoo.

8 Yiow dooinney moylley rere e chreenaght: agh bee eshyn ta jeh cree mitchooragh beg-soit jeh.

9 Ny share ta eshyn, ta ayns stayd injil, as son cooney lesh hene, na eshyn ta moyrnagh jeh hene, as laccal arran.

10 Ta dooinney myghinagh soiaghey mooar jeh bioys e vaagh: agh ta myghinyn meiygh ny mee-chrauee dewilys.

11 Bee eshyn ta laboragh e halloo jeant-magh lesh arran: agh eshyn ta taaghey marish stroialtee, t'eh laccal tushtey.

12 Ta drogh-ghooinney geearree ribbey ny mee-chrauee: agh ta fraue y vooinjer chairagh gymmyrkey mess.

13 Ta'n fer olk goit liorish mee-reiltys e veillyn hene: agh hig y vooinjer ynrick ass seaghyn.

14 Bee dooinney jeant magh lesh mieys, liorish mess e veeal, as rere obbyr e laueyn bee dooinney cooilleenit.

15 Ta raad ommydan jeeragh ayns e hooillyn hene; agh t'eshyn creeney eaishtys rish coyrle.

16 Ta corree yn ommydan dy leah cronnit: agh ta dooinney creeney coodaghey nearey.

17 Eshyn ta loayrt yn irriney, t'eh soilshaghey cairys; agh feanish foalsey, molteyraght.

18 Ta fer ayn, ta loayrt goll-rish gyerid y chliwe: agh ta slaynt ayns chengey yn dooinney creeney.

19 Bee meillyn ny firriney er ny hickyraghey son dy bragh: agh cha vel chengey vreagagh agh son tullogh.

20 Ta foalsaght ayns y chree ocsyn ta kiarail olk: agh ta shee cour ny fir-choyrlee sheeoil.

21 Cha jean olk erbee taghyrt da'n dooinney cairagh: agh bee ny mee-chrauee laadit lesh olk.

22 Ta meillyn breagagh dwoaiagh da'n Chiarn, agh adsyn ta dellal dy firrinagh t'ad boggey da.

23 Ta dooinney toiggalagh keiltyn tushtey, agh ta cree ny mee-chrauee fockley magh ommijys.

24 Nee yn laue jeidjagh gymmyrkey reill, agh bee yn meerioosagh fo keeshyn.

25 Ta trimshey ayns cree dooinney cur er croymmey: agh ta fockle dooie jannoo gennal jeh.

26 Ta'n dooinney cairal ny s'ooasle na e naboo: agh ta raad ny mee-chrauee cur ad er-shaghryn.

27 Cha vel yn er-liastey gaarlagh shen, ghow eh ayns shelg: agh ta cooid dooinney frioosagh bannaght da.

28 Ayns raad yn ynrickys ta bea, as ayns y chassan shen cha vel nhee baasoil erbee.

CAB. XIII.

TA mac creeney clashtyn rish ynsagh e ayr: agh cha vel y craidoilagh cur geill da oghsan.

2 Yiow dooinney soylley dy chooid vie liorish mess e veeal: agh bee dewilys cronney anmeenyn ny drogh-yantee.

3 Eshyn ta smaghtaghey e veeal, t'eh freayll e vioys: agh eshyn ta fosley lhean e veillyn, hig eh gys toyrt-mow.

4 Ta annym y litcher geearree: agh cha vel eh cosney monney: agh bee annym y vooinjer tarroogh jeant sonney.

5 Ta dwoaie ec y dooinney ynrick er breagyn: agh ta'n peccagh mee-chrauee feohdoil, as cheet gys nearey.

6 Ta ynrickys dy choadey eshyn ta jeeragh 'sy raad: agh ta peccah cur naardey yn drogh-yantagh.

7 Ta fer ayn ta lhiggey er dy ve berchagh, ga nagh vel monney echey: as ta fer ayn ta jannoo boght jeh hene ayns mean e verchys.

by Google

8 Ta e verchys leagh son bioys y dooinney: agh noi'n voght cha vel plaiynt erbee.

9 Ta soilshey yn chloan chrauee bio as gennal: agh bee cainle ny mee-chrauee currit ass.

10 Ynrycan liorish moyrn ta anvea brishey magh: agh ta creenaght mâroosyn ta goaill coyrle vie.

11 Nee'n verchys ta cosnit dy aggairagh lheïe ersooyl: agh eshyn ta chaglym lesh laue tarroogh ynrick, nee eh bishaghey.

12 Ta'n treishteil ta lhiggit shaghey jannoo ching jeh'n chree: agh tra ta'n yeearree jeant-magh, te eer billey dy vea.

13 Quoi-erbee soie-ys beg jeh'n goo, hed eh naardey: agh eshyn t'ayns ammys ny annaghyn, yiow eh leagh.

14 Ta'n leigh da'n dooinney creeney myr chibbyr y vea, dy hyndaa veih ribbaghyn y vaaish.

15 Ta keeayl vie cosney foayr: agh s'doillee ta raad ny drogh-yantee.

16 Ta dy chooilley ghooinney toiggalagh dellal lesh tushtey: agh ta'n ommydan dy vrah yn ommijys echey hene.

17 Ta drogh chaghter duittym ayns olk: agh ta chaghter treishteilagh cur lesh foays.

18 Ta boghtynid as nearey ny chour-syn obbys ynsagh: agh eshyn ver geill da oghsan, hig eh jeh dy mie.

19 Ta'n yeearree cooilleenit eunyssagh da'n annym: agh te feohdoil da ny meechrauee dy haghney yn olk.

20 Eshyn ta taaghey marish deiney creeney, bee eh creeney: agh bee sheshey ommydanyn currit naardey.

21 Ta olk geiyrt er drogh-yantee: agh er y vooinjer chairal bee mie cooilleenit.

22 Ta dooinney mie faagail eiraght da cloan e chlienney: as ta cooid y drogh-yantagh stoyrit cour yn er-cairagh.

23 Ta nyn saie beaghey ayns farrysthie ny boghtyn: agh ta fer ayn, ta goll mow son laccal tushtey.

24 Eshyn ta sparail e chlat, cha nhynney lesh e vac: agh eshyn shynney lesh eh, t'eh dy smaghtaghey eh ayns traa.

25 Ta'n dooinney cairal gee dy yannoomagh e yeearree: agh bee bolg ny meechrauee shang.

CAB. XIV.

TA dy chooilley ven chreeney cummal seose e thie: agh ta'n unnane ommijagh dy phluckey neose eh lesh e laueyn.

2 Eh ta gimmeeaght ayns ynrickys, t'eh goaill aggle roish y Chiarn: agh t'eshyn ta camlaagagh ayns e raaidyn soiaghey beg jeh.

3 Ayns beeal yn ommydan ta slat son e voyrn: agh nee meillyn yn vooinjer chreeney adsyn y choadey.

4 Raad nagh vel dew, ta'n chratch follym: agh ta mooarane bishagh liorish niart y dow.

5 Cha jean feanish firrinagh breg y insh: agh nee feanish foalsey fockley-magh breagyn.

6 Ta'n kialgeyr shirrey creenaght, as cha vel eh cheet lesh: agh ta tushtey aashagh dasyn ta keeal echey.

7 Ny jean sheshaght rish dooinney ommijagh, my t'ou cur-my-ner nagh vel aynsyn ny meillyn dy hushtey.

8 Ta creenaght yn er-tushtagh dy hoiggal e raad: agh ta ommijys ny mee-chrauee, molteyrys.

9 Cha vel ny mee-chrauee agh jannoo craid jeh peccah: agh ta foayr Yee mastey deiney cairal.

10 Ta'n cree gennaghtyn e herriuid hene, as cha vel ec joarree dy yannoo rish e voggey.

11 Bee thie ny mee-chrauee tilgit bun-ryskyn: agh nee ynnyd-vaghee deiney mie blaaghey.

12 Ta raad ayn, as er-lesh dooinney dy vel eh jeeragh: agh ta'n jerrey echey raaidyn y vaaish.

13 Ayns eer garaghtee hene, ta'n cree trome, as ta trimshey ayns jerrey yn yennallys cheddin.

14 Bee eshyn ta cooyl-shirraghtyn ayns e chree, skee jeh ny raaidyn echey hene: agh bee dooinney mie jeant-magh veih hene.

15 Ta'n ommydan credjal dy chooilley ockle: agh ta'n dooinney creeney jeeaghyn dy mie gys e immeeaght.

16 Ta dooinney creeney goaill aggle, as scarrey rish olk: agh ta'n ommydan dewil as daaney.

17 Eshyn ta siyragh gys corree, t'eh ny ommydan, as dooinney lesh saaseyn olk, t'eh dwoaiagh.

18 Ta'n mee-hushtagh jannoo ommijys e eiraght: agh ta'n vooinjer chreeney coamrit lesh tushtey.

19 Ta'n olk croymmey roish y vie, as ny mee chrauee ec giattyn deiney ynrick.

20 Ta beg soit jeh'n voght liorish e naboo hene: agh t'ec y verchagh caarjyn dy liooar.

21 Eshyn ta soiaghey beg jeh e naboo, t'eh jannoo peccah: agh eh ta chymmoil er ny boghtyn s'maynrey t'eh.

22 Nagh vel ad er-shaghryn ta shêgin er olk? agh bee myghin as firrinys mâroosyn ta smooinaghtyn dy mie.

23 Ayns dy chooilley laboraght ta vondeish: agh cha vel agh boghtynid ayns taggloo ny meillyn.

24 Ta berchys attey aalin da sleih creeney: agh cha vel ad agh soilshaghey ommijys yn ommydan.

25 Ta feanish firrinagh sauâil bioys: agh ta feanish foalsey loayrt breagyn.

26 Ayns aggle y Chiarn ta shickyrys treishteil: as ec y chloan echey vees boayl dy chemmyrk.

27 Ta aggle y Chiarn farrane y vea, dy haghney ribbaghyn y vaaish.

28 Ayns ymmodee pobble ta ooashley yn ree: agh ayns genney deiney ta prince goll naardey.

29 Eshyn ta moal gys corree, t'eh dy

by Google

hushtey voaar: agh ta'n dooinney jeh cree
siyragh dy vrah yn ommijys echey hene.
30 Ta cree follan slaynt y challin: agh ta
troo, loauid ny craueyn.
31 Eshyn ta tranlaasagh er y voght, t'eh
goltooan e Er-croo: agh t'eh coyrt ooashley
dasyn ta chymmoil er ny boghtyn.
32 Ta'n mee-chrauee eiyrit ersooyl ayns
e olkys: agh ec yn er-crauee ta treishteil
eer ayns e vaase.
33 Ta creenaght lhie dowin ayns cree yn
pheccagh tushtagh: agh ta'n ommydan dy
vrah e smooinaghtyn hene.
34 Ta cairys niartaghey ashoon: agh ta
peccah ny oltooan da pobble erbee.
35 Ta'n ree goaill taitnys ayns shirveish-
agh creeney: agh ta e chorree n'oi-syn, t'eh
goaill nearey jeh.

CAB. XV.

TA ansoor meeley meeinaghey corree:
agh ta goan fargagh doostey jymmoose.
2 Ta chengey yn vooinjer chreeney cur
tushtey er y hoshiaght: agh ta beeal ny
mee-cheeayllee deayrtey magh ommijys.
3 Ta sooillyn y Chiarn ayns dy chooilley
voayl, cur-my-ner chammah sie as mie.
4 Ta chengey gherjoilagh billey dy vea:
agh ta lhag-smaght aynjee brishey yn spyrryd.
5 Ta'n ommydan soiaghey beg jeh ynsagh
e ayrey: agh eh ta beasagh gys oghsan, t'eh
creeney.
6 Ayns thie yn er-cairal ta cooid as cour-
yn: agh boiraghyn ayns cheet-stiagh yn
dooinney mee-chrauee.
7 Ta ny meillyn creeney skeayley my-
geayrt tushtey: agh cha vel cree ny mee-
cheeayllee jannoo shen.
8 Ta oural ny mee-chrauee dwoaiagh
da'n Chiarn: agh t'eh goaill taitnys ayns
padjer yn er ynrick.
9 Ta raad y drogh-pheccagh feohdoil da'n
Chiarn: agh shynney lesh eh ta geiyrt er
cairys.
10 Ta smaght feohdagh dasyn ta treigeil
y raad, as eshyn nagh gow rish oghsan hed
eh naardey.
11 Ta niurin as toyrt-mow kiongoyrt rish
y Chiarn, cre wheesh smoo ta creeaghyn
cloan gheiney.
12 Cha vel craidoilagh booiagh jehsyn ta
coyrt oghsan da, chamoo nee eh taaghey
marish deiney creeney.
13 Ta cree boggoil jannoo eddin gennal:
agh liorish trimshey yn chree, ta'n spyrryd
er ny vrishey.
14 Ta'n cree echeysyn, ta keeayl echey,
shirrey lurg tushtey: agh ta beeal ny mee-
cheeayllee beaghey er ommijys.
15 Ta ooilley laghyn yn ymmyrchagh
seaghnagh: agh eshyn ta jeh cree gennal,
t'eh dy kinjagh farrail dy mie.
16 Ny share ta red castrey cair lesh aggle
y Chiarn, na mooarane berchys as seagh-
yn lesh.
17 Ny share ta lhongey dy lossreeyn lesh
aigney-mie, na brawn beiyht, as myskid lesh.
18 Ta'n connyssagh doostey streeu: agh
eshyn ta moal gys corree, t'eh cur streeu
gy-kione.
19 Ta raad y litcher myr cleiy drineagh:
agh ta raad yn er-cairagh jeant rea.
20 Ta mac creeney jannoo ayr gennal;
agh ta dooinney ommijagh soiaghey beg
jeh e voir.
21 Ta ommijys boggey dasyn ta laccal
tushtey: agh ta dooinney lowal gimmeeaght
jeeragh.
22 Fegooish coyrle ta kiarailyn deiney
cheet gys veg: agh ayns ymmodee fir-choyrlee
ta shickyrys.
23 Ta boggey ec dooinney liorish ansoor
e veeal as fockle loayrit ayns traa cooie, oh,
cre cha mie as te!
24 Ta'n dooinney creeney goll seose ayns
raad-mooar y vea, as t'eh shaghney niurin
heese.
25 Stroie-ys y Chiarn thie ny mooaralee:
agh nee eh niartaghey cagliagh y ven-treoghe.
26 Ta smooinaghtyn ny mee-chrauee
feohdoil da'n Chiarn: agh s'eunyssagh ny
goan ta cheet veih cree glen.
27 Eshyn ta shleeuit er cosney, t'eh tayrn
seaghyn er e hie hene: agh nee eshyn tan-
naghtyn ta dwoaiagh er giootyn.
28 Ta cree yn er-cairagh imneagh dy chur
ansoor lowal: agh ta beeal y drogh-ghooin-
ney deayrtey magh goan nieunagh.
29 Ta'n Chiarn foddey veih ny mee-
chrauee: agh t'eh clashtyn padjer y vooin-
jer chairal.
30 Myr ta soilshey ny sooillyn boggey
da'n chree, shen myr ta goo mie ooraghey
yn slane callin.
31 Yn chleaysh ta coyrt geill da oghsan y
vea, te lhiantyn gys y vooinjer chreeney.
32 Eshyn obbys ynsagh t'eh soiaghey beg
jeh e annym hene: agh eshyn verrys tastey
da coyrle, t'eh geddyn tushtey.
33 Ta aggle y Chiarn yn raad gys creen-
aght, as ta injillid leeideil gys ooashley.

CAB. XVI.

TA smooinaghtyn y chree veih'n dooin-
ney hene: agh ansoor y chengey veih'n
Chiarn.
2 Ta ooilley raaidyn dooinney glen ayns
e hooillyn hene: agh ta'n Chiarn meihaghey
ny spyrrydyn.
3 Jean dty obbraghyn y hreishteil gys y
Chiarn, as bee dty smooinaghtyn jeant mie.
4 Ta'n Chiarn er n'yannoo dy chooilley
nhee er e hon hene: eer ny drogh-yantee
cour laa yn cherraghey.
5 Ta dy chooilley ghooinney ard-chreeagh
dwoaiagh da'n Chiarn: ga dy jean laue niar-
taghey laue, cha bee ad gyn kerraghey.
6 Liorish myghin as firrinys ta mee-chairys
er ny chastey, as liorish aggle y Chiarn ta
sleih shaghney olk.

by Google

7 Tra ta kenjallys y Chiarn er raaidyn dooinney, t'eh coyrt er eer e noidyn 've ec shee rish.

8 Ny share ta red beg lesh cairys, na cosney mooar lesh aggair.

9 Ta cree dooinney kiarail ro-laue: agh shee yn Chiarn ta reill e chesmadyn.

10 Ta creenaght flaunyssagh ayns meillyn y ree: cha vel e veeal mee-chairagh ayns briwnys.

11 Ta towse as meihaghyn kiart lesh y Chiarn: ta ooilley weightyn y phoagey yn obbyr echeysyn.

12 Te dwoaiagh ayns reeaghyn, ad dy yannoo aggair: son ta'n stoyl-reeoil cummit seose liorish cairys.

13 Ta reeaghyn goaill taitnys ayns meillyn ny firrinys, as shynney lhieu eshyn ta loayrt yn irriney.

14 Ta jymmoose y ree myr chaghteryn baaish: agh nee dooinney creeney shen y veeinaghey.

15 Ayns soilshey eddin y ree ta bea, as ta'n foayr echey myr bodjal y fliaghey souree.

16 Cre-woad share te dy chosney creenaght na airh? as dy gheddyn tushtey, dy ve reiht roish argid.

17 Te raad-mooar y dooinney ynrick dy hea veih olk: eshyn ta cummal ayns e raad, t'eh coadey e annym.

18 Ta moyrn goll-roish toyrt-mow; as cree mooaralagh roish lhieggey.

19 Ny share te, dy ve jeh spyrryd injil marish ny imlee, na dy rheynn spooilley marish ny mooaralee.

20 Eshyn ta gymmyrkey eh-hene dy creeney ayns cooish erbee, hig eh jeh dy mie; as quoi-erbee treishtys ayns y Chiarn, s'maynrey t'eh.

21 Eh ta creeney ayns cree, vees enmyssit keeaylagh, as ta miljid glare ny meillyn bishaghey ynsagh.

22 Ta tushtey chibbyr y vea dasyn s'liesh eh: agh te ayns fardail dy ynsaghey ommydanyn.

23 Ta'n cree creeney freayll e veeal fo smaght, as coyrt toiggal da e veillyn.

24 Ta goan gerjoilagh myr y kere-volley, millish da'n annym, as slaynt da ny craueyn.

25 Ta raad ayn, as er-lesh dooinney dy vel eh jeeragh, agh ta'n jerrey echey raaidyn y vaaish.

26 Ta'n dooinney tarroogh laboragh dahene, son ta e veeal dy êginaghey eh.

27 Ta dooinney mee-chrauee imneagh son olk, ayns e veillyn ta aile loshtee.

28 Ta'n er-connyssagh cuirr anvea, as ta'n scammyltagh jannoo scarrey eddyr oer caarjyn.

29 Ta'n dooinney dewil dy violaghey e naboo, as leeideil eh gys raad nagh vel mie.

30 T'eh meekey lesh e hooillyn, dy smooinaghtyn er olk, gleashagh e veillyn, t'eh cur yn olk er y hoshiaght.

31 Ta'n kione lheeah attey dy ghloyr, my te ry-gheddyn ayns raad yn ynrickys.

32 Eshyn ta moal gys corree, t'eh ny s'ooasle na'n er niartal, as eh ta freayll e spyrryd hene fo smaght, na eshyn ta goaill ard-valley.

33 Ta ny lottyn ceaut ayns yn ught: agh ta'n slane reill oc veih'n Chiarn.

CAB. XVII.

NY share ta greme chirrym (dy arran) as fea lesh, na lane thie dy yien mie, lesh anvea.

2 Nee sharvaant creeney reill harrish mac, ta oyr nearey: as yiow eh ayrn jeh'n eiraght mastey ny braaraghyn.

3 Myr ta'n coirrey-lheïe son glenney argid, as yn furnace son airh: shen myr ta'n Chiarn prowal ny creeaghyn.

4 Ta drogh-yantagh cur geill da meillyn foalsey; as breagerey coyrt cleaysh da drogh hengey.

5 Quoi-erbee chraidys mysh y voght, t'eh goltooan e Er-croo: as eh ta goaill boggey ayns seaghyn, cha bee eh gyn loght.

6 Ta cloan chlienney ooashley da shenn gheiney: as ta ayraghyn gloyr nyn gloan.

7 Cha vel goan creeney cooie da ommydan, foddey sloo ta meillyn breagagh lowal ayns prince.

8 Ta gioot myr jewel costal ayns ny sooillyn echeysyn ta goaill eh: te goaill raad ayns dy chooilley chooish.

9 Eshyn ta coodaghey foill, t'eh cosney aigney-mie: eshyn ta doostey'n chooish, t'eh jannoo brishey eddyr eer caarjyn.

10 Ta coyrle vie goaill greme share er dooinney creeney, na keead builley er yn ommydan.

11 Ta drogh-ghooinney soit ynrycan er anvea: shen-y-fa bee chaghter dewil currit magh n'oï.

12 Lhig da muc-awin t'er choayl e quallianyn ve quaaltagh dooinney, roish ommydan ayns farg.

13 Quoi-erbee chooilleenys olk er son mie, nee'n olk lhiantyn gys e hie.

14 Ta toshiaght streeu myr lhiggey raad da thooilley: shen-y-fa lhig void anvea, my jed eh er y hoshiaght.

15 Eshyn ta seyrey ny oolee, as eh ta deyrey ny neu-chyndee, t'ad eer ny neesht dwoaiagh da'n Chiarn.

16 Cre-woad share ta ommydan jeh e verchys, fakin nagh vel cree echey dy chosney creenaght lesh?

17 Ta carrey dooie ec dy chooilley hraa: agh t'eh myr dty vraar-ruggit ayns earish dty heaghyn.

18 Ta'n dooinney lhag-hushtagh coyrt e laue, as t'eh goll raane fenish e charrey.

19 Shynney leshyn anvea, ta goaill taitnys ayns streeu: as eshyn ta troggal ro ard e hie, t'eh tayrn assee er hene.

20 Eshyn ta jeh cree roonagh, cha vow eh

Digitized by Google

veg y vie, as ta'n chengey foalsey tuittym ayns olk.

21 Eshyn ta geddyn mac mee-cheeayllagh, t'eh gys e hrimshey: as s'beg y gherjagh t'ec ayr yn ommydan.

22 Ta cree gennal jannoo follan myr medshin: agh ta spyrryd brisht shirgaghey ny craueyn,

23 Ta dooinney mee-chrauee goaill leagh dy follit, dy chassey raaidyn y vriwnys.

24 Ta creenaght soilshean ayns eddin dooinney creeney: agh ta sooillyn ommydan rouail noon as noal er feaï-ny-cruinney.

25 Ta mac neu-chreeney trimshey da e ayr, as sherriuid jeeish dymmyrk eh.

26 Myrgeddin dy aagail magh yn ynrick, cha vel eh mie, ny dy oltooan princeyn son nyn gairys.

27 Raad ta dooinney creeney ynsit, t'eh sparalagh jeh e ghoan: as ta dooinney tastagh jeh spyrryd smaghtit.

28 Eer ommydan, tra t'eh ny-host, t'eh coontit creeney: as eh ta dooney e veillyn, t'eh soit jeh myr dooinney toiggalagh.

CAB. XVIII.

TA dooinney, lurg e aigney, scarrey eh-hene [veih cooishyn elley] as shirrey magh, as dellal ayns dy chooilley chreenaght.

2 Cha vel taitnys ec ommydan ayns tushtey, agh ayns geiyrt er aigney e chree hene.

3 Raad ta'n mee-chrauee cheet, ta faghid neesht cheet mârish, as oltooan lesh scammylt.

4 Ta goan beeal dooinney myr ushtaghyn dowin, as farrane dy chreenaght myr strooan bio.

5 Dy yannoo soiaghey jeh persoon ny mee-chrauee, cha vel shen mie, ny dy chastey yn dooinney cairal ayns briwnys.

6 Ta meillyn yn ommydan dellal ayns streeu, as e veeal doostey bwoailtys.

7 Ta beeal ommydan e hoyrt-mow, as ta e veillyn ribbey e annym.

8 Ta focklyn skeealleyder myr lhottyn, as ta'n ghah oc roshtyn eer gys y chree.

9 Eshyn neesht ta liastey ayns e obbyr, t'eh ny vraar da'n ard-stroialtagh.

10 Ta ennym y Chiarn toor lajer: ta'n dooinney cairagh chea huggey, as t'eh ayns sauchys.

11 Ta cooid y dooinney berchagh e ard-valley lajer, as er-lesh hene myr voalley ard.

12 Roish toyrt-mow ta cree dooinney mooaralagh, as ta injillid goll roish ooashley.

13 Eh ta coyrt ansoor ayns cooish, roish my t'eh clashtyn eh, te ommijys as nearey da.

14 Nee spyrryd dooinney gymmyrkey lesh fo annooinid e ghooghys: agh spyrryd guint quoi oddys y ymmyrkey?

15 Ta cree yn dooinney creeney cosney tushtey: as ta cleaysh y dooinney lowal shirrey son tushtey.

16 Ta gioot dooinney jannoo raad da, as cur lesh eh gys sheshaght deiney mooarey.

17 Eh ta loayrt hoshiaght ayns e chooish hene, er-lhiat dy vel eh 'sy chair: agh ta e naboo cheet, as dy rassey trooid eh.

18 Ta lottyn coyrt streeughyn gy-kione, as reaghey boiraghyn eddyr deiney niartal.

19 Ta braar, as corree er, ny s'doillee dy ve cosnit na ard-valley lajer: as ta mee-choardail braaraghyn myr boltyn cashtal.

20 Bee jollys dooinney jeantmagh lesh mess e veeal: as lesh bishagh e veillyn bee eh er ny ooraghey.

21 Ta baase as bioys ayns pooar y chengey, as nee dooinney farrail rere myr t'eh jannoo ymmyd jeh.

22 Quoi-erbee ta geddyn ben (vie) t'eh geddyn gioot mie, as cosney bannaght veih'n Chiarn.

23 Ta'n boght guee as geearree: agh ta'n berchagh gansoor dy baggyrtagh.

24 Eshyn ta caarjyn echey, shegin da jeeaghyn eh-hene myr carrey: as ta carrey ayn lhiannys hood ny s'chenney na braar erbee.

CAB. XIX.

NY share ta'n boght ta gimmeeaght ayns e ynrickys, na eh ta camlaagagh ayns e veillyn, as ny ommydan.

2 Myrgeddin dy bee yn annym fegooish ynsagh cha vel eh mie: as eshyn ta ro hiyragh, nee eh tuittym ayns peccah.

3 Ta ommijys dooinney dy chassey e raad: as ta e chree tallagh noi yn Chiarn.

4 Ta berchys jannoo myrgeddin ymmodee caarjyn: agh veih yn voght, ta eer e naboo chyndaa ersooyl.

5 Cha bee feanish foalsey fegooish kerraghey, as ta smaght gyere cour y vreagerey.

6 Nee ymmodee shirrey foayr y ree, as ta dy chooilley ghooinney ny charrey dasyn chebbys giootyn.

7 Ta deiney-mooinjer y voght ooilley dy choyrt cooyl rish: cre-woad smoo ta e chaarjyn goll foddey veih? t'eh geiyrt orroo lesh e ghoan, agh cha vel geill oc da.

8 Eh ta geddyn creenaght, shynney lesh e annym hene: eshyn freillys tushtey yiow eh mie.

9 Cha bee feanish foalsey fegooish kerraghey, as nee yn breagerey dy shickyr cherraghtyn.

10 Cha vel pooar cooie son ommydan: foddey sloo son sharvaant dy reill harrish princeyn.

11 Ta keeayl dooinney dy chastey e chorree: as te yn ghloyr echey [ny cheayrtyn] dy lhiggey lesh yn aggair.

12 Ta jymmoose y ree myr garveigagh y lion: agh ta'n foayr echey myr druight er y faiyr.

13 Ta ommydan dy vac seaghyn e ayrey: as ta beealerey dy ven myr faarn kinjagh ayns thie.

14 Ta thieyn as berchys eiraght ayraghyn: as ta ben lowal veih'n Chiarn.

15 Ta litcheraght dy hilgey fer ayns cad-

by Google

ley trome, as nee'n annym liastey surranse gortey.

16 Eshyn freillys ny annaghyn, t'eh freayll yn annym echey hene: agh hed eshyn mow, nagh vel geill echey gys e raaidyn.

17 Eshyn ta giastyllagh da ny boghtyn, t'eh geeasaght da'n Chiarn: as son shen t'eh myr shoh dy vaarail, bee eh er ny eeck da reesht.

18 Smaghtee dty vac, choud as ta caslys dy yannoo mie jeh, agh ny cur raad da dewilys neu-chooie.

19 Nee dooinney siyragh gys corree surranse seaghyn: son my livrey-ys oo eh, ny-yeih shegin dhyt jannoo eh reesht.

20 Eaisht rish coyrle, as gow ynsagh, dy vod gerjagh ve ayd ayns jerrey dty laghyn.

21 Ta ymmodee smooinaghtyn dowin ayns cree dooinney: ny-yeih she coyrle y Chiarn, shen nee shassoo.

22 Te yeearree dooinney dy yannoo thurn mie: as ta'n boght ynrick ny share na'n berchagh breagagh.

23 Ta aggle y Chiarn leeideil gys bea: s'maynrey vees e lhied, as shaghnee eh dagh olk.

24 Ta'n litcher liastey follaghtyn e laue ayns e vroghil, as s'coan nee eh wheesh troggal eh gys e veeal.

25 Smaghtee yn craidoilagh, as nee yn vooinjer ôney goaill tastey: as coyrlee dooinney toiggalagh, as gowee eh tushtey.

26 Eshyn ta spooilley e ayr, as dy eiyrt ersooyl e voir, t'eh ny vac gyn-nearey as scammyltagh.

27 Cur twoaie, my vac, nagh n'eaisht oo rish y drogh-ynsagh shen, ver oo er-shaghryn voish coyrle vie.

28 Cha vel feanish mee-chrauee agh jannoo craid jeh briwnys, as ta beeal y droghyantagh sluggey sheese mee-chairys.

29 Ta kerraghey kiarit son ny craidoilee, as scutchal son dreeym ny mee-cheeayllee.

CAB. XX.

TA feeyn ny chialgeyr, jough lajer te eulyssagh: as quoi-erbee ta mollit lioroo, cha vel eh creeney.

2 Ta jymmoose y ree myr garveigagh y lion: quoi-erbee vrasnys e chorree, t'eh noid da e vioys hene.

3 Te son goo mie dooinney dy chur streeu dy fea: agh bee dy chooilley pheeikeyr jannoo boirey.

4 Cha jean y litcher traaue kyndagh rish y feayraght; shen-y-fa shooylee eh ny thieyn 'syn ouyr, agh cha vow eh monney.

5 Ta coyrle ayns cree dooinney goll-rish ushtey dowin: agh nee dooinney schleioil tayrn magh eh.

6 Nee yn chooid smoo dy leih fockleymagh, dagh unnane, e vieys hene: agh dooinney dy firrinagh (mie) s'doillee y gheddyn.

7 Ta dooinney cairal shooyl ayns e ynrickys: ta e chloan bannit ny-yei.

8 Yn ree ta ny hoie er stoyl y vriwnys, t'eh skeayley ersooyl dy chooilley olk lesh e hooillyn.

9 Quoi oddys gra, Ta mee er ghlenney my chree, ta mee seyr veih my pheccah ?

10 Ta caghlaa meihaghyn, as caghlaa towesyn, ny-neesht colaik dwoaiagh da'n Chiarn.

11 Eer lhiannoo, as oddys baght ve goit jeh, liorish e ymmyrkey, vel caslys mie ny sie jeh.

12 Yn cleaysh ta clashtyn, as y sooill ta fakin, she'n Chiarn t'er chiaddey ad nyneesht.

13 Ny cur rouyr raad da cadley er-aggle dy jig oo gys boghtynid: foshil dty hooillyn, as bee oo jeant magh lesh arran.

14 Cha by-feeu eh, cha hy-feeu eh, ta'n kionneyder dy ghra: agh tra t'eh er n'immeeaght, eisht t'eh boggyssagh.

15 Ta airh ayn, as mooarane claghyn costal: agh ta ny meillyn lesh tushtey, roish ny jewellyn s'aalin.

16 Gow yn garmad echeysyn ta raane roish joarree, as gow gioal jehsyn, ta coyrt fo-laue son hen whuaagh.

17 Ta arran dy volteyrys millish da dooinney, agh hig y traa, dy bee eh myr lanebeeal dy ghenniagh.

18 Ta dy chooilley chiarail, liorish coonceil, er ny niartaghey: as lesh coyrle vie gow laue rish caggey.

19 Eh ta goll mygeayrt myr skeealleyder, t'eh dy vrah folliaghtyn: er-y-fa shen, ny bee veg ayd dy yannoo rishyn, ta brynneraght lesh e veillyn.

20 Quoi-erbee ghwee-ys mollaght da e ayr, ny e voir: bee'n lamp echeysyn er ny vooghey ayns y dooid dy ghorraghys.

21 Foddee eiraght ve cosnit ayns traa giare ec y toshiaght: agh gyn bannaght cheet lesh ec y jerrey.

22 Ny abbyr uss, Cooilleen-yms olk son olk: agh fark er y Chiarn, as nee eh dty livrey.

23 Ta caghlaa meihaghyn dwoaiagh da'n Chiarn: as y towse foalsey cha vel eh mie.

24 Ta kesmadyn dooinney fo reill y Chiarn, kys oddys dooinney eisht e raad hene y hoiggal?

25 Te ribbey da'n dooinney ta spooilley cooid chasherick; as lurg breearraghyn, shirrey brishey ad.

26 Ta ree creeney skeayley ny meechrauee, as tayrn y whueeyl harrystoo.

27 Ta cooinsheanse dooinney hene cainle y Chiarn, ronsaghey magh eer folliaghtyn s'diuney yn chree.

28 Ta myghin as firrinys coadey yn ree: as ta e stoyl-reeoil cummit seose liorish trocairys.

29 Ta gloyr deiney aegey nyn niart, as ta'n kione lheeah aalid shenn gheiney.

30 Ta smaght as huillaghyn lhiasaghey olk: myr shen ta seaghyn glenney broïd follit y chree.

d by Google

CAB. XXI.

TA cree y ree ayns laue y Chiarn, myr ny strooanyn ushtey: t'eh dy hyndaa ad raad saillish hene.

2 Ta raaidyn dooinney ooilley jeeragh ayns e hooillyn hene: agh ta'n Chiarn ronsaghey ny creeaghyn.

3 Dy yannoo cairys as briwnys kiart, te ny s'taitnyssagh da'n Chiarn na ourallyn oostal.

4 Ayns shilley ard, as cree moyrnagh, as eer ayns farrysthie ny mee-chrauee, ta peccah.

5 Ta kiarail y dooinney jeidjagh leeideil gys sonnys: agh ta'n fer-siyragh roie gour e vullee gys boghtynid.

6 Lesh chengey vreagagh dy chosney berchys, te fardalys leaystey noon as noal mâroosyn ta geiyrt er toyrt-mow.

7 Nee roosteyrys ny mee-chrauee stroie ad-hene: er-yn-oyr dy vel ad gobbal dy yannoo cairys.

8 Ta raad y pheccagh camlaagagh as quaagh: agh er son yn er-ynrick ta'n obbyr echey jeeragh.

9 Te ny share dy chnmmal ayns corneil erbee mullagh thie, na marish ben veealeragh ayns thie mooar.

10 Ta annym drogh-ghooinney aggindagh er olk: cha vow e naboo foayr erbee ayns e hilley.

11 Tra ta'n craidoilagh kerrit, ta'n aegid gaase creeney: as tra ta'n toiggalagh ynsit, t'eh goaill tushtey.

12 Ta'n dooinney cairal dy creeney goaill huggey hene stayd drogh-sleih; dy vel Jee coyrt naardey drogh-yantee son nyn ghrogh-yannoo.

13 Quoi-erbee dooinys e chleaysh noi eam yn ymmyrchagh, nee eshyn myrgeddin geamagh; agh cha vow eh clashtyn.

14 Ta gioot follit mooghey jymmoose, as leagh 'syn oghrish corree hrome.

15 Te boggey da dooinney cairal dy choyrt briwnys kiart: agh hig toyrt-mow er ny aggairee.

16 Eshyn ta er-shaghryn veih'n raad dy hushtey, bee e chronney marish ny merriu deyrit.

17 Eshyn ta geiyrt er gien mie, bee eh ny ghooinney boght: eshyn ta jollyssagh er feeyn as ooil, cha bee eh berchagh.

18 Bee ny mee-chrauee son feaysley da'n chloan ynrick, as y tranlaasagh son y dooinney jeeragh.

19 Te ny share dy chummal 'syn aasagh, na marish ben streeuagh as fargagh.

20 Ta berchys ayn dy ve er ny yeearree, as ooil ayns cummal y dooinney creeney: agh ta'n ommydan dy yummal eh.

21 Eshyn eiyrys er cairys as myghin, yiow eh bea, ynrickys, as ooashley.

22 Ta dooinney schleioil cosney stiagh er ard-valley ny niartallee, as lhieggal troshid y treishteil oc.

23 Quoi-erbee smaghtys e veeal, as e hengey, t'eh freayll e annym veih seaghyn.

24 Craidoilagh moyrnagh as sonnaasagh ta'n ennym echeysyn, ta dy mooaralagh dellal ayns corree dewil.

25 Ta mian y litcher dy choyrt eh naardey, son ta e laueyn chea obbyr.

26 T'eh fo saynt jollyssagh fey-ny-laa: agh ta'n feoiltagh coyrt voish lesh laue foshlit.

27 Ta oural ny mee-chrauee dwoaiagh: cre-woad smoo, tra t'eh dy hebbal eh lesh cree crauee-oalsey?

28 Hed y feanish foalsey naardey: agh eh ta geill echey da'n irriney, t'eh loayrt dy shickyr.

29 Ta'n drogh-ghooinney staayney e eddin: agh son y dooinney onneragh, t'eh goll jeeragh er y raad.

30 Cha vel creenaght, ny tushtey, ny coyrle, noi yn Chiarn.

31 Ta'n niagh greihit cour laa yn chaggey: agh ta sauchys veih'n Chiarn.

CAB. XXII.

TA goo mie dy ve er ny reih roish mooarane berchys: as kenjallys-ghraihagh roish argid as airh.

2 Ta'n berchagh as y boght cheet dy cheilley: ta'n Chiarn yn Er-croo oc ooilley.

3 Ta dooinney tastagh cronnaghey yn olk ro-laue, as shaghney eh: agh ta ny meecheeayllee roie er nyn gione, as t'ad seaghnit.

4 Liorish injillid, as aggle y Chiarn ta cheet berchys, as ooashley, as bea.

5 Ta drineyn, as ribbaghyn ayns raad ny camlaagee: agh eshyn ta jeeaghyn dy mie gys e annym hene vees foddey voue.

6 Trog dty lhiannoo 'sy raad, lhisagh eh goaill: as tra t'eh shenn cha jean eh treigeil eh.

7 Ta'n berchagh reill harrish y voght, as ta'n yeeaseyder ayns ammys yn yeeaseydagh.

8 Eshyn ta cuirr mee-chairys, nee eh buinn fardalys: as bee soost e hranlaase er ny vrishey.

9 Er y thooill feoilt hig bannaght ny ghaa: son t'ch shirveish kuse jeh e arran er ny boghtyn.

10 Eiyr magh yn scammyltagh, as bee anvea ec kione: dy feer, streeu, as oltooan, nee ad scuirr.

11 Eshyn by-haittin lesh glennid cree, son ynrickys e veillyn bee yn ree ny charrey da.

12 Ta sooillyn y Chiarn coadey deiney creeney, as t'eh tilgey goan y tranlaasagh bun-ry-skyn.

13 Ta'n litcher gra, Ta lion shooyl mooie, bee'm er my varroo ayns ny straïdyn.

14 Ta beeal drogh-ven ooig dowin: nee eshyn ta feohdagh da'n Chiarn tuittym ayn.

15 Ta ommijys fraueit ayns cree paitchey: agh nee yn slat smaghtee geiyrt magh eh.

16 Eshyn ta jannoo tranlaase er y voght, dy vishaghey e chooidseihlt, as eh ta slaa

Digitized by Google

laue yn verchagh, hig eh-hene dy feer gys feme.

17 Croym dty chleaysh, as eaisht rish goan deiney creeney, as chyndaa dty chree gys my ynsagh.

18 Son s'eunyssagh vees eh dhyt, dy reayll ad mayrt, as dy bee ad cormit jesh gys dty veillyn.

19 Dy vod dty varrant ve er y Chiarn, ta mee er hoilshaghey ad dhyt jiu, dy feer dhyt hene.

20 Nagh vel mish er scrieu er dty hon's ynsaghyn ooasle, ayns coyrleyn as tushtey?

21 Dy chur dhyt toiggal shickyr ayns goan ny firriney; dy choyrt coyrle fondagh dauesyn shirrys hood.

22 Ny jean spooilley yn boght, son dy vel eh boght: chamoo jean tranlaase er yn ymmyrchagh ayns briwnys.

23 Son nee'n Chiarn y chooish oc y ghoaill seose, as spooillee eh yn annym ocsyn ren adsyn y spooilley.

24 Ny jean caardys rish dooinney fargagh, as ny jean sheshaght rish fer anveagh.

25 Er-aggle dy n'ynsee oo ny aghtyn echey, as dy dayrn oo ribbey er dty annym.

26 Ny bee uss fer jeusyn ta coyrt fo-nynlaue, ny jeusyn ta goll raane son feeaghyn.

27 Mannagh vel fort ayd dy eeck, cre te eisht, agh dy gow eh void dty lhiabbee ta foyd?

28 Ny jean scughey yn chenn chagliagh, ta dty ayraghyn er hoiaghey.

29 Vel oo fakin dooinney jeidjagh ayns e obbyr? nee eh shassoo fenish reeaghyn, cha jean eh shirveish deiney donney.

CAB. XXIII.

TRA t'ou soie ec y voayrd marish ardghooinney, smooinee dy imneagh cre ta kiongoyrt rhyt.

2 As cur skynn gys dty scoarnagh, my t'ou dty ghooinney jollyssagh.

3 Ny bee miandagh er e yien mie, son te bee molteyragh.

4 Ny jean rouyr siyr dy ve berchagh: ny cur slane treisht gys dty chreenaght hene.

5 Jean oo dty hooillyn y hoiaghey er shen nagh vel farraghtyn? son ta berchys dy shickyr jannoo skianyn daue hene; t'ad getlagh ersooyl myr urley neealloo yn aer.

6 Ny ee jeh arran fer y drogh-hooill, as ny lhig dty aigney ve miandagh er e vee blaystal.

7 Son myr t'eh smooinaghtyn ayns e chree, shen myr t'eh: Ee as iu, jir eh rhyt, agh cha vel e chree lhiat.

8 Yn greme t'ou er n'ee, nee oo tilgey, as caillee oo dty ghlare aalin.

9 Ny loayr ayns clashtyn yn ommydan: son soie-ys eh beg jeh creenaght dty ocklyn.

10 Ny scugh yn chenn chagliagh; as ny brish stiagh er magheryn y chloan gyn ayr.

11 Son ta'n fendeilagh oc niartal; gowee eh seose yn chooish oc dt'oï.

12 Croym dty chree gys ynsagh, as dty chleayshyn gys ny goan dy chreenaght.

13 Ny freill smaght veih'n lhiannoo; son my chustys oo eh lesh y clatt, cha jean eh cherraghtyn.

14 Kerree oo eh lesh y clatt, as nee oo livrey e annym veih niurin.

15 My vac, my ta creenaght ayns dty chree, gowee my chree's boggey, eer my chree hene.

16 Dy jarroo, bee my veeghyn gennal, tra ta dty veillyn loayrt reddyn jeeragh.

17 Ny lhig da dty chree troo mysh droghyantee: agh bee uss ayns aggle y Chiarn fey yn laa hauyr.

18 Son shickyrys ta laa cooilleeney jerrinagh ry-heet; as cha bee dty yerkal er ny yiarey jeh.

19 Eaisht, my vac, as gow keeayl, as reill dty chree ayns y raad.

20 Ny jean taaghey marish iuderyn-feeyney, mastey eederyn-foalley jollyssagh.

21 Son hig y meshtyllagh, as y glutterey gys boghtynid; as bee'n cadlag coodit lesh frytlaggyn.

22 Eaisht rish dty ayr ren dty gheddyn; as ny soie beg jeh dty voir, tra t'ee shenn.

23 Kionnee yn irriney, as ny creck eh; myr-chaagh, creenaght, as ynsagh, as keeayl.

24 Bee ayr mac crauee ayns ard-voggey jeh; as eh ta geddyn lhiannoo creeney, bee gerjagh echey jeh.

25 Gowee dty ayr as dty voir boggey jeed, as bee oo gerjagh jeeish ren oo y ymmyrkey.

26 My vac, cur dooys dty chree, as lhig da dty hooillyn cur tastey da my raaidyn.

27 Son ta streebagh myr jeeig dowin, as yn oainjyr myr ribbey chion.

28 T'ee myrgeddin soie cooyl-chlea myr son spooilley, as bishaghey drogh-yantee mastey deiney.

29 Quoi ec ta seaghyn? quoi ec ta trimshey? quoi ec ta anveá? quoi ec ta beealeraght? quoi ec ta lhottyn gyn oyr? quoi ec ta jirgid sooillyn?

30 Adsyn ta furriaght foddey ec y feeyn, adsyn ta geiyrt er feeyn lajer.

31 Ny jeeagh uss er y feeyn ayns e yirgid, tra te soilshean 'sy chappan, tra te troggal e vree dy cooie.

32 Ec y jerrey nee eh lhottey myr ardnieu, as gaghey goll-rish adder.

33 Bee dty hooillyn soit er drogh-vraane, as nee dty chree fockley magh camlaagys.

34 Dy feer, bee oo myr fer ta baiht ayns grunt ny marrey, ny goll-rishyn ta ny chadley er crounag lhuingey.

35 T'ad er woalley mee, nee oo gra, as cha row mee guint; t'ad er my yeeaylley, as cha dennee mee eh: cuin nee'm doostey? shir-yms huggey reesht.

CAB. XXIV.

NY jean troo mysh drogh-gheiney, as ny shir dy ve mâroo.

by Google

2 Son ta'n cree oc lhie ayns drogh-yannoo, as ta ny meillyn oc loayrt jeh molteyrys.

3 Liorish creenaght ta thie troggit, as leah tushtey te er ny chummey;

4 As liorish keeayl bee ny shamyryn lhieent lesh dy chooilley chooid chostal as aalin.

5 Ta dooinney creeney pooaral, as ta dooinney toiggalagh bishaghey ayns niart.

6 Son leah coyrle chreeney hed oo laue rish caggey: as ayns ymmodee fir-choyrlee ta sauchys.

7 Ta creenaght erskyn roshtyn ommydan; cha vel eh fosley e veeal 'sy whaiyll.

8 Eshyn ta baarail e cheeayl ayns jannoo olk, yiow eh shen yn goo dy ghooinney olkyssagh.

9 Ta peccah ayns smooinaghtyn ommijagh; as ta'n craidoilagh dwoaiagh mastey deiney.

10 My lhiggys oo dty chree voïd ayns laa dy heaghyn, s'beg ta dty niart.

11 Ny bee uss liastey dy livrey adsyn ta deyrit dy baase, as adsyn ta faagit magh dy ve stroit:

12 My jirrys oo, Cur-my-ner, cha row toiggal ain jeh: nagh vel eshyn ta ronsagh y chree, goaill baght jeed? as eh ta coadey dt'annym, nagh vel eh fakin shoh? as nagh jean eh cooilleeney dy chooilley ghooinney cordail rish e obbraghyn?

13 My vac, ee uss mill, son dy vel eh mie; as y kere-volley, ta millish gys dty vlass:

14 Myr shen vees yn fyssyree dy chreenaght gys dty annym: tra t'ou er gheddyn eh, eisht bee leagh ayd, as cha bee dty yerkal er ny yiarey jeh.

15 Ny lhie cooyl-chlea, O ghooinney mee-chrauee, noi thie yn er-cairagh; as ny cur mow e ynnyd-vaghee.

16 Son ta'n dooinney cairagh tuittym ayns seaghyn shiaght keayrtyn, as t'eh girree reesht: agh nee drogh-sleih tuittym fo drogh-haghyrtyn.

17 Ny jean boggyssagh, tra huittys dty noid; as ny lhig da dty chree gatt, tra nagh vel eh cheet lesh:

18 Er-aggle dy vaik y Chiarn eh, as dy gow eh olk rish, as dy jyndaa eh ort's e chorree veihsyn.

19 Ny bee uss fargagh kyndagh rish drogh-sleih; as ny jean troo mysh ny mee-chrauee.

20 Son cha vel leagh erbee cour y drogh-ghooinney, as bee cainle ny mee-chrauee currit ass.

21 My vac, bee uss ayns aggle y Chiarn, as y ree: as ny bee veg ayd dy yannoo roosyn ta shirrey caghlaa.

22 Son nee ny seaghyn oc cheet orroo doaltattym, as quoi ec ta fys, cre cha leah hig y drogh-yerrey orroo ny-neesht!

23 Ta ny reddyn shoh neesht bentyn daueyn ta creeney. Cha vel eh mie dy yannoo soiaghey jeh persoonyn ayns briwnys.

24 Eshyn jirrys rish y vee-chrauee, T'ou uss cairagh; ersyn hig mollaght y theay, dwoaiyssee ashoonyn eh.

25 Agh bee boggey ocsyn yiow foill da, as hig bannaght foddey beayn orroosyn.

26 Nee dy chooilley ghooinney paagey ny meillyn echeysyn, ta coyrt briwnys cairal.

27 Fow aarloo dty obbyr mooie, as jean dty chiartaghyn er y vagher, as lurg shen trog dty hie.

28 Ny bee feanish noi dty naboo jeh dty yoïn; as ny jean foalsaght lesh dty veillyn.

29 Ny abbyr, Nee'm rishyn, myr t'eh er n'yannoo rhym's: cooilleen-yms yn dooinney cordail rish e obbyr.

30 Hie mee shaghey magher y litcher, as liorish garey-feeyney yn ommydan.

31 As cur-my-ner, ve ooilley er n'aase harrish lesh driney, as va'n slane eaghtyr echey coodit lesh undaagagh, as va'n voalley chloaie er duittym.

32 Eisht yeeagh mee, as smooinee mee er shoh dy dowin; honnick mee shoh, as hooar mee ynsagh.

33 Foast tammylt beg dy chadley, tammylt son saveenys, tammylt son filley ny laueyn dy chadley:

34 Myr shen hig dty voghtynid ort myr troailtagh; as dty ymmyrch myr roosteyr caggee.

CAB. XXV.

TAD shoh myrgeddin raaghyn creeney Solomon, ren deiney Hezekiah ree Yudah y scrieu.

2 She gloyr Yee eh dy ve erskyn roshtyn dooinney: agh te onnor da reeaghyn dy ronsaghey magh cooishyn.

3 Ta'n aer son yrjid, as y thalloo son diunid, as cree reeaghyn doillee dy ve cronnit.

4 Scarr yn dross veih'n argid, as bee saagh aalin er ny chummey son y ghlenneyder.

5 Scugh ny mee-chrauee veih fenish y ree, as bee e stoyl-reeoil er ny niartaghey ayns cairys.

6 Ny jean boggyssagh jeed hene kiongoyrt rish y ree, as ny gow seose ynnyd deiney ooasle.

7 Son te ny share, dy jir ad rhyt, Tar seose; na dy beagh oo currit sheese fenish y phrince, ta dty hooillyn er vakin.

8 Ny gow magh dy siyragh gys streeu, er-aggle nagh bee fys ayd cre dy yannoo, my vees eh harrish, tra ta dty naboo er dty choyrt gys nearey.

9 Jean dty chooish y phleadeil rish dty naboo hene; as ny insh da fer elley shen ny ta eddyr shiu:

10 Er-aggle, dy der eshyn chlinnys eh nearey ort, as dy bee drogh-ghoo ayd liorish.

11 Fockle ta loayrit dy cooie, te gollrish ooylyn airhey ayns baskadyn argid.

12 Myr cliegeen airhey, as jewel soit

by Google

ayns airh ghlen, myr shen ta coyrleyder creeney gys y chleaysh beaasagh.

13 Myr feayraght sniaghtee ayns chiass yn ouyr, myr shen ta chaghter treishteilagh dauesyn ta dy choyrt eh; son t'eh dy ooraghey annym e vainshteryn.

14 Eshyn ta dy foalsey boggyssagh jeh'n feoiltys echey hene, t'eh goll-rish bodjallyn as geay gyn-fliaghey.

15 Liorish meenid ta prince er ny veiyghey, as ta chengey veeley brishey eer craueyn.

16 Vel oo er gheddyn mill? ee wheesh as ta mie dhyt; er-aggle, my ee-ys oo rouyr jeh, dy dilg oo eh.

17 Freill dty chass veih thie dty naboo: er-aggle dy bee eh skee jeed, as cur feoh dhyt.

18 Dooinney ta gymmyrkey feanish foalsey noi e naboo, t'eh ny oard, as cliwe, as side gyere.

19 Dy hreishteil ayns dooinney neu-firrinagh ayns earish dy heaghyn, te myr feeackle brisht, as cass ass ynnyd.

20 Myr eshyn ta goaill ersooyl garmad ayns emshyr feayr, as myr vinegar er nitre; myr shen ta eshyn, ta goaill arraneyn gys cree trimshagh.

21 My vees dty noid accryssagh, cur arran da dy ee, as my t'eh paagh, cur da ushtey dy iu.

22 Son nee oo cruinnaghey smarageyn aile er e chione, as ver y Chiarn leagh dhyt.

23 Ta'n gheay-twoaie cur lesh chiarrey; myr shen ta eddin fargagh cur ny-host yn chengey chooyl-chassee.

24 Te ny share dy vaghey ayns corneil erbee mullagh thie, na 'syn un thie marish ben veealleragh.

25 Myr ushtey feayr da dooinney paagh; myr shen ta naight mie veih cheer foddey.

26 Son dooinney cairagh dy huittym roish ny mee-chrauee, t'eh myr farrane ta seiyt, as chibbyr brisht.

27 Cha vel eh follan dy ee rouyr mill; myr shen cha vel eh son goo dooinney, dy ve geiyrt dy gyere er e chione-ardys hene.

28 Eshyn nagh vel echey reill harrish e spyrryd hene, t'eh myr ard-valley traartagh, as gyn voallaghyn.

CAB. XXVI.

MYR y sniaghtey souree, as fliaghey 'syn ouyr, myr shen cha vel ooashley cooie da ommydan.

2 Myr ta'n ushag ayns rouail, as y ghollan-gheayee ayns getlagh, myr shen cha jig yn mollaght gyn-oyr.

3 Ta kip son y chabbyl, streean son yn assyl, as slat son dreeym yn ommydan.

4 Ny freggyr ommydan cordail rish e ommijys, er-aggle dy bee oo hene casley rishyn.

5 Cur ansoor da ommydan rere e ommijys, nagh bee eh creeney ayns e smooinaghtyn hene.

6 Eh ta coyrt chaghteraght liorish laue ommydan, t'eh myr dy beagh ny cassyn giarit jeh, as t'eh geddyn coayll.

7 Cha vel lurgaghyn y chroobagh corrym: myr shen ta raa creeney ayns beeal ny meecheeayllee.

8 Myr eh ta ceau clagh chostal lesh sling: myr shen t'eshyn ver ooashley da'n yiarecheeayllagh.

9 Myr ta jolg roie ayns laue yn veshtyllagh, shen myr ta raa creeney [neu-yesh] ayns beeal yn ommydan.

10 Yn Jee mooar ren dagh nhee y chroo, t'eh smaghtaghey chammah yn ommydan as ny drogh-yantee.

11 Myr moddey ta chyndaa reesht gys e skeeah, shen myr ta'n mee-hushtagh chyndaa gys e ommijys.

12 Vel oo fakin dooinney creeney ayns e smooinaghtyn hene? ta caslys share jeh'n vee-hushtagh na jehsyn.

13 Ta'n litcher dy ghra, Ta lion 'sy raad; ta lion ayns ny straïdyn.

14 Myr ta dorrys chyndaa er ny jeushanyn, myr shen ta'n litcher er e lhiabbee.

15 Ta'n dooinney liastey follaght e laue 'sy oghrish: s'doillee lesh dy hroggal eh gys e veeal.

16 Ta'n cadlag, er-lesh hene, ny s'creeney na shiaght deiney oddys resoon y choyrt stiagh.

17 Eshyn ta trooid taghyrt goaill ayrn ayns streeu, nagh vel bentyn da, t'eh myr fer ta goaill moddey ry-chleayshyn.

18 Myr dooinney baanrit, ta dy chean mygeayrt ceabyn aile, side, as greïnyn baaish;

19 Myr shen ta'n dooinney ta molley e naboo, as gra, Nagh vel mee ayns gamman?

20 Raad nagh vel stoo loshtee, ta'n aile goll ass: myr shen raad nagh vel tutler, ta streeu goaill fea.

21 Myr ta geayl gys smarageyn loshtee, as fuygh er aile: myr shen ta peccagh anveagh dy oaddey streeu.

22 Ta goan y scammyltagh myr lhottyn, as t'ad broddey gys grunt y chree.

23 Ta meillyn shliawn lesh cree olkyssagh, myr pash craie coodit lesh trustyr dy argid.

24 Ta'n goanlyssagh brynneraght lesh e veillyn, as keiltyn e oalsaght cheu-sthie jeh;

25 Tra t'eh coyrt glare aalin, ny cred eh: son ta olkys shiaght-filley ayns e chree.

26 Eh ta keiltyn myskid lesh kialg, bee yn olkys echeysyn cronnit fenish yn slane theay.

27 Quoi-erbee chleiys ooig, nee eh taittym ayn: as eshyn rowllys clagh noi'n ughtagh, chyndaa-ee eh back er hene.

28 Ta'n chengey vreagagh cur feoh danesyn ta gortit liorish: as ta beeal foalsey gobhraghey toyrt-mow.

CAB. XXVII.

NY jean boggyssagh jeed hene mychione y laa mairagh; son cha vel fys ayd, cre ver y laa lesh mygeayrt.

Digitized by Google

2 Lhig da dooinney elley oo y voylley, as cha nee dty veeal hene; joarree, as cha nee ny meillyn ayd hene.

3 Ta'n clagh trome, as ta'n genniagh errey doillee dy ymmyrkey: agh ta farg yn ommydan ny strimmey na ad ny-neesht.

4 Ta jymmoose red eulyssagh, as corree mee-reiltagh; agh quoi oddys shassoo roish troo?

5 Ta oghsan foshlit ny share na graih follit.

6 S'firrinagh ta smaght carrey; agh ta paagey noid molteyragh.

7 Ta'n annym lane jiooldey rish yn eer kere-volley; agh da'n accryssagh ta dy chooilley nhee sharroo, blaystal.

8 Myr eean treigeil yn edd eck, shen myr ta'n dooinney ta rouail veih e ynnyd hene.

9 Ta ooil spiceit, as soar millish, ooraghey yn chree: myr shen ta dooinney er ny gherjaghey liorish coyrle dooie e charrey.

10 Dty charrey hene, as carrey dty ayr ny jean treigeil: as ny treisht gys thie dty vraarey son kemmyrk, ayns laa dty heaghyn: son ny share ta'n naboo ta liort, na braar ta foddey voïd.

11 My vac, bee uss creeney, as jean boggey da my chree, dy voddym eddin y choyrt dasyn, nee m'y oltooaney.

12 Ta dooinney tastagh croanaghey yn olk ro-laue, as keiltyn eh-hene: agh ta ny giare-cheeayllee roie gour ayn mullee, as geddyn assee.

13 Gow yn eaddagh echeysyn, ta goll raane roish joarree, as gow gioal jeh'syn son drogh-ven.

14 Eshyn ta dy bryaneragh foekley-magh goo mie e charrey, fey-ny-laa, cha vel eh agh scammylt da.

15 Faarn kinjagh ayns laa dewil fliaghee, as ben anveagh, t'ad co-laik.

16 Eshyn cheillys ish, keillee eh yn gheay, as soar ooil er e laue yesh, ta dy vrah eh-hene.

17 Myr ta yiarn shliau yiarn, myr shen ta dooinney gerjaghey eddin e ghooinney-mooinjer.

18 Eshyn ta jeidjagh myeh e villey-figgah, yiow eh soogh e vessyn: myr shen eshyn ta ayns ammys e vainshtyr, ta leagh mie ny chour.

19 Myr ayns ushtey, ta eddin casley rish eddin, myr shen ta cree dooinney gys dooinney.

20 Cha vel yn oaie ny'n baase dy bragh lane: myr shen cha vel saynt sooilley dy bragh jeant-magh.

21 Myr ta'n pot-lheiee son argid, as y furnace son airh, myr shen ta dooinney er ny phrowal liorish y veeal brynneragh.

22 Ga dy jinnagh oo ommydan y vroo ayns meetar, mastey curnaght, lesh pestyl, foast cha jean eh scarrey rish e ommijys.

23 Bee imneagh dy hoiggal stayd dty hioltaneyn, as freill sooill vie er dty helluoyn:

24 Son cha vel berchys son dy bragh: as vel yn attey reeoil goll veih sheeloghe gys sheeloghe?

25 Son mannagh vel y traagh cheet-rish, as y faiyr meein cheet er-ash, as glassyraght ny sleityn chymsit,

26 Bee ny eayin ta son dty choamrey caillit, as farvaalys aber dty ghoair.

27 As bee dty haie bainney goair ayd son dty vee, dy yannoo magh dty lught-thie, as son beaghey dty inneenyn.

CAB. XXVIII.

TA ny kyndee chea, tra nagh vel fer er bee er nyn eiyrt's: agh ta'n ynrick creeoil myr lion.

2 Son peccaghyn y cheer ta ny princeyn eck ymmodee: agh liorish dooinney creeney as tushtagh bee yn stayd eck foddey beayn.

3 Dooinney boght ta jannoo tranlaase er boght, t'eh myr fliaghey dewil stroie yn slane troar.

4 Adsyn ta treigeil y leigh, t'ad moylley ny mee-chrauee: agh lheid as ta freayll y leigh t'ad coyrt eddin daue.

5 Cha vel deiney olkyssagh toiggal briwnys: agh adsyn ta shirrey yn Chiarn, t'ad toiggal dagh nhee.

6 Ny share ta'n boght, ta shooyl ayns e ynrickys, na eshyn ta camlaagagh ayns e raaidyn, ga dy vel eh berchagh.

7 Eshyn ta freayll y leigh, t'eh ny vac creeney: agh eh ta sheshey deiney jollyssagh, t'eh nearaghey e ayr.

8 Eshyn ta liorish use trome, as cooney mee-chairagh, bishaghey e chooid, nee eh chaglym er e hon syn, ghoys chymmey er ny boghtyn.

9 Eh ta chyndaa ersooyl e chleayah veih clashtyn y leigh, bee'n eer padjer echeysyn feohdoil.

10 Eshyn ver deiney cairal er-shaghryn ayns drogh-raad, tuittee eshyn 'syn ooig echey hene: agh ec y vooinjer yeeragh bee reddyn mie ayns nyn gummal.

11 Ta'n dooinney berchagh creeney ayns e smooinaghtyn hene: agh yn boght ta tushtey echey, t'eh dy roaaghey magh eh.

12 Tra ta deiney ynrick ayns pooar, te ard-vaynrys: agh tra ta ny mee-chrauee troggal, ta dooinney mie goll dy lhiattee.

13 Eh ta coodaghey e pheccaghyn cha jean eh bishaghey: agh quoi-erbee ghoys roo, as treigys ad, yiow eh myghin.

14 S'mayarey yn dooinney ta dy kinjagh ayns aggle (Yee): agh nee eshyn, chreoghys e chree, tuittym ayns olk.

15 Myr lion buirroogh, as muc-awin jollyssagh; myr shen ta fer-reill olkyssagh harrish theay seaghnit.

16 Yn prince, ta laccal tushtey, t'eh myrgeddin ny ard-heanlassagh: agh eh ta shaghney saynt, bee e laghyn foddey-beayn.

17 Eshyn t'er n'yannoo dewlys er fuill

by Google

dooinney erbee, 'bee eh eiyrit dy baase; ny lhig da dooinney erbee lhiettal eh.

18 Eshyn ta shooyl dy jeeragh, bee eh sauchey: agh eh ta roonagh ayns e raaidyn, tuittee eh dy gerrit.

19 Eshyn ta laboraght e halloo, bee sonnys arran echey: agh bee sheshey ny stroideryn boght dy liooar.

20 Nee dooinney treishteilagh bishaghey ayns bannaghtyn: agh eshyn ta jannoo siyr dy ve berchagh, cha bee eh gyn-loght.

21 Dy yannoo soiaghey jeh persoonyn deiney, cha vel eh mie: son eer greme dy arran nee yn dooinney shen cassey cairys.

22 Eshyn ta shleeuit er berchys, ta droghhooill echey, as cha vel eh toiggal dy vod y voghtynid cheet er.

23 Yiow eshyn ta geddyn foill, booise smoo ny lurg, na eshyn ta brynneraght lesh e hengey.

24 Quoi-erbee speeinys e ayr, as e voir, as jirrys, Nagh vel skielley erbee ayn; ta'n fer shen sheshey yn stroider.

25 Eshyn ta jeh cree mooaralagh, t'eh doostey anvea: agh eh verrys e varrant er y Chiarn, bee eh jeant-magh lesh sonnys.

26 Eh ta treishteil gys e chree hene, t'eh ny ommydan: agh bee eshyn sauchey ta shooyl dy creeney.

27 Eshyn ta shirveish er ny boghtyn, cha jig y voghtynid er: agh yiow eshyn mollaght ny ghaa ta follaghey e hooillyn.

28 Tra ta drogh-gheiney ayns pooar, ta sleih chea voue: agh tra t'ad currit sheese, ta deiney mie bishaghey.

CAB. XXIX.

ESHYN ta dy mennick coyrlit, as creoghey e wamal, bee eh doaltattym er ny stroie, as shen fegooish couyr.

2 Tra ta deiney cairal ayns pooar, ta'n theay goaill boggey: agh tra ta'd fo tranlaasagh, ta'n pobble dobberan.

3 Eshyn shynney lesh creenaght, t'eh jannoo boggey da e ayr: agh eh ta freayll sheshaght streebee, t'eh jummal e chooid.

4 Ta'n ree liorish briwnys [cairal] cummal seose y cheer; agh eh ta goaill sollagheylaue, t'eh dy choyrt eh maardey.

5 Dooinney ta brynneraght rish e naboo, t'eh skeayley lieen son e chassyn.

6 Ayns mee-chairys drogh-ghooinney ta ribbey: agh gowee yn dooinney mie arraneyn-moyllee dy gennal.

7 Ta'n dooinney cairal goaill seose cooish yn ymmyrchagh: agh s'mooar lesh y drogh-ghooinney dy hoiggal eh.

8 Ta deiney boiragh cur yn ard-valley fo seaghyn: agh ta deiney creeney castey jymmoose.

9 My ta dooinney creeney dellal rish ommydan, edyr eh ve corree ny craid cha der eh fea dhyt.

10 Ta deiney folley as dwoaie oc er sleih ynrick: agh ta'n dooinney cairal shirrey foays e annym.

11 Ta'n ommydan fockley magh ooilley e aigney: agh ta persoon creeney dy chummal sthie eh gys traa cooie.

12 My ta fer-reill cur cleayah da breagyn, bee ooilley e harvaantyn olk.

13 Ta'n ymmyrchagh as y tranlaasagh cheet dy cheilley: agh she'n Chiarn ta coyrt soilshey daue ny-neesht.

14 Yn ree ta dy firrinagh briwnys son ny boghtyn, bee yn stoyl-reeoil echeysyn er ny hickyraghey son dy bragh.

15 Ta'n slat as oghsan dy choyrt creenaght: agh ta lhiannoo faagit da-hene tayrn nearey er e voir.

16 Tra ta drogh-yantee bishaghey, ta drogh-yannoo goaill niart: agh bee sleih cairal yn lhieggey oc.

17 Smaghtee dty vac as bee fea ayd; bee eh eer gerjagh da dty annym.

18 Raad nagh vel goo Yee, ta'n pobble cherraghtyn: agh eh ta freayll yn leigh, s'maynrey t'eh.

19 Cha vel drogh harvaant dy ve smaghtit lesh focklyn: son ga dy vel eh toiggal oo, cha jean eh freggyrt.

20 Vel oo cur-my-ner dooinney ta siyragh ayns e ghoan? ta caslys share jeh'n voalhushtagh na jehsyn.

21 Eshyn ta dy keayn troggal e harvaant veih e aegid, gowee eh er dy ve e vac oc y jerrey.

22 Ta dooinney fargagh bioghey anvea, as ta'n eulyssagh cur olk er y hoshiaght.

23 Tayrnys e voyrn dooinney sheese dy injil; agh eiyrys ooashley orroosyn ta imlee ayns cree.

24 Quoi-theihll ta sheshey rish maarliagh, t'eh noid da e annym hene: t'eh er bree e loo, as cha vel eh soilshaghey yn ynrickys.

25 Ta aggle dooinney dy hayrn eh ayns ribbey: agh bee kemmyrk echeysyn ver e varrant er y Chiarn.

26 Ta ymmodee shirrey foayr y fer-reill; agh ta briwnys dy chooilley ghooinney cheet veih'n Chiarn.

27 Ta dwoaie ec y dooinney onneragh er mitchoor, as ta'n drogh-er noid dasyn ta ynrick ayns e raaidyn.

CAB. XXX.

GOAN Agur mac Yakeh, eer y phadeyrys loayr y dooinney rish Ithiel, eer rish Ithiel as Ucal.

2 Dy firrinagh ta mee lesh ny sloo dy hushtey na dooinney erbee, as cha vel aym keeayl dooinney.

3 Cha dynsee mee creenaght, chamoo t'aym tushtey ny flaunyssee.

4 Quoi t'er n'gholl seose gys niau, ny er jeet neose? quoi t'er haglym yn gheay ayns e ghurn? quoi t'er chiangley ny ushtaghyn lesh cagliagh? quoi t'er hickyraghey ooilley ardjyn y thallooin? cre'n ennym t'er, as

by Google

ere'n ennym t'er e vac, my ta fys ayd?
5 Ta dy chooilley ockle dy Yee slane
glen: te ny scaa dauesyn ta coyrt nyn
dreishteil ayn.
6 Ny jean uss nhee erbee noi'n goo echey-
syn, er-aggle dy der eh oghsan dhyt, as dy
bee oo er dty gheddyn dty vreagerey.
7 Daa red ta mee er yeearree ort; ny obb
ad dou roish my voym baase.
8 Scugh foddey voym fardalys as breagyn:
ny cur dou edyr boghtynid ny berchys, jean
mee magh lesh beaghey cooie er my hon:
9 Er-aggle dy bee'm lane as dy jarrood-
ym oo, gra, Quoi ta'n Chiarn? ny, er-aggle
dy bee'm boght, as geid, as goaill ennym my
Yee ayns fardail.
10 Ny jean sharvaant y chassid gys e
vainshtyr, er-aggle dy jean eh gweeaghyn
dhyt, as dy bee uss 'syn aggair.
11 Ta sheeloghe ayn ta gwee mollaght er
nyn ayr, as nagh vel bannaghey nyn moir.
12 Ta sheeloghe ayn, ta glen ayns ny
sooillyn oc hene, as foast cha vel ad nieet
veih nyn mroïd.
13 Ta sheeloghe ayn, O cre cha ard ta ny
sooillyn oc! as ferrooghyn nyn sooillyn
troggit seose.
14 Ta sheeloghe ayn, ta nyn veeacklyn
myr cliwenyn, as nyn veeacklyn-keeill myr
skynnyn, dy stroie ny boghtyn jeh'n thalloo,
as ny ymmyrchee veih mastey deiney.
15 Ec y ghuillag-cabbyl ta daa inneen, as
ad kinjagh geam, T'ooilley, t'ooilley. Ta
three reddyn ayn, nagh vel dy bragh jeant
magh; dy feer, kiare nagh jir, Te dy liooar:
16 Yn oaie; as yn vrein ghennish; yn
thalloo nagh vel er ny ooraghey lesh ushtey;
as yn aile, nagh vel gra, Te dy liooar.
17 Yn sooill ta craidey mysh e ayr, as ta
gobbal biallys da e voir, nee fiee ny glionney
spolgey ass eh; as nee ny urlee aegey
gee eh.
18 Ta three reddyn ayn ta ro ghoillee er
my hon, dy jarroo kiare, nagh nhione dou.
19 Raad urley 'syn aer, raad ard-nieu er
creg, raad lhong ayns mean y cheayn, as raad
dooinney rish ben-aeg.
20 Lheid cheddin ta aght y streebagh;
t'ee gee, as glenney e beeal, gra, Cha vel
mee er n'yannoo olk erbee.
21 Liorish three reddyn ta'n seihll er ny
voirey, as yn chiarroo, nagh vel surranse daue.
22 Liorish sharvaant tra t'eh reill; as
liorish ommydan tra t'eh lane bee;
23 Liorish ben dwoaiagh 'sy stayd phoosee,
as inney-veyl ta cheet ayns ynnyd e ben-
ainshtyr.
24 Ta kiare cretooryn fardalagh er y
thalloo, agh t'ad feer chreeney:
25 Ta ny snienganyn sheeloghe feer
faase, ny-yeih t'ad chymsaghey nyn meaghey
ro-laue 'sy tourey;
26 Cha vel ny conningyn agh sheeloghe
moal, ny-yeih t'ad jannoo nyn dhieyn fo ny
creggyn;
27 Cha vel ree er ny locustyn, ny-yeih
t'ad goll magh ayns sheshaghtyn;
28 Ta'n doo-oallee dy ghoaill greme lesh
e laueyn, as t'ee ayns plaaseyn reeoil.
29 Ta ayn three cretooryn ta shooyl dy
mie; as eer yn chiarroo ta stoamey ayns
gimmeeaght:
30 Yn lion 'strooshey ta mastey beiyn, as
nagh vel chyndaa dy lhiattee son nhee
erbee:
31 Yn coo, as bock ny goair, as ree er
kione e heshaght-chaggee.
32 My t'ou er n'yannoo dy ommijagh
ayns soiaghey oo hene seose dy mooaralagh,
ny my ta drogh-smooinaghtyn er ve ayd,
lhie dty laue er dty veeal.
33 S'feer eh, dy vel eeym cheet lesh
churnal bainney, as ta cassey yn stroin tayrn
fuill: myr shen dy ghoostey corree te grein-
naghey streeu.

CAB. XXXI.

GOAN y ree Lemuel, ny raaghyn, dynsee
e voir da.
2 Cre, my vac? cre shoh, vac my vrein?
nee shen myr te, vac my vreearaghyn?
3 Ny cur dty niart da mraane, ny dty
raaidyn da shen ta cur reeaghyn naardey.
4 Cha vel eh son reeaghyn, O Lemuel,
cha vel eh cooie da reeaghyn dy chur-rish
feeyn; ny da princeyn dy ghoaill jough lajer:
5 Er-aggle dy n'iu ad, as dy jarrood ad
yn leigh, as dy jean ad cassey-briwnys dooin-
ney seaghnit erbee.
6 Cur jough lajer dasyn ta ayns raad
cherraghtyn, as feeyn dauesyn ta trome-
chreeagh.
7 Lhig da giu as jarrood e voghtynid, as
gyn smooinaghtyn er e heaghyn ny-sodjey.
8 Foshil dty veeal son y balloo, ayns y
chooish ocsyn ooilley ta ry-hoi goll naardey.
9 Foshil dty veeal, cur briwnys cairal, as
loayr ayns cooish ny boghtyn as ymmyrchee.
10 ¶ Quoi oddys ben ghresag vie y ghed-
dyn? son ta'n leagh eck foddey erskyn
ruhieyn.
11 Ta cree e sheshey dy sauchey treish-
teil aynjee, myr shen nagh bee eh ayns aggle
spooilley.
12 Nee ish mie y yannoo da, as cha nee
olk ooilley laghyn e bea.
13 T'ee shirrey ollan as lieen, as gob-
braghey dy jeidjagh lesh e laueyn.
14 T'ee goll-rish lhuingys ny marchanyn,
t'ee cur lh'ee beaghey veih foddey.
15 T'ee girree neesht 'sy vadran, as cur
nyn mee da'n vooinjer, as nyn obbyr hene
da e inneenyn.
16 T'ee goaill baght jeh magher as kion-
naghey eh: lesh cosney e laueyn hene t'ee
plantal garey-feeyney.
17 T'ee cryssey seose e meeghyn dy gastey,
as niartaghey e roihaghyn son obbyr.
18 T'ee fakin dy vel yn chooid eck von-
deishagh: cha vel y cainle eck goll ass
'syn oie.

by Google

19 T'ee cur e meir gys y fess, as ta ny laueyn eck cummal yn whuiggal.

20 T'ee sheeyney magh e laue gys y voght; dy feer t'ee roshtyn magh ê laueyn gys yn ymmyrchagh.

21 Cha vel ee ayns aggle erbee roish y sniaghtey son y lught-thie eck: son ta ooilley yn vooinjer eck coamrit dy souyr.

22 T'ee jannoo jee hene coodaghyn lhiabbee cullyrit, ta'n coamrey eck sheeidey as gorrym-jiarg.

23 Ta'n sheshey eck cronnal ayns y whaiyl, tra t'eh ny hoie mastey shanstyr ny cheerey.

24 T'ee jannoo aanrit keyl, as creck eh; as t'ee jannoo cosney, creck cryssyn rish ny marchanyn.

25 Ta niart as ooashley yn coamrey eck; as bee gerjagh eck ayns y traa ta ry-heet.

26 T'ee fosley e beeal lesh creenaght; as ayns y chengey eck ta'n leigh dy ghiastyllys.

27 T'ee jeeaghyn dy mie gys raaidyn yn lught-thie eck, as cha vel ee gee yn arran nagh vel ee er chosney.

28 Ta'n chloan eck girree seose, as genmys ee bannit; yn dooinney eck myrgeddin, as t'eh coyrt moylley jee:

29 Shimmey inneen t'er n'yannoo dy mie; agh s'ou uss er-y-skyn oc ooilley.

30 Cha vel stoamid agh son shallid, as salid te fardail: agh ben ta goaill aggle roish y Chiarn, yiow ee shen moylley.

31 Cur jeeish jeh mess e obbyr-lanee hene; as lhig'da ny obbraghyn eck hene moylley y gheddyn jee ayns ny giattyn.

ECCLESIASTES;

NY'N PREACHOOR.

CAB. I.

GOAN y phreachoor, mac Ghavid, ree Yerusalem.

2 Fardail dy ardalys ta'n preachoor dy ghra, fardail dy ardalys, ta ooilley fardail.

3 Cre'n vondeish t'ec dooinney jeh ooilley'n deinys t'eh dy ghoaill fo'n ghrian?

4 Ta un sheeloghe goll shaghey, as ta sheeloghe elley cheet ny-yeï: agh ta'n thalloo tannaghtyn veih sheeloghe gys sheeloghe.

5 Ta'n ghrian girree, as ta'n ghrian goll dy lhie, as chyndaa dy kinjagh gys yn ard raad dirree eh.

6 Ta'n gheay goll lesh y jiass, as chyndaa mygeayrt gys y twoaie, t'ee kinjagh cassey mygeayrt, as chyndaa reesht rere e combaaseyn.

7 Ta ooilley ny awinyn roie gys y vooir, ny-yeih cha vel y mooir lhieeney harrish: gys moir ny awinyn t'ad reesht chyndaa.

8 Ta dy chooilley nhee lane dy hooilleil, cha vod dooinney fockley-magh eh: cha vel y sooill er ny yannoo magh lesh fakin, ny'n chleaysh skee lesh clashtyn.

9 Shen ta er ve bee eh reesht, as shen ta nish dy yannoo, vees jeant 'sy traa ry-heet: as cha vel nhee erbee noa fo'n ghrian.

10 Vel nhee erbee mychione oddys eh ve graït, Jeeagh, ta shoh noa? te er ny ve hannah 'sy chenn earish, roish y lhing ain.

11 Cha vel veg y chooinaghtyn jeh ymmodee reddyn foddey erdy-henney, chamoo vees veg y toiggal ocsyn hig nyn-yeï, jeh shen ta ry-heet.

12 ¶ Va mish yn preachoor my ree harrish Israel, ayns Jerusalem.

13 As ren mee my chree y haaghey dy vriaght, as dy ronsaghey magh liorish creenaght dy chooilley nhee t'er ny yannoo fo niau: yn deinys trome shoh ta Jee er choyrt er cloan gheiney dy gholl ny hrooid.

14 Ta mee er vakin ooilley ny obbraghyn ta jeant fo'n ghrian, as cur-my-ner, t'ad ooilley fardail as seaghney cree.

15 Cha vod shen ta cam v'er ny yannoo jeeragh: as cha vod shen ta laccal ve er ny choontey.

16 Loayr mee rish my chree hene, gra, Cur-my-ner, ta mee er jeet gys ard-ooashley, as ta mee er chosney creenaght erskyn ooilley ny va roym ayns Jerusalem: va dy jarroo toiggal dowin ec my 'chree jeh creenaght as tushtey:

17 As ren mee my chree y haaghey dy hoiggal creenaght, as dy chur-my-ner meecheeayllid as ommijys: honnick mee dy row shoh myrgeddin seaghney cree.

18 Son ayns mooarane creenaght ta mooarane seaghyn: as eshyn ta mooadaghey tushtey, t'eh mooadaghey deinys.

CAB. II.

DOOYRT mee ayns my chree, Tar nish, nee'm oo y phrowal lesh gien mie, shen-y-fa jean mooar jeed hene: as cur-my-ner, ta shoh myrgeddin fardail.

2 Dooyrt mee jeh garaghtee, Te ass e cheeayl: as jeh reaïd, Cre'n foays t'ayn?

3 Ghow mee smooinaghtyn elley ayns my chree dy ghoaill my soylley ayns feeyn (foast reill my chree ayns creenaght) as cur reamys dou hene ayns fardalys, dy gheddyn toiggal, cre va'n red mie shen, va son ardeunys cloan gheiney, lhisagh ad y yannoo fo niau ooilley laghyn nyn mea.

4 Ren mee dou hene obbraghyn mooar, hrog mee thieyn, as hoie mee dou hene garaghyn-feeyney.

5 Ren mee dou hene garaghyn as

d by Google

orchardyn, as hoie mee ayndoo dy chooilley cheint dy villey mess.

6 Ren mee dou hene loghanyn ushtey, dy ushtaghey yn cheyll ta gymmyrkey biljyn.

7 Hooar mee fir-vooinjerey as inneenyn-veyl, as va sharvaantyn aym ruggit ayns my hie: va myrgeddin aym ymmodee seihlt dy hellooyn as dy hioltaneyn, erskyn ooilley va roym ayns Jerusalem.

8 Haggil mee dou hene myrgeddin argid as airh, as ard-verchys reeaghyn as rheamyn: hooar mee dou hene deiney as mraane kiaullee, as eunyssyn cloan gheiney, lheid as greinyn-kiaullee, jeh dy chooilley horch.

9 Myr shoh va mee ass-towse ooasle, as ren mee bishaghey ny smoo na adsyn ooilley va roym ayns Jerusalem: ren my chreenaght myrgeddin tannaghtyn mârym

10 As cre-erbee va mian my hooillyn, cha dreill mee voue, cha ren mee my chree y lhiettal veih gerjagh erbee: son ghow my chree boggey ayns ooilley my yannoo, as shoh va my chronney jeh ooilley my chiarail.

11 Eisht yeeagh mee er ooilley ny obbraghyn, va my laueyn er n'yannoo, as er dy chooilley nhee, va mee er ghoaill orrym dy chooilleeney: as cur-my-ner, va ooilley fardail as seaghney cree, as nagh vel shickyrys ayns nhee erbee fo'n ghrian.

12 As hyndaa mee mee-hene dy chur-my-ner creenaght, as mee-cheilid as ommijys, son cre oddys y dooinney jannoo ta cheet lurg y ree? dy jarroo shen ta hannah jeant.

13 Eisht chronnee mee dy vel creenaght ny share na ommijys, wheesh as ta soilshey ny share na dorraghys.

14 Ta sooillyn y dooinney creeney ayns e chione, agh ta'n ommydan gimmeeaght ayns dorraghys: as ghow mee hene tastey myrgeddin, dy vel y jerrey cheddin taghyrt daue ooilley.

15 Eisht dooyrt mee ayns my chree, Myr te taghyrt da'n ommydan, shen myr te taghyrt dooys, cre-woad share mee eisht dy ve ny s'creeney? eisht dooyrt mee ayns my chree, dy vel shoh myrgeddin fardail.

16 Son cha bee cooinaghtyn er y dooinney creeney ny smoo na er yn ommydan son dy bragh: fakin dy bee shen, ny ta nish, er ny yarrood ayns ny laghyn ta ry-heet: as kys ta'n dooinney creeney geddyn baase? eer myr yn ommydan.

17 Shen-y-fa cha by-haittin lhiam y vea shoh, er-yn-oyr dy dooar mee deinys ayns dy chooilley obbyr ta jeant fo'n ghrian: son ta dy chooilley nhee fardail as seaghney cree.

18 ¶ Dy jarroo, cha row boggey erbee aym jeh ooilley my ghoccar, va mee er ghoaill fo'n ghrian: er-yn-oyr dy nhegin dou faagail eh da'n dooinney hig my lurg.

19 As quoi ec ta fys nee dooinney creeney, ny ommydan vees eh? ny-yeih bee eh ny vainshtyr harrish ooilley my chooid-seihlt, ta mee dy deinagh er chosney, as ayn ta mee er hoilshaghey my chreenaght fo'n ghrian. Ta shoh myrgeddin fardail.

20 Shen-y-fa ghow mee smooinaghtyn, dy row mee ass cree, dy chosney vondeish erbee veih ooilley'n tooilleil va mee er ghoaill fo'n ghrian.

21 Son ta dooinney ayn, ta e yannoo dy tarroogh ayns creenaght, as ayns tushtey, as ayns cairys: ny-yeih gys dooinney nagh vel er laboraght ayn, nee eh faagail eh son e chronney. Ta shoh myrgeddin fardail as olk vooar.

22 Son cre ta ec dooinney jeh ooilley e laboraght, as jeh'n boirey cree, ayn t'eh er hooilleil fo'n ghrian?

23 Son ta ooilley e laghyn seaghnagh, as e hroailt trimshey; dy jarroo cha vel e chree goaill fea 'syn oie. Ta shoh myrgeddin fardail.

24 ¶ Cha vel nhee erbee ny share da dooinney na dy ee as dy iu, as e annym dy ghoaill soylley jeh foays e laboraght. Honnick mee myrgeddin, dy nee veih laue Yee ta shoh.

25 Son quoi oddys ymmyd share y yannoo jeh, ny soylley smoo y ghoaill jeh, na mish?

26 Son ta Jee cur creenaght as tushtey, as gerjagh da'n dooinney ta mie ayns e hilley: agh da'n drogh-ghooinney t'eh coyrt imnea, dy haglym as dy chruinnaghey cooid, dy ve faagit dasyn ta mie ayns shilley Yee. Ta shoh myrgeddin fardail as seaghney cree.

CAB. III.

SON dy chooilley nhee ta imbagh cooie, as traa cour dy chooilley chiarail fo niau.

2 Traa dy ve ruggit, as traa dy gheddyn baase: traa dy hoiaghey, as traa dy astyrt shen ny va soit:

3 Traa dy varroo, as traa dy lheihys: traa dy vrishey sheese, as traa dy hroggal seose;

4 Traa son keayney, as traa son garaghtee: traa son dobberan, as traa son daunsin:

5 Traa dy arraghey claghyn, as traa son chymsaghey claghyn dy cheilley: traa dy ve graihagh, as traa dy haghney graih:

6 Traa dy chosney, as traa dy choayll: traa dy hashtey, as traa dy chur magh:

7 Traa dy rassey, as traa dy whaaley: traa dy ve tostagh, as traa dy loayrt:

8 Traa dy chur graih, as traa dy chur dwoaie: traa dy chaggey, as traa dy hee.

9 Cre'n vondeish eisht ta echeysyn ta gobbraghey, ayns ooilley'n deinys t'eh dy ghoaill er hene?

10 Ta mee er vakin y tooilleil ta Jee er choyrt er cloan gheiney, dy gholl ny hrooid.

11 T'eh er n'yannoo dy chooilley nhee aalin ayns e imbagh hene: t'eh myrgeddin er choyrt daue cree tastagh 'sy theihll, ga nagh vod dooinney erbee roshtyn gys slane toiggal ny obbraghyn ta Jee dy yannoo veih'n toshiaght gys y jerrey.

by Google

12 Ta fys aym nagh vel foays erbee ayndoo, agh son dooinney dy ghoaill gerjagh, as dy yannoo mie, ayns laghyn e vea.

13 As myrgeddin, dy jinnagh dy chooilley ghooinney gee as giu, as soylley 'ghoaill jeh foays ooilley e laboraght: ta shoh gioot Yee.

14 Ta fys aym, cre-erbee ta Jee dy yannoo, dy bee eh er son dy bragh: cha vod nhee erbee ve currit huggey, ny nhee erbee er ny ghoaill voish: as shoh ta Jee dy yannoo, dy voddagh sheelnaue aggle y ghoaill roish.

15 Shen ny ta er ve, ta nish; as shen ta ry-heet, te hannah er ve; as ta Jee cur lesh mygeayrt shen ny t'er n'gholl shaghey.

16 ¶ As ny-sodjey na shoh, honnick mee fo'n ghrian ynnyd y vriwnys, dy row meechairys ayns shen, as ayns ynnyd yn ynrickys, dy row aggair ayns shen.

17 Dooyrt mee ayns my chree, Nee Jee briwnys chammah yn dooinney cairal as y neu-chairal: son ta traa mârishyn cour dy chooilley nhee, as cour dy chooilley obbyr.

18 Dooyrt mee ayns my chree, mychione stayd cloan gheiney, Dy jean Jee ad y vriwnys, dy chur daue toiggal nagh vel ad-hene ny thare na'n maase.

19 Son shen ny ta taghyrt da cloan gheiney, ta taghyrt da'n maase, dy jarroo ta'n un red taghyrt daue: myr ta'n derrey yeh geddyn baase, myr shen ta'n jeh elley geddyn baase: dy jarroo t'ad ooilley tayrn yn ennal cheddin, myr shen nagh vel veg yn ooashley ec y dooinney erskyn y baagh: son ta dy chooilley nhee fardail.

20 T'ad ooilley goll yn un raad, t'ad ooilley veih'n joan, as gys joan t'ad ooilley reesht chyndaa.

21 Quoi ec ta toiggal mychione spyrryd y dooinney, dy vel eh goll seose, ny mychione spyrryd y vaagh, dy vel eh goll sheese fo halloo?

22 Shen-y-fa ta mee cur tastey nagh vel nhee erbee share, na son dooinney dy ghoaill gerjagh ayns e obbraghyn hene; son shen e chronney: son quoi ver lesh eh dy akin shen ny vees ny yeï?

CAB. IV.

MYR shen hyndaa mee, as smooinee mee er ooilley'n tranlaase t'er ny yannoo fo'n ghrian: as cur-my-ner ny jeïr ocsyn va tranlaasit, as cha row oc fendeilagh; as er cheu ny tranlaasee oc va pooar, agh ocsyn cha row fendeilagh.

2 Shen-y-fa dooyrt mee, dy row stayd ny merriu ta hannah er gheddyn baase, ny share na'n stayd ocsyn ta foast bio.

3 Dy jarroo ny share na ad ny-neesht, t'eshyn nagh vel foast er ve, nagh vel er vakin yn drogh-obbyr t'er ny yannoo fo'n ghrian.

4 ¶ Reesht smooinee mee er ooilley tooilleil dooinney, as er dy chooilley obbyr yeeragh, eer son shoh dy vel e naboo troo mysh. Ta shoh myrgeddin fardail, as seaghney cree.

5 Ta'n ommydan filley e laueyn dy cheilley, as gee yn eill echey hene.

6 Ny share ta lane doayrn lesh fea, na daa lane doayrn lesh tooilleil as seaghney cree.

7 ¶ Eisht hyndaa mee, as honnick mee fardail fo'n ghrian.

8 Ta ayn fer ny-lomarcan, as cha vel echey sheshey; dy jarroo chamoo t'echey lhiannoo ny braar: ny-yeih cha vel jerrey er ooilley e hooilleil, chamoo ta e hooill jeant magh lesh berchys; chamoo t'eh gra, Quoi son ta mee tooilleil, as gobbal gerjagh da my annym? Ta shoh myrgeddin fardail, dy feer te obbyr seaghnagh.

9 ¶ Ta jees ny share na unnane; son ta leagh smoo oc son nyn obbyr.

10 Son my huittys fer jeu, coonee'n fer elley lesh e heshey: agh smerg dasyn ta ny-lomarcan tra huittys eh: son cha vel fer elley echey dy chooney lesh.

11 Reesht, my ta jees lhie cooidjagh, eisht ta chiass oc; agh kys oddys fer ve cheh ny-lomarcan?

12 As my ta fer goaill mainshtyraght er dooinney, nee jees cur eddin da; as cha vel coyrd three-filley dy leah er ny vrishey.

13 ¶ Ny share ta lhiannoo boght as creeney, na shenn ree ommijagh, nagh bee arragh er ny choyrlaghey.

14 Son ass pryssoon t'eh cheet dy reill, as t'eshyn ta ruggit ayns e reeriaght cheet gys boghtynid.

15 Smooinee mee er slane stayd sheelnaue fo'n ghrian, as er yn eirey hig nyn-yeï.

16 S'coan ta jerrey er anvea yn phobble, dy jarroo myr nagh row orroosyn va rhymboo; cha jean adsyn myrgeddin, ta cheet nyn-yeï, boggey y ghoaill ayn: son shickyrys ta shoh myrgeddin fardail, as seaghney cree.

CAB. V.

JEEAGH gys dty raaidyn, tra t'ou taaghey thie Yee, as bee ny s'arryltagh dy chlashtyn na dy hebbal oural yn ommydan: son cha vel toiggal echey, dy vel eh jannoo dy olk.

2 Ny bee siyragh lesh dty veeal, as ny lhig da dty chree fockley-magh nhee erbee gyn-tort fenish Yee: son ta Jee ayns niau, as uss er y thalloo; shen-y-fa lhig da dty ghoan ve beggan.

3 Son tra dreamal cheet trooid ymmodee kiarail, as coraa yn ommydan er ny chronnaghey liorish mooarane branlaadee.

4 Tra t'ou jannoo breearrey gys Jee, ny lhig shaghey dy chooilleeney eh: son cha vel taitnys erbee echeysyn ayns ommydanyn; eeck shen ny t'ou er vreearrey.

5 Ny share te, nagh jinnagh oo breearrey, na oo dy vreearrey, as dyn cooilleeney.

6 Ny lhig da dty veeal ve oyr peccah da

by Google

dty chorp; chamoo abbyr roish chaghter
Yee, She marranys ve: cre'n-fa yinnagh oo
Jee y vrasnaghey lesh dty ghoan, dy stroie
obbyr dty laueyn?
7 Son ayns ymmodee dreamallyn as
mooarane goan, ta myrgeddin niart fardail:
agh gow uss aggle roish Jee.
8 ¶ My hee oo tranlaase jeant er y voght,
as laue lajer jeant er briwnys as cairys 'sy
cheer, ny gow yindys jeh'n chooish: son ta
eshyn, ta erskyn y fer-syrjey, cur tastey, as
ta ny syrjey ayn na adsyn.
9 ¶ Ny-sodjey, ta vondeish y thallooin
cour dy chooilley ghooinney: ta'n ree hene
er ny hirveish veih'n vagher.
10 Cha bee eshyn ta sondagh er argid
jeant-magh lesh argid; ny eshyn ta shleeuit
er cosney lesh cheet-stiagh vooar: ta shoh
myrgeddin fardail.
11 Tra ta cooid bishaghey, t'adsyn er nyn
mishaghey ta dy vaarail ad: as cre'n von-
deish t'ec mainshteryn ooilley'n verchys shoh,
agh shilley jeu lesh nyn sooillyn!
12 Ta cadley yn labree kiune, my s'beg
ny s'mooar e lhongey: agh cha lhig palchey
yn verchagh da dy ghoaill fea.
13 Ta olk vooar ta mee er vakin fo'n
ghrian, eer berchys freilt gys yn assee ocsyn
by-lhieu ad.
14 Agh ta'n verchys cheddin cherraghtyn
liorish drogh-harrooghys; as t'eh geddyn
mac as cha vel nhee erbee ny laue.
15 Rooisht myr haink eh magh ass breïn
e vayrey, hed eh roish, dy gholl myr haink
eh, as cha vel nhee erbee jeh cooid e gheinys,
ver eh lesh ersooyl ny laue.
16 As ta shoh myrgeddin olk trome, er dy
chooilley aght myr haink eh, shen myr hed
eh: as cre'n vondeish t'echeysyn t'er la-
boraght son y gheay?
17 Ooilley e laghyn myrgeddin, goaill e
veaghey ayns dorraghys, as t'echey mooarane
trimshey, as sou-aigney lesh e hingys.
18 ¶ Cur-my-ner, shen ny ta mee er va-
kin: te mie as feudagh son peccagh dy ee
as dy iu, as dy ghoaill soylley jeh foays ooil-
ley e laboraght, t'eh dy ghoaill fo'n ghrian,
ooilley laghyn e vea: son shoh'n cronney ta
Jee fordrail da.
19 Dy chooilley ghooinney myrgeddin, da
ta Jee er choyrt berchys as cooid, as slaynt
dy yannoo ymmyd jeh, as dy yannoo mooar
jeh hene, as dy ghoaill boggey ayns e labo-
raght; ta shoh neesht gioot voish Jee.
20 Son cha gooinee eh cooid-vooar er
laghyn e heihll: er-yn-oyr dy vel Jee dy
ansoor eh ayns eunys e chree.

CAB. VI.

TA olk ayn ta mee er vakin fo'n ghrian,
as cadjin mastey deiney.
2 Dooinney ta Jee er choyrt da berchys,
as cooid, as ooashley, myr shen nagh vel eh
feme nhee erbee jeh slane yeearree e annym;
ny-yeih cha vel y gioot echey veih Jee dy
yannoo ymmyd jeh; agh ta joarree goaill y
soylley jeh: ta shoh neesht fardail, as doghan
treih.
3 ¶ Ga dy jinnagh dooinney keead lhian-
noo y gheddyn, as e vea dy ve beayn son
ymmodee bleeantyn, as ga dy darragh eh gys
eash as ooashley yn chanstyr; ny-yeih man-
nagh vel yn annym echey jeant-magh lesh
foays e laboraght, as nagh vel wheesh boayl-
oanluckee echey; ta mee gra, dy vel lhian-
noo ruggit roish e hraa ny share na eh.
4 Son haink eh stiagh 'sy theihll ayns far-
dail, as t'eh gimmeeaght ersooyl ass ayns dor-
raghys, as bee'n annym echey er ny yarrood
ayns dorraghys.
5 Chamoo t'eh er vakin y ghrian, ny en-
naghtyn echey jeh mie ny sie: ta fea smoo
ec y derrey yeh na'n jeh elley.
6 ¶ Eer abbyr, dy beagh e vea daa hou-
sane bleïn, foast cha vel eh er ghoaill gerjagh
e chooid-seihlt: nagh vel ooilley goll gys
yn un voayl?
7 Ta ooilley laboraght dooinney son e
veeal, as ny-yeih cha vel e vian dy bragh
jeant magh.
8 Son cre'n vondëish smoo t'ec y dooin-
ney creeney na'n ommydan? ny cre t'ec y
voght, ta gymmyrkey eh-hene dy feudagh
'sy theihll?
9 ¶ Ny share ta shen ta roish dty hooil-
lyn, na shaghrynys yn yeearree: ta shoh
myrgeddin fardail, as seaghney cree.
10 Shen ny ta er ve, te hannah enmyssit,
as s'mie fys nagh vel eh agh dooinney: cha-
moo oddys eh streeu rishyn ta ny s'niartal
na 'hene.
11 ¶ Fakin dy vel ymmodee reddyn ta
bishaghey fardail, cre woad share ta dooinney?
12 Son quoi ec ta fys, cre ta mie da dooin-
ney 'sy vea shoh, ooilley laghyn e vea var-
vaanagh, t'eh dy cheau myr scadoo? son
quoi oddys 'ginsh da dooinney, cre vees ny
lurg fo'n ghrian!

CAB. VII.

TA goo mie ny share na ooil chostal: as
laa yn vaaish ny share na'n laa rug-
gyr oo.
2 ¶ Te ny share dy gholl gys thie ny
trimshee, na gys thie ny cuirraghyn; son
shen jerrey dy chooilley ghooinney, as gowee
yn vio shoh gys e chree.
3 Ta trimshey ny share na garaghtee: son
liorish trimshey yn eddin, ta'n cree er ny
lhiasaghey.
4 Ta cree yn dooinney creeney ayns thie
ny trimshee: agh ta cree yn ommydan ayns
thie yn rouanys.
5 Te ny share dy chlashtyn oghsan dooin-
ney creeney, na son dooinney dy chlashtyn
arrane brynneragh ny mee-hushtee.
6 Son myr frapperaght drineyn lostey fo
pot, shen myr ta garaghtee'n ommydan: ta
shoh myrgeddin fardail.
7 ¶ Ta tranlaase son shickyrys cur dooin-

d by Google

ney creeney ass e cheeayl; as ta gioot cur
yn cree er-shaghryn.
8 Ta jerrey'n chooish ny share na'n to-
shiaght: as ta'n cree surransagh ny share
na'n chree mooaralagh.
9 Ny cur raad da corree siyragh ayns dty
chree: son ta corree tannaghtyn ayns cleeau
yn ommydan.
10 Ny abbyr uss, Cre'n-oyr dy vel laghyn
y chenn earish ny share na ny laghyn t'ayn
nish? son cha vel oo briaght dy creeney 'sy
chooish shoh.
11 ¶ Ta creenaght cha mie as eiraght; as
liorish ta vondeish ocsyn ta fakin y ghrian.
12 Son ta creenaght ny endeilagh, as ta
argid ny endeilagh: agh te foays mooar
tushtey, dy vel creenaght cur bea dauesyn ta
bannit lesh.
13 Smooinee er obbyr Yee: son quoi od-
dys shen y yannoo jeeragh, t'eshyn er n'yan-
noo cam?
14 Ayns y laa dy vaynrys gow boggey;
agh ayns y laa dy heaghyn smooinee ort
hene; ta Jee myrgeddin er hoiaghey yn der-
rey yeh noi'n jeh elley, nagh beagh oyr
plaiynt ec dooinney erbee.
15 Ooilley ny reddyn shoh ta mee er vakin
ayns laghyn my ardail: dy vel dooinney cairal
cherraghtyn ayns e chairys, as dy vel drogh-
ghooinney beayn ayns e vee-chraueeaght.
16 Ny shass gys y lhome-leigh; chamoo
gow ort hene dy ve ro chreeney; er-aggle
dy duitt oo ayns ribbey.
17 Ny cur rouyr raad gys mee-chraueeaght,
chamoo bee dty ommydan: er-aggle dy jean
oo giare jeh dty laghyn hene.
18 S'mie dy goghe oo greme er shoh;
veih shoh myrgeddin ny tayrn dty laue: son
nee eshyn, ta goaill aggle roish Jee, shaghney
ooilley ny lhiilk shoh.
19 Ta creenaght niart smoo da'n dooin-
ney creeney, na jeih treanee caggee ayns
ard-valley.
20 Son cha vel dooinney cairal er yn ooir
cha mie shen, nagh vel jannoo peccah.
21 Myrgeddin, ny cur geill da dy chooil-
ley ockle t'er ny loayrt; er-aggle dy glin oo
dty harvaant loayrt dy olk jeed.
22 Son s'mie fys ec dty chree hene, dy
vel uss myrgeddin dy mennick er oltooan
dty naboo.
23 ¶ Ooilley shoh ta mee er phrowal
liorish creenaght: dooyrt mee, Bee'm creen-
ey; agh ve foddey voym.
24 Shen ny ta foddey jeh, as erskyn-towse
dowin, quoi oddys y gheddyn magh?
25 Hyndaa mee my chree dy hoiggal, as
dy vriaght, as dy hirrey magh creenaght, as
bun dy chooilley nhee, as dy hoiggal olkys
mee-hushtey, eer ommijys as mee-cheilld.
26 As hooar mee ny shirroo na'n baase yn
ven ta'n cree eck ribbaghyn as lieenteenyn,
as e laueyn myr geulaghyn: quoi-erbee ta
dy wooiys Jee shaghnys ee, agh bee'n drogh-
yantagh goit lioree.

27 Cur-my-ner, shoh ta mee er gheddyn,
ta'n preachoor dy ghra, goll harrish as har-
rishdoo, dy yannoo seose yn coontey.
28 Shen ta my annym dy yeearree, agh
cha jig eh lhiam: un dooinney mastey thou-
sane ta mee er gheddyn: agh ben, mastey
ooilley'n earroo shoh, cha vel mee er
gheddyn:
29 Cur-my-ner, shoh ynrycan ta mee er
gheddyn, dy vel Jee er n'yannoo dooinney
cairal; agh t'eh dy voirey eh-hene ayns ym-
modee cooishyn kialgagh.

CAB. VIII.

QUOI ta myr yn dooinney creeney? as
quoi ta toiggal bun y chooish? ta
keeayl dooinney cur er e eddin dy hoilshean,
as bee dunnallys e oaie er ny niartaghey.
2 Ta mee dy dty choyrlaghey dy reayll
sarey'n ree, as shen er coontey'n loo t'ou er
ghoaill gys Jee.
3 Ny bee siyragh dy gholl ass e hilley:
ny jean shassoo er drogh-chooish; son
t'eshyn jannoo cre-erbee saillish hene.
4 Raad ta fockle ree, te cur lesh pooar:
as quoi oddys gra rish, Cre t'ou dy yannoo?
5 Quoi-erbee ta freayll yn sarey echeysyn,
cha jig olk erbee ny raad: son ta cree dooin-
ney creeney jeeaghyn chammah gys can as
resoon.
6 ¶ Son cour dy chooilley nhee ta can as
resoon, shen-y-fa ta treihys dooinney erreey
trome er.
7 Son cha vel fys echey ere ta ry-heet:
as quoi oddys shen y hoilshaghey da?
8 Cha vel pooar ec dooinney erbee har-
rish y gheay, dy lhiettal y gheay; chamoo ta
mainshtyr erbee er laa'n vaaish; as cha vel
feaysley 'sy chaggey shen, chamoo nee
drogh-yannoo livrey adsyn ta cur-rish.
9 Ooilley shoh ta mee er vakin, as er hyn-
daa my chree gys dy chooilley obbyr, t'er ny
yannoo fo'n ghrian: ta traa ayn dy vel
dooinney jannoo tranlaase er dooinney gys
yn assee echey hene.
10 As myr shoh honnick mee ny drogh-
yantee oanluckit, v'er jeet, as er n'gholl veih
ynnyd yn vriwnys casherick, as v'ad jarroodit
ayns yn ard-valley, raad v'ad er n'ymmyrkey
reill: ta shoh myrgeddin fardail.
11 Er-yn-oyr nagh vel cooilleeu chelleer-
agh er ny ghoaill er drogh-yannoo: shen-y-
fa ta cree cloan gheiney dy slane soit ayn-
doo dy yannoo olk.
12 ¶ Ga dy jean peccagh olk keead
keayrt, as e laghyn dy ve foddey beayn; foast,
son shickyrys ta fys aym, dy bee eh dy mie
mâroosyn, ta ayns aggle kiongoyrt rish.
13 Agh cha bee eh dy mie marish y
dooinney mee-chrauee, chamoo vees e
laghyn beayn, ta myr scadoo; son nagh vel
eh tannaghtyn ayns aggle Yee.
14 Ta fardail sodjey ry-akin 'sy theihll, dy
vel deiney cairal ayn, daue te taghyrt cordail
rish obbyr ny mee-chrauee: reesht ta drogh-

sleih ayn, daue te taghyrt cordail rish obbyr y vooinjer ynrick: dooyrt mee, Ta shoh myrgeddin fardail.

15 Eisht voyll mee gien mie, er-yn-oyr nagh vel nhee erbee share ec dooinney fo'n ghrian, na dy ee, as dy iu, as dy ve gennal: son nee shen tannaghtyn mârish jeh e laboraght, laghyn e vea, ta Jee cur da fo'n ghrian.

16 Tra ren mee my chree y haaghey dy gheddyn oayll er creenaght, as dy akin y dellal ta jeant er y thalloo: (son ta myrgeddin fer ayn, nagh vel, oie ny laa, cadley cheet er e hooillyn.)

17 Eisht hug mee my-ner ooilley obbyr Yee, nagh vod dooinney geddyn magh yn obbyr ta jeant fo'n ghrian: son ga dy jean dooinney tooilleil dy hirrey magh eh, foast cha jean eh shen y gheddyn; dy jarroo, ny-sodjey, ga dy vel dooinney creeney smooinaghtyn dy hoiggal shoh, foast cha jig eh lesh dy gheddyn magh eh.

CAB. IX.

SON ooilley shoh smooinee mee ayns my chree, dy jarroo dy hoilshaghey magh shoh ooilley, dy vel yn ynrick, as y creeney, as ny obbraghyn oc ayns laue Yee: cha nhione da dooinney erbee chamoo graih ny myskid, liorish ooilley ny ta kiongoyrt roo.

2 Ta dy chooilley nhee cheet co-laik er ooilley: ta'n un red taghyrt er yn ynrick, as er y neu-ynrick; er mie as sie; er y ghlen, as y neu-ghlen; ersyn ta ouralley, as ersyn nagh vel ouralley: myr ta'n dooinney mie, myr shen ta'n drogh-yantagh; as eshyn ta loo, myr eshyn ta ayns ammys e loo.

3 Ta shoh neesht mastey ny huilk smessey ta fo'n ghrian, dy vel yn taghyrt cheddin cheet er ooilley: ta creeaghyn cloan gheiney myrgeddin lane dy ôlk, as ta mee-hushtey ayns nyn gree choud as t'ad bio, as shoh myr t'ad geddyn baase.

4 ¶ Son choud as ta dooinney bio, ta treishteil jeh: son ta moddey bio ny share na lion marroo.

5 Son ta fys ec ny bioee dy vow ad baase; agh cha vel fys ec y varroo er nhee erbee, chamoo ta leagh sodjey oc, son ta'n imraa oc jarroodit.

6 Myrgeddin nyn ghraih, nyn myskid, as nyn droo, ta nish er herraghtyn; chamoo ta nhee erbee sodjey oc dy yannoo ayns cooish erbee fo'n ghrian.

7 ¶ Immee royd, ee dty arran lesh boggey, as iu dty eeyn lesh cree gennal, son ta Jee nish jannoo soiagh jeh dty obbraghyn.

8 Lhig da dty gharmadyn ve kinjagh gial; as ny lhig da dty chione ve laccal ooil.

9 Jean beaghey dy gerjoil marish y ven shynney lhiat, ooilley laghyn dty vea varvaanagh, t'eh fordrail dhyt fo'n ghrian, ooilley laghyn dty ardail: son shen dty chronney 'sy vea shoh, as ayns dty obbyr t'ou dy ghoaill fo'n ghrian.

10 Cre erbee t'ou goaill ayns laue dy yannoo, jean eh lesh dty niart, son cha vel veg yn obbyr, ny saase, ny tushtey, ny creenaght, ayns yn oaie raad t'ou goll.

11 ¶ Ghow mee smooinaght elley, as honnick mee fo'n ghrian, nagh row yn race lesh y vieau, ny'n caggey lesh y niartal, ny foast arran ec deiney creeney ny foast berchys ec deiney tushtagh, ny foast foayr ec deiney schleioil; agh ta traa as taghyrt cheet orroo ooilley.

12 Son ec dooinney myrgeddin cha vel fys er e hraa hene; myr ny eeastyn t'er ny hayrtyn ayns lieen baasoil, as myr ny eeanlee ta goit 'sy ribbey: shen myr ta cloan gheiney geulit ayns earish ghoogh, tra te tuittym doaltattym orroo.

13 ¶ Yn chreenaght shoh myrgeddin ta mee er vakin fo'n ghrian, as s'mooar ren mee coontey jeh.

14 Va balley-beg as earroo fardalagh dy gheiney ayn; as haink ree mooar n'oï, as chruinnee eh stiagh eh, as hrog eh tooryn ard n'oï:

15 Nish va er ny gheddyn ayn dooinney boght creeney, as ren eshyn liorish e chreenaght yn balley y livrey; ny-yeih, cha chooinee peccagh erbee er y dooinney boght cheddin.

16 Eisht dooyrt mee, Ta creenaght ny share na niart: agh ny-yeih, s'beg ta soit jeh creenaght yn dooinney boght, as cha vel e ghoan er nyn glashtyn.

17 Ta geill smoo er ny choyrt da goan deiney creeney ayns meenid, na da'n veealeraght echeysyn ta reill mastey ny meecheeayllee.

18 Ta creenaght ny share na greinyn-caggee: agh ta un drogh-yantagh cur naardey saase mie ny ghaa.

CAB. X.

MYR ta beishteigyn marroo breinnaghey ooil chostal yn photecaree: myr shen ta kuse dy ommijys leodaghey eshyn, ta ayns goo mie son creenaght as ooashley.

2 Ta cree dooinney creeney ec e laue yesh; agh ta cree yn ommydan ec e laue hoshtal.

3 Eer myr t'eh shooyl er y raad, ta cree yn ommydan failleil, soilshaghey da dy chooilley unnane, cre'n ommydan t'eh.

4 My ta jymmoose yn reiltagh girree seose dt'oï, ny treig dty oik; son ta ammys jannoo lhiasaghey son foiljyn mooarey.

5 Ta lieh-chiartys ayn ta mee er vakin fo'n ghrian, as shen by-chyndagh rish foill yn ard-reiltagh hene.

6 Ta ommijys soit ayns oikyn ooasle, as deiney seyrey currit sheese dy injil.

7 Ta mee er vakin fir-vooinjerey er cabbil, as princeyn shooyl myr coshee er y thalloo.

8 Eshyn chleiy-ys ooig, tuittee eh-hene ayn; as eshyn lhieggys cleiy, nee ard-nieu eh y lhottey.

by Google

9 Eshyn ta scughey claghyn, t'eh ayns gaue ve gortit lioroo: as eshyn ta scoltey fuygh, foddee skielley taghyrt da.

10 My ta'n yiarn moandagh, as cha vel yn obbree goaill foyr, eisht shegin da niart smoo y chur huggey: agh ta schleï ymmyrchagh dy yannoo aghtal.

11 Son shickyrys, te ayns fardail dy chleayney yn ard-nieu, erreish da v'er lhottey, as cha vel y beeallerey veg share.

12 Ta goan beeal y dooinney creeney graysoil; agh nee meillyn yn ommydan sluggey seose eh-hene.

13 Ta goan e veeal goaill toshiaght ayns ommijys; as ta jerrey e haggloo ayns dewilys aggair.

14 Ta ommydan neesht lane dy ghlare: cha vod dooinney ginsh cre t'eh mysh, ny jannoo magh cre t'eh kiarail.

15 Ta boiraneys yn ommydan jannoo dy chooilley ghooinney skee jeh, myr fer nagh nhione da oayll y raad gys yn ard-valley.

16 ¶ Smerg dhyt's, O heer, tra ta dty ree ny lhiannoo, as ta dty phrinceyn gee dy rouanagh 'sy voghrey.

17 S'maynrey t'ou uss, O heer, tra ta dty ree jeh kynney ooasle, as ta dty phrinceyn gee ayns traa cooie, son ooraghey, as cha nee son rouanys.

18 ¶ Liorish eer liastey ta'n ynnyd-vaghee goll naardey, as trooid mee-rioose ny laueyn ta'n faarn shilley trooid y chlea.

19 ¶ Ta cuirraghyn jeant son gennallys, as ta feeyn jannoo gerjaghey'n chree: agh ta argid gansoor dy chooilley nhee.

20 ¶ Ny jean y ree y oltooan, eer ayns dty smooinaghtyn, as ny loayr dy olk jeh deiney ooasle ayns dty hiamyr lhiabbagh: son nee eean jeh'n aer yn coraa y chur lesh, as ver yn skianagh briaght er y chooish.

CAB. XI.

CEAU dty arran er ny ushtaghyn. son lurg ymmodee laghyn yiow soylley jeh.

2 Cur cooid ronney da shiaght, as myrgeddin da hoght; son cha vel fys ayd, cre'n lhag-haghyrt hig er yn ooir.

3 My ta ny bodjallyn lane fliaghey, t'ad folmagh ad-hene er y thalloo, as my huittys yn billey lesh y jiass, ny lesh y twoaie, 'sy voayl huittys eh, shen y raad nee eh lhie.

4 Eshyn ver geill da'n gheay, cha jean eh euirr: as eshyn ta goaill baght jeh ny bodjallyn cha jean eh buinn.

5 Myr nagh vel toiggal ayd jeh raad ny geayee, ny kys ta ny craueyn er ny chiaddey ayns breïn y ven chorrey: eer myr shen cha vel toiggal ayd jeh obbraghyn Yee, cre'n aght t'eh jannoo dy chooilley nhee jeu shoh.

6 'Sy voghrey cuirr dty rass, as ec yn astyr ny lhaggee dty laue: son cha vel fys ayd quoi jeu nee bishaghey, edyr shoh ny shen; er-nonney bee ad ny-neesht co-laik mie.

7 ¶ Dy jarroo ta'n soilshey aalin, as red eunyssagh te da ny sooillyn, dy chur-my-ner yn ghrian.

8 Agh ga dy vel dooinney er cheau ymmodee bleeantyn, as er ghoaill beggey ayndoo ooilley: ny-yeih, lhig da smooinaghtyn er laghyn y dorraghys, son bee ad ymmodee. Son ooilley ta ry-heet, cha vel eh agh fardail.

9 ¶ Gow boggey, O ghooinney aeg ayns dty aegid, as lhig da dty chree oo y gherjaghey ayns laghyn dty aegid, as jean gimmeeaght ayns raaidyn dty chree, as lurg shilley dty hooillyn hene: agh toig uss son ooilley ny reddyn shoh, dy der Jee lesh oo gys briwnys.

10 Shen-y-fa scugh trimshey veih dty chree, as freill dty challin veih skielley: son cha vel lambaanid as aegid agh shallid.

CAB. XII.

COOINEE nish er dty er-croo, ayns laghyn dty aegid, roish my jig ny laghyn seaghnagh, as ny bleeantyn tayrn er-gerrey, tra jir oo, Cha vel taitnys aym ayndoo.

2 Roish my vees y ghrian, ny'n soilshey, ny'n eayst, ny foast ny rollageyn er ny ghorraghey, as nagh vel ny bodjallyn er jyndaa lurg y fliaghey:

3 Ayns y laa tra vees cummaltee yn thie er-creau, as dy jean ny deiney lajer croymmey, as nee ny bhielleyderyn scuirr, er-ynoyr dy vel ad beggan, as bee adsyn ayns dorraghys ta jeeaghyn magh er ny uinniagyn,

4 As dy bee ny dorryssyn dooint ayns ny straïdyn, tra vees feiyr ny claghyn mwyllin er n'aase moal, as nee'n dooinney girree ec gerrym y chellee, as dy bee ooilley inneenyn y chiaulleeaght nyn-dhost;

5 Myrgeddin, tra vees aggle orroo dy hooyl er boayl ard, as atchim rhymboo 'sy raad, as bee'n billey-almond ny vlaa, as bee'n lheimmeyder-faiyr ny errey, as nee geearree failleil; er-yn-oyr dy vel dooinney goll gys e hie foddey-farraghtyn, as ny trimshee dobberan ayns ny straïdyn.

6 Roish my vees yn coyrd argid er ny eaysley, ny'n saagh airh er ny vrishey, ny'n crushtin brisht ec y chibbyr, ny'n whueeyl brisht ec yn arrey.

7 Eisht nee'n joan chyndaa reesht gys yn ooir, myr ve; as nee'n spyrryd chyndaa reesht gys Jee veih haink eh.

8 ¶ Fardail dy ardailyn ta'n preachoor dy ghra; ta dy chooilley nhee fardail.

9 As ny-sodjey na shoh, er-yn-oyr dy row yn preachoor creeney, dynsee eh yn pobble dy imneagh ayns tushtey: dy jarroo hug eh tastey vie, as hir eh magh, as hug eh dy cheilley ymmodee raaghyn creeney.

10 Va'n preachoor aggindagh dy yannoo magh goan taitnyssagh, as dy scrieu sheese shen ny va jeeragh, dy jarroo goan yn irriney.

11 Ta goan deiney creeney myr lorg-immanagh, as myr treinaghyn eiyrit shickyr

by Google

liorish mainshtyryn y cho-chruinnaght, t'er nyn goyrt magh liorish yn un vochilley.

12 As ny-sodjey, lioroo shoh, my vac, bee er dty choyrlaghey: jeh jannoo ymmodee lioaryn cha vel jerrey erbee, as ta smooinaght-yn dowin deinys da'n challin.

13 ¶ Lhig dooin clashtyn jerrey'n slane cooish: gow aggle roish Jee, as freill e annaghyn; son shoh slane currym dooinney.

14 Son ver Jee lesh dy chooilley obbyr gys briwnys, marish dy chooilley nhee follit, lhig da ve mie ny sie.

ARRANE SOLOMON.

CAB. I.

ARRANE dy arraneyn mychione Solomon.

2 Lhig da mish y phaagey lesh paagyn e veeal: son ta dty ghraih ny smiljey na feeyn.

3 Son blass dty ooilyn miljey, ta dty ennym myr ooil er ny gheayrtey; shen-y-fa ta ny moidynyn ayns graih rhyt.

4 Jean m'y chleayney, as roie mayd geiyrt ort: ta'n ree er choyrt lesh mee stiagh gys e hiamyryn, bee mayd gennal, as gowee mayd boggey aynyd's, bee mayd ny s'aggindee er dty ghraih na er feeyn: shynney lesh sleih mie oo.

5 O shiuish inneenyn Yerusalem, ta mee dorraghey myr cabbaneyn Chedar, agh stoamey myr curtanyn Solomon.

6 Ny jeeagh-jee orrym's, son dy vel my neeal dorraghey, as dy vel y ghrian er chaghlaa my vlaa: va cloan my vayrey neughooghyssagh rhym, hug ad mee dy arrey ny garaghyn-feeyney, agh my gharey-feeyney hene cha dreill mee.

7 Insh dou, O uss ghraih m'annym, c'raad t'ou fassaghey, cre'n raad ta'n chioltane ayds goaill nyn aash bwoaillee vunlaa: son cre'n-fa veign myr shaghrynagh mastey shioltaneyn dty heshaghyn?

8 ¶ Mannagh nhione dhyt, O uss s'aalin ta mastey mraane, immee magh ayns casdanyn yn chioltane, as fassee dty vannanyn liorish ny bwaagyn bochill.

9 Ta mee er dty hoylaghey, O my ghraih, gys cabbil aalin ayns fainee Pharaoh.

10 Ta dty cheeillyn bwaagh soit magh lesh roaghyn dy yewellyn, dty wannal lesh boandaghyn airhey.

11 Nee mayd er dty hon chemmallyn airhey lesh taggadyn argid.

12 ¶ Choud's ta'n ree soie ec yn voayrd, nee'n spikenard aym's soar millish y choyrt magh.

13 Ta my ghraih dooys myr dhossan myrrh; lhie fud-ny-hoie ayns my oghrish.

14 Ta my ghraih dooys myr croau camphire ayns garaghyn-feeyney En-gedi.

15 Cur-my-ner, t'ou aalin my ghraih; cur-my-ner t'ou aalin, ta ayd sooillyn calmane.

16 Cur-my-ner, t'ou aalin, my ghraih, dy jarroo eunyssagh: ta'n lhiabbee ain myrgeddin geayney.

17 Beamyn yn thie ain jeh oedar, as ny jeaystyn juys.

CAB. II.

SHE mish rose Sharon, as lilee ny coanyn.

2 Myr lilee mastey drineyn, myr shen ta my ghraih's mastey ny mraane aegey.

3 Myr yn billey-ooyl mastey biljyn ny keylley, myr shen ta my ghraih mastey ny deiney aegey. Hoie mee sheese fo'n scadoo echey lesh mooarane taitnys, as s'millish va e vess gys my vlass.

4 Hug eh lesh mee gys thie e chuirraghyn, as skeayl eh harrym cullee e ghraih.

5 Niartee mee lesh glassyreeyn miljey, jean mish y ooraghey lesh ooylyn: son ta mee ching ayns graih.

6 Ta e laue chiare fo my chione, as ta'n laue yesh echey dy my ghlassey.

7 Ta mee cur currym erriu, O shiuish inneenyn Yerusalem, liorish y taitnys t'eu ayns ny feeaïhee sleitagh as magheragh, nagh boir-jee my ghraih, as nagh doost-jee eh derrey saillish hene.

8 ¶ Coraa my ghraih's! cur-my-ner t'eh cheet lheim er ny sleityn, cor-lheimyragh er ny croink.

9 Ta my ghraih myr feeaïh aalin aeg: cur-my-ner, t'eh shassoo cooyl yn voalley ain, t'eh jeeaghyn magh er yn uinniag, t'eh dy yeeaghyn eh-hene trooid y chlea.

10 Loayr my ghraih, as dooyrt eh rhym, Trog ort, my ghraih, my chooid s'aalin, as tar royd.

11 Son cur-my-ner ta'n geurey ceaut, ta'n fliaghey harrish as ersooyl.

12 Ta ny blaaghyn ry-akin er y thalloo, ta imbagh kiaulleeaght ny ushagyn er jeet, as ta bingys yn turtle er ny chlashtyn 'sy cheer ain.

13 Ta'n billey-figgagh gymmyrkey figgyn glassey, as ta ny biljyn-feeyney lesh nyn merrishyn meiygh ceau soar millish. Trog ort, my ghraih, my chooid s'aalin, as tar royd.

14 ¶ O my chalmane ta ayns tuill ny creggyn, fo skellooyn yn eaynee, lhig dou dty eddin y akin, lhig dou dty choraa y chlashtyn; son s'eunyssagh dty choraa, as stoamey dty eddin aalin.

15 Soie ribbey son ny shynnee, son ny quaillanyn shynnagh ta mhilley ny biljynfeeyney: son ta ny berrishyn meiygh cheet magh er ny biljyn-feeyney.

16 ¶ Ta my ghraih lhiam's, as mish leshyn: t'eh beaghey mastey ny lileeyn.

17 Derrey'n vadran, as skeayley ny bodjallyn, chyndaa my ghraih, as bee uss myr y vinjeig feie, ny'n feeaïh aeg er sleityn Vether

d by Google

CAB. III.

AYNS yn oie er my lhiabbee hir mee er
son graih my annym: hir mee er e
hon, agh cha dooar mee eh.
2 Irree-ym nish, as hem mygeayrt yn ard-
valley trooïd ny straïdyn, brie-ym er e honsyn,
shynney lesh my annym, ayns ny raaidyn-
mooarey: vrie mee er e hon, agh cha dooar
mee eh.
3 Veeit mee ny arreyderyn va goll my-
geayrt yn ard-valley, as dooyrt mee roo,
Vaik shiu eshyn shynney lesh m'annym?
4 As s'coan va mee er n'gholl voue,
derrey hooar mee graih my annym: chum
mee eh, as cha lhiggin y raad da, derrey hug
mee lhiam eh gys thie my vayrey, as gys y
chamyr ecksh ren m'y yientyn.
5 Ta mee cur currym erriu, O shiuish in-
neenyn Yerusalem, liorish y taitnys t'eu
ayns shelg ny feeaïhee sleitagh as magheragh,
nagh brish shiu e chadley, as nagh jean shiu
doostey my ghraih, derrey saillish hene.
6 ¶ Quoi eh shoh ta cheet seose ass yn
aasagh, goll-rish pillaryn jaagh, as mârish
bree dy hoar millish myrrh as frankincense,
lesh ooilley poodyryn spiceit y varchan.
7 Cur-my-ner e lhiabbee, ta shen lhiabbee
Solomon, ta three feed dooinney dunnal my-
geayrt-y-mish, jeh treanee Israel.
8 T'ad ooilley glackey nyn gliwenyn, aghtal
ayns caggey, dagh dooinney as e chliwe ry-
lheayst, son arrey ny hoie.
9 Ren ree Solomon da hene lhiabbee
phoosee jeh fuygh Lebanon.
10 Va ny pillaryn echey argid, yn ghrunt
airh, ny curtanyn gorrym-jiarg; cheu-sthie
ooilley obbrit lesh graih, lioreeish share
shynney lesh mastey inneenyn Yerusalem.
11 Immee-jee magh, O shiuish inneenyn
Zion, as cur-jee my-ner, yn ree Solomon,
ceau yn chrown ren e voir giootal da er laa
e phoosey, eer laa gennallys e chree.

CAB. IV.

CUR-MY-NER t'ou uss aalin, my ghraih,
cur-my-ner t'ou uss aalin, ta sooillyn
calmane ayd fo dty vreidyn; ta dty olt myr
shioltane dy ghoair, ta fassagh er cronk
Ghilead.
2 Ta dty eeacklyn goll-rish shioltane glen
loamrit erreish daue ve nieet: jeu shoh ta
dagh unnane lesh lannoon, as cha vel un-
nane gennish ny mast' oc.
3 Ta dty veillyn goll-rish snaih scarleod,
as s'meeley ta dty ghlare; ta dty cheeil-
lyn myr blaa yn phomegranate fo dty vreidyn.
4 Ta dty wannal goll-rish toor Ghavid
troggit son thie armyn, soit-magh lesh thou-
sane buckler, ooilley scapeyn ny treanee.
5 Ta dty cheeaghyn goll-rish daa feeaïh
aegey ta nyn lannoonyn, fassagh mastey ny
lileeyn.
6 Derrey brishey'n laa, as skeayley ny
bodjallyn, hem's roym gys y charnane myr-
rhey, as gys y chronk frankincense.
7 T'ou ooilley aalin, my ghraih, cha vel
cron erbee aynyd's.
8 ¶ Tar mârym's voish Lebanon, my ven-
phoosee, mârym's voish Lebanon: jeeagh
sheese voish mullagh Amana, veih yn jid
Shenir as Hermon, voish ooig ny lionyn,
voish sleityn y lion spottagh.
9 T'ou er chleayney my chree, my ghraih,
my gherjagh, lesh un shallid jeh dty hooillyn,
lesh un chyndaa jeh dty wannal t'ou er
ghoaill my chree.
10 Cre cha eunyssagh ta dty ghraih, my
huyr, my ven veen! ta dty ghraih foddey
erskyn y feeyn share, as soar millish dty en-
nal roish bree dy chooilley spice s'blaystal.
11 Ta dty veillyn, O my ven veen, shilley
myr kere-volley: ta bainney as mill fo dty
hengey, ta soar millish dty gharmadyn myr
soar Lebanon.
12 Garey dooint ta my ghraih, my ven
heshey, t'ee chibbyr glast, as moir y gheyll
sealit.
13 T'ou uss myr garey Phargus, soit magh
lesh pomegranateyn, lesh ny messyn s'aalin,
lesh camphire as spikenard.
14 Spikenard as saffron, calamus as cinna-
mon, marish dy chooilley ghooghys dy viljyn
frankincense, myrrh as aloes, marish dy
chooilley spice costal.
15 Farrane ny garaghyn, chibbyr dy ushtey
bio, as strooanyn voish Lebanon.
16 ¶ Gow fea, O gheay-jiass, agh dooisht,
O gheay-twoaie, as tar magh, sheid er my
gharey dy vod ny spiceyn blaaghey: lhig da
my ghraih cheet gys e gharey hene, as gee
jeh ny messyn s'taitnyssagh.
17 Ta mee er jeet stiagh ayns my gharey,
my huyr, my ven heshey, ta mee er haglym
yn myrrh, marish ny spiceyn millish, ta mee
er ee my chere-volley marish my vill, ta
mee er iu my feeyn marish my vainney: ee-
jee, O my chaarjyn, iu-jee, dy jarroo, iu-jee
dy palchey, O my ghraihaltee.

CAB. V.

TA mee saveenagh, agh ta my chree
dooisht: she coraa my ghraih t'ayn
ta cronkal, gra, Foshil dooys, my chree, my
ghraih, my chalmane, my red ôney: son ta
my chione fluigh lesh y druight, as folt my
ching lesh bineyn ny hoie.
2 ¶ Ta mee er choyrt jee'm my gharmadyn,
kys yioym ad moom? ta mee er niee my
chassyn, kys nee'm ad y vroghey?
3 Hug my ghraih e laue stiagh er glass y
dorrys, as va my chree seaghnit er e hon.
4 Dirree mee dy osley da my ghraih, as
ren my laueyn shilley lesh myrrh er koltyn y
ghlass, as my veir lesh y myrrh s'costal.
5 Doshil mee da my ghraih, agh va my
ghraih er n'immeeaght, as er n'gholl roish,
hie e ghoan gys my annym: hir mee er e
hon, agh cha dooar mee eh; deïe mee er,
agh cha dreggyr eh mee.
6 Hooar ny arreyderyn mee myr v'ad goll

d by Google

mygeayrt yn ard-valley, woaill ad mee, as
vroo ad mee; as ghow gard ny voallaghyn
my vreid voym.
7 Ta mee cur curryn erriu, O inneenyn
Yerusalem, my veeityn shiu my ghraih, cre
jir shiu rish; insh-jee da, dy vel mish ching
ayns graih.
8 Cre t'ayns dty ghraih erskyn graih
erbee elley, O uss s'aalin ta mastey mraane?
vel dty ghraih's wheesh shen share na dy
chooilley ghraih elley, dy vel oo cur lheid y
curryn orrin?
9 ¶ Ta my ghraih's gial as ruishagh, yn
reih dooinney mastey jeih thousaneyn.
10 Ta e chione myr yn airh share, ta
folt e ching dossagh, as doo myr y feeagh.
11 Ta ny sooillyn echey myr sooillyn cal-
mane liorish awinyn ny ushtaghyn, myr
nieet ayns bainney, as soit dy stoamey.
12 Ta ny keeillyn echey myr dash dy
spiceyn, myr blaaghyn miljey: ta ny meillyn
echey myr lileeyn, shilley myrrh millish
breeoil.
13 Ta ny laueyn echey myr fainaghyn
airh soit lesh beryl: ta e challin myr ivory
sollys soit lesh sapphireyn.
14 Ta ny lurgaghyn echey myr pillaryn
marble soit er laanyn dy airh ghlen, ta'n
eddin echey myr Lebanon, thollee myr ny
cedaryn.
15 Ta e veeal miljid hene: dy feer t'eh
ooilley cooidjagh aalin. She shoh my ghraih,
as lheid shoh my charrey, O inneenyn Yeru-
salem.

CAB. VI.

CRE'N raad ta dty ghraih er ghoaill, O
O uss s'aalin ta mastey mraane? cre'n
raad ta dty ghraih er hyndaa? dy vod mayd
mayrt's shirrey er e hon.
2 Ta my ghraih er n'gholl sheese gys e
gharey, gys ny imraghyn spice, dy ee mess
ny garaghyn, as dy haglym lileeyn.
3 Ta mish lesh my ghraih, as my ghraih
lhiam's: t'eh beaghey mastey ny lileeyn.
4 ¶ T'ou uss aalin, O my ghraih, myr
Tirzah, stoamey myr Jerusalem, gloyroil myr
slane sollyseid rollageagh yn aer.
5 Chyndaa dty hooillyn orrym, dy vod ad
my vaynrey: ta dty olt myr shioltane dy
ghoair t'er ny akin veih Gilead.
6 Ta dty eacklyn myr shioltane keyr-
ragh erreish daue ve nieet, dagh unnane jeu
breh lannoon, as cha vel unnâne gennish
nyn mastey.
7 Ta dty cheeillyn myr blaa yn phome-
granate fo dty vreidyn.
8 Ta three-feed princess, as kiare-feed co-
lhiabbagh, marish ymmodee moidynyn:
9 Agh she my chalmane aalin ta my ynry-
can graih; t'eeish lhiannoo ynrycan e moir,
ynrycan ennoil jeeish hug gys y theihll ee:
honnick ny moidynyn ee, as vannee ad ee,
ny princessyn neesht, as ny co-lhiabbee hug
moylley jee.

10 ¶ Quoi eh shoh ta brishey magh myr y
voghrey, gial myr yn eayst, sollys myr yn
ghrian, as gloyroil myr slane sheshaght rol-
lageagh yn aer?
11 Hie mee sheese gys garey ny croyn,
dy chur shilley er troar ny glionney, as dy
yeeaghyn row yn billey-feeyney blaaghey,
as ny pomegranateyn cheet er nyn doshiaght.
12 'Sy tullogh, hie my annym er e eiyrt's,
cha bieau as cha tappee as fainee Ammi-
nadib.
13 Chyndaa, chyndaa, O Shulamite chyn-
daa, chyndaa, dy vod mayd blâkey ort: cre
hee-ys shiu 'sy Shulamite? myr cooidjaghey
daa heshaght-chaggee.

CAB. VII.

CRE cha stoamey ta dty chassyn lesh
braagyn, O inney reeoil! ta juntyn dty
lheaystyn myr jewelyn, obbyr lauee yn er-
keirdee schleioil.
2 Ta dty imleig myr saagh-feeyney aalin
as lane: ta dty volg myr dash dy churnaght,
soit mygeayrt lesh lileeyn.
3 Ta dty cheeaghyn myr cubbyl dy
feeaihee aegey ta nyn lannoonyn.
4 Ta dty wannal myr toor ivory, dty
hooillyn myr ny loghanyn eeastee ayns
Heshbon, liorish giat Vath-rabbim: ta dty
stroin myr toor Lebanon, ta jeeaghyn lesh
Damascus.
5 Ta dty chione myr Carmel, as ta folt
dty ching myr ny atteeyn gorrym-jiarg,
t'ayns ny shamyryn reeoil.
6 O my ghraih, cre cha aalin as t'ou, cre
cha eunyssagh ayns maynrys dty ghraih!
7 T'ou jeeragh thollee myr y villey-palm,
as dty cheeaghyn myr dhossanyn palmey.
8 Dooyrt mee, Hem seose er y villey-palm,
neem's greimmey ny banglaneyn eck: bee
dty cheeaghyn nish myrgeddin myr dhossan-
yn yn villey-feeyney, as soar millish dty en-
nal myr ooylyn,
9 As glare dty veeal myr y feeyn share,
son my ghraih, ta goll sheese dy blaystal,
cur er ny meillyn cadlagh dy loayrt.
10 ¶ Ta mish lesh my ghraih, as orrym's
ta e chree's soit.
11 Tar mârym, my ghraih, lhig dooin goll
magh gys y vagher: lhig dooin aaght y ghoaill
ayns ny baljyn-cheerey.
12 Lhig dooin ve dy moghey er nyn gosh
ayns ny garaghyn-feeyney, dy akin vel y bil-
ley-feeyney blaaghey, vel yn berrish-feeyney
meiygh fosley, as ny pomegranateyn cur magh
nyn mlaa: shen y raad yiow slane soylley
my ghraih.
13 Ta ny mandrakeyn cur soar millish, as
ayns nyn dashtaghyn ta messyn jeh dy chooil-
ley ghooghys, shenn as noa, ta mee er hash-
tey dty chour's, O my ghraih.

CAB. VIII.

O DY beagh oo myr my vraar, ren jiole
keeaghyn my voir; tra yoin oo mooie,

by Google

yinnin oo y phaagey, as cha beagh foill dy gheddyn dou.

2 Jeeaghin dhyt y raad, yinnin lhiam oo gys thie my vayrey, yinnagh mish y ynsaghey: yinnin's dhyt jough feeyney spiceit lesh soo my phomegranate.

3 Veagh e laue chiare fo my chione, as veagh e laue yesh mygeayrt-y-moom.

4 Ta mee cur currym erriu, O inneenyn Yerusalem, nagh brish shiu cadley my ghraih, ny doostey eh derrey saillish hene.

5 Quoi ee shoh ta cheet seose veih'n aasagh, croymmey er e graih? fo'n billey-ooyl ren mee sooree ort, shen y raad v'ou giallit dou liorish dty voir, ayns shen v'ou nasht rhym lioreeish hug son y theihll oo.

6 ¶ Soie mish myr seal er dty chree, myr cowrey er dty roih: son ta graih lajer myr yn baase, ta eadaghey dewil myr yn oaie: ta'n ghuin echey myr smarageyn aile ta ceau chiass loshtee.

7 Cha jean thooillaghyn ushtey graih y vooghey, chamoo oddys ny tonnyn y vaih ee, my yinnagh dooinney ooilley e chooid-seihlt son graih, cha beagh yn soiagh sloo jeant jeh.

8 Ta shuyr veg ain, as cha vel keeaghyn urree, cre nee mayd son nyn shuyr, er y laa vees ee er ny hirrey ayns poosey?

9 My she voalley ee, trog mayd urree plaase dy argid: as my she dorrys ee, nee mayd ee y choodagh lesh buird cedar.

10 She voalley mee, as ta my cheeaghyn myr tooryn: eisht va mee ayns ny sooillyn echey, myr e charrey smoo ennoil.

11 Va garey-feeyney ec Solomon ayns Baal-hamon, hoie eh yn garey-feeyney rish jiuleanyn; va dagh fer jeu son mayl y troar dy eeck thousane peesh dy argid.

12 Ta'n garey-feeyney va lhiam's kiongoyrt rhym: shegin da thousane ve ayd's, O Solomon, as daa cheead ocsyn ta goaill kiarail jeh'n mess echey.

13 Uss ta cummal ayns ny garaghyn, ta dty heshaghyn geaishtagh rish dty choraa; lhig dooys myrgeddin clashtyn eh.

14 ¶ Jean siyr, my ghraih, as bee myr y vinjeig feie, ny myr yn feeaih aeg er sleityn ny spiceyn.

by Google

LIOAR Y PHADEYR ISAIAH.

CAB. I.

ASHLISH Isaiah mac Amoz, honnick eh
mychione Judah as Jerusalem, rish
lhing Uzziah, Jotham, Ahaz, as Hezekiah,
reeaghyn Yudah.
2 Clasht-jee, O shiuish niaughyn, as eaisht,
O halloo: son ta'n Chiarn er loayrt, Ta
mee er voandyrys as er hroggal cloan, agh
t'ad er n'irree-magh m'oï.
3 Shione da'n dow yn er s'liesh eh, as yn
assyl cratch e vainshtyr: agh cha nhione
da Israel mish, cha vel my phobble smooin-
aghtyn orrym.
4 Ah, ashoon peccoil, pobble laadit lesh
olk, sluight dy ghrogh-yantee, cloan stroial-
tagh! t'ad er hreigeil y Chiarn, t'ad er
vrasnaghey jymmoose fer-casherick Israel,
t'ad er hyndaa cooyl rhym.
5 Cre'n-fa veagh shiu ny-sodjey er nyn
gerraghey? nee shiu girree-magh ny smoo
as ny smoo. Ta'n kione ooilley ching, as
yn cree ooilley faiynt.
6 Veih boyn ny coshey eer gys y chione
cha vel slaynt erbee ayn; agh lhottyn, as
brooghyn, as chingyn yngyragh: cha vel ad
er ve glennit ny soilit, chamoo er ny veiyghey
lesh shelliu.
7 Ta'n cheer eu ny aasagh, ta ny ard-val-
jyn eu losht lesh aile: yn cheer eu ta joar-
reeyn dy chur mow roish nyn sooillyn, as te
treigit, myr stroit liorish noidyn.
8 As ta inneen Zion treigit myr bwane
ayns garey-feeyney, as bwaag ayns garey-
cucumber, as myr balley cruinnit stiagh lesh
noidyn.
9 Er-be dy daag Chiarn ny flaunyssee
dooin sluight fardalagh, veagh shin er ve
myr Sodom, as casley rish Gomorrah.
10 ¶ Clasht-jee rish goo yn Chiarn,
shiuish reiltee Sodom; eaisht-jee rish leigh
yn Jee ain, shiuish phobble Ghomorrah:
11 Gys cre'n ymmyd ta earroo nyn ou-
rallyn dooys? ta'n Chiarn dy ghra: ta mee
skee jeh chebballyn-losht reaghyn, as meeay-
lys maase beiyht, chamoo ta taitnys aym
ayns fuill dew, ny eayin, ny goair-fyrryn.
12 Tra ta shiu cheet ayns my enish, quoi
t'er hirrey shoh ec nyn laue, dy haaghey my
chooyrtyn?
13 Ny cur-jee lhieu arragh hym's nyn jeb-
ballyn donney: ta'n oural-incense dwoaiagh
dou; ny eaystyn-noa, as ny dooneeyn, as
nyn veaillaghyn sumnit elley, cha voddym
surranse daue; she mee-chraueeaght eh, eer
yn chirveish smoo casherick.
14 Ny eaystyn-noa eu, as ny feaillaghyn
pointit eu, t'ad dwoaie my annym; t'ad
trimshey dou, ta mee skee dy ymmyrkey ad.
15 As tra ta shiu skeayley magh nyn laue-
yn, neem's my hooillyn y hyndaa veue: dy
jarroo tra ta shiu goaill ymmodee padjer-
yn, cha jean-ym clashtyn: ta nyn laueyn lane
folley.
16 ¶ Niee-jee, jean-jee glen; cur-jee er-
sooyl olk nyn yannoo veih my hooillyn;
scuirr-jee veih'n drogh-yannoo;
17 Ynsee jee dy yannoo mie; shir-jee
briwnys, cooin-jee lhieusyn ta tranlaasit;
jean-jee briwnys son y chloan gyn-ayr; gow-
jee seose cooish y ven-treoghe.
18 Tar-jee nish, as lhig dooin pleadeil ry-
cheilley, ta'n Chiarn dy ghraa. Ga dy beagh
nyn beccaghyn myr scarleod, bee ad gial
myr sniaghtey; ga dy vel ad jiarg myr crim-
son, bee ad myr yn ollan vane.
19 My vees shiu arrymagh as ammyssagh,
nee shiu gee jeh foays ny cheerey:
20 Agh my ta shiu gobbal as girree-magh,
bee shiuish er nyn stroie lesh y chliwe: son
ta beeal y Chiarn er loayrt eh.
21 ¶ Kys ta'n ard-valley ynrick er jyndaa
ny maarderagh! v'ee lane dy vriwnys;
boallagh cairys cummal aynjee; agh nish
dunveryn.
22 Ta dty argid er ny hyndaa gys trustyr;
ta'n feeyn ayd seiyt lesh ushtey:
23 Ta dty phrinceyn mee-reiltagh, as
sheshaghyn maarlee: ta dagh fer jeu sond-
agh er giootyn, as shêgin er leagh briwnys:
cha vel ad briwnys son y chloan gyn-ayr,
chamoo ta cooish yn ven-treoghe cheet kion-
goyrt roo.
24 Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn dy
ghra, Chiarn ny flaunyssee, Jee niartal Is-
rael, Ah, neem's reaghey rish my noidyn, as
goym cooilleeney orroosyn ta girree-magh
m'oï.
25 ¶ As chyndaa-ym my laue ort, as glen-
ym ersooyl dy bollagh dty vergid, as goym
ersooyl ooilley dty stainney:
26 As soie-ym seose reesht dty vriwnyn
myr ec y toshiaght, as dty ir-choyrlee myr 'sy
chenn-earish: lurg shen bee oo er dty enmys,
Yn ard-valley dy chairys, Yn ard-valley yn-
rick.
27 Bee Zion er ny livrey lesh briwnys, as
hig e cloan chappee thie reesht lesh cairys.
28 ¶ As bee toyrt-mow drogh-yantee as
peccee lesh-y-cheilley, as bee adsyn ta treigeil
y Chiarn er nyn stroie.
29 Son gowee ad nearey jeh ny biljyn-
darragh, t'ad er yeearree, as bee shiuish
seaghnit son ny garaghyn ta shiu er reih.
30 As bee shiuish myr yn billey-darragh,
e ghuillag ta fioghey, as myr garey fegooish
ushtey.
31 As bee ny treanee myr barragh, as yn
obbree myr drilleen, as nee ad ny-neesht
lostey dy cheilley, as cha jean fer erbee ad y
vooghey.

by Google

CAB. II.

YN goo hug Isaiah mac Amoz my-ner
mychione Judah as Jerusalem.
2 As hig eh gy-kione ayns ny laghyn jer-
rinagh, dy bee slieau thie yn Chiarn er ny
hoiaghey er mullagh ny sleityn; as nee dy
chooilley ashoon chionney stiagh huggey.
3 As hed ymmodee pobble, as jir ad, Tar-
jee, as lhig dooin goll seose gys slieau yn
Chiarn, gys thie Yee Yacob; as ynsee eh
dooin eh raaidyn, as nee mayd shooyl ayns
e chassanyn: son magh ass Zion hig y leigh,
as goo yn Chiarn veih Jerusalem.
4 As nee eh briwnys mastey ny ashoonyn,
as ver eh oghsan da ymmodee pobble; as
obbree ad seose nyn gliwenyn gys yiarnyn-
sheshere, as nyn shleiyghyn gys yiarnyn-
foldyragh: cha jean ashoon cliwe y hroggal
seose noi ashoon, chamoo nee ad gynsaghey
yn keird-caggee ny smoo.
5 O hie Yacob, tar-jee as lhig dooin gim-
meeaght ayns soilshey yn Chiarn.
6 ¶ Shen-y-fa t'ou er hreigeil dty phobble
thie Yacob, son dy vel ad er vishaghey [ayns
obbeeys] veih'n niar, as dy vel ad fir-faish-
nee myr ny Philistinee, as t'ad goaill taitnys
ayns cloan yoarree.
7 Ta'n cheer oc myrgeddin lane dy argid
as dy airh, chamoo ta kione er ny tashtaghyn
oc: ta'n cheer oc myrgeddin lane dy chab-
bil, chamoo ta jerrey er ny fainee oc.
8 Ta'n cheer oc myrgeddin lane dy yal-
looyn: t'ad ooashlaghey obbyr ny laueyn oc
hene, shen ta ny meir oc hene er chummey.
9 As ta'n boght croymmey sheese eh-
hene, as ta'n dooinney jooasle gliooney dy
injil: shen-y-fa ny leih daue.
10 Stiagh lhiat 'sy chreg, as follee oo
hene 'sy joan, roish aggle y Chiarn, as son
gloyr e ard-ooashley.
11 Bee shilley mooaralagh dooinney er
ny injillaghey, as bee moyrn deiney er ny
chroymmey, as bee yn Chiarn ny-lomarcan
er ny yrjaghey 'sy laa shen.
12 Son bee laa Chiarn ny flaunyssee er
dagh unnane ta moyrnagh as mooaralagh, as
er dagh unnane ta ard-chreeagh, as bee eh
er ny injillaghey;
13 As er ooilley cedaryn Lebanon, ta ard
as troggit seose, as er ooilley biljyn-darragh
Vashan,
14 As er ooilley ny sleityn ard, as er ooil-
ley croink yn yrjid,
15 As er dy chooilley hoor ard, as er dy
chooilley voalley fencit,
16 As er ooilley lhongyn Tarshish, as er
ooilley ny pictureyn aalin.
17 As bee moyrn dooinney er ny chroym-
mey, as bee mooaralys deiney currit sheese
dy injil; as she yn Chiarn ynrycan syrjey
vees 'sy laa cheddin.
18 As ny jallooyn nee eh dy bollagh
y stroie.
19 As follee sleih ad-bene ayns guaggyn
ny creggyn, as ayns ooigyn ny hooirey, ayns
aggle roish y Chiarn, as son gloyr e ard-ooash-
ley, tra t'eh girree dy chraa yn thalloo dy
atchimagh.
20 Nee dooinney ayns y laa shen ceau gys
ny lughee as ny craitnagyn, e yallooyn ar-
gid as e yallooyn airhey, ren ad, dagh dooin-
ney da hene, dy ooashlaghey:
21 Dy gholl stiagh ayns scoltaghyn ny
creggyn, as fo mullagh ny creggyn brishtagh,
kyndagh rish aggle y Chiarn, as gloyr e ard-
ooashley, tra t'eh troggal er dy chraa yn
thalloo dy atchimagh.
22 Ny treisht-jee ayns dooinney, ta e en-
nal ayns e stroanyn; son cre ayns ta soi-
aghey dy ve jeant jeh?

CAB. III.

SON cur-my-ner, ta'n Chiarn, Chiarn ny
flaunyssee, goaill ersooyl voish Jerusa-
lem, as voish Judah, yn kemmyrk, as yn lorg,
yn slane troar arran, as slane kemmyrk yn
ushtey,
2 Yn dooinney niartal, as y dooinney-
caggee, yn briw, as y phadeyr, yn dooinney
creeney, as yn chenn-ayr,
3 Yn captan er lieh-cheead, yn dooinney
onnoroil, as yn er-coyrlee, as y fer-keirdee
schleioil, as y pleadeyr flaoill.
4 As ver-yms daue cloan dy ve princeyn
orroo, as nee paitchyn reill barrystoo.
5 As bee yn pobble tranlaasit, yn derrey
yeh liorish yn jeh elley, as dagh unnane
liorish e naboo: nee yn lhiannoo gymmyr-
key eh-hene dy roonagh noi yn chanstyr, as
y moodjeen noi yn dooinney onnoroil.
6 Tra nee dooinney goaill greme er e
vraar, ayns thie e ayrey, gra, Ta coamrey
ayd, bee uss nyn ver-reill, as lhig da'n stayd
treih shoh ve fo dty laue:
7 Ayns y laa cheddin nee eh breearrey,
gra, Cha beem's yn er-lhee; son ayns my
hie's cha vel arran ny coamrey: ny jean-jee
mish fer-reill y phobble.
8 Son ta Jerusalem naardey, as ta Judah
er duittym; er-yn-oyr dy vel yn chengey as
yn jannoo oc noi yn Chiarn, dy vrasnaghey
sooillyn e ghloyr.
9 Ta daanys nyn eddin son feanish nyn'oi,
as t'ad fockley-magh nyn beccah myr Sodom,
as cha vel ad dy cheiltyn eh: smerg da'n
annym oc! son t'ad er cherraghey olk or-
roo hene.
10 Abbyr-jee rish y dooinney ynrick, Dy
jig eshyn jeh dy mie; son nee ad soylley y
ghoaill jeh mess nyn yannoo.
11 Smerg da'n drogh-ghooinney! hig
eshyn jeh dy doogh; son bee leagh e laueyn
er ny choyrt da.
12 ¶ Agh son my phobble, ta paitchyn
nyn dranlaasee, as ta mraane reill harrystoo.
O my phobble, ta dty leeideilee cur oo er-
shaghryn, as t'ad stroie raad dty chesmadyn.
13 Ta'n Chiarn troggal er dy phleadeil,
as t'eh shassoo seose dy vriwnys yn pobble.
14 Hig y Chiarn dy vriwnys shanstyr e

d by Google

phobble, as ny princeyn oc: son ta shiu er ee seose yn garey-feeyney; ta spooilley ny boghtyn ayns ny thieyn eu.

15 Cre'n-oyr t'eu dy vel shiu broo my phob-
ble gys peeshyn, as scryssey eddin ny boght-
yn? ta'n Chiarn, Jee ny flaunyssee, dy ghra.

16 ¶ Ny-sodjey na shoh, ta'n Chiarn dy
ghra, Er-y-fa dy vel inneenyn Zion mooaral-
agh, as shooyl dy ard-wannallagh, as lesh
sooillyn rouanagh, shooyl as keimyragh myr
t'ad goll, as clinkeragh lesh nyn gassyn:

17 Shen-y-fa nee yn Chiarn bwoalley lesh
y screb kione carragh inneenyn Zion, as
nee'n Chiarn ad y roostey.

18 Nee yn Chiarn 'sy laa shen goaill er-
sooyl aalid gaihghyn bingey nyn gassyn, as
nyn goifyn obbrit, as ny breidyn runt oc
goll-rish yn eayst,

19 Ny chainyn sollys, as beadyn ny roih-
aghyn, as ny breidyn,

20 Ny bonnettyn, as coamrey ny lurgagh-
yn, as ny rybbanyn, as ny beadyn grainnit, as
ny fainaghyn cleaysh,

21 Ny fainaghyn meïr, as ny jewellyn
stroaney,

22 Ny caghlaaghyn coamrey, as ny eloa-
gaghyn, as ny apronyn, as ny freeniaghyn
folt,

23 Ny glessyn, as yn aanrit-keyl, as ny
hoodyn, as coodaghey nyn eddinyn.

24 As hig eh gy-kione, ayns ynnyd soar
millish, dy bee breinnid; as ayns ynnyd
cryss aalin, frytlaggyn; as ayns ynnyd folt
soit magh dy stoamey, vees meaylid; as ayns
ynnyd stomacher, aanrit-sack; as ayns yn-
nyd aalid eddin, lostey greïney.

25 Nee dty gheiney tuittym liorish y
chliwe, as dty hreanee ayns y chaggey.

26 As nee ny giattyn eck keayney as
dobberan, as ee hene lhie treigit er y thalloo.

CAB. IV.

AS ayns y laa shen, nee shiaght mraane goaill greme er yn un dooinney, gra, Ee mayd yn arran ain hene, as nee mayd ceau yn coamrey ain hene; ynrycan lhig dooin ve cowrit liorish dty ennym's, dy ghoaill ersooyl nyn oltooan.

2 Bee banglane y Chiarn ayns y laa shen
aalin as gloyroil, as beemess y thallooin ken-
jal as stoamey da scapailtee Israel.

3 As hig eh gy-kione, dy bee eshyn ta
faagit ayns Zion, as eshyn ta er-mayrn ayns
Jerusalem, enmyssit casherick, dy jarroo
dagh unnane ta e ennym currit stiagh son
bio ayns Jerusalem:

4 Tra vees y Chiarn er niee ersooyl broïd
inneenyn Zion, as er ghlenney ersooyl fuill
Yerusalem veih'n vean eck, liorish spyrryd
dy vriwnys, as liorish spyrryd dy lossey.

5 As er ooilley ynnydyn vaghee cronk
Zion, as er e slane sheshaght, nee'n Chiarn
bodjal as jaagh y cbaddey 'sy laa, as soil-
shean aile sollys 'syn oie: bee coodagh er
ooilley yn ghloyr.

6 As bee cabbane-agglish ayn son scadoo
'sy laa veih'n chiass, as son ynnyd dy
hauchys as fastee veih'n dorrin, as veih'n
fliaghey.

CAB. V.

NISH goym's arrane da my ghraih, arrane my ghraih er e gharey-feeyney. Ta garey-feeyney ec my ghraih er cronk reih messoil:

2 As ren eh cleiy mysh, as haggil eh ny
claghyn, as phlant eh ayn ny reih biljyn-
feeyney, as hrog eh toor 'sy vean echey, as
ren eh myrgeddin press-feeyney ayn: as ren
eh jerkal dy n'ymmyrkagh eh berrishyn
feeyney, as dymmyrk eh berrishyn-feeyney
feïe.

3 As nish, O chummaltee Yerusalem, as
gheiney Yudah, jean-jee briwnys, ta mee
guee erriu, eddyr mish as my gharey-feeyney.

4 Cre smoo oddagh ve jeant son my
gharey-feeyney, nagh vel mish er n'yannoo
ayn? cre'n-fa eisht, tra yeeagh mee dy n'ym-
myrkagh eh berrishyn-feeyney, dy dymmyrk
eh berrishyn-feeyney feïe?

5 Agh nish, tar-jee; insh-ym diu cre
nee'm rish my gharey-feeyney: goym ersooyl
yn cleiy echey, as bee eh er ny ee seose;
as brish-ym sheese yn voalley echey, as bee
eh er ny stampey sheese.

6 As lhig-ym naardey eh: as cha bee eh
er ny phollal, chamoo vees eh er ny rourey;
agh ver eh magh dressyn as drineyn: ver-
yms ny bodjallyn myrgeddin fo harey, nagh
shill ad fliaghey er.

7 Son ta lught-thie Israel garey-feeyney
Chiarn ny flaunyssee, as ta deiney Yudah yn
billey eunyssagh echey: as yeeagh eh son
briwnys, agh cur-my-ner tranlaase; son
cairys, agh cur-my-ner eam.

8 ¶ Smerg dauesyn ta cur thie ry hie, as
magher ry magher, derrey nagh bee boayl
faagit, agh ad dy chummal ooilley cooidjagh
orroo hene ayns mean ny cheerey!

9 Ayns my chlashtyn's dooyrt Chiarn ny
flaunyssee, Son shickyrys bee ymmodee
thieyn treigit, eer thieyn mooar as aalin gyn
cummaltagh.

10 Dy jarroo nee jeih acreyn dy gharey-
feeyney gymmyrkey un bath, as nee rass
bomer gymmyrkey un ephah.

11 ¶ Smerg dauesyn ta girree 'sy vadran
dy chur-rish jough lajer, as tannaghtyn ayn
fud-ny-hoie, derrey ta feeyn dy chur er-
roul ad!

12 As ta'n chlaasagh as y viol, yn tabret
as y feddan, as feeyn, ayns nyn guirraghyn:
agh cha vel geill oc da jannoo yn Chiarn,
chamoo t'ad smooinaghtyn er obbyr e laueyn.

13 ¶ Shen-y-fa ta my phobble er n'gholl
ayns cappeeys, er-yn-oyr dy vel ad gyn tush-
tey; as ta ny deiney oc er n'gholl neeu 'sy
ghortey, as ta'n slane pobble oc craghit lesh
paays,

14 Shen-y-fa ta'n oaie er vooadaghey ee
hene, as er vosley e beeal erskyn-towse: as

d by Google

nyn ghloyr, as y slane shiartanse jeu, as nyn mooaralys, as yn er-boggyssagh, hed sheese ayn dy cheilley.

15 As bee yn kercheen currit sheese, as yn dooinney ooasle ayns stayd treih, as bee sooillyn ny mooaralee er nyn injillaghey.

16 Agh bee Chiarn ny flaunyssee er ny ooashlaghey ayns briwnys, as bee yn Jee casherick er ny chasherickey ayns cairys.

17 Eisht nee ny eayin gyndyr ayns nyn oayll hene, as jeh ynnydyn treigit ny berchee gowee joarreeyn yn soylley.

18 Smerg dauesyn ta tayrn mee-chrauee-aght lesh coyrdyn dy ardalys, as peccah myr dy beagh eh lesh tedd cart!

19 Ta gra, Lhig da siyr y yannoo, as ve tarroogh mysh e obbyr, dy vod mayd baght 'ghoaill jeh: as lhig da coyrle Fer-casherick Israel tayrn er-gerrey as cheet, dy vod mayd cur-my-ner eh!

20 Smerg dauesyn ta genmys olk mie, as mie olk: ta cur dorraghys son soilshey, as soilshey son dorraghys; ta cur sharroo son miljid, as miljid son sherriuid!

21 Smerg dauesyn ta creeney ayns ny sooillyn oc hene, as keeayllagh 'sy chilley oc hene!

22 Smerg dauesyn ta trean dy iu feeyn, as deiney niartal dy heiy jough veshtyllagh:

23 Ta seyrey ny mee-chrauee son leagh, as cassey cairys yn dooinney cairal!

24 Shen-y-fa myr ta'n aile stroie yn stubble, as y lossey stroie yn coau, myr shen bee yn fraue oc myr loauid, as hed y blaa oc seose myr y joan; son dy vel ad er n'yiooldey rish leigh Chiarn ny flaunyssee, as dy vel ad er hoiaghey-beg jeh goo Yee casherick Israel.

25 Shen-y-fa ta corree yn Chiarn er ny oaddey noi e phobble, as t'eh er heeyney magh e laue nyn oï, as er woalley ad: myr shen dy row ny croink er-creau, as va ny kirp marroo oc er ny raipey ayns mean ny straïdyn. Son ooilley shoh cha vel e chorree er ny hyndaa ersooyl, agh ta e laue foast er ny heeyney magh.

26 ¶ As nee eh cowrey-caggee y hroggal seose da ny ashoonyn veih foddey, as nee eh sheidey daue veih'n derrey chione jeh'n thalloo gys y chione elley: as cur-my-ner, hig ad lesh siyr dy tappee.

27 Cha bee fer skee ny snapperal ny mast'oc; cha jig saveenys ny cadley orroo; chamoo vees cryss ny meeghyn oc er ny eaysley, ny kiangley nyn mraagyn er nyn mrishey:

28 Ny sideyn oc ta gyere, as ny bowghyn oc lhoobit, bee yngnyn ny cabbil oc myr y chlagh-flint, as ny queeylyn oc myr geay-chassee.

29 Bee yn buirroogh oc myr lion, nee ad garveigagh myr lionyn aegey: nee ad buirroogh, as neesht greimmey yn spooilley, as ver ad lhieu ersooyl eh dy sauchey, as cha b'loys da fer erbee 'hauail eh.

30 As ayns y laa shen nee ad buirroogh nyn 'oï, myr freaney ny marrey; as my yee-aghys fer stiagh 'sy cheer, ver eh my-ner dorraghys as trimshey; as ta'n soilshey er ny hyndaa gys dorraghys ayns yn aer er-y-skyn.

CAB. VI.

AYNS y vleïn hooar ree Uzziah baase, honnick mee yn Chiarn ny hoie er stoyl-reeoil ard as troggit seose, as ren e ghloyr yn chiamble y lhieeney.

2 Er-e-skyn hass ny seraphim: er dagh fer jeu va shey skianyn; lesh jees choodee eh e eddin, as lesh jees choodee eh e chassyn, as lesh jees ren eh getlagh.

3 As deïe yn derrey yeh gys y jeh elley, gra, Casherick, casherick, casherick ta Chiarn ny flaunyssee; ta'n slane seihll lane jeh e ghloyr.

4 As ren essynyn y dorrys craa ec y choraa echeysyn ren geamagh, as va'n thie lhieent lesh jaagh.

5 ¶ Eisht dooyrt mee, Smerg dooys! cre'n erree hig orrym; er-yn-oyr dy vel mee my ghooinney jeh meillyn neu-ghlen, as ta mee cummal mastey pobble jeh meillyn neu-ghlen: son ta my hooillyn er vakin y Ree, Chiarn ny flaunyssee.

6 Eisht ren fer jeh ny seraphim jetlagh hym, as smarage yiarg ny laue, v'eh er ghoaill lesh y chlow jeh'n altar;

7 As venn eh rish my veeal eh, as dooyrt eh, Cur-my-ner, ta shoh er ventyn rish dty veillyn, as ta dty vee-chairys goit ersooyl, as dty pheccah er ny ghlenney.

8 Myrgeddin cheayll mee coraa yn Chiarn, gra, Quoi nee'm y choyrt, as quoi hed er chaghteraght er nyn son? Eisht dooyrt mee, Ta mish ayns shoh; lhig dooys goll.

9 ¶ As dooyrt eh, Immee as insh da'n pobble shoh, Nee shiu clashtyn dy jarroo, agh cha jean shiu toiggal; as nee shiu fakin dy jarroo, agh cha der shiu tastey.

10 Bee cree yn phobble shoh jeant roauyr, as bee far-chlashtyn ayns nyn gleayshyn, as nee ad jeigh nyn sooillyn; er aggle dy vaik ad lesh nyn sooillyn, as dy glinn ad lesh nyn gleayshyn, as dy doig ad lesh nyn gree, as dy bee ad er nyn jyndaa, as er nyn lheihys.

11 Eisht dooyrt mee, Hiarn, caïd? As dreggyr eh, Derrey vees ny ard-valjyn naardey fegooish cummaltagh, as ny thieyn fegooish dooinney, as y cheer dy bollagh treigit.

12 As dy vel y Chiarn er scughey deiney foddey jeh, as bee traartys vooar ayns mean ny cheerey.

13 ¶ Agh ga dy bee yn jeihoo ayrn jeu faagit, as dy jean ad chyndaa, bee ad shen son spooilley: myr bun billey-unjin ny darragh, ta'n soo oc ayndoo, tra t'ad tilgey nyn ghuillagn, shen myr vees yn sluight chrauee ayns y bun echey.

by Google

CAB. VII.

AS haink eh gy-kione rish lhing Ahaz
mac Yotham, mac Uzziah ree Yudah,
dy jagh Rezin ree Syria, as Pekah, mac Re-
maliah, ree Israel, seose gys Jerusalem, dy
chaggey n'oï, agh cha-daink eh lhieu dy
ghoaill eh.
2 As ve er ny insh da thie Ghavid, gra,
Ta Syria ayns coardail rish Ephraim: as
va'n cree echey er ny ghleashagh, as cree e
phobble, myr ta biljyn y cheyll er nyn leay-
stey lesh y gheay.
3 Eisht dooyrt y Chiarn rish Isaiah, Im-
mee magh nish quail Ahaz, uss, as Shear-
jashub dty vac, ec kione coorse-ushtey yn
loghan syrjey, ta er y raad-vooar rish magher
y ghialleyder;
4 As abbyr rish, Gow tastey, as bee ec
fea; ny bee aggle ort, chamoo bee lhag-
chreeagh, kyndagh rish daa amman jaagh-
agh ny maidjyn losht shoh, kyndagh rish
farg eulysagh Rezin marish Syria, as mac
Remaliah.
5 Er-yn-oyr dy vel Syria, Ephraim, as
mac Remaliah, er ghoaill drogh choyrle
dt'oï's, gra,
6 Lhig dooin goll seose noi Judah, as eh
y heaghney, as brishey stiagh er, as ree y
hoiaghey seose ayns y vean echey, eer mac
Tabeal:
7 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra,
Cha jean y choyrle shoh shassoo, chamoo
hig eh gy-kione.
8 Son ta Damascus kione Syria, as Rezin
kione Ghamascus; as cheu-sthie jeh three-
feed blein as queig bee Ephraim naardey,
nagh bee eh ny phobble.
9 As kione Ephraim Samaria, as kione
Samaria mac Remaliah. Mannagh jean shiu
credjal, son firrinys cha bee shiu er ny
hickyraghey.
10 ¶ Ny-sodjey na shoh, loayr y Chiarn
reesht rish Ahaz, gra,
11 Shir cowrey veih yn Chiarn dty Yee;
shir eh edyr ayns y diunid heese, ny ayns yn
yrjid heose.
12 Agh dooyrt Ahaz, Cha jean-ym shir-
rey, chamoo nee'm yn Chiarn y phrowal.
13 As dooyrt eh, Clasht-jee nish, O hie
Ghavid; Nagh vel eh dy liooar diuish dy
yannoo skee jeh deiney, agh jean shiu skee
y yannoo jeh my Yee myrgeddin?
14 Shen-y-fa ver y Chiarn hene cowrey
diu: Cur-my-ner, nee moidyn gientyn, as
mac y choyrt son y theihll, as bee eh en-
myssit Immanuel.
15 Eeym as mill nee eh gee, derrey vees
toiggal echey dy obbal yn olk, as dy reih
yn mie.
16 Son roish my vees toiggal ec y lhian-
noo dy obbal yn olk, as dy reih yn mie,
bee'n cheer ta dwoaie ayd urree treigit lio-
rish y daa ree eck.
17 ¶ Ver y Chiarn lesh ort's, as er dty
phobble, as er thie dty ayrey, laghyn nagh
daink nyn lheid er-dyn laa jimmee Ephraim
veih Judah; eer ree Assyria.
18 As hig eh gy-kione ayns y laa shen
dy der y Chiarn magh larm-caggee son y
veishteig ta ayns yn ard sodjey-magh jeh
awin Egypt, as son y chellan ta ayns cheer
Assyria:
19 As hig ad, as nee ad ooilley lhie er ny
coanyn treigit, as ayns ny ooigyn t'ayns
ny creggyn, as er dy chooilley skeaig-ghrine,
as er dy chooilley hammag.
20 Ayns y laa cheddin nee yn Chiarn
baarey folt y ching as fynney ny cassyn, lesh
razor failt, ta shen dy ghra, liorish ree Assy-
ria, ta er cheu elley jeh'n awin, as nee eh
myrgeddin giarey jeh yn aasaag.
21 As hig eh gy-kione ayns y laa shen,
dy jean dooinney freayll gounagh as daa
cheyrrey:
22 As hig eh gy-kione, son y palchey dy
vainney nee ad y choyrt, dy jean eh gee
eeym: son eeym as mill nee dy chooilley
unnane gee ta faagit 'sy cheer.
23 As hig eh gy-kione 'sy laa shen, dy bee
dy chooilley ynnyd, raad va thousane billey-
feeyney [soit] son thousane shekel, dy bee
eh eer fo dressyn as drineyn.
24 Lesh sideyn as lesh bowghyn hig
deiney ayn; er-yn-oyr dy bee ooilley yn
cheer fo dressyn as drineyn.
25 As er dy chooilley chronk, vees er ny
chleiy lesh y chiebbey, cha bee aggle dy jig
er shen dressyn ny drineyn; agh bee eh son
aber da ny dew, as dy ve fo shioltaneyn
keyrragh.

CAB. VIII.

NY-SODJEY na shoh, dooyrt y Chiarn
rhym, Gow lioar vooar, as scrieu ayn
lesh goan baghtal mychione Maher-shalal-
hash-baz.
2 As ghow mee feanishyn firrinagh son
recortys, Uriah yn saggyrt, as Zechariah mac
Yeberechiah.
3 As haink mee er-gerrey da my ven, as
ren ee gientyn, as mac y ymmyrkey. Eisht
dooyrt y Chiarn rhym, Jean genmys eh
Maher-shalal-hash-baz:
4 Son roish my bee tushtey ec y lhiannoo
dy eam, My ayr, as my voir, bee berchys
Ghamascus as spooilley Samaria goit ersooyl
roish ree Assyria.
5 ¶ Loayr y Chiarn rhym myrgeddin
reesht, gra,
6 Son wheesh as dy vel yn pobble shoh
soiaghey-beg jeh ushtaghyn Shiloah, ta roie
dy shliawn, as cur nyn marrant er Rezin, as
mac Remaliah;
7 Nish er-y-fa shen, cur-my-ner, ta'n
Chiarn cur lesh seose orroo ushtaghyn yn
awin niartal as ymmodee, eer ree Assyria,
as ooilley e ghloyr; as hig eh seose harrish
ooilley e ammyryn, as lhieenee eh harrish
ooilley e vrooinyn:
8 As nee eh gimmeeaght trooid Judah;
nee eh gatt as roie harrish nee eh roshtyn

by Google

eer gys y wannal; as lesh sheeyney magh e
skianyn nee eh lhieeney lheead yn cheer
ayd's, O Immanuel.
9 ¶ Jean-jee conaant ry-cheilley, O shiuish
phobble, agh bee shiu er nyn mrishey ayns
peeshyn; as eaisht-jee ooilley shiuish cheer-
aghyn foddey jeh: cryss-jee miu [nyn gliw-
cnyn], agh bee shiu er nyn mrishey ayns
peeshyn; cryss-jee miu, agh bee shiu er nyn
mrishey ayns peeshyn.
10 Cur-jee nyn goyrle dy cheilley, agh
hig eh gys veg: loayr-jee yn fockle, agh cha
jean eh shassoo: son ta Jee mârin.
11 ¶ Son shoh myr loayr y Chiarn rhym
lesh laue niartal, as hug eh roym, gyn dy im-
meeaght ayns raad y phobble shoh, gra,
12 Ny abbyr-jee, Nee mayd conaant roo-
syn ooilley, nee'n pobble shoh conaant roo;
ny gow-jee aggle roish yn aggle ocsyn, cha-
moo bee-jee fo atchim.
13 Jean-jee eer Chiarn ny flaunyssee hene
y ghloyraghey, as lhig dasyn ve yn aggle
euish, as lhig da ve nyn atchim.
14 As bee eh diuish son coadey cashe-
rick; agh son clagh-snapperal, as son creg
vees oyr tuittym, gys daa hie Israel; son
sniem, as son ribbey, da cummaltee Yeru-
salem.
15 As nee ymmodee ny mast' oc snappe-
ral, as tuittym, as bee ad brisht, as goit 'sy
ribbey.
16 Jean-jee yn recortys shickyr, seal-jee
scose y leigh ny mast' ocsyn ta geiyrt er my
ynsagh.
17 As nee'm farkiaght er y Chiarn, ta fol-
laghey e eddin veih thie Yacob, as nee'm
jeeaghyn er e hon.
18 Cur-my-ner, ta mish, as my chloan
ta'n Chiarn er chur dou, son cowraghyn as
yindyssyn ayns Israel: veih Chiarn ny flau-
nyssee, ta cummal ayns cronk Sion.
19 ¶ As tra jir ad riu, Gow-jee coyrle jeu-
syn ta spyrrydyn faishnee oc, as jeh ny fir-
obbee, ta meekeyragh as tassane; nagh lhi-
sagh pobble briaght jeh nyn Yee? cha nee
ny bioee jeh ny merriu?
20 Shir-jee gys y leigh as gys y recortys:
mannagh vel ad loayrt cordail rish yn goo
shoh, te er-yn-oyr nagh vel veg y toilshey
ayndoo.
21 As hed ad trooid y cheer ayns chennid
ghyere, as gortey: as hig eh gy-kione, tra
vees ad roit neeu lesh accyrys, dy bee ad
ayns lheid yn angaish dy jean ad gwee mol-
laght er nyn ree as nyn Yee, as jeeaghyn
seose.
22 As nee ad jeeaghyn er y thalloo; as
cur-my-ner seaghyn as dorraghys, dooid dy
angaish; as bee ad er nyn imman gys dor-
raghys.

CAB. IX.

NY-YEIH, cha bee yn dorraghys lheid as
ve tra v'ee seaghnit, tra ren eh dy ed-
drym ec y toshiaght seaghney cheer Zehu-
lun as cheer Naphtali, as ny lurg shen ren
eh ny s'trimmey seaghney ee er slyst ny
marrey, cheu elley dy Yordan, ayns Galilee
jeh ny ashoonyn.
2 Ta'n pobble va shooyl ayns dorraghys
er vakin soilshey mooar: orroosyn va cum-
mal ayns cheer scadoo yn vaaish ta'n soil-
shey er n'irree.
3 T'ou er vishaghey yn ashoon, as cha vel
oo er vooadaghey nyn moggey: t'ad goaill
boggey kiongoyrt rhyt, rere boggey yn ouyr,
as myr ta deiney goaill boggey tra t'ad rheynn
y chragh.
4 Son t'ou er vrishey yn whing trome
echey, as lorg e gheaylin, slatt e hranlaasagh,
myr ayns laa Vidian.
5 Son ta dy chooilley vagher-caggee yn
treanagh lesh tharmane boiragh, as garmad-
yn seiyt ayns fuill; agh bee shoh lesh lostey,
as stoo son yn aile.
6 Son dooinyn ta lhiannoo er ny ruggey,
dooinyn ta mac er ny choyrt, as bee yn reiltys
er e gheaylin; as bee eh enmyssit, Yn Er-
yindyssagh, Fer-coyrlee, Yn Jee niartal, Yn
Ayr dy bragh beayn, Yn Prince dy hee.
7 Er mooadys e reill as e hee cha bee jer-
rey, er stoyl-reeoil Ghavid, as er e reeriaght,
dy oardrail eh, as dy niartaghey eh lesh
briwnys as cairys, veih'n traa shoh magh eer
son dy bragh. Graih jeean Chiarn ny flau-
nyssee nee shoh y chooilleeney.
8 ¶ Hug y Chiarn goo gys Jacob, as te er
duittym er Israel.
9 As yiow ooilley'n pobble fys er, dy jar-
roo Ephraim, as cummaltee Samaria, ta gra
ayns moyrn as dunnallys nyn gree,
10 Ta ny breekyn er duittym, agh nee
mayd thieyn y hroggal jeh claghyn cummit;
ta ny biljyn-sycamore giarit sheese, as soie-ee
mayd ayns nyn ynnyd biljyn-cedar.
11 Shen-y-fa nee yn Chiarn soiaghey
seose noidyn Rezin n'oisyn, as tayrn ad dy
cheilley;
12 Ny Syrianee er e veealloo, as ny Phi-
listinee er e chooylloo; as nee ad Israel y
stroie lesh beeal foshlit. Son ooilley shoh
cha vel e yymmoose er ny hyndaa ersooyl,
agh ta e laue foast sheeynt magh.
13 ¶ Son cha vel y pobble chyndaa hug-
geysyn ta dy smaghtaghey ad, chamoo t'ad
shirrey gys Chiarn ny flaunyssee.
14 Shen-y-fa nee yn Chiarn giarey jeh
Israel veih hun dy baare, eer bangan as fraue
'syn un laa.
15 Yn chenn as ooashlagh, eshyn y kione;
as y phadeyr ta gynsaghey breagyn, eshyn y
baare.
16 Son ta leeideilee yn phobble shoh coyrt
ad er-shaghryn, as t'adsyn er nyn stroie ta
er ny leeideil lioroo.
17 Shen-y-fa cha bee veg y taitnys ec y
Chiarn ayns ny deiney aegey oc, chamoo
vees myghin echey er y chloan gyn-ayr, as
ny mraane-treoghe; son t'ad ooilley craue-
oalsey as nyn ghrogh-yantee, as ta dy chooil-

by Google

key veeal loayrt ommijys. Son oollley shoh
cha vel e chorree chyndaït ersooyl, agh ta e
laue foast er ny heeyney magh.
18 ¶ Son ta mee-chraueeaght lostey myr
yn aile: nee eh stroie ny dressyn as ny
drineyn, as nee eh foaddey ayns thammagyn
ny keylley; as troggee ad seose myr y jaagh-
chassee neealloo yn aer.
19 Liorish jymmoose Chiarn ny flaunyssee
ta'n cheer fo dorraghys, as bee'n pobble myr
stoo cour yn aile: cha jean dooinney erbee
lhiggey lesh e vraar.
20 As nee eh greimmey er y laue yesh, as
bee eh accryssagh; as nee eh gee er y laue
chiare, as cha bee ad jeant magh: nee dagh
dooinney jeu gee feill yn roih echey hene:
21 Manasseh noi Ephraim, as Ephraim
noi Manasseh; as bee ad nyn-neesht noi
Judah. Son shoh as ooilley cha vel e yym-
moose er ny chastey, agh ta e laue foast er
ny heeyney magh.

CAB. X.

SMERG dauesyn ta coyrt briwnys mee-
chairagh, as dauesyn ta scrieu ny oard-
aghyn seaghnagh myr te coyrt roue;
2 Dy chassey briwnys yn ymmyrchagh, as
dy ghoaill ersooyl nyn gair veih boghtyn my
phobble, dy vod mraane-treoghe 've oc son
spooilley, as dy yannoo cragh jeh'n chloan
gyn-ayr!
3 Agh cree nee shiuish ayns laa yn cher-
raghey, as ayns y traartys hig veih foddey?
quoi gys nee shiu chea son kemmyrk? as
quoi nee nyn merchys y choadey?
4 Treigit liorym's nee ad croymmey sheese
nyn bryssoonee, as tuittee ad mastey ny mer-
riu. Son ooilley as shoh cha vel e yym-
moose er ny hyndaa ersooyl, agh ta e laue
foast er ny heeyney magh.
5 ¶ O Assyrian, slatt my chorree, as ta'n
lorg ayns nyn laue my yymmoose.
6 Neem's eh y choyrt noi ashoon kial-
geyragh, as noi pobble my yymmoose ver-ym
sarey da dy ghoaill yn spooilley, as dy ghoaill
y chragh, as dy stampey ad sheese goll-rish
laagh ny straïdyn.
7 Ny-yeih cha nee shen myr t'eh kiarail,
chamoo ta'n cree echey smooinaghtyn myr
shen; agh te ayns e chree dy stroie as dy
yiarey jeh ashoonyn cha nee beggan.
8 Son t'eh gra, Nagh vel my phrinceyn
corrym rish reeaghyn?
9 Nagh vel Calno [stroit] myr Carche-
mish? nagh vel Hamath myr Arpad? nagh
vel Samaria myr Damascus?
10 Myr ta my laue er ghoaill reeriaghtyn
ny jallooyn, as ny co-chaslyssyn grainnit oc
va foddey roish [jeeghyn] Yerusalem as
Samaria;
11 Nagh vod-ym, myr ta mee er n'yannoo
rish Samaria as ny jallooyn eck, jannoo myr-
geddin rish Jerusalem, as ny jallooyn ecksh?
12 Shen-y-fa hig eh gy-kione, tra ta'n
Chiarn er chooilleeney yn slane obbyr echey
er cronk Zion, as er Jerusalem, dy jean-ym
kerraghey moyrn cree dunnal ree Assyria, as
mooaralys e hilley ard.
13 Son t'eh gra, Liorish niart my laue
hene, ta mee er n'yannoo eh, as liorish my
chreenaght; son ta mee tushtagh: as ta
mee er scughey cagleeyn y phobble, as er
spooilley ny tashtaghyn oc, as ta mee er
chur fo-chosh ny cummaltee, myr dooinney
dunnal:
14 As ta my laue er gheddyn, myr ayns
edd, berchys y phobble: as myr ta fer ta
chymsagh oohyn ta treigit, ta mish er hag-
lym ooilley yn seihll; as cha row unnane
jeu by-loys gleashagh skian, ny fosley yn
veeal, ny gaccan.
15 Jean y teigh boggyssagh n'oi-syn ta
giarey lesh? ny bee yn saaue mooaralagh
rishyn ta dy hayrn eh? myr dy jinnagh y
clatt ee-hene y chraa noi adsyn ta troggal
seose ee, ny myr dy jinnagh yn lorg eh-hene
y hroggal seose, myr nagh beagh eh ny vaidjey.
16 Shen-y-fa, ver y Chiarn, Chiarn ny
flaunyssee, shangid mastey e vooinjer roauyr-
ey; as fo yn ghloyr echey nee eh foaddey
aile, eer aile stroie ooilley roish.
17 As bee soilshey Israel son aile, as e
Er-casherick son lossey: as nee eh lostey as
stroie e ghrineyn as e ghressyn 'syn un laa.
18 As nee eh stroie gloyr e cheyll, as e
vagher messoil, chammah annym as callin:
as bee ad myr tra ta fer-cullee goll neeal.
19 As cha bee yn chooid elley jeh biljyn
e cheyll agh beggan, dy vod lhiannoo ad y
choontey.
20 ¶ As hig eh gy-kione 'sy laa shen, nagh
der fooilliagh Israel, ny scapailtee thie Ya-
cob, arragh nyn marrant ersyn ren ad y
woalley; agh ver ad nyn marrant er y Chiarn,
yn Er-casherick dy Israel, ayns firrinys.
21 Nee yn fooilliagh chyndaa, eer fooil-
liagh Yacob, gys y Jee niartal.
22 Son ga dy vel dty phobble Israel myr
genniagh ny marrey, foast nee fooilliagh jeu
chyndaa: bee yn kerraghey ta kiarit er ny
chooilleeney ayns myghin.
23 Son ver y Chiarn, Jee ny flaunyssee,
magh kerraghey, eer kiarit ayns myghin,
ayns mean y slane cheer.
24 ¶ Shen-y-fa, shoh myr ta'n Chiarn, Jee
ny flaunyssee, dy ghra, O my phobble ta
cummal ayns Zion, ny bee aggle erriu roish
yn Assyrian: ga dy jean eh uss y woalley
lesh slatt, as troggal seose e lorg dy bag-
gyrtagh dt'oï, myr ren Egypt.
25 Son foast tammylt feer yiare, as nee
my chorree as my yymmoose scuirr ayns y
toyrt-mow oc.
26 As nee Chiarn ny flaunyssee doostey
seose kerraghey er e hon, myr ayns cragh
Vidian ec creg Oreb; as myr va'n lorg echey
er yn aarkey, myr shen nee eh troggal seose
eh, myr ren eh ec Egypt.
27 As hig eh gy-kione 'sy laa shen, dy
bee yn errey echey er ny ghoaill ersooyl jeh

by Google

dty gheaylin, as e whing jeh dty wandal, as bee yn whing er ny vrishey er graih e er-ooilit.

28 T'eh er jeet gys Aiath, t'eh er n'gholl harrish gys Migron; ec Michmash t'eh er vaagail e charriads:

29 T'ad er chosney er y raad sleitagh: t'ad er ghoaill seose nyn aaght ec Geba; ta Ramah ayns aggle; ta Gibeah-saul er-chea.

30 Trog seose dty choraa, O inneen Ghallim; lhig da v'er ny chlashtyn ec Laish, O Anathoth boght,

31 Ta Madmenah er scughey; ta cummaltee Ghebim er haglym ad-hene dy cheilley dy roie er-y-hon.

32 As foast nee eh tannaghtyn ec Nob y laa shen: nee eh e laue y chraa noi crongan inneen Zion, eer cronk Yerusalem.

33 Cur-my-ner, nee'n Chiarn, eer Chiarn ny flaunyssee, brishey jeh yn banglane lesh atchim; as bee ny biljyn jeh aase vooar er nyn yiarey sheese, as bee ny mooaralee er nyn injillaghey.

34 As giaree eh sheese biljyn y cheyll lesh yiarn, as nee Lebanon tuittym liorish fer niartal.

CAB. XI.

AS hig magh slatt ass bun Yesse, as aasee banglane ass ny fraueyn echey:

2 As nee Spyrryd y Chiarn tannaghtyn ersyn, spyrryd dy chreenaght as dy hoiggal, spyrryd dy choyrle as dy niart, spyrryd dy hushtey as dy aggle y Chiarn;

3 As bee eh jeh tushtey dowin ayns aggle y Chiarn: as cha jean eh briwnys lurg shilley e hooillyn, chamoo ver eh oghsan lurg clashtyn e chleayshyn:

4 Agh lesh cairys nee eh briwnys yn boght, as ver eh oghsan lesh corrymid son imlee yn theihll: as bwoaillee eh yn thalloo lesh slatt e veeal, as lesh ennal e veillyn stroie-ee eh ny mee-chrauee.

5 As cairys vees cryss mysh e vean, as ynrickys cryss mysh e veeghyn.

6 Nee yn moddey-oaldey baghey marish yn eayn, as nee yn leopard lhie sheese marish y vannan; yn lheiy, as y lion aeg, as y baagh beiyht dy cheilley; as nee paitchey ad y vochilley.

7 As nee'n vooa, as y vuc-awin gyndyr; nee'n ingan oc lhie sheese cooidjagh: as nee yn lion gee coonlagh myr y dow.

8 As nee yn oikan t'er y cheeagh cloie er towl yn asp, as ver y lhiannoo ta charbait e laue er edd y chockatrice.

9 Cha jean ad gortaghey ny stroie ayns ooilley my lieau's casherick: son bee yn seihll lane jeh tushtey yn Chiarn, myr ta ny ushtaghyn coodaghey diunid ny marrey.

10 As ayns y laa shen vees fraue jeh Jesse, nee shassoo son cullee da'n pobble: huggey nee ny ashoonee chionney stiagh: as bee yn fea echey gloyroil.

11 As hig eh gy-kione ayns y laa shen, dy jean y Chiarn soiaghey e laue yn nah cheayrt dy chosney sluight e phobble vees faagit, veih Assyria, as veih Egypt, as veih Pathros, as veih Cush, as veih Elam, as veih Shinar, as veih Hamath, as veih ellanyn yn aarkey.

12 As troggee eh seose mergey, as tayrnee eh dy cheilley eebyrtee Israel, as chaglee eh cooidjagh skeayltee Yudah veih kiare ardjyn yn aer.

13 Bee troo Ephraim myrgeddin er ny chastey, as noidyn Yudah giarit jeh; cha jean Ephraim troo mysh Judah, as cha jean Judah seaghney Ephraim.

14 Agh nee ad getlagh er geayltyn ny Philistinee lesh y sheear; nee ad spooilley adsyn jeh'n shiar cooidjagh: nee ad nyn laue y lhie er Edom as Moab; as ver cloan Ammon biallys daue.

15 As nee'n Chiarn dy bollagh stroie chengey faarkey Egypt; as lesh e gheay niartal nee eh craa e laue harrish yn awin, as bwoaillee eh eh ayns ny shiaght strooanyn, as hed deiney harrish ry nyn gosh.

16 As bee raad-mooar son sluight e phobble vees faagit veih Assyria; myr ve da Israel 'sy laa haink eh seose veih cheer Egypt.

CAB. XII.

AS ayns y laa shen nee oo gra, O Hiarn, ver-ym moylley dhyt: ga dy r'ou corree rhym, ta dty yymmoose chyndait ersooyl as t'ou dy my gherjaghey.

2 Cur-my-ner, ta Jee my haualtys; nee'm treishteil, as cha goym aggle; son ta'n Chiarn Jehovah my niart as my arrane, t'eh myrgeddin er jeet dy ve my haualtys.

3 Shen-y-fa nee shiu tayrn ushtey lesh boggey ass ny chibbraghyn dy haualtys.

4 As ayns y laa shen nee shiu gra, Moylley-jee yn Chiarn, eie-jee er e ennym, fockle-jee magh e yannoo mastey'n pobble, jean-jee gimraa er e ennym lesh ard-voylley,

5 Gow-jee arrane gys y Chiarn; son t'eh er n'yannoo reddyn ooasle: ta shoh er ny hoiggal ayns ooilley'n seihll.

6 Eie magh, as yllee, uss chummaltagh Zion: son s'mooar ta'n Fer-casherick dy Israel cheu-sthie jeed.

CAB. XIII.

ERREY Vabylon, honnick Isaiah mac Amoz.

2 Soie-jee seose mergey er y clieau ard, trog-jee seose nyn goraa hucsyn, crie-jee yn-laue, dy vod ad goll stiagh er giattyn y vooinjer ooasle.

3 Ta mee er n'oardaghey my vooinjer chasherick, ta mee myrgeddin er n'eamagh er my vooinjer niartal cour my yymmoose, dy feer, adsyn ta goaill boggey ayns my yrjid.

4 Feiyr ymmodee ayns ny sleityn, myr jeh pobble mooar; tharmane reeriaghtyn ny ashoonyn er nyn jaglym cooidjagh: ta Chiarn ny flaunyssee musteral e heshaght-chaggee.

5 T'ad cheet veih cheer foddey, veih ny

by Google

ardjyn sodjey-magh fo niau, eer yn Chiarn, as greïnyn e yymmoose, dy stroie yn slane cheer.

6 ¶ Jean-jee gullyrnee; son ta laa yn Chiarn ec laue; hig eh myr toyrt-mow veih'n Ooilley-niartal.

7 Shen-y-fa bee dy chooilley laue faiynt, as nee cree dy chooilley ghooinney lheïe ersooyl:

8 As bee ad agglagh: gowee angaish as trimshey greme orroo; bee ad ayns pian myr ben er-troailt; bee ad seaghnit yn derrey yeh ec y jeh elley; nee nyn eddin jiarg-aghey myr aile.

9 Cur-my-ner, ta laa yn Chiarn cheet, dewil chammah lesh jymmoose as corree trome, dy yannoo yn cheer ny hraartys; as nee eh stroie ny peccee ass.

10 Son cha der rollageyn niau, ny ny co-soilshaghyn, nyn sollyssid: nee'n ghrian girree ayns dorraghys, as cha jean yn ray-sollys soilshean.

11 As neem's kerraghey yn seihll son nyn ghrogh-yannoo, as ny mee-chrauee son nyn neu-chairys; as ver-ym er kione-ardys yn vooinjer voyrnagh dy scuirr, as ver-ym sheese dy injil mooaralys yn vooinjer at-chimagh.

12 Neem's dooinney dy ve ny s'costal na airh ghlen, dy feer dooinney na wedge airh dy Ophir.

13 Shen-y-fa neem's craa ny niaughyn, as nee'n ooir scughey ass e ynnyd ayns jymmoose Chiarn ny flaunyssee, as ayns laa e yymmoose hrome.

14 As bee eh myr feeaïh ta shelgit, as myr keyrrey chailjey: nee dagh dooinney chyndaa gys e phobble hene, as cosney dagh unnane gys e heer hene.

15 Bee dy chooilley unnane t'er ny ghed-dyn er ny roie trooid; as nee dy chooilley unnane t'er ny lhiantyn roo tuittym liorish y chliwe.

16 Bee nyn gloan myrgeddin er ny vransey ayns peeshyn roish nyn sooillyn; nyn dhieyn vees spooillit, as ny mraane oc goit er-êgin.

17 Cur-my-ner, greinnee-yms seose ny Medeyn nyn 'oï, nagh bee scansh oc jeh argid; as er son airh, cha vel ad goaill taitnys ayn.

18 Lesh nyn mow'ghyn myrgeddin nee ad ny deiney aegey y varroo; as cha bee er-reeish oc er mess y vreïn; chamoo vees nyn sooill chymmoil er cloan aegey.

19 ¶ As bee Babylon, gloyr ny reeriaght-yn, aalid ooashley ny Caldeanee, myr y traa ren Jee Sodom as Gomorrah y stroie.

20 Cha bee eh dy bragh er ny chummal ayn, chamoo vees eh er ny vaghey ayn veih sheeloghe gys sheeloghe: cha jean yn Arabian soiaghey seose e chabbane ayn, chamoo nee ny bochillyn nyn mwoaillee ayns shen:

21 Agh beishtyn' oaldey yn aasagh nee cummal ayn; as bee nyn dhieyn lane dy chretooryn agglagh; nee hulladyn baghey ayn, as phynodderee daunsin ayns shen.

22 As maase feïe ny ellanyn nee geam ayns nyn dholtanyn, as dragonyn ayns nyn blaaseyn aalin; as ta'n traa eck er-gerrey, as cha bee ny laghyn eck foddey beayn.

CAB. XIV.

AS nee yn Chiarn soilshaghey myghin er Jacob, as nee eh foast goaill Israel myr reih, as soiaghey ad ayns nyn jeer hene: as bee joarreeyn goit stiagh mâroo, as nee ad lhiantyn gys thie Yacob.

2 As nee yn pobble ad y ghoaill, as ver ad lhieu ad gys nyn ynnyd hene, as nee thie Israel freayll ad ayns cheer y Chiarn, son fir-vooinjerey as sharvaantyn: as nee ad adsyn y ghoaill son cappee, dauesyn v'ad hene roïe nyn gappee; as nee ad reill harrish nyn dranlaasee.

3 As hig eh gy-kione, ayns y laa ver y Chiarn dhyt fea veih dty hrimshey, as veih dty aggle, as veih'n vondiaght ghewil, ayn v'ou êginit dy hirveish,

4 Dy jean oo goaill seose yn raa floutagh shoh noi ree Vabylon, as gra, Kys ta'n tranlaasagh er scuirr! as ard-valley ny keeshyn airhey er n'gholl naardey!

5 Ta'n Chiarn er vrishey lorg ny mee-chrauee, as lorg-reeoil ny fir-reill.

6 Eshyn woaill yn pobble ayns e yymmoose lesh builley trome, eshyn ren ny ashoonyn y reill ayns farg, t'eh hene tranlaasit, as cha vel unnane dy lhiettal.

7 Ta'n slane seihll ec fea, as ayns shee; t'ad brishey magh lesh arraneyn.

8 Dy jarroo ta ny biljyn-juys boggyssagh harryd, as cedaryn Lebanon, gra, Er-dyn traa v'ou uss lhieggit, cha vel lhieggeyder fuygh erbee er jeet seose nyn 'oï.

9 Ta niurin veih heese er ny ghoostey er dty hon, dy heet dty whail tra hig oo: te gleashagh seose ny merriu er dty hon, dy feer ooilley ard-gheiney yn theihll; te er hroggal seose veih nyn stuill-reeoil ooilley reeaghyn ny ashoonyn.

10 As nee ad ooilley loayrt as gra rhyt, Vel uss er jeet dy ve moal myr ta shinyn? vel oo er jeet dy ve casley rooin hene?

11 Ta dty voyrn lhieggit sheese gys yn oaie, as kiaull dty viollyn: ta ny beishteigyn er nyn skeayley foyd, as ta ny dhianeyn dy dty choodaghey.

12 Kys t'ou er duittym veih niau, O Lucifer, mac y vadran! kys t'ou uss giarit sheese gys y thalloo, uss ren craa ny ashoonyn!

13 Son dy vel oo er ghra ayns dty chree, Hem seose er niau, trog-yms my stoyl-reeoil erskyn rollageyn Yee; soie-yms myrgeddin er cronk yn cho-chruinnaght, ayns lhiatteeyn y twoaie:

14 Hem's seose erskyn yrjid ny bodjallyn; beem's corrym rish yn Er smoo syrjey.

15 Foast bee oo er dty hilgey sheese gys niurin, gys lhiatteeyn yn oaie.

by Google

16 Nee adsyn hee oo, jeeaghyn dy gyere ort, as goaill baght jeed, gra, Nee shoh yn dooinney hug er y thalloo craa, as hilg ree-riaghtyn bun-ry-skyn;
17 Ren y seihll myr faasagh, as hug ny ard-valjyn echey mow; nagh doshil pryssoon e chappeeyn?
18 Ta ooilley reeaghyn ny ashoonyn, dy feer dagh fer jeu, ny lhie ayns gloyr, dy chooilley ghooinney ayns e lhiaght hene:
19 Agh t'ou uss tilgit magh ass dty oaie, myr bangan loau, as myr coamrey ny merriu ta roight trooid lesh y chliwe, ta ceaut sheese fo claghyn yn ooig; myr corp marroo stampit fo-chosh.
20 Cha bee uss oanluckit mâroosyn, er-yn-oyr dy vel oo er stroie dty heer, as er varroo dty phobble: cha bee sluight drogh-yantee dy bragh onnoroil.
21 Kiare-jee dy stroie e chloan son mee-chraueeaght nyn shenn-ayryn, nagh n'irree ad dy ghoaill eiraght 'sy cheer, ny lhieeney eaghtyr y thallooin lesh ard-valjyn.
22 Son irree-yms seose nyn 'oï, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, as giare-ym jeh veih Babylon yn ennym, as y sluight, as y mac, as yn oe, ta'n Chiarn dy ghra.
23 Nee'm eh y yannoo ny chaitnys da'n choayr-vooar, as logbanyn ushtey: as skeab-ym eh lesh y skeab lhiome, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra.
24 ¶ Ta Chiarn ny flaunyssee er vreearrey, gra, Shickyr myr ta mee er smooinaghtyn, shen myr hig eh gy-kione; as myr ta mee er chiarail, shen myr nee eh shassoo:
25 Dy hrish-ym yn Assyrian ayns my heer, as er my leityn stamp-ym eh fo-chosh: eisht nee yn whing echey brishey voue, as yn errey echey scarrey veih ny geayltyn oc.
26 Shoh yn briwnys ta kiarit er y slane seihll; as shoh yn laue ta sheeynt magh er ooilley ny ashoonyn.
27 Son ta Chiarn ny flaunyssee er chiarail eh, as quoi nee jannoo eh gyn hree? as ta'n laue echey sheeynt magh, as quoi oddys eh y lhiettal?
28 Ayns y vleïn hooar Ahaz baase va'n errey shoh.
29 Ny jean uss boggyssagh slane Palestina, er-yn-oyr dy vel yn lorg echeysyn brisht, ren dty woalley: son magh ass fraue yn ard-nieu hig magh cockatrice; as bee yn sluight echey ard-nieu aileagh skianagh.
30 As bee beaghey ec mac shinney ny boghtyn, as nee'n ymmyrchagh lhie sheese ayns sauchys: agh neem's stroie yn fraue ayd's lesh y ghortey, as ver eshyn naardey dty luight.
31 Gull, O yiat; yllee, O ard-valley: t'ou uss slane Palestina er dty skeayley: son hig jaagh veih'n twoaie, as cha n'uirree fer jeu nagh jig kionfenish, tra vees eh er ny eam.
32 Cre'n ansoor ver fer eisht da chaghter-yn ny ashoonyn? Eer dy vel y Chiarn er niartaghey Zion, as ver boghtyn e phobble nyn marrant ersyn.

CAB. XV.

ERREY Voab. Son shickyrys ayns yn oie, ta Ar jeh Moab jeant ny hraartys, as ny-host; son ayns yn oie ta Kir jeh Moab jeant ny hraartys, as ny-host:
2 T'eh er n'gholl seose er ny ard-ynnydyn dy cheayney, ec Bajith as ec Dibon; nee Moab gullyrnee harrish Nebo, as harrish Medeba; bee ooilley ny king oc meayl, as dy chooilley aasaag baarit.
3 Ayns ny straïdyn oc, nee ad cryssey ad-hene lesh aanrit-sack: er mullagh nyn dhie-yn, as ayns ny straïdyn, nee dagh unnane gullyrnee, keayney dy sharroo.
4 As nee Heshbon gyllagh, as Elealeh: bee nyn goraa er ny chlashtyn eer gys Jahaz: shen-y-fa nee sidooryn eillit Voab gullal: bee e vioys seaghnagh da.
5 Nee my chree dobberan son Moab; nee ny scapailtee echey chea gys Zoar, myr col-bagh three bleeaney: son lesh keayney hed ad seose lesh ughtagh Luhith; son ayns raad Horonaim troggee ad eam traartys.
6 Son bee ushtaghyn Nimrim treigit: son ta'n traagh fiojit ersooyl, ta'n faiyr failleil, cha vel glassyraght erbee faagit.
7 Shen-y-fa yn ymmodee cooid t'ad er chosney, as shen ny t'ad er hashtey seose, ver ad lhieu ersooyl gys coan ny Arabianee.
8 Son ta'n eam er n'gholl ooilley mygeayrt ardjyn Voab; yn ghullyrnee echey gys Eg-laim, as yn yllaghey gys Beer-elim.
9 Son bee ushtaghyn Dimon lane fuill: son ver-ym lhiam ny smoo er Dimon, lionyn er scapailtee Voab, as er fooilliagh y cheer.

CAB. XVI.

EECK-JEE yn eayn gys fer-reill y cheer, veih Selah gys yn aasagh, derrey cronk inneen Zion.
2 Son hig eh gy-kione, myr ushag er-shaghryn agglit ass yn edd, shen myr vees inneenyn Voab ec aaghyn Arnon.
3 Gow coyrle, jean cairys; lhig da dty scadoo ve myr yn oie ec yn ard-vunlaa; fol-lee ny eebyrtee, ny jean eshyn y vrah ta chea hood's son kemmyrk.
4 Lhig da ny eebyrtee aym's cummal mayrt's, Voab: bee uss scaa dauesyn veih eddin y spooilleyder: son ta'n chenjagh ec kione, ta'n cragheyder harrish, ta ny tran-laasee stroit ass y cheer.
5 As ayns myghin vees yn stoyl-reeoil er ny hickyraghey, as ayns ynrickys nee eh soie er ayns cabbane-agglish Ghavid, briwnys, as shirrey briwnys, as cur cairys er y hoshiaght.
6 ¶ Ta shin er chlashtyn jeh moyrn Voab; (t'eh feer voyrnagh:) eer jeh e vooaralys, as e voyrn, as e yymmoose: agh bee e vreagyn ayns fardail.
7 Shen-y-fa nee Moab dobberan son Moab, nee dagh unnane dobberan: son un-

dinyn Kir-haresheth bee shiu ayns trimshey;
son shickyrys t'ad naardey.
8 Ta magheryn Heshbon shymley, as bil-
ley-feeyney Sibmah: ta chiarnyn ny ashoonee
er vrishey e reih biljyn-feeyney; t'ad er rosh-
tyn gys Jazer, t'ad er skeayley trooid yn
aasagh; ta ny banglaneyn eck sheeynt magh,
t'ad er n'gholl harrish yn aarkey.
9 ¶ Shen-y-fa neem's dobberan lesh dob-
beran Yazer son billey-feeyney Sibmah:
neem's gushtagh oo lesh my yeïr, O Hesh-
bon, as Elealeh; er-yn-oyr dy vel dty chiaul-
leeaght son dty hroar souree, as dty veilley
'syn ouyr er n'gholl naardey.
10 As ta gennallys goit ersooyl, as boggey
ass y vagher messoil; as ayns ny garaghyn-
feeyney cha bee arrane, chamoo vees yllagh-
ey: cha jean ny fir-traashtee veg y feeyn y
hraastey ayns nyn bressyn; ta mee er choyrt
er eam nyn vouyr-feeyney dy scuirr.
11 Shen-y-fa nee my veeghyn feiyral myr
claasagh son Moab, as eer my chree son
Kir-haresh.
12 ¶ As hig eh gy-kione, tra vees eh ry-
akin, dy vel Moab er n'yannoo skee jeh hene
er yn ard-altar, dy jig eh gys chiamble e Yee
dy ghoaill padjer; agh cha vow eh couyr.
13 Shoh yn goo ta'n Chiarn er loayrt
mychione Moab er-dyn traa shen.
14 Agh nish ta'n Chiarn er loayrt, gra,
Cheu-sthie jeh three bleeaney, myr bleeantyn
fer ny faillee, as bee gloyr Moab er ny hoi-
aghey beg jeh, lesh ooilley yn cheshaght
vooar shen; as bee yn fooilliagh feer fardal-
agh, as gyn bree.

CAB. XVII.

ERREY Ghamascus. Cur-my-ner, ta
Damascus goit ersooyl veih ve ny ard-
valley; bee eh ny charnane dy holtanyn.
2 Ta ard-valjyn Aroer treigit; bee ad
cour shioltaneyn dy lhie sheese ayn, as cha
jean unnane ad y agglagh.
3 Bee yn charrick myrgeddin goit veih
Ephraim, as y reeriaght veih Damascus; as
bee fooilliagh Syria myr gloyr cloan Israel,
ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra.
4 As hig eh gy-kione ayns y laa shen, dy
bee gloyr Yacob jeant thanney, as riurid e
challin jeant shang.
5 As shen myr vees eh, myr tra ta beaynee
chaglym yn arroo, as buinn ny jeeassyn lesh
e laue; as bee eh goll-rishyn ta jeeassyraght
ayns coan Rephaïm.
6 ¶ Foast bee jeelym messyn-feeyney
faagit ayn, myr craa yn villey-olive, ghaa ny
three dy verrishyn ayns mullagh ny bang-
laneyn syrjey, kiare ny queig ayns ny bang-
laneyn messoil, sodjey magh, ta'n Chiarn,
Jee Israel, dy ghra.
7. Ayns y laa shen nee dooinney jeeaghyn
gys e Er-croo, as chyndaa e hooillyn gys Jee
casherick Israel.
8 Cha der eh geill da ny altaryn, obbyr e
laueyn hene, chamoo nee eh soiaghey jeh
shen ta e veïr hene er n'yannoo, edyr ny
keylljyn, ny ny jallooyn grianagh.
9 ¶ Ayns y laa shen bee ny ard-valjyn
lajer echey myr banglane treigit, as y banglane
syrjey t'ad er aagail, kyndagh rish cloan Is-
rael: as shen y raad vees traartys.
10 Er-yn-oyr dy vel oo er yarrood Jee
dty haualtys, as nagh vel oo er smooinaghtyn
er Creg dty niart; shen-y-fa nee oo soiaghey
biljyn aegey aalin, as nee oo soiaghey eh
lesh settyn joarree:
11 Ayns y laa ver oo er dty phlant dy
vlaaghey, as ayns y voghrey ver oo er dty
rass dy heet er-ash; agh bee yn fouyr ny
horran ayns y laa doogh as dy hrimshey
trome.
12 ¶ Smerg da co-chruinnaght yn vooar-
ane pobble ta jannoo feiyr myr feiyr ny
faarkaghyn; as da tharmane ny ashoonyn,
ta freaney myr sheean thooilley ymmodee
ushtaghyn!
13 Nee ny ashoonyn roie dy cheilley myr
thooillaghyn ymmodee ushtaghyn: agh nee
Jee ad y chastey, as nee ad chea foddey jeh,
as bee ad er nyn imman myr coau ny sleityn
roish y gheay, as myr floagyn roish y gheay-
chassee.
14 As cur-my-ner, ec yn astyr t'eh ayns
anvea; as my jig y moghrey cha vel arragh
jeh. Shoh yn cronney ocsyn ta spooilley
shin, as y leagh ocsyn ta dy roostey shin.

CAB. XVIII.

SMERG da'n cheer ta fo scadoo skianagh,
ta cheu elley jeh awinyn Ethiopia!
2 Ta coyrt chaghteryn reeoil er yn aark-
ey, eer ayns baatyn cuirtlagh er ny ushtagh-
yn, gra, Immee-jee shiuish chaghteryn bieau,
gys ashoon skeaylt magh, as speeinit, gys
pobble atchimagh veih'n toshiaght derrey
nish; ashoon towshit magh as stampit
sheese, yn thalloo echey ta ny awinyn er
vhilley.
3 Ooilley shiuish fir-vaghee yn theihll as
cummaltee ny hooirey, jeeagh-jee, tra t'eh
troggal seose cowrey-caggee er ny sleityn;
as tra t'eh sheidey yn trumpet, clasht-jee.
4 Son shoh myr dooyrt y Chiarn rhym,
Bee'm my-haaue, agh smooinee-ym er y
chooish er-lheh ayns my ynnyd-vaghee, myr
y chiass kiune er lossreeyn, as goll-rish bodjal
dy ghruight ayns chiass yn onyr.
5 Son roish yn ouyr, lurg da'n blaa v'er
jeet gys slane aase, as y berrish-feeyney geayr
er n'appaghey ayns y vlaa, giare-ee eh jeh
ny slattagyn lesh corranyn-pollal, as gowee
eh ersooyl, as giare-ee eh sheese ny bang-
laneyn.
6 Bee ad faagit cooidjagh da eeanlee ny
sleityn, as da maase y vagheragh; nee ny
eeanlee tannaghtyn orroo car y touree, as
maase y vagheragh car y geuree.
7 ¶ Ayns y traa shen vees gioot er ny
hebbal gys Chiarn ny flaunyssee veih pobble
skeaylt as speeinit, as veih pobble atchimagh

by Google

veih'n toshiaght derrey nish; ashoon towshit magh, as stampit fo-chosh, yn cheer oc ta ny awinyn er vhilley, hig ad gys ynnyd ennym Chiarn ny flaunyssee, eer gys cronk Sion.

CAB. XIX.

ERREY Egypt. Cur-my-ner, ta'n Chiarn markiagh er bodjal bieau, as hig eh gys Egypt; as bee jallooyn Egypt tilgit bun-ryskyn ec yn enish echey, as cree Egypt nee lheïe ersooyl cheu-sthie jeh.

2 As soie-yms ny Egyptianee noi ny Egyptianee: as nee ad caggey dagh unnane noi e vraar, as dagh unnane noi e naboo; ard-valley noi ard-valley, as reeriaght noi reeriaght.

3 As nee dunnallys Egypt failleil ayns y vean echey; as ver-yms yn choyrle echey naardey: as nee ad shirrey gys ny jallooyn, as gys fir-obbee, as gys fir-faishnee, as gys buitchyn.

4 As neem's ny Egyptianee y livrey gys laue reejerey dewil; as ree fargagh nee reill harrystoo, ta'n Chiarn dy ghra, eer Chiarn ny flaunyssee.

5 As nee ny ushtaghyn failleil veih'n aarkey, as bee'n awin naardey as chirmit seose.

6 As chyndaa-ee ad ny awinyn foddey ersooyl; as bee ny strooanyn dy endeilys folmit as chirmit; yn chuirtlagh neesht as y chlioagagh nee fioghey.

7 Yn chiurtlagh-phabyr liorish ny strooanyn, liorish beïll ny strooanyn, as dy chooilley nhee cuirt liorish ny strooanyn, nee fioghey, hed eh naardey, as cha bee arragh jeh.

8 Bee ny eeasteyryn myrgeddin ayns trimshey, as nee dy chooilley unnane ta tilgey dooan ayns ny strooanyn dobberan, adsyn ta skeayley lieenteenyn er ny ushtaghyn nee ad shymley ersooyl.

9 Adsyn myrgeddin ta gobbragh ayns lieen keyl, as lheid as ta fee obbyr jeebinagh, vees er ny choyrt mow.

10 As bee yn obbyr oc ayns fardail, ooilley ny ta jannoo arraghyn as loghanyn son eeast.

11 ¶ Shickyr ta princeyn Zoan meecheeayllagh, ta coyrle fir-choyrlee creeney Pharaoh er jeet dy ve bolvaneagh: kys ta shiu gra rish Pharaoh, Mish mac yn ercreeney, mac dy henn reeaghyn?

12 Cre vel adsyn? cre vel dty gheiney creeney? as lhig daue ginsh dhyt nish, as lhig da fys 've oc, cre ta Chiarn ny flaunyssee er chiarail er Egypt.

13 Ta princeyn Zoar er choayl nyn geeayl, ta princeyn Noph fo shaghrynys; t'ad er vrah Egypt, eer adsyn ta barrant ny rheamyn echey.

14 Ta'n Chiarn er heaymey ny mast' oc spyrryd dy voirraneys: as t'ad er choyrt shaghrynys er Egypt ayns dy chooilley nhee t'ad goaill ayns laue, myr dooinney meshtal gymmylt ayns e skeay hene.

15 Chamoo vees obbyr erbee ayns Egypt dy yannoo, son kione ny farbyl, banglane ny shuin.

16 Ayns y laa shen vees Egypt goll-rish mraane: bee aggle as atchim er, kyndagh rish laue baggyrtagh Chiarn ny flaunyssee, t'eh dy chraa harrish.

17 As bee cheer Yudah ny atchim da Egypt: bee dy chooilley nnnane ta gimraa er, agglagh er e hon hene, kyndagh rish coyrle Chiarn ny flaunyssee, t'eh er chiarail n'oï.

18 ¶ Ayns y laa shen nee queig ardvaljyn ayns cheer Egypt loayrt glare Chanaan, as breearrey gys Chiarn ny flaunyssee: unnane vees enmyssit, Ard-valley ny greiney.

19 Ayns y laa shen vees altar da'n Chiarn ayns mean cheer Egypt, as pillar ayns e ardjyn sodjey-magh gys y Chiarn.

20 As bee eh son cowrey, as son feanish da Chiarn ny flaunyssee ayns cheer Egypt; son nee ad geamagh gys y Chiarn, kyndagh rish ny tranlaasee, as ver eh huc saualtagh, eer fer niartal, as nee eh ad y livrey.

21 As bee yn Chiarn er ny hoilshaghey da Egypt, as ver ny Egyptianee enney er y Chiarn ayns y laa shen, as onral as chebbal y yannoo; dy jarroo nee ad breearrey gys y Chiarn as cooilleeney eh.

22 As nee'n Chiarn bwoalley Egypt; nee eh bwoalley, as eh y lheihys: as nee ad chyndaa eer gys y Chiarn, as bee eh myghinagh daue, as nee eh ad y lheihys.

23 ¶ Ayns y laa shen vees raad-mooar ass Egypt gys Assyria; as hig yn Assyrian gys Egypt, as yn Egyptian gys Assyria; as nee ny Egyptianee shirveish [Jee] marish ny Assyrianee.

24 Ayns y laa shen vees Israel yn trass ashoon marish Egypt, as marish Assyria, eer bannaght ayns mean y cheer.

25 Adsyn nee Chiarn ny flaunyssee bannaghey, gra, Bannit dy row Egypt my phobble, as Assyria obbyr my laueyn, as Israel my eiraght.

CAB. XX.

AYNS y vleïn haink Tartan gys Ashdod, (tra hug Sargon ree Assyria magh eh,) as ren eh caggey noi Ashdod, as ghow eh eh;

2 Ec y traa cheddin loayr y Chiarn liorish Isaiah, mac Amoz, gra, Immee, as feayshil yn aanrit-sack jeh dty veeghyn, as cur jeed dty vraagyn. As ren eh myr shen, shooyll rooisht as cass rooisht.

3 As dooyrt y Chiarn, Myr ta my harvaant Isaiah er hooyll rooisht as cass rooisht three bleeaney, son cowrey as yindys er Egypt as er Ethiopia;

4 Myr shen nee ree Assyria leeideil ersooyl ny Egyptianee nyn bryssoonee, as ny Ethiopianee nyn gappee, 'aeg as shenn, rooisht as cass rooisht, dy jarroo leah nyn geasyn gyn coodagh, gys nearey Egypt.

5 As bee ad agglagh as naareydagh jeh

by Google

Ethiopia nyn marrant, as jeh Egypt nyn moggyssagh.

6 As jir cummaltee yn ellan shoh ayns y laa shen, Cur-my-ner, lheid shoh ta'n jerkal ain, raad ta shin chea son cooney dy v'er nyn livrey veih ree Assyria: as kys nee mayd scapail?

CAB. XXI.

ERREY faasagh yn aarkey. Myr ta ny geayghyn-cassee ayns y jiass goll ny hrooid; shen myr te cheet veih'n aasagh, veih cheer atchimagh.

2 Ta ashlish feiyjagh er ny hoilshaghey dou; Ta'n molteyr hene er ny volley, as ta'n spooilleyder er ny spooilley. Seose lhiat, O Elam: chion stiagh [Babylon], O Vedia: ooilley ny osnaghyn v'eck by-chyndagh roo ta mee er chur dy fea.

3 Er-y-fa shen ta my veeghyn guint lesh pian; ta pianyn er my ghreimmey, myr pianyn ben ta er-troailt: va mee crubbit sheese ec clashtyn eh; va mee agglit ec y chilley echey.

4 Ren my chree pandoogh, hug aggle atchim aynym: t'eh er hyndaa yn oie dy yennallys aym gys oie agglagh dou.

5 Soie-jee magh y boayrd, freill-jee arrey ayns toor y watch, ee-jee, iu-jee: irree-jee, shiuish reiltee, as bee-jee ullee ayns nyn eilley-caggee.

6 Son myr shoh ta'n Chiarn er ghra rhym, Immee, cur seose arreyder, lhig da fockley-magh dooin cre t'eh dy akin.

7 As honnick eh fainagh lesh cubbyl dy varkee, fainagh dy assylyn as fainagh dy chamelyn; as deaisht eh dy imneagh lesh kiarail jeadjagh.

8 As dyllee eh myr lion, My hiarn, ta mee dy kinjagh shassoo er toor yn arrey fey-ny-laa, as ta mee currit er my arrey fud-ny-hoie;

9 As cur-my-ner, hee-ym cheet fainagh dy gheiney, marish cubbyl dy varkee. As dreggyr eh, as dooyrt eh, Ta Babylon er duittym, er duittym; as ooilley jallooyn grainnit ny jeeghyn eck, t'eh er vrishey gys y thalloo.

10 O my laare-vooie, as arroo my hoalt: shen ta mee er chlashtyn veih Chiarn ny flaunyssee, Jee Israel, ta mee er hoilshaghey diuish.

11 ¶ Briwnys Dumah. T'eh geamagh hym veih Seir, Arreyder, cre ta skeeal yn oie? arreyder, cre ta skeeal yn oie?

12 Dreggyr yn arreyder, Ta'n moghrey cheet, as myrgeddin yn oie: my nee shiu briaght, brie-jee: chyndaa-jee, tar-jee.

13 ¶ Yn errey er Arabia. Ayns keylljyn Arabia nee shiu aaght y ghoaill, O shiuish cho-hroailtee Dedanim.

14 Hug cummaltee cheer Teman lhieu ushtey huggeysyn va paagh, roie ad lesh nyn arran ny whail-syn ren chea.

15 Son chossyn ad roue veih ny cliwenyn, veih'n chliwe lommyrtagh, as veih'n bow v'er y vent, as veih dewilys y chaggey.

16 Son myr shoh ta'n Chiarn er ghra rhym, Cheu-sthie jeh blein, rere bleeantyn fer ny faillee, as hed ooilley gloyr Chedar naardey.

17 As bee yn chooid elley jeh earroo ny sideyryn, treanee cloan Chedar er nyn leodaghey: son ta'n Chiarn, Jee Israel, er loayrt eh.

CAB. XXII.

ERREY coan yn ashlish. Cre ta jannoo ort nish, dy vel shiu ooilley er n'gholl seose gys mullagh ny thieyn?

2 Uss ta lane dy anvea, ard-valley boiragh, ard-valley reagh: cha vel dty verriu er ny varroo lesh y chliwe, ny stroit ayns caggey.

3 Ta ooilley ny reiltee ayd er-chea cooidjagh, t'ad geulit liorish ny sideyryn; ta ooilley dty chummaltee ayns geulaghyn dy cheilley, t'ad er-chea foddey 'sy yioyn.

4 Er-y-fa shen dooyrt mee, Ny jeeagh-jee orrym; neem's keayney dy sharroo, ny shir-jee dy my gherjaghey; er-yn-oyr dy vel ad er spooilley inneen my phobble.

5 Son te laa dy heaghyn as dy arkys, as dy hrimshey veih'n Chiarn, Jee ny flaunyssee, ayns coan yn ashlish, jeh brishey sheese ny voallaghyn, as eam gys ny sleityn.

6 As dymmyrk Elam yn bolg-side marish fainee dy gheiney as dy varkee, as ren Kir yn shleiy y roostey.

7 As hig eh gy-kione dy bee dty reih coanyn lane fainee, as nee ny markee tayrn magh ayns order-caggee ec y yiat.

8 ¶ As daag eh foshlit coodagh Yudah, as yeeagh oo er y laa shen son greinyn-caggee thie ny keylley.

9 Ta shiu myrgeddin er vakin brishaghyn ard-valley Ghavid, dy vel ad ymmodee; as ren shiu chaglym cooidjagh ushtaghyn yn loghan heese:

10 As ta shiu er ghoaill coontey thieyn Yerusalem, as ta shiu er vrishey sheese ny thieyn dy niartaghey yn voalley.

11 Ren shiu myrgeddin jeeig eddyr yn daa voalley ry-hoi ushtey yn chenn loghan: agh cha vel shiu er yeeaghyn huggeysyn t'er hroggal eh, chamoo va geill eu dasyn ren eh y chummey foddey er-dy-henney.

12 As er y laa shen ren y Chiarn, Jee ny flaunyssee, geamagh erriu gys keayney, as gys dobberan, as gys meaylid, as dy chur erriu aanrit-sack:

13 Agh cur-my-ner, boggey as gennallys, slaughtral dew, as marroo kirree, gee feill, as giu feeyn; gra, Lhig dooin gee as giu, son mairagh yiow mayd baase.

14 Agh ve er ny ockley ayns my chleayshyn liorish Chiarn ny flaunyssee, Son shickyrys cha bee shiu er ny heyrey veih'n veechairys shoh, derrey yiow shiu baase, ta'n Chiarn, Jee ny flaunyssee, dy ghra,

15 ¶ Myr shoh ta'n Chiarn, Jee ny flaunyssee, dy ghra, Royd, immee gys y reso'

d by Google

shoh, eer gys Shebna, ta harrish y lught-thie,
as abbyr,
16 Cre t'ayd's ayns shoh? as cre'n caar-
dys t'ayd ayns shoh, dy vel oo ayns shoh er
chleiy dhyt henc oaie, myr eshyn ta cleiy da
hene lhiaght moyrnagh, as ta giarey ynnyd-
oanluckee da hene ayns y chreg?
17 Cur-my-ner, ver y Chiarn lesh uss
ersooyl lesh cappeeys niartal, as nee eh dy
firrinagh uss y choodaghey.
18 Nee eh son shickyrys dy dewil oo y
hyndaa as y hilgey myr bluckan gys cheer
lhean: ayns shen yiow baase, as shen y raad
vees fainee dty ghloyr nearey thie dty hiarn.
19 As nee'm oo y imman veih dty stayd,
as veih dty ard-ooashley nee eh uss y
lhieggal.
20 ¶ As hig eh gy-kione er y laa shen, dy
der-yms fys er my harvaant Eliakim, mac
Hilkiah;
21 As nee'm eh y choamrey lesh yn
gharmad ayd's, as nee'm eh y niartaghey
lesh dty chryss, as ver-ym yn reiltys ayd's fo
yn laue echeysyn, as bee eshyn ny ayr da
cummaltee Yerusalem, as da thie Yudah.
22 As ogher thie Ghavid ver-ym ny lhie
er e gheaylin: myr shen nee eh fosley, as
cha jean fer erbee jeigh; as nee eh jeigh, as
cha jean fer erbee fosley.
23 As ver-ym shickyrys da myr croan
ayns boayl sauchey; as bee echeysyn stoyl
gloyroil ayns thie e ayrey.
24 As nee ad eshyn y choamrey lesh
ooilley gloyr thie e ayrey, yn sheeloghe as
yn sluight, ooilley ny siyn beggey, voish
siyn-cappan eer gys siyn-podjal.
25 Er y laa shen, ta Chiarn ny flaunyssee
dy ghra, bee yn croan er ny scughey, v'er ny
hoiaghey ayns boayl shickyr, as bee eh giarit
sheese, as lhieggit; as bee yn stoo, va er, er
ny yiarey jeh: son ta'n Chiarn er loayrt eh.

CAB. XXIII.

ERREY Tyre. Gull-jee, shiuish lhongyn
Tarshish; son te ny hraartys, myr shen
nagh vel thie faagit, ny boayl erbee dy gholl
stiagh ayn: veih cheer Chittim te er ny
ockley-magh orroo.
2 Bee-jee nyn-dhost, shiuish chummaltee
yn ellan; uss ta marchanyn Zidon, ta goll
harrish yn aarkey, er aa-lhieeney.
3 As liorish ny ushtaghyn mooarey ta rass
Sihor, fouyr yn awin, yn cheet-stiagh eck;
as t'eeish ard-vargey ny ashoonyn.
4 Gow nearey, O Zidon; son ta'n aarkey
er loayrt, eer niart yn aarkey, gra, Cha vel
mee er-troailt, ny gymmyrkey cloan, cha-
moo ta mee boandyrys deiney aegey, ny
troggal seose moidynyn.
5 Myr ec y skeeal mychione Egypt, myr
shen bee ad dy mooar seaghnit ec y skeeal
mychione Tyre.
6 Shiaull-jee harrish gys Tarshish, yllee-
jee; shiuish chummaltee yn ellan.
7 Nee shoh ard-valley nyn moggyssagh,
ta'n toshiaght eck 'sy chenn earish? ver ny
cassyn eck hene lhieu ee ny joarree ayns
cheeraghyn foddey jeh.
8 Quoi t'er n'ghoaill yn choyrle shoh noi
Tyre, yn ard-valley reeoil, ta ny marchanyn
eck princeyn, ta ny dellaryn eck deiney
ooasle y thallooin?
9 Ta Chiarn ny flaunyssee er chiarail eh,
dy chur sheese moyrn dy chooilley ghloyr,
as dy choodaghey lesh nearey ooilley deiney
ooasle ny cheerey.
10 Immee trooid yn cheer ayd myr awin,
O inneen Tarshish: cha vel niart smoo
aynyd.
11 Heeyn eh magh e laue harrish yn
aarkey; t'eh er chraa ny reeriaghtyn: ta'n
Chiarn er chur sarey noi ard-valley ny
marchanyn, dy stroie ny cashtallyn lajer eck.
12 As dooyrt eh, Cha jean oo arragh
boggey y ghoaill, O voidyn tranlaasit, inneen
Zidon: trog ort, gow harrish gys Chittim;
ayns shen neesht cha vow veg y fea.
13 Cur-my-ner, cheer ny Caldeanee: cha
row ad shoh ny ashoon derrey va'n Assyrian
er hroggal eh dauesyn ta cummal 'syn aas-
agh: hoie ad seose ny tooryn echey, hrog ad
seose e chummallyn reeoil; as hug eh lesh
eh gys toyrt-mow.
14 Yllee-jee, shiuish lhongyn Tarshish:
son ta'n niart eu currit naardey.
15 As hig eh gy-kione 'sy laa shen, dy
bee Tyre er ny yarrood three-feed as jeih
bleeaney, rere laghyn un ree: lurg kione
three-feed as jeih bleeaney gow-ee Tyre
arrane myr ben-oainjyr.
16 Gow claasagh, immee mygeayrt yn
ard-valley, uss ven-oainjyragh ta er ny ve
jarroodit: jean kiaulleeaght ving, gow ym-
modee arraneyn, dy vod as-chooinaghtyn ve
jeant jeed.
17 ¶ As hig eh gy-kione ec jerrey ny
three-feed as jeih bleeaney, dy jean y Chiarn
jeeaghyn er Tyre, as nee ish chyndaa reesht
gys e cosney, as eiyrys ee er maarderys rish
ooilley reeriaghtyn y theihll er feai-ny-
cruinney.
18 As bee yn dellal eck as yn cosney eck
casherickys gys y Chiarn: cha bee eh er ny
hashtey seose ny keillit; son bee yn var-
chantys eck ny chour ocsyn ta shirveish
fenish y Chiarn, son sonnys beaghey, as son
coamrey farraghtyn.

CAB. XXIV.

CUR-MY-NER, ta'n Chiarn jannoo yn
thalloo follym-faase; as jannoo eh ny
fadaneys, chyndaa eh bun-ry-skyn, as skeayl-
ey dy lhean ny cummaltee echey.
2 As shen myr vees eh, dy jean y pobble
as y saggyrt farrail co-laik; yn fer-mooin-
jerey as e vainshtyr; yn charvaant as e ben-
ainshtyr; yn kionneyder as y creckeyder;
yn eeaseyder as yn eeaseydagh; yn tackey-
der as yn tackeydagh; dy jean ad ooilley
farrail co-laik.

by Google

3 Bee yn cheer faagit follym-feayn, as dy bollagh er ny spooilley: son ta'n Chiarn er loayrt y fockle shoh.

4 Ta'n cheer dobberan as shymley ersooyl; ta'n seihll gannooinaghey, as lheïe ersooyl; ta mooaralee mooar y theihll ayns doogh-treihys.

5 Ta'n cheer myrgeddin fo loght folley liorish ny cummaltee echey, er-yn-oyr dy vel ad er chassey ny leighyn, er chaghlaa ny oardaghyn, as er vrishey yn conaant dy bragh farraghtyn.

6 Shen-y-fa ta'n mollaght er stroie yn cheer, as ta e chummaltee currit mow: shen-y-fa ta firvaghee ny hooirey losht, as beggan deiney faagit.

7 Ta'n feeyn noa goll eig, ta'n billey-feeyney fioghey, ta ooilley yn vooinjer ghennal-chreeagh gosnaghey.

8 Ta bingys tabretyn scuirr, ta'n reaid ocsyn ta jannoo gien mie harrish, ta kiaull yn chlaasagh ny-host.

9 Cha jean ad giu feeyn lesh arrane; bee jough lajer skeayagh dauesyn ta dy iu eh.

10 Ta'n ard-valley anveagh er ny vrishey sheese, ta dy chooilley hie dooint seose, nagh vod dooinney erbee goll stiagh orroo.

11 Ta yllaghey son feeyn ayns ny straïdyn, ta dy chooilley voggey er ny vooghey, ta gennallys yn cheer er n'immeeaght.

12 'Syn ard-valley ta traartys taaghey, as ta'n giat er ny woalley lesh toyrt-mow.

13 ¶ Agh foast shoh myr vees eh ayns mean y cheer mastey'n pobble: dy bee eh myr craa yn villey-olive, as myr jeelym messyn-feeyney jerrey'n ouyr.

14 Troggee ad seose nyn goraa, gowee ad arrane gys ard-ooashley yn Chiarn, nee ad gyllaghey dy ard veih'n aarkey.

15 Shen-y-fa jean-jee yn Chiarn y ghloyraghey ayns ny coanyn, dy jarroo ennym y Chiarn, Jee Israel, ayns ellanyn yn aarkey.

16 ¶ Veih'n ard sodjey-magh jeh'n theihll ta shin er chlashtyn arraneyn, eer gloyr gys yn er-cairal. Agh dooyrt mish, My voghtynid, my voghtynid, smerg dou! ta ny dellaryn cluicagh er ghellal dy molteyragh; dy jarroo ta ny dellaryn cluicagh er ghellal feer voylteyragh.

17 Ta aggle, as yn ooig, as y ribbey ort's, O chummaltagh y thallooin.

18 As hig eh gy-kione, dy jean eshyn ta chea veih feiyr yn aggle tuittym 'syn ooig; as dy bee eshyn chosnys seose ass yn ooig goit ayns y ribbey: son ta uinniagyn yn yrjey foshlit, as ta undinyn y thallooin ercreau.

19 Ta'n thalloo er ny vrishey ayns peeshyn, ta'n ooir dy glen er lheïe ersooyl, ta'n thalloo dy atchimagh er ny chraa.

20 Nee'n thalloo leaystey noon as noal myr dooinney meshtal, as bee eh er ny astyrt myr bwaag; as bee e loght errey hrome er; as nee eh tuittym, as cha n'irree eh arragh.

21 As hig eh gy-kione er y laa shen, dy jean y Chiarn kerraghey sheshaght ny ard-vooaralee 'syn yrjey, as reeaghyn ny hooirey er yn ooir.

22 As bee ad er nyn jaglym cooidjagh myr ta pryssoonee chaglit 'sy dungeon, as bee ad jeight seose 'sy phryssoon; as lurg ymmodee laghyn nee'n Chiarn jeeaghyn orroo.

23 Eisht bee yn eayst fo dorraghys, as bee yn ghrian fo dooid, tra nee Chiarn ny flaunyssee reill ayns cronk Zion, as ayns Jerusalem, as kiongoyrt rish e haanstyr, dy gloyroil.

CAB. XXV.

O HIARN, she uss my Yee; ver-ym ard-ooashley dhyt, ver-ym moylley da dty ennym; son t'ou er n'yannoo reddyn yindyssagh; ta ny coyrleyn ayd's er-dyn toshiaght cairys as firrinys.

2 Son t'ou er n'yannoo ard-valley ny charnane; ard-valley lajer voallit ny holtanyn: cummal aalin pobble joarree nagh bee eh ny-sodjey ard-valley; cha bee eh dy bragh troggit arragh.

3 Er-y-fa shen nee yn pobble niartal oo y ghloyraghey, nee ard-valley ny ashoonee atchimagh aggle y ghoaill royd.

4 Son t'ou er ve niart da'n voght, fercoadee da'n ymmyrchagh ayns e heaghyn, kemmyrk veih'n sterrym, scadoo veih'n chiass, tra ta dorrin yn vooinjer atchimagh myr sterrym noi yn voalley.

5 Ver oo sheese tharmane ny joarreeyn, myr y chiass ayns thalloo sponkit; eer yn chiass lesh scadoo dy vodjal: bee banglane yn vooinjer atchimagh currit sheese dy injil.

6 ¶ As er y clieau shoh nee Chiarn ny flaunyssee gaarlaghey son dy chooilley phobble cuirraghyn sonney, gien feeyn er y drundin, dy vee roauyr lane smuir, dy feeyn sheelit dy glen jeh'n drundin.

7 As nee eh stroie er y clieau shoh coodlagh yn eddin ta tilgit harrish dy chooilley phobble, as y dorraghys ta skeayley harrish dy chooilley ashoon.

8 Nee eh sluggey seose baase ayns barriaght, as nee yn Chiarn Jee glenney ersooyl jeïr veih dy chooilley ghruaie, as oltooan e phobble nee eh goaill ersooyl veih ooilley yn seihll: son ta'n Chiarn er loayrt eh.

9 ¶ As bee eh graït er y laa shen, Cur-my-ner, she shoh yn Jee ain; ta shin er farkiaght er e hon, as nee eh sauail shin: shoh yn Chiarn; ta shin er farkiaght er e hon, bee mayd gennal, as nee mayd boggey y ghoaill ayns e haualtys.

10 Son ayns y clieau shoh nee laue yn Chiarn tannaghtyn, as bee Moab stampit sheese fo, dy jarroo myr ta coonlagh stampit sheese son y torran.

11 As skeaylee eh magh e laueyn harrystoo, myr t'eshyn ta faarkey eh-hene skeayley magh e laueyn dy naaue; as ver eh

by Google

fo-chosh yn voyrn oc marish spooilley nyn
laueyn.
12 As troshid toor ard dty voallaghyn
ver eh lesh sheese, lhieggee eh dy injil, as
ver eh lesh eh kiart rish y thalloo, eer gys
y joan.

CAB. XXVI.

SY laa shen bee yn arrane shoh er ny ghoaill ayns cheer Yudah; Ta ard-valley lajer ain: saualtys nee Jee pointeil son voallaghyn as bulwarkyn.
2 Foshil-jee ny giattyn, dy vod yn ashoon
crauee ta freayll yn irriney goll stiagh orroo.
3 Nee oo freayll eshyn ayns shee kinjagh,
ta e aigney soit ort; er-yn-oyr dy vel e var-
rant ort.
4 Treisht-jee ayns y Chiarn dy bragh:
son ayns y Chiarn Jehovah ta niart dy bragh
farraghtyn.
5 ¶ Son t'eh cur lesh sheese adsyn ta
cummal dy ard; yn ard-valley moyrnagh
t'eh lhieggal dy injil, t'eh lhieggal eh dy injil
eer gys y thalloo; t'eh cur lesh sheese eh
eer gys y joan.
6 Nee'n cass stampey sheese eh, dy jarroo
cassyn ny boghtyn, as kesmadyn ny ym-
myrchee.
7 Ta raad yn er-cairal ayns ynrickys: t'ou
uss, smoo ynrick, kiartaghey cassan yn vooin-
jer chairal.
8 Dy jarroo, ayns raad dty vriwnyssyn, O
Hiarn, ta shin er farkiaght er dty hon; ta
yeearree nyn annym gys dty ennym, as gys
cooinaghtyn jeed's.
9 Lesh my annym ta mee er yeearree oo
'syn oie; dy jarroo, lesh my spyrryd cheu-
sthie jee'm nee'm shirrey hood dy moghey:
son tra ta dty vriwnyssyn er y thalloo, nee
cummaltee yn theihll gynsaghey cairys.
10 Lhig da foayr ve soilshit da'n drogh-
yantagh, ny-yeih cha n'ynsee eh cairys:
ayns cheer yn ynrickys nee eh dellal dy
neu-chairagh, as cha der eh my-ner ard-
ooashley yn Chiarn.
11 Hiarn, tra ta dty laue troggit seose,
cha der ad geill da: agh shegin daue fakin
eh, as gow-ee ad nearey son nyn roon noi
yn pobble; dy jarroo, nee aile dty noidyn
ad y stroie.
12 ¶ Hiarn, nee oo shee y oardaghey
dooinyn: son t'ou myrgeddin er n'obbraghey
ooilley nyn obbraghyn orrin.
13 O Hiarn y Jee ain, ta chiarnyn elley
cheu-mooie jeed's er reill harrin; agh liort's
ny-lomarcan nee mayd gimraa er dty ennym.
14 T'ad marroo, cha bee ad bio; t'ad er
gheddyn baase, cha jean ad girree: shen-y-
fa t'ou er cherraghey as er stroie ad, as er
choyrt er ooilley nyn imraa dy herraghtyn.
15 T'ou er vishaghey yn ashoon, O Hiarn,
t'ou er vishaghey yn ashoon: t'ou er dty
ghloyraghey; t'ou er scughey eh foddey jeh,
eer gys ooilley ardjyn sodjey-magh y thal-
looin.
16 Hiarn, ayns seaghyn t'ad er yeeaghyn
er dty hon; gheayrt ad magh padjer tra va
dty smaght orroo.
17 Myr ta ben torragh ayns pian, ta
tayrn er-gerrey gys traa yn livrey eck, as
geamagh magh ayns e angaish; myr shen ta
shinyn er ve ayns dty hilley, O Hiarn.
18 Ta shin er ve myr dy beagh shin
torragh, ta shin er ve ayns pian, ta shin er
n'ymmyrkey myr dy beagh eh geay; cha
vel shin er n'obbraghey livrey-ys erbee er y
thalloo, chamoo ta cummaltee yn theihll er
duittym.
19 Bee dty gheiney marroo bio, marish
my chorp's marroo nee ad girree: Dooisht-
jee, as gow-jee arrane, shiuish ta cummal
'sy joan: son ta dty ghruight myr druight
lossreeyn, as nee yn ooir gymmyrkey magh
ny merriu.
20 ¶ Tar, my phobble, immee stiagh ayns
dty hiamyryn, as jeigh mood dty ghor-
ryssyn: follee oo hene myr dy beagh eh
son shallid yiare, derrey vees yn jymmoose
er n'gholl shaghey.
21 Son cur-my-ner, ta'n Chiarn cheet
magh ass e ynnyd dy cherraghey cummaltee
yn theihll son nyn mee-chairys: nee'n ooir
myrgeddin yn uill eck y vrah, as cha jean
ee ny-sodjey ny merriu eck y cheiltyn.

CAB. XXVII.

SY laa shen nee yn Chiarn, lesh e chliwe gyere, as mooar, as lajer, kerraghey leviathan, yn ard-nieu guintagh shen, eer leviathan yn ard-nieu camlaagagh shen, as marree eh yn dragon ta 'syn aarkey.
2 'Sy laa shen gow-jee arrane mychione
eck, Garey-feeyney dy feeyn jiarg.
3 Mish y Chiarn ta freayll eh; nee'm
gushtaghey eh dy kinjagh; nagh jig assee
erbee er, freill-ym arrey er oie as laa.
4 Cha vel eulys tannaghtyn mâryms:
quoi yinnagh soiaghey dressyn as drineyn
m'oï 'sy chaggey? yinnin goll nyn drooid,
yinnin lostey ad cooidjagh.
5 Er-nonney lhig da goaill greme jeh my
niart, dy vod eh shee y yannoo rhym; as
bee shee echey mârym.
6 Ver eh orroosyn ta cheet jeh Jacob dy
ghoaill fraue: nee Israel blaaghey as cur-
magh, as lhieeney eaghtyr y thallooin lesh
mess.
7 ¶ Vel eh er woalley eshyn, myr woaill
eh adsyn ren eshyn y woalley? ny vel eh er
varroo jehsyn corrym rish yn baase ocsyn
t'er ny varroo liorish?
8 Ayns towse, tra t'ou dy chur magh eh,
nee oo pleadeil rish: t'eh lhiettal e gheay
rastagh rish traa yn gheay-niar.
9 Liorish shoh eisht vees mee-chairys
Yacob er ny heyrey, as shoh yn slane
cowrey, dy vel e pheccaghyn er ny leih da;
tra t'eh jannoo ooilley claghyn yn altar myr
claghyn kelk t'er ny vroo dy myn, cha bee
ny keylljyn ny ny jallooyn faagit nyn
shassoo.

by Google

10 Ny-yeih, bee yn ard-valley fencit ny hraartys, as yn ynnyd-vaghee treigit, as faagit myr faasagh: shen y raad nee yn gauin gyndyr, as ayns shen nee eh lhie sheese, as caigney ny banglaneyn echey.

11 Tra ta ny banganyn echey fiojit, bee ad er nyn mrishey jeh: ta ny mraane cheet as cur aile orroo; son she pobble mee-cheeayllagh ad: shen-y-fa eshyn chroo ad, cha jean eh myghin orroo, as eshyn ren ad y chiaddey, cha jeeagh eh veg y foayr daue.

12 ¶ As hig eh gy-kione 'sy laa shen, dy jean y Chiarn hwoalley mygeayrt veih ammyr ny hawin gys strooan Egypt, as bee shiuish er nyn jaglym, fer as fer, O shiuish chloan Israel.

13 As hig eh gy-kione 'sy laa shen, dy bee yn trumpet mooar er ny heidey, as hig adsyn va aarloo dy herraghtyn ayns cheer Assyria, as ny eebyrtee ayns cheer Egypt, as ver ad ooashley da'n Chiarn er y chronk chasherick ec Jerusalem.

CAB. XXVIII.

SMERG da'n attey dy voyrn, da meshtyllee Ephraim, ta'n aalid gloyroil oc ny vlaa fioghey, t'er kione ny coanyn mea ocsyn ta'n feeyn er ghoaill mainshtyraght orroo!

2 Cur-my-ner, t'ec y Chiarn fer trean as niartal, nee, myr dorrin dy chlaghyn sniaghtee, as sterrym stroialtagh, myr thooilley dy ushtaghyn niartal lhieeney harrish, ad y hilgey sheese gys y thalloo lesh yn laue.

3 Bee yn attey dy voyrn, meshtyllee Ephraim, er ny stampey fo-chosh.

4 As bee yn aalid gloyroil ta er kione yn choan mea ny vlaa fioghey, as myr yn chied vess appee toshiaght yn tourey: ta eshyn to dy haglym jeeaghyn er as gee, choud as te foast ayns e laue.

5 ¶ 'Sy laa shen bee yn Chiarn son attey dy ghloyr, as son crown dy aalid, da fooilliagh e phohble.

6 As son spyrryd dy vriwnys dasyn ta soie ayns briwnys, as son niart dauesyn ta chyndaa yn chaggey gys y yiat.

7 ¶ Agh t'adsyn myrgeddin er n'gholl ershaghryn liorish feeyn, as liorish jough lajer t'ad ass y raad: ta'n saggyrt as y phadeyr fo shaghrynys liorish jough lajer, t'ad baiht ayns feeyn, t'ad ass y raad liorish jough lajer; t'ad mollit ayns ashlish, t'ad leaystey ayns briwnys.

8 Son ta ooilley ny buird sollit lesh skeay as broid, myr shen nagh vel boayl erbee glen.

9 ¶ Quoi da nee eh gynsaghey tushtey? as quoi er ver eh dy hoiggal ynsagh? adsyn t'er ny harbaa veih'n bainney, as er ny hayrn veih ny keeaghyn.

10 Son shegin da sarey ve er sarey, sarey er sarey; line er line, line er line; nish ny veggan, as reesht ny veggan.

11 Son lesh meillyn joarree, as glare quaagh nee eh loayrt rish y pobble shoh.

12 Roosyn dooyrt eh, Shoh'n aash oddys shiu y choyrt da'n vooinjer gheinagh; as shoh'n ooraghey: foast cha jinnagh ad clashtyn.

13 Agh va goo yn Chiarn dauesyn sarey er sarey, sarey er sarey; line er line, line er line; nish ny veggan, as reesht ny veggan; dy voddagh ad gimmeeaght, as tuittym gour nyn drommey, as ve brisht, as sniemmit, as goit 'sy ribbey.

14 ¶ Shen-y-fa eaisht-jee rish goo yn Chiarn, shiuish chraidoilee, ta reill yn pobble shoh t'ayns Jerusalem:

15 Er-yn-oyr dy vel shiu er ghra, Ta shin ayns conaant rish y vaase, as rish niurin ta shin er n'yannoo coardail; tra ta'n slatt goll trooid y cheer myr thooilley, cha jig eh orrin; son ta shin er n'yannoo breagyn nyn gemmyrk, as fo molteyrys ta shin er ollaghey shin hene.

16 ¶ Shen-y-fa shoh myr ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cur-my-ner, ta mee soiaghey ayns Zion son undin, clagh, clagh phrowit, clagh-chorneilagh costal, undin shickyr: ersyn ta credjal cha bee oyr nearey.

17 Briwnys myrgeddin neem's layal gys y line, as cairys gys y level; as nee'n sniaghtey-garroo sheebey ersooyl kemmyrk ny breagyn, as nee ny ushtaghyn lhieeney harrish ny cooillyn folliaght.

18 ¶ As bee yn conaant eu rish y vaase er ny rassey, as cha jean yn coardail eu rish niurin shassoo; tra nee yn slatt goll trooid y cheer myr thooilley, eisht bee shiuish broojit dy myn liorish.

19 Cha leah as hed eh magh nee eh berraghtyn erriu: son moghrey lurg moghrey hed eh magh, fey-ny-laa as fud-ny-hoie; as bee eh seaghnagh ynrycan dy hoiggal yn goo.

20 Son ta'n lhiabbee ro yiare son dooinney dy heeyney eh-hene er; as yn eaddagh lhiabbee ro choon da dy hoilley eh-hene ayn.

21 Son nee yn Chiarn troggal er myr ayns cronk Pherazim, bee eh jymmoosagh myr ayns coan Ghibeon, dy yannoo e obbyr, e obbyr yindyssagh; as dy chooilleeney e yannoo, e yannoo yindyssagh.

22 Nish er-y-fa shen, ny bee-jee nyn ghannidee, er-aggle dy bee nyn gheulaghyn jeant ny s'chenney: son ta mee er chlashtyn veih'n Chiarn, Jee ny flaunyssee, yn kerraghey trome ta kiarit noi ooilley'n seihll.

23 ¶ Cur-jee geill, as eaisht-jee rish my choraa; clasht-jee, as eaisht-jee rish my ghlare.

24 Vel yn erroo traaue dy chooilley laa dy chuirr? vel eh fosley as brishey ceabyn e halloo?

25 Erreish da v'er n'yannoo rea yn eaghtyr echey, nagh vel eh spreih yn phishyr, as skeayley yn cummin, as cuirr ayn yn reih curnaght, as yn ard-oarn, as yn shoggyl ayns nyn dhalloo cooie?

26 Son ta e Yee cur roish, cre dy yannoo as gynsaghey eh ayns tushtey.

Digitized by Google

27 Son cha vel y pishyr er ny woalley
lesh greïe-woaillee, chamoo ta queeyll chart
er ny hyndaa er y cummin; agh ta'n pishyr
er ny woalley lesh soost, as yn cummin lesh
slatt.
28 Ta arroo-arran er ny vhlieh, nagh bee
eh dy kinjagh bwoalley, ny brishey eh lesh
queeyll e chart, ny broo eh lesh e chabbil.
29 Ta shoh myrgeddin cheet magh veih
Chiarn ny flaunyssee, ta yindyssagh ayns
coyrle, as ooasle ayns e obbraghyn.

CAB. XXIX.

SMERG da Ariel, da Ariel, yn ard-valley,
raad va David cummal! cur-jee blein
gys bleïn; lhig daue marroo ny ourallyn.
2 Ny-yeih nee'm seaghney Ariel, as bee
dobberan as trimshey ayn; as bee yn clane
dooys myr Ariel.
3 As nee'm campal dt'oï ooilley mygeayrt,
as cruinnaghey stiagh oo lesh carnane-cag-
gee, as troggal tooryn dt'oï.
4 As bee oo er dty injillaghey, as nee oo
loayrt myr fo-halloo, as bee e ghlare tassane
myr ass y joan, as bee dty ehoraa myr fer ta
spyrryd dy obbeeys echey veih fo-halloo, as
nee dty ghlare sansheraght myr ass y joan.
5 Myrgeddin, bee earroo dty yoarreeyn
goll-rish yn joan meein, as bee earroo yn
vooinjer atchimagh myr coau ta sheebey
ersooyl; dy jarroo bee shoh jeant ayns tul-
logh doaltattym.
6 Bee oo er dty cherraghey liorish Chiarn
ny flaunyssee lesh taarnagh, as lesh craa-
hallooin, as feiyr mooar, lesh sterrym, as
dorrin, as lossey dy aile stroialtagh.
7 ¶ As bee earroo dy chooilley ashoon
ta caggey noi Ariel, myr dreamal ashlish ny
hoie, eer ooilley ta caggey noi eck, as noi
troshid e voallaghyn, as ta dy heaghney ee.
8 Bee eh eer myr tra ta dooinney ac-
cryssagh dreamal, as er-lesh dy vel eh gee;
agh t'eh doostey, as ta e volg shang: ny myr
tra ta dooinney paagh dreamal, as er-lesh dy
vel eh giu; agh t'eh doostey, as cur-my-ner
t'eh annoon as cha vel e vian jeant magh:
shoh myr vees earroo dy chooilley ashoon ta
caggey noi cronk Zion.
9 ¶ Fuirree-jee, as gow-jee yindys; eïe-
jee magh, as yllee-jee, T'ad er-meshtey, agh
cha nee lesh feeyn; t'ad loagan, agh cha nee
lesh jough lajer.
10 Son ta'n Chiarn er gheayrtey magh
erriu yn spyrryd dy chadley dowin, as er
yeigh ny sooillyn eu: ny phadeyryn as ny
fir-reill eu, ny fakyderyn, t'eh er choodaghey
lesh dorraghys.
11 As ta'n ashlish jeh ooilley shoh diuish
goll-rish goan lioar ta sealit, ta deiney livrey
gys fer ta ynsit, gra, Lhaih shoh, ta mee guee
ort: as t'eshyn gra, Cha voddym; son te
sealit.
12 As ta'n lioar er ny livrey huggeysyn
nagh vel ynsit, gra, Lhaih shoh, ta mee guee
ort: as t'eshyn gra, Cha vel ynsagh aym.
13 ¶ Shen-y-fa dooyrt y Chiarn, Son
wheesh as dy vel yn pobble shoh tayrn er-
gerrey dooys lesh nyn meeal, as dy my
ooashlaghey lesh nyn meillyn, agh ta'n cree
oc er ny scughey foddey voym, as ta nyn
aggle roym er ny ynsaghey liorish oardagh
deiney:
14 Shen-y-fa, cur-my-ner, hem er my
hoshiaght dy yannoo obbyr virrilagh mastey
yn pobble shoh, dy jarroo obbyr virrilagh as
yindyssagh: son nee creenaght ny deiney
creeney oc cherraghtyn, as bee tushtey ny
deiney keeayllagh er ny choyrt naardey.
15 Smerg dauesyn ta shirrey dy dowin dy
cheiltyn y choyrle oc veih'n Chiarn, as ta ny
obbraghyn oc jeant 'sy dorraghys, as t'ad
gra, Quoi ta fakin shin? as quoi ta coyrt
enney orrin?
16 Dy firrinagh bee shoh yn camlaagys
euish er ny choontey myr cray yn phash-
eyder: son jean yn obbyr gra mychione-syn
ren eh, Cha ren eshyn mee? ny jean yn
saagh cummit gra mychione-syn ren cummey
eh, V'eh gyn tushtey?
17 Nagh vel eh foast tammylt feer yiare,
as bee Lebanon er ny hyndaa gys magher
messoil, as bee'n magher messoil er ny
choontey myr y cheyll?
18 ¶ As 'sy laa shen nee ny beuyr clash-
tyn goan y lioar, as nee sooillyn ny doail
fakin trooid y dooid as y dorraghys.
19 Nee yn vooinjer imlee myrgeddin
bishaghey nyn moggey ayns y Chiarn, as
nee ny boghtyn mastey deiney boggey
'ghoaill ayns Jee casherick Israel.
20 Son ta'n dewilagh er ny choyrt mow,
as yn oltooanagh er ny stroie, as ta ooilley
t'er nyn arrey son olkys er ny yiarey jeh;
21 Ta jannoo dooinney ny ghrogh-yant-
agh son fockle, as soiaghey ribbey er e
honsyn ta cur oghsan 'sy yiat, as cassey
cooish yn er-cairal son red fardalagh.
22 Shen-y-fa, shoh myr ta'n Chiarn, ren
Abraham y livrey, dy ghra mychione thie
Yacob, Cha bee nearey nish er Jacob,
chamoo vees drogh-neeal er e eddin.
23 Agh tra t'eh fakin e chloan, obbyr my
laueyn, kiongoyrt rish, nee ad casherickey
my ennym, as bannaghey Jee casherick
Yacob, as goaill aggle roish Jee Israel.
24 Nee adsyn myrgeddin t'er ny ve fo
shaghrynys spyrrydoil chyndaa gys tushtey,
as nee adsyn ren tallagh goaill ynsaghey.

CAB. XXX.

SMERG da'n chloan vee-viallagh, ta'n
Chiarn dy ghra, ta goaill coyrle, agh
cha nee jeem's; as ta goaill fastee fo cood-
agh, agh cha nee fo coodagh yn Spyrryd
aym's, dy vod ad peccah y choyrt gys
peccah:
2 Ta gimmeeaght dy gholl sheese gys
Egypt, (as cha vel ad er ghoaill coyrle ec my
veeal's,) dy niartaghey ad-hene ayns niart
Pharaoh, as dy hreishteil ayns scadoo Egypt.

Digitized by Google

3 Shen-y-fa bee niart Pharaoh nyn nearey, as nyn marrant er scadoo Egypt nyn doyrtmow.

4 Son ta e phrinceyn ec Zoan, as haink e haghteryn reeoil gys Hanes.

5 V'ad ooilley naareydagh roish pobble dy veggan foaynoo, gyn cooney ny vondeish, agh nearey as myrgeddin oltooan.

6 Errey maase y jiass: as ver ad lhieu nyn merchys er geayltyn assylyn aegey gys cheer dy heaghyn as angaish, as nyn dashtaghyn er droynyn camelyn gys pobble jeh beggan foays daue, veih shen ta cheet yn lion aeg as shenn, yn cretoor nieunagh, as yn ard-nieu aileagh skianagh.

7 Son nee ny Egyptianee cooney ayns fardail, as gyn ymmyd: shen-y-fa ta mee er n'eamagh mychione shoh, She yn niart oc dy ve ny haaue.

8 ¶ Immee nish, scrieu eh kiongoyrt roo er boayrd, as soie sheese eh ayns lioar, dy vod eh ve ry-akin son y traa ry-heet, son dy bragh as dy bragh;

9 Dy nee pobble mee-viallagh shoh, cloan vreagagh, cloan nagh jean clashtyn leigh yn Chiarn;

10 Ta gra rish ny fakyderyn, Ny jean-jee fakin; as rish ny phadeyryn, Ny jean-jee phadeyrys dooin reddyn cairagh; loayr-jee rooin goan brynnagh, jean-jee phadeyrys foalsey:

11 Cosne-jee ass y raad, chyndaa-jee dy lhiattee jeh'n chassan, lhig da Jee casherick Israel scughey veih ny mast' ain.

12 Shen-y-fa, shoh myr ta Jee casherick Israel gra, Er-yn-oyr dy vel shiu soiaghey-beg jeh'n fockle shoh, as cur nyn marrant er molteyrys, as camlaagys, as tannaghtyn ayn:

13 Shen-y-fa bee yn mee-chairys shoh diu myr assee aarloo dy huittym, gatt magh ayns voalley ard, ta'n brishey echey cheet doaltattym ayns tullogh.

14 As nee eh brishey eh myr brishey saagh-craie t'er ny vrishey ayns peeshyn; cha jean eh sparail; myr shen nagh bee er ny gheddyn ayns y vrishey echey wheesh shlig dy ghoaill aile veih'n chiollagh, ny dy hroggal ushtey ass yn phouyl

15 Son shoh myr ta'n Chiarn Jee dy ghra, Jee casherick Israel, Ayns caghlaa coyrle as fea bee shiu ayns sauchys; ayns shee as ayns treishteil vees nyn marriaght; agh cha goghe shiu coyrle:

16 Son dooyrt shiu, Cha jean mayd shen; agh nee mayd chea er cabbil; shen-y-fa nee shin chea: as, Markee mayd er baagh gastey; shen-y-fa bee adsyn gastey hed nyn eiyrt's.

17 Nee thousane chea ec oghsan unnane; ec oghsan queig nee shiu roie er-chea; derrey vees shiu faagit myr aile son cowrey-caggee er mullagh slieau, as myr mergey er cronk.

18 ¶ As shen-y-fa nee'n Chiarn farkiaght dy ve graysoil diu, as shen-y-fa, bee eh er ny ghloyraghey, dy vod eh jannoo myghin erriu: son ta'n Chia n ny Yee dy vriwnys: bannit t'adsyn ooilley ta farkiaght ersyn.

19 Son nee'n pobble cummal ayns Zion ec Jerusalem; cha jean oo keayney arragh: bee eh feer ghraysoil dhyt ec coraa dty accan; tra nee eh clashtyn eh, nee eh dty reggyrt.

20 As ga dy der y Chiarn diu yn arran dy arkys, as yn ushtey dy heaghyn, ny-yeih cha bee dty ir-ynsee er ny scughey arragh gys corneil, agh ver dty hooillyn my-ner dty ir-ynsee:

21 As nee dty chleayshyn clashtyn yn goo cheu dty chooylloo, gra, Shoh'n raad, shooyll-jee ayn, tra ta shiu chyndaa gys y laue yesh, as tra ta shiu chyndaa gys y laue chiare.

22 Nee shiu myrgeddin coontey myr neughlen coodagh dty yallooyn grainnit dy argid, as coamrey dty yallooyn lheït dy airh: nee oo ad y cheau ersooyl myr aanrit neughlen; jir oo rish, Fow ass my enish.

23 Eisht ver eh fliaghey er dty rass nee oo cuirr ayns dty halloo, as bee yn arran jeh bishaghey yn thalloo in kenjal as palchey: 'sy laa shen nee dty vaase gyndyr ayns aberyn lheaney.

24 Nee ny dew myrgeddin, as ny assyllyn aegey, ta traaue yn thalloo, gee arroo glen t'er ny ve fasnit lesh y chleayst as lesh y dollan-bennaylt.

25 As bee roie er dy chooilley lieau ard, as er dy chooilley chronk ard, awinyn as strooanyn ushtey, ayns laa yn traartys mooar, tra nee ny tooryn tuittym.

26 Myrgeddin, bee soilshey yn eayst myr soilshey yn ghrian, as bee soilshey yn ghrian shiaght-filley, myr soilshey shiaght laa, 'sy laa ta'n Chiarn soilley seose assee e phobble, as lheihys guinn nyn lhottyn.

27 ¶ Cur-my-ner, ta ennym y Chiarn cheet veih foddey, lostey lesh e eulys, as ta'n errey echey trome; ta e veillyn lane dy yymmoose, as e hengey myr aile loshtee.

28 As nee e ennal, myr thooilley ta lhieeney harrish, roshtyn gys mean y wannal, dy chreearey ny ashoonyn lesh y chreear dy ardalys: as bee streean ayns beill y phobble, dy choyrt ad er-shaghryn.

29 Nee shiu goaill arrane myr ayns yn oie, tra ta feailley casherick er ny reayll; as gennallys cree, myr tra ta fer goll lesh kiaulleeaght gys slieau yn Chiarn, gys Jee niartal Israel.

30 As ver y Chiarn er e choraa gloyroil dy ve er ny chlashtyn, as nee eh soilshaghey trimmid atchimagh e roih, lesh eulys e yymmoose, as lesh lossey dy aile stroialtagh, lesh geay-chassee, as dorrin, as claghyn-sniaghtee.

31 Son trooid coraa yn Chiarn bee yn Assyrian er ny chur fo-chosh, ren bwoalley lesh y lorg.

32 As ayns dy chooilley voayl raad huittys builley atchimagh y lorg, shen lhie-ys y Chiarn er, bee eh lesh tabretyn as claasagh-

by Google

yn: son ayns caggaghyn atchimagh nee eh caggey nyn 'oi.
33 Son s'foddey neayr's va Tophet er ny oardaghey, eer cour yn ree te kiarit; t'eh er n'yannoo eh dowin as lhean: ta yn chreagh echey aile as lane fuygh, ta ennal y Chiarn myr strooan dy vrimstone dy oaddey eh.

CAB. XXXI.

SMERG dauesyn ta goll sheese gys Egypt son cooney, as coyrt nyn marrant er cabbil, as treishteil ayns fainee, er-yn-oyr dy vel ad ymmodee; as ayns markee, son dy vel ad feer lajer! agh cha vel ad jeeaghyn gys Jee casherick Israel, chamoo t'ad shirrey yn Chiarn.
2 Ny-yeih ta eshyn myrgeddin creeney, as ver eh lesh olk, as cha jed eh noi e ghoan: agh nee eh girree seose noi thie ny drogh-yantee, as noi yn cooney ocsyn ta cur-rish mee-chairys.
3 Nish ta ny Egyptianee deiney, as cha nee Jee; as ta ny cabbil oc feill, as cha nee spyrryd. Tra heeynys y Chiarn magh e laue, nee chammah yn er-coonee tuittym, as eshyn t'eh cooney lesh, as hed ad ooilley naardey dy cheilley.
4 Son shoh myr ta'n Chiarn er loayrt rhym, Casley rish y lion, as y lion aeg huirroogh er e chragh, tra ta ymmodee bochillyn eït magh n'oi, cha bee aggle er roish yn coraa oc, chamoo ver eh cooyl ec yn yllagh oc: myr shen hig Chiarn ny flaunyssee neose, dy chaggey son cronk Zion, as son y slieau eck.
5 Myr eeanlee lesh nyn skianyn, myr shen nee Chiarn ny flaunyssee fendeil Jerusalem; fendeil nee eh myrgeddin ish y livrey, as goll harrish nee eh ish y choadey.
6 ¶ Chydaa-jee huggeysyn veih ta cloan Israel er n'gholl dy mooar er-shaghryn.
7 Son ayns y laa shen ceau-ee dagh dooinney ersooyl e yallooyn argid, as e yallooyn airh, ta ny laueyn eu hene er chummey son peccah diu hene.
8 ¶ Eisht tuittee yn Assyrian liorish y chliwe, cha nee dy ghooinney niartal; as nee cliwe, cha nee dy ghooinney moal, eh y stroie: agh nee eh chea veih'n chliwe, as bee ny deiney aegey echey ny haart.
9 As hed eh harrish gys e chummal lajer son aggle, as bee e gheiney ooasle agglit roish y mergey, ta'n Chiarn dy ghra, ta'n aile echey ayns Zion, as e choirrey ayns Jerusalem.

CAB. XXXII.

CUR-MY-NER, nee ree reill ayns ynrickys, as nee princeyn gymmyrkey reill ayns briwnys.
2 As bee yn dooinney shen myr scaa veih'n gheay, as fastee veih'n dorrin; myr awin ushtey ayns thalloo chirrym; myr scadoo creg vooar ayns cheer sponkit.
3 As cha bee ny sooillyn ocsyn moal ta fakin; as nee ny cleayshyn ocsyn ta clashtyn geaishtagh.
4 Nee yn cree ocsyn myrgeddin ta gyn tort toiggal tushtey, as nee yn chengey moandagh loayrt dy floaill.
5 Cha bee yn mooidjeen ny smoo enmyssit feoilt, ny'n goo ec yn er-sondagh dy ve toyrtyssagh.
6 Son nee'n drogh-pheccagh loayrt drogh-ghoan, as nee'n cree echey gobbraghey mee-chraueeaght, dy chur-rish kialgeyrys, as dy ockley-magh oltooan noi yn Chiarn, dy olmaghey annym ny accryssee, as dy lhiettal ushtey vouesyn ta paagh.
7 Ta aghtyn yn er-sondagh myrgeddin an-chiart: t'eh smooinaghtyn er saaseyn cluicagh dy stroie yn boght lesh goan breagagh, eer ayns cooish chairal yn ymmyrchagh.
8 Agh ta'n cree ooasle smooinaghtyn er nheeghyn ooasle, as liorish cooishyn ooasle nee eh shassoo.
9 ¶ Irree-jee seose, shiuish vraane t'ec nyn aash; clasht-jee rish my ghoo, shiuish inneenyn neu-harroogh; cur-jee tastey da my ghlare.
10 Ymmodee laghyn as bleeantyn vees shiu seaghnit, shiuish vraane mee-rioosagh; son ta'n fouyr-feeyney failleil, cha bee mess er y thalloo dy haglym.
11 Bee-jee er-creau, shiuish vraane ta ec nyn aash; bee-jee seaghnit, shiuish inneenyn mee-rioosagh: jean-jee rooisht, as cur-jee j'iu, as kiangle-jee aanrit-sack mysh nyn meeghyn.
12 Nee ad dobberan son ny sheentyn, son ny magheryn aalin, son y billey-feeyney messoil.
13 Er cheer my phobble hig seose drineyn as dressyn, dy jarroo er ooilley ny thieyn dy reaid, ayns yn ard-valley rouanagh.
14 Son bee ny plaaseyn treigit; bee cochruinnaght yn ard-valley er ny leodaghey; bee ny cashtallyn as ny tooryn son ooigyn rish earish foddey, boggey ny assylyn oaldey, aber shioltaneyn;
15 Derrey vees y Spyrryd er ny gheayrtey orryn veih'n yrjid, as dy bee yn aasagh magher messoil, as y magher messoil dy ve myr keyll.
16 Eisht nee briwnys cummal ayns yn aasagh, as nee ynrickys tannaghtyn ayns y vagher messoil.
17 As bee obbyr ynrickys, shee; as jerrey ynrickys, fea as shickyrys son dy bragh.
18 As nee my phobble cummal ayns ynnyd sheeoil, as ayns cummallyn sauchey, as ayns fasteeyn feagh,
19 Tra vees eh ceau claghyn-sniaghtee, cheet neose er y cheyll; as bee yn ard-valley er ny injillaghey kiart rish y thalloo.
20 Bannit ta shiuish ta cuirr rish oirr ooilley ny ushtaghyn, ta coyrt magh gys shen cassyn y dow as yn assyl.

by Google

CAB. XXXIII.

SMERG dhyt's ta spooilley, as nagh r'ou hene spooillit; as ta dellal dy molteyragh, as nagh ghell adsyn dy molteyragh rhyt's! tra nee oo scuirr veih spooilley, bee oo hene er dty spooilley; as tra scuirrys oo veih dellal dy molteyragh, dellee adsyn dy molteyragh rhyt's.

2 O Hiarn, bee graysoil dooin; ta shin er farkiaght er dty hon: bee uss nyn niart dagh laa, nyn saualtys myrgeddin ayns traa dy heaghyn.

3 Ec tharmane y voirey ren y pobble chea; tra hrog oo ort, va ny ashoonyn er nyn skeayley.

4 As bee yn spooilley eu er ny hymsagh dy ve stroit, myr braddagyn; myr ny locustyn ta roie noon as noal, nee eh roie orroo.

5 Ta'n Chiarn er ny yrjaghey; son t'eh cummal ayns yn yrjid: t'eh er lhieeney Zion lesh briwnys as ynrickys.

6 As bee creenaght as tushtey shickyrys dty laghyn, as niart dty haualtys: ta aggle y Chiarn yn verchys echey.

7 Cur-my-ner, nee ny treanee oc geamagh er cheu-mooie; nee ny chaghteryn dy hee keayney dy sharroo.

8 Ta ny raaidyn-mooarey gyn taaghey, cha vel troailtagh ry-akin orroo: t'eh er vrishey yn conaant, t'eh er hoiaghey-beg jeh ny ard-valjyn, cha by-vooar lesh dooinney erbee.

9 Ta'n cheer dobberan, as lheïe ersooyl; ta Lebanon er ny leodaghey as giarit sheese; ta Sharon myr yn aasagh; ta Bashan as Carmel craa nyn mess jeu.

10 Nish nee'm girree, ta'n Chiarn dy ghra; nish bee'm er my yrjaghey; nish neem's mee hene y hroggal seose.

11 Nee shiu gientyn coau; nee shiu gymmyrkey magh stubble: yn ennal eu hene myr aile nee stroie shiu.

12 As bee yn pobble er ny lostey myr eayl; myr drineyn buinnit bee ad er nyn lostey 'syn aile.

13 ¶ Clasht-jee, shiuish ta foddey jeh, cre ta mee er n'yannoo; as shiuish ta er-gerrey, gow-jee rish my niart.

14 Ta aggle er ghreimmey ny peccee t'ayns Zion; ta creau doaltattym er ghoaill ny crauee-oalsey: quoi ny mast' ain oddys cummal ayns yn aile lhome-loshtee! quoi nyn mastey oddys surranse ayns loshtaghyn dy bragh farraghtyn!

15 Eshyn ta gimmeeaght ayns ynrickys, as loayrt yn irriney; eshyn ta dwoaie echey er cosney tranlaasagh, ta craa e laueyn veih goaill leagh briwnys, ta dooney e chleayshyn veih clashtyn fuill, as jeigh e hooillyn veih fakin olk;

16 Nee eshyn cummal 'syn yrjid: bee troshid ny creggyn cashtal e endeilys, bee arran er ny choyrt da, bee e ushtaghyn shickyr.

17 Nee dty hooillyn fakin yn ree ayns aalid e ooashley; ver ad my-ner yn cheer ta feer foddey jeh.

18 Nee dty chree smooinaghtyn er yn àtchim t'er n'gholl shaghey. Cre vel yn ard-scrudeyr? cre vel y resowr? cre vel eshyn va currym ny tooryn er?

19 Cha jean oo fakin pobble dowil; pobble jeh glare ro ghowin er dty hon; jeh chengey yoarree, ro ghoillee dhyt dy hoiggal.

20 Jeeagh er Zion, ard-valley nyn ooashley crauee: hee dty hooillyn Jerusalem ynnyd-vaghee sheeoil, cabbane nagh bee goit sheese; cha bee veg jeh ny kibbinyn eck dy bragh er ny scughey, chamoo vees veg jeh ny coyrdyn eck er nyn veaysley.

21 Agh shen y raad bee'n Chiarn gloyroil dooinyn ammyr ny hawinyn lheaney as strooanyn; ayn nagh jed gallee erbee lesh maidjyn-raue, chamoo hed lhong ard-voyrnagh shaghey.

22 Son ta'n Chiarn y briw ainyn, yn Chiarn fer-toyrt nyn leigh, ta'n Chiarn nyn ree; nee eh shin y hauail.

23 Ta dty choyrdyn er ny lhaggaghey; cha row fort ayndoo dy yannoo shickyr yn chroan; cha row dy niart ayndoo dy skeayley yn shiaull: eisht ta cragh yn spooilley mooar er ny rheynn; ta'n eer baccagh goaill y spooilley.

24 As cha jiř y cummaltagh, Ta mee ching: bee drogh-yannoo ny fir-vaghee er ny leih daue.

CAB. XXXIV.

TAR-JEE er-gerrey, shiuish ashoonyn, dy chlashtyn; as eaisht-jee, shiuish phobble; lhig da'n ooir clashtyn, as ooilley ny ta ayn; yn seihll, as ooilley ny te dy ymmyrkey.

2 Son ta jymmoose y Chiarn er dy chooilley ashoon, as e eulys er ooilley nyn sheshaghtyn-caggee: t'eh dy bollagh er stroie ad, t'eh livrey ad gys y stroialtys.

3 Bee ny merriu oc myrgeddin ceaut magh, as hig y soar oc seose veih nyn girp, as bee ny sleityn taal lesh yn uill oc.

4 As nee slane pooaraghyn yn aer lheïe ersooyl, as bee ny niaughyn fillit cooidjagh myr duillag lioar: as tuittee ooilley yn slane earroo oc, myr ta'n duillag tuittym veih'n villey-feeyney, as yn fig appee veih'n villey-figgagh.

5 Son bee my chliwe slheeuit ayns niau: cur-my-ner, hig eh sheese er Idumea gys briwnys, as er y pobble ta fo my vollaght.

6 Ta cliwe y Chiarn lane lesh fuill; te mea lesh riurid, as lesh fuill eayin as goair, lesh eeh aaraghyn reaghyn: son ta oural ec y Chiarn ayns Bozrah, as slaughter dewil ayns cheer Idumea.

7 As hig ny unicornyn sheese mâroo, as ny dew marish ny terriu; as bee yn thalloo oc er ny lhieeney harrish lesh fuill, as yn joan jeant mea lesh meeaylys.

8 Son te laa eulys y Chiarn, as y vleïn so goaill cooilleeney ayns cooishyn Zion.

by Google

9 As bee ny strooanyn eck chyndaït gys pick, as y joan eck gys brimstone, as hig y thalloo eck dy ve pick-loshtee.

10 Cha bee eh er ny vooghey oie ny laa, as hed y jaagh eck seose son dy bragh: veih sheeloghe gys sheeloghe bee eh ny hraartys; cha jed unnane erbee ny hrooid eck son dy bragh as dy bragh.

11 ¶ Agh nee yn cormorant, as y choayr cummal ayn, yn hullad myrgeddin; as y feeagh goaill ayn: as nee eh sheeyney magh er yn line dy hoyrt-mow, as yn level dy hraartys.

12 Nee ad geamagh er ny ree-jereeyn eck gys y reeriaght, agh cha bee fer jeu ayn, as bee ooilley ny princeyn eck jeh beggan foaynoo.

13 As aasee drineyn seose ayns ny plaaseyn eck, undaagagh as dressyn ayns ny cashtallyn eck; as bee eh son cummal dragonyn, as oayll son hulladyn.

14 Hig beishtyn oaldey yn aasagh dy cheilley marish beishtyn oaldey yn ellan, as nee yn phynnodderee gyllagh da e heshey; nee yn hullad-screeagh myrgeddin fastee y ghoaill ayns shen, as ynnyd fea y gheddyn er e son hene.

15 Ayns shen nee yn hullad vooar yn edd eck y yannoo, as brey, as guirr, as clussaghey fo e skianyn: shen y raad vees ny vulturyn myrgeddin er nyn jaglym cooidjagh, dagh unnane marish e sheshey.

16 ¶ Shir-jee magh veih lioar y Chiarn, as lhaih-jee; cha jean veg jeu shoh failleil, cha bee unnane oc gyn sheshey: son my veeal ta er harey, as y spyrryd echeysyn ta er haglym ad.

17 As t'eh er hilgey yn lot orroo, as ta e laue er rheynn shoh orroo liorish line: bee eh oc dy bragh son eiraght, as veih sheeloghe gys sheeloghe nee ad cummal ayn.

CAB. XXXV.

NEE'N aasagh, as y reeastane goaill boggey jeu; bee'n fadaneys gennal, as blaaghey myr y rose.[1]

2 Ver eh magh blaa dy palchey, as gowee eh boggey, eer lesh gennallys as arraneyn; bee gloyr Lebanon er ny choyrt da, aalid Charmel as Sharon; bee ad gloyr y Chiarn, as ard-ooashley nyn Yee.

3 ¶ Niartee-jee ny laueyn faase, as jean-jee lajer ny glioonyn moal:

4 Abbyr-jee roosyn ta lhag-chreeagh, Bee-jee dunnal, ny bee aggle erriu; cur-my-ner, hig y Jee euish lesh kerraghey, eer Jee lesh cooilleeney; hig eh, as sauee eh shiu.

5 Eisht bee sooillyn ny doail er ny osley, as nee cleayshyn ny beuyr clashtyn dy byrragh.

6 Eisht nee'n baccagh lheimyragh myr feeaïh, as chengey'n valloo goaill arrane: son ayns yn aasagh brishee ny ushtaghyn magh, as strooanyn ayns yn eaynagh.

7 As hig y thalloo sponkit dy ve ny loghan, as y reeastane farraneyn ushtey: ayns oayll ny dragonyn, bee faiyr, lesh cuirt-leeyn as shuinyn.

8 As bee raad-mooar ayns shen, eer raad vees enmyssit, Yn raad dy ynrickys; cha jed adsyn ta neu-ghlen er; agh bee eh son y vooinjer elley: cha lhiass da troailtee, ga dy veggan tushtey, goll er-shaghryn ayn.

9 Cha bee lion erbee ayns shen, chamoo vees baagh jollyssagh erbee shooyl er, cha bee eh ry-gheddyn ayns shen; agh nee adsyn ta livreït shooyl ayn.

10 As nee mooinjer seyrit y Chiarn chyndaa reesht, as cheet gys Zion lesh arraneyn, as boggey dy bragh farraghtyn vees er nyn ghing: nee ad cosney boggey as gennallys, agh nee trimshey as osnaghyn chea ersooyl.

CAB. XXXVI.

NISH haink eh gy-kione ayns y chiarroo vleïn jeig jeh ree Hezekiah, dy daink Sennacherib ree Assyria seose noi ooilley ard-valjyn fencit Yudah, as ghow eh ad.

2 As hug ree Assyria Rabshakeh veih Lachish gys Jerusalem, gys ree Hezekiah, lesh sheshaght-caggee vooar: as hass eh liorish coorse-ushtey yn loghan syrjey t'er y raad-vooar liorish magher yn ghialleyder.

3 Eisht haink magh huggey Eliakim mac Hilkiah va harrish y lught-thie, as Shebna yn ard-scrudeyr, as Joah mac Asaph yn ard-chleragh.

4 ¶ As dooyrt Rabshakeh roo, Loayr-jee nish rish Hezekiah, Shoh myr ta'n ree mooar, ree Assyria, dy ghra, Cre'n shickyrys shoh t'ou coyrt dty varrant er?

5 Ta mee gra, jir oo, (agh she goan fardalagh ad,) Ta coyrle as niart aym son y chaggey: nish quoi er t'ou coyrt dty varrant, dy vel oo girree-magh m'oï?

6 Cur-my-ner, t'ou cur dty varrant er lorg yn chuirtlagh vroojit shoh, eer er Egypt; er my ver dooinney barrant, nee eh roie ayns e laue, as lhottey eh: shen myr ta Pharaoh ree Egypt da dagh unnane ta treishteil huggeysyn.

7 Agh my jir oo rhym, Ta shin treishteil ayns y Chiarn nyn Yee: nagh nee shen eshyn, ny ynnydyn ard as ny altaryn echeysyn ta Hezekiah er ghoaill ersooyl, as er ghra rish Judah as Jerusalem, Ec yn altar shoh nee shiu ooashlaghey?

8 Nish er-y-fa shen, cur raanteenyn, ta mee guee ort, da my vainshtyr ree Assyria; as ver-ym dhyt daa housane cabbyl, my oddys oo jeed hene markee y choyrt orroo.

9 Kys eisht ver oo eddin da'n er-sloo jeh captanyn sharvaantyn my vainshtyr, as dty varrant y choyrt er Egypt son fainee as son markee?

10 As vel mish nish er jeet seose fegooish y Chiarn noi yn cheer shoh, dy stroie eh? Dooyrt y Chiarn rhym, Seose lhiat noi yn cheer shoh, as stroie eh.

by Google

11 ¶ Eisht dooyrt Eliakim as Shebna as
Joah rish Rabshakeh, Loayr, ta mee guee
ort, rish dty harvaantyn ayns glare ny Syrian-
ee; son ta shin toiggal eh: as ny loayr rooin
ayns glare ny Hewnyn, ayns clashtyn y phob-
ble ta er y voalley.
12 ¶ Agh dooyrt Rabshakeh, Vel my
vainshtyr er choyrt mish er y chaghteraght
shoh gys dty vainshtyr, as hood's, dy loayrt
ny goan shoh? nagh nee gys ny deiney ta
soie er y voalley hug eh mee, dy bee ad
éginit dy ee yn eoylley oc hene, as dy iu yn
ushtey oc hene mêriuish.
13 Eisht hass Rabshakeh, as deïe eh lesh
ard-choraa ayns glare ny Hewnyn, as dooyrt
eh, Eaisht-jee rish goan y ree mooar, ree
Assyria:
14 Myr shoh ta'n ree gra, Ny lhig-jee da
Hezekiah shiuish y volley, son cha vod eh
shiu y livrey.
15 Chamoo lhig-jee da Hezekiah cur erriu
treishteil ayns y Chiarn, gra, Nee yn Chiarn
son shickyrys shinyn y livrey; cha bee yn
ard-valley shoh er ny livrey gys laue ree
Assyria.
16 Ny eaisht-jee rish Hezekiah; son myr
shoh ta ree Assyria gra, Jean-jee coardail
rhym liorish gioot, as tar-jee magh hym's;
as ee-jee dy chooilley ghooinney jeh e vil-
ley-feeyney hene, as dy chooilley ghooinney
j'iu jeh e villey-figgagh hene, as iu jeeą dy
chooilley unnane jeh ushtaghyn yn chibbyr
echey hene;
17 Derrey hig-ym as goym shiu ersooyl
gys cheer goll-rish y cheer eu hene, cheer
dy arroo as feeyn, cheer arran as garaghyn-
feeyney.
18 Cur-jee twoaie nagh der Hezekiah er-
riu eredjal, gra, Nee yn Chiarn livrey shin.
Vel veg jeh jeeghyn ny ashoonyn er livrey
yn cheer echey ass laue ree Assyria?
19 Cre'n erree t'er jeet er jeeghyn Ha-
math as Arphad? cre vel jeeghyn Sephar-
vaim? as vel adsyn er livrey Samaria ass
my laue's?
20 Quoi ad-hene mastey ooilley jeeghyn
ny cheeraghyn shoh ta er livrey ny cheer-
aghyn oc hene ass my laue's, dy jinnagh yn
Chiarn Jerusalem y livrey ass my laue's?
21 Agh v'ad nyn-dhost, as cha dug ad
fockle dy ansoor da: son va sarey yn ree,
gra, Ny cur-jee ansoor da.
22 ¶ Eisht haink Eliakim mac Hilkiah, va
harrish y lught-thie, as Shebna yn scrudeyr,
as Joah mac Asaph yn ard-chleragh, gys He-
zekiah lesh nyn goamraghyn raipit, as dinsh
ad da goan Rabshakeh.

CAB. XXXVII.

AS haink eh gy-kione, tra cheayll ree
Hezekiah shoh, dy raip eh e choamrey,
as hug eh mysh hene aanrit-sack, as hie eh
gys thie yn Chiarn.
2 As hug eh Eliakim va harrish y lught-
thie, as Shebna yn scrudeyr, as shanstyr ny
saggyrtyn, as aanrit-sack orroo, gys Isaiah yn
phadeyr mac Amoz.
3 As dooyrt ad rish, Myr shoh ta Heze-
kiah gra, Ta'n laa shoh laa dy heaghyn, as
dy oltooan, as goan mollaghtagh: son ta'n
chloan er jeet gys y traa, as cha vel niart
erbee dy chur ad son y theihll.
4 Foddee eh 've, dy jean y Chiarn dty
Yee clashtyn goan Rabshakeh, ta ree As-
syria e vainshtyr er choyrt dy oltooaney yn
Jee bio, as dy der eh oghsan da ny goan
ta'n Chiarn dty Yee er chlashtyn: shen-y-fa
trog seose dty phadjer son y fooilliagh ta
faagit.
5 Myr shen haink sharvaantyn ree Heze-
kiah gys Isaiah.
6 ¶ As dooyrt Isaiah roo, Myr shoh jir
shiu rish nyn mainshtyr, Shoh myr ta'n
Chiarn dy ghra, Ny bee aggle ort son ny
goan, t'ou er chlashtyn, lhieu ta sharvaantyn
ree Assyria er my oltooan.
7 Cur-my-ner, ver-yms geay paittoil my
raad, as clynnee eh naight caggee, as nee eh
chyndaa gys e heer hene: as ver-yms er
tuittym liorish y chliwe ayns e heer hene.
8 ¶ Er shoh hyndaa Rabshakeh; as hooar
eh ree Assyria caggey noi Libnah: son
cheayll eh dy row eh er droggal veih La-
chish.
9 As cheayll eh grait mychione Tirhakah
ree Ethiopia, T'eh er jeet magh dy chaggey
dt'oï: as tra cheayll eh shoh, hug eh chagh-
teryn gys Hezekiah, gra,
10 Myr shoh loayrys shiu rish Hezekiah
ree Yudah, gra, Ny lhig da'n Jee ayd's, ayn
t'ou treishteil, oo y volley, gra, Cha bee
Jerusalem er ny livrey gys laue ree Assyria.
11 Cur-my-ner, t'ou er chlashtyn cre ta
reeaghyn Assyria er n'yannoo rish dy chooil-
ley heer, liorish stroie ad dy bollagh; as bee
uss er dty livrey?
12 Vel jeeghyn ny ashoonyn er livrey
adsyn ta my ayraghyn er stroie, myr Gozan,
as Haran, as Rezeph, as cloan Eden v'ayns
Telassar?
13 Cre'n erree t'er jeet er ree Hamath, as
ree Arphad, as ree ard-valley Sepharvaim,
Hena, as Ivah?
14 ¶ As ghow Hezekiah yn screeuyn veih
laue ny chaghteryn, as lhaih eh eh: as hie
Hezekiah seose gys thie yn Chiarn, as skeayl
eh eh kiongoyrt rish y Chiarn.
15 As ghow Hezekiah padjer gys y
Chiarn, gra,
16 O Hiarn, Jee ny flaunyssee, Jee Israel,
ta cummal eddyr ny cherubim; she uss yn
Jee, eer uss dty lomarcan jeh ooilley ree-
riaghtyn y thallooin; t'ou uss er chroo niau
as thalloo.
17 Croym dty chleaysh, O Hiarn, as
eaisht; foshil dty hooillyn, O Hiarn, as cur-
my-ner; as gow tastey jeh ooilley goan
Sennacherib, t'eh er choyrt dy oltooaney yn
Jee bio.
18 S'feer eh, Hiarn, dy vel reeaghyn As-

Digitized by Google

syria er stroie ooilley ny ashoonyn, as ny
cheeraghyn oc,
19 As er hilgey ny jeeghyn oc 'syn aile:
son cha nee jeeghyn v'ad, agh obbyr-lauee
gheiney, fuygh as clagh; shen-y-fa t'ad er
stroie ad.
20 Nish er-y-fa shen, O Hiarn nyn Yee,
saue shin veih'n laue echey, dy vod ooilley
reeriaghtyn ny hooirey toiggal dy nee uss y
Chiarn, eer uss dty lomarcan.
21 ¶ Eisht hug Isaiah mac Amoz chaght-
eraght gys Hezekiah, gra, Myr shoh ta'n
Chiarn Jee Israel dy ghra, Fakin dy vel oo
er n'yannoo padjer hym's noi Sennacherib
ree Assyria:
22 Shoh yn goo ta'n Chiarn er loayrt my-
e-chione, Ta'n voidyn, inneen Zion, er hoi-
aghey-beg jeed, as er ghearey ort gys faghid;
ta inneen Yerusalem er chraa e kione ort.
23 Quoi shen t'ou uss er oltooaney, as er
loayrt goan mollaghtagh n'oï? as quoi n'oï
t'ou er n'ockley-magh dty choraa, as dy
mooaralagh er hroggal dty hooillyn? eer noi
Jee casherick Israel.
24 Liorish dty haghteryn t'ou er oltooan-
ey yn Chiarn, as er ghra, Lesh earroo my
ainee ta mee er jeet seose gys yrjid ny sleit-
yn, gys slystyn Lebanon; as giare-ym sheese
e viljyn thollee cedar, as e reih biljyn-juys:
as hem seose er mullagh ny ardjyn echey, as
gys keyll e Charmel.
25 Ta mee er chleiy, as er n'iu ushtey; as
lesh boyn my choshey ta mee er hyrmaghey
seose ooilley awinyn ny ard-valjyn voallit.
26 Nagh vel uss er chlashtyn foddey er-
dy-henney, kys ta mish er n'yannoo eh; as
er-dyn chenn earish, kys ta mish er oardrail
eh? nish ta mee er chooilleeney eh, dy
beagh uss ry-hoi stroie ard-valjyn voallit gys
tholtanyn traartagh.
27 Shen-y-fa va ny cummaltee oc jeh
beggan bree; v'ad lhag-chreeagh as ny
haart; v'ad myr faiyr y vagheragh, as myr
y lhuss glass; myr glassyraght er mullagh ny
thieyn, as myr arroo fowanit roish my te
creen.
28 Agh shione dooys dty eayll as dty
gholl magh as dty heet stiagh, as dty eulys
m'oï.
29 Er-yn-oyr dy vel dty eulys m'oï, as dty
anvea er jeet gys my chleayshyn; shen-y-fa
ver-yms my ghooan ayns dty stroin, as my
streean ayns dty veillyn, as chyndaa-ym oo
back er y raad haink oo.
30 As bee shoh son cowrey dhyt's, Nee
shiu gee my-leeaney shen ny ta gaase jeh
hene; as yn nah-vlein shen ny ta gaase jeh'n
chooid cheddin; as ayns y trass vlein cuirr-
jee, as buinn-jee, as soie-jee garaghyn-feeyn-
ey, as ee-jee ny messyn oc.
31 As nee yn fooilliagh t'er scapail jeh
thie Yudah fraue y ghoaill sheese, as gym-
myrkey mess seose.
32 Son ass Jerusalem hed fooilliagh, as
adsyn nee scapail ass slieau Zion: nee graih
jeean Chiarn ny flaunyssee shoh y chooil-
leeney.
33 Shen-y-fa, shoh myr ta'n Chiarn dy
ghra, mychione ree Assyria, Cha jig eh gys
yn ard-valley shoh, ny side y lhiggey n'oï, ny
cheet kiongoyrt rish lesh scape, ny carnane-
caggee y hroggal n'oï.
34 Er yn raad cheddin haink eh, er shen
nee eh chyndaa, as cha jig eh gys yn ard-
valley shoh, ta'n Chiarn dy ghra.
35 Son neem's fendeil yn ard-valley shoh
dy hauail eh, er my ghraih hene, as er graih
my harvaant David.
36 Eisht hie ainle y Chiarn magh, as
woaill eh ayns camp ny Assyrianee nuy-feed
as queig thousaneyn: as tra dirree ad 'sy
voghrey, cur-my-ner, v'ad ooilley nyn girp
marroo.
37 ¶ Myr shen jimmee Sennacherib ree
Assyria roish, as hie eh as hyndaa eh, as ren
eh cummal ec Nineveh.
38 As haink eh gy-kione, myr v'eh ooash-
laghey ayns thie Nisroch e Yee, dy woaill
Adrammelech as Sharezer e vec eh lesh y
chliwe; as chossyn ad er-chea gys cheer
Armenia: as ren Esar-haddon e vac reill
'syn ynnyd echey.

CAB. XXXVIII.

AYNS ny laghyn shen va Hezekiah ching,
as ayns raad y vaaish. As haink Isaiah
yn phadeyr, mac Amoz, huggey, as dooyrt
eh rish, Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Jean
dty hymney: son yiow baase, as cha jean
oo coural.
2 Eisht hyndaa Hezekiah e eddin gys y
voalley, as ghow eh padjer gys y Chiarn,
3 As dooyrt eh, Cooinee nish, O Hiarn,
ta mee guee ort, kys ta mee er n'immeeaght
kiongoyrt rhyt ayns ynrickys, as lesh cree fir-
rinagh, as er n'yannoo shen ny ta mie ayns
dty hilley: as cheayn Hezekiah dy sharroo.
4 ¶ Eisht haink goo yn Chiarn gys Isaiah,
gra,
5 Immee, as abbyr rish Hezekiah, Myr
shoh ta'n Chiarn, Jee Ghavid dty ayr, gra,
Ta mee er chlashtyn dty phadjer, ta mee er
vakin dty yeïr: cur-my-ner, ver-ym gys dty
eash queig bleeaney jeig.
6 As livrey-ym uss, as yn ard-valley shoh,
ass laue ree Assyria, as nee'm fendeil yn ard-
valley shoh.
7 As bee shoh cowrey dhyt veih'n Chiarn,
dy jean y Chiarn shen ny t'eh er loayrt;
8 Cur-my-ner, ver-ym lhiam back scadoo
ny hooryn, eer ny jeih ooryn, ta er n'gholl
sheese er dial Ahaz. Myr shen hyndaa yn
ghrian ny jeih ooryn back, lioroo v'eh er
n'gholl sheese.
9 ¶ Yn serieu ren Hezekiah ree Yudah,
erreish da ve ching, as v'er choural veih e
hingys
10 Dooyrt mee, ayns giarey jeh my eash,
Hem sheese gys giattyn yn oaie; ta mee
giarit jeh slane coontey my vleeantyn.

by Google

11 Dooyrt mee, Cha vaik-ym y Chiarn, dy
jarroo yn Chiarn ayns cheer ny bioee; cha
der-ym ny sodjey my-ner dooinney marish
cummaltee yn theihll.
12 Ta my eash er n'gholl shaghey, as te
scughit voym myr bwaag bochilley: ta my
vea giarit magh myr eggey fidderagh: lesh
doghan baasoil ver eh mee naardey: veih'n
voghrey eer gys yn astyr ver oo jerrey orrym.
13 Smooinee mee derrey'n voghrey, dy
jinnagh eh myr lion ooilley my chraueyn y
vrishey: veih'n voghrey eer gys yn astyr ver
oo jerrey orrym.
14 Myr eean coar, ny gollan-geayee, shen
myr ren mee gaccan; ren mee cooagey
myr calmane: ta my hooillyn failleil lesh
jeeaghyn seose: O Hiarn, ta mee seaghnit;
gow seose my chooish.
15 Cre jir-ym? t'eh chammah er loayrt
rhym, as t'eh hene er chooilleeney eh: bee
yn chooid elley jeh my vea ayns kiunid, lurg
yn sherriuid anmey shoh.
16 O Hiarn, lioroo shoh ta deiney beayn,
as ayndoo ta bioys my annym: lioroo nee
oo my lheihys, as freayll mee bio.
17 Cur-my-ner, ayns ynnyd shee, va mee
ayns diunid sproght; agh t'ou uss, O Hiarn,
jeh dty ghraih er hayrn my annym veih'n
ooig dy loauid: son t'ou er hilgey ooilley
my pheccaghyn er cheu dty chooylloo.
18 Son cha vod yn oaie cur moylley dhyt,
ny yn baase oo y ghloyraghey; as cha vod
adsyn ta goll sheese gys yn oaie soilshaghey
magh dty ynrickys.
19 Yn vio, yn dooinney bio, eshyn ver
moylley dhyt, myr ta mish jiu; nee yn ayr
da e chloan soilshaghey dty ynrickys.
20 Va'n Chiarn aarloo dy hauail mee:
shen-y-fa gowee mayd arraneyn-moyllee er
greinyn-kiaullee strengit, ooilley laghyn nyn
mea, ayns thie yn Chiarn.
21 Son va Isaiah er ghra, Gow-jee dhos-
san dy figgyn, as lhie-jee eh son plaister er
yn askaid, as nee eh coural.
22 As va Hezekiah myrgeddin er ghra,
Cre ta'n cowrey dy jem's seose gys thie yn
Chiarn?

CAB. XXXIX.

EC y traa shen hug Merodach-baladan,
mac Valadan ree Vabylon, screeunyn
as cowrey gys Hezekiah: son cheayll eh dy
row eh er ny ve ching, as er choural.
2 As ren Hezekiah mooar jeu, as yeeagh
eh daue ooilley cooid verchagh e hie, yn
argid, as yn airh, as ny spiceyn, as yn ooil
chostal, as ooilley thie e eilley-caggee, as
ooilley ny va ry-gheddyn ayns ny tashtaghyn
echey; cha row nhee erbee ayns e hie, ny
ayns e slane reeriaght, nagh yeeagh eh daue.
3 ¶ Eisht haink Isaiah yn phadeyr gys ree
Hezekiah, as dooyrt eh rish, Cre dooyrt ny
deiney shoh? as cre veih haink ad hood's?
As dooyrt Hezekiah, T'ad er jeet hym veih
cheer foddey, eer veih Babylon.
4 Eisht dooyrt eh, Cre t'ad er vakin ayns
dty hie? As dreggyr Hezekiah, T'ad er vakin
dy chooilley nhee t'ayns my hie: cha vel
nhee erbee mastey my hashtaghyn nagh vel
mee er yeeaghyn daue.
5 Eisht dooyrt Isaiah rish Hezekiah, Clasht
rish goo Chiarn ny flaunyssee;
6 Cur-my-ner, hig ny laghyn, dy bee ooil-
ley ny ta ayns dty hie, as ooilley tashtaghyn
dty henn-ayryn gys y laa t'ayn jiu, er nyn
goyrt lhieu ersooyl gys Babylon: cha bee
nhee erbee faagit, ta'n Chiarn dy ghra.
7 As jeh dty vec hig jeed's, nee oo y
gheddyn, nee ad goaill ersooyl ad; bee ad
nyn shirveishee ayns plaase ree Vabylon.
8 Eisht dooyrt Hezekiah rish Isaiah, S'mie
ta goo yn Chiarn t'ou uss er loayrt: dooyrt
eh ny-sodjey, Son bee shee as ynrickys rish
my lhing's.

CAB. XL.

JEAN-JEE gerjaghey, jean-jee my phob-
ble y gherjaghey, ta'n Jee eu dy ghra.
2 Loayr-jee dy gerjoilagh rish Jerusalem,
as eie-jee dy vel y seaghyn eck harrish, dy
vel y vee-chairys eck er ny phardooney; son
t'ee er gheddyn veih laue yn Chiarn [ker-
raghey] dooble son ooilley e peccaghyn.
3 ¶ Yn coraa echeysyn ta geamagh ayns
yn aasagh, Jean-jee aarloo raad y Chiarn,
kiartee-jee ayns yn eaynagh raad-mooar da'n
Jee ain.
4 Bee dy chooilley choan er ny lhieeney,
as dagh slieau as cronk er nyn injillaghey;
as bee ny raaidyn camm er ny yannoo jeer-
agh, as ny ynnydyn lieh-chiart jeant rea:
5 As bee gloyr y Chiarn er ny hoilshaghey;
as nee dy chooilley eill fakin shoh, chammah
yn derrey yeh as yn jeh elley: son ta beeal
y Chiarn er loayrt eh.
6 Dooyrt y coraa, Cur eam. As dooyrt
eshyn, Cre nee'm geamagh? Dy nee faiyr
dy chooilley eill, as dy vel ooilley'n aalid
echey myr blaa ny magheragh:
7 Ta'n faiyr fioghey, ta'n blaa tuittym;
son dy vel geay yn Chiarn sheidey er: shickyr
ta'n pobble faiyr.
8 Ta'n faiyr fioghey, ta'n blaa tuittym;
agh nee goo yn Jee ain shassoo shickyr son
dy bragh.
9 ¶ O Zion, ta coyrt lhiat naightyn mie,
immee seose er y chronk ard; O Yerusalem,
ta coyrt lhiat naightyn mie, trog seose dty
choraa lesh niart; trog seose eh, ny bee
aggle ort: abbyr rish ard-valjyn Yudah, Cur-
jee my-ner yn Jee eu.
10 Cur-my-ner, hig yn Chiarn y Jee eu
lesh laue niartal, as nee e roih gymmyrkey
reill er e hon: cur-my-ner ta'n leagh echey
marish, as e obbyr kiongoyrt rish.
11 Nee eh fassaghey e hioltane myr bo-
chilley; nee eh chaglym ny eayin lesh e roih,
as ver eh lesh ad ayns e oghrish, as dy mee-
ley adsyn ta trome y leeideil.
12 ¶ Quoi ta er howse ny ushtaghyn ayns

by Google

bass e laue, as er n'ghoaill towshan yn aer
lesh reaish, as er n'ghoaill stiagh [tummyd]
joan ny hooirey ayns saagh, as er weighal
ny sleityn ayns meihaghyn, as ny croink ayns
co-hrimmid?
13 Quoi ta er chur roish Spyrryd y Chiarn?
ny quoi yn er-coyrlee t'er n'ynsaghey eh?
14 Quoi jeh t'eh er n'ghoaill coyrle, as
quoi ta er chur roish, as er n'ynsaghey eh
ayns cassan briwnys, as er chur toiggal da,
as er hoilshaghey raad tushtey da?
15 Cur-my-ner, ta ny ashoonyn myr bine
'sy chruick, as t'ad coontit myr brinneen
ayns ny meihaghyn: cur-my-ner, t'eh trog-
gal ny ellanyn myr red feer fardalagh.
16 As cha vel Lebanon dy liooar son aile,
ny'n maase t'er dy liooar son oural-losht.
17 Ta dy chooilley ashoon myr red gyn
veg kiongoyrt rish, t'ad coontit liorish ny
sloo na veg as fardail.
18 ¶ Quoi rish eisht nee shiu Jee y hoyl-
aghey, ny cre'n caslys ver shiu da?
19 Ta'n obbree cummey jalloo grainnit,
as ta'n gaaue-airh, dy skeayley airh harrish,
as jannoo linkyn argid.
20 Eshyn ta cha boght, nagh vel fort
oural echey, t'eh reih billey nagh jean
loau: t'eh jeeaghyn magh son obbree agh-
tal, dy yannoo jalloo grainnit nagh vod ve
scughit.
21 Nagh vel fys eu hene? nagh vel shiu
er chlashtyn? nagh row eh inshit diu er-dyn
toshiaght? nagh vel shiu er hoiggal veih
undinyn y thallooin?
22 Eshyn eh ta soie er combaase y theihll,
as ta ny cummaltee echey myr lheimeyderyn-
faiyr; ta sheeyney magh ny niaughyn myr
curtan, as skeayley magh ad myr cabbane dy
chummal ayn;
23 Nagh vel soiaghey monney jeh prince-
yn; t'eh jannoo briwnyn y thallooin eer
fardail.
24 Dy jarroo, cha bee ad er nyn soiaghey;
lioar, cha bee ad er nyn guirr; eer cha gow
yn bun oc fraue ayns yn ooir: sheidee eh
orroo myrgeddin, as nee ad fioghey; as
gowee yn gheay-chassee ersooyl ad myr y
coau.
25 Quoi rish eisht nee shiu m'y hoylaghey?
ny quoi rish nee shiu m'y chormal? ta'n Jee
casherick dy ghra.
26 Trog-jee seose nyn sooillyn dy ard, as
cur-jee my-ner quoi t'er chroo ny reddyn
t'ayns shen, ta cur magh yn cheshaght oc
rere nyn earroo: t'eh geamagh orroo ooil-
ley lurg ny enmyn oc, lesh mooadys e niart;
son t'eh niartal ayns pooar; cha vel unnane
failleil.
27 Cre'n-fa t'ou uss gra, O Yacob, as dy
vel oo loayrt, O Israel, Ta'n raad aym's
follit veih'n Chiarn, as my vriwnys er n'gholl
shaghey veih my Yee?
28 ¶ Nagh vel fys ayd hene, nagh vel oo
er chlashtyn, nagh vel yn Jee dy bragh,
beayn, yn Chiarn, Fer-croo king y theihll,
gannooinaghey, ny gaase skee? cha vod
roshtyn ve jeant er y tushtey echey.
29 T'eh coyrt bree ayndoosyn ta annoong
as dauesyn ta faase t'eh bishaghey niart.
30 Bee eer yn aegid moal as deinagh, as
nee ny deiney aegey tuittym dy bollagh:
31 Agh yiow adsyn ta farkiaght er y
Chiarn niart ass-y-noa; ettlee ad seose myr
er skianyn urley; nee ad roie as cha bee ad
skee, nee ad shooyl, as cha jed ad neeal.

CAB. XLI.

BEE-JEE nyn-dhost ayns my enish, O
ellanyn; as lhig da'n pobble jannoo
mie nyn gooish; lhig daue shassoo stiagh, as
eisht loayrt; lhig dooin tayrn dy cheilley
ayns briwnys.
2 Quoi eshyn hug lesh yn dooinney yn-
rick veih'n niar, dy ve fo e rere? quoi hug
yn varriaght da harrish ashoonyn, as hug
reeaghyn fo e reill? ren eh ad myr joan
roish e chliwe, as myr coau sheebit roish
e vhow.
3 Deiyr eh ad gyn assee da hene, eer ayns
raad gyn oayll.
4 Quoi dobbree as ren shoh y chooilleen-
ey, cowraghey ny sheelogheyn veih'n to-
shiaght? Mish eh, eer mish y Chiarn va
er-dy-rieau, as vees dy bragh.
5 Honnick ny ellanyn shoh, as va aggle
orroo; va atchim er cummaltee ardjyn sod-
jey-magh y thallooin, hayrn ad dy cheilley,
as haink ad.
6 Ren dagh fer jeu cooney lesh e naboo,
as dooyrt dy chooilley ghooinney rish e
vraar, Gow cree.
7 Myr shen ren y seyir yn gaaue-airh y
ghreinnaghey, as eshyn ta cummey lesh yn
oayrd yn fer ta goaill garrey er yn ingan,
gra, Te aarloo son taa: as ren eh shickyr
jeh lesh treinaghyn, nagh beagh eh er ny
scughey.
8 Agh t'ou uss Israel, my harvaant, Jacob
ta mee er reih, sluight Abraham my charrey.
9 Uss ta mee er ghoaill veih slystyn cheer
foddey, as er dty reih veih mastey ny ard-
gheiney echey, as dooyrt mee rhyt, T'ou uss
my harvaant, ta mee er dty reih, as cha
treig-ym oo.
10 ¶ Ny bee aggle ort, son ta mish mayrt;
ny bee lhag-chreeagh, son mish y Jee ayd's:
nee'm dty niartaghey; dy feer, neem's cooney
lhiat; neem's dy jarroo uss y reir lesh laue
yesh my ynrickys.
11 Cur-my-ner, bee nearey as atchim
orroosyn ooilley ta ayns noidys rhyt: bee ad
gyn veg; as nee adsyn ta streeu rhyt cher-
raghtyn.
12 Nee oo briaght nyn-yei, agh cha bee
ad ry-gheddyn, eer adsyn dirree-magh dt'oi:
bee adsyn ta caggey rhyt gyn bree, as myr
red gyn veg.
13 Son mish y Chiarn dty Yee nee dty
laue yesh y niartaghey, gra rhyt, Ny bee
aggle ort; coon-yms lhiat.

by Google

14 Ny bee aggle ort, uss veishteig Jacob, as shiuish gheiney Israel; coon-yms lhiat, ta'n Chiarn dy ghra, eer dty Haualtagh, Jee casherick Israel.

15 Cur-my-ner, nee'm oo y yannoo myr greïe noa gyere-feeacklagh, ry-hoi tasteraght: as nee oo tasteraght ny sleityn, as broo ad dy myn, as nee oo ny croink myr coau.

16 Fasnee oo ad, as hed ad lesh y gheay, as nee geay-chassee ad y scaalheaney: as gowee oo boggey ayns y Chiarn, as nee oo boggyssagh ayns Jee casherick Israel.

17 Tra ta'n boght as yn ymmyrchagh gannooinaghey son ushtey, as nagh vel veg ry-gheddyn, as nyn jengey sponkit lesh paays, mish y Chiarn ver couyr daue, mish Jee Israel nagh jean treigeil ad.

18 Nee'm awinyn y osley daue er mullagh ny sleityn, as farraneyn ayns mean glionteenyn; nee'm yn aasagh ny loghan ushtey, as y thalloo chirrym geillyn ushtey.

19 Neem's soiaghey nyn gour ayns yn aasagh yn cedar, yn billey-shittah, yn myrtle, as y billey-olive; nee'm soiaghey 'syn eaynagh yn billey-juys, as y pine, as myrgeddin yn billey-vox;

20 Dy vod ad fakin, dy vod tushtey as toiggal 've oc, as goaill gys nyn gree, dy nee laue yn Chiarn t'er n'yannoo shoh, as dy nee Jee casherick Israel t'er chooilleeney eh.

21 Jean-jee ayn gooish y hoilshaghey, ta'n Chiarn dy ghra; cur-jee roïn nyn resoonyn lajer, ta Ree Yacob dy ghra.

22 Lhig daue soiaghey magh nyn yallooyn, as faishnagh dooin cre vees maghey shoh: lhig daue soilshaghey dooin cre t'ad hannah er n'yannoo, dy vod mayd feysht ad, daink ad rieau gy-kione; er-nonney lhig daue phadeyrys y yannoo dooin cre ta ry-heet.

23 Soilshee-jee cre hig gy-kione maghey shoh, dy vod fys 've ain dy nee jeeghyn shiu: dy jarroo, jean-jee mie ny sie, dy vod mayd goaill aggle reue tra ta shiu cur-my-ner eh.

24 Cur-my-ner, reddyn gyn veg shiu, as gyn foaynoo nyn obbyr: dwoaiagh ta eshyn ta goaill taitnys ayndiu.

25 Ta mee er hroggal seose fer veih'n twoaie, as hig eh: veih irree-ny-greïney nee eh fockley-magh my ennym; as ver eh princeyn fo-chosh myr y morter, as myr ta pasheyder stampey'n chray.

26 Quoi jeu t'er hoilshaghey nhee erbee veih'n toshiaght, dy chur dooin baght jeh? as ro-laue, dy vod mayd gra my-e-chione, T'eh 'sy chair? agh cha vel fer jeu ta soilshaghey, chamoo ta fer jeu ta fockley-magh; dy jarroo cha vel unnane ta clashtyn ny goan eu.

27 Jir yn chied-er rish Zion, Cur-my-ner, cur-my-ner ad: as ver-yms gys Jerusalem chaghter ver lesh naightyn mie.

28 Son hug mee my-ner, as cha row oc dooinney, eer ny mast' oc; as cha row pleadeyr, tra vrie mee jeu, va fockle echey dy ghra.

29 Cur-my-ner, fardail ad ooilley; dyn veg ta nyn obbraghyn: ta nyn yallooyn lheït geay as shaghrynys.

CAB. XLII.

CUR-MY-NER my harvaant, ta mee dy niartaghey; my er-reiht, ayn ta my annym goaill taitnys: ta mee er choyrt my Spyrryd ersyn; ver eh magh briwnys gys ny ashoonee.

2 Cha jean eh gyllagh, ny troggal seose e choraa, dy v'er ny chlashtyn ayns ny straïdyn.

3 Yn chuirtlagh vroojit cha jean eh brishey, as y bite giare-cheaut cha der eh ass: ver eh magh briwnys ayns ynrickys.

4 Cha jean eh failleil ny coayl e chree, derrey t'eh er hoiaghey seose briwnys er y thalloo: as nee ny ellanyn farkiaght son e leigh.

5 ¶ Shoh myr ta'n Chiarn Jee dy ghra, eh chroo ny niaughyn, as ren skeayley magh ad; eh hug er y thalloo dy heet rish, as ooilley ny ta cheet ass; eshyn hug ennal 'sy phobble ta er, as bioys ayndoosyn ta cummal ayn;

6 Mish y Chiarn t'er n'eamagh ort ayns ynrickys; as goym oo er y laue, as freill-ym oo, as ver-ym oo son conaant da'n pobble, son soilshey da ny ashoonee;

7 Dy osley sooillyn y doal, dy choyrt feaysley da ny pryssoonee, as dauesyn ta soie ayns dorraghys veih diunid y phryssoon.

8 Mish y Chiarn; shen m'ennym: as my ooashley cha der-ym da fer erbee elley, ny my voylley da jallooyn grainnit.

9 Cur-my-ner, ta shen dinsh mee ro-laue er jeet gy-kione, as nish ta mee soilshaghey reddyn noa: roish my jig ad er-ash ta mee fockley-magh ad.

10 Gow-jee arrane noa gys y Chiarn, as cur-jee moylley da er feaï-ny-cruinney; shiuish ta taaghey yn aarkey, as oolley ny ta ayn; ny ellanyn, as nyn gummaltee.

11 Lhig da'n aasagh as ny ard-valjyn mygeayrt troggal seose nyn goraa, eer baljyn Chedar; lhig da cummaltee yn chreg goaill arrane; lhig daue kiaulleeaght veih mullagh ny sleityn.

12 Lhig daue gloyr y choyrt da'n Chiarn, as soilshaghey e voylley ayns ny ellanyn.

13 Hed y Chiarn magh myr treanagh, greinnee eh seose e ghunnallys myr dooinney-caggee: nee eh gyllagh, as s'agglagh vees e choraa; ver eh fo-chosh e noidyn.

14 S'foddey ta mee er ve my host; ta mee er lhiggey shaghey, as dreill mee orrym pene: nish ver-ym eam gyere myr ben er-troailt; nee'm stroie as sluggey seose er-y-chooyl.

15 Ver-yms naardey sleityn as croink, as fiogh-ym nyn ghlassyraght: nee'm ellanyn ayns awinyn, as chyrmee-ym seose ny loghanyn.

16 As ver-ym lhiam ny doail er raad nagh row nyn oayll; leeid-ym ad ayns casanyn

by Google

nagh bione daue: nee'm yn dorraghys y
yannoo sollys rhymboo, as ny raaidyn cam-
mey jeeragh. Ny reddyn shoh nee'm er nyn
son, as cha dreig-ym ad.
17 ¶ Bee adsyn er ny chastey, as bee
nearey trome orroosyn, ta coyrt nyn marrant
er jallooyn grainnit, ta gra rish ny jallooyn
lheït, Shiuish ny jeeghyn ainyn.
18 Eaisht-jee, shiuish vouranee: as jee-
agh-jee, shiuish vooinjer ghoal, dy vod shiu
fakin.
19 Quoi ta doal, agh my harvaant? ny
bouyr, agh my haghter? quoi ta cha doal
rishyn ta slane ynsit, cha moal ayns soilshey
as shirveishagh y Chiarn?
20 T'ou fakin ymmodee reddyn, agh cha
vel oo goaill tastey; fosley dty chleayshyn,
agh cha vel oo clashtyn.
21 Ghow yn Chiarn taitnys ayn er graih
e ynrickys; ren eh mooar as ooasle jeh lio-
rish e leigh.
22 Agh ta'n pobble shoh er ny roostey as
spooillit; t'ad ooilley goit ayns tuill, as t'ad
dooint stiagh ayns pryssoonyn: son spooil-
ley t'ad, as cha vel fer coyrt livrey-ys; son
cragh, as cha vel fer erbee gra, Jean-jee
lhiasaghey.
23 Quoi ta ny mast' eu eaishtys rish shoh?
quoi ver geill, ny clashtyn son y traa ry
heet?
24 Quoi hug Jacob son spooilley, as Is-
rael da ny roosteyryn? nagh nee yn Chiarn,
eshyn, n'oï va shiu er n'yannoo peccah?
son cha shooylagh ad ayns ny raaidyn echey,
chamoo v'ad biallagh da e leigh.
25 Shen-y-fa t'eh er gheayrtey magh or-
roo eulys e yymmoose, as dewilys yn chag-
gey; as hug eh aile er ooilley mygeayrt, ny-
yeih cha dug eh geill da; as v'eh er ny
lostey liorish, ny-yeih cha ghow eh shoh gys
e chree.

CAB. XLIII.

AGH nish, ta'n Chiarn ren dty chroo
gra, O Yacob, as eshyn ren dty chum-
mey, O Israel, Ny bee aggle ort; son ta mee
er dty eaysley; t'ou uss enmyssit orrym's,
t'ou uss lhiam's.
2 Tra hed oo trooid ny ushtaghyn, bee'm
mayrt; as trooid ny awinyn cha jean ad
thooilley ort: tra t'ou shooyl trooid yn aile
cha bee oo losht; chamoo nee yn lossey
brishey magh ort.
3 Son mish y Chiarn dty Yee, Jee cashe-
rick Israel, dty Haualtagh: hug mee Egypt
son dty choonrey, Ethiopia as Seba son dty
eaysley.
4 Neayr's v'ou deyr ayns my hilley t'ou
er ve onnoroil, as va graih aym ort: shen-y-
fa ver-ym deiney ayns coonrey er dty hon,
as sleih son dty vioys.
5 Ny bee aggle ort, son ta mee mayrt:
ver-yms lhiam dty luight veih'n niar, as
chaglym oo veih'n neear;
6 Jir-ym rish y twoaie, Cur seose; as rish
y jiass, Ny jean lhiettal: cur-jee lhieu my
vec veih foddey, as my inneenyn veih ardjyn
ny cruinney;
7 Eer dagh unnane ta enmyssit orryms:
son ta mee er chroo eh son my ooashley, ta
mee er chummey eh; dy jarroo, ta mee er
chiaddey eh.
8 ¶ Cur-jee lhieu magh yn pobble doal
ta sooillyn oc, as ny beuyr ta cleaysh-
yn oc.
9 Lhig da ooilley ny ashoonyn v'er nyn
jaglym cooidjagh, as y pobble cheet dy
cheilley: quoi ny mast' oc oddys shoh y
hoilshaghey, ny ginsh dooin reddyn ro-
laue? lhig daue nyn veanishyn y chur
stiagh, dy phrowal eh; er-nonney lhig daue
goaill-rish as gra, S'feer eh.
10 Shiuish my eanishyn, ta'n Chiarn dy
ghra, as my harvaant ta mee er reih; dy vod
fys 've eu, as m'y chredjal, as toiggal dy nee
mish eh: royms cha row Jee erbee er ny
chummey, chamoo vees my yeï.
11 Mish, dy jarroo mish, y Chiarn;
as cheu-mooie jeem's cha vel Saualtagh
erbee.
12 Ta mee er hoilshaghey as er n'yannoo
eh mie, as er n'insh ro-laue, tra nagh row Jee
erbee joarree ny mast' eu: shen-y-fa ta shiu
my eanishyn, ta'n Chiarn dy ghra, dy nee
mish yn Jee.
13 Dy jarroo roish my row soilshey laa
er ny chroo, va mish; as cha vel fer oddys
livrey ass my laue: neem's jannoo, as quoi
lhiettys eh?
14 ¶ Shoh myr ta'n Chiarn nyn Saualt-
agh, Jee casherick Israel, dy ghra, Er y
ghraih euish hug mee my haghter gys Baby-
lon; as ta mee er choyrt fo-chosh ooilley
nyn gheiney ooasle, as ny Caldeanee, va bog-
gyssagh ass nyn lhuingys.
15 Mish y Chiarn nyn Yee casherick,
Fer-croo Israel, nyn Ree.
16 Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, eh ren
raad trooid yn aarkey, as cassan ayns ny ush-
taghyn mooarey;
17 Ta cur lesh magh yn ainagh as yn cab-
byl, yn armee, as y phooar; nee ad lhie
sheese cooidjagh, as cha n'irree ad ar-
ragh: t'ad mooghit, t'ad currit ass myr
cainle.
18 Ny smooinee-jee er ny t'er n'gholl
shaghey, chamoo cur-jee geill da cooishyn y
chenn earish.
19 Cur-my-ner, neem's red noa y yannoo:
eer nish hene te cheet er-ash; nagh der shiu
geill da? nee'm raad y yannoo 'syn aasagh
hene, as awinyn 'syn eaynagh.
20 Ver beishtyn y vagher ooashley dou,
ny dragonyn as ny hulladyn; son dy vel mee
cur ushtaghyn ayns yn aasagh, as awinyn
'syn eaynagh, dy ooraghey my phobble, my
vooinjer reiht.
21 Ta mee er chummey yn pobble shoh
dou hene; nee ad my voylley y hoilshaghey
magh.
22 ¶ Agh cha vel uss er n'eamagh orrym's,

by Google

O Yacob; as t'ou uss er ve skee jeem's, O
Israel.
23 Cha nee dooys t'ou er hebbal eayin
ny mannanyn dty ourallyn-losht, chamoo
t'ou er ooashlaghey mish lesh dty hebballyn:
cha nee mish t'er chiangley lheid yn oural
ort, ny er choyrt oo gys cost incense.
24 Cha nee my chour's t'ou er chion-
naghey cuirtlagh villish lesh dty argid, cha-
moo dy nee mish t'ou er lhieeney lesh
meeaylys dty ourallyn; agh t'ou er my hir-
veish lesh dty pheccaghyn, as er my laadey
lesh dty ghrogh-yannoo.
25 Mish, dy jarroo mish hene eh, ta leih
dhyt dty loghtyn er my ghraih hene, as cha
gooin-ym er dty pheccaghyn.
26 Tayrn mee gys cooinaghtyn: lhig
dooin pleadeil ry-cheilley: soilshee dty
chooish, my oddys oo v'er dty heyrey.
27 Ta dty henn-ayr er n'yannoo peccah,
as ta dty ir-ynsee er ve foiljagh m'oï.
28 Shen-y-fa, ta mee er hayrn mee-ooash-
ley er princeyn y chiamble, as ta mee er
n'yannoo Jacob son mollaght, as Israel son
oltooan.

CAB. XLIV.

AGH eaisht nish, O Yacob my harvaant,
as Israel ta mee er reih:
2 Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, ta er
dty chiaddey, as t'er dty chummey veih'n
vrein, eh nee cooney lhiat; Ny bee aggle
ort, O Yacob my harvaant; as uss Yesurun,
ta mee er reih.
3 Son ver-yms magh ushtey er e honsyn
ta paagh, as thooillaghyn er y thalloo chir-
rym; nee'm my Spyrryd y gheayrtey magh
er dty luight, as my vannaght er cloan dty
chlienney:
4 As aasee ad seose myr maste'yn faiyr,
as myr shellee rish ny coorseyn-ushtey.
5 Jir fer, Lesh y Chiarn mish; as gowee
fer elley ennym Yacob er hene; as ver fer
elley fo-e-laue gys y Chiarn, as sliennooys
eh-hene er cowrey Israel.
6 Myr shoh ta'n Chiarn Ree Israel, as
e Haualtagh Chiarn ny flaunyssee, dy ghra,
Mish yn chied-er as y fer s'jerree; as er-lhim-
mey jeem's cha vel Jee erbee elley.
7 Quoi, myr mish, oddys ginsh ro-laue, as
soilshaghey shen, as cur roym yn chooish,
neayr's reih mee yn pobble veih'n toshiaght?
as ny reddyn ta cheet, as ry-hoi cheet, lhig
daue ad shen y hoilshaghey.
8 Ny bee aggle erriu, ny fo imnea erbee:
nagh vel mee er n'insh dhyt eh er-dyn
traa shen, as er n'ockley-magh eh? dy jar-
roo ta shiu hene my eanishyn. Vel Jee
erbee cheu-mooie jeem's? dy firrinagh-
focklagh, cha vel Jee erbee elley dy nhione
dooys.
9 ¶ T'adsyn ooilley fardail ta jannoo jal-
loo grainnit; as cha bee couyr ny cooney
ayns ny reddyn eunyssagh oc; as t'adsyn
ad-hene nyn veanishyn gys y nearey oc hene,
nagh vel ad fakin ny toiggal.
10 Eshyn ta cummey Jee, ny roie jalloo
grainnit, t'eh jannoo red dyn veg.
11 Cur-my-ner, bee nearey orroosyn ooil-
ley ta taaghey huggey; as y nearey smoo
ooilley er ny obbreeyn ren eh: lhig daue
ooilley cheet dy cheilley, as shassoo seose
ass e lieh; ny-yeih bee aggle as neareyorroo
lesh y cheilley.
12 Ta'n gaaue lesh y chlou chammah
gobbraghey 'syn aile eh, as cummey eh lesh
oayrdyn, as goaill garrey er lesh niart e
roihaghyn; dy jarroo t'eh accryssagh, as
ta e niart failleil; t'eh paagh, as t'eh faiynt.
13 Ta'n seyir sheeyney magh e rule, t'eh
markal magh eh lesh line, t'eh kiartaghey eh
lesh planeyn, as goaill towshan lesh y chom-
baase, as jannoo eh ayns cummey dooinney,
cordail rish stoamid dooinney; dy hoiaghey
seose eh ayns e hie.
14 T'eh giarey sheese cedaryn, as goaill
y cypress as y darragh, t'eh er ghoaill myr
reih da hene fud biljyn ny keylley: t'eh soi-
aghey billey-unjin, as ta'n fliaghey dy oo-
raghey eh.
15 Eisht bee eh ec dooinney dy lostey:
son gowee eh kuse jeh dy hiow eh-hene;
dy jarroo t'eh jannoo aile jeh, as broie arran
lesh; dy jarroo t'eh jannoo jee jeh, as cur
ooashley da; t'eh jannoo jalloo grainnit jeh,
as croymmey sheese huggey.
16 T'eh lostey paart jeh 'syn aile; lesh
paart elley t'eh gaarlaghey feill: t'eh roastey
bee, as gee e haie: dy jarroo t'eh dy hiow
eh-hene, as gra, Aha, ta mee er my hiow, ta
mee er vakin aile mie.
17 As t'eh jannoo jee jeh'n chooid elley
jeh, eer e yalloo grainnit: t'eh tuittym
sheese kiongoyrt rish, as cur ooashley da, as
t'eh guee huggey, as gra, Livrey mee, son
t'ou uss my Yee.
18 Cha vel tushtey ny toiggal oc: son
t'eh er ghooney seose nyn sooillyn, nagh
vod ad fakin; as nyn greeaghyn, nagh vod
ad toiggal.
19 As cha vel unnane dy ghoaill eh gys e
chree, chamoo ta toiggal ny tushtey oc dy
ghra, Ta mee er lostey ayrn jeh 'syn aile;
dy jarroo ta mee er vroie arran er ny sma-
rageyn echey; ta mee er roastey feill lesh,
as er n'ee eh; as jean-ym red dwoaiagh
jeh'n chooid elley jeh? duittym sheese
roish bun billey?
20 Er leoie t'eh beaghey: t'eh cleaynit
lesh cree molteyragh, nagh vod eh livrey e
annym, ny gra, Nagh vel breg ayns my laue
yesh?
21 ¶ Cooinee orroo shoh, O Yacob as
Israel; son uss my harvaant: ta mee er dty
chummey; t'ou uss my harvaant: O Israel,
cha jean-ym dty yarrood.
22 Ta mee er gholley dty ghrogh-yannoo
myr bodjal dorraghey, as dty pheccaghyn
myr kay: chyndaa hyms; son mish t'er dty
livrey.
23 Trog-jee kiaull, O shiuish niaughyn;

by Google

son she yn Chiarn t'er n'yannoo eh: yllee-
jee, shiuish ayrnyn s'inshley yn thallooin:
brish-jee magh ayns kiaulleeaght, shiuish
sleityn, O cheyll, as dy chooilley villey t'ayn:
son ta'n Chiarn er livrey Jacob, as er ghloy-
raghey eh-hene ayns Israel.
24 Myr shoh ta'n Chiarn, dty Hausaltagh,
dy ghra, as eshyn ren dty chummey 'sy vrein,
Mish y Chiarn ta jannoo dy chooilley nhee;
mish my lomarcan ta skeayley magh ny
niaughyn; mish mee hene ta sheeyney magh
yn thalloo;
25 Ta cur dyn veg cowraghyn ny brea-
geryn; ta cur shaghrynys er ny fir-obbee;
ta coyrt deiney creeney ass y faad, as jannoo
nyn greenaght dy ve ommijys;
26 Ta cooilleeney goo e harvaant, as
jannoo mie coyrle e haghteryn; ta gra rish
Jerusalem, Bee cummaltee aynyd; as rish
ard-valjyn Yudah, Bee shiu er ny hroggal;
as neem's aa-hroggal ny ynnydyn eck ta
er n'gholl naardey;
27 Ta gra rish y diunid, Bee er dty hyr-
maghey, as chyrmee-yms seose dty awinyn;
28 Ta gra mychione Cyrus, T'eshyn my
vochilley, as cooilleenee eh ooilley my aig-
ney; eer gra rish Jerusalem, Bee oo er dty
hroggal; as rish y chiamble, Bee dty undin
er ny layal.

CAB. XLV.

MYR shoh ta'n Chiarn dy ghra rish e
er-ooilit, rish Cyrus, e laue yesh ta
mee niartaghey, dy injillaghey ashoonyn
kiongoyrt rish; as nee'm lhaggaghey meegh-
yn reeaghyn, dy osley roishyn ny giattyn
cooyllee-dooble; as cha bee ny giattyn
doont:
2 Hem's royd, as nem's ny ynnydyn cam-
mey y yannoo jeeragh: brish-ym ayns peesh-
yn ny giattyn prashey, as giare-ym veih-
my-cheilley ny boltyn yiarn:
3 As ver-ym dhyt's tashtaghyn y dor-
raghys, as berchys keillit ny ynnydyn follit,
dy vod fys 've ayd's, dy nee mish y Chiarn,
ta geamagh ort's liorish dty ennym, Jee
Israel.
4 Er graih Yacob my harvaant, as Israel
my er-reiht, ta mee dy jarroo er n'eamagh
ort liorish dty ennym: as ta mee er choyrt
sliennoo ort, ga nagh vel enney er ny ve
ayd's orrym.
5 ¶ Mish y Chiarn, as cha vel Jee erbee
elley agh mish: ren mee dty niartaghey, ga
nagh vel oo er choyrt enney orrym;
6 Dy vod fys 've oc veih irree-ny-greiney,
as veih'n neear, nagh vel Jee ayn er-lhimmey
jeem's: mish y Chiarn, as cha vel Jee erbee
elley.
7 Ta mee kiaddey yn soilshey, as croo yn
dorraghys; ta mee jannoo shee as reill yn
olk. Mish yn Chiarn ta bun ooilley ny red-
dyn shoh.
8 Jean-jee shilley, shiuish niaughyn, veih'n
yrjid, as lhig da'n aer ynrickys y gheayrtey
neose: lhig da'n ooir fosley, as lhig daue
sauaktys y ymmyrkey magh, as lhig da yn-
rickys gaase seose cooidjagh. She mish y
Chiarn t'er chroo eh.
9 S'treih dasyn ta streeu rish e Er-croo!
Lhig da'n shlig-craie streeu rish shligyn-
craie y thallooin. Jean y chray gra rish y
phasheyder, Cre t'ou dy yannoo? ny dty
obbyr, Cha vel laueyn echey?
10 Smerg dasyn ta gra rish e ayr, Cre t'ou
dy gheddyn? ny rish e voir, Cre t'ou dy
yientyn? ny rish e ven, Cre t'ou er choyrt
son y theihll?
11 Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Jee
casherick Israel, as e Er-croo, Jean-jee briaght
jeem's son reddyn ta ry-heet mychione my
vec; as brie-jee dy imneagh jee'm mychione
obbyr my laueyn.
12 Ta mee er n'yannoo yn thalloo, as er
chroo dooinney er: she mish, eer my laue-
yn hene, t'er heeyney magh ny niaughyn, as
ooilley yn cheshaght-chaggee oc ta mee er
oardrail.
13 Ta mee er hroggal seose eh ayns yn-
rickys, as kiartee-ym ooilley e raaidyn:
troggee eshyn yn ard-valley, as nee eh my
phryssoonee y eaysley, cha nee son leagh
ny coonrey, ta Chiarn ny flaunyssee dy
ghra.
14 Myr shoh ta'n Chiarn gra, Bee obbyr-
lauee Egypt, as marchantys ny Ethiopianee,
as ny Sabeanee, deiney thollee, er ny lhiant-
yn hood's, as bee ad lhiat hene: hig ad
geiyrt ort; ayns geulaghyn hig ad harrish,
as tuittee ad sheese kiongoyrt rhyt, as nee
ad aghin hood's, gra, Dy shickyr ta Jee ayn-
yd's, as cha vel fer arraght; cha vel Jee elley.
15 Dy firrinagh, uss y Jee ta follaghey oo
hene, O Yee Israel yn Saualtagh.
16 Bee nearey orroo, as bee ad myrgeddin
er nyn gastey, dagh fer jeu: bee ad ooil-
ley naardey dy cheilley ta jannoo jallooyn.
17 Agh bee Israel er ny hauail ayns y
Chiarn lesh saualtys dy bragh farraghtyn:
cha bee shiuish er nyn goyrt gys nearey ny er
nyn gastey seihll gyn jerrey.
18 Son myr shoh ta'n Chiarn dy ghra
chroo ny niaughyn, Jee hene ren y thalloo
y chummey as chroo eh, t'eh er hickyraghey
eh, cha chroo eh eh ayns fardail, ren eh
cummey eh cour cummaltee; mish y Chiarn,
as cha vel Jee erbee elley.
19 Cha vel mee er loayrt dy follit, ayns
corneil dorraghey jeh'n theihll: cha dooyrt
mee rish sluight Yacob, Shir-jee mee ayns
fardail. Mish y Chiarn ta loayrt ynrickys,
ta mee soilshaghey magh reddyn cairal.
20 ¶ Chaggle jee shiu hene as tar-jee;
tar-jee er-gerrey cooidjagh, shiuish scapailtee
ny ashoonyn: t'ad gyn tushtey ta soiaghey
seose fuygh nyn yalloo grainnit, as ta goaill
padjer gys jee nagh vod sauail.
21 Insh-jee, as cur-jee lhieu ad er-gerrey;
dy jarroo, lhig daue coyrle y ghoaill ry
cheilley: quoi t'er hoilshaghey shoh er-dyn
chenn earish? quoi t'er n'insh eh er-dyn

d by Google

traa shen? nagh vel mish yn Chiarn? as cha vel jee erbee elley agh mish; Jee cairal as Saualtagh; cha vel agh mee hene.

22 Jeeagh-jee hym's, as bee-jee er nyn sauail, ooilley shiuish ardjyn y theihll; son mish Jee, as cha vel Jee erbee elley.

23 Ta mee er vreearrey liorym pene, ta'n fockle er n'gholl magh ass my veeal ayns ynrickys, as cha jean eh chyndaa, dy nee hym's nee dy chooilley ghlioon lhoobey, dy chooilley hengey breearrey.

24 Dy firrinagh nee fer gra, Ayns y Chiarn ta aym ynrickys as niart: eer huggeysyn nee deiney cheet; as bee ooilley ny ta fargagh n'oï er nyn goyrt gys nearey.

25 Ayns y Chiarn bee ooilley sluight Israel er ny heyrey, as nee ad boggyssagh.

CAB. XLVI.

TA Bel lhoobey sheese, ta Nebo croymmey; va ny jallooyn oc er y maase, as er yn ollagh: va'n carriads eu trome laadit; t'ad errey da'n baagh tooillit.

2 T'ad lhoobey; t'ad croymmey sheese cooidjagh; cha voddagh ad yn errey y livrey, agh t'ad hene er n'gholl roue ayns cappeeys.

3 ¶ Clasht rhym, O hie Yacob, as ooilley fooilliagh thie Israel, t'er nyn ymmyrkey liorym veih'n volg, as troggit veih'n vrein:

4 As eer gys nyn shenn eash she mish eh; as dy jarroo gys nyn gione lheeah ver-yms lhiam shiu: ta mee er chroo, as nee'm gymmyrkey; dy jarroo ver-ym lhiam, as nee'm shiu y livrey.

5 ¶ Quoi gys nee shiu mee y hoylaghey, as m'y chormal, as jannoo my huarystal, shin dy ve co-laik?

6 T'ad dy feoilt deayrtey magh airh ass y sporran, as towse argid ayns y veih, as t'ad failley gaaue-airh, as ta eshyn jannoo jee jeh: t'ad tuittym sheese; dy jarroo, t'ad ooashlaghey.

7 T'ad dy hroggal eh er y gheaylin, t'ad dy ymmyrkey lhieu eh, as soiaghey eh ayns e ynnyd, as te shassoo; veih e ynnyd cha jean eh gleashagh: dy jarroo, nee fer geamagh huggey, ny-yeih cha vod eh freggyrt, ny sauail eh ass e heaghyn.

8 Cooinee-jee er shoh, as jeeagh-jee shiu hene dy ve deiney; gow-jee shoh gys nyn gree, O shiuish ghrogh-yantee.

9 Cooinee-jee er cooishyn y chenn earish: son mish yn Jee, as cha vel Jee erbee elley; mish yn Jee, as cha vel fer erbee casley rhym;

10 Soilshaghey yn jerrey veih'n toshiaght, as veih ny shenn earishyn ny reddyn nagh vel foast er daghyrt, gra, Nee my choyrle shassoo, as cooilleen-ym ooilley my aigney:

11 Geamagh er eean jollyssagh veih'n niar, yn dooinney ta cooilleeney my choyrle veih cheer joarree: dy jarroo, ta mee er loayrt eh, ver-ym lhiam eh myrgeddin gys kione; ta mee myrgeddin er chiarail eh, nee'm myrgeddin cooilleeney eh.

12 ¶ Clasht-jee rhym, shiuish ard-chreeagh, ta foddey veih'n ynrickys:

13 Ver-ym lhiam my ynrickys er-gerrey; cha bee eh foddey jeh, as cha jean my haualtys cumrail; as soie-yms saualtys ayns Zion cour Israel my ghloyr.

CAB. XLVII.

TAR neose, as soie ayns y joan, O voidyn inneen Vabylon; soie er y thalloo: cha vel stoyl-reeoil sodjey dty chour's, O inneen ny Caldeanee: son cha bee oo ny smoo enmyssit seyr as mettey.

2 Gow ny claghyn-mwyllin, as jean meinn y vlieb: cur jeed dty vreidyn, rooisht dty chass, an-choodee dty lheayst, immee trooid ny awinyn.

3 Bee dty scammylt er ny hoilshaghey, eer bee dty nearey er ny akin: goym's cooilleeney, as cha jig-ym dty whail myr dooinney.

4 Er son y Fer-kionnee ain, ta'n ennym echey Chiarn ny flaunyssee, Jee casherick Israel.

5 Soie uss dty host, as stiagh oo ayns dorraghys, O inneen ny Caldeanee: son cha bee oo ny smoo enmyssit, Ard-lady ny reeriaghtyn.

6 Va mee jymmoosagh rish my phobble; ta mee er n'yannoo my eiraght feohdoil, as er livrey ad gys dty laue: cha ren oo myghin y hoilshaghey daue; er y chenndeeaght t'ou dy feer trome er lhie yn whing.

7 ¶ As t'ou er ghra, Bee'm my ard-lady son dy bragh: as cha ren oo ny reddyn shoh y ghoaill gys dty chree, chamoo ren oo smooinaghtyn cre'n jerrey harragh er.

8 Shen-y-fa clasht nish rish shoh, uss ven rouanagh as almoragh; ta gra ayns dty chree, Mish ta, as quoi agh mee hene? cha beem's my hoie myr ben-treoghe, chamoo vees fys aym cre ta baase clienney:

9 Agh berree yn daa red shoh ort's 'sy tullogh, er yn un laa, Baase clienney, as treoghys: hig ad ort dy dewil kyndagh rish earroo mooar dty phishagyn, as dty ymmodee obbeeys.

10 ¶ Son t'ou er hreishteil ayns dty veechraueeaght hene: t'ou er ghra, Cha vel unnane dy my akin. Ta dty chreenaght as dty hushtey er choyrt oo fo shaghrynys; as t'ou er ghra ayns dty chree, Shee mee hene t'ayn, as cha vel ayn agh mee.

11 Shen-y-fa berree yn olk ort; cha bee fys ayd cre veih te troggal: as taghyrys assee dhyt; cha bee oo abyl shaghney: as hig traartys ort dooaltattym, nagh bee fys ayd cre veih.

12 Shass nish er dty obbeeys, as er ymmodee dty phishagyn, t'ou er chur roo veih dty aegid; my she shen dy vod oo laue y yannoo jeu, as geddyn foays erbee lioroo.

13 T'ou tooillit ayns ymmodee dty haase-

by Google

yn. Lhig da nish ny fir-yssyree, ny rollageydee, as ny fallogyssee meeagh, shassoo seose as sauail oo veih shen ta kiarit dy heet ort.

14 Cur-my-ner, bee ad myr y yiare-choonlagh; nee yn aile ad y lostey; cha jean ad livrey ad-hene veih pooar y lossey: cha bee ayn smarage dy nyn jiow, ny aile dy hoie sheese huggey.

15 Shoh myr nee adsyn rhyt's t'ou er ghellal roo, eer marchanyn dty aegid: hed ad roue dagh dooinney gys e ynnyd hene; cha jean fer dty hauail.

CAB. XLVIII.

CLASHT-JEE nish rish shoh, O hie Yacob, ta ennym Israel cowrit erriu, as t'er jeet magh ass moir-ushtaghyn Yudah; ta breearrey liorish ennym y Chiarn, as gimraa mychione Jee Israel, agh cha nee ayns firrinys ny ayns ynrickys.

2 Son t'ad genmys ad-hene lurg yn ard-valley casherick, as coyrt nyn marrant er Jee Israel; Chiarn ny flaunyssee e ennym.

3 Dockle mee magh ro-laue ny reddyn va jeant veih'n toshiaght; as hie ad magh ass my veeal, as hoilshee mee ad; chooilleen mee ad dy leah, as haink ad gy-kione.

4 Er-y-fa dy row fys aym's dy vel oo roonagh, as ta dty wannal feh-yiarn, as dty vaaish prash;

5 Ta mee er n'insh dhyt eh ro-laue veih'n toshiaght; roish my daink eh gy-kione hoilshee mee dhyt eh: nagh beagh oyr ayd gra, She my yalloo t'er n'yannoo ad, she my yalloo grainnit, as my yalloo lheït, t'er harey ad.

6 T'ou er chlashtyn, cur-my-ner shoh ooilley; as nagh jean-jee soilshaghey eh? ta mee er yeeaghyn dhyt reddyn noa veih'n traa shoh, eer reddyn follit, as cha row toiggal ayd jeu.

7 T'ad nish er nyn groo, as cha nee veih'n toshiaght; dy jarroo roish y laa nagh geayll oo jeu; er-aggle dy niarragh oo, Cur-my-ner, va toiggal aym jeu.

8 Dy jarroo, cha ren oo clashtyn, cha-moo ren oo toiggal; eer veih'n traa shen cha row dty chleaysh foshlit: son va fys aym's dy jinnagh oo dellal dy feer volteyragh, as dy r'ou enmyssit dty ghrogh-yantagh veih'n vreïn.

9 ¶ Er graih my ennym nee'm my yymmoose y lhiettal, as er graih my voylley lhigym shaghey, nagh stroie-ym oo.

10 Cur-my-ner, ta mee er lheïe oo 'syn aile, agh cha nee myr argid; ta mee er dty phrowal ayns y choirrey dy heaghyn.

11 Er my ghraih hene, eer er my ghraih hene, nee'm y yannoo eh: son cre'n-fa veagh my ennym er ny oltooaney? as cha der-yms my ghloyr hene da fer elley.

12 ¶ Clasht rhym, O Yacob as Israel, ta enmyssit orrym; she mish eh, mish yn chied-er, as myrgeddin mish y fer s'jerree.

13 Ta my laue myrgeddin er hoiaghey undin y thallooin, as ta my laue yesh er skeayley magh ny niaughyn: tra ta mee geamagh orroo, t'ad shassoo seose dy cheilley.

14 Ooilley shiuish, chaggle-jee shiu hene cooidjagh, as clasht-jee: quoi eh ny mast' oc t'er hoilshaghey ny readyn shoh? Ta'n Chiarn er ve graihagh er: cooilleenee eh e aigney er Babylon, as bee e roih trome er ny Caldeanee.

15 Mish, dy jarroo mish, t'er loayrt; dy jarroo, ta mee er n'eamagh er; ta mee er chur lhiam eh, as ver eh aigh vie lesh 'sy raad.

16 ¶ Tar-jee er gerrey hym's, clasht-jee rish shoh; cha vel mee er loayrt dy follit veih'n toshiaght; er-dyn traa ve, ayns shen ta mee: as nish ta'n Chiarn Jee as e Spyryd er my choyrt magh.

17 Myr shoh ta'n Chiarn dty Er-kionnee gra, Jee casherick Israel; Mish y Chiarn dty Yee ta dty ynsaghey gys dty vondeish hene, ta dty leeideil er y raad ayn lhisagh oo gimmeeaght.

18 O dy beagh oo er n'eaishtagh rish my annaghyn! eisht veagh dty hee er ve myr awin, as dty ynrickys myr tonnyn ny marrey;

19 Veagh dty chloan myrgeddin er ny ve myr y gheinnagh, as sluight dty chorp myr genniagh-gharroo ny marrey; cha beagh e ennym er ny ve giarit jeh ny er ny stroie veih kiongoyrt rhym.

20 ¶ Cosne-jee magh ass Babylon, roie-jee er-chea veih ny Caldeanee; lesh y choraa dy vingys jean-jee gimraa er shoh, insh-jee shoh, fockle-jee eh dy jarroo gys ny ard-valjyn sodjey-magh jeh'n theihll; abbyr-jee, Ta'n Chiarn er choyrt livrey-ys da e harvaant Jacob.

21 Tra leeid eh ad trooid yn aasagh cha row ad paagh: hug eh er ny ushtaghyn dy gheill magh ass y chreg er nyn son; skelt eh yn chreg myrgeddin, as ren ny ushtaghyn brishey magh.

22 Cha vel shee erbee cour ny meechrauee, ta'n Chiarn dy ghra.

CAB. XLIX.

EAISHT-JEE rhym, O ellanyn; as jean-jee clashtyn, shiuish phobble veih foddey; ta'n Chiarn er n'eamagh orrym veih'n vreïn, veih breïn my vayrey t'eh er n'yannoo imraa jeh my ennym.

2 T'eh er n'yannoo my veeal myr cliwe gyere; fo scaa e laue t'eh er my choodaghey, as er my yannoo e reih side; ayns e whiver t'eh er my ollaghey;

3 As dooyrt eh rhym, Uss my harvaant, O Israel, aynyd's beem's er my ghloyraghey.

4 Eisht dooyrt mee, Ta mee er laboragh ayns fardail, ta mee er vaarail my niart gyn ymmyd as ayns fardail; foast dy shickyr ta my vriwnys marish y Chiarn, as leagh my obbyr marish my Yee.

by Google

5 ¶ As nish, ta'n Chiarn dy ghra ren mish
y chroo veih'n vreïn dy ve e harvaant, dy
chur lesh Jacob huggey reesht, Ga nagh vel
Israel er ny haglym, foast beem's gloyroil
ayns shilley yn Chiarn, as bee my Yee my
niart.
6 As dooyrt eh, S'aashagh te dhyt dy ve
my harvaant, dy hroggal seose sheelogheyn
Yacob, as dy hyndaa reesht cloan sauchey
Israel; ver-yms oo myrgeddin dy ve son
soilshey da ny ashoonyn, dy vod oo ve my
haualtys gys ny ardjyn sodjey-magh jeh'n
theihll.
7 Myr shoh ta'n Chiarn, Saualtagh Israel,
dy ghra, as e Er-casherick, rishyn ta sleih
soiaghey beg jeh, rishyn ta dwoaie yn ashoon,
rish sharvaant dy ir-reill; Ver reeaghyn my-
ner as troggee ad orroo; princeyn myrged-
din, as ver ad ooashley, er graih yn Chiarn,
yn Er-ynrick, as Jee casherick Israel, as nee
eh uss y reih.
8 Myr shoh ta'n Chiarn gra, Ayns traa
cooie ta mee er dty chlashtyn, as ayns laa
yn taualtys ta mee er chooney lhiat: as
nee'm oo y choadey, as ver-ym oo son co-
naant da'n pobble, dy chur shee da'n thalloo,
dy chur cummaltee reesht ayns ny eiraghyn
treigit:
9 Dy vod oo gra rish ny pryssoonee, Gow-
jee magh; roosyn t'ayns dorraghys, Jeeagh-
jee shiu hene: nee ad gyndyr er ny raaidyn,
as bee nyn aber harrish ooilley yn yrjey.
10 Cha bee ad accryssagh ny paagh; cha-
moo nee chiass loshtee yn ghrian skielley
daue: son eshyn ta chymmoil orroo nee ad
y leeideil, eer gys ny farraneyn ushtey ver eh
lesh ad.
11 As nee'm raad rea trooid ooilley my
leityn, as bee my raaidyn-mooarey er nyn
daaghey.
12 Cur-my-ner, hig ad shoh veih foddey;
as cur-my-ner, ad shen veih'n twoaie as
veih'n neear; as ad shid veih cheer Sinim.
13 ¶ Gow-jee arrane, O shiuish niaughyn;
as gow uss boggey, O halloo; as brish-jee
magh ayns bingys, O leityn; son ta'n Chiarn
er gherjaghey e phobble, as bee eh myghin-
agh da e vooinjer seaghnit.
14 Agh dooyrt Zion, Ta'n Chiarn er m'y
hreigeil, as ta my Hiarn er my yarrood.
15 Vod ben jarrood yn lhiannoo ta jiole
urree, nagh beagh ee chymmoil er oikan e
breïn? dy jarroo, foddee ad jarrood; agh
foast cha jean-yms uss y yarrood.
16 Cur-my-ner, ta mee er dty ghrainney
er bassyn my laueyn; ta dty voallaghyn dy
kinjagh kiongoyrt rhym.
17 Dty chloan nee ad siyr; dty stroider-
yn, as adsyn ta dy dty choyrt mow, hig ad
magh assyd.
18 ¶ Trog seose dty hooillyn mygeayrt-y-
mood, as cur-my-ner: t'ad shoh ooilley
chaglym ad-hene cooidjagh, as cheet hood's.
Myr ta mee bio, ta'n Chiarn dy ghra, nee oo
son shickyrys oo hene y hoiaghey magh
lhieu shoh ooilley myr lesh coamrey aalin;
as ver oo mood ad myr ta ben-phoosee dy
yannoo.
19 Son dty ynnydyn-vaghee faase as
treigit, as cheer dty hraartys, bee ad dy jar-
roo nish ro choon son ny cummaltee, as
bee adsyn rea uss y lhuggey seose eebrit
foddey jeh.
20 Yn chloan shen vees ayd, lurg dhyt
v'er choayl yn chied chloan, jir ad reesht
ayns dty chlashtyn, Ta'n ynnyd ro choon
dou: jean room dou dy vaghey ayn.
21 Eisht nee oo gra ayns dty chree, Quoi
t'er n'gheddyn y chloan shoh dou, fakin dy
vel mee er choayl my chloan v'aym, as dy
vel mee treigit, my chappee, as garragh noon
as noal? as quoi t'er droggal ad shoh?
Cur-my-ner, va mee faagit my-lomarcan; ad
shoh, cre'n raad t'ad er ve?
22 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra,
Cur-my-ner, trog-yms seose my laue gys ny
ashoonee, as soie-ym seose my chullee
da'n pobble: as ver ad lhieu dty vec ayns
nyn roihaghyn, as dty inneenyn er nyn
gheayltyn.
23 As bee ayd reeaghyn son dty ayraghyn
boandyrys, as ny mraane-reïn son dty voir-
aghyn boandyr: nee ad croymmey sheese
hoods lesh nyn eddin gys y thalloo, as nee
ad joan dty chassyn y liee; as bee fys ayd's
dy nee mish y Chiarn: son cha bee oyr
nearey orroosyn ta farkiaght er my hon.
24 ¶ Bee yn spooilley er ny ghoaill veih
ny treanee, ny bee yn cappee lowal livreit
seose?
25 Agh myr shoh ta'n Chiarn dy ghra,
Dy jarroo bee eer cappee ny treanee goit
voue, as bee spooilley yn vooinjer atchimagh
livreit seose: son streeu-yms rishyn ta streeu
rhyt's, as nee'm dty chloan y hauail.
26 As ver-ym er dty hranlaasee dy n'ee
ad yn eill oc hene; as dy bee ad er-meshtey
lesh yn uill oc hene, myr lesh feeyn noa: as
bee fys ec dy chooilley eill dy nee mish y
Chiarn dty Haualtagh, as dty Er-kionnee,
Fer-niartal Yacob.

CAB. L.

MYR shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cre vel
screeuyn-scarree nyn moir, r'ee ta
mee er scarrey? ny rish quoi jeh my yiat-
teryn ta mee er chreck shiu? Cur-my-ner,
she son nyn mee-chraueeaght ta shiu er
chreck shiu hene, as son y drogh-yannoo
euish ta mee er scarrey rish nyn moir.
2 Kys ve, tra haink mee, nagh row dooin-
ney erbee? tra deïe mee, nagh ren fer
freggyrt? Vel my laue cha giare shen, nagh
voddym livrey? as nagh vel pooar aym dy
hauail? cur-my-ner, ec my oghsan ta mee
chyrmaghey seose yn aarkey, ta mee chyndaa
ny awinyn gys faasagh: ta'n eeast oc brein-
naghey laccal ushtey, as goll naardey 'sy
chyrmid.
3 Ta mee skeayley dullyr er ny niaughyn,

d by Google

as ta mee dy choodaghey ad myr lesh aanrit-
sack.
4 Ta'n Chiarn Jee er choyrt dou chengey
ny fir-ynsee, ry-hoi fys 've aym dy loayrt
fockle [gerjoilagh] ayns traa cooie dasyn ta
seaghnit: moghrey lurg moghrey t'eh dy my
ghoostey; t'eh doostey my chleaysh dy
chlashtyn myr ny fir-ynsee.
5 ¶ Ta'n Chiarn Jee er vosley my chleaysh,
as cha row mee mee-viallagh, chamoo hyndaa
mee ersooyl.
6 Heb mee my ghreeym dauesyn ren m'y
woalley, as my lieckanyn dauesyn va raipey
jee'm yn aasaag; cha dollee mee my eddin
veih nearey as shellaghyn.
7 ¶ Son nee yn Chiarn Jee cooney lhiam;
shen-y-fa cha gaill-ym my chree: er-yn-oyr
shoh ta mee er hoiaghey my eddin myr y
chlagh-flint, as ta fys aym nagh bee oyr
nearey orrym.
8 T'eshyn er-gerrey ta dy my heyrey;
quoi nee streeu rhym? lhig dooin shassoo
seose noi-ry-hoi; quoi ta m'oï? lhig da
tayrn er-gerrey.
9 Cur-my-ner, nee'n Chiarn Jee cooney
lhiam; quoi eshyn nee mish y gheyrey?
cur-my-ner, nee ad ooilley gaase shenn myr
garmad; nee'n lhemeen adsyn y ee.
10 ¶ Quoi ny-vud eu ta goaill aggle roish
y Chiarn, ta biallagh da coraa e harvaant, ta
shooyl 'sy dorraghys, as fegooish soilshey?
lhig da treishteil ayns ennym y Chiarn, as
barrant y choyrt er e Yee.
11 Cur-jee my-ner, ooilley shiuish ta
greesaghey aile, t'er nyn gruinnaghey my-
geayrt lesh smarageyn; shooill-jee ayns
soilshey yn aile eu hene, as ny smarageyn ta
shiu hene er n'oaddey. Shoh ny vees eu
veih my laue's, nee shiu lhie sheese ayns
trimshey.

CAB. LI.

CLASHT-JEE rhym's, shiuish ta geiyrt
da'n ynrickys, shiuish ta shirrey yn
Chiarn: jeeagh-jee gys y chreg veih hie
shiu er giarey magh, as gys beeal yn ooig
veih hie shiu er cleiy.
2 Jeeagh-jee gys Abraham nyn ayr, as gys
Sarah ren shiu y ymmyrkey: son deïe mee
ersyn ny-lomarcan, as vannee mee eh, as
ren mee eshyn y vishaghey.
3 Son nee'n Chiarn Zion y gherjaghey:
nee eh gerjaghey ooilley ny ynnydyn treigit
eck, as nee eh yn aasagh eck myr Eden, as
yn eaynagh eck myr garey yn Chiarn; bee
boggey as gennallys er ny gheddyn ayn,
toyrt-booise as coraa dy vingys.
4 ¶ Eaisht-jee, my phobble, as clasht-jee
rhym, O my ashoon: son voym's hed magh
y leigh, as ver-yms er my vriwnys dy han-
naghtyn son soilshey da'n pobble.
5 Ta my ynrickys er-gerrey; ta my hau-
altys er n'gholl magh, as nee niart my
roihaghyn briwnys y pobble: nee ny ellanyn
farkiaght orrym, as er my roih ver ad nyn
marrant.
6 Trog-jee seose nyn sooillyn gys ny
niaughyn, as jeeagh-jee er y thalloo wass;
son nee ny niaughyn lheïe ersooyl myr jaagh,
as nee'n thalloo gaase shenn myr garmad, as
ny cummaltee t'ayn yiow ad baase er yn
aght cheddin: agh bee my haualtys son dy
bragh, as cha bee my ynrickys er ny leo-
daghey.
7 ¶ Clasht-jee rhym, shiuish ta toiggal
ynrickys, yn pobble ta my leigh ayns nyn
gree; ny gow-jee aggle roish drogh-ghoo
veih deiney, chamoo jean-jee soiaghey jeh'n
oltooan oc.
8 Son nee'n lhemeen ad y rassey myr
garmad, as nee yn veishteig ad y ee myr
ollan: agh bee my ynrickys er son dy
bragh, as my haualtys veih sheeloghe gys
sheeloghe.
9 ¶ Trog ort, trog ort, coamree oo hene
lesh niart, O roih'n Chiarn; trog ort, myr
ayns ny shenn laghyn, ayns ny sheelogheyn
t'er n'gholl shaghey. Nagh nee uss eh t'er
chraghey Rahab, as er lhottey yn dragon?
10 Nagh nee uss eh t'er jyrmagh seose yn
aarkey, ushtaghyn y diunid vooar; t'er
n'yannoo diunid ny marrey ny raad-vooar
son e chloan chionnit dy gholl ny hrooid?
11 Shen-y-fa chyndaa-ee adsyn reesht
ta'n Chiarn er hauail, as hig ad lesh
bingys gys Zion; as bee boggey dy bragh
beayn er nyn ghing: cosnee ad gennallys as
boggey, as nee trimshey as dobberan lheïe
ersooyl.
12 Mish, dy jarroo mish eh, ta dy dty
gherjaghey: quoi uss, dy beagh aggle ort
roish dooinney marvaanagh, as roish mac y
dooinney vees myr y faiyr;
13 As dy vel oo jarrood yn Chiarn dty
Er-croo, eh t'er heeyney magh ny niaughyn,
as er hoiaghey undinyn y thallooin; as t'ou
er ny ve ayns aggle kinjagh gagh-laa, kyndagh
rish dewilys y tranlaasagh, myr dy beagh eh
aarloo dy stroie? as cre'n erree t'er dewilys
y tranlaasagh?
14 Ta'n pryssoonagh joarree ayns siyr dy
v'er ny eaysley, as nagh voghe eh baase 'sy
phryssoon, as nagh jinnagh e arran failleil.
15 Agh mish y Chiarn dty Yee, ren rheynn
yn aarkey, va ny tonnyn eck freaney: Chiarn
ny flaunyssee yn ennym echey.
16 As ta mee er choyrt my ghoan ayns
dty veeal, as er dty choodaghey ayns scadoo
my laue, dy choamrey ny niaughyn, as dy
hoiaghey undinyn y thallooin, as dy ghra
rish Zion, Uss my phobble.
17 ¶ Dooisht, dooisht, shass seose, O
Yerusalem, t'er n'iu veih laue yn Chiarn
cappan e eulys: t'ou uss er n'iu drundin y
chappan atchimagh, as er hraastey ad.
18 Cha vel fer eck dy chooney lh'ee
mastey ooilley ny mec t'ee er n'ymmyrkey;
chamoo ta fer dy ghoaill ee er laue, jeh
ooilley e cloan t'ee er droggal.
19 Ta'n daa olk shoh er jeet ort; quoi
vees trimshagh er dty hon? traartys, as

d by Google

toyrt-mow, as yn ghenney, as yn cliwe:
quoi liorish nee'm dty gherjaghey?
20 Ta dty vec er n'gholl neeal, t'ad nyn
lhie ayns king ooilley ny straïdyn myr tarroo
feïe ayns ribbey: t'ad lane dy eulys y Chiarn,
jeh oghsan dty Yee.
21 Shen-y-fa clasht nish rish shoh, uss ta
seaghnit, as er-meshtey, agh cha) nee lesh
feeyn:
22 Shoh myr ta dty Hiarn, yn Chiarn, as
dty Yee ta pleadeil cooish e phobble, dy
ghra, Cur-my-ner, ta mee er n'ghoaill ass
dty laue yn cappan atchimagh, eer drundin
cappan my eulys; cha n'iu oo jeh arragh:
23 Agh ver-yms eh ayns y laue ocsyn ta
dy dty heaghney; ta er ghra rish dty annym,
Croym sheese, dy vod mayd goll harrish: as
t'ou er lhie dty chorp dy ve myr y thalloo,
as myr y straïd, dauesyn hie harrish.

CAB. LII.

DOOISHT oo, dooisht oo; cur mood
dty niart, O Zion; cur mood dty
gharmadyn aalin, O Yerusalem, yn ard-valley
casherick: veih shoh magh cha jig ny smoo
stiagh aynyd's ny chymmyltee as y neu-ghlen.
2 Crie oo hene veih'n joan; trog ort, as
soie sheese er dty stoyl-reeoil, O Yerusalem:
feayshil geulaghyn dty wannal, O inneen
chappee Zion.
3 Son myr shoh ta'n Chiarn gra, Ta shiu
er ve creckit nastee; as bee shiu er ny
chionnaghey reesht fegooish argid.
4 Son myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra,
Hie my phobble sheese traa dy row gys
Egypt er nyn yoarreeaght; as ren yn Assy-
rian tranlaase orroo gyn oyr.
5 Nish er-y-fa shen, cre t'aym dy yannoo
ny-sodjey roo shoh, ta'n Chiarn gra, dy vel
my phobble goit ersooyl son veg? T'adsyn
ta reill harrystoo coyrt orroo dobberan, ta'n
Chiarn dy ghra, as ta my ennym gagh-laa dy
kinjagh er ny oltooan.
6 Shen-y-fa bee enney ec y pobble er my
ennym: shen-y-fa yiow ad fys er y laa shen
dy nee mish mee hene eh ta loayrt; cur-my-
ner, she mish eh.
7 ¶ Cre cha aalin er ny sleityn ta ny casseyn
echeysyn ta coyrt lesh naightyn bannee
[yn tushtal], ta preacheil shee, ta coyrt
lesh naightyn eunyssagh dy nheeghyn mie,
ta fockley-magh saualtys, ta gra rish Zion,
Ta dty Yee reill!
8 Nee ny arreyderyn ayd's troggal seose
nyn goraa; lesh yn un choraa nee ad kiaul-
leeaght: son hee ad y cheilley sooill ry
sooill, tra ver y Chiarn lesh Zion dy valley
reesht.
9 ¶ Brish-jee magh ayns boggey, gow-jee
lesh yn arrane dy cheilley, shiuish ynnydyn
faase Yerusalem: son ta'n Chiarn er gher-
jaghey e phobble, t'eh reesht er livrey Je-
rusalem:
10 Ta'n Chiarn er roostey e roih casherick
ayns shilley ooilley ny ashoonee; as nee dy
choilley ard sodjey-magh jeh'n theihll cur-
my-ner saualtys yn Jee ain.
11 ¶ Scugh-jee, scugh-jee, reue-jee magh
veih shen, ny benn-jee rish yn red neu-
ghlen; tar-jee magh veih ny mast' eck; bee-
jee glen ta gymmyrkey siyn y Chiarn.
12 Son cha jed shiu magh ayns siyr, ny
roie er-chea: son hed y Chiarn rhymbiu;
as bee Jee Israel fendeilagh er nyn gooyl.
13 ¶ Cur-my-ner, nee my harvaant eh-
hene y ymmyrkey dy creeney, bee eh er ny
ghloyraghey as er ny voylley, as feer ard
ayns ooashley.
14 Myr va ymmodee goaill yindys jeed;
(va e eddin jeant ny s'eajee na eddin dooin-
ney erbee, as e chummey ny smessey na veg
jeh cloan gheiney;)
15 Myr shen nee eh skeayley yindys harrish
ymmodee ashoonyn; bee beill ny reeaghyn
nyn-dhost kiongoyrt rish: son nee ad fakin
shen nagh row inshit daue, as ver ad my-ner
shen nagh row ad er chlashtyn.

CAB. LIII.

QUOI ta er chredjal yn goo ain? as quoi
gys ta roih yn Chiarn er ny hoilshaghey?
2 Son nee eh gaase seose kiongoyrt rish
myr slattag meiygh, as myr fraue ass thalloo
sponkit; cha vel stayd ny stoamid ry-akin
ayn; as tra hee mayd eh, cha vaik mayd ayn
aalid erbee dy ghoaill nyn aigney.
3 T'eh beg soit jeh as obbit liorish deiney;
dooinney dy hrimshey, as taaghit gys seaghyn:
as dollee shin myr dy beagh eh nyn eddinyn
veih; v'eh dwoaiagh dooin, as cha ren shin
veg y scansh jeh.
4 ¶ Dy firrinagh t'eh er n'ghoaill er hene
nyn aslayntyn, as er n'ymmyrkey nyn drim-
shey: foast yeeagh shin er myr lourane, fo
laue Yee, as seaghnit.
5 Agh v'eh guint son ny peccaghyn ainyn,
v'eh broojit son nyn loghtyn: va kerraghey
yn chee ain ersyn; as liorish ny lhottyn
echeysyn ta shin er nyn lheihys.
6 Ta shinyn ooilley, myr kirree, er n'gholl
er-shaghryn; ta shin er jyndaa dagh unnane
ain gys e raad hene; as ta'n Chiarn er lhie
ersyn yn loght ain ooilley.
7 V'eh tranlaasit, as v'eh seaghnit; foast
cha doshil eh e veeal: t'eh er ny leeideil
myr eayn gys y skynn; as myr ta keyrrey
valloo fo laue e lommyrtagh, myr shen cha
doshil eshyn e veeal.
8 V'eh er ny ghoaill veih pryssoon as veih
briwnys: as quoi nee yn veayntys echey y
hoilshaghey? son v'eh giarit jeh veih cheer
ny bioee: son loghtyn my phobble's ren
eshyn surranse.
9 As ren eh e oaie marish ny mee-chrauee,
as marish ny berchee ayns e vaase: er-yn-
oyr nagh row eh er n'yannoo aggair erbee,
chamoo va molteyrys ry-gheddyn ayns e veeal.
10 Foast ve aigney yn Chiarn dy choyrt
er surranse; t'eh er laadey eh lesh trimshey:
tra nee oo yn annym echey ny oural son

d by Google

peccah, ver eh my-ner e luight, bee e laghyn beayn, as nee taitnys yn Chiarn bishaghey fo e laue.
11 Ver eh my-ner seaghyn e annym hene, as bee eh er ny gherjaghey : liorish e hushtey nee my harvaant ynrick ymmodee y heyrey ; son nee eh gymmyrkey nyn loghtyn.
12 Shen-y-fa ver-yms cronney da mastey ny mooaralee, as nee eh rheynn yn spooilley marish ny treanee ; er-yn-oyr dy vel eh er gheayrtey magh e annym gys baase ; as v'eh er ny earroo marish ny drogh-yantee : as dymmyrk eh peccaghyn ymmodee, as ren eh fhiassaghey son ny drogh-yantee.

CAB. LIV.

GOW arrane, O ven ghennish, uss nagh ren gymmyrkey cloan ; brish magh ayns kiaulleeaght, as eie dy ard, uss nagh row er-troailt : son ta foddey smoo dy chloan ecksh va treigit na t'ecksh ta sheshey eck, ta'n Chiarn dy ghra.
2 Jean mooadaghey ynnyd dty chabbane, as lhig daue sheeyney magh curtanyn dty ynnydyn-vaghee : ny lhaggee dty laue, lhig magh dty choyrdyn, as niartee dty stakyn :
3 Son brishee oo magh er y laue yesh as er y laue chiare ; as gowee dty luight ny ashoonee myr eiraght, as ver ad cummaltee ayns ny ard-valjyn treigit.
4 Ny gow aggle ; son cha bee oyr nearey ort : chamoo bee uss er dty chastey ; son cha bee oyr nearey ort : son nee oo jarrood nearey dty aegid, as cha gooinee oo ny smoo er oltooan dty stayd-treoghe.
5 Son ta dty Er-croo dty ghooinney-poost ; (ta'n ennym echey Chiarn ny flaunyssee ;) as dty Haualtagh, Fer-casherick Israel ; Jee yn slane seihll bee eshyn enmyssit.
6 Son ta'n Chiarn er n'eamagh ort reesht, myr ben va treigit as seaghnit ayns spyrryd, as eer myr ben-phoost ayns e aegid, lurg dhyt ve obbit, ta dty Yee gra.
7 Son earish yiare ta mee er dty hreigeil : agh lesh myghinyn mooarey nee'm oo y ghoaill stiagh.
8 Rish tammylt beg dy chorree hyndaa mee son shallid my eddin voïd ; agh lesh kenjallys dy bragh farraghtyn nee'm myghin ort, ta'n Chiarn dty Er-kionnee gra.
9 Son ta shoh dooys myr va thooilley Noah : son myr ta mee er vreearrey nagh ragh thooilley Noah ny smoo harrish yn seihll ; myrgeddin ta mee er vreearrey nagh beign jymmoosagh dt'oï, ny cur oghsan dhyt.
10 Son nee ny sleityn lheie ersooyl, as bee ny croink er nyn scughey ; agh cha jean my chenjallys uss y hreigeil, chamoo vees my chonaant dy hee er ny vrishey, ta'n Chiarn gra, echeysyn ta myghin ort.
11 ¶ O uss ta seaghnit, ta eiyrit noon as noal lesh y dorrin, as nagh vel er dty gherjaghey, cur-my-ner, neem's layal dty chlaghyn dy chullyryn aalin, as ny undinyn ayd's lesh sapphireyn.
12 As neem's ny uinniagyn ayd's jeh agateyn, as ny giattyn ayd jeh carbuneleyn, as ooilley dty voallaghyn jeh claghyn costal.
13 As bee ooilley dty chloan ynsit liorish y Chiarn ; as s'mooar vees shee dty chlienney.
14 Ayns ynrickys bee oo er dty hickyraghey : bee oo foddey veih tranlaase ; son cha bee aggle ort : as bee oo foddey veih atchim ; son cha jig eh dty choair.
15 Cur-my-ner, bee ad dy jarroo er nyn jaglym cooidjagh, agh cha nee liorym : quoi-erbee nee troggal seose ad-hene dt'oï, nee ad tuittym er y choontey ayd's.
16 Cur-my-ner, ta mee er chroo yn gaaue ta sheidey ny smarageyn 'syn aile, as ta bwoalley magh greie son e obbyr hene : as ta mee er chroo yn stroider dy choyrt mow.
17 ¶ Greie-caggee erbee ta troggit dt'oï, cha jig eh lesh ; as dy chooilley hengey hroggys dt'oï ayns briwnys nee oo y gheyrey. Shoh eiraght shirveishee yn Chiarn ; as ta'n ynrickys oc voym's, ta'n Chiarn dy ghra.

CAB. LV.

HO, dagh unnane ta paagh, tar-jee gys ny ushtaghyn, as eshyn ta gyn argid ; tar-jee, kionnee-jee as ee-jee ; dy jarroo, tar-jee, kionnee-jee feeyn as bainney fegooish argid, as fegooish leagh.
2 Cre'n-fa ta shiu baarail nyn argid er shen nagh nee arran eh, as nyn laboraght er shen nagh vel jannoo magh shiu ? Eaisht-jee dy imneagh rhym's, as ee-jee shen ny ta mie, as lhig da'n annym eu goaill soylley ayns riurid.
3 Croym-jee nyn gleaysh, as tar-jee hym's ; clasht-jee, as bee yn annym eu bio ; as nee'm conaant dy bragh farraghtyn riu, dy jarroo myghinyn shickyr Ghavid.
4 Cur-my-ner, ta mee er choyrt eh son feanish da'n pobble, ny reiltagh as fer-ynsee da'n pobble.
5 Cur-my-ner, nee oo geamagh er ashoon nagh nhione dhyt ; as nee ashoonyn joarree roie hood's, er graih yn Chiarn dty Yee, as er graih Fer-casherick Israel ; son t'eh er dty ghloyraghey.
6 ¶ Shir-jee gys y Chiarn choud's t'eh ry-gheddyn, eam-jee ersyn choud's t'eh er-gerrey.
7 Lhig da'n drogh-ghooinney treigeil e raad, as y dooinney neu-ynrick e smooinaghtyn : as lhig da chyndaa gys y Chiarn, as bee myghin echey er ; as gys y Jee ain, as nee eh dy arryltagh leih da.
8 ¶ Son cha vel ny smooinaghtyn aym's myr ny smooinaghtyn euish, chamoo ta ny raaidyn euish myr ny raaidyn aym's, ta'n Chiarn dy ghra.
9 Son myr ta ny nieaghyn ny syrjey na yn thalloo, myr shen ta ny raaidyn aym's ny syrjey na ny raaidyn euish, as ny smooinaghtyn aym's erskyn ny smooinaghtyn euish.
10 Son myr ta'n fliaghey cheet neose, as y sniaghtey veih'n aer, as nagh vel ad chyndaa

by Google

reesht gys shen, derrey t'ad er ushtaghey yn ooir, as coyrt er gymmyrkey mess as blaaghey, dy chur magh rass da'n chorreyder, as arran da'n eeder;
11 Shen myr vees my ghoo ta goll ass my veeal: cha jyndaa eh reesht hym's neu-vreeoil; agh nee eh cooilleeney my aigney, as bee aigh vie lesh 'sy chooish shen ta foym's dy chooilleeney.
12 Son hed shiu magh lesh boggey, as bee shiu er nyn leeideil ayns shee: nee ny sleityn as ny croink brishey magh ayns kiaulleeaght kiongoyrt riu, as nee ooilley biljyn y vagheragh nyn massyn y woalley.
13 Ayns ynnyd y drine nee gaase seose yn billey-juys, as ayns ynnyd y dress hig seose yn billey-myrtle: as bee eh da'n Chiarn son ennym, son cowrey dy bragh farraghtyn, nagh bee er ny yiarey jeh.

CAB. LVI.

MYR shoh ta'n Chiarn gra, Freill-jee briwnys, as eiyr-jee da cairys: son ta my haualtys er-gerrey dy laue, as my ynrickys dy ve er ny hoilshaghey.
2 S'bannit y dooinney ta jannoo shoh, as mac y dooinney ta goaill greme er; ta freayll yn doonaght veih brishey eh, as freayll e laue veih jannoo aggair.
3 ¶ Chamoo lhig da mac y joarree, t'er hyndaa gys y Chiarn, gra, Ta'n Chiarn dy bollagh er scarrey mee veih e phobble; chamoo lhig da'n dooinney gennish gra, Cur-my-ner, ta mee my villey creen.
4 Son shoh ta'n Chiarn gra rish ny deiney gennish ta freayll my ghooneeyn, as reih ny reddyn shen ta dy my wooiys, as ta goaill greme er my chonaant;
5 Dy jarroo dauesyn ver-yms ayns my hie, as er cheu-sthie jeh my voallaghyn, ynnyd as ennym share na jeh mec as inneenyn: ver-yms daue ennym dy bragh farraghtyn, nagh bee er ny yiarey jeh.
6 Myrgeddin mec y joarree ta lhiantyn ad-hene gys y Chiarn, dy hirveish eh, as dy choyrt graih da ennym y Chiarn, dy ve e hirveishee, dagh unnane ta feayll yn doonaght veih brishey eh, as ta goaill greme er my chonaant;
7 Eer ad shen ver-ym lhiam gys my lieau casherick, as nee'm ad gerjoil ayns my hie dy phadjer; bee soiaghey jeant jeh ny ourallyn-losht as ny chebballyn oc er my altar: son bee my hie's enmyssit thie dy phadjer son dy chooilley phobble.
8 Ta'n Chiarn Jee, ta chaglym eooidjagh eebyrtee Israel, gra, Foast chaglyms t'ooilley huggey, mâroosyn ta hannah er jeet stiagh huggey.
9 ¶ Ooilley shiuish vaase y vagheragh, tar-jee dy stroie, dy jarroo, ooilley shiuish veiyn ny keylley.
10 Ta ny arreyderyn echey doal; t'ad ooilley mee-hushtagh, t'ad ooilley nyn moddee valloo, cha vod ad gounstyrnee, agh cadley, lhie sheese ayns trome-saveenys.
11 Dy jarroo t'ad nyn moddee yollyssagh nagh vel dy bragh dy liooar oc; as t'ad nyn mochillyn gyn tushtey: t'ad ooilley geiyrt er nyn raaidyn hene, dagh unnane lurg e chosney hene veih dy chooilley ard.
12 Tar-jee, as adsyn, ver-ym lhiam feeyn as lhieen mayd shin hene lesh jough lajer, as bee mairagh myr y laa jiu, as foddey s'rouanee.

CAB. LVII.

TA'N dooinney cairal cherraghtyn, as cha vel dooinney erbee goaill eh gys e chree; as ta deiney giastyllagh-'goit er-sooyl, gyn fer erbee smooinaghtyn dy vel yn dooinney ynrick goit ersooyl veih'n olk ta ry-heet.
2 Hed eshyn roish ayns shee: bee ad ec fea ayns nyn lhiaghtyn, dagh unnane ta er n'immeeaght ayns e chairys.
3 ¶ Tar-jee er-gerrey gys shoh, shiuish vec yn ven-obbee, shiuish ta sluight y vaarderagh as y streebagh.
4 Quoi er ta shiu jannoo gannidys? quoi er ta shiu dy lhean fosley nyn meeal, as sheeyney magh yn chengey? nagh vel shiuish cloan dy vee-chairys, sluight dy volteyrys;
5 Greinnaghey shiu hene seose gys jallooyn fo dy chooilley villey glass, marroo nyn gloan ayns ny coanyn fo scoltaghyn ny creggyn?
6 Mastey claghyn shliawn y trooan ta dty chronney; t'adsyn, eer adsyn yn cronney ayd's; dy jarroo dauesyn t'ou er gheayrtey magh oural-feeyney, t'ou er hebbal oural-arran. Cre'n taitnys oddym's goaill ayndoo shoh?
7 Er slieau ard as cronnal t'ou er hoiaghey dty lhiabbee: eer er shen hie oo seose dy hebbal oural.
8 Cooyl ny dorryssyn myrgeddin as er essynyn y dorrys t'ou er hoiaghey seose dty imraa; son t'ou er yeeaghyn oo hene da feallagh elley chammah's dooys, as t'ou er n'gholl seose: t'ou er n'yannoo lhean dty lhiabbee, as er n'yannoo conaant roosyn; bynney lhiat yn lhiabbee oc raad honnick oo eh.
9 Hie oo gys y ree lesh dty ooillyn millish as lesh ymmodee dty spiceyn costal, as hug oo dty haghteryn foddey 'sy yioyn, as ren oo ginjillaghey oo hene dy jarroo gys joan ny hooirey.
10 T'ou tooillit ayns ymmodee shaghrynys dty raaidyn; ny-yeih cha dooyrt oo, Te ayns fardail; t'ou er n'gheddyn magh niart dty laue; shen-y-fa cha r'ou seaghnit.
11 As quoi roish t'ou er ny ve ayns aggle ny imnea, dy vel oo er n'yannoo breg, as nagh vel oo er chooinaghtyn orrym's, ny er n'ghoaill shoh gys dty chree? nagh vel mish er ve my-host eer er-dyn chenn earish, as cha vel oo goaill aggle roym?
12 Ver-yms briaght er dty ynrickys, as

by Google

dty obbraghyn; son bee ad er beggan foaynoo dhyt.

13 ¶ Tra t'ou geamagh, lhig da dty heshaghyn oo y livrey: agh nee'n gheay sheebey ad ooilley ersooyl; nee fardail ad y ghoaill jeh: agh eshyn ta coyrt e hreishteil aynyms nee eh cummal ayns y cheer, as yiow eh eiraght ayns my lieau's casherick;

14 As nee eh gra, Tilg-jee seose, tilg-jee seose, kiartee-jee yn raad, scugh-jee yn kiapsnapperal ass raad my phobble.

15 Son shoh myr ta'n Jee smoo ard as ooasle dy ghra, eer eshyn ta cummal ayns beaynid dy bragh farraghtyn, e ennym ta Casherick; Ta mee cummal 'syn ynnyd ard as casherick, marishyn myrgeddin ta jeh spyrryd imlee arryssagh, dy gherjaghey spyrryd ny imlee, as dy gherjaghey cree ny accryssee.

16 Son cha beem's dy kinjagh streeu, chamoo vee'm dy kinjagh corree: son yinnagh yn spyrryd failleil kiongoyrt rhym, as ny anmeenyn ta mee er chroo.

17 Son mee-chairys y taynt echeysyn va my yymmoose, as woaill mee eh: dollee mee mee-hene, as va mee corree, as hie eh dy roonagh er e hoshiaght ayns raad e chree hene.

18 Ta mee er vakin e raaidyn, as nee'm eh y lheihys; goym er y laue eh myrgeddin, as chyndaaym reesht gerjagh huggey hene, as hucsyn t'ayns trimshey mârish.

19 Ta mee croo mess ny meillyn; Shee, shee ersyn ta foddey jeh, as ersyn ta ergerrey, ta'n Chiarn gra; as neem's eh y lheihys.

20 Agh ta ny mee-chrauee myr yn aarkey seiyt, tra nagh vod ee fea y ghoaill, ta ny ushtaghyn eck tilgey seose laagh as broïd.

21 Cha vel shee erbee cour ny meechrauee, ta my Yee dy ghra.

CAB. LVIII.

YLLEE dy ard, ny lhig sheese dty ghoo; trog seose dty choraa myr trumpet, as soilshee da my phobble nyn ghrogh-yannoo, as da thie Yacob nyn beccaghyn.

2 Foast t'ad shirrey mee gagh-laa, as goaill taitnys dy hoiggal my raaidyn, myr ashoon ren geiyrt er ynrickys, as nagh ren treigeil oardaghyn yn Jee oc: t'ad geearree voym oardaghyn dy chairys; t'ad goaill taitnys ayns tayrn er-gerrey da Jee.

3 ¶ Cre'n-oyr ta shin er drostey, jir adsyn, as cha vel oo cur-my-ner? cre'n-fa ta shin er heaghney nyn annym, as cha vel oo coyrt geill? Cur-my-ner, ayns laa nyn drostey ta soailid eu, as ta shiu ro ghyere ayns troggal ny feeaghyn eu.

4 Cur-my-ner, ta'n trostey eu baarit ayns streeu as argane, as dy woalley lesh y ghoayrn dy hranlaase: cha jean shiu trostey myr er y laa t'ayn jiu, dy vod nyn goraa ve er ny chlashtyn dy ard.

5 Nee shoh lheid y trostey as ta mee er reih? laa son dooinney dy heaghney e annym? nee dy chroymmey sheese e chione myr shuin, as dy skeayley aanrit-sack as leoie fo? jean oo genmys shoh ny hrostey, as laa taitnyssagh da'n Chiarn?

6 Nagh nee shoh yn trostey ta mee er reih? dy eaysley ny geulaghyn dy veechraueeaght, dy eddrymaghey ny erraghyn tromey, as dy chur nyn reamys dauesyn ta tranlaasit, as dy vrishey dy chooilley whing?

7 Nagh nee dy rheynn dty arran er ny accryssee, as dy der oo lhiat ny ymmyrchee ta gyn fastee gys dty hie? tra hee oo yn roosteen, dy der oo eaddagh da; as nagh jean oo oo hene y cheiltyn veih dty eill hene?

8 ¶ Eisht nee dty hoilshey brishey magh myr y voghrey, as nee dty lhaynt dy gerrit cheet er-ash; as bee dty ynrickys er dty chione goll royd, as gloyr y Chiarn goll mayrt er dty chooylloo.

9 Eisht nee oo geamagh, as nee yn Chiarn freggyrt; gowee oo padjer, as nee eshyn gra, Ta mee ayns shoh. My scughys oo veih ny mast' eu yn whing, yn vaïr dy ghannidys, as drogh-ghoan:

10 My nee dty chree meiyghey gys ny accryssee, as dy jean oo magh yn annym seaghnit; eisht nee dty hoilshey brishey magh ayns y dullyr, as bee dty ghorraghys myr y vun-laa:

11 As nee yn Chiarn oo y leeideil dy kinjagh, as nee eh dty annym y ooraghey ayns y ghortey, as jannoo magh dty chraueyn lesh smuirr; as bee oo goll-rish garey ushtit, as myr farrane ushtey ta geill dy kinjagh.

12 As nee adsyn hig jeed's troggal ny shenn tholtanyn: nee oo troggal er undinyn ymmodee sheelogheyn; as bee oo enmysit Lhiasseyder yn vrishey, dy chiartaghey raaidyn rea gys nyn gummallyn.

13 ¶ My hyndaa-ys oo dty chass veih cooishyn seihltagh er y doonaght, veih geiyrt da dty aigney hene er my laa casherick; as genmys yn doonaght Laa eunyssagh, Casherick gys y Chiarn, as Onnoroil; as dy der oo ooashley da, gyn geiyrt er dty raaidyn hene, ny shirrey dty haitnys hene, ny cur reamys da dty ghoan hene:

14 Eisht gowee oo ard-voggey ayns y Chiarn; as ver-yms ort's markiaght er ynnydyn ard ny hooirey, as nee'm oo y veaghey marish eiraght Yacob dty ayr: son ta beeal y Chiarn er loayrt eh.

CAB. LIX.

CUR-MY-NER, cha vel laue yn Chiarn er n'aase giare, nagh vod eh sauail; chamoo ta e chleaysh moal, nagh vod eh clashtyn:

2 Agh ta nyn mee-chairys er scarrey eddyr shiuish as y Jee eu, as ta nyn beccaghyn er n'ollaghey e eddin veueish, nagh der eh clashtyn.

d by Google

3 Son ta ny laueyn eu sollit lesh fuill, as
ny meïr eu lesh mee-chairys; ta ny meillyn
eu er loayrt breagyn, ta nyn jengey er
n'ockley-magh foalsaght.
4 Agh cha vel unnane geamagh son
cairys, ny pleadeil son yn ynrickys: t'ad
treishteil ayns fardail, as loayrt breagyn; t'ad
gientyn olkys, as gymmyrkey magh mee-
chairys.
5 T'ad guirr oohyn yn chockatrice, as fee
feegan y doo-oallee; te baase dauesyn ta gee
ny oohyn oc, as veih'n ooh brisht ta ard-
nieu brishey magh.
6 Cha jig ny eggaghyn oc dy ve garmad-
yn, chamoo nee ad coodaghey ad-hene lesh
yn ghrease oc hene: ta nyn obbraghyn ob-
braghyn dy vee-chairys, as ta tranlaase ayns
nyn laueyn.
7 Ta ny cassyn oc roie gys olk, as gastey
dy gheayrtey fuill gyn-loght: ta ny smooin-
aghtyn oc smooinaghtyn dy vee-chairys; ta
traartys as treihys ayns nyn raaidyn.
8 Raad y chee cha nhione daue; as cha
vel cairys erbee ayns y jannoo oc: t'ad er
n'yannoo daue hene cassanyn cammey;
quoi-erbee ta gimmeeaght ayndoo cha bee
shee ny chour.
9 Shen-y-fa ta briwnys foddey voïn, cha-
moo ta cairys roshtyn orrin: ta shin far-
kiaght son soilshey, agh cur-my-ner dorragh-
ys; son sollysid, agh ta shin gimmeeaght
ayns dullyr.
10 Myr ny doail ta shin rasey son y
voall, ta shin rasey myr nagh beagh sooillyn
ain: ta shin snapperal ec y vun-laa myr ayns
yn oie; ta shin ayns buill fadane myr deiney
marroo.
11 Ta shin ooilley gullal myr y vuc-awin,
as cooagey dy treih myr calmaneyn: ta shin
jeeaghyn son livrey-ys, agh cha vel eh cheet;
son saualtys, agh te foddey voïn.
12 Son ta'n drogh-yannoo ain er ny vish-
aghey kiongoyrt rhyt, as ta ny peccaghyn
ain gymmyrkey feanish nyn'oï: son ta'n
drogh-yannoo ain mârin; as er son nyn bee-
caghyn, t'ad ro chronnal:
13 Ayns jannoo peccah as loayrt breagyn
noi yn Chiarn, as coyrt cooyl rish y Jee ain,
ayns goan dy hranlaase as dy irree-magh,
giennaghtyn as loayrt veih'n chree ny goan
dy oalsaght.
14 Son ta briwnys er ny chassey, as ta
cairys shassoo foddey jeh: son ta'n ynrickys
er duittym ayns ny straïdyn, as cha vod cor-
rymid cheet stiagh.
15 Dy jarroo, ta'n ynrickys failleil; as
t'eshyn ta sheghney yn olk coontit dy ve ass
y raad: as honnick y Chiarn shoh, as v'eh
jymmooagh nagh row briwnys ayn.
16 ¶ As honnick eh nagh row dooinney
erbee lhieu, as ghow eh yindys nagh row
fer erbee dy loayrt ass nyn lieh; shen-y-fa
hooar e roih hene saualtys da; as ren yn
ynrickys echey hene eh y niartaghey.
17 Son hug eh er ynrickys myr eilley-
broghil, as bayrn-caggee dy haualtys er e
chione; as hug eh er garmadyn dy eulys son
coamrey, as hug eh mysh graih jeean myr
cloagey.
18 Cordail rish nyn yannoo, myr shen
nee eh cooilleeney, eulys er e noidyn, as
kerraghey trome er ny olkyssee; jeh ny
ellanyn gowee eh lhiasaghey.
19 Myr shen gowee ad aggle roish ennym
y Chiarn veih'n neear, as roish e ghloyr veih
irree-ny-greïney. Tra hig yn noid stiagh
myr thooilley, nee Spyrryd y Chiarn troggal
seose mergey noi echey.
20 ¶ As hig yn Saualtagh gys Zion, as
hucsyn ta chyndaa ersooyl veih drogh-yannoo
ayns Jacob, ta'n Chiarn dy ghra.
21 As er my hon hene, shoh my chonaant
roosyn, ta'n Chiarn dy ghra; Yn Spyrryd
aym's ta ort's, as my ghoan's ta mee er
choyrt ayns dty veeal, cha jean ad failleil
veih dty veeal, ny veih beeal dty luight, ny
veih beeal cloan dty chlienney, ta'n Chiarn
dy ghra, veih maghey shoh as er son dy
bragh.

CAB. LX.

TROG ort, jean soilshean; son ta dty
hoilshey er jeet, as ta gloyr y Chiarn
er n'irree ort.
2 Son cur-my-ner, nee dorraghys coo-
daghey yn thalloo, as dullyr dowin y pobble:
agh nee yn Chiarn soilshean ort, as bee e
ghloyr er ny akin ort.
3 As hig ny ashoonee gys dty hoilshey, as
reeaghyn gys sollysid dty voghrey.
4 Trog seose dty hooillyn, as jeeagh
mygeayrt-y-mood: t'ad ooilley chaglym ad-
hene dy cheilley, t'ad chionney stiagh hood's:
hig dty vec veih foddey, as bee dty inneenyn
er nyn moandyrys ry dty lhiattee.
5 Eisht ver oo my-ner, as nee shiu lhieeney
stiagh myr thooilley, as nee dty chree roie
harrish lesh atchim as boggey; er-yn-oyr dy
bee sleih, myr roayrt ny marrey, er ny
hyndaa hood's, nee niart ny ashoonee cheet
stiagh hood.
6 Nee camelyn erskyn earroo taaghey
hood, dromedareeyn Vidian as Ephah;
adsyn ooilley veih Sheba hig ad: ver ad
lhieu airh as incense; as soilshee ad magh
ard-voylley yn Chiarn.
7 Bee ooilley shioltaneyn Chedar er nyn
jaglym cooidjagh hood's, nee reaghyn Ne-
baioth shirveish ort: hig ad seose lesh oural
ooasle gys my altar, as nee'm gloyraghey
thie my ghloyr.
8 Quoi ad shen ta getlagh myr bodjal, as
myr ny calmaneyn gys nyn dhuill?
9 Son shickyrys nee ny ellanyn farkiaght
er my hon, as lhongyn Tarshish hoshiaght,
dy choyrt lhieu my vec veih foddey, nyn
argid as nyn airh mâroo, gys ennym y Chiarn
dty Yee, as gys Jee casherick Israel; er-yn-
oyr dy vel eh er dty ghloyraghey.
10 As nee mec joarreeyn troggal ny

by Google

voallaghyn ayd's, as nee ny reeaghyn oc
shirveish ort: son ayns my chorree ren mee
oo y woalley, agh ayns my chenjallys ta mee
er hoilshaghey myghin ort.
11 Shen-y-fa bee ny giattyn ayd's foshlit
dy kinjagh: cha bee ad jeight laa ny oie;
dy vod deiney cur lhieu stiagh hood's tro-
shid ny ashoonee, as nyn reeaghyn dy heet
maroo.
12 Son yn ashoon as y reeriaght shen
nagh jean shirveish ort, nee ad cherraghtyn;
dy jarroo, bee ny ashoonyn shen dy slane
bollagh er nyn stroie.
13 Hig gloyr Lebanon hood's, yn billey-
juys, yn billey-pine, as yn billey-vox dy
cheilley, dy hoiaghey magh my ynnyd cash-
erick; as nee'm ynnyd my choshey y yannoo
gloyroil.
14 Ny mec ocsyn myrgeddin ren uss y
heaghney hig ad croymmey sheese hood's;
as adsyn ooilley ren soiaghey-beg jeed's nee
ad croymmey sheese ec boyn dty choshey;
as nee ad uss y enmys, Ard-valley yn Chiarn,
Zion Yee casherick Israel.
15 Son wheesh as dy r'ou treigit as
dwoaiagh, myr shen nagh ren dooinney erbee
dty haaghey, neem's oo y yannoo dty vaynrys
dy bragh farraghtyn, boggey ymmodee shee-
logheyn.
16 Nee oo myrgeddin jiole bainney ny
ashoonee, as bee oo er dty voandyrys ayns
oghrish reeaghyn: as bee fys ayd's dy nee
mish y Chiarn dty Haualtagh as dty Eays-
leyder, Jee niartal Yacob.
17 Son prash ver-ym lhiam airh, as son
yiarn ver-ym lhiam argid, as son fuygh prash,
as son claghyn yiarn: ver-ym harryd myr-
geddin fir-oik sheeoil, as resowryn ynrick.
18 Cha bee tranlaase ny smoo er ny
chlashtyn trooid dty heer, traartys ny treihys
ayns dty ardjyn: agh nee oo genmys dty
voallaghyn Sanaltys, as dty yiattyn Moylley.
19 Cha bee yn ghrian ny smoo dty hoil-
shey 'sy laa, chamoo son ray-sollys bee yn
eayst ayd son soilshey dhyt: agh bee yn
Chiarn dhyt soilshey dy bragh farraghtyn, as
bee dty Yee dty ghloyr;
20 Cha jean dty ghrian ny smoo goll
sheese; ny dty eayst baarney: son bee'n
Chiarn dty hoilshey dy bragh farraghtyn, as
bee laghyn dty ghobberan ec kione.
21 Bee dty phobble myrgeddin ooilley
ynrick: bee yn cheer oc son eiraght beayn,
banglane my hoiaghey, my obbyr-lauee
hene, dy voddym's v'er my ghloyraghey.
22 Hig yn fer fardalagh dy ve thousane,
as yn fer faase dy ve ny ashoon niartal:
neem's yn Chiarn, shoh y chooilleeney dy
leah 'syn imbagh cooie.

CAB. LXI.

TA Spyrryd y Chiarn Jee orrym; er-yn-
oyr-dy vel y Chiarn er m'ooillaghey dy
phreacheil naightyn mie da ny imlee: t'eh
er my choyrt dy lheihys ny creeaghyn brisht,
dy ockley-magh reamys da ny cappee, as
fosley'n phryssoon da ny geuleydee;
2 Dy ockley magh blein eunyssagh y
Chiarn, as laa yn lhiasaghey veih yn Jee
ainyn; dy gherjaghey ooilley ny ta dobberan;
3 Dy chur caghlaa dauesyn ta dobberan
ayns Zion, dy choyrt daue aalid son leoie,
yn ooil dy yennallys son dobberan, coamrey
dy voylley son spyrryd dy hrimshey; dy vod
ad ve enmyssit Biljyn dy chairys, Plantal y
Chiarn, dasyn dy ve er ny ghloyraghey.
4 ¶ As troggee ad ny shenn thoitanyn,
kerree ad traartys ny shenn earishyn, as
coamree ad reesht ny ard-valjyn treigit,
traartys ymmodee sheelogheyn.
5 As nee joarreeyn shassoo as fassaghey
ny shioltaneyn eu, as bee mec yn joarree eu
soir errooyn, as gareyderyn-feeyney.
6 As bee shiuish enmyssit saggyrtyn y
Chiarn; nee deiney genmys shiu shirveishee
yn Jee ain: yiow shiu soylley jeh berchys
ny ashoonee, as ayns y ghloyr ocsyn nee shiu
boggyssagh.
7 ¶ Son nyn nearey yiow shiu ooashley
dooble, as son nyn oltooan gowee ad boggey
ayns nyn gronney: shen-y-fa ayns y cheer oc
hene yiow ad eiraght ghaa-wheesh; boggey
dy bragh farraghtyn vees nyn gour.
8 Son ta mish y Chiarn graihagh er
cairys, ta griu vaarlee my ghwoaie son oural-
losht; as ver-yms nyn obbyr er y hoshiaght
ayns ynrickys, as neem's conaant dy bragh
farraghtyn y yannoo roo.
9 As bee yn sluight oc ainjyssagh mastey
ny ashoonee, as nyn gynney mastey'n pob-
ble: nee ooilley ny ta fakin ad goaill roo,
dy nee ad yn sluight ta'n Chiarn er van-
naghey.
10 ¶ Goyms mooarane boggey ayns y
Chiarn, bee my annym gerjoil ayns my Yee:
son t'eh er my choamrey lesh ny garmadyn
dy haualtys, t'eh er my choodaghey lesh
coamrey reeoil dy chairys, myr ta dooinney-
poosee soiaghey magh eh-hene lesh coamrey
aalin, as myr ta'n ven-phoosee soiaghey
magh ee hene lesh e jewellyn.
11 Son myr ta'n thalloo coyrt magh blaa,
as myr ta ny rassyn ta cuirrit 'sy gharey
cheet er-ash; myr shen ver y Chiarn Jee er
cairys as moylley dy vlaaghey magh kiongoyrt
rish ooilley ny ashoonyn.

CAB. LXII.

ER graih Zion cha bee'm my-host, as er
graih Yerusalem cha goym fea, derrey
hed yn ynrickys echey magh myr sollysaid,
as yn saualtys echey goll-rish lamp ta lossey.
2 As ver ny ashoonee my-ner dty ynrickys,
as dy chooilley ree dty ghloyr: as bee oo
cowrit liorish ennym noa, nee beeal y Chiarn
genmys.
3 Bee uss myrgeddin attey dy ghloyr ayns
laue y Chiarn, as crown reeoil ayns laue
dty Yee.
4 Cha bee uss ny smoo enmyssit Yn un-

by Google

nane treigit: chamoo vees dty heer ny lurg
shoh enmyssit Traartys: agh bee uss enmys-
sit Hephzi-bah, as dty heer Beulah: son ta'n
Chiarn goaill taitnys aynyd, as bee dty heer
poost rish.
5 Son myr ta dooinney aeg poosey moidyn,
myr shen nee yn Chiarn uss y phoosey: as
myr ta'n dooinney-poosee goaill boggey
harrish y ven-phoost, myr shen myrgeddin
nee dty Yee goaill boggey harryd's.
6 Ta mee er hoiaghey arreyderyn er dty
voallaghyn, O Yerusalem, nagh bee nyn-
dhost laa ny oie: shiuish ta enmyssit er y
Chiarn, ny bee-jee nyn-dhost;
7 As ny cur-jee fea da, derrey ver eh
shickyrys, as derrey nee eh jannoo Jerusa-
lem ny voylley er y thalloo.
8 Ta'n Chiarn er vreearrey liorish e laue
yesh, as liorish niart e roih, Shickyr cha der-
ym maghey shoh dty arroo dy ve beaghey da
dty noidyn; chamoo nee yn chloan yoarree
giu yn feeyn ayd's t'ou er laboragh er y hon:
9 Agh adsyn t'er haglym eh nee gee jeh,
as bannaghey yn Chiarn; as adsyn t'er
hymsagh eh cooidjagh nee giu jeh ayns
cooyrtyn my chasherickys.
10 ¶ Trooid lhieu, immee-jee trooid ny
giattyn; kiartee-jee yn raad roish y pobble;
tilg-jee seose, tilg-jee seose yn raad-mooar;
chymsee-jee ersooyl ny claghyn: trog-jee
seose mergey da'n pobble.
11 Cur-my-ner, ta'n Chiarn er n'ockley-
magh gys ardjyn sodjey-magh y theihll,
Abbyr-jee rish inneen Zion, Cur-my-ner, ta
dty haualtagh cheet; cur-my-ner, ta'n leagh
echey mârish, as e obbyr kiongoyrt rish.
12 As bee ad enmyssit Yn pobble cash-
erick, Cloan chionnit y Chiarn: as bee uss
enmyssit Ennoil, Yn ard-valley nagh vel
treigit.

CAB. LXIII.

QUOI shoh ta cheet veih Edom, ayns
garmadyn gorrym jiarg veih Bozrah?
eh shoh ta gloyroil ayns e choamrey, troailt
ayns troshid e niart? Mish eh, ta loayrt ayns
ynrickys, niartal dy hauail.
2 Cre'n-fa ta dty choamrey's jiarg, as dty
gharmadyn casley rishyn ta stampey 'sy
doagh-feeyney?
3 Ta mee er stampey yn press-feeyney ny-
lomarcan; as jeh'n pobble cha row fer jeu
mârym: son nee'm stampey ad sheese ayns
my chorree, as ver-ym ad fo-chosh ayns my
eulys; as bee'n uill oc spreiht er my ghar-
madyn, as nee'm ooilley my choamrey y
ghaahghey.
4 Son ta laa yn lhiasaghey ayns my chree,
as ta'n vleïn dy livrey my phobble er jeet.
5 As yeeagh mee, as cha row fer erbee
dy chooney lhiam; as ghow mee yindys
nagh row fer erbee dy niartaghey lhiam:
shen-y-fa hug my roih hene lesh livrey-
ys hym; as ren my eulys hene niartaghey
lhiam.
6 As neem's y pobble y stampey sheese
ayns my chorree, as nee'm ad er-meshtey
ayns my eulys, as ver-ym lhiam sheese yn
niart oc gys y thalloo.
7 ¶ Neem's kenjallys ghraihagh yn Chiarn
y hoilshaghey magh, as moylley yn Chiarn,
cordail rish ooilley ny ta'n Chiarn er stowal
orrin, as y vieys vooar gys thie Israel, t'eh
er yiootal orroo cordail rish e vyghinyn, as
cordail rish ymmodee e chenjallys ghraihagh.
8 Son dooyrt eh, Shickyr she my phobble
ad, cloan nagh jean breg: myr shen v'eshyn
nyn Saualtagh.
9 ¶ Ayns yn seaghyn oc va eshyn seagh-
nit, as ren ainle yn enish echeysyn adsyn y
hauail: ayns e ghraih as ayns e erreeish ren
eh ad y livrey: as hrog eh ad, as ren eh ad
y ymmyrkey ooilley laghyn y chenn earish.
10 Agh dirree ad magh n'oï, as vrasnee
ad yn Spyrryd casherick echey: shen-y-fa
v'eh er ny hyndaa dy ve nyn noid, as hass
eh nyn 'oï.
11 Eisht chooinee eh er laghyn y chenn
earish, er Moses as e phobble, gra, Cre vel
eshyn hug lesh ad seose ass yn aarkey liorish
bochilley e hioltane? cre vel eshyn hug e
Spyrryd casherick er cheu-sthie jeh?
12 Ren ad y leeideil liorish laue yesh
Voses lesh e roih gloyroil, scarrey ny ush-
taghyn rhymboo, dy chosney da hene ennym
dy bragh farraghtyn?
13 Ren adsyn y leeideil trooid y diunid,
myr cabbyl ayns yn aasagh, nagh jinnagh ad
snapperal?
14 Myr ta baagh goll sheese gys y choan,
hug Spyrryd y Chiarn fea da; myr shen ren
uss dty phobble y leeideil, dy yannoo dhyt
hene ennym gloyroil.
15 ¶ Jeeagh neose veih niau, as cur-my-
ner veih ynnyd dty chasherickys as dty
ghloyr: cre vel dty ghraih's jeean as dty
niart, slane erreeish dty chree as dty vyghin-
yn? vel ad er nyn lhiettal voym?
16 Shickyr uss yn ayr ain, ga nagh vel
toiggal ec Abraham j'in, as nagh vel Israel
goaill rooin: uss, O Hiarn, nyn Ayr, nyn
Saualtagh, ta dty ennym er-dy-rieau.
17 ¶ Cre'n-fa t'ou uss, O Hiarn, er lhig-
gey dooin goll er-shaghryn veih dty raaidyn,
as er chreoghey nyn greeaghyn noi dty
aggle? Chyndaa reesht er graih dty har-
vaantyn, sheelogheyn dty eiraght.
18 Cha row eh agh son traa giare eiraght
dty phobble's casherick: ta nyn noidyn er
stampey sheese dty ynnyd casherick.
19 Lhiat's ta shin: cha row adsyn rieau
fo dty reill; cha row yn ennym ayd's cowrit
orroosyn.

CAB. LXIV.

ODY jinnagh oo brishey sheese trooid
ny niaughyn, dy darragh oo neose, as
ny sleityn dy lheïe sheese ec dty enish;
2 Myr tra ta'n aile lheïe as lostey, ta'n
aile coyrt er ny ushtaghyn dy chloie; dy

d by Google

hoilshaghey dty ennym da dty noidyn, dy
vod ny ashoonyn craa ec dty enish!
3 Tra ren uss reddyn atchimagh erskyn
nyn yerkal, haink uss neose, lheïe ny sleityn
sheese ec dty enish.
4 Son er-dyn toshiaght y theihll cha vel
deiney er chlashtyn, ny er hoiggal liorish y
chleaysh, chamoo ta sooill er vakin, er-
lhimmey jeed's, O Yee, cre t'eh er chiarail
ny chour-syn ta farkiaght er.
5 T'ou goll ny whail-syn ta goaill boggey
as jannoo cairys; adsyn ta cooinaghtyn ort
ayns dty raaidyn: cur-my-ner, t'ou uss
jymmoosagh; son ta shin er n'yannoo
peccah: ayndoosyn ta shin er hannaghtyn
foddey, as bee mayd er nyn sauail.
6 Agh ta shin ooilley goll-rish red neu-
ghlen, as ta ooilley yn ynrickys ain myr
frytlagyn broghe; as ta shin ooilley fioghey
myr duillag; as ta'n neu-chairys ain, myr y
gheay, er heebey shin ersooyl.
7 As cha vel unnane ta geamagh er dty
ennym, ta greinnaghey seose eh-hene dy
ghoaill greme ort: son t'ou er n'ollaghey dty
eddin voïn, as er choyrt naardey shin,
kyndagh rish nyn mee-chairys.
8 Agh nish, O Hiarn, t'ou uss nyn Ayr:
ta shinyn y chray, as uss yn Obbree, as ta
shinyn ooilley obbyr dty laueyn.
9 ¶ Ny bee feer jymmoosagh, O Hiarn,
chamoo cooinee er y vee-chairys ain son dy
bragh: cur-my-ner, jeeagh, ta shin guee ort,
ta shin ooilley dty phobble.
10 Ta dty ard-valjyn casherick nyn
vaasagh, ta Zion ny chaitnys, as Jerusalem
ny hraartys.
11 Ta'n thie aalin as casherick ain, raad
hug nyn ayraghyn moylley dhyt's, losht lesh
aile: as ta ooilley ny nheeghyn eunyssagh
ain er nyn goyrt naardey.
12 Jean uss oo hene y reayll voïn son ny
reddyn shoh, O Hiarn? bee oo dty-host, as
shin y heaghney dy feer trome?

CAB. LXV.

TA mee er my hoilshaghey dauesyn nagh
row dy my hirrey; ta mee er my ghed-
dyn magh lioroosyn nagh ren briaght my-
yeï: dooyrt mee, Cur-jee my-ner, cur-jee
my-ner, rish ashoon nagh row enmyssit
orrym.
2 Ta mee er heeyney magh my laueyn
fey-ny-laa gys pobble mee-viallagh, ta gim-
meeaght ayns raad nagh row mie, lurg ny
smooinaghtyn oc hene;
3 Pobble ta dy my vrasnaghey gys corree
dy kinjagh gys my eddin; ta ourallev gys
nyn yallooyn ayns ny garaghyn, as lostey
incense er altaryn dy vreek;
4 Ta tannaghtyn fud ny oaiaghyn, as
taaghey lhiaghtyn ny merriu; ta gee feill vee-
lowit; as ta an-vroie cretooryn dwoaiagh
ayns ny siyn oc;
5 Ta gra, Shass ort hene, ny tar my
chooir; son ta mee ny s'casherick na uss.
T'ad shoh myr jaagh my eulys, aile ta lostey
fey-ny-laa.
6 Cur-my-ner, te scruit kion-goyrt rhym;
cha bee'm my-host, agh goym cooilleeney,
eer slane cooilleeney ayns nyn oghrish,
7 Yn vee chairys eu hene, ta'n Chiarn
dy ghra, as mee-chairys nyn ayraghyn ry-
cheilley, t'er lostey incense er ny sleityn, as
er loayrt goan mollaghtagh m'oï er ny
croink: shen-y-fa ver-yms daue slane towse
nyn shenn obbraghyn ayns nyn oghrish.
8 ¶ Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Myr
ta'n feeyn noa er ny gheddyn 'sy dhossan, as
jir fer, Ny stroie eh; son ta bannaght ayn:
myr shen neem's er graih my harvaantyn,
nagh stroie-ym ad ooilley.
9 As ver-ym lhiam sluight magh ass Jacob,
as magh ass Judah eirey ny sleityn aym's:
shoh vees eiraght my vooinjer reiht, as nee
my harvaantyn cummal ayns shen.
10 As bee Sharon bwoaillee dy hiolta-
neyn, as coan Achor ynnyd da ny shellooyn
dy ghoaill nyn aash ayn, ec my phobble t'er
vriaght my-yeï.
11 Agh shiuish adsyn ta treigeil y Chiarn,
ta jarrood my lieau's casherick, ta gaarlagh
boayrd da'n cheshaght shen, as jannoo
magh oural-feeyney da'n earroo shen.
12 Shen-y-fa neem's shiuish y earroo gys
y chliwe, as nee shiu ooilley croymmey gys y
toyrt-mow: son tra deïe mee, cha ren shiu
freggyrt; tra loayr mee, cha ren shiu clash-
tyn; agh ren shiu olk roish my hooillyn, as
ghow shiu myr reih shen nagh by-haittin
lhiam.
13 Shen-y-fa shoh myr ta'n Chiarn dy
ghra, Cur-my-ner, nee my harvaantyn gee,
agh bee shiuish accryssagh: cur-my-ner, nee
my harvaantyn giu, agh bee shiuish paagh:
cur-my-ner, nee my harvaantyn goaill boggey,
agh bee shiuish fo nearey:
14 Cur-my-ner, gowee my harvaantyn
arrane son boggey nyn gree, agh nee shiuish
coe son trimshey nyn gree, as dobberan son
sproght nyn spyrryd.
15 As faagee shiu nyn ennym son mollaght
da my vooinjer reiht: son nee yn Chiarn
uss y stroie, as cowree eh e harvaantyn
liorish ennym elley:
16 Dy jean eshyn ta bannaghey eh-hene
er y thalloo, eh-hene y vannaghey ayns Jee
yn ynrickys; as eshyn ta loo er y thalloo,
nee eh loo liorish Jee yn ynrickys; er-yn-
oyr dy vel yn chenn seaghyn jarroodit, as dy
vel ad keillit veih my hooillyn.
17 Son cur-my-ner, ta mee croo niaughyn
noa, as thalloo no : cha bee cooinaghtyn
er yn seihll va roïe, as cha jig eh ayns my
aigney.
18 Agh bee shiuish gennal as gow-jee
boggey son dy bragh ayns shen ta mee dy
chroo: son cur-my-ner, ta mee croo Jerusa-
lem ny voayl eunyssagh, as yn pobble eck
boggey.
19 As goyms boggey ayns Jerusalem, as

by Google

bee'm jeh gien mie ayns my phobble: as
cha bee yn coraa dy hrimshey ny-sodjey er
ny chlashtyn ayn-jee, ny'n coraa dy ghob-
beran.
20 Cha bee maghey shen oikan dy laghyn,
ny shenn ghooinney nagh vel er n'yannoo
magh laghyn e vea: son yiow yn lhiannoo
baase ec keead blein dy eash; agh bee yn
drogh-yantagh jeh keead blein er ny
gheyrey.
21 As troggee ad thieyn, as cummee ad
ayndoo; as nee ad soiaghey garaghyn, as
gee jeh'n vess oc.
22 Cha jean adsyn troggal, as fer elley
cummal ayn; cha jean ad soiaghey, as fer
elley gee jeh: son myr laghyn billey ta
laghyn my phobble, as yiow my chloan reiht
soylley beayn jeh obbyr nyn laueyn.
23 Cha jean ad laboragh ayns fardail, ny
cur son y theihll lesh arkys: son t'ad sluight
pobble bannee yn Chiarn, as cloan nyn
glienney mâroo.
24 As hig eh gy-kione, roish my jean
adsyn geamagh, dy jean-yms freggyrt; as
choud as t'ad foast loayrt, neem's clashtyn.
25 Nee yn moddey-oaldey as yn eayn
gyndyr cooidjagh, as nee yn lion gee coon-
lagh myr dow: as joan vees beaghey yn
ard-nieu. Cha jean ad skielley ny aggair
ayns ooilley my lieau's casherick, ta'n
Chiarn dy ghra.

CAB. LXVI.

MYR shoh ta'n Chiarn dy ghra, Ta niau
my stoyl-reeoil, as y thalloo stoyl my
choshey: c'raad ta'n thie hroggys shiu
dooys? as cre raad ta ynnyd y fea aym?
2 Son dy chooilley nhee jeu shoh ooilley
ta my laue hene er chummey, as liorym's ta
ooilley ny reddyn shoh tannaghtyn, ta'n
Chiarn dy ghra: agh gys y dooinney shoh
neem's jeeaghyn, dy jarroo dasyn ta boght
as dy chree arryssagh, as arrymagh da my ghoo.
3 Ta eshyn ta marroo dow myr dy
marragh eh dooinney; eshyn ta ouralley
eayn, myr eshyn ta chebbal kione moddey;
eshyn ta chebbal oural, goll-rishyn hebbagh
fuill muickey; eshyn ta lostey incense, myr
eshyn ta ooashlaghey jalloo: dy jarroo,
t'ad er reih ny raaidyn oc hene, as ta'n
annym oc goaill taitnys ayns nyn obbraghyn
dwoaiagh.
4 Faag-yms ad myrgeddin fo yn shaghryn-
ys oc hene, as ver-ym lhiam nyn aggle orroo;
er-yn-oyr tra deie mee, nagh ren fer hene
freggyrt; tra loayr mee, cha ren ad clashtyn:
agh ren ad olk roish my hooillyn, as reih ad
shen nagh ghow mee taitnys ayn.
5 ¶ Clasht-jee rish goo yn Chiarn, shiuish
ta craa ec y ghoo; dooyrt nyn mraaraghyn
hug dwoaie diu, as hilg magh shiu er graih
my ennym's, Lhig da'n Chiarn v'er ny
ghloyraghey: agh hig eshyn kionfenish gys
y gherjagh euish, as bee adsyn er nyn naar-
aghey.
6 Feiyr tharmane veih'n ard-valley, coraa
veih'n chiamble, coraa yn Chiarn ta goaill
cooilleeney er e noidyn.
7 Roish my row ee er-troailt, ren ee
gymmyrkey magh; roish my daink yn pian
eck, hug ee lhiannoo-mac son y theihll.
8 Quoi t'er chlashtyn lheid y skeeal?
quoi t'er vakin lheid ny reddyn? Vod y
thalloo gymmyrkey ayns un laa? ny ashoon
ve ruggit 'sy tullogh? son cha leah's va
Zion er-troailt, hug ee son y theihll e
cloan.
9 Der-ym lhiam gys y chennar, as lhiettal
yn ymmyrkey? ta'n Chiarn dy ghra: ny
dooney seose yn vrein ta coyrt son y theihll?
ta dty Yee dy ghra.
10 Gow-jee boggey marish Jerusalem, as
bee-jee gennal mâree, ooilley shiuish ta
graihagh urree; gow-jee ard-gherjaghey
mâree, ooilley shiuish ta dobberan er e son:
11 Dy vod shiu jiole, as ve jeant-magh
lesh keeaghyn yn gherjagh eck; dy vod shiu
blieauin, as goaill nyn soylley ayns ymmodee
e gloyr.
12 Son myr shoh ta'n Chiarn dy ghra,
Cur-my-ner, sheeyn-yms magh shee urree
goll-rish awin, as gloyr ny ashoonyn myr
slane thooilley roie: eisht nee shiu jiole;
rish y lhiattee ecksh bee shiu troggit, as er
nyn moandyrys er e glioonyn.
13 Goll-rishyn ta e voir dy gherjaghey,
myr shen neem's shiuish y gherjaghey; as
bee shiu er nyn gherjaghey ayns Jerusalem.
14 As lurg diu shoh y akin, gowee yn
cree eu boggey, as nee ny craueyn eu blaagh-
ey myr losserey; as bee laue yn Chiarn
cronnal gys e hirveishee, as e yymmoose er
e noidyn.
15 Son cur-my-ner, hig y Chiarn lesh aile,
as lesh e ainee myr geay-chassee, dy chooil-
leeney e yymmoose lesh eulys, as e oghsan
lesh lossaghyn ailey.
16 Son liorish aile as y chliwe nee yn
Chiarn pleadeil rish dy chooilley eill: as bee
merriu yn Chiarn ymmodee.
17 Adsyn ta casherickey as sheayney ad-
hene ayns ny garaghyn, cooyl un villey ayns
y vean, gee feill vee-lowit, as yn red dwoai-
agh, as y lugh, vees er nyn goyrt-mow cooid-
jagh, ta'n Chiarn dy ghra.
18 Son shione don ny obbraghyn as ny
smooinaghtyn oc: hig eh gy-kione, dy jean-
yms chaglym dy chooilley ashoon as glare;
as hig ad, as ver ad my-ner my ghloyr.
19 As soie-yms cowrey orroo, as ver-ym
ny scapailtee jeu gys ny ashoonyn, gys Tar-
shish, Pul, as Lud, ta tayrn y vhow, gys
Tubal as Javan, gys ny ellanyn foddey jeh,
nagh vel er chlashtyn my ghoo, chamoo er
vakin my ghloyr; as nee ad soilshaghey my
ghloyr mastey ny ashoonee.
20 As ver ad lhien ooilley nyn mraaragh-
yn son chebbal da'n Chiarn, ass dy chooilley
ashoon, er cabbil, as ayns fainee, as er car-
riads, as er muleyn, as er maase bieau, gys

by Google

my lieau's casherick Jerusalem, ta'n Chiarn
dy ghra, myr ta cloan Israel coyrt lhieu
oural ayns saagh glen gys thie yn Chiarn.
21 As goym's jeusyn son saggyrtyn, as
Leviteyn, ta'n Chiarn dy ghra.
22 Son 'naght myr nee ny niaughyn noa
as y thalloo noa, neem's y chroo, tannaght-
yn kiongoyrt rhym, ta'n Chiarn dy ghra,
myr shen nee yn sluight as yn ennym euish
tannaghtyn.
23 As hig eh gy-kione, veih un eayst-noa
gys eayst-noa elley, as veih doonaght dy
doonaght, dy jig dy chooilley eill dy choyrt
ooashley kiongoyrt rhym, ta'n Chiarn dy
ghra.
24 As hed ad magh, dy yeeaghyn er kirp
marroo ny deiney t'er n'irree-magh m'oï;
son cha vow yn veishteig oc baase, chamoo
vees yn aile oc er ny vooghey; as bee ad
dwoaiagh da dy chooilley chretoor.

Lioar y PHADEYR JEREMIAH.

CAB. I.

GOAN Yeremiah mac Hilkiah, jeh ny
saggyrtyn va ayns Anathoth, ayns
cheer Venjamin:
2 Huggeysyn haink goo yn Chiarn rish
lhing Yosiah mac Amon ree Yudah, ayns y
trass vleïn jeig jeh e reill.
3 Haink eh myrgeddin rish lhing Yehoia-
kim mac Yosiah ree Yudah, gys jerrey yn un
vleïn jeig dy Zedekiah mac Yosiah ree Yu-
dah, derrey cappeeys Yerusalem 'sy wheig-
goo vee.
4 Eisht haink goo yn Chiarn hym, gra,
5 Roish my ren mee dty chummey 'sy
volg hione dou uss; as my daink oo magh
ass y vreïn ren mish oo y chasherickey; as
doardee mee uss dy ve phadeyr da ny
ashoonyn.
6 Eisht dooyrt mee, Ah, Hiarn Yee!
cur-my-ner, cha voddym loayrt roo, son cha
vel mee agh scollag.
7 ¶ Agh dooyrt y Chiarn rhym, Ny abbyr,
Cha vel mee agh scollag: son hed oo huc-
syn ooilley ver-ym oo er chaghteraght, as
cre-erbee ver-yms er dty churrym, shen
loayrys oo.
8 Ny bee aggle ort roish yn eddin oc:
son ta mish mayrt dy dty livrey, ta'n Chiarn
dy ghra.
9 Eisht hug y Chiarn magh e laue, as venn
eh rish my veeal, as dooyrt y Chiarn rhym,
Cur-my-ner, ta mee er choyrt my ghoan
ayns dty veeal.
10 Jeeagh, ta mee jiu er hoiaghey oo
harrish ny ashoonyn, as harrish ny reeriaght-
yn, dy astyrt ass ny fraueyn, as dy raipey
sheese, as dy stroie, as dy lhieggal, dy hrog-
gal, as dy hoiaghey.
11 ¶ Ny-sodjey, haink goo'n Chiarn
hym, gra, Yeremiah, cre t'ou fakin? As
dooyrt mee, Ta mee fakin slat dy villey-
almond.
12 Eisht dooyrt y Chiarn rhym, T'ou er
n'akin cowrey mie: son nee'm siyr er my
ghoo dy chooilleeney eh.
13 As haink goo yn Chiarn hym yn nah
cheayrt, gra, Cre t'ou fakin? As dreggyr
mee, Ta mee fakin pot aarlee, as te soit lesh
y twoaie.
14 Eisht dooyrt y Chiarn rhym, Ass y
twoaie nee olk brishey magh er ooilley cum-
maltee'n cheer.
15 Son cur-my-ner, neem's geamagh er
ooilley cummaltee reeriaghtyn y twoaie,
ta'n Chiarn dy ghra; as hig ad, as nee ad
soiaghey dagh fer jeu e stoyl-reeoil eddyr
giattyn Yerusalem, as noi ooilley e voallagh-
yn cruinn mygeayrt, as noi ooilley ard-val-
jyn Yudah.
16 As neem's my vriwnysyn y ockley-
magh noi oc son ooilley yn vee-chraueeaght
ocsyn, t'er my hreigeil, as er lostey incense
da jeeghyn elley, as er choyrt ooashley da
obbraghyn nyn laueyn hene.
17 ¶ Jean uss er-y-fa shen dty veeghyn y
chryssey seose, trog ort, as loayr roo ooilley
ny ta mee coyrt ayns sarey dhyt: ny bee
aggle ort roish yn eddin oc, er-aggle dy
jean-ym uss y stroie kiongoyrt roo.
18 Son cur-my-ner, ta mee er n'yannoo
uss jiu ard-valley fencit, as pillar yiarn, as
voallaghyn prashey, noi'n slane cheer; noi
reeaghyn Yudah, noi e princeyn, noi ny sag-
gyrtyn eck, as noi pobble y cheer.
19 As nee ad caggey dt'oï, agh cha vow
ad yn varriaght ort; son ta mish mayrt, ta'n
Chiarn dy ghra, dy dty livrey.

CAB. II.

NY-SODJEY haink goo yn Chiarn hym,
gra,
2 Immee, cur eam ayns cleayshyn Yeru-
salem, gra, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra,
Ta cooinaghtyn aym's ort's, er kenjallys dty
aegid, er dty ghraih tra v'ou nasht rhym, tra
deiyr oo orrym 'syn aasagh, ayns cheer nagh
row rieau fo.
3 Va Israel casherickys gys y Chiarn, as
yn chied-vess jeh e vishaghey: adsyn ooilley
ta dy stroie eh, bee ad foiljagh; hig olk
orroo shen, ta'n Chiarn dy ghra.
4 Clasht-jee goo'n Chiarn, O shiuish
hie Yacob, as ooilley kynneeyn thie Israel:
5 Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cre'n
aggair ta nyn ayraghyn er gheddyn aynym,
dy vel ad er n'immeeaght foddey voym, as er
n'eiyrt er fardail, as moyrn giare-cheeayl-
lagh?
6 Chamoo t'ad er ghra, Cre vel y Chiarn
hug lesh shin seose ass cheer Egypt, ren

by Google

leeideil shin trooid yn aasagh; trooid cheer
reeastaneagh, as ooiganagh; trooid cheer
fowan-loshtee, as scadoo yn vaaish; cheer
nagh jagh dooinney rieau ny hrooid, as raad
nagh row dooinney erbee cummal?
7 As hug mee lhiam shiu stiagh gys cheer
messoil, dy ee yn mess as y foays echey:
agh tra hie shiu stiagh, ren shiu my heer
neu-ghlen, as my eiraght ren shiu dwoaiagh.
8 Cha dooyrt ny fir-ynsee, Cre vel y
Chiarn? as adsyn va'n leigh er nyn gurrym,
cha bione daue mee: ny fir-reill myrgeddin
ren ad olk m'oï, as ren ny phadeyryn pha-
deyrys liorish Baal, as hie ad geiyrt er
fardail gyn-ymmyd.
9 ¶ Shen-y-fa neem's foast pleadeil riu,
ta'n Chiarn dy ghra, as rish cloan dty
chlienney neem's yn chooish y ghoaill seose.
10 Son gow-jee trooid ellanyn Chittim,
as jeeagh-jee; cur-jee chaghteryn gys Kedar,
as gow-jee tastey vie, as jeeagh-jee my ta
lheid y red:
11 Vel ashoon er chaghlaa ny jeeghyn
oc, nagh nee foast jeeghyn ad? agh ta my
phobble's er chaghlaa nyn ghloyr son shen
nagh vel foays ayn.
12 Bee-jee atchimagh, O shiuish niaughyn,
son shoh, as lhig da aggle dewil ve erriu,
as y traartys trome, ta'n Chiarn dy ghra.
13 Son ta my phobble er n'yannoo daa
olk; t'ad er hreigeil mish, farrane ny usht-
aghyn bio, as er chleiy daue hene cis-
ternyn, cisternyn brisht, nagh gum veg yn
ushtey.
14 ¶ Vel Israel my harvaant? nee slave
sthie-ruggit eh? cre'n-fa eisht t'eh er ny
roostey?
15 Ren ny lionyn aegey garveigagh n'oï
as gullyrnee, as hug ad yn cheer echey naar-
dey: ta ny ard-valjyn echey losht, as gyn
cummaltagh.
16 Myrgeddin ta cloan Noph as Taha-
panes er vrishey aalid dty chione.
17 Nagh vel oo er dayrn shoh ort hene,
liorish dy vel oo er hreigeil yn Chiarn dty
Yee, va dty leeideilagh raaidey?
18 As nish, cre t'ayd's dy yannoo rish
raad Egypt, dy iu ushtaghyn Sihor? ny cre
t'ayd's dy yannoo rish raad Assyria, dy iu
ushtaghyn yn awin?
19 Nee dty vee-chraueeaght hene uss y
smaghtaghey, as nee dty chooyl-skyrraghtyn
hene oo y gheyrey: toig er-y-fa shen, as gow
tastey vie, dy vel eh ny red olk as sharroo
dy vel oo er hreigeil yn Chiarn dty Yee, as
nagh vel yn aggle aym's aynyd, ta Chiarn
ny sheshaghtyn flaunyssagh dy ghra.
20 ¶ Son 'sy chenn earish ren mish dty
whing y vrishey, as scoltey dty gheulaghyn;
as dooyrt oo, Cha jean-ym olk y yannoo ar-
ragh; ec y traa cheddin er dy chooilley
chronk ard, as fo dy chooilley villey glass,
v'ou rouail mygeayrt, geiyrt er maar-
derys.
21 Ga dy row mee er hoiaghey oo dty
villey-feeyney ooasle, jeh keint slane dooie:
kys te eisht dy vel oo ceaghlit gys billey-
feeyney neu-ghooghyssagh dooys?
22 Son ga dy jean oo niee oo hene lesh
y nitre, as goaill mooarane sheeabyn dy dty
ghlenney, foast ta dty vee-chraueeaght er ny
chronnaghey kiongoyrt rhym's, ta'n Chiarn
Jee dy ghra.
23 Kys oddys oo gra, Cha vel mee neu-
ghlen, cha vel mee er n'eiyrt er Baalim?
Jeeagh reesht gys dty raad 'sy choan, cooinee
er shen t'ou er n'yannoo: t'ou myr drome-
daree bieau joltagh er y raad;
24 Assyl feie ayns oayl yn aasagh, ta dy
rouanagh stronnal seose yn gheay; tra t'ee
er-aaghree quoi oddys ee y lhiettal? nee
adsyn ooilley ta geiyrt urree coayl nyn
obbyr; tra t'ee trome sharree yiow ad
magh ee.
25 Ny lhig da dty chass ve rooisht, ny
dty scoarnagh ve paagh: agh dooyrt oo,
Cha vel veg y hreishteil er-mayrn: cha
vel; son joarreeyn bynney lhiam, as geiyrt
orroosyn nee'm goll.
26 Myr ta nearey er y vaarliagh tra t'eh
goit, myr shen ta nearey er thie Israel; orroo
hene, nyn reeaghyn, nyn brinceyn, as nyn
saggyrtyn, as nyn adeyryn,
27 Gra rish bun billey, She uss my ayr;
as rish clagh, T'ou uss er my ymmyrkey:
son t'ad er hyndaa nyn gooyl rhym's, as cha
nee nyn eddin; agh ayns earish nyn seaghyn
jir ad, Trog seose, as saue shin.
28 Agh cre vel ny jeeghyn ayd's ren oo
dhyt hene? lhig dauesyn girree seose, my
oddys ad oo y hauail ayns earish dty heagh-
yn: son corrym rish earroo dty ard-valjyn
ta ny jeeghyn ayd's, O Yudah.
29 Cre'n-fa eisht nee shiu pleadeil m'oï?
son ta shiu ooilley er vrishey magh m'oï's,
ta'n Chiarn dy ghra.
30 Ayns fardail ta mee er smaghtaghey
nyn gloan, nagh beagh er nyn gerraghey:
ta'n cliwe eu hene, myr lion stroialtagh, er
varroo nyn adeyryn.
31 ¶ O heeloghe, gow-jee tastey jeh goo
yn Chiarn: Vel mee er ve ny aasagh da Is-
rael? cheer dy ghorraghys? Cre'n-fa ta
my phobble gra, Ta shin nyn mainshtyryn
hene; cha jig mayd ny-sodjey hood's?
32 Vod moidyn jarrood e coamraghyn
aalin? ny ben y phoosee e stoamid? ny-
yeih ta my phobble er yarrood mish laghyn
erskyn-earroo.
33 Cre'n-fa t'ou kiartaghey dty raad dy
eiyrt er rouanys? shen-y-fa t'ou myrgeddin
er n'ynsaghey dty aghtyn da'n vooinjer vee-
chrauee.
34 Ayns ny ardjyn ayd's myrgeddin t'er
ny gheddyn fuill oikanyn ôney: cha nee
ayns ny jeeigyn hooar mee eh, agh raad
gheayrt oo eh.
35 Foast t'ou uss gra, Er-y-fa dy vel mee
gyn foill, shickyr nee e chorree chyndaa
voym: cur-my-ner, prow-ym ort eh, son

d by Google

dy vel oo gra, Cha vel mee er n'yannoo peccah.

36 Cre'n-fa t'ou goaill wheesh dy rouail ort dy chaghlaa dty raad? bee nearey ort myrgeddin son Egypt, myr va nearey ort son Assyria.

37 Dy jarroo, hed oo magh voish [dobberan], lesh dty laueyn er dty chione: son ta'n Chiarn er choyrt sheese dy varrantee, as cha bee ayd foays-orbee lioroo.

CAB. III.

JIR ad, My ta dooinney scarrey rish e ven, as ee dy gholl voish, as cheet dy ve ben da fer elley, jean eh reesht goaill r'ee? nagh bee'n cheer shen fo loght nenghlennid? agh t'ou uss er n'yannoo oainjyrys rish maarderagh ny ghaa; ny-yeih chyndaa reesht hym's, ta'n Chiarn dy ghra.

2 Trog seose dty hooillyn gys ny ard-ynnydyn, as fow magh yn boayl raad nagh vel oo er n'yannoo maarderys: er ny raaidyn t'ou er hoie er nyn son, myr yn Arabian lhie cooyl-chlea 'syn aasagh; as t'ou er choyrt y cheer fo broid lesh dty vaarderys, as dty vee-chraueeaght.

3 Shen-y-fa ta ny frassyn er nyn lhiettal, as cha vel y fliaghey jerrey-bleeaney er jeet; as va eddin streebagh ayd, dob oo nearey y ghoaill.

4 Nagh jean oo maghey shoh gaccan hym, gra, M'ayr, she uss leeideilagh my aegid?

5 Jean eh e yymmoose y lhiettal son dy bragh? jean eh freayll eh gys y jerrey? Cur-my-ner, t'ou er loayrt as er n'yannoo olk gys rere dty phooar.

6 ¶ Dooyrt y Chiarn myrgeddin rhym rish lhing Yosiah yn ree, Vel oo er chur tastey da shen ta Israel chooyl-skyrraghtyn er n'yannoo? t'ee er n'gholl seose er dy chooilley lieau ard, as fo dy chooilley villey glass, as ayns shen t'ee er n'yannoo maarderys.

7 As dooyrt mee, lurg j'ee v'er n'yannoo ooilley ny reddyn shoh, Chyndaa uss hym's: agh cha ren ee chyndaa: as honnick yn chuyr foalsey eck Judah shoh.

8 As hug mee tastey, lurg dou ve er choyrt ersooyl ee, son ooilley ny oyryn lioroo va Israel chooyl-skyrraghtyn er vrishey poosey, as dy row mee er choyrt jee screeuyn-scarree; ny-yeih cha ren y chuyr foalsey eck Judah aggle y ghoaill, agh hie ish as ren ee maarderys myrgeddin.

9 As shen myr ve, trooid an-ghoo e maarderys, dy ren ee yn cheer neu-ghlen, as poosey y vrishey rish jallooyn cloaie as fuygh.

10 As ny-yeih son ooilley shoh, cha vel y chuyr foalsey eck Judah er hyndaa hym's lesh e slane cree, agh ayns molteyrys, ta'n Chiarn dy ghra.

11 As dooyrt y Chiarn rhym, Ta Israel vee-viallagh er heyrey ee hene ny smoo na Judah foalsey.

12 ¶ Gow royd, as jean ny goan shoh y ockley-magh gys y twoaie, as abbyr, Chyndaa uss reesht, Israel chooyl-skyrraghtyn, ta'n Chiarn dy ghra, as cha lhig-ym da my chorree dy huittym ort; son ta mish myghinagh, ta'n Chiarn dy ghra, as cha jean-ym jymmoose y reayll son dy bragh.

13 Ynrycan gow-rish dty vee-chraueeaght, dy vel oo er n'yannoo peccah noi'n Chiarn dty Yee, as er rheynn dty aigney-mie gys joarreeyn fo dy chooilley villey glass, as cha vel shiu er chur biallys da my choraa's, ta'n Chiarn dy ghra.

14 Chyndaa-jee, O chloan chooyl-skyrraghtyn, ta'n Chiarn dy ghra, son ta mish poost riuish: as nee'm shiu y ghoaill fer ass ard-valley, as jees ass lught-thie, as ver-ym lhiam shiu gys Zion:

15 As ver-ym diu bochillyn lurg my chree hene, nee shiu y veaghey lesh tushtey as toiggal.

16 As hig eh gy-kione, tra vees shiu er nyn mishaghey ayns cloan as cooid 'sy cheer, ayns ny laghyn shen, ta'n Chiarn dy ghra, cha jir ad arragh, Arg conaant y Chiarn; chamoo hig eh gys cooinaghtyn, chamoo smooinee ad er, chamoo nee ad taaghey eh, chamoo hed soiaghey sodjey er jannoo jeh.

17 Ec y traa shen nee ad genmys Jerusalem stoyl-reeoil y Chiarn; as bee dy chooilley ashoon er ny haglym stiagh ayn, gys ennym y Chiarn, ayns Jerusalem: chamoo nee ad geiyrt ny-sodjey lurg smooinaghtyn yn chree roonagh oc hene.

18 Ayns ny laghyn shen nee thie Yudah gimmeeaght marish thie Israel, as hig ad cooidjagh ass cheer y twoaie gys y cheer ta mee er choyrt son eiraght da nyn ayraghyn.

19 Agh dooyrt mee, Kys nee'm uss y ghoaill mastey'n chloan, as cheer aalin y choyrt dhyt, eiraght ooasle ayns ymmodee ashoonyn? As dooyrt mee, Nee oo mish y enmys, My ayr! as cha jean oo chyndaa ersooyl voym.

20 ¶ Son shickyrys myr ta ben-phoost dy foalsey treigeil e sheshey, myr shen ta shiuish er ghellal dy foalsey rhym's, O hie Israel, ta'n Chiarn dy ghra.

21 Va coraa er ny chlashtyn er ny ardynnydyn, dobberan as keayney cloan Israel: son t'ad er hyndaa voym's, as er yarrood yn Chiarn nyn Yee.

22 Chyndaa-jee reesht, shiuish chloan chooyl-skyrraghtyn, as neem's nyn skyrraghtyn y leih diu. Cur-my-ner, ta shin cheet hood's; son she uss y Chiarn yn Jee ain.

23 Dy firrinagh ayns fardail ta shin jeeaghyn son saualtys veih ny croink, as son kemmyrk veih niart ny sleityn; dy firrinagh ayns y Chiarn nyn Yee ta saualtys Israel.

24 Son ta'n scammylt er stroie laboraght nyn ayraghyn veih nyn aegid; nyn shiol-

by Google

taneyn kirree as ollagh, nyn mec as nyn inneenyn.

25 Ta shin lhie sheese ayns nyn nearey, as ta nyn sou-aigney dy laadey shin: son ta shin er n'yannoo peccah noi'n Chiarn nyn Yee, shin hene as nyn ayraghyn, veih nyn aegid eer gys y laa jiu, as cha vel shin er choyrt biallys da coraa yn Chiarn y Jee ain.

CAB. IV.

MY hyndaa-ys oo reesht, O Israel, ta'n Chiarn dy ghra, chyndaa hym's; as my ver oo ersooyl dty pheccaghyn eajee ass my hilley, eisht cha bee oo er dty scughey.

2 As shoh myr nee oo loo y ghoaill, Myr ta'n Chiarn bio, ayns firrinys, ayns briwnys, as ayns ynrickys; as nee ny ashoonyn ad hene y vannaghey aynsyn, as aynsyn nee ad-boggyssagh.

3 ¶ Son myr shoh ta'n Chiarn dy ghra rish deiney Yudah as Yerusalem, Brish-jee seose yn thalloo banejagh eu, as ny cuirr-jee mastey drineyn.

4 Bee-jee er nyn yiarey chymmylt gys y Chiarn, as gow-jee ersooyl neu-ghlennid nyn gree, shiuish gheiney Yudah, as chummaltee Yerusalem; er-aggle dy brish my eulys magh myr aile, as lostey nagh vod eh v'er ny vooghey, kyndagh rish nyn ghrogh-yannoo.

5 Jean-jee shoh y hoilshaghey ayns Judah, as fockley-magh eh ayns Jerusalem; as abbyr-jee, Sheid-jee yn trumpet ayns y cheer: yllee-jee, tar-jee cooidjagh, as abbyr-jee, Chaggle-jee, shiu hene dy cheilley, as lhig dooin cosney stiagh gys ny ard-valjyn voallit.

6 Soie-jee seose yn mergey lesh Zion: reue-jee, ny jean-jee cumrail; son ver-yms lhiam olk veih'n twoaie, as traartys trome.

7 Ta'n lion er jeet seose veih e cheyll, as ta stroider ny ashoonee er e raad; t'eh er n'gholl magh veih e oayll dy yannoo dty heer ny hraartys: as bee dty ard-valjyn er nyn goyrt naardey fegooish cummaltagh.

8 Son shoh cryss-jee shiu hene lesh aanrit-sack, jean-jee gullal as gluggernee; son cha vel eulys trome y Chiarn er ny hyndaa ersooyl voin.

9 As hig eh gy-kione er y laa shen, ta'n Chiarn dy ghra, dy jean cree yn ree faill-leil, as cree ny princeyn; as bee atchim er ny saggyrtyn, as nee ny phaderyn goaill yindyss.

10 Eisht dooyrt mee, Ah, Hiarn Yee! s'mooar t'on er lhiggey da'n pobble shoh as Jerusalem dy ve mollit, gra, Bee shee eu; ga dy vel y cliwe roshtyn gys yn annym.

11 Ec y traa shen bee eh grait rish y pobble shoh as rish Jerusalem, Geay fowanagh veih sleityn ard yn aasagh noi inneen my phobble, cha nee son fasney, ny son reealley.

12 Eer geay dorrinagh veih ny ardjyn shen hig hym's: nish myrgeddin ver-yms briwnys nyn 'oï.

13 Cur-my-ner, hig eh seose myr bodjallyn, as e ainee myr geay-chassee: ta e chabbil ny s'bieau na urlee. S'merg dooinyn! son ta shin spooillit.

14 O Yerusalem, jean dty chree y niee veih mee-chraueeaght, dy vod oo ve sauchey: caïd nee dty smooinaghtyn fardalagh cummal cheu-sthie jeed?

15 Son ta coraa troggal veih Dan, as fockley-magh naightyn trome veih cronk Ephraim.

16 Jean-jee imraa jeh da ny ashoonyn; cur-my-ner, insh-jee magh eh noi Jerusalem, dy vel scrialtee cheet veih cheer foddey, as cur magh nyn goraa noi ard-valjyn Yudah.

17 Myr arreyderyn magheragh, shen myr t'adsyn noi eck cruin mygeayrt; er-yn-oyr dy vel ee er ve mee-viallagh m'oï's, ta'n Chiarn dy ghra.

18 Ta dty immeeaght hene as dty yannoo er hayrn ort ny seaghyn shoh: ta shoh son dty vee-chraueeaght, er-yn-oyr dy vel eh garg, as roshtyn eer gys dty chree.

19 ¶ My veeghyn, my veeghyn! ta mee guint, eer ec my chree; ta my chree jannoo feiyr cheu-sthie jee'm: cha voddym ve my-host, son t'ou er chlashtyn, O my annym, sheean y trumpet, yn larm-caggee.

20 Ta traartys er traartys er ny eam, son ta'n slane cheer spooillit: doaltattym ta my chabbaneyn rooishtit, as my churtanyn 'sy tullogh.

21 Caïd hee-ym yn mergey-caggee, as caïd chlin-ym sheean y trumpet?

22 Son ta my phobble ommijagh, cha vel ad er chur enney orrym's; t'ad cloan vee-cheeayllagh, as cha vel veg y toiggal oc: ta keeayll oc dy yannoo olk, agh dy yannoo mie cha vel oc veg y tushtey.

23 Yeeagh mee er y thalloo, as cur-my-ner, ve gyn cummey as feayn; as er ny niaughyn, as cha row veg y toilshey ayndoo.

24 Yeeagh mee er ny sleityn, as cur-my-ner, v'ad er-creau, as ren ooilley ny croink craa dy corragh.

25 Yeeagh mee, as cur-my-ner, cha row dooinney ry-akin, as va ooilley eeanlee'n aer er n'etlagh roue.

26 Yeeagh mee, cur-my-ner, va'n cheer messoil ny aasagh, as va ooilley ny ard-valjyn echey lhieggit sheese kionfenish y Chiarn, as liorish eulys e yymmoose.

27 Son myr shoh ta'n Chiarn er ghra, Bee'n slane cheer ny hraartys; ny-yeih cha jean-yms slane jerrey.

28 Son shoh nee'n thalloo dobberan, as bee ny niaughyn heose ayns doo-dorraghys: er-y-fa dy vel mee er loayrt eh, ta foym dy bee eh jeant, as cha jean-ym arrys y ghoaill, chamoo nee'm shen y chaghlaa.

29 Nee'n slane ard-valley cosney roue kyndagh rish feiyr ny markee as deiney yn vhow; hed ad stiagh ayns ny thammagyn, as drappal seose er ny creggyn: bee

Digitized by Google

chooilley ard-valley treigit, as cha bee dooin-
ney cummal ayndoo.
30 As tra t'ou er dty roostey, cre oddys oo
jannoo? Ga dy vel oo coamrey oo hene
lesh crimson, ga dy vel oo soiaghey magh
oo hene lesh aalid airh, ga dy vel oo caghlaa
cummey dty eddin lesh paint, ayns fardail
t'ou soiaghey magh oo hene dy stoamey;
nee dty gheiney-sooree beg y hoiaghey jeed,
nee ad shirrey dty vioys.
31 Son ta mee er chlashtyn coraa myr
jeh ben er-troailt, as myr yn angaish ecksh
ta cur y chied lhiannoo son y theihll; coraa
inneen Zion, dobberan r'ee hene, skeayley
magh e laueyn, as gra, 'Smerg dooys nish!
son ta m'annym seaghnit kyndagh rish dun-
veryn.

CAB. V.

ROIE-JEE noon as noal trooid straïdyn
Yerusalem, as jeeagh-jee nish, as shir-
jee ayns e ynnydyn smoo taaghit, my oddys
shiu dooinney y gheddyn, my ta fer erbee ta
coyrt briwnys cairagh, ta shirrey magh yn
ynrickys; as neem's leih jee.
2 As ga t'ad breearrey, gra, Liorish y
Chiarn bio; son shickyrys t'ad goaill loo
oaiagh.
3 O Hiarn, nagh vel ny sooillyn ayd's er
yn ynrickys? t'ou uss er lhie dty laue orroo,
agh cha vel ad er ghoaill shoh gys nyn gree;
t'ou uss dy choyrt mow ad, agh t'ad er
n'obbal dy ghoaill kerraghey: t'ad er n'yan-
noo nyn eddin ny s'creoi na'n chreg; t'ad
er n'obbal dy hyndaa.
4 Shen-y-fa dooyrt mee, Son shickyrys
t'ad shoh nyn moghtyn; t'ad giare-cheeayl-
lagh: son cha vel toiggal oc jeh raad y
Chiarn, ny briwnys nyn Yee.
5 Hem roym gys ny deiney mooarey, as
loayr-ym roosyn; son t'adsyn er hoiggal
raad y Chiarn, as briwnys nyn Yee: agh
t'ad shoh ooilley-cooidjagh er vrishey'n
whing, as er scoltey ny greïnyn.
6 Er-y-fa shen nee lion ass y cheyll adsyn
y stroie, as nee moddey-oaldey 'syn astyr ad
y raipey, nee leopard freayll arrey er ny ard-
valjyn oc: bee dy chooilley unnane ta goll
magh assdoo er ny raipey ayns peeshyn;
er-yn-oyr dy vel y drogh-yannoo oc ym-
modee, as y cooyl-skyrraghtyn oc goaill
niart.
7 ¶ Caïd nee'm shoh y leih dhyt? ta dty
chloan er my hreigeil, as er loo lioroosyn
nagh nee jeeghyn ad: tra va mee er n'yan-
noo magh ad gys nyn yeeilley, eisht vrish
ad poosey, taaghey ayns troopyn ny thieyn
streebee.
8 V'ad myr cabbil ard-veiyht 'sy voghrey:
dagh fer jeu shègin er ben e naboo.
9 Nagh jean-yms kerraghey son ny pec-
caghyn shoh? ta'n Chiarn dy ghra; as nagh
jean m'annym's cooilleeney 'ghoaill er lheid
yn ashoon shoh?
10 ¶ Seose-jee er ny voallaghyn eck, as
stroie-jee ad; agh ny jean-jee slane jerrey
orroo: gow-jee ersooyl ny tooryn eck; son
cha nee lesh y Chiarn ad.
11 Son ta thie Israel as thie Yudah er
ghellal dy feer foalsey m'oï's, ta'n Chiarn dy
ghra.
12 T'ad er chur breg er y Chiarn, as er
ghra, Cha nee eh t'ayn, chamoo hig olk
orrin, chamoo ne mayd cliwe ny genney y
akin:
13 As bee ny phadeyryn myr geay, as
cha vel y goo ayndoo: myr shoh vees jeant
roosyn.
14 Shen-y-fa shoh myr ta'n Chiarn, Jee
ny flaunyssee, dy ghra, Er-yn-oyr dy vel shiu
loayrt er yn aght shoh, cur-my-ner, neem's
my ghoan y yannoo ny aile ayns dty veeal,
as y pobble shoh myr fuygh, as nee eh ad y
stroie.
15 Cur-my-ner, ver-yms lhiam erriu ashoon
veih foddey, O hie Israel, ta'n Chiarn dy
ghra: te ny ashoon niartal, te ny henn
ashoon, ashoon nagh nhione dhyt y ghlare
oc, chamoo t'ou, toiggal cre t'ad dy ghra.
16 Ta'n bolg-side oc oaie foshlit, t'ad
ooilley nyn gheiney trean.
17 As ee-ys ad seose yn troar ayd, as dty
arran va kiarit son beaghey dty vec as dty
inneenyn: nee ad gee seose dty hioltaneyn
kirree as ollagh; nee ad gee seose messyn
dty viljyn-feeyney as dty viljyn-figgagh: as
dty ard-valjyn voallit, orroo v'ou cur dty
varrant, ver ad naardey lesh y chliwe.
18 Ny-yeih ayns ny laghyn shen, ta'n
Chiarn dy ghra, cha jean-yms slane jer-
rey riu.
19 ¶ As hig eh gy-kione, tra jir shiu, Cre'n-
fa ta'n Chiarn yn Jee ain jannoo ooilley
ny reddyn shoh rooin? eisht nee uss gansoor,
'Naght myr ta shiuish er hreigeil mish,
as er hirveish jeeghyn joarree ayns y cheer
eu hene; shen myr nee shiu joarreeyn
y hirveish ayns cheer nagh nee lhieuish eh.
20 Soilshee shoh ayns thie Yacob, as
fockle magh eh ayns Judah, gra,
21 Clasht-jee rish shoh nish, O phobble
vee-cheeayllagh, as gyn tushtey; ta sooillyn
eu, as cha vel shiu fakin; ta cleayshyn eu, as
cha vel shiu clashtyn:
22 Nagh jean-jee aggle y ghoaill roym's?
ta'n Chiarn dy ghra: nagh bee shiu er-creau
ec my enish, t'er hoiaghey yn ghëinnagh son
cagliagh ny marrey, liorish sarey shickyr,
nagh jed eh harrish; as ga dy vel ny tonnyn
eck troggal ad-hene dy ard, ny-yeih cha vod
ad goll harrish; ga s'mooar y feiyr t'ad dy
yannoo, ny-yeih cha jarg ad goll ny-sodjey?
23 Agh ta ec y pobble shoh cree roonagh
as mee-viallagh; t'ad er hyndaa cooyl, as er
n'gholl roue.
24 Chamoo t'ad gra ayns nyn gree, Lhig
dooin nish aggle y ghoaill roish y Chiarn
nyn Yee, ta cur dooin fliaghey cooie ny im-
baghyn, chammah toshiaght as jerrey ny
bleeaney: t'eh freayll dooin shiaghtinyn
dooghyssagh yn ouyr.

by Google

25 ¶ Ta'n mee-chraueeaght eu er hyndaa
ersooyl veue ny reddyn mie shoh, as ta nyn
beccaghyn er lhiettal veue my vannaghtyn.
26 Son mastey my phobble ta drogh-
gheiney ry-gheddyn: t'ad lhie farkiaght myr
y chelgeyr; t'ad soiaghey ribbey, t'ad tayrtyn
deiney.
27 Myr ta caage lane dy eeanlee, myr
shen ta ny thieyn ocsyn lane dy volteyrys:
shen-y-fa t'ad er jeet gys ard-ooashley as
berchys vooar.
28 T'ad er n'aase roauyr, t'ad ayns
callin vie, t'ad er n'gholl erskyn eer obbragh-
yn smessey ny mee-chrauee; cha vel ad
briwnys yn chooish, cooish y chloan gyn-
ayr, ny-yeih t'ad bishaghey; as cooish chair
yn ymmyrchagh cha vel ad reaghey.
29 Nagh jean-yms kerraghey y ghoaill son
ny peccaghyn shoh? ta'n Chiarn dy ghra:
nagh jean m'annym cooilleeney y ghoaill er
lheid yn ashoon shoh?
30 ¶ Ta red yindyssagh as atchimagh
jeant 'sy cheer;
31 Ta ny phadeyryn jannoo phadeyrys
foalsey, as lesh y chooney ocsyn ta ny
princeyn gymmyrkey reill; as ta my phobble
booiagh lesh myr shen dy ve: as cre'n erree
hig erriu son ooilley shoh?

CAB. VI.

O SHIUISH chloan Venjamin, chaggle-
jee shiu hene cooidjagh dy chosney
ersooyl ass mean Yerusalem, as jean-jee yn
trumpet y heidey ayns Tekoa, as soie-jee
seose aile cronnal ayns Beth-haccerem: son
ta olk troggal ass y twoaie, as lhome-
hraartys.
2 Ta mee er hoyllaghey inneen Zion gys
aber aalin as menoyr.
3 Hig ny bochillyn lesh nyn shioltaneyn
stiagh ayn; nee ad nyn mwaagyn y hoiaghey
seose ayn cruin mygeayrt; nee ad gyndyr
dy chooilley hioltane ayns e oayll hene.
4 Fow-jee aarloo dy chaggey n'oï; trog-
jee, as lhig dooin goll seose ec y vun-laa.
Smerg dooinyn! son ta'n laa goll shaghey,
son ta scadooyn yn astyr er ny heeyney
magh.
5 Trog-jee, as lhig dooin goll 'syn oie, as
lhig dooin ny plaaseyn eck y stroie.
6 ¶ Son shoh myr ta Chiarn ny sheshaght-
yn flaunyssagh er ghra, Giare-jee sheese
biljyn, as trog-jee cronk-caggee noi Je-
rusalem: shoh'n ard-valley ta ry-hoi ker-
raghey; cha vel monney agh tranlaase cheu-
sthie j'ee.
7 Myr ta farrane cur magh ny ushtaghyn
eck, myr shen t'eeish cur magh e mee-
chraueeaght: ta eam dy hranlaase as spooil-
ley er ny chlashtyn ayn-jee; ayns my hilley's
dy kinjagh ta trimshey as lhottyn.
8 Gow-jee ynsaghey, O Yerusalem, er-
aggle dy der m'annym cooyl rhyt; nagh
jean-ym oo ny 'hraartys, cheer gyn cum-
maltee.
9 ¶ Myr shoh ta Chiarn ny sheshaghtyn
flaunyssagh dy ghra, Nee ad fooilliagh Israel
y heiy dy bollagh myr billey-feeyney: chyn-
daa dty laue myr theiyder ny berrishyn-
feeyney ayns ny baskadyn.
10 Quoi rish loayr-ym as ver-ym raaue,
dy vod ad clashtyn? Cur-my-ner, ta'n
chleaysh oc chymmyltagh, as cha vod ad
clashtyn: cur-my-ner, cha vel goo yn Chiarn
agh craid dauesyn; cha vel veg y taitnys
oc ayn.
11 Shen-y-fa ta mee lane jeh eulys y
Chiarn; te pian dou dy lhiettal eh:
deayrt-ym magh eh er y chloan dy lhean, as
er co-chruinnaght ny deiney aegey; son bee
eer y dooinney marish e ven goit ersooyl,
eshyn t'ayns slane eash mârishyn ta lane dy
laghyn.
12 As bee ny thieyn oc er ny hyndaa
harrish da feallagh elley, marish nyn magher-
yn as nyn mraane dy cheilley: son sheeyn-
yms magh my laue er cummaltee'n cheer,
ta'n Chiarn dy ghra.
13 Son veih'n fer sloo eer gys y fer smoo
jeu, ta dy chooilley unnane sondagh er
cosney; as veih'n phadeyr eer gys y taggyrt,
ta dy chooilley er dellal dy molteyragh.
14 As s'coan t'ad er lheihys lhott inneen
my phobble, gra, Shee, shee; tra nagh vel
shee nyn gour..
15 Row nearey orroo tra v'ad er n'yannoo
yn peccah dwoaiagh? beggan, cha row veg
y nearey orroo, chamoo ren ad jiargaghey;
shen-y-fa nee ad tuittym mastey ad shen
huittys: tra hig-yms orroo ayns kerraghey
bee ad lhieggit gys yn ooir, ta'n Chiarn
dy ghra.
16 Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Shass-
jee ayns ny raaidyn as shir-jee, as brie-jee
son ny shenn cassanyn, eer yn raad mie
shen, as eiyr-jee er, as yiow shiu fea gys nyn
anmeenyn. Agh dooyrt ad, Cha jean mayd
gimmeeaght ayndoo.
17 Myrgeddin hoie mee arreyderyn erriu,
gra, Eaisht-jee rish feiyr y trumpet. Agh
dooyrt ad, Cha jean mayd geaishtagh.
18 Shen-y-fa clasht-jee, O ashoonee, as
toig-jee, O cho-chruinnaght, cre ta ny
mast' oc.
19 Lhig da'n seihll clashtyn; cur-my-ner,
ver-yms lhiam olk er y pobble shoh, eer
mess ny smooinaghtyn oc hene, er-yn-oyr
nagh vel ad er n'eaishtagh rish my ghoan's,
ny rish my leigh's, agh er hoiaghey-beg jeh.
20 Gys cre'n ymmyd ta incense cheet
hym's veih Sheba, as y cane millish veih
cheer foddey jeh? cha vel taitnys aym ayns
nyn jebballyn-losht, chamoo ta nyn ourallyn
gys my aigney.
21 Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn dy
ghra, Cur-my-ner, neem's kiapyn snapperal
y hoiaghey ayns raad y phobble shoh, as nee
ny ayraghyn as ny mec dy cheilley tuittym
lioroo; nee'n naboo as e charrey cher-
raghtyn.

Digitized by Google

22 Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Cur-
my-ner, ta pobble cheet veih'n cheer twoaie,
as nee ashoon mooar troggal veih slystyn y
theihll.
23 Nee ad yn vhow as yn shleiy y
loaghtey; t'ad dewil, as gyn myghin: ta'n
sheean oc freaney myr yn aarkey; as t'ad
markiagh er cabbil, myr deiney soit ayns
order-caggee dt'oï, O inneen Zion.
24 Ta shin er chlashtyn skeeal jeu; ta ny
laueyn ain gaase moal: ta angaish er ghoaill
greme orrin, as pian myr ben er-troailt.
25 Ny gow-jee magh gys y vagher, cha-
moo shooyl-jee er y raad; son ta cliwe
y noid as aggle er dy chooilley heu.
26 ¶ O inneen my phobble, jean aanrit-
sack y chryssey mood, as seiy oo hene 'sy
leoie; jean farrarey trimshagh myr son yn-
rycan mac, yn dobbberan s'doogh: son hig
y roosteyr doaltattym orrin.
27 Ta mee er dty hoiaghey son toor as
carrick mastey my phobble, dy vod oo
toiggal as prowal nyn raaidyn.
28 T'ad ooilley nyn ard-vee-viallee,
gimmeeaght lesh scammyltyn: t'ad prash
as yiarn; t'ad ooilley-cooidjagh shleeuit
er olk.
29 Ta ny builg-sheidee losht, ta'n leoie
er n'gholl naardey 'syn aile; ta'n lheeider
lheie ayns fardail; son cha vel ny mee-
chrauee er ny ghaartlian ass.
30 Trustyr dy argid nee sleih ad y enmys,
son dy vel y Chiarn er hilgey jeh ad.

CAB. VII.

YN goo haink gys Jeremiah veih'n
Chiarn, gra,
2 Shass ayns giat thie'n Chiarn, as jean
fockley-magh ayns shen ny goan shoh, as
abbyr, Clasht-jee goo yn Chiarn, ooilley
shiuish sleih Yudah, ta goll stiagh er ny
giattyn shoh dy chur ooashley da'n Chiarn:
3 Myr shoh ta Chiarn ny pooaraghyn
flaunyssagh, Jee Israel, dy ghra, Lhiassee-jee
nyn ymmyrkey-bea as nyn obbraghyn, as
ver-ym diu cummal 'sy voayl shoh.
4 Ny cur-jee nyn marrant er goan fardal-
agh, gra, Chiamble y Chiarn, Chiamble y
Chiarn, Chiamble y Chiarn, ad shoh.
5 Son my nee shiu nyn slane ymmyrkey-
bea as nyn obbraghyn y lhiasaghey; my ver
shiu dy firrinagh briwnys cair eddyr dooinney
as dooinney;
6 Mannagh jean shiu tranlaase er y joar-
ree, yn lhiannoo gyn-ayr, as y ven-treoghe,
as nagh deayrt shiu fuill gyn-loght 'sy voayl
shoh, chamoo nagh n'eiyr shiu er jeeghyn
elley gys yn assee eu hene:
7 Eisht ver-yms diu cummal 'sy voayl
shoh, 'sy cheer hug mee da nyn ayraghyn,
son dy bragh as foddey beayn.
8 ¶ Cur-my-ner, ta shiu treishteil gys
goan fardalagh, nagh vel gys veg yn ymmyd.
9 Jean shiu geid, jannoo dunverys, as
brishey poosey, as loo dy oalagh, as lostey
incense gys Baal, as geiyrt er jeeghyn elley
nagh vel enney eu orroo;
10 As jig shiu dy hassoo kiongoyrt
rhym's 'sy thie shoh, ta enmyssit orrym's, as
gra, Ta shin er scapail, ga dy vel shin er
n'yannoo ooilley ny reddyn dwoaiagh shoh?
11 Vel y thie shoh, ta enmyssit orrym's,
er jeet dy ve ny ooig dy vaarlee 'sy chilley
euish? Cur-my-ner, ta mish, eer mee
hene, er n'akin eh, ta'n Chiarn dy ghra.
12 Agh gow-jee nish gys yn ynnyd v'aym's
ayns Shiloh, raad ren mee my ennym y
hoiaghey seose ec y toshiaght, as jeeagh-jee
cre ren mee rish son mee-chraueeaght my
phobble Israel.
13 As nish er-yn-oyr dy vel shiuish er
n'yannoo ooilley ny obbraghyn shoh, ta'n
Chiarn dy ghra, as dy loayr mee riu, girree
dy moghey as loayrt, agh nagh vel shiu er
n'eaishtagh rhym; as dy vel mee er n'eam-
agh erriu, agh cha vel shiu er reggyrt;.
14 Neem's jannoo rish y thie shoh ta en-
myssit lurg my ennym's, er ta shiu cur nyn
marrant, as rish y voayl hug mee diuish, as
da nyn ayraghyn, myr ren mee rish Shiloh.
15 As nee'm shiu y hilgey magh ass my
hilley, myr ta mee er hilgey magh ooilley
nyn mraaraghyn, eer slane sluight Ephraim.
16 Shen-y-fa ny jean uss aghin son y
pobble shoh, chamoo trog seose eam ny
padjer er nyn son, chamoo loayr ass y
lieh oc hym's; son cha der-ym clashtyn
dhyt.
17 ¶ Nagh vaik oo cre t'ad jannoo ayns
ard-valjyn Yudah, as ayns straïdyn Yeru-
salem?
18 Ta'n chloan teiy spollagyn, as ta ny
ayraghyn foaddey yn aile, as ny mraane
fuinney yn theayst, dy vroie keeakyn da
ben-rein yn aer, as dy hebbal ourallyn-
feeyney da jeeghyn joarree, dy my vrasnaghey
gys corree.
19 Vel ad brasnaghey mish gys corree?
ta'n Chiarn dy ghra: nagh nee ad-hene
t'ad dy vrasnaghey, gys nearey nyn eddin
hene?
20 Shen-y-fa shoh myr ta'n Chiarn Jee
dy ghra, Cur-my-ner, bee my chorree as my
eulys er ny gheayrtey magh er y voayl shoh,
er dooinney, as er baagh, as er biljyn y
vagheragh, as er mess y thallooin; as nee
eh lostey, as cha bee eh er ny vooghey.
21 ¶ Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee,
Jee Israel, dy ghra, Cur-jee nyn jebballyn-
losht gys nyn ourallyn, as ee-jee feill.
22 Son cha loayr mee rish nyn ayraghyn,
chamoo hug mee currym orroo mychione
chebballyn-losht ny ourallyn, 'sy laa hug
mee lhiam ad magh ass cheer Egypt.
23 Agh shoh hug mee er y churrym oc,
gra, Cur-jee biallys da my choraa, as beem's
yn Jee euish, as bee shiuish yn pobble aym's;
as jean-jee gimmeeaght ayns ooilley ny
raaidyn ta mee er n'oardaghey diu, dy vod
eh ve dy mie mêriu.

by Google

24 Agh cha ren ad geaishtagh, ny croym-
mey nyn gleaysh, agh jimmee ad lurg coyrle
as smooinaghtyn yn chree roonagh oc hene,
as hie ad back, as cha nee er nyn doshi-
aght.
25 Er-dyn laa haink nyn ayraghyn magh
ass cheer Egypt gys y laa jiu, ta mee eer er
choyrt hiu ooilley my harvaantyn ny pha-
deyryn, dagh laa girree dy moghey, as dy
choyrt ad:
26 Ny-yeih cha n'eaishtagh ad rhym, ny
croymmey nyn gleaysh, agh ren ad nyn
mwannal y chreoghey: ren ad ny smessey
na nyn ayraghyn.
27 Shen-y-fa nee oo loayrt roo ooilley ny
goan shoh; agh cha n'eaishtee ad rhyt:
nee oo myrgeddin geamagh huc; agh cha
der ad ansoor dhyt.
28 Agh jir uss roosyn, Ta shoh ny ashoon
nagh vel coyrt biallys da coraa yn Chiarn
nyn Yee, ny goaill ynsagh: ta'n ynrickys
er jerraghtyn, as giarit ersooyl veih'n veeal oc.
29 ¶ Giare jeed dty olt, O Yerusalem, as
tilg voïd eh, as trog seose dobberan er ny
ard-ynnydyn; son ta'n Chiarn er n'yiool-
dey voish as er hreigeil sheeloghe e yym-
moose.
30 Son ta cloan Yndah er n'yannoo olk
ayns my hilley's, ta'n Chiarn dy ghra: t'ad
er hoiaghey nyn yallooyn eajee ayns y thie
ta enmyssit orrym's, dy yannoo eh an-chashe-
rick.
31 As t'ad er hroggal altaryn ayns Tophet,
ta ayns coan mac Hinnom, dy lostey ny mec
as ny inneenyn oc 'syn aile; red nagh
doardee mee daue, chamoo haink y lheid
ayns my chree.
32 ¶ Shen-y-fa, cur-my-ner, ta ny laghyn
cheet, ta'n Chiarn dy ghra, nagh bee eh
ny-sodjey enmyssit Tophet, ny, Coan mac
Hinnom, agh, Coan ny kirp marroo: son
nee ad goanluckey ayns Tophet derrey
nagh bee boayl-oanluckee faagit.
33 As bee callinyn y phobble shoh son
beaghey da eeanlee'n aer, as son beishtyn y
thallooin; as cha jean unnane erbee ad y
agglagh ersooyl.
34 Eisht ver-yms gys fea ayns ard-valjyn
Yudah, as ayns straïdyn Yerusalem, yn coraa
dy vingys, as y kiaull dy yennallys, coraa yn
dooinney-poosee, as coraa yn ven-phoosee;
son bee'n cheer ny hraartys.

CAB. VIII.

EC y traa shen, ta'n Chiarn dy ghra, ver
ad lhieu magh ass ny oaiaghyn craueyn
reeaghyn Yudah, as craueyn e phrinceyn, as
craueyn ny saggyrtyn, as craueyn ny pha-
deyryn, as craueyn cummaltee Yerusalem:
2 As nee ad skeayley ad roish y ghrian,
as yn eayst, as slane armee rollageagh yn
aer, orroosyn va nyn ghraih soit, as adsyn
t'ad er hirveish, as nyn lurg t'ad er n'immee-
aght, as hucsyn ren ad shirrey, as daue hug
ad ooashley: cha bee ad er nyn jaglym, ny
er nyn oanluckey; bee ad son eoylley er
eaghtyr y thallooin.
3 As bee'n baase, as cha nee bioys, er ny
ghoaill myr reih liorish ooilley yn jeelym
jeusyn vees er-mayrn jeh'n cheeloghe vee-
chrauee shoh, vees faagit bio ayns dy chooil-
ley voayl raad ta mee er n'eiyrt ad, ta
Chiarn ny pooaraghyn flaunyssagh dy ghra.
4 ¶ Ny-sodjey, jir uss roo, Myr shoh ta'n
Chiarn dy ghra; Jean ad tuittym, as nagh
n'irree ad reesht? jean eh chyndaa ersooyl,
as nagh jig eh reesht?
5 Cre'n-fa eisht ta pobble Yerusalem er
chooyl-skyrraghtyn voym's foddey as kinjagh?
t'ad greimmey chion er molteyrys, t'ad gob-
bal dy hyndaa.
6 Deaisht mee as chlin mee, agh va ny
goan oc foalsey; cha ghow dooinney jeu
arrys son e vee-chraueeaght, gra, Cre shoh
ta mee er n'yannoo? dagh fer chyndaa gys
e henn chliaghtey, myr ta'n cabbyl chionney
stiagh gys y chaggey.
7 S'feer eh, dy vel y stork 'syn aer goaill
baght jeh ny imbaghyn dooghyssagh; as ta'n
turtle, as y choar, as gollan-geayee, freayll
gys y traa t'ad ry-hoi cheet; agh cha vel my
phobble's cur veg y gheill da briwnys y
Chiarn.
8 Kys oddys shiu gra, Ta shinyn creeney,
as mârin ta leigh'n Chiarn? Cur-my-ner,
son shickyrys ta pen ny scrudeyryn dellal
ayns molteyrys.
9 Ta ny deiney creeney oc fo nearey, t'ad
er choayll nyn dappey as goit ayns ribbey:
cur-my-ner, t'ad er hoiaghey-beg jeh goo yn
Chiarn, as cre'n chreenaght t'ayndoo?
10 Shen-y-fa ver-yms ny mraane oc da
feallagh elley, as ny magheryn oc da eiraghyn
joarree: son ta dy chooilley unnane, veih'n
er-sloo gys yn er-smoo, sondagh er cos-
ney; veih'n phadeyr eer gys y taggyrt, ta dy
chooilley unnane dellal dy foalsey.
11 Son s'coan t'ad er scryssey harrish
lhott inneen my phobble, gra, Shee, shee;
tra nagh vel shee nyn gour.
12 Row nearey orroo tra v'ad er n'yan-
noo yn peccah dwoaiagh? beggan, cha
ghow ad veg y nearey, chamoo ren ad
jiargaghey: shen-y-fa nee ad tuittym ny
mast' oc shen huittys; tra hig-yms orroo
ayns kerraghey, bee ad lhieggit gys yn ooir,
ta'n Chiarn dy ghra.
13 ¶ Ver-yms mow ad son shickyrys, ta'n
Chiarn dy ghra: cha bee veg y vess, er y
villey-feeyney, ny figgyn er y villey-figgagh,
as nee'n duillag fioghey; as nee'n chooid
hug mee daue shymley ersooyl voue.
14 Kys dy vel shin soie myr shoh?
chaggle-jee shiu hene, as lhig dooin cosney
stiagh gys ny ard-valjyn voallit, as lhig dooin
ve nyn-dhost ayns shen; son ta'n Chiarn
nyn Yee er choyrt shin nyn-dhost, as er
chur dooin ushtey galley dy iu, er-yn-oyr dy
vel shin er n'yannoo peccah noi'n Chiarn.
15 Va shin jeeaghyn son shee, agh cha

d by Google

daink mie erbee orrin; as son earish dy hauchys, as cur-my-ner seaghyn !

16 Va stronneraght e chabbil er ny chlashtyn veih Dan; va'n slane cheer ercreau ec sheean shytternee e chabbil caggee; son t'ad er roshtyn, as er chur naardey yn cheer, as ooilley ny t'ayn: yn ard-valley as e cummaltee.

17 Son cur-my-ner, ver-yms magh ardnieughyn, cockatriceyn, nyn mastey, nagh bee cleaynit lesh pishaggyn, as nee ad shiu y lhottey, ta'n Chiarn dy ghra.

18 ¶ Tra ta mee son gerjagh y gheddyn noi trimshey, ta my chree traashtit cheusthie jee'm.

19 Cur-my-ner, coraa accan inneen my phobble, kyndagh roosyn ta cummal ayns cheer foddey. Nagh vel y Chiarn ayns Zion? nagh vel y ree ecksh ayn-jee ? cre'nfa eisht t'ad er my vrasnaghey gys corree lesh nyn yallooyn grainnit, as lesh fardalyssyn joarree?

20 Ta'n fouyr harrish, ta'n sourey ec kione, as foast cha vel feaysley ain.

21 Son doghan inneen my phobble ta mee doghanit; ta mee 'sy dorraghys doo; ta atchim er my ghreimmey.

22 Vel veg y valm ayns Gilead? vel ferlhee erbee ayns shen? Cre'n-fa eisht nagh vel aslaynt inneen my phobble er ny chooral?

CAB. IX.

O DY beagh my chione ny ushtaghyn, as my hooillyn farrane dy yeïr, dy voddin keayney oie as laa son cloan stroit inneen my phobble !

2 O dy beagh aym 'syn aasagh boaylaaghtee myr t'ec troailtee, dy voddin my phobble y aagail, as goll roym voue! son t'ad ooilley maarderee, sheshaght dy gheiney foalsey.

3 As t'ad lhoobey nyn jengaghyn myr nyn mhow son breagyn; agh cha vel ad dunnal son yn ynrickys er y thalloo; son t'ad goll er nyn doshiaght veih olk dy olk, as cha vel enney oc orrym's, ta'n Chiarn dy ghra.

4 Cur-jee twoaie, dagh unnane jeh e naboo, as ny cur-jee nyn dreisht ayns braar erbee: son nee dagh braar cleiy-fo braar, as nee dy chooilley naboo troggal scammyltyn.

5 As nee dagh unnane e naboo y volley, as cha loayree ad yn irriney: t'ad er chliaghtey nyn jengey gys breagyn, as t'ad deinagh ayns jannoo olk.

6 Ta dt'ynnyd-vaghee ayns mean molteyrys; trooid molteyrys t'ad gobbal dy chur enney orrym, ta'n Chiarn dy ghra.

7 Shen-y-fa shoh myr ta Chiarn ny pooaraghyn flaunyssagh dy ghra, Cur-my-ner, neem's ad y lheïe, as y phrowal; as shoh myr nee'm rish inneen my phobble.

8 Ta'n chengey oc myr side gyere lhiggit; te loayrt molteyrys: ta fer loayrt dy dooie rish e naboo lesh e veeal, agh ayns e chree t'eh lhie cooyl-chlea.

9 ¶ Nagh jean-yms ad y smaghtaghey son ny peccaghyn shoh? ta'n Chiarn dy ghra: nagh jean m'annym's cooilleeney y ghoaill er lheid yn ashoon shoh?

10 Son ny sleityn trog-yms keayney as yllagh, as son ynnydyn-vaghee ny cheerey dobberan, er-yn-oyr dy vel ad losht seose, myr shen nagh vod unnane erbee goll nyn drooid, ny clashtyn eam yn ollagh: ta chammah eeanlee'n aer as y maase er chosney roue; t'ad er n'immeeaght.

11 As neem's Jerusalem y yannoo ny holtanyn, as ooig dy ghragonyn; as neem's ard-valjyn Yudah y yannoo ny hraartys, gyn cummaltagh.

12 ¶ Quoi yn dooinney creeney oddys shoh y hoiggal; as quoi eh ta beeal y Chiarn er loayrt rish, dy vod eh shoh y hoilshaghey, cre'n oyr ta'n cheer goll naardey, as dy vel eh losht seose myr faasagh, nagh vel unnane erbee goll ny-hrooid?

13 As ta'n Chiarn dy ghra, Er-yn-oyr dy vel ad er hreigeil my leigh's ren mee soiaghey kiongoyrt roo, as nagh vel ad er choyrt biallys da my choraa, chamoo t'ad er n'immeeaght ayn;

14 Agh t'ad er n'eiyrt er smooinaghtyn nyn greeaghyn hene, as er Baalim, myr dynsee nyn ayraghyn daue:

15 Shen-y-fa myr shoh ta Chiarn ny sheshaghtyn flaunyssagh, Jee Israel, dy ghra, Cur-my-ner, neem's ad y veaghey, eer y pobble shoh, lesh ullymar, as ver-ym ushtey gall daue dy iu.

16 Nee'm ad y skeayley myrgeddin mastey ny ashoonee, nagh row enney chamoo oc hene ny ec nyn ayraghyn orroo: as ver-ym magh y cliwe geiyrt orroo, derrey vee'm er stroie ad.

17 ¶ Myr shoh ta Chiarn ny pooaraghyn flaunyssagh dy ghra, Gow-jee tastey, as curjee fys son ny bardoonee dy heet, as er ny mraane schleioil [ayns dobberan] dy jig ad.

18 As lhig daue siyr y yannoo, as yllagh y hroggal seose er nyn son, dy vod nyn sooillyn shilley sheese lesh jeïr, as ferroogh nyn sooillyn roie harrish lesh ushtey.

19 Son ta coraa yllaghey er ny chlashtyn veih Zion, Kys ta shin er nyn spooilley! ta cragh hrome er jeet orrin, liorish dy vel shin er hreigeil y cheer, as dy vel nyn gummallyn er hilgey shin magh.

20 Ny-yeih clasht-jee goo yn Chiarn, O shiuish vraane, as lhig da'n chleaysh eu goaill stiagh goo e veeal, as ynsee-jee da ny inneenyn eu dy yannoo kiaull trimshagh, as dagh unnane e naboo dy ghobberan:

21 Son ta'n baase er jeet stiagh er ny uinniagyn ain, as er n'ghoaill ynnyd ayns ny plaaseyn ain, dy stroie yn chloan veih cheu-mooie, as ny* deiney aegey veih ny straïdyn.

22 Abbyr, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra,

by Google

Dy jarroo myr eoylley traittee kirp deiney er
y vagher foshlit, as myr gleih-arroo lurg y
beaynnee, as cha jean unnane erbee ad y
haglym.
23 ¶ Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Ny
lhig da'n dooinney creeney boggyssagh ass e
chreenaght, chamoo lhig da'n dooinney
niartal boggyssagh ass e niart, ny lhig da'n
dooinney berchagh boggyssagh ass e ver-
chys:
24 Agh lhig dasyn ta boggyssagh, boggys-
sagh ayns shoh, dy vel toiggal as tushtey
echey jeem's, dy nee mish y Chiarn ta soil-
shaghey kenjallys-ghraihagh, briwnys, as
cairys, er y thalloo: son ayns ny reddyn shoh
ta mee goaill taitnys, ta'n Chiarn dy ghra.
25 ¶ Cur-my-ner, ta ny laghyn cheet,
ta'n Chiarn dy ghra, dy jean-yms kerraghey
'ghoaill er ooilley ny gyn-chymmyltee marish
ny chymmyltee;
26 Er Egypt, as Judah, as Edom, as
cloan Ammon, as Moab, as ooilley ny t'ayns
ny corneilyn sodjey-magh, ta cummal 'syn
aasagh: son ta ooilley ny ashoonyn shoh
nyn jymmyltee, as ta ooilley thie Israel nyn
jymmyltee ayns cree.

CAB. X.

CLASHT-JEE rish yn goo ta'n Chiarn
dy loayrt riu, O hie Israel:
2 Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Ny
ynsee-jee aght ny ashoonee, as ny bee-jee
atchimagh son cowraghyn yn aer; son ta ny
ashoonee feer atchimagh rhymboo.
3 Son ta cliaghtaghyn y phobble far-
dalys: son ta fer giarey billey 'sy cheyll
(obbyr-lauee yn obbree) lesh y teigh:
4 T'ad dy choamrey eh lesh argid as lesh
airh; t'ad jannoo eh shickyr lesh treinaghyn
as lesh oayrdyn, nagh jean eh gleashagh.
5 T'ad jeeragh myr y billey-palm, agh
cha vel glare ayndoo; shegin daue ve er
nyn ymmyrkey, er-y-fa nagh vod ad shooyl.
Ny gow-jee aggle roue; son cha jig eh lhieu
dy yannoo olk, chamoo te ayndoo dy yan-
noo mie.
6 Son wheesh as nagh vel fer erbee casley
rhyt's, O Hiarn; t'ou uss pooaral, as ta dty
ennym ard ayns niart.
7 Quoi nagh goghe aggle royd's, O ree ny
ashoonyn? son dhyt's te cair: son wheesh
as mastey ooilley deiney creeney ny ashoonyn,
as ayns ooilley nyn reeriaghtyn, cha vel
unnane erbee goll rhyt's.
8 Agh t'ad ooilley-cooidjagh bolvaneagh
as gyn tushtey; ta'n jalloo ny ynsagh dy
ardalys.
9 Ta argid bwoailt magh ayns plaityn er
ny chur lesh veih Tarshish, as airh veih
Uphaz, obbyr y ghaaue-airh, as laueyn y
lheieder: lesh gorrym as purple t'ad coam-
rit: t'ad ooilley obbyr gheiney schleioil.
10 Agh ta'n Chiarn yn Jee firrinagh, eshyn
y Jee bio, as y Ree dy bragh-farraghtyn: ec
y chorree echeysyn bee'n seihll er-creau, as
cha vod ny ashoonyn e yymmoose y ym-
myrkey.
11 Myr shoh jir shiu roosyn, Ny jeeghyn
nagh ren ny niaughyn ny'n thalloo y chroo,
nee ad shen eer cherraghtyn veih'n thalloo,
as veih fo ny niaughyn shoh.
12 T'eshyn er chroo yn thalloo liorish e
phooar, t'eh er hoiaghey yn seihll liorish e
chreenaght, as er heeyney magh ny niaughyn
liorish e hushtey.
13 Tra t'eh cur magh e choraa ayns taar-
nagh, ta weight ushtey 'syn aer, as t'eh cur
er y kay dy hroggal veih ardjyn sodjey-magh
yn ooir; t'eh lhiggey magh ny tendreilyn
lesh y fliaghey, as cur magh yn gheay ass e
hashtaghyn.
14 Ta dy chooilley ghooinney jeu bol-
vaneagh ayns tushtey; ta keeayl dy chooilley
lheieder lheïe ersooyl lesh y jalloo grainnit:
son ta'n jalloo lheït echey ny oalsaght, as
cha vel ennal ayndoo.
15 T'ad fardail, as obbyr y volteyrys: ayns
earish nyn gerraghey nee ad cherraghtyn.
16 Cha vel eiraght Yacob goll roosyn:
son she eshyn t'er chiaddey dy chooilley
nhee; as ta Israel cronney e eiraght: Chiarn
ny sheshaghtyn flaunyssagh yn ennym echey.
17 ¶ Chymsee seose dty chooid ass y
cheer, O chummaltagh yn charrick:
18 Son myr shoh ta'n Chiarn dy ghra,
Cur-my-ner, neem's cummaltee yn cheer y
slingal magh 'sy tullogh, as nee'm ad y
heaghney, dy vod ad gennaghtyn dy vel eh
myr shoh.
19 ¶ Smerg dooys kyndagh rish yn assee
t'aym! ta my lhott angaishagh: agh dooyrt
mee, Dy firrinagh ta shoh my cherraghey
trome, as shegin dou eh y ymmyrkey.
20 Ta my chabbane er ny spooilley, as ta
ooilley my choyrdyn brisht: ta my chloan
er n'gholl magh voym, as cha vel ad arragh;
cha vel unnane faagit dy heeyney magh
reesht my chabbane, as dy hoiaghey seose
my churtanyn.
21 Son ta ny bochillyn bolvaneagh, as
cha vel ad er hirrey lurg y Chiarn: shen-y-
fa cha jean ad bishaghey, as bee ooilley ny
shioltaneyn oc er nyn skeayley.
22 Cur-my-ner, ta sheean y naight er jeet,
as irree-magh dewil ass y cheer my-hwoaie,
dy yannoo ard-valjyn Yudah ny hraartys, as
ooig son dragonyn.
23 ¶ O Hiarn, ta fys aym nagh vel im-
meeaght dooinney fo'n reill echey hene:
cha vel eh ayns dooinney ta shooyl dy
oardaghey e chesmadyn hene.
24 O Hiarn, smaghtee mee, agh lesh foayr;
cha nee ayns dty chorree, nagh der oo mee
naardey.
25 Deayrt magh dt'eulys er ny ashoonyn
nagh vel er choyrt enney ort's, as er ny
lught-thieyn nagh vel geamagh er dty en-
nym: son t'ad er stroie Jacob, as er choyrt
eh mow as naardey, as er n'yannoo e ynnyd-
vaghee ny hraartys.

Digitized by Google

CAB. XI.

YN goo haink gys Jeremiah veih'n Chiarn, gra,

2 Clasht-jee goan y chonaant shoh, as loayr rish deiney Yudah, as rish cummaltee Yerusalem;

3 As abbyr uss roo, Myr shoh ta'n Chiarn Jee Israel dy ghra, Dy row mollaght er y dooinney nagh vel biallagh da goan y chonaant shoh,

4 Shen hug mee ayns currym da nyn ayraghyn 'sy laa hug mee lhiam magh ad veih cheer Egypt, veih'n choirrey yiarn, gra, Bee-jee biallagh da goan my choraa, as jean-jee ad y chooilleeney, cordail rish ooilley ta mee dy harey diu: myr shen bee shiuish yn pobble aym's, as beem's yn Jee euish;

5 Dy yannoo mie yn breearrey ren mee rish nyn ayraghyn, dy choyrt daue cheer palchey ayns bainney as mill, myr te er y laa t'ayn jiu. Eisht dreggyr mee, as dooyrt mee, Myr shen dy row, O Hiarn.

6 Eisht dooyrt y Chiarn rhym, Jean ooilley ny goan shoh y ockley-magh ayns ard-valjyn Yudah, as ayns straïdyn Yerusalem, gra, Clasht-jee goan y chonaant shoh, as jean-jee ad y chooilleeney.

7 Son ren mee breearrey chion noi nyn ayraghyn, 'sy laa hug mee lhiam ad seose ass cheer Egypt, eer gys y laa t'ayn jiu, girree dy moghey as cur raaue chion, as gra, Cur-jee biallys da my choraa.

8 Ny-yeih cha dug ad biallys, chamoo ren ad nyn gleaysh y chroymmey, agh jimmee ad dy chooilley ghooinney ayns roonid e chree mee-chrauee hene: shen-y-fa ver-ym lhiam orroo ooilley goan y chonaant shoh hug mee ayns sarey daue dy yannoo; agh cha vel ad er n'yannoo ad.

9 As dooyrt y Chiarn rhym, Ta coyrle chroutagh er ny gheddyn mastey deiney Yudah, as mastey cummaltee Yerusalem.

10 T'ad er hyndaa reesht gys drogh-yannoo nyn shenn-ayryn, ren gobbal dy caishtagh rish my ghoan's; as hie ad geiyrt er jeeghyn elley dy hirveish ad: ta thie Israel as thie Yudah er vrishey my chonaant, ren mee rish nyn ayraghyn.

11 ¶ Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cur-my-ner, ver-ym lhiam olk orroo, nagh vod ad shaghney; as ga dy n'eam ad hym, cha der-ym clashtyn daue.

12 Eisht hed ard-valjyn Yudah, as cummaltee Yerusalem, as eam-ee ad gys ny jeeghyn shen daue t'ad chebbal incense: agh ad shen cha vod sauail ad eddyr ayns earish nyn seaghyn.

13 Son corrym rish earroo dty ard-valjyn va ny jeeghyn ayd's, O Yudah; as corrym rish earroo straïdyn Yerusalem ta shiu er hroggal altaryn da'n red dwoaiagh shèn, eer altaryn dy lostey incense da Baal.

14 Shen-y-fa ny jean uss guee ass lieh yn phobble shoh, chamoo jean aghin ny padjer y hebbal er nyn son: son cha neaisht-ym roo tra nee ad geamagh hym ayns earish nyn seaghyn.

15 Cre t'ec my ghraih's dy yannoo ayns my hie, fakin dy vel ee er n'yannoo maarderys rish ymmodee,' as ta'n eill chasherick goit void; t'ou goaill boggey ayns jannoo dy olk.

16 Ren y Chiarn uss y enmys, Billey-olive glass, aalin, as lesh mess menoyr; lesh feiyr anveagh t'eh er voaddey aile er, as ta ny banglaneyn eck er ny vrishey.

17 Son ta Chiarn ny sheshaghtyn flaunyssagh ren dty hoiaghey er n'ockley-magh olk dt'oï, son drogh-yannoo thie Israel, as thie Yudah, t'ad er n'yannoo gys yn assee oc hene, dy my vrasnaghey gys corree, liorish chebbal incense da Baal.

18 ¶ As hug y Chiarn dou toiggal jeh shoh, as ta fys aym er: eisht hoilshee oo dou nyn obbraghyn.

19 Agh va mish goll-rish eayn ny dow t'er ny chur lesh dy ve er ny varroo; as cha row fys aym dy row ad er ghoaill drogh-choyrle m'oï, gra, Lhig dooin yn billey y stroie marish e vess, as lhig dooin eh y yiarey jeh veih cheer ny bio-ee, nagh bee yn ennym echey ny-sodjey ayns cooinaghtyn.

20 Agh, O Hiarn ny sheshaghtyn flaunyssagh, ta cur briwnys cairagh, ta prowal ny meeghyn as y cree, lhig dou fakin dty cherraghey orroo; son hood's ta mee er hoilshaghey my chooish.

21 Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn dy ghra mychione deiney Anathoth, ta shègin er dty vioys, gra, Ny jean phadeyrys ayns ennym y Chiarn, er-aggle dy jed oo er stroie liorish ny laueyn ainyn:

22 Shen-y-fa shoh myr ta Chiarn ny sheshaghtyn flaunyssagh dy ghra, Cur-my-ner, neem's ad y cherraghey; yiow ny deiney aegey oc baase liorish y chliwe, yiow ny mec as ny inneenyn oc baase lesh y ghortey;

23 As cha bee fooilliagh erbee jeu faagit, son ver-yms lhiam olk er deiney Anathoth, eer blein nyn gerraghey.

CAB. XII.

YNRICK t'ou uss, O Hiarn, tra ta mee arganey rhyt; ny-yeih lhig dou loayrt rhyt mychione dty vriwnyssyn: Cre'n-fa ta stayd ny mee-chrauee bishaghey? cre'n-fa ta ooilley ny ard-volteyryn as ad maynrey?

2 T'ou er hoiaghey ad, as t'ad eer er ghoaill fraue; t'ad gaase; dy jarroo, t'ad gymmyrkey mess: t'ou uss er-gerrey 'sy veeal oc, agh foddey veih nyn gree.

3 Agh shione dhyt mish, O Hiarn; t'ou er m'akin, as er phrowal my chree dhyt hene: eiyr magh ad myr kirree ta kiarit dy baase, as cur dy lhiattee ad cour y laa t'ad dy gholl er stroie.

4 Caïd nee'n cheer dobberan, as glassyraght dy chooilley vagher fioghey, kyndagh rish mee-chraueeaght ny cummaltee? ta'n maase shymley ersooyl, as ny eanlee; son dy

by Google

dooyrt ad, Cha vel sooill echey er nyn raaidyn.

5 ¶ My t'ou er roie rish coshee, as t'ad er n'yannoo skee jeed, kys eisht oddys oo cummal magh rish cabbil? as my t'ou tooillit oc 'sy thalloo sheaynt, raad va dty haitnys, eisht cre nee oo ayns thooillaghyn Yordan?

6 Son eer dty vraaraghyn, as thie dt'ayrey, t'adsyn neesht er ghellal dy foalsey rhyt; t'ad myrgeddin er lhiggey'n theay ort: ny treisht orroo, ga dy vel ad loayrt goan brynneragh rhyt.

7 ¶ Ta mee er hreigeil my hie, ta mee er chur voym my eiraght; ta mee er livrey ish va slane graih my chree gys laueyn e noidyn.

8 Ta my eiraght dooys myr lion 'sy cheyll; t'eh cur magh e choraa m'oï: shen-y-fa ta mee er chur dwoaie da.

9 Ta my eiraght dooys myr yn hullad spottagh; ta ny eeanlee ooilley mygeayrt ec noidys r'ee; tar-jee, chaggle-jee ooilley beïyn y vagher, tar-jee dy stroie.

10 Shimmey bochill t'er lhiggey naardey my gharey-feeyney, t'ad er stampey sheese my eiraght, t'ad er n'yannoo my hoghyr aalin ny aasagh fadane.

11 T'ad er n'yannoo eh follym-faase, as nish te ny hraartys te gaccan hym; ta'n slane cheer er ny choyrt naardey, er-yn-oyr nagh vel dooinney erbee dy ghoaill shoh gys e chree.

12 Ta ny roosteyryn er jeet er ooilley ny ard-ynnydyn fud yn aasagh: son nee cliwe yn Chiarn stroie veih'n derrey chione jeh'n cheer eer gys y chione elley: cha bee fea ec cretoor erbee.

13 T'ad er chuirr curnaght, agh nee ad drineyn y vuinn; t'ad er ghoaill niart tooillell orroo hene, agh gys beggan ymmyd: s'moal vees nyn moggey jeh nyn droar, kyndagh rish jymmoose hrome y Chiarn.

14 ¶ Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra noi ooilley my ghrogh naboonyn, ta jannoo assee er yn eiraght hug mee da my phobble Israel; Cur-my-ner, nee'm ad y astyrt ass y cheer, as livrey-ym thie Yudah veih ny mast' oc.

15 As hig eh gy-kione, lurg dou ve er n'eiyrt ad magh chyndaa-ym reesht, as bee'm chymmoil orroo, as ver-ym lhiam reesht dy chooilley ghooinney gys e eiraght, as dy chooilley ghooinney gys e halloo.

16 As hig eh gy-kione, my nee ad gynsaghey dy kiaralagh raaidyn my phobble, dy crauee loo liorish my ennym's, gra, Myr ta'n Chiarn bio; (myr dynsee ad my phobble dy loo liorish Baal;) eisht yiow ad cummal shickyr, eer ayns mean my phobble.

17 Agh mannagh der ad biallys, nee'm ad y astyrt dy bollagh, as stroie-ym yn ashoon shen, ta'n Chiarn dy ghra.

CAB. XIII.

MYR shoh ta'n Chiarn dy ghra rhym, Gow royd as fow dhyt hene cryss aanrit, as cur mish dty vean eh, as ny cur eh ayns ushtey.

2 Er shen hooar mee cryss, cordail rish goo yn Chiarn, as hug mee eh mysh my vean.

3 As haink goo yn Chiarn hym yn nah cheayrt, gra,

4 Gow yn cryss shen t'ayd, ta mysh dty veeghyn, as trog ort, immee gys Euphrates, as follee eh ayns shen ayns towl fo'n chreg.

5 Er shen hie mee, as dollee mee eh rish oirr Euphrates, myr va'n Chiarn er my harey.

6 As shen myr ve, lurg ymmodee laghyn, dy dooyrt y Chiarn rhym, Trog ort, immee gys Euphrates, as gow veih shen y cryss, 'doardee mee dhyt dy ollaghey ayns shen.

7 Eisht hie mee gys Euphrates, as chleiy mee, as ghow mee yn cryss veih'n boayl raad dollee mee eh; as cur-my-ner, va'n cryss loau, cha beeagh eh veg.

8 Eisht haink goo yn Chiarn hym, gra,

9 Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Er yn aght shoh ver-yms naardey moyrn Yudah, as mooaralys Yerusalem.

10 Bee yn pobble mee-chrauee shoh, ta gobbal dy eaishtagh rish my ghoan, ta gimmeeaght ayns roonid nyn gree hene, as geiyrt er jeeghyn elley dy hirveish ad, as dy chur ooashley daue, bee ad eer myr y cryss shoh, nagh nieeagh veg.

11 Son myr ta'n cryss er ny hionney mysh corp dooinney, myr shen hug mee er slane thie Israel, as slane thie Yudah, dy ve er ny hionney hym's, ta'n Chiarn dy ghra; dy ve dooys son pobble, as son ennym, as son moylley, as son gloyr: agh cha n'eaishtagh ad rhym.

12 ¶ Shen-y-fa nee oo loayrt roo ny goan shoh, Myr shoh ta'n Chiarn Jee Israel dy ghra, Bee dy chooilley voteil er ny lhieeney lesh feeyn; as jir adsyn rhyt, Nagh vel fys ain hene son shickyrys dy bee dy chooilley voteil er ny lhieeney lesh feeyn?

13 Eisht jir oo roo, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cur-my-ner, lhieen-yms ooilley cummaltee yn cheer shoh, eer ny reeaghyn ta soie er stoyl-reeoil Ghavid, as ny saggyrtyn, as ny phadeyryn, as ooilley cummaltee Yerusalem, lesh meshtallys.

14 As scoltee-ym ad yn derrey yeh noi'n jeh elley, eer ny ayraghyn as ny mec rycheilley, ta'n Chiarn dy ghra; cha jean-ym chymmey, ny foayr, ny myghin y yeeaghyn, agh nee'm ad y stroie.

15 ¶ Clasht-jee, as cur-jee geill, ny bee-jee mooaralagh: son ta'n Chiarn er loayrt.

16 Cur-jee gloyr da'n Chiarn nyn Yee, roish my der eh dorraghys, as roish my nee ny cassyn eu snapperal er ny sleityn dorraghey, as choud's ta shiu jeeaghyn son soilshey, dy jyndaa eh shen gys scadoo yn vaaish, as dy bee eh er ny chaghlaa gys dorraghys dullyr.

17 Agh mannagh n'eaisht shiu rish, n

d by Google

m'annym's dobberan ayns ynnydyn follit son y voyrn eu, as nee my hooill's keayney dy sharroo, as roie sheese lesh jeïr, er-yn-oyr dy vel shioltane y Chiarn goit ersooyl ayns cappeeys.

18 Abbyr rish y ree as y ven-reïn, Cur-jee veue nyn moyrn, soie-jee sheese dy injil; son bee ny rheamyn eu currit sheese, eer attey nyn ghloyr.

19 Bee ard-valjyn y jiass dooint seose, as cha jean fer erbee ad y osley; bee ooilley Judah goit ersooyl ayns cappeeys, bee eh dy bollagh er ny ghoaill.

20 Trog-jee seose nyn sooillyn, as cur-jee my-ner adsyn ta cheet veih'n twoaie; cre vel y chioltane va er dty churrym, eer dty hioltane aalin?

21 Cre jir oo tra nee eh dty cherraghey? (son t'ou er n'ynsaghey ad dy ve nyn gaptanyn, as dy reill harryd;) nagh jean trimshey oo y ghreimmey, myr ben er-troailt?

22 ¶ As my jir oo ayns dty chree, Cre'n-fa ta ny reddyn shoh cheet orrym? Son mooadys dty vee-chairys ta dty nearey ry-akin, as dty voynyn er nyn roostey.

23 Vod yn Ethiopian daah e chrackan y chaghlaa, ny'n leopard e spuitt? eisht foddee shiuish myrgeddin jannoo dy mie, t'er chliaghtey dy chur-rish olk.

24 Shen-y-fa nee'm ad y skeayley myr coau t'er ny heebey ersooyl lesh geay yn aasagh.

25 Shoh dty chronney, yn ayrn eiraght t'ad voym's, ta'n Chiarn dy ghra; er-y-fa dy vel oo er my yarrood, as er choyrt dty varrant er fardalys.

26 Shen-y-fa neem's rumbyllyn dty choamrey y hroggal er dty eddin, dy vod dty nearey v'er ny akin.

27 Ta mee er vakin kys t'ou er vrishey poosey m'oï, yllaghey dty reaïd, rouanys dty vaarderys, as dty obbraghyn naareydagh er ny croink fud y vagheragh. Smerg dhyt's, O Yerusalem! nagh bee oo er dty ghlenney? cuin vees y traa?

CAB. XIV.

GOO'N Chiarn haink gys Jeremiah mychione y ghortey.

2 Ta Judah dobberan, as ny giattyn eck goll naardey; t'ad dobgh er y thalloo, as ta eam Yerusalem er droggal.

3 As ta ny chiarnyn oc er chur magh nyn mooinjer veggey gys ny ushtaghyn: haink ad gys ny puill, as cha row hine ry-gheddyn; hyndaa ad reesht lesh nyn siyn follym; v'ad mooar seaghnit as ec kione nyn geiley, as dollee ad nyn eddin.

4 Er-yn-oyr dy vel y thalloo gaagey, gyn fliaghey er yn ooir, va ny errooyn ass cree, choodee ad nyn ghing.

5 Ren eer y feeaïh e lheiy y vreh 'sy vagher, as hreig ee eh, er-y-fa nagh row veg y faiyr ry-gheddyn.

6 As hass ny assylyn feïe er ny sleityn, ren ad yn gheay y stronnal myr dragonyn; daase ny sooillyn oc moal, er-y-fa nagh row faiyr ry-gheddyn.

7 ¶ O Hiarn, ga dy vel nyn olkys hene gymmyrkey feanish nyn 'oï, cur uss feaysley dooin, son graih dty ennym: son s'mooar ta nyn gooyl-skyrraghtyn; ta shin er n'yannoo peccah dt'oï's.

8 O hreishteil Israel, yn Saualtagh oc ayns earish seaghyn, kys t'ou myr joarree 'sy cheer, as myr troailtagh ta cheet stiagh dy ghoaill aaght oie?

9 Cre'n-fa veagh oo myr dooinney fo atchim, myr dooinney lajer t'er choayl e vree? foast t'ou uss, O Hiarn, ny mast' ain, as ort's ta shin enmyssit; ny treig shin.

10 ¶ Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra rish y pobble shoh, Shoh myr bynney lhieu dy rouail mygeayrt, cha gow ny cassyn oc fea; shen-y-fa cha vel y Chiarn goaill roo: nee eh nish cooinaghtyn er y vee-chairys oc, as smaghtaghey nyn beccaghyn.

11 Eisht dooyrt y Chiarn rhym, Ny jean uss guee son maynrys y phobble shoh.

12 Tra t'ad freayll trostey, cha n'eaishtym rish yn accan oc; as tra t'ad jannoo oural-losht as chebballyn, cha jean-ym soiaghey jeu; agh ver-ym mow ad lesh y chliwe, as lesh y ghortey, as lesh y chramp.

13 ¶ Eisht dooyrt mee, Ah, Hiarn Yee! cur-my-ner, ta ny phadeyryn oc gra roo, Cha vaik shiu yn cliwe, chamoo hig erriu gortey; agh ver-ym diu shee shickyr 'sy voayl shoh.

14 Eisht dooyrt y Chiarn rhym, Ta ny phadeyryn jannoo phadeyrys breagagh ayns m'ennym's; cha dug mee ad er y chaghteraght shoh, chamoo hug mee sarey daue, chamoo loayr mee roo: t'ad fockley magh diu ashlish foalsey, as faishnaghyn breagagh, as red gyn veg, as molteyrys yn chree oc hene.

15 Shen-y-fa shoh myr ta'n Chiarn dy ghra mychione ny phadeyryn ta jannoo phadeyrys ayns m'ennym's, as nagh dug mee ad er y chaghteraght, ny-yeih t'ad gra, Cha bee cliwe ny gortey 'sy cheer shoh; Liorish y chliwe as y ghortey hed ny phadeyryn shoh er nyn stroie.

16 As bee yn pobble daue t'ad phadeyrys er nyn dilgey magh ayns straïdyn Yerusalem, kyndagh rish y ghortey as y cliwe; as cha bee unnane erbee dy oanluckey ad, ad-hene, nyn mraane, ny nyn mec, ny nyn inneenyn; son neem's kerraghey nyn mee-chraueeaght y gheayrtey magh orroo.

17 ¶ Shen-y-fa jir oo ny goan shoh roo, Lhig da my hooillyn's roie sheese lesh jeïr oie as laa, as ny lhig fea 've orroo: son ta brishey trome er jeet er y voidyn inneen my phobble, eer builley baaish.

18 My hem magh 'sy vagher, eisht cur-my-ner ad shen ta stroit lesh y chliwe! as my hem stiagh 'syn ard-valley, eisht cur-my-ner adsyn t'ayns raad y vaaish lesh y ghortey!

by Google

dy jarroo, ta chammah yn phadeyr as yn saggyrt goll mygeayrt gys cheer nagh vel oayll oc er.

19 Vel oo dy bollagh er hreigeil Judah? vel Zion dwoaie dty annym? cre'n-fa t'ou er woalley shin, as nagh vel saase nyn gour? va shin jerkal son shee, as cha vel veg y vie; as son earish slayntoil, as cur-my-ner seaghyn!

20 Ta shin goaill-rish, O Hiarn, nyn ghrogh-yannoo hene, as loghtyn nyn ayraghyn; son ta shin er n'yannoo peccah dt'oï's.

21 Ny cur feoh dooin, son graih dty ennym; ny lhig da stoyl-reeoil dty ghloyr ve er ny oltooan: cooinee orrin, ny brish dty chonaant rooin.

22 Vel fer erbee mastey fardalyssyn ny ashoonee oddys fliaghey y choyrt? ny vod ny niaughyn jeu hene jannoo frassyn? Nagh nee uss eh, O Hiarn nyn Yee? shen-y-fa nee mayd farkiaght ort; son she uss t'er n'yannoo ooilley ny reddyn shoh.

CAB. XV.

EISHT dooyrt y Chiarn rhym, Ga dy shassagh Moses as Samuel kiongoyrt rhym, ny-yeih cha vod my aigney y ve lesh y pobble shoh; ceau magh ad ass my hilley, as lhig daue goll.

2 As hig eh gy-kione, my jir ad rhyt, Cre'n raad hem mayd magh? eisht jir oo roo, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Nyn lheid as ta cour baase, dy baase; as lheid as ta cour y chliwe, da'n chliwe; as lheid as ta cour y ghortey, da'n ghortey; as lheid as ta cour cappeeys, gys cappeeys.

3 As ver-yms kiare briwnyssyn magh orroo, ta'n Chiarn dy ghra; yn cliwe dy varroo, as ny moddee dy raipey, as eeanlee'n aer, as beishtyn yn ooir, dy chur mow as dy yannoo jeeill.

4 As ver-ym orroo dy v'er nyn scughey gys ooilley reeriaghtyn y theihil, kyndagh rish Manasseh mac Hezekiah ree Yudah, son shen ny ren eh ayns Jerusalem.

5 Son quoi vees trocoil ort, O Yerusalem? ny quoi nee uss y ghobberan? ny quoi hed dy lhiattee dy ênaght kys t'ou?

6 T'ou er hreigeil mish, ta'n Chiarn dy ghra, t'ou er chur cooyl rhym; shen-y-fa sheeyn-ym magh ort my laue, as nee'm dty stroie; ta mee skee lesh surranse foddey rhyt.

7 As nee'm ad y asney lesh dollan ayns giattyn y cheer; nee'm ad y roostey jeh nyn gloan, nee'm my phobble y stroie, fakin nagh vel ad chyndaa veih nyn raaidyn.

8 Ta ny mraane-treoghe oc ayns earroo erskyn genniagh ny marrey: ta mee er lhiggey magh orroo, noi moir ny deiney aegey, roosteyryn ec y vun-laa; ver-ym orroo dy huittym urree doaltattym, as atchim agglagh er yn ard-valley.

9 T'ee-ish t'er n'ymmyrkey shiaght dy chloan raad y vaaish; t'ee er phaartail; ta'n ghrian er n'gholl sheese urree choud as va'n laa foast ayn; v'ee coodit lesh nearey as atchim: as yn fooilliagh jeu livrey-ym da'n chliwe roish ny noidyn oc, ta'n Chiarn dy ghra.

10 ¶ Smerg dooys, my voir, dy dug oo mee son y theihll my ghooinney ry-hoi streeu as argane rish ooilley'n seihll! cha vel mee er chur magh er-use, chamoo ta mee er ghoaill er-use; ny-yeih ta dy chooilley unnane jeu gwee mollaght orrym.

11 Dooyrt y Chiarn, Dy firrinagh hig eh dy mie lhiat 'sy jerrey, dy feer ver-ym er y noid cur dellal vie dhyt 'syn earish anveagh, as 'sy traa seaghnagh.

12 Jean yiarn yn yiarn twoaie as y steillyn y vrishey.

13 Dty chooid as dty chowryn livrey-ym son spooilley nastee, as shen son ooilley dty pheccaghyn, eer ayns ooilley dty ardjyn.

14 As ver-ym ort dy gholl marish dty noidyn gys cheer nagh vel oayll ayd er; son ta aile er ny oaddey ayns my yymmoose, nee shiu y lostey.

15 ¶ O Hiarn, t'ou uss toiggal: cooinee, as jeeagh orrym, as gow cooilleeney jeh my hranlaasee er my hon; ny gow mee ersooyl ayns dty hurranse-foddey: cooinee dy nee er dty ghraih's ta mee er hurranse oghsan.

16 Hooar mee dty ghoan, as d'ee mee ad; as va dty ghoo dooys boggey as gerjagh my chree; son ort's ta mee enmyssit, O Hiarn, Jee ny sheshaghtyn flaunyssagh.

17 Cha hoie mee ayns sheshaght ny gannidee, cha row taitnys aym ayndoo; chum mee orrym pene, fo dty laue's orrym: son t'ou er my lhieeney lesh dty yymmoose.

18 Cre'n-fa ta my ghuin kinjagh? as my lhott nagh vel saase ny chour? bee uss dooys er aght erbee myr molteyr, as myr ny ushtaghyn ta failleil?

19 ¶ Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, My hyndaa-ys oo, eisht ver-ym lhiam oo reesht, as nee oo shassoo kiongoyrt rhym: as my scarrys oo yn mie veih yn sie, bee oo myr y beeal aym's: lhig dauesyn chyndaa hood's; agh ny chyndaa uss hucsyn.

20 As neem's uss y yannoo da'n pobble shoh dty voalley lajer prashey; as nee ad caggey rhyt, agh cha vow ad yn varriaght ort: son ta mish mayrt dy hauail oo, as dy livrey oo, ta'n Chiarn dy ghra.

21 As livrey-ym oo ass laue ny meechrauee, as nee'm oo y eaysley veih pooar ny tranlaasee dewilley.

CAB. XVI.

HAINK goo yn Chiarn hym ny-sodjey, gra,

2 Cha jean oo ben y ghoaill dhyt hene, chamoo vees ayd mec ny inneenyn 'sy voayl shoh.

3 Son shoh myr ta'n Chiarn dy ghra mychione ny mec as ny inneenyn t'er nyn

by Google

ruggey 'sy voayl shoh, as mychione ny
mraane ren ad y ymmyrkey, as mychione
nyn ayraghyn hooar ad 'sy cheer shoh;
4 Yiow ad baase atchimagh: cha bee
dobberan jeant er nyn son, chamoo vees ad
er n'oanluckey; agh bee ad myr eoylley er
eaghtyr y thallooin; as hed ad er stroie lesh
y chliwe, as lesh gortey; as bee ny callinyn
oc son beaghey da eeanlee yn aer, as son
beishtyn y thallooin.
5 Son myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Ny
gow stiagh ayns thie ny farrarey, chamoo dy
yannoo keayney ny dobberan er nyn son:
son ta mee er ghoaill ersooyl my hee's veih'n
pobble shoh, ta'n Chiarn dy ghra, eer my
chenjallys ghooie as vyghinagh.
6 Yiow chammah beg as mooar baase 'sy
cheer shoh: cha bee ad er nyn oanluckey,
chamoo nee sleih dobberan er nyn son, tayrn
fuill orroo hene, ny jannoo ad-hene meayl
er nyn son.
7 Chamoo vees arran er ny vrishey er nyn
son ayns trimshey, dy gherjaghey ad son ny
merriu; chamoo ver deiney daue yn cappan
dy gherjagh dy iu son ayr ny moir.
8 Chamoo hed oo stiagh gys thie ny cuir-
raghyn, dy hoie mâroo dy ee as dy iu.
9 Son shoh myr ta Chiarn ny sheshaghtyn
flaunyssagh, Jee Israel, dy ghra, Cur-my-ner,
ver-ym er dy scuirr ass y voayl shoh ayns
y chilley euish, as ayns ny laghyn eu, yn
coraa dy voggey, as yn coraa dy yeenallys,
coraa'n dooinney-poosee, as coraa yn ven-
phoosee.
10 ¶ As hig eh gy-kione, tra vees oo er
hoilshaghey ooilley ny goan shoh da'n pobble
shoh, as dy jir ad rhyt, Cre'n-fa ta'n Chiarn
er n'ockley magh ooilley yn olk vooar shoh
nyn 'oï? ny cre ta nyn loght? ny cre'n
peccah ta shin er n'yannoo noi'n Chiarn
nyn Yee?
11 Eisht dy jir uss roo, Er-y-fa dy vel
nyn ayraghyn er my hreigeil, ta'n Chiarn dy
ghra, as son dy vel ad er n'eiyrt er jeeghyn
joarree, as er hirveish ad, as er chur ooashley
daue, as er hreigeil mish, as nagh vel ad er
reayll my leigh's:
12 As ta shiuish er n'yannoo ny smessey
na nyn ayraghyn; son cur-my-ner, ta shiu
gimmeeaght dy chooilley ghooinney lurg
roonid e chree mee-chrauee hene, nagh
n'eaisht ad rhym's;
13 Shen-y-fa neem's shiu y heebey magh
ass y cheer shoh, gys cheer nagh nhione diu,
chamoo shiuish ny nyn ayraghyn; as ayns
shen nee shiu jeeghyn joarree y hirveish laa
as oie, raad nagh jean-ym foayr y yeeagh-
yn diu.
14 ¶ Shen-y-fa, cur-jee my-ner, ta ny
laghyn cheet, ta'n Chiarn dy ghra, nagh jir
ad arragh, Ta'n Chiarn bio hug lesh seose
cloan Israel veih cheer Egypt;
15 Agh, ta'n Chiarn bio hug lesh seose
cloan Israel veih'n cheer my-hwoaie, as veih
dy chooilley heer raad va mee er n'imman
ad: as ver-ym lhiam ad reesht gys y cheer
oc hene hug mee da nyn ayraghyn.
16 ¶ Cur-my-ner, ver-ym fys er ymmodee
eeasteyryn, ta'n Chiarn dy ghra, as nee ad y
hayrtyn ad; as ver-ym fys er ymmodee
shelgeyryn, as nee ad y helg ad veih dy
chooilley lieau, as veih dy chooilley chronk,
as veih guaggyn ny creggey.
17 Son ta my hooillyn er ooilley nyn
raaidyn; cha vel ad follit veih my eddin,
chamoo ta'n vee-chairys oc er ny cheiltyn
veih my hooillyn.
18 As hoshiaght nee'm cooilleeney dooble
y ghoaill son nyn mee-chairys as nyn beccah;
er-yn-oyr dy vel ad er n'yannoo my heer
neu-ghlen, t'ad er lhieeney my eiraght lesh
callinyn nyn reddyn feohdoil as eajee.
19 O Hiarn my niart, as my chashtal lajer,
as my chemmyrk 'sy laa dy heaghyn, hig ny
ashoonee hood's veih ardjyn sodjey-magh yn
ooir, as jir ad, Son shickyrys va eiraght nyn
ayraghyn ayns breagyn, fardalys, as reddyn
gyn-ymmyd.
20 Jean dooinney jeeghyn y yannoo da
hene, as cha nee jeeghyn ad?
21 Shen-y-fa, cur-my-ner, ver-ym toiggal
daue yn un cheayrt shoh, ver-ym orroo goaill
tastey jeh my lane as jeh my niart; as bee
fys oc dy vel mish enmyssit y Chiarn.

CAB. XVII.

TA peccah Yudah scruit lesh pen yiarn,
as lesh baare diamond; te grainnit
er glaare nyn gree, as er eairkyn nyn al-
taryn;
2 Choud as ta nyn gloan freayll ayns
cooinaghtyn ny altaryn eu, as ny keylljyn dy
viljyn glassey er ny croink ard.
3 O my lieau 'sy vagher, ver-ym dty
chooid as ooilley dty hashtaghyn son spooil-
ley, as dty ard-ynnydyn son peccah, trooid
ooilley dty ardjyn.
4 As bee uss, dy jarroo oo hene, freilt
magh ass dty eiraght hug mee dhyt; as
ver-ym ort dy hirveish dty noidyn ayns
cheer nagh nhione dhyt: son ta shiu er
voaddey aile ayns my yymmoose, nee lostey
son dy bragh.
5 ¶ Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Dy
row mollaght ersyn ta cur e varrant er
dooinney, as goaill mac dooinney son e
endeilys, as ta ayns e chree treigeil y Chiarn.
6 Son bee eh myr y freoagh 'syn aasagh,
as cha vaik eh yn bannaght ta ry-hoi cheet;
agh bee e chummal ayns ynnydyn sponkit
yn aasagh, ayns thalloo sailjey as gyn-cum-
maltee.
7 Bannit ta'n dooinney ta coyrt e varrant
er y Chiarn, as ta'n Chiarn e hreishteil:
8 Son bee eh myr billey soit rish oirr yn
ushtey, as ta skeayley magh e fraueyn rish yn
awin, as cha nennee eh tra ta'n chiass loshtee
cheet, agh bee e ghuillag glass; as 'sy vlein
ghonney cha bee eh anveagh, chamoo nee eh
scuirr veih gymmyrkey mess.

Digitized by Google

9 ¶ Ta'n cree molteyragh erskyn dy chooilley nhee, as mee-chrauee erskyn-towse: quoi oddys toiggal eh?

10 Ta mish y Chiarn ronsaghey yn cree, ta mee prowal ny meeghyn, eer dy chooilleeney da dy chooilley ghooinney corrym rish e raaidyn, as cordail rish mess e obbraghyn.

11 Myr ta'n kiark-rhennee soie er oohyn, as nagh vel ee guirr aalagh; myr shen eshyn ta cosney berchys, as cha nee dy cairagh, faagee eh ad ayns mean e laghyn, as ec y jerrey bee eh ny ommydan.

12 ¶ Ta stoyl-reeoil ard-ghloyroil veih'n toshiaght 'sy chiamble casherick ain.

13 O Hiarn, treishteil Israel, bee ooilley adsyn ta dty hreigeil er nyn goyrt gys nearey, as adsyn ta cur cooyl rhym's bee ad scruit 'sy joan, er-yn-oyr dy vel ad er hreigeil y Chiarn, yn farrane dy ushtaghyn bio.

14 Jean mish y lheihys, O Hiarn, as bee'm er my lheihys; saue mee, as bee'm er my hauail: son she uss my voylley.

15 ¶ Cur-my-ner, t'ad gra rhym, Cre vel goo yn Chiarn? lhig da cheet nish.

16 Er my hon's, cha row mee ayns siyr dy ghoaill orrym curym y chaghteraght shoh; chamoo ta mee er yeearree son y laa seaghnagh, myr shione dhyt: va shen haink ass my veillyn jeeragh kiongoyrt rhyt's.

17 Ny bee son atchim dou: t'ou uss my hreishteil 'sy laa seaghnagh.

18 Lhig dauesyn ve craghit ta jannoo tranlaase orrym, agh ny lhig dauesyn mish y chraghey; lhig dauesyn ve atchimit, agh ny lhig dooys ve atchimit: cur lhiat orroo yn laa doogh, as stroie ad lesh toyrt-mow ghooble.

19 ¶ Myr shoh dooyrt y Chiarn rhym, Gow royd as shass ayns giat cloan y phobble, er ta reeaghyn Yudah cheet stiagh as goll magh, as ayns ooilley giattyn Yerusalem;

20 As abbyr roo, Clasht-jee goo yn Chiarn, shiuish reeaghyn Yudah, as ooilley Yudah, as ooilley chummaltee Yerusalem, ta goll stiagh er ny giattyn shoh:

21 Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cur-jee twoaie din hene, as ny jean-jee errey erbee y ymmyrkey er y doonaght, chamoo cur-jee lhieu stiagh eh er giattyn Yerusalem;

22 Chamoo cur-jee lhieu errey erbee magh ass nyn dhieyn er y doonaght, chamoo jean-jee monney erbee dy obbyr; agh freill-jee yn doonaght dy casherick, myr doardee mee da nyn ayraghyn.

23 Agh cha dug adsyn biallys, chamoo chroym ad nyn gleaysh, agh ren ad nyn mwannal roonagh, nagh jinnagh ad geaishtagh, ny goaill ynsagh.

24 As hig eh gy-kione, my nee shiu dy bensagh geaishtagh rhym's, ta'n Chiarn dy ghra, nagh der shiu lhieu laad erbee stiagh er giattyn yn ard-valley shoh er y doonaght, agh dy vreill shiu yn doonaght dy casherick, gyn monney erbee dy obbyr y yannoo er;

25 Eisht hig stiagh er giattyn yn ard-valley shoh reeaghyn as reejereeyn soie er stoyl-reeoil Ghavid, markiagh ayns fainee as er cabbil, adsyn, as nyn brinceyn, deiney Yudah, as cummaltee Yerusalem, as bee'n ard-valley shoh foddey-beayn.

26 As hig ad veih ard-valjyn Yudah, as veih ny ynnydyn mygeayrt Jerusalem, as veih cheer Venjamin, as veih'n cheer-rea, as veih ny sleityn, as veih'n jiass, cur lhieu chebballyn-losht, as ourallyn, as ourallyn-arran, as incense, as cur lhieu ourallyn dy voylley, gys thie yn Chiarn.

27 Agh mannagh n'eaisht shiu rhym dy reayll yn doonaght casherick, as gyn laad y ymmyrkey, eer goll stiagh er giattyn Yerusalem er y doonaght; eisht neem's aile y oaddey ayns ny giattyn eck; as nee eh plaaseyn Yerusalem y stroie, as cha bee eh er ny vooghey.

CAB. XVIII.

YN goo haink gys Jeremiah veih'n Chiarn, gra,

2 Trog ort, as gow sheese gys thie yn phasheyder, as ayns shen ver-ym ort dy chlashtyn my ghoan's.

3 Eisht hie mee sheese gys thie yn phasheyder, as cur-my-ner, v'eh ec obbyr er ny queeyllyn.

4 As va'n saagh craie v'eh dy yannoo mhillit ayns laue yn phasheyder; myr shen dy ren eh jeh reesht saagh elley, myr s'mie lesh hene dy yannoo eh.

5 Eisht haink goo yn Chiarn hym, gra,

6 Nagh voddym's jannoo riuish, O hie Israel, myr ta'n phasheyder shoh? ta'n Chiarn dy ghra. Cur-my-ner, myr ta'n chray ayns laue yn phasheyder, myr shen ta shiuish ayns my laue's, O hie Israel.

7 Cre-erbee yn traa loayr-yms mychione ashoon, as mychione reeriaght, dy astyrt, as dy lhieggal, as dy stroie eh:

8 My ta'n ashoon shen, n'oï ta mee er n'ockley-magh my vriwnys, chyndaa veih'n olkys oc, goym arrys jeh yn olk shen va mee kiarit dy yannoo roo.

9 As cre-erbee'n traa loayr-yms mychione ashoon, as mychione reeriaght, dy hroggal, as dy hoiaghey seose eh:

10 My nee ad olk y yannoo ayns my hilley's, nagh der ad biallys da my choraa, eisht bee my aigney er ny chaghlaa mychione dy bannaghtyn shen yiall mee daue.

11 ¶ Nish er-y-fa shen, gow royd, loayr rish deiney Yudah, as rish cummaltee Yerusalem, gra, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cur-jee my-ner, ta mee kiarail olk nyn 'oï, as ta mee smooinaghtyn son kerraghey dy choyrt erriu: chyndaa-jee nish dagh unnane veih e ghrogh-raad, as jean-jee nyn raaidyn as nyn obbraghyn y lhiasaghey.

12 As dooyrt ad, Cha vel saase nyn gour;

d by Google

agh nee mayd gimmeeaght lurg nyn aghtyn
hene, as nee mayd dy chooilley ghooinney
geiyrt da smooinaghtyn e chree mee-chrauee
hene.
13 Shen-y-fa shoh myr ta'n Chiarn dy
ghra, Brie-jee nish mastey ny ashoonee,
quoi t'er chlashtyn y lheid roie? ta moidyn
Israel er n'yannoo red feer atchimagh.
14 Jean dooinney treigeil meeaylys y
vagher, son sniaghtey Lebanon, ta cheet
veih'n chreg? ny bee ny ushtaghyn follan-
feayr treigit, son ushtaghyn veih boayl
elley?
15 Er-yn-oyr dy vel my phobble's er my
yarrood, t'ad er lostey incense gys fardalys,
as t'adsyn er chur orroo dy skyrraghtyn veih
my raaidyn, treigeil ny shenn cassanyn,
dy hooyl ayns cassanyn cammey ayns raad
neu-chiart;
16 Dy yannoo yn cheer ny hraartys, as
son oltooan kinjagh: bee atchim er dy
chooilley unnane hed shaghey, as craa-ee
ad nyn ghing.
17 Nee'm ad y skeayley myr lesh y gheay-
niar roish y noid: chyndaa-ym my chooyl
orroo, as cha nee my eddin ayns laa nyn
seaghyn.
18 ¶ Eisht dooyrt ad, Tar-jee, as lhig
dooin kialgyn croutagh y ghoaill noi Jere-
miah; son cha vailee yn leigh veih'n taggyrt,
ny coyrle veih'n er-creeney, ny'n goo veih'n
adeyr: tar-jee, as lhig dooin eh y woalley
lesh y chengey, as gyn geill y ehoyrt da veg
jeh e ghoan.
19 Gow tastey jee'm, O Hiarn, as eaisht
rish y choraa ocsyn ta girree foym.
20 Nee olk vees er ny chooilleeney son
mie? son t'ad er chleiy ooig son m'annym.
Cooinee dy hass mish seose kiongoyrt rhyt's
dy loayrt ass y lieh oc, as dy hyndaa ersooyl
voue dty yymmoose.
21 Shen-y-fa livrey uss seose nyn gloan
da'n ghortey, as deayrt magh yn uill oc lesh
niart y chliwe; as lhig da ny mraane oc ve
er nyn roostey jeh nyn gloan, as ve nyn
mraane-treoghe; as ny deiney oc ve er nyn
goyrt gy-baase; lhig da ny deiney aegey oc
ve stroit lesh y chliwe ayns caggey.
22 Lhig da yllagh ve er ny chlashtyn veih
nyn dhieyn, tra ver oo lhiat troop-caggee
doaltattym orroo; son t'ad er chleiy ooig
dy my ghoaill, as er hoiaghey ribbaghyn
follit son my chassyn.
23 Ny-yeih, Hiarn, t'ou uss toiggal
ooilley'n choyrle oc m'oïs dy my stroie: ny
jean yn vee-chairys oc y leih daue, chamoo
cur y peccah oc ersooyl ass dty enish, agh
lhig daue tuittym kiongoyrt rhyt's: dell
myr shoh roo ayns laa dty yymmoose.

CAB. XIX.

MYR shoh ta'n Chiarn dy ghra, Immee,
as fow boteil craie yn phasheyder, as
gow mayrt paart jeh shenndeeaght y phob-
ble, as jeh shanstyr ny saggyrtyn,
2 As gow magh gys coan mac Hinnom,
ta er-gerrey da'n raad myr t'ou goll stiagh
er y yiat har, as jean fockley-magh ayns
shen ny goan ver-yms royd;
3 As abbyr, Clasht-jee goo yn Chiarn, O
reeaghyn Yudah, as shiuish chummaltee
Yerusalem; myr shoh ta Chiarn ny shesh-
aghtyn flaunyssagh, Jee Israel, dy ghra,
Cur-my-ner, ver-ym lhiam olk er y voayl
shoh, quoi-erbee chlinnys eh, nee e chleaysh-
yn feiyral.
4 Er-yn-oyr dy vel ad er my hreigeil, as
er an-chasherickey yn voayl shoh, as er
lostey incense ayn da jeeghyn joarree, nagh
row enney oc hene orroo, ny ec nyn ayragh-
yn, ny ec reeaghyn Yudah, as dy vel ad er
lhieeney yn voayl shoh lesh fuill gyn-loght.
5 T'ad er hroggal myrgeddin altaryn
Vaal, dy lostey nyn mec lesh aile son cheb-
ballyn-losht da Baal, red nagh doardee mee
daue, chamoo loayr mee jeh, chamoo haink
eh ayns my smooinaghtyn.
6 Shen-y-fa, cur-my-ner, ta ny laghyn
cheet, ta'n Chiarn dy ghra, nagh bee yn
ynnyd shoh ny-fodjey enmyssit Tophet, ny,
Coan mac Hinnom, agh, Coan y dunverys.
7 As ver-ym shaghrynys er coyrle Yudah
as Yerusalem 'sy voayl shoh; as ver-ym
orroo tuittym liorish y chliwe roish nyn
noidyn, as liorish ny lauesyn ocsyn ta shirrey
nyn mioys; as ver-ym ny kirp oc son beaghey
da eeanlee'n aer, as da beishtyn y thallooin.
8 As nee'm yn ard-valley shoh ny
hraartys, as ny chraid: bee yindyss mooar er
dy chooilley unnane hed shaghey; as nee
ad gannidys, kyndagh rish ooilley'n kerraghey
trome hig urree.
9 As ver-ym orroo gee feill nyn mec, as
feill ny inneenyn oc hene, as dy n'ee ad dagh
unnane feill e charrey, 'sy chaggey as 'sy
chennid lesh nee nyn noidyn, as adsyn ta
shirrey nyn mioys, ad y chruinnaghey stiagh.
10 Eisht nee oo yn voteil y vrishey ayns
shilley ny deiney hed mayrt,
11 As nee oo gra roo, Myr shoh ta
Chiarn ny sheshaghtyn flaunyssagh dy ghra,
Eer myr shoh brish-yms y pobble shoh, as yn
ard-valley shoh, myr ta fer brishey saagh
craie yn phasheyder, nagh vod reesht ve
jeant slane; as nee ad goanluckey ad ayns
Tophet, derrey nagh bee boayl-oanluckee ayn.
12 Shoh myr nee'm jannoo rish yn ynnyd
shoh, ta'n Chiarn dy ghra, as rish ny cum-
maltee t'ayn, as nee'm eer yn ard-valley shoh
y yannoo myr Tophet.
13 As bee thieyn Yerusalem, as thieyn
reeaghyn Yudah, feohdoil myr yn ynnyd
Tophet, kyndagh rish ooilley ny thieyn er y
vullagh oc t'ad er lostey oural-incense da
slane armee yn aer, as er gheayrtey magh
chebballyn-feeyney da jeeghyn joarree.
14 Eisht haink Jeremiah veih Tophet,
raad va'n Chiarn er choyrt eh dy yannoo
phadeyrys, as hass eh ayns cooyrt thie yn
Chiarn, as dooyrt eh rish ooilley yn pobble.

by Google

15 Myr shoh ta Chiarn ny sheshaghtyn flaunyssagh, Jee Israel, dy ghra, Cur-my-ner, ver-ym lhiam er yn ard-valley shoh, as er ooilley e baljyn, ooilley yn olk ta mee er n'ockley-magh noi eck; er-yn-oyr dy vel ad er chreoghey nyn mwannal noi geaishtagh rish my ghoan's.

CAB. XX.

NISH cheayll Pashur, mac Immer y saggyrt, va myrgeddin yn ard-offishear ayns thie yn Chiarn, dy row Jeremiah er phadeyrys ny reddyn shoh.

2 Eisht woaill Pashur er Jeremiah yn adeyr, as hug eh eh ayns ny sthockyn va liorish ard-yiat Venjamin, er-gerrey da thie'n Chiarn.

3 As haink eh gy-kione laa-ny-vairagh, dy dug Pashnr lesh Jeremiah ass ny sthockyn. Eisht dooyrt Jeremiah rish, Cha vel y Chiarn er n'enmys oo Pashur, agh Magor-missabib.

4 Son myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cur-my-ner, neem's uss y yannoo dty atchim dhyt hene, as da ooilley dty chaarjyn, as tuittee ad liorish cliwe nyn noidyn, as ver dty hooillyn my-ner eh: as livrey-ym ooilley Judah gys laue ree Vabylon, as ver eh lesh ad ayns cappeeys gys Babylon, as stroie-ee eh ad lesh y chliwe.

5 Ny-sodjey, livrey-ym ooilley niart yn ard-valley shoh, as ooilley yn cosney eck, as ooilley ny reddyn costal eck, as ooilley tashtaghyn reeaghyn Yudah livrey-ym gys laue nyn noidyn, nee ad y spooilley, as y ghoaill, as ver lhieu ad gys Babylon.

6 As uss, Pashur, as ooilley ta cummal ayns dty hie, hed shiu ersooyl ayns cappeeys: as hig oo gys Babylon, as ayns shen yiow baase, as shen y raad bee oo er dty oanluckey, oo hene as ooilley dty chaarjyn, daue t'ou er n'yannoo phadeyrys foalsey.

7 ¶ O Hiarn, Ghow dty choyrle's niart orrym, as va mee fo marranys; t'ou uss ny stroshey na mish, as ta'n varriaght ayd: ta mee ayns faghid gagh-laa, ta dy chooilley unnane jannoo craid jee'm.

8 Son neayr's loayr mee, dyllee mee, hrog mee my choraa noi tranlaase as spooilley; son dy row goo yn Chiarn ny oltooan dou, as faghid gagh-laa.

9 Eisht dooyrt mee, Cha jean-yms genmys eh, chamoo loayr-ym arragh 'syn ennym echey: agh va e ghoo ayns my chree myr aile lossey-jeight seose ayns my chraueyn; ve pian dou dy phlooghey eh, as cha row niart aym dy reayll eh fo.

10 ¶ Son cheayll mee ymmodee dy my oltooan, lesh Magor-missabib: Cur magh yn goo, as adsyn, as ver mayd mygeayrt eh. Va ooilley my chaarjyn foalsey as sooill oc er my raaidyn, gra, Hoiggal dy jig miolagh ny raad, as dy vow mayd yn varriaght er, as slane cooilleeney nyn aigney.

11 Agh ta'n Chiarn mârym's myr fer-caggee niartal as atchimagh; shen-y-fa nee my hranlaasee tnittym, as cha vow ad yn varriaght; bee ad coodit lesh nearey; son cha jig eh lhieu; cha bee yn slane toyrtmow oc dy bragh er ny yarrood.

12 Agh, O Hiarn ny sheshaghtyn flaunyssagh, ta prowal yn vooinjer chairal, as cur-my-ner ny meeghyn as y cree, lhig dou fakin dty cherraghey trome orroo: son hood's ta mee er n'osley my chooish.

13 Gow-jee arrane gys y Chiarn, jean-jee yn Chiarn y voylley; son t'eh er livrey annym yn voght veih laue ny drogh-yantee.

14 ¶ Dy doogh dy row yn laa ruggyr mee: ny lhig da'n laa ve bannit er hug my voir mee son y theihll.

15 Dy doogh dy row da'n dooinney hug lesh y naight da my ayr, gra, Ta lhiannoo-mac er ny ruggey dhyt; cur-volley da.

16 As lhig da'n dooinney cheddin ve myr ny ard-valjyn ren y Chiarn y stroie, as nagh ghow chymmey jen; as lhig da yn eam caggee y chlashtyn 'sy voghrey, as yn yllaghey ec y vun-laa;

17 Son nagh varr eh mee my daink mee er y theihll; as dy voddagh my voir er ve my oaie, as yn vreïn eck dy kinjagh trome jee'm.

18 Cre'n-fa haink mee ass y vreïn dy akin deinys as trimshey, my laghyn dy ve ceaut ayns seaghyn?

CAB. XXI.

YN goo haink gys Jeremiah veih'n Chiarn, tra hug ree Zedekiah er chaghteraght huggey Pashur mac Velchiah, as Zephaniah mac Vaaseiah yn saggyrt, gra,

2 Jean briaght, ta mee guee ort, jeh'n Chiarn er y hon ain; son ta Nebuchadrezzar ree Vabylon caggey nyn 'oï; my she shen dy jean y Chiarn dellal rooin cordail rish ooilley e obbraghyn yindyssagh, as eh y chastey.

3 ¶ Eisht dooyrt Jeremiah roo, Shoh myr nee shiu gra rish Zedekiah,

4 Myr shoh ta'n Chiarn Jee Israel dy ghra, Cur-my-ner, chyndaa-ym ny greinyn-caggee t'ayns ny laueyn euish, lhieu ta shiu caggey noi ree Vabylon, as noi ny Caldeanee, ta chionney shiu stiagh lesh caggey cheumooie nyn voallaghyn, as nee'm ad y haglym gys mean yn ard-valley shoh.

5 As neem's mee hene caggey nyn'oï lesh laue sheeynt-magh, as lesh roih niartal, eer ayns corree, as ayns elgys, as ayns jymmoose dewil.

6 As bwoaill-yms cummaltee yn ard-valley shoh, chammah dooinney as baagh; yiow ad baase liorish cragh paittoil.

7 As ny lurg shen, ta'n Chiarn dy ghra, neem's Zedekiah ree Yudah, as e harvaantyn, as e phobble, as fooilliagh y chramp 'syn ard-valley shoh, as ny ta faagit veih'n chliwe, as veih'n ghortey, y livrey gys laue Nebuchadrezzar ree Vabylon, as gys laue nyn

d by Google

noidyn, as gys y laue ocsyn ta shirrey nyn mioys: as nee eh ad y woalley lesh foyr y chliwe; cha jean eh foayr y yeeaghyn daue, chamoo vees chymmey ny myghin echey orroo.

8 ¶ As rish y pobble shoh nee oo gra, Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra; Cur-my-ner, ta mee soiaghey kiongoyrt riu raad y vea, as raad y vaaish.

9 Eshyn ta fuirriaghtyn 'syn ard-valley shoh, yiow eh baase lesh y chliwe, as lesh y ghortey, as lesh y chramp: agh eshyn hed magh, as livrey-ys seose eh-hene gys ny Caldeanee ta chionney stiagh shiu, bee eh bio, as bee e vioys son cosney da.

10 Son ta mee er hoiaghey m'eddin noi'n ard-valley shoh, son olk, as cha nee son mie, ta'n Chiarn dy ghra; bee eh er ny livrey gys laue ree Vabylon, as loshtee eshyn eh lesh aile.

11 ¶ As mychione thie ree Yudah, abbyr, Clasht-jee goo yn Chiarn;

12 O hie Ghavid, myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cur-jee briwnys cairagh 'sy voghrey, as livrey-jee eshyn ta tranlaasit ass laue yn tranlaasagh, er-aggle dy jed m'eulys magh myr aile, as lostey nagh vod unnane erbee y vooghey eh, kyndagh rish olkys nyn ghroghyannoo.

13 Cur-my-ner, ta mish dt'oï's, O chummaltagh ny glionney, as carrick yn thalloo injil, ta'n Chiarn dy ghra; ayd ta'n raa shoh, Quoi hig sheese nyn'oï? ny quoi sloys cheet stiagh er ny ynnydyn-vaghee ain?

14 Agh neem's shiu y smaghtaghey cordail rish mess nyn obbraghyn, ta'n Chiarn dy ghra: as nee'm aile y oaddey 'sy cheyll echey, as nee eh stroie dy chooilley nhee mygeayrt-y-mysh.

CAB. XXII.

MYR shoh ta'n Chiarn dy ghra, Immee sheese gys thie ree Yudah, as loayr ayns shen ny goan shoh,

2 As abbyr, Clasht rish goo yn Chiarn, O ree Yudah, ta dty hoie er stoyl-reeoil Ghavid, uss, as dty harvaantyn, as dty phobble ta goll stiagh er ny giattyn shoh;

3 Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Shirveish-jee briwnys cairagh as jeeragh, as livrey-jee eshyn ta tranlaasit veih laue yn tranlaasagh: as ny jean-jee aggair, ny tranlaase erbee er y joarree, yn lhiannoo gyn-ayr, ny'n ven-treoghe, chamoo jean-jee fuill gyn-loght y gheayrtey 'syn ynnyd shoh.

4 Son dy firrinagh my nee shiu er yn aght shoh, eisht hed stiagh er giattyn y thie shoh reeaghyn, soie er stoyl-reeoil Ghavid, markiagh ayns fainee as er cabbil, eh-hene, as e harvaantyn, as e phobble.

5 Agh mannagh n'eaisht shiu rish ny goan shoh, Ta mee breearrey liorym pene, ta'n Chiarn dy ghra, dy bee'n thie shoh ny hraartys.

6 Son myr shoh ta'n Chiarn dy ghra rish thie ree Yudah, T'ou uss Gilead dooys, as mullagh Lebanon: ny-yeih son shickyrys neem's faasagh y yannoo jeed, as ard-valjyn gyn cummaltee.

7 As ver-ym stroideryn dt'oï, dy chooilley unnane lesh e ghreinyn; as giaree ad sheese dty reih biljyn-cedar, as tilgee ad 'syn aile ad.

8 As hed ymmodee ashoonyn shaghey yn ard-valley shoh, as jir ad dagh dooinney rish e naboo, Cre'n-fa ta'n Chiarn er n'yannoo myr shoh rish yn ard-valley mooar shoh?

9 Eisht nee ad freggyrt, Er-yn-oyr dy vel ad er hreigeil conaant y Chiarn nyn Yee, as dy dug ad ooashley da jeeghyn joarree, as shirveish ad.

10 ¶ Ny keayn-jee son y varroo, chamoo bee-jee ayns trimshey er e hon; agh jean-jee dobberan sharroo er e honsyn ta goll ersooyl: son cha jig eh arragh thie, chamoo ver eh my-ner cheer e ghooghys.

11 Son shoh myr ta'n Chiarn dy ghra mychione Shallum mac Yosiah, ree Yudah, ren reill lurg Josiah e ayr, as hie magh ass yn ynnyd shoh, Cha jig eh dy bragh gys y voayl shoh arragh:

12 Agh yiow eh baase ayns cheer e chappeeys, as y cheer shoh cha jean eh fakin arragh.

13 ¶ Smerg dasyn ta troggal e hie liorish molteyrys, as e hiamyryn liorish aggair; ta goaill obbyr e naboo fegooish faill, as nagh vel cur da leagh e laboraght;

14 Ta gra, Trog-ym dou hene thie mooar, as shamyryn lhean; ta cummey magh da hene uinniagyn; as te ceilit lesh cedar, as paintit lesh vermilion!

15 Vel oo smooinaghtyn dy bee dty reill's foddey beayn er-yn-oyr dy vel oo coodaghey oo hene ayns cedar? Nagh ren dty ayr gee as giu, as nagh ren eh cormal briwnys as cairys, as eisht ve dy mie màrish?

16 Ren eh briwnys cooish yn voght, as yn ymmyrchagh; eisht haink eh dy mie lesh: nagh row shoh son dy bione da mish? ta'n Chiarn dy ghra.

17 Agh cha vel dty hooillyn's as dty chree's agh ooilley son saynt, as son deayrtey fuill gyn-loght, as son dewilys, as son tranlaase, dy yannoo eh.

18 Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn dy ghra mychione Jehoiakim mac Yosiah ree Yudah, Cha jean ad dobberan er e hon, gra, Ah treih my vraar! ny, Ah treih my huyr! cha jean ad dobberan er e hon, gra, Ah treih hiarn! ny, Ah treih e ghloyr!

19 Agh hed eh er oanluckey lesh oanluckey assyl, sleaydit as tilgit magh cheumooie jeh giattyn Yerusalem.

20 ¶ Immee seose er Lebanon, as cur eam; trog seose dty choraa ayns Bashan, as yllee veih ny raaidyn taaghit: son ta ooilley dty chaarjyn-graihagh er n'gholl naardey.

21 Loayr mee rhyt ayns dty vaynrys; agh dooyrt oo, Cha jean-ym geaishtagh:

by Google

shoh va dty chliaghtey veih dty aegid, nagh
dug oo biallys da my choraa.
22 Nee'n gheay sheebey ersooyl ooilley
dty vochillyn, as hed dty chaarjyn graihagh
roue ayns cappeeys: shickyr eisht bee oo
coodit lesh nearey as atchim son ooilley dty
vee-chraueeaght.
23 O chummaltagh Lebanon, ta jannoo
dty edd ayns ny biljyn-cedar, kys nee oo
gaccan tra hig pianyn ort, angaish myr t'ec
ben er-troailt!
24 Myr s'bio mee, ta'n Chiarn dy ghra,
ga dy beagh Coniah mac Yehoiakim ree
Yudah yn cowrey er my laue yesh, foast
yinnin oo y raipey veih shen;
25 As livrey-ym oo seose gys y laue ocsyn
ta shirrey dty vioys, as gys y laue ocsyn ta
aggle ort roish yn eddin oc, eer gys laue
Nebuchadrezzar ree Vabylon, as gys laue ny
Caldeanee.
26 As neem's oo y hilgey magh, as dty
voir ren dty ymmyrkey, gys cheer yoarree,
raad nagh ruggyr shiu; as ayns shen yiow
shiu baase.
27 Agh gys y cheer raad va nyn yeearree
dy hyndaa, cha jig ad arragh.
28 Vel y dooinney shoh Coniah ny yalloo
brisht tilgit ry-lhiattee? nee saagh brisht eh
nagh vel gys veg yn ymmyd; dy vel ad
tilgit magh, eshyn as e luight, as ceaut stiagh
ayns cheer quaagh daue?
29 O ooir, ooir, ooir, clasht rish goo yn
Chiarn:
30 Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, scrieu-
jee sheese yn dooinney shoh gyn sluight,
dooinney nagh jean bishaghey ayns e
laghyn: son cha jean fer hene jeh e luight
bishaghey, dy hoie er stoyl-reeoil Ghavid,
ny dy reill arragh ayns Judah.

CAB. XXIII.

SMERG da ny bochillyn ta cur naardey
as skeayley kirree my hioltane! ta'n
Chiarn dy ghra,
2 Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn, Jee
Israel, dy ghra noi ny bochillyn ta harrish
my phobble, Ta shiu er skeayley my hiol-
tane, as er n'eiyrt ad ersooyl, as cha vel
shiu er yeeaghyn daue: cur-my-ner, neem's
tooilleeney y ghoaill erriu son y drogh-yan-
noo eu, ta'n Chiarn dy ghra.
3 As nee'm fooilliagh my hioltane y
haglym ass dy chooilley heer raad ta mee er
n'eiyrt ad, as ver-ym lhiam ad reesht gys nyn
mwoailtchyn hene; as bee ad messoil as
nee ad bishaghey.
4 As soie-yms harrystoo bochillyn yeeagh-
ys daue; as cha bee ad agglit arragh, ny
atchimit, ny veg jeu caillit, ta'n Chiarn dy
ghra.
5 ¶ Cur-my-ner, ta ny laghyn cheet, ta'n
Chiarn dy ghra, dy drog-yms seose gys
David Banglane cairal, as nee Ree reill as
bishaghey, as briwnys as ynrickys y chooil-
leeney er y thalloo.
6 Rish y lhing echeysyn vees Judah er ny
hauail, as nee Israel cummal ayns sauchys;
as shoh yn ennym vees cowrit er, YN
CHIARN YN YNRICKYS AINYN.
7 Shen-y-fa, cur-my-ner, ta ny laghyn
cheet, ta'n Chiarn dy ghra, nagh jir ad
arragh, Ta'n Chiarn bio, hug lesh seose
cloan Israel veih cheer Egypt;
8 Agh, Ta'n Chiarn bio, hug lesh seose,
as ren leeideil, rass thie Israel veih'n cheer
twoaie, as veih dy chooilley heer raad ren
mee ad y imman; as nee ad cummal ayns y
cheer oc hene.
9 ¶ Ta my chree brisht cheu-sthie jee'm
kyndagh rish ny phadeyryn foalsey; ta
ooilley my chraueyn er-creau: ta mee myr
dooinney er-meshtey, as myr dooinney ta
feeyn er ghoaill niart er, ayns my ghraih
jeean gys y Chiarn, as gys goan e chashe-
rickys.
10 Son ta'n cheer lane maarderee; son
kyndagh rish gweeaghyn as loo-oaiagh, ta'n
cheer dobberan, ta aberyn aalin yn aasagh
chyrmit seose, as ta nyn gliaghtaghyn olk, as
nyn booar gys drogh-ymmyd.
11 Son ta chammah yn phadeyr as y
saggyrt mee-chrauee; eer ayns my hie hene
ta mee er gheddyn yn vee-chraueeaght oc,
ta'n Chiarn dy ghra.
12 Shen-y-fa bee'n immeeaght oc myr
raaidyn shliawney 'sy dorraghys; bee ad
immanit er nyn doshiaght, as tuittee ad ayn:
son ver-ym lhiam yn olk orroo, eer blein
nyn gerraghey, ta'n Chiarn dy ghra.
13 As ta mee er vakin ommijys ayns
phadeyryn Samaria; t'ad er phadeyrys ayns
Baal, as er chur my phobble Israel er-
shaghryn.
14 Ta mee er vakin myrgeddin ayns
phadeyryn Yerusalem red feer atchimagh:
t'ad brishey poosey, as gimmeeaght ayns
breagyn; t'ad myrgeddin niartaghey laueyn
ny drogh-yantee, nagh vel unnane erbee
chyndaa veih e vee-chraueeaght: t'ad ooilley
dooys myr Sodom, as ny cummaltee eck
myr Gomorrah.
15 Shen-y-fa shoh myr ta Chiarn ny
sheshaghtyn flaunyssagh dy ghra mychione
ny phadeyryn, Cur-my-ner, ver-ym daue
ullymar dy ee, as ver-ym ushtey galley daue
dy iu: son veih phadeyryn Yerusalem ta
mee-chraueeaght er n'gholl magh fud ooil-
ley'n cheer.
16 Myr shoh ta Chiarn ny sheshaghtyn
flaunyssagh dy ghra, Ny eaisht-jee rish goan
ny phadeyryn ta phadeyrys diu; cha vel ad
agh jannoo molteyrys erriu; t'ad loayrt
ashlish ass nyn gree hene, as cha nee veih
beeal y Chiarn.
17 T'ad dy kinjagh gra roosyn ta soiaghey-
beg jeem's, Ta'n Chiarn dy ghra, Bee shee
eu; as rish dy chooilley unnane ta gim-
meeaght lurg smooinaghtyn e chree hene
t'ad gra, Cha jig olk erbee erriu.
18 Son quoi t'er ve kionfenish ec coonceil

by Google

y Chiarn, as ta er hoiggal, as er n'eaishtagh
rish e ghoo? quoi ta dy gyere er choyrt
tastey tra v'eh loayrt, as er chlashtyn eh?
19 Cur-my-ner ta geay-chassee yn Chiarn
er n'gholl magh ayns eulys, eer geay-chassee
dewil; tuittee eh dy trome er kione ny mee-
chrauee.
20 Cha jean jymmoose yn Chiarn chyn-
daa, derrey t'eh jeant-magh, as derrey t'eh er
chooilleeney smooinaghtyn e chree: ayns
ny laghyn jerrinagh bee slane toiggal eu
jeh shoh.
21 Cha vel mish er choyrt ny phadeyryn
shoh er-chaghteraght, ny-yeih t'ad er roie;
cha vel mee er loayrt roo, ny-yeih t'ad er
n'yannoo phadeyrys.
22 Agh dy beagh ad er hassoo gys my
choyrle, as v'er choyrt da my phobble
toiggal jeh my ghoo, eisht veagh ad er
hyndaa ad veih nyn raaidyn mee-chrauee,
as veih nyn ghrogh-yannoo.
23 Vel mee my Yee er-gerrey, ta'n
Chiarn dy ghra, as nagh vel mee my Yee
foddey jeh?
24 Vod fer erbee eh-hene y cheiltyn ayns
ynnydyn follit nagh vaik-yms eh? ta'n
Chiarn dy ghra. Nagh vel mish lhieeney
niau as thalloo? ta'n Chiarn dy ghra.
25 Ta mee er chlashtyn cre dooyrt ny
phadeyryn ren phadeyrys breagyn ayns my
ennym's, gra, Ta dreamal er ve aym, ta
dreamal er ve aym.
26 Caïd vees shoh ayns cree ny phadeyryn
ta jannoo phadeyrys breagagh? dy jarroo,
t'ad phadeyryn dy volteyrys ass y chree oc
hene;
27 Ta smooinaghtyn dy chur er my
phobble dy yarrood my ennym's lesh nyn
ghreamallyn, t'ad ginsh dagh dooinney da e
naboo, myr ren ny ayraghyn oc my ennym's
y yarrood son Baal.
28 Yn phadeyr ta dreamal echey, lhig da
e ghreamal y insh; as eshyn ta my ghoo's
echey, lhig da my ghoo y loayrt dy firrinagh.
Cre ta'n coau ayns soyllaghey da'n churnaght,
ta'n Chiarn dy ghra.
29 Nagh vel my ghoo's myr aile? ta'n
Chiarn dy ghra; as myr oayrd ta brishey yn
chreg ayns peeshyn?
30 Shen-y-fa, cur-my-ner, ta mish noi ny
phadeyryn, ta'n Chiarn dy ghra, ta keiltyn
my ghoan's dy chooilley ghooinney veih e
naboo.
31 Cur-my-ner ta mish noi phadeyryn y
chengey shliawn, ta'n Chiarn dy ghra, ta
lhiasagh, as gra, T'eshyn gra.
32 Cur-my-ner, ta mish noi adsyn ta
branlaadee dreamallyn foalsey, ta'n Chiarn
dy ghra, as ta dy insh ad, as cur my phobble
er-shaghryn lesh nyn mreagyn, as nyn
molteyrys; ga nagh dug mee ad er-chagh-
teraght, chamoo hug mee currym erbee
orroo: shen-y-fa cha bee ad jeh foaynoo
erbee da'n pobble shoh, ta'n Chiarn dy ghra.
33 ¶ As tra nee'n pobble shoh, ny yn
phadeyr, ny saggyrt, fènaght jeed, gra, Cre
ta errey yn Chiarn? eisht jir uss roo, Cre'n
errey? Neem's eer shiu y hreigeil, ta'n
Chiarn dy ghra.
34 As er son y phadeyr, as y saggyrt, as y
pobble, nee gra, Errey'n Chiarn, goym's son
shickyrys kerraghey er y dooinney shen as
e hie.
35 Myr shoh jirrys shiu dagh dooinney
rish e naboo, as dagh fer rish e vraar, Cre'n
ansoor ta'n Chiarn er choyrt? as cre ta'n
Chiarn er loayrt?
36 As errey yn Chiarn cha jean shiu
genmys arragh; son bee goan dagh dooinney
yn errey echey hene: son ta shiu er chaghlaa
goan y Jee hio, Chiarn ny sheshaghtyn
flaunyssagh, yn Jee ainyn.
37 Myr shoh jirrys oo rish y phadeyr,
Cre'n ansoor ta'n Chiarn er choyrt dhyt? as,
Cre ta'n Chiarn er ghra?
38 Nish er son wheeah as dy vel shiu gra,
Errey yn Chiarn; shen-y-fa myr shoh ta'n
Chiarn dy ghra, Son dy vel shiu jannoo raa
cadjin jeh'n ockle shoh, Errey yn Chiarn,
as dy vel mee er chur shiu fo harey nagh jir
shiu, Errey yn Chiarn;
39 Shen-y-fa, cur-jee my-ner, neem's, dy
jarroo neem's, shiuish y ghoaill ersooyl myr
errey, as nee'm shiu y hreigeil, shiu hene,
as yn ard-valley hug mee diuish as da nyn
ayraghyn, as ver-yms shiu ass my hilley:
40 As ver-ym lhiam shiu fo scammylt
kinjagh, as nearey kinjagh, nagh bee dy leah
er ny yarrood.

CAB. XXIV.

AS yeeagh y Chiarn dou, as cur-my-ner,
va daa vaskad dy figgyn nyn lhie roish
chiamble y Chiarn, lurg da Nebuchadrezzar
ree Vabylon v'er chur lesh ersooyl ayns
cappeeys Jeconiah mac Yehoiakim ree
Yudah, as princeyn Yudah, marish ny seyir
as ny gaauenyn, veih Jerusalem, as er choyrt
lesh ad gys Babylon.
2 Va 'sy derrey vaskad figgyn feer vie,
eer casley rish figgyn appee yn vess toshee;
as va 'sy vaskad elley figgyn feer olk, nagh
voddagh ve eeit, v'ad cha loau shen.
3 Eisht dooyrt y Chiarn rhym, Cre t'ou
fakin, Yeremiah? As dreggyr mee, Figgyn;
ny figgyn mie, feer vie; as yn olk, feer olk,
nagh vod ve eeit, t'ad cha olk shen.
4 ¶ Reesht haink goo yn Chiarn hym, gra,
5 Myr shoh ta'n Chiarn, Jee Israel, dy
ghra, Casley rish ny figgyn mie shoh, myr
shen goym's roosyn dy Yudah ta er n'gholl
ayns cappeeys; adsyn ta mee er choyrt magh
ass yn ynnyd shoh gys cheer ny Caldeanee
son foays daue.
6 Son nee'm my hooillyn y hoiaghey
orroo son mie, as ver-ym lhiam reesht ad
gys y cheer shoh; as nee'm troggal seose
ad, as cha jean-ym ad y lhieggal; as nee'm
soiaghey ad, as cha jean-ym ad y astyrt ass
ny fraueyn.

by Google

7 As ver-ym daue cree dy chur enney orryms, dy nee mish y Chiarn; as bee adsyn y pobble aym's, as beem's yn Jee ocsyn: son nee ad chyndaa reesht hym's lesh nyn slane cree.

8 ¶ As myr ny drogh figgyn, nagh vel son ee, t'ad cha olk shen; (son shickyrys myr shoh ta'n Chiarn dy ghra,) Myr shen livrey-yms Zedekiah ree Yudah, as e phrinceyn, as fooilliagh Yerusalem ta faagit 'sy cheer shoh, as adsyn ta cummal ayns cheer Egypt;

9 As livrey-ym seose ad dy v'er nyn skeayley gys ooilley reeriaghtyn y thallooin, son nyn assee, dy ve son oltooan, as an-ghoo, as flout, as mollaght, dy chooilley raad nee'm geiyrt ad.

10 As ver-ym yn cliwe, yn ghortey, as y chramp, ny mast'oc, derrey vees kione orroo 'sy cheer hug mee dauesyn as da nyn ayraghyn.

CAB. XXV.

YN goo haink gys Jeremiah mychione ooilley phobble Yudah, ayns y chiarroo vleïn jeh Jehoiakim mac Yosiah ree Yudah, shen va yn chied vleïn jeh Nebuchadrezzar ree Vabylon;

2 Shen loayr Jeremiah yn phadeyr rish ooilley pobble Yudah, as ooilley cummaltee Yerusalem, gra,

3 Veih'n trass vleïn jeig dy Yosiah mac Amon ree Yudah, eer gys y laa jiu, (ta shen y trass vleïn as feed,) ta goo yn Chiarn er ny ve cheet hym, as ta mee er ve loayrt riu, girree dy moghey as loayrt; agh cha vel shiu er n'eaishtagh.

4 As ta'n Chiarn er choyrt hiu ooilley e harvaantyn ny phadeyryn, girree dy moghey as coyrt magh ad; agh cha vel shiuish er n'eaishtagh, ny er chroymmey nyn gleaysh dy chlashtyn.

5 Dooyrt adsyn, Chyndaa-jee reesht nish dy chooilley ghooinney veih e raad mee-chrauee, as veih nyn ghrogh-yannoo, as jean-jee cummal 'sy cheer hug y Chiarn diuish, as da nyn ayraghyn, veih sheeloghe gys sheeloghe:

6 As ny eiyr-jee er jeeghyn joarree, dy hirveish ad, as dy chur ooashley daue, as ny jean-jee mish y vrasnaghey gys corree, lesh obbraghyn nyn laueyn; as voym's cha jig skielley diu.

7 Ny-yeih cha vel shiu er n'eaishtagh rhym, ta'n Chiarn dy ghra; myr shoh dy ghreinnaghey my yymmoose lesh obbraghyn nyn laueyn gys y choayl eu hene.

8 ¶ Shen-y-fa myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, Er-yn-oyr nagh vel shiu er n'eaishtagh rish my ghoan's,

9 Cur-my-ner, ver-ym fys as goym ooilley ashoonyn y twoaie, ta'n Chiarn dy ghra, as Nebuchadrezzar ree Vabylon my harvaant, as ver-ym lhiam ad noi yn cheer shoh, as noi ny cummaltee eck, as noi ooilley ny cheer-aghyn shoh ta mygeayrt-y-mood, as stroie-ym ad ooilley, as nee'm ad dy ve son atchim, as son oltooan, as son traartys foddey-beayn.

10 Ny sodjey, ver-ym ny-host yn kiaull dy voggey, as yn kiaull dy vingys, coraa yn dooinney-poosee, as coraa ben y phoosee, feiyr ny claghyn-mwyllin, as soilshey yn chainle.

11 As bee yn slane cheer ny aasagh, as ny atchim; as nee ny ashoonyn shoh shirveish ree Vabylon three-feed blein as jeih.

12 As shen myr vees eh, ec kione three-feed bleïn as jeih, dy jean-yms ree Vabylon, as y cheer shen, y cherraghey, eer cheer ny Caldeanee, ta'n Chiarn dy ghra, son nyn mee-chairys, as bee eh ny hraartys foddey-beayn.

13 As cooilleen-yms er y cheer shen ooilley my ghoan ta mee er n'ockley-magh n'oï, eer ooilley ny ta scruit 'sy lioar shoh, myr ta Jeremiah er phadeyrys noi ooilley ny ashoonyn cheddin.

14 Son nee ymmodee ashoonyn mooarey, as reeaghyn pooaral shirveish adsyn er yn aght cheddin: as neem's ad y chooilleeney cordail rish nyn yannoo, as cordail rish obbyr ny laueyn oc hene.

15 ¶ Son myr shoh ta'n Chiarn, Jee Israel, dy ghra rhym, Gow veih my laue cappan-feeyney yn eulys shoh, as lhig da ooilley ny ashoonyn hucsyn ta mee dy choyrt oo giu jeh.

16 As nee ad giu, as bee ad er-meshtey as haanrit, kyndagh rish yn chliwe ver-yms magh ny mast'oc.

17 Eisht ghow mee yn cappan veih laue yn Chiarn, as hug mee er ooilley ny ashoonyn dy iu, hucsyn va'n Chiarn er choyrt mee:

18 Ta shen dy ghra, Jerusalem, as ard-valjyn Yudah, as nyn reeaghyn, as nyn brinceyn, dy yannoo ad ny hraartys, as ny atchim, son flout, as faghid, as mollaght; (myr te ec y laa t'ayn jiu;)

19 Pharaoh ree Egypt, as e hirveishee, as e phrinceyn, as ooilley e phobble.

20 As slane shiartanse ny ashoonyn-quaagh as joarree, as ooilley reeaghyn thalloo Uz, as ooilley reeaghyn thalloo ny Philistinee, as Askelon, as Azzah, as Ekron, as fooilliagh Ashdod,

21 Edom, as Moab, as cloan Ammon,

22 As ooilley reeaghyn Tyre, as ooilley reeaghyn Zidon, as reeaghyn ny ellanyn cheu elley jeh'n aarkey,

23 Dedan, as Tema, as Buz, as ooilley ny ta ayns ny corneilyn sodjey-magh,

24 As ooilley reeaghyn Arabia, as ooilley reeaghyn yn ymmodee pobble ta cummal 'syn aasagh,

25 As ooilley reeaghyn Zimri, as ooilley reeaghyn Elam, as ooilley reeaghyn ny Medeyn,

26 As ooilley reeaghyn y twoaie, foddey as gerrit, ooilley dy cheilley, as ooilley reeriaghtyn y theihll, ta er eaghtyr y thal-

d by Google

looin; as nee ree Sheshach giu geiyrt orroo.
27 Shen-y-fa jir oo roo, Myr shoh ta
Chiarn ny sheshaghtyn flaunyssagh, Jee
Israel, dy ghra, Iu-jee, as bee-jee er-meshtey,
as jean-jee tilgey as tuittym, as ny irree-jee
arragh, kyndagh rish y chliwe ver-yms ny
mast' eu.
28 As my obbys ad goaill y cappan veih
dty laue dy iu, eisht jir uss roo, Myr shoh ta
Chiarn ny sheshaghtyn flaunyssagh dy ghra,
Shegin diu son shickyrys giu.
29 Son cur-my-ner, ta mee kiarail ker-
raghey son yn ard-valley ta enmyssit orrym's,
as jed shiuish gyn kerraghey erbee? Cha
jed shiu gyn kerraghey; son ver-yms eam
da'n chliwe dy gholl magh noi ooilley cum-
maltee yn ooir, ta Chiarn ny sheshaghtyn
flaunyssagh dy ghra.
30 Shen-y-fa nee oo phadeyrys ooilley
ny goan shoh nyn 'oï, as gra roo, Nee'n
Chiarn gyllaghey veih'n yrjid, as fockley-
magh e choraa veih e chummal casherick;
ver eh. magh yllaghey atchimagh er e
chummal; troggee eh seose e choraa noi
ooilley cummaltee yn thallooin, myr adsyn
ta broo ny messyn-feeyney.
31 Hig feiyr gys eer ardjyn sodjey-magh
yn ooir; son ta cooish ec y Chiarn rish ny
ashoonyn; nee eh e chooish hene y ghoaill
seose noi dy chooilley vac dooinney; faagee
eh magh ny mee-chrauee gys y chliwe, ta'n
Chiarn dy ghra.
32 Shoh myr ta Chiarn ny sheshaghtyn
flaunyssagh dy ghra, Cur-my-ner, hed yn olk
magh veih ashoon gys ashoon, as bee geay
vooar chassee er ny hroggal veih ardjyn ny
hooirey.
33 As bee merriu yn Chiarn ec y laa shen
veih kione dy kione ny hooirey: cha bee
dobberan jeant harrystoo, chamoo hed ad er
jaglym, ny er n'oanluckey; agh bee ad myr
eoylley er y thalloo.
34 ¶ Gull-jee, shiuish vochillyn, as keayn-
jee; as seiy-jee shiu hene 'sy joan, shiuish
leeideilee y chioltane: son ta laghyn nyn
stroie as nyn scaalhean er jeet mygeayrt; as
tuittee shiu ayns peeshyn myr saagh craie
costal.
35 As cha bee saase ec ny bochillyn dy
chosney roue, ny ard-vooinjer y chioltane
dy scapail.
36 Bee eam keayney ny bochillyn, as
yllaghey leeideilee yn chioltane, er ny
chlashtyn: son ta'n Chiarn er chur naardey
nyn aber.
37 As ta ny ynnydyn-vaghee sheeoil
lhieggit trooid jymmoose eulyssagh y Chiarn.
38 T'eh er jeet magh ass e ooig, myr
lion: son ta'n cheer oc follym-faase, kyndagh
rish dewilys yn tranlaasagh, as eulys e
yymmoose.

CAB. XXVI.

AYNS toshiaght reill Yehoiakim, mac
Yosiah ree Yudah, haink y goo shoh
veih'n Chiarn, gra,
2 Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Shass
ayns cooyrt thie yn Chiarn, as loayr rish
ooilley ard-valjyn Yudah, ta cheet dy ooash-
laghey ayns thie yn Chiarn, ooilley ny goan,
ta mee coyrt er dty churrym dy loayrt roo;
ny lhig sheese fockle jeh:
3 My she shen dy jean ad geaishtagh, as
dy chooilley ghooinney chyndaa veih e
ghrogh-raad, dy voddyms myrgeddin chyndaa
ersooyl yn olk ta mee kiarail nyn gour son
ooilley nyn ghrogh-yannoo.
4 As jir uss roo, Myr shoh ta'n Chiarn
dy ghra, Mannagh n'eaisht shiuish rhym's,
dy immeeaght ayns my leigh's ta mee er
hoiaghey reue,
5 Dy eaishtagh rish goan my harvaantyn
ny phadeyryn, ta mee er choyrt er-chagh-
teraght hiu, girree dy moghey, as cur magh
ad; (agh cha vel shiuish er n'eaishtagh;)
6 Eisht neem's y thie shoh y yannoo myr
Shiloh, as yn ard-valley shoh ny vollaght da
ooilley ashoonyn yn ooir.
7 As cheayll ny saggyrtyn, as ny phadeyr-
yn, as ooilley'n pobble, Jeremiah loayrt ny
goan shoh ayns thie yn Chiarn.
8 ¶ Nish haink eh gy-kione, erreish da
Jeremiah v'er loayrt ooilley ny va'n Chiarn
er n'oardaghey da dy loayrt rish ooilley'n
pobble, dy ren ny saggyrtyn, as ny phadeyryn,
as ooilley'n pobble, ch y ghreimmey, gra,
Bee oo son shickyrys er dty choyrt gy-
baase.
9 Cre'n-fa t'ou er n'yannoo phadeyrys
ayns ennym y Chiarn, gra, Bee'n thie shoh
myr Shiloh, as bee'n ard-valley shoh follym-
faase fegooish cummaltagh? As va ooilley'n
pobble er nyn jaglym noi Jeremiah ayns
thie yn Chiarn.
10 ¶ Tra cheayll princeyn Yudah ny
reddyn shoh, eisht haink ad seose veih thie
yn ree gys thie yn Chiarn, as hoie ad sheese
liorish giat noa thie yn Chiarn.
11 Eisht loayr ny saggyrtyn as ny phad-
eyryn rish ny princeyn, as rish ooilley'n
pobble, gra, Ta'n dooinney shoh toillu
baase; son t'eh er n'yannoo phadeyrys noi'n
ard-valley shoh, myr ta shiu er chlashtyn lesh
nyn gleayshyn.
12 ¶ Eisht loayr Jeremiah rish ooilley
ny princeyn, as rish ooilley'n pobble, gra,
Hug y Chiarn mee dy adeyrys noi'n thie
shoh, as noi'n ard-valley shoh, ooilley ny
goan ta shiu er chlashtyn.
13 Shen-y-fa nish jean-jee nyn raaidyn
as nyn ymmyrkey-bea y lhiasaghey, as bee-
jee hiallagh da coraa yn Chiarn yn Jee eu;
as nee yn Chiarn yn briwnys y chaghlaa,
t'eh er n'ockley-magh nyn'oï.
14 Er my hon's, cur-my-ner, ta mee ayns
nyn laueyn; jean-jee rhym myr hee shiu
mie as cooie.
15 Agh toig-jee son shickyrys, my ver
shiu mee dy baase, ver shiu lhieu son
shickyrys fuill neu-chyndagh erriu hene, as
er yn ard-valley shoh, as er ny cummaltee

by Google

eck: son dy firrinagh-focklagh hug y Chiarn
mish magh hiu, dy loayrt ooilley ny goan
shoh ayns nyn glashtyn.
16 ¶ Eisht dooyrt ny princeyn as ooilley'n
pobble rish ny saggyrtyn, as rish ny phadeyr-
yn, Cha vel y dooinney shoh toilchin baase;
son t'eh er loayrt rooin ayns ennym y
Chiarn nyn Yee.
17 Eisht hass seose shiartanse jeh shanstyr
y cheer, as loayr ad rish slane sheshaght yn
phobble, gra,
18 Ren Micah yn Morasthite phadeyrys
rish lhing Hezekiah ree Yudah, as loayr eh
rish ooilley pobble Yudah, gra, Myr shoh ta
Chiarn ny sheshaghtyn flaunyssagh dy ghra,
Bee Zion traauit myr magher, as bee
Jerusalem jeant ny holtanyn, as yrjid y thie
myr ardjyn ny keylley.
19 Dug Hezekiah ree Yudah as ooilley
Judah eshyn gy-baase? nagh ren eh aggle y
ghoaill roish y Chiarn, as guee gys y Chiarn,
as ren y Chiarn yn vriwnys y hyndaa v'eh
er n'ockley-magh nyn'oï? Myr shoh oddagh
shinyn v'er dayrn briwnys trome er ny
anmeenyn ain hene.
20 As va dooinney myrgeddin ren
phadeyrys ayns ennym y Chiarn, Urijah
mac Shemaiah veih Kirjath-jearim, ren
phadeyrys noi yn ard-valley shoh, as noi
yn cheer shoh, casley rish ooilley goan
Yeremiah:
21 As taa cheayll Jehoiakim y ree, as
ooilley e ard-gheiney, as ooilley ny princeyn,
ny goan echey, va'n ree kiarit dy choyrt gy-
baase eh; agh tra cheayll Urijah shoh, va
aggle er, as chossyn eh roish, as hie eh
sheese gys Egypt:
22 As hug Jehoiakim y ree deiney gys
Egypt, eer Elnathan mac Achbor, as shiar-
tanse elley mârish gys Egypt:
23 As hug ad lhieu Urijah veih Egypt;
as livrey ad eh gys laue y ree, hug er dy ve
er ny varroo lesh y chliwe, as e chorp marroo
dy ve er ny oanluckey ayns oaiaghyn ny
kimmee.
24 Ny-yeih, va laue Ahikam mac Shaphan
marish Jeremiah, nagh row eh er ny livrey
seose gys laneyn y phobble dy choyrt eh dy
baase.

CAB. XXVII.

AYNS toshiaght reill Zedekiah mac
Yosiah, ree Yudah, haink yn goo shoh
gys Jeremiah veih'n Chiarn, gra,
2 Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra rhym,
Jean dhyt hene geulaghyn as quingyn, as cur
ad mysh dty wannal.
3 As jean ad y choyrt gys ree Edom, as
gys ree Voab, as ree ny Ammoniteyn, as
ree Tyrus, as gys ree Zidon, liorish laue ny
chaghteryn ta cheet gys Jerusalem gys
Zedekiah ree Yudah;
4 As cur sarey daue dy ghra rish nyn
mainshtyryn, Myr shoh ta Chiarn ny shesh-
aghtyn flaunyssagh, Jee Israel, dy ghra,
Shoh myr nee shiu gra rish ny mainsh-
tyryn eu;
5 Mish ta er chroo yn thalloo, yn dooin-
ney as y baagh ta er yn ooir, liorish my
phooar ooilley-niartal, as my roih sheeynt-
magh, as ta mee er choyrt eh da quoi-erbee
saillym.
6 As nish ta mee er choyrt ooilley ny
cheeraghyn shoh gys laue Nebuchadnezzar
ree Vabylon, my harvaant; as beïyn y
vagher ta mee er choyrt da myrgeddin dy
hirveish eh.
7 As nee dy chooilley ashoon eshyn y
hirveish, as e vac, as y mac echeysyn, derrey
hig eer traa yn cheer echeysyn mygeayrt;
as eisht bee ymmodee ashoonyn as reeaghyn
mooarey shirveishit liorish-syn.
8 As hig eh gy-klone, yn ashoon as yn
reeriaght nagh jean shirveish Nebuchad-
nezzar cheddin ree Vabylon, as nagh der nyn
mwannal fo quing ree Vabylon, yn ashoon
shen neem's smaghtaghey, ta'n Chiarn dy
ghra, lesh y chliwe, as lesh y ghortey, as lesh
y chramp, derrey veem's er stroie ad liorish
y laue echeysyn.
9 Shen-y-fa ny cur-jee geill da ny
phadeyryn eu, ny da ny fallogyssee, ny da ny
ashleyderyn, ny da ny druaiaghtee, ny da ny
fir-obbee eu, ta loayrt riu, gra, Cha jean shiu
shirveish ree Vabylon.
10 Son t'ad phadeyrys breg diuish, dy
scughey shiu foddey veih'n cheer eu hene;
as mish dy eiyrt shiu magh, as shiuish dy
herraghtyn.
11 Agh ny ashoonyn ta coyrt nyn
mwannal fo quing ree Vabylon, as dy hirveish
eh, adsyn faag-yms er-mayrn ayns y cheer
oc hene, ta'n Chiarn dy ghra; as nee ad
laboraght as cummal ayn.
12 ¶ Loayr mee neesht rish Zedekiah ree
Yudah cordail rish ooilley ny goan shoh,
gra, Cur-jee nyn mwannal fo quing ree
Vabylon, as shirveish-jee eh as e phobble, as
bee-jee bio beayn.
13 Cre'n-fa yinnagh shiu cherraghtyn,
uss as dty phobble, liorish y chliwe, lesh y
ghortey, as y chramp, myr ta'n Chiarn er
loayrt noi'n ashoon ta gobbal shirveish ree
Vabylon?
14 Er-y-fa shen ny eaisht-jee rish goan ny
phadeyryn ta loayrt riu, Cha jean-jee shir-
veish ree Vabylon: son t'ad jannoo pha-
deyrys foalsey riu.
15 Son cha vel mish er choyrt ad, ta'n
Chiarn dy ghra, ny-yeih t'ad phadeyrys breg
ayns my ennym, mish dy eiyrt magh shiu, as
shiuish dy gholl naardey, marish ny phadeyr-
yn ta dy adeyrys diuish.
16 Loayr mee myrgeddin rish ny saggyrtyn,
as rish ooilley'n pobble shoh, gra, Myr shoh
ta'n Chiarn dy ghra, Ny cur-jee geill da goan
ny phadeyryn eu, ta phadeyrys diu, gra,
Cur-my-ner, bee siyn thie yn Chiarn dy
gerrit currit back reesht veih Babylon: son
t'ad phadeyrys breg diu.

Digitized by Google

17 Ny cur-jee geill daue: shirveish-jee
ree Vabylon, as bee-jee bio: cre'n-fa veagh
yn ard-valley shoh currit naardey?
18 Agh my she phadeyryn ad, as my ta
goo yn Chiarn mâroo, lhig daue nish guee
gys Chiarn ny sheshaghtyn flaunyssagh, nagh
jed ny siyn gys Babylon ta faagit ayns thie
yn Chiarn, as ayns thie ree Yudah, as ec
Jerusalem.
19 ¶ Son myr shoh ta Chiarn dy heshaght-
flaunys gra mychione ny pillaryn, as yn
aarkey prashey, as mychione ny binkyn, as
mychione y chooid elley jeh ny siyn ta er-
mayrn 'syn ard-valley shoh,
20 Nagh ren Nebuchadnezzar ree Vaby-
lon y ghoaill, tra hug eh lesh ersooyl nyn
gappee Jeconiah mac Yehoiakim ree Yudah,
veih Jerusalem gys Babylon, as ooilley
deiney ooasle Yudah as Yerusalem:
21 Dy feer, myr shoh ta Chiarn ny
flaunyssee, Jee Israel, dy ghra, mychione ny
siyn ta er-mayrn ayns thie yn Chiarn, as
ayns thie ree Yudah as Yerusalem;
22 Bee ad currit lhieu ersooyl gys
Babylon, as bee ad ayns shen derrey'n laa
jeeagh-yms orroo, ta'n Chiarn dy ghra:
eisht ver-yms lhiam seose ad, as nee'm ad y
hoiaghey reesht 'syn ynnyd shoh.

CAB. XXVIII.

AS haink eh gy-kione 'sy vleïn cheddin,
ayns toshiaght reill Zedekiah ree
Yudah, 'sy chiarroo vleïn, as ayns y wheiggoo
vee, dy ren Hananiah mac Azur yn phadeyr,
va jeh Gibeon, loayrt rhym ayns thie yn
Chiarn, fenish ny saggyrtyn as ooilley'n
pobble, gra,
2 Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee, Jee
Israel, loayrt as gra, Ta mee er vrishey
quing ree Vabylon.
3 Roish slane daa vleïn ver-ym lhiam gys
yn ynnyd shoh ooilley siyn thie yn Chiarn
ren Nebuchadnezzar ree Vabylon goaill
ersooyl veih'n voayl shoh, as hug eh lesh ad
gys Babylon:
4 As ver-ym lhiam reesht gys y voayl shoh
Jeconiah mac Yehoiakim ree Yudah, marish
ooilley cappeeyn Yudah, hie gys Babylon,
ta'n Chiarn dy ghra: son brish-yms quing
ree Vabylon.
5 ¶ Eisht dooyrt y phadeyr Jeremiah rish
y phadeyr Hananiah, fenish ny saggyrtyn as
ooilley'n pobble, va nyn shassoo ayns thie
yn Chiarn,
6 Dooyrt eer y phadeyr Jeremiah, Amen:
dy jean y Chiarn myr shen; dy gooilleen y
Chiarn dty ghoan t'ou er loayrt, dy chur
thie reesht veih Babylon gys yn ynnyd shoh
siyn thie yn Chiarn, as ooilley ny hug ad
lhieu ersooyl ayns cappeeys.
7 Ny-yeih, eaisht uss nish rish y goo shoh
ta mish loayrt ayns dty chleayshyn, as ayns
clashtyn ooilley'n pobble shoh;
8 Ren ny phadeyryn ta er ny ve roym's
as royd's 'sy chenn earish phadeyrys cham-
mah noi ymmodee cheeraghyn, as reeriaghtyn
niartal, mychione caggey, as seaghyn, as
cramp.
9 Yn phadeyr ta phadeyrys jeh shee, tra
hig goo yn adeyr shen gy-kione, eisht bee'n
phadeyr cronnit dy vel yn Chiarn dy firri-
nagh er choyrt eh.
10 Eisht ghow Hananiah yn phadeyr yn
whing jeh mwannal y phadeyr Jeremiah, as
ren eh brishey eh.
11 As loayr Hananiah fenish ooilley'n
pobble, gra, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra,
Er yn aght cheddin brish-yms quing Nebu-
chadnezzar ree Vabylon veih mwannal dy
chooilley ashoon, cheu-sthie jeh slane daa
vleïn. As hie yn phadeyr Jeremiah roish.
12 Eisht haink goo yn Chiarn gys Jere-
miah yn phadeyr, (erreish da'n phadeyr
Hananiah brishey yn whing veih mwannal
yn adeyr Jeremiah,) gra,
13 Immee as abbyr rish Hananiah, gra,
Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, T'ou er
vrishey ny quingyn fuygh; agh nee oo jan-
noo 'syn ynnyd oc quingyn yiarn.
14 Son myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee,
Jee Israel, dy ghra, Ta mee er choyrt quing
yiarn er mwannal ooilley ny ashoonyn shoh,
dy vod ad shirveish Nebuchadnezzar ree
Vabylon; as nee ad shirveish eh: as ta mee
er choyrt dasyn beïyn y vagheragh myr-
geddin.
15 ¶ Eisht dooyrt y phadeyr Jeremiah
rish yn adeyr Hananiah, Eaisht rhym nish,
Hananiah, Cha vel yn Chiarn er dty choyrt;
agh t'ou cur er y pobble shoh dy hreishteil
ayns breg.
16 Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn dy
ghra, Cur-my-ner, neem's uss y scughey veih
eaghtyr y thallooin: eer 'sy vleïn shoh hene
yiow baase, son dy vel oo er n'ockley-magh
mee-viallys noi yn Chiarn.
17 Myr shen hooar y phadeyr Hananiah
baase yn vleïn cheddin, 'sy chiaghtoo vee.

CAB. XXIX.

NISH she shoh bree yn screeuyn hug
Jeremiah yn phadeyr veih Jerusalem
gys y chanstyr va er-mayrn jeusyn hie rhym-
boo nyn gappeeyn, as gys ny saggyrtyn, as
ny phadeyryn, as gys ooilley'n pobble va
Nebuchadnezzar er chur lesh ersooyl ayns
cappeeys veih Jerusalem gys Babylon.
2 (Erreish da Jeconiah yn ree, as y ven-
reïn, as ny shamyrderyn, princeyn Yudah as
Yerusalem, as ny seyir, as ny gaauenyn, v'er
n'immeeaght ass Jerusalem,)
3 Liorish laue Elasah mac Shaphan, as
Gemariah mac Hilkiah, (hug Zedekiah ree
Yudah gys Babylon gys Nebuchadnezzar ree
Vabylon,) gra,
4 Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee, Jee
Israel, dy ghra rish y slane cappeeys, ta
mee er choyrt ersooyl veih Jerusalem gys
Babylon,
5 Trog-jee thieyn, as cum-jee ayndoo;

Digitized by Google

as soie-jee garaghyn, as ee-jee yn mess oc;
6 Poose-jee mraane, as jean-jee mec as
inneenyn y gheddyn; as gow-jee mraane
son ny mec eu, as cur-jee ny inneenyn eu
ayns poosey, dy vod ad gymmyrkey mec as
inneenyn; dy vod shiu bishaghey ayns shen,
as gyn ve er nyn leodaghey.
7 As shir-jee shee ard-valley nyn gappeeys,
gys shen ta mish er choyrt shiu, as gow-jee
padjer gys y Chiarn er e son: son ayns y
chee eck sh bee yn shee euish.
8 ¶ Son myr shoh ta Chiarn ny sheshaghtyn
flaunyssagh, Jee Israel, dy ghra, Ny
lhig da ny phadeyryn eu, as ny fallogyssee,
ta nyn mastey, shiu y volley, as ny cur-jee
geill da ny dreamalyn eu ta shiu er ghreamal.
9 Son t'ad jannoo phadeyrys foalsey diu
ayns my ennym's; cha vel mish er choyrt
ad, ta'n Chiarn dy ghra.
10 ¶ Son shoh myr ta'n Chiarn dy ghra,
Lurg diu v'er n'yannoo magh three-feed
blein as jeih ec Babylon, jeeagh-yms erriu,
as cooilleen-yms my ockle mie erriuish, ayns
coyrt erriu dy hyndaa reesht gys yn ynnyd
shoh.
11 Son ta fys aym cre t'ayns my chree
nyn gour, ta'n Chiarn dy ghra, smooinaghtyn
dy hee, as cha nee dy cherraghey, dy chur
diu yn jerrey ta shiu jerkal er y hon.
12 Eisht nee shiu geamagh orrym, as
gowee shiu padjer hym's, as eaisht-yms riu.
13 As nee shiu m'y hirrey, as m'y gheddyn
magh, tra nee shiu briaght er my hon
lesh ooilley nyn gree.
14 As yiow shiu mish feayroil diu, ta'n
Chiarn dy ghra; as chyndaa-yms ersooyl yn
cappeeys eu, as neem's shiu y haglym ass dy
chooilley ashoon, as veih dy chooilley
ynnyd, raad ta mee er n'eiyrt shiu, dooyrt y
Chiarn; as ver-ym lhiam shiu reesht gys y
voayl veih shen deiyr mee shiu gys cappeeys.
15 ¶ Son dy vel shiu er ghra, Ta'n
Chiarn er hroggal seose dooin phadeyryn
ayns Babylon;
16 Toig-jee dy nee shoh goan y Chiarn
mychione y ree ta ny hoie er stoyl-reeoil
Ghavid, as mychione ooilley'n pobble ta
cummal 'syn ard-valley shoh, as mychione
ny braaraghyn eu nagh vel er n'gholl magh
meriu ayns cappeeys;
17 Ad shoh goan Chiarn ny sheshaghtyn
flaunyssagh, Cur-my-ner, ver-yms orroo yn
cliwe, yn ghortey, as y chramp, as nee'm ad
y yannoo myr figgyn loau, nagh vod ve eeit,
t'ad cha olk shen.
18 As ver-ym eiyrtys orroo lesh y chliwe,
yn ghortey, as y chramp, as nee'm ad y
livrey dy ve scughit gys dy chooilley reeriaght
'sy theihll, dy ve son mollaght, as
atchim, as faghid, as an-ghoo, mastey dy
chooilley ashoon raad ta mee er n'eiyrt ad:
19 Er-yn-oyr nagh vel ad er choyrt geill
da my ghoan, ta'n Chiarn dy ghra, loayr mee
roo liorish my hirveishbee ny phadeyryn,
girree dy moghey as dy choyrt ad magh;
agh cha n'eaishtagh shiu, ta'n Chiarn dy
ghra.
20 ¶ Clasht-jee, er-y-fa shen, goo yn
Chiarn, ooilley shiuish jeh'n chappeeys, ta
mee er choyrt veih Jerusalem gys Babylon:
21 Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee,
Jee Israel, dy ghra, mychione Ahab mac
Choliah, as Zedekiah mac Vaaseiah, ta
phadeyrys breg diu ayns my ennym, Cur-my-ner
livrey-yms ad gys laue Nebuchadrezzar
ree Vabylon, as nee eh ad y varroo kiongoyrt
rish ny sooillyn eu;
22 As my-nyn-gione bee mollaght-mynney
troggit liorish ooilley cappeeys Yudah ta
ayns Babylon, gra, Dy jean y Chiarn rhyt's
myr ren eh rish Zedekiah, as rish Ahab, ren
ree Vabylon y roastey 'syn aile;
23 Son dy vel ad er n'yannoo dy naareydagh
ayns Israel, as er vrishey-poosey rish
mraane nyn naboonyn, as er loayrt goan
breagagh ayns my ennym, red nagh doardee
mee daue: aym's ta fys er shoh, as ta mee
my eanish orroo, ta'n Chiarn dy ghra.
24 ¶ Myr shoh nee oo loayrt myrgeddin
rish Shemaiah yn Nehelamite, gra,
25 Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee, Jee
Israel, loayrt as gra, Er-yn-oyr dy vel oo er
choyrt screeunyn ayns dty ennym hene gys
ooilley cummaltee Yerusalem, as gys Zephaniah
mac Vaaseiah, yn saggyrt, as gys ooilley
ny saggyrtyn, gra,
26 Ta'n Chiarn er n'yanneo uss dty
haggyrt ayns ynnyd Yehoiada yn saggyrt,
shiuish dy ve fir-oik ayns thie yn Chiarn, son
dy chooilley ghooinney ta ass e cheeayll, as
goaill er hene dy ve phadeyr, dy choyrt eh
ayns pryssoon, as ayns ny sthockyn:
27 Nish er-y-fa shen, kys te dy vel oo
lhiggey lesh Jeremiah t'ayns Anathoth, ta
soiaghey seose eh-hene son phadeyr diu?
28 Son yn oyr shen hug eh fys hooin
ayns Babylon, gra, Ta'n cappeeys shoh foddey-farraghtyn:
trog-jee thieyn, as cum-jee
ayndoo: as soie-jee garaghyn, as ee-jee yn
mess oc.
29 As lhaih Zephaniah yn saggyrt yn
screeuyn shoh ayns clashtyn Yeremiah yn
phadeyr.
30 ¶ Eisht haink goo yn Chiarn gys
Jeremiah, gra,
31 Cur fys hucsyn ooilley jeh'n chappeeys,
gra, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra
mychione Shemaiah yn Nehelamite, Er-yn-oyr
dy vel Shemaiah er n'yannoo phadeyrys
diuish, as cha dug mish eh, as hug eh erriuish
treishteil ayns hreg;
32 Shen-y-fa shoh myr ta'n Chiarn dy
ghra, Cur-my-ner, goyms kerraghey er
Shemaiah yn Nehelamite, as er e luight:
cha bee mac dooinney jeh faagit dy vaghey
mastey yn pohble; chamoo nee eh fakin yn
foays shen neem's jannoo son my phobble,
ta'n Chiarn dy ghra, er-yn-oyr dy vel eh er
n'ynsaghey mee-viallys noi'n Chiarn.

by Google

CAB. XXX.

YN goo haink gys Jeremiah veih'n
Chiarn, gra,
2 Myr shoh ta'n Chiarn, Jee Israel, loayrt,
gra, Scrieu ayns lioar ooilley ny goan ta
mee er loayrt rhyt's.
3 Son cur-my-ner, ta ny laghyn cheet,
ta'n Chiarn dy ghra, dy jyndaa-yms reesht
cappeeys my phobble Israel as Judah, ta'n
Chiarn dy ghra; as ver-yms orroo dy hyndaa
gys y cheer hug mee da nyn ayraghyn, as
yiow ad ch ayns nyn gummal.
4 ¶ As shoh ny goan loayr y Chiarn
mychione Israel, as mychione Judah.
5 Son myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Ta
shin er chlashtyn coraa dy chraa, dy aggle,
as cha nee dy hee.
6 Fênee-jee nîsh, as jeeagh-jee my ta
dooinney er-troailt er lhiannoo? cre'n-fa
eisht ta mee fakin dy chooilley ghooinney as
e laueyn er e veeghyn, myr ben er-troailt,
as drogh-neeal er dy chooilley eddin?
7 Ah treih! son s'mooar seaghnagh vees
y laa shen, laa nagh row rieau y lheid; eer
earish hrimshagh Yacob; agh yiow eh
livrey-ys.
8 Son hig eh gy-kione er y laa shen, ta
Chiarn ny flaunyssee gra, dy brish-yms yn
whing echey jeh dty wannal, as scolt-yms
dty yeulaghyn, as cha bee eh ny-sodjey fo
ammys joarreeyn:
9 Agh shirveishee ad yn Chiarn y Jee oc
hene, as David nyn ree, eshyn trog-yms
seose daue.
10 ¶ Shen-y-fa ny gow aggle, O my har-
vaant Jacob, ta'n Chiarn dy ghra; as ny
lhig sheese, dty chree, O Israel: son cur-
my-ner saue-yms oo veih foddey, as dty
luight veih cheer nyn gappeeys; as nee
Jacob chyndaa, as bee eh ayns shee as
sauchys, as cha bee eh ayns aggle roish noid
erbee.
11 Son ta mish mayrt, ta'n Chiarn dy
ghra, dy dty hauail: ga dy jean-yms slane
jerrey er dy chooilley ashoon raad ta mee er
dty skeayley, foast cha jean-yms slane jerrey
jeeds; agh smaght-yms oo ayns myghin, as
cha vaag-ym oo ooilley-cooidjagh gyn ker-
raghey.
12 Son shoh myr ta'n Chiarn dy ghra,
Ta dty vroo baasoil, as ta dty lhott dewil:
13 Son cha vel ayd fer-lhee dy dty choyr-
laghey, as dy hoïlley dty lhottyn: cha vel
ayd veg ny saaseyn dy lheihys.
14 Ta ooilley dty ghraihderyn er dty yar-
rood; cha vel nyn aigney hood: son ta
mee er dty lhottey lesh lhott noidey, lesh
smaghtaghey fer dewil, son mooadys dty
vee-chairys; son dy row dty pheccaghyn
ymmodee.
15 Kys dy vel oo gaccan harrish dty
heaghyn? cha vel saase cour dty hrimshey
kyndagh rish ymmodee dty vee-chairys: son
dy vel dty pheccaghyn er n'ghoaill niart ta
mee er n'yannoo myr shoh rhyt.
16 Shen-y-fa bee adsyn ooilley ta son
coyrt oo naardey, ad-hene currit naardey; as
hed ooilley dty noidyn gyn cappeeys; as bee
adsyn ta dy dty spooilley son spooilley ad-
hene; adsyn ooilley ta dty chraghey ver-
ym seose gys y chragh.
17 Son neem's uss y choural reesht, as
bee dty lhottyn er ny lheihys, ta'n Chiarn
dy ghra; son ren ad dty oltooan myr eebyr-
tagh, gra, Shoh Zion, nagh vel dooinney
erbee dy yeearree.
18 ¶ Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Cur-
my-ner, ver-ym lhiam reesht cappeeys cab-
baneyn Yacob, as bee myghin aym er ny
ynnydyn-vaghee echey; as bee yn ard-valley
troggit reesht er e shenn undin, as bee yn
chiamble shassoo myr ve roïe.
19 As assdoo hig maght toyrt-booise, as
yn coraa ocsyn t'ayns ard-ghennallys: as
nee'm ad y vishaghey, as cha nee beggan
vees ad; ver-yms orroo dy ve ashoon ooasle,
as cha bee ad er ny leodaghey.
20 Bee yn chloan oc myrgeddin myr 'sy
chenn earish, as bee slane theay my phobble
ayns sauchys kiongoyrt rhym, as hig-yms
chion er ooilley nyn dranlaasee.
21 As bee ny deiney ooasle oc jeu hene, as
voish ny mast' oc hene nyn giannoort; as
ver-yms er dy heet er-gerrey dou, as bee eh
liorym: son quoi elley t'er ghoaill ayns e
chree dy heet cha faggys dooys? ta'n Chiarn
dy ghra.
22 As bee shiuish yn pobble aym's, as
beem's yn Jee euish.
23 Cur-my-ner, ta geay-chassee yn Chiarn
goll magh lesh eulys, geay-chassee kinjagh;
nee eh tuittym lesh pian er king ny mee-
chrauee.
24 Cha jean jymmoose eulyssagh y Chiarn
chyndaa, derrey t'eh jeant-magh, as derrey
t'eh er chooilleeney slane kiarail e chree:
ayns ny laghyn jerrinagh toiggys shiu shoh.

CAB. XXXI.

EC y traa cheddin, ta'n Chiarn dy ghra,
beem's Jee ooilley kynneeyn Israel, as
bee adsyn my phobble's.
2 Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Hooar
yn pobble va faagit veih'n chliwe foayr ayns
yn aasagh; eer Israel, tra hug mee lhiam
stiagh eh gys e chummal ayns fea.
3 Hoilshee yn Chiarn eh-hene dooys fod-
dey er-dy-henney, gra, Eer lesh graih kinjagh
ta mee er ny ve graihagh ort; shen-y-fa
lesh my chenjallys-ghraihagh ta mee er dty
hayrn.
4 Nee'm oo y hroggal reesht, as bee oo
troggit, O voidyn Israel: bee oo foast soit
magh lesh dty ghreinyn-kiaullee, as hed oo
magh ayns y daunsin ocsyn ta jannoo gennal.
5 Nee oo foast biljyn-feeyney y hoiaghey
er sleityn Samaria: nee sleih ad y hoiaghey,
as gee ad myr mess cadjin y vagheragh.
6 Son hig y traa, dy der ny arreyderyn er
cronk Ephraim eam, Trog-jee erriu, as lhig

by Google

dooin goll seose gys Zion gys y Chiarn y Jee ain.

7 Son myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Gow-jee arrane lesh gennallys son Jacob, as trog-jee seose nyn goraa mastey ny ard-ashoonyn: insh-jee magh eh, cur-jee moylley, as abbyr-jee, O Hiarn, saue dty phobble, ta er-mayrn jeh Israel.

8 Cur-my-ner, ver-ym lhiam ad veih'n cheer twoaie, as nee'm ad y haglym veih ardjyn sodjey-magh y thalloo, as måroosyn y doal as y baccagh, y ven torragh, as ish ta er-gerrey da'n traa dy cheilley: nee sheshaght vooar chyndaa reesht gys shen.

9 Hie ad magh lesh keayney, agh hig ad reesht lesh boggey: nee'm ad y leeideil liorish ny awinyn ushtey, ayns raad rea, as shooyl shickyr; son ta mish ayr da Israel, as ta Ephraim my vac shinney.

10 ¶ Clasht-jee goo yn Chiarn, O shiuish ashoonyn, as jean-jee shoh y hoilshaghey ayns ny hellanyn foddey jeh, as abbyr-jee, Nee eh ren skeayley Israel eshyn y haglym, as nee eh fassaghey eh, myr ta bochilley e hioltane.

11 Son ta'n Chiarn er livrey Jacob, as er n'eaysley eh veih'n laue echeysyn va ny stroshey na eh.

12 Shen-y-fa hig ad as gowee ad arrane ayns yrjid Zion, as nee ad roie cooidjagh gys mieys y Chiarn, son curnaght, as son feeyn, as son ooil, as son ingan kirree as ollagh: as bee'n annym oc oorit myr garey ushtit; as cha shymlee ad ersooyl arragh lesh trimshey.

13 Eisht gowee yn voidyn boggey 'sy daunsin, chammah deiney aegey as y chenn-deeaght dy cheilley: son chyndaa-yms yn dobberan oc gys boggey, as nee'm ad y gherjaghey, as dy ghoaill boggey veih nyn drimshey.

14 As nee'm annym ny saggyrtyn y yannoo-magh lesh sonnys, as bee my phobble er ny lhieeney lesh my vieys, ta'n Chiarn dy ghra.

15 ¶ Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Va coraa er ny chlashtyn ayns Ramah, dobberan, as keayney sharroo; Rachel keayney son e cloan, er-yn-oyr nagh row veg jeu faagit.

16 Shoh goo yn Chiarn, Cur fea da dty choraa veih keayney, as da dty hooillyn veih jeir; son bee dty obbyr er ny chooilleeney, ta'n Chiarn dy ghra; as hig ad thie reesht veih cheer y noid.

17 As ta treishteil cour dty luight 'sy jerrey, ta'n Chiarn dy ghra, dy jig dty chloan reesht gys ny ardjyn oc hene.

18 ¶ Ta mee dy mennick er chlashtyn Ephraim gaccan er yn aght shoh; T'ou er my cherraghey, as va mee smaghtit, myr dow neu-oayllagh er y whing: chyndaa uss mee, as bee'm er my hyndaa; son she uss y Chiarn my Yee.

19 Dy firrinagh erreish dou ve er jyndaa, ghow mee arrys; as tra haink mee gys tushtey, woaill mee er my lheayst: ghow mee nearey, dy feer, va mee dy mooar seaghnit, fo laad oltooan my aegid.

20 Vel Ephraim my vac deyr? vel eh my lhiannoo ennoil? son neayr's loayr mee n'oï, ta mee dy jeean cooinaghtyn er dy kinjagh; shen-y-fa ta my chree seaghnit er e hon: son shickyrys bee myghin aym er, ta'n Chiarn dy ghra.

21 Cur seose claghyn-soit er y raad, as trog caynyn cronnal; chyndaa dty chree lesh y raad-vooar, eer gys y raad hie oo magh: chyndaa reesht, O voidyn Israel, chyndaa reesht daue shoh dty ard-valjyn.

22 ¶ Caïd hed oo er-shaghryn, O uss inneen vee-viallagh? son ta'n Chiarn er chroo red noa er y thalloo, Nee ben [j'ee hene] dooinney y yientyn.

23 Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee, Jee Israel, dy ghra, Nee ad foast gimraa ny goan shoh ayns cheer Yudah, as ayns ny ard-valjyn oc, tra nee'm yn chappeeys oc y hyndaa, Dy bannee yn Chiarn oo, O ynnyd-vaghee dy chairys, as y cronk dy chasherickys.

24 As nee cummal ayns Judah hene, as ayns ooilley ny ard-valjyn dy cheilley, eirrinee, as bochillyn keyrragh.

25 Son ta mee er ooraghey yn annym tooillit, as ta mee er gherjaghey yn annym trimshagh.

26 Er shoh ghooisht mee, as hug mee my-ner; as va my chadley kiune dou.

27 ¶ Cur-my-ner, ta ny laghyn cheet, ta'n Chiarn dy ghra, dy jean-yms thie Israel, as thie Yudah y chuirr lesh sluight dooinney, as sluight baagh.

28 As hig eh gy-kione, 'naght myr va sooill aym orroo, dy phluckey neose, as dy vrishey sheese, as dy lhieggal, as dy stroie, as dy heaghney; myr shen bee sooill aym orroo, dy hroggal, as dy hoiaghey ta'n Chiarn dy ghra.

29 Ayns ny laghyn shen cha jir ad ny smoo, Ta ny ayraghyn er n'ee berrishyn-feeyney soor, as ta feeacklyn y chloan er-jeid.

30 Agh yiow dagh unnane baase son e pheccaghyn hene: dy chooilley ghooinney ee-ys mess soor y villey-feeyney, bee e eeacklym er-jeid.

31 ¶ Cur-my-ner, ta ny laghyn cheet, ta'n Chiarn dy ghra, dy jean-yms conaant noa rish thie Israel, as rish thie Yudah;

32 Cha nee rere y chonaant ren mee rish nyn ayraghyn, 'sy laa ghow mee ad er y laue, dy chur lhiam ad ass cheer Egypt; (my chonaant cheddin vrish ad, ga dy row mee myr dooinney-poost dauesyn, ta'n Chiarn dy ghra;)

33 Agh shoh vees y conaant neem's rish thie Israel; Lurg ny laghyn shen, ta'n Chiarn dy ghra, ver-yms my leigh er cheu-sthie jeu, as scrieu-yms eh er nyn greeaghyn; as beem's yn Jee oc, as bee adsyn my phobble's.

by Google

34 As cha nynsee ad ny smoo dagh dooinney e naboo, as dy chooilley ghooinney e vraar, gra, Ynsee-jee tushtey yn Chiarn: son bee ad ooilley as tushtey oc jeem's, veih'n er sloo gys yn er smoo jeu, ta'n Chiarn dy ghra: son leih-yms daue nyn loghtyn, as cha gooin-yms er y peccah oc ny smoo.

35 ¶ Myr shoh ta'n Chiarn gra, ta coyrt yn ghrian son soilshey 'sy laa, as oardaghyn yn eayst as ny rollageyn son soilshey 'syn oie, ta seiy seose yn aarkey tra ta ny tonnyn eck feiyral: ta Chiarn ny flaunyssee e ennym:

36 My nee ny oardaghyn shen failleil kiongoyrt rhym, ta'n Chiarn dy ghra, eisht nee sluight Israel myrgeddin failleil nagh bee ad ny-sodjey ny ashoon kiongoyrt rhym son dy bragh.

37 Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, My oddys niau heose ve towshit, as undinyn y thallooin heese ve ronsit magh, eisht scarryms myrgeddin rish ooilley sluight Israel, son ooilley ny t'ad er n'yannoo, ta'n Chiarn dy ghra.

38 ¶ Cur-my-ner, ta ny laghyn cheet, ta'n Chiarn dy ghra, dy bee yn ard-valley troggit reesht gys y Chiarn, veih toor Hananeel gys y yiat chorneilagh.

39 As hed y line-towshan foast magh jeeragh veih shen er y chronk Gareb, as goaill combaase mygeayrt gys Goath.

40 As bee slane coan ny kirp marroo, as thorran ny leoie, as ooilley ny magheryn, choud's strooan Chidron, gys corneil giat ny gabbyl lesh y shiar, casherick gys y Chiarn: cha bee eh er ny rassey veih'n undin, ny lhieggit, arragh son dy bragh.

CAB. XXXII.

YN goo haink gys Jeremiah veih'n Chiarn, ayns y jeihoo vleïn jeh reill Zedekiah ree Yudah, va yn hoghtoo vleïn jeh Nebuchadrezzar.

2 Shen y traa ren armeeyn ree Vabylon cruinnaghey stiagh Jerusalem: as va Jeremiah yn phadeyr jeight seose ayns cooyrt y phryssoon, va liorish thie ree Yudah.

3 Son va Zedekiah ree Yudah er yeigh seose eh, gra, Cre'n-fa t'ou uss phadeyrys, as gra, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cur-my-ner, ver-yms yn ard-valley shoh gys laue ree Vabylon, as nee eh goaill eh;

4 As cha jean Zedekiah ree Yudah scapail ass laue ny Caldeanee, agh bee eh dy shickyr livreït gys laue ree Vabylon, as nee eh loayrt rish beeal ry beeal, as ver e hooillyn my-ner ny sooillyn echeysyn;

5 As ver eh lesh Zedekiah gys Babylon, as bee eh ayns shen derrey yeeagh-yms er, ta'n Chiarn dy ghra: ga dy jean shiu caggey rish ny Caldeanee, cha vow shiu laue yn eaghtyr?

6 ¶ As dooyrt Jeremiah, Haink goo yn Chiarn hym's, gra,

7 Cur-my-ner, hig Hanameel, mac Shallum, dty naim, hood's, gra, Kionnee yn magher aym's t'ayns Anathoth; son ta'n cairys-feayslee aynyd's dy chionnaghey eh.

8 Myr shen haink Hanameel, mac my naim, hym, ayns cooyrt y phryssoon, rere goo yn Chiarn, as dooyrt eh rhym, Kionnee my vagher, ta mee guee ort, ta ayns Anathoth, ayns cheer Venjamin: son ta'n cairys eiraght aynyd's, as lhiat's ta'n feaysley; kionnee eh dhyt hene. Eisht hoig mee dy nee goo yn Chiarn va shoh.

9 As chionnee mee yn magher veih Hanameel, mac my naim, va ayns Anathoth, as howse mee yn argid da, eer shiaght shekelyn jeig dy argid.

10 As hug mee my laue as seal gys y vargane, as ghow mee feanishyn, as howse mee yn argid da ayns ny meihaghyn.

11 Myr shoh ghow mee yn bargane-kionnee, chammah shen va sealit cordail rish y leigh as y cliaghtey, as shen va foshlit.

12 As hug mee yn bargane-kionnee da Baruch mac Neriah, mac Vaaseiah, ayns shilley Hanameel mac my naim, as kiongoyrt rish ny feanishyn hug nyn laueyn gys yn vargane-kionnee, fenish ooilley ny Hewnyn va nyn soie ayns cooyrt y phryssoon.

13 ¶ As hug mee currym er Baruch 'syn eanish ocsyn, gra,

14 Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee, Jee Israel, dy ghra, Gow ny gioalteenyn shoh, yn bargane-kionnee shoh, chammah shen ta sealit, as y copy ta foshlit, as cur ad ayns saagh craie, dy reayll ad son foddey dy hraa:

15 Son shoh myr ta Chiarn ny flaunyssee, Jee Israel, dy ghra, Bee cummaltee reesht 'sy cheer shoh, as bee oc thieyn, as magheryn, as garaghyn-feeyney.

16 ¶ Nish tra va mee er livrey yn bargane-kionnee da Baruch mac Neriah, ghow mee padjer gys y Chiarn, gra,

17 O Hiarn Yee, cur-my-ner, t'ou uss er chroo niau as thalloo liorish dty phooar niartal as dty roih sheeynt-magh, as dhyt's cha vel nhee erbee ro-ghoillee:

18 T'ou soilshaghey kenjallys-ghraihagh da thousaneyn, as cooilleeney mee-chairys ny ayraghyn gys oghrish nyn gloan nyn-yeï: yn Jee mooar as niartal, Chiarn ny flaunyssee yn ennym echeysyn,

19 Mooar ayns coyrle, as pooaral ayns dty obbraghyn: (son ta dty hooillyn foshlit er ooilley raaidyn cloan gheiney, dy choyrt da dagh unnane cordail rish e raaidyn, as cordail rish mess e obbraghyn:)

20 T'ou er hoilshaghey cowraghyn as yindyssyn ayns cheer Egypt, as ayns Israel, as ayns ashoonyn elley, as gys y laa t'ayn jiu t'ou er n'yannoo ennym ooasle dhyt hene;

22 As t'ou er choyrt lhiat magh dty phobble Israel ass cheer Egypt, lesh cowraghyn, as yindyssyn, as lesh laue niartal, as roih sheeynt-magh, as lesh atchim mooar;

d by Google

22 As t'ou er hoiaghey ad 'sy cheer shoh,
ren oo breearrey da nyn ayraghyn dy choyrt
daue, cheer palchey ayns bainney as mill;
23 As haink ad stiagh ayn, as ve oc ayns
nyn gummal; agh cha dug ad biallys da dty
choraa, chamoo jimmee ad ayns dty leigh;
cha vel ad er n'yannoo veg jeh ooilley ny
t'ou er harey daue dy yannoo; shen-y-fa
t'ou er choyrt orroo ooilley'n kerraghey
trome shoh.
24 Cur-my-ner ny tooryn-caggee: t'ad er
jeet gys yn ard-valley dy ghoaill eh; as ta'n
ard-valley livreït gys laue ny Caldeanee ta
caggey n'oï, lesh y chliwe as y ghortey, as y
phaitt: as ta dty ghoan er nyn gooilleeney;
as cur-my-ner, t'ou dy akin eh.
25 As t'ou er ghra rhym, O Hiarn Yee,
kionnee yn magher son argid, as gow feanish-
yn; ga dy vel yn ard-valley er ny choyrt gys
laue ny Caldeanee.
26 ¶ Eisht haink goo yn Chiarn gys
Jeremiah, gra,
27 Cur-my-ner, mish y Chiarn Jee harrish
dy chooilley chretoor: vel red erbee ro-
ghoillee dooys?
28 Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn dy
ghra, Cur-my-ner, livrey-yms yn ard-valley
shoh gys laue ny Caldeanee, as gys laue Nebu-
chadrezzar ree Vabylon, as nee eshyn goaill eh.
29 As hig ny Caldeanee ta caggey noi yn
ard-valley shoh, as ver ad aile ayns yn ard-
valley shoh, as loshtee ad eh, marish ny
thieyn er ny mulleeyn oc t'ad er hebbal
incense da Baal, as er gheayrtey magh oural-
lyn-feeyney gys jeeghyn joarree, dy vras-
naghey my yymmoose.
30 Son cha vel cloan Israel, as cloan
Yudah, er n'yannoo monney agh ynrycan
olk kiongoyrt rhym veih nyn aegid: son ta
cloan Israel ooilley cooidjagh er vrasnaghey
my yymmoose lesh obbyr nyn laueyn, ta'n
Chiarn dy ghra.
31 Son ta'n ard-valley shoh er ve dooys
oyr corree as eulys, veih'n laa hrog ad eh,
eer gys y laa t'ayn jiu, as derrey hed eh er
scughey ass my hilley;
32 Kyndagh rish ooilley yn drogh-yannoo
ta cloan Israel as cloan Yudah er chur-rish
dy my vrasnaghey gys corree, ad-hene, nyn
reeaghyn, nyn brinceyn, nyn saggyrtyn, as
ny phadeyryn oc, marish deiney Yudah, as
fir-vaghee Yerusalem.
33 Son t'ad er jyndaa cooyl rhym, as cha
nee nyn oaie orrym: ga dy dynsee mee ad,
girree dy moghey as cur roue, ny-yeih
cha vel ad er n'eaishtagh dy ghoaill ynsagh.
34 Agh hoie ad seose nyn yallooyn eajee
ayns y thie ta enmyssit orrym, dy yannoo eh
anchasherick.
35 As hrog ad altaryn Vaal, ta ayns coan
mac Hinnom, dy choyrt er nyn mec as nyn
inneenyn dy gholl trooid yn aile gys Molech,
red nagh doardee mee daue, chamoo haink
eh ayns my aigney, dy jinnagh ad lheid yn
eajeeys shoh, dy hayrn Judah fo loght peccah.
36 Agh nish er-y-fa shen, myr shoh ta'n
Chiarn, Jee Israel, dy ghra, mychione yn
ard-valley shoh, jeh ta shiu gra, Bee eh
livreït gys laue ree Vabylon lesh y chliwe,
yn ghortey, as y phaitt.
37 Cur-my-ner, chaglym's ad ass dy chooil-
ley heer raad deiyr mee ad ayns my chorree,
as ayns my eulys, as my yymmoose hrome;
as ver-ym lhiam ad reesht gys yn ynnyd
shoh, as ver-yms orroo dy chummal ayns
sauchys:
38 As bee adsyn yn pobble aym's, as
beem's yn Jee ocsyn:
39 As ver-yms daue un chree, as un
chredjue, dy vod ad aggle y ghoaill roym
son dy bragh, son y foays oc hene, as nyn
gloan nyn-yeï:
40 As neem's conaant foddey beayn y
yannoo roo, nagh jyndaa-yms ersooyl voue,
agh dy jean-yms mie daue; as ver-yms my
aggle ayns nyn greeaghyn, nagh jean ad m'y
hreigeil.
41 Neem's eer boggey 'ghoaill harrystoo
dy yannoo mie daue, as ver-ym daue cum-
mal shickyr 'sy cheer shoh lesh ooilley my
chree, as ooilley my annym.
42 Son shoh myr ta'n Chiarn dy ghra,
'Naght myr ta mee er choyrt ooilley'n
kerraghey trome shoh er y pobble shoh,
ver-ym daue myrgeddin ooilley'n mie yiall
mee daue.
43 As bee magheryn kionnit 'sy cheer
shoh, jeh ta shiu gra, Te treigit fegooish
dooinney ny baagh, te er ny choyrt gys laue
ny Caldeanee.
44 Nee sleih kionnaghey magheryn son
argid, as ver ad nyn laueyn as sealyn gys
barganeyn, as gowee ad feanishyn ayns cheer
Venjamin, as ayns ny ardjyn mysh Jerusalem,
as ayns ard-valjyn Yudah, as ayns ard-valjyn
ny sleityn, as ayns ard-valjyn ny glionney, as
ayns ard-valjyn y jiass: son ver-yms chyndaa
da'n chappeeys oc, ta'n Chiarn dy ghra.

CAB. XXXIII.

NY-SODJEY, haink goo yn Chiarn gys
Jeremiah yn nah cheayrt, (choud's
v'eh foast ny phryssoonagh ayns cooyrt y
phryssoon,) gra,
2 Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, ren y seihll
y chroo, yn Chiarn ren eh y chummey, as soi-
aghey magh eh; ta'n Chiarn yn ennym echey;
3 Eie orrym's, as nee'm oo y reggyrt, as
jeeagh-ym dhyt reddyn mooarey as yindys-
sagh, nagh vel toiggal ad jeu.
4 Son shoh myr ta'n Chiarn, Jee Israel,
gra, mychione thieyn yn ard-valley shoh, as
mychione thieyn reeaghyn Yudah, ta lhieg-
git liorish ny tooryn-caggee, as lesh y chliwe;
5 T'ad cheet dy chaggey rish ny Caldeanee,
agh she dy lhieeney ad lesh kirp deiney
marroo, ta mish er choyrt gy-baase ayns my
chorree, as ayns my eulys, as son ooilley yn
olkys oc ta mee er hyndaa my eddin veih'n
ard-valley shoh.

by Google

6 Cur-my-ner, ver-yms lhiam huggey slaynt as couyr, as nee'm ad y lheihys, as soilshee-ym daue mooarane shee as ynrickys.

7 As ver-ym chyndaa da cappeeys Yudah, as cappeeys Israel, as trog-yms ad myr ec y toshiaght.

8 As nee'm ad y ghlenney veih ooilley yn vee-chairys oc, liorish t'ad er n'yannoo peccah m'oï; as leih-yms daue ooilley ny loghtyn, ayndoo t'ad er ny ve foiljagh, as lioroo t'ad er n'irree-magh m'oï.

9 As bee eh dooys ennym dy voggey, moylley as ooashley mastey ooilley ashoonyn y thallooin, nee clashtyn jeh ooilley my vie ta mish dy yannoo daue: as gowee ad aggle, as bee ad er-creau, son ooilley ny bannaghtyn, as ooilley yn vaynrys, ta mee dy chosney daue.

10 Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, 'Syn ynnyd shoh, (ta shiu gra vees treigit fegooish dooinney ny baagh, eer ayns ard-valjyn Yudah, as ayns straïdyn Yerusalem, ta follym-faase fegooish dooinney, as fegooish cummaltagh, as fegooish baagh,)

11 Vees er ny chlashtyn yn coraa dy voggey, as yn coraa dy yennallys; coraa yn dooinney-poosee, as coraa ben y phoosee, yn coraa ocsyn nee gra, Moylley-jee Chiarn ny flaunyssee; son s'mie ta'n Chiarn; son ta e vyghin farraghtyn dy bragh; as yn coraa ocsyn ver lhien yn oural dy voylley gys thie yn Chiarn. Son ver-yms chyndaa da cappeeys y cheer, myr ec y toshiaght, ta'n Chiarn dy ghra.

12 Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee gra, Reesht 'syn ynnyd shoh, ta treigit fegooish dooinney as fegooish baagh, as ayns ooilley ny ard-valjyn echey, bee bwaneyn bochill troggit, as ny shioltaneyn lhie ec fea ayns ny bwoailtchyn.

13 Ayns baljyn ny sleityn, ayns baljyn ny glionney, as ayns baljyn y jiass, as ayns cheer Venjamin, as ayns ny ardjyn mygeayrt Jerusalem, as ayns ard-valjyn Yudah, nee ny shioltaneyn goll reesht fo ny laueyn echeysyn ta dy choontey ad, ta'n Chiarn dy ghra.

14 Cur-my-ner, ta ny laghyn cheet, ta'n Chiarn dy ghra, dy gooilleen-yms yn red mie shen ta mee er yialdyn da thie Israel, as thie Yudah.

15 ¶ Ayns ny laghyn shen, as ec y traa shen, trog-yms seose da David yn Vanglane dy chairys; as nee eh briwnys as cairys y hirveish 'sy cheer.

16 Ayns ny laghyn shen vees Judah er ny hauail, as nee Jerusalem cummal ayns shee: as shoh yn cowrey vees enmyssit er, YN CHIARN YN YNRICKYS AINYN.

17 ¶ Son shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Cha bee David dy bragh laccal dooinney dy hoie er stoyl-reeoil thie Israel;

18 Chamoo nee ny saggyrtyn ny Leviteyn laccal dooinney ayns my enish, dy hebbal ourallyn-losht, as ourallyn-arran, as dy yannoo shirveish casherick gagh-laa kiongoyrt rhym.

19 ¶ As haink goo yn Chiarn gys Jeremiah, gra,

20 Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, My oddys shiu brishey my chonaant jeh'n laa, as my chonaant jeh'n oie, as nagh beagh laa as oie ayns nyn imbagh cooie;

21 Eisht foddee myrgeddin my chonaant ve brisht rish David my harvaant, nagh beagh mac echey dy reill er e stoyl-reeoil; as rish ny Leviteyn ny saggyrtyn, my hirveishee.

22 Myr nagh vod earroo ve goit jeh rollageyn yn aer, ny genniagh ny marrey ve towshit; myr shen neem's bishaghey sluight Ghavid my harvaant, as ny Leviteyn my hirveishee.

23 Ny-sodjey, haink goo yn Chiarn gys Jeremiah, gra,

24 Vel oo goaill tastey cre ta'n pobble shoh er loayrt, gra, Yn daa heeloghe ta'n Chiarn er reih, t'eh eer er n'yiooldey roo? Shoh myr t'ad er hoiaghey beg jeh my phobble, nagh beagh ad ny smoo ny ashoon kiongoyrt roo.

25 Myr shoh ta'n Chiarn gra, Mannagh vel my chonaant shickyr rish laa as oie, as mannagh vel mee er phointeil nyn oardaghyn son niau as thalloo;

26 Eisht jiooldym's rish sluight Yacob, as David my harvaant, myr shen nagh goym's veg jeh'n chynney shen dy ve reiltee harrish sluight Abraham, Isaac, as Jacob: son veryms chyndaa da'n chappeeys oc, as bee'm myghinagh daue.

CAB. XXXIV.

YN goo haink gys Jeremiah veih'n Chiarn, (tra ren Nebuchadrezzar ree Vabylon, as ooilley e heshaghtyn-caggee, as ooilley reeriaghtyn y thallooin va 'syn ammys echeysyn, as dy chooilley phobble, caggey noi Jerusalem, as noi ooilley e ard-valjyn gra,

2 Myr shoh ta'n Chiarn, Jee Israel, dy ghra, Immee as loayr rish Zedekiah ree Yudah, as insh da; Myr shoh ta'n Chiarn gra, Cur-my-ner, ver-yms yn ard-valley shoh gys laue ree Vabylon, as nee eh lostey eh lesh aile.

3 As cha jean oo scapail ass y laue echey, agh bee oo dy shickyr goit, as livreit gys e laue; as nee dty hooillyn's fakin sooillyn ree Vabylon, as loayree eh rhyt beeal rybeeal, as hed oo gys Babylon.

4 Ny-yeih eaisht rish goo yn Chiarn, O Zedekiah ree Yudah; Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra jeed's, Cha vow baase lesh y chliwe;

5 Agh yiow baase ayns shee: as lesh aileoanluckee dty ayraghyn, ny reeaghyn va royd, myr shen loshtee ad spiceyn miljey er dty hon's; as nee ad dobberan harryd, gra, Aless, hiarn! son ta mee er loayrt yn ockle, ta'n Chiarn dy ghra.

6 As loayr Jeremiah yn phadeyr ooilley

by Google

ny goan shoh rish Zedekiah ree Yudah ayns Jerusalem,

7 Tra ren sheshaghtyn-caggee ree Vabylon caggey noi Jerusalem, as noi ooilley ard-valjyn Yudah va er-mayrn, noi Lachish, as noi Azekah: (son va ny ard-valjyn voallit shoh er-mayrn jeh ard-valjyn Yudah.)

8 ¶ Shoh yn goo haink gys Jeremiah veih'n Chiarn, erreish da ree Zedekiah v'er n'yannoo conaant rish ooilley'n pobble va ec Jerusalem, dy ockley-magh seyrsnys daue;

9 Dy row dy chooilley ghooinney dy choyrt seyrsnys da e er-mooinjerey, dagh dooinney da e inney-veyl, va ny Hebrewnee; nagh row fer erbee dy ghoaill y chirveish oc nastee, ta shen dy ghra, jeh Ew e vraar.

10 Nish, tra cheayll ooilley ny princeyn, as ooilley yn pobble, va er ghoaill y conaant shoh, dy row dagh unnane dy choyrt seyrsnys da e er mooinjerey, as e inneyveyl, nagh row fer erbee dy ghoaill yn chirveish oc nastee; eisht hug ad biallys, as lhig ad yn raad daue.

11 Agh ny-yeih vrish ad trooid shoh, as d'èginee ad ny fir-vooinjerey, as ny inneenyn-veyl, v'ad er choyrt seyrsnys daue, dy hirveish reesht, as dy gholl fo bondiaght son sharvaantyn as inneenyn-veyl.

12 ¶ Shen-y-fa haink goo yn Chiarn gys Jeremieh veih'n Chiarn, gra,

13 Myr shoh ta'n Chiarn, Jee Israel, dy ghra, Ren mish conaant rish ny ayraghyn eu ayns y laa hug mee lhiam magh ad ass cheer Egypt, veih thie ny bondiaght, gra,

14 Ec kione shiaght bleeaney, cur-jee e reamys dagh dooinney da e vraar, ta ny Hebrew kionnit; as tra t'eh er dty hirveish shey bleeaney, ver oo e reamys da: agh cha ren nyn ayraghyn geaishtagh rhym, chamoo ren ad croymmey nyn gleayshi.

15 Agh ghow shiuish arrys, as ren shiu cairys ayns my hilley, ayns fockley-magh reamys dy chooilley ghooinney da e naboo, as ren shiu conaant kiongoyrt rhym ayns y thie ta enmyssit orrym's:

16 Ny-yeih hyndaa shiu, as hug shiu mee-ooashley da my ennym, as hug dy chooilley ghooinney er e harvaant, as dagh dooinney er e ven failt, v'ad er choyrt reamys daue, dy ve ec nyn laue hene dy heet back, as hug shiu ad reesht fo bondiaght, dy ve nyn vir-vooinjer as inneenyn-veyl.

17 Shen-y-fa shoh goo yn Chiarn, Cha vel shiu er n'eaishtagh rhym's, ayns fockley magh reamys dagh dooinney da e vraar, as dy chooilley ghooinney da e naboo: cur-my-ner, ta mish fockley-magh reamys diuish, ta'n Chiarn dy ghra, gys y chliwe, gys y chramp, as gys y ghortey; as neem's shiuish y scughey gys ooilley reeriaghtyn y thallooin.

18 As ny deiney ta er vrishey my chonaant, nagh vel er chooilleeney goan y choardail ren ad ayns my enish, tra rheynn ad yn lheiy ourallagh ayns daa ayrn, as huill ad eddyr dagh lieh jeh,

19 Eer princeyn Yudah, as princeyn Yerusalem, ny fir-oik, as ny saggyrtyn, as ooilley pobble y cheer, huill eddyr dagh lieh jeh'n lheiy ooral;

20 Ver-yms ad dy feer gys laue nyn noidyn, as gys y laue ocsyn ren shirrey nyn mioys; as bee ny callinyn oc son beaghey da eeanlee yn aer, as da beishtyn y thallooin.

21 As Zedekiah ree Yudah, as ny princeyn echey, livrey-yms gys laue nyn noidyn, as gys y laue ocsyn ta shirrey nyn mioys, as gys pooar sheshaghtyn-caggee ree Vabylon, ta er n'gholl seose veue.

22 Cur-my-ner, ver-yms magh sarey, ta'n Chiarn dy ghra, dauesyn dy hyndaa reesht noi'n ard-valley shoh; as nee ad caggey rish, as goaill eh, as lostey lesh aile eh: as ver-ym er ard-valjyn Yudah dy ve ny hraartys gyn cummaltagh faagit ayn.

CAB. XXXV.

YN goo haink gys Jeremiah veih'n Chiarn, rish lhing Yehoiakim mac Yosiah ree Yudah, gra,

2 Immee gys thie ny Rechabiteyn, as loayr roo, as cur lhiat stiagh ad gys thie yn Chiarn, gys unnane jeh ny shamyryn, as cur daue feeyn dy iu.

3 Eisht ghow mee Jaaziniah, mac Yeremiah, mac Habaziniah, as e vraaraghyn, as ooilley e vec, as slane kynney ny Rechabiteyn;

4 As hug mee lhiam stiagh ad gys thie yn Chiarn, gys shamyr mec Hanan, mac Igdaliah yn phadeyr, va liorish shamyr ny princeyn, va erskyn shamyr Vaaseiah, mac Shallum, arreyder yn dorrys:

5 As hoie mee roish mec kynney ny Rechabiteyn siyn lane feeyn, as cappanyn; as dooyrt mee roo, Iu-jee feeyn.

6 Agh dooyrt ad, Cha n'iu mayd veg y feeyn: son doardee Jonadab mac Rechab, nyn ayr, dooin, Cha jean shiu feeyn y iu, shiuish ny nyn mec son dy bragh:

7 Chamoo nee shiu thie y hroggal, ny arroo y chuirr, ny soiaghey garey-feeyney, ny freayll veg: agh ooilley nyn laghyn nee shiu cummal ayns cabbaneyn, dy vod ny laghyn eu ve beayn 'sy cheer raad ta shiu nyn yoarreeyn.

8 Myr shoh ta shin er ve biallagh da coraa Yonadab mac Rechab nyn ayr, ayns ooilley ny hug eh currym orrin, gyn dy iu feeyn ooilley nyn laghyn, shinyn, ny mraane ain, nyn mec, ny nyn inneenyn;

9 Ny dy hroggal thieyn dooin hene dy vaghey ayndoo; chamoo ta ain garey-feeyney, ny magher, ny arroo:

10 Agh ta shin er chummal ayns cabbaneyn, as er ny ve biallagh, as er n'yanooo cordail rish ooilley ny doardee Jonadab nyn ayr dooin.

11 Agh shen myr ve, tra haink Nebuchad-

d by Google

rezzar ree Vabylon seose nol yn cheer, dy dooyrt shin, Tar-jee, as lhig dooin goll gys Jerusalem, er-aggle armee ny Caldeanee, as er-aggle roish armeeyn ny Syrianee. As shoh'n oyr ta shin nish cummal ec Jerusalem.

12 ¶ Eisht haink goo yn Chiarn gys Jeremiah, gra,

13 Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee, Jee Israel, dy ghra, Immee as insh da deiney Yudah, as cummaltee Yerusalem, Nagh jean shiu ynsagh y ghoaill dy eaishtagh rish my ghoan? ta'n Chiarn dy ghra.

14 Ta sarey Yonadab mac Rechab jeant mie, myr doardee eh da e vec, gyn feeyn y iu; son gys y laa jiu cha vel ad giu veg, agh t'ad freayll sarey nyn ayr: ny-yeih ta mish er loayrt riuish, girree dy moghey as loayrt; agh cha dug shiu geill dou.

15 Ta mee er choyrt hiu myrgeddin ooilley my harvaantyn ny phadeyryn, girree dy moghey as dy choyrt ad, gra, Chyndaa-jee nish dy chooilley ghooinney veih e ghrogh-raad, as lhiassee-jee nyn raaidyn, as ny eiyr-jee er jeeghyn joarree dy hirveish ad, as nee shiu cummal ayns y cheer ta mish er choyrt diu hene, as da nyn ayraghyn; agh cha vel shiu er chroymmey nyn gleaysh, ny er n'eaishtagh rhym's.

16 Son dy vel cloan Yonadab mac Rechab er chooilleenaey sarey nyn ayr, ayns shen doardee eh daue; agh cha vel y pobble shoh er n'eaishtagh rhym's:

17 Shen-y-fa shoh myr ta'n Chiarn, Jee ny flaunyssee, Jee Israel, dy ghra, Cur-my-ner, ver-yms lhiam er Judah, as er ooilley cummaltee Yerusalem, ooilley ny huilk ta mee er n'ockley-magh nyn 'oï: er-yn-oyr dy vel mee er loayrt roo, agh cha dug ad clashtyn dou; as ta mee er n'eamagh orroo, agh cha vel ad er my reggyrt.

18 ¶ As dooyrt Jeremiah rish kynney ny Rechabiteyn, Shoh myr ta Chiarn ny flaunyssee, Jee Israel, dy ghra, Son dy vel shiuish er ny ve biallagh da sarey Yonadab nyn ayr, as er vreayll ooilley e oardaghyn, as er n'yannoo cordail rish ooilley ny hug eh ayns currym diu;

19 Shen-y-fa myr shoh ta Chiarn ny armeeyn flaunyssagh, Jee Israel, dy ghra, Cha bee Jonadab mac Rechab laccal dooinney dy hirveish kiongoyrt rhym gys earishyn foddey beayn.

CAB. XXXVI.

As haink eh gy-kione, ayns y chiarroo vleïn jeh reill Yehoiakim mac Yosiah ree Yudah, dy daink yn goo shoh gys Jeremiah veih'n Chiarn, gra,

2 Gow lioar, as scrieu ayn ooilley ny goan ta mish er loayrt rhyt's noi Israel, as noi Judah, as noi dy chooilley ashoon, er-dyn laa loayr mee rhyt, veih laghyn Yosiah, eer gys y laa t'ayn jiu.

3 Hoiggal, foddee eh 've dy jean thie Yudah clashtyn ooilley nyn gerraghey ta mish kiarail orroo; dy vod ad chyndaa dy chooilley ghooinney veih e ghrogh-raad, as mish dy leih daue yn vee-chairys oc, as nyn beccah.

4 Eisht deïe Jeremiah er Baruch mac Neriah: as ren Baruch scrieu ayns y lioar veih beeal Yeremiah ooilley goan y Chiarn, v'eh er loayrt rish.

5 As doardee Jeremiah da Baruch, gra, Ta mish jeight seose; cha voddym goll gys thie yn Chiarn:

6 Shen-y-fa immee uss, as jean lhaih 'sy lioar, t'ou er scrieu veih my veeal, goan y Chiarn, ayns clashtyn y phobble, ayns thie yn Chiarn er y laa troshtee: as nee oo lhaih ad neesht ayns clashtyn ooilley Judah ta cheet ass nyn ard-valjyn.

7 Foddee eh 've dy jean ad chebbal nyn aghin kiongoyrt rish y Chiarn, as chyndaa dagh unnane veih e ghrogh-raad: son s'mooar ta'n jymmoose as yn eulys ta'n Chiarn er n'ockley-magh noi'n pobble shoh.

8 As ren Baruch mac Neriah cordail rish ooilley ny doardee yn phadeyr Jeremiah da, lhaih ayns y lioar goan y Chiarn ayns thie yn Chiarn.

9 As haink eh gy-kione, ayns y wheiggoo vleïn jeh reill Yehoiakim mac Yosiah ree Yudah, ayns y nuyoo vee, dy dug ad eam son trostey fenish y Chiarn da ooilley cummaltee Yerusalem, as da ooilley'n pobble haink veih ard-valjyn Yudah gys Jerusalem.

10 Eisht ren Baruch lhaih ass y lioar goan Yeremiah ayns thie yn Chiarn, ayns shamyr Ghemariah mac Shaphan y scrudeyr, 'sy chooyrt syrjey, liorish giat noa thie yn Chiarn, ayns clashtyn ooilley yn pobble.

11 ¶ Nish tra va Michaiah mac Ghemariah, mac Shaphan, er chlashtyn ass y lioar ooilley goan y Chiarn.

12 Dy jagh eh sheese gys thie yn ree, gys shamyr yn ard-scrudeyr: as cur-my-ner, va ooilley ny princeyn nyn soie ayns shen, eer Elishama yn scrudeyr, as Delaiah mac Shemaiah, as Elnathan mac Achbor, as Gemariah mac Shaphan, as Zedekiah mac Hananiah, as ooilley ny ard-gheiney.

13 Eisht dinsh Michaiah daue ooilley ny goan v'eh er chlashtyn, tra va Baruch lhaih yn lioar ayns clashtyn yn phobble.

14 Shen-y-fa hug ooilley ny princeyn Jehudi mac Nethaniah, mac Shelemiah, mac Cushi, gys Baruch, gra, Gow ayns dty laue yn lioar t'ou er lhaih ayns clashtyn y phobble, as tar royd ayns shoh. Myr shen ghow Baruch mac Neriah yn lioar ny laue, as haink eh.

15 As dooyrt ad rish, Soie sheese nish, as lhaih dooin eh. Er shoh lhaih Baruch eh ayns nyn glashtyn.

16 Nish haink eh gy-kione, tra v'ad er chlashtyn ooilley ny goan, dy row aggle orroo ooilley dy cheilley, as dooyrt ad rish Baruch, Inshee mayd dy firrinagh da'n ree ooilley ny goan shoh.

17 As dênee ad jeh Baruch, gra, Insh

by Google

dooin nish, Kys ren oo scrieu ooilley ny goan shoh veih e veeal?

18 Eisht dreggyr Baruch ad, Hug eshyn roym ooilley ny goan shoh ass e veeal, as scrieu mish ad lesh ink 'sy lioar.

19 Eisht dooyrt ny princeyn rish Baruch, Immee royd as follee oo hene, uss as Jeremiah, as ny lhig da fys 've ec dooinney erbee cre raad vees shiu.

20 ¶ As hie ad roue gys y ree stiagh gys y chooyrt, agh hasht ad yn lioar ayns shamyr yn scrudeyr Elishama, as dinsh ad ooilley ny goan ayns clashtyn y ree.

21 Myr shen hug y ree Jehudi dy chur lesh y lioar; as ghow eh lesh eh ass shamyr Elishama yn scrudeyr: as ren Jehudi lhaih eh ayns clashtyn y ree, as ayns clashtyn ooilley ny princeyn va shassoo mygeayrt y ree.

22 Nish va'n ree ny hoie ayns e hie geuree, 'syn nuyoo vee: as va aile er y chollagh lostey kiongoyrt rish.

23 As haink eh gy-kione, tra va Jehudi er lhaih three ny kiare dy ghuilliagyn, dy yiare yn ree eh lesh skynn-phenney, as cheau eh 'syn aile eh va er y chollagh, derrey va ooilley yn lioar losht 'syn aile va er y chollagh.

24 Ny-yeih cha row aggle arryssagh orroo, cha raip ad nyn goamraghyn, chamoo yn ree hene, ny veg jeh e harvaantyn cheayll ooilley ny goan shoh.

25 Ga dy ren Elnathan, as Delaiah, as Gemariah, guee er y ree, gyn dy lostey yn lioar; agh cha n'eaishtagh eh roo.

26 Agh doardee yn ree da Jerahmeel mac Hammelech, as Seraiah mac Azriel, as Shelemiah mac Abdeel, dy ghoaill yn scrudeyr Baruch, as Jeremiah yn phadeyr: agh ren y Chiarn ad y cheiltyn.

27 Eisht haink goo yn Chiarn gys Jeremiah; (erreish da'n ree v'er lostey yn lioar, as ny goan scrieu Baruch veih beeal Yeremiah,) gra,

28 Gow reesht lioar elley, as scrieu ayn ooilley ny goan va roïe ayns y chied lioar, ta Jehoiakim ree Yudah er lostey.

29 As nee oo gra rish Jehoiakim ree Yudah, Shoh goan y Chiarn, T'ou uss er lostey yn lioar shoh, gra, Cre shoh t'ou er scrieu ayn, gra, Hig ree Vabylon son shickyrys as yn cheer shoh y stroie, as cha vaag eh ayn dooinney ny baagh?

30 Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn dy ghra mychione Jehoiakim ree Yudah, Cha bee dooinney echey dy hoie er stoyl-reeoil Ghavid; as bee yn corp marroo echey tilgit magh 'sy laa gys y chiass, as 'syn oie gys y rio.

31 As goym's kerraghey ersyn, as er e luight, as er e vooinjer, son y vee-chairys oc; as ver-ym lhiam orroosyn, as er cummaltee Yerusalem, as er deiney Yudah, ooilley ny huilk ta mish er n'ockley-magh nyn 'oï: agh cha dug ad geill.

32 ¶ Eisht ghow Jeremiah lioar elley, as hug eh da Baruch yn scrudeyr eh, mac Neriah; ren scrieu ayn veih beeal Yeremiah, ooilley ny goan va 'sy lioar va Jehoiakim ree Yudah er lostey 'syn aile: as va currit huc maroo shen ymmodee goan elley jeh'n vree cheddin.

CAB. XXXVII.

AS ren y ree Zedekiah, mac Yosiah, reill ayns ynnyd Choniah mac Yehoiakim, va Nebuchadrezzar ree Vabylon er n'yannoo ny ree ayns cheer Yudah.

2 Agh cha dug eshyn, ny e harvaantyn, ny pobble y cheer, geill da goan y Chiarn, loayr eh liorish yn adeyr Jeremiah.

3 As hug y ree Zedekiah Jehucal mac Shelemiah, as Zephaniah mac Vaaseiah yn saggyrt, gys yn adeyr Jeremiah, gra, Gow padjer nish er nyn son gys y Chiarn y Jee ain.

4 Nish va Jeremiah cheet stiagh, as goll magh mastey yn pobble; son cha row ad foast er choyrt eh ayns pryssoon.

5 Eisht haink sheshaght-caggee Pharaoh seose veih Egypt: as tra cheayll ny Caldeanee va cruinnaghey stiagh Jerusalem skeeal jeu, hrog ad roue veih Jerusalem.

6 ¶ Eisht haink goo yn Chiarn gys Jeremiah yn phadeyr, gra,

7 Myr shoh ta'n Chiarn Jee Israel dy ghra, Abbyr-jee myr shoh rish ree Yudah, hug shiu hym's dy vriaght jee'm, Cur-myner, nee armee Pharaoh, t'er jeet magh dy chooney lhieu, chyndaa gys Egypt gys y cheer oc hene.

8 As hig ny Caldeanee reesht dy chaggey noi yn ard-valley shoh, as gowee ad eh, as loshtee ad eh lesh aile.

9 Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Ny jeanjee molteyrys erriu hene, gra, Hed ny Caldeanee dy shickyr ersooyl voïn: son cha jed ad roue.

10 Son ga dy beagh shiu er woalley slane armee ny Caldeanee ta caggey nyn 'oï, as nagh beagh faagit jeu agh deiney lhottit; ny-yeih yinnagh eer ad shen girree seose dagh dooinney ayns e chabbane, as loshtagh ad yn ard-valley shoh lesh aile.

11 ¶ As haink eh gy-kione, tra va armee ny Caldeanee er droggal veih Jerusalem, ayns aggle roish sheshaght-caggee Pharaoh,

12 Eisht hie Jeremiah magh ass Jerusalem dy gholl gys cheer Venjamin, dy ve ec shee ayns shen mastey'n pobble.

13 As myr v'eh goll magh er giat Venjamin, raad va captan arreyder, e ennym Irijah, mac Shelemiah, mac Hananiah, ghow eh Jeremiah yn phadeyr, gra, T'ou uss goll er cheu ny Caldeanee.

14 Eisht dooyrt Jeremiah, Cha vel yn irriney ayd; cha vel mish goll er cheu ny Caldeanee: agh cha dug eh geill da. Er shoh ghow Irijah Jeremiah, as hug eh lesh eh fenish ny princeyn.

15 Shen-y-fa va ny princeyn corree rish Jeremiah, as woaill ad eh, as hug ad eh ayns pryssoon, ayns thie Yonathan y scrudeyr, son ersyn va currym y phryssoon.

by Google

16 ¶ Nish lurg da Jeremiah er ny ve son earish foddey 'sy dungeon dowin dorraghey;

17 Eisht hug y ree Zedekiah fys dy ghoaill ass eh, as dênee eh jeh dy follit ayns e hie, as dooyrt eh, Vel fockle erbee veih yn Chiarn? As dooyrt Jeremiah, Ta: son dooyrt eh, Bee oo livreït gys laue ree Vabylon.

18 Dooyrt Jeremiah myrgeddin rish y ree Zedekiah, Cre ta my loght dt'oï's, ny noi dty vooinjer, ny noi'n pobble shoh, dy vel shiu er m'y choyrt ayns pryssoon?

19 Cre vel nish ny phadeyryn eu, ren phadeyrys diu, gra, Cha jig ree Vabylon nyn 'oï, ny noi yn cheer shoh?

20 Shen-y-fa eaisht uss nish, ta mee guee ort, O my hiarn yn ree; lhig da my aghin, ta mee gearree, ve soit jeh ayns dty hilley; nagh der oo mee reesht gys thie Yonathan y scrudeyr, er-aggle dy voym baase ayns shen.

21 Eisht doardee Zedekiah yn ree Jeremiah dy ve ayns cooyrt y phryssoon, as dy choyrt da gagh-laa lowanse arran veih straïd y fuinneyder, derrey veagh ooilley'n arran 'syn ard-valley baarit. Myr shoh duirree Jeremiah ayns cooyrt y phryssoon.

CAB. XXXVIII.

EISHT cheayll Shephatiah mac Vattan, as Gedaliah mac Phashur, as Iucal mac Shelemiah, as Pashur mac Valchiah, ny goan va Jeremiah er loayrt rish ooilley'n pobble, gra,

2 Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Eh ta fuirriaght ayns yn ard-valley shoh, yiow eh baase liorish y chliwe, yn ghortey, as y chramp: agh bee eshyn hed magh gys ny Caldeanee bio; son bee e vioys lhiggit lesh, as bee eh sauchey.

3 Son myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Bee yn ard-valley shoh dy shickyr er ny livrey gys laue armee ree Vabylon, nee goaill eh.

4 Er-y-fa shen dooyrt ny princeyn rish y ree, Ta shin guee ort, lhig da'n dooinney shoh ve currit gy-baase: son myr shoh, t'eh gannooinaghey laueyn ny deiney-caggee ta er-mayrn 'syn ard-valley, as laueyn ooilley'n pobble, ayns loayrt lheid ny goan roo: son cha vel eh shoh shirrey foays y phobble, agh yn assee oc.

5 Eisht dooyrt Zedekiah yn ree, Cur-my-ner, t'eh ayns y laue eu: son cha nee yn ree oddys nhee erbee y yannoo noi nyn aigney.

6 Eisht ghow ad Jeremiah, as hilg ad eh ayns dungeon Valchiah mac Hammelech, va ayns cooyrt y phryssoon: as lhig ad sheese Jeremiah lesh coyrdyn. As ayns y dungeon cha row ushtey erbee, agh laagh; myr shen dy row Jeremiah dowin 'sy laagh.

7 ¶ Nish tra cheayll Ebed-melech yn Ethiopian, fer jeh ny offishearyn va ayns thie yn ree, dy row ad er choyrt Jeremiah 'sy dungeon, (yn ree 'sy traa cheddin ny hoie ayns giat Venjamin,)

8 Hie Ebed-melech magh ass thie yn ree, as loayr eh rish y ree, gra,

9 My hiarn yn ree, ta ny deiney shoh er n'yannoo dy olk ayns ooilley ny t'ad er n'yannoo rish Jeremiah yn phadeyr, t'ad er hilgey ayns y dungeon, raad t'eh goll eig lesh accyrys; son cha vel arragh dy arran ayns yn ard-valley.

10 Eisht doardee yn ree da Ebed-melech yn Ethiopian, gra, Gow mayrt veih shoh jeih deiney as feed, as trog seose Jeremiah yn phadeyr ass y dungeon, my vow eh baase.

11 Er shen ghow Ebed-melech ny deiney mârish, as hie eh stiagh gys thie yn ree fo yn thie-tashtee, raad hooar eh shenn chloodyn ceaut, as shenn frytlaggyn loau, as lhig eh sheese ad lesh coyrdyn 'sy dungeon gys Jeremiah.

12 As dooyrt Ebed-melech yn Ethiopian rish Jeremiah, Cur nish ny shenn chloodyn ceaut, as ny frytlaggyn loau shoh fo dty achlishyn, fo ny coyrdyn. As ren Jeremiah shen.

13 Myr shen hayrn ad seose Jeremiah lesh ny coyrdyn, as ghow ad eh ass y dungeon: as duirree Jeremiah ayns cooyrt y phryssoon.

14 ¶ Eisht hug y ree Zedekiah fys son Jeremiah yn phadeyr, as ghow eh mârish eh gys y trass yiat jeh thie yn Chiarn: as dooyrt y ree rish Jeremiah, Ta red aym dy ènaghtyn jeed: ny jean nhee erbee y cheiltyn voym.

15 Eisht dooyrt Jeremiah rish Zedekiah, My insh-yms dhyt eh, nagh jean oo dy jarroo mish y choyrt dy baase? as my ver-ym coyrle dhyt, jean oo geaishtagh rhym?

16 Er shoh loo yn ree Zedekiah rish Jeremiah dy follit, gra, Myr ta'n Chiarn bio, hug yn annym shoh dooin, cha der-ym oo gy-baase, chamoo nee'm uss y livrey gys y laue ocsyn ta shirrey dty vioys.

17 Eisht dooyrt Jeremiah rish Zedekiah, Myr shoh ta'n Chiarn, Jee ny flaunysee, Jee Israel, gra, My hed oo dy jarroo magh gys princeyn ree Vabylon, eisht bee dty annym bio, as cha bee yn ard-valley shoh er ny lostey lesh aile; as bee oo hene, as dty hie, ayns sauchys:

18 Agh mannagh jeu magh gys princeyn ree Vabylon, eisht bee yn ard-valley shoh livreït seose gys laue ny Caldeanee, as loshtee ad eh lesh aile, as cha jean oo scapail ass y laue oc.

19 As dooyrt Zedekiah yn ree rish Jeremiah, Ta aggle orrym jeh ny Hewnyn ta er duittym lesh ny Caldeanee, dy jean ad m'y livrey gys y laue oc, as dy jean ad m'y oltooan.

20 Agh dooyrt Jeremiah, Cha jean ad oo y livrey seose: cur biallys, ta mee guee ort, da coraa yn Chiarn, ta mee dy loayrt rhyt: as hig eh dy mie lhiat, as bee dty annym bio.

21 Agh my obbys oo goll magh, shoh yn fockle ta'n Chiarn er hoilshaghey dooys.

22 As cur-my-ner, hed ooilley ny mraane, ta faagit ayns thie ree Yudah, magh gys princeyn ree Vabylon, as nee ad gra, Ta e

by Google

chaarjyn er volley eh, as er ghoaill vondeish
er; ta e chassyn dowin 'sy laagh, as t'ad er
choyrt cooyl rish.
23 Cur-my-ner, hed ooilley dty vraane as
dty chloan magh gys ny Caldeanee; as cha
jean oo scapail ass ny laueyn oc, agh bee oo
goit liorish ree Vabylon: as by-dty-chyndagh
loshtee ad yn ard-valley shoh lesh aile.
24 ¶ Eisht dooyrt Zedekiah rish Jere-
miah, Ny lhig da dooinney erbee fys y ghed-
dyn er ny goan shoh, as cha bee uss er dty
choyrt gy-baase.
25 Agh my chlinnys ny princeyn dy row
glare eddyr shin, as my hig ad hood, as gra
rhyt, Insh dooin nish cre t'ou er ghra rish y
ree, ny jean keiltyn eh voïn, as cha der mayd
oo gy-baase; myrgeddin cre dooyrt yn ree
rhyt's;
26 Eisht jir uss roo, Hug mee stiagh
aghin gys y ree, nagh jinnagh eh m'y choyrt
reesht gys thie Yonathan, dy gheddyn baase
ayns shen.
27 Eisht haink ooilley ny princeyn gys
Jeremiah dy vriaght jeh: as dinsh eh daue
cordail rish ooilley ny goan shoh, myr va'n
ree er harey. Er shoh cha dooyrt ad arragh
rish, as cha row yn chooish cronnit.
28 Myr shen duirree Jeremiah ayns
cooyrt y phryssoon derrey'n laa hie Jeru-
salem er goaill: as v'eh ayns shen tra va
Jerusalem goit.

CAB. XXXIX.

AYNS y nuyoo vleïn jeh reill Zedekiah
ree Yudah, ayns y jeihoo vee, haink
Nebuchadrezzar ree Vabylon as ooilley yn
armee echey noi Jerusalem, as chruinnee ad
stiagh eh ooilley mygeayrt.
2 As 'syn un vleïn jeig jeh reill Zedekiah,
'sy chiarroo vee, er y nuyoo laa jeh'n vee,
vrish ad stiagh er yn ard-valley.
3 As haink ooilley princeyn ree Vabylon
stiagh, as hoie ad ayns y yiat meanagh, eer
Nergal-sharezer, Samgar-nebo, Sarsechim,
Rabsaris, Rabmag, marish y chooid elley jeh
ard-gheiney ree Vabylon.
4 ¶ As haink eh gy-kione, tra honnick
Zedekiah ree Yudah ad, as ooilley ny fir-
chaggee, chossyn ad roue, as daag ad yn ard-
valley 'sy dorraghys, goaill raad garey yn ree,
er y yiat eddyr y daa voalley, jannoo son y
cheer-rea.
5 Agh deiyr armee ny Caldeanee orroo,
as verr ad er Zedekiah ayns cheer-rea Yeri-
cho: as tra v'ad er ghoaill eh, bug ad lhieu
seose eh gys Nebuchadrezzar ree Vabylon
gys Riblah, ayns cheer Hamath, raad hug eh
briwnys n'oï.
6 Eisht doardee ree Vabylon mec Zede-
kiah dy ve stroit ayns Riblah kiongoyrt rish
e hooillyn; as ooilley deiney ooasle Yudah
hug ree Vabylon dy baase myrgeddin.
7 Ny-sodjey, hug eh sooillyn Zedekiah
ass, as hug eh ayns geulaghyn eh, dy chur
lesh eh gys Babylon.
8 ¶ As losht ny Caldeanee plaase y ree, as
thieyn y phobble lesh aile, as lhieg ad voal-
laghyn Yerusalem.
9 Eisht hug Nebuzaradan, captan y ghard,
lesh ersooyl nyn gappeeyn gys Babylon
fooilliagh yn phobble va er-mayrn ayns yn
ard-valley, as adsyn ren tuittym lesh, as
haink harrish huggey, marish yn chooid elley
jeh'n sleih va faagit.
10 Agh boghtyn y cheerey nagh row
monney oc, daag Nebuzaradan captan y
ghard ayns cheer Yudah, as hug eh daue
garaghyn-feeyney as magheryn ec y traa
cheddin.
11 ¶ Eisht hug Nebuchadrezzar ree Va-
bylon currym mychione Jeremiah da Nebu-
zaradan captan y ghard, gra,
12 Gow eh, as jeeagh dy mie da, as ny
cur drogh-ghellal da; agh jean er e hon cre-
erbee t'eh dy yeearree.
13 Myr shen hug Nebuzaradan captan y
ghard, as Nebushasban, Rabsaris, as Nergal-
sharezer, Rabmag, as ooilley ard-leeideilee
ree Vabylon,
14 Eer adsyn hug fys, as ghow ad Jere-
miah ass cooyrt y phryssoon, as livrey ad eh
gys currym Ghedaliah mac Ahikam, mac
Shaphan, eh dy chur lesh thie eh: myr shen
ren eh baghey mastey'n pobble.
15 ¶ Nish haink goo yn Chiarn gys Je-
remiah, choud as v'eh jeight seose ayns
cooyrt y phryssoon, gra,
16 Immee, as loayr rish Ebed-melech yn
Ethiopian, gra, Myr shoh ta Chiarn ny
flaunyssee, Jee Israel, dy gbra, Cur-my-ner,
cooilleen-yms my ghoan er yn ard-valley
shoh son olk, as cha nee son mie; as bee ad
jeant mie ayns y laa shen kiongoyrt rhyt.
17 Agh livrey-yms oo ayns y laa shen, ta'n
Chiarn dy ghra, as cha jig oo fo yn phooar
ocsyn t'ou ayns aggle roue.
18 Son neem's dy shickyr uss y livrey, as
cha duitt oo liorish y chliwe; agh cosnee oo
ersooyl lesh dty vioys, er-yn-oyr dy vel oo er
hreishteil ayn-ym's, ta'n Chiarn dy ghra.

CAB. XL.

SHOH myr haghyr eh da Jeremiah veih'n
Chiarn, erreish da Nebuzaradan captan
y ghard v'er lhiggey yn raad da veih Ramah,
tra v'eh er ghoaill eh ayns geulaghyn mâroo-
syn ooilley hie ersooyl nyn gappeeyn veih
Jerusalem as veih Judah, gys Babylon.
2 As ghow captan y ghard Jeremiah, as
dooyrt eh rish, Ta'n Chiarn dty Yee er
n'ockley-magh yn kerraghey shoh er yn
ynnyd shoh.
3 Nish ta'n Chiarn er choyrt eh gy-kione,
as er n'yannoo cordail rish e raa: er-yn-oyr
dy vel shiu er n'yannoo peccah noi'n Chiarn,
as nagh vel shiu er choyrt biallys da e choraa,
shen-y-fa ta'n olk shoh er jeet erriu.
4 As nish, cur-my-ner, ta mee dy dty
eaysley jiu veih ny geulaghyn ta er dty
laueyn. My s'taittin lhiat goll mârym gys

by Google

Babylon, tar royd, as bee'm dooie rhyt; agh
mannagh by-haittin lhiat goll mârym gys
Babylon, jean dty aigney hene: cur-my-ner,
ta ooilley yn cheer shoh royd: raad erbee
dy vaik oo mie as jesh dhyt hene, gow dty
chummal ayns shen.
5 As mannagh vel shoh neesht gys dty
aigney, as eshyn, immee back reesht gys
Gedaliah mac Ahikam, mac Shaphan, eh ta
ree Vabylon er n'yannoo ny chiannoort
harrish ard-valjyn Yudah, as jean cummal
mârishyn mastey yn pobble; er-nonney gow
raad erbee hee oo jesh dhyt. Myr shen
doardee captan y ghard beaghey as cowrey
da, as lhig eh yn raad da.
6 Eisht hie Jeremiah gys Gedaliah mac
Ahikam, gys Mizpah, as chum eh mârish
mastey yn pobble va faagit 'sy cheer.
7 ¶ Nish tra cheayll ooilley ny captanyn
va fud y vagheragh, eer ad-hene as nyn
gheiney, dy row ree Vabylon er n'yannoo
Gedaliah mac Ahikam ny chiannoort er y
cheer, as er choyrt fo e churrym deiney, as
mraane, as cloan, as boghtyn ny cheerey,
nagh row er n'gholl ersooyl nyn gappeeyn
gys Babylon;
8 Eisht haink ad gys Gedaliah gys Mizpah,
eer Ishmael mac Nethaniah, as Johanan as
Jonathan mec Chareah, as Seraiah mac
Tanhumeth, as mec Ephai yn Netophathite,
as Jezaniah mac dy Vaachathite, adsyn as
nyn gheiney.
9 As ren Gedaliah mac Ahikam, mac
Shaphan, breearrey daue hene, as da ny
deiney va mâroo, gra, Ny gow-jee aggle dy
ve fo ammys ny Caldeanee; cum-jee ayns y
cheer, as shirveish-jee ree Vabylon, as hig
shiu jeh dy mie.
10 Er my hon hene, cur-my-ner, nee'm
cummal ec Mizpah dy hirveish ny Caldeanee
hig hooin: agh shiuish, chaggle-jee feeyn as
messyn souree, as ooil, as jean-jee stoyr jeu,
as cum-jee ayns nyn ard-valjyn ta shiu er
reayll.
11 Myr-chaagh, tra va ooilley ny Hewnyn
v'ayns Moab, as mastey ny Ammoniteyn, as
ayns Edom, as ayns ooilley ny cheeraghyn
mygeayrt, er chlashtyn dy row ree Vabylon
er vaagail fooilliagh dy Yudah, as dy row eh
er hoiaghey harrystoo Gedaliah mac Ahikam,
mac Shaphan;
12 Eisht hyndaa ooilley ny Hewnyn veih
dy chooilley ard raad v'ad eiyrit, as haink
ad gys thalloo Yudah, gys Gedaliah ayns
Mizpah; as hymsee ad stiagh feeyn, as
messyn souree, cooid nagh nee beggan.
13 As haink myrgeddin Johanan mac
Chareah, as ooilley captanyn y chiartanse va
fud y vagheragh, gys Gedaliah gys Mizpah,
14 As dooyrt ad rish, S'beg fys t'ayd dy
vel Baalis ree ny Ammoniteyn er choyrt
Ishmael mac Nethaniah dy dty varroo? Agh
cha ren Gedaliah mac Ahikam àd y chredjal.
15 Eish loayr Johanan mac Chareah rish
Gedaliah ec Mizpah eddyr ad-hene, gra,
Lhig dou goll, ta mee guee ort, as marr-yms
Ishmael mac Nethaniah gyn-yss da dooinney
erbee, er-aggle dy marree eshyn uss, as dy
bee ooilley ny Hewnyn t'er jeet stiagh hood
er nyn skeayley, as fooilliagh Yudah dy
herraghtyn.
16 Agh dooyrt Gedaliah mac Ahikam
rish Johanan mac Chareah, Cha jean mie
dhyt lheid y red y yannoo, son t'ou loayrt
yn aggair jeh Ishmael.

CAB. XLI.

NISH haink eh gy-kione ayns y chiaghtoo
vee, dy daink Ishmael mac Nethaniah,
mac Elishama, jeh'n chynney reeoil, as
princeyn y ree, eer jeih deiney mârish, gys
Gedaliah mac Ahikam, gys Mizpah: as shen
y raad d'ee ad arran cooidjagh ec Mizpah.
2 Eisht dirree Ishmael mac Nethaniah, as
ny jeih deiney va mârish, as woaill ad Ge-
daliah mac Ahikam, mac Shaphan, lesh y
chliwe, as varr ad eshyn va ree Vabylon er
n'yannyo ny chiannoort harrish y cheer.
3 Varr Ishmael myrgeddin ooilley ny
Hewnyn va mârish, eer marish Gedaliah ec
Mizpah, as ny Caldeanee, va er ny gheddyn
ayns shen, as ny fir-chaggee.
4 As haink eh gy-kione, yn nah laa erreish
da v'er varroo Gedaliah, as nagh row briaght
er jeet er,
5 Dy daink shiartanse veih Shechem, veih
Shiloh, as veih Samaria, eer kiare-feed
dooinney, lesh nyn aasaagyn baarit, as nyn
eaddagh raipit, as fuill roie orroo, lesh cheb-
ballyn as ourallyn incense nyn laue, dy choyrt
lhieu ad gys altar y Chiarn.
6 As hie Ishmael mac Nethaniah magh
veih Mizpah nyn guail, keayney ooilley yn
raad myr hie eh: as haink eh gy-kione, tra
haink eh seose roo, dy dooyrt eh roo, Tar-
jee gys Gedaliah mac Ahikam.
7 As shen myr ve, tra haink ad gys mean
yn ard-valley, dy ren Ishmael mac Nethaniah
ad y varroo, as eisht ren eh-hene as e gheiney
ad y hilgey 'syn ooig.
8 Agh va jeih deiney ry-gheddyn nyn
mast' oc, dooyrt rish Ishmael, Ny marr shin;
son ta tashtaghyn follit ain 'sy vagher, dy
chur̃naght, as dy oarn, as dy ooil, as dy vill.
Myr shen lhig eh lhieu, as cha varr eh ad
mastey nyn mraaraghyn.
9 Nish yn ooig, ayn hilg Ishmael ooilley
kirp marroo ny deiney, v'eh er varroo ma-
rish Gedaliah, va'n ooig cheddin ren Asa yn
ree ayns aggle roish Baasha ree Israel: as
ren Ishmael mac Nethaniah shen y lhieeney
lesh ny merriu.
10 Eisht hug Ishmael lesh ersooyl nyn
gappeeyn ooilley fooilliagh yn phobble va ec
Mizpah, eer inneenyn y ree, as ooilley yn
pobble va er-mayrn ayns Mizpah, va Nebu-
zaradan captan y ghard er livrey gys Gedaliah
mac Ahikam; as hug Ishmael mac Nethaniah
lesh ersooyl ad nyn gappeeyn, as hrog eh er
dy gholl harrish gys ny Ammoniteyn.

by Google

11 ¶ Agh tra cheayll Johanan mac Chareah, as ooilley captanyn y troshid va mârish, jeh ooilley ny huilk va Ishmael mac Nethaniah er n'yannoo,

12 Eisht hayrn eh magh ooilley e gheiney, as hie ad dy chaggey rish Ishmael mac Nethaniah, as haink ad seose rish liorish ny loghanyn mooarey ushtey ta ayns Gibeon.

13 Nish haink eh gy-kione, tra honnick ooilley yn pobble-cappee va marish Ishmael, Johanan mac Chareah, as ooilley captanyn y troshid va mârish, eisht ghow ad boggey.

14 Myr shen ooilley yn pobble hug Ishmael lesh nyn gappeeyn veih Mizpah hug ad mygeayrt, as hyndaa ad, as hie ad harrish gys Johanan mac Chareah.

15 Agh chossyn Ishmael mac Nethaniah veih Johanan marish hoght deiney, as hie eh gys ny Ammoniteyn.

16 Eisht ghow Johanan mac Chareah, as ooilley captanyn y troshid va mârish, ooilley fooilliagh yn phobble v'eh er chosney veih Ishmael mac Nethaniah veih Mizpah, (erreish da v'er varroo Gedaliah mac Ahikam,) eer ny deiney-caggee niartal, as ny mraane, as cloan, as ny fir-oik v'eh er choyrt lesh reesht veih Gibeon:

17 As hie ad roue, as ghow ad nyn gummal ayns cronney Chimham, ta liorish Bethlehem, er-chee dy gholl gys Egypt,

18 Kyndagh rish ny Caldeanee: son v'ad ayns aggle roue, er-yn-oyr dy row Ishmael mac Nethaniah er varroo Gedaliah mac Ahikam, eh va ree Vabylon er n'yannoo kiannoort ny cheerey.

CAB. XLII.

EISHT haink er-gerrey ooilley ny captanyn-caggee, as Johanan mac Chareah, as Jezaniah mac Hoshaiah, as ooilley yn pobble, ard as injil,

2 As dooyrt ad rish Jeremiah yn phadeyr, Cur clashtyn foayroil, ta shin guee ort, da nyn aghin, as gow padjer er nyn son gys y Chiarn dty Yee, eer son whilleen j'in as ta er-mayrn; (son ta shin faagit beggan jeh ymmodee, myr ta dty hooillyn hene fakin shin;)

3 Dy vod y Chiarn dty Yee jeeaghyn dooin yn raad ta shin dy ghoaill, as cre t'orrin dy yannoo.

4 Eisht dooyrt Jeremiah yn phadeyr roo, Ta mee er chlashtyn shiu: cur-my-ner, goyms padjer gys y Chiarn nyn Yee cordail rish nyn yeearree; as hig eh gy-kione, cre erbee yn ansoor ver y Chiarn my-nyn-gione, soilshee-yms diu eh; cha jean-yms nhee erbee y cheiltyn veue.

5 Eisht dooyrt ad rish Jeremiah, Dy row yn Chiarn feanish ynrick as firrinagh eddyr shin, mannagh jean mayd dy feer cooilleeney dy chooilley nhee ver y Chiarn dty Yee orrin dy yannoo, cordail rish dty ghoo.

6 Edyr eh ve mie ny sie ver mayd biallys da corraa yn Chiarn nyn Yee, huggey ta shin dy dty choyrt; dy vod eh ve mie mârin, tra ta shin biallagh da coraa yn Chiarn y Jee ain.

7 ¶ As haink eh gy-kione lurg jeih laa, dy daink goo yn Chiarn gys Jeremiah.

8 Eisht deïe eh er Johanan mac Chareah, as ooilley ny captanyn-caggee va mârish, as ooilley yn pobble, ard as injil,

9 As dooyrt eh roo, Shoh ta'n Chiarn Jee Israel dy ghra, huggey ren shiu m'y choyrt dy hebbal nyn aghin kiongoyrt rish;

10 My uirrys shiu 'sy cheer shoh, eisht nee'm shiu y hroggal, as cha nee y lhieggal; as nee'm shiu y hoiaghey, as cha nee y astyrt: son s'mooar lhiam yn olk ta mee hannah er choyrt erriu.

11 Ny bee aggle erriu roish ree Vabylon; ny gow-jee aggle roish, ta'n Chiarn dy ghra: son ta mee mêriu dy hauail shiu, as dy livrey shiu veih e laue.

12 As beem's myghinagh diu, dy vod eshyn ve chymmoil diu, dy choyrt shiu reesht gys nyn jeer hene.

13 ¶ Agh my jir shiu, Cha nuirree mayd 'sy cheer shoh, as nagh der shiu biallys da corraa yn Chiarn y Jee eu,

14 Gra, Cha jean; agh hem mayd gys cheer Egypt, raad nagh vaik mayd caggey, as nagh glinn mayd sheean y trumpet, as nagh bee genney arran, as shen y raad nee mayd baghey:

15 (As nish er-y-fa shen, eaisht-jee rish goo yn Chiarn, shiuish fooilliagh Yudah; Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee, Jee Israel, dy ghra, My ta shiu dy jarroo kiarit dy hoiaghey nyn eddin son goll sheese gys Egypt, as dy vaghey ayns shen;)

16 Eisht hig eh gy-kione, yn cliwe ta shiu ayns aggle roish, dy berree eh erriu ayns cheer Egypt, as y ghortey, nyn atchim, eiyrys chion erriu gys Egypt; as shen y raad hed shiu mow.

17 Shoh vees yn cronney ocsyn ooilley soie-ys nyn eddin dy gholl gys Egypt, dy chummal ayns shen; yiow ad baase liorish y chliwe, yn ghortey, as y chramp: as cha bee fer jeu faagit, ny shaghney yn olk ver-yms orroo.

18 Son myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee, Jee Israel, dy ghra, Myr va my yymmoose as my eulys deayrtit magh er cummaltee Yerusalem; myr shen vees my eulys er ny gheayrtey magh erriuish, tra hed shiu gys Egypt: as bee shiu son ard-vollaght, as son atchim, as son mollaght-mynney, as son oltooan, as cha vaik shiu yn ynnyd shoh arragh.

19 ¶ Ta'n Chiarn er ghra my nyn-gione, O shiuish yeelym Yudah, Ny gow-jee gys Egypt: gow-jee tastey vie dy vel mish er y laa shoh er choyrt yn raaue shoh diu.

20 Son ren shiu molteyrys ayns nyn gree, tra hug shiu mish gys y Chiarn yn Jee eu, gra, Gow padjer er nyn son gys y Chiarn nyn Yee, as rere myr jir y Chiarn nyn Yee, insh dooin, as nee mayd eh.

21 As nish ta mee er n'insh diu, cha vel

Digitized by Google

shiu er choyrt geill da coraa yn Chiarn nyn
Yee ayns nhee erbee, rere bree my hagh-
teraght.
22 Nish er-y-fa shen, toig-jee son shickyr-
ys, dy vow shiu baase liorish y chliwe, yn
ghortey, as y chramp, 'sy voayl raad ta shiu
shirrey dy gholl, as dy vaghey.

CAB. XLIII.

AS haink eh gy-kione, erreish da Jere-
miah v'er loayrt rish ooilley yn pobble
ooilley goan y chaghteraght va'n Chiarn nyn
Yee er choyrt huc liorishyn, eer ooilley ny
goan shoh,
2 Eisht dooyrt Azariah mac Hoshaiah, as
Johanan mac Chareah, as ooilley ny mooar-
alee, rish Jeremiah, T'ou loayrt dy breagagh:
cha vel y Chiarn y Jee ain er dty choyrt dy
ghra, Ny gow-jee sheese gys Egypt dy chum-
mal ayns shen.
3 Agh ta Baruch mac Neriah dy dty
ghreinnaghey nyn 'oi, dy livrey shin gys laue
ny Caldeanee, dy choyrt shin dy baase, as
dy chur lhieu ersooyl shin nyn gappeeyn gys
Babylon.
4 Myr shen cha dug Johanan mac Cha-
reah, ny ooilley ny captanyn-caggee, ny
ooilley'n pobble, biallys da coraa yn Chiarn,
dy chummal ayns cheer Yudah.
5 Agh ghow Johanan mac Chareah, as
ooilley ny captanyn-caggee, ooilley jeelym
Yudah v'er jyndaa dy chummal ayns cheer
Yudah veih dy chooilley ashoon; raad v'ad
eiyrit magh,
6 Eer deiney, as mraane, as cloan, as
inneenyn y ree, as dy chooilley pheccagh
daag Nebuzaradan captan y ghard, marish
Gedaliah mac Ahikam, mac Shaphan, as
Jeremiah yn phadeyr, as Baruch mac Neriah.
7 Myr shen haink ad gys cheer Egypt:
son cha dug ad biallys da coraa yn Chiarn:
as shoh myr haink ad, eer gys Tahpanhes.
8 ¶ Eisht haink goo yn Chiarn gys Jere-
miah ayns Tahpanhes, gra,
9 Gow claghyn mooarey ayns dty laue, as
follee ad fenish deiney Yudah 'sy chray ayns
yn aiee-vreek, ta roish giat thie Pharaoh ayns
Tahpanhes;
10 As abbyr roo, Myr shoh ta Chiarn ny
flaunyssee, Jee Israel, dy ghra, Cur-my-ner,
ver-yms fys er, as goyms Nebuchadrezzar ree
Vabylon my harvaant, as soie-yms yn stoyl-
reeoil echeysyn er ny claghyn shoh ta mee
er n'ollaghey; as skeaylee eh e chabbane
reeoil harrystoo.
11 As tra hig eh, nee eh thalloo Egypt y
woalley, as livrey lheid as ta son baase, gys
baase; as lheid as ta son cappeeys, gys cap-
peeys; as lheid as ta son y chliwe, gys y chliwe.
12 As foaddee eh aile ayns chiambleyn
yeeghyn Egypt, as nee eh ad y lostey, as ver
eh lesh ersooyl ad nyn gappeeyn; as nee eh
eh-hene y choamrey lesh thalloo Egypt, myr
ta bochilley dy choyrt er e choamrey, as
hed eh magh veih shen ayns shee.
13 Brishee eh myrgeddin jalloo Veth-
shemesh, ta ayns cheer Egypt; as chiambleyn
yeeghyn ny Egyptianee nee eh lostey lesh
aile.

CAB. XLIV.

YN goo haink gys Jeremiah, mychione
ooilley ny Hewnyn ta cummal ayns
cheer Egypt, ec Migdol, as ec Tahpanhes, as
ec Noph, as ayns cheer Phathros, gra,
2 Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee, Jee
Israel, dy ghra, Ta shiu er vakin ooilley yn
olk ta mee er choyrt er Jerusalem, as er
ooilley ard-valjyn Yudah; as cur-my-ner, yn
laa jiu t'ad ny hraartys, as cha vel dooinney
erbee baghey ayndoo;
3 Son ooilley yn olk t'ad er n'yannoo, dy
my vrasnaghey gys corree, as dy jagh ad dy
lostey incense, as dy hirveish jeeghyn joarree,
nagh bione daue hene, ny shiuish, ny nyn
ayraghyn.
4 Ny-yeih hug mish hiuish ooilley my har-
vaantyn ny phadeyryn, girree dy moghey, as
dy choyrt ad, gra, Oh, ny jean-jee yn red
dwoaiagh shoh, ta feoh aym er.
5 Agh cha ren ad geaishtagh, ny croym-
mey nyn gleaysh dy hyndaa veih nyn olk,
gyn dy lostey incense gys jeeghyn elley.
6 Shen-y-fa va my eulys as my chorree
deayrtit magh, as foaddit er ard-valjyn Yu-
dah, as ayns straïdyn Yerusalem; as t'ad
naardey as mow, myr ec y laa jiu.
7 Shen-y-fa nish, myr shoh ta'n Chiarn
Jee ny flaunyssee, Jee Israel, dy ghra, Cre'n-
fa ta shiu jannoo yn olk mooar shoh noi ny
anmeenyn eu hene, dy strole veue dooinney
as ben, lhiannoo as oikan, veih Judah, nagh
bee veg j'iu faagit;
8 Son dy vel shiu dy my vrasnaghey gys
corree lesh obbraghyn nyn laueyn, lostey
incense gys jeeghyn joarree ayns thalloo
Egypt, raad ta shiu er gholl dy vaghey, shiu
hene dy ve giarit jeh, as dy ve son mollaght
as oltooan mastey ooilley ashoonyn y theihll?
9 Vel shiu er yarrood mee-chrauee aght
nyn ayraghyn, as drogh-yannoo reeaghyn
Yudah, as drogh-yannoo ny mraane oc, as y
drogh-yannoo eu hene, as olkys nyn mraane,
t'ad er chur-rish ayns cheer Yudah, as ayns
straïdyn Yerusalem?
10 Cha vel ad er n'injillaghey ad-hene eer
gys y laa t'ayn jiu, chamoo t'ad er ghoaill
aggle, ny er n'immeeaght ayns my leigh, ny
ayns my lattyssyn, ren mee soiaghey roue, as
roish ny ayraghyn eu.
11 ¶ Shen-y-fa myr shoh ta Chiarn ny
flaunyssee, Jee Israel, dy ghra, Cur-jee my-
ner, soie-yms my eddin nyn 'oi eu son olk,
as dy yiarey jeh ooilley Judah.
12 As goyms fooilliagh Yudah, t'er hoi-
aghey nyn eddin dy gholl gys cheer Egypt
dy chummal ayns shen, as hed ad ooilley
naardey, as nee ad tuittym ayns cheer
Egypt; bee ad dy feer stroit liorish y chliwe,
as y ghortey; yiow ad ooilley baase, beg as
mooar, lesh y chliwe as y ghortey: as bee

ad son ard-vollaght, as son atchim, as son mollaght-mynney, as son oltooan.

13 Son goym's kerraghey orroosyn ta cummal ayns cheer Egypt, myr ta mee er cherraghey Jerusalem, liorish y chliwe, liorish y ghortey, as liorish y chramp:

14 Myr shen nagh bee fer hene faagit ermayrn jeh fooilliagh Yudah, ta er n'gholl gys cheer Egypt dy vaghey ayns shen, ny chyndaa reesht gys cheer Yudah, huggey t'ad aggindagh dy hyndaa dy chummal ayn; son cha jean veg chyndaa agh lheid as nee cosney roue.

15 ¶ Eisht ooilley ny deiney va fys oc dy row ny mraane oc er lostey incense gys jeeghyn joarree, as ooilley ny mraane va kionfeniah, shiartanse vooar jeu, eer ooilley pobble Yudah va cummal ayns cheer Egypt, ec Pathros, dansoor ad Jeremiah, gra,

16 Son ny goan t'ou er ghoaill ort dy loayrt rooin ayns ennym y Chiarn, cha n'eaisht mayd rhyt.

17 Agh nee mayd eer lurg nyn aigney hene, dy lostey incense gys queen yn aer, as dy lhieeney magh ourallyn-feeyney jee, myr hoallagh shin, shin hene, as nyn ayraghyn, nyn reeaghyn, as nyn brinceyn, ayns ardvaljyn Yudah, as ayns straïdyn Yerusalem: son eisht va palchey beaghey ain, as va shin dy souyr, chamoo hoannick shin olk erbee.

18 Agh er-dyn traa scuirr shin dy lostey incense gys queen yn aer, as dy lhieeney magh ourallyn-feeyney jee, ta shin er ve feme dy chooilley nhee, as er n'gholl naardey liorish y chliwe as y ghortey.

19 As tra heb shin incense da queen yn aer, as lhieen shin magh chebballyn-feeyney jee, cha ren shin keeakyn gys yn ooashley eck, ny lhieeney magh ourallyn-feeyney fegooish nyn sheshaghyn.

20 ¶ Eisht dooyrt Jeremiah rish ooilley yn pobble, rish ny deiney, as ny mraane, as rish ooilley yn sleih va er choyrt da yn ansoor shen, gra,

21 Yn incense heb shiu ayns ard-valjyn Yudah, as ayns straïdyn Yerusalem, shiuish, as nyn ayraghyn, ny reeaghyn eu, as nyn brinceyn, as pobble y cheer, nagh ren y Chiarn cooinaghtyn orroo, as nagh daink eh ayns e chree?

22 Myr shen nagh voddagh y Chiarn gymmyrkey ny-sodjey rish loght nyn yannoo, as ny cliaghtaghyn dwoaiagh ta shiu er chur roo: shen-y-fa ta'n cheer eu ny hraartys, as atchim, as mollaght, gyn cummaltagh, myr ec y laa t'ayn jiu.

23 Er-yn-oyr dy vel shiu er lostey incense, as er n'yannoo peccah noi yn Chiarn, as nagh dug shiu biallys da coraa yn Chiarn, chamoo ta shiu er n'immeeaght ayns e leigh, ny ayns ny slattyssyn, ny ayns ny oardaghyn echeysyn; er-y-fa shen ta'n kerraghey shoh er duittym erriu, myr te ec y laa jiu.

24 Ny-sodjey dooyrt Jeremiah rish ooilley yn pobble, as rish ooilley ny mraane, Eaishtjee rish goo yn Chiarn, shiuish ooilley Yudah ta ayns cheer Egypt;

25 Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee, Jee Israel, dy ghra, Ta shiu hene as ny mraane eu chammah er loayrt lesh nyn meeal, as er chooilleeney lesh nyn laue, gra, Nee mayd dy shickyr cooilleeney ny breearraghyn ta shin er n'yannoo, dy lostey incense gys queen yn aer, as dy lhieeney magh ourallyn-feeyney gys yn ooashley eck: nee shiu dy jarroo cooilleeney nyn mreearraghyn, as dy shickyr jannoo mie ny ta shiu er yialdyn.

26 Shen-y-fa clasht-jee goo yn Chiarn, ooilley Yudah ta cummal ayns cheer Egypt; Cur-my-ner, ta mish er loo liorish my ennym ooasle, ta'n Chiarn gra, nagh bee my ennym ny smoo enmyssit ayns beeal dooinney erbee dy Yudah, ayns ooilley cheer Egypt, gra, Ta'n Chiarn Jee bio.

27 Cur-my-ner bee sooill aym's orroo son olk, as cha nee son mie; as bee ooilley deiney Yudah ta ayns cheer Egypt er nyn stroie liorish y chliwe as liorish y chramp, derrey vees slane jerrey orroo.

28 Foast nee kuse fardalagh jeusyn scaapys y chliwe, chyndaa reesht veih cheer Egypt gys cheer Yudah: eisht toiggee ooilley jeelym Yudah, t'er n'gholl gys cheer Egypt dy chummal ayn, quoi ny goan nee shassoo, ny goan aym's, ny ny goan ocsyn.

29 ¶ As bee shoh son cowrey diu, ta'n Chiarn dy ghra, dy jean-yms shiu y cherraghey 'sy voayl shoh, dy vod fys 've eu dy jean my ghoan dy shickyr shassoo nyn'oi son olk:

30 Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Cur-my-ner, ver-yms Pharaoh-hophra ree Egypt gys laue e noidyn, as gys y laue ocsyn ta shirrey e vioys, myr hug mee Zedekiah ree Yudah gys laue Nebuchadrezzar ree Vabylon, yn noid echeysyn va shirrey e vioys.

CAB. XLV.

YN goo loayr y phadeyr Jeremiah rish Baruch mac Neriah, tra v'eh er scrieu ny goan shoh ayns lioar veih beeal Yeremiah, 'sy chiarroo vlein jeh reill Yekoiakim mac Yosiah, ree Yudah, gra,

2 Myr shoh ta'n Chiarn Jee Israel dy ghra rhyt's, O Varuch;

3 Dooyrt uss, Smerg dooys nish! son ta'n Chiarn er laadey treihys er my hrimshey; ren mee gannooinaghey ayns my osnaghyn, as cha vel mee geddyn fea.

4 ¶ Myr shoh nee oo gra rish, Shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cur-my-ner, shen ny ta mee er droggal nee'm lhieggal, as shen ta mee er hoiaghey astyr-ym ass ny fraueyn, eer yn slane cheer shoh.

5 As vel uss shirrey vondeishyn er-lheh dhyt hene? ny shir y lheid: son cur-my-ner, ver-yms lhiam olk er dy chooilley eill, ta'n Chiarn dy ghra; agh bee dty vioys lhiggit lhiat raad erbee dy jed oo.

d by Google

CAB. XLVI.

GOO yn Chiarn haink gys y phadeyr
Jeremiah noi ny ashoonee:
2 Noi Egypt, noi armee Pharaoh-necho
ree Egypt, va liorish yn awin Euphrates
ayns Carchemish, eh va er ny woalley lior-
ish Nebuchadrezzar ree Vabylon, 'sy chiar-
roo vleïn jeh reill Yehoiakim mac Yosiah,
ree Yudah.
3 Fow-jee aarloo yn scape as yn eilley-
caggee, as tayrn-jee magh gys y chaggey.
4 Greïe-jee ny cabbil; as er nyn mooin,
shiuish varkee, as shass-jee magh ayns nyn
mayrnyn-caggee; shlieu-jee nyn shleiyghyn,
as cur-jee erriu ny cooatyn-caggee.
5 Kys te, dy vel mee fakin ad agglit as cur
cooyl? ta ny treanee oc lhieggit, as er roie
er y hon, gyn jeeaghyn nyn-yeï: son va
aggle cruin mygeayrt-y-moo, ta'n Chiarn
dy ghra.
6 Ny lhig da ny coshee bieau cosney roue,
ny yn dooinney niartal scapail: nee ad
snapperal, as tuittym lesh y twoaie, liorish
yn awin Euphrates.
7 Quoi eh shoh ta cheet seose myr
thooilley, e ushtaghyn gatt myr ny hawinyn?
8 Ta Egypt troggal seose myr thooilley,
as ta e ushtaghyn gatt myr ny hawinyn; as
t'eh gra, Hem seose, as coodee-ym yn thal-
loo; stroie-yms yn ard-valley, as ny cummal-
tee t'ayn.
9 Tar-jee seose, chabbil; as jean-jee
freaney, shiuish fainee; as lhig da ny deiney-
caggee marchal; ny Ethiopianee, as ny
Lybianee ta gymmyrkey yn scape, as ny
Lydianee ta aghtal dy hayrn as dy lhoobey
yn vhow.
10 Son ta shoh laa yn Chiarn Jee ny
sheshaghtyn-caggee, laa yn lhiasaghey, dy
ghoaill cooilleeney er e noidyn: as nee yn
cliwe sluggey gys y clane, as bee eh er-
meshtey lesh yn uill oc; son ec y Chiarn
Jee ny sheshaghtyn-caggee ta oural [folley]
ayns y cheer twoaie liorish yn awin Euphrates.
11 Immee seose gys Gilead, as gow yn
chielliu costal, O voidyn, inneen Egypt: ayns
fardail nee oo goaill ymmodee saaseyn-
lheihys; son cha bee oo er dty laanaghey.
12 Ta ny ashoonyn er chlashtyn jeh dty
nearey, as ta'n eam ayd's er lhieeney yn
cheer: son ta'n dooinney niartal er snappe-
ral noi yn dooinney niartal, as t'ad er duittym
dy cheilley.
13 ¶ Yn goo loayr y Chiarn rish Jere-
miah yn phadeyr, kys harragh Nebuchad-
rezzar ree Vabylon, as thalloo Egypt y
woalley,
14 Fockle-jee magh eh ayns Egypt, as
cur-jee eam ayns Migdol; insh-jee magh eh
ayns Noph, as ec Tapanhes: abbyr-jee, Shass
shickyr, as bee er dty hwoaie; son nee yn
cliwe sluggey ooilley mygeayrt-y-mood.
15 Kys te dy vel dty gheiney niartal-
caggee eebrit ersooyl? cha hass ad, son dy
ren y Chiarn ad y imman.
16 Hug eh er ymmodee dy huittym, dy
feer, huitt ad y derrey yeh er y jeh elley; as
dooyrt ad, Trog-jee, as lhig dooin goll reesht
gys nyn bobble hene, as gys cheer nyn
ghooie, veih'n chliwe tranlaasagh.
17 Dyllee ad ayns shen, Cha vel Pharaoh
ree Egypt agh tharmane; t'eh er choayl yn
imbagh cooie.
18 Myr ta mee bio, ta'n Ree gra, ta'n
ennym echey, Yn Chiarn dy heshaghtyn-
flaunys, Cha shickyr as ta Tabor soit mastey
ny sleityn, as Carmel rish oirr ny marrey,
bee shoh er ny chooilleeney.
19 O uss inney-vaghee Egypt, kiartee oo
hene dy gholl gys cappeeys: son bee Noph
naardey as treigit gyn cummaltagh.
20 Ta Egypt goll-rish colbagh feer aalin,
agh ta toyrt-mow cheet; te cheet veih'n
twoaie.
21 Ta ny deiney-caggee failt ecksh
neesht cheu-sthie j'ee myr dew beiyht; son
t'adsyn myrgeddin er chur cooyl, as er roie
er-chea dy cheilley: cha hass ad, son dy
row yn laa trome er jeet orroo, as earish nyn
gerraghey.
22 Nee yn coraa oc thassane myr yn ard-
nieu; son nee ad marchal lesh armee, as
cheet urree lesh teighyn myr giareyderyn-
fuygh.
23 Nee ad yn cheyll eck y yiarey sheese,
ta'n Chiarn dy ghra, ga t'ad erskyn coontey,
er-y-fa dy vel ad ny smoo na ny lheimyderyn-
faiyr, as erskyn-earroo.
24 Bee inneen Egypt currit mow, bee ee
livreït gys laue mooinjer y twoaie.
25 Ta'n Chiarn dy heshaghtyn-flaunys,
Jee Israel, dy ghra, Cur-my-ner, kerree-
yms No earrooagh, as Pharaoh, as Egypt,
marish ny jeeghyn oc, as nyn reeaghyn; dy
feer, Pharaoh, as adsyn ooilley ta treishteil
ayn;
26 As livrey-yms ad gys y laue ocsyn ta
shirrey nyn mioys, as gys laue Nebuchad-
rezzar ree Vabylon, as gys laue e harvaantyn:
as lurg shen bee cummaltee ayn reesht, myr
ayns y chenn earish, ta'n Chiarn dy ghra.
27 ¶ Agh ny bee aggle ort's, O my harvaant
Jacob, as ny lhig dty chree voïd, O Israel:
son cur-my-ner, nee'm oo y haglym veih
ardjyn foddey jeh, as dty luight veih cheer
nyn gappeeys; as nee Jacob chyndaa, as
bee eh ec aash as ec fea, as cha der noid
erbee aggle er.
28 Ny gow aggle, O Yacob my harvaant,
ta'n Chiarn dy ghra; son ta mee mayrt: as
nee'm slane jerrey er ooilley ny ashoonyn
raad ta mee er n'eiyrt oo; as cha jean-yms
slane jerrey jeed's; agh smaght-yms oo ayns
myghin; ga nagh vaag-ym oo ooilley-cooid-
jagh gyn kerraghey.

CAB. XLVII.

GOO yn Chiarn haink gys y phadeyr
Jeremiah noi ny Philistinee, roish my
va Pharaoh er n'ghoaill Gaza;

by Google

2 Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Cur-my-ner, ta ushtaghyn troggal veih'n twoaie, as bee ad thooilley roie harrish ny brooinyn, as ver ad yn cheer fo ushtey, as ooilley ny t'ayn; yn ard-valley, as ny cummaltee t'ayn: eisht bee ny deiney ayns jeïr, as nee ooilley fir-vaghee yn cheer gluggernee.

3 Ec feiyr stampey yngnyn e chabbil trean, ec sheean ny fainee, as tharmane ny queeylyn, bee ny ayraghyn cha lhag-lauee shen nagh bee ad abyl jeeaghyn lurg nyn gloan hene;

4 Kyndagh rish y laa ta ry-heet dy spooilley ooilley ny Philistinee, as dy yiarey jeh veih Tyrus as Zidon dy chooilley er-coonee ta er-mayrn; son ver y Chiarn naardey ny Philistinee, fooilliagh cheer Caphtor.

5 Ta Gaza er n'aaše meayl; ta Askelon er ny yiarey jeh marish jeelym ny glionney: caïd nee oo lhottey oo hene?

6 O chliwe y Chiarn, caïd nagh gow fea? Cur oo hene 'sy fine, scuirr, as lhie feagh.

7 Kys oddys eh ve ec fea, fakin dy vel y Chiarn er choyrt currym da noi Askelon, as noi slystyn ny marrey? shen y raad t'eh er phointeil eh.

CAB. XLVIII.

NOI Moab myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee, Jee Israel, dy ghra, Smerg da Nebo! son te spooillit; ta Kiriathaim mow as goit; ta Misgab fo seaghyn as atchim,

2 Cha bee boggyssagh ny smoo ayns Moab: ayns Heshbon t'ad er chiarail olk n'oï; tar-jee, as lhig dooin eh y yiarey jeh, nagh bee eh ny ashoon: bee uss er dty stroie neesht, O Vadmenah: eiyree yn cliwe ort's.

3 Bee coraa yllaghey veih Horonaim, toyrt-mow, as traartys trome.

4 Ta Moab er ny stroie; ta eam yn chloan veggey eck er ny chlashtyn.

5 Son ec ughtagh Luhith, nee keayney kinjagh goll seose; as ec liargee Horonaim, ta ny noidyn er chlashtyn eam dy hoyrt-mow.

6 Roie-jee er-chea, saue-jee nyn mioys, as bee-jee myr y freoagh ayns yn aasagh.

7 ¶ Er-yn-oyr dy vel oo er hreishteil ayns obbyr dty laueyn hene, as ayns dty verchys, bee uss myrgeddin goit; as hed Chemosh magh ayns cappeeys, marish e haggyrtyn as e phrinceyn dy cheilley.

8 As hig y roosteyr er dy chooilley ard-valley, as cha jean balley jeu scapail: bee yn coan neesht currit mow, as hed y cheer-rea naardey, myr ta'n Chiarn er loayrt.

9 Cur-jee skianyn da Moab, dy vod eh getlagh as cosney roish: son bee ny ard-valjyn echey follym-faase, gyn cummaltagh faagit ayndoo.

10 Curnit dy row eshyn ta jannoo obbyr y Chiarn dy molteyragh, as mollaght dy row ersyn ta lhiettal e chliwe veih fuill.

11 ¶ Ta Moab er ve ec aash er dy foddey, as ec fea er e ghrundin: cha row eh folmit veih saagh gys saagh, chamoo t'eh er n'gholl gys cappeeys: shen-y-fa ta e vlass er hannaghtyn ayn, as cha vel e vree er n'gholl eig.

12 Shen-y-fa, cur-my-ner, ta ny laghyn cheet, ta'n Chiarn dy ghra, dy der-yms ersyn joarreeyn, eiyrys eh gys cheer yoarree, as folmee ad ny siyn-feeyney echey, as brishee ad e voteilyn.

13 As gowee Moab nearey jeh Chemosh, myr va nearey er thie Israel son jalloo Veth-el nyn marrant.

14 ¶ Kys dy vel shiu gra, Ta shin deiney niartal, as trean son y chaggey?

15 Ta Moab spooillit, as er hreigeil e ard-valjyn, as ta e reih deiney aegey er n'gholl sheese gys y slaughter, ta'n Ree dy ghra, ta enmyssit, Chiarn ny flaunyssee.

16 Ta seaghyn Voab er-gerrey, as ta e hreihys cheet dy tappee.

17 Ooilley shiuish ta mygeayrt-y-mysh, jean-jee dobberan er e hon; as ooilley shiuish shione diu yn ennym echey, abbyr-jee, Kys ta'n lorg-reill lajer brisht, as y clatt aalin!

18 Tar neose, O inneen Ghibon veih dty ghloyr, as soie 'sy joan; son hig spooilleyder Voab ort's, as nee eh stroie dty chashtallyn lajer.

19 O chummaltagh Aroer, shass er y raad, as jeeagh magh dy gyere; fènee jehsyn ta er-chea, as jeeish t'er scapail, as abbyr, Cre t'er jeet erriu?

20 Ta Moab bun-ry-skyn, son te lhieggit: yllee-jee, as jean-jee keayney; insh-jee ayns Arnon, dy vel Moab naardey,

21 As ta briwnys er jeet er y cheer-rea; er Holon, as er Jahazah, as er Mephaath,

22 As er Dibon, as er Nebo, as er Beth-diblathaim,

23 As er Kiriathaim, as er Beth-gamul, as er Beth-meon,

24 As er Kerioth, as er Bozrah, as er ooilley ard-valjyn thalloo Voab, foddey as gerrit.

25 Ta eairk Voab giarit jeh, as e roih brisht, ta'n Chiarn dy ghra.

26 ¶ Jean-jee eh er-meshtey; son dirree eh magh noi yn Chiarn: bee Moab seiyt 'sy skeay echey hene, as bee eshyn neesht son faghid.

27 Son nagh row Israel hene son faghid dhyt? row eh ry-gheddyn mastey maarlee? son neayr's loayr oo jeh, t'ou lheim son boggey.

28 O shiuish chummaltee Voab, faag-jee ny ard-valjyn, as cum-jee ayns ny creggyn, as bee-jee myr y chalmane ta jannoo yn edd eck ayns tuill ny guaggyn.

29 Ta shin er chlashtyn jeh moyrn Voab, (t'eh erskyn-towse moyrnagh,) e vooaralys, as e chione-ardys, as e voyrn, as roonid e chree.

by Google

30 Shione dou yn farg echey, ta'n Chiarn
dy ghra, agh cha jig eh lesh; cha jean ny
breagyn echey goaill raad.
31 Shen-y-fa trog-yms yllaghey son Moab,
as dobberan son ooilley Moab; hig os-
naghyn veih my chree son deiney Chir-
heres.
32 O villey-feeyney Sibmah, keayn-yms
er dty hon lesh keayney Yazer: ta dty
phlantyn er n'gholl harrish y cheayn, t'ad
roshtyn gys eer faarkey Yazer; ta'n roos-
teyr er duittym er dty vessyn-souree, as er
dty vessyn-feeyney.
33 As ta boggey as gennallys er hreigeil
yn magher messoil, as thalloo Voab; ta mee
er choyrt daue genney feeyn ayns ny doagh-
yn-feeyney; cha bee yn fouyr-feeyney lesh
gennallys yllaghey; cha bee yn eam oc er ny
chlashtyn.
34 Veih yllaghey Heshbon gys Elealeh,
as eer gys Jahaz, t'ad er choyrt magh nyn
goraa; veih Zoar eer gys Horonaim, myr
colbagh three-bleeaney; son nee ushtaghyn
Nimrim neesht failleil.
35 Ny-sodjey giare-yms jeh veih Moab,
ta'n Chiarn dy ghra, eshyn ta chebbal er ny
ard-ynnydyn, as eshyn ta lostey incense gys
ny jeeghyn echey.
36 Shen-y-fa nee my chree. feiyral myr
feddanyn son Moab, as bee my chree myr
greïe-chiaull oanluckee son deiney Chir-
heres: son ta'n verchys t'eh er chosney er
jerraghtyn.
37 Son bee dy chooilley chione meayl, as
dy chooilley aasaag baarit: er dy chooilley
laue vees geulaghyn, as aanrit-sack er nyn
meeghyn.
38 Bee trimshey cadjin ayns ard-chamyr
dy chooilley hie ayns Moab, as ayns ny
straïdyn: son ta mee er vrishey Moab myr
saagh gyn ymmyd, ta'n Chiarn dy ghra.
39 Nee ad gullyrnee, gra, Kys dy vel eh
lhieggit! kys ta Moab dy naareydagh er
chur cooyl! myr shen bee Moab son craïd,
as atchim da ooilley e naboonyn.
40 Son shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cur-
my-ner, nee eh getlagh myr urley, as sheey-
ney e skianyn harrish Moab.
41 Ta Kerioth goit, as ny cashtallyn lajer
greimmit, as bee creeaghyn deiney-caggee
Voab ec y laa shen myr cree ben ayns pian-
yn troailt.
42 As bee Moab er ny stroie nagh bee eh
ny phobble, er-yn-oyr dy vel eh er n'irree-
magh noi yn Chiarn.
43 Bee aggle, as yn oaie, as y ribbey
ort, O chummaltagh Voab, ta'n Chiarn dy
ghra.
44 Eshyn chea-ys veih yn aggle, tuittee
eh 'syn oaie; as eshyn scaap-ys yn oaie, bee
eh goit 'sy ribbey: son ver-yms lhiam er,
eer er Moab, bleïn yn cherraghey oc, ta'n
Chiarn dy ghra.
45 Agh shass-jee shiuish fo scadoo Hesh-
bon, as cur-jee nyn marrant er; son brishys
aile magh ass Heshbon, as lossey ass mean
Sihon, ver naardey folt Voab, as brishys
mwannal ny mooaralee.
46 Smerg dhyt's, O Voab! ta pobble
Chemosh cherraghtyn: son ta dty vec goit
nyn bryssoonee, as dty inneenyn ayn gap-
peeyn.
47 ¶ Ny-yeih chyndaa-yms reesht cap-
peeys Voab ayns ny laghyn jerrinagh, ta'n
Chiarn dy ghra. Choud shoh ta briwnys Voab.

CAB. XLIX.

MYCHIONE ny Ammoniteyn, shoh myr
ta'n Chiarn dy ghra, Nagh vel mec ec
Israel? nagh vel eirey echey? cre'n-fa eisht
ta'n ree ocsyn goaill Gad myr eiraght, as e
phobble cummal ayns ny ard-valjyn echeysyn?
2 Shen-y-fa, cur-my-ner,. ta ny laghyn
cheet, ta'n Chiarn gra, dy der-yms er larm-
caggee dy ve ry chlashtyn ayns Rabbah ny
Ammoniteyn; as bee eh ny charnane traart-
agh, as bee ny inneenyn ecksh losht lesh aile:
eisht bee Israel ny eirey dauesyn, va ny
eiraghyn echeysyn, ta'n Chiarn dy ghra.
3 Trog yllaghey treih, O Heshbon; son
ta Ai currit naardey: yllee-jee, inneenyn
Rabbah; cur-jee erriu aanrit-sack; jean-jee
dobberan, as roie-jee noon as noal rish ny
cleiyee: son hed nyn ree gys cappeeys,
as e haggyrtyn as e phrinceyn cooidjagh.
4 Kys dy vel oo boggysagh jeh dty choan-
yn, dty choan vessoil, O inneen vee-viallagh?
ren treishteil ayns dty hashtaghyn, gra, Quoi
hig orrym?
5 Cur-my-ner, ver-ym lhiam aggle ort's,
ta'n Chiarn Jee ny flaunyssee gra, liorooyn
ooilley ta mygeayrt-y-mood; as bee shiu er
nyn yiooldey magh ooilley dy cheilley, as cha
jean fer erbee goaill seose ny shaghrynee.
6 As lurg shen chyndaa-yms reesht cap-
peeys cloan Ammon, ta'n Chiarn dy ghra.
7 ¶ Mychione Edom, shoh ta Chiarn ny
flaunyssee gra, Vel creenaght arragh ayns
Teman? vel coyrle er vailleil veih'n vooin-
jer hushtagh? vel ad ooilley er chosyll nyn
geeayll?
8 Chea-jee, cosne-jee reue, cum-jee dowin
'syn aasagh, O fir-vaghee Dedan; son ver-
yms ersyn seaghyn Esau, as earish my cher-
raghey.
9 My harragh ny teiyderyn feeyney ort,
nagh vaagagh ad kuse jeh ny messyn-feeyney?
my hig maarlee 'syn oie, nee ad raastey
derrey ta nyn saie oc.
10 Agh ta mee er n'yannoo Esau lhome,
ta mee er voaley e hashtaghyn, as cha vod eh
keiltyn eh-hene: t'eh naardey rass as cass,
marish e vraaraghyn as e naboonyn, as cha
vel shilley jeu faagit.
11 Faag dooys dty chloan gyn-ayr, freill-
yms ad bio: as lhig da dty vraane-treoghe
treishteil ayn-yms.
12 Son myr shoh ta'n Chiarn dy ghra,
Cur-my-ner, adsyn nagh row deyrit dy iu
jeh'n chappan, t'ad er n'iu dy dowin jeh;

by Google

as vel uss jerkal dy jed oo ooilley-cooidjagh
gyn kerraghey? cha bee eh lhiggit lhiat, agh
nee oo dy shickyr giu jeh.
13 Son ta mee er vreearrey liorym pene,
ta'n Chiarn dy ghra, dy bee Bozrah jeant
ny hraartys, ny oltooan, caitnys, as mollaght,
as bee ooilley e ard-valjyn dy bragh naardey.
14 Ta mee er chlashtyn goo veih yn
Chiarn, as ta chaghter er ny choyrt gys ny
ashoonee, gra, Chaggle-jee cooidjagh, as
tar-jee noi eck, as trog-jee gys y chaggey.
15 Son cur-my-ner, nee'm oo y yannoo
fardalagh mastey ny ashoonee, as beg dy ve
soit jeed mastey deiney.
16 Ta dty chione-ardys hene, as mooaralys
dty chree er dty volley, uss ta dty chummal
mastey scoltaghyn ny creggey, ta freayll
mooie 'sy vullagh: ga dy jinnagh oo dty edd
co-ard rish yn urley, raip-yms oo neose veih
shen, ta'n Chiarn dy ghra.
17 Bee Edom neeaht ny hraartys; gowee
ny troailtee yindys, as nee ad gannidys er
ooilley yn treihys eck.
18 Myr ayns toyrt-mow Sodom as Go-
morrah, as ny ard-valjyn naboo, ta'n Chiarn
dy ghra, cha jean dooinney erbee baghey
ayns shen, chamoo nee mac dooinney cum-
mal ayn.
19 Cur-my-ner, hig eh seose myr lion
veih broinyn Yordan noi ynnyd-vaghee yn
treanagh: agh ver-yms er dy leah cur cooyl
r'ee; as quoi ta'n reih dooinney dunnal
dooys dy endeil ee? son quoi ta casley
rhym's? as quoi nee pointeil traa dou? as
quoi yn bochilley shen nee shassoo roym?
20 Shen-y-fa eaisht-jee rish coyrle y
Chiarn, t'eh er ghoaill noi Edom; as cre t'eh
er chiarail noi fir-vaghee Teman: shickyr
nee yn fer s'faase jeh'n chioltane ad y hayrn
magh; dy firrinagh, nee eh jannoo nyn yn-
nydyn-vaghee follym-faase.
21 Ta'n thalloo craa ec feiyr yn lhieggey
oc; ec yn eam oc, va'n sheean jeh er ny
chlashtyn ec yn aarkey-jiarg.
22 Cur-my-ner, hig eh seose, as nee eh
getlagh myr urley, as sheeyney magh e
skianyn harrish Bozrah: as er y laa shen bee
cree treanee Edom myr cree ben er-troailt.
23 ¶ Mychione Damascus. Ta Hamath
bun-ry-skyn, as Arpad; son t'ad er chlasht-
yn naightyn trome; t'ad lhag-chreeagh; ta
groam er yn aarkey; cha vod eh goaill fea.
24 Ta Damascus er n'aase moal, as kiart-
agh ee hene son chea, as ta aggle er ghreim-
mey ee: ta angaish as pianyn er ghoaill ee,
myr ben er-troailt.
25 Kys ta'n ard-valley aalin treigit, ard-
valley my voggey!
26 Shen-y-fa nee ny deiney aegey eck
tuittym ayns ny straidyn, as bee ooilley ny
fir-chaggee er ny yiarey jeh ayns y laa shen,
ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra.
27 As foad-yms aile er voalley Ghamascus,
as nee eh lostey cooyrt-reeoil Venhadad.
28 ¶ Mychione Kedar, as mychione reeri-
aghtyn Hazor, nee Nebuchadrezzar ree Va-
bylon y woalley, myr shoh ta'n Chiarn dy
ghra, Trog-jee erriu, seose-jee gys Kedar, as
stroie-jee deiney yn shiar.
29 Ny cabbaneyn as ny shioltaneyn oc
nee ad goaill ersooyl: gowee ad daue hene
ny curtanyn, as ooilley ny siyn oc, as nyn
gamelyn; as nee ad geam huc, Ta aggle er
dy chooilley heu.
30 ¶ Cosne-jee reue, immee-jee foddey
jeh, cum-jee dowin 'syn aasagh, O shiuish
chummaltee Hazor, ta'n Chiarn dy ghra:
son ta Nebuchadrezzar ree Vabylon er
ghoaill coyrle nyn'oï, as er chiarail ker-
raghey erriu.
31 Trog-jee erriu, seose-jee gys yn ashoon
berchagh, ta cummal fegooish imnea, ta'n
Chiarn dy ghra, nagh vel oc giattyn ny bolt-
yn, ta cummal orroo hene.
32 As bee ny camelyn oc son cragh, as
earrooyn nyn ollagh son spooilley; as skeayl-
yms lesh dy chooilley gheay adsyn ta ayns
ny corneilyn sodjey-magh, as veih dy chooil-
ley ard ver-yms lhiam seaghyn orroo, ta'n
Chiarn dy ghra.
33 As bee Hazor ny oayll son dragonyn,
as ny hraartys son earishyn foddey: cha
jean fer erbee baghey ayns shen, ny mac
dooinney cummal ayn.
34 ¶ Goo yn Chiarn haink gys Jeremiah
yn phadeyr noi Elam, ayns toshiaght reill
Zedekiah ree Yudah, gra,
35 Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee
dy ghra, Cur-my-ner, brish-yms bow Elam,
troshid nyn niart.
36 As er Elam ver-ym lhiam ny kiare
geayghyn veih ny kiare ardjyn yn aer, as
nee'm fasney ad gys ooilley ny geayghyn
shen; as cha bee ashoon erbee raad nagh
jig scapailtee Elam.
37 Son ver-yms atchim er Elam roish nyn
noidyn, as rouesyn ta shirrey nyn mioys; as
ver-yms lhiam yn olk orroo, eer eulys my
yymmoose, ta'n Chiarn dy ghra; as ver-ym
magh yn cliwe nyn eiyrts, derrey t'ad dy
slane bollagh stroit aym:
38 As soie-yms my stoyl reeoil ayns Elam,
as stroie-yms ayn yn ree as ny princeyn,
ta'n Chiarn dy ghra.
39 ¶ Agh hig eh gy-kione ayns ny laghyn
jerrinagh, dy jyndaa-yms cappeeys Elam, ta'n
Chiarn dy ghra.

CAB. L.

YN goo loayr y Chiarn noi Babylon, as
noi cheer ny Caldeanee, liorish Jere-
miah yn phadeyr.
2 Insh-jee magh mastey ny ashoonyn, as
lhig daue clashtyn, as soie-jee seose yn
mergey; cur-jee eam, as ny jean-jee keiltyn:
abbyr-jee, Ta Babylon goit, ta Bel currit
naardey, ta Merodach brisht ayns peeshyn;
ta ny jeeghyn eck bun-ry-skyn, ny jallooyn
eck nyn brisht ayns peeshyn.
3 Son ass y twoaie ta cheet seose ashoon

d by Google

noi eck, nee jannoo yn cheer eck follym-
faase, as cha bee cummaltagh ayn; nee ad
scughey, nee ad treigeil ee, chammah dooin-
ney as baagh.
4 ¶ Ayns ny laghyn shen, as ec y traa
cheddin, ta'n Chiarn dy ghra, hig cloan
Israel, adsyn as cloan Yudah dy cheilley,
keayney myr t'ad goll, as shirrey gys y
Chiarn nyn Yee.
5 Nee ad briaght yn raad gys Zion, as
nyn eddin lesh shen, gra, Tar-jee, as lhig
dooin lhiantyn gys y Chiarn ayns conaant
shickyr nagh bee jarroodit.
6 Ta my phobble er ve kirree cailjey; ta
ny bochillyn oc er lhiggey daue goll er-
shaghryn, t'ad er hyndaa ad ass y raad er ny
sleityn: t'ad er n'gholl veih slieau gys cronk,
t'ad er yarrood nyn aber hene.
7 Quoi-erbee hooar ad, ren stroie ad: as
dooyrt nyn noidyn, Cha vel shin ayns foill,
son dy vel adsyn er n'yannoo peccah noi'n
Chiarn, fendeilagh yn chairys; eer yn Chiarn,
treishteil nyn ayraghyn.
8 Scugh-jee ass Babylon, as ny fuirree-jee
ny-sodjey ayns cheer ny Caldeanee; as bee-
jee myr buick ny goair er kione ny shiol-
taneyn.
9 ¶ Son cur-my-ner, trog-yms seose, as
ver-ym noi Babylon, shiartanse vooar dy
ashoonyn pooaral veih'n cheer-twoaie; as
nee ad soiaghey ad-hene ayns order-caggee
noi eck; liorooshen vees ee goit: bee ny
sideyn oc myr sideyn dooinney lajer gastey;
cha bee side jeu lhiggit ayns fardail.
10 As bee Caldea son spooilley: bee nyn
saie ocsyn ooilley nee ish y spooilley, ta'n
Chiarn dy ghra.
11 Er-yn-oyr dy ren shiu boggyssagh as
craid, shiuish stroideryn my eiraght; son dy
vel shiu er n'aase roauyr myr yn cholbagh
ec faiyr, as dy vel shiu buirroogh myr
terriu;
12 Bee nyn moir dy mooar seaghnit; bee
ish dymmyrk shiu er-nearey: cur-my-ner,
bee ish unnane jeh ny ashoonyn s'fardalee,
faasagh, thalloo sponkit as reeastanagh.
13 Kyndagh rish jymmoose y Chiarn cha
bee cummaltagh ayn-jee, agh bee ee dy bol-
lagh treigit: dy chooilley unnane hed raad
Vabylon, gowee ad yindys, as nee ad gan-
nidys er ooilley ny t'ee dy hurranse.
14 Cur-jee shiu hene ayns order-caggee
noi Babylon cruin mygeayrt: ooilley shiuish
ta lhoobey yn vhow, lhig-jee urree, ny jean-
jee mooaraghey sideyn; son t'ee er n'yannoo
peccah noi yn Chiarn,
15 Yllee-jee noi eck ooilley mygeayrt:
t'ee er livrey seose ee hene: ta ny undinyn
eck er ny lhaggaghey, ny voallaghyn eck
lhieggit; son shoh lhiasaghey yn Chiarn:
gow-jee cooilleeney urree; 'naght myr t'ee er
n'yannoo, jean-jee r'ee.
16 Giare-jee jeh yn correyder veih Baby-
lon, as yn beaynee ta loaghtey yn corran
ayns imbagh yn ouyr: son aggle roish cliwe
yn chragheyder nee ad cosney roue dy
chooilley ghooinney gys e phobble, as nee
ad chea dagh fer gys e heer hene.
17 ¶ Ta Israel ny cheyrrey chailjey; ta
ny lionyn er n'eiyrt ersooyl eh: hoshiaght
d'ee ree Assyria yn eill jeh, as ny lurg-syn ta
ree Vabylon er chaigney e chraueyn.
18 Shen-y-fa myr shoh ta Chiarn ny
flaunyssee, Jee Israel, dy ghra, Cur-my-ner,
smaght-yms ree Vabylon as y cheer echey,
myr ta mee er smaghtaghey ree Assyria.
19 As ver-ym lhiam Israel reesht gys e
ynnyd vaghee hene, as nee eh gyndyr er
Carmel as Bashan, as bee yn annym echey
jeant-magh er cronk Ephraim as Gilead.
20 Ayns ny laghyn shen, as ec y traa
cheddin, ta'n Chiarn dy ghra, nee ad briaght
son loght Israel, agh cha bee veg ayn; as
son peccaghyn Yudah, agh cha bee ad ry-
gheddyn: son beem's myghinagh dauesyn ta
mee dy livrey.
21 ¶ Immee seose noi thalloo Merathaim,
eer noi shen, as fir-vaghee Phekod; cur
naardey as stroie dy bollagh nyn eiyrt's, ta'n
Chiarn dy ghra, as jean ooilley rere myr ta
mee er harey dhyt.
22 Ta tharmane caggee 'sy cheer, as dy
chragh trome.
23 Kys ta oayrd mooar y theihll scelt as
brisht! kys ta Babylon er jeet dy ve ny
hraartys mastey ny ashoonyn!
24 Ta mee er hoiaghey ribbey er dty hon,
as t'ou goit, O Vabylon, as cha r'ou er dty
hwoaie: t'ou er dty gheddyn magh, as greim-
mit neesht, er-yn-oyr dy vel oo er n'irree-
magh noi yn Chiarn.
25 Ta'n Chiarn er vosley thie e armyn, as
er choyrt lesh magh greinyn e yymmoose:
son shoh obbyr y Chiarn Jee ny flaunyssee
ayns cheer ny Caldeanee.
26 Tar-jee noi eck veih ny ardjyn sodjey-
magh, brish-jee foshlit ny thieyn-tashtee
eck; stamp-jee sheese ee myr creaghyn,
stroie-jee dy bollagh ee; ny lhig floag j'ee
ve faagit.
27 Marr jee ooilley ny dew eck; sheese
lhieu gys y slaughter: smerg daue! son
ta'n laa oc er jeet, earish nyn gerraghey.
28 Yn coraa ocsyn ta er chosney roue, as
er scapail veih cheer Vabylon, dy ockley-
magh ayns Zion kerraghey voish y Chiarn y
Jee ain, yn cooilleen t'eh er ghoaill son e
hiamble.
29 Eie-jee er ny sideyryn noi Babylon:
ooilley shiuish ta lhoobey yn vhow, camp-jee
noi eck chion mygeayrt: ny lhig da veg
cosney ass-jee: cur jee leagh e obbraghyn;
rere myr ooilley t'ee er n'yannoo, jean-jee
reeish: son t'ee er ve mooaralagh noi yn
Chiarn, Fer casherick Israel.
30 Shen-y-fa tuittee ny deiney aegey eck
ayns ny straidyn, as bee ooilley ny deiney
caggee eck giarit jeh ayns y laa shen, ta'n
Chiarn dy ghra.
31 Cur-my-ner, ta mish dt'oi, O uss

by Google

s'mooaralee ta, myr ta'n Chiarn Jee ny flaunyssee gra: son ta'n laa ayd's er jeet ort, eer yn imbagh smaghtee.

32 As nee yn fer s'moyrnee jeu snapperal as tuittym, as cha der fer erbee laue dy hroggal eh: as foad-yms aile ayns ny ardvaljyn echey, as nee eh stroie ooilley mygeayrt-y-mysh.

33 ¶ Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee gra, Va cloan Israel as cloan Yudah tranlaasit dy cheilley, as dy chion v'ad freilt lioroosyn ghow ad nyn gappeeyn; dob ad feaysley daue.

34 Ta'n Saualtagh oc niartal; Chiarn ny flaunyssee yn ennym echey: nee eh dy fondagh pleadeil yn chooish oc, son fea y choyrt da'n cheer, agh anvea da cummaltee Vabylon.

35 ¶ Ta'n cliwe er ny Caldeanee, ta'n Chiarn dy ghra, as er cummaltee Vabylon, as er ny princeyn, as er ny deiney creeney eck.

36. Ta'n cliwe er ny fir-faishnee breagagh; as nee ad branlaadee: ta'n cliwe er ny deiney niartal eck; as bee ad lhag-chreeagh.

37 Ta'n cliwe er nyn gabbil, as er ny fainee oc, as er slane shiartanse y theay; as bee ad faase myr mraane: ta'n cliwe er y verchys eck; as bee ad spooillit.

38 Ta'n cliwe er ny ushtaghyn eck; as bee ad chyrmit seose: son te cheer dy yallooyn grainnit, as t'ad er-rouyl son ny jallooyn oc.

39 Shen-y-fa nee beishtyn oaldey yn aasagh, marish cretooryn agglagh ny hellanyn, cummal ayns shen, as nee ny hulladyn, goaill ayn: as cha bee eh arragh ny ynnyd-vaghee son dy bragh; chamoo vees cummaltee ayn veih sheeloghe gys sheeloghe.

40 Myr ren Jee Sodom as Gomorrah y stroie, marish nyn maljyn naboo, ta'n Chiarn dy ghra; myr shen cha jean dooinney erbee cummal ayns shen, ny mac dooinney baghey ayn.

41 Cur-my-ner, hig pobble veih'n twoaie, as nee ashoon mooar as ymmodee reeaghyn troggal seose veih ardjyn sodjey-magh y thallooin.

42 Nee ad loaghtey yn vhow, as y shleiy: t'ad dewil, as cha jeeaghee ad myghin: nee yn coraa oc freaney myr y cheayn, as nee ad markiagh er cabbil, dagh fer jeu eillit myr dooinney son y chaggey dt'oï's, O inneen Vabylon.

43 Haink skeeal jeu gys ree Vabylon, as daase eh lhag-lauee; ren angaish eh y ghreimmey, as pianyn myr ben er-troailt.

44 Cur-my-ner, hig eh seose myr lion veih brooinyn Yordan noi ynnyd-vaghee yn treanagh; agh ver-yms orroo dy leah cur cooyl; as quoi ta'n reih dooinney dunnal dy endeil ee m'oï's? son quoi ta casley rhym? as quoi s'loys da m'y ghreinnaghey? ny quoi yn bochilley shen oddys shassoo roym?

45 Shen-y-fa eaisht-jee rish coyrle y Chiarn t'eh er ghoaill noi Babylon, as cre t'eh kiarit dy yannoo noi cheer ny Caldeanee; dy jean eer yn er s'faase 'sy chioltane ad y eiyrt magh; son shickyrys ver eh naardey nyn ynnyd-vaghee mâroo hene.

46 Ec skeeal atchimagh jeh goaill Babylon ta'n thalloo craa, as t'an eam agglagh er ny chlashtyn mastey ny ashoonyn.

CAB. LI.

MYR shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cur-myner trog-yms seose geay dorrinagh noi Babylon, as noi ny cummaltee eck, mâroosyn ta girree-magh m'oï;

2 As ver-yms gys Babylon fasneyderyn, nee ish y asney, as folmaghey yn cheer eck: son ayns y laa seaghnagh bee ad noi eck chion mygeayrt.

3 Ny lhig dasyn ta lhoobey yn vhow lhaggagh e laue, ny lhig da cur jeh e choamrey-caggee: ny jeeagh-jee myghin da ny deiney aegey eck; stroie-jee dy bollagh yn slane armee eck.

4 Myr shoh tuittee ad sheese marroo ayns thalloo ny Caldeanee, as adsyn vees guint dy baase ayns e straïdyn.

5 Son cha vel Israel dy slane treigit, ny Judah, liorish e Yee, Chiarn ny flaunyssee; ga dy row yn cheer oc lhieent lesh peccah noi Fer-casherick Israel.

6 Cosne-jee magh veih Babylon, as saue-jee dagh dooinney e vioys; nagh bee shiu giarit jeh ayns e vee-chairys ecksh: son shoh traa yn Chiarn dy ghoaill cooilleeney urree, as dy choyrt jee leagh rere e toilliu.

7 Ta Babylon er ve cappan airhey ayns laue y Chiarn, ren ooilley yn seihll er-meshtey: ta ny ashoonyn er n'iu jeh'n feeyn eck; shen-y-fa ta ny ashoonyn ass nyn geeayll.

8 Ta Babylon er duittym doaltattym, as t'ee naardey: jean-jee dobberan er e son; gow-jee shelliu son y ghuin eck, my ta lheihys ny cour.

9 Baillin v'er lheihys Babylon, agh cha beagh ee er ny lheihys: faag-jee veue ee, as lhig dooin goll dagh dooinney gys e heer hene: son ta'n briwnys eck roshtyn gys niau, as er droggal eer gys yrjid yn aer.

10 Ta'n Chiarn er hoilshaghey yn chairys ain: tar-jee as lhig dooin fockley-magh ayns Sion obbyr y Chiarn yn Jee ain.

11 Shlieu-jee ny sideyn; lhieen-jee ny builg-side: ta'n Chiarn er ghoostey spyrryd reeaghyn ny Medeyn: son t'eh kiarit noi Babylon dy stroie eh, as dy nee shoh yn cooilleeney ta'n Chiarn dy ghoaill son e hiamble.

12 Cur-jee seose yn mergey er voallaghyn Vabylon, niartee-jee yn arrey, soie-jee ny arreyderyn, cur-jee sleih dy lhie cooyl-chlea: son ta'n Chiarn chammah er chiarail, as er n'yannoo mie ny t'eh er loayrt noi cummaltee Vabylon.

Digitized by Google

13 O uss ta cummal er ymmodee ush-
taghyn, sonnyssagh ayns berchys, ta dty
yerrey er jeet, as towse dty haynt.
14 Ta Chiarn ny flaunyssee er loo liorish
hene, gra, Shickyr lhieen-yms oo lesh deiney,
myr lesh braddaggyn; as troggee ad yllaghey
dt'oï.
15 T'eh er chroo yn thalloo lesh e phooar,
t'eh er chiaddey yn seihll liorish e chreen-
aght, as er heeyney magh yn aer liorish e
hushtey.
16 Tra t'eh cur magh e choraa, ta'n aer
laadit lesh ushtey, as t'eh cur er kay troggal
veih ardjyn sodjey-magh y thallooin; t'eh
cur magh tendreilyn lesh fliaghey, as lhig-
gey magh yn gheay ass e hashtaghyn.
17 Ta dy chooilley ghooinney jeu ny
vouran ayns tushtey; ta keeayl dy chooilley
lheieder lheïe ersooyl marish e yalloo grain-
nit: son cha vel y jalloo lheït agh fardail, as
cha vel ennal ayndoo.
18 T'ad fardail, as obbyr y volteyrys: ayns
earish nyn gerraghey nee ad cherraghtyn.
19 Cha vel Eiraght Yacob goll-roosyn;
son she eshyn t'er chroo dy chooilley nhee;
as ta Israel cronney e eiraght; Yn Chiarn
ny flaunyssee yn ennym echey.
20 T'ou uss yn teigh-caggee aym's, as my
ghreinyn-caggee: son lhiat's brish-yms dy
peeshyn ny ashoonyn; as lhiat's ver-yms
reeriaghtyn naardey;
21 As lhiat's giare-yms sheese ayns peesh-
yn yn cabbyl as y markiaght; as lhiat's
brish-yms ayns peeshyn yn ainagh as eshyn ta
caggey ayn;
22 Lhiat's myrgeddin nee'm brishey ayns
peeshyn dooinney as ben; as lhiat's nee'm
jannoo myn shenn as aeg; as lhiat's nee'm
jannoo myn yn dooinney aeg as y ven aeg;
23 Brish-yms neesht dy peeshyn lhiat's
yn bochilley as e hioltane; as lhiat's brish-
yms ayns peeshyn yn erroo as e hesheraght-
ghew; as lhiat's lhieg-yms dy peeshyn ny
captanyn as ny fir-reill.
24 Agh cooilleen-yms er Babylon roish
nyn sooillyn, as er ooilley fir-vaghee Chaldea,
ooilley ny huilk t'ad er n'yannoo er Zion,
ta'n Chiarn dy ghra.
25 Cur-my-ner, ta mish dt'oï, O lieau
chustey, ta'n Chiarn dy ghra, ta coyrt
shaghrynys er ooilley yn seihll; agh sheeyn-
yms my laue ort, as rowl-yms neose oo veih
dty chreggyn, as neem's oo y yannoo slieau
loshtee.
26 As cha gowee ad jeed's clagh chor-
neilagh, ny clagh undin; agh bee oo dty
hraartys kinjagh, ta'n Chiarn dy ghra.
27 Soie-jee seose mergey ayns y cheer,
sheid-jee yn trumpet mastey ny ashoonyn,
soie-jee ny ashoonyn urree, mustyr-jee cooid-
jagh noi eck reeriaghtyn Ararat, Minni, as
Ashchenaz; reih-jee captan noi eck; lhig
da ny cabbil cheet seose myr ny braddaggyn
mollagh.
28 Greinnee-jee seose ny ashoonyn noi
eck, marish reeaghyn ny Medeyn, ny captan-
yn oc, as ooilley nyn leeideilee, as dy chooil-
ley heer fo e reill.
29 As bee yn cheer er-crean as seaghnit:
son bee slane aigney yn Chiarn cooilleenit
er Babylon, dy yannoo thalloo Vabylon ny
hraartys gyn cummaltagh.
30 Ta treanee Vabylon er scuirr veih'n
chaggey, t'ad lhie cooyl nyn voallaghyn:
ta'n troshid oc er n'aase moal; t'ad faase
myr mraane: ta ny yanydyn-vaghee eck
losht, as ny boltyn eck brisht.
31 Roieys post quail post, as chaghter
quail chaghter, lesh naight gys ree Vaby-
lon, dy vel yn ard-valley echey goit ec y
derrey chione,
32 Dy vel ny cooseyn-ushtey giarit jeh,
yn chuirtlagh er aile, as ny deiney-caggee er
choayl nyn dappey.
33 Son myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee,
Jee Israel, dy ghra; Ta inneen Vabylon goll-
rish laare-vooie, t'ee traa y woalley: foast
tammylt beg, as hig earish yn ouyr eck.
34 Ta Nebuchadrezzar ree Vabylon er
my chur-mow, t'eh er my vroo, t'eh er my
yannoo saagh follym, t'eh er my lhuggey
sheese myr dragon, t'eh er lhieeney e volg
lesh my vee s'blaystal, as er my hilgey
magh.
35 Yn dewilys jeant orrym's as er my eill,
dy row eh er Babylon, nee cummaltagh
Zion gra; as, Dy row my uill er fir-vaghee
Chaldea, jir Jerusalem.
36 Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn dy
ghra, Cur-my-ner, goym's seose dty chooish,
as trog-yms cooilleen er dty hon; as chyrmee-
ym seose yn awin eck, as dooin-ym e far-
raneyn;
37 As hig Babylon dy ve ny holtanyn,
ynnyd-vaghee son dragonyn, atchim, as
faghid, fegooish cummaltagh.
38 Nee ad garveigagh ry-cheilley myr
lionyn: nee ad gullal myr quallianyn lion.
39 Ayns chiass nyn rouanys aarlee-yms
gien elley daue, as nee'm ad er-meshtey dy
yannoo ching jeu, as dy hilgey ad ayns
cadley trome kinjagh, nagh bee ad dy
bragh er nyn ghoostey, ta'n Chiarn dy ghra.
40 Ver-ym lhiam ad sheese myr eayin
gys y skynn, myr reaghyn ny goair fyrryn.
41 Kys dy vel Sheshach goit! as kys ta
gloyr vooar y theihll greimmit dooltattym!
kys ta Babylon er jeet dy ve red atchimagh
mastey ny ashoonyn!
42 Ta'n keayn er jeet seose er Babylon;
t'ee baiht fo earroo ny tonnyn.
43 Ta ny ard-valjyn eck ny hraartys,
thalloo sponkit as fadaneagh, cheer gyn
cummaltagh, chamoo ta mac dooinney
cheet ny choair.
44 As neem's Bel y vriwnys ayns Babylon,
as goym's ass e veeal shen t'eh er lhuggey:
as cha jean ny ashoonyn ny smoo lhieeney
stiagh huggey; dy feer, nee voalley Vabylon
tuittym.

tized by Google

45 My phobble, immee-jee magh ass-jee, as livrey-jee dy chooilley ghooinney e annym veih jymmoose trome y Chiarn.

46 As ny lhig da'n cree eu gannooinaghey, as ny bee shiu agglit son y naight vees er ny chlashtyn 'sy cheer; hig naight un vleïn, as naight elley 'sy vleïn cheddin: bee craghey-der 'sy cheer, fer-reill noi fer-reill.

47 Shen-y-fa, cur-my-ner, ta ny laghyn cheet dy jean-yms briwnys er jallooyn grainnit Vabylon: as bee yn slane cheer eck bunry-skyn, as tuittee ooilley ny cummaltee eck marroo cheu-sthie jee.

48 Eisht nee niau as thalloo, as ooilley ny t'ayndoo, jannoo ronneeaght er Babylon: son hig ny cragheyderyn urree veih'n twoaie, ta'n Chiarn dy ghra.

49 Myr ta Babylon er choyrt er sidooryn Israel dy huittym ayns caggey, myr shen ee Babylon tuittee fir-chaggee veih dy chooilley ard.

50 Shiuish ta er scapail yn chliwe, cosne-jee rieau, ny shass-jee: cooinee-jee er y Chiarn foddey jeh, as smooinee-jee er Jerusalem.

51 Ta shin mow, er-y-fa dy vel shin er chlashtyn oltooan: ta nearey er choodaghey nyn eddin; son ta joarreeyn er jeet stiagh gys ynnydyn smoo casherick thie yn Chiarn.

52 Shen-y-fa, cur-my-ner, ta ny laghyn cheet, ta'n Chiarn dy ghra, dy goym's cooilleeney er ny jallooyn grainnit eck; as fud ny cheerey nee ny guintee gaccan.

53 Ga dy jinnagh Babylon troggal seose ee hene gys niau, as ga dy jinnagh ee niartaghey yrjid yn troshid eck, ny-yeih voym's hig cragheyderyn urree, ta'n Chiarn dy ghra.

54 Ta sheean yn eam cheet veih Babylon, as dy chragh trome veih cheer ny Caldeanee:

55 Son dy vel y Chiarn er speeiney Babylon, as er chur ny-host ayn-jee yn coraa vooar; tra ta ny tonnyn eck feiyral myr sheean ymmodee ushtaghyn, ta feiyr yn chorra oc troggal dy ard:

56 Er-yn-oyr dy vel y spooilleyder er jeet urree, eer er Babylon, as ta ny deiney niartal eck goit; ta ooilley ny bow'ghyn oc brisht, son nee yn Chiarn Jee, yn Lhiasseyder, dy shickyr cooilleeney.

57 As nee'm ny princeyn eck er-meshtey, ny deiney creeney, ny captanyn, hy fir-reill, as ny treanee caggee: as hig cadley trome orroo, as gyn doostey, ta'n Ree dy ghra, ta e ennym Yn Chiarn ny flannyssee.

58 Myr shoh ta Chiarn ny armeeyn dy ghra, Bee voallaghyn lheaney Vabylon dy bollagh lhieggit rish y thalloo, as ny giattyn ard eck losht lesh aile; as nee'n pobble tooilleil ayns fardail, as baaree yn sleih nyn niart dy deinagh trooid yn aile.

59 ¶ Yn goo hug Jeremiah yn phadeyr ayns currym da Seraiah mac Neriah, mac Maaseiah, tra hie eh marish Zedekiah ree Yudah gys Babylon, 'sy chiarroo vleïn jeh e reill. As va Seraiah shoh ny ard-shamyrder reeoil.

60 Myr shoh scrieu Jeremiah ayns lioar ooilley ny huilk va kiarit er Babylon, eer ooilley ny goan shoh ta scruit noi Babylon.

61 As dooyrt Jeremiah rish Seraiah, Tra hig oo gys Babylon, as ver oo my-ner, as lhaihys oo ooilley ny goan shoh,

62 Eisht nee oo gra, O Hiarn, t'ou er loayrt noi'n voayl shoh, dy stroie eh, nagh bee cummaltagh faagit ayn, peccagh ny baagh, agh dy ve lhome treigit er son dy bragh.

63 As tra vees oo erreish lhaih yn lioar shoh, dy jean oo kiangley clagh huggey, as ceau eh ayns mean Euphrates;

64 As nee oo gra, Shoh myr hed Babylon fo, as cha n'irree eh veih'n cherraghey ver-yms urree; as bee ish rey. Choud shoh ta goan Yeremiah.

CAB. LII.

VA Zedekiah bleïn as feed tra ghow eh toshiaght dy reill; as ren eh reill un vleïn jeig ayns Jerusalem: va ennym e voir Hamutal, inneen Yeremiah jeh Libnah.

2 As ren eh shen ny va olk ayns shilley yn Chiarn, rere ooilley ny va Jehoiakim er n'yannoo.

3 Son trooid jymmoose y Chiarn haink eh gy-kione ayns Jerusalem as Judah, derrey v'eh er n'eiyrt ad magh veih e enish, dy ren Zedekiah girree-magh noi ree Vabylon.

4 ¶ As haink eh gy-kione, 'sy nuyoo vleïn jeh'n reill echey, ayns y jeihoo vee, er y jeihoo laa jeh'n vee, dy daink Nebuchadrezzar ree Vabylon, eh-hene as ooilley e heshaght chaggee, noi Jerusalem, as ren ad campal roish, as hrog ad tooryn n'oï ooilley mygeayrt.

5 Myr shen va'n ard-valley er ny hionney stiagh lioroo gys yn un vleïn jeig jeh'n ree Zedekiah.

6 As 'sy chiarroo vee, er y nuyoo laa jeh'n vee, va'n ghortey trome ayns yn ard-valley, myr shen nagh row arran ayns son pobble y cheer.

7 Eisht va'n ard-valley er ny vrishey stiagh, as ren ooilley ny deiney-caggee cosney roue, as hie ad magh ass yn ard-valley 'syn oie, liorish raad ny giattey, eddyr y daa voalley, va liorish garey yn ree; (nish va ny Caldeanee er chruinnaghey yn ard-valley mygeayrt;) as ghow ad raad y cheer-rea.

8 ¶ Agh deiyr armee ny Caldeanee er y ree, as verr ad er Zedekiah ayns cheer-rea Yericho; as va ooilley e heshaght-chaggee er ny skeayley voish.

9 Eisht ghow ad yn ree, as hug ad lhieu seose eh gys ree Vabylon ec Riblah, ayns thalloo Hamath; raad hug eh briwnys er.

10 As varr ree Vabylon mec Zedekiah

by Google

roish e hooillyn: hug eh gy-baase myrgeddin ooilley princeyn Yudah ec Riblah.

11 Eisht hug eh ny sooillyn ass Zedekiah; as chiangle ree Vabylon eh lesh geulaghyn, as hug eh lesh eh gys Babylon, as hug eh ayns pryssoon eh derrey laa e vaaish.

12 ¶ Nish ayns y wheiggoo vee, er y chiaghtoo laa jeh'n vee, (va'n nuyoo vleïn jeig jeh Nebuchadrezzar ree Vabylon,) haink Nebuzaradan captan y ghard, va shirveish fo ree Vabylon, gys Jerusalem:

13 As losht eh thie yn Chiarn, as thie yn ree; as ooilley thieyn Yerusalem, as ooilley thieyn ny ard-gheiney, losht eh lesh aile.

14 As ren ooilley armee ny Caldeanee, va marish captan y ghard, lhieggal ooilley voallaghyn Yerusalem ooilley mygeayrt.

15 Eisht hug Nebuzaradan captan y ghard lesh ersooyl nyn gappeeyn shiartanse jeh boghtyn y phobble, as y fooilliagh jeusyn va faagit 'syn ard-valley, as adsyn chossyn magh, as hie harrish gys ree Vabylon, marish ymmodee elley.

16 Agh daag Nebuzaradan captan y ghard reygyryn jeh boghtyn ny cheerey, dy ve mysh ny garaghyn feeyney, as son eirinnee.

17 Myrgeddin ny pillaryn prashey va ayns thie yn Chiarn, as ny binkyn, as y faarkey prashey va ayns thie yn Chiarn, vrish ny Caldeanee, as hug ad lhieu ooilley'n prash oc gys Babylon.

18 Ny pannaghyn neesht, as ny sleaystyn, as ny smaleyderyn, as ny meillaghyn, as ny spainyn, as ooilley ny siyn prashey, son shirveish y chiamble, ghow ad ersooyl.

19 As ny basonyn, as ny censeryn, as ny scaliaghyn, as ny coirraghyn, as ny kainlereyn, as ny spainyn, as ny cappanyn; shen ny va jeh airh ayns airh, as shen ny va jeh argid ayns argid, ren captan y ghard goaill ersooyl.

20 Yn daa phillar, un aarkey, as daa ghow jeig dy phrash va fo ny binkyn, va'n ree Solomon er n'yannoo ayns thie yn Chiarn: va prash ooilley ny siyn shoh erskyn towse.

21 As mychione ny pillaryn, va yrjid un phillar hoght cubityn jeig, as ve combaasit lesh rimmey dy ghaa chubit jeig; as va'n cheeid echey kiare oarleeyn; ve follym cheusthie.

22 As va er attey dy phrash; as va yrjid yn derrey attey queig cubityn, lesh obbyr chast as pomegranateyn er ny atteeyn runt mygeayrt, ooilley jeh prash. Va'n nah phillar myrgeddin as ny pomegranateyn casley roo shoh.

23 As va kiare-feed as shey pomegranateyn jeig er y derrey heu; as ooilley ny pomegranateyn er yn obbyr-lieen, v'ad queig-feed runt mygeayrt.

24 ¶ As ghow captan y ghard Seraiah yn ard-saggyrt, as Zephaniah yn nah haggyrt, as ny three arreyderyn giattey:

25 Ghow eh neesht ass yn ard-valley yn ard-offishear va harrish ny deiney-caggee; as shiaght deiney jeusyn va fir-choyrlee yn ree, va er ny gheddyn 'syn ard-valley; as ard-scrudeyr yn cheshaght-chaggee, va ry-hoi musteral pobble ny cherrey; as three-feed dooinney jeh ny cummaltee, v'er ny gheddyn 'syn ard-valley.

26 Myr shoh ghow Nebuzaradan captan y ghard ad, as hug eh lesh ad gys ree Vabylon ec Riblah.

27 As woaill ree Vabylon ad, as hug eh ad gy-baase ec Riblah, ayns cheer Hamath. As shoh myr hie Judah ersooyl nyn gappeeyn ass y cheer oc hene.

28 Shoh yn pobble hug Nebuchadrezzar lesh ersooyl ayns cappeeys: 'sy chiaghtoo vleïn, three thousaneyn as three as feed dy Hewnyn:

29 Ayns yn hoghtoo vleïn jeig jeh reill Nebuchadrezzar hug eh lesh ersooyl cappeeyn veih Jerusalem hoght cheead feed persoon as ghaa-yeig:

30 Ayns y trass vleïn as feed jeh reill Nebuchadrezzar, ren Nebuzaradan captan y ghard cur lesh ersooyl nyn gappeeyn jeh ny Hewnyn shiaght cheead as queig persoonyn as dá-eed: va ooilley ny persoonyn kiare thousane as shey cheead.

31 ¶ As haink eh gy-kione ayns y chiaghtoo vleïn jeig as feed jeh cappeeys Yehoiachin ree Yudah, ayns y nah vee yeig, er y wheiggoo laa as feed jeh'n vee, dy ren Evil-merodach ree Vabylon, ayns y chied vleïn jeh e reill, troggal seose kione Yehoiachin ree Yudah, as hug eh lesh eh ass pryssoon,

32 As loayr eh dy dooie rish, as hoie eh yn stoyl-reeoil echey erskyn stuill-reeoil ny reeaghyn va mârish ayns Babylon,

33 As ren eh caghlaa e gharmadyn-pryssoon; as d'ee eh arran dy kinjagh marish hene ooilley laghyn e vea.

34 As son e veaghey gagh-laa, va lowanse kinjagh echey veih ree Vabylon ooilley laghyn e vea.

d by Google

DOBBERAN YEREMIAH.

CAB. I.

KYS ta'n ard-valley va lane dy leih soie ny lhome-lomarcan! kys t'ee er jeet dy ve myr ben-treoghe! ish s'ooasle va mastey ny ashoonyn, as princess mastey ny rheamyn, kys t'ee er jeet dy ve fo keesh!

2 T'ee keayney dy sharroo fud-ny-hoie, as ta jeir er e gruaie: mastey ooilley e ainjyssee cha vel unnane dy gherjaghey ee, ta ny caarjyn eck er n'ghellal dy foalsey r'ee, t'ad er hyndaa dy ve e noidyn.

3 Ta Judah er n'immeeaght ayns cappeeys, liorish seaghyn, as liorish bondiaght vooar: t'ee cummal mastey ny ashoonee, cha vel aash ny cour: ta ooilley ny tranlaasee er verraghtyn urree eddyr ny raaidyn cooney.

4 Ta raaidyn Zion dobberan, son nagh vel unnane taaghey ny feaillaghyn casherick: ta ooilley ny giattyn eck treigit: ta ny saggyrtyn eck gosnaghey, ta ny moidynyn eck seaghnit, as t'ee hene ayns sherriuid.

5 Ta laue yn eaghtyr ec ny tranlaasee eck, ta e noidyn er ghoaill niart: son ta'n Chiarn er heaghney ee, son e ymmodee loghtyn; ta'n chloan eck er n'gholl ayns cappeeys roish y noid.

6 As ta ooilley aalid inneen Zion er n'immeeaght: ta ny princeyn eck er jeet dy ve myr feeaih nagh vel geddyn pastyr, as s'coan ta niart eck chea roish y chelgeyr.

7 Chooinee Jerusalem, ayns laghyn yn seaghyn as y treihys eck, er e cooid eunyssagh v'eck ayns y chenn earish, tra huitt e pobble ayns laueyn ny noidyn, cha row eck fercoonee erbee, honnick e noidyn ee, as chraid ad mysh ny dooneeyn eck.

8 S'mooar ta peccah Yerusalem er ve: t'ee er-y-fa shen er ny scarrey: ta adsyn ooilley v'ayns yn ammys eck soiaghey beg j'ee, son dy vel ad er vakin yn nearey eck: dy jarroo t'ee gosnaghey as chyndaa cooyl.

9 Ayns ny rumbyllyn eck ta broïd, cha ren ee smooinaghtyn cre'n erree harragh urree, shen-y-fa huitt ee dy yindyssagh, cha row gerjeyder eck: O Hiarn, cur-my-ner my heaghyn: son ta'n noid er voggyssagh harrym.

10 Ta'n noid er skeayley magh e laue er ooilley'n chooid aalin eck: son t'ee er vakin dy vel ny ashoonee er n'gholl stiagh er yn ynnyd casherick eck, adsyn t'ou er churmal nagh darragh ad stiagh ayns dty agglish.

11 Ta ooilley yn pobble er osnaghey, t'ad briaght son arran, t'ad er chur nyn gooid share son beaghey dy reeyll bioys ayndoo: jeeagh orrym, O Hiarn, as cur geill, son s'beg y leigh t'oc orrym.

12 Nagh vel scansh euish jeh, ooilley shiuish ta goll shaghey? cur-jee my-ner as jeeagh, my ta trimshey erbee goll-rish yn trimshey aym's, t'er duittym orrym, lesh ta'n Chiarn er my laadey ayns laa e yymmoose hrome.

13 T'eh er lhiggey aile veih niau ayns my chraueyn, as te goaill niart orroo: t'eh er skeayley ribbey roish my chassyn, t'eh er my hyndaa: t'eh er n'yannoo mee treigit as faiynt fey-ny-laa.

14 Ta quing my loghtyn kainlt orrym liorish e laue's: t'ad cast, as chionnit mysh my wannal: t'eh er lhaggaghey my niart, ta'n Chiarn er my livrey gys ny laueyn ocsyn nagh voddym shaghney.

15 Ta'n Chiarn er stampey fo-chosh ooilley my gheiney niartal cheu-sthie jee'm, t'eh er humney shiartanse vooar m'oï, dy vroo my gheiney aegey: ta'n Chiarn er stampey sheese yn voidyn, inneen Yudah, myr ayns press feeyney.

16 Son ny oyryn shoh ta my hrimshey, ta my hooill, ta my hooill roie lesh ushtey, son dy vel gerjeyder m'annym foddey voym: my chloan's ta treigit er-y-fa dy vel y noid er ghoaill niart orrym.

17 Ta Zion skeayley magh e laueyn, as cha vel fer erbee dy gherjaghey ee: ta'n Chiarn er harey mychione Jacob, dy beagh e noidyn mygeayrt-y-mysh: ta Jerusalem myr ben veeoil ny-vud oc.

18 ¶ Ta'n Chiarn ynrick, son ta mee er n'irree-magh noi e annaghyn: clasht-jee, ta mee guee erriu, ooilley shiuish phobble, as cur-jee my-ner my hrimshey: ta my voidynyn as my gheiney aegey er n'gholl ayns cappeeys.

19 Deïe mee son my ghraihderyn, agh ren ad m'y volley: ta my haggyrtyn as my hanstyr er n'gholl dy baase 'syn ard-valley, choud as v'ad shirrey son beaghey, dy reayll ad bio.

20 Cur-my-ner, O Hiarn, son ta mee ayns êgin; ta my annym seaghnit aynym; ta my chree chyndaït cheu-sthie jee'm, son dy mooar ta mee er n'irree-magh: yn cliwe er feaï-ny-cruinney ta roostey, as cheu-sthie ny voallaghyn ta'n baase.

21 T'ad er chlashtyn dy vel mee gosnaghey, cha vel gerjeyder aym: ta ooilley my noidyn er chlashtyn jeh my heaghyn, goaill boggey dy vel oo er n'yannoo eh: lhig y laa orroosyn t'ou er n'oardaghey, as bee ad casley rhym's.

22 Lhig da ooilley'n vee-chraueeaght oc cheet kiongoyrt rhyt: as jean uss roosyn myr t'ou er n'yannoo rhym's, er coontey ooilley my loghtyn: son ta my osnaghyn ymmodee, as ta my chree er vailleil.

CAB. II.

KYS ta'n Chiarn ayns e yymmoose er choodaghey inneen Zion lesh bodjal, as er lhieggal aalid Israel veih niau gys y

by Google

thalloo, as cha chooinee eh er stoyl e
choshey ayns laa e eulys!
2 Ta'n Chiarn er lhuggey seose ooilley
cummaltee Yacob, cha row chymmey echey
orroo: t'eh er cheau sheese ayns e eulys
cashtallyn lajer inneen Yudah: t'eh er
lhieggal ad kiart rish y thalloo: t'eh er
n'yiooldey veih yn reeriaght as ny prin-
ceyn eck.
3 T'eh ayns e yymmoose hrome er yiarey
jeh ooilley troshid Israel: t'eh er hayrn
back e laue roish nyn noidyn, as losht eh
noi Jacob, myr lossey dy aile, ta stroie
ooilley roish.
4 T'eh er lhoobey e vhow myr noid, hass
eh lesh e laue yesh myr dooinney-caggee,
as varr eh ooilley ny va eunyssagh da'n
thooill, ayns cabbane inneen Zion: t'eh er
gheayrtey magh e eulys myr aile.
5 Va'n Chiarn myr noid: t'eh er lhuggey
seose Israel, t'eh er lhuggey seose ooilley ny
plaaseyn eck: t'eh er stroie e chashtallyn
lajer, as t'eh er vishaghey trimshey as dob-
beran er inneen Yudah.
6 As t'eh dy bollagh er astyrt e chabbane-
agglish myr (bwaag) ass garey, t'eh er stroie
ynnydyn e haglym-cooidjagh: ta'n Chiarn
er chur er ny feaillaghyn as ny dooneeyn dy
v'er ny yarrood ayns Zion, as ayns mooadys
e yymmoose t'eh er hoiaghey-beg jeh'n ree
as y taggyrtys.
7 Ta'n Chiarn er n'yiooldey rish e altar:
t'eh er chur dwoaie da e hiamble casherick:
t'eh er livrey gys laue y noid voallaghyn ny
plaaseyn eck; t'ad er hroggal seose nyn
goraa ayns thie'n Chiarn, myr ayns laa'n
feailley casherick.
8 Ta'n Chiarn kiarit dy stroie voalley
inneen Zion; t'eh er beeyney magh yn line
towshan, cha vel eh er lhiettal e laue veih
stroie: shen-y-fa hug eh er y chashtal as e
voalley dy ghobberan; hie ad naardey dy
cheilley.
9 Ta ny giattyn eck lhiggit sheese fo
halloo; t'eh er stroie as er vrishey ny boltyn
eck, ta'n ree as ny princeyn eck mastey ny
ashoonee; ta'n leigh er n'gholl naardey, as
cha vel ashlish sodjey ec ny phadeyryn veih'n
Chiarn.
10 Ta shanstyr inneen Zion nyn soie er
y thalloo, as t'ad nyn-dhost; t'ad er cheau
joan er nyn ghing; t'ad er chur orroo
aanrit-sack, ta moidynyn Yerusalem croym-
mey nyn ghing gys y thalloo.
11 Ta my hooillyn moal lesh jeir; ta my
chree seaghnit, ta my aane er ny gheayrtey
magh er y thalloo, er coontey toyrt-mow
inneen my phobble, er-yn-oyr dy vel yn
chloan as ny oikanyn tuittym neeal ayns
straïdyn yn ard-valley.
12 T'ad gra rish nyn moir, C'raad yiow
mayd arran as feeyn? tra hie ad neeal myr
guint ayns straïdyn yn ard-valley, tra gheayrt
ad magh nyn annym ayns oghrish nyn moir.
13 Quoi nee'm y ghoaill son feanish ort?
cre gys nee'm dty hoylaghey, O inneen
Yerusalem? cre nee'm y chormal rhyt, dy
voddym dty gherjaghey, O voidyn inneen
Zion? son ta dty vrishey mooar myr yn
aarkey; quoi oddys dty lheihys?
14 Ta dty adeyryn er vakin nheeghyn
fardalagh as ommijagh er dty hon; as cha
vel ad er vrah dty loghtyn, dy hyndaa
ersooyl dty chappeeys, agh t'ad er vakin dty
chour erraghyn foalsey, as oyryn eebyrt-
cheerey.
15 Ta ooilley ta goll shaghey bassey nyn
laueyn ort; t'ad tassane as craa nyn ghing
er inneen Yerusalem, gra, Nee shoh yn ard-
valley ta sleih genmys yn ard-aalid as
boggey'n slane seihll?
16 Ta ooilley dty noidyn er vosley nyn
meeal dt'oï: t'ad gannidys as snaggeragh
lesh nyn veeacklyn: t'ad gra, Ta shin er
lhuggey seose ee: ta shoh son shickyrys yn
laa va shin jeeaghyn er y hon: ta shin er
gheddyn, ta shin er vakin eh.
17 Ta'n Chiarn er n'yannoo shen v'eh er
chiarail: t'eh er chooilleeney e raa v'eh er
harey ayns y chenn earish: t'eh er cheau
sheese fegooish chymmey: as t'eh er chur
er dty noid dy voggyssagh harryd, t'eh er
hoiaghey seose niart dty noidyn.
18 Lesh nyn gree deïe ad gys y Chiarn,
O voalley inneen Zion, lhig da jeïr roie
sheese myr thooilley, laa as oie: ny cur aash
dhyt hene, chamoo lhig fea da clagh dty
hooilley.
19 Trog ort, yllee magh 'syn oie: ayns
toshiaght ny arraghyn deayrt magh dty
chree, myr ushtey kiongoyrt rish y Chiarn:
trog seose dty laueyn huggeysyn, son bioys
dty chloan aegey ta goll naardey lesh accyrys
ayns kione dy chooilley straïd.
20 ¶ Cur-my-ner, O Hiarn, as smooinee
quoi rish t'ou er n'yannoo shoh: jean ny
mraane gee mess nyn gorp hene, as cloan
jeh lhiurid reaysh? Jed y saggyrt as y phadeyr
er ny varroo ayns chiamble casherick y
Chiarn?
21 Ta shenn as aeg nyn lhie er y thalloo
ayns ny straïdyn, ta my voidynyn, as my
gheiney aegey, er duittym liorish y chliwe:
t'ou er varroo ad ayns laa dty yymmoose,
t'ou er varroo gyn erreeish.
22 T'ou er my chruinnaghey mygeayrt
lesh seaghyn, myr feailley casherick lesh
sheshaght; myr shen ayns laa jymmoose y
Chiarn cha ren fer scapail ny cooney roish:
adsyn ren mee y voandyrys, as y hroggal, ta
my noid er stroie.

CAB. III.

MISH y dooinney ta ainjyssagh er
seaghyn liorish slat e yymmoose.
2 T'eh er my leeideil, as er chur lesh
mish gys dorraghys, as cha nee gys y soil-
shey.
3 Dy shickyr m'oï's t'eh er ny hyndaa,
t'eh chyndaa e laue m'oï fey-ny-laa:

d by Google

4 My eill as my chrackan t'eh er n'yannoo shenn; t'eh er vrishey my chraueyn.

5 T'eh er hroggal m'oï, as er chombaasal mee mygeayrt lesh gall as angaish.

6 T'eh er hoiaghey mee ayns buill dorraghey, myr adsyn ta foddey marroo.

7 T'eh er chruinnaghey mee mygeayrt nagh voddym côney magh: t'eh er n'yannoo my gheuley trome.

8 Myrgeddin tra ta mee gaccan as geam, t'eh dooney magh my phadjer.

9 T'eh er yeigh my raaidyn lesh claghyn giarit: t'eh er n'yannoo ny chassanyn cam.

10 Dooys v'eh myr muc-awin ny lhie farkiaght, as myr lion cooyl-chlea.

11 T'eh er hyndaa dy lhiattee my raaidyn, as er my raipey ayns peeshyn; t'eh er my yannoo follym-faase.

12 T'eh er lhoobey e vhow, as er hoiaghey mish son mark da'n tide.

13 T'eh er lhiggey sideyn e whiver ayns my veeghyn.

14 Va mee son craid da ooilley my phobble, as yn ronneeaght oc fey-ny-laa.

15 T'eh er my lhieeney lesh sherriuid, t'eh er n'yannoo mee er-meshtey lesh ullymar.

16 T'eh myrgeddin er vrishey my eeacklyn myr claghyn-geinnee, t'eh er my choodaghey lesh leoie.

17 As t'ou er scughey my annym foddey veih shee: yarrood mee my vaynrys.

18 As dooyrt mee, Ta my niart, as my hreishteil er jerraghtyn veih'n Chiarn.

19 Cooinaghtyn er my heaghyn as my hreihys, yn ullymar as y gall.

20 Ta my annym dy kinjagh cooinaghtyn orroo, as te er ny injillaghey cheu-sthie jee'm.

21 Shoh ta mee tayrn gys my chooinaghtyn, shen-y-fa ta mee ayns treishteil.

22 ¶ She trooid myghinyn y Chiarn te, nagh vel shin stroit, as nagh vel e hymmey failleil.

23 T'ad noa dy chooilley voghrey: s'mooar ta dt'ynrickys.

24 Ta'n Chiarn my chronney, ta my annym dy ghra, shen-y-fa bee my varrant er.

25 Ta'n Chiarn dooie dauesyn ta farkiaghter, da'n annym ta shirrey huggey.

26 Te mie son dooinney chammah dy hreishteil, as dy meen farkiaght son saualtys y Chiarn.

27 Te mie son dooinney dy ymmyrkey'n whing ayns e aegid.

28 T'eh soie ny-lomarcan, as ny-host, er-yn-oyr dy vel eh er n'ymmyrkey er eh.

29 T'eh cur e veeal ayns y joan, ayns treishteil dy chaghlaa.

30 T'eh cur e lieckan dasyn ta bwoalley eh, t'eh laadit lesh oltooan.

31 Son cha jean y Chiarn tilgey jeh son dy bragh.

32 Agh ga dy vel eh seaghney, foast nee eh chymmey 'ghoaill cordail rish earroo e vyghinyn.

33 Son cha vel eh aggindagh er kerraghey, chamoo er seaghney cloan gheiney.

34 Dy vroo fo e chassyn ooilley pryssoonee ny hoirey.

35 Dy hyndaa dy lhiattee cairys dooinney fenish eddin yn er-syrjey,

36 Dy chassey dooinney ayns e chooish cha vel y Chiarn lowal jeh.

37 ¶ Quoi eshyn ta gra, as te cheet gykione, tra nagh vel y Chiarn er harey eh?

38 Nagh vel mie as sie cheet magh ass beeal yn er-syrjey?

39 Cre'n-fa ta dooinney bio plaiynt, dooinney son kerraghey e pheccaghyn?

40 Lhig dooin ronsagh as prowal nyn raaidyn, as chyndaa reesht gys y Chiarn.

41 Lhig dooin troggal seose nyn gree, marish nyn laueyn, gys Jee ayns ny niaughyn.

42 Ta shin er ve foiljagh as er n'irreemagh, cha vel uss er phardooney.

43 T'ou er choodaghey shin lesh dty yymmoose, as er n'yannoo tranlaase orrin: t'ou er varroo gyn eyreeish.

44 T'ou er choodaghey oo hene lesh bodjal, nagh ragh nyn badjer ny hrooid.

45 T'ou er n'yannoo shin myr jeelym, as orch mastey'n pobble.

46 Ta ooilley nyn noidyn er vosley nyn meeal nyn 'oï.

47 Ta aggle as y ribbey er jeet orrin, traartys as toyrt-mow.

48 Ta my hooill roie sheese lesh strooanyn ushtey, kyndagh rish toyrt-mow inneen my phobble.

49 Ta my hooill shilley gyn scuirr, ny goaill fea;

50 Derrey nee'n Chiarn jeeaghyn sheese, as cur-my-ner veih niau.

51 Ta my hooill seaghney my chree, son ooilley inneenyn my ard-valley.

52 Ren my noidyn shelg mee dy gyere gyn oyr, myr ushag.

53 T'ad er yiarey jeh my vioys ayns pryssoon, as er lhie liack orrym.

54 Ren ushtaghyn lhieeney harrish my chione, eisht dooyrt mee, Ta mee giarit jeh.

55 ¶ Deie mee er dty ennym, O Hiarn, veih diunid yn ooig.

56 T'ou er chlashtyn my choraa, ny dooin dty chleaysh noi my osnaghyn, ny my accan.

57 Hayrn oo er-gerrey er y laa deie mee ort: dooyrt oo, Ny bee aggle ort.

58 O Hiarn, t'ou er ghoaill seose my chooishyn anmey, t'ou er livrey my vioys.

59 T'ou uss, O Hiarn, er vakin my aggair, jean uss my chooish y vriwnys.

60 T'ou er vakin ooilley yn eulys oc, as ooilley ny croutyn oc m'oï.

61 T'ou er chlashtyn yn oltooan oc, O Hiarn, as ooilley nyn gliaghtaghyn cluicagh m'oï.

62 Ny meillyn oesyn dirree seose m'oï, as ayn saaseyn m'oï fey-ny-laa.

d by Google

63 Cur-my-ner yn soie-sheese as yn irree-seose oc, t'ad jannoo mish nyn ronnsheeaght.

64 Ver uss dauesyn, O Hiarn, cooilleeney, rere obbyr nyn laueyn.

65 Ver oo daue sou-aigney, hig dty vollaght orroo.

66 Nee oo geiyrt ad, as stroie ad ayns dty yymmoose, veih fo niaughyn y Chiarn.

CAB. IV.

KYS ta'n airh er jeet dy ve dorraghey! kys ta'n airh s'glenney er ny chaghlaa! ta claghyn yn ynnyd-casherick ceaut magh ayns kione dy chooilley straïd.

2 Mec aalin Zion, corrym rish airh ghlen, kys t'ad coontit myr siyn-craie obbyr-lauee yn phasheyder!

3 Ta eer raunyn ny marrey tayrn magh nyn sheeintyn, t'ad cur keeagh da ny quallianyn oc: ta inneen my phobble er n'aase dewil, myr ny ostrichyn ayns yn aasagh.

4 Ta chengey yn oikan er y cheeagh lhiantyn gys e ghruntyn trooid paays: ta'n chloan aegey geearree arran, as cha vel unnane dy hirveish eh orroo.

5 Adsyn va beaghey dy keiyn, t'ad treigit ayns ny straïdyn: adsyn va coamrit lesh scarleod t'ad lhie er ny torranyn.

6 Son ta kerraghey mee-chairys inneen my phobble ny s'trimmey na kerraghey peccah Sodom, va stroit myr ayns shallid, as cha row laue dooinney urree.

7 Va ny Nazariteyn eck ny s'glenney na sniaghtey, v'ad ny s'gilley na bainney, v'ad ny s'aalin ayns corp na rubieyn, v'ad ny sollys na'n sapphire.

8 Ta'n eddin oc ny s'dorraghey na'n gheayl: s'coan ver oo enn orroo ayns ny straïdyn: ta'n crackan oc lhiantyn gys nyn graueyn: te shyrgit myr brasnag.

9 Adsyn t'er nyn marroo lesh y chliwe, t'ad ny share jeh, na adsyn ta goll dy baase lesh accyrys: son t'ad shoh shymley er-sooyl, as goll eig ayns feme messyn y vagheragh.

10 Ta laueyn ny mraane er-reeishagh er n'aarlagh yn chloan oc hene, v'ad yn beaghey oc ayns toyrt-mow inneen my phobble.

11 Ta'n Chiarn er chooilleeney e eulys, t'eh er gheayrtey magh dewilys e yymmoose, as er ghreesey aile ayns Zion, as t'eh er stroie ny undinyn eck.

12 Cha voddagh reeaghyn ny hooirey, ny ooilley cummaltee yn theihll credjal dy darragh y noid stiagh er Jerusalem.

13 ¶ Kyndagh rish peccaghyn e phadeyryn, as mee-chairys e haggyrtyn, t'er gheayrtey fuill yn vooinjer ynrick ayns y vean eck;

14 T'ad er rouail myr deiney doal ayns ny straïdyn, t'ad sollit lesh fuill, myr shen nagh voddagh deiney bentyn rish ny garmadyn oc.

15 Deïe ad daue, Reue-jee, te neu-ghlen, reue-jee, reue-jee; ny tar-jee faare ad, tra ren ad chea ersooyl as rouail: dooyrt ad mastey ny ashoonyn, Cha nhegin daue cummal ny-sodjey ayns shen.

16 Ta corree yn Chiarn er skeayley ad, cha der eh geill sodjey daue: cha ren ad soiaghey jeh persoon ny saggyrtyn, ny cur ammys da'n chanstyr.

17 Er y hon ainyn, ta nyn sooillyn er vailleil trooid treishteil fardalagh nyn gooney: ayns nyn arrey yeeagh shin son ashoon, nagh voddagh sauail shin.

18 T'ad shelg nyn gesmadyn, nagh vod mayd goll trooid nyn straïdyn: ta'n jerrey ain er-gerrey, ta nyn laghyn harrish, son ta'n jerrey ain er jeet.

19 Ta ny tranlaasee ain ny s'bieau na urlee yn aer: deiyr ad shin er ny sleityn, lhie ad cooyl-chlea er nyn son ayns yn aasagh.

20 Va ree ooilit y Chiarn, ennal nyn mioys, goit ayns ny ribbaghyn oc, my-e-chione dooyrt shin, Nee mayd cummal fo yn scadoo echey mastey ny ashoonyn.

21 Gow boggey, as bee gennal, O inneen Edom, ta cummal ayns cheer Uz; nee yn cappan myrgeddin goll harrish hood: bee uss er-meshtey, as er dty roostey.

22 ¶ Ta kerraghey dty vee-chairys cooilleenit, O inneen Zion, cha der eh lesh oo arragh gys cappeeys: gowee eh kerraghey er dty vee-chairys, O inneen Edom, ver eh briaght er dty pheccaghyn.

CAB. V.

COOINEE, O Hiarn, cre t'er jeet orrin, smooinee er, as cur-my-ner nyn oltooan.

2 Ec joarreeyn ta nyn eiraght, as ny thieyn ain ec nyn noidyn.

3 Ta shin cloan treigit as gyn ayr, as ta nyn moiraghyn myr mraane-treoghe.

4 Ta shin er n'iu yn ushtey ain son argid, as ta'n fuygh ain creckit rooin.

5 Ta ny mwannallyn ain fo tranlaase; ta shin laboragh, as cha vel aash erbee ain.

6 Ta shin er heeyney magh nyn laue gys ny Egyptianee, as gys ny Assyrianee, son greme dy arran.

7 Ta nyn ayraghyn er n'yannoo peccah, as t'ad er n'immeeaght, agh ta shinyn er n'ymmyrkey yn vee-chairys oc.

8 Ta sharvaantyn reill harrin: cha vel ain fer dy livrey shin veih nyn laue.

9 Lesh gaue nyn mioys, roish foyr y chliwe, hooar shin nyn arran 'syn aasagh.

10 Va'n crackan ain doo myr yn oghe, kyndagh rish y ghortey dewil.

11 Ghow ad mraane Zion er-egin, as ny moidynyn ayns ard-valjyn Yudah.

12 Ta ny princeyn croghit liorish ny laueyn oc; cha ren ad soiaghey jeh eddin y chanstyr.

13 Ghow ad ny deiney aegey dy vlieh, as huitt ny scollagyn fo'n fuygh.

by Google

14 Ta'n chanstyr er hreigeil yn giat; as
ny deiney aegey er scuirr veih bingys nyn
giaulleeaght.
15 Ta boggey nyn gree ec kione, ta'n
daunsin ain er ny hyndaa gys dobberan.
16 Ta'n attey er duittym veih nyn gione:
smerg dooin dy vel shin er n'yannoo peccah!
17 Son shoh ta'n cree ain faiynt, son ny
reddyn shoh ta ny sooillyn ain moal;
18 Eer son slieau Zion, ta ny hraartys,
te ec ny shynnee dy hooyl ayn.
19 T'ou uss, O Hiarn, er-maym son dy
bragh: dty stoyl-reeoil veih sheeloghe gys
sheeloghe.
20 Cre'n-fa t'ou dy yarrood shin son dy-
bragh, as treigeil shin son choud dy
hraa?
21 Chyndaa uss shin hood, O Hiarn, as
bee mayd er nyn jyndaa: jean ass-y-noa
nyn laghyn, myr jeh'n chenn earish.
22 Agh t'ou uss dy bollagh er n'yiooldey
rooin: t'ou feer jymmoosagh nyn 'oi.

LIOAR Y PHADEYR EZEKIEL.

CAB. I.

NISH haink eh gy-kione ayns y jeih-oo
vleïn as feed, ayns y chiarroo vee, er y
wheiggoo laa jeh'n vee, (myr va mee mastey
ny cappeeyn, liorish awin Chebar) dy row
ny niaughyn foshlit, as honnick mee ash-
lishyn Yee.
2 Er y wheiggoo laa jeh'n vee (shen va'n
wheiggoo vleïn jeh cappeeys ree Jehoiachin)
3 Haink goo yn Chiarn dy foshlit gys
Ezekiel yn ard-saggyrt, mac Vuzi, ayns cheer
ny Caldeanee, liorish awin Chebar, as shen
y raad va laue yn Chiarn ersyn.
4 ¶ As yeeagh mee, as cur-my-ner haink
geay-chassee ass y twoaie, bodjal vooar, as
aile cassee, as soilshean mygeayrt-y-mysh,
as ayns y vean echey va myr sollyssid amber
ass mean yn aile.
5 Myrgeddin ass y vean echey haink co-
chaslys kiare cretooryn bio, as shoh va'n
cummey oc, va jalloo dooinney orroo.
6 As er dagh unnane oc va kiare eddinyn,
as er dagh unnane oc kiare skianyn.
7 As va ny cassyn oc cassyn jeeragh, as
va boyn nyn goshey, myr boyn-coshey
lheiy, as va ny fedjagyn oc soilshean myr
prash sollys.
8 As va laueyn dooinney oc fo nyn
skianyn er ny kiare lhiatteeyn oc, as ec y
chiare ya eddinyn, as skianyn.
9 Va ny skianyn oc bentyn ry-cheilley:
cha ren ad chyndaa myr v'ad goll, jimmee
dagh fer jeu jeeragh roish.
10 As er son cummey nyn eddinyn, v'ec
y chiare eddin dooinney, as eddin lion er y
cheu yesh: as v'ec y chiare eddin dow er y
cheu chiare; v'ec y chiare myrgeddin eddin
urley.
11 Myr shoh va nyn eddinyn: as va ny
skianyn oc sheeynt seose, va daa skian dagh
fer jeu bentyn ry-cheilley, as jees coodaghey
nyn girp.
12 As hie dagh fer jeu jeeragh er e
hoshiaght: raad va'n spyrryd dy gholl, hie
adsyn, as cha ren ad chyndaa ayns nyn
immeeaght.
13 Er son co-chaslys ny cretooryn bio,
va'n cummey oc myr smarageyn loshtee dy
aile, as casley rish lampyn: hie eh seose as
neose mastey ny cretooryn bio, as va'n aile
sollys, as magh veih'n aile haink tendreil.
14 As roie ny cretooryn bio, as hyndaa
ad goll-rish chentyn-taarnee.
15 ¶ Nish myr va mee jeeaghyn er ny
cretooryn bio, cur-my-ner va un whueeyl er
y thalloo liorish ny cretooryn bio, lesh ny
kiare eddinyn.
16 Va cummey ny queeylyn, as yn obbyr
v'orroo, myr cullyr y veryl: as va'n un
chummey orroo ny kiare: as va'n co-chaslys
oc, as yn obbyr v'orroo myr dy beagh eh
queeyl ayns mean queeyl.
17 Tra jimmee ad, hie ad er nyn giare
lhiatteeyn: as cha ren ad chyndaa ayns nyn
immeeaght.
18 Er son ny rhollanyn oc v'ad cha ard
dy row ad atchimagh, as va nyn rhollanyn
lane dy hooillyn mygeayrt-y-moo nyn
giare.
19 As tra jimmee ny cretooryn bio,
jimmee ny queeylyn mâroo, as tra va ny
cretooryn bio troggit seose veih'n thalloo,
va ny queeylyn troggit seose mâroo.
20 Cre-erbee yn raad va'n spyrryd dy
gholl, hie adsyn, gys shen va'n spyrryd ocsyn
dy gholl; as va ny queeylyn troggit seose
chelleeragh mâroo: son va spyrryd yn
chretoor bio ayns ny queeylyn.
21 Tra jimmee adsyn, jimmee ad shoh,
as tra hass adsyn, hass ad shoh; as tra
v'adsyn er ny hroggal seose veih'n thalloo,
va ny queeylyn troggit seose mâroo: son va
spyrryd yn chretoor bio ayns ny queeylyn.
22 As va co-chaslys yn aer harrish king
ny cretooryn bio, myr cullyr crystal yindys-
sagh sollys, skeaylit magh harrish nyn ghing
er cheu heose.
23 As fo yn aer va ny skianyn oc sheeynt
magh jeeragh, yn derrey yeh lesh y jeh
elley; jees er dagh fer jeu, coodagh yn
derrey heu, as jees er dagh fer jeu coodagh
cheu elley nyn girp.
24 As myr v'ad goll, cheayll mee sheean
ny skianyn oc, myr sheean thooillaghyn
mooarey, myr coraa yn ooilley-niartal, coraa
dy ghlare myr tharmane sheshaght-caggee:
tra hass ad, lhig ad sheese nyn skianyn.
25 As haink coraa veih yn aer, va harrish

by Google

nyn ghing, tra hass ad, as tra lhig ad sheese nyn skianyn.

26 ¶ As erskyn yn aer va harrish nyn ghing, va co-chaslys stoyl-reeoil, goll-rish clagh sapphire, as er co-chaslys yn stoyl-reeoil va myr dy beagh eh jalloo dooinney er-y-skyn.

27 As honnick mee myr cullyr ambér, ayns shilley myr aile mygeayrt-y-mysh er cheu-sthie, eer seose, veih cummey e veeghyn, as sheese eer veih cummey e veeghyn, honnick mee myr dy beagh eh caslys aile, as ve sollys ooilley mygeayrt.

28 Myr co-chaslys y gholl-twoaie, t'ayns y vodjal er laa fliaghee, shen myr va co-chaslys yn sollysid mygeayrt-y-mysh. Shoh myr v'er ny akin caslys gloyr y Chiarn. As tra honnick mee eh, huitt mee er my eddin, as cheayll mee yn coraa echeysyn va loayrt.

CAB. II.

AS dooyrt eh rhym, Vac y dooinney, shass er dty chassyn, as loayr-yms rhyt.

2 As hie yn spyrryd stiagh aynym, tra loayr eh rhym, as hoie eh mee er my chassyn, dy geayll mee eshyn va loayrt rhym.

3 As dooyrt eh rhym, Vac y dooinney, ta mee dy dty choyrt gys cloan Israel, gys ashoon mee-viallagh, t'er n'irree-magh m'oï: t'adsyn as nyn ayraghyn er n'irree-magh m'oï, eer gys y laa t'ayn jiu.

4 Son t'ad cloan ghaaney as creoi-chreeagh: ta mee dy dty chur hucsyn, as jir oo roo, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra.

5 As adsyn, lhig daue clashtyn, ny gyn clashtyn, (son t'ad thie mee-viallagh) ny-yeih yiow ad fys dy vel phadeyr er ve ny mast' oc.

6 ¶ As uss, vac y dooinney, ny gow aggle roue hene, ny roish ny goan oc, ga dy vel dressyn as drineyn mayrt, as dy vel oo cummal mastey ard-nieughyn: ny gow aggle roish ny goan oc, chamoo bee atchimagh roish y chilley oc, ga dy vel ad thie mee-viallagh.

7 As nee uss my ghoan's y loayrt roo, lhig daue clashtyn, ny gyn clashtyn, son t'ad ard-vee-viallee.

8 Agh uss, vac y dooinney, eaisht rish shen, ny ta mee gra rhyt, ny bee uss mee-viallagh, myr y thie mee-viallagh shen: foshil dty veeal, as ee shen ny ver-ym dhyt.

9 ¶ As tra yeeagh mee, cur-my-ner, va laue er ny roshtyn hym, as cur-my-ner va lioar ayn.

10 As skeayl eshyn eh kiongoyrt rhym, as ve scruit cheu-sthie as cheu-mooie, as va scruit ayn, keayney, as dobberan, as trim-shey.

CAB. III.

NY-SODJEY, dooyrt eh rhym, Vac y dooinney, ee shen ny t'ou dy gheddyn: ee yn lioar shoh, as immee royd dy loayrt rish thie Israel.

2 Er shoh doshil mee my veeal, as hug eh orrym dy ee yn lioar shen.

3 As dooyrt eh rhym, Vac y dooinney, cur er dty chleeau goaill stiagh, as lhieen dty volg lesh y lioar shoh ta mee dy choyrt dhyt: eisht d'ee mee eh, as ve ayns my veeal myr mill son miljid.

4 As dooyrt eh rhym, Vac y dooinney, immee, royd oo, gys thie Israel, as loayr roo lesh my ghoan's.

5 Son cha vel oo er dty choyrt gys pobble jeh chengey yoarree, ny jeh glare doillee, agh gys thie Israel:

6 Cha nee gys ymmodee pobble jeh chengey yoarree, ny jeh glare doillee, nagh vod oo ny goan oc y hoiggal. Son shickyrys, dy beign er dty choyrt gys nyn lheid shoh, veagh ad er n'eaishtagh rhyt.

7 Agh cha jean thie Israel geaishtagh rhyt's, son cha n'eaishtagh ad rhym's: son ta ooilley thie Israel roonagh as creoi-chreeagh.

8 Cur-my-ner ta mee er staayney yn eddin ayd's, noi yn eddin ocsyn, as glaare yn eddin ayd's, noi glaare yn eddin ocsyn.

9 Myr yn adamant, ny s'creoi na'n chlagh chloaie ta mee er n'yannoo glaare dty eddin: ny gow aggle roue, chamoo lhig sheese dty chree ec y chilley oc, ga dy vel ad thie mee-viallagh.

10 Dooyrt eh rhym ny-sodjey, Vac y dooinney, ooilley my ghoan loayr-yms rhyt, gow stiagh ayns dty chree, as clasht rish lesh dty chleayshyn.

11 As immee, gow royd hucsyn jeh'n chappeeys, gys cloan dty phobble, as abbyr roo, as insh daue, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, lhig daue geaishtagh, ny gyn geaishtagh.

12 Eisht hrog yn spyrryd seose mee, as cheayll mee my-chooylloo sheean tharmane mooar, gra, Bannit dy row gloyr y Chiarn veih e ynnyd hene.

13 Cheayll mee myr eddin feiyr skianyn ny cretooryn bio, va bentyn yn derrey yeh rish yn jeh elley, as feiyr ny queeylyn lioroo, as sheean y tharmane mooar.

14 Myr shen hrog y spyrryd mee seose, as ghow eh mee ersooyl, as hie mee ayns sou-aigney, as bree my spyrryd, agh va laue yn Chiarn niartal orrym.

15 ¶ Eisht haink mee gys cloan y chappeeys ec Tel-abib, va cummal liorish awin Chebar, as hoie mee raad v'adsyn ny hoie, as ren mee tannaghtyn ayns shen my-host ny mast' oc shiaght laa.

16 As haink eh gy-kione lurg shiaght laa, dy daink goo yn Chiarn hym, gra,

17 Vac y dooinney, ta mee er dty yannoo arreyder ayns thie Israel, shen-y-fa eaisht rish goan my veeal, as cur raaue daue voym's.

18 Tra ta mee gra rish y vee-chrauee, Ta baase son shickyrys dty chour; as mannagh der oo raaue da, chamoo loayrt, dy

by Google

hyndaa yn vee-chrauee veih e ghrogh-raad,
dy hauail e vioys: yiow yn dooinney mee-
chrauee cheddin baase ayns e vee-chrauee-
aght, agh yn uill echey neem's geearree ec
dty laue's.
19 Ny-yeih, my t'ou uss cur raaue da'n
vee-chrauee, as mannagh vel eh chyndaa
veih yn vee-chraueeaght echey, ny veih e
ghrogh-raad, yiow eh baase ayns e vee-
chraueeaght; agh t'ou uss er livrey dty
annym.
20 Reesht, tra ta dooinney cairagh
chyndaa veih e chairys, as cur-rish mee-
chairys, as mish dy lhiggey da tuittym, yiow
eh baase; er-yn-oyr nagh vel oo er chur
raaue da, yiow eh baase ayns e pheccah, as
e chairys t'eh er n'yannoo, cha bee eh er ny
chooinaghtyn; agh yn uill echey neem's y
yeearree ec dty laue's.
21 Ny-yeih, my t'ou cur raaue da'n
dooinney cairagh, nagh jean yn er-cairagh
peccah, as nagh vel eh cur-rish peccah; bee
eh son firrinys bio, er-yn-oyr dy vel raaue
er ny choyrt da: myrgeddin t'ou uss er
livrey dt'annym.
22 ¶ As va laue yn Chiarn ayns shen
orrym, as dooyrt eh rhym, Trog ort, royd oo
gys y vagher foshlit, as neem's ayns shen
taggloo rhyt.
23 Eisht dirree mee, as hie mee magh 'sy
vagher, as cur-my-ner hass gloyr y Chiarn
ayns shen, myr y ghloyr shen honnick mee
liorish awin Chebar, as huitt mee er my
eddin.
24 Eisht hie yn spyrryd stiagh aynym, as
hrog eh mee er my chassyn, as loayr eh
rhym, as dooyrt eh, Immee royd, as jeigh
oo hene stiagh ayns dty hie.
25 Agh er dty hon's, O vac y dooinney,
ver ad geulaghyn ort, as bee oo geulit lioroo,
agh cha lhig ad dhyt goll magh ny mast' oc.
26 As ver-yms er dty hengey lhiantyn gys
clea dty veeal, myr shen dy bee oo balloo,
as cha bee oo fer-raauee daue; son t'ad thie
mee-viallagh.
27 Agh tra loayr-yms rhyt, neem's dty
veeal y osley, as jir oo roo, Myr shoh ta'n
Chiarn Jee dy ghra, Eshyn ta clashtyn, lhig
da clashtyn; as eshyn ta shaghney, lhig da
shaghney: son t'ad thie mee-viallagh.

CAB. IV.

USS myrgeddin, vac y dooinney, gow
hood lhiack, as lhieg royd eh, as tayrn
er yn ard-valley, eer Jerusalem.
2 As cruinnee stiagh ee, as trog toor noi
eck, as ceau seose carnane noi eck: jean
campal myrgeddin noi eck, as soie greïnyn-
bwoailtagh dy lhieggal ny voallaghyn eck
ooilley mygeayrt.
3 Ny-sodjey gow hood pot yiarn, as soie
eh son voalley yiarn, eddyr uss as yn ard-
valley, as soie dty eddin n'oï, as bee eh
cruinnit mygeayrt, as nee oo chionney stiagh
eh: shoh vees cowrey da thie Israel.
4 Lhie uss myrgeddin er dty lhiattee
chiare, as cur mee-chairys thie Israel er t
cordail rish earroo ny laghyn nee oo lhie
er, nee oo yn vee-chairys oc y ymmyrkey.
5 Son ta mee er lhie ort's bleeantyn nyn
mee-chairys, cordail rish earroo ny laghyn,
three cheead kiare-feed as jeih laghyn: myr
shen nee uss mee-chairys thie Israel y
ymmyrkey.
6 As tra t'ou er chooilleeney ad, lhie
reesht er dty lhiattee yesh, as nee oo gym-
myrkey mee-chairys thie Yudah da-eed laa:
ta mee er n'oardagh dhyt dagh laa son
bleïn.
7 As nee oo dty eddin y hoiaghey noi
Jerusalem, t'er ny hionney stiagh, as bee
dty roih rooisht, as nee oo phadeyrys noi eck.
8 As cur-my-ner, ver-yms geulaghyn ort,
nagh jean oo chyndaa oo hene veih lhiattee
gy lhiattee, derrey t'ou er chooilleeney
laghyn dty chaggey.
9 ¶ Gow hood myrgeddin curnaght, as
oarn, as poanrey, as pishyr, as millet, as
pishyr-lughag, as cur 'syn un saagh ad, as
jean arran jeu, cordail rish earroo ny laghyn
lhie-ys oo er dty lhiattee, three cheead
kiare-feed as jeih laghyn nee oo gee jeh.
10 ¶ As dty vee t'ou dy ee, bee eh ayns
towse, feed shekel 'sy laa: veih traa gys
traa ee-ys oo eh.
11 Nee oo myrgeddin giu ushtey liorish
towse, y cheyoo ayrn jeh kaart: veih traa
gys traa nee oo giu eh.
12 As nee oo gee eh myr berreenyn oarn,
as nee oo broie eh 'sy chilley oc lesh toarey
dooinney.
13 As dooyrt y Chiarn, Eer myr shoh
nee cloan Israel nyn arran sollit y ee mastey
ny ashoonee, raad neem's y eiyrt ad.
14 Eisht dooyrt mee, Ah Hiarn Yee,
cur-my-ner, cha vel my annym er ve rieau
neu-ghlen: son veih my aegid seose, eer
derrey nish, cha vel mee er n'ee jeh shen
t'er n'gheddyn baase jeh hene, ny raipit
ayns peeshyn, chamoo haink feill vee-lowit
stiagh my veeal.
15 Eisht dooyrt eh rhym, Cur-my-ner, ta
mee er choyrt dhyt eoylley ollee son eoylley
dooinney as lesh shen nee oo gaarlagh dty
arran.
16 Ny-sodjey, dooyrt eh rhym, Vac y
dooinney, cur-my-ner, neem's bun yn arran
y vrishey ayns Jerusalem, as nee ad arran y
ee liorish towse, as thanvaneys.
17 Dy vod ad ve ayns feme arran as
ushtey, as fo atchim yn derrey yeh lesh yn
jeh elley, as goll neeu kyndagh rish nyn
mee-chairys.

CAB. V.

AS uss, vac y dooinney; gow hood skynn
ghyere, gow hood razor yn vaareyder,
as tayrn eh harrish dty chione, as dty aasaag,
eisht gow hood meihaghyn dy howse, as dy
rheynn yn olt.

d by Google

2 Yn trass ayrn nee oo lostey lesh aile ayns mean yn ard-valley, tra ta laghyn y chionney-stiagh noi eck er ny chooilleeney, as trass ayrn nee oo y ghoaill, as giarey dy myn eh lesh y skynn; as trass ayrn ver oo lesh y gheay, as neem's cliwe y hayrn geiyrt orroo.

3 Nee oo myrgeddin kuse fardalagh jeu y ghoaill, as kiangley ad ayns fillaghyn dty choamrey.

4 As gow paart jeu reesht, as tilg ad ayns mean yn aile, as losht ad ayns yn aile; son veih shen nee lossey brishey magh er slane thie Israel.

5 ¶ Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, She shoh Jerusalem; ta mee er hoiaghey ayns mean ny ashoonyn, as ny cheeraghyn ta mygeayrt-y-mooee.

6 As t'eeish er chaghlaa my vriwnyssyn gys mee-chraueeaght, ny smoo na ny ashoonyn, as my lattyssyn, ny smoo na ny cheeraghyn ta mygeayrt-y-mooee: son t'ad er n'obbal my vriwnyssyn, as my lattyssyn, cha vel ad er n'immeeaght ayndoo.

7 Shen-y-fa, myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Er-yn-oyr dy vel shiuish er nyn mishaghey ny smoo na ny ashoonyn ta mygeayrt-y-miu, as nagh vel shiu er n'immeeaght ayns my lattyssyn, chamoo er reaylley my vriwnyssyn, ny er n'yannoo cordail rish briwnyssyn ny ashoonyn ta mygeayrt-y-miu;

8 Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cur-my-ner ta mish, dy jarroo mish hene, dt'oï, as ayns dty vean's goym cooilleeney jeed's ayns shilley ny ashoonyn.

9 As neem's aynyd shen nagh vel mee foast er n'yannoo, as y lheid nagh jean-ym arragh, kyndagh rish ooilley dty ghroghyannoo.

10 Shen-y-fa nee ny ayraghyn gee nyn gloan cheu-sthie jeed, as nee ny cloan gee nyn ayraghyn; as neem's my vriwnyssyn y chooilleeney aynyd's, as ooilley ny t'ermayrn jeed neem's y skeayley gys dy chooilley gheay.

11 Shen-y-fa, myr ta mee bio, ta'n Chiarn Jee dy ghra, Son shickyrys, er-yn-oyr dy vel oo er an-chasherickey my hiamble lesh ooilley dty chliaghtaghyn dwoaiagh, as lesh ooilley dty obbraghyn eajee; shen-y-fa neem's uss myrgeddin y leodaghey, chamoo nee my hooill lhiggey lhiat, chamoo goym chymmey jeed.

12 ¶ Yiow yn trass ayrn jeed baase lesh y phaitt, as lesh gortey bee ad er ny choyrtmow cheu-sthie jeed; as nee trass ayrn tuittym liorish y chliwe mygeayrt-y-mood; as trass ayrn nee'm y skeayley lesh dy chooilley gheay, as nee'm cliwe y hayrn geiyrt orroo.

13 Myr shoh vees my chorree er ny chooilleeney, as ver-ym er my yymmoose dy hammaghtyn orroo, as bee'm er my gherjaghey: as bee fys oc dy nee mish y Chiarn, t'er loayrt eh ayns my eulys, tra ta mee er ghoaill cooilleeney my yymmoose orroo.

14 Ny-sodjey ver-ym naardey oo, as bee oo son oltooan mastey ny ashoonyn ta mygeayrt-y-mood, ayns y chilley ocsyn ooilley ta goll shaghey.

15 Myr shen bee eh ny oltooan, as anghoo, as raaue, as yindys da ny ashoonyn ta mygeayrt-y-mood, tra neem's my vriwnyssyn y chooilleeney ort's, ayns corree, as ayns eulys, as ayns oghsan dewil; ta mish y Chiarn er loayrt eh.

16 Tra lhig-yms orroo ny sideyn gyere dy ghortey, kiarit son y toyrt-mow oc, as shen ver-yms dy stroie shiu, as gowee yn ghortey niart erriu, as brish-yms bun nyn arran.

17 Myr shen lhig-yms erriu yn ghortey, as drogh-veishtyn, as ver ad oo naardey; as hed paitt as fuill dty hrooid, as ver-ym lhiam yn cliwe ort: ta mish y Chiarn er loayrt eh.

CAB. VI.

AS haink goo yn Chiarn hym's, gra,

2 Vac y dooinney, soie dty eddin noi sleityn Israel, as jean phadeyrys nyn'oï.

3 As abbyr, Shiuish sleityn Israel, clashtjee rish goo yn Chiarn Jee, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra rish ny sleityn, as rish ny croink, rish ny awinyn, as rish ny glionteenyn, Cur-my-ner, ver-yms, dy jarroo veryms lhiam cliwe erriu, as nee'm ny ard-ynnydyn eu y stroie.

4 As bee ny altaryn eu treigit, as bee ny jallooyn eu er ny vrishey: as neem's ny deiney marroo eu y hilgey sheese kiongoyrt rish nyn yallooyn.

5 As lhie-yms kirp marroo cloan Israel kiongoyrt rish ny jallooyn eu, as neem's ny craueyn eu y skeayley mygeayrt ny altaryn eu.

6 Ayns ooilley nyn ynnydyn-vaghee, bee ny ard-valjyn er nyn goyrt-mow, as bee ny ard-ynnydyn follym-faase: dy vod nyn altaryn ve er ny choyrt naardey, as treigit: as ny jallooyn eu ve er ny vrishey sheese as scuirr, as nyn go-chaslyssyn giarit sheese, as nyn obbraghyn cherraghtyn.

7 As nee ny merriu tuittym sheese ayns y vean eu, as bee fys eu dy nee mish yn Chiarn.

8 ¶ Ny-yeih nee'm fooilliagh y aagail, dy vod sluight ve eu shaghnys yn cliwe mastey ny ashoonyn, tra vees shiu er nyn skeayley trooid ny cheeraghyn.

9 As nee ny scapailtee jiuish cooinaghtyn orrym's, mastey ny ashoonyn, ayns cheer nyn gappeeys, er-yn-oyr dy vel mee seaghnit lesh nyn greeaghyn maarderagh, t'er nyn scarrey voym's, as lesh nyn sooillyn, ta geiyrt er maarderys lurg nyn yallooyn: as ver ad dwoaie daue hene son ooilley ny huilk shen t'ad er n'yannoo, lesh ooilley nyn obbraghyn eajee.

10 As bee fys oc dy nee mish y Chiarn,

by Google

as nagh vel mee er ghra gyn oyr, dy jinnin
yn kerraghey shoh y ghoaill orroo.
11 ¶ Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra,
Bwoaill dty vassyn, as stamp lesh dty chass,
as abbyr, Ah treih! son ooilley peccaghyn
eajee thie Israel: son tuittee ad liorish y
chliwe, as yn ghortey, as y phaitt.
12 Eshyn ta foddey jeh, yiow eh baase
jeh'n phaitt, as eshyn ta er-gerrey nee eh
tuittym liorish y chliwe, as eshyn ta er-mayrn
ayns chennid yn ard-valley, yiow eh baase
lesh gortey: myr shoh neem's my eulys y
chooilleeney orroo.
13 Eisht bee fys eu, dy nee mish y Chiarn,
tra vees nyn gheiney marroo mastey ny
jallooyn eu ooilley mygeayrt nyn altaryn, er
dagh cronk ard, er mullagh ooilley ny sleityn,
as fo dy chooilley villey glass, as fo dy
chooilley gharragh vanglaneagh, raad hëb ad
nyn oural dy hoar millish da ooilley ny
jallooyn oc.
14 Myr shen sheeyn-yms magh my laue
orroo, as nee'm yn thalloo ny hraartys, eer
ny smelley na faasagh Diblath, ayns ooilley
nyn gummallyn, as bee fys oc, dy nee mish
y Chiarn.

CAB. VII.

NY-SODJEY haink goo'yn Chiarn hym's,
gra,
2 As uss, vac y dooinney, myr shoh ta'n
Chiarn Jee dy ghra rish thalloo Israel, Ta
jerrey, eer jerrey er jeet er kiare corneilyn y
thallooin.
3 Nish ta'n jerrey er jeet ort, as ver-ym
magh my chorree dt'oï, as neem's uss y
vriwnys rere dty raaidyn, as goym kerraghey
ort son ooilley dty obbraghyn eajee.
4 As cha jean my hooill lhiggey lhiat,
chamoo vees chymmey aym ort, agh neem's
dty raaidyn y chooilleeney ort, as bee dty
pheccaghyn eajee cheu-sthie jeed, as bee fys
eu dy nee mish y Chiarn.
5 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Yn
olk, yn ynrycan olk, cur-my-ner, te er jeet.
6 Ta jerrey er jeet, ta'n jerrey er jeet, te
freayll arrey ort; cur-my-ner te er jeet.
7 Ta'n moghrey er verraghtyn ort's, O
uss chummaltagh y thallooin, ta'n traa er
jeet, ta'n laa trome er-gerrey, as cha nee
sheean boggoil ny sleityn.
8 Nish neem's dy gerrit my yymmoose y
gheayrtey magh ort, as my chorree y chooil-
leeney ort, as neem's uss y vriwnys cordail
rish dty raaidyn, as goym kerraghey ort son
ooilley dty obbraghyn eajee.
9 As cha jean my hooill lhiggey lhiat,
chamoo vees chymmey aym ort; cooilleen-
yms oo cordail rish dty raaidyn, as ny pec-
caghyn eajee ta cheu-sthie jeed, as bee fys
eu, dy nee mish y Chiarn ta dy woalley shiu.
10 Cur-jee my-ner yn laa, cur-jee my-ner
te er jeet, ta'n moghrey er n'gholl magh, ta'n
clatt er vlaaghey, ta moyrn er chur-magh.
11 Ta tranlaase er n'irree seose dy ve
lorg-reill dy vee-chairys: cha bee veg jeu
er-mayrn jeh nyn earroo mooar, ny veg
lhieu, chamoo vees dobberan er nyn son.
12 Ta'n traa er jeet, ta'n laa tayrn er-
gerrey, ny lhig da'n kionneyder goaill boggey,
ny'n creckeyder dobberan: son ta jymmoose
er y slane sheshaght.
13 Son cha jig yn creckeyder stiagh reesht
er shen t'eh er chreck, ga dy vel ad foast
bio: son ta'n ashlish bentyn rish slane pobble,
nagh jean chyndaa reesht: chamoo nee fer
erbee eh-hene y niartaghey ayns mee-chairys
e vea.
14 T'ad er heidey yn trumpet, eer son
ooilley dy ve aarloo, agh cha vel fer goll
magh gys y chaggey: son ta my yymmoose
er y slane ymmodee jeu.
15 Ta'n cliwe cheu-mooie, as y phaitt, as
yn ghortey cheu-sthie, eshyn t'ayns y vagher,
yiow eh baase liorish y chliwe: as eshyn
t'ayns yn ard-valley, nee gortey as paitt ad y
stroie.
16 ¶ Agh adsyn chosnys roue, nee ad
scapail, as bee ad er ny sleityn cooagey myr
calmaneyn, as ad ooilley dobberan dagh
unnane son e vee-chairys.
17 Bee dy chooilley laue faase, as dy
chooilley ghlioon lhag myr ushtey.
18 Nee ad myrgeddin ad-hene y chryssey
lesh aanrit-sack, as nee atchim ad y chood-
aghey, as bee nearey er dy chooilley eddin,
as meaylid er dy chooilley chione.
19 Nee ad nyn argid y hilgey ersooyl ayns
ny straïdyn, as bee nyn airh goit voue: cha
vod nyn argid, ny nyn airh ad y livrey ayns
laa jymmoose y Chiarn: cha jean ad nyn
anmeenyn y yannoo magh, ny nyn gallinyn
y lhieeney: son t'ad shoh oyr nyn duittym
ayns mee-chairys.
20 ¶ Er son aalid e choamrey, hrog eshyn
eh ayns ard-ooashley; agh hoie adsyn seose
nyn yallooyn eajee ayn, as nyn gaslyssyn
dwoaiagh: shen-y-fa ta mee er scughey
foddey voue eh.
21 As livrey-yms eh gys laueyn joarreeyn
son cragh, as gys mee-chrauee yn thallooin
son spooilley, as nee ad eh an-chasherick.
22 My eddin neem's y hyndaa myrgeddin
voue, as sollee ad my ynnyd's smoo cashe-
rick: son hed roosteyryn stiagh ayn, as nee
ad eh an-chasherick.
23 ¶ Jean-jee geuley: son ta'n thalloo
lane dy pheccaghyn folley, as ta'n ard-valley
lane dy hranlaase.
24 Shen-y-fa ver-ym lhiam y chooid smes-
sey jeh ny ashoonee, as gowee ad ny thieyn
oc daue hene: ver-yms sheese myrgeddin
mooaralys y vooinjer niartal, as bee nyn
ynnydyn casherick ny chaitnys.
25 Ta'n chragh cheet, as shirree ad lurg
shee, agh cha bee eh ry-gheddyn.
26 Hig lhag-haghyrt er lhag-haghyrt, as
naightyn trome er naightyn trome; eisht
nee ad shirrey son ashlish yn adeyr: agh nee
yn leigh cherraghtyn veih yn saggyrt, as
coyrle veih yn chanstyr.

d by Google

27 Nee yn ree dobberan, as bee yn prince er ny choodagh lesh traartys, as bee laueyn pobble y cheer er ny lhaggaghey: neem's y yannoo roosyn cordail rish nyn raaldyn, as cordail rish nyn doilliu neem's ad y vriwnys, as yiow ad fys dy nee mish y Chiarn.

CAB. VIII.

AS haink eh gy-kione ayns y cheyoo vleïn, ayns y cheyoo vee, er y wheiggoo laa jeh'n vee, myr hoie mee ayns my hie, as shanstyr Yudah soie kiongoyrt rhym, dy huitt laue yn Chiarn orrym ayns shen.

2 Eisht yeeagh mee, as cur-my-ner co-chaslys ayns cummey aile: veih e vean sheese, v'eh aile; as veih e vean seose, casley rish sollyssid, myr cullyr yn amber.

3 As heeyn eh magh cummey jeh laue, as ghow eh mee er skeoag my ching, as hrog yn spyrryd mee seose eddyr y thalloo as yn aer, as hug eh lesh mee ayns ashlishyn Yee gys Jerusalem, gys dorrys yn yiat sodjey-stiagh, ta jeeaghyn lesh y twoaie, raad va stoyl yn jalloo dy eadolys, ta dy vrasnaghey gys eadolys.

4 As cur-my-ner va gloyr Yee Israel ayns shen, cordail rish yn ashlish honnick mee ayns y choan.

5 ¶ Eisht dooyrt eh rhym, Vac y dooinney, trog seose dty hooillyn nish lesh ard y twoaie: myr shen hrog mee seose my hooillyn lesh y twoaie, as cur-my-ner my-hwoaie ec giat yn altar, va'n jalloo shoh dy eadolys ec y dorrys.

6 Dooyrt eh ny-sodjey rhym, Vac y dooinney, vel oo fakin cre t'ad mysh? eer ny obbraghyn eajee ta thie Israel cur-rish ayns shoh, dy chur orrym scughey foddey jeh veih my ynnyd's-casherick? agh chyndaa uss foast reesht, as nee oo eajeeys smoo y akin.

7 ¶ As hug eh lesh mee gys dorrys ny cooyrtey; as tra yeeagh mee, cur-my-ner, towl ayns y voalley.

8 Eisht dooyrt eh rhym, Vac y dooinney, jean baarney nish 'sy voalley, as tra va mee er chleigh stiagh 'sy voalley, cur-my-ner dorrys.

9 As dooyrt eh rhym, Immee stiagh, as cur uss my-ner yn eajeeys mee-chrauee t'ad dy yannoo ayns shoh.

10 Myr shoh hie mee stiagh, as yeeagh mee, as cur-my-ner dy chooilley cho-chaslys jeh reddyn snauee, as maase dwoaiagh, as ooilley jallooyn thie Israel, cowrit er y voalley ooilley mygeayrt.

11 As hass kiongoyrt roo three-feed as jeih deiney jeh shanstyr thie Israel, as ayns y vean oc hass Jaazaniah mac Shaphan, dagh dooinney lesh e henser ny laue, as hrog bodjal choo dy incense seose voue.

12 Eisht dooyrt eh rhym, Vac y dooinney, vel oo er vakin shen ny ta shanstyr thie Israel dy yannoo 'sy dorraghys, dagh dooinney ayns shamyryn nyn yallooyn hene? son t'ad gra, Cha vel y Chiarn fakin shin, ta'n Chiarn er hreigeil y cheer.

13 ¶ Dooyrt eh rhym myrgeddin, Chyndaa uss foast reesht, as nee oo fakin eajeeys foddey smoo t'ad dy yannoo.

14 Eisht hug eh lesh mee gys dorrys giat thie yn Chiarn my-hwoaie, as cur-my-ner, ayns shen va ny hoie mraane dobberan son Tammuz.

15 ¶ Eisht dooyrt eh rhym, Vel oo er vakin shoh, O vac y dooinney? chyndaa uss foast reesht, as ver oo my-ner eajeeys smoo na ad shoh.

16 Eisht hug eh lesh mee gys y chooyrt sodjey-stiagh jeh thie yn Chiarn, as cur-my-ner, ec dorrys chiamble y Chiarn, eddyr y phorch as yn altar, va mysh queig deiney as feed, as nyn ghreeym er chiamble y Chiarn, as nyn oaie lesh y niar, as hug ad ooashley da'n ghrian lesh y niar.

17 ¶ Eisht dooyrt eh rhym, Vel oo er vakin shoh, O vac y dooinney? nee red eddrym eh da thie Yudah, dy vel ad cur-rish lheid yn eajeeys, as t'ad dy yannoo ayns shoh? son t'ad er lhieeney yn thalloo lesh tranlaase, as t'ad er chur cooyl rhym, dy my vrasnaghey; as cur-my-ner ta'n broïd oc er chur feoh aynym.

18 Shen-y-fa neem's myrgeddin dellal roosyn ayns jymmoose; cha jean my hooill gymmyrkey lhieu, chamoo vees chymmey aym orroo: as ga dy vel ad geamagh ayns my chleayshyn lesh ard-choraa, ny-yeih cha der-ym clashtyn dane.

CAB. IX.

DEIE eh myrgeddin ayns my chlashtyn lesh ard-choraa, gra, Lhig dauesyn ta currym yn ard-valley orroo, tayrn er-gerrey, eer dy chooilley ghooinney lesh e ghreie ghunveragh ny laue.

2 As cur-my-ner, haink shey deiney veih raad y yiat syrjey ta lesh y twoaie, as dy chooilley ghooinney lesh greie-chaggee ny laue: as va un dooinney ny mast' oc v'er ny choamrey lesh aanrit, lesh inkhorn scrudeyr rish e lhiattee, as hie ad stiagh, as hass ad liorish yn altar prashey.

3 As hie gloyr Yee Israel seose veih yn cherub raad v'eh, gys dorrys thie [Yee] as deie eh er y dooinney, v'ayns coamrey aanrit, echey va'n inkhorn scrudeyr ry-lhiattee.

4 As dooyrt y Chiarn rishyn, Immee trooid mean yn ard-valley, trooid mean Yerusalem, as soie cowrey er glaare eddin ny deiney shen, ta gosnaghey, as gaccan son ooilley ny obbraghyn dwoaiagh t'er ny yannoo cheu-sthie j'ee.

5 ¶ As rish yn vooinjer elley dooyrt eh ayns my chlashtyn, Gow-jee geiyrt ersyn trooid yn ard-valley, as bwoaill-jee: ny lhig da nyn sooill sparail, chamoo gow-jee chymmey jeu.

6 Stroie-jee dy bollagh shenn as aeg, chammah moidynyn as cloan veggey, as mraane: agh ny tar-jee coair dooinney erbee ta cowrit; as gow-jee toshiaght ec my ynnyd-

casherick: eisht, ghow ad toshiaght rish y chenndeeaght va kiongoyrt rish y thie.

7 As dooyrt eh roosyn, Lhieen-jee yn thie lesh broid, as ny cooyrtyn lesh ny merriu: immee-jee magh: as hie ad magh, as varr ad ayns yn ard-valley.

8 ¶ As haink eh gy-kione myr v'ad dy stroie ad, as mish faagit, dy huitt mee er my eddin, as deïe mee, as dooyrt mee, Ah Hiarn Yee! jean uss ooilley ny ta faagit jeh Israel y stroie, ayns deayrtey magh dty eulys er Jerusalem?

9 Eisht dooyrt eh rhym, Ta mee-chraueeaght thie Israel as Judah erskyn-earroo mooar, as ta'n cheer roie harrish lesh fuill, as ta'n ard-valley lane dy vee-chairys: son t'ad gra, Ta'n Chiarn er hreigeil y thalloo, as cha vel y Chiarn cur-my-ner.

10 As er my hon's myrgeddin, cha jean my hooill sparail, chamoo goym erreeish, agh neem's nyn raad y chooilleeney er nyn ghing hene.

11 As cur-my-ner, yn dooinney v'er ny choamrey lesh aanrit, as inkhorn ry-lhiattee, hoilshee eh yn chooish, gra, Ta mee er n'yannoo myr doardee oo dou.

CAB. X.

EISHT yeeagh mee, as cur-my-ner, ayns yn aer va erskyn ny cherubim, v'er ny akin harrystoo myr dy beagh clagh sapphire, ayns cummey myr co-chaslys stoyl-reeoil.

2 As loayr eh rish y dooinney 'sy choamrey aanrit, as dooyrt eh, Immee stiagh eddyr ny queeylyn, eer fo yn cherub, as lhieen dty laue lesh smarageyn aile veih eddyr ny cherubim, as spreih ad harrish yn ard-valley. As hie eh stiagh ayns my hilley.

3 Nish va ny cherubim ny hassoo er lhiattee yesh y thie, tra hie yn dooinney stiagh, as ren y bodjal lhieeney yn chooyrt sodjey-stiagh.

4 Eisht hie gloyr y Chiarn seose veih yn cherub, as hass eh harrish dorrys y thie, as va'n thie er ny lhieeney lesh y vodjal, as va'n cooyrt lane dy hollyssid gloyr y Chiarn.

5 As va sheean skianyn ny cherubim er ny chlashtyn, gys eer yn chooyrt sodjey-magh, myr coraa yn Jee ooilley-niartal, tra t'eh loayrt.

6 As haink eh gy-kione, tra hug eh sarey da'n dooinney 'sy choamrey aanrit, gra, Gow aile veih eddyr ny queeylyn, veih eddyr ny cherubim; eisht hie eh stiagh, as hass eh liorish ny queeylyn.

7 As heeyn un cherub magh e laue veih eddyr ny cherubim, gys yn aile va eddyr ny cherubim, as ghow eh jeh, as hug eh eh ayns ny laueyn echeysyn va 'sy choamrey aanrit: ren goaill eh, as hie eh magh.

8 ¶ As va er ny akin, ayns ny cherubim, cummey laue dooinney fo ny skianyn oc.

9 As tra yeeagh mee, cur-my-ner kiare queeylyn liorish ny cherubim, un whueeyl liorish un cherub, as queeyl elley liorish cherub elley: as va cummey ny queeylyn myr cullyr clagh-beryl.

10 As er son nyn gummey, va'n un chaslys er y chiare, myr queeyl ayns mean queeyl.

11 Tra v'ad goll, hie ad er ny kiare lhiatteeyn oc, cha hyndaa ad myr v'ad goll, agh gys y voayl shen, raad va'n kione jeeaghyn, deiyr ad er, hie ad jeeragh er nyn doshiaght.

12 As va nyn slane corp, as nyn ghreeym, as nyn laueyn, as nyn skianyn, as ny queeylyn, lane sooillyn ooilley mygeayrt, eer ny queeylyn v'oc nyn giare.

13 Er son ny queeylyn, ve er ny eamagh huc, ayns my chlashtyn, O whueeyl.

14 As er dagh unnane oc va kiare eddinyn: va'n chied eddin, eddin cherub, as va'n nah eddin, eddin dooinney, as y trass, eddin lion, as y chiarroo, eddin urley.

15 As hrog ny cherubim seose: shoh yn cretoor bio honnick mee liorish awin Chebar.

16 As tra va ny cherubim goll, va ny queeylyn goll lioroo: as tra hrog ny cherubim seose nyn skianyn, dy etlagh seose veih'n thalloo, cha ren ny queeylyn chyndaa veih nyn lhiattee.

17 Tra hass adsyn, hass ad shoh; as tra hrog adsyn seose, hrog ad shoh ad-hene seose myrgeddin: son va spyrryd yn chretoor bio ayndoo.

18 Eisht hrog gloyr y Chiarn veih dorrys y thie, as hass eh harrish ny cherubim.

19 As hrog ny cherubim seose nyn skianyn, as dettyl ad seose veih'n thalloo ayns my hilley's: as tra hie ad magh, va ny queeylyn myrgeddin foue, as hass dy chooilley unnane oc ec dorrys giat shiar thie yn Chiarn, as va gloyr Yee Israel er-nyn-skyn.

20 Shoh yn cretoor bio honnick mee fo Jee Israel, liorish awin Chebar, as va fys aym, dy nee adsyn va ny cherubim.

21 Va ec dagh unnane oc kiare eddinyn y pheesh, as ec dagh unnane oc kiare skianyn, as va cummey laueyn dooinney fo nyn skianyn.

22 As va cummey ny eddinyn oc co-chaslys ny eddinyn shen honnick mee liorish awin Chebar, yn tuarystal oc as ad-hene: hie ad dy chooilley unnane jeeragh er-nyn doshiaght.

CAB. XI.

NY-SODJEY, hrog y spyrryd mee seose, as hug eh lesh mee gys giat shiar thie yn Chiarn, ta jeeaghyn lesh y niar: as cur-my-ner, ec dorrys y yiat queig deiney as feed; nyn-mastey honnick mee Jaazaniah mac Azur, as Pelatiah mac Venaiah, ard-gheiney yn phobble.

2 Eisht dooyrt eh rhym, Vac y dooinney, ad shoh ny deiney ta cur olk er y hoshiaght, as dy choyrlaghey drogh-yannoo ayns yn ard-valley shoh:

3 Ta gra, Cha vel eh er-gerrey, lhig dooin thieyn y hroggal: ta'n ard-valley shoh yn choirrey, as shinyn yn eill.

by Google

4 ¶ Shen-y-fa jean phadeyrys nyn 'oï,
jean phadeyrys, O vac y dooinney.
5 As huitt spyrryd y Chiarn orrym, as
dooyrt eh rhym, Abbyr, Myr shoh ta'n
Chiarn dy ghra, Shoh myr ta shiuish er ghra,
O hie Israel: son shione dooys dy chooilley
nhee ta cheet ayns nyn aigney, dy chooilley
unnane oc.
6 Ta shiu er vishaghey nyn merriu ayns
yn ard-valley shoh, as ta shiu er lhieeney ny
straïdyn eck lesh dunverys.
7 Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn Jee dy
ghra, Adsyn ta shiu er varroo ayns y vean
eck, ad shen yn eill, as ta'n ard-valley shoh
yn choirrey: agh ver-yms lhiam shiuish
magh ass y vean eck.
8 Ta shiu er ve aggiagh roish y chliwe,
agh ver-yms lhiam yn cliwe erriu, ta'n Chiarn
Jee dy ghra.
9 As ver-ym lhiam shiu magh ass y vean
eck, as livrey-ym shiu gys laueyn joarree, as
cooilleen-yms erriu my vriwnyssyn.
10 Nee shiu tuittym liorish foyr y chliwe,
neem's shiu y vriwnys ayns ardjyn Israel, as
bee fys eu dy nee mish y Chiarn.
11 Cha bee yn ard-valley shoh yn choirrey
euish, chamoo vees shiuish yn eill ayns y
vean eck; agh neem's shiuish y vriwnys ayns
ardjyn Israel.
12 As bee fys eu, dy nee mish yn Chiarn:
son cha vel shiu er n'immeeaght ayns my
lattyssyn, chamoo ta shiu er chooilleeney my
vriwnyssyn, agh ta shiu er n'yannoo lurg
cliaghtaghyn ny ashoonee ta mygeayrt-y-miu.
13 ¶ As haink eh gy-kione, tra va mee er
n'yannoo phadeyrys, dy dooar Pelatiah mac
Venaiah baase: eisht huitt mee er my eddin,
as deïe mee lesh ard-choraa, as dooyrt mee,
Ah Hiarn Yee! vel oo jannoo slane jerrey
er fooilliagh Israel?
14 Reesht haink goo yn Chiarn hym's,
gra?
15 Vac y dooinney, ta dty vraaraghyn, eer
dty vraaraghyn hene, dty gheiney-mooin-
jerey, as ooilley slane thie Israel, adsyn, roo
ta cummaltee Yerusalem er ghra, Gow-jee
reue foddey veih yn Chiarn: dooinyn ta'n
cheer shoh er ny choyrt ayns nyn gummal.
16 Shen-y-fa, abbyr uss, Myr shoh ta'n
Chiarn Jee dy ghra, Ga dy vel mee er nyn
imman foddey jeh mastey ny ashoonee, as ga
dy vel mee er skeayley ad mastey ny cheer-
aghyn, ny-yeih ayns traa giare, beem's daue-
syn son kemmyrk, ayns ny cheeraghyn raad
hig ad.
17 Shen-y-fa, abbyr uss, Myr shoh ta'n
Chiarn Jee dy ghra, Ver-yms lhiam shiu dy
jarroo veih mastey yn pobble, as neem's shiu
y haglym ass ny cheeraghyn, raad va shiu er
nyn skeayley, as ver-yms diu thalloo Israel.
18 As hig ad gys shen, as gowee ad ersooyl
ooilley ny reddyn eajee t'ayn; as dy chooil-
ley red dwoaiagh ver ad ass.
19 As ver-ym daue un chree, as neem's
spyrryd noa y choyrt ayndoo; as goyms
ersooyl ass nyn eill yn cree cloaie, as ver-ym
daue cree foalley.
20 Dy vod ad gimmeeaght ayns my lat-
tyssyn, as freayll my oardaghyn, as ad y
chooilleeney: as bee adsyn yn pobble aym's,
as beem's y Jee ocsyn.
21 Agh er y hon ocsyn ta'n cree oc gim-
meeaght lurg yeearreeyn nyn nheeghyn
eajee, as nyn mee-chraueeaght, neem's nyn
raad y chooilleeney er nyn ghing hene, ta'n
Chiarn Jee dy ghra.
22 ¶ Eisht hrog ny cheruhim seose nyn
skianyn, as ny queeylyn foue, as va gloyr
Yee Israel er-nyn-skyn.
23 As hie gloyr y Chiarn seose veih mean
yn ard-valley, as hass eh er y clieau, t'er
cheu-har yn ard-valley.
24 ¶ Ny lurg shoh ghow yn spyrryd mee
seose, as hrog eh lesh mee ayns ashlish,
liorish spyrryd Yee, gys Caldea, hucsyn jeh'n
chappeeys: shoh myr hie yn ashlish va mee
er vakin seose voym.
25 Eisht loayr mee roosyn jeh'n chap-
peeys, dy chooilley nhee va'n Chiarn er
hoilshaghey dou.

CAB. XII.

HAINK goo yn Chiarn reesht hym, gra,
2 Vac y dooinney, t'ou cummal ayns
mean thie mee-viallagh, ta sooillyn oc dy
akin, as cha vel ad fakin; as cleayshyn oc
dy chlashtyn, as cha vel ad clashtyn: son
t'ad thie mee-viallagh.
3 Shen-y-fa, uss vac y dooinney, fow dty
chooid aarloo son arraghey, as jean scughey
'sy laa ayns nyn shilley, as nee oo scughey
veih dty ynnyd-vaghee gys ynnyd elley ayns
nyn shilley; hoiggal, dy gow ad gys nyn
gree eh, ga dy vel ad thie mee-viallagh.
4 Eisht ver oo lhiat magh dty stoo-thie
'sy laa, ayns y chilley oc, myr cooid ry-hoi
arraghey: as hed oo magh ec yn astyr ayns
nyn shilley, myr adsyn ta dy gholl magh gys
cappeeys.
5 Cleiy uss baarney trooid y voalley ayns
nyn shilley, as cur lhiat magh [dty chooid] er.
6 Ayns y chilley oc ver oo lhiat eh er dty
gheayltyn, as hed oo magh lesh y cho-lheayrt-
ys, as nee oo dty eddin y choodaghey, nagh
vaik oo yn thalloo: son ta mee er hoiaghey
oo son cowrey da thie Israel.
7 As ren mee myr va mee er my harey:
hug mee lhiam magh my chooid 'sy laa, myr
chooid ry-hoi cappeeys, as ec yn astyr, chleiy
mee trooid y voalley lesh my laue, hug mee
lhiam magh eh ayns y cho-lheayrtys, as
dymmyrk mee eh er my gheayltyn ayns y
chilley oc.
8 ¶ As ayns y voghrey haink goo yn
Chiarn hym, gra,
9 Vac y dooinney, nagh vel thie Israel, yn
thie mee-viallagh shen, er ghra rhyt, Cre shoh
t'ou mish?
10 Abbyr uss roosyn, Myr shoh ta'n Chiarn
Jee dy ghra, Ta'n errey shoh beatyn rish y

Digitized by Google

phrince ayns Jerusalem, as ooilley thie Israel ta ny mast' oc.

11 Abbyr roo, Ta mish son cowrey diu; myr ta mish er n'yannoo, shen myr vees eh jeant roosyn: nee ad garraghey, as goll ayns cappeeys.

12 As y prince ta ny mast' oc, nee eh gymmyrkey er e gheaylin 'sy cho-lheayrtys, as hed eh magh: nee ad jannoo baarney trooid y voalley, dy chur lhieu magh ny-hrooid: nee eh e eddin y choodaghey, nagh vaik eh yn thalloo lesh e hooillyn.

13 My lieen myrgeddin neem's skeayley ersyn, as bee eh goit ayns my ribbey; as ver-ym lhiam eh gys Babylon, cheer ny Caldeanee, ny-yeih cha jean eh fakin eh, ga dy vow eh baase ayns shen.

14 As skeayl-yms lesh dy chooilley gheay, ooilley ny ta mygeayrt-y-mysh dy chooney lesh, as ooilley e heshaghtyn-caggee, as tayrnyms magh yn cliwe er nyn eiyrt's.

15 As bee fys oc dy nee mish y Chiarn, tra ta mee er skeayley ad mastey ny ashoonyn, as er spreih ad fud ny cheeraghyn.

16 Agh faag-yms kuse jeu veih'n chliwe, veih'n ghortey, as veih'n phaitt, dy vod adsyn ooilley nyn beccaghyn eajee y ockley-magh mastey ny ashoonee, raad hig ad, as bee fys oc dy nee mish y Chiarn.

17 ¶ Ny-sodjey, haink goo yn Chiarn hym, gra,

18 Vac y dooinney, ee dty arran lesh atchim, as iu dty ushtey lesh creau as imnea.

19 As abbyr rish pobble y cheer, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, mychione cummaltee Yerusalem, as thalloo Israel, Nee ad gee nyn arran lesh imnea, as giu nyn ushtey er-creau, dy vod y thalloo eck ve treigit lioroosyn ooilley t'ayn, kyndagh rish yn tranlaase ocsyn ooilley ta cummal ayn.

20 As ny ard-valjyn ta cummaltee ayndoo, bee ad er ny chur naardey, as bee yn thalloo treigit as bee fys eu dy nee mish y Chiarn.

21 ¶ As haink goo yn Chiarn hym's, gra,

22 Vac y dooinney, cre ta'n raa-cadjin shen t'eu ayns cheer Israel, gra, Ta ny laghyn foddey ry-heet, as ta ashlish ny ghaa failleil?

23 Insh daue er-y-fa shen, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Ver-yms naardey yn raa-cadjin shoh, nagh jean ad imraa sodjey er myr raa-cadjin ayns Israel: agh abbyr roo, Ta ny laghyn er-gerrey, as bun dagh ashlish [dy ve cooilleenit.]

24 Son cha bee arragh ayn ashlish erbee fardalagh, chamoo phadeyrys brynneragh ayns thie Israel.

25 Son mish y Chiarn: neem's loayrt, as yn goo loayr-yms, hig eh gy-kione: cha bee eh ny sodjey er ny lhiggey shaghey: son ayns ny laghyn euish, O hie vee-viallagh, neem's loayrt yn ockle, as jannoo mie jeh, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

26 ¶ Reesht haink goo yn Chiarn hym, gra,

27 Vac y dooinney, cur-my-ner, t'adsyn jeh thie Israel dy ghra, Ta'n ashlish t'eh dy akin, son ymmodee laghyn ry-heet, as t'eh phadeyrys jeh ny earishyn foddey jeh.

28 Shen-y-fa, abbyr roosyn, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cha bee veg jeh my ghoan's lhiggit shaghey ny-sodjey, agh bee yn goo, ta mee er loayrt, er ny chooilleeney, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

CAB. XIII.

AS haink goo yn Chiarn hym, gra,

2 Vac y dooinney, jean uss phadeyrys noi phadeyryn Israel, ta jannoo phadeyrys, as abbyr uss roosyn, ta phadeyrys ass nyn gree hene, Clasht-jee rish goo yn Chiarn.

3 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Smerg da ny phadeyryn ommijagh, ta geiyrt er nyn spyrryd hene, as nagh vel er vakin monney.

4 O Israel, ta dty adeyryn goll-rish ny shynnee ayns yn aasagh.

5 Cha vel shiu er n'gholl seose gys ny doarlishyn, chamoo ta shiu er n'yannoo seose yn chleiy son thie Israel, dy hassoo 'sy chaggey ayns laa yn Chiarn.

6 T'ad er vakin fardalys, as phadeyrys breagagh, gra, Ta'n Chiarn dy ghra; as cha vel eh er choyrt ad; as t'ad er chur er feallagh elley dy hreishteil, dy jinnagh ad yn goo y chooilleeney.

7 Nagh vel shiu er vakin ashlish fardalagh, as nagh vel shiu er loayrt phadeyrys breagagh, son wheesh as ta shiu dy ghra, Ta'n Chiarn er ghra eh, ny-yeih cha vel mish er loayrt?

8 Shen-y-fa, myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Er-yn-oyr dy vel shiu er loayrt fardalys, as er vakin breagyn, shen-y-fa, cur-my-ner, ta mee nyn 'oï, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

9 As bee my laue er ny phadeyryn ta fakin fardalys, as ta jannoo phadeyrys breagagh, cha bee ad mastey sheshaght my phobble, chamoo vees ad er nyn scrieu ayns recortyssyn thie Israel, chamoo hed ad stiagh ayns thalloo Israel, as bee fys eu dy nee mish y Chiarn Jee.

10 ¶ Er-yn-oyr, dy feer, er-yn-oyr dy vel ad er chur shaghrynys er my phobble, gra, Shee, tra nagh row shee ayn; as hrog fer voalley, as cur-my-ner va feallagh elley dy laa harrish eh lesh morter gyn-bree.

11 Abbyr roosyn ta dy laa eh lesh morter dyn-bree, Dy jean eh tuittym: hig thooilley hrome-liaghee, as tuittee shiuish, O chlaghyn mooarey sniaghtee, as nee geay rastagh eh y scoltey.

12 Cur-my-ner, tra ta'n voalley er duittym, nagh bee eh er ny ghra riuish, Cre'n erree t'er y vorter lesh ta shiu er laa eh?

13 Shen-y-fa, myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Lhieg-yms eh dy jarroo lesh geay rastagh ayns my eulys, as bee deayrtey trome-liaghee ayns my yymmoose, as clagh-

d by Google

yn mooarey sniaghtee ayns eulys dy chur-
mow eh.
14 Myr shen neem's y voalley y vrishey
neose ta shiuish er laa lesh morter gyn-bree,
as lhieg-yms eh kiart rish y thalloo, myr shen
dy bee yn undin echey rish, as nee eh
tuittym, as bee shiuish stroit fo'n vrishey
echey: as bee fys eu dy nee mish y Chiarn.
15 Myr shoh neem's my yymmoose y
chooilleeney er y voalley, as orroosyn t'er
laa eh lesh morter gyn-bree, as jir-ym riu,
Ta'n voalley rey, as ny masoonee hrog eh;
16 Eer phadeyryn Israel, ta phadeyrys
mychione Jerusalem, as ta fakin ashlishyn
dy hee er e son, tra nagh vel shee erbee ny
cour, ta'n Chiarn Jee dy ghra.
17 ¶ Myrgeddin uss.vac y dooinney, soie
dty eddin noi inneenyn dty phobble, ta jan-
noo phadeyrys ass nyn gree hene; as jean
uss phadeyrys nyn 'oi:
18 As abbyr, Myr shoh ta'n Chiarn Jee
dy ghra, Smerg da ny mraane ta whaalley
pillaghyn [obbee] fo dagh uillin, as jannoo
breidyn [obbee] son king jeh dy chooilley
eash, dy chleayney anmeenyn! jean shiuish
anmeenyn my phobble y chleayney, as jean
shiu ny anmeenyn ta cheet hiuish y hau-
ail bio?
19 As der shiu orrym's dy ve beg soit
jee'm mastey my phobble son basslagh dy oarn,
as son greme dy veer, dy stroie ny anmeenyn
nagh lhisagh baase y gheddyn, as dy hauail
bio ny anmeenyn nagh lhisagh ve bio, liorish
nyn mreagyn gys my phobble, ta geaishtagh
rish ny breagyn eu?
20 Shen-y-fa, myr shoh ta'n Chiarn Jee
dy ghra, Cur-my-ner, ta mee noi ny pillaghyn
[obbee] eu, lioroo ta shiu cleayney anmeenyn
gys garaghyn nyn yallooyn, as neem's ad y
raipey veih ny roihaghyn eu, as lhig-ym y
raad da ny anmeenyn, eer da ny anmeenyn,
ta shiu cleayney dy chur ad er-shaghtyn.
21 Ny breidyn eu myrgeddin neem's y
raipey, as livrey-ym my phobble ass nyn
laue, as cha bee ad arragh fo nyn rere dy ve
cleaynit, as bee fys eu, dy nee mish y
Chiarn.
22 Er-yn-oyr dy vel shiu lesh breagyn er
n'yannoo cree yn er-crauee trimshagh, nagh
vel mish er n'yannoo trimshagh; as er niart-
aghey laueyn ny mee-chrauee, gyn eh dy
hyndaa veih e ghrogh-raad, liorish gialdynys
bea da:
23 Shen-y-fa, cha vaik shiu arragh jeh'n
ardalys shoh, chamoo eiyrys shiu er phadey-
rys foalsey; son neem's my phobble y livrey
ass nyn laueyn, as bee fys eu, dy nee mish yn
Chiarn.

CAB. XIV.

EISHT haink hym deiney dy row jeh
shanstyr Israel, as hoi ad kiongoyrt
rhym.
2 As haink goo yn Chiarn hym, gra,
3 Vac y dooinney, ta ny deiney shoh er
hoiaghey seose ny jallooyn oc ayns nyn gree,
as t'ad freayll oyr scammyltagh nyn mee-
chairys kiongoyrt rish nyn eddin: as vel y
daanys ayndoo dy vriaght jeem's?
4 Shen-y-fa, loayr roo, as abbyr roo, Myr
shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Dy chooilley
ghooinney jeh thie Israel, ta soiaghey seose
e yallooyn ayns e chree, as freayll oyr scam-
myltagh e vee-chairys roish e eddin, as cheet
gys y phadeyr, mish y Chiarn nee freggyrt
eshyn higgys, cardail rish earroo y yal-
looyn.
5 Dy voddym thie Israel y ghoaill ayns
nyn gree hene, er-yn-oyr dy vel ad ooilley
jannoo quaagh jee'm, trooid nyn yallooyn.
6 ¶ Shen-y-fa, abbyr rish thie Israel, Myr
shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Gow-jee
arrys, as scarr-jee rish nyn yallooyn, as
chyndaa-jee nyn eddin veih ooilley nyn bec-
caghyn eajee.
7 Son dy chooilley ghooinney jeh thie
Israel, ny t'er e yoarreeaght ayns Israel, ta
scarrey eh-hene voym's, as soiaghey seose e
yallooyn ayns e chree, as freayll oyr scam-
myltagh e vee-chairys kiongoyrt rish e ed-
din, as cheet gys phadeyr dy vriaght er
my-mychione's; mish y Chiarn ver ansoor
da liorym pene.
8 As soie-yms my eddin noi yn dooinney
shen, as ver-ym er, dy bee eh son oltooan as
imraa, as nee'm eshyn y yiarey jeh veih
mastey my phobble, as bee fys eu dy nee
mish y Chiarn.
9 As my ta'n phadeyr mollit tra t'eh er
n'ockley-magh nhee erbee, mish yn Chiarn
t'er choyrt shaghrynys er y phadeyr cheddin,
as sheeyn-yms magh my laue er, as stroie-
ym eh veih mastey my phobble Israel.
10 As nee adsyn kerraghey nyn mee-
chairys hene y ymmyrkey: bee kerraghey
yn adeyr, eer myr y kerraghey echeysyn ta
shirrey huggey:
11 Nagh jed thie Israel arragh er-shaghryn
voym's, chamoo jannoo ad-hene dwoaiagh
lesh obbraghyn eajee, agh dy bee adsyn ya
pobble aym's, as mish yn Jee ocsyn, ta'n
Chiarn Jee dy ghra.
12 ¶ Haink goo yn Chiarn reesht hym's,
gra,
13 Vac y dooinney, tra ta'n cheer jannoo
peccah m'oi liorish ard-loghtynys, eisht
sheeyn-yms magh my laue er, as brish-ym
bun yn arran echey, as ver-ym er yn ghor-
tey, as giare-ym jeh veih shen dooinney as
baagh.
14 Ga dy beagh ny three deiney shoh,
Noah, Daniel, as Job ayn, cha jinnagh ad
livrey agh nyn anmeenyn hene liorish nyn
gairys, ta'n Chiarn Jee dy ghra.
15 ¶ My ver-ym beishtyn dewilley trooid
y cheer, as ad dy chur-mow eh, myr shen dy
bee eh ny hraartys, nagh vod dooinney erbee
goll ny-hrood, kyndagh rish ny beishtyn:
16 Ga dy beagh ny three deiney shoh
ayn, myr ta mee bio, ta'n Chiarn Jee dy
ghra, cha jean ad mec ny inneenyn y livrey;

by Google

bee ad-hene ny-lomarcan er ny livrey, agh
bee yn cheer ny hraartys.

17 ¶ Er-nonney, my ver-ym lhiam cliwe
er y cheer shen, as my jir-ym, Chliwe, gow
trooid y cheer; myr shen dy giare-ym
jeh deiney as maase:

18 Ga dy beagh ny three deiney shoh ayn,
myr ta mee bio, ta'n Chiarn Jee dy ghra,
cha jean ad mec ny inneenyn y livrey, agh
ad-hene ny-lomarcan vees er ny livrey.

19 ¶ Er-nonney, my ver-ym lhiam paitt
er y cheer shen, as deayrtey magh my eulys
er ayns fuill, dy yiarey jeh dooinney as
baagh:

20 Ga dy beagh Noah, Daniel, as Job
ayn, myr ta mee bio, ta'n Chiarn Jee dy
ghra, cha jean ad mac ny inneen y livrey;
cha jean ad agh ny anmeenyn oc hene y
livrey, liorish nyn gairys.

21 Son shoh myr ta'n Chiarn Jee dy ghra,
Cre-woad smoo, tra ver-ym my chiare briwn-
yssyn trome er Jerusalem, yn cliwe, as y
ghortey, as ny beishtyn dewilley, as y phaitt,
dy yiarey jeh dooinney as baagh?

22 ¶ Ny-yeih cnr-my-ner, bee fooilliagh
faagit ayn, hig magh, chammah mec as inneen-
yn: cur-my-nnr, hig ad magh hiu, as hee
shiu nyn raad, as nyn obbraghyn: as bee
shiu er nyn gherjaghey son yn olk shen ta
mee er choyrt lhiam er Jerusalem, eer son
ooilley ny ta mee er choyrt er.

23 As nee ad shiuish y gherjaghey, tra hee
shiu nyn raaidyn as nyn obbraghyn: as
bee fys eu, nagh vel mee er n'yannoo gyn
oyr, ooilley ny ta mee er n'yannoo ayn,
ta'n Chiarn Jee dy ghra.

CAB. XV.

AS haink goo yn Chiarn hym's, gra,
2 Vac y dooinney, cre-woad share
ta'n billey-feeyney na billey erbee elley, na
banglane mastey biljyn ny keylley?

3 Vod y fuygh echey ve goit son obbyr
erbee? ny, jean deiney jannoo pin jeh dy
chroghey saagh erbee er?

4 Cur-my-ner te tilgit 'syn aile dy lostey;
ta'n aile dy stroie eh bun as baare, as ta'n
mean echey losht. Vel eh cooie son obbyr
erbee?

5 Cur-my-ner, tra ve slane, cha row eh
cooie son obbyr erbee, cre-woad sloo eisht
vees ymmyd ayn son obbyr erbee, tra ta'n
aile er stroie eh, as te er ny lostey?

6 ¶ Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn Jee dy
ghra, Myr ta mee er choyrt yn billey-feeyney
mastey biljyn ny keylley da'n aile son lostey,
er yn aght cheddin ver-ym cummaltee Yeru-
salem.

7 As soie-yms my eddin nyn 'oï, hee ad
chea veih un aile, agh nee aile elley ad y
stroie: as bee fys eu, dy nee mish y Chiarn,
tra ta mee soiaghey my eddin nyn 'oï.

8 As ver-ym naardey yn thalloo, er-yn-
oyr dy vel ad er n'yannoo peccah, ta'n
Chiarn Jee dy ghra.

CAB. XVI.

REESHT haink goo yn Chiarn hym's, gra,
2 Vac y dooinney, cur er Jerusalem
dy hoiggal e pheccaghyn eajee,

3 As abbyr, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy
ghra rish Jerusalem, Ta dty ruggey as dty
ghooghys jeh thalloo Chanaan, Amorite va
dty ayr, as Hittite dty voir.

4 As er son dty heet er y theihll, 'sy laa
ruggyr oo, cha row dty imleig giarit, chamoo
v'ou nieet ayns ushtey dy dty ooraghey:
cha r'ou edyr sailt ny soilit.

5 Cha row sooill erbee ghow chymmey
jeed, dy yannoo veg jeu shoh er dty hon, dy
ghoaill erreeish jeed; agh v'on tilgit magh
ayns y vagher foshlit, gys dwoaie dty pher-
soon, ayns y laa ruggyr oo.

6 As tra hie mee shaghyd, as tra honnick
mee oo sollit ayns dty uill hene, dooyrt mee
rhyt, tra v'ou lhie ayns dty uill hene, Dy
r'ou bio: dy feer, dooyrt mee rhyt, tra v'ou
ayns dty uill hene, Dy r'ou bio!

7 Hug mee ort dy vishaghey myr fairr y
vagheragh, as t'ou er vishaghey, as er n'aase
stoamey, as soit-magh lesh coamrey ooasle:
ta dty cheeaghyn er nyn gummey, as dty olt
er n'aase, ga dy r'ou rooisht as meayl.

8 Nish tra hie mee shaghyd, as tra yeeagh
mee ort, cur-my-ner v'ou ec eash lowal-
poosee, as ren mee dty phoosey, as choodee
mee dty nearey, dy feer, hug mee dhyt my
vreearrey, as ren mee conaant rhyt, ta'n
Chiarn Jee dy ghra, as haink oo dy ve lhiam
pene.

9 Eisht nlee mee oo lesh ushtey: dy jar-
roo, ren mee dy glen dty uill y niee ersooyl,
as ren mee oo y ooilaghey lesh ooil.

10 Ren mee oo myryeddin y choamrey
lesh obbyr-snaidey, as hooar mee dhyt
braagyn dy liare broc, as chryss mee aanrit-
keyl mysh dty veeghyn, as choodee mee oo
lesh sheeidey.

11 Hoie mee magh oo myrgeddin dy
stoamey, as hug mee braaelettyn er dty laue-
yn, as boandey airhey mysh dty wannal.

12 As hug mee jewel er glaare dty eddin,
as fainaghtyn ayns dty chleayshyn, as attey
aalin er dty chione.

13 Shoh myr v'ou soit-magh lesh airh as
argid, as va dty choamrey dy aanrit-keyl, as
sheeidey, as obbyr-snaidey; va dty veaghey
flooyr meein, as mill, 'as ooil: as v'ou er-
skyn-towse aalin, as ren oo girree gys
reeriaght.

14 As hie goo dty aalid magh mastey ny
ashoonee: son ve yindyssagh, trooid stoamid
my choamrey stow mee ort, ta'n Chiarn Jee
dy ghra.

15 ¶ Agh hreisht oo ayns dty aalid hene, as
chloie oo yn streebagh er barrant dty ghoo,
as gheayrt oo magh dty streebeeys gys dy
chooilley unnane va goll shaghey; leshyn ve.

16 ¶ As t'ou er ghoaill jeh dty choam-
raghyn, as er hoiaghey-magh dty ard-ynnyd
yn lesh caghlaaghyn daah, as er n'yanr

d by Google

maarderys orroo: y lheid nagh lhisagh ve
jeant, chamoo lhisagh y ve.
17 T'ou er ghoaill myrgeddin dty yewellyn
costal, my airh, as my argid, hug mee dhyt,
as er n'yannoo dhyt hene jallooyn dy gheiney,
as ren oo maarderys roo.
18 As t'ou er ghoaill dty gharmadyn dy
obbyr-snaidey, as er choamrey ad: as t'ou
er hoiaghey my ooil, as my incense kion-
goyrt roo.
19 My vee myrgeddin hug mee dhyt,
flooyr meein, as ooil, as mill, lesh ren mee
uss y veaghey, t'ou eer er vaarail shen or-
roosyn son cuirraghyn costal; as shoh myr
ve, ta'n Chiarn Jee dy ghra.
20 Ny-sodjey, t'ou er ghoaill dty vec, as
dty inneenyn t'ou er n'ymmyrkey dooys, as
ad shoh t'ou er hebbal myr oural daue dy
ve stroit: vel shoh dty vaarderys red ed-
drym,
21 Dy vel oo er stroie my chloan, as er
livrey ad seose huc, dy gholl trooid yn aile
er nyn son?
22 As ayns ooilley dty olkys as dty vaar-
derys cha vel oo er chooinaghtyn er laghyn
dty aegid, tra v'ou rooisht, as meayl, as
sollit ayns dty uill hene.
23 As haink eh gy-kione lurg ooilley dty
vee-chraueeaght (smerg, smerg dhyt's, ta'n
Chiarn Jee dy ghra!)
24 Dy vel oo er hroggal dhyt hene
thie streebee, as er n'yannoo er dty hon
hene ard-ynnyd ayns dy chooilley straid.
25 T'ou er hroggal dty ard-ynnyd ec
kione dagh raad, as er n'yannoo dwoaiagh
dty aalid, as er vosley dty chassyn da dy
chooilley unnane va goll shaghey, as er
vishaghey dty vaarderys.
26 T'ou er n'yannoo maarderys myrged-
din rish ny Egyptianee dty naboonyn, mooar
ayns feill; as t'ou er vishaghey dty streebeeys,
dy my vrasnaghey gys corree.
27 Cur-my-ner, er-y-fa shen ta mee er
heeyney magh my laue harryd, as er leodaghey
dty veaghey gagh-laa, as er dty livrey gys
aigney dty noidyn, gys inneenyn ny Philis-
tinee, ta goaill nearey jeh dty aghtyn rou-
anagh.
28 T'ou er n'yannoo maarderys myrged-
din rish ny Assyrianee, er-yn-oyr dy r'ou
jollyssagh; t'ou er n'yannoo maarderys roo,
as ny-yeih cha voddagh oo ve jeant-magh.
29 T'ou ny-sodjey er vishaghey dty vaar-
derys ayns thalloo Chanaan gys Caldea,
as ny-yeih cha r'ou er dty wooiys lesh
shen.
30 Cre cha faase ta dty chree, ta'n Chiarn
Jee dy ghra, fakin dy vel oo cur-rish ooilley
ny reddyn shoh, obbyr ben-streebee ard-
vooaralagh!
31 Er-yn-oyr dy vel oo troggal dty hie
streebee ec kione dagh raad, as jannoo dty
ard-ynnyd ayns dy chooilley straid, as cha
vel oo er ve myr streebagh elley (er-yn-oyr
dy vel oo gobbal faill).

32 Agh myr ben-phoost ta brishey,
poosey, ta goaill joarreeyn ayns ynnyd e
sheshey.
33 T'ad cur faill da streebeeyn elley, agh
t'ou uss stowal dty yiootyn da ooilley dty
ghimmanyn, as failley ad dy heet hood veih
dy chooilley ard, son dty vaarderys.
34 As cha vel uss goll-rish mraane elley
ayns dty vaarderys, er-yn-oyr nagh vel fer
erbee geiyrt ort's dy yannoo maarderys:
as er-yn-oyr dy vel oo coyrt leagh, as cha
vel leagh erbee er ny choyrt dhyt's; shen-y-
fa cha vel oo goll-roo.
35 Shen-y-fa, O ven streebee, clasht rish
goo yn Chiarn.
36 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra,
Er-yn-oyr dy row dty vroid er ny gheayrtey
magh, as dty nearey er ny akin, kyndagh
rish dty vaarderys rish dty ghimmanyn, as
rish ooilley dty yallooyn eajee, as liorish fuill
dty chloan t'ou er choyrt daue;
37 Cur-my-ner, er-y-fa shen neem's ooil-
ley dty vaarderyn y haglym cooidjagh, ayn-
doo t'ou er ghoaill taitnys, as adsyn ooilley
t'ou er ve graihagh orroo, mâroosyn ooilley
va dwoaie ayd orroo: neem's dy feer ad y
haglym cooidjagh cruin mygeayrt dt'oi, as
neem's dty nearey y roostey roue, dy vaik
ad ooilley dty nearey.
38 As neem's uss y vriwnys, myr ta ny
mraane ta brishey poosey, as deayrtey fuill
er nyn mriwnys, as deayrt-yms dty uill ayns
eulys as eadolys.
39 As livrey-yms oo seose myrgeddin gys
ny laueyn oc, as lhieggee ad dty hie streebee,
as brishee ad sheese dty ard-ynnydyn; nee ad
uss y roostey myrgeddin jeh dty choamragh-
yn, as gowee ad void dty yewellyn aalin, as
faagee ad uss rooisht as meayl.
40 Ver ad lhieu seose myrgeddin sheshaght
dt'oi, as nee ad oo y chlaghey gy-baase, as
oo y hoylley trooid lesh nyn gliwenyn.
41 As nee ad dty hieyn y lostey lesh
aile, as briwnyssyn y chooilleeney ort's ayns
shilley ymmodee mraane: as ver-yms ort's
dy scuirr veih dty vaarderys, as cha der uss
myrgeddin faill erbee arragh.
42 Myr shen bee my eulys dt'oi ec fea, as
hed my eadolys void, as bee'm ec m'aash,
as cha bee'm arragh jymmoosagh rhyt.
43 Er-yn-oyr nagh vel oo er chooinaght-
yn er laghyn dty aegid, agh er chur sneih er
my aigney ayns ooilley ny reddyn shoh;
cur-my-ner, er-y-fa shen, neem's myrgeddin
dty raad y chooilleeney er dty chione hene,
ta'n Chiarn Jee dy ghra, as cha n'eiyr oo ny-
sodjey er yn neu-heeltys shoh, marish ooilley
dty aghtyn dwoaiagh.
44 ¶ Cur-my-ner, dy chooilley unnane ta
cliaghtey coraaghyn-dorraghey, bee yn raa
shoh oc dt'oi, gra, Myr ta'n voir, myr shen
ta'n inneen.
45 T'ou uss inneen dty vayrey, ta dwoaie
eck er e sheshey, as e cloan, as t'ou uss
shnyr dty hayraghyn, oc va dwoaie er nyn

by Google

sheshaghyn, as er nyn gloan: Hittite va nyn
moir, as Amorite nyn ayr.
46 As ta dty huyr shinney Samaria, ish
as ny inneenyn eck ta cummal er dty laue
chiare: as ta dty huyr saa, ta cummal er
dty laue yesh, Sodom as ny inneenyn eck.
47 Ny-yeih, cha vel oo er n'immeeaght
lurg ny raaidyn ocsyn, ny er n'yannoo cor-
dail rish nyn mee-chraueeaght, agh myr dy
beagh shen red feer fardalagh, t'ou uss
er ve ny smessey na adsyn ayns ooilley dty
raaidyn.
48 Myr ta mee bio, ta'n Chiarn Jee dy
ghra, cha vel Sodom dty huyr, ee hene, ny
e inneenyn er n'yannoo, myr t'ou uss er
n'yannoo, oo hene, as dty inneenyn.
49 Cur-my-ner, shoh va loght dty huyr
Sodom, moyrn, sonnys arran, as litcheraght
lhome va aynjee, as ayns ny inneenyn eck,
chamoo ren ee laueyn yn voght as yn ym-
myrchagh y niartaghey.
50 As v'ad ard-chreeagh, as chur ad rish
peccaghyn eajee kiongoyrt rhym: shen-y-fa
scugh mee voym ad myr honnick mee cooie.
51 Chamoo ta Samaria er n'yannoo yn
derrey lieh jeh dty pheccaghyn; agh t'ou
uss er vishaghey dty pheccaghyn eajee ny
smoo na t'adsyn, as er heyrey dty hayragh-
yn ayns ooilley dty aghtyn dwoaiagh, t'ou er
chur-roo.
52 Uss myrgeddin t'er vriwnys dty hayr-
aghyn, jean dty nearey hene y ymmyrkey,
son uy peccaghyn t'ou er ny ve cur-roo, ny
s'eajee na t'adsyn: cha vel adsyn cha foil-
jagh rhyt's: dy feer, bee uss er dty naaraghey
myrgeddin, as jean dty nearey hene y ym-
myrkey, ayns dy vel oo son leshtal da dty
hayraghyn.
53 Tra neem's yn chappeeys ocsyn y
hyndaa, eer cappeeys Sodom as ny inneenyn
eck, cappeeys Samaria as ny inneenyn ecksh,
eisht ver-yms lhiam reesht cappeeys ny cap-
peeyn ayd's ny mast' oc.
54 Dy vod oo dty nearey hene y ym-
myrkey, as atchim' ve ort son ooilley ny
t'ou er n'yannoo, ayns dy vel oo son leshtal
daue.
55 Tra nee dty hayraghyn, Sodom, as ny
inneenyn eck, chyndaa gys nyn ghied stayd,
as Samaria, as ny inneenyn ecksh, chyndaa
gys y stayd v'ad ayn roïe, eisht nee uss, as
dty inneenyn, chyndaa reesht gys nyn ghied
stayd.
56 Son cha row dty huyr Sodom en-
myssit liorish dty veeal, ayns laa dty vooar-
alys.
57 Roish my daink briaght er dty ghrogh-
yannoo, myr eck earish dty oltooan veih
inneenyn Syria, as ooilley e naboonyn, in-
neenyn ny Philistinee, ta soiaghey-beg jeed
ooilley mygeayrt.
58 T'ou er n'ymmyrkey dty rouanys, as
dty aghtyn eajee ta'n Chiarn dy ghra.
59 Son myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra,
Neem's dellal rhyt rere dty yannoo, ta er
hoiaghey-beg jeh dty vreearrey, ayns brishey
yn conaant.
60 ¶ Ny-yeih, neem's cooinaghtyn er my
chonaant rhyt's ayns laghyn dty aegid, as
neem's conaant dy bragh farraghtyn y hick-
yraghey rhyt.
61 Eisht nee oo cooinaghtyn er dty
raaidyn, as nee oo nearey y ghoaill, tra yiow
dty hayraghyn reesht, shinney as saa: as
ver-ym ad dhyt son inneenyn, agh cha nee
liorish dty chonaant's.
62 As neem's my chonaant y hickyraghey
rhyt, as bee fys ayd, dy nee mish y Chiarn.
63 Dy vod oo cooinaghtyn as ve dty host,
as gyn dy bragh dty veeal y osley arragh er
coontey dty nearey, tra ta mee coardit rhyt,
son ooilley ny t'ou er n'yannoo, ta'n Chiarn
Jee dy ghra.

CAB. XVII.

AS haink goo yn Chiarn hym's gra,
2 Vac y dooinney, cur magh feysht,
as loayr coraa-dorraghey rish thie Israel;
3 As abbyr, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy
ghra, Haink gys Lebanon urley mooar lesh
skianyn lheaney, liauyr skianagh, lane fed-
jagyn, aalin schimmeigagh, as ghow eh
yn vanglane syrjey jeh'n cedar:
4 Yiare eh jeh baare ny banganyn aegey,
as hug eh lesh eh gys cheer margee, as hoie
eh eh ayns ard-valley ny marchanyn.
5 Ghow eh myrgeddin sett jeh mess y
cheer, as phlant eh eh ayns magher messoil,
hoie eh eh myr billey-shellagh liorish ush-
taghyn mooarey.
6 As daase eh, as haink eh dy ve billey-
feeyney injil, skeayley magh, ny banglaneyn
echey va chyndaït stiagh er hene, as ny
fraueyn fo: myr shen haink eh dy ve billey-
feeyney, as dymmyrk eh magh banglaneyn,
as hug eh magh slattagyn.
7 Va myrgeddin urley mooar elley ayn
lesh skianyn lheaney, as lane fedjagyn; as
cur-my-ner, ren y billey-feeyney shoh ny
fraueyn eck y hyndaa huggeysyn, as heeyn
ee magh e banglaneyn huggeysyn, dasyn dy
ushtagh eh liorish creaghyn e garey-feeyney.
8 V'eh soit ayns thalloo menoyr liorish
ushtaghyn mooarey, dy chur magh banglaney-
yn, as dy ymmyrkey mess, as dy ve ny villey-
feeyney aalin.
9 Abbyr uss, Myr shoh ta'n Chiarn Jee
dy ghra, Jig eh er-ash? nagh jean eshyn eh
y astyrt ass ny fraueyn, as e vess y yiarey jeh,
dy jean eh fioghey? nee eh creenagh ayns
ooilley ny duillagyn ver eh magh, eer fegooish
pooar niartal, ny mooarane pobble, dy astyrt
eh ass ny fraueyn.
10 Dy jarroo, cur-my-ner, nish te soit,
jig eh er y hoshiaght? nagh jean eh dy bol-
lagh fioghey, tra ta'n gheay-niar dy lomman
eh? nee eh creenagh ayns ny creaghyn raad
daase eh.
11 ¶ Ny-sodjey haink goo yn Chiarn
hym's, gra,
12 Abbyr nish rish y thie mee-viallagh,

by Google

Nagh vel shiu toiggal bun ny reddyn shoh ?
insh daue, Cur-my-ner, ta ree Vabylon er
jeet gys Jerusalem, as er ghoaill y ree eck,
as ny princeyn eck, as er chur lesh mârish
ad gys Babylon.
13 As t'eh er ghoaill jeh'n sluight reeoil,
as er n'yannoo conaant rish, as er n'ghoaill
breearrey jeh : t'eh er n'ghoaill myrgeddin
mârish deiney niartal y cheer.
14 Dy reayll yn reeriaght fo-chosh, gyn
dy irree-magh n'oï, agh dy voddagh eh shas-
soo liorish freayll e chonaant.
15 Agh dirree eh magh n'oï, ayns cur e
haghteryn reeoil gys Egypt, son cabbil, as
niart sleih : jean eh bishaghey, vod aigh
mie ve leshyn ta jannoo lheid shoh ? as bee
eshyn er ny livrey ta brishey yn conaant ?
16 Myr ta mee bio, ta'n Chiarn Jee dy
ghra, son shickyrys ayns yn ynnyd cheddin,
raad ta'n ree shen cummal, ren eshyn ny
ree, e vreearrey hoie eh beg jeh, as e cho-
naant vrish eh, eer mârishyn, ayns mean
Vabylon, yiow eh baase.
17 Chamoo nee Pharaoh, lesh ny shesh-
aghtyn-caggee niartal, as ny earrooyn mooarey
echey jannoo er e hon ayns y chaggey, liorish
ceau seose carnaneyn, as troggal tooryn-
caggee, dy yiarey jeh ymmodee sleih :
18 Fakin dy vel eh er hoiaghey-beg jeh
yn vreearrey, liorish brishey yn conaant (tra,
cur-my-ner, ren eh e laue y ghialtaghey)
as er n'yannoo ooilley ny reddyn shoh, cha
jean eh scapail.
19 Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn Jee dy
ghra, Myr ta mee bio, son shickyrys, my
vreearrey t'eh er hoiaghey-beg jeh, as my
chonaant t'eh er vrishey, eer shen neem's y
chooilleeney er e chione hene.
20 As neem's my lieen y skeayley er, as
bee eh goit ayns my ribbey, as ver-ym lhiam
eh gys Babylon, as shen y raad neem's y
chooish y reaghey rish, son e loghtyn t'eh er
n'yannoo m'oï.
21 As ooilley e vooinjer t'er roie er-chea,
marish ooilley e heshaghtyn-caggee, nee ad
tuittym liorish y chliwe, as bee yn chooid
elley jeu er nyn skeayley lesh dy chooilley
gheay, as bee fys oc, dy nee mish y Chiarn
t'er loayrt eh.
22 ¶ Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra,
Goym's myrgeddin banglane syrjey yn cedar
ard, as soie-ym eh, buinn-ym veih baare ny
slattagyn aegey fer meiygh, as soie-ym eh er
slieau ard as cronnal.
23 Er yrjid slieau Israel soie-ym eh : as
ver eh magh banganyn, as gymmyrkey mess,
as bee eh ny cedar aalin : as fo nee dy chooil-
ley cheint dy eeanlee skianagh taaghey, ayns
scadoo e vanglaneyn nee ad fastee y ghoaill.
24 As bee fys ec ooilley biljyn y vagher,
dy nee mish y Chiarn, t'er lhieggal y billey
ard, as t'er hroggal y billey injil, t'er fioghey
yn billey glass, as er chur er y billey creen
dy vlaaghey : mish y Chiarn t'er loayrt, as
er chooilleeney eh.

CAB. XVIII.

HAINK goo yn Chiarn hym's reesht, gra,
2 Cre ta shiu dy hoiggal dy vel eu
yn chenn raa-cadjin shoh mychione cheer
Israel, gra, Ta ny ayraghyn er n'ee berrishyn-
feeyney soor, as ta feeacklyn y chloan er
n'gholl jeaid ?
3 Myr ta mee bio, ta'n Chiarn Jee dy
ghra, cha bee oyr sodjey eu dy chliaghtaghey
yn raa-cadjin shoh ayns Israel.
4 Cur-my-ner, ta dy chooilley annym
lhiam's, myr ta annym yn ayr, myr shen ta
annym y vac lhiam's : yn annym ta jannoo
peccah, yiow eh baase.
5 ¶ Agh my ta dooinney cairagh, as jan-
noo shen ny ta lowal as jeeragh.
6 As nagh vel er n'ee er ny sleityn, ny er
hroggal seose e hooillyn gys jallooyn thie
Israel, chamoo t'er n'yannoo peccah rish
ben e naboo, ny er jeet coair ben veeoil :
7 As nagh vel er n'yannoo tranlaase er
dooinney erbee, agh t'er chur reesht da'n
jatter e yioal, nagh vel er spooilley dooinney
erbee liorish aggair, er hirveish e arran er ny
accryssee, as choodaghey yn roosteeyn lesh
coamrey.
8 Eshyn nagh vel er chur magh er use, ny
er n'ghoaill bishaghey, t'er reayll e laue veih
mee-chairys, t'er n'yannoo briwnys firrinagh
eddyr dooinney as dooinney,
9 Ta er n'immeeaght ayns my lattyssyn,
as er reayll my vriwnyssyn, dy ghellal dy
firrinagh ; t'eh shen cairal, bee eh son shick-
yrys bio, ta'n Chiarn Jee dy ghra.
10 ¶ My nee eh mac y gheddyn ta ny
roosteyr, dooinney folley, as ta cur-rish veg
jeh lheid ny cliaghtaghyn shoh,
11 As nagh vel cooilleeney veg jeh ny
curmyn shoh, agh t'er n'ee er ny sleityn,
as er n'yannoo peccah rish ben e naboo,
12 T'er n'éginagh yn voght as yn ymmyrch-
agh, t'er roostey lesh laue lajer, nagh vel er
jyndaa yn yioal, as t'er hroggal seose e
hooillyn gys ny jallooyn, t'er n'yannoo ard-
pheccah,
13 T'er chur magh er use, as er n'ghoaill
bishaghey : bee y lheid echeysyn bio ? Cha
bee eh bio : t'eh er n'yannoo ooilley ny ard-
pheccaghyn shoh, yiow eh son shickyrys
baase, bee yn uill echey er e chione hene.
14 ¶ Nish cur-my-ner, my nee eshyn mac
y gheddyn, ta fakin ooilley peccaghyn e ayr,
t'eh er n'yannoo, as smooinaghtyn er hene,
as nagh vel cur-rish y lheid,
15 Nagh vel er n'ee er ny sleityn, chamoo
er hroggal seose e hooillyn gys jallooyn thie
Israel, ny er n'yannoo peccah rish ben e
naboo,
16 Chamoo t'er n'éginagh dooinney erbee,
nagh vel er reayll yn yioal, ny er roostey
lesh laue lajer, agh er hirveish e arran er ny
accryssee, as er choodaghey yn roosteeyn
lesh coamrey,
17 Ta er lhiettal e laue veih chennid er y
veght, nagh vel er n'ghoaill use ny tack, ta

d by Google

er chooilleeney my vriwnyssyn, ta er n'im-
meeaght ayns my latyssyn; cha vow eh shoh
baase son mee-chairys e ayr, bee eh son
shickyrys bio.
18 Er son e ayr, er-yn-oyr dy row eh ny
hranlaasagh dewil, as spooilley e vraar lesh
laue lajer, as dy ren eh shen nagh row dy
mie mastey e phobble, cur-my-ner, yiow eh
shen baase ayns e vee-chairys hene.
19 ¶ Ny-yeih ta shiu gra, Cammah? nagh
vel y mac gymmyrkey mee-chairys yn ayr?
Tra ta'n mac er n'yannoo shen ta lowal as
jeeragh, as er reayll ooilley my lattyssyn, as
er n'immeeaght ayndoo, bee eh son shicky-
rys bio.
20 Yn annym ta cur-rish peccah, yiow eh
baase: cha jean y mac gymmyrkey mee-
chairys yn ayr, chamoo nee yn ayr gym-
myrkey mee-chairys y vac; bee cairys yn
er-cairal er hene, as mee-chairys yn drogh-
yantagh ersyn.
21 Agh my nee yn dooinney mee-chrauee
chyndaa veih ooilley ny peccaghyn t'eh er
ny ve cur-rish, as freayll ooilley my lattyssyn,
as jannoo shen ny ta lowal as jeeragh,
bee eh son shickyrys bio, cha vow eh
baase.
22 Ooilley yn drogh-yannoo t'eh er ny
ve cur-rish, cha bee eh enmyssit huggey:
ayns e chairys t'eh er n'yannoo bee eh bio.
23 Vel taitnys erbee aym's ayns baase y
drogh-yantagh? ta'n Chiarn Jee dy ghra:
agh dy jinnagh eh chyndaa veih eh raaidyn,
as ve bio?
24 ¶ Agh tra ta'n dooinney cairal chyn-
daa ersooyl veih e chairys, as cur-rish
mee-chairys, as jannoo lurg ooilley ny pec-
caghyn eajee ta'n drogh-ghooinney cur-roo,
bee y lheid echeysyn bio? ooilley'n chairys
t'eh er n'yannoo, cha bee eh enmyssit da:
ayns e loghtyn t'eh er n'yannoo, as ayns e
pheccah t'eh er ny ve cur-rish, ayndoosyn
yiow eh baase.
25 ¶ Ny-yeih, ta shiu gra, Cha vel raad y
Chiarn corrym-kiart. Clasht nish, O hie
Israel, nagh vel my raad's corrym-kiart?
nagh vel ny raaidyn euish neu-chorrym?
26 Tra ta dooinney cairal chyndaa er-
sooyl veih e chairys, as jannoo olk, as ged-
dyn baase ayn; son yn olk t'eh er n'yannoo,
yiow eh baase.
27 Reesht tra ta'n dooinney mee-chrauee
chyndaa ersooyl veih'n vee-chraueeaght
t'eh er ny ve cur-rish, as jannoo shen
ny ta lowal as jeeragh, saue-ee eh e an-
nym bio.
28 Er-yn-oyr dy vel eh smooinaghtyn er
hene, as chyndaa veih ooilley e ghrogh-
yannoo, t'eh er ny ve cur-rish, bee eh son
shickyrys bio, cha vow eh baase.
29 Ny-yeih, ta thie Israel gra, Cha vel
raad y Chiarn corrym-kiart: O hie Israel,
nagh vel my raaidyn's corrym-kiart? nagh
vel ny raaidyn euish an-chiart?
30 Shen-y-fa neem's shiuish y vriwnys, O
hie Israel, dagh unnane cordail rish e raaidyn,
ta'n Chiarn Jee dy ghra: gow-jee arrys, as
chyndaa-jee shiu hene veih ooilley nyn
ghrogh-yannoo: myr shen cha bee mee-
chairys nyn doyrt-mow.
31 ¶ Scarr-jee rish ooilley nyn loghtyn,
lioroo ta shiu er ve foiljagh, as jean-jee diu
hene cree noa, as spyrryd noa; son cre'n-fa
yioghe shiu baase, O hie Israel?
32 Son cha vel taitnys erbee aym's ayns
y vaase echeysyn ta cherraghtyn, ta'n Chiarn
Jee dy ghra: shen-y-fa chyndaa-jee shiu
hene, as bee-jee bio.

CAB. XIX.

NY-SODJEY, trog uss seose bardoon son
princeyn Israel.
2 As abbyr, Cre ta dty voir? Lion bwoir-
ryn: lhie ee sheese mastey lionyn, hrog ee
seose ny quallianyn eck mastey lionyn aegey.
3 As hrog ee seose fer jeh ny quallianyn
eck: as haink eh dy ve lion aeg, as dynsee
eh dy hayrtyn y chragh; stroie eh deiney.
4 Cheayll ny ashoonyn myrgeddin jeh,
v'eh goit ayns nyn ribbey, as hug ad lhieu
eh ayns geulaghyn gys cheer Egypt.
5 Nish tra honnick ee dy row ee er far-
kiaght foddey, as dy row e treishteil ayns
faadail, eisht ghow ee fer elley jeh ny
quallianyn eck, as hrog ee eh son lion aeg.
6 As hie eh noon as noal mastey ny
lionyn, as haink eh dy ve lion aeg, as
dynsee eh dy hayrtyn y chragh, as stroie
eh deiney.
7 As ren eh ny cummallyn reeoil y spooil-
ley, as ren eh ny ard-valjyn oc nyn draartys,
as va'n cheer feayn-follym, as e verchys
naardey liorish feiyr e gharveigagh.
8 Eisht hoie ny ashoonyn er, veih ny
rheamyn mygeayrt er dy chooilley heu, as
skeayl ad nyn lieen harrish: v'eh goit ayns
nyn ribbey.
9 As hug ad eh ayns pryssoon ayns geu-
laghyn, as hug ad lhieu eh gys ree Vabylon;
as ren ad shickyr jeh ayns diunid y phryssoon,
nagh beagh e choraa arragh er ny chlashtyn
er sleityn Israel.
10 ¶ Ta dty voir goll-rish billey-feeyney
ayns dty chynney, soit liorish ny ushtaghyn,
v'ee messoil, as lane dy vanglaneyn veih
mooarane ushtey.
11 As hug ee magh slattagyn lajer, son
luirg-reill dauesyn va gymmyrkey reill, as
va'n troshid eck cronnal mastey ny banglane-
yn choo, as yn yrjid eck ry-akin lesh ymmo-
dee banglaneyn.
12 Agh v'ee er ny astyrt ayns eulys, v'ee
tilgit sheese gys y thalloo, as ren y gheay
niar shirgaghey seose ny messyn eck: va ny
slattagyn lajer eck brisht as fiojit, stroie yn
aile ad.
13 As nish t'ee soit ayns yn aasagh, ayns
thalloo chirrym gaagit.
14 As ta aile er n'gholl magh ass slatta-
jeh ny banglaneyn eck, t'er stroie e me-

d by Google

'myr shen nagh vel slattag lajer faagit eck
son lorg-reill. Ta shoh yn bardoon, as hee
eh son bardoon.

CAB. XX.

AS haink eh gy-kione ayns y chiaghtoo
vleïn, ayns y wheiggoo vee, 'sy jeihoo
laa jeh'n vee, dy daink deiney dy row jeh
shanstyr Israel, dy vriaght jeh'n Chiarn, as
hoie ad kiongoyrt rhym.
2 Eisht haink goo yn Chiarn hym's, gra,
3 Vac y dooinney, loayr rish shanstyr
Israel, as obbyr roo, Myr shoh ta'n Chiarn
Jee dy ghra, Vel shiu er jeet dy vriaght
jeem's? myr ta mee bio, ta'n Chiarn Jee
dy ghra, cha beem's er my vriaght jeh
lieriu.
4 Nagh jean oo ad y vriwnys, vac y dooin-
ney, nagh jean oo ad y vriwnys? cur orroo
dy hoiggal peccaghyn eajee nyn ayraghyn:
5 ¶ As abbyr roo, Myr shoh ta'n Chiarn
Jee dy ghra, Er y laa reih mee Israel, as hrog
mee seose my laue gys sluight thie Yacob, as
hoilshee mee mee-hene daue ayns cheer
Egypt, tra hrog mee seose my laue huc, gra,
Mish y Chiarn nyn Yee,
6 Er y laa cheddin, er hrog mee seose my
laue huc, dy chur lhiam ad magh veih cheer
Egypt, gys cheer va mee er chronnaghey er
nyn son, taal lesh mill as bainney; ta gloyr
dagh cheer:
7 Eisht dooyrt mee roo, Tilg-jee ersooyl
veue dy chooilley ghooinney peccaghyn
dwoaiagh e hooillyn, as ny tayrn-jee peccah
erriu hene liorish jallooyn Egypt: mish y
Chiarn nyn Yee.
8 Agh dirree adsyn magh m'oï, as cha
jinnagh ad clashtyn rhym: cha ren ad dy
chooilley ghooinney tilgey voue peccaghyn
dwoaiagh e hooillyn, chamoo hreig ad jal-
looyn Egypt: eisht dooyrt mee, Deayrt-
yms magh my eulys orroo, dy chooilleeney
my yymmoose nyn 'oï ayns mean cheer
Egypt.
9 Agh dobbree mee er graih m'ennym
hene, nagh beagh eh er ny oltooaney kion-
goyrt rish ny ashoonee, nyn mastey v'ad,
ayns y chilley oc ren mee mee-hene y hoil-
shaghey daue, ayns coyrt lhiam ad magh ass
cheer Egypt.
10 ¶ Shen-y-fa hug mee orroo dy gholl
magh ass cheer Egypt, as leeid mee ad gys
yn aasagh.
11 As hug mee daue my lattyssyn, as
hoilshee mee daue my vriwnyssyn, adsyn
my nee dooinney y chooilleeney, bee eh dy
jarroo bio ayndoo.
12 Ny sodjey na shoh, hug mee daue my
ghooneeyn, dy ve son cowrey eddyr mish as
adsyn, dy voddagh fys y ve oc, dy nee mish
y Chiarn, ta dy chasherickey ad.
13 Agh dirree thie Israel magh m'oï ayns
yn aasagh: cha jimmee ad ayns my lattyssyn,
as hoie ad beg jeh my vriwnyssyn: adsyn my
nee dooinney y chooilleeney, bee eh dy
jarroo bio ayndoo; as my ghooneeyn ren ad
dy naareydagh y vrishey: eisht dooyrt mee,
dy jinnin my eulys y gheayrtey magh orroo
ayns yn aasagh, dy stroie ad.
14 Agh dobbree mee er graih my ennym
hene, nagh beagh eh er ny oltooaney mastey
ny ashoonee, ayns y chilley oc hug mee
lhiam ad magh.
15 Ny-yeih hrog mee seose my laue myr-
geddin huc ayns yn aasagh, nagh jinnin ad
y chur lhiam gys y cheer shen, chiare mee
daue, va taal bainney as mill, ta gloyr dy
chooilley heer.
16 Er-yn-oyr dy hoie ad beg jeh my
vriwnyssyn, as cha jimmee ad ayns my lattys-
syn, agh ren ad my ghooneeyn y vrishey:
son va nyn greeaghyn lhiantyn gys ny
jallooyn oc.
17 Ny-yeih dymmyrk my hooil lhieu veih
stroie ad, chamoo ren mee jerrey jeu 'syn
aasagh.
18 Agh dooyrt mee rish nyn gloan ayns
yn aasagh, Ny immee-jee shiuish ayns slattys-
syn ny ayraghyn-eu, chamoo cur-jee geill
da ny briwnyssyn oc, chamoo tayrn-jee peccah
erriu hene lesh nyn yallooyn.
19 Mish y Chiarn nyn Yee; shooill-jee
ayns my lattyssyn, as freill-jee my vriwnyssn,
as jean-jee ad.
20 As freill-jee casherick my ghooneeyn,
as bee ad son cowrey eddyr mysh as shiuish,
dy vod fys y ve eu, dy nee mish y Chiarn
nyn Yee.
21 Ny-yeih dirree yn chloan magh m'oï:
cha jimmee ad ayns my lattyssyn, chamoo
dreill ad my vriwnyssyn, dy yannoo ad, ad
shen my nee dooinney y chooilleeney, bee
eh eer bio lioroo; vrish ad my ghooneeyn:
eisht dooyrt mee, dy deayrtin magh my
eulys orroo, dy chooilleeney my yymmoose
nyn 'oï ayns yn aasagh.
22 Ny-yeih, dreill mee my laue veue, as
dobbree mee er graih my ennym hene, nagh
beagh eh er ny oltooaney ayns shilley ny
ashoonee, ayns nyn venish hug mee lhiam
ad magh.
23 Hrog mee seose my laue huc myrged-
din ayns yn aasagh, dy skeayley ad mastey
ny ashoonee, as dy eiyrt ad noon as noal
trooid ny cheeraghyn;
24 Er-yn-oyr, nagh row ad er chooilleeney
my vriwnyssyn, agh er hoiaghey-beg jeh
my lattyssyn, as er vrishey my ghooneeyn
as dy row nyn sooillyn rouail lurg jallooyn
nyn ayraghyn.
25 Shen-y-fa hug mee daue myrgeddin
slattyssyn nagh row mie, as briwnyssyn
lioroo nagh voddagh ad beaghey.
26 As daag mee ad fo peccah ayns ny
ourallyn oc hene, ayns shen dy dug ad er
ooilley ny ta fosley yn vreïn dy gholl trooid
yn aile, myr shoh dy leodaghey ad-hene, as
fys dy ve oc, dy nee mish y Chiarn.
27 ¶ Shen-y-fa, vac y dooinney, loayr rish
thie Israel, as abbyr roo, Myr shoh ta'n

d by Google

Chiarn Jee dy ghra, Ny-yeih ayns shoh ta
nyn ayraghyn er m'y oltooaney, ayns dy vel
ad er n'yannoo loght m'oï.
28 Son tra hug mee lhiam ad stiagh 'sy
cheer, er y hon ren mee breearrey, dy chur
daue eh, eisht honnick ad dy chooilley chronk
ard, as ooilley ny biljyn choo, as heb ad ayns
shen nyn ourallyn, as ayns shen heb ad
brasnaghey nyn jebballyn: ayns shen myr-
geddin hoie ad magh nyn oural-arran, as
gheayrt ad magh ayns shen nyn ourallyn-
feeyney.
29 Eisht dooyrt mee roo, Cre ta'n ard-
ynnyd shen ta shiu dy haaghey? ta er ny
enmys Bamah, gys y laa t'ayn jiu.
30 Shen-y-fa, abbyr rish thie Israel, Myr
shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Vel shiu oolee
ayns cliaghtaghyn eajee nyn ayraghyn? as
vel shiu cur-rish maarderys [spyrrydoil] lurg
ny obbraghyn dwoaiagh ocsyn?
31 Son tra ta shiu chebbal nyn yiootyn,
tra ta shiu cur er nyn mec dy gholl trooid
yn aile, ta shiu jannoo shiu hene eajee lesh
ooilley nyn yallooyn, eer gys y laa t'ayn jiu:
as jig shiu dy vriaght jeem's, O hie Israel?
myr ta mee bio, ta'n Chiarn Jee dy ghra;
cha beem's er my vriaght jeh lieriu.
32 As shen ny ta cheet ayns nyn aigney,
cha bee eh jeant mie, dy vel shiu gra, Bee
mayd myr ny ashoonee, myr kynneeyn ny
cheeraghyn dy hirveish fuygh as clagh.
33 ¶ Myr ta mee bio ta'n Chiarn Jee dy
ghra, son shickyrys, lesh laue niartal, as lesh
roih sheeynt-magh, as lesh eulys trome reill-
yms harrystiu.
34 As ver-ym lhiam shiu magh veih'n
pobble, as neem's shiu y haglym ass ny
cheeraghyn raad va shiu er nyn skeayley,
lesh laue lajer, as lesh roih sheeynt-magh, as
lesh eulys trome.
35 As ver-ym lhiam shiu gys faasagh
yn phobble, as shen y raad neem's pleadeil
riu eddin ry-eddin.
36 Myr phlead mee rish nyn ayraghyn
ayns cheer Egypt, myr shen plead-ym riuish,
ta'n Chiarn Jee dy ghra.
37 As ver-ym erriu dy gholl fo yn clatt,
as ver-ym lhiam shiu fo kiangley yn cho-
naant.
38 As nee'm y ghlenney veih ny mast' eu
ny mee-viallee, as adsyn ta girree-magh m'oï:
as ver-ym lhiam ad magh ass y cheer raad
t'ad er nyn yoarreeaght, as cha jed ad stiagh
ayns cheer Israel, as bee fys eu dy nee mish
y Chiarn.
39 Mychione euish, O hie Israel, myr
shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Immee-jee,
shirveish-jee dagh unnane e yallooyn hene,
as ny lurg shoh myrgeddin, mannagh n'eaisht
shiu rhym's: agh ny jean-jee arragh my
ennym's casherick y vee-ooashlaghey lesh
nyn ourallyn, as lesh nyn yallooyn.
40 Son er my lieau's casherick, ayns
yrjid slieau Israel, ta'n Chiarn Jee dy ghra,
ayns shen nee slane lught-thie Israel, veih
dy chooilley ashoon, mish y hirveish: shen
y raad neem's soiaghey j'iu, as shen y raad
goym's rish nyn ourallyn, as y chied-vess jeh
nyn jebballyn, marish ooilley nyn nheeghyn
casherick.
41 Neem's soiaghey jiuish lesh blass
millish [nyn ourallyn], tra ver-ym lhiam
shiu magh veih'n pobble, as shiu y haglym
ass ny cheeraghyn, raad va shiu er nyn
skeayley, as beem's er my chasherickey ayndiu
kiongoyrt rish ny ashoonee.
42 As bee fys eu, dy nee mish y Chiarn,
tra ver-ym lhiam shiu gys thalloo Israel, gys
y cheer my-y-chione ren mee breearrey dy
choyrt eh da nyn ayraghyn.
43 As ayns shen nee shiu cooinaghtyn er
nyn raaidyn, as ooilley nyn yannoo, ayndoo
ta shiu er ve oolee, as bee shiu dwoaiagh
ayns ny sooillyn eu hene, son ooilley ny
huilk ta shiu er chur-rish.
44 As bee fys eu dy nee mish y Chiarn,
tra ta mee er ghellal riuish er graih my
ennym, cha nee cordail rish nyn raaidyn
mee-chrauee, ny cordail rish nyn ghrogh-
yannoo O shiuish hie Israel, ta'n Chiarn
Jee dy ghra.
45 ¶ Ny-sodjey, haink goo yn Chiarn
hym's, gra,
46 Vac y dooinney, chyndaa dty eddin
my-yiass, as lhig da dty ghoo shilley er y
jiass, as jean phadeyrys noi keyll y vagher jiass.
47 As abbyr rish keyll y jiass, Clasht rish
goo yn Chiarn, Myr shoh ta'n Chiarn Jee
dy ghra, Cur-my-ner, neem's aile y ghoostey
aynyd, as nee eh stroie dy chooilley villey
glass aynyd, as dy chooilley villey creen:
cha bee bree yn aile er ny vooghey, as bee
dy chooilley eddin veih'n jiass gys y twoaie
er ny lostey ayn.
48 As nee dy chooilley eill fakin, dy nee
mish y Chiarn t'er voaddey eh: cha bee eh
er ny vooghey.
49 Eisht dooyrt mee, Ah Hiarn Yee!
t'ad gra my-mychiones, Nagh vel eh loayrt
raaghyn-dorraghey?

CAB. XXI.

AS haink goo yn Chiarn hym's, gra,
2 Vac y dooinney, chyndaa dty eddin
er Jerusalem, as lhig da dty ghoo shilley
neose lesh ny ynnydyn casherick, as jean
phadeyrys noi thalloo Israel,
3 As abbyr rish cheer Israel, Myr shoh
ta'n Chiarn dy ghra, Cur-my-ner ta mish
dt'oï, as tayrn-ym my chliwe ass e fine, as
giare-ym void ny crauee as ny mee-chrauee.
4 Fakin eisht dy giare-ym void ny crauee
as ny mee-crauee, shen-y-fa hed my chliwe
ass e fine noi dy chooilley eill veih'n jiass
gys y twoaie.
5 Dy vod fys 've ec dy chooilley eill dy vel
mish y Chiarn er hayrn my chliwe ass e fine:
cha jyndaa eh arragh.
6 Jean gosnaghey er-y-fa shen, uss vac y
dooinney, lesh angaish dty veeghyn; as

by Google

lesh osnaghyn sharroo kiongoyrt rish nyn
sooillyn.
7 As hig eh gy-kione, tra jir ad rhyt,
Cre'n-fa t'ou gosnaghey? dy dreggyr-oo,
Son ny naightyn ta cheet, ver er dy chooilley
chree lheïe ersooyl, as bee dy chooilley laue
annoon, as hed dy chooilley spyrryd naardey,
as bee dy chooilley ghlioon faase myr ushtey:
cur-my-ner, te cheet, as hig eh gys kione,
ta'n Chiarn Jee dy ghra.
8 ¶ Reesht haink goo yn Chiarn hym's,
gra,
9 Vac y dooinney, jean phadeyrys, as
abbyr, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Abbyr,
Ta cliwe, ta cliwe shleeuit, as myrgeddin er
ny ghlenney.
10 Te shleeuit dy yannoo cragh baasoil, te
er ny ghlenney dy vod eh soilshean: nee
shoh eisht traa son reaïd? te soiaghey-beg
jeh lorg-reill my vac myr billey cadjin.
11 As t'eh er choyrt eh dy ve er ny
ghlenney, cour y loaghtey: ta'n cliwe
shleeuit, te er ny ghlenney cour laue y
stroider.
12 Jean gyllagh as geam, vac y dooinney,
son hig eh er my phobble, hig eh er ooilley
princeyn Israel: bee atchim er my phobble
kyndagh rish y chliwe: bwoaill er-y-fa shen
er dty lheayst.
13 Er-yn-oyr, dy vel eh son prowal, as
cre my nee yn cliwe soiaghey-beg jeh'n lorg-
reill? cha bee arragh jeh, ta'n Chiarn Jee
dy ghra.
14 Uss er-y-fa shen, vac y dooinney, jean
phadeyrys, as bwoaill dty vassyn dy cheilley,
as lhig da'n chliwe ve er ny ghoobley yn
trass cheayrt, cliwe ny merriu, te cliwe ny
deiney mooarey ta stroit, te goll stiagh gys
nyn shamyryn follit.
15 Ta mee er hoiaghey baare y chliwe
noi ooilley nyn yiattyn, dy chur er nyn gree
ve faiynt, as nyn dhieyn ayns ymmodee
toltanyn: aless, te er ny yannoo sollys, te
shleeuit cour stroie.
16 Gow yn raad saïlt, edyr gys y laue yesh
ny gys y laue chiare, raad erbee ver oo dty
eddin.
17 Neem's myrgeddin my vassyn y woalley
dy cheilley, as ver-ym er my eulys dy ghoaill
fea: mish y Chiarn t'er loayrt eh.
18 ¶ Haink goo yn Chiarn hym's reesht,
gra,
19 Myrgeddin, uss vac y dooinney, tayrn
magh dhyt hene daa raad, dy vod cliwe ree
Vabylon cheet: lhig daue nyn neesht cheet
magh ass yn un cheer, as reih uss boayl [dy
hyndaa]; reih eh ec kione y raad gys yn ard-
valley.
20 Jean magh raad, dy vod y cliwe
cheet gys Rabbath jeh ny Ammoniteyn, as
gys Judah t'ayns Jerusalem yn ard-valley
voallit.
21 Son hass ree Vabylon ec chyndaa yn
raad, ec kione y daa raad, dy hirrey lurg
obbeeys: ren eh sollys e hideyn, ren eh
coyrle y ghoaill rish jallooyn, yeeagh eh
son cowrey 'syn aane.
22 Ec y laue yesh va'n oalys son Jerusa-
lem, dy phointeil captanyn, dy osley yn
veeal ayns y dunverys, dy hroggal seose
coraa lesh yllaghey, dy oardaghey greïnyn
brishee noi ny giattyn, dy cheau seose car-
nane, as dy hroggal toor-caggee.
23 As bee eh dauesyn myr faishnys foal-
sey ayns nyn shilley, dauesyn t'er loo brearr-
raghtyn: agh nee eh cooinaghtyn er y vee-
chairys, dy vod ad ve goit.
24 Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn Jee dy
ghra, Er-yn-oyr dy vel shiu er chur er nyn
mee-chairys dy heet ayns cooinaghtyn, myr
shen dy vel nyn ghrogh-yannoo er ny hoil-
shaghey, dy vel nyn beccaghyn er ny akin
ayns ooilley ny ta shiu jannoo: er-yn-oyr,
ta mee gra, dy vel shin er jeet gys cooin-
aghtyn, bee shiu goit lesh y laue.
25 ¶ As uss phrince mee-chrauee olk dy
Israel, ta'n laa er jeet, ver jerrey er dty vee-
chairys.
26 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra,
Scugh voish yn attey-reeoil, gow jeh yn
chrown: cha bee eh myr v'eh: trog-jee
eshyn ta injil, as cur-jee sheese eshyn ta ard.
27 Tilg-yms eh bun-ry-skyn, bun-ry-skyn,
bun-ry-skyn, as cha bee arragh-jeh, derrey
hig eshyn, e chairys te, as dasyn ver-ym eh.
28 ¶ As uss, vac y dooinney, jean pha-
deyrys, as abbyr, Myr shoh ta'n Chiarn Jee
dy ghra, mychione ny Ammoniteyn, as my-
chione yn oghsan: eer abbyr uss, Ta'n
cliwe, ta'n cliwe er ny hayrn, cour stroie te
glen shleeuit, lesh e hollyssid dy varroo sleih:
29 Choud's t'ad fakin fardalys er dty hon,
choud's t'ad faishnys breagyn dhyt, dy jean
oo greimmey ny mwannallyn ocsyn ta craghit,
ny mee-chrauee ta'n laa trome er jeet orroo,
as nyn mee-chairys ec kione.
30 Der-yms reesht eh ayns y fine? nee
mish uss y vriwnys raad v'ou er dty chroo,
ayns cheer dty ghooie.
31 As deayrt-yms magh ort my yymmoose,
neem's sheidey dt'oï ayns aile my eulys, as
livrey-ym oo gys laue deiney dewil, as
schleïoil dy stroie,
32 Bee oo son stoo da'n aile: bee dty
uill ayns mean y thalloo, cha bee cooinaghtyn
sodjey jeed: son mish y Chiarn t'er loayrt eh.

CAB. XXII.

NY-SODJEY haink goo yn Chiarn hym's,
gra,
2 Nish, uss vac y dooinney, nagh jean oo
briwnys, nagh jean oo briwnys yn ard-valley
folley? dy jarroo shegin dhyt soilshaghey jee
ooilley yn vee-chairys eck.
3 Eisht abbyr uss, Myr shoh ta'n Chiarn
Jee dy ghra, Ta'n ard-valley deayrtey fuill
ayns e mean, dy vod yn traa eck ve er ny
chooilleeney, as ta jannoo jallooyn noi eck
hene, dy hayrn loght urree hene.
4 T'ou foiljagh 'syn uill t'ou er gheayrtey,

by Google

as t'ou er daym loght ort hene, liorish dty
yallooyn t'ou er n'yannoo: t'ou er chur
dty laghyn er nyn doshiaght, as er jeet gys
slane earroo dty vleeantyn; shen-y-fa tà mee
er dty yannoo son oltooan da ny ashoonee,
as son faghid da ooilley ny cheeraghyn.
5 Adsyn ta er-gerrey, as adsyn ta foddey
voïd, craidee ad mood, uss ta drogh-ghoo
jeed, as dy mooar seaghnit.
6 Cur-my-ner princeyn Israel, va dagh fer
jen mayrt's rere nyn booar, son deayrtey
fuill.
7 Aynyd's t'ad er hoiaghey-beg jeh ayr
as moir: ayns dty vean t'ad er n'yannoo
tranlaase er y joarree: aynyd's t'ad er
heaghney yn chloan gyn-ayr, as y ven-
treoghe.
8 T'ou er hoiaghey-beg jeh my reddyn
casherick, as er vrishey my ghooneeyn.
9 Aynyd's ta deiney, ta gymmyrkey feanish
foalsey, dy gheayrtey fuill: as aynyd's t'ad
gee er ny sleityn: aynyd's t'ad lhie ayns
rouanys.
10 Aynyd's t'ad er roostey nearey nyn
ayr: aynyd's t'ad er injillaghey ish, va soit
er-lheh son e neu-ghlennid.
11 As ta 'fer er n'yannoo peccah eajee
rish ben e naboo, as ta fer elley dy naarey-
dagh er ve foiljagh rish e inneen-'sy-leigh, as
ta fer elley aynyd er injillaghey e huyr,
inneen e ayrey.
12 Aynyd's t'ad er ghoaill leagh son
deayrtey fuill, t'ou er ghoaill use as hishaghey,
as t'ou dy sondagh er ghoaill vondeish er
ègin dty naboonyn, as t'ou er my yarrood,
ta'n Chiarn Jee dy ghra.
13 ¶ Cur-my-ner, er-y-fa shen, ta mee er
woalley my vassyn noi an-chiartys dty
chosney, as noi yn uill t'er ny ve deayrtit
aynyd.
14 Vod dty chree surranse, ny dty laueyn
ve lajer, er ny laghyn ayndoo dellym rhyt?
mish y Chiarn t'er loayrt eh, as cooilleen-
ym eh.
15 As skeayl-ym oo mastey ny ashoonee,
as eiyr-ym noon as noal oo fud ny cheeragh-
yn, as neem's dty neu-ghlennid dy bollagh y
chastey.
16 As bee uss son an-ghoo as oltooan
ayns shilley ny ashoonee, as bee fys ayd dy
nee mish y Chiarn.
17 As haink goo yn Chiarn hym's, gra,
18 Vac y dooinney, ta thie Israel er jeet
dy ve dross hym's, t'ad ooilley prash, as
stainney, as yiarn, as leoaie, ayns y choirrey,
t'ad eer dross argid.
19 Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn Jee
dy ghra, Er-yn-oyr dy vel shiu er jeet dy ve
dross, cur-my-ner, er-y-fa shen, neem's shiu
y haglym ayns mean Yerusalem.
20 Myr t'ad chaglym argid, as prash, as
yiarn, as leoaie, as stainney ayns mean y
choirray, dy heidey yn aile er, dy lheïe eh;
myr shen neem's shiu y haglym ayns my
yymmoose, as ayns my eulys, as faag-ym
shiu ayns shen, as shen y raad bee shiu
lheït.
21 Dy jarroo neem's shiu y haglym, as
sheid-ym erriu ayns aile my yymmoose, as
bee shiu lheït ayns y vean echey.
22 Myr ta'n argid lheït ayns mean y
choirrey, myr shen bee shiuish lheït ayns y
vean echey; as bee fys eu, dy nee mish
y Chiarn t'er gheayrtey magh my eulys
erriu.
23 ¶ As haink goo yn Chiarn hym's, gra,
24 Vac y dooinney, abbyr r'ee, T'ou uss
yn thalloo nagh vel er dty ooraghey, chamoo
ta fliaghey er jeet neose ort ayns laa yn
chorree dewil.
25 Ta coardail follit mastey ny phadeyryn
eck cheu-sthie j'ee, myr lion garveigagh
lheim er y spooilley: t'ad er stroie anmeen-
yn: t'ad er ghoaill yn verchys, as yn chooid
chostal: t'ad er n'yannoo ymmodee mraane-
treoghe cheu-sthie j'ee.
26 Ta ny saggyrtyn eck er vrishey my
leigh, as my reddyn casherick t'ad er vee-
ooashlaghey: cha vel ad er n'yannoo soiaghey
erbee eddyr casherick as neu-chasherick,
chamoo ta scansh oc eddyr glen as neu-
ghlen, as t'ad er n'ollaghey nyn sooillyn veih
my ghooneeyn, as ta mee er my oltooaney
hy-chyndagh roo.
27 Ta ny princeyn eck ayns e mean,
myr moddee-oaldey jollyssagh lurg y spooil-
ley, dy gheayrtey fuill, as dy stroie an-
meenyn, dy gheddyn cosney neu-chairagh,
28 As ta ny phadeyryn er laa ad lesh
morter moal, fakin fardalys, as faishnys
breagyn daue, gra, Myr shoh ta'n Chiarn
Jee dy ghra, tra nagh vel y Chiarn er
loayrt.
29 Ta pobble y cheer er chliaghtaghey
tranlaase, as dy chur-rish roosteyrys, as er
chraghey yn voght as yn ymmyrchagh: dy
feer t'ad er n'èginaghey yn joarree dy neu-
chairagh.
30 As hir mee son dooinney ny mast' oc,
yinnagh yn cleiy y yannoo seose, as shassoo
'sy doarlish roym's son y cheer, nagh jinnin
eh y stroie: agh cha row fer ry-gheddyn.
31 Shen-y-fa ta mee er gheayrtey magh
my yymmoose orroo, ta mee er chur-mow ad
lesh aile my eulys: nyn raad hene ta mee er
chooilleeney er nyn ghing hene, ta'n Chiarn
Jee dy ghra.

CAB. XXIII.

HAINK goo yn Chiarn hym's, keayrt
elley, gra,
2 Vac y dooinney, va ayn daa ven, in-
neenyn jeh'n un voir:
3 As deiyr ad er streebeeys ayns Egypt,
hug ad rish maarderys ayns nyn aegid,
ayns shen va nyn geeaghyn er ny hionney, as
shen y raad va sheeintyn nyn moidynys er
nyn mroo.
4 As va ny enmyn oc Aholah, yn unnane
shinney, as Aholibah e shuyr: as v'ad lhiam's,

Digitized by Google

as ren ad mec as inneenyn y ymmyrkey:
shoh myr va nyn gowrey; ta Samaria Aholah,
as Jerusalem Aholibah.
5 As ren Aholah maarderys m'oï tra v'ee
lhiam's, as va'n aigney eck soit er e graih-
deryn, er ny Assyrianee ny naboonyn eck:
6 V'er ny choamrey ayns gorrym, cap-
tanyn, as fir chaggee, ad ooilley deiney aegey
stoamey, markiagh er mooin cabbil.
7 Eisht ren ee maarderys roo, rish ooilley
deiney reiht Assyria, as mâroosyn ooilley,
orroo va'n aigney eck soit, ren ee scam-
myltagh j'ee hene lesh ooilley ny jalloo-
yn oc.
8 Chanioo daag ee jeh yn vaarderys dynsee
ee ayns Egypt: son ayns e aegid lhie ad
mâree, as vroo ad keeaghyn e moidynys, as
ren ad maarderys cadjin r'ee.
9 Shen-y-fa ta mee er livrey seose ee gys
laue ny deiney-sooree eck, gys laue ny
Assyrianee, orroo va'n aigney ec soit.
10 Ren ad shoh yn nearey eck y roostey,
ghow ad ny mec as ny inneenyn eck, as ren
ad ee hene y stroie lesh y chliwe: as haink
ee dy ve scammyltagh mastey mraane, son
v'ad er chooilleeney briwnys urree.
11 As ga dy vaik e shuyr Aholibah shoh,
v'ee eer ny smessey na isb, ayns saynt foalley
mee-reiltagh, as ayns maarderys erskyn maar-
derys e shuyr.
12 V'ee er-cannoo lurg ny Assyrianee e
naboonyn, captanyn as fir-reill, coamrit
yindyssagh stoamey, markiagh er cabbil, ad
ooilley deiney aegey aalin.
13 Eisht honnick mee dy row ish ny
smessey as ny smessey, dy ghow ad nyn
neesht yn un raad,
14 As dy row ee ny s'daaney ayns e
maarderys: son tra honnick ee deiney paintit
er ny voallaghyn, jallooyn ny Caldeanee er
ny chowraghey lesh vermilion,
15 Coamrit lesh cryssyn mysh nyn meegh-
yn, as nyn ghing soit magh lesh cullyryn ass-
towse moyrnagh, ad ooilley myr princeyn dy
yeeaghyn orroo, lurg aght ny Babylonianee
ayns Caldea, cheer nyn ghooie.
16 As cha leah as honnick ee ad lesh
e sooillyn, va yn aigney eck soit orroo, as
hug ee chaghteryn huc gys Caldea.
17 As haink ny Babylonianee stiagh huic
gys y lhiabbee dy ghraih, as ren ad peccah
r'ee lesh nyn maarderys, as v'ee scammyltagh
lioroo, derrey va'n aigney eck er ny hyndaa
voue.
18 Myr shoh ren ee yn maarderys eck
hene y vrah, as va'n nearey eck er ny akin:
eisht va my aigney's chyndait veh-eeish myr
ve chyndaït voish e shuyr.
19 Ny-yeih, bie ee er e toshiaght ayns
maarderys, ayns tayrn gys cooinaghtyn lagh-
yn e aegid, tra ren ee maarderys ayns cheer
Egypt.
20 Son va'n aigney eck soit er e graihder-
yn, yn eill oc ta myr feill assylyn, as y
dooghys oc myr dooghys cabbil.
21 Myr shoh t'ou tayrn gys cooinaghtyn
rouanys dty aegid, ayns broo dty cheeaghyn
liorish ny Egyptianee, as sheeintyn dty voi-
dynys.
22 ¶ Shen-y-fa, O Aholibah, myr shoh
ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cur-my-ner, bras-
nee-ym seose dty gheiney-sooree dt'oï, voue
ta dty aigney er ny scarrey, as ver-ym lhiam
ad dt'oï, er dy chooilley heu;
23 Ny Babylonianee, as ooilley ny Cal-
deanee, Pekod, as Shoa, as Koa, as ooilley
ny Assyrianee mâroo; ad ooilley reih deiney
aegey, captanyn, as fir-reill, chiarnyn mooarey
as ooasle, ad ooilley markiagh er cabbil.
24 As hig ad dt'oï lesh fainee, lesh
wagonyn, as queeylyn, as lesh armee dy
phobble nee soiaghey ort, lesh buckler, as
scape, as helmet, cruin mygeayrt: as neem's
briwnys y hoiaghey kiongoyrt roo, as nee ad
uss y vriwnys cordail rish nyn mriwnyssyn
hene.
25 As soie-ym my eadolys dt'oï, as dellee
ad dy eulyssagh rhyt: as giare-ee ad jeed
dty stroin, as dty chleayshyn, as shen ny vees
er-mayrn jeed nee eh tuittym liorish y
chliwe: nee ad dty vec as dty inneenyn y
ghoaill, as bee yn fooilliagh er ny stroie
lesh aile.
26 Nee ad myrgeddin uss y roostey jeb
dty choamraghyn, as dty yewellyn stoamey
y raipey lhieu.
27 Shoh myr ver-ym er dty neu-heeltys
dy scuirr voïd, as dty vaarderys dynsee oo
ayns cheer Egypt: myr shen nagh jean oo dty
hooillyn y hroggal seose huc, ny cooinaghtyn
er Egypt arragh.
28 Son myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra,
Cur-my-ner, livrey-ym oo gys y laue ocsyn,
ta dwoaie ayd orroo, gys y laue ocsyn, voue
ta dty aigney er ny harbaa.
29 As dellee ad dy feohdagh rhyt, as nee
ad ooilley dty laboraght y ghoaill ersooyl, as
faag-ee ad oo rooisht as lhome, as bee nearey
dty vaarderys er ny akin, chammah dty yol-
lys as dty vaarderys.
30 As neem's ny reddyn shoh y yannoo
rhyt, er-yn-oyr dy vel oo er n'eiyrt er maar-
derys rish ny ashoonee, er-yn-oyr dy vel
oo jeant dwoaiagh lesh nyn yallooyn.
31 T'ou er n'immeeaght ayns raad dty
huyr, shen-y-fa ver-ym yn cappan ecksh
ayns dty laue.
32 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra,
Iu-ee oo jeb cappan dty buyr, dowin as
lhean: bee oo er ny chraidey mysh, as ayns
faghid; s'mooar te dy chummal.
33 Bee oo er dty laadey lesh meshtallys
as trimshey, lesh y cappan dy atchim as
toyrt-mow, eer lesh cappan dty huyr Sa-
maria.
34 Nee oo dy jarroo giu jeh, as jeegey
ass eh, as nee oo brishey ayns peeshyn myn
eh, as nee oo dty cheeaghyn hene y raipey
jeed, son ta mee er loayrt eh, ta'n Chiarn
Jee dy ghra.

d by Google

35 Shen-y-fa, myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Er-yn-oyr dy vel oo er my yarrood, as er chur copyl rhym, shen-y-fa nee oo gymmyrkey kerraghey dty neu-heeltys, as dty vaarderys.

36 ¶ Dooyrt y Chiarn rhym's ny-sodjey, Vac y dooinney, nagh jean uss Aholah as Aholibah y vriwnys? dy jarroo, soilshee dane nyn aghtyn eajee;

37 Dy vel ad er chur-rish brishey-poosey, as ta fuill ayns nyn laueyn, as lesh nyn yallooyn t'ad er vrishey poosey, as er chur er nyn mec myrgeddin, t'ad er n'ymmyrkey dooys, dy gholl trooid yn aile er nyn son dy stroie ad.

38 Ny-sodjey, shoh t'ad er n'yannoo rhym: t'ad er hollaghey my ynnyd's casherick er y laa cheddin, as er vrishey my ghooneeyn.

39 Son tra v'ad er varroo nyn gloan son oural gys nyn yallooyn, eisht haink ad er y laa cheddin stiagh ayns my hiamble, dy yannoo neu-ghlen jeh; as cur-my-ner myr shoh t'ad er n'yannoo ayns mean my hie.

40 As ny-sodjey, dy vel shiu er chur fys er deiney dy heet veih foddey, hucsyn va chaghter er ny choyrt; as cur-my-ner, haink ad: er nyn son, ren oo oo-hene y oonlagh, phaint oo dty hooillyn, as hoie oo magh oo hene dy stoamey.

41 As hoie oo er lhiabbee staydoil, as va boayrd soit magh er dty veealloo, er t'ou er choyrt my incense as my ooil.

42 As va coraa earroo mooar dy leih rouanagh mâree, as marish y chiartanse haink seose, marish ny Sabeanee veih'n aasagh, lesh bracelettyn er nyn laueyn, as atteeyn aalin er nyn ghing.

43 Eisht dooyrt mee r'eeish, va er n'aase shenn ayns maarderys, Jean ad nish maarderys r'eeish, as ish roosyn?

44 Ny-yeih, hie ad stiagh myr gys strumpag ghaaney: er yn aght cheddin va oc dy yannoo rish Aholah as Aholibah, ny mraane gyn-nearey shoh.

45 ¶ As nee deiney ynrick ad y vriwnys, myr adsyn ta brishey-poosey, as rere loght ny mraane ta deayrtey fuill; er-yn-oyr dy nee maarderee ad, as fuill er nyn laueyn.

46 Son myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Ver-ym lhiam sheshaght orroo, as livrey-ym seose ad gys cappeeys as spooilley.

47 As nee yn cheshaght ad y chlaghey lesh claghyn, as stroie ad lesh nyn gliwenyn, nee ad ny mec as ny inneenyn oc y stroie, as lostey ny thieyn oc lesh aile.

48 Myr shoh, ver-ym er maarderys dy scuirr ass y cheer, dy vod dy chooilley ven goaill raaue, gyn dy yannoo lurg ny aghtyn naareydagh euish.

49 As nee ad nyn neu-heeltys y cherraghey erriu, as nee shiu peccaghyn nyn yallooyn y ymmyrkey: as bee fys eu, dy nee mish y Chiarn Jee.

CAB. XXIV.

REESHT ayns y nuyoo vleïn, ayns y jeihoo vee, 'sy jeihoo laa jeh'n vee, haink goo yn Chiarn hym's, gra,

2 Vac y dooinney, scrieu sheese ennym y laa, eer y laa t'ayn jiu: er yn eer laa shoh hene ta ree Vabylon er hoiaghey eh-hene noi Jerusalem.

3 As cur magh coraa-dorraghey gys y thie mee-viallagh, as abbyr roo, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Soie pot er yn aile, soie er eh, as myrgeddin deayrt ushtey ayn.

4 Chaggle ny peeshyn ny chour dy ve ayn, eer dy chooilley reih peesh, yn shleayst, as y clingan; lhieen eh lesh ny reih juntyn.

5 Gow reih maase y chioltane, as losht myrgeddin ny craueyn fo, as cur er dy chloie dy mie, as lhig daue ny juntyn y vroie ayn.

6 ¶ Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Smerg da'n ard-valley folley, da'n phot, ta'n veeaylys echey ayn, as nagh vel y veeaylys echey er n'gholl magh ass, cur-jee lhieu magh eh, peesh as peesh, ny lhig da cronney erbee tuittym er.

7 Son ta'n uill eck 'sy vean eck, daag ee eh er mullagh y chreg, cha gheayrt ee er y thalloo eh, dy choodaghey eh lesh ooir:

8 Son eulys dy heet seose, dy ghoaill kerraghey: ta mee er hoiaghey yn uill eck er baare ny creggey, nagh beagh eh er ny choodaghey.

9 Shen-y-fa, myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Smerg da'n ard-valley folley! neem's dy jarroo yn chreagh son yn aile mooar.

10 Tilg-jee er fuygh, cur-jee er yn aile dy lostey, broie-jee yn eill, as spice-jee eh dy mie, as lhig da ny craueyn ve losht.

11 Eisht soie-jee eh follym er ny smarageyn echey, dy vod yn prash echey ve jiarg cheb, as lostey, as dy vod e vroïd ve lheït ayn, dy vod y scum echey ve er ny ghlenney dy bollagh ass.

12 S'mooar t'ee seaghnit lesh ny breagyn eck hene, as cha jagh y scum vooar eck magh veih: bee'n scum eck 'syn aile.

13 Ayns dty vroïd ta rouanys; er-yn-oyr dy vel mee er dty ghlenney, as cha beagh oo er dty ghlenney; cha bee oo er dty ghlenney veih dty vroïd arragh, derrey ver-ym er my eulys dy hannaghtyn ort.

14 Mish y Chiarn t'er loayrt eh, hig eh gys kione, as neem's eh y chooilleeney, cha jean-ym chyndaa, chamoo nee'm chymmey y hoilshaghey, chamoo caghlaa-ym my aigney: cordail rish dty raaidyn, as cordail rish dty obbraghyn, nee ad uss y vriwnys, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

15 ¶ Myrgeddin haink goo yn Chiarn hym's, gra,

16 Vac y dooinney, cur-my-ner, ta mee goaill ersooyl vöïd yeearree dty hooillyn ec builley: ny-yeih cha jean oo dobberan,

by Google

ny keayney, chamoo nee dty yheïr roie sheese.

17 Shaghyn dty cheayney, ny jean dobberan erbee son ny merriu, kiangle ort coamrey dty chione, as cur dty vraagyn er dty chassyn, as ny coodee dty veillyn, as ny ee arran ny trimshee.

18 Myr shen loayr mee rish y pobble 'sy voghrey, as ec yn astyr hooar my ven baase: as ren mee 'sy voghrey myr ve oardit dou.

19 ¶ As dooyrt y pobble rhym's, Nagh n'insh oo dooin cre ta ny reddyn shoh dooinyn, dy vel oo jannoo myr shoh?

20 Eisht dreggyr mee ad, Haink goo yn Chiarn hym's, gra,

21 Abbyr rish thie Israel, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cur-my-ner, neem's my ynnyd casherick ny hraartys, ard-vooaralys nyn niart, yeearree jeean nyn sooillyn, as shen ta nyn annym soit er: as nee ny mec, as ny inneenyn eu t'er-mayrn, tuittym liorish y chliwe.

22 As nee shiuish myr ta mish er n'yannoo, cha jean shiu nyn meillyn y choodaghey, chamoo nee shiu gee arran ny trimshee.

23 As nee shiu nyn ghing y choamrey, as bee nyn mraagyn er nyn gassyn; cha jean shiu dobberan ny keayney, agh nee shiu shymley ersooyl son nyn mee-chraueeaght, as dobberan y derrey yeh gys y jeh elley.

24 Myr shoh ta Ezekiel son cowrey diuish: cordail rish ooilley ny t'eshyn er n'yannoo, nee shiuish myrgeddin: as tra hig shoh gys kione, bee fys eu dy nee mish y Chiarn.

25 Mysgeddin, uss vac y dooinney, nagh jig eh gys kione er y laa shen, tra goym voue nyn niart, ard-vooaralys nyn ghloyr, yeearree nyn sooillyn, as shen ta nyn aignaghyn soit er, nyn mec, as nyn inneenyn;

26 Dy jig scapailtagh hood's er y laa shen, dy chur ort dy chlashtyn eh lesh dty chleayshyn?

27 Er y laa shen bee dty veeal er ny osley huggeysyn t'er scapail, as loayrys oo, as cha bee oo ny-sodjey balloo, as bee oo son cowrey daue, as bee fys oc dy nee mish y Chiarn.

CAB. XXV.

HAINK goo yn Chiarn hym's reesht, gra,

2 Soie uss dty eddin noi ny Ammoniteyn, as jean phadeyrys noi ocsyn;

3 As abbyr rish ny Ammoniteyn, Clashtjee goo yn Chiarn Jee, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Er son dy vel uss er ghra, Aha, noi yn ynnyd casherick aym's, ec y traa ve er ny choyrt naardey, as noi thalloo Israel, tra ve treigit, as noi thie Yudah, tra v'ad goit ersooyl ayns cappeeys;

4 Cur-my-ner, er-y-fa shen, neem's uss y livrey gys deiney yn niar son eiraght, as nee ad soiaghey ny plaaseyn oc aynyd's, as troggee ad nyn dhieyn aynyd: nee adsyn gee yn mess ayd's, as nee ad giu dty vainney.

5 As ver-yms Rabbah dy ve stabyl son camelyn, as ny Ammoniteyn son ynnyd fynneragh da shioltaneyn: as bee fys eu dy vel mish y Chiarn.

6 Son myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Er-yn-oyr dy vel uss er woalley dty vassyn, as er stampey lesh dty chassyn, as er ghoaill boggey ayns dty chree lesh ooilley dty vyskid noi cheer Israel:

7 Cur-my-ner, er-y-fa shen, sheeyn-yms magh my laue ort's, as livrey-ym uss son spooilley da ny ashoonee, as giare-ym oo jeh veih mastey yn pobble, as ver-yms ort's dy gholl naardey mastey ny cheeraghyn: nee'm uss y stroie, as bee fys ayd, dy nee mish y Chiarn.

8 ¶ Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Er-yn-oyr dy vel Moab as Seir gra, Cur-my-ner ta thie Yudah goll-rish ooilley ny ashoonee:

9 Shen-y-fa, cur-my-ner foshil-yms slystyn Voab, eer ny ard-valjyn t'er yn oirr echey, gloyr ny cheerey, Beth-jeshimoth, Baal-meon, as Kiriathaim,

10 Gys deiney yn niar, 'marish ny Ammoniteyn, as ver-ym ad daue ayns eiraght: as cha bee imraa sodjey jeh cloan Ammon mastey ny ashoonyn.

11 As ver-ym briwnys noi Moab, as bee fys eu dy nee mish y Chiarn.

12 ¶ Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Er-yn-oyr dy vel Edom er ghellal dy eulyssagh rish thie Yudah, ayns goaill cooilleeney dewil, as dy mooar er heaghney ad, as er ghoaill cooilleen-aigney jeu.

13 Shen-y-fa shoh myr ta'n Chiarn Jee dy ghra, Sheeyn-yms magh my laue er Edom neesht, as giare-ym jeh dooinney as baagh veih shen, as ver-yms er dy ve ny hraartys veih Teman, as nee cummaltee Dedan tuittym lesh y chliwe.

14 As goym cooilleeney dou hene er Edom, liorish laue my phobble Israel, as nee adsyn ayns Edom cordail rish my chorree, as cordail rish my eulys, as ennee ad yn eulys aym's, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

15 ¶ Myr shoh ta'n Chiarn Jee, dy ghra, Er-yn-oyr dy vel ny Philistinee er ghellal dy elgyssagh, as er ghoaill cooilleeney lesh cree myskidagh, dy stroie Judah, ayns nyn shenn noidys;

16 Shen-y-fa, shoh myr ta'n Chiarn Jee dy ghra; Cur-my-ner, sheeyn-yms magh my laue er ny Philistinee, as giare-ym jeh ny Cherethim, as ver-ym naardey adsyn ta ermayrn jeh slyst ny marrey.

17 As cooilleen-yms kerraghey trome orroosyn lesh oghsan dewil; as bee fys ocsyn dy nee mish y Chiarn, tra ver-yms my vriwnyssyn trome nyn mastey.

CAB. XXVI.

AS haink eh gy-kione 'syn un vlein jeig, er yn chied laa jeh'n vee, dy daink goo yn Chiarn hym's, gra,

2 Vac y dooinney, er-yn-oyr dy vel Tyrus er ghra noi Jerusalem, Aha, ta ish, va giattyn

by Google

y phobble, brisht, t'ee er ny hyndaa hym's,
beem's er my lhieeney lh'ee, nish dy vel ee
er ny choyrt naardey.
3 Shen-y-fa, shoh myr ta'n Chiarn Jee dy
ghra, Cur-my-ner ta mish dt'oï's, O Tyrus,
as ver-ym er ymmodee ashoonyn dy heet
seose dt'oï, myr ta'n keayn cur er ny tonnyn
troggal 'sy roayrt.
4 As ver adsyn voallaghyn, Tyrus naardey,
as lhieggee ad sheese ny tooryn eck, as sheeb-
yms ersooyl yn verchys eck myr joan, as faag-
yms ee lhome myr baare ny creggey.
5 As bee ish ayns mean yn aarkey son
ynnyd cour skeayley lieenteenyn: son ta
mish er loayrt eh, ta'n Chiarn Jee dy ghra,
as hig eh dy ve spooilley da ny ashoonyn.
6 As bee ny inneenyn ecksh t'ayns y
vagher er nyn stroie lesh y chliwe, as bee fys
oc dy nee mish y Chiarn.
7 ¶ Son myr shoh ta'n Chiarn Jee dy
ghra, Er Tyrus ver-yms lhiam Nebuchadrez-
zar ree Vabylon, ree dy reeaghyn, veih'n
twoaie lesh cabbil, as lesh fainee, as lesh
markee, as sheshaghtyn-caggee, as mooarane
sleih.
8 As marree eshyn dty inneenyn lesh y
chliwe ayns y vagher, as troggee eh toor dt'oï,
as carnane-caggee, as gowee eh ny laue
eilley-caggee dt'oï.
9 As nee eh soiaghey greinyn-caggee son
lhieggal dty voallaghyn, as lesh e oayrdyn
nee eh bwoalley sheese ny tooryn ayd.
10 As bee oo coodit lesh y joan vees
troggit liorish earroo mooar e chabbil, nee
dty voallaghyn craa lesh feiyr ny markee, as
ny queeylyn, as ny fainee, tra hed eh stiagh
er dty yiattyn, myr ta deiney chionney stiagh
ayns ard-valley raad ta brishey jeant.
11 Lesh yngnyn e chabbil nee eshyn
stampey sheese dty straïdyn; marree eh yn
sleih ayd's lesh e chliwe, as hed ny cashtallyn
lajer ayd's sheese gys y thalloo.
12 As bee dty verchys-oc son spooilley, as
dty varchantys son cragh; as brishee ad
sheese dty voallaghyn, as dty hieyn aalinver
ad mow, as tilgee ad dty chlaghyn, as dty
fuygh, as dty yoan, ayns mean yn ushtey.
13 As ver-yms er kiaulleeaght dty arraneyn
dy scuirr, as cha bee bingys ny claasaghyn
ny-sodjey er nyn glashtyn.
14 As ver-ym ort dy ve myr baare lhome
ny creggey; bee oo son boayl dy skeayley
lieenteenyn er: cha bee oo arragh er dty
hroggal: son mish y Chiarn ta er loayrt eh,
ta'n Chiarn dy ghra.
15 ¶ Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra
rish Tyrus, Nagh jean ny ellanyn craa lesh
feiyr dty lhieggey, tra ta ny guintee gyllaghey,
tra vees traartys jeant cheu-sthie jeed?
16 Eisht hig ooilley princeyn ny marrey
sheese veih nyn stuill-reeoil, as ver ad jeu
nyn goamrey staydoil, as ver ad voue nyn
garmadyn laatshit: bee ad coodit lesh atchim,
nee ad soie er y thalloo, bee ad er-creau ec
dy chooilley hyndaa, as gowee ad yindys jeed.
17 As troggee ad seose accan treih er dty
hon, as jir ad rhyt, Kys t'ou er dty choyrt
naardey, oayl mooar deiney ny marrey, yn
ard-valley ooasle, va lajer ayns yn aarkey,
ish as ny cummaltee eck hug nyn dappey
vouesyn ooilley va taaghey huic.
18 Eisht bee ny ellanyn er-creau ayns laa
dty lhieggey; s'feer eh, dy bee ellanyn ny
marrey seaghnit ec dty hoyrt-mow.
19 Son myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra,
Tra neem's uss dy ve ard-valley follym-faase,
myr ny ard-valjyn ta gyn cummaltee, tra
ver-yms lhiam seose yn diunid harryd, as nee
ushtaghyn mooarey dty choodaghey;
20 Tra ver-yms lhiam sheese oo, mâroosyn
ta goll sheese gys yn oaie, marish pobble y
chenn earish, as ver-ym ort dy lhie fo diunid
ny hooirey, ayns boayl foddey treigit, mâroo-
syn ta goll sheese gys yn oaie, nagh bee
cummaltee aynyd; as nee'm soiaghey gloyr
ayns thalloo ny bioee:
21 Nee'm uss y yannoo dty atchim, as cha
bee arragh jeed, ga dy shirree ad er dty hon,
foast cha bee oo dy bragh er dty gheddyn
reesht, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

CAB. XXVII.

AS haink goo yn Chiarn hym's reesht,
gra,
2 Nish uss vac y dooinney, gow lesh
bardoon son Tyrus;
3 As abbyr rish Tyrus, O uss ta soit er
oirr ny marrey, uss ta marchan y phobble son
ymmodee ellanyn, Myr shoh ta'n Chiarn Jee
dy ghra, O Tyrus, t'ou er ghra, s'yindyssagh
ta my aalid!
4 T'ou er dty hoiaghey er diunid ny
marrey, adsyn ren uss y hroggal, t'ad er chur
mullagh er dty aalid.
5 T'ad er n'yannoo ooilley ny buird
lhuingey ayd jeh biljyn-juys Senir: t'ad er
ghoaill cedaryn veih Lebanon dy yannoo
crooin er dty hon.
6 Jeh biljyn-darragh Vashan t'ad er
n'yannoo dty vaidjyn-raue: ta sheshaght ny
Ashuriteyn er n'yannoo ny beckyn ayd jeh
ivory, veih ellanyn Chittim.
7 Aanrit keyl lesh obbyr-snaiday, ren oo
skeayley magh son shiauil dhyt; gorrym as
gorrym-jiarg veih ellanyn Elishah va coo-
daghey dty chabbaneyn lhuingys.
8 Cummaltee Zidon as Arvad va ny
shiolteyryn ayd's: va ny deiney schleïoil
ayd hene dty gheiney-stiuree, O Tyrus.
9 Va shenn gheiney lowal veih Gebal, as
schleïoil, ny seyir-lhuingey ayd's, va ooilley
lhongyn ny marrey lesh nyn shiolteyryn
taaghey hood's, dy ghellal ayns dty var-
chantys.
10 Deiney veih Persia, as veih Lud, as
veih Phut va dty hidooryn ayns dty heshaght-
yn-caggee: hrogh ad seose yn scape, as yn
helmet aynyd, ren ad soiaghey magh oo dy
stoamey.
11 Va deiney Arvad marish dty heshaght-

by Google

chaggee cruin mygeayrt er dty voallaghyn, as va ny Gammadim er dty hooryn; hrogh ad nyn scapeyn er dty voallaghyn cruin mygeayrt: t'ad er n'yannoo dty aalid slane fondagh.

12 Tarshish va dty varchan son mooarane dty chooid, ayns dy chooilley cheint dy verchys; lesh argid, yiarn, stainney as leoaie ren ad dellal ayns dty vargaghyn.

13 Javan, Tubal, as Meshech va dty varchanyn; ren ad dellal son persoonyn deiney, as siyn prash ayns dty vargey.

14 Ren deiney thie Togarmah dellal ayns dty vargaghyn lesh cabbil, as markee, as muleyn.

15 Va deiney Dedan dty varchanyn: va ymmodee ellanyn marchantys dty laue: hug ad lhieu hood son gioot, feeacklyn ivory, as ebony.

16 Va Syria dty varchan son ymmodee cooid dty obbyr-lauee hene; ren ad dellal ayns dty vargaghyn lesh emeraldyn, gorrym-jiarg, as obbyr laatshagh, as aanrit keyl, as coral as agate.

17 Va Judah as thalloo Israel ny marchanyn ayd's: ren ad dellal ayns dty vargey lesh curnaght Vinnith as Phannag, as mill, as ooil, as balm.

18 Va Damascus dty varchan son ymmodee cooid dty obbyr-lauee hene, son mooarane lught jeh dy chooilley cheint dy verchys: ayns feeyn veih Helbon, as ollan vane.

19 Dan neesht as Javan goll huggey as veih, ren dellal ayns dty vargaghyn: va yiarn sollys, cassia, as calamus ayns dty vargaghyn.

20 Va Dedan dty varchan ayns eaddagh costal, cour fainee.

21 Arabia, as ooilley princeyn Chedar, ren dellal rhyt's ayns eayin, as reaghyn, as goair: ayndoo shoh v'ad dty ghellaryn.

22 Va marchanyn Sheba as Raamah ny marchanyn ayd's, ren ad dellal ayns dty vargaghyn, lesh ooilley ny ard-spiceyn, as lesh dy chooilley horch dy chlaghyn costal, as airh.

23 Haran, as Canneh, as Eden, marchanyn Sheba, Ashur, as Chilmad, v'ad ny dellaryn ayd's.

24 V'ad shoh dty varchanyn ayns dy chooilley horch dy chooid, ayns eaddagh gorrym, as obbyr-snaidey, as ayns kishtaghyn dy choamraghyn berchagh, kianlt lesh coyrdyn, as jeant jeh cedar mastey dty varchantys.

25 Ren lhongyn Tarshish goaill arrane jeed's ayns dty vargey, as v'ou er dty lhieeney, as soit-magh dy feer ghloyroil ayns mean ny marrey.

26 ¶ Ta ny ymmyrtee ayd's er dty stiurey fud tonnyn gaueagh: ta'n gheay-niar er dty vrishey ayns mean ny marrey.

27 Dty verchys, as dty vargaghyn, dty varchantys, dty hiolteyryn, as dty philotyn, ny seyir-lhuingey, as adsyn va dellal ayns dty varchantys, as ooilley dty gheiney-caggee ta aynyds, marish ooilley dty heshaght ta cheu-sthie jeed, tuittee ad ayns mean yn aarkey, ayns laa dty hoyrt-mow.

28 Bee dty naboonyn er-creau ec feiyr yllaghey dty philotyn.

29 As ooilley adsyn ta laughtey yn maidjey-raue, ny shiolteyryn, as ooilley pilotyn ny marrey, hig ad sheese veih nyn lhongyn, nee ad shassoo er y traih;

30 As ver ad er nyn goraa dy ve er ny chlashtyn dt'oï, as nee ad geamagh dy sharroo, as tilgey joan er nyn ghing, nee ad gymmylt ad-hene 'sy leoie.

31 As nee ad jannoo ad-hene dy bollagh meayl er dty hon's, as ver ad aanrit-sack orroo hene, as nee ad dobberan er dty hon, lesh sherriuid cree, as keayney gheyre.

32 As ayns nyn drimshey troggee ad seose bardoon treih er dty hon, as dobberan harryd's, gra, Cre'n ard-valley ta goll-rish Tyrus, dy ve soylit reeish, ta er ny stroie ayns mean yn aarkey?

33 Tra hie dty chooid varchan magh er yn aarkey, ren oo magh ymmodee sleih, ren oo berchagh jeh reeaghyn y theihll, lesh ymmodee dty verchys, as dty varchantys.

34 Tra vees oo er dty vrishey lesh ny tonnyn ayns diunid ny hushtaghyn, nee dty varchantys, as ooilley dty heshaght tuittym cheu-sthie jeed.

35 Bee ooilley cummaltee ny ellanyn as nyn dappey voue er dty hon, as bee ny reeaghyn oc ayns mooarane aggle, bee nyn drimshey cronnal ayns nyn eddin.

36 Bee oo son faghid ny marchanyn mastey'n pobble, bee oo son atchim, as bee oo rey er son dy bragh.

CAB. XXVIII.

HAINK goo yn Chiarn hym's reesht, gra,
2 Vac y dooinney, abbyr rish prince Tyrus, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Er-yn-oyr dy vel dty chree troggit seose, as dy vel oo er ghra, Ta mish my Yee, ta mee soie er stoyl Yee, ayns mean ny faarkaghyn; foast cha vel oo agh dooinney, as cha nee Jee, ga dy vel oo smooinaghtyn ayns dty chree dy ve myr Jee:

3 Cur-my-ner t'ou ny s'creeney na Daniel; cha vel folliaght erbee oddys ad y cheiltyn void:

4 Lesh dty chreenaght as dty hoiggal t'ou er chosney dhyt hene berchys, as er gheddyn argid as airh ayns dty hashtaghyn:

5 Lesh dty chreenaght vooar, as liorish dty ghellal t'ou er vishaghey dty verchys, as ta dty chree troggit seose er-coontey dty verchys:

6 Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Son dy vel oo er hoiaghey seose dty chree, dy ve myr Jee;

7 Cur-my-ner, er-y-fa shen, ver-yms lhiam joarreeyn ort, yn vooinjer atchimagh ny ashoonee: as taynnee ad nyn gliwenyn noi aalid dty chreenaght, as nee ad dooghey dty yillid.

by Google

8 Ver ad lhieu sheese oo gys y diunid, as bee oo er dty stroie, myr adsyn ta baiht ayns mean ny marrey.

9 Jean oo foast gra kiongoyrt rishyn ta stroie oo, Ta mish my Yee? agh she dooinney vees oo, as cha nee Jee 'sy laue echeysyn ta dy stroie oo.

10 Nee uss surranse baaseyn ny chymmyltee, liorish laueyn joarree: son ta mish er loayrt eh, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

11 ¶ Marish shoh, haink goo yn Chiarn hym's, gra,

12 Vac y dooinney, trog seose bardoon er ree Tyrus, as abbyr rish, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, T'ou sealal seose yn sym, lane dy chreenaght, as slane aalid.

13 T'ou er ny ve ayns Eden garey Yee; dy chooilley chlagh chostal va dty choodagh, yn sardius, topaz, as y diamond, yn beryl, yn onyx, as y jasper; yn sapphire, yn emerald, as y carbuncle, as airh: va stoo obbrit dty habretyn, as ny feddanyn kiarit er dty hon, er-dyn laa v'ou troggit.

14 Uss yn ard-cherub ooilit, ta skeayley lhean dty skianyn: as shen myr ta mee er dty hoiaghey; v'ou uss er slieau casherick Yee; t'ou er n'gholl noon as noal mastey ny claghyn aileagh.

15 V'ou ynrick ayns dty ghellal, veih'n laa v'ou er dty chroo, derrey va mee-chairys er ny gheddyn aynyd.

16 Liorish ymmodee dty varchantys, t'ad er dty lhieeney lung-lane dy hranlaase, as t'ou er n'yannoo peccah: shen-y-fa eiyr-yms oo myr an-chasherick magh ass slieau Yee: as nee'm uss y stroie, O cherub skianagh veih mastey ny claghyn aileagh.

17 Va dty chree troggit seose kyndagh rish dty aalid, t'ou er chaghlaa dty chreenaght ayns moyrn dty hollyssid: lhieg-yms oo gys y thalloo, ver-yms ort, dy lhie oo kiongoyrt rish reeaghyn, as oo dy ve son shilley daue.

18 T'ou er an-chasherickey dty hiambleyn lesh mooadys dty vee-chairys, liorish meechairys dty ghellal: shen-y-fa ver-ym lhiam aile magh ass dty vean, nee uss y stroie, as ver-ym lhiam oo gys leoie y thalloo 'sy chilley ocsyn ooilley ver my-ner oo.

19 Nee ooilley dty ainjyssee coayl nyn dappey er y choontey ayd's: bee oo son atchim, as cha bee oo ny-sodjey er-mayrn.

20 Reesht haink goo yn Chiarn hym's, gra,

21 Vac y dooinney, soie dty eddin noi Zidon, as jean phadeyrys noi eck,

22 As abbyr, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cur-my-ner, ta mish dt'oï's, O Zidon, as bee'm er my ghloyraghey aynyd's: as yiow ad fys, dy nee mish y Chiarn, tra ta mee er chooilleeney my vriwnyssyn aynjee, as tra vee'm er my chasherickey aynjee.

23 Son ver-yms stiagh yn phlaih urree, as fuill stiagh ayns ny straïdyn eck, as bee ny guintee er nyn mriwnys ayns y vean eck, liorish yn chliwe urree, er dy chooilley heu; as bee fys oc dy nee mish yn Chiarn.

24 ¶ As cha bee ny-sodjey ayn yn dress yialgagh da thie Israel, ny drine geuagh jeusyn ooilley ta mygeayrt-y-moo, ren soiaghey-beg jeu; as bee fys oc dy nee mish y Chiarn Jee.

25 Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Tra ta mee er haglym thie Israel veih'n pobble, nyn mastey t'ad er nyn skeayley, as dy bee'm er my chasherickey ayndoo ayns shilley ny ashoonee, eisht nee ad cummal ayns y cheer oc hene, shen ta mee er choyrt da my harvaant Jacob.

26 As nee ad baghey dy sauchey ayns shen, troggee ad thieyn, as nee ad soiaghey garaghyn-feeyney: dy jarroo nee ad cummal dy souyr, tra veem's er chooilleeney briwnys orroosyn ooilley mygeayrt, ta soiaghey-beg jeusyn, as bee fys oc, dy nee mish y Chiarn yn Jee ocsyn.

CAB. XXIX.

AYNS y jeihoo vlein, ayns y jeihoo vee, er y nah laa yeig jeh'n vee, haink goo yn Chiarn hym's, gra,

2 Vac y dooinney, soie dty eddin noi Pharaoh ree Egypt, as jean phadeyrys n'oï, as noi ooilley Egypt.

3 Loayr, as abbyr, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cur-my-ner, ta mish dt'oï's, Pharaoh, ree Egypt, yn dragon mooar ta lhie ayns mean ny awinyn echey, ta er ghra, Ta'n awin aym's lhiam pene, as my-chour hene ta mee er n'yannoo eh.

4 Agh ver-yms dooanyn ayns dty cheeillyn's, as ver-ym er eeastyn dty awin dy lhiantyn gys dty scaailey, as sleayd-ym seose oo ass mean dty awinyn, as nee ooilley eeastyn dty awin lhiantyn gys dty scaailey.

5 As faag-ym oo tilgit magh ayns yn aasagh, uss as ooilley eeastyn dty awinyn: nee oo tuittym ayns ny magheryn foshlit, cha bee oo er dty hymsagh, ny er dty haglym: ta mish er dty choyrt son beaghey da maase y vagheragh, as da eeanlee yn aer.

6 As bee fys ec ooilley cummaltee Egypt, dy nee mish y Chiarn, son cha vel ad er ve agh lorg chuirtlagh da thie Israel.

7 Tra ren ad uss y ghoaill er laue; vrish oo, as raip oo ooilley yn gheaylin oc: as tra hug ad nyn martant ort, ren oo brishey, as hug oo er ooilley ny meeghyn oc dy choayl nyn mioyr.

8 ¶ Shen-y-fa, shoh myr ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cur-my-ner, ver-yms lhiam cliwe ort's, as giare-ym jeh assyd dooinney as baagh.

9 As bee thalloo Egypt treigit, as naardey; as bee fys oc dy nee mish y Chiarn; er-yn-oyr dy vel ad er ghra, Ta'n awin shoh lhiam's, as ta mee hene er n'yannoo eh.

10 Cur-my-ner, er-y-fa shen, ta mish dt'oï's, as noi dty awinyn, as ver-yms er cheer Egypt dy ve ny hraartys, as treigit dy bollagh, veih awin Syene eer gys Ethiopia.

11 Cha jean cass erbee dy ghooinney goll ny-hrooid, ny cass dy vaagh, chamoo vees cummaltee aynjee son da-eed blein.

12 As ver-yms er cheer Egypt dy ve ny

by Google

hraartys mastey ny cheeraghyn treigit, as bee
ny ard-valjyn eckeh naardey mastey ny ard-
valjyn t'er n'gholl naardey, treigit da-eed
blein: as skeayl-ym ny Egyptianee mastey ny
ashoonyn, as sheeb-ym ad trooid ny cheer-
aghyn.
13 ¶ Foast myr shoh ta'n Chiarn Jee dy
ghra; Ec kione da-eed blein chaglym's ny
Egyptianee reesht veih'n pobble, raad v'ad
er nyn skeayley.
14 As neem's caghlaa cappeeys Egypt, as
ver-ym orroo dy hyndaa gys thalloo Phathros,
cheer nyn ynnyd-vaghee hene, as bee ad ayns
shen reeriaght moodjeenagh.
15 Ish smoo treih vees jeh ny reeriaghtyn,
chamoo nee ish soiaghey seose ee hene arragh
harrish ny ashoonyn, son neem's ad y leod-
aghey, nagh jean ad ny-sodjey reill harrish
ny ashoonyn.
16 As cha bee ish ny-sodjey barrantys thie
Israel, shen ta cur lesh yn vee-chairys ocsyn
gys cooinaghtyn, tra yeeaghys ad nyn lurg:
agh bee fys oc dy nee mish y Chiarn Jee.
17 ¶ As haink eh gy-kione ayns y chiaghtoo
vlein as feed, ayns y chied vee, er y chied laa
jeh'n vee, haink goo yn Chiarn hym's, gra,
18 Vac y dooinney, hug Nebuchadrezzar
ree Vabylon er e heshaght-chaggee dy yannoo
shirveish deinagh noi Tyrus: va dy chooilley
chione jeu jeant meayl, as va dy chooilley
gheaylin fannit: foast cha dooar eh veg yn
aill son Tyrus, chamoo e heshaght-chaggee
veg y lhiasaghey, son y chirveish v'eh er
chooilleeney noi eck.
19 Shen-y-fa ta'n Chiarn Jee dy ghra,
Cur-my-ner, ver-yms cheer Egypt gys Nebu-
chadrezzar ree Vabylon, as gowee eshyn yn
pobble eck, as e spooilley, as e cooid, as bee
shen son faill da'n cheshaght-chaggee echey.
20 Ta mee er choyrt cheer Egypt da son
e laboraght, as y chirveish ren eh noi eck,
er-yn-oyr dy row ad gobbragh er my hon's,
ta'n Chiarn Jee dy ghra.
21 ¶ Er y laa shen ver-yms er eairk thie
Israel dy chur-magh, as ver-yms dhyt reamys
glare nyn mastey, as bee fys ayd, dy nee
mish y Chiarn.

CAB. XXX.

HAINK goo yn Chiarn hym's reesht, gra,
2 Vac y dooinney, jean phadeyrys, as
abbyr, Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Jean-
jee gullal, Ah treih son y laa!
3 Son ta'n laa er-gerrey, eer laa yn Chiarn
t'er-gerrey, laa bodjallagh; shoh vees traa
ny ashoonee.
4 As hig yn cliwe er Egypt, as bee angaish
trome ayns Ethiopia, tra huittys ny merriu
ayns Egypt, as gowee ad ersooyl yn ayrn
smoo jeh ny cummaltee, as bee yn undin eck
er ny vrishey seose.
5 Ethiopia, as Lybia, as Lydia, as y slane
shiartanse jeu, as Chub, marish deiney ny
cheerey t'ayns conaant roo, tuittee adsyn
ooilley dy cheilley liorish y chliwe.
6 Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Adsyn
myrgeddin ta fir-choonee Egypt nee ad
tuittym, as bee mooaralys y phooar eckeh er
ny lhieggal: veih toor Syene tuittee ad ayns
shen, liorish y chliwe, ta'n Chiarn Jee dy ghra.
7 As bee adsyn ny hraartys mastey ny
cheeraghyn treigit, as bee ny ard-valjyn eckeh
mastey ny ard-valjyn ta er n'gholl naardey.
8 As bee fys oc dy nee mish y Chiarn, tra
ta mee er choyrt aile ayns Egypt, as tra vees
ooilley ny fir-choonee eck er nyn stroie.
9 Er y laa shen hed chaghteryn magh
voym's ayns lhongyn, dy chur ny Ethiopianee
almoragh ayns aggle, as bee ad dy mooar
seaghnit son laa trome Egypt: son cur-my-
ner, te cheet orroo.
10 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra,
Ver-yms myrgeddin er y lught mooar dy leih
Egypt dy scuirr, liorish laue Nebuchadrezzar
ree Vabylon.
11 Hig eshyn as e phobble mârish, mooin-
jer atchimagh ny ashoonyn, dy stroie yn
cheer: as nee ad tayrn nyn gliwenyn noi
Egypt, as lhieenee ad yn cheer lesh ny merriu.
12 As chirmee-ym seose ny awinyn, as
creck-ym y cheer gys laueyn ny mee-chrauee;
as ver-ym naardey yn cheer, as ooilley ny
t'aynjee, liorish laueyn joarree: mish y Chiarn
ta er loayrt eh.
13 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra,
Neem's myrgeddin stroie ny jallooyn, as ver-
ym er ny caslyssyn oc dy scuirr ayns Noph;
as cha bee prince jeh cheer Egypt ayn: as
nee'm aggle y choyrt ayns cheer Egypt.
14 As nee'm Pathros ny hraartys, as ver-
ym aile er Zoan, as nee'm briwnyssyn y
chooilleeney er No.
15 As deayrt-ym magh my eulys er Sin,
eer niart Egypt, as giare-ym jeh earrooyn
moorarey No.
16 As neem's aile y ghreesaghey seose
ayns Egypt: bee guin gheyre er Sin, as bee
No er ny raipey veih-my-cheilley, as hig er
Noph angaishyn gagh-laa.
17 Nee deiney aegey Aven as Phibeseth
tuittym liorish y chliwe: as hed nyn ard-
valjyn ayns cappeeys.
18 Ec Tehaphnehes neesht bee yn laa fo
dorraghys, tra neem's brishey ayns shen
quingyn Egypt: as nee mooaralys yn niart
eckeh failleil aynjee: agh son ee hene, nee
bodjal ish y choodaghey, as hed ny inneenyn
eckeh ayns cappeeys.
19 Shoh myr neem's briwnys y chooil-
leeney ayns Egypt: as bee fys oc, dy nee
mish y Chiarn.
20 ¶ As haink eh gys kione ayns yn un
vlein jeig, ayns y chied vee, er y chiaghtoo
laa jeh'n vee, dy daink goo yn Chiarn hym's,
gra,
21 Vac y dooinney, ta mish er vrishey roih
Pharaoh, ree Egypt; as cur-my-ner cha bee
eh soilit seose cour lheihys, ny rolley currit
mysh dy niartaghey eh, as dy yannoo trean
jeh son cummal y chliwe.
22 Shen-y-fa, myr shoh ta'n Chiarn Jee dy

d by Google

ghra, Cur-my-ner, ta mish noi Pharaoh ree
Egypt, as brish-ym ny roihaghyn echey,
chammah yn unnane slane, as shen ny va
brisht, as ver-ym er y chliwe dy huittym ass
e laue.
23 As skeayl-yms ny Egyptianee mastey
ny ashoonyn, as eiyr-ym ad noon as noal
trooid ny cheeraghyn.
24 As neem's niartaghey roihaghyn ree
Vabylon, as ver-ym my chliwe ayns y laue
echeysyn: agh brish-ym roihaghyn Pharaoh,
as nee eh soghal kiongoyrt rish, myr soghyn
dooinney ta guint gy-baase.
25 Agh niartee-yms roihaghyn ree Vabylon,
as bee roihaghyn Pharaoh er ny lhaggaghey;
as bee fys oc, dy nee mish y Chiarn, tra ver-
yms my chliwe ayns laue ree Vabylon, as nee
eshyn sheeyney magh eh er cheer Egypt.
26 As skeayl-ym ny Egyptianee mastey ny
ashoonyn, as geiyrt ad noon as noal trooid
ny cheeraghyn, as bee fys oc, dy nee mish
y Chiarn.

CAB. XXXI.

AS haink eh gy-kione ayns yn un vlein
jeig, ayns y jeihoo vee, er y chied laa
jeh'n vee, dy daink goo yn Chiarn hym's, gra,
2 Vac y dooinney, loayr rish Pharaoh ree
Egypt, as rish earrooyn mooar e phobble,
Quoi ta goll rhyt's, uss t'ayns dty yrjid?
3 ¶ Cur-my-ner va eshyn ny cedar thollee
ayns Lebanon, lesh banglaneyn aalin, as lesh
coodaghey scadooagh, as jeh aase ard, as va'n
baare echey mastey ny ard-vanglaneyn.
4 Ren ny ushtaghyn mooar jeh, as ren y
diunid soiaghey seose eh er yn yrjid, lesh ny
awinyn eck roie mysh ny plantyn echey, as
lhig ee magh e strooanyn gys ooilley biljyn y
vagheragh.
5 Shen-y-fa va'n yrjid echey erskyn ooilley
biljyn y vagheragh, as va e vanganyn er nyn
mishaghey, as haink e vanglaneyn dy ve liauyr
liorish yn ymmodee ushtey, tra v'eh gaase
magh.
6 Ayns ny banganyn echeysyn ren ooilley
eeanlee yn aer jannoo nyn idd, as fo e van-
glaneyn ren ooilley maase y vagheragh brey
nyn ingan, as fo yn scadoo echey ren ashoonyn
mooarey ooilley goaill fastee.
7 Myr shoh v'eh aalin ayns e niart, as
ayns lhiurid e vanglaneyn: son va'n fraue
echey liorish ushtaghyn mooarey.
8 Cha row ny cedaryn ayns garey Yee ny
syrjey na eshyn: cha row ny biljyn-juys dy
ve soylit rish eer e vanganyn, as cha row yn
billey-chesnut casley rish e vanglaneyn, cha
row billey erbee ayns garey Yee casley rishyn
son aalid.
9 Ta mish er n'yannoo eh stoamey liorish
earroo e vanglaneyn: myr shen dy row
ooilley biljyn Eden, ayns garey Yee, as ad
troo mysh.
10 ¶ Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn Jee
dy ghra, Er-yn-oyr dy vel oo er hroggal seose
oo hene ayns yrjid, as t'eh er heeyney seose
e vaare fud ny banglaneyn thollee, as dy vel
e chree gatt ayns moyrn lesh yn yrjid.
11 Shen-y-fa ta mish er livrey eshyn gys
laue treanagh ny ashoonee: shoh yn fer
ghellys rish, ta mee er n'eebyrt magh eh son
e vee-chraueeaght.
12 As ta joarreeyn, mooinjer atchimagh
ny ashoonyn, er yiarey sheese eh, as er vaagail
eh: er ny sleityn as ayns ny glionteenyn ta
e vanglaneyn er duittym, as ta ny banganyn
echey er nyn mrishey liorish ooilley awinyn
y cheer, as ta ooilley pobble y theihll chea
ersooyl veih fo yn scadoo echey, as er
hreigeil eh.
13 Er y brishey echey nee ooilley eeanlee
yn aer tannaghtyn, as bee e vanglaneyn son
spooilley da maase y vagheragh.
14 Son raaue, nagh jean veg jeh ooilley
ny biljyn, ta rish ny ushtaghyn, mooar-
soiaghey jeu hene son nyn yrjid, chamoo
sheeyney seose nyn mullagh mastey ny ban-
glaneyn choo, chamoo ny biljyn oc dy hassoo
seose ayns nyn yrjid, ooilley ta giu ushtey:
son t'ad ooilley er nyn livrey gys baase, fo
diunid y thalloo in, mastey cloan gheiney,
mâroosyn ta goll sheese gys yn oaie.
15 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Er
yn laa hie eh sheese gys yn oaie, doardee mee
dobberan, choodee mee yn diunid er e hon,
ren mee ny thooillaghyn echey y lhiettal, as
va ny ushtaghyn mooarey er nyn gastey; as
hug mee er Lebanon dy ghobberan er e hon,
as ren ooilley biljyn y vagheragh fioghey er
e hon.
16 Hug mee er ny ashoonyn craa lesh
feiyr e lhieggey, tra hilg mee sheese eh gys
niurin, mâroosyn ta goll sheese gys yn oaie:
as bee ooilley biljyn Eden, yn reih, as yn
chooid share jeh Lebanon, ooilley ny ta giu
ushtey, er nyn gherjaghey ayns ardjyn s'diuney
y thalloo in.
17 Hie adsyn myrgeddin sheese gys niurin
mârish, hucsyn t'er nyn stroie lesh y chliwe,
as adsyn va'n roih echey, baghey fo'n scadoo
echey ayns mean ny ashoonyn.
18 ¶ Myr shoh quoi ta casley rhyt's, ayns
gloyr, as mooadys, mastey biljyn Eden? ny-
yeih bee uss er dty injillaghey marish biljyn
Eden, gys ardjyn s'diuney ny hooirey: nee
oo lhie sheese fud ny chymmyltee, mâroosyn
t'er ny varroo lesh y chliwe: shoh cowrey
Pharaoh, as slane lught e phobble, ta'n
Chiarn Jee dy ghra.

CAB. XXXII.

AS haink eh gys kione ayns y nah vlein
jeig, ayns y nah vee yeig, er y chied laa
jeh'n vee, dy daink goo yn Chiarn hym's, gra,
2 Vac y dooinney, gow seose bardoon son
Pharaoh ree Egypt, as abbyr rishyn, T'ou uss
goll-rish lion aeg fud ny ashoonyn, as t'ou
myr whale ayns ny faarkaghyn: as haink oo
magh trooid dty awinyn, as ren oo seiy ny
ushtaghyn lesh dty chassyn, as broghey dty
awinyn.

d by Google

3 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Neem's er-y-fa sheh skeayley my lieen harryd, lesh sheshaght ymmodee sleih; as ver ad lhieu seose oo ayns my lieen's.

4 Eisht faag-ym oo er y thalloo, as tilg-ym oo magh er y vagher foshlit, as ver-ym er ooilley eeanlee yn aer dy hannaghtyn ort, as jeed's ver-ym nyn yeeilley da ooilley maase y thallooin.

5 As lhie-ym dty eill er ny sleityn, as lhieen-ym ny coanyn lesh dty hummyd.

6 Nee'm gushtaghey neesht lesh dty uill, yn thalloo raad t'ou snaue, eer gys ny sleityn; as bee ny awinyn lane jeed.

7 As tra nee'm oo y vooghey, coodee-ym yn aer, as dollee-ym ny rollageyn: as tilg-ym bodjal er y ghrian, as cha der yn eayst magh e ray-sollys.

8 Ooilley soilshaghyn sollys yn aer nee'm dorraghey harryd's, as skeayl-ym dorraghys er dty halloo, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

9 Ver-ym sneih myrgeddin er cree mooarane sleih, tra ver-ym lhiam dty hoyrt-mow fud ny ashoonyn, gys cheeraghyn nagh nhione dhyt.

10 S'feer eh dy der-ym er ymmodee sleih goaill mooarane yindys jeed, as bee ny reeaghyn oc ayns aggle atchimagh er dty hon, tra nee'm my chliwe y chraa kiongoyrt roo, as bee ad er-creau ec dagh shallid: dy chooilley ghooinney son e vioys hene, ayns laa dty lhieggey.

11 ¶ Son myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Hig ort's cliwe ree Vabylon.

12 Liorish cliwenyn ny treanee ver-yms er ny earrooyn mooarey ayd's dy huittym, slane mooinjer atchimagh ny ashoonee: as spooillee ad mooaralys Egypt, as bee yn slane ymmodee jeu dy bollagh er nyn stroie.

13 Stroie-ym neesht ooilley yn maase eck veih rish oirr ny ushtaghyn mooarey, chamoo vees ad arragh seiyt liorish cass dooinney, ny er ny vroghey liorish yngyn baagh.

14 Eisht nee'm ny ushtaghyn oc y yannoo dowin, as ver-ym er ny awinyn dy roie myr ooil, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

15 Tra nee'm thalloo Egypt ny hraartys, as bee'n cheer follym jeh'n lught berchys va aynjee, tra ta mee er woalley ooilley ny fir-vaghee t'ayn, eisht bee fys ocsyn, dy nee mish y Chiarn.

16 Shoh yn accan, lesh nee adsyn gaccan er e son: nee inneenyn ny ashoonee ish y chieayney, as dobberan er e son, eer son Egypt, as son ooilley yn ymmodee pobble ecksh, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

17 ¶ Haink eh gy-kione neesht ayns y nah vleïn jeig, er y wheiggoo laa yeig jeh'n vee, dy daink goo yn Chiarn hym's, gra,

18 Vac y dooinney, gow arrane trimshagh, son slane ymmodee pobble Egypt, as jing sheese ad, eer ee hene, as inneenyn ny ashoonyn pooaral, gys diunid ny ardjyn fo halloo, mâroosyn ta er n'gholl sheese gys yn oaie.

19 Quoi nagh vel uss er-y-skyn ayns aalid? sheese lhiat, as lhie marish ny chymmyltee.

20 Nee ad tuittym ny mast' ocsyn ta stroit liorish y chliwe: t'eeish livreït gys y chliwe; tayrn ee hene, as ooilley yn ymmodee pobble eck.

21 Nee ny treanee mastey yn vooinjer niartal loayrt rishyn ass mean niurin, mâroosyn ta cooney lesh: t'ad er n'gholl sheese, t'ad lhie nyn jymmyltee, stroit lesh y chliwe.

22 Shen-y-raad ta Ashur as ooilley e sheshaght; ta e oaiaghyn mygeayrt-y-mysh: t'ad ooilley marroo, er duittym liorish y chliwe.

23 Ta ny oaiaghyn oc soit ayns oirryn ny ooigey, as ta e sheshaght cruin mygeayrt yn oaie eck: ooilley stroit, er duittym liorish y chliwe, shoh hug atchim ayns cheer ny bioee.

24 Shen-y-raad ta Elam, as ooilley yn ymmodee pobble ecksh, cruin mygeayrt yn oaie, ooilley stroit, er duittym liorish y chliwe, t'adsyn er n'gholl sheese nyn jymmyltee gys ny ardjyn dowin fo halloo, adsyn ren atchim y skeayley fud cheer ny bioee, foast t'ad er n'ghoaill nyn gronney dy naareydagh mâroosyn ta goll sheese gys yn oaie.

25 T'ad er n'yannoo lhiabbee er e son mastey ny merriu, marish ooilley yn slane shiartanse eck: ta ny oaiaghyn eck cruin mygeayrt-y-mysh, ooilley nyn jymmyltee stroit lesh e chliwe: ga dy skeayl ad nyn atchim fud cheer ny bioee, foast t'ad er n'ymmyrkey nyn nearey, mâroosyn ta goll sheese gys yn oaie: ta e chronney dy ve mâroosyn ta faagit magh dy ve stroit.

26 Shen-y-raad ta Meshech, Tubal, as ooilley yn ymmodee pobble eck: ta ny oaiaghyn oc cruin mygeayrt-y-mysh: ooilley nyn jymmyltee stroit lesh y chliwe, ga dy ren ad skeayley nyn atchim fud cheer ny bioee.

27 As cha bee ad oanluckit marish ny treanee, ta er duittym jeh ny chymmyltee, ta er n'gholl sheese gys niurin lesh nyn greinyn-caggee, as nyn gliwenyn fo nyn ghing; agh bee ny peccaghyn oc trome er nyn graueyn, ga dy row ad hene atchim ny treanee ayns cheer ny bioee.

28 S'feer eh, bee uss er dty chraghey ayns mean ny chymmyltee, as bee oo oanluckit mâroosyn ta stroit liorish y chliwe.

29 Shen-y-raad ta Edom, e reeaghyn, as ooilley ny princeyn eck, ad-hene, as nyn niart ny lhie lioroosyn va stroit lesh y chliwe: oanluckit marish ny chymmyltee, as mâroosyn ta goll sheese gys yn oaie.

30 Shen-y-raad ta ooilley princeyn y twoaie as ooilley ny Zidonianee, ta er n'gholl sheese marish ny merriu, lesh ooilley

by Google

nyn atchim, ta nearey orroo jeh nyn niart,
t'ad ny lhie nyn jymmyltee, mâroosyn ta
stroit liorish y chliwe, as gymmyrkey nyn
nearey mâroosyn ta goll sheese gys yn oaie.
31 Bee Pharaoh ry-akin ny mast' oc, as
bee eshyn er ny gherjaghey harrish ooilley
ymmodee e phobble, eer Pharaoh, as ooilley
e heshaght-chaggee, stroit lesh y chliwe,
ta'n Chiarn Jee dy ghra.
32 Son ta mee er n'ockley magh my
atchim harrish thalloo ny bioee: as bee e
chronney, dy lhie oanluckit marish ny
chymmyltee, mâroosyn ta stroit liorish y
chliwe, eer Pharaoh as ooilley yn ymmodee
pobble echeysyn, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

CAB. XXXIII.

REESHT haink goo yn Chiarn hym's,
gra,
2 Vac y dooinney, loayr rish cloan dty
phobble, as abbyr roo, Tra ta mish cur lhiam
y cliwe er cheer, my nee pobble ny cheerey
reih dooinney jeh ny ardjyn ocsyn, as eshyn
y hoiaghey son arreyder:
3 As tra hee-ys eh yn cliwe cheet er y
cheer, my heidys eh yn trumpet, as dy der
eh raaue da'n pobble;
4 Eisht quoi-erbee ta clashtyn feiyr y
trumpet, as nagh vel goaill raaue, as my hig
y cliwe, as goaill eshyn ersooyl, bee'n uill
echey er e chione hene.
5 Cheayll eh feiyr y trumpet, as cha ghow
eh raaue, bee yn uill echey er hene: agh
eshyn ta goaill raaue, saue-ee eshyn yn vioys
echey hene.
6 Agh my hee-ys yn arreyder yn cliwe
cheet, as gyn sheidey yn trumpet, as gyn
raaue 've ec y pobble: my hig y cliwe, as
goaill persoon erbee veih ny mast' oc, ta
eshyn goit ersooyl ayns e pheccah, agh yn
uill echey nee'm y yeearree ec laue yn
arreyder.
7 ¶ Myr shen uss, O vac y dooinney, ta
mish er dty hoiaghey son arreyder da thie
Israel: shen-y-fa clynnee oo yn goo veih
my veeal's, as cur raaue dauesyn voym's.
8 Tra ta mee gra rish ny mee-chrauee, O
ghooinney mee-chrauee, yiow uss dy shickyr
baase; mannagh vel uss loayrt, dy chur
raaue da'n dooinney mee-chrauee dy lhias-
aghey e raad, yiow yn dooinney mee-chrauee
shen baase ayns e vee-chairys; agh yn uill
echey neem's shirrey ec dty laue's.
9 Ny-yeih, my ver uss raaue da'n vee-
chrauee, dy hyndaa eh veih e ghrogh-raad:
mannagh jyndaa eh veih e raad, yiow eh
baase ayns e vee-chairys, agh t'ou uss er
livrey dty annym hene.
10 ¶ Shen-y-fa, O uss vac y dooinney,
loayr rish thie Israel: Shoh myr ta shiuish
loayrt, gra, My ta shin fo loght as ker-
raghey nyn beccaghyn, as shymley ersooyl
ayndoo, kys oddys mayd eisht cummal rish
dy ve bio?
11 Abbyr roo, Myr ta mee bio, ta'n
Chiarn Jee dy ghra, cha vel veg y taitnys
aym's ayns baase ny mee-chrauee, agh dy
jinnagh ny mee-chrauee chyndaa veih nyn
raad, as ve bio: chyndaa-jee, chyndaa-jee
veih nyn ghrogh-raaidyn; son cre'n-fa ta
shiu tayrn baase erriu hene, O hie Israel?
12 Shen-y-fa, uss vac y dooinney, abbyr
rish cloan dty phobble, Cha jean cairys yn
dooinney cairal eshyn y livrey ayns laa e
loghtyn: as er son mee-chraueeaght y vee-
chrauee, cha jean eshyn tuittym liorish
shen, ayns y laa t'eh chyndaa veih e vee-
chraueeaght; chamoo hig lesh y dooinney
cairal dy ve bio son e chairys er y laa t'eh
cur-rish peccah.
13 Tra jir-yms rish y dooinney cairal,
dy bee eh dy shickyr bio: my t'eh cur e
varrant er e chairys hene, as cur-rish drogh-
yannoo; cha bee ooilley e chairys er ny
chooinaghtyn dasyn, agh son e ghrogh-yan-
noo t'eh er chur-rish, yiow eh baase.
14 Reesht, tra ta mee gra rish y vee-
chrauee, Yiow dy shickyr baase: my nee
eshyn chyndaa veih e pheccah, as jannoo
shen ta lowal as jeeragh;
15 My nee yn vee-chrauee livrey seose
yn gioal; jannoo lhiasaghey son shen ghow
eh liorish roosteyrys, shooyl ayns slattyssyn
y vea fegooish cur-rish drogh-yannoo; bee
eshyn dy shickyr bio, cha vow eh baase.
16 Cha bee veg jeh e pheccaghyn, t'eh
er n'yannoo, er ny enmys da: t'eh er n'yan-
noo shen ta lowal as jeeragh: yiow eh dy
shickyr e vioys.
17 ¶ Foast ta cloan dty phobble gra, Cha
vel raad y Chiarn corrym-kiart: agh er nyn
son ocsyn, cha vel y raad oc corrym-kiart.
18 Tra ta'n dooinney cairal chyndaa
veih'n chairys echey, as cur-rish drogh-
yannoo, liorish shen yiow eh dy shickyr
baase.
19 Agh my ta'n dooinney mee-chrauee
chyndaa veih e vee-chraueeaght, as jannoo
shen ny ta lowal as jeeragh, bee eshyn bio
liorish shen.
20 Foast ta shiuish gra, Cha vel raad y
Chiarn corrym-kiart: O shiuish hie Israel,
neem's briwnys shiu dagh unnane lurg e
raaidyn.
21 ¶ As haink eh gy-kione ayns y nah
vlein jeig jeh'n chappeeys ain, ayns y
jeihoo vee, er y wheiggoo laa jeh'n vee, dy
daink fer, v'er scapail ass Jerusalem, hym's,
gra, Ta'n ard-valley goit.
22 Nish va laue yn Chiarn harrym ayns
yn astyr, roish my daink yn scapailtagh
hym's, as er vosley my veeal, derrey haink
eh hym 'sy voghrey, as va my veeal er ny
osley, as cha row mee ny-sodjey balloo.
23 Eisht haink goo yn Chiarn hym's,
gra,
24 Vac y dooinney, t'adsyn ta baghey
ayns fadaneyssyn cheer Israel dy ghra, Cha
row Abraham agh un er, as va'n slane cheer
echey myr eiraght: agh ta shinyn ymmodee,

by Google

as ta'n cheer er ny choyrt dooinyn son
eiraght.
25 Er-yn-oyr shoh, abbyr roosyn, Myr
shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Ta shiu gee
lesh yn uill, as troggal seose nyn sooillyn
gys ny jalloonyn eu, as deayrtey fuill; as
vow shiu yn cheer myr eiraght?
26 Ta shiu cur nyn marrant er nyn gliwe,
ta shiu jannoo reddyn ea-jee, as ta dagh
fer j'iu jannoo peccah rish ben e naboo;
as jean shiuish goaill eiraght 'sy cheer.
27 Abbyr uss myr shoh roosyn, Shoh myr
ta'n Chiarn Jee dy ghra, Myr ta mish bio,
nee adsyn t'ayns ny fadaneyssyn son shickyr-
ys tuittym liorish y chliwe, as eshyn ta 'sy
vagher foshlit ver-yms da ny beishtyn, dy
ve stroit: as adsyn t'ayns ny cashtallyn, as
ny guaggyn yiow ad baase jeh'n phlaih.
28 Son ver-yms er y cheer dy ve dy
bollagh ny hraartys, as bee mooaralys yn
niart ecksh harrish: as bee sleityn Israel
follym-faase, nagh jed unnane nyn drooid.
29 Eisht bee fys oc, dy nee mish y Chiarn,
tra ta mee er n'yannoo yn cheer ny ghlen-
hraartys, kyndagh rish ooilley nyn obbraghyn
dwoaiagh t'ad er n'yannoo.
30 ¶ Myrgeddin uss vac y dooinney, ta
cloan dty phobble kinjagh loayrt my-dty-
chione, rish ny voallaghyn, as ayns porchyn
nyn dhieyn, as loayrt ry-cheilley, dagh fer
rish e vraar, gra, Tar-jee, guee-ym erriu, as
clasht-jee cre ta'n goo ta cheet magh veih'n
Chiarn.
31 As t'ad cheet hood's myr ta sleih
cliaghtey cheet, as t'ad kiongoyrt rhyt myr
my phobble's, as t'ad clashtyn dty ghoan,
agh cha vel ad cooilleeney ad: son lesh nyn
meeal t'ad jeeaghyn lane graih, agh ta'n
cree oc goll er-eiyrt nyn sayntyn.
32 As cur-my-ner t'ou dauesyn myr
arrane feer eunyssagh, fer lesh coraa millish-
meen echey, as schleïoil dy chloie er greïe-
chiaull: son t'ad clashtyn dty ghoan, agh
cha vel ad jannoo ad.
33 As tra hig shoh gy-kione (cur-my-ner
hig eh orroo) eisht bee fys oc dy row
phadeyr nyn mastey.

CAB. XXXIV.

AS haink goo yn Chiarn hym's, gra,
2 Jean phadeyrys noi bochillyn
Israel, jean phadeyrys, as abbyr roo, Myr
shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra rish ny
bochillyn; Dy doogh da bochillyn Israel,
ta beaghey ad-hene! nagh lhisagh ny
bochillyn fassagh ny shioltaneyn?
3 Ta shiu gee yn riurid as coamrey shiu
hene lesh yn ollan, ta shiu marroo ny beïyn
beiyht: agh cha vel shiu fassagh yn chiol-
tane.
4 Shen va annoon cha vel shiu er niar-
taghey, chamoo ta shiu er lheihys shen ny
va doghanit, chamoo ta shiu er hoïlley seose
shen ny va brisht, chamoo ta shiu er chur
lhieu reesht shen ny va er-shaghryn, chamoo
ta shiu er hirrey son shen ny va caillit;
agh lesh tranlaase as dewilys ta shiu er
reill ad.
5 As v'ad er nyn skeayley son nagh row
bochilley oc: as haink ad dy ve bee son
ooilley beishtyn y vagheragh, tra v'ad er
nyn skeayley.
6 Ren ny kirree aym's rouail trooid
ooilley ny sleityn, as er dagh cronk ard:
dy jarroo va my hioltane er ny skeayley
feaï-ny-cruinney, as cha ren fer erbee ronsagh
ny briaght nyn-yeï.
7 Shen-y-fa shiuish vochillyn, eaisht-jee
rish goo yn Chiarn,
8 Myr ta mee bio, ta'n Chiarn Jee dy
ghra, son shickyrys, er-yn-oyr dy daink my
hioltane dy ve spooilley, as son bee da dy
chooilley veisht jeh'n vagher, er son nagh
row bochilley orroo, chamoo ren ny bochil-
lyn shirrey son my hioltane, agh ren ny
bochillyn beaghey ad-hene, as cha ren ad
fassagh yn chioltane.
9 Shen-y-fa, O shiuish vochillyn, clasht-
jee rish goo yn Chiarn;
10 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra,
Cur-my-ner ta mish noi ny bochillyn, as
nee'm jeeaghyn lurg my hioltane, veih yn
laue ocsyn, as cha bee currym y chioltane
ny-sodjey faagit daue, chamoo nee ny
bochillyn beaghey ad-hene ny-sodjey; son
neem's livrey my hioltane veih'n veeal oc,
nagh bee ad son beaghey daue.
11 ¶ Son myr shoh ta'n Chiarn Jee dy
ghra, Cur-my-ner, neem's, dy jarroo neem's
mee hene briaght son my chirree, as ad y
hirrey magh.
12 Myr ta bochilley shirrey magh e
hioltane, er y laa t'eh mastey e chirree t'er
nyn skeayley; myr shen neem's shirrey
magh my chirree, as livrey-ym ad veih dy
chooilley voayl, raad t'ad er ve er nyn
skeayley 'sy laa bodjallagh as dorraghey.
13 As ver-ym lhiam magh ad veih yn
pobble, as chaglym ad veih ny cheeraghyn,
as ver-ym lhiam ad gys nyn dhalloo hene,
as fassee-ym ad er sleityn Israel, rish ny
awinyn, ayns dy chooilley ard jeh'n cheer ta
cummaltee ayn.
14 As fassee-ym ad ayns aber vie, as er
sleityn ard Israel vees ny bochillyn oc;
shen-y-raad nee ad lhie ayns bwoaillee vie,
as ayns aber venoyr nee ad gyndyr er
sleityn Israel.
15 Neem's fassagh my hioltane, as ver-ym
orroo lhie sheese ta'n Chiarn Jee dy ghra.
16 Nee'm shirrey son shen va caillit, as
ver-ym lhiam reesht shen v'er-shaghryn, as
soïll-ym seose shen va brisht, as niartee-ym
shen va doghanit: agh stroie-ym ny mooar-
alee, as y lajer, as lesh briwnys jeeagh-yms
nyn-yeï.
17 As er nyn son euish, O my hioltane,
myr shoh ta'n Chiarn Jee dty ghra, Cur-my-
ner, ta mish briwnys eddyr maase as maase,
eddyr reaghyn as buick ny goair.

by Google

18 Vel shiu jeeaghyn er myr red far-
dalagh, dy ve er n'ee seose yn aber vie, agh
dy nhegin diu stampey sheese lesh nyn gassyn
yn chooid elley jeh nyn aberyn? as dy vel
shiu er n'iu jeh ny ushtaghyn dowiney, agh
dy nhegin diu broghey yn fooilliagh lesh nyn
gassyn?
19 Agh er-son my hioltane's, t'ad gee shen
ny ta shiu er vhilley lesh nyn gassyn: as t'ad
giu shen ta shiu er vroghey lesh nyn gassyn.
20 ¶ Shen-y-fa, myr shoh ta'n Chiarn
Jee dy ghra roosyn, Cur-my-ner, neem's, dy
jarroo neem's mee hene briwnys eddyr y
maase roauyr, as eddyr y maase shang.
21 Er-yn-oyr dy vel shiu er phuttey lesh
lhiattee as lesh geayllin, as er lhottey ooilley
ny va doghanit lesh nyn eairkyn, derrey ta
shiu dy lhean er skeayley ad:
22 Shen-y-fa neem's my hioltane y
hauail, as cha bee ad ny-sodjey son spooilley,
as nee'm briwnys eddyr maase as maase.
23 As nee'm soiaghey un vochilley har-
rystoo, as nee eshyn adsyn y vassaghey, shen
hene my harvaant David; nee eshyn ad y
vassaghey, as bee eshyn yn bochilley ocsyn.
24 As mish y Chiarn vees yn Jee ocsyn,
as bee my harvaant David prince nyn mastey,
mish y Chiarn t'er loayrt eh.
25 As nee'm conaant dy hee y yannoo
roosyn, as ver-ym er ny drogh-veishtyn dy
herraghtyn ass y cheer: as nee adsyn baghey
dy sauchey ayns yn aasagh, as cadley ayns
ny keylljyn.
26 As ver-ym orroo hene as ny ynnydyn
mygeayrt my chronk dy ve ny vannaght;
as ver-ym er y frass dy heet sheese ayns e im-
bagh cooie: ayns shen vees frassyn dy
vannaght.
27 As nee billey yn vagher gymmyrkey e
vess, as ver yn ooir magh e bishaghey, as
bee adsyn dy souyr-sauchey 'sy cheer oc
hene, as bee fys oc, dy nee mish y Chiarn,
tra ta mee er vrishey kianglaghyn y whing
v'orroo, as er livrey ad ass laueyn nyn dran-
laasee dewil.
28 As cha bee ad ny smoo son spooilley
da ny ashoonee, chamoo nee beishtyn y
thallooin ad y stroie, agh nee ad cummal
ayns sauchys, as cha bee ad ayns aggle roish
nhee erbee.
29 As trog-ym seose dauesyn plant ooasle,
as cha bee ad ny-sodjey naardey lesh accyrys
ayns y cheer, chamoo nee ad arragh gym-
myrkey oltooan ny ashoonee.
30 Myr shoh, bee fys oc, dy vel mish y
Chiarn, yn Jee ocsyn, mâroo, as dy vel
adsyn, eer thie Israel, yn pobble aym's, ta'n
Chiarn Jee dy ghra.
31 Nish ta shiuish, my hioltane, eer
shioltane my aber, ny deiney, as ta mish yn
Jee euish, ta'n Chiarn dy ghra

CAB. XXXV.

MARISH shoh haink goo yn Chiarn
hym's, gra,
2 Vac y dooinney, jean dty eddin y
hoiaghey noi slieau Seir, as jean phadeyrys
n'oï.
3 As abbyr rish, Myr shoh ta'n Chiarn
Jee dy ghra, Cur-my-ner, O lieau Seir, ta
mish dt'oï's, as sheeyn-ym magh my laue
ort, as nee'm uss y yannoo dy bollagh
follym-faase.
4 Ver-yms ny ard-valjyn ayd's naardey,
as bee oo dty hraartys, as bee fys ayd, dy nee
mish y Chiarn.
5 Er-yn-oyr dy vel ayd goanlys fraueit
ayns dty chree, as dy vel oo er gheayrtey
fuill cloan Israel, liorish dewilys y chliwe,
ayns earish nyn seaghyn, tra v'ad ec jerrey
nyn ghrogh-yannoo:
6 Shen-y-fa, myr ta mee bio, ta'n Chiarn
Jee dy ghra, neem's uss y aagail magh son
fuill, as nee fuill geiyrt dhyt: fakin nagh row
dwoaie ayd er fuill, fuill hene eiyrys dhyt.
7 Myr shoh ver-yms er slieau Seir dy ve
dy bollagh follym-faase as giare-ym jeh veih
shen, eshyn ta goll magh, as eshyn ta cheet
stiagh.
8 As nee'm ny sleityn echey y lhieeney
lesh e gheiney marroo: ayns dty chroink, as
ayns dty choanyn, as ayns ooilley dty aw-
inyn, nee adsyn tuittym, ta er nyn stroie
liorish y chliwe.
9 As ver-yms ort, dy bee oo dty hraartys
son dy bragh, as cha jig cummaltee gys dty
ard-valjyn, as bee fys eu, dy nee mish y
Chiarn.
10 Er-yn-oyr dy vel oo er ghra, Bee yn
daa ashoon shoh, as y daa heer shoh lhiam's,
as nee mayd cummal ayndoo, ec y traa va'n
Chiarn ayns shen:
11 Shen-y-fa, myr ta mee bio, ta'n Chiarn
Jee dy ghra, Dell-yms rhyt's rere towse dty
ghoanlys hene, as cordail rish yn olkys, shen
t'ou er chliaghtaghey ayns dty vyskid nyn
'oï: as neem's mee hene y hoilshaghey ny
mast'oc, erreish dou ve er dty vriwnys.
12 As bee fys ayd, dy nee mish y Chiarn,
as dy vel mee er chlashtyn ooilley yn oltooan
shen, t'ou er loayrt noi sleityn Israel, gra,
T'ad jeant follym-faase, t'ad er nyn goyrt
dooinyn dy chur ad naardey,
13 Myr shoh lesh nyn meeal ta shiu er
voggyssagh harrym, as er vishaghey ny goan
eu m'oï: ta mee er chlashtyn ad.
14 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra,
Tra ta'n slane seihll goaill boggey, neem's
uss y yannoo follym-faase.
15 Myr ghow uss boggey er eiraght Israel,
son dy row eh follym-faase, myr shen neem's
rhyts: bee oo dty hraartys, O lieau Seir, as
ooilley Idumea, eer y slane jeh, as bee fys
oc, dy nee mish y Chiarn.

CAB. XXXVI.

MYRGEDDIN, uss vac y dooinney,
jean phadeyrys gys sleityn Israel, as
abbyr, Shiuish sleityn Israel, clasht-jee rish
goo yn Chiarn.

by Google

2 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra,
Er-yn-oyr dy vel y noid er ghra nyn oï eu,
Aha, ta eer ny shenn ard-ynnydyn lhieu
hene.
3 Shen-y-fa, jean phadeyrys, as abbyr,
Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Er-yn-oyr
dy vel ad er n'yannoo shiu follym-faase, as
er lhuggey shiu seose er dagh cheu, shiu dy
ve son eiraght da'n chooid elley jeh ny
ashoonee, as dy vel shiu goit seose ayns
beill ny tutleryn, as son oltooan er y pobble:
4 Shen-y-fa shiuish sleityn Israel, clasht-
jee goo yn Chiarn Jee, Myr shoh ta'n
Chiarn Jee dy ghra, rish ny sleityn, as rish
ny croink, rish ny awinyn, as rish ny glion-
teenyn, rish ny fadaneyssyn follym-faase, as
rish ny ard-valjyn treigit, haink dy ve son
spooilley as craid da'n chooid elley jeh ny
ashoonee ta mygeayrt.
5 Shen-y-fa, myr shoh ta'n Chiarn Jee dy
ghra, S'feer eh, ayns aile my eadolys ta mee
er loayrt noi yn chooid elley jeh ny
ashoonee, as noi ooilley Idumea, ta er
ghoaill orroo dy hoiaghey magh yn thalloo
aym's son eiraght daue hene, lesh slane bog-
gey nyn gree, lesh aignaghyn elgyssagh, dy
yiarey magh eh son spooilley.
6 Jean phadeyrys, er-y-fa shen, mychione
thalloo Israel, as abbyr rish ny sleityn, as
rish ny croink, rish ny awinyn, as rish ny
glionteenyn, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy
ghra, Cur-my-ner, ta mish er loayrt ayns my
eadolys, as ayns my eulys, er-yn-oyr dy vel
shiu er n'ymmyrkey faghid ny ashoonee.
7 Shen-y-fa, shoh myr ta'n Chiarn Jee dy
ghra, Ta mee er hroggal seose my laue, Son
shickyrys nee ny ashoonyn ta mygeayrt-y-
miu gymmyrkey yn nearey oc hene.
8 ¶ Agh shiuish, O leityn Israel, ver
shiuish magh nyn manglaneyn, as nee shiu
gymmyrkey nyn mess da my phobble Israel,
son t'ad er-gerrey dy heet.
9 Son cur-my-ner, ta mish er nyn son, as
nee'm chyndaa hiuish, bee shiu traaueit as
cleieet.
10 As nee'm bishaghey deiney diuish, da
slane thie Israel, eer da'n clane echey; as
ayns ny ard-valjyn bee cummaltee, as bee
ny ynnydyn ta naardey er nyn droggal.
11 As nee'm bishaghey diuish dooinney
as baagh, as hig ad er nyn doshiaght, as bee
ad messoil, as nee'm shiu y hoiaghey seose
myr va shiu roïe: as nee'm ny share er nyn
son na ec yn toshiaght eu, as bee fys eu dy
nee mish y Chiarn.
12 Dy jarroo, ver-yms er deiney shooyl
erriu, eer my phobble hene Israel, as nee ad
cummal aynyd, as bee oo yn eiraght ocsyn,
as cha jean oo ny-sodjey maghey shoh adsyn
y roostey jeh deiney.
13 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra,
Son dy vel ad gra riu, T'ou uss, O halloo,
gee seose dty gheiney, as er leodaghey dty
ashoonyn;
14 Shen-y-fa, cha der uss mow deiney
ny-sodjey, chamoo leodys oo dty ashoonyn
arragh, ta'n Chiarn Jee dy ghra,
15 Chamoo ver-yms er sleih clashtyn
aynyd nearey ny ashoonee ny-sodjey, chamoo
nee oo arragh gymmyrkey oltooan y phob-
ble, chamoo ver oo er dty heelogheyn hene
dy huittym arragh, ta'n Chiarn Jee dy ghra.
16 ¶ Marish shoh, haink goo yn Chiarn
hym's, gra,
17 Vac y dooinney, tra va thie Israel
cummal 'sy thalloo oc hene, hayrn ad loght
er liorish nyn raaidyn, as liorish yn drogh-
yannoo oc hene: va'n raad oc kiongoyrt
rhym's, myr neu-ghlennid ben veeoil.
18 Shen-y-fa lhig mee raad da my eulys
nyn 'oï, er son yn uill v'ad er gheayrtey er y
thalloo, as son nyn yallooyn, lioroo v'ad er
dayrn loght er y cheer.
19 As ren mee ad y skeayley mastey ny
ashoonee, as v'ad eiyrit noon as noal fud ny
cheeraghyn: cordail rish nyn raaidyn, as
cordail rish nyn yannoo ren mee ad y
vriwnys.
20 As tra haink ad mastey ny ashoonee,
raad jimmee ad, doltooan ad my ennym's
casherick, tra dooyrt ad roosyn, Jeeagh-jee
pobble y Chiarn, as ad eiyrit magh ass y
thalloo echeysyn.
21 ¶ Agh va mee eadolagh son my
ennym's casherick hene, va thie Israel er
oltooan mastey ny ashoonee, raad jim-
mee ad.
22 Shen-y-fa abbyr rish thie Israel, Myr
shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cha vel mee
jannoo shoh er y ghraih euish, O hie Israel,
agh er graih my ennym's casherick hene,
t'er ny oltooan by-chyndagh riuish, mastey
ny ashoonee, raad jimmee shiu.
23 As neem's my ennym ooasle y chashe-
rickey, shen ny va er ny oltooan mastey ny
ashoonee, shen ny va er ny oltooan by-
chyndagh riuish ny-vud oc, as bee fys ec ny
ashoonee, dy nee mish y Chiarn, ta'n Chiarn
Jee dy ghra, tra veem's er my chasherickey
ayndiu, kiongoyrt rish ny sooillyn ocsyn.
24 Son goyms shiu veih mastey ny
ashoonee, as chaglym shiu ass ooilley ny
cheeraghyn, as ver-ym lhiam shiu gys nyn
dhalloo hene.
25 Eisht spreih-yms shiu lesh ushtey glen,
as bee shiu er nyn ghlenney veih ooilley nyn
mroïd, as veih ooilley ny jallooyn eu neem's
shiuish y ghlenney.
26 Cree noa myrgeddin ver-yms ayndiu,
as spyrryd noa ver-ym er cheu-sthie j'iu, as
nee'm goaill ersooyl yn cree cloaie glen ass
nyn eill, as ver-ym diuish cree meen-foalley.
27 As ver-yms yn spyrryd aym's er cheu-
sthie j'iu, as ver-ym erriu shooyl ayns my
lattyssyn, as nee shiu freayll my vriwnyssyn,
as jannoo ad.
28 As nee shiu cummal ayns y cheer
shen hug mee da nyn ayraghyn, as bee
shiuish yn pobble aym's, as beem's yn Jee
euish.

by Google

29 As neem's myrgeddin livrey shiu veih
ooilley loght nyn neu-ghlennid, as ver-yms
sarey da'n arroo dy ve er ny vishaghey, as
cha jean-ym shiu y smaghtaghey lesh gortey.
30 As nee'm bishaghey dy palchey meas y
villey, as troar y vagheragh, nagh bee shiu
ny-sodjey er nyn oltooan son y ghortey
mastey ny ashoonee.
31 Eisht nee shiu cooinaghtyn er ny
drogh-raaidyn eu hene, as er nyn aghtyn,
nagh row mie, as ver shiu feoh diu hene
ayns nyn shilley hene, son nyn ghrogh-
yannoo, as son ooilley nyn obbraghyn eajee.
32 Lhig da fys 've eu nagh nee er y
ghraih euish ta mee jannoo shoh, ta'n Chiarn
Jee dy ghra: gow-jee nearey, as bee-jee
nyn-dhost son ny raaidyn eu hene, O hie
Israel.
33 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra,
Er y laa veem's er ghlenney shiu veih ooilley
nyn ghrogh-yannoo, ver-ym erriu neesht dy
chummal ayns ny ard-valjyn eu hene, as bee
ny tholtanyn troggit reesht.
34 As bee'n thalloo faasagh laborit, va
traa dy row ny hraartys, 'sy chilley ocsyn
ooilley hie shaghey.
35 As jir ad, Ta'n thalloo shoh va ny
hraartys, er jeet dy ve goll-rish garey Eden;
as ny ard-valjyn va naardey, as follym-
faase, as lhieggit, er jeet dy ve cummit ass-
y-noa, as cummaltee ayndoo.
36 Eisht bee fys ec ny ashoonee, ta faagit
mygeayrt-y-miu, dy vel mish y Chiarn trog-
gal ny ynnydyn va lhieggit, as soiaghey seose
shen va follym-faase: ta mish y Chiarn er
loayrt, as nee'm mie jeh.
37 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra,
Nee thie Israel foast shirrey hym dy yannoo
shen er nyn son; nee'm adsyn y vishaghey
lesh deiney myr shioltane.
38 Myr y chioltane casherick, myr
shioltane Yerusalem ayns ny feaillaghyn
casherick; myr shen bee ny ard-valjyn ta
naardey er nyn lhieeney lesh shioltaneyn dy
gheiney, as bee fys oc, dy nee mish y Chiarn.

CAB. XXXVII.

VA laue yn Chiarn orrym's, as hug eh
lesh mee magh ayns spyrryd y Chiarn,
as lhig eh sheese mee ayns mean y choan va
lane dy chraueyn,
2 As hug eh orrym dy gholl shaghey
ooilley mygeayrt-y-moo, as cur-my-ner va
ymmodee jeu ayns y choan foshlit, as cur-
my-ner v'ad feer chirrym.
3 As dooyrt eh rhym, Vac y dooinney,
vod ny craueyn shoh aa-vioghey? as dreg-
gyr mee, O Hiarn Yee, ayd's ta fys.
4 Reesht dooyrt eh rhym, Jean phadeyrys
er ny craueyn shoh, as abbyr roo, O shiuish
chraueyn chirrym, clasht-jee goo yn Chiarn.
5 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra rish
ny craueyn shoh, Cur-my-ner, ver-yms er
ennal dy gholl stiagh ayndiuish, as nee shiu
aa-vioghey.
6 As nee'm fehyn y ehoyrt erriu, as ver-
ym er feill dy heet seose erriu, as coodee-ym
shiu lesh crackan, as ver-ym ennal ayndiu:
as bee shiu bio, as bee fys eu, dy nee mish y
Chiarn.
7 Er shoh ren mee phadeyrys, myr va
mee sarit; as myr va mee phadeyrys, va
tharmane ry-chlashtyn, as cur-my-ner gleaysh-
aghey, as haink ny craueyn dy cheilley, craue
gys e chraue.
8 As tra va mee er yeeaghyn, cur-my-ner
haink fehyn as feill seose orroo, as ren
crackan gaase harrystoo: agh cha row veg
yn ennal ayndoo.
9 Eisht dooyrt eh rhym, Jean phadeyrys
gys y gheay, jean phadeyrys, vac y dooinney,
as abbyr rish y gheay, Myr shoh ta'n Chiarn
Jee dy ghra, Tar veih ny kiare geayghyn, O
ennal, as sheid ennal ayns ny merriu shoh,
dy vod ad ve bio.
10 Er shoh ren mee phadeyrys, myr
doardee eh dou, as haink yn ennal ayndoo,
as ren ad aa-vioghey, as hass ad seose er nyn
gassyn, sheshaght-caggee erskyn earroo
mooar.
11 ¶ Eisht dooyrt eh rhym, Vac y dooin-
ney, ta ny craueyn shoh slane thie Israel:
cur-my-ner t'ad gra, Ta ny craueyn ain
shirgit, as ta nyn dreishteil er vailleil, er nyn
son ain, ta shin giarit jeh.
12 Shen-y-fa jean phadeyrys, as abbyr
roo, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra,
Cur-my-ner, O my phobble, neem's ny
oaiaghyn eu y osley, as ver-ym erriu dy heet
seose ass ny oaiaghyn eu, as ver-ym lhiam
shiu stiagh gys thalloo Israel.
13 As bee fys eu, dy nee mish y Chiarn,
tra ta mee er vosley ny oaiaghyn eu, O my
phobble, as er choyrt lesh shiu seose ass ny
oaiaghyn eu,
14 As ver-ym my spyrryd ayndiu, as bee
shiu bio, as ver-ym stiagh shiu gys y thalloo
eu hene: eisht bee fys eu, dy vel mish y
Chiarn er loayrt eh, as er chooilleeney eh,
ta'n Chiarn dy ghra.
15 ¶ Haink goo yn Chiarn reesht hym's,
gra,
16 Myrgeddin, uss vac y dooinney, gow
uss un vaidjey, as scrieu er, cour Judah, as
cour cloan Israel, e heshaghyn: eisht gow
maidjey elley, as scrieu er, cour Joseph, lorg
Ephraim, as cour ooilley thie Israel, e hesh-
aghyn.
17 As cur ad dy cheilley, yn derrey yeh
gys y jeh elley myr un vaidjey; as hig ad dy
ve un vaidjey ayns dty laue.
18 ¶ As tra nee cloan dty phobble loayrt
rhyt's, gra, Nagh n'insh oo dooin cre t'ou
toiggal lioroo shoh?
19 Abbyr roo, Myr shoh ta'n Chiarn Jee
dy ghra, Cur-my-ner, goym's maidjey Yoseph
t'ayns laue Ephraim, as kyaneeyn Israel, e
heshaghyn, as ver-ym adsyn marishyn, eer
marish maidjey Yudah, as nee'm jeusyn un
vaidjey, as bee ad unnane ayns my laue.

by Google

20 ¶ As ny maidjyn orroo nee uss scrieu, bee ad ayns dty laue, kiongoyrt rish nyn sooillyn.

21 As abbyr roo, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cur-my-ner, neem's goaill cloan Israel veih mastey ny ashoonee, raad t'ad er n'gholl, as chaglym ad er dagh cheu, as ver-ym lhiam ad gys y thalloo oc hene.

22 As nee'm jeu un ashoon ayns y cheer, er sleityn Israel, as bee yn un ree oc ooilley: as cha bee ad ny-sodjey daa ashoon, chamoo vees ad er nyn rheynn ayns daa reeriaght ny-sodjey:

23 Chamoo nee ad oolee jeu hene arragh, lesh nyn yallooyn, ny lesh nyn reddyn dwoaiagh, ny lesh nyn loghtyn: agh neem's ad y livrey veih ooilley ny ynnydyn, raad t'ad er n'yannoo peccah, as glen-ym ad: myr shen bee adsyn y pobble aym's, as beem's yn Jee ocsyn.

24 As bee David my harvaant yn ree harrystoo; as bee yn un vochilley orroo: nee ad myrgeddin neesht gimmeeaght ayns my vriwnyssyn, as freayll my lattyssyn, as jannoo ad.

25 As nee ad cummal ayns y cheer, ta mish er choyrt da Jacob my harvaant, ynnyd-vaghee nyn ayraghyn, as ayns shen nee adsyn baghey, eer ad-hene, as nyn gloan, as cloan nyn glienney gys earishyn foddey beayn: as bee my harvaant David yn prince ocsyn dy bragh.

26 Marish shoh, nee'm roosyn conaant dy hee; bee eh conaant dy bragh-farraghtyn roosyn: as ver-yms cummal shickyr daue, as ad y vishaghey, as soie-yms seose my ynnyd-casherick ny mast' oc er son dy bragh.

27 Bee my chabbane-agglish neesht mâroosyn: s'feer eh dy beem's yn Jee ocsyn, as bee adsyn y pobble aym's.

28 As bee fys ec ny ashoonee, dy vel mish dy chasherickey Israel, tra vees my ynnyd casherick ny mast' oc er son dy bragh.

CAB. XXXVIII.

AS haink goo yn Chiarn hym's, gra,

2 Vac y dooinney, soie dty eddin noi Gog, thalloo Vagog, ard-phrince Veshech as Tubal, as jean phadeyrys n'oï,

3 As abbyr, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cur-my-ner, ta mish dt'oï's, O Ghog, ard-phrince Veshech as Tubal.

4 As neem's uss y chastey reesht, as ver-ym dooanyn ayns dty cheeillyn, as ver-ym lhiam magh oo, as ooilley dty heshaght-yn-caggee, cabbil as markee, ooilley coamrit ayns dy chooilley cheint dy eilley-caggee, eer sheshaght vooar lesh bueklyeryn as scapeyn, dy chooilley ghooinney jeu loaghtey yn cliwe.

5 Persia, Ethiopia, as Lybia mâroo: ad shoh ooilley lesh scape as helmet:

6 Gomer, as ooilley e heshaght; as mooarane sleih mâroosyn.

7 Kiartee oo hene, as bee er dty arrey dhyt hene, uss, as ooilley dty heshaght, ta er nyn jaglym hood's, as bee uss son gard dauesyn.

8 ¶ Lurg mooarane laghyn yiow uss feaysley: ayns ny hleeantyn s'jerree hig oo stiagh 'sy cheer, t'er ny chosney reesht veih'n chliwe, as t'er ny haglym ass mooarane pohble gys sleityn Israel, ta er ny ve naardey son foddey dy braa: agh bee ad er nyn goyrt lhieu reesht ass ny ashoonyn, as nee ad ooilley baghey dy sauchey.

9 Hed uss seose, as hig oo myr dorrin, coodee oo yn thalloo myr bodjal, uss, as ooilley dty heshaghyn, as ymmodee pobble mayrt's.

10 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Hig eh gy-kione myrgeddin ec y traa shen hene, dy jig smooinaghtyn ayns dty aigney, as gowee oo drogh ourys.

11 As jir oo, Hem's seose gys thalloo ny baljyn fosklit; as hem noi ocsyn ta ec fea, ta cummal dy sauchey, ooilley gyn voallaghyn, as nagh vel oc edyr boltyn, ny giattyn;

12 Dy gheddyn spooilley, as dy ghoaill cragh ec dty laue hene, dy hyndaa dty laue er ny ynnydyn va treigit, ta nish cummaltee ayndoo, as er y pobble t'er nyn jaglym ass ny ashoonyn, ta nish er gheddyn maase as cooid, ta baghey ayns mean y thallooin.

13 Sheba as Dedan, as marchanyn Tarshish, marish ooilley ny lionyn aegey ocsyn, jir ad rhyt's, Vel uss er jeet dy ghoaill y spooilley? vel oo er haglym dty heshaght dy ghoaill cooid ec dty laue hene? dy chur lhiat ersooyl argid as airh, dy ghoaill maase as cooid, dy ghoaill mooarane cragh?

14 ¶ Shen-y-fa vac y dooinney, jean phadeyrys, as abbyr rish Gog, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Er y laa shen, tra ta my phobble Israel cummal dy sauchey, nagh vow uss fys er shen?

15 As hig uss veih dty ynnyd hene, ass ny ardjyn twoaie, uss as mooarane pobble mayrt, ooilley markiagh er cabbil, sheshaght vooar, as fir-chaggee niartal.

16 As hig oo seose noi my phobble Israel, myr bodjal dy choodaghey yn thalloo; bee shen ayns ny laghyn jerrinagh, as ver-yms lhiam oo noi yn thalloo aym's, dy vod ny ashoonee geddyn tushtey jeem's, tra veem's er my chasherickey aynyd's, O Ghog, kiongoyrt rish nyn sooillyn.

17 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Nee uss eshyn, loayr mee jeh 'sy chenn earish, liorish my harvaantyn phadeyryn Israel, ren phadeyrys ayns ny laghyn shen ymmodee hleeantyn, dy jinnin lhiam uss nyn 'oï?

18 As hig eh gy-kione ec y traa cheddin, tra hig Gog noi thalloo Israel, ta'n Chiarn Jee dy ghra, dy jean my yymmoose troggal er my eddin.

19 Son ayns my eadolys, as ayns chiass my eulys ta mee er loayrt: s'feer eh, er y

by Google

laa shen dy bee craa-hallooin atchimagh ayns thalloo Egypt.

20 Myr shen dy bee eeastyn ny marrey, as eeanlee yn aer, as maase y vagheragh, as ooilley cretooryn snauee y thallooin, as ooilley ny deiney t'er feai-ny-cruinney tilgit bun-ry-skyn ec my enish, as bee ny sleityn er nyn lheiggal, as bee ny ynnydyn corragh craait sheese, as nee dy chooilley voalley tuittym gys y thalloo.

21 As nee'm geamagh son y chliwe n'oï, trooid ooilley ny sleityn aym's, ta'n Chiarn Jee dy ghra: bee cliwe dagh dooinney noi e vraar.

22 As nee'm eshyn y vriwnys lesh y phlaih as lesh fuill, as deayrt-yms ersyn, as er ooilley e heshaghtyn-caggee, as er yn ymmodee pobble ta marish, thooillaghyn fliaghee, as claghyn snieghtee mooar, aile as brimstone.

23 Myr shoh yioym's ooashley dou hene, as nee'm mee hene y chasherickey, as bee enney orrym's ayns sooillyn ymmodee ashoonyn, as bee fys ocsyn, dy nee mish y Chiarn.

CAB. XXXIX.

SHEN-Y-FA, uss vac y dooinney, jean phadeyrys noi Gog, as abbyr, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cur-my-ner, ta mish dt'oï's, O Ghog, ard-phrince Veshech as Tubal.

2 As nee'm uss y hyndaa reesht, as cha vaag-ym agh y cheyoo ayrn jeed, as ver-ym ort dy heet seose veih ny ardjyn twoaie, as ver-ym lhiam oo er sleityn Israel:

3 As bwoaill-ym dty vhow ass dty laue chiare, as ver-ym er dty hideyn dy huittym ass dty laue yesh.

4 Nee oo tuittym er sleityn Israel, oo hene as ooilley dty heshaghtyn-caggee, as yn pobble ta mayrt: ver-ym oo son beaghey da dy chooilley cheint dy eeanlee jollyssagh, as son bee da maase y vagheragh.

5 As nee oo tuittym er y vagher feayn, son ta mish er loayrt eh, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

6 As ver-ym aile er Magog, as ny-vud ocsyn ta baghey dy mee-arreydagh ayns ny hellanyn, as bee fys oc, dy nee mish y Chiarn.

7 Myr shen neem's my ennym y hoilshaghey mastey my phobble Israel, as cha lhig-ym daue goaill my ennym casherick ayns fardail ny-sodjey; as bee fys ec ny ashoonee, dy nee mish y Chiarn, yn Jee casherick ayns Israel.

8 ¶ Cur-my-ner te er jeet, as te jeant, ta'n Chiarn Jee dy ghra; shoh hene y laa ta mee er loayrt jeh.

9 As hed cummaltee ard-valjyn Israel magh, as ver ad er aile, as loshtee ad ny greinyn-caggee, chammah ny scapeyn, as ny buckleryn, ny bowghyn as ny saideyn, as ny lorgyn-laue, as ny shleiyghyn, bee ad son aile daue dy lostey, shiaght bleeaney.

10 Myr shen nagh gow ad veg y fuygh ass y vagher, chamoo giaree ad sheese veg y stoo ayns ny keyllyn: son nee ad lostey ny greinyn-caggee lesh aile, as nee ad spooilley ad shoh ren adsyn y spooilley, as roostey ad shoh ren adsyn y roostey, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

11 ¶ As hig eh gy-kione er y laa shen, dy der-yms da Gog ynnyd-oanluckee ayns Israel, eer coan ny troailtee, cheu-har jeh'n aarkey: as nee ny troailtee cummal nyn stroanyn: as ayns shen nee ad Gog y oanluckey, as ooilley yn ymmodee echey, as nee ad genmys eh, Coan Hamon-gog.

12 As shiaght meeaghyn vees thie Israel dy oanluckey ad, dy vod ad yn thalloo y ghlenney.

13 Dy jarroo, nee slane pobble y cheer adsyn y oanluckey, as bee shen ny ard-laa ooasle daueyn, eer yn laa veem's er my ghloyraghey, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

14 As nee ad soiaghey magh deiney reiht, dy gholl dy kinjagh trooid y cheer, marish ny troailtee, dy oanluckey adsyn ta ermayrn er eaghtyr y thallooin, cour y ghlenney: ec kione shiaght meeaghyn nee ad ronsagh.

15 As ny troailtee, ta goll trooid y cheer, tra hee-ys fer craue dooinney, eisht nee eh soiaghey seose cowrey liorish, derrey ta ny fir oanluckee er n'oanluckey eh ayns coan Hamon-gog.

16 As myrgeddin bee ennym yn ard-valley Hamonah: myr shoh nee ad y thalloo y ghlenney.

17 ¶ As uss, vac y dooinney, myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cur eam son dagh eean skianagh, as son dagh beisht y vagheragh; chaggle-jee shiu hene, as tar-jee cooidjagh er dagh cheu, gys yn oural aym's, shen ta mee dy hebbal er nyn son, eer oural mooar er sleityn Israel, dy vod shiu gee yn eill, as giu yn uill.

18 Nee shiu gee feill ny treanee, as giu fuill princeyn y thallooin, eer feill reaghyn, as eayin, as dy ghoair, as dy ghew, ad shoh ooilley brawnyn Vashan.

19 Nee shiu gee jeh'n saill, derrey vees shiu lane, as giu fuill, derrey vees shiu ermeshtey, lesh yn oural aym's, ta mee er n'aarlagh er nyn son.

20 Myr shoh vees shiu jeant-magh ec my voayrd, lesh cabbil as fainee, lesh deiney niartal, as lesh ooilley ny treanee caggee, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

21 As nee'm soiaghey my ghloyr mastey ny ashoonee, as nee ooilley ny ashoonee fakin my vriwnyssyn t'er ny chooilleeney, as my laue ta mee er heeyney orroosyn.

22 Myr shen bee fys ec thie Israel, dy nee mish y Chiarn yn Jee ocsyn, veih'n laa shen as maghey shen.

23 ¶ As bee toiggal ec ny ashoonee, dy jagh thie Israel ayns cappeeys son nyn ghrogh-yannoo: er-yn-oyr dy ren ad ard-

d by Google

loghtynys m'oi; shen-y-fa dollee mee my
eddin vouesyn, as hug mee ad ayns laue nyn
noidyn: myr shen huitt ad ooilley liorish y
chliwe.
24 Cordail rish nyn neu-ghlennid, as
cordail rish nyn loghtyn, ta mee er n'yannoo
roo, as er n'ollaghey my eddin vouesyn.
25 Shen-y-fa, shoh myr ta'n Chiarn Jee
dy ghra, Nish ver-ym chyndaa da cappeeys
Yacob, as bee myghin aym er slane lught-
thie Israel, as bee'm eadolagh son my en-
nym's casherick.
26 Erreish daue v'er n'ymmyrkey nyn
nearey, as ooilley nyn loghtyn, liosoo t'ad
er n'yannoo peccah m'oi's, tra v'ad baghey
dy souyr 'sy cheer, as cha dug unnane erbee
aggle orroo.
27 Erreish dou v'er chur lhiam ad reesht
veih'n pobble, as er jaglym ad ass cheeraghyn
nyn noidyn, as dy bee'm er my chasherickey
ayndoo, ayns shilley ymmodee ashoonyn;
28 Eisht bee fys oc, dy nee mish y Chiarn
y Jee oc, hug orroosyn dy gholl ayns cap-
peeys mastey ny ashoonee: agh ta mee er
jaglym ad gys y cheer oc hene, as cha vel
mee er vaagail veg jeu ny-sodjey ayns shen.
29 Chamoo nee'm maghey shoh follaghey
my eddin vouesyn: son ta mee er gheayrtey
magh my spyrryd er lught-thie Israel, ta'n
Chiarn Jee dy ghra.

CAB. XL.

AYNS y wheiggoo vlein as feed jeh'n
chappeeys ain, ayns toshiaght ny
bleeaney, er y jeihoo laa jeh'n vee: ayns y
chiarroo vlein jeig lurg da'n ard-valley ve
goit, er yn eer laa cheddin va laue yn Chiarn
orrym's, as hug eh lesh mee derrey shen.
2 Ayns ashlishyn Yee hug eh lesh mee
gys thalloo Israel, as lhig eh sheese mee er
slieau feer ard, er-gerrey da shen va cummey
dy ard-valley er y jiass.
3 As hug eh lesh mee derrey shen, as
cur-my-ner, va dooinney ayn, as va'n cum-
mey echey, dy yeeaghyn er, myr prash
sollys, as reamlagh lieen ayns e laue, as
cron-towshan, as hass eh 'sy yiat.
4 As dooyrt y dooinney rhym, Vac y
dooinney, cur-my-ner lesh dty hooillyn, as
clasht lesh dty chleayshyn, as lhig da dty
chree goaill baght mie jeh ooilley ny jeeagh-
yms dhyt, son er y choontey, dy yeeaghyn
dhyt's ad, t'ou er dty chur lhiat gys shoh:
soilshee uss ooilley, ny t'ou dy akin, da thie
Israel.
5 As cur-my-ner, voalley er cheu-mooie
jeh'n thie cruin mygeayrt, as ayns laue yn
dooinney cron-towshan jeh shey cubityn er
lhiurid, liorish y chubit, as lheead bass:
myr shen ren eh towse lheead yn vuildal un
chron, as yn yrjid un chron.
6 ¶ Eisht haink eh gys y yiat ta jeeaghyn
lesh y niar, as hie eh seose ny greeshyn, as
howse eh sole y yiat, va un chron er lheead,
as sole y yiat elley, va cron er lheead.
7 As dagh shamyr beg va cron er lhiurid
as cron er lheead, as eddyr ny shamyryn va
queig cubityn, as va lheead y sole, ayns porch
y yiat er cheu-sthie, un chron.
8 Howse eh myrgeddin porch y yiat cheu-
sthie, un chron.
9 Eisht howse eh porch y yiat hoght
cubityn, as ny essynyn echey daa chubit, as
shoh va porch y yiat sthie.
10 As va shamyryn beggey ny giattey er
cheu-har, troor er dagh cheu, v'ad nyn droor
jeh'n un towse, as va ny essynyn jeh'n un
towse er dagh cheu.
11 As howse eh lheead entree yn yiat
jeih cubityn, as yrjid y yiat three cubityn
jeig.
12 Yn space myrgeddin eddyr ny shamyr-
yn beggey va un chubit er dagh cheu, as va
ny shamyryn beggey shey cubityn er dagh
cheu.
13 Eisht howse eh yn giat veih mullagh
un shamyr beg gys mullagh shamyr elley:
va'n lheead queig cubityn as feed, dorryn
noi dorryn.
14 Ren eh myrgeddin essynyn jeh three-
feed cubityn, eer gys essynyn ny cooyrtey
mygeayrt y yiat.
15 As veih eddin giat yn entreil, gys
eddin porch y yiat sthie, va jeih cubityn as
da-eed.
16 As va uinniagyn coon er ny shamyryn
beggey, liorish ny pillaryn cheu-sthie jeh'n
yiat ooilley mygeayrt, as myrgeddin er ny
archyn: as va uinniagyn mygeayrt er cheu-
sthie: as er dagh pillar va biljyn-palm
grainnit.
17 Eisht hug eh lesh mee gys y chooyrt
sthie, as cur-my-ner va shamyryn as pave-
ment jeant son y chooyrt runt mygeayrt:
va jeih shamyryn as feed er y phavement.
18 As y pavement rish lhiattee ny giattyn
harrish noi lhiurid ny giattyn, va'n pave-
ment s'inshley.
19 Eisht howse eh yn lheead, veih eddin
y yiat s'inshley gys eddin y chooyrt sodjey-
stiagh er cheu-mooie, keead cubit er cheu-
har as cheu-twoaie.
20 ¶ As giat yn chooyrt sodjey-magh ta
jeeaghyn lesh y twoaie, howse eh yn lhiurid
echey, as y lheead echey.
21 As ny shamyryn beggey v'ayn, v'ad
troor er dagh cheu, as ny pillaryn echey, as
ny archyn echey v'ad lurg towse yn chied
yiat: yn lhiurid echey va jeih cubityn as
da-eed, as y lheead queig cubityn as feed.
22 As ny uinniagyn, as ny archyn oc, as
nyn miljyn-palm, v'ad lurg towse y yiat ta
jeeaghyn lesh y niar, as hie ad seose huggey
liorish shiaght greeishyn, as va ny archyn oc
jeeragh orroo.
23 As va giat yn chooyrt sodjey-stiagh
jeeragh er y yiat va gys y twoaie as gys y
niar, as howse eh veih giat gys giat, keead
cubit.
24 ¶ As ny lurg shen hug eh lesh mee

d by Google

gys y cheu-jiass, as cur-my-ner, giat lesh y jiass, as howse eh ny pillaryn echey, as ny archyn echey cordail rish y towshan shoh.

25 As va uinniagyn ayn, as ayns ny archyn echey ooilley mygeayrt, goll-rish ny uinniagyn elley; va'n lhiurid jeih cubityn as da-eed, as y lheead queig cubityn as feed.

26 As va shiaght greeishyn dy gholl seose er, as va ny archyn oc jeeragh orroo, as va biljyn-palm orroo, billey er dagh cheu er ny pillaryn.

27 As va giat ayns y chooyrt sodjey-stiagh, as howse eh veih giat gys giat lesh y jiass, keead cubit.

28 As hug eh lesh mee gys y chooyrt sodjey-stiagh, ec y yiat-jiass, as howse eh yn giat-jiass cordail rish ny towshanyn shoh.

29 As ny shamyryn beggey v'ayn, as ny pillaryn oc, as ny archyn oc, cordail rish ny towshanyn shoh: as va uinniagyn orroo, as er ny archyn ooilley mygeayrt: ve jeih cubityn as da-eed er lhiurid, as queig cubityn as feed er lheead,

30 As va ny archyn ooilley mygeayrt queig cubityn as feed er yrjid, as queig cubityn er lheead.

31 As va ny archyn roish y chooyrt sodjey-magh, as va biljyn-palm er ny pillaryn oc; as va hoght greeishyn dy gholl seose er.

32 ¶ As hug eh lesh mee gys y chooyrt sodjey-stiagh lesh y niar, as howse eh yn giat cordail rish y towshan cheddin:

33 Ny shamyryn beggey v'ayn, as ny pillaryn, as ny archyn oc cordail rish y towshan shoh, as va uinniagyn ayn, as ayns ny archyn ooilley mygeayrt; ve jeih cubityn as da-eed er lhiurid, as queig cubityn as feed er lheead.

34 As ny archyn oc roish y chooyrt sodjey-magh, as va biljyn-palm er ny pillaryn oc er dagh cheu, as va shiaght greeishyn dy gholl seose er.

35 ¶ As hug eh lesh mee gys y yiat twoaie, as howse eh shen cordail rish y towshan cheddin.

36 Ny shamyryn beggey v'ayn, ny pillaryn, as ny archyn echey, as ny uinniagyn va er ooilley mygeayrt: va'n lhiurid jeih cubityn as da-eed, as y lheead queig cubityn as feed.

37 As va ny pillaryn echey lesh y chooyrt sodjey-magh as va biljyn-palm er ny pillaryn er dagh cheu, as va shiaght greeishyn dy gholl seose orroo.

38 As va ny shamyryn, as ny entreeyn oc liorish pillaryn ny giattey, raad v'ad niee yn oural-losht.

39 ¶ As ayns porch ny giattey va daa voayrd er dagh cheu, dy aarlagh orroo yn oural-losht, as yn oural-peccah, as yn oural-loght.

40 As rish y lhiattee cheu-mooie, myr hed fer seose gys entree yn yiat-twoaie, va daa voayrd; as er y cheu elley, liorish porch ny giattey va daa voayrd.

41 Va kiare buird er y cheu shoh, as kiare buird er y cheu shen, rish lhiattee yn yiat; hoght buird, orroo shen v'ad gaarlagh nyn ourallyn.

42 As va ny kiare buird dy chlaghyn cummit cour yn oural-losht, cubit dy lieh er lhiurid, as cubit dy lieh er lheead, as un chubit er yrjid: orroo shoh myrgeddin v'ad coyrt ny jeshaghtyn lhieu v'ad gaarlagh ny chebballyn-losht, as nyn oural-casherick.

43 As cheu-sthie va croaganeyn lheead bassey soit runt mygeayrt, as er ny buird va feill yn oural.

44 ¶ As cheu-mooie jeh'n yiat sthie va shamyryn ny fir-chiaullee, sthie 'sy chooyrt, va rish lhiattee yn yiat-twoaie, as va'n eddin oc lesh y jiass, shamyr rish lhiattee yn yiat-har jeeaghyn lesh y twoaie.

45 As dooyrt eh rhym, Ta'n chamyr shoh ta jeeaghyn lesh y jiass, cour ny saggyrtyn, orroosyn ta currym y thie.

46 As y chamyr ta jeeaghyn lesh y twoaie, te cour ny saggyrtyn, orroosyn ta currym yn altar: t'ad shoh mec Zadok mastey mec Levi, ta cheet er-gerrey da'n Chiarn dy hirveish dasyn.

47 Myr shen howse eh yn chooyrt, keead cubit er lhiurid, as keead cubit er lheead, kiare-chorneilagh; as yn altar va roish y thie.

48 ¶ As hug eh lesh mee gys porch y thie, as howse eh dagh pillar y phorch, queig cubityn er dagh cheu: as lheead y yiat va three cubityn er dagh cheu.

49 Va lhiurid y phorch feed cubit, as y lheead un chubit jeig, as hug eh lesh mee er ny greeishyn, liorooo v'ad goll seose: as va pillaryn liorish ny essynyn, pillar er y cheu shoh, as pillar er y cheu shen.

CAB. XLI.

NY lurg shen, hug eh lesh mee gys y chiamble, as howse eh ny pillaryn, shey cubityn er lheead y derrey heu, as shey cubityn er y cheu elley, shoh va lheead yn chabbane-agglish.

2 As va lheead y dorrys jeih cubityn, as lhiatteeyn y dorrys queig cubityn er y derrey heu, as queig cubityn er y cheu elley: as howse eh yn lhiurid echey da-eed cubit, as y lheead feed cubit.

3 Eisht hie eh stiagh, as howse eh essyn y dorrys daa chubit, as y dorrys shey cubityn, as lheead y dorrys shiaght cubityn.

4 Myr shen howse eh yn lhiurid echey feed cubit, as yn lheead feed cubit er oaie yn chiamble; as dooyrt eh rhym's, Shoh yn ynnyd smoo casherick.

5 Lurg shen howse eh voalley yn thie shey cubityn, as lheead dagh shamyr kiare cubityn mygeayrt y thie er dagh cheu.

6 As ny shamyryn-lhiattee troor, shamyr liorish shamyr, as jeih as feed ayns coontey, as hie ad trooid voalley thie ny shamyryn-lhiattee mygeayrt er y vreast, dy voddagh

d by Google

holt y ve oc; agh cha row veg y holt oc ayns
voalley yn chiamble.
7 As va space son buttress faagit eddyr
ad, son greeishyn-cassee dy gholl seose gys
ny shamyryn-lhiattee; son va greeishyn-
cassee mysh y thie ooilley mygeayrt: shen-
y-fa va'n thie goaill lheead ayns yrjid, as
room erskyn room 'sy vean, veih'n chamyr
s'inshley gys yn chamyr syrjey.
8 Honnick mee neesht yrjid y thie my-
geayrt: va undin ny shamyryn-lhiattee
slane cron jeh shey cubityn mooarey.
9 Cheeid y voalley shen va son ny
shamyryn-lhiattee cheu-mooie va queig cu-
bityn: as y space eddyr ad, va ynnyd ny
shamyryn-lhiattee, va er cheu-sthie.
10 As eddyr ny shamyryn va space feed
cubityn mygeayrt y thie or dagh cheu.
11 As va dorryssyn ny shamyryn-lhiattee
jeeragh er y space foshlit, dorrys gys y
twoaie, as dorrys elley gys y jiass, as lheead
yn space foshlit va queig cubityn veih cheu
dy cheu.
12 Nish yn buildal va kiongoyrt rish yn
chlose er-lheh, ec y chione lesh y neear va
three-feed as jeih cubityn er-lheead, as va
voalley yn vuildal queig cubityn er cheeid
ooilley mygeayrt, as y lhiurid echey kiare-
feed as jeih cubityn.
13 Myr shen howse eh yn thie, keead
cubit er lhiurid, as yn chlose er-lheh, as y
buildal, lesh ny voallaghyn keead cubit er
lhiurid.
14 Myrgeddin lheead eddin y thie, as yn
chlose er-lheh lesh y niar, keead cubit.
15 As howse eh lhiurid y vuildal, jeeragh
er yn chlose er-lheh cheu-chooyl, as ny
loutyn-lhiattee er dagh cheu keead cubit,
gys cheu-sthie yn chiamble, as porchyn y
chooyrt.
16 Ny essynyn dorrys, as ny uinniagyn
coon, as ny loutyn-lhiattee mygeayrt er ny
three yrjidyn, jeeragh er y choolley, va
layit harrish lesh fuygh ooilley mygeayrt, as
veih'n laare seose gys ny uinniagyn, as va
coodagh er ny uinniagyn;
17 Gys shen erskyn y dorrys, eer cheu-
sthie as cheu-mooie, as rish ooilley yn voal-
ley mygeayrt cheu-sthie as cheu-mooie,
liorish towse.
18 As ve grainnit lesh cherubim as biljyn-
palm, myr shen dy row billey-palm eddyr
cherub as cherub, as va daa eddin er dagh
cherub:
19 Myr shen dy row caslys eddin dooin-
ney gys y villey-palm er y derrey heu, as
eddin lion aeg gys y villey-palm er cheu
elley: shoh myr ve trooid ooilley yn thie
runt mygeayrt.
20 Veih'n laare seose gys erskyn y dorrys,
va cherubim, as biljyn-palm grainnit, as er
voalley yn chiamble.
21 As va essynyn y chiamble squarit myr
ny essynyn er eddin yn ynnyd-casherick:
ayns cummey co-laik.
22 Va'n altar fuygh three cubityn er
yrjid, as y lhiurid echey daa chubit; as va
ny corneilyn echey, as y lhiurid echey, as ny
voallaghyn echey jeant dy fuygh: as dooyrt
eh rhym's, Shoh yn boayrd ta kiongoyrt rish
y Chiarn.
23 As va daa ghorrys er y chiamble, as
er yn ynnyd-casherick.
24 As va daa choolley er dagh dorrys,
eer daa choolley filley: daa choolley son
un dorrys, as daa choolley son y dorrys
elley.
25 As va grainnit orroo, eer er dorryssyn
y chiamble, cherubim as biljyn-palm, casley
roo shen va jeant er ny voallaghyn, as va
plankyn chiu er eddin y phorch er cheu-
mooie.
26 As va uinniagyn coon as biljyn-palm
er dagh cheu, er lhiatteeyn y phorch, as er
shamyryn-lhiattee yn thie, lesh plankyn chiu.

CAB. XLII.

EISHT hug eh lesh mee gys y chooyrt
sodjey-magh, lesh y twoaie, as hug eh
lesh mee stiagh ayns y chamyr va jeeragh
er yn chlose er-lheh, as shen va er eddin yn
vuildal my-hwoaie.
2 Roish y dorrys-twoaie va lhiurid keead
cubit, as va'n lheead jeih cubityn as da-eed.
3 Jeeragh er ny feed cubityn va son y
chooyrt sodjey-stiagh, as jeeragh er y
phavement, va son y chooyrt sodjey-magh,
va galleree noi galleree ayns three loutyn.
4 As jeeragh er ny shamyryn, va walk
jeih cubityn er lheead er cheu-sthie, as
keead cubit ayns lhiurid, as ny giattyn lesh
y twoaie.
5 Nish va ny shamyryn syrjey ny s'cooney;
son va ny gallereeyn ny syrjey na ad shoh,
na'n chamyr s'injil ny meanagh yn vuildal.
6 Son v'ad ayns three loutyn, agh cha row
pillaryn foue, myr pillaryn ny cooyrtyn:
shen-y-fa va'n buildal goit stiagh ny smoo na
va'n ayrn s'inshley as y mean, veih'n thalloo.
7 As y voalley va er cheu-mooie jeeragh
er ny shamyryn, lesh yn chooyrt sodjey-
magh roish ny shamyryn, va'n lhiurid echey
jeih cubityn as da-eed.
8 Son va lhiurid ny shamyryn v'ayns y
chooyrt sodjey-magh jeih cubityn as da-
eed: as cur-my-ner kiongoyrt rish y chiam-
ble va keead cubit.
9 As veih fo ny shamyryn shoh va'n entree
er cheu-har, myr ta fer goll stiagh ayndoo
veih'n chooyrt sodjey-magh.
10 Va ny shamyryn ayns cheeid voalley
ny cooyrtey gys y niar, jeeragh er y trass
chooyrt, as jeeragh er y vuildal.
11 As va'n raad kiongoyrt roo, goll-rish
raad ny shamyryn, ta gys y twoaie, co-liauyr
roosyn, as co-lhean roo, as v'ad er dy
choilley aght goll ry-cheilley, rere nyn
gummey, as rere nyn ghorryssyn.
12 As gansoor gys dorryssyn ny shamyryn
ta gys y jiass, va dorrys ayns kione y raad,

by Google

eer y raad kiart roish y voalley lesh y niar, myr ta fer goll stiagh orroo.

13 ¶ Eisht dooyrt eh rhym, Ny shamyryn twoaie, as ny shamyryn-jiass shen, ta jeeragh er y trass chooyrt, t'ad shamyryn casherick, ayndoo shen nee ny saggyrtyn, ta cheet er-gerrey da'n Chiarn, gee ny reddyn smoo casherick: ayns shen ver ad dy lhiattee ny reddyn smoo casherick, as yn oural arran, as yn oural-peccah, as yn oural-loght; son ta'n ynnyd casherick.

14 Tra ta ny saggyrtyn goll stiagh ayndoo, eisht cha jed ad magh ass yn ynnyd-casherick trooid y chooyrt cadjin; agh ayns shen faagee ad nyn goamraghyn-érin, ayndoo t'ad shirveish; son t'ad casherick: as ver ad coamraghyn elley orroo, as eisht tayrn er-gerrey myr-chaagh mastey yn pobble.

15 Nish tra v'eh er n'yannoo jerrey er towse y slane chiamble cheu-sthie, hug eh lesh magh mee gys y yiat ta jeeaghyn lesh y niar, as howse eh shen ooilley mygeayrt.

16 Howse eh yn cheu-har lesh y chron-towshan, queig cheead cron lesh y chron-towshan ooilley mygeayrt.

17 Howse eh yn cheu-twoaie, queig cheead cron, lesh y chron-towshan ooilley mygeayrt.

18 Howse eh yn cheu-jiass queig cheead cron, lesh y chron-towshan.

19 ¶ Hyndaa eh mygeayrt gys y cheu-heear, as howse eh queig cheead cron lesh y chron-towshan.

20 Howse eh shen rish ny kiare lhiatteeyn: va'n voalley echey slane mygeayrt, queig cheead cron er lhiurid, as queig cheead er lheead, son cagliagh eddyr yn ynnyd casherick as yn ynnyd cadjin.

CAB. XLIII.

NY lurg shen hug eh lesh mee gys y yiat, eer yn giat ta jeeaghyn lesh y niar.

2 As cur-my-ner, haink gloyr Yee Israel veih ard yn niar, as va e choraa goll-rish sheean ymmodee ushtaghyn, as ren y thalloo soilshean lesh y ghloyr echey.

3 As ve casley rish yn ashlish shen honnick mee roïe, eer casley rish yn ashlish honnick mee, tra haink mee dy [adeyrys] traartys yn ard-valley: as va ny ashlishyn goll-rish yn ashlish honnick mee rish yn awin Chebar. as huitt mee er my eddin.

4 As haink gloyr y Chiarn stiagh 'sy thie, er y cheu shen ta jeeaghyn lesh y niar.

5 Myr shen hrog y spyrryd seose mee, as hug eh lesh mee stiagh 'sy chooyrt sodjey stiagh, as cur-my-ner ren gloyr y Chiarn lhieeney yn thie.

6 As chlin mee eshyn loayrt rhym magh ass y thie, as hass y dooinney liorym.

7 ¶ As dooyrt eh rhym, Vac y dooinney, shoh ynnyd my stoyl-reeoil, as ynnyd boyn my choshey, raad nee'm cummal mastey cloan Israel son dy bragh, as cha jean cloan Israel ny-sodjey my ennym's casherick y vee-ooashlaghey, chamoo ad-hene, ny nyn reeaghyn, liorish nyn maarderys, ny liorish jallooyn nyn reeaghyn ayns nyn ard-ynnydyn.

8 Ayns soiaghey seose nyn dhieyn-ooashlee liorish my hie's-ooashlee, as ny pillaryn ocsyn liorish ny pillaryn aym's, as nagh row agh voalley eddyr shin, t'ad er chur er my ennym's casherick dy ve beg soit jeh lesh nyn obbraghyn eajee t'ad er chur-rish: shen-y-fa ta mee er chur adsyn naardey ayns my yymmoose.

9 Nish lhig dauesyn cur ersooyl nyn maarderys, as jallooyn nyn reeaghyn foddey voym's, as neem's tannaghtyn ny mast' oc son dy bragh.

10 ¶ Uss vac y dooinney, soilshee da thie Israel nyn ghrogh-yannoo, dy vod nearey 've orroo, as lhig daue towse y cho-soylaghey.

11 As my t'ad goaill nearey son ooilley ny t'ad er n'yannoo, jeeagh daue cummey yn thie, as y tuarystal echey, as ny raaidyn echey stiagh, as ny raaidyn echey magh, as dy chooilley chummey jeh, as ooilley ny oardaghyn echey, as ooilley ny slattyssyn echey as ooilley ny leighyn echey: as scrieu sheese eh 'sy chilley ocsyn, dauesyn dy reayll yn slane oardaghey jeh, as ooilley ny slattyssyn echey, as ad y chooilleeney.

12 Shoh leigh yn thie; er mullagh y clieau bee yn slane cagliagh echey ooilley mygeayrt ard-chasherick: cur-my-ner, shoh leigh yn thie.

13 ¶ As ad shoh towseyn yn altar lurg y chubit, ta'n cubit shoh dy ve cubit as lheead-bassey; eer ec y ghrunt bee eh cubit veih'n thalloo, as y lheead cubit, as y border rish yn oirr echey glen mygeayrt vees reaish, as shoh vees yn ayrn syrjey jeh'n altar.

14 As veih'n ghrunt er y thalloo, eer gys yn rimmey s'inshley vees daa chubit, as y lheead un chubit: as veih'n rimmey sloo, eer gys y rimmey smoo vees kiare cubityn, as y lheead un chubit.

15 Myr shen bee grate yn altar kiare cubityn, as seose veih'n altar vees kiare eairkyn.

16 As bee yn altar daa chubit jeig er lhiurid, as ghaa-yeig er lheead, square as kiare-chorneilagh.

17 As bee yn oirr echey kiare cubityn jeig er lhiurid, as kiare-jeig er lheead ayns ny kiare squareyn echey, as yn rimmey mygeayrt-y-mysh lieh cubit, as bee'n undin echey cubit mygeayrt, as nee ny greeishyn jeeaghyn lesh y niar.

18 ¶ As dooyrt eh rhym, Vac y dooinney, myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, T'ad shoh oardaghyn yn altar, ayns y laa nee ad y yannoo eh, dy hebbal ourallyn-loaht er, as dy spreih yn uill er.

19 As da ny saggyrtyn, ny Leviteyn ta jeh sluight Zadok, adsyn ta cheet er-gerrey, dy yannoo shirveish dou, ta'n Chiarn Jee dy ghra, ver oo dow aeg son oural-peccah.

20 As nee oo goaill jeh'n uill, as ver oo eh er kiare eairkyn yn altar, as er kiare corneilyn y rimmey, as er y chemmal ooilley

by Google

mygeayrt: myr shoh nee uss glenney as casherickey eh.

21 Nee oo myrgeddin goaill dow yn ouralpeccah, as shen y lostey ayns boayl pointit y chiamble, cheu-mooie jeh'n ynnyd-casherick.

22 As er y laa er-giyn nee oo chebbal mannan jeh ny goair gyn lheamys, son ouralpeccah, as nee ad glenney yn altar, myr ren ad shen y ghlenney lesh y dow.

23 Erreish dhyt v'er ghlenney eh, nee oo chebbal stott aeg gyn lheamys, as rea veih'n chioltane, gyn lheamys.

24 As nee oo ad shen y hebbal kiongoyrt rish y Chiarn, as nee ny saggyrtyn spreih sollan orroo, as nee adsyn chebbal ad seose son oural-losht gys y Chiarn.

25 Shiaght laghyn nee oo geddyn aarloo cour dagh laa, goayr son oural-peccah: yiow ad aarloo myrgeddin stott aeg, as rea ass y chioltane, gyn lheamys.

26 Shiaght laghyn nee ad casherickey yn altar, as shen y ghlenney, as nee ad ad-hene y chasherickey.

27 As tra vees ny laghyn shoh ec kione, hig eh dy ve, er y hoghtoo laa as maghey shen, dy jean ny saggyrtyn chebbal ny ourallyn-losht euish er yn altar, as nyn ourallynshee; as neem's soiaghey j'iu ta'n Chiarn Jee dy ghra.

CAB. XLIV.

EISHT hug eh lesh mee reesht raad giattey yn ynnyd-casherick er cheumooie, ta jeeaghyn lesh y niar, as ve dooint.

2 Eisht dooyrt y Chiarn rhym, Yn giat shoh bee eh dooint, cha bee eh er ny osley, as cha jed dooinney erbee stiagh er; er-ynoyr dy vel y Chiarn, Jee Israel, er n'gholl stiagh er, shen-y-fa bee eh dooint.

3 Ta shoh cour yn phrince; shen y raad nee yn prince soie, dy ee arran kiongoyrt rish y Chiarn; hed eh stiagh trooid porch yn yiat shen, as hed eh magh y raad cheddin.

4 ¶ Eisht hug eh lesh mee raad y yiattwoaie er eddin y thie; as yeeagh mee, as cur-my-ner, va gloyr y Chiarn lhieeney thie yn Chiarn; as huitt mish er my eddin.

5 As dooyrt y Chiarn rhym, Vac y dooinney, gow tastey vie, as cur-my-ner lesh dty hooillyn, as clasht lesh dty chleayshyn ooilley ny ta mish dy ghra rhyt mychione ooilley oardaghyn thie yn Chiarn, as ooilley e leighyn, as gow tastey vie jeh'n order, son dy chooilley unnane hig stiagh, as dy chooilley unnane hed magh ass yn ynnyd-casherick.

6 As abbyr uss rish ny mee-viallee, eer rish thie Israel, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, O shiuish hie Israel s'lioar diu ooilley nyn obbraghyn eajee,

7 Ayns dy vel shiu er chur lhieu joarreeyn chymmyltagh ayns cree, as chymmyltagh ayns callin stiagh ayns my ynnyd-casherick, dy hollaghey eh, eer my hie hene, tra ta shiu chebbal my oural-arran, yn eeh, as yn uill, as t'ad er vrishey my chonaant, liorish ooilley nyn obbraghyn dwoaiagh.

8 As cha vel shiuish er vreayll currym my nheeghyn's casherick: agh ta shiu er hoiaghey diu hene shirveishee joarree ayns my ynnyd-casherick.

9 ¶ Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cha jean joarree erbee, nagh vel er ny yiarey chymmylt ayns cree, chammah's callin, goll stiagh ayns my ynnyd's casherick, eer joarree erbee ta mastey cloan Israel.

10 As ny Leviteyn ta er n'gholl ersooyl foddey voym ayns shaghrynys Israel, hie ershaghryn voym's lurg nyn yallooyn, nee ad shen gymmyrkey nyn mee-chairys hene.

11 Foast bee ad shirveishee ayns my ynnyd-casherick, lesh currym giattey yn thie orroo, as shirveish mygeayrt y chiamble: nee ad marroo yn oural-losht, as oural y phobble, as nee ad shassoo rhymboo, dy hirveish foue.

12 Er-yn-oyr dy ren ad shirveish daue kiongoyrt rish nyn yallooyn, as dy dug ad er thie Israel dy huittym ayns peccah; shen-y-fa ta mee er droggal seose my laue nyn 'oi, ta'n Chiarn Jee dy ghra, as nee ad gymmyrkey nyn mee-chairys.

13 As cha jig ad er-gerrey dooys dy yannoo shirveish y taggyrtys ayns my enish, chamoo hig ad cour veg jeh ny reddyn casherick 'syn ynnyd smoo casherick: agh nee ad gymmyrkey nyn nearey, as nyn obbraghyn eajee t'ad er n'yannoo.

14 Agh nee'm jeusyn porteryn dorrys dy reayll currym y thie, son dy chooilley vonney dy hirveish, as ooilley yn obbyr vees er ny yannoo ayn.

15 ¶ Agh ny saggyrtyn ny Leviteyn, mec Zadok, dreill currym yn ynnyd-casherick, tra hie cloan Israel er-shaghryn voym, hig ad shoh er-gerrey dy yannoo shirveish dou, as nee adsyn shassoo kiongoyrt rhym dy hebbal dooys yn eeh, as yn uill, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

16 Hed adsyn stiagh ayns my ynnyd-casherick, as hig ad er-gerrey da my voayrd dy hirveish dou, as nee adsyn freayll my churrym.

17 ¶ As hig eh gy-kione, tra hed ad stiagh er giattyn y chooyrt sodjey-sthie, dy bee ad er nyn goamrey lesh garmadyn aanrit, as cha jig eaddagh olley erbee orroo, choud as t'ad shirveish cheu-sthie jeh giattyn y chooyrt sodjey-stiagh.

18 As bee bonnettyn aanrit oc er nyn ghing, as breechyn aanrit mysh nyn meeghyn: cha der ad moo red erbee ta jannoo ollish.

19 As tra t'ad goll magh ayns y chooyrt er cheu-mooie, eer gys y chooyrt sodjey-magh gys y pobble, ver ad jeu ny garmadyn ayndoo v'ad shirveish, as tashtey ad ayns ny shamyryn casherick, as ver ad moo garmadyn elley, nagh jean ad yn pobble y chasherickey lesh nyn gharmadyn.

20 Chamoo nee ad bearey nyn ghing, ny lhiggey da nyn volt gaase lhiurr, nee ad yurycan bearey nyn volt.

d by Google

21 Chamoo nee saggyrt erbee giu feeyn, tra t'ad goll stiagh 'sy chooyrt sthie.

22 Chamoo nee ad goaill son nyn mraane-sheshey ben-treoghe, ny unnane scarrit, agh gowee ad moidynyn jeh sluight thie Israel, ny ben-treoghe saggyrt.

23 As ynsee ad my phobble dy yannoo soiaghey eddyr casherick as an-chasherick, as dy hoiggal y lhiettrimmys eddyr glen as neu-ghlen.

24 As ayns cooishyn leigh nee ad soie ayns briwnys, as ver ad briwnys cordail rish my slattyssyn: as nee ad freayll ny leighyn, as ny slattyssyn aym's, ayns ooilley ny quaiylyn aym's, as nee ad my ghooneeyn y chasherickey.

25 As cha jig ad ooayr corp peccagh marroo erbee dy ve an-chasherick: agh er son ayr, ny moir, ny son mac, ny son inneen, son braar, ny son shuyr, nagh row poost, oddys ad ve neu-ghlen.

26 As lurg da v'er ny ghlenney, nee ad coontey dasyn shiaght laghyn.

27 As er y laa t'eh goll stiagh 'syn ynnyd-casherick, eer gys y chooyrt sthie, dy hirveish 'syn ynnyd-casherick, nee eh chebbal e oural-peccah, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

28 As cha bee eiraght erbee oc: mish yn eiraght ocsyn: as cha der shiu state-hallooin daue ayns Israel; ta mish daue ayns ynnyd state-hallooin.

29 Nee adsyn beaghey er yn oural-arran, as yn oural-peccah, as yn oural-loght; as dagh nhee t'er ny hebbal ayns Israel vees lhieusyn.

30 As y toshiaght jeh dy chooilley chied-vess jeh dy chooilley nhee, as dagh chebbal jeh'n slane jeh dy chooilley cheint jeh nyn jebballyn, bee shen lesh ny saggyrtyn: as ver shiu myrgeddin da'n taggyrt toshiaght nyn arroo-arran, dy vod eshyn cur er yn bannaght dy hannaghtyn ayns dty hie.

31 Cha jean ny saggyrtyn gee jeh red erbee ta geddyn baase jeh hene, ny raipit, lhig da ve eean ny baagh.

CAB. XLV.

MARISH shoh, tra nee shiu rheynn myr cronney yn thalloo son eiraght, nee shiu soiaghey magh da'n Chiarn ayrn casherick jeh'n thalloo: bee'n lhiurid echey queig as feed thousane cubit, as bee'n lheead jeih thousaneyn: bee shoh casherick ayns ooilley ny ardjyn echey slane mygeayrt.

2 Jeh shoh bee cour y chabbane-agglish queig cheead ayns lhiurid, as queig cheead ayns lheead, square slane mygeayrt; as jeih cubityn as da-eed son toyrtys huggey.

3 As jeh'n towse shoh nee oo soiaghey magh yn lhiurid, queig thousaneyn as feed, as yn lheead jeih thousaneyn: as ayns shen vees yn cabbane-agglish, as yn ynnyd smoo casherick.

4 Bee yn ayrn casherick jeh'n thalloo cour ny saggyrtyn, shirveisheeyn chabbane-agglish, adsyn ta cheet er-gerrey dy yannoo shirveish gys y Chiarn, as bee shen ynnyd son ny thieyn oc, as ynnyd casherick son y chabbane-agglish.

5 As ny queig thousaneyn as feed dy lhiurid as ny jeih thousaneyn dy lheead vees myrgeddin ec ny Leviteyn, shirveishee yn thie, nyn gour hene, son thalloo-eiraght cour feed straidyn dy hieyn-vaghee.

6 ¶ As nee shin soiaghey magh thalloo yn ard-valley, queig thousaneyn er lheead, as queig thousaneyn as feed er lhiurid, roie jeeragh lesh yn ayrn casherick: bee shen cour slane thie Israel.

7 ¶ As bee ayrn cour y phrince er dagh cheu jeh toyrtys yn ayrn casherick, as jeh cooid hallooin yn ard-valley, roie jeeragh lesh toyrtys yn ayrn casherick, as lesh cooid hallooin yn ard-valley veih yn cheu-heear, sheear, as veih yn cheu-har, shiar; as bee yn lhiurid corrym rish dagh ayrn jeu shoh, veih yn oirr heear gys yn oirr har.

8 Shoh vees yn chooid hallooin echeysyn ayns Israel, as cha jean ny princeyn aym's ny-sodjey tranlaase y yannoo er my phobble; as y chooid elley jeh'n thalloo ver ad da kynney Israel, rere ny tribeyn.

9 ¶ Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, S'liooar shoh diuish, O phrinceyn Israel: cur-jee veue tranlaase as spooilley, as jean-jee briwnys as cairys, trog-jee nyn laue-lajerys veih my phobble, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

10 Nee shiu freayll towse cairal, ephah cairal, as bath cairal.

11 Bee yn Ephah, as y bath jeh'n un towse, yn bath goaill yn jeihoo ayrn jeh'n homer, as yn ephah yn jeihoo ayrn jeh'n homer: bee yn towse oc lurg yn homer.

12 As bee yn shekel feed gerah: feed shekel, queig shekelyn as feed, queig shekelyn jeig vees yn maneh euish.

13 Shoh yn oural nee shiu chebbal; yn cheyoo ayrn jeh ephah ass homer dy churnaght, as ver shiu yn cheyoo ayrn jeh ephah ass homer dy oorn.

14 Mychione towse oural ooil, yn bath dy ooil, nee shiu chebbal yn jeihoo ayrn jeh bath ass y cor, ta shen homer jeh jeih bathyn; son ta jeih bathyn jannoo homer.

15 As un eayn veih'n chioltane magh ass daa cheead, goit ass aberyn mea Israel, son oural-arran, as son oural-losht, as son oural-lyn-shee, dy yannoo lhiasaghey er nyn son, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

16 Nee ooilley pobble ny cheerey chebbal yn oural shoh ass lieh yn phrince ayns Israel.

17 As bee eh lhie er y phrince dy choyrt ourallyn-losht, as ourallyn-arran, as ourallyn-feeyney ayns ny feaillaghyn, as er ny eaystyn-noa, as er ny dooneeyn, ayns ooilley ard-feaillaghyn thie Israel: nee eshyn jannoo cost son yn oural-peccah, as yn oural-arran, as yn oural-losht, as yn oural-shee, dy yannoo lhiasaghey son thie Israel.

Digitized by Google

18 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Er
yn chied vee, er y chied laa jeh'n vee, nee uss
goaill dow aeg gyn lheamys, as glenney yn
ynnyd-casherick.
19 As nee'n saggyrt goaill jeh fuill yn
oural-peccah, as shen y choyrt er essynyn y
thie, as er kiare corneilyn rimmaghyn yn al-
tar, as er essynyn y yiat sodjey-stiagh.
20 As shen myr nee oo jannoo er y chiagh-
too laa jeh'n vee, son dagh unnane ta fo
marranys, as son eshyn ta mee-hushtagh: as
shoh myr nee oo lhiasaghey son y thie.
21 Ayns y chied vee, er y chiarroo laa yeig
jeh'n vee, nee shiu freayll yn chaisht, feailley
rish shiaght laghyn, arran gyn soorit vees
er ny ee.
22 As er y laa shen yiow yn prince aarloo
ny chour hene, as cour ooilley aleih ny
cheerey, dow son oural-peccah.
23 As er shiaght laghyn ny feailley ver eh
oural-losht gys y Chiarn, shiaght dew, as
shiaght reaghyn gyn lheamys, dagh laa son
ny shiaght laghyn, as mannan jeh ny goair
dagh laa son oural-peccah.
24 As yiow eh aarloo oural-arran dy ephah
lesh y dow, as ephah lesh rea, as hin dy ooil
lesh yn ephah.
25 Er yn chiaghtoo vee, er y wheiggoo laa
yeig jeh'n vee nee eh myrgeddin ayns feailley
ny shiaght laghyn, rere yn oural-peccah, rere
yn oural-losht, as rere yn oural-arran, as rere
yn oural-ooil.

CAB. XLVI.

MYR shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Bee
giat yn chooyrt sodjey-stiagh ta jeeagh-
yn lesh y niar dooint er ny shey laghyn-
obbyr: agh er y doonaght bee eh er ny osley.
2 As hed y prince stiagh trooid porch yn
yiat cheddin er cheu-mooie, as shassoo liorish
pillar y yiat, as yiow yn saggyrt aarloo yn
oural-losht, as e ourallyn-shee, as nee eh
ooashlaghey ec sole y yiat, eisht hed eh
magh, agh cha bee yn giat jeight derrey'n
astyr.
3 Myrgeddin nee yn theay ooashlaghey ec
dorrys y yiat shoh, roish y Chiarn, er ny
dooneeyn, as er ny eaystyn-noa.
4 As yn oural-losht, shen nee'n prince
chebbal gys y Chiarn er laa'n doonaght, vees
shey eayin gyn lheamys, as rea gyn lheamys.
5 As bee'n oural-arran ephah lesh rea, as
yn oural-arran lesh ny eayin rere feoiltys e
laue hene, as hin dy ooil gys yn ephah.
6 As er laa yn eayst-noa vees dow aeg gyn
lheamys, as shey eayin, as rea: bee ad shoh
gyn lheamys.
7 As yiow eh aarloo yn oural-arran, ephah
lesh dow, as ephah lesh rea: as lesh ny
eayin lurg feoiltys e laue hene, as hin dy ooil
gys ephah.
8 As tra hed y prince stiagh, nee eh goll
stiagh trooid porch y yiat, as hed eh magh er
y raad cheddin.
9 ¶ As tra hig y theay roish y Chiarn, ayns
ny feaillaghyn casherick, eshyn ta goll stiagh
raad y yiat-twoaie dy ooashlaghey, hed eh
magh er raad y yiat-jiass: as eshyn hed
stiagh er raad y yiat-jiass, hed eh magh er
raad y yiat-twoaie: cha jig eh magh rish raad
y yiat hie eh stiagh er; agh hed eh magh er
y cheu elley jeeragh er.
10 As y prince 'sy vean oc, tra hed adsyn
stiagh, hed eshyn stiagh; as tra hig adsyn
magh, hig eshyn magh myrgeddin.
11 As ayns ny ard-feaillaghyn, as ayns ny
shirveishyn casherick, bee yn oural-arran,
ephah lesh dow, as ephah lesh rea, as lesh
eayn, lurg feoiltys e laue hene, as hin dy ooil
gys ephah.
12 Nish tra nee'n prince kiarail son oural-
losht arryltagh, ny ourallyn-shee, dy aggin-
dagh gys y Chiarn, nee fer fosley dasyn yn
giat ta jeeaghyn lesh y niar, as yiow eh aarloo
e oural-losht, as e ourallyn-shee, myr ren eh
er laa yn doonaght: eisht hed eh magh, as
lurg da v'er n'gholl magh, nee fer jeigh yn giat.
13 As er dagh laa nee oo gaarlagh oural-
losht gys y Chiarn, eayn gyn lheamys yiow
aarloo dy chooilley voghrey.
14 As yiow aarloo oural-arran lesh dagh
moghrey, yn cheyoo ayrn dy ephah, as y trass
ayrn jeh hin dy ooil dy chur kione y flooyr
meein; bee oural kinjagh liorish oardaghey
shickyr gys y Chiarn.
15 Shoh myr nee ad yn eayn y yannoo
aarloo, as yn oural-arran, as yn ooil dy
chooilley voghrey, son oural-losht gagh-laa.
16 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, My
ta'n prince cur gioot da fer erbee jeh e vec,
bee yn eiraght lesh ny mec echey, bee shen
oc ayns nyn gummal myr eiraght.
17 Agh my ver eh ayrn erbee jeh e eiraght
da fer jeh e harvaantyn, eisht bee shen leshyn
gys blein yn eaysley; lurg shen nee eh
chyndaa gys y phrince: as bee yn eiraght
lesh ny mec echey.
18 Myrgeddin, cha nhegin da'n prince
goaill veg jeh eiraght e phobble er niart, dy
eiyrt ad ass nyn gummallyn; agh ver eh
eiraght da ny mec echey hene ass e chummal
hene: nagh bee yn pobble aym's er nyn
skeayley, dagh dooinney veih e chummal.
19 ¶ Eisht hug eh lesh mee trooid yn
entree, va rish lhiattee yn yiat gys shamyryn
casherick ny saggyrtyn, va jeeaghyn lesh y
twoaie, as cur-my-ner va boayl rish y daa
lhiattee gys y neear.
20 Eisht dooyrt eh rhym's, Shoh yn ynnyd
raad nee ny shirveishee broie yn oural-
loght, as yn oural-peccah, raad nee ad fuin-
ney yn oural-orran: nagh der ad lhieu magh
ad gys y chooyrt t'er cheu-mooie dy chashe-
rickey yn pobble.
21 Eisht hug eh lesh magh mee gys y
chooyrt er cheu-mooie, as hug eh orrym goll
shaghey kiare corneilyn y chooyrt, as cur-
my-ner, va boayl voallit stiagh ayns dagh
corneil jeh'n chooyrt.
22 Ayns kiare corneilyn ny cooyrtey va
chiollagh lesh chymleeyn 'sy chooyrt, da-eed

Digitized by Google

cubit er lhiurid, as jeih as feed er lheead: va ny kiare corneilyn jeh'n un towse.
23 As va roa dy vuildal mygeayrt ayndoo, eer mygeayrt-y-moo nyn giare, as ve soit-magh lesh ynnydyn son gaarlagh bee fo yn vuildal slane mygeayrt.
24 Eisht dooyrt eh rhym, T'ad shoh ny ynnydyn ocsyn ta gaarlaghey, raad nee shirveishee yn thie gaarlagh ourallyn y pobble.

CAB. XLVII.

NY lurg shen hug eh lesh mee reesht gys dorrys y chiamble, as cur-my-ner, va ushtey geill magh fo laare y dorrys lesh y niar: son va eddin y thie shassoo lesh y niar, as haink ny ushtaghyn veih fo lhiattee-yesh y thie, cheu-jiass jeh'n altar.
2 Eisht hug eh lesh magh mee er raad yn yiat-twoaie, as hie eh marym mygeayrt yn raad mooie gys y yiat sodjey-magh er y raad ta jeeaghyn lesh y niar, as cur-my-ner va ushtaghyn roie magh er y cheu-yesh.
3 As tra va'n dooinney va'n line echey ny laue er n'gholl magh lesh y niar, ren eh towse thousane cubit, as hug eh lesh mee trooid yn ushtey; va'n ushtey gys nyn ab-baneyn.
4 Reesht howse eh thousane elley, as hug eh lesh mee trooid yn ushtey; va'n ushtey gys nyn ghlioonyn: eisht howse eh thousane, as hug eh lesh mee trooid: va'n ushtey gys nyn meeghyn.
5 Ny lurg shen howse eh, as ve ny hawin ro-ghowin dou dy gholl harrish: son va ny ushtaghyn er droggal, ushtaghyn dy naue ayn-doo, awin nagh voddagh fer goll harrish.
6 ¶ As dooyrt eh rhym, Vac y dooinney, vel uss er vakin shoh? eisht hug eh lesh mee, as hug eh orrym dy hyndaa gys broogh ny hawin.
7 Nish tra va mee er hyndaa, cur-my-ner, ec broogh ny hawin va ymmodee biljyn er y derrey heu, as er y cheu elley.
8 Eisht dooyrt eh rhym, Ta ny ushtaghyn shoh roie magh lesh cheer yn niar, as sheese gys yn aasagh, as goll ayns yn aarkey: tra hig ad fud ushtaghyn ny marrey, bee ny ushtaghyn shen er nyn lheihys.
9 As hig eh gy-kione, dy chooilley nhee bio ta gleayshagh raad erbee dy jig ny awin-yn, dy bee eh bio: as bee ayn ymmodee erskyn earroo dy eeastyn, kyndagh dy jig ny ushtaghyn shoh gys shen; son bee adsyn er nyn lheihys; as bee dy chooilley nhee bio raad ta'n awin goaill coorse.
10 As hig eh gy-kione, dy jean ny eeas-teyryn taaghey huggey, veih En-gedi eer gys En-eglaim; bee ad shoh ynnydyn dy skeayl-ey magh lieenteenyn, bee yn eeast oc rere nyn ghooie, myr eeast yn aarkey vooar, ym-modee ayns earroo.
11 Agh ny ynnydyn laaghey t'ayn, as ny claddeeyn, cha bee ad er nyn lheihys, bee ad shen fo saailey gennish.
12 As liorish yn awin, er e vroogh, dagh cheu jeh, nee gaase dy chooilley villey cour beaghey, e ghuillag cha jean fioghey, chamoo vees e vess er ny choyrt naardey: ver eh magh mess noa rere ny meeaghyn, er-coontey dy ren ny ushtaghyn ocsyn geill magh ass yn ynnyd casherick, as bee yn mess oc son beaghey, as ny duillagyn oc son medshin.
13 ¶ Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Shoh vees yn chagliagh, liorish nee shiu goaill yn cheer ayns eiraght, cordail rish daa hribe jeig Israel: bee daa ayrn ec Joseph.
14 As nee shiu shen y ghoaill myr eiraght, chammah fer as fer elley: my-y-chione ren mee breearrey dy choyrt shen da nyn ayraghyn, as nee yn thalloo goll lhieuish myr eiraght.
15 As shoh vees cagliagh ny cheerey lesh y twoaie, veih yn aarkey vooar lesh raad Hethlon, myr ta deiney goll gys Zedad:
16 Hamath, Berothah, Sibraim, ta eddyr oirr Damascus, as oirr Hamath; Hazar-hatticon, ta liorish coastyn Hauran.
17 As yn chagliagh veih'n aarkey vees Hazar-enan, oirr Damascus, as lesh y twoaie my-hwoaie, as slyst Hamath, as shoh'n lhiat-tee-twoaie.
18 As y lhiattee-har nee shiu towse veih Hauran, as veih Damascus, as veih Gilead, as veih thalloo Israel rish Jordan, veih'n oirr gys yn aarkey-har; as shoh yn lhiattee-har.
19 As yn lhiattee-jiass lesh y jiass veih Tamar, gys ushtaghyn yn anvea ayns Kadesh, yn awin, gys yn aarkey vooar: as shoh yn lhiattee-jiass lesh y jiass.
20 Yn lhiattee-heear myrgeddin vees yn aarkey vooar, veih'n oirr, derrey hig dooin-ney jeeragh er Hamath: shoh yn lhiattee-heear.
21 Shoh myr nee shiu rheynn y thalloo shoh diu hene, cordail rish kynneeyn Israel.
22 ¶ As hig eh gy-kione, dy jean shiu y rheynn eh lesh lottyn son eiraght diuish, as da ny joarreeyn ta baghey ny mast' eu, as cloan oc nyn mastey: as bee adsyn diuish myr ruggit ayns y cheer, mastey cloan Israel, bee eiraght oc mèriu fud kynneeyn Israel.
23 As hig eh gy-kione, yn tribe shen ta'n joarree baghey ayn, shen y raad ver shiu e eiraght dasyn, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

CAB. XLVIII.

NISH she shoh enmyn ny tribeyn veih'n chione-twoaie gys ard raad Hethlon, myr ta fer goll gys Hamath, Hazar-enan, ardjyn Damascus my-hwoaie, gys slyst Hamath (son shoh ny lhiatteeyn echey shiar as sheear) son cronney Dan.
2 As rish ardjyn Dan, veih'n lhiattee-har gys y lhiattee-heear cronney Asher.
3 As rish cagliagh Asher, veih'n lhiattee-har, eer gys y lhiattee-heear cronney Naphtali.
4 As rish cagliagh Naphtali, veih'n lhiat-tee-har gys y lhiattee-heear cronney Va-nasseh.
5 As rish cagliagh Vanasseh, veih'n lhiat-tee-har gys y lhiattee-heear cronney Ephraim.

by Google

6 As rish cagliagh Ephraim, veih'n lhiattee-har gys y lhiattee-heear cronney Reuben.

7 As rish cagliagh Reuben, veih'n lhiattee-har gys y lhiattee-heear cronney Yudah.

8 ¶ As rish cagliagh Yudah, veih'n lhiattee-har gys y lhiattee-heear, vees yn cronney casherick, shen nee shiu y hoiaghey magh jeh queig thousaneyn cubit as feed er lheead, as er lhiurid myr unnane jeh ny ayrnyn elley, veih'n lhiattee-har gys yn lhiattee-heear, as bee yn chiamble ayns y vean echey.

9 Yn cronney casherick shen nee shiu soiaghey magh son y Chiarn, vees queig thousaneyn as feed ayns lhiurid, as jeih thousaneyn ayns lheead.

10 As ny chour ocsyn, eer cour ny saggyrtyn vees yn cronney casherick shoh; lesh y twoaie, queig thousaneyn as feed ayns lhiurid, as lesh yn neear jeih thousaneyn er lheead, as lesh yn niar jeih thousaneyn er lheead, as lesh y jiass queig thousaneyn as feed ayns lhiurid, as bee chiamble y Chiarn 'sy vean echey.

11 Bee shen cour ny saggyrtyn jeh mec Zadok, ta er nyn gasherickey, ta er vreayll my churrym's, adsyn nagh jagh er-shaghryn ayns shaghrynys cloan Israel, as myr hie ny Leviteyn er-shaghryn.

12 As bee yn cronney casherick shoh jeh'n thalloo, ta myr shoh soit magh, dauesyn cooid hallooin ard-chasherick, liorish cronney ny Leviteyn.

13 As roie jeeragh rish cronney ny saggyrtyn, bee ec ny Leviteyn queig thousaneyn as feed ayns lhiurid, as jeih thousaneyn er lheead: bee yn slane lhiurid queig thousaneyn as feed, as yn lheead jeih thousaneyn.

14 As cha jig lhieu veg jeh y chreek, chamoo y choonrey, ny foast dy choyrt ergioal toshiaght messyn y cheer: son ta shen casherick gys y Chiarn.

15 ¶ As ny queig thousaneyn ta faagit ayns y lheead, roie jeeragh lesh ny queig thousaneyn as feed, vees son caitnys cour yn ard-valley, son cummallyn as claddeeyn, as bee yn ard-valley ayns y vean echey.

16 As shoh vees y towshan echey, yn lhiattee-twoaie kiare thousaneyn as queig cheead, as y lhiattee-jiass kiare thousaneyn as queig cheead, as er y cheu-har kiare thousaneyn as queig cheead, as er y cheu-heear kiare thousaneyn as queig cheead.

17 As bee claddeeyn yn ard-valley gys y twoaie daa cheead as jeih as da-eed, as gys y jiass daa cheead as jeih as da-eed, as gys y niar daa cheead as jeih as da-eed, as gys y neear daa cheead as jeih as da-eed.

18 As bee yn chooid elley ayns lhiurid cheu-mooie jeh'n chronney casherick, jeih thousaneyn gys y niar, as jeih thousaneyn gys y neear: as bee shen cheu-mooie jeh'n chronney casherick, as bee yn troayr echey son beaghey dauesyn ta nyn labbreeyn ayns yn ard-valley.

19 As adsyn ta myr shoh shirveish 'syn ard-valley, bee ad ny labbreeyn ass ooilley tribeyn Israel.

20 Bee yn slane cronney casherick queig thousaneyn as feed, liorish queig thousaneyn as feed: nee shiu soiaghey magh yn cronney casherick co-lhean, co-liauyr, liorish cooid hallooin yn ard-valley.

21 ¶ As bee yn chooid elley cour yn phrince er dagh cheu jeh'n chronney casherick, as jeh cooid hallooin yn ard-valley, roie jeeragh lesh ny queig thousaneyn as feed jeh'n chronney casherick lesh yn oirr har as sheear jeeragh lesh ny queig thousaneyn as feed er yn oirr heear, roie lesh cronney ny princeyn, as shen vees y cronney casherick, as bee cabbane-agglish y chiamble ayns y vean echey.

22 Marish shoh, veih cronney ny Leviteyn, as veih cronney yn ard-valley, ta liorish ayrn y phrince, eddyr cagliagh Yudah as cagliagh Venjamin, bee shen cour y phrince.

23 Agh son ny tribeyn elley; veih yn lhiattee-har gys y lhiattee-heear, vees cronney Venjamin.

24 As rish cagliagh Venjamin, veih'n lhiattee-har gys y lhiattee-heear vees cronney Simeon.

25 As rish cagliagh Simeon, veih yn lhiattee-har gys y lhiattee-heear vees cronney Issachar.

26 As rish cagliagh Issachar veih yn lhiattee-har gys y lhiattee-heear vees cronney Zebulon.

27 As rish cagliagh Zebulon veih'n lhiattee-har gys y lhiattee-heear, cronney Ghad.

28 As rish cagliagh Ghad ec y lhiattee-jiass lesh y jiass, bee yn chagliagh eer veih Tamar gys ushtaghyn yn anvea ayns Kadesh, as gys yn awin, lesh yn aarkey vooar.

29 Shoh yn thalloo nee shiu y rheynn liorish cronney gys tribeyn Israel son eiraght, as shoh vees cronney dagh tribe jeu, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

30 ¶ As shoh towse yn ard-valley er cheu-twoaie, kiare thousaneyn as queig cheead towshan.

31 As bee giattyn yn ard-valley ennymit er tribeyn Israel; three giattyn my-hwoaie, un yiat er Reuben, un yiat er Judah, un yiat er Levi.

32 As er y cheu-har, kiare thousaneyn as queig cheead, lesh three giattyn; un yiat er Joseph, un yiat er Benjamin, un yiat er Dan.

33 As er y cheu-jiass, kiare thousaneyn as queig cheead towshan, lesh three giattyn; un yiat er Simeon, un yiat er Issachar, un yiat er Zebulun.

34 Er y cheu-heear, kiare thousaneyn as queig cheead, lesh three giattyn; un yiat er Gad, un yiat er Asher, un yiat er Naphtali.

35 Va'n slane towshan mygeayrt hoght thousaneyn jeig dy howshanyn: as bee ennym yn ard-valley veih yn laa shen, Ta'n CHIARN ayns shen.

by Google

LIOAR GHANIEL.

CAB. I.

AYNS y trass vleïn jeh reill Yehoiakim ree Yudah, haink Nebuchadnezzar ree Vabylon gys Jerusalem, dy chaggey n'oi.

2 As hug y Chiarn Jehoiakim ree Yudah fo'n laue echey, marish paart jeh siyn cashe-rick thie Yee ad shoh hug eh lesh gys cheer Shinar, gys thie e Yee, as hug eh ny siyn ayns thie-tashtee e Yee.

3 ¶ As loayr y ree rish Aspenaz yn ard-eunuch, dy ghoaill huggey shiartanse dy chloan Israel, jeh'n sluight reeoil, as jeh ny princeyn;

4 Cloan, nagh row assee erbee orroo, agh aalin as arryltagh gys creenaght, as aggind-agh gys tushtey, as dy ghoaill ynsaghey, ny lheid's va feeu dy hassoo ayns plaase y ree, as daue dy choyrt ynsaghey as glare ny Cal-deanee.

5 As doardee yn ree daue beaghey gagh-laa jeh boayrd y ree, as jeh'n feeyn v'eh hene dy iu: myr shen dy reir ad three bleeaney, as shen harrish, v'ad dy hassoo kiongoyrt rish y ree.

6 Nish ny mast'oc shoh va, jeh cloan Yudah, Daniel, Hananiah, Mishael as Aza-riah:

7 Dauesyn hug yn ard-eunnch enmyn: son hug eh er Daniel yn ennym Belteshazzar, as er Hananiah, Shadrach, as er Mishael, Meshach, as er Azariah, Abed-nego.

8 ¶ Agh va Daniel kiarit ayns e chree, nagh jinnagh eh neu-ghlen jeh hene, lesh lhongey veih boayrd y ree, ny lesh y feeyn d'iu eh: shen-y-fa, ghuee eh er yn ard-eunuch, nagh beagh eh èginit dy leodaghey eh-hene.

9 Nish hug Jee er Daniel dy ve ayns foayr as slane aigney-mie rish yn ard-eunuch.

10 As dooyrt yn ard-eunuch rish Daniel, Ta mee ayns aggle roish my hiarn y ree, ta er phointeil diu nyn mee as nyn yough: son my hee-ys eh yn eddin euish, as neeal smes-sey orroo na er nyn gosanyn: eisht ver shiu mee ayns gane my ching roish y ree.

11 Eisht dooyrt Daniel rish Melzar, fo'n churrym echeysyn v'an ard-ennuch er choyrt Daniel, Hananiah, Mishael, as Azariah,

12 Prow dty harvaantyn, guee-ym ort, jeih laa, as lhig dooin beaghey er messyn y thalloin, as giu ushtey.

13 Eisht gow uss baght jeh ny eddinyn ain, as eddin ny scollagyn ta gee cooid-ron-ney veih boayrd y ree; as myr t'ou fakin, dell rish dty harvaantyn.

14 Myr shen lhig eh lhieu 'sy chooish shoh, as phrow eh ad jeih laa.

15 As ec kione ny jeih laa va ny eddinyn oc jeeaghyn ny s'aalin as ny s'ruishagh ayns feill na ooilley ny scollagyn, va gee jeh'n chooid-ronney reeoil.

16 Er shoh ghow Melzar ersooyl yn cronney shen dy vee, as y feeyn va kiarit daue; as hug eh daue mess hallooinagh.

17 ¶ Agh er son ny kiare scollagyn shoh, hug Jee daue tushtey as schleï ayns dy chooilley ynsaghey as creenaght: as va fys-seree ec Daniel ayns dy chooilley cheint dy ashlishyn as dreamalyn.

18 Nish ec kione ny laghyn shen va'n ree er ghoardrail dy chur lesh stiagh ad, eisht hug yn ard-eunuch lesh stiagh ad fenish Nebuchadnezzar.

19 As ren y ree taggloo roo, as nyn mast' oc ooilley cha row fer ry-gheddyn casley rish Daniel, Hananiah, Mishael as Azariah: shen-y-fa hass ad kiongoyrt rish y ree.

20 As ayns dy chooilley chooish dy chreenaght as toiggal, va'n ree briaght jeu, hooar eh ad jeih keayrtyn share na ooilley ny deiney-creeney as rollaageydee v'ayns ooilley e reeriaght.

21 As shoh myr va Daniel, eer derrey'n chied vleïn jeh ree Cyrus.

CAB. II.

AS ayns y nah vleïn jeh reill Nebuchad-nezzar, honnick Nebuchadnezzar ash-lish ayns e ghreamallyn, hug sneih er e spyrryd, as hie e chadley voish.

2 Eisht doardee yn ree dy eamagh er ny deiney-creeney, as ny rollaageydee, as ny fir-ysseree, as ny Caldeanee, dy hoilshaghey da'n ree e ghreamallyn: myr shen haink ad, as hass ad fenish y ree.

3 As dooyrt y ree roo, Va dreamal aym, as va my spyrryd seaghnit dy gheddyn magh yn dreamal.

4 Eisht loayr ny Caldeanee rish y ree ayns Syriack, Dy voddey beayn dhyt's, O ree: insh da dty harvaantyn y dreamal, as soilshee mayd dhyt cre t'er ny hoiggal lio-rish.

5 Dreggyr y ree, as dooyrt eh rish ny Caldeanee, Ta'n red er n'gholl voym: man-nagh jean shiu soilshaghey dou yn dreamal as bun y choyrt er, bee shiu er ny yiarey ayns peeshyn, as ny thieyn eu jeant ny horran.

6 Agh my nee shiu yn dreamal y hoil-shaghey dou, as cre t'er ny hoiggal liorish, yiow shiu voym giootyn, as leagh, as ooashley vooar: er-y-fa shen jeeagh-jee dou yn dreamal, as cre t'er ny hoiggal liorish.

7 Dreggyr ad reesht, as dooyrt ad, Lhig da'n ree ginsh da e harvaantyn yn dreamal, as ver mayd bun er yn ashlish.

8 Dansoor y ree, as dooyrt eh, Ta fys aym son shickyrys, dy vel shiu shirrey cosney traa, er-yn-oyr dy vel shiu fakin dy vel y red er n'gholl voym.

9 Agh mannagh jean shiu soilshaghey dou

d by Google

yn dreamal, cha vel ayn agh yn un vriwnys nyn gour: son ta shiu er chiaddey goan breagagh as molteyragh dy loayrt kiongoyrt rhym, derrey vees y traa caghlit: shen-y-fa insh-jee dou yn ashlish, as eisht bee fys aym dy vod shiu bun y choyrt er.

10 As dreggyr ny Caldeanee fenish y ree, as dooyrt ad, Cha vel dooinney er yn ooir, oddys soilshaghey cooish y ree: shen-y-fa cha vel ree erbee, ny reejerey, ny fer-reill erbee, ta er hirrey lheid ny reddyn veih dooinney-creeney erbee, ny rollaageydagh, ny Caldean.

11 As te red neu-chadjin ta'n ree dy hirrey, as cha vel fer erbee elley oddys soilshaghey shoh fenish y ree, er-lhimmey jeh ny flaunyssee hene, nagh vel y cummal oc marish deiney.

12 Er shoh va'n ree jiarg-chorree, as eer er-finnue, as hug eh magh sarey dy stroie ooilley deiney-creeney Vabylon.

13 As hie yn sarey magh son stroie ny deiney-creeney; as v'ad shirrey son Daniel as e heshaghyn dy stroie ad.

14 ¶ Eisht dreggyr Daniel, lesh coyrle as creenaght, rish Arioch ard-arreyder y ree, va er n'gholl magh dy varroo deiney-creeney Vabylon.

15 Dreggyr eh, as dooyrt eh rish Arioch captan y ree, Cre'n-fa ta'n order cha siyragh veih'n ree? Eisht hoilshee Arioch yn chooish da Daniel.

16 Eisht hie Daniel stiagh, as yeearree eh er y ree dy chur traa da, as dy jinnagh eh soilshaghey da'n ree bun yn ashlish.

17 Eisht hie Daniel gys e hie, as hoilshee eh yn chooish da Hananiah, Mishael as Azariah e heshaghyn:

18 Ad dy yeearree myghinyn er Jee ny flaunys mychione y folliaght shoh; nagh jinnagh Daniel as e heshaghyn cherraghtyn, marish y chooid elley jeh deiney-creeney Vabylon.

19 ¶ Eisht va'n folliaght er ny hoilshaghey da Daniel ayns ashlish 'syn oie: eisht vannee Daniel Jee ny flaunys.

20 Dreggyr Daniel as dooyrt eh, Bannit dy row ennym Yee son dy bragh as dy bragh, son leshyn ta creenaght as niart.

21 As t'eh caghlaa ny traaghyn as ny imbaghyn, t'eh scughey reeaghyn as soiaghey seose reeaghyn, t'eh coyrt creenaght dauesyn ta creeney, as tushtey dauesyn ta toiggal tushtey.

22 T'eh soilshaghey magh ny nheeghyn dowin as follit, t'eh toiggal cre ta 'sy dorraghys, as mârishyn ta'n soilshey cummal.

23 Ta mee cur booise dhyt's, as dy dty voylley, O uss Yee my ayraghyn, ta er choyrt dou creenaght as niart, as nish er hoilshaghey dou shen va shin dy yeearree ort: son t'ou nish er hoilshaghey dooin cooish y ree.

24 ¶ Shen-y-fa hie Daniel stiagh gys Arioch, va'n ree er phointeil dy stroie deiney-creeney Vabylon; hie eh, as shoh myr dooyrt eh rish, Ny stroie uss nish deiney-creeney Vabylon: cur lhiat mish stiagh fenish y ree, as soilshee-yms da'n ree bun y chooish.

25 Eisht hug Arioch lesh Daniel stiagh dy tappee kionfenish y ree, as shoh myr dooyrt eh rish, Ta mee er gheddyn dooinney jeh cloan cappeeys Yudah nee soilshaghey da'n ree bun yn ashlish.

26 Dreggyr y ree, as dooyrt eh rish Daniel, va enmyssit Belteshazzar, Vel uss son soilshaghey dooys yn dreamal, as dy choyrt bun er?

27 Dansoor Daniel fenish y ree, as dooyrt eh, Yn folliaght ta'n ree er yeearree, cha vod ny deiney-creeney, ny rollaageydee, ny fallogosee, ny ny fir-ysseree soilshaghey da'n ree:

28 Agh ta Jee ayns niau, ta soilshaghey folliaghtyn, as t'eh coyrt toiggal da'n ree Nebuchadnezzar, cre vees ayns ny laghyn jerrinagh. Yn dreamal ayd's, as ashlishyn dty chione, er dty lhiabbee, v'ad shoh;

29 (Er dty hon's, O ree, haink smooinaghtyn dowin ayns dty chree er dty lhiabbee, cre va kiarit dy heet gy-kione ayns ny earishyn ny lurg shoh; as ta eshyn, ta soilshaghey folliaghtyn, coyrt dhyt's toiggal cre ta kiarit dy heet:

30 Agh er my hon's, cha vel y folliaght shoh er ny hoilshaghey dooys, son veg y chreenaght dy vel aym's erskyn dooinney erbee elley dy vel bio, agh er y choontey ocsyn, nee soilshaghey da'n ree bun yn ashlish, as dy choyrt dhyt's toiggal ayns smooinaghtyn dty chree).

31 ¶ Honnick uss, O ree, as hug oo myner jalloo mooar; va'n jalloo mooar shoh, as erskyn-towse sollys, ny hassoo kiongoyrt rhyt, as va'n cummey echey atchimagh.

32 Va kione y jalloo shoh jeh glen airh, e chleeau as e roihaghyn dy argid. e volg as e lheaystyn dy phrash,

33 Ny lurgaghyn echey dy yiarn, e chassyn ayrn jeu yiarn, as ayrn cray.

34 Er-lhiat dy row clagh cleiyt fegooish laueyn, ren bwoalley yn jalloo er e chassyn, va dy yiarn as cray, as vrish ad ayns peeshyn.

35 Eisht va'n yiarn, yn chray, yn phrash, yn argid, as yn airh brisht ayns peeshyn dy-cheilley, as v'ad casley-rish coau yn laare-vooie-souree, as heab yn gheay lesh ersooyl ad, nagh row ynnyd erbee ry-gheddyn daue, as haink y chlagh, woaill y jalloo, dy ve slieau mooar, as lhieen eh yn slane seihll.

36 ¶ Shoh yn dreamal; as nee mayd soilshaghey yn bun echey, fenish y ree.

37 T'ou uss, O ree, dty ree dy reeaghyn, son ta Jee ny flaunys er choyrt dhyt reeriaght, pooar, as niart, as gloyr.

38 As raad erbee dy vel cloan gheiney cummal, t'eh er choyrt fo dty laue, maase y vagheragh, as eeanlee yn aer, as er chur dhyt's yn reill harrystoo ooilley: uss yn kione airhey shoh.

d by Google

39 As dty lurg's hroggys reeriaght elley ny s'faase na uss, as y trass reeriaght elley dy phrash, nee reill harrish ooilley yn seihll.

40 As bee yn chiarroo reeriaght lajer myr yiarn, son wheesh as dy vel yiarn brishey ayns peeshyn, as grineenaghey dy chooillley nhee; as casley-rish yiarn ta brishey ad shoh ooilley, nee eh brishey ayns peeshyn as broo.

41 As son wheesh as dy vaik oo ny cassyn as ny ordaagyn, ayrn dy chray yn phasheyder, as ayrn dy yiarn; bee yn reeriaght er ny rheynn, agh bee ayn niart yn yiarn, 'naght myr honnick oo yn yiarn kione y chray hallooin.

42 As myr va ordaagyn ny coshey ayrn dy yiarn, as ayrn dy chray: myr shen bee yn reeriaght ayns ayrn lajer, as ayns ayrn brishlagh.

43 As son wheesh as dy vaik oo yiarn kione y chray hallooin, nee ad seiy ad-hene fud sluight deiney, agh cha jean ad lhiantyn dy cheilley, eer myr nagh vel yiarn taah rish cray.

44 As rish lhing ny reeaghyn shoh, nee Jee ny flaunys soiaghey seose reeriaght, nagh bee dy bragh er ny stroie: as cha bee yn reeriaght faagit da pobble elley, agh brishee eh ayns peeshyn, as ver eh mow ooilley ny reeriaghtyn shoh, as nee eh shassoo son dy bragh.

45 Son wheesh as dy vaik oo, dy row yn clagh cleiyt ass y clieau gyn laueyn, as dy vrish eh ayns peeshyn yn yiarn, y phrash, y chray, yn argid, as yn airh; ta'n Jee mooar er hoilshaghey da'n ree, cre hig gy-kione ny lurg shoh: as ta'n dreamal firrinagh, as y bun t'er shickyr.

46 ¶ Er shoh huitt yn ree Nebuchadnezzar er e eddin, as hug eh ooashley da Daniel, as doardee eh dy beagh gioot costal, as leagh er ny hebbal da.

47 Dreggyr y ree Daniel, as dooyrt eh, Ta'n Jee euish son shickyrys Jee dy yeeghyn, as Chiarn er reeaghyn, as soilsheyder folliaghtyn, fakin dy row uss son y folliaght shoh y hoilshaghey.

48 Eisht ren y ree ny ghooinney ooasle jeh Daniel, as hug eh da ymmodee giootyn mooarey, as hug eh da yn reill harrish slane rheam Vabylon, as yn ard-chiannoortys harrish ooilley deiney-creeney Vabylon.

49 As hir Daniel er y ree, as hoie eh Shadrach, Meshach as Abed-nego harrish cooishyn rheam Vabylon: agh va Daniel soie [ny vriw] ayns giat y ree.

CAB. III.

REN Nebuchadnezzar yn ree jalloo dy airh, va'n yrjid echey three-feed cubit, as e lheead shey cubityn: hoie eh seose eh ayns thalloo-rea Dura, ayns cheer Vabylon.

2 Eisht hug Nebuchadnezzar y ree chaghteraght dy haglym cooidjagh ny princeyn, ny kiannoortyn, ny captanyn, ny briwnyn, ny fir-tashtee, ny fir-choyrlee, ny toshee-yioarree, as ooilley fir-reill ny rheamyn, dy heet gys casherickey yn jalloo, va Nebuchadnezzar yn ree er hoiaghey seose.

3 Eisht va ny princeyn, ny kiannoortyn, as captanyn, ny briwnyn, ny fir-tashtee, ny fir-choyrlee, ny toshee-yioarree, as ooilley fir-reill ny rheamyn er nyn jaglym cooidjagh gys casherickey yn yalloo, va Nebuchadnezzar yn ree er hoiaghey seose: as hass ad kiongoyrt rish y jalloo va Nebuchadnezzar er hoiaghey seose.

4 Eisht ren yn armeyder fockley-magh eam dy ard, Diuish te er ny harey, O phobble, ashoonyn as glaraghyn,

5 Ec traa erbee dy glinnys shiu feiyr y trumpet, feddan, claasagh, sackbut, psalteree, dulcimer, as dy chooilley cheint dy chiaulleeaght, dy jean shiu tuittym sheese, as ooashlaghey yn jalloo airh ta Nebuchadnezzar yn ree er hoiaghey seose.

6 As quoi erbee nagh jean tuittym sheese, as ooashley y choyrt, bee eh ceaut 'syn oor cheddin stiagh ayns mean coirrey aileagh-loshtee.

7 Shen-y-fa ec y traa cheddin, tra cheayll ooilley yn pobble feiyr yn trumpet, feddan, claasagh, sackbut, psalteree, as dy chooilley cheint dy chiaulleeaght; huitt ooilley yn pobble, ny ashoonyn, as ny glaraghyn sheese, as hug ad ooashley da'n jalloo airh, va Nebuchadnezzar yn ree er hoiaghey seose.

8 ¶ Shen-y-fa ec y traa cheddin haink shiartanse dy Chaldeanee er-gerrey, as hug ad stiagh plaiynt noi ny Hewnyn.

9 Loayr ad, as dooyrt ad rish y ree Nebuchadnezzar, Dy voddey beayn da'n ree!

10 T'ou uss, O ree, er n'yannoo slattys, dy jean dy chooilley ghooinney chlinnys feiyr yn trumpet, feddan, claasagh, sackbut, psalteree, as dulcimer, as dy chooilley cheint dy chiaulleeaght, tuittym sheese, as ooashlaghey yn jalloo airh:

11 As quoi-erbee nagh jean tuittym sheese as cur ooashley, dy bee eh ceaut stiagh ayns mean y choirrey aileagh-loshtee.

12 Ta shiartanse dy Hewnyn, t'ou er hoiaghey harrish cooishyn rheam Vabylon, Shadrach, Meshach, as Abed-nego: cha vel ny deiney shoh, O ree, er choyrt geill dhyt's, cha vel ad shirveish ny jeeghyn ayd's, chamoo t'ad ooashlaghey yn jalloo airh t'ou er hoiaghey seose.

13 ¶ Eisht doardee Nebuchadnezzar ayns farg as eulys, Shadrach, Meshach, as Abed-nego, dy heet ny enish? eisht hug ad lhieu ny deiney shoh fenish y ree.

14 Loayr Nebuchadnezzar, as dooyrt eh roo, Nee'n irriney eh, O Shadrach, Meshach as Abed-nego? nagh vel shiuish shirveish ny jeeghyn aym's, ny ooashlaghey yn jalloo airh, ta mish er hoiaghey seose?

15 Nish my ta shiu arryltagh, cre-erbee

d by Google

yn traa chlinnys shiu feiyr yn trumpet, feddan, claasagh, sackbut, psalteree, dulcimer, as dy chooilley cheint dy chiaulleeaght, dy huittym sheese as dy ooashlaghey yn jalloo shen ta mee er hoiaghey seose, s'mie shen: agh mannagh jean shiu ooashlaghey, bee shiu ceaut yn oor cheddin stiagh ayns mean coirrey aileagh-loshtee, as quoi yn Jee shen livrey-ys shiu veih my laueyn's?

16 Dreggyr Shadrach, Meshach as Abed-nego, as dooyrt ad rish y ree, O Nebuchadnezzar, cha vel shin seaghnit son ansoor dhyt 'sy chooish shoh.

17 My she shen myr te, ta slane fort ec y Jee ain, ta shin dy hirveish, dy livrey shin veih'n choirrey aileagh-loshtee, as nee eh shinyn y livrey ass dty laueyn's, O ree.

18 Agh mannagh jean, lhig fys y ve ayd's, O ree, nagh jean mayd ny jeeghyn ayd's y hirveish, ny ooashley y choyrt da'n jalloo airh shen, t'ou uss er hoiaghey seose.

19 ¶ Eisht va Nebuchadnezzar lane dy eulys, as va cummey e eddin er ny chaghlaa noi Shadrach, Meshach as Abed-nego: shen-y-fa, loayr eh, as doardee eh, dy jinnagh ad chiass shiaght keayrtyn smoo y choyrt 'sy choirrey na boallagh ve ayn.

20 As doardee eh ny deiney stroshee v'ayns e heshaght-chaggee, dy chiangley Shadrach, Meshach as Abed-nego, as dy cheau ad stiagh ayns mean yn choirrey aileagh-loshtee.

21 Eisht va ny deiney shoh kianlt ayns nyn gooatyn, nyn oashyryn, as nyn idd, as nyn eaddagh elley, as v'ad ceaut stiagh ayns mean yn choirrey aileagh-loshtee.

22 Shen-y-fa, er-yn-oyr dy row sarey yn ree jeean, as yn coirrey ass-towse cheh, ren bree yn aile stroie ny deiney shen, hrog seose Shadrach, Meshach as Abed-nego.

23 As huitt ny three deiney shoh, Shadrach, Meshach as Abed-nego, sheese kianlt ayns mean yn choirrey aileagh-loshtee.

24 Eisht va ree Nebuchadnezzar as e happey veih, as dirree eh ayns siyr, as loayr eh, as dooyrt eh rish e ir-choyrlee, Nagh cheau shin three deiney kianlt ayns mean yn aile? Dansoor ad, as dooyrt ad rish y ree, S'feer shen, O ree.

25 Dreggyr eh, as dooyrt eh, Cur-my-ner, ta mee fakin kiare deiney feayshlit, shooyl ayns mean yn aile, as cha vel assee erbee orroo, as ta cummey yn chiarroo-er casley rish mac Yee.

26 ¶ Eisht haink Nebuchadnezzar ergerrey gys beeal yn choirrey aileagh loshtee, as loayr eh, as dooyrt eh, Shadrach, Meshach as Abed-nego, shiuish sharvaantyn y Jee smoo syrjey, tar-jee magh, as tar-jee gys shoh. Eisht haink Shadrach, Meshach as Abed-nego magh ass mean yn aile.

27 As honnick ny princeyn, ny kiannoortyn, as captanyn, as fir-choyrlee yn ree, va er jaglym cooidjagh, ny deiney shoh, er ny kirp oc cha row pooar ec yn aile, chamoo va rinneig jeh nyn ghing daahjit, chamoo va caghlaa erbee er nyn goamraghyn, ny soar yn aile er jeet orroo.

28 Eisht loayr Nebuchadnezzar, as dooyrt eh, Bannit dy row Jee Shadrach, Meshach as Abed-nego, ta er choyrt e ainle, as er livrey e harvaantyn, hug nyn marrant er, as er chaghlaa goo yn ree, as er livrey seose nyn girp, nagh jinnagh ad shirveish, ny ooashlaghey jee erbee, er-lhimmey jeh'n Jee oc hene.

29 Shen-y-fa ta mish jannoo slattys, Dy chooilley phobble, ashoon, as glare, loayrys nhee erbee noi Jee Shadrach, Meshach as Abed-nego, dy bee ad er ny yiarey ayns peeshyn, as ny thieyn oc jeant ny horran, er-yn-oyr nagh vel Jee erbee elley oddys livrey er yn aght shoh.

30 Eisht hrog y ree Shadrach, Meshach as Abed-nego gys stayd ooasle ayns rheam Vabylon.

CAB. IV.

NEBUCHADNEZZAR y ree gys dy chooilley phobble, ashoon as glare er feaï-ny-cruinney, Shee dy row er ny vishaghey erriu.

2 By-haittin lhiam dy hoilshaghey ny cowraghyn as yindyssyn, ta'n Jee ard er n'obbraghey orrym.

3 S'mooar ta e chowraghyn! as s'niartal ta e yindyssyn! ta'n reeriaght echeysyn reeriaght dy bragh farraghtyn, as e reiltys veih sheeloghe gys sheeloghe.

4 ¶ Va mish Nebuchadnezzar ec fea ayns my hie, as raahoil ayns my phlaase.

5 Honnick mee ashlish, d'aggle mee, as ren ny smooinaghtyn er my lhiabbee, as ashlishyn my chione m'y voirey.

6 Shen-y-fa doardee mee ooilley deiney-creeney Vabylon dy heet kiongoyrt rhym, dy hoilshaghey dou bree yn dreamal.

7 Eisht haink ny deiney-creeney, ny rollaageydee, ny Caldeanee, as ny fir-faishnee, as dinsh mee daue yn dreamal, agh cha dug ad bun erbee er.

8 ¶ Agh fey-yerrey haink Daniel stiagh kiongoyrt rhym (va'n ennym echey Beltoshazzar, cordail rish ennym my yee, as ayn ta spyrryd ny flaunyssee noo) as dasyn dinsh mee yn dreamal, gra,

9 O Velteshazzar, ard-vainshtyr ny deiney-creeney, er-yn-oyr dy vel fys aym, dy vel spyrryd ny flaunyssee noo aynyd's, as nagh vel folliaght erbee erskyn dty roshtyn, insh dou ashlishyn my ghreamal, ta mee er n'akin, as cre t'er ny hoiggal lioriah.

10 Shoh myr va ashlishyn my chione, er my lhiabbee: Honnick mee, as cur-my-ner, billey ayns mean yn ooir, as s'mooar va'n yrjid echey.

11 Daase y billey, as ve lajer, as va'n yrjid echey roshtyn gys niau, as y chilley echey gys ardjyn sodjey-magh y thallooin.

12 Va ny duillagyn echey aalin, as e vess ymmodee, as ayn va beaghey son ooilley, va

Digitized by Google

maase y vagheragh goaill fastee fo, as va eeanlee yn aer cummal ayns e vanglaneyn, as va dy chooilley eill er ny veaghey jeh.

13 Honnick mee ayns ashlishyn my chione er my lhiabbee, as cur-my-ner, haink arreyder, as fer flaunyssagh neose veih niau.

14 Dyllee eh dy ard, as shoh myr dooyrt eh, Lhieg y billey, as giare jeh e vanganyn, crie sheese e ghuillagyn, as scah e vess; lhig da'n maase cosney ersooyl veih fo yn scadoo echey, as ny eeanlee veih e vanglaneyn.

15 Ny-yeih faag bun ny fraueyn echey ayns y thalloo, eer lesh boandey yiarn as prash, ayns faiyr meiygh y vagheragh, as lhig da ve fluigh lesh druight yn aer, as lhig da'n cronney echey ve marish ny beïyn er faiyr y vagheragh.

16 Lhig da'n cree echey ve caghlit veih cree dooinney, as lhig da cree baagh ve currit da, as lhig da shiaght traaghyn goll harrish.

17 Ta'n chooish shoh liorish oardaghey ny arreyderyn, as y yeearree liorish goo ny flaunyssee, dy vod ny bioee toiggal, dy vel y Jee smoo syrjey reill ayns reeriaght deiney, as dy choyrt eh dauesyn saillish hene, as soiaghey harrish ny moodjeenyn s'inshley dy gheiney.

18 Yn dreamal shoh ta mish ree Nebuchadnezzar er vakin: nish uss, O Velteshazzar, soilshee yn hun echey, son wheesh as nagh vel ooilley deiney-creeney my reeriaght son soilshaghey bun y chooish: agh t'ou uss er y hon, son ta spyrryd ny flaunyssee noo aynyd's.

19 ¶ Eisht hie e happey voish Daniel (va enmyssit Belteshazzar) son slane oor, as ren e smooinaghtyn eh y heaghney: dreggyr y ree, as dooyrt eh, Velteshazzar, ny lhig da'n dreamal, ny'n monney echey dty heaghney. Dreggyr Belteshazzar, as dooyrt eh, My hiarn, dy row yn dreamal ny chour ocsyn ta dwoaiagh ort, as dy ve cooilleenit er dty noidyn.

20 Yn billey shen honnick oo, va gaase as lajer, yn yrjid echey va roshtyn gys ny niaughyn, as y chilley echey gys ooilley yn seihll;

21 E ghuillagyn va aalin, as e vess ymmodee, as ayn va beaghey son ooilley; fo va oayll ec maase y vagheragh, as va eeanlee yn aer goaill ayns e vanglaneyn:

22 She uss eh, O ree, ta er n'aase, as er jeet dy ve niartal; son ta dty ooashley er vishaghey, as er roshtyn gys niau, as dty reiltys gys ardjyn sodjey-magh y thallooin.

23 As son wheesh as dy vaik y ree arreyder, as fer flaunyssagh cheet neose veih niau, as gra, Lhieg sheese y billey, as stroie eh, ny-yeih faag bun ny fraueyn echey ayns y thalloo, eer lesh boandey yiarn as prash ayns faiyr meiygh yn vagheragh, as lhig da ve fluigh lesh druight yn aer, as lhig da'n cronney echey ve marish beïyn y vagheragh, derrey hed shiaght traaghyn harrish;

24 Shoh bun yn ashlish, O ree, as shoh oardagh yn Jee smoo syrjey, ta er jeet er my hiarn y ree:

25 Dy bee oo er dty imman veih deiney, as bee dty ynnyd-vaghee marish maase y vagheragh, as nee oo gee faiyr myr ny dew, as bee oo fluigh lesh druight yn aer, as hed shiaght traaghyn harryd, derrey vees toiggal ayd, dy vel y Jee smoo syrjey reill ayns reeriaght deiney, as coyrt eh da quoi-erbee saillish hene.

26 As son wheesh as dy doardee ad, dy aagail bun fraueyn y villey; bee dty reeriaght shickyr dhyt, lurg fys 've ayd dy vel ny niaughyn reill.

27 Shen-y-fa, O ree, gow dy arryltagh my choyrle's, as brish jeh dty pheccaghyn liorish ynrickys, as dty vee-chairys liorish soilshaghey myghin da'n voght, hoiggal, myr shen dy bee dty vaynrys ny-sodjey beayn.

28 ¶ Haink ooilley shoh er y ree Nebuchadnezzar.

29 Kione ny bleeaney v'eh shooyl ayns thie-reeoil reeriaght Vabylon.

30 Loayr y ree, as dooyrt eh, Nagh nee shoh Babylon mooar, ta mee er hroggal son thie yn reeriaght, liorish niart my phooar, as son onnor my ooashley?

31 Choud as va'n goo foast ayns beeal y ree, haink coraa veih niau, gra, Ort's, O ree Nebuchadnezzar, te sarit, Ta'n reeriaght er n'immeeaght void's.

32 As eiyree ad magh oo veih deiney, as bee dty chummal marish maase y vagheragh: nee oo gee faiyr myr ny dew, as hig shiaght traaghyn ort, derrey vees toiggal ayd, dy vel y Jee smoo syrjey reill ayns reeriaght deiney, as coyrt eh da quoi-erbee saillish hene.

33 Yn oor cheddin va'n chooish er ny chooilleeney er Nebuchadnezzar as v'eh eiyrit magh veih deiney, as d'ee eh faiyr myr ny dew, as va'n corp echey fluigh lesh druight yn aer, derrey va'n folt echey er n'aase myr fedjagyn urley, as ny yngnyn echey myr yngnyn eeanlee.

34 As ec kione ny laghyn shen, hrog mish Nebuchadnezzar my hooillyn gys niau, as haink my hushtey hym reesht, as vannee mee yn er smoo syrjey, as hug mee moylley as ooashley dasyn ta dy bragh beayn, e reiltys ta reiltys dy bragh farraghtyn, as e reeriaght ta veih sheeloghe gys sheeloghe.

35 As cha vel ooilley cummaltee ny hooirey agh jeh beggan foaynoo; as t'eh jannoo cordail rish e aigney ayns ny sheshaghtyn flaunyssagh, as fud cummaltee ny hooirey; as cha vod fer erbee y laue echeysyn y lhiettal, ny gra rishyn, Cre t'ou dy yannoo?

36 Ec y traa cheddin, haink my resoon hym reesht, as son gloyr my reeriaght, haink my ooashley as sollyssid hym, as ren my ir-choyrlee as my hiarnyn shirrey my-yoï; as va mee er my niartaghey ayns my reeriaght.

Digitized by Google

as va ard-ooashley reeoil sodjey er ny choyrt dou.

37 Nish ta mish Nebuchadnezzar cur moylley, as ard-voylley, as ooashley da ree ny flaunys, ta ooilley e obbraghyn firrinys, as e raaidyn briwnys, as adsyn ta gimmeeaght ayns moyrn t'eshyn niartal dy injillaghey.

CAB. V.

REN Belshazzar y ree cuirraghyn mooarey da thousane jeh e hiarnyn, as d'iu eh feeyn marish y thousane.

2 As tra va Belshazzar er-meshtey lesh feeyn, doardee eh dy hoiaghey roish ny siyn argid as airh, va e ayr Nebuchadnezzar er n'ghoaill ass y chiamble, va ayns Jerusalem, son y ree as e phrinceyn, e vraane-poost, as e cho-lhiabbee dy iu assdoo.

3 Eisht hug ad lhieu ny siyn airh va goit ass chiamble thie Yee, va ayns Jerusalem; as d'iu yn ree, e phrinceyn, e vraane-poost, as e cho lhiabbee assdoo.

4 Diu ad feeyn, as hug ad moylley da ny jeeghyn-jalloo dy airh, dy argid, dy phrash, dy yiarn, dy fuygh, as dy chlagh.

5 ¶ Ayns yn oor cheddin, haink meir laue dooinney magh, as scrieu eh 'erskyn y chainlere, er plaister voalley plaase y ree; as honnick yn ree yn ayrn jeh'n laue va scrieu.

6 Eisht va eddin y ree er ny chaghlaa, as va sneih er e aigney, myr shen dy row juntyn e veeghyn er ny lhaggaghey, as woaill e ghlioonyn noi-ry-hoi.

7 Dyllee yn ree dy ard, ad dy chur lhieu stiagh ny rollaageydee, ny Caldeanee, as ny fir-yssyree: as loayr y ree, as dooyrt eh rish deiney-creeney Vabylon, Quoi-erbee lhaihys yn screeu shoh, as ver dooys bun er, bee eh er ny choamrey lesh scarleod, as boandey airhey mysh e wannal, as bee eh yn trass reiltagh 'sy reeriaght.

8 Eisht haink stiagh ooilley deiney-creeney yn ree, agh cha daink eh lhieu dy lhaih yn screeu, ny dy hoilshaghey da'n ree, cre v'er ny hoiggal liorish.

9 Eisht va ree Belshazzar dy mooar seaghnit, as va e eddin er ny chaghlaa, as chaill e hiarnyn nyn dappey.

10 ¶ Nish er coontey goan y ree as e hiarnyn, haink y ven-rein stiagh gys thie ny cuirraghyn, as loayr y ven-rein, as dooyrt ee, Dy voddey beayn da'n ree! ny lhig da dty smooinaghtyn oo y heaghney, chamoo lhig da dty eddin ve er ny chaghlaa.

11 Ta dooinney ayns dty reeriaght, ta spyrryd ny flaunyssee noo ayn, as rish lhing dty ayrey, va soilshey, as tushtey, as creenaght casley rish creenaght ny flaunyssee ry-gheddyn aynsyn; eh ren ree Nebuchadnezzar dty ayr ny vainshtyr harrish ny deiney-creeney, ny rollaageydee, ny Caldeanee, as ny fir-yssyree.

12 Son wheesh as dy row er ny gheddyn ayns y Daniel cheddin, eh denmys yn ree Belteshazzar, ard-spyrryd dy chreenaght, as tushtey, as toiggal cur bun er ashlishyn, as soilshaghey, feyshtyn, as reaghey cooishyn dorraghey: nish lhig da Daniel ve sumnit, as nee eshyn soilshaghey cre t'er ny hoiggal liorish.

13 Eisht hug ad lhieu Daniel stiagh fenish y ree; as loayr y ree, as dooyrt eh rish Daniel, Nee uss yn Daniel shen, ta jeh cappeeys cloan Yudah, hug y ree my ayr lesh veih Jewry?

14 Ta mee er chlashtyn jeed's, dy vel spyrryd ny flaunyssee aynyd, as dy vel soilshey, as tushtey, as ard-chreenaght ry-gheddyn aynyd's.

15 As nish ta ny deiney-creeney, ny rollaageydee er ve sumnit kiongoyrt rhym, dy lhaih yn screeu shoh, as soilshaghey cre t'er ny hoiggal liorish: agh cha daink eh lhieu shoh dy hoilshaghey bun y chooish.

16 As ta mee er chlashtyn my-dty-chione, dy vel oo son cur bun er ashlishyn, as reaghey cooishyn doillee: nish my oddys oo lhaih yn screeu, as soilshaghey dou cre t'er ny hoiggal liorish, bee oo er dty choamrey lesh scarleod, as boandey airhey mysh dty wannal, as bee oo yn trass reiltagh 'sy reeriaght.

17 ¶ Eisht dreggyr Daniel, as dooyrt eh fenish y ree, Freill dty yiootyn dhyt hene, as as cur dty leagh da fer elley, ny-yeih, lhaihyms yn screeu da'n ree, as soilshee-ym da cre t'er ny hoiggal liorish.

18 O uss y ree, hug y Jee smoo syrjey da Nebuchadnezzar dty ayr reeriaght, as ooashley reeoil, as gloyr, as onnor.

19 As er coontey yn ard-ooashley hug eh da, va dy chooilley pobble, ashoonyn as glaraghyn er-creau, as ayns aggle kiongoyrt rish: adsyn baillish, varr eh, as adsyn baillish, dreill eh bio, as adsyn baillish, hoie eh seose, as adsyn baillish, hug eh sheese.

20 Agh tra va e chree er n'att lesh moyrn, as e aigney er ny chreoghey ayns mooaralys, v'eh currit neose veih e stoyl-reeoil, as ghow ad e ghloyr voish:

21 As v'eh eebrit magh veih cloan gheiney; as haink e chree dy ve myr cree baagh, as va e chummal marish ny assylyn oaldey: ren eh gyndyr er faiyr myr ny dew, as va e chorp fliugh lesh druight yn aer; derrey hooar eh toiggal, dy vel y Jee smoo syrjey reill ayns reeriaght deiney, as dy vel eh soiaghey harrish quoi-erbee saillish hene.

22 As cha vel uss e vac, O Velshazzar, er n'injillaghey dty chree, ga dy row fys ayd's er ooilley shoh;

23 Agh t'ou er n'irree-magh noi Chiarn ny flaunyssee, as t'ad er choyrt lhieu siyn [casherick] e hiamble kiongoyrt rhyt, as t'ou uss, as dty hiarnyn, as dty vraane, as dty cho-lhiabbee er n'iu feeyn assdoo: as t'ou er choyrt moylley da ny jeeghyn-jalloo dy argid, as airh, dy phrash, yiarn, fuygh as clagh, nagh vel fakin, ny clashtyn, ny toiggal: as y Jee shen, ayns y laue echey ta dty

d by Google

ennal, as 'syn enish echeysyn ta ooilley dty
raaidyn; cha vel oo er ghloyraghey.
24 Eisht va'n ayrn shen jeh'n laue currit
magh veihsyn, as va'n screeu shoh jeant.
25 ¶ As shoh yn screeu va jeant, MENE
MENE, TEKEL UPHARSIN.
26 Shoh bun y chooish; MENE, ta Jee
er ghoaill earroo dty reeriaght, as er choyrt
kione er.
27 TEKEL, t'ou er ny howse ayns ny
meihaghyn, as er dty gheddyn eddrym.
28 PERES, ta dty reeriaght er ny rheynn,
as er ny choyrt da ny Medeyn as ny Per-
sianee.
29 Eisht doardee Belshazzar, dy beagh
Daniel er ny choamrey lesh scarleod, as dy
chur boandey airhey mysh e wannal, as dy
ockley-magh order my-e-chione, Dy beagh
eh yn trass reiltagh ayns y reeriaght.
30 ¶ 'Syn oie cheddin va Belshazzar ree
ny Caldeanee er ny varroo.
31 As haink Darius yn Median gys yn
reeriaght, tra v'eh three-feed blein as jees.

CAB. VI.

VE aigney Darius dy hoiaghey harrish y
reeriaght shey-feed prince, dy ve har-
rish y slane reeriaght.
2 As harrystoo shoh, three ard-reiltee
(jeu va Daniel yn er syrjey) dy voddagh
ny princeyn coyrt stiagh nyn goontagh-
yn daue shoh, as nagh beagh assee ec
y ree.
3 Eisht va'n Daniel shoh soit erskyn ny
ard-reiltee as ny princeyn, er-yn-oyr dy row
spyrryd erskyn-towse toiggalagh aynsyn; as
chiare y ree dy hoiaghey eh harrish y slane
rheam.
4 ¶ Eisht va ny ard-reiltee as ny princeyn
shirrey oyr plaiynt noi Daniel, mychione y
reeriaght, agh cha dooar ad oyr ny foill:
son wheesh as dy row eh firrinagh, chamoo
va foill ny loght erbee ry-gheddyn ayn.
5 Eisht dooyrt ny deiney shoh, cha vow
mayd oyr erbee noi yn Daniel shoh, man-
nagh vow mayd eh n'oï, mychione leigh
e Yee.
6 Eisht haggil ny ard-reiltee as ny prince-
yn shoh cooidjagh gys y ree, as shoh myr
dooyrt ad rish, Dy voddey beayn da'n ree
Darius!
7 Ta ooilley ard-reiltee y reeriaght, ny
kiannoortyn, as ny princeyn, ny fir-choyrlee,
as ny captanyn er choyrt nyn goyrle dy
cheilley, dy hickyraghey slattys reeoil, as dy
yannoo sarey fondagh, quoi-erbee hirragh
aghin er Jee erbee ny doonney, son jeih laa
as feed, er-lhimmey jeed's, O ree, dy bee eh
er ny hilgey ayns ooig ny lionyn.
8 Nish, O ree, jean y slattys breeoil, as
cur dty laue huggey, nagh bee eh er ny
chaghlaa cordail rish leigh ny Medeyn as ny
Persianee, nagh vel caghlaa.
9 Shen-y-fa, hug Darius e laue gys yn
screeuyn as y slattys.
10 ¶ Nish tra hoig Daniel dy row ny
screeuyn signit, hie eh stiagh gys e hie, as e
uinniagyn ayns e hiamyr foshlit lesh Jerusa-
lem, hie eh er e ghlioonyn three keayrtyn 'sy
laa, as ghow eh padjer, as hug eh booise
kiongoyrt rish e Yee, myr bollagh eh.
11 Eisht haggil ny deiney shoh, as hooar
ad Daniel goaill padjer, as jannoo aghin
kiongoyrt rish e Yee.
12 Eisht haink ad er-gerrey, as loayr eh
fenish y ree, mychione y slattys reeoil; Nagh
vel uss er signal slattys, dy chooilley ghooin-
ney, nee shirrey aghin er Jee erbee ny dooin-
ney, chen-sthie jeh jeih laa as feed, er-
lhimmey jeed's, O ree, dy bee eh er ny
hilgey ayns ooig ny lionyn? Dreggyr y ree,
as dooyrt eh, S'feer eh, cordail rish leigh
ny Medeyn as ny Persianee, nagh vel caghlaa.
13 Eisht dreggyr ad, as dooyrt ad kion-
goyrt rish y ree, Cha vel Daniel shen, ta
jeh cloan cappeeys Yudah jannoo soiaghey
jeed, O ree, ny jeh'n slattys, t'ou er signal,
agh t'eh goaill e phadjer three keayrtyn
'sy laa.
14 Eisht tra cheayll y ree ny goan shoh
v'eh feer neu-wooiagh jeh hene, as hoie eh
e chree er Daniel dy livrey eh; as gys
lhie-ny-greiney v'eh deinagh son saase dy
hauail eh.
15 Eisht haggil ny deiney shoh gys y ree,
as dooyrt ad rish y ree, Toig, O ree, dy vel
eh leigh ny Medeyn as ny Persianee, nagh
bee sarey ny slattys erbee, ta'n ree er n'yan-
noo, er ny chaghlaa.
16 Eisht doardee yn ree, as hug ad lhieu
Daniel, as hilg ad eh ayns ooig ny lionyn:
nish loayr y ree, as dooyrt eh rish Daniel,
Nee dty Yee t'ou uss dy hirveish dy kinjagh
uss y livrey.
17 As hug ad lhieu clagh, as lhie ad eh
er beeal yn ooig, as ren y ree sealal eh lesh
e chowrey hene, as lesh cowrey e hiarnyn;
nagh beagh yn vriwnys hie er Daniel er ny
chaghlaa.
18 Eisht hie yn ree gys e phlaase, as
cheau eh yn oie ny hrostey: chamoo va
greinyn-kiaullee currit lhieu huggey, as hie
e chadley veih.
19 Eisht dirree yn ree traa mie moghrey,
as hie eh ayns siyr gys ooig ny lionyn.
20 As tra haink eh gys yn ooig, deïe eh
lesh coraa treih-hrimshagh er Daniel, as
loayr y ree, as dooyrt eh rish Daniel, O
Ghaniel, shirveishagh y Jee bio, vel dty
Yee, t'ou dy hirveish dy kinjagh, abyl uss y
livrey veih ny lionyn?
21 Eisht dooyrt Daniel rish y ree, Dy
voddey beayn dhyt's, O ree!
22 Ta my Yee er choyrt e ainle, as er
yeigh beill ny lionyn, nagh vel ad er n'yan-
noo skielley dou: son wheesh as kiongoyrt
rishyn va mee er my gheddyn gyn loght;
as myrgeddin kiongoyrt rhyt's, O ree, cha
vel mee er n'yannoo aggair.
23 Eisht ghow yn ree boggey erskyn-

by Google

towse jeh, as doardee eh daue dy hroggal
Daniel ass yn ooig: eisht va Daniel troggit
ass yn ooig, as cha row monney erbee dy
assee er ny gheddyn er, er-yn-oyr dy ren eh
credjal ayns e Yee.
24 ¶ As doardee yn ree, as hug ad lhieu
ny deiney shen va er phlaiynt noi Daniel, as
hilg ad ad ayns ooig ny lionyn, ad-hene, nyn
gloan, as nyn mraane, as hooar ny lionyn
mainshtyraght orroo, as vrish ad ooilley ny
craueyn oc ayns peeshyn, my rosh ad gys
grunt yn ooig.
25 ¶ Eisht scrieu Darius gys dy chooilley
phobble, ashoonyn as glaraghyn, ta cummal
feaï-ny-cruinney, Shee dy row er ny vish-
aghey erriu.
26 Ta mish jannoo slattys ayns dy chooil-
ley rheam jeh my reeriaght, dy bee deiney
er-creau, as ayns aggle, roish Jee Ghaniel:
son eshyn y Jee bio, as firrinagh son dy
bragh, as e reeriaght, shen nagh bee er
ny stroie, as e reiltys dy bragh farraghtyn.
27 T'eh livrey, as coyrt feaysley, as t'eh
gobbraghey cowraghyn as yindyssyn, ayns
niau, as er y thalloo, ta er livrey Daniel veih
pooar ny lionyn.
28 Shoh myr haink y Daniel cheddin
gys ard-ooashley ayns reill Darius, as ayns
reill Cyrus yn Persian.

CAB. VII.

AYNS y chied vleïn jeh Belshazzar ree
Vabylon, va dreamal ec Daniel, ashlish-
yn e chione er e lhiabbee: eisht scrieu
eh yn dreamal, as hoilshee eh bun y chooish.
2 Loayr Daniel as dooyrt eh, Honnick
mee ayns m'ashlish 'syn oie, as cur-my-ner,
va ny kiare geayghyn yn aer, as ad streeu
er yn aarkey vooar.
3 As haink kiare beishtyn mooar seose
veih yn aarkey, nagh row goll ry-cheilley.
4 Va'n chied-er jeu goll-rish lion, lesh
skianyn urley: as yeeagh mee, derrey va ny
skianyn spolgit jeh, lhieu v'eh troggit seose
veih yn thalloo, as v'eh currit ny hassoo er e
chassyn, myr dooinney, as va cree dooinney
er ny choyrt da.
5 As cur-my-ner beisht elley, yn nah-er,
goll-rish muc-awin, as hrog eh eh-hene seose
er y derrey heu, lesh three asnaghyn ny
veeal, eddyr e eeacklyn: as dooyrt ad myr
shoh rish, Trog ort, ee dty haie feill.
6 Lurg shoh yeeagh mee, as cur-my-ner
fer elley goll-rish leopard, lesh kiare skianyn
eeanlee er e ghreeym, va er y veisht myr-
geddin kiare king; as va reiltys er ny
choyrt da.
7 Lurg shoh honnick mee ayns ashlishyn
ny hoie, as cur-my-ner yn chiarroo veisht,
agglagh as atchimagh, as erskyn-towse lajer:
lesh feeacklyn mooar yiarn: stroie eh, as
vrish eh ayns peeshyn, as stamp eh yn
chooid elley lesh e chassyn, as cha row eh
goll-rish veg jeh ny beishtyn va roish, as va
jeih eairkyn er.
8 Ghow mee tastey jeh ny eairkyn, as
cur-my-ner, haink seose ny-vud oc eairk
yiare elley, as roishyn va three jeh ny chied
eairkyn er ny phluckey seose rish ny fraue-
yn: as cur-my-ner, ayns yn eairk shoh va
sooillyn goll-rish sooillyn dooinney, as beeal
boggyssagh reddyn mooarey.
9 ¶ Yeeagh mee derrey va ny stuill-ree-
oil soit, as dy ren y chenn-ayr dy laghyn
soie, va e gharmad gial myr sniaghtey, as
folt e chione myr ollan glen: va'n stoyl-
reeoil echeysyn myr y lossey aile, as e whueeyl-
yn goll-rish yn aile ta lostey.
10 Ren strooan aileagh lhieeney, as haink
eh magh veih kiongoyrt rish: va thousaneyn
dy housaneyn shirveish er, as jeih thousane
keayrtyn jeih thousaneyn shassoo kiongoyrt
rish: va'n vriwnys soit, as ny lioaryn foshlit.
11 Yeeagh mee eisht, kyndagh rish coraa
ny goan mooarey va'n eairk dy loayrt:
yeeagh mee eer derrey va'n veisht er ny
varroo, as e chorp stroit, as er ny choyrt
da'n aile loshtee.
12 Agh er son y chooid elley jeh ny
beishtyn, va'n reiltys er ny ghoaill voue: ny-
yeih va bea sodjey currit daue, son imbagh
as son traa.
13 Honnick mee ayns ashlishyn ny hoie,
as cur-my-ner, haink fer goll-rish mac y
dooinney, lesh bodjallyn yn aer, as haink eh
gys y chenn-ayr dy laghyn, as hug ad lhieu
eh er-gerrey kiongoyrt rish.
14 As va er ny choyrt da reiltys, as gloyr,
as reeriaght, dy jinnagh dy chooilley phob-
ble, ashoonyn, as glaraghyn eshyn y hirveish:
ta e reiltys reiltys dy bragh farraghtyn, nagh
jean cherraghtyn, as e reeriaght shen nagh
bee er ny stroie.
15 ¶ Va mish Daniel seaghnit ayns my
spyrryd, cheu-sthie jeh my chorp, as va ash-
lishyn my chione dy my voirey.
16 Haink mee er-gerrey gys fer jeusyn
va ny hassoo liorym, as dênee mee jeh, my-
chione ynrickys ooilley shoh: eisht dinsh
eh dou, as hoilshee eh dou bun ny cooishyn.
17 Ny kiare beishtyn mooarey shoh, t'ad
kiare reeaghyn, nee troggal ass y thalloo.
18 Agh gowee nooghyn yn er smoo syr-
jey yn reeriaght, as bee eh oc ayns nyn
gummal son dy bragh, eer son dy bragh as
dy bragh.
19 Eisht va mee booiagh firrinys y ghed-
dyn jeh'n chiarroo veisht nagh row goll-rish
veg jeh'n vooinjer elley, erskyn-towse at-
chimagh, lesh feeacklyn dy yiarn, as e yngn-
yn dy phrash, va stroie, brishey ayns peeshyn,
as stampey yn vooinjer elley lesh e chassyn.
20 As jeh ny jeih eairkyn va ayns e
chione, as jeh'n eairk elley haink seose, as
roish ren three jeu, tuittym, jeh'n eer eairk
shen, lesh sooillyn, as beeal va boggyssagh
reddyn mooarey, lesh shilley s'daaney na
e heshaghyn.
21 Yeeagh mee, as ren yn eairk cheddin
caggey rish ny nooghyn, as cosney orroo.

d by Google

22 Derrey haink y cheiu-ayr dy laghyn, as va briwnys er ny choyrt da nooghyn yn er smoo syrjey; as haink y traa, dy ghow ny nooghyn yn reeriaght ayns nyn gummal.

23 Shoh myr dooyrt eh, Bee yn chiarroo veisht yn chiarroo reeriaght er y thalloo, nagh bee casley rish reeriaght erbee elley, as stroie-ys eh yn slane seihll, as nee eh stampey sheese eh, as brishey eh ayns peeshyn.

24 As ny jeih eairkyn ass y reeriaght shoh, t'ad jeih reeaghyn nee troggal: as irree-ys fer elley ny lurg oc; as cha bee eh goll-rish yn chied eallagh, as ver eh fo-chosh three reeaghyn,

25 As nee eh loayrt goan mollaghtagh noi yn er smoo syrjey, as ver eh mow nooghyn yn er smoo syrjey, as gowee eh er dy chaghlaa traaghyn, as leighyn; as bee ad er ny choyrt ayns y laue echey, derrey traa as traaghyn, as leih traa.

26 Agh nee yn vriwnys soie, as gowee ad e reiltys veih, dy choyrt mow, as dy stroie eh gys y jerrey.

27 As bee yn reeriaght as y reiltys, as mooadys y reeriaght fo ooilley niau, er ny choyrt da pobble noo yn er smoo syrjey, ta e reeriaght reeriaght dy bragh farraghtyn, as nee dy chooilley reiltys shirveish, as cur biallys da.

28 Choud shoh ta jerrey yn chooish. Er my hon's Daniel, va my smooinaghtyn dy my heaghney, as neeal my eddin er ny chaghlaa orrym, agh dreill mee yn chooish ayns my chree.

CAB. VIII.

AYNS y trass vleïn jeh reill ree Belshazzar, haink ashlish orrym, eer orrym's Daniel, lurg shen haink orrym ec y toshiaght.

2 As honnick mee ayns ashlish (as haink eh gy-kione, myr honnick mee, dy row mee ec Shushan ayns y phlaase, ta ayns cheer Elam) as er-lhiam pene 'syn ashlish, dy row mee liorish awin Ulai.

3 Eisht hrog mee seose my hooillyn as yeeagh mee, as cur-my-ner, va nyn shassoo liorish yn awin, rea as daa eairk er, as va'n daa eairk ard: agh va'n derrey yeh ny syrjey na'n jeh elley, as yn eairk b'yrjey s'jerree haink seose.

4 Honnick mee yn rea puttey lesh y sheear, as lesh y twoaie, as lesh y jiass; myr shen nagh byloys da beisht erbee shassoo roish; chamoo va fer ayn oddagh livrey veih e laue, agh ren eh lurg e aigney hene, as daase eh pooaral.

5 As myr va mee smooinaghtyn, cur-my-ner, haink goayr-yrryn veih'n neear, er feaï-ny-cruinney, as s'coan venn eh rish y thalloo: as va eairk chronnal ec y ghoayr, eddyr e hooillyn.

6 As haink eh gys y rea lesh y daa eairk, honnick mee ny hassoo er broogh ny hawin, as roie eh er ayns eulys e phooar.

7 As honnick mee eh tayrn chion er y rea, as v'eh er ny vrasnaghey lesh sproght n'oï, as woaill eh yn rea, as vrish eh e ghaa eairk, as cha row fort ayns y rea dy hassoo roish, agh lhieg eh er y thalloo eh, as stamp eh er, as cha row fer oddagh yn rea y livrey ass e laue.

8 Shen-y-fa haink y ghoayr-yrryn dy ve feer niartal, as tra v'eh lajer, va'n eairk vooar er ny vrishey, as 'syn ynnyd haink seose kiare eairkyn cronnal, lesh ny kiare geayghyn yn aer.

9 As magh ass unnane jeu, haink eairk veg, daase feer vooar, lesh y jiass, as lesh y shiar, as lesh y cheer eunyssagh.

10 As daase eh mooar, eer corrym rish sheshaght-caggee niau, as cheau eh sheese paart jeh'n cheshaght-chaggee, as jeh ny rollageyn gys y thalloo, as stamp eh orroo.

11 Dy jarroo ren eh soiaghey seose eh-hene dy ve eer corrym rish prince y cheshaght-chaggee, as liorishyn va'n oural-laaoil er ny ghoaill ersooyl, as ynnyd e hiamble casherick er ny lhieggal.

12 As va pooar-caggee er ny choyrt da noi yn oural-laaoil, kyndagh rish drogh-yannoo, as cheau eh sheese yn ynrickys gys y thalloo, as hie eh er e hoshiaght, as haink eh lesh.

13 ¶ Eisht cheayll mee noo loayrt, as dooyrt noo dy row rish yn noo shen ren loayrt: Caïd nee yn ashlish farraghtyn, yn oural-laaoil ve goit ersooyl, as loght yn traartys tannaghtyn, as yn ynnyd-casherick, as e heshaght dy ve stampit fo-chosh?

14 As dooyrt eh rhym, Derrey daa housane as three cheead laa; eisht bee yn ynnyd-casherick er ny ghlenney.

15 ¶ As haink eh gy-kione, tra va mish, eer mish Daniel er vakin yn ashlish, as er hirrey bun er, eisht cur-my-ner, hass kiongoyrt rhym myr co-chaslys dooinney.

16 As cheayll mee coraa dooinney eddyr brooinyn Ulai, gyllagh, as gra, Ghabriel, cur er y dooinney shoh dy hoiggal yn ashlish.

17 Eisht haink eh er-gerrey da'n boayl raad va mee my hassoo: as tra haink eh, va mee fo atchim, as huitt mee er my eddin: agh dooyrt eh rhym, Gow toiggal, uss vac y dooinney: son ayns traa cooie bee jerrey er yn ashlish.

18 Nish myr v'eh loayrt rhym, va mee ayns cadley trome, lesh my eddin gys y thalloo: agh venn eh rhym, as hrog eh mee er my chassyn.

19 As dooyrt eh, Cur-my-ner, soilsheeym dhyt, cre hig gy-kione ec jerrey yn jymmoose: son ec y traa pointit vees y jerrey er.

20 Yn rea, honnick oo lesh daa eairk, t'ad reeaghyn Vedia as Phersia.

21 As ta'n goayr gyshteenagh ree Ghre-

by Google

cia, as yn eairk vooar, ta eddyr e hooillyn;
ta'n chied ree.
22 Nish lurg da shen ve brisht; as dy
daink seose ny ynnyd kiare elley, nee kiare
reeriaghtyn troggal seose ass yn ashoon
shen, agh cha nee ayns y phooar echeysyn.
23 As ayns traa jerrinagh yn reeriaght oc,
tra vees slane towse ny drogh-yantee jeant
magh, nee ree dy eddin elgyssagh, as toiggal
folliaghtyn, shassoo seose.
24 As bee yn pooar echey niartal, agh
cha nee liorish e phooar hene; as nee eh
stroie ayns aght yindyssagh, as hed eh er e
hoshiaght, as hig eh lesh, as ver eh naar-
dey yn voolnjer niartal, as y pobble cashe-
rick.
25 As trooid e chialgeyrys; ver eh er
croutyn bishaghey ny laue: as nee eh lane
y hoiaghey jeh hene ayns [mooaralys] e
chree, as ec e chah nee eh ymmodee y stroie:
nee eh shassoo seose myrgeddin noi yn
prince dy phrinceyn, agh bee eh er ny vrishey
fegooish laue.
26 As ta ashlish yn astyr as y voghrey,
va inshit, firrinagh: shen-y-fa jeigh seose
yn ashlish, son bee eh gys ymmodee laghyn.
27 As huitt mish Daniel my-neealloo, as
va mee ching son earish: lurg shen hrog
mee orrym, as hie mee mysh cooishyn y ree,
as va mee ayns yindys dowin ec yn ashlish,
agh va shoh gyn-yss da fer erbee.

CAB. IX.

AYNS y chied vlein jeh reill Darius,
mac Ahasuerus, jeh sluight ny Medeyn,
va jeant ny ree harrish reeriaght ny Cal-
deanee;
2 Ayns y chied vlein jeh e reill, hoig mish
Daniel, liorish lioaryn, earroo ny bleeantyn,
my-nyn-gione haink goo yn Chiarn gys Je-
remiah yn phadeyr, dy chooilleeney three-
feed blein as jeih, ayns traartys Yerusalem.
3 ¶ As hrog mish my eddin gys y Chiarn
Jee, dy yeeatree liorish padjer as accanyn,
lesh trostey as aanrit-sack, as leoie.
4 As ghow mee padjer gys y Chiarn
my Yee, as ghow mee rish my pheccaghyn,
as dooyrt mee, O Hiarn, y Jee mooar as
atchimagh, freayll y conaant as myghin ny
chour ocsyn ta graihagh er, as nyn gout-syn
ta freayll e annaghyn:
5 Ta shin er n'yannoo peccah, as er chur-
rish drogh-yannoo, as er n'yannoo dy pec-
coil, as er n'irree-magh, eer liorish treigeil
dty annaghyn, as dty vriwnyssyn.
6 Chamoo ta shin er n'eaishtagh rish dty
harvaantyn ny phadeyryn, ren loayrt ayns
dty ennym rish nyn reeaghyn, nyn brinceyn,
as nyn ayraghyn, as rish ooilley pobble y
cheer.
7 O Hiarn, hood's ta bentyn ynrickys,
agh hooinyn nearey er nyn eddin, myr ec y
laa t'ayn jiu; gys deiney Yudah, as da cum-
maltee Yerusalem, as da ooilley Israel foddey
as gerrit, trooid ooilley ny cheeraghyn, raad
t'ou uss er n'eebyrt magh ad, kyndagh rish
nyn loghtyn t'ad er n'yannoo dt'oï.
8 O Hiarn dooinyn ta bentyn nearey ed-
din, da nyn reeaghyn, da nyn brinceyn, as
da nyn ayraghyn, ayns dy vel shin er n'yan-
noo peccah dt'oï.
9 Gys y Chiarn y Jee ain ta bentyn my-
ghinyn as leih peccaghyn, ga dy vel shin er
n'irree-magh n'oï:
10 Chamoo ta shin er choyrt biallys da
coraa yn Chiarn y Jee ain, dy immeeaght
ayns e leighyn t'eh er hoiaghey roïn, liorish
'e harvaantyn ny phadeyryn.
11 Dy jarroo, ta ooilley Israel er vrishey
dty leigh, eer liorish goll er-shaghryn, nagh
dug ad biallys da dty choraa, shen-y-fa, ta'n
mollaght er ny gheayrtey orrin, as y breear-
rey ta scruit ayns leigh Voses shirveishagh
Yee, er-yn-oyr dy vel shin er n'yannoo pec-
cah n'oï.
12 As t'eh er chooilleeney e ghoan,
loayr eh nyn 'oï, as noi ny briwnyn va dy
vriwnys shin, liorish coyrt lesh orrin ker-
raghey trome: son fo ooilley niau cha row
rieau y lheid as ta er ny ve jeant er Jeru-
salem.
13 Myr te scruit ayns leigh Voses, ta ooil-
ley yn olk shoh er jeet orrin: ny-yeih cha
ghow shin nyn badjer gys y Chiarn y Jee
ain, dy hyndaa veih nyn ghrogh-yannoo, as
dy hoiggal dty ynrickys.
14 Shen-y-fa va sooill ec y Chiarn gys yn
olk, as t'eh er choyrt lesh orrin eh: son ta'n
Chiarn y Jee ain cairal ayns ooilley e ob-
braghyn t'eh dy yannoo: son cha dug shin
biallys da e choraa.
15 As nish, O Hiarn nyn Yee, hug lhiat
magh dty phobble veih cheer Egypt, lesh
laue niartal, as t'er chosney dhyt hene en-
nym ooasle, myr er y laa t'ayn jiu: ta shin
kyndagh, ta shin er n'yannoo dy peccoil.
16 O Hiarn, cordail rish ooilley dty yn-
rickys, ta mee guee ort, lhig da dty chorree,
as dty yymmoose va er ny chastey veih dty
ard-valley Jerusalem, dty lieau casherick:
son kyndagh rish nyn heccaghyn hene, as
drogh-yannoo nyn ayraghyn, ta Jerusalem,
as dty phobble, er jeet dy ve an-ghoo daue-
syn ooilley ta mygeayrt-y-mooin.
17 Nish er-y-fa shen, O uss yn Jee ain,
eaisht rish padjer dty harvaant, as e aghinyn,
as er dty ghraih's, O Hiarn, lhig da dty eddin
soilshean er dty hiamble casherick, ta lhie
ny hraartys.
18 O my Yee, croym dty chleaysh, as
eaisht, foshil dty hooillyn, as cur-my-ner y
traartys ain, as yn ard-valley ta enmyssit
ort's: son cha vel shin chebbal nyn aghinyn
kiongoyrt rhyt er coontey'n ynrickys ain
hene, agh er graih, dty vyghinyn mooarey.
19 O Hiarn eaisht rooin, O Hiarn leih
dooin; O Hiarn cur dooin clashtyn, as jean
er nyn son, ny lhig shaghey, er dty ghraih
hene, O my Yee: son ta dty ard-valley, as
dty phobble goll fo dty ennym.

by Google

20 ¶ As nish choud as va mee loayrt, as goaill padjer, as goaill-rish my pheccah, as peccah my phobble Israel, as chebbal my aghin kiongoyrt rish y Chiarn my Yee, son slieau casherick my Yee:

21 Dy jarroo choud as va mee foast loayrt ayns padjer, haink eer yn dooinney Gabriel, honnick mee ayns y chied ashlish, getlagh dy bieau, as venn eh rhym mysh traa yn oural-fastyr.

22 As dinsh eh dou, as loayr eh rhym, as dooyrt eh, O Ghaniel, ta mee nish er jeet magh, dy choyrt dhyt toiggal as tushtey.

23 Ec toshiaght dty aghinyn haink y sarey magh, as ta mish er jeet dy hoilshaghey dhyt, son t'ou ayns ard foayr: shen-y-fa toig yn chooish, as smooinee er yn ashlish.

24 Ta three-feed shiaghtinyn as jeih kiarit er dty phobble, as er dty ard-valley casherick, dy lhiettal mee-chraueeaght, as dy choyrt jerrey er peccah, as dy yannoo lhiasaghey son mee-chairys, as dy choyrt lesh stiagh ynrickys dy bragh farraghtyn, as dy sealal seose yn ashlish, as y phadeyrys, as dy ooilaghey yn er smoo casherick.

25 Gow tushtey er-y-fa shen, as jean toiggal; veih goll magh y sarey, dy yannoo ass-y-noa, as dy hroggal Jerusalem reesht, gys Messiah yn prince bee shiaght shiaghtinyn, as lurg three-feed shiaghtinyn as jees, bee'n straid as y voalley er nyn droggal reesht, eer rish earishyn seaghnagh.

26 As lurg three-feed shiaghtinyn as jees, bee Messiah er ny yiarey jeh, agh cha nee er y choontey echey hene: as nee pobble y phrince shen ta ry-heet stroie yn ard-valley, as y chiamble casherick, as bee yn jerrey echey lesh thooilley, as gys jerrey yn chaggey ta traartyssyn kiarit.

27 (As nee eh conaant y hickyraghey rish ymmodee son un shiaghtin: as ayns mean y chiaghtin ver eh er yn oural casherick as y chebbal dy scuirr, as son reamys yn eajeeys nee eh ny hraartys jeh, derrey vees slane jerrey orroo; as bee shen ny ta kiarit er ny gheayrtey magh er y traartys.

CAB. X.

AYNS y trass vleïn jeh Cyrus ree Phersia, va folliaght er ny hoilshaghey da Daniel (va'n ennym echey Belteshazzar) as va'n chooish firrinagh, agh va'n traa er y hon foddey ry-heet, as hoig eh yn chooish, as va tushtey echey jeh'n ashlish.

2 Ayns ny laghyn shen, va mish Daniel dobberan slane three shiaghtinyn.

3 Cha d'ee mee arran lesh blass erbee, chamoo haink feill ny feeyn er my veeal, chamoo ren mee my hene y ooilaghey, derrey va three slane shiaghtinyn ec kione.

4 As ayns y chiarroo laa as feed jeh'n chied vee, myr va mee rish oirr yn awin vooar, ta shen Hiddekel:

5 Eisht hrog mee my hooillyn, as yeeagh mee, as cur-my-ner, dooinney dy row coamrit ayns aanrit, as mysh e veeghyn crys jeh glen airh Uphaz:

6 Va e chorp myrgeddin goll-rish y veryl, as e eddin myr sollyssid y tendreil, as e hooillyn myr lampyn dy aile, as e roihaghyn, as e chassyn, myr y cullyr t'er prash polishit, as coraa e ghoan myr coraa ymmodee.

7 As honnick mish Daniel my-lomarcan yn ashlish, son cha vaik ny deiney va maryms yn ashlish: agh huitt ad dy mooar er-creau, myr shen dy chossyn ad roue dy cheiltyn ad-hene.

8 Shen-y-fa va mee faagit my-lomarcan, as honnick mee yn ashlish atchimagh shoh, as cha row niart faagit aynym: son va my aalid shymlit ersooyl, as cha row bree faagit aynym.

9 Ny-yeih cheayll mee coraa e ghoan, as tra cheayll mee coraa e ghoan, eisht va mee ayns cadley trome er my eddin, as va my eddin gys y thalloo.

10 As cur-my-ner, venn laue rhym hrog mee er my ghlioonyn as er bassyn my lauenyn.

11 As dooyrt eh rhym, O Ghaniel, dooinney ennoil, toig uss ny goan ta mee dy loayrt rhyt, as shass er dty chassyn: son hood's ta mee nish er my choyrt. As tra v'eh er gra shoh rhym, hass mee er-creau.

12 Eisht dooyrt eh rhym, Ny bee aggle ort, Ghaniel: son veih yn chied laa dy ren oo soiaghey dty chree dy hoiggal, as dy imaghtaghey oo hene kiongoyrt rish dty Yee, va dty ghoan er ny chlashtyn, as ta mish er jeet er bree dty ghoan.

13 Agh ren prince reeriaght Phersia shassoo m'oï, laa as feed; agh cur-my-ner haink Michael ard-phrince ny princeyn dy chooney lhiam, as duirree mee ayns shen marish reeaghyn Phersia.

14 Nish ta mee er jeet dy hoilshaghey dhyt, cre haghyrys da dty phobble ayns ny laghyn jerrinagh: son ta'n ashlish cour ymmodee laghyn foast ry-heet.

15 As tra v'eh er loayrt ny goan shoh rhym, chroym mee sheese my eddin gys y thalloo, as va mee balloo.

16 As cur-my-ner, venn fer goll-rish cloan gheiney rish my veillyn: eisht doshil mee my veeal, as loayr mee, as dooyrt mee rishyn va ny hassoo kiongoyrt rhym, O my hiarn, liorish yn ashlish ta my hrimshey er jyndaa orrym, as cha vel veg y niart faagit aynym.

17 Son kys oddym's, sharvaant my hiarn, taggloo rish eh shen my hiarn? son er my hon's, va mee chelleeragh gyn bree, as s'coan va ennal faagit aynym.

18 Eisht haink fer hym reesht ayns cochaslys dooinney, as venn eh rhym, as niartee eh mee,

19 As dooyrt eh, O ghooinney ard-ennoil, ny bee aggle ort, shee dy row hood, bee er dty gherjaghey, as bee eer er dty niartaghey. As tra v'eh er loayrt rhym, va mee er my

tized by Google

niartaghey, as dooyrt mee, Lhig da my hiarn
loayrt; son t'ou er my niartaghey.
20 Eisht dooyrt eh, Vel fys ayd's, cre'n
oyr ta mee er jeet hood? as nish chyndaa-
ym dy chaggey rish prince Phersia; as tra
veem's er n'gholl magh, cur-my-ner hig
prince Ghrecia.
21 Agh neem's soilshaghey dhyt shen
ta scruit ayns lioar yn ynrickys; as cha vel
unnane ta niartaghey eh-hene mârym ayns
ny cooishyn shoh, agh Michael yn prince
euish.

CAB. XI.

HASS mish myrgeddin ayns y chied
vleïn jeh Darius yn Mede, dy jarroo
mish, dy hickyraghey as dy niartaghey eh.
2 As nish soilshee-ym dhyt yn ynrickys,
Cur-my-ner, nee three reeaghyn shassoo
seose foast ayns Persia, as bee yn chiarroo
foddey s'berchee na ad ooilley; as liorish
yn niart echey, trooid e verchys, gleayshee
eh seose ooilley noi reeriaght Ghrecia.
3 As shassee ree niartal seose, nee reill
lesh ard-reiltys, as jannoo cordail rish e
aigney hene.
4 As tra nee eh shassoo seose, bee yn
reeriaght echeysyn er ny vrishey, as er ny
rheynn gys ny kiare geayghyn yn aer; as
cha nee gys y sluight echey hene, ny cordail
rish e reeriaght v'eh dy reill: son bee yn
reeriaght echey tilgit bun-ry-skyn, eer son
feallagh elley cheu-mooie jeusyn.
5 ¶ As bee ree yn jiass niartal, as fer jeh
ny princeyn echey; as bee fer ny stroshey
na eh, as reiltys echey; bee yn reeriaght
echey reeriaght vooar.
6 As kione bleeantyn liauyrey nee ad
taaghey dy cheilley; son hig inneen ree yn
jiass, gys ree yn twoaie, dy yannoo coardail:
agh cha bee niart y roih maree, chamoo nee
eshyn shassoo, ny'n roih echeysyn; agh bee
ish er ny livrey seose, as adsyn hug lhieu ee,
as eshyn ruggyr jee, as eshyn va niartaghey
ee ayns ny traaghyn shen.
7 Agh magh veih banglane y fraue eck,
nee fer shassoo seose 'syn ynnyd echeysyn,
hig lesh sheshaght-caggee, as hed eh stiagh
ayns cashtal ree yn twoaie, as nee eh caggey
n'oï, as cosney;
8 As ver eh lesh myrgeddin ny jeeghyn-
jalloo oc gys Egypt, marish ny princeyn oc,
as marish ny siyn ooasle oc dy argid, as dy
airh, as nee eh tannaghtyn ny shlee dy
vleeantyn na ree yn twoaie.
9 Eisht hig ree yn jiass gys y reeriaght
echeysyn, as nee eh chyndaa gys e heer
hene.
10 Agh bee ny mec echey er ny ghrein-
naghey gys caggey, as chaglee ad earroo dy
heshaghtyn mooarey caggee, as hig fer son
shickyrys, as lhieenee eh harrish, as hed eh
trooid: eisht bee eh er ny vrasnaghey, as
chyndaa eer gys e chashtal hene.
11 As bee ree yn jiass er ny vrasnaghey
lesh elgys, as hig eh magh, as caggey n'oï,
dy jarroo noi ree yn twoaie; as ver eh magh
earroo mooar, agh bee yn earroo er ny
livrey gys y laue echey.
12 As erreish da v'er skeayley yn earroo
mooar, bee yn cree echey er ny hroggal
seose, as lhieggee eh sheese ymmodee jeih
thousaneyn; agh cha bee eh er ny niartaghey
liorish.
13 Son nee ree yn twoaie chyndaa reesht
n'oï, as ver eh magh earroo ny smoo na'n
chied earroo, as hig eh son shickyrys (lurg
shiartanse dy vleeantyn) lesh sheshaght-
caggee vooar, as mooarane berchys.
14 As ayns ny traaghyn shen, nee ym-
modee shassoo seose noi ree yn jiass: nee
roosteyryn dty phobble myrgeddin girree-
magh dy niartaghey yn ashlish, agh nee ad
tuittym.
15 Eisht hig ree yn twoaie, as troggee eh
carrane-caggee, as gowee eh ny baljyn
s'troshey voallit, as cha jean roihaghyn y
jiass shassoo n'oï, chamoo e reih deiney, ny
foast vees veg y niart dy chur eddin da.
16 Agh nee eshyn hig n'oï jannoo lurg e
aigney hene, as cha shassee fer kiongoyrt
rish; as nee eh shassoo ayns y cheer aalin,
vees er ny stroie liorish y laue echeysyn.
17 Nee eh myrgeddin soiaghey e eddin
dy gholl stiagh, lesh niart e slane reeriaght,
as mooarane ynrickys mârish; myr shoh nee
eh jannoo: as ver eh da yn inneen [s'aalin]
dy vraane, as drogh-choyrle lh'ee; agh cha
jean ish shassoo ass y lieh echeysyn, chamoo
jannoo er e hon.
18 Lurg shoh, nee eh e eddin y hyndaa
gys ny ellanyn, as ymmodee jeu y ghoaill:
agh nee prince elley ass e lieh hene goaill
ersooyl yn oltooan haink voishyn; fegooish
oltooan da hene, ver eh er dy hyndaa ersyn.
19 Eisht nee eh e eddin y hyndaa gys
carrick e heer hene: agh nee eh snapperal
as tuittym, as cha bee arragh jeh.
20 Eisht nee shassoo seose ny ynnyd fer
hroggys keeshyn ayns gloyr e reeriaght; agh
ayns beggan dy laghyn, bee eh er ny stroie,
chamoo ayns jymmoose ny ayns caggey.
21 As ny ynnyd echeysyn reesht nee
girree seose moodjeen dy ghooinney, dasyn
nagh der ad ooashley yn reeriaght; agh hig
eh stiagh dy sheeoil, as cosnee eh yn reeriaght
lesh brynneraght.
22 As lesh thooilley e roihaghyn nee eh
lhieeney harrystoo, as bee ad brisht kion-
goyrt rish, eer prince y chonaant.
23 As lurg da'n coardail va jeant rish,
nee eh dellal dy molteyragh: son hig eh
seose, as aasee eh lajer lesh sheshaght far-
dalagh.
24 Hed eh stiagh dy sheeoil, eer er y
thalloo share 'sy cheer, as nee eh shen, nagh
vel e ayraghyn er n'yannoo, chamoo shenn-
ayryn e ayraghyn, nee eh skeayley ny mast'
oc yn chragh as y spooilley, as berchys: as
nee eh smooinaghtyn ro-laue er e haaseyn,
noi ny cashtallyn lajer, eer son traa.

Digitized by Google

25 As greinnee eh seose e niart, as e ghunnallys noi ree yn jiass, lesh sheshaght-caggee vooar, as bee ree yn jiass ér ny ghreinnaghey gys caggey lesh sheshaght feer vooar as niartal; agh cha jean eh shassoo: son gowee ad ro-laue saaseyn n'oï.
26 Dy jarroo bee eh er ny stroie, eer lioroosyn t'eh hene er veaghey, as bee yn cheshaght-chaggee echey ny haart; as nee ymmodee tuittym sheese marroo.
27 As bee creeaghyn y daa ree shoh soit er olk, as loayree ad breagyn ry-cheilley ec yn un voayrd: agh cha jig eh lhieu: son foast bee jerrey er ec y traa cooie.
28 Eisht nee eh chyndaa gys e heer hene, lesh berchys vooar, as bee e chree noi yn chonaant casherick: as hig eh jeh lesh y varriaght, as chyndaa gys e heer hene.
29 Ec y traa pointit, nee eh chyndaa, as hig eh gys y jiass, agh cha bee eh myr yn chied cheayrt, ny'n nah cheayrt.
30 ¶ Son hig lhongyn Chittim n'oï: shen-y-fa, bee eh seaghnit, as chyndaa-ee eh, as bee eh jymmoosagh noi yn chonaant casherick: shoh myr nee eh jannoo, chyndaa-ee eh dy jarroo, as gow-eé eh coyrle follit mâroosyn ta treigeil y chonaant casherick.
31 As nee niart caggee shassoo ass e lieh, as nee ad jeeill er y chasherickys dy niart, as gow-ee ad ersooyl yn oural-laaoil, as nee ad cajeeys y traartys y hoiaghey seose.
32 As adsyn ta jannoo dy peccoil noi yn chonaant, nee eh y volley liorish brynneraght: agh bee yn pobble, ta toiggal oc jeh nyn Yee, niartal, as laue yn eaghtyr oc.
33 As nee adsyn ta tushtey oc mastey'n pobble, ymmodee y ynsaghey; ny-yeih tuittee ad, liorish y chliwe, as lesh aile, lesh cappeeys, as lesh spooilley, ymmodee laghyn.
34 Nish tra huittys ad, bee lhaggaghey oc lesh cooney giare; agh ymmodee nee lhiantyn huc lesh brynneraght.
35 As tuittee paart jeusyn ta toiggal oc, dy phrowal ad, as dy ghlenney, as dy yannoo gial jeu, eer gys traa yn jerrey: er-yn-oyr dy vel eh foast son traa pointit.
36 As nee yn ree lurg e aigney hene, as eh-hene y hroggal dy ard, as soiaghey seose eh-hene erskyn dy chooilley Yee, as loayree eh reddyn yindyssagh noi yn Jee dy yeeghyn, as hed eh er e hoshiaght, derrey vees y jymmoose er ny chooilleeney: son bee shen ta kiarit er ny yannoo mie.
37 Chamoo nee eh soiaghey jeh jee e ayraghyn, ny jeh yeearree mraane, ny cur ammys da jee erbee: son nee eh soiaghey jeh hene erskyn ooilley.
38 Agh ny ynnyd echey, ver eh ooashley da jee ny fir-choonee; as gys jee joarree da e ayraghyn bee eh arrymagh, lesh argid, as airh, as lesh claghyn costal, as cooid eunysagh.
39 Shoh myr nee eh rish jee joarree ny fir-choonee, rishyn nee eh goaill, as coamrey lesh gloyr: as ver eh daue dy reill harrish ymmodee, as y cheer y rheynn son cosney.
40 As ec traa yn jerrey, nee ree yn jiass puttey n'oï, as hig ree yn twoaie n'oï myr geay-chassee, lesh fainee, as lesh markee, as lesh niart lhuingys, as hed eh stiagh ayns ny cheeraghyn, as nee eh lhieeney harrish, as goll ny-hroold.
41 Hed eh stiagh myrgeddin gys y cheer aalin, as bee ymmodee cheeraghyn tilgit bun-ry-skyn, agh scaapee ad shoh ass e laue, eer Edom, as Moab, as yn ayrn smoo jeh cloan Ammon.
42 Sheeynee eh magh myrgeddin e laue er ny cheeraghyn, as cha jean cheer Egypt scapail.
43 Agh bee pooar echey harrish ny tashtaghyn dy argid as airh, as harrish ooilley cooid chostal Egypt; as bee ny Lybianee as ny Ethiopianee echey fo-chosh.
44 Agh bee eh seaghnit lesh naightyn veih'n niar as veih'n twoaie; shen-y-fa hed eh magh ayns ard-eulys, dy stroie, as dy bollagh dy choyrt mow ymmodee.
45 As troggee eh cabbaneyn e champ eddyr ny faarkaghyn, er y clieau gloyroil casherick; ny yeih hig jerrey er, as cha jean fer erbee cooney lesh.

CAB. XII.

AS ec y traa shen, shassee Michael seose, yn ard-phrince, ta ass lieh cloan dty phobble, as hig traa seaghnagh, lheid as nagh row rieau neayr va ashoon, gys yn eer traa cheddin: as ec y traa shen bee dty phobble er ny livrey, dagh unnane vees ry-gheddyn scruit ayns y lioar.
2 As nee ymmodee jeusyn, ta cadley ayns joan ny hooirey, doostey, paart gys bea dy bragh farraghtyn, as paart gys nearey as oltooan dy bragh farraghtyn.
3 As nee adsyn ta creeney soilshean casley rish sollysid yn aer, ad adsyn ta chyndaa ymmodee gys cairys, myr ny rollageyn, son dy bragh as dy bragh.
4 Agh uss, O Ghaniel, jeigh seose ny goan, as seal y lioar, eer gys traa yn jerrey: nee ymmodee roie noon as noal, as bee tushtey er ny vishaghey.
5 ¶ Eisht yeeagh mish Daniel, as cur-my-ner va jees elley nyn shassoo, fer er y cheu shoh jeh broogh ny hawin, as fer er y cheu elley jeh broogh ny hawin.
6 As dooyrt fer jeu rish y dooinney va coamrit ayns aanrit, va er ushtaghyn ny hawin, Caïd vees eh gys jerrey ny yindyssyn shoh?
7 As cheayll mee yn dooinney coamrit ayns aanrit, va er ushtaghyn ny hawin, tra chum eh seose e laue yesh, as e laue hoshtal gys niau, as loo eh liorishyn ta bio son dy bragh, dy bee eh son traa, traaghyn, as lieh traa, as tra vees eh dy slane bollagh er chooilleeney scaalhean pooar y phobble casherick, bee ooilley ny reddyn shoh jeant mie.

8 As cheayll mee, agh cha hoig mee: eisht dooyrt mee, O my hiarn, cre vees jerrey ny reddyn shoh?

9 As dooyrt eh, Immee royd, Ghaniel: son ta ny goan jeight seose, as sealit, gys traa yn jerrey.

10 Bee ymmodee er ny ghlenney, as jeant gial, as er ny phrowal; agh ver ny droghyantee rish olk; as cha jean veg jeh ny mee-chrauee toiggal, agh bee yn vooinjer chreeney toiggalagh.

11 As veih yn traa, dy bee yn ouralloil er ny ghoaill ersooyl, as yn eajeeys dy hraartys er ny hoiaghey seose, bee thousane daa cheead as kiare-feed as jeih dy laghyn.

12 Bannit ta eshyn ta farkiaght as ta cheet gys y thousane three cheead as y wheiggoo-yeig as feedoo laa.

13 As immee uss royd, derrey vees y jerrey: son bee oo ec fea, as shassoo ayns dty chronney ec jerrey ny laghyn.

HOSEA.

CAB. I.

GOO yn Chiarn haink gys Hosea, mac Veeri, rish lhing Uzziah, Yotham, Ahaz as Hezekiah, reeaghyn Yudah, as rish lhing Yeroboam mac Yoash ree Israel.

2 Toshiaght goo yn Chiarn liorish Hosea: as dooyrt y Chiarn rish Hosea, Immee, as gow hood ben vaarderagh, as cloan oainjyragh: son ta'n cheer er ve foiljagh jeh maarderys vooar, coyrt cooyl da'n Chiarn.

3 Er shoh hie eh, as ghow eh Gomer, inneen Ghibleam, ren gientyn as gymmyrkey mac da.

4 As dooyrt y Chiarn rish, Enmys eh Jezreel; son foast ayns traa gerrit kerreeyms fuill Yezreel er thie Yehu, as ver-ym jerrey er reeriaght thie Israel.

5 As hig eh gy-kione 'sy laa shen, dy brish-ym bow Israel ayns glione Yezreel.

6 ¶ As ren ee gientyn reesht, as gymmyrkey inneen; as dooyrt Jee rish, Enmys ee Lo-ruhamah: son cha bee ny-sodjey myghin aym er thie Israel; agh nee'm dy bollagh ad y astyrt.

7 Agh bee myghin aym er thie Yudah, as saue-ym ad liorish y Chiarn y Jee oc; agh cha nee liorish bow, ny liorish clîwe, ny liorish caggey, liorish cabbil, ny liorish markee, nee'm ad y hauail.

8 ¶ Nish tra v'ee er harbaa Lo-ruhamah, yien ee, as dymmyrk ee mac.

9 Eisht dooyrt Jee, Jean genmys eh shoh Lo-ammi: son cha vel shiuish yn pobble aym's, as cha beem's yn Jee euish.

10 ¶ Ny-yeih bee earroo cloan Israel myr genniagh ny marrey, nagh vod ve er ny howse, ny er ny choontey; as hig eh gy-kione, 'syn ynnyd ayn ve er ny ghra roo, Cha nee shiuish yn pobble aym's, dy nee ayns shen bee eh graït roo, Shiuish mec y Jee bio.

11 Eisht bee cloan Yudah, as cloan Israel er nyn jaglym dy cheilley, as nee ad reih magh leeideilagh daue hene, as hig ad seose ass y cheer: son s'mooar vees laa Yezreel!

CAB. II.

ABBYR-JEE rish nyn mraaraghyn, Ammi, as rish nyn shayraghyn, Ruhamah.

2 Cur-jee oghsan da nyn moir, cur-jee oghsan jee: son cha nee my ven's ee, chamoo mish yn dooinney eck: shen-y-fa lhig j'ee cur ersooyl e streebeeys ass y chilley eck, as e maarderys veih eddyr e keeaghyn.

3 Er-aggle, dy der-ym ee gys nearey, cha rooisht as y laa ruggyr ee, as dy jean-ym ee myr faasagh, as myr thalloo reeastanagh, as dy marr-ym ee lesh paays.

4 As cha bee myghin aym er e cloan: son dy nee cloan dy vaarderys ad.

5 Son ta'n moir oc er choyrt rish streebeeys: t'eeish ren ad y yientyn er n'yannoo dy naareydagh: son dooyrt ee, Hem marish my gheiney-sooree, ta coyrt dou m'arran, as m'ushtey, my ollan, as my lieen, my ooil, as feeyn.

6 ¶ Shen-y-fa, cur-my-ner, atnee-ym seose dty raad lesh drineyn, as nee'm voalley, nagh vow ee magh e oayll.

7 As hed ee geiyrt er e gimmanyn, agh cha berr ee orroo; nee ee shirrey nyn-yei, agh cha vow ee magh ad: eisht jir ee, Hem roym dy valley gys my chied heshey, son va mee ny s'maynrey mârishyn, na ta mee nish.

8 Son cha dug ee geill, dy nee mish hug jee arroo, as feeyn, as ooil, as vishee mee yn argid as yn airh eck, ren ad y vaarail er Baal.

9 Shen-y-fa bee'm nöi eck, as goym ersooyl my arroo 'syn imbagh hene, as my feeyn 'syn imbagh echey, as goym ersooyl my ollan, as my lieen, v'er ny choyrt dy choodaghey e nearey.

10 As nish brah-ym yn drogh-vea eck fenish e maarderee, as cha jean fer erbee ish y livrey ass my laue.

11 Ver-ym jerrey myrgeddin er ooilley e reaïd, er ny laghyn feailley eck, e eaystyn-noa, as e dooneeyn, as er ooilley ny ard-feaillaghyn eck.

12 As ver-ym naardey myrgeddin e biljyn-feeyney, as e biljyn-figgagh, my nyn-gione t'ee er ghra, Ad shoh yn faill ta my gheiney-sooree er choyrt dou: as nee'm faasagh jeu, as bee ad son beaghey da maase y vagheragh.

13 As nee'm kerraghey urree laghyn Vaalim, ayndoo losht ee incense daue, as ren ee soiaghey magh ee hene lesh e fain-

by Google

aghyn-cleayshey, as e jewellyn, as hie ee
geiyrt er e gimmanyn, as yarrood ee mish,
ta'n Chiarn dy ghra.
14 ¶ Shen-y-fa, cur-my-ner, nee'm ee y
chleayney, as ver-ym lhiam ee gys yn aasagh,
as loayr-ym dy dooie r'ee.
15 As veih shen ver-ym jee e garaghyn-
feeyney, as glione Achor son dorrys dy
hreishteil, as nee ee arrane y ghoaill ayns
shen, myr ayns laghyn e aegid, as myr ayns y
laa haink ee seose ass thalloo Egypt.
16 As er y laa shen, ta'n Chiarn dy ghra,
nee oo genmys mish Ishi, as cha nee ny
sodjey Baali.
17 Son goym ersooyl ennym Vaalim ass
e beeal, as cha bee imraa sodjey jeu lurg ny
ennym shen.
18 As 'sy laa shen nee'm conaant ass nyn
lieh rish maase y vagheragh, as rish eanlee
yn aer, as rish reddyn snauee y thallooin:
as brish-ym yn bow, as y cliwe, as y caggey
ass y cheer; agh ver-ym orroosyn dy lhie
sheese dy sanchey.
19 As nee'm oo y nastey rhym pene son
dy bragh, dy jarroo nasht-ym oo rhym pene
ayns cairys, as ayns briwnys, as ayns ken-
jallys-ghraihagh, as ayns myghinyn.
20 Nasht-ym oo dy jarroo rhym pene,
ayns ynrickys, as nee oo goaill-rish y
Chiarn.
21 As hig eh gy-kione 'sy laa shen, dy
der-yms clashtyn, ta'n Chiarn dy ghra, ver-
yms clashtyn da ny niaughyn, as ver adsyn
clashtyn da'n thalloo.
22 As ver y thalloo clashtyn da'n arroo,
as da'n feeyn, as da'n ooil, as ver adsyn
clashtyn da Jezreel.
23 As cuirr-ym ee dou hene 'sy thalloo;
as bee myghin aym urreeish, nagh row er
chosney myghin: as jir-ym roosyn nagh vel
my phobble, T'ou uss my phobble: as jir
adsyn, T'ou uss my Yee.

CAB. III.

EISHT dooyrt y Chiarn rhym, Immee
reesht, cur graih da ben (ennoil da e
carrey, ga ny maarderagh) casley rish graih
yn Chiarn gys cloan Israel, ta sooill oc gys
jeeghyn elley, as nyn aigney er flagbnyn
feeyney.
2 Er shoh chionnee mee dou hene ee son
queig peeshyn jeig dy argid, as son homer
dy oarn, as son lieh homer dy oarn.
3 As dooyrt mee r'ee, Nee oo tannaghtyn
maryms ymmodee laghyn, cha der oo rish
streebeeys, as cha bee oo cour dooinney
elley, myr shoh myrgeddin veem's er dty
hon's.
4 Son bee cloan Israel ry-foddey gyn ree,
as gyn reejerey, as gyn oural, as gyn jalloo,
as gyn ephod, as gyn teraphim.
5 Ny lurg shen nee cloan Israel chyndaa
reesht, as shirrey gys y Chiarn nyn Yee, as
David nyn ree, as gowee ad aggle roish y
Chiarn as e vieys, ayns ny laghyn jerrinagh.

CAB. IV.

EAISHT-JEE rish goo yn Chiarn, shiuish
chloan Israel: son ta cooish ec y
Chiarn rish cummaltee ny cheerey, son nagh
vel ynrickys, ny myghin, ny tushtey dy Yee
ayns y cheer.
2 Liorish loo-oaiagh, as breagyn, as dun-
verys, as geid, as brishey-poosey, t'ad brishey
magh, as ta dunverys er dunverys.
3 Shen-y-fa nee'n cheer dobberan, as hed
ooilley ny cummaltee t'ayn naardey, marish
maase y vagher, as eeanlee yn aer, nee eer
eeastyn ny marrey chetraghtyn.
4 Ny-yeih, ny lhig da dooinney erbee
caartrey, ny goltooan y jeh elley: son ta
dty phobble's myr adsyn ta streeu rish y
taggyrt.
5 Shen-y-fa nee oo tuittym 'sy laa, as
nee'n phadeyr tuittym mayrt 'syn oie, as
stroie-yms dty voir.
6 ¶ Ta my phobble's goll naardey son
laccal tushtey: son dy vel uss er n'yiooldey
rish tushtey, jiooldyms myrgeddin rhyt's,
nagh bee oo ny-sodjey son saggyrt dooys:
fakin dy vel oo er yarrood leigh dty Yee's,
heem's myrgeddin yn chloan ayd's y yarrood.
7 Myr smoo ghow ad bishaghey, wheesh
shen smoo ren ad peccah m'oï: neem's er-
y-fa shen chyndaa nyn ghloyr gys nearey.
8 T'ad beaghey er peccah my phobble, as
t'ad soiaghey nyn greeaghyn er nyn ghrogh-
yannoo.
9 As bee ad co-laik pobble co-laik sag-
gyrt; as nee'm ad y cherraghey son nyn
raaidyn, as ad y chooilleeney son nyn ghrogh-
yannoo.
10 Son nee ad gee, as cha bee ad jeant
magh: ver ad rish maarderys, agh cha jean
ad bishaghey: son dy vel ad er scuirr dy
choyrt tastey da'n Chiarn.
11 Ta maarderys, as feeyn, as feeyn noa
dy chleayney yn cree.
12 Ta my phobble shirrey coyrle veih nyn
yallooyn-fuygh, as ta nyn luirg jannoo
faishnys daue: son ta'n spyrryd dy vaar-
derys er choyrt shaghrynys orroo, as t'ad er
n'eiyrt er maarderys, treigeil nyn Yee.
13 T'ad ouralley er mullagh ny sleityn;
as lostey incense er ny croink fo biljyn
darragh, as poplar, as lhieuan, son dy vel y
scadoo oc mie: shen-y-fa ver ny inneenyn
eu rish maarderys, as ny mraane eu rish
brishey-poosey.
14 Nagh jean-ym kerraghey 'ghoaill er
ny inneenyn eu, tra t'ad geiyrt er maarderys?
ny er nyn mraane tra t'ad coyrt rish brishey-
poosey? nagh vel ad hene ainjyssagh er
streebeeyn, as ouralley marish oainjyryn?
shen-y-fa nee yn pobble mee-cheeayllagh
tuittym.
15 ¶ Ga dy vel uss Israel er n'yannoo
streebeeys, ny-yeih, ny lhig da Judah ye
kyndagh, as ny tar-jee gys Gilgal, chamoo
gow-jee seose gys Beth-aven, ny loo-jee, Ta'n
Chiarn bio.

by Google

16 Son ta Israël crooi-wannallagh, myr colbagh kione-lajeragh: nish nee yn Chiarn fassaghey ad myr eayin ayns aber aalin.

17 Ta Ephraim er ny lhiantyn gys jallooyn: faag voïd eh.

18 Ta'n jough oc er n'gholl eig: t'ad er n'eiyrt dy kinjagh er maarderys: ta ny firreill eck dy scammyltagh aggindagh er, T'ooilley.

19 Ta'n gheay er chiangley seose ee ayns e skianyn, as bee nearey orroo jeh nyn ourallyn.

CAB. V.

EAISHT-JEE rish shoh, O haggyrtyn, as cur-jee tastey, shiuish hie Israel, as jean-jee clashtyn, O hie yn ree; son ta briwnys ny chour eu, er-yn-oyr dy vel shiu er ve ny ribbey er Mizpah, as myr lieen skeaylt er Tabor.

2 Ta ny mee-viallee shleeuit er cragh, ga dy vel mish er chur oghsan daue ooilley.

3 Shione dou Ephraim, as cha vel Israel keillit voym: son nish, O Ephraim, t'ou uss coyrt rish maarderys, as ta Israel neu-ghlen.

4 Cha jean ad lhiasaghey nyn ymmyrkey-bea, dy hyndaa gys y Jee oc: son ta'n spyrryd dy vaarderys nyn mastey, as cha vel enney er ve oc er y Chiarn.

5 As ta moyrn Israel gymmyrkey feanish gys e eddin: shen-y-fa nee Israel as Ephraim tuittym ayns nyn mee-chraueeaght: tuittee Judah myrgeddin mâroo.

6 Hed ad lesh nyn shellooyn as nyn shioltaneyn dy hirrey yn Chiarn, agh cha vow ad clashtyn voish, t'eh er n'gholl foddey voue.

7 T'ad er ghellal dy kialgeyragh noi yn Chiarn: son t'ad er gheddyn cloan yoarree: nish ver traa giare naardey chammah adhene as nyn gronney.

8 Sheid-jee yn cornet ayns Gibeah, as y trumpet ayns Ramah: yllee-jee dy ard ec Beth-aven: dty-yei's, O Venjamin.

9 Bee Ephraim ny hraartys 'sy laa oghsanagh: mastey sheelogheyn Israel ta mee er hoilshaghey shen, hig son shickyrys gys kione.

10 Va reejereeyn Yudah goll roosyn ta scughey yn chagliagh: shen-y-fa neem's my yymmoose y gheayrtey magh orroo myr ushtey.

11 Ta Ephraim broojit as brisht ayns briwnys: er-yn-oyr dy jimmee ad dy arryltagh lurg drogh-choyrle.

12 Beem's er-y-fa shen myr lhemeen da Ephraim: as da thie Yudah myr loauid.

13 Tra honnick Ephraim e hingys, as Judah e lhott, eisht hie Ephraim gys yn Assyrian, as hug eh fys gys ree Yareb: ny-yeih cha row eh son shiu y lheihys, nyn yn lhott y laanaghey.

14 Son beem's da Ephraim myr lion, as myr quallian y lion da thie Yudah: neem's, dy jarroo neem's raipey, as goll roym; goym lhiam ersooyl, as cha jean fer erbee eshyn y livrey.

15 ¶ Hem roym, as chyndaa-ym gys my ynnyd hene, derrey nee ad goaill-rish nyn loghtyn, as shirrey my eddin: ayns nyn seaghyn nee ad dy leah shirrey hym.

CAB. VI.

TAR-JEE, as lhig dooin chyndaa gys y Chiarn: son t'eh er raipey, as nee eh nyn lheihys; t'eh er woalley shin, as nee eh nyn slaanaghey.

2 Lurg daa laa ver eh orrin dy aa-vioghey, 'sy trass nee eh shin y hroggal seose reesht veih ny merriu, as bee mayd bio kiongoyrt rish.

3 Eisht bee tushtey ain, my hem mayd er nyn doshiaght ayns ainjys y Chiarn: ta'n goll-magh echey eunyssagh myr aalid y voghrey, as hig eh hooin myr y fliaghey; myr y fliaghey toshiaght as jerrey ny bleeaney er y thalloo.

4 ¶ O Ephraim, cre nee'm er dty hon? O Yudah, cre nee'm er dty hon's? son ta nyn mieys myr bodjal 'sy vadran, as myr y druight moghey te lheie ersooyl.

5 Shen-y-fa, ta mee er yiarey sheese ad liorish ny phadeyryn: ta mee er varroo ad liorish goan my veeal, dy vod ny briwnyssyn ayd's ve myr yn soilshey ta brishey magh.

6 Son yeearree mee myghin roish oural: as tushtey dy Yee, ny smoo na ourallyn-losht.

7 Agh t'adsyn myr deiney t'er vrishey yn conaant: ayns shen t'ad er ghellal dy molteyragh rhym.

8 Ta Gilead ny ard-valley ta gobbraghey mee-chraueeaght, as sollit lesh fuill.

9 As myr ta sheshaghtyn dy roosteyryn lhie cooyl-chlea son dooinney, myr shen ta sheshaght ny saggyrtyn coyrt nyn goyrle dy cheilley, dy yannoo dunverys er y raad: son t'ad jannoo dy eajee.

10 Ta mee er vakin red atchimagh ayns thie Israel: ta maarderys Ephraim ayn, ta Israel neu-ghlen.

11 Myrgeddin, O Yudah, t'eh er phointeil fouyr er dty hon's, tra ver-yms chyndaa gys cappeeys my phobble.

CAB. VII.

TRA va mee kiarit dy laanaghey Israel, eisht haink peccah Ephraim er-ash, as olkys Samaria: son t'ad cur-rish foalsaght, as ta'n maarliagh brishey stiagh, as ta sheshaght ny roosteyryn spooilley mooie.

2 As cha vel ad goaill gys nyn gree, dy vel mish cooinaghtyn er ooilley nyn olkys: nish ta nyn yannoo hene coyrt dy chion roo er dagh cheu, t'ad kiongoyrt rish my eddin.

3 T'ad jannoo boggey da'n ree lesh nyn olkys, as da ny reejereeyn lesh nyn mreagyn.

4 T'ad ooilley loghtagh er maarderys, myr aile ayns oghe yn uinneyder, ta cur traa da'n theayst dy hroggal, erreish da v'er heaystney, derrey vees eh slane soorit.

5 Ayns laa yn ree ain, ta ny princeyn er n'yannoo ching jeh lesh nyn moteilyn feeyn-

by Google

ey, t'eh er heeyney magh e laue marish ny craidoilee.

6 Son t'ad er jiow nyn gree myr oghe, choud as t'ad lhie farkiaght: ta'n fuinneyder oc cadley fud-ny-hoie, 'sy voghrey te brishey magh myr aile lossanagh.

7 T'ad ooilley cheh myr yn oghe, as t'ad er stroie nyn mriwnyn; ta ooilley nyn reeaghyn er duittym, cha vel veg ny-vud oc ta geamagh orrym's.

8 Ta Ephraim er seiy eh-hene mastey ny ashoonee, ta Ephraim myr berreen nagh vel chyndaït.

9 Ta joarreeyn er choyrt-mow e niart, agh cha vel baght echey er shoh: dy feer, ta kuse dy renaigyn lheeah noon as noal er, ny-yeih cha vel eh goaill tastey jeu.

10 As ta moyrn Israel gymmyrkey feanish gys e eddin, ny-yeih cha vel ad chyndaa gys y Chiarn nyn Yee, ny shirrey huggey son ooilley shoh.

11 ¶ Ta Ephraim myrgeddin myr calmane ôney gyn cree; t'ad shirrey cooney veih Egypt, t'ad goll gys Assyria.

12 Tra hed ad, skeayl-yms my lieen orroo, lhieg-ym ad myr eeanlee yn aer, smaght-ym ad myr ta'n slane sheshaght oc er chlashtyn.

13 Smerg daue, son t'ad er chea voym, toyrt-mow dy row orroo, son t'ad er my hreigeil: ga dy vel mee er chur feaysley daue, ny-yeih t'ad er loayrt breagyn m'oï.

14 As cha vel ad er ghoaill padjer hym veih nyn gree, tra v'ad gaccan er nyn lhiabbaghyn: t'ad chaglym cooidjagh son arroo as feeyn, as girree-magh m'oï.

15 Ga dy vel mee er smaghtaghey ad, ta mee er niartaghey ny roihaghyn oc, ny-yeih, t'ad smooinaghtyn er olk m'oï.

16 T'ad chyndaa, agh cha nee gys yn er smoo syrjey: t'ad goll-rish bow molteyragh: nee ny princeyn oc tuittym liorish y chliwe, son roon nyn jengaghyn: shoh vees nyn oltooan ayns thalloo Egypt.

CAB. VIII.

CUR y trumpet gys dty veeal: hig eh myr urley noi thie yn Chiarn, er-yn-oyr dy vel ad er vrishey my chonaant, as er hoiaghey-beg jeh my leigh.

2 Nee Israel geam hym's, My Yee, shione dooin oo.

3 Ta Israel er hreigeil shen ta mie; nee yn noid eh y helg.

4 T'ad er hoiaghey seose reeaghyn, agh cha nee liorym's: t'ad er n'yannoo princeyn, agh noi my aigney's: jeh nyn argid as nyn airh t'ad er n'yannoo jallooyn daue hene, dy choyrt ad-hene mow.

5 ¶ Ta dty yalloo-baagh O Samaria; er n'yiooldey rhyt: ta my chorree er ny ghreesaghey nyn 'oï: caïd vees eh, nagh n'eiyr ad er aghtyn mie?

6 Son veih Israel myrgeddin haink eh magh, yn obbree ren eh, shen-y-fa cha vel eh ny Yee: agh bee jalloo-baagh Samaria brisht ayns peeshyn.

7 Son t'ad er chuirr y gheay, as nee ad buinn y gheay-chassee: cha vel bun echey: cha jean y jeeass gymmyrkey meinn, as ga dy jean eh, bee eh stroit ec joarreeyn.

8 Ta Israel sluggit seose: nish bee ad mastey ny ashoonee myr saagh gyn-ymmyd.

9 Son dy vel ad er n'gholl seose gys Assyria, assyl oaldey er hene: ta Ephraim er vailley caarjyn.

10 Dy jarroo, ga dy vel ad er vailley mastey ny ashoonee, nish nee'm ad y haglym, as cha bee nyn drimshey agh giare fo errey ree ny reejereeyn.

11 Er-yn-oyr dy vel Ephraim er n'yannoo ymmodee altaryn son peccah, bee ny altaryn son loght dasyn.

12 Ta mee er scrieu dasyn nheeghyn mooarey my leigh, agh ren ad soiaghey jeu, myr jeh reddyn joarree.

13 T'ad ourralley feill son ourallyn my hebballyn, as t'ad gee eh; agh cha vel y Chiarn jannoo soiaghey jeu: nish nee eh cooinaghtyn er nyn mee-chairys, as kerraghey nyn beccaghyn: nee ad chyndaa reesht gys Egypt.

14 Son ta Israel er yarrood e er-croo, as troggal chiambleyn; as ta Judah er vishaghey ard-valjyn voallit: agh ver-yms aile er e ard-valjyn, as nee eh stroie nyn dhieyn-reeoil.

CAB. IX.

NY gow boggey, O Israel, lesh reaïd, myr sleih elley: son t'ou er n'yannoo maarderys noi dty Yee, t'ou er ve sondagh er leagh er dy chooilley laare-vooie.

2 Cha jean y laare ny yn press-feeyney ad y veaghey, as nee yn feeyn noa failleil aynjee.

3 Cha jean ad cummal ayns thalloo yn Chiarn; agh nee Ephraim chyndaa reesht gys Egypt, as nee ad gee reddyn neu-ghlen ayns Assyria.

4 Cha jean ad chebbal ourallyn-feeyney gys yn Chiarn, chamoo nee eh soiaghey jeu; bee ny ourallyn dauesyn myr arran ny dobbranee: bee ad ooilley nen-ghlen ta gee jeh: son cha jig arran nyn mioys ayns thie yn Chiarn.

5 Cre nee shiu er yn ard-laa-feailley, as er laa-feailley casherick y Chiarn?

6 Son cur-my-ner t'ad er n'immeeaght dy ve caillit 'sy traartys: nee Egypt ad y haglym, nee Memphis ad y oanluckey: ayns ynnydyn eunyssagh nyn argid nee undaagagh gaase: bee onnaneyn ayns ny cabbaneyn oc.

7 Ta laghyn yn cherraghey er jeet, ta laghyn y chooilleeney er verraghtyn orroo, yiow Israel fys er: ta'n phadeyr ny ommydan, ta'n dooinney spyrrydoil ass e cheeayll, son mooadys dty vee-chraueeaght, as y jymmoose hrome.

8 Va arreyder Ephraim marish my Yee: agh ta'n phadeyr ribbey shelgeyr ayns

Digitized by Google

ooilley e raaidyn, as ayns myskid noi thie
e Yee.
9 T'ad er hayrn loght tromc orroo hene,
myr ayns laghyn Ghibeah: shen-y-fa nee eh
cooinaghtyn er nyn mee-chairys, nee eh
goaill cooilleeney son nyn beccaghyn.
10 Hooar mee Israel myr messyn-feeyney
ayns yn aasagh: va nyn ayraghyn dooys myr
mess toshee yn villey-figgagh 'sy chied im-
bagh: agh hie ad gys Baal-peor, as ren ad
scarrey ad-hene gys y red naareydagh shen;
as haink ad dy ve eajee, myr ny reddyn deiyr
ad orroo.
11 Er son Ephraim, nee yn ghloyr oc
getlagh ersooyl myr ushag; veih yn ymmyrk-
ey, as veih yn vrein, as veih yn yiennaghtyn.
12 Ga dy vel ad troggal nyn gloan, ny-
yeih neem's ad y roostey, nagh bee dooinney
jeu faagit: dy jarroo smerg dauesyn myr-
geddin, tra nee'm ad y hreigeil.
13 Ta Ephraim myr honnick mee Tyrus,
soit ayns ynnyd eunyssagh: agh ver Ephraim
magh e chloan gys y dunver.
14 Cur daue, O Hiarn; cre ver oo daue?
cur daue brein ghennish, as keeaghyn shiast.
15 As ooilley nyn olkys ayns Gilgal: son
shen y raad hug mee dwoaie daue: son
olkys nyn ghrogh-yannoo eiyr-yms ad ass my
hie, cha der-ym graih daue ny-sodjey: ta
ooilley nyn reiltee mee-viallee.
16 Ta Ephraim guint, ta'n fraue oc shirgit,
cha jean ad gymmyrkey veg y vess: dy
jarroo, ga dy n'ymmyrk ad, ny-yeih, stroie-
yms eer mess ennoil nyn mrein.
17 Nee my Yee's ad y yiooldey veih, er-
yn-oyr nagh ren ad geaishtagh rish: as bee
ad wagaantee mastey ny ashoonee.

CAB. X.

TA Israel ny villey-feeyney gyn-ymmyd,
t'eh gymmyrkey mess da hene: rere
earroo e vess, t'eh er vishaghey e altaryn;
rere foays e halloo, t'ad er n'yannoo jallooyn
stoamey.
2 Ta'n cree oc er ny rheynn; nish bee ad
er ny gheddyn foiljagh: brishee eh sheese ny
altaryn oc: as spooillee eh ny jallooyn oc.
3 Son nish jir adsyn, Cha vel ree ain, er-
yn-oyr nagh ghow shin aggle roish y Chiarn;
cre eisht t'ec ree dy yannoo rooin?
4 T'ad er loayrt goan oaiagh ayns jannoo
conaant: myr shen ta briwnys gaase seose,
myr yn aghaue ayns imraghyn y vagheragh.
5 Gowee cummaltee Samaria aggle, kyn-
dagh rish jallooyn baagh Veth-aven; son
nee yn pobble echey dobberan harrish, as
ny saggyrtyn ghow boggey jeh'n ghloyr
echey, son dy vel eh er n'immeeaght veih.
6 Bee eh myrgeddin er ny chur lesh gys
Assyria son toyrtys gys ree Jareb: gowee
Ephraim nearey, as bee Israel sniemmit ayns
ribbey e choyrle hene.
7 Er son Samaria, ta'n ree ecksh giarit
jeh myr kesh er yn ushtey.
8 Myrgeddin bee ard-ynnydyn Aven, pec-
cah Israel currit naardey: hig yn dress as yn
onnane seose er nyn altaryn; as jir ad rish
ny sleityn, Coodee-jee shin, as rish ny croink,
Tuitt-jee orrin.
9 O Israel, t'ou er chur-rish peccah veih
laghyn Ghibeah: shen y raad hass ad: cha
ren y caggey ayns Gibeah noi cloan ny
drogh-yantee berraghtyn orroo.
10 Te ayns my aigney dy smaghtaghey
ad: as bee yn pobble er ny chruinnaghey
nyn 'oï, tra nee'm ad y cherraghey son y daa
vee-chairys oc.
11 As ta Ephraim myr colbagh ta ynsit,
as shynney lh'ee stampey magh yn arroo,
agh hug mish yn whing er e mwannal aalin:
ver-yms er Ephraim tayrn: nee Judah traaue;
as nee Jacob brishey e cheabyn.
12 Cuirr-jee diu hene ayns cairys, buinn-
jee ayns myghin: brish-jee seose yn thalloo
banejagh eu: son te traa dy hirrey yn
Chiarn, derrey hig eh dy gheayrtey neose
cairys orrin.
13 Ta shiu er hraaue mee-chraueeaght, ta
shiu er vuinn mee-chairys, ta shiu er n'ghoaill
nyn soogh ayns y vess dy vreagyn; son dy
dug oo dty varrant er dty raad hene, as er
earroo dty gheiney niartal.
14 Shen-y-fa nee tharmane-caggee troggal
mastey dty phobble, as bee ooilley dty chash-
tallyn er ny spooilley, myr ren Shalman
spooilley Beth-arbel ayns laa yn chaggey:
va'n moir bransit gys peeshyn er e cloan.
15 Myr shen nee Beth-el ruish son
mooadys nyn ghrogh-yannoo: 'sy vadran vees
ree Israel dy bollagh giarit jeh.

CAB. XI.

TRA va Israel ny lhiannoo, eisht bynney
lhiam eh, as dele mee er my vac ass
Egypt.
2 Myr smoo dele mee orroo, wheesh shen
sodjey hie ad voym: ren ad ouralley gys
Baalim, as lostey incense gys jallooyn grainnit.
3 Dynsee mee Ephraim myrgeddin dy
hooyl, goaill ad er y laue; agh cha row geill
oc dy nee mish va dy reir eh.
4 Hayrn mee ad lesh coyrdyn dooinney,
lesh kianglaghyn dy ghraih, as va mee daue-
syn myr adsyn ta goaill yn streean ass nyn
meeal, as hug mee bee er nyn meealloo.
5 ¶ Cha jean eh chyndaa gys cheer
Egypt; agh bee yn Assyrian y ree echey, er-
yn-oyr dy ren ad gobbal dy hyndaa.
6 As nee yn cliwe tannaghtyn er e ard-
valjyn, as ver eh mow e vanglaneyn, as stroie
ad, kyndagh rish ny coyrleyn oc hene.
7 As ta my phobble soit er skyrraghtyn
voym; ga dy row eam oc gys yn er smoo
syrjey, cha dug fer erbee ard-voylley da.
8 Kys oddym scarrey rhyt, O Ephraim?
kys oddym sauail oo, O Israel? kys nee'm oo
myr Admah, as soiaghey jeed myr Zeboim?
ta my chree er ny hyndaa cheu-sthie
jee'm, ta my vyghinyn er ny ghreesaghey
dy cheilley.

Digitized by Google

9 Cha jean-ym cooilleeney eulys my yym-
moose, cha jean-ym chyndaa dy stroie
Ephraim, son ta mish Jee, as cha nee dooin-
ney, yn er-casherick ayns y vean ayd, as cha
jig-ym stiagh ayns yn ard-valley [myr noid].
10 Nee ad gimmeeaght lurg y Chiarn:
troggee eh seose e choraa myr lion: tra ver
eh magh e choraa, eisht bee'n chloan er-creau
voish y neear.
11 Nee ad clussaghey myr ushag veih
Egypt, as myr calmane ass cheer Assyria: as
soie-ym ad ayns nyn dhieyn hene, ta'n Chiarn
dy ghra.
12 Ta Ephraim dy my chruinnaghey my-
geayrt lesh breagyn, as thie Israel lesh
molteyrys: agh ta Judah foast reill marish
Jee, as t'eh ynrick marish ny nooghyn.

CAB. XII.

TA Ephraim beaghey er y gheay, as geiyrt
da'n gheay-niar: t'eh gagh-laa bish-
aghey breagyn as toyrt-mow, as t'ad jannoo
conaant rish ny Assyrianee, as ta ooil er ny
chur lesh gys Egypt.
2 Ta cooish ec y Chiarn myrgeddin rish
Judah, as nee eh goaill cooilleeney jeh Jacob
cordail rish e raaidyn; cordail rish e yannoo
ver eh leagh da.
3 ¶ Ghow eh e vraar er y voyn ayns y
vrein, as liorish e niart, va pooar echey
marish Jee:
4 Dy jarroo va pooar echey harrish yn
aile, as hooar eh yn varriaght: ren eh keayney
as jannoo accan huggey: hooar eh ayns
Beth-el eh, as ayns shen ren eh loayrt rooin:
5 Eer y Chiarn, Jee ny flaunyssee, hug y
Chiarn ennym da.
6 Shen-y-fa chyndaa uss gys dty Yee:
freill myghin as briwnys, as farkee dy kinjagh
er dty Yee.
7 ¶ T'eh ny varchan, ta meihaghyn dy
volteyrys ayns e laue: t'eh soit er jannoo
tranlaase.
8 As dooyrt Ephraim, Ny-yeih ta mee er
n'aase berchagh, ta mee er chosney cooid:
ayns ooilley my ghellal, cha vow ad veg y
vee-chairys liorym, dy my ghoaill ayns loght.
9 As mish ta'n Chiarn dty Yee veih thal-
loo Egypt, ver foast ort freayll ayns cabbane-
yn, myr ayns laghyn y feailley casherick shen.
10 Ta mee myrgeddin er loayrt liorish ny
phadeyryn, as er vishaghey ashlishyn, as
chliaghtee mee co-soylaghyn, liorish shirveish
ny phadeyryn.
11 Vel an-chiartys ayns Gilead? t'ad son
shickyrys fardalys, t'ad ouralley dew ayns
Gilgal; dy jarroo ta ny altaryn oc myr
carnaneyn fud creaghyn y vagheragh.
12 As ren Jacob chea gys cheer Syria, as
ren Israel failley eh-hene son ben, as son ben
v'eh ny vochilley keyrragh.
13 As liorish phadeyr hug y Chiarn lesh
Israel magh ass Egypt, as liorish phadeyr
v'eh er ny choadey.
14 Ren Ephraim eh y vrasnaghey gys
jymmoose dewil, shen-y-fa faagee eh yn uill
echey ersyn; as e nearey nee e Hiarn y
chooilleeney er.

CAB. XIII.

TRA ren Ephraim loayrt dy arrymagh,
hooar eh ooashley da hene ayns Israel;
agh tra hug eh rish peccah liorish Baal, hie
eh naardey.
2 As nish t'ad jannoo peccah ny smoo as
ny smoo, as t'ad er chummey daue hene
jallooyn roit jeh nyn argid, as caslyssyn, rere
yn cheeayll oc hene, ad ooilley obbyr ny fir-
cheirdee. T'ad gra jeusyn, Lhig da ny
deiney ta ouralley paagey ny jallooyn-
baagh.
3 Shen-y-fa bee ad myr bodjal y vadran;
as myr y druight moghey, ta lheie ersooyl,
myr y coau ta eebrit lesh y gheay-chassee
jeh'n laare-vooie, as myr y jaagh ass y
chymlee.
4 Foast ta mish y Chiarn dty Yee veih
thalloo Egypt, as cha bee enney ayd er Jee
erbee agh orrym's, agh cha vel saualtagh
erbee agh mish.
5 ¶ Ren mee oo y veaghey 'syn aasagh,
ayns y thalloo fowanagh sponkit.
6 Cordail rish nyn aber, myr shen v'ad
jeant-magh; v'ad er nyn lhieeney, as va'n
cree oc er ny yrjaghey: shen-y-fa t'ad er
my yarrood.
7 Er-yn-oyr shoh, bee'm daueyn myr
lion; myr leopard rish y raad freill-ym arrey
orroo.
8 Ver-ym quaaltagh daue myr y vuc-awin
ta er choayl e quallianyn, as raip-ym skairt
y chree oc, as shen y raad myr lion nee'm
stroie ad: nee yn veisht oaldey ad y raipey.
9 ¶ O Israel, t'ou er choyrt oo hene
naardey, agh aynym's ta dty chemmyrk.
10 Beem's dty ree: cre vel fer erbee
elley oddys sauail oo ayns ooilley dty ard-
valjyn? as dty vriwnyn, my-nyn-gione dooyrt
oo, Cur dou ree as princeyn?
11 Hug mee dhyt ree ayns my chorree, as
ghow mee eh ersooyl ayns my yymmoose.
12 Ta mee-chairys Ephraim tashtit seose:
ta e pheccah currit dy lhiattee.
13 Hig ersyn pianyn ben ta er-troailt, t'eh
mac mee-cheeayllagh, son cha lhisagh eh
fuirriaght foddey ayns strepyn y chloan.
14 Nee'm ad y eaysley veih pooar yn
oaie: as cosnee-ym ad veih'n vaase: O
vaase, cre vel dty ghah! O oaie, cre vel dty
varriaght! bee chymmey foddey veih my
hooillyn.
15 ¶ Ga dy vel eh messoil mastey e vraar-
aghyn, hig geay-niar er, hig lomman lajer
veih'n Chiarn seose ass yn aasagh, as chyrnee
eh seose ny farraneyn-geill echey, as hed ny
strooanyn ushtey echey naardey, nee eh
spooilley ooilley tashtaghyn ny siyn aalin.
16 Hig Samaria dy ve ny hraartys; son
t'ee er n'irree-magh noi e Jee: tuittee ad
liorish y chliwe: bee ny oikanyn oc brisht

d by Google

ayns peeshyn, as ny mraane torragh oc raipit seose.

CAB. XIV.

O ISRAEL, chyndaa gys y Chiarn dty Yee; son t'ou er duittym liorish dty vee-chairys hene.

2 Gow-jee mêriu goan [arryssagh] as chyndaa-jee gys y Chiarn: abbyr-jee rish, Gow ersooyl dy chooilley vee-chairys, as jean soiaghey graysoil j'in: myr shen chebbee mayd dhyt oural nyn meillyn.

3 Cha jean Ashur sauail shin, cha jean mayd markiaght er cabbil, chamoo jir mayd arragh rish obbyr ny laueyn ain hene, Shiuish ny jeeghyn ain: son aynyd's ta'n chloan gyn-ayr geddyn myghin.

4 ¶ Neem's lhiasaghey nyn loghtyn, verym graih daue dy arryltagh: son ta my chorree er ny hyndaa ersooyl voish.

5 Bee'm myr y druight da Israel: nee eh gaase myr y lilee, as skeaylee eh magh e fraueyn myr Lebanon.

6 Nee ny banglaneyn echey skeayley, as bee yn aalid echey myr y billey-olive, as soar millish jeh myr Lebanon.

7 Nee adsyn ta cummal fo yn scadoo echey chyndaa reesht, hig ad er-ash myr yn arroo, as blaaghey myr y billey-feeyney: bee yn bree echey myr feeyn Lebanon.

8 Nee Ephraim gra, Cre t'aym dy yannoo arragh rish jallooyn? cheayll mee eh, as ghow mee tastey jeh: ta mee myr billey-juys glass, voym's ta dty vess ry-gheddyn.

9 Quoi ta creeney, as nee eh toiggal ny reddyn shoh? toiggalagh, as yiow eh fys orroo? son ta raaidyn y Chiarn jeeragh, as nee'n vooinjer ynrick gimmeeaght ayndoo: agh nee ny mee-viallee cherraghtyn lioroo.

J O E L.

CAB. I.

GOO yn Chiarn haink gys Joel mac Phethuel.

2 Clasht-jee rish shoh, shiuish shenn gheiney, as eaisht-jee, ooilley shiuish cummaltee ny cheerey: vel shoh er ny ve ayns ny laghyn euish, ny dy jarroo ayns laghyn nyn shenn-ayryn?

3 Insh-jee shoh da nyn gloan, as lhig da yn chloan euish shen y insh da'n chloan ocsyn, as yn chloan ocsyn da yn nah heeloghe.

4 Shen ny ta'n veishteig-loauee er n'aagail, ta'n locust er n'ee; as shen ny ta'n locust er n'aagail, ta'n veishteig-vergagh er n'ee; as shen ny ta'n veishteig-vergagh er n'aagail, ta'n vraddag er n'ee.

5 Dooisht-jee, shiuish veyshtallee, as keayn-jee: as gull-jee, ooilley shiuish iuderyn-feeyney, son y feeyn noa, er-yn-oyr dy vel eh giarit jeh veih nyn meeal.

6 Son ta ashoon er jeet seose er my heer, niartal, as gyn earroo, ta ny feeacklyn oc myr feeacklyn lion: as ta oc feeacklyn-keeilley lion mooar.

7 T'eh er choyrt mow my villey-feeyney, as er roostey my villey-figgagh; t'eh er n'yanoo eh glen-lhome, as er yiarey sheese eh, ta ny banglaneyn echey bane-fiojit.

8 ¶ Keayn-jee myr ben-aeg ayns aanrit-sack, son sheshey yn aegid eck.

9 Ta'n oural-arran, as yn oural-jough giarit jeh veih thie yn Chiarn, ta ny saggyrtyn, shirveishee yn Chiarn, dobberan.

10 Ta'n magher ny hraartys, ta'n thalloo dobberan, son ta'n arroo mow: ta'n feeyn noa chyrmit seose, ta'n ooll cherraghtyn.

11 Bee-jee seaghnit, O shiuish eirrinee: yllee-jee, O shiuish ghareyderyn-feeyney, son y churnaght, as son yn oarn, son ta troayr y vagheragh er n'gholl naardey.

12 Ta'n billey-feeyney fiojit, as ta'n billey-figgagh creenagh, yn billey-pomegranate, yn billey-palm myrgeddin, as yn billey-ooyl, eer ooilley biljyn y vagheragh t'ad fiojit: as ta'n boggey fioghey ersooyl veih mec deiney.

13 Trog-jee erriu, as keayn-jee, shiuish haggyrtyn: yllee-jee shiuish shirveishee yn altar: tar-jee, lhie-jee fud-ny-hoie ayns aanrit-sack, shiuish shirveishee yn Jee aym's: son ta'n oural-arran, as yn oural-jough er ny lhiettal voish thie yn Jee eu.

14 ¶ Jean-jee laa troshtee y chasherickey: cur-jee eam son feailley-casherick dy ve er ny reayll: chaggle-jee yn chenndeeaght, as ooilley cummaltee ny cheerey, gys thie yn Chiarn y Jee eu, as eie-jee gys y Chiarn,

15 Ah treih son y laa! son ta laa yn Chiarn er-gerrey, as goll-rish toyrt-mow veih yn Ooilley niartal hig eh.

16 Nagh vel yn beaghey giarit jeh roish nyn sooillyn, eer boggey as gennallys veih thie yn Jee ain?

17 Ta'n sheel loan fo ny creaghyn, ta ny thieyn-arroo follym-faase, ta ny soaltyn nyn dholtanyn; son ta'n arroo fowanit.

18 Kys ta ny beiyn garveigagh! ta ny shellooyn ollagh seaghnit, son nagh vel aber oc: dy jarroo ta ny shioltaneyn keyrragh shymley ersooyl.

19 O Hiarn, hood's nee'm geamagh: son ta'n aile er stroie aberyn yn aasagh, as ta'n aile er lostey ooilley biljyn y vagher.

20 Ta beiyn y vagher geamagh myrgeddin hood's: son ta ny hawinyn ushtey chyrmit seose, as ta'n aile er stroie aberyn yn aasagh.

CAB. II.

SHEID-JEE yn trumpet ayns Zion, as trog-jee tharmane caggee ayns my chronk casherick; lhig da ooilley cummaltee ny

Digitized by Google

cheerey ve er-creau: son ta laa yn Chiarn cheet, son te faggys dy laue.

2 Laa dy ghorraghys, as dy ghrooid, laa dy vodjallyn as dy ghorraghys dowin, myr y voghrey skeaylt er ny sleityn; pobble mooar as niartal, cha row rieau nyn lheid, chamoo vees arragh ny lurg oc, eer gys bleeantyn ymmodee sheelogheyn.

3 Rhymboo ta aile stroie, as nyn gooyl ta yn lossey coyrt naardey: ta'n cheer myr garey Eden kiongoyrt roo, as nyn-yeï faasagh follym-feayn, dy jarroo, as cha jean nhee erbee shaghney ad.

4 Ta'n cummey oc myr cummey cabbil; as goll-rish markee, shen myr nee ad roie.

5 Myr feiyr fainee er mullagh sleityn nee ad lheim; myr sheean lossey dy aile ta stroie yn stubble, myr pobble niartal soit ayns order-caggee.

6 Kiongoyrt roo bee sleih dy mooar seaghnit, bee neal dy ghorraghys er dy chooilley eddin.

7 Nee ad roie myr deiney trean, snaue-ee ad seose er y voalley myr deiney-caggee, as nee ad marchal dagh unnane oc jeeragh er e hoshiaght, as cha brishee ad nyn rankyn.

8 Chamoo nee fer jeu chionney er fer elley, nee ad gimmeeaght dy chooilley er ayns e chassan hene; as tra huittys y cliwe orroo, cha bee ad lhottit.

9 Nee ad roie noon as noal 'syn ard-valley; nee ad roie er y voalley, snaue-ee ad seose er ny thieyn: hed ad stiagh er ny uinniagyn myr maarliagh.

10 Nee yn thalloo craa kiongoyrt roo, bee ny niaughyn er-creau; hig dorraghys er y ghrian as yn eayst, as cha geau ny rollageyn nyn soilshey.

11 As nee yn Chiarn fockley-magh e choraa roish e heshaght-chaggee; son ta'n camp echey feer vooar, son s'niartal t'eshyn, ta cooilleeney e ghoo: son ta laa yn Chiarn mooar, as feer atchimagh, as quoi oddys shassoo roish?

12 ¶ Shen-y-fa myrgeddin nish, ta'n Chiarn dy ghra, Chyndaa-jee dy jarroo hym's, lesh ooilley nyn gree, as lesh trostey, as lesh keayney, as lesh dobberan.

13 As raip-jee nyn gree, as cha nee nyn goamraghyn, as chyndaa-jee gys y Chiarn y Jee eu; son t'eh graysoil as myghinagh, moal gys corree, as dy chenjallys vooar, as meiygh-chreeagh tra t'eh kerraghey.

14 Quoi ec ta fys, nagh jyndaa eh reesht, as arrys y ghoaill, as bannaght y aagail ny-yeï, dy jarroo, oural-arran, as oural-feeyney da'n Chiarn y Jee eu?

15 ¶ Sheid-jee yn trumpet ayns Zion, oardee-jee trostey casherick, cur-jee eam son ard-feailley.

16 Chaggle-jee yn pobble: jean-jee yn co-chruinnaght y chasherickey; chaggle-jee yn chenndeeaght; chymsee-jee cooidjagh yn chloan, as adsyn ta jiole er y cheeagh: lhig da'n dooinney-poosee goll magh ass e hiamyr, as y ven-phoosee ass e closet.

17 Lhig da ny saggyrtyn, shirveishee yn Chiarn dobberan eddyr y phorch as yn altar, as lhig daue gra, Ymmyrk lesh dty phobble, O Hiarn, as ny cur dty eiraght dy ve ny oltooan, son ny ashoonee dy reill harrystoo: cre'n-fa yiarragh ad mastey yn pobble, Cre vel nish yn Jee oc?

18 ¶ Eisht bee yn Chiarn eadolagh son y cheer echey, as chymmoil er e phobble.

19 Dy jarroo, nee yn Chiarn gansoor, as gra rish e phobble, Cur-jee my-ner, ver-yms hiu arroo as feeyn, as ooil, as bee shiu jeant-magh lhien: as cha der-ym erriu arragh dy ve son oltooan mastey ny ashoonee.

20 Agh scugh-ym foddey veue sheshaght-caggee yn twoaie, as eiyr-ym eh gys cheer gennish as follym-faase, lesh e eddin gys yn aarkey shiar, as e chooyl gys yn aarkey sodjey-magh, as hig e vreinid seose, as nee drogh-hoar troggal jeh, son t'eh er n'ymmyrkey eh-hene dy mooaralagh.

21 ¶ Ny gow aggle, O heer, bee jeh gien mie, as gow boggey: son s'mooar nee'n Chiarn er dty hon.

22 Ny bee aggle erriu, shiuish beïyn y vagheragh: son ta aberyn yn aasagh cheet er-ash, son ta'n billey gymmyrkey e vess, ta'n billey-figgagh, as yn billey-feeyney cur magh nyn niart.

23 Bee-jee gennal eisht, shiuish chloan Zion, as gow-jee boggey ayns y Chiarn y Jee eu: son t'eh er chur diu fliaghey cooie yn imbagh, ayns frassyn meeney, as ver eh er y fliaghey dy heet neose er nyn son eu, fliaghey toshiaght as jerrey ny bleeaney.

24 As bee ny laareyn-vooie lane dy churnaght, as ny doaghyn lhieeney harrish lesh feeyn as ooil.

25 As ver-ym diu reesht ny bleeantyn ren ny locustyn stroie, yn veishteig-vergagh, yn vraddag, as yn veishteig-loauee, my heshaght-chaggee vooar hug mee ny mast' eu.

26 As nee shiu gee ayns palchey, as bee shiu jeant-magh, as ver shiu booise da ennym y Chiarn yn Jee eu, ta er ghellal dy yindyssagh riu: as cha bee my phobble dy bragh er nyn goyrt gys nearey.

27 As bee fys eu, dy vel mish ayns mean Israel, as dy nee mish yn Chiarn, y Jee eu, as cha nee fer erbee elley: as cha bee my phobble dy bragh er nyn goyrt gys nearey.

28 ¶ As hig eh gy-kione ny lurg shen, dy deayrt-yms magh my spyrryd er dy chooilley pheccagh, as nee ny mec as ny inneenyn eu phadeyrys, bee dreamallyn ec ny shenn gheiney eu, nee ny deiney aegey eu ashlishyn y akin.

29 As myrgeddin er ny fir-vooinjer, as er ny sharvaantyn, ayns ny laghyn shen, deayrt-yms magh my spyrryd.

30 As soilshee-ym yindyssyn ayns yn aer, as er y thalloo, fuill, as aile, as torcan jaagh.

31 Bee yn ghrian er ny hyndaa gys

d by Google

dorraghys, as yn eayst gys fuill, roish my jig laa mooar as atchimagh y Chiarn.

32 As hig eh gy-kione, quoi-erbee ee-ys er ennym y Chiarn, dy bee eh er ny hauail: son ayns cronk Zion, as ayns Jerusalem vees saualtys, myr ta'n Chiarn er ghra, as cour y fooilliagh nee yn Chiarn y reih.

CAB. III.

SON cur-jee my-ner, ayns ny laghyn shen, as ec y traa cheddin, tra ver-yms chyndaa da cappeeys Yudah as Yerusalem,

2 Neem's myrgeddin chaglym dy chooilley ashoon, as ver-yms lhiam sheese ad gys coan Yehoshaphat, as neem's pleadeil roo ayns shen, son my phobble, as son my eiraght Israel, t'ad er skeayley mastey ny ashoonyn, as t'ad er rheynn my heer.

3 As t'ad er hilgey lottyn son my phobble, as er choyrt guilley son leagh streebagh, as er chreck inneen son feeyn daue dy iu.

4 As dy jarroo, cre'n ee t'eu orrym, O Tyre as Zidon, as ooilley ardjyn Phalestine? jean shiu cooilleeney 'ghoaill orrym, as my ta shiu goaill lhiasaghey jeem's, dy tappee as dy leah chyndaa-yms reesht yn cooilleeney eu er nyn ghing hene.

5 Er-yn-oyr dy vel shiu er ghoaill my argid, as my airh, as er chur lhieu stiagh gys ny chiambleyn eu my chooid eunyssagh costal.

6 Cloan Yudah myrgeddin, as cloan Yerusalem, ta shiu er chreck gys ny Grecianee, dy scughey ad foddey veih nyn jeer hene.

7 Cur-jee my-ner, trog-yms ad veih yn boayl, gys chreck shiu ad, as chyndaa-ym reesht yn cooilleeney eu er nyn ghing hene.

8 As neem's ny mec as ny inneenyn euish y chreck gys laue cloan Yudah, as creckee adsyn ad gys ny Sabeanee, gys pobble foddey jeh; son ta'n Chiarn er loayrt eh.

9 ¶ Fockle-jee shoh magh mastey ny ashoonee: bee-jee ullee son y chaggey, dooisht-jee ny deiney niartal, lhig da ooilley ny deiney-caggee tayrn er-gerrey, lhig daue cheet seose.

10 Bwoaill-jee magh ny coulteryn eu ayns cliwenyn, as ny corranyn-pollal eu ayns shleiyghyn; lhig da'n fer faase gra, Ta mee lajer.

11 Chaggle-jee shiu hene, as tar-jee, ooilley shiuish ashoonee, as chymsee-jee shiu hene dy cheilley ooilley mygeayrt: gys shen cur er dty gheiney niartal dy heet sheese, O Hiarn.

12 Lhig da ny ashoonee ve er nyn ghoostey, as lhig daue cheet seose gys coan Yehoshaphat: son ayns shen neem's soie dy vriwnys ooilley ny ashoonee ta mygeayrt.

13 Cur-jee fo yn corran, son ta'n arroo creen; tar-jee, sheese-jee, son ta'n pressfeeyney lane, ta ny doaghyn lhieeney harrish, son ta'n vee-chraueeaght oc mooar.

14 Earrooyn mooarey, erskyn earrooyn mooarey ayns coan y vriwnys: son ta laa yn Chiarn er-gerrey ayns coan y vriwnys.

15 Bee yn ghrian as yn eayst fo dorraghys, as cha geau ny rollageyn nyn soilshey.

16 Nee yn Chiarn myrgeddin gyllagh dy ard ass Zion, as nee eh fockley-magh e choraa veih Jerusalem; as bee ny niaughyn as y thalloo er-creau; agh bee yn Chiarn treishteil e phobble, as niart cloan Israel.

17 Myr shen bee fys eu, dy nee mish y Chiarn yn Jee eu, ta cummal ayns Zion, my lieau's casherick: eisht bee Jerusalem casherick, as cha jed joarreeyn arragh nyhrooid.

18 ¶ As hig eh gy-kione ayns y laa shen, dy jean ny sleityn shilley neose feeyn noa, as nee ny croink roie lesh bainney, as nee ooilley awinyn Yudah roie lesh ushtaghyn, as nee farrane geill magh veih thie yn Chiarn, as nee eh gushtaghey coan ny reih cedaryn.

19 Bee Egypt ny hraartys, as bee Edom ny aasagh follym-feayn, son nyn ghewilys noi cloan Yudah; er-yn-oyr, dy vel ad er gheayrtey fuill gyn-loght ayns y cheer oc.

20 Agh nee Judah tannaghtyn son dy bragh, as Jerusalem veih sheeloghe gys sheeloghe.

21 Son glen-yms yn uill ocsyn, nagh vel mee er ghlenney; son ta'n Chiarn cummal ayns Zion.

AMOS.

CAB. I.

ASHLISH Amos, va mastey bochillyn Tekoa, shen honnick eh mychione Israel rish lhing Uzziah ree Yudah, as rish lhing Yeroboam, mac Yoash ree Israel, daa vleïn roish yn craa-thallooin.

2 As dooyrt eh, Nee yn Chiarn freaney veih Zion, as fockley-magh e choraa veih Jerusalem: as nee ynnydyn-vaghee ny bochillyn dobberan, as nee mullagh Charmel fioghey.

3 Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Son three ard-pheccaghyn Ghamascus, as son kiare cha jyndaa-ym ersooyl e cherraghey: er-yn-oyr dy vel ad er woalley Gilead lesh soostyn yiarn.

4 Agh ver-ym aile er thie Hazael, nee stroie plaaseyn Ven-hadad.

5 Brish-ym myrgeddin giattyn Ghamascus, as astyr-ym yn cummaltagh ass strah Aven, as eshyn ta cummal yn lorg-reill ass thie Eden: as hed pobble Syria ayns cappeeys gys Kir, ta'n Chiarn dy ghra.

6 ¶ Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Son

by Google

three ard-pheccaghyn Ghaza, as son kiare cha jyndaa-ym ersooyl e cherraghey: er-yn-oyr dy dug ad lhieu ersooyl, yn slane cappeeys, dy livrey ad seose gys Edom.

7 Agh ver-yms aile er voalley Ghaza, nee stroie ny plaaseyn echey.

8 As giare-yms jeh yn cummaltagh veih Ashdod, as eshyn ta gymmyrkey yn lorg-reill veih Ashkelon, as chyndaa-ym my laue noi Ekron; as nee sluight ny Philistinee cherraghtyn, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

9 ¶ Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, son three ard-pheccaghyn Tyrus, as son kiare cha jyndaa-ym ersooyl e cherraghey: er-yn-oyr dy livrey ad seose yn slane cappeeys gys Edom, as nagh chooinee ad er yn conaant braaragh.

10 Agh ver-ym aile er voalley Tyrus, nee stroie ny plaaseyn echey.

11 ¶ Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Son three ard-pheccaghyn Edom, as son kiare cha jyndaa-ym ersooyl e cherraghey: er-yn-oyr dy deiyr eh er e vraar lesh y chliwe, as dy hilg eh jeh dy chooilley erreeish, as ren e chorree freaney dy kinjagh, as dreill eh e yymmoose son dy bragh.

12 Agh ver-ym aile er Teman, nee stroie plaaseyn Vozrah.

13 ¶ Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Son three ard-pheccaghyn cloan Ammon, as son kiare cha jyndaa-ym ersooyl e cherraghey: er-yn-oyr dy vel ad er yiarey foshlit mraane torragh Ghilead, er-chee dy heeyney magh nyn ardjyn

14 As neem's foaddey aile er voalley Rabbah, as nee eh stroie ny plaaseyn echey; lesh yllaghey er laa yn chaggey, lesh dorrin er laa yn gheay-chassee:

15 As hed nyn ree ayns cappeeys, eshyn as e phrinceyn cooidjagh, ta'n Chiarn dy ghra.

CAB. II.

SHOH myr ta'n Chiarn dy ghra, Son three ard-pheccaghyn Voab, as son kiare cha jyndaa-ym ersooyl e cherraghey: er-yn-oyr dy losht eh craueyn ree Edom gys eayl.

2 Agh ver-ym aile er Moab, as nee eh stroie plaaseyn Kirioth, as yiow Moab baase lesh irree-magh, lesh yllaghey, as lesh sheean y trumpet.

3 As giare-yms jeh yn briw veih yn vean echey, as marr-ym ooilley ny princeyn echey marish, ta'n Chiarn dy ghra.

4 ¶ Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Son three ard-pheccaghyn Yudah, as son kiare cha jyndaa-ym ersooyl e cherraghey: er-yn-oyr dy ren ad beg y hoiaghey jeh leigh yn Chiarn, as nagh vel ad er vreayll e annaghyn, as hug nyn mreagyn ad er-shaghryn, as deiyr nyn ayraghyn da'n aght cheddin.

5 Agh ver-ym aile er Judah, as nee eh stroie plaaseyn Yerusalem.

6 ¶ Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Son three ard-pheccaghyn Israel, as son kiare cha jyndaa-ym ersooyl e cherraghey: er-yn-oyr dy chreck ad cooish yn vooinjer chairal son argid, as yn ymmyrchagh son piyr vraag.

7 Ta shegin er stampey sheese king ny boghtyn gys joan y thallooin: agh cassey cooish yn oney: as bee ec dooinney as e ayr dy yannoo rish yn un ven, gys oltooan my ennym's casherick.

8 As t'ad hene lhie sheese er eaddagh gioaldee, liorish dagh altar, as t'ad giu, ayns thie yn jee-jalloo oc, y feeyn ocsyn t'ad hene er gheyrey.

9 ¶ Ny-yeih stroie mee yn Amorite kion-goyrt roo, va'n yrjid echey myr yrjid ny cedaryn, as v'eh lajer myr y darragh, ny-yeih hug mee naardey e vess veih heose, as ny fraueyn echey veih heese.

10 Myrgeddin hug mee lhiam shiu seose veih thalloo Egypt, as leeid mee shiu da-eed blein trooid yn aasagh, dy ghoaill diu hene thalloo yn Amorite.

11 As hrog mee seose ny mec eu son phadeyryn, as ny deiney aegey eu son Nazariteyn. Nagh vel eh eer myr shoh, O shiuish chloan Israel? ta'n Chiarn dy ghra.

12 Agh hug shiu er ny Nazariteyn giu feeyn, as hug shiu ny phadeyryn fo harey, gra, Ny jean-jee phadeyrys.

13 Cur-my-ner lhie-yms trome erriu myr cart laadit lesh bunneeyn.

14 Cha bee sauchys cour ny coshee bieau, as cha bee bree erbee ayns troshid yn er lajer, chamoo nee yn treanagh eh-hene y livrey:

15 Chamoo nee eshyn shassoo to loaghtey yn vhow, ny yn coshee gastey sauail eh-hene, chamoo nee yn markiaght livrey eh-hene.

16 As nee yn dooinney dunnal mastey ny treanee chea ersooyl rooisht er y laa shen, ta'n Chiarn dy ghra.

CAB. III.

EAISHT-JEE rish goo yn vriwnys shoh, ta yn Chiarn er loayrt nyn 'oï, O chloan Israel, noi yn slane lught-thie shen, hug mee lhiam seose veih thalloo Egypt, gra,

2 Shiuish ny-lomarcan ta mee er reih jeh ooilley kynneeyn y thallooin: shen-y-fa nee'm shiu y cherraghey son ooilley nyn mee-chraueeaght.

3 Vod jees shooyl cooidjagh ayns mee-choardail?

4 Jean lion buirroogh ayns y cheyll, tra nagh vel eh er hayrtyn e chragh? jean lion aeg gullymee veih yn ooig, mannagh vel eh er n'ghoaill monney?

5 Vod ushag ve goit ayns ribbey er y vagher, raad nagh vel sniem soit er y hon? jean fer troggal seose ribbey veih yn thalloo, mannagh vel red ennagh goit ayn?

6 Bee trumpet er ny heidey ayns yn ard-valley, as gyn y pobble ve agglit? bee seaghyn ayn, as nagh nee yn Chiarn t'er n'yannoo eh?

7 Dy firrinagh, cha jean y Chiarn Jee nhee erbee, nagh vel eh soilshaghey yn folliaght da e harvaantyn ny phadeyryn.

8 Ta'n lion er vuirroogh, quoi nagh gow

Digitized by Google

aggle? ta'n Chiarn Jee er loayrt, quoi nagh
jean phadeyrys?
9 ¶ Cur-jee magh eam ayns cashtallyn
Ashdod, as ayns ny thieyn-reeoil ayns cheer
Egypt, as abbyr-jee, Chaggle-jee shiu hene er
sleityn Samaria: as cur-jee my-ner yn anvea
seaghnagh t'ayn, as adsyn ta fo tranlaase ayn.
10 Son cha vel geill oc da cairys, ta'n
Chiarn dy ghra; quoi ta stoyral seose
berchys ayns nyn blaaseyn liorish tranlaase
as roosteyrys.
11 Shen-y-fa, shoh myr ta'n Chiarn Jee
dy ghra, Ver y noid, ta cruinnaghey stiagh
dty heer, dty niart fo-chosh, as bee dty
phlaaseyn er ny spooilley.
12 Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Myr
ta'n bochilley goaill ass beeal yn lion daa
chass, ny peesh dy chleaysh; myr shen vees
cloan Israel, ta cummal ayns Samaria as
Damascus, er ny livrey myr veih corneil
lhiabbagh, ny cooill lhiaght.
13 Eaisht-jee as feanish-jee ayns thie
Yacob, ta'n Chiarn Jee dy ghra, Jee ny
flaunyssee.
14 Er y laa dy-goym's kerraghey er Israel
son e ghrogh-yannoo, dy jean-yms myrgeddin
kerraghey y ghoaill er altaryn Veth-el, as bee
eairkyn yn altar er ny yiarey jeh, as tuittee
ad gys y thalloo.
15 As bwoaill-yms yn thie-geuree marish
yn thie-souree, as nee ny thieyn-ivory goll
naardey, as nee ny thieyn mooarey cher-
raghtyn, ta'n Chiarn dy ghra.

CAB. IV.

EAISHT-JEE rish yn ockle shoh, shiuish
ollagh Vashan, t'ayns slieau Samaria,
ta jannoo tranlaase er ny boghtyn, ta broo
ny ymmyrchee, ta gra rish nyn mainshtyryn,
Cur-jee lhieu, as lhig dooin giu.
2 Ta'n Chiarn Jee er vreearrey liorish e
chasherickys, Cur-my-ner, hig ny laghyn
erriu, dy jean eh goaill shiu ersooyl lesh
dooanyn, as yn sluight eu lesh croaganeyn-
eeastee.
3 As hed shiu magh er ny doarlishyn, dy
chooilley vooa jeeragh ro-ee, as bee shiu
eiyrit gys y woaillee, ta'n Chiarn dy ghra.
4 ¶ Tar-jee gys Beth-el, as cur-jee rish
peccah, ec Gilgal niartee-jee nyn beccah; as
cur-jee lhieu nyn ourallyn dy chooilley
voghrey, as ny jagheenyn eu lurg three
bleeantyn.
5 As cheb-jee oural dy hoyrt-booise lesh
arran casherick, as jean-jee fockley as soiaghey
magh ny ourallyn-arryltagh; son shoh by-
haittin lhieu, O shiuish chloan Israel, ta'n
Chiarn Jee dy ghra.
6 ¶ As ta mee myrgeddin er choyrt diu
glennid feeacklyn, ayns ooilley nyn ard-
valjyn, as genney arran ayns ooilley nyn
gummallyn: ny-yeih, cha vel shiu er hyndaa
hym's, ta'n Chiarn dy ghra.
7 As myrgeddin ta mee er lhiettal yn
fliaghey veue, tra ta foast three meeaghyn
gys yn ouyr, as hug mee fliaghey er un ard-
valley, as cha dug mee fliaghey er ard-valley
elley: huitt fliaghey er un vagher, as ren y
magher fioghey nagh daink fliaghey er.
8 Myr shen ren ghaa ny three dy ard-
valjyn rouail gys un ard-valley, dy gheddyn
ushtey; agh cha row ad jeant-magh: ny-
yeih cha vel shiu er hyndaa hym's, ta'n
Chiarn dy ghra.
9 Ta mee er woalley shiu lesh fowan as
mill-chea; tra ren nyn gharaghyn, as nyn
gharaghyn-feeyney, as nyn miljyn-figgagh, as
nyn miljyn-olive bishaghey, ren yn veishteig-
loauee ad y stroie: ny-yeih, cha vel shiu er
hyndaa hym's, ta'n Chiarn dy ghra.
10 Ta mee er choyrt ny mast' eu yn
chramp, myr hug mee eh er Egypt: ny
deiney aegey eu ta mee er varroo lesh y
chliwe, as er ghoaill ersooyl ny cabbil eu, as
ta mee er choyrt er smoghan ny campyn dy
heet seose gys ny stroanyn eu: ny-yeih cha
vel shiu er hyndaa hym's, ta'n Chiarn dy ghra.
11 Ta mee er hilgey paart j'iu bun-ry-skyn,
myr ren Jee rish Sodom as Gomorrah, as va
shiu myr stoo saueit ass yn aile: ny-yeih,
cha vel shiu er hyndaa hym's, ta'n Chiarn
dy ghra.
12 Shen-y-fa, shoh myr neem's rhyt, O
Israel; as er-yn-oyr, dy jean-ym shoh rhyt,
fow aarloo dy gholl quail dty Yee, O Israel.
13 Son cur-my-ner, eshyn ta cummey ny
sleityn, as croo yn gheay, as soilshaghey da
dooinney, cre ta e smooinaght, ta jannoo yn
moghrey dorraghys, as shooyl er ard-ynnydyn
y thallooin, yn Chiarn, Jee ny flaunyssee, yn
ennym echey.

CAB. V.

EAISHT-JEE rish yn goo shoh, ta mee
goaill seose noi eu, eer dobberan hene,
O hie Israel.
2 Ta moidyn Israel er duittym, cha n'irree
ee arragh: t'ee treigit er e thalloo hene, cha
vel unnane dy hroggal seose ee.
3 Son shoh myr ta'n Chiarn Jee dy ghra,
Jeh yn ard-valley hie magh ny housane, cha
bee faagit agh keead, as jeh shen hie magh
keead, cha bee faagit agh jeih da thie Israel.
4 ¶ Son shoh myr ta'n Chiarn dy ghra
rish thie Israel, Shir-jee hym's, as bee shiu bio.
5 As ny shir-jee gys Beth-el, chamoo gow-
jee stiagh ayns Gilgal, as ny immee-jee gys
Beer-sheba: son hed Gilgal son shickyrys
ayns cappeeys, as hed Beth-el naardey.
6 Shir-jee gys y Chiarn, as bee shiu bio,
er-aggle dy brish eh magh myr aile ayns thie
Yoseph, as stroie eh, as nagh bee unnane
erbee dy vooghey eh ayns Beth-el.
7 Shiuish ta chyndaa briwnys gys ullymar,
as jiooldey rish cairys ayns y theihll,
8 Shir-jee huggeysyn ta jannoo ny shiaght
rollageyn, as Orion, as chyndaa scadoo yn
vaaish gys soilshey yn voghrey, as yn laa gys
dorraghys yn oie: ta geamagh er ushtaghyn
ny marrey, as deayrtey magh ad er eaghtyr
ny hooirey, yn Chiarn yn ennym echey:

by Google

9 Ta niartaghey yn tranlaasit noi yn
tranlaasagh: myr shen dy jig yn tranlaasit
noi yn chashtal.
10 T'ad cur feoh dasyn, ta cur oghsan 'sy
yiat, as dwoaie oc ersyn, ta loayrt dy ynrick.
11 Son wheesh, er-y-fa shen, as dy vel
shiu stampey fo-chosh yn voght, as goaill
voish erraghyn dy churnaght; ta shiu er
droggal thieyn dy chlaghyn cummit, agh cha
jean shiu cummal ayndoo: ta shiu er hoi-
aghey magh garaghyn-feeyney eunyssagh,
agh cha n'iu shiu jeh'n feeyn oc.
12 Son shione dooys nyn ymmodee loght-
yn as earroo nyn ard-peccaghyn: t'ad
seaghney yn vooinjer chairal, t'ad goaill
leagh, as cassey cooish chairal y voght 'sy yiat.
13 Shen-y-fa bee yn dooinney creeney
ny-host ayns lheid y traa, son s'olk yn traa te.
14 Eiyr-jee er y vie, as cha nee er drogh-
raaidyn, dy vod shiu ve beayn: as myr shen
bee yn Chiarn, Jee ny flaunyssee, mèriu, myr
ta shiu er yeearree.
15 Bee-jee dwoaiagh er yn olk, as aggin-
dagh er y vie, as jeau-jee briwnys y niartaghey
ayns y yiat: foddee dy bee yn Chiarn Jee ny
flaunyssee, graysoil da fooilliagh Yoseph.
16 Shen-y-fa, myr shoh ta'n Chiarn, Jee
ny flaunyssee, yn Chiarn dy ghra, Bee dob-
beran ayns ooilley ny straidyn, as nee ad gra
ayns ooilley ny raaidyn-mooarey, Ah treih,
treih: as nee ad geamagh er yn eirrinnagh
gys dobberan, as ny bardoonee schleioil gys
keayney.
17 As ayns dy chooilley gharey-feeyney
vees coe: son hem dty hrooid's, ta'n Chiarn
dy ghra.
18 Smerg diuish ta geearree laa yn Chiarn!
cre'n vondeish te diu? ta laa yn Chiarn
dorraghys, as cha nee soilshey.
19 Myr dooinney ta chea veih lion, as
meeiteil muc-awin: ny goll stiagh gys e hie,
as lhie e laue er y voalley, as ard-nieu dy
lhottey eh.
20 Nagh bee laa yn Chiarn dorraghys, as
cha nee soilshey? eer dorraghys hene, gyn
failleish dy hoilshey?
21 ¶ Ta ny laghyn-feailley eu dwoaiagh
as feohdagh dou, chamoo goym taitnys ayns
bree nyn jaglym casherick.
22 Ga dy vel shiu chebbal dooys ourallyn-
losht, as nyn ourallyn-arran, cha jean-ym
goaill roo: chamoo neem's soiaghey jeh
ourallyn-shee nyn maase roauyrey.
23 Ersooyl voym lesh kiaull dty arraneyn,
son cha neaisht-ym rish bingys dty violyn.
24 Agh lhig da briwnys roie sheese myr
ushtaghyn, as cairys myr thooilley niartal.
25 Vel shiu er hebbal dooys ourallyn as
chebbalyn 'syn aasagh, son da-eed blein, O
hie Israel?
26 Agh ta shiu er n'ymmyrkey cabbane
nyn Moloch as Chiun, ny jallooyn eu, rollage
yn jee eu, ren shiu diu hene.
27 Shen-y-fa, ver-ym erriu goll ayns
cappeeys er cheu elley jeh Damascus, ta'n
Chiarn dy ghra, ta'n ennym echey, Jee ny
flaunyssee.

CAB. VI.

SMERG dauesyn t'ec aash ayns Zion, as
coyrt nyn marrant er slieau Samaria, ta
enmysit ny ard-ashoonyn, huc-syn haink
thie Israel.
2 Immee-jee harrish gys Calneh, as cur-
jee my-ner, as veih shen gow-jee gys Hemath
mooar: eisht immee-jee sheese gys Gath ny
Philistinee: vel ad shen ny share na ny
reeriaghtyn shoh? ny'n chagliagh ocsyn ny
s'lhea na'n chagliagh euish?
3 Shiuish ta scughey yn laa seaghnagh
foddey veue, as soie er stoyl-briwnys y
tranlaase;
4 Ta lhie er lhiabbaghyn ivory as sheeyney
ad-hene er nyn lhiaghtyn, as gee ny eayin
ass y chioltane, as ny lheiyee ass ny bwaneyn;
5 Ta goaill arrane gys feiyr yn viol, as
cummey daue hene greïnyn-kiaullee myr ren
David;
6 Ta giu feeyn ayns siyn costal, as dy
ooillaghey ad-hene lesh ooilyn costal: agh
cha vel ennaghtyn oc son seaghyn Yoseph.
7 Shen-y-fa hed ad-hene ayns toshiaght
yn nah chappeeys, as bee ny cuirraghyn
rouanagh ocsyn er ny scughey.
8 Ta'n Chiarn Jee er vreearrey liorish
hene, ta'n Chiarn, Jee ny flaunyssee, gra,
Ta dwoaie aym er mooaralys Yacob, as feoh
aym er e chooyrtyn reeoil: shen-y-fa livrey-
ym seose yn ard-valley, marish ooilley ny
t'ayn.
9 As hig eh gy-kione, my nee agh jeih
deiney jeh'n un thie scapail, foast nee yn
baase berraghtyn orroo.
10 As nee carrey dooinney goaill seose
eh, dy lostey yn corp, as dy chur lesh ny
craueyn magh ass y thie, as nee eh gra rishyn
ta ayns shamyryn sodjey-stiagh y thie, Vel
arragh mayrt? as jir eshyn, Cha vel: eisht
jir eshyn, Bee dty host; son cha jig lhien
gimraa er ennym y Chiarn.
11 Son cur-my-ner, ta'n Chiarn coyrt
sarey, as nee eh bwoalley yn thie ard lesh
brishaghyn, as yn thie s'inshley lesh scoltaghyn.
12 ¶ Vod cabbil roie harrish creggyn? ny
dew traaue orroo? son ta shiu er hyndaa
briwnys gys gall, as mess ny cairys gys yn
aghaue.
13 Shiuish ta goaill boggey ayns red gyn
veg, ta gra, Nagh vel shin er n'ghoaill dooin
eairkyn lesh nyn niart hene?
14 Agh cur-my-ner, trog-ym seose noi eu
ashoon, O hie Israel, ta'n Chiarn, Jee ny
flaunyssee, dy ghra, as seaghnee ad shiu veih
cagliagh Hamath gys awin yn aasagh.

CAB. VII.

MYR shoh ta'n Chiarn Jee er hoilshagh-
ey dooys, as cur-my-ner, ren eh kiad-
dey ny locnstyn ayns toshiaght cur-magh yn
vaare s'jerree, as cur-my-ner, she yn baare
s'jerree ve lurg fouyr yn ree.

by Google

2 As haink eh gy-kione, erreish daue v'er stroie faiyr y thallooin, eisht dooyrt mee, O Hiarn Yee, leih dooin, ta mee guee ort; quoi nee Jacob y niartaghey? son t'eh faase.

3 Er shoh va'n Chiarn myghinagh; Cha bee eh myr shen, dooyrt y Chiarn.

4 ¶ Shoh myr ta'n Chiarn Jee er hoilshaghey dooys, as cur-my-ner ta'n Chiarn Jee er chur eam dy cherraghey lesh aile, as stroie eh yn diunid vooar, as hug eh naardey ayrn [jeh'n thalloo].

5 Eisht dooyrt mee, O Hiarn Yee, lhaggee dty laue, ta mee guee ort; quoi nee Jacob y niartaghey? son t'eh faase.

6 Er shoh va'n Chiarn reesht myghinagh. Chamoo hig shoh erriu, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

7 ¶ Myr shoh hoilshee eh dooys: as cur-my-ner, hass y Chiarn er voalley, va troggit lesh line-level, as y line ny laue.

8 As dooyrt y Chiarn rhym's, Amos, cre t'ou fakin? As dooyrt mee, Line-level, Eisht dooyrt y Chiarn, Cur-my-ner, neem's soiaghey line-level ayns mean my phobble Israel: cha jean-ym shaghney yn olk voue ny-sodjey.

9 As bee ard-ynnydyn Isaac nyn draartys, as bee thieyn-sheaynt Israel er ny chur naardey; as nee'm brishey magh noi thie Yeroboam lesh y chliwe.

10 ¶ Eisht hug Amaziah saggyrt Veth-el fys gys Jeroboam ree Israel, gra, Ta Amos er ghoaill coyrle follit dt'oï, ayns mean thie Israel: ver eh shoh yn thalloo bun-ry-skyn lesh ooilley e ghoan.

11 Son myr shoh ta Amos gra, Yiow Jeroboam baase lesh y chliwe, as bee Israel son shickyrys er ny leeideil ersooyl nyn gappee, ass y cheer oc hene.

12 Va Amaziah myrgeddin er ghra rish Amos, O uss fakyder, immee, cosne royd gys cheer Yudah, as fow dty veaghey ayns shen, as shen y raad jean phadeyrys.

13 Agh ny jean phadeyrys arragh ec Beth-el: son ayns shen ta cabbal y ree, as y cooyrt reeoil.

14 ¶ Eisht dreggyr Amos, as dooyrt eh rish Amaziah, Cha nee phadeyr va mish, chamoo va mee mac phadeyr: agh va mee my vochilley, as beaghey er figgyn feïe yn sycamore.

15 As ghow yn Chiarn mee, myr deiyr mee er y chioltane, as dooyrt y Chiarn rhym, Immee, jean phadeyrys da my phobble Israel.

16 ¶ Nish er-y-fa shen, eaisht uss rish goo yn Chiarn: t'ou gra, Ny jean phadeyrys noi Israel, as ny lhig fockle voïd noi thie Isaac.

17 Shen-y-fa, shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Bee dty ven ny strumpag 'syn ard-valley, as nee dty vec as dty inneenyn tuittym lesh y chliwe, as bee dty halloo er ny rheynn lesh line: as yiow uss baase ayns cheer joarree, as hed Israel son shickyrys ayns cappeeys, ass y cheer oc hene.

CAB. VIII.

SHOH myr ta'n Chiarn Jee er hoilshaghey dooys, as cur-my-ner, baskad dy vessyn-souree.

2 As dooyrt eh, Amos, cre t'ou fakin? As dooyrt mee, Baskad dy vessyn-souree. Eisht dooyrt y Chiarn rhym's, Ta'n jerrey er jeet er my phobble Israel, cha lhiggym shaghey ny-sodjey.

3 As bee kiaulleeaght y chiamble er ny hyndaa gys yllaghey, 'sy laa shen, ta'n Chiarn Jee dy ghra; bee ymmodee kirp marroo ayns dy chooilley voayl, tilgee ad magh ad dy follit.

4 ¶ Eaisht-jee rish shoh, O shiuish ta sluggey seose ny ymmyrchee, as dy feer cur naardey boghtyn y thallooin,

5 Gra, Cuin vees [feailley] yn eayst-noa harrish, dy vod mayd arroo y chreck? as y doonaght ec kione, dy gholl dy vargey lesh curnaght, jannoo yn ephah beg, as yn shekel mooar, as caghlaa ny meihaghyn ayns molteyrys?

6 Dy vod mayd kionnaghey ny boghtyn son argid, as ny ymmyrchee son piyr vraag; dy jarroo as creck jerrey yn churnaght?

7 Ta'n Chiarn er vreearrey liorish ooashley Yacob, Son shickyrys cha jarrood-ym dy bragh veg jeh ny obbraghyn oc.

8 Nagh bee yn thalloo er-creau son shoh? as dy chooilley unnane dobberan ta cummal ayn? as nee eh gatt seose dy slane myr thooilley; as bee eh lhieent harrish, as er ny vaih myr liorish awin Egypt.

9 As hig eh gy-kione 'sy laa shen, ta'n Chiarn Jee dy ghra, dy der-ym er y ghrian dy lhie ec y vun-laa, as nee'm y thalloo dorraghey 'sy laa hollys.

10 As chyndaa-ym ny feaillaghyn eu gys dobberan, as ooilley ny arraneyn eu gys keayney, as ver-ym aanrit-sack er dy chooilley ghreeym, as meaylid er dy chooilley chione: as ver-ym er dy ve myr yn dobberan son yn-rycan mac, as yn jerrey echey myr laa doogh.

11 ¶ Cur-my-ner, ta ny laghyn cheet, ta'n Chiarn Jee dy ghra, dy der-ym genney 'sy cheer, cha nee genney arran ny laccal ushtey, agh genney clashtyn goan y Chiarn.

12 As nee ad rouail veih keayn gy keayn, as veih yn twoaie eer gys y shiar, roie-ee ad noon as noal dy hirrey goo yn Chiarn, as cha vow ad eh.

13 'Sy laa shen nee ny moidynyn aalin, as ny deiney aegey goll neeal lesh paays.

14 Adsyn ta breearrey liorish peccah Samaria, as gra, Ta dty Yee's bio, O Dan, as ta bioys ayns jee-jalloo Veer-sheba; dy feer, nee ad tuittym, as cha n'irree ad dy bragh arragh.

CAB. IX.

HONNICK mee yn Chiarn ny hassoo erskyn yn altar, as dooyrt eh, Bwoaill

by Google

lintéyr yn dorrys, dy vod ny easynyn craa, as giare ad ooilley 'sy chione; as marr-ym yn shiught oc lesh y chliwe; eshyn ta roie er-chea jeusyn, cha gosnee eh lesh e vioys, as eshyn ta scapail jeu, cha bee eh er ny livrey.

2 Ga dy gleiyagh ad gys niurin, veih shen nee my laue ad y ghoaill, as ga dy jed ad seose gys niau, veih shen ver-ym lhiam neose ad:

3 As ga dy vollee ad ad-hene ayns mullagh Charmel, nee'm ronsaghey as goaill ad magh veih shen; as ga dy bee ad keillit ass my hilley ayns grunt ny marrey, shen y raad ver-ym sarey da'n ard-nieu, as nee eh ad y lhottey:

4 As ga dy jed ad gys cappeeys kiongoyrt rish nyn noidyn, shen y raad ver-ym sarey da'n chliwe, as nee eh ad y varroo: as bee sooill aym orroo son olk, as cha nee son mie.

5 As she yn Chiarn, Jee ny flaunyssee, ta beantyn rish y thalloo, as nee eh lheie ersooyl, as nee ooilley ny ta baghey ayn dobberan, as nee eh gatt seose dy slane myr thooilley, as bee eh er ny vaih myr liorish awin Egypt.

6 She eshyn eh ta troggal e hiamyryn ard ayns niau, as t'er chiaddey earroo [e chretooryn] er y thalloo; eshyn ta geamagh son ushtaghyn ny marrey, as deayrtey ad magh er eaghtyr y thallooin: yn Chiarn yn ennym echey.

7 Nagh vel shiuish myr cloan ny Ethiopianee dooys, O chloan Israel? ta'n Chiarn dy ghra. Nagh nee mish hug lhiam seose Israel ass thalloo Egypt? as ny Philistinee veih Caphtor, as ny Syrianee veih Kir?

8 Cur-my-ner, ta sooillyn y Chiarn Jee soit noi yn reeriaght peccoil, as ver-ym naardey ad er eaghtyr y thallooin; agh nyyeih, cha jean-ym dy bollagh stroie thie Yacob, ta'n Chiarn dy ghra.

9 Son cur-my-ner, ver-ym sarey, as nee'm creearrey thie Israel mastey dy chooilley ashoon, myr ta arroo er ny reealley ayns creear, ny-yeih, cha bee yn grine sloo caillit er y thalloo.

10 Yiow ooilley peccee my phobble baase lesh y chliwe, ta gra, Cha jean yn olk berraghtyn orrin, ny lhiettal shin.

11 ¶ 'Sy laa shen trog-ym seose cabbaneagglish Ghavid, ta er duittym, as slaanee-ym ny brishaghyn echey, as nee'm lhiasaghey reesht ny asseeyn t'ayn, as trog-ym eh seose myr ve ayns laghyn y chenn earish:

12 Dy vod ad freayll ayns nyn gummal fooilliagh Edom, as ooilley ny ashoonee ta enmyssit orrym's, ta'n Chiarn dy ghra, ta jannoo shoh.

13 Cur-my-ner, ta ny laghyn cheet, ta'n Chiarn dy ghra, dy jean yn erroo berraghtyn er y beaynee, as y stampeyder feeyney er yn correyder; as nee ny sleityn shilley feeyn noa, as nee ooilley ny croink lheie.

14 As nee'm feaysley reesht cappeeys my phobble Israel, as nee ad troggal ny ardvaljyn ta naardey, as cummal ayndoo; as nee ad garaghyn-feeyney y hoiaghey, as giu jeh'n feeyn oc; nee ad myrgeddin garaghyn y yannoo, as gee yn mess oc.

15 As nee'm soiaghey ad er y thalloo oc hene, as cha bee ad arragh er ny astyrt ass y cheer, ta mee er choyrt daue, ta'n Chiarn dty Yee dy ghra.

OBADIAH.

ASHLISH Obadiah. Shoh myr ta'n Chiarn Jee dy ghra mychione Edom; Ta shin er chlashtyn goo veih'n Chiarn, as ta chaghter er ny choyrt mastey ny ashoonee, Trog-jee erriu, as lhig dooin goll seose noi eck ayns caggey.

2 Cur-my-ner, ta mee er n'yannoo oo fardalagh mastey ny ashoonee: ta feer veg er ny hoiaghey jeed.

3 ¶ Ta moyrn dty chree er dty volley: uss ta goaill ayns scoltaghyn y chreg, ta cummal 'syn yrjey mooie, ta gra ayns e chree, Quoi ver lesh sheese mee gys y thalloo?

4 Ga dy droggagh oo seose oo hene myr yn urley, as soiaghey seose dty edd mastey ny rollageyn, veih shen ver-ym lhiam sheese oo, ta'n Chiarn dy ghra,

5 Kys t'ou er dty yiarey jeh! dy darragh maarlee ort, ny roosteyryn ny hoie, nagh jinnagh ad geid derrey veagh nyn saie oc? dy darragh ny teiyderyn feeyney hood, nagh vaagagh ad knoe jeh ny messyn?

6 Kys ta cooishyn Esau er nyn veyshtey magh! kys ta ny folliaghtyn echey cheet gys soilshey!

7 Ta ooilley dty gheiney-coonee er dty hayrn gys oirr dty chagliagh: ta adsyn v'ayns shee rhyt er dty volley, as er chosney ort: ta dty ghoaldee er hoiaghey ribbey lhottee er dty hon: cha vel veg y tushtey ayn.

8 Nagh jean-yms er y laa shen, ta'n Chiarn dy ghra, eer stroie ny deiney creeney ass Edom, as tushtey ass cronk Esau?

9 As bee dty gheiney niartal, O Teman, fo atchim, son ooilley cummaltee cronk Esau, t'er ny ve giarit jeh lesh cragh caggee.

10 ¶ Son dty hranlaase noi dty vraar Jacob, bee oo coodit lesh nearey, as er dty yiarey jeh son dy bragh.

11 'Sy laa hass oo er y cheu elley, 'sy laa ren joarreeyn cur lhieu ersooyl nyn gappee e heshaght-chaggee, as hie deiney quaagh stiagh er e yiattyn, as hilg ad lottyn er Jerusalem, v'ou uss neesht eer myr fer jeusyn.

by Google

12 Agh cha lhisagh oo v'er yeeaghyn er laa dty vraar, 'sy laa haink eh dy ve ny yoarree; chamoo lhisagh oo v'er voggyssagh harrish cloan Yudah ayns laa nyn stroialtys; chamoo v'er loayrt dy mooaralagh ayns laa e heaghyn.

13 Cha lhisagh oo v'er n'gholl stiagh er giat my phobble, ayns laa nyn arkys; dy jarroo cha lhisagh oo v'er yeeaghyn er nyn seaghyn ayns laa yn arkys oc; chamoo v'er choyrt laue er nyn gooid, ayns laa nyn arkys.

14 Chamoo lhisagh oo v'er hassoo 'syn aa-gherrit, dy yiarey jeh adsyn by-leshyn ren scapail; chamoo lhisagh oo v'er livrey seose adsyn by-leshyn va er-mayrn 'sy laa seaghnagh.

15 Son ta laa yn Chiarn er-gerrey da ooilley ny ashoonee: myr t'ou uss er n'yannoo, bee eh er ny yannoo rhyt, nee dty leagh chyndaa er dty chione hene.

16 Son myr ta shiu er n'iu er my lieau casherick, myr shen nee ooilley ny ashoonee giu dy kinjagh, dy jarroo, nee ad giu, as sluggey sheese, as cha bee arragh jeu.

17 ¶ Agh ayns cronk Zion vees livrey-ys, as ayns shen vees casherickys, as nee thie Yacob cosney reesht ny cummallyn oc hene.

18 As bee thie Yacob ny aile, as thie Yoseph ny lossey, as thie Esau son stubble, as ver ad aile ayndoo, as stroie ad; as cha bee veg faagit jeh thie Esau; son ta'n Chiarn er loayrt eh.

19 As nee mooinjer y jiass goaill ayns nyn gummal cronk Esau; as gowee mooinjer y cheer-rea ny Philistinee: as gowee ad daue hene magheryn Ephraim, as magheryn Samaria, as gowee Benjamin Gilead.

20 As nee sluight cappeeys cloan Israel goaill daue hene ny Canaaniteyn, eer gys Zarephath; as nee cappeeys Yerusalem, t'ayns Sepharad, goaill daue hene ard-valjyn y jiass.

21 As hig saualtee seose er cronk Zion, dy vriwnys cronk Esau, as bee yn reeriaght lesh y Chiarn.

JONAH.

CAB. I.

NISH haink goo yn Chiarn gys Jonah mac Amittai, gra,

2 Trog ort, immee gys Nineveh yn ard-valley mooar shen, as trog seose dty choraa noi eck, son ta'n mee-chraueeaght oc er jeet seose kiongoyrt rhym.

3 Agh dirree Jonah seose dy roie er-chea gys Tarshish veih fenish y Chiarn, as hie eh sheese gys Joppa; as hooar eh lhong goll gys Tarshish: myr shen deeck eh yn leagh-shiaullee, as hie eh er boayrd, dy gholl mâroo gys Tarshish, veih fenish y Chiarn.

4 ¶ Agh hug y Chiarn magh geay vooar er yn aarkey, as va sterrym dorrinagh ayns y cheayn, myr shen dy row yn lhong ayns gaue brishey.

5 Eisht va aggle er ny marrinee, as deïe ad dagh dooinney gys e yee, as hilg ad magh yn chooid v'er boayrd 'sy cheayn, dy eddrymaghey yn lhong: agh va Jonah ersooyl sheese 'sy chabbane, as lhie eh, as v'eh trome ny chadley.

6 Myr shen haink mainshtyr y lhong huggey, as dooyrt eh rish, Kys t'ou cadley myr shoh, y chadlag? irree, eïe er dty Yee, my she shen dy jean Jee smooinaghtyn orrin, nagh bee mayd caillit.

7 As dooyrt ad, dagh fer rish e heshey, Tar-jee, as lhig dooin lottyn y haym, dy vod fys y ve ain, quoi by-chyndagh ta'n olk shoh er jeet orrin. Myr shen hilg ad lottyn, as huitt y lot er Jonah.

8 Eisht dooyrt ad rish, Insh dooin, ta shin guee ort, quoi by-chyndagh ta'n olk shoh er jeet orrin: cre ta dty aght beaghee? as cre voish t'ou? cre'n cheer t'ou jeh? as cre'n sleih t'ou jeh?

9 As dooyrt eh roo, She Hebrew mee, as ta mee goaill aggle roish y Chiarn, Jee ny flaunys, t'er chroo yn aarkey as y thalloo chirrym.

10 Eisht va ny deiney erskyn-towse agglagh, as dooyrt ad rish, Cre'n-fa t'ou uss er n'yannoo shoh? (son va fys ec ny deiney dy row eh er-chea veih fenish y Chiarn, son v'eh er n'insh daue).

11 ¶ Eisht dooyrt ad rish, Cre nee mayd rhyt, dy vod y keayn ve kiune dooin? (son va'n keayn freaney, as erskyn-towse stermagh).

12 ¶ As dooyrt eh roo, Trog-jee mee seose, as tilg-jee mee magh 'sy cheayn; myr shen vees y keayn kiune diuish: son ta fys aym dy nee by-chyndagh rhym's ta'n sterrym mooar shoh er jeet erriu.

13 Ny-yeih, ren ny deiney gymmyrt dy doccaragh, dy chosney yn thalloo, agh cha voddagh ad roshtyn, son va'n keayn freaney, as dowil-dorrinagh noi oc.

14 Shen-y-fa, deïe ad gys y Chiarn, as dooyrt ad, Ta shin guee ort, O Hiarn, ta shin guee ort, ny lhig dooin cherraghtyn son bioys yn dooinney shoh, as ny cur gys nyn lieh yn uill gyn-loght; son t'ou uss, O Hiarn, er n'yannoo myr s'gooidsave lhiat.

15 Myr shen hrog ad seose Jonah, as hilg ad eh magh 'sy cheayn, as ghow yn aarkey kiunid veih freaney.

16 Eisht ghow ny deiney aggle roish y Chiarn erskyn-towse, as ren ad breearrey dy hebbal oural da'n Chiarn.

17 Nish va'n Chiarn er chiarail eeast

by Google

mooar dy lhuggey seose Jonah, as va Jonah
ayns bolg yn eeast, three laa as three oieghyn.

CAB. II.

EISHT ghow Jonah padjer gys y Chiarn
e Yee veih bolg yn eeast,
2 As dooyrt eh, Deïe mee kyndagh rish
my heaghyn gys y Chiarn, as ren eh my
chlashtyn; veih diunid yn oaie deïe mee, as
cheayll oo my choraa.
3 Son t'ou er my hilgey ayns y diunid,
ayns mean ny marrey, as haink ny thooil-
laghyn mygeayrt-y-moom, ta ooilley ny ush-
taghyn as ny tonnyn ayd's er n'gholl harrym.
4 Eisht dooyrt mee, Ta mee ceaut magh
ass dty hilley; agh ny-yeih nee'm jeeaghyn
reesht lesh dty hiamble casherick.
5 Haink ny ushtaghyn mygeayrt-y-moom,
eer gys my annym: ren y diunid m'y chruin-
naghey mygeayrt, va'n amlagh cast mysh
my chione.
6 Hie mee sheese choud's undin ny
sleityn; bee yn thalloo as ny barryn eck my-
geayrt-y-moom dy bragh, mannagh jean oo my
vioys y livrey veih toyrt-mow, O Hiarn my Yee.
7 Tra ren my annym gannooinshey cheu-
sthie jee'm, chooinee mee er y Chiarn, as
haink my phadjer stiagh hood, gys dty hiam-
ble casherick.
8 T'adsyn, ta cur geill da fardalyssyn
breagagh, treigeil nyn myghin hene.
9 Agh chebb-yms oural dhyt lesh y choraa
dy hoyrt-booise, eeck-ym shen ny ta mee er
vreearrey: ta saualtys veih'n Chiarn.
10 As hug y Chiarn currym er yn eeast,
as hilg eh magh Jonah er y thalloo chirrym.

CAB. III.

AS haink goo yn Chiarn gys Jonah yn
nah cheayrt, gra,
2 Trog ort, immee gys Nineveh yn ard-
valley mooar shen, as jean preacheil ayn ny
goan ver-ym royd.
3 Myr shen dirree Jonah, as hie eh gys
Nineveh cordail rish goo yn Chiarn: (nish
va Nineveh ard-valley feer vooar jeh jurnah
three laa.)
4 As ghow Jonah toshiaght dy gholl
stiagh 'syn ard-valley lesh jurnah laa, as
dockle eh magh e choraa, as dooyrt eh,
Foast ec kione da-eed laa, as bee Nineveh
er ny stroie.
5 ¶ Myr shen ren sleih Nineveh credjal
ayns Jee, as doardee ad laa troshtee, as hug
ad orroo aanrit-sack veih'n vooinjer b'yrjey
jeu, dy jarroo gys yn vooinjer b'inshley jeu.
6 Son haink y goo gys ree Nineveh, as
dirree eh veih e stoyl-reeoil, as hug eh jeh e
choamrey-reeoil, as choodee eh eh-hene lesh
aanrit-sack, as lhie eh 'sy leoie.
7 As doardee eh eam dy v'er ny ockley-
magh, as er ny hoilshaghey trooid Nineveh
(liorish sarey yn ree as e gheiney ooasle)
gra, Ny lhig da dooinney ny baagh, shelloo
ny shioltane blaystyn nhee erbee; ny
lhig daue goaill beaghey, ny giu ushtey.
8 Agh lhig da dooinney as baagh ve er ny
choodaghey lesh aanrit-sack, as geamagh dy
jeean gys Jee: dy jarroo lhig daue chyndaa
dy chooilley unnane veih e ghrogh-raad, as
veih'n tranlaase t'ayns nyn laueyn.
9 Quoi ec ta fys my nee Jee chyndaa as
meiyghey, as e yymmoose hrome y lhiettal,
nagh jean mayd cherraghtyn?
10 ¶ As honnick Jee nyn obbraghyn, dy
hyndaa ad veih nyn ghrogh-raad, as ren Jee
meiyghey mychione yn olk, v'eh er chiarail
dy choyrt orroo, as cha dug eh orroo eh.

CAB. IV.

AGH va Jonah erskyn-towse jymmoos-
agh, as v'eh feer chorree.
2 As ghow eh padjer gys y Chiarn, as
dooyrt eh, Guee-ym ort, O Hiarn, nagh nee
shoh va my raa, choud as va mee foast ayns
my heer hene? shen-y-fa chossyn mee roym
[dy gholl] gys Tarshish: son va fys aym dy
vel oo Jee graysoil as myghinagh, moal gys
corree, as jeh kenjallys vooar, as meiygh-
chreeagh ayns kerraghey.
3 Shen-y-fa nish, O Hiarn, gow, ta mee
guee ort, my vioys voym; son te ny share
dooys dy gheddyn baase, na dy ve bio.
4 ¶ Eisht dooyrt y Chiarn, Vel uss jan-
noo dy mie, ayns dy vel oo corree?
5 Er shoh hie Jonah magh ass yn ard-
valley as hoie eh er cheu-har jeh'n ard-
valley, as hrog eh bwaag da hene ayns shen,
as hoie eh fo yn scadoo echey, dy chur-my-
ner cre'n erree harragh er yn ard-valley.
6 As chiare yn Chiarn Jee gourd, as hug
eh er gaase seose harrish Jonah, son scadoo
harrish e chione, dy gherjaghey eh ayns e
hrimshey. Myr shen ghow Jonah boggey
erskyn-towse jeh'n ghourd.
7 Agh chiare Jee beishteig, moghrey yn
laa er-giyn, as woaill eh yn gourd, dy ren eh
fioghey.
8 As haink eh gy-kione, tra dirree yn
ghrian, dy doardee Jee geay-niar fowanagh;
as cha lajer shen va chiass ny greiney er
kione Yonah, dy huitt eh my-neealloo, as
yeearree eh ayns e chree, dy gheddyn baase,
as dooyrt eh, Te ny share dooys dy ve
marroo na dy ve bio.
9 As dooyrt Jee rish Jonah, Vel uss
jannoo dy mie, dy vel dty chorree er ny
vrasnaghey son y ghourd? As dooyrt eh,
Ta mee jannoo dy mie dy ve corree, eer gys
sproght baaish.
10 Eisht dooyrt y Chiarn, Ta chymmey
er ve ayd's jeh'n ghourd, er y hon cha vel
oo er laboragh, chamoo she uss hug er
gaase, son daase eh ayns oie, as hie eh naar-
dey ayns oie.
11 As nagh lhisin's sparail Nineveh yn
ard-valley mooar shen, ayn ta ny smoo na
shey-feed thousane persoon, nagh vel fys
oc er nyn laue yeth shaghey nyn laue chiare,
as myrgeddin ymmodee maase?

d by Google

MICAH.

CAB. I.

SHOH goo yn Chiarn haink gys Micah
yn Morasthite rish lhing Yotham, Ahaz,
as Hezekiah, reeaghyn Yndah, shen honnick
eh mychione Samaria as Jerusalem.

2 Clasht-jee, ooilley shiuish phobble:
eaisht, O halloo, as ooilley ny t'ayn: as lhig
da'n Chiarn Jee ve feanish nyn 'oï, eer y
Chiarn voish e hiamble casherick.

3 Son cur-my-ner, ta'n Chiarn cheet ass e
ynnyd, as hig eh sheese, as shooyllee eh er
ynnydyn ard y thalloin.

4 As fosyn bee ny sleityn lheit as scolt-
aghyn ayns ny coanyn; myr kere-volley
roish yn aile, as myr ny ushtaghyn ta roie
sheese lesh yn eaynee.

5 Kyndagh rish shaghrynys Yacob ta
ooilley shoh, as kyndagh rish peccaghyn thie
Israel. Cre ta oyr shaghrynys Yacob? nagh
nee Samaria? as cre ta oyr peccah Yudah?
nagh nee Jerusalem?

6 Er-y-fa shen, nee'm Samaria y yannoo
myr carnaneyn ayns magher traaueit, as
myr smooirlagh y gharey-feeyney: as lhieg-
yms sheese ny claghyn echey ayns y choan,
as nee'm ny undinyn echey y hilgey bun-
ry-skyn.

7 As bee ooilley ny jallooyn grainnit eck
bwoailt ayns peeshyn, as bee ooilley yn
cosney eck losht 'syn aile, as ooilley ny
jallooyn eck nee'm y stroie: son ren ee ad y
chosney lesh faill streebagh, as gys faill stree-
bagh nee ad reesht chyndaa.

8 Shen-y-fa neem's dobberan as keayney,
hem rooisht as gyn eaddagh: nee'm gullal
myr ny dragonyn, as cooagey myr ny hul-
ladyn.

9 Son ta'n lhott eck gyn couyr; son te er
roshtyn eer er Judah: t'eh er jeet gys giat
my phobble, dy jarroo gys Jerusalem.

10 ¶ Ny insh-jee shoh ec Gath, ny jean-
jee keayney eddyr: ayns thie Aphrah jean
oo hene y ymmylt 'sy joan.

11 Royd oo, uss chummaltagh Saphir,
lesh dty nearey rooisht; cha daink cum-
maltagh Zaanan magh ayns dobberan Veth-
ezel; ga dy nee veueish haink e niart.

12 Son ren cummaltagh Varoth farkiaght
dy jeadjagh son kemmyrk; agh haink yn
olk veih yn Chiarn gys giat Yerusalem.

13 O uss chummaltagh Lachish, yok-jee
yn ainagh gys y baagh gastey: t'eesh bun
peccah gys inneen Zion: son va mee-viallys
Israel er ny gheddyn aynyd.

14 Shen-y-fa ver oo giootyn da Moresheth-
gath: bee thieyn Achzib ny vreg da ree-
aghyn Israel.

15 Foast ver-ym lhiam eirey ort's, O
chummaltagh Vareshah: hig eh gys Adul-
lam, gloyr Israel.

16 Jean oo hene meayl, as oo hene y
vaarey son dty chloan dendeeagh; bee oo
speeint myr yn urley ta coayll e edjagyn;
son t'ad er n'gholl ayns cappeeys void.

CAB. II.

SMERG dauesyn ta shêgin er mee-chairys,
as smooinaghtyn er yn olk er nyn lhiab-
baghyn! cha leah's ta'n moghrey soil-
shaghey t'ad cur rish, er-yn-oyr dy vel eh
ayns pooar nyn laue.

2 As t'ad coyrt saynt da magheryn, as
goaill ad er niart; as da thieyn, as goaill
daue hene ad: myr shen t'ad roostey dooin-
ney as e hie, dy jarroo dooinney as e eiraght.

3 Shen-y-fa shoh myr ta'n Chiarn dy
ghra, Cur-my-ner noi yn lught thie shoh, ta
mee kiarail olk, voish cha vod shiu shaghney
nyn mwannallyn, chamoo hed shiu dy
mooaralagh: son ta'n imbagh shoh seagh-
nagh.

4 ¶ Ayns y laa shen nee fer goaill seose
coraa-dorraghey nyn 'oï, as nee eh dobberan
lesh dobberan hrimshagh, as jir eh, Ta shin
dy bollagh spooillit: t'eh er chaghlaa eiraght
my phobble: kys t'eh er scughey foddey
voym eh! caghlaa yn chagliagh t'eh er
rheynn nyn magheryn.

5 Shen-y-fa, cha bee unnane ayd, nee
coyrd cronney y haym er dty hon's, ayns co-
chruinnaght y Chiarn.

6 Ny jean-jee phadeyrys, jir ad roosyn
ta phadeyrys: cha jean ad phadeyrys daue,
nagh gow ad nearey.

7 O uss ta enmyssit thie Yacob, vel spyr-
ryd y Chiarn er ny leodaghey? nee shoh yn
jannoo echeysyn? nagh vel my ghoan jan-
noo mie dasyn ta gimmeeaght dy cairal?

8 Dy jarroo er y gherrit shoh ta my
phobble er n'irree seose myr noid: ta shiu
roostey yn coamrey, as y garmad jeh ny
troailtee sheeoil, sleih nagh vel son caggey.

9 Ta shiu er n'eebyrt mraane my phobble
ass nyn dhleyn aalin, veih nyn gloan ta shiu
er n'ghoaill ersooyl my ghloyr son dy bragh.

10 Trog-jee erriu, as gow-jee reue, son
cha nee shoh yn ynnyd-vaghee eu: er-yn-oyr
dy vel eh neu-ghlen, nee eh shiu y stroie
lesh stroialtys seiyjagh.

11 My ta dooinney gimmeeaght ayns
spyrryd dy oalsaght, cur rish breagyn, gra,
Nee'm phadeyrys dhyt mychione feeyn as
jough lajer; bee eshyn eer phadeyr yn
phobble shoh.

12 ¶ Nee'm, son shickyrys, chaglym, O
Yacob, dagh unnane jeed; nee'm dy fir-
rinagh chaglym fooilliagh Israel, ver-ym
lhiam ad cooidjagh myr kirree Vozrah, myr
shioltane ayns mean nyn mwoaillee, nee ad
feiyr mooar y yannoo son ny earrooyn dy leih.

Digitized by Google

13 Ta'n brisheyder er jeet seose rhymboo: t'ad feayshlit, as er n'gholl trooid y ylat, as er n'immeeaght magh er, as hed yn ree oc rhymboo, as bee yn Chiarn ayns leeideilagh.

CAB. III.

AS dooyrt mish, clasht-jee, ta mee guee erriu, O shiuish leeideilee Yacob, as shiuish phrinceyn thie Israel, nagh vel eh bentyn diuish dy hoiggal briwnys?

2 Ta dwoaie eu er yn vie, as graih eu er yn olk, ta speeiney nyn grackan jeu, as scryssey yn eill oc veih nyn graueyn.

3 Ta myrgeddin gee feill my phobble, as fanney jeu nyn grackan, as t'ad brishey nyn graueyn, as broo ad ayns peeshyn, myr son y phot, as myr feill ayns y choirrey.

4 Eisht nee ad geamagh gys y Chiarn, agh cha jean eh ad y chlashtyn: nee eh dy jarroo e eddin y cheiltyn voue ec y traa shen, myr t'ad er n'ymmyrkey ad-hene dy olk ayns nyn yannoo.

5 ¶ Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra mychione ny phadeyryn, ta coyrt shaghrynys er my phobble, ta lhottey lesh nyn veeacklyn, as fockley magh, Shee: as dy jarroo t'ad jannoo ad-hene aarloo gys caggey, noi eshyn nagh vel er lhieeney nyn meeal.

6 Shen-y-fa bee shiu ayns dorraghys, nagh bee ashlish eu, as bee shiu ayns dooid, nagh vod shiu phadeyrys, as hed y ghrian sheese er ny phadeyryn, as bee yn laa dorraghey ernyn-skyn.

7 Eisht, bee ny fakyderyn, naareydagh, as ny phadeyryn ec kione nyn geiley: dy jarroo, nee ad ooilley coodaghey nyn meillyn, son nagh vel ansoor oc veih Jee.

8 ¶ Agh dy firrinagh ta mish ayns slane bree liorish spyrryd y Chiarn, as lesh briwnys, as lesh niart, dy hoilshaghey da Jacob e vee-chairys, as da Israel e pheccah.

9 Eaisht-jee rish shoh, ta mee guee erriu, shiuish leeideilee thie Yacob, as princeyn thie Israel, ta dwoaiagh er briwnys, as cassey dy chooilley chairys.

10 T'ad troggal Zion lesh fuill, as Jerusalem lesh mee-chairys.

11 Ta ny briwnyn eck briwnys son leagh, as ny saggyrtyn eck gynsagh son faill, as ny phadeyryn eck phadeyrys son argid: ny-yeih t'ad goaill orroo dy ve ass lieh yn Chiarn, as gra, Nagh vel y Chiarn ny mast' ain? cha jig olk erbee orrin.

12 Shen-y-fa kyndagh riuish bee Zion er ny hraaue myr magher, as hig Jerusalem dy ve carnaneyn, as bee slieau yn chiamble myr ard-aasaghyn ny keylley.

CAB. IV.

AGH ayns ny laghyn jerrinagh hig eh gy-kione, dy bee slieau thie yn Chiarn er ny hoiaghey seose erskyn yrjid ny sleityn elley, as bee eh er ny hroggal erskyn ny croink, as nee yn pobble lhieeney huggey.

2 As hig ymmodee ashoonee, as jir ad, Tar-jee as lhig dooin goll seose gys slieau y Chiarn, as gys thie Jee Yacob, as nee eh gynsaghey shin ayns e raaidyn, as nee mayd shooyl ayns e chesmadyn: as hed yn leigh magh ass Zion, as goo yn Chiarn voish Jerusalem.

3 ¶ As nee eh briwnys mastey ymmodee pobble, as ver eh oghsan da ashoonee foddey jeh, as bwoaillee ad nyn gliwenyn ayns coulteryn, as ny shleiyghyn oc ayns yiarnyn foll'-deragh: cha jean ashoon troggal seose cliwe noi ashoon, chamoo nee ad arragh caggey y ynsagh.

4 Agh nee ad soie dy chooilley ghooinney fo yn villey-feeyney echey hene, as fo yn villey-figgagh echey hene, as cha bee aggle orroo roish noid erbee: son ta beeal Chiarn ny flaunyssee er loayrt eh.

5 Son nee dy chooilley phobble gimmeeaght dagh fer ayns ennym e yee hene, as nee shinyn gimmeeaght ayns ennym y Chiarn y Jee ain, son dy bragh as dy bragh.

6 Er y laa shen, ta'n Chiarn dy ghra, ver-ym lhiam thie ish ta baccagh, as goym reesht ish ta immanit magh; as ish ta mee er heaghney;

7 As ver-ym sluight jeeish va baccagh, as neem's ashoon lajer jeeish va eiyrit foddey magh; as nee yn Chiarn reill harrystoo ayns cronk Zion, veih shoh magh dy jarroo son dy bragh.

8 ¶ As uss, O hoor yn chioltane, cashtal inneen Zion, hood's hig eh reesht, dy jarroo yn chied reiltys, hig yn reeriaght gys inneen Yerusalem.

9 Nish cre'n-fa t'ou gaccan dy ard? vel ree erbee aynyd? vel dty choyrleyder er jerraghtyn? son ta pianyn er n'ghoaill greme ort myr ben ec-troailt.

10 Bee ayns pian as deinagh dy chur son y theihll, O inneen Zion, myr ben er-troailt, son nish hed oo magh ass yn ard-valley, as bee dty chummal fud y vagheragh, as hed oo eer gys Babylon; shen-y-raad, bee oo er dty livrey: shen-y-raad, nee yn Chiarn oo y eaysley veih laue dty noidyn.

11 ¶ Nish myrgeddin ta ymmodee ashoonee chaglit dt'oi, ta gra, Lhig dooin jeeill y yannoo ayn-jee, as lhig da'n sooill ain jeeaghyn er Zion.

12 Agh cha vel fys oc er smooinaghtyn y Chiarn, chamoo t'ad toiggal e choyrle: son nee eh ad y haglym myr bunneeyn gys y laare-vooie.

13 Irree as jean tasteraght, O inneen Zion: son nee'm yn cairk ayd y yiarn, as neem's ny ingnyn ayd jeh prash, as bwoaillee oo ymmoodee pobble ayns peeshyn mynney: as nee'm yn cosney oc y chasherickey gys y Chiarn, as yn chooid oc gys Chiarn y slane seihll.

CAB. V.

NISH chaggle oo hene ayns troopyn, O inneen roosteyragh: t'eh er chruin-

by Google

maghey shin stiagh lesh caggey: nee ad briw
Israel y woalley lesh slatt er y lieckan.
2 Agh uss, Veth-lehem Ephratah, myr
s'fardalagh oo mastey thousaneyn Yudah,
ny-yeih assyd hig magh hym ESHYN ta dy ve
yn ard-reiltagh ayns Israel: ta'n goll-magh
echey er ny ve er-dy-rieau, veih earishyn dy
bragh farraghtyn.
3 Shen-y-fa, ver eh ad seose, derrey t'eeish
ta er-troailt er n'ymmyrkey: eisht nee yn
chooid elley jeh e vraaraghyn chyndaa reesht
gys cloan Israel.
4 ¶ As nee eh shassoo as reill ayns niart
y Chiarn, ayns ard-ooashley ennym y Chiarn
yn Jee echey, as nee ad tannaghtyn: son
nish bee eh ayns ard-ghoo gys ardjyn sodjey-
magh y thallooin.
5 As bee yn dooinney shoh shee tra hig
ny Assyrianee stiagh er y cheer ain: as tra
nee eh shooyl ayns ny cummallyn reeoil ain,
eisht nee mayd troggal n'oï shiaght bochil-
lyn, as hoght deiney reeoil.
6 As ver ad mow cheer Assyria lesh y
chliwe, as cheer Nimrod lesh ny cliwenyn
lommyrtagh eck hene: myr shoh nee eh
shin y livrey veih yn Assyrian, tra hig eh
gys y cheer ain, as shooyl ayns nyn ardjyn.
7 As bee sluight Yacob ayns mean ym-
modee pobble, myr y druight veih yn Chiarn,
myr ny frassyn er y faiyr, nagh vel lurg
aigney dooinney, ny fieau son mec deiney.
8 ¶ As bee sluight Yacob mastey ny
ashoonee ayns mean ymmodee pobble, myr
lion mastey beïyn y cheyll, myr lion aeg
mastey ny shioltaneyn keyrragh: ta cham-
mah stampey sheese, as raipey ayns peesh-
yn myr t'eh goll, as cha vod fer erbee livrey.
9 Bee dty laue troggit seose er dty noid-
yn, as bee ooilley dty noidyn giarit jeh.
10 As hig eh gy-kione er y laa shen, ta'n
Chiarn dy ghra, dy giare-ym jeh dty chabbil
voïd, as nee'm ny fainee ayd's y stroie:
11 As ver-ym naardey ard-valjyn dty
heer, as lhieg-yms sheese ooilley ny cum-
mallyn-lajer ayd.
12 As nee'm dty obbeeys y chastey veih
dty laue, as cha bee fir-faishnee ayd ar-
ragh.
13 Giare-yms sheese myrgeddin dty yal-
looyn grainnit, marish dty yallooyn ta soit
seose ny-vud eu, as cha der oo arragh ooash-
ley da obbyr dty laueyn.
14 As nee'm gastyrt keyll dty yallooyn
veih ny mast' eu: myr shen nee'm dty ard-
valjyn y stroie.
15 As goym's cooilleeney ayns jymmoose
as eulys er ny ashoonee, lheid as nagh vel ad
er chlashtyn.

CAB. VI.

CLASHT-JEE nish cre ta'n Chiarn dy
ghra, Irree, gow seose yn chooish noi
ny sleityn, as lhig da ny croink clashtyn dty
choraa.
2 Clasht-jee, O shiuish sleityn, rish cooish
y Chiarn, as shiuish undin lajer y thallooin:
son ta argane ec y Chiarn rish e phobble,
as nee eh pleadeil rish Israel.
3 O my phobble, cre ta mee er n'yannoo
rhyt, as cre ayns ta mee er n'yannoo dein-
agh jeed? jean gymmyrkey feanish m'oï.
4 Son hug mee lhiam oo seose ass cheer
Egypt, as ren mee oo y livrey ass thie ny
bondiaght, as hug mee oo fo laue Voses,
Aaron, as Miriam.
5 O my phobble, cooinee-jee nish er y
choyrle ghow Balak ree Voab, as cre ren
Balaam mac Veor eh y reggyrt voish Shit-
tim gys Gilgal, dy vod shiu toiggal cairys y
Chiarn.
6 ¶ Cre lesh hig-ym kiongoyrt rish y
Chiarn, as mee hene y chroymmey fenish y
Jee ard? jig-ym kiongoyrt rish lesh oural-
lyn-losht, as lesh gounee jeh blein dy eash?
7 Bee yn Chiarn er ny wooiys lesh thou-
saneyn dy reaghyn, ny lesh jeih thousaneyn
dy awinyn ooil? der-ym my vac shinney son
my vee-viallys, mess my chorp son peccah
my annym?
8 T'eh er hoilshaghey dhyt O ghooinney,
cre ta'n mie; as cre ta'n Chiarn shirrey
jeed, agh dy yannoo dy cairal, as dy chur
graih da myghin, as dy immeeaght dy imlee
marish dty Yee?
9 Ta coraa yn Chiarn geamagh gys yn
ard-valley, as ver y dooinney tushtagh geill
da dty ennym: gow-jee tastey jeh'n clatt,
as jehsyn ren goardrail eh.
10 ¶ Vel foast ny tashtaghyn dy vee-
chairys ayns thie ny mee-chairal, as yn towse
giare ta feodagh?
11 Jean-ym ad y choontey glen lesh
meihaghyn foalsey, as lesh spagey dy howse-
yn molteyragh?
12 Son ta ny deiney berchagh oc nyn
ard-hranlaasee, as ta ny cummaltee cur-rish
breagyn, as ta'n chengey oc molteyragh ayns
nyn meeal.
13 Er-y-fa shen myrgeddin, bwoaill-ym
oo lesh chingys as traartys, kyndagh rish dty
pheccaghyn.
14 Nee oo gee, agh cha bee oo er dty
yannoo magh, as bee dty lhieggey er cheu-
sthie jeed, as nee oo greimmey, agh cha jean
oo livrey: as shen t'ou livrey, ver-ym seose
gys y chliwe.
15 Nee oo cuirr, agh cha jean oo buinn:
nee oo broo ny oliveyn, agh cha jean oo
oo-hene y ooilaghey lesh ooil; as feeyn noa,
agh cha jean oo giu feeyn.
16 ¶ Son ta slattyssyn Omri freilt, as
ooilley eliaghtaghyn thie Ahab, as ta shiu
gimmeeaght lurg ny coyrleyn ocsyn, dooys
dy yannoo uss dty hraartys, as dty chum-
maltee son faghid; shen-y-fa nee shiu gym-
myrkey oltooan my phobble.

CAB. VII.

SMERG dooys! son ta mee myr adsyn
ta mysh chaglym ny messyn-souree, as
jeelym y fouyr-feeyney: cha vel dhossan aym

d by Google

jeu dy ee: ga dy vel my annym geearree yn vess toshee.

2 Ta'n dooinney crauee er jerraghtyn veih yn thalloo; as cha vel fer ynrick mastey deiney: t'ad ooilley lhie cooyl-chlea son fuill: t'ad shelg dy chooilley ghooinney e vraar lesh rihbey.

3 ¶ Dy vod ad dy jeean currish olk, lesh nyn ghaa laue: ta'n prince geearree leagh, as yn briw shirrey sollaghey-laue: as ta'n dooinney pooaral fockley-magh olkys e annym: shen myr t'ad cassey cairys.

4 Ta'n fer share jeu myr y dress as yn er s'jeeree jeu ny s'byrragh na'n cleiy drineagh: ta laa dty arreyderyn as dty cherraghey er jeet ort; nish hig nyn angaish anmey.

5 ¶ Ny treisht-jee ayns carrey, ny cur-jee nyn marrant er leeideilagh: freill dorrys dty veeal vo-eeish ta lhie ayns dty oghrish.

6 Son ta'n mac mee-arrymagh da'n ayr, ta'n inneen girree seose noi e moir, yn inneen-'sy-leigh noi e moir-'sy-leigh: ta noidyn dooinney mooinjer e hie hene.

7 Shen-y-fa, jeeagh-yms gys y Chiarn; nee'm farkiaght son Jee my haualtys: nee my Yee mish y chlashtyn.

8 ¶ Ny jean boggyssagh m'oï, O my noid, ga dy duittym, irree-ym reesht; as ga dy vel mee soie ayns dorraghys, bee yn Chiarn son soilshey dou.

9 Nee'm gymmyrkey jymmoose y Chiarn, er-yn-oyr dy vel mee er n'yannoo peccah n'oï, derrey nee eh loayrt ass my lieh, as briwnys y chooilleeney er my hon: ver eh lesh mee magh gys y toilshey, as ver-ym myner e chairys.

10 Eisht nee ish ta my noid fakin shoh, as nee nearey ish y choodaghey, dooyrt rhym, Cre vel yn Chiarn yn Jee ayd? ver my hooillyn my-ner ee: nish bee ee stampit sheese myr laagh ny straidey.

11 Er y laa ta dty voallaghyn dy ve troggit, er y laa cheddin bee yn slattys er ny scughey foddey void.

12 Er y laa shen myrgeddin hig eh stiagh hood eer veih Assyria, as veih ny ard-valjyn lajer voallit, as veih'n chashtal eer gys yn awin, as veih faarkey gy faarkey, as veih slieau gy slieau.

13 Agh ny-yeih bee yn cheer ny hraartys kyndagh rish ny cummaltee cordail rish mess nyn yannoo.

14 ¶ Jean dty phobble y reill lesh dty lorg, shioltane dty eiraght, ta cummal orroo hene ayns y cheyll, ayns mean Charmel: lhig daue gyndyr ayns Bashan as Gilead, myr ayns ny shenn traaghyn.

15 Cordail rish ny laghyn haink oo magh ass cheer Egypt neem's soilshaghey dasyn reddyn yindyssagh.

16 ¶ Nee ny ashoonee fakin, as bee ad ec kione nyn geiley, kyndagh rish ooilley yn niart ocsyn: ver ad nyn laue er nyn meeal, bee ny cleayshyn oc bouyr.

17 Nee ad sliee yn joan myr yn ard-nieu, nee ad snaue ass nyn dhuill myr dhianeyn y thallooin: gowee ad aggle roish y Chiarn y Jee ain, as bee ad fo atchlm kiongoyrt rhyt.

18 Quoi ta ny Yee casley rhyt's, ta leih mee-chairys, as maih'ghey yn shaghrynys ocsyn ta er-mayrn ayns e eiraght? cha vel eh freayll e chorree son dy bragh, er-yn-oyr dy vel eh goaill taitnys ayns myghin.

19 Nee eh chyndaa reesht, nee eh chymmey y ghoaill j'in: ver eh nyn mee-chairys ass e hilley: as nee oo tilgey ooilley ny peccaghyn oc ayns diunid ny marrey.

20 Nee oo yn ynrickys y hoilshaghey da Jacob, as y vyghin da Abraham, t'ou, er vreearrey da nyn ayraghyn er-dy laghyn yn chenn earish.

NAHUM.

CAB. I.

ERREY Nineveh. Lioar ashlish Nahum yn Elkoshite.

2 Ta Jee eadolagh, as ta'n Chiarn goaill kerraghey, ta'n Chiarn goaill cooilleeney, as t'eh eulyssagh, nee'n Chiarn goaill kerraghey er e noidyn; as freayll jymmoose cour e noidyn.

3 Ta'n Chiarn moal gys corree, as ard ayns pooar, as cha jean eh er aght erbee seyrey ny mee-chrauee: ta raad y Chiarn ayns y gheay-chassee, as ayns y sterrym, as ta ny bodjallyn myr joan e chassyn.

4 T'eh coyrt oghsan da'n voor, as jannoo eh chirrym, as chyrmaghey seose ooilley ny awinyn: ta Bashan shymley ersooyl, as Carmel, as ta blaa Lebanon fioghey.

5 Ta ny sleityn craa roishyn, as ny croink lheie, as ta'n thalloo losht ec yn enish echey, eer y seihll, as ooilley ta cummal ayn.

6 Quoi oddys shassoo roish e eulys? as quoi oddys gymmyrkey fo elgys e yymmoose? ta e chorree deayrtit magh myr aile, as ta ny creggyn tilgit bun-ry-skyn liorishyn.

7 Ta'n Chiarn dooie, fendeilagh lajer ayns y laa seaghnagh, as shione da adsyn ta treishteil aynsyn.

8 Agh lesh thooilley niartal ver eh jerrey bollagh er yn ynnyd echey, as nee dorraghys geiyrt da e noidyn.

9 Cre'n choyrle ta shiu goaill noi yn Chiarn? nee eh jerrey bollagh: cha jean seaghyn girree seose y nah cheayrt.

10 Son choud as t'ad cast fud-y-cheilley myr ny drineyn, as nyn geeayl voue, myr deiney meshtal, bee ad stroit myr stubble slane creen.

by Google

11 Ta fer er jeet magh void, ta smooin-
aghtyn er olk noi yn Chiarn; ny ghrogh-
choyrleyder.
12 Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Ga dy
bee ad ec fea, as myrgeddin ymmodee, ny-
yeih shoh myr vees ad giarit sheese, tra
hed eh ny hrooid oc: ga dy vel mee er
dty heaghnaghey cha seaghnym oo ny-
sodjey.
13 Son nish brish-yms yn whing echeysyn
jeed, as scolt-yms dty gheulaghyn ayns
peeshyn.
14 As ta'n Chiarn er choyrt sarey my-
dty-chione, Nagh bee sluight jeh dty en-
nym's faagit: ass thie dty yeeghyn nee'm
goaill dy bollagh ny jallooyn grainnit, as
nyn yallooyn roït, foshlym's oaie er dty hon,
son t'ou jeh beggan feeu.
15 Cur-my-ner er ny sleityn ny cassyn
echeysyn ta coyrt lesh naightyn mie, ta
fockley-magh shee: O Yudah, freill dty
eaillaghyn casherick, cooilleen dty vreear-
raghyn: son cha jed y tranlaasagh dty hrooid
arragh, t'eh dy bollagh giarit jeh.

CAB. II.

TA eshyn ta bwoalley gys peeshyn er
n'irree seose kiongoyrt rish dty eddin:
freill yn chastal, cum arrey er y raad, kiar-
tee dty veeghyn, niartee dty phooar lesh
slane troshid.
2 Son ta'n Chiarn er chastey moyrn Ya-
cob, as mooaralys Israel: son ta ny fol-
meyderyn er volmaghey ad ass, as er vhil-
ley ny banglaneyn-feeyney oc.
3 Ta scape e gheiney niartal er nyn yiar-
gaghey, ta e gheiney-caggee ayns scarleod:
bee ny fainee sollys myr lossey aile, ayns laa
e chiartagh son y chaggey, as bee ny biljyn-
juys dy atchimagh er nyn graa.
4 Nee ny fainee freaney ayns ny straïdyn,
nee ad roi noi-ry-hoi ayns ny raaidyn lheaney:
nee ad loandernee myr lossey aile, nee ad
roie myr ny tendreilyn.
5 Nee eh musteral ny treanee: bee ad
siyragh ayns nyn shooyl: chionnee ad stiagh
dy gastey gys ny voallaghyn fo coodagh, er-
chee dy lhieggal ad.
6 Bee giattyn ny hawinyn er nyn vosley,
as bee yn phlaase er ny lhieggal.
7 As bee Huzzab er ny leeideil ayns cap-
peeys, ver ad lhieu seose ee, as nee ny
moidynyn eck shooyl rhymbee cooagey myr
calmaneyn, as caayney ayns nyn gleeau.
8 Agh ta Nineveh er-dyn chenn earish,
goll-rish loghan ushtey: ny-yeih nee ad
chea ersooyl. Shass-jee, shass jee?
agh cha jean fer jeu jeeaghyn ny-yei.
9 Gow-jee yn spooilley dy argid, gow-jee
yn spooilley dy airh: son cha vel jerrey er
y stoyl, as jean-jee boggyssagh harrish yn
chooid eunyssagh eck.
10 T'ee follym, as feayn, as faasagh, as
ta'n cree faitagh, as ta ny glioonyn bwoalley
noi-ry-hoi, as ta guinn ghyere ayns ooilley
nyn meeghyn, as ta neeal y dorraghys er dy
chooilley eddin.
11 C'raad ta oayll ny lionyn, as chagh ny
lionyn aegey? raad ren y lion, eer y chenn
lion shooyl, as quallian y lion, as cha row
eh ayns dooinney erbee dy chur aggle or-
roo.
12 Ren y lion raipey nyn saie son e
whuallianyn, as stroie son e lionyn bwoirryn,
as lhieen eh yn chagh echey lesh cragh, as
ny ooigyn echey lesh convayrtyn.
13 Cur-my-ner, ta mish dt'oï, ta Chiarn
ny flaunyssee dy ghra, nee'm lostey ny fainee
eck 'syn aile, as nee yn cliwe stroie dty
lionyn aegey, as nee'm giarey jeh dty spooil-
ley jeh'n thalloo, as cha bee coraa dty hagh-
teryn arragh er ny chlashtyn.

CAB. III.

SMERG da'n ard-valley folley! t'ee ooil-
ley lane dy vreagyn as roosteyrys, ta'n
griu dy kinjagh ayn-jee.
2 Feiyr y chipp, as sheean freaney ny
queeylyn, as lheimmyraght ny cabbil, as
leaystey ny fainee.
3 Ta'n markiaght troggal seose chammah
yn cliwe sollys, as y shleiy soilsheanagh, as
ta ymmodee merriu, as earroo mooar dy
chirp marroo, as ta ny merriu oc gyn earroo:
t'ad tuittym harrish ny kirp oc.
4 Kyndagh rish mooadys maarderys yn
streebagh aalin, buitch vooar ny buitchyn,
ta creck ashoonyn lesh e maarderys, as
lught-yn-thie liorish ny oalyssyn eck.
5 Cur-my-ner ta mish dt'oï, ta Chiarn ny
flaunyssee dy ghra, as bee dty rumbyllyn
troggit er dty eddin, as jeeagh-yms da ny
ashoonyn dty nearey, as da ny reeriaghtyn
dty scammylt.
6 As tilg-yms ort dy chooilley vonney dy
vroïd, as bee oo dty red dwoaiagh, as soie-
yms oo son shilley dy ghannidys.
7 As hig eh gy-kione, dy jean adsyn ooil-
ley ta jeeaghyn ort chea voïd, as gra, Ta
Nineveh er ny choyrt naardey, quoi nee
dobberan er e son? c'raad yioym fir-gherjee
dhyt?
8 Vel uss ny share na No earrooagh, va
soit mastey ny awinyn, va ny ushtaghyn
mygeayrt-y-moee, va'n bulwark eck er
oirr ny marrey, as va'n keayn son voal-
ley jee?
9 Va Ethiopia as Egypt y niart eck, as
ve erskyn-towse, va Put as Lubim dty ir-
choonee.
10 Ny-yeih hug ad lhieu ee ersooyl, hie ee
ersooyl ayns cappeeys: va'n chloan veggey
eck myrgeddin brunsit ec kione dagh straïd:
as ren ad tilgey lottyn son ny deiney ooasle
eck, as va ooilley ny ard-gheiney eck kianlt
ayns geulaghyn.
11 Bee uss myrgeddin er meshtey: hed
oo er-folliaght, nee oo myrgeddin shirrey
cooney kyndagh rish y noid.
12 Bee ooilley dty chashtallyn lajer goll-

Digitized by Google

rish ny biljyn-figgagh as y chied-vess appee:
my vees ad agh craait, tuittee ad eer ayns
beeal yn eeder.
13 Cur-my-ner, cha vel dty phobble cheu-
sthie jeed agh mraane: bee giattyn dty heer
dy lhean foshlit gys dty noidyn, nee yn aile
stroie dty chagliaghyn.
14 Tayrn uss ushtey son y chennid, niartee
dty chashtallyn: immee ayns cray, as stamp
y morter, niartee yn aiee-vreek.
15 Ayns shen nee'n aile stroie oo: bee
oo er dty yiarey jeh lesh y chliwe, nee eh
gee oo seose myr y veishteig-vergagh: ga dy
vel oo ymmodee myr ny beishteigyn-mergagh,
cha chiu as ny locustyn.
16 Ta dty varchanyn earrooagh myr rol-
lageyn yn aer, ta'n veishteig-vergagh stroie
as getlagh roish.
17 Ta dty gheiney reeoil myr ny locustyn,
as dty chaptanyn myr ny lheimeyderyn mooar-
ey faiyr ta campal fo ny cleiyee ayns fynneraght
y laa, agh tra ta'n ghrian girree t'ad getlagh er-
sooyl, as cha vel fys cre'n erree ta cheet orroo.
18 Ta dty vochillyn saveenagh, O ree
Assyria: nee dty gheiney ooasle cadley ayns
y joan: ta dty phobble skeaylt er ny sleityn,
as cha vel dooinney erbee dy haglym ad.
19 Cha vel saase cour dty lhott: s'dewil
ta dty ghuin: nee ooilley ta clashtyn y
skeeal jeed bwoalley nyn massyn harryd;
son quoi er nagh vel oo keayrt ny keayrt en-
nagh er n'yannoo tranlaase?

HABAKKUK.

CAB. I.

YN errey trome hug Habakkuk y pha-
deyr my-ner.
2 O Hiarn, caïd nee'm geamagh, as cha
jean oo clashtyn! eer geamagh dy ard
hood, mychione tranlaase, as cha jean oo
sauail!
3 Cre'n-fa t'ou jeeaghyn dou mee-chairys,
as gèginaghey mee dy chur-my-ner seaghyn?
son ta spooilley as tranlaase kiongoyrt rhym:
as ta nyn lheid ayn ta greesaghey seose
streeu as boirey.
4 Shen-y-fa ta'n leigh er ny lhaggaghey,
as cha vel briwnys goll magh lesh bree: son
ta ny mee-chrauee jannoo tranlaase er y
vooinjer chairal: shen-y-fa ta briwnys ag-
gairagh goaill niart.
5 ¶ Cur-jee my-ner shiuish ta mastey ny
ashoonee, as gow-jee tastey as yindys mooar:
son neem's obbyr y chooilleeney ayns ny
laghyn euish, nagh jean shiu credjal, ga dy
bee eh er ny hickyraghey diu.
6 Son cur-my-ner, nee'm greinnaghey
seose ny Caldeanee, yn ashoon elgyssagh
shen as gaskeydagh, nee marchal trooid
lheead y cheer, dy ghoaill daue hene cum-
mallyn, nagh vel nyn eiraght.
7 T'ad agglagh as atchimagh: hig nyn
mriwnys, as nyn ooashley magh voue hene.
8 Ta ny cabbil oc neesht ny s'bieau na ny
leopardyn, as ny s'barbagh na moddee-oaldey
yn astyr: as nee nyn markee lhiggey my-
geayrt, as hig nyn markee veih cheer foddey,
nee ad getlagh myr urley ta jollyssagh er y
chiagh.
9 Hig ad ooilley son tranlaase: nee nyn
eddinyn spongey myr y gheay-niar, as nee
ad chaglym cappeeys myr y gheinnagh.
10 Cha jean ad agh craid mysh reeaghyn,
as bee ny deiney ooasle ayns faghid oc: cha
jean ad soiaghey scansh jeh ynnyd lajer er-
bee, son nee ad tilgey seose carnaneyn-cag-
gee as goaill eh.
11 Eisht bee e chree er ny chaghlaa, as
hed eh magh fo kerraghey, son lhiasaghey
shoh e phooar gys e yee.
12 ¶ Nagh vel uss er-dy-rieau, O Hiarn
my Yee, my er-casherick? cha vow mayd
baase: O Hiarn, t'ou er vaagail magh ad son
briwnys; as, O Yee niartal, t'ou er chiarail
ad cour smaghtaghey.
13 T'ou uss jeh sooillyn s'glenney na dy
chur-my-ner yn olk, as cha vod oo jeeaghyn
er mee-chairys: cre'n-fa t'ou lhiggey lhieu-
syn ta dellal dy molteyragh, as t'ou dty host,
tra ta'n mee-chrauee stroie yn dooinney ta
ny s'ynrick na eh-hene?
14 As t'ou jannoo deiney myr eeastyn ny
marrey; myr ny beishteigyn, nagh vel fo
reill dooinney erbee.
15 T'ad goaill seose ad ooilley lesh dooan:
t'ad tayrtyn ad ayns nyn ribbey, as chaglym
ad ayns nyn lieen; shen-y-fa t'ad boggyssagh
as gennal.
16 Shen-y-fa t'ad dy ouralley gys nyn
lieen, as lostey incense gys nyn ribbey: son
lioroo ta nyn gronney ayns soaillid, as nyn
meaghey ayns sonnys.
17 Jean ad er-y-fa shen folmaghey nyn
lieen, as gyn lhaggaghey dy stroie ny
ashoonyn?

CAB. II.

NEE'M shassoo er my arrey, as soie-ym
er y toor, as freill-ym arrey, dy yeeagh-
yn cre jir eh rhym, as cre'n ansoor ver-ym
stiagh, tra hig plaiynt m'oï.
2 As dreggyr y Chiarn, as dooyrt eh,
Scrieu yn ashlish, as jean eh cronnal er
buird-scrieuee, dy vod eshyn roie ta lhaih eh.
3 Son ta'n ashlish foast son traa ry-heet,
agh ec y jerrey nee eh loayrt, as cha nee
ayns fardail: ga dy vel eh lhiggey shaghey,
fark er, son hig eh son shickyrys, cha jean eh
cumrail.
4 Cur-my-ner, cha vel yn annym echey-
syn ta mooaralagh, ynrick ayn: agh bee yn
dooinney cairal sauchey liorish e chredjue.
5 ¶ Dy jarroo myrgeddin son dy vel eh

d by Google

rouanagh ayns feeyn, t'eh ny ghooinney
mooaralagh, chamoo t'eh freayll ec y thie,
ta mooadaghey e vian myr yn oaie, as t'eh
myr y baase, nagh vod ve jeant-magh, agh ta
cruinnaghey huggey dy chooilley ashoon, as
carnaneaghey da hene dy chooilley phobble:
6 Nagh jean ad shoh ooilley goaill seose
corraa dorraghey n'oï, as raa floutagh my-e-
chione, as gra, Smerg dasyn ta bishaghey
shen nagh vel lesh hene! caïd? as dasyn ta
laadey eh-hene lesh y chray trome.
7 Nagh jean adsyn girree seose doaltat-
tym, nee oo y lhottey, as nagh doostee ad,
nee oo y heaghney, as bee oo spooilley daue?
8 Er-yn-oyr dy vel uss er roostey ymmo-
dee ashoonyn, nee ooilley fooilliagh yn phob-
ble uss y roostey: kyndagh rish fuill deiney,
as son tranlaase y cheer, yn ard-valley, as
adsyn ooilley ta cummal ayn.
9 ¶ Smerg dasyn ta sondagh er cosney
aggairagh son e hie! dy vod eh soiaghey e
edd dy ard, dy vod eh ve livreït veih roshtyn
yn olk.
10 T'ou er ghoaill coyrle naareydagh noi
dty hie hene, liorish giarey jeh ymmodee
pobble, as t'ou er n'yannoo peccah noi dty
annym.
11 Son nee'n chlagh geamagh ass y
voalley, as nee'n jeayst mastey'n fuygh freg-
gyrt eh.
12 ¶ Smerg dasyn ta troggal balley lesh
fuill, as soiaghey seose ard-valley lesh mee-
chairys!
13 Cur-my-ner, nagh vel eh veih Chiarn
ny flaunyssee, dy vel y sleigh laboragh ayns
yn eer aile, as dy vel y pobble deinagh son
eer fardalys?
14 Son bee yn thalloo er ny lhieeney lesh
tushtey gloyr y Chiarn, myr ta ny ushtaghyn
coodaghey diunid ny marrey.
15 ¶ Smerg dasyn ta coyrt jough da e na-
boo! ta coyrt dty voteil huggey, as jannoo
eh er-meshtey myrgeddin, dy yeeaghyn er
nyn nearey!
16 T'ou er dty lhieeney lesh nearey son
gloyr: iu uss myrgeddin, as lhig da dty
nearey ve rooisht: bee cappan laue yesh y
Chiarn er ny hyndaa hood's, as bee tilgey
naareydagh er dty ghloyr.
17 Son nee tranlaase Lebanon uss y
choodaghey: as spooilley maase hug aggle
ayndoo, kyndagh rish fuill deiney, as tran-
laase y cheer, yn ard-valley, as ooilley ny ta
cummal ayn.
18 ¶ Cre'n foays t'ayns y jalloo grainnit,
dy vel yn obbree er ghrainney eh; yn jalloo
roit, as y fer-ynsee dy vreagyn, dy vel yn
obbree treishteil ayns ny jallooyn balloo,
obbyr e laueyn hene?
19 Smerg dasyn, ta gra rish y fuygh,
Dooisht oo; rish y chlagh valloo, Trog ort,
nee eh m'y ynsaghey! cur-my-ner t'eh
coodit harrish lesh airh as argid, agh cha vel
yn ennal eddyr cheu-sthie jeh.
20 Agh ta'n Chiarn ayns e hiamble cashe-
rick: lhig da ooilley yn seihll ve ny-host
kiongoyrt rish.

CAB. III.

PADJER Habakkuk y phadeyr er Sigio-
noth.
2 O Hiarn, ta mee er chlashtyn dty cho-
raa, as va aggle orrym: O Hiarn, jean dty
obbyr y aa-vioghey ayns mean ny bleeantyn,
jean soilshaghey; ayns dty yymmoose smooin-
ee er myghin.
3 Haink Jee veih Teman, as yn er-cashe-
rick veih slieau Pharan. Selah. Ren y
ghloyr echey coodaghey ny niaughyn, as va'n
seihll lane jeh e voylley.
4 As va'n aalid echey myr yn soilshey,
veih yn laue echey va'n sollyssid goll magh,
as shen-y-raad va folliaght e niart.
5 Roishyn hie yn phaitt, as veih e chassyn
hie magh smarageyn aileagh.
6 Hass eh, as ren eh towshan y thalloo:
hug eh my-ner, as ren eh skeayley ny ashoon-
yn, as va ny sleityn foddey beayn tilgit bun-
ry-skyn, ren ny croink syrjey croymmey: ta
e raaidyn son dy bragh.
7 Honnick mee cabbaneyn Chushan ayns
seaghyn: as va curtanyn cheer Vidian er-
creau.
8 Nee rish ny awinyn va'n Chiarn jym-
moosagh? nee noi ny ushtaghyn va dty
eulys? row dty chorree rish y cheayn, dy
ren oo markiagh lesh dty chabbil, ayns dty
ainee dy haualtys?
9 Va dty vhow slane tayrnit, rere breear-
rey ny tribeyn, eer dty ghoo. Selah. Ren
oo brishey trooid y thalloo lesh thooillaghyn.
10 Honnick ny sleityn oo, as v'ad er-creau;
ren ny thooillaghyn ushtey lhieeney harrish:
ren y diunid freaney lesh e chorraa, as gatt
seose dy ard er dagh cheu.
11 Hass y ghrian, as yn eayst ayns nyn yn-
nyd: ec soilshey dty hideyn ren ad getlagh,
as ec sollyssid dty shleiy soilsheanagh.
12 Ren oo marchal trooid y cheer ayns
jymmoose, ren oo dy myn broo ny ashoonee
ayns dty eulys.
13 Hie oo magh son saualtys dty phobble,
eer son saualtys dty er-ooillit; t'ou er lhot-
tey kione thie ny mee-chrauee, liorish rassey
yn undin gys y chreg lhome. Selah.
14 Ren oo lesh dty lorg-reill brishey
trooid king e valjyn: haink ad magh myr
geay-chassee dy my skeayley: va'n boggey
ocsyn dy stroie ny boghtyn dy follit.
15 Ren oo shooyl trooid y cheayn lesh
dty chabbil, trooid thooillaghyn dy ushtaghyn
mooarey.
16 Tra cheayll mee, va my chree traishtit:
va my veillyn er-creau ec yn chorraa: ren
loauid greimmey my chraueyn, as va mee
ooilley er-creau: O dy beign ec fea veih'n
laa seaghnagh! tra hig eh seose noi yn
pobble, hig eh stiagh orroo lesh e heshtaghyn
caggee.
17 ¶ Ga nagh der y billey figgagh magh e

by Google

vlaa, as nagh bee mess er ny biljyn-feeyney;
dy jean foast yn billey-olive failleil, as nagh
jean ny magheryn gymmyrkey beaghey: dy
bee yn chioltane giarit jeh veih'n woaillee, as
nagh bee dew ayns ny bwaneyn:
18 Ny-yeih neem's mee hene y gherjaghey
ayns y Chiarn, as goym boggey ayns Jee my
haualtys.
19 Ta'n Chiarn Jee my niart, as nee eh
my chassyn myr cassyn feeaih, as ver eh or-
rym shooyll er my yanydyn ard. Gys yn
ard-chiaulleyder er my ghreïnyn strengit.

ZEPHANIAH.

CAB. I.

GOO yn Chiarn haink gys Zephaniah
mac Chushi, mac Ghedaliah, mac
Amariah, mac Hizkiah, rish lhing Yosiah,
mac Amon, ree Yudah.
2 Neem's dy bollagh stroie dy chooilley
nhee veih'n thalloo, ta'n Chiarn dy ghra.
3 Stroie-yms dooinney as baagh: stroie-
yms eeanlee yn aer, as eeastyn ny marrey, as
ceabyn snapperal ny mee-chrauee, as giare-
yms jeh dooinney veih eaghtyr y thallooin,
ta'n Chiarn dy ghra.
4 As sheeyn-yms magh myrgeddin my
lane er Judah, as er ooilley cummaltee Ye-
rusalem, as giare-yms jeh fooilliagh Vaal
veih'n ynnyd shoh, as ennym ny chemarim,
marish ny saggyrtyn;
5 As adsyn ta cur ooashley da sheshaght
rollageagh yn aer, er mullagh ny thieyn, as
adsyn ta ooashlaghey, as breearrey liorish y
Chiarn, as breearrey liorish Malcham;
6 As adsyn ta er chur cooyl rish y Chiarn,
as adsyn nagh ren shirrey huggey, ny briaght
er e hon.
7 Bee dty host ec fenish y Chiarn Jee:
son ta laa yn Chiarn er-gerrey: son ta'n
Chiarn er n'aarlagh oural, t'eh er chuirrey e
ghoaldee.
8 As hig eh gy-kione, ayns laa oural y
Chiarn, dy jean-yms kerraghey ny princeyn,
as cloan y ree, as adsyn ooilley ta coamrit
lesh eaddagh joarree.
9 Ayns y laa cheddin neem's kerraghey
adsyn ooilley ta lheim harrish sole y dorrys,
ta lhieeney thie nyn mainshtyr lesh mee-
chairys as molteyrys.
10 As hig eh gy-kione ayns y laa shen,
ta'n Chiarn dy ghra, dy bee yllaghey dy
cheayney veih giat ny eeastee, as gullal veih
yn nah yiat, as tharmane vooar veih ny
croink.
11 Yllee-jee, shiuish chummaltee Vakteah,
son ta ooilley ny marchanyn giarit sheese:
t'adsyn ooilley va dellal ayns argid gia-
rit jeh.
12 As hig eh gy-kione ec y traa shen, dy
jean-yms ronsagh Jerusalem lesh cainleyn,
as kerraghey ny deiney t'ec fea er nyn ghrun-
din; ta gra ayns nyn gree, Cha jean y Chiarn
mie ny sie.
13 Shen-y-fa hig yn chooid oc dy ve son
spooilley, as ny thieyn oc nyn dholtanyn:
nee ad myrgeddin thieyn y hroggal, agh cha
jean ad cummal ayndoo: as nee ad garaghyn-
feeyney y hoiaghey, agh jeh'n feeyn oc cha
jean ad giu.
14 Ta laa mooar y Chiarn er-gerrey, as
cheet feer siyragh, dy jarroo coraa laa yn
Chiarn: nee yn dooinney niartal keayney
ayns shen dy sharroo.
15 Ta'n laa shen, laa dy yymmoose, laa
dy hrimshey, as dy arkys, laa dy hraartys as
toyrt-mow, laa dy ghorraghys as dy ghrooid,
laa dy vodjallyn as dorraghys dullyr,
16 Laa da'n trumpet as larm-caggee, noi
ny ard-valjyn voallit, as noi ny tooryn ard.
17 As ver-yms lhiam seaghyn er deiney,
dy jean ad shooyl myr deiney doal, er-y-n-
oyr dy vel ad er n'yannoo peccah noi yn
Chiarn: as bee yn uill oc deayrtit magh myr
joan, as yn eill oc myr gaerr.
18 Chamoo oddys yn argid, ny yn airh oc
sauail ad ayns laa jymmoose y Chiarn, agh
bee yn slane cheer er ny choyrt mow lesh
aile yn eadolys echey: son nee eh dy jarroo,
dy leah geddyn rea rish ooilley cummaltee yn
cheer.

CAB. II.

CHAGGLE-JEE shiu hene cooidjagh,
dy jarroo chaggle-jee shiu hene cooid-
jagh, O ashoon dwoaiagh.
2 Roish my vees y decree coyrt ayns bree,
roish my jed y laa shaghey myr coon, roish
my jig jymmoose y Chiarn dy trome erriu,
roish my jean laa eulyssagh y Chiarn ber-
raghtyn erriu.
3 Shir-jee yn Chiarn, ooilley shiuish ta
imlee er y thalloo, ta er chooilleeney e
vriwnys, shir-jee lurg ynrickys, shir-jee lurg
meenid-cree: hoiggal, dy bee shiu er nyn
goadey ayns laa jymmoose y Chiarn.
4 ¶ Son bee Gaza treigit, as Ashkelon ny
hraartys: nee ad Ashdod y eebyrt magh ec
y vun-laa, as bee Ekron astyrit ass ny
fraueyn.
5 Smerg da cummaltee slystyn ny marrey,
ashoon ny Cherethiteyn! ta goo yn Chiarn
nyn 'oi euish: O Chanaan, cheer ny Philis-
tinee, neem's uss y stroie, nagh bee cum-
maltagh faagit aynyd.
6 As bee slystyn ny marrey son cummal-
lyn as bwaneyn da bochillyn, as bwoailtchyn
son shioltaneyn.
7 As bee ny ardjyn cheddin son fooilliagh
thie Yudah, nee ad beaghey er shen: ayns
thieyn Ashkelon nee ad lhie sheese 'syn astyr:
son nee yn Chiarn yn Jee oc jeeaghyn orroo,
as chyndaa ersooyl nyn gappeeys.

d by Google

8 ¶ Ta mish er chlashtyn scammyltyn Voab, as oltooanyn cloan Ammon, lioroo t'ad er oltooaney my phobble, as er voggyssagh ad-hene noi yn ynnyd oc.

9 Shen-y-fa, myr ta mee bio, ta Chiarn ny flaunyssee, Jee Israel, dy ghra, Shickyr bee Moab myr Sodom, as cloan Ammon myr Gomorrah, dy jarroo, ooilley fo undaagagh, as nyn sloghyn sollan, as ny hraartys son dy bragh: nee fooilliagh my phobble's ad y spooilley, as ec sluight my phobble bee ad ayns eiraght.

10 Shoh vees leagh nyn moyrn, er-yn-oyr dy vel ad er oltooaney, as er voggyssagh ad-hene noi pobble Chiarn ny flaunyssee.

11 Bee yn Chiarn atchimagh daue: son ver eh naardey ooilley jeeghyn y thallooin; as nee deiney eshyn y ooashlaghey, dy chooilley unnane 'syn ynnyd hene, dy jarroo ooilley ellanyn ny ashoonee.

12 ¶ Shiuish Ethiopianee myrgeddin, bee shiu er nyn stroie lesh my chliwe's.

13 As nee eh sheeyney magh e laue noi yn twoaie, as ver eh mow Assyria: as nee eh Nineveh ny hraartys, as dy ve sponkit myr yn aasagh.

14 As nee ny shioltaneyn lhie sheese 'sy vean eck, dy chooilley cheint dy veisht: nee chammah yn choayr as y bittern goaill aaght ayns ny linteyryn mullee eck: nee yn coraa oc canaigey ayns ny uinniagyn, bee traartys ayns ny dorryssyn; son nee eh roostey yn obbyr cedaragh.

15 Shoh yn ard-valley boggyssagh, va cummal ayns soaillid, dooyrt ayns e cree, Ta mish ayn, as cha vel unnane erbee casley rhym: kys t'ee er jeet dy ve ny traartys, ynnyd son maase dy lhie sheese ayn! nee dagh fer hed shaghey thassane ayns craid, as craa e laue urree,

CAB. III.

SMERG jeeish ta beishtagh as neu-ghlen, eer yn ard-valley tranlaasagh!

2 Cha row ee ammyssagh da'n goo: cha goghe ee rish ynsagh: cha hreisht ee ayns y Chiarn; cha daink ee er-gerrey da'n Jee eck.

3 Ta ny princeyn cheu-sthie j'ee nyn lionyn buirroogh: ta ny briwnyn eck myr moddee-oaldey yn astyr, nagh vel caigney ny craueyn derrey'n vairagh.

4 Ta ny phadeyryn eck deiney eddrym as cluicagh: ta ny saggyrtyn eck er an-chasherickey yn ynnyd-casherick, t'ad er vrishey stiagh er y leigh.

5 Ta'n Chiarn cairal ayns y vean eck; cha jean eshyn dy aggairagh: moghrey lurg moghrey t'eh soilshaghey e vriwnys, cha vel eh failleil; agh cha vel veg y nearey er ny drogh-yautee.

6 Ta mee er yiarey jeh ny ashoonyn, ta ny tooryn oc treigit, ta mee er vrishey seose ny straidyn oc, nagh vel unnane dy haaghey ad: ta ny ard-valjyn oc er n'gholl naardey, myr shen nagh vel dooinney faagit ayndoo, ny cummaltagh er-mayrn.

7 Dooyrt mee, Shickyr nee oo aggle y ghoaill roym: bee oo er dty ynsaghey, myr shen nagh beagh yn cummal oc giarit jeh, cre-erbee yn aght ren mee ad y cherraghey: ny-yeih, dirree ad dy moghey, as hie ad er ny smessey as ny smessey ayns ooilley nyn yannoo.

8 ¶ Shen-y-fa, fark-jee orrym's, ta'n Chiarn dy ghra, derrey'n laa irree-ym seose gys y chragh: son ta mee kiarit dy haglym ny ashoonyn, dy hayrn cooidjagh ny reeriaghtyn, dy gheayrtey magh orroo my yymmoose, eer slane dewilys my chorree: son bee ooilley yn ooir er ny lostey seose lesh aile my eadolys.

9 Son eisht ver-yms da'n pobble glare ghlen, dy vod ad ooilley geamagh er ennym y Chiarn, dy hirveish eh lesh un aigney.

10 Veih cheu elley jeh awinyn Ethiopia, nee my hirveishee, eer inneen my phobble va skeaylt voym, chebbal my oural.

11 Ayns y laa shen cha bee nearey ort son ooilley dty obbraghyn, ayndoo t'ou er ve mee-viallagh m'oï: son eisht goyms ersooyl veih ny mast' eu adsyn ta boggyssagh ayns dty voyrn, as cha bee oo arragh mooaralagh jeh my chronk casherick.

12 Faag-yms myrgeddin ayns y vean ayd's pobble treih as seaghnit, as ver ad nyn marrant er ennym y Chiarn.

13 Cha jean sluight Israel currish mee-chairys, ny loayrt breagyn: chamoo vees chengey volteyragh ry gheddyn ayns nyn meeal: son nee ad goaill nyn meaghey, as lhie sheese, as cha bee aggle orroo roish noid erbee.

14 ¶ Gow arrane, O inneen Zion, trog dty choraa, O Israel, bee gennal, as gow boggey lesh ooilley dty chree, O inneen Yerusalem.

15 Ta'n Chiarn er ghoaill ersooyl dty vriwnyssyn, t'eh er chastey dty noidyn: ta ree Israel, eer yn Chiarn hene, ayns dty vean: cha vaik oo olk ny smoo.

16 Ayns y laa shen bee eh grait rish Jerusalem, Ny bee aggle ort: as rish Zion, Ny lhig da dty laueyn ve lhag.

17 Ta'n Chiarn dty Yee, niartal mayrt: nee eh sauail, gowee eh boggey harryd lesh taitnys; nee eh tannaghtyn ayns e ghraih, bee eh gennal harryd lesh kiaulleeaght.

18 Tayrn-yms cooidjagh jeed's adsyn ta trimshagh son y chaglym-casherick, dauesyn va'n oltooan echey seaghnagh.

19 Cur-my-ner, ec y traa shen, bee my laue's trome orroosyn ta dy dty chraghey: as slaanee-yms ish ta doghanit, as ver-ym lhiam thie ish va eiyrit magh: as coone-yms daue moylley as goo mie, ayns dy chooilley heer, raad v'ad er nyn goyrt gys nearey.

20 Shen y traa ver-yms lhiam shiu reesht, eer 'sy traa nee'm shiu y haglym dy cheilley: son ver-yms diu ennym ooasle as ommoral, mastey ooilley pobble y thallooin, tra neem's nyn gappeeys y chaghlaa roish nyn sooillyn, ta'n Chiarn dy ghra.

by Google

CAB. I.

AYNS y nah vlein jeh ree Darius, ayns y cheyoo vee, er y chied laa jeh'n vee, haink goo yn Chiarn liorish Haggai yn phadeyr gys Zerubbabel, mac Shealtiel, kiannoort Yudah, as gys Joshua, mac Yosedech, yn ard-saggyrt, gra,

2 Shoh myr ta Chiarn ny flaunyssee loayrt, gra, Ta'n pobble shoh gra, Cha vel y traa er jeet, yn traa son troggal thie yn Chiarn.

3 Eisht haink goo yn Chiarn liorish Haggai yn phadeyr, gra,

4 Nee shoh traa diuish, O gheiney, dy chummal ayns ny thieyn ceilit eu, as y thie shoh lhie ny hraartys?

5 Nish er-y-fa shen, shoh ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, Smooinee-jee er nyn raaidyn.

6 Ta shiu er chuirr mooarane, as er chur lhieu stiagh beggan: ta shiu gee, agh cha vel shiu jeant magh: ta shiu giu, agh cha vel shiu er chnir nyn baays: ta shiu coamrey shiu hene, agh cha vel shiu geddyn chiass: as eshyn ta toilliu faill, t'eh toilliu eh dy choyrt eh ayns sporran raipit.

7 ¶ Shoh ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, Smooinee-jee er nyn raaidyn.

8 Seose-jee gys y clieau, as cur-jee lhieu fuygh, as trog-jee yn thie, as goym's taitnys ayn, as bee'm er my ghloyraghey, ta'n Chiarn dy ghra.

9 Va shiu jerkal rish mooarane, as cur-jee my-ner, haink beggan jeh; as tra hug shiu lhieu thie eh, heeb mee ersooyl eh. Cre'n-fa? ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra. Kyndagh rish my hie's ta treigit, as dy vel dy chooilley ghooinney jeadjagh mysh e hie hene.

10 Shen-y-fa ta'n druight er ny lhiettal 'syn aer harrishdiu, as cha vel y thalloo cur magh e mess.

11 As deïe mee son fowan er y thalloo, as er ny sleityn, as er yn arroo, as er y feeyn noa, as er yn ooil, as er dty chooilley nhee ta'n thalloo dy ymmyrkey, as er deiney, as er maase, as er slane troayr y thallooin.

12 ¶ Eisht hug Zerubbabel mac Shealtiel, as Joshua mac Yosedech yn ard-saggyrt, marish ooilley'n chooid elley jeh'n pobble, biallys da goo yn Chiarn nyn Yee, as da goan Haggai yn phadeyr (son dy nee yn Chiarn nyn Yee ren eh y choyrt) as ghow yn pobble aggle roish y Chiarn.

13 Eisht loayr Haggai chaghter y Chiarn, ayns chaghteraght y Chiarn, rish y pobble, gra, Ta mish mêriu, ta'n Chiarn dy ghra.

14 As ghrein y Chiarn seose spyrryd Zerubbabel, mac Shealtiel, kiannoort Yudah, as spyrryd Yoshua, mac Yosedech, yn ard-saggyrt, as spyrryd ooilley'n chooid elley jeh'n pobble, as haink ad, as hie ad laue rish yn obbyr ayns thie Chiarn ny flaunyssee, nyn Yee.

15 Er y chiarroo laa as feed jeh'n cheyoo vee, ayns y nah vlein jeh reill ree Darius.

CAB. II.

AYNS y chiaghtoo vee, er yn un laa as feed jeh'n vee, haink goo yn Chiarn liorish y phadeyr Haggai, gra,

2 Loayr nish rish Zerubbabel, mac Shealtiel, kiannoort Yudah, as rish Joshua, mac Yosedech, yn ard-saggyrt, as rish yn chooid elley jeh'n pobble, gra,

3 Quoi ta faagit ny mast' eu honnick yn thie shoh ayns e chied ghloyr? as kys ta shiu fakin nish? nagh vel eh ayns ny sooillyn euish ayns co-soylaghey rish, myr red gynveg?

4 As nish, bee uss dunnal, O Zerubbabel, ta'n Chiarn dy ghra, as bee uss dunnal, O Yoshua, mac Yosedech, yn ard-saggyrt, as bee-jee dunnal, ooilley shiuish phobble y cheer, ta'n Chiarn dy ghra, as lhie-jee rish yn obbyr: son ta mish mêriu, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra.

5 Rere bree yn chonaant ren mish riu, tra haink shiu magh ass Egypt, myr shen ta my spyrryd tannaghtyn ny mast' eu: ny gow-jee aggle.

6 Son shoh myr ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, Foast yn un cheayrt shoh, as cha vel shen agh son tammylt, dy jean-yms craa ny niaughyn, as y thalloo, as y faarkey, as y thalloo chirrym:

7 As neem's craa dy chooilley ashoon, as nee yeearree dy chooilley ashoon cheet, as lhieen-yms y thie shoh lesh gloyr, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra.

8 Lhiam's yn argid, as lhiam's yn airh, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra.

9 Bee gloyr y thie s'jerree shoh ny smoo na gloyr yn chied thie, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra: as ayns yn ynnyd shoh ver-yms shee, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra.

10 ¶ Ayns y chiarroo laa as feed jeh'n nuyoo vee, ayns y nah vlein jeh reill Darius, haink goo yn Chiarn liorish Haggai yn phadeyr, gra,

11 Shoh myr ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, Jean briaght nish jeh ny saggyrtyn mychione y leigh, gra,

12 My nee peccagh erbee cur lesh feill chasherick ayns rumbyl e gharmad, as e eaddagh dy ventyn rish arran, ny poddash, ny feeyn, ny ooil, ny bee erbee, bee ad casherick? As dansoor ny saggyrtyn, as dooyrt ad, Cha bee ad.

13 Eisht dooyrt Haggai, My nee fer ta neu-ghlen liorish corp marroo bentyn rish

by Google

veg jeh ny reddyn shoh, bee shen neu-ghlen? As dansoor ny saggyrtyn, as dooyrt ad, Bee eh neu-ghlen.

14 Eisht dreggyr Haggai, as dooyrt eh, Shen myr ta'n pobble shoh, as shen myr ta'n ashoon shoh roym's, ta'n Chiarn dy ghra; as shen myr ta ooilley obbyr nyn laueyn, as cre-erbee t'ad dy hebbal ayns shen, te neu-ghlen.

15 As nish, ta mee guee erriu, smooinee-jee veih'n laa jiu, as roish shoh, my va clagh currit er clagh elley ayns chiamble y Chiarn.

16 Neayr ny laghyn shen, tra haink fer gys dash-arroo, jerkal rish feed tubbag, cha row echey agh jeih: tra haink fer gys y doagh-feeyney, dy hhiggey jeih siyn as da-eed, cha row echey agh feed.

17 ¶ Ren mee shiu y woalley lesh fowan, as lesh mill-chea, as lesh claghyn-sniaghtee ayns ooilley obbyr nyn laueyn, ny-yeih cha ren shiu chyndaa hym's, ta'n Chiarn dy ghra.

18 Agh smooinee-jee nish veih'n laa shen as maghey shen, veih'n chiarroo laa as feed jeh'n nah vee, eer voish y laa va undin chiamble y Chiarn soit, smooinee-jee er.

19 Vel yn arroo foast ayns y toalt? dy jarroo cha vel y billey-feeyney, ny yn billey-figgagh, ny yn pomegranate, ny yn billey-olive foast er n'ymmyrkey nyn mess: veih'n laa shen neem's shiu y vannaghey.

20 ¶ As reesht haink goo yn Chiarn gys Haggai er y chiarroo laa as feed jeh'n vee, gra,

21 Loayr rish Zerubbabel kiannoort Yudah, gra, Neem's craa ny niaughyn as y thalloo;

22 As tilg-ym bun-ry-skyn stoyl-reeoil reeriaghtyn, as stroie-yms niart reeriaghtyn ny ashoonee, as tilg-ym bun-ry-skyn ny fainee, as adsyn ta markiaght ayndoo, as hig ny cabbil as ny markee gys y thalloo, dy chooilley unnane liorish cliwe e vraar.

23 Ayns y laa shen, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, goym uss, O Zerubbabel, my harvaant, mac Shealtiel, ta'n Chiarn dy ghra, as nee'm oo myr cowrey: son ta mee er dty reih, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra.

ZECHARIAH.

CAB. I.

AYNS yn hoghtoo vee, ayns y nah vleïn jeh reill Darius, haink goo yn Chiarn gys Zechariah, mac Varachiah, mac Iddo yn phadeyr, gra,

2 Ta'n Chiarn er ny ve feer jymmoosagh rish ny ayraghyn euish.

3 Shen-y-fa, abbyr uss roosyn, Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, Chyndaa-jee hyms, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, as chyndaa-yms hiuish ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra.

4 Ny bee-jee myr nyn ayraghyn, dauesyn deïe ny shenn phadeyryn, gra, Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee, gra, Chyndaa-jee nish voish nyn ghrogh-raaidyn, as voish nyn ghrogh-yannoo: agh cha dug ad elashtyn, chamoo deaisht ad rhym's, ta'n Chiarn dy ghra.

5 Ny ayraghyn euish, cre'n erree t'orroo? as ny phadeyryn, vel ad bio son dy bragh?

6 Agh my ghoan, as my lattyssyn, hug mee er currym my harvaantyn ny phadeyryn, nagh ren ad berraghtyn er nyn ayraghyn? as hyndaa ad, as dooyrt ad, 'Naght myr va Chiarn ny flaunyssee kiarit dy yannoo rooin, rere nyn raaidyn, as rere nyn yannoo, eer myr shen t'eh er ghellal rooin.

7 ¶ Er y chiarroo laa as feed jeh'n un vee yeig, ta shen mee Sebat, ayns y nah vleïn jeh Darius, haink goo yn Chiarn gys Zechariah, mac Varachiah, mac Iddo yn phadeyr, gra,

8 Honnick mee 'syn oie, as cur-my-ner, va dooinney markiaght er cabbyl ruy, as hass eh mastey ny biljyn-myrtle va heese 'sy choan, as cheu chooylloo va cabbil ruy, brack as bane.

9 Eisht dooyrt mee, O my Hiarn, cre t'ad shoh? As dooyrt yn ainle, va taggloo rhym, Soilshee-ym dhyt cre t'ad shoh.

10 As dreggyr yn dooinney, va ny hassoo mastey ny biljyn-myrtle, as dooyrt eh, Shoh adsyn ta'n Chiarn er choyrt dy hooyl noon as noal trooid y cheer.

11 As dreggyr ad ainle y Chiarn, va ny hassoo mastey ny biljyn-myrtle, as dooyrt ad, Ta shin er hooyl noon as noal fud y cheer, as cur-my-ner, ta shee as kiunid trooid ooilley yn cheer.

12 ¶ Eisht dreggyr ainle y Chiarn, as dooyrt eh, O Hiarn ny flaunyssee, cad nagh jean oo soilshaghey myghin er Jerusalem, as er ard-valjyn Yudah, nyn 'oï t'ou er ve nish jymmoosagh, son three-feed bleïn as jeih?

13 As dreggyr y Chiarn yn ainle, va taggloo rhym, lesh focklyn meeley, as goan gerjoilagh.

14 Myr shoh dooyrt yn ainle va taggloo rhym, Cur uss eam, gra, Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, Ta mish eadolagh son Jerusalem, as son Zion, lesh eadolys jeean.

15 As ta mee erskyn-towse jymmoosagh rish ny ashoonee ta ec nyn aash: son ga dy row my chorree eddrym, hug adsyn my heaghyn er y hoshiaght.

16 Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Ta mee er hyndaa gys Jerusalem lesh myghinyn: bee my hie's troggit ayn, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, as bee line-towshan er ny heeyney magh er Jerusalem.

by Google

17 Cur eam elley, gra, Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, Bee my ard-valjyn lhieeney harrish lesh maynrys, as nee'n Chiarn reesht Zion y gherjaghey, as Jerusalem y reih.

18 ¶ Eisht hrog mee seose my hooillyn, as honnick mee, as cur-my-ner kiare eairkyn.

19 As dooyrt mee rish yn ainle, va taggloo rhym, Cre t'ad shoh? as dreggyr eh mee, Shoh ny eairkyn ta er skeayley Judah, Israel, as Jerusalem.

20 As yeeagh y Chiarn dooys kiare seyir.

21 Eisht dooyrt mee, Cre t'ad shoh cheet dy yannoo? As loayr eh, gra, T'ad shoh ny eairkyn, ta er skeayley Judah, myr shen nagh by-loys da dooinney erbee troggal e chione: agh t'ad shoh er jeet dy agglagh ersooyl ad, as dy cheau magh eairkyn ny ashoonee, hrog seose nyn eairk harrish cheer Yudah, dy skeayley eh.

CAB. II.

HROG mee my hooillyn reesht, as yeeagh mee; as cur-my-ner, dooinney lesh line-towshan ny laue.

2 Eisht dooyrt mee, Cre'n raad t'ou goll? As dooyrt eh rhym, Dy ghoaill towshan Yerusalem, dy akin cre ta'n lheead echey, as cre ta'n lhiurid echey.

3 As cur-my-ner, hie yn ainle va taggloo rhym magh, as hie ainle elley magh ny whail.

4 As dooyrt eh rish, Roie, loayr rish yn dooinney aeg shoh, gra, Bee cummaltee ayns Jerusalem myr ayns baljyn gyn voallaghyn son ymmodee ny deiney, as yn ollagh t'ayn.

5 Son beem's jeeish, ta'n Chiarn dy ghra, voalley dy aile ooilley mygeayrt, as beem's yn ghloyr ayns y vean eck.

6 ¶ Ho, ho, tar-jee magh, as chea-jee veih cheer y twoaie, ta'n Chiarn dy ghra: son ta mee er skeayley shiu co-lhean rish kiare geayghyn yn aer, ta'n Chiarn dy ghra.

7 Livrey oo hene, O Zion, ta cummal marish inneen Vabylon.

8 Son myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, Ta Jee ny ghloyr er my choyrt noi ny ashoonee ren shiuish y spooilley, son eshyn vennys riuish, t'eh bentyn rish clagh y thooill echeysyn.

9 Son cur-my-ner crie-ym my laue orroo, as bee ad son spooilley da nyn sharvaantyn, as bee fys eu, dy vel Chiarn ny flaunyssee er my choyrt.

10 ¶ Gow arrane, as bee gennal, O inneen Zion: son cur-my-ner, ta mee cheet, as nee'm cummal ayns y vean ayd's, ta'n Chiarn dy ghra.

11 As bee ymmodee ashoonee ayns y laa shen er ny lhiantyn gys y Chiarn, as bee ad my phobble: as neem's cummal ayns y vean ayd's, as bee fys ayd, dy vel Chiarn ny flaunyssee er my choyrt hood's.

12 As nee yn Chiarn goaill huggey hene myr eiraght Judah e chronney ayns y thalloo sheaynt, as gowee eh reesht Jerusalem myr reih.

13 Lhig da ooilley sheelnaue ve nyn-dhost kiongoyrt rish y Chiarn: son t'eh er hroggal seose eh-hene ayns e ynnyd-casherick.

CAB. III.

AS yeeagh eh dooys Joshua yn ard-saggyrt, ny hassoo fenish ainle y Chiarn, as Satan shassoo ec e laue yesh, dy chur eddin da.

2 As dooyrt y Chiarn rish Satan, Dy der y Chiarn oghsan dhyt's, O Satan, eer y Chiarn ta er reih Jerusalem, dy der eshyn oghsan dhyt's: nagh vel eh shoh stoo cosnit ass yn aile?

3 Nish va Joshua coamrit lesh eaddagh broghe-frytlagh, as hass eh fenish yn ainle.

4 As dreggyr eh, as loayr eh roosyn va nyn shassoo ny enish, gra, Gow-jee jeh yn eaddagh broghe-frytlagh. As rish hene, dooyrt eh, Cur-my-ner, ta mee er ghoaill ersooyl dty pheccaghyn, as nee'm oo y choodaghey lesh caghlaa-coamrey.

5 As dooyrt mee, Lhig daue mitre aalin y chur er e chione: myr shen hug ad mitre aalin er e chione, as choamree ad eh lesh garmadyn, as hass ainle y Chiarn kionfenish.

6 As hickyree ainle y Chiarn da Joshua, gra,

7 Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, My nee uss gimmeeaght ayns my raaidyn, as my nee uss my churrym y reayll, eisht nee uss myrgeddin briwnys ayns my hie's, as freayll my chooyrtyn, as ver-yms dhyt ynnydyn dy hooyl orroo mastey yn slane eanish.

8 Clasht nish, O Yoshua, yn ard-saggyrt, uss as dty vraaraghyn ta soie kiongoyrt rhyt: son t'ad deiney yindyssagh: son cur-my-ner, ver-ym lhiam magh my harvaant yn BANGLANE.

9 Son cur-my-ner, yn chlagh ta mee er layal roish Joshua: er yn un chlagh cheddin vees shiaght sooillyn, cur-my-ner, giare-yms yn cowrey er, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, as goym's ersooyl mee-chraueeaght yn cheer shen ayns un laa.

10 Ayns y laa shen, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, nee dagh dooinney e naboo y chuirrey fo'n villey-feeyney, as fo'n villey-figgagh.

CAB. IV.

AS haink yn ainle, va taggloo rhym, yn nah cheayrt, as ghooisht eh mish, myr dooinney t'er ny ghoostey ass e chadley.

2 As dooyrt eh rhym, Cre t'ou fakin? As dooyrt mee, Ta mee er yeeaghyn, as cur-my-ner cainlere slane airhey, as claare er e vullagh, as ny shiaght lampyn echey er, as shiaght lhiggaghyn gys ny shiaght lampyn va er e vullagh:

3 As daa villey-olive liorish, billey er dagh cheu jeh'n chlaare.

4 Myr shen dreggyr mee, as loayr mee

by Google

rish yn ainle va taggloo rhym, gra, Cre t'ad
shoh, my hiarn?
5 As dansoor yn ainle va taggloo rhym,
as dooyrt eh, Vel fys ayd's cre t'ad shoh?
As dansoor mee, Cha vel, my hiarn.
6 As dreggyr eh, as loayr eh rhym, gra,
Shoh goo yn Chiarn gys Zerubbabel, gra,
Cha nee liorish niart ny pooar, agh liorish
my spyrryd, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra.
7 Quoi uss, O lieau mooar? roish Zerub-
babel bee uss er dty yannoo rea, as nee eh
soiaghey seose y chlagh-vullee er, lesh yl-
laghey, geam, Grayse, grayse dy row da.
8 Ny-sodjey na shoh haink goo yn Chiarn
hym's, gra,
9 Ta laueyn Zerubbabel er layal undin
y thie shoh, ver ny laueyn echeysyn myr-
geddin mullagh er; as bee fys ayd's dy vel
Chiarn ny flaunyssee er my choyrt hiuish.
10 Son adsyn nagh row scansh oc jeh laa
ny nheeghyn fardalagh, gowee ad boggey,
tra ver ad my-ner yn level ayns laue Zerub-
babel, marish y chiaght shen; adsyn sooillyn
y Chiarn, ta roie noon as noal er feaï-ny-
cruinney.
11 ¶ Eisht dreggyr mee, as dooyrt mee
rish, Cre'n daa villey-olive shoh t'er dagh
cheu jeh'n chainlere?
12 As dreggyr mee reesht, as dooyrt mee
rish, Cre'n daa vanglane olive ad shoh, ta
folmaghey yn ooil casherick trooid daa lhig-
gey airhey ayns y chlaare airhey?
13 As dreggyr eh mee, as dooyrt eh, Nagh
nhione dhyt, cre t'er ny hoiggal lioroo shoh?
As dooyrt mee, Cha nhione, my hiarn.
14 Eisht dooyrt eh, T'ad shoh yn daa
fer-ooilit, ta nyn shassoo fenish Chiarn y
slane seihll.

CAB. V.

EISHT hyndaa mee, as hrog mee seose my
hooillyn, as yeeagh mee, as cur-my-ner
lioar skianagh-etlagh.
2 As dooyrt eh rhym, Cre t'ou dy akin?
As dreggyr mee, Ta mee fakin lioar skianagh-
etlagh, yn lhiurid echey ta feed cubit, as y
lheead echey jeih cubityn.
3 Eisht dooyrt eh rhym, Shoh yn mol-
laght ta goll magh harrish slane eaghtyr y
thalloin: son bee dy chooilley vaarliagh
giarit jeh myr er y cheu shoh, cordail rish:
as bee dy chooilley unnane ta goaill loo-
oaiagh er ny yiarey jeh myr er y cheu shen,
cordail rish.
4 Ver-ym lhiam magh eh, ta Chiarn ny
flaunyssee dy ghra, as hed eh stiagh ayns thie
yn vaarliagh, as ayns y thie echeysyn ta loo
dy foalsey liorish my ennym's: as nee eh
tannaghtyn ayns mean e hie, as ver eh naar-
dey eh, marish y fuygh echey, as ny claghyn
echey.
5 ¶ Eisht hie yn ainle magh va taggloo
rhym, as dooyrt eh rhym, Trog seose nish
dty hooillyn, as cur-my-ner cre shoh ta
goll magh.
6 As dooyrt mee, Cre red t'ayn? As
dooyrt eshyn, She ephah shoh ta goll magh.
Dooyrt eh ny-sodjey, She shoh yn co-chaslys
oc trooid y slane seihll.
7 As cur-my-ner va talent dy leoaie trog-
git seose: as she ben shoh, ta ny soie ayns
mean yn ephah.
8 As dooyrt eh, Shoh yn vee-chraueeaght:
as hilg eh ee ayns mean yn ephah, as lhie eh
yn talent leoaie er y veeal echey.
9 Eisht hrog mee seose my hooillyn, as
yeeagh mee, as cur-my-ner haink daa ven
magh, as va'n gheay ayns ny skianyn oc (son
va skianyn orroo myr skianyn stork) as hrog
ad seose yn ephah eddyr niau as y thalloo.
10 Eisht dooyrt mee rish yn ainle va
taggloo rhym, Cre'n raad t'ad shoh cur lhieu
yn ephah?
11 As dooyrt eh rhym, Dy hroggal thie
er y hon ayns cheer Shinar: as bee eh er
ny hroggal as soit ayns shen, er yn undin
eck hene.

CAB. VI.

AS hyndaa mee, as hrog mee seose my
hooillyn, as yeeagh mee, as cur-my-ner,
haink kiare fainee magh eddyr daa slieau, as
va ny sleityn sleityn prashey.
2 As ayns y chied ainagh va cabbil ruy, as
ayns y nah ainagh va cabbil doo.
3 As ayns y trass ainagh va cabbil bane,
as ayns y chiarroo ainagh va cabbil glass
as doyn.
4 Eisht dreggyr mee, as dooyrt mee rish
yn ainle va taggloo rhym, Cre t'er ny hoiggal
lioroo shoh, my hiarn.
5 As dreggyr yn ainle, as dooyrt eh rhym,
T'ad shoh kiare geayghyn yn aer, ta goll
magh veih fenish Chiarn y slane seihll.
6 As ta ny cabbil doo t'ayn, goll magh gys
y cheer-twoaie, as ta ny banee goll magh
geiyrt orroo; as ta ny cabbil glassey goll
magh gys y cheer-jiass.
7 As hie ny cabbil doyn magh, as chiare
ad dy gholl, as shooyl noon as noal trooid y
theihll: as dooyrt eh, Reue-jee, as shooyl-
jee noon as noal trooid y theihll. Myr shen
hooyl ad noon as noal trooid y theihll.
8 Eisht deïe eh orrym, as loayr eh rhym,
gra, Cur-my-ner, t'ad shoh ta goll gys y
cheer-twoaie er chiunnaghey my spyrryd noi
yn cheer-twoaie.
9 ¶ As haink goo yn Chiarn hym's, gra,
10 Gow jeusyn jeh'n chappeeys, eer
Heldi, Tobijah, as Jedaiah, t'er jeet voish
Babylon, as tar uss yn laa cheddin, as immee
gys thie Yosiah mac Zephaniah;
11 Eisht gow argid as airh, as jean attee-
yn, as soie ad er kione Yoshua, mac Yosedech,
yn ard-saggyrt;
12 As loayr uss rishyn, gra, Myr shoh ta
Chiarn ny flaunyssee loayrt, gra, Cur-my-
ner yn dooinney ta enmysit yn BAN-
GLANE, as aasee eh seose ass yn ynnyd
echey, as troggee eh chiamble y Chiarn:

by Google

13 Nee eshyn dy jarroo troggal chiamble
y Chiarn, as gymmyrkey yn ghloyr echey, as
nee eh soie as reill er e stoyl-reeoil, as bee eh
ny haggyrt er y stoyl-reeoil echey, as bee
coonceil y chee eddyr ad ny-neesht.
14 As bee ny atteeyn son imraa da Helem,
as Tobijah, as da Jedaiah, as da Hen, mac
Zephaniah, ayns chiamble y Chiarn.
15 As hig joarreeyn veih foddey, as trog-
gee ad chiamble y Chiarn, as bee fys euish,
dy vel Chiarn ny flaunyssee er my choyrt
hiuish. As hig shoh gy-kione, my vees
shiu imneagh dy chur biallys da coraa yn
Chiarn y Jee eu.

CAB. VII.

AS haink eh gy-kione ayns y chiarroo
vleïn jeh ree Darius, dy daink goo yn
Chiarn gys Zechariah ayns y chiarroo laa
jeh'n nuyoo vee, eer Chisleu.
2 Tra hug mee gys thie Yee Sharezer, as
Regem-melech, as ny deiney oc, dy ghoaill
padjer roish y Chiarn:
3 As dy loayrt rish ny saggyrtyn, va ayns
thie Chiarn ny flaunyssee, as rish ny phadeyr-
yn, gra, Vel eh orrin dy ghobberan ayns y
wheiggoo vee, freayll trostey, myr ta shin er
n'yannoo ny ymmodee bleeantyn shoh?
4 ¶ Eisht haink goo Chiarn ny flaunyssee
hym's, gra,
5 Loayr rish ooilley pobble ny cheerey, as
rish ny saggyrtyn, gra, Tra ren shiu trostey
as dobberan ayns y wheiggoo as ayns y
chiaghtoo vee, dy jarroo son ny three-feed
blein as jeih shen, nee er aght erbee ayns
biallys dooys ren shiu ny trostaghyn shen
y reayll?
6 As tra ren shiu gee, as tra ren shiu
giu, nagh ren shiu gee as giu lurg nyn aig-
ney hene?
7 Nagh lhisagh shiu tastey 'choyrt da my
ghoan, ta'n Chiarn er n'ockley-magh liorish
ny chied phadeyryn, tra va cummaltee ayns
Jerusalem, as ee hene ayns sonnys, as ny
ard-valjyn eck ooilley mygeayrt-y-moee,
tra va'n jiass as y cheer-rea fo slane cum-
maltee.
8 ¶ As haink goo yn Chiarn gys Zecha-
riah, gra,
9 Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee
loayrt, gra, Jean-jee briwnys firrinagh, as
soilshee-jee myghin as erreeish dy chooilley
ghooinney da e vraar.
10 As ny jean-jee tranlaase er y ven-
treoghe, ny er y chloan gyn-ayr, n'yn joarree,
n'yn boght, as ny lhig da unnane eu smooin-
aghtyn er olk ayns e chree noi e vraar.
11 Agh dob ad clashtyn, as hyndaa ad nyn
gooyl, as ghooin ad nyn gleayshyn, nagh
glinnagh ad.
12 Dy jarroo ren ad nyn greeaghyn [cha
creoi] as y chlagh adamant, nagh glinnagh
ad yn leigh, as ny goan, ta Chiarn ny
flaunyssee er choyrt ayns e spyrryd liorish
ny chied phadeyryn: er-y-fa shen haink
jymmoose vooar orroo voish Chiarn ny
flaunyssee.
13 Shen-y-fa haink eh gy-kione, myr deïe
eshyn, as nagh jinnagh ad clashtyn, myr shen
deïe adsyn, as cha jinnin's clashtyn, ta
Chiarn ny flaunyssee dy ghra.
14 As skeayl mee ad lesh geay-chassee,
mastey ooilley ny ashoonee quaagh daue:
myr shoh va'n cheer ny hraartys nyn-yeï;
nagh jagh dooinney erbee ny-hrooid huggey
ny veih: son ren ad yn cheer aalin ny
hraartys.

CAB. VIII.

REESHT haink goo yn Chiarn ny flau-
nyssee hym's, gra,
2 Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee dy
ghra, Va mish eadolagh son Zion lesh
eadaghey jeean, as va mee geadaghey moee
lesh jiarg-eulys.
3 Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Ta mee
er hyndaa gys Zion, as nee'm cummal ayns
mean Yerusalem, as bee Jerusalem enmyssit,
Ard-valley yn ynrickys, as slieau Chiarn ny
flaunyssee, Yn slieau casherick.
4 Shoh myr ta Chiarn ny flaunyssee dy
ghra, Nee shenn gheiney, as shenn vraane
foast cummal ayns straïdyn Yerusalem, as
dy chooilley ghooinney as lorg ny laue son
eer eash.
5 As bee straïdyn yn ard-valley lane dy
ghuillyn as dy inneenyn cloie ayns ny straïd-
yn eck.
6 Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee dy
ghra, My vees eh red yindyssagh ayns sooil-
lyn sluight y phobble shoh ayns ny laghyn
shoh, vel shen oyr eh dy ve myrgeddin
yindyssagh ayns my hooillyn's? ta Chiarn
ny flaunyssee dy ghra.
7 Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee dy
ghra, Cur-my-ner, sane-ym my phobble veih
yn cheer-har, as veih yn cheer-heear,
8 As ver-ym lhiam ad, as nee ad cummal
ayns mean Yerusalem, as bee ad my phob-
ble's, as beem's yn Jee ocsyn ayns firrinys as
ynrickys.
9 ¶ Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee dy
ghra, Lhig da ny laueyn eu ve lajer, shiuish
ta clashtyn ayns ny laghyn shoh ny goan
shoh liorish beeal ny phadeyryn, v'ayns y laa
va undin thie Chiarn ny flaunyssee layit son
troggal y chiamble.
10 Son roish ny laghyn shen cha row faill
son dooinney, ny faill son baagh, chamoo va
shee ny chour-syn hie magh ny haink stiagh,
kyndagh rish yn anvea: son vrasnee mee
dagh dooinney noi e naboo.
11 As nish cha jean-yms gymmyrkey mee-
hene da'n chooid elley jeh'n pobble shoh
myr 'sy chenn earish, ta Chiarn ny flaunyssee
dy ghra.
12 Son bee yn sheel correy messoil, nee
yn billey gymmyrkey mess, as ver y thalloo
magh brat palchey, as ver ny niaughyn nyn
ghruight, as ver-yms da fooilliagh yn phobble

Digitized by Google

hoh ooilley ny reddyn shoh ayns nyn
gummal.
13 As hig eh gy-kione, myr va shiu mol-
laght mastey ny ashoonee, O hie Yudah, as
hie Israel; myr shen nee'm shiuish y hauail,
as bee shiu son bannaght: ny bee aggle
erriu, agh lhig da ny laueyn eu ve lajer.
14 Son myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee
dy ghra, Myr va mee kiarit dy cherraghey
shiu, tra ren nyn ayraghyn mish y vrasnaghey
gys corree, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra,
as cha ren mee meiyghey;
15 Myr shen reesht ta mee er chiarail
ayns ny laghyn shoh, dy yannoo dy mie
son Jerusalem as thie Yudah: ny bee aggle
erriu.
16 ¶ Shoh ny reddyn nee shiu jannoo,
Loayr-jee dy chooilley ghooinney yn yn-
rickys rish e naboo: jean-jee briwnys yn
ynrickys as shee y chooilleeney ayns nyn
yiattyn.
17 As ny lhig da veg j'iu smooinaghtyn
olk ayns e chree noi e naboo, as ny cur-
jee rish loo-oaiagh erbee. Son t'ad ooilley
shoh reddyn dwoaiagh dooys, ta'n Chiarn
dy ghra.
18 ¶ As haink goo Chiarn ny flaunyssee
hym's, gra,
19 Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee
loayrt, Bee trostey yn chiarroo vee, as trostey
yn wheiggoo, as trostey yn chiaghtoo, as
trostey yn jeihoo vee son thie Yudah boggey
as gennallys, as feaillaghyn eunyssagh; shen-
y-fa cur-jee graih da ynrickys as shee.
20 Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee dy
ghra, Hig eh foast gy-kione, dy jig pobble as
cummaltee ymmodee ard-valjyn.
21 As hig cummaltee un ard-valley gys
ard-valley elley, gra, Lhig dooin goll dy
tappee dy ghoaill padjer kiongoyrt rish y
Chiarn, as dy hirrey Chiarn ny flaunyssee:
hem's myrgeddin.
22 Dy jarroo, hig ymmodee pobble as
ashoonyn niartal dy hirrey gys Chiarn ny
flaunyssee ayns Jerusalem, as dy ghoaill
padjer kiongoyrt rish y Chiarn.
23 Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee dy
ghra, Ayns ny laghyn shen hig eh gy-kione,
dy jean jeih deiney ass dy chooilley ghlare
jeh ny ashoonee greme y ghoaill, eer greme
er yn rumbyl echeysyn ta ny Hew, gra, Hed
mayd mêriu: son ta shin er chlashtyn dy vel
Jee mêriuish.

CAB. IX.

PHADEYRYS trome goo yn Chiarn noi
cheer Hadrach, as er Damascus nee eh
tannaghtyn: tra vees sooillyn dooinney, myr
jeh ooilley sheelogheyn Israel er ny hyndaa
gys y Chiarn.
2 As noi Hamath t'er y chagliagh oc; noi
Tyrus as Zidon my s'creeney ad.
3 As hrog Tyrus jee hene cashtal lajer,
as hasht ee seose argid myr y joan, as airh
gliun myr laagh ny straidyn.
4 Cur-my-ner nee yn Chiarn geiyrt ee
magh, as bwoaillee eh yn phooar eck
ayns yn aarkey, as bee ish er ny stroie lesh
aile.
5 As nee Ashkelon fakin shoh, as aggle y
ghoaill; as hee Gaza eh neesht, as bee eh
feer trimshagh, as myrgeddin Ekron: son
bee'n jerkal eck ayns fardail, as nee yn ree
cherraghtyn veih Gaza, as bee Ashkelon gyn
cummaltee.
6 As nee joarree cummal ayns Ashdod,
as giare-ym jeh moyrn ny Philistinee.
7 As goym ersooyl yn uill echey ass e
veeal, as e eajeeys veih eddyr e eeacklyn:
agh eshyn t'er-mayrn, eer eshyn vees lesh y
Jee ain, as bee eh myr kiannoort ayns
Judah, as bee Ekron myr y Jebusite.
8 As nee'm campal mygeayrt my hie lesh
sheshaght-caggee, dy endeil eshyn ta cheet
as goll huggey as veih: as cha jig tranlaa-
sagh erbee ny-hrooid oc arragh: son ta mee
nish er yeeaghyn orroo lesh my hooillyn.
9 ¶ Gow boggey mooar, O inneen Zion:
trog seose dty choraa, O inneen Yerusa-
lem: cur-my-ner, ta dty ree cheet hood:
t'eh ynrick, ta saualtys echey, t'eh imlee,
as markiaght er assyl, as er lhiy sharragh
yn assyl.
10 As giare-ym jeh yn ainagh voish
Ephraim, as y cabbyl veih Jerusalem, as
bee'n bow-chaggee er ny vrishey, as loayree
eh shee rish ny ashoonee: as bee yn ree-
riaght eer veih keayn gys keayn, as veih yn
awin gys ardjyn sodjey-magh y thalloo.
11 As er dty hon's myrgeddin, liorish
fuill dty chonaant, ta mee er choyrt seamys
da dty phryssoonee ass yn ooig, ayn nagh
vel veg yn ushtey.
12 ¶ Chyndaa-jee gys yn chashtal lajer,
shiuish phryssoonee dy hreishteil, eer er y
laa shoh, ta mee dy hickyraghey, dy jean-
ym cooilleeney dooble dhyt.
13 Tra ta mee er lhoobey Judah er my
hon, er lhieeney'n vhow lesh Ephraim, as er
hroggal seose ny mec ayd's, O Zion, noi dty
vec's, O Ghreece, as er n'yannoo oo myr
cliwe yn treanagh:
14 As bee yn Chiarn ry-akin harrystoo,
as hig e hide magh myr tendreil: as nee yn
Chiarn Jee yn trumpet y heidey, as hed eh
magh lesh geayghyn-cassee yn jiass.
15 Nee Chiarn ny flaunyssee ad y endeil,
as nee ad stroie, as yiow ad yn varriaght
lesh claghyn-aling, as iu-ee ad, as nee ad
feiyr myr lesh feeyn, as bee ad er ny
lhieeney myr siyn, as myr corneilyn yn
altar.
16 As saue-ee yn Chiarn nyn Yee ad ayns
y laa shen myr shioltane e phobble, son bee
ad myr claghyn attey, er ny hroggal seose
myr cowrey-caggee er y cheer echey.
17 Son cre wheesh as ta e vieys, as cre
wheesh as ta e aalid! nee arroo ny deiney
aegey y yannoo gennal, as feeyn noa ny
mraane aegey.

by Google

CAB. X.

GUEE-JEE gys y Chiarn son fliaghey
ayns traa fliaghey s'jerree ny bleeaney,
myr shen nee yn Chiarn bodjallyn sollys, as
ver eh dane frassyn fliaghee, da dagh un-
nane faiyr ayns e vagher.
2 Son ta ny jallooyn er loayrt fardalys,
as ny fir-obbee er vakin breg, as t'ad er n'insh
dreamallyn foalsey: t'ad gerjaghey ayns
fardail: shen-y-fa hie ad rhymboo myr
shioltane, v'ad seaghnit, er-yn-oyr nagh row
bochilley erbee harrystoo.
3 Va my chorree er ny vrasnaghey noi
ny bochillyn, as ren mee kerraghey ny goair,
son ta Chiarn my flaunysee er yeeaghyn
er e hioltane, thie Yudah, as t'eh er n'yan-
noo ad myr yn niagh trean 'sy chaggey.
4 Magh veihsyn haink yn chorneil, veih-
syn haink yn treiney, veihsyn yn bow-
chaggee, veihsyn dagh tranlaasagh dy
cheilley.
5 ¶ As bee ad myr deiney niartal, ta
stampey sheese nyn noidyn 'sy chaggey myr
laagh ny straïdyn, as nee ad caggey, son dy
vel y Chiarn ass nyn lieh, as bee ny markee
er cabbil ayn haart.
6 As neem's thie Yudah y niartaghey, as
saue-yms thie Yoseph, as ver-ym lhiam reesht
ad gys nyn ynnyd hene; son ta myghin aym
orroo: as bee ad myr nagh beign er n'yiool-
dey voym ad: son ta mish yn Chiarn y Jee
oc, as eaisht-ym roo.
7 As bee cloan Ephraim myr dooinney
niartal, as gowee yn cree oc boggey myr
lesh feeyn: dy jarroo hee yn chloan oc eh,
as bee ad gennal, as gowee yn cree oc
boggey ayns y Chiarn.
8 Ver-ym eam daue, as chaglee-ym ad dy
cheilley, son ta mee er chooney reesht ad:
as nee ad bishaghey myr t'ad er vishaghey.
9 Son spreih-ym ad mastey yn pobble:
as cooinee ad orrym ayns cheeraghyn
joarree, as nee ad beaghey marish nyn gloan,
as chyndaa reesht.
10 Ver-ym lhiam reesht ad myrgeddin
ass cheer Egypt, as chymsee-ym ad ass As-
syria, as ver-ym lhiam ad gys cheer Ghilead
as Lebanon, as cha bee eh dy liooar daue.
11 As hed eh trooid yn aarkey leah
seaghyn, as bwoaillee eh tonnyn ny marrey,
as nee ooilley diunidyn yn awln chyrmagh:
as bee moyrn Assyria er ny injillaghey, as
bee lorg-reill Egypt er ny scughey.
12 As neem's ad y niartaghey ayns y
Chiarn, as nee ad shooyl noon as noal ayns
e ennym, ta'n Chiarn dy ghra.

CAB. XI.

FOSHIL dty ghorryssyn, O Lebanon, dy
vod yn aile ny cedaryn ayd's y stroie.
2 Jean gullal, O villey-juys, son ta'n
cedar er duittym; son dy vel ny niartallee
er ny spooilley: gull-jee, O shiuish villyn-
darragh Vashan, son ta'n cheyll-feeyney er
ny lhieggal.
3 ¶ Ta coraa treihys ny bochillyn er ny
chlashtyn: son ta'n ghloyr oc er ny spooil-
ley: coraa dy vuirroogh ny lionyn aegey;
son ta moyrn Yordan er ny spooilley.
4 Myr shoh ta'n Chiarn my Yee dy ghra,
Fassee-jee yn chioltane son y skynn.
5 T'adsyn my-lhieu ad dy varroo ad, as
cha vel ad coontey ad-hene oolee: as t'adsyn
ta creck ad, gra, Bannit dy row yn Chiarn,
son ta mee berchagh: son cha vel erreeish
ec ny bochillyn oc hene orroo.
6 Son cha bee'm chymmoil ny-sodjey da
cummaltee yn cheer, ta'n Chiarn dy ghra:
son cur-my-ner, livrey-yms ny deiney dagh
unnane gys laue e naboo, as gys laue e ree,
as bwoaillee adsyn y cheer, as cha livrey-ym
ad ass nyn laue.
7 As fassee-ym shioltane y toyrt-mow, eer
shiuish, O reyggyryn treih yn chioltane; as
ghow mee daa lorg; yn derrey yeh denmys
mee Aalid, as y jeh elley denmys mee
Kianglaghyn, as ren mee fassaghey yn
chioltane.
8 Yiare mee jeh three bochillyn myr-
geddin 'syn un vee, as v'adsyn dwoaie my
annym's, as va mish myrgeddin dwoaie yn
annym ocsyn.
9 Eisht dooyrt mee, Cha goym kiarail
sodjey jeu: shen ta geddyn baase, lhig da
goll gy-baase: as shen ta dy ve giarit jeh,
lhig da ve giarit jeh; as lhig da'n chooid
elley gee, dagh unnane feill y cheilley.
10 ¶ As ghow mee my lorg, eer Aalid, as
yiare mee ayns jees eh, dy rassey my cho-
naant va mee er n'yannoo rish ooilley yn
pobble.
11 As ve brisht er y laa shen: myr shen
hoig reyggyryn treih yn chioltane, ren far-
kiaght orrym, dy nee goo yn Chiarn ve.
12 As dooyrt mee roo, My she yn aigney
eu eh, cur-jee my leagh dou: as mannagh
nee, ny cur-jee: as veihee ad son my phrice
jeih peeshyn as feed dy argid.
13 As dooyrt y Chiarn rhym, Ceau eh
gys y phasheyder: price lowal dy jarroo
hug ad orrym! As ghow mee ny jeih
peeshyn as feed dy argid, as cheau mee ad
gys y phasheyder ayns thie yn Chiarn.
14 Eisht yiare mee my lorg elley, eer
Kianglaghyn, dy vrishey yn chaardys ta ed-
dyr Judah as Israel.
15 As dooyrt y Chiarn rhym, Gow hood
greïnyn yn vochill ommijagh.
16 Son cur-my-ner, trog-yms seose bo-
chilley ayns y cheer, nagh jean jeeaghyn
lurg ny [kirree] cailjey, chamoo shirrey son
yn eayn, ny lheihys adsyn ta doghanit, ny
gymmyrkey lesh shen ta er-troggloo: agh
ee-ys eh feill ny roauyree, as raipee eh ny
yngnyn oc ayns peeshyn.
17 Smerg da'n bochilley liastey, ta treigeil
e hioltane! bee yn cliwe er e roih, as
er e hooill yesh: nee yn roih echey far-
bagh, as bee'n soolll yesh echey doo dor-
raghey.

d by Google

CAB. XII.

PHADEYRYS trome goo yn Chiarn son Israel, ta'n Chiarn dy ghra, ta sheeyney magh ny niaughyn, as layal undin ny hooirey, as kiaddey spyrryd dooinney cheusthie jeh.

2 Cur-my-ner, neem's Jerusalem ny chappan pyshoonagh da ooilley yn pobble cruin mygeayrt, tra vees ad 'sy chionneystiagh, chammah noi Judah as noi Jerusalem.

3 ¶ As ayns y laa shen neem's Jerusalem clagh hrome son dy chooilley phobble: bee dagh unnane ta laadey eh-hene lh'ee er ny vroo gys peeshyn, ga dy bee ooilley pobble ny hooirey er nyn jaglym cooidjagh noi eck.

4 Ayns y laa shen, ta'n Chiarn dy ghra, bwoaill-ym dy chooilley chabbyl lesh atchim, as yn markiaght lesh keoïd, as foshil-ym my hooillyn er thie Yudah, as bwoaill-ym ooilley cabbil ny ashoonee lesh dellid.

5 As nee kiannoortyn Yudah gra ayns nyn gree, Bee cummaltee Yerusalem my niart ayns Chiarn ny flaunyssee yn Jee oc.

6 Ayns y laa shen neem's kiannoortyn Yudah goll-rish chiollagh dy aile mastey'n fuygh, as myr brasnag aile ayns bunney arroo: as nee ad stroie ny ashoonee ooilley mygeayrt, er y laue yesh, as er y laue chiare: as bee cummaltee ayns Jerusalem reesht, ayns y voayl eck hene, eer ayns Jerusalem.

7 As nee yn Chiarn myrgeddin sauail cabbaneyn Yudah hoshiaght, nagh jean gloyr thie Ghavid, ny gloyr cummaltee Yerusalem, mooadaghey ad-hene noi Judah.

8 Nee'n Chiarn ayns y laa shen fendeil cummaltee Yerusalem: as bee eshyn ta faase ny-vud oc 'sy laa shen goll-rish David; as bee thie Ghavid goll-rish Jee, as myr ainle y Chiarn goll rhymboo.

9 ¶ As hig eh gy-kione ayns y laa shen, dy beem's er-chee dy stroie ooilley ny ashoonee hig noi Jerusalem.

10 As neem's deayrtey er thie Ghavid, as er cummaltee Yerusalem, spyrryd dy ghrayse as dy phadjeryn, as nee ad jeeaghyn orrym's t'ad er hoylley, as nee ad dobberan er e hon, myr ta dooinney dobberan son e vac ynrycan, as bee ad ayns sherriuid er e hon, myr dooinney ta ayns sherriuid son e vac shinney.

11 As bee ayns y laa shen dobberan mooar ayns Jerusalem, myr dobberan Hadadrimmon ayns coan Vegiddon.

12 As nee'n cheer dobberan, dagh lughtthie er-lheh, kynney lught-thie Ghavid erlheh, as ny mraane oc er-lheh: lught-thie Nathan er-lheh, as ny mraane oc er-lheh:

13 Lught-thie Levi er-lheh, as ny mraane oc er-lheh: lught-thie Shimei er-lheh, as ny mraane oc er-lheh:

14 Dy chooilley lught-thie t'er-mayrn, dagh lught-thie orroo hene, as ny mraane oc orroo hene.

CAB. XIII.

AS ayns y laa shen bee farrane er ny osley da thie Ghavid, as da cummaltee Yerusalem, son peccah, as son neu-ghlennid.

2 As hig eh gy-kione ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, dy giare-ym jeh ennym ny jallooyn ass y cheer, as cha bee cooinaghtyn sodjey jeu: as neem's scughey myrgeddin ny phadeyryn, as y spyrryd neu-ghlen ass y cheer.

3 As hig eh gy-kione, tra nee fer erbee phadeyrys, dy jir e ayr as e voir hooar eh, gra rish, Cha bee oo bio; son t'ou fockleymagh breagyn ayns ennym y Chiarn: as nee e ayr as e voir hooar eh, roie trooid e chorp eh, tra t'eh jannoo phadeyrys.

4 As hig eh gy-kione ayns y laa shen, dy bee ny phadeyryn naareydagh, dagh unnane oc jeh e ashlish, tra t'ad er n'yannoo phadeyrys; chamoo nee ad ceau garmad geyshteenagh dy volley sleih.

5 As jir eh, Cha nee phadeyr mee, she eirrinagh mee; son dynsee dooinney mee veih my aegid dy vochillaght ollagh.

6 As jir fer rish, Cre ny lhottyn ad shoh t'ayns dty laueyn? Eisht nee eh freggyrt, T'ad shoh ny lhottyn hooar mee ayns thie my chaarjyn.

7 ¶ Dooisht, O chliwe, noi my vochilley, as noi yn dooinney ta my heshey, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra: bwoaill yn bochilley, as bee ny kirree er ny skeayley: as chyndaaym my laue er y vyn-vooinjer.

8 As hig eh gy-kione, trooid ooilley yn cheer, ta'n Chiarn dy ghra, dy bee daa ayrn jeh ny t'ayn er ny yiarey jeh, as er ny choyrt gys baase; agh bee yn trass ayrn faagit ayn.

9 As ver-ym lhiam yn trass ayrn trooid yn aile, as nee'm ad y ghlenney myr ta arroo er ny ghlenney, as nee'm ad y phrowal myr ta airh er ny phrowal: as nee ad geamagh er my ennym's, as nee'm ad y chlashtyn: as jir-ym, T'adsyn my phobble: as jir adsyn, Ta'n Chiarn my Yee.

CAB. XIV.

CUR-MY-NER ta laa yn Chiarn cheet, as bee yn spooilley ayd's er ny rheynn ayns dty vean.

2 Son chaglee-ym ooilley ny ashoonee noi Jerusalem dy chaggey, as bee'n ardvalley er ny ghoaill, as bee ny thieyn er ny roostey, as bee ny mraane goit er-ègin, as hed y derrey lieh jeh'n ard-valley magh ayns cappeeys, as cha bee yn chooid elley jeh'n pobble er ny yiarey jeh veih'n ardvalley.

3 Eisht hed yn Chiarn magh, as nee eh caggey noi ny ashoonee shen, myr ren eh caggey ayns laa yn chah.

4 ¶ As shassee ny cassyn echey 'sy laa shen er slieau ny oliveyn, ta roish Jerusalem gys y shiar; as nee slieau ny oliveyn scoltey 'sy vean gys y shiar, as gys y sheear, as bee coan feer vooar; as nee'n derrey lieh jeh'n

by Google

clieau scughey gys y twoaie, as y lieh elley
gys y jiass.
5 As nee shiu chea gys coan ny sleityn:
son nee coan ny sleityn roshtyn gys Azal:
dy jarroo nee shiu chea myr ren shiu chea
veih'n craa-hallooin, ayns laghyn Uzziah,
ree Yndah: as hig y Chiarn my Yee, as
ooilley ny nooghyn màrish.
6 As hig eh gy-kione 'sy laa shen, nagh
bee'n soilshey sollys ny dorraghey.
7 Agh bee eh un laa vees erfys da'n
Chiarn, cha nee laa ny oie: agh hig eh gy-kione, dy bee eh sollys 'syn astyr.
8 As ayns y laa shen, hed ushtaghyn bio
magh veih Jerusalem: yn derrey lieh jeu
gys y cheayn har, as y lieh elley jeu gys y
cheayn heear: 'sy tourey as 'sy yeurey vees
shoh.
9 As bee'n Chiarn ny ree harrish y slane
seihll: 'sy laa shen vees un Chiarn, as yn
ennym echey unnane.
10 As bee yn slane cheer er ny hyndaa
gys thalloo-rea veih Geba gys Rimmon,
jiass jeh Jerusalem: as bee eh ayns ard-ghoo
as lane dy chummaltee: veih giat
Venjamin gys ynnyd y chied yiat gys y yiat
corneilagh, as voish toor Hananeel gys
doaghyn-feeyney yn ree.
11 As nee sleih cummal ayn, as cha bee
eh dy bragh arragh er ny choyrt naardey,
agh bee cummaltee Yerusalem ayns slane
sauchys.
12 ¶ As shoh vees yn kerraghey, lesh
nee yn Chiarn bwoalley ooilley'n pobble,
t'er chaggey noi Jerusalem: nee'n eill oc
shymley ersooyl choud as t'ad shassoo er
nyn gassyn, as nee ny sooillyn oc lheïe er-sooyl
ayns nyn ghing, as nee'n chengey oc
shirgaghey ayns nyn meeal.
13 (As hig eh gy-kione 'sy laa shen, dy
bee ard-anvea veih'n Chiarn ny-vud oc, as
gowee ad greme dagh fer er laue e naboo,
as bee yn laue echey er ny lhiantyn gys laue
e naboo.
14 As nee Judah myrgeddin caggey
son Jerusalem; as bee berchys ooilley ny
ashoonee mygeayrt er ny baglym cooidjagh,
airh as argid, as coamrey ayns palchey
vooar).
15 As shen myr vees doghan y chabbyl,
yn vule, yn chamel, as yn assyl, as dy chooilley
vaagh vees ayns ny cabbaneyn shoh, myr
yn doghan shoh.
16 ¶ As hig eh gy-kione, eer dagh unnane
ta faagit jeh ooilley ny ashoonyn,
haink noi Jerusalem, dy jed ad seose veih
blein ry blein, dy chur ooashley da'n ree,
Chiarn ny flaunyssee, as dy reayll feailley ny
cabbaneyn.
17 As bee eh myr shen, quoi-erbee jeh
ooilley kynneeyn ny hooirey nagh jed seose
gys Jerusalem, dy ooashlaghey yn ree, Chiarn
ny flaunyssee, eer orroosyn cha bee veg y
fliaghey.
18 As mannagh jed kynneeyn Egypt
seose, ny cheet, adsyn nagh vel [feme]
fliaghey: orroosyn hig yn kerraghey cheddin,
ver y Chiarn er ny ashoonee, nagh jig
seose dy reayll feailley ny cabbaneyn.
19 Shoh vees kerraghey Egypt, as kerraghey
ooilley ny ashoonee, nagh jig seose
dy reayll feailley ny cabbaneyn.
20 ¶ Ayns y laa shen vees scruit er
streeanyn ny cabbil CASHERICKYS GYS
Y CHIARN: as bee ny pooiyt ayns thie
yn Chiarn myr ny siyn casherick roish yn
altar.
21 Dy jarroo bee dy chooilley phot ayns
Jerusalem, as ayns Judah casherickys gys
Chiarn ny flaunyssee: as hig adsyn ooilley
ta ouralley, as nee ad goaill ad, as broie
ayndoo: as ayns y laa shen cha bee Canaanite
arragh ayns thie Chiarn ny flaunyssee.

MALACHI.

CAB. I.

PHADEYRYS trome goo yn Chiarn noi
Israel, liorish Malachi.
2 Va graih aym erriu, ta'n Chiarn dy
ghra; foast ta shiu gra, Cre'n ghraih v'ayd
orrin? nagh row Esau braar Yacob? ta'n
Chiarn dy ghra; ny-yeih bynney lhiam
Jacob;
3 Agh cha by-haittin lhiam Esau, as hug
mee naardey ny sleityn echeysyn, as e eiraght
son dragonyn yn aasagh.
4 As son wheesh as dy vel Edom gra, Ta
shin er nyn leodaghey, agh nee mayd chyndaa
as troggal ny buill faasagh, myr shoh ta
Chiarn ny flaunyssee dy ghra, Nee adsyn
troggal, agh lhieg-yms sheese, as nee sleih
gennys ad, Yn oayll dy vee-chairys, as, Yn
pobble fo jymmoose y Chiarn son dy bragh.
5 As nee ny sooillyn eu fakin, as nee shiu
gra, Bee yn Chiarn er ny ghloyraghey veih
ardjyn Israel.
6 ¶ Ta mac arrymagh da e ayr, as ta
sharvaant ammyssagh da e vainshtyr, my she
ayr mee er-y-fa shen, cre vel my arrym? as
my she mainshtyr mee, cre vel my ammys?
ta Chiarn Jee ny flaunyssee dy ghra riuish
haggyrtyn, ta soiaghey beg jeh my ennym's,
foast ta shiu gra, Cre ayn ta shin er soiaghey
beg jeh dty ennym's?
7 Ta shiu chebbal arran an-chasherick er
my altar, as ta shiu gra, Cre ayn ta shin er
dty vee-chasherickey? eer ayns shen dy vel
shiu hene dy ghra, Ta boayrd y Chiarn er ny
leodaghey.
8 As my ta shiu chebbal yn doal son
oural, nagh vel shen olk? as my ta shiu

Digitized by Google

chebbal red doghanit, nagh vel peccah lhie
rish? cheb nish gys dty chiannoort eh, bee
eshyn bwooiagh jeed, ny soiaghey jeh dty
phersoon? ta Chiarn Jee ny flaunyssee dy
ghra.
9 As nish ta mee gearree erriu, guee-jee
gys Jee, dy bee eh graysoil diu, kyndagh riu
hene va shoh: jean eshyn soiaghey jeh ny
persoonyn euish? ta Chiarn ny flaunyssee
dy ghra.
10 Quoi ny-vud eu, yinnagh eer jeigh ny
dorryssyn nastee? chamoo ta shiu foaddey
aile er my altar nastee. Cha vel taitnys er-
bee aym ayndiu, ta Chiarn ny flannyssee dy
ghra, chamoo nee'm soiaghey jeh oural veih
nyn laue.
11 Son veih irree-ny-greiney, eer gys y
lhie echey vees my ennym ooasle mastey ny
ashoonee; as ayns dy chooilley voayl vees
incense er ny hebbal gys my ennym, as oural
ghlen: son bee my ennym ooasle mastey ny
ashoonee, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra.
12 ¶ Agh ta shiuish er oltooaney eh,
ayns dy vel shiu er ghra, Ta boayrd y Chiarn
an-chasherick, as ta'n aarlagh echey, eer yn
arran t'er, dy ve beg soit jeh.
13 Dooyrt shiu myrgeddin, Cur-my-ner,
cre'n deinys te! as ta shiu dy storneishagh
er hoiaghey beg jeh, ta Chiarn ny flaunyssee
dy ghra; as hug shiu lhieu shen ny va raipit,
as croobagh, as doghanit, shen va'n oural
heb shiu: jinnin's soiaghey jeh'n lheid ec
nyn laue? ta'n Chiarn dy ghra.
14 Agh mollaght dy row er y chialgeyr,
t'echey ayns e hioltane fyrrynagh, as ny-yeih
ta breearrey as chebbal gys y Chiarn red
doghanit: son ta mish yn Ard-ree, ta Chiarn
ny flaunyssee dy ghra, as ta m'ennym at-
chimagh mastey ny ashoonee.

CAB. II.

AS nish O shiuish haggyrtyn, diuish ta'n
sarey shoh.
2 Mannagh jean shiu clashtyn, mannagh
gow shiu gys nyn gree eh, dy ghloyraghey
my ennym's, ver-ym eer mollaght erriu, as
ver-ym mollaght er ny bannaghtyn eu;
lhoar, ta mee hannah er chur mollaght orroo,
er-yn-oyr nagh vel shiu goaill eh gys nyn
gree.
3 Cur-jee my-ner, mhill-yms nyn arroo-
eorrey, as skeayl-yms eoylley er yn eddin eu,
eer gaerr ny feaillaghyn casherick eu, as bee
shiuish tilgit magh mârish.
4 As bee fys eu, dy vel mish er chur yn
sarey shoh diu, dy reayll my chonaant rish
Levi, ta'n Chiarn Jee ny flaunyssee, dy
ghra.
5 Rishyn va my chonaant dy vea as shee;
dasyn hug mee ad, son yn arrym, lesh v'eh
arrymagh dou, as e aggle roish my ennym.
6 Va'n leigh dy ynrickys ayns e veeal, as
cha row loght er ny gheddyn ayns e veillyn:
jimmee eh mârym ayns shee as cairys, as
hyndaa eh ymmodee veih mee-chairys.
7 Son lhisagh meillyn ny saggyrtyn reayll
tushtey, as lhisagh ad shirrey yn leigh ec e
veeal, son eshyn chaghter Chiarn ny flau-
nyssee.
8 Agh ta shiuish er-shaghryn veih'n raad,
ta shiu er chur er ymmodee dy leaystey ayns
y leigh, ta shiu er rassey conaant Levi, ta'n
Chiarn, Jee ny flaunyssee, dy ghra.
9 Er-y-fa shen, ta mish myrgeddin er
n'yannoo beg dy ve soit jiu, as er n'injil-
laghey shiu roish y pobble; eer myr nagh
vel shiuish er reayll my raaidyn, agh er
n'yannoo soiaghey jeh persoonyn ayns y
leigh.
10 Nagh vel yn un ayr ain ooilley? nagh
vel yn un Jee er chroo shin? cre'n-fa ta shin
dellal dy molteyragh dy chooilley ghooinney
rish e vraar? liorish brishey conaant nyn
ayraghyn.
11 ¶ Ta Judah er ghellal dy foalsey, as
ta peccah eajee jeant ayns Israel as ayns
Jerusalem, son ta Judah er hayrn scammylt
er casherickys y Chiarn, shen bynney lesh,
as er phoosey inneen Yee quaagh.
12 Giare-ee yn Chiarn jeh yn dooinney
ta jannoo shoh, yn mainshtyr, as y schoillar
ass cabbaneyn Yacob, as eshyn ta chebbal
oural gys Chiarn ny flaunyssee.
13 As shoh ta shiu er n'yannoo myrgeddin,
coodaghey altar y Chiarn lesh jeir, lesh
dobberan, as lesh osnaghyn; ayns wheesh as
nagh vel eh soiaghey jeh nyn ourallyn ny
smoo, chamoo t'eh goaill eh lesh aigney-mie
ec nyn laueyn.
14 ¶ Foast ta shiuish gra, Cre'n oyr? Er-
yn-oyr dy vel y Chiarn er ve feanish eddyr
uss as ben dty aegid, noi eck t'ou er ghellal
dy foalsey: foast she dty heshey ee, as ben
dty vreearrey.
15 As nagh ren eh croo agh unnane? ga
dy row pooar sodjey echey; as cre'n-fa un-
nane? agh dy gheddyn sluight chrauee:
gow-jee er-y-fa shen tastey jeh nyn spyrryd,
as ny lhig da fer erbee dellal dy molteyragh
noi ben e aegid.
16 Son ta'n Chiarn Jee Israel gra, dy vel
dwoaie echey er scarrey; son ta fer cood-
aghey tranlaase lesh e gharmad, ta Chiarn
ny flaunyssee dy ghra: shen-y-fa smaghtee-
jee nyn yeearreeyn, nagh jean shiu dellal dy
molteyragh.
17 ¶ Ta shiu er n'yannoo skee jeh'n
Chiarn, lesh ny goan eu: foast ta shiu gra,
Cre ayn ta shin er n'yannoo skee jeh? Tra
ta shiu gra, Dy vel dy chooilley unnane ta
cur-rish olk, mie ayns shilley yn Chiarn, as
dy vel taitnys echey ayndoo; er aght elley,
Cre vel yn Jee dy vriwnys?

CAB. III.

CUR-MY-NER, ver-yms magh my hagh-
ter, as kiartee eh yn raad roym: as hig
y Chiarn, ta shiu jeeaghyn er e hon, dy
gerrit gys e hiamble; eer chaghter y cho-
naant, ayn ta shiuish goaill taitnys: cur-my-

d by Google

ner nee eh cheet, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra.

2 Agh quoi oddys gymmyrkey laa yn cheet echey? as quoi nee shassoo, tra hig eshyn kionfenish? son t'eh goll-rish yn aile echeysyn ta lheïe meayn, as myr sheeabyn y ghialleyder.

3 As nee eh soie goll-rishyn ta glenney as scarrey argid veih'n dross: as nee eh mec Levi y chasherickey, as ad y ghlenney myr airh as argid, dy vod ad oural gys y Chiarn y hebbal ayns ynrickys.

4 Shen y traa vees oural Yudah as Yerusalem eunyssagh gys y Chiarn, myr ayns y chenn earish, as myr ayns ny bleeantyn foddey er-dy-henney.

5 As hig-yms chion erriu gys briwnys; as beem's my eanish gyere noi ny fir-obbee, as noi ocsyn ta brishey poosey, as noi ny looderyn-oaiagh, as noi ocsyn ta chionney er y labbree ayns e aill, as jannoo tranlaase er y ven-treoghe, as er y chloan gyn-ayr, as ta lhiettal veih'n joarree e chair, as nagh vel goaill aggle roym's, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra.

6 Son mish yn Chiarn; cha vel mee caghlaa: shen-y-fa cha vel shiuish mec Yacob er nyn stroie.

7 ¶ Veih eer laghyn ny ayraghyn eu, ta shiu er n'gholl er-shaghryn veih my lattyssyn, as cha vel shiu er reayll ad: chyndaa-jee hym's, as chyndaa-yms hiuish, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra: agh dooyrt shiu, Kys nee mayd chyndaa?

8 ¶ Jean dooinney maarlys er Jee? foast ta shiuish er n'yannoo maarlys orrym's; agh ta shiu gra, Cre ayn ta shin er n'yannoo maarlys ort? Ayns jagheenyn as ourallyn.

9 Ta shiu fo mollaght trome: son ta shiu er n'yannoo maarlys orrym's, eer yn slane ashoon shoh.

10 Cur-jee lhieu ooilley ny jagheenyn gys y thie-tashtee, dy vod beaghey 've ayns my hie's, as prow-jee mee nish lesh shoh, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, mannagh voshil-yms diuish uinniagyn yn aer, as deayrtey magh bannaght, nagh bee room dy liooar dy ghoaill stiagh eh.

11 As nee'm yn stroider y chastey er y ghraih euish, nagh jean eh stroie messyn y thallooin: chamoo nee yn billey-feeyney tilgey yn mess eck ayns y vagher roish e traa, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra.

12 As nee dy chooilley ashoon genmys shiuish bannit: son bee shiu cheer eunyssagh, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra.

13 ¶ Ta ny goan eu er ve barbagh m'oï, ta'n Chiarn dy ghra: foast ta shiu gra, Cre ta shin er loayrt wheesh shen dt'oï?

14 Ta shiu er ghra, She fardail eh, dy hirveish Jee: as cre'n cosney te dooin, dy vel shin er reayll e lattyssyn, as dy vel shin er n'immeeaght dy trimshagh kiongoyrt rish Chiarn ny flaunyssee?

15 As nish ta shin genmys ny mooaralee maynrey: dy jarroo ta adsyn, ta cur rish drogh-yannoo, er ny hoiaghey seose, dy jarroo ta adsyn, ta brasnaghey Jee, er ny livrey.

16 ¶ Eisht loayr adsyn, va goaill aggle roish y Chiarn, dy mennick ry-cheilley, as deaisht y Chiarn, as cheayll eh, as va lioar imraa scruit kiongoyrt rish, er y hon ocsyn va goaill aggle roish y Chiarn, as va gimraa er e ennym.

17 As bee ad lhiam's, ta'n Chiarn, Jee ny flaunyssee, dy ghra, er y laa ta mee jannoo seose my chooid chostal, as beem's erreeishagh daue, myr ta dooinney erreeishagh da e vac, ta shirveish eh.

18 Eisht nee shiu chyndaa, as ver shiu lhiettrimmys eddyr y dooinney cairal, as mee-chairal; eddyr eshyn ta shirveish Jee, as eshyn nagh vel shirveish eh.

CAB. IV.

SON cur-my-ner ta'n laa cheet nee lostey myr oghe, as bee ooilley ny mooaralee, as eer adsyn ta cur-rish olkys, myr y coau, as nee yn laa ta cheet ad y lostey seose, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra; myr shen nagh vaag eh daue, eddyr fraue ny banglane.

2 ¶ Agh erriuish ta goaill aggle roish my ennym, nee yn ghrian dy ynrickys girree lesh slaynt ayns e skianyn; as hed shiuish er nyn doshiaght, as gaase myr ny lheiyee slane beiyht.

3 As ver shiu fo-chosh ny mee-chrauee; as bee ad myr joan fo nyn moynnyn, ayns y laa neem's shoh, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra.

4 ¶ Cooinee-jee er leigh Voses my hirveishagh, shen doardee mee da ayns Horeb, son ooilley Israel, marish my lattyssyn as my vriwnyssyn.

5 ¶ Cur-my-ner, ver-yms hiu Elijah yn phadeyr, roish my jig yn laa mooar shen as atchimagh yn Chiarn.

6 As nee eshyn chyndaa cree ny ayraghyn gys y chloan, as cree yn chloan gys nyn ayraghyn, er-aggle dy jig-yms, as dy bwoaillym yn ooir lesh mollaght.

JERREY YN CHEN CHONAANT.

by Google

CONAANT NOA

NYN

JIARN AS SAUALTAGH

YEESEY CREEST;

VEIH

NY CHIED GHLARAGHYN;

DY KIARALAGH CHYNDAIT AYNS GAILCK:

TA SHEN DY GHRA,

CHENGEY NY MAYREY ELLAN VANNIN.

Pointit dy ve lhaiht ayns Kialteenyn.

LONDON:
Printed by GEORGE EYRE and ANDREW STRAHAN,
Printers to the King's Most Excellent Majesty,
FOR THE BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY,
Instituted in London in the Year 1804.
And sold, to Subscribers only, at the Depository,
Earl-Street, Blackfriars, London.

1819.

by Google

YN SUSHTAL SCRUIT LIORISH YN

NOO MIAN.

CAB. I.

LIOAR sheeloghe Yeesey Creest, mac Ghavid, mac Abraham.
2 Hooar Abraham Isaac, as hooar Isaac Jacob, as hooar Jacob Judas as e vraaraghyn.
3 As hooar Judas Phares as Zarah rish Thamar, as hooar Phares Esrom, as hooar Esrom Aram.
4 As hooar Aram Aminadab, as hooar Aminadab Naason, as hooar Naason Salmon.
5 As hooar Salmon Booz rish Rachab, as hooar Booz Obed rish Ruth, as hooar Obed Jesse.
6 As hooar Jesse David yn ree, as hooar David yn ree Solomon reeish v'er ny ve ben Urias.
7 As hooar Solomon Roboam, as hooar Roboam Abia, as hooar Abia Asa.
8 As hooar Asa Josaphat, as hooar Josaphat Joram, as hooar Joram Ozias.
9 As hooar Ozias Joatham, as hooar Joatham Achaz, as hooar Achaz Ezekias.
10 As hooar Ezekias Manasses, as hooar Manasses Amon, as hooar Amon Josias.
11 As hooar Josias Jechonias as e vraaraghyn, mysh traa yn chappeeys Babylonagh.
12 As rish earish yn chappeeys Babylonagh hooar Jechonias Salathiel, as hooar Salathiel Zorobabel.
13 As hooar Zorobabel Abiud, as hooar Abiud Eliakim, as hooar Eliakim Azor.
14 As hooar Azor Sadoc, as hooar Sadoc Achim, as hooar Achim Eliud.
15 As hooar Eliud Eliazar, as hooar Eliazar Matthan, as hooar Matthan Jacob.
16 As hooar Jacob Joseph sheshey Voirrey, j'eeish ruggyr Yeesey, ta enmyssit Creest.
17 Myr shen ta ooilley ny sheelogheyn veih Abraham gys David, kiare sheelogheyn jeig: as veih David derrey'n chappeeys ayns Babylon, kiare sheelogheyn jeig: as veih'n chappeeys ayns Babylon derrey Creest kiare sheelogheyn jeig.
18 ¶ Nish shoh myr haink [Yeesey] Creest er y theihll: Erreish da e voir Moirrey ve naisht rish Joseph, roish my daink ad dy vaghey cooidjagh, v'ee ry-akin dy ve corrym liorish yn Spyrryd Noo.
19 As myr va Joseph e sheshey ny ghooinney cairal, as neu-wooiagh dy choyrt ee gys nearey foshlit, v'eh smooinaghtyn dy scarrey r'ee dy follit.
20 Agh choud as va ny reddyn shoh er e aigney, cur-my-ner haink ainle y Chiarn huggey ayns ashlish, gra, Yoseph, vac Ghavid, ny bee aggle ort dy ghoaill hood Moirrey dty ven: son shen t'er ny ghientyn aynjee, te jeh'n Spyrryd Noo.
21 As ver ee mac son y theihll, as nee oo genmys eh Yeesey, son sauee eh e phobble veih nyn beccaghyn.
22 (Shoh myr va er ny chooilleeney ooilley ny loayr y Chiarn liorish y phadeyr, gra,
23 Cur-my-ner nee moidyn gientyn, as ver ee mac son y theihll, as nee ad genmys eh Emmanuel, ta shen dy ghra, Jee mârin.)
24 Tra va Joseph eisht er n'irree veih cadley, ren eh myr va ainle y Chiarn er chur roish, as ghow eh thie e ven:
25 As cha row veg echey dy yannoo r'ee, derrey hug ee e ynrycan mac son y theihll, as denmys eh yn ennym echey Yeesey.

CAB. II.

NISH tra rug Yeesey ayns Bethlehem dy Yudea, rish lhing ree Herod, cur-my-ner haink deiney-creeney veih'n shiar gys Jerusalem,
2 Gra, Cre vel ree ny Hewnyn t'er jeet er y theihll? son honnick shin y rollage echey ayns y shiar, as ta shin er jeet dy chur ooashley da.
3 Tra chieayll ree Herod shoh, v'eh dy mooar seaghnit, as ooilley Jerusalem mârish.
4 As tra v'eh er symney cooidjagh ooilley ny ard-saggyrtyn, as scrudeyryn y phobble, dênee eh jeu cre'n raad va Creest dy heet er y theihll.
5 As dooyrt adsyn rish, Ayns Bethlehem dy Yudea: son shoh myr te scriit liorish y phadeyr:
6 As uss Vethlehem ayns cheer Yudea, cha nee oo sloo ta mastey princeyn Yuda: son assyd's hig Kiannoort nee reill my phobble Israel.
7 Eisht hug Herod fys follit er ny deiney-creeney, as deysht eh ad dy imneagh mychione y traa haink yn rollage rish.
8 As hug eh ad gys Bethlehem, gra, Immee-jee, as shir-jee magh dy jeidjagh son y lhiannoo, as tra vees shiu er gheddyn magh eh, tar-jee lesh fys hym's, dy voddym's neesht cheet as ooashley 'choyrt da.
9 Erreish daue v'er chlashtyn y ree, jimmee ad rhymboo, as cur-my-ner hie yn rollage honnick ad ayns y shiar er e toshiaght roue, derrey haink ee, as hass ee erskyn yn ynnyd raad va'n lhiannoo.
10 Tra honnick ad y rollage, va boggey erskyn-towse ortoo.
11 As goll stiagh 'sy thie, hooar ad y lhiannoo marish Moirrey e voir, as glooney sheese, hug ad ooashley da: as fosley ny tashtaghyn oc, heb ad giootyn da; airh, as frankincense, as myrrh.
12 As myr va Jee er chur raaue daue ayns ashlish, gyn ad dy hyndaa gys Herod,

by Google

ghow ad raad elley gys ayn jeer hene.
13 As tra v'ad er n'immeeaght, cur-my-
ner haink ainle y Chiarn gys Joseph ayns
ashlish, gra, Trog ort, gow yn lhiannoo as e
voir, cosne royd gys Egypt, as fuirree ayns
shen derrey ver-yms fys hood: son shirree
Herod y lhiannoo dy stroie eh.
14 Eisht dirree eh, as ghow eh yn lhian-
noo, as e voir ayns yn oie, as hie eh roish
er-chea gys Egypt:
15 As shen-y-raad v'ch derrey baase He-
rod: as shoh myr va cooilleenit shen loayr
y Chiarn liorish y phadeyr, gra, Magh ass
Egypt dete mee er my vac.
16 ¶ Eisht Herod toiggal dy row eh mollit
liorish ny deiney-creeney, v'eh erskyn-towse
eulyssagh, as hug eh magh sarey, as varr eh
ooilley ny lhiennoo-mec v'ayns Bethlehem,
as ayns ooilley ny ardjyn shen, veih daa
vlein dy eash as fo, corrym rish y traa
v'eh dy imneagh er vriaght jeh ny deiney-
creeney.
17 Shen y traa va cooilleenit ny va loayrit
liorish Jeremy yn phadeyr, gra,
18 Ayns Rama va eam treih er ny chlash-
tyn, yllaghey as keayney, as dobberan hrim-
shagh, Rachel keayney son e cloan, as gobbal
dy ve er ny gherjaghey, er-yn-oyr nagh row
ad er-mayrn.
19 ¶ Agh lurg baase Herod, cur-my-ner
haink ainle y Chiarn ayns ashlish gys Joseph
ayns Egypt,
20 Gra, Irree, as gow yn lhiannoo as e
voir, as immee gys cheer Israel: son t'adsyn
marroo va shleeuit er bioys y lhiannoo.
21 As dirree eh, as ghow eh yn lhiannoo
as e voir, as haink eh gys cheer Israel.
22 Agh clashtyn dy row Archelaus reill
ayns Judea, ayns ynnyd e ayr Herod, va
aggle er dy gholl gys shen: agh myr va Jee
er chur roish ayns ashlish, hyndaa eh gys
ardjyn Ghalilee.
23 As jimmee eh dy chummal ayns ard-
valley enmyssit Nazareth: as shoh myr va
cooilleenit shen loayr ny phadeyryn, Bee eh
enmyssit ny Nazarene.

CAB. III.

AYNS ny laghyn shen haink Ean Bash-
tey, preacheil ayns faasagh Yudea,
2 As gra, Gow-jee arrys: son ta reeriaght
Yee er-gerrey.
3 Son shoh eshyn va loayrit jeh liorish y
phadeyr Esaias, gra, Coraa fer geamagh ayns
yn aasagh, Kiartee-jee raad y Chiarn, jean-
jee ny cassanyn echey jeeragh.
4 As v'ec Ean cheddin coamrey dy fynney
chamel, as cryss liare mysh e veeghyn; as va
e veaghey locustyn as mill feie.
5 Eisht hie magh huggey Jerusalem as
ooilley Judea, as ooilley yn cheer mygeayrt
Jordan.
6 As goaill-rish nyn peccaghyn v'ad er
nyn mashtey liorish ayns Jordan.
7 ¶ Agh tra honnick eh ymmodee jeh ny
Phariseeyn as ny Sadduceeyn cheet gys e
vashtey, dooyrt eh roo, O shiuish heeloghe
dy ard-nieughyn, quoi t'er chur raaue diu dy
hea veih yn jymmoose ta ry-heet?
8 Cur-jee magh nish er-y-fa shen messyn
cooie dy arrys.
9 As ny smooinee-jee dy ghra, riu hene,
Ta Abraham ain son nyn ayr: son ta mee
gra riu, dy vel Jee pooaral eer jeh ny clagh-
yn shoh dy hroggal seose cloan da Abraham.
10 As nish hene ta'n teigh er ny choyrt
gys fraue ny biljyn: shen-y-fa ta dy chooilley
villey nagh vel gymmyrkey magh mess mie,
dy ve giarit sheese as tilgit ayns yn aile.
11 Ta mish dy jarroo bashtey shiu lesh
ushtey gys arrys: agh t'eshyn ta cheet my-
yei ny s'pooaral ny mish, ny braagyn echey
cha vel mee feeu dy ymmyrkey: bashtee
eshyn shiu lesh y Spyrryd Noo as lesh aile.
12 Ta'n cleayst echey ayns e laue, as nee
eh dy bollagh e laare-vooie y ghlenney, as
gowee eh e churnaght stiagh ayns e hie-
tashtee: agh loshtee eh yn choau lesh aile
nagh bee er ny vooghey.
13 ¶ Eisht haink Yeesey veih Galilee gys
Jordan, dy ve bashtit liorish Ean.
14 Agh va Ean noi shen, gra, Ta feme
aym's dy ve er my vashtey liort's, as vel uss
cheet hym's?
15 Dreggyr Yeesey, as dooyrt eh rish, Cur
raad dou nish: son shoh myr te cooie dooin
dy chooilley chairys y chooilleeney. Eisht
lhig eh da.
16 As lurg da Yeesey ve bashtit, hie eh
seose jeeragh ass yn ushtey: as cur-my-ner
va ny niaughyn er nyn vosley er-e-skyn, as
honnick eh Spyrryd Yee cheet neose myr
calmane, as soie er.
17 As cur-my-ner, coraa veih niau, gra,
Shoh my vac ennoil, jeh ta mee dy mooar
soiaghey.

CAB. IV.

EISHT va Yeesey er ny leeideil liorish
Spyrryd Yee gys yn aasagh, dy v'er ny
violaghey liorish y drogh-spyrryd.
2 As tra v'eh er drostey da-eed laa as da-
eed oie v'eh ny lurg shen accryssagh.
3 As haink y mioleyder huggey, gra, My
she mac Yee oo, cur sarey da ny claghyn
shoh dy ve jeant nyn arran.
4 Agh dreggyr eshyn, gra, Te scruit, Cha
nee liorish arran ny-lomarcan nee dooinney
beaghey, agh liorish dy chooilley ockle ta
cheet magh ass beeal Yee.
5 Eisht ghow y drogh-spyrryd lesh seose
eh gys yn ard-valley casherick, as hoie eh eh
er beinn toor syrjey yn chiamble,
6 As dooyrt eh rish, My she Mac Yee oo,
tilg oo hene sheese: son te scruit, Ver eh
currym da e ainleyn my-dty-chione, as ayns
nyn laueyn nee ad oo y ymmyrkey, nagh
bwoaill oo ec traa erbee dty chass noi clagh.
7 Dooyrt Yeesey rish, Te scruit myrged-
din, Cha jean oo yn Chiarn dty Yee y
violaghey.

by Google

8 Reesht hug y drogh-spyrryd lesh eh
seose er slieau feer ard, as yeeagh eh da
ooilley reeriaghtyn y theihll as y ghloyr oc;
9 As dooyrt eh rish, Ooilley shoh ver-ym's
dhyt's, my huittys oo sheese, as ooashley
'chur dou.
10 Eisht dooyrt Yeesey rish, Ass my enish
oo, Noid-ny-hanmey: son te scruit, Ver oo
ooashley da'n Chiarn dty Yee, as eshyn ynrycan
nee oo shirveish.
11 Eisht daag y drogh-spyrryd eh, as cur-
my-ner haink ainleyn as ren ad shirveish er.
12 ¶ Nish tra cheayll Yeesey dy row Ean
ny phryssoonagh, jimmee eh dy lhiattee gys
Galilee.
13 As faagail Nazareth, haink eh dy chum-
mal ayns Capernaum, ta rish oirr ny marrey,
rish ardjyn Zabulon as Nephthalim:
14 As shoh myr va cooilleenit shen ny
loayr Esaias yn phadeyr, gra,
15 Thalloo Zabulon, as thalloo Nephtha-
lim, er slyst ny marrey, cheu elley dy Yor-
dan, Galilee ny Ashoonee:
16 Ta'n pobble va nyn soie ayns dorraghys,
er vakin soilshey mooar: as orroosyn va
nyn soie ayns cheer as scadoo'n vaaish, ta
soilshey er n'irree seose.
17 ¶ Veih yn traa shen ren Yeesey to-
shiaght dy phreacheil, as dy ghra, Gow-jee
arrys, son ta reeriaght niau er-gerrey.
18 ¶ As myr va Yeesey shooyl lioriish
keayn Ghalilee, honnick eh daa vraar, Simon
va enmysit Peddyr, as Andreays e vraar, cur
magh lieen 'sy cheayn: (son v'ad nyn eeas-
teyryn)
19 As dooyrt eh roo, Eiyr-jee orrym's, as
neem's shiu nyn eeasteyryn dy gheiney.
20 As chelleeragh daag ad nyn lieenteenyn,
as deiyr ad er.
21 As goll er e hoshiaght veih shen, hon-
nick eh daa vraar elley, Jamys mac Zebedee,
as Ean e vraar, ayns lhong mariish Zebedee
nyn ayr, karraghey nyn lieen: as deïe eh
orroo.
22 As chelleeragh daag ad y lhong as nyn
ayr, as deiyr ad er.
23 ¶ As hie Yeesey mygeayrt ooilley
Galilee, gynsaghey ayns nyn gialteenyn, as
preacheil sushtal y reeriaght, as lheihys dy
chooilley hingys, as dy chooilley ghoghan
mastey'n pobble.
24 As hie goo jeh magh trooid ooilley
Syria: as hug ad lhieu huggey ooilley ny
aslayntee, fo doghanyn as pianyn, adsyn va
seaghnit lesh drogh-spyrrydyn, sleih ass
nyn geeayl, as an-lheiltee, as ren eh ad y
lheihys.
25 As deiyr er chaglym mooar dy leih
veih Galilee, as Decapolis, as Jerusalem, as
Judea, as veih cheu elley dy Yordan.

CAB. V.

AS fakin lheid ny earrooyn dy leih, hie
eh seose er slieau: as tra v'eh er hoie
sheese, haink e vaseydee huggey
2 As hrog eh seose e chorra, as dynsee eh
ad, gra,
3 Bannit t'adsyn ta imlee ayns spyrryd:
son lhieusyn reeriaght niau.
4 Bannit t'adsyn ta dobberan: son bee
ad er nyn gherjaghey.
5 Bannit t'adsyn ta meen-surransagh:
son bee yn thalloo oc ayns eiraght.
6 Bannit t'adsyn ta accryssagh as paagh
lurg yn ynrickys; son bee ad er nyn yannoo
magh.
7 Bannit ta'n vooinjer vyghinagh: son
bee myghin er ny hoilshaghey daue.
8 Bannit t'adsyn ta glen ayns cree: son
ver ad Jee my-ner.
9 Bannit t'adsyn ta tayrn sleih gys shee:
son bee ad enmyssit nyn gloan dy Yee.
10 Bannit t'adsyn ta surranse tranlaase
er graih cairys: son lhieusyn reeriaght
niau.
11 Bannit ta shiuish tra vees shiu oltooanit,
as tranlaasit, as dy chooilley ghrogh-ghoo
currit ass nyn lieh dy aggairagh er y choon-
tey aym's.
12 Gow-jee boggey, as bee-jee erskyn-
towse gennal: son s'mooar ta nyn leagh
ayns niau: son shoh myr ren ad tranlaase er
ny phadeyryn va rhymbiu.
13 ¶ Shiuish sollan y thallooin: agh my
ta'n sollan er choayl e vlass, kys hig e vree
ayn reesht? cha vel ymmyd erbee sodjey ny
chour, agh dy ve tilgit magh, as stampit fo
cassyn deiney.
14 Shiuish soilshey yn theihll Cha vod
ard-valley ta soit er cronk ve follit.
15 Chamoo ta sleih foaddey cainle, as dy
choyrt ee fo saagh; agh ayns cainleyr, as
t'ee cur soilshey da'n slane lught-thie.
16 Lhig da'n soilshey euish myr shen
soilshean fenish deiney, dy vod ad fakin ny
obbraghyn mie eu, as gloyr y choyrt da nyn
ayr t'ayns niau.
17 ¶ Ny smooinee-jee dy daink mish dy
chur naardey yn leigh as ny phadeyryn: cha
nee dy chur naardey haink mee, agh dy
chooilleeney.
18 Son dy firrinagh ta mee gra riu, Der-
rey nee yn aer as yn ooir lheïe ersooyl, cha
bee un ockle, ny'n floag sloo er ny ghoaill
veih'n leigh, derrey vees ooilley jeant mie.
19 Quoi-erbee er-y-fa shen vrishys unnane
jeh ny annaghyn sloo shoh, as ynsys myr
shen, bee eh enmyssit yn fer sloo ayns ree-
riaght niau; agh quoi-erbee nee nyn yannoo
as nyn ynsaghey, bee eh enmyssit mooar ayns
reeriaght niau.
20 Son ta mee gra riu, Mannagh bee yn
ynrickys euish erskyn ynrickys ny Scrudeyr-
yn as ny Phariseeyn, cha vod shiu er aght
erbee goll stiagh ayns reeriaght niau.
21 Ta shiu er chlashtyn dy row eh er ny
ghra rish nyn shenn-ayryn, Cha jean oc dun-
verys: as quoi-erbee nee dunverys, hig eh
fo kerraghey yn vriwnys.
22 Agh ta mish gra riuish, Quoi-erbee ta

tized by Google

fargagh rish e vraar gyn oyr, dy jig eshyn
neesht fo kerraghey yn vriwnys: as quoi-
erbee jir rish e vraar, Raca: dy jig eh fo
briwnys yn ard-whuaiyl: agh quoi-erbee jir,
Uss ommydan, dy bee eh ayns gaue aile
niurin.
23 Shen-y-fa tra hebbys oo dty ourâl ec
yn altar, my chooinys oo ayns shen dy vel
nhee erbee ec dty vraar dt'oi;
24 Faag ayns shen dty oural roish yn altar,
as immee royd, jean coardail rish dty vraar
hoshiaght, as eisht tar, as cheb dty oural.
25 Coard dy tappee rishyn ta streeu rhyt,
choud as vees shiu goll cooidjagh er y raad,
er-aggle dy der eshyn oo fo laue yn vriw, as
dy der yn briw oo fo currym y tidoor, as dy
bee oo tilgit ayns pryssoon.
26 Dy firrinagh ta mee gra rhyt, Nagh jig
oo magh ass shen, derrey t'ou er n'eeck yn
farling s'jerree.
27 ¶ Ta shiu er chlashtyn dy row eh er
ny ghra rish nyn shenn-ayryn, Cha brish oo
poosey.
28 Agh ta mish gra riu, Quoi-erbee ta
jeeaghyn er ben, dy chur saynt j'ee, dy vel
eh er vrishey poosey r'ee hannah ayns e chree.
29 As my ta dty hooill yesh dy dty hayrn
gys peccah, pluck assyd ee, as tilg void ee:
son te ny share dhyt unnane jeh dty hooillyn
y choayl, na dty slane corp dy ve tilgit ayns
niurin.
30 As my ta dty laue yesh dy dty hayrn
gys peccah, giare jeed, as tilg void ee: son
te ny share dhyt unnane jeh dty oltyn y
choayl, na dty slane corp dy ve tilgit ayns
niurin.
31 Ve er ny ghra, Quoi-erbee ver e ven
voish, lhig da screeuyn-scarree y chur jee.
32 Agh ta mish gra riu, Quoi-erbee scarrys
rish e ven, agh son oyr maarderys, dy vel eh
cur urree poosey y vrishey: as quoi-erbee
phoosys ish ta scart, t'eh ny vaarderagh.
33 ¶ Myrgeddin ta shiu er chlashtyn dy
row eh er ny ghra rish nyn shenn-ayryn, Cha
jean oo loo-oaiagh y ghoaill, agh cooilleenee
oo gys y Chiarn dty vreearaghyn.
34 Agh ta mish gra riu, Ny loo-jee er aght
erbee; edyr liorish niau, son she stoyl-reeoil
Yee eh:
35 Ny liorish y thalloo, son shen stoyl e
choshey: ny liorish Jerusalem, son shen
ard-valley yn Ard-ree.
36 Chamoo looys oo liorish dty chione,
er-yn-oyr nagh vod oo un renaig y yannoo
bane ny doo.
37 Agh lhig da'n ghlare eu ve, She, she,
Cha nee, cha nee: son cre-erbee ta harrish
shoh, te cheet veih yn olk.
38 ¶ Ta shiu er chlashtyn dy row eh er
ny ghra, Sooill son sooill, as feeackyl son
feeackyl.
39 Agh ta mish gra riu, Ny shir-jee aggair
y chooilleeney: agh quoi-erbee woaillys
oo er y lieckan yesh, chyndaa huggey yn
lieckan elley.
40 As my ta fer erbee dy dty eignagh ec
y leigh, as goaill ersooyl dty-chooat, lhig dty
chloagey lesh myrgeddin.
41 As quoi-erbee chionnys ort dy gholl
un veeley mârish, gow mârish jees.
42 Cur dasyn ta jannoo aghin hood, as
veihsyn ta shirrey geeasaght void, ny chyndaa
ersooyl.
43 Ta shiu er chlashtyn dy row eh er ny
ghra, Ver oo graih da dty naboo, as feoh da
dty noid.
44 Agh ta mish gra riu, Bee-jee dooie da
nyn noidyn, bannee-jee adsyn ta gwee mol-
laght diu; jean-jee mie dauesyn ta cur dwoaie
diu, as gow-jee padjer er nyn son ocsyn ta
dy goanlyssagh jannoo tranlaase erriu:
45 Dy vod shiu ve cloan nyn Ayr t'ayns
niau, son t'eshyn cur er e ghrian girree er
mie as sie, as cur fliaghey neose er y vooin-
jer chairagh as neu-chairagh.
46 Son my ta shiu graihagh orroosyn ta
graihagh erriuish, cre'n leagh ta nyn gour?
nagh vel eer ny publicanee jannoo yn lheid
cheddin?
47 My she da nyn mraaraghyn ny-lomar-
can ta shiu coyrt oltaghey-bea, cre smoo ta
shiu dy yannoo na feallagh elley? nagh vel
ny eer publicanee jannoo myr shen?
48 Bee-jee shiuish er-y-fa shen slane-ynrick,
eer myr ta nyn Ayr t'ayns niau slane-ynrick.

CAB. VI.

GOW-JEE tastey, nagh jean shiu nyn
ghiastyllys fenish deiney, dy ve er ny
akin lioroo: er-nonney cha vow shiu leagh
veih'n Ayr eu t'ayns niau.
2 Shen-y-fa tra t'ou jannoo dty ghiastyllys,
ny jean cayrn y heidey royd, myr ny crauee-
oalsey ayns ny margaghyn, as ayns ny straidyn,
er-chee cosney moylley'n theay. Dy firrinagh
ta mee gra riu, Shen nyn leagh.
3 Agh tra t'ou uss jannoo dty ghiastyllys,
ny lhig da fys y ve ec dty laue chiare cre ta
dty laue yesh dy yannoo:
4 Dy vod dty yeirk ve follit: as nee dty
Ayr ta fakin ny ta jeant dy follit, dty leagh y
chur dhyt dy foshlit.
5 ¶ As tra vees oo goaill padjer, cha jean
oo myr ny crauee-oalsey: son shynney lhieu-
syn shassoo seose ayns ny margaghyn, as ayns
king ny straidyn dy ghoaill padjer, er-chee
dy v'er ny akin liorish deiney. Dy firrinagh
ta mee gra riu, dy vel ad er gheddyn nyn leagh.
6 Agh uss, tra t'ou goaill padjer, immee
stiagh ayns dty hiamyr; as dooney dty ghor-
rys, guee gys dty Ayr dy follit, as nee dty
Ayr ta fakin ny ta jeant dy follit, leagh y
chur dhyt dy foshlit.
7 As ayns nyn badjeryn, ny gow-jee lhieu
harrish as harrish myr ny Ashoonee: son
er-lhieu dy vow ad clashtyn liorish nyn
ymmodee goan fardalagh.
8 Ny bee-jee shiuish er-y-fa shen goll
roosyn: son ta fys ec nyn Ayr cre ta nyn
ymmyrch, roish my jean shiu aghin huggey

d by Google

9 Shen-y-fa er yn aght shoh gow-jee
padjer: Ayr ain t'ayns niau, Casherick dy
row dty ennym.
10 Dy jig dty reeriaght. Dty aigney dy
row jeant er y thalloo, myr te ayns niau.
11 Cur dooin nyn arran jiu as gagh laa.
12 As leih dooin nyn loghtyn, myr ta shin
leih dauesyn ta jannoo loghtyn nyn 'oï.
13 As ny leeid shin ayns miolagh, agh livrey
shin veih olk: Son lhiat's y reeriaght, as y
phooar, as y ghloyr, son dy bragh, Amén.
14 Son my leihys shiuish da deiney nyn
loghtyn, leihee nyn Ayr flaunyssagh myr-
geddin diuish.
15 Agh mannagh leihee shiuish da deiney
nyn loghtyn, cha jean yn Ayr eu nyn loghtyn
y leih diuish.
16 ¶ As tra-vees shiu trostey, ny bee-jee
groymagh myr ny crauee-oalsey, son t'adsyn
caghlaa cummey nyn eddin, er-chee deiney
dy chur tastey da'n trostey oc. Ta mee shick-
yrys diu, dy nee shoh [ooilley] nyn leagh.
17 Agh uss, tra t'ou trostey, jean dty chione
y ooillaghey, as dty eddin y oonlaghey:
18 Nagh bee oo ry-akin liorish deiney dy
hrostey, agh liorish dty Ayr t'ayns folliaght:
as nee dty Ayr ta fakin ayns folliaght, uss y
chooilleeney dy foshlit.
19 ¶ Ny stoyr-jee seose berchys diu hene
er y thalloo, raad ta'n lhemeen as y mergey
cur-mow, as raad ta maarlee brishey stiagh
as geid:
20 Agh stoyr-jee seose berchys diu hene
ayns niau, raad nagh vel y lhemeen ny'n
mergey cur mow, as raad nagh vel maarlee
brishey stiagh as geid.
21 Son raad ta nyn stoyr, shen-y-raad
vees y cree eu myrgeddin.
22 Ta yn tooill soilshey yn chorp: shen-
y-fa my ta'n tooill gyn foill, bee soilshey ec
ooilley dty chorp.
23 Agh my ta assee er dty hooill, bee dty
slane corp ayns dorraghys. My ta'n soilshey
ta aynyd's er-y-fa shen ny ghorraghys, nagh
mooar yn dorraghys eh!
24 ¶ Cha vod dooinney erbee daa vainshter
y hirveish: son edyr ver eh dwoaie da'n der-
rey yeh, as graih da'n jeh elley; ny bee eh
jeidjagh da'n derrey yeh, ny soiaghey beg jeh'n
jeh elley. Cha vod shiu Jee as Mammon y
hirveish.
25 Er-yn-oyr shoh ta mee gra riu, Ny bee-
jee ro-imneagh son nyn mea, cre ee-ys, ny
cre iu-ys shiu: ny foast son nyn girp cre ver
shiu miu: Nagh vel y vea ny smoo dy ve soit
jeh na'n beaghey, as y corp na'n coamrey?
26 Cur-jee my-ner eeanlee yn aer: son
cha vel ad cuirr ny buinn, ny chymsaghey
stiagh ayns soaltyn; foast ta nyn Ayr flau-
nyssagh dyn meaghey ad. Nagh vel shiuish
foddey share na adsyn?
27 Quoi jiuish liorish imnea erbee oddys
un chubit y chur gys e yrjid hene?
28 As cre'n-fa ta shiu imneagh son coam-
raghyn? Gow-jee tastey jeh lilleeyn ny
magheragh kys t'ad gaase; cha vel ad tooil-
leil, chamoo t'ad sneeu.
29 As foast ta mee gra riu, nagh row
Solomon hene ayns ooilley e ghloyr er ny
choamrey myr unnane jeu shoh.
30 My ta Jee er-y-fa shen myr shoh
coamrey blaa ny magheragh, ta jiu ayn, as
mairagh ceaut ayns yn oghe, nagh jean eh
foddey smoo shiuish y choamrey, O gheiney
faase-chredjuagh?
31 Ny bee-jee er-y-fa shen imneagh, gra,
Cre nee mayd gee? ny cre nee mayd giu?
ny kys yiow mayd coamrey?
32 (Son lurg ooilley ny reddyn shoh ta ny
Ashoonee imneagh) agh ec yn Ayr flaunyssagh
euish ta fys, dy vel shiu feme dy chooilley
nhee jeu shoh.
33 Agh shir-jee hoshiaght reeriaght Yee
as e chairys, as bee shiu jeant magh lesh
ooilley ny reddyn shoh.
34 Ny bee-jee er-y-fa shen ayns imnea
erbee son y laa mairagh; son tra hig y laa
mairagh, hig e chiarail mârish s'lioar da'n
laa t'ayn e heaghyn hene.

CAB. VII.

NY jean-jee briwnys, as cha bee shiu er
nyn mriwnys.
2 Son lesh y vriwnys cheddin ta shiuish
briwnys, bee shiu hene er nyn mriwnys: as
lesh y towse ta shiuish towse, bee eh er ny
howse diu reesht.
3 As cre'n-fa t'ou cronnaghey yn brinneen
t'ayns sooill dty vraarey, agh cha vel geill ayd
da'n darrag t'ayns dty hooill hene?
4 Ny kys jir oo rish dty vraar, Lhig dou
yn brinneen y ghoaill ass dty hooill, as cur-
my-ner ta darrag ayns dty hooill hene?
5 Er-crauee-oalsey, tilg hoshiaght yn dar-
rag ass dty hooill hene; as eisht nee oo dy
baghtal fakin dy ghoaill yn brinneen ass
sooill dty vraarey.
6 ¶ Ny eur-jee shen ny ta casherick da ny
moddee, chamoo hilgys shiu ny pearlyn eu
roish muckyn, er-aggle dy stamp ad orroo fo-
chosh, as dy jyndaa ad reesht, as shiu y lhottey.
7 ¶ Yeearree-jee, as yiow shiu: shir-jee, as
nee shiu feddyn: cronk-jee, as yiow shiu fosley.
8 Son ta dy chooilley unnane ta geearree,
geddyn: as y fer ta shirrey feddyn: as dasyn
ta cronkal, bee'n dorrys er ny osley.
9 Ny quoi yn dooinney ny mast' euish,
ver clagh da e vac, my hirrys eh arran?
10 Ny my hirrys eh eeast, der eh ard-nieu da?
11 Shen-y-fa my ta fys euish ta nyn beccee,
kys dy choyrt giootyn mie da nyn gloan, cre-
woad smoo nee'n Ayr eu t'ayns niau nheegh-
yn mie y choyrt dauesyn ta jannoo aghin
huggey.
12 Shen-y-fa dy chooilley nhee cre-
erbee bailliuish deiney dy yannoo riuish,
jean-jee shiuish y lheid cheddin roosyn: son
shoh yn leigh as ny phadeyryn.
13 ¶ Immee-jee stiagh er y ghiat coon;
son lhean ta'n giat, as feayn ta'n raad ta

by Google

leeideil gys toyrt-mow, as shimmey ta
goll er:
14 Er-yn-oyr dy nee chion ta'n giat, as
coon ta'n raad ta leeideil gys bea, as s'tiark
ad ta dy haaghey eh.
15 ¶ Bee-jee er nyn dwoaie jeh phadeyr-
yn foalsey, ta cheet hiu ayns coamrey keyr-
ragh, agh cheu-sthie t'ad nyn moddee-oaldey
jollyssagh.
16 Ver shiu enney orroo liorish nyn mes-
syn. Vel mess y villey-feeyney er ny heiy
jeh drineyn, ny mess y villey-figgagh jeh on-
naneyn?
17 Myr shen ta dagh billey mie tilgey
mess mie: agh ta drogh-villey tilgey drogh-
vess.
18 Cha vod billey mie drogh-vess y chur
magh: ny drogh-villey mess mie.
19 Bee dy chooilley villey nagh vel gym-
myrkey magh mess mie, giarit sheese, as ceaut
ayns yn aile.
20 Shen-y-fa liorish nyn messyn ver shiu
enney orroo.
21 Cha nee dy chooilley unnane jir
rhym's, Hiarn, Hiarn, hed stiagh er reeri-
aght niau: agh eshyn ta jannoo aigney my
Ayrey t'ayns niau.
22 Jir ymmodee rhym's 'sy laa shen,
Hiarn, Hiarn, nagh vel shin er n'yannoo
phadeyrys ayns dt'ennym's? as ayns dt'en-
nym er chastey drogh-spyrrydyn? as ayns
dt'ennym er n'yannoo ymmodee obbraghyn
yindyssagh?
23 As eisht neem's fockley-magh orroo,
Cha row aym rieau ainjys erbee erriu:
reue-jee voym, O shiuish ghrogh-yantee.
24 ¶ Quoi-erbee er-y-fa shen ta clashtyn
ad shoh my ghoan's, as jannoo ymmyd mie
jeu soylee-ym eh gys dooinney creeney hrog
e hie er creg:
25 As haink y fliaghey neose, as dhatt ny
thooillaghyn, as heid ny geayghyn, as cheau
ad er y thie shen: as cha huitt eh, son dy
row yn undin echey er creg.
26 As dy chooilley unnane ta clashtyn ad
shoh my ghoan's, as nagh vel jannoo ymmyd
mie jeu, bee eh er ny hoylaghey gys dooin-
ney ommijagh, hrog e hie er y ghein-
nagh:
27 As huitt y fliaghey, as dhatt ny thooil-
laghyn, as heid ny geayghyn, as cheau ad er
y thie shen: as huitt eh, as s'mooar va e
lhieggey!
28 As haink eh gy-kione, erreish da
Yeesey v'er loayrt ny goan shoh, dy row yn
pobble ayns ard-yindys jeh'n ynsaghey echey.
29 Son dynsee eh ad myr fer ayns slane
pooar, as cha nee myr ny Scrudeyryn.

CAB. VIII.

TRA v'eh er jeet neose jeh'n clieau,
deiyr earrooyn mooarey dy leih er.
2 As cur-my-ner haink louraue, as hug eh
ooashley da, gra, Hiarn, my she dt'aigney eh,
'foddee oo mish y yannoo glen.
3 As heeyn Yeesey magh e laue, as venn
eh rish, gra, My aigney's eh, bee er dty
ghlenney. As chelleeragh va'n louraanys
echey er ny ghlenney.
4 As dooyrt Yeesey rish, Jeeagh nagh
n'insh oo shoh da dooinney erbee, agh
immee royd, as jeeagh oo hene da'n sag-
gyrt, as cheb yn oural doardee Moses son
feanish daue.
5 ¶ As tra va Yeesey er n'gholl stiagh
ayns Capernaum, haink centurion huggey,
guee er,
6 As gra, Hiarn, ta my er-mooinjerey ny
lhie ching ec y thie jeh'n chingys-craaee,
ayns stayd feer treih.
7 As dooyrt Yeesey rish, Hig-yms, as
nee'm eh y lheihys.
8 As dreggyr yn centurion, gra, Hiarn,
cha vel mee feeu oo dy heet stiagh fo my
chlea: agh ynrycan loayr y fockle, as bee my
harvaant er ny lheihys.
9 Son ta mish mee hene my ghooinney
ayns pooar, as sidooryn aym foym: as ta
mee gra rish y dooinney shoh, Immee, as
t'eh goll: as rish fer elley, Tar, as t'eh
cheet: as rish my harvaant, Jean shoh, as
t'eh dy yannoo eh.
10 Tra cheayll Yeesey shoh, ghow eh
yindys, as dooyrt eh roosyn va geiyrt er,
Dy firrinagh ta mee gra riu, Lheid y credjue
lajer shoh, cha vel mee er gheddyn ayns Is-
rael hene.
11 As ta mee gra riu, dy jig ymmodee
veih yn niar as veih yn neear, as dy soie ad
sheese marish Abraham, as Isaac, as Jacob,
ayns reeriaght niau.
12 Agh bee cloan y reeriaght er nyn
yiooldey magh gys y dorraghys sodjey-mooie:
ayns shen vees keayney as snaggeraght
feeacklyn.
13 As dooyrt Yeesey rish y centurion,
Immee royd, as 'naght myr t'ou er chredjal,
myr shen dy jig oo jeh. As va e er-mooin-
jerey er ny lheihys ayns yn oor cheddin.
14 ¶ As tra va Yeesey er jeet stiagh
ayns thie Pheddyr, honnick eh moir e ven
ny lhie, as ching ayns y chiassaghey.
15 As venn eh rish y laue eck, as daag yn
chiassaghey ee: as ren ee girree, as shirveish
orroo.
16 ¶ Tra va'n fastyr er jeet, hug ad lhieu
huggey ymmodee va drogh-spyrrydyn ayn-
doo: as deiyr eh magh ny spyrrydyn lesh
fockle, as laanee eh ooilley ny va ching.
17 Myr shoh va cooilleenit shen ny loayr
Esaias y phadeyr, gra, Ghow eh-hene er ny
aslayntyn ainyn, as dymmyrk eh nyn ghogh-
anyn.
18 Nish tra honnick Yeesey earrooyn
mooarey dy leih mygeayrt-y-mysh, hug eh
sarey dy gholl gys y cheu elley.
19 As haink scrudeyr dy row huggey, as
dooyrt eh rish, Vainshter, eiyr-yms ort raad
erbee dy jed oo.
20 As dooyrt Yeesey rish, Ta tuill ec ny

Digitized by Google

shynnee, as idd ec eeanlee yn aer, agh cha vel ec mac y dooinney wheesh boayl aaght son e chione.

21 As dooyrt fer elley jeh e ynseydee rish, Hiarn, lhig dou hoshiaght goll thie dy oanluckey my ayr.

22 Agh dooyrt Yeesey rish, Eiyr orrym's, as lhig da ny merriu nyn merriu y oanluckey.

23 ¶ As tra v'eh er ghoaill lhuingys, hie e ynseydee mârish.

24 As cur-my-ner hrog sterrym mooar ayns yn aarkey, myr shen dy row ny tonnyn brishey harrish y lhong: agh v'eshyn ny chadley.

25 As haink e ynseydee huggey, as ghooisht ad eh, gra, Hiarn, saue shin: bee mayd caillit.

26 As dooyrt eh roo, Cre'n-fa ta shiu agglagh, shiuish dy chredjue moal? Eisht dirree eh, as hug eh yn gheay, as yn aarkey fo-harey, as va kiuney vooar ayn.

27 Agh ghow ny deiney yindys, gra, Cre'n dooinney eh shoh, dy vel ny eer geayghyn as y faarkey ayns biallys da!

28 ¶ As tra v'eh er jeet gys y cheu elley, gys cheer ny Gergesenee haink daa ghooinney va drogh-spyrrydyn ayndoo magh ny whaiil, veih mastey ny hoiaghyn, as cha keoi shen v'ad, nagh by-lhoys da dooinney erbee goaill yn raad shen.

29 As cur-my-ner deïe ad, gra, Cre'n eie t'ayd orrin, Yeesey Vac Yee? vel oo er jeet dy nyn dorchaghey roish y traa?

30 As tammylt voue va beiyhaghey griagh mooar dy vuckyn.

31 As ghuee ny drogh-spyrrydyn er, gra, My eiyrys oo magh shin, lhig dooin goll stiagh ayns ny muckyn.

32 As dooyrt eh roo, Gow-jee reue. As tra v'ad er jeet ass ny deiney, hie ad stiagh ayns y ghriagh dy vuckyn: as cur-my-ner roie yn slane griagh gour nyn mullee lesh yn eaynee gys y cheayn, as v'ad baiht ayns ny ushtaghyn.

33 As roie ny bochillyn roue, as haink ad gys yn ard-valley, as dinsh ad dy chooilley nhee: as mychione ny deiney va seaghnit lesh ny drogh-spyrrydyn.

34 As cur-my-ner, haink y slane ard-valley magh quail Yeesey, as tra honnick ad eh, ghuee ad er, eh dy gholl roish ass ny ardjyn oc.

CAB. IX.

AS ghow eh lhuingys, as hioill eh harrish, as haink eh gys e ard-valley hene.

2 As cur-my-ner, hug ad lhieu huggey dooinney doghanit lesh y chingys craaee, ny lhie er lhiabbee: as Yeesey goaill tastey jeh'n chredjue oc, dooyrt eh rish y varter, Vac, bee dy yien mie, ta dty pheccaghyn er ny leih dhyt.

3 Er shoh, dooyrt shiartanse jeh ny scrudeyryn roo hene, T'eh shoh loayrt goan mollaghtagh.

4 As Yeesey toiggal ny smooinaghtyn oc, dooyrt, Cre'n-fa ta drogh smooinaghtyn troggal ayns ny creeaghyn eu?

5 Son cre sassey dy ghra, Ta dty peccaghyn er ny leih dhyt? ny dy ghra, Irree seose as shooill?

6 Agh dy vod fys y ve eu, dy vel pooar ec Mac y dooinney er y thalloo dy leih peccaghyn: (eisht dooyrt eh rish y varter) Irree, trog lhiat dty lhiabbee, as immee royd gys dty hie.

7 As dirree eh seose as jimmee eh gys e hie.

8 Agh tra honnick y pobble shoh, ghow ad yindys, as hug ad moylley da Jee, v'er choyrt lheid y phooar da deiney.

9 As tra va Yeesey er n'gholl veih shen, honnick eh dooinney va enmyssit Mian, ny hoie ec boayrd y cheesh: as dooyrt eh rish, Eiyr orrym's. As dirree eh seose, as deiyr eh er.

10 ¶ As haink eh gy-kione, myr va Yeesey ny hoie ec bee ayns y thie, cur-my-ner haink ymmodee publicanee as peccee, as hoie ad sheese mârishyn as marish e ynseydee.

11 Tra honnick ny Phariseeyn shoh, dooyrt ad rish e ynseydee, Cre'n-fa ta'n mainshter eu gee marish publicanee as peccee?

12 Agh cheayll Yeesey ad, as dooyrt eh roo, Cha vel feme ocsyn ta slane er yn erlhee, agh ec sleih chingey.

13 Agh immee-jee shiuish, as ynsee-jee cre ta dy ve toiggit liorish y raa shoh, S'bare lhiam myghin na oural: son cha daink mish dy eamagh er y vooinjer chairagh, agh er peccee gys arrys.

14 ¶ Eisht haink huggey ynseydee Ean, as dooyrt ad, Cre'n-fa ta shinyn as ny Phariseeyn trostey dy mennick, agh cha vel y vooinjer ayd's trostey?

15 As dooyrt Yeesey roo, Vod caarjyn y dooinney-poosee dobberan, choud as ta dooinney yn phoosee mâroo? agh hig ny laghyn, tra vees dooinney yn phoosee er ny ghoaill ersooyl voue, as shen y traa nee ad trostey.

16 Cha vel dooinney erbee cur peesh dy eaddagh noa er shenn gharmad: son ta'n pheesh goaill e laane ass y gharmad, as ta'n assee wheesh shen smessey.

17 Chamoo ta sleih coyrt feeyn noa ayns shenn voteilyn: er-nonney ta ny boteilyn scoltey, as ta'n feeyn er ny gheayrtey, as ta ny boteilyn dy choayl orroo; agh t'ad cur feeyn noa ayns boteilyn noa, as t'ad nyneesht sauchey.

18 ¶ Choud as v'eh loayrt ny goan shoh roo, cur-my-ner haink fer-reill, as hug eh ooashley da, gra, Ta m'inneen eer nish paartail: agh tar, as cur dty laue urree, as bee ee bio.

19 As hrog Yeesey, as deiyr eh er, as myr shen ren e ynseydee.

20 ¶ (As cur-my-ner haink ben cheu-o-

by Google

chooylloo, va doghanit lesh roie-folley rish
daa vlein jeig, as venn ee rish oirr e gharmad.
21 Son dooyrt ee r'ee hene, My oddym
agh bentyn rish e gharmad bee-ym er my
lheihys.
22 Agh hyndaa Yeesey mygeayrt, as tra
honnick eh ee, dooyrt eh, Inneen bee dy
yien mie; ta dty chredjue er dty laanaghey.
As va'n ven er ny lheihys veih yn oor shen
magh.)
23 As tra va Yeesey er jeet stiagh ayns
thie yn er-reill, as tra honnick eh ny bar-
doonee, as y cheshaght ooilley 'syn un
chiaull.
24 Dooyrt eh roo, Scugh-jee, son cha vel
y ven-aeg marroo, agh ny cadley. As hie ad
son craidey mysh.
25 As tra va'n sleih er skeayley, hie eh
stiagh, as ghow eh ee er laue, as dirree
yn ven-aeg.
26 As hie goo magh jeh shoh trooid ooil-
ley yn cheer.
27 ¶ As tra va Yeesey er n'immeeaght
veih shen, deiyr daa ghooinney doal er,
gyllagh as gra, Jean myghin orrin, Vac
Ghavid.
28 As tra v'eh er jeet stiagh ayns y thie,
haink ny deiney doal huggey: as dooyrt
Yeesey roo, Vel shiu credjal dy voddym
shoh y yannoo? Dooyrt adsyn rish, Ta
Hiarn.
29 Eisht venn eh rish ny sooillyn oc, gra,
Cordail rish nyn gredjue dy row nyn aghin eu.
20 As va ny sooillyn oc er nyn vosley, as
hug Yeesey currym gyere orroo, gra, Jeeagh-
jee nagh vow dooinney erbee fys er.
31 Agh tra v'adsyn er n'gholl roue, hug
ad goo jeh magh trooid ooilley yn cheer
shen.
32 ¶ Erreish daue shoh v'er n'gholl er-
sooyl, cur-my-ner, hug ad lhieu huggey
dooinney balloo va drogh-spyrryd ayn.
33 As tra va'n drogh-spyrryd er ny chastey,
ren y balloo loayrt: as ghow yn pobble
yindys, gra, Cha row rieau lheid shoh er ny
akin ayns Israel.
34 Agh dooyrt ny Phariseeyn, Liorish yn
ard ghrogh-spyrryd t'eshyn castey drogh-
spyrrydyn.
35 As hie Yeesey mygeayrt ooilley ny
ard-valjyn as ny baljyn-cheerey oc, gynsaghey
ayns ny kialteenyn oc, as preacheil sushtal
yn reeriaght, as lheihys dy chooilley hingys,
as dy chooilley ghoghan mastey'n pobble.
36 ¶ Agh tra honnick eh yn chaglym mooar
dy leih, v'eh er ny veiyghey lesh chymmey
orroo, er-yn-oyr dy row ad tooillit, as er
nyn skeayley noon as noal, myr kirree fe-
gooish hochilley.
37 Eisht dooyrt eh rish e ynseydee, Ta'n
fouyr dy jarroo palchey, agh s'coan ta ny
beayneeyn.
38 Guee-jee shiuish, er-y-fa shen, er
Chiarn y fouyr eh dy chur magh labreeyn
gys y four echey.

CAB. X.

AS tra v'eh er n'eamagh er e ghaa ostyl
jeig huggey, hug eh daue pooar harrish
spyrrydyn neu-ghlen dy chastey ad, as dy
lheihys dy chooilley vonney dy hingys, as
dy chooilley ghoghan.
2 As shoh va enmyn yn daa ostyl yeig;
Yn chied-er, Simon, ta enmyssit Peddyr, as
Andreays e vraar, Jamys mac Zebedee, as
Ean y braar echeysyn,
3 Philip as Parlane, Thomase, as Mian
yn publican, Jamys mac Alpheus, as Lebbeus
va slennooit Thaddeus.
4 Simon yn Canaanite, as Yuaase Iscariot,
ren myrgeddin eh y vrah.
5 Yn ghaa-yeig shoh hug Yeesey magh,
as doardee eh daue, gra, Ny immee-jee raad
ny Hashoonee, ny gys ard-valjyn ny Samarit-
anee:
6 Agh immee-jee hoshiaght gys kirree-
eailjey thie Israel.
7 As myr vees shiu goll, jean-jee preach-
eil, gra, Ta reeriaght niau er-gerrey.
8 Slaanee-jee sleih chingey, glen-jee ny
louranee, jean-jee ny merriu y aa-vioghey,
as drogh-spyrrydyn y chastey: nastee ta
shiu er gheddyn, as dy nastee cur-jee veue.
9 Ny kiare-jee son airh, ny argid, ny
prash y ve eu ayns nyn sporranyn:
10 Ny spagey son y raad, ny daa chooat,
ny braagyn, ny lorg: (son ta'n obbree toilliu
e veaghey).
11 As ard-valley ny balley erbee dy jed
shiu stiagh ayn, jean-jee briaght quoi ayn ta
feeu, as marishyn gow-jee aaght derrey hed
shiu reue,
12 As tra hed shiu stiagh ayns thie, ban-
nee-jee daue.
13 As my vees y thie feeu, lhig da'n shee
eu cheet er: agh mannagh bee eh feeu,
lhig da'n shee eu chyndaa hiu hene reesht.
14 As quoi-erbee nagh der oltaghey bea
diu, as nagh der geill da ny goan eu: tra
aagys shiu yn thie ny'n ard-valley shen,
crie-jee veue joan nyn goshey.
15 Dy firrinagh ta mee gra riu, Dy bee
eh ny sassey da cheer Sodom as Gomor-
rah, ec laa ny briwnys, na da'n ard-valley
shen.
16 ¶ Cur-my-ner ta mish dy choyrt shiu
magh myr kirree mastey moddee oaldey:
Bee-jee er-y-fa shen tastagh myr ard-nieugh-
yn, as oney myr calmaneyn.
17 Agh bee-jee er nyn dwoaie roish
deiney, son livrey-ee ad shiu seose gys ny
coonceilyn, as scuitchee ad shiu ayns ny
quaiylyn oc.
18 As bee shiu er nyn goyrt fenish kian-
noortyn as reeaghyn er y choontey aym's,
myr shoh gymmyrkey feanish dauesyn, as da
ny Ashoonee.
19 Agh tra ver ad stiagh shiu, ny bee-jee
imneagh cre'n aght, ny cree nee shiu gra,
son bee eh er ny choyrt diu ayns yn oor
cheddin cre nee shiu y ghra.

by Google

20 Son cha nee shiuish ta loayrt, agh
spyrryd yn Ayr eu ta loayrt ayndiu.
21 As livreyee braar seose e vraar gys
baase, as yn ayr e lhiannoo: as nee cloan
girree magh noi nyn ayr as nyn moir, as bee
ad feanishyn baaish orroo.
22 As ver yn ymmodee feoh diu er
coontey yn ennym aym's: agh eshyn nee
shassoo magh gys y jerrey, bee eh er ny
hauail.
23 Agh tra nee ad tranlaase erriu ayns
un ard-valley, cosne-jee reue gys ard-valley
elley: son ta mee shickyrys diu, nagh bee
shiu er n'gholl harrish ard-valjyn Israel,
derrey vees Mac y dooinney er jeet.
24 Cha vel y scoillar erskyn e vainshter,
ny'n charvaant erskyn e hiarn:
25 S'lioar da'n scoillar dy ve myr e vainsh-
ter, as y charvaant myr e hiarn: my t'ad
er cheau Beelzebub er mainshter y thie, cre-
woad smoo nee ad e vooinjer y oltooaney.
26 Ny gow-jee er-y-fa shen aggle roue:
son cha vel nhee erbee follit nagh jig gys
soilshey: ny nhee erbee keillit, nagh jig
er-ash.
27 Shen ta mish dy insh diu ayns folliaght,
fockle-jee shiuish magh eh dy foshlit: as
shen ta shiu er chlashtyn myr hannish
voym's, jean-jee y phreacheil er mullagh ny
dhieyn.
28 As ny bee aggle erriu rouesyn varrys
y corp, agh nagh jarg er yn annym y varroo:
agh bee-jee ayns aggle smoo roishyn od-
dys annym as callin neesht y stroie ayns
niurin.
29 Nagh vel daa sparroo er nyn greck
son farling? as cha duitt unnane oc marroo
er y thalloo fegooish oardagh yn Ayr eu.
30 Agh ta eer renaigyn nyn ghing ooilley
er nyn earroo.
31 Ny bee-jee shiuish er-y-fa shen ayns
aggle, ta ny smoo dy ve soit jiuish na jeh
ymmodee sperriu.
32 Quoi-erbee er-y-fa shen ghoys rhym's
kiongoyrt rish deiney, goym's rishyn myr-
geddin kiongoyrt rish my Ayr t'ayns niau.
33 Agh quoie-erbee obbys mish kiongoyrt
rish deiney, eshyn neem's myrgeddin y ob-
bal kiongoyrt rish my Ayr t'ayns niau.
34 Ny smooinee-jee dy daink mish dy
chur lhiam shee er y thalloo: cha daink
mee dy chur lhiam shee, agh cliwe.
35 Son ta mish er jeet dy scarrey dooinney
veih e ayr, as yn inneen veih e moir, as y
ven-chleuin veih e moir-'sy-leigh.
36 As noidyn dooinney vees adsyn jeh'n
lught-thie echey hene.
37 Eshyn ta ny s'graihee er ayr ny moir
na orrym's, cha vel eh feeu jee'm: as eshyn
ta ny s'graihee er mac ny inneen na orrym's,
cha vel eh feeu jee'm.
38 As eshyn nagh jean e chrosh y ym-
myrkey, as geiyrt orrym's, cha vel eh feeu
jee'm.
39 Eshyn ta aggindagh e vioys y hauail,
caillee eh eh: agh eshyn chaillys e vioys er
my ghraih's, nee eh eh y hauail.
40 ¶ Eshyn ta soiaghey jiuish, t'eh soiaghey
jeem's: as eshyn ta soiaghey jeem's, t'eh
soiaghey jehsyn t'er my choyrt.
41 Eshyn ta cur oltaghey-bea da phadeyr
ayns ennym phadeyr, yiow eh leah phadeyr;
as eshyn ta cur oltaghey-bea da dooinney
cairagh ayns ennym dooinney cairagh, yiow
eh leagh dooinney cairagh.
42 As quoi-erbee ver agh cappan dy ush-
tey feayr da unnane jeh'n vooinjer veggey
shoh dy iu, son dy vel eh credjal aynym's,
dy firrinagh ta mee gra riu, nagh jean eh er
aght erbee e leagh y choayl.

CAB. XI.

AS haink eh gy-kione, erreish da Yeesey
v'er choyrt ny curmyn shoh da e ghaa
ostyl jeig dy jagh eh veih shen dy ynsaghey,
as dy phreacheil ayns ny ard-valjyn my-
geayrt.
2 Nish tra va Ean er chlashtyn ayns y
phryssoon jeh obbraghyn Chreest, hug eh
jees jeh e ynseydee hene er chaghteraght
huggey,
3 Dy ghra rish, Nee uss eh va dy heet,
ny vel shin dy yeeaghyn son fer elley?
4 Dreggyr Yeesey as dooyrt eh roo, Im-
mee-jee, as soilshee-jee da Ean ny reddyn ta
shiu dy chlashtyn as dy akin:
5 Ta ny doail geddyn nyn soilshey, as ny
croobee shooyll, ny louraanee er nyn ghlen-
ney, ny beuyr clashtyn, ny merriu er nyn
mioghey, as yn sushtal er ny phreacheil da
ny boghtyn.
6 As bannit ta eshyn nagh jean beg y
hoiaghey jeem's.
7 ¶ As myr v'ad goll roue, ren Yeesey
toshiaght dy ghra rish y pobble mychione
Ean, Cre hie shiu magh gys yn aasagh dy
akin? Nee cuirtlagh crith lesh y gheay?
8 Agh cre hie shiu magh dy akin?
Dooinney coamrit ayns garmad moyrnagh?
Cur-my-ner, t'adsyn ta ceau coamrey moyrn-
agh ayns cooyrtyn reeoil.
9 Agh cre hie shiu magh dy akin? Nee
phadeyr? dy jarroo ta mee gra riu, as fer
syrjey na phadeyr.
10 Son shoh eh, my-e-chione te scruit,
Cur-my-ner ta mee cur my haghter magh
royd, dy chiartaghey'n raad kiongoyrt rhyt.
11 Dy firrinagh ta mee gra riu, ny mast'
ocsyn t'er ve ruggit jeh mraane, cha vel fer
syrjey na Ean Bashtey er droggal: ny-yeih
ta'n fer sloo t'ayns recriaght niau ny syrjey
na eshyn.
12 As er-dy laghyn Ean Bashtey derrey
nish, ta sleih chionney stiagh gys reeriaght
niau, as t'adsyn ta cheet lesh jeeanid cosney
stiagh ayn.
13 Son ren ooilley ny phadeyryn as y
leigh phadeyrys derrey Ean.
14 As my ta shiu booiagh goaill-rish, shoh
Elias va ry-hoi cheet.

by Google

15 Eshyn ta cleayshyn echey dy chlashtyn,
lhig da clashtyn.
16 ¶ Agh cre gys nee'm yn cheeloghe
shoh y hoylaghey? T'ad goll-rish cloan ta
nyn soie ayns ny margaghyn, as geamagh da
ny sheshaghyn oc.
17 As gra, Ta shin er n'yannoo bingys
diu, as cha vel shiu er ghaunsin: ta shin er
hroggal bardoon diu, as cha vel shiu er
ghobberan.
18 Son cha daink Ean gee ny giu, as t'ad
gra, Ta drogh-spyrryd ayn.
19 Haink Mac yn dooinney gee as giu, as
t'ad gra, Cur-my-ner dooinney jollyssagh, as
iuder-feeyney, carrey dy publicanee as dy
pheccee: agh ta creenaght er ny heyrey
liorish e cloan hene.
20 ¶ Eisht ren eh toshiaght dy phlaiynt
er ny ard-valjyn, ayndoo va'n chooid smoo
jeh e obbraghyn yindyssagh er nyn yannoo,
er-yn-oyr nagh ghow ad arrys.
21 Smerg dhyt's Chorazin, smerg dhyt's
Vethsaida: son dy beagh ny obbraghyn yin-
dyssagh er ny ve jeant ayns Tyre as Sidon,
t'er ny ve jeant ayndiuish, veagh ad er
ghoaill arrys foddey er-dy-henney ayns aan-
rit-sack as leoie.
22 Agh ta mee gra riu, Dy bee kerraghey
s'eddrym er ny choyrt er Tyre as Sidon ec
laa ny briwnys, na vees er ny choyrt er-
riuish.
23 As uss, Chapernaum, ta dty ooashley
roshtyn gys niau, bee oo er dty hilgey sheese
gys niurin: son dy beagh ny obbraghyn yin-
dyssagh er ve jeant ayns Sodom, t'er ve jeant
aynyd's, veagh eh er ve er-mayrn gys y laa
t'ayn jiu.
24 Agh ta mee gra riu, dy bee kerraghey
sassey er ny choyrt er thalloo Sodom ec laa
ny briwnys, na vees ort's.
25 ¶ Ec y traa shen dreggyr Yeesey as
dooyrt eh, Ta mee cur booise dhyt, O Ayr,
Hiarn niau as thalloo, er-yn-oyr dy vel oo
er cheiltyn ny reddyn shoh vouesyn ta creeney
as tushtagh, as dy vel oo er hoilshaghey ad
da oikanyn.
26 Shen dy jarroo myr te, Ayr, son shen
myr ve mie ayns dty hilley's.
27 Ta dy chooilley nhee er ny livrey dooys
liorish my Ayr: as cha nhione da dooinney
erbee yn Mac, agh yn Ayr: chamoo shione
da dooinney erbee yn Ayr, agh y Mac, as
eshyn da s'gooidsave lesh yn Mac eh y hoil-
shaghey.
28 ¶ Tar-jee hym's ooilley shiuish ta
deinagh as trome laadit, as neem's shiu y
ooraghey.
29 Gow-jee my whing erriu, as ynsee-jee
voym's, son ta mee meen as imlee ayns
cree: as yiow shiu fea da nyn anmeenyn.
30 Son ta my whing aashagh, as my errey
eddrym.

CAB. XII.

EC y traa shen hie Yeesey trooid magher
arroo er y doonaght, as va e ostyllyn
accryssagh; as ghow ad toshiaght dy phluckey
ny jeeassyn arroo, as dy ee.
2 Agh tra honnick ny Phariseeyn ad,
dooyrt ad rish, Cur-my-ner, ta dty vooinjer's
jannoo shen nagh vel lowal dy ve jeant er y
doonaght.
3 Agh dooyrt eshyn roo, Nagh vel shiuish
er lhaih cre ren David, tra v'eh hene as e
heshaght accryssagh.
4 Kys hie eh stiagh ayns thie Yee, as
d'ee eh yn arran casherick, nagh row lowal
dasyn dy ee, agh da ny saggyrtyn ny-lom-
arean?
5 Er-nonney, nagh vel shiu er lhaih ayns
y leigh, kys er laghyn y doonaght ta ny sag-
gyrtyn ayns y chiamble brishey yn doonaght,
as foast cha vel peccah er ny choyrt ass nyn
lieh?
6 Agh ta mish gra riuish, dy vel ayns shoh
fer syrjey na'n chiamble.
7 Agh dy beagh fys er ve euish, cre ta er
ny hoiggal liorish y raa shoh, Share lhiam
myghin na oural, cha beagh shiu er ghey-
rey yn vooinjer neu-chyndagh.
8 Son ta Mac y dooinney ny Hiarn er y
doonaght hene.
9 As tra v'eh er n'gholl veih shen, hie eh
stiagh ayns nyn synagogue.
10 ¶ As cur-my-ner, va dooinney ayns shen
va'n laue echey er shyrgaghey; as, dy vod-
dagh oyr plaiynt y ve oc noi Yeesey, dênee
ad jeh, gra, Vel eh lowal dy lheihys er lagh-
yn y doonaght?
11 As dooyrt eh roo, Quoi yn dooinney
ny mast' eu, vees un cheyrrey echey, as my
huittys ee ayns jeeg er y doonaght, nagh
daare eh greme urree, as nagh drog eh
ass ee?
12 Nagh vel dooinney eisht foddey share
na keyrrey? Shen-y-fa te lowal dy yannoo
mie er y doonaght.
13 Eisht dooyrt eh rish y dooinney, Sheeyn
magh dty laue: as heeyn eh magh ee; as
va'n laue echey er ny lheihys myr y laue
elley.
14 ¶ Eisht hie ny Phariseeyn magh, as
hug ad nyn goyrle dy-cheilley n'oï, kys od-
dagh ad eh y stroie.
15 Agh tra va fys ec Yeesey er, jimmee
eh veih shen: as deiyr earrooyn mooarey
dy leih er, as ren eh ad ooilley y lheihys.
16 As hug eh currym daue, gyn ad dy
vrah eh:
17 As shoh myr va cooilleenit shen ny
loayr Esaias y phadeyr, gra,
18 Cur-my-ner, my hirveishagh hene ta
mee er reih, my er-graihagh hene, eer tait-
nys my anmey: ver-yms yn spyrryd aym's
ersyn, as soilshee eh briwnys da ny Ashoonee.
19 Cha bee eh streeuagh ny anveanagh,
chamoo chluinnys fer erbee e choraa ayns
ny straidyn.
20 Cnirtlagh vroojit cha jean eh y vrishey,
as y bite giare-cheaut cha der eh ass, der-
rey ver eh magh briwnys ayns barriaght.

d by Google

21 As ayns yn ennym echeysyn nee ny Ashoonee treishteil.

22 ¶ Eisht hug ad lhieu huggey dooinney seaghnit lesh drogh-spyrryd, doal as balloo: as ren eh eh y lheihys, myr shen dy ren eshyn va doal as balloo chammah loayrt as fakin.

23 As ghow ooilley yn pobble yindys, as dooyrt ad, Nagh nee shoh mac Ghavid?

24 Agh tra cheayll ny Phariseeyn shoh, dooyrt ad, Cha vel eh shoh castey drogh-spyrrydyn, agh liorish Beelzebub prince ny drogh-spyrrydyn.

25 As Yeesey toiggal ny smooinaghtyn oc, dooyrt roo, Ta dy chooilley reeriaght ta girree-magh n'oï hene goll naardey: as ard-valley ny thie erbee ta girree-magh fo-my-cheilley, cha vod ad shassoo.

26 As my ta Satan castey Satan, t'eh girree-magh n'oï hene: kys eisht oddys y reeriaght echey shassoo?

27 As my ta mish liorish Beelzebub castey drogh-spyrrydyn, quoi liorish ta nyn mooinjer hene dy chastey ad? adsyn er-y-fa shen vees ny briwnyn eu.

28 Agh my ta mish liorish spyrryd Yee castey drogh-spyrrydyn, eisht ta reeriaght Yee er jeet hiuish.

29 Er-nonney, kys oddys fer goll stiagh ayns thie yn treanagh, as e chooid y ghoaill er-niart, mannagh geulee eh hoshiaght yn treanagh, as eisht nee eh e hie y roostey?

30 Eshyn nagh vel lhiam, t'eh m'oï: as eshyn nagh vel chymsaghey mârym, t'eh skeayley.

31 ¶ Shen-y-fa ta mee gra riu, Bee dy chooilley pheccah as raa mollaghtagh er ny leih da deiney: agh goan mollaghtagh noi yn Spyrryd Noo cha bee er nyn leih da deiney.

32 As quoi-erbee loayrys fockle noi Mac y dooinney, bee eh er ny leih da: agh quoi-erbee loayrys noi yn Spyrryd Noo, cha bee eh er ny leih da, edyr 'sy theihll shoh, ny 'sy theihll ta ry-heet.

33 Edyr jean-jee yn billey mie, as e vess mie; er-nonney jean-jee yn billey olk, as e vess olk: son liorish e vess, ta enney er ny choyrt er y villey.

34 O shiuish heeloghe dy ard-nieughyn, kys oddys shiuish ta olk shiu hene, reddyn mie y loayrt? son ass laanid y chree ta'n beeal loayrt.

35 Ta dooinney mie ass stoyr mie yn chree echey, cur magh reddyn mie: as drogh ghooinney ass y drogh-stoyr cur magh drogh-reddyn.

36 Agh ta mee gra riu, Dy chooilley ghrogh-ockle nee deiney y loayrt, dy der ad coontey er y hon ec laa ny briwnys.

37 Son liorish dty ghoan bee oo er dty heyrey, as liorish dty ghoan bee oo er dty gheyrey.

38 ¶ Eisht dreggyr shiartanse jeh ny scrudeyryn as jeh ny Phariseeyn, gra, Vainshter, baillhien cowrey y akin void.

39 Agh dreggyr eshyn, as dooyrt eh roo, Ta drogh-heeloghe as neu-ghooghyssagh shirrey cowrey, agh cha bee cowrey erbee er ny chur daue, agh cowrey yn adeyr Jonas.

40 Son myr va Jonas three laghyn as three oieghyn ayns bolg y whale: myr shen bee Mac y dooinney three laghyn as three oieghyn ayns cree yn thallooin.

41 Nee deiney Nineveh girree seose ayns briwnys, as y cheeloghe shoh y gheyrey, er-yn-oyr dy ghow ad arrys ec preacheil Yonas, as cur-my-ner, ta fer syrjey na Jonas ayns shoh.

42 Nee ben-reïn y jiass girree seose ayns briwnys noi yn cheeloghe shoh, as ad y gheyrey: son haink ish veih ardjyn sodjey-magh y thallooin, dy chlashtyn creenaght Solomon, as cur-my-ner ta fer s'ooasle na Solomon ayns shoh.

43 Tra ta'n spyrryd neu-ghlen er n'gholl ass dooinney, t'eh shooyll trooid faasaghyn fadane, chee aash, agh ayns fardail.

44 Eisht t'eh gra, Chyndaa-ym gys my hie, ass haink mee; as tra t'eh cheet, t'eh dy gheddyn eh follym, sceabit, as soit magh dy stooamey.

45 Eisht t'eh goll, as cur lesh mârish shiaght spyrrydyn elley ta ny smessey na eh-hene, as t'ad goll stiagh as cummal ayns shen: as ta stayd yerrinagh yn dooinney shen ny s'doogh na'n toshiaght. Eer myr shoh hig eh dy ve er y cheeloghe vee-chraauee shoh.

46 ¶ Choud as v'eh foast loayrt rish y pobble, cur-my-ner va e voir as e vraaraghyn nyn shassoo mooie, shirrey loayrt rish.

47 Eisht dooyrt fer rish, Cur-my-ner, ta dty voir as dty vraaraghyn nyn shassoo mooie, shirrey loayrt rhyt.

48 Agh dreggyr eshyn yn fer dinsh shoh da, gra, Quoi my voir? as quoi my vraaraghyn?

49 As heeyn eh magh e laue lhieusyn va sheer geiyrt er, as dooyrt eh, Cur-my-ner my voir, as my vraaraghyn.

50 Son quoi-erbee nee aigney my Ayrey t'ayns niau, eh shen my vraar, as my huyr as my voir.

CAB. XIII.

YN laa cheddin hie Yeesey magh ass y thie, as hoie eh sheese rish oirr ny marrey.

2 As va earrooyn mooarey dy leih er nyn jaglym cooidjagh huggey, myr shen dy jagh eh er board lhong, as hoie eh sheese, as va ooilley yn pobble nyn shassoo er y traie.

3 As loayr eh mooarane reddyn roo ayns coraaghyn-dorraghey, gra, Cur-jee my-ner, hie correyder magh dy chuirr.

4 As myr v'eh cuirr, huitt paart jeh'n rass rish oirr y raad, as haink ny eeanlee, as d'ee ad seose eh.

5 Huitt paart er thalloo cloaie, raad nagh row mooarane ooir: as daase eh er-y-chooyl, er-yn-oyr nagh row diunid hallooin echey:

Digitized by Google

6 As tra ghow yn ghrian niart, ve fiojit;
as er-yn-oyr nagh row eh er n'ghoaill fraue,
ren eh shymley ersooyl.
7 As huitt paart mastey drineyn: as daase
ny drinêyn seose as phloogh ad eh.
8 Agh huitt cooid elley jeh ayns thalloo
mie, as dymmyrk eh mess, paart keead-filley,
paart three-feed-filley, as paart jeih fil-
laghyn as feed.
9 Eshyn ta cleayshyn echey dy chlashtyn,
lhig da clashtyn.
10 As haink e ostyllyn huggey, as dooyrt
ad rish, Cre'n-fa t'ou loayrt roo ayns co-
raaghyn-dorraghey?
11 Dreggyr eshyn, as dooyrt eh roo, Er-
yn-oyr dy vel eh er ny choyrt diuish fol-
liaghtyn reeriaght niau y hoiggal, agh daue-
syn cha vel eh er ny choyrt.
12 Son quoi-erbee ta echey, dasyn vees
er ny choyrt, as bee towse s'feoiltey er ny
choyrt da: agh quoi-erbee nagh vel echey,
veihsyn vees shen ny ta echey, er ny ghoaill
ersooyl.
13 Shen-y-fa ta mee loayrt roo ayns
coraaghyn-dorraghey: er-yn-oyr, ga dy vel
ad fakin, cha vel ad cur-my-ner: as clashtyn,
cha vel ad cur geill, chamoo t'ad toiggal.
14 As ayndoosyn ta cooilleenit phadeyrys
Esaias, ta gra, Ayns clashtyn, cluinnee shiu,
agh cha jean shiu toiggal: as ayns fakin, hee
shiu, agh cha der shiu my-ner.
15 Son ta cree yn phobble shoh er n'aase
roauyr, as ta ny cleayshyn oc moal dy
chlashtyn, as ny sooillyn oc t'ad er n'yeigh;
er-aggle dy vaikagh ad lesh nyn sooillyn, as
dy gluinnagh ad lesh nyn gleayshyn, as dy
doiggagh ad lesh nyn gree, as dy beagh ad
er nyn jyndaa, as dy jinnin ad y lheihys.
16 Agh bannit ta ny sooillyn euish, son
t'ad fakin, as ny cleayshyn eu, son t'ad
clashtyn.
17 Son dy firrinagh ta mee gra riu, dy
vel ymmodee phadeyryn as deiney cairagh
er ve aignagh dy akin ny reddyn ta shiuish
dy akin, agh cha vel ad er vakin ad: as dy
chlashtyn ny reddyn ta shiuish dy chlashtyn,
agh cha vel ad er chlashtyn ad.
18 ¶ Clasht-jee er-y-fa shen coraa-dor-
raghey yn chorreyder.
19 Quoi-erbee ta clashtyn goo yn ree-
riaght, as nagh vel dy hoiggal eh, ta'n drogh-
er cheet, as tayrtyn lesh shen ny va cuirt
ayns e chree: shoh eh ghow yn rass rish oirr
y raad.
20 Agh eshyn ghow yn rass ayns ynnydyn
claghagh, shen eh ta clashtyn y goo, as
jeeragh lesh boggey dy ghoaill eh:
21 Foast cha vel fraue echey ayn hene,
agh t'eh cummal rish son tammylt: agh tra
ta seaghyn as tranlaase cheet er, er coontey
yn ghoo chelleeragh ta e chredjue fail-
lcil.
22 Eshyn myrgeddin ghow yn rass mastey
ny drineyn, yn fer ta clashtyn y goo: as ta
kiarail y theihll shoh, as molteyrys berchys
plooghey yn goo, as te cheet dy ve neu-
vessoil.
23 Agh eshyn ghow yn rass ayns thalloo
mie, shen eh ta clashtyn y goo as dy hoiggal
eh, as t'eh tilgey mess, as gymmyrkey, paart
keead-filley, paart three-feed, as paart jeih
fillaghyn as feed.
24 ¶ Coraa-dorraghey elley loayr eh roo,
gra, Ta reeriaght niau er ny hoylaghey gys
dooinney chuirr rass mie ayns e vagher:
25 Agh choud as va sleih nyn gadley,
haink e noid, as chuirr eh coggyl mastey yn
churnaght, as jimmee eh roish.
26 Agh tra va'n chass er n'aase, as er
n'gholl my-yeish, eisht haink y coggyl rish
myrgeddin.
27 Er shen haink fir-vooinjerey yn er-
thie, as dooyrt ad rish, Vainshter, nagh
chuirr uss rass mie ayns dty vagher? cre
voish eisht ta'n coggyl t'ayn.
28 Dooyrt eshyn roo, Noid t'er n'yannoo
shoh. Dooyrt ny fir-vooinjerey rish, Nailt
eisht shin dy gholl as dy ghaartlian ass eh?
29 As dooyrt eshyn, Cha naill-ym; er-
aggle nyns gaartlian yn coggyl, dy n'astyrt
shiu yn churnaght myrgeddin ass ny fraueyn
mârish.
30 Lhig-jee daue ny-neesht gaase cooid-
jagh derrey'n fouyr: as ayns earish yn ouyr
jir-yms rish ny beayneeyn, Chymsee-jee
cooidjagh hoshiaght yn coggyl ayns bunneeyn
ry-hoi lostey; agh tayrn-jee yn churnaght
stiagh ayns my hoalt.
31 ¶ Coraa-dorraghey elley loayr eh roo,
gra, Ta reeriaght niau goll-rish grine dy rass
mustard ghow dooinney, as chuirr eh ayns e
vagher eh.
32 As ga dy nee eh sloo jeh dy chooilley
rass: foast tra te er n'aase, eh smoo ta
mastey lossreeyn, as te cheet dy ve ny villey:
myr shen dy vel eeanlee yn aer cheet as
goaill fastee ayns ny banglaneyn echey.
33 ¶ Coraa-dorraghey elley loayr eh roo,
Ta reeriaght niau goll-rish soorid ren ben y
ghoaill as coodaghey seose ayns three
towseyn dy veinn, derrey va'n clane soorit.
34 Ooilley ny goan shoh loayr Yeesey
rish y pobble ayns coraaghyn-dorraghey, as
fegooish coraa-dorraghey, cha loayr eh roo:
35 As shoh myr va cooilleenit shen loayr
y phadeyr, gra, Foshlym my veeal dy loayrt
coraaghyn-dorraghey, soilshee-ym magh
reddyn t'er ve follit er-dy hoshiaght y
theihll.
36 Eisht hug Yeesey yn cheshaght er-
sooyl, as hie eh stiagh ayns y thie: as haink
huggey adsyn va sheer mârish, gra, Soilshee
dooin coraa-dorraghey coggyl yn vagheragh.
37 Dreggyr eshyn as dooyrt eh roo,
Eshyn chuirr yn rass mie, Mac yn dooinney:
38 Yn magher yn seihll: yn rass mie cloan
y reeriaght: agh y coggyl cloan y drogh-er:
39 Yn noid chuirr ad yn Jouyl: yn fouyr
jerrey yn theihll: as ny beayneeyn ny
ainleyn.

Digitized by Google

40 Myr, er-y-fa shen, ta'n coggyl er ny haglym, as er ny lostey ayns yn aile; shen myr vees eh ec jerrey'n theihll.

41 Ver yn Mac dooinney magh e ainleyn, as teiyee ad ass e reeriaght dy chooilley nhee ta tayrn sleih gys peccah, as adsyn ta currish yn olk;

42 As tilgee ad ad ayns coirrey aileagh: ayns shen vees keayney as snaggeraght feeacklyn.

43 Eisht nee yn chloan chairagh soilshean magh myr y ghrian, ayns reeriaght nyn Ayrey. Eshyn ta cleayshyn echey dy chlashtyn, lhig da clashtyn.

44 ¶ Reesht ta reeriaght niau goll-rish berchys follit ayns magher: yn verchys cheddin tra ta dooinney dy gheddyn magh, t'eh dy choodaghey eh, as ayns boggey jeh t'eh goll as creck ooilley ny t'echey, as kionnaghey yn magher cheddin.

45 ¶ Reesht ta reeriaght niau dy ve soylit rish marchan va shirrey pearlyn costal:

46 As tra v'eh er gheddyn un phearl dy phrice vooar, hie eh, as chreck eh ooilley ny v'echey, as chionnee eh eh.

47 ¶ Reesht ta reeriaght niau goll-rish lieen va cuirt 'sy cheayn as haare jeh dy chooilley horch dy eeast.

48 As tra ve lane, hayrn ad eh gys thalloo, as hoie ad sheese, as haggil ad yn eeast mie ayns siyn, agh cheau ad yn drogh eeast ersooyl.

49 Shen myr vees eh ec jerrey yn theihll: hig ny ainleyn magh, as scarree ad yn veechrauee veih mastey yn chloan chairal;

50 As tilgee ad ad ayns coirrey dy aile: ayns shen vees keayney as snaggeraght feeacklyn.

51 Dooyrt Yeesey roo, Vel shiu er hoiggal ooilley ny reddyn shoh? Dooyrt adsyn rish, Ta shin, Hiarn.

52 Eisht dooyrt eh roo, Shen-y-fa ta dy chooilley scrudeyr, ta ynsit gys reeriaght niau, goll-rish dooinney ta ny er-thie [mie] ta cur magh ass e hashtaghyn reddyn noa as shenn.

53 As haink eh gy-kione, tra va Yeesey erreish ny coraaghyn-dorraghey shoh y loayrt, dy jimmee eh veih shen.

54 As tra v'eh er jeet gys e heer hene, dynsee eh ad ayns ny synagogueyn oc, ayns wheesh as dy row ad atchimagh, as dy dooyrt ad, Cre voish ta creenaght as mirrillyn y dooinney shoh?

55 Nagh nee shoh mac y teyr? Nagh vel e voir enmyssit Moirrey, as e vraaraghyn Jamys as Joses, as Simon, as Judas?

56 As nagh vel ny shayraghyn echey ooilley mârin? cre voish eisht ta ooilley ny reddyn t'ec y dooinney shoh?

57 As v'ad jymmoosagh rish. Agh dooyrt Yeesey roo, Cha vel phadeyr gyn ooashley, agh ayns e heer hene, as ayns e hie hene.

58 As cha nhimmey mirril dohbree eh ayns shen, kyndagh rish y vee-chredjue oc.

CAB. XIV.

EC y traa shen cheayll Herod yn Tetrarch jeh goo Yeesey,

2 As dooyrt eh rish e ir-oik, Shoh Ean Bashtey, t'eh er n'irree veih ny merriu, as er-yn-oyr shen ta mirrillyn er nyn obbraghey liorish.

3 ¶ Son va Herod er ghoaill Ean, as er choyrt eh ayns geulaghyn 'sy phryssoon, er coontey Herodias ben-e vraar Philip.

4 Son va Ean er ghra rish, Te noi yn leigh, ee dy ve ayd son ben.

5 As tra haillish v'er choyrt eh gy-baase, v'eh ayns aggle roish y pobble, er-yn-oyr dy row ad dy ghoaill eh son phadeyr.

6 Agh er y laa v'er ny reayll corrym rish y laa ruggyr Herod, ghaunse inneen Herodias ayns yn enish oc, as ghow Herod lane boggey j'ee.

7 Er shen ghiall eh lesh hreearrey, dy choyrt jee cre erbee hirragh ee.

8 As dooyrt ish, myr va e moir er chur roee, Cur dou ayns shoh kione Ean Bashtey er claare.

9 As hy-hrimshey lesh y ree: ny-yeih e coontey yn vreearrey, as y vooinjer v'ec gien mârish, doardee eh [yn kione] dy v'er ny livrey huic.

10 As hug eh fys yn kione dy ve giarit jeh Ean ayns y phryssoon.

11 As va'n kione er ny choyrt er claare, as livreït gys y ven-aeg, as hug ish lh'ee eh gys e moir.

12 As haink e ynseydee, as hrog ad y corp, as doanluck ad eh, as hie ad, as dinsh ad da Yeesey.

13 ¶ Tra cheayll Yeesey jeh, ghow eh lhuingys, as jimmee eh veih shen gys ynnyd faasagh er-lheh: as tra cheayll y pobble jeh, deiyr ad er ry nyn gosh ass ny ard-valjyn.

14 As hie Yeesey magh, as honnick eh chaglym mooar dy leih, as v'eh er ny veiyghey lesh chymmey orroo, as laanee eh adsyn va ching.

15 ¶ As tra va'n fastyr er, haink e ostyllyn huggey, gra, She boayl faasagh shoh, as te nish lesh yn anmys; lhig y raad da'n cheshaght, dy vod ad goll roue gys ny baljyn-cheerey, as beaghey y chionnaghey daue hene.

16 Agh dooyrt Yeesey roo, Cha lhiass daue goll roue, cur-jee shiuish beaghey daue.

17 As dooyrt ad rish, Cha vel -ain ayns shoh agh queig bwilleenyn, as daa eeast.

18 Dooyrt eshyn, Cur-jee lhieu ad ayns shoh hym's.

19 As doardee eh yn pobble dy hoie sheese er y faiyr, as ghow eh ny queig bwilleenyn as y daa eeast, as yeeagh eh seose gys niau, as vannee eh, as vrish eh, as hug eh ny bwilleenyn da ny ostyllyn, as hirveish adsyn ad er y pobble.

20 As ren ad ooilley gee, as v'ad jeant magh: as hrog ad jeh'n fooilliagh daag ad, lane daa vaskad jeig.

by Google

21 As adsyn v'er n'ee v'ad queig thousane dooinney, cheu-mooie jeh mraane as cloan.

22 ¶ As chelleeragh hug Yeesey er e ostyllyn goaill lhuingys, as goll harrish gys y cheu elley roish, choud as v'eshyn lhiggey yn raad da'n pobble.

23 As tra v'eh er chur y pobble ersooyl, hie eh-hene er-lheh seose er slieau, dy ghoaill padjer: as tra va'n fastyr er jeet, v'eh ayns shen ny-lomarcan.

24 Agh va'n lhong nish ayns mean ny marrey, eiyrit noon as noal lesh ny tonnyn: son va'n gheay nyn 'oï.

25 As ayns y chiarroo arrey jeh'n oie, haink Yeesey huc, shooyll er y cheayn.

26 As tra honnick ny ostyllyn eh shooyll er y cheayn, v'ad atchimagh, gra, She scaan t'ayn; as deïe ad magh ayns aggle.

27 Agh chelleeragh loayr Yeesey roo, gra, Bee-jee dy yien mie, she mish t'ayn, ny gow-jee aggle.

28 As dreggyr Peddyr eh, gra, Hiarn, my she oo t'ayn, abbyr rhym cheet hood er yn ushtey.

29 As dooyrt eh, Tar royd. As tra va Peddyr er jeet neose ass y lhong, huill eh er yn ushtey, dy gholl gys Yeesey.

30 Agh gennaghtyn yn gheay rastagh, v'eh agglit: as aarloo dy gholl fo, dyllee eh, gra, Hiarn, saue mee.

31 As ayns y tullogh, heeyn Yeesey magh e laue, as haare eh eh, as dooyrt eh rish; O ghooinney faase-chredjuagh, cre'n-fa v'ou mee-ouryssagh?

32 As tra v'ad er n'gholl er-board y lhong, huitt yn gheay.

33 Eisht haink yn cheshaght-lhuingey, as hug ad ooashley da, gra, Ayns firrinys oo Mac Yee.

34 ¶ As tra v'ad er jeet harrish, haink ad gys cheer Ghennesaret.

35 As tra hoig cummaltee yn voayl shen quoi v'eh, hug ad fys magh gys ooilley yn cheer mygeayrt, as hug ad lhieu huggey ooilley adsyn va doghanit.

36 As ghuee ad er, ynrycan dy vodyn rish oirr e gharmad: as whilleen as venn rish, v'ad er nyn lheihys.

CAB. XV.

EISHT haink gys Yeesey scrudeyryn as Phariseeyn veih Jerusalem, gra,

2 Cre'n-fa ta dty ostyllyn brishey oardaghyn y chanstyr? son cha vel ad niee nyn laueyn ec goaill beaghey.

3 Agh dreggyr eshyn, as dooyrt eh roo, Cre'n-oyr ta shiuish brishey sarey Yee liorish nyn oardaghyn?

4 Son hug Jee sarey, gra, Cur arrym da dty ayr as da dty voir: as, Eshyn ta gwee mollaght er ayr ny moir, lhig da ve currit dy baase.

5 Agh ta shiuish gra, Quoi-erbee jir rish ayr ny moir, Yn chooid-choonee shen oddagh uss jerkal rish voym's, te gioot er ny chasherickey gys Jee.

6 As nagh lhiass da cooney sodjey 'choyrt da e ayr ny e voir. Ta shiu myr shoh jannoo sarey Yee gyn vree liorish ny oardaghyn eu.

7 Chrauee-oalsey, s'mie ren Esaias phadeyrys jiuish, gra,

8 Ta'n pobble shoh tayrn er-gerrey dou lesh nyn meeal, as cur ooashley dou lesh nyn meillyn, agh ta'n cree oc foddey voym.

9 Agh ayns fardail t'ad cur ooashley dou, gynsaghey son y goo aym's oardaghyn deiney.

10 ¶ As deïe eh er y pobble, as dooyrt eh roo, Eaisht-jee as toig-jee.

11 Cha nee shen ta goll stiagh ayns y veeal ta jannoo dooinney neu-ghlen: agh ny ta cheet magh ass y veeal, shen ta jannoo neu-ghlen jeh.

12 Eisht haink e ostyllyn huggey, as dooyrt ad rish, Vel fys ayd dy row ny Phariseeyn jymmoosagh, tra cheayll ad y raa shoh?

13 Agh dreggyr eshyn, as dooyrt eh, Bee dy chooilley villey, nagh vel my Ayr flaunyssagh er hoiaghey, er ny astyrt ass ny fraueyn.

14 Lhig-jee daue: she leeideilee doal ad ta kione y vooinjer ghoal. As my ta'n doal shooyll kione y doal, tuittee ad ny-neesht ayns y jeeg.

15 Eisht dreggyr Peddyr, as dooyrt eh rish, Soilshee dooinyn yn coraa-dorraghey shoh.

16 Dooyrt Yeesey rish, Vel shiuish neesht foast fegooish tushtey?

17 Nagh vel shiu foast toiggal, cre-erbee ta goit stiagh ayns y veeal, dy vel eh goll sheese ayns y volg, as goll magh trooid y chorp?

18 Agh ta ny reddyn ta cheet magh ass y veeal, cheet veih'n chree, as t'ad shen jannoo dooinney neu-ghlen.

19 Son magh veih'n chree ta cheet drogh smooinaghtyn, dunverys, brishey-poosey, maarderys, maarlys, feanish foalsey, goan mollaghtagh.

20 Ad shoh ny reddyn ta jannoo dooinney neu-ghlen: agh dy ee lesh laueyn nagh vel nieet, cha vel shen jannoo dooinney neu-ghlen.

21 ¶ Eisht hie Yeesey veih shen, as jimmee eh gys ardjyn Tyre as Sidon.

22 As cur-my-ner va ben va ny Canaanite, haink magh ass ny ardjyn shen, geamagh as gra, Jean myghin orrym, O Hiarn, vac Ghavid; s'mooar ta my inneen er ny torchaghey lesh drogh-spyrryd.

23 Agh cha dug eh fockle dy answoor jee. As haink e ostyllyn, as ghuee ad er, gra, Lhig y raad j'ee, son t'ee gyllagh nyn yei.

24 Agh dreggyr eshyn, as dooyrt eh, Cha vel mish er my choyrt, agh gys kirree-cailjey thie Israel.

by Google

25 Eisht haink ee, as hug ee ooashley da,
gra, Hiarn, cooin lhiam.
26 Agh dreggyr eh, as dooyrt eh, Cha vel
eh cooie arran ny clienney y ghoaill, as y
hilgey eh gys ny moddee.
27 S'feer shen, Hiarn, dooyrt ish: foast
ta ny moddee gee jeh'n vrooillagh ta tuittym
jeh boayrd nyn mainshter.
28 Er shen dansoor Yeesey, as dooyrt eh
r'ee, O ven, s'mooar ta dty chredjue: yn
aghin t'ou dy yeearree dy row ayd. As va'n
inneen eck er ny lheihys veih'n oor cheddin.
29 As jimmee Yeesey veih shen, as haink
eh er-gerrey da faarkey Ghalilee, as hie eh
seose er slieau, as hoie eh ayns shen.
30 As haink earrooyn mooarey dy leih
huggey, as nyn mast' oc va croobee, doail,
balloo, baccee, as ymmodee elley, as hug ad
ad nyn lhie ec cassyn Yeesey, as ren eh ad y
lheihys.
31 Ayns wheesh as dy ghow ooilley'n
pobble yindys, tra honnick ad ny balloo
loayrt, ny baccee slane, ny croobee shooyll,
as ny doail fakin, as ren ad Jee Israel y
ghloyraghey.
32 ¶ Eisht deïe Yeesey er e ostyllyn, as
dooyrt eh, Ta chymmey aym er y pobble,
er-yn-oyr dy vel ad er ve mârym nish three
laa, as cha vel monney beaghey oc dy ghoaill:
as cha der-ym ad ersooyl nyn drostey, er-
aggle dy gannooinee ad er y raad.
33 Dooyrt e ostyllyn rish, Cre raad yiow
mayd wheesh shen dy arran 'syn aasagh, as
dy yannoo magh lheid yn earroo mooar dy
leih?
34 Dooyrt Yeesey roo, Cre-woad bwilleen
t'eu? Dooyrt adsyn, Shiaght, as kuse far-
dalagh dy eeastyn beggey.
35 As doardee eh da'n pobble dy hoie er
y thalloo.
36 As ghow eh ny shiaght bwilleenyn, as
ny eeastyn, as hug eh booise, as vrish eh, as
hug eh ad da e ostyllyn, as hirveish adsyn er
y pobble ad.
37 As ren ad ooilley gee, as v'ad er nyn
yannoo magh: as hrog ad jeh'n fooilliagh
va er-mayrn lane shiaght baskadyn.
38 As v'adsyn ren gee, kiare thousane
dooinney, marish mraane as cloan.
39 As hug eh ersooyl yn pobble, as ghow
eh lhuingys, as haink eh gys ardjyn Vag-
dala.

CAB. XVI.

AS haink ny Phariseeyn as ny Saddu-
ceeyn dy phrowal eh, as hir ad er, eh
dy yeeaghyn cowrey ennagh daue veih niau.
2 Dreggyr eshyn, as dooyrt eh roo, Tra
ta'n fastyr er, jir shiuish, Bee emshyr aalin
ayn: son dy vel jirgid 'syn aer.
3 As ayns y voghrey, Bee emshyr vroghe
ayn jiu; son ta'n aer jiarg as dullyr. O
shiuish chrauee-oalsey, ta toiggal eu kys dy
ghoaill baght jeh eeeal 'yn aer, as nagh vod
shiu baght y ghoaill jeh cowraghyn ny
hearishyn?
4 She drogh-heelogh as neu-ghooghys-
sagh ta shirrey cowrey, as cha bee cowrey
er ny chur daue, agh cowrey yn adeyr
Jonas. As daag eh ad, as jimmee eh roish.
5 Nish tra va e ostyllyn er n'aagail y
cheu elley, v'ad er yarrood arran y chur
lhieu.
6 ¶ Eisht dooyrt Yeesey roo, Gow-jee
twoaie, as bee-jee er nyn arrey noi soorid
ny Phariseeyn as ny Sadduceeyn.
7 As loayr ad re-cheilley, gra, Ta shoh er
yn oyr nagh dug shin lhien arran.
8 Tra hoig Yeesey shoh, dooyrt eh roo,
Gheiney faase-chredjuagh, cre'n-fa ta shiu
resooney riu hene son nagh dug shiu lhieu
arran?
9 Nagh vel shiu foast toiggal, as nagh
vèl cooinaghtyn eu er ny queig bwilleenyn
ren magh ny queig thousaneyn, as cre whil-
leen baskad d'ooilliagh v'eu?
10 Ny er ny shiaght bwilleenyn ren magh
ny kiare thousaneyn, as cre-woad baskad
hrog shiu?
11 Kys te nagh vel shiu goaill eu hene,
nagh nee er arran va mee cheet, agh shiu
dy ghoaill twoaie jeh soorid ny Phariseeyn
as ny Sadduceeyn?
12 Eisht hoig ad nagh dug eh raaue daue
noi soorid arran, agh noi ynsagh ny Phari-
seeyn as ny Sadduceeyn.
13 ¶ Tra va Yeesey er jeet gys ardjyn
Cesarea Philippi, dênee eh jeh e ostyllyn,
gra, Cre ta deiney dy ghra my-mychione's,
Mac y dooinney, quoi mee hene?
14 Dooyrt adsyn, Ta paart gra dy nee
Ean Bashtey oo, as paart Elias, as ta feallagh
elley gra dy nee Jeremias oo, ny fer jeh ny
phadeyryn.
15 Dooyrt eshyn roo, Agh quoi ta shiuish
gra, dy vel mee?
16 Dreggyr Simon Peddyr, as dooyrt eh,
Uss yn Creest, Mac y Jee bio.
17 Dansoor Yeesey, as dooyrt eh rish,
Bannit t'ou uss Simon mac Jona: son cha
nee feill as fuill t'er hoilshaghey shoh dhyt's,
agh my Ayr t'ayns niau.
18 As ta mee myrgeddin gra rhyt, Dy
nee uss Peddyr, as dy nee er y chreg shoh
trog-ym's my agglish: as cha vow giattyn
niurin yn varriaght urree.
19 As yer-yms dhyt's ogheryn reeriaght
niau: as cre-erbee chianglys oo er y thalloo,
bee eh kianlt ayns niau: as cre-erbee
eayslys oo er y thalloo, bee eh er ny eaysley
ayns niau.
20 Eisht hug eh currym er e ostyllyn,
gyn ad dy insh da dooinney erbee, dy nee
eshyn va Yeesey yn Creest.
21 Veih yn traa shen magh ren Yeesey
toshiaght dy hoilshaghey da e ostyllyn, kys
dy beign da goll seose gys Jerusalem, as goll
fo mooarane surranse veih'n chanstyr, as ny
ard-saggyrtyn, as ny scrudeyryn, as dy beagh
eh er ny choyrt gy-baase, agh dy n'irragh eh
reesht er y trass laa.

Digitized by Google

22 Eisht ghow Peddyr eh er-lheh, as ghow eh toshiaght dy choyrlaghey eh, gra, Foddey dy row eh voïd, Hiarn, lheid shoh dy haghyrt dhyt.

23 Agh hyndaa eshyn, as dooyrt eh rish Peddyr, Ass my enish, y violeyder, t'ou cur ribbey ayns my raad: son cha vel ennaghtyn ayd jeh ny reddyn ta bentyn rish Jee, agh jeh ny reddyn ta bentyn rish deiney.

24 ¶ Eisht dooyrt Yeesey rish e ostyllyn, My ta dooinney erbee aggindagh geiyrt orrym's, lhig da eh-hene y obbal, as e chrosh y hroggal, as geiyrt orrym.

25 Son quoi-erbee baillish e vioys y hauail, caillee eh eh: as quoi-erbee chaillys e vioys er my ghraih's, sauee eh eh.

26 Son cre'n vondeish t'ec dooinney, my chosnys eh yn seihll ooilley, as e annym hene y choayl? ny cre nee dooinney y choyrt ayns coonrey son e annym?

27 Son hig Mac y dooinney ayns gloyr e Ayrey, as e ainleyn casherick màrish: as ec y traa shen cooilleenee eh da dy chooilley ghooinney cordail rish e obbraghyn.

28 Dy firrinagh ta mee gra riu, Dy vel paart nyn shassoo ayns shoh, nagh jean blashtyn er y baase, derrey hee ad Mac y dooinney cheet ayns e reeriaght.

CAB. XVII.

AS ec kione shey laa, ghow Yeesey Peddyr, as Jamys, as Ean e vraar, as hug eh lesh ad er-lheh seose er slieau ard,

2 As va'n cummey echey er ny chaghlaa kiongoyrt roo, as ren yn eddin echey soilshean myr y ghrian, as va'n coamrey echey gial myr y soilshey.

3 As cur-my-ner, honniek ad Moses as Elias taggloo rish.

4 Eisht dreggyr Peddyr as dooyrt eh rish Yeesey, Hiarn, s'maynrey dooin dy hannaghtyn ayns shoh: my she dty aigney's eh, lhig dooin ayns shoh troggal three cabbaneyn: cabbane er dty hon's, as cabbane son Moses, as cabbane son Elias.

5 Choud as v'eh foast loayrt, ren bodjal sollys skeayley harrystoo: as cur-my-ner haink coraa ass y vodjal, gra, Shoh my vac ennoil, ayn ta mee goaill slane taitnys, eaisht-jee rishyn.

6 As tra cheayll ny ostyllyn eh, huitt ad sheese er nyn eddin gys y thalloo, son s'mooar yn aggle v'orroo.

7 As haink Yeesey as venn eh roo, as dooyrt eh, Trog-jee erriu, as ny gow-jee aggle.

8 As tra hrog ad seose nyn sooillyn, cha vaik ad fer erbee, agh Yeesey ny-lomarcan.

9 As myr v'ad cheet neose jeh'n clieau, hug Yeesey currym orroo, gra, Ny insh-jee yn ashlish da unnane erbee, derrey vees Mac yn dooinney er n'irree veih ny merriu.

10 As dènee e ostyllyn jeh, gra, Cre'n-oyr jir ny scrudeyryn dy vel Elias dy heet hoshiaght?

11 Dansoor Yeesey as dooyrt eh roo, Hig Elias dy jarroo hoshiaght, as lhiassee eh dy chooilley nhee:

12 Agh ta mish gra riu, dy vel Elias er jeet hannah, as cha dug ad geill da, agh t'ad er ghellal rish lurg nyn aigney hene: as er yn aght cheddin nee Mac y dooinney neesht surranse lioroo.

13 Eisht hoig e ostyllyn dy nee er Ean Bashtey v'eh cheet.

14 ¶ As tra v'ad er jeet gys y cheshaght, haink huggey dooinney dy row, gliooney sheese as gra,

15 Hiarn, jean chymmey er my vac, son t'eh ass e cheeayl, as dy mooar seaghnit: son t'eh dy mennick tuittym ayns yn aile, as dy mennick ayns yn ushtey.

16 As hug mee lhiam eh gys dty ostyllyn, as cha varg ad eh y lheihys.

17 Dansoor Yeesey as dooyrt eh, O heeloghe vee-chredjuagh as roonagh, caïd ta mish dy ve mèriu? caïd ta mee dy hurranse diu? cur lhiat eh hym's ayns shoh.

18 As vaggyr Yeesey er y drogh-spyrryd, as hie eh magh ass: as va'n lhiannoo er ny lheihys veih'n oor shen.

19 Eisht haink e ostyllyn gys Yeesey er-lheh, as dooyrt ad, Cre liorish nagh voddagh shinyn eh y lheihys?

20 Dooyrt Yeesey roo, Kyndagh rish nyn gredjue moal: son dy firrinagh ta mee gra riu, Dy beagh nyn gredjue wheesh grine dy rass mustard, jirragh shiu rish y slieau shoh, Scugh veih shoh noon gys shid, as nee eh scughey: as cha bee nhee erbee ro-ghoillee diu.

21 Ny-yeih cha vel y dooghys shoh dy ghrogh-spyrrydyn dy ve castit, agh liorish padjer as trostey.

22 ¶ As choud as v'ad ayns Galilee, dooyrt Yeesey roo, Bee Mac y dooinney er ny vrah gys laueyn deiney:

23 As ver ad eh gy-baase, as y trass laa nee eh girree reesht: as v'ad feer trimshagh.

24 ¶ As tra v'ad er jeet gys Capernaum, haink y vooinjer va troggal argid y cheesh gys Peddyr, gra, Nagh vel y mainshter euish geeck y cheesh?

25 Dooyrt eshyn, Dy row. As tra v'eh er jeet stiagh ayns y thie, va Yeesey ro-laue rish, gra, Cre t'ou smooinaghtyn, Simon? qnoi jeh ta reeaghyn y thallooin troggal custom ny keesh? jeh nyn gloan hene, ny jeh joarreeyn?

26 Dooyrt Peddyr rish, Jeh joarreeyn. Dooyrt Yeesey rishyn, Eisht ta'n chloan seyr.

27 Ny-yeih, son nagh bee cômys er ny chur hooin, immee uss gys y cheayn, as lhig sheese dooan, as trog y chied eeast hig hood: as tra vees oo er vosley e veeal, yiow peesh dy argid ayn; shen gow, as eeck eh er my hon's as er dty hon hene.

Digitized by Google

CAB. XVIII.

EC y traa cheddin haink e ostyllyn gys
Yeesey, gra, Quoi syrjey ta ayns ree-
riaght niau?
2 As deïe Yeesey er lhiannoo beg, as
hoie eh eh kiongoyrt roo,
3 As dooyrt eh, Dy firrinagh ta mee gra
riu, Mannagh jean shiu chyndaa, as cheet dy
ve myr cloan veggey, cha jed shiu stiagh
ayns reeriaght niau.
4 Quoi-erbee er-y-fa shen, nee eh-hene y
injillaghey myr y lhiannoo beg shoh, eh syr-
jey vees ayns reeriaght niau.
5 As quoi-erbee nee soiaghey jeh lheid y
lhiannoo beg shoh ayns yn ennym aym's,
t'eh jannoo soiaghey jeem's.
6 Agh quoi-erbee ver oyr da unnane jeh'n
vooinjer veggey shoh ta credjal aynym's dy
huittym [veih'n chredjue] veagh eh ny baare
da dy beagh clagh-wyllin er ve croghit mysh
e wannal, as eh dy ve baiht ayns diunid ny
marrey.
7 ¶ Smerg da'n theihll kyndagh rish
oyryn peccah: son shegin da nyn lheid 've
ayn; agh smerg da'n dooinney, liorish ta'n
loght cheet.
8 Shen-y-fa my ta dty laue ny dty chass
hene dy dty hayrn gys yn olk, giare jeed, as
tilg voïd ad; te ny share dhyt goll stiagh
ayns bea croobagh ny baccagh, na daa laue
ny daa chass y ve ayd, as oo dy ve tilgit ayns
yn aile dy bragh farraghtyn.
9 As my ta dty hooill dy dty hayrn gys
peccah, pluck assyd, as tilg voïd ee: te ny
share dhyt goll stiagh ayns bea lesh un
hooill, na daa hooill y ve ayd, as oo dy ve
tilgit ayns aile niurin.
10 Cur-jee twoaie nagh soie shiu beg jeh
unnane jeh'n vooinjer veggey shoh: son ta
mee gra riu, dy vel ny ainleyn ocsyn ayns
niau, kinjagh cur-my-ner eddin my Ayr
flaunyssagh.
11 Son ta Mac y dooinney er jeet dy
hauail shen ny va caillit.
12 Cre ta shiu smooinaghtyn? My ta
keead keyrrey ec dooinney, as unnane jeu
v'er n'gholl er-shaghryn, nagh vel eh faagail
yn chiare-feed as yn nuy-jeig, as goll gys ny
sleityn, as shirrey yn cheyrrey chailjey?
13 As my she shen dy vel eh dy gheddyn
ee, dy firrinagh ta mee gra riu, dy vel eh
goaill ny smoo dy voggey jeh'n cheyrrey
shen, ny jeh'n chiare-feed as yn nuy-jeig,
nagh jagh er-shaghryn.
14 Er yn aght cheddin, cha nee aigney
nyn Ayr t'ayns niau eh, unnane jeh'n
vooinjer veggey shoh dy herraghtyn.
15 ¶ Myrgeddin my nee dty vraar aggair
dhyt, immee as insh da e oill eddyr shiu
hene nyn-lomarcan: my eaishtys eh rhyt,
t'ou er chosney dty vraar.
16 Agh mannagh n'eaisht eh rhyt, eisht
gow mayrt fer ny jees elley, ayns beeal ghaa
ny three dy eanishyn dy vod dy chooilley
ockle ve jeant mie.
17 As mannagh der eh geill dauesyn, insh
eh da'n agglish: agh mannagh der eh geill
da'n agglish, jeeagh er myr an-chreestee as
myr publican.
18 Dy firrinagh ta mee gra riu, Cre-
erbee nee shiuish y chiangley er y thalloo,
bee eh kianlt ayns niau: as cre-erbee nee
shiu y eaysley er y thalloo, bee eh er ny
eaysley ayns niau.
19 Reesht ta mee gra riu, my nee jees
jiuish coardail er y thalloo 'syn un aghin,
bee nyn aghin er ny chooilleeney liorish my
Ayr t'ayns niau.
20 Son raad ta ghaa ny three er nyn
jaglym cooidjagh ayns m'ennym's, shen y
raad ta mish nyn mastey.
21 ¶ Eisht haink Peddyr huggey, as
dooyrt eh, Hiarn, cre cha mennick as ta
orrym's leih da my vraar, tra yioym aggair
liorish? nee choud as shiaght keayrtyn?
22 Dooyrt Yeesey rish, Cha vel mish gra
rhyt, Choud as shiaght keayrtyn: agh choud
as three-feed as jeih keayrtyn shiaght.
23 ¶ Shen-y-fa ta reeriaght niau er ny
hoylaghey gys ree dy row, baillish coontey
rish e harvaantyn.
24 As tra v'eh er n'yannoo toshiaght dy
choontey, haink fer huggey va lhiastyn da
jeih thousane talent.
25 Agh son wheesh as nagh row echey
dy eeck, doardee e hiarn eh dy ve creckit,
as e ven, as e chloan, as ooilley ny v'echey,
as e eeaghyn dy ve eeckit.
26 Huitt y charvaant er-y-fa shen sheese,
as ghuee eh er, gra, Cur daill dou, Hiarn, as
nee'm ooilley y eeck dhyt.
27 Eisht va chiarn y charvaant shen er
ny veiyghey lesh chymmey, as ren eh feaysley
er, as leih eh da ny v'eh dy lhiastyn.
28 Agh hie yn charvaant cheddin magh,
as hooar eh fer jeh e heshaghyn-sharvaant
va lhiastyn keead ping da: as haare eh
greme er, as ghow eh eh er y scoarnagh, gra,
Eeck shen ny t'ou dy lhiastyn.
29 As huitt e heshey-harvaant sheese ec
e chassyn, as ghuee eh er, gra, Cur daill dou
as nee'm ooilley y eeck dhyt.
30 Agh cha lhiggagh eh lesh: agh hie
eh, as hilg eh eh ayns pryssoon, derrey
eeckagh eh ny v'eh dy lhiastyn.
31 Myr shen tra honnick e heshaghyn-
sharvaant kys hie eh er, ghow ad dy feer
olk rish, as haink ad, as dinsh ad da nyn
jiarn ooilley ny va er daghyrt.
32 Eisht deïe e hiarn er, as dooyrt eh
rish, O ghrogh harvaant, leih mish dhyt's yn
slane lhiastynys shen, er-yn-oyr dy ren oo
lheid yn aghin hym:
33 Nagh lhisagh uss myrgeddin as chym-
mey er ve ayd er dty heshey-harvaant, eer
myr va chymmey aym's ort's?
34 As va e hiarn jymmoosagh, as livrey
eh seose eh gys laue y tidoor ny phrys-
soonagh, derrey eeckagh eh ooilley ny v'eh
dy lhiastyn.

by Google

35 Er yn aght shoh myrgeddin nee my Ayr flaunyssagh riuish, mannagh leihee shiu veih nyn greeaghyn dy chooilley ghooinney da e vraar e loghtyn.

CAB. XIX.

AS haink eh gy-kione, erreish da Yeesey v'er loayrt ny goan shoh, dy jimmee eh veih Galilee, as dy daink eh gys ardjyn Yudea, er cheu elley dy Yordan:
2 As deiyr earrooyn mooarey dy leih er, as ren eh ad y lheihys ayns shen.
3 ¶ Haink ny Phariseeyn huggey myrgeddin dy phrowal eh, as dooyrt ad rish, Vel eh lowal da dooinney e ven y chur ersooyl son dy chooilley oyr?
4 Dreggyr eshyn, as dooyrt eh roo, Nagh vel shiu er lhaih, eshyn chroo ad ec y toshiaght, dy chroo eh ad fyrrynagh as bwoirrynagh?
5 As dooyrt eh roo, Er-yn-oyr shoh nee dooinney faagail e ayr as e voir, as lhiannee eh gys e ven: as bee ad ny-neesht un eill.
6 Shen-y-fa cha vel ad ny sodjey jees, agh yn un eill. Cre-erbee er-y-fa shen ta Jee er chur cooidjagh, ny lhig da dooinney erbee y scarrey veih-my-cheilley.
7 Dooyrt adsyn rish, Cre'n-oyr eisht doardee Moses screeuyn-scarree y choyrt, as y ven y chur ersooyl?
8 Dooyrt eshyn roo, Kyndagh rish creoghys nyn greeaghyn, lhow Moses diu nyn mraane y chur ersooyl: agh ec y toshiaght cha row eh myr shen.
9 As ta mish gra riu, Quoi-erbee scarrys rish e ven, cheu-mooie jeh son maarderys, as phooseys ben elley, t'eh brishey-poosey: as quoi-erbee phooseys ish ta scarrit, t'eh brishey poosey.
10 ¶ Dooyrt e ostyllyn rish, My she shoh yn chooish eddyr dooinney as e ven, cha vel eh mie dy phoosey.
11 Agh dooyrt eshyn roo, Cha nee dy chooilley ghooinney oddys shen y ghoaill er, agh adsyn ny-lomarcan daue te er ny choyrt.
12 Son ta deiney gennish ayn, rug myr shen veih breïn nyn mayrey: as ta deiney gennish ayn, v'er nyn yannoo gennish liorish deiney: as ta deiney gennish ayn, t'er n'yannoo ad-hene gennish er graih reeriaght niau. Eshyn oddys shoh y ghoaill er, lhig da 'ghoaill eh.
13 ¶ Eisht hug ad lhieu huggey cloan veggey, dy chur e laueyn orroo, as dy vannaghey ad: as hug e ostyllyn oghsan daue.
14 Agh dooyrt Yeesey, Sur-jee cloan aegey, as ny jean-jee ad y lhiettal dy heet hym's: son jeh nyn lheid ta reeriaght niau.
15 As hug eh e laueyn orroo, as jimmee eh veih shen.
16 ¶ As cur-my-ner, haink fer huggey, as dooyrt eh rish, Vainshter vie, cre'n obbyr vie lhisins y yannoo dy chosney yn vea veayn?
17 As dooyrt eshyn rish, Cre'n-fa t'ou genmys mish mie? cha vel ayn ny ta mie, agh unnane, ynrycan Jee: agh my sailt goll stiagh ayns bea, freill ny annaghyn.
18 Dooyrt eshyn rish, Cre ny annaghyn? Dooyrt Yeesey, Cha jean oo dunverys, Cha brish oo poosey, Cha jean oo geid, Cha n'ymmyrk oo feanish foalsey,
19 Cur arrym da dty ayr as da dty voir: as, Ver oo graih da dty naboo myr dhyt hene.
20 Dooyrt-y dooinney aeg rish, Ooilley ny annaghyn shoh ta mee er vreayll veih my aegid: cre sodjey t'orrym dy yannoo?
21 Dooyrt Yeesey rish, My sailt ve dy firrinagh mie, immee, as creck, as cur ny t'ayd da ny boghtyn, as bee berchys ayd ayns niau; as tar as eiyr orrym's.
22 Agh tra cheayll yn dooinney aeg yn raa shen, hie eh ersooyl dy trimshagh: son va state mooar hallooin echey.
23 ¶ Eisht dooyrt Yeesey rish e ostyllyn, Dy firrinagh ta mee gra riu, S'doillee hed dooinney berchagh stiagh ayns reeriaght niau.
24 As reesht ta mee gra riu, Te ny sassey da camel goll trooid crone snaidey, na da dooinney berchagh dy gholl stiagh ayns reeriaght Yee.
25 Tra cheayll e ostyllyn shoh, ghow ad yindys erskyn-towse, gra, Quoi eisht oddys ve er ny hauail?
26 Agh yeeagh Yeesey orroo, as dooyrt eh roo, Gys deiney ta shoh neu-phossible, agh da Jee ta dy chooilley nhee possible.
27 ¶ Eisht dreggyr Peddyr, as dooyrt eh rish, Cur-my-ner, ta shinyn er dreigeil ooilley, as er n'eiyrt ort's; cre yiow mainyn er-y-fa shen.
28 Dooyrt Yeesey roo, Dy firrinagh ta mee gra riu, 'Sy stayd noa, tra nee Mac y dooinney soie er stoyl-reeoil e ghloyr, dy jean shiuish myrgeddin t'er n'eiyrt orrym's soie er daa stoyl-reeoil yeig, briwnys daa heeloghe yeig Israel.
29 As dy chooilley unnane t'er hreigeil thieyn, ny braaraghyn, ny shayraghyn, ny ayr, ny moir, ny ben, ny cloan, ny thalloo, er graih m'ennym's, yiow ad keead filley, as eiraght ayns y vea veayn.
30 Agh bee ymmodee jeusyn ta hoshiaght, er-jerrey; as jeusyn ta er-jerrey hoshiaght.

CAB. XX.

SON ta reeriaght niau casley rish dooinney va ny er-thie, hie magh dy moghey dy ailley labreeyn son e gharey-feeyney.
2 As tra v'eh er choardail rish ny labreeyn son ping 'sy laa, hug eh ad stiagh ayns e gharey-feeyney.
3 As hie eh magh mysh y trass oor, as honnick eh feallagh elley shassoo nyn daaue 'syn ynnyd-margee,
4 As dooyrt eh roo, Immee-jee shiuish myrgeddin gys y gharey-feeyney, as creerbee ta cair, shen yiow shiu. As hie ad rhymboo.

by Google

5 Reesht hie eh magh mysh y cheyoo as yn nuyoo oor, as ren eh er yn aght cheddin.

6 As mysh yn un oor jeig, hie eh magh, as hooar eh feallagh elley shassoo nyn daaue, as dooyrt eh roo, Cre'n-fa ta shiu nyn shassoo ayns shoh fey ny laa nyn daaue?

7 Dooyrt adsyn rish, Er-yn-oyr nagh vel dooinney erbee er vailley shiu. Dooyrt eshyn roo, Immee-jee shiuish myrgeddin gys y gharey-feeyney, as yiow shiu cre-erbee ta cair.

8 Myr shen tra va'n fastyr er jeet, dooyrt chiarn y gharey-feeyney rish y stiurt echey, Eïe er ny labreeyn, as cur daue nyn vaill, goaill toshiaght veih yn vooinjer s'jerree gys y chied eallagh.

9 As tra haink feallagh yn un oor jeig, hooar ad dagh dooinney jeu ping y pheesh.

10 Agh tra haink y chied eallagh, heill ad dy voghe ad ny smoo, as hooar adsyn myrgeddin dagh dooinney e phing.

11 As tra v'ad er ghoaill eh, ren ad tallagh noi yn er-thie.

12 Gra, Cha vel yn vooinjer s'jerree shoh er n'obbraghey agh un oor, as t'on er n'yannoo ad corrym rooinyn ta er n'ymmyrkey yn errey as chiass y laa.

13 Agh dreggyr eshyn fer jeu, gra, Heshey vie, cha vel mish jannoo aggair dhyt: nagh choard uss rhym's son ping?

14 Trog shen ny ta lhiat, as immee royd: m'aigney's eh dy choyrt da'n fer s'jerree shoh, myr ta mee er chur dhyt's.

15 Nagh vel eh lowal dou dy yannoo cre saillym rish my chooid hene? vel dty hooill's olk, er-yn-oyr dy vel mish mie?

16 Myr shen bee adsyn ta er-jerrey hoshiaght, as adsyn ta hoshiaght er-jerrey: son shimmey t'er nyn eam, agh s'tiark t'er nyn reih.

17 ¶ As myr va Yeesey goll seose gys Jerusalem, ghow eh yn daa ostyl yeig dy lhiattee er y raad, as dooyrt eh roo,

18 Cur-my-ner ta shin goll seose gys Jerusalem, as bee Mac y dooinney er ny vrah gys ny ard-saggyrtyn, as gys ny scrudeyryn, as deyree ad eh gy-baase.

19 As livreyee ad seose eh gys ny Ashoonee, as nee ad faghid er, as eh y scuitchal, as y chrossey: as er y trass laa nee eh girree reesht [veih ny merriu].

20 ¶ Eisht haink huggey moir cloan Zebedee, as e mec mâree, cur ooashley da, as shirrey aghin er.

21 As dooyrt eh r'ee, Cre ta dty yeearree? Dooyrt ish rish, Giall daue shoh my ghaa vac dy hoie, yn derrey yeh er dty laue yesh, as y jeh elley er dty laue hoshtal ayns dty reeriaght.

22 Agh dreggyr Yeesey as dooyrt eh, Cha vel fys eu hene cre ta shiu dy yeearree. Vod shiu giu jeh'n cappan ta mish giu jeh, as v'er nyn mashtey lesh y bashtey ta mish dy ve bashtit lesh? Dooyrt adsyn rish, Foddee mayd?

23 As dooyrt eh roo, Iuee shiu dy jarroo jeh my chappan, as bee shiu er nyn mashtey lesh y bashtey ta mish dy ve bashtit lesh: agh dy hoie er my laue yesh, as er my laue hoshtal, cha vel shen lhiam's dy choyrt, agh ny-lomarcan dausyn er nyn son te kiarit liorish my Ayr.

24 As tra cheayll yn jeih shoh, v'ad feer jymmoosagh rish y daa vraar.

25 Agh deïe Yeesey orroo huggey, as dooyrt eh, Ta fys eu dy vel princeyn ny Hashoonee gymmyrkey chiarnys harrystoo, as ta ny ard-gheiney gymmyrkey reill orroo.

26 Agh cha bee shiuish myr shen: agh quoi-erbee jiuish baillish ve ooasle, lhig da ve nyn shirveishagh.

27 As quoi-erbee baillish ve yn ard-ghooinney nyn mast' eu, lhig da ve yn charvaant eu.

28 Myr nagh daink yn Mac dooinney dy ve shirveishit er, agh dy hirveish, as dy chur e vioys ny lhiassaghey son ymmodee.

29 As tra v'ad er n'immeeaght veih Jericho deiyr earrooyn mooarey dy leih er.

30 ¶ As cur-my-ner, va daa ghooinney doal nyn soie rish oirr yn raad, as tra cheayll ad dy row Yeesey goll shaghey, deïe ad, gra, Jean myghin orrin, O Hiarn, vac Ghavid.

31 As hooar yn pobble foill daue, ad dy ve nyn-dhost: agh deïe adsyn wheesh shen smoo, gra, Jean myghin orrin, O Hiarn, vac Ghavid.

32 As hass Yeesey, as deïe eh orroo, as dooyrt eh, Cre baillíu mee dy yannoo er ny son eu?

33 Dooyrt adsyn rish, Hiarn, dy vod ny sooillyn ain v'er nyn vosley.

34 Myr shen va chymmey ec Yeesey orroo, as venn eh rish ny sooillyn oc: as chelleeragh hooar ny sooillyn oc nyn soilshey, as deiyr ad er.

CAB. XXI.

AS tra v'ad tayrn er-gerrey da Jerusalem, as dy row ad er jeet gys Bethphage, gys cronk ny Oliveyn, hug Yeesey jees jeh e ostyllyn er chaghteraght,

2 As dooyrt eh roo, Immee-jee gys y balley-cheerey ta shiu dy akin, as chelleeragh yiow shiu assyl kianlt as lhiy mâree: feayshil-jee as cur-jee lhieu ad hym's.

3 As my loayrys dooinney erbee veg riu, abbyr-jee shiuish, Ta feme ec y Chiarn orroo; as chelleeragh lhiggee eh yn raad daue.

4 Va ooilley shoh jeant, dy voddagh shen ve cooilleenit va loayrit liorish y phadeyr, gra,

5 Insh-jee da inneen Sion, Cur-my-ner, ta dty ree cheet hood dy imlee, as ny hoie er assyl, as er lhiy sharragh assyl.

6 As hie adsyn rhymboo, as ren ad myr va Yeesey er n'oardaghey daue.

7 As hug ad lhieu yn assyl as y lhiy, as hug ad orroo nyn eaddeeyn, as hug ad eshyn ny hoie orroo.

by Google

8 As ren earrooyn mooarey dy leih
skeayley nyn gharmadyn er y raad; yiare
feallagh elley banglaneyn jeh ny biljyn, as
skeayl ad ad er y raad.
9 As deïe yn pobble hie roish, as adsyn
haink ny yei, gra, Hosanna gys mac Ghavid:
banuit t'eshyn ta cheet ayns ennym y Chiarn,
Hosanna ayns yn yrjid.
10 As tra v'eh er jeet gys Jerusalem, va
ooilley yn ard-valley ayns anvea, gra, Quoi
eh shoh?
11 Dooyrt y pobble, Shoh Yeesey yn
phadeyr, ta veih Nazareth ayns Galilee.
12 As hie Yeesey stiagh ayns chiamble
Yee, as deiyr eh magh ooilley adsyn va creck
as kionnaghey ayns y chiamble, as hilg eh
harrish ny buird ocsyn va caghlaa argid, as
ny stuill ocsyn va creck calmaneyn.
13 As dooyrt eh roo, Te scruit, Bee my
hie's enmyssit thie yn phadjer, agh ta shiuish
er n'yannoo eh ny ooig dy vaarlee.
14 As haink ny doail as ny croobee
huggey gys y chiamble, as ren eh ad y
lheihys.
15 As tra honnick ny ard-saggyrtyn as ny
scruderyn ny reddyn yindyssagh v'eh dy
yannoo, as ny paitchyn geamagh ayns y
chiamble, as gra, Hosanna gys mac Ghavid,
v'ad feer chorree.
16 As dooyrt ad rish, Vel oo clashtyn cre
t'ad shoh dy ghra? Dooyrt Yeesey roo, Ta
mee; nagh lhaih shiuish rieau, Magh ass
beill oikanyn as cloan er y cheeagh t'ou er
gheddyn moylley firrinagh?
17 As daag eh ad, as hie eh magh ass yn
ard-valley gys Bethany, as ghow eh aaght
ayns shen.
18 ¶ Nish ayns y voghrey, myr v'eh goll
reesht gys yn ard-valley, v'eh accrys-
sagh.
19 As tra honnick eh billey-figgagh er y
raad, haink eh huggey, as cha dooar eh
monney er, agh ynrycan duillagyn, as dooyrt
eh rish, Nar aase mess erbee ort's veih shoh
magh er son dy bragh. As chelleeragh ren
y billey-figgagh fioghey ersooyl.
20 As tra honnick e ostyllyn shoh, ghow
ad yindys, gra, Cre cha leah as ta'n billey-
figgagh er chreenagh roish?
21 Dreggyr Yeesey, as dooyrt eh roo, Dy
firrinagh ta mee gra riu, My vees shiu cred-
juagh, as gyn ve fo mee-ourys erbee, nee
shiu cha nee ynrycan shoh ta jeant rish y
villey-figgagh, agh my jir shiu rish y slieau
shoh, Bee er dty scughey, as er dty hilgey
ayns y cheayn; bee eh er ny yannoo.
22 As cre-erbee nee shiu gearree ayns
padjer, lesh credjue, yiow shiu eh.
23 ¶ As tra v'eh er jeet stiagh ayns y
chiamble, haink ny ard-saggyrtyn as shanstyr
yn phobble huggey myr v'eh gynsaghey, gra,
Cre'n phooar t'ayd's dy yannoo ny reddyn
shoh? as quoi hug yn phooar shoh dhyt?
24 As dreggyr Yeesey as dooyrt eh roo,
Fênym's jiuish un red; as my inshys shiu
dou eh, inshym's myrgeddin diuish, cre'n
phooar t'aym dy yannoo ny reddyn shoh.
25 Bashtey Ean, cre voish ve? veih niau,
ny veih deiney? As loayr ad nyn mast' oc
hene, gra, My jir mayd, Veih niau; jir eshyn
rooin, Cre'n-fa eisht nagh chred shiu eh?
26 Agh my jir mayd, Veih deiney; ta
aggle orrin roish y pobble; son ta dy
chooilley ghooinney goaill Ean son phadeyr.
27 As dreggyr ad Yeesey, as dooyrt ad,
Cha vod mayd ginsh. As dooyrt eh roo,
Chamoo ta mish ginsh diuish, cre'n phooar
t'aym, dy yannoo ny reddyn shoh.
28 ¶ Agh cre ta shiu dy smooinaghtyn?
Va dooinney dy row as daa vac echey, as
haink eh gys yn er-shinney, as dooyrt eh,
Vac, Immee as obbree jiu ayns my gharey-
feeyney.
29 Dreggyr eshyn as dooyrt eh, Cha jem:
agh ny lurg shen ghow eh arrys, as hie eh.
30 As haink eh gys e vac saa, as loayr eh
rish myrgeddin. As dreggyr eshyn, as dooyrt
eh, Hem, vainshter; as cha jagh eh.
31 Quoi jeu shoh ny-neesht ren aigney e
ayrey? Dooyrt adsyn rish, Yn mac shinney.
Dooyrt Yeesey roo, Dy firrinagh ta mee
gra riu, dy jed ny publicanee as ny drogh-
vraane stiagh ayns reeriaght Yee reue-ish.
32 Son haink Ean hiuish ayns raad y
chairys, as cha chred shiu eh: agh chred ny
publicanee as ny drogh-vraane eh. As ga dy
vaik shiu shoh, cha ghow shiu arrys ny lurg
shen, dy chredjal ayn.
33 ¶ Eaisht-jee rish coraa-dorraghey
elley: Va fer-thie dy row ren garey-feeyney
y hoiaghey, as ren eh cleigh y yannoo mysh,
as chleiy eh press-feeyney ayn, as hrog eh
toor, as hoie eh eh rish tannys, as hie eh gys
cheer foddey.
34 As tra va earish ny mess tayrn er-
gerrey, hug eh e ir-vooinjerey gys y tannys,
dy gheddyn jeh'n mess echey.
35 As ghow yn tannys e ir-vooinjerey, as
woaill ad fer, as varr ad fer elley, as chlagh
ad fer elley.
36 Reesht hug eh magh sharvaantyn elley
ny s'lhee na'n chied eallagh: as ghell ad
roosyn er yn aght cheddin.
37 Agh er-jerrey ooilley hug eh huc e
vac, gra, Bee ad arrymagh da my vac.
38 Agh tra honnick y tannys yn mac,
dooyrt ad nyn mast' oc hene, Shoh'n eirey,
tar-jee, lhig dooin eh y varroo, as bee'n
eiraght echey lhien hene.
39 As ghow ad eh, as hilg ad eh magh ass
y gharey-feeyney, as varr ad eh.
40 Tra hig er-y-fa shen Chiarn y gharey-
feeyney, Cre nee eh rish yn tannys shen?
41 Dooyrt adsyn rish, Stroie-ee eh
fegooish myghin ny drogh-gheiney shen, as
nee eh soiaghey yn garey-feeyney rish tannys
elley, livrey-ys ny messyn da ayns nyn im-
bagh cooie.
42 Dooyrt Yeesey roo, Nagh' lhaih shiu
rieau ayns goo Yee, Yn chlagh ren ny

d by Google

masoonee y vee-lowal, ta'n chlagh cheddin
er jeet dy ve yn ard-chlagh chorneilagh:
shoh jannoo yn Chiarn, as te yindyssagh
ayns ny sooillyn ainyn?
43 Shen-y-fa ta mish gra riu, Dy bee
reeriaght Yee er ny ghoaill veue-ish, as er
ny choyrt da ashoon ymmyrkys magh yn
mess echey.
44 As quoi-erbee huittys er y chlagh shen,
bee eh er ny vroo: agh er quoi-erbee huittys
y chlagh shen, nee ee cha meen as joan jeh.
45 As tra va ny ard-saggyrtyn as ny
Phariseeyn erreish ny coraaghyn-dorraghey
echey y chlashtyn, dennee ad dy nee jeusyn
v'eh loayrt.
46 Agh tra v'ad shleeuit er goaill eh, v'ad
ayns aggle roish y pobble, er-yn-oyr dy row
ad jeeaghyn er dy ve ny adeyr.

CAB. XXII.

AS dreggyr Yeesey, as loayr eh roo reesht
liorish coraaghyn-dorraghey, gra,
2 Ta reeriaght Yee er ny hoylaghey gys
ree dy row, ren bannish son e vac,
3 As hug eh magh e harvaantyn dy eamagh
orroosyn va cuirt gys y vannish: as cha
balliu cheet.
4 Reesht hug eh magh sharvaantyn elley,
gra, Abbyr-jee roosyn ta cuirt, Cur-my-ner
ta mee er n'aarlaghey my yinnair: ta my
ghew as my veiyn beiyht marroo, as dy
chooilley nhee ullee; tar-jee gys y vannish.
5 Agh hoie adsyn beg jeh, as hie ad
rhymboo, fer gys e state-hallooin, as fer
elley gys e varchantys:
6 As ghow yn chooid elley ny sharvaantyn
echey, as ghell ad dy elgyssagh roo, as varr
ad ad.
7 Agh tra cheayll y ree jeh v'eh feer
chorree: as hug eh magh e heshaghtyn-
caggee, as stroie eh ny dunveryn shen, as
losht eh yn ard-valley oc.
8 Eisht dooyrt eh rish e harvaantyn, Ta'n
vannish aarloo, agh y vooinjer va cuirt cha
row ad feeu.
9 Gow-jee magh er-y-fa shen gys ny
raaidyn mooarey, as whilleen as yiow shiu,
cuir-jee gys y vannish.
10 As hie ny sharvaantyn shen magh gys
ny raaidyn-mooarey, as ren ad whilleen as
haink nyn raad y haglym cooidjagh, cham-
mah sie as mie: as va thie ny banshey er ny
lhieeney lesh goaldee.
11 ¶ As tra haink y ree stiagh dy akin ny
goaldee, honnick eh dooinney ayns shen
nagh row garmad-banshey er:
12 As dooyrt eh rish, Heshey vie, kys
haink uss stiagh ayns shoh, fegooish garmad-
banshey? As cha row fockle echey dy
ghra.
13 Eisht dooyrt y ree rish ny sharvaantyn,
Kiangle-jee eh laue as cass, as gow-jee eh
ersooyl, as tilg-jee eh ayns y dorraghys
sodjey-mooie: shen-y-raad vees keayney as
snaggeraght feeacklyn.
14 Son shimmey t'er nyn eam, agh s'tiark
t'er nyn reih.
15 ¶ Eisht hie ny Phariseeyn, as hug ad
nyn goyrle dy cheilley, kys dy ghoaill von-
deish er ayns e ghoan.
16 As hug ad magh huggey shiartanse
jeusyn v'ad hene er n'ynsaghey marish ny
Herodianee, gra, Vainshter, ta fys ain dy vel
oo firrinagh, as dy vel oo gynsaghey raad
Yee 'syn ynrickys, chamoo t'ou ayns aggle
roish dooinney erbee: son cha vel oo
soiaghey jeh persoon deiney.
17 Insh dooin er-y-fa shen, Cre t'ou uss
smooinaghtyn, Vel eh lowal keesh y eeck da
Cesar mannagh vel?
18 Agh dennee Yeesey yn foalsaght oc,
as dooyrt eh, Cre'n-fa ta shiu shirrey von-
deish y ghoaill orrym, shiuish chrauee-oalsey?
19 Jeeagh-jee dou argid y cheesh: as
yeeagh ad ping da.
20 As dooyrt eh roo, Quoi ta'n jalloo as
y screeu shoh-cowraghey?
21 Dooyrt adsyn rish, Cesar. Eisht dooyrt
eh roo, Eeck-jee er-y-fa shen da Cesar shen
ny ta lesh Cesar: as da Jee, shen ny ta lesh
Jee.
22 Tra cheayll ad shoh ghow ad yindys,
as daag ad eh, as hie ad rhymboo.
23 Yn laa cheddin haink huggey ny
Sadduceeyn, ta gra, Nagh vel irree-seose-
reesht veih ny merriu dy ve ayn, as dênee
ad jeh,
24 Gra, Vainshter, ta Moses er ghra, My
ta dooinney geddyn baase gyn cloan, dy vel
e vraar dy phoosey yn ven echey, as dy
broggal seose sluight gys e vraar.
25 Nish va ny mast' ain shiaght braaraghyn,
as phoose y braar shinney, as geddyn baase
gyn cloan, daag eh e ven da e nah vraar.
26 As hooar y nah vraar myrgeddin baase,
as y trass, gys y chiaghtoo.
27 As er-jerrey ooilley hooar y ven baase
myrgeddin.
28 Shen-y-fa ec yn irree-reesht, quoi jeh'n
chiaght vees ee echey son ben, son v'ee
poost roo ooilley.
29 Dreggyr Yeesey as dooyrt eh roo, Ta
shiu fo marranys, as cha vel toiggal eu jeh
goo ny jeh pooar Yee.
30 Son ec yn irree-reesht, cha vel ad
poosey, ny er nyn goyrt ayns poosey; agh
t'ad myr ainleyn Yee t'ayns niau.
31 Agh mychione irree-reesht ny merriu,
nagh vel shiu er lhaih shen va loayrit riu
liorish Jee, gra,
32 Mish Jee Abraham, as Jee Isaac, as
Jee Yacob? cha vel Jee Jee ny merriu, agh
Jee ny bioee.
33 As tra cheayll y pobble shoh, ghow ad
yindys jeh'n ynsaghey echey.
34 ¶ Agh tra va ny Phariseeyn er chlasht-
yn dy row eh er chur ny Sadduceeyn nyn-
dhost, v'ad er nyn jaglym cooidjagh.
35 As dênee fer jeu ard-ynsit 'sy leigh,
question jeh, dy phrowal eh, gra,

by Google

36 Vainshter, cre yn ard-anney ayns y
leigh?
37 Dooyrt Yeesey rish, Ver oo graih da'n
Chiarn dty Yee lesh ooilley dty chree, as lesh
ooilley dty annym, as lesh ooilley dty aigney.
38 Shoh yn chied as yn ard-anney.
39 As ta'n nah anney casley rish, Ver oo
graih da dty naboo myr dhyt hene.
40 Yn daa anney shoh bun y leigh as ny
phadeyryn.
41 ¶ Choud as va ny Phariseeyn er nyn
jaglym cooidjagh, dênee Yeesey jeu,
42 Gra, Cre ta nyn smooinaghtyn my-
chione Creest? quoi da mac eh? Dooyrt
adsyn rish, Mac Ghavid.
43 Dooyrt eshyn roo, Kys eisht dy vel
David liorish yn spyrryd genmys eh ny
Hiarn, gra,
44 Dooyrt y Chiarn rish my Hiarn's,
Soie uss er my laue yesh, derrey neem's dty
noidyn stoyl dty choshey?
45 My ta David eisht genmys eh ny Hiarn,
kys t'eh yn mac echey?
46 As cha row dooinney ny vod oc son
ansoor y chur da, chamoo by-lhoys da fer
erbee jeu (veih'n laa shen magh) question
erbee sodjey y chur huggey.

CAB. XXIII.

EISHT loayr Yeesey rish y pobble, as
rish e ostyllyn,
2 Gra, Ta ny scrudeyryn as ny Phariseeyn
nyn soie ayns stoyl Voses.
3 Ooilley er-y-fa shen cre-er-bee nee ad
y oardaghey diu dy reayll, freill-jee, as jean-
jee eh; agh ny jean-jee lurg ny obbraghyn
oc: son t'ad gra, agh cha vel ad jannoo.
4 Son t'ad kiangley erraghyn tromey as
doillee dy ve er nyn ymmyrkey, as dyn
goyrt ad er geayltyn deiney, agh cha lhie ad
hene wheesh mair roo dy hroggal ad.
5 Agh ooilley nyn obbraghyn t'ad dy yan-
noo dy ve cronnit liorish deiney: t'ad jan-
noo lhean ny phylactereeyn oc, as ceau
chemmallyn mooarey er nyn gharmadyn,
6 As shynney lhieu ny ard ynnydyn-soie
ec cuirraghyn, as ny ard-stuill ayns ny syna-
gogueyn,
7 As sleih dy vannaghey daue ayns ny
margaghyn, as dy ve enmyssit liorish deiney,
Rabbi, Rabbi.
8 Agh ny bee-jee shiuish enmyssit Rabbi:
son ta un vainshter eu, ta shen dy ghra,
Creest, as ta shiuish ooilley nyn mraaraghyn.
9 As ny enmys-jee dooinney erbee ny
mast' eu, Yn ayr: son ta un er ynrycan nyn
Ayr, eer eh t'ayns niau.
10 Chamoo gow-jee erriu dy ve mainsh-
teryn, son ta un er nyn Mainshter, eer Creest.
11 Agh eshyn syrjey ta nyn mast' eu, bee
eh nyn shirveishagh.
12 Son quoi-erbee ta dy mooaralagh
soiaghey seose eh-hene, bee eh er ny injil-
laghey, agh eshyn ta dy injillaghey eh-hene,
bee eh er ny hoiaghey seose.

13 ¶ Agh smerg diuish scrudeyryn as
Phariseeyn, chrauee-oalsey; son ta shiu
dooney seose reeriaght niau noi deiney:
cha vel shiu goll stiagh shiu hene, as ta shiu
dyn lhiettal adsyn ta aggindagh er goll stiagh.
14 Smerg diu scrudeyryn as Phariseeyn,
chrauee oalsey; son ta shiu cleiy fo thieyn
mraane-treoghe, as son scaa dy chraueeaght
lhiggey erriu dy ve kinjagh ayns padjer:
shen-y-fa ta kerraghey strimmey nyn gour.
15 Smerg diu scrudeyryn as Phariseeyn,
chrauee-oalsey; son ta shiu goll mygeayrt
keayn as thalloo, dy hayrn agh un yoarree
gys y chredjue eu hene, as tra t'eh er jyndaa
hiu, ta shiu dy yannoo eh ny lhiannoo dy
niurin ghaa wheesh smessey na shiu hene.
16 Smerg diu leeideilee doal, ta gra,
Quoi-erbee looys liorish y chiamble, nagh
vel eh veg: agh quoi-erbee looys liorish
airh y chiamble, t'eh kianlt gys e vreear-
rey.
17 O shiuish vee-cheayllee as doail: son
quoi s'ooasle ta, yn airh, ny'n chiamble ta
casherickey yn airh.
18 As quoi-erbee looys liorish yn altar,
nagh vel eh veg: agh quoi-erbee looys
liorish y gioot t'er yn altar, t'eh kianlt gys e
vreearrey.
19 O shiuish vee-cheayllee as doail: son
quoi s'ooasle ta yn gioot, ny'n altar ta cashe-
rickey'n gioot?
20 Quoi-erbee er-y-fa shen looys liorish
yn altar, t'eh loo liorish yn altar hene, as
liorish dy chooilley nhee ta chebbit er.
21 As quoi-erbee looys liorish y chiamble,
t'eh loo liorish y chiamble, as liorishyn ta
cummal ayn.
22 As eshyn looys liorish niau, t'eh loo
liorish stoyl-reeoil Yee, as liorishyn ta ny
hoie er.
23 Smerg diu scrudeyryn as Phariseeyn,
chrauee-oalsey; son ta shiu geeck jaghee
jeh mynthey, anise as cummin, agh cha vel
shiu er chooilleeney currymyn s'ymmyrchee
yn leigh, cairys, myghin as firrinys: ad shoh
lhisagh shiu v'er n'yannoo, fegooish y chooid
elley y aagail gyn jannoo.
24 Shiuish leeideilee doal, ta sheeley
veue yn char-chuilag, agh sluggee shiu
camel.
25 Smerg diu scrudeyryn as Phariseeyn,
chrauee-oalsey: son ta shiu glenney yn cap-
pan as y claare er cheu-mooie, agh cheu-
sthie t'ad lane dy hranlaase as dy neu-heeltys.
26 Pharisee ghoal, glen hoshiaght cheu-
sthie yn chappan as y chlaare, dy vod y
cheu-mooie ve glen myrgeddin.
27 Smerg diu scrudeyryn as Phariseeyn,
chrauee-oalsey; son ta shiu goll-rish oaiagh-
yn t'er nyn ghiallaghey, ta dy jarroo jeeagh-
yn aalin er cheu-mooie, agh cheu-sthie t'ad
lane dy chraueyn ny merriu, as jeh dy chooil-
ley eajeeys.
28 Shen myr ta shiuish neesht er cheu-
mooie cairagh ayns shilley deiney, agh cheu-

d by Google

sthie ta shiu lane dy chraueeaght-oalsey as dy veo-chairys.

29 Smerg diu scrudeyryn as Phariseeyn, chrauee-oalsey; son dy vel shiu troggal oaiaghyn ny phadeyryn, as soiaghey magh lhiaghtyn ny deiney cairagh.

30 As gra, Dy beagh shinyn er ve ayns laghyn nyn ayraghyn, cha beagh shin er ve nyn baarteeasyn mâroosyn ayns fuill ny phadeyryn.

31 Shen-y-fa ta shiu nyn veanishyn noi eu hene, ny nee shiuish yn sluight ocsyn hug ny phadeyryn dy baase.

32 Lhieen-jee seose eisht towse nyn ayraghyn.

33 Shiuish ard-nieughyn, sheeloghe dy ard-nieughyn, kys oddys shiu kerraghey niurin y scapail?

34 ¶ Shen-y-fa, cur-my-ner, ta mish coyrt hiu phadeyryn, as deiney creeney, as scrudeyryn; as paart jeu nee shiu y varroo, as y chrossey, as paart jeu nee shiu y scuitchal ayns nyn guaiylyn, as geiyrt ad veih ard-valley gys ard-valley:

35 Dy vod ooilley yn uill chairagh hie er deayrtey er y thalloo tuittym erriu, veih fuill Abel cairagh, gys fuill Zecharias, mac Varachias, eh ren shiu y varroo eddyr y chiamble as yn altar.

36 Dy firrinagh ta mee gra riu, Dy jig dy chooilley nhee jeu shoh er y cheeloghe shoh.

37 O Yerusalem, Yerusalem, uss ta cur dy baase ny phadeyryn, as claghey adsyn t'er nyn goyrt er chaghteraght hood, cre cha mennick as va mish aggindagh v'er haglym dty chloan cooidjagh, myr ta kiark goaill stiagh e hein, fo my skianyn, as cha jinnagh shin!

38 Cur-my-ner, ta'n thie eu faagit diu follym-faase.

39 Son ta mee gra riu, Nagh vaik shiu mish maghey shoh, derrey jirrys shiu, Bannit ta eshyn ta cheet ayns ennym y Chiarn.

CAB. XXIV.

AS hie Yeesey magh as jimmee eh veih'n chiamble; as haink e ostyllyn huggey dy ghoaill baght marish jeh ahlid y chiamble.

2 As dooyrt Yeesey roo, Nagh vaik shiu ooilley ny reddyn shoh? dy firrinagh ta mee gra riu, Nagh bee faagit un chlagh er clagh elley, nagh bee er ny lhieggal.

3 ¶ As myr v'eh ny hoie er cronk ny Oliveyn, haink e ostyllyn huggey er-lheh, gra, Insh dooin, cuin vees ny reddyn shoh? as cre'n cowrey vees jeh'n cheet ayd, as jeh jerrey yn theihll?

4 As dreggyr Yeesey as dooyrt eh roo, Cur-jee twoaie nagh moll dooinney erbee shiu.

5 Son hig ymmodee ayns my ennym's, gra, Mish yn Creest: as nee ad ymmodee y volley.

6 As cluinnee shiu jeh caggaghyn, as jeh imraaghyn dy chaggaghyn: jeeagh nagh bee shiu seaghnit: son shegin da dy chooilley nhee jeu shoh cheet gys kione, agh cha bee yn jerrey foast.

7 Son nee ashoon girree-magh noi ashoon, as reeriaght noi reeriaght: as bee gennaghyn as crampyn, as craaghyn-thalloin ayns ymmodee ynnydyn.

8 Bee ooilley shoh toshiaght seaghyn diu.

9 Eisht livreyee ad shiu seose dy ve seaghnit, as marree ad shiu: as bee dy chooilley ashoon dwoaiagh erriu er coontey yn ennym aym's.

10 As eisht nee ymmodee scarrey rish nyn gredjue, as brahee ad, as ver ad feoh yn derrey yeh da'n jeh elley.

11 As nee ymmodee phadeyryn-foalsey girree seose, as mooarane y volley.

12 As er-yn-oyr dy jean olkys bishaghey, nee graih-ghiastyllagh ymmodee feayraghey.

13 Agh bee eshyn, nee tannaghtyn firrinagh gys y jerrey, er ny hauail.

14 As bee sushtal yn reeriaght er ny phreacheil ayns ooilley yn seihll, son feanish da dy chooilley ashoon, as eisht nee yn jerrey cheet.

15 Tra hee shiu er-y-fa shen eajeeys yn traartys, ta loayrit jeh liorish Daniel y phadeyr, ny hassoo ayns yn ynnyd casherick, (eshyn ta lhaih, lhig da tastey 'ghoaill).

16 Eisht lhig dauesyn t'ayns Judea chea gys ny sléityn.

17 Eshyn t'er mullagh y thie, ny lhig da cheet neose dy ghoaill mârish nhee erbee ass e hie:

18 As ny lhig dasyn t'ayns y vagher chyndaa back, dy chur lesh e eaddagh.

19 As smerg dauesyn ta torragh, as dauesyn ta cur keeagh ayns ny laghyn shen.

20 Agh guee-jee shiuish nagh bee shiu êginit dy hea ayns y gheurey, ny er y doonaght.

21 Son bee seaghyn mooar ec y traa shen, lheid as nagh row er-dy hoshiaght y theihll gys y traa t'ayn nish, as lheid as nagh bee dy bragh arragh.

22 As mannagh beagh ny laghyn shen dy leah harrish, cha beagh dooinney bio er ny hauail: agh er graih yn chloan reiht, bee ny laghyn shen dy leah harrish.

23 Eisht my jir dooinney erbee riu, Cur-my-ner, ta Creest ayns shoh, ny ayns shid; ny cred-jee eh.

24 Son nee Creestyn foalsey, as phadeyryn foalsey girree, as cowraghyn mooarey as yindyssyn y heilshaghey, ayns wheesh (my oddagh eh ve) dy jinnagh ad molleyryn eer chloan reiht.

25 Cur-my-ner, ta mish er n'insh diu roue.

26 Shen-y-fa my jir ad riu, T'eh ayns yn aasagh, ny gow-jee magh: cur-my-ner, t'eh ayns ny shamyryn follit, ny cred-jee eh.

27 Son myr ta'n tendreil cheet ass y shiar,

d by Google

as cur soilshey choud as gys y sheear: myr
shen neesht vees cheet Mac y dooinney.
28 Son cre-erbee yn raad vees yn con-
vayrt, shen y raad bee ny urlee er nyn jag-
lym cooidjagh.
29 ¶ Chelleeragh lurg seaghyn ny laghyn
shen, hig dorraghys er y ghrian, as cha der
yn eayst e soilshey, as tuittee rollageyn yn
aer, as bee pooaraghyn yn aer er nyn graa.
30 As eisht bee cowrey Mac y dooinney
er ny akin ayns yn aer: as ec y traa shen
nee ooilley sheelogheyn y thallooin dobbe-
ran, as hee ad yn Mac dooinney cheet ayns
bodjallyn yn aer, lesh pooar as gloyr vooar.
31 As ver eh magh e ainleyn lesh yn
trumpet dy ard-choraa, as nee ad e chloan
reiht y chaglym cooidjagh veih ny kiare
geayghyn, veih'n derrey ard fo'n aer gys yn
ard elley.
32 Ynsee-jee eisht coraa-dorraghey veih'n
villey-figgagh: tra ta'd hanglane echey foast
oor, as cur magh duillagyn, ta fys eu dy vel
y sourey er-gerrey.
33 Er yn aght cheddin shiuish, tra hee
shiu ooilley ny reddyn shoh, toig-jee dy vel
eh er-gerrey, dy jarroo ec ny dorryssyn.
34 Dy firrinagh ta mee gra riu, Cha bee
yn cheeloghe shoh harrish, derrey vees dy
chooilley nhee jeu shoh cooilleenit.
35 Nee yn aer as yn ooir cherraghtyn,
agh my ghoan's cha jean cherraghtyn.
36 ¶ Agh er y laa as yn oor shen, cha
vel fys ec dooinney erbee, cha vel ec ain-
leyn niau, agh ec my Ayr ny-lomarcan.
37 Agh myr va laghyn Noe, myr shen
myrgeddin vees cheet Mac y dooinney.
38 Son myr ayns ny laghyn va roish y
thooilley, v'ad gee as giu, poosey as coyrt
ayns poosey, derrey yn laa hie Noe stiagh
ayns yn arg,
39 As cha dug ad tastey, derrey haink y
thooilley as ghow eh ad ooilley ersooyl;
myr shen myrgeddin vees cheet Mac y
dooinney.
40 Shen y traa vees daa ghooinney ayns
y vagher, bee fer goit as fer faagit.
41 Bee daa ven blieh ec y wyllin, yn der-
rey yeh goit, as y jeh elley faagit.
42 ¶ Shen-y-fa bee-jee er nyn arrey, son
cha vel fys eu er yn oor tra hig nyn Jiarn.
43 Agh shoh toig-jee, dy beagh fys er ve
ec mainshter y thie cre'n oor veagh y maar-
liagh er jeet, veagh eh er e arrey, as cha
beagh eh er lhiggey da brishey stiagh er
e hie.
44 Shen-y-fa bee-jee shiuish myrgeddin
ullee: son ec lheid yn oor as nagh vel shiu
smooinaghtyn er, hig yn Mac dooinney.
45 Quoi eisht yn charvaant firrinagh as
creeney shen, ta e Hiarn er n'yannoo ny er-
reill er e vooinjer, dy chur daue nyn meaghey
ayns traa cooie?
46 Bannit ta'n charvaant cheddin, yiow e
Hiarn, tra hig eh, jannoo myr shen.
47 Dy firrinagh ta mee gra riu, dy liv-
reyee eh gys y churrym echeysyn ooilley e
chooid.
48 Agh my jir y drogh-harvaant shen
ayns e chree, Ta my Hiarn lhiggey shaghey
yn cheet echey,
49 As toshiaght y yannoo dy woalley e
heshaghyn-sharvaant, as dy ee as dy iu ma-
rish ny meshtallee.
50 Hig Chiarn y charvaant shen ec laa
nagh bee eh jeeaghyn er e hon, as ayns oor
nagh bee eh twoaiagh jeh;
51 As giaree eh eh veih-my-cheilley, as
pointee eh e chronney marish ny craueo-
oalsey: ayns shen vees keayney as snagger-
aght feeacklyn.

CAB. XXV.

EISHT bee reeriaght niau er ny hoyl-
aghey gys jeih moidynyn, ghow ny
lampyn oc, as hie magh quail y dooinney-
poosee.
2 As va queig jeu creeney, as queig om-
mijagh.
3 Hug adsyn va ommijagh lhieu ny lamp-
yn oc, agh cha dug ad lhieu ooil maroo:
4 Agh hug y vooinjer chreeney lhieu
ooil ayns ny siyn oc marish nyn lampyn.
5 Choud as v'ad fieau er y dooinney-
poosee, huitt ad ooilley er saveenagh as
cadley.
6 As ec main-oie va eam er ny choyrt,
Cur-my-ner ta'n dooinney-poosee cheet,
gow-jee magh ny whail.
7 Eisht dirree ooilley ny moidynyn shen,
as hooar ad aarloo nyn lampyn.
8 As dooyrt y vooinjer ommijagh rish y
vooinjer chreeney, Cur-jee dooinyn jeh'n
ooil euish, son ta ny lampyn ain goll ass.
9 Agh dreggyr y vooinjer chreeney, gra,
Cha der; er-aggle nagh bee dy liooar ain
dooin hene as diuish neesht: share diu
roie hucsyn ta creck, as kionnaghey diu hene.
10 As choud as v'ad goll dy chionnaghey,
haink y dooinney-poosee, as hie yn vooinjer
va aarloo stiagh marish gys y vannish, as va'n
dorrys jeight.
11 Ny lurg shen haink ny moidynyn elley,
gra, Hiarn, Hiarn, foshil dooin.
12 Agh dreggyr eshyn as dooyrt eh, Dy
firrinagh ta mee gra riu, nagh voddym
goaill riu.
13 Bee-jee er nyn dwoaie er-y-fa shen,
son cha vel fys eu er y laa ny'n oor, nee
Mac y dooinney cheet.
14 ¶ Son ta reeriaght niau myr dooinney
va mysh goaill jurnah gys cheer foddey, deie
er e harvaantyn hene, as livrey eh daue e
chooid:
15 As da fer hug eh queig talentyn, da fer
elley jees, as da fer elley unnane, da dy
chooilley ghooinney rere roshtyn e hushtey,
as chelleeragh ghow eh e yurnah.
16 Eisht hie yn fer v'er gheddyn ny queig
talentyn, as ren eh dellal lhieu, as chosyn
eh queig talentyn elley.

Digitized by Google

17 As myrgeddin eshyn v'er gheddyn jees,
chossyn eh neesht jees elley.
18 Agh eshyn va lesh yn un talent, hie eh
as chleiy eh ayns y thalloo, as dollee eh
argid e hiarn.
19 Agh lurg foddey dy hraa haink chiarn
ny sharvaantyn shen, as ren eh coontey roo.
20 As haink eshyn v'er gheddyn ny queig
talentyn, as hug eh lesh queig talentyn elley,
gra, Hiarn, livrey uss dooys queig talentyn:
cur-my-ner, ta mee er chosney queig talent-
yn elley lhieu.
21 Dooyrt e hiarn rish, S'mie t'ou er
n'yannoo, harvaant vie as firrinagh; t'ou er
ny ve firrinagh ayns y veggan, livrey-yms
mooarane gys dty churrym: immee uss
stiagh gys boggey dty hiarn.
22 Haink eshyn myrgeddin v'er gheddyn
yn daa halent, as dooyrt eh, Hiarn, livrey
uss dooys daa halent: cur-my-ner, ta mee er
chosney daa halent elley lhieu.
23 Dooyrt e hiarn rish, S'mie t'ou er
n'yannoo, harvaant vie as firrinagh: t'ou er
ny ve firrinagh ayns y veggan, livrey-yms
mooarane gys dty churrym: immee uss
stiagh gys boggey dty hiarn.
24 Agh y fer v'er gheddyn yn un talent,
haink eh, as dooyrt eh, Hiarn, va fys aym's
dy nee dooinney creoi oo; buinn raad nagh
ren oo cuirr, as chaglym raad nagh ren oo
skeayley.
25 As ghow mee aggle, as hie mee as dol-
lee mee dty halent ayns y thalloo: jeeagh,
shoh dhyt dty chooid hene.
26 Dreggyr e hiarn, as dooyrt eh rish,
Harvaant vee-chairagh as neu-harroogh, va
fys ayd's dy row mish buinn raad nagh ren
mee cuirr, as chaglym raad nagh ren mee
skeayley.
27 Lhisagh oo er-y-fa shen v'er chur my
argid magh er-use, as eisht tra harrin, oddin
v'er gheddyn my chooid hene lesh bishaghey.
28 Gow-jee er-y-fa shen yn talent veihsyn,
as cur-jee eh dasyn ta jeih talentyn echey.
29 Son da dy chooilley ghooinney ta kuse
echey vees er ny choyrt, as yiow eh ny
smoo: agh veihsyn nagh vel echey vees er
ny ghoaill ersooyl eer shen ny ta echey.
30 As tilg-jee yn charvaant neu-har-
roogh ayns y dorraghys sodjey-mooie: ayns
shen vees keayney as snaggeraght feeacklyn.
31 ¶ Tra hig Mac y dooinney ayns e
ghloyr, as ooilley e ainleyn casherick mâ-
rish, shen y traa hoie-ys eh er stoyl-reeoil e
ghloyr.
32 As kiongoyrt rish vees dy chooilley
ashoon er nyn jaglym; as scarree eh ad
veih-my-cheilley, myr ta bochilley scarrey
eddyr e chirree as ny goair:
33 As soie-ee eh ny kirree er e laue-yesh,
agh ny goair er e laue-chiare.
34 Eisht jir y ree roosyn er e laue-yesh,
Tar-jee chloan vannit my Ayrey, gow-jee
eiraght 'sy reeriaght ta kiarit diu er-dy ho-
shiaght y theihll.
35 Son va mee accryssagh, as hug shiu
beaghey dou: va mee paagh, as hug shiu
jough dou: va mee my yoarree, as ghow
shiu stiagh mee:
36 Rooisht, as ren shiu m'y choamrey:
va mee ching, as haink shiu dy my yeeagh-
yn: va mee ayns pryssoon, as haink shiu
hym.
37 Eisht nee'n chloan chairagh eh y reg-
gyrt, gra, Hiarn, cuin honnick shin oo ac-
cryssagh, as dy dug shiu beaghey dhyt? ny
paagh, as dy dug shin jough dhyt?
38 Cuin honnick shin oo dty yoarree, as
dy ghow shin stiagh oo? ny rooisht, as dy
ren shin dty choamrey?
39 Ny cuin honnick shin oo ching, ny
ayns pryssoon, as dy daink shin dy dty
yeeaghyn?
40 As freggyree yn Ree, as jir eh roo,
Dy firrinagh ta mee gra riu, Ayns wheesh
as dy vel shiu er n'yannoo eh son y fer sloo
jeu shoh my vraaraghyn, ta shiu er n'yannoo
eh er my hon's.
41 Eisht jir eh roosyn myrgeddin er y
laue chiare, Immee-jee voym, chloan churstey
gys yn aile dy bragh farraghtyn, kiarit son y
drogh-spyrryd as e ainleyn.
42 Son va mee accryssagh, as cha dug
shiu beaghey dou: va mee paagh, as cha
dug shiu jough dou:
43 Va mee my yoarree, as cha ghow
shiu stiagh mee: rooisht, as cha ren shiu
m'y choamrey: ching, as ayns pryssoon, as
cha daink shiu dy my yeeaghyn.
44 Eisht nee adsyn myrgeddin eh y reg-
gyrt, gra, Hiarn, cuin honnick shin oo ac-
cryssagh, ny paagh, ny dty yoarree, ny
rooisht, ny ching, ny ayns pryssoon, as nagh
chooin shin lhiat?
45 Eisht nee eh nyn reggyrt, gra, Dy
firrinagh ta mee gra riu, Ayns wheesh as
nagh ren shiu eh son unnane jeh'n vooin-
jer sloo jeu shoh, cha ren shiu eh er my
hon's.
46 As hed ad shoh ersooyl gys y kerraghey
dy bragh farraghtyn: agh y chloan chairagh
gys y vea veayn.

CAB. XXVI.

AS haink eh gy-kione erreish da Yeesey
ve er loayrt ooilley ny goan shoh, dy
dooyrt eh rish e ostyllyn,
2 Ta fys eu lurg daa laa dy bee feailley
ny caisht, as dy bee yn Mac dooinney er ny
vrah dy ve er ny chrossey.
3 Eisht va ny ard-saggyrtyn as ny scru-
deyryn as shanstyr y phobble er nyn jaglym
cooidjagh gys thie yn ard-saggyrt va enmys-
sit Caiaphas.
4 As hug ad nyn goyrle dy cheilley, my-
chione Yeesey y ghoaill dy follit, as dy choyrt
eh gy-baase.
5 Agh dooyrt ad, Cha nee er laa ny feail-
ley, er-aggle dy bee irree-magh ayn mastey'n
pobble

by Google

6 ¶ Nish tra va Yeesey ayns Bethany,
ayns thie Simon yn lourane,
7 Haink huggey ben lesh box alabaster
dy ooil feer chostal, as gheayrt ee eh er e
chione, myr v'eh ny hoie ec bee.
8 Agh tra honnick e ostyllyn shoh, v'ad
jymmoosagh, gra, Cre'n-fa va'n jummal shoh
jeant?
9 Son oddagh yn ooil shoh v'er ny ve
creckit son mooarane, as er ny choyrt da ny
boghtyn.
10 Tra hoig Yeesey shoh, dooyrt eh roo,
Kys dy vel shiu boirey yn ven? son t'ee er
n'yannoo obbyr vie orrym's.
11 Son ta ny boghtyn eu kinjagh mêriu,
agh mish cha vel eu kinjagh.
12 Son liorish dy vel ee er gheayrtey yn
ooil shoh er my chorp, t'ee er n'yannoo eh
cour my oanluckey.
13 Dy firrinagh ta mee gra riu, Cre-
theihll y raad vees yn sushtal shoh er ny
phreacheil, dy bee shoh myrgeddin ta'n ven
shoh er n'yannoo, er ny imraa ayns cooin-
aghtyn j'ee.
14 ¶ Eisht hie fer jeh'n daa ostyl yeig, va
enmyssit Yuaase Iscariot, gys ny ard-sag-
gyrtyn.
15 As dooyrt eh roo, Cre ver shiu dooys,
as livrey-ym diuish eh? As choard ad rish
son jeih peeshyn as feed dy argid.
16 As veih'n traa shen v'eh shirrey caa dy
vrah eh.
17 ¶ Nish er y chied laa jeh feailley yn
arran-caisht, haink e ostyllyn gys Yeesey,
as dooyrt ad rish, Cre'n raad sailt shin dy
yannoo aarloo er dty hon dy ee yn eayn-
caisht?
18 As dooyrt eh, Gow-jee gys yn ard-
valley gys lheid y dooinney shen, as abbyr-
jee rish, Ta'n mainshter gra, Ta my hraa er-
gerrey, freill-ym y chaisht ec dty hie's ma-
rish my ostyllyn.
19 As ren adsyn myr va Yeesey er n'oar-
daghey daue, as daarlee ad yn eayn-caisht.
20 Nish tra va'n fastyr er-jeet, hoie eh
sheese marish yn daa ostyl yeig.
21 As myr v'ad gee, dooyrt eh, Dy firrin-
agh ta mee gra riu, dy jean fer jiuish mish y
vrah.
22 As v'ad dy mooar seaghnit, as ren ad
toshiaght dagh fer jeu dy ghra rish, Hiarn,
nee orrym's t'ou cheet?
23 As dansoor eshyn, gra, eshyn ta thummey
e laue mârym ayns y chlaare, eh shen nee
mish y vrah.
24 Ta Mac y dooinney goll, myr te scruit
jeh: agh smerg da'n dooinney shen liorish
vees Mac y dooinney er ny vrah: s'mie
veagh eh son y dooinney shen mannagh row
eh rieau er jeet er y theihll.
25 Eisht dansoor Yuaase, ren y vrah eh,
as dooyrt eh, Vainshter, nee mish eh?
Dooyrt eshyn rish, T'ou er ghra eh.
26 ¶ As myr v'ad gee, ghow Yeesey ar-
ran, as vannee eh as vrish eh eh, as hug eh
eh da ny ostyllyn, gra, Gow-jee, ee-jee, shoh
my chorp's.
27 As ghow eh yn cappan, as hug eh
booise, as hug eh eh daue, gra, Iu-jee ooilley
jeh shoh.
28 Son shoh my uill's jeh'n conaant noa,
t'er ny gheayrtey son ymmodee son leih pec-
caghyn.
29 Agh ta mee gra riu, Nagh n'iu-ym
maghey shoh jeh mess y villey-feeyney, der-
rey'n laa iu-ym eh ass-y-noa mêriu ayns ree-
riaght my Ayrey.
30 As tra v'ad er ghoaill arrane-moyllee,
hie ad magh gys cronk ny Oliveyn.
31 Eisht dooyrt Yeesey roo, Failee yn
credjue euish ooilley noght kyndagh rhym's:
son te scruit, Bwoaill-ym's yn bochilley, as
bee kirree yn chioltane er nyn skeayley.
32 Agh erreish dou v'er n'irree reesht,
hem reu gys Galilee.
33 Dansoor Peddyr as dooyrt eh rish, Ga
dy vaill credjue dy chooilley ghooinney
kyndagh rhyt's, cha vaill my chredjue's dy
bragh.
34 Dooyrt Yeesey rish, Dy firrinagh ta
mee gra rhyt, Noght hene roish gerrym y
chellee, dy nob uss mish three keayrtyn.
35 Dooyrt Peddyr rish, Dy beign dou
goll gy-baase mayrt, cha nobbin oo. As er
yn aght cheddin loayr ooilley ny ostyllyn.
36 ¶ Eisht haink Yeesey mâroo gys ynnyd
va enmyssit Gethsemane, as dooyrt eh rish
ny ostyllyn, Soie-jee shiuish ayns shoh,
choud as hem's gys padjer 'sy voayl shid.
37 As ghow eh mârish Peddyr, as daa vac
Zebedee, as ren eh toshiaght dy ve trimsh-
agh as trome-chreeagh.
38 Eisht dooyrt eh roo, Ta my annym
feer trimshagh, dy jarroo gys y baase: fuir-
ree-jee ayns shoh as freill jee arrey mârym.
39 As hie eh red beg sodjey, as huitt eh
sheese er e eddin, as ghow eh padjer, as
dooyrt eh, O my Ayr, my oddys eh 've, lhig
da'n cappan shoh goll shagh-ym: ny-yeih
cha nee m'aigney's, agh dty aigney's dy row
jeant.
40 As haink eh gys ny ostyllyn, as hooar
eh ad nyn gadley, as dooyrt eh rish Peddyr,
Kys ta shoh, nagh voddagh shiu arrey y
reayll mârym un oor?
41 Bee-jee er nyn dwoaie as gow-jee
padjer, nagh duitt shiu ayns miolagh: ta'n
spyrryd dy jarroo arryltagh, agh ta'n eill an-
noon.
42 Hie eh roish reesht yn nah cheayrt,
as ghow eh padjer, gra, O my Ayr, mannagh
vod yn cappan shoh goll shagh-ym, fegooish
mee dy iu eh, dty aigney's dy row jeant.
43 As haink eh as hooar eh ad nyn gadley
reesht: son va ny sooillyn oc trome.
44 As daag eh ad, as hie eh roish reesht
as ghow eh padjer yn trass cheayrt, gra ny
goan cheddin.
45 Eisht haink eh gys e ostyllyn, as
dooyrt eh roo, Caddil-jee nish, as gow-jee

by Google

nyn vea; cur-my-ner ta'n oor tayrn er-gerrey, as ta'n Mac dooinney er ny vrah gys laueyn peccee.

46 Irree-jee, as lhig dooin goll: cur-my-ner t'eshyn er-gerrey dooin ta dy my vrah.

47 ¶ As choud as v'eh foast loayrt, cur-my-ner, haink Yuasse, fer jeh'n daa ostyl yeig, as va sheshaght vooar mârish lesh cliwenyn as luirg veih ny ard-saggyrtyn as shanstyr y phobble.

48 Nish hug eshyn v'er vrah eh, cowrey daue, gra, Quoi-erbee ver-yms paag da, shen eh, cum-jee eh dy shickyr.

49 As chelleeragh haink eh gys Yeesey, as dooyrt eh, Dy vannee dhyt, Vainshter; as phaag eh eh.

50 As dooyrt Yeesey rish, My heshey, cre'n-fa t'ou er jeet? Eisht haink ad, as ghreimm ad er Yeesey, as ghow ad eh.

51 As cur-my-ner heeyn fer jeusyn va marish Yeesey magh e laue, as hayrn eh e chliwe, as woaill eh fer-mooinjerey yn ard-saggyrt, as ghiare eh yn chleaysh jeh.

52 Eisht dooyrt Yeesey rish, Cur seose dty chliwe reesht 'sy fine: son nee adsyn ooilley ta goaill y cliwe, cherraghtyn liorish y chliwe.

53 Vel uss smooinaghtyn nagh voddym's nish guee gys my Ayr, as yinnagh eh chelleeragh hym erskyn daa legion jeig dy ainleyn?

54 Agh kys eisht vees ny scriptyryn er nyn gooilleeney, dy nee shoh myr te dy ve?

55 Ayns yn oor cheddin dooyrt Yeesey rish y pobble, Vel shiu er jeet magh myr noi maarliagh, lesh cliwenyn as luirg dy my ghoaill? hoie mee mêriu gagh-laa gynsaghey ayns y chiamble, as cha ren shiu my ghoaill.

56 Agh va ooilley shoh jeant, dy voddagh scriptyryn ny phadeyryn ve cooilleenit. Eisht ren ooilley ny ostyllyn treigeil eh, as cosney roue.

57 ¶ As leeid y vooinjer v'er ghoaill Yeesey eh ersooyl gys Caiaphas yn ard-saggyrt, raad va ny scrudeyryn as y chanstyr er nyn jaglym cooidjagh.

58 Agh deiyr Peddyr er foddey ny yei, gys thie yn ard-saggyrt, as hie eh stiagh, as hoie eh marish y vooinjer dy yeeaghyn cre'n erree harragh er.

59 Nish va ny ard-saggyrtyn as y chanstyr as ooilley yn choonceil, shirrey feanishyn foalsey noi Yeesey dy choyrt eh gy-baase.

60 Agh cha dooar ad veg: ga dy daink ymmodee feanishyn foalsey, foast cha dooar ad veg. Ec y jerrey haink daa eanish foalsey,

61 As dooyrt ad, T'eh shoh er ghra, Ta'n phooar aym's dy lhieggal chiamble Yee, as dy hroggal eh reesht ayns three laa.

62 As hass yn ard-saggyrt seose, as dooyrt eh rish, Nagh vel oo cur ansoor? cre shoh t'ad dy lhiassaghey dt'oi?

63 Agh va Yeesey ny-host. As dreggyt yn ard-saggyrt as dooyrt eh rish, Ta mee cur curym ort liorish y Jee bio, oo dy insh dooin, nee oo yn Creest mac Yee.

64 Dooyrt Yeesey rish, T'ou uss er ghra eh: ny-yeih ta mish gra riu, Ny lurg shoh hee shiu Mac y dooinney ny hoie er laue-yesh yn phooar, as cheet ayns bodjallyn yn aer.

65 Eisht raip yn ard-saggyrt e choamrey, gra, T'eh er loayrt goan mollaghtagh, cre'n feme sodjey t'ain er feanishyn? cur-my-ner, nish ta shiu er chlashtyn e ghoan-mollaghtagh.

66 Cre ta shiu smooinaghtyn jeh? Dansoor ad, as dooyrt ad, T'eh toilchin dy ve er ny choyrt gy-baase.

67 Eisht cheau ad shellaghyn ayns e eddin, as woaill ad eh, as woaill feallagh elley eh lesh bassyn nyn laueyn.

68 Gra, Jean phadeyrys dooin, uss yn Creest, quoi ta dy dty woalley?

69 ¶ Nish va Peddyr ny hoie cheu-mooie jeh'n cheshaght ayns y halley: as haink ben-aeg huggey, gra, V'ou uss myrgeddin marish Yeesey dy Ghalilee.

70 Agh dob eh kiongoyrt roo ooilley, gra, Cha s'aym cre t'ou dy ghra.

71 As tra v'eh er gholl magh ayns y phorch, honnick ben-aeg elley eh, as dooyrt ee roosyn v'ayns shen, V'eh shoh myrgeddin marish Yeesey dy Nazareth.

72 As reesht dob eh lesh loo, Cha nione dou yn dooinney.

73 As tammylt ny lurg shen haink huggey paart jeh'n cheshaght, as dooyrt ad rish Peddyr, Shickyr she fer jeu oo, son ta dty ghlare dy dty vrah.

74 Eisht ren eh toshiaght dy ghweeaghyn as dy loo, gra, Cha nione dou yn dooinney. As chelleeragh ren y kellagh gerrym.

75 As chooinee Peddyr er ny goan va Yeesey er ghra rish, Roish gerrym y chellee, obbee uss mish three keayrtyn. As hie eh magh as cheayn eh dy sharroo.

CAB. XXVII.

TRA va'n moghrey er jeet rish, hug ooilley ny ard-saggyrtyn as shanstyr yn phobble nyn goyrle dy cheilley, dy choyrt eh gy-baase.

2 As erreish daue v'er chiangley eh, leeid ad eh ersooyl, as livrey ad eh gys Pontius Pilate yn kiannoort,

3 ¶ Tra honnick eisht Yuasse ren y vrah eh, dy row eh er ny gheyrey, ghow eh arrys, as hug eh lesh reesht ny jeih peeshyn as feed dy argid gys ny ard-saggyrtyn as y chanstyr,

4 Gra, Ta mee er n'yannoo peccah, ayns dy vel mee er vrah yn uill neu-chyndagh. As dooyrt adsyn, Cre ta shen dooinyn? jeeagh uss da shen.

5 As hilg eh sheese ny peeshyn argid ayns y chiamble, as jimmee eh roish, as hie eh as ren eh eh-hene y chroghey.

6 As ghow ny ard-saggyrtyn ny peeshyn argid, as dooyrt ad, Cha vel eh lowal dy choyrt ad mastey tashtaghyn y chiamble, er-yn-oyr dy nee leagh foalley t'ayn.

by Google

7 As ghow ad coyrle, as chionnee ad lhieu
magher yn phasheyder, dy oanluckey joar-
reeyn ayn.
8 Shen-y-fa va'n magher shen enmyssit,
Yn magher-foalley, gys y laa t'ayn jiu.
9 (Shen y traa va cooilleenit ny va loayrit
liorish Jeremy yn phadeyr, gra, As ghow ad
ny jeih peeshyn as feed dy argid, yn phrice
echeysyn v'er ny phriceil, eshyn hug cloan
Israel price er:
10 As hug ad ad son magher yn phashey-
der, myr va'n Chiarn er n'oardaghey dou).
11 As hass Yeesey fenish y chiannoort, as
dênee yn kiannoort jeh, gra, Nee uss ree ny
Hewnyn? As dooyrt Yeesey rish, T'ou uss
dy ghra eh.
12 As tra v'eh er ny chassid liorish ny
ard-saggyrtyn as y chanstyr, cha dug eh
ansoor erbee daue.
13 Eisht dooyrt Pilate rish, Nagh vel oo
clashtyn cre whilleen red t'ad shoh cur stiagh
dt'oï?
14 As cha dug eh un ockle dy ansoor da,
ayns wheesh as dy ghow yn kiannoort yindys
mooar.
15 Nish ec y feailley shen va'n kiannoort
cliaghtey feaysley daue pryssoonagh erbee
dy bailloo.
16 As ya oc ec y traa shen ard-phryssoon-
agh va enmyssit Barabbas.
17 Shen-y-fa tra v'ad er nyn jaglym
cooidjagh, dooyrt Pilate roo, Quoi sailliu
mee dy eaysley diu? Barabbas, ny Yeesey,
ta enmyssit Creest?
18 Son va fys echey dy nee ayns goanlys
v'ad er chur stiagh eh.
19 Erreish da soie er stoyl y vriwnys, hug
e ven fys huggey, gra, Ny bee veg ayd's dy
yannoo rish y dooinney cairagh shen: son
s'mooar ta mee er hurranse jiu ayns my
chadley, er y choontey echeysyn.
20 Agh choyrlee ny ard-saggyrtyn as
shanstyr y phobble ad dy yannoo aghin son
Barabbas, as Yeesey y choyrt gy-baase.
21 Dansoor y kiannoort as dooyrt eh roo,
Quoi jeh'n jees sailliu mee dy eaysley diu?
Dooyrt adsyn, Barabbas.
22 Dooyrt Pilate roo, Cre nee'm eisht
rish Yeesey, ta enmyssit Creest? Dooyrt ad
ooilley rish, Lhig da v'er ny chrossey.
23 As dooyrt y kiannoort, Cre'n-oyr,
cre'n olk t'eh er n'yannoo? Agh deïe adsyn
ny smoo, gra, Lhig da v'er ny chrossey.
24 ¶ Tra honnick Pilate nagh dug ad
geill da e choyrle, agh dy row ad aarloo dy
irree-magh, ghow eh ushtey, as niee eh e
laueyn kiongoyrt rish y pobble, gra, Ta mish
neu-chyndagh jeh fuill yn phersoon cairagh
shen, jeeagh-jee shiuish da.
25 Eisht dansoor ooilley yn pobble, gra,
Yn uill echey dy row orrinyn, as er nyn
gloan.
26 ¶ Eisht deayshil eh Barabbas daue; as
erreish da Yeesey ve scuitchit, hug eh briw-
nys er dy v'er ny chrossey.
27 Eisht hug sidooryn y chiannoort lhieu
Yeesey gys halley ny briwnys, as deïe ad er
slane sheshaght ny sidooryn.
28 As rooisht ad eh, as hug ad er coamrey
scarleod.
29 ¶ As fee attey dy ghrineyn hug ad eh
mysh e chione, as cuirtlagh ayns e laue-yesh:
as gliooney kiongoyrt rish dooyrt ad ayns
craid, Dy vannee dhyt, Ree ny Hewnyn.
30 As cheau ad shellaghyn er, as ghow ad
y chuirtlagh, as woaill ad eh er y chione.
31 As erreish daue v'er n'yannoo [nyn
saie] craid er, ghow ad yn coamrey reeoil jeh,
as hug ad e gharmad hene er, as leeid ad eh
ersooyl dy chrossey eh.
32 As myr haink ad magh, hooar ad
dooinney jeh Cyrene, enmyssit Simon: eshyn
ren ad y eaginaghey dy ymmyrkey e chrosh.
33 As tra v'ad er jeet gys ynnyd ta enmys-
sit Golgotha, ta shen dy ghra, Ynnyd bollag.
34 Hug ad da vinegar dy iu, as gall ny-
chione: as tra v'eh er vlashtyn eh, cha
baillish giu.
35 As ren ad eh y chrossey, as rheynn ad
e gharmadyn, tilgey lottyn: as shoh myr va
cooilleenit shen loayr y phadeyr, Rheynn ad
my gharmadyn nyn mast' oc, as er my chooat
ren ad lottyn y hilgey.
36 As hoie ad sheese as dreill ad arrey er
ayns shen.
37 As hoie ad erskyn e chione oyr e vaaish
scruit, SHOH YEESEY REE NY HEW-
NYN.
38 Eisht va daa vaarliagh er ny chrossey
mârish: yn derrey yeh er y laue-yesh, as y
jeh elley er y laue-chiare.
39 ¶ As doltooan y vooinjer va goll
shaghey eh, craa nyn ghing.
40 As gra, Uss ta lhieggal y chiamble, as
dy hroggal eh reesht ayns three laa, saue oo
hene: my she mac Yee oo, tar neose jeh'n
chrosh.
41 Myr shen neesht ren ny ard-saggyrtyn
craidey mysh, marish ny scrudeyryn as y
chanstyr, as dooyrt ad,
42 Haue eh feallagh elley, eh-hene cha
vod eh sauail: my she ree Israel eh, lhig da
cheet neose jeh'n chrosh, as nee mayd
credjal ayn.
43 Hreisht eh ayns Jee; lhig da eh y
livrey nish my saillish eh: son dooyrt eh,
She mac Yee mee.
44 Hilg ny maarlee myrgeddin v'er nyn
grossey mârish yn lheid cheddin er.
45 Nish veih yn cheyoo oor, va dorraghys
harrish ooilley yn cheer, gys yn nuyoo oor.
46 As mygeayrt yn nuyoo oor, deïe Yeesey
lesh ard-choraa, gra, ELI, ELI, LAMA SABAC-
THANI? ta shen dy ghra, My Yee, My Yee,
cre'n-fa t'ou er my hreigeil?
47 Dooyrt paart jeusyn va nyn shassoo
ayns shen, tra cheayll ad shen, Ta'n dooinney
shoh geamagh er Elias.
48 As chelleeragh roie fer jen, as ghow
eh spunge, as lhieen eh eh lesh vinegar, as

by Google

hug eh eh er cuirtlagh, as heeyn eh eh
huggey dy iu.
49 Dooyrt y vooinjer elley, Faag-jee veue
eh, hee mayd jig Elias dy hauail eh.
50 ¶ Tra va Yeesey er n'eamagh reesht
lesh ard-choraa, phaart eh.
51 As cur-my-ner, va'n coodaghey va
eddyr, y chiamble as yn ynnyd casherick
raipit veih-my-cheilley, veih'n vullagh gys y
laare; as ren y thalloo craa, as ny creggyn
scoltey.
52 As va ny oaiaghyn er nyn vosley, as
ren ymmodee jeh kirp ny nooghyn va nyn
gadley, girree seose,
53 As cheet ass ny oaiaghyn oc lurg yn
irree-seose-reesht echey, hie ad stiagh ayns
yn ard-valley casherick, as hoilshee ad ad-
hene da ymmodee.
54 Nish tra honnick yn captan, as adsyn
va màrish freayll arrey er Yeesey, yn craa-
thallooin, as ny reddyn v'er jeet gy-kione,
ghow ad aggle mooar, gra, Dy firrinagh shoh
va Mac Yee.
55 As va ymmodee mraane ayns shen (va
jeeaghyn er tammylt voue) va er n'eiyrt er
Yeesey veih Galilee dy hirveish er.
56 Nyn mast' oc va Moirrey Malaine, as
Moirrey moir Yamys as Yoses, as moir cloan
Zebedee.
57 Tra va'n fastyr er jeet, haink dooinney
berchagh ass Arimathea, va enmyssit Joseph,
va myrgeddin eh-hene credjal ayns Yeesey.
58 Hie eh shoh gys Pilate, as ren eh aghin
son corp Yeesey: eisht doardee Pilate yn
corp dy ve er ny livrey.
59 As tra va Joseph er n'ghoaill y corp,
holll eh eh ayns aanrit glen,
60 As doanluck eh eh ayns yn oaie noa
echey hene, v'eh er chleiy ass y chreg: as
rowl eh clagh vooar er beeal yn oaie, as
jimmee eh roish.
61 As va Moirrey Malaine, as Moirrey
elley, nyn soie jeeragh er yn oaie.
62 ¶ Nish yn nah laa lurg laa yn aarlaghey,
haink ny ard-saggyrtyn as ny Phariseeyn
cooidjagh gys Pilate,
63 Gra, Vainshter, ta cooinaghtyn ain dy
dooyrt yn molteyr shen, choud as v'eh foast
bio, Lurg three laa neem's girree reesht.
64 Cur sarey er-y-fa shen yn oaie dy ve
jeant shickyr, derrey yn trass laa, er-aggle dy
jig e ostyllyn ayns yn oie, as dy geid ad eh
ersooyl, as dy jir ad rish yn pobble, T'eh er
n'irree veih ny merriu: myr shen bee yn
molteyrys s'jerree ny smessey na'n chied
volteyrys.
65 Dooyrt Pilate roo, Ta watch eu,
immee-jee reue, jean-jee cha shickyr jeh as
oddys shiu.
66 Myr shen hie ad, as ren ad yn oaie
shickyr, sealal y chlagh, as soiaghey watch.

CAB. XXVIII.

TRA va'n doonaght harrish, as y vadran
cheet rish er y chied laa jeh'n chiaghtin,
haink Moirrey Malaine, as Moirrey elley dy
voddagh ad yn oaie y akin.
2 As cur-my-ner va craa thallooin mooar
ayn; son va ainle y Chiarn er jeet neose
veih niau, as er jeet as er rowlal back yn
chlagh jeh beeal yn oaie, as er hoie urree.
3 Va'n eddin echey goll-rish y tendreil, as
e choamrey gial myr y sniaghtey.
4 As ayns aggle roish va ny arreyderyn er-
creau, as haink ad dy ve myr deiney marroo.
5 As dreggyr yn ainle, as dooyrt eh rish
ny mraane, Ny gow-jee aggle: son ta fys
aym's dy vel shiu shirrey Yeesey, v'er ny
chrossey.
6 Cha vel eh ayns shoh, son t'eh er n'irree,
myr dooyrt eh-hene: tar-jee, jeeagh-jee er
yn ynnyd raad va'n Chiarn oanluckit.
7 As immee-jee dy tappee, as insh-jee da
e ostyllyn, dy vel eh er n'irree veih ny
merriu; as cur-my-ner, t'eh goll reue gys
Galilee, ayns shen hee shiu eh, cur-my-ner,
ta mish er n'insh diu.
8 As jimmee ad dy tappee veih'n oaie lesh
aggle as boggey mooar, as roie ad dy chur
lhieu yn naight gys e ostyllyn.
9 ¶ As myr v'ad goll dy insh eh da e
ostyllyn, cur-my-ner haink Yeesey nyn guail,
gra, Dy vannee diu. As haink ad, as huitt
ad sheese ec e chassyn, lesh nyn laueyn orroo,
cur ooashley da.
10 Eisht dooyrt Yeesey roo, Ny gow-jee
aggle: immee-jee, as abbyr-jee rish my
vraaraghyn ad dy gholl gys Galilee, as ayns
shen hee ad mee.
11 ¶ Nish myr v'ad goll, cur-my-ner,
haink shiartanse jeh'n arrey gys yn ard-
valley, as dinsh ad da ny ard-saggyrtyn ooilley
ny va er daghyrt.
12 As tra v'adsyn as y chanstyr er nyn jag-
lym cooidjagh, as er chur nyn goyrle dy cheil-
ley hug ad sym mooar dy argid da ny sidooryn,
13 Gra, Abbyr-jee shiuish, Haink e ostyllyn
ayns yn oie, as gheid ad eh ersooyl choud as
va shin nyn gadley.
14 As my chlinnys y kiannoort jeh, nee
mayd eshyn y vreagey as shiuish y heyrey.
15 Myr shen ghow ad yn argid, as ren ad
myr va currit roue: as ta'n raa shoh dy
cadjin er ny insh magh mastey ny Hewnyn
gys y laa t'ayn jiu.
16 ¶ Eisht hie yn un ostyl yeig roue gys
Galilee, gys slieau raad va Yeesey er n'oard-
aghey daue.
17 As tra honnick ad eh, hug ad ooashley
da: agh va paart jeu fo mee-ourys.
18 As haink Yeesey, as loayr eh roo, gra,
Ta dy chooilley phooar er ny chur dou ayns
niau as er y thalloo.
19 ¶ Immee-jee er-y-fa shen, as ynsee-jee
dy chooilley ashoon, as bashtee-jee ad ayns
ennym yn Ayr, as y Vac, as y Spyrryd Noo:
20 Gynsaghey daue dy reayll dy chooilley
nhee cre-erbee ta mish er chur ayns sarey
diu: as cur-my-ner, ta mish mèriu kinjagh,
eer gys jerrey yn theihll. Amen.

by Google

NOO MARK.

CAB. I.

TOSHIAGHT sushtal Yeesey Creest, Mac Yee;

2 Myr te scruit ayns ny phadeyryn; Cur-my-ner, ta mee cur my haghter roish dty eddin, dy chiartaghey dty raad kiongoyrt rhyt.

3 Coraa fer geamagh ayns yn aasagh, Kiartee-jee raad y Chiarn, jean-jee ny cassanyn echey jeeragh.

4 Ren Ean bashtey ayns yn aasagh, as preacheil bashtey arrys, son leih peccaghyn.

5 As hie magh huggey ooilley cheer Yudea as cummaltee Yerusalem, as v'ad ooilley er nyn mashtey liorish ayns awin Yordan, goaill-rish nyn beccaghyn.

6 As va Ean coamrit lesh garmad jeh fynney chamel, as lesh crys liare mysh e veeghyn: as v'eh beaghey er locustyn as mill feie:

7 As ren eh preacheil, gra, Ta fer s'pooaral na mish cheet my-yeï, kiangley ny braagyn echey cha vel mee feeu dy chroymmey sheese as dy eaysley.

8 Ta mish dy jarroo er vashtey shiu lesh ushtey: agh bashtee eshyn shiu lesh y Spyrryd Noo.

9 As haink eh gy-kione ayns ny laghyn shen, dy daink Yeesey veih Nazareth dy Ghalilee, as v'eh er ny vashtey liorish Ean ayns Jordan.

10 As jeeragh myr haink eh seose ass yn ushtey, honnick eh ny niaughyn foshlit, as y Spyrryd myr calmane cheet neose er.

11 As haink coraa veih niau, gra, Oo my vac ennoil, jeed ta mee dy mooar soiaghey.

12 As chelleeragh hug yn spyrryd lesh eh gys yn aasagh.

13 As v'eh ayns shen 'syn aasagh da-eed laa er ny violaghey liorish y drogh-spyrryd, as v'eh marish ny beiyn feie, as ren ny ainleyn shirveish er.

14 Nish erreish da Ean ve currit ayns pryssoon, haink Yeesey gys Galilee, preacheil sushtal reeriaght Yee,

15 As gra, Ta'n traa cooilleenit, as ta reeriaght Yee er-gerrey: gow-jee arrys, as cred-jee yn sushtal.

16 Nish myr v'eh shooyl liorish faarkey Ghalilee, honnick eh Simon as Andreays e vraar cuirr magh lieen ayns y cheayn: (son v'ad nyn eeasteyryn)

17 As dooyrt Yeesey roo, Tar-jee as eiyr-jee orrym's, as neem's shiu nyn eeasteyryn dy gheiney.

18 As chelleeragh hreig ad nyn lieenteenyn, as deiyr ad er.

19 As tra v'eh er n'gholl red beg sodjey veih shen, honnick eh Jamys mac Zebedee, as Ean e vraar, va myrgeddin ayns y lhong kerraghey nyn lieen.

20 As chelleeragh deie eh orroo: as daag ad nyn ayr Zebedee ayns y lhong marish ny sharvaantyn failt, as hie ad geiyrt er.

21 As hie ad stiagh ayns Capernaum, as chelleeragh er laa yn doonaght, hie eh stiagh ayns y synagogue, as dynsee eh.

22 As ghow ad yindys mooar jeh'n ynsaghey echey: son dynsee eh ad myr fer ayns pooar, as cha nee myr ny scrudeyryn.

23 As va ayns y synagogue oc dooinney lesh spyrryd neu-ghlen, as dyllee eh,

24 Gra, Faag void shin, cre'n eie t'ayd orrin, Yeesey dy Nazareth? vel oo er jeet dy nyn stroie? ta fys aym quoi oo hene, eer fer casherick Yee.

25 As hug Yeesey oghsan da, gra, Bee dty-host, as tar magh ass.

26 As tra va'n spyrryd neu-ghlen er n'eiyrt eh noon as noal, as er n'eamagh lesh ard-choraa, haink eh magh ass.

27 As v'ad ooilley fo atchim, ayns wheesh as dy row ad resooney nyn mast' oc hene, gra, Cre'n red shoh? cre'n ynsagh noa shoh? son ta ny eer spyrrydyn neu-ghlen dy pooaral echey fo smaght, as t'ad beasagh da.

28 As chelleeragh hie goo jeh magh trooid ooilley yn cheer mygeayrt Galilee.

29 As cha leah as v'ad er jeet magh ass y synagogue, hie ad stiagh ayns thie Simon as Andreays, marish Jamys as Ean.

30 Agh va moir ben Simon ny lhie ching 'sy chiassaghey, as chelleeragh dinsh ad da mychione eck.

31 As haink eh as ghow eh ee er y laue, as hrog eh seose ee; as chelleeragh daag y chiassaghey ee, as ren ee shirveish orroo.

32 As ayns yn astyr mysh lhie ny greiney, hug ad lhieu huggey dy chooilley unnane va doghanit, as adsyn va drogh-spyrrydyn ayndoo.

33 As va ooilley yn ard-valley er nyn jaglym cooidjagh ec y dorrys.

34 As ren eh ymmodee y lheihys va seaghnit lesh mooarane doghanyn, as ymmodee drogh-spyrrydyn y chastey, as cha lhig eh da ny drogh-spyrrydyn dy loayrt, ny dy ghra dy row enney oc er.

35 As moghrey laa-ny-vairagh dirree eh foddey roish y laa, as hie eh magh, as jimmee eh gys boayl faasagh, as ayns shen ghow eh padjer.

36 As deiyr Simon er, as adsyn va mârish.

37 As tra v'ad er gheddyn eh, dooyrt ad rish, Ta dy chooilley ghooinney briaght dty yeï.

38 As dooyrt eh roo, Lhig dooin goll gys ny baljyn smessey dooin, dy voddym preacheil

d by Google

ayndoo shen myrgeddin: son er-yn-oyr shen haink mee gys y theihll.

39 As ren eh preacheil ayns ny synagogueyn oc trooid ooilley Galilee, as chast eh drogh-spyrrydyn.

40 As haink lourane huggey, guee er, as gliooney sheese huggey, as gra rish, My she dty aigney eh, foddee oo mish y yannoo glen.

41 As va Yeesey er ny veiyghey lesh chymmey, as heeyn eh magh e laue, as venn eh rish, as dooyrt eh, M'aigney's eh, bee er dty ghlenney.

42 As cha row eh ny s'leah er loayrt, agh chelleeragh daag y louraanys eh, as v'eh er ny ghlenney.

43 As hug eh currym geyre er, as chelleeragh hug eh ersooyl eh.

44 As dooyrt eh rish, Jeeagh nagh loayr oo veg rish dooinney erbee: agh immee royd, jeeagh oo hene da'n taggyrt, as cheb son dty ghlenney shen doardee Moses son cowrey daue.

45 Agh hie eh roish, as ren eh toshiaght dy hoilshaghey magh as dy skeayley mygeayrt yn chooish, ayns wheesh as nagh dod Yeesey goll ny smoo dy foshlit gys yn ard-valley, agh v'eh mooie ayns ynnydyn faasagh: as haink ad huggey veih dy chooilley ard.

CAB. II.

AS laghyn ny lurg shen, hie eh reesht gys Capernaum, as ve er ny insh magh dy row eh ayns y thie.

2 As chelleeragh va ymmodee er nyn jaglym cooidjagh, ayns wheesh as nagh row room dy ghoaill ad, wheesh as mygeayrt y dorrys: as ren eh yn goo y phreacheil daue.

3 As haink ad huggey, cur lhieu fer va seaghnit lesh y chingys-craaee, v'er ny hroggal stiagh liorish kiare dy leih.

4 As tra nagh dod ad cheet er-gerrey da kyndagh rish y chennid, rooisht ad kione y thie raad v'eh: as erreish daue v'er vosley stiagh ny hrooid, lhig ad sheese y lhiabbee ayn va'n palsee-doghanit ny lhie.

5 Tra hug Yeesey tastey da'n chredjue oc, dooyrt eh rish y dooinney ching, Vac, ta dty pheccaghyn er nyn leih dhyt.

6 Agh va shiartanse jeh ny scrudeyryn nyn soie ayns shen, as v'ad resooney ayns nyn greeaghyn,

7 Cre'n-fa ta'n dooinney shoh loayrt goan mollaghtagh? quoi oddys peccaghyn y leih, agh Jee ny-lomarcan?

8 As chelleeragh tra dennee Yeesey ayns e spyrryd dy row ad myr shoh resooney cheu-sthie jeu hene, dooyrt eh roo, Cre'n-fa ta shiu smooinaghtyn lheid ny reddyn shoh ayns nyn greeaghyn?

9 Cre sassey dy ghra, rish y palsee-doghanit, Ta dty pheccaghyn er nyn leih dhyt: ny dy ghra, Irree, as trog seose dty lhiabbee, as jean shooyl.

10 Agh dy vod fys y ve eu dy vel pooar ec Mac y dooinney er y thalloo dy leih peccaghyn (dooyrt eh rish y palsee-doghanit)

11 Ta mee gra rhyt, Irree, as trog seose dty lhiabbee, as immee royd gys dty hie.

12 As chelleeragh dirree eh, hrog eh e lhiabbee, as hie eh magh kiongoyrt roo ooilley, ayns wheesh as dy row ad ooilley lhieent lesh atchim, as dy ren ad Jee y ghloyraghey, gra, Cha vaik shin eh rieau er yn aght shoh.

13 As hie eh magh reesht rish oirr ny marrey, as haink ooilley yn pobble huggey, as dynsee eh ad.

14 As myr v'eh goll shaghey, honnick eh Levi mac Alpheus ny hoie ec boayrd y cheesh, as dooyrt eh rish, Eiyr orrym's. As dirree eh seose as deiyr eh er.

15 As haink eh gy-kione, myr va Yeesey ny hoie ec bee ayns y thie echey, dy ren myrgeddin ymmodee publicanee as peccee soie sheese marish Yeesey as e heshaght: son va ymmodee er n'eiyrt er.

16 As tra honnick ny scrudeyryn as ny Phariseeyn eh gee marish publicanee as peccee, dooyrt ad rish e ynseydee, Kys dy vel eh gee as giu marish publicanee as peccee?

17 Tra cheayll Yeesey shoh, dooyrt eh roo, Cha vel feme ocsyn ta slane er yn erlhee, agh ec sleih chingey: cha daink mish dy eamagh er y vooinjer chairagh, agh er peccee gys arrys.

18 As ve cliaghtey ynseydee Ean as ny Phariseeyn dy reayll trostey; as haink ad as dooyrt ad rish, Kys te dy vel ynseydee Ean as ny Phariseeyn trostey, agh cha vel adsyn t'ou uss er n'ynsaghey trostey?

19 As dooyrt Yeesey roo, Vod cloan y chamyr-phoosee trostey, choud as ta'n dooinney-poosee mâroo? choud as ta'n dooinney-poosee mâroo, cha vod ad trostey.

20 Agh hig ny laghyn, tra vees y dooinney-poosee er ny ghoaill ersooyl voue, as eisht nee ad trostey ayns ny laghyn shen.

21 As cha vel dooinney erbee whaaley peesh dy eaddagh noa er shenn gharmad: er-nonney ta'n pheesh goaill y laane ass y chenn gharmad, as bee yn raipey ny smessey na ve.

22 Chamoo ta dooinney erbee cur feeyn noa ayns shenn voteilyn, er-nonney ta'n feeyn noa scoltey ny boteilyn, as ta'n feeyn deayrtit, as bee ny boteilyn dy choayl orroo: agh shegin da feeyn noa v'er ny chur ayns boteilyn noa.

23 As haink eh gy-kione, myr v'eh shooyl trooid ny magheryn arroo er laa'n doonaght, dy ren e ynseydee toshiaght, myr v'ad goll, dy phluckey jeeassyn jeh'n arroo.

24 As dooyrt ny Phariseeyn rish, Cur-my-ner, cre'n-fa t'ad shoh er laa'n doonaght jannoo shen nagh vel lowit?

25 As dooyrt eshyn roo, Nagh lhaih shiuish rieau, cre ren David, tra v'eh ayns feme as accryssagh; eh-hene as y vooinjer va mârish?

by Google

26 Kys hie eh stiagh ayns thie Yee, rish
lhing Abiathar yn ard-saggyrt, as d'ee eh yn
arran-casherick, nagh row lowit dy ve eeit,
agh liorish ny saggyrtyn, as hug eh eh myr-
geddin dauesyn va mârish?
27 As dooyrt eh roo, Va'n doonaght er
ny yannoo son dooinney, as cha nee dooinney
son y doonaght:
28 Shen-y-fa ta'n Mac dooinney ny Hiarn
myrgeddin er y doonaght.

CAB. III.

AS hie eh reesht stiagh ayns y synagogue,
as va dooinney ayns shen lesh laue
shyrgit.
2 As va sooill oc er, dy yeeaghyn jinnagh
eh eh y lheihys er laa yn doonaght, dy vod-
dagh oyr y vê oc dy phlaiynt noi.
3 As dooyrt eh rish y dooinney lesh y laue
shyrgit, Shâss magh.
4 As dooyrt eh roo, Vel eh lowal dy yan-
noo mie er laghyn y doonaght, ny dy yannoo
olk? dy hauail bioys, ny dy stroie eh? Agh
v'adsyn nyn-dhost.
5 As tra v'eh er yeeaghyn mygeayrt orroo
lesh corree, v'eh seaghnit son creoghys nyn
greeaghyn, as dooyrt eh rish y dooinney,
Sheeyn magh dty laue: as heeyn eh magh
ee; as va e laue er ny laanaghey myr y
laue elley.
6 As hie ny Phariseeyn magh, as chelleer-
agh ghow ad-hene, as ny Herodianee coyrle
n'oï, kys oddagh ad eh y stroie.
7 Agh hie Yeesey dy lhiattee marish e
ynseydee gys oirr ny marrey: as deiyr
earrooyn mooarey dy leih er veih Galilee, as
veih Judea,
8 As veih Jerusalem, as veih Idumea, as
veih'n cheu elley dy Yordan, as adsyn my-
geayrt Tyre as Sidon, earroo mooar, tra
cheayll ad cre ny reddyn yindyssagh v'eh er
n'yannoo, haink ad huggey.
9 As loayr eh rish e ynseydee, lhong veg
dy ve aarloo er e hon, kyndagh rish y pob-
ble, son nagh jinnagh ad chionney stiagh er.
10 Son v'eh er laanaghey ymmodee, ayns
wheesh as dy row ad chionney stiagh huggey,
dy ventyn rish, whilleen as va dourinagh.
11 As ny spyrrydyn neu-ghlen tra hon-
nick ad eh, huitt ad sheese kiongoyrt rish,
as dyllee ad, gra, She Mac Yee oo.
12 As hug eh currym gyere orroo, gyn ad
dy insh magh quoi v'eh.
13 As hie eh seose er slieau, as deïe eh er
y vooinjer baillish: as haink ad huggey.
14 As doardee eh ghaa-yeig dy ve mârish,
dy voddagh eh coyrt ad magh dy phreacheil:
15 As dy voddagh pooar y ve oc dy lheihys
aslayntyn, as dy hilgey magh drogh-spyr-
rydyn.
16 As Simon lhiennoo eh Peddyr.
17 As Jamys mac Zebedee, as Ean braar
Yamys (as lhiennoo eh adsyn Boanerges, ta
shen dy ghra, Cloan ny taarnee)
18 As Andreays, as Philip, as Bartholo-
mew, as Mian, as Thomase, as Jamys mac
Alpheus, as Thaddeus, as Simon yn Ca-
naanite.
19 As Yuaase Iscariot, ren myrgeddin eh
y vrah: as hie ad stiagh ayns thie.
20 As va'n pobble er nyn jaglym cooidjagh
reesht, myr shen nagh row wheesh caa oc
dy ghoaill beaghey.
21 As tra cheayll e gheiney-mooinjerey
jeh, hie ad magh dy ghoaill eh: son dooyrt
ad, T'eh ass e cheeayl.
22 ¶ As dooyrt ny scrudeyryn haink neose
veih Jerusalem, Ta Beelzebub echey, as
liorish prince ny drogh-spyrrydyn t'eh tilgey
magh drogh-spyrrydyn.
23 As deïe eh orroo huggey, as dooyrt eh
roo ayns coraaghyn-dorraghey, Kys oddys
Satan Satan y chastey?
24 As my ta reeriaght girree-magh n'oï
hene, cha vod y reeriaght shen shassoo.
25 As my ta thie girree-magh n'oï hene,
cha vod y thie shen shassoo.
26 As my ta Satan girree-magh, as my
t'eh n'oï hene, cha vod eh shassoo, agh ta e
phooar ec kione.
27 Cha vod dooinney erbee goll stiagh
ayns thie yn treanagh, as cragh y yannoo jeh
e chooid, mannagh giangle eh hoshiaght yn
treanagh, as eisht nee eh cragh y yannoo
er e hie.
28 Dy firrinagh ta mee gra riu, Bee dy
chooilley pheccah er ny leih da mec gheiney,
as ny goan mollaghtagh lioroo nee ad loayrt
dy mollaghtagh:
29 Agh eshyn loayrys dy mollaghtagh noi
yn Spyrryd Noo, cha bee dy bragh leih ny
chour, agh t'eh ayns dangeyr coayl-anmey
dy baagh farraghtyn.
30 Er-yn-oyr dy dooyrt ad, Ta spyrryd
neu-ghlen echey.
31 ¶ Eisht haink e vraaraghyn as e voir,
as shassoo cheu-mooie [jeh'n dorrys] hug ad
fys huggey dy heet dy loayrt roo.
32 As va'n pobble nyn soie mygeayrt-y-
mysh, as dooyrt ad rish, Cur-my-ner, ta dty
voir as dty vraaraghyn mooie fènaght er
dty hon.
33 As dreggyr eh ad, gra, Quoi my voir,
ny my vraaraghyn?
34 As yeeagh eh mygeayrt orroosyn va
nyn soie mygeayrt-y-mysh, as dooyrt eh,
Cur-jee my-ner my voir as my vraaraghyn.
35 Son quoi-erbee nee aigney Yee, she
eshyn my vraar, as my huyr, as my voir.

CAB. IV.

AS ren eh toshiaght reesht dy ynsaghey
rish oirr ny marrey: as va earroo
mooar dy leih er nyn jaglym cooidjagh hug-
gey, myr shen dy jagh eh er-board lhong, as
hoie eh er y cheayn, as va ooilley yn pobble
liorish y cheayn, er y thalloo.
2 As dynsee eh daue ymmodee nheeghyn
ayns coraaghyn-dorraghey, as dooyrt eh roo
ayns e ynsagh,

by Google

3 Clasht-jee, Cur-my-ner hie correyder magh dy chuirr:

4 As haink eh gy-kione myr v'eh cuirr, dy huitt paart jeh'n rass rish oirr y raad, as haink eeanlee yn aer, as d'ee ad seose eh.

5 As huitt paart er thalloo claghagh, raad nagh row mooarane ooir echey, as chelleeragh daase eh, er-yn-oyr nagh row diunid thallooin echey.

6 As tra ghow yn ghrian niart ve fiojit, as er-yn-oyr nagh row eh er n'ghoaill fraue, ren eh shyrgaghey ersooyl.

7 As huitt paart mastey drineyn, as daase ny drineyn seose mârish, as phloogh ad eh, as cha dymmyrk eh mess.

8 Agh huitt cooid elley jeh ayns thalloo mie, as hug eh magh mess ren gaase seose as bishaghey, as dymmyrk eh, paart jeih fillaghyn as feed, as paart three-feed, as paart keead filley.

9 As dooyrt eh roo, Eshyn ta cleayshyn echey dy chlashtyn, lhig da clashtyn.

10 As tra v'eh ny-lomarcan, dênee yn vooinjer va mygeayrt-y-mysh marish y daa ostyl yeig jeh mychione y coraa-dorraghey.

11 As dooyrt eh roo, Diuish te er ny choyrt dy hoiggal folliaght reeriaght Yee: agh dauesyn ta mooie, ta dy chooilley nhee jeant ayns coraaghyn-dorraghey:

12 Son fakin hee ad, agh cha der ad tastey, as clashtyn cluinnee ad, agh cha gow ad tushtey; er-aggle ec traa erbee dy beagh ad er nyn jyndaa, as dy beagh nyn beccaghyn er nyn leih daue.

13 As dooyrt eh roo, Nagh vel toiggal eu jeh'n choraa-dorraghey shoh? as kys eisht nee shiu dy chooilley choraa-dorraghey y hoiggal?

14 ¶ Ta'n correyder cuirr yn goo.

15 As ad shoh adsyn ta rish oirr y raad, ayn ta'n goo er ny chuirr, agh tra t'ad er chlashtyn, ta'n drogh-spyrryd cheet jeeragh, as goaill ersooyl yn goo va cuirt ayns nyn greeaghyn.

16 As ad shoh neesht yn vooinjer ta cuirt ayns thalloo claghagh, ta, erreish daue v'er chlashtyn y goo, chelleeragh dy ghoaill eh dy aggindagh:

17 Agh cha vel fraue oc ayndoo hene, as myr shen cha vel ad cummal rish agh son earish: ny lurg shen tra ta seaghyn ny tranlaase cheet orroo er coontey yn ghoo, chelleeragh ta nyn gredjue failleil.

18 As ad shoh yn vooinjer ta cuirt mastey drineyn: lheid as ta clashtyn y goo,

19 As ta kiarail y theihll shoh, as molteyraght berchys, as saynt reddyn elley goll stiagh, as plooghey yn goo, as te cheet dy ve neu-vessoil.

20 As ad shoh yn vooinjer ta cuirt ayns thalloo mie, lheid as ta clashtyn y goo, as ta dy ghoaill eh, as gymmyrkey magh mess, paart jeih fillaghyn as feed, paart three-feed, as paart keead-filley.

21 ¶ As dooyrt eh roo, Vel cainle dy ve er ny choyrt fo saagh, ny fo lhiabbee? as nagh vel ee dy v'er ny choyrt ayns cainleyr?

22 Son cha vel nhee erbee keillit, nagh bee er ny hoilshaghey: ny nhee erbee freilt follit, nagh jig er-ash?

23 My ta cleayshyn ec dooinney erbee dy chlashtyn lhig da clashtyn.

24 As dooyrt eh roo, Cur jee tastey da ny ta shiu dy chlashtyn: lesh y towse ta shiu towse, bee eh er ny howse diu: as diuish ta clashtyn, bee ny smoo er ny choyrt.

25 Son eshyn ta echey, dasyn vees er ny choyrt: as eshyn nagh vel echey, veihsyn vees er ny ghoaill eer shen hene ny ta echey.

26 ¶ As dooyrt eh, Shoh myr ta reeriaght Yee, myr dy dilgagh dooinney rass ayns y thalloo,

27 As eh dy chadley, as dy irree oie as laa; as y rass dy heet er y hoshiaght, as dy aase seose, gyn-yss da.

28 Son ta'n thalloo cur magh mess j'ee hene, hoshiaght yn chass, eisht yn jeeas, ny lurg shen, yn arroo creen ayns y jeeas.

29 Agh tra ta'n mess er greenaghey, chelleeragh t'eh cur yn corran fo, er-yn-oyr dy vel y fouyr er jeet.

30 ¶ As dooyrt eh, Cre gys nee mayd reeriaght Yee y hoyllaghey? ny lesh cre'n cochaslys nee mayd y hoiaghey magh eh?

31 Te goll-rish grine dy rass mustard, ta ny sloo, tra te cuirt ayns y thalloo, na dy chooilley rass ta ayns y thalloo.

32 Agh tra te cuirt, te gaase seose, as cheet dy ve ny smoo na ooilley ny lossreeyn, as cur magh banglaneyn mooarey; myr shen dy vod eeanlee yn aer fastee y ghoaill fo'n scadoo echey.

33 As lesh ymmodee dy lheid ny coraaghyndorraghey loayr eh yn goo roo, myr v'adsyn son goaill rish.

34 Agh fegooish coraa-dorraghey cha loayr eh roo: as tra v'ad nyn-lomarcan, hoilshee eh dy chooilley nhee da e ostyllyn.

35 As yn laa cheddin tra va'n fastyr er, dooyrt eh roo, Lhig dooin goll harrish gys y cheu elley.

36 As tra v'ad er chur ersooyl yn pobble, hug ad lhieu eh myr v'eh ayns y lhong, as va myrgeddin lhongyn beggey elley mârish.

37 As dirree sterrym mooar dy gheay, as va ny tonnyn brishey stiagh ayns y lhong, myr shen dy row ee nish er lhieeney.

38 As v'eshyn ayns jerrey ny lhuingey ny chadley er cluoisag: as ghooisht ad eh, as dooyrt ad rish, Vainshter, nagh vel geill ayd dy bee mayd caillit?

39 As dirree eh, as smaghtee eh yn gheay, as dooyrt eh rish y faarkey, Gow fea, bee kiune: as ghow yn gheay fea, as va kiuney vooar ayn.

40 As dooyrt eh roo, Cre'n-fa ta shiu cha agglagh? kys te nagh vel credjue eu?

41 As v'ad feer agglagh, as dooyrt ad yn derrey yeh rish y jeh elley, cre'n monney dy ghooinney eh shoh, dy vel y gheay hene as y faarkey cur biallys da?

by Google

CAB. V.

AS haink ad harrish gys y cheu elley
jeh'n cheayn, gys cheer ny Gadarenee.
2 As tra v'eh er jeet ass y lhong, chel-
leeragh haink ny whail veih mastey ny oai-
aghyn, dooinney lesh spyrryd neu-ghlen.
3 Va cummal mastey ny oaiaghyn, as cha
voddagh dooinney erbee y chiangley eh, eer
lesh geulaghyn :
4 Er-y-fa dy row eh dy mennick er ny ve
kianlt lesh yiarnyn as geulaghyn, as va ny
geulaghyn er ny ve taymit veih-my-cheilley
liorish, as ny yiarnyn brisht ayns peeshyn :
as cha dod dooinney erbee eh y veeinaghey.
5 As kinjagh oie as laa v'eh ayns ny
sleityn, as mastey ny oaiaghyn, gyllagh, as dy
ghiarey eh-hene lesh claghyn.
6 Agh tra honnick eh Yeesey foddey jeh,
roie eh, as hug eh ooashley da,
7 As deïe eh lesh ard-choraa, as dooyrt
eh, Cre'n eïe t'ayd orrym, Yeesey, Vac yn
Jee smoo ard? ta mee guee ort, ayns ennym
Yee, gyn oo dy my horchaghey.
8 (Son v'eh er glra rish, Tar magh ass y
dooinney, uss spyrryd neu-ghlen)
9 As dènee eh jeh, Cre'n ennym t'ort?
As dreggyr eh, gra, Ta m'ennym Legion :
son ta shin ymmodee.
10 As ren eh aghin jeean huggey, gyn eh
dy chur ad ersooyl ass y cheer.
11 Nish va ayns shen, er-gerrey da ny
sleityn, griagh mooar dy vucyn fo bochillyn.
12 As ghuee ooilley ny drogh-spyrrydyn
er, gra, Eiyr shin gys ny mucyn, dy vod mayd
goll stiagh ayndoo.
13 As chelleeragh hug Yeesey kied daue.
As hie ny spyrrydyn neu-ghlen roue, as
hie ad stiagh ayns ny mucyn, as roie yn
ghriagh gour nyn mullee lesh yn eaynee gys
y cheayn (v'ad mysh daa housane) as v'ad
ploogit ayns y cheayn.
14 As roie bochillyn ny mucyn roue, as
dinsh ad eh ayns yn ard-valley, as er y cheer.
As hie ad magh dy akin cre va jeant.
15 As haink ad gys Yeesey, as honnick
ad eshyn va'n drogh-spyrryd as y legion er
ny ve ayn, ny hoie, as e eaddagh er, as dy
mie ayns e cheeayl, as ghow ad aggle.
16 As dinsh y vooinjer honnick eh daue,
kys ve er daghyrt dasyn va'n drogh-spyrryd
er ve ayn, as myrgeddin mychione ny
mucyn.
17 As ren ad toshiaght dy ghuee er, eh
dy gholl roish ass ny ardjyn oc.
18 As tra v'eh er jeet gys y lhong, ren
eshyn va'n drogh-spyrryd er ve ayn guee er,
kied y chur da goll mârish.
19 Agh cha lhiggagh Yeesey da, agh
dooyrt eh rish, Immee thie gys dty vooinjer
hene, as insh daue cre ny reddyn mooarey
ta'n Chiarn er n'yannoo er dty hon, as dy vel
chymmey er ve echey ort.
20 As jimmee eh roish, as ren eh to-
shiaght dy hoilshaghey magh ayns Decapolis,
cre ny reddyn mooarey va Yeesey er n'yan-
noo er e hon : as ghow dy chooilley ghooin-
ney yindys.
21 As tra va Yeesey er n'gholl harrish
reesht ayns y lhong gys y cheu elley, va
earroo mooar dy leih er nyn jaglym cooid-
jagh huggey, as v'eh er-gerrey da'n cheayn.
22 As cur-my-ner, haink fer jeh reiltee
yn synagogue va enmyssit Jairus, as tra
honnick eh eh, huitt eh sheese ec e chassyn,
23 As ghuee eh er dy jeean, gra, Ta my
inneen veg ny lhie raad y vaaish, tar as cur
dty laueyn urree, dy vod ee v'er ny lheihys,
as bee ee bio.
24 As hie Yeesey mârish, as deiyr ymmo-
dee dy leih, as ren ad chionney stiagh er.
25 (As va ben dy row va seaghnit lesh
roie-foalley rish daa vlein jeig.
26 As v'ee er hurranse mooarane liorish
ymmodee fir-lhee, as er vaarail ooilley ny
v'eck, as cha row ee veg share, agh goll ny
smessey,
27 Tra cheayll ee jeh Yeesey, haink ee
ayns y chennid cheu e chooylloo, as venn ee
rish e gharmad.
28 Son dooyrt ee, My oddym agh bentyn
rish e eaddagh, bee'm er my laanaghey.
29 As chelleeragh va'n roie-foalley eck
er ny hyrmaghey : as dennee ee ayns e
corp dy row ee er ny lheihys jeh'n doghan
shen.
30 As chelleeragh va fys ec Yeesey cheu-
sthie jeh hene, dy row bree er n'gholl
ass, as hyndaa eh mygeayrt ayns y chen-
nid, as dooyrt eh, Quoi venn rish my
eaddagh?
31 As dooyrt e ostyllyn rish, T'ou fakin
y pobble chionney stiagh ort, as vel oo gra,
Quoi venn rhym?
32 As yeeagh eh mygeayrt dy akin ish v'er
n'yannoo shoh.
33 Agh va'n ven agglagh as er-creau, gen-
naghtyn ny va jeant ayn-jee, as haink ee as
huitt ee sheese kiongoyrt rish, as dinsh ee da
ooilley yn irriney.
34 As dooyrt eh r'ee, Inneen, ta dty
chredjue, er dty laanaghey; immee ayns
shee, as bee slane jeh dty ghoghan).
35 Choud as v'eh foast loayrt, haink
feallagh veih thie fer-reill y synagogue,
dooyrt rish, ta dty inneen marroo, cre
s'lhiass dhyt trubbyl sodjey y chiur er y
vainshter?
36 Tra va Yeesey er chlashtyn yn fockle
va loayrit, dooyrt eh rish fer-reill yn syna-
gogue, Ny gow aggle ynrycan jean credjal.
37 As cha lhig eh da dooinney erbee
cheet geiyrt er, cheu-mooie jeh Peddyr, as
Jamys, as Ean braar Yamys
38 As haink eh gys thie fer-reill yn syna-
gogue, as hug eh my-ner yn boirey, as adsyn
va keayney as dobberan dy trimshagh.
39 As tra v'eh er jeet stiagh, dooyrt eh
roo, Cre'n-fa ta ooilley yn anvea as y cheay-
ney shoh? cha vel y ven-aeg marroo agh ny
cadley.

by Google

40 As hie ad son craidey mysh, agh tra v'eh er chur ad ooilley magh, ghow eh ayr as moir y ven-aeg, as adsyn va mârish, as hie eh stiagh raad va'n ven-aeg ny lhie.

41 As ghow eh yn ven-aeg er laue, as dooyrt eh r'ee, Talitha cumi, ta shen dy ghra, Ven-aeg (ta mee gra rhyt) irree.

42 As chelleeragh dirree yn ven-aeg, as huill ee; son v'ee daa vleïn jeig dy eash: as v'ad erskyn-towse atchimagh.

43 As hug eh currym gyere orroo, nagh voghe dooinney erbee fys er shoh: as doardee eh red ennagh dy ve er ny choyrt j'ee dy ee.

CAB. VI.

AS hie eh magh veih shen, as haink eh gys e heer hene, as deïr e ostyllyn er.

2 As tra va'n doonaght er jeet ren eh toshiaght dy ynsaghey ayns y synagogue: as ghow ymmodee jeusyn va dy chlashtyn eh yindys mooar, gra, Cre voish ta ny reddyn shoh ec y dooinney shoh? as cre'n chreenaght shoh t'er ny choyrt da, dy vel lheid ny obbraghyn niartal er nyn obbraghey liorish ny laueyn echey?

3 Nagh nee shoh yn seyir, mac Voirrey, braar Yamys as Yoses as Juda as Simon, as nagh vel ny shayraghyn echey ayns shoh mârin? as ghow ad cômys rish.

4 Agh dooyrt Yeesey roo, Cha vel phadeyr fegooish ooashley, agh ayns e heer hene, as mastey e chynney hene, as ayns e hie hene.

5 As cha dod eh mirril erbee y obbraghey ayns shen, cheu-mooie jeh dy dug eh e laueyn er regyryn dy leih chingey, as dy ren eh ad y lheihys.

6 As ghow eh yindys jeh'n vee-chredjue oc. As hie eh mygeayrt ny baljyn-cheerey oc gynsaghey.

7 ¶ As deïe eh er y daa ostyl yeig huggey, as ren eh toshiaght dy cliur ad magh jees as jees, as hug eh daue pooar harrish spyrrydyn neu-ghlen,

8 As sarey gyn ad dy ghoaill red erbee cour nyn yurnah, agh ynrycan lorg: gyn ad dy ghoaill spaagey, ny arran, ny argid ayns nyn sporran:

9 Agh dy gholl ayns nyn mraagyn, as gyn ad dy chur orroo daa chooat.

10 As dooyrt eh roo, Raad erbee dy jed shiu stiagh ayns thie, fuirree jee ayn derrey aagys shiu yn ynnyd shen.

11 As quoi-erbee nagh jean goaill riu, ny geill y choyrt da ny goan eu, tra vees shiu goll reue, crie-jee yn joan ta fo ny cassyn eu, son feanish nyn 'oï. Dy firrinagh ta mee gra riu, Dy bee eh ny sassey son Sodom as Gomorrah ec laa ny briwnys, na son yn ard-valley shen.

12 As hie ad magh, as ren ad preacheil, dy leih dy ghoaill arrys.

13 As deiyr ad magh ymmodee droghspyrrydyn, as d'ooilee ad lesh ooil ymmodee sleih chingey, as ren ad ad y laanaghey.

14 As cheayll ree Herod jeh (son va'n goo echey er n'gholl magh) as dooyrt eh, Dy row Ean Bashtey er n'irree veih ny merriu, as er-yn-oyr shen dy row mirrillyn er nyn obbraghey liorish.

15 Dooyrt paart dy leih, dy nee Elias v'ayn: dooyrt feallagh elley, Dy nee phadeyr v'eh, ny myr fer jeh ny phadeyryn.

16 Agh tra cheayll Herod jeh, dooyrt eh, She Ean Bashtey t'ayn, hug mish y kione jeh, t'eh er n'irree veih ny merriu.

17 Son va Herod hene er chur fys magh, as er ghoaill Ean, as er choyrt eh ayns geulaghyn 'sy phryssoon, kyndagh rish Herodias ben e vraar Philip; son v'eh er phoosey ee.

18 Son va Ean er ghra rish Herod, Te noi yn leigh dhyt ben dty vraarey y ve ayd son ben.

19 Shen-y-fa va Herodias ayns goanlys da, as v'ee shleeuit er cur dy baase eh, agh cha daink eh lh'ee.

20 Son va Herod ayns ammys Ean, toiggal dy row eh ny ghooinney cairagh as crauee, as hug eh geill da, as er y choyrle echey v'eh er n'yannoo ymmodee reddyn, as deaisht eh rish dy arryltagh.

21 Agh tra va laa jesh er y hon er jeet, dy ren Herod corrym rish y laa ruggyr eh, shibber y yannoo, son e hiarnyn, ard-chaptanyn, as deiney ooasle Ghalilee:

22 As haink inneen Herodias cheddin stiagh, as ghaunse ee, as ghow Herod as e ghoaldee va mârish ard-voggey j'ee, as dooyrt y ree rish y ven-aeg, Shir orrym's aghin erbee dy nailt, as giall-ym dhyt eh.

23 As loo eh jee, Cre-erbee hirrys oo orrym, ver-ym dhyt eh, gys y derrey lieh jeh my reeriaght.

24 As hie ee magh, as dooyrt ee rish e moir, Cre hirrym? As dooyrt ish, Kione Ean Bashtey.

25 As haink ee stiagh er-y-chooyl ayns siyr gys y ree, as hir ee, gra, Saillym oo dy chur dou nish hene er claare kione Ean Bashtey.

26 As va'n ree trome trimshagh, nyyeih er coontey e loo, as y vooinjer va nyn soie mârish, cha row eh booiagh cur qbbal jee.

27 As chelleeragh hug y ree magh marrooder, as doardee eh cur lesh e chione: as hie eh, as hug eh yn kione jeh Ean ayns y phryssoon,

28 As hug eh lesh yn kione er claare, as livrey eh eh gys y ven-aeg: as livrey ish eh gys e moir.

29 As tra cheayll e ynseydee jeh shoh, haink ad as hrog ad e chorp, as doanluck ad eh ayns lhiaght.

30 As haink ny ostyllyn cooidjagh gys Yeesey, as dinsh ad da dy chooilley nhee, chammah cre v'ad er n'yannoo, as cre v'ad er n'ynsaghey.

d by Google

31 As dooyrt eh roo, Tar-jee shiuish er-lheh gys boayl faasagh, as gow-jee tammylt dy nyn aash: son va ymmodee cheet as goll, as cha row caa oc wheesh as dy ee.

32 As jimmee ad ayns lhong gys ynnyd faasagh er-lheh.

33 Agh honnick y pobble ad goll roue, as hug ymmodee jeu enney er, as roie ad gys shen rish nyn gosh veih dy chooilley ard-valley, as haink ad gys shen rhymboo, as chruinnee ad huggey.

34 As tra va Yeesey er jeet er thalloo honnick eh earroo mooar dy leih, as v'eh er ny veiyghey lesh chymmey orroo, er-yn-oyr dy row ad myr kirree fegooish bochilley: as ren eh toshiaght dy ynsaghey ad ayns ymmodee reddyn.

35 As tra va'n laa nish foddey baarit, haink e ostyllyn huggey, as dooyrt ad, Shoh boayl faasagh, as ta'n traa nish er n'gholl foddey shaghey:

36 Lhig y raad daue, dy vod ad goll er y cheer mygeayrt, as gys ny baljyn cheerey, dy chionnaghey arran daue hene: son cha vel veg y veaghey oc.

37 As dreggyr eshyn as dooyrt eh roo, Cur-jee shiuish bee daue. As dooyrt ad rish, Nailt shin goll dy chionnaghey feeagh daa cheead ping dy arran, as beaghey 'chur daue?

38 Dooyrt eh roo, Cre-woad bwilleen t'eu? immee-jee as jeeagh-jee. As tra va fys oc, dooyrt ad, Queig, as daa eeast.

39 As doardee eh daue ad dy chur orroo ooilley soie sheese ayns sheshaghtyn er yn aiyr ghlass.

40. As hoie ad sheese ayns roaghyn, keead as lieh-cheead ayns roa.

41 As tra v'eh er ghoaill ny queig bwilleenyn as y daa eeast, yeeagh eh seose gys niau, as vannee eh, as vrish eh ny bwilleenyn, as hug eh ad da e ostyllyn dy hoiaghey rhymboo; as y daa eeast rheynn eh ny mast' oc ooilley.

42 As ren ad ooilley gee, as v'ad er nyn n'yannoo magh.

43 As hrog ad jeh'n fooilliagh as jeh ny eeastyn lane daa vaskad jeig.

44 As v'adsyn v'er n'ee jeh ny bwilleenyn mysh queig thousane dooinney.

45 As chelleeragh hug eh er e ostyllyn lhuingys y ghoaill, as ad dy gholl roish gys y cheu elley gys Bethsaida, choud as v'eh cur y pobble ersooyl.

46 As tra v'eh er chur ad ersooyl, hie eh seose er slieau dy ghoaill padjer.

47 As tra va'n fastyr er jeet, va'n lhong ayns mean ny marrey, as eshyn ny-lomarcan er y thalloo.

48 As honnick eh ad tooilleil ayns gymmyrt (son va'n gheay nyn 'oï oc) as mygeayrt y chiarroo arrey jeh'n oie, haink eh huc shooyll er y cheayn, as ren eh myr dy ragh eh shaghey ad.

49 Agh tra honnick ad eh shooyll er y cheayn, heill ad dy nee scaan v'ayn, as dyllee ad.

50 (Son honnick ad ooilley eh, as v'ad seaghnit.) As chelleeragh loayr eh roo, as dooyrt eh roo, Bee-jee dy yien mie, she mish t'ayn, ny gow-jee aggle.

51 As hie eh seose 'sy lhong huc, as ghow yn gheay fea: as v'ad feer atchimagh ayndoo hene erskyn towse, as goaill yindys.

52 Son cha chooinee ad er [mirril] ny bwilleenyn, son va'n cree oc er ny chreoghey.

53 As tra v'ad er n'gholl harrish, haink ad gys cheer Ghennesaret, as hayrn ad gys thalloo.

54 As tra v'ad er jeet ass y lhong, chelleeragh hug y sleih enney er,

55 As roie ad trooid ooilley yn cheer mygeayrt, as hug ad lhieu er lhiabbaghyn adsyn va ching, raad v'ad clashtyn v'eh.

56 As raad erbee dy jagh eh, gys baljyn-cheerey, ny ard-valjyn, ny er y cheer, lhie ad yn vooinjer hingey ayns ny raaidyn, as ghuee ad er agh dy ventyn rish oirr e gharmad: as whilleen as venn rish, v'ad er nyn lheihys.

CAB. VII.

EISHT haink cooidjagh huggey ny Phariseeyn as shiartanse jeh ny scrudeyryn, haink veih Jerusalem.

2 As tra honnick ad paart jeh e ostyllyn gee arran lesh laueyn neu-ghlen (ta shen dy ghra gyn-niee) hooar ad foill.

3 Son cha vel ny Phariseeyn, ny veg jeh ny Hewnyn goaill beaghey mannagh vel ad dy kiaralagh niee nyn laueyn, freayll oardaghyn y chanstyr.

4 As tra t'ad cheet thie veih'n vargey, cha vel ad gee, derrey t'ad niee. As ta ymmodee dy reddyn elley, t'ad er ghoaill orroo dy reayll, niee cappanyn as siyn crayee, siyn prashey as buird.

5 Eisht dênee ny Phariseeyn as ny scrudeyryn jeh, Cre'n-fa nagh vel dty ostyllyn freayll oardaghyn y chanstyr, agh t'ad gee arran lesh laueyn nagh vel nieet?

6 Dreggyr eshyn as dooyrt eh roo, S'mie ren Esaias phadeyrys jiuish, chrauee-oalsey, myr te scruit, Ta'n pobble shoh cur ooashley dou lesh nyn meillyn, agh ta'n cree oc foddey voym.

7 Ny-yeih ayns fardail t'ad cur ooashley dooys, gynsaghey son y goo aym's, oardaghyn deiney.

8 Son treigeil annaghyn Yee ta shiu freayll oardaghyn deiney, niee siyn crayee as cappanyn: as ymmodee lheid ny reddyn shen ta shiu dy yannoo.

9 As dooyrt eh roo, S'mie ta shiu jannoo anney Yee gyn vree, dy hoiaghey seose ny oardaghyn eu hene.

10 Son ta Moses er ghra, Cur arrym da dty ayr as da dty voir: as, Eshyn ta gweeaghyn da ayr ny moir, lhig da ve deyrit gybaase.

11 Agh ta shiuish gra, My jir dooinney rish e ayr ny e voir, She Corban eh, ta shen

d by Google

dy ghra, Yn chooid-choonee shen oddagh uss jerkal rish voym's, te gioot er ny chasherickey gys Jee:

12 As cha vel shiu lhiggey da red erbee sodjey y yannoo son e ayr ny e voir:

13 Jannoo goo Yee gyn vree trooid ny oardaghyn eu, ta shiu er harey: as ymmodee lheid ny reddyn shoh ta shiu dy yannoo.

14 ¶ As tra v'eh er n'eamagh er ooilley yn pobble huggey, dooyrt eh roo, Eaisht-jee ooilley rhym's, as toig-jee.

15 Cha vel nhee erbee veih cheu-mooie jeh dooinney, oddys goll stiagh ayn, as jannoo neu-ghlen jeh: agh ny reddyn ta cheet veih cheu-sthie jeh, ad shen ta jannoo neu-ghlen jeh'n dooinney.

16 My ta dooinney erbee as cleayshyn echey dy chlashtyn, lhig da clashtyn.

17 As tra v'eh er n'gholl stiagh ayns y thie veih'n pobble, dênee e ostyllyn jeh mychione y coraa-dorraghey.

18 As dooyrt eh roo, Vel shiuish myrgeddin lesh cha beg dy hushtey? nagh vel shiu foast cur tastey, cre-erbee veih cheu-mooie ta goll stiagh ayns y dooinney, nagh vod eh jannoo neu-ghlen jeh,

19 Er-y-fa nagh vel eh goll stiagh ayns y chree; agh ayns y volg, as goll magh trooid y chorp, glenney dy chooilley veaghey?

20 As dooyrt eh, Shen ta cheet magh ass y dooinney, ta jannoo yn dooinney neu-ghlen.

21 Son veih cheu-sthie, magh veih creeaghyn deiney, ta cheet drogh-smooinaghtyn, brishey-poosey, maarderys, dunverys,

22 Maarlys, saynt, olkys, molteyrys, rouanys, drogh-hooill, goan-mollaghtagh, moyrn, ommijys:

23 Ta ooilley ny drogh reddyn shoh cheet veih cheu-sthie, as jannoo yn dooinney neu-ghlen.

24 ¶ As hrog eh er veih shen, as jimmee eh gys ardjyn Tyre as Sidon, as hie eh stiagh ayns thie, as cha baillish fys y ve ec dooinney erbee er, agh cha dod eh ve keillit.

25 Son va ben dy row, va'n inneen aeg eck as spyrryd neu-ghlen ayn-jee, tra cheayll ee jeh, haink ee as huitt ee sheese ec e chassyn:

26 (Va'n ven ny Greek, jeh cheer Syrophenicia) as ghuee ee er, eh dy hilgey magh yn drogh-spyrryd ass e hinneen.

27 Agh dooyrt Yeesey r'ee, Lhig da'n chloan ve hoshiaght jeant magh: son cha vel eh cooie arran ny clienney y ghoaill as y hilgey eh gys moddee.

28 As dreggyr ish as dooyrt ee, S'feer shen, Hiarn: foast ta ny moddee fo yn voayrd as ad gee brooillagh ny clienney.

29 As dooyrt eh r'ee, Son y raa shoh, immee royd, ta'n drogh-spyrryd er gholl ass dty inneen.

30 As tra v'ee er jeet thie, hooar ee e hinneen ny lhie er y lhiabbee, as y drogh-spyrryd er gholl ass-jee.

31 ¶ As hie eh reesht veih ardjyn Tyre as Sidon, as haink eh gys faarkey Ghalilee, trooid mean ardjyn Decapolis.

32 As hug ad lhieu huggey dooinney bouyr, balloo: as ghuee ad er eh dy chur e laue er.

33 As ghow eh dy lhiattee eh veih'n pobble, as hug eh e veïr ayns e chleayshyn, as hug eh magh shelley, as venn eh rish e hengey.

34 As yeeagh eh seose gys niau, as lhig eh osney, as dooyrt eh rish, Ephphatha, ta shen, Bee foshlit.

35 As chelleeragh va ny cleayshyn echey er nyn vosley, as streng e hengey er ny eaysley, as haink e ghlare lesh.

36 As hug eh currym orroo gyn ad dy insh shoh da dooinney erbee: agh myr smoo hug eh currym orroo, wheesh shen foddey smoo ren adsyn y hoilshaghey eh.

37 As v'ad erskyn towse atchimagh, gra, T'eh er n'yannoo dy chooilley nhee dy mie: t'eh cur chammah er ny beuyr dy chlashtyn, as ny balloo dy loayrt.

CAB. VIII.

AYNS ny laghyn shen va earroo yn phobble feer vooar, as gyn veg y veaghey oc dy ghoaill, deïe Yeesey er e ostyllyn huggey, as dooyrt eh roo:

2 Ta chymmey aym's er y pobble, er-yn-oyr dy vel ad er ny ve mârym nish three laa, as nagh vel monney oc dy ee:

3 As my ver-ym ad ersooyl nyn drostey gys nyn dhieyn hene, nee ad gannooinaghey er y raad: son ta paart jeu er jeet veih foddey.

4 As dreggyr e ostyllyn eh, Cre voish oddys dooinney ad shoh y yannoo magh lesh arran ayns shoh ayns yn aasagh?

5 As dênee eh jeu, Cre-woad bwilleen t'eu? As dooyrt adsyn, Shiaght.

6 As doardee eh da'n pobble dy hoie sheese er y thalloo: as ghow eh ny shiaght bwilleenyn, as hug eh booise, as vrish eh, as hug eh ad da e ostyllyn dy hoiaghey rhymboo; as ren adsyn shirveish ad er y pobble.

7 As va kuse dy eeastyn beggey oc: as vannee eh, as doardee eh dy hoiaghey ad shen myrgeddin er nyn meealloo.

8 Myr shen ren ad gee, as v'ad er nyn n'yannoo magh, as hrog ad jeh'n fooilliagh va er-mayrn, lane shiaght baskadyn.

9 As v'adsyn ren gee mysh kiare thousaneyn, as hug eh ad ersooyl.

10 ¶ As jeeragh ghow eh lhuingys marish e ostyllyn, as haink eh gys ardjyn Dalmanutha.

11 As haink ny Phariseeyn magh, as ren ad toshiaght dy ênaght questionyn jeh, as dy hirrey er cowrey veih niau, er-chee dy phrowal eh.

12 As ren eh osnaghey dy trome ayns e spyrryd, as dooyrt eh, Cre'n-fa ta'n cheeloghe shoh shirrey cowrey? dy firrinagh ta mee gra riu, Nagh bee cowrey er ny choyrt da'n cheeloghe shoh.

13 As daag eh ad, as ghow eh lhuingys reesht, as haink eh gys y cheu elley.

by Google

14 ¶ Nish va e ostyllyn er yarrood dy
ghoaill arran mâroo, as cha row oc ayns y
lhong agh un willeen.
15 As hug eh currym orroo, gra, Bee-jee
er nyn arrey, cur-jee twoaie jeh soorid ny
Phariseeyn, as jeh soorid Herod.
16 As v'ad pleadeil ry-cheilley, gra, Ta
shoh er-yn-oyr nagh vel arran ain.
17 As tra va fys ec Yeesey er, dooyrt eh
roo, Cre'n-fa ta shiu arganey ny-vud eu hene,
son nagh vel arran eu? nagh vel shiu foast
cur tastey, ny toiggal? vel y cree eu foast
moal ayns tushtey?
18 Shiuish ta sooillyn eu, nagh vel shiu
fakin? as cleayshyn, nagh vel shiu clashtyn?
as nagh vel eh eu ayns cooinaghtyn?
19 Tra vrish mish ny queig bwilleenyn
mastey queig thousaneyn, cre whilleen
baskad d'ooilliagh hrog shiu? Dooyrt ad
rish, Daa vaskad jeig.
20 As tra vrish mee ny shiaght mastey
kiare thousaneyn, cre whilleen baskad
d'ooilliagh hrog shiu? As dooyrt adsyn,
shiaght.
21 As dooyrt eh roo, Kys te nagh vel shiu
goaill tushtey?
22 ¶ As haink eh gys Bethsaida, as hug
ad lhieu dooinney doal huggey, as ghuee ad
er eh dy ventyn rish.
23 As ghow eh yn dooinney doal er laue,
as leeid eh eh magh ass y valley; as tra v'eh
er chur shelley er e hooillyn, as er chur e
laueyn er, dênee eh jeh row eh fakin nhee
erbee.
24 As yeeagh eh seose, as dooyrt eh,
Hee-ym deiney myr biljyn, shooyll.
25 Ny lurg shen, hug eh e laueyn reesht
er e hooillyn, as hug eh er jeeaghyn seose:
as hooar eh e hoilshey, as honnick eh dy
chooilley ghooinney dy cronnal.
26 As hug eh eh ersooyl gys e hie, gra,
Ny gow stiagh ayns y valley, chamoo inshys
oo eh da unnane erbee ayns y valley.
27 ¶ As hie Yeesey as e ostyllyn magh
gys baljyn Cesarea Philippi: as er y raad
dênee eh jeu, gra, Cre ta deiney dy ghra
my-mychione's, quoi mee?
28 As dreggyr ad, Ean Bashtey: agh ta
paart gra, Elias; as feallagh elley, Fer jeh
ny phadeyryn.
29 As dooyrt eh roo, Agh quoi ta shiuish
dy ghra dy vel mee? As dreggyr Peddyr as
dooyrt eh rish, Oo yn Creest.
30 As hug eh currym orroo gyn ad dy
insh da dooinney erbee quoi v'eh.
31 As ren eh toshiaght dy hoilshaghey
daue, dy row yn Mac dooinney dy hurranse
ymmodee reddyn, as dy ve mee-lowit liorish
y chanstyr, as ny ard-saggyrtyn as ny
scrudeyryn, as dy ve er ny choyrt gy-baase,
as er y trass laa dy irree reesht.
32 As loayr eh yn raa shoh dy foshlit.
As ghow Peddyr eh dy lhiattee, as ren eh
toshiaght dy choyrlaghey eh.
33 Agh tra v'eh er jyndaa mygeayrt, as er
yeeaghyn er e ostyllyn, hug eshyn oghsan
da Peddyr, gra, Ass my enish, y violeyder:
son cha vel ennaghtyn ayd jeh ny reddyn ta
bentyn rish Jee, agh jeh ny reddyn ta bentyn
rish deiney.
34 ¶ As tra v'eh er n'eamagh er y pobble
huggey, marish e ostyllyn, dooyrt eh roo,
Quoi-erbee ta aggindagh geiyrt orrym's,
lhig da eh-hene y obbal, as e chrosh y hrog-
gal, as geiyrt orrym.
35 Son quoi-erbee baillish e vioys y
hauail, caillee eh eh; agh quoi-erbee chail-
lys e vioys er my ghraih's as graih yn tushtal,
sauee eh eh.
36 Son cre'n vondeish vees ec dooinney,
my chosnys eh yn seihll ooilley, as e annym
hene y choayl?
37 Ny cre nee dooinney y choyrt ayns
coonrey son e annym?
38 Quoi-erbee er-y-fa shen ghoys nearey
roym's, as roish my ghoan, ayns y cheeloghe
foalsey as peccoil shoh, roishyn myrgeddin
ghoys Mac y dooinney nearey, tra hig eh
ayns gloyr e Ayrey, as ny ainleyn casherick
mârish.

CAB. IX.

AS dooyrt eh roo, Dy firrinagh ta mee
gra riu, Dy vel paart jeusyn ta nyn
shassoo ayns shoh, nagh jean blashtyn er y
baase, derrey vees ad er vakin reeriaght Yee
er jeet lesh pooar.
2 ¶ As ec kione shey laa, ghow Yeesey
mârish Peddyr as Jamys, as Ean, as hug eh
lesh ad seose gys slieau ard ad-hene er-lheh:
as va'n cummey echey er ny chaghlaa kion-
goyrt roo.
3 As haink y coamrey echey dy ve sollys,
erskyn towse gial myr y sniaghtey; nagh row
walker er y thalloo oddagh jannoo cha
gial roo.
4 As hug ad my-ner Elias, as Moses: as
ad taggloo rish Yeesey.
5 As dreggyr Peddyr as dooyrt eh rish
Yeesey, Vainshter, s'maynrey dooinyn dy
hannaghtyn ayns shoh: as lhig dooin three
cabbaneyn y hroggal, cabbane er dty hon's,
as cabbane son Moses, as cabbane son Elias.
6 Son cha row fys echey cre dy ghra, son
s'mooar yn aggle v'orroo.
7 As ren bodjal scadoo y hilgey harrystoo:
as haink coraa ass y vodjal, gra, Shoh my
vac ennoil; eaisht-jee rish.
8 As chelleeragh jeeaghyn mygeayrt, cha
vaik ad dooinney erbee agh Yeesey ynrycan
mâroo hene.
9 As myr v'ad cheet neose jeh'n clieau,
hug eh currym orroo, gyn ad dy insh da
dooinney erbee cre v'ad er vakin, derrey
veagh Mac y dooinney er n'irree veih ny
merriu.
10 As dreill ad y raa shen oc hene,
resooney yn derrey yeh rish y jeh elley cre
v'er ny hoiggal liorish yn irree-seose-reesht
veih ny merriu.
11 ¶ As dênee ad jeh, gra, Cre'n-oyr ta

by Google

ny scrudeyryn gra, dy vel Elias dy heet
hoshiaght?
12 As dreggyr eshyn as dinsh eh daue,
Dy row Elias dy firrinagh dy heet hoshiaght,
as dy lhiassaghey dy chooilley nhee, as kys
te scruit mychione Mac y dooinney dy nhegin
da goll trooid mooarane surranse, as beg dy
ve soit jeh.
13 Agh ta mish gra riu, dy vel Elias dy
jarroo er jeet, myr te scruit jeh, as dy vel
ad er n'yannoo rish myr bailloo.
14 ¶ As tra v'eh er jeet gys e ostyllyn,
honnick eh chaglym mooar dy leih my-
geayrt-y-moo, as ny scrudeyryn arganey
roo.
15 As chelleeragh tra honnick yn pobble
eh, ghow ad ooilley lane boggey jeh, as roie
ad huggey goltaghey da.
16 As dènee eh jeh ny scrudeyryn, Cre
ny questionyn va shiu dy ènaght jeu?
17 As dreggyr fer jeh'n cheshaght, as
dooyrt eh, Vainshter, Ta mee er chur lhiam
my vac hood, ayn ta spyrryd balloo:
18 As raad erbee dy vel eh dy ghoaill eh,
t'eh dy eiyrt eh noon as noal; as t'eh keshal
as snaggeraght lesh e eeacklyn, as shymley
ersooyl: as loayr mee rish dty ostyllyn, ad
dy chastey eh; agh cha daink eh lhieu.
19 Dreggyr eshyn as dooyrt eh, O hee-
loghe vee-chredjuagh, caïd ta mish dy ve
mèriu? caïd ta mee dy hurranse diu? cur
lhiat eh hym's.
20 As hug ad lhieu eh huggey: as tra
honnick eh eh, chelleeragh deiyr y spyrryd
eh noon as noal, as huitt eh er y thalloo;
rowlal as keshal ec y veeal.
21 As dènee eh jeh'n ayr echey, Caïd
neayr as haink shoh er? As dooyrt eh, T'eh
er ve myr shoh neayr as v'eh ny lhiannoo.
22 As dy mennick t'eh er hilgey eh ayns
yn aile, as ayns ny ushtaghyn, dy stroie eh:
agh my oddys oo nhee erbee y yannoo, jean
chymmey orrin, as cooin lhien.
23 Dooyrt Yeesey rish, My oddys oo
credjal, ta dy chooilley nhee cheet leshyn ta
credjal.
24 As chelleeragh deïe ayr y lhiennoo, as
dooyrt eh lesh jeïr, Hiarn, ta mee credjal;
niartee lesh my chredjue faase.
25 Tra honnick Yeesey dy row yn pobble
ayns preis chionney dy cheilley, vaggyr eh
er y spyrryd neu-ghlen, as dooyrt eh rish,
Uss spyrryd balloo as bouyr, ta mee dy dty
harey, Oo dy heet magh ass, as gyn arragh
dy gholl stiagh ayn.
26 As dyllee yn spyrryd, as deiyr eh noon
as noal eh, as haink eh magh ass; as v'eh
myr dy beagh eh marroo, ayns wheesh as dy
dooyrt ymmodee, T'eh marroo.
27 Agh ghow Yeesey eh er laue, as hrog
eh eh seose, as dirree eh.
28 As tra v'eh er jeet stiagh ayns y thie,
dènee e ostyllyn jeh er-lheh, Cre'n-oyr nagh
voddagh shin y chastey eh?
29 As dooyrt eh roo, Cha vel y keint shoh
cheet magh er aght erbee, agh liorish padjer
as trostey.
30 ¶ As jimmee eh veih shen, as hie ad
trooid Galilee; as cha baillish fys y ve ec
dooinney erbee er.
31 Son dynsee eh e ostyllyn, as dooyrt eh
roo, Ta Mac y dooinney dy ve livreït gys
laueyn deiney, as marree ad eh, as erreish da
v'er ny varroo, nee eh girree reesht yn
trass laa.
32 Agh cha hoig ad yn raa shen, as cha
by-lhoys daue fènaghtyn jeh.
33 ¶ As haink eh gys Capernaum, as ayns
y thie dènee eh jeu, Cre'n taggloo shen va
eu ny mast' eu hene er y raad?
34 Agh v'ad nyn-dhost: Son er y raad
v'ad pleadeil nyn mast' oc hene, quoi syrjey
veagh.
35 As hoie eh sheese, as deïe eh er y
ghaa-yeig, as dooyrt eh roo, My ta dooinney
erbee geearree dy ve hoshiaght, bee eh er-
jerrey ooilley, as ny harvaant da ooilley.
36 As ghow eh lhiannoo, as hoie eh eh
kiongoyrt roo: as tra v'eh er ghoaill eh
ayns e roihaghyn, dooyrt eh roo,
37 Quoi-erbee nee soiaghey jeh unnane
dy lheid y chloan shoh, t'eh soiaghey jeem's:
as quoi-erbee nee soiaghey jeem's, cha nee
jeem's t'eh soiaghey, agh jehsyn t'er my
choyrt.
38 ¶ As dreggyr Ean eh, gra, Vainshter,
honnick shin fer castey drogh-spyrrydyn
ayns dty ennym's, as cha vel eh geiyrt
orrinyn, as ren shin eh y lhiettal, er-yn-oyr
nagh vel eh geiyrt orrinyn.
39 Agh dooyrt Yeesey, Ny jean-jee eh y
lhiettal: son cha vel dooinney erbee nee
mirril y yannoo ayns m'ennym's, oddys dy
eddrym loayrt olk jee'm.
40 Son eshyn nagh vel nyn 'oï, t'eh er nyn
baart.
41 Son quoi-erbee ver diu cappan dy
ushtey dy iu, ayns m'ennym's, er-yn-oyr dy
vel shiu bentyn gys Creest, dy firrinagh ta
mee gra riu, nagh gaill eh e leagh.
42 As quoi-erbee ver oyr da unnane jeh'n
vooinjer veggey shoh ta credjal aynym's dy
huittym [veih'n chredjue] bare da clagh
wyllin dy ve croghit mysh e wannal, as eh
dy ve tilgit ayns y cheayn.
43 As my ta dty laue dy dty hayrn gys yn
olk, giare jeed ee: te ny share dhyt goll
stiagh ayns y vea veayn, baccagh, na daa
laue y ve ayd, as oo dy gholl gys niurin, gys
yn aile nagh bee dy bragh er ny vooghey.
44 Raad nagh vel y veishteig oc geddyn
baase, as cha vel yn aile er ny vooghey.
45 As my ta dty chass dy dty hayrn gys
peccah, giare jeed ee: te ny share dhyt goll
croobagh stiagh ayns y vea veayn, na daa
chass y ve ayd, as oo dy ve tilgit ayns niurin,
ayns yn aile nagh bee dy bragh er ny
vooghey:
46 Raad nagh vel y veishteig oc geddyn
baase, as cha vel yn aile er ny vooghey.

by Google

47 As my ta dty hooill dy dty hayrn gys
peccah, pluck assyd ee: te ny share dhyt goll
stiagh ayns reeriaght Yee lesh un hooill, na
daa hooill y ve ayd, as oo dy ve tilgit ayns
aile niurin:
48 Raad nagh vel y veishteig oc geddyn
baase, as cha vel yn aile er ny vooghey.
49 Son bee dy chooilley unnane jeh nyn
lheid oc shoh er nyn sailley lesh aile, as dy
chooilley oural er ny hailley lesh sollan.
50 Ta'n sollan mie: agh my ta'n sollan
er choayl e hailjys, kys hig e vree ayn reesht?
Freill-jee sollan ayndiu hene, as bee-jee ayns
shee yn derrey yeh rish y jeh elley.

CAB. X.

AS hrog eh er veih shen, as haink eh gys
ardjyn Yudea, trooid y cheer v'er cheu
elley dy Yordan: as haink y pobble huggey
reesht; as myr v'eh cliaghtey, dynsee eh ad
reesht.
2 ¶ As haink ny Phariseeyn huggey, as
dênee ad jeh, er-chee prowal eh, Vel eh
lowal da dooinney scarrey rish e ven?
3 As dreggyr eshyn as dooyrt eh roo,
Cre'n sarey hug Moses diu?
4 As dooyrt adsyn, Lhow Moses screeuyn-
scarree y yannoo, as dy choyrt ee ersooyl.
5 As dreggyr eshyn as dooyrt eh roo, Son
creoghys ny creeaghyn eu scrieu eh diu yn
sarey shoh.
6 Agh er-dy hoshiaght y theihll, chroo
Jee ad fyrrynagh as bwoirrynagh.
7 Er-yn-oyr shoh nee dooinney faagail e
ayr as e voir, as lhiannee eh gys e ven.
8 As bee ad ny-neesht un eill: myr shen
cha vel ad ny-sodjey jees, agh yn un eill.
9 Cre-erbee cr-y-fa shen ta Jee er chur
cooidjagh, ny lhig da dooinney erbee y
scarrey veih-my-cheilley.
10 As ayns y thie dênee e ostyllyn jeh
reesht, mychione y chooish cheddin.
11 As dooyrt eh roo, Quoi-erbee scarrys
rish e ven, as phoosys ben elley, t'eh brishey
poosey n'oï eck.
12 As my scarrys ben rish e sheshey, as ee
dy ve poost rish dooinney elley, t'ee brishey
poosey.
13 ¶ As hug ad lhieu cloan aegey gys
Creest, dy jinnagh eh bentyn roo; as hug e
ostyllyn oghsan dauesyn hug lhieu ad.
14 Agh tra honnick Yeesey eh, v'eh feer
jymmoosagh, as dooyrt eh roo, Sur-jee cloan
aegey dy heet hym's, as ny jean-jee ad y
lhiettal: son jeh nyn lheid ta reeriaght Yee.
15 Dy firrinagh ta mee gra riu, Quoi-
erbee nagh jean goaill reeriaght Yee myr
lhiannoo beg, cha jed eh stiagh ayn.
16 As ghow eh ad seose ayns e roihaghyn,
hug eh e lauey n orroo, as vannee eh ad.
17 ¶ As tra v'eh er n'gholl magh er y
raad, haink fer roie ny whuail, as gliooney
huggey, dênee eh jeh, Vainshter vie, cre
neeu's dy voddym eiraght y chosney ayns y
vea veayn?
18 As dooyrt Yeesey rish, Cre'n-fa t'ou
genmys mish mie? cha vel ayn ny ta mie,
agh unnane, ynrycan Jee.
19 Shione dhyt ny annaghyn, Ny jean
poosey y vrishey, Ny jean dunverys, Ny
jean geid, Ny jean feanish foalsey y ymmyr-
key, Ny jean molteyraght, Cur arrym da
dty ayr, as da dty voir.
20 As dreggyr eshyn as dooyrt eh rish,
Vainshter, ooilley ny annaghyn shoh ta mee
er reayll veih my aegid.
21 Eisht Yeesey, jeeaghyn dy ennoil er,
dooyrt rish, Ta un red ort foast dy yannoo:
immee royd, as creck ny t'ayd, as cur eh da
ny boghtyn, as bee berchys ayd ayns niau;
as tar, trog y chrosh, as eiyr orrym's.
22 As v'eh trimshagh ec y raa shen, as
hie eh ersooyl: son va cummallyn mooarey
echey.
23 ¶ As yeeagh Yeesey mygeayrt, as
dooyrt eh rish e ostyllyn, Cre cha doillee as
vees eh dauesyn ta berchys oc dy gholl stiagh
ayns reeriaght Yee!
24 As ghow adsyn yindys jeh ny goan
echey. Agh dreggyr Yeesey reesht, as dooyrt
eh roo, Chloan, cre cha doillee as te dauesyn
ta treishteil ayns berchys, dy gholl stiagh
ayns reeriaght Yee!
25 Te ny sassey da camel goll trooid
croae snaidey, na da lheid y dooinney ber-
chagh shoh dy gholl stiagh ayns reeriaght
Yee.
26 As v'ad atchimagh erskyn towse, gra
nyn mast' oc hene, Quoi eisht oddys v'er ny
hauail?
27 As yeeagh Yeesey orroo, as dooyrt eh,
Da deiney ta shoh neu-phossible, agh cha
vel eh da Jee: son da Jee ta dy chooilley
nhee possible.
28 ¶ Eisht ren Peddyr toshiaght dy ghra
rish, Cur-my-ner ta shinyn er dreigeil
ooilley, as er n'eiyrt ort's.
29 As dreggyr Yeesey as dooyrt eh, Dy
firrinagh ta mee gra riu, Nagh vel dooinney
erbee, t'er dreigeil thie, ny braaraghyn, ny
shayraghyn, ny ayr, ny moir, ny ben, ny
cloan, ny thalloo, er my ghraih's as graih yn
tushtal,
30 Nagh vow keead-filley nish ayns y traa
shoh, thieyn, as braaraghyn, as shayraghyn,
as moiraghyn, as cloan, as thalloo, lesh
seaghyn; as ayns y theihll ta ry-heet yn vea
veayn.
31 Agh bee ymmodee jeusyn ta hoshiaght
er-jerrey: as jeusyn ta er-jerrey, hoshi-
aght.
32 ¶ As v'ad er y raad goll seose gys
Jerusalem: as hie Yeesey rhymboo; as v'ad
atchimagh, as myr v'ad geiyrt er, va aggle
orroo. As ghow eh yn daa ostyl yeig reesht,
as ren eh toshiaght dy insh daue, cre ny
reddyn harragh er,
33 Gra, Cur-my-ner, ta shin goll seose
gys Jerusalem, as bee Mac y dooinney er ny
livrey gys ny ard-saggyrtyn, as gys ny scru-

by Google

deyryn: as nee ad eh y gheyrey dy baase, as
livreyee ad eh gys ny Ashoonee.
34 As craidee ad mysh, as custee ad eh,
as tilgee ad shellaghyn er, as marree ad eh:
as y trass laa nee eh girree reesht.
35 ¶ As haink Jamys as Ean mec Zebe-
dee huggey, gra, Vainshter; Ta shin guee
ort, dy chur dooin yn aghin shen, nee mayd
y yeearree ort.
36 As dooyrt eh roo, Cre bailliu mee dy
yannoo er nyn son?
37 Dooyrt adsyn rish, Giall dooinyn dy
hoie, yn derrey yeh er dty laue yesh, as y
jeh elley er dty laue chiare, ayns dty ghloyr.
38 Agh dooyrt Yeesey roo, Cha s'eu cre
ta shiu dy yeearree: vod shiu giu jeh'n
cappan ta mish giu jeh? as v'er nyn mash-
tey lesh y bashtey ta mish bashtit lesh?
39 As dooyrt ad rish, Foddee mayd. As
dooyrt Yeesey roo, Iu-ee shiu dy jarroo
jeh'n cappan ta mish giu jeh; as bee shiu
er nyn mashtey lesh y bashtey ta mish
bashtit lesh:
40 Agh dy hoie er my laue-yesh as er my
laue-chiare, cha vel shen lhiam's dy choyrt,
agh bee eh er ny choyrt ynrycan dauesyn
er nyn son te kiarit.
41 As tra cheayll yn jeih shoh, ren ad
toshiaght dy ve feer jymmoosagh rish Jamys
as Ean.
42 Agh deïe Yeesey orroo huggey, as
dooyrt eh roo, Ta fys eu dy vel fir-reill ny
Hashoonee gymmyrkey chiarnys orroo, as
ta ny ard-gheiney oc reill dy mooaralagh
harrystoo.
43 Agh cha bee shiuish myr shen: agh
quoi-erbee jiuish baillish ve ooasle, lhig da
ve nyn shirveishagh:
44 As quoi-erbee baillish ve yn ard-
ghooinney nyn mast' eu, lhig da ve ny har-
vaant da ooilley.
45 Son cha daink yn eer Mac dooinney
dy ve shirveishit, agh dy hirveish, as dy chur
e vioys ny lhiassaghey son ymmodee.
46 ¶ As haink ad gys Jericho: as myr
v'eh goll magh ass Jericho marish e ostyllyn,
as marish earroo mooar dy leih, va Barti-
meus doal mac Timeus, ny hoie rish oirr yn
raad, shirrey jeirk.
47 As tra cheayll eh dy nee Yeesey dy
Nazareth v'ayn, ren eh toshiaght dy eamagh
as dy ghra, Yeesey Vac Ghavid, jean my-
ghin orrym.
48 As hooar ymmodee foill da eh dy ve
ny-host: agh dyllee eshyn wheesh shen
foddey smoo, Vac Ghavid, jean myghin
orrym.
49 As hass Yeesey, as doardee eh eh dy
ve eït: as deïe ad er y dooinney doal, gra
rish, Bee dy yien mie, irree; t'eh gea-
magh ort.
50 As hilg eh ersooyl e gharmad, as
dirree eh, as haink eh gys Yeesey.
51 As dreggyr Yeesey, as dooyrt eh rish,
Cre bailt mee dy yannoo er dty hon?
Dooyrt y dooinney doal rish, Hiarn, dy
voddym my hoilshey y gheddyn.
52 As dooyrt Yeesey rish, Immee royd;
ta dty chredjue er dty laanaghey. As chel-
leeragh hooar eh e hoilshey, as jimmee eh
marish Yeesey er y raad.

CAB. XI.

AS tra v'ad er jeet er-gerrey da Jerusa-
lem, gys Bethphage as Bethany ec
cronk ny Oliveyn, hug eh magh jees jeh e
ostyllyn,
2 As dooyrt eh roo, Gow-jee reue gys y
balley-cheerey ta jeeragh erriu; as cha leah
as vees shiu er n'gholl stiagh ayn, yiow shiu
lhiy kainlt, urree nagh varkee rieau dooin-
ney; feayshil-jee as cur-jee lhieu ee.
3 As my jir dooinney erbee riu, Cre'n-fa
ta shiu jannoo shoh? abbyr-jee dy vel feme
ec y Chiarn urree; as chelleeragh nee eh yn
raad y lhiggey jee,
4 As hie ad rhymboo, as hooar ad y lhiy
kianlt cheu-mooie jeh'n dorrys, ayns boayl
va daa raad cheet dy cheilley: as deayshil ad ee.
5 As dooyrt shiartanse jeusyn va nyn
shassoo ayns shen, Kys dy vel shiu feaysley
yn lhiy?
6 As dooyrt ad roo myr va Yeesey er
n'oardaghey daue, as lhig ad y raad daue.
7 As hug ad lhieu yn lhiy gys Yeesey, as
hilg ad ny garmadyn oc urree; as hoie eshyn
er y lhiy.
8 As ren ymmodee jeu nyn gharmadyn y
skeayley er y raad: as ghiare feallagh elley
banglaneyn jeh ny biljyn as skeayl ad ad er
y raad.
9 As adsyn hie roish, as y vooinjer haink
ny yeï, deïe ad, gra, Hosanna, bannit ta
eshyn ta cheet ayns ennym y Chiarn.
10 Bannit dy row reeriaght yn ayr ain
David, ta cheet ayns ennym y Chiarn;
Hosanna ayns yn yrjid.
11 As hie Yeesey gys Jerusalem, as hie
eh stiagh ayns y chiamble; as tra v'eh er
yeeaghyn mygeayrt er dy chooilley nhee, as
nish dy row yn fastyr er jeet, hie eh magh
gys Bethany marish y daa ostyl yeig.
12 ¶ As laa ny vairagh, tra v'ad er jeet
veih Bethany, v'eh accryssagh.
13 As honnick eh billey-figgagh er y raad,
as duillagyn er, as haink eh, dy yeeaghyn
voghe eh mess erbee er: as tra v'eh er jeet
huggey, cha dooar eh nhee erbee er, agh
duillagyn; son cha row imbagh ny figgyn
ayn foast.
14 As dreggyr Yeesey, as dooyrt eh rish,
Nar ee dooinney erbee mess jeeds veih shoh
magh er son dy bragh. As cheayll e os-
tyllyn eh.
15 ¶ As haink ad gys Jerusalem: as hie
Yeesey stiagh ayns y chiamble, as ren eh
toshiaght dy eiyrt magh adsyn va creck as
kionnaghey ayns y chiamble, as hilg eh
harrish ny buird ocsyn va caghlaa argid, as
ny stuill ocsyn va creck calmaneyn

d by Google

16 As cha lhowagh eh da dooinney erbee saagh erbee y chur lesh trooid y chiamble.
17 As dynsee eh ad, gra, Nagh vel eh scruit, Bee my hie's enmyssit liorish dy chooilley ashoon, thie yn phadjer? agh ta shiuish er n'yannoo eh ny ooig dy vaarlee.
18 As cheayll ny scrudeyryn as ny ard-saggyrtyn jeh, as v'ad shirrey kys oddagh ad eh y stroie: son v'ad ayns aggle roish, er-yn-oyr dy row ooilley yn pobble goaill yindys jeh'n ynsagh echey.
19 As tra va'n fastyr er jeet, hie eh magh ass yn ard-valley.
20 ¶ As ayns y voghrey, myr v'ad goll shaghey, honnick ad y billey-figgagh dy row eh er greenaghey seose veih ny fraueyn.
21 As by-chooinee lesh Peddyr, as dooyrt eh rish, Vainshter, cur-my-ner, ta'n billey-figgagh hug uss fo mollaght er fioghey ersooyl.
22 As dreggyr Yeesey as dooyrt eh roo, Sole-jee nyn gredjue ayns Jee.
23 Son dy firrinagh ta mee gra riu, Quoi-erbee jir rish y slieau shoh, Bee er dty scughey, as er dty hilgey ayns y cheayn, as nagh jean mee-ourys ayns e chree, agh ta credjal dy jig ny reddyn t'eh dy ghra gy-kione, bee shen ny jir eh er ny chooilleeney.
24 Shen-y-fa ta mee gra riu, Cre-erbee ta shiu dy yeearree ayns padjer, cred-jee dy vow shiu ad, as bee ad eu.
25 As tra vees shiu shassoo dy ghoaill padjer, leih-jee, my ta nhee erbee eu noi dooinney erbee: dy vod nyn Ayr myrgeddin t'ayns niau nyn loghtyn y leih diuish.
26 Son mannagh jean shiuish leih, cha jean nyn Ayr t'ayns niau nyn loghtyn y leih diuish.
27 ¶ As haink ad reesht gys Jerusalem: as myr v'eh walkal ayns y chiamhle, haink huggey ny ard-saggyrtyn, as ny scrudeyryn, as y chanstyr.
28 As dooyrt ad rish, Cre'n phooar t'ayd's dy yannoo ny reddyn shoh, as quoi hug y phooar shoh dhyt dy yannoo ny reddyn shoh?
29 As dreggyr Yeesey as dooyrt eh roo, Fènyms jiuish myrgeddin un red, as freggyr-jee mee, as insh-yms diuish cre'n phooar t'aym dy yannoo ny reddyn shoh.
30 Bashtey Ean, nee veih niau ve, ny veih deiney? cur-jee ansoor dou.
31 As ren ad resooney roo hene, gra, My jir mayd, Veih niau, jir eshyn, Cre'n-oyr eisht nagh ren shiu eh y chredjal?
32 Agh my jir mayd, Veih deiney, v'ad ayns aggle roish y pobble, son va dy chooilley ghooinney jeeaghyn er Ean dy ve dy jarroo ny adeyr.
33 As dreggyr ad as dooyrt ad rish Yeesey, Cha vod mayd ginsh. As dreggyr Yeesey as dooyrt eh roosyn, Chamoo insh-yms diuish liorish cre'n phooar ta mee dy yannoo ny reddyn shoh.

CAB. XII.

AS ren eh toshiaght dy loayrt roo liorish coraaghyn-dorraghey. Va dooinney dy row ren garey-feeyney y hoiaghey, as ren eh cleigh mygeayrt-y-mysh, as chleiy eh ynnyd son y press-feeyney, as hrog eh toor, as hoie eh eh rish eirrinnee, as hie eh gys cheer foddey.
2 As ec yn imbagh cooie hug eh sharvaant gys ny eirinnee, dy gheddyn veih ny eirinnee jeh mess y gharey feeyney.
3 As ghow ad as woaill ad eh, as hug ad eh ersooyl follym.
4 As reesht hug eh huc sharvaant elley; as ersyn cheau ad claghyn, as vrish ad y kione er, as hug ad eh ersooyl lesh delhal feer scammyltagh.
5 As reesht hug eh huc sharvaant elley; as eshyn ren ad y varroo: as ymmodee elley, bwoalley paart, as marroo paart.
6 As va echey foast un vac, er v'eh feer ghraihagh, as hug eh eshyn myrgeddin ec y jerrey huc, gra, Ver ad arrym da my vac.
7 Agh dooyrt ny eirinnee shen ny mast' oc hene, Shoh'n eirey: tar-jee as lhig dooin eh y varroo, as bee yn eiraght lhien hene.
8 As ghow ad, as varr ad eh, as hilg ad eh magh ass y gharey-feeyney.
9 Cre nee Chiarn y gharey-feeyney er-y-fa shen y yannoo? hig eh as stroie-ee eh ny eirinnee, as ver eh yn garey-feeyney da eirinnee elley.
10 Nagh vel shiuish er lhaih ayns goo Yee? Ta'n chlagh ren ny masoonee y vee-lowal, er jeet dy ve yn ard chlagh chor-neilagh.
11 Shoh va jannoo yn Chiarn, as te yindyssagh ayns ny sooillyn ainyn.
12 As v'ad shègin er goaill eh, agh v'ad ayns aggle roish y pobble; son va fys oc dy row eh er loayrt yn coraa-dorraghey noi ad-hene: as daag ad eh, as hie ad rhymboo.
13 ¶ As hug ad huggey shiartanse jeh ny Phariseeyn, as ny Herodianee, dy ghoaill vondeish jeh ayns e ghoan.
14 As tra v'ad er jeet, dooyrt ad rish, Vainshter, ta fys ain dy vel oo firrinagh, as nagh vel oo ayns imnea roish dooinney erbee; son cha vel oo soiaghey jeh persoon deiney, agh gynsaghey raad Yee ayns firrinys: vel eh lowal keesh y choyrt da Cesar, mannagh vel?
15 Jean mayd coyrt, ny dyn coyrt? Agh va fys echeysyn er y chialgeyrys oc, as dooyrt eh roo, Cre'n-fa ta shiu shirrey dy my ghoaill ayns ribbey? cur-jee lhieu ping hym, dy vaik-ym eh.
16 As hug ad lhieu eh: as dooyrt eh roo, Quoi gys ta'n cowrey as y screeu shoh ben-tyn? As dooyrt adsyn rish, Gys Cesar.
17 As dreggyr Yeesey, as dooyrt eh roo, Eeck-jee da Cesar, shen ny ta lesh Cesar, as da Jee, ny reddyn ta lesh Jee. As ghow ad yindys jeh.
18 ¶ Eisht haink huggey ny Sadduceeyn,

by Google

tâ gra nagh vel irree-seose-reesht dy ve ayn; as dênee ad jeh, gra,

19 Vainshter, ta Moses er scrieu dooin, My ta braar dooinney geddyn baase, as faagail e ven ny yei, gyn cloan echey r'ee, dy vel e vraar dy phoosey yn ven echey, as dy hroggal seose sluight da e vraar.

20 Nish va shiaght braaraghyn: as ghow yn braar shinney ben, agh geddyn baase cha daag eh sluight.

21 As ghow yn nah vraar ee, as hooar eh baase, as cha daag eh sluight: as y trass myrgeddin.

22 As v'ee ec y chiaght, as cha daag ad sluight: er-jerrey ooilley hooar y ven baase myrgeddin.

23 Shen-y-fa ec yn irree-seose-reesht veih ny merriu, tra nee ad girree, quoi jeu vees ee echey son ben? son v'ee ny ben da'n chiaght.

24 As dreggyr Yeesey as dooyrt eh roo, Nagh vel shin er-y-fa shen fo marranys, er-yn-oyr nagh vel toiggal eu jeh goo ny jeh pooar Yee?

25 Son ec yn irree-seose-reesht veih ny merriu, cha vel ad poosey, ny er nyn goyrt ayns poosey: agh t'ad myr ny ainleyn t'ayns niau.

26 As mychione ny merriu, dy nirree ad; nagh vel shiu er lhaih ayns lioar Voses, kys loayr Jee rish ass y thammag, gra, Mish Jee Abraham, as Jee Isaac, as Jee Yacob?

27 Cha nee Jee ny merriu eh, agh Jee ny bioee: ta shiu er-y-fa shen fo marranys vooar.

28 ¶ As haink fer jeh ny scrudeyryn cheayll ad resooney cooidjagh, as cur tastey dy row eh er n'ansoor ad dy mie, dênee eh jeh, Cre'n ard-anney jeh ny annaghyn ooilley?

29 As dreggyr Yeesey eh, Yn chied anney jeh ooilley ny annaghyn, Clasht, O Israel, Ta'n Chiarn yn Jee ain yn ynrycan Chiarn;

30 As ver oo graih da'n Chiarn dty Yee lesh ooilley dty chree, as lesh ooilley dty annym, as lesh ooilley dty aigney, as lesh ooilley dty niart: shoh'n chied anney.

31 As ta'n nah anney casley rish, ta shen dy ghra, Ver oo graih da dty naboo, myr dhyt hene: cha vel anney erbee elley smoo na ad shoh.

32 As dooyrt y scrudeyr rish, S'mie shen, Vainshter, t'ou er loayrt yn irriney: son ta un Jee ayn, as cha vel Jee erbee elley agh eh-hene.

33 As dy ve graihagh er lesh ooilley yn chree, as lesh ooilley yn tushtey, as lesh ooilley yn annym, as lesh ooilley yn niart, as dy ve graihagh er e naboo myr er hene, ta shen ny smoo na ooilley ny slane chebballyn-losht as ourallyn.

34 As tra honnick Yeesey dy dansoor eh dy tushtagh, dooyrt eh rish, Cha vel oo foddey veih reeriaght Yee. As cha by-lhoys da dooinney erbee maghey shen question erbee sodjey y chur huggey.

35 ¶ As dreggyr Yeesey myr v'eh gynsaghey ayns y chiamble, as dooyrt eh, Kys ta ny scrudeyryn gra dy nee Creest mac Ghavid?

36 Son ta David eh-hene er ghra liorish y Spyrryd Noo, Dooyrt y Chiarn rish my Hiarn's, Soie uss er my laue yesh, derrey ver-ym dty noidyn son stoyl dty choshey.

37 Ta David er-y-fa shen eh-hene genmys eh ny Hiarn; as kys t'eh eisht yn mac echey? As deaisht yn pobble v'er nyn jaglym cooidjagh rish dy arryltagh.

38 ¶ As dooyrt eh roo, myr v'eh gynsagh, Bee-jee er nyn dwoaie jeh ny scrudeyryn, ta geearree shooyll ayns coamraghyn liauyrey, as sleih dy vannaghey daue ayns ny margaghyn,

39 As ny ard-stuill y ve oc ayns ny synagogueyn, as ny ard ynnydyn-soie ec cuirraghyn:

40 T'ad cur mow thieyn mraane treoghe, as son scaa dy chraueeaght lhiggey orroo dy ve mennick ec padjer: ta briwnys strimmey ny chour oc shoh.

41 ¶ As myr va Yeesey ny hoie liorish kishtey yn stoyr, ghow eh tastey kys va'n pobble cur argid ayns y stoyr: as ren ymmodee va berchagh cur ayn dy palchey.

42 As haink ben voght treoghe dy row, as hilg ee ayn daa vite ta jannoo farling.

43 As deie eh er e ostyllyn huggey, as dooyrt eh roo, Dy firrinagh ta mee gra riu, dy vel y ven-treoghe voght shoh er chur ny smoo ayns kishtey yn stoyr, na dy chooilley unnane t'er choyrt ayn.

44 Son t'adsyn ooilley er chur ayn ass nyn balchey: as t'eeish myr s'boght ee, er choyrt ayn ooilley ny v'eck, dy jarroo ooilley e cooid-seihll.

CAB. XIII.

AS myr v'eh goll magh ass y chiamble, dooyrt fer jeh e ostyllyn rish, Jeeagh, Vainshter, cre ny claghyn! as cre'n vuildal t'ayns shoh!

2 As dreggyr Yeesey as dooyrt eh rish, Vel oo fakin y vuildal vooar shoh? cha bee faagit un chlagh er clagh elley nagh bee er ny lhieggal.

3 As myr v'eh ny hoie er cronk ny Oliveyn, jeeragh er y chiamble, dênee Peddyr as Jamys, as Ean, as Andreays jeh er-lheh,

4 Insh dooin, cuin vees ny reddyn shoh? as cre vees y cowrey tra vees dy chooilley nhee jeu shoh er nyn gooilleeney?

5 As dreggyr Yeesey ad, as ren eh toshiaght dy ghra, Bee-jee er nyn dwoaie nagh jean dooinney erbee shiu y volley.

6 Son hig ymmodee ayns m'ennym's, gra, Mish Creest: as nee ad ymmodee y volley.

7 As tra chluinnys shiu jeh caggaghyn, as jeh imraaghyn dy chaggaghyn, ny bee-

by Google

jee seaghnit: son shegin da lheid y ve ayn,
agh cha vel yn jerrey foast.
8 Son nee ashoon girree-magh noi ashoon,
as reeriaght noi reeriaght: as bee craaghyn-
thallooin ayns ymmodee ynnydyn, as gen-
naghyn as seaghyn: ad shoh toshiaght trim-
shaghyn.
9 Agh jeeagh-jee shiuish diu hene: son
livreyee ad shiu seose gys coonceilyn; as
ayns ny quaiyllyn vees shiu er nyn mwoal-
ley, as ver ad lhieu shiu kiongoyrt rish fir-
reill as reeaghyn er y choontey aym's, dy ve
son feanishyn jeem's.
10 As shegin da'n sushtal ve hoshiaght
er ny phreacheil mastey dy chooilley ashoon.
11 Agh tra ver ad lhieu shiu dy ve currit
stiagh, ny smooinee-jee ro-laue cre nee
shiu loayrt, chamoo bee-jee imneagh cre dy
ghra: agh cre-erbee vees er ny choyrt diu
ayns yn oor cheddin, shen loayr-jee; son
cha nee shiuish ta loayrt, agh y Spyrryd Noo.
12 Eisht nee braar e vraar y vrah gys
baase, as yn ayr e vac: as nee cloan girree
seose noi nyn ayr as nyn moir, as bee ad
feanishyn baaish daue.
13 As ver yn ymmodee feoh diu er
coontey yn ennym aym's: agh bee eshyn
nee tannaghtyn firrinagh gys y jerrey er ny
hauail.
14 Agh traa hee shiu eajeeid y traartys,
ta loayrit jeh liorish Daniel y phadeyr, ny
hassoo raad nagh lhisagh eh, (eshyn ta lhaih,
lhig da tastey ghoaill) eisht lhig dauesyn
t'ayns Judea chea gys ny sleityn.
15 As eshyn t'er mullagh y thie, ny lhig
da cheet neose, ny goll stiagh, dy ghoaill
marish nhee erbee ass e hie.
16 As ny lhig dasyn t'ayns y vagher
chyndaa back, dy chur lesh e gharmad.
17 Agh smerg dauesyn ta torragh, as
dauesyn ta cur keeagh ayns ny laghyn shen.
18 As guee-jee nagh bee shiu êginit dy
roie er-chea 'sy gheurey.
19 Son bee seaghyn ayns ny laghyn
shen, lheid as nagh row er-dy hoshiaght y
theihll ta Jee er chroo, gys yn earish shen,
as lheid, as nagh bee arragh dy bragh.
20 As mannagh beagh y Chiarn dy leah
er n'ghoaill ny laghyn shen giare, cha beagh
dooinney bio er ny hauail: agh er graih e
chloan reiht t'eh er n'yannoo giare ny laghyn:
21 As eisht my jir dooinney erbee riu,
Cur-my-ner, ta Creest ayns shoh, ny cur-my-
ner, t'eh ayns shid; ny cred-jee eh.
22 Son nee Creestyn foalsey, as phadeyr-
yn foalsey girree, as cowraghyn as yindyssyn
y hoilshaghey, dy volley, my oddagh eh ve,
yn eer chloan reiht.
23 Agh gow-jee tastey: cur-jee my-ner,
ta mish er n'insh diu dy chooilley nhee ro-laue.
24 ¶ Agh ayns ny laghyn cheddin, lurg y
seaghyn shen, aasee yn ghrian dorraghey, as
cha der yn eayst e soilshey:
25 As tuittee ny rollageyn veih niau, as
bee pooaraghyn yn aer er nyn graa.
26 As eisht hee ad Mac y dooinney cheet
ayns ny bodjallyn, lesh pooar as ard-ghloyr.
27 As eisht ver eh magh e ainleyn, as nee
eh e chloan reiht y haglym cooidjagh veih
ny kiare geayghyn, veih ny ardjyn sodjey
magh jeh'n ooir, gys ny ardjyn sodjey magh
jeh'n aer.
28 Nish ynsee-jee coraa-dorraghey jeh'n
billey-figgagh: Tra ta'n banglane echey
foast oor, as cur magh duillagyn, ta fys eu
dy vel y sourey er-gerrey:
29 Myr shen myrgeddin shiuish, tra hee
shiu ny reddyn shoh cheet gy-kione, toig-jee
dy vel eh er-gerrey, dy jarroo ec ny dorryssyn.
30 Dy firrinagh ta mee gra riu, roish my
vees yn cheeloghe shoh harrish, dy bee dy
chooilley nhee jeu shoh er nyn gooilleeney.
31 Nee yn aer as yn ooir cherraghtyn:
agh my ghoan's cha jean cherraghtyn.
32 ¶ Agh jeh'n laa as yn oor shen, cha vel
fys ec dooinney erbee, ny ec ny ainleyn
t'ayns niau, ny ec y Mac, agh yn Ayr.
33 Gow-jee tastey, bee-jee er nyn dwoaie
as gow-jee padjer: son cha nione diu cuin
ta'n traa.
34 Son ta'n Mac dooinney myr fer va goll
er jurnah foddey, as daag e hie, as hug cur-
rym er e vooinjer, as da dy chooilley ghooin-
ney e obbyr hene, as doardee eh da'n porter
dy reayll arrey.
35 Bee-jee shiuish er-y-fa shen er nyn arrey
(son cha vel fys eu cuin hig mainshter y
thie; ayns yn astyr, ny ec mean-oie, ny ec
gerrym y chellee, ny ayns y voghrey).
36 Er-aggle dy jig eh doaltattym, as dy
vow eh shiu nyn gadley.
37 As ny ta mee dy ghra riuish, ta mee
dy ghra rish ooilley, Bee-jee er nyn arrey.

CAB. XIV.

LURG daa laa va feailley ny Caisht as yn
yn arran gyn soorid: as va ny ard-sag-
gyrtyn as ny scruderyn shêgin er goaill eh
dy follit, as dy choyrt eh gy-baase.
2 Agh dooyrt ad, Cha nee er laa ny
feailley, er-aggle dy bee irree-magh ayn
mastey'n pobble.
3 ¶ As myr v'eh ny hoie ec bee, ayns
Bethany, ayns thie Simon yn lourane, haink
ben as box alabaster dy ooil eck, jeh spike-
nard, feer chostal; as doshil ee yn box, as
gheayrt ee eh er y chione echey.
4 As va paart va mooaraghey shoh ayns
nyn greeaghyn, gra, Cre'n-fa va'n jummal
shoh jeant er yn ooil?
5 Son oddagh eh v'er ny ve creckit son
ny smoo na three cheead ping, as shen
baarit er ny boghtyn. As v'ad jymmoosagh r'ee.
6 As dooyrt Yeesey, Faag-jee veue ee,
cre'n eïe t'eu urree? t'ee er n'yannoo obbyr
vie orrym's.
7 Son ta ny boghtyn eu kinjagh mêriu, as
tra erbee dy nailliu, foddee shiu ve mie roo:
agh mish cha vel eu dy kinjagh.
8 T'ee er n'yannoo gys rere e pooar; t'ee

d by Google

er jeet ro-laue dy oollaghey my chorp cour
my oanluckey.
9 Dy firrinagh ta mee gra riu, Cre theihll
yn raad bee yn sushtal shoh er ny phreacheil,
dy bee shoh t'eesh er n'yannoo, er ny imraa
ayns cooinaghtyn jeeish.
10 ¶ As hie Ynaase Iscariot, fer jeh'n daa
ostyl yeig, gys ny ard-saggyrtyn, dy vrah
eh huc.
11 As tra cheayll ad shoh, ghow ad bog-
gey jeh, as ghiall ad argid da. As v'eh fieau
er caa dy vrah eh.
12 ¶ As er yn chied laa jeh'n arran caisht,
tra v'ad marroo yn Eayn-caisht, dooyrt e
ostyllyn rish, Cre'n raad sailt shin dy gholl,
as dy yannoo aarloo dhyts, dy ee yn Eayn-
caisht?
13 As hug eh magh jees jeh e ostyllyn, as
dooyrt eh roo, Immee-jee gys yn ard-valley,
as hig nyn guail dooinney cur lesh saagh
craie dy ushtey: eiyr-jee ersyn.
14 As raad erbee dy jed eh stiagh, abbyr-
jee rish y fer-thie, Ta'n Mainshter gra, Cre
vel shamyr ny goaldee, raad nee'm yn Eayn-
caisht y ee marish my ostyllyn?
15 As jeeaghee eh diu ard-shamyr mooar
soit magh as jeant aarloo: ayns shen aarlee-
jee er nyn son.
16 As jimmee ny ostyllyn rhymboo, as
tra v'ad er jeet gys yn ard-valley, hooar ad
myr v'eh er ghra roo: as daarlee ad yn
Eayn-caisht.
17 As ec yn astyr haink eh marish yn daa
ostyl yeig.
18 As myr v'ad nyn soie ec bee, dooyrt
Yeesey, Dy firrinagh ta mee gra riu, Dy jean
fer jiuish ta gee mârym mish y vrah.
19 As ren ad toshiaght dy ve trimshagh,
as dy ghra rish, fer lurg fer, Nee mish eh?
as dooyrt fer elley, Nee orrym's t'ou cheet?
20 As dreggyr eh, as dooyrt eh roo, She
fer jeh'n daa ostyl yeig eh, ta cur e laue
mârym ayns y chlaare.
21 Ta Mac y dooinney dy jarroo goll myr
te scruit jeh: agh smerg da'n dooinney shen,
liorish ta Mac y dooinney er ny vrah; s'mie
veagh eh er ve son y dooinney shen nagh
beagh eh rieau er jeet er y theihll.
22 ¶ As myr v'ad gee, ghow Yeesey arran,
as vannee eh, as vrish eh eh, as hug eh eh
daue, gra, Gow-jee, ee-jee, shoh my chorp.
23 As ghow eh yn cappan, as tra v'eh er
chur booise, hug eh eh daue: as diu ad
ooilley jeh.
24 As dooyrt eh roo, Shoh my uill's
jeh'n conaant noa, t'er ny gheayrtey son
ymmodee.
25 Dy firrinagh ta mee gra riu, Nagh
n'iu-ym arragh jeh mess y villey-feeyney,
derrey'n laa iu-ym eh ass-y-noa ayns reeri-
aght Yee.
26 ¶ As tra v'ad er ghoaill arrane-moyllee,
hie ad magh gys cronk ny Oliveyn.
27 As dooyrt Yeesey roo, Failee yn cred-
jue euish ooilley noght kyndagh rhym's: son
te scruit, Bwoaill-yms yn bochilley, as bee ny
kirree er nyn skeayley.
28 Agh erreish dou v'er n'irree reesht,
hem reue gys Galilee.
29 Agh dooyrt Peddyr rish, Ga dy vaill
credjue dy chooilley unnane, foast cha vaill
my chredjue's.
30 As dooyrt Yeesey rish, Dy firrinagh ta
mee gra rhyt, Yn laa jiu, eer yn oie noght
roish my gerr y kellagh daa cheayrt, dy nob
uss mish three keayrtyn.
31 Agh loayr eshyn ny s'jeeanney, Dy
beign dy gholl gy-baase mayrt, cha nobbin
oo er coontey erbee. As er yn aght ched-
din loayr ad ooilley.
32 As haink ad gys ynnyd va enmyssit
Gethsemane: as dooyrt eh rish e ostyllyn,
Soie-jee shiuish ayns shoh, choud as hem's
gys padjer.
33 As ghow eh mârish Peddyr as Jamys
as Ean, as ren eh toshiaght dy ve mooar
seaghnit as trome-chreeagh,
34 As dooyrt eh roo, Ta my annym feer
trimshagh eer gys y baase: fuirree-jee ayns
shoh, as freill-jee arrey.
35 As hie eh red beg er e hoshiaght, as
huitt eh er y thalloo, as ghow eh padjer, my
oddys eh ve yn oor shen dy gholl shaghey.
36 As dooyrt eh, Abba, Ayr, ta dy chooil-
ley nhee ayns dty phooar, gow ersooyl yn
cappan shoh voym: ny-yeih cha nee my
aigney's, agh dty aigney's dy row jeant.
37 As haink eh as hooar eh ad nyn gad-
ley, as dooyrt eh rish Peddyr, Simon, vel uss
dty chadley? nagh voddagh oo arrey y
reayll mârym un oor?
38 Bee-jee er nyn arrey, as gow-jee pad-
jer, nagh duitt shiu ayns miolagh: ta'n spyr-
ryd eu dy jarroo arryltagh, agh ta'n eill an-
noon.
39 As hie eh roish reesht, as ghow eh
padjer, as loayr eh ny goan cheddin.
40 As tra haink eh reesht, hooar eh ad nyn
gadley reesht, (son va ny sooillyn oc trome)
as cha row fys oc cre'n ansoor dy chur da.
41 As haink eh yn trass cheayrt, as dooyrt
eh roo, Caddil-jee nish, as gow-jee nyn vea:
s'lioor eh, ta'n oor er jeet; cur-my-ner ta
Mac y dooinney er ny vrah gys laueyn
peccee.
42 Trog-jee erriu, lhig dooin goll: cur-
my-ner, ta eshyn er-gerrey dooin ta dy my
vrah.
43 ¶ As chelleeragh choud as v'eh foast
loayrt, haink Yuaase, fer jeh'n daa ostyl
yeig, as mârish va sheshaght vooar lesh
cliwenyn as luirg, veih ny ard-saggyrtyn, as
ny scrudeyryn, as y chanstyr.
44 As hug eshyn v'er vrah eh cowrey
daue, gra, Quoi-erbee ver-yms paag da,
shen eh; gow-jee eh, as leeid-jee eh ersooyl
dy sauchey.
45 As cha leah as v'eh er jeet, hie eh
chelleeragh huggey, as dooyrt eh, Vainshter,
vainshter; as phaag eh eh.

Digitized by Google

46 ¶ As hug ad nyn laueyn er, as ghow ad eh.

47 As hayrn fer jeusyn va nyn shassoo mârish cliwe, as woaill eh fer-mooinjerey yn ard-saggyrt, as ghiare eh e chleaysh jeh.

48 As dreggyr Yeesey, as dooyrt eh roo, Vel shiu er jeet magh myr noi marliagh, lesh cliwenyn as luirg dy my ghoaill?

49 Va mee mêriu gagh laa ayns y chiamble, gynsaghey, as cha ghow shiu mee: agh shegin da ny scriptyryn v'er nyn gooilleeney.

50 As ren ny ostyllyn ooilley treigeil eh as cosney roue.

51 As deiyr er dooinney aeg dy row, nagh row monney agh brilleen mysh e chorp; as haare ny deiney aegey greme er.

52 As daag eh yn vrilleen, as chossyn eh voue rooisht.

53 ¶ As hug ad lhieu Yeesey ersooyl gys yn ard-saggyrt: as mârishyn v'er nyn jaglym cooidjagh ooilley ny ard-saggyrtyn as y chanstyr, as ny scrudeyryn.

54 As deiyr Peddyr er foddey ny yei, gys eer plaase yn ard-saggyrt: as hoie eh marish yn vooinjer, as hiow eh eh-hene ec yn aile.

55 As va ny ard-saggyrtyn as ooilley'n chooncell shirrey feanishyn noi Yeesey dy chur eh gy-baase; as cha dooar ad veg.

56 Son dymmyrk ymmodee feanish foalsey n'oï, agh chà row yn eanish oc coardail ry-cheilley.

57 As dirree shiartanse, as dymmyrk ad feanish foalsey n'oï, gra,

58 Cheayll shin eh gra, Lhieg-yms y chiamble shoh ta jeant lesh laueyn, as cheusthie jeh three laa, trog-ym chiamble elley vees jeant fegooish laueyn.

59 Agh myr shen hene cha row yn eanish oc coardail ry-cheilley.

60 As hass yn ard-saggyrt seose ayns mean y cheshaght, as dênee eh jeh Yeesey, gra, Nagh vel oo cur ansoor erbee? cre ta ny feanishyn shoh dy lhiassaghey dt'oï?

61 Agh v'eh ny-host, as cha dug eh ansoor erbee, Reesht dênee yn ard-saggyrt jeh, as dooyrt eh rish, Nee uss yn Creest, Mac yn Er-vannit?

62 As dooyrt Yeesey, She shen mee: as hee shiuish Mac y dooinney ny hoie er laue yesh y phooar, as cheet ayns bodjallyn yn aer.

63 Eisht raip yn ard-saggyrt e eaddagh, as dooyrt eh, Cre'n feme t'ain er feanishyn erbee sodjey?

64 Ta shiu er chlashtyn ny gean-mollaghtagh? cre ta shiu smooinaghtyn? As hug ad ooilley briwnys er, dy row eh toilchin baase.

65 As ren paart toshiaght dy cheau shellaghyn er, as dy choodaghey yn eddin echey, as dy woalley eh, as dy ghra rish, Jean phadeyrys: as woaill ny sidooryn eh lesh nyn massyn.

66 ¶ As myr va Peddyr heese ayns halley yn ard-saggyrt, haink unnane jeh ny sharvaantyn,

67 As tra honnick ee Peddyr dy hiow eh-hene, yeeagh ee er, as dooyrt ee, As v'ou uss neesht marish Yeesey dy Nazareth.

68 Agh dob eh, gra, Cha vel fys ny toiggal aym, cre t'ou dy ghra. As hie eh magh ayns y phorch; as gherr y kellagh.

69 As honnick ben-aeg elley eh reesht, as ren ee toshiaght dy ghra rish y cheshaght, T'eh shoh fer jeu.

70 As dob eh reesht. As tammylt ny lurg shen, dooyrt paart jeh'n cheshaght reesht rish Peddyr, Son shickyrys t'ou uss fer jeu: son she Galilean oo, as ta dty ghlare dy hoilshaghey eh.

71 Agh ren eh toshiaght dy ghweeaghyn as dy loo, gra, Cha nione don yn dooinney shoh mychione ta shiu loayrt.

72 As ren y kellagh gerrym yn nah cheayrt. As chooinee Peddyr er ny goan va Yeesey er loayrt rish, Roish my gerr y kellagh daa cheayrt, nee uss mish y obbal three keayrtyn. As tra smooinee eh er shen, ren eh keayney.

CAB. XV.

AS chelleeragh ayns y voghrey hug ny ard-saggyrtyn, as y chanstyr, as ny scrudeyryn, as y slane cooncell, nyn goyrle dy cheilley, as chiangle ad Yeesey, as leeid ad eh ersooyl, as livrey ad eh gys Pilate.

2 As dênee Pilate jeh, Nee uss ree ny Hewnyn? As dreggyr eshyn as dooyrt eh rish, Ta mee ny t'ou uss dy ghra.

3 As ren ny ard-saggyrtyn ymmodee reddyn y lhiassaghey n'oï, agh cha dreggyr eh gys nhee erbee.

4 As dênee Pilate jeh reesht, gra, Nagh vel oo cur ansoor erbee? cur-my-ner cre whilleen red as t'ad shoh dy lhiassaghey dt'oï.

5 As cha dug Yeesey ansoor erbee da; myr shen dy ghow Pilate yindys.

6 Nish ec y feailley shen ve [yn cliaghtey dy] eaysley daue un phryssoonagh ec yeearree yn phobble.

7 As va fer va enmysit Barabbas, va ny phryssoonagh mâroosyn v'er n'irree magh mârish, as v'er n'yannoo dunverys ayns nyn irree-magh.

8 As dyllee yn pobble dy ard, as ren ad toshiaght dy ghuee er, Eh dy yannoo er nyn son, myr v'eh rieau cliaghtey.

9 Agh dreggyr Pilate ad, gra, Nailliu mee dy eaysley diu ree ny Hewnyn?

10 (Son va fys echey dy nee trooid goanlys va ny ard-saggyrtyn er chur stiagh eh.)

11 Agh ghreinnee ny ard-saggyrtyn y pobble, ad dy yeearree er my reih, eh dy eaysley daue Barabbas.

12 As dreggyr Pilate, as dooyrt eh reesht roo, Cre bailliu mee eisht dy yannoo risbyn ta shiu dy enmys ree ny Hewnyn?

13 As dyllee ad dy ard reesht, Jean y chrossey eh.

14 Eisht dooyrt Pilate roo, Cre'n oyr, cre'n olk t'eh er n'yannoo? As dyllee ad wheesh shen s'ayrdee, Jean y chrossey eh.

Digitized by Google

15 ¶ As er shoh va Pilate booiagh nyn aigney y choyrt da'n pobble, as deayshil eh Barabbas daue, agh livrey eh Yeesey, erreish da ve scuitchit, dy ve er ny chrossey.

16 As hug ny sidooryn lhieu ersooyl eh gys yn halley va enmyssit Pretorium; as deïe ad er y slane sheshaght dy cheilley.

17 As hug ad er coamrey gortym-jiarg, as fee ad attey dy ghrineyn, as hug ad eh mysh y chione echey.

18 As ren ad toshiaght dy oltaghey da, Dy vannee dhyt, Ree ny Hewnyn.

19 As woaill ad eh er y chione lesh cuirtliagh, as cheau ad shellaghyn er, as chroym ad nyn ghlioonyn kiongoyrt rish, as hug ad ooashley da.

20 As tra v'ad [myr shoh] er chraidey mysh, ghow ad yn coamrey purple jeh, as hug ad e eaddagh hene er, as chur ad lhieu magh eh dy chrossey eh.

21 As d'êginee ad fer va enmyssit Simon Cyrenian va goll shaghey, cheet ass y cheer, ayr Alexander as Rufus, dy ymmyrkey e chrosh.

22 As hug ad lhieu eh gys yn ynnyd Golgotha, ta shen dy ghra 'sy ghlare ainyn, ynnyd bollag.

23 As hug ad da dy iu, feeyn as myrrh ny chione: agh cha ghow eh eh.

24 As tra v'ad er chrossey eh, reynn ad e gharmadyn, tilgey lottyn orroo, son ayrn dagh dooinney.

25 As ve yn trass oor tra ren ad y chrossey eh.

26 As er-e-skyn va scruit oyr e vaaish, REE NY HEWNYN.

27 As mârish ren ad daa vaarliagh y chrossey; fer er e laue-yesh, as fer elley er e laue-chiare.

28 As shoh myr va'n scriptyr cooilleenit, ta dy ghra, As v'eh er ny earroo marish ny drogh-yantee.

29 As loayr yn vooinjer va goll shaghey dy lunagh n'oi, craa nyn ghing, as gra, Ah, uss ta lhieggal y chiamble, as dy hroggal eh reesht ayns three laa,

30 Saue oo hene, as tar neose jeh'n chrosh.

31 Er yn aght cheddin neesht ren ny ard-saggyrtyn craidey mysh, gra ny mast'oc hene marish ny scrudeyryn, Haue eh feallagh elley, agh eh-hene cha vod eh sauail.

32 Lhig da Creest Ree Israel cheet neose nish jeh'n chrosh, dy vod mayd fakin as credjal. As ren adsyn v'er nyn grossey mârish, eh y oltooan,

33 As tra va'n cheyoo oor er jeet, va dorraghys harrish ooilley yn cheer, gys yn nuyoo oor.

34 As ec yn nuyoo oor deïe Yeesey lesh ard-choraa, gra, ELOI, ELOI, LAMA SABACHTHANI? ta shen dy ghra 'sy ghlare ainyn, My Yee, My Yee, cre'n-fa t'ou er my hreigeil?

35 As dooyrt paart jeusyn va nyn shassoo ayns shen, tra cheayll ad shoh, Cur-my-ner, t'eh geamagh er Elias.

36 As roie fer, as lhieeen eh spunge lesh vinegar, as hug eh eh er cuirtliagh, as heeyn eh huggey dy iu, gra, Faag-jee eh; hee mayd jig Elias dy ghoaill neose eh.

37 As deïe Yeesey lesh ard-choraa, as ren eh paartail.

38 As va'n coodaghey va eddyr y chiamble as yn ynnyd casherick raipit veih-mycheilley, veih'n vullagh gys y laare.

39 As tra honnick yn captan-keead va ny hassoo kiongoyrt rish, dy row eh myr shen er n'eamagh, as er phaartail, dooyrt eh, Dy firrinagh she Mac Yee va'n dooinney shoh.

40 Va myrgeddin ymmodee mraane curmy-ner veih foddey: nyn mast' oc va Moirrey Malaine, as Moirrey moir Yamys by-loo as Joses as Salome;

41 Va myrgeddin er n'eiyrt er, as v'ad shirveishagh da choud's v'eh ayns Galilee; as mâroosyn ymmodee mraane elley v'er jeet seose mârish gys Jerusalem.

42 ¶ As nish tra va'n fastyr er jeet (er-ynoyr dy nee traa yn aarlaghey ve, ta shen, yn laa roish yn doonaght.)

43 Haink Joseph dy Arimathea, fercoyrlee ooasle, va myrgeddin eh-hene farkiaght son reeriaght Yee, as cha ghow eh aggle, agh hie eh stiagh dy dunnal gys Pilate, as ren eh aghin son corp Yeesey.

44 As ghow Pilate yindys my v'eh hannah marroo: as deïe eh er y centurion huggey, as dênee eh jeh, row eh er ve foddey marroo?

45 As tra hooar eh fys er veih'n centurion, hug eh yn corp da Joseph.

46 As chionnee eh aanrit-keyl as ghow eh neose eh, as hoïll eh eh ayns yn aanrit, as doanluck eh eh ayns oaie va cleight ayns creg, as rowll eh clagh er beeal yn oaie.

47 As honnick Moirrey Malaine, as Moirrey moir Yoses, cre raad v'eh er ny oanluckey.

CAB. XVI.

AS tra va'n doonaght ec kione, va Moirrey Malaine, as Moirrey moir Yamys as Salome, er chionnaghey spisyn millish, dy voddagh ad cheet dy ooillaghey eh.

2 As feer voghey ayns y vadran, er y chied laa jeh'n chaghtin, haink ad gys yn oaie ec irree ny greïney.

3 As dooyrt ad nyn mast'oc hene. Quoi rowlys ersooyl yn chlagh jeh beeal yn oaie?

4 (As tra v'ad er yeeaghyn, honnick ad y chlagh rowlit ersooyl) son v'ee feer vooar.

5 As hie ad stiagh ayns yn oaie, as honnick ad dooinney aeg ny hoie er y cheu yesh, coamrit ayns coamrey liauyr gial: as v'ad agglagh.

6 As dooyrt eh roo, Ny bee aggle erriu: ta shiu shirrey Yeesey dy Nazareth, v'er ny chrossey: t'eh er n'irree; cha vel eh ayns shoh: cur-jee my-ner shoh'n boayl v'eh oanluckit ayn.

by Google

7 Agh immee-jee reue, insh-jee da e
ostyllyn as da Peddyr, dy vel eh goll reue
gys Galilee: shen-y-raad hee shiu eh, myr
dooyrt eh riu.
8 As hie ad magh ayns siyr, as roie ad
roue veih'n oaie, son v'ad er-creau as atchim-
agh: chamoo loayr ad veg rish dooinney
erbee; son v'ad agglit.
9 ¶ Nish tra va Yeesey er n'irree er
moghrey yn chied laa jeh'n chiaghtin, hoil-
shee eh eh-hene hoshiaght da Moirrey Ma-
laine, ass-jee v'eh er hilgey shiaght drogh-
spyrrydyn.
10 As hie ish as dinsh ee yn naight daue-
syn h'oallagh ve sheer mârish, myr v'ad dob-
beran as keayney.
11 As tra cheayll ad dy row eh bio, as
dy row ish er vakin eh, foast cha ren ad
credjal.
12 ¶ Ny lurg shen hoilshee eh eh-hene ayns
cummey elley da jees jeu, myr v'ad shooyl er
y raad, as goll er y cheer.
13 As hie ad as dinsh ad eh da'n chooid
elley jeh'n cheshaght: chamoo chred ad ad
shoh.
14 ¶ Ny lurg shen hoilshee eh eh-hene
da'n un ostyl yeig, myr v'ad nyn soie ec bee,
as hooar eh foill daue son y vee-chredjue as
y chreoghys cree oc, er-yn-oyr nagh ren ad
credjal adsyn v'er vakin eh, erreish da v'er
n'irree.
15 As dooyrt eh roo, Immee-jee magh
trooid ooilley yn seihll, as jean-jee yn sush-
tal y phreacheil da dy chooilley chretoor.
16 Bee eshyn ta credjal as ta bashtit, er
ny hauail; agh bee eshyn nagh jean credjal
er ny gheyrey.
17 As eiyree ny cowraghyn shoh orroosyn
ta credjal; Ayns my ennym's nee ad drogh-
spyrrydyn y chastey, loayree ad lesh chen-
gaghyn noa,
18 Nee ad loaghtey ard-nieughyn, as my
iu-ys ad nhee erbee pushoonagh, cha jean
eh skielley daue; ver ad nyn laueyn er sleih
chingey, as nee ad coural.
19 ¶ Myr shen erreish da'n Chiarn v'er
loayrt roo, v'eh er ny ghoaill seose gys niau,
as hoie eh er laue yesh Yee.
20 As hie ad magh, as ren ad preacheil
dy chooilley raad, yn Chiarn gobbraghey
mâroo; as jannoo yn goo breeoil liorish ny
mirrillyn va goll lesh. Amen.

YN SUSHTAL SCRUIT LIORISH YN

NOO LUKE.

SON wheesh as dy vel ymmodee er ghoaill
ayns laue dy chur coontey cairagh jeh
ny reddyn ta dy firrinagh er nyn gredjal nyn
mast' ain.
2 Eer myr hoilshee ad dooinyn ad, va er-
dyn toshiaght nyn veanishyn sooilley as nyn
shirveishee jeh'n ghoo.
3 Ta mish myrgeddin er vakin eh mie,
myr ta slane toiggal aym jeh dy chooilley
nhee er-dyn eer toshiaght, dy scrieu hoods
ayns order, Theophilus smoo ooasle,
4 Dy vod tushtey share y ve ayd jeh fir-
rinys ny reddyn shen, t'ou er ny ve ynsit
ayndoo.
5 RISH lhing Heron ree Yudea, va
saggyrt dy row enmyssit Zacha-
rias, jeh coorse Abia; as va'n ven echey jeh
inneenyn Aaron, as yn ennym eck Eliza-
beth.
6 As v'ad ny-neesht cairagh kiongoyrt rish
Jee, gimmeeaght ayns ooilley annaghyn as
oardaghyn y Chiarn gyn loght.
7 As cha row sluight oc, er-yn-oyr dy row
Elizabeth gennish, as v'ad ny-neesht er roie
dy mie ayns eash.
8 As haink eh gy-kione, choud as v'eh
cooilleeney oik y taggyrt kiongoyrt rish Jee,
myr va e choorse er jeet magh,
9 Cordail rish cliaghtey oik y taggyrt, dy
haghyr eh dy ve yn currym echey dy lostey
oural-millish, tra v'eh goll stiagh ayns chiam-
ble y Chiarn.
10 As va'n slane chaglym jeh'n pobble
cheu-mooie ec padjer rish traa yn oural-mil-
lish.
11 As haink ainle y Chiarn, as hass eh er
cheu yesh altar yn oural-millish.
12 As tra honnick Zacharias eh, v'eh
seaghnit, as huitt aggle er.
13 Agh dooyrt yn ainle rish, Ny gow ag-
gle Zacharias; son ta dty phadjer er ny
chlashtyn, as nee yn ven ayd Elizabeth mac
y ymmyrkey dhyt, as nee oo genmys eh
Ean.
14 As bee boggey as gerjagh ayd, as nee
ymmodee boggey y ghoaill tra hig eh er y
theihll.
15 Son bee eh ooasle ayns shilley yn
Chiarn, as cha n'iu eh feeyn ny jough lajer,
as bee eh er ny lhieeney lesh y Spyrryd Noo,
veih eer brein e vayrey.
16 As ymmodee jeh cloan Israel nee eh y
hyndaa gys y Chiarn y Jee oc.
17 As hed eh roishyn ayns spyrryd as
pooar Elias, dy hyndaa creeaghyn ny ayragh-
yn gys y chloan, as ny mee-viallee gys
creenaght yn vooinjer chairal, dy yannoo
aarloo pobble kiarit son y Chiarn.
18 As dooyrt Zacharias rish yn ainle,
Cre liorish vees fys aym's er shoh? son ta
mee shenn, as ta'n ven er roie dy mie ayns
eash.
19 As dreggyr yn aile as dooyrt eh rish,
Mish Gabriel ta shirveish fenish Yee: as ta

by Google

mee er my choyrt dy loayrt rhyt, as dy hoilshaghey dhyt ny naightyn mie shoh.

20 As cur-my-ner. bee oo balloo, as cha jig dty ghlare lhiat, derrey yn laa vees ny reddyn shoh cooilleenit, er-y-fa nagh vel oo er chredjal my ghoan's vees er nyn gooilleeney ayns nyn imbagh cooie.

21 As va'n pobble fieau son Zacharias, as yindys orroo dy row eh cumrail choud ayns y chiamble.

22 As tra haink eh magh, cha voddagh eh loayrt roo; as hoig ad dy row eh er vakin ashlish ayns y chiamble: son v'eh jannoo signyn daue, as hannee eh balloo.

23 As shen myr ve, tra v'eh er chooilleeney laghyn e hirveish, dy jimmee eh gys e hie hene.

24 As lurg ny laghyn shen ren e ven Elizabeth giennaghtyn, as dollee ee ee-hene queig meeghyn, gra,

25 Shoh myr ta'n Chiarn er n'yannoo er my hon tra yeeagh eh orrym, dy ghoaill ersooyl my oltooan mastey deiney.

26 As ayns y cheyoo vee, va'n ainle Gabriel er ny choyrt veih Jee, gys ard-valley dy Ghalilee, va enmyssit Nazareth,

27 Gys moidyn nasht rish dooinney enmyssit Joseph, jeh thie Ghavid; as va ennym y voidyn Moirrey.

28 As haink yn ainle stiagh as dooyrt eh r'ee, Dy vannee dhyt's ta ayns ard-foayr, ta'n Chiarn mayrt; bannit t'ou uss mastey mraane.

29 As tra honnick ee eh, v'ee seaghnit ec y raa echey, as smooinee ee r'ee hene cre'n monney dy vannaghey va shoh.

30 As dooyrt yn ainle r'ee, Ny bee aggle ort, O Voirrey; son t'ou er gheddyn foayr veih Jee.

31 As cur-my-ner, nee oo giennaghtyn, as mac y ymmyrkey, as enmyssee oo yn ennym echey Yeesey.

32 Bee eshyn cronnal, as enmyssit Mac yn Er-syrjey; as ver y Chiarn Jee dasyn stoyl-reeoil e ayr David.

33 As nee eh reill harrish thie Yacob gys earishyn foddey beayn, as er e reeriaght cha bee jerrey erbee.

34 Eisht dooyrt Moirrey rish yn ainle, Kys oddys shoh y ve, fakin nagh nione dou dooinney?

35 As dreggyr yn ainle as dooyrt eh r'ee, Hig yn Spyrryd Noo neose ort, as bee pooar yn Er-syrjey er ny skeayley harryd: shen-y-fa bee yn sluight chasherick shen ver oo son y theihll, enmyssit Mac Yee.

36 As cur-my-ner, dty ven-vooinjerey Elizabeth, t'eeish myrgeddin er ghiennaghtyn mac ayns ny shenn laghyn eck: as shoh yn cheyoo vee jeeish va raait dy ve gennish.

37 Son da Jee cha bee nhee erbee neuphossible.

38 As dooyrt Moirrey, Cur-my-ner sharvaant y Chiarn, dy jig eh lhiam cordail rish dty ghoo. As jimmee yn ainle voee.

39 As mysh ny laghyn shen hrog Moirrey urree lesh siyr dy gholl gys cheer ny liargagh, gys ard-valley dy Yudah,

40 As hie ee stiagh ayns thie Zacharias as vannee ee da Elizabeth.

41 As haink eh gy-kione, tra cheayll Elizabeth bannaghey Moirrey, dy lheim yn oikan ayns e breïn, as va Elizabeth lhieent lesh y Spyrryd Noo.

42 As loayr ee lesh ard-choraa as dooyrt ee, Bannit t'ou uss mastey mraane, as bannit ta sluight dty vreïn.

43 As kys ta'n [ooashley] aym, dy vel moir my Hiarn er jeet dy my yeeaghyn?

44 Son cur-my-ner, cha leah as ren coraa dty vannaghey bingys ayns my chleayshyn, lheim yn oikan ayns my vreïn son boggey.

45 As bannit t'eeish ta er chredjal: son bee slane cooilleeney ny reddyn shen v'er ny hoilshaghey jee liorish y Chiarn.

46 As dooyrt Moirrey, Ta m'annym cur ard-voylley da'n Chiarn.

47 As ta my spyrryd er ghoaill boggey ayns Jee my Haualtagh.

48 Son t'eh er chur tastey da stayd injil e harvaant: son cur-my-ner, maghey shoh nee dy chooilley heeloghe mish y enmys bannit.

49 Son s'mooar ta'n Ooilley-niartal er n'yannoo er my hon, as s'casherick ta e ennym.

50 As ta e vyghin orroosyn ta goaill aggle roish, veih sheeloghe gys sheeloghe.

51 T'eh er hoilshaghey niart lesh e roih; t'eh er skeayley ny moyrnee ayns mooaralys nyn greeaghyn.

52 T'eh er lhieggal sheese ny treanee veih nyn stoill-reeoil, as er hoiaghey seose ny imlee.

53 T'eh er lhieeney ny accryssee lesh reddyn mie, as ny berchee t'eh er chur follym ersooyl.

54 T'eh er chooney lesh e harvaant Israel, ayns cooinaghtyn jeh e vyghin.

55 (Myr loayr eh rish nyn shenn-ayryn, rish Abraham as e luight) er son dy bragh.

56 As duirree Moirrey mâree mysh three meeghyn, as haink ee reesht gys e thie hene.

57 Nish va slane traa Elizabeth er jeet, dy ve livreït; as hug ee mac son y theihll.

58 As cheayll ny naboonyn as y sleih mooinjerey eck, kys va'n Chiarn er hoilshaghey ard-vyghin jee; as ghow ad boggey mâree.

59 As haink eh gy-kione er yn hoghtoo laa dy daink ad dy ghiarey-chymmylt yn lhiannoo; as denmys ad eh Zacharias, lurg ennym e ayrey.

60 As dreggyr e voir, as dooyrt ee, Cha nee; agh bee eh enmyssit Ean.

61 As dooyrt ad r'ee, Cha vel veg jeh dty chynney jeh'n ennym shen.

62 As ren ad signyn gys e ayr, cre'n ennym haillishyn y ve er.

by Google

63 As hir eh boayrd-screeuee, as scrieu eh, gra, Ta'n ennym echey Ean. As ghow ad ooilley yindys.

64 As er-y-chooyl va e veeal er ny osley, as e hengey er ny eaysley, as loayr eh, as hug eh moylley da Jee.

65 As huitt aggle [arrymagh] er ooilley nyn naboonyn: as hie goo jeh ooilley ny reddyn shoh magh trooid ooilley cheer sleitagh Yudea.

66 As adsyn ooilley cheayll shoh, hasht ad ayns nyn greeaghyn ad, gra, Cre'n monney dy ghooinney vees eh shoh? as va laue yn Chiarn mârish.

67 As va'n ayr echey Zacharias lhieent lesh y Spyrryd Noo, as ren eh phadeyrys, gra,

68 Bannit dy row yn Chiarn Jee Israel, son t'eh er yeeaghyn er, as er livrey e phobble,

69 As t'eh er hroggal seose saualtys niartal er nyn son, ayns thie e harvaant David;

70 Myr loayr eh liorish beeal e adeyryn crauee, t'er ny ve er-dy hoshiaght y theihll;

71 Dy hauail shin veih nyn noidyn, as veih'n laue ocsyn ooilley ta dwoaie oc orrin.

72 Dy chooilleeney yn vyghin va giallit da ny ayraghyn ain, as dy chooinaghtyn er e chonaant casherick:

73 Eer yn breearrey ren eh gys yn ayr ain Abraham,

74 Dy giallagh eh dooinyn, dy beagh shin er nyn livrey veih laueyn nyn noidyn, as shirveish eh fegooish aggle.

75 Ayns craueeaght as cairys kiongoyrt rish, ooilley laghyn nyn mea.

76 As bee uss lhiannoo enmyssit phadeyr yn Er-syrjey; son hed oo roish eddin y Chiarn, dy yannoo aarloo e raaidyn;

77 Dy chur tushtey dy haualtys da e phobble, liorish leih nyn beccaghyn,

78 Trooid myghin meiygh yn Jee ain; liorish ta irree-ny-greiney veih yn yrjid er hoilshean orrin,

79 Dy chur soilshey dauesyn ta nyn soie ayns dorraghys as ayns scadoo yn vaaish, dy leeideil ny cassyn ain ayns raad y chee.

80 As daase y lhiannoo, as v'eh er ny niartaghey 'sy spyrryd, as v'eh ayns ny faasaghyn, derrey'n laa v'eh er ny hoilshaghey da Israel.

CAB. II.

AS haink eh gy-kione ayns ny laghyn shen, dy jagh sarey magh veih Cesar Augustus, dy beagh coontey er ny ghoaill jeh'n slane rheam.

2 (As va'n recortys shoh jeant magh roish my va Cyrenius ny chiannoort er Syria.)

3 As hie ad ooilley dy chur stiagh nyn ennyn, dagh unnane gys e ard-valley hene.

4 As hie Joseph myrgeddin seose veih Galilee, veih ard-valley Nazareth, gys Judea, gys ard-valley Ghavid, ta enmyssit Bethlehem (son dy row eh jeh thie as kynney Ghavid.)

5 Dy chur stiagh e ennym hene as ennym Moirrey yn ven va nasht rish, va trome torragh.

6 As shen myr ve, choud as v'ad ayns shen, dy row yn traa er jeet jeeish dy ve livreit.

7 As hug ee son y theihll yn chied mac rug jee, as hoill ee eh ayns aanrityn soillee, as hug ee eh ny lhie ayns manjoor, er-y-fa nagh row room er nyn son ayns y thie-oast.

8 Nish v'ayns y cheer cheddin bochillyn mooie er y vagher freayll arrey er nyn shioltaneyn 'syn oie.

9 As cur-my-ner haink ainle y Chiarn neose orroo, as ren gloyr y Chiarn soilshean mygeayrt-y-moo; as v'ad fo aggle feer atchimagh.

10 As dooyrt yn ainle roo, Ny bee aggle erriu: son cur-my-ner, ta mish coyrt lhiam hiu naightyn mie dy voggey mooar vees gys dy chooilley phobble.

11 Son diuish t'er ny ruggey jiu ayns ard-valley Ghavid, Saualtagh, ta shen Creest yn Chiarn.

12 As bee shoh son cowrey diu; Yiow shiu yn oikan ayns aanrityn soillee, as ny lhie ayns manjoor.

13 As ayns y tullogh va marish yn ainle ymmodee jeh'n chesshaght flaunyssagh cur moylley da Jee, as gra,

14 Gloyr dy row gys Jee ayns yn yrjid, as er y thalloo shee, aigney-mie gys deiney.

15 As haink eh gy-kione, cha leah as va ny ainleyn er n'gholl ersooyl voue gys niau, dy dooyrt ny bochillyn yn derrey yeh rish y jeh elley, Lhig dooin goll nish derrey Bethlehem, dy akin yn red shoh t'er jeet gy-kione, ta'n Chiarn er hoilshaghey dooin.

16 As haink ad lesh siyr, as hooar ad Moirrey as Joseph, as yn oikan ny lhie ayns manjoor.

17 As tra honnick ad eh, hoilshee ad magh yn raa va er ny insh daue mychione y lhiannoo shoh.

18 As ghow dy chooilley unnane cheayll eh, yindys jeh ny reddyn va inshit daue liorish ny bochillyn.

19 Agh hasht Moirrey ooilley ny raaghyn shoh [ayns e haigney] as smooinee ee orroo dy dowin ayns e cree.

20 As haink ny bochillyn roue, cur gloyr as moylley da Jee son dy chooilley nhee v'ad er chlashtyn as er vakin, myr ve inshit daue.

21 As tra va hoght laa ec kione son giarey-chymmylt y lhiannoo, v'eh enmyssit YEESEY, son shen yn ennym hug yn ainle er, roish my row eh er ny ghiennaghtyn 'sy vrein.

22 As tra va laghyn nyn ghlenney, cordail rish leigh Voses, er jeet, hug ad lhieu eh gys Jerusalem, dy hebbal eh gys y Chiarn,

23 (Myr te scruit ayns leih yn Chiarn,

by Google

Bee dy chooilley chied-ruggit yrrynagh er ny chasherickey gys y Chiarn.)

24 As dy hebbal yn oural t'er ny harey ayns leigh yn Chiarn, Piyr dy chalmaneyn turtle, ny daa chalmane aegey.

25 As cur-my-ner va dooinney ayns Jerusalem va enmyssit Simeon; as va'n dooinney cheddin cairagh as crauee, farkiaght son gerjagh Israel: as va'n Spyrryd Noo ersyn.

26 As ve er ny hoilshaghey da liorish y Spyrryd Noo, nagh noghe eh baase, roish da v'er vakin Creest yn Chiarn.

27 As haink eh liorish y Spyrryd stiagh ayns y chiamble: as tra va'n ayr as y voir er chur lhieu yn lhiannoo Yeesey stiagh, dy yannoo er e hon, lurg cliaghtey yn leigh;

28 Eisht ghow eh seose eh ayns e roihaghyn, as hug eh moylley da Jee, as dooyrt eh,

29 Hiarn nish t'ou cur kied da dty harvaant paartail ayns she, cordail rish dty ghoo.

30 Son ta my hooillyn er vakin dty hauaItys;

31 T'ou er chiarail dy ve er ny hoilshaghey fenish dy chooilley phobble;

32 Soilshey dy hoilshean er ny Ashoonee, as gloyr dty phobble Israel.

33 As ghow Joseph as e voir yindys jeh ny reddyn va loayrit my-e-chione,

34 As vannee Simeon ad, as dooyrt eh rish Moirrey e voir, Cur-my-ner ta'n lhiannoo shoh soit dy chur sheese as dy hoiaghey seose ymmodee ayns Israel; as son cowrey dy oltooan.

35 (As dy jarroo hed cliwe trooid dty annym hene neesht) dy vod smooinaghtyn ymmodee creeaghyn v'er ny chronnaghey.

36 As va myrgeddin phadeyrben enmyssit Anna, inneen Phanuel, jeh kynney Aser: v'ee dy eash vooar, as v'ee er veaghey marish e sheshey shiaght bleeaney neayr as v'ee ny moidyn.

37 As v'ee ny ben-treoghe mysh kiarefeed as kiare bleeaney dy eash, as v'ee dy kinjagh taaghey yn chiamble, shirveish Jee lesh trostey as padjeryn oie as laa.

38 As haink ish stiagh ec y traa cheddin, as hug ee booise myrgeddin da'n Chiarn, as loayr ee jeh roosyn ooilley va jeeaghyn son livrey-ys ayns Jerusalem.

39 As tra v'ad er chooilleeney dy chooilley nhee cordail rish leigh yn Chiarn, haink ad reesht gys Galilee, gys yn ard-valley oc hene Nazareth.

40 As daase y lhiannoo, as v'eh er ny niartaghey 'sy spyrryd, as lhieent lesh creenaght, as va grayse Yee mârish.

41 Nish va e ayr as e voir goll seose gys Jerusalem dy chooilley vleïn ec feailley ny caisht.

42 As tra v'eh daa vleïn jeig dy eash, hie ad seose gys Jerusalem lurg cliaghtey ny feailley.

43 As tra va ny laghyn harrish, as'ad goll thie reesht, duirree yn lhiannoo Yeesey ayn yei ayns Jerusalem, gyn-ys da Joseph as e voir.

44 Agh smooinaghtyn dy row eh ayns y cheshaght, hie ad jurnah laa; as v'ad briaght er e hon mastey nyn gheiney mooinjerey as nyn ainjys.

45 As tra nagh dooar ad eh, hie ad reesht gys Jerusalem shirrey er e hon.

46 As haink eh gy-kione, lurg three laa dy dooar ad eh ayns y chiamble, ny hoie mastey ny fir-ynsee, chammah geaishtagh roo, as cur feyshtyn orroo.

47 As ghow ooilley ny va geaishtagh rish yindys jeh'n toiggal as jeh ny ansooryn echey.

48 As tra honnick ad eh, v'ad fo mooarane atchim; as dooyrt e voir rish, Vac, cre'n-fa t'ou er n'yannoo myr shoh rooin? cur-myner, ta dty ayr as mish er ve briaght dy trimshagh er dty hon.

49 As dooyrt eh roo, Kys dy row shiu briaght er my hon's? nagh row fys eu dy beign dou ve mysh obbyr my Ayrey?

50 As cha row toiggyl oc jeh'n raa loayr eh roo.

51 As hie eh sheese mâroo, as haink eh gys Nazareth, as v'eh biallagh daue: as hasht e voir ooilley ny raaghyn shoh ayns e cree.

52 As ren Yeesey bishaghey ayns creenaght as aase, as ayns foayr rish Jee as dooinney.

CAB. III.

NISH ayns y wheiggoo vleïn jeig jeh reill, Tiberius Cesar, tra va Pontius Pilate ny chiannoort er Judea, as Herod ny hetrarch er Galilee, as e vraar Philip reill ayns Iturea, as cheer Trachonitis, as Lysanias reill ayns Abilene.

2 Tra va Annas as Caiaphas nyn ardsaggyrtyn, haink goo Yee gys Ean mac Zacharias ayns yn aasagh.

3 As haink eh gys ooilley yn cheer mygeayrt Jordan, preacheil bashtey arrys son leih peccaghyn.

4 Myr te scruit ayns lioar goan Esaias yn phadeyr, gra, Coraa fer geamagh ayns yn aasagh, Kiartee-jee raad y Chiarn, jean-jee ny cassanyn echey jeeragh.

5 Bee dy chooilley choan er ny lhieeney, as dy chooilley slieau as cronk er nyn injillaghey, as ny ynnydyn cammey er nyn yannoo jeeragh, as ny raaidyn garroo er nyn yannoo rea.

6 As hee dy chooilley eill saualtys Yee.

7 Eisht dooyrt eh rish y pobble v'er jeet magh huggey dy ve er nyn mashtey, O shiuish heeloghe dy ard-nieughyn, quoi t'er chur raaue diu dy hea veih yn jymmoose ta ryheet?

8 Cur-jee magh nish er-y-fa shen messyn cooie dy arrys, as ny jean-jee toshiaght dy ghra riu hene, Ta Abraham ain son nyn ayr: son ta mee gra riu, dy vel pooar ec Jee eer jeh ny claghyn shoh cloan y hroggal seose da Abraham.

Digitized by Google

9 As nish hannah ta'n teigh er ny choyrt
gys fraue ny biljyn: shen-y-fa ta dy chooilley
villey nagh vel gymmyrkey mess mie, dy ve
giarit sheese as tilgit ayns yn aile.
10 As dènee yn pobble jeh, gra, Cre ta
orrinyn dy yannoo?
11 Dreggyr eh as dooyrt eh roo, Eshyn ta
daa chooat echey, lhig da y choyrt dasyn
nagh vel cooat eddyr echey; as eshyn ta
beaghey echey, lhig da jannoo er yn aght
cheddin.
12 Eisht haink myrgeddin ny publicanee
dy ve er nyn mashtey, as dooyrt ad rish,
Vainshter, cre ta orrinyn dy yannoo?
13 As dooyrt eh roo, Ny trog-jee ny smoo
na ta er nyn gurrym.
14 As dènee ny sidooryn myrgeddin, jeh,
gra, As cre ta orrinyn dy yannoo? As dooyrt
eh roo, Ny jean-jee tranlaase er dooinney
erbee, ny jean-jee cassid vreagagh er dooin-
ney erbee, as bee-jee booiagh lesh nyn vaill.
15 As myr va'n pobble ayns imnea, as dy
chooilley ghooinney smooinaghtyn ayns nyn
greeaghyn mychione Ean, nee eh va'n Creest
mannagh nee;
16 Dreggyr Ean as dooyrt eh roo ooilley,
Ta mish dy jarroo bashtey shiu lesh ushtey;
agh ta fer s'pooaral na mish cheet kiangley
ny braagyn echey cha vel mee feeu dy eays-
ley: nee eshyn shiu y vashtey lesh y Spyr-
ryd Noo, as lesh aile.
17 Ta'n cleayst echey ayns e laue, as fas-
nee eh dy bollagh e laare-vooie, as gowee eh
yn churnaght stiagh ayns e hie tashtee; agh
yn coau nee eh y lostey lesh aile nagh bee
er ny vooghey.
18 As ymmodee dy reddyn elley ren eh
y choyrlaghey as y phreacheil gys y pobble.
19 Agh tra v'eh er choyrt oghsan da
Herod yn Tetrarch kyndagh rish Herodias
ben e vraar Philip, as ooilley ny huilk va
Herod er n'yannoo,
20 Ren eh shoh marish y chooid elley, dy
dug eh Ean ayns pryssoon.
21 Nish tra va ooilley'n pobble er nyn
mashtey, haink eh gy-kione dy row Yeesey
myrgeddin er ny vashtey, as ghow eh padjer,
as va niau er ny osley;
22 As haink y Spyrryd Noo neose er, myr
ayns cummey dooghyssagh calmane, as haink
coraa veih niau, gra, Oo my vac ennoil, jeed
ta mee dy mooar soiaghey.
23 As ghow Yeesey eh-hene toshiaght dy
ve mysh jeih bleeaney as feed dy eash, as
(goit dy ve) mac Yoseph, mac Heli,
24 Mac Matthat, mac Levi, mac Melchi,
mac Janna, mac Joseph,
25 Mac Mattathias, mac Amos, mac Naum,
mac Esli, mac Nagge,
26 Mac Maath, mac Mattathias, mac
Semei, mac Joseph, mac Juda,
27 Mac Joanna, mac Rhesa, mac Zoroba-
bel, mac Salathiel, mac Neri,
28 Mac Melchi, mac Addi, mac Cosam,
mac Elmodam, mac Er,
29 Mac Jose, mac Eliezer, mac Jorim,
mac Matthat, mac Levi,
30 Mac Simeon, mac Juda, mac Joseph,
mac Jonan, mac Eliakim,
31 Mac Melea, mac Menan, mac Mat-
tatha, mac Nathan, mac David,
32 Mac Jesse, mac Obed, mac Booz, mac
Salmon, mac Naasson,
33 Mac Aminadab, mac Aram, mac Es-
rom, mac Phares, mac Juda,
34 Mac Jacob, mac Isaac, mac Abraham,
mac Thara, mac Nachor,
35 Mac Saruch, mac Ragau, mac Phalec,
mac Heber, mac Sala.
36 Mac Cainan, mac Arphaxad, mac Sem,
mac Noe, mac Lamech,
37 Mac Mathusala, mac Enoch, mac Ja-
red, mac Maleleel, mac Cainan,
38 Mac Enos, mac Seth, mac Adam,
mac Yee.

CAB. IV.

AS va Yeesey lane jeh'n Spyrryd Noo, as
hyndaa eh veih Jordan, as v'eh er ny
leeideil liorish y spyrryd gys yn aasagh,
2 As v'eh da-eed laa er ny violaghey lio-
rish y drogh-spyrryd, as ayns ny laghyn shen,
cha d'ee eh veg; as tra v'ad harrish, v'eh ny
lurg shen accryssagh.
3 As dooyrt y drogh-spyrryd rish, My she
Mac Yee oo, abbyr rish yn chlagh shoh dy ve
jeant ny arran.
4 As dreggyr Yeesey eh, gra, Te scruit,
Nagh nee er arran ny-lomarcan nee dooin-
ney beaghey, agh liorish ooilley goan Yee.
5 As hug y drogh-spyrryd lesh seose eh
gys mullagh slieau ard, as ayns y tullogh hug
eh shilley da jeh ooilley reeriaghtyn y theihll.
6 As dooyrt y drogh-spyrryd rish, Ooilley
yn phooar shoh ver-ym dhyt's, as y ghloyr
oc; son ta shen er ny livrey dou, as da
quoi-erbee saillym, ta mee dy choyrt eh.
7 My ver oo er-y-fa shen ooashley dou,
bee ooilley lhiat hene.
8 As dreggyr Yeesey as dooyrt eh rish,
Ass my enish oo, Noid-ny-hanmey: son te
scruit, Ver oo ooashley da'n Chiarn dty Yee,
as eshyn ynrycan nee oo y hirveish.
9 As hug eh lesh eh gys Jerusalem, as hoie
eh eh er beinn toor syrjey yn chiamble, as
dooyrt eh rish, My she Mac Yee oo, tilg oo
hene sheese veih shoh.
10 Son te scruit, Ver eh currym da e ain-
leyn harryd, dy dty reayll:
11 As ayns nyn laueyn nee ad oo y ym-
myrkey, er-aggle ec traa erbee dy bwoaill oo
dty chass noi clagh.
12 As dreggyr Yeesey as dooyrt eh rish,
Te er ny ghra, Cha jean oo daanys er y
Chiarn dty Yee.
13 As erreish da'n drogh-spyrryd v'er
n'yannoo jerrey er ooilley yn violagh, daag
eh eh son earish.
14 ¶ As haink Yeesey reesht ayns pooar y
spyrryd gys Galilee: as hie goo magh jeh
trooid ooilley yn cheer mygeayrt.

by Google

15 As dynsee eh ayns ny kialteenyn oc, as v'eh ayns ard-voylley rish y theay.

16 ¶ As haink eh gys Nazareth, raad v'eh er ny ve troggit: as hie eh, myr v'eh cliaghtey, stiagh ayns y synagogue er laa yn doonaght, as hass eh seose dy lhaih.

17 As va lioar y phadeyr Esaias er ny livrey da, as tra v'eh er vosley yn lioar, hooar eh yn ynnyd raad v'eh scruit,

18 Ta spyrryd y Chiarn orrym's, er-y-fa dy vel eh er my ooillaghey dy phreacheil y sushtal gys ny boghtyn, t'eh er my choyrt dy laanaghey yn vooinjer hrome-chreeagh, dy phreacheil livrey-ys gys ny cappeeyn, dy chur soilshey da ny doail, as reamys dauesyn ta broojit,

19 Dy phreacheil blein eunyssagh y Chiarn.

20 As yeigh eh yn lioar, as hug eh ee reesht da'n chirveishagh, as hoie eh sheese: as va sooillyn dy chooilley unnane v'ayns y synagogue dy jeean soit er.

21 As ren eh toshiaght dy ghra roo, Jiu ta'n scriptyr shoh cooilleenit ayns y chlashtyn euish.

22 As dymmyrk ad ooilley feanish lesh, as ghow ad yindys jeh ny goan graysoil haink ass y veeal echey. As dooyrt ad, Nagh nee shoh mac Yoseph?

23 As dooyrt eh roo, Jir shiu ayns shickyrys yn chenn raa shoh rhym, Er-lhee, jean oo hene y lheihys: cre-erbee ta shin er chlashtyn va jeant ayns Capernaum, jean myrgeddin ayns shoh ayns dty heer hene.

24 As dooyrt eh, Dy firrinagh ta mee gra riu, Nagh vel soiagh jeant jeh phadeyr erbee ayns e heer hene.

25 Agh ta mee ginsh diu ayns firrinys, dy row ymmodee mraane treoghe ayns Israel rish lhing Elias, tra va'n aer jeight seose three bleeaney as shey meeghyn, tra va genney vooar trooid ooilley yn cheer:

26 Agh gys unnane oc cha row Elias er ny choyrt, cheu mooie jeh gys Sarepta ardvalley dy Sidon, gys ben-treoghe v'ayns shen.

27 As va ymmodee louranee ayns Israel, rish traa Eliseus yn phadeyr, as cha row fer jeu er ny ghlenney, cheu-mooie jeh Naaman yn Syrian.

28 As va ooilley ny v'ayns y synagogue, tra cheayll ad ny goan shoh, lhieent lesh jymmoose,

29 As dirree ad, as deiyr ad eh magh ass yn ard-valley, as hug ad lhieu eh gys broogh yn chronk (er va'n ard-valley oc troggit) ry-hoi tilgey sheese eh gour e vullee.

30 Agh hie eh magh trooid mean y cheshaght, as jimmee eh roish:

31 As haink eh neose gys Capernaum, ardvalley dy Ghalilee, as dynsee eh ad er laghyn y doonaght.

32 As ghow ad yindys mooar jeh'n ynsaghey echey: son va e ghoo lesh pooar.

33 ¶ As ayns y synagogue va dooinney seaghnit lesh spyrryd nen-ghlen, as dyllee eh lesh ard-choraa.

34 Gra, Faag shin; cre'n eïe t'ayd orrin uss Yeesey dy Nazareth? vel oo er jeet dy nyn stroie? ta fys aym quoi oo hene; Fercasherick Yee.

35 As hug Yeesey oghsan da, gra, Bee dty-host, as tar magh ass. As tra va'n drogh spyrryd er hilgey neeal eh, haink eh magh ass, gyn assee da.

36 As v'ad ooilley fo atchim, as loayr ad ny mast' oc hene, gra, Cre'n fockle [vreeoil] shoh? son lesh pooar as niart t'eh cur ny spyrrydyn neu ghlen fo harey, as t'ad cheet magh.

37 As hie goo magh jeh trooid dy chooilley ard jeh'n cheer mygeayrt.

38 ¶ As hrog eh magh ass y synagogue, as hie eh stiagh ayns thie Simon: as va moir ben Simon feer ching ayns y chiassaghey; as ren ad aghin huggey er e son.

39 As hass eh er-e-skyn, as hug eh oghsan da'n chiassaghey, as daag eh ee. As chelleeragh dirree ee seose, as ren ee shirveish orroo.

40 ¶ Nish ec lhie ny greïney, whilleen as va sleih chingey oc fo mooarane doghanyn, hug ad lhieu ad huggey; as hug eh e laueyn er dy chooilley unnane oc, as ren eh ad y lheihys.

41 As haink drogh-spyrrydyn myrgeddin magh ass ymmodee, gyllagh as gra, Oo yn Creest Mac Yee. As hug eh oghsan daue, as cha lhig eh daue loayrt; son va fys oc dy nee eh va'n Creest.

42 As 'sy vadran, jimmee eh roish, as hie eh gys boayl er-lheh: as va'n pobble briaght er e hon, as cheet huggey, as chionney er, eh dy uirriaght mâroo.

43 As dooyrt eh roo, Shegin dooys reeriaght Yee y phreacheil gys ard-valjyn elley myrgeddin: son er yn oyr shen ta mee er my choyrt.

44 As ren eh preacheil ayns kialteenyn Ghalilee.

CAB. V.

AS haink eh gy-kione myr va'n pobble chionney stiagh er dy chlashtyn goo Yee, as eh ny hassoo liorish faarkey Ghennesareth,

2 As honnick eh daa lhong rish oirr y traie: agh va ny eeasteyryn er n'gholl assdoo, as v'ad niee yn lieen.

3 As hie eh er-board unnane jeh ny lhongyn va lesh Simon, as ghuee eh er, eh dy heiy magh tammylt veih yn thalloo: as hoie eh sheese, as dynsee eh yn pobble ass y lhong.

4 Nish tra v'eh erreish loayrt, dooyrt eh rish Simon, Ymmyrt-jee magh gys y diunid, as cuir-jee yn lieen son tayrn.

5 As dreggyr Simon as dooyrt eh rish, Vainshter, ta shin er hooilleil fud ny hoie, as cha vel shin er ghoaill monney: ny-yeih er dty ockle's cuir-yms yn lieen.

6 As tra v'ad er n'yannoo shoh chruinnee

by Google

ad dy cheilley lheid yn earroo mooar dy eeastyn; dy row yn lieen oc brishey.

7 As chrie ad er ny parteeassyn oc v'ayns y lhong elley, ad dy heet dy chooney lhieu. As haink ad, as lhieen ad y daa lhong, myr shen dy row ad ayns gaue goll fo.

8 Tra honnick Simon Peddyr shoh, huitt eh sheese ec glioonyn Yeesey, gra, Immee voym, son ta mee my ghooinney peccoil, O Hiarn.

9 Son ghow eshyn, as ooilley ny va mârish, yindys mooar jeh'n lught dy eeastyn v'ad er ghoaill:

10 Myr ren neesht Jamys as Ean mec Zebedee, va nyn barteeassyn marish Simon. As dooyrt Yeesey rish Simon, Ny bee aggle ort, veih shoh magh nee oo goaill deiney.

11 As tra v'ad er chur lhieu nyn lhongyn gys thalloo, hreig ad ooilley, as deiyr ad er.

12 ¶ As haink eh gy-kione, tra v'eh ayns ard-valley dy row, cur-my-ner, dooinney lane jeh'n louraneys: as tra honnick eh Yeesey, huitt eh sheese er e eddin, jannoo aghin huggey as gra, Hiarn, my she dty aigney eh, foddee oo mish y yannoo glen.

13 As heeyn eh magh e laue, as venn eh rish, gra, M'aigney's eh; bee er dty ghlenney. As chelleeragh daag y louraneys eh.

14 As hug eh currym er gyn eh dy insh shoh da dooinney erbee: agh immee, as jeeagh oo hene da'n taggyrt, as cheb son dty ghlenney, myr ta Moses er harey, dy ve son feanish daue.

15 Agh wheesh shen smoo hie goo magh jeh: as haink earrooyn mooarey dy leih cooidjagh dy chlashtyn, as dy ve er nyn lheihys liorish jeh nyn aslayntyn.

16 ¶ Agh hie eshyn eh-hene roish gys yn aasagh, dy ghoaill padjer.

17 As haink eh gy-kione laa dy row, myr v'eh gynsaghey, dy row Phariseeyn as firynsee yn leigh nyn soie liorish, v'er jeet magh ass ooilley baljyn Ghalilee, as Judea as Jerusalem: as va pooar y Chiarn feer vreeoil mârish ayns lheihys doghanyn.

18 ¶ As cur-my-ner, hug sleih lhieu ayns lhiabbee dooinney va ching jeh'n palsee: as v'ad shirrey y chur lhieu stiagh eh, dy hoighey eh kiongoyrt rish

19 As tra nagh row saase erbee oc dy chur lhieu stiagh eh kyndagh rish chennid y phobble, hie ad seose er mullagh y thie, as lhig ad sheese ny hrooid, eh-hene as e lhiabbee, er y laare kiongoyrt rish Yeesey.

20 As tra hug eh tastey da'n chredjue oc, dooyrt eh rish, Ghooinney, ta dty peccaghyn er nyn leih dhyt.

21 As ren ny scrudeyryn as ny Phariseeyn toshiaght dy phleadeil ry-cheilley, gra, Quoi eh shoh ta loayrt goan mollaghtagh? Quoi oddys peccaghyn y leih, agh Jee ny-lomarcan?

22 Agh va fys ec Yeesey er ny smooinaghtyn oc, as dreggyr eh, as dooyrt eh roo, Cre er ta shiu resooney ayns nyn greeaghyn?

23 Quoi sassey dy ghra, Ta dty pheccaghyn er nyn leih dhyt, ny dy ghra, Irree seose as shooill?

24 Agh dy vod fys y ve eu, dy vel pooar ec Mac y dooinney er y thalloo dy leih peccaghyn (dooyrt eh rishyn va ching jeh'n chingys craa-ee.) Ta mee gra rhyt, Irree, as trog seose dty lhiabbee, as gow royd gys dty hie.

25 As chelleeragh dirree eh seose kiongoyrt roo, as hrog eh shen v'eh ny lhie er, as jimmee eh gys e hie, cur moylley da Jee.

26 As ghow ad ooilley lane yindys, as ren ad Jee y ghloyraghey, as v'ad lhieent lesh aggle, gra, Ta shin er vakin reddyn yindyssagh jiu.

27 As ny lurg shoh hie eh magh, as honnick eh publican va enmyssit Levi, ny hoie ec boayrd y cheesh: as dooyrt eh rish, Eiyr orrym's.

28 As daag eh ooilley as dirree eh seose, as deiyr eh er.

29 As ren Levi aarlaghey mooar er e hon ayns e hie hene: as va sheshaght vooar dy phublicanee as dy eallagh elley nyn soie ec y voayrd mâroo.

30 Agh va ny scrudeyryn oc as ny Phariseeyn jymmoosagh rish e ynseydee, gra, Cre'n-fa ta shiu gee as giu marish publicanee as peccee?

31 As dreggyr Yeesey as dooyrt eh roo, Cha vel feme ocsyn ta slane er yn er-lhee: agh ec sleih chingey.

32 Cha daink mish dy eamagh er yn vooinjer chairagh, agh er peccee gys arrys.

33 ¶ As dooyrt ad roo, Cre'n-fa ta ynseydee Ean trostey dy mennick, as jannoo padjeryn, as myrgeddin ynseydee ny Phariseeyn; agh ta'n vooinjer ayd's gee as giu?

34 As dooyrt eh roo, Baillu mooinjer y chamyr-phoosee dy hrostey, choud as ta dooinney yn phoosee mâroo?

35 Agh hig ny laghyn, tra vees dooinney yn phoosee er ny ghoaill ersooyl voue, as eisht nee ad trostey ayns ny laghyn shen.

36 ¶ As loayr eh myrgeddin coraa-dorraghey roo, Cha vel dooinney erbee cur peesh dy eaddagh noa er shenn gharmad: er-nonney, ta chammah yn noa raipey yn laane lesh, as cha vel yn pheesh va goit ass yn noa coardail rish y chenn.

37 As cha vel dooinney erbee cur feeyn noa ayns shenn voteilyn; er-nonney scoltee yn feeyn noa ny boteilyn, as bee eh deayrtit, as bee ny boteilyn dy choayl er.

38 Agh shegin da feeyn noa v'er ny chur ayns boteilyn noa; as t'ad ny-neesht sauchey.

39 Chamoo ta dooinney erbee, erreish

by Google

da v'er n'iu shenn feeyn, chelleeragh shirrey feeyn noa: son t'eh gra, Ta'n shenn ny share.

CAB. VI.

AS haink eh gy-kione er y chied doonaght lurg yn nah laa jeh'n chaisht, myr v'eh goll trooid ny magheryn-arroo, dy ren e ynseydee ny jeeassyn y phluckey, as rubbey yn arroo assdoo ayns nyn laueyn ren ad gee jeh.

2 As dooyrt shiartanse jeh ny Phariseeyn roo, Cre'n-fa ta shiu jannoo shen nagh vel lowal dy ve jeant er laghyn y doonaght?

3 As dreggyr Yeesey ad, gra, Nagh vel shiu er lhaih wheesh shoh, cre ren David, tra v'eh hene as e heshaght accryssagh:

4 Kys hie eh stiagh ayns thie Yee, as ghow eh as d'ee eh yn arran casherick, as hug eh eh myrgeddin dauesyn va márish, ga nagh row eh lowit dy ve eeit, agh liorish ny saggyrtyn ny-lomarcan?

5 As dooyrt eh roo, Dy row yn Mac dooinney ny Hiarn myrgeddin er y doonaght.

6 As haink eh gy-kione er doonaght elley, dy jagh eh stiagh ayns y synagogue, as dy dynsee eh: as va dooinney ayns shen va'n laue yesh echey er shyrgaghey.

7 As va sooill gheyre ec ny scrudeyryn as ny Phariseeyn er, dy yeeaghyn jinnagh eh eh y lheihys er laa yn doonaght: dy voddagh cooish chassid 've oc n'oï.

8 Agh va fys echeysyn er ny smooinaghtyn oc, as dooyrt eh rish y dooinney lesh y laue shyrgit, Irree seose as shass magh er y laare. As dirree eh, as hass eh magh.

9 Eisht dooyrt Yeesey roo, Fênyms un red jiuish, Vel eh lowal er laghyn y doonaght dy yannoo mie, ny dy yannoo olk? dy hauail bioys, ny dy stroie eh?

10 As yeeagh eh mygeayrt orroo ooilley, as dooyrt eh rish y dooinney, Sheeyn magh dty laue. As ren eh shen; as va'n laue echey er ny lheihys myr y laue elley.

11 As v'adsyn myr deiney baanrit; as hug ad nyn goyrle dy cheilley, cre dy yannoo rish Yeesey.

12 As haink eh gy-kione ayns ny laghyn shen, dy jagh eh seose er slieau dy ghoaill padjer, as dy ren eh tannaghtyn fud ny hoie ayns padjer gys Jee.

13 ¶ As tra va'n laa er hoilshagh, deïe eh er e ynseydee huggey: as jeusyn reih eh ghaa-yeig, denmys eh myrgeddin nyn ostyllyn:

14 Simon (denmys eh myrgeddin Peddyr) as Andreays e vraar, Jamys as Ean, Philip as Parlane,

15 Mian as Thomase, Jamys mac Alpheus, as Simon va enmyssit Zelotes,

16 As Judas braar Yamys, as Yuaase Iscariot, va myrgeddin yn traitoor.

17 ¶ As haink eh neose mároo gys y cheer-rea, as haggil huggey sheshaght e eiyrtee, as earroo mooar dy leih veih ooilley Judea as Jerusalem, as veih ardjyn ny marrey Tyre as Sidon, haink dy eaishtagh rish, as dy ve er nyn lheihys jeh nyn ghoghanyn;

18 As adsyn va seaghnit lesh spyrrydyn neu-ghlen; as v'ad er nyn lheihys.

19 As va'n slane chaglym shirrey bentyn rish: son va bree goll magh ass, va dyn lheihys ad ooilley.

20 ¶ As hrog eh seose e hooillyn er e eiyrtee, as dooyrt eh, Bannit ta shiuish voghtyn: son lhieuish reeriaght Yee.

21 Bannit ta shiuish ta accryssagh nish: son bee shiu er nyn yannoo magh. Bannit ta shiuish ta nish dobberan: son nee shiu garaghtee.

22 Bannit ta shiuish, tra ta deiney cur feoh diu, as tra nee ad nyn scarrey shiu voue, as nyn oltooaney shiu, as nyn ennym y ghiarey magh myr olk, er coontey Mac y dooinney.

23 Bee-jee dy ghien mie ayns y laa shen, as lheim-jee son boggey: son cur-my-ner, s'mooar ta nyn leagh ayns niau: son er yn aght cheddin ren ny shenn-ayryn oc rish ny phadeyryn.

24 Agh smerg diuish verchee: son ta shiu er gheddyn nyn gherjagh.

25 Smerg diuish ta lane: son bee shiu accryssagh. Smerg diuish ta garaghtee nish: son nee shiu dobberan as keayney.

26 Smerg diuish tra nee dy chooilley ghooinney loayrt dy mie jiu: son shen myr ren ny ayraghyn oc jeh ny phadeyryn foalsey.

27 ¶ Agh ta mish gra riuish ta clashtyn, Bee-jee graihagh er nyn noidyn, bee-jee dooie rooesyn ta cur feoh diu:

28 Bannee-jee adsyn ta gwee mollaght diu, as gow-jee padjer er nyn son ocsyn ta cur seaghyn erriu.

29 As huggeysyn woaillys oo er y derrey lieckan, chyndaa myrgeddin yn lieckan elley: as eshyn ghoys ersooyl dty chloagey, ny bee noi dty chooat y huggey lesh myrgeddin.

30 Cur da dy chooilley ghooinney ta jannoo aghin hood; as jeh syn ta goaill ersooyl dty chooid void, ny shir ad reesht.

31 As myr bailliuish deiney dy yannoo riuish, jean-jee shiuish myrgeddin rooesyn.

32 Son my ta shiu dooie dauesyn ta dooie riu, s'beg ta nyn mooise; son ta eer drogh-yantee dooie dauesyn ta dooie roo.

33 As my ta shiu jannoo mie dauesyn ta jannoo mie diuish, cre'n booise ta nyn gour? son ta ny eer drogh-yantee jannoo yn lheid cheddin.

34 As my ta shiu geeasaght dauesyn voue ta shiu jeeaghyn son cooilleeney, cre ta nyn mooise? son ta eer drogh-aleih geeasaght da drogh-aleih; dy gheddyn wheesh cheddin reesht.

35 Agh cur-jee graih da nyn noidyn, as jean-jee mie, as eeasee-jee, fegooish jerkal rish veg y gheddyn reesht: as s'mooar vees

by Google

byn leagh ! as bee shiu cloan yn Er-syrjey :
son t'eh dooie da'n vooinjer neu-wooisal as
ny mee-chrauee.
36 Bee-jee cr-y-fa shen myghinagh, myr
ta'n Ayr eu myrgeddin myghinagh.
37 Ny jean-jee briwnys, as cha bee shiu
er nyn mriwnys : ny jean-jee deyrey, as cha
bee shiu er nyn gheyrey : leih-jee, as yiow
shiu leih :
38 Jean-jee coyrt, as bee eh er ny choyrt
diu ; towse mie, jingit sheese, as criht
cooidjagh, as roie harrish, ver deiney diu
ayns nyn oghrish. Son lesh y towse ched-
din ta shiu towse, bee eh er ny howse diu
reesht.
39 As loayr eh coraa-dorraghey roo, Vod
y doal shooyll kione y doal? as nagh duitt
ad ny-neesht ayns y jeeg ?
40 Cha vel y schoillar erskyn e vainshter :
agh bee dy chooilley unnane ta slane-ynsit,
corrym rish e vainshter.
41 As cre'n-fa t'ou cronnaghey yn bren-
neein t'ayns sooill dty vraarey, agh cha vel oo
gennaghtyn yn darrag t'ayns dty hooill hene?
42 Ny kys oddys oo gra rish dty vraar,
Vraar, lhig dou yn brenneein y ghoaill ass
dty hooill's, tra nagh vel oo goaill tastey dy
vel darrag ayns dty hooill hene ? Er-craueе-
oalsey, tilg hoshiaght yn darrag ass dty
hooill hene, eisht bee soilshey ayd dy ghoaill
yn brenneein ass sooill dty vraarey.
43 Son cha vel billey mie tilgey drogh
vess : ny drogh villey tilgey mess mie.
44 Son ta dy chooilley villey er ny chron-
naghey liorish e vess : son cha vel mess y
villey-figgagh er ny heiy jeh drineyn, ny
mess y villey-feeyney jeh thammag-ghress.
45 Ta dooinney mie ass stoyr mie e chree,
cur magh shen ny ta mie : as drogh-ghooin-
ney ass drogh stoyr e chree, gymmyrkey
shen ny ta olk : son magh ass stoyr y chree
ta'n beeal loayrt.
46 ¶ As cre'n-fa ta shiu dy my enmys,
Hiarn, Hiarn, fegooish jannoo ny reddyn ta
mee dy ghra ?
47 Quoi-erbee ta cheet hym's, as clashtyn
my ghoan, as jannoo ymmyd mie jeu, jeeagh-
ym's diu quoi rish t'eh er ny hoylaghey.
48 T'eh er ny hoylaghey rish dooinney
ren thie y hroggal, as chleiy dy dowin, as
hoie yn undin er creg : as tra dhatt yn ushtey,
vrish yn thooilley stiagh dy trome er y thie
shen, agh cha yiarg eh er y chraa eh ; er-yn-
oyr dy row yn undin echey er creg.
49 Agh eshyn ta clashtyn as nagh vel
jannoo ymmyd mie jeh, t'eh goll-rish dooin-
ney, ren fegooish undin thie y hroggal er yn
ooir, as ren y thooilley brishey stiagh dy
trome, as chelleeragh huitt eh, as s'mooar va
toyrt-mow yn thie shen.

CAB. VII.

NISH tra v'eh erreish ooilley ny goan
shoh y loayrt ayns clashtyn y phobble,
hie eh stiagh ayns Capernaum.
2 As va centurion dy row va fer-mooin-
jerey cchey, v'eh dy mooar soiaghey jeh, as
v'eh ching, as raad y vaaish.
3 As tra cheayll eh jeh Yeesey, hug eh
shanstyr ny Hewnyn huggey, guee er eh dy
heet dy laanaghey e er-mooinjerey.
4 As tra v'ad er jeet gys Yeesey, ren ad
aghin huggey dy jeean, gra, Dy row eshyn
feeu v'eh dy yannoo shoh er y hon :
5 Son t'eh ny charrey da'n ashoon ain, as
t'eh er hroggal synagogue dooin.
6 Eisht hie Yeesey mâroo. As tra v'eh
er jeet er-gerrey da'n thie, hug y centurion
caarjyn huggey, gra rish, Hiarn, ny boir oo
hene, son cha vel mish feeu oo dy heet stiagh
fo my chlea.
7 As er-yn-oyr shen cha yeeagh mee
orrym pene dy ve feeu dy heet hood : agh
loayr y fockle, as nee my er-mooinjerey
coural.
8 Son ta mish mee hene my ghooinney
ayns pooar, as ta sidooryn aym foym, as ta
mee gra rish shoh, Immee, as t'eh goll : as
rish fer elley, Tar, as t'eh cheet : as rish
my harvaant, Jean shoh, as t'eh dy yan-
noo eh.
9 Tra cheayll Yeesey shoh, ghow eh
yindys, as hyndaa eh mygeayrt, as dooyrt eh
rish y pohble va geiyrt er, Ta mee gra riu,
Lheid y credjue lajer shoh, cha vel mee er
gheddyn ayns Israel hene.
10 As tra haink ny chaghteryn reesht gys
y thie, hooar ad dy row yn fer-mooinjerey
va ching dy slane er choural.
11 ¶ As haink eh gy-kione yn laa er-giyn,
dy jagh eh gys ard-valley va enmyssit Nain ;
as hie ymmodee jeh e ynseydee mârish, as
mooarane sleih.
12 Nish tra haink eh er-gerrey da giat yn
ard-valley, cur-my-ner, va sleih cur lhieu
magh dooinney marroo, va ny ynrycan mac
da e voir, as v'eeish ny ben-treoghe : as va
ymmodee jeh sleih yn ard-valley mâree.
13 As tra honnick y Chiarn ee, va chym-
mey echey urree, as dooyrt eh r'ee, Ny jean
keayney.
14 As haink eh, as venn eh rish y carbyd
(as hass adsyn va fo) as dooyrt eh, Ghooinney
aeg, ta mee gra rhyt, Irree.
15 As hoie yn dooinney marroo seose,
as ren eh toshiaght dy loayrt : as livrey eh
eh gys e voir.
16 As haink aggle orroo ooilley : as hug
ad moylley da Jee, gra, Ta phadeyr mooar
er n'irree seose ny mast' ain ; as, Ta Jee er
yeeaghyn er e phobble.
17 As hie yn goo shoh magh my-e-chione
trooid ooilley Judea, as trooid ooilley yn
cheer mygeayrt.
18 As hug ynseydee Ean coontey da jeh
ooilley ny reddyn shoh.
19 ¶ As deïe Ean er jees jeh e ynseydee,
as hug eh ad er chaghteraght gys Yeesey,
gra, Nee uss Eh va ry-hoi cheet, ny vel shin
dy yeeaghyn son fer elley ?

by Google

20 Tra va ny deiney er jeet huggey, dooyrt ad, Ta Ean Bashtey er nyn goyrt shin dy ènaght jeed, Nee uss Eh va ry-hoi cheet, ny vel shin dy yeeaghyn son fer elley?

21 As ayns yn oor cheddin v'eh lheihys ymmodee jeh ny aslayntyn as ny doghanyn, as ny drogh-spyrrydyn oc, as da ymmodee va doal v'eh coyrt soilshey.

22 Eisht dreggyr Yeesey as dooyrt eh roo, Immee-jee reue, as insh-jee da Ean cre ny reddyn ta shiu er vakin as er chlashtyn, kys dy vel ny doail geddyn nyn soilshey, ny croobee shooyll, ny louraanee er nyn ghlenney, ny beuyr clashtyn, ny merriu er nyn mioghey, as y sushtal er ny phreacheil da ny boghtyn.

23 As bannit ta eshyn nagh jean beg y hoiaghey jeem's.

24 ¶ As tra va chaghteryn Ean er n'immeeaght, ren eh toshiaght dy ghra rish y pobble mychione Ean, Cre hie shiu magh gys yn aasagh dy akin? Nee cuirtliagh criht lesh y gheay?

25 Agh cre hie shiu magh dy akin? Dooinney soit magh ayns coamrey moyrnagh! Cur-my-ner t'adsyn ta ceau coamrey costal, as farrail dy seyr, ayns plaaseyn reeoil.

26 Agh cre hie shiu magh dy akin? Phadeyr? dy jarroo, ta mee gra riu, as fer s'ooasle na phadeyr.

27 Shoh eh jeh te scruit, Cur-my-ner, ta mee cur my haghter magh royd, dy chiartaghey yn raad kiongoyrt rhyt.

28 Son ta mee gra riu, Ny mast' ocsyn t'er nyn ruggey jeh mraane, cha vel phadeyr syrjey na Ean Bashtey: agh ta'n fer sloo t'ayns reeriaght Yee ny syrjey na eshyn.

29 As ren ooilley yn pobble cheayll eh, as ny publicanee Jee y heyrey, as v'ad er nyn mashtey lesh bashtey Ean.

30 Agh ren ny Phariseeyn as fir-ynsee yn leigh soiaghey beg jeh coyrle Yee nyn 'oï oc hene, as cha row ad er nyn mashtey liorish.

31 ¶ As dooyrt y Chiarn, Cre gys nee'm deiney yn cheeloghe shoh y hoylaghey? as cre rish t'ad goll?

32 T'ad goll-rish cloan, ta nyn soie ayns ny margaghyn, geamagh yn derrey yeh gys y jeh elley, as gra, Ta shin er n'yannoo bingys diu, as cha vel shiu er ghaunsin: ta shin er hroggal bardoon diu, as cha vel shiu er ghobberan.

33 Son cha daink Ean Bashtey gee arran, ny giu feeyn; as ta shiu gra, Ta droghspyrryd echey.

34 Ta'n Mac dooinney er jeet gee as giu; as ta shiu gra, Cur-my-ner dooinney jollyssagh, as iuder-feeyney, carrey dy phublicanee as dy pheccee.

35 Agh ta creenaght er ny heyrey liorish ooilley e cloan.

36 ¶ As chuir fer jeh ny Phariseeyn eh gys bee mârish. As hie eh stiagh ayns thie yn Pharisee, as hoie eh sheese gys bee.

37 As cur-my-ner va ben ayns yn ard-valley, va ny drogh-yantagh, tra va fys eck dy row Yeesey ny hoie ec bee ayns thie yn Pharisee, hug ee lh'ee box alabaster dy ooil chostal.

38 As hass ee ec e chassyn cheu e chooylloo keayney, as ren ee toshiaght dy niee e chassyn lesh jeïr, as rub ee ad lesh folt e king, as phaag ee e chassyn, as ren ee ad y ooillaghey lesh yn ooil.

39 Nish yn Pharisee ren y chuirrey eh, tra honnick eh shoh, loayr eh cheu-sthie jeh hene, gra, Veagh fys er ve ec y dooinney shoh, dy beagh eh ny adeyr, quoi, as cre'n monney dy ven ee shoh, ta bentyn rish: son t'ee ny ben peccoil.

40 As dreggyr Yeesey, as dooyrt eh rish, Simon, ta red aym's dy ghra rhyt. As dooyrt eh, Abbyr eh, vainshter.

41 Va dooinney dy row, as jees ayns lhiastynys da: va'n derrey yeh lhiastyn queig cheead ping, as y jeh elley jeih pingyn as da-eed.

42 As tra nagh row oc dy eeck, leih eh daue ny-neesht dy arryltagh. Insh dou eisht, quoi jeu s'booisal vees da?

43 Dreggyr Simon as dooyrt eh, Er-lhiam dy nee eshyn, da smoo ren eh leih. As dooyrt eh rish, T'ou er vriwnys dy cairagh.

44 As hyndaa eh gys y ven, as dooyrt eh rish Simon, Vel oo cur-my-ner yn ven shoh? Haink mee stiagh ayns dty hie's, as cha dug oo dou ushtey son my chassyn: agh t'eeish er niee my chassyn lesh jeïr, as er jyrmagh ad lesh folt e king.

45 Cha dug uss paag dou: agh ta'n ven shoh, er-dyn traa haink mee stiagh, er ve kinjagh paagey my chassyn.

46 My chione lesh ooil cha ren oo y ooillaghey: agh ta'n ven shoh er n'ooillaghey my chassyn lesh ooil.

47 Shen-y-fa ta mee gra rhyt, Ta ny peccaghyn eck ta ymmodee, er nyn leih jee: shen-y-fa wheesh shen smoo ta yn ghraih eck: agh dasyn ta beggan er ny leih, cha vel e ghraih agh beggan.

48 As dooyrt eh r'ee, Ta dty pheccaghyn er nyn leih dhyt.

49 As ren y vooinjer va nyn soie ec bee mârish, toshiaght dy ghra cheu-sthie jeu hene, Quoi eh shoh ta myrgeddin leih peccaghyn?

50 As dooyrt eh rish y ven, Ta dty chredjue er dty hauail; immee ayns shee.

CAB. VIII.

AS haink eh gy-kione ny lurg shen, dy jagh eh trooid dy chooilley valley, mooar as beg, preacheil as soilshaghey sushtal gerjoilagh reeriaght Yee: as va'n daa ostyl yeig mârish:

2 As shiartanse dy vraane, v'er nyn lheihys

by Google

jeh drogh-spyrrydyn, as aslayntyn, Moirrey va
ennyssit Malaine, ass-jee hie shiaght drogh-
spyrrydyn,
3 As Joanna ben Chusa stiurt Herod, as
Susanna, as ymmodee elley, v'er hirveish er
jeh nyn gooid.
4 As tra va earroo mooar dy leih er nyn
jaglym cooidjagh, as er jeet huggey ass dy
chooilley ard-valley; loayr eh liorish coraa-
dorraghey:
5 Hie correyder magh dy chuir e rass: as
myr v'eh cuir, huitt paart rish oirr y raad, as
ve stampit sheese, as d'ee eeanlee yn aer eh.
6 As huitt paart er creg, as cha leah as ve
er n'aase seose, hie eh naardey, er-yn-oyr dy
row eh laccal soo.
7 As huitt paart mastey drineyn, as daase
ny drineyn seose mârish, as phloogh ad eh.
8 As huitt cooid elley jeh ayns thalloo
mie, as daase eh seose, as dymmyrk eh mess
keead-filley. As tra v'eh er ghra shoh, deïe
eh, Eshyn ta cleayshyn echey dy chlashtyn,
lhig da clashtyn.
9 As dènee e ostyllyn jeh, gra, Cre ta er
ny hoiggal liorish y coraa-dorraghey shoh?
10 As dooyrt eh, Diuish te er ny choyrt
dy hoiggal folliaghtyn reeriaght Yee; agh da
feallagh elley ayns coraaghyn-dorraghey: ga
t'ad fakin cha vel ad cur-my-ner, as clashtyn
cha vel ad toiggal.
11 Nish shoh bun y choraa-dorraghey:
Yn rass goo Yee.
12 Shen rish oirr y raad, yn vooinjer ta
clashtyn: eisht ta'n drogh-spyrryd cheet, as
goaill ersooyl yn goo ass ny creeaghyn oc,
er-aggle dy jinnagh ad credjal, as dy beagh
ad er nyn sauail.
13 Adsyn er y chreg, yn vooinjer, tra t'ad
er chlashtyn, ta goaill y goo dy arryltagh; as
cha vel fraue oc shoh, son tammylt t'ad
credjal, agh ayns earish miolagh ta nyn gred-
jue failleil.
14 As shen huitt mastey drineyn, yn
vooinjer, tra t'ad er chlashtyn, ta goll magh
as ta plooghit lesh kiarail as berchys, as
eunyssyn y vea shoh, as cha vel ad gym-
myrkey magh mess gys lhieenêy vie.
15 Agh shen er y thalloo mie, yn vooinjer,
ta lesh creeaghyn onneragh as mie, er
chlashtyn yn goo, as ta dy reayll oc eh, as
cur magh mess lesh meenid.
16 ¶ Cha vel dooinney erbee, tra t'eh er
voaddey cainle, dy choodaghey ee lesh saagh,
ny dy choyrt ee fo lhiabbee: agh soiaghey
ee ayns cainleyr, dy vod adsyn ta cheet stiagh
yn soilshey y akin.
17 Son cha vel nhee erbee follit, nagh jig
gys soilshey: ny nhee erbee kiellit, nagh bee
fys er, as nagh jig magh.
18 Cur-jee twoaie er-y-fa shen kys ta shiu
clashtyn: son quoi-erbee ta echey, dasyn
vees er ny choyrt; as quoi-erbee nagh vel
echey, veihsyn vees er ny ghoaill eer shen
hene er-lesh dy vel echey.
19 ¶ Eisht haink huggey e voir as e vraar-
aghyn, as cha voddagh ad cheet n'sare,
kyndagh rish y chennid.
20 As va shoh er ny insh da, lioroosyn
dooyrt, Ta dty voir as dty vraaraghyn nyn
shassoo mooie, gearree dy dty akin.
21 Agh dreggyr eh, as dooyrt eh roo, My
voir as my vraaraghyn ad shoh ta clashtyn
goo Yee, as ta dy yannoo eh.
22 ¶ Nish haink eh gy-kione, er laa dy
row, dy jagh eh er-board lhong marish e
ostyllyn: as dooyrt eh roo, Lhig dooin goll
harrish gys y cheu elley jeh'n logh. As hie
ad magh son y cheayn.
23 Agh myr v'ad shiaulley, huitt eh ny
chadley: as dirree sterrym mooar dy gheay
er y cheayn, as lhieen yn ushtey stiagh orroo,
dy row ad ayns gaue.
24 As haink ad huggey as ghooisht ad eh,
gra, Vainshter, vainshter, bee mayd caillit.
Eisht dirree eh, as smaghtee eh yn gheay as
freaney ny tonnyn: as ghow ad fea, as va
kiuney ayn.
25 As dooyrt eh roo, Cre vel y credjue
eu? As va aggle orroo, goaill yindys as gra
ry-cheilley, Cre'n monney dy ghooinney eh
shoh? son t'eh cur ny eer geayghyn as yn
ushtey fo harey, as t'ad ayns biallys da.
26 ¶ As haink ad gys cheer ny Gadarenee,
ta harrish noi Galilee.
27 As tra v'eh er n'gholl er thalloo, haink
ny whail ass yn ard-valley, dooinney dy row
va ry-foddey seaghnit lesh drogh-spyrrydyn,
as cha row eh ceau eaddagh, chamoo duirree
eh ayns thie erbee, agh mastey ny hoai-
aghyn.
28 Tra honnick eh Yeesey, dyllee eh, as
huitt eh sheese kiongoyrt rish, as dooyrt eh
lesh ard-choraa, Cre'n eie t'ayd orrym,
Yeesey, Vac yn Jee smoo ard? Guee-ym
ort nagh jean oo my horchaghey.
29 (Son v'eh er harey yn spyrryd neu-
ghlen dy heet magh ass y dooinney. Son
v'eh dy mennick er hoiaghey er: as v'eh
freilt kianlt lesh geulaghyn, as ayns yiarnyn;
as vrish eh ny geulaghyn, as v'eh er ny
ve eiyrit liorish y drogh-spyrryd gys yn
aasagh.)
30 As dènee Yeesey jeh, gra, Cre'n en-
nym t'ort? As dooyrt eh, Legion: er-yn-
oyr dy row ymmodee drogh-spyrrydyn er
n'gholl stiagh ayn.
31 As ghuee ad er gyn eh dy oardaghey
daue goll sheese gys y diunid.
32 As va griagh mooar dy muckyn fo
bochillyn er y clieau: as ghuee ad er, eh dy
chur kied daue goll stiagh ayndoo. As hug
eh kied daue.
33 Eisht hie ny drogh-spyrrydyn ass
y dooinney, as hie ad stiagh ayns ny
muckyn: as roie yn ghriagh gour nyn mul-
lee lesh yn eaynee gys y cheayn, as v'ad
plooghit.
34 Tra honnick ny bochillyn cre va jeant,
roie ad roue, as hie ad as dinsh ad eh ayns
yn ard-valley, as trooid y cheer.

d by Google

35 Eisht hie ad magh dy yeeaghyn cre
va jeant; as haink ad gys Yeesey, as hooar
ad y dooinney, ass va ny drogh-spyrrydyn
er n'gholl, ny hoie ec cassyn Yeesey, as e
eaddagh er, as v'eh dy mie ayns e cheeayl:
as ghow ad aggle.
36 Dinsh myrgeddin yn vooinjer honnick
eh daue, kys va fer ny drogh-spyrrydyn er ny
lheihys.
37 Eisht ren y slane chaglym jeh cheer
ny Gadarenee mygeayrt, guee er eh dy gholl
roish: son va aggle mooar er duittym orroo:
as hie eh er-board yn lhong, as hyndaa eh
back reesht.
38 Nish va'n dooinney ass va ny drogh-
spyrrydyn er n'immeeaght geearree dy ve
mârish: agh hug Yeesey ersooyl eh, gra,
39 Gow royd gys dty hie hene, as soilshee
cre ny reddyn mooarey ta Jee er n'yan-
noo er dty hon. As hie eh roish, as dinsh
eh magh trooid ooilley yn ard-valley, cre
ny reddyn mooarey va Yeesey er n'yannoo
er e hon.
40 As haink eh gy-kione, tra va Yeesey
er jeet back, dy ghow yn pobble lane boggey
jeh: son v'ad ooilley fieau er.
41 ¶ As cur-my-ner, haink dooinney va
enmyssit Jairus, as v'eh fer jeh reiltee yn
synagogue: as huitt eh sheese ec cassyn
Yeesey, as ghuee eh er, eh dy heet stiagh
ayns e hie:
42 Son va un ynrycan inneen echey, va
mysh daa vleïn jeig dy eash, as v'ee raad y
vaaish. (Agh myr v'eh goll, va'n pobble
chionney er.
43 ¶ As va ben va roie foalley er ve eck
rish daa vleïn jeig, v'er vaarail ooilley e
cooid-seihlt er fir-lhee, as cha daink eh lesh
veg jeu ee y lheihys,
44 Haink ee shoh cheu e chooylloo, as
venn ee rish oirr e gharmad: as chelleeragh
hyrmee yn roie-foalley eck.
45 As dooyrt Yeesey, Quoi venn rhym?
Tra ren ooilley gobbal, dooyrt Peddyr, as
adsyn va mârish, Vainshter, ta'n pobble
chionney ort, as dy dty yingey, as t'ou uss
gra, Quoi venn rhym?
46 As dooyrt Yeesey, Ta peccagh ennagh
er ventyn rhym: son ta mee gennaghtyn dy
vel bree er n'gholl ass-ym.
47 As tra honnick yn ven dy row ee
cronnit, haink ee er-creau, as huitt ee sheese
ec e chassyn, as hoilshee ee da kiongoyrt rish
ooilley yn pobble, cre'n oyr v'eck dy ventyn
rish, as er-y-chooyl kys v'ee er ny lheihys.
48 As dooyrt eh r'ee, Inneen, bee dy
ghien mie; ta dty chredjue er dty laanaghey:
immee ayns shee.)
49 ¶ Choud as v'eh foast loayrt, haink fer
veih thie fer-reill yn synagogue, gra rish, Ta
dty inneen marroo; ny cur trubbyl sodjey
da'n Vainshter.
50 Agh tra cheayll Yeesey shoh, dreggyr
eh eh, gra, Ny bee aggle ort: cha vel ort
agh dy chredjal, as bee ee er ny lheihys.
51 As tra v'eh er jeet stiagh 'sy thie, cha
lhig eh da dooinney erbee goll stiagh mârish,
agh Peddyr, as Jamys, as Ean, as ayr as moir
y ven-aeg.
52 As v'ad ooilley keayney, as jannoo
dobberan er e son: agh dooyrt eshyn, Ny
jean-jee keayney; cha vel ee marroo, agh ny
cadley.
53 Agh s'beg hoie ad jeh e raa; as fys oc
son shickyrys dy row ee marroo.
54 As hug eh ad ooilley magh, as ghow
eh ee er laue, as deïe eh, gra, Ven-aeg, irree
seose.
55 As haink y spyrryd eck reesht, as
dirree ee jeeragh: as doardee eh bee y
chur jee.
56 As ghow yn ayr as y voir eck yindys
mooar: agh hug eh currym daue gyn ad dy
insh da dooinney erbee cre va jeant.

CAB. IX.

EISHT deïe eh er y daa ostyl yeig cooid-
jagh, as hug eh daue pooar as eaghtyrys
harrish dy chooilley ghrogh-spyrryd, as dy
lheihys doghanyn.
2 As hug eh ad magh dy phreacheil ree-
riaght Yee, as dy laanaghey sleih chingey.
3 As dooyrt eh roo, Ny cur-jee lhieu nhee
erbee son nyn yurnah, chamoo luirg, ny
spagey, ny arran, ny argid; as ny lhig da
daa chooat y pheesh y ve eu.
4 As thie erbee dy jed shiu stiagh ayn,
gow-jee aaght ayns shen, derrey hed shiu reue.
5 As quoi-erbee nagh jean goaill riu, tra
aagys shiu yn ard-valley shen, crie-jee yn eer
joan jeh ny cassyn eu, son feanish nyn 'oï.
6 As hie ad magh, as jimmee ad trooid
ny baljyn, preacheil yn sushtal, as lheihys dy
chooilley raad.
7 ¶ Nish va Herod yn tetrarch er chlasht-
yn jeh ooilley e yannoo: as v'eh seaghnit,
er-y-fa dy row paart gra, dy row Ean er n'irree
veih ny merriu:
8 As paart, dy row Elias er jeet kionfenish:
as feallagh elley, dy row fer jeh ny shenn
adeyryn er n'irree reesht.
9 As dooyrt Herod, Jeh Ean ren mish yn
kione y ghoaill; agh quoi eh shoh jeh ta
mee clashtyn lheid ny reddyn? As v'eh
aggindagh dy akin eh.
10 ¶ As tra va ny ostyllyn er jeet reesht,
dinsh ad da [Yeesey] ooilley ny v'ad er
n'yannoo. As ghow eh ad, as hie eh dy
lhiattee gys boayl er-lheh ayns yn aasagh,
bentyn gys ard-valley enmyssit Bethsaida,
11 As tra hooar y pobble fys er, deiyr ad
er: as hug eh oltaghey daue, as loayr eh roo
jeh reeriaght Yee, as laanee eh adsyn va
feme slaanaghey.
12 As tra va'n laa faggys ceaut, haink yn
daa ostyl yeig as dooyrt ad rish, Lhig y raad
da'n pobble, dy vod ad goll roue gys
ny baljyn as er y cheer mygeayrt, dy ghed-
dyn aaght as beaghey: son ta shin ayns shoh
ayns boayl faasagh.

Digitized by Google

13 Agh dooyrt eh roo, Cur-jee shiuish
bee daue. As dooyrt ad, Cha vel ain agh
queig bwilleenyn as daa eeast; mannagh
jem mayd dy chionnaghey bee son ooilley
yn pobble shoh.
14 Son v'ad mysh queig thousane dooin-
ney. As dooyrt eh rish e ostyllyn, Cur-jee
orroo soie sheese, jeih as da-eed ayns she-
shaght.
15 As ren ad shen, as hug ad orroo
ooilley soie sheese.
16 Eisht ghow eh ny queig bwilleenyn as
y daa eeast, as yeeagh eh seose gys niau, as
vannee eh, as vrish eh, as hug eh ad da e
ostyllyn dy hoiaghey roish y pobble.
17 As ren ad ooilley gee, as v'ad er nyn
yannoo magh: as hrog ad jeh'n fooilliagh
daag ad, lane daa vaskad jeig.
18 ¶ As haink eh gy-kione, myr v'eh ec
padjer ayns ynnyd er-lheh, as e ostyllyn
mârish: dy dênee eh jeu, gra, Cre ta'n
pobble dy ghra my-mychione's, quoi mee?
19 Dreggyr adsyn, as dooyrt ad, Ean
Bashtey: agh ta paart gra, Elias: as paart
elley, dy vel fer jeh ny shenn adeyryn er
n'irree reesht.
20 Dooyrt eshyn roo, Agh quoi ta shiuish
gra dy vel mee? Dreggyr Peddyr as dooyrt
eh, Yn Creest dy Yee.
21 As hug eh currym gyere orroo, gyn
ad dy insh shen da dooinney erbee,
22 Gra, Shegin da Mac y dooinney ym-
modee reddyn y hurranse, as ve beg soit jeh
liorish y chanstyr, as ny ard-saggyrtyn, as
ny scrudeyryn, as ve er ny varroo, as girree
reesht yn trass laa.
23 ¶ As dooyrt eh roo ooilley, My ta
dooinney erbee aggindagh geiyrt orrym's,
lhig da eh-hene y obbal, as e chrosh y hrog-
gal gagh laa, as geiyrt orrym.
24 Son quoi-erbee baillish e vioys y
hauail, caillee eh eh: agh quoi-erbee chaillys
e vioys er my ghraih's, sauee eh shoh eh.
25 Son cre'n vondeish t'ec dooinney, my
chosnys eh yn seihll ooilley, as eh-hene dy
ve caillit, ny ceaut ersooyl?
26 Son quoi-erbee ghoys nearey jeem's,
as jeh my ghoan, jehsyn ghoys yn Mac
dooinney nearey, tra hig eh ayns e ghloyr
hene, as gloyr e Ayrey, as ny ainleyn cashe-
rick.
27 Agh ta mee ginsh diu ayns firrinys, dy
vel paart nyn shassoo ayns shoh nagh jean
blashtyn er y baase, derrey hee ad reeriaght
Yee.
28 ¶ As haink eh gy-kione mygeayrt
hoght laa lurg ny raaghyn shoh, dy ghow eh
mârish, Peddyr as Ean as Jamys, as dy jagh
eh seose er slieau dy ghoaill padjer.
29 As myr v'eh ayns padjer, va cummey
yn eddin echey er ny chaghlaa, as va'n
coamrey echey gial as follys.
30 As cur-my-ner va daa ghooinney tag-
gloo rish, ta shen dy ghra Moses as
Elias:
31 Haink kionfenish ayns gloyr, as loayr
ad jeh e vaase, v'eh dy hurranse ec Jeru-
salem.
32 Agh haink cadley trome er Peddyr as
orroosyn va mârish: as tra v'ad er ghoostey,
honnick ad yn ghloyr echey, as y daa ghooin-
ney va nyn shassoo mârish.
33 As haink eh gy-kione myr v'ad goll
dy aagail eh, dy dooyrt Peddyr rish Yeesey,
Vainshter, s'mie dooin dy ve ayns shoh; as
lhig dooin three cabbaneyn y yannoo, cab-
bane er dty hon's, as cabbane son Moses, as
cabbane son Elias: s'coan toiggal cre v'eh
dy ghra.
34 Choud as v'eh loayrt shoh, haink
bodjal lesh scadoo harrystoo: as ghow ad
aggle myr va'n bodjal cheet moo.
35 As haink coraa ass y vodjal, gra, Shoh
my vac graihagh; eaisht-jee rishyn.
36 As lurg y choraa, hooar ad Yeesey ny-
lomarcan: as dreill ad shoh oc hene, as cha
dinsh ad da dooinney erbee ayns ny laghyn
shen, veg jeh ny reddyn v'ad er vakin.
37 ¶ As haink eh gy-kione yn nah laa,
tra v'ad er jeet neose jeh'n clieau, dy daink
ymmodee ny whail.
38 As cur-my-ner, deïe dooinney jeh'n
cheshaght, gra, Vainshter, ta mee guee ort
jeeagh er my vac, son she my ynrycan
lhiannoo eh.
39 As cur-my-ner, ta spyrryd dy ghoaill
eh, as doaltattym t'ch gyllagh; as tuittym
neeal, t'eh keshal, as s'coan t'eh cheet hug-
gey hene, erreish da ve dy mooar broojit.
40 As ghuee mee er dty ostyllyn ad dy
hilgey magh eh, agh cha daink eh lhieu.
41 As dreggyr Yeesey, gra, O heeloghe
vee-chredjuagh as roonagh, caïd ta mish dy
ve mêriu, as dy hurranse diu? Cur lhiat dty
vac ayns shoh.
42 As myr v'eh foast cheet, cheau yn
drogh-spyrryd sheese eh ayns strepyn: agh
vaggyr Yeesey er y spyrryd neu-ghlen, as
laanee eh yn lhiannoo, as livrey eh eh reesht
gys e ayr.
43 ¶ As v'ad ooilley ayns ard-yindys jeh
pooar niartal Yee: Agh choud as va dy
chooilley unnane ayns ard-imnea mychione
dagh nhee va Yeesey er n'yannoo, dooyrt eh
rish e ostyllyn,
44 Lhig da ny raaghyn shoh goll dowin
ayns nyn glashtyn: son bee yn Mac dooin-
ney er ny livrey gys laueyn deiney.
45 Agh cha hoig ad y raa shoh, as ve gyn-
yss daue, nagh row toiggal oc jeh: as va
aggle orroo fênaght jeh mychione y raa
cheddin.
46 ¶ Eisht hie ad son argane ry-cheilley,
quoi jeu syrjey veagh.
47 As Yeesey toiggal smooinaghtyn y
chree oc, ghow eh lhiannoo, as hoie eh eh
liorish,
48 As dooyrt eh roo, Quoi-erbee nee
soiaghey jeh'n lhiannoo shoh ayns m' en-
nym's, t'eh jannoo soiaghey jeem's: as

by Google

quoi-erbee nee soiaghey jeem's, t'eh soiaghey
jehsyn t'er my choyrt: son eshyn sloo ta
nyn mast' eu ooilley, eshyn syrjey vees.
49 ¶ As dreggyr Ean as dooyrt eh,
Vainshter, honnick shin fer castey drogh-
spyrrydyn ayns dty ennym's; as liett shin eh,
er-yn-oyr nagh vel eh geiyrt ort's mârinyn.
50 As dooyrt Yeesey rish, Ny jean-jee
eh y lhiettal: son, eshyn nagh vel nyn 'oï,
t'eh lhien.
51 ¶ As haink eh gy-kione, myr va'n traa
tayrn er-gerrey dasyn dy ve goit seose, dy
row eh dy shickyr kiarit er soiaghey e eddin
dy gholl gys Jerusalem.
52 As hug eh chaghteryn roish: as jim-
mee ad, as haink ad gys balley jeh ny
Samaritanee dy aarlaghey er e hon.
53 Agh cha dug adsyn oltaghey-bea da,
er-yn-oyr dy dug ad my-ner dy row eh goll
gys Jerusalem.
54 As tra honnick e ostyllyn Jamys as
Ean shoh, dooyrt ad, Hiarn, nailt shin dy
harey aile orroo veih niau, dy stroie ad, eer
myr ren Elias ?
55 Agh hyndaa eh, as hug eh oghsan daue,
gra, Cha s'eu cre'n monney dy spyrryd ta
shiu jeh.
56 Son cha vel Mac yn dooinney er jeet
dy stroie bioys deiney, agh dy nyn sauail.
As hie ad roue gys balley elley.
57 As haink eh gy-kione, myr v'ad goll er
y raad, dy dooyrt dooinney dy row rish,
Hiarn, eiyr-yms ort raad erbee dy jed oo.
58 As dooyrt Yeesey rish, Ta tuill ec ny
shynnee, as idd ec eeanlee yn aer, agh ec
Mac yn dooinney cha vel boayl, ayn dy chur
e chione fo.
59 As dooyrt eh rish fer elley, Eiyr
orrym: Agh dooyrt eshyn, Hiarn, cur kied
dou hoshiaght goll thie dy oanluckey my
ayr.
60 Dooyrt Yeesey rish, Lhig da ny mer-
riu nyn merriu y oanluckey; agh gow uss
royd as jean reeriaght Yee y phreacheil.
61 As dooyrt fer elley myrgeddin rish,
Hiarn, eiyr-yms ort: agh lhig dou hoshiaght
bannaght y aagail ec y vooinjer t'ec my hie.
62 As dooyrt Yeesey rish, Dooinney
erbee t'er chur e laue gys y cheeaght, as ta
jeeaghyn back, t'eh an-chooie son reeriaght
Yee.

CAB. X.

NY lurg shoh, doardee yn Chiarn three-
feed as jeih elley, as hug eh ad magh
jees as jees roish hene, gys dy chooilley ard-
valley as ynnyd, raad v'eh hene ry-hoi
cheet.
2 Shen-y-fa dooyrt eh roo, Ta'n fouyr dy
jarroo mooar, agh ta ny labreeyn beggan:
guee-jee shiuish er-y-fa shen er Chiarn y
fouyr, eh dy chur magh labreeyn gys y fouyr
echey.
3 Immee-jee eisht: cur-jee my-ner, ta
mish dyn goyrt shiu magh myr eayin mastey
moddee-oaldey.
4 Ny cur-jee lhieu sporran, ny spagey, ny
braagyn: as ny jean-jee cumrail ayns gol-
taghey dooinney erbee er y raad.
5 As thie erbee dy jed shiu stiagh ayn,
abbyr-jee hoshiaght, Shee dy row gys y thie
shoh.
6 As my vees mac ny shee ayns shen, nee
yn chee eu tannaghtyn er: mannagh vel,
chyndaa-ee eh hiu hene reesht.
7 As ayns y thie cheddin fuirree-jee, gee
as giu lheid as ver ad reue: son ta'n labree
toilliu e aill. Ny gow-jee veih thie dy thie.
8 As ard-valley erbee dy jed shiu stiagh
ayn, as ad dy oltaghey nyn mea, ee-jee lheid
as vees soit reue.
9 As slaanee-jee yn sleih chingey t'ayn,
as abbyr-jee roo, Ta reeriaght Yee er jeet
er-gerrey diu.
10 Agh ard-valley erbee dy jed shiu stiagh
ayn, as nagh jean goaill riu, gow-jee reue
magh ayns ny straidyn oc, as abbyr-jee,
11 Eer joan yn ard-valley eu, ta lhiantyn
hooin, ta shin dy chraa j'in nyn 'oï eu: ny-
yeih, bee-jee shickyr jeh shoh, dy vel ree-
riaght Yee er jeet er-gerrey diu.
12 Agh ta mish gra riu, dy bee eh ny
sassey da Sodom ec y laa shen, na da'n ard-
valley shen.
13 Smerg dhyt's Chorazin, smerg dhyt's
Vethsaida: son dy beagh ny obbraghyn
yindyssagh er ve jeant ayns Tyre as Sidon,
t'er ny ve jeant ayndiuish, veagh ad er
ghoaill arrys foddey er dy henney ayns
aanrit-sack as leoie.
14 Agh bee kerraghey s'eddrym er ny
choyrt er Tyre as Sidon ec y vriwnys, na vees
er ny choyrt erriuish.
15 As uss Chapernaum, ta dty ooashley
roshtyn gys niau, bee oo er dty hilgey sheese
gys niurin.
16 Eshyn eaishtys riuish, t'eh geaishtagh
rhym's: as eshyn ta soiaghey beg jiuish,
t'eh soiaghey beg jeem's: as eshyn ta soi-
aghey beg jeem's, t'eh soiaghey beg jehsyn
ta er my choyrt.
17 ¶ As haink y three-feed as jeih huggey
reesht lesh boggey, gra, Hiarn, ta ny eer
drogh-spyrrydyn biallagh dooin, trooid dty
ennym's.
18 As dooyrt eh roo, Honnick mee Noid
ny hanmey, myr tendreil, tuittym veih niau.
19 Cur-my-ner, ta mish coyrt diu pooar
dy chur fo-chosh ard-nieughyn as scorpionee,
as ooilley pooar y noid; as cha jean nhee
'sy theihll, er aght erbee, skielley diu.
20 Ny-yeih ayns shoh ny gow-jee boggey,
dy vel ny spyrrydyn biallagh diu: agh gow-
jee boggey smoo, dy vel ny enmyn eu scruit
ayns niau.
21 ¶ Ayns yn oor cheddin ghow Yeesey
boggey ayns e spyrryd, as dooyrt eh, Ta mee
cur booise dhyt, O Ayr, Hiarn niau as thal-
loo, dy vel oo er cheiltyn ny reddyn shoh
vouesyn ta creeney as tushtagh, as dy vel oo
er hoilshaghey ad da oikanyn: shen dy

by Google

jarroo myr te, Ayr, son shen myr ve mie ayns dty hilley's.

22 Ta dy chooilley nhee er ny livrey dooys liorish my Ayr: as cha vel fys ec unnane erbee quoi yn Mac, agh yn Ayr; ny quoi yn Ayr, agh yn Mac, as eshyn da nee yn Mac eh y hoilshaghey.

23 ¶ As hyndaa eh gys e ostyllyn, as dooyrt eh er-lheh, Bannit ta ny sooillyn ta fakin ny reddyn ta shiuish dy akin.

24 Son ta mee ginsh diu, dy vel ymmodee phadeyryn as reeaghyn er ve aignagh dy akin ny reddyn shen ta shiuish er vakin, as cha vel ad er vakin ad; as dy chlashtyn ny reddyn ta shiuish dy chlashtyn, as cha vel ad er chlashtyn ad.

25 ¶ As cur-my-ner, hass fer-ynsee dy row jeh'n leigh seose, erchee y phrowal eh, gra, Vainshter, cre t'orrym's dy yannoo dy vod eiraght y ve aym ayns y vea veayn?

26 Dooyrt eshyn rish, Cre ta scruit ayns y leigh? kys t'ou lhaih?

27 As dreggyr eshyn as dooyrt eh, Ver oo graih da'n Chiarn dty Yee lesh ooilley dty chree, as lesh ooilley dty annym, as lesh ooilley dty niart, as lesh ooilley dty aigney; as da dty naboo myr dhyt hene.

28 As dooyrt eh rish, T'ou er n'ansoor dy mie: jean shoh, as yiow yn vea.

29 Agh v'eshyn booiagh eh-hene y heyrey, as dooyrt eh rish Yeesey, As quoi my naboo?

30 As dreggyr Yeesey, gra, Hie dooinney dy row sheese veih Jerusalem gys Jericho, as huitt eh mastey maarlee, rooisht eh jeh e choamrey, as lhott ad eh, as hie ad rhymboo, erreish daue v'er vaagail eh lieh-varroo.

31 As haghyr eh da saggyrt dy row goll sheese y raad shen; as tra honnick eh eh, hie eh shaghey er y derrey heu jeh.

32 As myrgeddin Levite, tra v'eh ec yn ynnyd, haink eh as yeeagh eh er, as hie eh shaghey er y cheu elley.

33 Agh haink Samaritan dy row, myr v'eh er e yurnah, raad v'eh: as tra honnick eh eh, va chymmey echey er.

34 As hie eh huggey, as chiangle eh seose ny lhottyn echey, niee ad lesh ooil as feeyn, as hoie eh eh er e vaagh hene, as hug eh lesh eh gys thie-oast, as ghow eh kiarail jeh.

35 As laa ny vairagh tra v'eh goll roish, ghow eh daa pheesh dy argid as hug eh ad da mainshter y thie-oast as dooyrt eh rish, Gow kiarail jeh; as cre-erbee smoo vaarys oo er, eeck-ym dhyt eh, tra hig-ym reesht.

36 Quoi nish jeu shoh nyn droor, t'ou uss dy smooinaghtyn, va ny naboo dasyn huitt mastey ny maarlee?

37 As dooyrt eh rish, Eshyn ren myghin y hoilshaghey er, Eisht dooyrt Yeesey rish, Immee, as jean uss er yn aght cheddin.

38 ¶ Nish haink eh gy-kione, myr v'ad goll, dy jagh ad stiagh ayns balley-beg dy row: as ren ben v'ayns shen enmyssit Martha, eh y chuirrey gys y thie eck.

39 As va shuyr eck enmyssit Moirrey, hoie myrgeddin ec cassyn Yeesey, clashtyn e ghoo.

40 Agh va Martha tooillit lesh y phreish vooar v'urree, as haink ee huggey, as dooyrt ee, Hiarn, nee dty aigney's eh dy vel my huyr er n'aagail y curyrm orrym's my lomarcan dy hirveish er y cheshaght? abbyr r'ee er-y-fa shen, ee dy chooney lhiam.

41 As dreggyr Yeesey, as dooyrt eh r'ee, Martha, Martha, t'ou ro-imneagh as seaghnit mysh ymmodee nheeghyn:

42 Agh un red ta ymmyrchagh. As ta Moirrey er reih yn ayrn vie shen, nagh bee er ny ghoaill ersooyl vo'ee.

CAB. XI.

AS haink eh gy-kione, myr v'eh ec padjer ayns ynnyd dy row, tra daag eh jeh, dy dooyrt fer jeh e ostyllyn rish, Hiarn, ynsee dooinyn dy ghoaill padjer, myr dynsee Ean myrgeddin da ny ynseydee echeysyn.

2 As dooyrt eh, Tra ghoys shiu padjer, abbyr-jee, Ayr ain t'ayns niau, Casherick dy row dty ennym. Dy jig dty reeriaght. Dty aigney dy row jeant er y thalloo, myr te ayns niau.

3 Cur dooin laa lurg laa nyn arran gagh laa.

4 As leih dooin nyn beccaghyn; son ta shinyn myrgeddin leih da dy chooilley unnane ta ayns lhiastynys dooin. As ny leeid shin ayns miolagh, agh livrey shin veih olk.

5 As dooyrt eh roo, Quoi jiuish vees carrey echey, as hed huggey ec main-oie, as jir rish, Charrey, eeasee dou three bwilleenyn;

6 Son ta dooinney-mooinjerey dou, va er e yurnah, er jeet hym, as cha vel monney aym dy hoiaghey roish:

7 As freggyr-ee eshyn veih cheu-sthie, gra, Ny boir mee: ta'n dorrys nish jeight, as ta my chloan 'sy lhiabbee màrym; cha voddym girree dy chur dhyt.

8 Ta mee gra riu, Ga nagh n'irree eh dy chur da, er-coontey dy nee e charrey eh: ny-yeih kyndagh rish yn jeeanid echey, irree eh, as ver eh da whilleen as vees eh ny eme.

9 As ta mish gra riuish, Yeearree-jee, as yiow shiu: shir-jee, as nee shiu feddyn: bee-jee aignagh fosley y gheddyn, as bee eh er ny osley diu.

10 Son ta dy chooilley unnane ta geearree, geddyn: as y fer ta shirrey, feddyn: as eshyn ta aignagh fosley y gheddyn, bee eh er ny osley da.

11 My nee mac arran y hirrey er fer jiuish ta ny ayr, nee clagh ver eh da? ny my hirrys eh eeast, jean eh ayns ynnyd eeast ard-nieu y chur da?

12 Ny my hirrys eh ooh, jeb eh scorpion da?

13 My ta toiggal er-y-fa shen euish, ta olk, kys dy choyrt giootyn mie da nyn gloan;

Digitized by Google

cre-woad smoo nee yn Ayr flaunyssagh eu yn Spyrryd Noo y choyrt dauesyn ta jannoo aghin huggey?

14 ¶ As v'eh tilgey magh drogh-spyrryd, as v'eh balloo. As haink eh gy-kione, tra va'n drogh-spyrryd er gholl ass dy loayr y balloo: as ghow yn pobble yindys.

15 Agh dooyrt paart jeu, She liorish Beelzebub, yn ard drogh-spyrryd, t'eh castey drogh-spyrrydyn.

16 As va feallagh elley er-chee prowal eh shirrey er cowrey veih niau.

17 Agh eshyn toiggal ny smooinaghtyn oc dooyrt roo, Ta dy chooilley reeriaght ta girree-magh n'oï hene, er ny choyrt mow: as thie ta n'oï hene goll naardey.

18 As my ta'n jouyl girree-magh n'oï hene, kys nee yn reeriaght echey shassoo? er-y-fa dy vel shiu gra, dy nee liorish Beelzebub ta mish castey drogh-spyrrydyn.

19 As my ta mish liorish Beelzebub castey drogh-spyrrydyn, quoi liorish ta ny mec eu hene dy chastey ad? bee adsyn er-y-fa shen ny briwnyn eu.

20 Agh my ta mish liorish mair Yee tilgey magh drogh-spyrrydyn, fegooish dooyt ta reeriaght Yee er jeet erriuish.

21 Tra ta dooinney-caggee eillit freayll arrey er e hie, ta e chooid sauchey.

22 Agh tra ta fer stroshey na eh soiaghey er, as geddyn yn varriaght, t'eh goaill veih ooilley e eilley, huggey v'eh treishteil, as t'eh rheynn e chooid.

23 Eshyn nagh vel lhiam, t'eh m'oï; as eshyn nagh vel chymsaghey mârym, t'eh skeayley.

24 Tra ta'n spyrryd neu-ghlen er gholl ass dooinney, t'eh shooyll trooid faasaghyn fadaneagh, chee aash, agh ayns fardail, eisht t'eh gra, Hem reesht gys my hie, veih haink mee.

25 As tra t'eh cheet, t'eh dy gheddyn eh sceabit as soit magh dy stooamey.

26 Eisht t'eh goll as goaill marish shiaght spyrrydyn elley, ny smessey na eh-hene, as t'ad goll stiagh as cummal ayns shen: as ta stayd yerrinagh yn dooinney shen ny s'doogh na'n toshiaght.

27 ¶ As haink eh gy-kione, myr v'eh loayrt ny goan shoh, dy hrog ben dy row jeh'n cheshaght seose e coraa, as dooyrt ee rish, Bannit ta'n vrein ren oo y ymmyrkey, as ny keeaghyn t'ou er yiole.

28 Agh dooyrt eshyn, Dy jarroo foddey s'bannee t'adsyn ta clashtyn goo Yee, as freayll eh.

29 ¶ As tra va'n pobble er nyn jaglym chion dy cheilley, ghow eh toshiaght dy ghra, s'drogh y cheeloghe shoh: t'ad shirrey cowrey, as cha bee cowrey er ny choyrt daue, agh cowrey yn phadeyr Jonas.

30 Son myr va Jonas ny chowrey da ny Nineviteyn, er yn aght cheddin neesht vees Mac y dooinney da'n cheeloghe shoh.

31 Nee ben-rein y jiass girree seose ayns briwnys noi deiney yn cheeloghe shoh, as ad y gheyrey: son haink ish veih ardjyn sodjey magh y thalloin dy chlashtyn creenaght Solomon; as cur-my-ner, ta fer syrjey na Solomon ayns shoh.

32 Nee deiney Nineveh girree seose ayns briwnys, as y cheeloghe shoh y gheyrey: son ghow adsyn arrys ec preacheil Yonas; as cur-my-ner, ta fer syrjey na Jonas ayns shoh.

33 Cha vel dooinney erbee, tra t'eh er voaddey cainle, dy choyrt ee ayns ynnyd follit, ny fo saagh; agh ayns cainleyr, dy vod adsyn ta cheet stiagh yn soilshey y akin.

34 Yn tooill ta cur soilshey da'n chorp: shen-y-fa tra ta dty hooill glen, bee dty chorp ooilley ayns slane soilshey: agh tra ta lheamys er dty hooill, bee dty chorp myrgeddin ayns slane dorraghys.

35 Cur twoaie er-y-fa shen nagh bee yn soilshey ta aynyd ny ghorraghys.

36 My ta ooilley dty chorp er-y-fa shen ayns slane soilshey, gyn dorraghys ayns ayrn erbee, bee yn clane sollys, myr t'ou, tra ta soilshey sollys ayd veih cainle,

37 ¶ As myr v'eh loayrt, chuir Pharisee dy row eh gys jinnair mârish: as hie eh stiagh, as hoie eh sheese gys bee.

38 As tra honnick yn Pharisee shoh, ghow eh yindys nagh niee eh [e laneyn] roish jinnair.

39 As dooyrt y Chiarn rish, Nish ta shiuish Phariseeyn glenney yn cappan as y claare er cheu-mooie: agh ta'n cheu-sthie eu lane dy hranlaase as dy olkys.

40 Gheiney vee-cheaylagh, nagh nee eshyn ren y cheu-mooie, ren y cheu-sthie myrgeddin?

41 Agh cur-jee lheid as t'eu da ny boghtyn: as cur-my-ner, bee dy chooilley nhee glen diu.

42 Agh smerg diuish Phariseeyn: son ta shiu jagheenys mynthey, rue, as dy chooilley horch dy lossreeyn, agh s'beg ta shiu soiaghey jeh briwnys as graih Yee: ad shoh lhisagh shiu v'er n'yannoo, gyn faagail y chooid elley gyn jannoo.

43 Smerg diuish Phariseeyn: son shynney lhieu ny ard-stuill ayns ny kialteenyn, as sleih dy vannaghey diu ayns ny margaghyn.

44 Smerg diuish scrudeyryn as Phariseeyn, chrauee-oalsey: son ta shiu myr oaiaghyn nagh vel ry-akin, as ny deiney ta shooyl harrystoo, cha vel fys oc dy vel ad ayn.

45 ¶ Eisht dreggyr fer jeh fir-ynsee yn leigh, as dooyrt eh rish, Vainshter, liorish shen y ghra, t'ou dy oltooan shinyn myrgeddin.

46 As dooyrt eh, Smerg diuish neesht fir-ynsee yn leigh: son ta shiu laadey deiney lesh erraghyn doillee dy ve er nyn ymmyrkey, as cha vel shiu hene bentyn rish ny eraghyn lesh unnane jeh nyn meïr.

d by Google

47 Smerg diuish: son ta shiu troggal lhiaghtyn ny phadeyryn, as ny ayraghyn eu ren y varroo ad.

48 Dy firrinagh ta shiu gymmyrkey feanish dy vel shiu lowal jeh jannoo ny ayraghyn eu: son ren adsyn dy jarroo y varroo ad, as ta shiuish coamrey ny lhiaghtyn oc.

49 As shoh yn oyr ta creenaght Yee er ghra, Ver-ym huc phadeyryn as ostyllyn, as paart jeu nee ad y varroo, as tranlaase y yannoo orroo:

50 Dy vod fuill ooilley ny phadeyryn, v'er ny gheayrtey er-dy hoshiaght y theihll v'er ny chooilleeney er y cheeloghe shoh;

51 Veih fuill Abel gys fuill Zacharias, ren cherraghtyn eddyr yn altar as y chiamble: dy firrinagh ta mee gra riu, dy bee eh er ny chooilleeney er y cheeloghe shoh.

52 Smerg diu fir-ynsee yn leigh: son ta shiu er ghoaill ersooyl ogher yn ysseree: cha jagh shiu stiagh shiu hene, as adsyn va goll stiagh, ren shiu y lhiettal.

53 As tra v'eh er ghra ny reddyn shoh roo, ren ny scrudeyryn as ny Phariseeyn toshiaght dy éginaghey, as dy ghreinnaghey eh dy loayrt jeh ymmodee reddyn:

54 Lhie ayns farkiaght er e hon, as shègin er tayrtyn red ennagh ass e veeal son oyr plaiynt n'oï.

CAB. XII.

NISH mysh y traa shen va ymmodee erskyn-earroo dy leih er nyn jaglym cooidjagh, ayns wheesh as dy row ad stampey yn derrey yeh er yn jeh elley, ghow eh toshiaght dy ghra rish e ostyllyn, Erskyn ooilley bee-jee twoaiagh jeh soorid ny Phariseeyn, ta shen dy ghra, craueeaght-oalsey.

2 Son cha vel nhee erbee follit nagh jig gys soilshey; ny kiellit, nagh jig er-ash.

3 Shen-y-fa cre-erbee ta shiuish er loayrt ayns y dorraghys, bee eh er ny chlashtyn ayns y toilshey: as shen ta shiu er ghra myr hannish, ayns shamyryn, bee eh er ny ockley magh er mullagh ny dhieyn.

4 As ta mee gra riuish, my chaarjyn, Ny gow-jee aggle rouesyn varrys y corp, as ny lurg shen nagh vel arragh oc oddys ad y yannoo.

5 Agh ver-yms raaue diu quoi roish ghoys shiu aggle: Gow-jee aggle roishyn, echey ta pooar, erreish da v'er varroo dy hilgey ayns niurin; dy jarroo ta mee dy ghra riu, Gow-jee aggle roishyn.

6 Nagh vel queig sperriu er nyn greck son daa farling, as cha vel unnane oc jarroodit kiongoyrt rish Jee?

7 Agh ta eer renaigyn nyn ghing ooilley er nyn earroo. Ny gow-jee aggle er-y-fa shen: ta ny smoo dy ve soit jiuish, na jeh ymmodee sperriu.

8 Myrgeddin ta mee gra riu, Quoi-erbee ghoys rhyms kiongoyrt rish deiney, nee yn Mac dooinney myrgeddin goaill rishyn kiongoyrt rish ainleyn Yee.

9 Agh bee eshyn obbys mish fenish deiney, er ny obbal fenish ainleyn Yee.

10 As quoi-erbee loayrys fockle noi Mac y dooinney, bee eh er ny leih da: agh dasyn ta loayrt goan-mollaghtagh noi yn Spyrryd Noo, cha bee eh er ny leih.

11 As tra ver ad lhieu shiu gys ny quaiylyn, as gys fir-reill as pooaraghyn, ny bee-jee imneagh kys ny cre nee shiu y reggyrt, ny cre nee shiu y ghra:

12 Son ynsee yn Spyrryd Noo diu, ayns yn oor cheddin cre lhisagh shiu y ghra.

13 ¶ As dooyrt fer jeh'n cheshaght rish, Vainshter, loayr rish my vraar eh dy rheynn yn eiraght rhym?

14 As dooyrt eh rish, Ghooinney, quoi t'er my hoiaghey's seose son briw ny rheynneyder harrishdiu?

15 As dooyrt eh roo, Gow-jee tastey, as cur-jee twoaie jeh saynt: son cha vel maynrys bea yn dooinney lhie ayns mooarane e chooid-seihlt.

16 As loayr eh coraa-dorraghey roo, gra, Ren thalloo dooinney berchagh dy row mess y chur magh dy palchey.

17 As smooinee eh rish hene, gra, Cre share dou jannoo, tra nagh vel boayl tashtee aym dy ghoaill my hroar?

18 Eisht dooyrt eh, Shoh nee'm y yannoo: Lhieg-ym my hoaltyn, as trog-ym soaltyn smoo; as shen y raad nee'm ooilley my vess as my chooid y hashtey.

19 As jir-ym rish my annym, O my annym, ta mooarane cooid ayd tashtit seose cour ymmodee bleeantyn: gow dty aash, ee, iu, as bee gennal.

20 Agh dooyrt Jee rish, Uss ommydan, yn oie noght vees dty annym er ny ghoaill voïd: quoi lesh eisht vees yn chooid shen t'ou uss er jaglym?

21 Myr shoh ta eshyn ta tashtey seose berchys ny chour hene, as nagh vel berchagh ass lieh Yee.

22 ¶ As dooyrt eh rish e ostyllyn, Shen-y-fa ta mish gra riuish, Ny bee-jee imneagh son nyn mea, cre nee shiu y ee: ny son nyn girp, cre ver shiu miu.

23 Ta'n vea ny smoo dy ve soit jeh na beaghey, as y corp na coamrey.

24 Smooinee-jee er ny fee: son cha vel ad cuirr, ny buinn: cha vel thie stoyr ny soalt oc, as ta Jee dyn meaghey ad: As nagh vel shiuish foddey share na ny eeanlee?

25 Quoi jiuish liorish smooinaghtyn dy imneagh oddys un chubit y chur gys e yrjid hene?

26 Mannagh vod shiuish wheesh shen hene y yannoo, cre'n-fa ta shiu imneagh son y chooid elley?

27 Gow-jee tastey jeh lileeyn ny magheragh kys t'ad gaase; cha vel ad tooilleil, chamoo t'ad sneeu: as foast ta mee gra riu, nagh row Solomon ayns ooilley e ghloyr er ny choamrey myr unnane jeu shoh.

28 My ta Jee eisht myr shoh coamrey

by Google

blaa ny magheragh, ta jiu 'sy vagher, as mairagh ceaut ayns yn oghe: nagh jean eh foddey smoo er nyn son euish, O gheiney faase-chredjuagh?

29 As ny bee-jee seaghnit mysh cre ee-ys, ny cre iu-ys shiu, chamoo bee-jee jeh aigney imneagh.

30 Son er ooilley ny reddyn shoh ta ashoonyn y theihll dy jeean aggindagh: agh ta fys ec yn Ayr eu dy vel shiu feme ny reddyn shoh.

31 ¶ Agh shir-jee hoshiaght reeriaght Yee, as hee shiu jeant magh lesh ooilley ny reddyn shoh.

32 Ny gow-jee aggle my hioltane veg; son she aigney-mie nyn Ayr eh; dy chur diuish yn reeriaght.

33 Creck-jee ny t'eu, as cur-jee da ny boghtyn: kiare-jee diu hene sporranyn nagh naase shenn, berchys ayns ny niaughyn nagh vel failleil, raad nagh vel y maarliagh cheet er-gerrey, ny'n lhemeen cur mow.

34 Son raad ta nyn merchys, shen y raad vees y cree eu myrgeddin.

35 Lhig da ny meeghyn eu ve cryssit, as ny cainleyn eu foaddit;

36 As shiu hene goll-rish deiney ta farkiaght son cheet-thie nyn Jiarn veih'n vannish, ec y cheet echey tra nee eh cronkal, dy vod ad fosley da chelleeragh.

37 Bannit ta ny sharvaantyn shen yiow yn Chiarn er nyn arrey, tra hig eh: dy firrinagh ta mee gra riu, dy gryss eh e gharmad mysh, as dy der eh orroo soie sheese gys bee, as dy jig eh magh dy hirveish orroo.

38 As my hig eh ayns yn nah arrey, ny my hig eh ayns y trass arrey, as ad y gheddyn myr shen, bannit ta'n vooinjer cheddin.

39 As shoh toig-jee, dy beagh fys er ve ec mainshter y thie cre'n oor veagh y maarliagh er jeet, veagh eh er ve er e arrey, as cha lhiggagh eh da e hie v'er ny vrishey stiagh.

40 Bee-jee shiuish myrgeddin er-y-fa shen er nyn arrey: son hig Mac y dooinney ec oor nagh vel shiu smooinaghtyn er.

41 ¶ Eisht dooyrt Peddyr rish, Hiarn, nee orrinyn t'ou cheet 'sy choraa-dorraghey shoh, ny myrgeddin er ooilley?

42 As dooyrt y Chiarn, Quoi eisht yn stiurt firrinagh as creeney shen nee e hiarn y yannoo ny er-reill er lught e hie, dy hirveish orroo nyn meaghey ayns traa cooie?

43 S'maynrey yn charvaant cheddin, yiow e hiarn tra hig eh jannoo myr shen.

44 Ayns firrinys ta mee gra riu, dy der eh da yn stiurtys er ooilley e chooid.

45 Agh my jir y charvaant shen ayns e chree, Ta my hiarn lhiggey shaghey dy heet; as goaill er dy woalley ny fir-vooinjerey, as ny inneenyn, as dy ee, as dy iu, as dy ve ermeshtey.

46 Hig chiarn y charvaant shen ec laa nagh bee eh jeeaghyn er e hon, as ayns oor nagh bee eh twoaiagh jeh, as giaree eh eh veih my-cheilley, as pointee eh e chronney marish y vooinjer vee-chredjuagh.

47 As y charvaant shen va toiggal aigney e hiarn, as nagh dooar eh-hene aarloo, as nagh ren cordail rish e aigney, s'mooar vees y kerraghey echey.

48 Agh eshyn nagh row toiggal, as ren foiljyn va toilliu kerraghey, cha bee yn kerraghey echey cha trome. Son da quoierbee ta mooarane er ny choyrt, ersyn vees mooarane er ny hirrey: as da quoi-erbee ta lane currit er e churrym, veihsyn nee sleih jeeaghyn son ny smoo.

49 Haink mish dy chur aile er y thalloo, as cre ta my yeearree, agh dy bee eh hannah er ny oaddey?

50 Agh ta bashtey ayms dy ve er my vashtey lesh, as kys ta mee êginit, derrey vees eh er ny chooilleeney?

51 Vel shiu smooinaghtyn dy daink mish dy chur shee er y thalloo? Cha nee, ta mee gra riu, agh anvea.

52 Son veih shoh magh hee queig ayns un thie noi-ry-hoi, three noi jees, as jees noi three.

53 Bee yn ayr noi yn mac, as y mac noi yn ayr; yn voir noi yn inneen, as yn inneen noi yn voir; yn voir-'sy-leigh noi e benchleuin, as y ven-chleuin noi e moir-'syleigh.

54 ¶ As dooyrt eh myrgeddin rish y pobble, Tra heeys shiu bodjal troggal ass y sheear; chelleeragh ta shiu gra, Ta frass cheet; as shen myr te.

55 As tra ta'n gheay-jiass sheidey, ta shiu gra, Bee chiass ayn, as te cheet gy-kione.

56 Chrauee-oalsey, ta shiu son baght y ghoaill jeh neeal yn aer as y thalloo: agh kys te nagh vel shiu goaill baght jeh'n earish shoh?

57 As cre'n-fa myrgeddin nagh vel shiu eer j'iu hene briwnys shen ny ta cairagh?

58 ¶ Tra t'ou goll fenish yn er-reill marishyn ta ec streeu rhyt, jean ny oddys oo er y raad dy gheddyn rea rish; er-aggle dy dayrn eh lesh oo gys y vriw, as dy livrey yn briw oo da'n tidoor, as dy dilg eh shen oo ayns pryssoon.

59 Ta mee ginsh dhyt, nagh jig oo magh ass shen derrey t'ou er n'eeck yn farling s'jerree.

CAB. XIII.

VA kionfenish ec y traa shen paart dinsh da mychione ny Galileanee, yn uill oc va Pilate er gheayrtey mastey [fuill] ny ourallyn oc.

2 As dreggyr Yeesey as dooyrt eh roo, Vel shiuish sheiltyn dy row ny Galileanee shoh nyn beccee erskyn ooilley ny Galileanee, er-y-fa dy duillee ad lheid y haase?

3 Ta mee ginsh diu, Nagh row: agh mannagh gow shiuish arrys, nee shiu ooilley myrgeddin cherraghtyn.

4 Ny yn hoght-jeig shen, orroo ren y toor

d by Google

ayns Siloam tuittym, as ad y varroo, vel shiu smooinaghtyn dy row ad nyn beccee erskyn ooilley cummaltee Yerusalem?

5 Ta mee ginsh diu, Nagh row: agh mannagh gow shiuish arrys, nee shiu ooilley myrgeddin cherraghtyn.

6 ¶ Loayr eh myrgeddin yn coraa-dorraghey shoh: va dooinney dy row va billey-figgagh echey soit ayns e gharey-feeyney, as haink eh dy yeeaghyn row mess er, as cha dooar eh veg.

7 Eisht dooyrt eh rish y ghareyder, Cur-my-ner, ny three bleeaney shoh ta mee er jeet dy yeeaghyn voïn mess er y villey-figgagh shoh, as cha vel mee geddyn veg: giare sheese eh, cha vel eh agh goaill seose room hallooin.

8 As dreggyr eshyn as dooyrt eh rish, Hiarn, lhig da shassoo bleïn elley, derrey neem's reurey mygeayrt y mysh as lhiassaghey eh.

9 As my nee eh mess y ymmyrkey, s'mie shen: as mannagh jean, foddee oo ny lurg shen y ghiarey sheese eh.

10 As v'eh gynsaghey ayns unnane jeh ny synagogueyn er y doonaght.

11 ¶ As cur-my-ner va ben ayns shen seaghnit lesh spyrryd doghanagh rish hoght bleeaney jeig, as v'ee crybbit dy cheilley, as cha dod ee er aght erbee ee hene y yeeraghey.

12 As tra honnick Yeesey ee, deïe eh urree huggey, as dooyrt eh r'ee, Ven, t'ou er dty eaysley veih dty ghoghan.

13 As hug eh e laueyn urree; as er-y-chooyl v'ee er ny yannoo jeeragh, as ren ee Jee y ghloyraghey.

14 As dreggyr fer-reill yn synagogue lesh jymmoose, er-yn-oyr dy row Yeesey er lheihys er laa yn doonaght, as dooyrt eh rish y pobble, Ta shey laa ayn ry-hoi gobbraghey: er ny laghyn shen er-y-fa shen tar-jee dy ve er nyn lheihys, as cha nee er laa yn doonaght.

15 Eisht dreggyr y Chiarn eh, gra, Er-crauee-oalsey, nagh vel dagh fer jiuish er y doonaght feaysley e ghow ny e assyl veih'n staik, as dy chur lesh magh dy ushtaghey eh?

16 As nagh lhisagh y ven shoh ta ny hinneen da Abraham, ee ta satan er chiangley, cur-my-ner ny hoght bleeaney jeig shoh, ve er ny eaysley veih yn vondiaght shoh er laa yn doonaght?

17 As tra v'eh er loayrt ny goan shoh, ghow ooilley e noidyn nearey: agh va ooilley yn pobble ayns ard-voggey son ooilley ny reddyn gloyroil va jeant liorishyn.

18 ¶ Eisht dooyrt eh, Cre ta reeriaght Yee goll-rish? as cre gys nee'm y hoylaghey eh?

19 Te goll-rish grine dy rass mustard, ren dooinney y ghoaill, as y hilgey ayns e gharey, as daase eh, as haink eh dy ve ny villey vooar: as ren eeanlee yn aer fastee y ghoaill ayns ny banglaneyn echey.

20 As reesht dooyrt eh, Cre gys nee'm reeriaght Yee y hoylaghey?

21 Te goll-rish soorid, ren ben y ghoaill as follaghey ayns three towseyn dy veinn, derrey va'n clane soorit.

22 As hie eh magh trooid ny ard-valjyn as ny baljyn-cheerey, gynsaghey as goll er e hoshiaght gys Jerusalem.

23 Eisht dooyrt fer rish, Hiarn, nee beggan ta er nyn sauail? As dooyrt eh roo.

24 ¶ Streeu-jee shiuish dy gholl stiagh er y ghiat coon: son nee ymmodee, ta mee gra riu, shirrey goll stiagh, agh cha jig eh lhiea.

25 Keayrt dy vel mainshter y thie er n'irree, as y dorrys dooint, as dy jean shiuish toshiaght dy hassoo er cheu-mooie, as dy chronkal ec y dorrys, gra, Hiarn, Hiarn, foshil dooin; as freggyree eshyn as jir eh riu, Cha nione dou shiu, cre veih ta shiu:

26 Eisht gowee shiuish toshiaght dy ghra, Ta shin er n'ee as er n'iu ayns dty enish, as t'ou er n'ynsaghey ayns ny straidyn ain.

27 Agh jir eshyn, Ta mee ginsh diu, nagh nione dou shiu, cre veih ta shiu: ersooyl-jee voym ooilley shiuish ghrogh-yantee.

28 Shen-y-raad vees keayney as snaggeraght feeacklyn, tra hee shiu Abraham, as Isaac as Jacob as ooilley ny phadeyryn ayns reeriaght Yee, as shiu hene er nyn yiooldey magh.

29 As hig ad veih'n niar, as veih'n neear, as veih'n twoaie as veih'n jiass, as soie-ee ad sheese ayns reeriaght Yee.

30 As cur-my-ner, ta er-jerrey vees hoshiaght, as ta hoshiaght vees er-jerrey.

31 ¶ Yn laa cheddin, haink shiartanse jeh ny Phariseeyn, as dooyrt ad rish, Fow ersooyl, as immee royd veih shoh; son ta Herod sleeuit er dty vioys y ghoaill.

32 As dooyrt eh roo, Immee-jee shiuish as insh-jee da'n shynnagh shen, Cur-my-ner, ta mee castey drogh-spyrrydyn, as lheihys doghanyn jiu as mairagh, as y trass laa bee'm er my ghloyraghey.

33 Ny-yeih, Shegin dou shooyl jiu as mairagh, as y laa er-giyn: son s'coan oddys phadeyr cherraghtyn agh ayns Jerusalem.

34 O Yerusalem, Yerusalem, ta cur dy baase ny phadeyryn, as dyn glaghey adsyn t'er nyn goyrt er chaghteraght hood: cre cha mennick as va mish aggindagh v'er haglym dty chloan cooidjagh, myr ta kiark clussaghey e aalagh fo my skianyn, agh cha bailliu shen!

35 Cur-my-ner, ta'n thie eu faagit diu follym-faase: as dy firrinagh ta mee gra riu, nagh vaik shiu mish maghey shoh, derrey hig yn traa dy jir shiu, Bannit ta eshyn ta cheet ayns ennym y Chiarn.

CAB. XIV.

AS haink eh gy-kione, tra v'eh er gholl stiagh ayns thie fer jeh ny ard Phariseeyn dy ee arran er y doonaght, dy row soolll oc er.

by Google

2 As cur-my-ner, va dooinney kionfenish, va'n dropsee er.

3 As dreggyr Yeesey, as loayr eh rish firynsee yn leigh as rish ny Phariseeyn, gra, Vel eh lowal dy lheihys er laa yn doonaght?

4 As v'ad nyn-dhost. As ghow eh as laanee eh eh, as lhig eh yn raad da:

5 As dreggyr eh ad, gra, Quoi j'iu vees dow ny assyl echey er huittym ayns jeeg, nagh jean jeeragh y hayrn ass eh er y doonaght?

6 As cha row ansoor erbee oc dy choyrt gys ny goan shoh.

7 ¶ As loayr eh coraa-dorraghey rish ny goaldee, tra hug eh tastey kys v'ad reih ny stuill byrjey; gra rdo,

8 Tra t'ou cuirt liorish dooinney erbee gys bannish, ny soie sheese er y stoyl syrjey; er-aggle dy bee dooinney s'ooasle na uss er ny chuirrey llorish;

9 As dy jig eshyn ren shiu nyn neesht y chuirrey, as dy jir eh rhyt, Cur raad da'n dooinney shoh; as dy jean oo toshiaght lesh nearey dy ghoaill y stoyl s'inshley.

10 Agh tra vees oo cuirt, immee, as soie sheese er y stoyl s'inshley; tra hig eshyn ren dty chuirrey, dy vod eh gra rhyt, Charrey, gow seose ny syrjey: eisht bee ooashley ayd ayns yn enish ocsyn ta nyn soie ec bee mayrt:

11 Son quoi-erbee ta dy hoiaghey eh-hene seose, bee eh er ny injillaghey; as eshyn ta dy injillaghey eh-hene, bee eh er ny hoiaghey seose.

12 ¶ Eisht dooyrt eh rishyn ren y chuirrey eh, Tra t'ou jannoo jinnair ny shibber, ny cuir dty chaarjyn, ny dty vraaraghyn, ny dty gheiney-mooinjerey, ny dty naboonyn berchagh; er-aggle dy jean adsyn oo y chuirrey reesht, as dy bee lhiassaghey er ny yannoo dhyt.

13 Agh tra t'ou jannoo cuirraghyn, eie er ny boghtyn, ny baccee, ny croobee, as ny doail:

14 As bee oo bannit; son cha vod adsyn cooilleeney 'chur dhyt: son bee oo cooilleenit ec irree-reesht y chloan chairagh.

15 ¶ As tra cheayll fer jeusyn va nyn soie ec bee mârish ny goan shoh, dooyrt eh rish, Bannit ta eshyn ee-ys arran ayns reeriaght Yee.

16 Eisht dooyrt eh rish, Ren dooinney dy row shibber vooar, as chuir eh ymmodee:

17 As hug eh magh e harvaant ec traa shibberagh dy ghra rish ny goaldee, Tar-jee, son ta dy chooilley nhee nish aarloo.

18 As ren ad ooilley toshiaght lesh un aigney dy yannoo leshtalyn. Dooyrt y chied er, Ta mee er chionnaghey peesh dy halloo, as shegin dou goll dy yeeaghyn er: guee-ym ort, jean my leshtal.

19 As dooyrt fer elley, Ta mee er chionnaghey queig chubbil dy ghew, as ta mee goll dy phrowal ad: ta mee guee ort jean my leshtal.

20 As dooyrt fer elley, Ta mee er phoosey ben, as er-y-fa shen cha voddym cheet.

21 Myr shen haink y charvaant cheddin, as hoilshee eh da e hiarn ny reddyn shoh. Eisht va maiushter y thie jymmoosagh, as dooyrt eh rish e harvaant, Gow magh dy tappee gys straidyn as raaidyn yn ard-valley, as cur lhiat stiagh ayns shoh ny boghtyn, as ny baccee, as ny croobee, as ny doail.

22 As dooyrt y charvaant, Hiarn, te jeant myr t'ou er harey, as foast ta room.

23 As dooyrt y chiarn rish y charvaant, Gow magh gys ny raaidyn mooarey as ny cleigh, as guee orroo dy heet stiagh, dy vod my hie ve er ny lhieeney.

24 Son ta mee gra riu, nagh jean fer jeh ny deiney va cuirt, blashtyn jeh my hibber.

25 ¶ As hie earrooyn mooarey dy leih mârish: as hyndaa eh, as dooyrt eh roo,

26 My hig dooinney erbee hym's, as nagh vel graih sloo echey er e ayr as e voir, as e ven, as e chloan, as e vraaraghyn, as e hayraghyn, dy jarroo, as er e vioys hene [na orrym's] cha vod eh dy firrinagh gynsaghey voym's.

27 As quoi-erbee nagh vel gymmyrkey e chrosh, as cheet geiyrt orrym's, cha vod eh ve ny eiyrtyssagh dooys.

28 ¶ Quoi jiuish ta kiarail toor y hroggal, nagh vel soie sheese hoshiaght, as coontey yn cost, vel wheesh echey as ver mullagh er?

29 Er-aggle erreish da yn undin y hoiaghey, as nagh vel yn fort echey dy chur kione er, dy jean ooilley nee fakin eh toshiaght dy chraidey mysh,

30 Gra, Ren y dooinney shoh toshiaght dy vuildal, as cha row fort echey kione y chur er e obbyr.

31 Ny cre'n ree ragh dy yannoo caggey noi ree elley, nagh soiagh sheese hoshiaght dy ghoaill coyrle, vel eh son goll magh lesh jeih thousaneyn ny whail echeysyn ta cheet n'oï lesh feed thousane?

32 Er-nonney, choud as ta'n ree elley foddey veih, t'eh cur chaghteraght huggey, as chebbal conaantyn shee.

33 Myr shen myrgeddin quoi-erbee jiuish, nagh vel treigeil ooilley ny t'echey, cha vod eh ve ny eiyrtyssagh dooys.

34 ¶ Ta sollan mie: agh my ta'n sollan er choayl e vlass, kys hig e vree ayn reesht?

35 Cha vel ymmyd ayn son y thalloo, ny foast son y torran; agh ta deiney dy cheau magh eh. Eshyn ta cleayshyn echey dy chlashtyn, lhig da clashtyn.

CAB. XV.

EISHT haink er-gerrey da ooilley ny publicanee as ny peccee dy eaishtagh rish.

2 As ren ny Phariseeyn as ny scrudeyryn tallagh, gra, Ta'n dooinney shoh goaill rish peccee, as gee mâroo.

d by Google

3 ¶ As loayr eh yn coraa-dorraghey shoh
roo, gra,
4 Quoi yn dooinney ny mast' euish ta
keead keyrrey echey, as coayl unnane jeu,
nagh vel eh faagail yn chiare-feed as yn nuy
jeig ayns yn aasagh, as goll dy hirrey yn
cheyrrey chailjey, derrey t'eh dy gheddyn ee?
5 As tra t'eh er gheddyn ee, t'eh dy
choyrt ee er e gheayltyn, goaill boggey.
6 As tra t'eh cheet thie, t'eh geamagh er
e chaarjyn as e naboonyn cooidjagh, as gra
roo, Gow-jee boggey mârym, son ta mee er
gheddyn my cheyrrey va caillit.
7 Ta mee gra riu, dy bee boggey myr-
geddin ayns niau, jeh un pheccagh ta goaill
arrys, ny smoo na jeh kiare-feed as nuy
persoonyn jeig cairagh, nagh vel feme arrys.
8 ¶ Ny cre'n ven ta jeih peeshyn dy argid
eck, as ee dy choayl un pheesh, nagh vel ee
foaddey cainle, as sceabey yn thie, as shirrey
dy kiaralagh, derrey t'ee dy gheddyn eh?
9 As tra t'ee er gheddyn eh, t'ee geamagh
er e caarjyn as e naboonyn cooidjagh, gra,
Gow-jee boggey mârym, son ta mee er
gheddyn yn pheesh ren mee y choayl.
10 Myrgeddin ta mee gra riu, dy vel
boggey ayns fenish ainleyn Yee jeh un
pheccagh ta goaill arrys.
11 ¶ As dooyrt eh, Va daa vac ec dooin-
ney dy row:
12 As dooyrt y fer saa rish e ayr, Ayr,
cur dooys yn ayrn dy chooid ta my chour.
As rheynn eh e chooid orroo.
13 As laghyn ny lurg shen, hymsee yn
mac saa ooilley cooidjagh as ghow eh
jurnah gys cheer foddey, as ayns shen hug
eh jummal er e chooid liorish baghey
rouanagh.
14 As tra va ooilley baarit echey, dirree
genney voor ayns y cheer shen; as ren eh
toshiaght dy ve ayns feme.
15 As hie eh as daill eh eh-hene rish
cummaltagh jeh'n cheer shen; as hug eshyn
eh magh gys ny magheryn echey dy ve son
bochilley muickey.
16 As by-vian lesh e volg y lhieeney lesh
ny bleaystyn va ny muckyn dy ee: as cha
row dooinney erbee hug cooney da.
17 As tra v'eh er jeet huggey hene,
dooyrt eh, Nagh nhimmey sharvaant failt
t'ec my ayr ta nyn saie arran oc, as fooil-
liagh, as ta mish goll mow laccal beaghey!
18 Trog-ym orrym, as hem roym gys my
ayr, as jir-ym rish, Ayr, ta mee er n'yannoo
peccah noi niau, as kiongoyrt rhyt's,
19 As cha vel mee ny-sodjey feeu dy ve
enmyssit dty vac: dell rhym myr rish fer jeh
dty harvaantyn failt.
20 As hrog eh er, as haink eh gys e ayr.
Agh tra v'eh foast foddey veih, honnick e
ayr eh, as va chymmey echey er, as roie eh,
as ghow eh eh ayns e roihaghyn, as phaag
eh eh.
21 As dooyrt y mac rish, Ayr, ta mee er
n'yannoo peccah noi niau, as ayns dty
hilley's, as cha vel mee ny-sodjey feeu dy ve
enmyssit dty vac.
22 Agh dooyrt yn ayr rish e harvaantyn,
Cur-jee lhieu magh yn coamrey share, as
cur-jee er eh, as cur-jee fainey er e laue, as
braagyn er e chassyn.
23 As cur-jee lhieu ayns shoh yn lheiy
beiyht, as marr-jee eh; as lhig dooin gee as
ve gennal.
24 Son v'eh shoh my vac marroo, as t'eh
bio reesht; v'eh caillit, as t'eh er ny ghed-
dyn reesht. As ren ad toshiaght dy yannoo
gien mie.
25 Nish va'n mac shinney mooie 'sy
vagher: as tra haink eh er-gerrey da'n thie,
cheayll eh kiaulleeaght as daunsin.
26 As deïe eh er fer jeh'n vooinjer, as
dênee eh cre son va shoh.
27 As dooyrt eh rish, Ta dty vraar er jeet
thie; as ta dty ayr er varroo yn lheiy beiyht,
er-yn-oyr dy vel eh er jeet thie huggey slane
follan.
28 As v'eh feer chorree, as cha baillish
goll stiagh: shen-y-fa haink e ayr magh, as
vreag eh eh.
29 As dreggyr eshyn, as dooyrt eh rish e
ayr, Cur-my-ner, ta mish rish whilleen blein
shen ayns dty hirveish, chamoo ren mee
rieau noi dty aigney, as foast cha dug oo dou
rieau wheesh mannan, dy yannoo gien ma-
rish my gheiney-mooinjerey:
30 Agh cha leah as v'eh shoh dty vac er
jeet, ta er vaarail dty chooid er streebeeyn,
t'ou er varroo er e hon yn lheiy beiyht.
31 As dooyrt eh rish, Vac, t'ou er ny ve
kinjagh mârym, as lhiat's ooilley ny t'aym.
32 Ve cooie dooin ve gennal, as boggey
y ghoaill: son v'eh shoh dty vraar marroo,
as t'eh bio reesht: v'eh caillit, as t'eh er ny
gheddyn.

CAB. XVI.

AS dooyrt eh myrgeddin rish e ostyllyn,
Va dooinney berchagh dy row as stiurt
echey, va er ny chassid huggey son jummal
e chooid.
2 As deïe eh er, as dooyrt eh rish, Kys
dy vel mee clashtyn shoh jeed? cur coontey
jeh dty stiurtys: son cha vod oo ve ny-
sodjey dty stiurt,
3 Eisht dooyrt y stiurt rish hene, Cre
nee'm? son ta my hiarn goaill y stiurtys
voym: cha voddym reurey, as dy huill ny
dhieyn ta nearey orrym.
4 Shoh ta mee kiarail dy yannoo tra
chaill-ym y stiurtys, dy vod paart jeu goaill
mee stiagh ayns ny thieyn oc.
5 Er shoh deïe eh orrooyn ooilley v'ayns
lhiastynys da e hiarn, as dooyrt eh rish y
chied er, Cre-woad t'ou uss dy lhiastyn da
my hiarn?
6 As dooyrt eh, Keead towse dy ooil.
As dooyrt eh rish, Gow dty lioar, as soie
sheese dy tappee, as scrieu jeih as da-eed.
7 As dooyrt eh rish fer elley, As cre-woad
t'ou uss dy lhiastyn? As dooyrt eh, Keead

by Google

owse dy churnaght. As dooyrt eh rish, Gow dty lioar as scrieu kiare-feed.

8 As voyll y chiarn y stiurt neu-chairagh, er-y-fa dy row eh er n'yannoo dy creeney: son ta cloan y theihll shoh ayns nyn sheeloghe ny s'creeney na cloan y toilshey.

9 As ta mee gra riu, Jean-jee diu hene caarjyn liorish y mammon molteyragh; tra nee shiu failleil, dy vod ad shiu y ghoaill stiagh gys ny ynnydyn-vaghee dy bragh farraghtyn.

10 Eshyn ta ynrick ayns yn nhee s'fardalee, t'eh ynrick myrgeddin ayns mooarane: as eshyn ta neu-chairagh ayns y nhee s'fardalee, t'eh neu-chairagh myrgeddin ayns mooarane.

11 Mannagh vel shiu er-y-fa shen er ve ynrick ayns y mammon molteyragh, quoi ver yn verchys firrinagh fo nyn gurrym?

12 As mannagh vel shiu er ve firrinagh ayns ny ta lesh dooinney elley, quoi ver diu ny vees lhieu hene?

13 ¶ Cha vod sharvaant erbee daa vainshter y hirveish: son eddyr ver eh feoh da'n derrey yeh as graih da'n jeh elley; ernonney cummee eh gys y derrey yeh, as soie-ee eh beg jeh'n jeh elley. Cha vod shiu Jee as mammon y hirveish.

14 As cheayll ny Phariseeyn myrgeddin va sayntoilagh, ooilley ny reddyn shoh: as ren ad gannidys er.

15 As dooyrt eh roo, Shiuish yn vooinjer ta dy heyrey shiu hene kiongoyrt rish deiney: agh ta fys ec Jee er ny creeaghyn eu: son ta shen ta dy mooar soit jeh mastey deiney, feohdoil ayns shilley Yee.

16 Va'n leigh as ny phadeyryn derrey Ean: er-dyn traa shen, ta reeriaght Yee er ny phreacheil, as ta dy chooilley ghooinney chionney stiagh huggey.

17 Agh te ny sassey da'n aer as da'n thalloo dy herraghtyn, na da un floag jeh'n leigh dy ailleil.

18 Quoi-erbee scarrys rish e ven, as phoosys ben elley, t'eh brishey poosey: as quoi-erbee phoosys ish ta scarrit veih e sheshey, t'eh brishey poosey.

19 ¶ Va dooinney berchagh dy row va coamrit ayns gorrym-jiarg, as sheeidey, as farrail dy soaillagh dy chooilley laa.

20 As va boght dy row va enmyssit Lazarus, va ny lhie ec y ghiat echey lane dy hingyn,

21 As geearree dy ve jeant magh lesh y vrooillagh va tuittym jeh boayrd y dooinney berchagh: agh haink ny eer moddee as sliee ad ny chingyn echey.

22 As haink eh gy-kione, dy dooar y dooinney boght baase, as dy dug ny ainleyn lhieu eh gys oghrish Abraham: hooar y dooinney berchagh myrgeddin baase, as v'eh er ny oanluckey.

23 As ayns niurin, raad v'eh er ny horchaghey, hrog eh seose e hooillyn, as honnick eh Abraham foddey veih, as Lazarus ayns e oghrish.

24 As deïe eh as dooyrt eh, Ayr Abraham, jean myghin orrym, as cur Lazarus, dy vod eh baare e vair y hummey ayns ushtey, as my hengey y eayraghey; son ta mee er my horchaghey ayns y lossey shoh.

25 Agh dooyrt Abraham, Vac, cooinee uss ayns earish dty vea dy row ayd's dy chooilley nhee mie, as myrgeddin ec Lazarus cha row monney agh seaghyn: agh nish t'eshyn er ny gherjaghey, as t'ou uss er dty horchaghey.

26 As marish shoh ooilley, ta eddyr shinyn as shiuish diunid vooar soit: myr shen adsyn ta aignagh dy gholl veih shoh hiuish, cha vod ad; chamoo oddys adsyn cheet hooinyn bailliu cheet veih shen.

27 Eisht dooyrt eh, Ta mee guee ort er-y-fa shen, ayr, dy choyrt eh gys thie my ayrey:

28 Son ta queig braaraghyn aym; dy vod eh feanish y ymmyrkey daue, nagh jig adsyn myrgeddin gys y boayl shoh dy horchagh.

29 Dooyrt Abraham rish, Ta Moses as ny phadeyryn oc; lhig daue clashtyn adsyn.

30 As dooyrt eh, Cha nee, O ayr Abraham: agh dy ragh chaghter huc veih ny merriu, ghoghe ad arrys.

31 As dooyrt eh rish, Mannagh der ad geill da Moses as ny phadeyryn, cha greidjagh ad, ga dy n'irragh fer veih ny merriu.

CAB. XVII.

EISHT dooyrt eh rish e ostyllyn, Cha vod eh ve, agh dy bee oyryn peccah ayn: agh smerg dasyn liorish hig ad.

2 Veagh eh ny bare dasyn clagh-wyllin ve croghit mysh e wannal, as eh dy ve baiht ayns y cheayn, na eh dy hayrn gys peccah unnane jeh'n vooinjer veggey shoh.

3 ¶ Cur-jee twoaie diu hene: My nee dty vraar aggair dhyt, cur oghsan da; as my ghoys eh arrys, leih da.

4 As my nee eh peccah dt'oï shiaght keayrtyn 'sy laa, as shiaght keayrtyn 'sy laa chyndaa reesht hood as gra, Ta mee goaill arrys; te ort leih da.

5 ¶ As dooyrt ny ostyllyn rish y Chiarn, Bishee yn credjue ainyn.

6 As dooyrt y Chiarn, Dy beagh credjue eu myr grine dy rass mustard, oddagh shiu gra rish y billey-sycamine shoh, Bee er dty hayrn ass ny fraueyn, as bee er dty hoiaghey ayns y cheayn; as yinnagh eh biallys diu.

7 Agh quoi eu ta sharvaant echey traaue, ny bochillagh ollagh, jirrys rish chelleeragh, tra vees eh er jeet veih'n vagher, Immee as soie gys y voayrd?

8 As nagh jir hoshiaght rish, Fow aarloo my hibber, as kiartee oo hene dy hirveish orrym's, derrey vee'm erreish gee as giu, as ny lurg shen nee uss gee as giu?

9 Vel booise er da'n charvaant shen, son jannoo myr v'eh oardit? Er-lhiam nagh vel.

10 Myr shen neesht shiuish, tra vees shiu er n'yannoo ooilley ny t'er ny harey diu, abbyr-jee. She sharvaantyn neu-frioosagh

by Google

shin: ta shin er n'yannoo ynrycan ny va
orrin dy yannoo.
11 ¶ As haink eh gy-kione, myr v'eh er
e yurnah gys Jerusalem, dy jimmee eh trooid
mean Samaria as Galilee.
12 As myr v'eh goll stiagh ayns balley dy
row, haink ny whail jeih deiney va nyn
louranee, as hass ad foddey veih:
13 As hrog ad seose nyn goraa, as dooyrt
ad, Yeesey, Vainshter, jean myghin orrin.
14 As tra v'eh er yeeaghyn orroo, dooyrt
eh roo, Immee-jee as jeeagh-jee shiu hene
da ny saggyrtyn. As haink eh gy-kione,
myr v'ad goll, dy row ad er nyn ghlenney.
15 As hyndaa fer jeu back, tra honnick
eh dy row eh er ny laanaghey, as lesh ard-
choraa hug eh moylley da Jee,
16 As huitt eh sheese er e eddin ec ny
cassyn echey, cur booise da: as v'eh ny Sa-
maritan.
17 As dreggyr Yeesey, gra, Nagh row jeih
er ny ghlenney? agh cre vel yn nuy?
18 Cha vel er nyn gheddyn t'er jyndaa
dy chur gloyr da Jee, agh yn ynrycan joar-
ree shoh.
19 As dooyrt eh rish, Irree, immee royd;
ta dty chredjue er dty laanaghey.
20 ¶ As tra dênee ny Phariseeyn jeh, cre'n
traa harragh reeriaght Yee? dreggyr eh ad,
gra, Cha jig reeriaght Yee lesh stayd chronnal.
21 Chamoo jir ad, Jeeagh shoh, ny jeeagh
shid: son cur-my-ner, ta reeriaght Yee
cheu-sthie jeu.
22 As dooyrt eh rish e ostyllyn, Hig y
traa dy bee shiu aignagh dy akin unnane jeh
laghyn Mac y dooinney, as cha vaik shiu eh.
23 As jir ad riu, Jeeagh-jee ayns shoh, as
jeeagh-jee ayns shid: ny roie-jee geiyrt or-
roo, as ny lhian-jee roo.
24 Son myr ta'n tendreil soilshean veih
ard dy ard fo yn aer: myr shen myrgeddin
vees Mac y dooinney ayns y laa echeysyn.
25 Agh hoshiaght shegin da ymmodee
seaghyn y hurranse, as ve beg soit jeh liorish
y cheeloghe shoh.
26 As myr ve rish lhing Noe, shen myr
vees eh neesht ayns laghyn Mac y dooinney.
27 V'ad gee, v'ad giu, v'ad poosey, v'ad
er nyn goyrt ayns poosey, derrey'n laa hie
Noe stiagh ayns yn arg: as haink y thooil-
ley as vaih eh ad ooilley.
28 As er yn aght cheddin myr ve ayns
laghyn Lot, v'ad gee, v'ad giu, v'ad kion-
naghey, v'ad creck, v'ad soiaghey biljyn, v'ad
troggal thieyn:
29 Agh er yn eer laa hie Lot magh ass
Sodom, gheayrt neose orroo aile as brim-
stone veih niau, as ren eh ad ooilley y stroie:
30 Eer er yn aght cheddin vees eh er y
laa vees yn Mac dooinney er ny hoilshaghey.
31 Ayns y laa shen, eshyn vees er mullagh
y thie, as e chooid sthie, ny lhig da cheet
neose dy chur lesh eh: as eshyn ta ayns y
vagher, ny lhig dasyn myrgeddin chyndaa back.
32 Cooinee-jee er ben Lot.
33 Quoi-erbee ta shirrey e vioys y hauail,
caillee eh eh: as quoi-erbee nee e vioys y
choayl, saue-ee eh eh.
34 Ta mee ginsh diu, ayns yn oie shen dy
bee daa ghooinney ayns un lhiabbee: as bee
yn derrey yeh goit, as y jeh elley faagit.
35 Bee daa ven blieh cooidjagh, bee yn
derrey yeh goit, as y jeh elley faagit.
36 Bee daa ghooinney ayns y vagher; bee
yn derrey yeh goit, as y jeh elley faagit.
37 As dreggyr ad, as dooyrt ad rish,
C'raad, Hiarn? As dooyrt eshyn roo, Raad
erbee dy vel yn convayrt, shen-y-raad vees
ny urlee er nyn jaglym cooidjagh.

CAB. XVIII.

AS loayr eh coraa-dorraghey roo, dy
lhisagh deiney kinjagh padjer y ghoaill,
as gyn ad y ve lhiastey;
2 Gra, Va ayns ard-valley dy row briw
nagh row ayns aggle roish Jee, ny soiaghey
jeh deiney.
3 As va ben-treoghe ayns yn ard-valley
cheddin, haink huggey, gra, Jean cairys dou
er my noid.
4 As son tammylt cha dug eh geill jee:
agh ny lurg shen dooyrt eh rish hene, Ga
nagh vel mee goaill aggle roish Jee, ny jan-
noo soiaghey jeh dooinney:
5 Ny-yeih er-y-fa dy vel y ven-treoghe
shoh dy my voirey, ver-ym cairys jee, er-ag-
gle liorish cheet cha kinjagh dy jean ee skee
jee'm.
6 As dooyrt y Chiarn, Clasht-jee cre ta'n
briw neu-chairagh dy ghra.
7 As nagh jean Jee cooilleeney ass lieh e
chloan reiht hene, ta geamagh huggey oie as
laa, ga dy vel eh foddey lhiggey shaghey?
8 Ta mee ginsh diu dy jean eh dy tappee
goaill cooilleeney er nyn son. Ny-yeih tra
hig Mac y dooinney, vow eh credjue er y
thalloo?
9 As loayr eh yn coraa-dorraghey shoh
rish shiartanse va treishteil ayndoo hene dy
row ad cairagh, agh soiaghey beg jeh feal-
lagh elley:
10 Hie daa ghooinney seose gys y chiam-
ble dy ghoaill padjer; va'n derrey yeh ny
Pharisee, as y jeh elley ny Phublican.
11 Hass y Pharisee as ghow eh padjer
myr shoh rish hene, Yee, ta mee cur booise
dhyt, nagh vel mish myr deiney elley, tran-
laasee, neu-chairagh, brishey-poosey, ny foast
myr y publican shoh.
12 Ta mee trostey daa cheayrt 'sy chiaghtin,
ta mee cur jaghee jeh ooilley ny t'ayns my
chummal.
13 As hass y publican foddey veih, as
cha b'lhoys da wheesh as e hooillyn y hrog-
gal seose gys niau, agh woaill eh er e chleeau,
gra, Dy row Jee myghinagh dooys ta my
ghooinney peccoil.
14 Ta mee ginsh diu, dy jagh y dooin-
ney shoh sheese gys e hie er ny heyrey roish
y jeh elley: son bee dy chooilley er ta dy

by Google

hoiaghey eh-hene seose, er ny injillaghey; as bee eshyn ta dy injillaghey eh-hene, er ny hoiaghey seose.

15 As hug ad lhieu huggey myrgeddin cloan aegey, dy ventyn roo: agh tra honnick e ostyllyn shoh, hooar ad foill.

16 Agh deïe Yeesey orroo huggey, as dooyrt eh, Lhig-jee da ny paitchyn cheet hym's, as ny jean-jee ad y lhiettal: son jeh nyn lheid ta reeriaght Yee.

17 Dy firrinagh ta mee gra riu, Quoi-erbee nagh jean goaill-rish reeriaght Yee myr lhiannoo beg, cha jed eh er aght erbee stiagh ayn.

18 As dênee fer-reill dy row jeh, gra, Vainshter vie, cre t'orrym dy yannoo dy vod eiraght y ve aym ayns y vea veayn?

19 As dooyrt Yeesey rish, Cre'n-fa t'ou genmys mish mie? cha vel ayn ny ta mie, agh unnane, ynrycan Jee.

20 Shione dhyt ny annaghyn, Ny jean poosey y vrishey, Ny jean dunverys, Ny jean geid, Ny jean feanish foalsey y ymmyrkey, Cur arrym da dty ayr as da dty voir.

21 As dooyrt eh, Ooilley shoh ta mee er vreayll veih my aegid.

22 Nish tra cheayll Yeesey shoh, dooyrt eh rish, Ta foast ort un red y yannoo: creck as rheynn ooilley ny t'ayd er ny boghtyn, as bee berchys ayd ayns niau: as tar, as eiyr orrym's.

23 As tra cheayll eh shoh, daase eh feer trimshagh, son v'eh feer verchagh.

24 As tra honnick Yeesey dy row eh feer trimshagh, dooyrt eh, Cre cha doillee as te dauesyn ta berchys oc, goll stiagh ayns reeriaght Yee!

25 Son te ny sassey da camel goll trooid croae snaidey, na da dooinney berchagh dy gholl stiagh ayns reeriaght Yee.

26 As dooyrt adsyn cheayll eh, Quoi eisht oddys v'er ny hauail?

27 As dooyrt eh, Ta ny reddyn shoh neuphossible da deiney, agh t'ad possible da Jee.

28 Eisht dooyrt Peddyr, Cur-my-ner, ta shinyn er dreigeil ooilley, as er n'eiyrt ort's.

29 As dooyrt eh roo, Dy firrinagh ta mee gra riu, Nagh vel dooinney erbee t'er dreigeil thie, ny ayr ny moir, ny braaraghyn, ny ben, ny cloan, er graih reeriaght Yee,

30 Nagh vow ymmodee fillee smoo 'sy traa t'ayn nish, as ayns y theihll ta ry-heet yn vea dy bragh farraghtyn.

31 ¶ Eisht ghow eh huggey yn daa ostyl yeig, as dooyrt eh roo, Cur-my-ner ta shin goll seose gys Jerusalem, as bee dy chooilley nhee ta scruit liorish ny phadeyryn, mychione yn Mac dooinney, er ny chooilleeney.

32 Son bee eh er ny vrah gys ny Ashoonee, as nee ad craidey mysh, as dellal dy roonagh rish, as ceau shellaghyn er;

33 As scuitchee ad eh, as ver ad eh gy baase; as y trass laa nee eh girree reesht.

34 As cha hoig ad veg jeh ny reddyn shoh: as va'n raa shoh keillit voue, chamoo va fys oc er ny reddyn va loayrit.

35 ¶ As haink eh gy-kione, tra v'eh er jeet er gerrey da Jericho, dy row dooinney doal dy row ny hoie rish lhiattee yn raad, shirrey jeirk.

36 As tra cheayll eh yn pobble goll shaghey, dênee eh cre v'ayn.

37 As dinsh ad da, dy row Yeesey dy Nazareth goll shaghey.

38 As dyllee eh, gra, Yeesey, vac Ghavid, jean myghin orrym.

39 As hug y vooinjer hie roish oghsan da dy ve ny-host: agh dyllee eshyn wheesh shen smoo, Vac Ghavid, jean myghin orrym.

40 As hass Yeesey, as doardee eh yn dooinney dy ve er ny choyrt lesh huggey: as tra v'eh er jeet er-gerrey, dênee eh jeh,

41 Gra, Cre bailt mee dy yannoo er dty hon? As dooyrt eh, Hiarn, dy voddym my hoilshey y gheddyn.

42 As dooyrt Yeesey rish, Dty hoilshey dy row ayd: ta dty chredjue er dty hauail.

43 As chelleeragh hooar eh e hoilshey, as deiyr eh er, cur gloyr da Jee: ooilley yn pobble, tra honnick ad eh, hug ad moylley da Jee.

CAB. XIX.

As hie Yeesey stiagh, as jimmee eh trooid Jericho.

2 As cur-my-ner, va dooinney va enmyssit Zaccheus, va ny ard-ghooinney mastey ny publicanee, as v'eh berchagh.

3 As v'eh shirrey Yeesey y akin quoi v'eh, as cha dod eh kyndagh rish y pobble, son v'eh ny ghooinney giare.

4 As roie eh roish, as hie eh seose er billey-sycamore dy gheddyn shilley jeh; son v'eh dy gholl shaghey yn raad shen.

5 As tra va Yeesey er jeet gys yn ynnyd, yeeagh eh seose, as honnick eh eh, as dooyrt eh rish, Zaccheus, jean siyr, as tar neose; son jiu ta mish dy ghoaill aaght ec dty hie.

6 As ren eh siyr, as haink eh neose, as hug eh oltaghey-bea gennal da.

7 As tra honnick ad shoh, v'ad ooilley jymmoosagh, gra, Dy row eh er gholl stiagh dy ee as dy iu marish dooinney dy ghrogh vea.

8 As hass Zaccheus magh, as dooyrt eh rish y Chiarn, Cur-my-ner, Hiarn, yn derrey lieh jeh my chooid ta mee dy choyrt da ny boghtyn: as my ta mee er ghoaill red erbee dy molteyragh veih dooinney erbee, ta mee jannoo lhiassaghey kiare-filley da.

9 As dooyrt Yeesey rish, Jiu ta saualtys er jeet gys y thie shoh, ayns wheesh as dy vel eshyn myrgeddin ny vac da Abraham.

10 Son ta Mac y dooinney er jeet dy hirrey as dy hauail shen ny va caillit.

11 As erreish daue shoh y chlashtyn, hie eh ny-sodjey er e hoshiaght, as loayr eh coraa-dorraghey, er-y-fa dy row eh er-gerrey da Jerusalem, as liorish dy row ad smooinaghtyn dy beagh reeriaght Yee dy gerrit er ny hoilshaghey:

by Google

12 Dooyrt eh er-y-fa shen, Hie dooinney
ooasle dy row gys cheer foddey, dy gheddyn
da hene reeriaght, as dy heet back reesht.
13 As deïe eh er ny jeih sharvaantyn
echey, as livrey eh daue jeih puint, as dooyrt
eh roo, Jean-jee dellal derrey hig-ym.
14 Agh dirree yn theay shen magh n'oï,
as hug ad chaghteraght geiyrt er, gra, Cha
naill-lhien yn dooinney shoh dy reill harrin.
15 As haink eh gy-kione, tra v'eh er jeet
reesht, erreish da yn reeriaght y gheddyn, dy
doardee eh ny sharvaantyn shen dy ve eït
huggey, daue v'eh er choyrt yn argid, dy
gheddyn fys cre-woad va dy chooilley
ghooinney er chosney liorish e ghellal.
16 Eisht haink y chied er, gra, Hiarn, ta
dty phunt er chosney jeih puint.
17 As dooyrt eh rish, S'mie shen, har-
vaant vie: er-yn-oyr dy vel oo er ve fir-
rinagh ayns red feer fardalagh, gow uss yn
reill er jeih ard-valjyn.
18 As haink yn nah er, gra, Hiarn, ta dty
phunt er chosney queig puint.
19 As dooyrt eh myrgeddin rishyn, Gow
uss yn reill neesht er queig ard-valjyn.
20 As haink fer elley, gra, Hiarn, cur-my-
ner, shoh dty phunt, t'er ny ve aym's tashtit
ayns naptin:
21 Son va mee ayns aggle royd, er-y-fa
dy nee dooinney creoi oo: t'ou troggal shen
nagh dug oo sheese, as buinn shen nagh ren
oo cuirr.
22 As dooyrt eh rish, Ass dty veeal hene
nee'm oo y vriwnys, uss ghrogh harvaant,
Va fys ayd dy row mee my ghooinney creoi,
troggal shen nagh dug mee sheese, as buinn
shen nagh chuirr mee:
23 Cre'n-fa nagh dug oo my argid magh
er use, tra harrin thie, dy voddin v'er drog-
gal my chooid hene lesh bishaghey.
24 As dooyrt eh roosyn va kionfenish,
Gow-jee yn punt voishyn as cur-jee eh da
fer ny jeih puint.
25 (As dooyrt ad rish, Hiarn, ta jeih puint
echey shen.)
26 Son ta mee gra riu, Da dy chooilley
unnane ta echey, vees er ny choyrt, as eshyn
nagh vel echey, bee shen hene ny ta echey
er ny ghoaill veih.
27 Agh ad shen my noidyn nagh bailliu
mish dy reill harrystoo, cur-jee lhieu ad
ayns shoh, as cur-jee ad gy-baase kiongoyrt
rhym.
28 ¶ As tra v'eh er ghra shoh, hie eh
rhymhoo, myr v'ad goll seose gys Jerusalem,
29 As haink eh gy-kione, tra v'ad er jeet
er-gerrey da Bethphage as Bethany, ec y
chronk va enmyssit cronk ny oliveyn, dy
dug eh jees jeh e ostyllyn er chaghteraght,
30 Gra, Gow-jee gys y balley-beg ta
rhymhiu; as tra hig shiu gys shen, yiow shiu
lhiy er-eistyr, er nagh ren rieau dooinney
markiagh: feayshil-jee as cur-jee lhieu eh
gys shoh.
31 As my ènys dooinney erbee j'iu, Cre'n-
fa ta shiu dy eaysley eh? shoh myr nee shiu
gra rish, Er-y-fa dy vel feme ec y Chiarn er.
32 As hie ny chaghteryn rhymboo, as
hooar ad eh myr v'eh er ghra roo.
33 As myr v'ad feaysley yn lhiy, dooyrt y
vooinjer by-liesh eh roo, Cre'n-fa ta shiu
feaysley yn lhiy?
34 As dooyrt adsyn, Ta feme ec y
Chiarn er.
35 As hug ad lhieu eh gys Yeesey: as hilg
ad nyn gharmadyn er y lhiy, as hug ad
Yeesey ny hoie orroo.
36 As myr v'eh goll, skeayll ad nyn ead-
dagh er y raad.
37 As tra v'eh er jeet er-gerrey, eer ec
goll-sheese cronk ny oliveyn, ghow yn slane
shèshaght jeh e eiyrtyssee toshiaght dy
ghoaill boggey, as dy chur moylley da Jee
lesh ard-choraa, son ooilley ny obbraghyn
mirrillagh v'ad er n'akin,
38 Gra, Bannit dy row yn Ree ta cheet
ayns ennym y Chiarn: shee ayns niau, as
gloyr ayns yn yrjid.
39 As dooyrt paart jeh ny Phariseeyn
rish veih mastey yn pobble, Vainshter, cur
oghsan da dty eiyrtyssee.
40 As dreggyr eshyn, as dooyrt eh roo,
Ta mee ginsh diu, my chummagh ad shoh
nyn jengey, dy jinnagh ny eer claghyn trog-
gal seose nyn goraa.
41 ¶ As tra v'eh er jeet er-gerrey, yeeagh
eh er yn ard-valley, as cheayn eh harrish.
42 Gra, Dy beagh toiggal er ve ayd's, dy
jarroo ayd's, ayns dty laa shoh hene, jeh ny
reddyn ta bentyn rish dty hee! agh nish
t'ad follit veih dty hooillyn.
43 Son hig ny laghyn ort, tra nee dty
noidyn jeeg y yannoo mood, as soie-ee ad
ad-hene mygeayrt, as cruinnee ad oo stiagh
er dy chooilley heu.
44 As lhieggee ad oo kiart rish y thalloo,
as dty chloan cheu-sthie jeed; as cha vaag
ad aynyd un chlagh er clagh elley: er-yn-
oyr nagh dug oo tastey da'n earish haink
mish dy dty yeeaghyn.
45 As hie eh stiagh ayns y chiamhle, as
ren eh toshiaght dy eiyrt magh yn vooinjer
va creck as kionnaghey ayn,
46 Gra roo, Te scruit, Ta my hie's thie yn
phadjer: agh ta shiuish er n'yannoo eh ny
ooig dy vaarlee.
47 As v'eh gynsagh ad gagh laa ayns y
chiamhle. Agh va ny ard-saggyrtyn, as ny
scrudeyryn, as leeideilee yn phobble shirrey
eh y stroie,
48 As cha row fys oc kys dy heet my-
geayrt-y-mysh; son va ooilley yn pobble
feer aggindagh er clashtyn eh.

CAB. XX.

AS haink eh gy-kione er unnane jeh
ny laghyn shen, myr v'eh gynsaghey yn
pobble ayns y chiamble as preacheil y sush-
tal, dy ren ny ard-saggyrtyn as ny scrudeyr-
yn soiaghey er, marish y chanstyr,

by Google

2 As loayr ad rish, gra, Insh dooin, Cre'n phooar t'ayd dy yannoo ny reddyn shoh? ny quoi eh hug y phooar shoh dhyt?

3 As dreggyr eshyn as dooyrt eh roo, Fênyms jiuish myrgeddin un red; as freggyrjee mee:

4 Bashtey Ean, nee veih niau ve, ny veih deiney?

5 As loayr ad nyn mast' oc hene, gra, My jir mayd, Veih niau; jir eshyn, Cre'n-fa eisht nagh chred shiu eh?

6 Agh my jir mayd, Veih deiney; nee ooilley yn pobble nyn glaghey-shin; son t'ad dy shickyr credjal Ean dy ve ny adeyr.

7 As dreggyr ad, nagh voddagh ad ginsh cre voish v'eh.

8 As dooyrt Yeesey roo, Chamoo inshyms diuish cre'n phooar t'aym dy yannoo ny reddyn shoh.

9 Eisht hie eh er e hoshiaght dy loayrt rish y pobble yn coraa-dorraghey shoh: Va dooinney dy row ren garey feeyney y hoiaghey, as hoie eh eh rish, eirinnee, as hie eh gys cheer foddey son choud shen dy hraa.

10 As ec yn imbagh, hug eh fer-mooinjerey gys ny eirinnee, dy choyrt da jeh mess y gharey-feeyney: agh woaill ny eirinnee eh, as hug ad eh ersooyl follym.

11 As reesht hug eh fer-mooinjerey elley; as woaill ad eshyn myrgeddin, as ghell ad dy scammyltagh rish, as hug ad eh ersooyl follym.

12 As reesht hug eh yn trass; as vroo ad eshyn myrgeddin, as deiyr ad eh ersooyl.

13 Eisht dooyrt chiarn y gharey-feeyney, Cre nee'm? Ver-ym huc my vac graihagh: foddee dy der ad arrym da tra hee-ys ad eh.

14 Agh tra honnick ny eirinnee eh, loayr ad eddyr ad-hene, gra, Shoh yn eirey: tar-jee, lhig dooin eh y varroo, dy vod yn eiraght ve lhien hene.

15 Myr shen cheau ad eh magh ass y gharey-feeyney, as varr ad eh. Cre nee Chiarn y gharey-feeyney er-y-fa shen roo?

16 Hig eh as stroie-ee eh ny eirinnee shoh, as ver eh yn garey-feeyney da feallagh elley. As tra cheayll ad shen, dooyrt ad, Nar lhig eh Jee.

17 As yeeagh eh orroo, as dooyrt eh, Cre shoh eisht ta scruit, Ta'n chlagh ren ny masoonee y vee-lowal, er jeet dy ve yn ardchlagh chorneilagh?

18 Quoi-erbee huittys er y chlagh shen, bee eh er ny vroo: agh er quoi-erbee huittys y chlagh shen, nee ee cha meen as joan jeh.

19 ¶ As va ny ard-saggyrtyn as ny scrudeyryn ayns yn oor cheddin shirrey eh y ghoaill; agh ghow ad aggle roish y pobble: son dennee ad dy row eh er loayrt yn coraa-dorraghey shoh nyn noisyn.

20 As va sooill oc er, as hug ad magh peeikearyn va dy lhiggey orroo dy ve deiney cairagh, er-chee tayrtyn eh ayns e ghlare, as myr shen dy livrey eh gys pooar as reill y chiannoort.

21 As dênee ad jeh, gra, Vainshter, ta fys ain dy vel oo loayrt as gynsaghey cairagh; chamoo t'ou soiaghey jeh persoon erbee, agh gynsaghey raad Yee dy firrinagh.

22 Vel eh lowal dooin keesh y eeck da Cesar, mannagh vel?

23 Agh dennee eh yn foalsaght oc, as dooyrt eh roo, Cre'n-fa ta shiu shirrey da my ghoaill ayns ribbey?

24 Jeeagh-jee dou ping: quoi ta'n jalloo as y scrieu t'er cowraghey? Dreggyr ad as dooyrt ad, Cesar.

25 As dooyrt eh roo, Eeck-jee er-y-fa shen da Cesar shen ny ta bentyn gys Cesar; as da Jee shen ny ta bentyn gys Jee.

26 As cha voddagh ad greme y ghoaill er e ghoan kiongoyrt rish y pobble: as ghow ad yindys jeh'n ansoor echey, as chum ad nyn jengey.

27 ¶ Eisht haink huggey shiartanse jeh ny Sadduceeyn (ta gobbal yn irree-seose-reesht veih ny merriu) as dênee ad jeh,

28 Gra, Vainshter, ta Moses er scrieu dooin, My ta braar dooinney erbee geddyn baase, as ben echey, as eh dy gheddyn baase gyn chloan, dy vel e vraar dy phoosey yn ven echey, as dy hroggal seose sluight gys e vraar.

29 Va er-y-fa shen shiaght braaraghyn: as hooar y braar shinney, tra v'eh er phoosey ben, baase gyn chloan.

30 As ghow yn nah vraar ee son ben, as hooar eshyn baase dyn chloan.

31 As ghow yn trass ee: as er yn aght cheddin yn chiaght. As cha daag ad cloan, as hooar ad baase.

32 Er-jerrey ooilley hoar y ven ee hene baase myrgeddin.

33 Ec yn irree-reesht er-y-fa shen, quoi jeu vees ee echey son ben? son v'ee ny ben da'n chiaght.

34 As dreggyr Yeesey as dooyrt eh roo, Ta cloan y theihll shoh poosey, as er nyn goyrt ayns poosey:

35 Agh adsyn vees coontit feeu jeh'n theihll shen, as jeh yn irree-reesht veih ny merriu, cha vel ad poosey, ny er nyn goyrt ayns poosey.

36 Chamoo oddys ad baase y gheddyn arragh; son t'ad corrym rish ny ainleyn, as nyn gloan dy Yee, liorish dy vel ad cloan yn irree-seose-reesht.

37 Nish dy n'irree ny merriu, hoilshee Moses hene ec y thammag, tra t'eh genmys y Chiarn, Jee Abraham, as Jee Isaac, as Jee Yacob.

38 Son cha nee Jee ny merriu eh, agh Jee ny bioee: son ta ooilley bio huggeysyn.

39 ¶ Eisht dreggyr shiartanse jeh ny scrudeyryn as dooyrt ad, Vainshter, t'ou er ghra dy mie.

40 As ny lurg shen, cha by-lhoys daue question erbee sodjey y chnr huggey.

41 As dooyrt eh roo, Kys t'ad gra dy nee Creest mac Ghavid?

42 As dy vel David eh-hene ayns lioar ny

by Google

psalmyn gra, Dooyrt y Chiarn rish my Hiarn's,
Soie uss er my laue yesh,
43 Derrey ver-ym dty noidyn son stoyl
dty choshey.
44 Ta David er-y-fa shen genmys eh ny
Hiarn, kys t'eh eisht yn mac echey?
45 ¶ Eisht ayns clashtyn ooilley yn pob-
ble, dooyrt eh rish e ostyllyn,
46 Bee-jee. er nyn dwoaie jeh ny scru-
deyryn, ta geearree shooyll ayns coamraghyn
liauyrey, as shynney lhieu dy vannaghey daue
ayns ny margaghyn, as ny stuill syrjey y ve
oc ayns ny kialteenyn, as ny ard ynnydyn-
soie ec cuirraghyn:
47 T'ad cur-mow thieyn mraane-treoghe,
as son scaa dy chraueeaght lhiggey orroo dy
ve mennick ayns padjer: ta briwnys strim-
mey nyn gour oc shoh.

CAB. XXI.

AS yeeagh eh seose, as honnick eh ny
berchee tilgey ny giootyn oc ayns kish-
tey yn stoyr.
2 As honnick eh myrgeddin ben voght
treoghe dy row, tilgey ayn daa vite.
3 As dooyrt eh, Ayns firrinys ta mee gra
riu, dy vel y ven voght treoghe shoh er
hilgey ayn ny smoo na ad ooilley.
4 Son t'ad shoh ooilley ass nyn balchey er
chur gys ourallyn Yee: agh t'eeish myr
s'boght ee, er choyrt ayn ooilley ny v'eck dy
veaghey er.
5 ¶ As myr va paart loayrt jeh'n chiam-
ble, kys ve er ny hoiaghey magh lesh clagh-
yn aalin, as giootyn, dooyrt eh,
6 Son ny reddyn shoh ta shiu dy akin,
hig ny laghyn, tra nagh bee faagit un chlagh
er clagh elley nagh bee er ny lhieggal.
7 As dènee ad jeh, gra, Vainshter, agh
cuin vees ny reddyn shoh? as cre vees yn
cowrey tra hig ny reddyn shoh gy-kione?
8 As dooyrt eh, Cur-jee twoaie nagh bee
shiu er nyn molley: son hig ymmodee ayns
m'ennym's, gra, Mish Creest; as ta'n traa
tayrn er-gerrey: ny gow-jee shiuish er-y-fa
shen geiyrt orroo.
9 Agh tra chlinnys shiu jeh caggaghyn as
irree-magh, ny bee aggle erriu: son shegin
da ny reddyn shoh hoshiaght cheet gy-kione,
agh cha bee yn jerrey foast.
10 Eisht dooyrt eh roo, Nee ashoon gir-
ree-magh noi ashoon, as reeriaght noi ree-
riaght.
11 As bee craaghyn-thallooin mooar ayns
ymmodee ynnydyn, as gennaghyn, as cramp-
yn, as shillaghyn agglagh, as bee cowraghyn
mooarey veih niau.
12 Agh roish ooilley shoh, gowee ad shiu,
as nee ad tranlaase erriu, as livrey-ee ad shiu
seose gys quaiylyn, as gys pryssoonyn, as bee
shiu er nyn goyrt fenish reeaghyn as fir-reill
er coontey yn ennym aym's.
13 As myr shoh hig shiuish dy ve son
feanishyn dooys.
14 Kiare-jee eh er-y-fa shen ayns nyn
gree, gyn shiu dy smooinaghtyn ro-laue cre
nee shiu y reggyrt.
15 Son ver-yms diu beeal as creenaght,
nagh bee ooilley nyn noidyn son loayrt ny
shassoo magh n'oï.
16 As bee shiu er nyn mrah chammah
liorish ayraghyn as moiraghyn, as braaragh-
yn as deiney mooinjerey, as caarjyn; as
ver ad er paart eu ve er nyn goyrt gy-baase.
17 As ver yn ymmodee feoh diu er coontey
yn ennym aym's.
18 Agh cha jed wheesh renaig jeh nyn
ghing naardey.
19 Fo ooilley nyn seaghyn cum-jee seose
nyn gree.
20 As tra hee shiu sheshaghtyn-caggee
mygeayrt Jerusalem, eisht toig-jee dy vel y
traartys eck er-gerrey.
21 Eisht lhig dauesyn ta ayns Judea, chea
gys ny sleityn; as lhig dauesyn ta cheu-sthie
jee, cosney ass-jee; as ny lhig dauesyn ta
mooie er y cheer cheet stiagh aynjee.
22 Son t'ad shoh laghyn y chooillee-
ney, son jannoo mie dy chooilley nhee ta
scruit.
23 Agh smerg dauesyn ta torragh, as daue-
syn ta cur keeagh ayns ny laghyn shen: son
bee trimshey mooar ayns y cheer, as corree
noi yn pobble shoh.
24 As tuittee ad er foyr y chliwe, as bee
ad er nyn ghoaill ersooyl nyn gappeeyn gys
dy chooilley ashoon: as bee Jerusalem er ny
stampey sheese liorish ny Ashoonee, derrey
vees traa ny Ashoonee er ny chooilleeney.
25 As bee cowraghyn ayns y ghrian, as
ayns ny rollageyn: as er y thalloo seaghyn
er ashoonyn, as angaish; yn faarkey, as
ny tonnyn freaney;
26 Creeaghyn deiney gannooinaghey lesh
aggle, as lesh jeeaghyn jeï ny reddyn ta ry-
heet er y thalloo: son bee pooaraghyn yn
aer er nyn graa.
27 As eisht hee ad Mac y dooinney cheet
ayns bodjal lesh pooar as ard-ghloyr.
28 As tra ghoys ny reddyn shoh toshiaght
dy heet gy-kione, eisht jeeagh-jee shiuish
seose, as trog-jee nyn ghing; son ta'n livrey-
ys eu tayrn er-gerrey.
29 As loayr eh roo coraa-dorraghey.
Cur-jee my-ner yn billey-figgagh as ooilley
ny biljyn;
30 Tra t'ad nish cur magh duillagyn, ta
shiu fakin as toiggal jiu hene, dy vel y sourey
er-gerrey.
31 Myr shen shiuish neesht, tra hee shiu
ny reddyn shoh cheet gy-kione, toig-jee dy
vel reeriaght Yee er-gerrey.
32 Dy firrinagh ta mee gra riu, Nagh bee
yn cheeloghe shoh ec kione, derrey vees
ooilley shoh er ny chooilleeney.
33 Nee yn aer as yn ooir cherraghtyn,
agh my ghoan's cha jean cherraghtyn.
34 ¶ As cur-jee twoaie diu hene, er-aggle
ec traa erbee dy bee ny creeaghyn eu rooyr
laadit lesh jooid as meshtyrys, as kiarailyn y

by Google

vea shoh, as myr shoh yn laa shen dy heet erriu doaltattym.

35 Son myr ribbey hig eh er ooilley cummaltee ny hooirey.

36 Bee-jee er nyn dwoaie er-y-fa shen, as bee-jee kinjagh ayns padjer, dy vod shiu ve coontit feeu dy scapail ooilley ny reddyn shoh hig gy-kione, as dy hassoo kiongoyrt rish Mac y dooinney.

37 As ayns y laa v'eh gynsaghey 'sy chiamble, as ec yn oie goll magh as goaill aaght ec y chronk ta enmyssit cronk ny Oliveyn.

38 As va ooilley yn pobble cheet huggey dy moghey gys y chiamble, dy eaishtagh rish.

CAB. XXII.

NISH va feailley yn arran-millish tayrn er-gerrey, ta enmyssit y Chaisht.

2 As va ny ard-saggyrtyn as ny scrudeyryn shirrey kys oddagh ad eh y choyrt gy-baase; son v'ad ayns aggle roish y pobble.

3 ¶ Eisht hie yn drogh-spyrryd stiagh ayns Yuaase va slennooit Iscariot, va jeh earroo yn daa ostyl yeig.

4 As hie eh roish, as loayr eh rish ny ard-saggyrtyn as ny captanyn myehione eh y vrah daue.

5 As ghow adsyn boggey jeh, as ren ad conaant dy chur argid da.

6 As hug eh gialdyn, as v'eh shirrey caa dy vrah eh tra nagh beagh y pobble mârish.

7 ¶ Eisht haink laa yn arran-millish, tra va'n Eayn-caisht dy ve er ny varroo.

8 As hug eh magh Peddyr as Ean, gra, Immee-jee, as aarlee-jee yn Eayn-caisht dy vod mayd gee.

9 As dooyrt ad rish, C'raad sailt shin dy yannoo aarloo.

10 As dooyrt eh roo, Cur-my-ner, tra vees shiu er gholl stiagh ayns yn ard-valley, hig dooinney nyn guail lesh saagh-craie dy ushtey; eiyr-jee er gys y thie hed eh stiagh ayn.

11 As abbyr-jee rish y fer-thie, Ta'n maishter gra rhyt, Cre vel shamyr ny goal-dee, raad nee'm yn Eayn-caisht y ee marish my ostyllyn?

12 As jeeaghee eh diu ard-room mooar vees soit magh: ayns shen jean-jee aarloo.

13 As hie ad as hooar ad myr v'eh er ghra roo: as daarlee ad yn Eayn-caisht.

14 As tra va'n oor er jeet, hoie eh sheese as y daa ostyl yeig mârish.

15 As dooyrt eh roo, Lesh yeearree jeean ta mee er ve aignagh yn Eayn-caisht shoh y ee mêriu roish my jean-ym surranse.

16 Son ta mee gra riu, Nagh n'ee-ym maghey shoh jeh, derrey vees eh cooilleenit ayns reeriaght Yee.

17 As ghow eh yn cappan, as hug eh booise, as dooyrt eh, Gow-jee shoh, as rheynn-jee eh ny mast' eu hene.

18 Son ta mee gra riu, Nagh n'iu-ym jeh mess y villey-feeyney, derrey hig reeriaght Yee.

19 As ghow eh arran, as hug eh booise, as vrish eh eh, as hug eh eh daue, gra, Shoh my chorp t'er ny choyrt er nyn son eu: shoh jean-jee ayns cooinaghtyn jeem's.

20 As er yn aght cheddin yn cappan lurg shibber, gra, Yn cappan shoh yn conaant noa ayns my uill's, t'er ny gheayrtey er ny son eu.

21 ¶ Agh cur-my-ner, ta'n laue echeysyn ta dy my vrah, marym er y voayrd.

22 As dy firrinagh ta'n Mac dooinney goll myr ve kiarit: agh smerg da'n dooinney shen liorish t'eh er ny vrah.

23 As ren ad toshiaght dy vriaght nyn mast' oc hene, quoi jeu yinnagh shoh.

24 ¶ Nish va streeu myrgeddin nyn mast' oc, quoi jeu syrjey veagh coontit.

25 As dooyrt eh roo, Ta reeaghyn ny Ashoonee gymmyrkey reill harrystoo: as as t'adsyn t'ayns pooar nyn mastey, enmyssit deiney ooasle.

26 Agh cha bee shiuish myr shen: agh quoi-erbee shinney ta nyn mast' eu, lhig da ve myr y fer saa; as eshyn syrjey ta, myr y fer ta shirveish.

27 Son quoi syrjey, eshyn ta ny hoie ec bee, ny'n fer ta shirveish? nagh nee eshyn ta ny hoie ec bee? agh ta mish nyn mast' eu myr y fer ta shirveish.

28 She shiuish t'er hannaghtyn mârym ayns my heaghyn.

29 As ta mee pointeil diu reeriaght, myr ta my Ayr er phointeil dooys.

30 Dy vod shiu gee as giu ec my voayrd ayns my reeriaght, as soie er stuill-reeoil, briwnys daa heeloghe yeig Israel.

31 ¶ As dooyrt y Chiarn, Simon, Simon, cur-my-ner, ta Satan er yeearree shiuish y ghoaill, dy chreearey shiu myr curnaght:

32 Agh ta mish er ghuee er dty hon's, nagh jean dty chredjue failleil; as tra vees oo er jyndaa, niartee dty vraaraghyn.

33 As dooyrt eh rish, Hiarn, ta mish aarloo dy gholl mayrt chammah gys pryssoon, as gys baase.

34 As dooyrt eh, Ta mee ginsh dhyt, Pheddyr roish gerrym y chellee jiu dy jean uss gobbal three keayrtyn dy nhione dhyt mee.

35 As dooyrt eh roo, Tra hug mee shiu magh fegooish sporran, as spagey, as braagyn, row nhee erbee dy laccal erriu? As dooyrt ad, Cha row nhee erbee.

36 Eisht dooyrt eh roo, Agh nish eshyn ta sporran echey, lhig da y ghoaill eh, as myrgeddin e spaagey: as eshyn nagh vel cliwe echey, lhig da creck e gharmad, as cliwe y chionnaghey.

37 Son ta mee gra riu, Dy nhegin da shoh ny ta scruit, ve foast cooilleenit aynym's, As v'eh er ny earroo marish ny drogh-yantee: son ta jerrey er ny reddyn ta my-mychione's.

38 As dooyrt ad, Hiarn, cur-my-ner ta daa chliwe ayns shoh. As dooyrt eh roo, Te dy liooar.

by Google

39 ¶ As haink eh magh, as hie eh myr v'eh cliaghtey, gys cronk ny Oliveyn; as deiyr ny ostyllyn myrgeddin er.

40 As tra v'eh ec yn ynnyd, dooyrt eh roo, Gow-jee padjer, nagh duitt shiu ayns miolagh.

41 As hie eh voue, mysh choud as hilgagh fer clagh, as huitt eh er e ghlioonyn, as ghow eh padjer,

42 Gra, Ayr, my she dty aigney eh, scugh yn cappan shoh voym: ny-yeih cha nee my aigney's, agh dt'aigney's dy row jeant.

43 As haink huggey ainle veih niau, dy niartaghey eh,

44 As v'eh ayns angaish vooar, as ghow eh padjer ny s'jeeaney: as va'n ollish echey myr bineyn mooarey folley tuittym gys y thalloo.

45 As tra v'eh er n'irree veih padjer, as er jeet gys e ostyllyn, hooar eh ad nyn gadley lesh trimshey,

46 As dooyrt eh roo, Cre'n-fa ta shiu cadley? irree-jee as gow-jee padjer, nagh duitt shiu ayns miolagh.

47 ¶ As choud as v'eh foast loayrt, cur-my-ner haink sheshaght vooar, as eshyn va enmyssit Yuaase, fer jeh'n daa ostyl yeig, nyn leeideilagh, as hayrn eh er-gerrey da Yeesey dy chur paag da.

48 Agh dooyrt Yeesey rish, Yuaase, vel oo brah Mac y dooinney lesh paag?

49 Tra honnick adsyn va mygeayrt-y-mysh cre va ry-heet, dooyrt ad rish, Hiarn, bwoaill mayd lesh y chliwe?

50 ¶ As woaill fer jeu fer-mooinjerey yn ard-saggyrt, as ghiare eh yn chleaysh yesh jeh.

51 As dreggyr Yeesey, as dooyrt eh, Slioar shoh hene. As venn eh rish e chleaysh, as laanee eh eh.

52 Eisht dooyrt Yeesey rish ny ard-saggyrtyn as captanyn y chiamble, as y chanstyr v'er jeet magh huggey, Vel shiu er jeet magh, myr noi maarliagh, lesh cliwenyn as luirg?

53 Tra va mee mêriu gagh laa ayns y chiamble, cha heeyn shiu magh laue m'oï: agh shoh yn oor eu, as pooar y dorraghys.

54 ¶ Eisht ghow ad eh, as leeid ad ersooyl eh, as hug ad lhieu eh gys thie yn ard-saggyrt. As deiyr Peddyr er foddey ny yeï.

55 As tra v'ad er voaddey aile ayns mean ny halley, as er hoie sheese cooidjagh, hoie Peddyr sheese ny mast' oc.

56 Agh hug ben-aeg dy row tastey da, myr v'eh ny hoie ec yn aile, as yeeagh ee dy gyere er, as dooyrt ee, V'eh shoh myrgeddin mârish.

57 As dob eh, gra, Ven, cha vel enney aym er.

58 As tammylt ny lurg shen, honnick fer elley eh, as dooyrt eh, She fer jeu myrgeddin uss. As dooyrt Peddyr, Ghooinney, cha nee.

59 As mysh oor ny lurg shen, hass fer elley er dy creoi, gra, Ayns firrinys v'eh shoh myrgeddin mârish; son she Galilean eh.

60 As dooyrt Peddyr, Ghooinney, cha s'aym cre t'ou dy ghra. As chelleeragh, choud as v'eh foast loayrt, gherr y kellagh.

61 As hyndaa yn Chiarn, as yeeagh eh er Peddyr; as chooinee Peddyr er yn ockle va'n Chiarn er ghra rish, Roish gerrym y chellee, nee uss mish y obbal three keayrtyn.

62 As hie Peddyr magh, as cheayn eh dy sharroo.

63 ¶ As ren ny deiney v'er ghoaill Yeesey gannidys er, as y woalley eh.

64 As tra v'ad er choodaghey ny sooillyn echey, woaill ad eh er yn eddin, as dènee ad jeh, gra, Jean phadeyrys, quoi ta dy dty woalley?

65 As ymmodee reddyn elley loayr ad dy mollaghtagh n'oï.

66 ¶ As cha leah as va'n laa rish, haink shanstyr yn phobble, as ny ard-saggyrtyn as ny scrudeyryn cooidjagh, as hug ad lhieu eh gys y choonceil oc,

67 Gra, Nee oo yn Creest? insh dooin. As dooyrt eh roo, My inshym diu, cha jean shiu credjal.

68 As my neem's myrgeddin shiuish y qhuestional, cha jean shiu my reggyrt, ny lhiggey yn raad dou.

69 Ny lurg shoh nee Mac y dooinney soie er laue yesh pooar Yee.

70 Eisht dooyrt ad ooilley, Nee oo eisht Mac Yee? As dooyrt eh roo, Ta shiuish gra ny ta mee.

71 As dooyrt ad, Cre'n feme sodjey t'ain er feanishyn? son ta shin hene er chlashtyn veih'n veeal echey hene.

CAB. XXIII.

AS dirree yn slane sheshaght jeu, as hug ad lhieu eh gys Pilate.

2 As ren ad toshiaght dy loayrt n'oï, gra, Hooar shin eh shoh cur yn ashoon ain er-shaghryn, as lhiettal sleih veih geeck keesh da Cesar, gra, Dy nee eh-hene Creest yn ree.

3 As dènee Pilate jeh, gra, Nee ree ny Hewnyn oo? As dreggyr eh, as dooyrt eh, T'ou uss dy ghra eh.

4 Eisht dooyrt Pilate rish ny ard-saggyrtyn as rish y pobble, Cha vel mish er gheddyn foill erbee ayns y dooinney shoh.

5 As v'ad wheesh shen s'chenney er, gra, T'eh boirey yn pobble, gynsaghey trooid ooilley Judea, goaill toshiaght veih Galilee derrey shoh.

6 Tra cheayll Pilate jeh Galilee, dènee eh nee Galilean va'n dooinney.

7 As cha leah as hooar eh fys dy nee gys reill Herod v'eh bentyn, hug eh eh gys Herod, va myrgeddin eh-hene ec Jerusalem ec y traa shen.

8 ¶ As tra honnick Herod Yeesey, v'eh feer wooiagh: son v'eh aignagh ry-foddey dy akin eh, er-yn-oyr dy row eh er chlashtyn ymmodee reddyn jeh; as dy row eh jerkal dy akin mirril ennagh jeant liorish.

by Google

9 Eisht dènee eh ymmodee questionyn
jeh; agh cha dug eh ansoor erbee da.
10 As hass ny ard-saggyrtyn as ny scru-
deyryn as loayr ad dy elgyssagh n'oï.
11 As ren Herod as e gheiney-caggee beg
y hoiaghey jeh, as chraid ad mysh, as choam-
ree ad eh lesh coamrey moyrnagh, as hug
ad eh reesht gys Pilate.
12 ¶ As y laa cheddin va coardail er ny
yannoo eddyr Pilate as Herod; son roïe v'ad
ayns noidys ry-cheilley.
13 ¶ As deïe Pilate er ny ard-saggyrtyn
cooidjagh, as er ny fir-reill as y pobble.
14 As dooyrt eh roo, Ta shiu er chur
lhieu yn dooinney shoh hym's, myr fer ta
cur shaghrynys er y pobble: as cur-my-ner,
ta mish er veysht eh kiongoyrt riu, as cha
vel mee er gheddyn foill erbee ayns y dooin-
ney shoh, mychione ny reddyn ta shiuish cur
ny lieh;
15 Chamoo ta Herod: son hug mee shiu
huggeysyn, as cur-my-ner, cha vel nhee
erbee ta toilchin baase er ny cherraghey er.
16 Smaghtee-ym eh er-y-fa shen, as lhig-
gym y raad da.
17 Son beign da fer y eaysley daue ec y
feailley.
18 As deïe ooilley yn cheshaght, gra,
Ersooyl lesh y dooinney shoh, as feayshil
dooin Barabbas:
19 (Va son irree-magh dy row, va jeant
ayns yn ard-valley, as son dunverys tilgit ayns
pryssoon).
20 Va Pilate er-y-fa shen aggindagh dy
choyrt feaysley da Yeesey, as loayr eh
reesht roo.
21 Agh dyllee adsyn, gra, Jean y chrossey
eh, jean y chrossey eh.
22 As dooyrt eh roo yn trass cheayrt,
Cammah, cre'n olk t'eh er n'yannoo? cha
vel mish er gheddyn oyr baaish erbee ayn:
smaghtee-ym eh er-y-fa shen, as lhiggym y
raad da.
23 As loayr ad ny s'jeeaney lesh ard-
choraaghyn, guee dy beagh eh er ny chrossey:
as ren y coraa ocsyn as coraa ny ard-saggyrt-
yn raad y ghoaill.
24 As hug Pilate briwnys cordail rish nyn
aigney.
25 As deayshil eh daue, eshyn va son
irree-magh as dunverys tilgit ayns pryssoon,
eh v'ad hene er n'yeearree; agh livrey eh
Yeesey gys nyn aigney.
26 As myr v'ad dy chur lhieu eh, haare
ad grēme er Simon Cyrenian dy row, myr
v'eh cheet jeh'n cheer, as ersyn hug ad y
chrosh, dy ymmyrkey eh geiyrt er Yeesey.
27 ¶ As deiyr er earroo mooar dy leih,
as dy vraane, va myrgeddin keayney as jan-
noo dobberan er e hon.
28 Agh hyndaa Yeesey huc, as dooyrt eh,
Inneenyn Yerusalem, ny keayn-jee er my
hon's, agh keayn-jee er nyn son hene, as son
nyn gloan.
29 Son cur-my-ner, ta ny laghyn cheet,
tra jir ad, Bannit ta ny mraane gennish, as
ny breinyn nagh ren gymmyrkey, as ny
keeaghyn nagh dug bainney.
30 Eisht nee ad toshiaght dy ghra rish ny
sleityn, Tuitt-jee orrin; as rish ny cruink,
Coodee-jee shin.
31 Son my t'ad jannoo ny reddyn shoh
rish y billey oor, cre vees er ny yannoo rish y
billey creen?
32 As va myrgeddin daa chimmagh elley
er nyn leeideil magh mârish, dy ve er nyn
goyrt gy-baase.
33 As tra v'ad er jeet gys yn ynnyd ta
enmyssit Calvary, ayns shen ren ad eshyn y
chrossey, as ny kimmee; yn derrey yeh er y
laue yesh, as y jeh elley er y laue chiare.
34 ¶ Eisht dooyrt Yeesey, Ayr jean leih
daue; son cha vel fys oc cre t'ad dy yan-
noo. As rheynn ad e choamrey, as hilg ad
lottyn.
35 As va'n pobble nyn shassoo cur-my-
ner: as mâroo ren ny fir-reill myrgeddin
gannidys er, as gra, Haue eh feallagh elley;
lhig da eh-hene y hauail my she Creest fer
reiht Yee eh.
36 As va ny sidooryn myrgeddin jannoo
faghid er, cheet huggey, as chebbal da
vinegar,
37 As gra, My she ree ny Hewnyn oo,
saue oo hene.
38 As va'n scrieu shoh myrgeddin soit
erskyn e chione, ayns letteryn dy Ghreek,
as dy Latin, as dy Hebrew, SHOH REE NY
HEWNYN.
39 As ren fer jeh ny kimmee v'er nyn
groghey loayrt dy lunagh n'oï, gra, My she
oo yn Creest, saue oo hene as shinyn.
40 Agh dreggyr y jeh elley, cur oghsan
da, as gra, Nagh vel aggle ort roish Jee, fakin
dy vel uss fo yn vriwnys cheddin?
41 As shinyn dy jarroo dy cairagh; son
ta shin er gheddyn toilchinys cooie yn jannoo
ain: agh cha vel y dooinney shoh er n'yan-
noo aggair erbee.
42 As dooyrt eh rish Yeesey, Hiarn,
cooinee orryms tra hig oo gys dty reeriaght.
43 As dooyrt Yeesey rish, Dy firrinagh ta
mèe gra rhyt, Dy bee uss mârym's jiu ayns
Paradise.
44 As ve mysh y cheyoo oor, as va dor-
raghys harrish ooilley yn cheer gys yn
nuyoo oor.
45 As va'n ghrian dorraghey, as va curtan-
scarree yn chiamble raipit veih-my-cheilley.
46 ¶ As tra va Yeesey er n'eamagh lesh
ard-choraa, dooyrt eh, Ayr, gys dty laueyn
ta mish chymney my spyrryd: as tra v'eh er
ghra shoh, phaart eh.
47 Nish tra honnick y centurion cre va er
jeet gy-kione, hug eh moylley da Jee, gra,
Ayns firrinys v'eh shoh ny ghooinney cairagh.
48 As ooilley yn pobble v'er jeet cooid-
jagh gys y shilley shen, hug ad my-ner ny
reddyn va jeant, as woaill ad nyn gleeau, as
haink ad rhymboo.

d by Google

49 As ooilley e ainjyssee, as ny mraane deiyr er veih Galilee, hass ad foddey jeh cur-my-ner ny reddyn shoh.

50 ¶ As cur-my-ner va dooinney va enmyssit Joseph, va ny er-coyrlee, as ny ghooinney mie as cairagh:

51 (Cha row ayrt ny paart echey shoh ayns y choyrle ny yn jannoo oc) v'eh veih Arimathea, ard-valley jeh ny Hewnyn, (va myrgeddin eh-hene farkiaght son reeriaght Yee.)

52 Hie yn dooinney shoh gys Pilate, as yeearree eh corp Yeesey,

53 As ghow eh neose eh, as hoïll eh eh ayns aanrit, as doanluck eh eh ayns oaie va cleight ayns creg, raad nagh row rieau dooinney oanluckit roïe.

54 As va shen laa yn aarlaghey, as va yn doonaght tayrn er-gerrey.

55 As hie ny mraane myrgeddin haink marish veih Galilee geiyrt er y corp, as hug ad my-ner yn oaie, as kys va'n corp er ny oanluckey.

56 As haink ad rhymboo, as hooar ad aarloo spisyn as ooilyn; as ghow ad fea er laa yn doonaght cordail rish yn anney.

CAB. XXIV.

NISH er y chied laa jeh'n chiaghtin, eer 'sy vadran, haink ad gys yn oaie, cur lhieu ny spisyn v'ad er gheddyn aarloo, as mraane elley mâroo.

2 As hooar ad y chlagh rowlit ersooyl jeh'n oaie.

3 As hie ad stiagh, as cha dooar ad corp y Chiarn Yeesey.

4 As haink eh gy-kione, myr v'ad ayns imnea mooar son shoh, cur-my-ner hass daa ghooinney lioroo ayns coamrey sollys.

5 As myr v'ad ayns aggle, as croymmey sheese lesh nyn eddin gys y thalloo, dooyrt ad roo, Cre'n-fa ta shiu shirrey yn vio mastey ny merriu?

6 Cha vel eh ayns shoh, agh t'eh er n'irree: cooinee-jee cre dooyrt eh-hene riu choud's v'eh foast ayns Galilee,

7 Gra, Shegin da'n Mac dooinney v'er ny livrey gys laueyn deiney peccoil, as ve er ny chrossey, as girree reesht er y trass laa.

8 As chooinee ad er e ghoan,

9 As haink ad back veih yn oaie, as dinsh ad ooilley shoh da'n un ostyl yeig, as da ooilley yn vooinjer elley.

10 She Moirrey Malaine, as Joanna as Moirrey moir Yamys, as mraane elley va mâroo, dinsh ny reddyn shoh da ny ostyllyn.

11 As ghow ad y ghlare oc myr skeeal branlaadee, as cha dug ad geill daue.

12 Eisht dirree Peddyr as roie eh gys yn oaie, as chroym eh sheese, as honnick eh ny aanrityn nyn lhie er-lheh, as jimmee eh roish, goaill yindys ec ny va er daghyrt.

13 ¶ As cur-my-ner hie jees jeu yn laa cheddin gys balley va enmyssit Emmaus, va mysh shiaght veeilley veih Jerusalem.

14 As v'ad taggloo ry-cheilley mychione dy chooilley nhee v'er daghyrt.

15 As haink eh gy-kione, choud as v'ad taggloo as resooney ry-cheilley, dy daink Yeesey hene er-gerrey, as dy jagh eh mâroo.

16 As va ny sooillyn oc er ny lhiettal nagh dug ad enney er.

17 As dooyrt eh roo, Cre ny naightyn shoh ta shiu dy insh yn derrey yeh da'n jeh elley, myr ta shiu shooyll dy trimshagh er y raad?

18 As dreggyr fer jeu, va'n ennym echey Cleopas, as dooyrt eh rish, Vel uss agh joarree ayns Jerusalem, as gyn fys ayd er ny reddyn t'ayns shen er jeet gy-kione er ny laghyn shoh?

19 As dooyrt eh, Cre ny reddyn? As dooyrt adsyn rish, Mychione Yeesey dy Nazareth, va ny adeyr, as pooaral ayns jannoo as goo, kiongoyrt rish Jee; as ooilley yn pobble:

20 As kys ren ny ard-saggyrtyn as ny fir-reill ain y livrey eh dy ve er ny gheyrey gys baase, as t'ad er chrossey eh.

21 Agh va shinyn treishteil dy nee eshyn veagh er chur livrey-ys da Israel: as marish shoh ooilley, jiu yn trass laa neayr as hie ny reddyn shoh er jannoo.

22 Myrgeddin va shiartanse dy vraane jeh'n cheshaght ain, hug orrin lane yindys y ghoaill, liorish dy row ad dy moghey ec yn oaie:

23 As tra nagh dooar ad yn corp echey, haink ad as dooyrt ad, dy row ad er vakin ashlish dy ainleyn dinsh daue dy row eh bio.

24 As hie shiartanse jeusyn va mârinyn gys yn oaie, as hooar ad eh eer myr va ny mraane er ghra; agh eh-hene cha vaik ad.

25 Eisht dooyrt eh roo, O'shiuish gheiney mee-hushtagh, as faase-chredjuagh, nagh vel goaill baght jeh ooilley ny ta ny phadeyryn er loayrt!

26 Nagh beign da Creest ny reddyn shoh y hurranse as goll stiagh ayns e ghloyr?

27 As goaill toshiaght ec Moses, as ooilley ny phadeyryn, hug eh bun daue er ooilley ny scriptyryn jeh dy chooilley nhee va bentyn rish hene.

28 As haink ad er-gerrey da'n balley, raad v'ad goll: as v'eh myr dy beagh eh kiarit dy gholl ny-sodjey.

29 Agh lhie ad er, gra, Fuirree mârin, son ta'n fastyr er, as bunnys y laa ceaut. As hie eh stiagh dy uirriaght mâroo.

30 As haink eh gy-kione, myr v'eh ny hoie ec bee mâroo, dy ghow eh arran, as vannee eh, as vrish eh, as hirveish eh orroo eh.

31 As va ny sooillyn oc er nyn vosley, as hug ad enney er; as skell eh ersooyl ass nyn shilley.

32 As dooyrt y derrey yeh jeu rish y jeh elley, Nagh row ny creeaghyn ain lossey cheu-sthie jin, choud as v'eh taggloo roin er y raad, as choud as v'eh fosley dooin ny scriptyryn?

d by Google

33 As hrog ad orroo yn oor cheddin, as
hyndaa ad gys Jerusalem, as hooar ad yn nn
ostyl yeig er nyn jaglym cooidjagh, as y
cheshaght va mâroo.
34 Dooyrt roo, Ta'n Chiarn er n'irree son
shickyrys, as v'eh er ny akin liorish Simon.
35 Eisht dinsh adsyn cre ny reddyn va
jeant er y raad, as kys hug ad enney er,
liorish brishey arran.
36 ¶ As myr v'ad myr shoh loayrt, hass
Yeesey hene ayns y vean oc, as dooyrt eh
roo, Shee dy row hiu.
37 Agh v'ad seaghnit ayns nyn aigney as
agglit, as heill ad dy nee scaan v'ad dy akin.
38 As dooyrt eh roo, Cre'n-fa ta shiu
seaghnit, as cre'n-fa ta mee-ourys troggal
ayns nyn greeaghyn?
39 Jeeagh-jee er my laueyn as my chassyn
dy nee mish mee-hene t'ayn: loaghtee-jee
mee, as jeeagh-jee, son cha vel feill as craueyn
ec scaan, myr hee shiu aym's.
40 As tra v'eh er ghra shoh, yeeagh eh
daue e laueyn as e chassyn.
41 As choud as nagh row ad foast credjal
son boggey, agh goaill yindys, dooyrt eh roo,
Vel veg y veaghey eu ayns shoh?
42 As hug ad da peesh dy eeast roast as
dy chere-volley.
43 As ghow eh, as d'ee eh kiongoyrt
roo.
44 As dooyrt eh roo, Shoh ny goan loayr
mish riu, choud as va mee foast mêriu dy
beign da dy chooilley nhee ve cooilleenit va
scruit ayns leigh Voses, as ayns ny phadeyryn,
as ayns ny psalmyn my-mychione's.
45 Eisht doshil eh yn tushtey oc, dy
voddagh ad ny scriptyryn, y hoiggal,
46 As dooyrt eh roo, Shoh myr te scruit,
as shoh myr ve kiarit da Creest dy hurranse,
as dy irree yn trass laa veih ny merriu:
47 As arrys as leih peccaghyn dy ve er
nyn breacheil ayns yn ennym echey, mastey
dy chooilley ashoon, goaill toshiaght ec Je-
rusalem.
48 As ta shiuish nyn veanishyn jeh ny
reddyn shoh.
49 ¶ As cur-my-ner, ver-yms hiu gialdyn
my Ayrey: agh fuirree-jee ayns ard-valley
Yerusalem, derrey vees shiu coamrit lesh
pooar veih'n yrjid.
50 ¶ As hug eh lesh magh ad choud as
gys Bethany: as hrog eh seose e laueyn as
vannee eh ad.
51 As haink eh gy-kione, choud as v'eh
dy vannaghey ad, dy row eh er ny scarrey
voue, as er ny hroggal seose gys niau.
52 As hug ad ooashley da, as hyndaa ad
gys Jerusalem lesh boggey mooar:
53 As v'ad kinjagh ayns y chiamble, cur
moylley as gloyr da Jee. Amen.

YN SUSHTAL SCRUIT LIORISH YN

NOO EAN.

CAB. I.

AYNS y toshiaght va'n Goo, as va'n
Goo marish Jee, as va'n Goo Jee.
2 Va'n Goo cheddin ayns y toshiaght
marish Jee.
3 Liorishyn va dy chooilley nhee er ny
yannoo; as n'egooish cha row nhee erbee
jeant va er ny yannoo;
4 Aynsyn va bea, as va'n vea soilshey
deiney.
5 As ren y soilshey soilshean ayns y dor-
raghys, as cha ren y dorraghys goaill-rish.
6 ¶ Va dooinney er ny choyrt veih Jee va
enmysit Ean.
7 Haink eh shoh son feanish, dy ymmyr-
key feanish jeh'n toilshey, liorishyn dy vod-
dagh dy chooilley ghooinney credjal.
8 Cha nee eh va'n soilshey shen, agh v'eh
er ny choyrt dy ymmyrkey feanish jeh'n
toilshey shen.
9 Shen va'n soilshey firrinagh, ta soilshean
ayns dy chooilley ghooinney ta cheet er y
theihll.
10 V'eh ayns y theihll, as va'n seihll er
ny yannoo liorishyn, as y seihll cha dug
enney er.
11 Haink eh gys e vooinjer hene, agh cha
ren e vooinjer hene soiaghey jeh.
12 Agh whilleen as ren soiaghey jeh,
dauesyn hug eh pooar dy ve nyn mec dy
Yee, eer dauesyn ta credjal ayns yn ennym
echey:
13 Va er nyn ruggey, cha nee jeh fuill,
ny jeh aigney ny foalley, ny jeh aigney
dooinney, agh jeh Jee.
14 As ghow yn Goo er dooghys ny foalley,
as ren eh baghey nyn mast' ain (as hug shin
my-ner yn ghloyr echey, yn ghloyr myr jeh'n
ynrycan Mac er-ny-gheddyn jeh'n Ayr) lane
dy ghrayse as dy irrinys.
15 ¶ (Dymmyrk Ean feanish jeh, as deie
eh, gra, Shoh eh jeh ren mish loayrt, T'eshyn
ta cheet my yei er ny hoiaghey roym; son
v'eh roym)
16 As jeh'n slane towse echey ta shin
ooilley er gheddyn ayrn, as grayse er grayse.
17 Son va'n leigh er ny choyrt liorish
Moses agh haink grayse as firrinys liorish
Yeesey Creest.
18 Cha vel unnane erbee er vakin Jee ec
traa erbee; yn ynrycan Mac v'er-ny-gheddyn,
ta ayns oghrish yn Ayr, eshyn t'er hoil-
shaghey eh.
19 ¶ As shoh feanish Ean, tra hug ny
Hewnyn saggyrtyn as Leviteyn veih Jerusa-
lem dy ênaght jeh, Quoi oo hene?

by Google

20 As ghow eh rish, as cha dob eh; agh
ghow eh rish, Cha nee mish yn Creest.
21 As dênee ad jeh, Quoi eisht? Nee oo
Elias? As dooyrt eshyn, Cha nee. Nee oo
yn phadeyr shen? As dansoor eh, Cha nee.
22 Eisht dooyrt ad rish, Quoi oo? dy
vod mayd ansoor y choyrt dauesyn t'er
choyrt shin: Cre t'ou gra my-dty-chione
hene?
23 Dooyrt eh, Mish coraa fer fockley-
magh ayns yn aasagh, Kiartee-jee raad y
Chiarn, myr dooyrt y phadeyr Esaias.
24 As v'adsyn v'er nyn goyrt, jeh ny
Phariseeyn.
25 As dênee ad jeh, as dooyrt ad rish,
Cre'n-fa t'ou bashtey eisht mannagh nee oo
yn Creest, ny Elias, ny'n phadeyr shen?
26 Dreggyr Ean ad, gra, Ta mish bashtey
lesh ushtey: agh ta fer shassoo nyn mast' eu,
nagh vel enney eu er;
27 Eshyn eh ta cheet my yeï, agh t'er ny
hoiaghey roym, kiangley ny braagyn echey
cha vel mish feeu dy eaysley.
28 Va ny reddyn shoh jeant ayns Beth-
abara er cheu elley jeh Jordan, raad va Ean
bashtey
29 ¶ Yn nah laa honnick Ean Yeesey
cheet ny-whail, as dooyrt eh, Cur-my-ner
Eayn Yee, ta goaill ersooyl peccah yn theihll.
30 Shoh eshyn mychione dooyrt mee, My
yeï ta dooinney cheet, t'er ny hoiaghey
roym; son v'eh roym.
31 As cha row enney aym's er: agh dy
beagh eh er ny hoilshaghey da Israel, shen-
y-fa haink mish bashtey lesh ushtey.
32 As dymmyrk Ean feanish, gra, Hon-
nick mee yn Spyrryd cheet neose veih niau
myr calmane, as tannaghtyn er.
33 As cha dug mish enney er: agh eshyn
ren mish y choyrt dy vashtey lesh ushtey,
dooyrt eh shen rhym, Ersyn hee oo yn
Spyrryd cheet neose as tannaghtyn er, shen
eh ta bashtey lesh y Spyrryd Noo.
34 As honnick mee eh, as dymmyrk mee
feanish, dy nee shoh Mac Yee.
35 ¶ Yn nah laa reesht va Ean ny hassoo,
as jees jeh e ynseydee:
36 As yeeagh eh er Yeesey, myr v'eh
shooyl, as dooyrt eh, Cur-my-ner Eayn
Yee.
37 As cheayll yn daa ynseydagh eh loayrt,
as deiyr ad er Yeesey.
38 Eisht hyndaa Yeesey, as honnick eh ad
geiyrt er, as dooyrt eh roo, Cre ta shiu dy
hirrey? Dooyrt adsyn rish, Rabbi (ta shen
dy ghra, 'sy ghlare ainyn, Vainshter) cre raad
t'ou baghey?
39 Dooyrt eh roo, Tar-jee as hee shiu.
Haink ad as honnick ad c'raad v'eh baghey,
as duirree ad mârish yn laa shen: son ve
mysh y jeihoo oor.
40 Fer jeh'n jees cheayll Ean loayrt, as
deiyr er, va Andreays, braar Simon Ped-
dyr
41 Hooar eshyn hoshiaght e vraar hene
Simon, as dooyrt eh rish, Ta shin er
gheddyn yn Messias, ta shen dy ghra, Yn
Creest.
42 As hug eh lesh eh gys Yeesey. As tra
honnick Yeesey eh, dooyrt eh, Uss Simon
mac Jona: bee oo enmyssit Cephas, ta shen
dy ghra Peddyr.
43 ¶ Yn laa er-giyn she aigney Yeesey ve
dy gholl magh gys Galilee, as hooar eh
Philip, as dooyrt eh rish, Eiyr orrym.
44 Nish va Philip veih Bethsaida, ard-
valley Andreays as Peddyr.
45 Veeit Philip rish Nathanael, as dooyrt
eh rish, Ta shin er gheddyn eshyn, jeh ren
Moses ayns y leigh, as ny phadeyryn scrieu,
Yeesey dy Nazareth, mac Yoseph.
46 As dooyrt Nathanael rish, Vod nhee
erbee mie cheet magh ass Nazareth? Dooyrt
Philip rish, Tar royd as hee oo.
47 Honnick Yeesey Nathanael cheet ny
whail, as dooyrt eh jehsyn, Cur-my-ner
Israelite firrinagh, ayn nagh vel molteyrys
erbee.
48 Dooyrt Nathanael rish, Cre'n enney
t'ayd orrym's? Dreggyr Yeesey as dooyrt
eh rish, Roish my deïe Philip ort, tra v'ou fo
yn villey-figgagh, honnick mee oo.
49 Dreggyr Nathanael as dooyrt eh rish,
Rabbi, oo mac Yee, oo ree Israel.
50 Dreggyr Yeesey as dooyrt eh rish,
Er-y-fa dy dooyrt mee rhyt, dy vaik mee oo
fo'n villey-figgagh, vel oo credjal? hee oo
reddyn smoo na ad shoh.
51 As dooyrt eh rish, Dy firrinagh firrin-
agh ta mee gra riu, Ny lurg shoh hee shiu
niau foshlit, as ainleyn Yee goll seose as
cheet neose er Mac y dooinney.

CAB. II.

AS er y trass laa va poosey ayns Cana dy
Ghalilee; as va moir Yeesey ayns
shen.
2 As va chammah Yeesey cuirt, as e yn-
seydee, gys y vannish.
3 As tra v'ad laccal feeyn, dooyrt moir
Yeesey rish, Cha vel feeyn oc.
4 Dooyrt Yeesey r'ee, Ven, cre t'ain dy
yannoo rish shen? cha vel my oor foast
er jeet.
5 Dooyrt e voir rish y vooinjer, Jean-jee
shiuish cre-erbee jir eh riu.
6 As va soit ayns shen shey siyn cloaie
ry-hoi ushtey, lurg cliaghtey ny Hewnyn son
glenney, cummal ghaa ny three dy firkinyn
y pheeah.
7 Dooyrt Yeesey roo, Lhieen-jee ny siyn
lesh ushtey. As lhieen ad ad seose gys
yn oirr.
8 As dooyrt eh roo, Tayrn-jee nish, as
cur-jee lhieu gys mainshter ny cuirraghyn.
As hug ad lhieu eh.
9 Tra va mainshter ny cuirraghyn er
vlashtyn er yn ushtey va chyndait gys feeyn,
as nagh row fys echey cre voish ve (agh va
fys ec ny sharvaantyn va tayrn yn ushtey)

by Google

deïe mainshter ny cuirraghyn er y dooinney-phoosee,

10 As dooyrt eh rish, Ta dy chooilley ghooinney ec y toshiaght soiaghey magh feeyn mie; as tra ta deiney er n'iu dy mie, eisht feeyn smessey: agh t'ou uss er vreayll y feeyn mie derrey nish.

11 Yn toshiaght shoh dy virrilyn ren Yeesey ayns Cana dy Ghalilee, as hoilshee eh magh e ghloyr; as ren e ynseydee credjal ayn.

12 ¶ Ny lurg shen, hie eh-hene, as e voir, as e vraaraghyn, as e ynseydee sheese gys Capernaum; as cha nhimmey laa duirree ad ayns shen.

13 As va Caisht ny Hewnyn er-gerrey, as hie Yeesey seose gys Jerusalem,

14 As hooar eh ayns y chiamble feallagh va creck dew, as kirree, as calmaneyn, as y vooinjer va caghlaa argid nyn soie:

15 As tra v'eh er n'yannoo kip dy choyrdyn keylley, deiyr eh ad ooilley ass y chiamble, as ny kirree, as ny dew; as spreih eh magh yn argid ocsyn va caghlaa, as hilg eh harrish ny buird;

16 As dooyrt eh roosyn va creck calmaneyn, Ersooyl-jee lesh ny reddyn shoh, ny jean-jee thie my Ayrey ny hie margee.

17 As chooinee e ynseydee dy row eh scruit, Ta graih jeean dty hie er my churmow.

18 ¶ Eisht dreggyr ny Hewnyn, as dooyrt ad rish, Cre'n cowrey t'ou dy yeeaghyn dooin, fakin dy vel oo jannoo ny reddyn shoh?

19 Dreggyr Yeesey as dooyrt eh roo, Lhieg-jee yn chiamble shoh, as trog-yms eh reesht ayns three laa.

20 Eisht dooyrt ny Hewnyn, Shey bleeaney as da-eed va'n chiamble shoh dy hroggal, as Jean uss troggal eh ayns three laa?

21 Agh mychione chiamble e chorp hene loayr eshyn.

22 Shen-y-fa tra v'eh er n'irree veih ny merriu, cnooinee ny ynseydee dy row eh er ghra shoh roo: as chred ad yn scriptyr, as y raa va Yeesey er loayrt.

23 ¶ Nish tra v'eh ec Jerusalem ec y chaisht, rish earish ny feailley, ren ymmodee credjal ayns yn ennym echey, tra honnick ad ny mirrilyn v'eh er n'yannoo.

24 Agh cha hreisht Yeesey eh-hene orroo, er-yn-oyr dy row enney echey er dy chooilley ghooinney,

25 As nagh row feme echey er unnane erbee dy ymmyrkey feanish jeh dooinney: son va fys echey cre va ayns dooinney.

CAB. III.

VA dooinney jeh ny Phariseeyn enmyssit Nicodemus, ny ard-ghooinney mastey ny Hewnyn:

2 Haink eh shoh gys Yeesey ayns yn oie, as dooyrt eh rish, Rabbi, ta fys ain dy nee fer-ynsee oo t'er jeet veih Jee: son cha vod dooinney erbee ny mirrilyn shen y yannoo t'ou uss dy yannoo, mannagh bee Jee marish.

3 Dreggyr Yeesey as dooyrt eh rish, Dy firrinagh firrinagh ta mee gra rhyt, Mannagh bee dooinney er ny ruggey reesht, cha vod eh reeriaght Yee y akin.

4 Dooyrt Nicodemus rish, Kys oddys dooinney v'er ny ruggey tra t'eh shenn? vod eh goll stiagh yn nah cheayrt ayns breïn e vayrey, as cheet er y theihll?

5 Dreggyr Yeesey, Dy firrinagh firrinagh ta mee gra rhyt, Mannagh bee dooinney er ny ruggey jeh ushtey as jeh'n spyrryd, cha vod eh goll stiagh ayns reeriaght Yee.

6 Shen t'er ny ruggey jeh'n eill, te foalley; as shen t'er ny ruggey jeh'n Spyrryd, te spyrrydoil.

7 Ny gow yindys dy dooyrt mee rhyt, Shegin diu v'er nyn ruggey reesht.

8 Ta'n gheay sheidey raad saillee, as t'ou clashtyn y sheean eck, agh cha s'ayd cre voish t'ee cheet, ny cre'n raad t'ee goll: myr shen ta dy chooilley unnane t'er ny ruggey jeh'n Spyrryd.

9 Dreggyr Nicodemus as dooyrt eh rish, Kys oddys ny reddyn shoh y ve?

10 Dreggyr Yeesey as dooyrt eh rish, Vel uss dty er-ynsee ayns Israel, as nagh vel toiggal ayd jeh ny reddyn shoh?

11 Dy firrinagh firrinagh ta mee gra rhyt, ta shin loayrt shen ta fys ain er, as gymmyrkey feanish jeh ny ta shin er vakin; as cha vel shiu soiaghey jeh'n feanish ain.

12 My ta mish er loayrt riu jeh reddyn seihltagh, as nagh vel shiu dy my chredjal, kys nee shiu my chredjal my loayr-ym riu jeh reddyn flaunyssagh?

13 As cha vel dooinney erbee er gholl seose gys niau, agh eshyn haink neose veih niau, eer yn Mac dooinney ta ayns niau.

14 ¶ As myr ren Moses yn ard-nieu y hroggal seose ayns yn aasagh, myr shen shegin da Mac y dooinney v'er ny hroggal seose:

15 Nagh jean quoi-erbee ta credjal ayn cherraghtyn, agh dy bee yn vea ta dy bragh farraghtyn echey.

16 ¶ Son lheid y ghraih shen hug Jee da'n theihll, dy dug eh e ynrycan Vac v'er ny gheddyn, nagh jinnagh quoi-erbee chredjagh aynsyn cherraghtyn, agh yn vea ta dy bragh farraghtyn y chosney.

17 Son cha dug Jee e vac gys y theihll, dy gheyrey yn seihll; agh dy voddagh y seihll liorishyn v'er ny hauail.

18 ¶ Eshyn ta credjal ayn, cha vel eh er ny gheyrey: agh eshyn nagh vel credjal ayn, t'eh er ny gheyrey hannah, er-yn-oyr nagh vel eh er chredjal ayns ennym yn ynrycan Mac v'er ny gheddyn dy Yee.

19 As shoh yn vriwnys, dy vel soilshey er jeet gys y theihll, as dy row deiney ny s'graihee er y dorraghys na er y soil-

by Google

shey, er-y-fa dy row nyn obbraghyn olk.
20 Son ta dy chooilley unnane ta jannoo dy holk, cur feoh da'n toilshey, chamoo t'eh cheet gys y toilshey, son nagh jig brah er ny obbraghyn echey.
21 Agh eshyn ta jannoo firrinys, t'eh cheet gys y toilshey, dy vod e obbraghyn v'er nyn soilshaghey magh, dy vel ad er nyn obbraghey ayns Jee.
22 ¶ Ny lurg shoh haink Yeesey as e ynseydee gys cheer Yudea, as duirree eh ayns shen mâroo, as ren eh bashtey.
23 As va Ean myrgeddin bashtey ayns Enon, er-gerrey da Salem, er-y-fa dy row palchey dy ushtey ayns shen: as haink ad as v'ad er nyn mashtey.
24 Son cha row Ean foast tilgit ayns pryssoon.
25 ¶ Eisht dirree question eddyr paart jeh ynseydee Ean as ny Hewnyn, mychione bashtey.
26 As haink ad gys Ean, as dooyrt ad rish, Rabbi, eshyn va mayrt er cheu elley dy Yordan, da ren oo feanish y ymmyrkey, cur-my-ner, t'eshyn bashtey, as ta dy chooilley ghooinney cheet huggey.
27 Dreggyr Ean as dooyrt eh, Cha vod dooinney nhee erbee y ghoaill er hene, mannagh bee eh er ny choyrt da veih niau.
28 Ren shiuish shiu hene feanish y ymmyrkey lhiam, dy dooyrt mee, Cha nee mish yn Creest, agh dy vel mee er my choyrt roish.
29 Eshyn dooinney yn phoosee ta ben y phoosee echey: agh ta carrey dooinney yn phoosee ta ny hassoo as geaishtagh rish, goaill boggey mooar jeh coraa yn dooinney-poosee: ta shoh my voggey's er-y-fa shen jeant magh.
30 Shegin dasyn bishaghey, agh shegin dooys parail.
31 Eshyn ta cheet veih'n yrjid, t'eh erskyn ooilley: eshyn ta jeh yn thalloo, t'eh thallooinagh, as loayrt jeh'n thalloo: eshyn ta cheet veih niau, t'eh erskyn ooilley.
32 As y red t'eh er vakin as er chlashtyn, shen t'eh gymmyrkey feanish jeh; as cha vel dooinney erbee soiaghey jeh'n eanish echey.
33 Eshyn t'er n'yannoo soiaghey jeh'n eanish echey, t'eh er chur y seal echey huggey, dy vel Jee firrinagh.
34 Son t'eshyn ta Jee er choyrt, loayrt goan Yee: son cha nee liorish towse ta Jee cur y Spyrryd da.
35 Ta'n Ayr graihagh er y Mac, as t'eh er chur dy chooilley nhee fo yn laue echey.
36 Eshyn ta credjal ayns y Mac, ta'n vea ta dy bragh farraghtyn echey: as eshyn nagh vel credjal yn Mac, cha vaik eh yn vea, agh nee jymmoose Yee tannaghtyn er.

CAB. IV.

TRA va fys ec y Chiarn er-y-fa shen, kys va uy Phariseeyn er chlashtyn dy row Yeesey jannoo as bashtey ny sliee dy eiyrtyssee na va Ean.
2 (Ga nagh row Yeesey hene bashtey, agh e ynseydee)
3 Daag eh Judea, as jimmee eh reesht gys Galilee.
4 As beign da goll trooid Samaria.
5 Eisht haink eh gys ard-valley dy Samaria, ta enmyssit Sychar, er-gerrey da'n pheesh dy halloo hug Jacob da e vac Joseph.
6 Nish va chibbyr Yacob ayns shen. Myr va Yeesey er-y-fa shen skee lesh e yurnah, hoie eh sheese ayns shen liorish y chibbyr: as ve mysh y cheyoo oor.
7 Haink ben dy Samaria dy hayrn ushtey: dooyrt Yeesey r'ee, Cur dou jough.
8 Son va ny ostyllyn er n'gholl gys y valley dy chionnaghey beaghey.
9 Eisht dooyrt y ven dy Samaria rish, Kys dy vel uss, ta dty Hew, shirrey jough orrym's, ta my ven dy Samaria? son cha vel veg y dellal ec ny Hewnyn rish ny Samaritanee.
10 Dreggyr Yeesey, as dooyrt eh r'ee, Dy beagh fys ayd's er gioot Yee, as quoi eh ta gra rhyt, Cur jough dou? veagh oo er hirrey ersyn, as veagh eh er chur dhyt ushtey bio.
11 Dooyrt y ven rish, Vainshter, cha vel red erbee ayd dy hayrn lesh, as ta'n chibbyr dowin: cre voish eisht ta'n ushtey bio shen ayd?
12 Vel uss ny s'ooasle na'n ayr ain Jacob, hug dooin y chibbyr shoh, as diu j'ee eh hene, as e chloan, as y maase echey?
13 Dreggyr Yeesey as dooyrt eh r'ee, Quoi-erbee iu-ys jeh'n ushtey shoh bee eh paagh reesht:
14 Agh quoi-erbee iu-ys jeh'n ushtey veryms da, cha bee eh dy bragh paagh: agh bee yn ushtey ver-ym da ny farrane ushtey ayn nee geill gys y vea ta dy bragh farraghtyn.
15 Dooyrt y ven rish, Vainshter, cur dooys yn ushtey shoh, nagh bee'm paagh, as nagh jig-ym ayns shoh dy hayrn.
16 Dooyrt Yeesey r'ee, Immee as eie er dty heshey, as tar ayns shoh.
17 Dreggyr y ven as dooyrt ee, Cha vel sheshey aym. Dooyrt Yeesey r'ee, T'ou er ghra dy mie, Cha vel sheshey aym:
18 Son ta queig deiney er ny ve ayd, as eshyn t'ayd nish, cha nee dty heshey-poost eh: ayns shen t'ou er ghra yn irriney.
19 Dooyrt y ven rish, Vainshter, ta mee cur tastey dy nee phadeyr oo.
20 Ren ny ayraghyn ain ooashlaghey Jee er y clieau shoh; as ta shiuish gra, dy nee ayns Jerusalem ta'n boayl raad lhisagh sleih ooashlaghey.
21 Dooyrt Yeesey r'ee, Ven, cred mish, ta'n oor cheet tra nagh jean shiu er y clieau shoh,

by Google

ny foast ec Jerusalem ooashley 'choyrt da'n
Ayr.
22 Ta shiuish cur ooashley da, cha s'eu
cre: ta fys ainyn cre ta shin cur ooashley
da; son ta saualtys jeh ny Hewnyn.
23 Agh ta'n oor cheet, as nish ayn dy
jean ny ooashleyderyn firrinagh ooashlaghey
yn Ayr ayns Spyrryd as ayns firrinys: son
ta'n Ayr shirrey nyn lheid oc shoh dy chur
ooashley da.
24 Ta Jee ny Spyrryd, as shegin dauesyn
ta ooashlaghey eh, ooashley y choyrt da ayns
Spyrryd as ayns firrinys.
25 Dooyrt y ven rish, Ta fys aym dy vel
Messias cheet ta enmyssit Creest: tra hig
eshyn, inshee eh dooin dy chooilley nhee.
26 Dooyrt Yeesey r'ee, She mish ta loayrt
rhyt eh shen.
27 ¶ As er shen haink e ostyllyn, as ghow
ad yindys dy row eh taggloo rish y ven:
foast cha dooyrt dooinney erbee, Cre t'ou
dy hirrey? ny, Cre'n-fa t'ou taggloo r'ee?
28 Daag yn ven eisht yn saagh-ushtey eck,
as hie ee rhymbee gys y valley, as dooyrt ee
rish ny deiney,
29 Tar-jee as hee shin dooinney t'er
n'insh dou ooilley ny ren mee rieau: nagh
nee shoh yn Creest?
30 Eisht hie ad magh ass y valley as haink
ad huggey.
31 ¶ Ayns y traa shen ghuee e ostyllyn er,
gra, Vainshter, gow beaghey.
32 Agh dooyrt eshyn roo, Ta bee aym's
dy ee nagh vel fys euish er.
33 Shen-y-fa dooyrt ny ostyllyn yn derrey
yeh rish y jeh elley, Vel dooinney erbee er
chur lesh nhee erbee huggey dy ee?
34 Dooyrt Yeesey roo, Yn beaghey aym's
eh, dy yannoo yn aigney echeysyn t'er
my choyrt, as dy chooilleeney yn obbyr
echey.
35 Nagh vel shiu gra, dy vel kiare meegh-
yn foast, as eisht ta'n fouyr cheet? cur-my-
ner ta mish gra riu, Trog-jee seose nyn
sooillyn, as jeeagh-jee er ny magheryn; son
t'ad bane hannah son y fouyr.
36 As ta'n beaynee geddyn faill, as chag-
lym mess gys y vea veayn: dy vod chammah
yn correyder as y beaynee boggey y ghoaill
cooidjagh.
37 As ayns shoh ta'n raa shen firrinagh,
Ta fer cuirr, as fer elley buinn.
38 Hug mish shiu magh dy vuinn cooid
nagh ren shiu y laboragh: ta deiney elley er
laboragh, as ta shiuish er gholl stiagh er y
laboraght oc.
39 ¶ As ren ymmodee jeh Samaritanee
yn ard-valley shen credjal ayn, kyndagh rish
raa yn ven, ren feanish y ymmyrkey, Dinsh
eh dou ooilley ny ren mee rieau.
40 Myr shoh tra va ny Samaritanee er
jeet huggey, ghuee ad er, eh dy uirriaght
maroo: as duirree eh ayns shen daa laa.
41 As ren ymmodee elley credjal ayn er
coontey e ghoo hene;
42 As dooyrt ad rish y ven, Nish ta shin
credjal, cha nee son y raa ayd's; son ta shin
hene er chlashtyn eh, as ta fys ain, dy nee
shoh dy jarroo yn Creest, Saualtagh y theihll.
43 ¶ Nish lurg daa laa jimmee eh veih
shen, as hie eh roish gys Galilee:
44 Son ren Yeesey hene feanish y ym-
myrkey, nagh vel ooashley ec phadeyr ayns
e heer hene,
45 Tra v'ch eisht er jeet gys Galilee, ren
ny Galileanee mooar jeh, liorish dy row ad
er vakin ooilley ny ren eh ec Jerusalem, ec y
feailley: son v'adsyn er ve ec y feailley.
46 Myr shen haink Yeesey reesht gys
Cana ayns Galilee, raad v'eh er hyndaa yn
ushtey gys feeyn. As va chiarn dy row, va'n
mac echey ching ec Capernaum.
47 Tra cheayll eh dy row Yeesey er jeet
veih Judea gys Galilee, hie eh huggey, as
ghuee eh er, Eh dy heet neose dy lheihys e
vac: son v'eh raad y vaaish.
48 Eisht dooyrt Yeesey rish, Mannagh
vaik shiu cowraghyn as yindyssyn, cha jean
shiu credjal.
49 Dooyrt y chiarn rish, Vainshter, tar
neose roish my vow my lhiannoo baase.
50 Dooyrt Yeesey rish, Immee royd; ta
dty vac bio. As chred y dooinney yn ockle
va Yeesey er loayrt rish, as hie eh roish.
51 As tra v'eh nish goll sheese, haink ny
sharvaantyn echey ny whail, as dinsh ad da,
gra, Ta dty vac bio.
52 Eisht dènee eh jeu cre'n oor ren eh
toshiaght dy choural: as dooyrt ad rish, Jea
ec y chiaghtoo oor daag y chiassaghey eh.
53 Myr shen va fys ec yn ayr dy nee ayns
yn oor cheddin va Yeesey er ghra rish, Ta
dty vac bio; as ren eh-hene credjal as ooilley
e hie.
54 Shoh neesht yn nah virril ren Yeesey,
tra v'eh er jeet veih Judea gys Galilee.

CAB. V.

NY lurg shoh va feailley ny Hewnyn, as
hie Yeesey seose gys Jerusalem.
2 Nish ta ec Jerusalem liorish giat ny
geyrragh, loghan, ta enmyssit ayns y ghlare
Hebrewnagh Bethesda, ta queig porchyn er.
3 Ayndoo shoh va nyn lhie ymmodee dy
leih dourinagh, doail, baccee, shirgeydee, as
v'ad fieau er gleashaght yn ushtey.
4 Son va ainle goll sheese ec lheid y traa
shen ayns yn ushtey, as seiy yn ushtey: quoi-
erbee eisht va hoshiaght goll sheese lurg seiy
yn ushtey, v'eh er ny laanaghey jeh doghan
erbee dy row er.
5 As va ayns shen dooinney dy row, va
doghan er ve er rish hoght bleeaney jeig as
feed.
6 Tra honnick Yeesey eh ny lhie, as fys
echey dy row ch er ve myr shen ry-foddey
dy hraa, dooyrt eh rish, Nailt ve er dty
laanaghey?
7 Dreggyr yn annooinagh eh, Vainshter,
cha vel dooinney erbee aym, tra ta'n ushtey

by Google

seiyt, dy my chur sheese ayns y loghan: agh choud as ta mee cheet, ta fer elley goll sheese roym.

8 Dooyrt Yeesey rish, Trog ort, gow seose dty lhiabbee as jean shooyll.

9 As er-y-chooyl va'n dooinney er ny lheihys, as ghow eh seose e lhiabbee, as huill eh: as er y laa shen va'n doonaght.

10 ¶ Dooyrt ny Hewnyn er-y-fa shen rishyn v'er ny lheihys, She laa yn doonaght t'ayn; cha vel eh lowal dhyt gymmyrkey dty lhiabbee.

11 Dreggyr eshyn ad, Eshyn ren m'y laanaghey, dooyrt eh shen rhym, Trog dty lhiabbee as shooill.

12 Eisht dènee ad jeh, Quoi va yn dooinney shen dooyrt rhyt, Trog dty lhiabbee as shooill?

13 As cha row fys echeysyn v'er ny lheihys, quoi v'eh: son va Yeesey er gholl dy lhiattee, liorish dy row chaglym mooar dy leih ayns y voayl shen.

14 Ny lurg shen hooar Yeesey eh ayns y chiamble, as dooyrt eh rish, Cur-my-ner, t'ou er dty laanaghey: ny jean peccah ny smoo, er-aggle dy jig red smessey ort.

15 Jimmee yn dooinney roish, as dinsh eh da ny Hewnyn dy nee Yeesey v'er laanaghey eh.

16 As er-yn-oyr shen ren ny Hewnyn tranlaase er Yeesey, as v'ad shirrey eh y choyrt gy-baase, er-y-fa dy row eh er n'yannoo ny reddyn shoh er laa yn doonaght.

17 ¶ Agh dreggyr Yeesey ad, Ta my Ayr gobbraghey derrey nish: as ta mish gobbraghey.

18 Shen-y-fa va ny Hewnyn wheesh shen smoo shleeuit er cur dy baase eh; er-yn-oyr dy row eh cha nee ynrycan er vrishey yn doonaght, agh er ghra myrgeddin dy nee Jee va'n Ayr echey, jannoo eh-hene corrym rish Jee.

19 Eisht dreggyr Yeesey, as dooyrt eh roo, Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Cha vod y Mac nhee erbee y yannoo jeh hene, agh ny t'eh fakin yn Ayr dy yannoo: son cre-erbee t'eshyn dy yannoo, ta'n Mac jannoo myrgeddin.

20 Son ta'n Ayr graihagh er y Mac, as t'eh soilshaghey da dy chooilley nhee t'eh hene dy yannoo: as soilshee eh da obbraghyn smoo na ad shoh, dy vod shiu yindys y ghoaill.

21 Son myr ta'n Ayr troggal seose, as cur bioys da ny merriu: eer myr shen ta'n Mac bioghey yn vooinjer saillish.

22 Son cha vel yn Ayr briwnys dooinney erbee; agh t'eh er livrey dy chooilley vriwnys gys y Mac:

23 Dy voddagh dy chooilley ghooinney ooashley y choyrt da'n Mac, myr t'ad cur ooashley da'n Ayr. Eshyn nagh vel cur ooashley da'n Mac, cha vel eh coyrt ooashley da'n Ayr ren y choyrt eh.

24 Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Eshyn ta clashtyn my ghoo's, as credjal aynsyn t'er my choyrt, ta'n vea ta dy bragh farraghtyn echey, as cha jig eh gys coayl-anmey: agh t'eh er gholl veih baase gys bea.

25 Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Ta'n oor cheet, as nish ayn, tra nee ny merriu clashtyn coraa Mac Yee: as bee adsyn chlinnys er nyn mioghey.

26 Son 'naght myr ta ec yn Ayr bioys ayn hene; myr shen t'eh er choyrt da'n Mac bioys y ve echey ayn hene;

27 As t'eh er choyrt da pooar-dy yannoo briwnys myrgeddin, er-y-fa dy nee Mac y dooinney eh.

28 Ny gow-jee yindys jeh shoh: son ta'n oor cheet, tra chlinnys ooilley ny t'ayns ny oaiaghyn e choraa,

29 As hig ad magh; adsyn t'er n'yannoo dy mie, gys irree-seose-reesht y vea; as adsyn t'er n'yannoo dy olk, gys irree-seose-reesht y choayl-anmey.

30 Cha voddym jee'm pene nhee erbee y yannoo: myr ta mee clashtyn, ta mee briwnys: as ta my vriwnys cairagh, er-yn-oyr nagh vel mee shirrey my aigney hene, agh aigney yn Ayr t'er my choyrt.

31 My ta mee gymmyrkey feanish jee'm pene, cha vel my eanish firrinagh.

32 ¶ Ta fer elley ta gymmyrkey feanish jee'm, as ta fys aym dy vel yn eanish t'eh dy ymmyrkey jee'm firrinagh.

33 Hug shiuish fys gys Ean, as dymmyrk eh feanish gys yn irriney.

34 Agh cha vel mish goaill feanish veih dooinney: agh shoh ta mee dy ghra, dy vod shiu v'er nyn sauail.

35 V'eshyn ny hoilshey gial as soilsh: as va shiu booiagh son earish boggey 'ghoaill ayns y soilshey echey.

36 ¶ Agh ta feanish stroshey aym's na Ean: son ny obbraghyn hug my Ayr dou dy choollleeney, ny obbraghyn cheddin ta mee dy yannoo, t'ad gymmyrkey feanish jee'm, dy vel yn Ayr er my choyrt.

37 As ta'n Ayr hene t'er my choyrt, er n'ymmyrkey feanish jee'm. Cha vel shiuish er chlashtyn e choraa ec traa erbee, ny er vakin e chaslys.

38 As cha vel eu yn goo echeysyn tannaghtyn ayndiu: son eshyn t'eh er choyrt, aynsyn cha vel shiu credjal.

39 ¶ Ronsee-jee ny scriptyryn, son ayndoosyn ta shiu smooinaghtyn dy vel y vea veayn eu, as she ad shen ta gymmyrkey feanish jeem's.

40 As cha vel shiu booiagh cheet hym's, dy vod yn vea y ve eu.

41 Cha vel mish soiaghey jeh ooashley deiney.

42 Agh ta toiggal aym jiuish, nagh vel graih Yee ayndiu.

43 Ta mish er jeet ayns ennym my Ayrey, as cha vel shiu goaill rhym: my hig fer elley ayns e ennym hene, rishyn nee shiu goaill.

by Google

44 Kys oddys shiuish credjal ta geddyn
ooashley yn derrey yeh veih yn jeh elley, as
nagh[vel shirrey yn ooashley ta veih Jee ny-
lomarcan?
45 Ny smooinee-jee dy jean-yms plaiynt
erriu gys yn Ayr: ta ayn ta plaiynt nyn 'oï
eu, eer Moses, ayn ta shiu treishteil.
46 Son dy beagh shiu er chredjal Moses,
veagh shiu er chredjal aynym's; son scrieu
eh jeem's.
47 Agh mannagh gred shiu ny screeuyn
echéysyn, kys nee shiu credjal ny goan
aym's?

CAB. VI.

NY lurg shoh hie Yeesey harrish faarkey
Ghalilee, ny Tiberias.
2 As deiyr earroo mooar dy leih er, er-y-
fa dy vaik ad ny mirrilyn ren eh orroosyn va
doghanit.
3 As hie Yeesey seose er slieau, as hoie
eh ayns shen marish e ostyllyn.
4 As va'n Chaisht, feailley ny Hewnyn er-
gerrey.
5 ¶ Tra va Yeesey eisht er hroggal seose
e hooillyn, as fakin earroo mooar dy leih
cheet huggey, dooyrt eh rish Philip, Cre-voish
oddys mayd arran y chionnaghey, dy yannoo
magh ad shoh?
6 (As shoh dooyrt eh dy phrowal eh:
son v'eh hene kiarit cre dy yannoo.)
7 Dreggyr Philip eh, Cha bee feeagh daa
cheead ping dy arran dy liooar daue, dy vod
dagh unnane oc kuse y ghoaill.
8 Dooyrt fer jeh ny ostyllyn echey, An-
dreays, braar Simon Peddyr, rish,
9 Ta scollag ayns shoh ta queig bwilleen-
yn oarn echey, as daa eeast veggey; agh cre
t'ad shen mastey whilleen?
10 As dooyrt Yeesey, Cur-jee er ny
deiney soie sheese. Nish va lane faiyr ayns
yn ynnyd. Myr shen hoie ny deiney sheese
ayns earroo mysh queig thousaneyn.
11 As ghow Yeesey ny bwilleenyn, as tra
v'eh er chur booise, rheynn eh ad er e os-
tyllyn, as rheynn adsyn ad orroosyn myr v'ad
soie; as myrgeddin jeh ny eeastyn wheesh as
bailloo.
12 Tra v'ad jeant magh, dooyrt eh rish e
ostyllyn, Jean-jee yn vrooilliagh ta er-mayrn
y haglym cooidjagh nagh bee nhee erbee
caillit.
13 Er shen ren ad eh y haglym, as lhieen
ad daa vaskad jeig lesh fooilliagh ny queig
bwilleenyn oarn, va er-mayrn erreish daue
v'er n'ee.
14 Eisht dooyrt ny deiney shen, tra v'ad
er vakin y mirril va Yeesey er n'yannoo.
She shoh ayns firrinys yn phadeyr shen va
ry-hoi cheet gys y theihll.
15 ¶ Tra dennee Yeesey er-y-fa shen dy
darragh ad, as dy goghe ad eh er-niart, dy
yannoo eh ny ree, hie eh seose reesht er
slieau eh-hene ny-lomarcan.
16 As tra va'n fastyr er, hie e ostyllyn
sheese gys y cheayn,
17 As ghow ad lhuingys, as haink ad har-
rish y cheayn gys Capernaum: as ve nish
dorraghey, as cha row Yeesey er jeet huc.
18 As dhatt y keayn lesh niart stermagh
ny geayee.
19 Myr shen tra v'ad er n'ymmyrt mysh
kiare veeilley, honnick ad Yeesey shooyl er
y cheayn, as tayrn er-gerrey da'n lhong: as
ghow ad aggle.
20 Agh dooyrt eshyn roo, She mish t'ayn,
ny bee aggle erriu.
21 Eisht ghow ad eh dy arryltagh stiagh
ayns y lhong: as chelleeragh va'n lhong ec
y thalloo raad v'ad goll.
22 ¶ Yn laa er-giyn, tra honnick yn pob-
ble va nyn shassoo cheu elley jeh'n cheayn
nagh row baatey erbee elley ayns shen,
cheu-mooie jeh'n un vaatey shen va ny
ostyllyn er n'ghoaill, as nagh jagh Yeesey
mâroosyn ayns y vaatey, agh dy row ny
ostyllyn er n'gholl ersooyl nyn-lomarcan:
23 (Ny-yeih va baatyn elley er jeet veih
Tiberias, er-gerrey da'n boayl ren ad arran y
ee ayn, erreish da'n Chiarn v'er chur booise.)
24 Tra honnick y pobble er-y-fa shen
nagh row Yeesey ayns shen, ny e ostyllyn,
ghow adsyn myrgeddin lhuingys, as haink ad
gys Capernaum, briaght son Yeesey.
25 As tra hooar ad eh er y cheu elley
jeh'n cheayn, dooyrt ad rish, Rabbi, cuin
haink oo ayns shoh?
26 Dreggyr Yeesey ad, as dooyrt eh, Dy
firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Ta shiu
dy my hirrey's, cha nee er-yn-oyr dy vaik
shiu ny mirrilyn, agh son dy d'ee shiu jeh
ny bwilleenyn, as dy row shiu jeant magh.
27 Ny bee-jee imneagh son y beaghey ta
cherraghtyn, agh son y beaghey shen ta tan-
naghtyn gys y vea veayn, nee yn Mac dooin-
ney y choyrt diu: son eshyn ta Jee yn Ayr
er chowraghey.
28 Eisht dooyrt ad rish, Cre nee mainyn,
dy vod mayd obbraghyn Yee y yannoo?
29 Dreggyr Yeesey as dooyrt eh roo,
Shoh obbyr Yee, shiu dy chredjal aynsyn
t'eh er choyrt.
30 Dooyrt ad er-y-fa shen rish, Cre'n
cowrey t'ou dy yeeaghyn eisht, dy vod mayd
fakin as credjal aynyd? cre ta dty obbyr?
31 D'ee ny ayraghyn ain manna ayns yn
aasagh; myr te scruit, Hug eh daue arran
veih niau dy ee.
32 Eisht dooyrt Yeesey roo, Dy firrinagh
firrinagh ta mee gra riu, Cha dug Moses diu
yn arran shen veih niau, agh my Ayr ta
coyrt diu yn arran firrinagh veih niau.
33 Son arran Yee eshyn ta cheet neose
veih niau, as ta cur e vioys son y theihll.
34 Eisht dooyrt ad rish, Cur dooinyn dy
bragh yn arran shoh.
35 As dooyrt Yeesey roo, Mish arran y
vea: eshyn ta cheet hym's, cha bee eh dy
bragh accryssagh; as eshyn ta credjal ayn-
ym, cha bee eh dy bragh paagh.
36 Agh ta mish er ghra riu, dy vel shiu

d by Google

myrgeddin er my akin's, as nagh vel shiu
credjal.
37 Hig adsyn ooilley hym's ta'n Ayr dy
chur dou; as eshyn ta cheet hym, cha jean-
ym er aght erbee y yiooldey voym.
38 Son haink mish neose veih niau, cha
nee dy yannoo my aigney hene, agh yn aig-
ney echeysyn ren m'y choyrt.
39 As shoh aigney yn Ayr ta er my choyrt,
jeh ooilley ny hug eh dou nagh gaillin veg,
agh dy droggin eh seose reesht ec y laa
jerrinagh.
40 As shoh yn aigney echeysyn ta er my
choyrt, dy chooilley unnane ta fakin y Mac
as credjal ayn, yn vea dy hragh farraghtyn dy
ve echey: as trog-yms seose eh ec y laa jer-
rinagh.
41 Eisht va ny Hewnyn jymmoosagh
rish, er-y-fa dy dooyrt eh, Mish arran y vea
haink neose veih niau.
42 As dooyrt ad, Nagh nee shoh Yeesey
Mac Yoseph, yn ayr as y voir echey shione
dooin? kys eisht dy vel eh gra, Haink mee
neose veih niau?
43 Dreggyr Yeesey er-y-fa shen as dooyrt
eh roo, Ny lhig da jymmoose ve ny mast' eu.
44 Cha vod dooinney erbee cheet hym's,
mannagh jean yn Ayr t'er my choyrt y hayrn
eh: as trog-yms seose eh ec y laa jerrinagh.
45 Te scruit ayns ny phadeyryn, As bee
ad ooilley ynsit liorish Jee. Dy chooilley
ghooinney er-y-fa shen t'er chlashtyn, as er
n'ynsaghey veih yn Ayr, t'eh cheet hym's.
46 Cha nee dy vel dooinney erbee er va-
kin yn Ayr, cheu-mooie jehsyn ta veih Jee,
t'eh shen er vakin yn Ayr.
47 Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu,
Eshyn ta credjal ayn-yms ta'n vea ta dy bragh
farraghtyn echey.
48 Mish arran y vea.
49 D'ee ny ayraghyn euish manna ayns
yn aasagh, as t'ad marroo.
50 Shoh yn arran ta cheet neose veih
niau, dy vod dooinney gee jeh, as gyn baase
y gheddyn.
51 Mish yn arran hio, haink neose veih
niau: my ce-ys dooinney erbee jeh'n arran
shoh, bee eh bio son dy bragh: as yn arran
neem's y choyrt, she my eill eh, ver-yms son
bioys y theihll.
52 Va ec ny Hewnyn er-y-fa shen argane
nyn mast' oc hene, gra, Kys oddys y dooin-
ney shoh cur dooin e eill dy ee?
53 Eisht dooyrt Yeesey roo, Dy firrinagh-
focklagh ta mee gra riu, Mannagh jean shiu
feill yn Mac dooinney y ee, as e uill y iu,
cha vel y vea eu ayndiu.
54 Eshyn ta gee my eill, as giu my uill,
ta'n vea veayn echey, as trog-yms seose eh
ec y laa jerrinagh.
55 Son dy firrinagh she bee my eill, as dy
firrrinagh she jough my uill.
56 Eshyn ta gee my eill as giu my uill,
t'eh baghey aynym's, as mish aynsyn.
57 Myr ta'n Ayr bio er my choyrt's, as
ta meee hio liorish yn Ayr: myr shen neesht
vees eshyn ta dy my ee's, bio liorym.
58 Shoh yn arran haink neose veih niau;
cha nee myr ren ny ayraghyn eu manna y ee,
as t'ad marroo: bee eshyn ta gee jeh'n arran
shoh, hio son dy bragh.
59 Ny goan shoh loayr eh ayns y syna-
gogue, myr v'eh gynsaghey ayns Capernaum.
60 Dooyrt ymmodee er-y-fa shen jeh e
eiyrtee, tra cheayll ad shoh, Shoh raa creoi,
quoi oddys y chlashtyn eh?
61 Tra va fys ec Yeesey ayn hene dy row
e eiyrtee jymmoosagh son shoh, dooyrt eh
roo, Vel shoh cheet ayns raad y chredjue eu?
62 Cre my hee shiu Mac y dooinney goll
seose raad v'eh roïe?
63 She yn spyrryd ta bioghey, cha vel yn
eill jannoo veg y vie: ny goan ta mish dy
loayrt riu, t'ad spyrryd as t'ad bea.
64 Agh ta paart jiuish nagh vel credjal.
Son va fys ec Yeesey er-dyn toshiaght, quoi
v'ad nagh row credjal, as quoi yinnagh eh y
vrah.
65 As dooyrt eh, Shen-y-fa dooyrt mish
riu, nagh vod dooinney erbee cheet hym's,
mannagh bee eh er ny choyrt da liorish
my Ayr.
66 ¶ Veih yn traa shen hie ymmodee
jeh e eiyrtee back, as cha huill ad arragh
mârish.
67 Eisht dooyrt Yeesey rish y daa ostyl
yeig, Jed shiuish myrgeddin reue?
68 Eisht dreggyr Simon Peddyr eh, Hiarn,
quoi gys hem mayd? ayd's ta goan y vea
veayn.
69 As ta shin credjal, as shickyr jeh dy
nee uss yn Creest, Mac y Jee bio.
70 Dreggyr Yeesey ad, Nagh vel mish er
reih shiuish yn ghaa-yeig, as ta fer j'iu ny
youyl?
71 Loayr eh jeh Yuaase Iscariot mac
Simon: son eshyn eh va dy vrah eh, as v'eh
fer jeh'n daa ostyl yeig.

CAB. VII.

NY lurg shoh duirree Yeesey ayns Gali-
lee: son cha row eh booiagh cummal
ayns Judea, er-yn-oyr dy row ny Hewnyn
shirrey eh y varroo.
2 Nish va feailley cabbaneyn ny Hewnyn
er-gerrey.
3 Dooyrt e vraaraghyn er-y-fa shen rish,
Faag y voayl shoh, as immee gys Judea, dy
vod ny eiyrtee t'ayd ayns shen myrgeddin
fakin ny obbraghyn t'ou dy yannoo.
4 Son cha vel dooinney erbee freayll e
obbraghyn follit, as eh-hene shirrey dy ve
cronnal: My t'ou jannoo ny reddyn shoh
soilshee oo hene da'n theihll.
5 Son chamoo ren e vraaraghyn hene
credjal ayn.
6 Eisht dooyrt Yeesey roo, Cha vel my
hraa's foast er jeet: agh ta'n traa euish dy
kinjagh jesh diu.
7 Cha vod y seihll dwoaie y chur diuish,

by Google

agh dooys te cur dwoaie; er-yn-oyr dy vel
mee gymmyrkey feanish jeh, dy vel ny ob-
braghyn echey olk.
8 Immee-jee shiuish seose gys y feailley
shoh: cha vel mish son goll seose foast gys
y feailley shoh, er-yn-oyr nagh vel my hraa
foast er jeet.
9 Tra v'eh er ghra ny goan shoh roo,
duirree eh myr v'eh ayns Galilee.
10 ¶ Agh tra va e vraaraghyn er gholl
seose, eisht hie eshyn myrgeddin seose gys y
feailley, cha nee dy foshlit, agh myr dy beagh
eh dy follit.
11 Eisht va ny Hewnyn hriaght er e hon
ec y feailley, as dooyrt ad, Cre vel eh?
12 As va lane argane mastey yn pobble
mychione echey: son va paart gra, She
dooinney mie eh: as feallagh elley gra, Cha
nee; agh t'eh molley yn pobble.
13 Ny-yeih, cha loayr dooinney erbee dy
foshlit jeh, goaill aggle roish ny Hewnyn.
14 ¶ Nish mysh mean y feailley, hie Yeesey
seose gys y chiamble, as dynsee eh.
15 As ghow ny Hewnyn yindys, gra, Kys
ta lheid yn ynsagh ec y dooinney shoh, nagh
row eh-hene rieau ynsit?
16 Dreggyr Yeesey ad, as dooyrt eh,
Cha vel my ynsagh lhiam pene, agh leshyn
t'er my choyrt.
17 My yees dooinney erbee aggindagh yn
aigney echeysyn y yannoo, yiow eh toiggal
jeh'n ynsagh, nee veih Jee te, ny vel mee
loayrt jee'm pene.
18 Eshyn ta loayrt jeh hene, t'eh shirrey
e ooashley hene: agh eshyn ta shirrey yn
ooashley echeysyn t'er choyrt eh, t'eh shen
firrinagh, as cha vel neu-chairys erbee ayn.
19 Nagh dug Moses yn leigh diu, as cha
vel fer j'iu freayll yn leigh? Cre'n-fa ta shiu
shirrey my vioys y ghoaill?
20 Dreggyr y pobble eh, as dooyrt ad,
Ta drogh-spyrryd breagagh aynyd: Quoi
ta shirrey dty vioys y ghoaill?
21 Dreggyr Yeesey as dooyrt eh roo, Ta
mish er n'yannoo yn un obbyr shoh, as ta
shin ooilley goaill yindys.
22 Hug Moses er-y-fa shen yn giarey-
chymmylt diu, (cha nee son dy vel eh jeh
Moses, agh jeh ny ayraghyn) as ta shiu er laa
yn doonaght giarey-chymmylt dooinney.
23 My ta dooinney er y doonaght goaill
giarey-chymmylt, son nagh bee leigh Voses
er ny vrishey; vel shiuish jymmoosagh rhym's,
son dy vel mee er n'yannoo dooinney ooilley
magh slane er y doonaght?
24 Ny jean-jee briwnys rere yn caslys, agh
jean-jee briwnys cairagh.
25 Eisht dooyrt paart jeusyn va veih Je-
rusalem, Nagh nee shoh eh t'ad shirrey dy
varroo?
26 Agh cur-my-ner, t'eh loayrt dy foshlit,
as cha vel ad gra veg n'oï: vel dy jarroo fys
ec ny firreill dy nee shoh yn Creest fir-
rinagh?
27 Ny-yeih ta enney ain er y dooinney
shoh cre-voish t'eh: agh tra hig Creest, cha
bee fys ec dooinney erbee cre-voish t'eh.
28 Eisht deïe Yeesey ayns y chiamble myr
v'eh gynsaghey, gra, Ta chammah enney eu
orrym's, aa ta fys eu cre-voish ta mee: as
cha vel mish er jeet jee'm pene, agh t'eshyn
t'er my choyrt firrinagh, eshyn cha nione diu.
29 Agh shione dooys eh, son ta mee veih,
as t'eh er my choyrt.
30 Eisht v'ad shirrey y ghoaill eh: agh
cha dug dooinney erbee laue er, son nagh
row yn oor echey foast er jeet.
31 As ren ymmodee jeh'n pobble credjal
ayn, as dooyrt ad, Tra hig Creest, jean eh ny
smlee mirril na ad shoh ta'n dooinney shoh
er n'yannoo?
32 ¶ Cheayll ny Phariseeyn dy row yn
pobble tallagh myr shoh my-e-chione: as
hug ny Phariseeyn as ny ard-saggyrtyn magh
sidooryn dy ghoaill eh.
33 Eisht dooyrt Yeesey roo, Foast tam-
mylt beg ta mish mêriu, as eisht ta mee goll
huggeysyn t'er my choyrt.
34 Shirree shiu mee agh cha vow shiu
mee: as y raad ta mish, cha vod shiuish
cheet.
35 Eisht dooyrt ny Hewnyn nyn mast'
oc hene, C'raad hed eh, nagh vow mayd eh?
jed eh gys ny Hewnyn t'er nyn skeayley
mastey ny Ashoonee, as adsyn y ynsaghey?
36 Cre'n monney dy raa shoh t'eh er
loayrt, Shirree shiu mee, agh cha vow shiu
mee: as y raad ta mish cha vod shiuish
cheet?
37 Er y laa s'jerree, laa mooar ny feailley,
hass Yeesey, as deïe eh, gra, My ta dooinney
erbee paagh, lhig da cheet hym's as giu.
38 Eshyn ta credjal aynym's, myr ta'n
scriptyr er ghra, Ass y chree echeysyn roie-
ys strooanyn dy ushtey bio.
39 (Agh shoh loayr eh jeh'n Spyrryd, v'ad-
syn va credjal ayn ry-hoi gheddyn: son cha
row yn Spyrryd Noo foast er ny choyrt, er-
yn-oyr nagh row Yeesey foast er ny ghloyr-
aghey.)
40 ¶ Dooyrt ymmodee jeh'n pobble er-y-
fa shen, tra cheayll ad y raa shoh, Ayns fir-
rinys shoh yn phadeyr.
41 Dooyrt feallagh elley, She shoh yn
Creest. Agh dooyrt paart, Jig Creest ass
Galilee?
42 Nagh vel y scriptyr er ghra, Dy vel
Creest dy heet jeh sluight Ghavid, as ass y
halley Bethlehem, raad ruggyr David?
43 Myr shen va streeu mastey'n pobble
mychione echey.
44 As va paart jeu son goaill eh; agh cha
dug dooinney jeu laue er.
45 ¶ Eisht haink ny sidooryn gys ny ard-
saggyrtyn as ny Phariseeyn, dooyrt roo,
Cre'n-fa nagh dug shiu lhieu eh?
46 Dreggyr ny sidooryn, Cha ren rieau
dooinney loayrt myr y dooinney shoh.
47 Eisht dreggyr ny Phariseeyn ad, Vel
shiuish myrgeddin er nyn molley?

Digitized by Google

48 Vel veg jeh ny fir-reill, as jeh ny Phariseeyn er chredjal ayn?

49 Agh ta'n pobble shoh, nagh vel toiggal yn leigh, fo mollaght.

50 Dooyrt Nicodemus roo (eh haink gys Yeesey ayns yn oie, v'eh fer jeusyn.)

51 Vel y leigh ainyn deyrey dooinney erbee roish clashtyn y choyrt da, as prowal oc n'oï cre t'eh er n'yannoo?

52 Dreggyr adsyn, as dooyrt ad rish, Nee ass Galilee t'on uss myrgeddin? jean-jee ronsaghey as jeeaghyn: son cha vel phadeyr erbee er droggal ayns Galilee.

53 As jimmee dy chooilley ghooinney roish gys e hie hene.

CAB. VIII.

HIE Yeesey gys cronk ny Oliveyn.

2 As dy moghey laa-ny-vairagh hie eh reesht gys y chiamble, as haink ooilley yn pobble huggey; as hoie eh sheese, as dynsee eh ad.

3 As hug ny scrudeyryn as ny Phariseeyn lhieu huggey ben va goit ayns brishey-poosey; as tra v'ad er hoiaghey ee kiongoyrt rish,

4 Dooyrt ad rish, Vainshter, va'n ven shoh goit ayns brishey-poosey, ayns yn eer peccah.

5 Nish ta Moses ayns y leigh er chur sarey dooin, e lheid dy ve er ny claghey, agh cre t'ou uss dy ghra?

6 Shoh dooyrt ad dy phrowal eh, dy voddagh cooish chassid y ve oc n'oï. Agh chroym Yeesey sheese, as lesh e vair scrieu eh er y laare, myr nagh beagh eh dy nyn glashtyn.

7 As myr lhie ad er son ansoor, hrog eh eh-hene seose, as dooyrt eh roo, Lhig dasyn ta fegooish peccah nyn mast'eu tilgey yn chied chlagh urree.

8 As chroym eh sheese reesht, as scrieu eh er y laare.

9 As v'adsyn cheayll eh, er nyn gheyrey liorish nyn gooin-sheanse hene, as bie ad magh fer lurg fer jeu, goaill toshiaght veih yn er-shinney gys yn er-saa: as va Yeesey faagit ny-lomarcan, as y ven ny shassoo kiongoyrt rish.

10 Tra brog Yeesey eh-hene seose, as nagh vaik eh unnane erbee agh y ven, dooyrt eh r'ee, Ven, cre vel ad shen dty chassidee? vel dooinney erbee er dty gheyrey?

11 Dooyrt ish, Cha vel dooinney erbee, Hiarn. As dooyrt Yeesey r'ee, Chamoo ta mish dy dty gheyrey: immee royd, as ny jean peccah arragh.

12 ¶ Eisht loayr Yeesey roo reesht, gra, Mish soilshey yn theihll: eshyn ta geiyrt orrym's, cha shooyllee eh ayns y dorraghys, agh bee echeysyn soilshey yn vea,

13 Dooyrt ny Phariseeyn er-y-fa shen rish, T'ou gymmyrkey feanish jeed hene; cha vel dty eanish firrinagh.

14 Dreggyr Yeesey as dooyrt eh roo, Ga dy vel mee gymmyrkey feanish jee'm pene, foast ta'n eanish aym firrinagh: son ta fys aym cre-voish haink mee, as c'raad ta mee goll; agh cha s'euish cre-voish haink mee, ny c'raad ta mee goll.

15 Ta shiuish briwnys lurg briwnys ny foalley; cha vel mish briwnys dooinney erbee.

16 As foast my ta mee briwnys, ta my vriwnys firrinagh: son cha vel mish my lomarcan, agh mish as yn Ayr t'er my choyrt, t'eh mârym.

17 Eer ayns y leigh eu hene te scruit, dy vel feanish daa ghooinney firrinagh.

18 Ta mish gymmyrkey feanish dou hene, as ta'n Ayr t'er my choyrt gymmyrkey feanish dou.

19 Eisht dooyrt ad rish, Cre vel dty Ayr? Dreggyr Yeesey, Cha vel enney eu orrym's, ny er my Ayr: dy beagh enney er ve eu orrym's, veagh enney er ve eu er my Ayr myrgeddin.

20 Ny goan shoh loayr Yeesey 'sy room tashtee, myr v'eh gynsaghey ayns y chiamble: as cha dug dooinney erbee laue er, son cha row yn oor-echey foast er jeet.

21 Eisht dooyrt Yeesey roo reesht, Ta mee goll roym, as nee shiu my hirrey, as yiow shiu baase ayns nyn beccaghyn: raad ta mish goll, cha vod shiuish cheet.

22 Eisht dooyrt ny Hewnyn, Jean eh ehhene y varroo? er-yn-oyr dy vel eh gra, Raad ta mish goll, cha vod shiuish cheet.

23 As dooyrt eh roo, Ta shiuish veih heese, ta mish veih heose: ta shiuish jeh'n theihll shoh, cha vel mish jeh'n theihll shoh.

24 Dooyrt mee er-y-fa shen riu, dy voghe shiu baase ayns nyn beccaghyn: son mannagh vel shin credjal dy nee mish eh, yiow shiu baase ayns nyn beccaghyn.

25 Eisht dooyrt ad rish, Quoi oo hene? As dooyrt Yeesey roo, Yn fer cheddin dooyrt mee riu er-dyn toshiaght.

26 Ta ymmodee reddyn aym's dy ghra as dy vriwnys jiuish: agh ta eshyn t'er my choyrt firrinagh; as ta mee loayrt rish y theihll shen ta mee er chlashtyn veihsyn.

27 Cha hoig ad dy row eh loayrt roo mychione yn Ayr.

28 Eisht dooyrt Yeesey roo, Tra vees shiu erreish yn Mac dooinney y hroggal seose, eisht bee fys eu dy nee mish eh, as nagh vel mee jannoo nhee erbee jee'm pene; agh dy vel mee loayrt ny reddyn shen ta my Ayr er chur roym.

29 As ta eshyn t'er my choyrt mârym: cha vel yn Ayr er my aagail my lomarcan: son ta mee dy kinjagh jannoo ny reddyn shen ta dy wooiys eh.

30 Choud as v'eh loayrt ny goan shoh ren ymmodee credjal ayn.

31 Eisht dooyrt Yeesey rish ny Hewnyn shen va credjal ayn, My nee shiu tannaghtyn ayns my ghoo, eisht bee shiu dy jarroo ny ynseydee aym's;

32 As bee toiggal eu jeh'n irriney, as nee yn irriney shiu y heyrey.

d by Google

33 ¶ Dreggyr adsyn eh, She sluight Abraham shin, as cha row shin, rieau ayns bondiaght da dooinney erbee: cre'n aght t'ou gra eisht, Bee shiu er nyn yannoo seyr?

34 Dreggyr Yeesey ad, Dy firrinagh-focklagh ta mee gra riu, Quoi-erbee ta cur-rish peccah, t'eh ayns bondiaght peccah.

35 As cha vel y charvaant tannaghtyn kinjagh ayns y thie: agh ta'n Mac tannaghtyn kinjagh.

36 My nee yn Mac er-y-fa shen shiuish seyr, bee shiu seyr dy jarroo.

37 Ta fys aym dy nee sluight Abraham shiu; agh ta shiu shirrey mish y varroo, er-y-fa nagh vel my ghoo er ghoaill greme erriu.

38 Ta mish loayrt shen ny ta mee er n'akin ec my Ayr's: as ta shiuish jannoo shen ny ta shiu er vakin ec yn ayr euish.

39 Dreggyr ad as dooyrt ad rish, Abraham yn ayr ainyn. Dooyrt Yeesey roo, Dy beagh shiuish nyn gloan da Abraham, yinnagh shiu obbraghyn Abraham.

40 Agh nish ta shiu shirrey mish y varroo, dooinney t'er n'insh diu yn irriney, ta mee er chlashtyn veih Jee: shoh cha ren Abraham.

41 Ta shiuish cur-rish obbraghyn nyn ayrey hene. Eisht dooyrt ad rish, Cha ruggyr shinyn ayns maarderys; cha vel agh un Ayr ain, ta shen, Jee.

42 Dooyrt Yeesey roo, Dy beagh Jee yn Ayr eu, veagh shiu graihagh orrym's; son hie mee magh, as haink mee veih Jee; as cha daink mee jee'm pene, agh eshyn t'er my choyrt.

43 Cre'n-fa nagh vel shiu toiggal my ghlare? te son nagh vel shiu cur geill da my ghoo.

44 Ta shiuish jeh'n ayr eu yn drogh-spyrryd, as saynt nyn ayrey ver shiu rish: v'eshyn ny ghunver er-dyn toshiaght, as cha ren eh tannaghtyn 'syn yrrickys, son nagh vel yn irriney ayn. Tra t'eh loayrt breg, t'eh loayrt jeh e chooid hene: son t'eh ny vreagerey, as ayr ny breagey.

45 As ga dy vel mee ginsh diu yn irriney, cha vel shiu dy my chredjal.

46 Quoi jiuish ta cur peccah my lieh? as my ta mee gra yn irriney, cre'n-fa nagh vel shiu dy my chredjal?

47 Eshyn ta veih Jee, t'eh cur geill da goan Yee: agh cha vel shiuish cur geill daue, son nagh vel shin veih Jee.

48 Eisht dreggyr ny Hewnyn, as dooyrt ad rish, Nagh vel shin gra yn irriney, dy nee Samaritan oo, as dy vel drogh-spyrryd aynyd.

49 Dreggyr Yeesey, Cha vel drogh-spyrryd aynym's; agh ta mee cur ooashley da my Ayr, as ta shiuish cur mee-ooashley dooys.

50 As cha vel mee shirrey my ghloyr hene: ta fer ayn ta shirrey as briwnys.

51 Dy firrinagh-focklagh ta mee gra riu, My ta dooinney freayll my raa's, cha vaik eh yn baase dy bragh beayn.

52 Eisht dooyrt ny Hewnyn rish, Nish ta fys ain dy vel drogh-spyrryd aynyd. Ta Abraham marroo as ny phadeyryn; as t'ou uss gra, My ta dooinney freayll my raa's, cha jean eh blashtyn er y baase dy bragh beayn.

53 Vel uss ny s'ooasle na'n ayr ain Abraham, ta marroo? as ta ny phadeyryn marroo: quoi t'ou jannoo jeed hene?

54 Dreggyr Yeesey, My ta mee cur ooashley dou hene, cha vel my ooashley agh beggan feeu: she my Ayr ta cur ooashley dou, jehsyn ta shiuish loayrt, dy nee yn Jee eu eh:

55 Ny-yeih cha nione diuish eh; agh shione dooys eh: as dy n'yiarrin nagh nione dou eh, veign my vreagerey goll riuish: agh shione dooys eh, as ta mee freayll yn raa echey.

56 Ghow yn ayr eu Abraham foddiaght dy akin yn laa aym's: as honnick eh eh, as ghow eh boggey.

57 Eisht dooyrt ny Hewnyn rish, Cha vel uss foast jeih bleeaney as da-eed dy eash, as vel oo er vakin Abraham?

58 Dooyrt Yeesey roo, Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Roish my row Abraham, Ta mish.

59 Eisht hrog ad claghyn dy cheau er: agh cheill Yeesey eh-hene voue, as hie eh magh ass y chiamble, goll trooid y cheed oc, as myr shen hie eh shaghey.

CAB. IX.

AS myr va Yeesey goll shaghey, honnick eh dooinney v'er ny ruggey doal.

2 As dènee e ostyllyn jeh, gra, Vainshter, quoi ren peccah, eh shoh ny e ayr as e voir, dy row eh er ny ruggey doal?

3 Dreggyr Yeesey, Cha nee son peccah dy ren eh shoh, ny e ayr as e voir: agh dy voddagh obbraghyn Yee v'er nyn soilshaghey magh ayn.

4 Shegin dooys gobbraghey ny obbraghyn echeysyn t'er my choyrt, choud as ta'n laa ayn: ta'n oie cheet tra nagh vod dooinney erbee gobbraghey.

5 Choud as ta mee ayns y theihll, mee soilshey yn theihll.

6 Tra v'eh erreish shoh y loayrt, cheau eh shelley er y thalloo, as ren eh cray jeh'n shelley, as hug eh yn chray rish sooillyn y dooinney doal.

7 As dooyrt eh rish, Immee as oonlee oo hene ayns poyll Siloam (ta shen 'sy ghlare ainyn, Er ny choyrt) Hie eh roish er-y-fa shen, as doonlee eh eh-hene, as haink eh as e hoilshey echey.

8 ¶ Dooyrt ny naboonyn er-y-fa shen, as adsyn va roie er vakin eh dy row eh doal, Nagh nee shoh eshyn boallagh soie shirrey jeirk?

9 Dooyrt paart, She shoh eh: dooyrt feallagh elley, T'eh goll-rish: agh dooyrt eh-hene, She mish eh.

10 Shen-y-fa dooyrt ad rish, Kys va dty hooillyn er nyn vosley?

d by Google

11 Dreggyr eshyn as dooyrt eh, Ren dooinney va enmyssit Yeesey, cray, as hug eh rish my hooillyn eh, as dooyrt eh rhym, Immee gys poyll Siloam, as oolee oo hene: as hie mee, as doonlee mee mee-hene, as hooar mee my hoilshey.

12 Eisht dooyrt ad rish, Cre vel eh? Dooyrt eshyn, Cha s'aym.

13 Hug ad lhieu gys ny Phariseeyn eshyn va roish shen doal.

14 As she er y doonaght va Yeesey er n'yannoo yn chray, as er vosley ny sooillyn echey.

15 Eisht dênee ny Phariseeyn jeh reesht, kys v'eh er gheddyn e hoilshey. Dooyrt eh roo, Hug eh cray er my hooillyn, as doonlee mee, as ta mee fakin.

16 Shen-y-fa dooyrt paart jeh ny Phariseeyn, Cha vel y dooinney shoh veih Jee, er-yn-oyr nagh vel eh freayll yn doonaght. Dooyrt feallagh elley, Kys oddys dooinney ta ny ghrogh-yantagh lheid ny mirrilyn y yannoo? As va streeu nyn mast' oc.

17 Dooyrt ad rish y dooinney doal reesht, Cre t'ou uss dy ghra my-e-chione, dy doshil eh dty hooillyn? Dooyrt eh, She phadeyr eh.

18 Agh cha ren ny Hewnyn credjal my-chione echey, dy row eh er ve doal, as dy dooar eh e hoilshey reesht, derrey deïe ad er yn ayr as yn voir echeysyn v'er gheddyn e hoilshey.

19 As dênee ad jeu, gra, Nee shoh yn mac euish, ta shiu gra va er ny ruggey doal? kys eisht t'eh nish fakin?

20 Dreggyr e ayr as e voir ad, gra, Ta fys ain dy nee shoh yn mac ain, as dy row eh er ny ruggey doal:

21 Agh kys t'eh nish fakin, cha s'ain; ny quoi t'er vosley ny sooillyn echey, cha vel fys ain: t'eh ec eash, fênee-jee jehsyn, loayree eh er e hon hene.

22 Ny goan shoh loayr e ayr as e voir, son dy row ad ayns aggle roish ny Hewnyn: son va ny Hewnyn er choardail hannah, my ghoghe dooinney erbee rish dy nee eh va'n Creest, dy beagh eh er ny ghiarey magh ass y synagogue.

23 Shen-y-fa dooyrt yn ayr as y voir echey, T'eh ec eash, fênee-jee jeh hene.

24 Eisht deïe ad reesht er y dooinney v'er ny va doal, as dooyrt ad rish, Cur y moylley da Jee: ta fys ain dy nee drogh-ghooinney eh shoh.

25 Dreggyr eshyn, as dooyrt eh, Cha s'aym's dy nee drogh-ghooinney eh: un red ta fys aym er, dy row mee doal, as nish dy vel my hoilshey aym.

26 Eisht dooyrt ad rish reesht, Cre ren eh rhyt? kys doshil eh dty hooillyn?

27 Dreggyr eshyn ad, Ta mee er n'insh diu hannah, as cha dug shiu geill: cre'n-fa bailliu y chlashtyn reesht eh? vel shiuish myrgeddin son goaill-rish yn ynsagh echeysyn?

28 Eisht doltooan ad eh, as dooyrt ad, T'ou uss 'syn ynsaghey echeysyn: agh ta shinyn ayns ynsaghey Voses.

29 Ta fys ain dy loayr Jee rish Moses: agh son eh shoh, cha s'ain cre veih t'eh.

30 Dreggyr y dooinney as dooyrt eh roo, Ta shen red yindyssagh, nagh s'eu cre veih t'eh, as ny-yeih dy vel eh er vosley my hooillyn's.

31 Nish ta fys ain nagh vel Jee cur clashtyn da drogh-yantee: agh my ta dooinney erbee cur ooashley da Jee, as jannoo e aigney, dasyn t'eh cur clashtyn.

32 Er-dy hoshiaght y theihll cha row eh er ny chlashtyn dy doshil dooinney erbee sooillyn fer va er ny ruggey doal.

33 Er-be dy vel y dooinney shoh veih Jee, cha voddagh eh nhee erbee y yannoo.

34 Dreggyr ad as dooyrt ad rish, V'ou uss er dty ruggey ooilley cooidjagh ayns peccaghyn, as vel oo goaill ort dy ynsaghey shinyn? As ghiare ad magh eh.

35 Cheayll Yeesey dy row ad er yiarey-magh eh; as tra v'eh er gheddyn eh, dooyrt eh rish, Vel oo credjal ayns Mac Yee?

36 Dreggyr eshyn as dooyrt eh, Quoi eh, Hiarn, dy voddym credjal ayn?

37 As dooyrt Yeesey rish, T'ou chammah er vakin eh, as she eshyn eh ta taggloo rhyt.

38 As dooyrt eh, Hiarn, ta mee credjal. As hug eh ooashley da.

39 ¶ As dooyrt Yeesey, Son briwnys haink mish gys y theihll shoh: dy vod adsyn nagh vel fakin, fakin; as adsyn ta fakin, dy vod ad v'er nyn yannoo doal.

40 As cheayll paart jeh ny Phariseeyn va mârish ny goan shoh, as dooyrt ad rish, Vel shinyn doal neesht?

41 Dooyrt Yeesey roo, Dy beagh shiu doal, cha beagh peccah eu: agh nish ta shiu gra, Ta shin fakin; shen-y-fa ta nyn beccah tannaghtyn erriu.

CAB. X.

DY firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Eshyn nagh vel goll stiagh er y dorrys ayns bwoaillee ny geyrragh, agh ta drappal seose er aght ennagh elley, t'eh shen ny vaarliagh as ny roosteyr.

2 Agh eshyn ta goll stiagh er y dorrys, ta'n fer cheddin bochilley ny geyrragh.

3 Dasyn ta'n dorrysser fosley; as ta ny kirree clashtyn e choraa: as t'eh geamagh er e chirree hene lurg nyn ennym, as dy leeideil ad magh.

4 As tra t'eh cur magh e chirree hene, t'eh goll rhymboo, as ta ny kirree geiyrt er son ta enney oc er e choraa.

5 As joarree cha n'eiyr ad er, agh roie-ee ad er-chea veih: son cha vel enney oc er coraa joarree.

6 Yn coraa-dorraghey shoh loayr Yeesey roo: agh cha hoig ad shen ny v'eh er loayrt roo.

7 Eisht dooyrt Yeesey roo reesht, Dy

d by Google

firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Mish
dorrys ny geyrragh.
8 Ta ooilley ny haink roym's, nyn maar-
lee as nyn roosteyryn: agh cha dug ny kir-
ree geill daue.
9 Mish y dorrys: liorym's my ta dooinney
erbee goll stiagh, bee eh er ny hauail, as hed
eh stiagh as magh, as yiow eh fasaghey.
10 Cha vel y maarliagh cheet agh dy
gheid, as dy varroo as dy stroie: haink mish
dy voddagh bea y ve oc, as dy voddagh eh y
ve oc ayns mooarane palchey.
11 Mish y bochilley mie: ta'n bochilley
mie cur e vioys son ny kirree.
12 Agh eshyn ta failt, as cha nee yn
bochilley hene, as nagh vel ny kirree lesh
hene, t'eh fakin yn moddey-oaldey cheet, as
t'eh faagail ny kirree, as roie er-chea: as
ta'n moddey-oaldey dyn dayrtyn ad, as
skeayley ny kirree.
13 Ta fer-ny-failley chea, er-y-fa dy nee
fer-failt eh, as nagh mooar-lesh son ny kirree.
14 Mish y bochilley mie, as ta enney aym
er my chirree, as ta enney ocsyn orrym's.
15 Myr ta enney ec yn Ayr orrym's, shen
myr ta enney aym's er yn Ayr: as ta mee
scarrey rish my vioys son ny kirree.
16 As kirree elley t'aym, nagh vel jeh'n
woaillee shoh: ad shen neesht shegin dou y
chur lhiam, as cluinnee ad my choraa; as
bee un woaillee ayn, as un vochilley.
17 Shen-y-fa ta my Ayr graihagh orrym's,
er-yn-oyr dy vel mee scarrey rish my vioys,
dy voddym y ghoaill reesht eh.
18 Cha vel dooinney erbee dy ghoaill voym
eh, agh m'aigney hene eh dy scarrey rish:
Ta pooar aym dy scarrey rish, as ta pooar
aym dy ghoaill reesht eh. Yn sarey shoh
hooar mee veih my Ayr.
19 ¶ Va streeu er-y-fa shen reesht mastey
ny Hewnyn son ny raaghyn shoh.
20 As dooyrt ymmodee jeu, Ta drogh-
spyrryd ayn, as t'eh ass e cheeayl; cre'n-fa
ta shiu geaishtagh rish?
21 Dooyrt feallagh elley, Cha vel ad shoh
goan fer ta drogh-spyrryd ayn: Vod drogh-
spyrryd sooillyn ny doail y osley?
22 ¶ As haghyr shoh ec Jerusalem, ec
feailley casherickey yn chiamble; as nish
va'n geurey.
23 As va Yeesey shooyl ayns y chiamble
ayns porch Solomon.
24 Eisht haink ny Hewnyn mygeayrt-y-
mysh, as dooyrt ad rish, Caid t'ou freayll
shin fo mee-ourys? My she yn Creest oo,
insh dooin dy ynrick.
25 Dreggyr Yeesey ad, Ta mee er n'insh
diu hannah, as cha ren shiu my chredjal: ta
ny obbraghyn ta mee dy yannoo ayns ennym
my Ayrey gymmyrkey fenish jee'm.
26 Agh cha vel shiuish credjal; er-yn-oyr
nagh vel shiu jeh my hioltane, myr dooyrt
mee riu.
27 Ta my chirree clashtyn my choraa, as
ta enney aym orroo, as eiyree ad orrym.
28 As ta mee cur daue yn vea veayn, as
cha jean ad dy bragh cherraghtyn, as cha
n'ghow fer erbee ad ass my laue er-niart.
29 Ta my Ayr hug dou ad, pooaral erskyn
ooilley: as cha jarg fer erbee y ghoaill ad
ass laue my Ayrey.
30 Ta mish as my Ayr unnane.
31 Eisht hrog ny Hewnyn claghyn reesht
dy chlaghey eh.
32 Dreggyr Yeesey ad, Shimmey yn ob-
byr vie ta mee er hoilshaghey diu veih my
Ayr; son quoi j'eh ny obbraghyn cheddin
ta shiu ry-hoi m'y chlaghey?
33 Dreggyr ny Hewnyn eh, gra, Son ob-
byr vie cha vel shin dy dty chlaghey; agh
son goan-mollaghtagh, as er-yn-oyr dy vel
uss, ta dty ghooinney, jannoo oo hene Jee.
34 Dreggyr Yeesey ad, Nagh vel eh scruit
ayns y leigh eu, Dooyrt mee, She Jeeghyn
shiu?
35 My t'eh genmys adsyn Jeeghyn, daue-
syn va goo Yee er ny choyrt, as nagh vod y
scriptyr v'er ny rassey:
36 Vel shiu gra mychionesyn ta'n Ayr er
chasherickey, as er choyrt gys y theihll,
T'ou loayrt goan-mollaghtagh; er-yn-oyr dy
dooyrt mee, She Mac Yee mee?
37 Mannagh vel mee jannoo obbraghyn
m'Ayrey, ny cred-jee mee.
38 Agh my ta mee jannoo ad, ga nagh
gred shiu mish, cred-jee ny obbraghyn: dy
vod shiu toiggal as credjal, dy vel yn Ayr
aynym's, as mish aynsyn.
39 Er shoh v'ad reesht son y ghoaill eh:
agh chossyn eh ass nyn laueyn,
40 As hie eh roish reesht er cheu elley
dy Yordan, gys y boayl raad ren Ean hoshi-
aght bashtey; as duirree eh ayns shen.
41 As va ymmodee cheet huggey, as gra,
Cha ren Ean mirril erbee: agh va dy
chooilley nhee loayr Ean jeh'n dooinney
shoh firrinagh.
42 As ren ymmodee credjal ayn ayns
shen.

CAB. XI.

NISH va dooinney dy row ching, va en-
myssit Lazarus dy Vethany, balley
Voirrey as y chuyr eck Martha.
2 (She yn Voirrey cheddin v'ayn, ish ren
ooillaghey yn Chiarn, as rub ny cassyn echey
lesh e folt, yn braar eck Lazarus va ching).
3 Shen-y-fa hug ny shayraghyn echey fys
huggey, gra, Hiarn, cur-my-ner, t'eshyn
shynney lhiat ching.
4 Tra cheayll Yeesey shoh, dooyrt eh,
Cha vel y chingys shoh gys baase, agh son
gloyr Yee, dy vod Mac Yee v'er ny ghloyr-
aghey liorish.
5 Nish bynney lesh Yeesey Martha, as y
chuyr eck, as Lazarus.
6 Shen-y-fa tra v'eh er chlashtyn dy row
eh ching, duirree eh foast daa laa ayns yn
un voayl raad v'eh.
7 Eisht ny lurg shen dooyrt eh rish e
ostyllyn, Lhig dooin goll reesht gys Judea.

by Google

8 Dooyrt e ostyllyn rish, Vainshter, cha
voddey neayr as va ny Hewnyn shirrey dty
chlaghey; as vel oo son goll gys shen
reesht?
9 Dreggyr Yeesey, Nagh vel daa oor yeig
'sy laa? My ta dooinney erbee shooyll ayns
y laa, cha vel eh snapperal, er-y-fa dy vel eh
fakin soilshey yn theihll shoh.
10 Agh my ta dooinney shooyll ayns yn
oie, t'eh snapperal, er-y-fa nagh vel soil-
shey ayn.
11 Ny goan shoh loayr eh: as ny lurg
shen dooyrt eh roo, Ta nyn garrey Lazarus
ny chadley; agh ta mish goll dy ghoostey
eh ass e chadley.
12 Eisht dooyrt e ostyllyn rish, Hiarn,
my t'eh cadley, nee eh coural.
13 Ny-yeih loayr Yeesey jeh'n vaase
echey: agh heill adsyn dy row eh er loayrt
jeh fea y ghoaill ayns cadley.
14 Eisht dooyrt Yeesey roo dy foshlit,
Ta Lazarus marroo.
15 As 'smie lhiam er y choontey euish,
nagh row mee ayns shen (son niartaghey
nyn gredjue) ny-yeih hooin-jee huggey.
16 Eisht dooyrt Thomase ta enmysit
Didymus rish e heshey-ostyllyn, Lhig dooin-
yn goll neesht, dy vod mayd baase y gheddyn
marish.
17 Eisht tra va Yeesey er jeet gys Beth-
any, hooar eh dy row eh er ve kiare laa
hannah 'syn oaie.
18 (Nish va Bethany er-gerrey da Jeru-
salem, mysh daa veeilley jeh).
19 As va ymmodee jeh ny Hewnyn er
jeet magh gys Martha as Moirrey, dy gher-
jaghey ad son nyn mraar.
20 Eisht cha leah as cheayll Martha dy
row Yeesey cheet, hie ee magh ny whail:
agh hoie Moirrey ayns y thie.
21 Eisht dooyrt Martha rish Yeesey,
Hiarn, dy beagh uss er ve ayns shoh, cha
beagh my vraar er gheddyn baase.
22 Agh ta fys aym, eer foast, cre-erbee
nee oo y yeearree er Jee, dy der Jee
dhyt eh.
23 Dooyrt Yeesey r'ee, Nee dty vraar
girree reesht.
24 Dooyrt Martha rish, Ta fys aym dy
n'irree eh reesht ec yn irree-seose 'sy laa
jerrinagh.
25 Dooyrt Yeesey r'ee, Mish yn irree-
seose-reesht veih ny merriu as yn vea; bee
eshyn ta credjal aynym's bio, ga dy vow eh
baase;
26 As quoi-erbee ta bio, as credjal
aynym's, cha vow eh yn baase dy bragh far-
raghtyn. Vel uss credjal shoh?
27 Dooyrt ee rish, Ta, Hiarn: ta mee
credjal dy nee uss yn Creest Mac Yee, va
ry-hoi cheet gys y theihll.
28 As tra v'ee er ghra shoh, hie ee rhym-
bee, as deie ee er e shuyr Moirrey er-lheh,
as dooyrt ee, Ta'n Mainshter er jeet, as t'eh
geamagh ort.
29 Cha leah as cheayll ee shen, dirree ee
dy tappee, as haink ee huggey.
30 Nish cha row Yeesey foast er jeet
stiagh ayns y valley, agh v'eh ayns y voayl
raad haink Martha ny whail.
31 Ny Hewnyn eisht va mâree ayns y thie
dy gherjaghey ee, tra honnick ad dy dirree
Moirrey dy tappee, as dy jagh ee magh,
deiyr ad urree, gra, T'ee goll gys yn oaie dy
cheayney ayns shen.
32 Eisht tra va Moirrey er jeet raad va
Yeesey, as jeeaghyn er, huitt ee sheese ec e
chassyn, gra rish, Hiarn, dy beagh uss er ve
ayns shoh, cha beagh my vraar er gheddyn
baase.
33 Tra honnick Yeesey ee er-y-fa shen
keayney, as ny Hewnyn myrgeddin keayney
v'er jeet mâree, hayrn eh osney hrome, as
v'eh seaghnit;
34 As dooyrt eh, C'raad ta shiu er choyrt
eh? Dooyrt adsyn rish, Hiarn, tarr as
hee oo.
35 Ren Yeesey keayney.
36 Eisht dooyrt ny Hewnyn, Cur-jee my-
ner, cre'n ghraih v'echey er!
37 As dooyrt paart jeu, Nagh voddagh
yn dooinney shoh, ren fosley sooillyn ny
doail, v'er lhiettal baase y dooinney shoh?
38 Hayrn Yeesey er-y-fa shen osney hrome
reesht veih e chree, as haink eh gys yn oaie.
She ooig v'ayn, as va clagh er e beeal.
39 Dooyrt Yeesey, Scugh-jee yn chlagh.
Dooyrt Martha shuyr y varroo rish, Hiarn,
ta nish soar trome jeh: son t'eh er ve kiare
laa marroo.
40 Dooyrt Yeesey r'ee, Nagh dooyrt mee
rhyt, my chredjagh oo, dy vaikagh oo gloyr
Yee.
41 Eisht scugh ad y chlagh jeh'n boayl
raad va'n Marroo ny lhie. As hrog Yeesey
seose e hooillyn, as dooyrt eh, Ayr, ta mee
cur booise dhyt dy vel oo er my chlashtyn.
42 As va fys aym dy vel oo rieau dy my
chlashtyn: agh er coontey yn phobble ta
mygeayrt-y-moom dooyrt mee shoh, dy vod
ad credjal dy vel oo er my choyrt.
43 As tra v'eh er ghra shoh, deie eh lesh
ard-choraa, Lazarus, tar magh.
44 As haink eshyn va marroo magh soillit
cass as laue ayns aanrityn oanluckee: as
bussal mysh e eddin. Dooyrt Yeesey roo,
Feayshil-jee eh, as lhig-jee yn raad da.
45 Eisht ren ymmodee jeh ny Hewnyn
v'er jeet magh gys Moirrey, as v'er vakin
ny reddyn ren Yeesey, credjal ayn.
46 Agh hie paart jeu rhymboo gys ny
Phariseeyn, as dinsh ad daue cre ny reddyn
va Yeesey er n'yannoo.
47 ¶ Eisht deie ny ard-saggyrtyn as ny
Phariseeyn er y chooneeil cooidjagh, as
dooyrt ad, Cre ta shinyn dy yannoo? son
ta'n dooinney shoh jannoo ymmodee mir-
rilyn.
48 My lhiggys mayd da, nee dy chooilley
ghooinney credjal ayn; as hig ny Romanee

d by Google

as ver ad mow chammah yn ynnyd casherick
as yn ashoon ain.

49 As va fer jeu va enmyssit Caiaphas,
ny ard-saggyrt yn vlein shen, as dooyrt eh
roo, Cha vel toiggal eu jeh nhee erbee,

50 Chamoo ta shiu goaill eu hene kys dy
vel eh ymmyrchagh er ny son ain, un dooin-
ney dy gheddyn baase son y pobble, as gyn y
slane ashoon dy herraghtyn.

51 As shoh loayr eh, cha nee jeh hene:
agh v'eh ny ard-saggyrt yn vlein shen, as ren
eh phadeyrys dy voghe Yeesey baase son yn
ashoon shen:

52 As cha nee ynrycan son yn ashoon
shen, agh myrgeddin dy jinnagh eh cloan
Yee va skeaylt dy lhean, y hayrn gys un-
naneys ry-cheilley.

53 Eisht veih'n laa shen magh v'ad cur
nyn goyrle dy cheilley dy choyrt eh gy-
baase.

54 Cha jimmee Yeesey er-y-fa shen ny
smoo dy foshlit mastey ny Hewnyn; agh hie
eh veih shen gys cheer va er-gerrey da'n
aasagh, gys ard-valley enmyssit Ephraim, as
duirree eh ayns shen marish e ostyllyn.

55 As va caisht ny Hewnyn tayrn er-
gerrey: as va ymmodee ass y cheer goll
seose gys Jerusalem roish y chaisht dy ghlen-
ney ad hene er y hon.

56 As v'ad briaght son Yeesey, as loayrt
nyn mast' oc hene, myr v'ad nyn shassoo
ayns y chiamble, Cre ta shiu dy smooin-
aghtyn, nagh jig eh seose gys y feailley?

57 Nish va chammah ny ard-saggyrtyn
as ny Phariseeyn er chur sarey, my va fys
ec dooinney erbee c'raad v'eh, dy row ad dy
choyrt briaght er cour y ghoaill eh.

CAB. XII.

EISHT shey laa roish y Chaisht, haink
Yeesey gys Bethany, raad va Lazarus
v'er ny ve marroo, yn fer cheddin v'eh er
hroggal veih ny merriu.

2 Ayns shen ren ad shibber er e hon, as
va Martha shirveish orroo: agh va Lazarus
fer jeusyn va nyn soie ec y voayrd marish.

3 Eisht ghow Moirrey punt dy ooil dy
spikenard feer chostal, as ren ee cassyn Yee-
sey y ooilagbey, as rub ee e chassyn lesh e
folt: as va'n thie er ny lhieeney lesh soar yn
ooil.

4 Eisht dooyrt fer jeh ny ostyllyn echey,
Yuaase Iscariot mac Simon, va ry-hoi y
vrah eh.

5 Cre'n-fa nagh row yn ooil shoh creckit
son three cheead ping, as er ny choyrt da ny
boghtyn?

6 Shoh dooyrt eh, cha nee ayns kiarail
erbee son ny boghtyn, agh dy row eh ny
vaarliagh, er va currym y sporran, as eshyn
va gymmyrkey ny v'ayn.

7 Eisht dooyrt Yeesey, Faag-jee veue ee:
cour laa my oanluckey t'ee er reayll shoh.

8 Son ny boghtyn t'ad eu kinjagh meriu;
agh mish cha vel eu kinjagh.

9 Va fys er-y-fa shen ec ymmodee jeh ny
Hewnyn dy row eh ayns shen: as haink ad,
cha nee er coontey Yeesey ny-lomarcan, agh
dy voddagh ad Lazarus y akin myrgeddin,
eh v'eshyn er hroggal veih ny merriu.

10 ¶ Agh hug ny ard-saggyrtyn nyn
goyrle dy cheilley, mychione Lazarus myr-
geddin y choyrt gy-baase;

11 Son dy row ymmodee jeh ny Hewnyn
kyndagh rishyn er hreigeil adsyn, as er
chredjal ayns Yeesey.

12 ¶ Laa-ny-vairagh hie shiartanse mooar
dy leih, v'er jeet gys y feailley, tra cheayll
ad dy row Yeesey er y raad gys Jerusalem.

13 As ghow ad banglaneyn dy viljyn palm,
as hie ad magh ny whail, as deie ad, Hosanna;
bannit ta ree Israel ta cheet ayns ennym y
Chiarn.

14 As tra va Yeesey er gheddyn assyl aeg,
varkee eh er: myr te scruit,

15 Ny gow aggle, inneen Sion: cur-my-
ner ta dty ree cheet, markiagh er lhiy assyl.

16 Ny reddyn shoh cha hoig e ostyllyn ec
y toshiaght: agh tra va Yeesey er ny ghloyr-
aghey, eisht chooinee ad dy row ny reddyn
shoh scruit jeh, as dy row ad er n'yannoo
ny reddyn shoh rish.

17 Ren y pobble er-y-fa shen va marish,
tra deie eh er Lazarus ass yn oaie, as tra
hrog eh eh veih ny merriu, feanish y ym-
myrkey.

18 Er-yn-oyr shoh va'n pobble myrgeddin
er gholl magh ny whail, son dy geayll ad dy
row eh er n'yannoo yn mirril shoh.

19 Dooyrt ny Phariseeyn er-y-fa shen nyn
mast' oc hene, Nagh vaik shiu, nagh vaardee
shiu monney? cur-my-ner ta'n seihll er
gholl geiyrt er.

20 ¶ As va shiartanse dy Ghreekyn nyn
mast' oc, v'er jeet seose dy chur ooashley
ec y feailley:

21 Haink ad shoh er-y-fa shen gys Philip,
va veih Bethsaida ayns Galilee, as ghuee ad
er, gra, Vainshter, veagh shin booiagh dy
akin Yeesey.

22 Haink Philip as dinsh eh da Andreays,
as reesht dinsh Andreays as Philip shoh da
Yeesey.

23 ¶ As dreggyr Yeesey ad, gra, Ta'n
oor er jeet, dy vel yn Mac dooinney dy ve
er ny ghloyraghey.

24 Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu,
Mannagh vel y grine curnaght tuittym ayns
y thalloo, as goll eig, te cummal ny un ghrine
kinjagh: agh my te goll eig: te gymmyrkey
magh mooarane mess.

25 Eshyn shynney lesh e vioys, caillee eh
eh: agh eshyn nagh vel solaghey jeh e vioys
'sy theihll shoh, freillee eh eh gys y vea
veayn.

26 My nee dooinney erbee mish y hir-
veish, lhig da geiyrt orrym; as y raad ta
mish, shen y raad myrgeddin vees my har-
vaant: my nee dooinney erbee mish y hir-
veish, dasyn ver my Ayr onnor.

by Google

27 Nish ta my annym seaghnit; as cre
jir-ym? Ayr, saue mee veih'n oor shoh: agh
er yn oyr shoh haink mee gys yn oor shoh.
28 Ayr, cur gloyr da dty ennym hene.
Eisht haink coraa veih niau, gra, Ta mee
hannah er ghloyraghey eh, as nee'm eh y
ghloyraghey reesht.
29 Dooyrt y pobble er-y-fa shen va kion-
fenish, as cheayll yn coraa, dy nee taarnagh
v'ayn: dooyrt feallagh elley, dy nee ainle
ren loayrt rish.
30 Dreggyr Yeesey ad, as dooyrt eh, Cha
daink y coraa shoh er y choontey aym's, agh
er y choontey euish.
31 Nish ta briwnys y theihll shoh: nish
vees prince y theihll shoh er ny hilgey magh.
32 As my veem's er my hroggal seose jeh'n
thalloo, tayrn-ym dy chooilley ghooin-
ney hym.
33 (Shoh loayr eh, cowraghey liorish shen
cre'n monney dy vaase v'eh dy hurranse).
34 Dreggyr y pobble eh, Ta shin er
chlashtyn ass y leigh, dy vel Creest tan-
naghtyn son dy bragh: as kys t'ou uss gra,
dy vel y Mac dooinney dy ve troggit seose?
quoi yn Mac dooinney shoh?
35 Eisht dooyrt Yeesey roo, Foast tam-
mylt beg ta'n soilshey mêriu: shooill-jee
choud as ta'n soilshey eu, er-aggle dy jig y
dorraghys erriu: son cha vel fys echeysyn
ta shooyll ayns y dorraghys c'raad t'eh
goll.
36 Choud as ta soilshey eu, cred-jee ayns
y toilshey, dy vod shiu ve nyn gloan jeh'n
toilshey. Ny goan shoh loayr Yeesey, as
jimmee eh roish, as dollee eh eh-hene
voue.
37 ¶ Agh ga dy ren eh whilleen mirril
kiongoyrt roo, foast cha chred ad ayn:
38 As shen myr va goan Esaias y phadeyr
cooilleenit, Hiarn, quoi ta er chredjal yn
goo ain? as quoi gys ta roih yn Chiarn er
ve soilshit?
39 Shen-y-fa cha voddagh ad credjal, rere
myr dooyrt Esaias ayns ynnyd elley.
40 T'eh er lhiggey lhieu dolley ny sooillyn
oc, as creoghey nyn gree; nagh vaikagh ad
lesh nyn sooillyn, as nagh doigagh ad lesh
nyn gree, dy beagh ad er nyn jyndaa, as dy
jinnin ad y lheihys.
41 Ny reddyn shoh loayr Esaias, tra hon-
nick eh e ghloyr as loayr eh jeh.
42 ¶ Ny-yeih mastey ny eer ard-reiltee
ren ymmodee credjal ayn; agh kyndagh rish
ny Phariseeyn cha ghow ad rish, er-aggle, dy
beagh ad er ny ghiarey-magh veih yn ag-
glish.
43 Son v'ad ny s'aggindee er moylley
gheiney, ny moylley Yee.
44 ¶ Hrog Yeesey seose e choraa as
dooyrt eh, Eshyn ta credjal aynym's, cha nee
aynym's t'eh credjal, agh aynsyn t'er my
choyrt.
45 As eshyn ta dy my akin, t'eh fakin
eshyn t'er my choyrt.
46 Ta mish er jeet my hoilshey gys y
theihll, quoi-erbee nee credjal aynym's nagh
jean eh tannaghtyn ayns y dorraghys.
47 As my ta dooinney erbee ta clashtyn,
as nagh vel freayll my ghoan, cha vel mish
dy vriwnys eh: son cha daink mee dy vriw-
nys y seihll, agh dy hauail y seihll.
48 Eshyn ta soiaghey beg jeem's, as nagh
vel goaill rish my ghoan, ta shen echey ta dy
vriwnys eh: eer yn goo ta mish er loayrt,
nee shen y vriwnys eh ec y laa jerrinagh.
49 Son cha vel mish er loayrt jee'm pene;
agh yn Ayr t'er my choyrt, eshyn hug sarey
dou, cre v'orrym dy ghra, as cre lhisin
loayrt.
50 As ta fys aym dy vel yn sarey echeysyn
yn vea dy bragh beayn: cre-erbee er-y-fa
shen ta mee dy loayrt, she myr ta'n Ayr er
ghra rhym, eer myr shen ta mee loayrt.

CAB. XIII.

NISH, roish feailley ny Caisht, as fys ec
Yeesey, dy row yn oor echey er jeet,
tra v'eh dy gholl ass y theihll shoh gys yn
Ayr, myr v'eh graihagh er e vooinjer hene,
va ayns y theihll, hug eh graih daue gys y
jerrey.
2 As myr v'ad gee nyn shibber (va'n
drogh-spyrryd nish er choyrt eh ayns cree
Yuaase Iscariot mac Simon, dy vrah eh)
3 Va fys ec Yeesey dy row yn Ayr er chur
dy chooilley nhee ayns ny laueyn echey, as
dy nee veih Jee haink eh, as dy nee gys Jee
v'eh goll,
4 Dirree eh veih shibber, as hug eh jeh e
gharmadyn, as ghow eh aanrit, as chryss eh
eh mysh hene.
5 Eisht hug eh ushtey ayns saagh, as ren
eh toshiaght dy niee cassyn e ostyllyn, as
dy rubbey ad lesh yn aanrit va ec e chryss.
6 Eisht haink eh gys Simon Peddyr: as
dooyrt eshyn rish, Hiarn, vel uss son niee
my chassyn's?
7 Dreggyr Yeesey as dooyrt eh rish, Cre
ta mee dy yannoo cha vel oo toiggal nish;
agh bee toiggal ayd jeh ny-yei shoh.
8 Dooyrt Peddyr rish, My chassyn's cha
niee oo dy bragh. Dreggyr Yeesey eh,
mannagh nieeyms oo, cha vod ayrn erbee ve
ayd mârym.
9 Dooyrt Simon Peddyr rish, Hiarn, cha
nee ynrycan eisht my chassyn, agh myrged-
din my laueyn, as my chione.
10 Dooyrt Yeesey rish, Eshyn ta nieet,
cha vel feme echey agh dy niee e chassyn,
as t'eh glen ooilley harrish: as ta shiuish
glen, agh cha vel shiu ooilley myr shen.
11 Son va fys echey quoi va ry-hoi y vrah
eh: shen-y-fa dooyrt eh, Cha vel shiu ooil-
ley glen.
12 Myr shen erreish da v'er niee ny cassyn
oc, as tra v'eh er ghoaill e gharmadyn, as er
hoie sheese reesht, dooyrt eh roo, Vel fys
eu cre ta mee er n'yannoo riu?
13 Ta shiu genmys mish nyn Mainshter,

by Google

as Chiarn: as ta shiu gra dy mie; son she
shen mee.
14 My ta mish eisht yn Chiarn as y
Mainshter eu er niee nyn gassyn, lhisagh
shiuish myrgeddin yn derrey yeh eu cassyn y
jeh elley y niee.
15 Son ta mish er chur diu sampleyr;
shiuish dy yannoo myr ta mish er n'yan-
noo riu.
16 Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu,
Cha vel y charvaant ny syrjey na e hiarn, ny
eshyn t'er ny choyrt, ny syrjey na eshyn ren
y choyrt eh.
17 My ta fys eu er ny reddyn shoh,
s'maynrey vees shiu my nee shiu ad y
yannoo.
18 ¶ Cha vel mee loayrt j'iu ooilley; ta
fys aym quoi ta mee er reih: agh dy vod y
scriptyr ve cooilleenit, T'eshyn ta gee arran
mârym, er hroggal e voyn m'oï.
19 Nish ta mee ginsh diu ro-laue, tra hig
eh gy-kione, dy vod shiu credjal dy nee
mish eh.
20 Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu,
Eshyn ta jannoo soiagh jeh quoi-erbee ta
mee dy choyrt, t'eh jannoo soiagh jeem's:
as eshyn ta soiaghey jeem's, t'eh soiaghey
jehsyn t'er my choyrt.
21 Tra va Yeesey er ghra shoh, v'eh
seaghnit ayns e spyrryd, as dymmyrk eh
feanish, as dooyrt eh, Dy firrinagh firrinagh
ta mee gra riu, dy jean fer jiuish mish y
vrah.
22 Eisht yeeagh ny ostyllyn er y cheilley
ayns ourys quoi er v'eh cheet.
23 Nish va ny lhie er oghrish Yeesey, fer
jeh e ostyllyn bynney lesh.
24 Chrie Simon Peddyr er-y-fa shen er,
eh dy ènaght quoi er v'eh cheet.
25 Myr v'eh eisht ny lhie rish oghrish
Yeesey, dooyrt eh rish, Hiarn, quoi eh?
26 Dreggyr Yeesey, She eshyn eh da ver-
ym greme dy arran, tra vee'm er hummey
eh. As tra v'eh er hummey yn greme, hug
eh eh da Yuaase Iscariot mac Simon.
27 As lurg y greme, hie yn drogh-spyrryd
stiagh ayn. Eisht dooyrt Yeesey rish, Shen
t'ou dy yannoo, jean eh dy tappee.
28 Nish cha row fys ec dooinney jeu ec y
voayrd cre'n-fa loayr eh shoh rish.
29 Son heill paart, er-yn-oyr dy nee ec
Yuaase va'n sporran, dy row Yeesey er ghra
rish, Kionnee ny vees mayd feme cour y
feailley: ny eh dy chur jeirk da ny
boghtyn.
30 Erreish da eisht v'er n'ghoaill y greme
dy arran, hie eh chelleeragh magh: as va'n
oie ayn.
31 ¶ Shen-y-fa erreish da v'er n'gholl
magh, dooyrt Yeesey, Nish ta'n Mac dooin-
ney er ny ghloyraghey, as ta Jee er ny
ghloyraghey ayn.
32 My ta Jee er ny ghloyraghey ayn, nee
Jee myrgeddin eshyn y ghloyraghey ayn
hene, as nee eh dy gerrit eh y ghloyraghey.
33 Chloan veggey, foast tammylt beg ta
mish mèriu. Nee shiu my hirrey: as myr
dooyrt mee rish ny Hewnyn, Raad ta mish
goll, cha vod shiuish cheet; myr shen ta mee
nish gra riuish.
34 Sarey noa ta mee dy choyrt diu, Shiu
dy ve graihagh yn derrey yeh er y jeh
elley; myr ta mish er ve graihagh erriuish,
dy der shiuish myrgeddin graih yn derrey
yeh da'n jeh elley.
35 Liorish shoh vees fys ec dy chooilley
ghooinney dy vel shiu gynsaghey voym's,
my vees shiu graihagh yn derrey yeh er y
jeh elley.
36 ¶ Dooyrt Simon Peddyr rish, Hiarn,
c'raad t'ou goll? Dreggyr Yeesey eh, Raad
ta mee goll, cha vod oo geiyrt orrym nish;
agh eiyree oo orrym ny lurg shoh.
37 Dooyrt Peddyr rish, Hiarn, cre'n-fa
nagh voddym geiyrt ort nish? scarrym rish
my vioys er dty ghraih.
38 Dreggyr Yeesey eh, Jean oo scarrey
rish dty vioys er my ghraih's? Dy firrinagh
firrinagh ta mee gra rhyt, Nagh jean y kel-
lagh gerrym, derrey obbys oo mish three
keayrtyn.

CAB. XIV.

NY lhig da'n cree eu ve seaghnit: ta
shiu credjal ayns Jee, cred-jee myr-
geddin aynym's.
2 Ayns thie my Ayrey ta ymmodee
ynnydyn-vaghee; dy beagh eh er aght elley,
veign er n'insh diu: ta mee goll dy yannoo
aarloo ynnyd er nyn son.
3 As my hem's dy yannoo aarloo ynnyd
er nyn son, hig-ym reesht, as goym shiu hym
pene, raad ta mish dy vod shiuish ve myr-
geddin.
4 As ta fys eu cre'n raad ta mee goll, as
shione diu yn raad.
5 Dooyrt Thomase rish, Hiarn, cha s'ain
cre'n raad t'ou goll, as kys oddys enney y ve
ain er y raad?
6 Dooyrt Yeesey rish, Mish y raad, yn
irriney, as y vea: cha vel dooinney erbee
cheet gys yn Ayr, agh liorym's.
7 Dy beagh enney er ve eu orrym's,
veagh enney eu er my Ayr myrgeddin:
as nish ta enney eu er, as ta shiu er vakin eh.
8 Dooyrt Philip rish, Hiarn, jeeagh dooin
yn Ayr, as s'lioar dooin eh.
9 Dooyrt Yeesey rish, Vel mish er ve
choud shen mêriu, as nagh nione dhyt's mee
foast, Philip? eshyn t'er n'akin mish, t'eh
er vakin yn Ayr; as kys t'ou uss gra eisht,
Jeeagh dooin yn Ayr?
10 Nagh vel oo credjal dy vel mish ayns
yn Ayr, as yn Ayr aynym's? ny goan ta
mish dy loayrt riu, cha vel mee loayrt jee'm
pene: agh yn Ayr ta tannaghtyn aynym,
eshyn ta jannoo ny obbraghyn.
11 Cred-jee mish, dy vel mee ayns yn
Ayr, as yn Ayr aynym's: er-nonney cred-
jee mee er graih ny eer obbraghyn.
12 Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu,

Digitized by Google

Eshyn ta credjal aynym's, ny obbraghyn ta mish dy yannoo nee eshyn myrgeddin, as obbraghyn smoo na ad shoh nee eh; er-y-fa dy vel mish goll roym gys my Ayr.

13 As cre-erbee nee shiu y hirrey ayns yn ennym aym's, shen neem's y yannoo, dy vod yn Ayr v'er ny ghloyraghey ayns y Mac.

14 My hirrys shiu nhee erbee ayns yn ennym aym's, nee'm eh y yannoo.

15 ¶ My ta shiu graihagh orrym's, freill-jee my annaghyn.

16 As guee-yms gys yn Ayr, as ver eh hiu Fer-gerjagh elley dy hannaghtyn mêriu son dy bragh.

17 Eer Spyrryd ny firriney, nagh vod y seihll goaill-rish, er-y-fa nagh vel ad dy akin eh, as nagh nione daue eh: agh shione diu-ish eh, son t'eh tannaghtyn mêriu, as bee eh ayndiu.

18 Cha vaag-yms shiu gyn gerjagh; hig-yms hiu.

19 Foast tammylt-beg, as cha vel y seihll dy my akin ny smoo; agh ta shiuish dy my akin: er-yn-oyr dy vel mish bio, bee shiuish bio myrgeddin.

20 Ayns y laa shen vees fys eu dy vel mish ayns my Ayr, as shiuish aynym's, as mish ayndiuish.

21 Eshyn ta my annaghyn's echey, as ta freayll ad, eshyn eh ta graihagh orrym's: as eshyn ta graihagh orrym, ver my Ayr graih da, as ver-yms graih da, as toilshee-ym mee hene da.

22 Dooyrt Yuaase rish, cha nee Iscariot, Hiarn, kys te dy jean oo oo-hene y hoilshaghey dooinyn, as cha nee da'n seihll?

23 Dreggyr Yeesey as dooyrt eh rish, My ta dooinney graihagh orrym, freillee eh my ghoan: as ver my Ayr graih da, as hig mayd huggey, as nee mayd tannaghtyn mârish.

24 Eshyn nagh vel graihagh orrym's, cha vel eh freayll my ghoan: as y goo ta shiu dy chlashtyn, cha nee lhiam's eh, agh goo yn Ayr t'er my choyrt.

25 Ny reddyn shoh ta mee er loayrt riu, choud's ta mee foast mêriu.

26 Agh nee Fer-ny-gherjagh, ta shen, yn Spyrryd Noo, eh nee yn Ayr y choyrt ayns yn ennym aym's, gynsaghey diu dy chooilley nhee, as tayrnee eh dy chooilley nhee gys nyn gooinaghtyn, cre-erbee ta mish er ghra riu.

27 Shee ta mee dy aagail mêriu, my hee ta mee dy choyrt diu: cha nee myr ta'n seihll coyrt, ta mish dy choyrt eh diu. Ny lhig da'n cree eu ve seaghnit, chamoo lhig da aggle y ve er.

28 Ta shiu er chlashtyn kys dooyrt mee riu, Ta mee goll roym, as cheet reesht hiu. Dy beagh shiu graihagh orrym, ghoghe shiu boggey, er-y-fa dy dooyrt mee, Ta mee goll roym gys my Ayr: son ta my Ayr ny syrjey na mish.

29 As nish ta mee er n'insh diu ro-laue, tra hig eh gys-kione, dy vod shiu credjal.

30 Veih shoh magh cha loayr-ym cooid-vooar riu: son ta prince y theihll shoh cheet, as cha vel nhee erbee echey aynym's.

31 Agh dy vod fys y ve ec y theihll dy vel mish graihagh er yn Ayr; as myr hug yn Ayr sarey dou, myr shen ta mee jannoo. Trog-jee erriu, lhig dooin goll roin.

CAB. XV.

MISH y billey-feeyney firrinagh, as my Ayr yn eirinnagh.

2 Dy chooilley vanglane aynym's nagh vel gymmyrkey mess, t'eh dy ghoaill ersooyl: as dy chooilley vanglane ta gymmyrkey mess, t'eh dy phollal, dy vod eh ve ny s'messoil.

3 Nish ta shiuish glen trooid y goo ta mish er loayrt riu.

4 Jean-jee tannaghtyn aynym's, as mish ayndiuish. Myr nagh vod y banglane mess y ymmyrkey jeh hene, mannagh vel eh tannaghtyn ayns y villey-feeyney: chamoo oddys shiuish, mannagh jean shiu tannaghtyn aynym's.

5 Mish y billey-feeyney, shiuish ny ban-glaneyn: eshyn ta tannaghtyn aynym's, as mish aynsyn, t'eh shoh cur magh mooarane mess: son scarrit voym's cha vod shiu jannoo monney dy vie.

6 Mannagh vel dooinney tannaghtyn aynym's t'eh tilgit magh myr banglane, as t'eh fioghey; as t'ad dyn deiy as dyn dilgey ad ayns yn aile, as t'ad er nyn lostey.

7 My nee shiu tannaghtyn aynym's, as my ghoan's tannaghtyn ayndiuish, shirree shiu cre sailliu, as bee eh jeant er nyn son.

8 Liorish shoh ta my Ayr er ny ghloyraghey, shiu dy chur magh lane mess, as shoh myr vees shiu ny ynseydee aym's.

9 Myr ta'n Ayr graihagh orrym's, myr shen ta mish er ve graihagh erriuish: jean-jee tannaghtyn ayns y ghraih aym's.

10 My nee shiu my annaghyn y reayll, nee shiu tannaghtyn ayns my ghraih: eer myr ta mish er vreayll annaghyn my Ayrey, as tannaghtyn ayns y ghraih echeysyn.

11 Ny goan shoh ta mee er loayrt riu, dy vod y boggey aym's ve er-mayrn ayndiu, as dy vod y boggey euish v'er ny yannoo magh.

12 Shoh my harey, Shiu dy chur graih yn derrey yeh da'n jeh elley, myr ta mish er ve graihagh erriuish.

13 Graih smoo na shoh cha vel ec dooinney erbee, na dooinney dy scarrey rish e vioys son e chaarjyn.

14 She my chaarjyn shiuish, my nee shiu ny ta mish dy harey diu.

15 Veih shoh magh cha vel mee dy enmys shiu sharvaantyn; son cha vel fys ec y sharvaant, cre ta e hiarn dy yannoo: agh ta mee er n'enmys shiu caarjyn; son dy chooilley nhee ta mee er chlashtyn veih my Ayr, ta mee er hoilshaghey diuish.

16 Cha vel shiuish er my reih, agh ta mish er reih shiuish, as er chur shiu ayns pooar, dy vod shiu goll magh as mess y ym-

d by Google

myrkey, as dy vod y mess eu ve beayn: cre-
erbee nee shiu y hirrey er yn Ayr ayns yn
ennym aym's, dy vod eh y chur diu eh.
17 Ny reddyn shoh ta mish dy harey diu,
dy vod shiu ve graihagh yn derrey yeh er y
jeh elley.
18 My ta dwoaie ec y seihll erriu, ta fys
eu dy dug eh dwoaie dooys hoshiaght.
19 Dy beagh shiuish jeh'n theihll, veagh
y seihll graihagh er e vooinjer hene: agh
son nagh vel shiu jeh'n theihll, agh dy vel
mish er reih shiu ass y theihll, shen-y-fa ta
dwoaie ec y theihll erriu.
20 Cooinee-jee er y raa loayr mish riu,
Cha vel y charvaant ny syrjey na e hiarn.
My t'ad er n'yannoo tranlaase orrym's, nee
ad myrgeddin tranlaase erriuish: my t'ad er
vreayll my ghoan's, freillee ad ny goan euish
myrgeddin.
21 Agh dy chooilley nhee jeu shoh nee
ad riu kyndagh rish yn ennym aym's, er-y-fa
nagh vel enney oc ersyn t'er my choyrt.
22 Mannagh beign's er jeet as er loayrt
roo, cha beagh peccah er ve oc: agh nish cha
vel leshtal oc son nyn beccah.
23 Eshyn ta dwoaie echey orrym's, ta
dwoaie echey er my Ayr myrgeddin.
24 Mannagh beign's er n'yannoo nyn
mast' oc lheid ny obbraghyn as nagh ren
rieau dooinney erbee elley, cha beagh peccah
er ve oc: agh nish t'ad er vakin, as er chur
dwoaie chammah dooys as da my Ayr.
25 Agh ta shoh, dy vod y raa ve cooil-
leenit ta scruit ayns y leigh oc, Hug ad
dwoaie dou gyn oyr.
26 Agh tra vees Fer-ny-gherjagh er jeet,
eh ver-yms hiu veih yn Ayr, ta shen, Spyrryd
ny firriney, ta cheet magh veih yn Ayr, nee
eh feanish y ymmyrkey jeem's.
27 As nee shiuish myrgeddin feanish y
ymmyrkey, er-y-fa dy vel shiu er ve mârym
er-dyn toshiaght.

CAB. XVI.

NY goan shoh ta mee er loayrt riu, son
nagh bee nyn gredjue er ny lhag-
gaghey.
2 Ver ad shiu magh ass ny kialteenyn:
as ta'n oor cheet, quoi-erbee varrys shiu, dy
smooinee eh dy bee eh shirveish Jee.
3 As ny reddyn shoh nee ad riu, er-yn-
oyr nagh vel enney oc er yn Ayr, ny orrym's.
4 Agh ny reddyn shoh ta mish er n'insh
diu, tra hig yn earish, dy vod shiu cooin-
aghtyn dy dinsh mee diu jeu. As ny goan
shoh cha loayr mee riu ec y toshiaght, er-y-
fa dy row mee mêriu.
5 Agh nish ta mee goll roym huggeysyn
t'er my choyrt, as cha vel fer j'iu fênaght
jee'm c'raad t'ou goll?
6 Agh er-yn-oyr dy vel mee er ghra ny
reddyn shoh riu, ta trimshey er lhieeney ny
creeaghyn eu.
7 Ny-yeih ta mish ginsh diu yn irriney;
Te ymmyrchagh er nyn son mish dy gholl
roym: son mannagh jem roym, cha jig Fer-
ny-gherjagh hiu; agh my hem's roym, ver-
ym hiu eh.
8 As tra vees eh er jeet, nee eh yn seihll
y gheyrey mychione peccah, as cairys, as
briwnys:
9 Mychione peccah, son nagh vel ad
credjal aynym's;
10 Mychione cairys, son dy vel mee goll
roym gys yn Ayr, as nagh vaik shiu mee
arragh;
11 Mychione briwnys, son dy vel prince y
theihll shoh er ny vriwnys.
12 Shimmey red ta aym's foast dy ghra
riu, agh cha vod shiu ad y ymmyrkey nish.
13 Agh tra hig eshyn, Spyrryd ny firriney,
leeidee eh shiu gys dy choollley irrinys: son
cha loayr eh jeh hene, agh cre-erbee nee eh
y chlashtyn, shen loayrys eh; as soilshee eh
diu reddyn ta ry-heet.
14 Nee eh mish y ghloyraghey: son yiow
eh jeh ny ta lhiam's, as soilshee eh diuish eh.
15 Ta dy chooilley nhee t'ec yn Ayr
lhiam's: shen-y-fa dooyrt mee, dy gow eh
jeh ny ta lhiam's, as dy soilshee eh diuish eh.
16 Tammylt beg as cha vaik shiu mee:
as reesht, tammylt beg, as hee shiu mee, er-
y-fa dy vel mee goll roym gys yn Ayr.
17 Eisht dooyrt paart jeh e ostyllyn
eddyr ad-hene, Cre shoh t'eh dy ghra rooin,
Tammylt beg, as cha vaik shiu mee: as
reesht, tammylt beg, as hee shiu mee: as,
Er-yn-oyr dy vel mee goll roym gys yn
Ayr?
18 Dooyrt ad er-y-fa shen, Cre shoh t'eh
dy ghra, Tammylt beg? cha s'ain cre t'eh
dy ghra.
19 Nish va fys ec Yeesey dy row ad
aignagh dy ènaght jeh, as dooyrt eh roo,
Vel shiu briaght nyn mast' eu hene, er-y-fa
dy dooyrt mee, Tammylt beg, as cha vaik
shiu mee: as reesht, tammylt beg as hee
shiu mee?
20 Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu,
Dy jean shiuish keayney as dobberan, agh
nee yn seihll boggey y ghoaill: as bee shiuish
trimshagh, agh bee yn trimshey eu er ny
hyndaa gys boggey.
21 Ta ben, tra t'ee er-troailt, as trimshey
eck, er-yn-oyr dy vel yn oor eck er jeet:
agh cha leah as t'ee er ny livrey jeh'n lhian-
noo, cha vel ee ny sodjey cooinaghtyn er yn
angaish, son boggey dy vel dooinney er ny
ruggey gys y theihll.
22 As ta nish er-y-fa shen trimshey cuish:
agh hee-yms shiu reesht, as gowee yn cree
eu boggey, as y boggey eu cha gow dooinney
erbee veue.
23 As ayns y laa shen cha jean shiu nhee
erbee y ènaght jeem's: Dy firrinagh firri-
nagh ta mee gra riu, Cre-erbee hirrys shiu
er yn Ayr ayns yn ennym aym's, ver eh
diu eh.
24 Cha vel shiu foast er hirrey nhee
erbee ayns yn ennym aym's: shir-jee, as

d by Google

yiow shiu, dy vod y boggey eu v'er ny yannoo
magh.
25 Ny reddyn shoh ta mee er loayrt riu
ayns coraaghyn-dorraghey: agh ta'n traa
cheet tra nagh loayrym riu ny smoo ayns
coraaghyn-dorraghey, agh soilshee-ym diu
dy foshlit jeh'n Ayr.
26 Ayns y laa shen nee shiu geearree
ayns yn ennym aym's: as cha vel mee gra
riu; dy guee-ym gys yn Ayr er nyn son:
27 Son ta'n Ayr hene graihagh erriu, er-
y-fa dy vel shiuish er ve graihagh orrym's,
as dy chred shiu dy daink mee magh veih Jee.
28 Haink mee magh veih'n Ayr, as ta
mee er jeet gys y theihll: reesht, ta mee
faagail y seihll, as goll roym gys yn Ayr.
29 Dooyrt e ostyllyn rish, Cur-my-ner,
nish t'ou loayrt dy foshlit, as cha vel oo
loayrt coraa-dorraghey erbee.
30 Nish ta shin shickyr dy vel fys ayd er
dy chooilley nhee, as nagh vel feme ayd
dooinney erbee dy ènaght jeed: liorish shoh
ta shin credjal dy daink oo magh veih Jee.
31 Dreggyr Yeesey ad, Vel shiu nish
credjal?
32 Cur-my-ner ta'n oor cheet, as eer nish
er jeet, dy bee shiu er nyn skeayley dy
chooilley ghooinney gys e ynnyd hene, as dy
vaag shiu mish my lomarcan: as foast cha
vel mee my lomarcan, er-y-fa dy vel yn Ayr
mârym.
33 Ny reddyn shoh ta mee er loayrt riu,
aynym's dy vod shee y ve eu. Ayns y theihll
vees seaghyn eu: agh bee-jee dy yien mie,
ta mish er gheddyn barriaght er y theihll.

CAB. XVII.

NY goan shoh loayr Yeesey; as hrog eh
seose e hooillyn gys niau, as dooyrt eh,
Ayr, ta'n oor er jeet; jean dty Vac y
ghloyraghey, dy vod dty Vac myrgeddin uss
y ghloyraghey.
2 Myr t'ou er chur da pooar harrish ooil-
ley sheelnaue, dy vod eh yn vea veayn y
choyrt da whilleen as t'ou er chur da.
3 As shoh yn vea veayn, tushtey y ve oc
jeed's yn ynrycan Jee firrinagh, as jeh
Yeesey Creest t'ou uss er choyrt.
4 Ta mee er ghloyraghey oo er y thalloo:
ta mee er chooilleeney yn obbyr hug oo dou
dy yannoo.
5 As nish, O Ayr, jean mish y ghloyr-
aghey mayrt hene, lesh y ghloyr v'aym
mayrt roish my row seihll ayn.
6 Ta mee er hoilshaghey dty ennym gys
ny deiney hug oo dou ass y theihll: lhiat's
v'ad, as hug oo ad dooys; as t'ad er vreayll
dty ghoo.
7 Nish t'ad er hoiggal dy nee void's ta dy
chooilley nhee t'ou er choyrt dou.
8 Son hug mish dauesyn ny goan hug uss
dooys; as t'ad er ghoaill huc hene ad, as er
hoiggal ayns shickyrys dy daink mee magh
voids, as t'ad er chredjal dy ren oo my
choyrt.
9 Ta mee guee ort er nyn son: cha vel
mee guee son y theihll, agh er ny son ocsyn
t'ou er choyrt dou, son she lhiat hene ad.
10 As ta ooilley ny ta lhiam's lhiat's, as
ny ta lhiat's lhiam's, as ta mee er my ghloyr-
aghey ayndoo.
11 As nish cha vel mish dy ve ny sodjey
ayns y theihll, agh t'ad shoh ayns y theihll,
as ta mish cheet hood's. Ayr chasherick,
freill trooid dty ennym hene adsyn t'ou er
chur dou, dy vod adsyn ve unnane, myr ta
shinyn unnane.
12 Choud as va mee mâroo ayns y theihll,
dreill mee ad ayns dty ennym's: adsyn hug
oo dou dreill mee, as cha vel unnane oc
caillit, mannagh vel mac y toyrt-mow: dy
voddagh yn scriptyr ve cooilleenit.
13 As nish ta mee cheet hood's, as ny
reddyn shoh ta mee dy loayrt ayns y theihll,
dy vod y boggey aym's y ve oc jeant magh
ayndoo hene.
14 Ta mee er chur daue dty ghoo; as
ta'n seihll er chur dwoaie daue, er-y-fa nagh
vel ad jeh'n theihll, myr nagh vel mish jeh'n
theihll.
15 Cha vel mee guee ort dy ghoaill ad
ass y theihll, agh oo dy reayll ad veih'n olk.
16 Cha vel adsyn jeh'n theihll, myr nagh
vel mish jeh'n theihll.
17 Jean ad y chasherickey son dty irriney:
dty ghoo she firrinys eh.
18 Myr t'ou uss er my choyrt gys y
theihll, myr shen ta mish myrgeddin er chur
adsyn gys y theihll.
19 As er y ghraih ocsyn ta mish dy
chasherickey mee hene, dy vod adsyn myr-
geddin v'er nyn gasherickey gys yn irriney.
20 Chamoo ta mee guee er ny son oc
shoh nyn lomarcan, agh myrgeddin er ny
son ocsyn nee credjal aynym's trooid y goo oc.
21 Dy vod ad ooilley ve unnane, myr t'ou
uss ayr aynym's, as mish aynyd's; dy vod
adsyn myrgeddin ve unnane ayninyn: dy
vod y seihll credjal dy ren oo my choyrt.
22 As y ghloyr hug uss dooys, ta mish er
chur danesyn: dy vod ad ve unnane, eer
myr ta shinyn unnane.
23 Mish ayndoosyn, as uss aynym's, dy
vod ad ve jeant slane firrinagh ayns un-
naneys, as dy vod fys ve ec y seihll dy vel oo
er my choyrt, as dy vel oo er ve graihagh
orroosyn, myr t'ou er ve graihagh orrym's.
24 Ayr, ta mee geearree adsyn t'ou er
chur dou dy ve mârym raad ta mee; dy vod
ad fakin my ghloyr t'ou er chur dou: son
t'ou er ve graihagh orrym's roish my row yn
seihll er ny chroo.
25 Ayr chairagh, cha ghow yn seihll
tushtey jeed; agh ta tushtey er ve aym's
jeed, as t'ad shoh er hoiggal dy vel oo er
my choyrt.
26 As ta mee er hoilshaghey daue dty en-
nym's, as nee'm y hoilshaghey eh: dy vod y
graih, liorish t'ou er ve graihagh orrym's, ve
ayndoo, as mish ayndoosyn.

d by Google

CAB. XVIII.

TRA va Yeesey er loayrt ny goan shoh,
hie eh magh marish e ostyllyn harrish
y strooan Cedron, raad va garey, as hie
eshyn as e ostyllyn stiagh ayn.
2 As bione da Yuaase neesht va dy vrah
eh, yn ynnyd: son boallagh Yeesey dy men-
nick taaghey yn voayl shen marish e os-
tyllyn.
3 Hooar Yuaase eisht sheshaght dy
gheiney, as sidooryn veih ny ard-saggyrtyn
as ny Phariseeyn, as haink eh ayns shen lesh
lonteyryn, as torchyn, as armyn.
4 Va fys ec Yeesey er-y-fa shen er dy
chooilley nhee harragh er, as hie eh magh,
as dooyrt eh roo, Quoi ta shiu dy hirrey?
5 Dreggyr ad eh, Yeesey dy Nazareth.
Dooyrt Yeesey roo, Mish eh. As va Yuaase
myrgeddin ren y vrah eh ny hassoo mâroo.
6 Cha leah eisht as v'eh er ghra roo,
Mish eh, hie ad gour nyn drommey, as huitt
ad gys y thalloo.
7 Eisht dênee eh jeu reesht, Quoi ta shiu
dy hirrey? As dooyrt adsyn, Yeesey dy
Nazareth.
8 Dreggyr Yeesey, Ta mee er n'insh diu
dy nee mish eh. My ta shiu er-y-fa shen dy
my hirrey, lhig-jee daue shoh goll roue:
9 Shoh myr va'n raa shen loayr eh cooil-
leenit, Jeusyn hug oo dou, cha vel mee er
choayll unnane.
10 Eisht va cliwe ec Simon Peddyr, as
hayrn eh eh, as woaill eh fer-mooinjerey yn
ard-saggyrt, as ghiare eh yn chleaysh jeh.
Va ennym yn er-mooinjerey shen Malchus.
11 Eisht dooyrt Yeesey rish Peddyr, Cur
seose dty chliwe ayns y fine: yn cappan ta
my Ayr er chur dou, nagh niu-ym eh?
12 Eisht ghow yn cheshaght, as y captan,
as fir-oik ny Hewnyn Yeesey, as chiangle
ad eh.
13 As hug ad lhieu ersooyl eh gys Annas
hoshiaght (son v'eh shen ny ayr-'sy-leigh da
Caiaphas, va ny ard-saggyrt yn vlein shen).
14 Nish she Caiaphas v'er choyrlaghey
ny Hewnyn, dy row eh ymmyrchagh un
dooinney dy ve er ny choyrt gy-baase son y
pobble.
15 ¶ As deiyr Simon Peddyr as ostyl elley
er Yeesey. Yn ostyl shen va ainjys ec yn
ard-saggyrt er, as hie eh stiagh marish Yee-
sey gys thie yn ard-saggyrt,
16 Agh hass Peddyr ec y dorrys er cheu-
mooie. Eisht hie magh yn ostyl elley shen
va ainjys ec yn ard-saggyrt er, as loayr eh
reeish va currym y dorrys urree, as hug eh
lesh stiagh Peddyr.
17 Eisht dooyrt y ven-aeg va currym y
dorrys urree rish Peddyr, Nagh nee fer jeh
eiyrtyssee yn dooinney shoh uss neesht?
Dooyrt eshyn, Cha nee.
18 As va ny sharvaantyn as ny fir-oik nyn
shassoo ayns shen, ec aile geayil v'ad er
n'yannoo (son ve feayr) as v'ad dyn jiow
ad-hene.
19 ¶ Dênee yn ard-saggyrt eisht jeh
Yeesey mychione e eiyrtyssee, as mychione
yn ynsagh echey.
20 Dreggyr Yeesey eh, Loayr mee dy
foshlit rish y theihll: dynsee mee kinjagh
ayns y cheeill, as ayns y chiamble, raad ta
ny Hewnyn kinjagh taaghey, as dy follit cha
vel mee er ghra nhee erbee.
21 Cre'n-fa t'ou fênaght jeem's? fênee
jeusyn t'er my chlashtyn, cre ta mee er ghra
roo: cur-my-ner ta fys ocsyn cre ta mee er
ghra.
22 As tra v'eh erreish ny goan shoh y
loayrt, woaill fer jeh ny fir-oik va ny hassoo
ayns shen Yeesey lesh bass e laue, gra, Nee
shen myr t'ou freggyrt yn ard-saggyrt?
23 Dansoor Yeesey eh, My ta mee er
loayrt dy olk, ymmyrk feanish jeh'n olk:
agh my loayr mee dy mie, cre'n-fa woaill
uss mee?
24 (Nish va Annas er choyrt eh kianlt
gys Caiaphas yn ard-saggyrt)
25 As va Simon Peddyr ny hassoo as dy
hiow eh-hene: dooyrt ad er-y-fa shen rish,
Nagh nee fer jeh e eiyrtyssee uss neesht?
Dob eh, as dooyrt eh, Cha nee.
26 Dooyrt fer jeh sharvaantyn yn ard-
saggyrt (va mooinjerys dasyn va Peddyr er
ghiarey yn chleaysh jeh) Nagh vaik mish oo
mârish ayns y gharey?
27 Eisht dob Peddyr reesht, as chel-
leeragh gherr y kellagh.
28 ¶ Eisht hug ad lhieu Yeesey veih
Caiaphas gys halley ny briwnys: as ve
moghey, as cha jagh ad-hene stiagh ayns
halley ny briwnys, er-agglé dy beagh ad an-
chasherick; as nagh voddagh ad yn Eayn-
caisht y ee.
29 Hie Pilate eisht magh huc, as dooyrt
eh, Cre ta shiu dy chur gys lieh yn dooinney
shoh?
30 Dreggyr adsyn as dooyrt ad, Er-be dy
nee drogh-yantagh eh, cha beagh shin er
livrey hood's eh.
31 Eisht dooyrt Pilate roo, Gow-jee
shiuish eh, as jean-jee eh y vriwnys cordail
rish y leigh eu hene. Dooyrt ny Hewnyn
er-y-fa shen rish, Cha vel eh lowal dooinyn
dooinney erbee y chur gy-baase:
32 Shoh myr va cooilleenit yn raa loayr
Yeesey, cowraghey cre'n baase v'eh dy hur-
ranse.
33 Eisht hie Pilate stiagh reesht ayns
halley ny briwnys, as deie eh er Yeesey, as
dooyrt eh rish, Nee ree ny Hewnyn oo?
34 Dreggyr Yeesey eh, Vel uss dy ghra
shoh jeed hene, ny nee feallagh elley dinsh
dhyt eh my-mychione's?
35 Dreggyr Pilate, Vel mish my Hew?
she dty ashoon hene as ny ard-saggyrtyn t'er
livrey oo seose hym's: Cre t'ou er n'yannoo?
36 Dreggyr Yeesey, Cha vel my reeriaght's
jeh'n theihll shoh: dy beagh my reeriaght
jeh'n theihll shoh, eisht veagh my har-
vaantyn er chaggey, nagh beign er my livrey

by Google

gys ny Hewnyn, agh nish cha nee veih shoh
ta my reeriaght.
37 Dooyrt Pilate er-y-fa shen rish, Vel oo
dty ree eisht? Dreggyr Yeesey, T'ou uss er
ghra eh, ta mee my ree. Er son shoh rug-
gyr mee, as er-yn-oyr shoh haink mee gys y
theihll, dy ymmyrkey feanish gys yn irriney,
Ta dy chooilley unnane ta jeh'n irriney
clashtyn my choraa.
38 Dooyrt Pilate rish, Cre ta'n irriney
shen? as tra v'eh er ghra shoh, hie eh magh
reesht gys ny Hewnyn, as dooyrt eh roo,
Cha vel mish er gheddyn foill erbee ayn.
39 Agh ta cliaghtey eu mee dy eaysley
diu fer ec y Chaisht: nailliu er-y-fa shen
mee dy eaysley diu ree ny Hewnyn?
40 Eisht deïe ad ooilley reesht, gra, Cha
nee eh shoh, agh Barabbas. Nish va Ba-
rabbas ny roosteyr.

CAB. XIX.

EISHT ghow Pilate er-y-fa shen Yeesey,
as doardee eh eh dy ve scuitchit.
2 As fee ny sidooryn attey dy ghrineyn,
as hug ad eh er e chione, as hug ad er
coamrey purple.
3 As dooyrt ad, Dy vannee dhyt's, Ree
ny Hewnyn: as woaill ad eh lesh nyn
laueyn:
4 Haink Pilate er-y-fa shen magh reesht,
as dooyrt eh roo, Cur-my-ner, ta mish dy
choyrt lhiam magh hiu eh, dy vod fys y ve
eu nagh vel mish er gheddyn foill erbee ayn.
5 Eisht haink Yeesey magh, ceau yn attey
dy ghrineyn as y coamrey purple. As
dooyrt Pilate roo, Cur-jee my-ner yn
dooinney.
6 Shen-y-fa tra honnick ny ard-saggyrtyn
as ny fir-oik eh, deïe ad, gra, Jean y chrossey
eh, jean y chrossey eh. Dooyrt Pilate roo,
Gow-jee shiuish eh, as jean-jee eh y chros-
sey: son cha vel mish er gheddyn foill er-
bee ayn.
7 Dreggyr ny Hewnyn eh, Ta leigh ainyn,
as liorish y leigh ain lhisagh eh v'er ny choyrt
gy-baase, er-y-fa dy ghow eh er dy nee Mac
Yee v'eh.
8 ¶ Tra cheayll Pilate er-y-fa shen yn
raa shoh, v'eh ny s'agglee;
9 As hie Pilate reesht gys halley ny
briwnys, as dooyrt eh rish Yeesey, Cre voish
t'ou? Agh cha dug Yeesey ansoor da.
10 Eisht dooyrt Pilate rish, Nagh loayr
oo rhym's? nagh vel fys ayd dy vel pooar
aym's dy dty chrossey, as pooar dy dty
eaysley?
11 Dreggyr Yeesey, Cha voddagh pooar
erbee y ve ayd harrym's, mannagh beagh eh
er ny choyrt dhyt veih'n yrjid; shen-y-fa ta
peccah smoo lhie ersyn ren m'y livrey hood.
12 As veih shen magh va Pilate shirrey
dy eaysley eh: agh deïe ny Hewnyn, gra, My
lhiggys oo yn raad da yn dooinney shoh,
cha nee carrey da Cesar oo: quoi-erbee ta
jannoo eh-hene ny ree, t'eh loayrt noi Cesar.
13 ¶ Tra cheayll Pilate er-y-fa shen yn
raa shoh, hug eh lesh Yeesey magh, as hoie
eh sheese er stoyl ny briwnys, ayns ynnyd ta
enmyssit yn Pavement, agh ayns Hebrew,
Gabbatha.
14 As she er laa aarlaghey ny Caisht ve,
as mysh y cheyoo oor: as dooyrt eh rish ny
Hewnyn, Cur-jee my-ner yn ree eu.
15 Agh dyllee ad, Ersooyl lesh, ersooyl
lesh, jean y chrossey eh. Dooyrt Pilate roo,
Jean-ym yn ree euish y chrossey? Dreggyr
ny ard-saggyrtyn, Cha vel ree ainyn agh
Cesar.
16 Er shoh ren eh eshyn y livrey huc dy
ve er ny chrossey. As ghow ad Yeesey as
leeid ad eh ersooyl.
17 As dymmyrk eh e chrosh, as hie eh
magh gys ynnyd yiarragh ad ynnyd y vollag
rish, ta enmyssit ayns Hebrew, Golgotha.
18 Raad ren ad eshyn y chrossey, as jees
elley màrish, fer er dagh cheu, as Yeesey
ayns y vean.
19 ¶ As ren Pilate screeuyn, as hug eh
er y chrosh eh. As va'n screeu, YEESEY
DY NAZARETH REE NY HEWNYN.
20 Yn screeu shoh eisht ren ymmodee
jeh ny Hewnyn y lhaih, son va'n boayl raad
v'eh er ny chrossey er-gerrey da'n ard-
valley: as ve scruit ayns Hebrew, as Greek,
as Latin.
21 Eisht dooyrt ard-saggyrtyn ny Hewnyn
rish Pilate, Ny scrieu, Ree ny Hewnyn;
agh dy dooyrt eh, She ree ny Hewnyn
mee.
22 Dreggyr Pilate, Ny ta scruit aym, te
scruit.
23 ¶ Eisht ghow ny sidooryn, tra v'ad er
chrossey Yeesey, e gharmadyn (as ren ad
kiare ayrnyn jeu, ayrn da dy chooilley
hidoor) as myrgeddin e chooat: nish va'n
cooat ooilley feeit, veih heose dy heese,
fegooish seam.
24 Dooyrt ad er-y-fa shen nyn mast' oc
hene, Ny lhig dooin y raipey eh, agh lhottyn
y hilgey er, quoi echey vees eh: dy voddagh
y scriptyr ve cooilleenit, ta gra, Reynn ad
my gharmad nyn mast' oc, as er my chooat
ren ad lottyn y hilgey. Shoh myr ren ny
sidooryn.
25 ¶ Nish va nyn shassoo liorish crosh
Yeesey, e voir, as shuyr e vayrey, Moirrey
ben Cleopas, as Moirrey Malaine.
26 Tra honnick Yeesey er-y-fa shen e
voir, as yn ostyl bynney lesh ny hassoo
lioree, dooyrt eh rish e voir, Ven, cur-my-
ner dty vac.
27 Eisht dooyrt eh rish yn ostyl, Cur-my-
ner dty voir. As veih'n oor shen ghow yn
ostyl ee gys e hie hene.
28 ¶ Ny lurg shoh, son dy row fys ec
Yeesey dy row dy chooilley nhee nish cooil-
leenit, dy voddagh y scriptyr ve jeant mie,
dooyrt eh, Ta mee paagh.
29 Nish va saagh er ny hoiaghey lane
vinegar: as lhieen ad spunge lesh y vinegar,

by Google

as hug ad eh er hyssop, as heeyn ad eh
seose gys e veeal.
30 Tra va Yeesey er-y-fa shen er ghoaill
y vinegar, dooyrt eh, Te cooilleenit: as
chroym eh e chione, as phaart eh.
31 Shen-y-fa son dy nee laa yn aarlaghey
ve, as nagh beagh ny kirp er y chrosh er laa
yn doonaght (son va'n doonaght shen ny
ard-laa) ghuee ny Hewnyn er Pilate, ny
lurgaghyn oc dy ve brisht, as ad dy ve goit
ersooyl.
32 Eisht haink ny sidooryn as vrish ad
lurgaghyn y chied er, as y jeh elley v'er ny
chrossey marish.
33 Agh tra haink ad gys Yeesey, as dy
vaik ad dy row eh hannah marroo, cha vrish
ad ny lurgaghyn echeysyn.
34 Agh ren fer jeh ny sidooryn lesh
sbleiy yn lhiattee echey y hoylley, as chel-
leeragh haink magh ass fuill as ushtey.
35 As dymmyrk eshyn honnick eh
feanish, as ta'n eanish echey firrinagh: as ta
fys echey dy vel eh gra yn irriney, dy vod
shiuish credjal.
36 Son liorish jannoo ny reddyn shoh,
va'n scriptyr cooilleenit, Cha bee craue jeh
er ny vrishey.
37 As reesht ta scriptyr elley gra, Jeeaghee
ad ersyn t'ad er hoylley.
38 ¶ As ny lurg shoh ren Joseph dy
Arimathea (va fer jeh ynseydee Yeesey,
agh dy follit, ayns aggle roish ny Hewnyn)
guee er Pilate, eh dy lhiggey da corp Yeesey
y ghoaill ersooyl; as hug Pilate kied da:
Haink eh er-y-fa shen, as hug eh lesh corp
Yeesey.
39 As haink myrgeddin Nicodemus (va
roie er jeet gys Yeesey ayns yn oie) as hug
eh lesh mysh keead punt dy vyrrh as dy
aloes kione y cheilley.
40 Eisht ghow ad corp Yeesey, as hoill
ad eh ayns' aanrityn, lesh spiceyn, myr va
cliaghtey ny Hewnyn dy oanluckey.
41 Nish er-gerrey da'n ynnyd raad v'eh
er ny chrossey, va garey; as ayns y gharey
oaie noa, ayn nagh jagh rieau dooinney er
coyrt.
42 Ayns shen ren ad Yeesey er-y-fa shen
y oanluckey, son dy nee laa aarlaghey ny
Hewnyn ve, as dy row yn oaie er-gerrey
daue.

CAB. XX.

ER y chied laa jeh'n chiaghtin, haink
Moirrey Malaine dy moghey, tra ve
foast dorraghey, gys yn oaie, as honnick ee
yn chlagh goit ersooyl jeh'n oaie.
2 Eisht roie ee, as haink ee gys Simon
Peddyr, as gys yn ostyl elley bynney lesh
Yeesey, as dooyrt ee roo, T'ad er ghoaill
ersooyl y Chiarn ass yn oaie, as cha s'ain
c'raad t'ad er choyrt eh.
3 Hie Peddyr er-y-fa shen magh, as yn
ostyl elley shen, as haink ad gys yn oaie.
4 Son v'ad ny-neesht er roie cooidjagh:
agh va'n ostyl elley er roie ny s'bieau na
Peddyr, as er jeet hoshiaght gys yn oaie.
5 As chroym eh sheese, as honnick eh ny
aanrityn nyn lhie, ny-yeih cha jagh eh stiagh.
6 Eisht haink Simon Peddyr geiyrt er, as
hie eh stiagh 'syn oaie, as honnick eh ny
aanrityn nyn lhie.
7 As y naptin va mysh e chione, cha nee
ny lhie marish ny aanrityn elley, agh fillit
er-y-cheilley ayns ynnyd er-lheh.
8 Eisht hie stiagh myrgeddin yn ostyl
elley shen haink hoshiaght gys yn oaie, as
honnick eh as ren eh credjal.
9 Son cha row foast toiggal oc jeh'n
scriptyr, dy beign da girree veih ny merriu.
10 Eisht hie ny ostyllyn rhymboo reesht
gys nyn dhie hene.
11 ¶ Agh va Moirrey ny shassoo cheu-
mooie jeh'n oaie keayney: as myr v'ee
keayney, chroym ee sheese as yeeagh ee
stiagh ayns yn oaie.
12 As honnick ee daa ainle nyn soie ayns
coamraghyn sollys, yn derrey yeh ec y chione,
as y jeh elley ec ny cassyn raad va corp
Yeesey ny lhie.
13 As dooyrt ad r'ee, Ven, cre'n-fa t'ou
keayney? Dooyrt ish roo, Er-yn-oyr dy vel
ad er ghoaill ersooyl my Hiarn, as nagh
s'aym c'raad t'ad er choyrt eh.
14 As tra v'ee er ghra shoh, hyndaa ee
mygeayrt, as honnick ee Yeesey ny hassoo,
as cha row fys eck dy nee Yeesey v'ayn.
15 Dooyrt Yeesey r'ee, Ven, cre'n-fa t'ou
keayney? quoi t'ou dy hirrey? Heill ish
dy nee yn gareyder v'ayn, as dooyrt ee rish,
Vainshter, my t'ou er chur lhiat ass shoh
eh, insh dou c'raad t'ou er choyrt eh, as goym
ersooyl eh.
16 Dooyrt Yeesey, Voirrey. Hyndaa ee
ee-hene, as dooyrt ee rish, Rabboni, ta shen
dy ghra, Vainshter.
17 Dooyrt Yeesey r'ee, Ny benn rhym;
son cha vel mee foast er gholl seose gys my
Ayr; agh gow gys my vraaraghyn, as abbyr
roo, Ta mee goll seose gys my Ayr's as yn
Ayr euish, as gys my Yee's as y Jee euish.
18 Haink Moirrey Malaine as dinsh ee da
ny ostyllyn, dy row ee er vakin y Chiarn, as
dy row eh er loayrt ny goan shoh r'ee.
19 ¶ Eisht er y laa cheddin, yn chied laa
jeh'n chiaghtin, ayns yn astyr, tra va ny
dorryssyn dooint, raad va ny ostyllyn er nyn
jaglym cooidjagh ayns aggle roish ny Hewn-
yn, haink Yeesey as hass eh kiongoyrt roo,
as dooyrt eh roo, Shee dy row hiu.
20 As tra v'eh er ghra shoh, yeeagh eh
daue e laueyn as e lhiattee. Eisht ghow ny
ostyllyn boggey tra honnick ad y Chiarn.
21 Eisht dooyrt Yeesey roo reesht, Shee
dy row hiu; myr ta my Ayr er my choyrt's,
myr shen ta mish coyrt shiuish.
22 As tra v'eh er ghra shoh, heid eh
orroo, as dooyrt eh roo, Gow-jee yn Spyr-
ryd Noo.
23 Da quoi-erbee ta shiuish leih pec-

Digitized by Google

caghyn, t'ad er nyn leih daue; as da quoierbee nagh vel shiu cur feaysley, cha vel ad feayshlit.

24 ¶ Agh cha row Thomase, fer jeh'n daa ostyl yeig va enmyssit Didymus, mâroo tra haink Yeesey.

25 Dooyrt ny ostyllyn elley er-y-fa shen rish, Ta shin er vakin y Chiarn. Agh dooyrt eshyn roo, Mannagh vaikym ayns ny laueyn echey ynnyd ny treinaghyn, as mannagh derrym my vair ayns ynnyd ny treinaghyn, as my laue y choyrt stiagh ayns e lhiattee, cha greidym.

26 ¶ As lurg hoght laa reesht va ny ostyllyn echey sthie, as Thomase mâroo: eisht haink Yeesey, as ny dorryssyn dooint, as hass eh kiongoyrt roo, as dooyrt eh, Shee dy row hiu.

27 Eisht dooyrt eh rish Thomase, Sheeyn ayns shoh dty vair, as loaghtee my laueyn; as sheeyn dty laue, as cur ee stiagh ayns my lhiattee: as ny bee mee-chredjuagh, agh credjuagh.

28 As dreggyr Thomase as dooyrt eh rish, My Hiarn, as my Yee.

29 Dooyrt Yeesey rishyn, Homase, Er-y-fa dy vel oo er my akin, t'ou er chredjal; bannit t'adsyn nagh vel er vakin, as foast ta er chredjal.

30 As ymmodee cowraghyn elley dy jarroo ren Yeesey ayns fenish e ostyllyn, nagh vel scruit ayns y lioar shoh.

31 Agh t'ad shoh scruit, dy voddagh shiuish credjal dy nee Yeesey yn Creest Mac Yee, as liorish credjal shiu dy chosney bea trooid yn ennym echeysyn.

CAB. XXI.

LURG shoh hoilshee Yeesey eh-hene reesht da ny ostyllyn, ec faarkey Tiberias; as er yn aght shoh hoilshee eh eh-hene.

2 Va Simon Peddyr, as Thomase sliennooit Didymus, as Nathanael dy Chana ayns Galilee; as mec Zebedee, as jees elley jeh ny ostyllyn er nyn jaglym dy cheilley.

3 Dooyrt Simon Peddyr roo, Ta mish son goll dy eeastagh. Dooyrt adsyn rish, Hem mainyn myrgeddin mayrt. Hie ad magh, as er-y-chooyl ghow ad lhuingys; as yn oie shen cha haare ad monney.

4 Agh 'sy vadran, va Yeesey ny hassoo er y traie: agh cha row fys ec ny ostyllyn dy nee Yeesey v'ayn.

5 Eisht dooyrt Yeesey roo, Chloan, vel shiu er dayrtyn veg y veaghey? Dooyrt adsyn rish, Cha vel.

6 As dooyrt eh roo, Cuir-jee magh yn lieen er y cheu-yesh jeh'n lhong, as bee eh eu. Eisht chuir ad: as nish cha row dy niart oc yn lieen y ghoaill stiagh va lhied y thummyd eeast ayn.

7 Shen-y-fa dooyrt yn ostyl shen bynney lesh Yeesey rish Peddyr, She yn Chiarn t'ayn. Nish tra cheayll Simon Peddyr dy nee yn Chiarn v'ayn, hug eh e chooat-eeastee mysh (son v'eh 'sy lheiney) as hilg eh eh-hene ayns y cheayn.

8 As haink ny ostyllyn elley ayns lhong veg (son cha row ad foddey veih'n thalloo, agh mysh keead stundayrt) sleodey lhieu yn lieen as yn eeast ayn.

9 Cha leah eisht as v'ad er jeet gys y thalloo, honnick ad aile smarageagh, as eeast ny lhie er, as arran liorish.

10 Dooyrt Yeesey roo, Cur-jee lhieu jeh'n eeast ta shiu nish er ghoaill.

11 Hie Simon Peddyr er-board, as haym eh yn lieen gys thalloo lane dy eeastyn mooarey, shiaght-feed as three-jeig: as son ooilley dy row whilleen ayn, ny-yeih cha vrish y lieen.

12 Dooyrt Yeesey roo, Tar-jee gys nyn mee. Agh cha by-lhoys da fer jeh ny ostyllyn fènaght jeh, Quoi oo hene? cur enney er dy nee eh va'n Chiarn.

13 Eisht haink Yeesey, as ghow eh arran, as hirveish eh orroo eh, as eeast myrgeddin.

14 Shoh nish yn trass cheayrt hoilshee Yeesey eh-hene da e ostyllyn, erreish da v'er n'irree veih ny merriu.

15 ¶ Myr shen tra v'ad erreish bee, dooyrt Yeesey rish Simon Peddyr, Simon mac Yonas, vel oo ny s'graihee orrym's na orroo shoh? Dooyrt eh rish, Ta mee, Hiarn; ta fys ayd dy vel graih aym ort. Dooyrt eh rish, Jeeagh dy mie da my eayin.

16 Dooyrt eh rish reesht yn nah cheayrt, Simon mac Yonas, vel oo graihagh orrym? Dooyrt eh rish, Ta mee, Hiarn; ta fys ayd hene dy vel graih aym ort. Dooyrt eh rish, Bee dty vochilley mie er my chirree.

17 Dooyrt eh rish yn trass cheayrt, Simon mac Yonas, vel oo graihagh orrym? Va Peddyr mooar-seaghnit dy dooyrt eh rish yn trass cheayrt, Vel oo graihagh orrym? As dooyrt eh rish, Hiarn, ta fys ayd's er dy chooilley nhee; as fys ayd hene dy vel mee graihagh ort. Dooyrt Yeesey rish, Jeeagh dy mie da my chirree.

18 Dy firrinagh firrinagh ta mee gra rhyt, Tra v'ou aeg ren oo oo-hene y chryssey, as jimmee oo raad erbee dy bailt: agh tra vees oo shenn, sheeynee oo magh dty laueyn, as nee fer elley oo y chryssey, as ver eh lesh oo raad nagh nailt.

19 Shoh loayr eh, cowraghey liorish cre'n baase v'eh dy ghloyraghey Jee. As tra v'eh er ghra shoh, dooyrt eh rish, Eiyr orrym.

20 Eisht hyndaa Peddyr mygeayrt, as honnick eh cheet geiyrt orroo yn ostyl bynney lesh Yeesey; yn fer cheddin ren lhie rish e oghrish ec shibber, as dooyrt Hiarn, quoi eh ta dy dty vrah?

21 Honnick Peddyr eh shoh, as dooyrt eh rish Yeesey, Hiarn, as cre'n erree hig er y dooinney shoh?

22 Dooyrt Yeesey rish, My she m'aigney's eh eshyn dy uirriaght derrey hig-ym, cre ta shen dhyt's? Eiyr uss orrym's.

23 Eisht hie yn raa shen magh mastey ny

d by Google

braaraghyn, nagh row yn ostyl shen dy
gheddyn baase: agh cha dooyrt Yeesey rish,
Cha vow eh baase: agh, My she m'aigney's
eh eshyn dy uirriaght derrey hig-yms, cre ta
shen dhyt's.
24 Shoh yn ostyl dymmyrk feanish jeh ny
reddyn shoh, as ren ny reddyn shoh y scrieu:
as ta fys ain dy vel yn eanish echey firrinagh.
25 As ta myrgeddin ymmodee reddyn el-
ley ren Yeesey, dy beagh ad ooilley scruit,
ta mee dy heiltyn nagh gummagh y seihll
hene ny lioaryn veagh scruit. Amen.

JANNOO NY HOSTYLLYN.

CAB. I.

VA'N chied lioar ren mee, O Theophi-
lus, mychione ooilley ny ren Yeesey
toshiaght chammah dy yannoo as dy yn-
saghey,
2 Derrey'n laa v'eh er ny ghoaill seose,
erreish da, trooid y Spyrryd Noo, v'er chur
dagh nhee ayns currym da ny ostyllyn v'eh
er reih.
3 Dauesyn myrgeddin hoilshee eh eh-
hene bio lurg e vaase, liorish ymmodee cow-
raghyn firrinagh, ayns dy row eh er ny akin
lioroo da-eed laa, as dy loayr eh jeh reddyn
va bentyn rish reeriaght Yee.
4 As choud as v'ad ooilley cooidjagh
mârish, doardee eh daue gyn ad dy gholl
veih Jerusalem, agh ad dy arkiaght son
gialdyn yn Ayrey, yn gialdyn cheddin (as
eshyn) ta shiu er chlashtyn voym's.
5 Son ren Ean dy firrinagh bashtey lesh
ushtey; agh bee shiuish ayns traa gerrit er
nyn mashtey lesh y Spyrryd Noo.
6 Choud as v'ad nish cooidjagh, dênee ad
jeh, gra, Hiarn, jean oo ec y traa shoh
soiaghey seose reesht reeriaght Israel?
7 As dooyrt eh roo, Cha vel eh bentyn
diuish dy hoiggal ny earishyn, ny ny im-
baghyn, ta'n Ayr er reayll ayns e phooar
hene.
8 Agh yiow shiu pooar veih'n Spyrryd
Noo hig erriu: as bee shiu nyn veanishyn
dooys chammah ayns Jerusalem, as ayns
ooilley Judea, as ayns Samaria, as gys ny
ardjyn sodjey magh jeh'n theihll.
9 As tra v'eh er loayrt ny goan shoh,
v'eh er ny hroggal seose voue, choud as v'ad
cur-my-ner, as ghow bodjal eh ass nyn shilley.
10 As myr v'ad jeeaghyn dy gyere seose
'syn aer, as eh goll seose; cur-my-ner hass
daa ghooinney lioroo ayns coamraghyn sollys;
11 Dooyrt myrgeddin, Gheiney Ghalilee,
cre'n-fa ta shiuish nyn shassoo blakey seose
'syn aer? nee Yeesey shoh t'er ny ghoaill
veue gys niau, cheet reesht er yn aght ched-
din ta shiu er n'akin eh goll seose gys niau.
12 Eisht haink ad reesht gys Jerusalem,
veih yn chronk va enmyssit Olivet, va veih
Jerusalem jurnah laa doonee.
13 As tra v'ad er jeet stiagh, hie ad seose
er lout, raad duirree Peddyr as Jamys, as
Ean as Andreays, Philip as Thomase, Parlane
as Mian, Jamys mac Alpheus, as Simon Ze-
lotes, as Judes braar Yamys.
14 Chum ad shoh ooilley dy cheilley lesh
un aigney ayns padjer as aghin, marish ny
mraane, as Moirrey moir Yeesey, as e vraar-
aghyn.
15 ¶ As ayns ny laghyn shen hass Peddyr
seose mastey fir-ei[illegible]tee [Yeesey] as dooyrt
eh, (va earroo ny henmyn cooidjagh mysh
shey-feed.)
16 Gheiney as vraaraghyn, beign da'n
scriptyr shoh ve cooilleenit, ren y Spyrryd
Noo phadeyrys liorish beeal Ghavid my-
chione Yuaase, va ny leeideilagh dauesyn
ghow Yeesey.
17 Son v'eh er ny earroo mârin, as er
ghoaill ayrn jeh'n chirveish shoh.
18 Nish ren y dooinney shoh magher y
chionnaghey lesh y leagh dy vee-chairys;
as tuittym gour e vullee, skeilt eh veih-my-
cheilley ayns y vean, as roie ooilley e vyn-
nagh ass.
19 As va shoh er-fys da ooilley cummaltee
Yerusalem; ayns wheesh as dy vel y magher
shen enmyssit ayns y ghlare ocsyn, Aceldama,
ta shen dy ghra, Yn magher foalley.
20 Son te scruit ayns lioar ny psalmyn,
Lhig da'n ynnyd-vaghee echey ve follym-
faase, as ny lhig da dooinney erbee cummal
ayn: as, Yn aspickys echey lhig da fer elley
y ghoaill.
21 Shen-y-fa jeh ny deiney shoh t'er ve
ayns y cheshaght ain, ooilley yn traa va'n
Chiarn Yeesey goll stiagh as magh nyn
mast' ain,
22 Goaill toshiaght veih bashtey Ean der-
rey'n laa v'eh er ny ghoaill seose voin,
shegin da fer ve ny eanish mârin jeh'n irree-
seose-reesht echey.
23 As ren ad jees y phointeil, Joseph va
enmyssit Barsabas, va sliennooit Justus, as
Matthias.
24 As ghow ad padjer, as dooyrt ad, Uss,
Hiarn, ayd ta fys cre t'ayns cree dy chooilley
ghooinney, soilshee quoi jeh'n jees shoh t'ou
er reih.
25 Dy ghoaill ayrn jeh'n chirveish as yn
ostyllys shoh, veih ta Yuaase liorish e phec-
cah er duittym, as er n'gholl gys e ynnyd
hene.
26 As hug ad magh nyn lottyn; as huitt
y lot er Matthias, as v'eh er ny earroo ma-
rish yn un ostyl yeig.

CAB. II.

AS tra va laa ny Kingeesh er jeet, v'ad
ooilley lesh un aigney 'syn un voayl.

by Google

2 As haink doaltattym veih niau feiyr myr dy gheay heidee lajer, as lhieen eh ooilley yn thie raad v'ad nyn soie.

3 As honnick ad chengaghyn skeilt, myr aile, as hoie eh er dagh unnane oc.

4 As v'ad ooilley lhieent lesh y Spyrryd Noo, as ren ad toshiaght dy loayrt lesh chengaghyn noa, myr va'n Spyrryd cur bree loayrtys ayndoo.

5 As va cummal ec Jerusalem, Hewnyn, deiney crauee, veih dagh ashoon er feaï-ny-cruinney.

6 Nish tra hie yn skeeal jeh shoh magh, haink y pobble cooidjagh, as v'ad fo atchim erskyn-towse, er-yn-oyr dy row dy chooilley ghooinney clashtyn ad loayrt ayns glare e ghooie hene.

7 As s'mooar yn aggle as yn yindys v'orroo ooilley, gra yn derrey yeh rish y jeh elley, Cur-my-ner, nagh vel ad shoh ooilley ta loayrt nyn Ghalileanee?

8 As kys dy vel shin clashtyn dy chooilley ghooinney loayrt ayns chengey ny mayrey ain hene?

9 Parthianee, as Medeyn, as Elamiteyn, as cummaltee Mesopotamia, as Judea, as Cappadocia, Pontus as Asia,

10 Phrygia as Pamphylia ayns Egypt, as ardjyn Lybia mygeayrt Cyrene, as joarreeyn veih yn Raue, Hewnyn as Proselyteyn,

11 Creteyn as Arabianee, ta shin clashtyn ad loayrt ayns ny chengaghyn ain hene, obbraghyn yindyssagh Yee.

12 As v'ad ooilley fo atchim as imnea, gra yn derrey yeh rish y jeh elley, Cre s'erree da shoh?

13 Agh va feallagh elley gannidys, as gra, Ta ny deiney shoh lane dy feeyn noa,

14 ¶ Agh hass Peddyr seose marish yn un ostyl yeig, as troggal seose e choraa dooyrt eh roo, Gheiney Yudea, as ooilley shiuish chummaltee Yerusalem, gow-jee toiggal jeh shoh, as cur-jee tastey vie da my ghoan.

15 Son cha vel ad shoh er-meshtey, myr ta shiuish dy heiltyn, fakin nagh vel eh agh yn trass oor jeh'n laa.

16 Agh she shoh shen ny va loayrit jeh liorish y phadeyr Joel,

17 As hig eh gy-kione ayns ny laghyn jerrinagh (ta Jee gra) dy deayrt-yms magh jeh my Spyrryd er dy chooilley eill: as nee ny mec as inneenyn eu phadeyrys, as nee ny deiney aegey eu ashlishyn y akin, as ny shenn gheiney eu dreamallyn y ghreamal:

18 As er my ir-vooinjerey, as er my inneenyn deayrt-ym magh ayns ny laghyn shen jeh my Spyrryd, as nee ad phadeyrys:

19 As soilshee-ym yindyssyn ayns yn aer heose, as cowraghyn er y thalloo wass; fuill as aile, as torcan dy yaagh.

20 Bee yn ghrian er ny hyndaa gys dorraghys, as yn eayst gys fuill, roish my jig laa mooar as cronnal y Chiarn.

21 As hig eh gy-kione, quoi-erbee eïe-ys er ennym y Chiarn, dy bee eh er ny hauail.

22 Gheiney Israel, eaisht-jee rish ny goan shoh; Yeesey dy Nazareth, dooinney ren Jee soiaghey jeh nyn mast' eu, liorish mirrilyn, as yindyssyn as cowraghyn, dobbree Jee liorishyn ayns yn enish eu, myr s'mie fys myrgeddin eu hene:

23 Eshyn va currit diu liorish oardagh ro-laue as fysseree Yee, ta shiuish er ghoaill, as lesh laueyn mee-chrauee er chrossey as er varroo.

24 Eshyn ta Jee er hroggal seose reesht veih ny merriu, liorish feaysley geulaghyn e vaaish: son nagh row eh ayns pooar y vaaish dy chummal fo eh.

25 Son ta David loayrt jeh, gra, Ta mee er hoiaghey Jee kinjagh kiongoyrt rhym; son t'eh er my laue-yesh dy my reayll veih tuittym.

26 Shen-y-fa va boggey er my chree, as gennallys er my hengey: as ny sodjey foast, nee my chorp fea y ghoaill ayns treishteil.

27 Er-y-fa nagh yaag oo my annym ayns stayd ny merriu, as nagh lhig oo da dty Er-casherick loauys y ennaghtyn.

28 T'ou er hoilshaghey dooys raaidyn y vea; ta dty eddin er my lhieeney lesh gerjagh.

29 Gheiney as vraaraghyn, lhig dou lesh nyn gied loayrt riu mychione yn patriarch David ta chammah marroo as oanluckit, as dy vel yn oaie echey ry-akin gys y laa t'ayn jiu.

30 Shen-y-fa myr v'eh ny adeyr as fys echey dy row Jee er ghialdyn lesh breearrey da, jeh sluight e veeghyn, lurg yn dooghys foalley, dy droggagh eh seose Creest dy hoie er y stoyl-reeoil echeysyn:

31 Fakin shoh ro-laue, loayr eh jeh irree-seose-reesht Chreest, nagh row e annym faagit ayns yn oaie, as nagh row e eill dy akin loauys.

32 Shoh yn Yeesey cheddin ta Jee er hroggal seose, myr ta shinyn ooilley nyn veanishyn.

33 Shen-y-fa myr t'eh er ny ghoaill seose liorish laue-yesh Yee, as er gheddyn veih yn Ayr gialdyn yn Spyrryd-Noo, t'eh er gheayrtey magh shoh ta shiuish nish fakin as clashtyn.

34 Son cha vel David er gholl seose er ny niaughyn: agh t'eh hene gra, Dooyrt y Chiarn rish my Hiarn's, Soie uss er my laue-yesh,

35 Derrey ver-ym dty noidyn son stoyl dty choshey.

36 Shen-y-fa lhig da ooilley lught-thie Israel as fys y ve oc ayns shickyrys, dy vel Jee er n'yannoo Yeesey shen ta shiuish er chrossey, chammah Chiarn as Creest.

37 ¶ Nish tra cheayll ad shoh, v'ad guint ayns nyn gree, as dooyrt ad rish Peddyr, as rish ny ostyllyn elley, Gheiney as vraaraghyn, cre bailliu shin dy yannoo?

38 Eisht dooyrt Peddyr roo, Gow-jee arrys, as bee-jee er nyn mashtey dy chooilley unnane eu ayns ennym Yeesey Creest, son

d by Google

leih peccaghyn, as yiow shiu gioot y Spyr-
ryd Noo.
39 Son ta'n gialdyn diuish as da nyn
gloan, as dauesyn ooilley ta foddey jeh, dy
jarroo da whilleen as vees er nyn eam liorish
nyn Jiarn Jee.
40 As lesh ymmodee goan elley dymmyrk
eh feanish as choyrlee eh, gra, Saue-jee shiu
hene veih'n cheeloghe roonagh shoh.
41 ¶ Eisht v'adsyn ren dy arryltagh
goaill-rish e ghoo er nyn mashtey: as y laa
cheddin haink three thousaneyn dy leih
stiagh gys y chredjue Creestee.
42 As ren ad tannaghtyn ayns ynsagh as
sheshaght ny hostyllyn, as ayns brishey arran,
as ayns padjeryn.
43 As haink aggle er dy chooilley an-
nym: as va ymmodee yindyssyn as cow-
raghyn jeant liorish ny ostyllyn.
44 As va ooilley ny v'er jyndaa gys y
chredjue taaghey ry-cheilley, as co-pharteeas
oc ayns dy chooilley nhee.
45 As chreck ad nyn gummallyn as nyn
gooid, as reynn ad er dy chooilley ghooin-
ney rere nyn ymmyrch.
46 As taaghey yn chiamble gagh-laa lesh
un aigney, as brishey arran 'sy thie ghow ad
nyn meaghey lesh gennallys as feoiltys cree,
47 Cur moylley da Jee, as ayns ard ghoo
rish ooilley yn pobble. As va'n Chiarn cur
stiagh gys yn agglish gagh-laa lheid as va
shirrey son saualtys.

CAB. III.

NISH hie Peddyr as Ean seose cooidjagh
gys y chiamble, ec oor y phadjer, ta
shen, yn nuyoo oor.
2 As va dooinney dy row va baccagh veih
breïn e vayrey, er ny hroggal, as currit ny
lhie gagh-laa ec y ghiat shen jeh'n chiamble,
ta enmyssit Aalin, dy hirrey jeirk orroosyn
va goll stiagh ayns y chiamble.
3 Honnick eh shoh Peddyr as Ean mysh
goll stiagh 'sy chiamble, as hir eh jeirk orroo.
4 As yeeagh Peddyr dy gyere er, myr ren
Ean, as dooyrt eh, Jeeagh orrin.
5 As ghow eh tastey jeu, jerkal rish red
ennagh y gheddyn voue.
6 Eisht dooyrt Peddyr, Argid as airh cha
vel aym, agh lheid as t'aym ta mee dy chur
dhyt: Ayns ennym Yeesey Creest dy Naza-
reth, irree seose as shooill.
7 As ghow eh er y laue-yesh eh, as hrog
eh seose eh; as chelleeragh ghow ny cassyn
as craueyn ny habbaneyn echey niart.
8 As lheim eh seose, as hass eh, as huill
eh, as hie eh stiagh ayns y chiamble mâroo,
shooyl as lheimyragh, as cur moylley da Jee.
9 As honnick ooilley yn pobble eh shooyl
as cur moylley da Jee.
10 As hug ad enney er dy nee shoh eshyn
boallagh soie shirrey jeirk ec giat Aalin y
chiamble: as v'ad lhieent lesh yindys as at-
chim ec shen ny v'er daghyrt da.
11 Agh myr va'n baccagh v'er ny laa-
naghey cummal dy jeean gys Peddyr as Ean,
roie ooilley yn pobble dy cheilley gys y
phorch ta enmyssit porch Solomon, goaill
lane yindys.
12 As tra honnick Peddyr shoh, dansoor
eh yn pobble, Gheiney Israel, cre'n-fa ta
shiu gindys er shoh? ny jeeaghyn cha gyere
orrinyn, myr dy beagh shin liorish y phooar
ny'n chraueeaght ain hene er chur er y
dooinney shoh shooyl?
13 She Jee Abraham, as Isaac, as Jacob,
Jee ny ayraghyn ain t'er ghloyraghey e Vac
Yeesey; ren shiuish y livrey seose as y ob-
bal ayns fenish Pilate, tra v'eh kiarit y raad
y lhiggey da.
14 Agh doh shiuish yn Fer-noo casherick,
cairagh, as hir shiu dunver er nyn accan dy
ve livreït diu,
15 As ta shiu er varroo prince y vea, ren
Jee y hroggal veih ny merriu; myr ta shin-
yn nyn veanishyn.
16 As yn ennym echeysyn trooid credjue
ayns yn ennym cheddin t'er chur niart da'n
dooinney shoh, ta shiu dy akin, as er ta en-
ney eu: dy jarroo, she credjue aynsyn t'er
n'obbraghey yn couyr breeoil shoh ersyn 'syn
enish eu ooilley.
17 As nish, vraaraghyn, strooys dy nee
trooid mee-hushtey ren shiu eh, myr ren
myrgeddin ny fir-reill eu.
18 Agh shen va Jee ro-laue er hoil-
shaghey liorish beeal ooilley e adeyryn, dy
row Creest dy hurranse, t'eh myr shoh er
chooilleeney.
19 ¶ Gow-jee arrys er-y-fa shên, as chyn-
daa-jee, dy vod shiu v'er nyn ghlenney veih
nyn beccaghyn, dy vod earishyn yn ooraghey
cheet erriu veih fenish y Chiarn,
20 As nee eh Yeesey Creest y choyrt, va
roïe er ny phreacheil diu:
21 Eshyn ta dy ve ayns niau, derrey earish-
yn lhiassaghey dy chooilley nhee, ta Jee er
loayrt liorish beeal ooilley e adeyryn crauee,
er-dy hoshiaght y theihll.
22 Son dooyrt Moses dy firrinagh rish ny
ayraghyn, Phadeyr, myr ta mish, nee yn
Chiarn y Jee eu y hroggal seose diu, jeh nyn
mraaraghyn; rishyn nee shiu geaishtagh
ayns dy chooilley nhee cre-erbee nee eh y
ghra riu.
23 As hig eh gy-kione, dy bee dy chooilley
annym nagh der geill da'n phadeyr shen, er
ny stroie veih mastey yn pobble.
24 As ta myrgeddin ooilley ny phadeyryn
veih Samuel, dy jarroo whilleen as haink ny
yei, as ren phadeyrys, er n'insh ro-laue jeh
ny laghyn shoh.
25 Shiuish cloan ny phadeyryn as y cho-
naant, ren Jee rish nyn ayraghyn, gra rish
Abraham, As ayns dty luight's vees ooilley
kynneeyn y theihll er nyn mannaghey.
26 Erreish da Jee v'er hroggal seose e vac
Yeesey, hug eh hiuish eh hoshiaght dy nyn
mannaghey liorish chyndaa dy chooilley un-
nane eu veih e vee-chraueeaght.

d by Google

CAB. IV.

AS myr v'ad loayrt rish y pobble, haink ny saggyrtyn, as captan y chiamble, as ny Saduceeyn orroo,

2 As ayns jiarg-chorree roo son dy row ad gynsaghey yn pobble, as preacheil trooid Yeesey yn irree-seose-reesht veih ny merriu.

3 As lhie ad nyn laueyn orroo, as hug ad ad ayns pryssoon derrey laa-ny-vairagh: son nish va'n fastyr er.

4 Ny-yeih ren ymmodee jeusyn credjal v'er chlashtyn y goo; as va earroo yn ny deiney mysh queig thousaneyn.

5 ¶ As haink eh gy-kione laa-ny-vairagh, dy row ny fir-reill oc, as y chanstyr, as ny scrudeyryn,

6 As Annas yn ard-saggyrt, as Caiaphas, as Ean, as Alexander, as whilleen as va jeh kynney yn ard-saggyrt, er nyn jaglym cooidjagh ec Jerusalem.

7 As tra v'ad er chur orroo shassoo stiagh, dênee ad jeu, Liorish cre'n phooar ny cre'n ennym ta shiu er n'yannoo shoh?

8 Eisht va Peddyr lhieent lesh y Spyrryd Noo, as dooyrt eh roo, Shiuish reiltee yn phobble, as shanstyr Israel,

9 My ta shinyn yn laa jiu er nyn veysht mychione yn obbyr vie va jeant er y baccagh, as liorish cre'n saase v'eh er ny laanaghey;

10 Lhig da fys y ve euish ooilley, as ec ooilley pobble Israel, dy nee liorish ennym Yeesey Creest dy Nazareth, ren shiuish y chrossey, 'eh ren Jee y hroggal veih ny merriu, dy jarroo liorishyn ta'n dooinney shoh ta ny hassoo kiongoyrt riu er n'gheddyn slane couyr.

11 Shoh yn chlagh ren ny masoonee y vee-lowal, t'er jeet dy ve yn ard-chlagh chorneilagh.

12 Chamoo ta saualtys ayns fer erbee elley: son cha vel ennym erbee elley fo niau er ny choyrt mastey deiney liorish oddys mayd saualtys y chosney.

13 ¶ Nish tra hug ad my-ner dunnallys Pheddyr as Ean, as hoig ad nagh row ad agh deiney boght gyn-ynsagh, va yindys orroo, as hooar ad magh neesht dy row ad jeh fir-eiyrtee Yeesey.

14 As fakin y dooinney v'er ny laanaghey ny hassoo mâroo, cha row fockle oc dy ghra n'oï.

15 Agh tra v'ad er n'oardaghey ad dy gholl dy lhiattee ass y whuaiyl, hug ad nyn goyrle dy cheilley,

16 Gra, Cre nee mayd rish ny deiney shoh? son dy vel dy jarroo mirril feer chronnal er ve jeant lioroo, ta fys ec ooilley cummaltee Yerusalem, as cha vod mainyn goll n'oï:

17 Agh dy lhiettal shoh veih skeayley magh ny-sodjey mastey yn pobble, lhig dooin baggyrt dy gyere orroo, nagh loayr ad maghey shoh rish dooinney erbee ayns yn ennym shoh.

18 As deïe ad orroo, as hug ad fo harey ad gyn dy loayrt eddyr, ny dy ynsaghey ayns ennym Yeesey.

19 Agh dreggyr Peddyr as Ean, as dooyrt ad roo, My te cairagh ayns shilley Yee dooinyn dy ve ny s'biallee diuish na da Jee, foddee shiu hene briwnys.

20 Son cha vod shinyn agh loayrt shen ny ta shin er vakin as er chlashtyn.

21 Myr shen lesh baggyrt sodjey orroo, lhig ad y raad daue, tra nagh daink lhieu nyn gerraghey ad, kyndagh rish y pobble: son va dy chooilley ghooinney gloyraghey Jee son ny v'ad er n'yannoo.

22 Son va'n dooinney erskyn da-eed blein dy eash, er va'n mirril shoh dy lheihys er ny yannoo.

23 ¶ As erreish da'n raad ve lhiggit daue, hie ad gys nyn sheshaght hene, as hug ad coontey daue jeh ooilley ny va ny ard-saggyrtyn as y chanstyr er ghra.

24 As tra cheayll ad shen, hrog ad seose nyn goraa gys Jee lesh un aigney, as dooyrt ad, Hiarn, uss yn Jee t'er chroo niau as thalloo, as y faarkey, as ooilley ny t'ayndoo;

25 Ta liorish beeal dty harvaant David er ghra, Cre'n-fa va ny Ashoonee cha elgyssagh, as y pobble goaill ayns laue nheeghyn fardalagh?

26 Hass reeaghyn y thallooin seose, as va ny fir-reill er nyn jaglym cooidjagh noi yn Chiarn as noi e Chreest.

27 Son ayns firrinys noi dty lhiannoo casherick Yeesey, t'ou er ny ooillaghey, va chammah Herod as Pontius Pilate marish ny Ashoonee as pobble Israel er nyn jaglym cooidjagh,

28 Dy yannoo cre-erbee va dty laue as dty choyrle kiarit ro-laue dy yannoo.

29 As nish, Hiarn, cur-my-ner nyn maggyrt: as giall da dty harvaantyn, dy vod ad lesh slane dunnallys dty ghoo y ockley magh,

30 Liorish sheeyney magh dty laue dy lheihys: as dy vod cowraghyn as yindyssyn v'er nyn yannoo liorish ennym dty lhiannoo casherick Yeesey.

31 ¶ As erreish daue v'er ghoaill padjer, chrie yn boayl raad v'ad er nyn jaglym cooidjagh; as v'ad ooilley lhieent lesh y Spyrryd Noo, as loayr ad goo Yee lesh dunnallys.

32 As va'n earroo jeusyn ren credjal jeh'n un chree as yn un annym; chamoo dooyrt fer jeu, dy by-lesh hene va nhee erbee jeh e chooid-seihlt, agh va dy chooilley nhee oc ayns co-pharteeys cadjin.

33 As lesh pooar vreeoil dymmyrk ny ostyllyn feanish jeh irree-seose-reesht y Chiarn Yeesey: as s'mooar y ghrayse v'orroo ooilley.

34 Chamoo va laccal er unnane erbee nyn mast' oc; son whilleen as va thieyn, ny thalloo oc, v'ad dyn creck ad, as cur lhieu feeagh yn chooid v'ad er chreck,

35 As dyn goyrt eh sheese ec cassyn ny

by Google

hostyllyn as va rheynn er ny yannoo er dy chooilley ghooinney cordail rish e eme.

36 As Joses, va liorish ny ostyllyn sliennooit Barnabas (ta shen dy ghra 'sy ghlare ainyn, Mac ny gerjee) va ny Levite, as jeh cheer Cyprus,

37 Ren yn thalloo v'echey y chreck, as hug eh lesh yn argid, as lhie eh sheese eh ec cassyn ny hostyllyn.

CAB. V.

AGH va dooinney dy row va enmyssit Ananias, as y ven echey Sapphira, ren thalloo v'oc y chreck,

2 As keiltyn ayrn jeh'n phrice er-fys da e ven, hug eh lesh yn chooid elley, as lhie eh sheese ec cassyn ny hostyllyn eh.

3 Agh dooyrt Peddyr; Ananias, cre'n-fa ta Satan er lhieeney dty chree dy yannoo breg gys y Spyrryd Noo, liorish keiltyn ayrn jeh price y thallooin?

4 Choud as ve dyn chreck, nagh row eh lhiat hene? as erreish da ve creckit, nagh row eh ayns dty phooar hene? cre'n-fa t'ou er smooinaghtyn er lheid y red ayns dty chree? cha nee gys deiney t'ou er n'yannoo breg, agh gys Jee.

5 Tra cheayll Ananias ny goan shoh, huitt eh harrish, as hooar eh baase: as haink aggle mooar orroosyn ooilley cheayll ny reddyn shoh.

6 As dirree ny deiney aegey, as hoill ad seose eh, as hrog ad lhieu magh, as doanluck ad eh.

7 As ve mysh three ooryn ny lurg shen, tra haink e ven stiagh, as ve gyn-yss jee cre v'er daghyrt.

8 As dooyrt Peddyr r'ee, Insh dou, nee er lheid yn phrice shen chreck shiu yn thalloo? As dooyrt ish, She, shen va'n phrice.

9 Eisht dooyrt Peddyr r'ee, Kys te dy dug shiu nyn goyle dy cheilley er-chee dy yannoo molteyrys er Spyrryd y Chiarn? cur-my-ner ta ny cassyn ocsyn t'er n'oanluckey dty heshey ec y dorrys, as troggee ad uss magh.

10 Eisht huitt ee harrish doaltattym ec e chassyn, as hooar ee baase; as haink ny deiney aegey stiagh, as hooar ad ee marroo, as hrog ad lhieu magh ee, as doanluck ad ee liorish e sheshey.

11 As haink aggle mooar er ooilley yn agglish, as er whilleen as cheayll ny reddyn shoh.

12 ¶ As liorish laueyn ny hostyllyn va ymmodee cowraghyn as yindyssyn er nyn yannoo mastey'n pobble; (as v'ad ooilley lesh un aigney ayns porch Solomon.

13 As jeh'n vooinjer elley cha by-lhoys da dooinney erbee cheet stiagh orroo: agh va soiagh mooar jeant jeu liorish y pobble.

14 As ren earrooyn mooarey dy chredjuee chyndaa gys y Chiarn, chammah dy gheiney as dy vraane).

15 Ayns wheesh as dy dug ad lhieu magh ayns ny straidyn sleih chingey nyn lhie er lhiabbaghyn as lhiaghtyn, dy voddagh eer scadoo Pheddyr goll shaghey; cheet er paart jeu.

16 Haink ymmodee myrgeddin ass ny ard-valjyn mygeayrt gys Jerusalem, cur lhieu aslayntee, as adsyn va seaghnit lesh spyrrydyn neu-ghlen: as v'ad ooilley er nyn lheihys.

17 ¶ Eisht dirree yn ard-saggyrt as ooilley ny va màrish (v'ad jeh credjue ny Sadduceeyn) as v'ad lane dy yymmoose,

18 As hug ad laueyn er ny ostyllyn, as hilg ad ad ayns y phryssoon chadjin.

19 Agh doshil ainle y Chiarn dorryssyn y phryssoon ayns yn oie, as hug eh lesh ad magh, as dooyrt eh,

20 Immee-jee, as shass-jee, as loayr-jee ayns y chiamble rish y pobble ooilley goan y vea shoh.

21 As tra cheayll ad shen, hie ad stiagh dy moghey ayns y chiamble, as dynsee ad. Agh haink yn ard-saggyrt as adsyn va màrish, as symnee ad yn whuaiyl cooidjagh, as ooilley shanstyr cloan Israel, as hug ad fys gys y phryssoon dy chur ad stiagh kionfenish.

22 Agh tra haink ny sidooryn, as nagh dooar ad ad ayns y phryssoon, hyndaa ad back, as dinsh ad,

23 Gra, Yn pryssoon dy jarroo hooar shin dooint dy shickyr sauchey, as ny arreyderyn nyn shassoo cheu-mooie jeh'n dorrys: agh tra va shin er vosley, cha dooar shin dooinney erbee sthie.

24 Nish tra cheayll yn ard-saggyrt as captan y chiamble as ny ard-saggyrtyn elley ny goan shoh, v'ad fo imnea cre'n erree harragh er y chooish shoh.

25 Eisht haink fer as dinsh eh daue, Cur-my-ner, ta ny deiney hug shiuish ayns pryssoon nyn shassoo ayns y chiamble, gynsaghey yn pobble.

26 Eisht hie yn captan, as ny fir-oik, as hug ad lhieu ad, cha nee er niart: (son va aggle orroo dy jinnagh yn pobble nyn glaghey ad.)

27 As tra v'ad oc kionfenish, hoie ad ad kiongoyrt rish y choonceil: as deysht yn ard-saggyrt ad,

28 Gra, Nagh dug shinyn sarey gyere diu, gyn shiu dy ynsaghey ayns yn ennym shoh? as cur-my-ner, ta shiu er lhieeney Jerusalem lesh yn ynsagh eu, as kiarail tayrn orrin loght fuill y dooinney shoh.

29 ¶ Eisht dansoor Peddyr as ny ostyllyn elley, gra, S'cair dooin ve ny s'biallee da Jee na da deiney.

30 Ta Jee ny hayraghyn ain er hroggal seose Yeesey, ren shiuish y varroo as y chroghey er billey.

31 Eshyn ta Jee er droggal seose gys e laue yesh hene, dy ve ny Phrince as ny Hau-altagh, dy chur arrys da Israel as leih peccaghyn.

32 As ta shinyn ny feanishyn echey jeh ny ta shin dy insh diu, as myrgeddin yn Spyrryd Noo, ta Jee er choyrt dauesyn ta ayns biallys da.

by Google

33 Tra cheayll ad shen, v'ad guint gys y chree, as hug ad nyn goyrle dy cheilley dy chur ad dy baase.

34 Eisht hass seose ayns y choonceil Pharisee dy row va enmyssit Gamaliel, fer-ynsee jeh'n leigh, ayns ard-ghoo mastey ooilley yn pobble, as doardee eh ny ostyllyn dy ve currit magh son tammylt,

35 As dooyrt eh roo, Gheiney Israel, beejee shiuish er nyn dwoaie, cre ta shiu kiarail y yannoo rish ny deiney shoh.

36 Son cha voddey neayr's dirree magh Theudas, boggyssagh jeh hene dy ve ny ardghooinney ennagh, as huggeysyn v'er ny lhiantyn mysh kiare cheead dooinney: agh v'eshyn er ny varroo, as er whilleen as hast da haink scaa-lhean as toyrt-mow.

37 Lurg y dooinney shoh dirree Judas dy Ghalilee, ayns laghyn y cheesh, as chleaynee eh ymmodee dy leih huggey: as ren eshyn myrgeddin cherraghtyn, as v'adsyn ooilley, eer whilleen as hug geill da, er nyn skeayley veih.

38 As nish ta mish gra riuish, Faag-jee veue ny deiney shoh, as ny cur-jee eïe orroo: son my ta'n choyrle, ny'n obbyr shoh veih deiney, hed eh naardey:

39 Agh my she veih Jee t'eh, cha jarg shiuish y chur mow eh; er-aggle dy daghyr diu eer dy chaggey noi Jee?

40 As da'n choyrle echeysyn hug ad geill: as tra v'ad er n'eamagh er ny ostyllyn as er smaghtaghey ad, hug ad currym orroo gyn ad dy loayrt ayns ennym Yeesey, as lhig ad y raad daue.

41 ¶ As hie ad magh veih fenish y chooncell, goaill boggey dy row ad coontit feeu dy hurranse nearey son yn ennym echey.

42 As gagh-laa ayns y chiamble, as veih thie dy thie cha scuirr ad dy ynsaghey as dy phreacheil Yeesey Creest.

CAB. VI.

AS ayns ny laghyn shen tra va earroo ny credjuee er nyn mishaghey, hug ny Grecianee stiagh plaiynt noi ny Hebrewyn, son dy row ny mraane-treoghe oc faagit magh gyn ayrn jeh'n ghiastyllys gagh-laa.

2 Eisht deïe yn daa ostyl yeig er slane sheshaght ny credjuee dy cheilley, as dooyrt ad, Cha vel eh resoonagh shinyn dy aagail goo Yee, dy hirveish buird.

3 Shen-y-fa, vraaraghyn, jeeagh-jee magh ny mast' eu hene, son shiaght deiney dy ghoo mie, lane jeh'n Spyrryd Noo as jeh creenaght, dooinyn dy choyrt yn currym shoh orroo.

4 Agh nee shinyn tannaghtyn kinjagh dy hirveish ayns padjer as preacheil y goo.

5 As by-haittyn lesh y cheshaght y raa shoh: as reih ad Steaon, dooinney va lane dy chredjue as jeh'n Spyrryd Noo, as Philip as Prochorus, as Nicanor, as Timon, as Parmenas, as Nicolas proselyte veih Antioch.

6 Ad shoh hoie ad kiongoyrt rish ny ostyllyn: as tra v'ad er ghoaill padjer, hug ad nyn laueyn orroo.

7 As ren goo Yee bishaghey; as daase earroo ny credjuee ny smoo as ny smoo ayns Jerusalem; as haink sheshaght vooar jeh ny saggyrtyn dy ve biallagh gys y chredjue.

8 As va Steaon lane dy ghrayse as dy phooar, as ren eh yindyssyn mooarey as mirrilyn mastey'n pobble.

9 ¶ Eisht dirree shiartanse jeh yn synagogue ta enmyssit ny Libertinee, as jeh ny Cyrenianee, as Alexandrianee, as jeusyn jeh Cilicia as Asia, pleadeil rish Steaon.

10 As cha row ad abyl shassoo magh noi yn chreenaght as y spyrryd v'eshyn loayrt lesh.

11 Eisht daill ad deiney dy ghra, Ta shin er chlashtyn eh shoh loayrt goan-mollaghtagh noi Moses as noi Jee.

12 As ghreinnee ad y pobble, as y chanstyr, as ny scrudeyryn, as haink ad as haare ad eh, as hug ad lhieu eh fenish y chooncell,

13 As hoie ad seose feanishyn foalsey, ren gra, Ta'n dooinney shoh kinjagh loayrt goanmollaghtagh noi yn ynnyd casherick shoh as y leigh.

14 Son ta shin er chlashtyn eh gra, dy jean Yeesey shoh dy Nazareth yn ynnyd shoh y stroie, as ny oardaghyn y chaghlaa ren Moses y livrey dooin.

15 As yeeagh ooilley ny va ayns y chooncell dy gyere er, as honnick ad yn eddin echey myr dy beagh eh eddin ainle.

CAB. VII.

EISHT dooyrt yn ard-saggyrt, Nee shoh myr te?

2 As dooyrt eshyn, Gheiney, vraaraghyn, as ayraghyn, eaisht-jee, Ren Jee ny ghloyr eh-hene y hoilshaghey da nyn ayr Abraham, tra v'eh ayns Mesopotamia, roish my row eh cummal ayns Charran,

3 As dooyrt eh rish, Gow magh veih dty heer hene, as dty chynney hene, as tar gys y cheer neem's y yeeaghyn dhyt.

4 Eisht haink eh magh ass cheer ny Caldeanee, as ren eh baghey ayns Charran: as veih shen, lurg baase e ayrey, scugh eh eh gys y cheer shoh raad ta shiuish nish cummal.

5 As cha dug eh eiraght erbee da ayn, wheesh as lheead trie: foast ghiall eh dy jinnagh eh da eh son eiraght, as da e luight ny-yei, tra v'eh foast gyn cloan.

6 As loayr Jee er yn aght shoh, Dy row yn sluight echey dy vaghey ayns cheer joarree, as dy vreillagh ad fo bondiaght, as dy dellagh ad dy holk roo kiare cheead blein.

7 As yn ashoon shen daue vees ad ayns bondiaght neem's y vriwnys dooyrt Jee: as ny lurg shen hig ad magh, as shirveishee ad mee 'sy voayl shoh.

8 As hug eh da conaant y ghiarey-chymmylt: as myr shen hooar Abraham Isaac, as ren eh eh y ghiarey-chymmylt er yn hoghtoo

by Google

laa, as hooar Isaac Jacob, as Jacob yn daa
henn-ayr jeig.
9 Agh ny shenn-ayryn greinnit lesh troo
chreck ad Joseph gys Egypt, agh va Jee
màrish,
10 As livrey eh eh veih ooilley e heaghyn,
as hug eh da foayr as creenaght ayns shilley
Pharaoh ree Egypt; as ren eh eh ny chlan-
noort er Egypt, as ooilley e hie.
11 Nish haink genney harrish ooilley
cheer Egypt as Chanaan, as seaghyn mooar;
as cha voddagh ny ayraghyn ain beaghey y
gheddyn.
12 Agh tra cheayll Jacob dy row arroo
ayns Egypt, hug eh magh ny ayraghyn ain
hoshiaght.
13 As yn nah cheayrt ren Joseph eh-hene
y hoilshaghey da e vraaraghyn; as va kynney
Yoseph er ny hoilshaghey da Pharaoh.
14 Eisht hug Joseph fys, as chuirr eh yn
ayr echey Jacob huggey, as ooilley e chynney,
three-feed as queig anmeenyn jeig.
15 As hie Jacob sheese gys Egypt, as
hooar eh baase, eh-hene as nyn shenn-ayryn,
16 As v'ad er nyn goyrt lhieu harrish gys
Sichem, as er nyn oanluckey ayns yn oaie
va Abraham er chionnaghey son sym dy
argid, veih mec Emmor ayr Sichem.
17 Agh tra va earish yn ghialdyn, va Jee
er vreearrey da Abraham, tayrn er-gerrey,
daase yn pobble, as vishee ad ayns Egypt,
18 Derrey dirree ree elley, nagh bione da
Joseph.
19 Ghell eh shoh dy foalsey rish y chyn-
ney ain, as hug eh drogh-chorrym da nyn
ayraghyn, myr shen dy row ad èginit nyn
gloan veggey y hilgey magh, dy ve stroit.
20 Ayns y traa shoh rug Moses, as v'eh
lhiannoo erskyn towse aalin, as v'eh er ny
voandyrys dy follit three meeghyn ayns thie
e ayrey:
21 As tra v'eh er ny hilgey magh, ghow
inneen Pharaoh eh, as hrog ee eh son mac
jee hene,
22 As hie Moses er ynsaghey ayns ooilley
creenaght ny Egyptianee, as v'eh pooaral
ayns goo as jannoo.
23 As tra v'eh slane da-eed bleïn dy eash,
haink eh ayns e chree dy gholl dy yeeaghyn
e vraaraghyn cloan Israel.
24 As fakin fer jeu surranse aggair, hass
eh er e lieh, as goaill cooilleen er y tran-
laasagh er e hon, varr eh yn Egyptian:
25 Son heill eh dy beagh e vraaraghyn er
hoiggal kys dy row Jee kiarail, dy choyrt
livrey-ys daue liorish y laue echeysyn; agh
cha row toiggal oc jeh.
26 As laa-ny-vairagh haink eh ny vud oc
myr v'ad ec streeu ry-cheilley, as baillish ad
y hayrn gys coardail, gra, Gheiney, she braar-
aghyn shiu; cre'n-fa ta shiu jannoo aggair
yn derrey yeh da'n jeh elley?
27 Agh hug eshyn va jannoo aggair da e
naboo eddin da, gra, Quoi ren uss dty er-reill
as dty vriw harrin?
28 Bailt mish y varroo, myr varr oo yn
Egyptian jea?
29 Eisht hie Moses er-chea tra cheayll eh
shoh, as v'eh ny yoarree ayns cheer Vadian,
raad hooar eh daa vac.
30 As kione da-eed bleïn, haink huggey
ayns faasagh cronk Sina, ainle y Chiarn ayns
lossey dy aile ayns thammag.
31 Tra honnick Moses shoh, ghow eh
yindys jeh'n shilley: as myr v'eh tayrn er-
gerrey dy chur tastey da, haink coraa yn
Chiarn huggey,
32 Gra, Mish Jee dty ayraghyn, Jee Abra-
ham, as Jee Isaac, as Jee Yacob. Eisht
va Moses er-creau, as cha by-lhoys da
jeeaghyn.
33 Agh dooyrt y Chiarn rish, Cur jeed
dty vraagyn jeh dty chassyn: son y boayl
t'ou dy hassoo er she grunt casherick eh.
34 Ta mee er vakin, ta mee er vakin
seaghyn my phobble t'ayns Egypt, as er
chlashtyn ny osnaghyn oc, as ta mee er jeet
neose dy livrey ad. As nish tar royd, ver-
yms uss er chaghteraght gys Egypt.
35 Yn Moses shoh ren adsyn y obbal, gra,
Quoi ren uss dty er-reill as dty vriw? Eh
shoh hug Jee dy ve ny er-reill as dy choyrt
livrey-ys liorish laueyn yn ainle honnick eh
ayns y thammag.
36 Hug eh lesh ad magh erreish da v'er
hoilshaghey yindyssyn as cowraghyn ayns
thalloo Egypt as ayns y faarkey-jiarg, as ayns
yn aasagh rish da-eed bleïn.
37 Shoh va'n Moses cheddin dooyrt rish
cloan Israel, Phadeyr nee yn Chiarn y Jee
eu y hroggal seose diu jeh nyn mraaraghyn,
casley rhym's; dasyn v'er shiu geill.
38 Shoh eh va harrish yn agglish ayns yn
aasagh, marish yn ainle loayr rish er cronk
Sina, as rish ny ayraghyn ain: eh hooar
goan ny bea dy choyrt ad dooinyn.
39 Da nagh baillish ny ayraghyn ain ve
biallagh, agh yioold ad rish, as ayns nyn gree-
aghyn hyndaa ad back reesht gys Egypt.
40 Gra rish Aaron, Jean dooinyn Jeeagh-
yn hed roïn: er son Moses shoh hug lesh
shin magh ass thalloo Egypt, cha s'ain cre'n
erree t'er jeet er.
41 As ren ad co-chaslys lheiy ayns ny
laghyn shen, as heb ad oural da'n jalloo, as
ghow ad boggey ayns obbraghyn ny laueyn
oc hene.
42 Eisht hyndaa Jee, as livrey eh ad
seose dy chur ooashley da pooaraghyn yn
aer; myr te scruit ayns lioar ny phadeyryn,
O hie Israel, vel shiu er hebbal dooys beïyn
marroo as ourallyn, rish da-eed bleïn ayns
yn aasagh?
43 As ta shiu er hoiaghey seose cabbane-
agglish Moloch, as rollage yn Jee eu Rem-
phan, co-chaslyssyn ren shiu y yannoo dy
chur ooashley daue: as ver-yms lhiam shiu
ersooyl cheu elley jeh Babylon.
44 Va cabbane-agglish yn eanish ec ny
ayraghyn ain ayns yn aasagh, myr v'eh er

by Google

n'oardaghey, gra rish Moses, Eh dy yannoo
eh lurg y sampleyr v'eh er n'akin.
45 As hug ny ayraghyn ain, haink ny yeï,
lhieu stiagh eh marish Joshua, gys cheer ny
Hashoonee, deiyr Jee magh veih fenish ny
ayraghyn ayn, gys laghyn Ghavid;
46 Eh hooar foayr ayns shilley Yee,
as va aggindagh dy hroggal thie son Jee
Yacob.
47 Agh Solomon hrog thie da.
48 Ny-yeih cha vel y Jee smoo ard cum-
mal ayns chiambyllyn troggit lesh laueyn;
myr ta'n phadeyr gra,
49 Niau my stoyl-reeoil, as y thalloo stoyl
my choshey: cre'n thie hroggys shiu dooys?
ta'n Chiarn gra: ny cre vel ynnyd my
haaue?
50 Nagh nee my laue's ren dy chooilley
nhee jeu shoh?
51 ¶ Shiuish chreoi-wannallee, as an-
ghiarey-chymmyltee ayns cree as cleayshyn,
ta shiu kinjagh shassoo magh noi yn Spyrryd
Noo: myr va ny ayraghyn eu, myr shen ta
shiuish.
52 Quoi jeh ny phadeyryn nagh ren ny
ayraghyn eu tranlaase er? as t'ad er varroo
adsyn hoilshee ro-laue jeh cheet yn Er-
cairagh, eh ta shiuish nish er vrah as er
ghunverys:
53 Hooar shiu yn leigh liorish shirveish
ainleyn, agh cha dreill shiu eh.
54 ¶ Tra cheayll ad ny goan shoh v'ad
guint gys y chree, as slieeu ad nyn veeack-
lyn er.
55 Agh v'eshyn lane jeh'n Spyrryd Noo,
as yeeagh eh seose dy gyere gys niau, as hon-
nick eh gloyr Yee, as Yeesey ny hassoo er
laue yesh Yee,
56 As dooyrt eh, Cur-my-ner, hee-ym ny
niaughyn foshlit, as Mac y dooinney ny hassoo
er laue yesh Yee.
57 Eisht dyllee ad lesh ard-choraa, as
stap ad nyn gleayshyn, as roie ad stiagh er
lesh un aigney,
58 As hilg ad eh magh ass yn ard-valley,
as chlagh ad eh: as hug ny feanishyn nyn
eaddagh ny lhie ec cassyn dooinney aeg, va
enmyssit Saul,
59 As chlagh ad Steaon, geamagh er Jee,
as gra, Hiarn Yeesey, gow hood my annym.
60 As ghlioon eh sheese, as deie eh lesh
ard-choraa, Hiarn, ny cur y peccah shoh ass
nyn lieh. As tra v'eh er ghra shoh huitt eh
ny chadley.

CAB. VIII.

AS va aigney Saul lhieu ayns y choyrt eh
gy-baase. As ec y traa shen va tran-
laase er ny yannoo er yn agglish va ec Jeru-
salem; as v'ad ooilley er nyn skeayley magh
trooid cheeraghyn Yudea as Samaria, cheu-
mooie jeh ny ostyllyn.
2 As hrog deiney crauee lhieu Steaon dy
oanluckey eh, as ren ad dobberan lhimshagh
harrish.
3 Agh ren Saul cragh jeh'n agglish, goll
stiagh ayns thieyn, as sleodey magh deiney
as mraane, as dyn dilgey ad ayns pryssoon.
4 Shen-y-fa hie yn vooinjer v'er nyn
skeayley magh, trooid ymmodee ardjyn,
preacheil y goo.
5 Agh hie Philip sheese gys ard-valley
Samaria, as ren eh Creest y phreacheil daue.
6 As hug yn pobble geill lesh un aigney
da'n goo va Philip dy loayrt, clashtyn as
fakin ny mirrilyn v'eh dy yannoo.
7 Son va Spyrrydyn neu-ghlen, geamagh
lesh ard-choraa, cheet magh ass ymmodee va
seaghnit lhieu: as va ymmodee va'n palsee
orroo, as va baccagh er ny lheihys.
8 As va boggey mooar ayns yn ard-valley
shen.
9 Agh va dooinney dy row enmyssit Simon,
va er chliaghtey obbeeys 'syn ard-valley ched-
din, as er chur shaghrynys er pobble Samaria,
boggyssagh jeh hene dy ve ny ard-ghooinney
ennagh.
10 Da shoh v'ad ooilley cur tastey, beg
as mooar, gra, Yn dooinney shoh pooar
vooar Yee.
11 As da shoh v'ad arrymagh, er-y-fa dy
row eh ry-foddey er chur shaghrynys orroo
lesh yn obbeeys echey.
12 Agh tra v'ad er chredjal Philip, preach-
eil ny reddyn va bentyn rish reeriaght Yee,
as ennym Yeesey Creest, v'ad er nyn mashtey
chammah deiney as mraane.
13 As va Simon hene er hyndaa gys y
chredjue: as tra v'eh er ny vashtey, duirree
eh marish Philip, goaill yindys, as cur tastey
da ny mirrilyn as ny cowraghyn v'er nyn
obbraghey.
14 Nish tra va ny ostyllyn va ec Jerusa-
lem er chlashtyn dy row Samaria er ghoaill
goo Yee, hug ad huc Peddyr as Ean.
15 As tra v'ad er jeet neose, ghuee ad er
nyn son dy voddagh ad y Spyrryd Noo y
gheddyn.
16 (Son cha row eh foast er duittym er
veg jeu: agh v'ad ynrycan er nyn mashtey
ayns ennym y Chiarn Yeesey.)
17 Eisht hug ad nyn laueyn orroo, as
hooar ad y Spyrryd Noo.
18 As tra honnick Simon dy row yn Spyr-
ryd Noo er ny choyrt liorish goll-fo-laue ny
hostyllyn, heb eh daue argid,
19 Gra, Cur-jee dooys neesht yn phooar
shoh, quoi-erbee ver-ym my laueyn er, dy
vod eh yn Spyrryd Noo y gheddyn.
20 Agh dooyrt Peddyr rish, Lhig da dty
argid as oo hene cherraghtyn cooidjagh, er-
yn-oyr dy vel oo er smooinaghtyn dy vod
gioot Yee ve kionnit lesh argid.
21 Cha vel aart ny paart ayd 'sy chirveish
shoh: son cha vel dty chree ynrick ayns
shilley Yee.
22 Gow arrys er-y-fa shen jeh dty olkys,
as guee gys Jee, hoiggal dy vod smooinaght-
yn dty chree v'er ny leih dhyt.
23 Son hee-ym dy vel oo ayns y ghall dy

by Google

berrinid, as yn gheuley dy vee-chraueeaght.
24 Eisht dreggyr Simon, as dooyrt eh,
Guee-jee shiuish gys y Chiarn er my hon,
nagh jig veg jeh ny reddyn ta shiuish er
loayrt, orrym.
25 As tra v'ad er n'ymmyrkey feanish as
er phreacheil goo yn Chiarn, hie ad reesht
gys Jerusalem, as ren ad y sushtal y phreach-
eil ayns ymmodee jeh baljyn ny Samari-
tanee.
26 As loayr ainle y Chiarn rish Philip,
gra, Trog ort, as immee my-yiass, gys y raad
goll sheese veih Jerusalem gys Gaza, trooid
yn aasagh.
27 As hrog eh er, as jimmee eh: as cur-
my-ner dooinney jeh Ethiopia, ny eunuch, as
ayns ard-oik fo Candace ben-rein ny Ethio-
pianee, fo'n churrym echey va ooilley ny
tashtaghyn eck, va er jeet gys Jerusalem dy
ooashlaghey Jee,
28 As myr v'eh er y raad thie, ny hoie
ayns e ainagh, as lhaih Esaias yn phadeyr.
29 Eisht dooyrt y Spyrryd rish Philip, Im-
mee er-gerrey as jean sheshaght rish yn
ainagh shoh.
30 As roie Philip huggey, as cheayll eh
eh lhaih yn phadeyr Esaias, as dooyrt eh,
Vel oo toiggal cre t'ou dy lhaih?
31 As dooyrt eh, Kys oddym, mannagh
bee fer-ennagh aym dy chur roym? as ghuee
eh er Philip eh dy heet seose, as dy hoie
mârish.
32 Yn ayrn jeh'n scriptyr v'eh dy lhaih,
she shoh ve, V'eh er ny leeideil myr keyrrey
gys y skyrn, as myr yn eayn balloo roish e
lommyrtagh, myr shen cha doshil eshyn e
veeal:
33 Kyndagh rish e injillid va e vriwnys er
ny chassey: as quoi oddys fockley-magh e
ghooghys [flaunyssagh]? son va e vioys goit
ersooyl veih'n thalloo.
34 As dansoor yn eunuch, as dooyrt eh
rish Philip, Guee-ym ort, quoi jeh ta'n pha-
deyr loayrt shoh, nee jeh hene, ny jeh dooin-
ney ennagh elley?
35 Eisht doshil Philip e veeal, as ghow eh
toshiaght ec y scriptyr cheddin, as ren eh
Yeesey y phreacheil da.
36 As myr v'ad goll er y raad, haink ad
gys ushtey dy row: as dooyrt yn eunuch,
Jeeagh, shoh ushtey; cre ta dy my lhiettal's
dy ve bashtit?
37 As dooyrt Philip, My t'ou credjal lesh
ooilley dty chree, foddee oo. As dreggyr
eshyn as dooyrt eh, Ta mee credjal dy nee
Yeesey Creest mac Yee.
38 As doardee eh da'n ainagh shassoo:
as hie ad ny-neesht sheese ayns yn ushtey,
chammah Philip as yn eunuch; as vasht eh eh.
39 As tra v'ad er jeet seose ass yn ushtey,
hrog Spyrryd y Chiarn lesh Philip ersooyl
nagh vaik yn eunuch eh arragh: as hie eh
er y raad goaill boggey.
40 Agh va Philip er ny gheddyn ec
Azotus, as goll er e hoshiaght ren eh yn
sushtal y phreacheil ayns ooilley ny ard-
valjyn, derrey haink eh gys Cesarea.

CAB. IX.

AS Saul foast fockley-magh baggyrtyn as
baase noi credjuee yn Chiarn, jimmee
eh gys yn ard-saggyrt,
2 As hir eh veih screeunyn gys Damascus
gys ny fir-reill, my yioghe eh veg jeh'n raad
shen, edyr ad ve deiney ny mraane, dy chur
lesh ad geulit gys Jerusalem.
3 As myr v'eh er e yurnah, as tayrn er-
gerrey da Damascus: doaltattym ren soilshey
veih niau soilshean mygeayrt-y-mysh.
4 As huitt eh gys y thalloo, as cheayll eh
coraa gra rish, Saul, Saul, cre'n-fa t'ou jan-
noo tranlaase orrym?
5 As dooyrt eh, Quoi oo, Hiarn? As
dooyrt y Chiarn, Mish Yeesey t'ou jannoo
tranlaase er: S'doillee dhyt brebbal noi
ny jilg.
6 As v'eh er-creau as fo atchim, as dooyrt
eh, Hiarn, cre bailt mee dy yannoo? As
dooyrt y Chiarn rish, Irree, as gow gys yn
ard-valley, as bee eh inshit dhyt cre ta ort
dy yannoo.
7 As hass ny deiney va er nyn yurnah
mârish as nyn dappey voue, son cheayll ad
coraa, agh cha vaik ad dooinney erbee.
8 As dirree Saul veih'n thalloo; as tra va
e hooillyn er nyn vosley, cha vaik eh dooin-
ney erbee: agh leeid ad eh er y laue, as
hug ad lhieu eh gys Damascus.
9 As v'eh three laa fegooish soilshey, as
cha ren eh gee ny giu.
10 ¶ As va dooinney dy row ec Damas-
cus enmyssit Ananias, v'er jyndaa gys y
chredjue, as rishyn dooyrt y Chiarn ayns
ashlish, Ananias. As dooyrt eh, Cur-my-
ner, ta mee ayns shoh, Hiarn.
11 As dooyrt y Chiarn rish, Irree, as
immee gys y traïd ta enmyssit y traïd Yee-
ragh, as jean briaght ayns thie Yudas, son
fer ta enmyssit Saul jeh Tarsus: son cur-
my-ner, t'eh ec padjer,
12 As t'eh er vakin ayns ashlish dooinney
enmyssit Ananias cheet stiagh, as cur e laue
er, dy vod eh e hoilshey y gheddyn.
13 Eisht dreggyr Ananias, Hiarn, ta mee
er chlashtyn veih fer ny ghaa jeh'n dooin-
ney shoh, dy mooar yn aggair t'eh er n'yan-
noo da dty nooghyn's ec Jerusalem.
14 As ayns shoh ta pooar echey veih ny
ard-saggyrtyn, dy gheuley ooilley ny ta gea-
magh er dty ennym's.
15 Agh dooyrt y Chiarn rish, Immee
royd: son t'eh ny haagh reiht dooys, dy
ymmyrkey my ennym kiongoyrt rish ny
Ashoonee, as reeaghyn, as cloan Israel.
16 Son soilshee-yms da, cre ny seaghyn
mooarey shegin da y hurranse son my
ennym's.
17 As jimmee Ananias roish, as hie eh
stiagh ayns y thie; as hug eh e laueyn er, as
dooyrt eh, Vraar Saul, ta'n Chiarn (eer Yee-

d by Google

sey honnick oo er y raad myr haink oo) er
my choyrt's, dy voddagh oo dty hoilshey y
gheddyn, as ve lhieent lesh y Spyrryd Noo.
18 As chelleeragh huitt veih ny sooillyn
echey myr dy beagh eh scaailley; as hooar
eh ec y traa cheddin e hoilshey, as dirree eh,
as v'eh er ny vashtey.
19 As tra v'eh er n'ghoaill beaghey, v'eh
er ny niartaghey. Eisht duirree Saul shiar-
tanse dy laghyn marish ny credjuee v'ayns
Damascus.
20 As chelleeragh ren eh Creest y phreach-
eil ayns ny kialteenyn, dy nee Mac Yee eh.
21 Agh ghow ooilley ny va dy chlashtyn
eh yindys mooar, as dooyrt ad, Nagh nee
shoh eh va dy eiyrt gys baase adsyn va gea-
magh er yn ennym shoh ayns Jerusalem, as
nagh daink eh er y chee shen dy chur lesh
ad geulit gys ny ard-saggyrtyn?
22 Agh daase Saul ny s'dunnallee dy
chooilley laa, as hug eh nyn-dhost ny Hew-
nyn va cummal ec Damascus, prowal dy nee
shoh yn eer Creest firrinagh.
23 ¶ As lurg ymmodee laghyn, hug ny
Hewnyn nyn goyrle dy cheilley dy varroo eh:
24 Agh hooar Saul fys dy row ad lhie
cooyl-chlea er e hon, as freayll arrey ec ny
giattyn oie as laa dy varroo eh.
25 Eisht ghow ny credjuee eh ayns yn oie,
as lhig ad eh sheese rish y voalley ayns
baskad.
26 As tra va Saul er jeet gys Jerusalem
baillish eh-hene y lhiantyn gys sheshaght ny
credjuee, agh v'ad ooilley ayns aggle roish,
as chamoo ghow ad rish dy nee credjuagh v'eh.
27 Agh ghow Barnabas eh, as hug eh lesh
eh gys ny ostyllyn, as hoilshee eh daue, kys
v'eh er vakin y Chiarn er y raad, as dy row
eh er loayrt rish, as kys v'eh er preacheil dy
dunnal as dy foshlit ec Damascus ayns ennym
Yeesey.
28 As v'eh mâroo kinjagh cheet stiagh as
goll magh ec Jerusalem.
29 As loayr eh lesh dunnallys ayns ennym
y Chiarn Yeesey, as ren eh pleadeil rish ny
Grecianee: agh ghow adsyn ayns laue dy
varroo eh.
30 Agh tra hoig ny braaraghyn shoh, hug
ad lhieu eh sheese gys Cesarea, as hug ad eh
er e hoshiaght gys Tarsus.
31 Eisht myr va fea ec ny kialteenyn
trooid ooilley Judea, as Galilee, as Samaria,
v'ad er nyn niartaghey 'sy chredjue; as gim-
meeaght ayns aggle y Chiarn, as ayns gerjagh
yn Spyrryd Noo, v'ad er nyn mishaghey.
32 ¶ As haink eh gy-kione tra va Peddyr
goll er e hoshiaght trooid ooilley ny ardjyn
mygeayrt, dy daink eh neose myrgeddin gys
ny nooghyn va baghey ec Lydda.
33 As ayns shen hooar eh dooinney dy
row va enmyssit Eneas, v'er chummal e lhiab-
bee rish hoght bleeaney, ayns y phalsee.
34 As dooyrt Peddyr rish, Eneas, ta Yee-
sey Creest dy dty lhelhys: irree, as jean dty
lhiabbee. As dirree eh chelleeragh.
35 As honnick ooilley cummaltee Lydda
as Saron eh, as hyndaa ad gys y Chiarn.
36 ¶ Nish va ec Joppa ben dy row jeh'n
chredjue, yiarragh ad Tabitha r'ee, er aght
elley Dorcas: va'n ven shoh berchagh ayns
obbraghyn mie as giastyllys gys ny boghtyn.
37 As haink eh gy-kione ayns ny laghyn
shen, dy row ee ching, as dy dooar ee baase:
as tra v'ad er niee ee, hug ad ee ny lhie 'syn
ard-shamyr.
38 As son wheesh as dy row Lydda er-
gerrey da Joppa, as dy row ny credjuee er
chlashtyn do row Peddyr ayns shen, hug ad
huggey daa ghooinney, guee er eh dy beet
huc ayns dy chooilley hiyr.
39 Eisht hrog Peddyr er, as hie eh mâroo.
Tra v'eh er jeet, hug ad lhieu eh seose 'syn
ard-shamyr: as hass ooilley ny mraane-
treoghe mygeayrt-y-mysh keayney, as
jeeaghyn da ny cooatyn as ny garmadyn va
Dorcas er n'yannoo, choud as v'ee er-mayrn
mâroo.
40 Agh hug Peddyr ad ooilley magh, as
ghlioon eh sheese, as ghow eh padjer, as
hyndaa eh gys y chorp, as dooyrt eh, Tabitha,
irree seose. As doshil ee e sooillyn: as tra
honnick ee Peddyr, hoie ee seose.
41 As ghow eh ee er y laue, as hrog eh
seose ee: as tra v'eh er n'eamagh er ny
nooghyn as ny mraane-treoghe, ren eh soi-
aghey ee kiongoyrt roo bio.
42 As va shoh er ny hoilshaghey magh
trooid ooilley Joppa; as ren ymmodee cred-
jal ayns y Chiarn.
43 As haink eh gy-kione, dy duirree eh
ymmodee laghyn ayns Joppa marish tanner
dy row va enmyssit Simon.

CAB. X.

VA dooinney dy row ayns Cesarea, en-
myssit Cornelius, va ny centurion er y
cheshaght va enmyssit yn cheshaght Italian:
2 Dooinney crauee, as baghey ayns aggle
Yee, eh-hene as ooilley e hie, as v'eh cur
mooarane jeirk da'n pobble, as dy mennick
ayns padjer gys Jee.
3 Honnick eh shoh ayns ashlish dy bagh-
tal, mysh yn nuyoo oor jeh'n laa, ainle dy
Yee cheet stiagh huggey, as gra rish, Cor-
nelius.
4 As tra yeeagh eh lesh, va aggle er, as
dooyrt eh, Hiarn, cre shoh? As dooyrt eh
rish, Ta dty phadjeryn as dty ghiastyllys er
jeet seose son imraa kiongoyrt rish Jee.
5 As nish cur chaghteryn gys Joppa, as
cur fys er Simon ta sliennooit Peddyr:
6 T'eh goaill aaght marish Simon yn tan-
ner, ta'n thie echey rish oirr ny marrey:
inshee eshyn dhyt cre ta ort dy yannoo.
7 As tra va'n ainle loayr rish Cornelius
er gholl roish, deïe eh er jees jeh ny fir-
vooinjerey echey as er sidoor crauee jeusyn
va dy kinjagh mygeayrt-y-mysh:
8 As tra v'eh er hoilshaghey dy chooilley
nhee jeu shoh daue, hug eh ad gys Joppa.

by Google

9 ¶ Laa-ny-vairagh myr v'ad goll er nyn
yurnah, as tayrn er-gerrey da'n ard-valley,
hie Peddyr seose 'syn ard-shamyr gys padjer,
mysh y cheyoo oor.
10 As daase eh feer accryssagh, as baillish
v'er n'ee: agh choud as v'ad gaarlaghey,
huitt eh neeal.
11 As honnick eh niau er ny osley, as
saagh dy row cheet neose huggey, myr dy
beagh eh brelleein vooar, kianlt ec ny kiare
binn, as lhiggit sheese er y thalloo:
12 Ayn va dy chooilley vonney dy veïyn
kiare-chassagh y thallooin, dy veïyn feïe, as
cretooryn snauee, as eeanlee yn aer.
13 As haink coraa huggey, Irree, Phed-
dyr; marr, as ee.
14 Agh dooyrt Peddyr, Shen dy row
foddey voym, Hiarn; son cha vel mish rieau
er n'ee red erbee cadjin ny neu-ghlen.
15 As loayr y coraa rish reesht yn nah
cheayrt, Shen ta Jee er ghlenney, ny enmys
uss cadjin.
16 Va shoh jeant three keayrtyn: as va'n
saagh goit seose reesht gys niau.
17 Nish choud as va Peddyr imneagh rish
hene, cre va monney yn ashlish v'eh er vakin:
cur-my-ner va ny chaghteryn haink veih
Cornelius er vriaght son thie Simon, as v'ad
nyn shassoo ec y ghiat.
18 As deïe ad, as dènee ad row Simon va
sliennooit Peddyr goaill aaght ayns shen.
19 ¶ Choud as va Peddyr smooinaghtyn
er yn ashlish, dooyrt y Spyrryd rish, Cur-
my-ner, ta three deiney briaght er dty hon.
20 Irree er-y-fa shen, as immee sheese, as
gow màroo, fegooish mee-ourys erbee: son
ta mish er choyrt ad.
21 Eisht hie Peddyr sheese gys ny chagh-
teryn haink huggey veih Cornelius; as dooyrt
eh, Cur-my-ner, Mish eh ta shiu dy hirrey:
cre'n eilkin t'eu rhym's dy vel shiu er jeet?
22 As dooyrt adsyn, Cornelius yn centu-
rion, dooinney cairagh, as baghey ayns
aggle Yee, as jeh goo mie mastey slane
ashoon ny Hewnyn, t'eh er gheddyn raaue
veih Jee liorish ainle casherick, dy chur
fys ort's gys e hie, dy eaishtagh rish dty
ghoan.
23 Eisht deïe eh orroo stiagh, as hooar eh
aaght daue. As laa-ny-vairagh jimmee Ped-
dyr màroo, as hie myrgeddin shiartanse jeh
ny braaraghyn màrish veih Joppa.
24 As yn laa er-giyn haink ad gys Ce-
sarea: as va Cornelius fieau orroo, as v'eh
er n'eamagh er e gheiney-mooinjerey cooid-
jagh, as e reih caarjyn.
25 As myr va Peddyr cheet stiagh, hie
Cornelius ny whuail, as huitt eh sheese ec e
chassyn, as hug eh ooashley da.
26 Agh hrog Peddyr eh, gra, Shass seose;
ta mish mee hene myrgeddin my ghooinney.
27 As myr v'eh loayrt rish, hie eh stiagh, as
hooar eh ymmodee er nyn jaglym cooidjagh.
28 As dooyrt eh roo, ta fys eu dy nee red
neu-lowal eh son dooinney ta ny Hew, dy
reayll sheshaght rish, ny dy heet gys unnane
erbee jeh ashoon elley: agh ta Jee er hoil-
shaghey dooys, nagh lhisin jeeaghyn er dooin-
ney erbee dy ve cadjin ny neu-ghlen.
29 As she shoh va'n oyr dy vel mee er
jeet hiu dy arryltagh, cha leah as hug shiu
fys orrym: baillym er-y-fa shen shiu dy insh
dou cre'n oyr hug shiu fys orrym.
30 As dooyrt Cornelius, Kiare laa er-dy-
henney va mish my hrostey derrey mish y
traa shoh dy laa, as ec yn nuyoo oor ghow
mee padjer ayns my hie, as cur-my-ner hass
dooinney kiongoyrt rhym ayns coamrey sollys,
31 As dooyrt eh, Cornelius, ta dty phadjer
er ny chlashtyn, as dty yeirk freilt ayns
cooinaghtyn fenish Jee.
32 Cur fys er-y-fa shen gys Joppa, dy
eamagh er Simon ta sliennooit Peddyr; t'eh
goaill aaght ayns thie Simon yn tanner, rish
oirr ny marrey: as tra hig eh, loayree eh rhyt.
33 Chelleeragh er-y-fa shen hug mee fys
ort: as t'ou er n'yannoo dy mie dy vel oo
er jeet. Nish er-y-fa shen ta shin ooilley
ayns shoh kionfenish, kiongoyrt rish Jee, dy
chlashtyn dy chooilley nhee ta Jee er n'oar-
daghey dhyt.
34 ¶ Eisht doshil Peddyr e veeal, as dooyrt
eh, Ayns firrinys ta mee cur tastey nagh vel
Jee soiaghey jeh persoonyn:
35 Agh ayns dy chooilley ashoon, eshyn
ta goaill aggle roish, as gobbraghey cairys, ta
soiaghey jeant jehsyn liorish.
36 Yn goo hug Jee gys cloan Israel,
preacheil shee liorish Yeesey Creest (eshyn y
Chiarn ain ooilley)
37 Yn goo shen (ta mee gra) ta fys euish
dy row eh er ny hoilshaghey magh trooid
ooilley Judea, as dy ghow eh toshiaght veih
Galilee, lurg y bashtey ren Ean y phreacheil;
38 Kys dy ren Jee Yeesey dy Nazareth y
ooillaghey lesh y Spyrryd Noo, as lesh pooar;
eh hie mygeayrt jannoo mie; as slaanaghey
ooilley adsyn va seaghnit liorish y drogh-
spyrryd: son va Jee màrish.
39 As ta shinyn nyn veanishyn jeh dy
chooilley nhee ren eh chammah ayns cheer
ny Hewnyn, as ayns Jerusalem; eshyn hug
ad dy baase er billey ny croshey:
40 Eshyn ren Jee y hroggal seose yn trass
laa, as hoilshee eh dy foshlit eh,
41 Cha nee da ooilley yn pobble, agh da
feanishyn va reiht ro-laue liorish Jee, dy
jarroo dooinyn ren gee as giu màrish, erreish
da v'er n'irree veih ny merriu.
42 As hug eh sarey dooin dy phreacheil
gys y pobble, as dy ymmyrkey feanish dy
nee eshyn, liorish oardagh Yee, ta dy ve
briw ny bioee as ny merriu.
43 Leshyn ta ooilley ny phadeyryn gym-
myrkey feanish, trooid yn ennym echey,
quoi-erbee chredjys ayn, dy vow eh feaysley
peccaghyn.
44 ¶ Choud as va Peddyr loayrt ny goan
shoh, huitt y Spyrryd Noo orroosyn ooilley
va clashtyn y goo.

by Google

45 As ghow mooinjer yn ghiarey-chymmylt va er chredjal, yindys mooar, whilleen as haink marish Peddyr, son er ny Ashoonee myrgeddin dy row gioot y Spyrryd Noo er ny gheayrtey magh.

46 Son cheayll ad ad loayrt lesh chenghaghyn [joarree] as cur ard-voylley da Jee. Eisht dreggyr Peddyr,

47 Vod dooinney erbee ushtey y lhiettal, nagh bee ad shoh er nyn mastey, ta er gheddyn y Spyrryd Noo, chammah as shinyn?

48 As doardee eh ad dy v'er nyn mashtey ayns ennym y Chiarn. Eisht ghuee ad er dy uirriaght shiartanse dy laghyn.

CAB. XI.

AS cheayll ny ostyllyn as ny braaraghyn va ayns Judea, dy row ny Ashoonee er ghoaill rish goo Yee.

2 As tra va Peddyr er jeet seose gys Jerusalem, hooar ny Hewnyn va er chredjal foill da,

3 Gra, Ren oo sheshaght rish deiney chymmyltagh, as ghow oo beaghey mâroo.

4 Agh hie Peddyr harrish y chooish veih'n toshiaght, soilshaghey daue dy chooilley nhee myr ve, gra,

5 Va mish ec padjer ayns ard-valley Joppa; as myr va mee my-neealloo, honnick mee ayns ashlish, saagh dy row cheet neose myr dy beagh eh brelloein vooar, lhiggit neose veih niau er ny kiare binn; as haink eh er-gerrey dou.

6 As tra va mee er yeeaghyn dy gyere er, as er ghoaill tastey, honnick mee beïyn kiare-chassagh y thallooin, as beïyn feie, as cretooryn snauee, as eeanlee yn aer.

7 As cheayll mee coraa gra rhym, Irree, Pheddyr; marr as ee.

8 Agh dooyrt mish, Shen dy row foddey voym, Hiarn: son cha vel nhee erbee cadjin ny neu-ghlen rieau er gholl stiagh ayns my veeal.

9 Agh dreggyr y coraa mee reesht veih niau, Shen ta Jee er ghlenney, ny enmys uss cadjin.

10 As va shoh jeant three keayrtyn: as va ooilley taynit seose reesht gys niau.

11 As cur-my-ner, er-y-chooyl, va three deiney hannah er jeet gys y thie raad va mee, er chaghteraght veih Cesarea hym's.

12 As doardee yn Spyrryd dou goll mâroo, fegooish mee-ourys erbee. As haink ny shey braaraghyn shoh ry-heshaght mârym, as hie shin stiagh ayns thie yn dooinney:

13 As hoilshee eh dooin, kys v'eh er vakin ainle ayns e hie, hass as dooyrt rish, Cur deiney gys Joppa dy eamagh er Simon ta sliennooit Peddyr:

14 Eh nee goan y hoilshaghey dhyt, lioroo bee oo hene as ooilley dty hie er nyn sauail.

15 As myr ghow mee toshiaght dy loayrt, huitt y Spyrryd Noo orroosyn, myr huitt eh orrinyn ec y toshiaght.

16 Eisht chooinee mee er goo yn Chiarn kys dooyrt eh, Ren Ean dy jarroo bashtey lesh ushtey; agh bee shiuish er nyn mashtey lesh y Spyrryd Noo.

17 Son wheesh eisht as dy row Jee er choyrt dauesyn yn un ghioot hug eh dooinyn v'er chredjal ayns y Chiarn Yeesey Creest, quoi va mish, dy shassin magh noï Jee?

18 Tra cheayll ad shoh, v'ad nyn-dhost, as hug ad gloyr da Jee, gra, Eisht ta Jee da ny Ashoonee myrgeddin er ghialdyn arrys gys bea.

19 ¶ Nish va'n vooinjer v'er nyn skeayley magh, kyndagh rish y tranlaase va jeant er coontey Steaon er droaiht choud as Phenice, as Cyprus, as Antioch, as cha ren ad yn goo y phreacheil da unnane erbee agh ynrycan da ny Hewnyn.

20 As va paart jeu deiney veih Cyprus as Cyrene, as tra v'ad er jeet gys Antioch loayr ad rish ny Grecianee, preacheil yn Chiarn Yeesey.

21 As va laue yn Chiarn mâroo: as ren earroo mooar dy leih credjal as chyndaa gys y Chiarn.

22 ¶ Eisht haink naightyn jeh ny reddyn shoh gys clashtyn yn agglish va ec Jerusalem: as hug ad magh Barnabas dy gholl gys Antioch.

23 As tra v'eh er jeet as er vakin grayse Yee, ghow eh boggey, as choyrlee eh ad ooilley, lesh slane cree ad dy lhiantyn gys y Chiarn.

24 Son v'eh ny ghooinney mie, as lane jeh'n Spyrryd Noo, as jeh credjue; as ren ymmodee sleih chyndaa gys y Chiarn.

25 Eisht jimmee Barnabas gys Tarsus dy hirrey Saul. As tra v'eh er gheddyn eh, hug eh lesh eh gys Antioch.

26 As haink eh gy-kione, dy duirree ad choud as blein ayns shen ayns sheshaght ny hagglish, as dy dynsee ad ymmodee dy leih; as va ny credjuee enmyssit Creesteenyn hoshiaght ayns Antioch.

27 ¶ As ayns ny laghyn shen haink phadeyryn veih Jerusalem gys Antioch.

28 As hass seose fer jeu enmyssit Agabus, as hoilshee eh liorish y Spyrryd dy beagh genney vooar er feaï-ny-cruinney; shen haink myrgeddin gy-kione rish lhing Claudius Cesar.

29 Eisht ghow ny Creesteenyn ayns laue, dy chooilley ghooinney gys rere e phooar, dy chur cooney gys ny braaraghyn va baghey ayns Judea.

30 As shen myr ren ad neesht, as hug ad eh gys y chanstyr liorish laueyn Barnabas as Saul.

CAB. XII.

NISH mysh y traa shen heeyn Herod yn ree magh e laueyn dy yannoo tranlaase er shiartanse jeh'n agglish.

2 As varr eh Jamys braar Ean lesh y chliwe.

3 As er-y-fa dy dug eh tastey dy byhaittyn lesh ny Hewnyn shen, hie eh nysodjey er e hoshiaght dy ghoaill Peddyr

d by Google

neesht. (Va shen rish feailley ny Caisht).
4 As tra v'eh er ghoaill eh, hug eh eh
ayns pryssoon, as livrey eh eh fo currym
kiare fileyn dy hidooryn dy reayll eh, kiarail
lurg y Chaisht dy chur lesh eh magh gys y
pobble.
5 Va Peddyr er-y-fa shen er ny reayll ayns
pryssoon; agh va padjer kinjagh er ny ghoaill
gys Jee er e hon.
6 As tra baillish Herod v'er choyrt lesh
magh eh, yn oie cheddin va Peddyr ny chad-
ley eddyr daa hidoor kianlt lesh daa gheuley;
as dreill y watch ec y dorrys arrey er y
phryssoon.
7 As cur-my-ner, haink ainle y Chiarn
huggey, as ren soilshey soilshean ayns y
phryssoon: as woaill eh Peddyr er y lhiattee,
as ghooisht eh eh, gra, Irree seose dy tappee.
As huitt ny geulaghyn jeh e laueyn.
8 As dooyrt yn ainle rish, Cur dty chryss
ort, as kiangle ort dty vraagyn: As ren eh
shen. As dooyrt eh rish, Cur mood dty
gharmad, as eiyr orrym's.
9 As hie eh magh as deiyr eh er, as cha
row fys echey dy row eh dy jarroo myr va'n
ainle er n'yannoo: agh er-lesh dy nee ashlish
v'eh dy akin.
10 Tra v'ad er gholl shaghey yn chied as
yn nah ghard, haink ad gys y ghiat yiarn ta
leeideil gys yn ard-valley, as doshil eh daue
jeh hene: as hie ad magh as jimmee ad trooid
un straïd, as chelleeragh daag yn ainle eh.
11 As tra va Peddyr er jeet huggey hene,
dooyrt eh, Nish ta fys aym son shickyrys dy
vel y Chiarn er choyrt e ainle dy my livrey
veih laue Herod, as veih ooilley ny va kiarit
m'oï liorish pobble ny Hewnyn.
12 As tra v'eh er smooinaghtyn er y
chooish, haink eh gys thie Voirrey moir Ean,
va sliennooit Mark, raad va ymmodee er
nyn jaglym cooidjagh ec padjer.
13 As tra va Peddyr er chronkal ec dorrys
y ghiat, haink ben-aeg va enmyssit Rhoda dy
ënaght quoi v'ayn.
14 As tra hug ee enney er coraa Pheddyr,
cha doshil ee yn giat son boggey, agh roie ee
stiagh as dinsh ee daue dy row Peddyr ny
hassoo ec y ghiat.
15 Dooyrt adsyn r'ee, T'ou ass dty cheeayl.
Agh ren ish dy jeean shickyraghey dy row
eh eer myr shen. Eisht dooyrt ad, She yn
ainle echey t'ayn.
16 Agh chum Peddyr cronkal ee y dorrys:
as tra v'ad er vogley da, as er vakin dy nee
eh v'ayn, ghow ad lane yindys.
17 Agh chrie eshyn e laue orroo ad dy ve
nyn dhost, as hoilshee eh daue kys va'n
Chiarn er chur lesh eh ass y phryssoon. As
dooyrt eh, Insh-jee ny reddyn shoh da Jamys,
as da ny braaraghyn. As jimmee eh roish,
as hie eh gys ynnyd elley.
18 Nish cha leah as va'n laa ayn, cha nee
yn beggan anvea va mastey ny sidooryn cre'n
erree v'er jeet er Peddyr.
19 As tra va Herod er n'yannoo briaght
er, as nagh dooar eh skeeal jeh, deysht eh ny
sidooryn, as doardee eh ad dy v'er ny choyrt
gy-baase. As hie eh sheese veih Judea gys
Cesarea, as duirree eh ayns shen.
20 ¶ As va Herod ayns noidys dewil rish
cummaltee Tyre as Sidon: agh haink ad
lesh un aigney huggey, as hooar ad stiagh
rish Blastus, shamyrder y ree, as hir ad shee;
er coontey dy row yn cheer oc cummit seose
liorish cheer y ree.
21 As er laa pointit hug Herod er e
choamrey reeoil, as hoie eh er e stoyl-reeoil,
as loayr eh roo ayns glare mooar floaoil.
22 As dyllee yn pobble, She coraa Yee
t'ayn, as cha nee coraa dooinney.
23 As chelleeragh woaill ainle y Chiarn
eh, er-yn-oyr nagh dug eh yn gloyr da Jee:
as v'eh eeit ec ny crooagyn, as shen myr
hooar eh baase.
24 ¶ Agh ren goo Yee gaase as bishaghey.
25 As haink Barnabas as Saul back veih
Jerusalem, tra v'ad er chooilleeney yn chir-
veish oc, as hug ad lhieu mâroo Ean va slien-
nooit Mark.

CAB. XIII.

NISH va ayns yn agglish va ec Antioch,
shiartanse dy adeyryn as dy ir-ynsee;
myr Barnabas, as Simeon va enmyssit Niger,
as Lucius yn Cyrenian, as Manaen va trog-
git marish Herod yn tetrarch, as Saul.
2 As myr v'ad shirveish gys y Chiarn as
trostey, dooyrt y Spyrryd Noo, Reih-jee
magh dooys Barnabas as Saul, son yn obbyr
huggey ta mee er n'eamagh ad.
3 As tra v'ad er hrostey as er ghoaill
padjer, as er lhie nyn laueyn orroo, hug ad
ad ersooyl.
4 ¶ Myr shoh currit magh liorish y Spyr-
ryd Noo jimmee ad gys Seleucia; as veih
shen hiauill ad gys Cyprus.
5 As tra haink ad gys Salamis ren ad goo
Yee y phreacheil ayns kialteenyn ny Hewn-
yn: as va Ean oc mâroo son shirveishagh.
6 As tra v'ad er n'gholl trooid yn Ellan
gys Paphos, hooar ad ayns shen fer-obbee
dy row, phadeyr-foalsey, Hew va enmyssit
Barjesus:
7 Va marish kiannoort ny cheerey, Ser-
gius Paulus, dooinney mie tushtagh: hug eh
shoh fys er Barnabas as Saul, geearree goo
Yee y chlashtyn.
8 Agh Elymas (ta shen dy ghra 'sy ghlare
ainyn, Yn fer-obbee) hug eh eddin daue, er-
chee dy hyndaa yn kiannoort veih'n chredjue.
9 Agh Saul (ta myrgeddin enmyssit Paul)
lhieent lesh y Spyrryd Noo, hoie eh e hooil-
lyn er dy gyere,
10 As dooyrt eh, O uss ta lane jeh dy
chooilley chialgeyrys as dy olkys, vac noid ny
hanmey, noid dy chooilley chairys, nagh
naag oo jeh dy chassey raaidyn jeeragh y
Chiarn?
11 As nish cur-my-ner, ta laue yn Chiarn
ort, as bee oo doal, cha vaik oo yn ghrian
son earish. As chelleeragh huitt kay as dor-

Digitized by Google

raghys er; as hie eh mygeayrt râsey shirrey peccagh dy gholl ny chione.

12 Tra honnick yn kiannoort eisht cre va er daghyrt, ren eh credjal, as ghow eh yindys mooar jeh goo yn Chiarn.

13 Nish tra va Paul as e heshaght er hiaulley veih Paphos, haink ad gys Perga ayns Pamphylia: as daag Ean ad, as hie eh back gys Jerusalem.

14 ¶ Agh tra v'ad er gholl veih Perga, haink ad gys Antioch ayns Pisidia, as hie ad stiagh ayns y synagogue er laa yn doonaght, as hoie ad sheese.

15 As lurg lhaih yn leigh as ny phadeyryn, hug fir-reill yn synagogue fys huc, gra, Shiuish gheiney as vraaraghyn, my ta fockle erbee dy choyrle eu dy chur da'n pobble, loayr-jee eh.

16 Eisht hass Paul seose, as troggal seose e laue, dooyrt eh, Gheiney Israel, as shiuish ta goaill aggle roish Jee, eaisht-jee.

17 Ren Jee yn pobble shoh Israel ny ayraghyn ain y reih, as soiaghey mooar jeh'n pobble tra v'ad er nyn yoarreeaght ayns cheer Egypt, as lesh laue niartal hug eh lesh ad magh ass Egypt.

18 As mysh da-eed bleïn dy hraa dymmyrk eh ayns yn aasagh lesh nyn ghrogh-ellyn.

19 As tra v'eh er stroie shiaght ashoonyn ayns cheer Chanaan, reynn eh yn thalloo oc orroo liorish cron.

20 As ny lurg shen hug eh daue briwnyn, mysh kiare cheead as jeih bleeaney as da-eed, derrey Samuel yn phadeyr.

21 As ny lurg shen yeearree ad ree: as hug Jee daue Saul mac Cis, dooinney jeh sheeloghe Benjamin, son da-eed bleïn.

22 As tra v'eh er scughey eshyn, hoie eh David seose dy ve nyn ree; gymmyrkey feanish lesh myrgeddin as gra, Ta mee er gheddyn magh David mac Jesse, dooinney lurg my chree hene, nee cooilleeney ooilley my aigney.

23 Jeh sluight y dooinney shoh ta Jee, cordail rish e ghialdyn, er hroggal seose da Israel Saualtagh Yeesey:

24 Erreish da Ean, my daink Yeesey, er phreacheil yn bashtey dy arrys da ooilley pobble Israel.

25 As myr va Ean cooilleeney e hirveish, dooyrt eh, Quoi, ta shiu smooinaghtyn mish? Cha nee mish eh. Agh cur-my-ner, ta fer cheet my yeï, braagyn e chosshey cha vel mee feeu dy eaysley.

26 Gheiney as vraaraghyn, cloan kynney Abraham, as quoi-erbee ta nyn mast' euish goaill aggle roish Jee, hiuish ta goo yn taualtys shoh er ny choyrt.

27 Son cummaltee Yerusalem, as ny fir-reill oc, son nagh dug ad tastey dasyn, ny foast da goo ny phadeyryn t'er nyn lhaih dy chooilley ghoonaght, t'ad er chooilleeney ad shen ayns eshyn y gheyrey.

28 As ga nagh dooar ad oyr erbee baaish ayn, ny-yeih ghuee ad er Pilate e vioys y ghoaill.

29 As tra v'ad er chooilleeney ooilley ny va scruit jeh, ghow ad eh neose jeh'n villey, as doanluck ad eh ayns lhiaght.

30 Agh hrog Jee seose eh veih ny merriu:

31 As v'eh er ny akin ymmodee laghyn liorooshyn haink seose mârish veih Galilee gys Jerusalem, va ny feanishyn echey da'n pobble.

32 As ta shinyn fockley magh diu yn sushtal gherjoilagh; eer yn gialdyn va jeant da ny ayraghyn,

33 Kys dy vel Jee er n'yannoo shen mie dooinyn yn chloan oc, ayns dy vel eh er hroggal seose Yeesey reesht; myr te myrgeddin scruit ayns yn nah psalm, Oo my vac, jiu ta mee er dty gheddyn.

34 As mychione dy hrog eh seose eh veih ny merriu, as nagh row eh arragh dy hyndaa gys loauid, dooyrt eh er yn aght shoh, Veryms diu myghinyn shickyr Ghavid.

35 Shen-y-fa t'eh gra myrgeddin ayns psalm elley, Cha lhig oo da dty Er-casherick loauid y akin.

36 Son erreish da David rish e lhing hene v'er hirveish aigney Yee, huitt eh ny chadley, as v'eh er ny oanluckey marish e ayraghyn, as honnick e loauid:

37 Agh eshyn hrog Jee seose reesht, cha vaik eh loauid.

38 ¶ Toig-jee shiuish er-y-fa shen, gheiney as vraaraghyn, dy nee ny hrooidsyn ta leih peccaghyn er ny phreacheil diu:

39 As liorishyn ta ooilley ny ta credjal er ny heyrey veih dy chooilley nhee, voue nagh voddagh shiu v'er hy heyrey liorish leigh Voses.

40 Cur-jee twoaie er-y-fa shen, nagh jig shen erriuish ta ny phadeyryn er loayrt, gra,

41 Cur-jee my-ner, shiuish ghannidee, gow-jee yindys, as jean-jee cherraghtyn: son ta mish gobbraghey obbyr ayns ny laghyn euish, obbyr nagh jean shiu er aght erbee y chredjal, ga dy beagh eh er ny hickyraghey diu.

42 As myr va ny Hewnyn goll magh ass y synagogue, ghuee ny Ashoonee dy beagh ny goan shoh er ny phreacheil daue yn nah ghoonaght.

43 As erreish da'n chaglym-cooidjagh v'er skeayley, deiyr ymmodee jeh ny Hewnyn, as jeh ny proselyteyn crauee er Paul as Barnabas; as loayr ad roo, as choyrlee ad ad dy hannaghtyn ayns grayse Yee.

44 ¶ As yn nah ghoonaght haink faggys yn slane ard-valley cooidjagh dy chlashtyn goo Yee.

45 Agh tra honnick ny Hewnyn lheid y chaglym dy leih, daase ad feer jymmoosagh, as loayr ad noi ny reddyn va Paul dy livrey, cur eddin da, as oltooaney eh.

46 Eisht daase Paul as Barnabas dunnal, as dooyrt ad, Ve ymmyrchagh goo Yee dy ve hoshiaght er ny phreacheil diuish: agh fakin dy vel shiu cur cooyl-rish, as briwnys shiu hene neu-feeu jeh'n vea veayn, cur-my-ner ta shinyn chyndaa gys ny Ashoonee.

d by Google

47 Son shen myr ta'n Chiarn er chur sarey
dooin, gra, Ta mee er hoiaghey oo seose dy
ve dty hoilshey da ny Ashoonee, as dy ve
son saualtys gys ardjyn sodjey magh y thalloo.
48 As tra cheayll ny Ashoonee shoh ghow
ad boggey, as ren ad goo yn Chiarn y ghloyraghey:
as whilleen as va feeu as aarloo son
y vea veayn ren ad credjal.
49 As va goo yn Chiarn er ny ockleymagh
trooid ooilley yn cheer.
50 Agh ghreinnee ny Hewnyn ny mraane
seyrey va jeh'n chredjue oc, as deiney ooasle
yn ard-valley nyn 'oï oc, as dirree ad seose
noi Paul as Barnabas, as deiyr ad ad ass ny
ardjyn oc.
51 Agh chrie adsyn yn joan jeh nyn gassyn
nyn 'oï oc, as haink ad gys Iconium.
52 As va ny Creesteenyn lhieent lesh
boggey as y Spyrryd Noo.

CAB. XIV.

AS haink eh gy-kione ayns Iconium, dy
jagh ad ny-neesht cooidjagh stiagh ayns
synagogue ny Hewnyn, as dy loayr ad myr
shen dy ren earroo mooar channmah jeh ny
Hewnyn as ny Ashoonee credjal.
2 Agh ghreinnee ny Hewnyn mee-chredjuagh
ny Ashoonee, as physhoon ad ny
aignaghyn oc noi ny braaraghyn.
3 Ry-foddey dy earish er-y-fa shen duirree
ad ayns shen loayrt dy dunnal ayns y
Chiarn, ren feanish y ymmyrkey gys goo e
ghrayse hene, coyrt daue pooar cowraghyn
as yindyssyn dy ve jeant liorish ny laueyn oc.
4 Agh va sleih yn ard-valley noi-ry-hoi:
as va ayrn jeu goaill paart ny Hewnyn, as
ayrn elley paart ny hostyllyn.
5 As tra va irree-magh er ny yannoo
channmah jeh ny Ashoonee, as myrgeddin ny
Hewnyn, marish ny fir-reill oc, er-chee droghghellal
y chur daue, as nyn glaghey ad,
6 Hooar adsyn fys er, as chossyn ad roue
gys Lystra as Derbe, ard-valjyn dy Lycaonia,
as gys y cheer mygeayrt:
7 As ayns shen ren ad preacheil y sushtal.
8 ¶ As va ny hoie ec Lystra dooinney dy
row va er choayl lheihll e choshey, va ny
vaccagh veih breïn e vayrey, as nagh ren
rieau shooyl.
9 Cheayll eh shoh Paul loayrt; as yeeagh
Paul dy gyere er, as cur-my-ner dy row credjue
echey dy ve er ny lheihys,
10 Dooyrt eh lesh ard-choraa, Shass seose
dy jeeragh er dty chassyn. As lheim eh, as
huill eh.
11 As tra honnick y pobble cre va Paul er
n'yannoo, hrog ad seose nyn goraaghyn, gra
ayns glare Lycaonia, Ta ny Jeeghyn er jeet
neose hooin ayns cummey deiney.
12 As denmys ad Barnabas Jupiter, as
Paul Mercury, er-y-fa dy nee eh eshyn va dy
floaoil soiaghey magh yn goo.
13 Eisht hug saggyrt Jupiter, va cheumooie
jeh'n ard-valley, lesh dew as attaghynblaa
gys ny giattyn, as baillish v'er hebbal
oural marish y pobble.
14 Agh tra cheayll ny ostyllyn Barnabas
as Paul jeh, raip ad nyn eaddagh, as roie ad
stiagh mastey yn pobble, geamagh,
15 As gra, Gheiney, cre'n-fa ta shiu jannoo
ny reddyn shoh? Cha vel shinyn agh
deiney jeh ny annooinidyn cheddin riu hene,
as ta shin preacheil diu shiu dy hyndaa veih
ny fardailyssyn shoh gys y Jee bio, chroo
niau as thalloo, as y faarkey as dy chooilley
nhee t'ayndoo:
16 As ayns ny earishyn t'er n'gholl shaghey,
lhig da ooilley ny Ashoonee shooyl ayns nyn
raaidyn hene.
17 Ny-yeih cha daag eh eh-hene fegooish
feanish, ayns dy ren eh mie, as dy dug eh
dooin fliaghey veih niau, as imbaghyn messoil,
lhieeney ny creeaghyn ain lesh beaghey
as gennallys.
18 As lesh ny goan shoh, s'coan ren ad y
pobble y lhiettal veih oural y hebbal daue.
19 ¶ As haink shiartanse dy Hewnyn veih
Antioch as Iconium, as chleaynee ad y pobble,
as ren ad Paul y chlaghey as y hayrn
magh ass yn ard-valley, sheiltyn dy row eh
marroo.
20 Ny-yeih myr va ny Creesteenyn nyn
shassoo mygeayrt-y-mysh, dirree eh seose as
haink eh stiagh ayns yn ard-valley: as yn
nah laa hie eh marish Barnabas gys Derbe.
21 As tra v'ad er phreacheil y sushtal gys
yn ard-valley shen, as er n'ynsaghey ymmodee,
haink ad reesht gys Lystra, as gys
Iconium as Antioch,
22 Niartaghey anmeenyn ny Creesteenyn,
as coyrlaghey ad dy hannaghtyn ayns y
chredjue, as dy nhegin dooin trooid ymmodee
seaghyn goll stiagh ayns reeriaght
Yee.
23 As tra v'ad er n'oardaghey shirveishee
ayns ooilley ny kialteenyn, as er ghoaill padjer
lesh trostey, ren ad y hymney ad gys y
Chiarn, ayn v'ad er chredjal.
24 As tra v'ad er gholl harrish ooilley
Pisidia, haink ad gys Pamphylia.
25 As erreish daue v'er phreacheil y goo
ayns Perga, hie ad sheese gys Attalia.
26 As veih shen ghow ad lhuingys gys Antioch,
voish v'ad er ve chymnit gys grayse
Yee, son yn obbyr v'ad dy chooilleeney.
27 As tra v'ad er jeet, as er n'eamagh er
yn agglish cooidjagh, hug ad coontey daue
jeh ooilley ny va Jee er n'yannoo roo, as
kys v'eh er vosley dorrys y chredjue da ny
Ashoonee.
28 As duirree ad ry-foddey dy earish ayns
shen, marish ny Creesteenyn.

CAB. XV.

AS dynsee shiartanse dy gheiney haink
neose veih Judea ny braaraghyn, gra,
Mannagh bee shiu er nyn ghiarey-chymmylt
lurg cliaghtey Voses, cha vod shiu v'er nyn
sauail.

by Google

2 Tra va streeu er-y-fa shen as resooney
nagh nee beggan er ve ec Paul as Barnabas
roo, ghow ad ayns laue dy ragh Paul as Barnabas
as shiartanse elley māroo, seose gys
Jerusalem gys ny ostyllyn as y chanstyr mychione
y question shoh.
3 As hie yn agglish magh māroo dy chur
ad er nyn doshiaght er nyn yurnah, as jimmee
ad trooid Phenice as Samaria, soilshaghey
chyndaa ny Hashoonee gys y chredjue:
as va shoh oyr boggey mooar da ooilley
ny braaraghyn.
4 As tra v'ad er jeet gys Jerusalem, ghow
yn agglish dy arryltagh roo, myr ren ny
ostyllyn as y chanstyr, as hug ad coontey
jeh dy chooilley nhee va Jee er n'yannoo
lhieu.
5 As hrog seose shiartanse jeh ny Phariseeyn
v'er jyndaa gys y chredjue, as dooyrt
ad, Dy row eh ymmyrchagh ad y ghiarey-chymmylt,
as ad ve sarit dy reayll leigh
Voses.
6 ¶ As haink ny ostyllyn as y chanstyr
cooidjagh dy reaghey yn chooish shoh.
7 As erreish daue v'er ve foddey resooney,
dirree Peddyr seose, as dooyrt eh roo,
Gheiney as vraaraghyn, ta fys eu foddey er-dy-henney,
dy ren Jee reih y yannoo nyn
mast' ain, dy row ny Ashoonee veih my
veeal's dy chlashtyn goo yn tushtal, as dy
chredjal.
8 Agh dymmyrk Jee, fer-fysseree ny
creeaghyn, feanish lhieu, as hug eh daue yn
Spyrryd Noo, myr hug eh dooinyn.
9 As cha dug eh liettrimys erbee eddyr
adsyn as shinyn, casherickey ny creeaghyn
oc liorish credjue.
10 Kys er-y-fa shen dy vel shiu nish brasnaghey
Jee, liorish quing y choyrt er mwannal
ny Creesteenyn, nagh row ec ny ayraghyn
ain, ny ain hene yn niart dy ymmyrkey?
11 Agh ta shin credjal trooid grayse nyn
jiarn Yeesey Creest, dy bee mayd er nyn
sauail, er yn un aght roosyn.
12 ¶ Eisht va ooilley yn cheshaght nyn-dhost,
as deaisht ad rish Barnabas as Paul,
soilshaghey cre ny mirrilyn as ny yindyssyn
va Jee er n'obbraghey mastey ny Ashoonee
lioroosyn.
13 ¶ As erreish daue Ioayrt, dreggyr
Jamys, gra, Gheiney as vraaraghyn, eaisht-jee
rhym's.
14 Ta Simeon er hoilshaghey kys ren
Jee ec y toshiaght jeeaghyn er ny Ashoonee
dy ghoaill assdoo pobble son e ennym hene.
15 As rish shoh ta coardail goan ny phadeyryn;
myr te scruit,
16 Ny lurg shoh hig-yms reesht, as trog-yms
ass-yn noa cabbane-agglish Ghavid, ta er
duittym: as trog-ym eh reesht erreish da
v'er gholl naardey, as soie-ym eh seose:
17 Dy vod y Chiarn v'er ny hirrey magh
liorish y chooid elley jeh deiney [Israel] as
liorish ooilley ny Ashoonee, ta enmyssit
orrym, ta'n Chiarn gra, ta jannoo dy chooilley
nhee jeu shoh.
18 Ec Jee ta fys er ooilley e obbraghyn
hene, er-dy hoshiaght y theihll.
19 Shen-y-fa my vriwnys eh, gyn shin dy
voirey adsyn ta veih mastey ny Ashoonee er
jyndaa gys Jee:
20 Agh shin dy scrieu huc, ad dy reayll
ad-hene veih eajeeys jallooyn, as veih maarderys,
as veih [gee] reddyn toghtit, as veih
fuill.
21 Son ta ec Moses er-dyn chenn earish,
ayns dy chooilley ard-valley adsyn ta dy
phreacheil eh, as t'eh er ny lhaih ayns ny
kialteenyn dy chooilley ghoonaght.
22 Eisht yeeagh ny ostyllyn as y chanstyr,
as y slane agglish er dy ve ymmyrchagh; dy
chur deiney reiht jeh'n cheshaght oc hene
gys Antioch, marish Paul as Barnabas, ta
shen dy ghra, Judas sliennooit Barsabas, as
Silas, ard-gheiney mastey ny braaraghyn:
23 As hug ad screeuyn lhieu er yn aght
shoh, Ta ny ostyllyn, as y chanstyr, as ny
braaraghyn cur bannaght gys ny braaraghyn
ta jeh ny Ashoonee ayns Antioch, as Syria
as Cilicia.
24 Son wheesh as dy vel shin er chlashtyn,
dy vel shiartanse hie magh voïnyn er voirey
shiu lesh goan, cur shaghrynys er nyn anmeenyn,
as gra, dy nhegin diu v'er nyn
ghiarey-chymmylt, as y leigh y reayll; daue
cha dug shinyn lheid y sarey:
25 Ta shinyn (lesh un aigney er nyn jaglym
cooidjagh) er vakin eh mie, dy chur
deiney reiht hiuish, marish nyn mraaraghyn
graihagh Barnabas as Paul;
26 Deiney ta er ve ayns gaue baaish son
ennym nyn Jiarn Yeesey Creest.
27 Ta shin er-y-fa shen er chur hiu Judas
as Silas, nee ny reddyn cheddin y insh diu
ass nyn meeal hene.
28 Son ta chammah yn Spyrryd Noo, as
shinyn, er vakin eh mie, gyn errey smoo y
chur erriu na ny reddyn ymmyrchagh
shoh;
29 Shiu dy reayll shiu hene veih bee
chebbit gys jallooyn, as veih fuill, as veih
reddyn toghtit, as veih maarderys: voue
shoh my reaillys shiu shiu-hene, nee shiu dy
mie. Slane lhieu.
30 Myr shen tra v'ad er lhiggey yn raad
daue, haink ad gys Antioch: as cha leah as
va'n cheshaght er nyn jaglym cooidjagh,
livrey ad ny screeuyn.
31 As lhaih ad ee lesh boggey as gerjagh
mooar.
32 As myr va Judas as Silas nyn vadeyryn
ad-hene, choyrlee ad ny braaraghyn lesh
ymmodee goan, as hickyree ad [ad ayns nyn
gredjue].
33 As erreish daue v'er vuirriaght ayns
shen son earish, lhig ny braaraghyn y raad
daue gys ny ostyllyn ayns shee.
34 Ny-yeih she aigney Silas ve dy vuirriaght
ayns shen.

d by Google

35 Duirree Paul myrgeddin as Barnabas ayns Antioch, gynsaghey as preacheil goo yn Chiarn, marish ymmodee elley.

36 ¶ As laghyn ny lurg shen dooyrt Paul rish Barnabas, Lhig dooin goll reesht dy yeeaghyn nyn mraaraghyn ayns dy chooilley ard-valley, raad ta shin er phreacheil goo yn Chiarn, dy yeeaghyn kys t'ad.

37 As va Barnabas aggindagh er Ean y chur lhieu mâroo, va sliennooit Mark.

38 Agh dob Paul nagh ragh eh mároo, son dy daag eh ad ec Pamphylia, as nagh jagh eh mâroo gys yn obbyr.

39 As dirree lheid y streeu shen eddyr ad, dy scarr ad ry-cheilley: as hug Barnabas lesh Mark, as ghow eh lhuingys gys Cyprus.

40 As reih Paul Silas, as jimmee eh roish, erreish da v'er ny hymney gys grayse Yee liorish ny braaraghyn.

41 As huill eh trooid Syria as Cilicia, niartaghey ny kialteenyn ayns nyn gredjue.

CAB. XVI.

EISHT haink eh gys Derbe as Lystra: as cur-my-ner, va dooinney dy row jeh'n chredjue ayns shen, va enmyssit Timothy, mac ben dy row v'er ve ny Hew, as ren chyndaa gys y chredjue; agh va'n Ayr echey ny Ashoonagh:

2 Va goo-mie ec Timothy shoh veih ny braaraghyn va ec Lystra as Iconium.

3 As eshyn baillish Paul dy gholl magh mârish, as ghow eh as ren eh eh y ghiarey-chymmylt, kyndagh rish ny Hewnyn v'ayns ny ardjyn shen: son va fys oc ooilley dy row e ayr ny Ashoonagh.

4 As myr v'ad goll trooid ny ard-valjyn, livrey ad daue ny oardaghyn dy reayll, va sarit liorish ny ostyllyn as y chanstyr va ec Jerusalem.

5 As shen myr va ny kialteenyn er nyn niartaghey ayns y chredjue, as er nyn mishaghey ayns earroo gagh laa.

6 Nish tra v'ad er gholl trooid Phrygia, as cheer Ghalatia, v'ad er nyn lhiettal liorish y Spyrryd Noo dy phreacheil y goo ayns Asia,

7 As erreish daue v'er jeet gys Mysia, chiare ad dy gholl er nyn doshiaght gys Bithynia: agh cha lhig y Spyrryd daue.

8 Myr shen hie ad shaghey Mysia, as haink ad neose gys Troas.

9 As honnick Paul ashlish ayns yn oie; Hass dooinney jeh Macedonia liorish, as ghuee eh er, gra, Tar noon gys Macedonia, as cooin lhien.

10 As erreish da v'er vakin yn ashlish, ghow shin ayns laue dy gholl jeeragh gys Macedonia, toiggal son shickyrys dy row yn Chiarn er n'eamagh orrin dy phreacheil y sushtal daue.

11 Shen-y-fa ghow shin lhuingys veih Troas, as haink shin lesh coorse jeeragh gys Samothracia, as yn nah laa gys Neapolis;

12 As veih shen gys Philippi, yn reih ard-valley v'ayns yn ayrn shen jeh Macedonia, as bentyn gys y Raue: as duirree shin ayns yn ard-valley shen shiartanse dy laghyn.

13 As er laa yn doonaght hie shin magh ass y valley, gys boayl va lowit son padjer, rish oirr ny hawin; as hoie shin sheese, as loayr shin rish ny mraane v'er nyn jaglym cooidjagh.

14 ¶ As va ben dy row va enmyssit Lydia, jeh ard-valley Thyatira, as dellal ayns purple, v'ee shoh cur ooashley da Jee, as deaisht ee rooin: as doshil yn Chiarn y cree eck, dy choyrt geill da ny goan va Paul dy loayrt.

15 As tra v'ee bene as lught e thie er nyn mashtey, ghuee ee orrin, gra, My ta shiu er vriwnys mish dy ve firrinagh gys y Chiarn, tar-jee stiagh gys my hie, as gow-jee aaght mârym. As cha goghe ee obbal voin.

16 ¶ As haink eh gy-kione, myr va shin er y raad goll gys padjer, dy daink ben aeg dy row nyn guail, ayn-jee va spyrryd faishnee, as v'ee tayrn ymmodee cosney da ny mainshteryn eck, liorish e hobbeeys.

17 Deiyr ee shoh er Paul as orrinyn, gyllagh as gra, Ny deiney shoh sharvaantyn y Jee smoo ard, ta soilshaghey dooin raad y taualtys.

18 As shoh ren ee ry ymmodee laghyn. Agh Paul seaghnit ec shoh, hyndaa eh, as dooyrt eh rish y spyrryd, Ta mee dy dty harey ayns ennym Yeesey Creest oo dy heet magh ass-jee. As haink eh magh yn oor cheddin.

19 As tra honnick ny mainshteryn eck dy row ooilley jerkal nyn gosney ec kione, haare ad Paul as Silas, as hayrn ad ad gys y whuaiyl, fenish fir-reill yn ard-valley,

20 Eisht hug ad lhieu ad gys ny fir-reill, gra, Ta ny deiney shoh er ghoostey ymmodee anvea ayns yn ard-valley ain, liorish dy nee Hewnyn ad,

21 As dy vel ad gynsaghey cliaghtaghyn nagh vel lowal dooinyn, ta fo reill yn Raue, dy ghoaill orrin ny dy reayll.

22 As dirree yn pobble magh nyn 'oi: as raip ny fir-reill nyn eaddagh jeu, as doardee ad ad dy ve scuitchit.

23 As tra v'ad er woalley ad dy dewil, hilg ad ad ayns pryssoon, as doardee ad yn wardoor dy reayll ad dy sauchey.

24 As myr va lheid y currym chion currit er, hilg eh ad ayns y phryssoon b'odjey stiagh, as ren eh ny cassyn oc shickyr ayns ny stockyn.

25 ¶ Agh ec main-oie ghow Paul as Silas padjer as arraneyn-moyllee gys Jee: as cheayll ny pryssoonee ad.

26 As ayns y tullogh va craa mooar thallooin ayn, myr shen dy row undinyn y phryssoon er nyn graa: as chelleeragh va ooilley ny dorryssyn er nyn vosley, as geulaghyn dy chooilley unnane er nyn veayaley.

by Google

27 As ghooisht arreyder y phryssoon ass e chadley, as tra honnick eh dorryssyn y phryssoon foshlit, hayrn eh e chliwe, as baillish v'er varroo eh-hene, goaill ayns laue dy row ny pryssoonee er chosney roue.
28 Agh deïe Paul lesh ard-choraa, gra, Ny jean aggair, erbee dhyt hene; son ta shin ooilley ayns shoh.
29 Eisht deïe eh son soilshey, as lheim eh stiagh, as huitt eh sheese er-creau kiongoyrt rish Paul as Silas;
30 As hug eh lesh ad magh, as dooyrt eh, Gheiney vie, cre t'orrym dy yannoo dy chosney saualtys?
31 As dooyrt ad, Jean credjal ayns y Chiarn Yeesey Creest, as bee oo hene as dty hie er nyn sauail.
32 As loayr ad goo yn Chiarn rishyn, as rish ooilley e hie.
33 As ghow eh ad yn oor cheddin jeh'n oie, as niee eh ny lhottyn oc; as v'eh hene as ooilley lught e hie er nyn mashtey chelleeragh.
34 As tra v'eh er chur lesh ad stiagh ayns e hie, boie eh bee rhymboo, as ghow eh-hene as ooilley e hie boggey, as chred ad ayns Jee.
35 As tra va'n laa rish, hug ny fir-reill fys lesh ny sidooryn, gra, Lhig ny deiney shen magh.
36 As dinsh arreyder yn phryssoon yn ordyr shoh da Paul, Ta ny fir-reill er chur fys dy lhiggey yn raad diu: gow-jee nish ery-fa shen magh, as immee-jee reue ayns shee.
37 Agh dooyrt Paul roo, T'ad er nyn mwoalley dy foshlit ga dy nee Romanee shin, as neu-chyndagh, as er hilgey shin ayns pryssoon; as vel ad nish dyn eiyrt shin magh dy follit? shen red nagh jean; agh lhig daue hene cheet as shin y chur lhieu magh.
38 As dinsh ny sidooryn shoh da ny firreill: as va aggle orroo tra cheayll ad dy nee gys ream y Raue v'ad bentyn.
39 Eisht haink ad as ghuee ad orroo, as hug ad lhieu magh ad, guee orroo dy gholl roue ass yn ard-valley.
40 As tra v'adsyn er jeet ass y phryssoon, hie ad stiagh ayns thie Lydia: as erreish daue v'er vakin ny braaraghyn, ren ad y gherjaghey ad, as jimmee ad rhymboo.

CAB. XVII.

NISH tra v'ad er gholl trooid Amphipolis as Apollonia, haink ad gys Thessalonica, raad va keeill ec ny Hewnyn.
2 As hie Paul, myr va'n cliaghtey echey stiagh mâroo, as son three laghyn doonee ren eh resooney roo ass ny scriptyryn,
3 Soilshaghey as prowal dy beign da Creest v'er hurranse, as er n'irree veih ny merriu: as dy nee Yeesey shoh ta mish dy phreacheil diu, yn Creest.
4 As ren paart jeu credjal, as lhiantyn gys Paul as Silas: myr ren earroo mooar jeh ny Greekyn crauee, as myrgeddin dy vraane seyrey.
5 ¶ Agh ny Hewnyn mee-chredjuagh greinnit lesh goanlys, ghow ad huc shiartanse dy ghrogh gheiney mee-reiltagh; as tra va chaglym mooar jeu oc, hug ad ooilley yn ard-valley bun-ry-skyn, as vrish ad stiagh er niart ayns thie Jason, er-chee ad y choyrt lhieu magh gys y pobble.
6 As tra nagh dooar ad ad, hayrn ad lhieu Jason as shiartanse jeh ny braaraghyn gys fir-reill yn ard-valley, geamagh, T'ad shoh t'er hyndaa yn seihll bun-ry-skyn er jeet ayns shoh neesht;
7 As ta Jason er chur aaght daue: as t'ad shoh ooilley jannoo noi oardaghyn Cesar, gra dy vel ree elley ayn, enmyssit Yeesey.
8 As va ooilley yn pobble as fir-reill yn ard-valley dy mooar seaghnit, tra cheayll ad ny reddyn shoh.
9 As tra v'ad er ghoaill raanteenyn son Jason as y vooinjer elley lhig ad y raad daue.
10 ¶ As hug ny braaraghyn ersooyl chelleeragh Paul as Silas ayns yn oie gys Berea: as tra v'ad er jeet gys shen, hie ad stiagh ayns synagogue ny Hewnyn.
11 V'ad shoh jeh cree s'ooasle na ny Thessalonianee, ayns dy deaisht ad rish y goo lesh slane arryltys aigney, ronsaghey ny scriptyryn gagh laa, nee shoh myr va ny reddyn shen.
12 Shen-y-fa ren ymmodee jeu credjal: as myrgeddin dy vraane ooasle va nyn Ghreekyn, as dy gheiney cha nee beggan.
13 Agh tra hooar Hewnyn Thessalonica fys dy row Paul er phreacheil goo Yee ec Berea, haink ad derrey shen myrgeddin, as ghreinnee ad yn pobble n'oï.
14 Er shoh hug ny braaraghyn ersooyl Paul jeeragh, myr dy beagh eh dy ghoaill lhuingys: agh duirree Silas as Timothy ayns shen.
15 As hug y cheshaght hie marish Paul lhieu eh gys Athens: as chaghteraght currit lhieu gys Silas as Timothy ad dy heet hug-gey ayns dy chooilley biyr, jimmee ad rhymboo.
16 ¶ Nish choud as va Paul farkiaght ec Athens, son ad dy heet, va e chree er ny ghreinnaghey cheu-stbie jeh, tra honnick eh yn slane ard-valley lhie ayns jalloonys.
17 Shen-y-fa ren eh resooney ayns y synagogue rish ny Hewnyn, as rish ny deiney crauee, as ayns thie ny quaallagh gagh laa roosyn va cheet ny raad.
18 Eisht hoie shiartanse jeh fir-ynsee ny Epicureanee as ny Stoickyn er: as dooyrt paart jeu, Cre t'ec yn veealerey shoh dy ghra? Dooyrt feallagh elley, T'eh myr dy baillish goaill er dy hoiaghey seose Jeeghyn noa: er-yn-oyr dy row eh preacheil daue Yeesey, as yn irree-seose-reesht.
19 As ghow ad, as hug ad lhieu eh gys

by Google

Areopagus, gra, Der oo toiggal dooin, cre
ta'n ynsagh noa shoh t'ou uss dy chur
magh?
20 Son t'ou fockley magh shiartanse dy
reddyn joarree ayns nyn glashtyn: baill-
lhien er-y-fa shen fys y gheddyn cre er t'ou
cheet liorish ny goan shoh?
21 (Son cha row ooilley ny Athenianee as
ny joarreeyn v'ayns shen, baarail nyn draa
ayns nhee erbee, agh edyr dy insh, ny dy
chlashtyn red ennagh noa.)
22 ¶ Eisht hass Paul seose ayns mean
Areopagus, as dooyrt eh, Gheiney Athens,
hee-ym ayns ooilley nyn graueeaght dy vel
shiu feer faase-chredjuagh.
23 Son myr va mee goll shaghey, as cur-
my-ner yn aght ooashlaghey euish, hooar
mee altar as yn raa shoh scruit er, GYS Y
JEE GYN-YSS DOOIN. She eshyn er-y-
fa shen ta shiu dy ooashlaghey gyn fys eu
quoi eh, ta mish dy hoilshaghey diu.
24 Jee ren y seihll, as dy chooilley nhee
t'ayn y chroo, fakin dy nee eshyn Chiarn
niau as thalloo, cha vel eh cummal ayns
chiambyllyn troggit lesh laueyn:
25 Chamoo t'eh er ny ooashlaghey lesh
laueyn deiney, myr dy beagh eh feme nhee
erbee, fakin dy vel eh coyrt da ooilley bioys,
as ennal, as dy chooilley nhee;
26 As dy vel eh er n'yannoo jeh'n un uill
ooilley ashoonyn sheelnaue, dy vaghey er
slane eaghtyr y thallooin, as dy vel eh er
n'oardaghey ny earishyn roïe kiarit, as cag-
liaghyn ny cheeraghyn oc:
27 Ad dy hirrey lurg y Chiarn, my hag-
hyragh daue briaght er e hon, as geddyn
magh eh, ga nagh vel eh foddey veih dagh
unnane ain:
28 Son aynsyn ta shin bio, as bioyr, as
baghey; myr sheer da paart jeh ny bar-
doonee eu hene ta gra, Son ta shinyn neesht
jeh'n cluight echeysyn.
29 Son wheesh eisht as dy nee jeh Jee
haink shin, cha lhisagh shin smooinaghtyn
dy vel y Dooghoys-Jee goll-rish airh, ny
argid, ny clagh grainnit lesh schleï as agh-
tallys deiney.
30 As er earishyn y vee-hushtey oc, cha
ghow Jee kerraghey; agh nish t'eh cur sarey
da dy chooilley ghooinney er feaï-ny-cruin-
ney arrys y ghoaill:
31 Er-yn-oyr dy vel eh er n'oardaghey
laa ry-hoi yn seihll y vriwnys nyns cairys,
liorish y dooinney shen t'eh er phointeil; as
jeh shoh t'eh er chur shickyrys da dy chooil-
ley ghooinney, ayns dy vel eh er hroggal
eshyn veih ny merriu.
32 ¶ As tra cheayll ad jeh irree-seose-
reesht ny merriu ren paart gannidys: as
dooyrt cooid elley jeu, Ver mayd clashtyn
dhyt keayrt ennagh elley mychione y chooish
shoh.
33 Myr shen jimmee Paul veih nyn
mast' oc.
34 Ny-yeih ren shiartanse dy gheiney
lhiantyn huggey, as credjal: jeu shoh va
Dionysius yn Areopagite, as ben va enmyssit
Damaris, as feallagh elley måroo.

CAB. XVIII.

LURG ny reddyn shoh jimmee Paul veih
Athens, as haink eh gys Corinth:
2 Raad hooar eh Hew dy row enmyssit
Aquila, ruggyr ayns Pontus, va er ny laghyn
shen er jeet veih Italy, as e ven Priscilla
mârish (er-yn-oyr dy row Claudius er harey
ooilley ny Hewnyn dy gholl ass y Raue) as
ghow eh aaght mâroo.
3 As er-yn-oyr dy row eh jeh'n un cheird
roo, duirree eh as dobbree eh mâroo (son
jannoo cabbaneyn va'n cheird oc).
4 As v'eh resooney ayns y synagogue dy
chooilley ghoonaght, as coyrlaghey ny
Hewnyn as ny Greekyn.
5 As tra va Silas as Timothy er jeet veih
Macedonia, va Paul er ny ghreinnaghey
ayns e spyrryd, as dymmyrk eh feanish gys
ny Hewnyn dy nee Yeesey va yn Creest.
6 Agh son wheesh as dy dirree ad magh
n'oï, as dy loayr ad dy lûnagh, chrie eh e
choamrey, as dooyrt eh roo, Yn uill eu dy
row er ny king eu hene; ta mish neu-chyn-
dagh: veih shoh magh hem roym gys ny
Ashoonee.
7 ¶ As jimmee eh veih shen, as hie eh
stiagh ayns thie dooinney dy row va ooash-
laghey Jee, enmyssit Justus, yn thie echey va
er-gerrey da'n synagogue.
8 As ren Crispus ard-fer-reill yn syna-
gogue, credjal ayns y Chiarn, as ooilley e
lught-thie: as va ymmodee jeh ny Corinth-
ianee ren clashtyn as credjal, er nyn mashtey.
9 Eisht loayr y Chiarn ayns ashlish rish
Paul ayns yn oie, Ny bee aggle ort, agh
loayr magh, as ny bee dty host:
10 Son ta mish mayrt, as cha soie-ee
dooinney erbee ort dy yannoo aggair dhyt:
son ta mooarane sleih aym's 'syn ard-valley
shoh.
11 As duirree eh ayns shen three bleeaney
as lieh vleïn, gynsaghey goo Yee nyn
mast' oc.
12 ¶ As tra va Gallio ny chiannoort er
Achaia, dirree ny Hewnyn magh lesh un
aigney noi Paul, as hayrn ad lhieu eh gys
stoyl y vriwnys,
13 Gra, Ta'n fer shoh coyrlaghey sleih
dy ooashlaghey Jee noi yn leigh.
14 As nish myr va Paul mysh loayrt,
dooyrt Gallio rish ny Hewnyn, Dy beagh
eh cooish dy aggair, ny obbyr scammyltagh
erbee, cha beagh eh agh resoonagh dooys, O
Hewnyn, dy ymmyrkey lhieu:
15 Agh mannagh vel eh agh argane ny
vud eu hene mychione focklyn as enmyn, as
y leigh eu hene, jeeagh-jee hene da; son
cha beem's my vriw ayns lheid ny cooishyn.
16 As deiyr eh ad veih stoyl y vriwnys.
17 Eisht ghow ooilley ny Greekyn Sos-
thenes, ard-fer-ynsee yn synagogue, as woaill

by Google

ad eh kiongoyrt rish stoyl y vriwnys: as cha
ren Gallio soiaghey scansh erbee jeh veg
jeh ny reddyn shen.
18 ¶ As duirree Paul ayns shen ymmodee
laghyn, as eisht daag eh bannaght ec ny
braaraghyn, as hiauill eh veih shen gys
Syria, as mârish Priscilla as Aquila, v'er
vaarey e chione ec Cenchrea; son v'eh fo
breearrey.
19 As haink eh gys Ephesus, as daag eh
adsyn ayns shen: agh hie eh-hene stiagh
ayns y synagogue, as resooh eh rish ny
Hewnyn.
20 Myr v'ad geearree er dy uirriaght traa
sodjey mâroo, cha n'eaishtagh eh roo:
21 Agh daag eh bannaght oc, gra, Shegin
dooys er dy chooilley chor yn feailley shoh
ta er-gerrey y reayll ec Jerusalem: agh hig-
ym back reesht hiuish, lesh cooney Yee. As
hiauill eh veih Ephesus.
22 As tra v'eh er jeet er thalloo ec Ce-
sarea, as er gholl seose, as er vannaghey
da'n agglish, hie eh sheese gys Antioch.
23 As erreish da v'er vaarail tammylt dy
hraa ayns shen, jimmee eh roish, as hie eh
harrish cheer Ghalatia as Phrygia ayns
order, niartaghey ooilley ny Creesteenyn
ayns nyn gredjue.
24 ¶ As haink Hew dy row gys Ephesus,
va enmysit Appollos, ruggyr ec Alexandria,
dooinney dy ghlare floaoil, as fondagh ayns
ny scriptyryn.
25 Va ec y dooinney shoh ynsaghey ayns
raad y Chiarn; as lesh jeeanid ayns y
spyrryd loayr eh as dynsee eh dy imneagh
ny reddyn va bentyn rish y Chiarn, toiggal
ynrycan bashtey Ean.
26 As ren eh toshiaght dy loayrt lesh
dunnallys ayns y synagogue. Agh tra va
Aquila as Priscilla er chlashtyn eh, ghow ad
stiagh eh, as hug ad ynsaghey sodjey as
s'diuney da ayns raad Yee.
27 As tra v'eh kiarit dy gholl er e hosh-
iaght gys Achaia, scrieu ny braaraghyn lesh
coyrlaghey da ny Creesteenyn dy yannoo
soiaghey mooar jeh: as erreish da v'er
jeet, hug eh dy mie er nyn doshiaght adsyn
v'er chredjal trooid grayse.
28 Son hug eh slane prowal da ny
Hewnyn, as shen dy foshlit, soilshaghey
liorish ny scriptyryn, dy nee Yeesey va'n
Creest.

CAB. XIX.

AS haink eh gy-kione choud as va Apol-
los ec Corinth, dy jagh Paul trooid
ny ardjyn syrjey, derrey haink eh gys Ephe-
sus: raad hooar eh Creesteenyn dy row,
2 As dooyrt eh roo, Vel shiu er gheddyn
yn Spyrryd Noo neayr as ren shiu credjal?
Dooyrt adsyn rish, Cha vel shin wheesh as
er chlashtyn dy vel Spyrryd Noo ayn.
3 As dooyrt eh roo, Cre gys eisht va shiu
er nyn mashtey? Dooyrt adsyn, Gys bash-
tey Ean.
4 Eisht dooyrt Paul, Ren Ean dy firri-
nagh shirveish yn bashtey dy arrys, coyrl-
aghey yn pobble, Ad dy chredjal ayns yn
harragh ny yeï, ta shen, ayns Creest Yeesey.
5 Tra cheayll ad shen, v'ad er nyn mash-
tey ayns ennym y Chiarn Yeesey.
6 As tra va Paul er lhie e laueyn orroo,
haink y Spyrryd Noo orroo; as loayr ad
lesh chengaghyn, as ren ad phadeyrys.
7 As va ooilley ny deiney mysh ghaa
yeig.
8 As hie eh stiagh ayns y synagogue, as
loayr eh lesh dunnallys choud as three
meeaghyn, resooney as coyrlaghey ny reddyn
va bentyn rish reeriaght Yee.
9 Agh tra daase shiartanse jeu roonagh,
as mee-chredjuagh, loayrt dy lŭnagh noi yn
credjue shen kiongoyrt rish y pobble, hug
eh cooyl roo, as scarrey ny Creesteenyn
voue, dynsee eh gagh laa ayns schoill fer va
enmyssit Tyrannus.
10 As shoh chum eh jannoo choud as
daa vleïn; myr shen dy ren ooilley cummaal-
tee Asia clashtyn goo yn Chiarn Yeesey;
chammah ny Hewnyn as ny Ashoonee.
11 As s'mooar va ny mirrilyn ren Jee y
obbraghey liorish laueyn Phaul:
12 Myr shen dy dug ad lhieu veih'n
chorp echey gys sleih chingey, bussallyn as
apronyn, as hooar ad rea rish ny doghanyn
oc, as hie ny drogh-spyrrydyn magh assdoo.
13 ¶ Eisht ren shiartanse jeh ny Hewnyn
va goll mygeayrt castey drogh-spyrrydyn,
goaill orroo dy eamagh harrish y vooinjer va
drogh-spyrrydyn ayndoo, ennym y Chiarn
Yeesey, gra, Ta shin cur shiu fo harey
liorish Yeesey ta Paul dy phreacheil.
14 As va shiaght mec da Sceva, Hew dy
row, as ny ard-ghooinney 'sy taggyrtys va
jannoo myr shoh.
15 As dreggyr y drogh-spyrryd as dooyrt
eh, Yeesey shione dou, as ta enney aym er
Paul; agh quoi shiuish?
16 As lheim y dooinney ayn va'n drogh-
spyrryd orroo, as hooar eh yn varriaght as
laue yn eaghtyr harrystoo, myr shen dy
chossyn ad roue ass y thie shen rooisht as
broojit.
17 As hooar ooilley ny Hewnyn, as ny
Ashoonee va baghey ec Ephesus fys er shoh;
as haink aggle orroo ooilley, as va ard-
voylley er ny choyrt da ennym y Chiarn
Yeesey.
18 As haink ymmodee jeusyn v'er chred-
jal, as ghow ad rish, as hoilshee ad magh
nyn obbraghyn.
19 Ren ymmodee jeusyn neesht va cur-
rish obbeeys, nyn lioaryn y chur lhieu cooid-
jagh, as losht ad ad kiongoyrt rish dy
chooilley ghooinney; as hug ad seose y
phrice oc, as hooar ad eh dy ve jeih thou-
saneyn as da-eed dy pheeshyn argid.
20 Cha breeoil shen ren goo Yee goaill
niart as bishaghey.
21 ¶ Tra va ny reddyn shoh ec kione,

d by Google

chiare Paul ayns y Spyrryd, erreish da v'er gholl trooid Macedonia as Achaia, dy ragh eh gys Jerusalem, gra, Lurg dou ve ayns shen, shegin dou myrgeddin yn Raue y akin.

22 Er shoh hug eh gys Macedonia jees jeh ny shirveishee echey, Timothy as Erastus; agh duirree eh-hene ayns Asia son earish.

23 As ec y traa cheddin cha nee yn beggan boirey dirree mychione y chredjue shen.

24 Son va gaue-argid dy row, enmyssit Demetrius, va jannoo chiambyllyn argid son Diana, as cur cosney nagh nee beggan gys ny fir-cheirdey;

25 Roo shoh, tra v'eh er n'eamagh orroo cooidjagh marish ny obbreeyn jeh'n cheird cheddin, dooyrt eh, Gheiney vie, ta fys eu dy nee liorish yn cheird shoh ta nyn meaghey ain:

26 Marish shoh ta shiu fakin as clashtyn, dy vel Paul shoh, cha nee ynrycan ec Ephesus, agh faggys trooid ooilley Asia, er choyrlaghey as er hayrn ersooyl ymmodee sleih, gra, nagh nee Jeeghyn ad ta jeant lesh laueyn:

27 Myr shen dy vel, cha nee ny-lomarcan yn cheird shoh ain ayns dangeyr dy ve meelowit; agh myrgeddin chiamble yn venjee vooar Diana dy ve beg soit jeh, as yn ard-ooashley eck dy ve er ny stroie, jeeish ta ooilley Asia as y seihll cur ooashley.

28 Tra cheayll ad shoh, v'ad erskyn towse jymmoosagh, as dyllee ad, gra, S'mooar ta Diana ny Ephesianee.

29 As va ooilley yn ard-valley bun-ryskyn: as erreish daue v'er ghoaill Gaius as Aristarchus, Macedonianee, sheshaghyn troailtee Phaul, ying ad stiagh ooilley dy cheilley ayns y theater.

30 As tra baillish Paul goll stiagh gys y pobble, cha lhiggagh ny Creesteenyn da.

31 As hug shiartanse jeh ard-gheiney Asia, va ny caarjyn echey, fys huggey, geearree gyn eh dy hreishteil eh-hene ayns y theater.

32 Deïe paart er-y-fa shen un red, as paart red elley: son va'n chaglym hun-ryskyn, as cha row fys ec yn ayrn smoo jeu cre'n-fa v'ad er nyn jaglym cooidjagh.

33 As hayrn ad Alexander magh ass y cheshaght, ny Hewnyn cur eh er e hoshiaght. As chrie Alexander lesh e laue, as baillish v'er loayrt ass e lieh hene rish y pobble.

34 Agh tra hooar ad fys dy nee Hew v'eh, dyllee ad ooilley lesh un choraa choud as daa oor, S'mooar ta Diana ny Ephesianee.

35 As tra va cleragh y valley er chur y pobble gys fea, dooyrt eh, Gheiney Ephesus, quoi yn dooinney nagh vel fys echey dy vel ard-valley ny Ephesianee dy ooashlaghey yn ven-jee vooar Diana, as yn jalloo huitt neose veih Jupiter?

36 Fakin eisht nagh vod ny reddyn shoh ve loayrit n'oï, lhisagh shiu ve feagh, as gyn nhee erbee y yannoo er vullagh ching.

37 Son ta shiu er chur lhieu kionfenish ny deiney shoh, nagh vel edyr roosteyryn dy hiambyllyn, ny foast er loayrt goan mollaghtagh noi yn ven-jee eu.

38 Shen-y-fa my ta ec Demetrius, as ny fir-cheirdee ta mârish, plaiynt noi dooinney erbee, ta ny quaiyllyn nyn soie, as briwnyn ayndoo, [ry-hoi reaghey y chur daue] lhig daue nyn gooish y phleadeil noi-ry-hoi.

39 Agh my ta cooish erbee elley eu dy chur stiagh, yiow shiu reaghey ayns y whuaiyl lowal.

40 Son ta shin ayns dangeyr dy bee irreemagh er ny choyrt nyn lieh son obbyr y laa jiu; fakin nagh vel oyr erbee ain dy ehnr stiagh son lheid y chaglym mooar dy leih.

41 As tra v'eh er ghra shoh, lhig eh yn raad da'n pobble.

CAB. XX.

AS erreish da'n irree-magh shoh ve ec fea, deïe Paul er ny Creesteenyn huggey, as daag eh bannaght oc, as jimmee eh roish dy gholl gys Macedonia.

2 As tra v'eh er gholl harrish ny ardjyn shen, as dy jeean er choyrlaghey ad, haink eh gys Greece;

3 As duirree eh ayns shen three meeaghyn: as tra va ny Hewnyn lhie fo-chlea er e hon, myr v'eh kiarail dy ghoaill lhuingys gys Syria, ghow eh ayns laue dy darragh eh back trooid Macedonia.

4 As hie ayns sheshaght mârish gys Asia, Sopater dy Verea, as jeh ny Thessalonianee, Aristarchus as Secundus; as Gaius veih Derbe, as Timothy; as veih Asia, Tychicus as Trophimus.

5 Hie ad shoh roïn, as duirree ad er nyn son ec Troas.

6 As hiauill shin veih Philippi lurg feailley ny Caisht, as haink shin huc gys Troas ayns queig laa, as duirree shin ayns shen shiaght laa.

7 As er y chied laa jeh'n chiaghtin, tra va shin er jeet cooidjagh dy vrishey arran, ren Paul preacheil daue, as myr v'eh dy gholl roish laa-ny-vairagh, chum eh seose loayrt derrey mean-oie.

8 As va ymmodee cainleyn foaddit ayns yn ard-shamyr, raad v'ad er nyn jaglym cooidjagh.

9 As va dooinney aeg dy row, va enmyssit Eutychus, ny hoie ayns uinniag, as huitt eh ayns trome chadley: as myr va Paul foddey preacheil, hie eh harrish ayns e chadley, as huitt eh neose jeh'n trass lout, as v'eh er ny hroggal marroo.

10 Agh hie Paul sheese, as gliooney liorish, as goaill eh ayns e roihaghyn, dooyrt eh, Ny bee-jee ayns imnea erbee; son ta e vioys ayn.

by Google

11 Tra v'eh er-y-fa shen er jeet seose
reesht, as er vrishey arran, as er n'ee, as er
daggloo foddey, gys eer brishey'n laa, jim-
mee eh roish.
12 As hug ad lhieu yn dooinney aeg bio,
as va gerjagh oc nagh nee beggan.
13 ¶ As hie shin roishyn dy ghoaill
lhuingys, as hiauill shin gys Assos, kiarail
Paul y ghoaill stiagh ayns shen: son shen
myr v'eh er n'oardaghey, kiarail eh-hene dy
gholl ry-chosh.
14 As tra v'eh er jeet hooin ec Assos
ghow shin eh er-board, as haink shin gys
Mitylene.
15 As hiauill shin veih shen, as haink
shin yn nah laa jeeragh er Chios; as yn laa
er-giyn chossyn shin gys Samos, as duirree
shin ec Trogyllium, as er y chiarroo laa
haink shin gys Miletus.
16 Son va Paul kiarit dy hiaulley shaghey
Ephesus, er-y-fa nagh row eh booiagh yn
traa y vaarail ayns Asia; son v'eh ayns preish
siyr, er dy chooilley chor dy ve ec Jerusalem
er laa ny Kingeesh.
17 ¶ As veih Miletus, hug eh fys gys
Ephesus, as deïe eh er shanstyr ny hagglish.
18 As tra v'ad er jeet huggey, dooyrt eh
roo, Ta fys eu, er-dyn chied laa haink mish
gys Asia, kys ta mee er n'ymmyrkey mee-
hene ny mast' eu ec dy chooilley earish,
19 Shirveish y Chiarn lesh dy chooilley
injillid aigney, as lesh mooarane jeïr, as
seaghyn haink my raad, liorish kialgyn
[goanlyssagh] ny Hewnyn:
20 As kys nagh dreill mee back nhee er-
bee veagh vondeishagh diuish, agh hoilshee
mee diu, as dynsee mee shiu dy foshlit, as
veih thie dy thie,
21 Gymmyrkey feanish chammah gys ny
Hewnyn as myrgeddin gys ny Ashoonee,
mychione arrys gys Jee, as credjue gys nyn
Jiarn Yeesey Creest.
22 As nish cur-my-ner, ta mee goll fo bree
yn Spyrryd gys Jerusalem, gyn fys ve aym
cre ta dy haghyrt dou ayns shen:
23 Er-lhimmey dy vel y Spyrryd Noo
gymmyrkey feanish ayns dagh ard-valley,
gra, Dy vel geulaghyn as seaghyn my
chour.
24 Agh cha vel veg jeh ny reddyn shoh
dy my agglagh, chamoo ta mee soiaghey jeh
my vioys hene, my oddym agh my choorse y
chooilleeney lesh boggey, as y chirveish ta
er my churrym veih'n Chiarn Yeesey, dy
ymmyrkey feanish gys sushtal grayse Yee.
25 As nish cur-my-ner, ta fys aym nagh
jean shiuish ooilley, nyn mast' eu ta mee er
ve shooyl preacheil reeriaght Yee, my eddin
y akin arragh.
26 Shen-y-fa ta mee goaill feanish erriu
er y laa t'ayn jiu, dy vel mee glen veih fuill
dy chooilley ghooinney:
27 Son cha vel mee er haghney dy hoil-
shaghey diu slane coyrle Yee.
28 ¶ Cur-jee twoaie er-y-fa shen diu
hene, as da ooilley yn chioltane harrystoo
ta'n Spyrryd Noo er n'yannoo shiu nyn
aspickyn, dy veaghey agglish Yee, t'eh er
chionnaghey lesh e uill hene.
29 Son ta fys aym, erreish dooys v'er
n'immeeaght, dy jig moddee-oaldey jol-
lyssagh stiagh nyn mast' eu, gyn chymmey
er y chioltane.
30 Myrgeddin nyn mast' eu hene nee
deiney girree seose, loayrt goan kialgagh, dy
chleaynaghey daue hene fir-eiyrtee.
31 Bee-jee er-y-fa shen er nyn arrey, as
cooinee-jee rish three bleeaney dy vel mee
er ve kinjagh oie as laa cur raaue da dy
chooilley unnane eu lesh jeïr.
32 As nish, vraaraghyn, ta mee chymmey
shiu gys Jee, as gys goo e ghrayse, ta abyl
nyn droggal shiu seose, as eiraght y chur da
nyn mast' ocsyn ooilley ta er nyn gasberickey.
33 Cha vel mee er chur saynt da argid,
ny airh, ny cooid ghooinney erbee.
34 Dy jarroo ta fys eu hene, dy nee ny
laueyn shoh ren shirveish er my ymmyrch,
as orroosyn va mârym.
35 Ta mee er hoilshaghey diu dy chooil-
ley nhee, kys laboraght myr shen, dy lhiasagh
shiu kemmyrk y choyrt da ny annooinee;
as cooinaghtyn er goan y Chiarn Yeesey,
kys dooyrt eh, Te ny s'bannee dy choyrt na
dy ghoaill.
36 ¶ As tra v'eh er ghra shoh, ghlioon eh
sheese, as ghow eh padjer mâroo ooilley.
37 As cheayn ad ooilley dy treih, lhie er
mwannal Phaul as dy phaagey eh.
38 As jannoo yn trimshey smoo ooilley,
son ny goan loayr eh, nagh vaikagh ad yn
eddin echey arragh. As ren ad sheshaght
mârish gys y lhong.

CAB. XXI.

AS haink eh gy-kione, tra va shin er
gheddyn voue, as er n'ghoaill lhuingys,
dy daink shin lesh coorse jeeragh gys Coos,
as yn laa er-giyn gys Rhodes, as veih shen
gys Patara.
2 As feddyn lhong ayns shen ry-hoi
shiaulley gys Phenicia, hie shin er-board, as
hiauill shin roïn.
3 Nish tra chronnee shin Cyprus, daag
shin eh er y laue chiare, as hiauill shin gys
Syria, as haink shin er thalloo ec Tyre: son
ayns shen va'n lhong dy chur magh e lught.
4 As son dy dooar shin Creesteenyn ayns
shen, duirree shin mâroo shiaght laa: as
choyrlee ad Paul trooid y Spyrryd, gyn eh
dy gholl seose gys Jerusalem.
5 As tra va ny laghyn ec kione, jimmee
shin roïn, as hie shin er nyn raad; as hie ad
ooilley magh mârin dy chur shin er nyn doshi-
aght er nyn yurnah, mârish mraane as cloan,
derrey va shin mooie ass y valley: as ghlioon
shin sheese er y traie, as ghow shin padjer.
6 As tra va shin er ghoaill nyn gied jeh
cheilley, ghow shin lhuingys; as hyndaa
adsyn thie reesht.

d by Google

7 As tra va shin er roie nyn goorse veih Tyre, haink shin gys Ptolemais, as vannee shin da ny braaraghyn, as duirree shin mâroo un laa.

8 As yn nah laa, jimmee shinyn va jeh sheshaght Phaul roïn, as haink shin gys Cesarea; as hie shin stiagh ayns thie Philip yn sushtallagh (va fer jeh'n chiaght) as duirree shin mârish.

9 As va kiare inneenyn ec y dooinney cheddin, moidynyn, va jannoo phadeyrys.

10 As duirree shin ayns shen ymmodee laghyn, as haink neose veih Judea, phadeyr dy row enmyssit Agabus.

11 As tra v'eh er jeet hooin, ghow eh cryss Phaul, as chiangle eh e laueyn as e chassyn hene, as dooyrt eh, Shoh myr ta'n Spyrryd Noo gra, Er yn aght cheddin nee ny Hewnyn ec Jerusalem kiangley yn dooinney s'lesh yn cryss shoh, as eh y livrey gys laueyn ny Hasboonee.

12 As tra cheayll shin shoh, ghuee chammah shinyn as adsyn jeh'n ynnyd shen er, gyn eh dy gholl seose gys Jerusalem.

13 Eisht dreggyr Paul, Cre shoh ta shiu jannoo, dy cheayney as brishey my chree? son ta mee aarloo, cha nee ynrycan dy ve er my choyrt ayns geulaghyn, agh eer dy hurranse baase ec Jerusalem er graih ennym y Chiarn Yeesey.

14 As tra nagh beagh eh coyrlit, scuirr shin, gra, Aigney yn Chiarn dy row jeant.

15 As lurg ny laghyn shen, kiartaghey shin hene son y jurnah, hie shin seose gys Jerusalem.

16 Hie mârin myrgeddin paart jeh Creesteenyn Cesarea, as hug ad lhieu shin gys dooinney enmyssit Mnason, veih Cyprus, shenn Chreestee, mârishyn va shin dy ghoaill aaght.

17 As tra va shin er jeet gys Jerusalem, hug ny braaraghyn oltaghey-bea gennal dooin.

18 As yn laa er-giyn hie Paul stiagh mârin gys Jamys; as va ooilley yn chanstyr kionfenish.

19 As tra v'eh er vannagbey daue, hoilshee eh daue ayns coorse ny reddyn va Jee er n'obbraghey mastey ny Ashoonee liorish y chirveish echeysyn.

20 As tra cheayll ad shen, ren ad y Chiarn y ghloyraghey, as dooyrt ad rish, T'ou fakin, vraar, cre whilleen thousane jeh ny Hewnyn t'er ghoaill yn credjue orroo; as ta graih jeean oc ooilley son y leigh.

21 As t'ad er chlashtyn jeed's, dy vel oo gynsagbey ooilley ny Hewnyn, ta mastey ny Ashoonee, dy hreigeil Moses, gra, Nagh lhisagh ad nyn gloan y ghiarey-chymmylt, ny gimmeeaght lurg ny oardaghyn.

22 Cre te eisht, agh dy jig y pobble cooidjagh? son cluinnee ad dy vel oo er jeet.

23 Jean eisht shoh ta shin dy ghra rhyt: ta kiare deiney ain ta fo breearrey;

24 Gow ad shoh, as bee er dty ghlenney as ec cost mâroo, dy vod ad nyn ghing y shaval: as dy vod fys y ve ec dy chooilley unnane, nagh vel nhee erbee ayns ny cheayll ad jeeds, agh dy vel oo hene freayll ny oardaghyn, ayns biallys da'n leigh.

25 As mychione ny Ashoonee t'er chredjal, ta shin er scrieu as er vriwnys, gyn ad dy eiyrt er ny cliagbtaghyn cheddin, agh ynrycan ad dy reayll ad-hene veie reddyn va chebbit gys jallooyn, as veih fuill, as veih reddyn toghtit, as veih maarderys.

26 Eisht ghow Paul ny deiney, as yn nah laa ghlen eh eh-hene mâroo, as hie eh stiagh ayns y chiamble, dy hoilshaghey, dy row ad mysh cooilleeney laghyn y ghlenney, derrey veagh oural er ny hebbal son dagh unnane jeu.

27 As tra va ny shiaght laa faggys ec kione, ghreinnee ny Hewnyn va veih Asia ooilley yn pobble, tra honnick ad eh ayns y chiamble, as ghreimm ad eh,

28 Geamagh, Gheiney Israel, cooin-jee lhien: shoh'n dooinney ta gynsaghey dy chooilley ghooinney, ayns dy chooilley ynnyd noi yn pobble, as y leigh, as y boayl shoh; as ny sodjey na shen, t'eh er chur lesh Ashoonee stiagh ayns y chiamble, as er veeooashlaghey yn ynnyd casherick shoh.

29 (Son v'ad roïe er vakin mârish ayns yn ard-valley, Trophimus, Ephesian, as heill ad dy row Paul er chur lesh eh stiagh ayns y chiamble).

30 As va ooilley yn ard-valley ayns anvea, as roie yn pobble dy cheilley: as ghow ad Paul, as hayrn ad eh magh ass y chiamble; as chelleeragh va ny dorryssyn dooint.

31 As myr v'ad aarloo dy chur dy baase eh, haink skeeal gys ard-chaptan y cheshaght, dy row ooilley Jerusalem bun-ry-skyn.

32 As er-y-chooyl ghow eh sidooryn as captanyn-keead, as roie eh sheese huc: as tra honnick ad yn ard-chaptan as ny sidooryn, scuirr ad dy woalley Paul.

33 Eisht haink yn ard-chaptan er-gerrey, as ghow eh eh, as doardee eh eh dy ve kianlt lesh daa gheuley; as dênee eh quoi v'eh hene, as cre v'eh er n'yannoo.

34 As deïe paart un red, as paart red elley mastey yn pobble: as tra nagh dod eh shickyrys y gheddyn kyndagh rish y voirrainys, doardee eh eh dy ve er ny chur 'sy chashtal.

35 As tra v'eh er ny greeshyn, shen myr ve, dy hrog ny sidooryn lhieu eh, kyndagh rish chennid y phobble.

36 Son deiyr yn slane chaglym jeh'n pobble geiyrt er, gyllagh, Ersooyl lesh.

37 As myr va Paul goll stiagh ayns y chashtal, dooyrt eh rish yn ard-chaptan, Voym kied loayrt rhyt? Dooyrt eshyn, Vod oo Greek y loayrt?

38 Nagh nee uss yn Egyptian shen, ren roish ny laghyn shoh irree-magh y yannoo, as leeid magh gys yn aasagh kiare thousane dooinney, va nyn ghunveryn?

by Google

39 Agh dooyrt Paul, ta mish my ghooin-
ney ta my Hew, veih Tarsus, ard-valley ayns
Cilicia, my chummaltagh dy ard-valley ooasle;
as ta mee guee ort kied y chur dou loayrt
rish y pobble.
40 As tra v'eh er chur kied da, hass Paul
er ny greeshyn, as chrie eh e laue er y pob-
ble: as tra v'ad ooilley cooidjagh nyn-dhost,
loayr eh roo ayns glare ny Hebrewyn, gra,

CAB. XXII.

GHEINEY, vraaraghyn, as ayraghyn,
clasht-jee rish ny t'aym's dy ghra ayns
my lieh hene.
2 (As tra cheayll ad eh loayrt roo ayns
glare ny Hebrewnyn, v'ad wheesh shen smoo
nyn-dhost: as dooyrt eh)
3 Ta mish dy firrinagh my ghooinney ta
my Hew, ruggyr ayns Tarsus, ard-valley ayns
Cilicia, agh va mee troggit ayns yn ard-valley
shoh, ec cassyn Ghamaliel, as ynsit lurg
aght s'ynrick leigh nyn shenn-ayryn, ayns
graih jeean gys Jee, myr t'euish ooilley jiu.
4 As ren mee tranlaase er y chredjue shoh
gys y baase, kianley as livrey gys pryssoonyn
chammah deiney as mraane.
5 Myr ta'n ard-saggyrt hene gymmyrkey
feanish lhiam, as slane quaiyl y chanstyr:
voue hooar mee myrgeddin screeuyn gys ny
braaraghyn, as hie mee gys Damascus, dy
chur lhiam adsyn v'ayns shen, kianlt gys Je-
rusalem, dy v'er nyn gerraghey.
6 As haink eh gy-kione, myr va mee er
my yurnah, tayrn er-gerrey da Damascus
mysh y vunlaa, dy hoilshean doaltattym veih
niau soilshey mooar mygeayrt-y-moom.
7 As huitt mee er y thalloo, as cheayll
mee coraa gra rhym, Saul, Saul, cre'n-fa
t'ou jannoo tranlaase orrym?
8 As dreggyr mish, Quoi oo, Hiarn? As
dooyrt eh rhym, Mish Yeesey dy Nazareth
t'ou jannoo tranlaase er.
9 As honnick adsyn va mârym dy jarroo
yn soilshey, as va aggle orroo; agh cha geayll
ad y coraa echeysyn va loayrt rhym.
10 As dooyrt mish, Cre nee'm, Hiarn?
As dooyrt y Chiarn rhym, Irree, as immee
gys Damascus, as ayns shen vees inshit dhyt
mychione dy chooilley nhee ta kiarit dhyt
dy yannoo.
11 As myr va mee doal lesh gloyr y soil-
shey shen, hug y vooinjer va mârym lhieu
mee er y laue, as haink mee gys Damascus.
12 As haink hym fer dy row enmyssit
Ananias, dooinney crauee cordail rish y
leigh, echey va goo mie veih ooilley ny
Hewnyn va cummal ayns shen,
13 As hass eh, as dooyrt eh rhym, Vraar
Saul, Dty hoilshey dy row ayd. As 'syn oor
cheddin yeeagh mee seose er.
14 As dooyrt eh, Ta Jee ny ayraghyn ain
er dty reih, dy voddagh fys y ve ayd er yn
aigney echey, as dy voddagh oo yn Fercair-
agh shen y akin, as clashtyn coraa e veeal.
15 Son bee oo yn feanish echeysyn gys dy
chooilley ghooinney, jeh ny t'ou er vakin as
er chlashtyn.
16 As nish cre'n-fa t'ou lhiggey shaghey?
irree as bee er dty vashtey, as niee ersooyl
dty pheccaghyn, geamagh er ennym y Chiarn.
17 As haink eh gy-kione, tra va mee er
jeet reesht gys Jerusalem, dy jarroo choud
as va mee ec padjer ayns y chiamble, dy
huitt mee my-neealloo;
18 As honnick mee eh, gra rhym, Jean
siyr, as cosne royd er-y-chooyl ass Jerusa-
lem: son cha jean ad soiaghey jeh'n eanish
ayd's my-mychione's.
19 As dooyrt mish, Hiarn, ta fys oc dy
ren mish pryssooney as bwoalley ayns dy
chooilley synagogue adsyn va credjal aynyt.
20 As tra va fuill dty eanish Steaon er ny
gheayrtey, va mee my hassoo kionfenish, as
m'aigney lhieu ayns y choyrt eh gy-baase, as
yeeagh mee da'n eaddagh oesyn ren y var-
roo eh.
21 As dooyrt eh rhym, Immee royd: son
ver-ym's oo er chaghteraght foddey veih
shoh gys ny Ashoonee.
22 As deaisht ad rish gys y fockle shoh, as
eisht hrog ad seose nyn goraa, as dooyrt ad,
Ersooyl-jee lesh lheid-yn er shoh jeh'n thal-
loo: son cha vel eh cooie eh dy ve bio.
23 As myr v'ad gyllaghey, as cean jeu
nyn eaddagh, as spreie joan 'syn aer,
24 Hug yn ard-chaptan sarey eh dy ve er
ny chur stiagh 'sy chashtal, goardaghey eh
dy ve feyshtit liorish scuitchal, dy gheddyn
fys cre'n-fa v'ad gyllaghey myr shen n'oi.
25 As myr v'ad dy chiangley eh lesh
yeeallyn, dooyrt Paul rish y chaptan-keead
va ny hassoo liorish, Vel eh lowal diuish dy
scuitchal dooinney ta ny Romanagh as gyn
deyrey?
26 Tra cheayll yn centurion shen, hie eh
as dinsh eh eh da'n ard-chaptan, gra, Cur
twoaie cre t'ou dy yannoo; son ta'n dooin-
ney shoh ny Romanagh.
27 Eisht haink yn ard-chaptan, as dooyrt
eh rish, Insh dou, vel uss dty Romanagh?
Dooyrt eshyn, Ta mee.
28 As dreggyr yn ard-chaptan, Lesh sym
mooar dy argid chossyn mish yn seyrsnys
shen. As dooyrt Paul, Agh va mish seyr-ruggit.
29 Eisht daag adsyn eh er-y-chooyl va
ry-hoi feysht eh, as va aggle er yn ard-chap-
tan hene myrgeddin erreish da toiggal dy
nee Romanagh v'eh, as son dy row eh er
chiangley eh.
30 Laa-ny-vairagh er-yn-oyr dy baillish
slane shickyrys y gheddyn jeh plaiynt ny
Hewnyn n'oi, deayshil eh eh veih e ghea-
laghyn, as doardee eh ny ard-saggyrtyn as
ooilley yn choonceil oc dy heet kionfenish,
as hug eh lesh Paul sheese, as hoie eh eh
kiongoyrt roo.

CAB. XXIII.

AS yeeagh Paul dy gyere er y choonceil
as dooyrt eh, Gheiney as vraaraghyn,

by Google

Ta mee er n'ymmyrkey mee-hene fenish Jee
lesh cooinsheanse slane ynrick gys y laa
t'ayn jiu.
2 As doardee Ananias yn ard-saggyrt ad-
syn va nyn shassoo liorish, dy woalley eh er
y veeal.
3 Eisht dooyrt Paul rish, Nee Jee uss y
woalley, O voalley ghiallit: son vel uss soie
dy my vriwnys cordail rish y leigh, as goard-
aghey mee dy ve bwoailt noi yn leigh?
4 As dooyrt y vooinjer va nyn shassoo
kionfenish rish, Vel uss goltooaney ard-sag-
gyrt Yee?
5 Eisht dooyrt Paul, Cha smooinee mee,
vraaraghyn, dy nee yn ard-saggyrt v'eh: son
te scruit, Cha loayrt oo dy olk jeh fer-reill
dty phobble.
6 As tra dennee Paul dy row yn derrey
ayrn jeu nyn Sadduceeyn, as yn ayrn elley
nyn Phariseeyn, deie eh ayns y chooncell,
Gheiney as vraaraghyn, ta mish my Pharisee,
my vac da Pharisee: son y treishteil as irree-
seose-reesht ny merriu ta mee er my vriwnys.
7 As tra v'eh er ghra shoh, dirree streeu
eddyr ny Phariseeyn as ny Sadduceeyn, as
va'n chaglym noi-ry-hoi.
8 Son ta ny Sadduceeyn gobbal yn irree-
seose-reesht veih ny merriu, as nagh vel ayn
edyr ainle ny spyrryd: agh ta ny Phariseeyn
goaill roo ny-neesht.
9 As va argane mooar er ny ghoostey: as
dirree ny scrudeyryn va er paart ny Phari-
seeyn, as streeu ad, gra, Cha vel shinyn ged-
dyn foill erbee ayns y dooinney shoh: agh
my ta spyrryd ny ainle er loayrt rish, ny lhig
dooin caggey noi Jee.
10 As myr va'n streeu mooadaghey, va'n
ard-chaptan agglagh dy raipagh ad Paul ayns
peeshyn, as doardee eh sidooryn dy gholl
sheese, as dy ghoaill eh er-niart veih nyn
mast' oc, as dy chur lhieu eh stiagh ayns y
chashtal.
11 As yn oie er-giyn hass y Chiarn liorish,
as dooyrt eh, Bee dy yien mie, Phaul: son
myr t'ou er n'ymmyrkey feanish jeem's ayns
Jerusalem, myr shen neesht shegin dhyt
feanish y ymmyrkey ec y Raue.
12 As tra va'n laa rish, haggil shiartanse
jeh ny Hewnyn cooidjagh, as chiangle ad ad-
hene fo mollaght, gra, nagh n'ee-agh ad as nagh
n'iu-agh ad derrey veagh ad er varroo Paul.
13 As va erskyn da-eed jeu fo yn cho-vol-
laght shoh.
14 As haink an gys ny ard-saggyrtyn as y
chanstyr, as dooyrt ad, Ta shin er chiangley
shin hene fo mollaght trome, nagh n'ee
mayd veg derrey vees shin er varroo Paul.
15 Nish er-y-fa shen jean-jee shiuish as y
chooncell fys y chur gys yn ard-chaptan, eh
dy chur lesh eh fenish euish mairagh, myr dy
beagh red ennagh eu dy gheddyn toiggal
sodjey jeh mychione echey: as bee mainyn
aarloo dy ghoaill e vioys my jig eh nyn vaar.
16 As tra cheayll mac shayrey Phaul jeh'n
lhie farkiaght oc, jimmee eh roish, as hie eh
stiagh ayns y chashtal, as dinsh eh ooilley da
Paul.
17 Eisht deie Paul er fer jeh ny centu-
rionyn huggey, as dooyrt eh, Cur lhiat yn
dooinney aeg shoh gys yn ard-chaptan; son
ta red ennagh echey dy insh da.
18 Myr shen ghow eh eh, as hug eh lesh
eh gys yn ard-chaptan, as dooyrt eh, Deie
Paul yn pryssoonagh orrym huggey, as ghuee
eh orrym mee dy chur lhiam yn dooinney
aeg shoh hood's, son dy vel red ennagh echey
dy insh dhyt.
19 Eisht ghow yn ard-chaptan eh er y
laue, as hie eh mârish dy lhiattee gys boayl
er-lheh, as dênee eh jeh, Cre shen t'ayd dy
insh dooys?
20 As dooyrt eh, Ta ny Hewnyn er choar-
dail dy hirrey ort's, oo dy chur Paul sheese
mairagh gys y chooncell, myr dy beagh red
ennagh sodjey oc dy gheddyn toiggal jeh
veih.
21 Agh ny jean uss er y raa oc: son ta
aarloo dy ghoaill eh erskyn da-eed dooinney
jeu, t'er chiangley ad-hene fo mollaght, nagh
jean ad gee ny giu derrey vees ad er varroo
eh: as nish t'ad aarloo, jerkal rish gialdyn
y gheddyn voids.
22 Myr shen lhig yn ard-chaptan yn raad
da'n dooinney aeg, as hug eh curym er,
Jeeagh nagh n'insh oo da dooinney erbee
dy vel oo er hoilshaghey ny reddyn shoh
dooys.
23 As deie eh er daa centurion huggey,
gra, Fow-jee aarloo daa cheead sidoor dy
gholl gys Cesarea, as markee three-feed as
jeih, as deiney-shleiy daa cheead, ec y trass
oor jeh'n oie.
24 As kiare-jee beiyn daue, dy vod Paul
markiagh, as dy vod ad y chur lhieu eh dy
sauchey gys y kiannoort Felix.
25 As ren eh screeuyn er yn aght shoh:
26 Bea as slaynt veih Claudius Lysias, gys
y kiannoort smoo ooasle Felix.
27 Va'n dooinney shoh goit ec ny Hewn-
yn, as myr v'ad er chee dy varroo eh, haink
mish lesh sheshaght dy hidooryn, as haue
mee eh voue, tra hoig mee dy nee Roman-
agh v'eh.
28 As liorish dy row mee booiagh fys y
gheddyn er yn oyr v'oc dy phlaiynt er, hug
mee lhiam eh fenish y whnaiyl oc:
29 As dennee mee dy row eh er ny chas-
sid mychione cooishyn jeh'n leigh oc hene;
agh nagh row nhee erbee currit gys e lieh
toilchin baase ny geulaghyn.
30 As tra ve inshit dou dy row ny Hewn-
yn lhie cooyl-chlea son bioys y dooinney,
hug mee fys chelleeragh hood's, as doardee
mee e phlaiyntee dy chur stiagh kiongoyrt
rhyt's cre-erbee v'oc dy lhiassaghey n'oi.
Slane lhiat.
31 Eisht ghow ny sidooryn Paul myr v'ad
oardrit, as hug ad lhieu eh ayns yn oie gys
Antipatris.
32 Laa-ny-vairagh daag ad ny markee

Digitized by Google

dy gholl mârish, as hie ad back gys y chashtal.
33 As tra haink ny markee gys Cesarea,
livrey ad ny screeuyn gys y chiannoort, as
hoie ad Paul myrgeddin kiongoyrt rish.
34 As tra va'n kiannoort er lhaih yn
screeuyn, dênee eh cre'n cheer v'eh jeh. As
tra hoig eh dy row eh jeh Ciliçia;
35 Ver-ym clashtyn dhyt, as eshyn, tra
vees dty phlaiyntee myrgeddin er jeet. As
doardee eh eh dy ve freilt ayns halley briwn-
ys Herod.

CAB. XXIV.

AS ec kione queig laa, hie Ananias yn
ard-saggyrt sheese marish y chanstyr, as
ard-phleadeyr dy row enmyssit Tertullus, dy
chur stiagh nyn hlaiynt gys y chiannoort noi
Paul.
2 As tra v'eh currit kionfenish, ren Ter-
tullus toshiaght dy loayrt n'oï, gra, Fakin
liort's dy vel shin baghey ayns shee as
sauchys, as dy vel ymmodee obbraghyn mie
jeant son yn ashoon shoh liorish creenaght
dty reill's.
3 Ta shin ec dy chooilley earish, as ayns
dy chooilley ynnyd, goaill rish, Felix smoo
ooasle, lesh slane booise.
4 Agh son nagh goym seose rouyr jeh dty
hraa, ta mee guee ort jeh dty ooashley
foayroil dy chur clashtyn dooin ayns focklyn
giarey:
5 Ta shin er gheddyn yn dooinney shoh
fer erskyn towse boiragh, as doostey anvea
mastey ooilley ny Hewnyn er feaî-ny-cruin-
ney, as ny ard-leeideilagh ayns shaghrynys
credjue ny Nazarenee:
6 T'eh myrgeddin er ghoaill er dy an-
chasherickey yn chiamble: as ghow shinyn
eh, as baill-lhien v'er vriwnys eh cordail rish
y leigh ain hene.
7 Agh haink yn ard-chaptan Lysias orrin,
as eer er-niart ghow eh ass ny laueyn ain eh.
8 Goardaghey e chassidee dy heet kion-
fenish hood's: as liorish feysht y dooinney
dy vod toiggal y ve ayd hene jeh dy chooil-
ley nhee, ta shinyn dy choyrt ass e lieh.
9 As va ny Hewnyn er yn un ghlare rish,
gra, dy nee shen myr va'n chooish.
10 Eisht dreggyr Paul, tra va'n kiannoort
er chur kied da dy loayrt, Son wheesh as dy
vel fys aym dy vel uss er ve rish ymmodee
bleeantyn dty vriw er yn ashoon shoh, ta
mee ny s'aggindee dy ansoor er my hon
hene;
11 Er-y-fa dy vod oo toiggal y ghoaill,
nagh vel foast agh daa laa yeig neayr as hie
mee seose dy ooashlaghey ec Jerusalem.
12 As cha dooar ad mee ayns y chiamble
ayns argane rish dooinney erbee, ny grein-
naghey yn pobble gys irree-magh, edyr ayns
ny synagogueyn, ny ayns yn ard-valley:
13 Chamoo oddys ad prowal ny reddyn
shen t'ad nish dy choyrt ass my lieh.
14 Agh shoh ta mee goaill-rish hood's,
lurg yn aght t'adsyn genmys shaghrynys
veih'n chredjue, dy nee shen myr ta mish
cur ooashley da Jee my ayraghyn, credjal
dagh nhee ta scruit ayns y leigh as ny pha-
deyryn:
15 As ta treishteil aym gys Jee, shen t'ad
hene myrgeddin dy lowal, dy bee ayn irree-
seose-reesht jeh ny merriu, chammah jeh
cairagh as neu-chairagh.
16 As er-yn-oyr shoh ta mee er my
chliaghtey hene, dy reayll kinjagh coon-
sheanse gyn loght gys Jee as gys deiney.
17 Nish lurg mooarane bleeantyn, haink
mee dy chur lhiam jeirk gys my ashoon hene,
as ourallyn.
18 Er shoh hooar shiartanse dy Hewn-
yn veih Asia mee glen ayns y chiamble,
agh cha nee lesh chymsaghey sleih, ny boir-
rainys:
19 As lhisagh ad shen ve ayns shoh kion-
fenish, dy yannoo mie yn phlaiynt, my va
nhee erbee oc dy choyrt ass my lieh.
20 Er-nonney lhig daue shoh hene loayrt,
my hooar ad mee-chairys erbee aynym, tra
hass mee fenish y chiaonceil;
21 Mannagh row eh sôn yn un choraa
shoh hrog mee, tra hass mee ny mast' oc,
Mychione irree-seose-reesht ny merriu ta
mee jiu er my vriwnys lieriu.
22 Tra cheayll Felix shoh, hug eh ad
shaghey, derrey oddagh eh toiggal sodjey y
gheddyn 'sy chooish; as dooyrt eh, Tra hig
Lysias yn ard-chaptan neose, yioym fys er
bun y chooish eu.
23 As doardee eh centurion kiarail y
ghoaill jeh Paul, as e reamys y lhiggey da,
gyn lhiettal veg jeh'n ainjys echey dy hir-
veish er, ny dy heet huggey.
24 As lurg laghyn dy row, haink Felix as
e ven Drusilla va ny Hew, as hug eh fys
er Paul, as hug eh clashtyn da mychione y
credjue ayns Creest.
25 As myr v'eh resooney mychione cairys,
sheeltys, as y vriwnys ry-heet, huitt Felix er-
creau, as dansoor eh, Immee royd son y traa
shoh, as cha leah's yioym caa cooie er y
hon, ver-ym fys ort.
26 V'eh jerkal neesht dy beagh Paul er
chur argid da, cour cosney e reamys: shen-
y-fa v'eh cur fys er ny s'mennickey dy loayrt
rish.
27 ¶ Agh ec kione daa vleïn haink Por-
tius Festus ayns ynnyd Felix: as son dy row
Felix booiagh jannoo nhee taitnyssagh da
ny Hewnyn, daag eh Paul ny phrysoonagh.

CAB. XXV.

NISH tra va Festus er jeet gys y ream, ec
kione three laa hie eh seose veih Ce-
sarea gys Jerusalem.
2 Eisht haink yn ard-saggyrt, as reiltee
ny Hewnyn kionfenish, as ghuee ad er clasht-
yn y choyrt daue noi Paul.
3 As geearree er yn foayr shoh n'oi, Eh
dy chur fys er gys Jerusalem, kiarail ad-hene
lhie cooyl-chlea er yn raad, dy ghoaill e
vioys.

d by Google

4 Agh dreggyr Festus, dy beagh Paul freilt ec Cesarea, as dy ragh eh-hene gys shen dy gerrit.

5 Lhig dauesyn er-y-fa shen, as eshyn, ta er y hon ny mast' eu, goll sheese mârym's, as plaiynt y chur stiagh noi yn dooinney shoh son loght erbee dy vel ayn.

6 As tra v'eh er vuirriaght ny mast' oc mysh jeih laa, hie eh sheese gys Cesarea; as laa-ny-vairagh hoie eh er stoyl y vriwnys, as doardee eh Paul dy heet kionfenish.

7 As tra v'eh er jeet, hass ny Hewnyn haink veih Jerusalem mygeayrt, as hug ad stiagh ymmodee foiljyn tromey gys lieh Phaul, nagh voddagh ad prowal;

8 Choud's v'eshyn lhiassaghey ass e lieh hene, Chamoo noi leigh ny Hewnyn, chamoo noi yn chiamble, ny foast noi Cesar, ta mee er n'yannoo foill erbee.

9 Agh Festus, liorish dy row eh aggindagh ny Hewnyn y wooiys, dreggyr eh Paul as dooyrt eh, Nailts goll seose gys Jerusalem, ayns shen dy ve er dty vriwnys son ny reddyn shoh kiongoyrt rhym's?

10 Eisht dooyrt Paul, Ta mee my hassoo ec stoyl-briwnys Cesar, raad s'cair dou ve er my vriwnys: da ny Hewnyn cha vel mee er n'yannoo aggair erbee, myr s'mie ta fys ayd hene.

11 Son my ta mee my ghrogh-yantagh, ny my ta mee er n'yannoo nhee erbee dy hoilchin baase, cha vel mee gobbal baase y hurranse: agh mannagh vel yn irriney ayns nhee erbee t'ad shoh dy choyrt my lieh, cha vod dooinney erbee mish y livrey seose huc. Ta mee scughey yn chooish gys Cesar.

12 Eisht loayr Festus rish y chooneeil, as dooyrt eh, Vel oo er scughey yn chooish gys Cesar? gys Cesar shegin dhyt goll.

13 As ec kione laghyn dy row, haink ree Agrippa as Bernice Cesarea dy yeeaghyn Festus.

14 As erreish daue v'er ve ayns shen ymmodee laghyn, hoilshee Festus cooish Phaul da'n ree, gra, Ta dooinney ayns shoh va faagit ny phryssoonagh liorish Felix:

15 Mychione echey, tra va mee ec Jerusalem, ren ny ard-saggyrtyn as shanstyr ny Hewnyn aghin hym, geearree briwnys n'oï.

16 Dansoor mish ad, Nagh nee cliaghtey yn vooinjer va bentyn rish y Raue ve dy livrey dooinney erbee seose gys baase, derrey ta'n kimmagh as e chassidee noi-ry-hoi, as kied echey loayrt er e hon hene mychione yn oill veagh currit ass e lieh.

17 Shen-y-fa tra v'ad er jeet ayns shoh, fegooish lhiggey-shaghey hoie mee laa-ny-vairagh er stoyl y vriwnys, as doardee mee yn dooinney dy ve currit kionfenish.

18 N'oï tra va e phlaiyntee er hassoo seose, cha dug ad nhee erbee gys e lieh jeh ny reddyn va mish dy smooinaghtyn:

19 Agh va shiartanse dy whestionyn oc n'oï, mychione y chredjue oc hene, as mychione fer enmyssit Yeesey va marroo, agh va Paul shassoo er dy row eh bio.

20 As son dy row mee ouryssagh jeh lheid ny questionyn, dênee mee jeh, baillish goll seose gys Jerusalem, ayns shen dy ve er ny vriwnys mychione ny cooishyn shoh.

21 Agh tra va Paul er scughey yn chooish gys clashtyn Augustus, doardee mee eh dy ve er ny reayll derrey oddin eh y choyrt gys Cesar.

22 Eisht dooyrt Agrippa rish Festus, Veign's mee hene booiagh yn dooinney y chlashtyn. Mairagh, as eshyn, nee oo clashtyn eh.

23 As laa-ny-vairagh, tra va Agrippa er jeet, as Bernice ayns stayd vooar, as er gholl stiagh ayns thie ny quayllagh, marish ny ard-chaptanyn, as ard-gheiney yn ard-valley, ec sarey Festus va Paul er ny choyrt kionfenish.

24 As dooyrt Festus, Ree Agrippa, as dy chooilley ghooinney t'ayns shoh kionfenish mârin, hee shiu yn dooinney shoh, mychione ta ooilley ny Hewnyn er phlaiynt hym's, chammah ec Jerusalem, as ayns shoh geamagh nagh lhisagh eh ve ny sodjey bio.

25 Agh tra hoig mish, nagh row eh er n'yannoo nhee erbee dy hoilchin baase, as dy row eh-hene er scughey yn chooish gys Augustus, ta mee kiarit dy choyrt eh.

26 As er-y-fa nagh vel shickyrys aym jeh nhee erbee oddym y scrieu gys my hiarn, ta mee er choyrt lhiam eh magh kiongoyrt riu, agh erskyn ooilley kiongoyrt rhyt's, ree Agrippa, erreish da ve feyshtit, dy vod red ennagh ve aym dy scrieu.

27 Son er-lhiam pene dy row eh red neuresoonagh pryssoonaghy choyrt, as gyn soilshaghey ny cooishyn va lhiasit n'oï.

CAB. XXVI.

EISHT dooyrt Agrippa rish Paul, Ta kied ayd loayrt er dty hon hene. Eisht heeyn Paul magh e laue, as dansoor eh er e hon hene,

2 S'maynrey lhiam eh, ree Agrippa, dy vel mee dy ansoor er my hon hene jiu kiongoyrt rhyt's, mychione dy chooilley nhee ta ny Hewnyn dy chur my lieh:

3 Agh erskyn ooilley, son dy vel oo toiggalagh ayns dy chooilley chliaghtey as question ta mastey ny Hewnyn: shen-y-fa ta mee guee ort, oo dy eaishtagh rhym dy surransagh.

4 My ymmyrkey-bea veih my aegid, va hoshiaght mastey my ashoon hene ec Jerusalem, ta fys ec ooilley ny Hewnyn er,

5 Bione daue mee er-dyn toshiaght (my yinnagh ad feanish y ymmyrkey) lurg yn aght schenney jeh'n chredjue ain, dy ren mee baghey my Pharisee.

6 As nish ta mee my hassoo, as er my vriwnys son treishteil yn ghialdyn ren Jee da ny ayraghyn ain:

7 Gys y gialdyn cheddin ta'n daa heeloghe yeig ain, shirveish Jee oie as laa, treishteil,

d by Google

dy heet, as er coontey yn treishteil shoh, ree Agrippa, ta mee er my chassid liorish ny Hewnyn.

8 Cre'n-fa veagh eh smooinit red anchredjuagh lieriuish, Jee dy vioghey ny merriu?

9 Ghow mish dy jarroo aym pene dy lhisin ymmodee reddyn y yannoo noi ennym Yeesey dy Nazareth.

10 As shen ren mee neesht ayns Jerusalem: as ymmodee jeh ny nooghyn yeigh mee ayns pryssoon, liorish yn phooar v'aym veih ny ard-saggyrtyn; as tra v'ad er nyn goyrt gy-baase, hug mee my choraa nyn 'oi oc.

11 As smaghtee mee ad dy mennick ayns dy chooilley synagogue, as deginee mee ad dy oltooan [Creest]; as va mee ass towse elgyssagh nyn 'oi oc, as ren mee tranlaase orroo gys eer ard-valjyn joarree.

12 Er shoh tra hie mee gys Damascus, lesh pooar as barrantys veih ny ard-saggyrtyn;

13 Ec mun-laa, O ree, honnick mee er y raad soilshey veih niau erskyn sollysid y ghrian, soilshean mygeayrt-y-moom's, as y vooinjer v'er nyn yurnah maryn.

14 As tra va shin ooilley er duittym gys y thalloo, cheayll mee coraa loayrt rhym, as gra ayns glare ny Hebrewyn, Saul, Saul, cre'n-fa t'ou jannoo tranlaase orrym? S'doillee te dhyt dy vrebbal noi ny jilg.

15 As dooyrt mish, Quoi oo, Hiarn? As dooyrt eh, Mish Yeesey, orrym t'ou jannoo tranlaase.

16 Agh irree, as shass er dty chassyn: son ta mish er hoilshaghey mee hene dhyt er yn oyr shoh, dy yannoo oo dty hirveishagh as dty eanish, chammah jeh ny reddyn t'ou er vakin, as jeh ny reddyn shen ayndoo nee'm mee-hene y hoilshaghey dhyt;

17 Fendeil oo veih yn pobble, as veih ny Ashoonee, huc ta mee nish dy dty chuirr,

18 Dy osley nyn sooillyn, as dy hyndaa ad veih dorraghys gys soilshey, as veih pooar Noid-ny-hanmey gys Jee, dy vod ad leih peccaghyn y gheddyn, as eiraght nyn mast' ocsyn t'er nyn gasherickey liorish y credjue ta aynym's.

19 Er shoh, ree Agrippa, cha row mee mee-viallagh gys yn ashlish flaunyssagh:

20 Agh hoilshee mee hoshiaght dauesyn v'ayns Damascus, as ec Jerusalem, as trooid ooilley ardjyn Yudea, as eisht da ny Ashoonee, ad dy ghoaill arrys as dy hyndaa gys Jee, as dy obbraghey rish obbraghyn cooie son arrys.

21 Son ny oyryn shoh haare ny Hewnyn mee ayns y chiamble, as ghow ad ayns laue dy my varroo.

22 Lesh y cooney er-y-fa shen hooar mee veih Jee, ta mee er-mayrn gys y laa t'ayn jiu, gymmyrkey feanish chammah gys beg as mooar, fegooish nhee erbee sodjey y ghra na dooyrt ny phadeyryn as Moses harragh gy-kione:

23 Dy row Creest dy hurranse, as dy nee eh veagh y chied er yimmagh girree veih ny merriu, as soilshey y skeayley magh er y pobble, as er ny Ashoonee.

24 As myr v'eh myr shoh loayrt ass e lieh hene, dooyrt Festus lesh ard-choraa, T'ou ass dty cheeayl, Phaul: ta'n ynsagh mooar dy chur oo er-shaghryn.

25 Agh dooyrt eshyn, Cha vel mish ass my cheeayl, Festus smoo ooasle; agh ta mee loayrt magh goan dy irriney as dy heeltys.

26 Son ta toiggal ec y ree jeh ny reddyn shoh, kiongoyrt rish er-y-fa shen ta mee loayrt dy arryltagh: son er-lhiam nagh vel veg jeh ny reddyn shoh keillit veihsyn; son cha row yn obbyr shoh jeant ayns corneil.

27 Ree Agrippa, vel oo credjal ny phadeyryn? ta fys aym dy vel oo credjal.

28 Eisht dooyrt Agrippa rish Paul, T'ou faggys er my choyrlaghey dy ve my Chreestee.

29 As dooyrt Paul, Baillym gys Jee dy beagh, cha nee ynrycan oo hene, agh myrgeddin ooilley ny ta dy my chlashtyn er y laa t'ayn jiu, cha nee faggys agh ooilley-cooidjagh lheid as ta mish, cheu-mooie jeh ny geulaghyn shoh.

30 As tra v'eh er ghra shoh, dirree yn ree, as y kiannoort, as Bernice, as adsyn va nyn soie maroo,

31 As hie ad dy lhiattee, as loayr ad eddyr ad-hene, gra, Cha vel y dooinney shoh kyndagh jeh nhee erbee ta toilchin baase ny bondiaght.

32 Eisht dooyrt Agrippa rish Festus, Oddagh feaysley ve ec y dooinney shoh, er-be dy vel eh er scughey yn chooish gys Cesar.

CAB. XXVII.

AS tra ve kiarit dy row shin dy ghoaill lhuingys gys Italy, livrey ad Paul as shiartanse dy phryssoonee elley, gys fer va enmyssit Julius centurion v'ayns sheshaght-chaggee Augustus.

2 As goll er-board lhong veih Adramyttium, hie shin magh son y cheayn, kiarail shiaulley rish coastyn Asia; as va Aristarchus, Macedonian veih Thessalonica marin.

3 As yn nah laa haink shin gys Sidon: as hoilshee Julius ard-chenjallys da Paul, cur kied da goll mastey e chaarjyn dy ooraghey eh-hene.

4 As feaysley veih shen, hiauill shin fo Cyprus, er-y-fa dy row yn gheay nyn 'oi.

5 As tra va shin er hiaulley harrish keayn Cilicia as Pamphylia, haink shin gys Myra ard-valley ayns Lycia.

6 As ayns shen hooar y centurion lhong ass Alexandria son shiaulley gys Italy; as hug eh shin er-board.

7 As tra va shin er hiaulley dy moal ymmodee laghyn, as s'coan va shin er roshtyn harrish noi Cnidus, son nagh row yn gheay lhien, hiauill shin fo Crete, magh veih Salmone;

8 As s'coan va shin er gholl shaghey,

by Google

tra haink shin gys ynnyd ta enmyssit, Ny purtyn aalin, er-gerrey da ard-valley Lasea.

9 Nish tra va mooarane traa baarit, as dy row shiaulley nish dangeyragh, er-yn-oyr dy row imbagh yn trostey nish harrish, choyrlee Paul ad.

10 As dooyrt eh roo, Gheiney vie, ta mee cur tastey dy bee yn veyge shoh lesh mooarane coayl as assee, cha nee ynrycan jeh'n lught as y lhong, agh myrgeddin jeh nyn mioys.

11 Ny-yeih hug yn centurion geill smoo da mainshter as pilot ny lhuingey na da goan Phaul.

12 As er-y-fa nagh row eh purt sauchey geuree dooin, choyrlee yn ayrn smoo jeh'n cheshaght ad dy eaysley veih shen, my oddagh ad er aght erbee cosney gys Phenice, as yn geurey y cheau ayns shen; ta ny phurt ayns Crete, as lhie lesh yn neear-ass as yn neear-hwoaie.

13 As feaysley lesh geay meeley jiass, sheiltyn dy row oc nish nyn yioin, hiauill ad ry lhiattee Crete.

14 Agh ayns traa gerris dirree geay dowil doirrinagh nyn 'oï enmyssit Euroclidon.

15 As tra va'n lhong er ny imman noon as noal, as nagh row ee son jannoo raad noi sooill ny geayee lhig shin jee tuittym lesh.

16 As roie fo ellan dy row, ta enmyssit Clauda, s'mooar yn obbyr v'ain dy ghoaill stiagh yn baatey:

17 Agh tra v'ee goit stiagh oc, ghow ad saaseyn ayns laue dy niartaghey yn lhong, kiangley mygeayrt ee lesh cablyn; as er-aggle dy duittagh ad er y gheinnagh vio, ghow ad yn shiaull neose, as myr shen lhig ad y raad jee.

18 As myr va shin er nyn imman noon as noal erskyn towse lesh y doirrin, yn nah laa deddrymmee ad y lhong:

19 As yn trass laa hug shin magh lesh nyn laueyn hene greïnyn ny lhuingey.

20 As tra nagh row grian ny eayst ry-akin rish ymmodee laghyn, as dy row shin fo sterrym nagh nee beggan, chaill shin dy chooilley hreishteil dy hauchys.

21 As erreish daue v'er ve foddey nyn drostey, hass Paul magh nyn mast'oc, as dooyrt eh, Lhisagh shiu, gheiney vie, v'er n'eaishtagh rhym's, as gyn v'er yeaysley veih Crete, dy gheddyn yn assee as y coayl shoh.

22 As nish ta mee coyrlaghey shiu dy ve jeh gien mie, son cha bee coayl jeh bioys dooinney erbee nyn mast'eu, agh jeh'n lhong.

23 Son hass liorym's noght ainle Yee, quoi s'lesh mee, as eh ta mee dy hirveish.

24 Gra, Ny bee aggle ort, Phaul; shegin dhyt shassoo fenish Cesar: as cur-my-ner ta Jee er ghiootal ort ooilley adsyn ta shiaulley mayrt.

25 Shen-y-fa, gheiney vie, cum-jee seose nyn gree: son ta mee credjal Jee, dy bee eh eer myr ve giallit dou.

26 Ny-yeih shegin dooin ve ceaut stiagh er ellan ennagh.

27 Agh tra va'n chiarroo oie yeig er jeet, myr va shin eiyrit noon as noal ayns keayn Adria, mysh y vean-oie va ny marrinee gourys dy row ad tayrn er-gerrey da cheer ennagh.

28 As cheau ad magh yn leoaie, as dennee ad dy row feed feiy oc: as tra v'ad er gholl red beg sodjey, hug ad magh yn leoaie reesht, as hooar ad eh queig feiyn jeig.

29 Eisht er-aggle dy roieagh ad er creggyn, hilg ad kiare akeryn magh veih yn jerrey, dy jeean jeeaghyn son y laa.

30 As myr va ny marrinnee mysh cosney ass y lhong, as er lhiggey yn baatey sheese er yn ushtey, myr yien dy chur magh akeryn veih toshiaght ny lhuingey.

31 Dooyrt Paul rish y centurion, as rish ny sidooryn, Mannagh vuirree ad shoh ayns y lhong, cha vod shiu ve sauchey.

32 Eisht ghiare ny sidooryn teddyn y vaatey, as lhig as jee tuittym sheese.

33 As myr va'n laa soilshaghey, choyrlee Paul ad ooilley dy ghoaill beaghey, gra, Jiu yn chiarroo laa yeig, ta shiu er hannaghtyn nyn drostey, gyn lhongey cooie.

34 Shen-y-fa my choyrle's eh shiu dy ghoaill beaghey; son te cour nyn slaynt: son cha duitt wheesh renaig jeh kione unnane eu.

35 As tra v'eh er ghra shoh, ghow eh arran, as hug eh booise da Jee, ayns yn enish oc ooilley, as vrish eh eh, as ren eh toshiaght dy ee.

36 Eisht v'ad ooilley ayns cree mie, as ghow adsyn myrgeddin beaghey.

37 As va shin ayns ooilley ayns y lhong, daa cheead three-feed as shey anmeenyn jeig.

38 As tra v'ad jeant magh lesh bee, deddrymmee ad y lhong, as hilg ad y churnaght harrish boayrd 'sy cheayn.

39 As tra va'n laa er jeet rish, cha bione daue yn cheer: agh chronnec ad ooig dy row lesh traie, raad v'ad kiarit, my oddagh eh ve, yn lhong y roie atiagh.

40 As tra v'ad er droggal ny akeryn, lhig ad ee lesh y cheayn, as feaysley coyrdyn y stiurey, hug ad seose yn shiaull-mean gys y gheay, as ren ad son y thalloo.

41 As taghyrt er boayl raad va daa hidey cheet noi-ry-hoi roie ad y lhong er grunt; as va'n toshiagh eck soit cha shickyr, nagh row ee scughey, agh va'n jerrey eck brisht lesh niart ny tonnyn.

42 As coyrle ny sidooryn ve dy varroo ny pryssoonee, er-aggle dy snaueagh veg jeu magh, as dy gosnagh ad roue.

43 Agh yn centurion aggindagh Paul y hauail, lhiett eh ad veih shen y yannoo, as doardee eh adsyn oddagh snaue, ad dy hilgey ad-hene hoshiaght ayns y cheayn, as ad dy chosney gys y thalloo:

44 As y chooid elley, paart er buird, as

d by Google

paart er peeshyn jeh'n lhong: as shen myr ve, dy chossyn ad ooilley dy sauchey gys y thalloo.

CAB. XXVIII.

AS erreish daue v'er roshtyn dy sauchey er thalloo, eisht hooar ad fys dy row yn ellan enmyssit Melita.

2 As va ny ellannce feer dooie rooin; son doad ad aile, as ghow ad shin ooilley stiagh kyndagh rish y fliaghey v'ayn, as kyndagh rish y feayraght.

3 As heih Paul kionnan dy vrasnagyn, as hug eh ad er yn aile, as haink ard-nieu ass y chiass, as lhian eh rish e laue.

4 As tra honnick ny ellannee yn cretoor pyshoonagh, croghey rish e laue, dooyrt ad nyn mast' oc hene, Gyn dooyt ta'n dooinney shoh ny ghunver, cha lhig kerraghey Yee da ve bio, ga t'eh er scapail y keayn.

5 As chrie eh yn ard-nieu jeh e laue ayns yn aile, as cha dennee eh skielley erbee.

6 Agh smooinee adsyn dy beagh eh er n'att, ny er duittym shcese marroo doaltattym; agh tra v'ad foddey er yeeaghyn, as nagh vaik ad aggair erbee er jeet er, haink ad gys smooinaghtyn elley, as dooyrt ad dy nee Jee v'eh.

7 Ayns ny ardjyn shen va thieyn as thalloo lesh kiannoort ny hellan, va enmyssit Publius, hug dooin oltaghey-bea, as aaght ry three laa dy arryltagh.

8 As haink eh gy-kione dy row ayr Phublius ny lhie dy ching ayns y chiassaghey, as 'sy ghiarey-folley: as hie Paul stiagh huggey, as ghow eh padjer, as hug eh e laueyn er, as laanee eh eh.

9 As erreish da v'er n'yannoo shoh, haink feallagh elley neesht va doghanyn oc ayns yn ellan, as v'ad er nyn lheihys.

10 As ren ad myrgeddin soiaghey mooarooasle y yannoo j'in, as tra ghow shin lhuingys, laad ad shin lesh dy chooilley nhee ymmyrchagh er nyn son.

11 As lurg three meeaghyn, hiauill shin ayns lhong dy Alexandria v'er ve car y gheuree ayns yn ellan, yn cowrey eck va Castor as Pollux.

12 As goll er thalloo ec Syracuse, duirree shin ayns shen three laa.

13 As veih shen hiauill shin mygeayrt, as haink shin gys Rhegium: as ec kione un laa heid y gheay jiass; as yn nah laa haink shin gys Puteoli:

14 Ayns shan hooar shin braaraghyn, as yeearree ad orrin dy uirriaght mâroo shiaght laa: as shen myr hie shin son y Raue.

15 As veih shen, tra cheayll ny braaraghyn j'in, haink ad magh nyn guail choud as Appii-forum, as ny Three thieyn-oast: as tra honnick Paul ad, hug eh booise da Jee, as ghow eh dunnallys.

16 As tra haink shin gys y Raue, livrey yn centurion ny pryssoonee gys captan y ghard: agh ve lowit da Paul thie y ve echey da hene, marish sidoor va curmit lesh.

17 As haink eh gy-kione lurg three laa, dy deie Paul er ny ard Hewnyn cooidjagh. As tra v'ad er jeet huggey, dooyrt eh roo, Gheiney as vraaraghyn, ga nagh vel mee er n'yannoo nhee erbee noi yn pobble, ny cliaghtaghyn nyn shenn-ayryn, ny-yeih va mee er my livrey seose my phryssoonagh veih Jerusalem gys laueyn ny Romanee.

18 As tra v'ad shoh er vriwnys my chooish, v'ad booiagh yn raad y lhiggey dou, er-y-fa nagh row oyr erbee baaish aynym.

19 Agh tra loayr ny Hewnyn noi shoh, va mee êginit dy scughey my chooish gys Cesar; cha nee son dy row plaiynt erbee aym, jeh dy chassid my ashoon hene.

20 Er-yn-oyr shoh eisht ta mee er chur fys erriuish, dy akin shiu, as dy loayrt riu: er-y-fa son treishteil Israel dy vel mee kianlt lesh y gheuley shoh.

21 As dooyrt adsyn rish, Cha dooar shinyn edyr screeunyn veih Judea my-dty-chione, chamoo ren veg jeh ny braaraghyn t'er jeet soilshaghey ny loayrt red erbee dy olk jeed.

22 Agh ta shin booiagh clashtyn voids, cre t'ou smooinaghtyn: son mychione yn chredjue shoh, ta fys ain dy vel eh ayns dy chooilley ynnyd loayrit n'oi.

23 As tra v'ad er phointeil laa er e hon, haink ymmodee huggey gys e hie; daue shoh hug eh tushtey, as dymmyrk eh feanish jeh reeriaght Yee, coyrlaghey ad mychione Yeesey, chammah ass leigh Voses as ny phadeyryn, veih moghrey derrey yn astyr.

24 As chred paart jeu shen ny va loayrit, as paart elley nagh ren credjal.

25 As tra nagh choard ad ny mast' oc hene, ren ad skeayley, erreish da Paul v'er loayrt un ockle, S'mie loayr yn Spyrryd Noo liorish Esaias yn phadeyr rish ny ayraghyn ain,

26 Gra, Immee gys y pobble shoh as abbyr roo, Ayns clashtyn cluinnee shiu, agh cha jean shiu toiggal: as ayns fakin hee shiu, agh cha der shiu my-ner.

27 Son ta cree yn phobble shoh er n'aase roauyr, as ta ny cleayshyn oc moal dy chlashtyn, as ny sooillyn oc t'ad er n'yeigh: er-aggle dy vaikagh ad lesh nyn sooillyn, as dy gluinnagh ad lesh nyn gleayshyn, as dy doiggagh ad lesh nyn gree, as dy beagh ad er nyn jyndaa, as dy jinnin ad y lheihys.

28 Lhig da fys y ve euish er-y-fa shen, dy vel saualtys Yee er ny choyrt gys ny Ashoonee, as dy n'eaishtee ad rish.

29 As tra v'eh er loayrt ny goan shoh, jimmee ny Hewnyn rhymboo, lesh mooarane resooney nyn mast' oc hene.

30 As chum Paul ry daa vlein magh ayns e hie maillee hene, goaill-rish dy chooilley unnane va cheet huggey;

31 Preacheil daue reeriaght Yee as gynsaghey ny reddyn va bentyn rish y Chiarn Yeesey Creest lesh slane dunnallys, as gyn lhiettal erbee.

d by Google

SCREEUYN PHAUL YN OSTYL GYS NY

ROMANEE.

CAB. I.

PAUL sharvaant Yeesey Creest, er ny eam dy ve ny ostyl, soit er-lheh gys sushtal Yee;

2 (V'eh er ghialdyn ro-laue liorish e adeyryn ayns ny scriptyryn casherick.)

3 Mychione e Vac Yeesey Creest nyn Jiarn, rug jeh sluight Ghavid lurg dooghys ny foalley.

4 As soilshit dy ve Mac Yee lesh pooar, cordail rish y spyrryd dy chasherickys, liorish yn irree-seose-reesht veih ny merriu;

5 Liorishyn ta shin er n'gheddyn grayse as ostyllys son biallys gys y chredjue mastey dy chooilley ashoon liorish yn ennym echey:

6 Nyn mast' oc ta shiuish myrgeddin er nyn eam liorish Yeesey Creest.

7 Dauesyn ooilley ta 'sy Raue, deyr gys Jee, eït dy ve nooghyn: Grayse dy row hiu, as shee veih Jee nyn Ayr, as y Chiarn Yeesey Creest.

8 Hoshiaght, ta mee coyrt booise da my Yee trooid Yeesey Creest er nyn son eu ooilley, dy vel y credjue euish er ny imraa jeh trooid y slane seihll.

9 Son Jee m'eanish, eh ta mee dy hirveish lesh my spyrryd ayns sushtal e Vac, dy vel mee dy kinjagh cooinaghtyn erriu ayns my phadjeryn,

10 Geearree (my she aigney Yee eh dy choyrt dou fey-yerrey jurnah sauchey) dy heet hiu.

11 Son ta foddiaght orrym dy akin shiu, dy voddym gioot ennagh spyrrydoil y hirveish erriu, dy vod shiu ve er ny niartaghey;

12 Ta shen, dy voddym's v'er my gherjaghey cooidjagh mêriu, liorish yn chredjue cadjin euish chammah as aym's.

13 Nish cha baill-ym eh ve gyn-yss diu, vraaraghyn, dy row mee dy mennick kiarail cheet hiu (agh choud shoh va mee er my lhiettal) dy voddagh mess ennagh ve aym ny vud euish myrgeddin, dy jarroo myr mastey Ashoonee elley.

14 Ta mee fo kiangley chammah da ny Greekyn, as da ny Barbarianee, chammah da'n (vooinjer) ynsit, as da'n neu-ynsit.

15 Shen-y-fa, gys rere my phooar, ta mee aarloo dy phreacheil yn sushtal diuish myrgeddin t'ec y Raue.

16 Son cha vel nearey orrym jeh sushtal Chreest: son te pooar Yee gys saualtys, da dy chooilley unnane ta credjal, da'n Ew hoshiaght, as myrgeddin da'n Greek.

17 Son ayns shen ta firrinys Yee er ny hoilshaghey veih credjue gys credjue: myr te scruit, Bee'n fer cairagh bio liorish credjue.

18 Son ta jymmoose Yee er ny hoilshaghey veih niau noi dy chooilley veechraueeaght, as neu-ynrickys deiney, ta cummal yn ynrickys ayns neu-ynrickys.

19 Er-yn-oyr dy vel shen ny oddys ve er ny hoiggal mychione Jee, er ny hoilshaghey ayndoo: son ta jee er hoilshaghey shen daue.

20 Son shen jehsyn nagh vel ry-akin, ta shen, e phooar dy bragh beayn as e ghooghys flaunyssagh, veih croo'n theihll, t'ad dy baghtal cronnit, er ny hoiggal liorish ny reddyn ta jeant; myr shen dy vel ad gyn leshtal:

21 Er-yn-oyr tra va toiggal oc dy Yee, cha ren ad eh y ghloyraghey myr Jee, chamoo v'ad booisal, agh haink ad dy ve fardalagh ayns nyn smooinaghtyn; as va'n cree ommijagh oc fo dorraghys.

22 Goaill orroo hene dy ve creeney, haink ad dy ve nyn ommydanyn:

23 As cheaghil ad gloyr y Jee nagh vod goll naardey, gys jalloo casley rish dooinney ta goll naardey, as eeanlee, as beïyn kiarechassagh, as beishteigyn.

24 Shen-y-fa ren Jee myrgeddin ad y livrey seose gys neu-ghlennid, trooid sayntyn nyn greeaghyn hene, dy vee-ooashlaghey nyn girp ry-cheilley:

25 Ren caghlaa firrinys Yee gys breg, as ooashlaghey as shirveish y cretoor erskyn y Fer-croo, ta bannit son dy bragh. Amen.

26 Er-yn-oyr shoh livrey Jee ad seose gys yeearreeyn neu-chooie: Son ren eer nyn mraane yn ymmyd dooghyssagh y chaghlaa gys shen ny ta noi dooghys:

27 As ren myrgeddin ny deiney faagail ymmyd dooghyssagh y ven, lostey ayns nyn saynt yn derrey yeh gys y jeh elley, deiney rish deiney cur rish neu-ghlennid, as geddyn ayndoo hene yn cooilleeney shen va cair da nyn shaghrynys.

28 As dy jarroo myr nagh smooinee ad mie dy reayll Jee ayns nyn dushtey, livrey Jee ad harrish gys creoghys cree, dy yannoo shen nagh row lowal:

29 Laadit lesh dy chooilley neu-ynrickys, maarderys, olkys, saynt, goanlys; lane dy hroo, dunverys, streeu, molteyraght, droghyannoo; scammyltee cooyl-chlea,

30 Cooylchasseydee, noidyn Yee, roonee, moyrnee, boggyssee, gientyn reddyn olk, mee-viallee da ayraghyn as moiraghyn,

31 Fegooish tushtey, brishey conaantyn, fegooish graih dooghyssagh, elgyssee, neu-vyghinagh:

32 Ga dy vel toiggal oc jeh briwnys Yee, (dy vel adsyn ta cur rish lheid ny reddyn shoh toilchin baase) cha vel ny-lomarcan jannoo ny reddyn cheddin ad-hene, agh ta taitnys oc ayndoosyn ta cur roo.

by Google

CAB. II.

SHEN-Y-FA t'ou fegooish leshtal, O ghooinney, quoi-erbee oo hene ta briwnys: son ayns ny t'ou briwnys fer elley, t'ou deyrey oo hene; son uss ta briwnys, t'ou jannoo ny reddyn cheddin.

2 Agh ta fys ain dy vel briwnys Yee cordail rish yn irriney, n'oï adsyn ta cur rish lheid ny reddyn.

3 As vel oo smooinaghtyn shoh, O ghooinney, ta briwnys adsyn ta jannoo lheid ny reddyn, as oo hene cur rish ny reddyn cheddin, dy scaap oo briwnys Yee?

4 Ny vel oo soiaghey beg jeh berchys e vieys, as e veenid, as surranse-foddey, gyn toiggal dy vel mieys Yee dy dty leeideil gys arrys?

5 Agh cordail rish creoghys dty chree vee-arryssagh, t'ou stoyral seose dhyt hene jymmoose cour laa'n yymmoose, as tra vees briwnys cairagh Yee er ny hoilshaghey;

6 Nee cooilleeney dy chooilley ghooinney cordail rish e obbraghyn:

7 Dauesyn, liorish tannaghtyn dy meen ayns jannoo mie, ta shirrey son gloyr, as ooashley, as flaunys; yn vea dy bragh farraghtyn:

8 Agh dauesyn ta anveagh, as nagh vel coyrt biallys da'n irriney, agh geiyrt da neu-ynrickys; jymmoose as corree;

9 Seaghyn as angaish er dy chooilley annym ta gobbraghey olk, er yn Ew hoshiaght, as myrgeddin er yn Ashoonagh.

10 Agh gloyr, ooashley, as shee, da dy chooilley ghooinney ta gobbraghey mie, da'n Ew hoshiaght, as myrgeddin da'n Ashoonagh.

11 Son cha vel Jee jannoo soiaghey jeh persoonyn.

12 Son bee whilleen as t'er n'yannoo peccah fegooish leigh, er nyn gheyrey neesht fegooish y leigh: as bee whilleen as t'er n'yannoo peccah fo'n leigh, er nyn mriwnys liorish y leigh,

13 (Son cha nee adsyn ta clashtyn y leigh ta seyr fenish Yee, agh jeantee yn leigh vees er ny heyrey.

14 Son tra ta ny Ashoonee nagh vel y leigh oc, jannoo liorish dooghys ny reddyn t'ayns y leigh, t'ad shoh nagh vel y leigh oc, ny leigh daue hene:

15 Ta soilshaghey obbyr y leigh scruit ayns nyn greeaghyn, nyn gooinsheanseyn myrgeddin gymmyrkey feanish, as nyn smooinaghtyn hene deyrey, ny seyrey ad ec y traa cheddin.)

16 Ayns y laa tra nee Jee folliaghtyn gheiney y vriwnys liorish Yeesey Creest, cordail rish y sushtal fo my churrym.

17 Cur-my-ner, t'ou goaill ort dy ve dty Ew, as t'ou coyrt dty varrant gys y leigh, as boggyssagh ayns Jee;

18 As ta toiggal ayd jeh e aigney, as t'ou prowal ny reddyn s'ooasle, myr t'ou ynsit ass y leigh,

19 As t'ou goaill ort hene, dy vel uss oo hene leeideilagh da ny doail, soilshey dauesyn t'ayns dorraghys,

20 Coyrleyder yn vooinjer vee-hushtagh, fer-ynsee oikanyn, ayd ta cummey jeh'n tushtey as y firrinys t'ayns y leigh.

21 Uss er-y-fa shen ta gynsaghey fer elley, nagh vel oo gynsaghey oo hene? uss ta preacheil nagh lhisagh dooinney geid, vel oo hene geid?

22 Uss ta gra nagh lhisagh dooinney poosey y vrishey, vel oo hene brishey poosey? uss ta cur dwoaie ta jallooyn, vel uss dty vaarliagh er cooid chasherick?

23 Uss ta boggyssagh ayns leigh, vel oo liorish brishey'n leigh mee-ooashlaghey Jee?

24 Son ta ennym Yee oltooanit mastey ny Ashoonee, kyndagh riuish, myr te scruit.

25 Son dy firrinagh ta giarey-chymmylt vondeishagh, my t'ou freayll y leigh: agh my t'ou brishey'n leigh, ta dty ghiarey-chymmylt jeant ny an-ghiarey-chymmylt.

26 Shen-y-fa, my ta'n an-ghiarey-chymmylt freayll cairys y leigh, nagh bee yn an-ghiarey-chymmylt echey er ny choontey son giarey-chymmylt?

27 As nagh jean yn an-ghiarey-chymmylt ta liorish dooghys, my chooilleenys eh yn leigh, uss y vriwnys, ta liorish eer fockyln y leigh as giarey-chymmylt brishey'n leigh?

28 Son cha nee Ew eshyn, ta fer er cheu-mooie; chamoo ta shen giarey-chymmylt, ta jeant er cheu-mooie ayns yn eill:

29 Agh t'eshyn ny Ew, ta fer er cheu-sthie; as ta'n giarey-chymmylt [firrinagh shen] jeh'n chree, ayns y spyrryd, as cha nee ayns y letter, yn moylley echey cha vel veih deiney, agh veih Jee.

CAB. III.

CRE'N vondeish eisht t'ec yn Ew? ny cre'n cosney ta liorish giarey chymmylt?

2 Mooarane er dy chooilley aght: hoshiaght, son dy nee dauesyn v'er ny livrey goo Yee.

3 Son cre mannagh ren paart credjal? jean y mee-chredjue ocsyn firrinys Yee y choyrt naardey?

4 Ny lhig eh Jee: dy jarroo, lhig da Jee ve firrinagh, as dy chooilley ghooinney ny vreagerey; myr te scruit, Dy voddagh oo v'er dty heyrey ayns dty raa, as ynrick tra t'ou briwnys.

5 Agh myr ta'n neu-ynrickys ainyn soilshaghey magh ynrickys Yee, cre jir mayd? Vel Jee neu-chairagh ta goaill kerraghey? (ta mee loayrt myr dooinney)

6 Ny lhig eh Jee: son kys eisht nee Jee yn seihll y vriwnys?

7 Son my ta firrinys Yee (jir ad) er vishaghey ny smoo trooid y neu-ynrickys aym's gys y ghloyr echeysyn: cre'n-fa foast

by Google

ta mish myrgeddin er my vriwnys myr peccagh?

8 Agh cha nee (myr ta shin er nyn oltooan, as myr ta paart lissaghey dy vel shin gra,) Lhig dooin olk y yannoo, dy vod mie cheet jeh? ta'n deyrey oc cairagh.

9 Cre eisht? vel shinyn ny share na adsyn? Cha vel er aght erbee: son ta shin roïe er phrowal dy vel chammah Ewnyn as Ashoonee, ooilley fo peccah;

10 Myr te scruit, Cha vel fer erbee cairagh, cha vel unnane:

11 Cha vel fer erbee ta toiggal, cha vel fer erbee ta shirrey lurg Jee.

12 T'ad ooilley er n'gholl ass y raad, t'ad ooilley dyn ymmyd: cha vel fer bene ta jannoo dy mie, cha vel unnane.

13 Ta'n scoarnagh oc oaie foshlit; lesh nyn jengey t'ad er chliaghtey molteyrys; ta pyshoon ard-nieughyn fo nyn meillyn:

14 Ta'n beeal oc lane dy ghweeaghyn as dy herriuid:

15 Ta ny cassyn oc gastey dy gheayrtey fuill.

16 Ta toyrt-mow as treihys ayns nyn raaidyn:

17 As raad y chee cha bione daue.

18 Cha vel aggle Yee edyr roish nyn sooillyn.

19 Nish ta fys ain cre-erbee ta'n leigh dy ghra, te dy ghra roosyn ta fo'n leigh: dy vod dagh beeal ve ny-host, as dy vod ooilley'n seihll ve oolee fenish Yee.

20 Shen-y-fa liorish obbraghyn y leigh cha bee dooinney erbee er ny heyrey ayns e hilley: son liorish y leigh ta toiggal ain jeh peccah.

21 Son nish ta cairys Yee fegooish y leigh er ny hoilshaghey, myr ta'n leigh as ny phadeyryn gymmyrkey feanish lesh;

22 Dy jarroo cairys Yee, ta liorish credjue Yeesey Creest, dauesyn ooilley, as orroosyn ooilley ta credjal; son cha vel liettrimys erbee:

23 Son ta ooilley er n'yannoo peccah, as er jeet giare jeh gloyr Yee.

24 Dy nastee jeant seyr liorish e ghrayse, trooid y livrey-ys ta ayns Yeesey Creest:

25 Eh ta Jee er chiarail dy ve ny lhiassaghey, trooid credjue ayns e uill, dy hoilshaghey magh e chairys son leih peccaghyn t'er n'gholl shaghey, trooid meenid Yee:

26 Dy hoilshaghey magh, ta mee gra, ec y traa shoh e chairys: dy voddagh eh ve cairagh, as eshyn y heyrey ta credjal ayns Yeesey.

27 Cre vel boggys eisht? te giarit magh. Liorish cre'n leigh? nee jeh obbraghyn? Cha nee: agh liorish y leigh dy chredjue.

28 Shen-y-fa ta shin briwnys, dy vel dooinney er ny heyrey liorish credjue fegooish obbraghyn y leigh.

29 Vel eshyn Jee ny Hewnyn ny-lomarcan? nagh vel eh myrgeddin [Jee] ny Ashoonee? S'feer jeh ny Ashoonee myrgeddin.

30 Fakin dy nee yn un Jee cheddin, nee seyrey yn giarey-chymmylt liorish credjue, as yn an-ghiarey-chymmylt trooid credjue.

31 Vel shin eisht rassey yn leigh trooid credjue? ny lhig eh Jee: dy jarroo firrinagh, ta shin niartaghey'n leigh.

CAB. IV.

CRE jir mayd eisht, dy vel Abraham nyn Ayr er chosney liorish leigh ny foalley?

2 Son my va Abraham er ny heyrey liorish obbraghyn, ta oyr echey dy voggyssagh, agh cha nee fenish Yee.

3 Son cre ta'n scriptyr dy ghra? Ren Abraham Jee y chredjal, as ve er ny choyrt gys e lieh son cairys.

4 Nish dasyn ta gobbraghey, cha vel y leigh coontit myr foayr, agh myr cair.

5 Agh dasyn nagh vel gobbraghey, agh credjal ersyn ta seyrey ny mee-chrauee, ta e chredjue er ny choyrt gys e lieh son cairys.

6 Eer myr ta David myrgeddin soiaghey magh stayd bannit y dooinney ny lieh ta Jee cur cairys fegooish obbraghyn,

7 Gra, Bannit t'eshyn ta e neu-chairys er ny leih da, as e pheccah er ny choodaghey.

8 Bannit ta'n dooinney nagh vel y Chiarn cur peccah ny lieh.

9 Vel y bannaght shoh eisht cheet er y ghiarey-chymmylt ny-lomarcan, ny er yn anghiarey-chymmylt myrgeddin? Son ta shin gra dy row soiagh er ny yannoo jeh credjue Abraham son cairys.

10 Kys eisht va soiagh er ny yannoo jeh? nee lurg da v'er ny ghiarey-chymmylt, ny roish da v'er ny ghiarey-chymmylt? cha nee lurg da v'er ny ghiarey-chymmylt, agh roish my row eh er ny ghiarey-chymmylt.

11 As hooar eh yn cowrey dy ghiarey-chymmylt, myr seal jeh cairys y chredjue va echey roish hie giarey-chymmylt er; dy voddagh eh ve yn ayr ocsyn ooilley ta credjal, ga nagh vel ad er nyn ghiarey-chymmylt; dy voddagh cairys ve er ny choyrt gys y lieh ocsyn myrgeddin:

12 As ayr jeh giarey-chymmylt dauesyn nagh vel jeh'n ghiarey-chymmylt ny-lomarcan, agh dauesyn myrgeddin ta gimmeeaght ayns kesmadyn y chredjue shen va ec yn ayr ain Abraham roish my row eh er ny ghiarey-chymmylt.

13 Son y gialdyn dy beagh eh eirey'n seihll, cha row eh jeant da Abraham, ny da e luight liorish y leigh, agh liorish cairys credjue.

14 Son my she adsyn ta jeh'n leigh ta eiraghyn, ta credjue gyn veg y vree, as y gialdyn gyn ymmyd erbee.

15 Son ta'n leigh gobbraghey jymmoose: son raad nagh vel leigh, cha vod eh ve er ny vrishey.

16 Shen-y-fa te jeh credjue, dy voddagh eh ve jeh foayr; dy voddagh y gialdyn ve

by Google

shickyr da ooilley'n sluight, cha nee dauesyn ny-lomarcan ta fo'n leigh, agh dauesyn myrgeddin ta jeh credjue Abraham, ta'n ayr ain ooilley,

17 (Myr te scruit, Ta mee er dty yannoo ayr ymmodee ashoonyn) cordail rishyn er ren eh credjal, dy jarroo Jee, ta bioghey ny merriu, as geamagh er ny reddyn shen nagh vel, myr dy beagh ad hannah ayn:

18 Quoi noi treishteil ren credjal ayns treishteil, dy voddagh eh cheet dy ve ayr ymmodee ashoonyn; cordail rish shen ny v'er ny loayrt, Shen myr vees dty luight.

19 As myr nagh row eh faase-chredjuagh, cha ren eh soiaghey jeh [annooinid] e chorp hene nish gyn mioyr, tra v'eh mysh keead bleïn dy cash, ny foast jeh merriuid breïn Sara.

20 Cha row eh dooyteilagh mychione gialdyn Yee trooid mee-chredjue; agh v'eh niartal ayns credjue, coyrt gloyr da Jee:

21 Ayns slane treishteil, cre-erbee v'eh er ghialdyn, dy row eh abyl myrgeddin dy chooilleeney.

22 As shen-y-fa ve er ny choyrt ny lieh son cairys.

23 Nish cha row eh scruit er y ghraih echeysyn ny-lomarcan, dy row shoh currit ny lieh;

24 Agh er y choontey ainyn myrgeddin, gys nyn lieh vees eh er ny choyrt, my ta shin credjal ersyn hrog seose Yeesey nyn Jiarn veih ny merriu.

25 Eh va er ny livrey son nyn loghtyn, as va troggit reesht dy heyrey shin.

CAB. V.

SHEN-Y-FA er nyn seyrey liorish credjue, ta shee ain rish Jee, trooid nyn Jiarn Yeesey Creest.

2 Liorishyn myrgeddin ta shin goit stiagh liorish credjue gys y ghrayse shoh ayn ta shin shassoo, as ta shin goaill boggey ayns treishteil dy ghloyr Yee.

3 As cha nee ynrycan shen, agh ta shin goaill boggey ayns seaghyn myrgeddin, toiggal dy vel seaghyn gobbraghey meenid;

4 As meenid, prowal; as prowal treishteil;

5 As cha vel treishteil jannoo shin lhagchreeagh, er-y-fa dy vel graih Yee deayrtit magh ayns nyn greeaghyn, liorish yn Spyrryd Noo t'er ny choyrt dooin.

6 Son choud as va shin foast annoon, ayns traa cooie duillee Creest baase son ny mee-chrauee.

7 Son s'coan son dooinney cairagh ragh fer dy baase: ga son dooinney mie yinnagh paart eer baase y hurranse.

8 Agh ta Jee soilshaghey magh e ghraih hooinyn, choud as va shin foast nyn beccee, hur Creest baase er nyn son.

9 Foddey smoo eisht, myr ta shin nish er nyn seyrey liorish e uill, bee mayd er nyn sauail voish jymmoose ny hrooidsyn.

10 Son choud as va shin ayns stayd dy noidys, my va shin coardit rish Jee liorish baase e Vac: foddey smoo, myr ta shin nish goit stiagh gys shee, vees mayd er nyn sauail liorish e vioys.

11 As cha nee ynrycan shen, agh ta shin goaill boggey ayns Jee, trooid nyn Jiarn Yeesey Creest, liorishyn ta shin nish er n'gheddyn y choardail.

12 Shen-y-fa, myr liorish un dooinney haink peccah stiagh 'sy theihll, as baase liorish peccah; as myr shen jimmee'n baase er dy chooilley ghooinney, son dy vel ooilley er n'yannoo peccah.

13 Son derrey'n leigh, va peccah 'sy theihll; agh cha row peccah er ny choyrt gys lieh dooinney raad nagh row leigh erbee.

14 Ny-yeih ren baase reill veih Adam derrey Moses, dy jarroo harroosyn nagh row er n'yannoo peccah lurg sampleyr loght Adam, va co-chaslys jehsyn va dy heet.

15 Agh cha nee myr ta'n loght, myr shen neesht ta'n gioot arryltagh. Son my she shen kyndagh rish peccah un er, dy daink baase er ymmodee; foddey smoo ta grayse Yee, as y gioot trooid grayse, ta liorish un dooinney Yeesey Creest, er roshtyn er ymmodee.

16 As cha nee myr ve liorish un dooinney ren peccah, myr shen ta'n gioot: son va'n vriwnys liorish unnane gys kerraghey; agh ta'n gioot arryltagh gys seyrsnys veih ymmodee peccaghyn.

17 Son my she liorish peccah un dooinney, ta baase reill trooid un er; foddey smoo nee adsyn t'er gheddyn slane towse dy ghrayse, as jeh'n ghioot dy chairys, reill ayns bea liorish un er, Yeesey Creest.

18 Shen-y-fa myr liorish peccah un er, haink briwnys er dy chooilley ghooinney gys deyrey: myr shen myrgeddin liorish cairys fer, haink yn gioot arryltagh er dy chooilley ghooinney dy heyrey ad gys bea.

19 Son myr liorish mee-viallys un dooinney va ymmodee jeant nyn beccee: myr shen myrgeddin liorish biallys un er, bee ymmodee jeant cairagh.

20 Agh haink y leigh stiagh, dy voddagh loght ve ny s'cronnal: agh raad vishee peccah, ren grayse bishaghey foddey smoo:

21 'Naght myr ta peccah er reill gys baase, eer myr shen dy voddagh grayse reill trooid cairys gys y vea ta dy bragh farraghtyn, liorish Yeesey Creest nyn Jiarn.

CAB. VI.

CRE jir mayd eisht? jean mayd tannaghtyn ayns peccah, dy vod grayse bishaghey?

2 Ny lhig eh Jee: kys oddys shinyn ta marroo gys peccah, baghey ny-sodjey ain?

3 Nagh vel fys eu, dy row whilleen j'inyn as va er nyn mashtey ayns Yeesey Creest, er nyn mashtey gys y baase echey?

4 Shen-y-fa ta shin oanluckit mârishyn

d by Google

liorish bashtey gys baase; 'naght myr va Creest troggit seose veih ny merriu liorish gloyr yn Ayr, dy jarroo myr shen lhisagh shin myrgeddin gimmeeaght ayns bea noa.

5 Son my ta shin er ve soit cooidjagh ayns co-chaslys e vaase, bee mayd myrgeddin ayns co-chaslys yn irree-seose-reesht echey:

6 Toiggal shoh, dy vel y chenn ghooinney ain er ny chrossey mârish, dy voddagh corp peccah ve er ny stroie, nagh jinnagh shin ny sodjey peccah y hirveish.

7 Son eshyn ta marroo, t'eh seyr veih peccah.

8 Nish my ta shin marroo mârish Creest, ta shin credjal dy bee mayd myrgeddin bio marish:

9 Toiggal, nagh vel Creest, myr t'eh er n'irree veih ny merriu, dy gheddyn baase arragh; cha vel pooar erbee sodjey ec y vaase harrish.

10 Son liorish dy dooar eh baase, hooar eh baase gys peccah un cheayrt: agh liorish dy vel eh bio, t'eh bio gys Jee.

11 Ayns yn aght cheddin jeeagh-jee shiuish neesht erriu hene dy ve marroo dy jarroo gys peccah; agh bio gys Jee, trooid Yeesey Creest nyn Jiarn.

12 Ny lhig da peccah er-y-fa shen reill ayns nyn girp marvaanagh, dy jinnagh shiu eh y hirveish ayns ny yeearreeyn eck.

13 Chamoo livrey-jee seose nyn oltyn myr greinyn dy neu-chairys gys peccah: agh livrey-jee shiu hene seose gys Jee, myr adsyn ta bio veih ny merriu; as nyn oltyn myr greinyn dy chairys gys Jee.

14 Son cha bee pooar ec peccah harrish-diu: son cha vel shiu fo'n leigh, agh fo grayse.

15 Cre eisht? der mayd rish peccah, er-yn-oyr nagh vel shin fo'n leigh, agh fo grayse? ny lhig eh Jee.

16 Nagh vel fys eu, da quoi-erbee ta shiu kiangley shiu hene sharvaantyn dy chur biallys, ny sharvaantyn echeysyn ta shiu da ta shiu coyrt biallys; edyr jeh peccah gys baase, ny jeh biallys gys cairys?

17 Agh booise dy row gys Jee, son wheesh as dy row shiu roïe sharvaantyn peccah; dy vel shiu nish er choyrt biallys veih'n chree da'n cummey dy ynsagh v'er ny livrey diu.

18 Er nyn seyrey eisht veih peccah, haink shiu dy ve sharvaantyn dy chairys.

19 Ta mee loayrt lurg cliaghtey deiney, er coontey annooinid yn eill eu: son 'naght myr ta shiu er livrey seose ny oltyn eu dy ve sharvaantyn gys neu-ghlennid, as veih mee-chairys gys mee-chairys; myr shen jean-jee nish livrey seose ny oltyn eu sharvaantyn dy ynrickys, gys casherickys.

20 Son tra va shiu nyn sharvaantyn dy pheccah, va shiu fegooish ynrickys.

21 Cre'n mess v'eu eisht ayns ny reddyn shen jeu ta shiu nish goaill nearey? son ta jerrey ny reddyn shen baase.

22 Agh nish myr ta shiu er nyn seyrey veih peccah, as er jeet dy ve nyn sharvaantyn dy Yee, ta en nyn mess gys casherickys, as y jerrey echey yn vea dy bragh farraghtyn.

23 Son she faill peccah yn baase: agh she gioot Yee yn vea dy bragh beayn, trooid Yeesey Creest nyn Jiarn.

CAB. VII.

NAGH vel shiu toiggal, vraaraghyn, son (ta mee loayrt roosyn ta toiggal y leigh) kys dy vel pooar ec y leigh harrish dooinney, choud as t'eh bio?

2 Son ta'n ven ta sheshey eck, kianlt liorish y leigh da'n sheshey eck choud as t'eh bio: agh my ta'n sheshey marroo t'ee feayshlit voish leigh yn sheshey eck.

3 Myr shen eisht my vees ee, choud as ta'n sheshey eck bio, poost rish dooinney elley, bee ee kyndagh jeh brishey-poosey: agh my ta'n sheshey eck marroo, t'ee feayshlit veih'n leigh shen; myr shen cha vel ee brishey-poosey, ga dy bee ee poost rish dooinney elley.

4 Shen-y-fa, my vraaraghyn, ta shiuish myrgeddin marroo gys y leigh liorish corp Chreest; dy voddagh shiu ve poost rish fer elley, dy jarroo rishyn ta troggit veih ny merriu, dy voddagh shin mess y ymmyrkey magh da Jee.

5 Son tra va shin ayns yn eill, ren yeearreeyn peccoil va liorish y leigh, gobbraghey ayns nyn oltyn dy ymmyrkey magh mess gys baase.

6 Agh nish ta shin livreït veih'n leigh, marroo gys shen fo va shin freilt; dy voddagh shin shirveish ayns spyrryd noa, as cha nee ayns y chenn letter.

7 Cre jir mayd eisht? vel y leigh peccah? ny lhig eh Jee. Dy jarroo, cha row fys er ve aym cre va peccah, agh liorish y leigh: son cha row fys er ve aym cre va saynt, er-be dy dooyrt y leigh, Cha der oo saynt.

8 Agh peccah goaill vondeish liorish yn anney, ren gobbraghey aynym dy chooilley haynt. Son fegooish y leigh ta peccah marroo.

9 Son va mish dy jarroo bio un cheayrt fegooish y leigh; agh tra haink yn anney, vio-ee peccah, as va mish marroo.

10 As yn anney v'er ny oardaghey son bioys, hooar mee dy ve baase.

11 Son peccah goaill vondeish liorish yn anney, ren m'y volley, as liorish ren eh m'y varroo.

12 Myr shen ta'n leigh casherick; as ta'n anney casherick, as cairagh, as mie.

13 Vel shen eisht va mie, er jeet dy ve baase dou? Ny lhig eh Jee. Agh peccah, dy voddagh eh ve soilshit dy ve peccah, gobbraghey baase aynym's liorish shen ta mie; dy voddagh peccah liorish yn anney cheet dy ve erskyn towse peccoil.

14 Son ta fys ain dy vel y leigh spyrryd-ooil: agh ta mish callinagh creckit fo peccah.

15 Son ny ta mee jannoo, cha vel mee

by Google

lowal jeh: son shen ny baillym, cha vel me
jannoo; agh ny ta dwoaie aym er, shen ta
mee jannoo.
16 My ta mish eisht jannoo shen nagh
baillym, ta mee goaill-rish y leigh, dy vel
eh mie.
17 Nish eisht, cha nee mee hene ta ny
sodjey dy yannoo eh, agh peccah ta baghey
aynym.
18 Son ta fys aym, nagh vel aynym's, (ta
shen, ayns m'eill) red erbee mie cummal:
son ta my aigney arryltagh, agh dy yannoo
shen ta mie, cha vel eh cheet lhiam.
19 Son y vie shen baillym, cha vel mee
jannoo: agh yn olk nagh baillym, shen ta
mee jannoo.
20 Nish my ta mee jannoo shen nagh
baillym, cha nee ny smoo mish ta dy yannoo
eh, agh peccah ta baghey aynym.
21 Ta mee feddyn leigh eisht, tra baillym
mie y yannoo, dy vel olk goll mârym.
22 Son ta taitnys aym ayns leigh Yee,
cordail rish y dooinney er cheu-sthie.
23 Agh ta mee gennaghtyn leigh elley
ayns my oltyn, caggey noi leigh my aigney,
as dy my heyrn fo boandiaght gys y leigh dy
pheccah, t'ayns my oltyn.
24 O s'treih'n dooinney mee! quoi nee
my livrey veih corp y vaase shoh!
25 Ta mee cur booise da Jee, trooid Yee-
sey Creest nyn Jiarn. Myr shen eisht, ta
mish mee-hene lesh m'aigney shirveish leigh
Yee; agh lesh yn eill, leigh peccah.

CAB. VIII.

CHA vel er-y-fa shen deyrey-erbee ny
chour ocsyn t'ayns Creest Yeesey, nagh
vel gimmeeaght lurg yn eill, agh lurg y
Spyrryd.
2 Son ta leigh Spyrryd y vea, ayns Creest
Yeesey, er m'yannoo mee seyr veih leigh
peccah as baase.
3 Son shen nagh voddagh y leigh y yan-
noo, trooid annooinid ny foalley, ren Jee
liorish coyrt e Vac hene, ayns caslys feill
peccoil, as son peccah, peccah y gheyrey ayns
yn eill:
4 Dy voddagh cairys y leigh v'er ny
chooilleeney aynin, nagh vel gimmeeaght
lurg yn eill, agh lurg y spyrryd.
5 Son t'adsyn ta baghey lurg yn eill,
geiyrt da nheeghyn foalley; agh adsyn ta
lurg y Spyrryd, er nheeghyn spyrrydoil.
6 Son ta yeearree yn eill, baase; agh
yeearree yn Spyrryd, bea as shee:
7 Er-yn-oyr dy vel yeearree ny foalley
noidys rish Jee: son cha vel eh fo reill leigh
Yee, chamoo dy jarroo oddys eh ve.
8 Myr shen eisht cha vod adsyn ta gim-
meeaght lurg yn eill, Jee y wooiys.
9 Agh cha vel shiuish ayns yn eill, agh
ayns y Spyrryd, my she shen dy vel Spyrryd
Yee baghey ayndiu. Nish mannagh vel ec
dooinney erbee Spyrryd Chreest, cha nee
leshyn eh.
10 As my ta Creest ayndiu, ta'n corp
marroo, kyndagh rish peccah; agh ta'n spyr-
ryd bea, liorish cairys.
11 Agh my ta'n Spyrryd echeysyn hrog
seose Yeesey veih ny merriu, baghey ayndiu;
nee eshyn hrog Creest veih ny merriu, ny
kirp marvaanagh euish myrgeddin y vioghey,
liorish e Spyrryd ta cummal ayndiu.
12 Shen-y-fa, vraaraghyn, ta shin jatteryn,
cha nee da'n eill, dy vaghey lurg yn eill:
13 Son my ta shiu baghey lurg yn eill,
yiow shiu baase: agh my ta shiu trooid y
Spyrryd cur naardey obbraghyn y challin,
bee shiu bio.
14 Son whilleen as ta er ny leeideil liorish
Spyrryd Yee, t'ad nyn mec dy Yee.
15 Son cha vel shiu er ghoaill yn Spyrryd
dy vondiaght reesht dy ve fo aggle; agh ta
shiu er gheddyn yn Spyrryd dy gholtanys,
liorish ta shin geamagh, Abba, Ayr.
16 Ta'n Spyrryd hene gymmyrkey feanish
lesh y spyrryd ain, dy vel shin nyn gloan
dy Yee.
17 As my she cloan shin, eisht eiraghyn;
eiraghyn dy Yee, as co-eiraghyn marish
Creest: my she shen dy vel shin surranse
mârishyn, dy vod mayd myrgeddin ve oooid-
jagh er nyn ghloyraghey.
18 Son ta mee coontey, nagh vel seaghyn
y vea shoh feeu dy ve er ny hoyllaghey gys
y ghloyr vees er ny hoilshaghey dooinyn.
19 Son ta jerkal jeean yn chretoor far-
kiagh son y traa vees cloan Yee er ny hoil-
shaghey.
20 Son va'n cretoor er ny injillaghey gys
fardail, cha nee jeh e yioin, agh kyndagh
rishyn ren eh y injillaghey.
21 Ayns treishteil dy bee yn cretoor hene
myrgeddin er ny livrey veih'n vondiaght dy
neu-ghlennid, gys y reamys gloyroil dy
chloan Yee.
22 Son ta fys ain dy vel yn slane seihll
geamagh magh, as myr ayns pianyn troailt
oooidjagh derrey nish:
23 As cha nee adsyn ny-lomarcan, agh
shin hene myrgeddin, ainyn ta'n chied-vess
jeh'n Spyrryd, dy jarroo ta shinyn shin
hene osnaghey cheu-sthie j'in hene, farkiagh
son y doltanys, ta shen, livrey-ys nyn gal-
linyn.
24 Son ta shin er nyn sauail liorish treish-
teil: agh y treishteil ta er ny akin, cha nee
treishteil eh: son cre'n-fa ta dooinney foast
jerkal rish shen t'eh fakin.
25 Agh my ta shin treishteil son shen
nagh vel shin fakin, eisht ta shin lesh meenid
farkiaght er y hon.
26 Ta'n Spyrryd hene myrgeddin niar-
taghey lesh ny annooinidyn ain: son cha
vel fys ain cre ta shin dy ghuee er y-hon myr
lhisagh shin: agh ta'n Spyrryd cheddin jan-
noo accan er nyn son lesh osnaghyn, nagh
vod glare soilshaghey.
27 As ta fys echeysyn ta ronsaghey ny
cree, cre ta aigney yn Spyrryd, er-yn-oyr dy

by Google

vel eh jannoo accan ayns lieh ny nooghyn cordail rish aigney Yee.

28 As ta fys ain dy vel dy chooilley nhee gobbraghey cooidjagh son y chooid share, dauesyn ta graihagh er Jee, dauesyn t'er nyn eam cordail rish e aigney.

29 Son adsyn honnick eh ro-laue, ren eh myrgeddin kiarail ro-laue dy ve er nyn gagh laa gys cummey e Vac, dy voddagh eh ve yn mac-shinney mastey ymmodee braaraghyn.

30 As adsyn ren eh kiarail ro-laue, orroo shoh ren eh myrgeddin geamagh: as adsyn ren eh geamagh, ren eh myrgeddin seyrey: as adsyn t'eh er heyrey, t'eh myrgeddin er ghloyraghey.

31 Cre jir mayd eisht rish ny reddyn shoh? my ta Jee lhien, quoi oddys ve nyn 'oï?

32 Eshyn nagh ren e Vac hene y haghney, agh livrey eh eh seose er nyn son ooilley, kys nagh der eshyn dooin myrgeddin dy arryltagh mârishyn dy chooilley nhee?

33 Quoi ver nhee erbee gys lieh cloan reiht Yee? she Jee ta seyrey:

34 Quoi eh ta deyrey? she Creest hooar baase, ny sodjey, t'er n'irree reesht, ta eer ec laue yesh Yee, as ta myrgeddin loayrt ayns y lieh ain.

35 Quoi nee shinyn y scarrey veih graih Chreest? jean seaghyn, ny chennid, ny tranlaase, ny gortey, ny rooishtid, ny gaue, ny cliwe?

36 (Myr te scruit, Er dty ghraih ta shin ayns dangeyr baaish fey-ny-laa; ta shin coontit myr kirree ta pointit dy ve er nyn stroie)

37 Agh ta shin er n'gheddyn ny smoo na'n varriaght ayns ooilley ny reddyn shoh, ny hrooidsyn hug graih dooin.

38 Son ta slane shickyrys aym, nagh bee edyr baase, ny bioys, ny ainleyn, ny ard-reilltee, ny pooaraghyn seihltagh, ny reddyn ta nish ayn, ny reddyn ta ry-heet,

39 Ny yrjid, ny diunid, ny cretoor erbee elley, abyl shinyn y scarrey veih graih Yee, t'ayns Creest Yeesey nyn Jiarn.

CAB. IX.

TA mee gra'n irriney ayns Creest, cha vel mee jannoo breg, my chooinsheanse myrgeddin gymmyrkey feanish lhiam ayns y Spyrryd Noo.

2 Dy vel aym trimshey trome as dobberan kinjagh ayns my chree.

3 Son baillym dy beign hene giarit magh veih Creest, er graih my vraaraghyn as my chynney cordail rish yn eill:

4 Ta nyn Israeliteyn; dauesyn ta bentyn yn doltanys, as y ghloyr, as ny conaantyn, as coyrt y leigh, as shirveish Yee, as ny gialdinyn;

5 Lhieu va ny ayraghyn, as jeusyn cordail rish yn eill haink Creest, ta harrish ooilley, Jee bannit son dy-bragh. Amen.

6 Cha nee dy vod goo Yee ve gyn bree. Son cha nee Israeliteyn ad ooilley, ta jeh Israel.

7 Chamoo son dy nee sluight Abraham ad, dy vel ad ooilley e chloan: agh ayns Isaac bee'n sluight ayd's er nyn eam.

8 Ta shen, Adsyn ta nyn gloan jeh'n eill, cha vel ad shoh nyn gloan dy Yee, agh ta cloan yn ghialdynys goit son y sluight.

9 Son shoh raa yn ghialdynys, Cordail rish y traa shoh higgym's, as bee mac ec Sara.

10 As cha nee shoh ny-lomarcan, agh tra va Rebecca myrgeddin er ghientyn ec yn un cheayrt, dy jarroo liorish nyn ayr Isaac.

11 (Son roish my daink y chloan er y theihll, chamoo v'ad er n'yannoo mie ny olk, dy voddagh oardagh Yee cordail rish e reih arryltagh shassoo, cha nee liorish obbraghyn, agh veihsyn ta geamagh)

12 Ve raït r'ee, Nee'n fer shinney yn fer saa y hirveish.

13 Myr te scruit, Ta mee er choyrt graih da Jacob, agh er hoiaghey beg jeh Esau.

14 Cre jir mayd eisht? Vel neu-chairys marish Jee? Ny lhig eh Jee.

15 Son t'eh gra rish Moses, Bee'm myghinagh dasyn saillym myghin y hoilshaghey, as bee chymmey aym ersyn da saillym ve chymmoil.

16 Myr shen eisht cha vel eh jehsyn ta aignagh, ny jehsyn ta roie, agh jeh Jee ta soilshaghey myghin.

17 Son ta'n scriptyr gra rish Pharaoh, Son yn eer oyr shoh ta mee er dty hroggal seose, dy voddin soilshaghey my phooar ayndyds, as dy beagh m'ennym's er ny ockleymagh trooid ooilley'n seihll.

18 Shen-y-fa t'eh myghinagh, dasyn saillish ve myghinagh, as eshyn saillish, t'eh dy chreoghey.

19 Jir uss eisht rhym, Cre'n-fa t'eh foast feddyn foill? Son quoi t'er hassoo magh noi e aigney?

20 Agh quoi uss, O ghooinney, ta pleadeil noi Jee? jir yn red t'er ny chummey rishyn ren eh y chummey, Cre'n-fa t'ou er my yannoo myr shoh?

21 Nagh vel pooar ec y pasheyder harrish y chray, dy yannoo jeh'n un stoo saagh gys ymmyd ooasle, as saagh elley gys ymmyd mee-ooasle?

22 Cre my ren Jee, va'n aigney echey dy hoilshaghey e vymmoose, as dy yannoo e phooar cronnal, gymmyrkey lesh lane surranse-foddey rish ny siyn dy chorree aarloo son toyrt-mow:

23 As dy hoilshaghey berchys e ghloyr er ny siyn dy vyghin, v'eh roïe er chiarail son gloyr?

24 Dy-jarroo shinyn t'eh er n'eam, cha nee jeh ny Hewnyn ny-lomarcan, agh jeh ny Ashoonee myrgeddin.

25 Myr t'eh gra myrgeddin ayns Hosea, Nee'm gennys adsyn my phobble, nagh row

d by Google

my phobble; as ish, my ghraih, nagh row
my ghraih.
26 As hig eh gy-kione, raad ve er ny ghra
roo, Cha nee shiuish my phobble; ayns shen
bee ad er nyn enmys cloan y Jee bio.
27 Ta Esaias myrgeddin fockley magh
mychione Israel, Ga dy vel earroo cloan
Israel myr geinnagh ny marrey, bee fooilliagh
er ny hauail.
28 Son nee'n Chiarn jannoo seose as
giarey jeh yn coontey ayns cairys: son nee
yn Chiarn obbyr ghiare er y thalloo.
29 As myr dooyrt Esaias roïe, Mannagh
beagh y Chiarn jeh'n cheshaght-chaggee er
vaagail dooin sluight, veagh shin er ny ve
myr Sodoma, as jeant casley rish Go-
morrha.
30 Cre jir mayd eisht? Dy vel ny Ashoo-
nee nagh ren geiyrt er cairys, er roshtyn
gys cairys dy jarroo yn chairys ta liorish
credjue:
31 Agh cha vel Israel, va geiyrt er yn-
rickys y leigh, er roshtyn gys leigh yn
chairys.
32 Cre'n-fa? Er-yn-oyr nagh hir ad er y
hon liorish credjue, agh myr dy beagh eh
liorish obbraghyn y leigh: son ren ad snap-
peral ec y chlagh hug orroo tuittym;
33 Myr te scruit, Cur-my-ner, ta mee
soiaghey ayns Sion clagh-snapperal, as creg
vees oyr tuittym: as quoi-erbee ta credjal
ersyn, cha jig eh giare jeh e hreishteil.

CAB. X.

VRAARAGHYN, yeearree my chree as
my phadjer gys Jee son Israel te, dy
voddagh ad ve er nyn sauail.
2 Son ta mee gymmyrkey feanish daue,
dy vel graih jeean oc er Jee, agh cha nee
cordail rish tushtey (firrinagh).
3 Son mee-hushtagh jeh cairys Yee, as
shirrey dy hoiaghey seose yn chairys oc hene,
cha vel ad er injillaghey ad-hene gys cairys
Yee.
4 Son ta Creest jerrey yn leigh son
cairys, da dy chooilley unnane ta credjal.
5 Son ta Moses soiaghey roïn yn chairys
ta liorish y leigh, Dy bee yn dooinney ta
cooilleeney ny reddyn shen, bio lioroo.
6 Agh ta'n chairys ta liorish credjue,
loayrt er yn aght shoh, Ny abbyr ayns dty
chree, Quoi hed seose gys niau? (ta shen,
dy chur lesh Creest neose)
7 Ny, Quoi hed sheese gys y diunid? (ta
shen, dy chur lesh Creest seose reesht veih
ny merriu)
8 Agh cre te gra? Ta'n goo er-gerrey
dhyt, dy jarroo ayns dty veeal, as ayns dty
chree; ta shen goo yn chredjue ta shin dy
phreacheil;
9 My nee oo lesh dty veeal goaill-rish yn
Chiarn Yeesey, as credjal ayns dty chree dy
vel Jee er hroggal eh veih ny merriu, bee
oo er dty hauail.
10 Son lesh y chree ta dooinney credjal
gys cairys, as lesh y veeal ta goaill rish [y
chredjue] er ny yannoo gys saualtys.
11 Son ta'n scriptyr gra, Quoi-erbee ta
credjal ersyn, nagh bee eh er ny choyrt gys
nearey.
12 Son cha vel veg y soiagh eddyr yn
Hew as y Greek; son ta'n Chiarn cheddin
harrish ooilley, berchagh dauesyn ooilley ta
geamagh er.
13 Son quoi-erbee nee geamagh er Ennym
y Chiarn, bee eh er ny hauail.
14 Kys eisht nee ad geamagh ersyn, nagh
vel ad er chredjal ayn? As kys nee ad cred-
jal aynsyn, nagh vel ad er chlashtyn jeh?
As kys nee ad clashtyn fegooish preachoor?
15 As kys nee ad preacheil, mannagh vel
ad er nyn goyrt? Myr te scruit, Cre cha
aalin ta ny cassyn ocsyn ta preacheil y sush-
tal dy hee, as cur lhieu naightyn gennal dy
nheeghyn mie!
16 Agh cha vel ad ooilley er choyrt biallys
da'n sushtal: Son ta Esaias gra, Hiarn, quoi
ta er chredjal y goo ain?
17 Myr shen eisht, ta credjue cheet liorish
clashtyn, as clashtyn liorish goo Yee.
18 Agh ta mish dy ghra, Nagh vel adsyn
er chlashtyn? Ta dy feer, hie yn coraa oc
er feaï-ny-cruinney, as ny goan oc gys ny
ardjyn sodjey magh jeh'n theihll.
19 Agh ta mish gra, Row shoh gyn-ys
da Israel? Ta Moses roïe er ghra, Nee'm
shiu y ghreinnaghey gys cadaghey lioroosyn
nagh nee pobble ad, as liorish ashoon om-
mijagh ver-ym corree erriu.
20 Agh ta Esaias lesh dunnallys smoo
gra, Va mee er my gheddyn lioroosyn nagh
row dy my hirrey; Va mee er my hoil-
shaghey dauesyn nagh ren briaght my
lurg.
21 Agh rish Israel t'eh gra, Fey-ny-laa ta
mee er heeyney magh my laueyn gys pobble
roonagh as mee-viallagh.

CAB. XI.

TA mee gra eisht, Vel Jee er hilgey jeh e
phobble hene? Ny lhig eh Jee. Son
ta mee hene myrgeddin my Israelite jeh
sluight Abraham, jeh sheeloghe Venjamin.
2 Cha vel Jee er hilgey jeh e phobble
hene bione da ro-laue. Nagh vel fys eu cre
ta'n scriptyr dy ghra mychione Elias? kys
t'eh jannoo accan gys Jee noi Israel, gra,
3 Hiarn, t'ad er varroo dty adeyryn, as er
chleiy fo dt'altaryn; as ta mish faagit my-
lomarcan, as t'ad shègin er my vioys.
4 Agh cre ta ansoor Yee dy ghra rish?
Ta mee er vreayll my chour hene shiaght
thousaneyn dy gheiney, nagh vel er lhoobey'n
ghlioon gys Baal.
5 Dy jarroo myr shen ec yn eer traa shoh
myrgeddin ta fooilliagh ayn cordail rish y
conaant dy ghrayse.
6 As my she liorish grayse, cha vel eh ny
sodjey liorish obbraghyn: er aght elley cha
vel grayse ny sodjey grayse. Agh my te

ed by Google

liorish obbraghyn, eisht cha vel eh ny sodjey
grayse: er aght elley cha vel obbyr jeh veg
y vree.
7 Cre eisht? Cha vel Israel er roshtyn
gys shen v'eh shirrey er y hon; agh ta'n
fooilliagh reiht er chosney eh, as va'n chooid
elley er nyn greoghey:
8 Myr te scruit, Ta Jee er choyrt daue
spyrryd dy saveenys, sooillyn nagh jinnagh
ad fakin, as cleayshyn nagh jinnagh ad
clashtyn, gys y laa shoh.
9 As ta David gra, Lhig da'n boayrd oc
v'er ny yannoo ny ribbey, as trap, as scam-
mylt, as kerraghey daue.
10 Lhig da ny sooillyn oc ve er ny gholley,
nagh jean ad fakin, as jean uss dy kinjagh
ny dreeym oc y chrommey sheese.
11 Ta mee gra eisht, Vel ad er snapperal
dy duittagh ad? Ny lhig eh Jee: agh
liorish yn tuittym ocsyn ta saualtys er jeet
gys ny Ashoonee, dy ghreinnaghey ad gys
eadolys.
12 Nish, my ta'n tuittym ocsyn berchys y
theihll, as y coayl oc cosney ny Hashoonee;
crewoad smoo vees yn slane cheet stiagh oc
gys y chredjue]?
13 Son ta mee loayrt riuish, Ashoonee,
ayns wheesh as dy vel mee ostyl ny Ha-
shoonee, ta mee moylley my oik:
14 My she shen dy voddym liorish saase
erbee greinnaghey adsyn ta m'eill hene, dy
heet stiagh gys y chredjue, as paart jeu y
hauail.
15 Son my she liorish tilgey adsyn jeh,
va Ashoonee yn theihll goit gys foayr; cre
vees yn goaill stiagh oc reesht, agh bioys
veih ny merriu?
16 Nish my ta'n chied-vess casherick,
ta'n slane myrgeddin casherick: as my ta'n
fraue casherick, myr shen ta ny bang-
laneyn.
17 As my ta paart jeh ny banglaneyn
brisht jeh, as uss veih billey-olive ny keylley,
soit stiagh ny vud oc, as goaill ayrn maroo-
syn jeh'n fraue as soo yn villey-olive;
18 Ny jean uss oo hene y ymmyrkey dy
mooaralagh noi ny banglaneyn: agh my
t'ou boggyssagh, cha vel oo gymmyrkey yn
fraue, agh y fraue uss.
19 Jir oo eisht, Va ny banglaneyn brisht
jeh, dy voddin ve soit stiagh ayn.
20 S'feer eh; v'adsyn brisht jeh kyndagh
rish mee-chredjue, as t'ou uss dy hassoo
liorish credjue. Ny bee ard-aignagh, agh
gow aggle.
21 Son mannagh ren Jee sparail ny bang-
laneyn dooghyssagh, bee er dty hwoaie er-
aggle myrgeddin nagh lhig eh lhiat's.
22 Cur-my-ner er-y-fa shen mieys as
briwnys gyere Yee: orroosyn ren tuittym,
briwnys gyere; agh ort's, mieys, my t'ou
tannaghtyn ayns e vieys: er aght elley bee
uss myrgeddin giarit jeh.
23 As bee adsyn myrgeddin, mannagh
vel ad dy kinjagh tannaghtyn ayns mee-
chredjue, er nyn goiaghey stiagh: son ta Jee
abyl dy hoiaghey ad stiagh reesht.
24 Son my v'ou uss giarit jeh veih'n
villey-olive ta feïe liorish dooghys, as oo
soit stiagh noi dooghys ayns y villey-olive
kenjal; cre-woad smoo vees ad shoh ta nyn
manglaneyn dooghyssagh, soit stiagh ayns y
villey-olive oc hene?
25 Son cha baillym, vraaraghyn, dy beagh
shiu mee-hushtagh jeh'n folliaght shoh, (er-
aggle dy beagh shiu creeney ayns ny smoo-
inaghtyn ard eu hene) dy vel dellid er dag-
hyrt da Israel ayns ayrn, derrey hig slane
corp ny Hashoonee stiagh.
26 As myr shen bee ooilley Israel er nyn
sauail: myr te scruit, Hig saualtagh ass Sion,
as chyndaa-ee eh ersooyl mee-chraueeaght
voish Jacob.
27 As shoh my chonaant roosyn, tra
ghoym ersooyl ooilley nyn beccaghyn.
28 As mychione y sushtal, she noidyn ad
er y ghraih euish: agh liorish dy row ad
reiht, ta graih er ny choyrt daue er coontey
nyn ayraghyn.
29 Son ta giootyn graysoil as eam Yee
gyn caghlaa.
30 Son myr nagh vel shiuish ayns y traa
t'er n'gholl shaghey er choyrt biallys da Jee,
ta shiu nish er chosney myghin trooid y
vee-viallys ocsyn:
31 Dy jarroo myr shen cha vel ad shoh
nish er choyrt biallys, dy vod adsyn neesht
trooid y vyghin er ny hoilshaghey diuish
myghin y gheddyn.
32 Son ta Jee er yeigh ad seose ooilley
cooidjagh fo mee-viallys dy voddagh eh
myghin y hoilshaghey er ooilley.
33 O diunid y verchys chammah jeh
creenaght as tushtey Yee! cre cha follit ta
ny briwnyssyn echey, as e raaidyn erskyn
nyn roshtyn!
34 Son quoi t'er hoiggal aigney'n Chiarn,
ny quoi t'er ny ve yn coyrleyder echey?
35 Ny quoi ta hoshiaght er choyrt da, as
bee eh er ny chooilleeney da reesht?
36 Son veihsyn, as ny hrooidsyn, as dasyn
ta dy chooilley nhee: huggey dy row gloyr
son dy bragh. Amen.

CAB. XII.

TA mee guee erriu er-y-fa shen, vraar-
aghyn, liorish myghinyn Yee, dy jean
shiu chebbal nyn gallinyn myr oural bio,
casherick, booisal gys Jee, ta'n chirveish
resoonagh eu.
2 As ny jean-jee shiu hene y chummey
gys y theihll shoh; agh bee-jee er nyn gagh-
laa ayns y cummey noa jeh nyn aigney, dy
vod shiu prowal cre ta'n aigney shen dy
Yee ta mie as booisal da, as dy slane cashe-
rick.
3 Son, liorish y ghrayse er ny choyrt
dooys, ta mee gra rish dy chooilley ghooin-
ney ta ny vud eu, gyn dy smooinaghtyn ny
syrjey jeh hene na lhisagh eh smooinaghtyn;

d by Google

agh dy smooinaghtyn dy sheelt, cordail rish
y towse dy chredjue ta Jee er rheynn er dy
chooilley ghooinney.
4 Son myr ta ain ymmodee oltyn ayns un
chorp, as cha nee yn un oik t'ec dy chooil-
ley olt:
5 Myr shen ta shinyn, ga ymmodee, un
chorp ayns Creest, as dy chooilley unnane
oltyn yn derrey yeh jeh'n jeh elley.
6 Fakin eisht dy vel ain caghlaa dy ghioo-
tyn cordail rish y ghrayse t'er ny choyrt
dooin, edyr y ve son phadeyrys, lhig dooin
jannoo phadeyrys cordail rish y corrymid dy
chredjue:
7 Ny shirveish, lhig dooin tastey y choyrt
da'n chirveish ain; ny eshyn ta gynsaghey,
da ynsagh;
8 Ny eshyn ta coyrlaghey, da coyrle;
eshyn ta cur da'n voght, lhig da 'yannoo eh
lesh feoiltys; eshyn ta reill, lesh imnea;
eshyn ta soilshaghey myghin, lesh gen-
nallys.
9 Lhig da graih ve fegooish foalsaght.
Cur-jee dwoaie da shen ta olk, lhiann-jee
gys shen ta mie.
10 Bee-jee jeh aigney dooie yn derrey
yeh gys y jeh elley lesh graih braaragh, ayns
onnor dagh unnane jannoo soiagh jeh fer
elley roish hene.
11 Cha nee liastey ayns obbyr; agh jeean
ayns spyrryd; shirveish y Chiarn:
12 Gennal ayns treishteil; surransagh
ayns seaghyn; tannaghtyn kinjagh ayns
padjer:
13 Rheynn gys ymmyrch ny nooghyn;
arryltagh dy choyrt oltaghey-bea da troailtee.
14 Bannee-jee adsyn ta jannoo tranlaase
erriu; bannee-jee, as ny gwee-jee mollaght.
15 Gow-jee boggey marroosyn ta goaill
boggey, as jean-jee dobberan marroosyn ta
dobberan.
16 Bee-jee jeh un aigney yn derrey yeh
gys y jeh elley. Ny soie-jee nyn aigney er
nheeghyn ard, agh croym-jee gys deiney ta
injil ayns stayd. Ny bee-jee creeney ayns
ny smooinaghtyn eu hene.
17 Ny jean-jee olk son olk y chooilleeney
da dooinney erbee. Kiare-jee ro-laue dy
yannoo reddyn onneragh ayns shilley dy
chooilley ghooinney.
18 My oddys eh ve, wheesh as t'ayns nyn
booar, jean-jee baghey ayns shee rish dy
chooilley ghooinney.
19 Chaarjyn ghraihagh, ny gow-jee cooil-
leen ec nyn laue hene, agh ny sleaie lhig-jee
lesh corree: son te scruit, Lhiam's ker-
raghey; nish nee cooilleeney, ta'n Chiarn
dy ghra.
20 Shen-y-fa my ta dty noid accryssagh,
cur da bee; my t'eh paagh; cur jough da:
son liorish jannoo shoh nee oo cruinnaghey
smaragyn dy aile er e chione.
21 Ny lhig da'n olk barriaght y gheddyn
ort, agh fow barriaght er yn olk lesh jan-
noo mie.

CAB. XIII.

LHIG da dy chooilley annym ve biallagh
da ny pooaraghyn syrjey; son cha vel
pooar ayn agh veih Jee: ta ny pooaraghyn
t'ayn er nyn bointeil liorish Jee.
2 Quoi-erbee er-y-fa shen ta shassoo seose
noi'n phooar, t'eh shassoo seose noi oardagh
Yee: as nee adsyn ta shassoo seose tayrn
kerraghey orroo hene.
3 Son cha vel fir-reill oyr aggle da ob-
braghyn mie, agh da drogh obbraghyn.
Nailt eisht ve gyn aggle jeh'n phooar? jean
shen ta mie, as yiow moylley er y hon:
4 Son shirveishagh Yee eh dhyt's son
foays. Agh my t'ou jannoo shen ta olk, gow
aggle; son cha vel eh gymmyrkey yn chliwe
ayns fardail: son sharvaant Yee eh, fer ta
coamrit lesh pooar dy ghoaill cooilleen
ersyn ta jannoo olk.
5 Shen-y-fa shegin diu ve biallagh, cha
nee ny-lomarcan son aggle roish kerraghey,
agh myrgeddin er graih cooinsheanse.
6 Son er y choontey shoh ta shiu myr-
geddin geeck keesh: son shirveishee Yee
ad, tendeil dy kinjagh er yn eer red
shoh.
7 Eeck-jee er-y-fa shen da dy chooilley
unnane e chair; keesh dauesyn ta keesh
cair, custom dauesyn ta custom; aggle daue-
syn ta aggle; ooashley dauesyn ta ooashley
cair.
8 Ny bee-jee fo lhiastynys son nhee erbee
da dooinney erbee, agh dy choyrt graih yn
derrey yeh da'n jeh elley: son t'eshyn ta
graihagh er fer elley, er lhieeney yn leigh.
9 Son shoh t'er ny ghra, Cha brish oo
poosey, Cha jean oo dunverys, Cha jean oo
geid, Cha n'ymmyrk oo feanish foalsey, Cha
der oo saynt; as my ta anney erbee elley, te
ayns focklyn giarey goit stiagh fo'n raa shoh,
ta shen, Ver oo graih da dty naboo myr
dhyt hene.
10 Cha vel graih jannoo aggair da e
naboo; shen-y-fa she graih lhieeney yn
leigh.
11 As shen, liorish coyrt tastey da'n traa,
dy vel eh nish ard traa dy ghoostey as
cadley: son nish ta nyn saualtys ny smessey
na ve tra ren shin hoshiaght credjal.
12 Ta'n oie foddey ceaut, ta'n laa er-
gerrey: lhig dooin er-y-fa shen tilgey ersooyl
obbraghyn y dorraghys, as lhig dooin cur
orrin eilley yn toilshey.
13 Lhig dooin gimmeeaght dy onneragh
myr ayns y laa: cha nee ayns rouanys as
meshtyrys, cha nee ayns cloie as reaid, cha
nee ayns streeu as troo:
14 Agh cur-jee erriu yn Chiarn Yeesey
Creest, as ny gow-jee kiarail erbee son yn
eill, dy chooilleeney yn thaynt eck.

CAB. XIV.

ESHYN ta annoon 'sy chredjue gow-jee
rish, agh cha nee gys jengleyrys dooy-
teilagh.

by Google

2 Son ta fer credjal dy vod eh gee dy chooilley nhee: fer elley ta faase, t'eh gee lossyreeyn.

3 Ny lhig dasyn ta gee, beg y hoiaghey jeh syn nagh vel gee; as ny lhig dasyn nagh vel gee, eshyn y vriwnys ta gee: son ta Jee er ghoaill rish.

4 Quoi oo hene ta briwnys sharvaant ghooinney elley? liorish [briwnys] e vainshter hene t'eh shassoo ny tuittym: Dy jarroo, bee eh er ny chummal seose: son ta Jee abyl dy niartaghey eh.

5 Ta un dooinney soiaghey jeh un laa erskyn laa elley: ta fer elley goaill dy chooilley laa co-laik. Lhig da dy chooilley ghooinney geddyn slane shickyrys ayns e chree hene.

6 Eshyn ta freaylley'n laa, t'eh freaylley eh gys y Chiarn; as eshyn nagh vel freaylley'n laa, gys y Chiarn cha vel eh dy reaylley eh. Eshyn ta gee, t'eh gee gys y Chiarn, son t'eh coyrt booise da Jee; as eshyn nagh vel gee, gys y Chiarn cha vel eh gee, as t'eh coyrt booise da Jee.

7 Son cha vel veg j'in bio da hene, as cha vel dooinney erbee geddyn baase da hene.

8 Son edyr shin ve bio, ta shin bio gys y Chiarn; as edyr shin ve marroo, ta shin marroo gys y Chiarn: Shen-y-fa edyr shin ve bio ny marroo, ta shin lesh y Chiarn.

9 Son er-y-fa shoh hooar Creest chammah baase, as dirree eh, as vio-ee eh reesht, dy voddagh eh ve Chiarn chammah ny bio as ny merriu.

10 Agh cre'n-fa t'ou briwnys dty vraar? ny cre'n-fa t'ou soiaghey beg jeh dty vraar? Son shegin dooin ooilley shassoo kiongoyrt rish stoyl-briwnys Chreest.

11 Son te scruit, Myr ta mee bio, ta'n Chiarn dy ghra, shegin da dy chooilley ghlioon croymmey hym's, as shegin da dy chooilley hengey goaill-rish gys Jee.

12 Myr shen eisht shegin dooin ooilley coontey choyrt j'in hene gys Jee.

13 Ny lhig dooin er-y-fa shen briwnys y cheilley ny sodjey: agh kiarail y ghoaill, nagh der dooinney erbee ribbey, ny oyr tuittym ayns raad e vraar.

14 Ta fys as shickyrys aym ayns y Chiarn Yeesey, nagh vel nhee erbee neu-ghlen jeh hene; agh dasyn er-lesh ta nhee erbee neu-ghlen, da shoh te neu-ghlen.

15 Agh my ta [cooinsheanse] dty vraar seaghnit kyndagh rish dty vee, ayns shoh cha vel oo dy dty ymmyrkey oo hene ayns graih. Ny stroie eshyn lesh dty vee, er e hon hooar Creest baase.

16 Ny lhig da'n mie euish eisht ve loayrit dy olk jeh.

17 Son cha nee bee ny jough reeriaght Yee, agh cairys, as shee, as boggey ayns y Spyrryd Noo.

18 Son t'eshyn ta shirveish Creest ayns ny reddyn shoh, ayns foayr rish Jee, as jeh goo mie mastey deiney.

19 Lhig dooin er-y-fa shen geiyrt da ny reddyn ta jannoo son shee, as liorish oddys shin niartaghey y cheilley 'sy chredjue.

20 Er coontey bee ny cur mow obbyr Yee. Ta dy chooilley nhee dy jarroo glen: agh te olk da'n dooinney shen ta gee lesh oyr scammylt.

21 Cha vel eh mie dy ee feill, ny dy iu feeyn, ny nhee erbee elley liorish ta dty vraar ayns dangeyr tuittym, ny dy ve aggit veih, ny lhag 'sy chredjue.

22 Vel credjue ayd? lhig da ve ayd dhyt hene kionfenish Yee. S'maynrey yn dooinney nagh vel deyrey eh-hene ayns shen ny t'eh dy lowal.

23 As t'eshyn ta fo dooyt, er ny gheyrey my t'eh gee, er-y-fa nagh vel eh gee ayns credjue: son cre-erbee nagh vel veih credjue, te peccah.

CAB. XV.

LHISAGH shinyn eisht ta lajer, gymmyrkey lesh ny annooinidyn oesyn ta moal-chredjuagh, as cha nee dy wooiys shin hene.

2 Lhig da dagh unnane ain shirrey e naboo y wooiys, son y foays echey dy niartaghey e chredjue.

3 Son dy jarroo cha ren Creest eh-hene y wooiys; agh myr te scruit, Ta ny oltooanyn ocsyn ren dty oltooaney, er duittym orrym's.

4 Son cre-erbee ny reddyn v'er nyn scrieu 'sy traa t'er n'gholl shaghey, v'ad scruit son yn ynsagh ain; trooid meenid as gerjagh ny scriptyryn dy voddagh treishteil ve ain.

5 Nish dy giall y Jee dy veenid as dy gherjagh diuish dy ve jeh un aigney yn derrey yeh gys y jeh elley, lurg Creest Yeesey:

6 Dy vod shiu lesh un aigney as un veeal Jee y ghloyraghey, dy jarroo Ayr nyn Jiarn Yeesey Creest.

7 Shen-y-fa jean-jee soiaghey yn derrey yeh jeh'n jeh elley, myr ta Creest myrgeddin er n'yannoo soiagh j'in gys gloyr Yee.

8 Nish ta mee gra, dy row Yeesey Creest ny hirveishagh jeh'n ghiarey-chymmylt, son firrinys Yee, dy hickyraghey ny gialdynyn va jeant da ny ayraghyn.

9 As dy voddagh ny Ashoonyn-quaagh Jee y ghloyraghey son e vyghin; myr te scruit, Son yn oyr shoh ver-yms moylley dhyt mastey ny Ashoonyn-quaagh, as nee'm arrane y ghoaill gys dty ennym.

10 As reesht t'eh gra, Gow-jee boggey, shiuish Ashoonyn-quaagh, marish e phobble.

11 As reesht, Moylley-jee yn Chiarn, ooilley shiuish Ashoonyn-quaagh, as cur-jee moylley da, ooilley shiuish phobble.

12 As reesht ta Esaias gra, Bee fraue jeh Jesse, as eshyn nee girree dy reill harrish ny Ashoonyn-quaagh; aynsyn nee ny Ashoonyn-quaagh treishteil.

d by Google

13 Nish dy jean y Jee dy hreishteil
shiuish y lhieeney lesh dy chooilley voggey
as shee ayns credjal, dy vod shiu bishaghey
ayns treishteil trooid pooar y Spyrryd Noo.
14 As ta mish mee hene myrgeddin ayns
slane treishteil mychione eu, vraaraghyn, dy
vel shiuish myrgeddin lane dy vieys, jeant
magh lesh dy chooilley hushtey, fondagh
myrgeddin dy choyrlaghey yn derrey yeh yn
jeh elley.
15 Ny-yeih, vraaraghyn, ta mee er scrieu
ny s'arryltee hiu, ayns ayrn, dy choyrt shiu
ayns cooinaghtyn, er coontey yn ghrayse
t'er ny choyrt dooys liorish Jee,
16 Dy beign's shirveishagh Yeesey Creest
gys ny Ashoonee, shirveish sushtal Yee, dy
voddagh soiagh ve jeant jeh ny Ashoonee
chebbit seose son oural, er ny chasherickey
liorish y Spyrryd Noo.
17 Ta aym er-y-fa shen oyr dy ve bog-
gyssagh trooid Yeesey Creest, ayns ny red-
dyn shen ta bentyn rish Jee.
18 Son cha goym orrym dy loayrt jeh veg
jeh ny reddyn shen nagh vel Creest er n'ob-
braghey liorym, ayns tayrn ny Ashoonee gys
biallys, liorish raa as jannoo.
19 Trooid cowraghyn niartal as yindyssyn,
liorish pooar Spyrryd Yee; myr shen voish
Jerusalem, as ooilley mygeayrt Illyricum, ta
mee dy slane er phreacheil sushtal Chreest.
20 As te er ve my yeearree jeean dy
phreacheil y sushtal, cha nee raad va Creest
hannah er ny enmys, son nagh jinnin troggal
er undin dooinney elley:
21 Agh myr te scruit, Dauesyn nagh row
imraa er ny yannoo jeh, nee ad shoh fakin:
as adsyn nagh vel er chlashtyn, nee ad
toiggal.
22 Er-yn-oyr shoh myrgeddin ta mee er
ve dy mooar er my lhiettal veih cheet
hiuish.
23 Agh nish nagh vel arragh aym dy yan-
noo ayns ny ardjyn shoh, as myr te er ve
my aigney jeean ny ymmodee bleeantyn
shoh dy heet nyn raad:
24 Tra ghoym my yurnah gys y Spainey,
hig-ym hiu: son ta mee jerkal dy akin shiu
er my yurnah, as dy der shiu mee er my
raad, lurg dou hoshiaght ve jeant magh
myr dy beagh eh, lesh y cheshaght eu.
25 Agh ta mee goll nish gys Jerusalem, dy
hirveish er ny nooghyn.
26 Son s'gooidsave lhieusyn jeh Mace-
donia as Achaia, dy yannoo chaglym ennagh
son ny Creesteenyn boghtey ta ec Jerusalem.
27 As ta mee gra dy gooidsave lhieu, as
t'ad ayns lhiastynys daue. Son my ta ny
Ashoonee er ny ve jeant co-ayrnee jeh ny
nheeghyn spyrrydoil ocsyn, yn curym oc eh
myrgeddin dy hirveish orroosyn ayns nhee-
ghyn seihltagh.
28 Tra ta mee er-y-fa shen er chooil-
leeney shoh, as er livrey daue dy sauchey
yn mess shoh, goym's shiuish er my raad
gys y Spainey.
29 As ta mee shickyr tra hig-ym hiu, dy
jig-ym, ayns y slane towse jeh bannaght sush-
tal Chreest.
30 Nish ta mee guee erriu, vraaraghyn,
er graih nyn Jiarn Yeesey Creest, as er
graih'n Spyrryd, dy jean shiu gobbraghey
cooidjagh maryms ayns nyn badjeryn gys Jee
er my hon's;
31 Dy voddym v'er my livrey voueyn
ayns Judea nagh vel credjal; as dy vod y
toyrtys t'aym's dy hirveish ec Jerusalem, ve
goit ayns aigney-mie liorish ny nooghyn:
32 Dy voddym cheet hiu lesh boggey
liorish aigney Yee, as mêriuish ve er my
ooraghey.
33 Nish dy row yn Jee dy hee mêriu
ooilley. Amen.

CAB. XVI.

TA mee moylley hiu Phebe nyn shuyr, ee
ta ny sharvaant da'n agglish ta ec
Cenchrea.
2 Dy gow shiu r'ee ayns y Chiarn, myr te
cooie da nooghyn, as dy gooin shiu lh'ee
ayns cooish erbee vees feme eck erriu: son
t'ee er choyrt oltagh-bea da ymmodee, as
dou hene myrgeddin.
3 Bannee-jee Priscilla as Aquila my cho-
laboree ayns Creest Yeesey:
4 (Ren, dy hauail my vioys, coyrt ayns
dangeyr ny mwannalyn oc hene: dauesyn
cha nee mish my lomarcan ta coyrt booise,
agh myrgeddin ooilley kialteenyn ny Ha-
shoonee).
5 Bannee-jee myrgeddin ny Creesteenyn
t'ayns y thie oc. Bannee-jee my charrey
graihagh Epenetus, yn chied-vess dy Chreest
ayns Achaia.
6 Bannee-jee Moirrey, t'er ve feer dooie
dooin.
7 Bannee-jee Andronicus as Junia my
gheiney-mooinjerey as my heshaghyn-pry-
soonee, ta jeh goo ooasle mastey ny ostyllyn,
va myrgeddin ayns Creest roym's.
8 Bannee-jee Amplias shynney lhiam
ayns y Chiarn.
9 Bannee-jee Urban m'ercoonee ayns
Creest, as Stachys shynney lhiam.
10 Bannee-jee Apelles firrinagh ayns
Creest. Bannee-jee adsyn ta jeh lught-thie
Aristobulus.
11 Bannee-jee Herodian my ghooinney-
mooinjerey. Bannee-jee adsyn ta jeh lught-
thie Narcissus, ta ayns y Chiarn.
12 Bannee-jee Tryphena as Tryphosa, ta
laboraght ayns y Chiarn. Bannee-jee Persis
ennoil, ren lane shirveish ayns obbyr y
Chiarn.
13 Bannee-jee Rufus reiht liorish y
Chiarn, as y voir echeysyn as aym's.
14 Bannee-jee Asyncritus, Phlegon, Her-
mas, Patrobas, as ny braaraghyn ta mâroo.
15 Bannee-jee Philologus, as Julia, Ne-
reus, as e huyr, as Olympas, as ooilley ny
nooghyn ta mâroo.

d by Google

16 Bannee-jee y cheilley lesh paag chasherick. Ta kialteenyn Chreest dy nyn mannaghey.
17 Nish ta mee guee erriu, vraaraghyn, gow-jee tastey jeusyn ta kyndagh jeh anvea as scammyltyn, ta noi'n chredjue ta shiuish er n'ynsaghey; as chea-jee voue.
18 Son cha vel nyn lheid shirveish nyn Jiarn Yeesey Creest, agh nyn molg hene; as liorish goan aalin as glare vrynneragh t'ad molley creeaghyn yn vooinjer ôney.
19 Son ta'n viallys euish er ny imraa mastey dy chooilley ghooinney. Ta mee ery-fa shen goaill boggey er y lieh eu: agh nyyeih baillym shiu ve tastagh gys shen ny ta mie, as ôney mychione olk.
20 As nee'n Jee dy hee dy gerrit Noidny-hanmey y vroo fo nyn gassyn. Grayse nyn Jiarn Yeesey Creest dy row mêriu. Amen.
21 Ta Timotheus my heshey-obbree, as Lucius, as Jason, as Sosipater my gheineymooinjerey bannaghey shiu.
22 Ta mish Tertius, ren shoh y scrieu, bannaghey shiu ayns y Chiarn.
23 Ta Gaius ren oltagh-bea y choyrt dooys, as da'n slane agglish, dy vannaghey shiu. Ta Erastus stiurt yn ard-valley dy nyn mannaghey, as Quartus ta braar Creestee.
24 Grayse nyn Jiarn Yeesey Creest dy row mêriu ooilley. Amen.
25 Nish dasyn ta pooaral dy niartaghey shiu cordail rish yn sushtal aym's, as preacheil Yeesey Creest, (cordail rish soilshaghey yn folliaght, v'er ny cheiltyn er dy hoshiaght y theihll,
26 Agh ta nish jeant cronnal, as liorish scriptyryn ny phadeyryn, cordail rish sarey yn Jee dy bragh farraghtyn, er ny hoilshaghey da dy chooilley ashoon son biallys da'n chredjue).
27 Gys yn ynrycan Jee creeney dy row gloyr trooid Yeesey Creest son dy bragh. Amen.

YN CHIED SCREEUYN VEIH PAUL YN OSTYL GYS NY

CORINTHIANEE.

CAB. I.

PAUL eït dy ve Ostyl Yeesey Creest, liorish aigney Yee, as Sosthenes nyn mraar,
2 Gys agglish Yee ta ec Corinth, hucsyn t'er nyn gasherickey ayns Creest Yeesey, er nyn eam dy ve nyn nooghyn mâroosyn ooilley ta ayns dy chooilley ynnyd geamagh er ennym Yeesey Creest, chammah yn Chiarn ocsyn as ainyn.
3 Grayse dy row hiu, as shee veih Jee nyn Ayr, as veih yn Chiarn Yeesey Creest.
4 Ta mee cur booise da my Yee dy kinjagh ayns y lieh eu, son grayse Yee t'er ny choyrt diu ayns Yeesey Creest;
5 Son dy vel shiuish ayns dy chooilley nhee dy palchey er nyn yannoo magh liorishyn ayns dy chooilley ghlare, as ayns dy chooilley hushtey;
6 Dy jarroo myr va recortys Chreest er ny hickyraghey ny vud eu:
7 Myr shen nagh vel shiu cheet er-gooyl ayns gioot erbee; farkiagh son cheet y Chiarn Yeesey Creest;
8 Nee myrgeddin shiuish y niartaghey gys y jerrey, dy vod shiu ve gyn loght ayns laa nyn Jiarn Yeesey Creest.
9 Ta Jee firrinagh, liorish va shiu er nyn eam gys sheshaght e Vac Yeesey Creest nyn Jiarn.
10 Nish ta mee guee erriu, vraaraghyn, liorish ennym nyn Jiarn Yeesey Creest, dy bee shiu ooilley er yn un ockle, as nagh bee streeuaghyn ny mast' eu; agh dy bee shiu sniemmit cooidjagh 'syn un aigney, as 'syn un smooinaght.
11 Son te er ny ve soilshit dooys mychione eu my vraaraghyn, lioroosyn jeh lught-thie Chloe, dy vel streeuaghyn nyn mast' eu.
12 As shoh ta mee dy ghra, dy vel fer as fer j'iu gra, Ta mish son Paul, as mish son Apollos, as mish son Cephas, as mish son Creest.
13 Vel Creest er ny rheynn [ayns ayrnyn]? row Paul er ny chrossey er ny son eu? ny row shiu er nyn mashtey ayns ennym Phaul?
14 Ta mee cur booise da Jee, nagh ren mee veg eu y vashtey, agh Crispus as Gaius:
15 Nagh beagh oyr ec fer erbee dy ghra, dy vasht mee ayns m'ennym hene.
16 As ren mee bashtey myrgeddin lughtthie Stephanas: er-lhimmey jeu shoh, cha s'aym vasht mee unnane erbee elley.
17 Son cha row eh [wheesh] er my churrym veih Creest dy vashtey, as dy phreacheil yn sushtal: cha nee lesh creenaght goan, er-aggle dy beagh crosh Chreest gyn veg y vree.
18 Son ta preacheil y chrosh ommijys dauesyn ta cherraghtyn; agh dooinyn t'er nyn sauail te pooar Yee.
19 Son te scruit, Ver-yms mow creenaght y vooinjer chreeney, as ver-ym lhiam gys veg keeayll y vooinjer cheeayllagh.
20 Cre vel y dooinney creeney? cre vel y scrudeyr? cre vel pleadeyr y theihll shoh? nagh vel Jee er n'yannoo creenaght y theihll shoh dy ve ommijys?
21 Son fakin ayns creenaght Yee, nagh dug y seihll liorish creenaght enney er Jee,

Digitized by Google

ve aigney Yee liorish ommijys preacheil dy hauail adsyn ta credjal.

22 Son ta ny Hewnyn shirrey cowrey, as ny Greekyn jeeaghyn son creenaght:

23 Agh ta shinyn preacheil Creest v'er ny chrossey, da ny Hewnyn, scammylt, as da ny Greekyn, ommijys;

24 Agh dauesyn t'er nyn eam, chammah Hewnyn as Greekyn, Creest pooar Yee, as creenaght Yee.

25 Son ta shen t'adsyn genmys ommijys Yee ny s'creeney na deiney; as annooinid Yee ny s'troshey na deiney.

26 Son ta shiu fakin, vraaraghyn, cre gys ta shiu er nyn eam, kys nagh nee ymmodee deiney creeney lurg yn eill, nagh nee ymmodee deiney pooaral, nagh nee ymmodee deiney ooasle t'er nyn eam.

27 Agh ta Jee er reih reddyn ommijagh y theihll, dy choyrt fo-chosh ny reddyn creeney; as ta Jee er reih reddyn fanne y theihll, dy naaraghey ny reddyn niartal;

28 As reddyn fardalagh y theihll, as reddyn nagh vel soiagh jeant jeu, ta Jee er reih, as reddyn nagh vel, dy chur mow ny reddyn t'ayn:

29 Nagh jinnagh dooinney erbee boggyssagh ayns yn enish echeysyn.

30 Agh jehsyn ta shiuish ayns Creest Yeesey eshyn ta liorish Jee er ny yannoo dooinyn creenaght, as cairys, as casherickys, as livrey-ys:

31 Son, myr te scruit, Eshyn ta boggyssagh, lhig da boggyssagh ayns y Chiarn.

CAB. II.

AS tra haink mish hiu, vraaraghyn, cha nee lesh yrjid dy ghlare floaoil haink mee, ny creenaght seihltagh, soilshaghey diu recortys Yee.

2 Son va mee kiarit gyn dy hoiggal nhee erbee ny mast' eu, agh Yeesey Creest, as eshyn er ny chrossey.

3 As va mee nyn mast' eu ayns annooinid, as ayns lane aggle, as er-creau.

4 As va my ghlare as my phreacheil, cha nee lesh goan vrynneragh dy chreenaght dooinney, agh ayns bree yn Spyrryd, as pooar:

5 Nagh beagh yn credjue eu shassoo er creenaght deiney, agh er pooar Yee.

6 Agh ta shinyn loayrt creenaght nyn mast' ocsyn ta slane ynsit, ny-yeih cha nee creenaght y theihll shoh, ny jeh princeyn y theihll ta lheie ersooyl:

7 Agh ta shin loayrt creenaght Yee ayns folliaght, dy jarroo yn chreenaght follit shen ren Jee goardaghey roish ny seihllyn gys y ghloyr ainyn:

8 Shen nagh ren veg jeh princeyn y theihll shoh toiggal; son dy beagh toiggal ve jeh, cha beagh ad er chrossey yn Chiarn dy ghloyr.

9 Agh myr te scruit, Cha vel sooill er vakin, ny cleaysh er chlashtyn, chamoo te ayns cree dooinney, dy hoiggal ny reddyn ta Jee er chiarail er ny son ocsyn ta graihagh ersyn.

10 Agh ta Jee er hoilshaghey ad dooinyn liorish e Spyrryd: son ta'n Spyrryd ronsaghey dy chooilley nhee, eer folliaghtyn dowiney Yee.

11 Son quoi'n dooinney ta toiggal ny reddyn ta ayns amooinaghtyn dooinney, agh spyrryd y dooinney hene? er yn aght cheddin ny reddyn ta bentyn gys Jee cha vel dooinney erbee toiggal, agh Spyrryd Yee.

12 Nish ta shinyn er gheddyn, cha nee spyrryd y theihll, agh y Spyrryd ta veih Jee; dy voddagh shin toiggal ny giootyn graysoil ta dy arryltagh er ny choyrt dooin liorish Jee.

13 Ny reddyn cheddin ta shinyn neesht soilshaghey, cha nee ayns ny goan ta creenaght dooinney dy ynsaghey, agh shen ny ta'n Spyrryd Noo dy choyrt roïn; soylaghey reddyn spyrrydoil rish reddyn spyrrydoil.

14 Agh cha vel y dooinney dooghyssagh goaill rish ny reddyn ta jeh Spyrryd Yee: son t'ad ommijys dasyn; chamoo oddys tushtey ve echey jeu, er-yn-oyr dy vel ad er nyn doiggal ayns aght spyrrydoil.

15 Agh eshyn ta spyrrydoil, t'eh briwnys dy chooilley nhee, ny-yeih cha vel eh-hene er ny vriwnys liorish dooinney erbee.

16 Son quoi t'er hoiggal aigney yn Chiarn, dy jean eh eur roish? agh ta ainyn aigney Chreest.

CAB. III.

AS er my hon's, vraaraghyn, cha voddym loayrt riuish myr rish sleih spyrrydoil, agh myr rooesyn ta fo reill ny foalley, dy jarroo myr rish oikanyn ayns Creest.

2 Ta mee er veaghey shiu lesh bainney, as cha nee lesh bee lajer: son eisht cha row shiu er y hon, chamoo ta shiu foast.

3 Son ta shiu foast fo reill ny foalley: son fakin dy vel ayn mast' eu troo, as streeu, as anvea, nagh vel shiu foalley, as gimmeraght myr deiney?

4 Son choud as ta fer gra, Ta mish son Paul, as fer elley, Ta mish son Apollos, nagh vel shiu fo reill ny foalley?

5 Quoi eisht ta Paul, as quoi Apollos, agh shirveishee lioroo ren shiu credjal, dy jarroo myr ta'n Chiarn er choyrt da dagh unnane e ghioot hene?

6 Ta mish er hoiaghey, ren Apollos gushtaghey, agh Jee ren bishaghey.

7 Myr shen eisht, cha vel eshyn ta dy hoiaghey jeh cooney erbee, chamoo eshyn ta dy ushtaghey: agh Jee, ta dy vishaghey.

8 Nish eshyn ta soiaghey, as eshyn ta gushtaghey, cha vel ad agh unnane: as yiow dy chooilley ghooinney e leagh hene, cordail rish e laboraght hene.

9 Son ta shinyn co-obbreeyn fo Jee: ta shiuish farrysthie Yee, shiuish troggal Yee.

10 Cordail rish grayse Yee t'er ny choyrt

by Google

dooys, myr ard-vasoonagh creeney, ta mee
er hoiaghey yn undin, as ta fer elley troggal
er. Agh lhig da dy chooilley ghooinney
kiarail y ghoaill kys t'eh troggal er.
11 Son undin elley cha vod dooinney
erbee y hoiaghey, agh shen ny ta er ny hoi-
aghey, ta shen Creest Yeesey.
12 Nish my hroggys dooinney erbee er
yn undin shoh, airh, argid, claghyn costal,
fuygh, traagh, stubbyl:
13 Bee obbyr dy chooilley ghooinney er
ny hoilshaghey: son ver yn laa lesh eh gys
soilshey, er-yn-oyr dy bee eh er ny hoil-
shaghey liorish aile; as nee'n aile obbyr dy
chooilley ghooinney y hrial, cre'n sorch
te jeh.
14 My ta obbyr dooinney erbee t'eh er
hroggal er, shassoo yn aile, yiow eh leagh.
15 My vees obbyr dooinney erbee losht,
yiow eh coayl: agh nee eh-hene scapail,
agh myr dy beagh eh trooid yn aile.
16 Nagh vel fys eu dy nee shiuish chiam-
ble Yee, as dy vel Spyrryd Yee baghey
ayndiu?
17 My nee dooinney erbee stroie chiamble
Yee, eshyn nee Jee y stroie: son ta chiam-
ble Yee casherick, yn chiamble shen ta
shiuish.
18 Ny lhig da dooinney erbee eh-hene y
volley: My ta dooinney erbee ny vnd eu
goaill er hene dy ve creeney 'sy theihll shoh,
lhig da ve ny ommydan, dy vod eh ve
creeney.
19 Son ta creenaght y theihll shoh om-
mijys marish Jee: son te scruit, T'eh goaill
yn vooinjer chreeney ayns y chroutys oc
hene.
20 As reesht, Shione da'n Chiarn smoo-
inaghtyn yn vooinjer chreeney, nagh vel ad
agh fardail.
21 Shen-y-fa ny lhig da dooinney erbee
boggyssagh ayns deiney: son lhieuish ta dy
chooilley nhee:
22 Edyr eh ve Paul, ny Apollos, ny Ce-
phas, ny yn seihll, ny bioys, ny baase, ny
reddyn ta nish ayn, ny reddyn ta ry-heet;
lhieuish ad ooilley:
23 As ta shiuish lesh Creest: as ta Creest
lesh Jee.

CAB. IV.

LHIG da dooinney myr shen soiaghey
j'inyn, myr jeh shirveishee Chreest, as
stiurtyn jeh folliaghtyn Yee.
2 Ny sodjey, te currym er ny yerkal rish
ayns stiurtyn dy bee dooinney er ny ghed-
dyn firrinagh.
3 Agh er my hon hene cha vel mee coon-
tey jeh agh red feer fardalagh, dy beign's er
my vriwnys liorish, ny liorish briwnys
dooinney erbee; dy jarroo cha vel mee
briwnys mee hene.
4 Son ga nagh voddym coyrt nhee erbee
gys my lieh hene, ny-yeih cha vel mee liorish
shoh er my heyrey; agh eshyn ta dy my
vriwnys yn Chiarn eh.
5 Shen-y-fa ny jean-jee nhee erbee y
vriwnys roish y traa, derrey hig y Chiarn,
ver chammah lesh gys soilshey folliaghtyn y
dorraghys, as nee soilshaghey magh smooin-
aghtyn ny creeaghyn; as eisht yiow dy
chooilley ghooinney moylley veih Jee.
6 As ny reddyn shoh, vraaraghyn, ta mee
ayns co-soylaghey er ghoaill orrym pene, as
er Apollos, er y ghraih euish; liorin dy
voddagh shiu gynsaghey, gyn dy smooin-
aghtyn jeh deiney erskyn ny ta scruit, nagh
bee veg eu boggyssagh ass lieh fer erskyn fer
elley.
7 Son quoi eh ta coyrt dhyt's yn vondeish
erskyn fer elley? as cre t'ayd nagh vel oo
er gheddyn? nish my hooar oo eh, cre'n-fa
t'ou boggyssagh, myr nagh beagh oo er
gheddyn eh?
8 Nish ta shiu jeant magh, nish ta shiu
berchagh, ta shiu er reill myr reeaghyn nyn
vegooish: as dy baillish Jee dy jinnagh shiu
reill, dy voddagh shinyn reill myrgeddin
mêriu.
9 Son ta mee smooinaghtyn dy vel Jee er
hoiaghey magh shinyn ny ostyllyn er-jerrey
ooilley, myr deiney faagit mooie son baase.
Son ta shinyn shilley yindyssagh da'n seihll,
as da ainleyn, as da deiney.
10 Ta shinyn goit son ommydanyn er
coontey Chreest, agh ta shiuish creeney ayns
Creest: ta shinyn annoon, agh ta shiuish
lajer: ta shiuish ooasle; agh ta beg er ny
hoiaghey j'inyn.
11 Gys y traa shoh hene, ta shinyn cham-
mah accryssagh as paagh, as ta shin feme
coamrey, as er nyn mwoalley, as cha vel
cummal shickyr ain ayns boayl erbee;
12 As ta shin laboragh, gobbraghey lesh
nyn laueyn hene: tra ta shin oltooanit, ta
shin bannaghey: tra ta shin tranlaasit, ta
shin dy ymmyrkey eh:
13 Tra ta scammylt er ny choyrt dooin,
ta shin coyrt goan mie: ta shin myr trustyr
y theihll, as breinid dy chooilley nhee gys y
laa t'ayn jiu.
14 Cha vel mee scrieu ny reddyn shoh dy
naaraghey shiu, agh myr my chloan shynney
lhiam ta mee cur coyrle diu.
15 Son ga dy vel eu jeih thousane fir-
ynsee ayns Creest, foast cha nhimmey ayr
t'eu: son ayns Creest Yeesey ta mish er
gheddyn shiu trooid y sushtal.
16 Shen-y-fa ta mee guee erriu, eiyr-jee
orrym's.
17 Son yn oyr shoh ta mee er chur er
chaghteraght hiu Timotheus, ta my vac
graihagh, as firrinagh ayns y Chiarn, ver shiu
ayns cooinaghtyn jeh ny raaidyn aym's ta
ayns Creest, myr ta mee gynsaghey dy
chooilley raad ayns ooilley ny kialteenyn.
18 Nish ta paart er n'aase mooaralagh,
myr nagh darrin hiu.
19 Agh hig-ym hiu dy gerrit, lesh kied y
Chiarn, as toig-ym eisht, cha nee yn ghlare
ocsyn ta mooaralagh, agh y phooar.

by Google

20 Son cha vel reeriaght Yee [shassoo]
ayns taggloo, agh ayns pooar.
21 Cre sailliu? jig-ym hiu lesh slatt, ny
ayns graih, as ayns y spyrryd dy veenid.

CAB. V.

TE goo cadjin dy vel maarderys nyn mast'
eu, as lheid y vaarderys as nagh vel
wheesh as er ny enmys mastey ny Ashoonyn-
quaagh, dy jinnagh fer goaill da hene ben e
ayrey.
2 As ta shiu sheidit lesh moyrn, tra by-
yeshey diu dy ghobberan, dy beagh eshyn
t'er n'yannoo yn obbyr shoh, scarrit veih
nyn mast' eu.
3 Son ta mish dy firrinagh, ga nagh vel
mee kionfenish ayns persoon, agh mêrin
ayns spyrryd, er vriwnys hannah, myr dy
beign kionfenish, mychione eshyn t'er n'yan-
noo yn obbyr shoh;
4 Ayns ennym nyn Jiarn Yeesey Creest,
tra vees shiuish er nyn jaglym cooidjagh, as
y spyrryd aym's, lesh pooar nyn Jiarn Yeesey
Creest,
5 Dy livrey lheid y fer shen da'n drogh-
spyrryd dy stroie yn eill, dy vod yn annym
ve er ny hauail ayns laa yn Chiarn Yeesey.
6 Cha vel y boggyssagh euish mie: Nagh
vel fys eu dy vel red beg dy hoorid sooraghey
yn slane theayst?
7 Glen-jee magh er-y-fa shen yn chenn
soorid, dy vod shiu ve nyn dheayst noa;
myr ta shiu hene gyn soorid. Son ta Creest
yn Eayn-caisht ain er ny ouralley er nyn son:
8 Lhig dooin er-y-fa shen freayll yn
feailley; cha nee lesh y chenn soorid, cha-
moo lesh y soorid dy ghoanlys as olkys; agh
lesh yn arran millish dy ynrickys as firrinys.
9 Hug mee screeuyn hiu, dyn dy reayll
sheshaght rish maarderee.
10 Ny-yeih cha nee ooilley-cooidjagh rish
maarderee yn theihll shoh, ny rish ny sayn-
toilee, ny ny tranlaasee, ny roosyn ta cur
ooashley da jallooyn; son eisht beign diu
dy jarroo goll ass y theihll.
11 Agh nish ta mee er scrieu hin, gyn
sheshaght y reayll, my ta dooinney erbee ta
enmyssit braar ny vaarderagh, ny sayntoil-
agh, ny jallooder, ny fer scammyltagh, ny
meshtyllagh, ny ny hranlaasagh, marish lheid
y fer wheesh as gyn dy ghoaill bee.
12 Son cre t'aym's dy yannoo dy vriwnys
adsyn neesht ta cheu-mooie [jeh'n agglish]?
nagh vel shiuish dy vriwnys adsyn ta er
cheu-sthie?
13 Agh adsyn ta er cheu-mooie, ta Jee
dy vriwnys. Shen-y-fa cur-jee ersooyl veih
nyn mast' eu yn persoon mee-chrauee shen.

CAB. VI.

LHOYS da fer erbee eu, as cooish echey
noi fer elley, goll gys y leigh fenish y
vooinjer neu-chairagh, as cha nee fenish ny
nooghyn?
2 Nagh vel fys eu dy jean ny nooghyn yn
seihll y vriwnys? as my vees yn seihll er ny
vriwnys lieriuish, vel shiuish neu-feeu dy
vriwnys ny cooishyn s'fardalee?
3 Nagh vel fys eu dy jean shinyn ainleyn
y vriwnys? cre-woad smoo reddyn ta bentyn
rish y vea shoh?
4 My ta shiu eisht son briwnys cooishyn
seihltagh, jean-jee adsyn y phointeil dy chur
briwnys sloo ta soit jeu ayns yn agglish.
5 Ta mee loayrt gys y nearey eu. Nee
shen myr te, nagh vel dooinney creeney nyn
mast' eu? unnane hene vees abyl cooish y
vriwnys eddyr e vraaraghyn?
6 Agh ta braar goll gys y leigh rish braar,
as shen ny enish ocsyn nagh vel jeh'n
chredjue.
7 Nish er yn oyr shen ta son shickyrys
foill nyn mast' eu, dy vel shiu goll gys y
leigh ry-cheilley: nagh baare diu goaill ag-
gair? nagh baare diu surranse molteyraght?
8 Agh ta shiu jannoo aggair as moltey-
aght, as shen er nyn mraaraghyn.
9 Nagh vel fys eu nagh vow ny mee-
chrauee eiraght ayns reeriaght Yee? Ny
bee-jee mollit: chamoo yiow maarderee, ny
adsyn ta cur ooashley da jallooyn, ny adsyn
ta brishey-poosey, ny ny soailtee, ny adsyn
ta cur rish peccah noi dooghys,
10 Ny maarlee, ny ny sayntoilee, ny
meshtyllee, ny oltooanee, ny tranlaasee,
eiraght ayns reeriaght Yee.
11 As nyn lheid va paart euish: agh va
shiu er nyn niee, agh va shiu er nyn gashe-
rickey, agh va shiu er nyn seyrey ayns en-
nym y Chiarn Yeesey, as liorish Spyrryd yn
Jee ain.
12 Ta dy chooilley nhee lowal dou, agh
cha vel dy chooilley nhee cooie dy ve jeant:
ta dy chooilley nhee lowal er my hon, agh
cha bee'm er my choyrt lhiam fo pooar
veg jeu.
13 Bee son y volg, as y bolg son bee; agh
nee Jee ad ny-neesht y choyrt naardey. Nish
cha vel y corp son maarderys, agh son y
Chiarn; as y Chiarn son y chorp:
14 As ta Jee chammah er hroggal seose
y Chiarn, as nee eh myrgeddin shinyn y
hroggal seose liorish e phooar hene.
15 Nagh vel fys eu, dy vel ny kirp eu
oltyn Chreest? jeanym eisht oltyn Chreest
y ghoaill, as ad y yannoo oltyn streebagh?
Ny lhig eh Jee.
16 Cre, nagh vel fys eu dy vel eshyn ta
lhiantyn gys streebagh yn un chorp r'ee?
son bee ad ny-neesht (t'eh gra) un eill.
17 Agh eshyn ta lhiantyn gys y Chiarn,
t'eh un spyrryd.
18 Chea-jee veih maarderys. Ta dy chooil-
ley pheccah ta dooinney dy yannoo, cheu-
mooie jeh'n chorp; agh eshyn ta cur rish
maarderys, t'eh jannoo peccah noi e chorp
hene.
19 Cre, nagh vel fys eu dy vel y corp eu
chiamble y Spyrryd Noo ta ayndiu, ta eu
veih Jee, as cha vel shiu lhieu hene?

by Google

20 Son ta shiu kionnit lesh price: shen-y-fa jean-jee Jee y ghloyraghey ayns nyn gorp, as ayns nyn spyrryd, ta lesh.

CAB. VII.

NISH mychione ny reddyn scrieu shiu hym: Te mie son dooinney gyn dy ve kianlt gys ben.

2 Ny-yeih, dy haghney maarderys, lhig da e ven hene ve ec dagh dooinney, as dagh ben e sheshey hene.

3 Lhig da'n dooinney coyrt da'n ven kenjallys cooie: as myrgeddin yn ven da'n sheshey eck.

4 Cha vel pooar ec y ven er y chorp eck hene, agh ec y dooinney: as myrgeddin cha vel pooar ec y dooinney er e chorp hene, agh ec y ven.

5 Ny treig-jee y cheilley, agh lesh coardail son traa, dy vod caa ve eu son trostey as padjer; as dy heet cooidjagh reesht, nagh miolee yn drogh-spyrryd shiu son nyn neu-heeltys.

6 Agh shoh ta mee dy loayrt myr coyrle, as cha nee myr sarey.

7 Son baillym dy beagh dy chooilley ghooinney eer myr ta mee hene: agh ta e ghioot hene ec dagh dooinney veih Jee, fer er yn aght shoh, as fer er aght elley.

8 Ta mee gra roosyn er-y-fa shen nagh vel poost as rish mraane-treoghe, Te mie er nyn son my nee ad cummal orroo hene, eer myr ta mish.

9 Agh mannagh vod ad freayll orroo hene, lhig daue poosey: son te ny share dy phoosey na dy ve er aile.

10 As dauesyn ta poost ta mee coyrt sarey, ny-yeih cha nee mish, agh y Chiarn, Ny lhig da'n ven ve er ny scarrey veih'n sheshey eck:

11 Agh my t'ee son scarrey, lhig ee cummal gyn poosey reesht, er-nonney lhig ee ve coardit rish e sheshey: as ny lhig da'n dooinney cur ersooyl e ven.

12 Agh mychione ny reddyn elley ta mish loayrt, cha nee yn Chiarn. My ta ec braar erbee ben nagh vel jeh'n chredjue, as ee ve booiagh dy chummal mârish, ny lhig da coyrt ee ersooyl.

13 As y ven ta dooinney eck nagh vel jeh'n chredjue, as eh booiagh dy chummal mâree, ny lhig j'ee treigeil eh.

14 Son ta'n dooinney eck nagh vel jeh'n chredjue er ny chasherickey liorish y ven, as ta'n ven nagh vel jeh'n chredjue er ny chasherickey liorish y dooinney: er aght elley veagh y chloan eu neu-ghlen; agh nish t'ad casherick.

15 Agh my ta eshyn nagh vel jeh'n chredjue son scarrey, lhig da goll. Cha vel braar ny shuyr fo kiangley ayns lheid ny cooishyn: agh ta Jee er n'eamagh orrin gys shee.

16 Son kys dhyt, O ven, nagh jean oo dty heshey y hauail? ny kys dhyt, O ghooinney, nagh jean oo sauail dty ven?

17 Agh myr ta Jee er oardaghey e chronney da dagh dooinney, myr ta'n Chiarn er n'eamagh er dy chooilley ghooinney, myr shen lhig da gimmeeaght: as shen myr ta mee goardaghey ayns ooilley ny kialteenyn.

18 Vel dooinney erbee er ny eam as eh fo giarey-chymmylt? ny lhig da shirrey ve an-ghiarey-chymmylt. Vel dooinney erbee er ny eam an-ghiarey-chymmylt? ny lhig da giarey-chymmylt y ghoaill er.

19 Cha vel giarey-chymmylt veg, as cha vel an-ghiarey-chymmylt veg, agh freaylley annaghyn Yee.

20 Lhig da dy chooilley ghooinney tannaghtyn 'sy stayd cheddin v'eh ayn tra v'eh er ny eam.

21 Vel oo er dty eam tra t'ou dty harvaant? ny bee fo imnea er y hon: agh my oddys oo ve er dty eaysley, gow eh myr reih.

22 Son eshyn ta er ny eam ayns y Chiarn, as eh ny harvaant, t'eh ayns seyrsnys y Chiarn: myrgeddin eshyn ta er ny eam, as eh ayns seyrsnys, t'eh sharvaant Chreest.

23 Ta shiuish kionnit lesh price, ny beejee sharvaantyn gheiney.

24 Vraaraghyn, lhig dagh dooinney 'sy stayd v'eh ayn tra hie ch er eam, tannaghtyn ayn marish Jee.

25 Nish mychione moidynyn, cha vel sarey erbee aym veih'n Chiarn: ny-yeih ta mee livrey my smooinaghtyn hene, myr fer ta er gheddyn foayr veih yn Chiarn dy ve firrinagh.

26 Ta mee jeeaghyn er eisht dy vel shoh mie kyndagh rish yn ègin t'ayn, ta mee gra, dy vel eh mie son dooinney dy chummal myr t'eh.

27 Vel oo kianlt rish ben? ny shir feaysley. Vel oo feayshlit veih ben? ny shir ben.

28 Agh my t'ou poosey, cha vel oo er n'yannoo peccah; as my ta moidyn poosey, cha vel ee er n'yannoo peccah: ny-yeih, bee seaghyn ec nyn lheid ayns yn eill; agh ta mee gymmyrkey lhieu.

29 Agh shoh ta mee dy ghra, vraaraghyn, dy vel yn traa giare. Shoh eisht eh, dy bee adsyn ta mraane oc, myr nagh beagh ad oc.

30 As adsyn ta dobberan, myr nagh beagh ad dobberan; as adsyn ta ayns boggey, myr nagh beagh ad ayns boggey; as adsyn ta kionnaghey, myr nagh beagh ad goaill soylley jeh.

31 As adsyn ta jannoo ymmyd jeh'n seihll shoh, myr nagh beagh ad jannoo drogh ymmyd jeh: son ta cummey yn seihll shoh caghlaa.

32 Agh baillym shiu ve fegooish imnea. Eshyn nagh vel poost, t'eh imneagh son reddyn y Chiarn, kys oddys eh yn Chiarn y wooiys:

33 Agh eshyn ta poost, t'eh imneagh son nheeghyn y theihll, kys oddys eh e ven y wooiys.

34 Cha vel stayd y ven-phoost as y voidyn yn un chooid: Ta'n ven nagh vel poost

by Google

imneagh mysh nheeghyn y Chiarn, dy vod ee
ve casherick, chammah ayns corp as ayns
spyrryd: agh ish ta poost, t'ee imneagh
mysh nheeghyn y theihll, kys oddys ee yn
sheshey eck y wooiys.
35 As shoh ta mee loayrt son y vondeish
eu hene, cha nee dy choyrt ribbey nyn raad,
agh son shen ny ta cooie, as dy vod shiu ten-
deil er y Chiarn fegooish boirey.
36 Agh my ta dooinney erbee smooinaght-
yn dy vel eh dy ymmyrkey eh-hene dy neu-
yesh gys e voidyn, my t'ee er n'gholl harrish
blaa yn eash eck, as eh ymmyrchagh myr
shen dy ve, lhig da 'aigney y yannoo, cha vel
eh jannoo peccah: lhig daue poosey.
37 Ny-yeih, eshyn t'er hassoo shickyr ayns
e chree, as nagh vel fo êgin erbee, agh ta
pooar echey harrish e aigney hene, as myr
shen er chiarail ayns e chree, dy jean eh e
voidyn y reayll, [gyn poosey], t'eh jannoo
dy mie.
38 Myr shoh eisht, eshyn ta dy choyrt ee
ayns poosey, t'eh jannoo dy mie: agh eshyn
nagh vel dy choyrt ee ayns poosey, t'eh jan-
noo ny share.
39 Ta'n ven fo kiangley yn leigh choud as
s'bio yn sheshey eck: agh my ta'n dooinney
eck geddyn baase, t'ee ec e reamys hene dy
ve poost rish quoi-erbee saillee; agh ayns y
Chiarn.
40 Agh t'ee ny s'maynrey ayns y smooin-
aght aym's, my reaillys ee myr t'ee: as er-
lhiam pene myrgeddin dy vel Spyrryd Yee
aym.

CAB. VIII.

NISH mychione reddyn t'er ny ouralley
gys jallooyn, ta fys ain dy vel toiggal
ain ooilley. Ta tushtey sheidey lesh moyrn,
agh ta graih niartaghey 'sy chredjue.
2 As my ta dooinney erbee smooinaghtyn
dy vel toiggal echey jeh nhee erbee, cha vel
foast toiggal echey jeh nhee erbee myr
lhisagh eh.
3 Agh my ta dooinney erbee graihagh er
Jee, ta'n fer cheddin er ny ghoaill rish
liorishyn.
4 Mychione gee ny reddyn shen eisht t'er
ny hebbal ayns oural gys jallooyn, ta fys ain
nagh vel jalloo monney 'sy theihll, as nagh
vel Jee erbee elley ayn agh unnane.
5 Son ga dy vel ayn adsyn ta enmyssit
jeeghyn, edyr eh ve ayns niau ny er y thal-
loo, (myr ta jeeghyn ymmodee, as chiarnyn
ymmodee)
6 Agh dooinyn cha vel ayn agh un Jee,
yn Ayr, jehsyn ta dy chooilley nhee, as shin-
yn aynsyn; as un Chiarn Yeesey Creest,
liorishyn ta dy chooilley nhee, as shinyn
liorishyn.
7 Ny-yeih cha vel ec dy chooilley ghooin-
ney yn tushtey shen: son ta paart liorish y
toiggal t'oc jeh'n jalloo gys y traa t'ayn, gee
jeh myr red t'er ny ourralley gys jalloo; as
ta'n chooin-sheanse annoon oc seaghnit.
8 Agh cha vel bee dy voylley shin gys
Jee: son edyr shin dy ee, cha vel shin ny
share; ny edyr shin gyn gee, cha vel shin
veg smessey.
9 Agh cur-jee twoaie er-aggle liorish aght
erbee dy bee shoh nyn reamys oyr dauesyn
ta annoon dy huittym ayns peccah.
10 Son my bee dooinney erbee uss, ta
tushtey ayd, dty hoie ec bee ayns chiamble
y jalloo, nagh bee yn chooinsheanse echey-
syn ta annoon, miolit dy ee ny reddyn shen
ta er ny hebbal da jallooyn:
11 As kyndagh rish yn tushtey ayd's nee
dty vraar annoon cherraghtyn, er e hon hur
Creest baase?
12 Agh tra ta shiu myr shoh cur oyr pec-
cah raad ny braaraghyn, as gortaghey yn
chooinsheanse annoon oc, ta shiu jannoo
peccah noi Creest.
13 Er-y-fa shen my ver ny ta mee gee oyr
da my vraar dy huittym ayns peccah, cha
n'ee-ym feill choud as s'bio mee, er-aggle dy
dayrn-ym my vraar gys peccah.

CAB. IX.

NAGH nee ostyl mee? nagh vel mee er
my reamys hene? nagh vel mee er
vakin Yeesey Creest nyn Jiarn? nagh nee
shiuish yn obbyr aym's ayns y Chiarn?
2 Mannagh vel mee my ostyl da feallagh
elley, foast gyn dooyt ta mee diuish: son
shinish cowrey m'ostyllys ayns y Chiarn.
3 My ansoor dauesyn ta dy my whestional,
shoh eh,
4 Nagh vel cairys ain dy ee as dy iu ny
mast' eu?
5 Nagh vel cairys ain dy chur lhien màrin
er nyn yurnah shuyr, ben, chammah's ostyl-
lyn elley, as braaraghyn y Chiarn, as Cephas?
6 Ny nee mish as Barnabas ny-lomarcan
nagh vel ec nyn reamys dy chur nyn geird
dy lhiattee?
7 Quoi ta goll dy chaggey traa erbee er e
chost hene? quoi ta soiaghey garey-feeyney,
as nagh vel gee jeh'n vess echey? ny quoi ta
bochillagh shioltane, as nagh vel gin jeh
bainney'n chioltane?
8 Vel mee loayrt shoh myr dooinney? as
nagh vel y leigh hene gra lheid cheddin?
9 Son te scruit ayns leigh Voses, Cha
giangle oo seose beeal y dow ta stampey
magh yn arroo. Vel kiarail Yee roshtyn
gys dew?
10 Ny vel eh loayrt shoh ooilley-cooidjagh
er y ghraih ainyn? er y choontey ainyn, gyn
dooyt, ta shoh scruit: dy vod eshyn ta
traaue, traaue ayns treishteil; as eshyn ta
bwoalley ayns treishteil, dy vow eh soylley
jeh shoh e hreishteil.
11 My ta shinyn er guirr diuish reddyn
spyrrydoil, nee madyr mooar eh my nee maryd
buinn ny nheeghyn seihltagh eu.
12 My ta fir-ynsee elley er ghoaill y
phooar shoh harriu, nagh vel eh ny s'cooie
dooinyn? Ny-yeih, cha vel shin er n'yannoo
ymmyd jeh'n phooar shoh; agh ta shin er

d by Google

barranee dy chooilley chreoghys, er-aggle dy
jinnagh shin sushtal Chreest y lhiettal.
13 Nagh vel fys eu dy vel adsyn ta shir-
veish mysh nheeghyn casherick, baghey er
yn oural? as dy vel adsyn ta tendeil ec yn
altar, goaill ayrn jeh ny t'er yn altar?
14 Dy jarroo myr shen ta'n Chiarn myr-
geddin er n'oardaghey, dy lhisagh adsyn ta
preacheil y sushtal, baghey er y sushtal.
15 Agh cha vel mish er n'yannoo ymmyd
erbee jeh'n phooar shoh. Chamoo ta mee
er scrieu ny reddyn shoh, dy nee myr shoh
veagh eh jeant er my hon: son baare dou
baase y gheddyn na dooinney erbee dy yan-
noo shoh my voggys dyn bree.
16 Son ga dy vel mee preacheil y sushtal,
cha vel veg aym dy voggyssagh ass: son ta'n
ègin shoh lhie orrym; dy jarroo, smerg dou
mannagh jean-ym y sushtal y phreacheil.
17 Son my ta mee jannoo shoh dy arryl-
tagh, ta leagh my chour: agh my she noi
m'aigney, ta preacheil y sushtal fo my chur-
rym dy chooilleeney.
18 Cre ta eisht my leagh? dy feer tra ta
mee preacheil y sushtal, dy jinnin's er sushtal
Chreest dy ve fegooish cost, nagh goym yn
slane vondeish jeh my phooar 'sy tushtal.
19 Son ga nagh vel mee fo kiangley gys
dooinney erbee, foast ta mee er n'yannoo
mee hene my harvaant daue ooilley, dy vod-
din ny smoo y chosney [gys y chredjue.]
20 As gys ny Hewnyn, ren mee gymmyr-
key mee hene myr Ew, dy voddin ny Hew-
nyn y chosney; dauesyn ta fo'n leigh, myr
fo'n leigh, dy voddin adsyn ta fo'n leigh y
chosney;
21 Dauesyn ta fegooish y leigh, myr fe-
gooish y leigh, (ga nagh row mee fegooish y
leigh gys Jee, agh fo'n leigh gys Creest)
dy voddin adsyn ta fegooish y leigh y
chosney.
22 Dauesyn ta faase-chredjuagh, haink
mee dy ve myr faase-chredjuagh, dy voddin
yn vooinjer faase-chredjuagh y chosney: dy
chooilley aght ta mee er m'ymmyrkey hene
gys dy chooilley ghooinney, dy voddin liorish
dy chooilley haase paart y hauail.
23 As shoh ta mee jannoo er graih yn
tushtal, dy voddin mêriu goaill ayrn jeh'n
leagh ta ayns shen giallit.
24 Nagh vel fys eu hene, dy vel adsyn ta
roie ayns race, ooilley roie, agh dy nee un-
nane ta geddyn yn leagh? Roie-jee shiuish
er lheid yn aght, dy vod shiu cosney.
25 As dy chooilley ghooinney ta streeu
son y varriaght, t'eh sheelt ayns dy chooilley
nhee. Nish t'adsyn jannoo shoh dy chosney
attey hed naardey, agh shinyn dy chosney
attey nagh jed naardey.
26 Ta mish er-y-fa shen myr shoh roie,
cha nee ayns aght neu-hickyr; ta mee myr
shen gleck, cha nee myr fer ta bwoalley yn
gheay:
27 Agh ta mee freayll my chorp fo, as dy
smaghtaghey eh; er-aggle liorish aght erbee,
erreish dooys v'er breacheil da feallagh elley,
dy beign's mee hene tilgit jeh.

CAB. X.

NY-SODJEY, vraaraghyn, cha baillym
shiu ve neu-hushtagh, kys dy row ooil-
ley ny ayraghyn ain fo'n vodjal, as hie ad
ooilley trooid yn aarkey;
2 As v'ad ooilley bashtit gys Moses ayns
y vodjal, as ayns yn aarkey;
3 As ren ad ooilley gee yn beaghey spyr-
rydoil cheddin;
4 As ren ad ooilley giu yn jough spyrryd-
oil cheddin: (son ren ad giu jeh'n Chreg
spyrrydoil shen deiyr orroo; as y Chreg
shen va Creest.)
5 Agh jeh ymmodee jeu cha row Jee feer
wooiagh; son v'ad er nyn goyrt mow ayns
yn aasagh.
6 Nish va ny reddyn shoh son sampleyryn
dooinyn, son nagh jinnagh shin saynt da
nheeghyn olk, myr hug adsyn neesht saynt.
7 Chamoo cur-jee shiuish ooashley da jal-
looyn, myr hug paart jeusyn; myr te scruit,
Hoie yn pobble sheese dy ee as dy iu, as
dirree ad seose dy ve rouanagh.
8 Chamoo lhig dooin cur rish maarderys,
myr ren paart jeusyn, as huitt ad ayns un laa
three thousaneyn as feed.
9 Chamoo lhig dooin Creest y vrasnaghey,
myr ren paart jeusyn myrgeddin brasnaghey,
as v'ad er nyn stroie liorish ard-nieughyn.
10 Chamoo jean shiuish tallagh, myr ren
paart jeusyn neesht tallagh, as v'ad er nyn
stroie liorish y stroieder.
11 Nish haink ooilley ny reddyn shoh
orroosyn son sampleyryn: as t'ad scruit son
raaue dooinyn, orrin ta jerrey'n theihll er
jeet.
12 Shen-y-fa lhig dasyn ta smooinaghtyn
dy vel eh ny hassoo, kiarail y ghoaill nagh
duitt eh.
13 Cha vel miolagh erbee er jeet nyn
raad, agh lheid as ta cadjin da dooinney:
agh ta Jee firrinagh, nagh lhig diuish dy ve
er nyn miolaghey erskyn ny oddys shiu y
ymmyrkey; agh nee eh myrgeddin leah y
violagh raad y yannoo dy scapail, dy vod
niart y ve ayndiu dy ymmyrkey eh.
14 Shen-y-fa my chaarjyn deyr, chea-jee
veih coyrt ooashley da jallooyn.
15 Ta mee loayrt myr rish deiney creeney:
briwnys-jee hene ny ta mee dy ghra.
16 Yn cappan dy vannaght ta shin dy
oltaghey, nagh nee shoh dy ghoaill ayrn jeh
fuill Chreest? Yn arran ta shin dy vrishey,
nagh nee shoh dy ghoaill ayrn jeh corp
Chreest?
17 Son ta shinyn, ga ymmodee, un arran,
as un chorp: son ta shin ooilley goaill ayrn
jeh'n un arran shen.
18 Cur-jee my-ner Israel cordail rish yn
eill: nagh vel adsyn ta gee jeh ny ourallyn,
goaill ayrn jeh ny t'er ny hebbal er yn altar?
19 Cre jir-ym eisht? dy vel jalloo veg

by Google

eddyr, ny dy vel shen ny ta er ny ourralley
gys jallooyn veg eddyr?
20 Agh ta mee gra, dy vel ny ourallyn ta
ny Ashoonyn-quaagh dy hebbal, chebbit gys
drogh-spyrrydyn, as cha nee gys Jee: as cha
baillym shiu dy ghoaill commee marish
drogh-spyrrydyn.
21 Cha vod shiu giu jeh cappan y Chiarn,
as jeh cappan drogh-spyrrydyn: cha vod
shiu ayrn y ghoaill ec boayrd y Chiarn, as ec
boayrd drogh-spyrrydyn.
22 Vel shin brasnaghey yn Chiarn gys
corree? vel shin ny s'troshey na eshyn?
23 Te lowal dou ymmodee reddyn y
yannoo, agh cha vel dy chooilley nhee cooie
dy ve jeant: te lowal dou ymmodee reddyn
y yannoo, agh cha vel dy chooilley nhee gys
ynsagh Creestee.
24 Ny lhig da dooinney erbee shirrey yn-
rycan e vondeish hene: agh dy chooilley
unnane foays e naboo.
25 Cre-erbee ta creckit ayns ny margagh-
yn, ee-jee, fegooish jannoo briaght erbee er
graih cooinsheanse.
26 Son lesh y Chiarn yn seihll, as ooilley
ny t'ayn.
27 My ta fer erbee jeusyn nagh vel jeh'n
chredjue, cuirrey shiu gys gien, as shiuish
aignagh dy gholl; cre-erbee ta soit kiongoyrt
riu, ee-jee, fegooish jannoo briaght erbee er
graih cooinsheanse.
28 Agh my jir dooinney erbee riu, va shoh
er ny hebbal ayns oural gys jallooyn, ny ee-
jee jeh er y choontey echeysyn ren shoh y
hoilshaghey, as er graih cooinsheanse. Son
ta'n seihll lesh y Chiarn, as ooilley ny t'ayn.
29 Cooinsheanse, ta mee gra, cha nee dty
chooinsheanse hene, agh shen jeh'n fer elley:
son cre'n-fa ta my reamys er ny vriwnys lio-
rish cooinsheanse ghooinney elley?
30 Son, my ta mee liorish grayse goaill
ayrn jeh, cre'n-fa ta mee oltooanit son shen
ny ta mee er oltaghey?
31 Shen-y-fa edyr shiu ve gee ny giu, ny
cre-erbee ta shiu dy yannoo, jean-jee ooilley
gys gloyr Yee.
32 Ny cur-jee oyr erbee dy huittym ayns
peccah, edyr da ny Hewnyn, ny da ny
Ashoonyn-quaagh, ny da agglish Yee:
33 Dy jarroo myr ta mee son booiys dy
chooilley ghooinney ayns dy chooilley nhee,
cha nee shirrey my vondeish hene, agh von-
deish ymmodee, dy vod ad v'er nyn sauail.

CAB. XI.

EIYR-JEE shiuish orrym's, dy jarroo myr
ta mish myrgeddin er Creest.
2 Nish ta mee moylley shiu, vraaraghyn,
dy vel shiu cooinaghtyn orrym ayns dy
chooilley nhee, as freayll ny oardaghyn myr
livrey mee ad diu.
3 Agh baillym shiu dy hoiggal dy nee
Creest kione dy chooilley ghooinney; as y
dooinney kione e ven; as dy nee Jee kione
Chreest.
4 Dy chooilley ghooinney ta jannoo pad-
jer ny phadeyrys, as e chione coodit, t'eh
naaraghey e chione.
5 Agh dy chooilley ven ta goaill padjer
ny jannoo phadeyrys, as e kione rooisht, t'ee
naaraghey e kione: son ta shen yn un chooid
as dy beagh ee er ny ve baarit.
6 Son mannagh vel coodagh er y ven, lhig
j'ee chammah ve baarit: agh my te nearey
da ben dy ve baarit ny shavit, lhig da coodagh
've urree.
7 Er son y dooinney dy jarroo cha lhisagh
eh e chione y choodaghey, ayns wheesh as
dy vel eh co-chaslys as gloyr Yee: agh ta'n
ven gloyr y dooinney.
8 Son cha row yn dooinney veih'n ven:
agh y ven veih'n dooinney.
9 Chamoo va'n dooinney er ny chroo son
y ven: agh y ven son y dooinney.
10 Son yn oyr shoh lhisagh v'ec y ven
coodagh er e kione, er coontey ny ainleyn.
11 Ny-yeih, cha vel y dooinney fegooish
y ven, chamoo ta'n ven fegooish y dooinney
ayns y Chiarn.
12 Son myr va'n ven veih'n dooinney,
myr shen dy jarroo ta'n dooinney liorish y
ven: agh ta dy chooilley nhee veih Jee.
13 Jean-jee hene briwnys; vel eh jesh da
ben dy yannoo padjer gys Jee as y kione
eck gyn coodagh?
14 Nagh vel eer dooghys hene gynsaghey
shiu, my ta dooinney ceau e olt gys lhiurid,
te nearey da?
15 Agh my ta folt liauyr er ben, te stoo-
mid j'ee: son ta'n folt eck er ny choyrt
j'ee son coodagh.
16 Agh my saillish dooinney erbee ve
streeuagh, cha vel lheid y cliaghtey ain, ny
foast ec kialteenyn Yee.
17 Nish ayns y red shoh ta mee dy hoil-
shaghey diu, cha vel mee dy voylley shiu;
dy vel shiu cheet cooidjagh, cha nee son ny
share agh son ny smessey.
18 Son hoshiaght ooilley, tra ta shiu cheet
cooidjagh ayns y cheeill, ta mee clashtyn dy
vel streeuaghyn nyn mast' eu; as ayns ayrn
ta mee credjal eh.
19 Son shegin da myrgeddin shaghrynys
veih'n chredjue ve ny vud eu, dy vod adsyn
ta firrinagh ayns y chredjue v'er nyn gron-
naghey nyn mast' eu.
20 Tra ta shiu cheet cooidjagh er-y-fa
shen gys un voayl, cha vel eh dy ee shibber
y Chiarn.
21 Son ec gee, ta dagh unnane goaill roish
fer elley e hibber hene: as ta fer accryssagh,
as ta fer elley er n'iu dy palchey.
22 Cre, nagh vel thieyn eu dy ee as dy iu
ayndoo? ny nee beg ta shiu soiaghey jeh
keeill Yee, as naaraghey adsyn nagh vel
thieyn oc? Cre nee'm y ghra riu? jean-
ym shiu y voylley ayns shoh? Cha vel mee
moylley shiu.
23 Son ta mish er n'gheddyn veih'n
Chiarn shen ta mee myrgeddin er livrey

by Google

diuish, Dy ren y Chiarn Yeesey, yn oie
cheddin ayn v'eh er ny vrah, arran y
ghoaill:
24 As tra v'eh er choyrt booise, vrish eh
eh, as dooyrt eh, Gow-jee, ee-jee; shoh my
chorp's t'er ny vrishey er nyn son eu: jean-
jee shoh ayns cooinaghtyn jeem's.
25 Er yn aght cheddin neesht ghow eh yn
cappan, tra v'eh erreish shibber, gra, She'n
cappan shoh yn conaant noa ayns my uill's:
shoh jean-jee, cha mennick as iu-ys shiu eh,
ayns cooinaghtyn jeem's.
26 Son cha mennick as ee-ys shiu yn
arran shoh, as iu-ys shiu yn cappan shoh, ta
shiu soilshaghey magh baase y Chiarn derrey
hig eh.
27 Shen-y-fa, quoi-erbee ee-ys yn arran
shoh, as iu-ys y cappan shoh jeh'n Chiarn
dy neu-feeu, bee eh oolee jeh corp as fuill y
Chiarn.
28 Agh lhig da dooinney eh-hene y eysht;
as myr shen lhig da gee jeh'n arran shen, as
giu jeh'n chappan shen.
29 Son eshyn ta gee as giu dy neu-feeu,
t'eh gee as giu kerraghey da hene, fegooish
cur tastey da corp y Chiarn.
30 Son yn oyr shoh ta ymmodee annoon
as doghanagh ny vud eu, as ymmodee nyn
gadley.
31 Son dy jinnagh shin shin-hene y vriw-
nys, cha beagh shin er nyn mriwnys.
32 Agh tra ta shin er nyn mriwnys, ta
shin er nyn smaghtaghey liorish y Chiarn,
dy vod mayd gyn ve deyrit marish y seihll.
33 Shen-y-fa, my vraaraghyn, tra ta shiu
cheet cooidjagh dy ee, fuirree-jee yn derrey
yeh son y jeh elley.
34 As my ta dooinney erbee accryssagh,
lhig eh gee ec y thie; nagh jig shiu cooid-
jagh gys deyrey. Er son reddyn elley nee'm
ad y oardrail tra hig-ym.

CAB. XII.

NISH mychione giootyn spyrrydoil,
vraaraghyn, cha baillym shiu ve mee-
hushtagh.
2 Ta fys eu dy row shiu nyn Ashoonyn-
quaagh, er nyn goyrt lhieu ersooyl gys ny
jallooyn balloo shoh, dy jarroo myr va shiu
er nyn leeideil.
3 Shen-y-fa ta mish soilshaghey diu, nagh
vel dooinney erbee ta loayrt liorish Spyrryd
Yee, gennys Yeesey mollaghtagh: as nagh
vod dooinney erbee gra dy nee Yeesey yn
Chiarn, agh liorish y Spyrryd Noo.
4 Nish ta ayn caghlaaghyn dy ghiootyn,
agh y Spyrryd cheddin.
5 As ta caghlaaghyn dy oikyn ayn, agh y
Chiarn cheddin.
6 As ta ayn caghlaaghyn dy obbraghyn
mirrillagh, agh she'n Jee cheddin ta gob-
braghey ooilley ayns ooilley.
7 Agh ta soilshey yn Spyrryd er ny choyrt
da dy chooilley ghooinney son vondeish
ennagh.
8 Son da fer ta er ny choyrt liorish y
Spyrryd, yn goo dy chreenaght; da fer
elley yn goo dy hushtey liorish y Spyrryd
cheddin;
9 Da fer elley credjue liorish y Spyrryd
cheddin; da fer elley ny giootyn dy lheinys
liorish y Spyrryd cheddin;
10 Da fer elley dy obbraghey mirrilyn;
da fer elley phadeyrys; da fer elley yn
hriwnys dy phrowal ny spyrrydyn; da fer
elley caghlaaghyn dy ghlaraghyn; da fer
elley dy chur bun er glaraghyn.
11 Agh ad shoh ooilley ta'n un as yn
eer Spyrryd cheddin gobbraghey, rheynn er
dy chooilley ghooinney er-lheh myr saillish
hene.
12 Son 'naght myr ta'n corp unnane, as
e oltyn ymmodee, as nagh vel ooilley
oltyn yn un chorp shen, ga ymmodee, jan-
noo agh un chorp: er yn aght cheddin ta
Creest.
13 Son liorish un Spyrryd ta shin ooilley
er nyn mashtey ayns un chorp, edyr shin ve
Hewnyn ny Ashoonyn-quaagh: edyr shin
ve kianlt ny seyr: as ta shin ooilley er n'iu
ayns yn un Spyrryd.
14 Son cha vel y corp un olt, agh ym-
modee.
15 My jir y chass, Er-yn-oyr nagh nee
mish y laue, cha vel mee jeh'n chorp; nagh
vel eh son shen jeh'n chorp?
16 As my jir y chleaysh, Er-yn-oyr nagh
nee yn tooill mee, cha vel mee jeh'n chorp;
nagh vel eh son shen jeh'n chorp?
17 Dy beagh yn slane corp ny hooill,
cre'n raad veagh y clashtyn? as dy beagh yn
slane corp ny chlashtyn, cre'n raad veagh y
soaral?
18 Agh nish ta Jee er hoiaghey ny oltyn,
dagh unnane oc ayns y chorp, myr s'gooid-
save lesh hene.
19 As dy beagh ad ooilley un olt, cre
veagh y corp?
20 Agh nish t'ad ymmodee oltyn, agh ny-
yeih un chorp.
21 As cha vod y tooill gra rish y laue, Cha
vel feme aym ort: ny reesht, yn kione rish
ny cassyn, Cha vel feme aym erriu.
22 Ny-sodjey na shoh, ta ny oltyn shen
jeh'n chorp, s'meilley ta shin coontey jeu,
foast ymmyrchagh.
23 As ny oltyn shen jeh'n chorp, sloo ta
shin dy choontey jeu, orroo smoo dy stooa-
mid ta shin dy stowal, as ny oltyn neu-
yesh ain er nyn goamrey lesh onnor foddey
smoo.
24 Son cha vel ny oltyn aalin ain feme er
shoh: agh ta Jee er chummey yn corp dy
cheilley, coyrt ny smoo dy onnor da'n ayrn
shen va laccal:
25 Nagh beagh scarrey erbee ayns y
chorp; agh dy beagh ec ooilley ny oltyn
yn chiarail cheddin yn derrey yeh son y jeh
elley.
26 Son edyr un olt dy hurranse, ta ooilley

Digitized by Google

ny oltyn surranse mârish: ny un olt dy v'er
ny choamrey lesh onnor, ta ooilley ny oltyn
goaill boggey mârish.
27 Agh nish ta shiuish corp Chreest, as
oltyn er-lheh.
28 As ta Jee er hoiaghey paart ayns yn
agglish, hoshiaght ostyllyn, 'sy nah ynnyd
phadeyryn, 'sy trass ynnyd fir-ynsee, lurg
shen mirrilyn, eisht giootyn dy lheihys, fir-
choonee, reilltee, caghlaaghyn dy ghlare.
29 Vel oooilley nyn ostyllyn? vel ooilley
nyn vadeyryn? vel ooilley nyn vir-ynsee?
vel ooilley gobbraghey mirrilyn?
30 Vel ec ooilley ny giootyn dy lheihys?
vel ooilley loayrt glaraghyn joarree? vel
ooilley coyrt bun er glaraghyn?
31 Agh yeearree-jee dy jeean ny ard-
ghiootyn: As foast ta mee jeeaghyn diu raad
foddey s'ooasle.

CAB. XIII.

GA dy loayrin lesh chengaghyn deiney
as ainleyn, as gyn graih aynym, ta mee
dy jarroo myr prash ta feiyral, ny kiaull
cymbal.
2 As ga dy beagh aym yn gioot dy adeyrys,
as dy doiggin dagh folliaght, as dy chooil-
ley hushtey; as ga dy beagh aym dy
chooilley chredjue myr shen dy voddin
sleityn y scughey, as gyn graih ve aym, cha
vel mee veg.
3 As ga dy rheynnin ooilley my chooid
dy veaghey ny boghtyn, as ga dy jinnin my
chorp dy ve er ny lostey, as gyn graih ve
aym, cha vel eh jeh veg y vondeish dou.
4 Ta graih surranse foddey, as t'ee dooie;
cha vel graih troo: cha vel graih soiaghey
ee hene seose ayns aght mooaralagh; cha
vel ee sheidit seose lesh moyrn,
5 Cha vel ee gymmyrkey ee hene dy neu-
aghtal, cha vel ee shirrey e cooid hene, cha
vel ee dy aashagh er ny vrasnaghey, cha vel
ee smooinaghtyn er olk erbee,
6 Cha vel ee goaill boggey ayns mee-
chairys, agh boggyssagh ayns yn irriney;
7 Fuillaghtyn dagh nhee, credjal dagh
nhee, treishteil dagh nhee, surranse dy
chooilley nhee,
8 Cha vel graih dy bragh failleil: agh
edyr ad dy ve phadeyrysyn, nee adsyn
failleil; edyr ad dy ve chengaghyn, nee
ad scuirr; edyr eh dy ve tushtey, nee eh
lheie ersooyl.
9 Son ta shin toiggal ayns ayrn, as jannoo
phadeyrys ayns ayrn.
10 Agh tra vees y stayd firrinagh er jeet,
eisht bee shen ny ta ayns ayrn ec kione.
11 Tra va mee my lhiannoo, loayr mee
myr lhiannoo, hoig mee myr lhiannoo,
smooinee mee myr lhiannoo: agh tra haink
mee dy ve my ghooinney, hug mee reddyn
lambanagh dy lhiattee.
12 Son nish ta shin fakin trooid glass
dy dorraghey; agh eisht eddin dy eddin:
nish ta my enney ayns ayrn; agh eisht
bee my enney dy jarroo myr ta enney or-
rym pene.
13 As nish ta ayn ny three grayseyn shoh,
credjue, treishteil, as graih; agh yn grayse
syrjey jeu shoh graih.

CAB. XIV.

EIYR-JEE da graih [creestee], as yeear-
ree-jee dy jeean giootyn spyrrydoil,
agh erskyn ooilley dy vod shiu bun y choyrt
er goo Yee.
2 Son eshyn ta loayrt ayns chengey yoar-
ree, cha nee rish deiney, agh rish Jee t'eh
loayrt: son cha vel dooinney erbee dy hoig-
gal eh; ga ayns y spyrryd t'eh loayrt fol-
liaghtyn.
3 Agh eshyn ta preacheil, t'eh loayrt rish
deiney gys nyn ynsagh, nyn goyrle, as nyn
gherjagh.
4 Eshyn ta loayrt ayns chengey yoarree,
t'eh gynsaghey eh-hene: agh eshyn ta preach-
eil, t'eh gynsaghey yn agglish.
5 Baillym dy loayragh shiu ooilley lesh
glaraghyn, agh baare lhiam shiu dy phreach-
eil: son ny s'ooasle ta eshyn ta preacheil,
na eshyn ta loayrt glaraghyn, mannagh vel eh
coyrt bun y ghlare, dy vod yn agglish 've
ynsit liorish.
6 Nish, vraaraghyn, my hig-yms hiuish
loayrt lesh chengaghyn joarree, cre-woad
share vees shiu, mannagh loayr-ym riu, edyr
liorish ashlish, ny liorish tushtey, ny liorish
phadeyrys, ny liorish ynsagh?
7 As eer reddyn gyn vioys ta jannoo feiyr,
edyr ad ve feddan ny claasagh, mannagh bee
caghlaa ayns y vingys, quoi oddys toiggal
cre ta cloït er y feddan ny'n chlaasagh?
8 Son my ta'n cayrn coyrt kiaull neu-
chooie, quoi nee eh-hene y chiartaghey son
y chaggey?
9 Myr shen myrgeddin shiuish, mannagh
vel shiu lesh y chengey loayrt goan aashagh
dy v'er ny hoiggal, kys vees baght er ny
ghoaill jeh shen ny ta loayrit? son loayrts
shiu rish y gheay.
10 Te taghyrt dy vel fud y theihll whilleen
caghlaa shen dy ghlare, as cha vel veg jeu
fegooish meanal.
11 Shen-y-fa, mannagh vel mee toiggal
yn ghlare t'er ny loayrt rhym, bee'm dasyn ta
loayrt rhym myr barbarian; as bee eshyn ta
loayrt rhym myr joarree dooys.
12 Er yn aght cheddin, fakin dy vel shiu
dy jeean geearree giootyn spyrrydoil, shir-jee
dy ve ny s'breeoil ayndoo gys ynsagh yn
agglish.
13 Shen-y-fa lhig dasyn ta loayrt ayns
chengey yoarree, guee dy vod eh bun y
choyrt er e ghlare.
14 Son my ta mee jannoo padjer ayns
chengey yoarree, she my spyrryd t'ee padjer,
agh ta my hoiggal neu-vessoil.
15 Cre te eisht? Goym padjer lesh my
spyrryd, as goym padjer lesh my hoiggal
myrgeddin: Goym arrane lesh my spyrryd,

d by Google

as nee'm arrane y ghoaill lesh my hoiggal myrgeddin.

16 Er-nonney tra t'ou bannaghey lesh y spyrryd, kys nee eshyn nagh vel dy dty hoiggal, gra Amen tra t'ou coyrt booise, fakin nagh vel eh toiggal cre t'ou dy ghra?

17 Son dy firrinagh t'ou coyrt booise dy mie, agh cha vel y jeh elley veg share jeh.

18 Ta mee coyrt booise da my Yee, dy vel mee loayrt ny s'lhee glare na shiu ooilley:

19 Ny-yeih 'sy cheeill baare lhiam queig focklyn y loayrt dy v'er my hoiggal, dy voddin feallagh elley myrgeddin y ynsaghey, na jeih thousaneyn dy ocklyn ayns chengey yoarree.

20 Vraaraghyn, ny bee-jee nyn gloan ayns tushtey: ny-yeih ayns olkys bee-jee myr cloan, agh ayns toiggal bee-jee deiney.

21 Ayns y leigh te scruit, Liorish deiney jeh glare elley as jeh meillyn elley, nee'm loayrt rish y pobble shoh: as foast er son shoh as ooilley cha jean ad m'y chlashtyn, ta'n Chiarn dy ghra.

22 Shen-y-fa ta glaraghyn cowrey, cha nee dauesyn ta credjal, agh dauesyn nagh vel credjal: agh cha vel preacheil shirveishagh dauesyn nagh vel credjal, agh dauesyn ta credjal.

23 Shen-y-fa my ta'n slane cheeill er nyn jaglym cooidjagh ayns un voayl, as ad ooilley loayrt ayns glaraghyn joarree, as dy darragh stiagh adsyn nagh vel toiggal yn ghlare oc, ny credjal, nagh jir ad dy vel shiu ass nyn geeayl?

24 Agh my ta ooilley phadeyrys, as dy jig stiagh fer nagh vel credjal, ny gyn ynsagh, t'eh coyrlit lieriu ooilley, t'eh er ny vriwnys lieriu ooilley;

25 As myr shoh ta folliaghtyn e chree er ny hoilshaghey; as myr shen, tuittym sheese er e eddin, ver eh ooashley da Jee, as nee eh fockley magh dy vel Jee dy firrinagh nyn mast' eu.

26 Cre te eisht, vraaraghyn? tra ta shiu cheet cooidjagh, dy vel ec dagh unnane eu er-lheh arrane spyrrydoil, dy vel echey ynsagh, dy vel echey glare yoarree, dy vel echey ashlish, dy vel echey dy chur bun er y ghoo. Lhig da dy chooilley nhee ve jeant gys ynsagh yn agglish.

27 My ta dooinney erbee loayrt ayns chengey yoarree, lhig da ve jeant liorish jees, ny ec y chooid smoo liorish three, as shen fer lurg fer; as lhig da fer elley bun y choyrt.

28 Agh mannagh vel fer erbee ry-hoi toiggal y choyrt, lhig da ve ny-host 'sy cheeill: as lhig da loayrt rish hene, as rish Jee.

29 Lhig da jees ny three jeh ny phadeyryn loayrt, as lhig da'n vooinjer elley briwnys.

30 My ta nhee erbee er ny hoilshaghey da fer elley 'sy cheshaght, lhig da'n chied er ve ny-host.

31 Son foddee shiu ooilley phadeyrys fer lurg fer, dy vod ooilley gynsaghey, as dy vod ooilley v'er nyn gherjaghey.

32 As ta spyrrydyn ny phadeyryn fo reill ny phadeyryn.

33 Son cha vel Jee dy Yee dy vee-reilltys, agh dy hee, myr ayns ooilley kialteenyn ny nooghyn.

34 Lhig da ny mraane eu ve nyn-dhost ayns ny kialteenyn: son cha vel eh lowit dauesyn dy loayrt; agh t'ad sarit dy ve fo biallys, myr ta'n leigh neesht dy ghra.

35 Agh my saill-lhieu gynsaghey nhee erbee, lhig daue fênaght jeh ny sheshaghyn oc ec y thie: son te neu-yesh da ben dy loayrt 'sy cheeill.

36 Cre? nee veueish haink goo Yee? ny nee hiuish ny-lomarcan haink eh?

37 My ta dooinney erbee smooinaghtyn eh-hene ny adeyr, ny spyrrydoil, lhig da goaill rish ny reddyn ta mee dy scrieu hiu dy ve saraghyn y Chiarn.

38 Agh my ta dooinney erbee mee-hushtagh, lhig da ve mee-hushtagh.

39 Shen-y-fa, vraaraghyn, bee-jee dy jeean aignagh dy ockley magh y goo, as ny jeanjee lhiettal dy loayrt ayns glaraghyn.

40 Lhig da dy chooilley nhee ve jeant dy feeudagh as cordail rish yn oardagh.

CAB. XV.

NY-SODJEY, vraaraghyn, ta mee soilshaghey diu yn sushtal ren mee y phreacheil diu, eh ta shiu myrgeddin er ghoaill rish, as ayn ta shiu shassoo;

2 Liorish ta shiu myrgeddin er nyn sauail, my ta shiu freayll ayns cooinaghtyn shen ny ren mee y phreacheil diu, mannagh vel shiu er chredjal ayns fardail.

3 Son livrey mee diu hoshiaght ooilley, shen ny hooar mee hene myrgeddin, kys dy dooar Creest baase son nyn beccaghyn cordail rish ny scriptyryn:

4 As dy row eh oanluckit, as dy dirree eh reesht yn trass laa cordail rish ny scriptyryn:

5 As dy row eh er ny akin liorish Cephas, eisht liorish y daa ostyl yeig.

6 Ny lurg shen v'eh er ny akin liorish ny smoo na queig cheead braar ec yn un cheayrt: jeu ta'n ayrn smoo er-mayrn gys y traa t'ayn: agh ta paart er duittym nyn gadley.

7 Ny lurg shen v'eh er ny akin liorish Jamys; eisht liorish ooilley ny ostyllyn.

8 As er-jerrey ooilley v'eh er ny akin lioryms neesht, myr liorish fer ruggyr ass traa cooie.

9 Son she mish y fer sloo jeh ny ostyllyn, nagh vel feeu dy ve er my enmys my ostyl, er-y-fa dy ren mee tranlaase er agglish Yee.

10 Agh liorish grayse Yee ta mee ny ta mee: as e ghrayse, va er ny ghiootal orrym, cha row eh ayns fardail; agh ren mee laboragh ny s'doccarree na ad ooilley: ny-yeih cha nee mish, agh grayse Yee va maryms.

11 Shen-y-fa edyr eh ve mish ny adsyn, shoh myr ta shinyn preacheil, as shoh myr ren shiuish credjal.

12 Nish my ta Creest er ny phreacheil dy

by Google

dirree eh veih ny merriu, kys ta paart nyn
mast' eu gra nagh vel ayn irree-seose-reesht
ny merriu?
13 Agh mannagh vel ny merriu girree
reesht, eisht cha vel Creest er n'irree reesht?
14 As mannagh vel Creest er n'irree
reesht, eisht ta'n phreacheil ain fardail, as
ta'n credjue euish myrgeddin fardail.
15 Dy jarroo, as ta shinyn er nyn ghed-
dyn nyn veanishyn foalsey dy Yee; er-y-fa
dy vel shin er n'ymmyrkey feanish da Jee,
dy hrog eh seose Creest: eh nagh hrog eh
seose, my she shen nagh vel ny merriu gir-
ree seose reesht.
16 Son mannagh vel ny merriu girree
reesht, eisht cha vel Creest er n'irree:
17 As mannagh vel Creest er n'irree, ta'n
credjue eu fardail; ta shiu foast ayns nyn
beccaghyn.
18 Eisht t'adsyn myrgeddin ta nyn gadley
ayns Creest, er jerraghtyn.
19 My she 'sy vea shoh ny-lomarcan ta
nyn dreishteil ayns Creest, shinyn streih jeh
ooilley sheelnaue.
20 Agh nish ta Creest er n'irree veih ny
merriu, as er jeet dy ve yn chied-vess jeusyn
ren cadley.
21 Son fakin dy nee liorish dooinney
haink baase; liorish dooinney myrgeddin
haink yn irree-seose reesht veih ny merriu.
22 Son 'naght myr ayns Adam ta ooilley
geddyn baase, dy jarroo myr shen ayns
Creest bee ooilley jeant bio.
23 Agh dy chooilley ghooinney ayns e
choorse hene: Creest yn chied-vess; ny
lurg shen adsyn ta lesh Creest, ec y cheet
echey.
24 Eisht ta'n jerrey cheet, tra vees eh er
livrey seose yn reeriaght gys Jee, dy jarroo
yn Ayr; erreish da v'er choyrt sheese dy
chooilley reill, as dy chooilley 'torrity as
pooar.
25 Son shegin dasyn reill derrey t'eh er
choyrt ooilley e noidyn fo-chosh.
26 Yn noid s'jerree hed er stroie, yn
baase eh.
27 Son t'eh er choyrt dy chooilley nhee
fo e chassyn. Agh tra t'eh gra dy vel dy
chooilley nhee er ny choyrt fosyn, te shickyr
dy vel shoh er-lhimmey jeh Jee hene ren dy
chooilley nhee y choyrt fo.
28 As tra vees dy chooilley nhee er ny
choyrt fosyn, eisht bee yn Mac eh-hene myr-
geddin er ny injillaghey huggeysyn hug dy
chooilley nhee fo, dy vod Jee ve ooilley ayns
ooilley.
29 Er-nonney cre nee adsyn y yannoo ta
bashtit son ny merriu, mannagh vel ny mer-
riu girree eddyr? cre'n-fa eisht t'ad bashtit
son ny merriu?
30 As cre'n-fa ta shin shassoo ayns gaue
dy chooilley oor?
31 Ta mee dy hickyraghey liorish y ger-
jagh t'ainyn ayns Creest Yeesey nyn Jiarn,
dy vel mee geddyn vaaish gagh-laa.
32 My ta mee myr yarragh oo er chaggey
rish beïyn feïe ec Ephesus, cre'n cosney te
dou mannagh vel ny merriu girree reesht?
Lhig dooin gee as giu, son mairagh yiow
mayd baase.
33 Ny bee-jee mollit; ta drogh heshaght
cur mow ellyn mie.
34 Dooisht-jee gys cairys, as ny cur-jee
rish peccah; son ta paart nagh vel tushtey
oc dy Yee: ta mee gra shoh gys y nearey eu.
35 Agh jir dooinney ennagh, kys ta ny
merriu troggit seose, as lesh cre'n corp t'ad
cheet?
36 Uss ghooinney vee-hushtagh, shen ny
t'ou dy chuirr, cha vel eh bioghey, mannagh
vel eh goll eig.
37 As shen t'ou dy chuirr, cha vel oo
cuirr yn corp shen vees, agh grine lhome,
foddee eh taghyrt dy churnaght, ny dy arroo
ennagh elley.
38 Agh ta Jee cur corp da myr saillish
hene, as da dy chooilley rass e chorp hene.
39 Cha vel dy chooilley eill jeh'n un
cheint; agh ta ayn un cheint dy eill dy
gheiney, keint elley dy veïyn, keint elley dy
eeastyn, as keint elley dy eeanlee.
40 Ta ayn myrgeddin kirp flaunyssagh,
as kirp thallooinagh; agh ta gloyr y chorp
flaunyssagh un red, as gloyr y chorp thallooin-
agh red elley.
41 Ta un ghloyr ayn jeh'n ghrian, as
gloyr elley jeh'n eayst, as gloyr elley jeh ny
rollageyn: son ta un rollage erskyn rollage
elley ayns gloyr.
42 Er yn aght shoh myrgeddin ta'n irree-
seose-reesht veih ny merriu. Te er ny
chuirr ayns broïd; te troggit seose ayns
glennid:
43 Te er ny chuirr ayns mee-ooashley;
te troggit seose ayns gloyr: Te er ny chuirr
ayns annooinid; te troggit seose ayns pooar:
44 Te er ny chuirr ny chorp dooghyssagh;
te troggit seose ny chorp spyrrydoil. Ta
corp dooghyssagh ayn, as ta ayn corp spyr-
rydoil.
45 As myr shen te scruit, Va'n chied
dooinney Adam jeant ny annym bio, va'n
Adam s'jerree jeant ny Spyrryd ta coyrt
bioys.
46 Ny-yeih, cha row shen hoshiaght ta
spyrrydoil, agh shen ta dooghyssagh; as ny
lurg shen ta spyrrydoil.
47 Va'n chied dooinney jeh'n thalloo,
thallooinagh: ta'n nah ghooinney yn Chiarn
veih niau.
48 Myr v'eshyn va thallooinagh; myr
shen t'adsyn ta thallooinagh: as myr t'esh-
yn ta flaunyssagh; myr shen t'adsyn ta
flaunyssagh.
49 As 'naght myr ta shin er n'ymmyrkey
co-chaslys yn dooinney thallooinagh, nee
mayd myrgeddin gymmyrkey co-chaslys yn
dooinney flaunyssagh.
50 Nish shoh ta mee dy ghra, vraaragh-
yn, nagh vod feill as fuill eiraght y gheddyn

Digitized by Google

ayns reeriaght Yee; chamoo nee neu-ghlen-
nid geddyn glennid ayns eiraght.
51 Cur-jee my-ner, ta mee soilshaghey
diu folliaght; Cha jean mayd ooilley cad-
ley, agh bee mayd ooilley er nyn gaghlaa,
52 Ayns tullogh, ayns shallid, ec y chayrn
s'jerree: (son bee'n cayrn er ny hellym, as
bee ny merriu troggit seose gys y stayd
nagh jed mow, as bee mayd er nyn gaghlaa.)
53 Son shegin da'n corp neu-ghlen shoh
ve coamrit lesh glennid, as y corp mar-
vaanagh shoh lesh y vea dy bragh beayn.
54 Tra vees y corp neu-ghlen shoh eisht
coamrit lesh glennid, as y corp marvaanagh
shoh lesh y vea dy bragh beayn, eisht vees
cooilleenit yn raa shen ta scruit, Ta baase
sluggit seose ayns barriaght.
55 O vaase! cre vel dty ghah? O oaie!
cre vel dty varriaght?
56 Gah yn vaaish she peccah eh; as niart
peccah yn leigh eh.
57 Agh booise dy row gys Jee ta coyrt dooin
yn varriaght, trooid nyn Jiarn Yeesey Creest.
58 Shen-y-fa, my chaarjyn graihagh, shass-
jee shickyr, gyn scughey, dy kinjagh goll er
nyn doshiaght ayns obbyr y Chiarn, son
wheesh as dy vel fys eu nagh vel y laboraght
eu ayns fardail ayns y Chiarn.

CAB. XVI.

NISH mychione y chaglym son ny noogh-
yn, myr ta mee er n'oardaghey da
kialteenyn Ghalatia, jean-jee shiuish myr-
geddin.
2 Er y chied laa jeh'n chiaghtin, lhig
dagh unnane eu coyrt dy lhiattee ayns stoyr,
myr ta Jee er vannaghey eh, nagh bee feme
chaglym y yannoo tra hig-ym.
3 As tra hig-ym, quoi-erbee nee shiuish y
lowal jeh liorish nyn screeuyn, ad shen ver-
yms dy choyrt lhieu yn ghiastyllys eu gys
Jerusalem.
4 As my vees feme orrym's dy gholl neesht,
hed adsyn mârym.
5 Eisht hig-ym hiuish, tra vee'm er n'gholl
trooid Macedonia: (son ta mee ry-hoi goll
trooid Macedonia.)
6 As foddee dy vuirr-ym as dy geau-ym
yn geurey mêriu, dy vod shiu mee y choyrt
er my yurnah, raad erbee dy jem.
7 Son cha jig-ym dy yeeaghyn shiu nish
er my yurnah, agh ta mee treishteil dy vaa-
rail tammylt dy hraa mêriu, lesh kied y
Chiarn.
8 Agh fuirr-ym ec Ephesus derrey'n
Chingeesh.
9 Son ta dorrys mooar as vondeishagh er
ny osley roym, as ta ymmodee dy hassoo
magh m'oï.
10 Nish my hig Timothy hiu, jeeagh-jee
dy bee eh sauchey ny mast' eu: son t'eh
jannoo obbyr y Chiarn, myr ta mee hene.
11 Ny lhig da dooinney erbee er-y-fa
shen beg y hoiaghey jeh, agh cur-jee eh er
e hoshiaght ayns shee, dy vod eh cheet
hym's: son ta mee jeeaghyn er e hon ma-
rish ny braaraghyn.
12 Mychione nyn mraar Apollos, lhie
mee er dy chion dy heet hiu marish ny
braaraghyn: agh cha row eh aignagh eddyr
dy heet hiu ec y traa shoh; agh hig eh tra
vees caa jesh echey.
13 Bee-jee er nyn arrey, shass-jee shickyr
'sy chredjue, ymmyrk-jee shiu hene myr
deiney, bee-jee dunnal.
14 Lhig da ooilley ny cooishyn eu ve
jeant ayns graih Chreestee.
15 Ta mee guee erriu, vraaraghyn, (shione
diu lught-thie Stephanas, dy vel eh yn
chied-vess dy Achaia, as dy vel ad dy arryl-
tagh er ghoaill orroo dy hirveish er ny
nooghyn.)
16 Dy der shiu arrym da nyn lheid, as da
dagh unnane ta cooney lhieu, as gobbraghey
[ayns y sushtal.]
17 Ta mee goaill boggey dy vel Stepha-
nas, as Fortunatus, as Achaicus er jeet:
son shen ny va shiuish er-gooyl ayn, t'adsyn
er n'yannoo magh.
18 Son t'ad er gherjaghey my chree as y
cree euish: shen-y-fa jean-jee soiagh jeh nyn
lheid.
19 Ta kialteenyn Asia dyn mannaghey
shiu. Ta Aquila as Priscilla dyn mannaghey
shiu dy jeean ayns y Chiarn, marish y che-
shaght Chreestee ayns y lught-thie oc.
20 Ta ooilley ny braaraghyn dyn man-
naghey shiu. Oltee-jee yn derrey yeh yn
jeh elley lesh y phaag dy hee.
21 Ta mish Paul dy vannaghey shiu fo my
laue hene.
22 My ta dooinney erbee nagh vel graih
echey er y Chiarn Yeesey Creest, lhig da ve
Anathema, Maran-atha.
23 Dy row grayse nyn Jiarn Yeesey
Creest mêriu.
24 Dy row my ghraih mêriu ooilley ayns
Creest Yeesey. Amen.

YN NAH SCREEUYN VEIH PAUL YN OSTYL GYS NY

CORINTHIANÉE.

CAB. I.

PAUL ostyl Yeesey Creest, liorish aigney
Yee, as Timothy nyn mraar, gys ag-
glish Yee ta ec Corinth, marish ooilley ny
nooghyn t'ayns Achaia;
2 Grayse dy row hiu, as shee veih Jee
nyn Ayr, as veih'n Chiarn Yeesey Creest.
3 Bannit dy row Jee, eer Ayr nyn Jiarn
Yeesey Creest, yn Ayr dy vyghinyn, as Jee
dy chooilley gherjagh;

by Google

4 Ta gerjaghey shinyn ayns ooilley nyn seaghyn, dy vod mayd ve abyl dy gherjaghey adsyn ta fo seaghyn erbee, lesh y gerjaghey liorish ta Jee dy gherjaghey shin hene.

5 Son myr ta ny surranseyn ain son Creest bishaghey orrin, myr shen myrgeddin ta'n gerjagh ain bishaghey orrin veih Creest.

6 As edyr shin ve seaghnit, te son y gerjagh as y saualtys euish, ta breeoil ayns gymmyrkey ny surranseyn cheddin mârin: ny edyr shin ve er nyn gherjaghey, te son y gerjagh as y saualtys eu.

7 As ta treishteil shickyr ain jiuish, toiggal myr ta ayrn eu jeh'n surranse, dy bee eu myrgeddin jeh'n gherjagh.

8 Son cha baill lhien, vraaraghyn, dy beagh eh gyn-yss diu cre'n seaghyn haink orrin ayns Asia, dy row shin laadit ass towse erskyn nyn niart, ayns wheesh as nagh row veg y jerkal ain dy heet jeh lesh nyn mioys:

9 Agh va shin fo'n briwnys y vaaish aynin hene, nagh jinnagh shin treishteil orrin hene, agh er Jee ta troggal ny merriu.

10 Eh ren livrey shin veih baase cha dowil, as ta livrey shin: aynsyn ta shin treishteil dy jean eh foast livrey shin:

11 Shiuish myrgeddin coyrt nyn gooney cooidjagh lesh padjeryn er nyn son, dy vod booise v'er ny choyrt liorish ymmodee son y bannaght hie er stowal orrin er graih ymmodee persoonyn.

12 Son shoh nyn moggey, feanish nyn gooinsheanse, ayns ônid, as ynrickys crauee, cha nee lesh creenaght seihltagh, agh liorish grayse Yee, dy vel shin er n'ymmyrkey shin hene 'sy theihll, as foddey smoo ny mast' euish.

13 Son cha vel shin screeu red erbee elley hiu, agh shen ny ta shiu hene toiggal dy mie ny goaill-rish, as ta mee treishteil dy gow shiu rish gys y jerrey.

14 Myr ta shiuish myrgeddin ayns ayrn er n'ghoaill rooinyn, dy vel shin yn boggey eu, dy jarroo myr ta shiuish neesht yn boggey ainyn ayns laa yn Chiarn Yeesey.

15 As ayns y shickyrys shoh ve ayns m'aigney roish shoh dy heet hiu, dy voddagh bannaght dooble ve eu:

16 As dy ghoaill shiuish er my raad gys Macedonia, as dy heet reesht veih Macedonia hiuish, as lieriuish dy ve er my choyrt lhiam er my raad gys Judea.

17 Tra va mee eisht 'syn aigney shoh, row mee er daa ockle? ny shen ta mee kiarail dy yannoo, vel foym dy yannoo eh er oyryn seihltagh, mârym's dy beagh she, she, as cha nee, cha nee?

18 Agh myr ta Jee firrinagh, cha row yn goo ain hiuish she as cha nee.

19 Son Mac Yee, Yeesey Creest, v'er ny phreacheil nyn mast' eu liorinyn, dy jarroo liorym's, as Silvanus, as Timotheus, cha row eh she as cha nee, agh aynsyn va she.

20 Son ta ooilley gialdynyn Yee aynsyn she, as aynsyn amen, gys gloyr Yee liorinyn.

21 Nish eshyn ta dy niartaghey shinyn mârriuish ayns Creest, as ta er ooillaghey shin, she Jee eh:

22 Ta myrgeddin er sealal shin, as ta coyrt dooin eearlys y Spyrryd ayns nyn greeaghyn.

23 Ny-sodjey, ta mee goaill Jee son feanish er m'annym, er coontey dy ymmyrkey lhieu nagh daink mee foast gys Corinth.

24 Cha nee dy vel shin gymmyrkey reill harrish nyn gredjue, agh ta shin fir-choonee dy vishaghey nyn moggey: son liorish credjue ta shiu shassoo.

CAB. II.

AGH va mee kiarit, nagh darrin hiuish yn nah cheayrt ayns trimshey.

2 Son my ta mish jannoo shiuish trimshagh, quoi eh eisht ta boggey dou, agh yn fer cheddin va jeant trimshagh liorym?

3 As shoh screeu mish hiu, er-aggle tra harrin, dy beagh trimshey aym vouesyn lhisin boggey 'ghoaill jeu, myr ta my hreishteil mychione eu ooilley, dy vel yn boggey aym's yn boggey eu ooilley.

4 Son lesh mooarane trimshey as angaish cree, screeu mee hiu lesh ymmodee jeir; cha nee dy chur trimshey erriu, agh dy voddagh fys ve eu er y ghraih jeean t'aym's erriu.

5 Agh my ta fer erbee er choyrt oyr dy hrimshey, cha vel eh er yannoo mish trimshagh, agh ayns ayrn: nagh darrin ro hrome erriu ooilley.

6 S'lioar da'n dooinney shen ta'n kerraghey shoh, hie er coyrt er kiongoyrt rish ymmodee.

7 Myr shen dy baare diu er yn aght elley leih da, as gerjaghey eh, er-aggle dy beagh e lheid sluggit seose lesh rouyr trimshey.

8 Shen-y-fa ta mee guee erriu, dy jinnagh shiu nyn ghraih y hickyraghey dasyn.

9 Son yn oyr shoh neesht screeu mee hiu, dy voddagh prowal 've aym j'iu, dy vel shiu biallagh ayns dy chooilley nhee.

10 Dasyn ta shiuish leih nhee erbee, ta mish leih myrgeddin: son my leih mee red erbee, dasyn ren mish y leih eh, ve er y ghraih euish ayns lieh Chreest;

11 Er-aggle dy voghe yn Noid-enmey vondeish orrin: son cha vel e chialgyn gyn-yss dooin.

12 Ny-sodjey, tra haink mee gys Troas dy phreacheil sushtal Chreest, as dy row dorrys er ny osley dou ayns y Chiarn,

13 Cha row fea aym ayns my spyrryd, son nagh dooar mee Titus my vraar: agh faagail bannaght oc, hie mee veih shen gys Macedonia.

14 Nish booise dy row gys Jee, ta dy kinjagh coyrt dooin oyr yn varriaght ayns

d by Google

Creest, as ta skeayley soar millish yn tushtey
jeh-syn liorin ayns dy chooilley ynnyd.
15 Son ta shin gys Jee soar millish trooid
Creest, ayndoosyn t'er rfyn sauail, as ayn-
doosyn ta cherreghtyn.
16 Da'n derrey yeh ta shin blass y vaaish
gys baase; as da'n jeh elley ta shin blass y
vea gys bea: as quoi ta fondagh son ny
reddyn shoh?
17 Son cha vel shin myr ymmodee, ta
soiaghey magh goo Yee dy molteyragh: agh
myr jeh'n ynrickys agh myr jeh Jee, ayns
shilley Yee ta shin loayrt ayns Creest.

CAB. III.

LHIASS dooin ny-sodjey shin hene y
voylley? ny vel shin, myr feallagh
elley, feme screeuyn moyllee hiuish, ny
screeuyn moyllee veue?
2 Shiuish yn screeuyn ainyn scruit ayns
nyn greeaghyn, toiggit as lhait liorish dy
chooilley ghooinney:
3 Son wheesh as dy vel shiu dy cronnal
er nyn soilshaghey dy ve screeuyn Chreest,
t'er ny hirveish liorinyn, scruit cha nee lesh
ink, agh lesh Spyrryd yn Jee bio; cha nee
er buird chloaie, agh er buird foalley'n
chree.
4 As lheid y treishteil shen ta ain trooid
Creest ayns Jee.
5 Cha nee dy vel shin fondagh j'in hene
dy smooinaghtyn nhee erbee myr j'in hene;
agh ta'n phooar ain veih Jee.
6 Eh ta myrgeddin er n'yannoo shin shir-
veishee cooie jeh'n chonaant noa; cha nee
jeh'n leigh, agh jeh'n spyrryd: son ta'n
leigh gobbraghey baase, agh ta'n spyrryd
coyrt bioys.
7 Agh my va shirveish y vaaish, scruit as
graiynit er claghyn, gloyroil; myr shen
nagh voddagh cloan Israel jeeaghyn dy
gyere er eddin Voses, son sollysaid e eddin,
yn sollysaid cheddin va dy lheie ersooyl.
8 Kys nagh bee shirveish y spyrryd ny
smoo gloyroil?
9 Son my va shirveish yn deyrey gloyroil,
foddey smoo ta'n shirveish dy ynrickys er-e-
skyn ayns gloyr.
10 Son eer shen va jeant gloyroil, cha
row gloyr ayn er yn ayrn shoh, er coontey
yn ghloyr ta er-e-skyn.
11 Son my va shen t'er ny choyrt naar-
dey gloyroil, foddey smoo ta shen ta far-
raghtyn gloyroil.
12 Fakin eisht dy vel ain lheid y treish-
teil, ta shin goaill orrin dy loayrt lesh slane
reamys.
13 As cha nee myr Moses, hug coodagh
er e eddin, nagh voddagh cloan Israel dy
baghtal cur-my-ner jerrey [yn leigh] shen ta
[nish] er ny choyrt ergooyl.
14 Agh va nyn aignaghyn dallit: son gys
y laa t'ayn jiu ta'n coodagh cheddin er-
mayrn orroo, ayns lhaih yn chenn chonaant;
yn coodagh cheddin ta goit jeh ayns Creest.
15 Agh gys yn eer laa jiu, tra ta Moses
er ny lhaih, ta'n coodagh er nyn greeaghyn.
16 Ny-yeih, tra hyndaa-ys ad gys y Chiarn,
bee'n coodagh ar ny ghoaill ersooyl.
17 Nish she'n Chiarn yn Spyrryd shen:
as raad ta Spyrryd y Chiarn, shen y raad ta
reamys.
18 Agh shinyn ooilley lesh eddin foshlit,
cur-my-ner myr ayns glass gloyr y Chiarn,
ta shin er nyn gaghlaa gys y chaslys ched-
din, veih gloyr gys gloyr, myr liorish Spyr-
ryd y Chiarn.

CAB. IV.

FAKIN er-y-fa shen dy vel yn oik shoh
ain, myr ta shin er gheddyn myghin,
cha vel shin lhiggey nyn gree voin:
2 Agh ta shin er choyrt slane obbal da ny
cliaghtaghyn follit scammyltagh, cha nee
gimmeeaght ayns molteyrys, chamoo shir-
veish goo Yee dy foalsey, agh liorish soil-
shaghey magh yn irriney, faagail shin hene
gys [briwnys] cooinsheanse dy chooilley
ghooinney ayns fenish Yee.
3 Agh my ta'n sushtal ain follit, te follit
vouesyn ta caillit:
4 Ny vud oc ta Jee yn seihll shoh er
choyrt fo dorraghys ny smooinaghtyn ocsyn
nagh vel credjal, nagh jinnagh soilshey sush-
tal gloyroil Chreest, ta co-chaslys Yee, soil-
shean huc-syn.
5 Son cha nee shin hene ta shin dy
phreacheil, agh Creest yn Chiarn: as shin
hene ny sharvaantyn euish er graih Yeesey.
6 Son ta Jee, doardee yn soilshey dy
hoilshean ass y dorraghys, er hoilshean ayns
ny creeaghyn ain, dy chur soilshey jeh tush-
tey dy ghloyr Yee, ayns fenish Yeesey Creest.
7 Agh ta'n verchys shoh ainyn ayns siyn
craie, dy vod ard-ooashley yn phooar ve
veih Jee, as cha nee voinyn.
8 Ta shin seaghnit er dagh cheu, agh
cha vel shin ayns chennid: ta shin ĕginit,
agh cha vel shin fo mee-hreishteil;
9 Tranlaasit, agh cha nee treigit; tilgit
sheese, agh cha nee er nyn stroie;
10 Dy kinjagh gymmyrkey mygeayrt-y-
mooin ayns y chorp, baase y Chiarn Yeesey,
dy voddagh bioys Yeesey ve myrgeddin
jeant cronnal ayns y chorp ainyn.
11 Son ta shinyn ta bio, dy kinjagh er nyn
livrey gys baase er graih Yeesey, dy voddagh
bioys Yeesey ve myrgeddin jeant cronnal
ayns yn eill marvaanagh ainyn.
12 Myr shen eisht, ta baase gobbraghey
aynin, agh bioys ayndiuish.
13 Fakin dy vel ainyn yn spyrryd ched-
din dy chredjue, myr te scruit, Ren mee
credjal, as er-y-fa shen ren mee loayrt: ta
shinyn neesht credjal, as er-y-fa shen loayrt;
14 Toiggal dy jean eshyn hrog seose y
Chiarn Yeesey, shinyn myrgeddin y hroggal
liorish Yeesey, as shinyn y ghoaill stiagh
mĕriu.
15 Son ta dy chooilley nhee er y ghraih
euish, dy voddagh yn ghrayse feoilt, trooid

d by Google

toyrt-booise ymmodee, hishaghey gys gloyr Yee.

16 Son yn oyr shen cha vel shin lhiggey nyn gree voïn, agh ga dy vel y dooinney ain er cheu-mooie goll naardey, foast ta'n dooinney er cheu-sthie er ny niartaghey laa lurg laa.

17 Son ta'n seaghyn eddrym ain, nagh vel agh son shallid, gobbraghey nyn gour towse erskyn earroo foddey smoo as dy bragh farraghtyn dy ghloyr;

18 Choud as ta sooill ain, cha nee er ny reddyn ta ayns fakin, agh er ny reddyn nagh vel ayns fakin: son cha vel ny reddyn t'ayns fakin agh son tammylt; agh ny reddyn nagh vel ayns fakin, t'ad dy bragh farraghtyn.

CAB. V.

SON ta fys ain, dy beagh y thie thallooinagh ain jeh'n chabbane shoh er ny choyrt naardey, dy vel ynnyd-vaghee ain veih Jee, thie nagh vel jeant lesh laueyn, dy bragh farraghtyn ayns ny niaughyn.

2 Son ayns shoh ta shin osnaghey dy trome, geearree dy ve coamrit lesh nyn dhie ta veih niau:

3 My she shen dy bee shin coamrit, cha bee mayd er nyn gheddyn rooisht.

4 Son ta shinyn t'ayns y chabbane shoh osnaghey, fo errey: cha nee dy baillhien ve gyn coamrey, agh coamrit harrish, dy voddagh y stayd baasoil ve sluggit seose ayns bioys.

5 Nish eshyn t'er chroo shin son yn eer red shoh, she Jee eh, ta myrgeddin er chur dooin earlys y Spyrryd.

6 Myr shen ta shin dy kinjagh ayns cree, toiggal choud as ta shin ec y thie ayns y chorp, ta shin mooie veih'n Chiarn:

7 (Son ta shin gimmeeaght liorish credjue, cha nee liorish shilley sooilley.)

8 Ta shin ayns cree, ta mee gra, as ny s'aggindee dy ve mooie ass y chorp, as dy ve ec y thie ayns y Chiarn.

9 Myr shoh te nyn ard-chiarail, edyr shin ve ayns y chorp ny ass y chorp, dy vod shin eshyn y wooiys.

10 Son shegin dooin ooilley shassoo fenish stoyl-briwnys Chreest, dy vod dy chooilley unnane ve cooilleenit son ny reddyn ta jeant ayns y challin, cordail rish shen ny t'eh er n'yannoo, lhig eh ve mie ny sie.

11 Toiggal er-y-fa shen atchim y Chiarn, ta shin coyrlaghey deiney; agh ta'n ynrickys ainyn er ny hoilshaghey gys Jee, as ta mee treishteil neesht, dy vel eh er ny hoilshaghey gys ny cooinsheanseyn euish.

12 Son cha vel shin moylley shin hene hiuish reesht, agh ta shin coyrt oyr dy ve boggyssagh er y lheh ainyn, dy vod ansoor ennagh ve eu dy chur dauesyn ta boggyssagh ayns caslys, as cha nee ayns cree.

13 Son edyr shin ve shaghey shin hene, te gys Jee: ny edyr shin ve orrin hene, te er y ghraih euish.

14 Son ta graih Chreest dy èginnaghey shin, er-y-fa dy nee myr shoh ta shin briwnys, my hooar un er baase son ooilley, eisht dy row ooilley marroo [ayns peccah:]

15 As dy dooar eh baase son ooilley, nagh beagh adsyn ta bio, maghey shoh bio daue hene, agh dasyn hooar baase er nyn son, as dirree reesht.

16 Shen-y-fa cha vel shin maghey shoh jannoo soiagh jeh dooinney erbee lurg yn eill: dy jarroo ga dy bione dooin Creest ayns yn eill, foast cha nhione dooin eh myr shoh ny-sodjey.

17 Shen-y-fa my ta dooinney erbee ayns Creest, t'eh ny chretoor noa: ta shenn reddyn er n'gholl shaghey, cur-my-ner, ta dy chooilley nhee jeant ass y noa.

18 As ta dy chooilley nhee veih Jee, ta er choardail shinyn rish hene liorish Yeesey Creest, as ta er livrey dooin shirveish y choardail;

19 Ta shen, dy row Jee ayns Creest, coardail yn seihll rish hene, cha nee coyrt nyn loghtyn nyn lieh; as t'eh er livrey dooinyn yn goo dy choardail.

20 Nish ta shinyn chaghteryn ayns lieh Chreest, myr dy beagh Jee dy chuirrey shiu liorinyn: ta shin guee erriu ayns ynnyd Chreest, bee-jee coardit rish Jee.

21 Son hug eh ersyn va seyr veih peccah, dy ve oural er nyn son; dy voddagh shinyn v'er nyn seyrey liorish Jee aynsyn.

CAB. VI.

TA shinyn eisht, myr fir-choonee màrishyn, guee erriuish myrgeddin, nagh jean shiu grayse Yee y ghoaill ayns fardail:

2 (Son t'eh gra, Ta mee er dty chlashtyn ayns earish ghraysoil, as ayns laa yn taualtys ta mee er choyrt couyr dhyt: cur-my-ner, nish ta'n earish ghraysoil ayn; jeeagh, nish ta'n laa dy haualtys.)

3 Ny lhig dooin oyr dy scammylt y choyrt ayns nhee erbee, nagh bee cômys er ny choyrt da'n oik ain:

4 Agh ayns dy chooilley nhee soilshaghey shin hene magh myr shirveishee Yee, ayns lane meenid, ayns seaghyn, ayns egin, ayns chennid,

5 Ayns buillaghyn, ayns pryssooney, ayns irree-magh nyn 'oï, ayns tooilleil, ayns watchal, ayns trostey;

6 Liorish glennid-bea, liorish tushtey, liorish surranse-foddey, liorish kenjallys, liorish y Spyrryd Noo, liorish graih gyn foalsaght,

7 Liorish y goo dy irrinys, liorish pooar Yee, liorish yn eilley dy chairys er y laue yesh as y laue chiare,

8 Liorish ooashley as mee-ooashley, liorish drogh-ghoo as goo mie; myr molteyryn, as ny-yeih firrinagh;

9 Myr sleih nagh vel enney er ny choyrt orrin, as foast ta enney vie; myr goll dy

d by Google

baase, as cur-my-ner ta shin bio; myr amaghtit, as gyn v'er nyn goyrt dy baase;

10 Myr lane dy hrimshey, foast dy kinjagh gennal; myr boghtyn, foast jannoo ymmodee berchagh; myr nagh beagh ain nhee erbee, as foast dy chooilley nhee ain.

11 O shiuish Chorinthianee, ta'n beeal ain er ny osley [ayns graih] hiuish, ta'n cree ain er ny heeyney magh erriu.

12 Cha vel shiuish er nyn jionney ayninyn, agh ta shiuish chionnit ayns ny creeaghyn eu hene.

13 Nish son cooilleeney ayns y red cheddin (ta mee loayrt myr rish my chloan) lhig da'n cree euish myrgeddin roshtyn orrym's.

14 Ny bee-jee dy neu-chorrym sniemmit cooidjagh marish ny mee-chredjuee: son cre'n sheshaght t'ec cairys rish mee-chairys? ny cre'n chommeeys t'ec soilshey rish dorraghys?

15 As cre'n choardail t'ec Creest rish Belial? ny cre'n ayrn ta echeysyn ta credjal, marish an-chreestee?

16 As cre'n chaarjys t'ec chiamble Yee rish jallooyn? son ta shiuish chiamble yn Jee bio; myr ta Jee er ghra, Neem's baghey ayndoo, as gimmeeaght mâroo; as beem's yn Jee ocsyn, as bee adsyn yn pobble aym's.

17 Shen-y-fa tar-jee magh veih nyn mast' oc, as bee-jee er nyn scarrey voue, ta'n Chiarn dy ghra, as ny benn-jee rish yn red neu-ghlen; as neem's goaill riu,

18 As beem's my Ayr diuish, as bee shiuish ny mec as ny inneenyn aym's, ta'n Chiarn Ooilley-niartal dy ghra.

CAB. VII.

TAKIN eisht dy vel ny gialdynyn shoh ain (my ghraihyn deyr) lhig dooin glenney shin hene veih dy chooilley vroïd jeh'n eill as jeh'n spyrryd, cooilleeney casherickys ayns aggle Yee.

2 Gow-jee rooin: cha vel shin er n'yannoo aggair da dooinney erbee, cha vel shin er choyrt dooinney erbee er-shaghryn, cha vel shin er ghoaill vondeish er dooinney erbee.

3 Cha vel mee loayrt shoh dy gheyrey shiu: son ta mee roïe er ghra, dy vel shiu ayns nyn gree, dy ve mêriu ayns baase ny bioys.

4 S'mooar ta reamys my ghlare hiuish, s'mooar ta my voggyssagh jiuish: ta mee lhieent lesh gerjagh, ta mee goaill boggey erskyn towse ayns ooilley yn seaghyn ain.

5 Son tra va shin er jeet gys Macedonia, cha row fea ain 'sy challin, agh va shin seaghnit er dy chooilley heu; cheu-mooie va caggey, cheu-sthie va aggle.

6 Ny-yeih, Jee, ta gerjaghey adsyn ta tilgit sheese, ren gerjaghey shinyn liorish cheet Titus;

7 As cha nee ynrycan liorish y cheet echeysyn, agh liorish y gherjagh hooar eh ayndiu, tra dinsh eh dooin yn yeearree jeean eu, yn dobberan eu, yn aigney graihagh eu hym's; myr shen dy row my voggey ny smoo.

8 Son ga dy dug mee trimshey erriu lesh screeuyn, cha vel arrys orrym jeh, ga dy row mee jeh aigney elley: son ta mee toiggal dy ren y screeuyn cheddin shiuish trimshagh, ga nagh row eh agh son tammylt.

9 Nish ta boggey orrym, cha nee son dy row shiuish jeant trimshagh, agh dy ren shiu trimshey gys arrys: son va shiu trimshagh lurg aght crauee, nagh beagh assee eu liorinyn ayns nhee erbee.

10 Son ta trimshey crauee gobbraghey arrys gys saualtys, nagh vel arrys dy v'er ny ghoaill jeh: agh ta trimshey'n theihll gobbraghey baase.

11 Son cur-my-ner, yn red shoh hene, dy row shiu trimshagh lurg aght crauee, cre'n imnea ghooisht eh ayndiu, dy jarroo, cre'n seyrey j'iu hene, dy jarroo, cre'n jymmoose, dy jarroo, cre'n aggle, dy jarroo, cre'n yeearree aggindagh, dy jarroo, cre'n jeeanid, dy jarroo, cre'n kerraghey? ayns dy chooilley nhee ta shiu er phrowal shiu hene seyr ayns y chooish shoh.

12 Shen-y-fa ga dy scrieu mish hiu, cha ren mee shen er y coontey echeysyn ren yn aggair, ny er y choontey echeysyn hurr yn aggair, agh dy voddagh yn imnea ainyn er nyn son euish ayns shilley Yee v'er ny hoilshaghey diu.

13 Er yn oyr shoh va shinyn er nyn gherjaghey son y gherjagh euish: dy jarroo, as va foddey smoo dy voggey orrin er coontey Titus, er-yn-oyr dy row yn spyrryd echey er ny gherjaghey lieriu ooilley.

14 Son my ren mee boggyssagh jiuish ayns nhee erbee rishyn, cha vel nearey orrym; agh myr ta shin loayrt dy chooilley nhee riu ayns firrinys, myr shen ta'n voggyssagh ain, ren mee fenish Titus, er ny gheddyn firrinagh.

15 As ta graih jeean e chree hiuish foddey s'troshey, tra t'eh gimraa er y viallys eu ooilley, kys lesh aggle as craa ren shiu goaill rish.

16 Ta boggey orrym eisht, dy voddym my varrant y choyrt erriu ayns dy chooilley nhee.

CAB. VIII.

TA shin myrgeddin, vraaraghyn, soilshaghey diu grayse Yee v'er ny hirveish ayns kialteenyn Macedonia:

2 Kys fo prowal gyere dy heaghyn, ren yrjid y voggey oc, as nyn moghtynid hrome, bishaghey gys berchys nyn ghiastyllys.

3 Son gys rere nyn booar (ta mee gymmyrkey feanish) dy jarroo, as erskyn ny va fort oc, v'ad arryltagh jeu hene:

4 Guee orrin dy jeean, dy jinnagh shin soiaghey jeh'n gioot, as goaill orrin yn currym dy rheynn eh er ny nooghyn.

5 As shoh ren ad, cha nee myr va shin

by Google

jerkal rish, agh hoshiaght heb ad ad-hene
gys y Chiarn, as hooinyn liorish aigney Yee.
6 Ayns wheesh as dy ren shin geearree er
Titus, myr v'eh er n'yannoo toshiaght, dy
jinnagh eh neesht goll trooid lesh y ghiastyl-
lys cheddin ny vud eu.
7 Shen-y-fa myr ta shiu jeant magh ayns
dy chooilley nhee, ayns credjue, ayns goan,
as tushtey, as ayns dy chooilley chiarail, as
ayns nyn ghraih er nyn son; jeeagh-jee dy
jean shiu bishaghey ayns y ghrayse shoh
myrgeddin.
8 Cha vel mee loayrt liorish sarey, agh
er coontey arryltys feallagh elley, as dy
phrowal firrinys yn ghraih euish.
9 Son shione diu grayse nyn Jiarn Yeesey
Creest, ga dy row eh berchagh, ny-yeih er y
ghraih euish ghow eh er dy ve boght, trooid
y voghtynid echeysyn dy voddagh shiuish ve
jeant berchagh.
10 As ayns shoh ta mee coyrt my choyrle:
son ta shoh son y goo mie euish, t'er n'yan-
noo toshiaght ro-laue, cha nee ny-lomarcan
dy yannoo, agh myrgeddin dy dy ve arryltagh
blein er-dy-henney.
11 Nish er-y-fa shen cur-jee mullagh er
yn obbyr; myr va aigney arryltagh eu, dy
vod shen myrgeddin ve jeant mie ass shen
ny ta fo nyn rere.
12 Son my ta'n aigney hoshiaght arryl-
tagh, ta soiagh jeant jeh cordail rish fort y
dooinney, as cha nee cordail rish shen nagh
vel echey.
13 Son cha vel mee cheet er liorish shoh
dy lhiggey lesh feallagh elley, as shiuish ve
laadit:
14 Agh liorish corrymid, ec y traa t'ayn
nish dy vod yn phalchey euish jannoo
feaysley er y feme oosyn, as dy vod yn
phalchey oc syn myrgeddin jannoo feaysley
er y feme euish, dy vod yn errey ve co-
trome,
15 Myr te scruit, Eshyn ren chaglym
mooarane, cha row veg smoo echey; as
eshyn ren chaglym kuse fardalagh, cha row
laccal er.
16 Agh booise dy row gys Jee, hug yn
chiarail jeean cheddin ayns cree Titus er
nyn son.
17 Son dy jarroo ghow eh yn choyrle,
agh myr v'eh hene ny s'arryltee, hie eh hiu
jeh 'aigney bene.
18 As ta shin er choyrt mârish yn braar,
ta'n moylley echey ayns y sushtal, mastey
ooilley ny kialteenyn:
19 (As cha nee ynrycan shen, agh v'eh
myrgeddin er ny reih liorish ny kialteenyn,
dy hroailt mârin lesh y ghiastyllys shoh, t'er
ny hirveish liorinyn gys gloyr y Chiarn
cheddin, as gys prowal jeh'n aigney arryl-
tagh euish.)
20 Shaghney shoh, nagh der dooinney
erbee comys hooin ayns y phalchey shoh
t'er ny hirveish liorin:
21 Kiarail ro-laue reddyn onneragh, cha
nee ny-lomarcan ayns shilley'n Chiarn, agh
myrgeddin ayns shilley gheiney.
22 As ta shin er choyrt mâroosyn nyn
mraar, eh ta shin dy mennick er gheddyn
kiaralagh ayns ymmodee reddyn, agh nish
foddey s'kiaralee, liorish yn treishteil shick-
yr t'aym's ayndiuish.
23 My ta veg eu briaght lurg Titus, t'eh
my heshey, as my cho-obbree er y lieh
euish: ny my ta briaght jeant lurg nyn
mraaraghyn, t'adsyn chaghteryn ny kialteen-
yn, as gloyr Chreest.
24 Shen-y-fa jeeagh-jee dauesyn, as
fenish ny kialteenyn prowal jeh'n ghraih eu,
as jeh'n voggyssagh ain er y lieh euish.

CAB. IX.

NISH mychione shirveish er ny nooghyn,
cha lhiass dou scrieu hiu.
2 Son ta fys aym er arryltys nyn aigney,
jeh shen ta mee boggyssagh roosyn ta jeh
Macedonia, dy row Achaia aarloo blein
er-dy-henney; as ta'n ghraih jeean euish er
ghreinnaghey ymmodee.
3 Ny-yeih hug mee ny braaraghyn hiu,
er-aggle dy beagh yn voggyssagh ain jiuish
ayns fardail ayns y chooish shoh; dy vod-
dagh shiu, myr dooyrt mee, ve aarloo:
4 Er-aggle my hig adsyn jeh Macedonia
mârym, as shiuish y gheddyn ergooyl, dy
beagh shinyn (cha nee dy gra shiuish) naa-
rit son y voggyssagh daaney shoh.
5 Er shoh yeeagh mee er dy ve ymmyr-
chagh dy choyrlaghey ny braaraghyn, dy gholl
hiu ro-laue, as ny toyrtyssyn eu y chur cooid-
jagh, jeh shoh va raaue eu roïe, dy voddagh
yn chooid cheddin ve aarloo, myr toyrtys
aggindagh, as cha nee myr èginit.
6 As shoh ta mee dy ghra, Eshyn ta cuirr
thanney, nee myrgeddin buinn thanney: as
eshyn ta cuirr palchey, nee myrgeddin buinn
dy palchey.
7 Lhig da dy chooilley ghooinney coyrt
da'n voght, myr ta e chree coyrt roish;
cha nee mooaraghey, ny myr dy beagh eh
èginit huggey: son shynney lesh Jee eshyn
ta coyrt dy aggindagh.
8 As ta Jee abyl dy chur er dy chooilley
ghrayse bishaghey diu; ayns slane sonnys eu
jeh dy chooilley nhee, dy vod shiu bishaghey
ayns dy chooilley obbyr vie:
9 (Myr te scruit, T'eh er skeayley dy
lhean; t'eh er choyrt da ny boghtyn: ta e
chairys farraghtyn son dy bragh.
10 Nish dy jean eshyn ta shirveish rass er
y chorreyder, chammah shirveish arran son
nyn meaghey, as bishaghey nyn arroo-cor-
rey, as cur er-ash mess yn feoiltys eu.)
11 Dy palchey er nyn yannoo magh ayns
dy chooilley nhee gys dy chooilley feoiltys,
ta coyrt oyr booise gys Jee er y choontey
ainyn.
12 Son cha vel shirveish y ghiastyllys
shoh ny-lomarcan jannoo feaysley er ym-
myrch ny nooghyn, agh te coyrt er y hoshi-

Digitized by Google

aght myrgeddin mooarane booise gys Jee;
13 Tra liorish cowrey'n ghiastyllys shoh
t'ad gloyraghey Jee son y viallys foshlit
euish gys sushtal Chreest, as son y toyrtys
feoilt eu daue hene, as da dy chooilley
ghooinney.)
14 As liorish ny padjéryn ocsyn er nyn
son, myr t'ad goaill foddeeaght ny lurg eu
er coontey ard ghrayse Yee ayndiu,
15 Booise dy row gys Jee son e ghioot
erskyn-insh.

CAB. X.

NISH ta mish Paul mee hene guee erriu,
liorish meenid as meiyghys Chreest,
mish ta dy yeeaghyn orrym pene fardalagh
nyn mast' eu, agh dunnal tra ta mee veue.
2 Agh ta mee guee erriu, nagh der shiu
oyr dou dy ve gyere riu tra hig-ym kion-
fenish, lesh y dunnallys shen ta foym dy
hoilshaghey noi paart ta gourys orrin, myr
dy beagh shin gimmeeaght cordail rish yn eill:
3 Son ga dy vel shin gimmeeaght ayns
yn eill, cha vel shin caggey lurg yn eill:
4 (Son cha vel ny greinyn-caggee ain jeh
stoo foalley, agh niartal trooid Jee dy lhieg-
gal sheese tooryn lajer.)
5 Tilgey sheese resooney fardalagh, as
dagh nhee mooaralagh ta soiaghey seose eh-
hene noi tushtey Yee, as coyrt lhien ayns
cappeeys dy chooilley smooinaghtyn gys
biallys Chreest:
6 As aarloo dy cherraghey dy chooilley
vee-viallys, tra vees y viallys euish er ny
chooilleeney.
7 Vel shiu briwnys reddyn lurg y caslys er
cheu-mooie? my ta dooinney erbee treish-
teil huggey hene, dy vel eh lesh Creest, lhig
da shoh neesht 'ghoaill mârish, myr t'eshyn
lesh Creest, dy vel shinyn lesh Creest myr-
geddin.
8 Son ga dy jinnin boggyssagh ny-sodjey
jeh'n phooar ain (ta'n Chiarn er choyrt
dooin son y vondeish, as cha nee son yn
assee eu) cha beagh nearey orrym.
9 Nagh goghe shiu mee myr dy baillym
shiu y agglaghey lesh screeunyn.
10 Son ta ny screeunyn echey (jir adsyn)
breeoil as niartal, agh dy yeeaghyn er y
dooinney hene t'eh annoon, as e ghlare dyn
bree.
11 Lhig dasyn ta smooinaghtyn myr shoh
fys v'echey, lheid as ta shinyn ayns goan lio-
rish screeuyn, tra nagh vel shin kionfenish,
lheid cheddin bee mayd ayns jannoo, tra
vees shin kionfenish.
12 Son cha lhoys dooin jannoo shin hene
jeh'n earroo ocsyn, ny soylaghey shin hene
gys paart ta dy voylley ad-hene: agh adsyn
towse ad-hene lioroo hene, as soylaghey ad-
hene roo hene, cha vel ad creeney.
13 Agh cha jean shinyn boggyssagh jeh
reddyn ta ass nyn roshtyn, agh cordail rish
towse y rule, ta Jee er phointeil dooin, towse
dy roshtyn dy jarroo hiuish.
14 Son cha vel shin sheeyney shin hene
harrish nyn dowse, myr nagh beagh shin er
roshtyn hiu; son ta shin er jeet choud
as hiuish myrgeddin, ayns preacheil sushtal
Chreest.
15 Cha nee boggyssagh jeh reddyn harrish
nyn dowse, ta shen, jeh laboraght gheiney
elley; agh treishteil, tra vees yn credjue
euish er ny vishaghey, dy jean y towse ain-
yn roshtyn ny sodjey lieriuish dy gholl dy
mooar er nyn doshiaght cordail rish y rule
ainyn,
16 Dy phreacheil y sushtal ayns ny cheer-
aghyn er cheu elley j'iu, as cha nee dy ve
boggyssagh ayns rule dooinney elley, jeh red-
dyn jeant aarloo gys nyn laue.
17 Agh eshyn ta boggyssagh, lhig da bog-
gyssagh ayns y Chiarn.
18 Son cha nee eshyn ta dy voylley eh-
hene, ta soiagh jeant jeh, agh eshyn ta'n
Chiarn dy voylley.

CAB. XI.

DY baillish Jee dy jinnagh shiu gym-
myrkey lhiam red beg ayns my ommi-
jys; as dy jarroo jean-jee gymmyrkey lhiam.
2 Son ta mee eadolagh harrishdiu lesh
eadolys chrauee. son ta mee er nastey shiu
rish un heshey, dy voddym shiu y hebbal myr
moidyn ghlen da Creest.
3 Agh ta aggle orrym, myr ren yn ard-
nieu Aue y volley liorish e chialgyn, myr
shen dy beagh ny aingaghyn euish liorish
saaseyn erbee er nyn gleaynaghey veih'n
ônid shen t'ayns Creest.
4 Son my t'eshyn ta cheet, preacheil
Yeesey elley nagh vel shinyn er phreacheil,
ny my ta shiu geddyn spyrryd. elley, nagh
vel shiu [hannah] er gheddyn, ny sushtal
elley, nagh vel shiu er ghoaill rish, oddagh
shiu dy mie ymmyrkey lesh.
5 Son ta mee goaill orrym nagh row mee
veg ergooyl ny eer ostyllyn b'yrjey.
6 Agh ga dy vel mee moal ayns glare, ny-
yeih cha vel mee myr shen ayns tushtey;
agh ta shin er ve dy cronnal er ny hoil-
shaghey nyn mast' eu ayns dy chooilley nhee.
7 Vel mee er n'yannoo foill liorish mee
hene y injillaghey, dy vod shiuish v'er nyn
soiaghey seose, er-y-fa dy vel mee er phreach-
eil diuish sushtal Yee nastee?
8 Ta mee er choyrt kialteenyn elley gys
cost, goaill faill jeu, dy yannoo shirveish
diuish.
9 As tra va mee kionfenish mêriu, as ayns
feme, cha dug mee dooinney erbee gys cost:
agh shen ny va dy laccal orrym, ren ny
braaraghyn haink veih Macedonia y yanno
magh: as ayns dy chooilley nhee ta mee er
vreayll mee hene veih ve costyllagh diu, as
shen myr nee'm mee hene y reayll.
10 Myr ta firrinys Chreest aynym, cha
jean dooinney erbee m'y lhiettal veih'n vog-
gyssagh shoh ayns ardjyn Achaia.
11 Cre'n oyr? nee son nagh vel graih
aym erriuish? ec Jee ta fys.

by Google

12 Agh ny ta mee dy yannoo, nee'm jannoo, dy voddym leshtal y scughey vouesyn ta shirrey leshtal, ayns cre-erbee t'ad boggyssagh, dy vod ad v'er nyn gheddyn eer lheid as ta shinyn.

13 Son ta nyn lheid oc shoh ostyllyn foalsey, obbreeyn molteyragh goaill orroo hene cummey ostyllyn Chreest.

14 As cha nee yindys erbee eh; son ta Satan hene goaill er cummey ainle dy hoilshey.

15 Myr shen cha nee yindys erbee eh my ta ny shirveishee echey myrgeddin goaill orroo cummey ny shirveishee dy chairys; bee yn jerrey oc shoh cordail rish nyn obbraghyn.

16 Reesht ta mee gra, Ny lhig da dooinney erbee m'y ghoaill son ommydan; ny er aght elley, foast myr ommydan jean-jee gymmyrkey lhiam, dy voddym's mee hene boggyssagh red beg.

17 Shen ny ta mee dy loayrt, cha vel mee dy loayrt eh lurg y Chiarn, agh myr veagh eh dy ommijagh ayns y daanys shoh dy voggyssagh.

18 Fakin dy vel ymmodee boggyssagh lurg yn eill, neem's boggyssagh myrgeddin.

19 Son ta shiu gymmyrkey lesh ommydanyn dy aggindagh, fakin dy vel shiuish, shiu hene creeney.

20 Son ta shiu fuilliaghtyn, my ta dooinney coyrt lesh shiu ayns bondiaght, my ta dooinney dy spooilley shiu, my ta dooinney goaill jiu, my ta dooinney troggal eh-hene seose dy mooaralagh, my ta dooinney bwoalley shiu er yn eddin.

21 Ta mee loayrt shoh myr mychione scammylt, myr dy beagh shin hene er ve annoon: ny-yeih, ayns cre-erbee s'loys da dooinney erbee ve dunnal (ta mee loayrt dy ommijagh) s'loys dooys ve dunnal myrgeddin.

22 Nee Hebrewnee ad? ta mish myrgeddin: nee Israeliteyn ad? ta mish myrgeddin: nee sluight Abraham ad? ta mish neesht.

23 Nee shirveishee Chreest ad? (ta mee loayrt myr ommydan) ta mish er-nyn-skyn: ayns tooilleilyn ny s'palchey, ayns surranse buillaghyn erskyn towse, ayns pryssoonyn ny s'menkey, ayns gaue baaish dy mennick.

24 Queig keayrtyn veih ny Hewnyn hooar mee da-eed builley er-lhimmey jeh unnane.

25 Three keayrtyn va mee custit lesh slattyn, un cheayrt va mee er my chlaghey, three keayrtyn duillee mee coayl-lhuingey oie as laa ta mee er ve ayns y diunid:

26 Ayns jurnaaghyn dy mennick ayns gaue ushtaghyn, ayns gaue roosteyryn, ayns gaue veih my gheiney-cheerey hene, ayns gaue veih ny Ashoonyn-quaagh, ayns gaue 'syn ard-valley, ayns gaue 'syn aasagh, ayns gaue er yn aarkey, ayns gaueghyn mastey braaraghyn foalsey;

27 Ayns skeeys as doccar, ayns ve er my arrey dy mennick, ayns accyrys as paa, ayns trostey dy mennick, ayns feayraght as rooishtid:

28 Marish ny reddyn shen t'er cheumooie, shen ny ta cheet orrym gagh laa, my imnea son ooilley ny kialteenyn.

29 Quoi ta annoon, as nagh vel mish annoon? quoi t'er ghoaill oyr dy huittym, as nagh vel mish lostey?

30 My shegin dou boggyssagh, nee'm boggyssagh jeh ny reddyn shen ta bentyn rish my annooinidyn hene.

31 Ec Jee as Ayr nyn Jiarn Yeesey Creest, ta bannit son dy bragh, ta fys nagh vel mish jannoo breg.

32 Ayns Damascus, va'n kiannoort fo Aretas y ree freaylley yn ard-valley jeh ny Damascenee lesh garrison, er-chee dy my ghoaill.

33 As trooid uinniag lhig ad mee sheese ayns baskad rish y voalley, as chossyn mee veih ny laueyn echey.

CAB. XII.

AGH cha lhiass dou boggyssagh veg sodjey: hig-ym nish gys shillaghyn as ashlishyn y Chiarn.

2 Bione dou dooinney dy row ayns Creest erskyn kiare bleeaney jeig er-dy-henney (ny ayns y chorp v'eh, cha voddym gra; ny ass y chorp v'eh, cha voddym gra; ec Jee ta fys) goit seose gys ny niaughyn syrjey.

3 As bione dou lheid y dooinney (nee ayns y chorp, ny ass y chorp v'eh, cha voddym gra; ec Jee ta fys.)

4 Kys dy row eh er ny ghoaill seose gys paradise, as cheayll eh goan erskyn insh, lheid as nagh vel lowit da dooinney dy ockley.

5 Jeh lheid shen nee'm boggyssagh: foast jee'm pene cha jean-ym boggyssagh, agh ayns my annooinidyn.

6 Son ga dy beagh aigney aym dy voggyssagh, cha bee'm my ommydan; son loayrym yn irriney: agh nish ta mee lhiggey shaghey, er-aggle dy jinnagh dooinney erbee smooinaghtyn jee'm erskyn ny t'eh fakin mee dy ve, ny shen t'eh dy chlashtyn jee'm.

7 As er-yn-oyr nagh goin rouyr orrym trooid yrjid ny ashlishyn, va jolg er ny choyrt dooys ayns yn eill, chaghter Satan dy my smaghtaghey, er-aggle dy beign ro ard-aignagh.

8 Son y red shoh ren mish guee gys y Chiarn three keayrtyn, dy scughey voym eh.

9 As dooyrt eh rhym, Ta'n ghrayse aym's fondagh er dty hon; son ta'n niart aym's dy slane er ny hoilshaghey ayns annooinid. Ny s'arryltee er-y-fa shen neem's boggyssagh ayns my annooinidyn, dy vod pooar Chreest ve breeoil aynym.

10 Shen-y-fa ta mee goaill boggey ayns annooinid, ayns oltooanyn, ayns egin, ayns tranlaase, ayns chennid er graih Chreest: son tra ta mee annoon, eisht ta mee lajer.

Digitized by Google

11 Ta mee er jeet dy ve my ommydan ayns boggyssagh, shiu hene ta er m'èginaghey; son shiuish lhisagh v'er my voylley: son ayns nhee erbee cha vel mee ergooyl ny eer ostyllyn syrjey, ga nagh vel mee veg.

12 Dy firrinagh va cowraghyn jeh ostyl obbrit ny vud eu ayns dy chooilley hurranse; ayns cowraghyn as yindyssyn, as obbraghyn niartal.

13 Son cre eh, ayn va shiuish ergooyl rish kialteenyn elley, mannagh row eh son nagh dug mee shiu gys cost? leih-jee dou yn aggair shoh.

14 Cur-jee my-ner, yn trass cheayrt ta mish aarloo dy heet hiu; as cha bee'm costyllagh diu; son cha vel mee shirrey nyn gooid, agh shiu hene: son cha lhisagh y chloan cur ro-laue cour ny ayraghyn, agh ny ayraghyn cour y chloan.

15 As dy feer arryltagh nee'm baarail, as bee'm er my vaarail er nyn son eu; ga myr smoo dy mooar ta mish graihagh erriuish, sloo dy ghraih t'euish orrym.

16 Agh gow-jee myr shen eh, cha dug mee currym erriu: ny-yeih, myr ta mee croutagh, [jir ad] ghow mee shiu lesh kialgyn.

17 Ren mish vondeish y yannoo jiuish liorish unnane erbee jeusyn hug mee hiu?

18 Hir mee er Titus, as hug mee braar mârish: ren Titus vondeish j'iu? nagh jimmee shin ayns yn un spyrryd? nagh huill shin ayns ny kesmadyn cheddin?

19 Reesht, vel shiu smooinaghtyn dy vel shin jannoo leshtallyn? ta shin loayrt fenish Yee ayns Creest: agh ta shin jannoo dy chooilley nhee, chaarjyn ennoil, dy chur tushtey sodjey diu.

20 Agh ta mee goaill aggle tra hig-ym's, nagh voym shiuish lheid as baillym, as beem's er my gheddyn lieriuish lheid as nagh bailliu: er-aggle dy bee ny vud eu anvea, troo, jymmoose, streeu, cooyl-chassid, tutleraght, mooaralys, irree-magh:

21 As er-aggle tra hig-ym reesht, dy jean my Yee m'y injillaghey nyn mast' eu, as dy bee oyr trimshey aym er coontey ymmodee ta hannah er n'yannoo peccah, as nagh vel er ghoaill arrys jeh'n neu-ghlennid, as y vaarderys, as y rouanys shen, t'ad er ny ve cur rish.

CAB. XIII.

SHOH'N trass cheayrt ta mee cheet hiu: Ayns beeal ghaa ny three dy eanishyn bee dy chooilley ockle jeant mie.

2 Dinsh mee diu roie, as nish yn nah cheayrt ta mee coyrt raaue diu myr dy beign kionfenish, as nish nagh vel mee kionfenish, ta mee scrieu hucsyn ta roish shoh er n'yannoo peccah, as gys dy chooilley unnane elley, my hig-ym reesht, cha vow shiu foayr:

3 Fakin dy vel shiu shirrey prowal jeh Creest loayrt aynym's, eshym nagh vel annoon hiuish, agh t'eh niartal ayndiu.

4 Son ga dy row eh er ny chrossey trooid annooinid, ny-yeih t'eh bio liorish pooar Yee: Son ta shinyn myrgeddin annoon aynsyn, 'agh bee mayd bio mârishyn liorish pooar Yee soilshit diuish.

5 Feysht-jee shiu hene, vel shiu ayns y chredjue; prow-jee shiu hene: nagh vel fys euish shiu hene, dy vel Yeesey Creest ayndiu; mannagh vel, ta shiu mee-lowit?

6 Agh ta mee treishteil dy bee fys eu nagh vel shinyn fegooish y phrowal shoh.

7 Nish yeearree-ym er Jee nagh jean shiu veg yn olk; cha nee dy hoilshaghey yn phrowal shoh, agh dy jinnagh shiu shen ny ta mie, ga dy beagh shinyn myr dy beagh eh fegooish yn phrowal shoh.

8 Son cha vod shin veg y yannoo noi'n irriney, agh son yn irriney.

9 Son ta boggey orrin tra ta shinyn annoon, as shiuish lajer: as shoh myrgeddin ta shin geearree, dy jarroo yn slane lhiassaghey bea eu.

10 Shen-y-fa ta mee scrieu ny reddyn shoh, tra nagh vel mee mêriu, er-aggle tra hig-ym hiu, dy jean-ym shiu y smaghtaghey dy gyere cordail rish y phooar ta'n Chiarn er choyrt dooys son y vondeish [spyrrydoil,] as cha nee son yn assee eu.

11 Er-jerrey, vraaraghyn, my vannaght mèriu: Bee-jee er nyn niartaghey dy cheilley bee-jee er nyn gherjaghey, bee-jee jeh'n un aigney, jean-jee baghey ayns shee; as bee'n Jee dy ghraih as shee mèriu.

12 Bannee-jee y cheilley lesh y phaag dy hee.

13 Ta ooilley ny nooghyn coyrt nyn mannaght hiu.

14 Grayse nyn Jiarn Yeesey Creest, as graih Yee, as sheshaght y Spyrryd Noo, dy row mèriu ooilley. Amen.

SCREEUYN PHAUL YN OSTYL GYS NY

GALATIANEE.

CAB. I.

PAUL ny ostyl (cha nee veih deiney, chamoo liorish dooinney, agh liorish Yeesey Creest, as Jee yn Ayr, ren eshyn y hroggal veih ny merriu.)

2 As ooilley ny braaraghyn ta mârym, gys kialteenyn Ghalatia:

3 Grayse dy row hiu, as shee voish Jee yn Ayr, as voish nyn Jiarn Yeesey Creest,

4 Ren eh-hene y choyrt son nyn beccaghyn, dy livrey shin veih'n drogh heihll t'ayn nish, cordail rish aigney Yee as nyn Ayr:

5 Huggeysyn dy row gloyr son dy bragh as dy bragh. Amen.

6 Ta mee goaill yindys, dy vel shiu cha leah er nyn jyndaa, voishyn ren shiuish

by Google

y eam trooid grayse Chreest, gys sushtal
elley:
7 Elley cha vel ayn; agh ta paart ta dy
voirey shiu, as shirrey dy yannoo caghlaa
ayns sushtal Chreest.
8 Agh ga dy jinnagh shinyn, ny ainle
veih niau, sushtal erbee elley y phreacheil
hiuish, na shen ta shinyn er phreacheil
hiuish, lhig da ve giarit magh [veih'n agglish.]
9 Myr dooyrt shin roïe, myr shen ta mee
nish dy ghra reesht, My nee fer erbee prea-
cheil sushtal erbee elley hiuish, agh shen ta
shiu er ghoaill rish, lhig da ve giarit magh.
10 Son vel mee nish gearree foayr
gheiney, ny foayr Yee? ny vel mee shirrey
dy wooiys deiney? son dy beign foast shir-
rey pleasal deiney, cha beign sharvaant
Chreest.
11 Agh ta mee dy hickyraghey diu, vraar-
aghyn, nagh vel y sushtal va er ny phreacheil
liorym's, lurg dooinney.
12 Son chamoo hooar mee eh voish
dooinney, chamoo hie eh er ynsaghey dou,
agh liorish ashlish Yeesey Creest.
13 Son ta shiu er chlashtyn jeh m'ym-
myrkey-bea t'er n'gholl shaghey, ayns cred-
jue ny Hewnyn, kys dy ren mee tranlaase
erskyn towse y yannoo er agglish Yee, dy
stroie eh:
14 As ayns credjue ny Hewnyn va mee
ynsit erskyn ymmodee my choasanyn ayns
my ashoon hene, shassoo jeean son cliaght-
aghyn m'ayraghyn.
15 Agh tra by-chooidsave lesh Jee, ren
mish y reih veih breïn my vayrey, as deïe eh
orrym liorish e ghrayse,
16 Dy hoilshaghey e Vac aynym's, dy vod-
din eshyn y phreacheil mastey ny Ashoon-
yn; chelleeragh cha ghow mee coyrle jeh
feill ny fuill:
17 Chamoo hie mee seose gys Jerusalem,
hucsyn va nyn ostyllyn roym; agh hie mee
gys Arabia, as haink mee mygeayrt reesht
gys Damascus.
18 Eisht lurg three bleeaney hie mee
seose gys Jerusalem, dy akin Peddyr, as
duirree mee mârish queig laa yeig.
19 Agh veg jeh ny ostyllyn elley cha
vaik mee, agh Jamys braar y Chiarn.
20 Nish mychione ny reddyn ta mee dy
scrieu hiu, cur-jee my-ner, fenish Yee, cha
vel mee jannoo breg.
21 Lurg shen haink mee gys ardjyn Syria
as Cilicia.
22 As kialteenyn Yudea va ayns Creest,
cha row enncy oc er my eddin:
23 Agh v'ad ny-lomarcan er chlashtyn,
Dy vel eshyn ren 'sy traa pastit tranlaase
orrin, nish preacheil yn credjue v'eh roïe dy
stroie.
24 As ren ad Jee y ghloyraghey er my lieh.

CAB. II.

EISHT kiare bleeaney jeig ny lurg shen,
hie mee seose reesht gys Jerusalem,
marish Barnabas, as ghow mee Titus myrged-
din mârym.
2 As hie mee seose myr ve er ny hoil-
shaghey dou ayns ashlish, as hirveish mee
orroosyn yn sushtal shen ta mee dy phrea-
cheil mastey ny Ashoonyn, agh er-lheh da ny
ard-gheiney, er-aggle er aght erbee dy roie-in,
ny dy beign er roie ayns fardail.
3 Agh cha row Titus hene, va mârym, ga
ny Ghreek, êginit dy ve er ny ghiarey-chym-
mylt.
4 As sheu kyndagh rish braaraghyn foal-
sey v'er nyn goyrt lhieu gyn-yss ny vud ain,
haink stiagh dy croutagh dy chronnaghey
yn reamys t'ain ayns Creest Yeesey, dy
voddagh ad shin y choyrt lhieu fo bondiaght:
5 Agh daue shoh cha dug shin raad choud
as un oor dy ve foue; dy voddagh firrinys
y tushtal tannaghtyn mêrin.
6 Agh er nyn son ocsyn va lowit dy ve
red ennagh (cre-erbee v'ad, cha vel eh veg
dooys: cha vel Jee soiaghey jeh persoon
dooinney erbee) dy jarroo er nyn son ocsyn
va goit dy ve myr shoh, tra va shin noi-ry-
hoi, cha dynsee mee veg sodjey voue.
7 Agh er y cheu elley, tra honnick ad dy
row sushtal yn an-ghiarey-chymmylt er ny
choyrt er my churrym's, myr va shen jeh'n
ghiarey-chymmylt gys Peddyr;
8 (Son eshyn ren gobbraghey dy breeoil
ayns Peddyr son ostyllys yn ghiarey-chym-
mylt, v'eh myrgeddin niartal aynym's son
ny Ashoonee.)
9 As tra hug Jamys, Cephas, as Ean, va
goit son pillaryn, tastey da'n ghrayse v'er ny
stowal orrym's, hug ad dooys as da Barna-
bas yn laue yesh dy choardail; dy ragh shin-
yn gys ny Ashoonee, as adsyn gys yn giarey-
chymmylt.
10 Ny-lomarcan baillhieu dy gooinagh
shin er ny boghtyn; yn red cheddin va mee
aggindagh dy yannoo.
11 Agh tra va Peddyr er jeet gys An-
tioch, hug mee eddin da, er-yn-oyr dy row
eh foiljagh.
12 Son roish my daink shiartanse voish
Jamys, ren eh gee mârish ny Ashoonee: agh
tra v'ad shen er jeet, hie eh dy lhiattee, as
ren eh scarrey eh-hene voue, ayns aggle
rouesyn jeh'n ghiarey-chymmylt.
13 As ren ny Hewnyn elley foalsaght
myrgeddin mârishyn; ayns wheesh dy row
Barnabas hene fo shaghrynys, kyndagh rish
y volteyrys oc.
14 Agh tra honnick mee nagh row ad
gymmyrkey ad-hene dy ynrick, cordail rish
firrinys y tushtal, dooyrt mee rish Peddyr
kiongoyrt roo ooilley, My t'ou uss, ta dty
Hew, gymmyrkey oo-hene myr ny Ashoonee,
as cha nee myr ny Hewnyn, cre'n-fa t'ou uss
êginaghey ny Ashoonee dy vaghey myr ny
Hewnyn?
15 Shinyn ta nyn Hewnyn liorish doogh-
ys, as cha nee peccee jeh ny Ashoonee,
16 As fys ain nagh vel dooinney er ny

by Google

heyrey liorish obbraghyn y leigh, agh liorish credjue Yeesey Creest, ta shinyn eer er chredjal ayns Yeesey Creest; dy voddagh shinyn v'er ny heyrey liorish credjue Chreest, as cha nee liorish obbraghyn y leigh: son liorish obbraghyn y leigh cha bee dooinney bio er ny heyrey.

17 Agh choud as ta shin shirrey dy ve seyrit liorish Creest, my ta shin hene er ny gheddyn dy ve peccee, vel Creest er-y-fa shen shirveishagh peccah? Ny lhig eh Jee.

18 Son my ta mee troggal reesht shen ta mee er lhieggal, ta mee jannoo mee-hene foiljagh.

19 Son ta mish trooid y leigh marroo gys y leigh, dy voddym ve bio gys Jee.

20 Ta mee er my chrossey marish Creest: Ny-yeih ta mee bio; foast cha nee mish, agh Creest ta bio aynym: as y vea ta mee nish dy vaghey 'syn eill, ta mee baghey liorish credjue Mac Yee, va graih echey orrym, as ren eh-hene y choyrt er my hon.

21 Cha vel mee jannoo grayse Yee dyn bree: son my ta seyrsnys cheet liorish y leigh, eisht ta Creest marroo ayns fardail.

CAB. III.

O GHALATIANEE vee-hushtagh, quoi ta er chleaynaghey shiu, nagh vel shiu biallagh gys yn irriney, kiongoyrt rish nyn sooillyn hene ta Yeesey Creest dy baghtal er ny ve soit magh, er ny chrossey nyn mast' eu.

2 Shoh ny-lomarcan baillym gynsaghey veue, Ren shiu yn Spyrryd y gheddyn liorish obbraghyn y leigh, ny liorish y clashtyn dy chredjue?

3 Vel shiu nish jeh cha beg dy hushtey? lurg diu goaill toshiaght 'sy Spyrryd, vel shiu nish jannoo jerrey 'syn eill?

4 Vel shiu er hurranse wheesh ayns fardail? my te foast ayns fardail.

5 Eshyn er-y-fa shen ta shirveish yn Spyrryd erriuish, as ta gobbraghey mirrilyn nyn mast' eu, vel eh dy yannoo eh liorish obbraghyn y leigh, ny liorish y clashtyn dy chredjue?

6 Dy feer myr ren Abraham credjal Jee, as va shen er ny choyrt gys e lieh son cairys.

7 Lhig da fys ve eu er-y-fa shen, adsyn ta jeh credjue, t'ad shen myrgeddin cloan Abraham.

8 As y scriptyr fakin ro-laue dy jinnagh Jee seyrey ny Ashoonee trooid credjue, ren preacheil roish nish yn sushtal gys Abraham, gra, Aynyd's vees dy chooilley ashoon er ny vannaghey.

9 Myr shen eisht adsyn ta jeh credjue, t'ad bannit marish Abraham firrinagh.

10 Son whilleen as ta jeh obbraghyn y leigh, t'ad fo'n mollaght: son te scruit, Cursit ta dagh unnane nagh vel tannaghtyn ayns dy chooilley nhee ta scruit ayns lioar y leigh dy yannoo ad.

11 Agh nagh vel dooinney erbee er ny heyrey ayns shilley Yee liorish y leigh, te plain: son, Liorish credjue bee'n dooinney cairal bio.

12 As cha vel y leigh jeh credjue: agh, Yn dooinney ta dy chooilleeney ad bee eh bio lioroo.

13 Ta Creest er livrey shin veih mollaght y leigh, eh-hene jeant ny vollaght er nyn son: son te scruit, Cursit ta dagh unnane ta croghey er billey:

14 Dy voddagh bannaght Abraham cheet er ny Ashoonee trooid Yeesey Creest; dy voddagh shin gialdyn yn Spyrryd y chosney trooid credjue.

15 My vraaraghyn, ta mee loayrt lurg cliaghtey deiney; My te agh conaant eddyr deiney, ny-yeih, my te confirmit, cha vel dooinney erbee dy vrishey, ny dy choyrt huggey.

16 Nish da Abraham as da e luight va ny gialdynyn jeant. Cha vel eh gra, As da sluightyn, myr jeh ymmodee; agh myr jeh unnane, As da dty luight's, ta shen Creest.

17 As shoh ta mee gra, yn conaant v'er ny hickyraghey ro-laue liorish Jee ayns Creest, cha voddagh y leigh, va kiare cheead as jeih bleeaney as feed ny lurg shen, y vrishey eh dy yannoo yn gialdyn dyn bree,

18 Son my ta'n eiraght liorish y leigh, cha vel eh ny sodjey liorish gialdyn; agh hug Jee eh da Abraham er gialdyn.

19 Cre'n ymmyd eisht t'ayns y leigh? Ve er ny choyrt er coontey peccah, derrey harragh y sluight shen, da va'n gialdyn er ny yannoo; as ve er ny oardaghey liorish ainleyn ayns laue fer va eddyr ad.

20 Nish cha vel fer ta loayrt eddyr jees loayrt son unnane ny-lomarcan, agh ta Jee unnane.

21 Vel y leigh eisht noi gialdynyn Yee? Ny lhig eh Jee: son dy beagh leigh er ve er ny livrey, oddagh bea y choyrt, lhisagh cairys dy firrinagh er ny ve liorish y leigh.

22 Agh ta'n scriptyr er ghoaill stiagh ooilley fo peccah, dy voddagh y gialdyn liorish credjue ayns Yeesey Creest ve er ny choyrt dauesyn ta credjal.

23 Agh roish my daink credjue, va shin freilt fo'n leigh, jeight seose gys y chredjue, va ny lurg shen dy v'er ny hoilshaghey.

24 Shen-y-fa va'n leigh nyn ver-ynsee dy choyrt lesh shin gys Creest, dy voddagh shin v'er nyn seyrey liorish credjue.

25 Agh erreish da credjue v'er jeet, cha vel shin ny sodjey fo fer-ynsee.

26 Son ta shiu ooilley cloan Yee liorish credjue ayns Yeesey Creest.

27 Son whilleen jiuish as t'er ny ve bashtit gys Creest, ta shiu coamrit lesh Creest.

28 Cha vel ny sodjey Hew ny Greek, cha vel sharvaant ny seyr, cha vel fyrrynagh ny bwoirrynagh; son ta shiu ooilley unnane ayns Creest Yeesey.

29 As my she lesh Creest shiu, eisht ta

by Google

shiu sluight Abraham, as eiraghyn cordail
rish y ghialdyn.

CAB. IV.

NISH ta mee gra, nagh vel yn eirey,
choud as t'eh ny lhiannoo, agh myr
sharvaant, ga dy vel eh-hene ny hiarn er
ooilley;
2 Agh t'eh fo oaseiryn as reiltee, derrey'n
traa er ny phointeil liorish yn ayr.
3 Er yn aght cheddin, tra va shin nyn
gloan, va shin ayns bondiaght fo oardaghyn
y theihll:
4 Agh tra va'n traa cooie er jeet my-
geayrt, ren Jee e Vac y choyrt, ruggit jeh
ben, jeant fo'n leigh,
5 Dy eaysley adsyn va fo'n leigh, dy vod-
dagh shin doltanys mec y gheddyn.
6 As er-y-fa dy nee mec shiu, ta Jee er
choyrt Spyrryd e Vac ayns ny creeaghyn eu,
geamagh, Abba, Ayr.
7 Shen-y-fa cha vel oo nish ny sodjey dty
harvaant, agh mac; as my she mac oo, eisht
t'ou eirey dy Yee trooid Creest.
8 Agh ny-yeih, tra nagh row enney eu er
Jee, va shiu ayns bondiaght dauesyn nagh
nee jeeghyn ad liorish dooghys.
9 Agh nish erreish da enney ve eu er Jee,
er-nonney lurg da enney ve ec Jee erriuish,
kys te dy vel shiu chyndaa gys ny cliagh-
taghyn faase as fardalagh, foue shen ta shiu
geearree dy ve reesht ayns bondiaght?
10 Ta shiu freayll laghyn, as meeghyn, as
traaghyn, as bleeantyn.
11 Ta mee goaill aggle j'iu, dy vel mee
er vaarail erriu obbyr ayns fardail.
12 Vraaraghyn, ta mee guee erriu, bee-jee
myr ta mish: son va mee myr ta shiuish:
cha vel shiu er n'yannoo dooys veg yn
aggair.
13 Ta fys eu kys trooid annooinid y chal-
lin, ren mee yn sushtal y phreacheil hiuish
ec y toshiaght.
14 As y trial va mee fo ayns my chorp,
cha ren shiu soiaghey beg jeh, ny cur cooyl
rhym er y hon; agh ren shiu goaill rhym
myr chaghter veih Jee, dy jarroo myr Creest
Yeesey.
15 Cre va eisht yn vaynrys loayr shiu
jeh? son ta mee gymmyrkey feanish diu,
my oddagh eh ve, dy beagh shiu er phluckey
magh nyn sooillyn hene, dy chur dooys ad.
16 Vel mee er-y-fa shen er jeet dy ve
nyn noid, er-yn-oyr dy vel mee ginsh diu yn
irriney?
17 T'ad goaill orroo dy vel kenjallys
jeean oc diu, agh cha nee ass aigney-mie;
dy jarroo, baillhieu shinyn y yeigh magh, dy
gheddyn shiu daue hene.
18 Agh te mie dy ve dy kinjagh jeean
aignagh ayns cooish vie, as cha nee ny-lo-
marcan tra ta mish kionfenish mêriu.
19 My chloan veggey, j'iuish ta mee
reesht myr ayns pianyn troailt, derrey vees
Creest er ny chummey ayndiu.
20 Agh ve m'aigney dy ve nish kionfenish
mêriu, as dy chaghlaa my ghlare, son ta mee
ayns imnea er nyn son.
21 Insh-jee dou, shiuish ta aggindagh dy
ve fo'n leigh, nagh vel shiu clashtyn y leigh?
22 Son te scruit, dy row ec Abraham daa
vac, yn derrey yeh rish inney-veyl, yn jeh
elley rish ben-seyr.
23 Agh v'eshyn va rish yn inney-veyl er
ny ruggey lurg yn eill, agh eshyn va rish y
ven-seyr v'eh liorish bree gialldynys.
24 Ny reddyn shoh t'ad er nyn loayrt
liorish co-soylaghey: son t'ad shoh [cowr-
aghey] yn daa chonaant; yn derrey yeh
veih cronk Sinai, ta ruggey cloan gys bon-
diaght, ta shoh Agar.
25 Son ta Agar shoh cronk Sinai ayns
Arabia, as ta gansoor gys Jerusalem ta nish
ayn, as t'ee ayns bondiaght marish e cloan.
26 Agh Jerusalem ta heose, t'ee seyr;
shoh ee ta'n voir ain ooilley.
27 Son te scruit, Gow boggey, uss [ven]
ghennish nagh vel gymmyrkey cloan; brish
magh as eïe, uss nagh vel er-troailt: son ta
foddey smoo dy chloan ecksh va treigit na
t'ecksh ta sheshey eck.
28 Nish ta shinyn, vraaraghyn, myr va
Isaac, yn chloan dy ghialdynys.
29 Agh myr ec y traa shen ren eshyn v'er
ny ruggey lurg yn eill, tranlaase ersyn v'er
ny ruggey lurg y Spyrryd; dy jarroo myr
shen te nish.
30 Ny-yeih, cre ta'n scriptyr dy ghra?
Tilg magh yn inney-veyl as y mac eck: son
cha bee mac yn inney-veyl ny eirey marish
mac y ven-seyr.
31 Myr shen eisht, vraaraghyn, cha vel
shinyn nyn gloan da'n inney-veyl, agh da'n
ven-seyr.

CAB. V.

SHASS-JEE shickyr er-y-fa shen 'sy
reamys ta Creest er chosney dooin, as
ny bee-jee kianlt reesht fo'n whing dy von-
diaght.
2 Cur-jee my-ner, ta mish Paul dy gra
riu, my vees shiu er nyn ghiarey-chymmylt,
cha bee vondeish erbee eu liorish Creest.
3 Son ta mee gymmyrkey feanish reesht
noi dy chooilley ghooinney ta er ny ghiarey
chymmylt, dy vel eh kianlt dy chooilleeney
yn slane leigh.
4 Cha vel Creest jeh veg y foays diu,
quoi-erbee eu ta jerkal dy v'er ny heyrey
liorish y leigh; ta shiu er duittym veih
grayse.
5 Son ta shinyn trooid y Spyrryd farkiaght
son y treishteil dy chairys liorish credjue.
6 Son ayns Yeesey Creest, cha vel giarey-
chymmylt jeh veg y vondeish, ny an-ghiarey
chymmylt, agh credjue ta gobbraghey liorish
graih.
7 Hie shiu er nyn doshiaght dy mie; quoi
ren shiu y lhiettal veih biallys 'choyrt da'n
irriney?

d by Google

8 Cha vel y choyrle shoh voishyn ta er nyn eam.

9 Ta red fardalagh dy hoorid goll trooid y slane theayst.

10 Ta my varrant erriu ayns y Chiarn, nagh bee shiu jeh aigney erbee elley: agh nee eshyn ta dy voirey shiu, e cherraghey y ymmyrkey, quoi-erbee eh.

11 As my ta mish, vraaraghyn, preacheil giarey-chymmylt, cre'n-fa ta mee foast surranse tranlaase? eisht ta scammylt ny croshey ec kione.

12 Baill-ym dy beagh ad eer giarit magh ta dy voirey shiu.

13 Son ta shiuish, vraaraghyn, er ve er nyn eam gys reamys [Creestee]; agh ny jean-jee yn reamys shoh leshtal son yn eill, agh ayns graih shirveish-jee yn derrey yeh yn jeh elley.

14 Son ta'n slane leigh cooilleenit 'syn un raa shoh, ta shen, Ver oo graih da dty naboo myr dhyt hene.

15 Agh my ta shiu lhottey as coyrt mow y cheilley, cur-jee twoaie nagh stroie-jee yn derrey yeh yn jeh elley.

16 Shoh ta mee gra eisht, Ymmyrk-jee shiu hene lurg y Spyrryd, as cha jean shiu cooilleeney sayntyn ny foalley.

17 Son ta'n eill geearree noi'n Spyrryd, as yn Spyrryd noi'n eill: as t'ad shoh soit yn derrey yeh noi'n jeh elley: myr shen nagh vel shiu jannoo myr bailliu.

18 Agh my ta shiu er nyn leeideil liorish y Spyrryd, cha vel shiu fo'n leigh.

19 Nish ta obbraghyn yn eill cronnal, as shoh ad, Brishey-poosey, maarderys, neughlennid, rouanys,

20 Ammys da jallooyn, obbeeys, dwoaie, anveá, goanlys, jymmoose, streeu, irreemagh, shaghrynys veih'n chredjue,

21 Troo, dunverys, meshtyrys, glutteraght, as y lheid: my-nyn-gione ta mee ginsh diu ro-laue, myr ta mee myrgeddin er n'insh diu ayns y traa t'er n'gholl shaghey, nagh vow adsyn ta cur rish lheid ny reddyn, reeriaght Yee ayns eiraght.

22 Agh ta mess y Spyrryd, graih, boggey, shee, surranse-foddey, ymmyrkey meiygh, mieys, firrinys,

23 Meenid: sheeltys, noi nyn lheid cha vel leigh erbee.

24 As adsyn ta lesh Creest, t'ad er chrossey yn eill, marish ny yeearreeyn as ny sayntyn.

25 My ta shin baghey ayns y Spyrryd, lhig dooin myrgeddin gimmeeaght ayns y Spyrryd.

26 Ny lhig dooin geearree gloyr fardalagh, brasnaghey yn derrey yeh yn jeh elley, troo yn derrey yeh mysh y jeh elley.

CAB. VI.

VRAARAGHYN, my ta dooinney taghyrt dy huittym ayns peccah, shiuish ta spyrrydoil, gow-jee stiagh eh reesht ayns y spyrryd dy veenid; smooinaghtyn ort hene, er-aggle dy vod uss myrgeddin ve miolit.

2 Ymmyrk-jee erraghyn y cheilley, as myr shoh lhieen-jee yn leigh.

3 Son my ta dooinney jeeaghyn er hene dy ve red ennagh, tra nagh vel eh monney, t'eh molley eh-hene.

4 Agh lhig da dy chooilley ghooinney e obbyr hene y phrowal, as eisht vees echey oyr boggey ayn hene ny-lomarcan, as cha nee ayns fer elley.

5 Son nee dy chooilley ghooinney gymmyrkey e errey hene.

6 Lhig dasyn t'er ny ynsaghey ayns y goo, shirveish ersyn ta gynsaghey jeh dy chooilley nhee mie [t'echey].

7 Ny bee-jee mollit; cha vel craid dy ve jeant mysh Jee: son cre-erbee ta dooinney dy chuirr, lheid shen nee eh 'vuinn.

8 Son eshyn ta cuirr gys yn eill, nee jeh'n eill myrgeddin buinn lôauys: agh eshyn ta cuirr gys y Spyrryd, nee jeh'n Spyrryd buinn yn vea dy bragh farraghtyn.

9 As ny lhig dooin gaase skee ayns jannoo mie, son ayns imbagh cooie nee mayd buinn, mannagh bee mayd lhiastey.

10 Myr ta caa ain er-y-fa shen, lhig dooin mie 'yannoo da dy chooilley ghooinney, erlheh dauesyn ta jeh lught-thie'n chredjue.

11 Ta shiu fakin cre'n screeuyn liauyr ta mee er scrieu hiuish lesh my laue hene.

12 Whilleen as ta shirrey dy hoilshaghey ad-hene er cheu-mooie liorish cowrey ny foalley, t'ad ĝeginaghey shiu dy ve er ny ghiarey-chymmylt; ny-lomarcan son nagh jinnagh ad surranse tranlaase er coontey crosh Chreest.

13 Son chamoo t'adsyn hene ta er ny ghiarey-chymmylt freayll y leigh; agh baillhieu shiuish dy v'er ny ghiarey-chymmylt, dy vod ad boggyssagh ayns cowrey yn eill eu.

14 Agh ny lhig eh Jee dy jinnin's boggyssagh, agh ayns crosh nyn Jiarn Yeesey Creest, liorish ta'n seihll er ny chrossey hym's, as mish gys y theihll.

15 Son ayns Creest Yeesey, chamoo ta giarey-chymmylt jeh foays erbee, ny anghiarey-chymmylt, agh cretoor noa.

16 As whilleen as ta gimmeeaght cordail rish yn oardagh shoh, shee dy row orroo, as myghin, as er Israel Yee.

17 Maghey shoh ny lhig da dooinney erbee mish y voirey, son ta mee gymmyrkey ayns my chorp cowraghyn y Chiarn Yeesey.

18 Vraaraghyn, dy row grayse nyn Jiarn Yeesey Creest marish y spyrryd eu. Amen.

ed by Google

SCREEUYN PHAUL YN OSTYL GYS NY

EPHESIANEE.

CAB. I.

PAUL ny ostyl dy Yeesey Creest, liorish
aigney Yee, gys ny nooghyn t'ayns
Ephesus, as hucsyn ta credjal ayns Creest
Yeesey:
2 Grayse dy row hiu, as shee veih Jee
nyn Ayr, as veih'n Chiarn Yeesey Creest.
3 Bannit dy row Jee as Ayr nyn Jiarn
Yeesey Creest, t'er vannaghey shin lesh dy
chooilley vannaght spyrrydoil ayns nheeghyn
flaunyssagh ayns Creest:
4 Cordail myr t'eh er reih shinyn aynsyn,
roish my va'n seihll er ny chroo, dy beagh
shin casherick as gyn loght kiongoyrt rishyn
ayns graih:
5 T'er chiarail shin gys doltanys cloan
liorish Yeesey Creest da hene, cordail rish
taitnys e aigney-mie hene,
6 Gys moylley gloyr e ghrayse, liorish t'eh
er n'yannoo soiagh j'in ayns e er-graihagh:
7 Aynsyn ta feaysley ain trooid e uill,
leih peccaghyn, cordail rish berchys e
ghrayse;
8 T'eh er lhieeney orrin dy palchey ayns
dy chooilley chreenaght as tushtey,
9 As er hoilshaghey dooin folliaght e
aigney hene, cordail rish e haitnys mie, ren
eh 'chiarail ayn hene:
10 Ayns coorse slane towse ny hearishyn,
dy voddagh eh chaglym cooidjagh ayns un-
nane dy chooilley nhee ayns Creest, cham-
mah ny t'ayns niau as er y thalloo, dy jarroo
aynsyn:
11 Ayn myrgeddin ta shin er gheddyn
eiraght, myr va shin pointit ro-laue cordail
rish y chiarail echeysyn ta gobbraghey dy
chooilley nhee lurg coyrle e aigney hene:
12 Dy beagh shinyn, ren hoshiaght treish-
teil ayns Creest, gys moylley e ghloyr.
13 Aynsyn ren shiuish myrgeddin treish-
teil, lurg diu v'er chlashtyn goo yn irriney,
sushtal y taualtys eu: aynsyn myrgeddin er-
reish diu v'er chredjal, va shiu er nyn gow-
raghey lesh y Spyrryd casherick shen dy
ghialdynys,
14 Ta earlys yn eiraght ain, derrey va
price yn chionniaght eeckit, gys moylley e
ghloyr.
15 Shen-y-fa, erreish dou v'er chlashtyn
jeh'n chredjue euish ayns y Chiarn Yeesey,
as y ghraih eu gys ooilley ny nooghyn,
16 Cha vel mee scuirr dy chur booise er
nyn son, jannoo imraa j'iu ayns my phad-
jeryn;
17 Dy jean Jee nyn Jiarn Yeesey Creest,
Ayr ny ghloyr, cur diuish yn Spyrryd dy
chreenaght as dy hoilshey flaunyssagh, dy
thoyrt enney er:
18 Liorish sooillyn nyn dushtey v'er ny
hoilshaghey; dy vod shiu toiggal cre ta
treishteil yn eam echey, as cre ta berchys
gloyr e eiraght ayns ny nooghyn,
19 As cre ta mooads erskyn towse e
phooar dooinyn ta credjal, cordail rish bree
e phooar niartal;
20 Ren eh gobbraghey ayns Creest, tra
hrog eh eh veih ny merriu, as hoie eh eh er
e laue yesh hene ayns ny ynnydyn flaunys-
sagh,
21 Foddey erskyn dy chooilley ard-oossh-
ley, as pooar, as niart, as reill, as dy chooil-
ley ennym ta enmyssit, cha nee ynrycan 'sy
theihll shoh, agh myrgeddin ayns shen ta
ry-heet:
22 As ta er choyrt dy chooilley nhee fo e
chassyn, as hug eh eh dy ve kione harrish dy
chooilley nhee da'n agglish,
23 Ta shen yn corp echey, ta dy slane
jeant magh liorishyn ta lhieeney ooilley ayns
ooilley.

CAB. II.

AS shiuish t'eh er vioghey, va marroo
ayns loghtyn as peccah.
2 Ayndoo ren shiu gimmeeaght ayns y
traa t'er n'gholl shaghey cordail rish cliaghtey
yn theihll shoh, cordail rish prince pooar yn
aer, yn spyrryd ta nish gobbraghey ayns y
chloan dy vee-viallys:
3 Ayndoo shoh ren shin ooilley myrged-
din baghey roish nish, ayns sayntyn ny foal-
ley, cooilleeney yeearreeyn yn eill, as yn
aigney: as va shin liorish dooghys nyn gloan
dy yymmoose, dy jarroo myr feallagh elley.
4 Agh Jee, ta berchagh ayns myghin, er
e ghraih vooar liorish bynney lesh shin,
5 Dy jarroo tra va shin marroo ayns pec-
caghyn, t'eh er vioghey shin cooidjagh ma-
rish Creest (liorish grayse ta shiu er nyn
sauail)
6 As t'eh er hroggal shin seose cooidjagh,
as er hoiaghey shin cooidjagh ayns ynnydyn
flaunyssagh ayns Creest Yeesey.
7 Ayns ny earishyn ta ry-heet dy voddagh
eh soilshaghey berchys erskyn-towse e
ghrayse, ayns e chenjallys dooinyn, trooid
Creest Yeesey.
8 Son liorish grayse ta shiu er nyn sauail,
trooid credjue; as shen cha nee j'iu hene:
she gioot Yee eh:
9 Cha nee liorish obbraghyn, nagh jin-
nagh dooinney erbee boggyssagh:
10 Son ta shin yn obbyr echeysyn, er nyn
groo ayns Creest Yeesey gys obbraghyn mie,
ta Jee er n'oardaghey ro-laue dy jinnagh shin
gimmeeaght ayndoo.
11 Shen-y-fa cooinee-jee myr va shin ayns
traa dy row Ashoonee ayns yn eill, ta en-
myssit an-ghiarey-chymmylt, liorish shen ta
enmyssit giarey-chymmylt ayns yn eill jeant
liorish laueyn;

d by Google

12 Dy row shiu ec y traa shen fegooish
Creest, fegooish cairys gys vondeishyn lught-thie Israel, as joarreeyn da conaantyn y ghialdyn, gyn veg y treishteil, as fegooish Jee ayns y theihll:
13 Agh nish ayns Creest Yeesey, shiuish va keayrt dy row foddey jeh, ta shiu nish er-gerrey liorish fuill Chreest.
14 Son eshyn nyn shee, t'er n'yannoo shin ny-neesht unnane, as er lhieggal sheese yn voalley-vean va eddyr shin;
15 Coyrt naardey ayns yn eill echey hene yn noidys, dy jarroo leigh ny saraghyn, va shassoo ayns oardaghyn, son dy yannoo ayn hene jeh jees, un dooinney noa, myr shen jannoo shee;
16 As dy voddagh eh ad ny-neesht y hayrn gys shee rish Jee ayns un chorp liorish y chrosh, liorish shoh stroie yn noidys:
17 As haink eh, as ren eh preacheil shee diuish va foddey jeh, as dauesyn va er-gerrey.
18 Son ny hrooidsyn ta kied ain ny-neesht dy hayrn er-gerrey gys yn Ayr liorish un Spyrryd.
19 Cha vel shin nish er-y-fa shen ny sodjey nyn yoarreeyn as jeh cheer whaagh, agh sheshey-cummaltee marish ny nooghyn, as jeh lught-thie Yee;
20 As troggit er undin ny ostyllyn as phadeyryn, Yeesey Creest hene yn ard chlagh-chorneilagh;
21 Ersyn ta'n slane troggal, dy stoamey er ny choyrt cooidjagh, gaase dy ve ny hiamble casherick son y Chiarn;
22 Aynsyn ta shiuish myrgeddin troggit son ynnyd-vaghee dy Yee trooid y Spyrryd.

CAB. III.

SON yn oyr shoh, ta mish Paul, pryssoonagh Yeesey Creest er y choontey euish Ashoonyn-quaagh;
2 My she shen dy vel shiu er chlashtyn jeh'n phooar t'er ny choyrt dooys dy hirveish erriu grayse Yee.
3 Kys liorish ashlish ren eh soilshaghey dooys yn folliaght (myr scrieu mee roie ayns focklyn giarey.
4 Lioroo tra ta shiu lhaih foddee shiu toiggal my hushtey's ayns folliaght Chreest)
5 Nagh row ayns eashyn elley er ny hoilshaghey da cloan gheiney, myr te nish er ny ashlaghey da e ostyllyn casherick as e adeyryn liorish y Spyrryd;
6 Dy row ny Ashoonyn-quaagh dy ve coeiraghyn, as jeh'n un chorp, as dy ghoaill ayrn cooidjagh jeh e ghialdyn ayns Creest, liorish y sushtal:
7 Jeh va mish jeant my hirveishagh, cordail rish gioot grayse Yee v'er ny choyrt dooys liorish obbragh breeoil e phooar.
8 Dooys, ta'n fer sloo jeh ooilley ny nooghyn, ta'n ghrayse shoh er ny choyrt, dy beigns dy phreacheil mastey ny Ashoonyn-quaagh berchys Chreest nagh vod ve ronsit magh;
9 As dy hoilshaghey dy foshlit da dy chooilley ghooinney, cre ta commeeys y folliaght ta er ve er dy hoshiaght y theihll keillit ayns Jee, ren dy chooilley nhee y chroo liorish Yeesey Creest:
10 Dy voddagh nish v'er ny hoilshaghey da ny ard-reillyn as pooaraghyn ayns ynnydyn flaunyssagh liorish yn agglish ymmodee filley creenaght Yee,
11 Cordail rish e phointeil ro-laue chiare eh er-dy-rieau ayns Creest Yeesey nyn Jiarn:
12 Ny hrooid ta daanys ain as kied dy hayrn er-gerrey da lesh shickyrys liorish y chredjue t'ain aynsyn.
13 Shen-y-fa ta mee guee erriu ny lhig shiu nyn gree veue; son ny ta mish dy uilliaghtyn ayns y lieh euish, ta shoh yn ghloyr eu.
14 Son yn oyr shoh ta mee croymmey my ghlioonyn gys Ayr nyn Jiarn Yeesey Creest,
15 Jehsyn ta'n slane lught-thie ayns niau as er y thalloo er ny enmys.
16 Dy jinnagh eh coyrt diuish, cordail rish berchys e ghloyr, dy ve er nyn niartaghey lesh pooar liorish e Spyrryd ayns y dooinney er cheu-sthie;
17 Dy vod Creest baghey ayns ny creeaghyn eu liorish credjue; dy vod shiuish liorish ve fraueit as gruntit ayns graih,
18 Ve abyl dy hoiggal marish ooilley ny nooghyn, cre ta'n lheead, as y lhiurid, as y diunid, as yn yrjid;
19 As dy hoiggal graih Chreest, ta erskyn tushtey, dy vod shiu ve jeant magh lesh ooilley laanid Yee.
20 Nish huggeysyn ta abyl dy yannoo foddey erskyn ooilley ny ta shin geearree ny smooinaghtyn, cordail rish y phooar ta gobbraghey dy niartal aynin,
21 Huggey dy row gloyr ayns yn agglish liorish Creest Yeesey, trooid magh dy chooilley eash, seihll gyn jerrey. Amen.

CAB. IV.

TA mish er-y-fa shen pryssoonagh ayns cooish y Chiarn, coyrlaghey shiu dy jean shiu gymmyrkey shiu hene ayns aght cooie gys y stayd huggey ta shiu er nyn eam,
2 Ayns dy chooilley injillid as meenid, lesh surranse-foddey, gymmyrkey yn derrey yeh lesh y jeh elley ayns graih;
3 Imneagh dy reayll unnaneys y Spyrryd ayns y kiangley dy hee.
4 Ta ayn un chorp, as un Spyrryd, dy jarroo myr ta shiu er nyn eam gys un hreishteil jeh nyn stayd [Creestee];
5 Un Chiarn, un chredjue, un vashtey,
6 Un Jee as Ayr jeh ooilley, ta erskyn ooilley, as trooid ooilley, as ayndiu ooilley.
7 Agh da dagh unnane ain ta grayse er ny choyrt, cordail rish towse gioot Chreest.

by Google

8 Shen-y-fa t'eh gra, Tra hie eh seose er
yn yrjey, ren eh cappeeys y leeideil ayns
barriaght, as hug eh giootyn da deiney.
9 (Nish, dy jagh eh seose, cre te agh dy
jagh eh myrgeddin sheese hoshiaght gys
ayrnyn s'injilley ny hooirey?
10 Eshyn hie sheese, eh yn fer cheddin
hie seose foddey erskyn ny niaughyn, dy
voddagh eh lhieeney dy chooilley nhee)
11 As hug eh da paart, dy ve nyn ostyl-
lyn; as da paart, dy ve phadeyryn; as da
paart, dy ve sushtallee; as da paart, dy ve
bochillyn as fir-ynsee.
12 Son niartaghey ny nooghyn, son oik y
chirveish, son coamrey corp Chreest;
13 Derrey hig mayd ooilley dy cheilley
gys unnaneys y chredjue, as jeh tushtey dy
Vac Yee, gys slane dooinney, gys towse yn
aase dy laanid Chreest:
14 Nagh bee mayd maghey shoh nyn gloan
lheaystey noon as noal, as eiyrit mygeayrt
lesh dy chooilley gheay dy ynsagh, liorish
kialgyn deiney, as ny croutyn cluicagh, lhieu
t'ad lhie cooyl-chlea er-chee, dy volley:
15 Agh geiyrt da'n irriney ayns graih, dy
vod mayd ayns dy chooilley nhee bishaghey
aynsyn, ta'n kione, dy jarroo Creest:
16 Veihsyn ta'n slane corp dy kiart er ny
choyrt cooidjagh, as sniemmit dy cheilley
liorish shen ta dagh junt dy hirveish, cor-
dail rish yn obbragh breeoil ta cormit gys
dagh olt, coyrt bishagh da'n chorp, dy niart-
aghey eh-hene ayns graih.
17 Shoh ta mee gra eisht, as gymmyrkey
feanish er lieh yn Chiarn, nagh jean shiu
veih shoh magh gimmeeaght myr ta'n chooid
elley jeh ny Ashoonyn-quaagh gimmeeaght
ayns fardail nyn aignaghyn;
18 Yn tushtey oc fo dorraghys, nyn yoar-
reeyn gys bea Yee, kyndagh rish y vee-
hushtey t'ayndoo, trooid creoghys nyn gree-
aghyn:
19 Ta liorish coayl nyn mioyr er livrey
ad-hene seose gys rouanys, dy chur rish dy
chooilley vonney dy neu-ghlennid lesh yeear-
ree jeean neu-ghooghyssagh.
20 Agh cha nee myr shen ta shiuish er
n'ynsaghey Creest;
21 My she shen dy vel shiu er chlashtyn
eh, as er ve ynsit liorishyn, myr ta'n irriney
ayns Yeesey:
22 Mychione yn ymmyrkey-bea eu t'er
n'gholl shaghey, dy der shiu jeh yn chenn
ghooinney, ta neu-ghlen cordail rish yeear-
reeyn molteyragh ny foalley.
23 As bee-jee er nyn yannoo ass-y-noa
ayns spyrryd nyn aigney;
24 As cur-jee erriu yn dooinney noa, ta
lurg Jee er ny chroo ayns ynrickys as crauee-
aght firrinagh.
25 Shen-y-fa treigeil breagyn, lhig da dy
chooilley ghooinney yn irriney y loayrt rish
e naboo: son ta shin oltyn yn derrey yeh
jeh'n jeh elley.
26 My hig corree erriu, ny jean-jee pec-
cah. Ny lhig da'n ghrian lhie er y chor-
ree eu:
27 Chamoo cur-jee raad da'n drogh-
spyrryd.
28 Lhig dasyn ren geid, gyn geid arragh;
agh ny sleaie lhig da laboragh, gobbraghey
lesh e laueyn shen ny ta mie, dy vod ve
echey dy choyrt da'n ymmyrchagh.
29 Ny lhig da drogh ghlare erbee cheet
ass nyn meeal, agh shen ny ta mie son
ynsagh vondeishagh, dy vod eh grayse y hir-
veish orroosyn ta geaishtagh rish.
30 As ny cur-jee corree er Spyrryd cash-
erick Yee, liorish ta shiu cowrit gys laa yn
livrey-ys eu.
31 Lhig da dy chooilley roonid, as jym-
moose, as farg, as beealleraght, as oltooan
ve eebrit, veue, marish dy chooilley ghoanlys.
32 As bee-jee dooie yn derrey yeh da'n
jeh elley, meiygh-chreeagh, leigh da y cheil-
ley dy jarroo myr ta Jee son graih Chreest
er leih diuish.

CAB. V.

BEE-JEE shiuish er-y-fa shen eiyrtyssee
dy Yee, myr cloan ennoil;
2 As immee-jee ayns graih, myr ta Creest
myrgeddin er chur graih dooinyn, as er
choyrt eh-hene er nyn son, chebbal as oural
son soar millish da Jee.
3 Agh maarderys, as dy chooilley neu-
ghlennid, as saynt, ny lhig daue ve wheesh
as ennyssit ny vud eu, myr te cooie da
nooghyn:
4 Chamoo broïd, ny glare ommijagh, ny
craid, nagh vel jesh; agh ayns ynnyd oc
shoh coyrt booise.
5 Son shoh ta fys eu er, nagh vel ec
maarderagh erbee, ny persoon neu-ghlen, ny
ec dooinney sayntoilagh, ta coyrt ammys da
jallooyn, eiraght eddyr ayns reeriaght Chreest
as Yee.
6 Ny lhig da dooinney erbee shiu y volley
lesh goan fardalagh: son kyndagh rish ny
reddyn shoh ta corree Yee cheet er cloan y
vee-viallys.
7 Ny bee-jee er-y-fa shen nyn sheshaghyn
mâroo;
8 Son va shiu keayrt dy row dorraghys,
agh nish ta shiu soilshey ayns y Chiarn: im-
mee-jee myr cloan y soilshey;
9 (Son ta mess y Spyrryd shassoo ayns dy
chooilley vieys, as cairys, as firrinys),
10 Prowal shen ny ta booisal da'n
Chiarn.
11 As ny lhig da sheshaght erbee 've
eu rish obbraghyn neu-vessoil y dorraghys,
agh ny sleaie cur oghsan daue:
12 Son te nearey wheesh as dy enmys ny
reddyn shen ta jeant lioroo dy follit.
13 Agh dy chooilley nhee rish ta foill er
ny gheddyn, te er ny hoilshaghey liorish y
soilshey; son shen ny ta coyrt lesh gys soil-
shey, she soilshey eh.
14 Shen-y-fa t'eh gra, Dooisht, uss ta dy

by Google

chadley, as irree veih ny merriu, as ver Creest soilshey diu.

15 Jeeagh-jee eisht dy jean shiu gimmeeaght dy tastagh, cha nee myr ommydanyn, agh myr sleih creeney,

16 Jannoo ymmyd mie jeh'n traa, er-yn-oyr dy vel laghyn seaghnagh ayn.

17 Shen-y-fa ny bee-jee neu-hastagh, agh toig-jee cre ta aigney yn Chiarn.

18 As ny bee-jee er meshtey lesh feeyn, ayn ta neu-heeltys; agh bee-jee er nyn lhieeney lesh y Spyrryd;

19 Loayrt riu hene ayns psalmyn as arraneyn-moyllee, as arraneyn spyrrydoil; jannoo bingys as kiaull ayns nyn gree gys y Chiarn;

20 Coyrt booise dy kinjagh son dy chooilley nhee da Jee dy jarroo yn Ayr, ayns ennym nyn Jiarn Yeesey Creest;

21 Ginjillaghey shiu hene yn derrey yeh gys y jeh elley ayns aggle Yee.

22 Shiuish vraane-poost, jean-jee shiu hene y injillaghey gys ny deiney-poost eu, myr gys y Chiarn.

23 Son y dooinney kione y ven, dy jarroo myr ta Creest kione yn agglish: as eshyn fendeilagh y chorp.

24 Shen-y-fa, myr ta'n agglish er ny hoiaghey fo Creest, myr shen lhig da ny mraane-poost ve er ny injillaghey gys ny deiney-poost oc ayns dy chooilley nhee.

25 Gheiney-poost, cur-jee graih da ny mraane eu, dy jarroo myr hug Creest myrgeddin graih da'n agglish, as hug eh-hene er e son:

26 Dy voddagh eh ee y chasherickey as y ghlenney lesh niee dy ushtey, liorish y goo.

27 Dy voddagh eh ee y hoiaghey magh da hene ny agglish ghloyroil, fegooish spot ny cron, ny veg y lheid; agh dy voddagh ee 've casherick, as fegooish lheamys erbee.

28 Myr shen lhisagh deiney graih y choyrt da ny mraane oc myr da ny kirp oc hene: eshyn shynney lesh e ven, shynney lesh eh-hene.

29 Son cha ren rieau dooinney foast dwoaie 'choyrt da'n eill echey hene; agh t'eh dy veaghey as jannoo mooar jeh, dy jarroo myr ta'n Chiarn jeh'n agglish:

30 Son ta shin oltyn jeh e chorp, jeh'n eill, as jeh ny craueyn echey.

31 Er-yn-oyr shoh faagee dooinney e ayr as e voir, as bee eh er ny sniemmey gys e ven, as bee ad ny-neesht un eill.

32 Ta shoh folliaght mooar: agh ta mish loayrt mychione Creest as yn agglish.

33 Ny-yeih, lhig da dagh unnane euish er-lheh myr shen graih y choyrt da e ven dy jarroo myr da hene; as jeeagh dy der y ven arrym da e sheshey.

CAB. VI.

CHLOAN, cur-jee biallys da nyn ayraghyn ayns y Chiarn: son ta shoh cairagh.

2 Cur arrym da dty ayr as da dty voir, (shoh yn chied anney lesh gialdynys)

3 Dy vod eh ve dy mie mayrt, as dy vod oo ve beayn er y thalloo.

4 As shiuish ayraghyn, ny brasnee-jee nyn gloan gys corree: agh trog-jee ad ayns ynsagh as aggle y Chiarn.

5 Shiuish harvaantyn, bee-jee biallagh dauesyn ta nyn mainshteryn cordail rish yn eill, lesh aggle as arrym, ayns ynrickys cree, myr da Creest:

6 Cha nee lesh shirveish-sooilley, myr dy wooiys deiney, agh myr sharvaantyn Chreest, jannoo aigney Yee veih nyn gree;

7 Lesh aigney-mie jannoo nyn obbyr, myr da'n Chiarn, as cha nee da deiney:

8 Toiggal shoh, mie erbee dy vel dooinney dy yannoo, lheid cheddin yiow eh veih'n Chiarn, edyr eh ve sharvaant ny seyr.

9 As shiuish vainshteryn, jean-jee lheid cheddin roosyn, shaghney baggyrt: toiggal shoh, dy vel mainshter eu hene myrgeddin ayns niau, chamoo t'eh jannoo soiagh jeh persoonyn.

10 Er-jerrey, my vraaraghyn, bee-jee niartal ayns y Chiarn, as ayns pooar e hroshid.

11 Cur-jee erriu slane eilley Yee, dy vod shiu ve abyl dy hassoo noi kialgyn y drogh-spyrryd.

12 Son cha vel shin gleck noi feill as fuill, agh noi ard-reilltee, noi pooaraghyn, noi leeideilee dorraghys y theihll shoh, noi olkys spyrrydoil ayns ny ardjyn ernyn-skyn.

13 Shen-y-fa gow-jee hiu slane eilley Yee, dy vod shiu ve abyl dy hassoo magh ayns y laa seaghnagh, as lurg diu ve er yannoo ooilley, dy hassoo.

14 Shass-jee er-y-fa shen lesh nyn meeghyn kianlt mygeayrt lesh yn irriney, as erriu yn breast-plate dy chairys;

15 As nyn gassyn coodit lesh arryltys son y sushtal dy hee.

16 Harrysdoo ooilley, gow-jee yn shleiy dy chredjue, dy vod shiu lesh shen ve abyl dy vooghey ooilley sideyn aileagh y drogh-er.

17 As gow-jee yn helmet dy haualtys, as cliwe yn Spyrryd, shoh ta Goo Yee:

18 Guee dy kinjagh lesh dy chooilley phadjer as accan ayns y Spyrryd, as gys shoh er nyn arrey lesh slane tannaghtyn as aghin son ooilley ny nooghyn;

19 As er my hon's er-lheh, dy vod glare ve er ny choyrt dou, dy voddym fosley my veeal dy dunnal, dy hoilshaghey folliaght y tushtal;

20 Er y choontey echey ta mee my haghter ayns geulaghyn: er y hon dy voddym loayrt dy dunnal, myr lhisin loayrt.

21 Agh dy vod fys ve euish neesht er y stayd aym's, as cre ta mee mysh, nee Tychicus, braar graihagh, as shirveishagh firrinagh ayns y Chiarn, slane coontey choyrt diu:

Digitized by Google

22 Eh ta mee er choyrt er chaghteraght
hiu son yn oyr cheddin, dy vod fys ve eu
ere ta shinyn mysh, as dy voddagh eshyn ny
creeaghyn eu y gherjaghey.
23 Shee dy row gys ny braaraghyn, as
graih marish credjue veih Jee yn Ayr as y
Chiarn Yeesey Creest.
24 Grayse dy row mâroosyn ooilley shyn-
ney lhieu yn Chiarn Yeesey Creest ayns
ynrickys. Amen.

SCREEUYN PHAUL YN OSTYL GYS NY

PHILIPPIANEE.

CAB. I.

PAUL as Timotheus sharvaantyn Yeesey
Creest, gys ooilley ny nooghyn ayns
Creest Yeesey, ta ec Philippi, marish ny
aspickyn as shirveishee:
2 Grayse dy row hiu, as shee veih Jee nyn
Ayr, as veih'n Chiarn Yeesey Creest.
3 Ta mee cur booise da my Yee dy chooil-
ley cheayrt ta mee dy imraa shiu,
4 (Dy kinjagh ayns ooilley my phadjeryn
er nyn son eu ooilley, jannoo aghin lesh
boggey)
5 Son y co-ayrn eu ayns-y sushtal veih'n
chied laa gys nish;
6 Myr ta shickyrys aym jeh'n eer red-
shoh, dy der eshyn ta er chur obbyr vie er y
hoshiaght ny-vud eu, mullagh er derrey laa
Yeesey Creest:
7 Dy jarroo myr te jesh dooys yn smooin-
aghtyn shoh y ve aym mychione eu ooilley,
er-y-fa dy vel shiu aym ec my chree, ayns
wheesh as chammah ayns my gheulaghyn, as
ayns fendeil as niartaghey yn sushtal, ta shiu
ooilley paarteeassyn mârym jeh grayse.
8 Son Jee my eanish, cre cha jeean as ta
mee goaill foddeeaght nyn yeï eu ooilley ayns
meiyghys Yeesey Creest.
9 As shoh ta mee guee, dy vod y ghraih
eu bishaghey foast ny smoo as ny smoo ayns
fysseree, as ayns dy chooilley vriwnys:
10 Dy vod shiu lowal jeh ny reddyn smoo
ooasle, dy vod shiu ve ynrick, as shickyr gys
laa Chreest;
11 Lhieent lesh ny messyn dy chairys, ta
liorish Yeesey Creest, gys gloyr as moylley
Yee.
12 Agh baillym shiu dy hoiggal, vraar-
aghyn, dy vel ny reddyn t'er jeet my raad,
er jyndaa magh dy chur y sushtal ny smoo er
y hoshiaght:
13 Myr shen dy vel my gheulaghyn er
coontey Chreest imrait ayns ooilley plaase y
ree, as ayns dy chooilley ynnyd elley;
14 As ta ymmodee jeh ny braaraghyn
ayns y Chiarn, er n'aase dunnal liorish my
gheulaghyn's, foddey s'creeoil dy loayrt yn
goo fegooish aggle.
15 Ta paart dy jarroo preacheil Creest
trooid eer troo as anvea; as paart myrgeddin
trooid aigney-mie.
16 Ta'n derrey yeh preacheil Creest
trooid streeu, cha nee dy ynrick, er-chee dy
chur trimmid gys my gheulaghyn:
17 Agh y jeh elley trooid graih, myr ta
fys oc dy vel mee er my phointeil son fen-
deilys y tushtal.
18 Cre eisht? ny-yeih, er dy chooilley
aght, edyr eh ve ayns foalsaght, ny ayns fir-
rinys, ta Creest er ny phreacheil; as er y
choontey shen ta mee goaill boggey, as dy
jarroo nee'm boggey y ghoaill.
19 Son ta fys aym dy jean shoh chyndaa
gys my livrey-ys trooid y phadjer euish, as
cooney Spyrryd Yeesey Creest,
20 Cordail rish my yerkal jeean, as my
hreishteil, nagh bee nearey orrym ayns nhee
erbee, agh lesh dy chooilley ghunnallys, myr
dy kinjagh, myr shen nish myrgeddin dy bee
Creest er ny ghloyraghey ayns my chorp,
edyr eh ve liorish bioys ny baase.
21 Son dooys dy ve bio te [son] Creest,
as dy gheddyn baase te cosney.
22 Agh dy ve bio 'syn eill, shoh mess my
laboraght: agh foast cre dy reih, cha s'aym.
23 Son ta mee ayns chennid eddyr jees,
aggindagh dy gholl roym, as dy ve marish
Creest; ta foddey share:
24 Ny-yeih, dy hannaghtyn ayns y challin,
te ny s'vondeishee diuish.
25 As ayns treishteil shickyr jeh shoh, ta
fys aym dy bee'm bio as dy jean-ym tan-
naghtyn mêriuish ooilley, dy choyrt er y
hoshiaght nyn moggey as nyn gredjue:
26 Dy vod yn boggey euish ve foddey
smoo ayns Creest Yeesey er my hon's, tra
hig-ym's hiuish reesht.
27 Erskyn ooilley, lhig da'n ymmyrkey-
bea eu ve cordail rish sushtal Chreest: myr
shen edyr mee dy heet dy yeeaghyn shiu, ny
gyn cheet, dy voddym clashtyn jeh nyn stayd,
dy vel shiu shassoo shickyr ayns un Spyrryd,
lesh un aigney streeu cooidjagh son credjue
yn tushtal;
28 As gyn ve agglit ayns nhee erbee lio-
rish nyn noidyn: yn chooid cheddin ta
dauesyn cowrey cronnal dy hoyrt-mow, agh
diuish dy haualtys, as shen veih Jee.
29 Son diuish te er ny choyrt ass lieh
Chreest, cha nee ny-lomarcan dy chredjal
ayn, agh myrgeddin dy hurranse er y ghraih
echey;
30 Fakin dy vel shiu hene caggey fo'n
seaghyn cheddin honnick shiu mish ayn, as
nish clashtyn dy vel mee ayn.

CAB. II.

MY ta er-y-fa shen gerjagh erbee ayns
Creest, my ta eunys erbee dy ghraih,

d by Google

my ta sheshaght erbee gerjoil jeh'n Spyrryd,
my ta meiyghys erbee as myghin;
2 Jean-jee my voggey y yannoo magh, dy
vod shiu ve jeh'n aigney cheddin, yn ghraih
cheddin y ve eu, jeh un chree, jeh un smooin-
aghtyn.
3 Ny lhig da nhee erbee ve jeant trooid
anvea, ny mooaralys, agh ayns injillid-aigney
lhig da dagh unnane soiagh 'yannoo jeh feal-
lagh elley roish hene.
4 Ny lhig da sooill ve ec dooinney erbee
gys y foays echey hene [ny-lomarcan], agh dy
chooilley ghooinney myrgeddin gys foays
feallagh elley.
5 Lhig da'n aigney shoh ve ayndiuish, va
myrgeddin ayns Creest Yeesey:
6 Quoi, myr v'eh ayns cummey Yee, nagh
smooinee eh eh roosteyrys erbee dy ve cor-
rym rish Jee:
7 Ny-yeih hug eh eh-hene gyn veg, as
ghow eh er cummey sharvaant, as v'eh er ny
yannoo ayns caslys deiney:
8 As er ny gheddyn ayns cummey myr
dooinney, ren eh eh-hene y injillaghey, as
haink eh dy ve biallagh gys baase, dy jarroo
baase ny croshey.
9 Shen-y-fa ta Jee myrgeddin er hoiaghey
eh seose dy ard, as er choyrt da ennym ta
erskyn dy chooilley ennym:
10 Ec ennym Yeesey dy jinnagh dy chooil-
ley ghlioon loobey, dy reddyn ayns niau, as
reddyn er y thalloo, as dy reddyn fo'n
thalloo;
11 As dy lhisagh dy chooilley' hengey
goaill-rish dy nee Yeesey Creest yn Chiarn,
gys gloyr Yee yn Ayr.
12 Shen-y-fa, my chaarjyn, myr ta shiu dy
kinjagh er ve biallagh, cha nee myr ayns
my enish ny-lomarcan, agh nish foddey smoo
myr ta mee veue; obbyr-jee magh nyn sau-
altys hene lesh aggle as atchim.
13 Son she Jee ta gobbraghey ayndiu,
chammah dy smooinaghtyn er, as dy yannoo
jeh e aigney mie hene.
14 Jean-jee dy chooilley nhee fegooish
jymmoose as argane:
15 Dy vod shiu ve gyn loght as ôney,
cloan dy Yee, fegooish oghsan ayns mean
sheeloghe camlaagagh as roonagh, ny
vud oc ta shiu lossey myr soilshaghyn 'sy
theihll:
16 Sheeyney magh yn goo dy vea; dy
voddym's boggey y ghoaill ayns laa Chreest,
nagh vel mee er roie ayns fardail, chamoo
er laboragh ayns fardail.
17 As, dy jarroo, my vees m'uill's er ny
gheayrtey magh er oural as shirveish y chred-
jue euish, ta mee dy my gherjaghey, as goaill
boggey mêriu ooilley.
18 Er y choontey cheddin bee-jee shiuish
neesht er nyn gherjaghey, as gow-jee boggey
mârym's.
19 Agh ta mee treishteil ayns y Chiarn
Yeesey, dy chur Timotheus ayns traa giare
hiuish, dy voddym's myrgeddin ve dy yien
mie, erreish dou v'er gheddyn toiggal jeh'n
stayd eu.
20 Son cha vel dooinney erbee aym
wheesh gys m'aigney, vees cha dooghyssagh
imneagh er nyn son eu.
21 Son ta ooilley er nyn son hene, cha
nee son ny reddyn ta bentyn rish Yeesey
Creest.
22 Agh ta prowal er ny ve eu jehsyn,
myr mac marish e ayr, dy vel eh er hirveish
mârym's ayns y sushtal.
23 Eshyn er-y-fa shen ta mee treishteil dy
chur hiuish dy gerrit, cha leah as nee'm fakin
cre s'erree dou.
24 Agh ta mee treishteil ayns y Chiarn,
dy jig-yms mee hene myrgeddin ayns traa
giare.
25 Ny-yeih ghow mee eh dy ve ymmyr-
chagh dy chur hiuish Epaphroditus, my vraar
as colabree, as my heshey-sidoor, agh y
chaghter euish, as eh ren shirveish gys my
ymmyrch.
26 Son ghow eshyn foddiaght ny yeï eu
ooilley, as v'eh lane dy hrimshey, er-yn-oyr
dy row clashtyn eu dy row eh er ny ve
ching.
27 Son v'eh lhag dy jarroo as raad y
vaaish: agh ren Jee myghin er; as cha nee
ersyn ny-lomarcan, agh orrym's myrgeddin,
nagh beagh aym's trimshey er trimshey.
28 Va mee ny s'aggindee er-y-fa shen dy
chur eh; tra hee shiu eh reesht dy vod shiu
boggey 'ghoaill, as bee my hrimshey's ny
sloo.
29 Gow-jee rish er-y-fa shen ayns y Chiarn
lesh slane gennallys, as jeh nyn lheid jean-
jee mooar y hoiaghey:
30 Er-yn-oyr son obbyr Chreest v'eh ayns
dangeyr baaish, gyn soiaghey jeh e vioys
hene dy yannoo magh hym's shen ny va
shiuish er-gooyl ayns nyn ghiastyllys.

CAB. III.

NY-SODJEY, my vraaraghyn, gow-jee
boggey ayns y Chiarn. Dy scrieu ny
reddyn cheddin hiuish, cha vel eh deinagh
dooys, agh diuish te vondeishagh.
2 Cur-jee twoaie jeh moddee, cur-jee
twoaie jeh drogh-yantee, cur-jee twoaie jeh'n
cowrey-foalley.
3 Son ta shinyn yn giarey-chymmylt, ta
cur ooashley da Jee ayns y spyrryd, as bog-
gyssagh ayns Creest Yeesey, as cha vel shin
coyrt barrant erbee gys yn eill:
4 Ga dy voddin's myrgeddin barrant y
choyrt gys yn eill. My ta dooinney erbee
elley smooinaghtyn dy vel oyr echey dy
hreishteil ayns yn eill, ta ny smoo aym's:
5 Er my ghiarey-chymmylt yn hoghtoo
laa, jeh kynney Israel, jeh sheeloghe Venja-
min, Hebrew [dooie] jeh ny Hebrewnee;
mychione my chredjue 'sy leigh, my Pharisee:
6 Mychione jeeanid son y leigh, jannoo
tranlaase er yn agglish; mychione y chairys
ta liorish y leigh, gyn foill.

by Google

7 Agh ny reddyn shen va cosney dooys,
ad shen choont mee coayl er graih Chreest.
8 As dy firrinagh, cha vel mee coontey dy
chooilley nhee agh coayl, son y tushtey smoo
ooasle jeh Creest Yeesey my Hiarn: er y
hon ta mee er hurranse coayl dy chooilley
nhee, as cha vel mee soiaghey jeu agh myr
eoylley, dy voddym Creest y chosney,
9 As ve er my gheddyn aynsyn, cha nee
shassoo er my chairys hene, ta liorish y
leigh, agh er shen ta liorish credjue ayns
Creest, yn chairys shen ta veih Jee liorish
credjue:
10 Dy vod enney 've aym ersyn, as toiggal
pooar yn irree-seose reesht echey, as yn ayrn
t'aym's ayns e hurranse, dy ve er my yannoo
casley rishyn ayns e vaase;
11 Dy voddin liorish saase erbee cosney
gys irree-reesht ny merriu:
12 Cha nee myr dy beign hannah er chos-
ney, ny foast er gheddyn yn slane leagh: agh
ta mee chionney huggey, my she shen dy
voddym tayrtyn shen, er y hon va mee er
my hayrtyn liorish Creest Yeesey.
13 My vraaraghyn, cha vel mee jeeaghyn
orrym pene myr dy beign er roshtyn huggey:
agh un red ta foym dy yannoo, jarrood ny
reddyn shen ta my yeï, as sheeyney er my
hoshiaght gys ny reddyn ta roym,
14 Ta mee chionney gys y vark, son leagh
yn eam hug Jee dou veih'n yrjid ayns Creest
Yeesey.
15 Lhig dooinyn er-y-fa shen, whilleen as
ta dy slane ynsit, ve jeh'n aigney shoh: as
my vees shiu ayns nhee erbee jeh aigney
elley, nee Jee shoh myrgeddin y hoilshagh-
ey diu.
16 Ny-yeih, choud as ta shin er roshtyn
huggey, lhig dooin gimmeeaght liorish y
rule cheddin, lhig dooin tastey choyrt da'n
red cheddin.
17 Vraaraghyn, eiyr-jee ry-cheilley orrym's,
as cur-jee tastey dauesyn ta gimmeeaght myr
shen, myr ta shinyn eu son sampleyr.
18 (Son ta ymmodee gimmeeaght, my-
nyn-gione ta mee er n'insh diu dy mennick,
as nish lesh jeïr ginsh diu, dy nee ad noidyn
crosh Chreest:
19 Ta'n jerrey oc toyrt-mow, yn Jee oc
ta nyn molg, as ta'n gloyr oc ayns nyn nearey,
ta nyn aigney er nheeghyn seihltagh.)
20 Son ta cairys cummaltee ain ayns niau,
veih ta shin myrgeddin jeeaghyn son yn Sau-
altagh, yn Chiarn Yeesey Creest:
21 Nee caghlaa yn corp marvaanagh ain
dy vod eh ve er ny chummey casley rish e
chorp gloyroil hene, cordail rish y phooar
niartal liorish t'eh abyl dy jarroo dy injil-
laghey dy chooilley nhee huggey hene.

CAB. IV.

SHEN-Y-FA, my vraaraghyn, deyr graih-
agh as nyn lurg eu ta foddiaght orrym,
my voggey as my attey, shass-jee myr shen
shickyr ayns y Chiarn, my chaarjyn ennoil.
2 Ta mee guee er Euodias, as guee er
Syntyche, dy bee ad jeh'n aigney cheddin
ayns y Chiarn.
3 As ta mee guee ort's myrgeddin, cho-
obbree firrinagh, cooin lesh ny mraane shen
ren m'y hirveish ayns y sushtal, marish Cle-
ment myrgeddin, as y chooid elley jeh my
cho-labreeyn, ny enmyn oc ta ayns lioar
y vea.
4 Gow-jee boggey ayns y Chiarn dy kin-
jagh, as reesht ta mee gra, Gow-jee boggey.
5 Lhig da'n ymmyrkey meen eu ve cree-
nal da dy chooilley ghooinney. Ta'n Chiarn
er-gerrey.
6 Ny bee-jee imneagh son nhee erbee:
agh ayns dy chooilley nhee liorish padjer as
accan lesh toyrt-booise, lhig da ny aghinyn
eu ve soilshit da Jee.
7 As nee shee Yee ta erskyn dy chooilley
hushtey ny creeaghyn as ny aignaghyn eu y
reayll trooid Creest Yeesey.
8 Ayns focklyn giarey, my chaarjyn, cre-
erbee ny reddyn ta firrinagh, cre-erbee ny
reddyn ta ooasle, cre-erbee ny reddyn ta
cairagh, cre-erbee ny reddyn ta glen, cre-
erbee ny reddyn ta graihoil, cre-erbee ny
reddyn ta jeh goo mie; my ta foays erbee,
as my ta moylley erbee, smooinee-jee er ny
reddyn shoh.
9 Ny reddyn shen ta shiu chammah er
n'ynsaghey as er n'ghoaill roo, as er chlash-
tyn, as er vakin aynym's, jean-jee ad y chooil-
leeney: as bee Jee yn chee mêriu.
10 Agh ghow mee boggey mooar ayns y
Chiarn, nish ec y jerrey dy vel y chiarail
euish er my hon er vlaaghey reesht, ayns dy
row shiu myrgeddin imneagh, agh cha daink
eh lhieu.
11 Cha nee dy vel mee loayrt myr dy
beign ayns feme: son ta mee er n'ynsaghey
cre-erbee yn stayd ta mee ayn, lesh shen dy
ve booiagh.
12 Shione dou chammah cre te dy ve ayns
boghtynid, as shione dou cre te dy ve ayns
palchey: ayns dy chooilley ynnyd, as ayns
dy chooilley nhee ta mee ynsit, chammah dy
ve er my yannoo magh as dy ve accryssagh,
chammah dy ve ayns palchey as dy ve ayns
feme.
13 Foddym dy chooilley nhee y yannoo
trooid Creest ta dy my niartaghey.
14 Ny-yeih, ta shiu er n'yannoo dy mie, dy
ren shiu feaysley orrym ayns my heaghyn.
15 Nish ta fys euish Philippianee myrgeddin, ayns toshiaght my phreacheil y sushtal,
er my raad veih Macedonia, nagh ren keill
erbee shirveish orrym, mychione coyrt as
goaill, agh shiu hene ny-lomarcan.
16 Son ayns Thessalonica hene, ren shiu
keayrt as keayrt feaysley er my ymmyrch.
17 Cha nee dy vel mee shirrey giootagh
ta mee geearree mess oddys bishaghey gys y
vondeish euish.
18 Agh ta dy liooar aym, as er y phalchey:
ta mee jeant magh, neayr's hooar mee veih

d by Google

Epaphroditus shen hug shiu hym, ebbbal dy
hoar millish, oural booisal, lheid as nee Jee
soiaghey jeh.
19 Agh nee my Yee ooilley nyn veme y
yannoo magh, cordail rish e verchys ayns
gloyr, liorish Creest Yeesey.
20 Nish gys Jee as nyn Ayr dy row gloyr
son dy bragh as dy bragh. Amen.

21 Bea as slaynt gys dy chooilley noo
ayns Creest Yeesey. Ta ny braaraghyn ta
mârym's dy nyn mannaghey shiu.
22 Ta ooilley ny nooghyn coyrt nyn man-
naght hiu, er-lheh adsyn ta jeh lught-thie
Cesar.
23 Grayse nyn Jiarn Yeesey Creest dy
row mèriu ooilley. Amen.

SCREEUYN PHAUL YN OSTYL GYS NY

COLOSSIANEE.

CAB. I.

PAUL ostyl Yeesey Creest liorish aigney
Yee, as Timotheus nyn mraar,
2 Gys ny nooghyn as braaraghyn firrinagh
ayns Creest, ta ec Colosse: Grayse dy row
hiu, as shee veih Jee nyn Ayr, as y Chiarn
Yeesey Creest.
3 Ta shin cur booise da Jee, dy jarroo
Ayr nyn Jiarn Yeesey Creest, dy bragh
goaill padjer er ny son eu,
4 Er-dyn traa cheayll shin jeh'n chredjue
eu ayns Creest Yeesey, as jeh'n ghraih t'eu
da ooilley ny nooghyn;
5 Son y treishteil ta tashtit nyn gour ayns
niau, jeh ta shiu roïe er chlashtyn ayns goo
firrinys y tushtal;
6 Ta er roshtyn hiuish, myr te gys
ooilley yn seihll, as gymmyrkey mess, myr
te myrgeddin ayndiuish, er-dyn laa cheayll
shiu jeh, as hoig shiu grayse Yee ayns
firrinys.
7 Myr dynsee shiu myrgeddin jeh Epa-
phras nyn sheshey sharvaant graihagh, ta er
nyn son euish ny hirveishagh firrinagh dy
Chreest;
8 Ta myrgeddin er hoilshaghey dooinyn
yn ghraih eu ayns y Spyrryd.
9 Er-yn-oyr shoh cha vel shinyn myrged-
din, er-dyn laa cheayll shin jeh, scuirr dy
ghoaill padjer er nyn son, as dy yeearree dy
vod shiu ve jeant magh lesh toiggal jeh e
aigney, ayns dy chooilley chreenaght as
tushtey spyrrydoil:
10 Dy vod shiuish gimmeeaght ayns aght
cooie dy wooiys y Chiarn ayns dy chooilley
nhee, messoil ayns dagh obbyr vie, as bi-
shaghey ayns tushtey Yee;
11 Er nyn niartaghey lesh slane troshid,
cordail rish y phooar gloyroil echeysyn, gys
dy chooilley veenid as surranse-foddey, lesh
gennallys;
12 Coyrt booise da'n Ayr, ta er n'yannoo
shin cooie dy ghoaill ayrn jeh eiraght ny
nooghyn ayns soilshey:
13 Ta er livrey shin veih pooar y dor-
raghys, as er hoiaghey shin ayns reeriaght e
Vac graihagh hene:
14 Aynsyn ta feaysley ain trooid e uill, dy
jarroo leih nyn beccaghyn;
15 Eshyn ta co-chaslys yn Jee nagh vod
ve er ny akin, yn chied-er-ny-gheddyn jeh dy
chooilley chretoor:
16 Son liorishyn va dy chooilley nhee er
nyn groo t'ayns niau, as er y thalloo, ayns
fakin as gyn fakin, edyr ad y ve stuill-reeoil,
ny chiarnyssyn, ny rheamyn, ny pooaraghyn:
va dy chooilley nhee er nyn groo liorishyn,
as er e hon:
17 As t'eshyn roish dy chooilley nhee, as
liorishyn ta dy chooilley nhee er nyn gummal
seose.
18 As t'eshyn kione y chorp, yn agglish:
eh ta'n toshiaght, yn chied-er-ny-ruggey veih
ny merriu; dy voddagh yn ard-reill 've echey
ayns dy chooilley nhee.
19 Son s'cooidsave lesh yn Ayr, dy jin-
nagh slane towse y dooghys flaunyssagh
cummal aynsyn;
20 As (myr v'eh er n'yannoo shee trooid
fuill e chrosh) liorishyn y choardail dy
chooilley nhee rish hene, liorishyn ta mee
gra, edyr ad ve nheeghyn er y thalloo, ny
nheeghyn ayns niau.
21 As shiuish va roish nish nyn yoarreeyn,
as noidyn ayns nyn aigney liorish obbraghyn
mee-chrauee, agh t'eh nish er choardail
[rish Jee].
22 Ayns corp yn eill echey trooid baase,
dy hebbal shiu casherick as fegooish foill, as
neu-chyndagh ayns e hilley:
23 My nee shiu tannaghtyn 'sy chredjue
gruntit as shickyrit, as gyn ve scughit ersooyl
veih treishteil y tushtal, ta shiu er chlashtyn,
as v'er ny phreacheil da dy chooilley chre-
toor fo niau; jeh shen ta mish Paul pointit
dy ve my hirveishagh.
24 Ta nish goaill boggey ayns my hurranse
er nyn son, as lhieeney seose shen ny ta er-
gooyl jeh seaghyn Chreest ayns my eill, er
graih yn chorp echeysyn, ta shen yn agglish:
25 Jeh'n chooid cheddin, ta mish er my
yannoo my hirveishagh cordail rish oardagh
Yee, t'er ny cheyrt dooys er y choontey
euish, dy chooilleeney goo Yee;
26 Dy jarroo yn folliaght shen v'er ny
cheiltyn veih eashyn, as veih sheelooghe-
yn, agh nish t'er ny hoilshaghey da e noo-
ghyn:
27 Dauesyn ve aigney Yee dy hoilshaghey
cre ta'n verchys ghloyroil jeh'n folliaght shoh

by Google

mastey ny Ashoonee; ta shen Creest ayndiuish, yn treishteil dy ghloyr:

28 Eshyn ta shinyn dy phreacheil, cur raaue da dy chooilley ghooinney, as gynsaghey dy chooilley ghooinney ayns slane creenaght; dy vod mayd dy chooilley ghooinney y hebbal dy slane casherick ayns Creest Yeesey:

29 Son shoh ta mish myrgeddin tooilleil, streeu cordail rish yn obbragh breeoil echeysyn, ta gobbraghey aynym's dy niartal.

CAB. II.

SON baillym shiu dy hoiggal cre ta imnea jeean my chree er nyn son euish, as er nyn son ocsyn ta ec Laodicea, as er son whilleen as nagh vel er vakin m'eddin 'syn eill:

2 Dy vod ny creeaghyn oc ve er nyn gherjaghey, sniemmit cooidjagh ayns graih, as gys dy chooilley verchys as slane shickyrys jeh tushtey, dy ghoaill rish folliaght Yee, dy jarroo yn Ayr, as jeh Creest;

3 Ayn ta follit dy chooilley verchys dy chreenaght as tushtey.

4 As shoh ta mee dy ghra, er-aggle dy jinnagh dooinney erbee shiuish y volley lesh goan brynnagh.

5 Son ga dy vel mee veue 'syn eill, nyyeih ta mee mêriu ayns y spyrryd, goaill boggey as cur-my-ner nyn stayd, as shickyrys nyn gredjue ayns Creest.

6 Myr ta shiu eisht er ghoaill rish Creest Yeesey nyn Jiarn, myr shen jean-jee gimmeeaght aynsyn:

7 Fraueit as troggit seose aynsyn, as er nyn niartaghey ayns y chredjue, myr ta shiu er ve ynsit, bishaghey ayn lesh toyrtbooise.

8 Bee-jee er nyn dwoaie nagh gow dooinney erbee vondeish erriu trooid ynsagh foalsey as molteyraght, lurg cliaghtaghyn deiney, lurg ynsagh annoon y theihll, as cha nee lurg Creest:

9 Son aynsyn ta tannaghtyn bree yn dooghys flaunyssagh ayns slane towse.

10 As ta shiuish dy fondagh er nyn n'yannoo magh aynsyn, ta kione dy chooilley ardreill as pooar.

11 Aynsyn ta shiuish myrgeddin er nyn ghiarey-chymmylt lesh y ghiarey-chymmylt jeant fegooish laueyn, ayns coyrt ersooyl corp peccaghyn yn eill, liorish giarey-chymmylt Chreest:

12 Oanluckit mârishyn ayns bashtey, ayn myrgeddin ta shiu er n'irree seose mârish trooid credjue obbragh breeoil Yee, t'er hroggal eh reesht veih ny merriu.

13 As shiuish va marroo ayns nyn beecaghyn, as ayns yn an-ghiarey-chymmylt yn eill eu, t'eshyn er vioghey cooidjagh mârishyn, erreish da v'er leih diu ooilley nyn loghtyn,

14 Crossey yn laue scrieuee dy oardaghyn, hass 'sy raad roin as va nyn 'oi, as ghow eh eh ersooyl dy bollagh, treinney eh gys e chrosh:

15 As spooilley ard-reillyn as pooaraghyn, ren eh shilley foshlit jeu, geddyn barriaght harrystoo liorish [y chrosh].

16 Ny lhig da dooinney erbee er-y-fa shen shiuish y vriwnys mychione bee ny jough, ny mychione laa-feailley, ny mychione easynoa, ny mychione dooneeyn:

17 Ta scaa jeh reddyn ta ry-heet; agh ta'n corp jeh Creest.

18 Ny lhig da dooinney erbee shiu y volley jeh nyn leagh, lesh injillid-aigney foalsey, as cur ooashley da ainleyn, goaill er dy chroym coontey jeh ny reddyn shen nagh vel eh er vakin, dy fardalagh er ny heidey seose liorish aigney ny foalley;

19 As cha nee cummal gys y chione, voish myr ta'n slane corp liorish juntyn as kianglaghyn er ny hirveish as sniemmit cooidjagh, te cheet er y hoshiaght lesh bishagh Yee.

20 Shen-y-fa, my ta shiu marroo marish Creest veih ynsagh annoon y theihll; cre'n-fa, myr baghey 'sy theihll, ta shiu fo reill oardaghyn:

21 (Ny benn rish, ny blasht jeh, ny loaght eh;

22 T'ad [shoh] ooilley leeideil gys fardalys liorish y drogh ymmyd ta jeant jeu) lurg saraghyn as ynsagh deiney?

23 Ayns ny reddyn cheddin ta dy jarroo caslys dy chreenaght ayns ooashley fardalagh, as injillid-aigney foalsey, as ayns goaill kerraghey er y chorp, cha nee gys moylley erbee dy chooilleeney yeearreeyn yn eill.

CAB. III.

MY ta shiuish eisht er n'irree marish Creest, shir-jee ny reddyn shen ta er nyn skyn, raad ta Creest ny hoie er laue yesh Yee.

2 Soie-jee nyn aignaghyn er reddyn flaunyssagh, as cha nee er reddyn thallooinagh:

3 Son ta shiu marroo, as ta'n vea eu follit marish Creest ayns Jee.

4 Tra vees Creest, ta'n vea ain, er ny hoilshaghey, eisht nee shiuish neesht cheet kionfenish mârishyn ayns gloyr.

5 Smaghtee-jee er-y-fa shen ny oltyn thallooinagh eu; maarderys, neu-ghlennid, yeearree neu-chooie, drogh vian, as saynt seihltagh, ta dy chur ammys da jallooyn:

6 Kyndagh rish ny reddyn shoh ta jymmoose Yee cheet er y chloan dy vee-viallys.

7 Ayndoo hug shiu myrgeddin raad daue hene ayns y traa t'er n'gholl shiaghey, tra ren shiu baghey ny-vud oc.

8 Agh nish cur-jee shiuish myrgeddin veue ooilley ny reddyn shoh; corree, jymmoose, goanlys, goan mollaghtagh, glare neughlen ass nyn meeal.

9 Ny jean-jee breg ry-cheilley, fakin dy vel shiu er chur j'iu yn chenn ghooinney marish e obbraghyn;

d by Google

10 As dy vel shiu er chur erriu yn dooinney noa, ta er ny yannoo ass-y-noa ayns tushtey, lurg y co-chaslys echeysyn ren eshyn y chroo.

11 Mârishyn cha vel edyr Greek ny Hew, giarey-chymmylt ny an-ghiarey-chymmylt, Barbarian, Scythian, sharvaant ny seyr: agh ta Creest ooilley, as ayns ooilley.

12 Cur-jee erriu er-y-fa shen (myr cloan reiht Yee, casherick as graihagh) meeaghyn dy vyghin, kenjallys, injillid-aigney, meenid, surranse-foddey;

13 Gymmyrkey yn derrey yeh lesh y jeh elley, as leih da 'cheilley, my ta dooinney erbee as streeu echey rish fer elley; dy jarroo myr ta Creest er leih diuish, myr shen myrgeddin jean-jee shiuish leih dauesyn.

14 As erskyn ooilley ny reddyn shoh, cur-jee erriu graih, ta'n eer kiangley dy oays firrinagh.

15 As lhig da shee Yee reill ayns ny creeaghyn eu, huggey myrgeddin ta shin er nyn eam ayns un chorp; as bee-jee booisal.

16 Lhig da goo Chreest tannaghtyn ayndiu dy palchey ayns dy chooilley chreenaght; gynsaghey as coyrlaghey yn derrey yeh yn jeh elley ayns psalmyn, as arraneyn moyllee as spyrrydoil, goaill arrane lesh grayse ayns nyn greeaghyn gys y Chiarn.

17 As cre-erbee ta shiu gra ny jannoo, jean-jee ooilley ayns ennym y Chiarn Yeesey, coyrt booise da Jee dy jarroo yn Ayr ny hrooidsyn.

18 Shiuish vraane-poost, jean-jee shiu hene y injillaghey gys ny deiney-poost eu hene, myr te cooie ayns y Chiarn.

19 Gheiney-poost, cur-jee graih da ny mraane eu, as ny bee-jee sharroo nyn 'oï oc.

20 Chloan, cur-jee biallys da nyn ayr as nyn moir ayns dy chooilley nhee: son ta shoh booisal da'n Chiarn.

21 Ayraghyn, ny jean-jee nyn gloan y vrasnaghey, er-aggle dy gaill ad nyn gree.

22 Harvaantyn, bee-jee biallagh ayns dy chooilley nhee da nyn mainshteryn seihltagh; cha nee lesh shirveish-sooilley, myr dy wooiys deiney, agh ayns firrinys cree, goaill aggle roish Jee:

23 As cre-erbee ta shiu dy yannoo, jean-jee eh dy ereeoil, myr da'n Chiarn, as cha nee da deiney;

24 Toiggal dy nee veih'n Chiarn yiow shiu yn leagh dy eiraght: son ta shiu shirveish yn Chiarn Creest.

25 Agh eshyn ta jannoo aggair, bee eh coollleenit son yn aggair t'eh er n'yannoo: as cha vel Jee jannoo soiagh jeh persoonyn.

CAB. IV.

SHIUISH vainshteryn, cur-jee da nyn shiarvaantyn shen ny ta cairagh as cooie, toiggal dy vel eu hene myrgeddin mainshter ayns niau.

2 Jean-jee tannaghtyn ayns padjer, as bee-jee dooishtagh 'sy chooid cheddin lesh toyrt-booise;

3 Marish shoh, goaill padjer myrgeddin er nyn son ainyn, dy jinnagh Jee fosley dooin dorrys dy ghlare vreeoil, dy loayrt folliaght Chreest, er y hon ta mish myrgeddin ayns geulaghyn:

4 Dy voddym fockley magh eh, myr lhisin loayrt.

5 Jean-jee gymmyrkey shiu hene dy tastagh ny vud ocsyn ta mooie, jannoo yn chooid smoo jeh'n traa.

6 Lhig da'n ghlare eu dy kinjagh ve jeant blastal lesh y sollan dy ghrayse, dy vod fys y ve eu cre'n ansoor ver shiu da dy chooilley ghooinney.

7 Nee Tychicus ooilley my stayd y hoilshaghey diu, ta ny vraar graihagh, as shirveishagh firrinagh, as sheshey sharvaant ayns y Chiarn:

8 Eshyn ta mee er chur hiuish son yn eer oyr cheddin, dy voddagh eh geddyn toiggal jeh'n stayd euish, as ny creeaghyn euish y gherjaghey:

9 Marish Onesimus braar firrinagh as graihagh, ta fer j'iu hene. Ver adsyn coontey diu jeh dy chooilley red ta jeant ayns shoh.

10 Ta Aristarchus my heshey-pryssoonagh dy vannaghey diu, as Marcus mac shayrey Barnabas (mychione echey hooar shiu currym; my hig eh hiu jean-jee mooar jeh)

11 As Jesus, ta enmysait Justus, ta jeh'n ghiarey-chymmylt. Ad shoh ny-lomarcan my cho-labreeyn gys reeriaght Yee, ta er ny ve gerjagh dooys.

12 Ta Epaphras, fer j'iu hene, sharvaant Chreest, dy vannaghey diu, dy kinjagh gleck dy jeean er nyn son eu ayns padjeryn, dy vod shiu shassoo dy shickyr as slane fondagh ayns ooilley aigney Yee.

13 Son ta mee gymmyrkey feanish da, dy vel graih feer jeean echey er nyn son euish, as er nyn son ocsyn ta ayns Laodicea, as adsyn ta ayns Hierapolis.

14 Ta Luke yn er-lhee graihagh, as Demas dy vannaghey diu.

15 Bea as slaynt gys ny braaraghyn ta ayns Laodicea, as gys Nymphas, as gys y chaglym creestee ta ayns e hie.

16 As tra vees y screeuyn shoh lhait ny mast' eu, jeeagh-jee dy bee eh myrgeddin er ny lhaih ayns keeill ny Laodiceanee: as dy jean shiuish myrgeddin lhaih yn screeuyn veih Laodicea.

17 As abbyr-jee rish Archippus, Jeeagh dy jean oo cooilleeney yn oik casherick shen t'ou er gheddyn ayns y Chiarn.

18 My vea as slaynt hiu fo my laue hene Paul. Cooinee-jee er my gheulaghyn. Grayse dy row mêriu. Amen.

by Google

THESSALONIANEE.

CAB. I.

PAUL, as Sylvanus, as Timotheus, gys
agglish ny Thessalonianee, ta ayns Jee
yn Ayr, as ayns y Chiarn Yeesey Creest:
Grayse dy row hiu, as shee voish Jee nyn
Ayr, as y Chiarn Yeesey Creest.
2 Ta shin cur booise kinjagh gys Jee er
nyn son eu ooilley, gimraa erriu ayns nyn
badjeryn.
3 Cooinaghtyn dy kinjagh er yn obbyr eu
dy chredjue, as y tooilleil dy ghraih, as y
surranse dy hreishteil ayns nyn Jiarn Yeesey
Creest, ayns shilley Yee as nyn Ayr:
4 Toiggal, chaarjyn ghraihagh, dy vel shiu
reiht liorish Jee.
5 Son cha daink y sushtal ainyn hiu ayns
goo ny-lomarcan, agh myrgeddin ayns pooar,
as ayns y Spyrryd Noo, as ayns slane shick-
yrys, myr ta fys eu kys ren shin gymmyrkey
shin hene ny mast' eu, er y choontey eu.
6 As haink shiu dy ve eiyrtysee orrin, as
er y Chiarn, myr va shiu er ghoaill rish y
goo ayns mooarane seaghyn, lesh boggey yn
Spyrryd Noo:
7 Myr shen dy row shiu sampleyryn
dauesyn ooilley ta credjal ayns Macedonia
as Achaia.
8 Son veueish hie feiyr goo yn Chiarn
magh, cha nee ny-lomarcan ayns Macedonia
as Achaia; agh myrgeddin ayns dy chooilley
voayl ta'n credjue euish ayns Jee er ny
skeayley dy lhean myr shen nagh lhiass dooin
cheet harrish.
9 Son t'ad hene soilshaghey mychione
ain, kys ghow shiu rooin tra haink shin
hoshiaght ny mast' eu, as kys hyndaa shiu
gys Jee veih jallooyn, dy hirveish y Jee bio
as firrinagh,
10 As dy arkiagh son e Vac veih niau,
t'eh er hroggal veih ny merriu, dy jarroo
Yeesey t'er nyn livrey veih'n chorree ta
dy heet.

CAB. II.

SON ta fys eu hene, chaarjyn, tra haink
shin hoshiaght hiu, nagh row eh ayns
fardail.
2 Agh dy jarroo lurg dooin ve roïe er
hurranse, as er ghoddyn dellal scammyltagh,
myr ta fys eu, ec Philippi, va shin dunnal
ayns y [Jee ain, dy preacheil diu sushtal] Yee,
lesh lane streeu.
3 Son cha row yn choyrle ain veih mol-
teyrys, ny veih neu-ghlennid, ny ayns foal-
saght:
4 Agh myr va shin lowit liorish Jee cur-
rym y tushtal dy ve orrin, dy jarroo myr
shoh ta shin loayrt, cha nee shirrey deiney y
wooiys, agh Jee, ta trial nyn greeaghyn.
5 Son chamoo ren shin ec traa erbee
ymmyd jeh goan bryynnagh, myr ta fys eu
hene er, ny coodagh erbee dy hayrt: Jee
ta feanish.
6 Chamoo veih deiney hirr shin gloyr,
chamoo veueish, ny foast veih feallagh elley,
gá dy row cairys ain dy choyrt shiu gys oo,
myr ostyllyn Chreest.
7 Agh va shin aashagh ny vud eu, dy jar-
roo myr ta bendyr jannoo meoar jeh e cloan
hene.
8 Myr shen ayns slane aigney-mie diuish,
va shin booiagh dy hirveish erriu, cha nee
yarycan sushtal Yee, agh eer nyn mioys hene,
er-yn-oyr dy row shiu deyr dooin.
9 Son ta cooinaghtyn eu, vraaraghyn, er y
tooilleil as y deinys ain: son gobbraghey oie
as laa, er-yn-oyr nagh jinnagh shin currym
er veg eu, ren shin sushtal Yee y phreacheil
diu.
10 Ta shiuish feanishyn, as Jee myrgeddin,
cre cha crauee as ynrick, as gyn loght
dymmyrk shin shin-hene nyn mast' euish ta
credjal:
11 Myr ta fys eu, kys ren shin coyrlaghey,
as gerjaghey, as curymaghey dagh unnane
eu (myr ta ayr e chloan)
12 Dy jinnagh shiu gymmyrkey shiu hene
feeu jeh Jee, t'er n'eamagh erriu gys e re-
riaght as e ghloyr.
13 Er y choontey shoh myrgeddin, ta shin
coyrt booise kinjagh gys Jee, er-yn-oyr tra
ghow shiu rish goo Yee cheayll shiu voin,
ghow shiu eh cha nee myr goo deiney, agh
(myr te ayns firrinys) goo Yee, ta dy bras
gobbraghey ayndiuish ta credjal.
14 Son haink shiuish vraaraghyn, dy ve
eiyrtysee er kialteenyn Yee, ta ayns Judea
ayns Creest Yeesey: son ta shiuish neesht
er hurranse ny reddyn cheddin liorish ny
deiney-cheerey eu hene, dy jarroo myr
t'adsyn liorish ny Hewnyn:
15 Chur dy baase chammah yn Chiarn
Yeesey, as ny phadeyryn oc hene, as er
n'yannoo tranlaase orrin; as cha vel ad
plaasal Jee, as t'ad noi dy chooilley ghei-
ney:
16 Lhiettal shin veih loayrt rish ny
Ashoonyn-quaagh, dy voddagh ad v'er nyn
sauail, dy lhieeney seose dy kinjagh towse
nyn baccaghyn: son ta corree dy heet orroo
gys y chooid sodjey.
17 Agh myr va shin, vraaraghyn, er nyn
scarrey veue son tammylt, ayns persoon, cha
nee ayns cree, va shin ny s'aggindee lesh
yeearree jeean dy akin yn eddin eu.
18 Shen-y-fa veagh shin er jeet hiu (dy
jarroo mish Paul) keayrt as keayrt: agh ren
Satan nyn lhiettal.
19 Son cre ta nyn dreishteil, ny nyn
moggey, ny nyn attey dy ghloyrys? nagh

nee dy jarroo shiuish kionfenish nyn Jiarn
Yeesey Creest, ec y cheet echey?
20 Son shiuish nyn ghloyr as nyn moggey.

CAB. III.

SHEN-Y-FA, tra nagh voddagh shin lhig-
gey-shaghey veg sodjey, ghow shin ayns
laue mish dy ve faagit ec Athens my lo-
marean:
2 As chur shin Timotheus nyn mraar as
shirveishagh Yee, as nyn sheshey-labree ayns
sushtal Chreest, dy niartaghey shiu, as dy
gherjaghey shiu mychione nyn gredjue:
3 Nagh beagh dooinney erbee er ny
ghleayshagh liorish ny seaghynyn shoh: son
ta fys eu hene dy nee gys shoh ta shin er ve
kiarit.
4 Son dy firrinagh, tra va shin mêriu,
dinsh shin diu ro-laue, dy row shin dy hur-
ranse seaghyn, dy jarroo myr haink eh gy-
kione, as ta fys eu hene er.
5 Er-yn-oyr shoh tra nagh voddin lhiggey
shaghey ny sodjey, chur mee chaghter dy
ghoaddyn fys er nyn gredjue, er-aggle liorish
saaseyn erbee dy vel y mioleyder er violaghey
shiu, as yn obbyr ain ayns fardail.
6 Agh nish tra haink Timotheus veueish
hooinyn, as er chur lesh mârish coontey mie
jeh'n chredjue as y ghraih eu, as dy vel shiu
kinjagh gimraa dy dooie orrin, geearree dy
jeean dy akin shinyn, myr ta shinyn myrged-
din dy akin shiuish:
7 Shen-y-fa, vraaraghyn, va shin er nyn
gherjaghey ny-nyn-gione ayns ooilley nyn
seaghyn as êgin liorish y chredjue eu:
8 Son nish ta shin bio, my ta shiu shassoo
shickyr ayns y Chiarn.
9 Son cre'n booise oddys mayd reesht y
choyrt da Jee er y lieh eu, son ooilley yn
boggey ta shin dy ghoaill er y ghraih euish
kiongoyrt rish Jee,
10 Oie as laa goaill padjer erskyn towse
jeean dy akin yn eddin eu, as dy yannoo
magh shen ny ta dy laccal ayns nyn gredjue?
11 Nish dy jean Jee hene as nyn Ayr, as
nyn Jiarn Yeesey Creest, yn raad ain y chiar-
taghey hiuish.
12 As dy der y Chiarn erriuish gaase as
bishaghey ayns graih yn derrey yeh da'n jeh
elley, as da dy chooilley ghooinney, dy jarroo
myr ta shin diuish:
13 Gys y jerrey dy vod eh niartaghey nyn
creeaghyn eu gyn-loght ayns casherickys
kionfenish Jee, dy jarroo nyn Ayr, ec cheet
nyn Jiarn Yeesey Creest, marish ooilley e
noeghyn.

CAB. IV.

NY-SODJEY na shoh, ta shin guee erriu,
vraaraghyn, as coyrlaghey shiu liorish
y Chiarn Yeesey, 'naght myr ta shiu er n'yn-
saghey voin kys lhisagh shiu nyn mea y
ymmyrkey, as Jee y wooiys, myr shen dy
jinnagh shiu bishaghey ny smoo as ny smoo.
2 Son ta fys eu cre ny saraghyn hug shin
diu liorish y Chiarn Yeesey.
3 Son shoh aigney Yee, dy jarroo yn cha-
sherickys eu, dy lhisagh shiu freayll shiu
hene veih maarderys;
4 Dy lhisagh fys ve ec dagh unnane eu
kys dy reayll e chorp ayns glennid as onnor;
5 Cha nee ayns mian saynt ny foalley,
goll-rish eer ny Ashoonyn-quaagh nagh vel
tushtey oc dy Yee;
6 Nagh lhisagh dooinney erbee vondeish
y ghoaill er e vraar as eh y voylley ayns
cooish erbee: er-yn-oyr dy nee yn Chiarn ta
goaill cooilleen er ooilley nyn lheid, myr ta
shin er n'insh diu ro-laue, as er hoilshaghey.
7 Son cha vel Jee er n'eamagh orrin gys
neu-ghlennid, agh gys casherickys.
8 Eshyn er-y-fa shen ta soiaghey beg, cha
vel eh soiaghey beg jeh dooinney, agh jeh
Jee, ta myrgeddin er choyrt dooinyn e Spyr-
ryd casherick.
9 Agh mychione graih braaragh, cha lhiass
dou scrieu hiu: son ta shiu hene ynsit veih
Jee dy chur graih yn derrey yeh da'n jeh
elley.
10 As dy jarroo ta shiu dy yannoo eh da
ooilley ny braaraghyn dy chooilley raad ayns
Macedonia: agh ta shin guee erriu, vraar-
aghyn, dy jean shiu bishaghey ny smoo as
ny smoo;
11 As dy jean shiu kiarail y ghoaill dy ve
feagh, as dy yannoo nyn obbyr hene, as dy
laboragh lesh nyn laueyn hene (myr ta shin
er harey shiu)
12 Dy jean shiu gymmyrkey shiu-hene dy
onneragh hucsyn ta cheu-mooie, as nagh bee
shiu feme nhee erbee.
13 Agh cha baillym shiu ve mee-hushtagh,
vraaraghyn, mychione ocsyn ta nyn gadley,
nagh bee shiu trimshagh, dy jarroo myr feal-
lagh elley ta fegooish treishteil.
14 Son my ta shin credjal dy dooar Yee-
sey baase, as dy dirree eh reesht, dy jarroo
myr shen adsyn myrgeddin ta cadley ayns
Yeesey, ver Jee lesh mârish.
15 Son shoh ta shin gra riu liorish goo yn
Chiarn, shinyn ta bio, as er-mayrn gys cheet
y Chiarn, nagh gow mayd y raad jeusyn ta
nyn gadley.
16 Son hig y Chiarn neose veih niau lesh
eam ard, lesh coraa yn ard-ainle, as lesh
cayrn Yee: as nee ny merriu ayns Creest
girree hoshiaght.
17 Eisht vees shinyn ta bio, as er-mayrn,
goit seose cooidjagh mârosyn ayns ny bod-
jallyn, dy gholl quail y Chiarn ayns yn aer:
as myr shen bee mayd dy bragh marish y
Chiarn.
18 Shen-y-fa, gerjee shiu yn derrey yeh
yn jeh elley lesh ny goan shoh.

CAB. V.

AGH mychione ny traaghyn as ny im-
baghyn, vraaraghyn, cha vel feme
scrieu hiu.
2 Son ta fys dy mie eu hene, dy vel laa yn
Chiarn cheet myr maarliagh 'syn oie.

Digitized by Google

3 Son tra jir ad, Shee as sauchys; eisht lhig toyrt-mow orroo doaltattym, myr ta pian cheet er ben tra t'ee er-troailt; as cha jean ad scapail.

4 Agh cha vel shiuish, vraaraghyn, ayns dorraghys, dy jinnagh y laa shen berraghtyn erriu myr maarliagh.

5 Ta shiuish ooilley cloan y toilshey, as cloan y laa: cha vel shinyn jeh'n oie, ny jeh'n dorraghys.

6 Ny lhig dooin er-y-fa shen cadley myr ta feallagh elley; agh lhig dooin ve er nyn arrey as sheelt.

7 Son t'adsyn ta cadley, cadley 'syn oie; as t'adsyn t'er meshtey, er-meshtey 'syn oie.

8 Agh lhig dooinyn ta jeh'n laa, ve sheelt, coyrt orrin yn breast-plate dy chredjue as graih, as son bayrn-caggee, yn treishteil dy haualtys.

9 Son cha vel Jee er phointeil shin gys corree; agh dy chosney saualtys liorish nyn Jiarn Yeesey Creest,

10 Hur baase er nyn son, edyr shin ve dooisht ny nyn gadley, dy vod shin ve bio cooidjagh mârishyn.

11 Shen-y-fa jean-jee gerjaghey shiu hene, as niartaghey yn derrey yeh yn jeh elley, dy jarroo myr ta shiu dy yannoo.

12 As ta shin guee erriu, vraaraghyn, dy choyrt geill dauesyn ta laboragh nyn mast' eu, as ta harrystiu ayns y Chiarn, as coyrlaghey shiu;

13 As dy yannoo ard-soiagh jeu ayns graih er coontey nyn obbyr: as bee-jee ec shee nyn mast' eu hene.

14 Nish ta shin guee erriu, vraaraghyn, cur-jee raaue dauesyn ta mee-reiltagh, jean-jee gerjaghey adsyn ta lhag-chreeagh, yn-myrk-jee lesh ny annooinee, bee-jee surransagh rish dy chooilley ghooinney.

15 Jeeagh nagh jean veg j'iu cooilleeney olk son olk da dooinney erbee: agh dy bragh eiyr-jee er shen ta mie, chammah nyn mast' eu hene, as rish dy chooilley ghooinney.

16 Gow-jee dy bragh boggey.

17 Gow-jee padjer dy kinjagh.

18 Ayns dagh stayd cur-jee booise: son shoh aigney Yee ayns Creest Yeesey my-chione eu.

19 Ny jean-jee mooghey yn Spyrryd.

20 Ny jean-jee beg y hoiaghey jeh phadeyrys.

21 Prow-jee dy chooilley nhee: cum-jee shickyr shen ta mie.

22 Freill-jee shiu hene veih dy chooilley chaslys dy olkys.

23 As dy jean y Jee hene dy hee shiu dy slane y chasherickey: as ta mee guee gys Jee dy bee'n slane spyrryd, as annym, as callin eu er ny reayll gyn loght, gys cheet nyn Jiarn Yeesey Creest.

24 Firrinagh t'eshyn ta geamagh erriu, nee myrgeddin shen y chooilleeney.

25 Vraaraghyn, gow-jee padjer er nyn son.

26 Jean jee ooilley ny braaraghyn y vannaghey lesh y phaag dy hee.

27 Ta mee cur currym erriu liorish y Chiarn, dy bee'n screeuyn shoh er ny lhaih da ooilley ny braaraghyn casherick.

28 Grayse nyn Jiarn Yeesey Creest dy row mêriu. Amen.

YN NAH SCREEUYN VEIH PAUL YN OSTYL GYS NY

THESSALONIANEE.

CAB. I.

PAUL, as Sylvanus, as Timotheus, gys agglish ny Thessalonianee, ayns Jee nyn Ayr, as y Chiarn Yeesey Creest:

2 Grayse dy row hiu, as shee voish Jee nyn Ayr, as y Chiarn Yeesey Creest.

3 Ta shin kianlt dy choyrt booise kinjagh gys Jee er nyn son eu, vraaraghyn, myr te cooie, son dy vel y credjue eu cheet er-ash ny smoo as ny smoo, as graih dagh unnane eu dy cheilley bishaghey.

4 Myr shen dy vel shin hene boggyssagh ayns y lieh eu ayns kialteenyn Yee, son y meenid, as credjue eu, ayns ooilley'n tranlaase as y seaghyn ta shiu dy hurranse.

5 Ta cowrey cronnal jeh briwnys cairagh Yee, dy vod shiu ve coontit feeu jeh reeriaght Yee, er y hon ta shiu myrgeddin surranse:

6 Fakin dy vel eh red cairagh marish Jee dy chooilleeney seaghyn orroosyn ta jannoo tranlaase erriu;

7 As diuish ta seaghnit, fea mârin, tra vees y Chiarn Yeesey er ny hoilshaghey veih niau marish e ainleyn niartal.

8 Ayns aile loshtee cooilleeney kerraghey orroosyn ooilley nagh vel goaill rish Jee, as nagh vel coyrt biallys da sushtal nyn Jiarn Yeesey Creest:

9 Vees er nyn gerraghey lesh toyrt-mow dy bragh farraghtyn veih fenish y Chiarn, as veih gloyr e phooar.

10 Tra hig eh dy ve er ny ghloyraghey ayns e nooghyn, as dy ve er y laa shen dy-ley yindyssagh ayndoosyn ooilley ta credjal (er-yn-oyr dy row yn recortys ainyn nyn mast' eu er ny chredjal):

11 Shen-y-fa ta shin myrgeddin dy kinjagh goaill padjer er nyn son eu, dy goodsave lesh y Jee ain dy choontey shin feeu jeh'n eam shoh, as dy chooilleeney ooilley aigney-mie e vieys, as yn obbyr dy chredjue lesh pooar.

12 Dy vod ennym nyn Jiarn Yeesey

Digitized by Google

Creest v'er ny ghloyraghey: ayndiuish, as
shiuish aynsyn, cordail rish grayse nyn Yee,
as y Chiarn Yeesey Creest.

CAB. II.

NISH ta shin guee erriu, vraaraghyn,
liorish cheet nyn Jiarn Yeesey Creest,
as liorish yn chaglym cooidjagh ainyn hug-
geysyn,
2 Nagh bee shiu dy leah er nyn lhag-
gaghey ayns aigney, ny seaghnit, chamoo lio-
rish spyrryd, ny goo, ny liorish screeuyn, myr
voïnyn, myr dy beagh laa Chreest er-gerrey.
3 Ny lhig da dooinney erbee liorish saase-
yn erbee shiu y volley: son cha jig y laa
shen mannagh jig hoshiaght tuittym ersooyl
[veih'n chredjue], as dy bee'n dooinney
shen dy pheccah er ny hoilshaghey, yn mac
dy hoyrt-mow;
4 Quoi ta soiaghey eh-hene seose noi, as
troggal eh-hene erskyn ooilley ny ta enmys-
sit Jee, ny ta er ny ooashlaghey; myr shen
dy vel eshyn myr Jee soie ayns chiamble
Yee, goaill er hene dy ve Jee.
5 Nagh vel cooinaghtyn eu, tra va mee
foast mêriu, dy dinsh mee diu ny reddyn shoh?
6 As nish ta fys eu cre tá dy lhiettal eh
dy ve er ny hoilshaghey ayns y traa echey hene.
7 Son ta'n folliaght dy vee-chraueeaght
hannah gobbraghey; agh eshyn ta nish
lhiettal, [nee eh lhiettal] derrey vees eh
goit ass y raad.
8 As eisht vees y fer peccoil shen er ny
hoilshaghey, eh nee'n Chiarn y choyrt mow
liorish ennal e veeal, as stroie lesh soilshey
gloyroil y cheet echey:
9 Dy jarroo eshyn ta'n cheet echey cor-
dail rish gobbraghey Satan, lesh dy chooilley
phooar, as cowraghyn, as yindyssyn breagagh,
10 As lesh dy chooilley oalsaght dy neu-
ynrickys, ayndoosyn ta cherraghtyn; er-yn-
oyr nagh ghow ad rish graih yn ynrickys,
dy voddagh ad ve er nyn sauail.
11 As er-yn-oyr shoh ver Jee huc cleayn
lajer, dy jinnagh ad breg y chredjal:
12 Dy voddagh adsyn ooilley ve deyrit
nagh ren credjal yn irriney, agh va taitnys
oc ayns neu-ynrickys.
13 Agh ta shin kianlt dy chur booise kin-
jagh da Jee er nyn son, vraaraghyn, graih-
agh ayns y Chiarn, son dy vel Jee er-dyn
toshiaght er reih shiu gys saualtys, trooid
casherickys y Spyrryd, as credjue jeh'n irriney:
14 Huggey deïe eh erriu liorish y sushtal
ainyn, gys cosney gloyr nyn Jiarn Yeesey
Creest.
15 Shen-y-fa, vraaraghyn, shass-jee
shickyr, as cum-jee gys ny oardaghyn ta shiu
er n'ynsaghey, lhig eh ve liorish goan, ny'n
screeuyn ain.
16 Nish dy jean y Chiarn Yeesey Creest
hene, as Jee dy jarroo nyn Ayr, t'er ny ve
graihagh orrin, as er choyrt dooin gerjagh
dy bragh farraghtyn, as treishteil mie, trooid
grayse.
17 Dy gerjee eh [ta mee gra] ny cree-
aghyn eu, as dy niartee eh shiu ayns dy
chooilley ghoo as obbyr vie.

CAB. III.

NY sodjey, vraaraghyn, gow-jee padjer
er nyn son, dy vod goo'n Chiarn roie
dyn lhiettal, as ve er ny ghloyraghey dy
jarroo myr te nyn mast' euish;
2 As dy vod shin v'er nyn livrey veih
deiney neu-resoonagh as olkyssagh: son
cha vel ec dy chooilley ghooinney credjue.
3 Agh ta'n Chiarn firrinagh, nee shiuish
y niartaghey, as y reayll veih olk.
4 As ta treishteil ain ayns y Chiarn my-
chione eu, dy vel shiu, as dy jean shiu,
cooilleeney ny reddyn ta shin coyrt ayns
currym diu.
5 As dy jean y Chiarn ny creeaghyn eu y
leeideil ayns graih Yee, as ayns farkiaght
surransagh er Creest.
6 Nish ta shin cur sarey diu, vraaraghyn,
ayns ennym nyn Jiarn Yeesey Creest, dy
jean shiu scarrey shiu hene voish dy chooil-
ley vraar ta gymmyrkey eh-hene dy mee-
reilltagh, as cha nee cordail rish yn ynsagh
hooar eh voïnyn.
7 Son ta fys eu hene cre'n aght lhisagh
shiu geiyrt orrin: son cha ren shin gymmyrk-
ey shin hene dy mee-reilltagh nyn mast' eu,
8 Chamoo d'ee shin arran dooinney er-
bee nastee; agh ren shin gobbraghey lesh
deinys as tooilleil oie as laa, son nagh beagh
shin costyllagh da veg eu:
9 Cha nee son nagh vel pooar ain, agh dy
yannoo shin hene sampleyr diuish dy eiyrt
orrin.
10 Son dy jarroo tra va shin mêriu, hug
shin yn sarey shoh diu, Fer erbee nagh jin-
nagh gobbraghey, nagh lhisagh eh gee.
11 Son ta shin clashtyn dy vel nyn lheid
ayn ta gymmyrkey ad-hene dy lhiastey ny
vud eu, nagh vel lhie-rish turn y yannoo,
agh ta seiy ad-hene ayns cooishyn sleih elley.
12 Nish dauesyn ta nyn lheid ta shin cur
sarey, as raaue liorish nyn Jiarn Yeesey
Creest, dy jean ad gobbraghey dy feagh, as
gee yn arran oc hene.
13 Agh shiuish, vraaraghyn, ny bee-jee
liastey ayns jannoo mie.
14 As my ta dooinney erbee nagh vel
coyrt biallys da'n goo ain liorish y screeuyn
shoh, gow-jee bayht er-lheh jeh'n dooinney
shen, as ny jean-jee sheshaght rish, dy vod
eh goaill nearey.
15 Ny-yeih ny jeeagh-jee er myr noid,
agh coyrlee-jee eh myr braar.
16 Nish dy jean y Chiarn hene dy hee,
shee 'choyrt diu dy kinjagh, er dy chooilley
aght. Dy row yn Chiarn mêriu ooilley.
17 Bea as slaynt hiu voym's Paul fo my
laue hene, ta'n cowrey ayns dy chooilley
screeuyn: shen myr ta mee scrieu;
18 Grayse nyn Jiarn Yeesey Creest dy
row mêriu ooilley. Amen.

Digitized by Google

YN CHIED SCREEUYN VEIH PAUL YN OSTYL GYS

TIMOTHY.

CAB. I.

PAUL ostyl Yeesey Creest liorish oardagh Yee nyn saualtagh, as y Chiarn Yeesey Creest, eh ta nyn dreishteil;

2 Gys Timothy, my vac hene ayns y chredjue: Grayse, myghin, as shee veih Jee nyn Ayr, as Yeesey Creest nyn Jiarn.

3 Myr ghuee mee ort dy uirriaght kinjagh ec Ephesus, tra hie mee gys Macedonia, dy voddagh oo raaue y choyrt da paart gyn dy ynsaghey sushtal erbee elley,

4 Chamoo dy chur geill da raaghyn fardalagh, as coontey fegooish bun ny baare er sheelogheyn, ta doostey questionyn [streeuagh], ny smoo na ynsagh crauee, ta ayns credjue.

5 Nish ta graih Ihieeney yn anney, ayns cree glen, as cooinsheanse vie, as credjue firrinagh:

6 Veih ta paart er n'gholl er-shaghryn, as er hyndaa gy-lhiattee gys argane fardalagh;

7 Geearree dy ve fir-ynsee yn leigh, fegooish toiggal cre t'ad dy ghra, ny cre mychione t'ad loayrt.

8 Agh ta fys ain dy vel y leigh mie, my ta dooinney jannoo ymmyd jowal jeh;

9 Toiggal shoh, nagh vel y leigh jeant cour y dooinney ynrick, agh cour ny meereilltee as ny mee-viallee, cour ny meechrauee as peccee, cour deiney olk as neuchasherick, cour nyn lheid ta coyrt nyn ayraghyn as moiraghyn dy baase, cour dunveryn,

10 Cour maarderee, ny chour oesyn ta cur rish peccah neu-ghooghyssagh, ny chour oesyn ta geid deiney, cour breageryn, cour persoonyn oaiagh, as my ta red erbee elley ta noi ynsagh follan,

11 Cordail rish sushtal gloyroil yn Jee bannit, va er ny choyrt gys my churrym.

12 As ta mee cur booise da Creest Yeesey nyn Jiarn, t'er my niartaghey, son dy ghow eh mee dy ve firrinagh, pointeil mee gys oik y chirveish;

13 Mish va roie loayrt dy olkyssagh [noi Creest], as my hranlaasagh, as eulyssagh. Agh hooar mee myghin, er-yn-oyr dy ren mee eh dy neu-hushtagh, ayns mee-chredjue:

14 As va grayse nyn Jiarn erskyn towse orrym, lesh credjue, as graih ta ayns Creest Yeesey.

15 Ta shoh raa firrinagh, as feeu ardsoiagh ve jeant jeh, dy daink Yeesey Creest gys y theihll dy hauail peccee; jeu ta mish yn ard er.

16 Ny-yeih, er-yn-oyr shoh hooar mee myghin, ayn-yms dy voddagh Yeesey Creest hoshiaght soilshaghey magh dy chooilley hurranse-foddey, son sampleyr dauesyn yinnagh ny lurg shoh credjal aynsyn gys bea dy bragh farraghtyn.

17 Nish gys y Ree dy bragh beayn, va erdy-rieau, nagh vod ve er ny akin, gys yn ynrycan Jee creeney, dy row ooashley as gloyr, son dy bragh as dy bragh. Amen.

18 Yn currym shoh ta mee dy hreishteil hood, vac Timothy, cordail rish y phadeyrys va jeant ro-laue my-dty-chione, dy vod oo liorish shen prowal oo hene dty hidoor mie,

19 Freaylley credjue, as cooinsheanse via: liorish scarrey roo shoh, ta paart dy bollagh er stroie nyn gredjue.

20 Jeu shoh ta Hymeneus as Alexander; ad ta mee er livrey gys y drogh-spyrryd, dy vod ad gynsaghey dyn dy loayrt goan-mollaghtagh.

CAB. II.

TA mee coyrlaghey er-y-fa shen, hoshiaght ooilley, dy bee aghinyn, padjeryn, yeearreeyn, as toyrt booise er ny yannoo son dy chooilley ghooinney:

2 Son reeaghyn, as son oesyn ooilley ta ayns ard-reill; dy vod mayd leeideil bea feagh as sheeoil ayns dy chooilley chraueeaght as ynrickys.

3 Son ta shoh mie as booisal ayns shilley Yee nyn saualtagh:

4 Eh saillish dy chooilley ghooinney dy ve er nyn sauail, as dy heet gys tushtey jeh'n irriney.

5 Son ta un Jee ayn, as un er ta loayrt eddyr Jee as deiney, yn dooinney Creest Yeesey;

6 Hug eh-hene ny lhiassaghey son ooilley, dy ve er ny hoilshaghey ayns traa cooie.

7 Gys shoh va mee er my oardaghey ny phreachoor, as ostyl (ta mee loayrt yn irriney ayns Creest, as cha vel mee giach breg) fer-ynsee ny Ashoonee ayns credjue as firrinys.

8 Saillym er-y-fa shen dy jean deiney padjer y ghoaill dy chooilley raad, troggal seose laueyn glen, fegooish corree as meehreishteil:

9 Myrgeddin neesht dy jean mraane adhene y hoiaghey magh ayns coamrey fudagh, lesh ymmyrkey arrymagh, as sheeltys: cha nee lesh folt feeit, ny airh, ny pearlyn, ny coamrey costal;

10 Agh (shen ta cheet jesh da mraane ta goaill-rish craueeaght) lesh obbraghyn mie.

11 Lhig da'n ven gynsaghey dy feagh lesh slane biallys.

12 Agh cha surr-ym bea dy ynsaghey, ny dy ghoaill urree hene pooar harrish y dooinney, agh dy ve ny-host.

13 Son va Adam hoshiaght er ny chroo, as eisht Aue.

14 As cha nee Adam [va hoshiaght] mollit, agh y ven myr v'ee mollit va oolee.

15 Foast, bee ee er ny hauail ayns gym-

by Google

myrkey-lhiannoo, my nee ad tannaghtyn ayns credjue as graih, as craueeaght lesh sheeltys.

CAB. III.

TA shoh raa firrinagh, my ta dooinney geearree oik aspick, t'eh geearree obbyr vie.

2 Shegin da aspick eisht ve gyn loght, sheshey-poost un ven, tastagh, sheelt, jeh ymmyrkey-bea mie, aggindagh dy choyrt oltaghey-bea, aghtal dy ynsaghey;

3 Cha nee iuder-feeyney, ny builltagh, ny sondagh er cosney scammyltagh, agh surransagh, cha nee fer streeuagh, ny sayntoilagh;

4 Dooinney ta gymmyrkey reill mie ayns e hie hene, as e chloan fo smaght lesh slane sheeltys;

5 (Son mannagh vel fys ec dooinney kys dy reill e hie hene, kys nee eh kiarail y ghoaill jeh agglish Yee?)

6 Cha nee fer gerrit 'sy chredjue, er-aggle dy bee eh troggit seose lesh moyrn, as dy duitt eh fo briwnys y drogh-spyrryd.

7 Shegin da myrgeddin goo mie ve echey vouesyn ta mooie; er-aggle dy duitt eh fo scammylt, as ribbey yn drogh-spyrryd.

8 Myrgeddin shegin da ny shirveishee ve soccaragh, cha nee chengey lhiam as lhiat, nagh bee ad neu-heelt ayns feeyn, gyn ve sondagh er cosney scammyltagh,

9 Freayll folliaght y chredjue ayns cooinsheanse ghlen.

10 As lhig daue shoh myrgeddin ve hoshiaght er nyn browal; eisht lhig daue goaill orroo oik y chirveishagh, my t'ad dyn foill.

11 Shegin da ny mraane oc myrgeddin ve dy ymmyrkey fudagh, cha nee scammyltee, agh sheelt, ynrick ayns dy chooilley nhee.

12 Lhig da ny shirveishee ve sheshee-poost un ven, reill nyn gloan, as nyn lught-thie hene dy mie.

13 Son t'adsyn t'er chooilleeney oik y chirveishagh dy firrinagh, er gheddyn daue hene raad mie [gys oik syrjey], as lane dunnallys ayns y chredjue, ta ayns Creest Yeesey.

14 Ny reddyn shoh ta mee scrieu hood, jerkal dy heet hood dy gerrit:

15 Agh my uirr-ym foddey, dy vod fys ve ayd kys lhisagh uss oo hene y ymmyrkey ayns thie Yee, ta agglish yn Jee bio, yn pillar as undin yn irriney.

16 As son shickyrys, s'mooar ta'n folliaght dy chraueeaght: va Jee er ny hoilshaghey 'syn eill, er ny heyrey liorish y spyrryd, er ny akin liorish ainleyn, er ny phreacheil gys ny Ashoonee, er ny chredjal ayn 'sy theihll, er ny ghoaill seose ayns gloyr.

CAB. IV.

NISH ta'n Spyrryd ginsh dy plain, dy jean paart ayns ny laghyn s'jerree tuittym veih'n chredjue, coyrt geill da spyrrydyn molteyragh, as ynsagh drogh-spyrrydyn;

2 Ginsh vreagyn ayns craueeaght-foalsey, yn chooinsheanse oc ereoghit lesh yiarn jiarg;

3 Lhiettal dy phoosey, as sarey dy reayll veih bee, ta Jee er chroo dy ve er ny ghoaill lesh toyrt-booise liorosyn ta credjal as toiggal yn irriney.

4 Son ta ooilley cretooryn Yee mie, as dyn nhee erbee dy ve mee-lowit, my te er ny ghoaill lesh toyrt-booise:

5 Son te er ny chasherickey liorish goo Yee, as padjer.

6 My nee oo ny braaraghyn y choyrt ayns cooinaghtyn jeh ny reddyn shoh, bee oo dty hirveishagh vie dy Yeesey Creest, troggit ayns goan y chredjue, as ynsagh mie, huggey t'ou er roshtyn.

7 Agh raaghyn mee-chrauee shenn vraane cur dy lhiattee, as gów myr reih dy gholl er dty hoshiaght ayns craueeaght.

8 Er son shirveish y challin cha vooar yn ymmyd t'ayn: agh ta craueeaght vondeishagh gys dy chooilley nhee, myr ta gialdyn echey jeh'n vea ta nish ayn, as jeh shen ta ry-heet.

9 Ta shoh raa firrinagh as feeu ard-soiagh ve jeant jeh.

10 Son er y choontey shen ta shin chammah laboragh, as surranse scammylt, er-ynnoyr dy vel shin treishteil ayns y Jee bio, ta ny Haualtagh da dy chooilley ghooinney, erskyn ooilley dauesyn ta credjal.

11 Ny reddyn shoh jean y harey as cur roue.

12 Ny lhig da dooinney erbee beg y hoiaghey jeh dty aegid, agh bee dty hampleyr dauesyn ta credjal, ayns goo, ayns ymmyrkey-bea, ayns graih, ayns spyrryd, ayns credjue, ayns glennid.

13 Derrey hig-ym, bee kiaralagh dy lhaih, dy choyrlaghey, dy ynsaghey.

14 Ny bee mee-rioosagh jeh'n ghioot t'aynyd, va er ny chur dhyt liorish phadeyrys, tra hie oo fo laueyn ny shirveishee casherick.

15 Smooinee dy dowin er ny reddyn shoh, jean oo hene dy slane y vaarail orroo; dy vod y bishaghey ayd's ayndoo ve er ny hoilshaghey da dty chooilley ghooinney.

16 Cur tastey dhyt hene, as da dty ynsagh; jean tannaghtyn ayndoo: son ayns jannoo shoh, nee oo chammah oo hene y hauail, as adsyn ta dy dty chlashtyn.

CAB. V.

NY cur oghsan da shanstyr, agh coyrlee eh myr ayr, as ny deiney saa myr braaraghyn;

2 Ny mraane shinney myr moiraghyn, ny [mraane] saa myr shayraghyn, lesh dy chooilley ghlennid.

3 Jean soiaghey jeh mraane-treoghe ta mraane-treoghe dy jarroo.

4 Agh my ta ec ben-treoghe erbee cloan ny ogheyn, lhig daue hoshiaght gynsaghey

by Google

dy hoilshaghey kenjallys dooie ec y thie, as
dy ynnnoo lhiasagh da nyn ayraghyn as
moiraghyn: son ta shen mie, as soiagh er ny
yannoo jeh fenish Yee.
5 Nish t'ee shen ta dy jarroo ny ben-
treoghe, as treigit, treishteil ayns Jee, as
tannaghtyn ayns aghinyn as padjeryn oie
as laa.
6 Agh ish ta baghey ayns reamys neu-
lowal, t'ee marroo ga dy vel ee bio.
7 As ny reddyn shoh cur [daue] ayns
currym, dy vod ad ve dyn foill.
8 Agh mannagh vel fer erbee kiarail cour
e vooinjer hene, as erskyn ooilley ny chour
ocsyn ta jeh'n lught-thie echey hene, t'eh
er n'obbal y credjue, as t'eh ny smessey na
an-chreestee.
9 Ny lhig da ben-treoghe ve goit stiagh
'sy choontey fo three-feed bleïn, as nagh
vel er ve agh un cheayrt poost,
10 Ayns goo mie son obbraghyn mie;
my t'ee er hroggal cloan, my t'ee er chur
aaght da joarreeyn, my t'ee er niee cassyn
ny nooghyn, my t'ee er chooney lhieusyn va
seaghnit, my t'ee er eiyrt dy imneagh da dy
chooilley obbyr vie.
11 Agh ny mraane-treoghe saa ny gow
stiagh: son tra t'ad er n'ghoaill toshiaght
dy aase rouanagh noi Creest, bee ad son
poosey;
12 Tayrn kerraghey orroo hene, er-yn-
oyr dy vel ad er hilgey jeh nyn chied
chredjue.
13 As marish shoh t'ad gynsaghey dy ve
litcheragh, rouail veih thie gy thie; as cha
nee ynrycan litcheragh, agh tutleryn neesht,
as peeikeyryn ayns cooishyn sleih elley,
loayrt reddyn nagh lhisagh ad.
14 Saillym er-y-fa shen dy jean ny mraane
saa poosey, cloan y ymmyrkey, yn thie y
reill, gyn veg yn oyr y choyrt da'n noid dy
loayrt dy scammyltagh.
15 Son ta paart ta hannah er jyndaa dy
lhiattee geiyrt er noid ny hanmey.
16 My ta mraane-treoghe mooinjerey ec
dooinney ny ben erbee ta jeh'n chredjue,
lhig daue kiarail y ghoaill jeu, as nagh bee'n
currym oc er yn agglish; dy vod ee cooney
lhieusyn ta mraane-treoghe dy jarroo.
17 Lhig da ny shanstyryn ta reill dy mie,
ve coontit feeu jeh ooashley dooble, erskyn
ooilley adsyn ta laboragh 'sy ghoo as ynsagh.
18 Son ta'n scriptyr gra, Cha jean oo
beeal y dow y chiangley seose ta stampey
magh yn arroo: as, Ta'n labree feeu e aill.
19 Noi shanstyr ny jean plaiynt y ghoaill,
agh kiongoyrt rish ghaa ny three dy eanishyn.
20 Cur oghsan dauesyn ta cur rish peccah
kiongoyrt rish ooilley, dy vod feallagh elley
myrgeddin aggle y ghoaill.
21 Ta mee cur currym ort fenish Yee, as
y Chiarn Yeesey Creest, as ny ainleyn reiht,
dy der oo tastey da ny reddyn shoh fegooish
soiaghey jeh persoon erskyn persoon elley,
jannoo dy chooilley nhee lesh kiartys.
22 Ny cur laueyn dy siyragh er dooinney
erbee, chamoo gow ayrn jeh peccaghyn
deiney elley: freill oo bene glen.
23 Ny iu ushtey ny sodjey, agh gow red
beg dy feeyn dy niartaghey dty stamach, as
son dy vel oo cha mennick aslayntagh.
24 Ta peccaghyn paart dy gheiney er ny
hoilshaghey ro-laue, goll rhymboo gys
briwnys; as paart dy gheiney t'ad cheet nyn
yeï.
25 Myr shen myrgeddin ta obbraghyn
mie paart soilshit ro-laue; as adsyn ta er
aght elley, cha vod ad ve keillit.

CAB. VI.

LHIG da whilleen sharvaant as ta fo'n
whing, nyn mainshteryn hene y choon-
tey feeu jeh dy chooilley onnor: nagh bee
scammylt er ny choyrt da ennym Yee, as e
ynsagh.
2 As adsyn ta mainshteryn creestee oc,
ny lhig daue soiaghey beg jeu, er-yn-oyr dy
nee braaraghyn ad: agh lhig daue shirveish
ad ny s'arryltee, son dy vel ad jeh'n un
chredjue, as ayns graih [Yee], goaill ayrn
cooidjagh jeh'n bannaght. Ny reddyn shoh
ynsee as coyrlee.
3 My ta dooinney erbee gynsaghey er aght
elley, as nagh vel eh geiyrt da goan slayn-
toil, dy jarroo goan nyn Jiarn Yeesey Creest,
as da'n ynsagh ta cordail rish craueeaght;
4 T'eh moyrnagh, er beggan tushtey, agh
branladee mysh questionyn as arganeyn
streenagh, voue ta cheet troo, anvea, ol-
tooau, drogh-ouryssyn,
5 Pleadeilyn camlŏgagh deiney dy aig-
naghyn neu-ghlen, as follym jeh'n irriney,
jeeaghyn er cosney dy ve craueeaght: veih
nyn lheid jean oo hene y scarrey.
6 Agh ta craueeaght lesh aigney booiagh
cosney mooar.
7 Son cha dug shin lhien nhee erbee
stiagh 'sy theihll shoh, as te shickyr nagh vod
mayd nhee erbee y choyrt lhien magh ass.
8 As my ta beaghey as coamrey ain, lhig
dooin ve booiagh lhieu.
9 Agh t'adsyn ta soit er ve berchagh tuit-
tym ayns miolagh, as ribbey, as ayns ymmo-
dee sayntyn olk as ommijagh, ta baih deiney
ayns toyrt-mow as coayl-anmey.
10 Son saynt argid fraue dy chooilley
olk: da'n choold cheddin choud as va paart
miandagh er, t'ad er n'gholl er-shaghryn
veih'n chredjue, as er vroddey ad-hene trooid
lesh mooarane torchaghyn.
11 Agh uss, O ghooinney dy Yee, chea
veih ny reddyn shoh: as eiyr da yn-rickys,
craueeaght, credjue, graih, surranse, meenid.
12 Bee dty hidoor dunnal son y chredjue,
gow greme-er y vea veayn, gys shen t'ou
myrgeddin er dty eam, as er n'ghoaill rish
credjue mie kiongoyrt rish ymmodee fe-
nishyn.
13 Ta mee cur currym ort fenish Yee, ta
bioghey dy chooilley nhee, as kiongoyrt rish

by Google

Creest Yeesey, ren tra v'eh roish Pontius Pilate gymmyrkey feanish mie;

14 Dy vreill oo yn sarey shoh slane, gynfoill, derrey cheet nyn Jiarn Yeesey Creest:

15 Shen nee eshyn ayns traa cooie y hoilshaghey, ta'n ynrycan Ard-reilltagh bannit, yn Ree dy reeghyn, as Chiarn dy hiarnyn;

16 Echeysyn ny-lomarcan ta'n vea dy bragh farraghtyn, baghey 'sy toilshey nagh vod dooinney erbee roshtyn huggey, eh nagh vel dooinney erbee er vakin, ny cha vod fakin; huggeysyn dy row ooashley as pooar dy bragh farraghtyn. Amen.

17 Cur currym orroosyn ta berchagh 'sy theihll shoh, nagh bee ad ard-aignagh, ny treishteil ayns berchys neu-hickyr, agh ayns y Jee bio, ta cur dooin dy palchey dy chooilley nhee dy ghoaill soylley jeu:

18 Dy jean ad mie, dy bee ad berchagh ayns obbraghyn mie, aignagh dy rheynn, arryltagh dy choyrt da ny boghtyn;

19 Coyrt seose ayns stoyr nyn gour oc hene undin mie ry-hoï yn traa ta ry-heet, dy vod ad greme y ghoaill er y vea veayn.

20 O Timothy, freill shen ny ta er ny choyrt gys dty churrym, shaghney glare mee-chrauee as fardalagh, as streeu mychione yn ynsagh shen ta far-enmyssit creenaght:

21 Liorish geiyrt da shoh, ta paart er n'gholl er-shaghryn veih'n chredjue. Grayse dy row mayrt. Amen.

YN NAH SCREEUYN VEIH PAUL YN OSTYL GYS

TIMOTHY.

CAB. I.

PAUL ostyl Yeesey Creest liorish aigney Yee, cordail rish gialdyn y vea, ayns Creest Yeesey;

2 Gys Timothy my vac deyr graihagh: Grayse, myghin, as shee veih Jee yn Ayr, as Creest Yeesey nyn Jiarn.

3 Ta mee cur booise gys Jee, eh ta mee dy hirveish veih my henn-ayraghyn lesh cooinsheanse ghlen, dy vel mee cooinaghtyn dy kinjagh ort ayns my phadjeryn oie as laa:

4 Dy jeean goaill foddiaght dy dty akin, cooinaghtyn er dty yeïr, dy voddym ve er my lhieeney lesh gerjagh:

5 Tra ta mee tayrn gys cooinaghtyn yn credjue ynrick t'aynyd's, va hoshiaght ayns dty warree Lois, as dty voir Eunice; as ta mee dy shickyr credjal dy ve aynyd's myrgeddin.

6 Shen-y-fa ta mee coyrt oo ayns cooinaghtyn, dy jean oo greesaghey seose gioot Yee, ta aynyd, liorish coyrt my laueyn ort.

7 Son cha vel Jee er choyrt dooin yn spyrryd dy aggle; agh dy phooar, as dy ghraih, as dy chreenaght.

8 Ny bee nearey ort er-y-fa shen jeh recortys nyn Jiarn, ny jeem's e phryssoonagh: agh gow uss ayrn mârym's ayns seaghyn y tushtal, cordail rish pooar Yee;

9 Ta er hauail shin, as er n'eamagh orrin lesh eam casherick, cha nee cordail rish ny obbraghyn ain, agh cordail rish e chiarail hene as grayse va er ny choyrt dooin ayns Creest Yeesey, er-dy hoshiaght y theihll,

10 Agh ta nish er ny hoilshaghey liorish cheet nyn Saualtagh Yeesey Creest, ta er stroie yn baase, as er choyrt lesh bea as bioys son dy bragh gys soilshey, liorish y sushtal:

11 Gys ta mee er my phointeil ny phreachoor, as ny ostyl, as fer-ynsee ny Ashoonee.

12 Er-yn-oyr cheddin ta mee myrgeddin surranse ny reddyn shoh, ny-yeih cha vel nearey orrym: son shione dou eshyn ayn ta mee er chredjal, as ta mee feer shickyr dy vel eh abyl dy reayll shen ny ta mee er hymney gys e chiarail gys yn laa shen.

13 Cumm shickyr bun ny goan slayntoil, t'ou er chlashtyn voym's, ayns credjue as graih ta ayns Creest Yeesey.

14 Yn gioal mie shen v'er ny choyrt fo dty chiarail, freill liorish y Spyrryd Noo ta baghey aynin.

15 Shoh ta fys ayd, dy vel adsyn ooilley t'ayns Asia er choyrt cooyl rhym; jeu shoh ta Phygellus as Hermogenes.

16 Dy der y Chiarn myghin da lughtthie Onesiphorus; son ren eh dy mennick m'y ooraghey, as cha row nearey er jeh my gheuley.

17 As tra v'eh ec y Raue, ren eh briaght er my hon dy imneagh, as hooar eh magh mee.

18 Dy giall y Chiarn da dy vod eh myghin y gheddyn veih'n Chiarn 'sy laa shen: as ayns cre whilleen nhee ren eh shirveish orrym ec Ephesus, ta fys ayd er dy mie.

CAB. II.

BEE uss er-y-fa shen, my vac, niartal ayns y ghrayse ta ayns Creest Yeesey.

2 As ny reddyn t'ou er chlashtyn voym's roish ymmodee feanishyn, cur uss ayns treishteil deiney firrinagh, vees fondagh dy ynsaghey feallagh elley myrgeddin.

3 Jean uss er-y-fa shen creoghys y hurranse, myr sidoor dunnal dy Yeesey Creest.

4 Cha vel dooinney-caggee erbee dy chiangley eh-hene gys cooishyn erbee seihlltagh [elley]; dy vod eh eshyn y wooiys ta er reih eh dy ve ny hidoor.

5 As my ta dooinney erbee myrgeddin gleck son y varriaght, cha vel eh ny-yeih dy gheddyn yn attey, mannagh vel eh gleck dy lowal.

6 Shegin da'n eirrinagh laboragh roish my vow eh soylley ny messyn.

d by Google

7 Gow dy dowin gys dty chree ny ta mee
gra; as dy der y Chiarn tushtey dhyt ayns
dy chooilley nhee.
8 Cooinee dy row Yeesey Creest jeh
sluight Ghavid, troggit veih ny merriu cor-
dail rish my hushtal:
9 Er y hon ta mee gymmyrkey seaghyn
myr drogh-yantagh, dy jarroo gys geulaghyn;
agh cha vel goo Yee kianlt.
10 Shen-y-fa ta mee surranse dy chooil-
ley nhee er graih yn chloan reiht, dy vod
adsyn neesht yn sauaityr t'ayns Creest Yee-
sey y gheddyn, marish gloyr dy bragh beayn.
11 Te raa firrinagh. Son my ta shin er
ve marroo mârish, bee mayd myrgeddin bio
mârish:
12 My ta shin surranse, nee mayd myr-
geddin reill mârish: my ta shin dy obbal eh,
nee eshyn myrgeddin shinyn y obbal.
13 My ta shin neu-firrinagh [dasyn], ny-
yeih t'eshyn tannaghtyn firrinagh; cha vod
eh eh-hene y obbal.
14 Jeh ny reddyn shoh cur ad ayns
cooinaghtyn, coyrt currym orroo kiongoyrt
rish y Chiarn, nagh streeu ad mysh fockyn
nagh vel gys veg yn ymmyd, agh dy choyrt
sleih fo-my-cheilley.
15 Bee uss imneagh dy phrowal oo hene
firrinagh gys Jee, obbree nagh lhiass nearey
'ghoaill, rheynn dy kiart yn goo dy yn-
rickys.
16 Agh chea veih glare mee-chrauee as
fardalagh; son hed ad er nyn doshiaght gys
mee-chraueeaght smoo.
17 As nee'n ghlare oc gee myr cankyr:
lheid shoh ta Hymeneus, as Philetus:
18 Ta er n'gholl er-shaghryn veih'n ir-
riney, gra, Dy vel yn irree-seose-reesht veih
ny merriu hannah harrish; as [liorish shoh]
lhaggaghey credjue paart dy lieh.
19 Ny-yeih, ta undin Yee shassoo shickyr,
sealit lesh y cowrey shoh, Shione da'n
Chiarn e vooinjer hene. As Lhig da dy
chooilley unnane ta genmys ennym Chreest
chea veih mee-chraueeaght.
20 Agh ayns thie mooar cha vel ny-lo-
marcan siyn airh, as argid, agh myrgeddin siyn
fuygh, as cray; as paart son ooashley, as
paart son mee-ooashley.
21 My nee dooinney er-y-fa shen freayll
eh-hene seyr voue shoh, bee eh ny baagh
son ooashley, casherick, as gooie son ymmyd
y vainshter, as aarloo cour dy chooilley ob-
byr vie.
22 Chea myrgeddin veih yeearreeyn yn
aegid: agh eiyr da ynrickys, credjue, graih,
[as] shee, mâroosyn ta geamagh er y Chiarn
ass cree glen.
23 Agh questionyn ommijagh as giare-
cheeayllagh cur void, myr ta fys ayd dy vel
ad doostey streeu.
24 As cha nhegin da sharvaant y Chiarn
ve streeuagh; agh ve meen rish dy chooil-
ley ghooinney, aarloo dy ynsaghey, surran-
sagh,
25 Ayns meenid gynsaghey adsyn ta das-
soo magh; my-saillish Jee arrys y choyrt daue
gys goaill-rish yn irriney;
26 As dy vod ad feaysley ad-hene ass rib-
bey yn drogh-spyrryd, ta goit nyn gappee
liorishyn ec e aigney.

CAB. III.

TOIG shoh myrgeddin, ayns ny laghyn
jerrinagh dy jig traaghyn seaghnagh.
2 Son bee ooilley er nyn son oc hene,
sayntoilee, boggyssee, mooaralee, oltooanee,
mee-viallagh gys ayraghyn as moinghyn,
neu-wooisal, mee-chrauee,
3 Fegooish graih dooghyssagh, brishey
conaantyn, casseyderyn foalsey, roueagh,
dewil, dwoaiagh er deiney mie,
4 Traitooryn, teaymagh, ard-aignagh, ny
s'graihee er eunyssyn y vea shoh na er Jee;
5 Goaill orroo caslys dy chraueeaght, agh
jannoo noi'n phooar [vreeoil] echey: veih
nyn lheid chyndaa ersooyl.
6 Son jeh'n sorch shoh t'adsyn ta dy
steetagh goll stiagh ayns thieyn, as leeideil
ayns cappeeys mraane eddrym laadit lesh
peccaghyn, er nyn goyrt lhieu ersooyl lesh
ymmodee yeearreeyn peccoil,
7 Kinjagh gynsaghey, as dyn dy beagh
abyl cheet gys tushtey jeh'n irriney.
8 Nish myr ren Jannes as Jambres girree
noi Moses, myr shen t'ad shoh neesht das-
soo magh noi'n irriney: deiney jeh aignagh
yn mee-chrauee, caillit gys y chredjue.
9 Agh cha jed ad ny sodjey er nyn doshi-
aght: son bee'n vee-cheayllid oc er ny
hoilshaghey da dy chooilley ghooinney, myr
va myrgeddin yn vee-cheayllid oc shen.
10 Agh t'ou uss dy slane er hoiggal my
ynsagh, my aght-baghee, my chiarail my
chredjue, my hurranse-foddey, my ghraih,
my veenid,
11 Yn tranlaase, as y seaghyn haink or-
rym ec Antioch, ec Iconium, ec Lystra;
cre'n tranlaase hie mee ny hrooid: agh ass
doo ooilley ren y Chiarn m'y livrey.
12 Dy jarroo, as shegin dauesyn ooilley
ta shirrey dy vaghey dy crauee ayns Creest
Yeesey, tranlaase y hurranse.
13 Agh nee drogh gheiney as molteyryn
gasse ny smessey as ny smessey, molley, as
er nyn molley,
14 Agh tannee uss ayns ny reddyn t'ou
er n'ynsaghey, as er chredjal dy shickyr,
toiggal quoi veih t'ou er n'ynsaghey ad;
15 As neayr's v'ou dty lhiannoo dy vel oo
er ve ynsit ayns ny scriptyryn casherick, ad-
dys oo y yannoo creeney gys saualtys, trooid
credjue ayns Creest Yeesey.
16 Ta ooilley'n scriptyr er ny choyrt lio-
rish bree Spyrryd casherick Yee, as te von-
deishagh son ynsagh, son oghsan, son lhie-
saghey-bea, son tushtey ayns ynrickys:
17 Dy vod y dooinney dy Yee ve slane
schleaoil, dy foudagh coamrit son dy chooil-
ley obbyr vie.

d by Google

CAB. IV.

TA mee cur currym ort er-y-fa shen ayns
fenish Yee, as y Chiarn Yeesey Creest,
nee briwnys ny bio as ny merriu ec y cheet
echey, as ee e reeriaght:
2 Jean y goo y phreacheil, coyrlee dy jeean
ec dy chooilley traa as caa; cur oghsan,
smaghtee. jeean coyrlaghey lesh dy chooilley
veenid as ynsagh.
3 Son hig y traa nagh nuillee ad ynsagh
slayntoil; agh lesh cleayshyn miandagh,
lurg nyn yeearreeyn hene, tayruee ad huc
hene ymmodee fir-ynsee:
4 As chyndaa-ee ad ny cleayshyn oc er-
sooyl veih'n irriney, as bee ad er nyn jyndaa
gys skeealyn ommijagh.
5 Agh bee uss er dty arrey ayns dy chooil-
ley nhee, bee surransagh fo seaghyn, cooil-
leen obbyr sushtallagh, cur slane prowal jeh
dty oik.
6 Son ta mee nish jannoo aarloo dy ve er
my hebbal, as ta traa my vaaish er-gerrey.
7 Ta mee er chaggey caggey mie, ta mee
er chooilleeney my choorse, ta mee er vreayll
yn credjue.
8 Veih shoh magh ta tashtit seose my
chour attey dy chairys, nee yn Chiarn yn
briw cairagh y chur dooys ec y laa shen: as
cha nee dooys my lomarcan, agh dauesyn
ooilley myrgeddin ta graihagh er y cheet
echey.
9 Jean dy chooilley hiyr dy heet hym's
dy gerrit:
10 Son ta Demas er my hreigeil, er graih
cosney seihlltagh, as er n'gholl ersooyl gys
Thessalonica; Crescens gys Galatia, Titus
gys Dalmatia.
11 Luke ny-lomarcan ta màrym. Gow
Mark, as cur lhiat mayrt eh, son t'eh
vondeishagh dooys ayns [obbyr] y chirveish.
12 As Tychicús ta mee er choyrt gys
Ephesus.
13 Yn cloagey daag mee ec Troas ma-
rish Carpus, tra hig oo, lhiat mayrt eh, as ny
lioaryn, agh erskyn ooilley ny craitnyn
scruit.
14 Ta Alexander yn gaaue-copper er
n'yannoo dooys mooarane olk: nee'n Chiarn
eh y chooilleeney cordail rish e obbraghyn.
15 Jehsyn bee uss er dty hwoaie, son t'eh
dy roonagh er hassoo noi ny goan ain.
16 Ec y chied chlashtyn er my brial cha
hass doonney erbee lhiam, agh ren dy
chooilley gheoinney m'y hreigeil: guee-ym
er Jee nagh bee eh er ny choyrt gys y
lieh oc.
17 Ny-yeih, hass y Chiarn lhiam, as ren
eh m'y niartaghey; liorym's dy voddagh
preacheil [y tushtal] ve dy slane er ny hoig-
gal, as dy voddagh ooilley ny Ashoonee
clashtyn: as va mee er my livrey ass beeal
y lion.
18 As nee'n Chiarn my livrey veih dy
chooilley obbyr olk, as nee eh m'y choadey
gys e reeriaght flaunyssagh; huggey dy row
gloyr son dy bragh as dy bragh. Amen.
19 Bea as slaynt gys Prisca as Aquila, as
lught-thie Onesiphorus.
20 Duirree Erastus ec Corinth: agh
Trophimus ta mee er n'aagail ching ec
Miletum.
21 Jean dy chooilley hiyr dy heet roish y
gheurey. Ta Eubulus cur bea as slaynt
hood, as Pudens, as Linus, as Claudia, as
ooilley ny braaraghyn.
22 Dy row yn Chiarn Yeesey Creest
marish dty spyrryd. Grayse dy row mêriu
Amen.

SCREEUYN PHAUL YN OSTYL GYS

TITUS.

CAB. I.

PAUL shervaant Yee, as ostyl Yeesey
Creest, son credjue cloan reiht Yee, as
goaill-rish yn irriney, ta cordail rish crauee-
aght:
2 Ayns treishteil jeh'n vea veayn, ren Jee
nagh vod breg y insh, gialdyn roish my row'n
seihll er ny chroo;
3 Agh t'eh ayns imbaghyn cooie er hoil-
shaghey e ghoo trooid preacheil [y tushtal,]
v'er ny choyrt er my churrym, cordail rish
sarey Yee nyn Saualtagh:
4 Gys Titus my Vac hene lurg y chredjue
cadjin: Grayse, myghin, as shee voish Jee
nyn Ayr, as y Chiarn Yeesey Creest nyn
Saualtagh.
5 Son yn oyr shoh daag mee oo ayns
Crete, dy chiartaghey ny reddyn ta ergooyl,
as dy phoinnail shirveishee ayns dagh ard-
valley, myr doardee mee dhyt.
6 Lheid as ta gyn foill, sheshey un ven,
as e chloan crauee, nagh vel er ny chasid
jeh rouanys ny mee-reiltys.
7 Son shegin da aspick ve gyn foill, myr
stiurt Yee; cha nee mooaralagh, ny leah
fargagh, cha nee cur rish feeyn, ny builltagh,
ny soit er cosney scammyltagh;
8 Agh arryltagh dy choyrt oltaghey-bea,
carrey da deiney mie, soccaragh, cairagh,
crauee, sheelt;
9 Cummal shickyr yn goo firrinagh, myr
te er ve ynsit da, dy vod eh ve abyl liorish
ynsagh fondagh, chammah dy choyrlaghey as
dy choyrt nyn-dhost adsyn ta loayrt noi'n
chredjue.
10 Son ta ayn ymmodee mee-reiltee,
branladee, as molteyryn, erskyn ooilley ad-
syn ta jeh'n ghiarey-chymmylt:
11 Ny beill oc shelgn y yeigh, ta cur
slane lughtyn-thie fo-my-cheilley, gynsaghey

by Google

reddyn nagh lhisagh ad er graih drogh
chosney.
12 Dooyrt fer jeh ny fir-ynsec oc hene,
Va ny Cretianee rieau nyn mreageryn, brout-
yn, beishtagh, gluttyryn litcheragh.
13 Ta'n feanish shoh firrinagh, shen-y-fa
cur oghsan gyere daue dy vod ad ve shickyr
'sy chredjue.
14 Nagh der ad geill da skeeallyn Hew-
agh, as oardaghyn deiney, ta chyndaa veih'n
ynrickys.
15 Dauesyn ta glen ta dy chooilley nhee
glen, agh danesyn ta neu-ghlen, as mee-
chrejuagh, cha vel nhee erbee glen; agh ta
eer nyn aigney as nyn gooinsheanse neu-
ghlen.
16 T'ad goaill orroo dy vel tushtey oc dy
Yee; agh ayns nyn obbraghyn t'ad gobbal
eh, feohdoil as mee-viallagh, as noi dy chooil-
ley obbyr vie er nyn greoghey.

CAB. II.

AGH loayr uss ny reddyn ta cordail rish
ynsagh slayntoil:
2 Dy bee ny shenn gheiney fudagh, soc-
caragh, sheelt, fondagh 'sy chredjue, ayns
giastyllys, ayns meenid:
3 Ny shenn vraane myrgeddin, dy bee ad
dy ymmyrkey-bea crauee, cha nee scam-
myltee, ny cur rour saynt da feeyn, soil-
shaghey sampleyr mie;
4 Gynsaghey ny mraane saa dy ve sheelt,
dy ve graihagh er nyn sheshaghyn poost, dy
choyrt graih da nyn gloan,
5 Dy ve tastagh, glen aignagh, freayll ec
y thie, dy ve dooie, biallagh da ny sheshagh-
yn oc hene, nagh bee goo Yee loayrit dy
olk jeh.
6 Coyrlee ny deiney aegey myrgeddin dy
ve sheelt-aignagh.
7 Ayns dy chooilley nhee jeeaghyn oo
hene sampleyr dy obbraghyn mie: ayns yn-
sagh soilshaghey magh firrinys y chredjue,
craueeaght, ynrickys,
8 Glare breeoil nagh vod ve loayrit n'oï:
dy vod eshyn ta shassoo magh nearey 'ghoaill,
gyn veg yn olk echey dy choyrt gys nyn
lieh.
9 Coyrlee sharvaantyn dy ve biallagh da
nyn mainshteryn hene, as dy wooiys ad dy
mie ayns dy chooilley nhee; cha nee perkin-
nagh,
10 Cha nee myngyragh, agh soilshaghey
slane jeidjys firrinagh; dy vod ad soiaghey
magh ynsagh Yee nyn Saualtagh ayns dy
chooilley nhee.
11 Son ta grayse Yee er ny hoilshaghey,
ta chebbal saualtys da dy chooilley ghooinney;
12 Gynsaghey dooin, liorish gobbal mee-
chraueeaght as yeearreeyn seihlltagh, dy
lhisagh shin baghey dy sheelt, dy cairal, as
dy crauee ayns y theihll shoh;
13 Farkiagh son y treishteil bannit shen,
as cheet gloyroil yn Jee mooar, as nyn Sault-
agh Yeesey Creest:
14 Hug eh-hene er nyn son, dy voddagh
eh shin y eaysley veih dy chooilley mee-
chraueeaght, as casherickey da hene pobble
reiht, jeean ayns obbraghyn mie.
15 Ny reddyn shoh jean uss loayrt as
coyrlaghey, as cur oghsan lesh slane 'torrity.
Ny lhig da dooinney erbee beg y hoiaghey
jeed.

CAB. III.

CUR ad ayns cooinaghtyn dy ve biallagh
gys ard-reilltee as pooaraghyn, dy ve
ammyssagh da fir-oik, dy ve arryltagh gys dy
chooilley obbyr vie,
2 Nagh loayr ad olk jeh dooinney erbee,
dy ve sheeoil, imlee, soilshaghey dy chooilley
veenid da dagh unnane.
3 Son va shin hene myrgeddin keayrt dy
row mee-hushtagh, mee-viallagh, ayns mar-
ranys, fo reill ymmodee yeearreeyn as eunys-
syn peccoil, baghey ayns goanlys as moon,
dwoaiagh, as coyrt dwoaie yn derrey yeh
da'n jeh elley.
4 Agh erreish da kenjallys as graih Yee
nyn Saualtagh gys deiney v'er ny hoil-
shaghey.
5 Cha nee liorish obbraghyn dy chairys,
ta shin er n'yannoo, agh cordail rish e
vyghin t'eh er hauail shin liorish niee yn aa-
ghiennaghtyn [ayns bashtey], as jannoo shin
ass-y-noa liorish y Spyrryd Noo;
6 Shen t'eh dy palchey er gheayrtey orrin
trooid Yeesey Creest nyn Saualtagh:
7 Er ny heyrey liorish e ghrayse, dy vod-
dagh shin ve jeant nyn eiraghyn cordail rish
treishteil yn vea veayn.
8 Shoh raa firrinagh, as ny reddyn shoh
saillym oo kinjagh dy hionney orroo, dy vod
adsyn ta er chredjal ayns Jee, ve kiaralagh
dy hoilshaghey magh obbraghyn mie: ta
ny reddyn shoh mie as vondeishagh da
deiney.
9 Agh shaghyn questionyn ommijagh my-
chione sheelogheyn, as anvea, as streeu
mysh y leigh; son t'ad neu-vondeishagh, as
fardail.
10 Dooinney ta jannoo boiraghyn 'syn
agglish, lurg raaue v'er ny choyrt da yn nah
cheayrt, lhig da ve giarit-magh:
11 Toiggal dy vel y lheid fo shaghrynys
as peccah, liorish hene er ny gheyrey.
12 Tra ver-yms hood Artemas ny Ty-
chichus, ny lhig shaghey dy heet hym gys
Nicopolis. son ta foym dy cheau yn geurey
ayns shen.
13 Gow kiarail dy choyrt Zenas yn leigh-
der, as Apollos er nyn yurnah, nagh bee ad
ayns feme jeh nhee erbee.
14 As lhig da'n vooinjer ainyn myrgeddin
gynsaghey dy choyrt rish obbraghyn mie son
ymmydyn ymmyrchagh, nagh bee ad neu-
vessoil.
15 T'adsyn ooilley ta márym coyrt nyn
mannaght hood. Cur nyn mannaght huccyn
ta graihagh orrin ayns y chredjue. Grayse
dy row mériu ooilley. Amen.

d by Google

SCREEUYN PHAUL YN OSTYL GYS

PHILEMON.

CAB. I.

PAUL pryssoonagh Yeesey Creest, as Ti-
mothy nyn mraar, gys Philemon nyn
mraar graihagh, as sheshey-shirveishagh [ayns
y sushtal,]
2 As gys nyn gaarjyn ennoil Apphia, as
Archippus nyn sheshey-sidoor, as gys y
cheshaght-chreestee ta ayns dty hie:
3 Grayse dy row hiu, as shee voish Jee
nyn Ayr, as y Chiarn Yeesey Creest.
4 Ta mee coyrt booise da my Yee, dy
kinjagh gimraa ort ayns my phadjeryn.
5 Lurg clashtyn ve aym jeh dty chredjue
ayns y Chiarn Yeesey, as jeh dty ghraih da
ooiley ny nooghyn;
6 Dy vod yn ayrn t'ayd's mârin 'sy chred-
jue cadjin ve breeoil, gys goaill-rish dy chooil-
ley nhee mie, ta nyn mast' eu ayns Creest
Yeesey.
7 Son ta boggey as gerjagh mooar ain
ayns dty ghraih, er-yn-oyr dy vel yeearreeyn
ny nooghyn femoil er nyn ooraghey liort's,
vraar.
8 Ga dy voddin er-y-fa shen goaill y
daanys shen orrym ayns Creest, dy dty harey
gys shen ta cooie dy ve jeant;
9 Ny-yeih er graih ainjys [creestee] ta
mee goaill myr reih dy yannoo aghin hood's,
mish Paul ta my henn ghooinney, as nish
myrgeddin pryssoonagh Yeesey Creest.
10 Ta mee jannoo aghin hood ayns lieh
my vac Onesimus, ta mee er gheddyn ayns
y chredjue tra va mee ayns my gheul-
aghyn:
11 Va ayns traa dy row neu-vondeishagh
dhyt's, agh nish vondeishagh dhyt's as dooys:
12 Eshyn ta mee er choyrt hoods reesht:
gow uss rishyn er-y-fa shen myr rish my
chree hene.
13 Eshyn veign er reayll mârym, ayns
yn ynnyd ayd's dy voddagh eh ve shirveish-
agh dou ayns geulaghyn y tushtal.
14 Agh noi dt'aigney cha jinnin nhee er-
bee; nagh beagh dty aigney-mie myr ĕginit,
agh dy arryltagh.
15 Son foddee dy daag eh oo son traa
giare, dy voddagh oo eh y reayll mayrt
choud as s'bio eh;
16 Cha nee nish myr sharvaant, agh er-
skyn sharvaant, braar ennoil, dooys er-lheh,
agh foddey smoo dhyt's, chammah ayns yn
eill as ayns y Chiarn?
17 My t'ou er-y-fa shen jeeaghyn orrym
myr sheshey-creestee, gow rishyn myr rhym
pene.
18 My t'eh er n'yannoo aggair dhyt, ny
my t'eh lhiastyn veg dhyt, cur shen gys y
choontey aym's.
19 Ta mish Paul er scrieu eh fo my laue
hene, cooilleen-yms eh: gyn dy insh dhyt dy
vel uss cheu-mooie jeh shoh lhiastyn dooys
eer oo hene.
20 Dy jarroo, guee-ym ort, vraar, lhig da
boggey ve aym jeed ayns y Chiarn: jean
mian my chree y ooraghey ayns y Chiarn.
21 Ayns slane treishteil jeh dty viallys, ta
mee er scrieu hood, as s'mie ta fys aym
dy jean uss eer ny smoo na ta mee shirrey.
22 Agh marish shoh kiare aaght er my
hon: son ta mee treishteil liorish ny padjer-
yn eu, trooid foayr Yee, dy jig-ym hiu
reesht.
23 Ta dy dty vannaghey Epaphras, my
cho-phryssoonagh ayns Creest Yeesey;
24 Marcus, Aristarchus, Demas, Lucas,
my cho-labreeyn.
25 Dy row grayse nyn Jiarn Yeesey
Creest marish nyn spyrryd. Amen.

SCREEUYN PHAUL YN OSTYL GYS NY

HEBREWNEE.

CAB. I.

JEE, ren ec ymmodee earishyn, as ayns
caghlaaghyn dy aghtyn, loayrt ayns y
traa t'er n'gholl shaghey rish ny ayraghyn
liorish ny phadeyryn,
2 T'eh ayns ny laghyn s'jerree shoh er
loayrt rooin liorish e Vac, eh t'eh er phointeil
ny eirey er dy chooilley nhee, liorish myr-
geddin chroo eh ny seihllyn.
3 Myr v'eh sollyssid e ghloyr, as eer co-
chaslys e phersoon, as cummal seose dy
chooilley nhee liorish goo e phooar, tra v'eh
liorish hene er ghlenney ersooyl ny pec-
caghyn ainyn, hoie eh sheese er laue yesh yn
ard-ooashley ayns yn yrjid:
4 Jeant wheesh shen syrjey na ny ain-
ley'n, myr t'eh liorish eiraght er gheddyn
ennym s'ooasle na t'adsyn.
5 Son rish quoi jeh ny ainleyn dooyrt eh
ec traa erbee, Uss my Vac, jiu ta mee er
dty gheddyn? As reesht, Bee'm dasyn son
Ayr, as bee eshyn dooys son Mac?
6 As reesht, tra t'eh coyrt lesh yn chied-
er-ny-gheddyn Mac gys y theihll, t'eh gra,
As lhig da ooiley ainleyn Yee ooashley
'choyrt da.

ed by Google

7 As mychione ny ainleyn t'eh gra, T'eh jannoo e ainleyn spyrrydyn, as e hirveishee lossey dy aile.

8 Agh mychione y Mac t'eh gra, Ta dty stoyl-reeoil, O Yee, son dy bragh as dy bragh; lorg-reill dy chairys lorg-reill yn reeriaght ayd's.

9 T'ou er choyrt graih da cairys, as feoh da mee-chairys; shen-y-fa ta Jee, dy jarroo yn Jee ayd's, er dty ooilaghey lesh yn ooil dy ghennallys erskyn dty heshaghyn.

10 As, T'ou uss, Hiarn, 'sy toshiaght er hoiaghey undin y thallooin; as ta ny maughyn obbraghyn dty laueyn.

11 Nee adsyn cherraghtyn, agh t'ou uss er-mayrn; as nee ad ooilley gaase shenn goll-rish garmad;

12 As myr coamrey nee uss fiilley ad seose, as bee ad er nyn gaghlaa; agh uss yn fer cheddin, as cha jean dty vleeantyn failleil.

13 Agh rish quoi jeh ny ainleyn dooyrt eh ec traa erbee, Soie er my laue yesh, derrey nee'm dty noidyn y yannoo stoyl dty choshey?

14 Nagh nee spyrrydyn shirveishagh ad ooilley er nyn goyrt magh dy hirveish orroosyn vees eiraghyn dy haualtys?

CAB. II.

SHEN-Y-FA lhisagh shin tastey s'geyrey 'choyrt da ny reddyn ta shin er chlashtyn, er-aggle ec traa erbee dy jinnagh shin ad y yarrood.

2 Son my va'n goo loayrit liorish ainleyn jeant shickyr, as my hooar dy chooilley pheccah as mee-viallys yn leagh cooie dy cherraghey;

3 Kys oddys shinyn scapail, my nee mayd mee rioose er saualtys cha gloyroil, va hoshiaght focklit magh liorish y Chiarn, as v'er ny hickyraghey dooinyn liorоosyn cheayll eh;

4 Jee myrgeddin gymmyrkey feanish lhieu, chammah liorish cowraghyn as yindyssyn, as lesh ymmodee mirrilyn, as giootyn y Spyrryd Noo, cordail rish e aigney hene?

5 Son cha vel eh er choyrt fo reill ainleyn yn seihll ta ry-heet, my-e-chione ta shin loayrt.

6 Agh ta fer ayns raad ennagh [jeh'n scriptyr] gymmyrkey feanish, gra, Cre ta dooinney, dy vel oo aggindagh er? ny mac y dooinney, dy vel oo jeeaghyn er?

7 Ren oo eh red beg s'inshley na ny ainleyn; t'ou er choamrey eh lesh gloyr as ooashley, as hug oo reill da harrish obbraghyn dty laueyn:

8 T'ou er injillaghey dy chooilley nhee fo e chassyn. Son liorish dy vel eh er choyrt dy chooilley nhee fo e viallys, cha dang eh monney nagh vel eh er ny choyrt fo. Agh cha vel shin foast fakin dy vel dy chooilley nhee er ny choyrt fo.

9 Agh ta shin fakin Yeesey, va jeant son tammylt ny s'inshley na ny ainleyn, liorish surranse baase, coamrit lesh gloyr as ooashley; dy voddagh eh liorish grayse Yee blashtyn er y baase son dy chooilley ghooinney.

10 Son ve cooie dasyn, er e hon ta dy chooilley nhee, as liorish ta dy chooilley nhee, ayns cur lesh ymmodee mec gys gloyr, dy chasherickey captan nyn saualtys trooid surranse.

11 Son ta chammah eshyn ta casherickey, as adsyn ta er nyn gasherickey, ooilley jeh'n un chymney: shen-y-fa cha gow eh nearey dy ghoaill roo son braaraghyn.

12 Gra, Neem's dty ennym y hoilshaghey da my vraaraghyn, ayns mean ny haggliish nee'm uss y voylley.

13 As reesht, Huggey ver-ym my varrant. As reesht, Cur-my-ner, Mish, as y chloan ta Jee er choyrt dou.

14 Son wheesh eisht dy vel y chloan goaill ayrn jeh feill as fuill, ghow eshyn eh-hene myrgeddin ayrn jeh lheid cheddin: dy voddagh eh liorish baase eshyn y stroie va pooar y vaaish echey, ta shen, yn jouyl;

15 As livrey adsyn va trooid aggle y vaaish ooilley laghyn nyn mea fo genley bondiaght.

16 Son dy firrinagh cha ghow eh er dooghys ainleyn; agh ghow eh er dooghys Abraham.

17 Shen-y-fa v'eh cooie da er dy chooilley aght dy ve jeant casley rish e vraaraghyn; dy voddagh eh ve ny ard-saggyrt myghinagh as firrinagh, ayns reddyn bentyn rish Jee, dy yannoo lhiassaghey son peccaghyn y phobble:

18 Son myr v'eh hene er ny phrowal liorish surranse t'eh pooaral dy niartaghey lhieusyn t'er nyn browal [lesh seaghyn.]

CAB. III.

SHEN-Y-FA, vraaraghyn chrauee, paarteeassyn 'syn eam flaunysagh, cur-jee tastey mie da Yeesey Creest, ostyl as ard-saggyrt nyn gredjue:

2 Va firrinagh dasyn ren eh y phointeil, myr va Moses myrgeddin firrinagh ayns ooilley e hie.

3 Son va'n doolnney shoh coontit feer jeh gloyr syrjey na Moses, son wheesh as dy vel eshyn hrog y thie ny s'onnoroil na'n thie hene.

4 Son ta dy chooilley hie troggit liorish doinney ennagh; agh eshyn hrog dy chooilley nhee she Jee eh.

5 As dy jarrao va Moses firrinagh ayns ooilley e hie myr sharvaant, son feanish gys ny reddyn va ny lurg shen dy ve focklit magh:

6 Agh Creest myr Mac harrish e hie hene: yn thie echeysyn ta shin, my ta shin cummal shickyr y dunnallys as boggey ayns dreishteil gys y jerrey.

7 Er-y-fa shen myr ta'n Spyrryd Noo dy ghra, Jiu my nee shiu clashtyn e choraa,

d by Google

8 Ny creoi-jee nyn greeaghyn, myr ayns y vrasnagh, ayns laa yn violagh ayns yn aasagh:

9 Tra ren ny ayraghyn eu mish y vrasnaghey, phrow ad mee, as honnick ad m'obbraghyn da-eed blein.

10 Shen-y-fa va mee corree rish y cheeloghe shoh, as dooyrt mee. T'ad dy kinjagh goll er-shaghryn ayns nyn gree; as cha vel enney er ve oc er my raaidyn.

11 Myr shen loo mee ayns my chorree, Cha jed ad stiagh ayns my ea.

12 Cur-jee twoaie, vraaraghyn, nagh bee ayns veg eu drogh chree dy vee-chredjue, ayns treigeil y Jee bio.

13 Agh coyrlee-jee y cheilley gagh-laa, choud as te enmyssit, Yn laa jiu: er-aggle dy bee veg eu er nyn greoghey liorish molteyrys peccah.

14 Son ta cairys ain ayns Creest, my ta shin cummal undin nyn marrantys ersyn shickyr gys y jerrey;

15 Myr te er ny ghra, Jiu my nee shiu clashtyn e choraa, ny creoi-jee nyn greeaghyn, myr ayns y vrasnagh.

16 Son paart, erreish daue clashtyn, ren ad brasnaghey: ny-yeih cha nee ooilley haink ass Egypt marish Moses.

17 Agh quoi liorish v'eh er ny vrasnaghey da-eed blein? nagh nee lioroosyn v'er n'yannoo peccah, ny callinyn oc huitt 'syn aasagh?

18 As quoi da ren eh loo, nagh ragh ad stiagh 'syn ea echey, agh dauesyn nagh ren credjal?

19 Myr shen hee mayd nagh voddagh ad goll stiagh kyndagh rish mee-chredjue.

CAB. IV.

LHIG dooin er-y-fa shen aggle y ghoaill, erreish da gialdyn ve faagit dooin dy gholl stiagh 'syn ea echey, dy darragh veg jiu giare jeh.

2 Son dooinyn va'n sushtal er ny phreacheil chammah as dauesyn: agh cha row yn goo v'er ny phreacheil jeh vondeish erbee daue, tra nagh row credjue goll lesh ayndoosyn ren clashtyn eh.

3 Agh ta shinyn t'er chredjal goll stiagh ayns fea, myr dooyrt eh, Myr loo mee ayns my chorree, nagh ragh ad stiagh ayns m'ea: ga dy row ny obbraghyn harrish er-dy hoshiaght y theihll.

4 Son loayr eh ayns lheid y boayl mychione y chiaghtoo laa er yn aght shoh, As ghow Jee fea er y chiaghtoo laa veih ooilley e obbraghyn.

5 Agh ayns shoh reesht, Nagh jed ad stiagh ayns m'ea.

6 Fakin eisht dy nee shoh myr te dy shegin da paart goll stiagh, as nagh ren adsyn daue va'n sushtal hoshiaght er ny phreacheil, goll stiagh ayn kyndagh rish mee-chredjue:

7 Reesht, t'eh pointeil laa, gra ayns lioar Ghavid, Jiu, lurg choud shen dy earish; myr te er ny ghra, Jiu my nee shiu clashtyn e choraa, ny creoi-jee nyn greeaghyn.

8 Son my veagh Joshua er chur fea daue, cha row eh ny lurg shen er loayrt mychione laa elley.

9 Ta laa dy ea er-y-fa shen cour pobble Yee.

10 Son eshyn t'er n'gholl stiagh ayns y fea echey, t'eh er scuirr myrgeddin veih e obbraghyn myr ren Jee veih e obbraghyn hene.

11 Lhig dooinyn er-y-fa shen streeu dy gholl stiagh ayns y fea shen er-aggle dy duitt dooinney erbee lurg y sampleyr cheddin dy vee-viallys.

12 Son ta goo Yee bioal, as breeoil, as ny s'geyrey na cliwe erbee dy ghaa foyr, roie trooid gys eer rheynn veih-my-cheilley yn annym as y spyrryd, as ny juntyn as y smuirr, as ronsaghey magh smooinaghtyn as kiarailyn y chree.

13 Chamoo ta cretoor erbee keillit ayns e enish: agh ta dy chooilley nhee rooisht as foshlit gys ny sooillyn echeysyn, da ta shin dy choyrt coontey.

14 Fakin dy vel ain eisht ard-saggyrt ooasle, t'er n'gholl stiagh ayns ny niaughyn, Yeesey Mac Yee, lhig dooin cummal shickyr nyn gredjue.

15 Son cha vel ain ard-saggyrt nagh vel ennaghtyn chymmoil echey jeh nyn annooinidyn; agh v'eh er dy chooilley aght er ny phrowal lesh seaghyn myr ta shin hene, foast fegooish peccah.

16 Lhig dooin er-y-fa shen cheet lesh dunnallys gys stoyl-reeoil e ghrayse; dy vod mayd myghin y chosney, as grayse y gheddyn dy chooney lhien ayns traa feme.

CAB. V.

SON ta dy chooilley ard-saggyrt reiht veih mastey deiney, er ny oardaghey son [vondeish] deiney ayns reddyn bentyn rish Jee, dy vod eh chammah giootyn as ourallyn y hebbal son peccaghyn:

2 Oddys chymmey y hoilshaghey er ny mee-hushtee, as orroosyn t'er n'gholl er-shaghryn; son dy vel eh-hene injillit gys annooinid:

3 As er yn oyr shoh lhisagh eh myr son y pobble, myrgeddin er e hon hene, oural y hebbal son peccaghyn.

4 As cha vel dooinney erbee goaill yn ooashley shoh er hene, agh eshyn ta er ny eam liorish Jee, myr va Aaron:

5 Myr shen, cha ghow Creest yn ooashley shoh er hene, dy ve jeant ny ard-saggyrt; agh eshyn dooyrt rish, Uss my Vac, jiu ta mee er dty gheddyn.

6 Myr t'eh gra myrgeddin ayns boayl elley, T'ou uss saggyrt son dy bragh myr va Melchisedec.

7 Ayns laghyn e ghooghys-foalley, tra v'eh er hebbal padjeryn as aghinyn, lesh eam jeean as jeir, huggeysyn va pooaral dy hauail eh veih baase, as v'eh er ny livrey veih shen ny ghow eh aggle [crauee] roish;

d by Google

8 Ga dy nee Mac v'eh, ny-yeih dynsee
eh biallys, liorish ny reddyn duillee eh:
9 As myr shoh er ny chasherickey, haink
eh dy ve bun y taualtys dy bragh farraghtyn
dauesyn ooilley ta coyrt biallys da;
10 Er ny ockley magh liorish Jee ny ard-saggyrt, myr va Melchisedec.
11 My-e-chione ta ymmodee reddyn ain
dy ghra, as doillee dy chqyrt bun orroo; fakin dy vel shiu moal ayns clashtyn.
12 Fakin son y traa lhisagh shiu ve firynsee, ta shiu hene feme fer dy ynsaghey diu
reesht cre ta ny chied banglaneyn jeh leigh
Yee; as ta shiu lheid as ta feme bainney, as
cha nee bee lajer.
13 Son ta dagh unnane ta cliaghtey er
bainney, neu-ynsit ayns y ghoo dy ynrickys:
son oikan eh.
14 Agh ta bee lajer cooie dauesyn t'ec
slane eash, dy jarroo dauesyn ta liorish
cliaghtey er gheddyn keeal as tushtey dy
vriwnys eddyr mie as sie.

CAB. VI.

SHEN-Y-FA faagail ny chied vanglaneyn
jeh ynsagh Chreest, lhig dooin goll er
nyn doshiaght gys slane creestiaght, cha
nee soiaghey reesht yn undin dy arrys veih
obbraghyn marroo, as jeh credjue gys Jee,
2 Jeh'n ynsagh mychione bashtey, ny jeh
goll fo laueyn, as jeh irree-seose-reesht ny
merriu, as jeh briwnys dy bragh farraghtyn.
3 As shoh nee mayd, lesh kied Yee.
4 Son te erskyn towse doillee dauesyn va
un cheayrt er nyn soilshaghey, as t'er vlashtyn yn gioot flaunyssagh, as va goaill ayrn
jeh'n Spyrryd Noo,
5 As er vlashtyn goo mie Yee, as pooraghyn y theihll ta ry-heet;
6 My huittys ad ersooyl [veih'n chredjue,]
dy chosney ad reesht gys arrys; fakin dy
vel ad crossey daue hene Mac Yee ass-y-noa,
as coyrt eh gys nearey foshlit.
7 Son y thalloo ta soo yn fliaghey ta tuittym dy mennick er, as gymmyrkey lossyreeyn
cooie er nyn son ocsyn ta dy obbraghey eh,
te geddyn bannaght veih Jee:
8 Agh ta shen ta gymmyrkey drineyn as
dressyn, faagit mooie, as faggys da mollaght; ta'n jerrey echey dy ve losht.
9 Agh chaarjyn, ta shin smooinaghtyn ny
share jiuish, as reddyn ta bentyn gys saualtys,
ga ta shin loayrt myr shoh.
10 Son cha vel Jee neu-chairagh, dy jarrood eh ny obbraghyn as y laboraght euish
dy ghraih, ta shiu er hoilshaghey coontey'n
ennym echey, ayns dy vel shiu er hirveish
er ny nooghyn, as ta foast chirveish [orroo.]
11 As ta shin geearree dy jean dagh unnane eu soilshaghey yn imnea cheddin, son y
slane shickyrys dy hreishteil gys y jerrey:
12 Nagh bee shiu lhag-chreeagh, agh
eiyrtyssee orroosyn, ta trooid credjue as
meenid er chosney ny gialdynyn.
13 Son tra ren Jee gialdyn y yannoo da
Abraham, er-yn-oyr nagh voddagh eh loo
liorish fer syrjey, loo eh liorish hene,
14 Gra, Dy firrinagh, lesh bannaght,
nee'm uss y vannaghey, as lesh bishagh,
nee'm uss y vishaghey
15 As myr shen lurg da v'er hurranse
dy meen, hooar eh cooilleen yn ghialdyn.
16 Son ta deiney dy jarroo loo liorishyn
s'ooasle ta: as ta loo, dy niartaghey lesh yn
irriney, coyrt dy chooilley streeu gys kione.
17 Shen-y-fa myr va Jee booiagh er yn aght
s'troshey dy hoilshaghey da eiraghyn y ghialdyn shickyrys gyn-caghlaa e aigney, ren eh
shoh y niartaghey lesh loo:
18 Liorish daa red gyn-caghlaa, ayndoo
ve neu-phossible da Jee dy volley, dy voddagh gerjagh niartal 've ainyn, ta er roie son
kymmyrk dy ghoaill greme er y treishteil
soit kiongoyrt rooin:
19 Yn treishteil shen t'ain myr aker ny
hanmey, shickyr as gyn scughey, as ta geotreil gys yn ayrn er cheu-sthie jeh'n ynnyd
smoo casherick,
20 Raad ta'n chiaghter hie roïn er n'ghol
stiagh er nyn son, dy jarroo Yeesey, jeant
ny ard-saggyrt son dy bragh myr va Melchisedec.

CAB. VII.

SON y Melchisedec shoh ree Salem, saggyrt yn Jee smoo syrjey, hie quail
Abraham myr v'eh er y raad veih stroie ny
reeaghyn, as vannee eh:
2 Da myrgeddin hug Abraham yn jaghee
jeh ooilley ny v'echey: va hoshiaght ayns y
ghlare ainyn ree yn chairys, as lurg shen
myrgeddin, ree Salem, ta shen, ree yn chee:
3 Gyn ayr, gyn moir, gyn kynney, nagh
row echey edyr toshiaght laghyn, ny jerrey
bea; agh jeant casley rish Mac Yee, t'eh
tannaghtyn ny haggyrt kinjagh [son dy
bragh.]
4 Nish smooinee-jee cre cha ooasle va'n
dooinney shoh, da hug yn shenn-ayr Abraham hene yn jaghee jeh'n spooilley.
5 As dy firrinagh ta sarey ec mec Levi,
t'ayns oik y taggyrtys, dy ghoaill jaghee
jeh'n pobble cordail rish y leigh, ta shen,
jeh nyn mraaraghyn, ga dy daink ad magh
ass meeghyn Abraham:
6 Agh eshyn nagh row yn kynney echey
coontit vouesyn, ghow eh jaghee veih Abraham, as vannee eh eshyn da va ny gialdynyn
jeant.
7 As gyn dooyt, ta'n fer s'inshilley er ny
vannaghey liorish y fer syrjey.
8 As ayns shoh ta deiney giare-beaghagh
goaill jagheenyn: agh ayns shen t'eshyn
geddyn ad, da ta feanish er ny ymmyrkey dy
vel eh bio.
9 As myr oddym gra, ren Levi hene va
goaill jagheenyn, jaghee y eeck ayns Abraham.
10 Son v'eh foast ayns meeghyn e ayrey,
tra hie Melchisedec ny whail.
11 Dy beagh er-y-fa shen slane seyrnys

d by Google

[veih peccah] fo saggyrtys kynney Levi, (son fo shen hooar y pobble y leigh) cre'n feme sodjey va son saggyrt elley dy irree lheid as va Melchisedec, as dyn eh ve enmyssit saggyrt lheid as va Aaron?

12 Son myr va'n saggyrtys er ny chaghlaa, te ymmyrchagh caghlaa ve jeant ayns y leigh myrgeddin.

13 Son t'eshyn my-e-chione ta ny reddyn shoh loayrit, bentyn rish sheeloghe elley, jeh cha ren dooinney erbee shirveish ec yn altar.

14 Son te feer chronnal dy daink nyn Jiarn magh ass sheeloghe Yudah; jeh'n cheeloghe shen cha loayr Moses veg mychione y taggyrtys.

15 As te foddey s'cronnal: dy vel saggyrt elley troggal agh lurg caslys Velchisedec,

16 Ta er ny oardaghey, cha nee lurg leigh sarey foalley, agh lurg pooar bea gyn jerrey.

17 Son t'eh gymmyrkey feanish, T'ou dty haggyrt son dy bragh myr va Melchisedec.

18 Son ta'n sarey va roie er ny choyrt dy lhiattee, son dy row eh dyn vree as neufondagh.

19 Son cha ren y leigh nhee erbee slane ynrick, agh ve fosley raad gys treishteil share; liorish ta shin tayrn er-jerrey gys Jee.

20 As ayns wheesh as nagh row eh er ny oardaghey ny haggyrt fegooish breearrey.

21 (Son va ny saggyrtyn shen jeant fegooish breearrey: agh eh shoh lesh breearrey, liorishyn dooyrt rish, Ta'n Chiarn er vreearrey, as cha gow eh arrys, T'ou uss dty haggyrt son dy bragh myr va Melchisedec.)

22 Wheesh shen smoo va Yeesey jeant ny raane jeh conaant share.

23 As v'adsyn dy jarroo ymmodee saggyrtyn, er-yn-oyr nagh row ad dy hannaghtyn foddey kyndagh rish baase:

24 Agh ta ee y dooinney shoh, er-yn-oyr dy vel eh tannaghtyn dy bragh, saggyrtys gyn caghlaa.

25 Shen-y-fa t'eh pooaral myrgeddin dy hauail gys y chooid sodjey adsyn ta cheet gys Jee liorishyn, fakin dy vel eh dy bragh bio dy yannoo stiagh [rish Jee] er nyn son.

26 Son va lheid yn ard-saggyrt shoh eooie er nyn son, ta casherick, gyn loght, glen, scarrit voish peccee, as jeant ny syrjey na ny niaughyn;

27 Echey nagh vel feme gagh laa, myr t'ec ny ard-saggyrtyn shen, dy hebbal oural, hoshiaght son e pheccaghyn hene, as eisht son peccaghyn y phobble: son shoh ren eh un cheayrt, tra heb-eh seose eh-hene.

28 Son ta'n leigh, jannoo ard-saggyrtyn jeh deiney giare-heihllagh; agh ta'n goo dy vreearrey va er-dyn leigh, jannoo yn Mac [ny ard-saggyrt] ta er ny chasherickey son dy bragh.

CAB. VIII.

NISH mychione ny reddyn ta shin er loayrt, shoh'n bun: Ta lheid yn ard-saggyrt ain, ta soit er laue yesh stoyl-reeoil yn ard-ooashley ayns ny niaughyn;

2 Shirveishagh yn ynnyd-casherick, as y cabbane-agglish firrinagh, ta'n Chiarn er hroggal, as cha nee dooinney.

3 Son ta dy chooilley ard-saggyrt er ny oardaghey dy hebbal giootyn as ourallyn: shen-y-fa ve ymmyrchagh dy beagh red ennagh ec y dooinney shoh myrgeddin dy hebbal.

4 Son dy beagh eh er hannaghtyn er y thalloo, cha voddagh eh ve ny haggyrt, fakin dy vel saggyrtyn ayn ta chebbal giootyn cordail rish y leigh:

5 Ta shirveish fo caslys as scadoo reddyn flaunyssagh, myr hug Jee raaue da Moses tra v'eh mysh troggal yn cabbane-agglish. Son jeeagh (as eshyn) dy jean oo dy chooilley nhee cordail rish y sampleyr v'er ny ashlaghey dhyt er y chronk.

6 Agh nish t'eh er gheddyn shirveish foddey s'ooasle, ayns wheesh as dy vel eh myrgeddin eddyr Jee as shinyn son conaant share, va gruntit er gialdynyn syrjey.

7 Son dy beagh yn chied chonaant shen er ve gyn foill, cha beagh feme eisht jeeaghyn son conaant elley.

8 Son geddyn foill daue, t'eh gra, Cur-my-ner, hig ny laghyn (ta'n Chiarn gra) tra nee'm conaant noa rish thie Israel, as rish thie Yudah:

9 Cha nee cordail rish y chonaant ren mee rish ny ayraghyn oc ayns y laa ghow mee ad er y laue dy leeideil ad magh ass cheer Egypt; son nagh dreill ad my chonaant, as hreig mee ad, ta'n Chiarn dy ghra.

10 Son shoh'n conaant neem's rish thie Israel lurg ny laghyn shen, ta'n Chiarn dy ghra; Ver-ym my leighyn ayns ny aignaghyn oc, as scrieu-ym ad er ny creeaghyn oc: as beem's Jee dauesyn, as bee adsyn pobble dooys.

11 As cha bee feme oc gynsaghey dagh dooinney e naboo, as dagh dooinney e vraar, gra, Cur-jee enney er y Chiarn; son ver ooilley enney orrym, veih'n er sloo gys yn er smoo.

12 Son beem's myghinagh da'n neu-ynrickys oc, as er nyn beccaghyn as nyn mee-chraueeaght cha gooin-ym arragh.

13 Ayns dy vel eh gra, Conaant noa, t'eh er n'yannoo yn chied [chonaant] shenn. Nish ta shen ta goll naardey as gaase shenn, aarloo dy lheie ersooyl.

CAB. IX.

VA eisht dy jarroo fo'n chied chonaant myrgeddin oardaghyn dy hirveish casherick, as cabbane-agglish seihlltagh.

2 Son va cabbane-agglish soit magh, ayns y chied ayrn jeh va'n cainleyr, as y boayrd,

by Google

as yn arran-casherick; ta shoh enmyssit yn ynnyd-casherick.

3 As cooyl y churtan 'syn nah ayrn, yn cabbane-agglish ta enmyssit yn ynnyd smoo casherick:

4 Ayn va'n censer airhey, as arg y chonaant coodit er dy chooilley heu lesh airh, ayn va'n saagh airh, ayn va manna, as lorg Aaron ren blaaghey, as buird y chonaant;

5 As er-y-skyn ny cherubim dy ghloyr scaaghey yn stoyl-myghin: mychione oc cha vod mayd nish coyrt slane coontey.

6 Nish tra va ny reddyn shoh soit magh er yn aght shoh, hie ny saggyrtyn gagh laa stiagh ayns y chied ayrn jeh'n cabbane agglish, cooilleeney shirveish Yee:

7 Agh stiagh ayns yn nah ayrn hie yn ard-saggyrt ny-lomarcan keayrt 'sy vleïn, cha nee fegooish fuill, ren eh chebbal er e hon hene, as son shaghrynys y phobble.

8. Yn Spyrryd Noo cowraghey liorish shoh, nagh row yn raad stiagh gys yn ynnyd smoo casherick foast jeant foshlit, choud as va'n chied chabbane-agglish foast ny hassoo:

9 Va shoh cowrey son y traa shen, ayn v'er ny hebbal chammah giootyn as ourallyn, nagh voddagh eshyn ren y chirveish y beyrey, myr bentyn rish y chooinsheanse.

10 Yn chirveish cheddin va shassoo nylomarcan ayns bee as jough, as ymmodee ooanlaghyn as oardaghyn foalley, kianlt orroo derrey imbagh yn stayd noa.

11 Agh ta Creest er jeet dy ve ny ard-saggyrt jeh reddyn mie ry-heet, liorish cabbane-agglish smoo as s'fondee, cha nee jeant lesh laueyn, ta shen dy ghra, cha nee jeh'n troggal shoh;

12 Chamoo liorish fuill goair as lheiyee, agh liorish yn uill echey hene, hie eh stiagh un cheayrt son ooilley ayns yn ynnyd casherick, lurg da v'er chosney feaysley braa er nyn son.

13 Son my ta fuill terriu as goair, as leoie colbagh spreït er y vooinjer neu-ghlen, casherickey gys glenney yn eill;

14 Cre-woad smoo nee fuill Chreest, ren eh-hene y oural gyn foill gys Jee trooid y Spyrryd dy bragh beayn, yn chooinsheanse euish y ghlenney veih obbraghyn marroo dy hirveish y Jee bio?

15 As son yn oyr shoh she eshyn ta eddyr shin as Jee fo'n conaant noa, myr shen liorish fuilliaghtyn baase dy yannoo lhiassaghey son ny peccaghyn va fo'n chied chonaant, dy voddagh adsyn t'er nyn eam geddyn yn gialdynys jeh eiraght dy bragh farraghtyn.

16 Son raad ta chymney, te ymmyrchagh neesht dy bee baase yn fer ren y chymney er ny yannoo mie:

17 Son ta chymney goaill ynnyd lurg da sleih ve marroo; er aght elley cha vel eh jeh veg y vree choud as ta'n chymneyder bio.

18 Er-yn-oyr cheddin neesht, cha row yn chied chonaant er ny chasherickey fegooish fuill:

19 Son erreish da Moses v'er hoilshaghey magh dagh sarey da ooilley'n pobble cordail rish y leigh, ghow eh fuill lheiyee as goair, marish ushtey, as ollan gorrym jiarg, as hyssop, as spreih eh chammah er y lioar as ooilley'n pobble, gra,

20 Shoh fuill y chonaant ta Jee er harey diu.

21 Eisht spreih eh myrgeddin lesh fuill chammah yn cabbane-agglish, as ooilley siyn y chirveish.

22 As cordail rish y leigh ta dy chooilley red son y chooid smoo er ny ghlenney lesh fuill; as fegooish deayrtey-foalley cha vel y leih [son peccah.]

23 Ve ymmyrchagh er-y-fa shen dy beagh ny sampleyryn dy reddyn ayns ny niaughyn er nyn ghlenney lhieu shoh; agh ny reddyn flaunyssagh hene lesh ourallyn share na ad shoh.

24 Son cha vel Creest er n'gholl stiagh ayns ny ynnydyn casherick jeant lesh laueyn, ta co-chaslyssyn jeh'n ynnyd firrinagh; agh ayns niau hene, nish dy hassoo ayns fenish Yee er nyn son:

25 Cha nee dy hebbal eh-hene dy mennick, myr ta'n ard-saggyrt goll stiagh ayns yn ynnyd casherick dy chooilley vleïn lesh fuill cretooryn elley:

26 (Son eisht beign da v'er hurranse dy mennick er-dy hoshiaght y theihll) agh nish un cheayrt son ooilley ayns ny eashyn s'jerree, t'eh er hoilshaghey eh-hene dy chur ersooyl peccah liorish jannoo eh-hene ny oural.

27 As 'naght myr te er ny phointeil da deiney dy gheddyn baase un cheayrt, agh lurg shoh yn vriwnys:

28 Myr shen va Creest un cheayrt er ny hebbal dy ymmyrkey peccaghyn ymmodee; as dauesyn ta jeeaghyn er e hon, nee eh soilshaghey eh-hene yn nah cheayrt fegooish peccah gys saualtys.

CAB. X.

CHA vod y leigh, nagh vel agh scaa jeh reddyn mie ry-heet, as cha nee cummey firrinagh ny reddyn hene, dy bragh lesh ny ourallyn shen ren ad chebbal kinjagh bleïn lurg bleïn, adsyn ta cheet huc y chasherickey.

2 Son eisht veagh jerrey er chebbal ny ourallyn shen; er-y-fa nagh beagh ocsyn va cur ooashley, erreish daue ve un cheayrt er nyn ghlenney, loght peccah veg sodjey er nyn gooinsheanseyn.

3 Agh ayns ny ourallyn shen ta cooinaghtyn jeant reesht jeh peccaghyn dy chooilley vleïn.

4 Son cha vel eh possible dy jinnagh fuill terriu as goair goaill ersooyl peccaghyn.

5 Shen-y-fa tra t'eh cheet gys y theihll, t'eh gra, Oural as chebbal cha bailt's, agh corp t'ou er chummey er my hon:

6 Ayns ourallyn-losht, as ourallyn son peccah cha vel uss er ghoaill taitnys:

by Google

7 Eisht dooyrt mee, Cur-my-ner, ta mee cheet (ayns toshiaght y lioar te scruit jeem's) dy yannood dty aigney's, O Yee.

8 Roïe, tra dooyrt eh, Oural as chebbal, as chebballyn-losht as chebbal son peccah cha ballt's, chamoo va taitnys ayd's ayndoo, (ta chebbit liorish y leigh;)

9 Eisht dooyrt eh, Cur-my-ner, ta mee cheet dy yannoo dty aigney, O Yee. T'eh coyrt ergooyl shen ny va hoshiaght, dy vod eh niartaghey shen ny va er-jerrey.

10 Liorish yn aigney cheddin ta shin er nyn gasherickey, liorish yn oural jeh corp Yeesey Creest un cheayrt son ooilley.

11 As ta dy chooilley haggyrt shassoo dagh laa shirveish, as chebbal dy mennick ny ourallyn cheddin, nagh vod dy bragh peccaghyn y ghoaill ersooyl:

12 Agh ta'n dooinney shoh, erreish da ve er hebbal un oural son peccaghyn, son dy bragh er hoie sheese ec laue yesh Yee;

13 Veih'n traa shoh magh farkiagh derrey vees e noidyn jeant stoyl e choshey.

14 Son liorish un oural t'eh er heyrey adsyn son dy bragh ta er nyn gasherickey:

15 Jeh shoh ta'n Spyrryd Noo myrgeddin feanish dooin: son lurg da roïe ve er ghra,

16 Shoh yn conaant neem's y yannoo roo lurg ny laghyn shen, ta'n Chiarn dy ghra, My leighyn ver-yms ayns ny creeaghyn oc, as ayns nyn aignaghyn neem's ad y scrieu;

17 As er ny peccaghyn as y vee-chairys oc cha gooin-ym ny smoo.

18 Nish raad ta leih jeh ny reddyn shoh, cha vel oural erbee sodjey son peccah.

19 Fakin er-y-fa shen, my chaarjyn, dy vel ain reamys dy gholl stiagh gys yn ynnyd smoo casherick liorish fuill Yeesey,

20 Liorish raad noa as bio, t'eh er chasherickey er nyn son trooid y coodaghey, ta shen dy ghra, yn eill echey hene:

21 As dy vel ain ard-saggyrt harrish lught thie Yee;

22 Lhig dooin tayrn er-gerrey lesh cree firrinagh, ayns slane shickyrys dy chredjue, liorish nyn greeaghyn v'er nyn ghlenney veih drogh chooinsheanse, as nyn girp er nyn niee lesh ushtey glen.

23 Lhig dooin cummal shickyr goaill rish nyn gredjue fegooish scughey; (son t'eshyn firrinagh ta er ghialdyn:)

24 As lhig dooin smooinaghtyn dy dowin ry-cheilley, dy ghreinnaghey gys-graih, as gys obbraghyn mie:

25 Cha nee treigeil yn chaglym cooidjagh ain hene, myr ta cliaghtey paart; agh coyrlaghey yn derrey yeh yn jeh elley: as wheesh shen smoo, myr ta shiu fakin yn laa tayrn er-gerrey.

26 Son my nee mayd peccah jeh nyn yoin, lurg dooin v'er gheddyn toiggal jeh'n irriney, cha vel nyn gour oural arragh son peccaghyn,

27 Agh farkiaght agglagh son briwnys, as jymmoose aileagh, nee adsyn y stroie ta shassoo magh.

28 Va eshyn ren beg y hoiaghey jeh leigh Voses, er ny choyrt dy baase dyn myghin, fo ghaa ny three dy eanishyn:

29 Cre'n kerraghey foddey s'trimmey, ta shiuish smooinaghtyn, t'eshyn dy hoilchin, t'er stampey fo-choshi Mac Yee, as ta er choontey fuill yn chonaant liorish v'eh er ny chasherickey, ny red neu-chasherick, as er hassoo magh dy olkyssagh noi'n Spyrryd dy ghrayse?

30 Son shione dooin eshyn ren gra, Dooys te bentyn dy ghoaill kerraghey, Mish nee cooilleeney, ta'n Chiarn gra. As reesht, Nee'n Chiarn briwnys e phobble.

31 Te red agglagh dy huittym ayns laueyn y Jee bio.

32 Agh cooinee-jee er ny laghyn t'er n'gholl shaghey, ayndoo tra haink shiu gys soilshey'n tushtal, chum shiu rish dy dunnal fo'n laad trome dy heaghyn.

33 Ayns ayrn tra va shiu soit magh son shilley dy ghannidys daue, chammah liorish oltooanyn as seaghyn; as ayns ayrn tra va shiu nyn sheshee dauesyn hurr y dellal cheddin.

34 Son va chymmey eu orrym's ayns my gheulaghyn, as ghow shiu dy arryltagh rish spooilley nyn gooid, toiggal ayndiu hene dy vel nyn gour cooid share as s'beayn ayns niau.

35 Ny lhig-jee veue, er-y-fa shen, yn dunnallys eu, nyn gour ta leagh moqar dy chooilleeney.

36 Son te ymmyrchagh diu dy chummal rish dy surransagh; lurg diu v'er n'yannoo aigney Yee, dy vod shiu yn gialdyn y gheddyn.

37 Foast son tammylt beg, eshyn ta ry-hoi heet nee eh cheet, as cha lhig eh shaghey.

38 Son bee'n dooinney cairagh er ny hauail liorish credjue: agh my ver dooinney erbee cooyl gys y chredjue, cha gow m'annym veg y taitnys ayn.

39 Agh cha vel shiu jeh nyn lheid ta tayrn back gys y toyrt-mow oc hene; agh jeusyn ta credjal, gys saualtys anmey.

CAB. XI.

NISH ta credjue slane hree ny reddyn ta shin treishteil dy gheddyn, shickyrys reddyn nagh vel [foast] ry-akin.

2 Son liorish ren ny shenn-ayryn cosney goo mie.

3 Trooid credjue ta shin toiggal dy row ny seihllyn er nyn groo liorish goo Yee, myr shen nagh row ny reddyn ta ry-akin jeant jeh stoo erbee dy row eisht ayn.

4 Liorish credjue ren Abel chebbal gys Jee oural s'ooasle na Cain, liorish hooar eh feanish, dy row eh cairagh, Jee soiaghey jeh e ghiootyn: as liorish shoh ga dy vel eh marroo, t'eh foast loayrt.

5 Liorish credjue va Enoch goit seose gys

by Google

niau fegooish fakin baase; as cha row eh
ry-gheddyn, er-yn-oyr dy row Jee er ghoaill
eh: son roish da v'er ny ghoaill seose va'n
feanish shoh echey, dy ren eh Jee y wooiys.
6 Agh fegooish credjue te neu-phossible
eshyn y woolys: son eshyn ta cheet gys Jee,
shegin da credjal dy vel Jee ayn, as dy vel
eh cooilleeney adsyn ta dy imneagh shirrey
huggey.
7 Liorish credjue, Noah, myr va raaue er
ny choyrt da liorish Jee mychione reddyn
nagh row foast ry-akin, greinnit lesh aggle,
ren eh arg y hroggal dy hauail e lught-thie:
liorish shoh ren eh yn seihll y gheyrey, as
haink eh dy ve eirey jeh'n chairys shen ta
liorish credjue.
8 Liorish credjue tra va Abraham er ny
eam dy gholl magh gys ynnyd v'eh lurg-shen
dy gheddyn son eiraght, v'eh biallagh; as
jimmee eh magh, gyn fys echey cre gys
v'eh goll.
9 Liorish credjue v'eh ny hroailtagh ayns
cheer y ghialdynys, myr ayns cheer yoarree,
cummal ayns cabbaneyn marish Isaac as
Jacob, co-eiraghyn mârishyn 'sy ghialdynys
cheddin.
10 Son v'eh jerkal rish ard-valley er un-
dinyn [shickyr], jeant as troggit liorish Jee.
11 Trooid credjue hooar Sara ee-hene
niart dy ghientyn, as ren ee lhiannoo y ym-
myrkey lurg y traa cooie, er-yn-oyr dy row
ee jeeaghyn ersyn dy ve firrinagh va er
ghialdyn.
12 Shen-y-fa hrog jeh un ayr, as eshyn
chammah as marroo, whilleen as rollageyn
yn aer ayns earroo, as myr y gheinnagh rish
oirr ny marrey erskyn coontey.
13 Hooar ad shoh ooilley baase ayns
credjue, fegooish geddyn ny gialdynyn, agh
cronnaghey ad foddey jeh, as treishteil dy
shickyr ayndoo, as ghow ad rish dy nee
joarreeyn as troailtee v'ad er y thalloo.
14 Son t'adsyn ta gra lheid ny reddyn,
soilshaghey dy plain dy vel ad jeeaghyn son
cheer [elley.]
15 As dy firrinagh dy beagh nyn aigney
gys y cheer shen, voish haink ad, va caa oc
dy hyndaa huggey reesht:
16 Agh nish t'ad geearree cheer share, ta
shen, cheer flaunyssagh: shen-y-fa cha vel
Jee mooaraghey dy ve enmyssit yn Jee ocsyn:
son t'eh er chiarail ard-valley er nyn son.
17 Liorish credjue ren Abraham tra v'eh
er ny phrowal, chebbal seose Isaac: as ren
eshyn hooar ny gialdynyn e ynrycan er-ny-
gheddyn mac y hebbal seose:
18 My-e-chione ve er ny ghra, Ayns Isaac
bee dty luight er ny enmys:
19 Coontey dy row Jee abyl dy hroggal
eh seose, eer veih ny merriu: voish shen
myrgeddin hooar eh eh ayns caslys.
20 Liorish credjue ren Isaac Jacob as
Esau y vannaghey mychione reddyn va ry-
heet.
21 Liorish credjue ren Jacob tra v'eh er y
lhiabbee-vaaish, das vac Yoseph y vannaghey;
as hug eh ooashley, croymmey er kione e
lorg.
22 Liorish credjue ren Joseph roish e
vaase, loayrt mychione immeeaght cloan
Israel; as hug eh sarey mychione e chraueyn.
23 Liorish credjue va Moses tra ruggyr eh,
keillit three meeghyn liorish e ayr as e voir,
er-yn-oyr dy vaik ad dy row eh ny lhiannoo
aalin; as cha row aggle orroo roish sarey'n ree.
24 Liorish credjue tra va Moses er jeet
gys eash, dob eh dy ve enmyssit mac inneen
Pharaoh;
25 Goaill myr reih dy hurranse seaghyn
marish pobble Yee, na dy ghoaill soylley jeh
eunys peccah son earish;
26 Jeeaghyn er oltooan Chreest berchys
smoo na tashtaghyn Egypt; son va sooill
echey gys cooilleen yn leagh.
27 Liorish credjue daag eh Egypt, gyn
aggle er roish jymmoose y ree: son ren eh
gymmyrkey eh dy dunnal, myr 'sy chilley
echeysyn ta ass fakin.
28 Liorish credjue dreill eh yn chaisht, as
spreih yn uill, nagh jinnagh eshyn ren stroie
yn chied-er-ny-ruggey lhie e lane orroo.
29 Liorish credjue hie ad trooid y faarkey
jiarg, myr er thalloo chirrym: y lheid ched-
din tra ghow ny Egyptianee orroo dy yan-
noo, v'ad baiht.
30 Liorish credjue huitt voallaghyn Ye-
richo, lurg daue ve combaasit mygeayrt
shiaght laa.
31 Liorish credjue ve, nagh ren yn ven-
oast Rahab cherraghtyn mâroosyn nagh ren
credjal, tra hug ee oltagh-bea da ny brialtee
ayns shee.
32 As cre jir-ym ny sodjey? son yinnagh
y traa failleil mee dy insh mychione Gideon,
as Barak, as Samson, as Jephthae, mychione
David myrgeddin as Samuel, as mychione ny
phadeyryn:
33 Ren trooid credjue yn varriaght y ghed-
dyn harrish reeriaghtyn, d'obbree ad cairys,
hooar gialdinyn jeant mie daue, yeigh beill
lionyn,
34 Ren niart yn aile y vooghey, scape ad
foyr y chliwe, ayns annooinid v'ad er nyn
niartaghey, daase ad dunnal ayns caggey, hug
er sheshaghtyn-caggee ny joarreeyn dy roie
er-chea.
35 Hooar mraane nyn merriu troggit gys
bioys reesht: as feallagh elley v'er nyn
dorchaghey, gyn jannoo soiagh jeh livrey-ys;
dy voddagh ad irree-seose-reesht share y
chosney.
36 As va feallagh elley er nyn browal lesh
craid dewil, as scuitchal, dy jarroo myrgeddin
lesh geulaghyn as pryssooney.
37 V'ad er nyn glaghey, v'ad giarit veih-
my-cheilley lesh saaueyn, v'ad miolit, v'ad
er nyn goyrt dy baase lesh y chliwe: hie ad
noon as noal ayns craitnyn keyrragh, as
craitnyn goair, ayns ègin, ayns seaghyn, as
torchaghyn:

d by Google

38 (Jeu shoh cha row yn seihll feeu) v'ad
er-chea ayns faasaghyn, as ayns sleityn, as
ayns ooigyn as guaggyn ny hooirey.
39 As ga dy dooar ad shoh ooilley goo
mie trooid credjue, ny-yeih cha daink ad gys
cooilleen yn ghialdynys:
40 Jee kiarail foayr syrjey er nyn son,
nagh voghe adsyn fegooish shinyn yn slane
bannaght dy haualtys.

CAB. XII.

SHEN-Y-FA fakin dy vel shinyn myrged-
din combaasit mygeayrt lesh lheid yn
earroo [ooasle] dy eanishyn, lhig dooin cur
voïn dy chooilley hrimmid, as y peccah shen
ta cha aarloo dy nyn lhiettal, as lhig dooin
dy jeean roie yn race ta soit kiongoyrt rooin,
2 Jeeaghyn gys Yeesey toshiaght as bun
nyn gredjue; ren, son yn eunys va soit
kiongoyrt rish, surranse y chrosh, soiaghey
beg jeh'n nearey, as t'eh er hoie sheese er
laue yesh stoyl-reeoil Yee.
3 Son smooinee-jee ersyn ren gymmyrkey
lheid ny oltooanyn veih peccee n'oï hene, er
aggle dy jean shiu lhaggaghey er y raad, as
coayl nyn gree.
4 Cha vel shiu er chummal rish gys deayr-
tey foalley, gleck noi peccah.
5 As ta shiu er yarrood yn raaue ta loayrt
riu myr rish cloan, My vac, ny soie uss beg
jeh smaght y Chiarn, chamoo lhig dty chree
voïd tra t'eh coyrt seaghyn dty raad.
6 Son ta'n Chiarn smaghtaghey eshyn
shynney lesh, as kerraghey dy chooilley vac
t'eh goaill-rish.
7 My ta shiu gymmyrkey fo smaght dy
meen, ta Jee dellal riu myr rish mec: son
quoi'n mac shen nagh vel e ayr dy smagh-
taghey?
8 Agh my ta shiu fegooish smaght, jeh ta
ooilley goaill ayrn, eisht ta shiu nyn gloan
neinjyragh, as cha nee mec.
9 Ny-sodjey, ta er ve ain ayraghyn doogh-
yssagh, dreill shin fo smaght, as hug shin
arrym daue: nagh der mayd eisht foddey
sleaïe biallys da Ayr ny spyrrydyn, as ve bio?
10 Son ren adsyn dy feer son earish ghiare
shin y smaghtaghey, myr honnick ad eh ym-
myrchagh; agh eshyn son foays dooin, dy
voddagh shin ve goaill ayrn jeh'n chashe-
rickys echey.
11 Nish cha vel shin jeeaghyn er smaght
erbee, choud as ta shin fo, dy ve gerjoilagh,
agh piandagh: agh ec y jerrey te gymmyrkey
yn mess sheeoil dy chairys, dauesyn ta er ve
er nyn gerraghey liorish.
12 Shen-y-fa trog-jee seose ny laueyn gyn
bree, as ny glioonyn annoon.
13 As jean-jee raaidyn rea son nyn gassyn,
er-aggle dy bee yn baccagh chyndaït jeh'n
raad, agh dy vod eh dy jarroo ve er ny
niartaghey.
14 Eiyr-jee da shee rish dy chooilley
ghooinney, as da craueeaght, n'egooish cha
vod dooinney erbee yn Chiarn y akin.
15 Jeeaghyn dy imneagh, nagh duitt
dooinney erbee giare jeh grayse Yee; er-
aggle dy jean fraue erbee dy herriuid gaase
seose, shiu y voirey, as ymmodee liorish shen
er nyn byshooney:
16 Er-aggle dy bee maarderagh erbee, ny
persoon erbee mee-chrauee, myr Esau, ren
son un longey dy vee e eiraght y chreck.
17 Son ta fys eu kys ny lurg shen tra v'eh
aggindagh dy gheddyn yn eiraght marish y
bannaght, v'eh er ny yiooldey: son cha row
saase son caghlaa-aigney 'sy chooish, ga dy
ren eh aghin dy jeean lesh jeïr.
18 Son cha vel shiuish er jeet gys y chronk
oddagh ve er ny ventyn rish, as ren lossey
lesh aile, ny gys dooïd, as dorraghys, as
dorrin,
19 As feiyr y chayrn, as coraa ny goan,
yn coraa cheddin ren adsyn cheayll eh geear-
ree nagh beagh yn goo er ny loayrt roo er
yn aght shen reesht:
20 (Son cha row ad abyl dy ymmyrkey
shen ny va er ny harey, As my harragh agh
baagh er gerrey da'n slieau, dy row eh dy ve
er ny chlaghey, ny er ny roie trooid lesh
shleïy.
21 As cha atchimagh shen va'n shilley,
dy dooyrt Moses, Ta mee dy mooar er-creau
as agglit)
22 Agh ta shiuish er jeet gys cronk Sion,
as gys ard-valley yn Jee bio, yn Jerusalem
flaunyssagh, as gys sheshaght erskyn earroo
dy ainleyn.
23 Gys y slane chaglym-cooidjagh as ag-
glish ny chied nooghyn, ta recortyssit ayns
niau, as gys Jee yn briw harrish ooilley, as
gys spyrrydyn deiney mie ayns flaunys,
24 As gys Yeesey ta eddyr Jee as dooin-
ney fo'n chonaant noa, as gys yn uill v'er ny
gheayrtey, ta loayrt reddyn share na fuill
Abel.
25 Jeeagh-jee nagh der shiu cooyl rishyn
ta loayrt: son mannagh ren adsyn scapail hug
cooyl rishyn ren loayrt er y thalloo, foddey
smoo cha jig eh lhienyn, my hyndaa-ys mayd
ersooyl voishyn ta loayrt veih niau:
26 E choraa ren ec y traa shen yn thalloo
y chraa: agh nish t'eh er ghialdyn, gra,
Foast keayrt elley nee'm craa cha nee ynry-
can y thalloo, agh niau myrgeddin.
27 As ta'n raa shoh, Foast keayrt elley,
cowraghey scughey ny reddyn shen ta er ny
chraa, myr reddyn ta jeant [son earish], dy
vod ny reddyn shen nagh vod v'er ny chraa
tannaghtyn.
28 Shen-y-fa fakin dy vel shinyn er ghed-
dyn reeriaght nagh vod v'er ny scughey, lhig
da grayse ve ain, liorish oddys mayd Jee y
hirveish dy booisal, lesh arrym as aggle
crauee.
29 Son ta'n Jee ainyn myr aile ta coyrt
mow.

CAB. XIII.

LHIG da graih braaragh tannaghtyn.
2 Ny jarrood-jee dy choyrt oltagh-

Digitized by Google

bea da joarreeyn: son liorish ta paart er choyrt oltagh-bea da ainleyn gyn-yss daue hene.

3 Cooinee-jee orroosyn t'ayns geulaghyn, myr ayns geulaghyn mâroo; as orroosyn t'ayns seaghyn, myr ta shiu hene myrgeddin 'sy challin.

4 Ta poosey onnoroil ayns ooilley, as y lhiabbee gyn-loght: agh maarderee as adsyn ta brishey-poosey nee Jee briwnys.

5 Lhig da'n ymmyrkey-bea eu ve fegooish saynt; as bee-jee booiagh lesh lheid as t'eu: son t'eh er ghra, Cha vaag-ym, ny cha dreig-ym oo dy bragh.

6 Shen-y-fa fod mayd dy creeoil gra, Ta'n Chiarn my er-coonee, as cha bee aggle orrym jeh ny oddys dooinney y yannoo rhym.

7 Cooinee-jee orroosyn t'er n'ymmyrkey reill harrystiu, t'er loayrt riu goo Yee: geiyrt er y chredjue oc, smooinaghtyn er jerrey nyn ymmyrkey-bea.

8 Yeesey Creest yn er cheddin jea, as jiu, as son dy bragh.

9 Ny bee-jee er nyn imman noon as noal lesh ymmodee ynsaghyn joarree: son te red mie dy bee'n cree er ny niartaghey lesh grayse, cha nee ayns y leigh mychione bee, nagh vel er ve vondeishagh dauesyn t'er chur tastey daue.

10 Ta altar ain nagh vel cairys ocsyn dy ee jeh, ta shirveish yn cabbane-agglish.

11 Son ta kirp ny beiyn shen, ta'n uill oc er ny choyrt lesh stiagh 'syn ynnyd-casherick liorish yn ard-saggyrt son peccah, losht cheu-mooie jeh'n champ.

12 Shen-y-fa ren Yeesey myrgeddin, dy voddagh eh yn pobble y chasherickey lesh e uill hene, surranse cheu-mooie jeh'n ghiat.

13 Lhig dooin er-y-fa shen goll magh huggeysyn cheu-mooie jeh'n champ, gymmyrkey yn scammylt echey.

14 Son ayns shoh cha vel ain ard-valley shickyr, agh ta shin jerkal rish shen ta ry-heet.

15 Liorishyn er-y-fa shen lhig dooin dy kinjagh chebbal gys Jee oural dy voylley, ta shen, mess nyn meillyn, coyrt booise da e ennym.

16 Agh dy yannoo mie, as dy rheynn [er ny boghtyn], ny jarrood-jee: son lesh lheid ny ourallyn ta Jee er ny yannoo booiagh.

17 Cur-jee biallys dauesyn ta reill harrystiu, as bee-jee arrymagh daue: son t'ad er nyn arrey son ny anmeenyn eu, myr adsyn shegin coontey 'choyrt: dy vod ad shen y yannoo lesh boggey, as cha nee lesh trimshey: son ta shen neu-vondeishagh diu.

18 Guee-jee er nyn son: son ta shin treishteil dy vel cooinsheanse vie ain, ayns dy chooilley nhee shirrey dy vaghey dy onneragh.

19 Agh ta mee guee erriu ny s'jeean dy yannoo shoh, dy voddym shiu y akin ny sleaie.

20 Nish dy jean Jee ny shee hug lesh reesht veih ny merriu nyn Jiarn Yeesey, ard-vochilley ny geyrragh, trooid fuill y chonaant dy bragh farraghtyn,

21 Shiuish y niartaghey ayns dy chooilley obbyr vie dy yannoo e aigney, gobbraghey ayndiu shen ta booisal ayns e hilley, trooid Yeesey Creest; huggey dy row gloyr son dy bragh as dy bragh. Amen.

22 As ta mee guee erriu, vraaraghyn, gow-jee rish y goo dy choyrle, son ta mee er scrieu hiu ayns focklyn giarey.

23 Toig-jee dy vel nyn mraar Timothy ec reamys; marishyn, my hig eh dy gerrit, hee-ym shiu.

24 Bea as slaynt dauesyn ta reill harrishdiu, as da ooilley ny nooghyn. T'adsyn jeh Italy bannaghey diu.

25 Grayse dy row meriu ooilley. Amen.

SCREEUYN

YAMYS

GYS NY CREESTEENYN OOILLEY.

CAB. I.

JAMYS sharvaant Yee as nyn Jiarn Yeesey Creest, gys y daa heeloghe jeig ta skeaylt fud y theihll, bea as slaynt.

2 My vraaraghyn, jeeagh-jee er myr oyr dy ard-voggey tra huittys shiu ayns caghlaaghyn dy heaghyn;

3 Toiggal shoh, dy vel prowal nyn gredjue gobbraghey meenid.

4 Agh cur-jee slane raad da meenid dy yannoo e obbyr hene, dy vod shiu ve slane ynrick, gyn ve ergooyl ayns nhee erbee.

5 My ta veg euish feme creenaght, lhig da gearree er Jee, ta coyrt dy feoilt da dy chooilley ghooinney, as nagh vel mooaraghey, as bee eh er ny choyrt da.

6 Agh lhig da gearree ayns credjue, fegooish lheaystey; son t'eshyn ta lheaystey ['sy chredjue] goll-rish tonn ny marrey, immanit lesh y gheay noon as noal.

7 Son ny lhig da'n dooinney shen smooinaghtyn dy vow eh nhee erbee veih'n Chiarn.

8 Ta dooinney dy aigney ghooble neuhickyr ayns ooilley e raaidyn.

9 Lhig da'n braar jeh stayd injil goaill boggey ayns dy vel eh er ny hroggal seose;

10 Agh y verchagh ayns dy vel eh er ny

by Google

injillaghey; son myr blaa yn aiyr nee eh
lheie ersooyl.
11 Son cha vel y ghrian ny sleaie er nirree
lesh chiass loshtee, agh t'ee fioghey yn faiyr,
as ta'n blaa echey tuittym, as aalid yn chum-
mey echey goll naardey: myr shen myrged-
din nee yn dooinney berchagh shymley
ersooyl ayns e raaidyn.
12 S'maynrey yn dooinney ta gymmyrkey
fo seaghyn; son tra vees eh er ny phrowal,
yiow eh yn attey dy vea, ta'n Chiarn er
ghialdyn dauesyn ta graihagh er.
13 Ny lhig da dooinney erbee gra tra t'eh
er ny violaghey, Ta mee miolit liorish Jee:
son ta Jee erskyn miolagh gys olk, chamoo
t'eh miolaghey dooinney erbee.
14 Agh ta dagh dooinney miolit, tra t'eh
er ny hayrn ersooyl liorish e haynt hene, as
sleaynit.
15 Eisht tra ta saynt er ghientyn, t'eh
gymmyrkey magh peccah: as ta peccah, tra
te coodleenit, gymmyrkey magh baase.
16 Ny bee-jee mollit, my chaarjyn ghraih-
agh.
17 Ta dy chooilley ghioot mie, as dy
chooilley ghioot firrinagh veih'n yrjey, as
cheet neose veih Ayr y toilshey, marish nagh
vel caghlaa erbee, ny scadoo dy hyndaa.
18 Jeh e aigney hene ren eh shinyn y
gheddyn, liorish goo ny firrinys, dy voddagh
shin ve myr ny chied-vessyn jeh e chretooryn.
19 Shen-y-fa, my vraaraghyn ghraihagh,
lhig da dy chooilley ghooinney ve arryltagh
dy chlashtyn, lhiastey dy loayrt, moal gys
corree:
20 Son cha vel corree dooinney gobbragh-
ey cairys Yee.
21 Shen-y-fa cur-jee dy lhiattee dy chooil-
ley neu-ghlennid, as rouyr dy olkys, as gow-
jee lesh meenid yn goo ta fraueit ayndiu, ta
fondagh dy hauail nyn anmeenyn.
22 Agh bee-jee shiuish jeantee jeh'n goo,
as cha nee ny-lomarcan clashtyn rish, molley
shiu hene.
23 Son my ta fer erbee ta clashtyn y goo,
as gyn dy yannoo eh, t'eh casley rish dooin-
ney cur-my-ner yn eddin dooghyssagh echey
ayns gless.
24 Son yeeagh eh er hene, as hie eh
roish, as chelleeragh yarrood eh cre'n keint
dy ghooinney v'eh.
25 Agh quoi-erbee ta jeeaghyn dy dowin
ayns leigh yn seyrsnys firrinagh, as tan-
naghtyn ayn; nagh vel jarrood ny t'eh dy
chlashtyn, agh fer ta jannoo yn obbyr, bee'n
dooinney shoh bannit ayns e yannoo.
26 My ta dooinney erbee nyn mast' eu ta
ayns fakin dy ve crauee, as nagh vel smagh-
taghey e hengey, agh moylley yn cree echey
hene, ta craueeaght yn dooinney shoh fardail.
27 Craueeaght firrinagh as glen kiongoyrt
rish Jee, dy jarroo yn Ayr, shoh eh, Dy
ghoaill kiarail jeh cloan gyn ayr as mraane-
treoghe ayns nyn seaghyn, as dy reayll eh
hene glen veih broïd y theihll.

CAB. II.

MY vraaraghyn, ny lhig da credjue nyn
Jiarn gloyroil Yeesey Creest ve eu,
jannoo soiagh jeh persoonyn deiney.
2 Son my ta cheet stiagh 'sy whaiyl eu
dooinney lesh fainey airh, ayns coamrey seyr,
as dy jig stiagh myrgeddin dooinney boght
ayns drogh choamrey;
3 As dy vel shiu goaill tastey jehsyn ta
ceau yn coamrey mie, as gra rish, Soie uss
ayns shoh ayns ynnyd ooasle; as gra rish y
voght, Shass uss ayns shid, ny, soie ayns shoh
fo stoyl my choshey:
4 Cha vel shiu eisht jannoo briwnys kiart
nyn mast' eu hene, agh jannoo shiu hene
briwnyn neu-chorrym.
5 Toig-jee, my vraaraghyn ghraihagh,
Nagh vel Jee er reih boghtyn y theihll shoh,
berchagh ayns credjue, as eiraghyn y ree-
riaght t'eh er ghialdyn dauesyn ta graih-
agh er?
6 Agh ta shiuish er hoiaghey beg jeh ny
boghtyn. Nagh vel ny berchee jannoo
tranlaase erriu, as tayrn shiu fenish stuill-
vriwnys?
7 Nagh vel ad goltooan yn ennym ooasle
shen ta enmyssit erriu?
8 My ta shiu cooilleeney yn leigh reeoil,
cordail rish y scriptyr, Ver oo graih da dty
naboo myr dhyt hene, ta shin jannoo dy
mie.
9 Agh my ta shiu jannoo soiagh jeh per-
soonyn, ta shiu jannoo peccah, as ta shiu
deyrit liorish y leigh myr drogh-yantee.
10 Son quoi-erbee nee freayll yn slane
leigh, as ny-yeih ta foiljagh ayns un phoint,
t'eh kyndagh jeu ooilley.
11 Son eshyn dooyrt, Ny jean poosey
vrishey; dooyrt myrgeddin, Ny jean dun-
verys. Nish ga nagh vel oo brishey poosey,
ny-yeih my t'ou dunverys, t'ou brishey'n
leigh.
12 Myr shen loayr-jee, as myr shen jean-
jee, myr adsyn vees er nyn mriwnys liorish y
leigh dy reamys [creestee].
13 Son yiow eshyn briwnys dyn myghin,
nagh vel er hoilshaghey myghin; as ta my-
ghin boggyssagh harrish briwnys.
14 Cre sheeagh eh, my vraaraghyn, da
dooinney dy ghra dy vel credjue echey, as
nagh vel obbraghyn echey? vod credjue y
hauail eh?
15 My ta braar ny shuyr rooisht, ny feme
beaghey gagh-laa;
16 As unnane eu dy ghra roo, Immee jee
reue ayns shee, dy row fastee as beaghey eu:
as nagh vel shiu coyrt daue ny reddyn shen
ta ymmyrchagh da'n chorp; cre-woad
share ad?
17 Eer myr shen credjue, mannagh vel
obbraghyn goll m'rish, te dyn vree ny-lo-
marcan.
18 Agh foddee fer gra, Ta credjue ayd's,
as ta obbraghyn aym's: jeeagh dooys yn
credjue ayd's fegooish dty obbraghyn, as

by Google

jeeagh-yms dhyts yn credjue aym's liorish my
obbraghyn.
19 T'ou credjal dy vel un Jee ayn; t'ou
jannoo dy mie: ta ny drogh-spyrrydyn hene
credjal, as er-creau.
20 Agh nailt fys 've ayd, O ghooinney
ardalagh, dy vel credjue fegooish obbraghyn
marroo?
21 Nagh row Abraham nyn ayr er ny
heyrey liorish obbraghyn, tra v'eh er n'oural-
ley e vac Isaac er yn altar?
22 Nagh vaik oo kys ren credjue niart-
aghey lesh e obbraghyn, as liorish obbraghyn
va slane mullagh er credjue?
23 As va'n scriptyr er ny chooilleeney ta
gra, Chred Abraham Jee, as ve coontit da
son cairys: as v'eh enmyssit carrey Yee.
24 Hee shiu eisht kys dy nee liorish ob-
braghyn ta dooinney er ny heyrey, as cha
nee liorish credjue ny-lomarcan.
25 Myrgeddin neesht, nagh row Rahab yn
ven-oast er ny heyrey liorish obbraghyn, tra
v'ee er n'ghoaill stiagh ny chaghteryn, as er
choyrt magh ad raad elley?
26 Son myr ta'n corp fegooish y spyrryd
marroo, myr shen ta credjue fegooish ob-
braghyn marroo myrgeddin.

CAB. III.

MY vraaraghyn, ny shir-jee dy ve ymmo-
dee fir-ynsee, toiggal [liorish shoh] dy
bee mayd ny s'geyre er nyn mriwnys.
2 Son ayns ymmodee reddyn ta shin
ooilley foiljagh. My ta dooinney erbee nagh
vel foiljagh ayns e ghlare, ta'n fer cheddin
ny ghooinney ynrick, as abyl myrgeddin dy
reayll yn slane corp fo smaght.
3 Cur-my-ner ta shin coyrt streeanyn ayns
beill ny cabbil, dy bee ad beasagh dooin; as
ta shin reill yn slane corp oc.
4 Cur-jee my-ner neesht ny lhongyn, ga
dy vel ad wheesh, as er ny imman lesh geay-
ghyn niartal, foast t'ad er ny hyndaa my-
geayrt lesh stiurcy beg fardalagh, raad saillish
yn mainshter.
5 Myr shen ta'n chengey ny olt beg,
as boggyssagh reddyn mooarey. Cur-my-
ner, cre'n lossey mooar ta drillin dy aile
foaddey!
6 As ta'n chengey ny aile, seihll dy vee-
chairys: myr shen ta'n chengey mastey ny
oltyn ain, dy vel ee milhey yn slane corp, as
cur yn seihll bun-ry-skyn; as t'ee soit er aile
liorish niurin.
7 Son ta dy chooilley ghooghys dy veiyn,
as dy eeanlee, as dy ard-nieughyn, as reddyn
ayns yn aarkey, er ny veenaghey, as er ny ve
jeant meen liorish deiney:
8 Agh y chengey cha vod dooinney erbee
y smaghtaghey; t'ee olk mee-reiltagh, lane
dy physhoon baasoil.
9 Lesh ta shin bannaghey Jee, dy jarroo
yn Ayr; as lesh ta shin gweeaghyn da deiney,
ta jeant lurg caslys Yee.
10 Ass yn un veeal ta cheet bannaght as
mollaght. My vraaraghyn, cha lhisagh ny
reddyn shoh ve myr shen.
11 Vel farrane cur magh ass yn un gheill
ushtey millish as sharroo?
12 Vod y billey-figgagh, my vraaraghyn,
gymmyrkey berrishyn-olive? ny billey-feeyn-
ey figgyn? myr shen cha vod farrane erbee
cur magh ushtey sailjey as oor?
13 Quoi ta ny ghooinney creeney as tush-
tagh ny mast' eu? lhig da soilshaghey, liorish
ymmyrkey mie, e obbraghyn ayns y veenid
dy chreenaght.
14 Agh my ta eu myskid sharroo as streeu
ayns nyn greeaghyn, ny jean-jee boggyssagh,
as ny jean-jee breg noi'n irriney.
15 Cha vel y chreenaght shoh cheet neose
veih'n yrjey, agh te thallooinagh, beishtagh,
niurinagh.
16 Son raad ta troo as streeu, ayns shen
ta anvea, as dy chooilley ghrogh obbyr.
17 Agh y chreenaght ta veih'n yrjey t'ee
hoshiaght glen, eisht sheeoil, meen, as aash-
agh dy ve coyrlit, lane dy erreeish as dy
vessyn mie, fegooish neu-chorrymid, as fe-
gooish craueeaght-oalsey.
18 As ta'n mess dy yurickys er ny chuirr
ayns shee dauesyn ta cur rish shee.

CAB. IV.

CRE voish ta cheet caggaghyn as streeu-
ghyn nyn mast' eu? nagh vel ad cheet
veih shoh, dy jarroo veih nyn sayntyn, ta
caggey ayns nyn oltyn?
2 Ta shiu cur saynt, as cha vel eu: ta
shiu dunverys, as dy jeean geearree dy ghed-
dyn, as cha vel eh cheet lhiu: ta shin streeu
as caggey, ny-yeih cha vel shiu cosney, er-
yn-oyr nagh vel shiu shirrey.
3 Ta shiu geearree as cha vel shiu geddyn,
er-y-fa dy vel shiu geearree ass y raad, dy
vod shiu y vaarail eh er ny sayntyn eu hene.
4 Shiuish gheiney as vraane maarderee
[spyrrydoil], nagh vel fys eu dy vel caarjys y
theihll noidys rish Jee? quoi-erbee er-y-fa
shen saillish ve ny charrey da'n seihll, t'eh
noid Yee.
5 Vel shiu smooinaghtyn dy vel y scriptyr
gra ayns fardail, Ta'n spyrryd ta cummal
aynin greinnaghey gys troo?
6 Agh t'eh coyrt ny smoo dy ghrayse:
shen-y-fa t'eh gra, Ta Jee cur eddin da ny
mooaralee, as coyrt grayse dauesyn ta imlee.
7 Jean-jee shiu hene y injillaghey er-y-fa
shen gys Jee; shass-jee seose noi'n drogh-
spyrryd, as ver eh cooyl diu:
8 Tayrn-jee er-gerrey gys Jee, as tayrnee
eshyn er-gerrey diuish: niee-jee nyn laueyn,
shiuish pheccee, as glen-jee nyn greeaghyn,
shiuish dy aigney ghooble.
9 Bee-jee seaghnit, as jean-jee dobberan,
as keayney: lhig da'n gharaghtee eu ve
chyndaait gys dobberan, as y reaid eu gys
trimshey.
10 Bee-jee er nyn injillaghey ayns shil-
ley'n Chiarn, as troggee eh shiu seose.

d by Google

11 Ny loayr-jee olk yn derrey yeh jeh'n
jeh elley, vraaraghyn. Eshyn ta goltooaney
e vraar, as briwnys e vraar, t'eh goltooaney
yn leigh, as briwnys y leigh: agh my t'ou
briwnys y leigh, cha vel oo cooilleeney'n
leigh, agh jannoo oo hene dty vriw.
12 Ta un er ayn ta bun y leigh, echey ta
pooar dy hanail, as dy stroie: quoi oo hene
ta briwnys fer elley?
13 Tar-jee nish, shiuish ta gra, Jiu ny
mairagh hem mayd gys lheid yn ard-valley,
as fuirree mayd ayn blein, kionnaghey as
creck, as jannoo vondeish:
14 Ayns wheesh as nagh vel fys eu cre
vees er laa-ny-vairagh. Son cre ta nyn mea?
Te dy jarroo myr gall ta ry-akin son shallid,
as eisht lheie ersooyl.
15 Son shoh lhisagh shiu gra, My saillish
y Chiarn, as bea sodjey 've ain, nee mayd
shoh ny shid.
16 Agh nish ta shiu goaill taitnys ayns y
voggyssagh eu: ta ooilley lheid y voggyssagh
peccoil.
17 Shen-y-fa eshyn ta fys echey dy yannoo
mie, as nagh vel dy yannoo eh, dasyn te
peccah.

CAB. V.

TAR-JEE nish shiuish gheiney berchagh,
keayn-jee as gull-jee son nyn dreihys
hig erriu.
2 Ta nyn merchys er n'gholl mow, as nyn
goamraghyn eeit lesh lhemeenyn.
3 Ta'n airh as argid eu mergit; as bee'n
mergey oc feanish nyn 'oï eu, as nee eh gee
yn eill eu myr aile: ta shiu er stoyral seose
tashtaghyn-cooidjagh gour ny laghyn s'jerree.
4 Cur-my-ner, ta faill ny labreeyn, ta er
vuinn ny magheryn eu, ta lieriuish er ny
reayll voue dy molteyragh, gaccan: as ta
eam ny beayneeyn er n'gholl stiagh ayns
cleayshyn y Chiarn dy Heshaght-chaggee
flaunys.
5 Ta shin er vaghey ayns soailid as rou-
anys er y thalloo; ta shiu er veiygh nyn
greeaghyn, myr ayns laa yn vuitchoorys.
6 Ta shiu er gheyrey as er varroo yn er-
cairal; as cha vel eh dy lhiettal shiu.
7 Fark-jee er-y-fa shen, vraaraghyn, der-
rey cheet y Chiarn. Cur-my-ner, ta'n eirin-
nagh farkiagh son mess berchagh y thallooin,
as t'eh farkiagh foddey er y hon, derrey hig
fliaghey cooie ny imbaghyn.
8 Fark-jee shiuish myrgeddin dy surran-
sagh; niartee-jee nyn greeaghyn: son ta
cheet y Chiarn tayrn er-gerrey.
9 Ny gow-jee sproght goanlyssagh ry-
cheilley, vraaraghyn, er-aggle dy bee shiu er
nyn gheyrey: cur-my-ner ta'n briw shassoo
ec y dorrys.
10 My vraaraghyn, gow-jee ny phadeyryn,
t'er loayrt ayns ennym y Chiarn, son sam-
pleyr jeh surranse seaghyn, as jeh meenid.
11 Cur-jee my-ner, ta shin jeeaghyn or-
roosyn dy ve maynrey ta gymmyrkey seagh-
yn. Ta shiu er chlashtyn jeh meenid Yob,
as cre chiare y Chiarn da ec y jerrey: dy
vel y Chiarn feer chymmoil, as jeh myghin-
meiygh.
12 Agh erskyn ooilley, my vraaraghyn, ny
jean-jee loo, chamoo liorish niau, ny liorish
y thalloo, ny liorish loo erbee elley: agh
lhig da'n ghlare eu ve she, she, as cha nee,
cha nee; er-aggle dy duitt shiu fo briwnys.
13 Vel unnane erbee ny mast' eu ayns
seaghyn? lhig da padjer y ghoaill. Vel fer
erbee gennal? lhig da arraneyn-moyllee
'ghoaill.
14 Vel veg ching ny mast' eu? lhig da fys
y choyrt er fir-reill ny hagglish; as lhig daue
padjer y ghoaill er e hon, gooillaghey eh lesh
ooil ayns ennym y Chiarn:
15 As nee'n phadjer lesh credjue yn
aslayntagh y lheihys, as ver y Chiarn bea
sodjey da; as my t'eh er n'yannoo peccah,
bee eh er ny leih da.
16 Gow-jee rish nyn voiljyn yn derrey yeh
da'n jeh elley, as gow-jee padjer yn derrey
yeh son y jeh elley, dy vod shiu v'er nyn
lheihys: S'mooar y bree t'ayns padjer jeean
creeoil yn dooinney crauee.
17 Va Elias ny ghooinney fo annooinidyn
dooghyssagh casley rooin hene, as ghuee eh
dy jeean nagh jinnagh eh fliaghey: as cha
ren eh fliaghey er y cheer fey three bleeaney
as shey meeghyn.
18 As ghow eh padjer reesht, as haink
fliaghey veih niau, as hug y thalloo magh yn
mess eck.
19 Vraaraghyn, my ta unnane erbee eu
goll er-shaghryn veih'n irriney, as fer dy
hyndaa eh;
20 Lhig da fys 've echey, dy jean eshyn
ta chyndaa yn peccagh veih shaghrynys e
raad, sauail annym veih baase, as ymmodee
peccaghyn y choodaghey.

YN CHIED SCREEUYN VEIH
PEDDYR
GYS NY CREESTEENYN OOILLEY.

CAB. I.

PEDDYR ostyl Yeesey Creest, gys ny
joarreeyn er ny skeayley trooid magh
Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia as Bithynia,
2 Reiht cordail rish tushtey ro-laue Yee yn
Ayr, trooid casherickys y Spyrryd gys biallys,
as gys spreih fuill Yeesey Creest: Grayse dy
row hiu, as shee dy row er ny vishaghey.

d by Google

3 Bannit dy row Jee as Ayr nyn Jiarn Yeesey Creest, ta cordail rish e vyghin vooar er n'gheddyn shin reesht gys treishteil bioal, liorish irree-seose-reesht Yeesey Creest veih ny merriu.

4 Gys eiraght shickyr as casherick, as nagh vel lheïe ersooyl, kiarit ayns niau nyn gour euish,

5 Ta er nyn vendeil liorish pooar Yee trooid credjue gys saualtys, aarloo dy ve er ny hoilshaghey ec y laa jerrinagh.

6 Son shoh ta shiu goaill mooarane boggey, ga nish son tammylt beg (my she aigney Yee eh) ta shiu ayns trimshey trooid ymmodee seaghyn:

7 Dy vod prowal nyn gredjue ta foddey s'costal na airh ta ceau ersooyl, ga er ny hrial lesh aile, ve er ny gheddyn gys moylley, as ooashley, as gloyr ec cheet Yeesey Creest:

8 Ersyn ta shiu graihagh, ga nagh vel shiu er vakin eh; ayn, ga nagh vel shiu nish fakin eh, ny-yeih credjal, ta shiu goaill boggey lesh boggey erskyn insh, as lane dy ghloyr:

9 Cosney jerrey nyn gredjue, dy feer saualtys nyn anmeenyn.

10 Mychione y saualtys sheddin ta ny phadeyryn er vriaght, as er ronsaghey dy imneagh, ren phadeyrys jeh'n ghrayse va ry-hoi cheet hiu.

11 Ronsaghey cre, ny cre'n imbagh dy hraa ren Spyrryd Chreest va ayndoo cowraghey, tra dymmyrk eh feanish ro-laue jeh surranse Chreest, as yn ghloyr va dy eiyrt er.

12 Dauesyn ve er ny hoilshaghey, nagh nee daue hene, agh dooinyn, ren ad shirveish ny reddyn ta nish er ny ockley magh liorooosyn ta er phreacheil y sushtal diuish, marish yn Spyrryd Noo er ny choyrt neose veih niau, ny reddyn cheddin ta ny ainleyn geearree baght y gheddyn jeu.

13 Shen-y-fa kiartee-jee seose meeghyn nyn aigney, bee-jee sheelt, as treisht-jee gys y jerrey, son y ghrayse vees er ny choyrt diu tra vees Yeesey Creest er ny hoilshaghey;

14 Myr cloan biallagh, cha nee cummey shiu hene cordail rish ny shenn chliaghtaghyn, ayns y vee-hushtey eu:

15 Agh myr ta eshyn ta er n'eamagh erriu casherick, myr shen bee-jee shiuish casherick ayns nyn slane ymmyrkey-bea.

16 Son t'eh scruit, Bee-jee casherick, son ta mish casherick.

17 As my ta shiu genmys eshyn nyn Ayr, ta fegooish jannoo soiagh jeh persoonyn, briwnys cordail rish obbyr dy chooilley ghooinney, ceau-jee earish nyn droailtys ayns shoh ayns aggle:

18 Son wheesh as dy vel fys eu nagh row shiu er nyn gionnaghey lesh reddyn ta goll-mow, myr argid as airh, veih ny cliaghtaghyn fardalagh v'er nyn livrey diu veih nyn ayraghyn;

19 Agh lesh fuill deyr Chreest, myr jeh eayn fegooish lheamys, as fegooish cron:

20 Va dy firrinagh er ny oardaghey roie laue er-dy hoshiaght y theihll, agh er ny hoilshaghey ayns ny traaghyn s'jerree shoh er y ghraih euish.

21 Ta liorishyn credjal ayns Jee, hrog eh seose veih ny merriu, as hug da gloyr, dy voddagh nyn gredjue as nyn dreishteil ve ayns Jee.

22 Fakin dy vel shiu er chasherickey nyn anmeenyn ayns cur biallys da'n irriney trooid y Spyrryd, gys graih firrinagh jeh ny braaraghyn; jeeagh dy bee-jee dy jeean graihagh yn derrey yeh er y jeh elley lesh cree glen:

23 Myr ta shiu ruggit reesht, cha nee jeh rass hed naardey, agh jeh rass nagh jed naardey, liorish goo Yee, ta bio as tannaghtyn son dy bragh.

24 Son ta dy chooilley eill myr faiyr, as ooilley aalid dooinney myr blaa faiyr. Ta'n faiyr fioghey, as ta e vlaa tuittym ersooyl:

25 Agh ta goo Yee tannaghtyn son dy bragh. As shoh'n goo t'er ny phreacheil diu liorish y sushtal.

CAB. II.

SHEN-Y-FA coyrt dy lhiattee dy chooilley ghoanlys, as dy chooilley volteyraght, as foalsaght, as troo, as dy chooilley ghrogh ghlare,

2 Myr oikanyn noa-ruggit yeearree-jee bainney spyrrydoil y ghoo, dy vod shiu gaase liorish:

3 My she shen dy vel shiu er vlashtyn dy vel y Chiarn graysoil.

4 Cheet huggeysyn, myr gys clagh bio, mee-lowit dy jarroo liorish deiney, agh reiht liorish Jee, as deyr,

5 Ta shiuish myrgeddin myr claghyn bioal, er nyn droggal seose ny hie spyrrydoil, ny haggyrtys casherick dy hebbal seose ourallyn spyrrydoil, booisal gys Jee liorish Yeesey Creest.

6 Shen-y-fa myrgeddin te rait ayns goo Yee, Cur-my-ner, ta mee soiaghey ayns Sion ard-chlagh chorneilagh, reiht, costal: as eshyn ta credjal aynsyn cha bee eh mollit.

7 Diuish er-y-fa shen ta credjal, t'eh deyr: agh dauesyn ta mee-viallagh, ta'n chlagh ren ny masoonee y vee-lowal, er jeet dy ve yn ard-chlagh chorneilagh,

8 As clagh son snapperal, as creg son tuittym er, dy jarroo dauesyn ta snapperal ec y goo, myr t'ad mee-viallagh, gys shen v'ad myrgeddin er nyn bointeil.

9 Agh ta shiuish sheeloghe reiht, saggyrtys reeoil, ashoon casherick, pobble coonit; dy jinnagh shiu soilshaghey magh yn moylley echeysyn t'er n'eamagh shiu ass y dorraghys gys e hoilshey mirrilagh:

10 Ayns traa dy row nagh nee pobble va shiu, agh ta shiu nish pobble Yee: nagh row er gheddyn myghin, agh ta shiu nish er gheddyn myghin.

11 Chaarjyn ghraihagh, ta mee guee

by Google

erriu myr joarreeyn as troailtee dy reayll shiu hene veih sayntyn ny foalley, ta caggey noi yn annym;

12 Leideil nyn mea dy onneragh mastey ny Ashoonee; son wheesh as dy vel ad loayrt noi eu myr drogh-yantee, dy vod ad liorish ny obbraghyn mie eu ver ad my-ner, Jee y ghloyraghey ayns laa yn chooilleen.

13 Jean-jee shiu hene y injillaghey gys dy chooilley leigh er ny oardaghey liorish deiney er graih yn Chiarn; edyr eh ve gys y ree, myr yn ard-fer-reill;

14 Ny gys kiannoortyn, myr dauesyn t'er nyn goyrt ayns pooar fo, son kerraghey drogh-yantee, as son y moylley ocsyn ta jannoo dy mie.

15 Son myr shen ta aigney Yee, dy vod shiuish lesh jannoo mie mee-hushtey deiney ommijagh y chur ny-host;

16 Myr adsyn ta seyr, fegooish jannoo ymmyd jeh'n seyrsnys eu son coodaghey dy olkys; agh myr sharvaantyn Yee.

17 Cur-jee onnor da dy chooilley ghooinney. Bee-jee graihagh er ny braaraghyn [creestee]. Gow-jee aggle roish Jee. Cur-jee onnor da'n ree.

18 Harvaantyn, bee-jee biallagh da nyn mainshteryn lesh slane arrym, cha nee ny-lomarcan dauesyn ta mie as dooie, agh myrgeddin dauesyn ta creoi dy ghellal roo.

19 Son ta shoh feeu booise, my ta dooinney er graih cooinsheanse gys Jee gymmyrkey seaghyn, surranse dy neu-chairagh.

20 Son cre'n moylley te, tra ta shiu er nyn mwoalley son ny foiljyn eu, shiu dy ghoaill eh dy meen? agh tra ta shiu jannoo dy mie, as surranse er y hon, my nee shiu goaill eh dy meen; ta shoh booisal gys Jee.

21 Son gys shoh va shiu dy jarroo er nyn eam: er-yn-oyr dy vel Creest myrgeddin er hurranse er nyn son, faagail sampleyr dooinyn, dy jinnagh shin geiyrt er ny kesmadyn echeysyn:

22 Eh nagh ren peccah, chamoo va molteyraght er ny gheddyn ayns e veeal:

23 Tra v'eh oltooanit, cha doltooan eh reesht: tra v'eh fo surranse, cha ren eh baggyrt; agh ren eh eh-hene y hymney huggeysyn ta briwnys dy cairagh:

24 Eshyn ren ny peccaghyn ain y ymmyrkey ayns e chorp hene er y villey, dy voddagh shinyn, ta livreït veih peccah, ve bio gys cairys; liorish ny lhottyn echey ta shiuish er nyn lheihys.

25 Son va shiu myr kirree goll er-shaghryn; agh ta shiu nish er jyndaa reesht gys Bochilley as Aspick nyn anmeenyn.

CAB. III.

MYRGEDDIN, shiuish vraane-poost, bee-jee ayns biallys da ny sheshaghyn eu; my ta veg jeusyn nagh vel biallagh da'n goo, dy vod ad myrgeddin fegooish y goo ve er ny chosney liorish ymmyrkey-bea ny mraane.

2 Tra t'ad cur-my-ner yn ymmyrkey sheelt eu ayns aggle Yee.

3 Yn soiaghey magh eu ayns nyn goamrey ny lhig da ve shen er y cheu-mooie jeh fee yn folt, ny ceau airh, ny cur errin coamrey [moyrnagh]:

4 Agh lhig da ve yn dooinney follit 'sy chree, ayns shen nagh jed naardey, dy jarroo yn coamrey dy spyrryd meen as feagh, ta mooar soit jeh ayns shilley Yee.

5 Son er yn aght shoh 'sy chenn earish, ren ny mraane crauee myrgeddin, va coyrt nyn dreishteil ayns Jee, ad-hene y choamrey, ayns biallys da ny deiney-poost oc hene.

6 Dy jarroo myr ren Sara biallys y choyrt da Abraham, genmys eh ny hiarn: ny inneenyn eck ta shiuish, choud as nee shiu dy mie, as ny bee-jee agglit veih nyn garrym lesh seaghyn erbee.

7 Myrgeddin, shiuish gheiney-poost, jean-jee baghey mâroo cordail rish tushtey, coyrt onnor da'n ven myr da'n saagh s'annooinee, as myr co-eiraghyn jeh grayse y vea; nagh bee ny padjeryn eu er nyn lhiettal.

8 Er-jerrey, bee-jee ooilley jeh un aigney, chymmoil yn derrey yeh jeh'n jeh elley, cur-jee graih myr braaraghyn, bee-jee lane dy hymmey, bee-jee dooie:

9 Cha nee cooilleeney olk son olk, ny oltooan son oltooan: agh ayns ynnyd shen, bannaghey; toiggal dy vel shiu gys shoh er nyn eam, dy vod shiu bannaght y gheddyn myr eiraght.

10 Son eshyn saillish ve graihagh er bea, as laghyn mie y akin, lhig da e hengey y smaghtaghey veih olk, as e veillyn nagh loayr ad veg y volteyraght.

11 Lhig da chea veih olk, as jannoo mie; lhig da shee y hirrey, as lhiantyn huggey.

12 Son ta sooillyn y Chiarn er y vooinjer ynrick, as e chleayshyn foshlit gys ny padjeryn oc: agh ta eddin y Chiarn noi ocsyn ta jannoo olk.

13 As quoi eh nee aggair diu, my eiyrys shiu da shen ny ta mie?

14 Agh foast my ta shiu surranse er coontey ynrickys, s'maynrey shiu: as ny bee-jee agglagh roish y baggyrt oc, chamoo bee-jee seaghnit;

15 Agh jean-jee yn Chiarn Jee y chasherickey ayns nyn greeaghyn: as bee-jee kinjagh aarloo dy chur ansoor da dy chooilley ghooinney ta shirrey oyr son y treishteil t'ayndiu, lesh meenid as arrym:

16 Freayll cooinsheanse vie; son wheesh as dy vel ad goltooaney shiuish myr droghyantee, dy vod ad nearey 'ghoaill ta cassid dy foalsey yn ymmyrkey-bea vie eu ayns Creest.

17 Son te ny share, my she aigney Yee eh, dy jean shiu surranse son jannoo dy mie, na son jannoo dy olk.

18 Son ta Creest myrgeddin er hurranse un cheayrt son peccaghyn, yn fer-cairagh son ny mee-chairee, (dy voddagh eh shin y

by Google

chur lesh gys Jee,) v'eh er ny choyrt gybaase ayns yn eill, agh er ny vioghey liorish y Spyrryd:

19 Liorish y Spyrryd cheddin shen hie eh as ren eh preacheil gys ny spyrrydyn ayns pryssoon;

20 Va roish nish mee-viallagh, tra ren surranse-foddey Yee farkiagh ayns laghyn Noah, choud as va'n arg dy hroggal; aynjee va beggan-beg, ta shen, hoght anmeenyn, er nyn sauail liorish ushtey.

21 Yn co-soylaghey jeh shoh, dy jarróo bashtey, ta nish myrgeddin sauail shin, (cha nee liorish cur ersooyl broïd yn eill, agh liorish yn ansoor dy chooinsheanse vie gys Jee,) trooid irree-seose-reesht Yeesey Creest:

22 Ta er gholl gys niau, as ta er laue yesh Yee, huggeysyn ta ainleyn as ard-reillyn, as pooaraghyn er nyn injillaghey.

CAB. IV.

AYNS wheesh eisht as dy vel Creest er hurranse er nyn son ayns yn eill, beejee shiuish myrgeddin eillit lesh yn aigney cheddin: son eshyn t'er hurranse ayns yn eill, t'eh er scuirr veih peccah;

2 Nagh jinnagh eh ny sodjey ceau yn chooid elley jeh e hraa ayns yn eill, lurg sayntyn deiney, agh lurg aigney Yee.

3 Son s'lioar dooin son y traa jeh nyn mea t'er n'gholl shaghey dy ve er n'yannoo aigney ny Hashoonee, choud's ren shiu gimmeeaght ayns rouanys, sayntyn ny foalley, jooid-feeyney, cuirraghyn jollyssagh, meeiteilyn meshtyllagh, as jalloonys dwoaiagh:

4 Mychione oc t'ad goaill yindys nagh vel shiu roie mâroo gys y towse cheddin dy rouanys, loayrt dy olk jiuish:

5 Shegin coontey choyrt dasyn ta aarloo dy vriwnys ny bioee as ny merriu.

6 Son, er-yn-oyr shoh va'n sushtal myrgeddin er ny phreacheil dauesyn ta marroo, dy voddagh ad ve er nyn mriwnys cordail rish deiney ayns yn eill, agh baghey cordail rish Jee ayns y spyrryd.

7 Agh ta jerrey dy chooilley nhee ergerrey: bee-jee er-y-fa shen sheelt, as watchjee gys padjer.

8 As erskyn dy chooilley nhee lhig da graih jeean ve eu dy cheilley: son nee graih coodaghey ymmodee peccaghyn.

9 Cur-jee oltaghey-bea yn derrey yeh da'n jeh elley fegooish mooaraghey.

10 Myr ta dy chooilley ghooinney er gheddyn yn gioot, dy jarroo myr shen rheynnjee eh yn derrey yeh er y jeh elley, myr stiurtyn mie jeh ymmodee-filley grayse Yee.

11 My ta dooinney erbee loayrt, lhig da loayrt cordail rish goo Yee; my ta dooinney erbee shirveish, lhig da shen y yannoo cordail rish y phooar ta Jee dy choyrt da: dy vod Jee ayns dy chooilley nhee ve er ny ghloyraghey, trooid Yeesey Creest; dasyn dy row moylley as reill son dy bragh as dy bragh. Amen.

12 Chaarjyn ghraihagh, ny gow-jee yindys mychione y trial aileagh ta ry-hoi prowal shiu, myr dy beagh red ennagh joarree er daghyrt diu:

13 Agh gow-jee boggey, ayns wheesh as dy vel shiu goaill ayrn jeh surranseyn Chreest; tra vees y ghloyr echeysyn er ny hoilshaghey, dy vod shiuish ve gennal myrgeddin lesh boggey erskyn earroo.

14 My ta shiu oltooanit er coontey ennym Chreest, s'maynrey ta shiu; son ta'n spyrryd dy ghloyr, as dy Yee tannaghtyn erriu: er yn ayrn ocsyn t'eh oltooanit, agh er yn ayrn euish t'eh er ny ghloyraghey.

15 Agh ny lhig da fer erbee eu surranse myr dunver, ny myr maarliagh, ny myr drogh-yantagh, ny myr fer boiragh ayns cooishyn deiney elley.

16 Ny-yeih my ta dooinney erbee surranse myr Creestee, ny lhig da nearey ve er; agh lhig da Jee y ghloyraghey er y choontey shoh.

17 Son ta'n traa tayrn er-gerrey dy vel briwnys dy ghoaill toshiaght ec thie Yee: as my she orrinyn hig eh hoshiaght, cre'n erree hig orroosyn nagh vel cur biallys da sushtal Yee?

18 As my s'lioar da'n dooinney cairal v'er ny hauail, c'raad hed yn mee-chrauee as y drogh-yantagh?

19 Shen-y-fa, lhig dauesyn ta surranse cordail rish aigney Yee, livrey seose kiarail nyn anmeenyn huggeysyn ayns jannoo dy mie, myr gys Fer-croo firrinagh.

CAB. V.

NY shanstyryn ta ny mast' eu ta mee coyrlaghey, ta mee hene myrgeddin my hanstyr, as feanish jeh surranseyn Chreest, as myrgeddin parteeas jeh'n ghloyr vees er ny hoilshaghey:

2 Cur-jee beaghey da shioltane Yee ta ny mast' eu, goaill y curym harrystoo, cha nee myr éginit, agh dy aggindagh; cha nee er coontey cosney naareydagh, agh jeh aigney arryltagh;

3 Chamoo myr chiarnyn harrish eiraght Yee, agh myr sampleyryn da'n chioltane.

4 As tra hig yn Ard-vochilley kionfenish, yiow shiu attey dy ghloyr nagh jean feoghey ersooyl.

5 Myrgeddin shiuish sleih aegey, bee-jee arrymagh da'n chenndeeaght: dy jarroo bee-jee ooilley ayns biallys yn derrey yeh gys y jeh elley, as bee-jee coamrit lesh injillid aigney: son ta Jee soiaghey eh-hene noi'n vooinjer voyrnagh, as t'eh coyrt grayse dauesyn ta imlee.

6 Jean-jee shiu hene er-y-fa shen y injillaghey fo laue niartal Yee, dy vod eh shiu y hroggal seose ayns traa cooie;

7 Tilgey ooilley yn chiarail eu ersyn; son t'eh kiarail er ny son eu.

8 Bee-jee sheelt, bee-jee er nyn arrey; er-yn-oyr dy vel y noid eu yn drogh-spyrryd,

d by Google

myr lion buirroogh, shooyl mygeayrt, shirrey
quoi oddys eh y stroie:
9 N'oï shass-jee dy shickyr ayns y chred-
jue; myr ta toiggal eu dy vel ny seaghyn
cheddin er ny ymmyrkey liorish ny braar-
aghyn eu t'ayns y theihll.
10 Agh dy jean y Jee jeh dy chooilley
ghrayse, ta er n'eamagh orrin gys e ghloyr
dy bragh farraghtyn liorish Creest Yeesey,
lurg diu ve er hurranse tammylt beg, dy jean
eh shiu y yannoo dy firrinagh mie, dy jean
eh shiu y chummal seose, y niartaghey, as y
hickyraghey.
11 Huggeysyn dy row gloyr as reiht son
dy bragh as dy bragh. Amen.
12 Liorish Silvanus braar firrinagh diuish
(myr ta mee dy ghoaill eh) ta mee er scrieu
ayns focklyn giarey, coyrlaghey as gym-
myrkey feanish, dy nee shoh grayse firrinagh
Yee ayn ta shiu shassoo.
13 Ta'n agglish ta ec Babylon, reiht cooid-
jagh mêriuish, cur bea as slaynt hin, as myr-
geddin Marcus my vac.
14 Oltee-jee y cheilley lesh paag dy ghrath
[creestee]. Shee dy row mêriu ooilley t'ayns
Creest Yeesey. Amen.

YN NAH SCREEUYN VEIH

PEDDYR

GYS NY CREESTEENYN OOILLEY.

CAB. I.

SIMON Peddyr, sharvaant as ostyl Yeesey
Creest, dauesyn ta er n'gheddyn yn
credjue ooasle cheddin rooinyn, trooid yn-
rickys Yee, as nyn Saualtagh Yeesey Creest:
2 Grayse as shee dy row er ny vishaghey
erriu trooid tushtey dy Yee, as Yeesey nyn
Jiarn,
3 Cordail myr ta e phooar flaunyssagh er
choyrt dooin dy chooilley nhee ta bentyn
gys bea as craueeaght, trooid y tushtey jeh-
syn ta er n'eamagh shin gys gloyr as bea
spyrrydoil:
4 Lioroo t'er ny choyrt dooinyn gialdyn-
yn erskyn towse mooar as ooasle; lioroo
shoh dy vod shiu ve goaill ayrn jeh'n
dooghys flaunyssagh, myr ta shiu er haghney
yn neu-ghlennid t'ayns y theihll trooid yeear-
reeyn ny foalley.
5 As'marish shoh, lesh slane imnea, cur-
jee gys nyn gredjue, dunnallys; as gys dun-
nallys, tushtey;
6 As gys tushtey, sheeltys; as gys sheeltys,
surranse; as gys surransa, craueeaght;
7 As gys craueeaght, kenjallys braaragh;
as gys kenjallys braaragh, graih.
8 Son my ta ny reddyn shoh ayndiu, as
bishaghey, ver ad erriu nagh bee shiu liastey
ny neu-vessoil ayns tushtey jeh nyn Jiarn
Yeesey Creest.
9 Agh eshyn ta nyn vegooish, t'eh giare-
hooillagh, as cha vod eh fakin foddey jeh,
as er yarrood dy row eh er ny ghlenney veih
e henn pheccaghyn.
10 Shen-y-fa, vraaraghyn, bee-jee ny
s'kiaralee dy yannoo yn stayd huggey va shiu
er nyn eam as er nyn reih, shickyr: son my
nee shiu ny réddyn shoh, cha duitt shiu son
dy bragh:
11 Son myr shoh bee fosley gloyroil jeant
er nyn son, gys reeriaght dy bragh farraghtyn
nyn Jiarn as Saualtagh Yeesey Creest.
12 Shen-y-fa cha beem's meerioosagh dy
chur shiu ayns cooinaghtyn kinjagh jeh ny
reddyn shoh, ga dy vel fys eu orroo, as dy vel
shiu er ve er ny hickyraghey 'syn irriney ta
shin Ioayrt jeh.
13 Agh, ta mee smooinaghtyn eh cooie,
choud as ta mee ayns y chabbane shoh, dy
ghreinnaghey shiu seose, liorish coyrt shiu
ayns cooinaghtyn:
14 Toiggal dy nhegin dou dy gerrit cur
jee'm shoh my chabbane, dy jarroo myr ta
nyn Jiarn Yeesey Creest er hoilshaghey dou.
15 Agh nee'm y chooid share dy vod shiu
ny reddyn shoh y reayll ayns cooinaghtyn
kinjagh lurg my vaase.
16 Son cha vel shin er n'eiyrt da skeeal-
lyn troggit dy croutagh, tra ren shin soil-
shaghey diu pooar as cheet nyn Jiarn Yeesey
Creest, agh va shin feanishyn sooilley jeh e
ard-ooashley.
17 Son hooar eh veih Jee yn Ayr, onnor
as gloyr, tra haink lheid y coraa huggeysyn
veih'n ashlish ghloyroil, Shoh my Vac graih-
agh, jeh ta mee dy mooar soiaghey.
18 As y coraa shoh haink veih niau
cheayll shinyn, tra va shin mârish er y clieau
chasherick.
19 Ta ain myrgeddin goo shickyree dy
adeyrys; gys shen ta shiu jannoo dy mie dy
der shiu tastey, myr da soilshey ta soilshean
ayns ynnyd dorraghey, derrey ta'n laa brishey,
as rollage y voghrey girree ayns nyn gree-
aghyn:
20 Toiggal shoh hoshiaght, nagh vel pha-
deyrys erbee jeh'n scriptyr cheet veih aigney
dooinney hene.
21 Son cha daink phadeyrys 'sy chenn
traa liorish aigney dooinney: agh loayr
deiney crauee Yee myr v'ad er nyn leeideil
liorish y Spyrryd Noo.

CAB. II.

AGH va myrgeddin phadeyryn foalsey
mastey'n pobble, eer myr vees fir-ynsee

by Google

foalsey ny mast' euish, ver lhieu stiagh dy
follit shaghrynys curstey veih'n chredjue, dy
jarroo gobbal yn Chiarn ren ad y chion-
naghey, as tayrn orroo hene toyrt-mow er
mullagh ching.
2 As eiyree ymmodee da ny raaidyn mol-
laghtagh oc, kyndagh rooisyn bee raad yn
irriney er ny oltooaney.
3 As trooid saynt nee ad lesh goan clui-
cagh jannoo merchantys jiu: yn kerraghey
oc cha vel nish foddey jeh, as cha vel y
deyrey oc saveenagh.
4 Son mannagh ren Jee sparail ny ainleyn
ren peccah, agh hilg eh ad sheese gys niurin,
as livrey eh ad gys geulaghyn dy ghorraghys,
dy ve freilt cour briwnys;
5 As nagh ren sparail y chenn seihll, agh
haue eh Noah yn hoghtoo phersoon, prea-
choor dy chairys, coyrt lesh y thooilley er y
seihll dy vee-chrauee;
6 As lostey gys leoie ard-valjyn Sodom as
Gomorrha, ren eh ad y gheyrey gys toyrt-
mow bollagh, jannoo sampleyr jeu dauesyn
yinnagh ny lurg shen baghey dy mee-
chrauee;
7 As livrey eh Lot yn dooinney cairagh,
seaghnit lesh ymmyrkey-bea feohdagh ny
mee-chrauee:
8 (Son y dooinney cairagh shen baghey
ny vud oc, liorish fakin as clashtyn, va'n
annym ynrick echey er ny heaghney veih laa
dy laa lesh nyn obbraghyn neu-ghooghys-
sagh)
9 Ec y Chiarn ta fys kys dy livrey yn
sleih crauee ass seaghyn, as dy reayll ny mee-
chrauee gys laa ny briwnys dy ve er nyn
gerraghey:
10 As erskyn ooilley adsyn ta gimmee-
aght lurg yn eill, 'sy taynt dy neu-ghlennid,
as soiaghey beg jeh reiltys: daaney t'ad,
creoi-wannallagh, cha vel aggle orroo dy
loayrt dy olk jeh ny pooaraghyn syrjey:
11 Tra nagh vel ny ainleyn ta ny syrjey
ayns pooar as niart, cur stiagh plaiynt ol-
tooanagh nyn 'oï oc kiongoyrt rish y Chiarn.
12 Agh ad shoh, myr beïyn feïe gyn resoon
dooghyssagh, jeant dy ve shelgit as streit,
t'ad loayrt dy olk jeh ny reddyn nagh vel ad
toiggal, as nee ad cherraghtyn dy bollagh
ayns y neu-ghlennid oc hene:
13 As yiow ad yn leagh dy vee-chairys,
myr adsyn ta goaill taitnys dy eiyrt er y
rouanys oc ayns soilshey yn laa: she spooit
ad as lheamyssyn, cloie rish y volteyraght oc
hene, choud's t'ad ec gien mêriu;
14 Lesh sooillyn soit er brishey-poosey, as
nagh vod scuirr veih peccah; molley an-
meenyn lhag-chredjuagh: creeaghyn t'oc,
cliaghtit er obbraghyn sayntoilagh; cloan
ny mollaght:
15 T'er dreigeil yn raad cair, as er n'gholl
er-shaghryn, geiyrt da raad Balaam mac
Bosor, hug saynt da'n leagh dy neu-yn-
rickys;
16 Agh hooar eh oghsan son e vee-chai-
rys; yn assyl balloo loayrt lesh coraa dooin-
ney, ren lhiettal ommijys y phadeyr.
17 T'ad shoh chibbraghyn fegooish ush-
tey, bodjallyn eebrit lesh doirrin, ayn gour
ta'n chay dy ghorraghys freilt er son dy
bragh.
18 Son tra t'ad fockley magh goan
mooarey follym, sheidit seose lesh fardail,
t'ad cleayney trooid sayntyn ny foalley, lio-
rish mooarane rouanys, adsyn va dy glen er
scapail vouesyn ta baghey ayns shaghrynys:
19 Choud's t'ad gialldyn daue reamys,
t'ad hene nyn sharvaantyn dy neu-ghlennid:
son liorishyn ta'n varriaght er ny gheddyn
er dooinney, liorish yn er cheddin t'eh er ny
choyrt lesh fo bondiaght.
20 Son lurg daue ve er haghney broid y
theihll trooid tushtey jeh'n Chiarn as Saual-
tagh Yeesey Creest, my t'ad reesht goit 'sy
ribbey, as yn varriaght er ny gheddyn orroo;
ta'n jerrey oc ny smessey na'n toshiaght.
21 Son ny baare veagh eh daue gyn tush-
tey er ve oc jeh raad yn ynrickys, na lurg
daue v'er doiggal eh, dy hyndaa veih yn
anney casherick hie er livrey daue.
22 Agh te er daghyrt daue cordail rish y
chenn raa firrinagh, Ta'n moddey er jyndaa
reesht gys y skeeah echey hene; as y muc va
nieet, gys yn ymmylt eck 'sy laagh.

CAB. III.

YN nah screeuyn shoh, chaarjyn ghraih-
agh, ta mee nish scrieu hiuish; ayndoo
ny-neesht ta mee greinnaghey ny aignaghyn
ynrick eu gys cooinaghtyn:
2 Dy vod shiu freayll ayns nyn aigney ny
goan v'er nyn loayrt roish nish liorish ny
phadeyryn casherick, as yn oardagh ainyn
ostyllyn y Chiarn as Saualtagh:
3 Toiggal shoh hoshiaght, dy jig ayns ny
laghyn s'jerree craidoilee, gimmeeaght lurg
ny sayntyn oc hene.
4 As gra, Cre vel gialdyn y choet echey?
son er-dyn traa huitt ny ayraghyn nyn cadley,
ta dy chooilley nhee tannaghtyn myr v'ad
er-dy hoshiaght y chroo.
5 Son shoh t'ad dy aignagh mee-hushtagh
jeh, dy nee liorish goo Yee va ny niaughyn
ec y toshiaght, as yn thalloo shassoo erskyn
yn ushtey, as fo'n ushtey.
6 Liorish va seihll yn traa shen, coodit
lesh thooilley dy ushtey, er ny stroie.
7 Agh ta ny niaughyn as yn thalloo t'ayn
nish, liorish y goo cheddin freilt ayns stoyr,
kiarit son yn aile ry-hoi laa ny briwnys, as
toyrt-mow deiney mee-chrauee.
8 Agh, toig-jee shoh my chaarjyn, dy vel
un laa marish y Chiarn myr thousane blein,
as thousane blein myr un laa.
9 Cha vel y Chiarn moal mychione e
ghialdynys, (myr ta paart dy gheiney coontey
meillid) agh jeh surranse-foddey dooinyn,
neu-wooiagh dy jinnagh unnane erbee cher-
raghtyn, agh dy darragh ooilley gys arrys.
10 Agh hig laa yn Chiarn myr maarliagh

d by Google

'syn oie; tra nee ny niaughyn cherraghtyn lesh feiyr atchimagh, as nee stoo yn theihll lheïe lesh chiass loshtee, bee'n thalloo shoh hene myrgeddin as ny obbraghyn t'ayn er nyn lostey seose.

11 Fakin eisht dy jean ooilley ny reddyn shoh lheïe ersooyl, cre'n sorch dy phersoonyn lhisagh shiuish y ve ayns dy chooilley ymmyrkey crauee as casherickys!

12 Farkiagh son, as kiartaghey shiu hene ry-hoi cheet laa Yee, tra vees yn aer er ny stroie lesh aile, as stoo yn theill lheïe lesh chiass aileagh.

13 Agh ta shinyn, cordail rish e ghialdyn, jeeaghyn son niaughyn noa as seihll noa, ayndoo ta ynrickys cummal.

14 Shen-y-fa, chaarjyn, fakin dy vel shiu jerkal rish lheid ny reddyn, bee-jee imneagh dy bee shiu er nyn gheddyn liorishyn ayns shee, fegooish foill, as gyn loght.

15 As smooinee-jee dy vel surranse-foddey nyn Jiarn saualtys; dy jarroo myr ta nyn mraar graihagh Paul myrgeddin, cordail rish y chreenaght er ny choyrt da, er scrieu hiu;

16 Myr t'eh myrgeddin ayns ooilley ny screeunyn echey, loayrt ayndoo jeh ny reddyn shoh: nyn mast' oc ta paart jeu doillee dy ve er nyn doiggal, t'adsyn ta mee-hushtagh as lhag-chredjuagh cassey, myr t'ad myrgeddin ny scriptyryn elley, gys y toyrtmow oc hene.

17 Fakin er-y-fa shen, chaarjyn, dy vel fys eu er ny reddyn shoh ro-laue, cur-jee twoaie nagh jean shiuish myrgeddin, cleaynit lesh shaghrynys ny mee-chrauee, tuittym ersooyl veih'n shickyrys eu 'sy chredjue.

18 Agh aase-jee ayns grayse, as ayns tushtey nyn Jiarn as Saualtagh Yeesey Creest: Huggeysyn dy row gloyr chammah nish as dy bragh. Amen.

YN CHIED SCREEUYN VEIH

E A N

GYS NY CREESTEENYN OOILLEY.

CAB. I.

SHEN ny va er-dyn toshiaght, ny ta shin er chlashtyn, ny ta shin er vakin lesh nyn sooillyn, ny ta shin er yeeaghyn er, as nyn laueyn er loaghtey jeh goo yn vea;

2 (Son va'n vea er ny hoilshaghey, as ta shin er vakin eh, as ta shin gymmyrkey feanish, as soilshaghey diu yn vea veayn shen, va marish yn Ayr, as va er ny hoilshaghey dooin;)

3 Shen ny ta shin er vakin as er chlashtyn, ta shin dy hoilshaghey diuish, dy vod shiuish myrgeddin ayrn y ghoaill mârin: as dy jarroo ta'n chommeeys ain marish yn Ayr, as marish e Vac Yeesey Creest.

4 As ny reddyn shoh ta shin scrieu hiuish, dy vod yn boggey euish ve jeant magh.

5 Shoh eisht yn chaghteraght ta shin er chlashtyn veihsyn, as ta shin soilshaghey diuish, dy vel Jee soilshey, as aynsyn nagh vel dorraghys erbee.

6 My ta shin gra dy vel sheshaght ain mârishyn, as gimmeeaght ayns dorraghys, ta shin breagagh, as cha vel shin gra yn irriney:

7 Agh my ta shin gimmeeaght 'sy toilshey, myr t'eshyn 'sy toilshey, ta shin freayll sheshaght yn derrey yeh rish y jeh elley, as ta fuill Yeesey Creest e Vac glenney shin veih dy chooilley pheccah.

8 My ta shin gra dy vel shin gyn peccah, ta shin molley shin hene, as cha vel yn irriney ain.

9 My ta shin goaill-rish nyn beccaghyn, t'eshyn firrinagh as cairagh dy leih dooin nyn beccaghyn, as dy ghlenney shin veih dy chooilley neu-ynrickys.

10 My ta shin gra nagh vel shin er yannoo peccah, ta shin jannoo eshyn ny vreagerey, as cha vel e ghoo aynin.

CAB. II.

MY chloan veggey, ta mee scrieu ny reddyn shoh hiuish, nagh jean shiu peccah. As my ta dooinney erbee jannoo peccah, ta fer ain ta loayrt er nyn son rish yn Ayr, Yeesey Creest yn fer-cairagh:

2 As she eshyn yn lhiasaghey son nyn beccaghyn: as cha nee son ny peccaghyn ain ny-lomarcan, agh myrgeddin son peccaghyn yn seihll ooilley.

3 As liorish shoh ta fys ain, dy vel enney ain er, my ta shin freayll e annaghyn.

4 Eshyn ta gra, Ta enney aym er, as nagh vel freayll e annaghyn, t'eh ny vreagerey, as cha vel yn irriney ayn.

5 Agh quoi-erbee ta freayll e ghoo, aynsyn ta graih Yee dy firrinagh jeant mie: liorish shoh ta fys ain dy vel shin aynsyn.

6 Eshyn ta gra dy vel eh tannaghtyn aynsyn, lhisagh eh myr shen gimmeeaght, dy jarroo myr ren eshyn gimmeeaght.

7 Vraaraghyn, cha vel mee scrieu anney erbee noa hiuish, agh shenn anney va eu er-dyn toshiaght: yn chenn anney yn goo ta shiu er chlashtyn er-dyn toshiaght.

8 Reesht, anney noa ta mee scrieu hiu, red ta firrinagh aynsyn as ayndiuish: er-y-fa dy vel y dorraghys er n'gholl shaghey, as dy vel yn soilshey firrinagh hannah er jeet rish.

9 Eshyn ta gra dy vel eh 'sy toilshey, as

by Google

feoh echey er e vraar, t'eh dy jarroo foast ayns dorraghys.

10 Eshyn shynney lesh e vraar, t'eh tannaghtyn 'sy toilshey, as cha bee eh ayns dangeyr erbee dy huittym.

11 Agh eshyn ta feoh echey er e vraar, t'eh ayns dorraghys, as shooyl 'sy dorraghys, as cha vel fys echey cre'n raad t'eh goll, son dy vel dorraghys er gholley e hooillyn.

12 Ta mee scrieu hiu, chloan veggey, er-yn-oyr dy vel ny peccaghyn eu er ny leih diu er graih e ennym.

13 Ta mee scrieu hiuish, ayraghyn, er-y-fa dy vel enney eu ersyn ta er-dyn toshiaght. Ta mee scrieu hiu, gheiney aegey, er-yn-oyr dy dooar shiu yn varriaght er y drogh-er. Ta mee scrieu hiu, chloan veggey, er-yn-oyr dy vel enney er ve eu er yn Ayr.

14 Ta mee scrieu hiu, ayraghyn, er-yn-oyr dy vel enney er ve eu ersyn ta er-dyn toshiaght. Ta mee er scrieu hiu, gheiney aegey, er-yn-oyr dy vel shiu lajer, as dy vel goo Yee tannaghtyn ayndiu, as dy vel shiu er gheddyn barriaght er y drogh-er.

15 Ny cur-jee graih da'n seihll, ny da nheeghyn y theihll. My ta dooinney erbee cur graih da'n seihll, cha vel graih yn Ayr aynsyn.

16 Son ooilley ny ta 'sy theihll, saynt ny foalley, as saynt ny sooilley, as moyrn y vea, cha vel ad jeh'n Ayr, agh jeh'n seihll.

17 As ta'n seihll goll shaghey, as y taynt ain huggey: agh eshyn ta jannoo aigney Yee, vees er-mayrn son dy bragh.

18 Chloan veggey, shoh'n traa s'jerree: as myr ta shiu er chlashtyn dy jig yn anchreestee, dy jarroo nish ta ymmodee anchreesteeryn ayn; liorish shoh ta fys ain dy nee shoh'n traa s'jerree.

19 Hie ad magh voïn, agh cha row ad j'in: son dy beagh ad j'inyn, v'ad dyn dooyt er hannaghtyn mârin: agh hreig ad shin, dy voddagh enney v'er ny choyrt orroo, nagh row ad ooilley j'inyn.

20 Agh ta shiu er ny ooillaghey liorish y fer casherick, as toiggal eu ayns dy chooilley nhee.

21 Cha vel mee er scrieu hiu, er-yn-oyr nagh vel fys eu er yn irriney: agh er-yn-oyr dy vel fys eu er, as nagh vel breg erbee jeh'n irriney.

22 Quoi yn breagerey, agh eshyn ta gobbal dy nee Yeesey yn Creest? Eshyn ta ny an-chreestee, ta gobbal yn Ayr as y Mac.

23 Quoi-erbee ta gobbal y Mac, ta'n fer cheddin gobbal yn Ayr: [agh] eshyn ta goaill-rish y Mac, t'eh goaill-rish yn Ayr myrgeddin.

24 Lhig da shen eisht tannaghtyn ayndiu, ta shiu er chlashtyn er-dyn toshiaght. My nee shen ta shiu er chlashtyn er-dyn toshiaght tannaghtyn ayndiu, nee shiuish myrgeddin tannaghtyn ayns y Mac, as ayns yn Ayr.

25 As shoh yn gialdyn t'eh er n'yannoo dooin, dy jarroo yn vea veayn.

26 Ny reddyn shoh ta mee er scrieu hiu, mychione ocsyn ta cleayney shiu.

27 Agh ta'n ooillaghey ta shiu er gheddyn veihsyn, tannaghtyn ayndiu: as cha vel feme eu dooinney erbee dy ynsaghey shiu: Agh myr ta'n ooillaghey cheddin gynsaghey shiu mychione dy chooilley nhee, as dy nee'n irriney eh, as cha nee breg: as dy jarroo myr t'eh er n'ynsaghey shiu, nee shiu tannaghtyn aynsyn.

28 As nish, chloan veggey, tannee-jee aynsyn: tra hig eh kionfenish, dy vod dunnallys 've ain, as nagh bee mayd er nyn goyrt gys nearey ec y cheet echey.

29 My ta fys eu dy vel eshyn cairagh, ta fys eu dy vel dy chooilley unnane ta cur rish cairys, er ny ruggey jehsyn.

CAB. III.

CUR-MY-NER, cre'n sorch dy ghraih ta'n Ayr er stowal orrin, dy beagh shin enmyssit nyn gloan dy Yee: shen-y-fa cha vel enney ec y theihll orrin, er-y-fa nagh row enney echey ersyn.

2 My chaarjyn, nish ta shin nyn gloan dy Yee, as cha lheear dooin foast cre vees mayd: agh ta fys ain, tra vees eshyn er ny hoilshaghey, dy bee mayd goll rishyn; son nee mayd fakin eh myr t'eh.

3 As ta dy chooilley ghooinney ta'n treishteil shoh echey ayn hene, glenney eh-hene, dy jarroo myr t'eshyn glen.

4 Quoi-erbee ta jannoo peccah, t'eh myrgeddin brishey yn leigh; son she peccah ta brishey yn leigh.

5 As ta fys eu dy row eshyn er ny hoilshaghey dy ghoaill ersooyl nyn beccaghyn; as aynsyn cha vel veg y pheccah.

6 Quoi-erbee ta tannaghtyn aynsyn, cha vel eh jannoo peccah: quoi-erbee ta jannoo peccah, cha vel eh er vakin eh, chamoo ta enney er ve echey er.

7 Chloan veggey, ny lhig da dooinney erbee shiu y volley: eshyn ta jannoo cairys, t'eh cairagh, dy jarroo myr t'eshyn cairagh.

8 Eshyn ta jannoo peccah, t'eh jeh'n drogh-spyrryd; son ta'n drogh-spyrryd kyndagh jeh peccah er-dyn toshiaght. Son yn oyr shoh va Mac Yee er ny hoilshaghey, dy voddagh eh cur mow obbraghyn y drogh-spyrryd.

9 Quoi-erbee t'er ny ruggey jeh Jee, cha vel eh cur rish peccah; son ta'n rass echey tannaghtyn ayn: as cha vod eh ve fo reill peccah, er-y-fa dy vel eh er ny ruggey jeh Jee.

10 Liorish shoh ta cloan Yee er nyn gronnaghey voish cloan y drogh-spyrryd: Quoi-erbee nagh vel jannoo cairys, cha vel eh jeh Jee, ny foast eshyn nagh nhynney lesh e vraar.

11 Son shoh'n chaghteraght ta shiu er chlashtyn er-dyn toshiaght, dy lhisagh shin ve graihagh yn derrey yeh er y jeh elley.

12 Cha nee myr va Cain, va jeh'n drogh-er shen, as varr e vraar: As cre'n-fa varr eh

by Google

eh? Er-yn-oyr dy row ny obbraghyn echey hene olk, as obbraghyn e vraarey cairagh.

13 Ny gow-jee yindys, my vraaraghyn, ga ta'n seihll coyrt dwoaie diu.

14 Ta fys ain dy vel shin caghlaait veih baase gys bea, er-yn-oyr dy nhynney lhien ny braaraghyn: eshyn nagh nhynney lesh e vraar, t'eh tannaghtyn ayns baase.

15 Quoi-erbee ta dwoaie echey er e vraar, t'eh ny ghunver: as ta fys eu nagh vel ec dunver erbee yn vea dy bragh farraghtyn tannaghtyn ayn.

16 Liorish shoh ta shin toiggal graih Yee, ayns dy dug eh sheese e vioys er nyn son: as lhisagh shinyn nyn mioys y chur sheese son ny braaraghyn.

17 Agh quoi-erbee ta cooid y theihll shoh echey, as fakin e vraar ayns feme, as ta dooney seose e veeghyn dy hymmey voish; kys ta graih Yee tannaghtyn ayn?

18 My chloan veggey, ny lhig dooin graih y choyrt ayns raa, ny ayns glare; agh ayns jannoo as ayns firrinys.

19 As liorish shoh ta fys ain er dy vel shin jeh'n irriney, as bee shickyrys ec nyn greeaghyn kiongoyrt rish,

20 Son my ta ny creeaghyn ain dy gheyrey shin, ta Jee erskyn ny creeaghyn ain, as ta fys echey er dy chooilley nhee.

21 My chaarjyn, mannagh vel nyn gree dy nyn gheyrey, eisht ta dunnallys ain dy hayrn er-gerrey gys Jee.

22 As cre-erbee ta shin geearree, shen ta shin geddyn veihsyn, er-y-fa dy vel shin freayll ny annaghyn echey, as jannoo ny reddyn shen ta booisal ayns e hilley.

23 As shoh yn sarey echey, Dy jean mayd credjal ayns ennym e Vac Yeesey Creest, as graih y choyrt yn derrey yeh da'n jeh elley, myr t'eh er choyrt sarey dooin.

24 As eshyn ta freayll ny annaghyn echey, t'eh tannaghtyn ayns Jee, as Jee aynsyn: as liorish shoh ta fys ain dy vel eh tannaghtyn aynin, liorish y Spyrryd t'eh er choyrt dooin.

CAB. IV.

CHAARJYN, ny cred-jee dy chooilley spyrryd, agh prow-jee ny spyrrydyn vel ad veih Jee: er-yn-oyr dy vel ymmodee phadeyryn foalsey er n'gholl magh 'sy theihll.

2 Liorish shoh gow-ee shiu baght jeh Spyrryd Yee: Dy chooilley spyrryd ta goaill-rish dy vel Yeesey Creest er jeet ayns yn eill, t'eh jeh Jee.

3 As dy chooilley spyrryd nagh vel goaill-rish dy vel Yeesey Creest er jeet ayns yn eill, cha vel eh jeh Jee: as shoh spyrryd yn an-chreestee shen, my-e-chione ta shiu er chlashtyn, dy row eh ry-hoi cheet, as dy jarroo nish hene t'eh hannah 'sy theihll.

4 Ta shiuish jeh Jee, chloan veggey, as er gheddyn y varriaght orroo: er-yn-oyr dy vel eshyn ta ayndiuish ny s'pooaral, na eshyn ta ayns y theihll.

5 T'adsyn jeh'n theihll: shen-y-fa t'ad loayrt jeh'n seihll, as ta'n seihll geaishtagh roo.

6 Ta shinyn veih Jee: eshyn shione da Jee, t'eh geaishtagh rooin; eshyn nagh vel veih Jee, cha vel eh coyrt clashtyn dooin. Liorish shoh ta shin cronnaghey Spyrryd ny firriney veih'n spyrryd dy volteyrys.

7 Chaarjyn ghraihagh, lhig dooin graih y choyrt yn derrey yeh da'n jeh elley: son ta graih jeh Jee; as ta dy chooilley unnane ta graihagh, er ny raggey jeh Jee, as shione da Jee.

8 Eshyn nagh vel graihagh, cha nione da Jee; son ta Jee graih.

9 Ayns shoh ta graih Yee er ny hoilshaghey dooinyn, er-yn-oyr dy ren Jee e ynrycan er ny-gheddyn Vac y choyrt gys y theihll, dy voddagh shin ve bio ny hrooidsyn.

10 Ayns shoh ta graih, cha nee dy dug shin graih da Jee agh dy dug eshyn graih dooin, as dy ren eh e Vac y choyrt dy ve lhiassaghey son nyn beccaghyn.

11 My chaarjyn, my hug Jee myr shoh graih dooin, lhisagh shinyn myrgeddin graih y choyrt yn derrey yeh da'n jeh elley.

12 Cha vel dooinney erbee er vakin Jee ec traa erbee. My ta shin graihagh yn derrey yeh er y jeh elley, ta Jee tannaghtyn aynin, as ta'n ghraih echey dy firrinagh aynin.

13 Liorish shoh ta fys ain dy vel shin tannaghtyn aynsyn, as eshyn aynin, er-yn-oyr dy vel eh er choyrt dooinyn jeh'n Spyrryd echey.

14 As ta shin er vakin, as ta shin gymmyrkey feanish dy vel yn Ayr er choyrt yn Mac dy ve Saualtagh y theihll.

15 Quoi-erbee nee goaill-rish dy nee Yeesey Mac Yee, ta Jee tannaghtyn aynsyn, as eshyn ayns Jee.

16 As ta shin er hoiggal as er chredjal yn ghraih t'ec Jee dooinyn. Ta Jee graih; as eshyn ta tannaghtyn ayns graih, t'eh tannaghtyn ayns Jee, as Jee aynsyn.

17 Ayns shoh ta'n ghraih ain soilshit dy ve firrinagh, dy vel dunnallys ain ayns laa yn vriwnys; er-yn-oyr myr ta eshyn, myr shen ta shinyn ayns y theihll shoh.

18 Cha vel veg yn aggle ayns graih; agh ta graih firrinagh ceau jeh aggle; son raad ta aggle ta torchagh: eshyn ta fo aggle, cha vel eh firrinagh ayns graih.

19 Ta graih ain ersyn, er-yn-oyr dy dug eshyn hoshiaght graih dooin.

20 My ta dooinney gra, Ta graih aym er Jee, as dwoaie echey er e vraar, t'eh ny vreagerey: son eshyn nagh nhynney lesh e vraar t'eh er vakin, kys oddys eh graih y choyrt da Jee nagh vel eh er vakin?

21 As shoh yn sarey t'ain veihsyn, Eshyn ta graihagh er Jee, dy der eh graih da e vraar myrgeddin.

CAB. V.

QUOI-ERBEE ta credjal dy nee Yeesey yn Creest, t'eh ruggit jeh Jee: as dy

by Google

shooilley unnane ta graihagh ersyn ren ged-
dyn, shynney lesh eshyn myrgeddin ta er ny
gheddyn liorish.
2 Liorish shoh ta fys ain dy vel shin
graihagh er cloan Yee, tra ta shin coyrt
graih da Jee, as freayll e annaghyn.
3 Son shoh graih Yee, dy vreill mayd e an-
naghyn: as cha vel ny annaghyn echey trome.
4 Son cre-erbee t'er ny ruggey jeh Jee,
te geddyn barriaght er y theihll: as shoh yn
varriaght ta cur y seihll fo-chosh, dy jarroo
yn credjue ain.
5 Quoi eh ta geddyn barriaght er y theihll,
agh eshyn ta credjal dy nee Yeesey Mac Yee?
6 Shoh eshyn haink liorish ushtey as
fuill, dy jarroo Yeesey Creest; cha nee
liorish ushtey ny-lomarcan, agh liorish ush-
tey as fuill: as she yn Spyrryd ta gymmyrkey
feanish, er-yn-oyr dy vel y Spyrryd firrinys.
7 Son ta three ayn ta gymmyrkey feanish
ayns niau, yn Ayr, yn Goo, as y Spyrryd
Noo: as ta'n three shoh unnane.
8 As ta three ayn ta gymmyrkey feanish
er y thalloo, yn spyrryd, as yn ushtey, as yn
uill: as ta'n three shoh coardail ayns yn un red.
9 My ta shin goaill feanish gheiney, ta
feanish Yee ny s'troshey: son shoh feanish
Yee, t'eh er n'ymmyrkey jeh e Vac.
10 Eshyn ta credjal ayns Mac Yee, ta'n
feanish echey ayn hene: eshyn nagh vel
credjal Jee, t'eh er n'yannoo eh ny vrea-
gerey; er-yn-oyr nagh vel eh credjal yn re-
cortys ta Jee er n'ymmyrkey jeh e Vac.
11 As shoh yn recortys, dy vel Jee er
choyrt dooin yn vea dy bragh beayn: as ta'n
vea shoh ayns e Vac.
12 Eshyn ta'n Mac echey, ta'n vea echey:
as eshyn nagh vel yn Mac echey, cha vel
echey yn vea.
13 Ny reddyn shoh ta mee er scrieu hiuish
ta credjal ayns ennym Mac Yee; dy vod
shiu toiggal dy vel eu yn vea veayn, as dy
vod shiu credjal ayns ennym Mac Yee.
14 As shoh'n treishteil t'ain aynsyn, my
hirrys shin nhee erbee cordail rish e aigney,
t'eh geaishtagh rooin.
15 As my ta fys ain dy vel eh geaishtagh
rooin, cre-erbee ta shin shirrey, ta fys ain dy
vow mayd ny accanyn ta shin dy yeearree er.
16 My ta dooinney erbee fakin e vraar
cur rish peccah nagh vel gys baase, nee eh
guee er e hon, as yiow eh bea er nyn son
ocsyn nagh vel jannoo peccah gys baase.
Ta peccah ayn gys baase: cha vel mee gra
dy lhisagh eh guee er y hon.
17 Ta dy chooilley neu-ynrickys peccah:
as ta peccah ayn nagh vel gys baase.
18 Ta fys ain quoi-erbee ta ruggit jeh
Jee, nagh vel eh cur rish peccah; agh eshyn
ta er ny ghientyn jeh Jee, t'eh freayll arrey
er hene, as cha vel yn drogh-er bentyn rish.
19 As ta fys ain dy vel shin veih Jee, as
dy vel ooilley yn seihll ny lhie ayns mee-
chraueeaght.
20 As ta fys ain dy vel Mac Yee er jeet,
as er choyrt dooin tushtey, dy vod mayd
enney y choyrt ersyn ta firrinagh: as ta shin
aynsyn ta firrinagh, dy jarroo ayns e Vac
Yeesey Creest. Shoh yn Jee firrinagh, as
yn vea dy bragh farraghtyn.
21 Chloan veggey, freill-jee shiu hene veih
jallooyn. Amen.

NAH SCREEUYN Y

N O O E A N.

YN ostyl shinney gys y lady ooasle, as e
cloan, shynney lhiam ayns yn irriney;
as cha nee mish my lomarcan, agh myrged-
din adsyn ooilley ta toiggal oc jeh'n irriney;
2 Er graih yn irriney ta baghey aynin,
as vees mârin son dy bragh:
3 Grayse dy row mêriu, myghin, as shee
veih Jee yn Ayr, as veih'n Chiarn Yeesey
Creest, Mac yn Ayr, ayns ynrickys as graih.
4 S'mooar va my voggey, dy dooar mee
[paart] jeh dty chloan, gimmeeaght 'syn
irriney, myr ta shin er gheddyn sarey veih'n
Ayr.
5 As nish ta mee guee ort, lady, cha nee
myr dy beign scrieu hood anney noa, agh
shen ny v'ain veih'n toshiaght, dy der mayd
graih yn derrey yeh da'n jeh elley.
6 As shoh'n ghraih, dy jean mayd gim-
meeaght cordail rish e annaghyn. Shoh'n
anney, myr ta shiu er chlashtyn veih'n to-
shiaght, dy lhisagh shiu gimmeeaght ayn.
7 Son ta ymmodee molteyryn er n'gholl
magh fud y theihll, nagh vel goaill-rish dy
vel Yeesey Creest er jeet ayns yn eill. Shoh
eh ta ny volteyr, as yn an-chreestee.
8 Jeeagh-jee diu hene nagh gaill mayd
ny reddyn shen ta shin er chosney, agh dy
vow mayd slane leagh.
9 Quoi-erbee ta treigeil, as nagh vel tan-
naghtyn ayns ynsagh Chreest, cha vel Jee
echey: eshyn ta tannaghtyn ayns ynsagh
Chreest, t'echey chammah yn Ayr as y Mac.
10 My hig fer erbee hiu, as nagh vel cur
lesh mârish yn ynsagh shoh, ny cur-jee roem
thie da, chamoo bannee-jee da.
11 Son eshyn ta goltaghey da, t'eh paar-
teeas mârish ayns e ghrogh-yannoo.
12 Myr va ymmodee reddyn aym dy
scrieu hiu, cha jinnin ad lesh paper as ink;
agh ta mee treishteil dy heet hiu, as dy
loayrt riu eddin ry eddin, dy vod y boggey
ain ve jeant magh.
13 Ta cloan dty huyr reiht cur bea as
slaynt hood. Amen.

d by Google

TRASS SCREEUYN Y

N O O E A N.

YN ostyl shinney gys my charrey graih-agh Gaius, shynney lhiam ayns yn irriney.
2 Charrey, ta mee guee erskyn dy chooilley nhee dy jean uss bishaghey, as ve ayns slaynt, dy jarroo myr ta dt'annym bishaghey.
3 Son s'mooar va my voggey, tra haink ny braaraghyn as hoilshee ad dou mychione yn ynrickys t'aynyd's, dy jarroo myr t'ou gimmeeaght ayns yn irriney.
4 Cha vel boggey smoo aym na dy chlashtyn dy vel my chloan gimmeeaght ayns yn irriney.
5 Charrey, t'ou jannoo dy credjuagh cre-erbee t'ou jannoo son ny braaraghyn, as son joarreeyn;
6 T'er n'ymmyrkey feanish jeh dty ghiastyllys kiongoyrt rish yn agglish: ad my ver oo er nyn doshiaght er nyn yurnah lurg aght creestee, nee oo dy mie:
7 Er-yn-oyr dy nee er graih yn ennym echeysyn hie ad magh, fegooish goaill veg veih ny Ashoonee.
8 Shen-y-fa lhisagh shin oltaghey-bea 'choyrt da nyn lheid, dy vod mayd ve fir-choonee gys yn irriney.
9 Scrieu mee gys yn agglish: agh Diotrephes, va shegin er yn ard-reill nyn mast oc, cha ren eh soiagh j'in.
10 Shen-y-fa, my hig-ym, cooin-ym er e obbraghyn t'eh dy yannoo, loayrt nyn 'oï lesh goan oltooanagh: as gyn ve booiagh lesh shoh, chamoo t'eh hene coyrt oltaghey-bea da ny braaraghyn, agh t'eh dy lhiettal adsyn bailliu ve giastyllagh, as giarey ad magh veih'n agglish.
11 Charrey, ny eiyr er yn olk, agh er shen ta mie. Eshyn ta jannoo mie, t'eh jeh Jee: agh eshyn ta jannoo olk, cha vel eh er vakin Jee.
12 Ta goo mie ec Demetrius veih dy chooilley ghooinney, as veih'n irriney hene: dy jarroo, as ta shinyn myrgeddin gymmyrkey feanish, as ta fys eu dy vel y feanish ainyn firrinagh.
13 Va ymmodee reddyn aym dy scrieu, agh cha jean-ym lesh ink as pen scrieu hood:
14 Agh ta mee treishteil dy vaik-ym oo dy gerrit, as dy loayr mayd eddin ry eddin. Shee dy row hood. Ta nyn gaarjyn coyrt bea as slaynt hood. Cur my vannaght gys ny caarjyn [creestee] da dagh unnane er-lheh.

SCREEUYN

Y U D E

GYS NY CREESTEENYN OOILLEY.

JUDE sharvaant Yeesey Creest, as braar Yamys, hucsyn ta er nyn gasherickey liorish Jee yn Ayr, as er nyn goadey ayns Yeesey Creest, as er nyn eam:
2 Myghin dy row hiu, as shee, as graih er nyn mishaghey.
3 Chaarjyn, tra va mish ayns lane imnea dy scrieu hiuish mychione y taualtys cadjin, ve ymmyrchagh dooys dy scrieu hiu, as dy choyrlaghey shiu dy jeean dy hassoo seose son y chredjue va un cheayrt er ny livrey da ny nooghyn.
4 Son ta shiartanse dy gheiney dy steetagh er hayrtyn stiagh, nyn gour va'n vriwnys shoh roie er ny oardaghey; deiney meechrauee, chyndaa grayse yn Jee ain gys rouanys, as gobbal yn ynrycan Chiarn Jee, as nyn Jiarn Yeesey Creest.
5 Baill-ym er-y-fa shen shiu y choyrt ayns cooinaghtyn, ga dy row fys eu er shoh keayrt dy row, kys dy ren y Chiarn erreish da ve er hauail y pobble ass cheer Egypt, ny lurg shen adsyn y stroie nagh ren credjal.
6 As ny ainleyn nagh dreill yn chied stayd oc hene, agh daag nyn gummallyn cooie, t'eh er vreayll ayns geulaghyn dy bragh farraghtyn fo dorraghys cour briwnys yn laa mooar.
7 Dy jarroo myr ta Sodom as Gomorrha as ny ard-valjyn mygeayrt-y-moo, ren er yn aght cheddin ad-hene y choyrt seose gys maarderys, as geiyrt er feill neu-ghooghyssagh, er nyn soiaghey magh son sampleyr, surranse kerraghey dowil yn aile dy bragh farraghtyn.
8 Er yn aght cheddin neesht ta ny brauaadee shoh sollaghey yn eill, soiaghey beg jeh reilltys, as goltooaney ny pooaraghyn syrjey.
9 Agh Michael yn ard-ainle, tra ayns streeu rish y drogh-spyrryd, v'eh pleadeil mychione corp Voses, cha ghow eh er dy choyrt stiagh plaiynt oltooanagh n'oï agh dooyrt eh, Dy der y Chiarn oo dty-host.
10 Agh t'ad shoh loayrt dy olkyssagh jeh ny reddyn shen nagh vel ad dy hoiggal: agh shen ny t'ad toiggal dy dooghyssagh, myr beiyn gyn resoon; ayndoo shen t'ad stroie ad-hene.
11 Smerg daue; son t'ad er n'immeeaght ayns raad Cain, as er roie dy jeean lurg shaghrynys Balaam son faill, as er jerraghtyn ayns irree-magh Core.

12 T'ad shoh spuitt ayns nyn guirraghyn dy ghraih, tra t'ad ec gien mêriu, lhieeney ad-hene fegooish aggle: bodjallyn t'ad gyn ushtey, eebrit lesh y gheay; biljyn ta'n blaa oc fioghey, fegooish mess, keayrt as keayrt er n'gholl naardey, astyrit ass ny fraueyn;

13 Tonnyn freaynagh yn aarkey, keshal magh yn nearey oc hene; rollageyn rouail, daue ta kiarit yn dooid dy ghorraghys son dy bragh.

14 As ren Enoch myrgeddin, yn chiaghtoo jeh kynney Adam phadeyrys mychione oc shoh, gra, Cur-my-ner ta'n Chiarn cheet lesh jeih thousaneyn jeh e nooghyn casherick.

15 Dy chooilleeney briwnys orroo ooilley, as dy gheyrey ooilley ny mee-chrauee ny vud oc, son ooilley nyn obbraghyn meechrauee, t'ad dy mee-chrauee er n'yannoo, as son ooilley ny goan lûnagh ta peccce mee-chrauee er loayrt n'oï.

16 T'ad shoh sleih ta tollagh, plaiyntee gyn oyr, gimmeeaght lurg nyn yeearreeyn hene; as ta'n beeal oc loayrt focklyn mooarey dy ardail, brynneragh rish persoonyn deiney er graih cosney.

17 Agh, chaarjyn, cooinee jee er ny goan va roïe loayrit liorish ostyllyn nyn Jiarn Yeesey Creest:

18 Kys dinsh ad diu, dy beagh craidoilee ayns ny laghyn s'jerree, yinnagh gimmeeaght lurg ny yeearreeyn mee-chrauee oc hene.

19 Shoh ad ta scarrey ad-hene voïn, sleih foalley, fegooish Spyrryd Yee.

20 Agh shiuish, chaarjyn, troggal shiu hene er [undin] nyn gredjue smoo casherick, goaill padjer ayns y Spyrryd Noo,

21 Freill-jee shiu hene ayns graih Yee, jerkal rish myghin nyn Jiarn Yeesey Creest gys bea by bragh farraghtyn.

22 As jeh paart gow-jee chymmey, jannoo reih jeu.

23 As feallagh elley saue-jee lesh aggle, myr dy beagh shiu dy hayrn ad ass yn aile; coyrt feoh eer da'n gharmad sollit liorish yn eill.

24 Nish huggeysyn ta abyl dy reayll shiu veih tuittym, as dy hebbal shiu gyn loght kionfenish e ghloyr lesh boggey erskyn towse,

25 Gys yn ynrycan Jee creeney nyn Saualtagh, dy row gloyr as ard-ooashley, reill as pooar, nish as dy bragh. Amen.

ASHLISH

YN NOO EAN.

CAB. I.

ASHLISH Yeesey Creest, hug Jee da, dy hoilshaghey da e harvaantyn reddyn shegin dy gerrit cheet gys kione; as ren eh shoh y choyrt as y chowraghey liorish ainle da e harvaant Ean:

2 Ren gymmyrkey feanish gys goo Yee, as recortys Yeesey Creest, as jeh dy chooilley nhee honnick eh.

3 Bannit ta eshyn ta lhaih, as adsyn ta clashtyn goan y phadeyrys shoh, as freayll ny reddyn shen ta scruit ayn: son ta'n traa er-gerrey.

4 EAN gys ny shiaght kialteenyn t'ayns Asia: Grayse dy row hiu, as shee, veihsyn ta, as va, as ta ry-heet: as veih ny shiaght spyrrydyn ta kiongoyrt rish e stoyl-reeoil.

5 As veih Yeesey Creest, yn feanish firrinagh, as y chied-er-ny-ruggey veih ny merriu, as prince reeaghyn y thallooin: Huggeysyn va graihagh orrin, as ren shinyn y niee veih nyn beccaghyn ayns yn uill echey hene.

6 As ta er n'yannoo shin reeaghyn as saggyrtyn gys Jee as e Ayr; dasyn dy row gloyr as reill son dy bragh as dy bragh. Amen.

7 Cur-my-ner, t'eh cheet lesh bodjallyn; as hee dy chooilley hooill eh, as adsyn myrgeddyn ren eh y hoylley: as nee ooilley kynneeyn y thallooin dobberan kyndagh rish; myr shen dy row, Amen.

8 Mish Alpha as Omega, yn toshiaght as y jerrey, ta'n Chiarn dy ghra, ta, as va, as ta dy heet, Ooilley-niartal.

9 Mish Ean, ta myrgeddin nyn mraar, as sheshey ayns seaghyn, as ayns reeriaght as surranse Yeesey Creest, va mee ayns yn ellan, ta enmyssit Patmos, er graih goo Yee, as son recortys Yeesey Creest.

10 Va mee ayns y Spyrryd er laa yn Chiarn, as cheayll mee my chooyl coraa ard, myr jeh cayrn.

11 Gra, Mish Alpha as Omega, yn chied er as y fer s'jerree: as, Shen t'ou dy akin, scrieu ayns lioar, as cur eh gys ny shiaght kialteenyn ta ayns Asia; gys Ephesus as gys Smyrna, as gys Pergamos, as gys Thyatira, as gys Sardis, as gys Philadelphia, as gys Laodicea.

12 As hyndaa mee dy akin cre voish haink y coraa ren loayrt rhym. As tra va mee er jyndaa, honnick mee shiaght cainleyryn dy airh;

13 As ayns mean ny shiaght cainleyryn, fer goll-rish yn Mac dooinney, coamrit lesh garmad sheese gys ny cassyn, as kianlt mysh e chleeau lesh cryss dy airh.

14 Va e chione as e olt bane myr ollan, cha gial as sniaghtey; as va e hooillyn myr lossey dy aile;

15 As e chassyn goll-rish prash sollys, myr dy beagh ad lheie ayns coirrey; as e choraa myr sheean ymmodee ushtaghyn.

d by Google

16 As va echey ayns e laue yesh shiaght
rollageyn: as magh ass e veeal haink cliwe
gyere lesh daa foyr: as va e eddin myr y
ghrian tra t'eh soilshean ayns e niart.
17 As tra honnick mee eh, huitt mee
sheese ec e chassyn myr marroo: as hug eh
e laue-yesh orrym, gra rhym, Ny bee aggle
ort; Mish y chied er as y fer s'jerree:
18 Mish eh ta bio, as va marroo; as cur-
my-ner ta mee bio er son dy bragh, Amen;
as ta aym ogheryn niurin as baase.
19 Scrieu ny reddyn t'ou er vakin, as ny
reddyn ta, as ny reddyn vees ny-yei shoh,
20 Folliaght ny shiaght rollageyn honnick
oo ayns my laue-yesh, as ny shiaght cain-
leyryn dy airh. Ta ny shiaght rollageyn
ainleyn ny shiaght kialteenyn; as ny shiaght
cainleyryn honnick oo, t'ad ny shiaght kial-
teenyn.

CAB. II.

GYS ainle agglish Ephesus, scrieu Ny
reddyn shoh ta eshyn dy ghra ta cum-
mal ny shiaght rollageyn ayns e laue yesh,
ta shooyl mastey ny shiaght cainleyryn dy
airh;
2 Shione dou dty obbraghyn, as dty hooil-
leil, as dty hurranse, as kys nagh vod oo gym-
myrkey lhieusyn ta olk: as t'ou er phrowal
adsyn ta gra dy nee ostyllyn ad, agh cha vel
ad; as er gheddyn ad magh dy ve nyn
mreageryn:
3 As t'ou er n'ymmyrkey yn errey, as ta
ayd meenid, as er graih my ennym t'ou er
hooilleil, as cha vel oo er choayl dty chree.
4 Ny-yeih ta red ennagh aym dt'oï, er-
yn-oyr dy vel oo er hreigeil dty chied ghraih.
5 Cooinee er-y-fa shen cre voish t'ou er
duittym, as gow arrys, as jean dty chied ob-
braghyn; er-nonuey hig-ym hood dy tappee,
as scugh-ym dty chainleyr ass e ynnyd, man-
nagh gow arrys.
6 Agh ta'n goo shoh ayd, dy vel dwoaie
ayd er obbraghyn ny Nicolaitanee, orroo ta
dwoaie aym's myrgeddin.
7 Eshyn ta cleaysh echey, lhig da clasht-
yn ere ta'n Spyrryd dy ghra rish ny kial-
teenyn. Dasyn yiow yn varriaght ver-ym's
dy ee jeh billey yn vea, ta ayns mean para-
dise Yee.
8 As gys ainle agglish Smyrna, scrieu, Ne
reddyn shoh ta'n chied er as y fer s'jerrey
dy ghra, va marrroo, as ta bio;
9 Shione dou dty obbraghyn, as dty
heaghyn, as dty voghtynid (agh t'ou berch-
agh,) as ta fys aym er yn oltooan ocsyn
ta gra dy nee Hewnyn ad, as nagh vel, agh
keeill y Drogh spyrryd.
10 Ny gow aggle roish veg jeh ny reddyn
shen nee oo surranse: cur-my-ner, nee yn
drogh-spyrryd paart eu y hilgey ayns prys-
soon dy vod shiu v'er nyn browal; as bee
shiu fo tranlaase jeih laa: bee uss firrinagh
gys y vaase, as ver-yms dhyt attey dy vea.
11 Eshyn ta cleaysh echey, lhig eh clasht-
yn ere ta'n Spyrryd dy ghra rish ny kial-
teenyn, Cha vow eshyn ta geddyn y var-
riaght, aggair liorish y nah vaase.
12 As gys ainle agglish Pergamos, scrieu,
Ny reddyn shoh ta eshyn gra, echey ta'n
cliwe gyere lesh daa foyr;
13 Shione dou dty obbraghyn, as dty
chummal, dy jarroo raad ta stoyl reill Noid-
ny-hanmey; as t'ou lhiantyn shickyr gys
m'ennym, as cha vel oo er n'obbal my
chredjue, eer ayns ny laghyn shen ayndoo va
Antipas my eanish firrinagh, v'er ny choyrt
dy baase nyn mast' eu, raad ta'n Drogh-
spyrryd cummal.
14 Agh ta red ennagh aym dt'oï, er-yn-
oyr dy vel ayd ayns shen adsyn ta lhiantyn
gys coyrle Balaam, dynsee Balak dy hoiaghey
ribbey roish cloan Israel, dy ee reddyn v'er
ny ouralley gys jallooyn, as dy chur rish
maarderys.
15 Myr shen myrgeddin t'adsyn mayrt ta
cummal credjue ny Nicolaitanee, red ta
dwoaie aym er.
16 Gow arrys; er-nonney hig-ym hood
dy tappee; as nee'm caggey nyn 'oï oc lesh
cliwe my veeal.
17 Eshyn ta cleaysh echey, lhig eh clasht-
yn cre ta'n Spyrryd dy ghra rish ny kial-
teenyn. Dasyn ta geddyn yn varriaght ver-
yms dy ee jeh'n manna follit, as ver-ym da
clagh vane, as er y chlagh ennym noa scruit,
nagh nione da dooinney erbee, agh eshyn ta
dy gheddyn eh.
18 As gys ainle agglish Thyatira, scrieu, Ny
reddyn shoh ta Mac Yee dy ghra, ny sooil-
lyn echey ta myr lossey dy aile, as e chassyn
goll rish prash sollys;
19 Shione dou dt'obbraghyn, as dty
ghiastyllys, as dty hirveish, as dty chredjue,
as dty hurranse, as dt'obbraghyn s'jerree dy
ve ny share na'n toshiaght.
20 Ny-yeih, ta reddyn ennagh aym dy
choyrt dty lieh, er-y-fa dy vel uss lhiggey
da'n ven shen Jezebel, ta goaill urree dy ve
ny adeyr, dy ynsaghey as dy chleayney my
harvaantyn dy chur rish maarderys, as dy
ghoaill commee ayns ny reddyn t'er ny ou-
ralley gys jallooyn.
21 As hug mee traa jee dy ghoaill arrys
jeh'n vaarderys eck, as cha ren ee arrys y
ghoaill.
22 Cur-my-ner, tilg-yms ee er lhiabbee,
as adsyn ta brishey poosey mâree ayns
seaghyn trome, mannagh gow ad arrys jeh
nyn obbraghyn.
23 As stroie ym yn chloan eck lesh baase;
as bee fys oc ooilley ny kialteenyn dy nee
mish eh ta ronsaghey ny meeaghyn as y cree:
as ver-yms da dagh unnane eu cordail rish
nyn obbraghyn.
24 Agh riuish ta mee gra, as rish y vooin-
jer elley ta ayns Thyatira, Whilleen as nagh
vel yn ynsagh shoh oc, as nagh vel er doig-
gal croutyn dowiney yn Drogh spyrryd,
myr jir ad, cha der-ym erriu erree erbee
sodjey,

by Google

25 Agh cum-jee shickyr shen ny t'eu
hannah, derrey hig-ym.
26 As eshyn ta geddyn y varriaght, as
freayll my obbraghyn gys y jerrey dasyn ver-
ym pooar harrish ny ashoonyn:
27 (As nee eh reill ad lesh lorg-reill dy
yiarn: as myr siyn-craie bee ad brisht ayns
peeshyn) myr ta mish myrgeddin er gheddyn
veih my Ayr.
28 As ver-ym dasyn rollage y voghrey.
29 Eshyn ta cleaysh echey, lhig da clasht-
yn ny ta'n Spyrryd dy ghra rish ny kial-
teenyn.

CAB. III.

AS gys ainle yn agglish t'ayns Sardis,
scrieu, Ny reddyn shoh t'eshyn gra,
echey ta ny shiaght Spyrrydyn dy Yee, as ny
shiaght rollageyn; Shione dou dty obbragh-
yn, dy vel goo ayd dy vel oo bio, agh t'ou
marroo.
2 Bee er dty arrey, as niartee ny reddyn
ta er-mayrn, ta aarloo dy gholl naardey:
son cha vel mee er gheddyn dty obbraghyn
dy slane cooilleenit fenish Yee.
3 Cooinee, er-y-fa shen, kys t'ou er ghed-
dyn as er chlashtyn, as cum shickyr, as gow
arrys. Mannagh bee oo er-y-fa shen er dty
arrey, hig-ym ort myr maarliagh, as cha bee
fys ayd cre'n oor hig-ym ort.
4 Ta regyryn dy enmyn ayd ayns Sardis
hene, nagh vel er sollaghey nyn gharmad-
yn; as nee ad shooyl mârym's ayns coam-
raghyn gial: son t'ad feeu.
5 Bee eshyn yiow yn varriaght, coamrit
ayns garmad gial; as cha der-ym yn ennym
echey ass lioar y vea, agh goym rish e en-
nym kiongoyrt rish my Ayr, as fenish e
ainleyn.
6 Eshyn ta cleaysh echey, lhig eh clasht-
yn ny ta'n Spyrryd dy ghra rish ny kialteenyn.
7 As gys ainle agglish Philadelphia,
scrieu, Ny reddyn shoh ta'n fer casherick, yn
er firrinagh dy ghra, eshyn ta ogher Ghavid
echey. eshyn ta fosley, as cha vel dooinney
erbee jeigh; as ta jeigh, as cha vel fer er-
bee fosley:
8 Shione dou dty obbraghyn: cur-my-
ner, ta mee er hoiaghey royd dorrys foshlit,
as cha vod dooinney y yeigh eh: son ta red
beg dy vree aynyd, as t'ou er vreayll my
ghoo, as cha vel oo er obbal my ennym.
9 Cur-my-ner, ver-ym orroosyn jeh keeill
Satan, (ta gra dy nee Hewnyn ad, as nagh
nee, agh ta breagagh) cur-my-ner, ver-yms
orroo cheet as ooashley 'choyrt ec dty chas-
syn, as toiggal dy vel mish er ve graih-
agh ort.
10 Er-yn-oyr dy vel oo er vreayll goo my
hurranse, freill-yms uss myrgeddin veih'n
oor dy hrial, ta ry-hoi cheet er ooilley'n
seihll, dy phrowal adsyn ta baghey er y
thalloo.
11 Cur-my-ner, ta mee cheet dy tappee:
cum shickyr ny t'ayd, son nagh gow dooin-
ney erbee dty attey void.
12 Eshyn ta cosney'n varriaght, neem's
pillar jeh ayns chiamble Yee, as cha jed eh
magh ass arragh: as scrieu-yms er ennym
my Yee, as ennym ard-valley my Yee, yn
Jerusalem noa, ta cheet neose veih niau
voish my Yee; as scrieu-yms er my en-
nym noa.
13 Eshyn ta cleaysh echey, lhig eh clash-
yn ny ta'n Spyrryd dy ghra rish ny kial-
teenyn.
14 As gys ainle agglish ny Laodiceanee,
scrieu, Ny reddyn shoh ta'n Amen dy ghra,
yn feanish ynrick as firrinagh, toshiaght
chroo Yee;
15 Shione dou dty obbraghyn, nagh vel
oo 'edyr feayr ny cheh: baill-ym dy beagh
oo edyr feayr ny cheh.
16 Myr shen er-yn-oyr dy vel oo eddyr
y jees, as nagh vel oo edyr feayr ny cheh,
tilg-ym oo magh ass my veeal:
17 Son dy vel oo gra, Ta mee berchagh,
as er vishaghey ayns cooid, as nagh vel mee
feme nhee erbee; as cha vel oo goaill bood
hene dy vel oo treih, as seaghnit, as boght,
as doal, as rooisht.
18 Ta mee cur coyrle dhyt dy chionnagh-
ey voym airh er ny phrowal 'syn aile, dy vod
oo ve berchagh; as coamrey gial, dy vod
oo ve coodit, as nagh bee dty nearey er ny
akin; as jean dty hooillyn y ooillaghey lesh
shelliu-sooilley, dy vod oo fakin.
19 Whilleen as ta mee graihagh orroo,
ta mee cur oghsan daue, as dy smaghtaghey
ad: bee jeean er-y-fa shen, as gow arrys.
20 Cur-my-ner, ta mee my hassoo ec y
dorrys, as shirrey fosley: My ver dooinney
erbee clashtyn da my choraa, as y dorrys y
osley, hig-ym stiagh huggey, as nee'm shib-
ber y ghoaill mârish, as eshyn mârym's.
21 Dasyn ta geddyn y varriaght low-yms
dy hoie mârym er my stoyl-reeoil, myr
hooar mish myrgeddin yn varriaght, as ta
mee er hoie sheese marish my Ayr er y stoyl-
reeoil echeysyn.
22 Eshyn ta cleaysh echey, lhig eh clasht-
yn ny ta'n Spyrryd dy ghra rish ny kial-
teenyn.

CAB. IV.

LURG shoh yeeagh mee, as cur-my-ner,
va dorrys er ny osley ayns niau: as va'n
chied choraa cheayll mee, myr dy beagh eh
cayrn taggloo rhym; dooyrt rhym, Tar seose
gys shoh, as jeeagh-ym dhyt reddyn shegin
ve ny lurg shoh.
2 As chelleeragh va mee ayns y Spyrryd;
as cur-my-ner, va stoyl-reeoil soit ayns niau,
as hoie fer er y stoyl-reeoil.
3 As v'eshyn ren soie, dy yeeaghyn er,
casley rish jasper, as clagh sardine; as va
goll twoaie runt mygeayrt y stoyl-reeoil,
ayns shilley myr emerald.
4 As runt mygeayrt y stoyl-reeoil va kiare
stuill as feed; as er ny stuill honnick mee
kiare shanstyryn as feed nyn soie, coamrit

Digitized by Google

ayns coamrey gial; as v'oc er nyn ging attaghyn dy airh.

5 As magh ass y stoyl-reeoil haink tendreilyn, as taarnaghyn, as coraaghyn. As va shiaght lampyn dy aile, lossey kiongoyrt rish y stoyl-reeoil, shen ta shiaght spyrrydyn Yee.

6 As kiongoyrt rish y stoyl-reeoil va faarkey dy ghless, goll-rish crystal: as ayns mean y stoyl-reeoil as cruin mygeayrt y stoyl-reeoil, va kiare beïyn lane dy hooillyn cheu-veealloo as cheu-chooylloo.

7 As va'n chied chretoor casley rish lion, as va'n nah chretoor goll-rish lheiy, as va eddin ec y trass chreetoor goll-rish dooinney, as va'n chiarroo chretoor myr urley ta getlagh.

8 As v'ec dagh fer jeh ny kiare cretooryn shey skianyn mygeayrt-y-mish, as v'ad lane dy hooillyn cheu-sthie; as cha vel ad scuirr laa ny oie, gra, Casherick, casherick, Hiarn Yee Ooilley-niartal, va, as ta, as ta ry-heet.

9 As choud as ta ny cretooryn shen coyrt gloyr, as ooashley, as booise dasyn va ny hoie er y stoyl-reeoil, as bio son dy bragh as dy bragh.

10 Ta ny kiare shanstyryn as feed tuittym sheese kiongoyrt rishyn va ny hoie er y stoyl-reeoil, as coyrt ooashley dasyn ta bio son dy bragh as dy bragh, as t'ad ceau sheese ny attaghyn oc kiongoyrt rish y stoyl-reeoil, gra.

11 T'ou feeu, O Hiarn, dy gheddyn gloyr, as ooashley, as pooar; son t'ou er chroo dy chooilley nhee, as son dty aigney hene t'ad, as v'ad er nyn groo.

CAB. V.

AS honnick mee ayns y laue-yesh echeysyn va soie er y stoyl reeoil, lioar scruit er y cheu-sthie as er y chooyl, sealit lesh shiaght sealyn.

2 As honnick mee ainle niartal fockley magh lesh ard-choraa, Quoi ta feeu dy osley yn lioar, as dy eaysley ny sealyn eck?

3 As cha yiarg dooinney erbee ayns niau, ny er y thalloo, ny fo'n thalloo, yn lioar y osley, ny dy yeeaghyn ayn.

4 As cheayn mee dy mooar, er-y-fa nagh row dooinney erbee er ny gheddyn feeu dy osley, as dy lhaih yn lioar, ny dy yeeaghyn ayn.

5 As dooyrt fer jeh ny shanstyryn rhym. Ny jean keayney: cur-my-ner, ec Lion kynney Yudah, fraue Ghavid, ta pooar dy osley yn lioar, as dy eaysley ny shiaght sealyn eck.

6 As yeeagh mee, as cur-my-ner, kiongoyrt rish y stoyl-reeoil, as ny kiare cretooryn, as ayns mean ny shanstyryn, hass Eayn myr dy beagh eh er ny varroo, lesh shiaght eairkyn, as shiaght sooillyn, ta shiaght Spyrrydyn Yee, er nyn goyrt magh trooid ooilley'n seihll.

7 As haink eh as ghow eh yn lioar ass y laue-yesh echeysyn va soie er y stoyl-reeoil.

8 As tra v'eh er ghoaill y lioar, huitt ny kiare cretooryn as ny kiare shanstyryn as feed sheese fenish yn Eayn, as claasaghyn ec dagh unnane oc, as siyn airhey lane dy hoar millish ourallyn, ta padjeryn ny nooghyn.

9 As ghow ad arrane noa, gra, T'ou uss feeu dy ghoaill y lioar, as dy eaysley ny sealyn eck: son v'ou er ny choyrt dy baase, as t'ou er chionnaghey shin reesht gys Jee liorish dty uill, ass dy chooilley chynney, as glare, as pobble, as ashoon;

10 As t'ou er n'yannoo shin da'n Jee ain, reeaghyn as saggyrtyn: as nee mayd reill er y thalloo.

11 As yeeagh mee, as cheayll mee coraa ymmodee ainleyn mygeayrt y stoyl-reeoil, as ny cretooryn, as ny shanstyryn: as va'n earroo oc jeih thousane keayrt jeih thousaneyn, as thousaneyn dy housaneyn;

12 Gra lesh ard-choraa, Feeu ta'n Eayn v'er ny varroo, dy gheddyn pooar, as berchys, creenaght, as niart, as ooashley, as gloyr, as bannaght.

13 As dy chooilley chretoor t'ayns niau, as er y thalloo, as fo'n thalloo, as lheid as ta ayns y cheayn, as ooilley ny t'ayndoo, cheayll mee, gra, Bannaght, as ooashley, as gloyr, as pooar dy row huggeysyn ta soie er y stoyl-reeoil, as gys yn Eayn son dy bragh as dy bragh.

14 As dooyrt ny kiare cretooryn, Amen. As huitt ny kiare shanstyryn as feed sheese as hug ad ooashley dasyn ta bio son dy bragh as dy bragh.

CAB. VI.

AS honnick mee, tra doshil yn Eayn yn chied seal as cheayll mee, myr feiyr taarnag, fer jeh ny kiare cretooryn, gra, Tar, as cur-my-ner.

2 As yeeagh mee, as cur-my-ner, cabbyl bane; as va bow echeysyn va ny hoie er, as va attey er ny choyrt da, as hie eh magh lesh barriaght, as dy gheddyn barriaght.

3 As tra v'eh er vosley yn nah seal, cheayll mee yn nah chretoor gra, Tar, as cur-my-ner.

4 As hie magh cabbyl elley va jiarg; as va pooar er ny choyrt dasyn va ny hoie er, dy ghoaill shee ersooyl voish y thalloo, as dy jinnagh yn derrey yeh coyrt yn jeh elley dy baase: as va cliwe mooar er ny choyrt da.

5 As tra v'eh er vosley yn trass seal, cheayll mee yn trass chretoor gra, Tar, as cur-my-ner. As yeeagh mee, as honnick mee cabbyl doo; as v'echeysyn va markiagh er piyr dy veihaghyn ayns e laue.

6 As cheayll mee coraa veih mastey ny kiare cretooryn, gra, Towse dy churnaght son ping, as three towseyn dy oarn son ping; as ny jean aggair da'n ooil as y feeyn.

7 As tra v'eh er vosley yn chiarroo seal, cheayll mee coraa yn chiarroo chretoor gra, Tar, as cur-my-ner.

8 As yeeagh mee, cur-my-ner, cabbyl

by Google

banee; as va ennym yn varkiaght v'er, yn Baase, as yn oaie geiyrt er: as va pooar currit daue harrish y chiarroo ayrn jeh'n thalloo, dy varroo lesh y chliwe, as lesh gortey, as lesh baase, as lesh beïyn feïe y thallooin.

9 As tra v'eh er vosley yn wheiggoo seal, honnick mee fo'n altar ny anmeenyn ocsyn v'er ny choyrt dy baase son goo Yee, as son yn eanish dymmyrk ad.

10 As deïe ad lesh ard-choraa, gra, Caïd, O Hiarn, casherick as firrinagh, nagh vel uss briwnys as goaill cooilleeney son yn uill ain er fir-vaghee yn thallooin?

11 As va coamraghyn gial er ny choyrt da dagh unnane oc, as ve er ny ghra roo, dy row ad dy ghoaill fea foast son tammylt, derrey veagh traa nyn sheshaghyn-sharvaant myrgeddin, as nyn mraaraghyn va dy hurranse baase myr ren adsyn, cooilleenit.

12 As honnick mee tra doshil eh yn cheyoo seal, as cur-my-ner, va craa mooar thallooin ayn, as haink y ghrian dy ve doo myr aanrit-sack geyshteenagh, as va'n eayst myr fuill:

13 As huitt rollageyn yn aer gys y thalloo, myr ta billey-figgagh tilgey e vess neuchooie, tra te cribt lesh geay niartal:

14 As hie'n aer ass shilley myr duillag lioar ta fillit; as va dy chooilley lieau as ellan scughit ass nyn undin:

15 As ren reeaghyn y thallooin, as ny ard-gheiney, as ny berchee, as ny ard-chaptanyn, as ny deiney pooaral, as dy chooilley ghooinney ayns bondiaght, as ooilley ayns seyrsnys, ad-hene y ollaghey ayns ooigyn, as fo cregyn ny sleityn.

16 As dooyrt ad rish ny sleityn as ny creggyn, Tuitt-jee orrin, as follee shin veih'n eddin echeysyn ta ny hoie er y stoyl-reeoil, as veih corree yn Eayn:

17 Son ta laa mooar e yymmoose er jeet, as quoi oddys shassoo?

CAB. VII.

AS lurg ny reddyn shoh, honnick mee kiare ainleyn shassoo er kiare corneilyn y thallooin, lhiettal ny kiare geayghyn y theihll, nagh sheidagh y gheay er y thalloo, ny er yn aarkey, ny billey erbee.

2 As honnick mee ainle elley goll seose veih'n shiar, as seal yn Jee bio echey; as deïe eh lesh coraa ard gys ny kiare ainleyn, daue va pooar er ny choyrt dy yannoo skielley da'n thalloo, as yn aarkey,

3 Gra, Ny jean-jee skielley da'n thalloo, ny da'n aarkey, ny da ny biljyn, derrey ta shin er chowrey sharvaantyn y Jee ain ayns glare nyn eddin.

4 As cheayll mee yn earroo ocsyn va sealit; as va er nyn sealal, shiaght feed as kiare dy housaneyn, jeh ooilley sheelogheyn chloan Israel.

5 Jeh sheeloghe Yuda va sealit daa housane jeig. Jee sheeloghe Reuben va sealit daa housane jeig. Jee sheeloghe Ghad va sealit daa housane jeig.

6 Jeh sheeloghe Aser va sealit daa housane jeig. Jeh sheeloghe Nephthalim va sealit daa housane jeig. Jeh sheeloghe Vanasses va sealit daa housane jeig.

7 Jeh sheeloghe Simeon va sealit daa housane jeig. Jeh sheeloghe Levi va sealit daa housane jeig. Jee sheeloghe Issachar va sealit daa housane jeig.

8 Jee sheeloghe Zebulon va sealit daa housane jeig. Jeh sheeloghe Yoseph va sealit daa housane jeig. Jeh sheeloghe Venjamin va sealit daa housane jeig.

9 Lurg shoh yeeagh mee, as cur-my-ner, va earroo mooar nagh voddagh dooinney erbee ad y choontey, jeh dy chooilley ashoon, as kynney, as pobble, as glare, nyn shassoo kiongoyrt rish y stoyl-reeoil, as kiongoyrt rish yn Eayn, ayns coamraghyn gial, as banglaneyn dy villey-palm ayns nyn laueyn:

10 As hrog ad seose nyn goraa dy ard, gra, Saualtys gys y Jee ain, ta ny hoie er y stoyl-reeoil, as gys yn Eayn.

11 As hass ooilley ny ainleyn mygeayrt y stoyl-reeoil, as mygeayrt y chanstyr, as ny kiare cretooryn bio, as huitt ad sheese kiongoyrt rish y stoyl reeoil er nyn eddin, as hug ad ooashley da Jee,

12 Gra, Amen: Bannaght, as gloyr, as creenaght, as booise, as ooashley, as pooar, as niart, dy row gys y Jee ainyn son dy bragh as dy bragh. Amen.

13 As dreggyr fer jeh ny shanstyryn, gra rhym, Quoi ad shoh ta coamrit ayns coamraghyn gial? as cre voish haink ad?

14 As dooyrt mee rish, Ayd's ta fys, my Hiarn. As dooyrt eh rhym, Shoh adsyn haink ass seaghyn mooar, as t'er niee nyn goamraghyn, as er ghiallaghey ad liorish fuill yn Eayn.

15 T'ad er-y-fa shen kiongoyrt rish stoyl-reeoil Yee, as dy hirveish eh oie as laa ayns e hiamble: as nee eshyn ta ny hoie er y stoyl-reeoil cummal ayn mast' oc.

16 Cha bee ad accryssagh arragh, chamoo vees ad arragh paagh, chamoo huittys niart ny greiney orroo, ny chiass loshtee erbee.

17 Son nee'n Eayn ta ayns mean y stoyl-reeoil, faasaghey ad, as leeidee eh ad gys farraneyn dy ushtey bio: as nee Jee niee ersooyl dy chooilley yeïr veih nyn sooilyn.

CAB. VIII.

AS tra v'eh er vosley yn chiaghtoo seal, cha row fockle dy chlashtyn ayns niau mysh lieh oor.

2 As honnick mee ny shiaght ainleyn va nyn shassoo kiongoyrt rish Jee; as dauesyn v'er ny choyrt shiaght cayrnyn.

3 As haink ainle elley as hass eh ec yn altar, as plate airh echey; as va er ny choyrt da mooarane dy oural millish, dy jinnagh eh shen y hebbal marish padjeryn ooilley ny

by Google

nooghyn er yn altar dy airh, va kiongoyrt rish y stoyl-reeoil.

4 As hie bree yn oural millish marish padjeryn ny nooghyn, seose kiongoyrt rish Jee, veih laue yn ainle.

5 As ghow yn ainle y censer, as lhieen eh eh lesh aile veih'n altar, as hilg eh eh er y thalloo: as va coraaghyn [agglagh,] as taarnaghyn, as tendreilyn, as craa-hallooin.

6 As ren ny shiaght ainleyn, oc va ny shiaght caynnyn, kiartaghey ad-hene dy heidey.

7 Heid y chied ainle, as haink claghynsniaghtee as aile lesh fuill ny chione, as v'ad er nyn gheayrtey er y thalloo: as va'n trass ayrn jeh ny biljyn losht, as va ooilley yn faiyr glass losht.

8 As heid yn nah ainle, as va myr dy beagh slieau mooar lostey lesh aile tilgit 'syn aarkey; as haink y trass ayrn jeh'n aarkey dy ve fuill:

9 As hooar yn trass ayrn jeh ny cretooryn va bio ayns yn aarkey, baase; as va'n trass ayrn jeh ny lhongyn er nyn stroie.

10 As heid y trass ainle, as huitt rollage vooar veih niau, lostey myr dy beagh eh lamp, as huitt eh er y trass ayrn jeh ny awinyn, as er farraneyn ny hushtaghyn:

11 As ta ennym y rollage enmyssit Ullymar: as haink y trass ayrn jeh ny ushtaghyn dy ve myr ullymar; as hooar ymmodee sleih baase liorish ny ushtaghyn, er-yn-oyr dy row ad sharroo.

12 As heid y chiarroo ainle, as va'n trass ayrn jeh'n ghrian fo dorraghys, as y trass ayrn jeh'n eayst, as y trass ayrn jeh ny rollageyn; ayns wheesh as dy row yn trass ayrn jeu fo dorraghys, as cha daink y laa rish son y trass ayrn jeh, as yn oie myrgeddin.

13 As yeeagh mee, as cheayll mee ainle getlagh trooid mean niau, gra lesh ardchoraa, Smerg, smerg, smerg da cummaltee ny hooirey, er coontey feiyr caynnyn elley ny three ainleyn ta foast ry-hoi sheidey.

CAB. IX.

AS heid yn wheiggoo ainle, as honnick mee rollage tuittym veih niau gys y thalloo: as dasyn v'er ny choyrt ogher yn diunid gyn-grunt.

2 As doshil eh yn diunid gyn-grunt, as dirree jaagh ass y diunid myr jaagh coirrey; as va'n ghrian as yn aer ayns dorraghys, kyndagh rish jaagh y diunid.

3 As haink ass y jaagh locustyn er y thalloo; as dauesyn va pooar er ny choyrt, myr ta pooar ec scorpianee y thallooin.

4 As v'ad fo harey gyn skielley y yannoo da faiyr y thallooin, ny da red glass erbee, ny billey erbee; agh da ny deiney shen nylomarcan, nagh row cowrey Yee oc ayns glare nyn eddin.

5 As dauesyn ve er ny choyrt gyn dy varroo ad, agh dy beagh ad er nyn dorchaghey queig meeghyn: as va'n torchagh oc myr torchagh scorpion, tra ta dooinney guint liorish.

6 As ayns ny laghyn shen, nee deiney shirrey baase, as cha vow ad eh; as bee ad aignagh baase y gheddyn, as nee'n baase chea voue.

7 As va cummey ny locustyn goll-rish cabbyl greït son y chaggey; as er nyn ging va attaghyn goll-rish airh, as va ny eddinyn oc goll-rish eddinyn deiney.

8 As va folt oc goll-rish folt mraane, as va nyn veeacklyn goll-rish feeacklyn lionyn.

9 As va oc eilley-vroggil myr yiarn; as va sheean nyn skianyn myr feiyr fainee ymmodee cabbil roie gys y chaggey.

10 As va farbyllyn orroo myr scorpionee, as va gah ayns nyn arbyl; as va pooar oc dy ghortaghey deiney queig meeghyn.

11 As va oc ree harrystoo, ainle y diunid gyn-grunt ta'n ennym echey ayns glare ny Hebrewnee Abaddon, agh ayns glare ny Grecianee ta e ennym Apollyon.

12 Ta'n chied cherraghey trome harrish, as cur-my-ner, ta daa cherraghey trome elley dy heet ny lurg oc shoh.

13 As heid yn cheyoo ainle, as cheayll mee coraa veih kiare corneilyn yn altar airhey, ta kiongoyrt rish Jee,

14 Gra rish y cheyoo ainle echey va'n caynn, Feayshil ny kiare ainleyn ta kianlt ayns awin vooar Euphrates.

15 As va ny kiare ainleyn er nyn veaysley, va kiarit son oor, as laa, as mee, as blein, dy stroie yn trass ayrn jeh sheelnaue.

16 As va earroo sheshaght-caggee ny markee daa cheead thousane dy housaneyn: as cheayll mee yn earroo oc.

17 As myr shoh honnick mee ny cabbil ayns yn ashlish, as adsyn v'er nyn mooin, va eilley-vroggil orroo myr aile, as myr hyacinth, as myr brimstone: as va king ny cabbil myr king lionyn; as ass nyn meeal haink aile, as jaagh, as brimstone.

18 Liorooshoh nyn droor va'n trass ayrn dy gheiney er ny stroie, liorish yn aile, as liorish y jaagh, as liorish y brimstone, haink ass nyn meeal.

19 Son ta'n phooar oc ayns nyn meeal, as ayns nyn arbyl: son va ny farbyllyn oc gollrish ard-nieughyn, as va king oc, as lioroo t'ad jannoo skielley.

20 As y chooid elley jeh ny deiney nagh row er nyn stroie liorish ny kerraghyn agglagh shoh, cha ghow ad foast arrys son obbraghyn nyn laueyn, ayns gyn coyrt ooashley da jouyil, as jallooyn dy airh, dy argid, as prash, as clagh, as fuygh: nagh vod fakin, ny clashtyn, ny shooyl:

21 Chamoo ghow ad arrys jeh'n dunverys oc, ny jeh'n obbeeys oc, ny jeh nyn maarderys, ny jeh nyn maarlys.

CAB. X.

AS honnick mee ainle niartal elley cheet neose veih niau, coamrit lesh bodjal,

by Google

as goll-twoaie er e chione, as va'n eddin
echey myr y ghrian, as ny cassyn echey goll-
rish pillaryn dy aile.
2 As va lioar veg foshlit echey ayns e
laue: as hoie eh e chass yesh er yn aarkey,
as e chass chiare er y thalloo,
3 As deïe eh lesh ard-choraa, myr ta lion
buirroogh: as tra v'eh er n'yllagh, ren
shiaght taarnaghyn fockley-magh nyn goraa-
ghyn.
4 As tra va ny shiaght taarnaghyn erreish
fockley-magh nyn goraa, va mee kiarit dy
scrieu: as cheayll mee coraa veih niau, gra
rhym, Seal seose ny reddyn shen ta ny shiaght
taarnaghyn er vockley-magh, as ny scrieu ad.
5 As yn ainle honnick mee ny hassoo er
yn aarkey, as er y thalloo, hrog eh seose e
laue gys niau,
6 As loo eh liorishyn ta bio son dy bragh
as dy bragh, chroo niau, as ny reddyn t'ayn,
as y thalloo, as ny reddyn t'ayn, as yn aarkey,
as ny reddyn t'ayn, nagh beagh traa ny
sodjey:
7 Agh ayns laghyn coraa yn chiaghtoo
ainle, tra nee eh toshiaght dy heidey, dy
beagh folliaght Yee er ny chooilleeney, myr
t'eh er hoilshaghey da e harvaantyn ny pha-
deyryn.
8 As loayr y coraa cheayll mee veih niau
rhym reesht, as dooyrt eh, Immee, as gow yn
lioar veg ta foshlit ayns laue yn ainle ta
shassoo er yn aarkey, as er y thalloo.
9 As hie mee gys yn ainle, as dooyrt mee
rish, Cur dou yn lioar veg. As dooyrt eh
rhym, Gow eh, as ee eh; as nee eh dty volg
sharroo, agh bee eh millish ayns dty veeal
myr mill.
10 As ghow mee yn lioar veg ass laue yn
ainle, as d'ee mee eh; as ve ayns my veeal
millish myr mill: as cha leah as d'ee mee
eh, va my volg sharroo.
11 As dooyrt eh rhym, Shegin dhyt's
phadeyrys y yannoo reesht mychione ymmo-
dee pobble, as ashoonyn, as glaraghyn, as
reeaghyn.

CAB. XI.

AS va cuirtlagh er ny choyrt dou goll-
rish lorg-howshan: as hass yn ainle,
gra, Trog ort, as gow towshan jeh chiamble
Yee, as yn altar, as adsyn ta coyrt ooash-
ley ayn.
2 Agh y chooyrt ta cheu-mooie jeh'n
chiamble, faag void eh, as ny towse eh; son
te er ny choyrt da ny Ashoonee: as yn ard-
valley casherick stampee ad fo-chosh daa vee
as da-eed.
3 As ver-yms pooar da my ghaa eanish, as
nee ad phadeyrys thousane daa cheead as
three-feed laa coamrit ayns aanrit-sack.
4 Ad shoh yn daa villey-olive, as y daa
chainleyr shassoo kionfenish Jee yn theihll.
5 As my nee dooinney erbee aggair daue,
ta aile cheet magh ass nyn meeal, dy stroie
nyn noidyn: as my nee dooinney erbee
aggair daue, shoh myr vees eh er ny choyrt
dy baase.
6 Oc shoh ta pooar dy yeigh niau, nagh
bee fliaghey ayn rish traa yn phadeyrys oc:
as ta pooar oc harrish ny ushtaghyn dy
hyndaa ad ayns fuill, as dy woalley yn thal-
loo lesh dy chooilley cherraghey, cha mennick
as sailliu.
7 As tra vees ad er chooilleeney nyn
veanish, nee'n veisht ta girree ass y diunid
gyn-grunt, caggey nyn 'oï, as yiow eh yn var-
riaght harrystoo, as ver eh ad dy baase.
8 As nee ny kirp marroo oc lhie ayns
straïd yn ard-valley vooar, ta ayns aght spyr-
rydoil enmyssit Sodom as Egypt, raad myr-
geddin va nyn Jiarn er ny chrossey.
9 As nee adsyn jeh'n pobble, as jeh ny
kynneeyn, as ny glaraghyn, as ny ashoonyn,
fakin ny kirp marroo oc three laa dy lieh,
as cha lhig ad da ny kirp marroo oc dy ve
oanluckit.
10 As bee cummaltee yn thallooin bog-
gyssagh harrystoo, as bee ad gennal, as ver
ad giootyn da 'cheilley; er-yn-oyr dy ren y
daa phadeyr shoh adsyn y heaghney va baghey
er y thalloo.
11 As lurg three laa dy lieh, hie'n Spyrryd
dy vea veih Jee stiagh ayndoo: as hass ad
er nyn gassyn, as huitt aggle mooar orroosyn
honnick ad.
12 As cheayll ad coraa ard veih niau, gra
roo, Tar-jee seose gys shoh. As hie ad
seose gys niau ayns bodjal, as honnick nyn
noidyn ad.
13 As 'syn oor cheddin va craa mooar
thallooin ayn, as huitt yn jeihoo ayrn
jeh'n ard-valley, as ayns y craa-thallooin
v'er nyn stroie shiaght thousane dooin-
ney: as v'adsyn va er-mayrn atchimagh, as
hug ad gloyr da Jee t'ayns niau.
14 Ta'n nah cherraghey harrish, as cur-
my-ner, ta'n trass cheet dy tappee.
15 As heid y chiaghtoo ainle, as va coraa-
ghyn mooarey ayns nian, gra, Ta reeriaghtyn
y theihll er jeet dy ve reeriaghtyn nyn Jiarn,
as y Creest echey, as nee eh reill son dy
bragh as dy bragh.
16 As ny kiare shanstyryn as feed, va nyn
soie kiongoyrt rish Jee er nyn stuill-reeoil
huitt ad sheese er nyn eddinyn, as hug ad
ooashley da Jee,
17 Gra, Ta shin cur booise dhyt's, O
Hiarn Yee Ooilley-niartal, ta, as va, as ta ry-
heet; son dy vel oo er ghoaill hood hene
dty phooar vooar, as er reill.
18 As va ny ashoonyn corree, as ta dty
yymmoose er jeet, as traa ny merriu dy ve
er nyn mriwnys, as uss dy choyrt leagh da
dty harvaantyn ny phadeyryn, as da ny noo-
ghyn, as dauesyn ta goaill aggle roish dty
ennym, beg as mooar, as dy stroie adsyn ta
milhey'n seihll.
19 As va chiamble Yee er ny osley ayns
niau, as va arg e chonaant er ny akin ayns e
hiamble: as va tendreilyn, as coraaghyn, as

by Google

taarnaghyn, as craa-hallooin, as claghyn mooarey sniaghtee.

CAB. XII.

AS va yindys mooar er ny akin ayns niau, ben coamrit lesh y ghrian, as yn eayst fo e cassyn, as attey dy ghaa rollage yeig er e kione:

2 As myr v'ee trome torragh, deïe ee, er-troailt, as ayns pian dy ve livreït.

3 As va yindys mooar elley er ny akin ayns niau, as cur-my-ner, dragon mooar jiarg, lesh shiaght king, as jeih eairkyn, as shiaght attaghyn er e ching.

4 As hayrn y famman echey yn trass ayrn jeh rollageyn niau, as cheau eh ad er y thalloo: as hass y dragon kiongoyrt rish y ven va aarloo dy ve livreït, dy stroie yn lhiannoo eck cha leah as harragh eh er y theihll.

5 As dymmyrk ee lhiannoo mac, va ry-hoi reill dy chooilley ashoon lesh lorg dy yiarn: as va'n mac eck goit seose gys Jee, as gys e stoyl-reeoil.

6 As hie yn ven er-chea gys yn aasagh, raad ta boayl eck kiarit liorish Jee dy jinnagh ad ish y veaghey ayns shen thousane daa cheead as three-feed laa.

7 As va caggey ayns niau: ren Michael as e ainleyn caggey noi'n dragon, as ren y dragon as e ainleyn caggey;

8 As cha dooar ad barriaght, chamoo va'n ynnyd oc ry-gheddyn arragh ayns niau.

9 As va'n dragon mooar er ny eiyrt magh, yn chenn ard-nieu, enmyssit yn Jouyl as Satan, ta molley yn slane seihll; v'eh eiyrit magh gys y thalloo, as va e ainleyn tilgit magh mârish.

10 As cheayll mee coraa ard ayns niau, gra, Nish ta er jeet saualtys, as niart, as reeriaght yn Jee ain, as poodar yn Creest echey: son ta fer-chassid nyn mraaraghyn tilgit sheese, ren adsyn y chassid fenish yn Jee ain oie as laa.

11 As hooar ad barriaght er liorish fuill yn Eayn, as liorish goo nyn veanish; as cha row scansh oc jeh nyn mioys dy jarroo gys y vaase.

12 Gow-jee boggey er-y-fa shen, shiuish niaughyn, as shiuish ta cummal ayndoo, Smerg da cummaltee yn thalloo as yn aarkey; son ta'n drogh-spyrryd er jeet neose hiuish ayns farg eulyssagh, er-yn-oyr dy vel fys echeysyn nagh vel e hraa agh giare.

13 As tra honnick y dragon dy row eh er ny hilgey gys y thalloo, ren eh tranlaase er y ven v'er n'ymmyrkey yn lhiannoo-mac.

14 As da'n ven v'er ny choyrt daa skian dy urley vooar, dy voddagh ee getlagh gys yn aasagh, gys yn ynnyd eck hene: raad ta beaghey kiarit j'ee son traa, as traaghyn, as lieh traa, veih eddin yn ard-nieu.

15 As hilg yn ard-nieu ass e veeal ushtey myr thooilley, geiyrt er y ven; dy chur urree goll lesh y thooilley.

16 As chooin y thalloo lesh y ven, as doshil y thalloo e beeal, as slug ee seose y thooilley hilg y dragon magh ass e veeal.

17 As va'n dragon elgyssagh noi'n ven, as hie eh dy yannoo caggey rish y chooid elley jeh'n sluight eck, ta freayll annaghyn Yee, as oc ta feanish Yeesey Creest.

CAB. XIII.

AS hass mee er genniagh ny marrey, as honnick mee beisht troggal ass yn aarkey, lesh shiaght king, as jeih eairkyn, as er e eairkyn jeih attaghyn, as er ny king echey va enmyn mollaghtagh.

2 As va'n veisht honnick mee goll rish leopard, as va ny cassyn echey myr cassyn bear, as e veeal myr beeal lion: as hug y dragon e phooar da as e stoyl, as reill mooar.

3 As honnick mee unnane jeh ny king echey, myr dy beagh eh guint dy baase; as va'n lhot baaish echey er ny lheihys: as hie ooilley'n seihll ayns yindys geiyrt er y vaagh.

4 As hug ad ooashley da'n dragon hug pooar da'n veisht: as hug ad ooashley da'n veisht, gra, Quoi ta goll-rish y veisht? quoi oddys caggey n'oï?

5 As va beeal er ny choyrt da, loayrt reddyn mooaralagh as mollaghtagh; as va pooar echey dy hannaghtyn daa vee as da-eed.

6 As doshil eh e veeal ayns goan mollaghtagh noi Jee, dy oltooaney e ennym, as e chabbane-agglish, as noi cummaltee niau.

7 As va pooar er ny choyrt da dy chaggey noi ny nooghyn, as dy gheddyn yn varriaght orroo: as va pooar er ny choyrt da harrish dy chooilley chynney, as glare, as ashoon.

8 As ver ooilley cummaltee yn theihll ooashley da, nyn enmyn nagh vel scruit ayns lioar bea yn Eayn er ny varroo er-dy hoshiaght y theihll.

9 My ta cleaysh ec dooinney erbee, lhig da clashtyn.

10 Eshyn ta leeideil gys cappeeys, hed [eh hene] gys cappeeys: Eshyn ta marroo lesh y chliwe, bee eh er ny varroo lesh y chliwe. Ayns shoh ta meenid as credjue ny nooghyn.

11 As hug mee my-ner beisht elley troggal ass y thalloo, as va daa eairk echey goll-rish eayn, as loayr eh myr dragon.

12 As t'eh goaill er ooilley pooar yn chied veisht va roish; as t'eh cur er y theihll, as ny cummaltee echey, dy choyrt ooashley da'n chied veisht, yn lhot baaish echey v'er ny lheihys.

13 As t'eh jannoo yindyssyn mooarey, myr shen dy vel eh cur er aile dy heet neose veih'n aer er y thalloo, ayns shilley deiney,

14 As t'eh molley adsyn ta cummal er y thalloo, liorish ny mirrilyn shen va pooar echey dy yannoo ayns shilley'n veisht, gra rish cummaltee'n thallooin dy yannoo jalloo da'n veisht va lhottit liorish y chliwe, as va bio.

15 As va pooar echey dy choyrt bioys da jalloo yn veisht, dy jinnagh jalloo yn veisht chammah loayrt, as cur er whilleen as nagh

d by Google

jinnagh ooashley da jalloo yn veisht dy ve er nyn goyrt dy baase.

16 As t'eh cur er ooilley chammah beg as mooar, berchagh as boght, seyr as ayns bondiaght, dy ve cowrit ayns nyn laue-yesh, ny ayns glare nyn eddin:

17 As nagh voddagh dooinney erbee kionnaghey ny creck, agh eshyn va cowrey, ny ennym y veisht er, ny earroo yn ennym echey.

18 Ayns shoh ta creenaght. Lhig dasyn ta tushtey echey coontey earroo yn veisht: son earroo dooinney eh; as ta'n earroo echey shey cheead three-feed as shey.

CAB. XIV.

AS yeeagh mee, as cur-my-ner, hass Eayn er cronk Sion, as mârish shiaght feed as kiare thousaneyn, lesh ennym e Ayrey scruit ayns glare nyn eddinyn.

2 As cheayll mee coraa veih niau, myr sheean ymmodee ushtaghyn, as myr feiyr taarnagh mooar: as cheayll mee kiaull claaseyderyn cloie er nyn glaasaghyn:

3 As ghow ad myr dy beagh eh arrane noa kiongoyrt rish y stoyl-reeoil, as kiongoyrt rish ny kiare cretooryn bio, as y chanstyr: as cha dod dooinney erbee yn arrane shen y ynsaghey, agh y chiaght feed as kiare thousaneyn, v'er nyn veaysley veih broïd y theihll.

4 Shoh ad nagh row er n'yannoo peccah rish mraane; son moidynyn ad: shoh ad ta geiyrt da'n Eayn raad erbee dy jed eh: v'ad shoh er nyn gosney veih mastey deiney, myr v'ad ny chied messyn da Jee as da'n Eayn.

5 As ayns nyn meeal cha row ry-gheddyn foalsaght erbee: son t'ad gyn-loght kiongoyrt rish stoyl-reeoil Yee.

6 As honnick mee ainle elley getlagh trooid mean yn aer, as echey yn sushtal dy bragh farraghtyn dy phreacheil dauesyn ta cummal er y thalloo, as da dy chooilley ashoon, as kynney, as glare, as pobble,

7 Gra lesh ard-choraa, Gow-jee aggle roish Jee, as cur-jee gloyr da; son ta oor y vriwnys echey er jeet: as cur-jee ooashley dasyn chroo niau as thalloo, as yn aarkey, as ny farraneyn ushtey.

8 As haink geiyrt er ainle elley, gra, Ta Babylon er duittym, er duittym, yn ard-valley mooar shen, son dy dug ee er dy chooilley ashoon dy iu jeh feeyn yn vaarderys eck.

9 As hie yn trass ainle geiyrt orroosyn, gra lesh ard-choraa, My ver dooinney erbee ooashley da'n veisht, as da'n jalloo echey, as dy gow eh yn cowrey echey er glare e eddin, ny er e laue,

10 Nee'n fer cheddin giu jeh feeyn corree Yee, er ny lhieeney da gyn meenaghey dy vyghin, ayns cappan e yymmoose; as bee eh er ny horchaghey lesh aile as brimstone, kionfenish ny ainleyn casherick, as kiongoyrt rish yn Eayn:

11 As ta jaagh yn torchagh oc goll seose son dy bragh as dy bragh: as cha vel fea oc oie ny laa, ta ooashlaghey yn veisht, as e yalloo, ny ocsyn ta goaill orroo cowrey e ennym.

12 Ayns shoh ta meenid ny nooghyn; shoh'n raad t'adsyn ta cur tastey da annaghyn Yee, as da credjue Yeesey.

13 As cheayll mee coraa veih niau, gra rhym, Scrieu, Veih shoh magh, bannit ta ny merriu ta geddyn baase ayns y Chiarn: Dy jarroo myr shen ta'n Spyrryd dy ghra, son t'ad ec fea veih nyn seaghyn; as ta nyn obbraghyn geiyrt daue.

14 As yeeagh mee, as cur-my-ner, bodjal gial, as er y vodjal hoie fer, goll-rish y Mac dooinney, lesh attey dy airh er e chione, as corran gyere ayns e laue.

15 As haink ainle elley ass y chiamble, geamagh lesh ard-choraa dasyn va ny hoie er y vodjal, Cur fo dty chorran, as buinn: son ta dty hraa beayney er jeet; son ta fouyr y thallooin creen.

16 As hug eshyn va ny hoie er y vodjal e chorran gys y thalloo; as va'n thalloo er ny vuinn.

17 As haink ainle elley ass y chiamble t'ayns niau, lesh corran gyere myrgeddin.

18 As haink ainle elley veih'n altar, va pooar echey harrish aile; as deie eh lesh ard-choraa dasyn va'n corran gyere echey, gra, Cur fo dty chorran gyere, as buinn dossyn billey-feeyney'n thallooin; son ta'n mess eck slane appee.

19 As hug yn ainle e chorran er y thalloo, as hymsee eh billey-feeyney'n thalloo, as cheau eh eh ayns y phress mooar feeyney dy yymmoose Yee.

20 As va'n press-feeyney stampit cheumooie jeh'n ard-valley, as ren fuill ass y phress-feeyney, roshtyn gys eer streeanyn ny gabbyl, son daa cheead meeilley.

CAB. XV.

AS honnick mee cowrey elley ayns niau, mooar as mirrilagh, shiaght ainleyn as ny shiaght briwnyssyn s'jerree oc, son ayndoosyn t'er ny lhieeney seose jymmoose Yee.

2 As honnick mee myr dy beagh eh faarkey dy ghless, lesh aile ny chione; as adsyn hooar y varriaght er y veisht, as er e yalloo, as er e chowrey, as er earroo yn ennym echey, nyn shassoo er yn aarkey dy ghless, lesh claasaghyn Yee [ayns nyn laue].

3 As ghow ad arrane Voses sharvaant Yee, as arrane yn Eayn, gra, Mooar as mirrilagh ta dty obbraghyn, Hiarn Yee Ooilleyniartal; cairagh as firrinagh ta dty raaidyn, uss Ree nooghyn

4 Quoi eh nagh gow aggle reyd, O Hiarn, as nagh jean dty ennym y ghloyraghey? son uss dty lomarcan ta casherick: son hig dy chooilley ashoon as ver ad ooashley kiongoyrt rhyt; son ta dty vriwnyssyn er ny hoilshaghey.

5 As ny lurg shen yeeagh mee, as cur-my-

by Google

ner, va chiamble cabbane-agglish y chonaant
ayns niau er ny osley:
6 As haink ny shiaght ainleyn magh ass y
chiamble, as ny shiaght kerraghyn oc, coamrit
lesh aanrit glen as gial, as cryssyn airh mysh
nyn mean.
7 As hug unnane jeh ny kiare cretooryn
da ny shiaght ainleyn, shiaght siyn airhey
lane jeh jymmoose Yee, ta bio son dy bragh
as dy bragh.
8 As va'n chiamble er ny lhieeney lesh
jaagh veih gloyr Yee, as veih e phooar; as
cha row dooinney erbee abyl dy gholl stiagh
ayns y chiamble, derrey va ny shiaght ker-
raghyn jeh ny shiaght ainleyn er nyn gooil-
leeney.

CAB. XVI.

AS cheayll mee coraa ard ass y chiamble,
gra rish ny shiaght ainleyn, Immee-jee
as deayrt-jee magh ny siyn dy yymmoose Yee
er y thalloo.
2 As hie yn chied er, as gheayrt eh magh
e chappan er y thalloo; as haink eh dy ve
ching breinn as piandagh er ny deiney va
cowrey'n veisht orroo, as orroosyn hug
ooashley da'n jalloo echey.
3 As ren y nah ainle e chappan y gheayr-
tey er yn aarkey; as haink eh dy ve myr fuill
dooinney marroo: as hooar dy chooilley
chretoor bio baase 'syn aarkey.
4 As ren y trass ainle e chappan y gheayr-
tey magh er ny awinyn as farraneyn ushtey;
as haink ad dy ve fuill.
5 As cheayll mee ainle ny hushtaghyn gra,
T'ou uss cairagh, O Hiarn, ta, as va, as vees,
er-yn-oyr dy vel oo myr shoh er vriwnys:
6 Son t'ad er gheayrtey fuill nooghyn as
phadeyryn, as t'ou er choyrt daue fuill dy
iu; son shen t'ad dy hoilliu.
7 As cheayll mee fer elley gra veih'n altar,
Eer myr shen, Hiarn Yee Ooilley-niartal,
firrinagh as cairagh ta dty vriwnyssyn.
8 As ren y chiarroo ainle e chappan y
gheayrtey er y ghrian; as va pooar er ny
choyrt da dy lostey deiney lesh aile.
9 As va deiney losht lesh y chiass mooar,
as loayr ad dy mollaghtagh noi ennym Yee,
echey ta pooar harrish ny hriwnyssyn trome
shoh: as cha ghow ad arrys, dy chur gloyr da.
10 As gheayrt y wheiggoo ainle e chap-
pan er stoyl y veisht; as va e reeriaght lane
dy ghorraghys, as ren ad caigney ny chen-
gaghyn oc son pian;
11 As doltooan ad Jee niau, ayns nyn
angaish as nyn jingyn, as cha row arrys orroo
son nyn obbraghyn.
12 As gheayrt y cheyoo ainle e chappan
er awin vooar Euphrates; as va e ushtey
chyrmit seose, dy voddagh raad ve jeant
aarloo da reeaghyn y shiar.
13 As honnick mee three spyrrydyn neu-
ghlen goll-rish frogyn cheet magh ass beeal y
dragon, as magh ass beeal y veisht. as magh
ass beeal y phadeyr foalsey.
14 Son spyrrydyn jouyil ad gobbraghey
mirrilyn, ta goll magh gys reeaghyn y thal-
looin, as ooilley'n seihll, dy haglym ad gys
caggey yn laa mooar shen jeh'n Ooilley-
niartal Jee.
15 Cur-my-ner, ta mee cheet myr maar-
liagh. Bannit t'eshyn ta er e arrey, as freayll
e gharmadyn, nagh jed eh rooisht, as dy vaik
ad e nearey.
16 As ren eh ad y haglym cooidjagh gys
ynnyd enmyssit ayns Hebrew, Armageddon.
17 As gheayrt y chiaghtoo ainle e chappan
'syn aer; as haink coraa mooar magh veih
chiamble niau, veih'n stoyl-reeoil, gra, Te
harrish.
18 As va coraaghyn, as taarnaghyn, as
tendreilyn; as va craa mooar thallooin, lheid
as nagh row rieau neayr's va sheelnaue er
ny chroo, lheid y chraa-thallooin mooar as
atchimagh.
19 As va'n ard-valley mooar scart ayns
three ayrnyn, as va ard-valjyn ny Hashoonee
er nyn lhieggal: as haink ard-valley mooar
Vabylon ayns cooinaghtyn fenish Yee, dy
choyrt jee yn cappan feeyney jeh dewilys e
yymmoose.
20 As ren dy chooilley ellan chea ersooyl,
as cha row ny sleityn ry-gheddyn.
21 As huitt er deiney claghyn-sniaghtee
mooar garroo veih niau, dy chooilley chlagh
mysh trimmid talent: as ren deiney Jee y
oltooaney er coontey kerraghey'n sniaghtey-
garroo; son va'n chragh ren eh erskyn towse
trome.

CAB. XVII.

AS haink fer jeh ny shiaght ainleyn va ny
shiaght cappanyn oc, as ren eh taggloo
rhym, gra, Tar ayns shoh, as jeeagh-ym dhyt
briwnys yn streebagh vooar, ta ny soie er
ymmodee ushtaghyn:
2 Mâree ta reeaghyn y theihll er n'yannoo
maarderys, as ta cummaltee ny hooirey er ve
er meshtey lesh feeyn e maarderys.
3 Er shen hug eh lesh mee liorish y spyr-
ryd gys yn aasagh: as honnick mee ben ny
soie er baagh scarleod, lane dy enmyn mol-
laghtagh, lesh shiaght king, as jeih eairkyn.
4 As va'n ven coamrit lesh purple, as
scarleod, as soit magh dy stooamey lesh
airh, as jewellyn costal, as pearlyn, lesh cap-
pan airh ayns e laue, lane dy eajeeys, as
broid e maarderys.
5 As er glare yn eddin eck va ennym scruit,
FOLLIAGHT, YN BABYLON MOOAR,
MOIR STREEBEEYN AS REDDYN
FEOHDOIL Y THEIHLL.
6 As honnick mee yn ven er-meshtey lesh
fuill ny nooghyn, as lesh fuill feanishyn Yee-
sey: as tra honnick mee ee, ghow mee yin-
dys erskyn towse.
7 As dooyrt yn ainle rhym, Cre'n-fa ghow
oo yindys? Insh-ym dhyt folliaght y ven as
y baagh t'ee markiagh er, echey ta ny shiaght
king as ny jeih eairkyn.

by Google

8 Yn veisht honnick oo, ta, as cha vel eh; as hed eh seose ass y diunid gyn-grunt, as hed eh gys toyrt-mow: as gow-ee cummaltee'n thallooin yindys (ny enmyn oc nagh row scruit ayns lioar y vea er-dy hoshiaght y theihll) tra ver ad my-ner yn veisht va, as nagh vel, as foast ta.

9 As ayns shoh ta'n aigney ta creenaght ayn. Ta ny shiaght king shiaght croink, orroo ta'n ven ny soie.

10 As ta ayn shiaght reeaghyn: ta queig er duittym, as ta fer shassoo, as cha vel y chiaghtoo foast er jeet; as tra hig eh shoh, shegin da tannaghtyn son earish ghiare.

11 As y veisht va, as nagh vel, t'eh shoh dy jarroo yn hoghtoo, as t'eh jeh'n chiaght, as goll dys toyrt-mow.

12 As ta ny jeih eairkyn honnick oo, jeih reeaghyn, nagh vel foast er gheddyn reeriaght erbee; agh t'ad er gheddyn pooar myr reeaghyn son un oor marish y veisht.

13 T'ad shoh jeh'n un aigney, as livreyee ad nyn booar as nyn niart da'n veisht.

14 Nee ad shoh caggey noi yn Eayn as yiow'n Eayn barriaght orroo: son t'eshyn Chiarn dy hiarnyn, as Ree dy reeaghyn; as t'adsyn ta leshyn, er nyn eam, er nyn reih, as firrinagh.

15 As dooyrt eh rhym, Ta ny ushtaghyn honnick oo, raad ta'n streebagh ny soie, pobble, as earrooyn mooarey, as ashoonyn, as glaraghyn.

16 As ver ny jeih eairkyn honnick oo er y veisht, dwoaie da'n streebagh, as ver ad mow ee, as rooishtee ad ee, as nee ad gee yn eill eck, as loshtee ad ee lesh aile.

17 Son ta Jee er choyrt eh ayns ny creeaghyn oc dy chooilleeney e aigney, as dy choardail, as dy choyrt nyn reeriaght da'n veisht, derrey vees goan Yee er nyn gooilleeney.

18 As ta'n ven shen honnick oo, yn ardvalley mooar shen ta reill harrish reeaghyn ny hooirey.

CAB. XVIII.

AS lurg ny reddyn shoh honnick mee ainle elley cheet neose veih niau, lesh pooar niartal; as va'n seihll er ny hoilshean lesh e ghloyr.

2 As deie eh dy niartal lesh coraa lajer, gra, Ta'n Babylon yn ard-valley mooar er duittym, er duittym, as er jeet dy ve ynnydvaghee dy youyil, as cummal dy chooilley spyrryd neu-ghlen, as edd son dy chooilley eean neu-ghlen as eajee.

3 Son ta dy chooilley ashoon er n'iu jeh feeyn pyshoonagh e maarderys, as ta reeaghyn y theihll er n'yannoo maarderys r'ee, as ta marchanyn y theihll er n'aase berchagh trooid mooadys yn rouanys eck.

4 As cheayll mee coraa elley veih niau, gra, Tar-jee magh ass-jee, my phobble, nagh bee shiu sheshaghyn mâree ayns e peccaghyn, as nagh gow shiu ayrn jeh'n kerraghey dewil eck.

5 Son ta e peccaghyn, er roshtyn gys niau, as ta Jee er chooinnaghtyn er y vee-chairys eck.

6 Jean-jee ish y chooilleeney eer myr t'ee ish er-chooilleeney shiuish, as cur-jee dooble jee cordail rish ny obbraghyn eck; ayns y chappan t'ee er lhieeney, lhieen-jee wheesh elley j'ee.

7 Corrym rish y stayd mooaralagh t'ee er ghoaill urree, as er vaghey ayns rouanys, yn corrymid cheddin dy cherraghey as dy heaghyn cur-jee urree: son t'ee gra ayns e cree, Ta mee my hoie my ven-reïn, as cha nee ben-treoghe mee, as cha jig trimshey erbee my raad.

8 Shen-y-fa tuittee ny kerraghyn eck [urree] ayns un laa, baase, as dobberan, as gortey; as bee ee dy bollagh losht lesh aile: son niartal ta'n Chiarn Jee ta briwnys ee.

9 As nee reeaghyn y theihll ta er n'yannoo maarderys, as er vaghey dy rouanagh mâree, keayney, as dobberan er e son, tra hee ad jaagh y lostey eck.

10 Shassoo foddey jeh son aggle jeh'n torchagh eck, gra, Ah treih, treih, yn ardvalley mooar shen Babylon, yn ard-valley mooar lajer shen! son ayns un oor ta dty vriwnys er jeet.

11 As nee marchanyn y theihll keayney as dobberan hrimshagh har'ee, son cha vel dooinney erbee kionnaghey yn varchantys eck arragh:

12 Yn varchantys dy airh as dy argid, as dy chlaghyn costal, as pearlyn, as aanrit keyl, as purple, as sheeidey, as scarleod, as dy chooilley vonney dy fuygh millish, as dy chooilley horch dy hiyn ivory, as dy chooilley horch dy hiyn fuygh smoo costal, as dy phrash, as yiarn, as marble,

13 As cinnamon, as spiceyn millish, as myrrh, as frankincense, as feeyn, as ooil, as flooyr meen, as curnaght, as ollagh, as kirree, as cabbil, as fainee, as slaveyn, as anmeenyn deiney.

14 As ta ny messyn va yeearree dty chree orroo, er n'immeeaght void, as dy chooilley nhee va millish as mie, er n'immeeaght void, as t'ou rey roo son dy bragh.

15 As nee marchanyn ny reddyn shoh, va jeant berchagh lioree, shassoo foddey jeh, son aggle roish y torchagh eck, keayney as dobberan,

16 As gra, Treih, treih, yn ard-valley mooar shen, va coamrit ayns aanrit keyl, as purple, as scarleod, as soit magh dy stoamey lesh airh, as claghyn costal, as pearlyn!

17 Son ayns un oor ta lheid y verchys vooar er lheie ersooyl. As ren dy chooilley vainshter, as sheshaght lhuingey, as shiolteyryn, as ooilley ny va dellal er yn aarkey, shassoo foddey jeh,

18 As dyllee ad tra honnick ad jaagh yn lostey eck, gra, Cre'n ard-valley ta casley rish yn ard-valley mooar shoh?

19 As cheau ad joan er nyn ging, as deie

by Google

ad, lesh keayney as dobberan, gra, Ah treih, treih, yn ard-valley mooar shen, ayn-jee va jeant berchagh dy chooilley unnane va lhongyn oc er yn aarkey, liorish yn aghtbaghee costyllagh eck! son ayns un oor t'ee er ny yannoo follym-faase.

20 Bee-jee boggyssagh er-e-skyn, uss niau, as shiuish ostyllyn as phadeyryn casherick, son ta Jee er choyrt cooilleeney diu urree.

21 As hrog ainle niartal clagh casley rish clagh vooar wyllin, as cheau eh eh 'sy cheayn, gra, Er yn aght shoh lesh niart breeoil vees yn ard-valley mooar shen Babylon er ny hilgey sheese, as cha bee ee arragh ry-gheddyn.

22 As cha bee kiaull claaseyderyn, as firchiaullee, as piperyn, as fir-chaymee, arragh er ny chlashtyn aynyd's; as cha bee fircheirdey jeh keird erbee, arragh ry-gheddyn aynyd's; as cha bee feiyr y chlagh-wyllin ny smoo er ny clashtyn aynyd's.

23 As cha jean soilshey cainleagh arragh soilshean aynyd; as cha bee coraa yn dooinney-poosee ny yn ven-phoosee arragh eddyr ry-chlashtyn aynyd: son va ny marchanyn ayd's deiney mooarey'n theihll; son liorish dty obbeeys va dy chooilley ashoon er ny volley:

24 As ayn-jee v'er ny gheddyn fuill phadeyryn, as nooghyn, as [yn uill] ocsyn ooilley v'er nyn ghunverys er y thalloo.

CAB. XIX.

LURG ny reddyn shoh cheayll mee sheean mooar myr jeh mooarane pobble ayns niau, gra, Alleluia: Saualtys, as gloyr, as ooashley, as pooar dy row gys y Chiarn y Jee ain:

2 Son kiart as cairagh ta e vriwnyssyn; son t'eh er vriwnys y streebagh vooar, hug y seihll er-shaghryn liorish y streebeeys eck, as t'eh er ghoaill cooilleeney veih ny laueyn eck son fuill e harvaantyn.

3 As dooyrt ad reesht, Alleluia, as hrog yn jaagh eck seose son dy bragh as dy bragh.

4 As huitt ny kiare shanstyryn as feed, as ny kiare cretooryn sheese as hug ad ooashley da Jee va soie er y stoyl-reeoil, gra, Amen; Alleluia.

5 As haink coraa magh veih'n stoyl-reeoil, gra, Cur-jee moylley da'n Jee ain, ooilley shiuish e harvaantyn, as shiuish ta goaill aggle roish, chammah beg as mooar.

6 As cheayll mee myr dy beagh eh sheean earroo mooar dy leih, as myr sheean ymmodee ushtaghyn, as myr feiyr taarnaghyn mooarey, gra, Alleluia; son ta'n Chiarn Jee ooilley-niartal reill.

7 Lhig dooin ve gennal as boggey 'ghoaill, as ooashley y choyrt da; son ta poosey yn Eayn er jeet, as ta e ven-phoost er n'yannoo ee hene aarloo.

8 As jee-ish ve lowit dy ve coamrit lesh aanrit keyl, glen as gial: son ta'n aanrit keyl ynrickys ny nooghyn.

9 As dooyrt eh rhym, Scrieu, Maynrey t'adsyn ta er nyn guirrey gys shibber-banshey yn Eayn. As dooyrt eh rhym, T'ad shoh raaghyn firrinagh Yee.

10 As huitt mee ec e chassyn dy choyrt ooashley da: As dooyrt eh rhym, Jeeagh nagh jean oo eh: Ta mish dty heshey harvaant, as jeh dty vraaraghyn ta feanish Yeesey oc: cur ooashley da Jee: son ta feanish Yeesey yn spyrryd dy adeyrys.

11 As honnick mee niau foshlit as curmy-ner, cabbyl bane: as va eshyn va markiagh er enmyssit Firrinagh as Ynrick, as ayns cairys t'eh briwnys as jannoo caggey.

12 As va ny sooillyn echey myr lossey dy aile, as er e chione va ymmodee attaghyn; as va ennym echey scruit nagh row dooinney erbee dy hoiggal agh eh-hene:

13 As v'eh coamrit lesh garmad tummit ayns fuill: as ta'n ennym echey, Goo Yee.

14 As deiyr er sheshaghtyn-caggee niau er cabbil baney, coamrit lesh aanrit keyl, gial as glen.

15 As magh ass e veeal ta goll cliwe gyere dy woalley ny ashoonyn lesh: as nee eh reill ad lesh lorg yiarn: as t'eh stampey press-feeyney jeh dewilys as jymmoose Yee ooilley-niartal.

16 As ta echey er e gharmad as er e lheeasid ennym scruit, REE DY REEAGHYN, AS CHIARN DY HIARNYN.

17 As honnick mee ainle ny hassoo ayns y ghrian; as deïe eh lesh ard choraa, gra rish dy chooilley eean ta getlagh ayns mean yn aer, Tar-jee, as chaggil-jee shiu hene dy cheilley gys shibber yn Jee mooar;

18 Dy vod shiu gee feill reeaghyn, as feill captanyn, as feill deiney niartal, as feill chabbil, as yn eill ocsyn ta markiagh orroo, as feill dy chooilley ghooinney, chammah seyr as shirveishee, chammah beg as mooar.

19 As honnick mee yn veisht as reeaghyn y theihll, er nyn jaglym cooidjagh dy chaggey noi-syn va markiagh er y chabbyl, as noi e heshaght-chaggee.

20 As va'n veisht goit, as marish yn phadeyr foalsey va gobbraghey mirrilyn ayns e euish, lhieu v'eh molley adsyn v'er ghoaill orroo cowrey'n veisht, as adsyn hug ooashley da e yalloo. V'ad shoh ny-neesht ceaut bio ayns logh dy aile lostey lesh brimstone.

21 As va'n chooid elley jeu er ny varroo lesh y chliwe haink magh ass y veeal echeysyn va markiagh er y chabbyl; as va ooilley ny eeanlee er nyn lhieeney lesh yn eill oc.

CAB. XX.

AS honnick mee ainle cheet neose veih niau, lesh ogher yn diunid gyn-grunt, as geuley mooar ayns e laue.

2 As haare eh greme er y dragon yn chenn ard-nieu shen, ta'n jouyl as Satan, as ren eh eh y chiangley son thousane blein,

by Google

3 As hilg eh eh ayns y diunid gyn-grunt,
as yeigh eh seose eh, as hug eh seal er,
nagh jinnagh eh molley ny ashoonyn arragh,
derrey veagh y thousane blein ec kione:
as ny lurg shen, shegin da ve feayshlit son
traa giare.
4 As honnick mee stuill-reeoil, as hoie ad
orroo, as va briwnys er ny choyrt daue: as
honnick mee ny anmeenyn ocsyn va'n kione
goit jeu son gymmyrkey feanish da Yeesey,
as er coontey goo Yee, as nagh row er chuyrt
ooashley da'n veisht ny da e yalloo, chamoo
va er ghoaill e chowrey er glaare nyn eddin-
yn, ny er nyn laueyn; as v'ad bio as reill
marish Creest thousane blein.
5 Agh cha ren y chooid elley jeh ny mer-
riu bioghey reesht derrey va'n thousane blein
ec kione. Shoh yn chied irree-seose-reesht.
6 Maynrey as casherick t'eshyn ta ayrn
echey ayns y chied irree-seose-reesht: orroo
shoh cha vel pooar ec y nah vaase, agh bee
ad saggyrtyn Yee, as Chreest, as nee ad reill
marish son thousane blein.
7 As tra ta ny thousane blein ec kione,
bee Satan er ny eaysley ass e phryssoon.
8 As hed eh magh dy volley ny ashoonyn
t'ayns ny kiare ayrnyn jeh'n theihll, Gog as
Magog, dy haglym ad dy cheilley gys caggey:
nyn earroo ta myr gainniagh ny marrey.
9 As hie ad seose er lheead ny hooirey,
as chruinnee ad camp ny nooghyn er dy
chooilley heu, as yn ard-valley casherick: as
haink aile neose ass niau veih Jee, as stroie
eh ad.
10 As va'n jouyl ren ad y volley, er ny
hilgey ayns y logh dy aile as brimstone, raad
ta'n veisht as y phadeyr foalsey, as bee ad er
nyn dorchaghey oie as laa son dy bragh as
dy bragh.
11 As honnick mee stoyl-reeoil mooar gial,
as eshyn va ny hoie er, veih e enish ren niau
as thalloo chea ersooyl, as cha row ynnyd ry-
gheddyn er nyn son.
12 As honnick mee ny merriu, beg as
mooar, nyn shassoo fenish Yee; as va ny
lioaryn foshlit: as va lioar elley foshlit, ta
lioar y vea: as va ny merriu er nyn mriw-
nys liorish ny reddyn shen va scruit ayns
ny lioaryn, cordail rish nyn obbraghyn.
13 As livrey yn aarkey seose ny merriu
v'aynjee, as ren y baase as yn oaie adsyn y
livrey seose v'ayndoo: as va dy chooilley
ghooinney er ny vriwnys cordail rish e ob-
braghyn.
14 As va'n baase as yn oaie er nyn dilgey
ayns y logh dy aile: Shoh'n nah vaase.
15 As quoi-erbee nagh row ry-gheddyn
scruit ayns lioar y vea, v'ad er nyn dilgey
ayns y logh dy aile.

CAB. XXI.

AS honnick mee niau noa as seihll noa:
son va'n chied niau as y chied seihll er
n'gholl shaghey; as cha row faarkey ayn
arragh.
2 As honnick mish Ean yn ard-valley
casherick, yn Jerusalem noa, cheet neose
veih Jee ass niau, soit magh myr ben-
phoosee coamrit son e sheshey.
3 As cheayll mee coraa mooar veih niau,
gra, Cur-my-ner, ta cabbane-agglish Yee
marish deiney, as nee eh cummal maroo, as
bee ad e phobble, as bee Jee eh-hene maroo,
as bee eh yn Jee oc.
4 As glennee Jee ersooyl dy chooilley
yeir veih ny sooillyn oc, as cha bee baase
ayn maghey shen, chamoo trimshey, ny dob-
beran, chamoo vees veg y phian arragh:
son ta ny reddyn va roie er n'gholl shaghey.
5 As dooyrt eshyn va ny hoie er y stoyl-
reeoil, Cur-my-ner, ta mee jannoo dy chooil-
ley nhee noa. As dooyrt eh rhym, Scrieu:
son ta ny goan shoh firrinagh as shickyr.
6 As dooyrt eh rhym, Te cooilleenit.
Mish Alpha as Omega, yn toshiaght as y
jerrey: ver-yms dasyn ta paagh farrane ush-
tey'n vea nastee.
7 Yiow eshyn ta geddyn y varriaght,
eiraght ayns dy chooilley nhee, as beem's y
Jee echeysyn, as bee eshyn yn mac aym's.
8 Agh adsyn ta faitagh, as mee-chred-
jaagh, as adsyn ta cur rish obbraghyn
dwoaiagh, as dunveryn, as maarderee, as fir-
obbee, as jallooderyn, as dy chooilley vrea-
gerey, yiow ayn grenney 'sy logh ta lossey
lesh aile as brimstone: shen y nah vaase.
9 As haink fer jeh ny shiaght ainleyn
hym, echey va ny shiaght siyn lane jeh ny
shiaght briwnyssyn, as ren eh taggloo rhym,
gra, Tar ayns shoh, as jeeagh-ym dhyt ben
y phoosee, ben yn Eayn.
10 As hug eh lesh mee ersooyl ayns y
spyrryd gys slieau mooar ard, as yeeagh eh
dou yn ard-valley, yn Jerusalem casherick,
cheet neose ass niau veih Jee,
11 Lesh gloyr Yee aynjee: as va'n soil-
shey eck myr soilshey yn jewel smoo costal,
eer myr clagh jasper, sollys myr crystal;
12 As va voalley eck mooar as ard, er va
daa ghiat jeig, as ec ny giattyn daa ainle
jeig, as ennyn scruit orroo, ta ennyn daa
heeloghe jeig chloan Israel.
13 Er y niar, three giattyn; er y twoaie,
three giattyn; er y jiass, three giattyn; as
er y neear, three giattyn.
14 As va ec voalley yn ard-valley daa
undin yeig, as ayndoosyn ennyn daa ostyl
yeig yn Eayn.
15 As va echeysyn va taggloo rhym lorg-
towshan airhey, dy howse yn ard-valley, as
ny giattyn eck, as y voalley eck.
16 As ta'n ard-valley troggit kiare-chor-
neilagh, as t'ee co-chorrym ayns lheead as
lhiurid: as howse eh yn ard-valley lesh y
lorg, meeiley dy lieh: t'ee co-liauyr, co-
lheean, as co-ard.
17 As howse eh yn voalley eck shiaght-
feed craue-roih as kiare, cordail rish towse
dooinney, ta shen, yn ainle.
18 As va steo yn voalley eck jeh jasper;

d by Google

as va'n ard-valley jeh airh ghlen, goll-rish
gless sollys.
19 As va undinyn voalley'n ard-valley
soit magh dy stooamey lesh dy chooilley
horch dy chlaghyn costal. Va'n chied un-
din dy Yasper; va'n nah undin, dy Sap-
phire; va'n trass dy Chalcedony; as va'n
chiarroo, dy Emerald;
20 Yn wheiggoo, Sardonyx; yn cheyoo
Sardius, yn chiaghtoo, Chrysolite, yn hogh-
too, Beryl; yn nuyoo, Topaz; yn jeihoo,
Chrysoprasus; yn un undin jeig, Jacinth;
yn ghaa yeig, Amethyst.
21 As va'n daa ghiat yeig daa phearl
jeig; va dagh giat er hene jeh un phearl: as
va straid yn ard-valley airh ghlen, myr dy
heagh eh gless sollys.
22 As cha vaik mee chiamble edyr ayn:
son ta'n Chiarn Jee ooilley-niartal, as yn
Eayn, yn chiamble eck.
23 As cha row yn ard-valley shoh feme
yn ghrian, chamoo yn eayst dy cheau soilshey
urree: son hug gloyr Yee soilshey jee, as
ta'n Eayn yn soilshey eck.
24 As nee ny ashoonyn jeusyn t'er nyn
sauail, gimmeeaght 'sy toilshey eck: as ayn-
jee ta reeaghyn y theihll soiaghey nyn ghloyr
as nyn ooashley.
25 As cha bee ny giattyn eck edyr jeight
'sy laa: son cha bee oie edyr ayns shen.
26 As ver ad lhieu stiagh ayn-jee, gloyr as
ooashley ny Hashoonyn,
27 As cha jed stiagh ayn er aght erbee
red erbee neu-ghlen, chamoo nhee erbee ta
gohhraghey eajeeys, ny jannoo foalsaght:
agh adsyn ta scruit ayns lioar vea yn Eayn.

CAB. XXII.

AS yeeagh eh dou awin glen dy ushtey
yn vea, sollys myr crystal, gell magh
ass stoyl-reeoil Yee, as yn Eayn.
2 Ayns mean y straid eck, as er y dagh
cheu jeh'n awin, va hilley yn vea, ve ceau
daa cheint jeig dy vessyn, as ren gymmyrkey
mess dy chooilley vee: as va duillagyn y
villey son slaynt ny Hashoonyn.
3 As cha bee mollaght arragh: agh bee
stoyl-reeoil Yee, as yn Eayn aynjee: as nee
e harvaantyn eshyn y hirveish.
4 As hee ad yn eddin echey; as bee'n
ennym echey scruit er glaare nyn eddinyn.
5 As cha bee oie edyr ayns shen, as cha
vel ad feme cainle, chamoo soilshey'n ghrian;
son ta'n Chiarn Jee coyrt soilshey daue: as
nee ad reill son dy bragh as dy bragh.
6 As dooyrt eh rhym, Ta ny raaghyn shoh
firrinagh as ynrick. As ta'n Chiarn Jee jeh
ny phadeyryn casherick er choyrt e ainle dy
hoilshaghey da e harvaantyn ny reddyn
shegin dy gerrit v'er nyn gooilleeney.
7 Cur-my-ner, ta mee cheet dy tappee:
bannit ta eshyn ta freayll raaghyn phadeyrys
y lioar shoh.
8 As honnick mish Ean ny reddyn shoh,
as cheayll mee ad. As erreish dou ve er
chlashtyn as er vakin, huitt mee sheese dy
chur ooashley ec cassyn yn ainle, hoilshee
ny reddyn shoh dou.
9 Eisht dooyrt eh rhym, Jeeagh nagh
jean oo: son ta mish dty heshey-harvaant,
as jeh dty vraaraghyn ny phadeyryn, as
jeusyn ta freayll raaghyn y lioar shoh: cur
ooashley da Jee.
10 As dooyrt eh rhym, Ny seal raaghyn
phadeyrys y lioar shoh: son ta'n traa er-
gerrey.
11 Lhig dasyn ta neu-chairagh, ve dy kin-
jagh neu-chairagh: as lhig dasyn ta neu-
ghlen, ve kinjagh neu-ghlen: as lhig dasyn
ta cairagh, ve kinjagh cairagh: as lhig dasyn
ta casherick, ve kinjagh casherick.
12 As cur-my-ner, ta mee cheet dy tap-
pee; as ta my leagh mârym, dy choyrt da dy
chooilley ghooinney eordail rish e ohbraghyn.
13 Mish Alpha as Omega, yn toshiaght as
y jerrey, yn chied er as y fer s'jerree.
14 Bannit t'adsyn ta cooilleeney e an-
naghyn, dy vod cairys ve oc gys billey yn
vea, as dy vod ad goll stiagh er ny giattyn
gys yn ard-valley.
15 Son cheu-mooie ta moddee, as fir-
ohbee, as maarderee, as dunveryn, as adsyn
ta cur ooashley da jallooyn, as quoi-erbee
shynney lesh as ta jannoo breg.
16 Ta mish Yeesey er choyrt my ainle dy
ve feanish diu jeh ny reddyn shoh ayns ny
kialteeeyn. Mish fraue as sluight Ghavid, as
rollage sollys y voghrey.
17 As ta'n Spyrryd as ben y phoosee gra,
Tar-jee. As lhig dasyn ta clashtyn, gra, Tar-
jee. As lhig dasyn ta paagh, cheet: As lhig
da quoi-erbee saillish goaill ushtey yn vea
nastee.
18 Son ta mee gymmyrkey feanish gys dy
chooilley ghooinney ta clashtyn goan pha-
deyrys yn lioar shoh, My nee dooinney er-
bee cur veg smoo gys ny reddyn shoh, ver
Jee ersyn ny briwnyssyn trome ta scruit ayns
y lioar shoh:
19 As my ghoys dooinney erbee veg er-
sooyl veih goan lioar y phadeyrys shoh, gow-
ee Jee ersooyl yn ayrn echeysyn ass lioar y
vea, as ass yn ard-valley casherick, as veih
ny reddyn ta scruit 'sy lioar shoh.
20 T'eshyn ta gymmyrkey feanish gys ny
reddyn shoh, gra, Dy firrinagh ta mee cheet
dy tappee. Amen. Eer myr shoh, tar,
Hiarn Yeesey.
21 Grayse nyn Jiarn Yeesey Creest dy
row mêriu ooilley. Amen.

YN JERREY.

by Google